

# ПЯТИКНИЖИЕ И ЃАФТАРОТ

ИВРИТСКИЙ ТЕКСТ  
С РУССКИМ ПЕРЕВОДОМ  
И КЛАССИЧЕСКИМ КОММЕНТАРИЕМ "СОНЧИНО"

КОММЕНТАРИЙ СОСТАВИЛ  
д-р Й. Гелі  
ГЛАВНЫЙ РАВВИН БРИТАНСКОЙ ИМПЕРИИ

«ГЕШАРИМ»

МОСКВА  
1999



ИЕРУСАЛИМ  
5759

THE  
PENTATEUCH  
AND  
HAFTORAHS

HEBREW TEXT  
RUSSIAN TRANSLATION  
AND COMMENTARY

EDITED BY  
DR. J. H. HERTZ, C.H.  
LATE CHIEF RABBI OF THE BRITISH EMPIRE

SONCINO PRESS  
"GESLARIM"  
JERUSALEM-MOSCOW  
5759-999



ספר

# חמשה חומשי תורה

עם ההפטרות

נדפס על פי המסורה ומתורגם רוסית

עם פירוש קצר

מלאכת סיעת חוגי תורה ובראשם

יוסף צבי הערץ זצ"ל

רב הכולל דמלכות בריטאניא ומדינותיה

מוסקווה – ירושלים

דפוס שונצין

"גשרים"

תשנ"ט

1999 © by "SONCINO"

1992 Russian translation of the Torah text © by "SHAMIR", Jerusalem

1999 Russian translation of the commentary © by "GESHARIM", Jerusalem

Tel. 972-02-9931194, Fax 972-02-9933189

The Russian text of the Pentateuch and Haftorahs  
has been taken from SHAMIR's Russian-translated Pentateuch

Пер. текста Торы *П. Гиль*  
Пер. комментария *З. Мешков*  
Редактор д-р *М. Гринберг*

ISBN 5-7349-0018-4

*Preparation and publication  
of this volume was made possible  
by a grant from the Memorial Foundation  
for Jewish Culture*

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>БРЕЙШИТ</b> . . . . .	3
Брейшит . . . . .	7
Ноах . . . . .	40
Лех леха . . . . .	63
Ваера . . . . .	88
Хай Сара . . . . .	110
Толдот . . . . .	125
Ваецэ . . . . .	141
Вайшлах . . . . .	161
Ваешев . . . . .	182
Микец . . . . .	198
Ваигаш . . . . .	216
Ваехи . . . . .	229
Примечания к книге Брейшит. . . . .	244
 <b>ШМОТ</b> . . . . .	263
Шмот . . . . .	267
Вазра . . . . .	306
Бо . . . . .	327
Бешалах . . . . .	352
Итро . . . . .	381
Мишпатим . . . . .	409
Трума . . . . .	439
Тецавэ . . . . .	459
Тиса . . . . .	476
Ваякфель . . . . .	510
Пкудей . . . . .	527
Примечания к книге Шмот . . . . .	539
 <b>ВАИКРА</b> . . . . .	561
Ваикра . . . . .	563
Цав . . . . .	591
Шмини . . . . .	610
Тазриа . . . . .	631
Мецора . . . . .	645
Ахарей . . . . .	657
Кдошим . . . . .	682
Эмор . . . . .	709
Беѓар . . . . .	737
Бехукотай . . . . .	754
Примечания к книге Ваикра. . . . .	771

<b>БЕМИДБАР . . . . .</b>	<b>793</b>
Бемидбар . . . . .	795
Насо . . . . .	824
Беѣаалотха . . . . .	852
Шлах . . . . .	880
Корах . . . . .	902
Хукат . . . . .	924
Балак . . . . .	949
Пинхас . . . . .	977
Матот . . . . .	1000
Масъэй . . . . .	1018
Примечания к книге Бемидбар . . . . .	1041
 <b>ДВАРИМ . . . . .</b>	 <b>1045</b>
Дварим . . . . .	1047
Ваэтханан . . . . .	1080
Экев . . . . .	1124
Ръэ . . . . .	1152
Шофтим . . . . .	1188
Тецэ . . . . .	1224
Таво . . . . .	1261
Ницавим . . . . .	1291
Ваелех . . . . .	1307
Ѓаазину . . . . .	1319
Браха . . . . .	1336
Примечания к книге Дварим . . . . .	1353
 Праздничные ѣафтарот . . . . .	 1406
Названия книг Танаха . . . . .	1452
Список авторов классических комментариев, упоминаемых в тексте . . . . .	1453

בראשית

БРЕЙШИТ

## Книга Брейшит

В талмудической литературе книга Брейшит часто называется "Сефер Масэ Брейшит" – "Книга Созидания основ мира". Этим объясняется, что в греческом переводе Брейшит превратилось в "Генезис" – "Происхождение", в то время как буквальный перевод слова *брейшит* – "в начале".

*Брейшит* – первое слово книги. По традиции, книги, как в устной речи, так и на письме, было принято идентифицировать по первому (или по первому значимому) слову. Так как недельные главы также идентифицируются по первым словам, Брейшит – это еще и название первой из 54 недельных глав Торы (каждую субботу в синагоге во время утренней молитвы читают одну, а иногда две главы).

Традиционное русское название книги Брейшит – Бытие.

Уже в древности возникал вопрос, почему Тора начинается с рассказа о сотворении мира. Ведь основное ее предназначение – служить сводом законов, на

которых должна строиться жизнь как общества в целом, так и каждого человека в частности. Но сам тот факт, что повествование начинается с рассказа о сотворении мира, содержит в себе ответ: Тора является чем-то гораздо большим, нежели простым перечнем законов и предписаний. Она представляет собой охватывающее все стороны жизни, деятельности и знаний человека учение, которое Всевышний дал народу Израиля и которое через него должно стать призывом ко всему человечеству. Поэтому одной из важнейших тем книги Брейшит является повествование о происхождении еврейского народа, его связях с другими народами, – связях, которые определяются тем фактом, что все человечество происходит от одного человека, созданного по образу и подобию Творца. Это и есть тема первых одиннадцати глав книги Брейшит. Следующие главы Торы рассказывают об истории праотцев того народа, который единственный оказался способным принять Тору.

/1/ В НАЧАЛЕ СОТВОРЕНИЯ ВСЕСИЛЬНЫМ НЕБА И ЗЕМЛИ, /2/ КОГДА ЗЕМЛЯ БЫЛА ПУСТА И НЕСТРОЙНА, И ТЬМА НАД БЕЗДНОЮ, А ДУХ ВСЕСИЛЬНОГО ПАРИЛ

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח אלהים מרחפת על פני

א  
2

## Брейшит

Главы 1:1–6:8

### Происхождение Вселенной и начало человечества

#### Сотворение мира

Главы 1:1–2:3

**1. В начале** Первый стих Торы провозглашает факт, который с очевидностью вытекает из развертываемой далее картины: Бог – начало и первопричина всего сущего. Дальнейшее повествование посвящено подробному описанию последовательных актов Творения. Тому, кто придерживается теории "Большого взрыва" или какой-либо другой теории случайного происхождения Вселенной, кажется, что процесс постепенного понижения степени хаотичности – от момента возникновения материи из ничего до установления мирового порядка – должен был тянуться миллиарды лет. Но Тора говорит всего лишь о семи днях Творения. Нарисованная картина возникновения мира за семь дней не оставляет места для какой бы то ни было теории случайного происхождения всего сущего: за такой короткий срок Вселенная могла сформироваться только под действием целенаправленных сил, как результат претворения в жизнь стройного плана.

**сотворения** Букв. "сотворил". В тексте Торы глагол, обозначающий акт Творения, употреблен в единственном числе. Таким образом, отрицается сама возможность предположения, что имя Всевышнего как Творца – *Элоhim* – может как-то ассоциироваться с множественностью. Глагол *бара* ("творить") используется в Торе только для описания Божественного акта. Действие человека обозначается глаголами "делать", "формировать"; "творить" Тора понимает только как "создать из ничего" (сказуемые, выраженные глаголами "делать" и "фор-

мировать", во многих местах текста служат также для описания действий Всевышнего).

**Всесильным** Иврит: *Элоhim*. Существование Бога, как в Торе, так и в текстах пророков, считается аксиомой и не является предметом обсуждения. «*Элоhim*» как слово языка имеет значение "множество высших сил". Однако, когда речь идет о Всевышнем, Тора не допускает никакой ассоциации с аспектом множественности. Слово *Элоhim*, используемое как имя, имеет несколько иное значение: "Источник возникновения и поддержания существования всех сил". Оно указывает на то, что все существующие силы, где бы они ни проявлялись, всегда находятся во власти Всевышнего. Правильный перевод этого имени на русский язык – "Всесильный".

**неба и земли** Все существующее; то, что впоследствии воспринимается человеком как находящееся выше (небо), и то, что воспринимается им как находящееся ниже (земля).

**2. земля** Тора поясняет, что в первый момент творения небо и земля возникают вместе и воспринимаются как единое целое, которое не поддается четкому описанию, и лишь впоследствии происходит разделение. В данном случае под землей понимается все сотворенное в первый момент и содержащее в себе в потенциале и то, что проявится как земля, и то, что проявится как небо.

**над бездною** Бездна – толща вод над поверхностью земли, верхний слой которых покрыт тьмою.

**дух Всесильного** Невидимое и не-



НАД ВОДОЮ, /3/ СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА БУДЕТ СВЕТ" И СТАЛ СВЕТ. /4/ И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СВЕТ, ЧТО ОН ХОРОШ, И ОТДЕЛИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СВЕТ ОТ ТЬМЫ. /5/ И НАЗВАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СВЕТ ДНЕМ, А ТЬМУ НАЗВАЛ НОЧЬЮ. И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ОДИН.

הַמַּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אֹר וַיְהי־אֹר: 3  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל 4  
אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא 5  
אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהי־ 6  
עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ

ощутимое присутствие Бога, поддерживающее существование всего сотворенного и определяющее все происходящее.

**парил** Букв. "трепетал". Слово *ме-рахефет*, использованное в данном месте, встречается в тексте Торы только еще один раз: в книге Дварим (32:11) оно используется для описания орла, который, подлетая к гнезду, замедляет полет, чтобы не напугать птенцов, опустившись на гнездо неожиданно. Материя сама по себе инертна, дух Всесильного пробуждает в ней различные виды движения; на следующем этапе Творения возникают разнообразные формы жизни. Перевод Торы на арамейский язык, известный как Таргум Йерушалми ("Иерусалимский перевод") и фактически представляющий собой развернутый комментарий, приводит следующее пояснение к этому предложению: "Земля была пустыня и не отстроена, не заселена людьми и не обитаема животными, и темнота покрывала поверхность бездны, и дыхание Всевышнего духом милости проносилось над водами".

### 3–5. Первый день Сотворение света

**3. сказал Всесильный** "Словом Бога сотворены небеса" (Теѓилим, 33:6). В талмудической литературе о Всевышнем часто говорят: "Тот, Кто сказал, – и возник мир". Выражение "Всесильный сказал" должно пониматься так же, как "Всевышний пожелал" (Саадья-гаон).

**"да будет свет"** Этот свет отличается от того, который позднее возникнет как световое излучение солнца. Он призван рассеять темноту, покрывавшую поверхность бездны. Протигворечие, на которое всегда обращали внимание люди науки, указывая на то, что в Торе возникновение света предшествует появлению светил, было снято с появлением теории

астрономических туманностей. Великий астроном Э.Галлей писал: "Эта туманность сама по себе является ответом на вопрос, который постоянно задавали по поводу описания Творения, приводимого Моисеем, исходя из предположения, что свет не может излучаться без солнца".

**4. что он хорош** Соответствует желанию Творца. Эта фраза (иврит: *ки тов*) повторяется в стихах 10, 12, 18, 21, 25, 31. Значение данного выражения приводится в примечаниях.

**5. назвал** Назвав свет днем, Всевышний определил место света в жизни человека. Поскольку весь мир изначально создается для человека, то все описание Творения представлено в книге Брейшит так, как оно должно бы было восприниматься человеком, несмотря на то что сам человек еще не сотворен.

**и был вечер** В Торе время суток отсчитывается начиная с вечера. Это характерно для всего текста Торы, а не только для описания Творения мира. Так, все законы Дня искупления (Йом-Кипур) должны соблюдаться "от вечера до вечера" (Ваикра, 23:32). То же правило распространяется на субботу и праздники.

**день один** До того, как сотворены солнце и луна (или даже до того, как сотворен человек), невозможно говорить о строгом (в обычном понимании) определении времени. Бесплезно спорить о том, сколько тянулся первый день. Понятие "день" здесь следует заменить понятием "период". Подобное понимание этого слова мы встречаем в книге Теѓилим (90:4): "Ибо тысяча лет в Твоих глазах – как день вчерашний, когда миновал он...". Комментаторы разъясняют, что периоды, предшествовавшие сотворению человека, которые, по представлению людей, заня-

/6/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА БУДЕТ ПРОСТРАНСТВО ПОСРЕДИ ВОДЫ И ОТДЕЛЯЕТ ОНО ВОДУ ОТ ВОДЫ". /7/ И СОЗДАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРОСТРАНСТВО, И РАЗДЕЛИЛ МЕЖДУ ВОДОЮ, КОТОРАЯ ПОД ПРОСТРАНСТВОМ, И МЕЖДУ ВОДОЮ, КОТОРАЯ НАД ПРОСТРАНСТВОМ; И СТАЛО ТАК. /8/ И НАЗВАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРОСТРАНСТВО НЕБОМ. И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ВТОРОЙ.

/9/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА СТЕКАЕТСЯ ВОДА, ЧТО ПОД НЕБОМ, В ОДНО МЕСТО, И ДА ЯВИТСЯ СУША" И СТАЛО ТАК. /10/ И НАЗВАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СУШУ ЗЕМЛЕЮ, А СТЕЧЕНИЕ ВОД НАЗВАЛ МОЯМИ. И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО ЭТО ХОРОШО. /11/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ДА ПРОИЗРАСТИТ ЗЕМЛЯ ЗЕЛЕНЬ, ТРАВУ СЕМЕНОНОСНУЮ, ДЕРЕВО ПЛОДОВОИТОЕ, ПРОИЗВОДИЩЕЕ ПО РОДУ СВОЕМУ ПЛОД, В КОТОРОМ СЕМЯ ЕГО НА ЗЕМЛЕ" И СТАЛО ТАК.

ли тысячи лет, прошли за неопределенно короткое время: как день, который закончился, едва успев начаться.

## 6–8. Второй день.

### Небесный свод

**6. пространство посреди воды**  
Букв. "небесный свод". Небеса, граница между верхними и нижними водами.

**воду от воды** Верхние воды принадлежат духовным мирам и не проявляются непосредственно в материальном мире. Нижние воды – воды материального мира: реки, моря, дожди, туманы, облака и т.п.

**7. и стало так** Претворение повеления в жизнь осуществляется одновременно с произнесением приказа Всевышним. "Он сказал – и свершилось. Он повелел – и стало (так)" (Тегилим, 33:9).

**8. небом** В Торе небеса образно (а не буквально) описываются как жилище Всевышнего. В книге Мелахим (I, 8:27) подчеркивается, что говорить о месте пребывания Всевышнего можно только условно или образно: "Вот ведь небеса и небеса небес не могут вместить Тебя, – обращается царь Шломо к Всевышнему, – тем более, не сможет вместить Тебя этот дом (Храм), который я построил!"

**и был вечер** В описании второго дня Творения опущена фраза, которая

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי  
מִבְדֵּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־  
הָרָקִיעַ וַיְבָרֶךְ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ  
וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: וַיִּקְרָא  
אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר  
יוֹם שֵׁנִי: פ

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
אֶל־מָקוֹם אֶחָד וַתֵּרָאָה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן:  
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלַמְּקוֹה הַמַּיִם  
קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים תִּדְשָׁא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ  
זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זֶרַע־בּוֹ  
עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׁא

повторяется в каждом из отрывков, повествующих об остальных днях Творения: "И увидел Всесильный, что это хорошо". Это объясняется тем, что работа, начатая в этот день, не была завершена до наступления полудня третьего дня. А что-либо незавершенное, неоконченное не может быть охарактеризовано как "хорошее" (Раши).

## 9–13. Третий день.

### Моря, суша, растительность

**9. да стекается... в одно место**  
Букв. "да соберутся вместе". До тех пор, пока поверхность земли оставалась открытой нижними водами, возникновение каких-либо форм жизни было невозможно. Поэтому Всесильный собрал воды и установил границы, за пределы которых они не могут распространяться (см. Тегилим, 104:6–8).

**10. землею** В данном случае "земля" как понятие означает ту часть мира, которая будет заселена людьми и станет ареной их деятельности.

**что это хорошо** Соответствует своему предназначению служить местом проживания человека.

**11. да произрастит земля** При сотворении земли Всевышний наделил ее силой, которая позволит произрастить травы и деревья.

/12/ и произвела земля зелень, траву семенную по роду своему и дерево плодовитое, в котором семя его по роду его. и увидел Всесильный, что это хорошо. /13/ и был вечер, и было утро: день третий.

/14/ и сказал Всесильный: "да будут светила в пространстве неба для отделения дня от ночи, да будут они знаменами и для времен, и для дней и годов. /15/ и да будут они светилами в пространстве небесном, чтобы светить на землю" и стало так. /16/ и создал Всесильный два светила великих: светило большее для владения днем, и светило меньшее для владения ночью, и звезды. /17/ и поместил их Всесильный в пространстве небес, чтобы светить на землю, /18/ и чтобы владеть днем и ночью, и чтобы отделять свет от тьмы. и увидел Всесильный, что это хорошо. /19/ и был вечер, и было утро: день четвертый.

/20/ и сказал Всесильный: "да воскишит вода кишением живых существ и птицы да летают над землею по пространству небесному".

עָשָׂב מְזִרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ פְּרִי  
אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:  
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם  
לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת  
וּלְמוֹעֲדִים וַלַּיִמִּים וּשְׁנָיִם: וְהָיוּ לְמְאֹרֶת  
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:  
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֶת הַגְּדֹלִים  
אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-  
הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת  
הַכּוֹכָבִים: וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ  
הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם  
וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא  
אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם  
רְבִיעִי: פ

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה  
וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ

**12. что это хорошо** Соответствует своему предназначению служить пищей для человека и животных.

#### 14–19. Четвертый день. Создание небесных тел

**14. светила** "Светило" как понятие обозначает источник света. Древние народы приписывали солнцу, луне и звездам сверхъестественные свойства и способность влиять на человека и на целые народы, определять события в жизни людей и истории наций. Описание Торы не оставляет места для идолопоклонства и предрассудков. Светила описываются как творения Всевышнего, созданные с определенной целью и подчиняющиеся Его воле (см. Ирмеягу, 10:2).

**знаменами** В будущем изменения, связанные со светилами, такие как затмения, будут указывать на время, предназначенное для наказания людей за совершенные ими преступления. Это побудит их к раскаянию (Талмуд, трактат Сука).

**для времен** Солнце определяет времена года на земле: весна, лето, осень и зима. По луне определяется время праздничных дат.

**15. чтобы светить на землю** Без света, падающего на землю, невозможны ни жизнь животных, ни рост растений.

**16. и звезды** Звезды упоминаются в конце. Тора не разъясняет, зачем сотворены звезды, так как их роль в жизни человека незначительна (по сравнению с ролью солнца и луны).

#### 20–23. Пятый день. Рыбы и птицы

**20. да воскишит** Иврит: *шарац*. Это понятие означает движение тех живых существ, которые быстро размножаются и обладают способностью быстро и плавно двигаться, так, что почти незаметно движение ног. Под это понятие подпадают грызуны, насекомые, рыбы и мелкие морские животные.

**птицы** Собирательное имя. Обозначает все существа, имеющие крылья.

/21/ и сотворил Всесильный больших морских животных и все существа живые, пресмыкающиеся, которыми воскишела вода, по роду их, и всех птиц крылатых по роду их, и увидел Всесильный, что это хорошо. /22/ и благословил их Всесильный, сказав: "плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воду в морях, и птицы да размножаются на земле". /23/ и был вечер, и было утро: день пятый.

/24/ и сказал Всесильный: "да произведет земля существа живые по роду их, скот и гадов и зверей земных по роду их" и стало так. /25/ и создал Всесильный зверей земных по роду их и скот по роду его, и всех гадов земли по роду их, и увидел Всесильный, что это хорошо. /26/ и сказал Всесильный: "создадим человека по образу нашему, по подобию нашему, и да владычествуют они над рыбою морскою и над птицами небесными и над скотом и над всею

הַשָּׁמַיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּיִמִּים 21  
הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת  
אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף 22  
כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיִּבְרָךְ  
אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־ 23  
הַמַּיִם בְּיַמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ: וַיְהִי־עֶרֶב  
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה 24  
לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וָרֶמֶשׂ וְחַיֵּי־הָאָרֶץ לְמִינָהּ  
כֹּה וַיְהִי־כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּי הָאָרֶץ 25  
לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ  
הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 26  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ  
בְּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ

**по пространству небесному** Букв. "в пространстве небесном". В воздухе, в пространстве под сводом небес.

**21. существа живые** Букв. "душу живую". В иврите слово "душа" имеет более широкое, чем в русском языке, значение; часто этим словом обозначается какое-либо живое существо.

**22. и благословил их Всесильный** Растительный мир не получил особого благословения, так как всякий раз для успешного вызревания плодов потребуются молитва человека.

## 24–31. Шестой день.

### Земля, животные и человек

**24. да произведет земля** При сотворении земли в ней были заложены силы произвести живые существа (Раши).

**скот** Домашние животные.

**гадов** Пресмыкающиеся, в том числе и земноводные.

**зверей земных** Дикие животные.

**26. создадим человека** Букв. "сделаем". При описании сотворения человека подчеркивается, что этот процесс не похож на все предыдущие акты Творения. Человек, которого Всевышний наде-

лил особым достоинством, представлен как завершение Творения. При чтении рассказа о сотворении человека представляется, что Всевышний раздумывает над тем, как "сделать" его, и определяет, какими свойствами он должен быть наделен. Смысл такого описания заключается в том, чтобы подчеркнуть особую важность человека как цели Творения, которая достигается на последнем этапе реализации плана, в то время как все остальное является лишь промежуточными звеньями (Абарбанель). В Торе не говорится: "Пусть будет человек сотворен" или "Пусть он будет сделан", а сказано: "Давайте сделаем человека". Здесь форма множественного числа указывает на сомнения и раздумья говорящего (аналогично Эзра, 4:18).

**человека** Иврит: *адам*. Здесь, как и во многих других местах текста, имя *Адам* использовано как имя нарицательное. *Адам* является производным от *адама* – "земля". В самом имени подчеркнут тот факт, что человек сотворен из земли (см. 2:7).

**по образу нашему, по подобию нашему** Человек сотворен по образу и подобию Бога: в потенциале он обладает

ЗЕМЛЕЮ И НАД ВСЕМИ ГАДАМИ, ПРЕСМЫКАЮЩИМИСЯ ПО ЗЕМЛЕ". /27/ И СОТВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА ПО ОБРАЗУ СВОЕМУ, ПО ОБРАЗУ ВСЕСИЛЬНОГО СОТВОРИЛ ЕГО, МУЖЧИНУ И ЖЕНЩИНУ СОТВОРИЛ ИХ. /28/ И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И СКАЗАЛ ИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ПЛОДИТЕСЬ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ И НАПОЛНЯЙТЕ ЗЕМЛЮ И ОВЛАДЕЙТЕ ЕЮ, И ВЛАДЫЧЕСТВУЙТЕ НАД РЫБАМИ МОРСКИМИ И НАД ПТИЦАМИ НЕБЕСНЫМИ И НАД ВСЯКИМ ЖИВОТНЫМ, ПРЕСМЫКАЮЩИМСЯ ПО ЗЕМЛЕ". /29/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ВОТ Я ДАЮ ВАМ ВСЯКУЮ ТРАВУ СЕМЕНОНОСНУЮ, КОТОРАЯ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ, И ВСЯКОЕ ДЕРЕВО, У КОТОРОГО ПЛОД ДРЕВЕСНЫЙ, СЕМЕНОНОСНЫЙ, ВАМ ЭТО БУДЕТ В ПИЩУ. /30/ А ВСЕМ ЖИВОТНЫМ ЗЕМЛИ И ВСЕМ ПТИЦАМ НЕБЕСНЫМ И ВСЯКОМУ ПРЕСМЫКАЮЩЕМУСЯ ПО ЗЕМЛЕ, В КОТОРОМ ДУША ЖИВАЯ, ВСЯКАЯ ЗЕЛЕНЬ ТРАВНАЯ ДЛЯ ПИЩИ" И СТАЛО ТАК. /31/ И ВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВСЕ, ЧТО ОН СОЗДАЛ, И ВОТ, ВСЕМА ХОРОШО. И БЫЛ ВЕЧЕР, И БЫЛО УТРО: ДЕНЬ ШЕСТОЙ.

עַל־הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים | אֶת־הָאָדָם 27  
בְּצַלְמוֹ בְּצַלֵּם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר  
וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים 28  
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־  
הָאָרֶץ וּבְכֶשֶׁה וּרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף  
הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הַרְמִשָּׁה עַל־הָאָרֶץ:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־ 29  
עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ  
וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִיעֵץ זֶרַע זֶרַע  
לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: וְלָכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וְלָכָל־ 30  
עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלָכָל | רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ  
וַיְהִי־כֵן: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה 31  
וַהֲגִה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם  
הַשֵּׁשִׁי: פ

Божественными свойствами. "Всевышний сотворил человека бессмертным, чтобы тот, являясь подобием Творца, стал бы отражением Его вечности и независимости от времени" (Книга Премудрости Соломона, 2:23). Человек отличается от всех живых существ тем, что ему известны понятия нравственности и морали, а также тем, что он наделен свободой выбора. Он может знать Творца и испытывать чувство любви по отношению к Нему, может вести с Ним прямой диалог. Человек является единственным существом, которое способно совершать действия, руководствуясь разумом. В этом смысле он является подобием Всесильного (Рамбам). Поскольку человек наделен разумом, он может обуздать свои желания, поставив их на службу нравственным и религиозным идеалам. Он рожден для того, чтобы властвовать над природой. В книге Тегилим (8) сказано о человеке: "Всевышний! Ты поставил человека немногим ниже ангелов и, таким образом, увенчал его величием и славой. Ты отдал во власть его все творения Твои".

**27. мужчину и женщину** Тора подчеркивает, что раскрытие духовных со-

ставляющих мужчины и женщины в одинаковой степени делает их подобием Творца.

**28. и благословил их Всесильный** Далее говорится: "...и сказал им Всесильный..." Эти слова подчеркивают особое отношение Всевышнего к человеку.

**плодитесь и размножайтесь** Это первая заповедь, данная человеку. Она включает в себя обязанность создать семью и воспитать детей. В талмудической литературе и раввинских трудах эта заповедь занимает первое место в списке, состоящем из 613 мицвот (заповедей) Торы.

**и овладейте ею** "Секрет всей современной науки зашифрован в первой главе книги Брейшит. Вера в господство духа над материей, разума – над природой и человека – над физическим и животным миром стала одной из основных и принципиальных сил, позволивших добиться этого господства" (Лайман Абботт). "То, что мы называем свободной волей человека... стало колоссальной силой природы, *imperium in imperio*, которая в значительной степени оказала влияние не только на ход истории человечества, но и на весь окружающий мир,

/1/ И ЗАВЕРШЕНЫ БЫЛИ НЕБО И ЗЕМЛЯ И ВЕСЬ СОНМ ИХ. /2/ И ЗАВЕРШИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ДЕЛО СВОЕ, КОТОРОЕ ОН СОЗИДАЛ, И ПОЧИЛ В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ОТ ВСЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ СВОЕГО, КОТОРОЕ ОН СОЗИДАЛ. /3/ И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОЙ И ОСВЯТИЛ ЕГО, ИБО ТОГДА ПОЧИЛ ОТ ВСЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ СВОЕГО, КОТОРОЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ТВОРЯ, СОЗИДАЛ.

изменив лицо планеты, на которой оно живет" (Рей Ланкестер).

**29.** В том идеальном мире, в который изначально был помещен человек, животные не испытывали потребности нападать, убивать и поедать друг друга (к такому же состоянию должен прийти мир в начале мессианской эры, см. Йешаягу, 11:7).

**31. весьма хорошо** Всякий сотворенный объект сам по себе "хорош". Но когда все сотворенное соединяется в единое целое, вся система мироздания поднимается на качественно новую ступень. Все соответствует воле Творца, нет ничего недостающего и ничего избыточного, все сущее гармонично объединяется. "Сама эта гармония является свидетельством единства Творца, ибо только единая воля могла сделать основой природы гармонию" (Луццатто).

### Глава 2:1–3. Суббота

Тора в том виде, в котором она была изначально записана Моше, не разделена на главы. Разбивка, принятая в современных изданиях, была выполнена в средние века. Она оказалась настолько удобной, что стала общепринятой и с тех пор не изменялась. Однако в некоторых случаях, как, например, в данном месте текста, эта разбивка не соответствует смыслу и дезориентирует читателя. Следующие три предложения по смыслу относятся к описанию процесса Творения и завершают общую картину возникновения мира.

**1. завершены были** Иврит: *вайехулу*. Этот глагол по смыслу означает не только окончание действия, но и достижение цельности и завершенности объекта.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

и весь сонм их Букв. "их армии". Все множество элементов Творения, существующих в гармонии.

**2. завершил** Более точный перевод: "завершилось".

**седьмой день** "Что еще не было создано и чего не хватало в мире после шести дней работы? – Покоя. Всевышний завершил Творение в седьмой день, создав день отдыха и покоя" (Мидраш).

**почил** Иврит: *шават* ("отстранился") от процесса Творения. В четвертой заповеди (Шмот, 22:11) о Всевышнем говорится, что Он "успокоился" в седьмой день. Такое приписывание Всевышнему свойств и действий, присущих человеку, называется антропоморфизмом. Подобное описание никогда не понимается буквально. Все, что связано с истинными свойствами Всевышнего, недоступно человеческому разуму. Тора, рассказывая о Всевышнем, пользуется языком образов, доступных для ограниченного человеческого разума, и в то же время дает намек, с помощью которого хотя бы в какой-то степени можно приблизиться к пониманию Бесконечного. Талмуд, анализируя те отрывки, в которых рассказывается о Всевышнем, как правило отмечает: "*Дибра Тора келашон бней Адам*" – "Тора говорит языком, доступным человеку".

**3. и благословил Всесильный** Творец наделял субботу особым благословением: каждый, кто соблюдает законы субботы, получает особый дар. Талмуд говорит о том, что в субботу еврей получает "дополнительную душу" – *нешама йетера*. Это означает, что влияние святого дня возвышает и обогащает духовный мир человека.

/4/ ВОТ ПРОИСХОЖДЕНИЕ НЕБА И ЗЕМЛИ ПРИ СОТВОРЕНИИ ИХ, ВО ВРЕМЯ СОЗДАНИЯ БОГОМ ВСЕСИЛЬНЫМ ЗЕМЛИ И

4 אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם  
ה בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וְכָל

освятил Букв. "выделил". Всевышний выделил субботу среди других дней, запретив человеку совершать в этот день будничные дела. Однако, на самом деле, требуется нечто большее, чем просто прекращение обычных работ. В этот день мысли человека должны быть сосредоточены на Всевышнем. Все его время должно быть посвящено духовному развитию.

творя, созидал Букв. "сотворил, чтобы делать", иными словами, сотворил мир, чтобы поддерживать его существование, каждое мгновение возобновляя действие сил, подчиняющихся тем законам, которые установлены Им изначально (Ибн Эзра, Абарбанель). В ежедневной утренней молитве разворачивается этот образ постоянного процесса Творения мира: "По милости Своей Он возобновляет Творение каждый день и творит непрерывно...". Другой известный комментарий утверждает: "Здесь идет речь прежде всего о том, что мир не достиг совершенства, и работа по его преобразованию называется продолжением процесса Творения". Этот процесс будет продолжаться до тех пор, пока будет существовать конфликт между добром и злом. Зло должно быть побеждено. В плане этики, морали и нравственности мир остался незавершенным, и человеку дана привилегия довести до совершенства эти аспекты и тем самым завершить Творение. Хорошие дела человека могут привести к победе сил добра во Вселенной. См. примечание "Описание творения".

## Первые шаги человечества

### (а) Сад Эден

#### Главы 2:4-3

Эта глава не является повторением описания Творения. В ней не рассказывается ни о возникновении суши, ни о происхождении морей, солнца, луны или звезд. Как бы под увеличительным стеклом рассмотрено в ней то, что осталось незамеченным при описании общей картины Творения: то, что происходит с че-

ловеком в первые часы его существования. Но поскольку состояние мира определяется поступками человека, именно на основе этого описания разворачивается дальнейшее повествование. Вторая глава начинается с краткого обобщения того, о чем говорилось раньше, и переходит к описанию места обитания человека, сада Эден, где разыгрывается драма первого преступления и последовавшего за ним изгнания (Глава 3).

#### 4. Вот происхождение (порождения) неба и земли при сотворении их

Ряд комментаторов считает, что это предложение суммирует все сказанное выше (Раши). Однако частица "вот", как правило, указывает на то, что начинается новая тема. Перечисление потомков Ноаха начинается со слов: "Вот происхождение Ноаха" (6:9). Так же и здесь выражение "вот происхождение неба и земли" в соответствии с простым смыслом и принятыми правилами комментирования следует отнести к тому, о чем рассказывается ниже, т. е. к Адаму. О первом человеке действительно можно сказать, что он является порождением неба и земли в том смысле, что Всевышний сотворил человека как микромир, собрав в нем все элементы как высших миров, так и простой материи; все, что можно найти на небе, и все, что есть на земле, нашло свое отражение в человеке. (Слово *толдот* ("порождения") не используется в Торе в единственном числе и может указывать на одного человека или один объект, даже когда оно употреблено в форме множественного числа.) С другой стороны, можно сказать, что выражение "порождения неба и земли" относится не только к Адаму, но и ко всем его потомкам и разветвляющейся, начиная с этого момента, истории человечества.

**во время** В данном случае "в то время, когда...".

**Богом Всесильным** Здесь приводятся два самых значительных (из всех упоминающихся в Торе и в книгах пророков) имени Всевышнего. Вторая из Де-

НЕБА. /5/ НИКАКОГО ЖЕ КУСТАРНИКА ПОЛЕВОГО ЕЩЕ НЕ БЫЛО НА ЗЕМЛЕ И НИКАКАЯ ТРАВА ПОЛЕВАЯ ЕЩЕ НЕ РОСЛА, ИБО ДОЖДЯ НЕ ПОСЫЛАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ НА ЗЕМЛЮ, А ЧЕЛОВЕКА НЕ БЫЛО, ЧТОБЫ ОБРАБАТЫВАТЬ ЗЕМЛЮ. /6/ НО ПАР ПОД-

שֵׁית הַשָּׂדֶה מָרֹם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב  
הַשָּׂדֶה מָרֹם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה  
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־  
הָאֲדָמָה: וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־

сяти заповедей запрещает произносить имя Всевышнего впустую. Наиболее строгие положения этого закона относятся к четырехбуквенному имени, которое запрещено произносить когда бы то ни было. В молитве и при чтении Торы закон обязывает заменять это имя на *Адонай*. Обычно произносимое четырехбуквенное имя называют тетраграмматон (греч. "имя из четырех букв"). Лишь раз в году, в Йом-Кипур, первосвященник во время исполнения службы в Храме произносил это имя несколько раз. В момент произнесения весь народ распростирался на плитах двора и провозглашал: "Благословенно имя Того, Чье великое царство навеки и на веки веков". Имя Всевышнего не может быть представлено как слово языка. Как слово языка оно не имеет значения. Четыре буквы представляют собой наложение друг на друга трех слов: "был", "есть" и "будет". Таким образом, тетраграмматон указывает на извечное, непрерывающееся, не зависимое ни от кого существование. Любой перевод четырехбуквенного имени на другой язык может рассматриваться только как приблизительное разъяснение смысла слова. Иногда в литературе данное имя Всевышнего переводится как Превечный.

Вслед за четырехбуквенным именем приводится еще одно имя Всевышнего, *Элохим*. В то время как *Адонай* употребляется, когда говорится о Всевышнем, как о Том, Кто управляет историческими процессами, определяет события жизни человека и разговаривает с пророками, имя *Элохим* встречается в тех случаях, когда Всевышний представлен как Тот, Кто управляет миром через материальные силы, которые полностью подчинены Ему. Комментаторы подчеркивают принципиальное значение выбора Торой того или иного имени при описании событий и законов: имя *Адонай* указывает

на то, что речь идет о проявлении меры милости Всевышнего, а имя *Элохим* – о проявлении меры суда. Мидраш рассказывает, что при сотворении мира Всевышний как бы рассуждал Сам с Собой: "Если Я создам мир, опираясь только на милость, – грех будет преобладать повсюду. Если Я создам мир, положив в основу только принцип суда, – мир не сможет устоять. Поэтому Я использую как меру милости, так и меру суда". В первой главе книги Брейшит, в которой описано мироздание в целом, употребляется имя *Элохим*. Во второй главе, где начинается рассказ о человеке, на первое место выдвигается имя *Адонай*. Существование человека невозможно, если не проявляется Божественная мера милости (см. приложение).

**земли и неба** Поскольку в дальнейшем основное внимание уделено человеку и его проблемам, земля упоминается первой.

**5. трава полевая** В третий день земля выполнила приказ Всесильного и дала силы растениям подняться. Но для того, чтобы появилась зелень, недостаточно только силы земли – нужен еще дождь. Всевышний же не посылал дождя, пока не был создан человек, который обратился к Творцу с молитвой о дожде. В шестой день, перед сотворением человека, растительность оставалась в своем изначальном состоянии: начался процесс роста в земле, но зелень еще не показалась (Раши).

**а человека не было** Человек – соучастник Творения. Труд человека приближает Творение к совершенству. До греха человек должен был лишь понять, чего не хватает миру; правильное видение, понимание и молитва являлись для него работой. Мир преображался, когда человек обращал молитву к Творцу. Впоследствии человек в наказание за грех вынужден был работать не только



НИМАЛСЯ С ЗЕМЛИ И ОРОШАЛ ВСЮ ПОВЕРХНОСТЬ ЗЕМЛИ. /7/ И ОБРАЗОВАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА ИЗ ПРАХА ЗЕМНОГО И ВДУНУЛ В НОЗДРИ ЕГО ДЫХАНИЕ ЖИЗНИ, И СТАЛ ЧЕЛОВЕК СУЩЕСТВОМ ЖИВЫМ. /8/ И НАСАДИЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ САД В ЭДЕНЕ С ВОСТОКА, И ПОМЕСТИЛ ТАМ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО ОБРАЗОВА-

כָּל־פְּנֵי־הָאָדָמָה: וַיֵּצֵר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־ 7  
הָאָדָם עֹפֶר מִן־הָאָדָמָה וַיַּפֵּחַ בְּאַפָּיו נִשְׁמַת־ 8  
חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: וַיִּמְעַ יְהוָה 8  
אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֶן מִקֶּדֶם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת־ 9  
הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר: וַיַּצֵּחַ יְהוָה אֱלֹהִים מִן־

духовно, но и физически. Однако в любом случае человек как соучастник Творения должен превратить землю в цветущий сад.

**6. но пар поднимался... и орошал всю поверхность земли** Грамматическая форма глагола "подниматься" указывает на то, что речь идет о постоянном длительном действии (глагол стоит в форме будущего времени с использованием "вав оборотного").

**пар** Испарение вод, разогреваемых солнцем.

**орошал** Растительность не погибла, хотя влаги не хватало для роста.

**7. и образовал** Слово *ваицер* имеет тот же корень, что и глагол *яцар* ("сформировал сосуд из гончарной глины"). Таким образом, это служит постоянным напоминанием каждому человеку, что он всего лишь сосуд из праха земного, который вращает на гончарном круге искусный ремесленник. Комментаторы Торы указывают на еще одну особенность этого слова: в данном отрывке этот глагол, имеющий форму будущего времени, содержит две буквы "йод", в то время как при описании сотворения животных в 19 стихе этой же главы глагол появляется в тексте только с одним "йод". Два "йода" в глаголе, описывающем формирование человека, содержат нарек на то, что в человеке при его сотворении заложены два начала: хорошее и дурное устремления (*йецер* – "устремление", "желание" – имеет тот же корень, что и *яцар* – "образовал"). Этим человек отличается от животного, которое ни при рождении, ни на каком либо из этапов своего развития не обладает хорошими устремлениями. Кроме того, комментаторы отмечают, что два "йода" указывают на то, что человек обитает в двух мирах: духовном и материальном.

**из праха земного** Мудрецы Талму-

да спрашивают: "Откуда Всевышний собрал прах земной? Из каких частей света?" Раби Меир отвечает: "Со всех частей суши; из всех тех мест, где будет проживать человек, был собран прах для создания Адама". Другие мудрецы считают, что прах для создания человека был взят оттуда, где впоследствии возвышался Храм, и именно с того места, на котором располагался жертвенник во дворе Храма. Материалом для создания человека является прах, ставший впоследствии фундаментом жертвенника. И это не случайно. Люди, приходя в Храм, чтобы принести жертву и просить прощения за грех, возвращались при этом к месту сотворения Адама. Так как грубое материальное начало требует исправления, человек призван преодолеть его и тем самым завершить и довести до совершенства не только окружающий мир.

**существом живым** Букв. "душою живой". Это словосочетание может пониматься как "живой организм". Но Онкелос, выполнивший во II в. н. э. перевод Торы на арамейский язык, переводит "душа живая" как "душа говорящая" ("Перевод Онкелоса" не является дословным, он представляет собой своеобразный комментарий). Таким образом, Онкелос указывает на то, что душа человека, которую Сам Творец вдвухнул ему в ноздри, отличается от души животного, выпущенной землей: душа человека сразу же дала ему возможность мыслить и выражать свои мысли словами.

## 8–17. Сад

**8. в Эдене** На иврите это слово означает "удовольствие". После того, как Адам согрешил, насаженный Всевышним сад, представлявший собой идеальный мир, был скрыт от человека полностью и не может ассоциироваться ни с од-

ВАЛ. /9/ И ПРОИЗРАСТИЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ ЗЕМЛИ ВСЯКОЕ ДЕРЕВО, ПРИЯТНОЕ НА ВИД И ХОРОШЕЕ ДЛЯ ЕДЫ, И ДЕРЕВО ЖИЗНИ ПОСРЕДИ САДА, И ДЕРЕВО ПОЗНАНИЯ ДОБРА И ЗЛА. /10/ А РЕКА ВЫХОДИТ ИЗ ЭДЕНА, ДЛЯ ОРОШЕНИЯ САДА, И ОТТУДА РАЗДЕЛЯЕТСЯ И ОБРАЗУЕТ ЧЕТЫРЕ ГЛАВНЫЕ РЕКИ. /11/ ИМЯ ОДНОЙ ПИШОН, ОНА ОГИБАЕТ ВСЮ ЗЕМЛЮ ХАВИЛУ, ГДЕ ЗОЛОТО. /12/ И ЗОЛОТО ТОЙ ЗЕМЛИ ХОРОШЕЕ, ТАМ ХРУСТАЛЬ И КАМЕНЬ ОНИКС. /13/ А ИМЯ ДРУГОЙ РЕКИ ГИХОН, ОНА ОГИБАЕТ ВСЮ ЗЕМЛЮ КУШ. /14/ А ИМЯ ТРЕТЬЕЙ РЕКИ ХИДЕКЕЛЬ, ОНА ТЕЧЕТ К ВОСТОКУ ОТ АШУРА; ЧЕТВЕРТАЯ ЖЕ РЕКА ЭТО ПРАТ. /15/ И ВЗЯЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКА И ПОМЕСТИЛ ЕГО В САДУ ЭДЕНА, ЧТОБЫ ВОЗДЕЛЫВАТЬ ЕГО И ХРАНИТЬ ЕГО. /16/ И ЗАПОВЕДАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКУ, СКАЗАВ: "ОТ ВСЯКОГО ДЕРЕВА САДА МОЖЕШЬ ЕСТЬ.

הָאָדָמָה כָּל-עֵץ נִחְמָד לְמִרְאָה וְטוֹב לְמַאֲכָל  
וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:  
וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם  
יִפְרָד וְהִיא לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים: שֵׁם הָאֶחָד  
פִּישׁוֹן הִוא הַפּוֹכֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחֲוִילָה  
אֲשֶׁר-שֵׁם הָהָב: וְהִיא הָאֶרֶץ הַהִוא טוֹב  
שֵׁם הַבְּדֵלֶת וְאֵבֶן הַשֹּׁהַם: וְשֵׁם-הַנָּהָר הַשְּׁנִי  
גִּיחוֹן הִוא הַפּוֹכֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: וְשֵׁם  
הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הִוא הַלָּדָה קְדַמַּת  
אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הִוא פְּרָת: וַיִּקַּח יְהוָה  
אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעִבְדָּהּ  
וּלְשִׁמְרָהּ: וַיֹּצֵו יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם  
לֵאמֹר מִכָּל עֵץ-הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל: וּמִעֵץ

ним местом ни на земном шаре, ни во всем материальном мире. Сад Эден остался в области идеальных духовных миров и служит местом пребывания душ праведников до исправления всего Творения, в том числе и мира грубой материи.

**с востока** Иврит: *микедем*, что буквально означает "оттуда, где раньше". Это слово может быть понято как "восток", та сторона света, где раньше появляется солнце. Онкелос переводит "до начала времен", указывая тем самым на то, что история человечества как таковая начинается в более поздний момент.

**9. дерево жизни** Источник жизненных сил, продлевающий жизнь человека, способный сделать его бессмертным.

**познания добра и зла** Онкелос переводит и поясняет: "Дерево, плоды которого обладают тем свойством, что всякий, кто ест их, начинает различать между добром и злом". Выражение "познание добра и зла" описывает обретение знаний путем эксперимента, методом проб и ошибок. Ребенок, который обладает очень малым запасом информации, пополняет ее методом проб и ошибок. "Сыновья ваши, которые не отличают еще сегодня добра от зла..." (Дварим, 1:39). В другом контексте выражение *Да-*

*ат тов вара* приобретает значение "понимание добра и зла" и используется для того, чтобы охарактеризовать глубокие знания человека (см. 3:5).

**10. и оттуда разделяется** После того, как река проходит через сад, она разделяется на четыре отдельных рукава.

**11. Пишон** Нигде более в Торе не упоминается.

**Хавилу** Единственное место в Торе, где упоминается земля Хавила (ср. 10:29); северо-восток Аравийского полуострова, место, известное в древнем мире обилием золота.

**12. хрусталь** По некоторым мнениям — жемчуг.

**13. Гихон** Местонахождение этой реки является предметом спора.

**Куш** Эфиопия.

**14. Ашур** Ассирия. Территория, расположенная к востоку от Тигра. Возможно, в это понятие включается также и Вавилония.

**Прат** Тора не поясняет, где протекает эта река, так как ее местонахождение было общеизвестно. Ее называли Великой рекой (Брейшит 15:18, Дварим, 1:7, Шмот, 23:31, Йешаягу, 7:20).

**15–16. возделывать его и хранить его** "Посмотри, какое значение имеет труд! Человеку не было разрешено даже попробовать что-нибудь, пока он не на-

/17/ ОТ ДЕРЕВА ЖЕ ПОЗНАНИЯ ДОБРА И ЗЛА, ОТ НЕГО НЕ ЕШЬ, ИБО КАК ТОЛЬКО ВКУСИШЬ ОТ НЕГО, ДОЛЖЕН ТЫ УМЕРЕТЬ". /18/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "НЕХОРОШО ЧЕЛОВЕКУ БЫТЬ ОДНОМУ, СДЕЛАЮ ЕМУ ПОМОЩНИКА, СООТВЕТСТВЕННОГО ЕМУ". /19/ И КОГДА ОБРАЗОВАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ ЗЕМЛИ ВСЯКОГО ЗВЕРЯ ПОЛЕВОГО И ВСЯКУЮ ПТИЦУ НЕБЕСНУЮ, ПРИВЕЛ ОН К ЧЕЛОВЕКУ, ЧТОБЫ ВИДЕТЬ, КАК ОН НАЗОВЕТ ИХ, И КАК НАЗОВЕТ ЧЕЛОВЕК КАКОЕ-ЛИБО ЖИВОЕ СУЩЕСТВО, ТАК И ИМЯ ЕГО. /20/ И НАРЕК ЧЕЛОВЕК ИМЕНА ВСЕМУ СКОТУ И ПТИЦАМ

הָדַעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם  
אָכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הֵיئֶת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה  
לוֹ עֹזר כְּנֶגְדּוֹ: וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה  
כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא  
אֶל-הָאָדָם לְרְאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ וְכָל אֲשֶׁר  
יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: וַיִּקְרָא  
הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם

18

19

כ

אלהים

чал работать. Только после того, как Всевышний дал приказ возделывать и охранять сад, человеку было позволено есть плоды" (Авот дераби Натан).

**17. от него не ешь** Наиболее высокое качество, которым изначально наделен человек и которое принципиально отличает его от любого другого творения, — свобода выбора. Она выражается в способности выполнять приказ Творца или не выполнять его. В отличие от животного, человек живет не только в мире материи, но и в духовном мире. Однако духовный мир раскрывается только при условии, что человек подчиняет свои желания воле Творца. Воля Творца, выраженная в установленном Им законе, является верным и неизменным индикатором, определяющим что есть добро, а что есть зло. Человек не может и не имеет права, основываясь на своих инстинктах или опираясь исключительно на свой разум, определять, что относится к области добра, а что должно быть классифицировано как зло. В трудную минуту, в час испытания и то, и другое часто подталкивает его назвать свет тьмою, а тьму — светом. Установленный Всевышним первый запрет, внешне похожий на диетарные законы, послужил пробным камнем для проверки того, как человек реализует предоставленную ему возможность выбора.

**должен ты умереть** Ты станешь существом смертным. При таком прочтении устраняется противоречие, которое бросается в глаза при первом знакомстве с текстом Торы: с одной стороны, сказано, что наказание за нарушение приказа —

смерть, с другой стороны, Адам и Хава прожили долгую жизнь после того, как ели от запретного плода. Из самого наказания можно понять, что человек был сотворен бессмертным.

#### 18–25. Создание женщины

**18. нехорошо человеку быть одному** Этот стих Торы комментаторы понимают как указание на то, что человеку следует быть женатым. Только женатый человек может жить полноценной жизнью. Безбрачие противоречит природе.

**помощника** Женщина не является тенью мужчины или его прислугой, она не что иное, как часть его. Помощь, о которой здесь идет речь, не столько предполагает физическую работу, сколько помощь в формировании духовного мира; ни одно живое существо не может оказать человеку подобную помощь.

**соответственного ему** Иврит: *ке-негдо*. Это выражение допускает два понимания: а) соответствующий в значении "дополняющий" — "стоящий рядом"; б) противоположность, "стоящий напротив". Комментаторы объясняют, что, если человек заслужит, женщина станет помощником, если же нет — женщина станет тем, кто всегда против, встает на пути.

**19. образовал Бог Всесильный из земли всякого зверя полевого и всякую птицу небесную** В этом перечне отсутствуют рыбы, так как они не сотворены быть помощниками человека.

**назовет их** Только человек обладает даром речи и, кроме того, способностью создать новый язык. Давая имена творениям, человек устанавливает над

НЕБЕСНЫМ И ВСЯКИМ ЗВЕРЯМ ПОЛЕВЫМ, НО ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА НЕ НАШЕЛ ОН ПОМОЩНИКА, ЕМУ СООТВЕТСТВЕННОГО. /21/ И НАВЕЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ СОН НА ЧЕЛОВЕКА, И КОГДА УСНУЛ ОН, ВЗЯЛ ОН ОДНО ИЗ РЕБЕР ЕГО И ЗАКРЫЛ ПЛОТЬЮ МЕСТО ЕГО. /22/ И ПЕРЕУСТРОИЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ РЕБРО, КОТОРОЕ ОН ВЗЯЛ У ЧЕЛОВЕКА, В ЖЕНУ, И ПРИВЕЛ ЕЕ К ЧЕЛОВЕКУ. /23/ И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "НА ЭТОТ РАЗ – ЭТО КОСТЬ ОТ КОСТИ МОЕЙ И ПЛОТЬ ОТ ПЛОТИ МОЕЙ; ОНА НАРЕЧЕНА БУДЕТ ЖЕНОЮ, ИБО ОТ МУЖА ВЗЯТА ОНА". /24/ ПО ЭТОМУ ОСТАВЛЯЕТ ЧЕЛОВЕК ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ И ПРИЛЕПЛЯЕТСЯ К ЖЕНЕ СВОЕЙ, И ОНИ СТАНОВЯТСЯ ОДНОЙ ПЛОТЬЮ. /25/ И БЫЛИ ОНИ ОБА НАГИ, ЧЕЛОВЕК И ЖЕНА ЕГО, И НЕ СТЫДИЛИСЬ.

וְלֹכֶל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאֲדָם לֹא־מָצָא עֹזֶר  
בְּנֶגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים | תְּרַדְמָה עַל־ 21  
הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָיו וַיִּסְגֵּר  
בָּשָׂר תַּחְתָּנָה: וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלַע 22  
אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְאֶהָ אֵל־  
הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִנֵּנִי עֵצָם 23  
מֵעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי  
מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת: עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־ 24  
אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהֵיוּ לְבָשָׂר  
אֶחָד: וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ 25  
וְלֹא יִתְבָּשְׁשׁוּ:

ними свою власть (1:26,28). Имя также выражает определенное отношение человека к тому или иному животному и позволяет определить, считает ли человек данное живое существо своим непосредственным помощником или нет.

**20. но для человека не нашел Он помощника, ему соответственного** "Величие человека нельзя описать более лаконично" (Дилман).

**21. (глубокий) сон** Слово *תרדמה* (*тардема*) указывает на то, что далее должно произойти событие, имеющее колоссальное духовное значение, смысл которого раскроется не сразу. В 15:12 вслед за глубоким сном, охватившим Авраама, рассказывается о событиях в духовном мире, которые проявляются как реальная действительность лишь в ходе дальнейшей истории.

**одно из ребер его** Женщина не образована из праха земли, а сформирована из части тела мужчины. "Здесь мы находим прекрасное аллегорическое описание общей природы взаимоотношений мужчины и женщины: зависимость женщины от мужчины и природные предпосылки возникновения глубоких связей между ними. Одна из сторон мужчины явилась материалом для формирования женщины; это является намеком на то, что естественная обязанность женщины всегда быть рядом и быть готовой прийти на помощь, в то время как естествен-

ная обязанность мужчины – оберегать женщину и заботиться о ней" (Драйвер).

**22. переустроил** Букв. "построил". Комментаторы обращают внимание на необычное использование глагола "строить" и сопоставляют *ваивен* ("и построить") с существительным *бина* ("понимание" или "интуитивное понимание"): "Это служит нам указанием, что Всевышний наделил женщину более сильной интуицией".

**23. кость от кости моей** Эта фраза вошла в разговорную речь (29:14).

**женою** Иврит: *иша* – "женщина", *иш* – "мужчина". Близость корней слов и похожее их произношение указывают на духовное подобие мужчины и женщины.

**24. оставляет человек** Или: "Поэтому человек должен оставить отца своего и мать свою и прикрепиться к ... и они станут одной плотью". Раши поясняет: "Эти слова сказаны Святым Дыханием (*Puach haodesh*)", т.е. эта фраза была сказана не Адамом, а была впоследствии сообщена Свыше Моше и записана им; она раскрывает смысл брака: установление настолько тесных связей между мужчиной и женщиной, что они оказываются сильнее связи с родителями. Идеал Торы – это моногамный брак: мужчина должен прикрепиться к "своей жене", но не к своим женам. Текст Торы раскрывает, что святость и духовное значение брака появились сразу, а не в результате разви-

/1/ ЗМЕЙ ЖЕ БЫЛ ХИТРЕЕ ВСЕХ ЗВЕРЕЙ ПОЛЕВЫХ, КОТОРЫХ СОЗДАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ; И СКАЗАЛ ОН ЖЕНЕ: "ХОТЯ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: НЕ ЕШЬТЕ НИ ОТ КАКОГО ДЕРЕВА ЭТОГО САДА..." /2/ И СКАЗАЛА ЖЕНА ЗМЕЮ: "ИЗ ПЛОДОВ ДЕРЕВЬЕВ ЭТОГО САДА МОЖЕМ ЕСТЬ; /3/ ТОЛЬКО ОТ ПЛОДОВ ДЕРЕВА, КОТОРОЕ В СЕРЕДИНЕ САДА, СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, НЕ ЕШЬТЕ ОТ НЕГО И НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К НЕМУ, А ТО УМРЕТЕ". /4/ И СКАЗАЛ ЗМЕЙ ЖЕНЕ: "НИКАК НЕ УМРЕТЕ. /5/ НО ЗНАЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТО, КОГДА ПОЕДИТЕ ОТ НЕГО, ОТКРОЮТСЯ ГЛАЗА ВАШИ И ВЫ СТАНЕТЕ, ПОДОБНО ВСЕСИЛЬНОМУ, ЗНАЮЩИМИ ДОБРО И ЗЛО". /6/ И УВИДЕЛА ЖЕНА, ЧТО

וְהַנָּחֵשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הָגֶן: וְהָאִמֶּר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחֵשׁ מִפְּרִי עֵץ-הָגֶן נֹאכַל: וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הָגֶן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּן תָּמוּתוּ: וַיֹּאמֶר הַנָּחֵשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמוּתוּ: כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכַלְכֶּם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִיתֶם כַּאֲלֹהִים יְדְעֵי טוֹב וָרָע: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ

тия человеческого общества, и представляют собой часть плана сотворения мира. В талмудической литературе для обозначения брака используется термин *кидушин* (букв. "освященности"). Мудрецы Талмуда, выбрав именно этот термин, хотели подчеркнуть, что смысл брака заключается в том, чтобы придать святость тому, кто изначально сотворен по образу Всевышнего. (См. Приложение: брак, развод, положение женщины с точки зрения иудаизма. Дополнительные сведения в Приложении к книге Два-рим.)

**одной плотью** Одним целым; они делят и трудности жизни, и радость.

**25. не стыдились** До того как они ели от запрещенного плода, у них полностью отсутствовало понятие стыда, так как они не совершили ничего предосудительного.

### Глава 3:1–8. Испытание человека свободой выбора

**1. змей** Мудрецы Талмуда описывают змея как существо, которое обладало даром речи и по своим умственным способностям превосходило всех других животных. Испытывая зависть по отношению к человеку, змей искал способ уничтожить его.

**хитрее** Иврит: *арум*. Это слово имеет два значения: "обнаженный" и "хитрый", "интриган". Кажущаяся простота всегда была наиболее опасным оружием хитрости.

хотя и сказал Всесильный (правда ли, что Всесильный сказал?) Это выражение означает удивление и сомнение. Цель этого вопроса зародить сомнение в том, что Всесильный один управляет миром.

**2. жена (женщина)** Представив запрет более строгим, она незаметно для самой себя попадает в ловушку.

**3. и не прикасайтесь к нему** В запрете, данном Всевышним, отсутствует слово "прикасаться". Мидраш объясняет, что причиной падения женщины было это добавление к запрету.

**4. никак не умрете** Змей с уверенностью опровергает слова Всевышнего и утверждает, что преступление останется безнаказанным.

**5. Всевышний не разъяснил причин, по которым был дан запрет.** Змей предлагает объяснение: "Всевышний, запретив есть от этого дерева, думал не о пользе человека, а только о том, как бы человек не стал Его конкурентом".

**откроются** Змей говорит о том, что человеку откроются новые, скрытые от него сейчас источники знания. Он рассчитывает на природное любопытство женщины.

**подобно Всесильному** Вы будете наделены силами, которые в настоящий момент Всесильный сохраняет исключительно для себя. Источником этих сил является абсолютное знание (Сфорно); достигнув абсолютного знания, вы сбросите с себя Его власть.

ДЕРЕВО ЭТО ХОРОШО ДЛЯ ЕДЫ И ЧТО УСЛАДА ОНО ДЛЯ ГЛАЗ, И ВОЖДЕЛЕННО ЭТО ДЕРЕВО ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМА, И ВЗЯЛА ПЛОДОВ ЕГО И ЕЛА, И ДАЛА ТАКЖЕ МУЖУ СВОЕМУ С СОБОЮ, И ОН ЕЛ. /7/ И ОТКРЫЛИСЬ ГЛАЗА ИХ ОБОИХ, И УЗНАЛИ, ЧТО НАГИ ОНИ, И СШИЛИ СМОКОВНЫЕ ЛИСТЬЯ И СДЕЛАЛИ СЕБЕ ОПОЯСАНИЯ. /8/ И УСЛЫШАЛИ, КАК ГОЛОС БОГА ВСЕСИЛЬНОГО ПРОХОДИТ ПО САДУ В ПРОХЛАДУ ДНЯ,

לְמַאכֵּל וְכִי תֵאוֹה־הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ  
לְהַשְׂכִּיל וְתִקַּח מִפְּרִיו וְתֹאכַל וְתֵתֶנּוּ גַם־  
לְאִשְׁתָּהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: וְתִפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם 7  
וַיֵּדְעוּ כִּי עִרְמָם הֵם וַיִּתְּפוּ עָלֶיהָ תְּאוֹה־  
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חִגְרֹת: וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה 8  
אֱלֹהִים מִתְּהִלָּה בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא

**добро и зло** Идиома, значение которой: "Все на свете" (Чейн, Эрлих); см. Шмуэль II, 14:17. Аналогичным образом эта идиома используется в смысле отрицания в главах 24:50 и 31:24,29 и имеет значение "абсолютно ничего". Буквальное понимание выражения "добро и зло" приводит к следующему прочтению текста: "змея играет на самолюбии человека и подчеркивает, что Всесильный по какой-то причине не позволил человеку самому решать, что является правильным, а что – неправильным с точки зрения морали". Любое объяснение, которое базируется на предположении, что от человека скрыто понимание добра и зла, неверно, так как оно не согласуется с дальнейшим повествованием и противоречит изложенному выше: об Адаме нельзя было бы сказать, что он сделан по образу Всесильного, если бы он с самого начала не обладал способностью различать добро и зло. При отсутствии такой способности его подчинение или неподчинение любому повелению не могло бы рассматриваться как поступок, имеющий морально-нравственное значение, заслуживающий награды или наказания. Адам понимал, что есть путь, который ведет к дальнейшему преобразованию мира, и есть путь, который ведет к его разрушению. Не полное неведение и принципиальное отсутствие способности различать добро и зло явились причиной дурного поступка, а ошибка и сомнение в том, что путь неповиновения Всевышнему действительно приведет к катастрофе.

**6. и увидела жена (женщина)** Хотя искушитель не предложил ей съесть плод, она поняла намек. Женщина посмотрела на дерево другими глазами – теперь оно пробуждало в ней желание:

оно было хорошо для еды, приятно для глаз и обещало мудрость. Женщина подавляет в себе чувство благодарности и любви к Всевышнему и забывает об обязанности по отношению к Нему. Этот рассказ представляет собой часто встречающуюся модель поведения человека.

**с собою** Это можно понять двояко: либо он был с ней, либо он ел с ней. Желание вольничать и сделать кого бы то ни было соучастником преступления или греха характерно для человека, вступившего на дурную дорогу.

**7. и открылись** То знание, которое было обретено, не было ни познанием счастья, ни познанием мудрости, ни источником сил, а лишь осознанием греха, всех отрицательных сторон конфликта с волей Всевышнего (Райл). Вслед за этим приходит чувство стыда, страха и желание спрятаться.

**наги они** Они утратили ощущение естественности, присущее человеку, не сделавшему ничего дурного. Раши пользуется приемом метафоры для того, чтобы объяснить эти строки Торы: "И узнали они, что наги" – в смысле отсутствия чувства благодарности и умения повиноваться Всевышнему: всего лишь одна заповедь была дана им для исполнения, но и этого оказалось для них слишком много.

**смоковые листья** Эти листья самые большие и наиболее удобные для того, чтобы сделать из них повязки.

**8. голос** Это слово может быть так же понято как "звук".

**в прохладе дня** Ближе к вечеру, когда после жаркого дня начинается ощущаться прохлада. Именно этот предвечерний ветер донес до Адама и Хавы звук, свидетельствующий о приближении Всевышнего.

И СКРЫЛСЯ ЧЕЛОВЕК С ЖЕНОЮ СВОЕЮ ОТ БОГА ВСЕСИЛЬНОГО СРЕДИ ДЕРЕВЬЕВ САДА. /9/ И ВОЗЗВАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ К ЧЕЛОВЕКУ И СКАЗАЛ: "ГДЕ ТЫ?" /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ГОЛОС ТВОЙ УСЛЫШАЛ Я В САДУ И УБОЯЛСЯ, ТАК КАК Я НАГ, И СКРЫЛСЯ". /11/ И СКАЗАЛ ОН: "КТО СКАЗАЛ ТЕБЕ, ЧТО ТЫ НАГ? НЕ ОТ ДЕРЕВА ЛИ, О КОТОРОМ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ НЕ ЕСТЬ ОТ НЕГО, ЕЛ ТЫ?" /12/ И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "ЖЕНА, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ МНЕ, ОНА ДАЛА МНЕ ОТ ЭТОГО ДЕРЕВА И Я ЕЛ". /13/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЖЕНЕ: "ЧТО ЭТО СДЕЛАЛА ТЫ?" И СКАЗАЛА ЖЕНА: "ЗМЕЙ ОБОЛСТЬИЛ МЕНЯ, И Я ЕЛА". /14/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗМЕЮ: "ЗА ТО, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ ЭТО, ПРОКЛЯТ ТЫ БОЛЕЕ ВСЯКОГО СКОТА И ВСЯКОГО ЗВЕРЯ ПОЛЕВОГО! НА ЧРЕВЕ ТВОЕМ ХОДИТЬ БУДЕШЬ И ПРАХ БУДЕШЬ ЕСТЬ ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /15/ И ВРАЖДУ ПОЛОЖУ МЕЖДУ ТОБОЮ И МЕЖДУ ЖЕНОЮ, И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ И ПОТОМСТВОМ ЕЕ: ОНО БУДЕТ ИЗВИТЬ ТЕБЕ ГОЛОВУ, А ТЫ БУДЕШЬ ЯЗВИТЬ ЕМУ ПЯТУ".

הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הָגֶן: וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָּה: וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְדָּ שָׁמַעְתִּי בְּגֶן וַאֲרֵא כִּי־עֵרִם אָנֹכִי וְאֶחָבָא: וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵרִם אָתָּה הַמֶּן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבִלְתִּי אֶכֶל־מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ: וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נָתַתָּה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֲכַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זָּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנָּחֵשׁ הַשִּׂימָנִי וָאֲכַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הִנָּחֵשׁ כִּי עָשִׂית זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גִּחְוֹנְךָ חִלְדָּ וְעַפְרָ תֹאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: וַאֲיָכָה אִשִּׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זָרְעֶךָ וּבֵין זָרְעָהּ הוּא יִשׁוּפֶנְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפֶנּוּ עֲקֵב: ׀

**скрылся** Пробуждающееся осознание содеянного делает его пугливым.

## 9–21. Приговор

**9. где ты?** Мидраш объясняет, что этот вопрос был задан для того, чтобы помочь Адаму: дать ему время прийти в себя. "Где ты?" – этот вопрос всегда звучит в ушах человека после совершенного им преступления, когда он пытается ввести в заблуждение самого себя и других относительно характера своего поступка (Дилман).

**10. так как я наг** Мудрецы Талмуда объясняют общее правило: одно преступление всегда влечет за собой следующее. Так же и Адам усиливает свой грех тем, что пытается скрыть правду и говорит не о первопричине своего желания скрыться, которой является боязнь, родившаяся после совершения греха.

**11. не от дерева ли... ел ты?** Адаму предоставляются все возможности для раскаяния. Но раскаяния не последовало, а грех без раскаяния подобен преступлению, совершаемому постоянно.

**12.** Считая, что любые извинения будут бесполезны, Адам готов переложить

вину на кого угодно, но только не признать ее за собой. Прежде всего объектом для его обвинений становится женщина, но тут же часть вины перекладывается на Самого Всевышнего: женщину Адам характеризует как "...жена, которую Ты (Сам) дал мне".

**13.** Этот вопрос может рассматриваться как риторический: "Что это сделала ты?!"

**14. змею** Поскольку он соблазнил и явился подстрекателем и изначальной причиной преступления, то приговор выносится ему первому. Змею не задается вопрос, его не расспрашивают, так как в основе всего, что он делает, лежит обман.

**ходить будешь и ...будешь есть** До XVIII в. господствовало мнение, что изначально змей ходил вертикально и только потом стал передвигаться на брюхе. Это не соответствует комментариям Торы. На самом деле, смысл этой фразы таков: "Будешь передвигаться на брюхе, как и прежде, и есть прах... Теперь это станет знаком, который будет напоминать людям, что ты хотел бросить их в прах" (Б. Яакоб).

**все дни жизни твоей** Столько, сколько живет данный вид.

/16/ А ЖЕНЕ СКАЗАЛ: "ОЧЕНЬ УМНОЖУ СКОРБЬ ТВОЮ ПРИ БЕРЕМЕННОСТИ ТВОЕЙ; СО СКОРБЬЮ РОЖАТЬ БУДЕШЬ ДЕТЕЙ И К МУЖУ ТВОЕМУ ВЛЕЧЕНИЕ ТВОЕ, И ОН БУДЕТ ВЛАДОВАТЬ НАД ТОБОЮ".

/17/ А ЧЕЛОВЕКУ СКАЗАЛ: "ЗА ТО, ЧТО ТЫ ПОСЛУШАЛСЯ ГОЛОСА ЖЕНЫ ТВОЕЙ И ЕЛ ОТ ДЕРЕВА, О КОТОРОМ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ, СКАЗАВ: НЕ ЕШЬ ОТ НЕГО, ПРОКЛЯТА ИЗ-ЗА ТЕБЯ ЗЕМЛЯ; СО СКОРБЬЮ БУДЕШЬ ПИТАТЬСЯ ОТ НЕЕ ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /18/ И ТЕРНИИ И ВОЛЧЕЦ ПРОИЗРАСТЕТ ОНА ТЕБЕ, И ПИТАТЬСЯ БУДЕШЬ ПОЛЕВОЙ ТРАВОЮ. /19/ В ПОТЕ ЛИЦА ТВОЕГО ЕСТЬ БУДЕШЬ ХЛЕБ, ДОКОЛЕ НЕ ВОЗВРАТИШЬСЯ В ЗЕМЛЮ, ИБО ИЗ НЕЕ ТЫ ВЗЯТ, ИБО ТЫ ПРАХ И В ПРАХ ВОЗВРАТИШЬСЯ". /20/ И НАРЕК ЧЕЛОВЕК ИМЯ ЖЕНЕ СВОЕЙ ХАВА, ИБО ОНА БЫЛА МАТЕРЬЮ ВСЕГО ЖИВУЩЕГО. /21/ И СДЕЛАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕКУ И ЖЕНЕ ЕГО ОДЕЖДЫ КОЖАНЫЕ И ОДЕЛ ИХ.

16 אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצֻבוֹךְ וְהָרְבָּה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל-אִישׁוֹ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ: ׀

17 וְלָאָדָם אָמַר כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתָאכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוֹרְךָ בְּעֶצֶבֶן תֵּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְקוֹץ וְדִרְדֵּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה: 18 בִּיעַת אֶפְרִי תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל-הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי-עָפָר אֶתָּה וְאֶל-עָפָר תֵּשׁוּב: 19 וְיִקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הִיְתָה אִם כָּל-חַי: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כִּתְנוֹת עוֹר וַיִּלְבָּשֵׁם: ׀

**15. вражду** Вид змеи будет пробуждать в человеке отвращение и страх перед смертельной опасностью, которую она таит в себе. Это породит в нем инстинктивное стремление уничтожить змею.

**пятью** Из-за того, что змея почти не отрывается от земли, она поражает пять человека, а человек справляется с ней, разбивая ей голову. Победа остается за человеком.

**16. очень умножу** Процесс рождения ребенка стал тяжелым и болезненным только после греха. Ко всем трудностям родов добавились трудности воспитания.

**влечение твое** Несмотря на муки при родах, желание женщины быть матерью остается преобладающим инстинктом.

**17. проклята... земля** Изначально Адам был создан, чтобы трудиться на земле (2:15), но теперь его труд превратится в тяжелую физическую нагрузку: почва будет давать плоды только в результате непрерывной и тяжелой работы.

**из-за тебя** Проклятие действовало до тех пор, пока был жив Адам; см. 5:29 и 8:21.

**18. и питаться будешь... травую** Тот травяной покров, который произрас-

тает сам по себе, не годится для употребления в пищу. Только травы определенного вида, которые человек специально сажает, обрабатывая для этого почву, пригодны для еды.

**19. в поте** Необходимость трудиться оказалась самым большим благословением для человека (в новых условиях) и стала движущей силой прогресса и развития (Райл). Однако, следует отметить, что главная цель существования человека – диалог со Всевышним – отошла на задний план. Человек часто полагается на свои силы и, забывая о Творце, заходит в тупик, так как никогда не может учесть и предвидеть все обстоятельства. В конечном итоге, он зависит от благословения Свыше. Итак, труд преобразует землю и позволяет человеку совершенствовать и самого себя, однако самоуверенность и забвение того, что всякое благо исходит от Творца, часто приводят к трагедии, ибо человек не в состоянии увидеть всю картину целиком, он не обладает способностью глобального предвидения и, следовательно, не может произвести правильные расчеты. Таким образом, само наказание стало средством исправления и позволило человеку выполнить свое предназначение: преобразовывать землю. Однако то главное, ради чего был



/22/ И СКАЗАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ВОТ, ЧЕЛОВЕК СТАЛ КАК ОДИН ИЗ НАС В ПОЗНАНИИ ДОБРА И ЗЛА. ТЕПЕРЬ, МОЖЕТ БЫТЬ, ПРОТЯНЕТ ОН РУКУ СВОЮ И ВОЗЬМЕТ ОТ ДЕРЕВА ЖИЗНИ И ПОЕСТ, И БУДЕТ ЖИТЬ ВЕЧНО". /23/ И ВЫСЛАЛ ЕГО БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ САДА ЭДЕНА, ЧТОБЫ ВОЗДЕЛЫВАТЬ ЗЕМЛЮ, ИЗ КОТОРОЙ ОН ВЗЯТ. /24/ И ИЗГНАЛ ЧЕЛОВЕКА, И ПОСТАВИЛ К ВОСТОКУ ОТ САДА ЭДЕНА АНГЕЛОВ И ПЛАМЕННЫЙ МЕЧ ВРАЩАЮЩИЙСЯ ДЛЯ ОХРАНЕНИЯ ПУТИ К ДЕРЕВУ ЖИЗНИ.

וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵאֵנוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה | פָּן־יִשְׁלַח יְדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם: וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן לְעַבְדֹּת אֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם: וַיִּנְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגֶן־עֵדֶן אֶת־הַכְרָכִים וְאֵת לַהֲט הַחֹרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשָׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: ׀

создан человек: диалог со Всевышним — отошло на задний план.

**20. матерью всего живущего** В данном случае имеются в виду только люди, а не все живые существа. И правильно было бы перевести: "мать всего человечества".

**21. сделал Бог Всесильный** Несмотря на их грех, Всевышний не перестал заботиться о них. Мера милости всегда сопровождает меру суда.

**одежды кожаные** Более пригодные для трудной жизни, предстоящей им, чем повязки из листьев, которые они сделали.

**и одел их** Мудрецы Торы обращают внимание на то, что в начале повествования рассказывается о том, как Всевышний, заботясь об Адаме, одевает его, а в конце текста Торы приводится рассказ о том, как Всевышний хоронит Моше. Они делают вывод, что забота человека о человеке на протяжении всей жизни: от момента рождения и до смерти — является не только заповедью оказания милости, но и заповедью стремиться во всем быть подобным Творцу.

## 22–24. Изгнание из сада

**22. человек стал как один из нас** Всевышний говорит о Себе во множественном числе аналогично тому, как это принято в разговорной речи в том случае, когда говорящий является важной особой (см. 1:26). Здесь идет речь о подобии в смысле неограниченного по времени существования — бессмертия. Теперь, когда человек использовал данные ему силы на то, чтобы нарушить волю Творца и совершить преступление, его бесконеч-

ный или даже длительный срок жизни в сочетании с приобретенным умением проникать в секреты природы сам по себе таит опасность. Продолжительность жизни позволит человеку, прилагая усилия разума, раскрыть силы, таящиеся в природе. Отказавшись подчиняться Творцу, забыв моральные и нравственные принципы, человек разрушит мир. В наши дни мы можем наблюдать, как развитие науки и проникновение в секреты природы, нередко идущие в отрыве от гуманизма, порождая все новые виды оружия, разрушая окружающую среду, угрожают самому существованию человечества. Другое понимание выражения "как один из нас" — как один из ангелов. Так же как при создании человека Всевышний обращается к ангелам, как ко всем созданным силам, так и наказывая человека, лишая его изначально данного потенциала, Всевышний обращается к ним.

**и будет жить вечно** Жизненные силы даются непосредственно Всевышним, и доступ к дереву жизни, источнику этих сил, всегда в Его распоряжении. Сейчас Всевышний исполняет то, о чем предупреждал Адама: в случае греха, в случае привнесения несовершенства в мир, он будет лишен возможности вечно существовать. Это лишение возможности существовать вечно происходит путем удаления от источника сил жизни, изливаемых в мир.

**24. и изгнал человека** Сам грех гонит человека прочь от лица Всевышнего: человек, пытаясь изгнать Всевышнего из своей жизни, оказывается в пустыне вместо того, чтобы находится в саду Эден.

/1/ И ПОЗНАЛ ЧЕЛОВЕК ХАВУ, ЖЕНУ СВОЮ, И ОНА ЗАЧАЛА И РОДИЛА КАИНА, И СКАЗАЛА: "ОБРЕЛА Я ЧЕЛОВЕКА С БОГОМ". /2/ И ЕЩЕ РОДИЛА БРАТА ЕГО, ГЕВЕЛЯ, И БЫЛ ГЕВЕЛЬ ПАСТУХОМ ОВЕЦ, А КАИН БЫЛ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЕМ. /3/ И БЫЛО, СПУСТЯ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ ПРИНЕС КАИН ОТ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ ДАР БОГУ. /4/ А ГЕВЕЛЬ ПРИНЕС ТАКЖЕ ОТ ПЕРВОРОДНЫХ ОВЕЦ И ОТ ЖИРНЫХ ИХ; И БЛАГОВОЛИЛ БОГ К ГЕВЕЛЮ И К ДАРУ ЕГО; /5/ А К КАИНУ И К ДАРУ ЕГО НЕ БЛАГОВОЛИЛ, И ОЧЕНЬ ДОСАДНО СТАЛО КАИНУ И ПО-

וְהָאָדָם יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה: וְתִסָּף לָלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבֵּהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתוֹ: וְאֶל-קַיִן וְאֶל-קָנוֹ וַיִּפְּלוּ

к востоку от сада Эдена Либо потому, что человек обитал в восточной части сада, либо потому, что с восточной стороны был вход.

**ангелов** Комментаторы расходятся во мнениях, о каких именно ангелах идет речь. Раши говорит о том, что это были ангелы разрушения: первому человеку было запрещено пытаться вернуться в сад, и малейшая попытка сделать это кончилась бы полным его уничтожением. В Торе ангелы, как правило, представляют силы, с помощью которых Всевышний управляет миром. Упомянутые здесь ангелы, керувим, являются ангелами высокого уровня и служат не только для управления миром, но и для раскрытия Присутствия Всевышнего (Шмот, 25:18).

**для охранения пути** Здесь говорится о двух типах ангелов: одни похожи на пылающий меч, другие, стоящие на пути к дереву жизни, более милостивы. Мудрецы говорят, что когда Адам и Хава раскаялись, они обрели бóльшую близость к Всевышнему.

## (6) Каин, Шет и их потомство

### Главы 4 и 5

#### 4:1–16 Каин и Гевель

Дальнейшее повествование посвящено описанию того, как грех, явившийся сначала преступлением против Всевышнего, превращается в насилие над человеком и убийство.

**1. обрела** Имя Каин происходит от слова *кнъян* – "приобретение".

**с Богом** Букв. "при помощи Бога".

Большинство комментаторов рассматривает эти слова как благодарность Творцу за рождение ребенка. Однако некоторые относят фразу "обрела я человека..." не к Каину, а к Адаму (29:32). Согрешив, Хава потеряла любовь и уважение мужа, и только теперь, с рождением ребенка, она возвращает их и выражает за это свою благодарность Творцу.

**2. Гевеля** На иврите это имя означает "пар", "туман", что, возможно, намекает на то, что он не оставил после себя никакого следа, так как его жизнь неожиданно оборвалась. Как младшему в семье, Гевелю была поручена более легкая работа, в то время как Каин должен был тяжело трудиться, помогая отцу обрабатывать землю.

**3. дар Богу** Жертву. Это первое упоминание в Торе о жертвоприношениях. Потребность служения Всевышнему заложена в природе человека. Мы видим, что в самом начале пути человечества она находит свое выражение в виде принесения жертв. Смысл принесения жертвы – признание Всевышнего как Того, Кто распоряжается в мире всем и поддерживает само существование всего сущего.

**4. от первородных** Факт принесения в жертву именно первородных подчеркивает, что сама сила рождать и рождать дается Всевышним.

**от жирных (тучных)** Лучшая часть животного.

**и благоволил** Принял дар.

**5. а к Каину** В отличие от жертвы Гевеля, жертва Каина отвергнута из-за тех намерений и мыслей, которые были у не-

НИКЛО ЛИЦО ЕГО. /6/ И СКАЗАЛ БОГ КАИНУ: "ОТЧЕГО ДОСАДНО ТЕБЕ И ОТЧЕГО ПОНИКЛО ЛИЦО ТВОЕ? /7/ ВЕДЬ ЕСЛИ КЛОНИШЬСЯ К ДОБРУ, ТО ПРОСТИТСЯ ТЕБЕ, ЕСЛИ ЖЕ НЕ КЛОНИШЬСЯ К ДОБРУ, ТО У ДВЕРИ ГРЕХ ЛЕЖИТ, И К ТЕБЕ ВЛЕЧЕНИЕ ЕГО; ТЫ ЖЕ ДОЛЖЕН ВЛАДОВАТЬ НАД НИМ". /8/ И ЗАМЫСЛИЛ КАИН ПРОТИВ ГЕВЕЛЯ, БРАТА СВОЕГО, И КОГДА ОНИ БЫЛИ В ПОЛЕ, ВОССТАЛ КАИН НА ГЕВЕЛЯ, БРАТА СВОЕГО, И УБИЛ ЕГО. /9/ И СКАЗАЛ БОГ КАИНУ: "ГДЕ ГЕВЕЛЬ, БРАТ ТВОЙ?" А ОН СКАЗАЛ: "НЕ ЗНАЮ; РАЗВЕ СТОРОЖ Я БРАТУ МОЕМУ?" /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ЧТО СДЕЛАЛ ТЫ? ГОЛОС КРОВИ БРАТА ТВОЕГО ВОПИЕТ КО МНЕ ИЗ ЗЕМЛИ.

פָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ 6  
וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת 7  
וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ 8  
וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ: וַיֹּאמֶר 8  
קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה 9  
וַיִּקָּם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּרְגֵּהוּ: וַיֹּאמֶר 9  
יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא 10  
יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר מַה 10  
עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־ 11  
הָאֲדָמָה: וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן־הָאֲדָמָה 11

го в момент принесения жертвы. Всевышнему, Который смотрит прямо в сердце человека, известны людские помыслы.

**6. поникло лицо твое** От огорчения и расстройства.

**7. то простится тебе** Букв. "будет поднято". Всевышний, по милости Своей, ставит препятствие на пути мысли, склоняющейся ко злу. Он говорит Каину о том, что все может быть исправлено и все может быть прощено. Слово *sezt* имеет также значение "прощать".

**грех лежит** Грех сравнивается с диким животным, которое залегло в засаде в ожидании добычи. Оно подстерегает свою жертву в ночи около дома, чтобы наброситься на нее прямо на пороге, как только откроется дверь. Досада Каина из-за того, что жертва его не принята, открыла его сердце всем нехорошим чувствам: зависти к брату, гневу, готовности применить силу, что в конечном итоге и привело его к убийству.

**и к тебе влечение его** Нетерпимость и постоянное размышление о дурном овладевают сердцем человека, однако всегда у него остается достаточный запас сил, чтобы преодолеть дурные мысли, господствующие в нем; для этого он должен только захотеть и решительно освободиться от всего дурного без остатка.

**8. и замыслил Каин против Гевеля, брата своего** Букв. "И сказал Каин брату своему". Здесь не упоминается то, что именно Каин сказал Гевелю. Тора специально пропускает слова Каина, показывая тем самым, что какой бы диалог

между братьям ни состоялся, причина убийства не в сказанных словах, а в зависти к брату.

**в поле** Далеко от родительского дома.

**9. где Гевель, брат твой?** Здесь, так же как и в стихе 3:9, цель вопроса — не выяснение чего-либо и не получение неизвестной информации; цель — пробудить раскаяние в душе человека (Раши).

**разве сторож я брату моему?** В ответе Каина содержится как ложь, так и отрицание моральных основ: только человек, моральный уровень которого близок к уровню убийцы, может принципиально отрицать родственную связь с братом и свои обязанности по отношению к нему.

**10. что сделал ты?** Здесь следовало бы поставить не вопросительный, а восклицательный знак. Смысл этого предложения таков: "Какое ужасное дело ты сделал!" Слово "брат" употребляется в последних предложениях не менее шести раз — тем самым подчеркивается особая тяжесть преступления Каина.

**крови брата твоего** Слово "кровь" употреблено в данном месте текста Торы во множественном числе. Убив Гевеля, Каин убил также его неродившихся детей. "Тот, кто прерывает одну человеческую жизнь, — разрушает целый мир" (Талмуд).

**вопиет ко мне** Взывает к отмщению. См. Иов, 16:18: "О земля, не покрывай кровь мою, пусть мой крик нигде не найдет покоя!"

/11/ И НЫНЕ ТЫ ПРОКЛЯТ ОТ ЗЕМЛИ, КОТОРАЯ ОТВЕРЗЛА УСТА СВОИ, ЧТОБЫ ПРИНЯТЬ КРОВЬ БРАТА ТВОЕГО ОТ РУКИ ТВОЕЙ. /12/ КОГДА БУДЕШЬ ВОЗДЕЛЫВАТЬ ЗЕМЛЮ, ОНА БОЛЕЕ НЕ ДАСТ ТЕБЕ СИЛЫ СВОЕЙ; ВЕЧНЫМ СКИТАЛЬЦЕМ БУДЕШЬ ТЫ НА ЗЕМЛЕ". /13/ И СКАЗАЛ КАИН БОГУ: "ВЕЛИКА ВИНА МОЯ, НЕПРОСТИТЕЛЬНА. /14/ ВОТ, ТЫ СГОНЯЕШЬ МЕНЯ ТЕПЕРЬ С ЛИЦА ЭТОЙ ЗЕМЛИ, И ОТ ВНИМАНИЯ ТВОЕГО БУДУ СКРЫТ, И ВЕЧНЫМ СКИТАЛЬЦЕМ БУДУ НА ЗЕМЛЕ, И ВОТ, ВСЯКИЙ, КТО ВСТРЕТИТ МЕНЯ, УБЬЕТ МЕНЯ". /15/ И СКАЗАЛ ЕМУ БОГ: "ПРИ ВСЕМ ЭТОМ, ВСЯКОМУ, КТО УБЬЕТ КАИНА, ОТОМСТИТСЯ ВСЕМЕРО". И ДАЛ БОГ КАИНУ ЗНАНИЕ, ЧТОБЫ НЕ УБИЛ ЕГО ВСЯКИЙ, КТО БЫ НИ ВСТРЕТИЛ ЕГО. /16/ И УШЕЛ КАИН ОТ ЛИЦА БОГА И ПОСЕЛИЛСЯ В ЗЕМЛЕ НОД, НА ВОСТОК ОТ ЭДЕНА. /17/ И ПОЗНАЛ КАИН ЖЕНУ СВОЮ, И ОНА ЗАЧАЛА И РОДИЛА ХАНОХА, А ОН ТОГДА СТРОИЛ ГОРОД, И НАЗВАЛ ЭТОТ ГОРОД

אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לִקְחַת אֶת־דַּמִּי  
אֶחָד מִיָּדָי: כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־  
תִסַּף תִּת־כֹּחַהּ לָךְ נָע וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ:  
וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנֶּשֶׂא:  
הֵן גִּרְשָׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה  
וּמִפְּנֵיךְ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וְנָד בָּאָרֶץ  
וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַהֲרֹגֵנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
לֵכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שְׁבַע־עֲתִים יִקָּם וַיֵּשֶׁם  
יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־  
מֹצְאוֹ: וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב  
בָּאָרֶץ־נֹד קְדֵמַת־עֵדֶן: וַיַּדַּע קַיִן אֶת־  
אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בְנָה  
עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:  
וַיֻּלֵּד לְחֲנוֹךְ אֶת־עֵיזָר וְעֵיזָר יָלַד אֶת־

**11. от земли** Это сочетание слов допускает также прочтение "более, чем земля". Имеется в виду: "проклятие более сильное, чем то, которое получила земля".

**12. когда будешь возделывать землю** Проклятие будет преследовать его, — и земля будет бесплодной, где бы он ни жил. Его жизнь превратится в бесконечные скитания.

**13. велика вина моя, непростительна.** Слово *авон* ("вина") означает как сам грех, так и все вытекающие последствия, включая наказание преступника. В Таргум Онкелос это выражение приобретает следующий смысл: "Моя вина слишком велика, чтобы ее можно было простить". Раши понимает эту фразу как вопрос: "Разве моя вина настолько велика, что нет ей прощения?"

**14. и от внимания (от лица) Твоего буду скрыт** Лишусь защиты свыше. "Этот крик отчаяния, вырвавшийся у Каина, характеризует его как человека, в котором, при всей его испорченности, остается крупица хорошего: несмотря на то что чаша его страданий наполнена до краев, он испытывает горечь из-за того, что Присутствие Всевышнего оставило его" (Скиннер).

**и вот, всякий, кто встретит меня** Каин, как всякий убийца, инстинктивно опасается за свою жизнь.

**15. отомстится всемеро** Убийца Каина получит гораздо более тяжелое наказание, чем убийца Гевеля.

**дал Бог Каину знание** Мудрецы говорят о Каине как о преступнике, который раскаялся. Поэтому Всевышний обещал Каину, что его судьба и положение в мире не будут такими же, как участь совершившего преднамеренное убийство. Милость Всевышнего по отношению к тому, кто раскаялся в своем грехе, бесконечно превосходит милость человека. Во многих языках как идиома употребляется выражение "клеим Каина" в значении "знак, которым отмечен убийца". Такой перевод проистекает из совершенно неверного понимания текста.

**16. от лица Бога** Потеряв расположение Всевышнего, Каин уходит еще дальше от Эдена, места, где в полной мере раскрывалось Присутствие Творца.

#### 17–24. Потомки Каина

**17. жену свою** Комментаторы раскрывают намек, содержащийся в тексте: вместе с Каином, а также и с Гевелем, родились сестры-близнецы. Женой Каи-

ИМЕНЕМ СЫНА СВОЕГО, "ХАНОХ". /18/ И РОДИЛСЯ У ХАНОХА ИРАД, А ИРАД РОДИЛ МЕХУЭЯЛЯ, А МЕХИЯЭЛЬ РОДИЛ МЕТУШАЭЛЯ, А МЕТУШАЭЛЬ РОДИЛ ЛЕМЕХА. /19/ И ВЗЯЛ СЕБЕ ЛЕМЕХ ДВУХ ЖЕН: ИМЯ ОДНОЙ АДА, ИМЯ ВТОРОЙ ЦИЛЯ. /20/ И РОДИЛА АДА ЯВАЛЯ: ОН БЫЛ ОТЕЦ ЖИВУЩИХ В ШАТРАХ СО СТАДАМИ. /21/ А ИМЯ БРАТА ЕГО ЮВАЛЬ: ОН БЫЛ ОТЕЦ ВСЕХ ВЛАДЕЮЩИХ АРФОЮ И СВИРЕЛЬЮ. /22/ ТАКЖЕ И ЦИЛЯ РОДИЛА – ТУВАЛЬ-КАИНА, КУЗНЕЦА ВСЯКОГО ПАХАРСКОГО ОРУДИЯ ИЗ МЕДИ И ЖЕЛЕЗА; А СЕСТРА ТУВАЛЬ-КАИНА – НААМА. /23/ И СКАЗАЛ ЛЕМЕХ ЖЕНАМ СВОИМ: "АДА И ЦИЛЯ! ПОСЛУШАЙТЕ ГОЛОСА МОЕГО; ЖЕНЫ ЛЕМЕХА! ВНИМАЙТЕ РЕЧИ МОЕЙ: РАЗВЕ ЧЕЛОВЕКА УБИЛ Я, РАНИВ УМЫШЛЕННО, И МАЛЬЧИКА, УДАРИВ НАРОЧНО? /24/ ЕСЛИ КАИН ОТОМЩЕН БУДЕТ ВСЕМЕРО, ТО ЛЕМЕХ – В СЕМЬДЕСЯТ СЕМЬ РАЗ". /25/ И

מְחִיָּאל וּמְחִיָּאל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל  
וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקַּח־לוֹ לְמֶכֶךְ  
שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית  
צִלָּה: וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יָבֶל הוּא הָיָה אֲבִי  
יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנָה: וְשֵׁם אָחִיו יִבְל הוּא  
הָיָה אֲבִי כָל־תַּפֵּשׁ כְּנֹזר וְעֹגֵב: וְצִלָּה גַם־  
הוּא יָלְדָה אֶת־תּוֹבֵל כֹּהֵן לַיֵּשׁ כָּל־חֶרֶשׁ  
נְחֹשֶׁת וּבְרֹזֶל וְאַחֹת תּוֹבֵל־כֹּהֵן גַּעֲמָה:  
וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנָשָׁיו עֵדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי  
נָשִׁי לָמֶךְ הָאֲזֹנָה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הִרְגֵּיתִי  
לְפָצְעִי וַיֵּלֶד לְחַבְרָתִי: כִּי שִׁבְעָתִים יָקָם־  
כֹּהֵן וּלְמֶכֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: וַיֵּדַע אָדָם עוֹד־

19

כ

21

22

23

24

25

на была его сестра. У первых людей не было другой возможности воспроизведения потомства. Однако для последующих поколений закон Торы строжайшим образом запрещает брак между братом и сестрой.

**он тогда строил город** Букв. "он постоянно находился в процессе строительства города". Каин пытался построить город, так как сказал сам себе: "Если мне суждено быть скитальцем на земле, это не значит, что это наказание должно распространяться на мое потомство" (Рамбан).

**19. взял ...двух жен** Тора особо подчеркивает это обстоятельство, так как подобный поступок отдаляет человека от того состояния, которое Тора определила как идеальное (см. 2:24).

**20. отец** В данном случае это слово следует понимать как "родоначальник" – первый, кто стал это делать. Гевель пас скот, а Яваль – не только пас, но и приручал животных, расширив тем самым тот класс животных, которые впоследствии стали называться домашними.

**21. арфою и свирелью** Музыка является самым древним искусством, стремление к которому коренится в душе человека и проявляется так же естественно, как проявилось стремление Каина и Гевеля к принесению жертв.

**22. кузнеца** Открытие металлов

является важной ступенью в развитии цивилизации.

**Наама** Это имя можно перевести как "приятная". Мидраш сообщает, что впоследствии она стала женой Ноаха.

**23–24.** Лемех пользуется тем оружием, о котором говорится в предыдущем стихе, пока только для охоты, а не для нападения на человека. Но само оружие таит в себе опасность, оно было изобретено в результате направленности человеческой мысли на убийство и порождает подсознательное стремление к убийству. Дурные мысли и наклонности, как это часто бывает, неожиданно для самого человека выразились в поступке, который, с одной стороны, случаен, а с другой стороны, соответствует внутренней душевной испорченности. Мидраш рассказывает о Лемехе, что он был слеп и охотился вместе с Туваль-Каином, который наводил его лук на цель. Однажды Туваль-Каин направил лук Лемеха на шевелящиеся заросли. Лемех выстрелил – и стрела поразила Каина, который пробирался через густую растительность. От досады Лемех всплеснул руками и задел Туваль-Каина. Случайный удар оказался столь сильным, что Туваль-Каин тут же умер. Здесь можно увидеть, как Всевышний управляет миром, когда внешне случайное событие раскрывается как наказание по принципу "мера за меру". Каину

ПОЗНАЛ АДАМ ЕЩЕ ЖЕНУ СВОЮ, И РОДИЛА ОНА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ШЕТ, СКАЗАВ: "ТАК КАК ДОСТАВИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ МНЕ ПОТОМКА ДРУГОГО ВМЕСТО ГЕВЕЛЯ, КОГДА УБИЛ ЕГО КАИН". /26/ У ШЕТА ТАКЖЕ РОДИЛСЯ СЫН, И ОН НАРЕК ЕМУ ИМЯ ЭНОШ: ТОГДА НАЧАТО БЫЛО НАРЕЧЕНИЕ ИМЕНЕМ БОГА.

אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת  
כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֵר תַּחַת הָכֵל כִּי  
הָרְגוּ קַיִן: וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יָלַד־בֶּן וַיִּקְרָא  
אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אַז הוּחַל לִקְרָא בְּשֵׁם  
יְהוָה: פ

5

## ГЛАВА 5

/1/ ВОТ РОДОСЛОВНАЯ КНИГА ЧЕЛОВЕКА: КОГДА ВСЕСИЛЬНЫЙ СОТВОРИЛ ЧЕЛОВЕКА, ПО ПОДОБИЮ ВСЕСИЛЬНОГО ОН ЕГО СОЗДАЛ. /2/ МУЖЧИНУ И ЖЕНЩИНУ СОТВОРИЛ ИХ, И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ И НАРЕК ИМ ИМЯ "ЧЕЛОВЕК" В ДЕНЬ СОТВОРЕНИЯ ИХ.

/3/ И ЖИЛ АДАМ СТО ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ПОДОБНОГО СЕБЕ, ПО ОБРАЗУ СВОЕМУ, И НАРЕК ЕМУ ИМЯ ШЕТ. /4/ И БЫЛО ДНЕЙ АДАМА ПО РОЖДЕНИИ ИМ ШЕТА ВОСЕМЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ ОН СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /5/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ

была дарована жизнь, так как он раскался, но одно лишь раскаяние не искупает убийцу, поэтому через много лет Каин погибает. Туваль-Каин, изготовивший оружие и помогающий другим убивать, также погибает. Дурные мысли приводят Лемеха к случайному убийству. Жены Лемеха боялись рожать детей, подозревая, что он убил преднамеренно, и опасаясь, что наказание за убийство распространится и на его потомство. Лемех утешает их и говорит, что ни Каину он не нанес смертельную рану умышленно, ни Туваль-Каина он не ударил, прицелившись, чтобы убить. "Если Каину было прощено преднамеренное убийство, то тем более Лемеху будет прощено убийство по ошибке," – говорит он им (Раши).

**26. Энош** Это имя может быть понято как "принадлежащий роду человеческому".

**тогда начато было наречение именем Бога** В этих словах заключен рассказ сразу о нескольких процессах, происходивших в обществе. Разные комментаторы Торы подчеркивают какой-либо один из них. Ибн Эзра говорит о том, что в этот период люди начали молиться Всевышнему и называть Его тем именем,

וְהָ סֹפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים  
אָדָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה  
בְּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם  
בְּיוֹם הַבְּרָאָה: ׀  
וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בְּדַמּוֹתוֹ  
בְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: וַיְהִי יָמֵי־אָדָם  
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאת שָׁנָה וַיּוֹלֶד  
בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יָמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חָי  
תֵּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ׀

которым изначально называл Адам, *Adonai*. Это произошло после того, как потомки Каина перестали молиться и забыли это имя и его значение. Другие комментаторы говорят о том, что в этот период зародились предпосылки идолопоклонства: люди считали, что элементы природы сами по себе отражают Присутствие Всевышнего в мире и передают те или иные аспекты проявления этого Присутствия, и стали называть именем Всевышнего светила, звезды и другие объекты (Рамбам).

Главы 2–4 описывают грех Адама и Хавы, их изгнание из Эдена, убийство Гевеля, потомков Каина, помыслы которых постоянно направлены на убийство. Однако стремление человечества ко Всевышнему не исчезает вместе с Гевелем и вновь пробуждается в тех или иных формах во времена Эноша (Грин).

## Глава 5. Потомки Шета

**1. вот родословная книга** Речь идет о потомках Адама, которые перечисляются ниже. В широком смысле слова "Родословная книга человечества" – это заголовок ко всей Торе (Рамбан).

АДАМА, КОТОРЫЕ ОН ЖИЛ, ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/6/ И ЖИЛ ШЕТ СТО ПЯТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ЭНОША. /7/ И ЖИЛ ШЕТ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЭНОША ВОСЕМЬСОТ СЕМЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /8/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ ШЕТА ДЕВЯТЬСОТ ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/9/ И ЖИЛ ЭНОШ ДЕВЯНОСТО ЛЕТ И РОДИЛ КЕЙНАНА. /10/ И ЖИЛ ЭНОШ ПО РОЖДЕНИИ ИМ КЕЙНАНА ВОСЕМЬСОТ ПЯТНАДЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /11/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ ЭНОША ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/12/ И ЖИЛ КЕЙНАН СЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ И РОДИЛ МАҒАЛАЛЬЭЛЯ. /13/ И ЖИЛ КЕЙНАН ПО РОЖДЕНИИ ИМ МАҒАЛАЛЬЭЛЯ ВОСЕМЬСОТ Сорок ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /14/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ КЕЙНАНА ДЕВЯТЬСОТ ДЕСЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/15/ И ЖИЛ МАҒАЛАЛЬЭЛЬ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ ЙЕРЕДА. /16/ И ЖИЛ МАҒАЛАЛЬЭЛЬ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЙЕРЕДА ВОСЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /17/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ МАҒАЛАЛЬЭЛЯ ВОСЕМЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/18/ И ЖИЛ ЙЕРЕД СТО ШЕСТЬДЕСЯТ ДВА ГОДА, И РОДИЛ ХАНОХА. /19/ И ЖИЛ ЙЕРЕД ПО РОЖДЕНИИ ИМ ХАНОХА ВОСЕМЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /20/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ ЙЕРЕДА ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДВА ГОДА, И ОН УМЕР.

/21/ И ЖИЛ ХАНОХ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ МЕТУШЕЛАХА. /22/ И ХОДИЛ ХАНОХ ПЕРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ ПО РОЖ-

וַיְחִי־שֵׁת חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־ 6

אֱנוֹשׁ׃ וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֱנוֹשׁ 7

שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים 8

וּבָנוֹת׃ וַיְהִי כָל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה 8

וַתֵּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 9

וַיְחִי אֱנוֹשׁ תְּשַׁעִּים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־קֵינָן׃ וַיְחִי 9

אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה 10

שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 11

וַיְהִי כָל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וַתֵּשַׁע 11

מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 12

וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מֶהֱלָאֵל׃ 12

וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶהֱלָאֵל 13

אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד 14

בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיְהִי כָל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים 14

וַתֵּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 15

וַיְחִי מֶהֱלָאֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד 16

אֶת־יֶרֶד׃ וַיְחִי מֶהֱלָאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד 16

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים 17

וּבָנוֹת׃ וַיְהִי כָל־יְמֵי מֶהֱלָאֵל חֲמֵשׁ וַתֵּשַׁע־ 17

שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 18

וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה 18

וַיֹּלֶד אֶת־חֲנוּךְ׃ וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ 19

חֲנוּךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 19

וַיְהִי כָל־יְמֵי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּשַׁע 20

מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ פ 21

וַיְחִי חֲנוּךְ חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־ 21

מֶתוּשֶׁלַח׃ וַיְתֵּהֶלֶךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי 22

5. Комментаторы Торы предлагают несколько объяснений причин такой необычной продолжительности жизни людей, живших до Потопа. Рамбам говорит о том, что такая продолжительность жизни была характерна только для особых выдающихся людей тех поколений, чьи имена упомянуты в Торе; продолжительность жизни других людей была гораздо ближе к тому, что соответствует нашим обычным представлениям.

Два имени из перечня потомков Шета – Энош и Лемех – совпадают с именами детей Каина. В обоих случаях простое сопоставление показывает, что несмотря на совпадение имен, речь идет о разных людях.

22. и ходил ... пред Всесильным  
Для того чтобы избежать антропоморфизма, Онкелос в своем переводе поясняет: "Ханох ходил со страхом перед Всевышним". Тагрум Йерушалми предлага-

ДЕНИИ ИМ МЕТУШЕЛАХА ТРИСТА ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /23/ И БЫЛО ВСЕХ ДНЕЙ ХАНОХА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ. /24/ И ХОДИЛ ХАНОХ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ; И НЕ СТАЛО ЕГО, ИБО ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЗЯЛ ЕГО.

/25/ И ЖИЛ МЕТУШЕЛАХ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ СЕМЬ ЛЕТ И РОДИЛ ЛЕМЕХА. /26/ И ЖИЛ МЕТУШЕЛАХ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЛЕМЕХА СЕМЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ДВА ГОДА, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /27/ И БЫЛИ ВСЕ ДНИ МЕТУШЕЛАХА ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/28/ И ЖИЛ ЛЕМЕХ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ДВА ГОДА И РОДИЛ СЫНА. /29/ И НАРЕК

הוֹלִידוּ אֶת־מֶתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּולֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וַיְהִי כָל־יְמֵי חֲנוּךְ חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים 23  
שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃ וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת־ 24  
הָאֱלֹהִים וַאֲיָנָנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ פ  
וַיְחִי מֶתוּשֶׁלַח שְׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמָאתַי 25  
שָׁנָה וַיֹּולֶד אֶת־לֶמֶךְ׃ וַיְחִי מֶתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי 26  
הוֹלִידוּ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּולֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 27  
וַיְהִי כָל־יְמֵי מֶתוּשֶׁלַח תְּשַׁע וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ פ  
וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמָאתַי שָׁנָה 28

ет следующий вариант: "Служил с трепетом перед Всевышним". В любом случае, в то время, как жизнь других людей представляла собой существование и физическое сохранение вида, Ханох жил с постоянным ощущением Присутствия Всевышнего и непосредственного общения с Богом в ту эпоху, когда мораль и высокие принципы были почти забыты. Идиома "ходить пред Всесильным" используется всякий раз, когда Тора хочет подчеркнуть праведность всей жизни целиком и каждого ее отдельного мгновения кого-то из выдающихся людей. Само по себе это выражение создает образ человека, который стремится постоянно находиться в Присутствии Всевышнего, и Всевышний отвечает на это стремление. Аналогичное выражение характеризует Ноаха (6:9).

**24. и не стало его** Эти слова могут указывать на награду за чистоту и высокую духовность человека. В этом случае следует считать, что Ханоха не постигла обычная судьба людей: смерть как окончание жизни; он, как пророк Элиягу, был взят на небо без перехода из одного состояния в другое, который и называют смертью. Но выражение "не стало его" допускает и другое понимание: Ханох по каким-то причинам умер преждевременно, и совершенно не очевидно, что конец его жизни принципиально отличался от того, что происходит с другими людьми. Раши, придерживаясь второго варианта,

объясняет, что Ханох, несмотря на свою праведность, не был человеком сильным и мог свернуть с истинного пути. Поэтому он был взят из жизни прежде, чем обстоятельства смогли поставить его перед испытанием.

**ибо Всесильный взял его** Такое описание смерти имеет большое значение: на примере Ханоха Тора показывает нам, что наши души приходят в мир по воле Всевышнего и по Его же воле возвращаются к Нему. Таким образом, понятие смерти парадоксально меняет свое значение: "умереть" означает "быть взятым Всевышним", Который, приближая к Себе, дарует вечную жизнь.

Мудрецы Талмуда уделили большое внимание истории Ханоха, его личность связывают со многими тайнами мира, он часто упоминается в литературе, посвященной вопросам мистики.

**29. утешит** Проклятие, наложенное на землю, длилось до тех пор, пока был жив Адам. Хронологическая таблица, составленная на основе данных этой главы, показывает, что Ноах был первым человеком, который родился после смерти Адама. Его рождение становится зарей новой зры человечества. Раши предлагает другое прочтение этого слова: "Он даст нам покой". В качестве пояснения Раши приводит мидраш, рассказывающий о том, что Ноах стал изобретателем плуга, который в столь значительной степени облегчил труд человека.



ЕМУ ИМЯ НОАХ, СКАЗАВ: "ЭТОТ УТЕШИТ НАС ПОСЛЕ РАБОТЫ НАШЕЙ И ПОСЛЕ ТРУДА РУК НАШИХ НАД ЗЕМЛЕЮ, КОТОРУЮ ПРОКЛЯЛ БОГ". /30/ И ЖИЛ ЛЕМЕХ ПО РОЖДЕНИИ ИМ НОАХА ПЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ПЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ. /31/ И БЫЛО ВСЕХ ДНЕЙ ЛЕМЕХА СЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ СЕМЬ ЛЕТ, И ОН УМЕР.

/32/ И БЫЛО НОАХУ ПЯТЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ НОАХ ШЕМА, ХАМА И ЙЕФЕТА.

וַיֹּלֶד בֶּן: וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יִנְחֵמֵנו 29  
מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמִמַּעֲבֹן יְדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר 30  
אָרְרָה יְהוָה: וַיְחִי־לִמָּךְ אַחֲרַי הוֹלִידוּ אֶת־נֹחַ 31  
חֲמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד 32  
בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי־לָמָּךְ שִׁבְעֵי וְשָׁבְעִים 31  
שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀  
וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד נֹחַ אֶת־ 32  
שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יֶפֶת:

6

## ГЛАВА 6

/1/ И БЫЛО, КОГДА ЛЮДИ СТАЛИ УМНОЖАТЬСЯ НА ЗЕМЛЕ, И ДОЧЕРИ РОДИЛИСЬ У НИХ, /2/ А СЫНЫ ТЕХ, КТО ОБЛАДАЛ МОГУЩЕСТВОМ, УВИДЕЛИ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ДОЧЕРЕЙ, ЧТО КРАСИВЫ ОНИ, И БРАЛИ СЕБЕ ЖЕН, КАКИХ ВЫБИРАЛИ. /3/ И СКАЗАЛ БОГ: "ДА НЕ СУДИТ ДУХ МОЙ ЧЕЛОВЕКА ДОЛГО, ТАК КАК ОН ВСЕГО-НАВСЕГО ПЛОТЬ. ПУСТЬ БУДУТ ДНИ ЕГО СТО ДВАДЦАТЬ ЛЕТ". /4/ ИСПОЛИНЫ

וַיְהִי כִּי־הִתְחַל הָאָדָם לָרֶב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה 1  
וּבָנוֹת יָלְדוּ לָהֶם: וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־ 2  
בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הָנָה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים 3  
מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יֵדֹן רוּחִי 3  
בָּאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁנָם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו  
מָאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה: הַנִּפְלִיִּם הָיוּ בָאָרֶץ 4

## Глава 6: 1–8.

### Нравственная испорченность человечества достигает своего предела

**2. сыны тех, кто обладал могуществом** Букв. "сыны Всесильного". Многие древние народы верили в то, что когда-то прежде жили люди, отличавшиеся гигантской силой и небывалым ростом. Филон Александрийский, Иосиф Флавий и автор книги "Йовлот", комментируя в своих трудах рассматриваемое выражение Торы, допустили грубую ошибку под влиянием легенд языческих народов. В Торе мы не находим намека ни на падших ангелов, ни на восставших ангелов, и идея брака ангелов с женщинами совершенно чужда Торе. Комментаторы приводят несколько вариантов объяснений, соответствующих идеям Торы.

Под словами *бней Элохим* можно понимать "сыны великих". Тогда легко рисуется следующая картина: Тора приводит описание того, как сыновья знатных людей забирали себе в жены дочерей тех, кто не имел достаточной силы, чтобы оказать сопротивление. Такое поведение приводится как пример униже-

ния человека, позволяющий представить пренебрежение к человеческой жизни и бесстыдное служение низменным страстям, повсеместно распространившееся в то время.

Другое понимание слов *бней Элохим* – "сыновья тех, кто искренне служил Всевышнему и повиновался Ему". Комментаторы, придерживающиеся этого понимания, считают, что это выражение является характеристикой потомков Шета, которые воспитывались в духе любви к Всевышнему. Тора противопоставляет им потомков Каина и говорит о женщинах из рода Каина как о "дочерях человеческих". В данном случае человеком называется тот, у кого отсутствует аспект духовности.

Стихи 1–4 подчеркивают последствия слияния двух цивилизаций. Потомки Каина, несмотря на развитие искусств и технический прогресс, заходят в тупик из-за отсутствия моральной основы. Потомки Шета, беря в жены дочерей из рода Каина, так или иначе оказываются под влиянием идеологии и образа жизни той цивилизации, которая основывается только на физических возможностях и умственных способностях чело-

БЫЛИ НА ЗЕМЛЕ В ТЕ ВРЕМЕНА, И ТАКЖЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК СЫНЫ ТЕХ, КТО ОБЛАДАЛ МОГУЩЕСТВОМ, СТАЛИ ВХОДИТЬ К ДОЧЕРЯМ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ, И ОНИ РОЖДАЛИ ИМ; ЭТО БОГАТЫРИ, ИЗДРЕВЛЕ ЛЮДИ ИМЕНИТЫЕ.

/5/ И УВИДЕЛ БОГ, ЧТО ВЕЛИКО ЗЛО ЧЕЛОВЕКА НА ЗЕМЛЕ И ЧТО ВСЬ ОБРАЗ МЫСЛЕЙ СЕРДЦА ЕГО ЗЛО ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ. /6/ И РАСКАЯЛСЯ БОГ, ЧТО СОЗДАЛ ЧЕЛОВЕКА НА ЗЕМЛЕ, И СОЖАЛЕЛ В СЕРДЦЕ СВОЕМ. /7/ И СКАЗАЛ БОГ: "СОТРУ

בְּיָמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵיכֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל-בָּנוֹת הָאָדָם וַיָּלְדוּ לָהֶם הַבָּרִים אֲשֶׁר מַעֲוֹלָם אָנָּשִׁי הָשָׁם: ֵפ

וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רָבָה רַעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל-יֶצֶר מַחְשַׁבְתָּ לֵבּוֹ רָע כָּל-הַיּוֹם: וַיִּנָּחַם יְהוָה כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל-לִבּוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם 7

века. Все человечество начинает забывать о Всевышнем и культивировать то дурное, что таит в себе природа человека. Этот рассказ является первым предупреждением о том, к какой трагедии приводит брак с идолопоклонниками.

**3. да не судит Дух Мой человека** Здесь Тора окончательно исключает возможность неправильного понимания выражения "бней Элоhim" как "ангелы". Если бы "бней Элоhim" были ангелами, то ангелы, а не люди должны были бы понести наказание в первую очередь, так как именно им приписывается активное действие.

**так как он всего-навсего плоть** Несмотря на то что человек был сотворен по образу и подобию Всевышнего, его поведение раскрыло преобладание в нем материального начала.

**сто двадцать лет** Годы, оставшиеся до Потопа. Таргум Онкелос поясняет: "Остается сто двадцать лет до того момента, когда Я приведу Потоп". Эти сто двадцать лет были даны человечеству, чтобы люди могли осмыслить свое поведение, оставить дурные дела и раскаяться (Ибн Эзра).

**4. исполины были на земле в те времена** Гиганты существовали еще до того, как потомки Шета стали брать в жены дочерей из рода Каина. В книге Бемидбар (13:33) также упоминаются великаны. Невозможно предположить, что они имеют какое-либо отношение к людям, жившим до Потопа (Грин).

**люди именитые** Их необычная физическая сила сделала их известными, окружающие относились к ним как к героям. Однако известность и слава, которые основываются только на физической

силе, никогда не бывают долговечными. Их судьба – исчезнуть с лица земли и быть забытыми. А род человеческий возьмет свое начало от Ноаха, человека праведного и непорочного в его поколениях.

**5. зло** Этот стих, а также два последующих – суммируют все, что сказано в четырех предыдущих стихах, в которых описывается моральная деградация людей той эпохи.

**образ мыслей** Желание, направленность его мыслей.

**сердца** Тора часто использует понятие "сердце" как образ вместилища разума, интеллекта, устремлений человека.

**6. и раскаялся** Здесь Всевышнему приписываются чувства и переживания человека. "Тот, кто разрушает дело собственных рук, фактически раскаивается в том, что он создал это" (Ибн Эзра).

**и сожалел** Тора дает почувствовать любовь Творца к Своему творению. Всевышний как бы разочарован в том, что получилось, и глубинная причина такого разочарования лежит в свободе выбора, дарованной человеку. Тора часто говорит, что Всевышний прославляется красотой дела рук Его. Можно представить себе, насколько велика должна быть печаль (если можно сказать, что Всевышний действительно испытывает печаль), когда Его творение было испорчено злодейством людей.

**7. сотру человека** "Человек, нация или поколение, которые не соответствуют высокому замыслу Творца, не могут долго существовать" (Кент).

**до скота** Раши поясняет: "Животные, пресмыкающиеся и птицы были сотворены для человека. Если же челове-

ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО Я СОТВОРИЛ, С ЛИЦА ЗЕМЛИ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО СКОТА, ДО ГАДОВ И ДО ПТИЦ НЕБЕСНЫХ; ИБО ЖАЛЕЮ Я, ЧТО СОЗДАЛ ИХ". /8/ НОАХ ЖЕ ПОНРАВИЛСЯ БОГУ.

אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה מֵאָדָם עַד-  
בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי  
כִּי עָשִׂיתִם: וְנָח מִצָּא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: פ 8

ка не будет, какой смысл сохранять животный мир?!"

8. понравился "Праведность спаса-

ет от смерти". Почему Ноах нашел милость в глазах Всевышнего, объясняется в следующей главе.

## Ѓафтара главы Брейшит

Слово *ѓафтара* в буквальном переводе с иврита означает "то, что освобождает от исполнения обязанности, замена". Однако как термин, прочно вошедший в разговорную речь, слово *ѓафтара* приобрело значение: "завершение", "окончание". В субботу, праздники, а также в дни постов по завершении чтения недельного отрывка Торы или отрывка из Торы, соответствующего данному празднику или посту, читают определенную главу из книг пророков. Главы из ранних пророков (Йеѓошуа, Шофтим, Шмуэль и Мелахим) или поздних пророков (Йешаяѓу, Ирмеяѓу, Йехезкель и двенадцать малых пророков) были выбраны так, чтобы их содержание являлось в том или ином смысле пояснением к тексту недельной главы или праздничного отрывка. Мы не располагаем данными о том, когда точно установился этот обычай. По некоторым косвенным

данным можно предположить, что во времена гонений Антиоха Эпифана, царя Сирии (168 г. до н. э.), чтение Торы было запрещено под страхом смертной казни. Для того чтобы не был забыт закон, обязывающий читать Тору, мудрецы обязали вместо недельных глав Торы прочитывать соответствующие им по содержанию главы из книг пророков. Обычай сохранился и после того, как указ перестал действовать и повсеместно было возобновлено чтение недельных глав. Мудрецы сочли нужным сохранить чтение глав из книг пророков, так как они усиливают восприятие Торы, позволяя глубже осмыслить урок, содержащийся в ее тексте, а также соотносят содержание Торы с текущим временем и раскрывают будущее, как момент исправления мира и достижения гармонии, пробуждая тем самым надежду в сердце человека.

### ЙЕШАЯЃУ XLII, 5

/5/ ТАК СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, ТВОРЯЩИЙ НЕБЕСА И РАСПРОСТИРАЮЩИЙ ИХ, РАССТИЛАЮЩИЙ ЗЕМЛЮ С ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ ЕЕ, ДАЮЩИЙ ЖИЗНЬ НАРОДУ, ЖИВУЩЕМУ НА НЕЙ, И ТВЕРДОСТЬ ДУХА тем, кто ХОДИТ ПО НЕЙ: /6/ "Я, БОГ, ВОЗЗВАЛ К ТЕБЕ В ПРАВЕДНОСТИ, Я СОЖМУ ТВОЮ РУКУ, И ЗАЩИЩУ ТЕБЯ, И ПОСТАВЛЮ ТЕБЯ

### ישעיה מב ה

ה כֹּה-אָמַר הָאֵל | יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם  
וְנוֹטִיחֵם | רֹקַע הָאָרֶץ וְצֹאצְאֶיהָ נֹתֵן  
נֶשֶׁמָה לָעָם עָלֶיהָ | רוּחַ לַהֲלָכִים בָּהּ:  
אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְּצַדִּיק | וְאֶחָזֵק בְּיָדְךָ  
וְאֶצְרֶךְ | וְאֶתְּנֶךָ לְכָרִית עִם לְאוֹר גּוֹיִם: 6

### Йешаяѓу, 42:5–43:10

Связь между недельной главой (которую часто называют арамейским словом *сидра* – "порядок") и поучением пророка Йешаяѓу раскрывается в первом же

предложении пророческого текста, с которого начинается ѓафтара. Здесь говорится о Всевышнем как о Создателе неба и земли. Первая глава книги Брейшит

НАРОДОМ ЗАВЕТА – СВЕТОЧЕМ для всего МИРА! /7/ Чтобы СЛЕПЫЕ ГЛАЗА СДЕЛАТЬ ЗРЯЧИМИ, чтобы ИЗ ЗАТОЧЕНИЯ ВЫВЕСТИ УЗНИКА, ИЗ ТЕМНИЦЫ – СИДЯЩИХ ВО МРАКЕ. /8/ Я – БОГ, ЭТО ИМЯ МОЕ, И СЛАВЫ МОЕЙ НЕ ОТДАМ ДРУГОМУ, ХВАЛЫ МОЕЙ – ИСТУКАНАМ. /9/ ПРЕЖНЕЕ – ВОТ, СВЕРШИЛОСЬ, А НОВОЕ – Я ВОЗВЕЩАЮ: ЕЩЕ НЕ РАСЦВЕЛО – а ВЫ уже СЛЫШИТЕ о нем.

לִפְקַח עֵינַיִם עוֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אֲפֹרָה  
מִבֵּית כָּלֹא יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ: אֲנִי יְהוָה הוּא  
שְׁמִי וְכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא-אֶתֶּן וְתִהְיֶה לִּי  
לְפָסִילִים: הָרָאשֹׁנוֹת הִנֵּה-בָאוּ וְחֻדְשׁוֹת  
אֲנִי מִגִּיד בְּסֶרֶם תִּצְמַחָהּ אֲשַׁמֶּיעַ  
אֶתְכֶּם: פ

вслед за описанием процесса Творения рассказывает о появлении и усилении греха среди людей. Пророк начинает с провозглашения единства Создателя Вселенной и неограниченности Его власти, а затем обращается к сынам Израиля и разъясняет миссию, возложенную Всевышним на народ: спасти мир от моральной деградации. Эта глава взята из второй части книги ЙешаяҒу. Эту часть часто называют "Пророчеством возрождения". ЙешаяҒу, живший задолго до разрушения Храма и Вавилонского пленения, заглядывает в будущее и обращается к евреям, которые будут угнаны в плен в 586 г. до н. э. Он описывает страстное желание людей вернуться на Святую Землю и в Святой Город и то нетерпение, с которым они ожидают дня избавления. Изгнание явилось наказанием еврейского народа за то, что он оставил пути праведности. На чужбине страдания и опасность уничтожения подталкивают его к раскаянию. Народ обретает новые духовные силы, и теперь изгнание, которое было и остается наказанием, становится инструментом исправления мира на протяжении всего того времени, пока пути возвращения закрыты. ЙешаяҒу говорит о том, что Всевышний призвал сынов Израиля быть Его свидетелями перед всеми народами, быть светом для народов мира и указывать путь праведности и спасения всему человечеству.

**5–9.** Всевышний обещает Израилу, "слуге Бога", Свою помощь в выполнении поставленной перед ним задачи.

**6. в праведности** Для исполнения Моих праведных целей Я укреплю тебя ("возьму тебя за руку"), чтобы возвеличить тебя ("быть светом для народов").

**народом завета** Или: "союзом для народов". Союзом для всего человечества. "Когда раскроются те знания о Все-

вышнем, которыми обладают сыны Израиля, и проявятся праведные пути поведения, присущие еврейскому народу, все народы объединятся в великом союзе мира" (Кимхи). Все пророки говорят об объединении человечества на морально-нравственной основе.

**светочем (для всего) мира** Светом для народов.

**7. чтобы слепые глаза сделать зрячими** Просветить тех, кто не знает правды, освободить тех, кто находится в неволе и не может проявить свои способности.

**8. Я – Бог, это имя Мое** В тексте Торы использовано имя *Адонай*, которое означает проявление в мире Присутствия Всевышнего как силы всепобеждающей и преобразующей материи. "Слава" этого имени не померкнет: никто не сможет приписать великие дела и чудесные процессы, преобразующие мир, какой-либо самостоятельной силе, действующей не по воле Всевышнего. Всем народам будет очевидно, что Всевышний начал приближать Свой мир к его идеальному состоянию, и все происходящее само будет служить доказательством, что все это – не дело рук человека и не исходит от каких-либо божеств или идолов (Чейн).

**9. прежде – вот, свершилось, а новое – Я возвещаю** События потрясают мир и забываются, но они служат претворению в жизнь плана Всевышнего и приближают к конечной цели – преобразованию мира. Поэтому целый ряд событий находит отражение в книгах пророков и становится известным до того, как они свершились. Так, например, победы Кира были одержаны точно так, как это было заранее предсказано пророками. В прошлом предсказания сбывались, и это верный знак того, что и те пророчества, которые говорят о буду-

/10/ ПОЙТЕ БОГУ НОВУЮ ПЕСНЬ, ХВАЛУ ЕМУ — ОТ КРАЯ ЗЕМЛИ ВЫ, ПУСКАЮЩИЕСЯ ПО МОРЮ, И ВСЕ, ЧТО ЕГО НАПОЛНЯЕТ, ОСТРОВА И ТЕ, КТО ЖИВЕТ НА НИХ! /11/ ВОЗВЫСЯТ СВОЙ ГОЛОС — ПУСТЫНЯ И ГОРОДА В НЕЙ, СЕЛЕНИЯ, В КОТОРЫХ ЖИВЕТ КЕДАР, ВОЗЛИКУЮТ ЖИТЕЛИ СКАЛ, С ГОРНЫХ ВЕРШИН ВСКРИЧАТ, /12/ БОГУ ЧЕСТЬ ВОЗДАДУТ, И СЛАВУ ЕГО НА ОСТРОВАХ ВОЗВЕСТИЯТ. /13/ ВЫЙДЕТ БОГ КАК БОГАТЫРЬ, СЛОВНО ВОИТЕЛЬ РЕВНОСТЬ В СЕБЕ ВОЗБУДИТ, ЗАТРУБИТ И ВСКРИЧИТ РАЗОМ, ОДОЛЕЕТ ВРАГОВ СВОИХ.

/14/ Я ДОСЕЛЕ МОЛЧАЛ — НЕУЖЕЛИ И ТЕПЕРЬ ПРОМОЛЧУ, СДЕРЖУСЬ? СЛОВНО РОЖЕНИЦА ЗАГОЛОШУ, ЗАХЛЕБНУСЬ СВОИМ КРИКОМ, /15/ ПОРУШУ ГОРЫ И ХОЛМЫ, ИССУШУ ТРАВУ, ЧТО РАСТЕТ НА НИХ, РЕКИ ПРЕВРАЩУ В ОСТРОВА И ВЫСУШУ ВОДОЕМЫ. /16/ И ПОВЕДУ Я СЛЕПЫХ ПУТЕМ, КОТОРОГО ОНИ НЕ ЗНАЛИ, ПО НЕВЕДОМЫМ ТРОПАМ НАПРАВЛЮ, ТЬМУ ПРЕВРАЩУ ПЕРЕД НИМИ В СВЕТ, ЗАПУТАННЫЕ ДОРОГИ — В ПРЯМЫЕ. ВСЕ ЭТО Я СДЕЛАЛ ДЛЯ НИХ —

י שירו ליהוה שיר חדש תהלתו מקצה הארץ יורדי הים ומלאו אים וישביהם: 11 ישאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירנו 12 ישבי סלע מראש הרים יצחו: ישימו 13 ליהוה כבוד ותהלתו באים יגידו: יהוה כגבור יצא באיש מלחמות יעיר קנאה ידע אף יצליח על־אֹיְבָיו יתגבר: ס 14 החשיתי מעולם אחריש אתאפק ביולדה 15 אפעה אשם ואשאף יחד: אחריב הרים ונבעות וכל־עשכם אוֹבִישׁ ושמתי נהרות לאִים ואנמים אוֹבִישׁ: והולכתי עוֹרִים 16 בדרך לא ידעו בנתיבות לא־ידעו אדריכם אשים מחשך לפניהם לאור ומעקשים למישור אלה הדברים עשיתם

щем, тоже осуществляются. Кир, создатель Персидской империи, — одна из величайших личностей в истории. Он был непревзойденным властителем, полководцем и политиком на Ближнем Востоке. Греки говорили о нем как об идеальном царе, а пророки Израиля называли его Спасителем, Помазанником, призванным положить конец тирании, несправедливости и идолопоклонству среди народов всего мира. В 549 г. до н.э. он стал царем Мидии, а в 538 г., — завоевав Вавилон, — правителем всей Западной Азии. Кир ценил лояльность евреев, и один из первых его государственных декретов разрешил евреям, угнанным в Вавилон, вернуться в Иерусалим и восстановить Храм. Указ Кира приводится в Диврей Гаямим II (36:23).

**10–13.** Песнь хвалы Всевышнему за возрождение Израиля, которая, как предсказывает пророк, живущий за сто сорок лет до Вавилонского пленения, должна быть произнесена в будущем (Ибн Эзра). Все народы подхватят эту песнь, сама природа испытает чувство радости (Кимхи).

**10. новую песнь** Песнь, которую раньше никто не слышал. В ней описыва-

ются события, которые никто, кроме пророка, не мог представить заранее (раби Леви).

**13.** Существуют обстоятельства, которые препятствуют осуществлению предсказанного, но сила Всевышнего непреодолима.

**ревность** Здесь это слово использовано в значении "боевой порыв", т.е. стремление уничтожить идолов, которым поклонялся Его народ.

**вскричит** Здесь: "начало нового", начало бурно развивающихся процессов. Преобразование мира предполагает уничтожение злодейства.

**14–17.** Эти стихи являются продолжением стихов 1–9. Они полны пророческих образов, которые не могут восприниматься буквально, а лишь как определенный язык символов, указывающих на различные аспекты проявления Всевышнего в мире.

**14. Я доселе молчал (неужели и теперь) промолчу** Возможно, что сила Всевышнего проявится теперь и страдания народа прекратятся, наступит конец запустению Святой земли и Присутствие Всевышнего станет очевидным даже для тех, кто духовно слеп.

поэтому и теперь ИХ НЕ ОСТАВЛЮ. /17/ ОТСТУПАТ НАЗАД В СТЫДЕ, В ПОЗОРЕ те, кто НА ИДОЛА УПОВАЕТ, ГОВОРЯЩИЕ ЛИТОМУ БОЛВАНУ: ВЫ – НАШИ БОГИ!

/18/ ГЛУХИЕ, СЛУШАЙТЕ, А СЛЕПЫЕ – СМОТРИТЕ и УВИДИТЕ! /19/ КТО СЛЕП – ТОЛЬКО МОЙ СЛУГА. А кто ГЛУХ – КАК ВЕСНИК, ПОСЛАНЕЦ МОЙ? КТО же СЛЕП КАК ДОСТИГШИЙ СОВЕРШЕНСТВА, КТО же НЕЗРЯЧ КАК СЛУГА БОГА? /20/ В УПОР ГЛЯДИШЬ – И НЕ ХОЧЕШЬ ЗАМЕТИТЬ; УШИ РАСКРЫЛ – НО НЕ УСЛЫШИТ. /21/ То, чего ЖЕЛАЕТ БОГ – желает Он РАДИ ПРАВДЫ СВОЕЙ, ВОЗВЕЛИЧИТ Он ТОРУ и ВОСЛАВИТ! /22/ НО ОН – НАРОД РАЗОРЕННЫЙ и ОБОБРАННЫЙ, РАССЕЯНЫ ПО ПЕЩЕРАМ ВСЕ ОНИ и ПО ТЕМНИЦАМ ПОПРЯТАНЫ, СТАЛИ ДОБЫЧЕЙ – и НЕТ СПАСИТЕЛЯ, отданы НА РАЗГРАБЛЕНИЕ – и НЕКОМУ СКАЗАТЬ: ВЕРНИ! /23/ КТО ИЗ ВАС ПРИСЛУШАЕТСЯ к ЭТОМУ, захочет ВНЯТЬ и ПОНЯТЬ ПРИЧИНЫ? /24/ КТО ОТДАЛ ЯАКОВА НА РАЗОРЕНИЕ, кто ОТДАЛ ИЗРАИЛЬ ГРАБИТЕЛЯМ? РАЗВЕ НЕ БОГ, ПРОТИВ КОТОРОГО МЫ ГРЕШИЛИ, ПО ПУТЯМ КОТОРОГО НЕ ЖЕЛАЛИ ИДТИ, ЗАВЕТОВ ТОРЫ КОТОРОГО НЕ СЛУШАЛИ? /25/ и ИЗЛИЛ ОН

17 וְלֹא עֲזָבְתִּים: נִסְגּוּ אַחֲרָיִךְ יִבְשׁוּ בִשְׁתֵּי הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: ׀

18 הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהָעֹרִים הִבִּיטוּ לְרֵאוֹת: 19 מִי עוֹר כִּי אִם-עֵבֶדִי וְחָרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֲשַׁלַּח מִי עוֹר כְּמִשְׁלָם וְעוֹר כְּעֵבֶד יְהוָה: כ רֵאִית רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אֲזִינִים וְלֹא יִשְׁמַע: יְהוָה חֲפֵץ לְמַעַן צַדִּיק וְיִגְדִּיל תּוֹרָה 21 וַיֹּאדָרִי: וְהוּא עִם-בְּזוּז וְשִׁסּוּי הֶפֶחַ בַּחֲוָרִים כֻּלָּם וּבְכַתִּי כָּלֵאִים הִחַבֵּאוּ הִיוּ לָבוֹ וְאִין מִצִּיל מִשְׁפָּה וְאִין-אִמֵּר הָשִׁב: מִי בָכֶם 23 יֵאָזִין זֹאת יִקְשֹׁב וְיִשְׁמַע לְאַחֲרָיִךְ: מִי-נִתֵּן לְמִשְׁוֹסָה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבָזִים הֲלֹא יְהוָה 24 זֶה חֲטָאנוּ לוֹ וְלֹא-אָבוּ בְּדַרְכֵּי הָלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: וְיִשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אֲפֹ 25

**17. отступят назад в стыде, в позоре (те, кто) на идола уповает** Как говорилось ранее, сами происходящие события свидетельствуют о том, что миром управляет только его Творец и никакая сила не может противостоять Ему. Тот, кто до последнего момента придерживался идей идолопоклонства или поклонялся идолам, будет стыдиться того, что оставил Источник жизни и блага и променял его на нечто в корне своем ложное и безжизненное. Стыд также вызван тем, что становится очевидным, сколько жестокости таит в себе идолопоклонство в любой его форме и сколько горя принесло оно людям.

**18–21.** Преобразование мира, явное раскрытие Присутствия Всевышнего предоставит сынам Израиля новые возможности служения и исполнения своего предназначения: раскрывать для других Присутствие Всевышнего все более полно. Но далее пророк говорит о том, насколько современное ему поколение

отличается от народа Израиля, который в будущем достигнет идеала! Исправление должно начаться внутри народа, в его среде.

**19. кто слеп – только Мой слуга** Тот, кто должен быть Мне слугой, – слеп.

**20.** Пророк говорит о том, что такое количество чудес, какое имело место на протяжении истории Израиля, должно было открыть глаза души.

**21. (То чего) желает Бог – (желает Он) ради правды Своей** Всевышний послал гонца, чтобы разъяснить миру Свое учение. Он хочет сделать Тору великой и прекрасной, но это будет достигнуто только тогда, когда она преобразует все народы.

**22–25.** Пророк спрашивает: "Как слабый свет народа изгнанного и униженного, находящегося на чужбине, может ассоциироваться со светом Всевышнего, с Его мощью и силой? Ответ заключается в том, что страдания Израиля являются наказанием за неповиновение народа Творцу и несоблюдение Его заповедей. Многое из того, что делал народ, можно

\* До этого места читают в общинах сефардов и в общине Франкфурта-на-Майне.

ЯРОСТЬ СВОЕГО ГНЕВА НА НЕГО И всю ЛЮТОСТЬ ВОЙНЫ, И ЗАПЫЛАЛА ОНА ВОКРУГ НЕГО – НО ОН НЕ ПОНЯЛ, ОН САМ ЗАГОРЕЛСЯ – НО К СЕРДЦУ НЕ ПРИНЯЛ.

וַעֲזַז מַלְחָמָה וַתִּלְהַטְהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדַע  
וַתִּבְעַר-בּוֹ וְלֹא-יָשִׁים עַל-לֵב: פ

43

ЙЕШАЯЃУ XLIII, 1

ישעיה מג א

מג

/1/ И ВОТ ТАК ГОВОРIT БОГ – ТВОЙ ТВОРЕЦ, ЯАКОВ, СОЗДАТЕЛЬ ТВОЙ, ИЗРАИЛЬ: НЕ БОЙСЯ – ИБО СПАС Я ТЕБЯ, ПО ИМЕНИ ТВОЕМУ Я ЗОВУ ТЕБЯ: МОЙ ТЫ! /2/ ЧЕРЕЗ ВОДЫ ПРОЙДЕШЬ – С ТОБОЙ Я, ЧЕРЕЗ РЕКИ – И НЕ ЗАТОПЯТ ТЕБЯ; ПОЙДЕШЬ ЧРЕЗ ОГОНЬ – И НЕ ОБОЖЖЕШЬСЯ, И ПЛАМЯ НЕ СПАЛИТ ТЕБЯ. /3/ ПОТОМУ ЧТО Я, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ТВОЙ, СВЯТОЙ ИЗРАИЛЯ, ВЫРУЧАЮ ТЕБЯ, как ВЫКУП ЗА ТЕБЯ ОТДАЛ Я ЕГИПЕТ, КУШ И СВУ – ВЗАМЕН ТЕБЯ. /4/ ПОТОМУ, ЧТО ТЫ ДОРОГ МНЕ, ТЫ ДОСТОИН ПОЧЕТА; И ЛЮБЛЮ Я ТЕБЯ, И ПОЖЕРТВУЮ Я ДРУГИМИ ЛЮДЬМИ ЗА ТЕБЯ, И НАРОДАМИ – РАДИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ! /5/ НЕ БОЙСЯ, ИБО С ТОБОЙ Я, С ВОСТОКА ПРИВЕДУ ПОТОМСТВО ТВОЕ И С ЗАПАДА СОБЕРУ Я ТЕБЯ. /6/ СКАЖУ СЕВЕРУ: ДАЙ! А ЮГУ: НЕ УДЕРЖИВАЙ, ПРИВЕДИ ИЗДАЛЕКА СЫНОВЕЙ МОИХ, А ДОЧЕРЕЙ МОИХ – С КРАЯ ЗЕМЛИ! /7/ ВСЯ-

וַעֲתָה כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּרֹאךְ יַעֲקֹב וַיִּצְרֹךְ א  
יִשְׂרָאֵל אֶל-תִּירָא כִּי גֹאֲלִיךָ קָרָאתִי  
בְּשִׁמְךָ לִי-אֲתָתָה: כִּי-תַעֲבֹר בְּמִים אֶתְּךָ-אֲנִי 2  
וּבְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּךָ כִּי-תֵלֵךְ בְּמוֹ-אֵשׁ לֹא 3  
תִּכְוֶה וְלַהֲבָה לֹא תִבְעַר-בָּךְ: כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַךָ נֹתַתִּי כַפְרֶךָ  
מִצָּרִים כּוֹשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ: מֵאֲשֶׁר יִקְרָת 4  
בְּעֵינֵי נִכְבְּדָתָ וְאֲנִי אֶהְבֵּתִיךָ וְאֶתֵּן אָדָם  
תַּחֲתֶיךָ וְלֹאֲמִים תַּחַת נַפְשְׁךָ: אֶל-תִּירָא כִּי 5  
אֶתְּךָ-אֲנִי מִמּוֹרָח אֲבִיא זֶרְעֶךָ וּמִמַּעַרְב  
אֶקְבֹּצֶךָ: אָמַר לְצִפּוֹן תִּהְיֶי וּלְתִימָן אֶל- 6  
תְּכֵלַאי הִבִּיאִי בְנֵי מִרְחֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֶה

рассматривать как прямой бунт против Творца. Пророк упрекает народ Израиля за то, что тот не внял посланию, которое было передано Всевышним (через пророчество), и требует от народа понять и осмыслить те пути, по которым Всевышний управляет народом. В основе любого действия Всевышнего, относящегося к Израилю, лежит любовь к Своему народу. Та трагедия, которая постигла народ, на самом деле является необходимым этапом в долгом и болезненном процессе исправления, и ее ни в коем случае нельзя рассматривать как бессмысленные страдания или проявление необузданной ярости Творца.

### Глава 43:1–10. Израиль как свидетель Всевышнего

**1. Спас Я** Прошедшее время используется для описания будущего события с целью подчеркнуть, что то, о чем говорится здесь, произойдет обязательно и может восприниматься как уже свершившийся факт. В литературе, посвященной языку пророков, принято

называть такое использование прошедшего времени "пророческий перфект". Пророк видит будущее событие и говорит о нем так, как будто оно уже произошло. Поэтому у пророков мы не встретим выражение "Вавилон падет", вместо него мы находим: "Пал Вавилон. Его долина – гряда развалин", хотя в момент произнесения этого пророчества описываемое событие принадлежит далекому будущему.

**2.** Далее приводится поэтическое описание всей истории еврейского народа, начиная с момента изгнания.

**3.** Пророк предсказывает будущее падение Египта от рук персидских полчищ (Себа идентифицируется многими исследователями как одно из мест на берегу Красного моря). Камбиз – сын Кира, фактически был завоевателем. Завоевание всех новых стран описывается как "выкуп", данный Персии за освобождение евреев, рассеянных на всех этих огромных территориях (Ибн Эзра).

**4. пожертвую Я** Выкуп за освобождение Израиля Всевышний платит

КОГО, КТО НАЗВАН ВО ИМЯ МОЕ И ВО СЛАВУ МОЮ, – Я ЕГО СОТВОРИЛ, Я ЕГО СОЗДАЛ, И Я ЕГО СОВЕРШИЛ! /8/ Из изгнания ВЫВЕСТИ НАРОД СЛЕПОЙ – НО ЕСТЬ ГЛАЗА у него, ГЛУХИХ, НО С УШАМИ; /9/ ВСЕ НАРОДЫ ВМЕСТЕ СОЙДУТСЯ, И СОБЕРУТСЯ все ПЛЕМЕНА, КТО ИЗ ВАС РАССКАЖЕТ ТАКОЕ И О ТОМ, ЧТО КОГДА-ТО СЛУЧИЛОСЬ, ДАСТ НАМ УСЛЫШАТЬ? Пусть ПРЕДСТАВЯТ СВИДЕТЕЛЕЙ, КОИ ДОКАЖУТ – И УСЛЫШАТ их, И СКАЖУТ: ПРАВДА! /10/ ВЫ – СВИДЕТЕЛИ МОИ, СЛОВО БОГА, – ТЫ – МОЙ СЛУГА, ИЗБРАННЫЙ МНОЮ РАДИ ТОГО, ЧТОБЫ УЗНАЛИ, И ПОВЕРИЛИ МНЕ, И ПОНЯЛИ, ЧТО Бог – ЭТО Я: НЕ БЫЛО НИКОГДА ДО МЕНЯ, И ПОСЛЕ МЕНЯ – НЕ БУДЕТ!".

הָאָרֶץ: כָּל הַנִּקְרָא בְּשִׁמִּי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִי 7  
 יִצְרָתִי אֶף-עֲשִׂיתִי: הוֹצִיא עַם-עֵנָּר וְעִינִים 8  
 יֵשׁ וְחֹרָשִׁים וְאַזְנוֹת לָמוֹ: כָּל-הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ 9  
 יַחְדָּו וַיֹּאסְפוּ לְאַמִּים מִי בָהֶם יִגִּיד זֹאת  
 וְרֹאשֹׁנוֹת יִשְׁמְעֵנוּ יִתְּנוּ עֲדֵיהֶם וַיִּצְדְּקוּ  
 וַיִּשְׁמְעוּ וַיֹּאמְרוּ אֱמֶת: אַתֶּם עַדִּי נְאֻם-יְהוָה  
 וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְמַעַן תִּדְּעוּ וְתֵאמְרֵנוּ לִי  
 וְתִבְּיֵנוּ כִּי-אֲנִי הוּא לִפְנֵי לֹא-נִזְכָּר אֵל וְאַחֲרֵי  
 לֹא יִהְיֶה: ׀

не деньгами или драгоценностями, а целым народами.

**5–7.** В настоящее время историки утверждают, что разбросанность евреев в изгнании была гораздо больше, чем это предполагали раньше. Пророк утверждает, что сыны Израиля не будут потеряны и все они будут собраны с четырех концов земли.

**8–10.** Народы приведены к престолу суда Всевышнего.

**8. (из изгнания) вывести народ слепой** Даже если большое число людей не может осознать все значение их истории, Израиль все равно остается свидетелем тех событий, которые имеют непреходящее значение. Так или иначе, народ слышал предсказания и видел, как они исполнились (Скиннер).

**9. о том, что когда-то случилось** События, имевшие место в прошлом, которые были предсказаны пророками прежде, чем они произошли. История ни одного из народов, кроме сынов Израиля, не имеет столь принципиального значения в планах преобразования мира Всевышнего, и потому пророки никогда не рассказывали заранее об избавлении на-

родов, а только об их гибели. Поэтому ни один народ не может представить доказательство своей особой миссии, рассказав о событиях, которые были предсказаны и произошли. Только Израиль может свидетельствовать о том, что Всевышний непосредственно управляет его судьбой.

**10. вы – свидетели Мои** Народ Израиля обязан передавать из поколения в поколение, вплоть до самого конца истории, рассказ о чудесных событиях, так чтобы каждое поколение знало о роли еврейского народа в истории и понимало, как Всевышний управляет всеми событиями. Это является основой веры и постоянно укрепляет веру в то, что Всевышний – и только Он – является Творцом и распоряжается всеми сотворенными Им силами. Сама по себе история Израиля является правдой, которая не заканчивается никогда. Каждый еврей оставляет свой след в бесконечной еврейской истории, которую Хердер назвал "величайшей поэмой всех времен". "Вы – Мои свидетели", – провозглашает Всевышний. Каждый еврей рожден быть свидетелем и вольно или невольно он выполняет свою миссию.



/9/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ НОАХА: НОАХ, МУЖ ПРАВЕДНЫЙ, БЫЛ НЕПОРОЧНЕЙШИМ В ПОКОЛЕНИЯХ СВОИХ; ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ ХОДИЛ НОАХ. /10/ И РОДИЛ НОАХ ТРЕХ СЫНОВЕЙ: ШЕМА, ХАМА И ЙЕФЕТА. /11/ И РАСТИЛИАСЬ ЗЕМЛЯ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ, И НАПОЛНИЛАСЬ ЗЕМЛЯ ЗЛОДЕЯНИЕМ. /12/ И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗЕМЛЮ, ЧТО ВОТ: РАСТИЛИЛАСЬ ОНА, ИБО ИЗВРАТИЛА ВСЯКАЯ ПЛОТЬ ПУТЬ СВОЙ НА ЗЕМЛЕ.

9 אֱלֹהִים תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה  
 בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ־נֹחַ: וַיּוֹלֶד נֹחַ  
 שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יֶפֶת:  
 11 וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא  
 12 הָאָרֶץ חָמָם: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ  
 וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־  
 דְּרָבָהּ עַל־הָאָרֶץ: ׀

## Ноах

Главы 6:9–11:32

### Потоп

Главы 6:9–9

Сравнение описания Потопа в Торе и в древневавилонской литературе см. примечания В и Д

### Глава 6:9–22

#### Строительство ковчега

**9. вот родословие Ноаха** Здесь слово *толдо́т* (букв. "порождения") следует понимать как "история", "события жизни". Этот стих возвращается к рассказу о новой эпохе, который был начат в 2:4.

**праведный** В отношениях с людьми.  
**непорочнейший** Букв. "простой", "цельный". Без недостатка, без греха.

**в поколениях своих** Некоторые мудрецы понимают это выражение как указание на достоинство Ноаха и похвалу в его адрес: несмотря на несправедливость и неприкрытое злодейство, торжествовавшие во всем мире в то время, ему удалось остаться незапятнанным и неиспорченным этим общим для всех его современников процессом моральной деградации и обнищания. Другие мудрецы Талмуда видят в этих словах ("в поколениях своих") скрытый упрек Ноаху, принадлежавшему к поколению, в котором праведником назывался человек, сохранявший лишь элементарную порядочность; они отмечают, что живи Ноах во времена Авраама, он не считался бы за праведного человека вообще.

**пред Всесильным ходил Ноах** Букв. "с Всесильным ходил Ноах". Об

Аврааме несколько позже Тора говорит: "Пред Всесильным ходил Авраам". Во многих комментариях приводится следующая аллегория: отец берет маленького ребенка за руку и ведет его, чтобы научить ходить, но ребенку постарше, который умеет держаться на ногах хорошо, он разрешает идти перед собой. Это образное описание помогает нам понять, что Авраам был духовно сильнее Ноаха (Мидраш).

**10.** С 9 стиха начинается новое повествование. Сыновья Ноаха, которые впервые упоминаются в 5:32, здесь названы еще раз, так как они являются одними из главных действующих лиц в дальнейшем рассказе.

**11. растлилась** Мудрецы видят в этом выражении указание на предельную моральную деградацию.

**земля** Здесь под словом "земля" следует понимать "все живое, заселяющее землю".

**пред Всесильным** Люди не скрывали своих грехов и все делали открыто. Другое понимание: "то, что делали люди, было отвратительно в глазах Всевышнего".

**12. всякая плоть** Включая животных. Извращение путей животными привело к появлению уродливых гибридов, которые заполнили всю землю.

/13/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХУ: "КОНЕЦ ВСЯКОЙ ПЛОТИ НАСТАЛ ПРЕДО МНОЮ, ИБО ВСЯ ЗЕМЛЯ НАПОЛНИЛАСЬ НАСИЛИЕМ ОТ НИХ, И ВОТ Я ИСТРЕБЛЮ ИХ С ЗЕМЛЕЮ. /14/ СДЕЛАЙ СЕБЕ КОВЧЕГ ИЗ ДЕРЕВА ГОФЕР, С КЛЕТЯМИ СДЕЛАЙ КОВЧЕГ, И ПОКРОЙ ЕГО ВНУТРИ И СНАРУЖИ СМОЛОЮ. /15/ И ВОТ КАК СДЕЛАЕШЬ ЕГО: ТРИСТА ЛОКТЕЙ ДЛИНА КОВЧЕГА, ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ ШИРИНА ЕГО И ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТА ЕГО. /16/ СДЕЛАЙ ПРОСВЕТ К КОВЧЕГУ, И В ЛОКОТЬ СВЕДИ ЕГО ВВЕРХУ: ДВЕРЬ КОВЧЕГА ПОМЕСТИ С БОКА ЕГО, С НИЖНИМ, ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ ЯРУСАМИ СДЕЛАЙ ЕГО. /17/ А Я ВОТ НАВЕДУ ПОТОП, ВОДУ НА ЗЕМЛЮ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ВСЯКУЮ ПЛОТЬ, В КОТОРОЙ ЕСТЬ ДУХ ЖИЗНИ, ИЗ ПОДНЕБЕСЬЯ; ВСЕ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, — ПОГИБНЕТ. /18/ НО С ТОБООЮ ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ, И ВОЙДЕШЬ В КОВЧЕГ ТЫ, И СЫНОВЬЯ ТВОИ, И ЖЕНА ТВОЯ, И ЖЕНЫ СЫНОВЕЙ ТВОИХ С ТОБООЮ. /19/ А ОТ ВСЕГО ЖИВУЩЕГО, ОТ ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ПО ДВА ИЗ ВСЕХ ВВЕДЕШЬ В КОВЧЕГ, ЧТОБЫ ОСТАЛИСЬ ОНИ В ЖИВЫХ ВМЕСТЕ С ТОБООЮ; МУЖСКОГО ПОЛА И ЖЕНСКОГО ПУСТЬ БУДУТ ОНИ. /20/ ИЗ ПТИЦ ПО РОДУ ИХ, И ИЗ СКОТА ПО РОДУ ЕГО, И ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ ПО РОДУ ИХ, ПО ДВА ИЗ ВСЕХ ВОЙДУТ К ТЕБЕ, ЧТОБЫ ОСТАЛИСЬ ОНИ В ЖИВЫХ. /21/ ТЫ ЖЕ ВОЗЬМИ СЕБЕ ВСЯКОЙ ПИЩИ, КАКОЮ ОНИ ПИТАЮТСЯ, И СОБЕРИ У СЕБЯ; И БУДЕТ ТЕБЕ И ИМ ДЛЯ ЕДЫ". /22/ И СДЕЛАЛ НОАХ ВСЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ, ТАКИ СДЕЛАЛ.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קַן כָּל-בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי 13  
 כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי 14  
 מַשְׁחִיתָם אֶת-הָאָרֶץ: עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי- 15  
 גִּפְרִי קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת-הַתֵּבָה וּבְפָרְתָהּ אַתָּה 16  
 מִבֵּית וּמִחוּץ בְּכֹפֶר: זֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אַתָּה 17  
 שָׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים 18  
 אַמָּה רָחֶבָה וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ: צֹהַר 19  
 תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל-אַמָּה תְּכַלְכְּנָה מִלְמַעְלָה 20  
 וּפֶתַח הַתֵּבָה בַּצִּדָּה תִּשְׂשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנַיִם 21  
 וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה: וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת- 22  
 הַמָּבּוּל מַיִם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר 23  
 אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כֹּל 24  
 אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ: וְהִקַּמְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּךָ 25  
 וּבָאתְ אֶל-הַתֵּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי- 26  
 בְּנֶיךָ אִתְּךָ: וּמִכָּל-הַחַי מִכָּל-בָּשָׂר שְׁנַיִם 27  
 מִכָּל תָּבִיא אֶל-הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתְּךָ זָכָר 28  
 וּנְקֵבָה יְחִי: מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן-הַבְּהֵמָה 29  
 לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ הָאָדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם 30  
 מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת: וְאַתָּה קַח-לְךָ 31  
 מִכָּל-מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאִסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה 32  
 לְךָ וּלְהֶם לֶאֱכֹלָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה 33  
 אֹתוֹ אֱלֹהִים בֶּן עֶשְׂה: ׀

**13. конец** Разрушение.

**14. сделай себе ковчег** Корабль. Мудрецы говорят, что строительство ковчег заняло у Ноаха 120 лет. Всевышний не ускорил его работу чудесным образом — ковчег не был завершен за более короткий срок, чтобы дать возможность людям раскаяться в грехах и исправить свое поведение. Современники Ноаха с любопытством наблюдали за его работой. Когда его спрашивали, чем он занят, Ноах объяснял, что Всевышний вынес приговор об уничтожении человечества, и если люди не одумаются, через 120 лет они будут уничтожены. Но никто не верил ему, все смеялись, не придавая его словам никакого значения.

**из дерева гофер** Дерево, которое не впитывает воду; возможно, кипарис.

**с клетями (с отделениями)** Отдельные помещения для животных разных видов.

**15. и вот как сделаешь его** Вот размеры и устройство конструкции.

**локоть** ок. 60 см.

**16. просвет (источник света)** Мидраш рассказывает о том, что это был драгоценный камень, который освещал всю внутреннюю часть ковчег.

**в локоть** Точный смысл этой фразы трудно восстановить.

**17. а Я вот** Эта фраза подчеркивает необходимость послать наказание — Потоп.

/1/ И СКАЗАЛ БОГ НОАХУ: "ВОЙДИ СО ВСЕМ СЕМЕЙСТВОМ ТВОИМ В КОВЧЕГ; ИБО ТЕБЯ УВИДЕЛ Я ПРАВЕДНЫМ ПРЕДО МНОЮ В ЭТОМ ПОКОЛЕНИИ. /2/ ИЗ ВСЯКОГО СКОТА ЧИСТОГО ВОЗЬМЕШЬ СЕБЕ ПО СЕМИ, САМЦА С САМКОЮ, А ИЗ СКОТА, КОТОРЫЙ НЕ ЧИСТ, ПО ДВА, САМЦА С САМКОЮ. /3/ ТАКЖЕ ИЗ ПТИЦ НЕБЕСНЫХ ПО СЕМИ, МУЖСКОГО ПОЛА И ЖЕНСКОГО, ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ ПОРОДЫ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. /4/ ИБО ЕЩЕ ЧЕРЕЗ СЕМЬ ДНЕЙ Я НАВЕДУ ДОЖДЬ НА ЗЕМЛЮ Сорок дней и сорок ночей; и сотру с лица земли всякое существо, которое я создал".

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֲלֵ-  
הַתֵּבָה כִּי-אֶתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר  
הַזֶּה: מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ  
שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה  
אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ: גַּם  
מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וְנִקְבָּה  
לַחַיֹּת זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: כִּי לַיָּמִים עוֹד  
שִׁבְעָה אָנֹכִי מִמָּטֵר עַל-הָאָרֶץ אֲרַבְעִים יוֹם  
וְאֲרַבְעִים לַיְלָה וּמָחִיתִי אֶת-כָּל-הַיְּקוּם אֲשֶׁר

**18. союз** Союз предполагает заключение соглашения между двумя сторонами. Обещание соблюдать принятые обязательства каждая из сторон подкрепляет клятвой. Однако в данном случае речь идет об одностороннем обещании Всевышнего Ноаху, обещании спасти Ноаха и его семью.

**22. и сделал Ноах** Он сделал ковчег и заготовил все необходимые припасы. Приход животных в ковчег описывается в следующей главе.

### Глава 7:1–9. Вход в ковчег

**1. праведным** В главе 6:9 Ноах назван человеком "праведным и непорочнейшим". Здесь упомянута только праведность. Поскольку в предыдущей (6) главе рассказывается о Ноахе, а в этой – Всевышний обращается к нему, мудрецы делают вывод, что нехорошо говорить о всех достоинствах человека в его присутствии, но когда его нет, можно рассказать о всех его хороших качествах. К сожалению, многие люди говорят о человеке все плохое, что только знают, "за его спиной", а в его присутствии либо упоминают часть его недостатков, либо хвалят его.

**2. из скота чистого** Раши поясняет: "Животные, которые позднее (см. Вакра, 11; Дварим, 14) будут считаться чистыми для сынов Израиля. Однако более вероятно, что различие между чистыми и нечистыми животными, о котором идет речь в данном стихе, заключается в том, пригодно ли животное для принесения

в жертву. Ниже (8:20) говорится, что Ноах принес жертву "из всякого скота чистого и из всякой птицы чистой".

**по семи, самца с самкою** Букв. "семь и семь". Т.е. семь пар: семь самцов и семь самок. Выше (6:19) говорится о данном ранее повелении: взять в ковчег пару из каждого вида животных для того, чтобы сохранить различные виды. Повеление, о котором говорится здесь, было дано уже тогда, когда приближалось время войти в ковчег, и это отличие, содержащееся в нем относительно семи пар чистых животных, является уточнением. Раши говорит о том, что дополнительные чистые животные необходимы для принесения в жертву после Потопа. Анализируя построение фразы, Мальбим показывает, что приказ относится к тем животным, которые считались домашними во времена Ноаха (он обращает внимание, что вместо *захар унекева* – "мужского и женского пола" – в данном случае использовано – *иш веиш*; 6:19).

**из скота, который не чист** Из домашних животных Ноаха, таких как лошади, ослы и верблюды, должна быть взята одна пара. Выражение "который не чист" является удлинением (по сравнению с выражением "нечистые"), передающим ту же мысль. Известно, что в Торе нет ни одного лишнего слова, и поэтому такое удлинение фразы требует отдельного комментария. Талмуд объясняет, что в данном случае Тора сообщает человеку определенное правило. А именно: человек обязан стараться использовать в

/5/ И СДЕЛАЛ НОАХ ВСЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ. /6/ А НОАХУ БЫЛО ШЕСТЬСОТ ЛЕТ, КОГДА НАЧАЛСЯ ПОТОП И ВОДА ЗАТОПИЛА ЗЕМЛЮ. /7/ И ВОШЕЛ НОАХ, И С НИМ СЫНОВЬЯ ЕГО, И ЖЕНА ЕГО, И ЖЕНЫ СЫНОВЕЙ ЕГО В КОВЧЕГ, ОТ ВОДЫ ПОТОПА. /8/ И ИЗ СКОТА ЧИСТОГО, И ИЗ СКОТА НЕЧИСТОГО, И ИЗ ВСЕХ ПТИЦ, И ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ – /9/ ПО ПАРЕ ВОШЛИ К НОАХУ В КОВЧЕГ, МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО ПОЛА, КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОВЕЛЕЛ НОАХУ. /10/ И БЫЛО ЧЕРЕЗ СЕМЬ ДНЕЙ, ВОДА ПОТОПА УЖЕ БЫЛА НА ЗЕМЛЕ. /11/ В ШЕСТИСОТЫЙ ГОД ЖИЗНИ НОАХА, ВО ВТОРОЙ МЕСЯЦ, В СЕМНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, В ЭТОТ ДЕНЬ РАЗВЕРЗЛИСЬ ВСЕ ИСТОЧНИКИ ВЕЛИКОЙ БЕЗДНЫ, И ОКНА НЕБЕСНЫЕ ОТВОРИЛИСЬ. /12/ И БЫЛ ДОЖДЬ НА ЗЕМЛЕ Сорок дней и сорок ночей. /13/ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ ВОШЕЛ НОАХ, И ШЕМ, И ХАМ, И ЙЕФЕТ, СЫНОВЬЯ НОАХА, И ЖЕНА НОАХА, И ТРИ ЖЕНЫ СЫНОВЕЙ НОАХА С НИМИ В КОВЧЕГ. /14/ ОНИ И ВСЕ ЗВЕРИ ПО РОДУ ИХ, И ВСЯКИЙ СКОТ ПО РОДУ ЕГО, И ВСЯКОЕ ПРЕСМЫКАЮЩЕЕСЯ, ПОЛЗАЮЩЕЕ ПО ЗЕМЛЕ, ПО РОДУ ЕГО, И ВСЕ, КТО ЛЕТАЕТ, ПО РОДУ ИХ, ВСЯКАЯ ПТИЦА, ВСЕ, У КОГО ЕСТЬ КРЫЛЬЯ. /15/ И ВОШЛИ К НОАХУ В КОВЧЕГ ПО ПАРЕ ОТ ВСЯКОЙ ПЛОТИ, В КОТОРОЙ ЕСТЬ ДУХ ЖИЗНИ. /16/ И ВОШЕДШИЕ, МУЖСКОЙ И ЖЕНСКИЙ ПОЛ ВСЯКОЙ ПЛОТИ ВОШЛИ,

ה עֲשִׂיתִי מִעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל  
6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה: וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה  
7 וְהַמָּבּוּל הָיָה מֵיִם עַל־הָאָרֶץ: וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו  
וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מִי  
8 הַמָּבּוּל: מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה  
אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־  
9 רָמַשׁ עַל־הָאֲדָמָה: שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵל־נֹחַ  
אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים  
י אֶת־נֹחַ: וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמָּבּוּל הָיוּ  
11 עַל־הָאָרֶץ: בַּשָּׁנָה שֶׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לַחַיִּי־נֹחַ  
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בִשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּיוֹם  
הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעֲיָנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת  
12 הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ: וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ  
13 אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: בַּעֲצֵם הַיּוֹם  
הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וָתָם וַיִּפֹּת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁת׃ נֹחַ  
14 וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה: הָמָּה  
וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־  
הָרֶמֶשׁ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף  
15 לְמִינֵהוּ כָּל צֶפּוֹר כָּל־כְּנָף: וַיָּבֹאוּ אֵל־נֹחַ אֶל־  
16 הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־דֹּבֶשֶׁר אֲשֶׁר־בוֹ רוּחַ  
חַיִּים: וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּאוּ

разговоре только те слова, которые не имеют отрицательной окраски.

**4. еще через семь дней** Это время дано, чтобы Ноах мог исполнить приказания, которые ему были сообщены.

**5. все, как повелел ему Бог** Это предложение относится к сооружению ковчега. Тора сообщает, что Ноах выполнил все указания, приведенные в предыдущих стихах, в точности.

**9. по паре (два и два)** По парам.

#### 10–24. Окна небесные отворились

**11. во второй месяц** Мудрецы расходятся во мнениях о том, от нисана или от тишрей ведется в данном случае отсчет месяцев. Если принять мнение, что описываемый год начался 1-го Тишрей, то Потоп должен был прийтись примерно на ноябрь, который является дождливым месяцем.

**великой бездны** Речь идет о *tehom*, той бездне, которая упоминается в 1:2.

**окна небесные** Подобное выражение встречается также в Мелахим II (7:2,19) и в книге пророка Малахи (3:10). Оно используется как образ для обозначения огромного количества воды, хранившегося на небе и обрушившегося вниз с большой силой за короткое время.

**12. дождь** Сильный дождь. Вода не переставая лилась с небес все то время, которое указано в Торе.

**13.** Тора более подробно описывает события, следовавшие за Потопом, нежели сам Потоп (6-12).

**14. всякая птица, все, у кого есть крылья** Букв. "всякая птица всякого крыла", т.е. все виды пернатых.

**16. и затворил Бог за ним** Можно понять, что Всевышний сделал дверь

КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. И ЗАТВОРИЛ БОГ ЗА НИМ. /17/ И БЫЛ ПОТОП НА ЗЕМЛЕ Сорок дней, и умножилась вода, и понесла ковчег, и поднялся он с земли. /18/ и усиливалась вода, и весьма умножилась на земле, и ковчег пошел по поверхности воды. /19/ а вода усиливалась на земле все более и более: и покрылись все высокие горы, которые под всем небом. /20/ на пятнадцать локтей выше усилилась вода, и покрылись горы. /21/ и погибла всякая плоть, движущаяся по земле, из птиц, скота и зверей, и из всех гадов, ползающих по земле, и все люди. /22/ все, что имело дыхание живого духа в ноздрах своих, из всего, что на суше, погибло. /23/ и стерлось всякое существо, что на поверхности земли, от человека до скота, и гада, и птицы небесной, – и стерлись они с земли; и остался только ноах и те, что с ним в ковчеге. /24/ и усиливалась вода на земле сто пятьдесят дней.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגֵּר יְהוָה בַּעֲדוֹ: וַיְהִי הַמָּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ: וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם: חֹמֶשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים: וַיָּגֵעַ כָּל־בָּשָׂר בְּרֹמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם: כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בָּאֲפִיו מִכָּל־אֲשֶׁר בַּחַרְבָּה מֵתוּ: וַיֵּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׁאֲרֵ אֲדֹנָהּ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה: וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאת יוֹם:

8

## ГЛАВА 8

/1/ И ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ О НОАХЕ, И О ВСЕХ ЗВЕРЯХ, И О ВСЕМ СКОТЕ, ЧТО С НИМ В КОВЧЕГЕ; И НАВЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕТЕР НА ЗЕМЛЮ, И УНЯЛАСЬ ВОДА. /2/ И ЗАКРЫЛИСЬ ИСТОЧНИКИ БЕЗДНЫ И ОКНА НЕБЕСНЫЕ, И ПЕРЕСТАЛ ЛИТЬ

непроницаемой для воды, такой, что может устоять под натиском бури. Эта подробность указывает на заботу Всевышнего о Ноахе. Здесь употребляется имя *Адонай*, обозначающее проявление Божественной милости.

**17. и умножилась вода** После того, как дождь продолжался сорок дней, воды смогли нести ковчег. Раши отмечает, что до этого ковчег был похож на тяжелый корабль, севший на мель.

**18. и усиливалась вода** Воды открыли всю поверхность земли. Следует отметить, что было три стадии усиления вод: а) воды подняли ковчег (стих 17); б) ковчег поплыл (стих 18); в) воды полностью покрыли все горы (стих 19).

**20. на пятнадцать локтей выше (наверх)** Это означает, что воды подня-

ח

ח

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֵת כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם: וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיִנֹת תְּהוֹם וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגֶּשֶׁם מִן־

лись на 9 метров выше самой высокой горы.

**21.** Все, что было сказано в 6:17, исполняется буквально.

**все люди** Т.е. все человечество, за исключением тех, кто находился в ковчеге.

**24. усиливалась** После сорока дней непрерывного дождя воды достигли наивысшего уровня, на котором оставались сто десять дней. После того, как прошло сто пятьдесят дней, воды начали убывать.

## Глава 8:1–5. Убывание воды

**1. вспомнил Всесильный** Всевышний вспомнил обещание, данное Ноаху: сохранить его и всех тех, кто с ним в ковчеге (Ибн Эзра). На животных также

ДОЖДЬ С НЕБА. /3/ И ПОШЛА НАЗАД ВОДА С ЗЕМЛИ, ИДЯ ОБРАТНО, И УБАВЛЯЛАСЬ ВОДА ПО ОКОНЧАНИИ СТА ПЯТИДЕСЯТИ ДНЕЙ. /4/ И СЕЛ КОВЧЕГ В СЕДЬМОМ МЕСЯЦЕ, В СЕМНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, НА ГОРЫ АРАРАТ. /5/ А ВОДА ПРОДОЛЖАЛА УБЫВАТЬ ДО ДЕСЯТОГО МЕСЯЦА; В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ДЕСЯТОГО МЕСЯЦА ПОКАЗАЛИСЬ ВЕРШИНЫ ГОР. /6/ И БЫЛО, ПО ОКОНЧАНИИ Сорока ДНЕЙ, ОТКРЫЛ НОАХ ОКНО КОВЧЕГА, КОТОРОЕ ОН СДЕЛАЛ. /7/ И ВЫПУСТИЛ ВОРОНА, И ТОТ ОТЛЕТАЛ И ПРИЛЕТАЛ, ПОКА ВОДА НЕ ВЫСОХЛА НА ЗЕМЛЕ. /8/ И ВЫПУСТИЛ ОН ГОЛУБЯ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ПОНИЗИЛАСЬ ЛИ ВОДА НА ЗЕМЛЕ. /9/ НО ГОЛУБЬ НЕ НАШЕЛ МЕСТА ПОКОЯ ДЛЯ НОГИ СВОЕЙ И ВОЗВРАТИЛСЯ К НЕМУ В КОВЧЕГ, ИБО НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ ВОДА, И ОН ПРОСТЕР РУКУ СВОЮ, И ВЗЯЛ ЕГО, И ЗАНЕС К СЕБЕ В КОВЧЕГ. /10/ И ПОДОЖДАЛ ЕЩЕ СЕМЬ ДНЕЙ ДРУГИХ, И ОПЯТЬ ВЫПУСТИЛ ГОЛУБЯ ИЗ КОВЧЕГА.

הַשָּׁמַיִם: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹךְ וּשׁוֹב 3  
וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֳמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:  
וַתֵּנֶחַ הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר 4  
יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרִי אֲרָרָט: וְהַמַּיִם הָיוּ הַלּוֹךְ  
וַחֲסֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעֲשִׂירִי בְּאַחַד 5  
לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ  
אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה 6  
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֶרֶב וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא 7  
וּשׁוֹב עַד-בִּקְשַׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: וַיִּשְׁלַח 8  
אֶת-הַיּוֹנָה מֵאֵתוֹ לִרְאוֹת הַקָּלָה הַמַּיִם מֵעַל  
פְּנֵי הָאֲדָמָה: וְלֹא-מָצָאָהּ הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף- 9  
רַגְלָהּ וַתָּשֶׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה בִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי  
כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו  
אֶל-הַתֵּבָה: וַיַּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵים 10

распространяется милость Всевышнего. Поскольку к Всевышнему неприменимо понятие "забыть", то и понятие "вспомнить" по отношению к Нему не может быть понято буквально (Кимхи). В этом предложении события описываются с точки зрения восприятия человека.

**и унялась** Использованное здесь слово относится к корню *shaach*, имеющему значение "успокоение" в смысле "ослабление сильных чувств и, прежде всего, гнева" (Эстер, 2:1). Здесь имеется в виду успокоение вод после бури.

**3. и пошла назад ... идя обратно, и убавлялась** Воды убывали непрерывно с постоянной скоростью.

**ста пятидесяти дней** Ср. 7:24. Потоп прекратился на семнадцатый день второго месяца (7:11). Через сто пятьдесят дней, 17-го числа седьмого месяца вода убыла настолько, что ковчег остановился, опустившись на скалы Арааратских гор.

**4. на горы Араарат** Здесь Араарат используется как название местности (см. Йешаяѓу, 37:38). Септуагинта переводит название Араарат как "Армения". В памятниках ассирийской клинописи Армения упоминается как Урарту. Высота

горы Араарат – около 5000 метров над уровнем моря.

5. Воды продолжали убывать на протяжении последующих 73 дней, затем из воды выступили вершины и других гор.

#### 6–14. Ворон и голубь

**6. по окончании сорока дней** Т. е. по окончании первого дня десятого месяца, о котором говорится в предыдущем стихе.

**окно** Здесь в тексте Торы использовано слово *халон* – "окно", в отличие от 6:16, где для обозначения источника света используется слово *цоѓар*, допускающее несколько вариантов прочтения ("окно", "светильник", "светящийся предмет").

**7. ворона** Ноах выбрал именно ворона, который питается падалью, полагая, что останки всего живого, погибшего во время Потопа, должны покрывать землю во многих местах, и если ворон не вернется, это будет знаком, что земля в значительной степени освободилась от воды и он смог найти пищу.

**8. и выпустил голубя** Раши отмечает, что между посылкой ворона и посылкой голубя прошло семь дней: в 10 стихе говорится о других семи днях. Но-

/11/ и явился к нему голубь в вечернее время, и вот масличный лист, клювом сорванный, у него: и узнал Ноах, что вода понизилась на земле. /12/ и подождал он еще семь дней других, и выпустил голубя, и тот уже более к нему не возвратился. /13/ и было, в шестьсот первый год, в первый месяц, в первый день месяца иссякла вода на земле, и снял Ноах кровлю ковчега, и увидел, что вот, обсохла поверхность земли. /14/ в месяц же второй, в двадцать седьмой день месяца, осушилась земля.

/15/ и говорил Всесильный Ноаху так: /16/ "Выйди из ковчега ты, и жена твоя, и сыновья твои, и жены сыновей твоих с тобою. /17/ всякое животное, что с тобою, от всякой плоти, птиц, скота и всего пресмыкающегося, движущегося по земле, выведи с собою, пусть множатся они по земле, и пусть плодятся и размножаются на земле". /18/ и вышел Ноах, и сыновья его, и жена его, и жены сыновей его с ним.

ах заменил своего разведчика, так как по поведению голубя, который питается растительной пищей, можно было определить, находится ли поверхность земли в том состоянии, которое интересует его теперь: Ноаху важно знать не только, высохла ли земля, но и готова ли она прокормить его и обитателей ковчега, появились ли на ней растения.

**11.** Скорее всего, Ноах выпустил голубя утром, и тот, по всей видимости, пролетел большое расстояние, так как вернулся только вечером. Ноах понял, что значительная часть поверхности земли до сих пор покрыта водой.

**масличный лист** Поскольку масличные деревья никогда не растут на высоких горах, Ноах понял, что поверхность земли в значительной степени высохла, однако он подождал еще неделю. Мидраш объясняет, почему голубь принес Ноаху лист именно масличного дерева. Листья масличного дерева горькие, и в этом содержался намек: "лучше горькая пища, которую дает Всевышний всем Своим творениям, чем сладкая — из рук человека".

וַיִּסָּף שָׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֶּבֶה: וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לֵעֵת עֶרֶב וְהָיָה עָלֶיהָ זֵית טָרֵף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קָלָו הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: וַיִּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד: וַיְהִי בֹאֶתָּה וַשֹּׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת־מִכְסֵּה הַתֶּבֶה וַיֵּרָא וְהָיָה חָרְבוּ פְנֵי הָאֲדָמָה: וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בִשְׁבַעַת וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבֹשָׁה הָאָרֶץ: ׀

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר: צֵא מִן־הַתֶּבֶה אַתָּה וְאַשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וְנִשְׁרֵי־בְנֶיךָ אִתְּךָ: כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בֶּשָׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ הוּצָא אִתְּךָ וּשְׂרָצוּ בָאָרֶץ וּפְרוּ וּרְבוּ עַל־הָאָרֶץ: וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבְנָיו וְאַשְׁתּוֹ וְנִשְׁרֵי־בְנָיו אִתּוֹ: כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כָּל רוֹמֵשׁ עַל־

**13. в первый месяц** Два месяца спустя после того, как показались вершины гор (стих 5).

**и снял Ноах кровлю ковчега** Ноах снял часть крыши для того, чтобы видеть, что происходит снаружи.

**обсохла поверхность земли** Вода высохла только на поверхности земли, в глубине земля представляла собой влажную глину или болото, ступать на такую почву было опасно.

**14. осушилась** Здесь использовано другое слово, не то, которое использовано в стихе 13. Тора сообщает, что земля стала настолько сухой, что могла выдерживать животных, которые выйдут из ковчега.

**15–22. Ноах покидает ковчег и строит жертвенник.**

**17. пусть множатся они по земле** Букв. "пресмыкаются они по земле". Глагол *шарац* означает "быстрое передвижение с места на место, при постоянном изменении направления движения".

/19/ ВСЯКОЕ ЖИВОТНОЕ, ВСЯКОЕ ПРЕСМЫКАЮЩЕЕСЯ И ВСЯКАЯ ПТИЦА, ВСЕ ДВИЖУЩЕЕСЯ ПО ЗЕМЛЕ ПО РОДАМ СВОИМ, ВЫШЛИ ИЗ КОВЧЕГА. /20/ И ПОСТРОИЛ НОАХ ЖЕРТВЕННИК БОГУ, И ВЗЯЛ ИЗ ВСЯКОГО СКОТА ЧИСТОГО, И ИЗ ВСЯКОЙ ПТИЦЫ ЧИСТОЙ, И ПРИНЕС ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ НА ЖЕРТВЕННИК. /21/ И ОБОНЯЛ БОГ БЛАГОУХАНИЕ ПРИЯТНОЕ, И СКАЗАЛ БОГ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "НЕ БУДУ БОЛЕЕ ПРОКЛИНАТЬ ЗЕМЛЮ ЗА ЧЕЛОВЕКА, ИБО ПОМЫСЕЛ СЕРДЦА ЧЕЛОВЕКА ЗОЛ ОТ МОЛОДОСТИ ЕГО, И НЕ БУДУ БОЛЕЕ ПОРАЖАТЬ ВСЕ ЖИВУЩЕЕ, КАК Я СДЕЛАЛ. /22/ ВПРЕДЬ, ВО ВСЕ ДНИ ЗЕМЛИ СЕЯНИЕ И ЖАТВА, ХОЛОД И ТЕПЛО, ЛЕТО И ЗИМА, ДЕНЬ И НОЧЬ НЕ ПРЕКРАТЯТСЯ".

כ הארץ למשפחתיהם יצאו מן התבה: ויבן נח מזבח ליהוה ויקח מכל הבהמה הטהורה ומכל העוף הטהור ויעל עלת במזבח: וירח יהוה את-ריח הניחח ויאמר יהוה אל-לבו לא-אסף לקלל עוד את-הארמה בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא-אסף עוד להכות את-כל-חי כאשר עשיתי: עד כל-ימי הארץ זרע וקציר וקר וחם וקיץ וחרף ויום ולילה לא יושבתו:

9

## ГЛАВА 9

/1/ И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХ А СЫНОВЕЙ ЕГО, И СКАЗАЛ ИМ: "ПЛОДИТЕСЬ И РАЗНОЖАЙТЕСЯ И НАПОЛНИЙ-

ט ויברך אלהים את-נח ואת-בניו ויאמר להם אפרו ורבו ומלאו את-הארץ: ומוראכם

**19. по родам своим** По видам (см. Ирмеягу, 15:3).

**20. и построил Ноах жертвенник** Ноах испытывает внутреннюю потребность выразить благодарность Всевышнему. Это первое упоминание о возведении жертвенника.

**жертвы всесожжения** Жертва, которая полностью сжигается на огне жертвенника, и ни одна из ее частей не съедается ни священником, приносящим жертву, ни ее хозяином.

**21. благоухание приятное** Принесенная жертва была принята Всевышним. Здесь, как и всякий раз, когда речь идет о Всевышнем, приводится описание восприятия человека, того, как человек может представить себе действие Всевышнего, но это не означает, что Тора говорит о реальном действии Творца. Для того, чтобы избежать антропоморфизма, в Таргум Онкелос дается следующий перевод: "Всевышний благосклонно принял приятный запах".

**в сердце Своем** Самому себе. Букв. "сказал сердцу Своему".

**не буду более проклинать** Проклятие, действовавшее все то время, пока был жив Адам, не возобновится, так же и проклятие Потопа не обрушится более на землю и ее обитателей; мировая катастрофа никогда больше не повторится (3:17).

ט

**за человека (из-за человека)** Слово *баавур* может быть также понято как "для человека", "для пользы человека".

**помысел** Речь идет о дурном начале человека, которое всегда присутствует в его сердце наряду с хорошим. Если человек склоняется ко злу, то дурное начало может настолько возобладать над хорошим, что последнее перестает ощущаться и тогда создается впечатление, что в человеке присутствует исключительно дурное начало.

**сердца человека** Точнее "сердца Адама".

**от молодости его** Т.е. с того времени, когда ему стали известны понятия добра и зла.

**как Я сделал** В будущем Всевышний будет наказывать каждого человека в отдельности, а не все человечество целиком.

**22.** Циклическое изменение времени года больше никогда не будет остановлено. Талмуд говорит, что эти шесть терминов служат для обозначения фактического разделения года на периоды, причем каждый из них состоит из двух месяцев.

### Глава 9:1–17. Союз с Ноахом. Семь заповедей для человечества.

1–2. Благословение, данное в свое



ТЕ ЗЕМЛЮ. /2/ И БОЯЗНЬ, И СТРАХ ПРЕД ВАМИ БУДЕТ НА ВСЯКОМ ЗВЕРЕ ЗЕМЛИ И НА ВСЯКОЙ ПТИЦЕ НЕБЕСНОЙ, НА ВСЕМ, ЧТО ДВИЖЕТСЯ НА ЗЕМЛЕ, И НА ВСЕХ РЫБАХ МОРСКИХ; В ВАШУ ВЛАСТЬ ОТДАНЫ ОНИ. /3/ ВСЕ ДВИЖУЩЕЕСЯ, ЧТО ЖИВЕТ, БУДЕТ ВАМ ДЛЯ ЕДЫ, КАК ЗЕЛЕНЬ ТРАВЫ ДАЮ ВАМ ВСЕ. /4/ ТОЛЬКО ПЛОТИ, В КОТОРОЙ ЕСТЬ ЕЩЕ ДУША – КРОВЬ, – НЕ ЕШЬТЕ. /5/ ОСОБЕННО ЖЕ КРОВЬ ВАШЕЙ ЖИЗНИ ВЗЫЩУ Я: ЗА НАСИЛЬСТВО ВСЯКОГО ЗВЕРЯ Я ВЗЫЩУ ЕЕ, И ЗА НАСИЛЬСТВО ЧЕЛОВЕКА, ЗА НАСИЛЬСТВО ОДНОГО НАД ДРУГИМ ВЗЫЩУ ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ ЖИЗНЬ. /6/ ТОТ, КТО ПРОЛЬЕТ КРОВЬ ЧЕЛОВЕКА, ТОГО КРОВЬ ПУСТЬ ПРОЛИТА БУДЕТ ЛЮДЬМИ, ИБО ПО ОБРАЗУ ВСЕСИЛЬНОГО СОЗДАЛ ОН ЧЕЛОВЕКА. /7/ ВЫ ЖЕ ПЛОДИТЕСЬ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ, МНОЖЬТЕСЬ НА ЗЕМЛЕ И РАЗМНОЖАЙТЕСЬ НА НЕЙ”.

וַחֲתֻכְכֶּם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־  
עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּכְלֹ אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה  
וּבְכָל־דָּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נָתַנּוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר  
הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־כָּךְ עָשָׂב נָתַתִּי  
לָכֶם אֶת־כָּל: אֲדֹכֶשֶׁר בְּנִפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא  
תֹאכְלוּ: וְאֵךְ אֶת־דַּמְכֶם לְנִפְשֵׁיכֶם אֲדַרְשׁ  
מִיֵּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיֵּד הָאָדָם מִיֵּד אִישׁ  
אֲחִיו אֲדַרְשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם: שִׁפְךָ דָּם  
הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים  
עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פָּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ  
בָּאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ: ׀

время Адаму (1:28), повторяется здесь, ибо от Ноаха и его сыновей произойдет теперь все человечество. Божественное благословение поможет им возродить все заново после катастрофы Потопа.

**3. все движущееся** В данном случае это выражение обозначает как зверей и птиц, так и рыб.

**как зелень травы** Так же, как изначально трава была предназначена в пищу человеку, (1:29) так теперь мясо животных дается людям для пропитания.

**4. кровь** В Торе кровь часто выступает как символ жизненных сил (ср. Два-рим, 12:2б: "...так как раши – жизнь"). В самом деле, кровь доставляет всем органам тела все самое необходимое. Если организм теряет кровь, жизненные силы быстро убывают, пока не прерывается сама жизнь. Любая сложная форма жизни обладает элементом святости, поскольку жизненные силы даются непосредственно Всевышним. Поэтому, хотя разрешение есть мясо животных было дано, появилось дополнительное строгое ограничение: прежде чем человек возьмет какую-либо часть мяса животного для употребления в пищу, жизнь должна полностью оставить животное. Человек не имеет права пользоваться той силой, в которой кроется тайна жизни, для удовлетворения своих материальных потребностей, ему запрещено есть кусок, отрезанный от живого. Раши считает, что в

этом запрете есть две стороны: запрет пользоваться жизненной силой, и запрет варварского обращения с животным. Впоследствии на еврейский народ были наложены дополнительные ограничения, однако их смысл точно такой же: закон забоя скота (*shchita*) является способом мгновенного и безболезненного умерщвления животного, запрет употребления в пищу любой крови, выделившейся из мяса, является продолжением и развитием запрета употреблять в пищу кусок от живого.

**5. кровь вашей жизни** Букв. "кровь вашу в соответствии с вашими душами". Мудрецы понимают эти строки как запрет самоубийства.

**взыщу Я** Наложу наказание за это. **всякого зверя** Если животное убило человека, оно должно быть предано смерти. См. Шмот, 21:28–32: закон о быке, задававшим человека.

**за насилие одного над другим** **взыщу** Закон о наказании животного за убийство человека не имеет самостоятельного значения, так как понятие наказания неприменимо к животному, которое не обладает пониманием добра и зла. Цель закона – подчеркнуть ответственность человека за убийство: если даже животное, не обладающее разумом, наказывается смертью за убийство человека, то какова же должна быть ответственность убийцы, осознанно отнявшего

/8/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО С НИМ ТАК: /9/ "ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МОЙ С ВАМИ, И С ПОТОМСТВОМ ВАШИМ, /10/ И СО ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ, ЧТО С ВАМИ: ИЗ ПТИЦ, ИЗ СКОТА И ИЗ ВСЕХ ЗВЕРЕЙ ЗЕМЛИ, ЧТО С ВАМИ, ИЗ ВСЕХ, ВЫШЕДШИХ ИЗ КОВЧЕГА, ИЗ ВСЕХ ЗЕМНЫХ ЖИВОТНЫХ. /11/ И ЗАКЛЮЧУ СОЮЗ МОЙ С ВАМИ, ЧТОБЫ ВПРЕДЬ НЕ БЫЛА ИСТРЕБЛЕНА ВСЯКАЯ ПЛОТЬ ОТ ВОДЫ ПОТОПА, И НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ ПОТОПА, ЧТОБЫ ГУБИТЬ ЗЕМЛЮ". /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ВОТ ЗНАК СОЮЗА, КОТОРЫЙ Я ПОЛАГАЮ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ, И МЕЖДУ ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ, ЧТО С ВАМИ, —

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: 8  
וְאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־ 9  
זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם: וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר 10  
אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ 11  
אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי הַתֵּבָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: 12  
וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־ 13  
בָּשָׂר עוֹד מִמִּי הַמָּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מָבּוּל 14  
לְשַׁחַת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְאֵת אֹת־ 15  
הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־ 16  
נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: אֵת־ 17

жизнь у другого! Если Всевышний Сам взывает за смерть человека, убитого животным, то каково же будет наказание человека, убившего человека!

**6. людьми** Эта фраза обычно понимается так, как она переведена в Таргум Онкелос: "посредством человека, т.е. через судей или от рук мстителя".

**по образу Всесильного** См. 1:27. Достоинство человека не зависит от принадлежности к тому или иному народу; оно является естественным. Изначально человек сотворен по образу Всесильного и никогда не может быть низведен до уровня неживого предмета или животного. Человек всегда остается личностью, обладающей определенными правами. Оскорбление достоинства человека, лишение его принадлежащих ему прав рассматривается Торой как бунт против Творца. Исходя из этого положения, Тора определяет понятие справедливости и суда. См. Дварим, 16:20.

**7. плодитесь и размножайтесь** Это предложение нельзя рассматривать как простое повторение сказанного в стихе 1. Здесь это повеление выражает принципиальное желание Всевышнего наполнить землю людьми и еще раз подчеркивает, насколько убийство отвратительно Всевышнему. Талмуд осуждает человека, который намеренно не вступает в брак, чтобы не родить детей, и приравнивает его к тому, кто проливает кровь. Такое сравнение убийства и нежелания исполнить повеление Всевышнего "плодитесь и размножайтесь" вытекает из рассматри-

ваемого нами выражения ("плодитесь и размножайтесь"), которое в данном месте текста воспринимается как противопоставление убийству. Мудрецы объясняют, что этот отрывок текста Торы, содержащий законы, данные Всевышним Ноаху после Потопа, фактически состоит из семи заповедей, которые принято называть "заповедями сынов Ноаха": 1. обязанность повсеместно установить справедливые суды; 2. запрет проявления неуважения к имени Всевышнего; 3. запрет идолопоклонства; 4. запрет убийства; 5. запрет кровосмешения; 6. запрет воровства и грабежа; 7. запрет употреблять в пищу кусок от живого. Ученые могли бы назвать эти законы "Кодексом естественной религии", так как они являются необходимым минимумом для поддержания существования общества. В еврейском законе этот свод из семи заповедей применяется только по отношению к неевреям. Если нееврей изъявляет желание жить среди еврейского народа на земле Израиля, он должен принять на себя исполнение этих семи законов, в противном случае ему не будет разрешено поселиться в пределах Святой Земли.

**9. союз Мой с вами** Всевышний требует от человека соблюдения данных законов, а со Своей стороны обещает никогда больше не приводить на землю Потоп.

**заключу** Союз, о котором сказано выше, в 6:18.

**12. знак союза** Нечто видимое глазам, что будет служить постоянным сви-

НА ВЕЧНЫЕ ПОКОЛЕНИЯ. /13/ РАДУГУ МОЮ ПОМЕЩАЮ Я В ОБЛАКЕ, И ОНА БУДЕТ ЗНАКОМ СОЮЗА МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ЗЕМЛЕЮ. /14/ И БУДЕТ, КОГДА НАВЕДУ ОБЛАКО НА ЗЕМЛЮ, ПОЯВИТСЯ РАДУГА В ОБЛАКЕ. /15/ И ВСПОМНЮ Я СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЙ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ, И МЕЖДУ ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ ВО ВСЯКОЙ ПЛОТИ, И ВОДА НЕ СДЕЛАЕТСЯ БОЛЕЕ ПОТОПОМ, ЧТОБЫ ГУБИТЬ ВСЯКУЮ ПЛОТЬ. /16/ И КАК БУДЕТ РАДУГА В ОБЛАКЕ, Я УВИЖУ ЕЕ, ЧТОБЫ ВСПОМНИТЬ ВЕЧНЫЙ СОЮЗ МЕЖДУ ВСЕСИЛЬНЫМ И МЕЖДУ ВСЯКИМ ЖИВЫМ СУЩЕСТВОМ ВО ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ". /17/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ НОАХУ: "ЭТО ЗНАК СОЮЗА, КОТОРЫЙ Я УСТАНОВИЛ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВСЯКОЙ ПЛОТЬЮ, КОТОРАЯ НА ЗЕМЛЕ".

/18/ И БЫЛИ СЫНОВЬЯ НОАХА, ВЫШЕДШИЕ ИЗ КОВЧЕГА: ШЕМ, ХАМ И ЙЕФЕТ; А ХАМ – ЭТО ОТЕЦ КНААНА. /19/ ЭТИ ТРОЕ – СЫНОВЬЯ НОАХА, И ОТ НИХ РАССЕЛИЛАСЬ ВСЯ ЗЕМЛЯ. /20/ И СТАЛ НОАХ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЕМ, И НАСАДИЛ ВИНОГРАДНИК.

детельством того, что союз был заключен и соблюдается.

**13. радугу Мою помещаю Я в облаке**  
Комментаторы расходятся во мнениях о природе этого знака. Вот что пишет Рамбан: "Мы должны понимать этот стих следующим образом: «Радуга, которую Я поместил в облако со дня сотворения мира, станет с этого момента знаком, свидетельствующим о том, что между Мной и вами был заключен союз.»" Однако Мальбим объясняет иначе: "Существуют два условия появления радуги: 1. проникновение солнечных лучей в неплотное облако, преломление и дифракция их; 2. облака не должны закрывать все небо. Непосредственно перед Потопом и во время него эти условия отсутствовали, так как плотные и густые облака закрывали все небо. Теперь сам факт появления радуги свидетельствует о том, что не собралось количества воды, достаточного для того, чтобы затопить землю."

**16. и как будет радуга в облаке, Я увижу ее**  
Мидраш рассматривает этот стих как образ, а не как буквальное описание действия Всевышнего: "Когда мера суда потребует вынести вам приговор за бунт, Я посмотрю на радугу и вспомню о союзе".

קִשְׁתִּי נֹתַתִּי בָעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי  
וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בָעָנָן עָנָן עַל־הָאָרֶץ 14  
וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁתַּת בָּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי  
אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־  
בָּשָׂר וְלֹא־יְהִי עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחַת  
כָּל־בָּשָׂר: וְהָיְתָה הַקִּשְׁתַּת בָּעָנָן וְרָאִיתִיהָ  
לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ  
חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר 15  
אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר  
הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־  
הָאָרֶץ: פ

וַיְהִיו בְּנֵי־נֹחַ הַיְצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם 18  
וַיִּפֹּת וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן: שְׁלֵשָׁה אֱלֹהִים 19  
בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל־הָאָרֶץ: וַיַּחֲל נֹחַ  
אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם: וַיִּשֶׁת מִן־הַיֵּין 21

17. Этот заключительный стих подчеркивает, что союз был заключен не только с Ноахом, но со всяким живым существом, передвигающимся по земле.

## 18–29. Посадка виноградника

**18.** Заключение союза является как завершением исторического периода, предшествовавшего Потопу, так и началом новой эры. После описания символического значения радуги, Тора переходит к рассказу о сыновьях Ноаха, Шеме, Хаме и Йефете, которые стали прародителями народов, заселивших землю после Потопа, и от которых происходят все люди, населяющие землю.

**Кнаана** Этот сын Хама упоминается в данном месте текста в связи с его ролью в дальнейшем повествовании. Тора подчеркивает неслучайность того, что ханаанские народы деградировали в несоразмерно большей степени, чем все окружающие их племена: у отца, способного совершить столь низкий поступок, рождаются дети, идущие по плохой дороге.

**19. расселилась вся земля** Под словом "земля" здесь понимается население земли (так же, как в 6:11 и в 11:1).

/21/ и выпил он вина, и опьянел, и обнажил себя посреди шатра своего. /22/ и увидел хам, отец кнаана, наготу отца своего, и сообщил двум братьям своим снаружи. /23/ тогда шем и йефет взяли одежду, и положили ее оба на плечи свои, и пошли задом, и покрыли наготу отца своего, лицами назад, и не видели они наготы отца своего. /24/ когда ноах проспался от вина своего и узнал, что сделал над ним меньший сын его, /25/ сказал он: "проклят кнаан, рабom рабов да будет он у братьев своих!" /26/ а затем сказал: "благословен бог, всеильный шема, кнаан же да будет им рабom! /27/ даст всеильный простор йефету и да обитает он в шатрах шема; кнаан же да будет им рабom!" /28/ и жил ноах после потопа триста пятьдесят лет. /29/ всех же дней ноаха было девятьсот пятьдесят лет, и умер он.

וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְּגַל בְּתוֹךְ אֹהֶלָה: וַיֵּרָא חָם אֲבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי-אֶחָיו בְּחוּץ: וַיִּקַּח שָׁם יוֹפֶת אֶת-הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׂמוּ עַל-שֶׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיִת וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָיִת וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה-לּוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: יוֹפֶת אֱלֹהִים לְיֹפֶת וַיִּשְׁכַּן בְּאַהֲלֵי-שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: וַיַּחֲיֶנֶח אַחֵר הַמִּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיְהִי כָל-יְמֵי- נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

**20. и стал Ноах** Глагол *ваяхель* следует перевести как "и положил начало". Данный глагол является однокоренным со словом *холь* ("будничный"). На этом совпадении строится комментарий, Раши: "Ноах сам сделал себя не святым, а будничным, понизил свой уровень. Ему бы следовало посадить любое другое растение, но не виноград, который является источником столь многих грехов и преступлений людей".

**21. обнажил себя** Тора показывает, сколько нехороших дел и какой позор происходят из состояния опьянения; особенно оно опасно для такого праведного человека как Ноах, о котором сказано, что он "праведен, без порока пред Всевышним". Некоторые комментаторы объясняют, что поскольку Ноах был первым, кто насадил виноград, он не знал о том, каким опасным свойством обладают плоды этого растения. Таким образом, все, что произошло с Ноахом, следует рассматривать как предупреждение человечеству (Луццатто).

**22. Хам, отец Кнаана** Это замечание является намеком на то, что Кнаан совершил какой-то неблагоприятный поступок, подобный тому, который совершил Хам.

**сообщил двум братьям своим**

Вместо того, чтобы проявить уважение к отцу и прикрыть его наготу, Хам воспользовался случаем посмеяться и, более того, пригласил братьев смеяться вместе с ним.

**23. одежду** Верхние одежды.

Некоторые учителя пропускают в классах эту историю, несмотря на то что для детей она имеет большое воспитательное значение. Ребенок часто подмечает в родителях что-либо смешное, иногда понимает, что взрослые совершают ошибку, и поэтому ему нужно объяснить на ярком примере, что над родителями нехорошо смеяться ни в их присутствии, ни в их отсутствии – даже в том случае, когда смех носит характер безобидного веселья, и уж тем более, когда присутствует желание унижить и оскорбить. Из этого рассказа ребенок мог бы научиться тому, что любовь к родителям и уважение к ним в случае, когда родители попадают в неловкое положение, должны служить той накидкой, которую двое из трех сыновей надели на Ноаха, чтобы скрыть от всех его поступок. Чувство благодарности к родителям должно заставить мгновенно отвернуться, когда родители оказываются в неловком положении. Рассказ о сыновьях Ноаха учит ребенка всякий раз спрашивать се-

/1/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ СЫНОВЕЙ НОАХА – ШЕМА, ХАМА И ЙЕФЕТА: У НИХ РОДИЛИСЬ ДЕТИ ПОСЛЕ ПОТОПА. /2/ СЫНЫ ЙЕФЕТА: ГОМЕР, И МАГОГ, И МАДАЙ, И ЯВАН, И ТУВАЛЬ, И МЕШЕХ, И ТИРАС.

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וְיִפֶּת וְיִלְדוּ א  
לֵהֶם בָּנִים אַחֵר הַמִּבּוּל: בְּנֵי יִפֶּת גִּמְרִי וּמֹגֹג  
וּמְדַי וְיוֹן וְתִבְלֵי וּמִשְׁכֵּךְ וְתִרְסָה: וּבְנֵי גִמְרִי 3

бя: "Кто я, чтобы судить и осуждать своих родителей?" (Ф. Адлер).

**24. меньший сын** Иврит: *бню žакатан*; также имеет значение "внук".

**25. проклят Кнаан** Мидраш объясняет, что Ноах и его сыновья получили благословение от Всевышнего ("плодитесь и размножайтесь"). Тот, кто благословен, не может быть проклят, поэтому Ноах обращает проклятье не на Хама, а на Кнаана. Благословение является просьбой, обращенной к Всевышнему, чтобы Он раскрыл потенциал, заложенный в человеке, или дал ему новые силы. Неоднократно в тексте Торы мы видим, что Всевышний посылает благословение Сам, не дожидаясь обращенной к Нему просьбы. Проклятие, напротив, лишает сил, не дает возможности раскрыть потенциал, закрывает пути для новых сил. Благословение или проклятие праведника, а также его молитва, особенно действенны.

**рабом рабов да будет он** Оборот речи, который в Торе часто используется для усиления. Его правильное понимание не "раб у рабов", а "раб из рабов". Такой же усилительный оборот мы находим в заглавии одной из книг пророков: "Песнь песней"; его значение: "самая лучшая из всех песней".

**26. Бог, Всесильный Шема** Смысл этого выражения: "Благословен Всевышний, Который в будущем исполнит Свое обещание, данное Им потомкам Шема, народу Израиля. Обещание отдать им землю Кнаан и быть их Богом, их "Руководителем".

**27. даст Всесильный простор Йефету** В этом предложении мы встречаем игру слов, основанную на одном из пониманий корня, от которого происходит имя Йефет: "увлечение". Йефет является прародителем индоевропейских "арийских" народов. Он получает благословение "быть богатым и процветающим и

распространить широко свои владения". Добрые отношения должны установиться между семитскими народами и народами, происходящими от Йефета, как предсказано: "В шатрах Шема будет жить он". Это первое предсказание в Торе, которое относится к тем временам, когда все народы, оставив вражду, будут жить в мире и через еврейский народ обретут знание о Всевышнем.

Слово *йефет* может также обозначать "красоту". Мудрецы всегда видели в красоте высокую духовную силу и испытывали желание, чтобы она служила раскрытию Присутствия. Многие из них мечтали о том, чтобы красота Греции, которая вобрала в себя благословение Йефета, стала бы красотой Храма и силой Торы.

## Глава 10. Семейства народов

В этой главе прослеживается происхождение народов земли. Тора несколько раз указывает на то, что все человечество происходит от одного корня. Эта идея призвана укрепить в человеке веру в Единого Творца. Политеизм никогда не смог подняться до идеи гуманизма. Общество идолопоклонников "не могло осознать моральных обязанностей, вытекающих как следствие из нашей общности, подтверждаемой единым корнем" (Элмсли).

Данная глава несет в себе определенный морально-нравственный урок. Все, что в ней сказано, прекрасно подтверждается археологическими раскопками и является своего рода классификационной таблицей наций и народностей, позволяющей проследить их связи. "Это этнографический документ первостепенной важности, которому нет равных по значению" (Кауч). Последние археологические открытия еще более убедительно подтверждают информацию, содержащуюся в тексте Торы.

/3/ СЫНЫ ГОМЕРА: АШКЕНАЗ, И РИФАТ, И ТОГАРМА. /4/ СЫНЫ ЯВАНА: ЭЛИША, И ТАРШИШ, И КИТИМ, И ДОДАНИМ. /5/ ОТ ЭТИХ ОТДЕЛИЛИСЬ ПОМОРСКИЕ ПЛЕМЕНА ПО ИХ ЗЕМЛЯМ, КАЖДОЕ ПО СВОЕМУ ЯЗЫКУ, ПО СВОИМ КОЛЕНАМ, ПО СВОИМ НАРОДНОСТЯМ. /6/ СЫНЫ ХАМА: КУШ, И МИЦРАИМ, И ПУТ, И КНААН. /7/ СЫНЫ КУША: СВА, И ХАВИЛА, И САВТА, И РААМА, И САВТЕХА; СЫНЫ ЖЕ РААМЫ: ШВА И ДЕДАН. /8/ КУШ РОДИЛ И НИМРОДА – ОН

אֲשֶׁנּוּ וְרִפַּת וְתֹגַרְמָה: וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה 4  
וְתַרְשִׁישׁ פְּתִים וְדַדַּיִם: מֵאֵלָה נִפְרְדּוּ אֵי 5  
הַנְּזִים בְּאַרְצֵהֶם אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפַּחְתָּם 6  
בְּנֵיהֶם: וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וְפּוֹט וְכַנְעַן: 7  
וּבְנֵי שֵׁם שֶׁם וְחִוִּילָה וְסִבְתָּה וְרַעְמָה 8  
וְסִבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שָׁבָא וְדָדָן: וְכוּשׁ יָלַד  
אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחָל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאַרְצֵי:

2. В этом стихе перечислены народы Азии.

**Гомер** Киммерийцы, жившие на берегах Каспийского моря.

**Магор** Скифы, чьи владения доходили до границ Кавказа.

**Мадай** Мидийцы.

**Яван** Греки (ионийцы).

3. **Ашкеназ** Народ, живший в окрестностях Арарата. В более поздней еврейской литературе Ашкеназ отождествляется с Германией.

**Рифат и Тогарма** Народы, обитавшие в Малой Азии.

4. **Элиша** Мнения ученых по поводу происхождения этого имени расходятся.

**Таршиш** Часто это слово встречается в Торе как название города-порта, славящегося своим изобилием. Обычно он идентифицируется как Тартесс в древней Испании.

**Китим** Народность финикийского происхождения, населявшая часть острова Кипр.

**Доданим** В Диврей га́ямим I (1:4–25) в перечне племен встречается название Роданим, т.е. "обитатели острова Родос в Эгейском море". Оба названия, Роданим и Доданим, являются сокращенной формой от Дарданим, как это видно из Таргум Йонатан. В соответствии с одним из мнений, здесь имеется в виду город Дардания, находившийся неподалеку от Трои (Луццатто).

5. **от этих** Т.е. от сыновей Явана, имена которых перечислены в предыдущем стихе.

**отделились** Став самостоятельными народами.

**по своему языку** Дифференциация по языкам приводится в следующей

главе. Мудрецы отмечают, что повествование В Торе не всегда придерживается хронологического порядка. Иногда о том, что произошло позже, рассказывает вместе с тем, что происходит сейчас, так как эти события связаны.

6. **Сыны Хама** Наиболее древнее из всех известных названий Египта – Хем, что означает "черный". Вне всякого сомнения, это относится к черной почве Египта.

**Куш** Эфиопия.

**Мицраим** Наиболее распространенное название Египта. Слово *мицраим* имеет форму двойственного числа, что указывает на разделение Египта на Верхний и Нижний.

**Пут** Ливия.

**Кнаан** По всей видимости, это слово образовано от корня, значение которого – "быть низким". Можно предположить, что название "Кнаан" изначально относилось к побережью Финикии и низменностям, заселенным филистимлянами. Впоследствии это название распространилось на более широкие области. Из этого стиха вытекает, что Мицраим и Кнаан были братьями. Мицраим и Кнаан фактически являлись провинциями одной империи. Однако это имело место только во времена XIX династии, в эпоху Моше.

7. Названия племен и территорий на африканском побережье Красного моря или на противоположном, аравийском берегу.

**Шва** Большой торговый город на юге Аравийского полуострова. Царица Шва посещала царя Шломо (Мелахим I, гл. 10).

**Нимрод** Нимрод является потомком Хама. В настоящее время установле-

ПЕРВЫЙ СДЕЛАЛСЯ БОГАТЫРЕМ НА ЗЕМЛЕ. /9/ ОН БЫЛ БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ; ПОЭТОМУ ГОВОРИТСЯ: КАК НИМРОД, БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ. /10/ НАЧАЛЬНЫМ ЦАРСТВОМ ЕГО БЫЛ БАВЕЛЬ, И ЭРЕХ, И АКАД, И КАЛЬНЭ В СТРАНЕ ШИНАР. /11/ ИЗ СТРАНЫ ЭТОЙ ВЫШЕЛ АШУР И ПОСТРОИЛ НИНВЭ, И РЕХОВОТИР, И КЕЛАХ, /12/ ТАКЖЕ РЕСЕН, МЕЖДУ НИНВЭ И КЕЛАХОМ, – ЭТО ГОРОД ВЕЛИКИЙ. /13/ А МИЦРАИМ РОДИЛ ЛУДИМ, И АНАМИМ, И ЛЕГАВИМ, И НАФТУХИМ, /14/ И ПАТРУСИМ, И КАСЛУХИМ, ОТ КОТОРЫХ ПОШЛИ ПЛИШТИМ, А ТАКЖЕ КАФТОРИМ.

/15/ А КНААН РОДИЛ ЦИДОНА, ПЕРВЕНЦА СВОЕГО, И ХЕТА, /16/ И ТАКЖЕ ЙЕВУСЕЕВ, И ЭМОРЕЕВ, И ГИРГАШЕЕВ, /17/ И

9 הוּא־הָיָה גְבוּר־צֹדִיד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֹאמַר  
י כְּנִמְרֹד גְּבוּר צֹדִיד לִפְנֵי יְהוָה: וְתִהְיֶה רִאשִׁית  
מַמְלַכְתּוֹ כָּכָל וְאַרְדָּ וְאַבְדָּ וְכָלֶנָה בְּאַרְצָא  
11 שְׁנֹעַר: מִן־הָאָרֶץ הָהוּא יֵצֵא אֲשׁוּר וַיְבִן אֶת־  
12 נִינְוֶה וְאֶת־רְחֹבֶת עִיר וְאֶת־כָּלָח: וְאֶת־רָסֵן  
13 בֵּין נִינְוֶה וּבֵין כָּלָח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם  
14 יָלַד אֶת־לֹדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לֵהָבִים  
וְאֶת־נַפְתָּחִים: וְאֶת־פְּתָרְסִים וְאֶת־כַּסְלָחִים  
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים: ׀  
טו וְכֹנָעַן יָלַד אֶת־צִירֹן בְּכּוּר וְאֶת־תַּחַת: וְאֶת־  
17 הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָשִׁי: וְאֶת־הַחִתִּי

но, что шумеры, заложившие основы вавилонской цивилизации, не являлись семитским народом.

**9. Богатырь-ловец** Это выражение можно перевести как "герой, который ждет случая". Древние барельефы часто изображают царей и знать во время охоты.

**пред Богом** В данном случае это выражение означает, что Нимрод превосходил всех. Аналогично в книге пророка Йоны город Нинвэ назван "великим городом пред Богом", что означает: "Нинвэ – исключительно большой город".

**поэтому говорится** Это выражение всегда используется как вводное перед притчей или общеизвестным высказыванием (ср. 22:14; Бемидбар, 21:14). Легко представить себе, что сила и хитрость Нимрода вошли в поговорку.

**10. начальным царством его (начало его царства)** Уже в начале правления Нимрода его владения простирались до перечисленных здесь городов.

**Бавель** Вавилон. Строительство Вавилона описывается в следующей главе. Вавилон был центром цивилизации Древнего Востока и многие столетия правил миром.

**Эрех** Урук, город в Вавилонии. В настоящее время на этом месте, на левом берегу Нижнего Евфрата, расположен город Варка.

**Акад** Название города, находившегося в Северной Вавилонии; сегодня на его месте расположен город Агаде.

**Шинар** В книгах пророков Вавилонию часто называют Шинар. (Ср. 14:1,9; Йефошуа, 7:21.)

**11. вышел Ашур** Археологи подтверждают приведенное в Торе описание, согласно которому города Ассирии возникли и развивались только благодаря мощи Вавилонии.

**Нинвэ** Столица Ассирии.

**12. город великий** Здесь имеется в виду, что Нинвэ и три других названных здесь города, слившись, образовывали один большой город.

**13. Легавим** Ливийцы.

**Нафтухим** Обитатели дельты Нила.

**14. Патрусим** Население Верхнего Египта, Патрос.

**от которых пошли Плиштим** В Дварим (2:23), а также у пророка Амаса (9:7) о филистимлянах говорится как о народе, который пришел из Кафтора, т.е. с острова Крит. Это противоречие можно разрешить, если предположить, что филистимляне прибыли в Кнаан двумя большими волнами в разные периоды времени: первый раз они пришли по суше, пройдя по средиземноморскому побережью Египта, а второй раз они приплыли на кораблях с острова Крит. В любом случае, филистимляне дали название средиземноморскому побережью земли Кнаан, которое распространилось среди всех народов: Земля Плиштим.

**Кафторим** Жители острова Крит.

ХИВЕЕВ, И АРКЕЕВ, И СИНЕЕВ, /18/ И АР-  
ВАДЕЕВ, И ЦМАРЕЕВ, И ХАМАТЕЕВ, И ЗА-  
ТЕМ РАССЕЯЛИСЬ КНААНСКИЕ РОДЫ.  
/19/ И БЫЛИ ПРЕДЕЛЫ КНААНА ОТ ЦИДО-  
НА В СТОРОНУ ГРАРА ДО АЗЫ, В СТОРОНУ  
СДОМА, АМОРЫ, АДМЫ И ЦВОИМА, ДО  
ЛАШИ. /20/ ЭТО СЫНЫ ХАМА ПО ИХ КО-  
ЛЕНАМ, ЯЗЫКАМ, В ИХ СТРАНАХ И ПЛЕ-  
МЕНАХ.

/21/ А У ШЕМА – У НЕГО ТОЖЕ РОДИ-  
ЛИСЬ ДЕТИ: ОН ПРАРОДИТЕЛЬ ВСЕХ СЫ-  
НОВ ЭВЕРА, ЙЕФЕТА СТАРШИЙ БРАТ.  
/22/ СЫНЫ ШЕМА: ЭЙЛАМ, И АШУР, И АР-  
ПАХШАД, И ЛУД, И АРАМ. /23/ А СЫНЫ  
АРАМА – УЦ, И ХУЛЬ, И ГЕТЕР, И МАШ.  
/24/ АРПАХШАД РОДИЛ ШЕЛАХА, И ШЕ-

וְאֶת־הָעֲרָקִי וְאֶת־הַסִּינִי: וְאֶת־הָאֲרֹדִי וְאֶת־  
הַצִּמְרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחֵר נִפְצְזוּ מִשְׁפָּחוֹת  
הַכְּנַעֲנִי: וְיֵהָיָה גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאַכָּה גִרְרָה  
עַד־עֵזָה בְּאַכָּה סְדֹמָה וְעֹמְרָה וְאֲדָמָה וְצִבְיִים  
עַד־לָשֹׁעַ: אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפָּחָתָם לְלִשְׁנָתָם  
בְּאַרְצֵתָם בְּגוֹיֵהֶם: ס

וְלָשֶׁם יֶלֶד גַּם־הוּא אָבִי כָל־בְּנֵי־עֶבֶר אָחִי  
יֶפֶת הַגָּדוֹל: בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד  
וְלֹד וְאַרָם: וּבְנֵי אָרָם עֹוץ וְחוּל וְגֵתֵר וּמָשׁ:  
וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שֵׁלַח וְשֵׁלַח יֶלֶד אֶת־

**15. Цидона, первенца своего** Ци-  
дон был древнейшим поселением кнаа-  
неев и столицей древней Финикии. Час-  
то саму Финикию называли Цидоном.

**Хета** Хетты – сильный и воин-  
ственный народ. Они держали под своим  
контролем как Сирию, так и Малую  
Азию с 1800 по 900 год до н. э. Начиная с  
первых лет XX в. велись интенсивные  
археологические раскопки, направлен-  
ные на исследование хеттской культуры.  
Ученые обнаружили следы мощной  
древней цивилизации.

**16. Йевусеев** Это племя обитало в  
районе Иерусалима, который изначально  
был известен окружающим народам как  
город Йевусеев или Йевус.

**Эмореев** Иногда это слово исполь-  
зуется как имя, общее для всех обитателей  
Кнаана в период, предшествовавший при-  
ходу сынов Израиля и завоеванию ими  
земли. В некоторых местах это имя обо-  
значает не всю совокупность народов, оби-  
тавших в Кнаане, а один из них, отличав-  
шийся своей силой и воинственностью.

**Гиргашеев** Один из народов, оби-  
тавших в земле Кнаан до прихода туда  
сынов Израиля. В Торе почти нет сведе-  
ний о нем, так как гиргашеи предпочли  
покинуть Кнаан и уйти в другие места.

**17. Народы, перечисленные в этом и**  
следующем стихах, жили в непосред-  
ственной близости от Ливанских гор.

**18. Хаматеев** Город Хомс в Сирии;  
на протяжении определенного времени  
был столицей сильного царства (см. Йе-  
шаяфу, 37:13).

**рассеялись** Они заняли террито-  
рии, упомянутые в следующем стихе.

**19.** Граница расселения кнаанских на-  
родов изначально проходила так, как это  
описано в данном стихе: от Цидона – на  
севере и до Газы – на юге, и от Сдома и  
Аморы – на юго-востоке и Лаши – на  
северо-востоке.

**22–24.** В соответствии с генеалогиче-  
ской таблицей Эвер был правнуком  
Шема. Но он был предком Авраама, ко-  
торого называют *zawri* (14:13). От име-  
ни Эвер образовано слово *иври* – имя,  
под которым были известны сыны Изра-  
иля другим народам до египетского раб-  
ства и в период пребывания в Египте.  
Тора выделяет Эвера, так как в опреде-  
ленном смысле можно считать, что от не-  
го происходит народ Израиля.

**22. Эйлам** Название территории,  
расположенной к востоку от Вавилонии  
и к северу от Персидского залива, и на-  
рода, населявшего ее. Это самый восточ-  
ный из всех народов, с которым сталки-  
вались потомки Шема.

**Ассирия** Самый мощный из всех  
семитских народов.

**Арпахшад** Некоторые лингвисты  
расшифровывают это имя как "Страна  
Хасд" (ср. Ур-Касдим, т. е. халдеи).

**Луд** Лидия в Малой Азии.

**Арам** Арамейцы, заселявшие так-  
же Месопотамию ("Арам-Нафараим").

**23. Уц** Страна проживания Иова  
(Иов, 1). Об эдумеях говорится как о на-  
роде, который живет в стране Уц.

**Хуль, и Гетер, и Маш** Земли в Си-



ПЕРВЫЙ СДЕЛАЛСЯ БОГАТЫРЕМ НА ЗЕМЛЕ. /9/ ОН БЫЛ БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ; ПОЭТОМУ ГОВОРИТСЯ: КАК НИМРОД, БОГАТЫРЬ-ЛОВЕЦ ПРЕД БОГОМ. /10/ НАЧАЛЬНЫМ ЦАРСТВОМ ЕГО БЫЛ БАВЕЛЬ, И ЭРЕХ, И АКАД, И КАЛЬНЭ В СТРАНЕ ШИНАР. /11/ ИЗ СТРАНЫ ЭТОЙ ВЫШЕЛ АШУР И ПОСТРОИЛ НИНВЭ, И РЕХОВИТИР, И КЕЛАХ, /12/ ТАКЖЕ РЕСЕН, МЕЖДУ НИНВЭ И КЕЛАХОМ, – ЭТО ГОРОД ВЕЛИКИЙ. /13/ А МИЦРАИМ РОДИЛ ЛУДИМ, И АНАМИМ, И ЛЕГАВИМ, И НАФТУХИМ, /14/ И ПАТРУСИМ, И КАСЛУХИМ, ОТ КОТОРЫХ ПОШЛИ ПЛИШТИМ, А ТАКЖЕ КАФТОРИМ.

/15/ А КНААН РОДИЛ ЦИДОНА, ПЕРВЕНЦА СВОЕГО, И ХЕТА, /16/ И ТАКЖЕ ЙЕВУСЕЕВ, И ЭМОРЕЕВ, И ГИРГАШЕЕВ, /17/ И

9 הוּא־הָיָה גְבוּר־צִיד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאמָר  
 10 בְּנִמְרֹד גְּבוּר צִיד לִפְנֵי יְהוָה: וְתַהֲי רֵאשִׁית  
 11 מַמְלַכְתּוֹ בְּכָל אֶרֶץ וְאֶבֶר וְכַלְנֶה בְּאֶרֶץ  
 12 שִׁנְעָר: מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא יֵצֵא אֲשׁוּר וַיְבִן אֶת־  
 13 נִינְוֶה וְאֶת־רֶחֶבֶת עִיר וְאֶת־כַּלַּח: וְאֶת־רֶסֶן  
 14 בֵּין נִינְוֶה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרִים  
 15 יָלַד אֶת־לֹדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לֶהֱכִים  
 16 וְאֶת־נַפְתָּחִים: וְאֶת־פְּתָרְסִים וְאֶת־כַּסְלָחִים  
 17 אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים: ׀  
 18 וְכֹנָעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרֹ וְאֶת־חֶת: וְאֶת־  
 19 הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי: וְאֶת־הַחִיטִּי

но, что шумеры, заложившие основы вавилонской цивилизации, не являлись семитским народом.

**9. Богатырь-ловец** Это выражение можно перевести как "герой, который ждет случая". Древние барельефы часто изображают царей и знать во время охоты.

**пред Богом** В данном случае это выражение означает, что Нимрод превосходил всех. Аналогично в книге пророка Йоны город Нинвэ назван "великим городом пред Богом", что означает: "Нинвэ – исключительно большой город".

**поэтому говорится** Это выражение всегда используется как вводное перед притчей или общеизвестным высказыванием (ср. 22:14; Бемидбар, 21:14). Легко представить себе, что сила и хитрость Нимрода вошли в поговорку.

**10. начальным царством его (начало его царства)** Уже в начале правления Нимрода его владения простирались до перечисленных здесь городов.

**Бавель** Вавилон. Строительство Вавилона описывается в следующей главе. Вавилон был центром цивилизации Древнего Востока и многие столетия правил миром.

**Эрех** Урук, город в Вавилонии. В настоящее время на этом месте, на левом берегу Нижнего Евфрата, расположен город Варка.

**Акад** Название города, находившегося в Северной Вавилонии; сегодня на его месте расположен город Агаде.

**Шинар** В книгах пророков Вавилонию часто называют Шинар. (Ср. 14:1,9; Йеѓошуа, 7:21.)

**11. вышел Ашур** Археологи подтверждают приведенное в Торе описание, согласно которому города Ассирии возникли и развивались только благодаря мощи Вавилонии.

**Нинвэ** Столица Ассирии.

**12. город великий** Здесь имеется в виду, что Нинвэ и три других названных здесь города, слившись, образовывали один большой город.

**13. Легавим** Ливийцы.

**Нафтухим** Обитатели дельты Нила.

**14. Патрусим** Население Верхнего Египта, Патрос.

**от которых пошли Плиштим** В Дварим (2:23), а также у пророка Амоса (9:7) о филистимлянах говорится как о народе, который пришел из Кафтора, т.е. с острова Крит. Это противоречие можно разрешить, если предположить, что филистимляне прибыли в Кнаан двумя большими волнами в разные периоды времени: первый раз они пришли по суше, пройдя по средиземноморскому побережью Египта, а второй раз они приплыли на кораблях с острова Крит. В любом случае, филистимляне дали название средиземноморскому побережью земли Кнаан, которое распространилось среди всех народов: Земля Плиштим.

**Кафторим** Жители острова Крит.

ВСЕЙ ЗЕМЛИ". /5/ И СОШЕЛ БОГ ПОСМОТРЕТЬ ГОРОД И БАШНЮ, КОТОРЫЕ СТРОИЛИ СЫНЫ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ. /6/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВЕДЬ НАРОД ОДИН И РЕЧЬ У ВСЕХ ОДНА, И ЭТО ЛИШЬ НАЧАЛО ИХ ДЕЯНИЯ, А ТЕПЕРЬ НЕ БУДЕТ ДЛЯ НИХ НИЧЕГО НЕВОЗМОЖНОГО – ЧТО БЫ ОНИ НИ ВЗДУМАЛИ ДЕЛАТЬ. /7/ СОЙДЕМ ЖЕ И СМЕШАЕМ ТАМ РЕЧЬ ИХ, ЧТОБЫ ОДИН НЕ ПОНИМАЛ РЕЧИ ДРУГОГО". /8/ И РАССЕЯЛ ИХ БОГ ОТТУДА ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ, И ОНИ ПЕРЕСТАЛИ СТРОИТЬ ГОРОД. /9/ ПОЭТОМУ НАРЕЧЕНО ЕМУ ИМЯ БАВЕЛЬ, ИБО ТАМ СМЕШАЛ БОГ ЯЗЫК ВСЕЙ ЗЕМЛИ, И ОТТУДА РАССЕЯЛ ИХ БОГ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ.

/10/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ ШЕМА: ШЕМ, СТА ЛЕТ ОТ РОДУ, РОДИЛ АРПАХШАДА – ЧЕРЕЗ ДВА ГОДА ПОСЛЕ ПОТОПА. /11/ И ЖИЛ ШЕМ ПО РОЖДЕНИИ АРПАХШАДА ПЯТЬСОТ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/12/ АРПАХШАД ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ШЕЛАХА. /13/ И ЖИЛ АРПАХШАД ПО РОЖДЕНИИ ИМ ШЕЛАХА ЧЕТЫРЕСТА ТРИ ГОДА, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/14/ ШЕЛАХ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ЭВЕРА. /15/ И ЖИЛ ШЕЛАХ ПО РОЖДЕНИИ ИМ ЭВЕРА ЧЕТЫРЕСТА ТРИ ГОДА, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/16/ ЭВЕР ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ ГОДА И РОДИЛ ПЕЛЕГА. /17/ И ЖИЛ ЭВЕР ПО РОЖДЕНИИ ИМ ПЕЛЕГА ЧЕТЫРЕСТА ТРИД-

וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְהָיָה הָחֵלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: הִבֵּה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שַׁפְתָּם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְתֵי רֵעֵהוּ: וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחֲדְלוּ לִבְנֹת הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שַׁפְתֵי כָל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: פ

י אֱלֹהֵי תוֹלְדֹת שָׁם שֵׁם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנָתַיִם אַחֵר הַמַּבּוּל: וַיְחִי־שָׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס וַאֲרַפְכְּשָׁד חִי חֲמִשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שֵׁלַח: וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

טו 14 וַיִּשְׁלַח חִי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר: וַיְחִי־שֵׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

простое из них: "Совершим великие дела и станем известны".

**5. сошел** Здесь мы вновь встречаемся с антропоморфическим описанием. Мудрецы, как и в других подобных местах, не следуют буквальному пониманию текста, но видят в подобном описании урок для человека: намек на то, как следует вести себя в суде. Судья никогда не должен осуждать преступника прежде, чем поймет его и выяснит причину совершенного преступления.

**6. начало их деяния** Их объединенное желание придаст им силы и поможет достичь цели. Однако изначальное желание порочно: оно заключается в том, чтобы господствовать в мире, оттолкнуть Присутствие Всевышнего, реализовать план человека, а не Творца. По-настоящему, что претворение в жизнь такого

желания в конечном итоге приведет к гибели мира, так как существование мира поддерживается Всевышним.

**7. сойдем же** Мидраш объясняет, что так же, как в 1:26, речь идет об обращении Всевышнего к ангелам.

**9. Бавель** Название Бавель происходит от корня *балаль* – "смешал".

## 10–32. От Шема до Авраама

**10. вот родословие** Этот отрывок Торы оставляет в стороне глобальные проблемы истории и возвращается к теме происхождения еврейского народа. Рождение праотца Авраама прослеживается на протяжении десяти поколений, вплоть до Шема, сына Ноаха.

**16. Пелега** См. 10:25. Потомки Пелега не названы в предыдущей главе, так как они упоминаются здесь.

ЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/18/ ПЕЛЕГ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ РЕУ. /19/ И ЖИЛ ПЕЛЕГ ПО РОЖДЕНИИ ИМ РЕУ ДВЕСТИ ДЕВЯТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/20/ РЕУ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ДВА ГОДА И РОДИЛ СРУГА. /21/ И ЖИЛ РЕУ ПО РОЖДЕНИИ ИМ СРУГА ДВЕСТИ СЕМЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/22/ СРУГ ЖИЛ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ И РОДИЛ НАХОРА. /23/ И ЖИЛ СРУГ ПО РОЖДЕНИИ ИМ НАХОРА ДВЕСТИ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/24/ НАХОР ЖИЛ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЬ ЛЕТ И РОДИЛ ТЕРАХА. /25/ И ЖИЛ НАХОР ПО РОЖДЕНИИ ИМ ТЕРАХА СТО ДЕВЯТНАДЦАТЬ ЛЕТ, И РОДИЛ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ.

/26/ ТЕРАХ ЖИЛ СЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ И РОДИЛ АВРАМА, НАХОРА И ГАРАНА. /27/ А ВОТ РОДОСЛОВИЕ ТЕРАХА: ТЕРАХ РОДИЛ АВРАМА, НАХОРА И ГАРАНА, А ГАРАН РОДИЛ ЛОТА. /28/ И УМЕР ГАРАН ПРИ ТЕРАХЕ, ОТЦЕ СВОЕМ, В СТРАНЕ РОЖДЕНИЯ СВОЕГО, В УР-КАСДИМЕ. /29/ АВРАМ И НАХОР ВЗЯЛИ СЕБЕ ЖЕН: ИМЯ ЖЕНЫ АВРАМА САРАЙ, А ИМЯ ЖЕНЫ НАХОРА – МИЛЬКА, ДОЧЬ ГАРАНА, ОТЦА МИЛЬКИ И ОТЦА ЙИСКИ. /30/ А САРАЙ БЫЛА БЕСПЛОДНА, НЕ БЫЛО У НЕЕ ДЕТЕЙ. /31/ И ВЗЯЛ ТЕРАХ АВРАМА, СЫНА СВОЕГО, И ВНУКА СВОЕГО ЛОТА, СЫНА ГАРАНА, И САРАЙ, НЕВЕСТКУ

17 פֶּלֶג: וַיְחִיעֶבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג  
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּולֶד  
בָּנִים וּבָנוֹת: ׀  
19 18 וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּולֶד אֶת־רֵעוּ: וַיְחִי־  
פֶּלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רֵעוּ תִשַׁע שָׁנִים  
וּמֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיֹּולֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀  
כ וַיְחִי רֵעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּולֶד אֶת־  
21 שְׂרוּג: וַיְחִי רֵעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שִׁבְעַת  
שָׁנִים וּמֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיֹּולֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀  
22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּולֶד אֶת־נַחֲוֹר:  
23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נַחֲוֹר מֵאֲתַיִם  
שָׁנָה וַיֹּולֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀  
24 וַיְחִי נַחֲוֹר תִּשַׁע וָעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּולֶד אֶת־  
כה תָּרַח: וַיְחִי נַחֲוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח  
תִּשַׁע־עֶשְׂרִי שָׁנָה וּמֵאֶת שָׁנָה וַיֹּולֶד בָּנִים  
וּבָנוֹת: ׀  
26 וַיְחִי־תָרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּולֶד אֶת־אַבְרָם  
27 אֶת־נַחֲוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאַלְהָה תּוֹלְדֹת תָּרַח  
תָּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֲוֹר וְאֶת־הָרָן  
28 וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי  
תָּרַח אָבִיו בְּאַרְצָ מוֹלְדֹתוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים:  
29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֲוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־  
אַבְרָם שָׂרִי וְשֵׁם אִשְׁת־נַחֲוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן  
ל אֲבִי־מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרִי עֲקָרָה  
31 אִין לָהּ וָלֶד: וַיִּקַּח תָּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ  
וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרִי כְלָתוֹ

**26. Аврама** Это имя было распространено в Вавилоне. В письменных документах встречается имя Аби-рама, который жил задолго до Авраама.

**28. при Терахе, отце своем** В то время, когда отец был жив.

**в Ур-Касдике** Обычно Ур-Касдим отождествляют с Мугейром, городом на берегу Евфрата, недалеко от места слияния его с Тигром. Ур, упоминающийся в различных археологических документах под названием Уру, был одним из самых

древних городов Вавилонии и являлся центром поклонения божеству луны. На месте этого города неоднократно велись раскопки.

**29. Сарай** Имена Сарай и Нахор также встречаются в вавилонских письменных документах.

**Милька** Она упомянута здесь, так как от нее происходит Ривка, мать Ицхака.

**31. до Харана** Город в Северной Месопотамии; находился на перекрестке

СВОЮ, ЖЕНУ СЫНА СВОЕГО АВРАМА, И ВЫШЛИ ВМЕСТЕ ИЗ УР-КАСДИМА, ЧТОБЫ ИДТИ В СТРАНУ КНААН, И ДОШЛИ ОНИ ДО ХАРАНА И ПОСЕЛИЛИСЬ ТАМ. /32/ И БЫЛ ВЕК ТЕРАХА ДВЕСТИ ПЯТЬ ЛЕТ, И УМЕР ТЕРАХ В ХАРАНЕ.

אֵשֶׁת אַבְרָם בָּנוּ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאֹר כְּשָׂדִים  
לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד-חָרָן וַיֵּשְׁבוּ  
שָׁם: וַיְהִי יְמֵי-תֵרַח חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֹתַיִם  
שָׁנָה וַיָּמָת תֵּרַח בְּחָרָן: ׀

32

торговых путей, соединявших Вавилон на юге, Нинвэ на востоке и Дамаск на западе.

32. Терах умер через шестьдесят лет

после того, как Авраѓам оставил Харан. Однако Тора сообщает о смерти Тераха здесь для того, чтобы в дальнейшем перейти к повествованию о жизни Авраѓама.

54

ЙЕШАЯҒУ LIV, 1

ישעיה נד, א

נד

/1/ ЛИКУЙ, БЕСПЛОДНАЯ, НЕРОЖАВШАЯ! ПЕНИЕМ уста свои РАСКРОЙ И ВЕСЕЛИСЬ, родами НЕ МУЧИВШАЯСЯ! ИБО у той, что ПОКИНУТА мужем, — БОЛЬШЕ ДЕТЕЙ, чем у той, что с мужем ЖИВЕТ, — так СКАЗАЛ БОГ. /2/ РАСШИРЬ ПРОСТОРЫ ШАТРА ТВОЕГО, И ПУСТЬ РАСТЯНУТСЯ ПОЛОТНИЩА КРЫШ ПРИСТАНИЩ ТВОИХ; НЕ ЖАЛЕЙ! ВОЗЬМИ ШНУРЫ ПОДЛИННОЙ И КОЛЬЯ ПОКРЕПЧЕ! /3/ ИБО НА ЮГ И НА СЕВЕР

א רָנִי עֲקָרָה לֹא יֵלְדָה פִּצְחִי רָנָה וְצַהֲלִי לֹא  
חָלָה כִּי-רִבִּים בְּנֵי-שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה  
אָמַר יְהוָה: הֲרִחִיבִי מְקוֹם אֹהֶלְךָ וַיִּרְעוּת  
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יָפוּ אֶל-תַּחֲשֻׁכֵּי הָאָרֶץ  
מִיתְרֶיךָ וַיִּתְּרֶתְךָ חֲזָקִי: כִּי-יָמִין וּשְׂמָאוֹל  
תִּפְרָצִי וְזָרַעַךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעַרְסִים נִשְׁמֹת

2

3

## Ғафтары главы Ноах

Йешаяѓу, 54:1–55:5

Основной темой Ғафтары главы Ноах, так же как и Ғафтары предыдущей главы, является "Освобождение Израиля". Эта тема постоянно звучит во второй части книги Йешаяѓу.

В 9 стихе упоминаются "воды Ноаха". На этом строится связь Ғафтары с недельной главой. Но кроме внешнего сходства, есть и общая тема, объединяющая Ғафтару и недельную главу. Потоп, вне всякого сомнения, был актом разрушения, однако, уничтожив деградировавший мир, он расчистил путь для формирования нового человечества. В этом смысле изгнание сынов Израиля подобно Потопу: пророк говорит, что страдания укрепляют веру сынов Израиля. Кроме того, в недельной главе рассказывает о союзе с Ноахом ("И заключу союз

Мой с вами... и не будет более Потопа, чтобы губить землю"), также и в Ғафтаре говорится о "союзе мира", который Всевышний заключает с народом Израиля.

### Глава 54.

#### Восстановление Иерусалима

**1. больше детей** Города Циона будут вновь заселены. Опустошенный Иерусалим был похож на забытую жену. Теперь, когда возвращаются его обитатели, он похож на жену, которой возвратили детей и мужа.

**2. расширь** Городу следует расширить свои границы, так как его население постоянно растёт.

**просторы шатра** Здесь имеются в виду другие города Страны Израиля.

РАСПРОСТРАНИШЬСЯ ТЫ, И ПОТОМСТВО ТВОЕ землями многих НАРОДОВ ОВЛАДЕЕТ И ОПУСТЕВШИЕ ГОРОДА ЗАСЕЛИТ. /4/ НЕ БОЙСЯ: ты больше НЕ БУДЕШЬ СТЫДИТЬСЯ, И НЕ СМУЩАЙСЯ: тебя больше НЕ БУДУТ СРАМИТЬ, ИБО ЗАБУДЕШЬ ТЫ О СТЫДЕ СВОЕЙ ЮНОСТИ, И О ПОЗОРЕ ТВОЕГО ВДОВСТВА ТЫ БОЛЬШЕ НЕ ВСПОМНИШЬ! /5/ ПОТОМУ ЧТО СУПРУГ ТВОЙ, СОЗДАВШИЙ ТЕБЯ, – БОГ ВОИНСТВ ИМЯ ЕГО, А ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, СВЯТЫЙ ИЗРАИЛЯ, – ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ВСЕЙ ЗЕМЛИ БУДЕТ ЗВАТЬСЯ! /6/ ПОТОМУ ЧТО СЛОВНО ЖЕНУ ПОКИНУТУЮ, ПЕЧАЛЬНУЮ ДУХОМ ПОЗВАЛ ТЕБЯ к Себе БОГ, А ПОДРУГА ЮНОСТИ РАЗВЕ СТАНЕТ ПРОТИВНА? – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /7/ НА КРАТКИЙ МИГ Я ПОКИНУЛ ТЕБЯ – НО С ВЕЛИКИМ МИЛОСЕРДИЕМ ТЕБЯ СОБЕРУ; /8/ В ЯРОСТНОМ ГНЕВЕ НА МИГ ОТВЕРНУЛСЯ Я ОТ ТЕБЯ – НО ЖАЛЕЮ ТЕБЯ МИЛОСЕРДИЕМ ВЕЧНЫМ – СКАЗАЛ БОГ, ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ.

/9/ ИБО ЭТО ДЛЯ МЕНЯ, КАК НОАХА ВОДЫ: КАК Я ПОКЛЯЛСЯ, ЧТО НЕ ПРОКАТАТСЯ БОЛЬШЕ ВОДЫ НОАХА ПО ЗЕМЛЕ – ТОЧНО ТАК ЖЕ ПОКЛЯЛСЯ Я НЕ ГНЕВАТЬСЯ НА ТЕБЯ БОЛЬШЕ И ТЕБЯ НЕ БРАНИТЬ. /10/ ИБО ГОРЫ МОГУТ СДВИНУТЬСЯ С МЕСТА, ХОЛМЫ – ЗАПАТАТЬСЯ, НО МИЛОСТЬ МОЯ ОТ ТЕБЯ НЕ ОТСТУПИТ, КЛЯТВА О МИРЕ С ТОБОЙ ОСТАНЕТСЯ НЕКОЛЕБИМОЙ! – ТАК СКАЗАЛ БОГ, ЖАЛЕЮЩИЙ ТЕБЯ.

/11/ БЕДНАЯ, РАСТРЕВОЖЕННАЯ, НИКЕМ НЕ УТЕШЕННАЯ! ВОТ Я В БИРЮЗУ КЛАДУ КАМНИ полов ТВОИХ зданий, А ФУНДАМЕНТЫ ИХ – В САПФИРЫ. /12/ И УКРАШУ Я ПОРФИРОМ ОКНА ТВОИ, А ВОРОТА – РУ-

4 וְיֹשִׁיבוּ: אֶל־תִּירָאִי כִּי־לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל־  
תִּכְלָמִי כִּי לֹא תִחַפְּרִי כִּי בִשְׁתַּ עֲלֻמִּיךָ  
תִּשְׁכַּחִי וְחִרְפַּת אֲלֻמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד:  
ה כִּי בְעֵלְיֶךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמָּה וְגִאֲלֶךָ  
6 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־  
כִאֲשֶׁה עֲזוּבָה וְעֶצְוֶבֶת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה  
וְאַשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהֶיךָ:  
7 בְּרַגַּע קָטָן עֲזֹבְתֶיךָ וּבִרְחֻמִּים גְּדֹלִים  
8 אֶקְבָּצֶךָ: בְּשִׁצָּף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רַגַּע  
מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמֶיךָ אָמַר גִּאֲלֶךָ  
יְהוָה: ׀

9 כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבָּר  
מִיָּנָח עוֹד עַל־הָאָרֶץ בֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּצֶף  
י עֲלֶיךָ וּמִגֶּעֶר־בָּךְ: כִּי הִהְרִים יָמוּשׁוּ  
וְהִגְבַּעוֹת תִּמְוִטִינָה וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא־  
יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר  
מִרְחֻמֶּךָ יְהוָה: ׀

11 עֲנִיָּה סֶעֱרָה לֹא נִחְמָה הִנֵּה אֲנִכִּי מִרְבִּיץ  
12 בַּפּוֹךְ אֲבֹנֶיךָ וּיִסְדֶּתֶיךָ בַּסְפִּירִים: וְשִׁמְתִּי  
כְּדָכָד שִׁמְשֶׁתֶּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח

**3. овладеет** Всевышний отдает во владение еврейскому народу те народы, которые заняли опустошенный Иерусалим в период изгнания.

**4. о позоре твоего вдовства** Здесь имеются в виду события ранней еврейской истории.

**твоего вдовства** В книгах пророков еврейский народ сравнивается с женой. Здесь для описания состояния народа в изгнании использован образ женщины, отосланной мужем.

**7–8.** Гнев Всевышнего продолжается одно мгновение (ср. Тегилим, 30:5). Несмотря на то что годы изгнания кажутся очень долгими, впоследствии они ока-

жутся коротким эпизодом в истории Израиля.

**9–10.** Еще одно утешение.

**9.** это для Меня как Ноаха воды Изгнание сравнивается с Потопом, а утешение, которое должно быть дано в будущем, сравнивается с обещанием Всевышнего, что Потопа не будет больше никогда.

### 11–17. Внешнее и внутреннее достоинство Циона

**13. ученики Бога** Мир Циона основывается не на военной силе, а на том, что его обитатели ведут образ жизни, который проникнут трепетом перед Всевышним. Мидраш говорит о том, что сло-

БИНАМИ, И ВСЕ ПРЕДЕЛЫ ТВОИ **вымоцу** ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ. /13/ И ВСЕ СЫНОВЬЯ ТВОИ – УЧЕНИКИ БОГА, И ВЕЛИК МИР СЫНОВЕЙ ТВОИХ! /14/ СПРАВЕДЛИВОСТЬЮ ТЫ УТВЕРДИШЬСЯ; УДАЛИСЬ ОТ ГРАБИТЕЛЕЙ, НЕ БОЙСЯ ИХ! Избегни РАЗГРОМА – НЕ ПРИБЛИЗИТСЯ он К ТЕБЕ. /15/ ПУСТЬ ТРЕПЕЩЕТ ОТ УЖАСА ТОТ, С КЕМ МЕНЯ НЕТ, ОПОЛЧАВШИЙСЯ НА ТЕБЯ – С ТОБОЮ ЖИТЬ БУДЕТ в мире. /16/ ВЕДЬ Я – СОТВОРИЛ КУЗНЕЦА, РАЗДУВАЮЩЕГО В УГЛЯХ ОГОНЬ, ИЗГОТОВЛЯЮЩЕГО ОРУДИЕ ДЛЯ СВОИХ ДЕЛ, И Я ЖЕ СОТВОРИЛ ГУБИТЕЛЯ, ЧТОБЫ ОН РАЗРУШАЛ. /17/ КАКОЕ ОРУДИЕ НИ ИЗГОТОВЯТ ПРОТИВ ТЕБЯ – УСПЕХА НЕ БУДЕТ, КАКОЙ БЫ НАРОД НИ ПРИШЕЛ СУДИТЬСЯ С ТОБОЙ – ТЫ ЕГО ПОБЕДИШЬ, он будет признан виновным; ВОТ ДОЛЯ СЛУГ БОГА, ВОТ МОЕ ВОЗДАНИЕ ИМ! – РЕЧЕТ БОГ.

וְכָל-גְּבוּלְךָ לְאַבְנֵי-חַפְצִי: וְכָל-בְּנוֹךְ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֹב שָׁלוֹם בְּנוֹךְ: בַּצִּדְקָה תִּפְּוֹנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂךָ כִּי-לֹא תִירָאִי וּמִמַּחְתָּהּ כִּי לֹא-תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גּוֹר יְגוֹר אָפֶס מֵאוֹתֵי מִיָּגֶר אֶתָּךְ עָלֶיךָ יְפֹול: הֵן הִנֵּה אֲנֹכִי בְּרֵאתִי חֶרֶשׁ נִפְחֵ בָאֵשׁ פָּחֶם וּמוֹצִיא כָּלִי לַמַּעֲשֶׂהוּ וְאֲנֹכִי בְּרֵאתִי מִשְׁחִית לַחֲבֹל: כָּל-כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל-לִשְׁוֹן תִּקְוִם-אֶתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תִּרְשִׁיעֵי זֹאת נִחַלְתָּ עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתֶם מֵאִתִּי נֶאֱמַר-יְהוָה: ׀

55

ЙЕШАЯҒУ LV

נה

נה

/1/ ОЙ, К ВОДЕ ИДИТЕ, ВСЕ, кто жаждет! Даже ТОТ, У КОГО НЕТ ДЕНЕГ, – ИДИТЕ, БЕРИТЕ И ЕШЬТЕ! ИДИТЕ, БЕРИТЕ БЕЗ ДЕНЕГ ВИНО И МОЛОКО БЕЗ ЦЕНЫ! /2/ ЗАЧЕМ ВАМ ПЛАТИТЬ ДЕНЬГИ, если вам НЕ дадут ХЛЕБА, ЗАЧЕМ ТРАТИТЬ заработанное ТЯЖКИМ ТРУДОМ, если СЫТЫМИ так и не становитесь? ВНЕМИТЕ МНЕ – И ВКУСИТЕ БЛАГО, И НАСЛАДИТСЯ всем САМЫМ ЛУЧШИМ ДУША ВАША! /3/ ПРИСЛУШАЙТЕСЬ И ИДИТЕ КО МНЕ, СЛУШАЙТЕ – И ОЖИВЕТ ВАША ДУША! И ЗАКЛЮЧУ Я С ВАМИ СОЮЗ НАВЕКИ – как НЕИЗМЕННО ОБЕЩАНИЕ МИЛОСТЕЙ Моих, данное ДАВИДУ.

הוּי כָּל-צֶמָא לְכוּ לַמַּיִם וְאִשֶּׁר אֵין-לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלֹא-כֶסֶף וּבְלֹא מַחִיר יֵין וְחֹלֶב: לָמָּה תִשְׁקְלוּ-כֶסֶף בְּלֹא-לֶחֶם וַיִּנְעֶכֶם בְּלֹא לְשִׁבְעָה שְׂמֵעוּ שְׂמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ-טוֹב וְתִתְעַנְּג בִּדְשָׁן נִפְשְׁכֶם: הֲטוֹ אֲזֻנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׂמֵעוּ וְתַחֲי נִפְשְׁכֶם וְאִכְרֹתָהּ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסִדֵי דָוִד הַנְּאֻמָּנִים: הֵן עַד לְאוֹמִים נִתְּתִיו נְגִיד

во *банаих* ("Твои дети") близко по звучанию к слову *бонаих* ("Твои строители"). Мидраш предлагает представить себе, что вместо слова *банаих* записано слово *бонаих*. Два прочтения позволяют понять, что дети Циона являются его главными строителями: соблюдение законов Торы помогает городу расти и пребывать в покое.

**14. удались от грабителей** Отношения между людьми играют первостепенную роль в построении города.

**15. с кем Меня нет** Все, кто сейчас враждует с тобой и ополчается против тебя, придут, чтобы искать у тебя защиты, так как с тобой Всевышний, а всякому оставшемуся Бога не будет спасения.

**17.** Здесь подчеркивается роль Израиля в истории. При этом отмечается, что

ни сила, ни хитрость не могут поразить слугу Всевышнего.

**вот** Т. е. никакое оружие, примененное против Израиля, не будет иметь успеха.

**слуги** Поклоняющиеся.

## Глава 55.

**Возвращение в Цион должно быть также возвращением ко Всевышнему**

**1.** Призыв к богатому и бедному прийти и получить благословение новой эры. Но для того, чтобы человек мог получить это благословение, ему необходимо соприкоснуться с источником, который дает понимание обязанностей человека. Этот призыв похож на крик разносчика воды в странах Востока.

**2.** Зачем тратить деньги, усилия и

/4/ ВОТ, Я ПОСТАВИЛ ТЕБЯ ВЛАСТЕЛИ-  
НОМ НАРОДОВ, ВЛАСТИТЕЛЕМ, ПОВЕЛЕ-  
ВАЮЩИМ ПЛЕМЕНАМ. /5/ ВОТ, ПРИЗО-  
ВЕШЬ ТЫ НАРОД, НЕИЗВЕСТНЫЙ ТЕБЕ, И  
ТЕ, КТО НЕ ЗНАЛИ ТЕБЯ, К ТЕБЕ ПРИБЕ-  
ГУТ, — и все РАДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бо-  
га ТВОЕГО, БОГА СВЯТОГО ИЗРАИЛЯ, КО-  
ТОРЫЙ ТЕБЯ ПРЕВОЗНЕС!

ה וּמִצֹּנָה לְאֲמִים: הֵן גִּוִּי לֹא־תִדְעַ תִּקְרָא וְגוֹי  
לֹא־יִדְעוּךָ אֱלֹהֶיךָ יִרְוּצוּ לְמַעַן יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ  
וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֶּאֶרְךָ: ׀

время для достижения материальных  
благ? Материя не может дать удовлетво-  
рения душе, созданной для святости и  
праведности.

**самым лучшим** Букв. "тук"; в дан-  
ном случае с помощью этого слова рису-  
ется образ духовного благополучия.

**3. обещание милостей Давиду** Но-  
вый союз будет исполнением обещания,

что династия Давида не прервется.

**4. Я поставил тебя** Давида или его  
потомка. Зерубавель, возглавивший воз-  
вращение из изгнания, был потомком  
Давида.

**5. вот, призовешь ты** Здесь пророк  
возвращается к описанию миссии сынов  
Израиля.

/1/ И СКАЗАЛ БОГ АВРАМУ: "УХОДИ ИЗ СТРАНЫ ТВОЕЙ, ОТ РОДНИ ТВОЕЙ И ИЗ ДОМА ОТЦА ТВОЕГО В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я УКАЖУ ТЕБЕ. /2/ И Я СДЕЛАЮ ТЕБЯ НАРОДОМ ВЕЛИКИМ, И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ, И ВОЗВЕЛИЧУ ИМЯ ТВОЕ, И ТЫ БУ-

יב  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לךְ-לךְ מֵאֶרֶץ  
וּמִבְּלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אֶרְאֶה: וְאֶעֱשֶׂה לְגוֹי גָּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶנְדְּלָה  
שְׁמִי וְהָיָה בְרַכָּה: וְאֶבְרַכְּהָ מִבְּרַכֶּיךָ

## Лех леха

Главы 12–17

История праотцев

(а) Аврагам

Главы 12:1–25:18

### Глава 12:1–9.

#### Обращение к Аврагаму

**1. из страны твоей** Букв. "из земли". В этой земле, где процветает идолопоклонство, ты не сможешь воспитать сыновей для служения Всевышнему (Раши). Мидраш дает понять, что Аврагаму было велено переселиться в другое место для блага его поколения: "Запах бальзама, который находится в запечатанном сосуде, постоянно стоящем на одном и том же месте, не распространяется, но стоит открыть сосуд и переставить его, как сейчас же появится приятный запах".

**из страны твоей, от родни твоей и из дома отца твоего** Этими словами названы основные факторы влияния, формирующие личность и определяющие ее поведение. Аврагам должен отказаться от любого влияния извне. С другой стороны, здесь содержится указание на тяжесть испытания, перед которым был поставлен Аврагам, ибо человеку (даже если он не согласен с идеями и моралью общества) не так легко оставить то, к чему он привык с детства, и то, с чем он связан родственными отношениями.

Все, что происходит с праотцами, впоследствии повторяется в судьбах каждого поколения еврейского народа: все общины, в каких бы странах рассеяния они ни находились, встают перед проблемой общения с окружающими их народами, и само соблюдение законов Торы ставит евреев в особое положение,

обязывая категорически отказаться от принципов и образа жизни, характерных для общества, в котором они находятся. Все это создает ощущение временности пребывания в той или иной стране.

**из страны твоей** Из Вавилонии, которая была в то время самой мощной мировой империей, страной с развитой урбанистической культурой, торговлей, наукой и литературой.

**в страну, которую Я укажу тебе** Букв. "в землю". Аврагаму ничего не сказано о протяженности пути, который ему предстоит пройти. От него требуется вера во Всевышнего, в то, что Его приказы всегда направлены на то, чтобы раскрыть перед человеком истинное благо, а также в то, что Всевышний не оставит его и укажет правильный путь.

**2. и благословлю тебя** Дам тебе благо.

**возвеличу имя твое** Тот, кто переселяется из одной страны в другую, часто остается неизвестным, забытым всеми. Но Всевышний обещает Аврагаму, что там, куда он придет, люди будут знать о нем. Аврагаму важна не слава как таковая, а то, что его учение будет понято и принято людьми, что к нему не будут относиться как к человеку со странностями, который из-за своих неприемлемых идей не может нигде ужиться и гоним отовсюду.

**и ты будешь благословением** Аврагам должен стать благословением для всего человечества: сама его жизнь, по-



ДЕШЬ БЛАГОСЛОВЕНИЕМ. /3/ А Я БЛАГОСЛОВЛЮ БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИХ ТЕБЯ, А ХУЛЯЩЕГО ТЕБЯ ПРОКЛЯНУ, И БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ТОБОЙ ВСЕ ПЛЕМЕНА ЗЕМЛИ". /4/ И ПОШЕЛ АВРАМ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ; ПОШЕЛ С НИМ И ЛОТ; А АВРАМ БЫЛ СЕМИДЕСЯТИ ПЯТИ ЛЕТ ПРИ ВЫХОДЕ СВОЕМ ИЗ ХАРАНА. /5/ И ВЗЯЛ АВРАМ САРАЙ, ЖЕНУ СВОЮ, И ЛОТА, ПЛЕМЯННИКА СВОЕГО, И ВСЕ ДОСТОЯНИЕ, КОТОРОЕ ДОБЫЛИ, И ДУШ, КОТОРЫХ ПРИОБРЕЛИ В ХАРАНЕ, И ВЫШЛИ, ЧТОБЫ ИДТИ В СТРАНУ КНААН. /6/ И ПРОШЕЛ

וּמִקְלָלָךְ אֲדָר וּנְבָרְכֶךָ כָּךְ כָּל מְשַׁפָּחָת  
הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ אֲבָרָם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו 4  
יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאֲבָרָם בֶּן־חָמֶשׁ שָׁנִים  
וְשִׁבְעִים שָׁנָה בִּצְאָתוֹ מִחָרָן: וַיִּקַּח אֲבָרָם 5  
אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־  
כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־  
עָשׂוּ בַחֲרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ 6  
אֶרֶצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֹר אֲבָרָם בְּאֶרֶץ עַד

священная раскрытию Присутствия Все-  
вышнего в мире, должна оказать влияние  
на других и заставить людей стремиться  
к знанию о Боге, к постижению Его воли  
и тех требований, которые Он предъяв-  
ляет к человеку. Мидраш говорит о том,  
что в иврите слово *браха* ("благослове-  
ние") имеет тот же корень, что и слово  
*бреха* ("естественный водоем, наполняе-  
мый водами источника"). Как водоем  
очищает от ритуальной нечистоты, так и  
те, кто был далек от веры и знания о Бо-  
ге, очищаются, приближаясь к понима-  
нию Творца и Его путей управления ми-  
ром. Такая же миссия – нести народам  
знание о Боге – лежит на потомках Ав-  
раама на протяжении всей истории че-  
ловечества. "Еврей является святым су-  
ществом, которое опускает с небес веч-  
ный огонь и освещает им весь мир. Он  
является источником, колодезем и клю-  
чом, из которого все остальные народы  
черпают свою веру и религию" (Толс-  
той).

**3. Я благословлю** Тот, кто придержи-  
вается учения Авраама и идет его пу-  
тем, – получает благо непосредственно  
от Всевышнего.

**проклинающего тебя** "Из европей-  
ской истории прошедших столетий мож-  
но извлечь один принципиальный урок:  
страны и народы, принимая евреев, обра-  
щаясь с ними милостиво в той или иной  
степени, процветали, а, угнетая и мучая  
их, они призывали на себя проклятие"  
(Олив Шрайнер).

**благословляться будут тобой все  
плмена земли** Израиль должен стать  
"светом для народов" (Йешаягу, 42:6).  
Через еврейский народ все люди должны

узнать о существовании Единого Бога и  
полюбить пути праведности, открыв тем  
самым для себя сокровищницу благосло-  
вений, подобных тем, которые получил  
Авраам. "Идея мессианской эры сущест-  
вовала со времени праотцев: «Твоим по-  
томством благословятся все семейства  
земли». Это благословение было дано  
как Аврааму, так и Ицхаку. Однако в  
самом благословении содержится указа-  
ние на то, что оно будет действовать не  
только, пока живы праотцы и существует  
государство, созданное их потомками и  
оказавшееся не вечным. Это благослове-  
ние продолжает раскрываться и реализо-  
вываться в наши дни и в полной мере  
проявится в будущем. Каждый из нас мо-  
жет внести свою лепту в то, чтобы при-  
близить это будущее" (С.Сингер).

**4. как повелел ему Бог** Он покида-  
ет страну, в которой родился, и все блага,  
которые могут привлекать человека, и  
повинуется Божественному повелению.  
Он становится вечным странником, стал-  
кивается с бесконечным числом труднос-  
тей и проходит множество испытаний.  
Он приходит в Кнаан как пришелец, ухो-  
дит в Египет как беженец и вновь возвра-  
щается в Кнаан, когда его отправляет фара-  
он, – и все это ради человечества, для  
того, чтобы оно могло разделить с ним  
его благословение, проистекающее из  
знания о Всевышнем и стремления к  
праведной жизни, соответствующей это-  
му знанию.

**пошел с ним Лот** Лот был просто  
попутчиком и никогда не разделял идеа-  
лов Авраама.

**5. и все достояние** Движимое иму-  
щество.

АВРАМ ПО СТРАНЕ ЭТОЙ ДО МЕСТА ШХЕМА, ДО ЭЛОН-МОРЭ – А КНААНИИ УЖЕ БЫЛИ ТОГДА В ТОЙ СТРАНЕ. /7/ И ЯВИЛСЯ БОГ АВРАМУ, И СКАЗАЛ: "ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ЭТУ СТРАНУ"; И ПОСТРОИЛ ОН ТАМ ЖЕРТВЕННИК БОГУ, КОТОРЫЙ ЯВИЛСЯ ЕМУ. /8/ И ДВИНУЛСЯ ОН ОТТУДА К ГОРЕ, К ВОСТОКУ ОТ БЕЙТ-ЭЛЯ, И РАСКИНУЛ СВОЙ ШАТЕР К БЕЙТ-ЭЛЮ ЗАПАДОМ, А К АЮ ВОСТОКОМ; ТАМ ПОСТРОИЛ ОН ЖЕРТВЕННИК БОГУ И ПРИЗЫВАЛ ИМЯ БОГА. /9/ И СТРАНСТВОВАЛ АВРАМ, НАПРАВЛЯЯСЬ ВСЕ ДАЛЬШЕ К ЮГУ.

מָקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלֹן מֹרֶה וְהַפְנֵנִי אֲנִי  
בְּאֶרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזָרְעֶךָ 7  
אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ  
לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו: וַיַּעֲתֶק מִשֵּׁם הַהֲרָה 8  
מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֶהֱלֶה בֵּית-אֵל מִיָּם  
וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבִן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא 9  
בְּשֵׁם יְהוָה: וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסְעָה  
הַנֶּגְבָה: פ

**и душ** Рабов и домочадцев. Мудрецы говорят, что Тора использовала в данном случае слово "души" для того, чтобы дать намек на то, что Аврагам привлекал людей, которые принимали его веру. Сара также распространяла знание о Боге среди женщин и приближала их к вере в Единого Бога. Эти люди были готовы исполнять волю Всевышнего и для того, чтобы научиться этому, изъявили желание повсюду следовать за Аврагамом.

**приобрели** Букв. "сделали". Мудрецы говорят, что тот, кто привлекает человека к служению Всевышнему и убеждает его оставить идолопоклонство, совершает действие, подобное сотворению человека.

**6. до ... Шхема** Один из древнейших городов Страны Израиля, расположенный примерно в пятидесяти километрах к северу от Иерусалима.

**до Элон-Морэ** Букв. "Дубрава Морэ". Слово *морэ* имеет значение "указывать". Ряд комментаторов предполагает, что речь идет о дубе, который идолопоклонники Кнаана считали оракулом. Такие деревья посещались жрецами культов, которые разъясняли ответы оракула тем, кто приходил просить совет.

**а кнааней уже были тогда в той стране** Еще до эпохи Аврагама кнаанские племена поселились на низменностях земли Кнаан (Сайс). Кнаанские племена составляли значительную часть населения вплоть до периода правления последних царей Израиля.

**7. потомству твоему** Эта земля будет отдана твоему потомству несмотря

на то, что сегодня ею владеют воинственные кнаанские племена.

**8. от Бейт-Эля** Город в центральной части земли Кнаан, в шестнадцати километрах к северу от Иерусалима. Здесь Тора использует название, которое это место получает в будущем: это имя даст Яаков месту, где он построит жертвенник (28:19).

**к Аю** В трех километрах к востоку от Бейт-Эля.

**и призывал имя Бога** Таргум Онкелос переводит: "И молился, обращаясь к Всевышнему по имени". Аврагам открыто объявляет о том, что всякий, кто связывает представление о Всевышнем с каким-либо материальным объектом или даже абстрактным образом, глубоко заблуждается. Аврагам заявляет об этом, раскрывая людям имя Творца, которое они забыли, погрязнув в идолопоклонстве: неверные представления отражаются в неверных словах, выражениях и именах объектов, о которых говорят люди. Точно так же и имя Всевышнего было подменено названием предметов или указывало на некоторые образы или идеи, которые разные народы ошибочно связывали с Всевышним. Провозглашение имени, которое указывает на то, что Творец, с одной стороны, не связан конкретно ни с каким материальным объектом, а с другой стороны, проявляется в мире, а не устранился от него, судит людей и управляет событиями, потребовало от Аврагама большого мужества, ибо жители Кнаана, являвшиеся приверженцами грубых и жестоких культов, предельно удалились в своем поведении от принципов доброты и милости, положенных

/10/ И БЫЛ ГОЛОД В ТОЙ СТРАНЕ, И СОШЕЛ АВРАМ В ЕГИПЕТ ПОЖИТЬ ТАМ, ИБО ТЯЖЕЛ БЫЛ ГОЛОД В ТОЙ СТРАНЕ. /11/ И БЫЛО, КОГДА БЛИЗКО ПОДОШЕЛ ОН К ЕГИПТУ, СКАЗАЛ ОН САРАЙ, ЖЕНЕ СВОЕЙ: "Я ВЕДЬ ЗНАЮ, ЧТО ТЫ ЖЕНЩИНА КРАСИВАЯ. /12/ И МОЖЕТ БЫТЬ, КОГДА УВИДЯТ ТЕБЯ ЕГИПТЯНЕ И СКАЖУТ: ЭТО ЕГО ЖЕНА, ТО МЕНЯ УБЬЮТ, А ТЕБЯ ОСТАВЯТ В ЖИВЫХ. /13/ СКАЖИ ЖЕ, ЧТО ТЫ МНЕ СЕСТРА, ЧТОБЫ МНЕ ХОРОШО БЫЛО РАДИ ТЕБЯ И ЧТОБЫ ДУША МОЯ ЖИВА БЫЛА БЛАГОДАРИЯ ТЕБЕ". /14/ И БЫЛО, ПО ПРИХОДЕ АВРАМА В ЕГИПЕТ УВИДЕЛИ ЕГИПТЯНЕ ЭТУ ЖЕНЩИНУ, ЧТО ОНА ВЕСЬМА КРАСИВА. /15/ УВИДЕЛИ ЕЕ И

וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיִזְרַח אֲבְרָם מִצְרִימָה לָגוֹר י  
שֵׁם כִּי־כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ: וַיְהִי כְּאִשֹּׁר 11  
הַקָּרִיב לָבֹא מִצְרִימָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרִי  
אִשְׁתִּי הִנֵּה־נָא יִדְעֵתִי כִּי אִשָּׁה יִפְתֹּ  
מֵרָאָה אֹתָּ: וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִיִּם 12  
וַאֲמָרוּ אִשְׁתְּךָ זֹאת וְהִרְגוּ אֹתִי וְאַתָּה יָחִיד:  
אֲמַרְיִנָּא אַחֲתִי אֵת לְמַעַן יִימָכְלִי בְּעַבְדֹּךָ 13  
וְחִיתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָךְ: וַיְהִי כְּבֹא אֲבְרָם 14  
מִצְרִימָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִיִּם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה  
הָיָה מְאֹד: וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרִי פְרֹעָה וַיְהִלְלוּ 15

Всевышним в основу отношений между людьми.

**9. и странствовал** Выражение на иврите указывает на передвижение со стоянками, подобное движению кочевников.

**к югу** Негев – название южных районов Иудеи. Мидраш объясняет, что Аврагам шел на юг, к тому месту, которое в будущем станет Иерусалимом. Иерусалим располагается в южной части земли Израиля.

## 10–20. Аврагам в Египте

**10. и был голод в той стране** Угроза голода всегда существует в земле, бедной реками, в которой отсутствуют ирригационные системы. Таким местом, в отличие от Египта, был Кнаан. Урожай здесь полностью зависел от дождей, выпадающих только в определенный период года. Голод гонит Аврагама в Египет. Здесь еще раз проявляется общее правило: то, что происходит с праотцами, повторяется в судьбе их потомков. Точно так же, как Аврагам, – Яков и его семья вынуждены были из-за голода, поразившего землю Кнаан, отправиться в Египет.

**пожить там** Не поселиться, а лишь остаться до того времени, пока не прекратится голод.

**12. то меня убьют** Тора дает нам понять, что мораль египтян была настолько извращена, что считалось нормой, было общеизвестно и не скрывалось, что фараон и, возможно, знать убьют человека, если захотят завладеть его

женой. В одном из папирусов рассказывается о фараоне, который по совету одного из своих сыновей посылает вооруженный отряд для того, чтобы захватить красивую женщину и расправиться с ее мужем. Другой фараон обещал (и это начертано на его гробнице), что даже после смерти он будет убивать кнаанских правителей и забирать их жен в свой гарем.

**13.** Аврагам несколько раз в своей жизни произнес фразу, которая не содержит всей правды. И хотя он делает это в минуты опасности, возникает вопрос, – как человек такой великой праведности мог вводить других в заблуждение. Аврагам, хотя он и знает, что Всевышний всегда защитит его от злодеев, ведет себя как обычный человек. Здесь проявляется общее правило: человек не имеет права полагаться на чудо; он должен сделать все от него зависящее, чтобы спасти свою жизнь.

**ты мне сестра** Аврагам говорит правду, так как Сара действительно является его сестрой по отцу. Однако он не раскрывает все (не объясняет все подробности; см. 20:12).

**чтобы мне хорошо было** Чтобы я мог избежать смерти. Эта мысль развивается в этом же стихе.

**чтобы душа моя жива была благодаря тебе** Чтобы я остался в живых.

**14. весьма красива** Букв. "очень красива". В это время Саре более шестидесяти лет. Нужно помнить о том, что Аврагам и Сара – люди необычные, и объяснить все, что происходит с ними,

ВЕЛЬМОЖИ ФАРАОНА, И ПОХВАЛИЛИ ЕЕ ФАРАОНУ, И ВЗЯТА БЫЛА ЭТА ЖЕНЩИНА В ДОМ ФАРАОНА. /16/ А АВРАМУ ОКАЗАЛ ОН ДОБРО РАДИ НЕЕ; И ДОСТАЛИСЬ ЕМУ ОВИЦЫ, СКОТ, ОСЛЫ, РАБЫ, РАБЫНИ, ОСЛИЦЫ И ВЕРБЛЮДЫ. /17/ И ПОРАЗИЛ БОГ ФАРАОНА И ДОМ ЕГО БОЛЬШИМИ ЯЗВАМИ ПО ПОВОДУ САРАЙ, ЖЕНЫ АВРАМА. /18/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН АВРАМА, И СКАЗАЛ: "ЧТО ЭТО ТЫ СДЕЛАЛ МНЕ? ПОЧЕМУ ТЫ НЕ СКАЗАЛ МНЕ, ЧТО ОНА ЖЕНА ТВОЯ? /19/ ПОЧЕМУ СКАЗАЛ ТЫ ОНА МОЯ СЕСТРА, ТАК ЧТО Я ВЗЯЛ БЫЛО ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ? ТЕПЕРЬ ЖЕ ВОТ ЖЕНА ТВОЯ, ВОЗЬМИ И УХОДИ!". /20/ И ОТРЯДИЛ ФАРАОН ДЛЯ НЕГО ЛЮДЕЙ, И ОНИ ПРОВОЖАЛИ ЕГО И ЖЕНУ ЕГО СО ВСЕМ, ЧТО У НЕГО.

אתה אל-פרעה ותקח האשה בית פרעה: ולאברם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ופקדון 16  
וחמרים ועבדים ושפחת ואתנת וגמלים: 17  
וינגע יהוה את-פרעה ונגעים גדלים ואת- 18  
ביתו על-דבר שרי אשת אברם: ויקרא 19  
פרעה לאברם ויאמר מה-זאת עשית לי 20  
למה לא-הגדת לי כי אשתך הוא: למה 21  
אמרת אחתי הוא ואקח אתה לי לאשה 22  
ועתה הנה אשתך קח ולך: ויצו עליו פרעה 23  
אנשים וישלחו אתו ואת-אשתו ואת-כל- 24  
אשר-לו:

13

## ГЛАВА 13

/1/ И ВЫШЕЛ АВРАМ ИЗ ЕГИПТА, ОН И ЖЕНА ЕГО, И ВСЕ, ЧТО У НЕГО, А С НИМ И ЛОТ, В НЕГЕВ. /2/ АВРАМ БЫЛ ОЧЕНЬ БОГАТ СТАДАМИ, СЕРЕБРОМ И ЗОЛОТОМ. /3/ И ШЕЛ ОН ПЕРЕХОДАМИ ИЗ НЕГЕВА ДО БЕЙТ-ЭЛЯ, ДО МЕСТА, ГДЕ БЫЛ ЕГО ШАТЕР ВНАЧАЛЕ, МЕЖДУ БЕЙТ-ЭЛЕМ И АЕМ,

יג 25  
ויעל אברם ממצרים הוא ואשתו וכל- 26  
אשר-לו ולוט עמו הנגבה: ואברם כבד 27  
מאד במקנה בכסף ובזהב: וילך למסעיו 28  
מנגב ועד-בית-אל עד-המקום אשר-היה 29  
שם אהלה בתחלה בין בית-אל ובין העי:

только рациональным путем — невозможно. Впоследствии Тора рассказывает о еще большем чуде, которое Всевышний делает для них: когда Авраѓаму сто лет, а Саре — девяносто, у них рождается ребенок.

**15. фараон** Паро — титул правителя Египта. На языке, которым пользовались египтяне, это слово означает "большой дом". Некоторые исследователи утверждают, что в разговорный язык это слово вошло значительно позже, и только во времена XIX династии, в период исхода из Египта, оно стало общеупотребительным. Однако здесь, как и в других местах, при описании событий Тора пользуется тем термином, которым люди будут пользоваться впоследствии.

**16. и достались ему** Букв. "стало у него". Из этого отрывка мы можем понять, что считалось настоящим богатством в Египте. Следует обратить внимание на то, что серебро и золото не перечислены здесь (см. Иов 1:3).

**17. домего** Все, кто в его доме.

**большими язвами** Загадочное заболевание поражает фараона и всех его

домашних. Внезапность заболевания побудила расследовать его причины, и таким образом была раскрыта правда. Мудрецы объясняют, что заболевание носило такой характер, что фараон никоим образом не мог оскорбить достоинство Сары и даже не мог приблизиться к ней.

**18. что это ты сделал мне?** Фараон считает, что он хорошо обошелся с Авраѓамом, и теперь упрекает его в том, что тот, зная, как будут разворачиваться события, не предупредил фараона о том, что для него смертельно опасно забирать Сару. По мнению фараона, виноват только Авраѓам, который скрыл от окружающих, что Сара является его женой. Фараон забывает о том, что Авраѓам скрыл правду не по своей прихоти, а был вынужден поступить так из-за безнравственности и варварских обычаев, установившихся в Египте настолько, что они стали нормой.

## Глава 13. Авраѓам и Лот

**1. а с ним и Лот** Лот упомянут

/4/ К МЕСТУ ТОГО ЖЕРТВЕННИКА, КОТОРЫЙ ОН ТАМ СДЕЛАЛ ПРЕЖДЕ; И ПРИЗВАЛ ТАМ АВРАМ ИМЯ БОГА. /5/ А У ЛОТА, ШЕДШЕГО С АВРАМОМ, ТАКЖЕ БЫЛИ ОВЦЫ, И СКОТ, И ШАТРЫ. /6/ И НЕ ДОСТАВАЛО ИМ ЗЕМЛИ ДЛЯ СОВМЕСТНОГО ЖИТЕЛЬСТВА, ИБО ИМУЩЕСТВО ИХ БЫЛО ТАК ВЕЛИКО, ЧТО ОНИ НЕ МОГЛИ ЖИТЬ ВМЕСТЕ. /7/ И ПРОИЗОШЕЛ СПОР МЕЖДУ ПАСТУХАМИ СТАДА АВРАМА И ПАСТУХАМИ СТАДА ЛОТА; А В ТОЙ СТРАНЕ ОБИТАЛИ ТОГДА КНААНИИ И ПРИЗЕИ. /8/ И СКАЗАЛ АВРАМ ЛОТУ: "ПУСТЬ НЕ БУДЕТ РАСПРИ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ И МЕЖДУ МОИМИ ПАСТУХАМИ И ТВОИМИ ПАСТУХАМИ: ВЕДЬ МЫ – СЛОВНО БРАТЬЯ! /9/ НЕ ВСЯ ЛИ СТРАНА ПЕРЕД ТОБОЮ? ОТДЕЛИСЬ ЖЕ ОТ МЕНЯ, ЕСЛИ ТЫ – НАЛЕВО, ТО Я – НАПРАВО, А ЕСЛИ ТЫ – НАПРАВО, ТО Я – НАЛЕВО". /10/ И ПОДНЯЛ ЛОТ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ ВСЮ ОКРЕСТНОСТЬ ИОРДАНА, КАК ВСЯ ОНА ОРОШАЕМА РЕКОЙ: ДО ИСТРЕБЛЕНИЯ БОГОМ СДОМА И АМОРЫ БЫЛА ОНА КАК САД БОГА, КАК СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ, – ДОХОДЯ ДО ЦОАРА.

4 אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשֶׁנָּה  
ה וַיִּקְרָא שֵׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה: וְגַם-לְלוֹט  
הֵלֵךְ אֶת-אַבְרָם הָיָה צֹאן-וַיִּבְקֹר וְאֵהֱלִים:  
6 וְלֹא-נִשְׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשֹׁבֹת יַחְדָּו כִּי-הָיָה  
7 רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכֻלוּ לְשֹׁבֹת יַחְדָּו: וַיְהִי-יָרִיב  
בֵּין רַעֲי מִקְנֵה-אַבְרָם וּבֵין רַעֲי מִקְנֵה-לוֹט  
8 וַהֲפָנְעִי וְהִפְרָחִי אִזּו יֵשֵׁב בְּאָרֶץ: וַיֹּאמֶר  
אַבְרָם אֶל-לוֹט אֵל-נָא תְּהִי מְרִיבָה בֵּינִי  
וּבֵינְךָ וּבֵין רַעֲי וּבֵין רַעֲיָד כִּי-אֲנָשִׁים אַחִים  
9 אָנַחְנוּ: הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפְרָד נָא  
מֵעָלִי אִם-הִשְׁמָאֵל וְאִמְנָה וְאִם-הַיָּמִין  
וְאִשְׁמְאִילָה: וַיֹּשֶׁא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא  
אֶת-כָּל-כְּבֹד הָיָרְדֵן כִּי כָלָה מִשְׁקָה לְפָנָיו  
שַׁחַת יְהוָה אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֹמֶרָה כְּגֹן-יְהוָה  
11 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶבֶה צֶעַר: וַיִּבְחַר-לוֹ לֹט

здесь только потому, что с ним связаны дальнейшие события.

**2. очень богат** Букв. "очень тяжел".

Т.е. нагружен самым разным имуществом.

**3. и шел он переходами** Тора дает понять, что Аврагам шел переходами, равными по своей протяженности тем переходам, которые он делал, когда спускался в Египет, и останавливался на тех же стоянках, на которых он разбивал лагерь во время своего движения по направлению к Египту.

**4. который он там сделал прежде** Раши комментирует: "К месту жертвенника, который он поставил на этом месте ранее, к тому месту, на котором он провозгласил имя Всевышнего" (см. 12:8).

**6. не могли жить вместе** не было достаточно пастбищ для скота и источников воды, чтобы они могли пасти скот в одной и той же местности.

**7. а в той стране обитали тогда кнаанеи и призеи** Этот стих прерывает повествование о конфликте Лота с Аврагамом и представляется лишним. Однако он служит для того, чтобы подчеркнуть: настоящая причина разногласий – не в нехватке места на пастбище для двух

стад и не в том, что скудные источники воды не могут обеспечить всех животных, а в различии мировоззрений и жизненных принципов и в отказе Лота принять в полной мере учение Аврагама. Тора, сообщая нам, что два больших народа живут на этой земле, как бы спрашивает: "Неужели Аврагаму и Лоту не хватило места?" Ответ, который напрашивается сам собой: "Истинная причина конфликта не в том, что пастбищ и источников воды не хватит для двух стад, а в том, что Лот не принимает учение Аврагама и не хочет жить в соответствии с проповедуемыми последним принципами".

**8. пусть не будет распри** Аврагам всегда готов уступить и никогда не будет ссориться из-за материальных ценностей.

**ведь мы словно братья** Родственники.

**9. не вся ли страна пред тобою?** Букв. "земля". Хотя кнаанеи и призеи населяют эту страну, есть несколько незаселенных мест, которые могут быть использованы. Чтобы избежать ссоры, Аврагам уступает свое право старшего и предлагает Лоту первому выбрать место, где он хочет жить и пасти скот.

/11/ и ИЗБРАЛ СЕБЕ ЛОТ ВСЮ ОКРЕСТНОСТЬ ИОРДАНА, и ДВИНУЛСЯ ЛОТ НА ВОСТОК, и ОТДЕЛИЛИСЬ ОНИ ДРУГ ОТ ДРУГА. /12/ АВРАМ ПОСЕЛИЛСЯ В СТРАНЕ КНААН, а ЛОТ ПОСЕЛИЛСЯ В ГОРОДАХ ОКРЕСТНОСТИ ИОРДАНА и СТРОИЛ ШАТРЫ ДО СДОМА. /13/ ЛЮДИ ЖЕ СДОМА БЫЛИ ЗЛЫ и ВЕСЬМА ПРЕСТУПНЫ ПРЕД БОГОМ. /14/ а БОГ СКАЗАЛ АВРАМУ ПОСЛЕ ОТДЕЛЕНИЯ ЛОТА ОТ НЕГО: "ПОДНИМИ ГЛАЗА СВОИ и ПОСМОТРИ с МЕСТА, на КОТОРОМ НАХОДИШЬСЯ, на СЕВЕР и на ЮГ, на ВОСТОК и на ЗАПАД. /15/ ИБО ВСЮ

את כל־כפר הירדן ויסע לוֹט מקדם ויפרדוֹ  
איש מעל אחיו: אברהם ישב בארץ־כנען  
ולוט ישב בערי הכּזר ויאהל עד־סדם:  
ואנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד:  
ויהוה אמר אל־אברהם אחרי הפּרד־לוט  
מעמוֹ שא נא עיניך וראה מן־המקום  
אשר־אתה שם צפנה וגנבה וקדמה וימה:  
כי את־כל־הארץ אשר־אתה ראה לך

**10. всю окрестность Иордана** Букв. "площадь Иордана". Это название определяет земли по обеим сторонам Иордана. Территория Мертвого моря, которое образовалось в результате катастрофы Сдома и Аморы, в то время, по всей видимости, являлась значительной частью этой зеленой и цветущей долины.

**как вся она орошаема рекой** Иорданом и его рукавами.

**была она как сад Бога** Она напоминала человеку о саде Эден и его реках.

**как страна Египетская** Орошаемая Нилом.

**доходя до Цоара** Цоар не является городом, расположенным недалеко от Сдома. Это название древней египетской крепости. Однако Тора обращается прежде всего к тому поколению, которое вышло из Египта, поэтому плодородие Иорданской долины она сравнивает с изобилием и богатством Египта. Букв. "Когда ты входишь в Цоар". Цветение Иорданской долины производит такое же впечатление на человека, как первый оазис, город Цоар, — на путника в пустыне.

**11. и избрал себе Лот всю окрестность Иордана** Он выбрал богатое, плодородное место, население которого отличалось извращенной моралью.

**12. в стране Кнаан** Букв. "в земле". На оставшейся территории земли Кнаан.

**13. люди же Сдома** В древние времена плодородие почвы и благоприятный мягкий климат часто являлись условиями, способствовавшими росту цивилизаций, построенных на принципах предельного egoизма и стремлении ежеминутного удовлетворения страстей человека. Но Лот, несмотря ни на что,

предпочитал жить бок о бок с этими людьми. Желание богатства перебарывает в нем страх перед этими недобрыми, испорченными людьми.

**были злы** Жители Сдома были бессердечны, негуманны в своих поступках по отношению к другим людям.

**преступны пред Богом** Их бесчеловечность не была явлением, случайно возникшим только в силу каких-то определенных обстоятельств, но в значительной степени была продуманной системой, вытекающей из теории о том, как должен себя вести живущий в достатке человек, чтобы не тратить все силы на напрасные (с его точки зрения) занятия, а расходовать их только на получение удовольствия. Преступление их перед Всевышним заключалось в том, что законы милости и доброты, которые дал Всевышний, сказав, что это — основа существования человеческого общества, они заменили на другие, более "практичные" законы, придуманные людьми. Такое принципиальное нежелание соблюдать закон, стремление заменить его на противоположный — похоже на бунт.

**14. после отделения Лота от него** Всевышний выбрал именно этот момент для того, чтобы возобновить Свой диалог с Авраамом и показать ему, что повеление отделиться от всех родственников до сих пор не было выполнено. Авраам, который конечно же переживал, когда Лот ушел от него, должен был понять, что его доля — оставить все и быть одному, что это — необходимое условие исполнения миссии преобразования мира, возложенной на него Всевышним.

**с места, на котором находишься**

СТРАНУ, КОТОРУЮ ТЫ ВИДИШЬ, – ТЕБЕ ОТДАМ ЕЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ НАВЕКИ. /16/ И Я СДЕЛАЮ ПОТОМСТВО ТВОЕ КАК ЗЕМНОЙ ПЕСОК, ТАК ЧТО, МОЖЕТ ЛИ КТО ИСЧИСЛИТЬ ЗЕМНОЙ ПЕСОК? ТАК И БУДЕТ ИСЧИСЛИМО ПОТОМСТВО ТВОЕ. /17/ ВСТАНЬ, ПРОЙДИ ПО ЭТОЙ СТРАНЕ, В ДЛИНУ ЕЕ И ШИРИНУ, ИБО ТЕБЕ Я ОТДАМ ЕЕ”. /18/ И ДВИНУЛ АВРАМ ШАТРЫ, И ПРИШЕЛ, И ПОСЕЛИЛСЯ В ЭЛОНЕЙ-МАМРЭ, ЧТО ПРИ ХЕВРОНЕ, И ПОСТРОИЛ ТАМ ЖЕРТВЕННИК БОГУ.

16 אֶתְנַנָּה וְלִזְרַעַךְ עַד-עוֹלָם: וְשִׁמְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ  
בְּעֶפְר הָאָרֶץ אֲשֶׁר | אִם-יִכָּל אִישׁ לִמְנוֹת  
17 אֶת-עֶפְר הָאָרֶץ גַּם-זֶרְעֶךָ יִמְנֶה: קוֹם  
הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרֹחְבָּהּ כִּי לְךָ  
18 אֶתְנַנָּה: וַיֵּאֱהָל אַבְרָם וַיָּשָׁב בְּאֵלֹנֵי  
מַמְרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן-שָׁם מִזְבֵּחַ  
לַיהוָה: פ

## 14

## ГЛАВА 14

/1/ И СЛУЧИЛОСЬ В ДНИ АМРАФЕЛЯ, ЦАРЯ ШИНАРА, АРЬОХА, ЦАРЯ ЭЛАСАРА, КДОРЛАОМЕРА, ЦАРЯ ЭЙЛАМА, И ТИДАЛЯ,

יָד וַיְהִי בִימֵי אֲמַרְפֶּל מֶלֶךְ-שֹׁנַעַר אֲרִיֹז מֶלֶךְ  
אֱלֶסַר בְּדַרְלֶעֱמַר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעַל מֶלֶךְ  
אֲרִיֹז

Аврагам стоит на определенном месте, недалеко от Бейт-Эля, откуда открывается прекрасный вид на большую часть территории Святой Земли.

**15. навеки** "Земля всегда будет считаться их собственностью, несмотря на вероятность того, что длительное время она будет находиться не в их власти и они не будут владеть ею фактически. Так же земля была дарована и Аврагаму: она считалась принадлежащей ему, однако фактически он не владел ею" (Ш. Р. Гирш).

**16. как земной песок** "Как пыль и мельчайшие крупички сухой почвы покрывают всю землю, так и потомство Аврагама будет разбросано от края и до края земли; таким образом, потомство его распространится повсюду, по всем странам. Пыль постепенно одолевает даже металл – и изделия из него приходят в негодность; так и Израиль останется навечно и переживет все народы, поклоняющиеся идолам" (Мидраш).

**17. встань, пройди по этой стране** "Пройти по земле" означало, по обычаю того времени, приобрести ее.

**18. Хеврон** Иосиф Флавий говорит о нем как о самом древнем городе в мире, более древнем, чем Мемфис в Египте. О знаменитом хевронском дубе он говорит: "Легенда рассказывает, что дуб стоит на этом месте с момента сотворения мира".

## Глава 14. Война царей

Этот эпизод всегда привлекал к себе

внимание историков. За последнее столетие ему было посвящено много трудов. Часто ученые сомневались в его исторической точности, так как он не подтверждается ни одним историческим документом. Однако последние археологические открытия подтвердили, что во времена Аврагама совершались военные походы и заключались политические договоры и союзы между царями и государствами. То было время, когда происходило много событий, которые, вне всякого сомнения, могут быть названы историческими (Сайс).

## 1–17. Аврагам спасает Лота

**1. Амрафеля** Амрафеля часто идентифицируют с Хаммурапи, царем Вавилонии, который был известен как своей мощью, так и просвещенностью. Ему удалось объединить все города Северной и Южной Вавилонии, которые до этого фактически были независимыми, и разгромить Эйлам. Владения Хаммурапи доходили до Средиземного моря. Он составил свод законов Вавилонии, который был открыт археологами в начале нашего века. Время его правления 1945–1902 гг. до н.э.

**Шинара** Таргум Онкелос говорит, что это Вавилон. Возможно, что имеется в виду Шумер (см. 10:10).

**Арьоха, царя Эласара** Археологические источники, относящиеся к этому периоду, содержат имя царя города-государства Ларсы – Эриаку. Ларса находи-

ЦАРЯ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ. /2/ ВЕЛИ ОНИ ВОЙНУ С БЕРОЙ, ЦАРЕМ СДОМА, С БИРШЕЙ, ЦАРЕМ АМОРИ, С ШИНАВОМ, ЦАРЕМ АДМЫ, И С ШЕМЭВЕРОМ, ЦАРЕМ ЦВОИМА, И С ЦАРЕМ БЕЛЫ, ОНА ЖЕ ЦО-АР. /3/ ВСЕ ОНИ СОЕДИНИЛИСЬ В ДОЛИНЕ СИДИМ, СТАВШЕЙ МОРЕМ СОЛЕНЫМ. /4/ ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ ОНИ СЛУЖИЛИ КДОРЛАОМЕРУ, В ТРИНАДЦАТОМ ЖЕ ГОДУ ВОЗМУТИЛИСЬ. /5/ А НА ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ГОД ПРИШЕЛ КДОРЛАОМЕР И ЦАРИ, ЧТО С НИМ, И РАЗБИЛИ РЕФАИМ В АШТЕРОТКАРНАИМЕ, ЗУЗИМ В ГАМЕ, ЭЙМИМ В ШАВЭ-КИРЬЯТАИМЕ, /6/ И ХОРЕЕВ НА СЕИРЕ, ГОРЕ ИХ, ДО ЭЛЬ-ПАРАНА, ЧТО ПРИ ПУСТЫНЕ. /7/ И ПОВЕРНУЛИ ОНИ, И ПРИШЛИ В ЭЙН-МИШПАТ, ОН ЖЕ КА-

2 גוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־פָּרַע מֶלֶךְ סֹדֶם  
וְאֶת־בְּרִשָׁע מֶלֶךְ עַמֶּרְה שְׁנֵאֵב מֶלֶךְ אֲדָמָה  
וְשִׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בָּלַע הַיַּא־צֹעֵר:  
3 כָּל־אֱלֹהֵי חֲבָדוֹ אֶל־עִמְקֵי הַשָּׂדִים הוּא יֵם  
4 הַמֶּלֶח: שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־  
כְּדֹרְלַעְמֶר וּשְׁלֹש־עָשָׂרָה שָׁנָה מָרְדּוּ:  
ה וּבְאַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדֹרְלַעְמֶר  
וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אָתּוֹ וַיָּכּוּ אֶת־רַפְּאִים  
בְּעִשְׂתָּרֶת קַרְנִים וְאֶת־הַזִּזִּים בְּהֵם וְאֵת  
6 הָאִיִּמִּים בְּשׁוֹהֵי קְרִיָּתִים: וְאֶת־הַחֲרִי בְּהֶרֶם  
שִׁיעִיר עַד אֵיל פֶּאֶרָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר:

лась на полпути между Вавилоном и устьем Евфрата.

**Кдорлаомера** По всей видимости, это образовано из двух слов языка халдеев: Кудур — "слуга", Лагамар — имя эйламского божества.

**Эйлама** См. 10:22. В это время находился под властью Вавилонии.

**Тидаля, царя множества народов** Некоторые историки говорят о связи слова *гоим* ("народов") со словом *гутиум* — ивритским названием Курдистана. В клинописях это периода часто встречается имя царя Тудгула, правителя одного из государственных образований в Северном Курдистане. В записях неоднократно упоминается его вторжение в Ассирию (Сайс).

**2. с Берой, царем Сдома** Это имя, наряду с другими, встречающимися в этом отрывке текста Торы, подробно рассматривается в книге В. Т. Пилтера "Пятикнижие, исторические данные" (1928; гл. 10) в свете данных археологии, относящихся к этому периоду.

**3. долина Сидим** Это название нигде больше не встречается.

**морем соленым** Тора часто пользуется названиями, которые возникли в период более поздний по сравнению с описываемым. В среднем в морской воде содержится шесть процентов соли; концентрация соли в Соленом море превышает среднюю в четыре раза, поэтому жизнь в его водах невозможна. В средние

века это море получило название "Мертвое".

**4. они служили** Платили ежегодную дань. Задержка выплаты установленной подати считалась бунтом.

**5. Народы, перечисленные в этом стихе:** рефаим, зузим, эймим, хореи — проживали в этих местах до того, как земли были завоеваны Эдомом, Амоном и Моавом (см. Дварим, 2:9).

**в Аштерот-Карнаим** Холм, расположенный примерно в 30 км к востоку от озера Кинерет в Галилее. Это название можно перевести как "Двуругая Аштарта"; скорее всего, оно образовано от имени божества, поклонение которому было широко распространено в этой местности. Символами Аштарты являлись полу-месяц или луна с двумя лучами.

**Гам** Столица Амона; впоследствии город получил название Раба. Расположен в 40 км к северо-востоку от Мертвого моря.

**в Шавэ-Кирьятаим** Букв. "Долина двух городов".

**6. на Сеире** Гористая местность к юго-востоку от Мертвого моря.

**до Эль-Парана** Вероятно, порт, расположенный в крайней северной точке Акабского залива Красного моря.

**при пустыне** Ровное плато между Кнааном и Египтом.

**7. и повернули они** Они двигались в южном направлении, а теперь повернули на северо-запад.



ДЕШ, И ПОРАЗИЛИ ВЕСЬ СТАН АМАЛЕКА, А ТАКЖЕ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШИХ В ХАЦАЦОН-ТАМАРЕ. /8/ ТОГДА ВЫШЛИ ЦАРЬ СДОМА, ЦАРЬ АМОРЫ, ЦАРЬ АДМЫ, ЦАРЬ ЦВОИМА, ЦАРЬ БЕЛЫ, ОНА ЖЕ ЦОАР, И ВСТУПИЛИ В СРАЖЕНИЕ С НИМИ В ДОЛИНЕ СИДИМ: /9/ С КДОРЛАОМЕРОМ, ЦАРЕМ ЭЙЛАМА, ТИДАЛЕМ, ЦАРЕМ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ, АМРАФЕЛЕМ, ЦАРЕМ ШИНАРА, И АРЬОХОМ, ЦАРЕМ ЭЛАСАРА, — ЧЕТЫРЕ ЦАРЯ С ПЯТЬЮ. /10/ В ДОЛИНЕ ЖЕ СИДИМ МНОЖЕСТВО СМОЛЯНЫХ ЯМ, И КОГДА ЦАРИ СДОМА И АМОРЫ БЕЖАЛИ, ТО УПАЛИ ТУДА, А ОСТАЛЬНЫЕ УБЕЖАЛИ В ГОРЫ. /11/ А ТЕ ЗАБРАЛИ ВСЕ ИМУЩЕСТВО СДОМА И АМОРЫ И ВСЕ СЪЕСТНЫЕ ПРИПАСЫ ИХ, И УШЛИ. /12/ ОНИ ВЗЯЛИ ТАКЖЕ ЛОТА, ПЛЕМЯНИНИКА АВРАМА, С ИМУЩЕСТВОМ ЕГО, И УШЛИ; А ОН ЖИЛ В СДОМЕ. /13/ И ПРИШЕЛ БЕГЛЕЦ, И СООБЩИЛ ЭТО АВРАМУ-ЕВРЕЮ, А ОН ОБИТАЛ В ЭЛОНЕЙ-МАМРЭ, ПРИНАДЛЕЖАВШЕМ ЭМОРЕЮ МАМРЭ, БРАТУ ЭШКОЛЯ И БРАТУ АНЕРА, КОТОРЫЕ БЫЛИ СОЮЗНИКИ АВРАМА. /14/ И КОГДА УСЛЫШАЛ АВРАМ, ЧТО РОДСТВЕННИК ЕГО ПЛЕНЕН, ВЫСТРОИЛ ОН

7 וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפַּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ  
אֶת-כָּל-שָׂדֶה הָעִמְלֹקִי וְגַם אֶת-הָאֱמֹרִי  
8 הַיֹּשֵׁב בְּחֶצְצֵן תְּמָר: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֹם וּמֶלֶךְ  
עֶמְכָּר וּמֶלֶךְ אֲדָמָה וּמֶלֶךְ צְבִיִּים וּמֶלֶךְ  
9 בִּלְע הוּא-צֶעַר וַיַּעֲרְבוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעִמְק  
הַשָּׂדִים: אֵת כְּדֹרְלָאֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעַל  
מֶלֶךְ גּוֹזִים וְאַמְרַפֵּל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹד מֶלֶךְ  
אֶלְסַר אַרְבַּעַה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה: וַעֲמַק  
הַשָּׂדִים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חָמָר וַיָּגִסוּ מֶלֶךְ-סֹדֹם  
וְעֶמְכָּר וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה גָּסוּ:  
11 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֹם וְעֶמְכָּר וְאֶת-כָּל-  
12 אֲכָלָם וַיִּלְכּוּ: וַיִּקְחוּ אֶת-לֹט וְאֶת-רֶכְשׁוֹ בֶּן-  
13 אָחִי אַבְרָם וַיִּלְכּוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם: וַיָּבֹא  
הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעֵבֶרִי וְהוּא שָׂכֵן  
בְּאֵלְנֵי מַמְרֵה הָאֱמֹרִי אָחִי אֲשַׁבְל וְאָחִי עֶנֶר  
14 וְהֵם בְּעָלֵי בְרִית-אַבְרָם: וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי

**в Эйн-Мишпат** Букв. "Источник суда". Возможно, в этом месте находился оракул, к которому обращались спорящие, чтобы выяснить, кто прав.

**он же Кадеш** Обычно упоминается как Кадеш-Барнеа (ср. Дварим, 1:2,46). Находится у юго-восточных границ Иудеи.

**весь стан Амалека** Букв. "Поле Амалека". Амалекитяне — кочевники, передвигавшиеся между Кнааном и Египтом. В период исхода пытались помешать сынам Израиля продвигаться вглубь Синайского полуострова (см. Шмот, 17:8). Выражение "весь стан Амалека" следует понимать как "территории, на которых впоследствии осели племена амалекитян" (Мидраш, Раши). Этот народ происходит от брата Якова — Эйсав. Амалек, родоначальник этого народа, — внук Эйсав.

**эмореев** Общее название всех обитателей земли Кнаан до завоевания ее сынами Израиля.

**в Хацацион-Тамаре** Это место расположено в конце глубокого ущелья, которое выходит к западному берегу Мертвого моря.

**10. в долине же Сидим множество смоляных ям** Естественные колодцы с асфальтом. Эти ямы сделали невозможным бегство армии, потерпевшей поражение.

**и когда цари Сдома и Аморы бежали, то упали туда** Трем оставшимся царям удалось бежать. Из последующего повествования становится ясно, что царю Сдома удалось спастись из этой естественно образовавшейся ловушки.

**убежали в горы** В горы Моава, к востоку от Мертвого моря.

**12. а он жил в Сдоме** Причина всех несчастий, обрушившихся на Лота, заключалась в том, что он жил в Сдоме, месте, где живут злодеи.

**13. еврею** Здесь это название встречается в первый раз. Вероятнее всего, что так называли сынов Израиля другие народы. Возможно, что так называли себя и сами сыны Израиля в разговоре с чужими. Выше отмечалось, что Тора обращается прежде всего к тому поколению, которое вышло из Египта; в тексте приведены названия мест и имена, которые появились позже описываемых здесь событий, ибо именно эти имена и названия (а

СВОИХ ВОСПИТАННИКОВ-ДОМОЧАДЦЕВ, ТРИСТА ВОСЕМНАДЦАТЬ ЧЕЛОВЕК, И ПОГНАЛСЯ ДО ДАНА. /15/ НОЧЬЮ ОН БРОСИЛСЯ НА НИХ ВРАССЫПНУЮ, САМ И РАБЫ ЕГО; И БИЛ ИХ, И ПРЕСЛЕДОВАЛ ДО ХОВЫ, ЧТО К СЕВЕРУ ОТ ДАМАСКА. /16/ И ВОЗВРАТИЛ ВСЕ ДОСТОЯНИЕ, ВОЗВРАТИЛ И РОДСТВЕННИКА СВОЕГО, ЛОТА, С ДОСТОЯНИЕМ ЕГО, А ТАКЖЕ ЖЕНЩИН И НАРОД. /17/ И ВЫШЕЛ ЦАРЬ СДОМА НАВСТРЕЧУ ЕМУ ПО ВОЗВРАЩЕНИИ ЕГО ОТ ПОРАЖЕНИЯ КДОРЛАОМЕРА И ЦАРЕЙ, ЧТО С НИМ, – В ДОЛИНУ ШАВЭ, ОНА ЖЕ ЦАРСКАЯ ДОЛИНА. /18/ А МАЛКИ-ЦЕДЕК, ЦАРЬ ШАЛЕМА, ВЫНЕС ХЛЕБ И ВИНО. ОН БЫЛ СВЯЩЕННИК БОГА ВСЕВЫШНЕГО.

נִשְׁבָּה אֶחָיו וַיִּרְק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן: וַיַּחֲלֶק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּכּוּ וַיִּרְדֹּפֻם עַד־חוּבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְרִמְשֵׁק: וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אֶחָיו וְרָכְשׁוֹ הַשִּׁיב וְגַם אֶת־הַנְּשִׁים וְאֶת־הָעָם: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֶם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שֹׁבוֹ מִהֲבוֹת אֶת־כְּדָרְלַעְמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֶמֶק שְׁוֵה הוּא עֶמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמֶלֶךְ־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לָחֶם וַיֵּין וְהוּא כֹהֵן

не те, которыми пользовались несколько веков назад) были известны тому поколению. Поэтому Авраѓам, праотец народа, называвшего себя сынами Израиля, в то время как другие народы часто называли его *иврим* – "евреи", также назван здесь *иври* – "еврей". После изгнания десяти колен, за 160 лет до разрушения Первого Храма, колено Йеѓуды осталось основной ветвью еврейского народа. Начиная с этого периода, название *йеѓудим* (от имени Йеѓуда) прочно входит в обиход.

Но какова этимология самого слова *иври*? Существуют два объяснения: либо это слово происходит от "Эвер" (имени сына Шема, от которого ведет свою родословную Авраѓам), либо оно происходит от корня *авар* – "перейти". В последнем случае оно должно означать "перешедший через реку". Это хорошо согласуется со сказанным в книге Йеѓошуа (24:3): "И Я взял вашего праотца Авраѓама с другой стороны реки (Евфрат)". Историки идентифицируют это имя с *Хабири*, которое встречается в документах Тель-эль-Амарна. Сообщается, что племя *хабири* вступило в войну с племенами Кнаана.

**14. и когда услышал Аврам** Мидраш связывает переживания Авраѓама в тот момент, когда он услышал недобрые вести, с тем, что говорится в книге Теѓилим (112:7): "И дурного он не устрасит; его сердце твердо, он верит во Все-вышнего". Авраѓам проявляет новые для него качества: решительность и смелость.

**родственник его** См. 13:8.

**выстроил своих воспитанников-домочадцев** Букв. "опустошил". Имеется в виду, что Авраѓам призвал всех, кто был в его доме, чтобы попытаться спасти Лота.

**домочадцев** Букв. "рожденных в его доме". Т.е. рабов, которые в доме Авраѓама чувствовали себя членами семьи.

**до Дана** Более раннее название места Лешем (Йеѓошуа, 19:47) или Лаиш (Шофтим, 18:29). Находится на крайнем севере земли Кнаан.

**15. ночью он бросился на них врассыпную** Он разбил своих людей на несколько отрядов, которые атаковали врага с разных сторон в темноте ночи. Неожиданное нападение небольших отрядов вызвало панику и обратило в бегство большие силы противника. Такую же тактику избрал Гидон (Шофтим, 7:16).

**до Ховы** 70 км к северу от Дамаска.

**Дамаск** Важный политический и торговый центр с древнейших времен. Упоминается в египетских документах начиная с XVI в. до н.э.

**16. все достояние** Авраѓам как победитель имел право распоряжаться всем захваченным имуществом.

**17. царь Сдома** См. стих 10.

**по возвращении его от поражения** Букв. "после того как побил".

**царская долина** Упоминается в Шмуэль II, 18:18 в связи с Авшаломом.

**18–20. Авраѓам и Малки-Цедек**

**18. Малки-Цедек** Это имя встреча-

/19/ и БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, ГОВОРЯ: "БЛАГОСЛОВЕН АВРАМ БОГОМ ВСЕВЫШНИМ, ВЛАДЫКОЙ НЕБА И ЗЕМЛИ, /20/ и БЛАГОСЛОВЕН БОГ ВСЕВЫШНИЙ, КОТОРЫЙ ПРЕДАЛ ВРАГОВ ТВОИХ В РУКИ ТВОИ!". И ДАЛ ЕМУ ТОТ ДЕСЯТИНУ ИЗ ВСЕГО. /21/ и СКАЗАЛ ЦАРЬ СДОМА АВРА-

19 לְאֵל עֲלִיּוֹן: וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אֲבִרָם  
כ לְאֵל עֲלִיּוֹן כָּנָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וּבְרוּךְ אֵל  
עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר-מִן צָרִיד בִּדְדוֹ וַיִּתֵּן-לוֹ מַעֲשֶׂה  
21 מִכָּל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סְדֹם אֶל-אַבְרָם תְּנֵה-לִי

ется в Тегилим (110:4): "...ты священник навеки, подобно Малки-Цедеку"; оно служит указанием на то, что царем и первосвященником является один и тот же человек: *малки* – "мой царь", *цедек* – "справедливость". Это имя подчеркивает, что правитель не считает себя царем, зная, что есть Тот, Кто, являясь Царем мира, управляет всеми и всем; и Его принцип управления – высшая справедливость. Следовательно, носивший это имя был человеком праведным, далеким от идолопоклонства. Среди таблиц Тель-эль-Амарна были найдены записи, в которых упоминается царь "Урусалима", который так же, как и Малки-Цедек, был одновременно первосвященником и царем.

На таблицах Тель-эль-Амарна следует остановиться отдельно и сказать несколько слов об этом удивительном археологическом памятнике. Последним фараоном мощной XVIII династии был Аменофис IV или Ихнатен, известный как Фараон-отступник, который предпринял попытку реформировать египетскую религию для того, чтобы упразднить поклонение многим богам, сохранив только культ солнца. Он переместил столицу из Фив в Средний Египет, в место, которое сегодня называется Тель-эль-Амарна. Реформа эта провалилась; фараон, скорее всего убитый своими приближенными, умер в 1350 г. до н.э. Столицей вновь стали Фивы. Новый город был оставлен жителями, считавшими, что в нем обитают злые духи. Благодаря такому стечению обстоятельств и распространявшейся вере в злых духов полный архив самого фараона, а также документы, относящиеся к периоду правления его отца, сохранились в развалинах Тель-эль-Амарна, где они и были найдены 3200 лет спустя, в 1887 г.

царь Шалема Раннее название Иерусалима.

**хлеб и вино** Символы расположения, готовности оказать гостеприимство.

**Бога Всевышнего** Иврит: *Эль Эль-он*. Такое сочетание имен встречается в Танахе (Тора, Пророки, Писания) только еще один раз, в Тегилим, 78:35. Это имя выражает представление о Всевышнем праведных людей, усвоивших элементы учения о Боге, Его путях управления миром и требованиях, предъявляемых к человеку и человечеству. Имя Бог Всевышний, употребленное Малки-Цедеком, указывает на то, что Творец воспринимается как Тот, Кто стоит выше материального мира и не может ассоциироваться ни с каким материальным предметом или аспектом. Однако связь Творца с миром не проявляется в этом имени: создается впечатление, что Его Присутствие проявляется только тогда, когда преступления переполнили чашу терпения и приходит наказание. Аврагам показывает, что Всевышний готов вести диалог с человеком и возможно совсем другое восприятие и ощущение Божественного Присутствия, чем то, которое было известно до него.

**19. и благословил его** Малки-Цедек как первосвященник благословляет Аврагама.

**Владыкой Неба и Земли** Здесь подчеркивается принципиально иной аспект: то, что Всевышний владеет не только небом, но и землей, то есть управляет непосредственно всеми событиями, имеющими отношение не только к целым народам, но и к отдельным людям. Этот аспект раскрывает человечеству Аврагам. После того, как происходит чудо и праведник, один или с немногочисленным отрядом, бросается на помощь человеку, попавшему в беду, и разбивает армии злодеев, люди начинают совершенно иначе осмысливать проявление Присутствия Всевышнего.

**20. и дал ему ... десятину из всего**

МУ: "ОТДАЙ МНЕ ДУШИ, А ИМУЩЕСТВО ВОЗЬМИ СЕБЕ". /22/ И СКАЗАЛ АВРАМ ЦА-РЮ СДОМА: "ПОДНИМАЮ РУКИ МОИ К БО-ГУ, БОГУ ВСЕВЫШНЕМУ, ВЛАДЫКЕ НЕБА И ЗЕМЛИ, /23/ ЧТО ОТ НИТКИ ДО РЕМНЯ ОТ ОБУВИ, И ЧТО ИЗ ВСЕГО, ЧТО У ТЕБЯ, НЕ ВОЗЬМУ Я, ДАБЫ ТЫ НЕ СКАЗАЛ: Я ОБОГАТИЛ АВРАМА. /24/ МНЕ – НИЧЕГО! РАЗВЕ ТО, ЧТО СЪЕЛИ ОТРОКИ, И ДОЛЯ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ СО МНОЮ: АНЕР, ЭШКОЛЬ И МАМРЭ, – ОНИ ПУСТЬ ВОЗЬМУТ СВОЮ ДОЛЮ".

הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח-לָךְ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם הִרְמְתִי יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן כִּנְהַ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אִם-מַחֲוֹט וְעַד שְׂרוּף-זָעַל וְאִם-אֶקַח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשֵׂיתִי אֶת-אַבְרָם: בְּלָעַדִּי רַק אֲשֶׁר אֶכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִלְכוּ אִתִּי עִנְרָ אֲשָׁבֵל וּמִמְרָא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ׀

15

## ГЛАВА 15

/1/ ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ БЫЛО СЛОВО БОГА К АВРАМУ В ВИДЕНИИ ТАКОЕ: "НЕ БОЙСЯ, АВРАМ, Я – ЗАЩИТНИК ТВОЙ, А НАГРАДА ТВОЯ ОЧЕНЬ ВЕЛИКА". /2/ И СКАЗАЛ АВРАМ: "ГОСПОДЬ БОГ! ЧТО ДАШЬ ТЫ МНЕ? ВОТ Я ОТХОЖУ БЕЗДЕТ-НЫЙ, А ДОМОПРАВИТЕЛЬ МОЙ – ЭТО

אֶתְרָ| הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֶל-תִּירָא אַבְרָם אֲנִי מִגֵּן לָךְ שֶׁכִּרְדָּה הִרְבֵּה מָאֹד: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה-תִּתֶּן-לִי וְאֲנִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן-מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דִּמְשָׁק אֱלִיעֶזֶר: וַיֹּאמֶר

Авраѓам признает, что Малки-Цедек служи-жит Истинному Богу и отрицает любое идолопоклонство.

**21. отдай мне души, а имущество возьми себе** По обычаям того време-ни Авраѓам обладал правом распоря-диться людьми, которых он спас, по сво-ему усмотрению: мог оставить их у себя и использовать как рабов, мог продать. Но Авраѓам далек от мысли воспользо-ваться плодами чудесной победы для то-го, чтобы увеличить свое состояние.

**22. поднимаю руки мои к Богу** Мальбим объясняет, что этим жестом Авраѓам хотел показать, что одержанная победа не является его заслугой: ему уда-лось справиться с многочисленным отря-дом четырех царей только потому, что Всевышний совершил для него чудо. Поэтому вся военная добыча принадле-жит не ему, а Всевышнему, и с ней следу-ет поступить в соответствии с Его волей.

**23. от нитки до ремня от обуви** Там, где речь идет о принципах, количес-тво не имеет значения, и поэтому даже самое малое, даже то имущество, которое человек, как правило, не учитывает и не обращает внимания на его пропажу, Ав-раѓам не берет себе, еще раз подчеркивая, что у него нет никаких заслуг в этой по-беде.

**24.** Однако он не считал себя вправе

решать за других и по своему усмотре-нию лишить заслуженной доли тех, кто вышел вместе с ним на войну и рисковал жизнью.

## Глава 15. Всевышний обещает Авраѓаму потомство

**1. после этих событий** Обычно та-кое введение указывает на наличие при-чинно-следственной связи между преды-дущей главой и последующим повество-ванием.

**в видении** Пророчество, как непосредственное обращение Всевышнего к человеку, раскрывалось во многих плос-костях: кроме голоса, который слышал пророк, он мог видеть зрительные обра-зы, никогда, однако, не воспринимаемые как нечто конкретное, а только как язык символов, передающих ему ту или иную информацию. Рамбан отмечает, что это видение, в отличие от многих других, имело место днем.

**не бойся** Авраѓам опасается нака-зания за то, что он вышел на войну. Он до сих пор не уверен в правильности сво-его поступка, ибо, возможно, правиль-ным решением в такой ситуации было бы проявить веру и молиться, а не, наде-ясь на чудо, вступать в борьбу с против-ником, победа над которым невероятна.

**Я – защитник твой (Я щит твой)**

ЭЛИЗЕР ИЗ ДАМАСКА". /3/ И СКАЗАЛ АВРАМ: "ВЕДЬ НЕ ДАЛ ТЫ МНЕ ПОТОМКА, И ВОТ, ДОМОЧАДЕЦ МОЙ НАСЛЕДУЕТ МНЕ". /4/ И ВОТ, СЛОВО БОГА ЕМУ: "НЕ БУДЕТ ТЕБЕ НАСЛЕДОВАТЬ ЭТОТ, НО ЛИШЬ ПРЯМОЙ ПОТОМОК ТВОЙ БУДЕТ НАСЛЕДОВАТЬ ТЕБЕ". /5/ И ВЫВЕЛ ОН ЕГО НАРУЖУ, И СКАЗАЛ: "ВЗГЛЯНИ-КА НА НЕБО И СОСЧИТАЙ ЗВЕЗДЫ, СУМЕЕШЬ ЛИ ТЫ СЧЕСТЬ ИХ?" СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СТОЛЬ МНОГОЧИСЛЕННЫМ БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ". /6/ И ПОВЕРИЛ ОН БОГУ, А ОН ЗАСЧИТАЛ ЕМУ ЭТО В ПРАВЕДНОСТЬ. /7/ И СКАЗАЛ ЕМУ: "Я – БОГ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ УР-КАСДИМА, ДАБЫ ДАТЬ ТЕБЕ ЭТУ СТРАНУ В НАСЛЕДИЕ". /8/ НО ТОТ СКАЗАЛ: "ГОСПОДЬ БОГ КАК УЗНАЮ Я, ЧТО БУДУ НАСЛЕДОВАТЬ ЕЕ?" /9/ И ОН СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОЗЬМИ МНЕ ТРЕХ ТЕЛИЦ, ТРЕХ КОЗ И ТРЕХ ЯГНЯТ, А ТАКЖЕ ГОРЛИЦУ И МОЛОДОГО ГОЛУБЯ". /10/ И ВЗЯЛ ОН ЕМУ ВСЕХ

אֲבֹתָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בְּנֵי-בֵיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי: וְהִנֵּה דָבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי-רֵאִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶד הוּא יִירָשְׁךָ: וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבְּטָנָא הַשְׂמִימָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זִרְעֶךָ: וְהֶאֱמַן בִּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צִדְקָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֲדַע כִּי אֵרִשְׁנָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח-לִי עֹגְלָה מִשְׁלֶשֶׁת וְעֹז מִשְׁלֶשֶׁת וְאֵיל מִשְׁלָשׁ וְתֹר וְגֹזָל: וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְחַר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתוֹרוֹ לְקִרְיָא

Идиоматическое выражение, означающее постоянную защиту и покровительство.

**награда твоя** Ты получишь награду, так как поступил праведно.

**2. что дашь Ты мне?** В этом вопросе выразился буквально крик души Авраама, помогающий понять то, что волнует праотцев, и то, к чему они больше всего стремятся. Ценности материального мира: скот, земли и дома, власть и почет – все это словно не существует для Авраама. Единственное, о чем он заботится, – это достойный потомок, который сможет стать продолжателем его дела и так же, как он, идти по миру и раскрывать людям Имя Всевышнего. Такой приоритет ценностей, когда ребенок ставится на первое место, был далеко не самоочевидным в древнем мире. Потомки Авраама вслед за ним понесли через поколения такую же любовь к детям, не только как естественное чувство родителей к ребенку, но и как заботу о продолжателях дела жизни предыдущих поколений, и донесли это ощущение до сегодняшнего дня.

**Элиэзер из Дамаска** Из событий, о которых рассказывается в 24 главе, мы можем понять, какое важное положение занимал Элиэзер в доме Авраама. Но несмотря на полное доверие, Авраам не

считал, что Элиэзер способен стать продолжателем дела его жизни, того, ради чего он ушел из Ур-Касдим.

**3. домочадец** Букв. "мой слуга". Следует отметить, что Лота, который оставил его, предпочтя соседство жителей Сдомской долины, Авраам вообще не рассматривает как возможного наследника и продолжателя дела своей жизни.

**5.** Исходя из дальнейшего повествования, мы можем предположить, что в действительности Авраам не был выведен наружу из шатра: ему была дана возможность представить, что он находится в пустом пространстве и смотрит на звезды сверху. Комментаторы делают такой вывод, основываясь на словах "взгляни-ка на небо": глагол *zabet*, использованный здесь, указывает, как правило, на то, что человек смотрит сверху вниз.

**6. и поверил он Богу** Авраам, у которого не было детей, искренне поверил в то, что его потомки будут так же многочисленны, как звезды небесные. Он был готов ждать, и ожидание ни в коем случае не могло ослабить его веру.

**засчитал ему это в праведность** Вера сама по себе является праведностью, так как тот, кто верит, не сомневается во всемогуществе Всевышнего и не свернет с пути, указанного ему Творцом.

**8. как узнаю я** Авраам не выража-

ЭТИХ, И РАЗРЕЗАЛ ИХ ПОПОЛАМ, И ПОЛОЖИЛ ЧАСТЬ КАЖДОГО ПРОТИВ ДРУГОЙ, А ПТИЦ НЕ РАЗРЕЗАЛ. /11/ И СПУСТИЛИСЬ НА ТРУПЫ ХИЩНЫЕ ПТИЦЫ, НО АВРАМ ОТОГНАЛ ИХ. /12/ СОЛНЦЕ БЫЛО К ЗАХОДУ, КАК НАПАЛ НА АВРАМА КРЕПКИЙ СОН, И ВОТ УЖАС, МРАК ВЕЛИКИЙ НАПАДАЕТ НА НЕГО. /13/ И СКАЗАЛ ОН АВРАМУ: "ЗНАЙ, ЧТО ПРИШЕЛЬЦАМИ БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ В ЧУЖОЙ СТРАНЕ, И СЛУЖИТЬ БУДУТ ИМ, А ТЕ БУДУТ УГНЕТАТЬ ИХ ЧЕТЫРЕСТА ЛЕТ. /14/ НО И НАД НАРОДОМ, КОТОРОМУ ОНИ СЛУЖИТЬ БУДУТ, ПРОИЗВЕДУ Я СУД, А ОНИ ПОСЛЕ ВЫЙДУТ С БОЛЬШИМ ДОСТОЯНИЕМ. /15/ ТЫ ЖЕ ОТОЙДЕШЬ К ОТЦАМ ТВОИМ В МИРЕ, ПОГРЕБЕН БУДЕШЬ В ДОБРОЙ СТАРОСТИ. /16/ ЧЕТВЕРТОЕ ЖЕ ПОКОЛЕНИЕ ВОЗВРАТИТСЯ СЮДА, ИБО ДОТОЛЕ НЕ ПОЛНА ЕЩЕ

11 רָעוּהוּ וְאֶת-הַצֶּפֶר לֹא בָתָר: וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-  
12 הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אֶבְרָם: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ  
לָכוּא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל-אֶבְרָם וְהָיָה אִמָּה  
13 חֲשֹכָה גְדֹלָה נִפְלֹת עָלָיו: וַיֹּאמֶר לְאֶבְרָם  
יָדַע תָּדַע כִּי-יֵגֵר יִהְיֶה וְרַעַד בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם  
14 וְעַבְדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם  
אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הֵן אֲנִי וְאַחֲרַיִכֶן  
טו יֵצְאוּ בְּרֶכֶשׁ גָּדוֹל: וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל-אֲבֹתֶיךָ  
16 בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה: וְדֹר רְבִיעִי  
יֵשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא-שָׁלֵם עֹנֵן הָאָמַר עַד-  
17 הֵנָּה: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעַלְמָה הָיָה וְהָיָה  
תֵּנוּר עֶשֶׂן וּלְפִיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזִרִים

ет сомнения, но просит знака или знамения.

**9. трех телиц** Возможно, число имеет здесь определенное мистическое значение.

**10. и взял он ему** Здесь под "ему" имеется в виду "себе".

**и разрезал их пополам** В древнем мире именно так заключали союз: брали животное, разрезали его на две равные части, а затем каждый из договаривающихся проходил между этими частями. Это являлось знаком, что договаривающиеся как бы связаны одной кровью.

**а птиц не разрезал** Ср. Ваикра 1:17.

**11. и спустились на трупы хищные птицы** Здесь в пророческом видении перед Авраѓамом проходят те силы, которые препятствуют овладению обещанной Всевышним землей.

**Авраѓам отогнал их** То, что нарушает планы Всевышнего, не имеет успеха и не бывает долговечным.

**12. крепкий сон** Такое же слово употреблено в рассказе об Адаме (см. 2:21).

**мрак великий** Народ, который произойдет от него, должен будет пройти путь долгих и трудных испытаний.

**13. пришельцами** Использованное здесь слово указывает на то, что пребывание в чужой стране будет временным. Имеется в виду пребывание сынов Изра-иля в Египте.

**четырееста лет** Исход из Египта произошел через 430 лет после заключения союза, о котором рассказано здесь. В тексте Торы часто приводятся округленные числа. Ряд комментаторов (в том числе Раши) разъясняет, что отсчет начинается с момента рождения Ицхака, что свидетельствует о милости Всевышнего: срок, который народ должен был находиться в изгнании для того, чтобы пройти полное исправление, был сокращен. Однако пророчество осталось верным: Ицхак, потомок Авраѓама, не имел своего надела и проживал в землях, которыми владели другие. Следовательно, срок пребывания потомства Авраѓама в "не своей", чужой земле можно было отсчитывать, начиная с момента рождения Ицхака.

**14. с большим достоянием** Намек на те богатые дары, которые дали египтяне сынам Израиля, торопя их покинуть пределы Египта (Шмот, 12:35).

**15. отойдешь к отцам твоим** В этой фразе выражено представление о бессмертии души. Авраѓам был похоронен в земле Кнаан, в то время как его предки жили в Ур-Касдике, а его отец Терах остался в Харане. Следовательно, фраза "отойдешь к отцам своим" не имеет отношения к захоронению как к таковому.

**в мире** Ты не будешь свидетелем всех тех испытаний, которые выпадут на долю твоего потомства (Кимхи).

ВИНОВНОСТЬ ЭМОРЕЯ". /17/ И ЕДВА ЗАШЛО СОЛНЦЕ, НАСТАЛА ТЬМА, И ВОТ, ПЕЧЬ ДЫМЯЩАЯСЯ И ПЫЛАЮЩИЙ ОГОНЬ, КОТОРЫЙ ПРОШЕЛ МЕЖДУ ТЕМИ ПОЛОВИНАМИ. /18/ В ТОТ ДЕНЬ ЗАКЛЮЧИЛ БОГ С АВРАМОМ СОЮЗ, СКАЗАВ: "ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАЛ Я ЭТУ СТРАНУ, ОТ РЕКИ ЕГИПЕТСКОЙ ДО РЕКИ ВЕЛИКОЙ, РЕКИ ПРАТ: /19/ КЕЙНЕЕВ, И КНИЗЕЕВ, И КАДМОНЕЕВ, /20/ И ХЕТТОВ, И ПРИЗЕЕВ, И РЕФАИМ; /21/ И ЭМОРЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ГИРГАШЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ".

הָאֵלֶּה: בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם  
בְּרִית לֵאמֹר לְרֹעֶךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פָּרַת:  
אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְנִזִּי וְאֶת הַקְּדֻמִּי: וְאֶת־  
הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַרְפָּאִים: וְאֶת־  
הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגְּרִגִּשִׁי וְאֶת־  
הַיְבוּסִי: ׀

16

## ГЛАВА 16

/1/ А САРАЙ, ЖЕНА АВРАМА, НЕ РОЖАЛА ЕМУ, А У НЕЕ РАБЫНЯ ЕГИПТЯНКА, ПО ИМЕНИ ГАГАР. /2/ И СКАЗАЛА САРАЙ АВРАМУ: "МЕНЯ, ВОТ, БОГ ЛИШИЛ ПЛОДОРО-

וְשָׂרִי אִשְׁתִּי אֲבָרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֹא שָׁפְחָה  
מִצְרַיִת וְשָׁמָּה הָגָר: וְהֵאמֹר שָׂרִי אֶל־אַבְרָם  
הִנֵּה־נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֶּן־נָא אֶל־

**16. четвертое же поколение** Поколения сменяются гораздо быстрее, чем раз в сто лет. Поэтому четыреста лет, которые указаны при заключении союза, нельзя соотнести с четырьмя поколениями. Комментаторы разъясняют, что здесь имеется в виду четвертое поколение после прихода в Египет (Раши).

**виновность эморей** Название *эмо-ри* часто употребляется как собирательное имя, обозначающее все племена, проживавшие на территории Кнаана. Некоторые из грехов народов, проживавших там, описываются в Ваикра (18:21–30). То, что Всевышний откладывает наказание, не свидетельствует о Его милостивом отношении к этим племенам. Они будут уничтожены тогда, когда количество и тяжесть их преступлений достигнут предела. Всевышний не ожидает раскаяния от народов, погрязших в жестокости, идолопоклонстве и разврате. Несмотря на то что Аврагам, посланный Всевышним, обращался ко всем с учением о Творце мира, призывал к милости и на собственном примере показывал, что такое "путь Всевышнего", жители земли Кнаан не откликнулись на призыв. И поэтому теперь стало совершенно ясно, что они не исправят свои пути и их исчезновение с лица земли как народа – вопрос времени.

**17. печь дымящаяся и пылающий огонь** Все перечисленное здесь является знаками Присутствия Всевышнего.

Показывая эти знаки между рассеченными частями, Всевышний заявляет, что Он принимает на Себя те обязательства, о которых говорил раньше, т.е. все предсказанное исполнится в полной мере.

**18. отдал Я** Несмотря на то что речь идет о будущем, употребляется прошедшее время; тем самым подчеркивается, что указанное событие произойдет обязательно и уже сейчас его можно рассматривать как свершившийся факт.

**от реки Египетской** Дварим, 34:5. Вади Эль-Ариш, которое всегда являлось границей между Египтом и Землей Израиля.

**реки Прат** Евфрат. Северо-восточная граница Страны Израиля при царе Шломо (Мелахим I, 5:1).

**19. кейнеев и книзеев** Племена, населявшие южную часть земли Кнаан.

**кадмонеев** Это название нигде больше не встречается.

**20. призеев** См. 13:7.

**рефаим** См. 14:5.

**21. О народах, перечисленных в этом стихе, см. 10:16.**

## Глава 16. Гагар и Ишмаэль

**1. не рожала ему** В древности бесплодие было позором для женщины.

**египтянка** Сара, скорее всего, приобрела ее во время пребывания в Египте, описанного в главе 12. Рабыня оставалась всегда исключительно собственностью жены.

дия; войди же к рабыне моей, мож-  
жет быть, будет у меня потомство  
благодаря ей". И согласился Аврам с  
Сарай. /3/ и взяла Сарай, жена Авра-  
ма, служанку свою, египтянку Гагар,  
по окончании десяти лет пребыва-  
ния Аврама в стране Кнаан, и дала ее  
Авраму, мужу своему, в жены. /4/ и  
вошел он к Гагар, и она зачала; но  
как увидела она, что зачала, то гос-  
пожа ее лишилась уважения в гла-  
зах ее. /5/ и сказала Сарай Авраму:  
"обида моя из-за тебя! я отдала ра-  
быню мою в твое лоно, а как увиде-  
ла она, что зачала, то лишилась я  
уважения в глазах ее. пусть бог су-  
дит между мною и тобою!". /6/ и ска-  
зал Аврам Сарай: "рабыня твоя в тво-  
ей же руке, делай с нею, что угодно  
в глазах твоих". и угнетала ее Сарай,  
а та убежала от нее. /7/ и нашел ее

שפחתי אולי אבנה ממנה וישמע אברם  
לקול שרי: ותקח שרי אשת-אברם את  
הגר המצרית שפחתה מקץ עשר שנים  
לשבת אברם בארץ כנען ותתן אתה  
לאברם אישה לו לאשה: ויבא אל-הגר  
ותהר ותרא כי הרתה ותקל גברתה  
בעיניה: ותאמר שרי אל-אברם חמסי  
עלך אנכי נתתי שפחתי בחיקך ותרא כי  
הרתה ואקל בעיניה ישפט יהוה ביני  
וביניך: ויאמר אברם אל-שרי הנה שפחתך  
בידך עשי-לה הטוב בעיניך ותענה שרי  
ותברך מפניה: וימצאה מלאך יהוה על-עין

**2. меня ... Бог лишил** Сара воспри-  
нимает все события как проявление воли  
Всевышнего.

**к рабыне моей** В Вавилонии, отку-  
да пришли Аврагам и Сара, обычай поз-  
волял мужу в случае, если жена была  
бесплодна, приобresti рабыню или  
взять вторую жену.

**будет у меня потомство** Букв.  
"построюсь через нее". Семья представ-  
ляется как дом, и часто жена называется  
домом мужа.

**4. госпожа ее лишилась уважения в  
глазах ее** Гагар считала, что Сара не-  
случайно лишена возможности рожать  
детей, что это является ее наказанием.

**5. обида моя из-за тебя** Ты отвеча-  
ешь за те оскорбления, которые я претер-  
пела от Гагар. Сара упрекает Аврагама за  
то, что он не остановил Гагар и не заста-  
вил ее изменить свое поведение.

**6. рабыня твоя в твоей же руке** В  
твоём распоряжении. Аврагам знал доб-  
роту Сары и полагал, что и на этот раз  
она, проявив милость, попытается до-  
биться от Гагар, чтобы та относилась к  
ней с должным уважением.

Однако на этот раз Сара повела себя  
необычным образом. Это объясняется  
тем, что пока Гагар оставалась под влас-  
тью Сары, она была женщиной правед-  
ной и, казалось, была достойна родить

ребенка, который станет продолжателем  
дела Аврагама. Но как только Гагар по-  
лучила самостоятельность, с новой си-  
лой раскрылись черты характера, кото-  
рые были присущи ей как женщине, ро-  
дившейся и воспитанной в Египте. Над-  
менность того, кому улыбается судьба,  
по отношению к неудачнику, отсутствие  
благодарности, уважения к возрасту и  
духовной высоте, достигнутой челове-  
ком, — все это проявилось у Гагар, поло-  
жение которой в доме изменилось.

**и угнетала ее** Сара всячески отяго-  
щала ее жизнь, возможно, давала ей не-  
посильные задания. Сара видела, что за-  
висимое положение лучше для Гагар,  
ибо пока она несвободна, ее дурные  
свойства не проявляются. Однако Гагар,  
однажды почувствовавшая себя госпо-  
жой, не хотела вернуться в свое прежнее  
положение, и хорошие качества уже не  
были присущи ей. Вне всякого сомне-  
ния, намерения таких праведников, как  
Сара, всегда остаются самыми чистыми,  
помыслы их лишены эгоизма, однако в  
трудной ситуации, которая является для  
них испытанием, иногда проявляется  
принцип, описанный Талмудом: "Не бы-  
вает человека, который делая добро, не  
совершал бы при этом какой-либо ошиб-  
ки". Рамбан объясняет, что в своем  
стремлении исправить Гагар, чтобы она



АНГЕЛ БОГА У ИСТОЧНИКА ВОД, В ПУСТЫНЕ ПРИ ИСТОЧНИКЕ, ПО ДОРОГЕ В ШУР. /8/ И СКАЗАЛ ОН: "Г҃АГАР, РАБЫНЯ САРАЙ, ОТКУДА ПРИШЛА ТЫ И КУДА ИДЕШЬ?". И ОНА СКАЗАЛА: "ОТ ГОСПОЖИ МОЕЙ, САРАЙ, БЕГУ Я". /9/ И СКАЗАЛ ЕЙ АНГЕЛ БОГА: "ВОЗВРАТИСЬ К ГОСПОЖЕ ТВОЕЙ И СМЕРИСЬ ПОД РУКАМИ ЕЕ". /10/ И СКАЗАЛ ЕЙ АНГЕЛ БОГА: "ВЕСЬМА УМНОЖУ ПОТОМСТВО ТВОЕ, И ОНО НЕИСЧИСЛИМО БУДЕТ ОТ МНОЖЕСТВА". /11/ И СКАЗАЛ ЕЙ АНГЕЛ БОГА: "ВОТ, ТЫ БЕРЕМЕННА, И РОДИШЬ СЫНА, И НАРЕЧЕШЬ ЕМУ ИМЯ ИШМАЭЛЬ, ИБО БОГ УСЛЫШАЛ СКОРЬБЬ ТВОЮ. /12/ И БУДЕТ ОН ДИКАРЬ-ЧЕЛОВЕК: РУКА ЕГО НА ВСЕХ, А РУКА ВСЕХ НА НЕГО, И ПРЕД ЛИЦОМ ВСЕХ БРАТЬЕВ СВОИХ РАЗМЕСТИТСЯ ОН". /13/ И НАЗВАЛА ОНА БОГА, ГОВОРИВШЕГО С НЕЙ: "ТЫ – БОГ ВСЕВИДЯЩИЙ", ИБО СКАЗАЛА: "НЕУЖЕЛИ И ЗДЕСЬ УВИДЕЛА Я АНГЕЛА ПО-

8 הַמִּים בַּמִּדְבָּר עַל־הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר: וַיֹּאמֶר  
הַגֵּר שֶׁפָּתַח שָׂרִי אִי־מִנָּה בָּאת וְאַנָּה תֵּלְכִי  
וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרִי גִבְרָתִי אֲנִי בִרְחַת:  
9 וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלֶאךָ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גִּבְרָתְךָ  
וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ: וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלֶאךָ יְהוָה  
י הֲרֵבָה אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפֹּר מִרְבִּי:  
וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלֶאךָ יְהוָה הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדֶּתְךָ בֵּן  
11 וְקִרְאתָ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־  
עֲנִידִי: וְהוּא יְהוָה פָּרָא אֲדָם יָדוֹ בְּכָל יוֹד כָּל  
12 בּוֹ וְעַל־פָּנָי כָּל־אֲחָיו יִשְׁכֵּן: וַתִּקְרָא שֵׁם־  
יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אֵתָהּ אֵל רְאִי כִי אִמְרָה  
13 הִגַּם הַלֵּם רְאִיתִי אַחֲרֵי רְאִי: עַל־כֵּן קָרָא 14

родила и воспитала праведного сына для Авраама, Сара выбирает путь, на котором ей не удалось добиться желаемого результата.

**7. и нашел ее ангел Бога** Здесь впервые в Торе упоминается ангел. *Малах* – "посланец"; имеется в виду "посланец Всевышнего". Ангелы – это силы, при помощи которых Всевышний управляет миром. Они же часто являются посланцами, раскрывающими Его волю, сообщаящими повеления и предсказывающими будущие события. Кроме того, ангелы высочайшего уровня, которые упоминаются в Торе как "ангел Всевышнего", служат для раскрытия Его Присутствия.

**в Шур** Букв. "стена" или "укрепление". Скорее всего обозначает фортификационное укрепление, защищавшее восточные границы Египта от набегов кочевников-бедуинов. Гагар в своих блужданиях по пустыне старается продвигаться в направлении своей родины.

**8. Гагар, рабыня Сарай** Ангел напоминает Гагар о ее обязанностях.

**откуда пришла ты и куда идешь?** Подобный вопрос всегда задается не потому, что ожидается ответ, а лишь затем, чтобы человек задумался и проанализировал свои поступки.

**11. скорбь твою (мучения твои)** Ангел приказывает Гагар вернуться к Са-

ре и терпеть притеснения, так как она оказалась неспособной оценить свободу и достойно воспользоваться ею. Поскольку Авраам и Сара соблюдали законы Торы, то невозможно предположить, что Сара специально, без необходимости отягощала Гагар работой или унижала ее. Однако, вернуться в прежнее состояние человека зависимого тяжело для Гагар.

**12. и будет он дикарь-человек** Краткое метафорическое описание кочевников, "детей пустыни", не уважающих никого, кроме своего вождя, пренебрежительно относящихся к жизни, вероломных по отношению к пришельцам, всегда готовых к войне.

**13. Бог Всевидящий** Понятие "видение" предполагает точное и четкое восприятие, строго соответствующее действительности. Гагар так обращается к Всевышнему, ибо считает, что с ней поступили несправедливо, а Всевышний возмстит справедливость. Однако в стихе 11 ангел, обращаясь к Гагари, сообщает ей, что Всевышний услышал, а не увидел. С понятием "слышать" связано и имя Ишмаэль. "Услышал" в данном случае означает, что Всевышний проявил милость и помог тому, кто по мере суда не должен быть спасен и удостоен награды.

**неужели и здесь** В пустыне человек чувствует себя оставленным и забытым всеми.

СЛЕ УВИДЕННОГО МНОЮ?" /14/ ПОЭТОМУ ИСТОЧНИК ЭТОТ НАЗВАЛИ: ИСТОЧНИК "ЛАХАЙ РОИ"; ОН МЕЖДУ КАДЕШЕМ И БЕРЕДОМ. /15/ И РОДИЛА ГАГАР СЫНА АВРАМУ, И НАРЕК АВРАМ ИМЯ СЫНУ СВОЕМУ, КОТОРОГО РОДИЛА ГАГАР, ИШМАЭЛЬ. /16/ А АВРАМУ БЫЛО ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ЛЕТ, КОГДА ГАГАР РОДИЛА АВРАМУ ИШМАЭЛЯ.

לְבָאָר בְּאֵר לַחֵי רְאִי הִנֵּה בֵּין-קָדֶשׁ וּבֵין  
בְּרֶד: וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם  
שֵׁם-בְנוֹ אֶשְׁרֵי-יִלְדָהּ הָגָר יִשְׁמָעֵאל: וְאַבְרָם  
בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וָשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת-הָגָר אֶת-  
יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם: ׀

17

## ГЛАВА 17

יז

/1/ КОГДА АВРАМУ БЫЛО ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТЬ ЛЕТ, БОГ ЯВИЛСЯ АВРАМУ И СКАЗАЛ ЕМУ: "Я – БОГ ВСЕМОГУЩИЙ, ХОДИ ПРЕДО МНОЮ И БУДЬ НЕПОРОЧЕН. /2/ И ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ, И ВЕСЬМА-ВЕСЬМА РАЗМНОЖУ ТЕБЯ". /3/ И АВРАМ ПАЛ НИЦ, И ГОВОРИЛ С НИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ ТАК: /4/ "Я – ВОТ МОЙ СОЮЗ С ТОБОЮ: ТЫ БУДЕШЬ ОTCОМ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ. /5/ И НЕ БУДЕШЬ ВПРЕДЬ ИМЕНОВАТЬСЯ АВРАМОМ, НО АВРАГАМ БУДЕТ ИМЯ ТВОЕ; ИБО Я СДЕЛАЮ ТЕБЯ ОTCОМ МНОЖЕСТВА НАРОДОВ. /6/ И РАСПЛОЖУ ТЕБЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНО, И ПРОИЗВЕДУ ИЗ ТЕБЯ НАРОДЫ, И ЦАРИ ПРОИ-

וַיְהִי אַבְרָם בֶּן-תְּשַׁעִים שָׁנָה וְתִשְׁעֵי שָׁנִים  
וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי-אֵל  
שָׂדֵי הַתְּהֵלֶךְ לִפְנֵי וַיְהִי תָמִים: וְאַתָּה  
בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבָּה אוֹתָךְ בְּמֵאֹד  
מְאֹד: וַיַּפֵּל אַבְרָם עַל-פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ  
אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִתָּ  
לְאֵב הָמוֹן גּוֹיִם: וְלֹא-יִקְרָא עוֹד אֶת-שִׁמְךָ  
אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי-הָמוֹן  
גּוֹיִם נִתְתִּיד: וְהִפְרִתִּי אֹתְךָ בְּמֵאֹד מְאֹד

**15. и нарек Аврам** Аврагам дает сыну то же имя, которое было указано ангелом, не потому, что он знает о происшедшем, а потому, что обладает ясным видением природы вещей.

## Глава 17. Союз с Аврагамом

**1. Я – Бог Всемогущий** Ср. Шмот, 6:3: "И Я раскрывался Аврагаму, Ицхаку и Якову как Бог Всемогущий". Аврагам видит перед собой конечную цель, однако она часто кажется недостижимой. Он один сражается с идолопоклонством и жестокостью, пытаясь преобразовать весь мир. Здесь Всевышний как бы ободряет Аврагама; нет ничего невозможного для Бога Всемогущего, и Он всегда будет с Аврагамом и защитит его от врагов, как бы многочисленны и сильны они ни были.

**будь непорочен** Букв. "будь цельным". Всегда и во всем надейся только на Всевышнего. Мудрецы связывают это свойство с союзом обрезания. Обрезание потребовало от Аврагама полной веры во Всевышнего.

**2. и заключу Я союз** Букв. "Я

дам". Сам союз является даром Всевышнего. Далее разъясняется суть той миссии, которая возлагается на Аврагама и его потомство.

**3. пал ниц** Аврагам не в состоянии выдержать еще более сильное раскрытие Присутствия Всевышнего. Впоследствии он будет разговаривать с Всевышним и не падать ниц, так как ему будут даны новые силы после заключения союза обрезания.

**4. Я – вот Мой союз с тобою** Здесь говорится об обязательствах Всевышнего как одной из сторон, заключающих союз. В отличие от стиха 9, где Аврагаму говорится: "Ты же соблюдай союз Мой".

**множества народов** Сыны Израиля, потомки Ишмаэля и другие народы, которые происходят от Аврагама, перечислены в 25:1 и далее.

**5. Аврагам** Ав означает "отец", *pa-  
lam*, вторая часть нового имени, указывает на многочисленность. Изменение имени подчеркивает миссию Аврагама "привести все народы под крылья Шхины, Божественного Присутствия".

ЗОЙДУТ ОТ ТЕБЯ. /7/ И ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МОЙ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ТОБОЮ И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ, ВЕЧНЫЙ СОЮЗ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВСЕСИЛЬНЫМ ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ. /8/ И ДАМ ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ СТРАНУ ТВОЕГО ПРЕБЫВАНИЯ, ВСЮ СТРАНУ КНААН, ВО ВЛАДЕНИЕ ВЕЧНОЕ, И БУДУ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ". /9/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМУ: "ТЫ ЖЕ СОБЛЮДАЙ СОЮЗ МОЙ, ТЫ И ПОТОМСТВО ТВОЕ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ. /10/ ВОТ СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЙ ВЫ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬ МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ: ОБРЕЗАН ДА БУДЕТ У ВАС ВСЯКИЙ МУЖЧИНА. /11/ ВЫ ОБРЕЗАЙТЕ ВАШУ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ, И БУДЕТ ЭТО ЗНАКОМ СОЮЗА МЕЖДУ МНОЮ И МЕЖДУ ВАМИ. /12/ ВОСЬМИ ДНЕЙ ОТ РОДУ ДА БУДЕТ ОБРЕЗАН У ВАС КАЖДЫЙ МУЖЧИНА ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ВАШИХ: И ТОТ, КТО В ДОМЕ РОЖДЕН, И ТОТ, КТО КУПЛЕН ЗА ДЕНЬГИ ИЗ ЛЮБОГО ДРУГОГО НАРОДА, КОТОРЫЙ НЕ ИЗ ПОТОМКОВ ТВОИХ; /13/ НЕИПРЕМЕННО БУДЕТ ОБРЕЗАН ТОТ, КТО В ДОМЕ ТВОЕМ РОЖДЕН, И ТОТ, КТО КУПЛЕН ЗА ДЕНЬГИ ТВОИ, И БУДЕТ СОЮЗ МОЙ В ВАШЕЙ ПЛОТИ ЗАПЕЧАТЛЕН – ВЕЧНЫЙ СОЮЗ. /14/ А ТОТ МУЖЧИНА, КОТОРЫЙ НЕ ОБРЕЖЕТ СВОЮ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ, БУДЕТ НАКАЗАН: ДУША ЕГО БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ – ПОТОМУ ЧТО СОЮЗ МОЙ РАСТОРГ ОН!".

/15/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМУ: "САРАЙ, ЖЕНУ ТВОЮ, НЕ НАЗЫВАЙ ЕЕ ИМЕНЕМ САРАЙ, НО САРА БУДЕТ ИМЯ ЕЕ. /16/ И БЛАГОСЛОВЛЮ ЕЕ, И СЫНА ДАМ ТЕБЕ ОТ НЕЕ. ЦАРИ НАРОДОВ ПРОИЗОЙДУТ ОТ НЕЕ". /17/ И ПАЛ АВРАГАМ НИЦ, И ЗАСМЕЯЛСЯ, И СКАЗАЛ В СВОЕМ СЕРДЦЕ:

**8. страну твоего пребывания**  
Букв. "землю". Землю, по которой Аврагам смог пройти только как пришелец.

**10. союз Мой, который вы должны соблюдать** Смысл этого высказывания заключается не в том, что союз дает право делать обрезание, а в том, что обрезание является знаком наличия определенной духовной связи. Эта мысль явно выражена в следующем предложении: "И будет это знаком союза...". Так, радуга явилась знаком союза с Ноахом. Точно так же как радуга может оставаться для

7 וַנִּתְּחִיד לְגוֹיִם וּמַלְכִּים מִמֶּנִּי יֵצְאוּ: וְהִקְמַתִּי  
אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ  
לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים  
8 וּלְזֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ: וְנִתַּתִּי לְךָ וּלְזֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ  
אֶת־אֶרֶץ מִגְרִיד אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן  
לְאֶחָזָה עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:  
9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־  
בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתָּה וְזֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ לְדֹרֹתָם:  
י וְאַתָּה בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין  
11 זֶרְעֲךָ אַחֲרַיִךְ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנִמְלֹתָם  
אֶת בָּשָׂר עֶרְלָתָם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי  
12 וּבֵינֵיכֶם: וּבֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־  
זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יֶלֶד בָּיִת וּמִקֵּנַת־כֶּסֶף מִכָּל  
13 בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרְעֲךָ הוּא: הַמּוֹל יִמּוֹל  
יֶלֶד בֵּיתְךָ וּמִקֵּנַת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְּרִיתִי  
14 בְּבָשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר  
לֹא־יִמּוֹל אֶת־בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ  
הַהִוא מֵעַמִּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הִפָּר: ם  
טו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אֲשַׁתְּךָ לֹא־  
תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:  
16 וּבִרְכַּתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן  
וּבִרְכַּתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה  
17 יֵהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר  
בְּלִבִּי הֲלָבֵן מֵאֶה־שָׁנָה וְיֶלֶד וְאִם־שָׂרָה

человека лишь явлением природы, так и обрезание может восприниматься как медицинская операция, имеющая значение исключительно для здоровья.

**12. тот, кто в доме рожден** Ребенок раба (см. 14:14). Рабы считались домочадцами.

**14. отторгнута от народа ее** Это произойдет либо как непосредственное наказание от руки Всевышнего, либо путем изгнания человека из общины.

**15. Сара** Правительница.

**17. и засмеялся** Таргум Онкелос

"НЕУЖЕЛИ У СТОЛЕТНЕГО МОЖЕТ РОДИТЬСЯ, ИЛИ САРА – РАЗВЕ НА ДЕВЯНОСТОМ ГОДУ ЖИЗНИ СВОЕЙ РОДИТ?" /18/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ ВСЕСИЛЬНОМУ: "О, ЛИШЬ БЫ ИШМАЭЛЬ ЖИЛ ПРЕД ТОБОЮ!". /19/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЖЕ СКАЗАЛ: "ОДНАКО ЖЕ САРА, ЖЕНА ТВОЯ, РОДИТ ТЕБЕ СЫНА, И НАРЕЧЕШЬ ЕМУ ИМЯ ИЦХАК, И ЗАКЛЮЧУ Я СОЮЗ МОЙ С НИМ – СОЮЗ ВЕЧНЫЙ С НИМ И С ПОТОМСТВОМ ЕГО ПОСЛЕ НЕГО. /20/ И О ИШМАЭЛЕ УСЛЫШАЛ Я ТЕБЯ; УЖЕ Я БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И РАСПЛОЖУ ЕГО, И УМНОЖУ ЕГО ЧРЕЗВЫЧАЙНО; ДВЕНАДЦАТЬ КНЯЗЕЙ ПРОИЗВЕДЕТ ОН, И Я СДЕЛАЮ ЕГО ВЕЛИКИМ НАРОДОМ. /21/ СОЮЗ ЖЕ МОЙ ЗАКЛЮЧУ Я С ИЦХАКОМ, КОТОРОГО РОДИТ ТЕБЕ САРА К ЭТОМУ ЖЕ ВРЕМЕНИ СЛЕДУЮЩЕГО ГОДА". /22/ И ОКОНЧИВ ГОВОРИТЬ С НИМ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТОШЕЛ ОТ АВРАГАМА. /23/ И ВЗЯЛ АВРАГАМ СЫНА СВОЕГО, ИШМАЭЛЯ, И ВСЕХ, КТО РОДИЛСЯ В ДОМЕ ЕГО, И ВСЕХ, КУПЛЕННЫХ ИМ ЗА СЕРЕБРО, ВСЕХ МУЖЧИН ДОМА АВРАГАМА, И ОБРЕЗАЛ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ ИХ В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, КАК ГОВОРИЛ С НИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /24/ АВРАГАМУ ЖЕ БЫЛО ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТЬ ЛЕТ, КОГДА ОБРЕЗАЛ ОН КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ СВОЮ. /25/ А ИШМАЭЛЮ, СЫНУ ЕГО, БЫЛО ТРИНАДЦАТЬ ЛЕТ, КОГДА ОБРЕЗАЛ ОН КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ СВОЮ. /26/ В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ ОБРЕЗАНЫ БЫЛИ АВРАГАМ, И СЫН ЕГО, ИШМАЭЛЬ, /27/ И ВСЕ ДОМАШНИЕ ЛЮДИ: И ТЕ, КТО РОДИЛСЯ В ДОМЕ, И ТЕ, КТО БЫЛ КУПЛЕН ЗА ДЕНЬГИ ИЗ ДРУГОГО НАРОДА, – ОБРЕЗАЛИСЬ ВМЕСТЕ С НИМ.

18 הַבֶּת־תְּשׁוּעִים שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמַעְאֵל יִהְיֶה לְפָנָיִךְ:  
19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֵלֶדְתָּ לְךָ  
בֶּן וְקִרְאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִּי אֶת־  
בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לִזְרְעוֹ אַחֲרָיו:  
כ וַלִּישְׁמַעְאֵל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה בְרַכְתִּי אֹתוֹ  
וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאד מְאֹד  
שְׁנַיִם־עָשָׂר נָשִׂאִם יוֹלִיד וְנִתְּתָיו לְנָוִי גָדוֹל:  
21 וְאֶת־בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ  
שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הָאַחֲרִית: וְיָכֹל  
22 לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם: וַיִּקַּח  
23 אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי  
בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנֶתָּ כֶּסֶף כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי  
בֵּית אַבְרָהָם וַיַּמַּל אֶת־בָּשָׂר עֶרְלָתָם בְּעֶצֶם  
הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים:  
24 וְאַבְרָהָם בֶּן־תְּשׁוּעִים וְתִשָּׁע שָׁנָה בְּהַמְלֹו  
כ הָבָשָׁר עֶרְלָתוֹ: וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ  
עָשָׂר שָׁנָה בְּהַמְלֹו אֶת בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ:  
26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעְאֵל  
27 בְּנוֹ: וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בָּיִת וּמִקְנֶת־כֶּסֶף  
מֵאֵת בְּנֵי־זָכָר נִמְּלוּ אִתּוֹ: פ

למספר

переводит: "и возрадовался". Смех Аврагама – это смех радости и в нем нет ни малейшего элемента неверия или насмешки. Содержание последующих предложений указывает не на то, что вера Аврагама оказалась недостаточно глубокой и сильной, а на его бесконечную благодарность Всевышнему и готовность удовлетвориться гораздо меньшим.

18. лишь бы Ишмаэль жил пред То-

бою Духовный уровень Ишмаэля гораздо ниже, чем духовный потенциал того ребенка, который должен родиться у Сары после заключения союза. Однако Аврагам готов был удовлетвориться тем, что Ишмаэль будет жить перед Всевышним, т.е. не оставит пути добра и праведности.

20. двенадцать князей Их перечень приводится в 25:13–16.

/27/ ПОЧЕМУ ГОВОРИШЬ ТЫ, ЯАКОВ, почему ТВЕРДИШЬ ТЫ, ИЗРАИЛЬ: мол, СОКРЫТ ОТ БОГА ПУТЬ МОЙ, НЕ СУДИТ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ за мои поступки? /28/ ВЕДЬ ЗНАЕШЬ же ТЫ, НЕУЖЕЛИ ТЫ НЕ СЛЫШАЛ: ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВСЕЛЕННОЙ, БОГ, ТВОРЯЩИЙ даже отдаленные КРАЯ ЗЕМЛИ, — НЕ УТОМИТСЯ, НЕ УСТАНЕТ, НЕПОСТИЖИМ РАЗУМ ЕГО. /29/ Он ДАЕТ УСТАЛОМУ СИЛУ, ОСЛАБШЕМУ — ПРИУМНОЖИТ МОЩЬ. /30/ УСТАНУТ ЮНЫЕ, ИЗНЕМОГУТ; И ЗАПНУТСЯ ЮНОШИ, СПОТКНУТСЯ — /31/ но те, кто на БОГА НАДЕЕТСЯ, ОБНОВЯТ

לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וְתִדְבֹּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה 27  
דְּרָכֵי מִיָּהוָה וּמַאֲלֵהִי מִשְׁפָּטֵי יַעֲבֹד: הֲלוֹא 28  
יִדְעָתָּ אִם־לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה  
בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִעָף וְלֹא יִיָּגַע אִין  
חֶקֶר לְתַבְנִיתוֹ: נִתֵּן לִיעָף כָּח וְלֹאִין אוֹנִים 29  
עֲצָמָה יִרְבֶּה: וַיַּעֲפוּ נְעָרִים וַיִּגְעוּ וּבַחֲוָרִים ל  
פָּשׁוּל יִפְשְׁלוּ: וְקוֹי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כָח יַעֲלוּ 31

## Ғафтарa главы Лех леха

ЙешаяҒу, 40:27–41:16

Недельная глава начинается с благословения, которое Всевышний дает Авраѓаму: "И благословляться будут тобой все племена земли". Пророк объявляет, что это благословение распространяется не только на самого Авраѓама, но и на его потомков. Вместе с тем эти слова Всевышнего не только раскрывают будущее, давая силы народу, но и определяют миссию, которую он призван исполнить. Страдания народа в изгнании являются, с одной стороны, наказанием за совершенные преступления, сделавшие его неспособным влиять на мир, умножая добро и свет, но с другой стороны, через изгнание реализуется предназначение сынов Израиля быть благословением для семейств земли. Всевышний никогда не снимает с еврейского народа возложенную на него миссию и не лишает его избранности, однако свое предназначение народ может выполнить либо в радости, оставаясь на своей земле и озаряя светом Учения и исполнения заповедей все страны и континенты, либо, потеряв силу из-за совершенных преступлений и будучи изгнан, он, рассеянный, сам не сознавая того, послужит точкой опоры для исправления всего мира. Это и означает, что Всевышний всегда помнит о заключенном союзе: не лишает народ его великого предназначения. Пророк, как бы слыша ропот недоумения: "Где же дорога, указанная народу, сама по себе являющаяся Его благословением? Неуже-

ли потерян предначертанный путь и Всевышний не возвратит на него народ?" — приводит ответ Всевышнего: "Бог превторит Свою волю через Израиль и ничто не сможет помешать этому. Израиль — слуга Всевышнего, потомство Авраѓама, которого Всевышний называет "тот, кого Я люблю".

**27. сокрыт от Бога путь мой** Многие из народа Израиля, оказавшись в изгнании, жалуются: "Всевышний не знает о нашей судьбе, не видит, не хочет замечать. Он не защищает от угнетателей". В народе растет страх, что Всевышний забыл тех, кого избрал.

**28.** Этот стих содержит ответ пророка: "Бог — Бог вечный". Т. е. Он не изменяется с течением времени, а следовательно, и избранный Им не может быть отвергнут.

**непостижим разум Его** Существуют причины, по которым Он откладывает полное освобождение Своего народа, однако раскрыть их, постигнуть (по крайней мере, в настоящий момент, пока еще не реализовались все планы) невозможно.

**31. (те, кто на) Бога надеется** Надеющиеся на Всевышнего поднимутся на крыльях веры над всеми земными невзгодами. В одном предложении использовано несколько глаголов, обозначающих движение, причем они расположены в порядке убывания интенсивности движений, о которых идет речь:

СВОИ СИЛЫ, СЛОВНО ОРЛЫ, ВЗМАХНУТ КРЫЛАМИ, ПОБЕГУТ – И НЕ ИЗНЕМОГУТ, ПОЙДУТ – И НЕ УТОМЯТСЯ!

אבר כנשרים ירוצו ולא ייגעו ילכו ולא ייעפו: פ

41

# ГЛАВА 41

/1/ ЗАМОЛКНИТЕ ПРЕДО МНОЮ, жители ОСТРОВОВ, НАБЕРИТЕСЬ СИЛ, НАРОДЫ! Пусть ПРИБЛИЗЯТСЯ ко МНЕ – вот тогда пусть ГОВОРЯТ, давайте ВМЕСТЕ ПРИДЕМ НА СУД! Скажите, /2/ КТО ПОБУДИЛ прийти С ВОСТОКА того, кто НА КАЖДОМ ШАГУ СВОЕМ ВОЗВЕЩАЛ СПРАВЕДЛИВОСТЬ? КТО ПРЕДАЛ ЕМУ НАРОДЫ, кто ПОКОРИЛ ЦАРЕЙ? ОБРАТИЛ их В ПРАХ МЕЧОМ СВОИМ, ЛУКОМ СВОИМ РАЗВЕЯЛ их, словно ветер – СОЛОМУ! /3/ ГНАЛ их – и В МИРЕ ПРОШЕЛ свой путь, НОГАМИ ЕГО доселе НЕХОЖЕННЫЙ. /4/ КТО СОДЕЯЛ, кто СВЕРШИЛ все это, кто НАПЕРЕД ЧИТАЕТ судьбу ПОКОЛЕНИЙ грядущего? Я, БОГ, – Я ПЕРВЫЙ, и я же С ПОСЛЕДНИМИ. /5/ УВИДЕЛИ ОСТРОВА – УЖАСНУЛИСЬ; КРАЯ ЗЕМЛИ ЗАДРОЖАЛИ, СБЛИЗИЛИСЬ и СОШЛИСЬ. /6/ КАЖДЫЙ БУДЕТ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ в ПОМОЩЬ, и скажет БРАТУ СВОЕМУ: "КРЕПИСЬ!" /7/ ПОДДЕРЖИТ ОРУЖЕЙНИК ПЛАВИЛЬЩИКА, ВЫРАВНИ-

מא

מא

א החרישו אלי אלים ולאמים יחליפו כח יגשו אז ידברו יחדו למשפט נקרה: מי העיר ממזרח צדק יקראהו לרגלו יתן לפניו גוים ומלכים ירד יתן בעפר חרבו פקש נדף קשתו: ירדפם יעבור שלום ארח ברגליו לא יבוא: מיפעל ועשה קרא הדרות מראש אני יהוה ראשון ואת אחרנים אני הוא: ראו אים וייראו קצות הארץ יחרדו קרבו ואתיו: איש את דעהו יעזרו ולאחיו יאמר חזק: ויחזק חרש את צורף מחליק פטיש את הולם

"поднимутся на крыльях как у орла", "побегут", "пойдут". В таком расположении глаголов в предложении, которое говорит об освобождении, нет никакого противоречия: пророк разъясняет, что человек, который оказывается способным на героический поступок, часто оказывается неспособным на долгое ожидание и монотонное исполнение повседневных обязанностей. Такое ежедневное преодоление испытания – победа тех, кто "надеется на Всевышнего". Изю дня в день Всевышний будет давать им новые силы.

## Глава 41.

### Бог, Израиль и идолопоклонники

1–5. Призыв к народам приготовить-ся к суду Всевышнего.

1. острова Все обитаемые земли. наберитесь сил, народы Наберутся смелости, чтобы говорить.

2. Кто побудил (прийти) с востока Эти строки относятся к Киру, который был не только победоносным полководцем, но и освободителем. Он стал инст-

рументом исполнения пророчества, решив еврейскому народу вернуться из изгнания.

3. (путь) ногами его (доселе) нехо-женный Кажется, что он не касается земли – так стремительна его поступь.

4. наперед читает (судьбу) поколе-ний Всевышний с самого начала знает все, что произойдет в будущие времена; и Он как бы призывает каждое существо, каждого человека появиться в этом мире в нужное время. Этот стих является выражением идеи, красной нитью проходящей через всю Тору: "История человечества – это ничто иное, как выражение задуманного Богом". Бог – начало всех причин и сила, поддерживающая существование всего. Он дает силу любому самому малому движению. Таким образом, предсказание и исполнение того или иного события, осуществление тех или иных процессов – все это – выражение Его глобальной мудрости и силы.

5. увидели острова Победу Кира.

6–7. Народы поспешно изобретали идолов, чтобы те избавили их от завоевателя.

ВАЮЩИЙ изделие МОЛОТОЧКОМ – МОЛО-  
ТОБОЙЦА, СКАЖЕТ О КЛЕЕ: "ХОРОШ ОН!"  
и соединит им части оружия, УКРЕПИТ еще  
ГВОЗДЯМИ – "НЕ РАСШАТАЕТСЯ!"

/8/ НО ТЫ, ИЗРАИЛЬ, СЛУГА МОЙ, ТЫ,  
ЯАКОВ, ИЗБРАННЫЙ МНОЮ, АВРАГАМА,  
ВОЗЛЮБЛЕННОГО МОЕГО, ПОТОМСТВО,  
/9/ СОБРАННЫЙ МНОЮ СО всех КРАЕВ ЗЕМ-  
ЛИ, ПРИЗВАННЫЙ МНОЮ ОТ САМЫХ ЛУЧ-  
ШИХ ЕЕ, тот, КОМУ Я СКАЗАЛ: "ТЫ – МОЙ  
СЛУЖИТЕЛЬ, ИЗБРАЛ Я ТЕБЯ И НИКОГДА НЕ  
ОТВЕРГНУ", – /10/ НЕ БОЙСЯ, ИБО Я С ТО-  
БОЮ, НЕ ОТСУПАЙ, ИБО Я – ВСЕСИЛЬ-  
НЫЙ Бог ТВОЙ! Я ДАЮ ТЕБЕ СИЛУ, И Я –  
ВЫРУЧАЮ ТЕБЯ, И Я ЖЕ ПОДДЕРЖИВАЮ  
ТЕБЯ ПРАВЕДНОЙ ДЕСНИЦЕЙ СВОЕЙ.  
/11/ ВОТ, УСТЫДЯТСЯ И ПОСРАМЛЕНЫ БУ-  
ДУТ ВСЕ РАЗЪЯРИВШИЕСЯ ПРОТИВ ТЕБЯ,  
ОБРАТЯТСЯ В НИЧТО, ПРОПАДУТ все НА ТЕ-  
БЯ ВОССТАЮЩИЕ. /12/ БУДЕШЬ ИСКАТЬ,  
куда они делись, – И НЕ НАЙДЕШЬ ИХ, ТВОИХ  
ПРОТИВНИКОВ; ОБРАТЯТСЯ В НИЧТО, ка-  
нут В НЕБЫТИЕ все, кто ВОЕВАЛ С ТОБОЮ.  
/13/ ИБО Я, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ,  
ДЕРЖУ ТВОЮ ДЕСНИЦУ, Я – Тот, Кто ГОВО-  
РИТ ТЕБЕ: "НЕ БОЙСЯ – Я ТВОЯ ОПОРА!"

/14/ НЕ БОЙСЯ, ГУСЕНИЦА ЯАКОВА, МА-  
ЛОЛЮДНЫЙ ИЗРАИЛЬ. Я ВЫРУЧАЮ ТЕ-  
БЯ, – РЕЧЕТ БОГ И СПАСИТЕЛЬ ТВОЙ, СВЯ-  
ТЫЙ ИЗРАИЛЯ. /15/ ВОТ: Я СДЕЛАЛ ТЕБЯ  
МОЛОТИЛОМ – ЗАЗУБРЕННЫМ, НОВЫМ, с  
множеством ОСТРЫХ ЗУБОВ: ИЗМОЛО-  
ТИШЬ ТЫ ГОРЫ, РАЗОТРЕШЬ их В ПОРО-

פָּעַם אָמַר לְדָבֵק טוֹב הוּא וַיַּחזְקֶהוּ  
בְּמַסְמְרִים לֹא יִמוּט: ם

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ 8  
וְרַע אֲבָרְהָם אֲדָבִי: אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּיךָ 9  
מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמִמַּצִּילֶיהָ קְרָאתִיךָ וְאָמַר  
לֵךְ עַבְדִּי-אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מֵאַסְתִּיךָ: 10  
אֶל-תִּירָא כִּי עִמָּךְ-אֲנִי אֶל-תִּשְׁתָּע כִּי-אֲנִי  
אֱלֹהֶיךָ אֲמַצְתִּיךָ אֶפְ-עֲזֹרְתִיךָ אֶפְ-תִּמְכָּתִיךָ 11  
בַּיּוֹם צָדְקִי: הֵן יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ כָּל הַנִּחְרָזִים 12  
כִּדְּ יִהְיוּ כְּאֵן וַיֵּאבְדּוּ אַנְשֵׁי רִיבְךָ: תִּבְקָשֶׁם  
וְלֹא תִמְצָא־ם אַנְשֵׁי מִצְתְּךָ יִהְיוּ כְּאֵן 13  
וּכְאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתְּךָ: כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ מַחְזִיק יְמִינְךָ הָאֵמֶר לֵךְ אֶל-תִּירָא  
אֲנִי עֲזֹרְתִיךָ: ם

אֶל-תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי 14  
עֲזֹרְתִיךָ נֶאֱמַר-יְהוָה וְגֵאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:  
הִנֵּה שְׂמִתִּיךָ לְמוֹרֵג חֲרוֹץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפְיוֹת 15  
תִּרְדֹּשׁ הָרִים וְתִדָּק וּגְבָעוֹת כַּמָּן תִּשִּׁים:

8–14. В отличие от всех остальных  
народов, Израиль является слугой Все-  
вышнего и ему нечего бояться.

8. слуга Мой Тот, кто поклоняется  
Мне.

возлюбленного Моего Можно  
также перевести как "тот, кто любит Ме-  
ня". Отношения Авраама со Всевышним  
отличались от отношений со Всевышним  
любого другого человека.

9. Края земли Ур-Касдим, насе-  
ленный халдеями.

10. не отступай Не страшись.

11–14. Враги Израиля будут  
поражены

14. Не бойся, гусеница Яакова  
Этот неожиданный образ не встречается  
в других пророчествах, однако сам по се-  
бе он понятен. Это образ народа в изгна-  
нии, слабого и беззащитного, когда ка-

жется, что всякий может наступить на  
него, и поэтому он прячется, скрывается.  
Он неприятен на вид, однако внутри про-  
исходят незаметные процессы, прибли-  
жающие неожиданное раскрытие потен-  
циала, когда тот, кто был прижат к земле,  
неожиданно раскинет крылья и подни-  
мется до небес.

Спаситель Иврит: *gozל*. В тексте  
Торы это слово чаще всего употребляет-  
ся как термин, обозначающий ближай-  
шего родственника, того, на ком лежит  
обязанность выкупить наследный удел,  
проданный из-за бедности.

15–16. вот: я сделал тебя молоти-  
лом – зазубренным Горы и холмы  
символизируют материальные силы, ко-  
торые встают на пути ветра, т.е. пытают-  
ся воспрепятствовать распространению  
духовных идеалов в мире. Они будут  
снесены мощным ураганом, и Израиль,

ШОК, И ХОЛМЫ РАЗНЕСЕШЬ словно ветер –  
 МЯКИНУ /16/ РАЗВЕЕШЬ ИХ – И ВЕТЕР  
 УНЕСЕТ ИХ, БУРЯ ИХ РАЗМЕТЕТ – А ТЫ  
 БУДЕШЬ РАДОВАТЬСЯ БОГОМ, СВЯТЫМ  
 ИЗРАИЛЯ БУДЕШЬ ГОРДИТЬСЯ!

16 תִּזְרֹם וְרוּחַ תִּשָּׂאם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ אוֹתָם  
 וְאַתָּה תִּגֵּיל בִּיהוָה בְּקִדְוֹשׁ יִשְׂרָאֵל  
 תִּתְהַלֵּל: ם

который по сути своей ближе к духов-  
 ности, чем к материи, обрадуется тому,

что Присутствие Всевышнего раскроет-  
 ся в мире.



/1/ И ОТКРЫЛСЯ ЕМУ БОГ В ЭЛОНЕЙ-МАМРЭ, А ОН СИДЕЛ У ДВЕРИ ШАТРА, КОГДА ЗНОЕН БЫЛ ДЕНЬ. /2/ И ПОДНЯЛ ОН ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ: ВОТ ТРИ ЧЕЛОВЕКА СТОЯТ ВОЗЛЕ НЕГО, И, УВИДЕВ, ОН ПОБЕЖАЛ НАВСТРЕЧУ ИМ ОТ ДВЕРИ ШАТРА, И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ, /3/ И СКАЗАЛ: "ГОСПОДА МОИ! ЕСЛИ Я НАШЕЛ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, НЕ ПРОЙДИ МИМО РАБА ТВОЕГО. /4/ ПУСТЬ ВЗЯТО БУДЕТ НЕМНОГО ВОДЫ, ОМОЙТЕ НОГИ ВАШИ И ОБЛОКОТИТЕСЬ ПОД ДЕРЕВОМ! /5/ А Я ВОЗЬМУ КУСОК ХЛЕБА, И ПОДКРЕПИТЕ СЕРДЦЕ ВАШЕ, ПОТОМ УЙДЕТЕ: РАЗ УЖ ВЫ ПРОХОДИЛИ БЛИЗ РАБА ВАШЕГО". И СКАЗАЛИ ОНИ: "СДЕЛАЙ ТАК, КАК ГОВОРИШЬ". /6/ И ПОСПЕШИЛ АВРАГАМ В ШАТЕР К САРЕ, И СКАЗАЛ: "ПОТОРОПИСЬ, ТРИ МЕРЫ ТОНЧАЙШЕЙ МУКИ ЗАМЕСИ И

וִירָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב א פתח־הָאֵהֶל כְּתָם הַיּוֹם: וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיִּרָא ב והִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיִּרָא וַיֵּרָץ לְקִרְאָתָם מִפֶּתַח הָאֵהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֶל־ ג נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ: יִקַּח־נָא מֵעֹטְמִים ה ג וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ: וְאָקַחְהָ פת־לֶחֶם וְסַעְדוּ לְבַבְכֶם אַחֲרֵי תַעֲבְרוּ כִּי־עַל־ ד כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַעֲשֶׂה כֶּאֱשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיִּמָּהֵר אַבְרָהָם הָאֵהֶלָה אֶל־ ה שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַה־רִּי שְׁלֹשׁ סְאִים קָמַח סִלַּת

## Ваера

Главы 18–22

### Разрушение Сдома и Аморы

Главы 18–19

#### Глава 18:1–16. Приход ангелов

**1. и открылся (показался) ему Бог** Мудрецы связывают эту главу с предыдущей: Всевышний посетил Аврагама на третий день после обрезания, когда боль усиливается. Из этого эпизода выводится обязанность посещения больных.

**у двери (у входа) шатра** Аврагам ожидал путников, чтобы оказать им гостеприимство.

**2. три человека** Один пришел, чтобы сообщить о рождении Ицхака, второй – чтобы разрушить Содом, а третий – чтобы спасти Лота. "Ангел никогда не получает больше одного поручения" (Ми-драш).

**3. Господа мои!** Это выражение, несмотря на то что здесь использована форма множественного числа, является уважительным обращением к одному человеку: Аврагам обращается к старшему из ангелов.

**4. омойте ноги ваши** Омовение ног считалось знаком уважения к гостям. Кроме того, оно было необходимо после длительного пешего перехода.

**облокотитесь под деревом** Аврагам предлагает гостям расположиться в тени дерева перед шатром, пока для них будет приготовлена еда.

**5. а я возьму кусок хлеба** Мудрецы говорят, что праведные люди делают больше того, что обещают. Аврагам говорит гостям, что он приготовит немного еды, чтобы те из-за стеснения не отказались от предложения, а приносит лучшее из того, что у него есть.

**подкрепите сердце ваше** Наберитесь сил.

**раз уж вы проходили** Я вижу, что вы торопитесь, так как в противном случае вы бы не шли по пустынной местности в такой жаркий день.

**6. и поспешил Аврагам** Следует обратить внимание на то, что и Сарэ Аврагам велел торопиться.

сДЕЛАЙ ЛЕПЕШКИ". /7/ и к скоту побЕ-  
жал АвРАҒАМ, и взяЛ тЕЛЕНКА, нежно-  
го и хорошего, и отдал отроку, и по-  
торопил приготовить его. /8/ и взяЛ  
масла, и молока, и тЕЛЕНКА, которо-  
го приготовил, и поставил пред ни-  
ми, а сам стоял подле них под дере-  
вом, и они ели. /9/ и сказали они  
ему: "ГДЕ САРА, ЖЕНА ТВОЯ?". и он ска-  
зал: "ВОТ, в шАТРЕ". /10/ и сказал тот:  
"ВЕРНУСЬ я к ТЕБЕ РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД, и  
ОКАЖЕТСЯ СЫН у САРЫ, ЖЕНЫ ТВОЕЙ".  
а САРА слышит у ДВЕРИ шАТРА, кото-  
рая позади НЕГО. /11/ АвРАҒАМ же и СА-  
РА были СТАРЫ, ПРИШЕДШИЕ в ЛЕТА:  
ПЕРЕСТАЛО БЫТЬ у САРЫ ОБЫЧНОЕ у  
ЖЕНЩИН. /12/ и САРА РАССМЕЯЛАСЬ ПРО  
СЕБЯ, СКАЗАВ: "ПОСЛЕ ТОГО, КАК СОСТА-  
РИЛАСЬ я, ПОМОЛОДЕЮ? да и ГОСПОДИН  
МОЙ СТАР". /13/ и СКАЗАЛ БОГ АвРАҒАМУ:  
"ОТЧЕГО СМЕЯЛАСЬ САРА, СКАЗАВ: ВОИ-  
СТИНУ ли РОЖУ? ВЕДЬ я СОСТАРИЛАСЬ.

לְוִישִׁי וְעָשִׂי עֲנֹת: וְאַל-הִבָּקֵר רֵץ אֲבָרָהָם 7  
וַיִּקַּח בֶּן-בָּקָר רֶדֶד וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל-הַנָּעַר וַיְמַהֲרֵה 8  
לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח חֲמֹאֶה וַחֲלָב וּבֶן-הַבָּקָר 8  
אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא-עֹמֵד עֲלֵיהֶם 9  
תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִיזָה שָׂרָה 9  
אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֶהָל: וַיֹּאמֶר שׁוּב 10  
אֲשׁוּב אֵלֶיךָ בְּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה-בֶן לְשָׂרָה 10  
אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֶהָל וְהוּא 11  
אַחֲרֵיהֶם: וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים 11  
חֲדָל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֶרֶח כְּנָשִׁים: וְתִצְחַק 12  
שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בִלְתִּי הִיתִּה-לִּי 12  
עֶרְוָה וְאֲדֹנִי זָקֵן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם 13  
לְמָה זֶה צִחַקְךָ שָׂרָה לֵאמֹר הָאֵף אֲמָנָם 13

**7. и отдал отроку** Ишмаэлю, кото-  
рого АвРАҒАМ приучал исполнять запове-  
ди, в том числе заповедь гостеприимства  
(Мидраш). Ишмаэль научился многому  
хорошему в доме отца, однако после  
смерти АвРАҒАМА, будущи предоставлен  
самому себе, сразу же свернул с правед-  
ного пути.

**8. Можно представить себе, что гост-**  
тям было подано масло и молоко для то-  
го, чтобы утолить жажду, а через опреде-  
ленное время им подали мясо. Такой по-  
рядок соответствует диетарным законам,  
в соответствии с которыми должен быть  
сделан короткий перерыв после еды не-  
твердой молочной пищи, перед тем как  
человек будет есть мясную.

**а сам стоял подле них** На Востоке  
хозяин никогда не садится вместе с  
гостями, а стоя подает им все необходи-  
мое.

**и они ели** Это единственное место в  
Торе и книгах пророков, где сказано, что  
ангелы едят или, по крайней мере, челове-  
ку может показаться, что они едят. Муд-  
рецы на основе этого стиха Торы делают  
вывод, что человек обязан считаться с  
обычаями того места, куда он приходит, и  
вести себя в соответствии с ними: ангелы,  
пришедшие в гости, ведут себя (или дела-  
ют вид, что ведут себя) как люди.

**9. в шатре** Талмуд видит в этом  
достоинство Сары. Высшее достоинство  
женщины – скромность, из которой про-  
истекает стремление не показываться на  
людях, оставаться в доме.

**10. сказал тот** Один из ангелов.  
**вернусь я к тебе** В это время в бу-  
дущем году.

**а Сара слышит у двери (у входа)**  
**шатра** Более точный перевод: "Теперь  
Сара стала слушать, стоя перед входом в  
шатер".

**11. пришедшие в лета** Подошли к  
тому возрасту, когда считают каждый  
день, ибо каждый прожитый день – чу-  
до.

**12. и Сара рассмеялась** Сара с не-  
доверием восприняла известие.

**стар** У него не может быть детей.

**13. ведь я состарилась** Сара гово-  
рит как о старости АвРАҒАМА, так и о сво-  
их немолодых годах. Всевышний, переда-  
вая слова Сары АвРАҒАМУ, упоминает  
только слова, относящиеся к ней самой.  
Мудрецы, основываясь на этом отрывке,  
делают вывод, что если между мужем и  
женой может вспыхнуть ссора, человек,  
чтобы не обидеть ни одну из сторон, име-  
ет право сказать только то, что считает  
нужным.

/14/ ЕСТЬ ЛИ ЧТО-ЛИБО НЕДОСТИЖИМОЕ ДЛЯ БОГА? В НАЗНАЧЕННЫЙ СРОК ВЕРНУСЬ Я К ТЕБЕ, РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД – И У САРЫ СЫН". /15/ САРА ЖЕ ОТРЕКЛАСЬ, ГОВОРЯ: "НЕ СМЕЯЛАСЬ Я", ИБО ОНА БОЯЛАСЬ. НО ОН СКАЗАЛ: "НЕТ, СМЕЯЛАСЬ ТЫ". /16/ И ПОДНЯЛИСЬ ОТТУДА ЛЮДИ ЭТИ, И УСТРЕМИЛИ ВЗОР НА СДОМ, А АВРАГАМ ИДЕТ С НИМИ ПРОВОЖАТЬ ИХ. /17/ И БОГ СКАЗАЛ: "УТАЮ ЛИ Я ОТ АВРАГАМА, ЧТО Я ДЕЛАЮ?" /18/ ВЕДЬ АВРАГАМ ДОЛЖЕН СТАТЬ НАРОДОМ ВЕЛИКИМ И МОГУЧИМ, И ИМ БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ. /19/ ИБО Я ПРЕДОПРЕДЕЛИЛ ЕГО НА ТО, ЧТОБЫ ОН ЗАПОВЕДАЛ СЫНАМ СВОИМ И ПУТЯМИ СВОЕМУ ПОСЛЕ НЕГО СЛЕДОВАТЬ ПУТЯМИ БОГА, ТВОРЯ ДОБРО И ПРАВОСУДИЕ, ДАБЫ БОГ ДОСТАВИЛ АВРАГАМУ ТО, ЧТО ИЗРЕК О НЕМ". /20/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВОПЛЬ НА

14 אֵלֶּךְ וְאֲנִי זָקֵנְתִּי: הִיפֹלָא מִיְהוָה דְּבָרָא לְמוֹעֵד  
טו אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַת חָהָה וְלִשְׁרָה בֶן: וְתִכְחַשׁ  
שְׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי בֵּן יִרְאָה וְיֹאמְרוּ  
16 לֹא כִי צָחַקְתָּ: וַיִּקְמוּ מִשֵּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקְפוּ  
עַל־פָּנֵי סֶדֶם וְאַבְרָהָם הֵלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְחָם:  
17 וַיְהִיָּה אָמַר הַמִּכְסָּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי  
18 עֹשֶׂה: וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהִיָּה לָנוּ גְדוֹל וְעֶצוֹם  
19 וְנִבְרָכוּ בּוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֻתִּיו לְמַעַן  
אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו  
וְשִׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט  
לְמַעַן הֵבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־  
כ דְּבַר עָלָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סֶדֶם וְעַמָּהּ

**14. есть ли что-либо недостижимое для Бога?** Букв. "Есть ли что-либо чудесное для Бога?"

**16. а Аврагам идет с ними провожать их** Законы Торы обязывают проводить гостя: таким образом хозяин, показывая, что он не торопится закрыть за гостями дверь, выражает свое уважение к посетившим его дом.

### 17–33. Аврагам просит за Сдом

**17. И Бог сказал** Здесь "сказал" употреблено в значении "подумал".

**18. и им благословятся все народы земли** См. 12:3.

**19. ибо Я предопределил его** Букв. "ибо Я узнал его". Ибо Я выбрал его и предопределил его путь, поручив ему важнейшую роль в мире. См. Амос, 3:2: "Только тебя Я знаю из всех семейств земли". Тегилим, 1:6: "Всевышний знает путь праведных" (предопределяет их путь, ведет их по определенному пути, так как события их жизни имеют принципиальное значение для всего мира).

**заповедал сынам своим** Здесь Тора первый раз говорит о заповеди в том смысле, как это понимается в иудаизме. Заповедь как обязанность для потомков Аврагама имеет особый смысл и отличается от того понятия "заповедь", которым пользуется Тора, когда говорит о сыновьях Ноаха (о народах мира). Для народов

мира заповеди – это те необходимые условия, выполнение которых позволяет построить общество, соблюдающее элементарные законы, основанные на принципах справедливости, общество, выполняющее требования, которые обеспечивают само существование человека. Аврагам же осознал смысл заповедей через катастрофу, когда четко проявляется, что отрицание милости и доброты, разврат и узаконенная жестокость являются преступлением не только перед человеком и обществом, но так же и перед Всевышним, Который наказывает извращающих принципы добра и справедливости как тех, кто поднял бунт против Самого Творца. Изобилия и тех законов, которые может изобрести человеческий разум, игнорируя законы Всевышнего, оказывается недостаточно, чтобы человечество могло существовать.

**20. вопль на Сдом** Крик тех, кто страдал от предельной жестокости и развращенности жителей Сдома, тех, кто призывал Небеса отомстить (см. Йехезкель, 16:49). В мидраше приводится история, наглядно иллюстрирующая неприятие жителями Сдома всех посторонних и безжалостную расправу над теми, кто не придерживается их бесчеловечных законов: "Девушка, подавшая пищу бедняку, не нашедшему пристанища, была раздета, вымазана медом и брошена на крышу под палящее солнце, чтобы ее жалили пчелы".

СДОМ И АМОРУ СТАЛ ВЕЛИК, И ГРЕХОВНОСТЬ ИХ ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛА. /21/ СОЙДУ ЖЕ И ПОСМОТРУ: ЕСЛИ ПО МЕРЕ ДОШЕДШЕГО ДО МЕНЯ ВОПЛЯ ПОСТУПАЛИ ОНИ – ТОГДА КОНЕЦ! ЕСЛИ ЖЕ НЕТ – УЗНАЮ”. /22/ И ОБРАТИЛИСЬ ОТТУДА ЛЮДИ ЭТИ, И ПОШЛИ В СДОМ, А АВРАГАМ ЕЩЕ СТОИТ ПРЕД БОГОМ. /23/ И ПОДОШЕЛ АВРАГАМ, И СКАЗАЛ: “НЕУЖЕЛИ ПОГУБИШЬ ТЫ ПРАВЕДНОГО С НЕЧЕСТИВЫМ? /24/ МОЖЕТ БЫТЬ, ЕСТЬ ПЯТЬДЕСЯТ ПРАВЕДНЫХ В ЭТОМ ГОРОДЕ, НЕУЖЕЛИ ПОГУБИШЬ И НЕ ПРОСТИШЬ МЕСТА ЭТОГО РАДИ ПЯТИДЕСЯТИ ПРАВЕДНЫХ В НЕМ? /25/ НЕ ПО-

כִּי־רָבָה וְחַטָּאתָם כִּי כְבֹדָה מְאֹד: אֲרָדָה 21  
נָא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂוֹן 22  
כָּלָה וְאִם־לֹא אֲרָעָה: וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים 23  
וַיֵּלְכוּ סָדְמָה וְאַבְרָהָם עֹדְנֵנוּ עִמָּד לִפְנֵי 24  
יְהוָה: וַיִּגַּשׁ אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר הָאֵף תִּסְפָּה 25  
צָדִיק עִם־רָשָׁע: אוֹלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים 26  
בְּתוֹךְ הָעִיר הָאֵף תִּסְפָּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם 27  
לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: 28  
חֲלָלָה לָךְ מַעֲשֵׂתְךָ כִּדְבַר הַזֶּה לְהַמִּית 29

**греховность их очень тяжела** Описывается в следующей главе.

**21. сойду же и посмотрю** Антропоморфическое описание, подобное тому, которое встречается в 11:7. Как и в других местах Торы, подобное описание не допускает буквального прочтения; его цель – передать определенную идею. В данном случае Тора раскрывает один из принципов управления миром: Всевышний определяет наказание, исходя не только из действий и поведения людей, но прежде всего – из тех причин, которые побудили человека или общество оставить пути праведности и встать на путь жестокости и преступления. Таким образом, “сойти” понимается не буквально, а как “выяснить причины происходящего”.

**22. оттуда** С того места, до которого их проводил Аврагам.

**23. Молитва Аврагама за Сдом** раскрывает новый тип человека, сформировавшийся в мире, где правит ненависть и злоба, в мире развивающихся цивилизаций, ушедших в своих морально-нравственных устоях недалеко от примитивных племен, которые всегда готовы применить грубую силу и у которых жалость к другому вызывает презрение. Аврагам оказывается верным своему новому имени и готов проявить отеческую заботу по отношению ко всему миру. До последнего момента он надеется, что и у жителей Сдома найдется хотя бы слабый потенциал человечности, который поможет им вернуться на пути добра. Когда же оказывается, что их злодейство достигло предела и исправить их невозможно, он переживает из-за того, что они погибнут.

В неповторимом диалоге между Всевышним и Аврагамом содержатся два урока: 1) праведность является высшей ценностью; 2) готовность Всевышнего простить, если есть малейшая надежда на исправление (Йехезкель, 33:11).

**и подошел Аврагам** В данном случае имеется в виду не физическое действие, а молитва (Абарбанель).

**праведного с нечестивым** Аврагам исходит из того, что любое действие Всевышнего не может быть прилизательным, оно должно абсолютно соответствовать принципу справедливости. Однако совершенно ясно, что во время разрушения всех жителей постигнет одна и та же участь, независимо от степени их праведности. Аврагам заявляет, что уничтожение праведников противоречит принципу справедливости, и поэтому приговор, который уже вынесен городам Сдомской долины, должен быть отменен. Этот эпизод можно рассматривать как момент величайшего духовного подъема Аврагама.

**25. не подобает Тебе** Недостойно Тебя.

**неужели Судья всей земли не будет судить справедливо?** Эта фраза определяет справедливость, как основной принцип, характеризующий проявление Всевышнего в мире. Если пренебречь справедливостью или хотя бы немного отступить от нее, то все становится бессмысленным; более того, возникает чувство протеста против того, что злодейство осталось безнаказанным, а праведность невознагражденной. И дело не только и не столько в получении награды, сколько в том, что успех, помощь Всевышнего,

ДОБАЕТ ТЕБЕ ДЕЛАТЬ ПОДОБНОЕ, ЧТОБЫ ГУБИТЬ ПРАВЕДНОГО С НЕЧЕСТИВЫМ, ЧТОБЫ ПРАВЕДНЫЙ БЫЛ СРАВНЕН С НЕЧЕСТИВЫМ. НЕ ПОДОБАЕТ ЭТО ТЕБЕ; НЕУЖЕЛИ СУДЬЯ ВСЕЙ ЗЕМЛИ НЕ БУДЕТ СУДИТЬ СПРАВЕДЛИВО?" /26/ И СКАЗАЛ БОГ: "ЕСЛИ НАЙДУ В СДОМЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПРАВЕДНЫХ ВНУТРИ ГОРОДА, ТО ПРОЩУ ВСЕМУ МЕСТУ РАДИ НИХ". /27/ И ОТВЕЧАЛ АВРАГАМ, И СКАЗАЛ: "ВОТ Я РЕШИЛСЯ ГОВОРИТЬ С ГОСПОДОМ, ХОТЯ Я ПРАХ И ПЕПЕЛ: /28/ МОЖЕТ БЫТЬ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ПРАВЕДНЫХ НЕ ДОСТАНЕТ ПЯТИ, РАЗВЕ ИСТРЕБИШЬ ИЗ-ЗА ЭТИХ ПЯТИ ЦЕЛЫЙ ГОРОД?" И СКАЗАЛ ОН: "НЕ ИСТРЕБЛЮ, ЕСЛИ НАЙДУ ТАМ СОРОК ПЯТЬ". /29/ И ПРОДОЛЖАЛ ОН ЕЩЕ ГОВОРИТЬ ЕМУ, И СКАЗАЛ: "МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕТСЯ ТАМ СОРОК". И СКАЗАЛ ОН: "НЕ СДЕЛАЮ И РАДИ ЭТИХ СОРОКА". /30/ И СКАЗАЛ ОН: "ДА НЕ ПРОГНЕВАЕТСЯ ГОСПОДЬ, И Я ДОГОВОРЮ: МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕТСЯ ТАМ ТРИДЦАТЬ". И ОН СКАЗАЛ: "НЕ СДЕЛАЮ, ЕСЛИ НАЙДУ ТАМ ТРИДЦАТЬ". /31/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОТ Я РЕШИЛСЯ ГОВОРИТЬ ГОСПОДУ: МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕТСЯ ТАМ ДВАДЦАТЬ". И ОН СКАЗАЛ: "НЕ ИСТРЕБЛЮ РАДИ ЭТИХ ДВАДЦАТИ". /32/ И СКАЗАЛ ОН: "ДА НЕ ПРОГНЕВАЕТСЯ ГОСПОДЬ, И ЗАГОВОРЮ ЛИШЬ ЭТОТ РАЗ: ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ ТАМ ДЕСЯТЬ?" И ОН СКАЗАЛ: "НЕ ИСТРЕБЛЮ РАДИ ЭТИХ ДЕСЯТИ". /33/ И ОТОШЕЛ БОГ, КОГДА ОКОНЧИЛ ГОВОРИТЬ С АВРАГАМОМ, А АВРАГАМ ВОЗВРАТИЛСЯ В СВОЕ МЕСТО.

19

## ГЛАВА 19

/1/ И ПРИШЛИ ДВА АНГЕЛА В СДОМ ВЕЧЕРОМ, КОГДА ЛОТ СИДЕЛ У ВОРОТ СДОМА; И УВИДЕЛ ЛОТ, И ВСТАЛ НАВСТРЕЧУ ИМ, И ПОКЛОНИЛСЯ ИМ ДО ЗЕМЛИ. /2/ И СКАЗАЛ: "ВОТ, ГОСПОДА МОИ, ЗАВЕРНИТЕ

жизненные силы, которые Он дает человеку, – критерий выбора правильного пути и правильного поведения, знак одобрения и любви Творца. Если одна и та же участь постигает праведника и злодея, то где же ориентир для людей, стремящихся исполнять Его волю?

**33. возвратился в свое место** С того места, где он молился, Аврагам вернулся к своему шатру, в Мамрэ (см. 18:1).

## Глава 19. Ангелы, Содом и Лот

**1. два ангела** Здесь первый раз гости Аврагама названы ангелами.

צָדִיק עַם-דָּשָׁע וְהָיָה כַצִּדִּיק בְּרָשָׁע חָלָלָה לֵךְ הַשֹּׁפֵט כָּל-הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם-אֶמְצָא בְסָדָם חֲמִשִּׁים צָדִיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׂאָתִי לְכָל-הַמָּקוֹם בְּעִבּוֹרָם: וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנֵה-נָא הוֹאֵלְתִּי לְדָבָר אֶל-אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפֵר וְאֹפֵר: אֲוִלִי יַחֲסִרוּן חֲמִשִּׁים הַצָּדִיקִם חֲמִשָּׁה הַתְּשֻׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת-כָּל-הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם-אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: וַיִּסָּף עוֹד לְדָבָר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה בְּעִבּוֹר הָאֲרָבָעִים: וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יַחַר לֵאדֹנָי וְאֶדְבָּרָה אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים: וַיֹּאמֶר הֲנֵה-נָא הוֹאֵלְתִּי לְדָבָר אֶל-אֲדֹנָי אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים: וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יַחַר לֵאדֹנָי וְאֶדְבָּרָה אֶדְ-הַפֶּעַם אֲוִלִי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרָה: וַיֵּלֶךְ יְהוָה בְּאֵשׁ בָּלָה לְדָבָר אֶל-אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמָקוֹמוֹ:

יט

וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יָשֵׁב בְּשַׁעַר-סְדֹם וַיֵּרָא-לוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתָּחוּ אַפָּיִם אַרְצָה: וַיֹּאמֶר הֲנֵה נָא-אֲדֹנָי

у ворот Сдома Т.е. под аркой ворот городской стены, там, где, как это принято на Востоке, собираются люди для того, чтобы поговорить или заключить торговые сделки.

**2. в дом раба Вашего** Став жителем города, Лот проживал в доме, в отличие от Аврагама, который обитал в шатре.

**на улице** Для городов с жарким климатом улица или площадь является естественным местом для ночлега бездомных и путников.

В ДОМ РАБА ВАШЕГО, И ПЕРЕНОЧУЙТЕ, ОМОЙТЕ НОГИ ВАШИ, А КАК ВСТАНЕТЕ РАНО, ПОЙДЕТЕ СВОЕЙ ДОРОГОЙ". ОНИ ЖЕ СКАЗАЛИ: "НЕТ, НО НА УЛИЦЕ ПЕРЕНОЧУЕМ". /3/ НО ОН СИЛЬНО УПРАШИВАЛ ИХ, И ОНИ ЗАВЕРНУЛИ К НЕМУ, И ЗАШЛИ В ДОМ ЕГО, И ОН СДЕЛАЛ ИМ ПИР, И ИСПЕК ОПРЕСНОКИ, И ОНИ ЕЛИ. /4/ ЕЩЕ ОНИ НЕ ЛЕГЛИ, А ЛЮДИ ГОРОДА, ЛЮДИ СДОМА, ОКРУЖИЛИ ДОМ, ОТ ОТРОКА ДО СТАРЦА, ВЕСЬ НАРОД, С КАЖДОГО КОНЦА. /5/ И ВОЗЗВАЛИ ОНИ К ЛОТУ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ГДЕ ЛЮДИ, КОТОРЫЕ ПРИШЛИ К ТЕБЕ В ЭТУ НОЧЬ? ВЫВЕДИ ИХ К НАМ И МЫ ИХ ПОЗНАЕМ!". /6/ И ВЫШЕЛ К НИМ ЛОТ КО ВХОДУ, А ДВЕРЬ ЗАПЕР ЗА СОБОЮ. /7/ И СКАЗАЛ: "НЕ ДЕЛАЙТЕ ЖЕ ЗЛА, БРАТЬЯ МОИ! /8/ ВОТ У МЕНЯ ДВЕ ДОЧЕРИ, КОТОРЫЕ НЕ ПОЗНАЛИ МУЖА, ИХ Я ВЫВЕДУ К ВАМ, И ДЕЛАЙТЕ С НИМИ, КАК УГОДНО В ГЛАЗАХ ВАШИХ, ТОЛЬКО ЭТИМ ЛЮДЯМ НЕ ДЕЛАЙТЕ НИЧЕГО, ВЕДЬ НА ТО ОНИ ВОШЛИ ПОД СЕНЬ КРОВА МОЕГО!". /9/ НО ОНИ СКАЗАЛИ: "ПОЙДИ ПРОЧЬ!" И ЕЩЕ СКАЗАЛИ: "ЭТОТ ПРОЖИВАТЬ ПРИШЕЛ, А СУДИТЬ НАЧАЛ! ТЕПЕРЬ МЫ ХУЖЕ ПОСТУПИМ С ТОБОЮ, НЕЖЕЛИ С НИМИ". И НАСТУПИЛИ ОНИ ЧРЕЗВЫЧАЙНО НА ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА, НА ЛОТА, И ПОДОШЛИ ЛОМАТЬ ДВЕРЬ. /10/ И О ЛЮДИ ЭТИ ПРОСТЕРЛИ РУКИ СВОИ И ВВЕЛИ ЛОТА К СЕБЕ В ДОМ, А ДВЕРЬ ЗАПЕРЛИ. /11/ ЛЮДЕЙ ЖЕ, КОТОРЫЕ У ВХОДА ДОМА, ПОРАЗИЛИ СЛЕПОТОЮ, ОТ ОТРОКА ДО СТАРЦА, ТАК ЧТО ОНИ ИЗМУЧИЛИСЬ В ПОИСКАХ ВХОДА. /12/ И СКАЗАЛИ ЛЮДИ ЭТИ ЛОТУ: "ЕЩЕ КТО У ТЕБЯ ЗДЕСЬ? ЗЯТЯ, СЫНОВ ТВОИХ И ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ, – ВСЕ, ЧТО У ТЕБЯ В ГОРОДЕ, ВЫВЕДИ ИЗ ЭТОГО МЕСТА.

סורו נָא אֶל-בֵּית עֲבָדְכֶם וְלִינוּ וּרְחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדֶרֶכְכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בְּרוּחֹב נָלִין: וַיִּפְצֹרֵבָם מֵאֲד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפֶה וַיֹּאכְלוּ: מָרֹם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סָדֶם נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת הַמִּנְעַר וְעַד-זָקֵן כָּל-הָעָם מִקְצֶה: וַיִּקְרָאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הַזֶּה: וַיַּעֲזִיב אֹתָם: וַיֵּצֵא אֱלֹהִם לֹט הַפֶּתַח וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו: וַיֹּאמֶר אֶל-נָא אַחֵי תִרְעוּ: הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָהּ נָא אֶתְהֶן אֵלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְרַק לְאֲנָשִׁים הָאֵל אֶל-תַּעֲשׂוּ דְבָר כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֶרְתִּי: וַיֹּאמְרוּ גִשְׁתְּהֶלֶא וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בְּאֶלְגֹּר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֵתָה נָרַע לָךְ מִהֶם וַיִּפְצְרוּ כְּאִישׁ בְּלוֹט מֵאֲד וַיִּגְשׁוּ לְשֹׁבֵר הַדֶּלֶת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם וַיָּבֹאוּ אֶת-לֹט אֵלֵיהֶם הַבַּיִתָּה וְאֶת-הַדֶּלֶת סָגְרוּ: וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הַכּוּ בַּסִּנְרִים מִקְמָן וְעַד-גְּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לֹט עַד מִי-לָךְ פֶּה חֲתָן וּבְנִיךָ וּבְנֵיךָ וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ בְּעִיר הוֹצֵא מִן-הַמָּקוֹם: כִּי-מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת-

**3. опресноки** Маца может быть испечена быстро, в отличие от хлеба, для выпечки которого требуется время.

**4. весь народ** Тора подчеркивает, что все жители, без исключения, утратили мораль и нравственность. Таким образом, становится очевидным, что Авраѓам, прося спасти жителей Сдома, полагал, что среди них есть праведники, а для Всевышнего, Которому известно истинное положение дел, очевидно, что Он вершит справедливый суд, ибо в Сдоме не осталось праведников.

**8. под сень крова моего** Согласно обычаю, принятому на Востоке, человек,

прикоснувшийся к растяжке шатра, мог рассчитывать на защиту хозяина. И хотя Лоту известно, что жители Сдома извратили все обычаи, он пользуется обычным выражением, смысл которого состоит в том, что гость пользуется правом неприкосновенности.

**9. этот проживать пришел** Выражение, которое носит оттенок пренебрежения.

**судить начал** Вмешивается в наши обычаи.

**11. слепотою** Слово означает временную потерю способности видеть.

/13/ ИБО МЫ УНИЧТОЖАЕМ МЕСТО ЭТО, ПОТОМУ ЧТО ВЕЛИК ВОПЛЬ НА НИХ К БОГУ, И БОГ ПОСЛАЛ НАС УНИЧТОЖИТЬ ЕГО". /14/ И ПОШЕЛ ЛОТ, И ПОГОВОРИЛ С ЗЯТЬЯМИ СВОИМИ, СВАТАВШИМИСЯ ЗА ДОЧЕРЕЙ ЕГО, СКАЗАВ: "ВСТАВАЙТЕ И УХОДИТЕ ИЗ ЭТОГО МЕСТА, ИБО БОГ УНИЧТОЖАЕТ ЭТОТ ГОРОД!". НО ОН ПОКАЗАЛСЯ ШУТНИКОМ В ГЛАЗАХ ЗЯТЬЕВ СВОИХ. /15/ И ЛИШЬ ТОЛЬКО ВЗОШЛА ЗАРЯ, АНГЕЛЫ СТАЛИ ТОРОПИТЬ ЛОТА, ГОВОРЯ: "ВСТАНЬ, БЕРИ ЖЕНУ ТВОЮ И ДВУХ ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ, НАХОДЯЩИХСЯ ЗДЕСЬ, ЧТОБЫ ТЫ НЕ ПОГИБ ЗА ГРЕХ ГОРОДА". /16/ НО ОН МЕДЛИЛ; И АНГЕЛЫ ТЕ ВЗЯЛИ ЗА РУКУ ЕГО, И ЗА РУКУ ЖЕНУ ЕГО, И ЗА РУКИ ДВУХ ДОЧЕРЕЙ ЕГО, ПО МИЛОСТИ БОГА К НЕМУ, И ВЫВЕЛИ ЕГО, И ОСТАВИЛИ ВНЕ ГОРОДА. /17/ И БЫЛО, КОГДА ВЫВЕЛИ ИХ ВОН, СКАЗАЛ ОДИН: "СПАСАЙСЯ РАДИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ, НЕ ОГЛЯДЫВАЙСЯ НАЗАД И НЕ ОСТАНАВЛИВАЙСЯ ВО ВСЕЙ ОКРЕСТНОСТИ; В ГОРЫ СПАСАЙСЯ, ЧТОБЫ ТЫ НЕ ПОГИБ!". /18/ НО ЛОТ СКАЗАЛ ИМ: "О НЕТ, ГОСПОДА МОИ! /19/ ВОТ, НАШЕЛ ЖЕ РАБ ТВОЙ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, И ВЕЛИКА МИЛОСТЬ, КОТОРУЮ ТЫ СДЕЛАЛ СО МНОЮ, ПОЩАДИВ ЖИЗНЬ МОЮ, НО Я НЕ МОГУ СПАСАТЬСЯ В ГОРЫ, МОЖЕТ БЫТЬ, МЕНЯ ЗАСТИГНЕТ БЕДА, И Я УМРУ. /20/ ВОТ ЭТОТ ГОРОД БЛИЖЕ, ЧТОБЫ БЕЖАТЬ ТУДА, ОН И МАЛ. СПАСУСЬ ЖЕ ТУДА – ВЕДЬ ОН МАЛ! – И СПАСЕТСЯ ДУША МОЯ". /21/ И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "ВОТ, УГОЖДАЮ ТЕБЕ И В ЭТОМ, ЧТО НЕ УНИЧТОЖУ ГОРОДА, О КОТОРОМ ГОВОРИШЬ. /22/ СКОРЕЕ СПАСАЙСЯ ТУДА, ИБО НЕ МОГУ НИЧЕГО СДЕЛАТЬ ДО ПРИХОДА ТВОЕГО ТУДА". ПОЭТОМУ НАЗВАЛИ ЭТОТ ГОРОД ЦОАР. /23/ СОЛНЦЕ ВЗОШЛО НАД ЗЕМЛЕЮ, И ЛОТ ПРИШЕЛ В ЦОАР. /24/ И БОГ ДОЖДЕМ ПРОЛИЛ НА СДОМ И АМОРУ СЕРУ И ОГОНЬ ОТ БОГА, С НЕБА. /25/ И УНИЧТОЖИЛ ГОРОДА ЭТИ И ВСЮ ОКРЕСТНОСТЬ, ВМЕСТЕ С ЖИТЕЛЯМИ ГОРОДОВ И С РАС-

הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחנִי יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ: וַיֵּצֵא לֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לֵקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַּמֶּצְחָק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וּכְמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֵּאֲצִיזוּ הַמְּלָאכִים בָּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֵה בַּעֲוֹן הָעִיר: וַיִּתְמַהֲמַהּ וַיַּחֲזִקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבִיד־שְׁתֵּי בְנֹתָיו בַּחֲמֹלַת יְהוָה עָלָיו וַיֵּצֵאֵהוּ וַיִּנְחֵהוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי כַּהֲצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְט עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תְּבִיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכְּפָר הַהִרָה הַמַּלְט פֶּן־תִּסָּפֵה: וַיֹּאמֶר לֹט אֱלֹהִים אֵל־נָא אֲדֹנָי: הִנֵּה־נָא מֵצֵא עֲבָדְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתִּגְדַּל חֲסִדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִיט הַהִרָה פֶּן־תִּדְבְּקֵנִי הָרָעָה וּמָתִי: הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קָרְבָּה לָנוּם שָׁמָּה וְהוּא מֵצֵעַר אִמְלִטָּה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מֵצֵעַר הוּא וַתְּחִי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׁאָתִי פָּנֶיךָ גַּם לִדְבַר הַזֶּה לְבַלְתִּי הִפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: מִהֵרָה הַמַּלְט שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת דְּבָר עַד־בֹּאֵךְ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר צוֹעַר: הַשֵּׁשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלֹט בָּא צָעָרָה: וַיְהוֶה הַמָּטִיר עַל־סָדָם וְעַל־עַמְרָה גִּפְרִית וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הָעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכְּפָר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמְח הָאָדָמָה:

**15. за грех** Город будет уничтожен за грехи его.

**16. но он медлил** Лот не хотел бросать принадлежавшее ему имущество и не был готов покинуть столь цветущее место. Тора характеризует Лота как человека слабого и беспринципного.

**17. сказал один** Тот из ангелов, который был послан спасти Лота.

**во всей окрестности (долине)** См. 13:10.

**в горы** См. 14:10.

**19. беда** Разрушение города.

**20. мал** Он незначителен по своим размерам, а потому не так уж трудно оставить его и не уничтожить.

**спасется душа моя** Жизнь моя будет спасена.

ТИТЕЛЬНОСТЬЮ НА ЗЕМЛЕ. /26/ ЖЕНА  
ЖЕ ЕГО ОГЛЯНУЛАСЬ ПОЗАДИ ЕГО И СТА-  
ЛА СОЛЯНЫМ СТОЛБОМ. /27/ И ПОДНЯЛ-  
СЯ АВРАҒАМ РАНО УТРОМ К МЕСТУ, ГДЕ  
ОН СТОЯЛ ПРЕД БОГОМ. /28/ И ПОСМОТ-  
РЕЛ НА СДОМ И АМОРУ И НА ВСЮ ОКРЕСТ-  
НУЮ ЗЕМЛЮ, И УВИДЕЛ: ВОТ ПОДНЯЛ-  
СЯ ДЫМ С ЗЕМЛИ, КАК ДЫМ ГОРНИЛЬ-  
НЫЙ. /29/ И БЫЛО, КОГДА ВСЕСИЛЬНЫЙ  
ИСТРЕБЛЯЛ ГОРОДА ТОЙ ДОЛИНЫ,  
ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОБ АВРАҒАМЕ,  
И ВЫСЛАЛ ЛОТА ИЗ ГИБЕЛЬНОГО МЕСТА,  
КОГДА УНИЧТОЖАЛ ГОРОДА, В КОТОРЫХ  
ЖИЛ ЛОТ. /30/ И ПОДНЯЛСЯ ЛОТ ИЗ ЦОА-  
РА, И ПОСЕЛИЛСЯ В ГОРАХ, И С НИМ ОБЕ  
ДОЧЕРИ ЕГО: ИБО ОН БОЯЛСЯ ЖИТЬ В  
ЦОАРЕ. И ЖИЛ В ПЕЩЕРЕ ОН И ОБЕ ДО-  
ЧЕРИ ЕГО. /31/ И СКАЗАЛА СТАРШАЯ  
МЛАДШЕЙ: "ОТЕЦ НАШ СТАР И НЕТ В  
СТРАНЕ МУЖЧИНЫ, ЧТОБЫ ВОЙТИ К  
НАМ ПО ОБЫЧАЮ ВСЕЙ ЗЕМЛИ.  
/32/ ПОЙДЕМ, НАПОИМ ОТЦА НАШЕГО  
ВИНОМ, И ЛЯЖЕМ С НИМ, И НАЖИВЕМ  
СЕБЕ ПОТОМСТВО ОТ ОТЦА НАШЕГО".  
/33/ И ОНИ НАПОИЛИ ОТЦА СВОЕГО ВИ-  
НОМ В ТУ ЖЕ НОЧЬ, И ПРИШЛА СТАР-  
ШАЯ, И ЛЕГЛА С ОТЦОМ СВОИМ, А ОН НЕ  
ЗНАЛ, КОГДА ОНА ЛЕГЛА И КОГДА ВСТА-  
ЛА. /34/ НА ДРУГОЙ ДЕНЬ СТАРШАЯ СКА-  
ЗАЛА МЛАДШЕЙ: "ВЕДЬ Я ЛЕЖАЛА ВЧЕРА  
С ОТЦОМ МОИМ; НАПОИМ ЕГО ВИНОМ И  
В ЭТУ НОЧЬ, И ПРИДИ ТЫ, ЛОЖИСЬ С  
НИМ, ЧТОБЫ МЫ НАЖИЛИ СЕБЕ ПОТОМ-  
СТВО ОТ ОТЦА НАШЕГО". /35/ И НАПОИ-  
ЛИ ОНИ И В ЭТУ НОЧЬ ОТЦА СВОЕГО ВИ-

וַתֵּבֶט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתִּי אֵיב מֶלֶח: 26  
וַיִּשְׁבּוּם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ 27  
עָמַד שָׁם אֶת־פָּנָיו יְהוָה: וַיִּשְׁקֹף עַל־פְּנֵי סָדֵם 28  
וַעֲמֻדָּה וְעַל־כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכְּכַר וַיִּרָא וַהֲנֶהָ  
עָלָה קִיטָר הָאֶרֶץ בְּקִיטָר הַכְּבָשָׁן: וַיְהִי 29  
בְּשַׁחַת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכְּפָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים  
אֶת־אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה  
בְּהַפֵּךְ אֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר־יָשָׁב בָּהֶן לוֹט: וַיַּעַל 30  
לוֹט מִצּוֹעֵר וַיֵּשֶׁב בְּהָר וַשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי  
יָרָא לְשִׁבְתָּ בְּצוֹעֵר וַיֵּשֶׁב בְּמַעְרָה הוּא וַשְׁתֵּי  
בָנָתָיו: וַתֹּאמֶר הַכְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה אֲבִינוּ 31  
זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאֶרֶץ לָבוֹא עֲלֵינוּ כְּדָרֵךְ כָּל־  
הָאֶרֶץ: לָכֵה נִשְׁקָה אֶת־אַבְנֵינוּ יֵין וְנִשְׁכְּבָהּ 32  
עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאַבְנֵינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקִין אֶת־אַבְיָהָן 33  
יֵין בְּלִילָה הוּא וַתִּבְאֵה הַכְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־  
אַבְיָהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוֹמָהּ: וַיְהִי 34  
מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַכְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה הֵן  
שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ אֶת־אַבִּי נִשְׁקָנוּ יֵין גַּם־הַלִּילָה  
וּבֹאִי שִׁכְבִּי עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאַבְנֵינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקִין 35  
גַּם בְּלִילָה הַהוּא אֶת־אַבְיָהָן יֵין וַתִּקֶּם

**26. соляным столбом** Она огляды-  
вается назад и мгновенно ее постигает  
участь жителей города. Иосиф Флавий  
утверждает, что он видел этот соляной  
столб в районе Мертвого моря.

**27. АвраҒам** Всю ночь АвраҒама не  
оставляет беспокойство о судьбе пяти го-  
родов. Утром, чтобы узнать о судьбе го-  
родов, он отправляется на то место, отку-  
да можно видеть всю Сдомскую долину.

**28.** Археологические раскопки уста-  
новили факт существования кнаанской  
цивилизации раннего периода на юге  
Иорданской долины.

**29. вспомнил об АвраҒаме** Если  
бы не молитва АвраҒама, Лот был бы на-  
казан вместе с жителями Сдома, к кото-  
рым он пришел жить по их законам и  
обычаям.

**30. он боялся** Лот боялся, что Все-  
вышний может распространить на Цоар  
то наказание, которому подверглись пять  
городов Сдомской долины. Представля-  
ется, что так и случилось: после того как  
Лот покинул город, тот погиб в огне.

**31. нет мужчины** Дочерям Лота ка-  
залось, что катастрофа постигла не толь-  
ко Сдомскую долину, но обрушилась на  
весь мир. Они были уверены, что спас-  
лась только их семья. Однако даже если  
им показалось, что уничтожено все насе-  
ление земли, их дальнейшее поведение  
свидетельствует о том, что они были ис-  
тинными воспитанницами Сдома.

**32. вином** Горы Моава изобилуют  
пещерами. Мидраш объясняет, что жите-  
ли окрестных городов хранили в этих пе-  
щерах вино.



НОМ, И ВСТАЛА МЛАДШАЯ, И ЛЕГЛА С НИМ, А ОН НЕ ЗНАЛ, КОГДА ОНА ЛЕГЛА И КОГДА ВСТАЛА. /36/ И ЗАЧАЛИ ОБЕ ДОЧЕРИ ЛОТА ОТ ОТЦА СВОЕГО. /37/ И РОДИЛА СТАРШАЯ СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ МОАВ; ОН РОДОНАЧАЛЬНИК МОАВИТАН ДОНЫНЕ. /38/ А МЛАДШАЯ ТОЖЕ РОДИЛА СЫНА И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ БЕН-АМИ; ОН РОДОНАЧАЛЬНИК СЫНОВ АМОНА ДОНЫНЕ.

הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְמָה: וַתֵּהָרֶן שְׁתֵּי בָנוֹת לוֹט מֵאֲבִיהֶן: וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֶן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי-מוֹאָב עַד-הַיּוֹם: וַהַצְעִירָה גַם-הוּא יָלְדָה בֶן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן-עָמִי הוּא אָבִי בְנֵי-עַמּוֹן עַד-הַיּוֹם: ׀

20

## ГЛАВА 20

/1/ И ДВИНУЛСЯ ОТТУДА АВРАҒАМ К ЮГУ СТРАНЫ, И ПОСЕЛИЛСЯ МЕЖДУ КАДЕШЕМ И ШУРОМ, И ОСТАНОВИЛСЯ В ГРАРЕ. /2/ И СКАЗАЛ АВРАҒАМ О САРЕ, ЖЕНЕ СВОЕЙ: "ОНА СЕСТРА МОЯ"; И ПОСЛАЛ АВИМЕЛЕХ, ЦАРЬ ГРАРА, И ВЗЯЛ САРУ. /3/ И ПРИШЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ К АВИМЕЛЕХУ ВО СНЕ НОЧНОМ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ТЫ УМИРАЕШЬ ЗА ЖЕНЩИНУ, КОТОРУЮ ТЫ ВЗЯЛ, ИБО ОНА ЗАМУЖЕМ". /4/ АВИМЕЛЕХ ЖЕ К НЕЙ НЕ ПОДХОДИЛ, И СКАЗАЛ: "ГОСПОДИ, НЕУЖЕЛИ БУДЕШЬ КАЗНИТЬ И НАРОД НЕВИННЫЙ? /5/ ВЕДЬ ОН СКАЗАЛ МНЕ: ОНА СЕСТРА МОЯ, А ОНА САМА ТАКЖЕ СКАЗАЛА: ОН БРАТ МОЙ. В НЕПОРОЧНОСТИ СЕРДЦА МОЕГО И В ЧИСТОТЕ РУК МОИХ Я ЭТО СДЕЛАЛ". /6/ И СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВО СНЕ: "ТАК КАК ЗНАЛ И Я, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ ЭТО В НЕПОРОЧНОСТИ СЕРДЦА ТВОЕГО, ТО УДЕРЖАЛ Я ТЕБЯ ОТ СОГРЕШЕНИЯ ПРЕДО МНОЮ, И ПОТОМУ НЕ ДАЛ ТЕБЕ ПРИКОСНУТЬСЯ К

כ ויפסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין קדש ובין שור ויגר בגרר: ויאמר אברהם אל-שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את-שרה: ויבא אלהים אל-אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנך מת על-האשה אשר-לקחת והוא בעלת בעל: ואבימלך לא קרב אליה ויאמר אדני הגוי גם-צדיק תהרג: הלא הוא אמר לי אחתי הוא והיא גם-הוא אמרה אחי הוא בתם לכבי ובנקנן כפי עשיתי זאת: ויאמר אליו האלהים בחלום גם אנכי ידעתי כי בתם לבכך עשיתי זאת ואחשך גם-אנכי אותך מחטוי לי על-כן לא-גתתוך לגנע אליה:

**37. Моав** Это имя указывает на то, что отцом ребенка был Лот. Моав: *מי אב* – "от отца".

**38. Бен-Ами** Букв. "сын моего народа". Это имя также содержит указание на то, что отцом ребенка был Лот. Старшая дочь не постеснялась явно указать на это через имя ребенка, а младшая сделала это в завуалированной форме.

## Глава 20. Авимелех

Предсказание того, что у Сары родится сын, становится еще более нереальным, когда Авимелех, подобно фараону, увидев ее необычную красоту, забирает жену Авраґама в свой дом.

**1. двинулся оттуда** Авраґам уходит из дубравы Мамрэ (см. 18:1) на юг, в направлении Негева (см. 12:9).

между Кадешем и Шуром См. 14:7 и 16:7.

**в Граре** Возможно, что имеется в виду ваді Джерур, расположенное в 22 км. к северо-западу от Кадеша.

**2. она сестра моя** Авраґам ведет себя точно так же как в Египте, рассчитывая на защиту и помощь Всевышнего (см. 12:13).

**Авимелех** Абимилки – имя египетского правителя Тира – упоминается в клинописях Тель-эль-Амарна.

**взял Сару** Забрал ее в свой дом.

**4. народ невинный** Авимелех считает, что законы его страны, в отличие от законов Сдома, справедливые; заслуга царя в том, что он установил такие законы, а заслуга народа в том, что он соблюдает их. Всю ответственность за случившееся он возлагает на самого Авраґама.

НЕЙ. /7/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ВОЗВРАТИ ЖЕНУ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА, ИБО ОН ПРОРОК; И ОН ПОМОЛИТСЯ ЗА ТЕБЯ, И ВЫЗДОРОВЕЕШЬ. ЕСЛИ ЖЕ ТЫ НЕ ВЕРНЕШЬ, ТО ЗНАЙ, ЧТО УМРЕШЬ ТЫ И ВСЕ ТВОИ". /8/ И ВСТАЛ АВИМЕЛЕХ РАНО УТРОМ, И ПРИЗВАЛ ВСЕХ РАБОВ СВОИХ, И ПЕРЕСКАЗАЛ ИМ ВСЛУХ ВСЕ ЭТИ СЛОВА, И ЛЮДИ ЭТИ СИЛЬНО ИСПУГАЛИСЬ. /9/ И ПРИЗВАЛ АВИМЕЛЕХ АВРАҒАМА, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ С НАМИ, И ЧЕМ ПРОВИННИЛСЯ Я ПРОТИВ ТЕБЯ, ЧТО ТЫ НАВЕЛ НА МЕНЯ И НА ЦАРСТВО МОЕ ГРЕХ ВЕЛИКИЙ? ДЕЛА, КАКИХ НЕ ДЕЛАЮТ, СДЕЛАЛ ТЫ СО МНОЮ!". /10/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ АВРАҒАМУ: "ЧТО ИМЕЛ ТЫ В ВИДУ, КОГДА ТЫ ЭТО СДЕЛАЛ?". /11/ И СКАЗАЛ АВРАҒАМ: "ТАК КАК Я ДУМАЛ – НЕТ ВОВСЕ СТРАХА ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ В ЭТОМ МЕСТЕ, И МЕНЯ УБЬЮТ ПО ПОВОДУ ЖЕНЫ МОЕЙ. /12/ ДА И ВПРАВДУ ОНА СЕСТРА МОЯ: ОНА ДОЧЬ ОТЦА МОЕГО, ТОЛЬКО НЕ ДОЧЬ МАТЕРИ МОЕЙ, И СТАЛА МОЕЙ ЖЕНОЮ. /13/ А ВОТ, КОГДА ВСЕСИЛЬНЫЙ

וְעָתָה הָשֵׁב אֶשְׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֶדְךָ וַחַיָּה וְאִם־אֵינְךָ מְשִׁיב דָּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אֶתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: וַיִּשְׁכַּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֶּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמַה־חָטַאתִי לָךְ כִּי־הִבַּאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מְעֻשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־רֵאֶת אֱלֹהִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְהִרְגֹנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי: וְגַם־אָמְנָה אַחֲתִי בַת־אָבִי הוּא אֲךָ לֹא בַת־אָמִי וְתִהְיֶה־לִּי לְאִשָּׁה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעַו אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וְאָמַר

**7. пророк** Здесь это слово употребляется впервые. В данном контексте оно подчеркивает, что Авраґам – человек особо близкий к Всевышнему, пользующийся Его постоянным вниманием и защитой. Естественно, что справедливость требует того, чтобы жена была возвращена мужу независимо от его статуса или положения в обществе, но в случае Авраґама подчеркиваются его особые заслуги и праведность для того, чтобы предупредить, что наказание придет непосредственно от Всевышнего и будет быстрым и разрушительным, а все обвинения в его адрес несостоятельны, так как Всевышнему известны пути праведника, чистота его намерений и достойное поведение. Талмуд объясняет, что поведение Авраґама было обоснованным: как только его начали расспрашивать о Саре, он понял, что подданные Авимелеха, так же как и жители Египта, не остановятся перед убийством ради того, чтобы забрать Сару в дом царя.

**10. что имел ты в виду, когда ты это сделал?** Авимелех считает, что у Авраґама не было никаких оснований опасаться за свою жизнь или думать, что у него отберут жену. Он обвиняет великого праведника в том, что тот обманул

умышленно, для того, чтобы навлечь беду на дом Авимелеха и дома его подданных, так как знал, что Всевышний пошлет наказание, если замужняя женщина будет отобрана у мужа. В таком подходе Авимелеха проявляется полное непонимание того, что такое высшая справедливость, не терпящая обмана, и что такое праведность Авраґама, всегда стремящегося спасти людей, даже если они грешны, а не навести на них беду.

**12. дочь отца моего** Но не дочь моей матери. Для народов мира такой брак разрешен законом Торы; сынам Израиля брак с дочерью отца запрещен. Когда Авраґам женился на Саре, он не мог знать о том, что станет праотцем народа, к которому Творец будет предъявлять особые требования и установит для него ограничения более строгие, чем для всех других.

**13. а вот, когда Всесильный увел меня из дома отца моего** Здесь Тора пользуется глаголом в форме множественного числа. Имя Всевышнего "Элоhim" является формой множественного числа, однако глагол, который употребляется вместе с этим именем, всегда имеет форму единственного числа. Данное предложение Торы является одним из

УВЕЛ МЕНЯ ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО, Я СКАЗАЛ ЕЙ: ВОТ МИЛОСТЬ, КОТОРУЮ ОКАЖЕШЬ МНЕ, – ВО ВСЯКОМ МЕСТЕ, В КОТОРОЕ ПРИДЕМ, СКАЖИ ОБО МНЕ: ОН МОЙ БРАТ". /14/ И ВЗЯЛ АВИМЕЛЕХ ОВЕЦ И СКОТ, РАБОВ И РАБЫНЬ, И ДАЛ АВРАҒАМУ, И ВОЗВРАТИЛ ЕМУ САРУ, ЖЕНУ ЕГО. /15/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ: "ВОТ, СТРАНА МОЯ ПРЕД ТОБОЮ, ЖИВИ, ГДЕ ТЕБЕ ПРАВИТСЯ". /16/ А САРЕ СКАЗАЛ ОН: "ВОТ, Я ДАЛ ТЫСЯЧУ СРЕБРЕНИКОВ БРАТУ ТВОЕМУ; ОН ЖЕ ТЕБЕ – ПОКРОВ ОТ ГЛАЗ ВСЕХ, КОТОРЫЕ С ТОБОЮ, И ПЕРЕД ВСЕМИ ТЫ ОПРАВДАНА". /17/ И ПОМОЛИЛСЯ АВРАҒАМ ВСЕСИЛЬНОМУ, И ИСЦЕЛИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВИМЕЛЕХА, И ЖЕНУ ЕГО, И РАБЫНЬ ЕГО, И ОНИ СТАЛИ РОЖАТЬ. /18/ ИБО БОГ ЗАТВОРИЛ ВСЯКОЕ ЧРЕВО В ДОМЕ АВИМЕЛЕХА ИЗ-ЗА САРЫ, ЖЕНЫ АВРАҒАМА.

לָהּ זֶה חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֵל כָּל־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָכוּא שָׁמָּה אֲמַרְיִלִי אֲחִי  
הוא: וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֶבְדִּים  
וּשְׁפָחוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה  
טו אִשְׁתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ  
בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב: וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי  
16 אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיד הִנֵּה הוא־לְךָ כֶּסֶת עֵינִים  
לְכָל אֲשֶׁר אֲתָד וְאֵת כָּל וְנִכְחַת: וַיִּתְּפַלֵּל  
17 אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־  
אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶמְהַתִּיו וַיֵּלְדוּ: כִּי־  
18 עָצָר עָצָר יִהְיֶה בְּעַד כָּל־רַחֵם לְבֵית  
אֲבִימֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם: ׀

21

## ГЛАВА 21

כא

כא

/1/ А БОГ ВСПОМНИЛ О САРЕ, КАК СКАЗАЛ, И СДЕЛАЛ БОГ САРЕ, КАК ГОВОРИЛ. /2/ САРА ЗАЧАЛА И РОДИЛА АВРАҒАМУ СЫНА В СТАРОСТИ ЕГО, К ТОМУ ВРЕМЕНИ, О КОТОРОМ ГОВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /3/ И НАЗВАЛ АВРАҒАМ СЫНА СВОЕГО, РОДИВШЕГОСЯ У НЕГО, КОТОРОГО РОДИЛА ЕМУ САРА, ИМЕНЕМ ИЦХАК. /4/ И ОБРЕЗАЛ АВРАҒАМ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /5/ А АВРАҒАМУ БЫЛО СТО ЛЕТ, КОГДА РОДИЛСЯ У НЕГО ИЦХАК, СЫН ЕГО. /6/ И СКАЗАЛА САРА: "СМЕХ СДЕЛАЛ МНЕ

וַיִּזְכֹּר פָּקֶד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה  
א לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: וַתֵּהָר וַתֵּלֶד שָׂרָה  
2 לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ  
אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־  
3 לוֹ אֲשֶׁר־יֵלְדָהּ לוֹ שָׂרָה יִצְחָק: וַיִּמַּל אַבְרָהָם  
4 אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
אֹתוֹ אֱלֹהִים: וַאֲבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד  
ה לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי  
6

немногих исключений, встречающихся в Танахе (Торе, Пророках, Писании). Все эти исключения относятся к тем случаям, когда кто-либо из евреев обращается к идолопоклоннику (см. 31:53).

**15. моя страна** Предложение Авимелеха поселиться в его стране, если АвраҒам пожелает того, отличается от реакции фараона, который, наделив АвраҒама богатыми дарами, отправил его обратно в Кнаан, за пределы своего государства.

**16. вот, я дал тысячу сребреников брату твоему** Об этом не упоминается в четырнадцатом стихе; по-видимому, здесь Авимелех говорит о каком-то дополнительном подарке.

**покров от глаз всех, которые с то-**

**бою** Для того, чтобы не слишком много внимания обращали на то, что я дурно обошелся с праведником и его женой.

## Глава 21:1–21. Ицхак и Ишмаэль

**1. как сказал** См. 15:4 и 18:10.

**2. к тому времени, о котором говорил Всесильный** См. 18:14.

**3. Ицхак** См. 17:19.

**6. смех сделал мне** Дал мне великую радость. Еще одна причина, по которой ребенку дано имя Ицхак (понятие "смех" передано в данном случае словом *צחק*).

**посмеется надо мною** Допустим также перевод: "посмеется вместе со мною".

ВСЕСИЛЬНЫЙ; ВСЯКИЙ, КТО УСЛЫШИТ, ПОСМЕЕТСЯ НАДО МНОЮ". /7/ И СКАЗАЛА: "КТО СКАЗАЛ БЫ АВРАГАМУ: САРА СТАЛА КОРМИТЬ ДЕТЕЙ? ВЕДЬ В СТАРОСТИ ЕГО РОДИЛА Я СЫНА". /8/ РЕБЕНОК ВЫРОС И БЫЛ ОТНЯТ ОТ ГРУДИ, И АВРАГАМ СДЕЛАЛ БОЛЬШОЙ ПИР В ДЕНЬ ОТНЯТИЯ ИЦХАКА ОТ ГРУДИ. /9/ И УВИДЕЛА САРА, ЧТО СЫН ГАГАР-ЕГИПТЯНКИ, КОТОРОГО ТА РОДИЛА АВРАГАМУ, НАСМЕХАЕТСЯ. /10/ И СКАЗАЛА ОНА АВРАГАМУ: "ПРОГОНИ СЛУЖАНКУ ЭТУ И СЫНА ЕЕ; ИБО НЕ НАСЛЕДУЕТ СЫН ЭТОЙ СЛУЖАНКИ С СЫНОМ МОИМ, С ИЦХАКОМ". /11/ И ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ВЕСЬМА ПРИСКОРБНО АВРАГАМУ ПО ПОВОДУ СЫНА ЕГО. /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМУ: "ПУСТЬ НЕ ПОКАЖЕТСЯ ЭТО ТЕБЕ ПРИСКОРБНЫМ РАДИ ОТРОКА ТВОЕГО И СЛУЖАНКИ ТВОЕЙ; ВСЕ, ЧТО САРА ТЕБЕ СКАЖЕТ, СЛУШАЙСЯ ГОЛОСА ЕЕ, ИБО В ИЦХАКЕ НАРЕЧЕТСЯ ТЕБЕ РОД. /13/ НО И ОТ СЫНА СЛУЖАНКИ – НАРОД ПРОИЗВЕДУ Я ИЗ НЕГО, ИБО ОН ПОТОМОК ТВОЙ". /14/ И ВСТАЛ АВРАГАМ РАНО УТРОМ, И ВЗЯЛ ХЛЕБ И МЕХ ВОДЫ, И ДАЛ ГАГАР, ПОЛОЖИВ ЕЙ НА ПЛЕЧО; ТАКЖЕ И РЕБЕНКА, И ОТОСЛАЛ ЕЕ; И ПОШЛА ОНА, И БЛУЖДАЛА ПО ПУСТЫНЕ БЕЭР-ШЕВА. /15/ И ИССАКЛА ВОДА В МЕХЕ, И ОНА БРОСИЛА РЕБЕНКА ПОД ОДНИМ ИЗ КУСТОВ. /16/ И ПОШЛА, И СЕЛА СЕБЕ ПООДАЛЬ НА РАССТОЯНИИ

7 אֱלֹהִים כָּל־הַשְׁמַע יִצְחָק־לִי: וְהֵאמֹר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה בִּי־יִלְדָתִי  
8 בֶן לִזְקֹנָיו: וַיְגַדֵּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמֹל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרָא  
9 שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: וְהֵאמֹר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירֶשׁ בֶּן־  
10 הָאֵמָה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר  
11 אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנָּעַר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַיךְ שָׂרָה שָׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִי־צָחָק יִקְרָא לָךְ זֶרַע:  
12 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאֵמָה לְגֹוי אֲשִׁימֶנּוּ כִּי זֶרַע הוּא: וַיִּשָּׁבֶם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר וַיִּקַּח־לָחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הַגֵּר שֵׁם עַל־שְׂכָמָהּ  
13 וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַח וַתֵּלֶךְ וַתִּתֵּן בְּמִדְבָּר בָּאֵר שָׁבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַח אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִּהּ מִגֵּד הַרְחָק כְּמִסְתָּחֵי קֶשֶׁת כִּי אִמָּהּ

**8. ребенок вырос и был отнят от груди** Ребенка отлучали от груди примерно в возрасте двух лет (см. Вторая Книга Маккавейская, 7:26). Как правило, это являлось поводом для семейного торжества.

**9. насмехается** Мудрецы разъясняют, что в Священном Писании это слово всегда является намеком на идолопоклонство или тяжелое преступление, подобное убийству. Ишмаэль смеялся над самим фактом рождения Ицхака: он был старшим сыном и считал себя единственным наследником. Его поведение было угрожающим и наводило на мысль, что он может расправиться с ребенком. Этим объясняется реакция Сары: требование отослать Ишмаэля.

**11. показалось это весьма прискорбно Аврагаму** Аврагам был привязан к Ишмаэлю (см. 17:18).

**12. И сказал Всесильный Аврагаму** Здесь не поясняется, как именно Всевышний обратился к Аврагаму.

**в Ицхаке наречется тебе род** Именно Ицхак, а не Ишмаэль должен быть наследником Аврагама, т.е. стать, прежде всего, продолжателем его дела. Такова воля Всевышнего.

**14. и мех воды** Небольшое количество воды, которое человек может нести на себе во время длительного перехода.

**также и ребенка** Более правильное прочтение: "также и ребенок нес воду и пищу".

**15. под одним из кустов** Чтобы защитить его от палящего солнца.

**16. на расстоянии стреляющих из лука** Важно не то, что стрела покрывает такое расстояние, а то, что на таком расстоянии человек способен слышать.

СТРЕЛЯЮЩИХ ИЗ ЛУКА, ИБО СКАЗАЛА: "ПУСТЬ НЕ УВИЖУ Я СМЕРТИ РЕБЕНКА"; И СЕЛА ПООДАЛЬ, И ПОДНЯЛА ГОЛОС СВОЙ, И ПЛАКАЛА. /17/ И УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГОЛОС ОТРОКА; И АНГЕЛ ВСЕСИЛЬНОГО ВОЗЗВАЛ К ГАГАР С НЕБА, И СКАЗАЛ ЕЙ: "ЧТО С ТОБОЙ, ГАГАР? НЕ БОЙСЯ, ИБО УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГОЛОС ОТРОКА ОТТУДА, ГДЕ ОН НАХОДИТСЯ. /18/ ВСТАНЬ, ПОДНИМИ ОТРОКА И ПОДДЕРЖИ ЕГО РУКОЙ ТВОЕЙ: ИБО БОЛЬШИМ НАРОДОМ СДЕЛАЮ Я ЕГО". /19/ И ОТКРЫЛ ЕЙ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГЛАЗА, И УВИДЕЛА ОНА КОЛОДЕЦ ВОДЫ, И ПОШЛА ОНА, И НАПОЛНИЛА МЕХ ВОДОЙ, И НАПОИЛА РЕБЕНКА. /20/ И БЫЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ С ОТРОКОМ, И ОН ВЫРОС, И ПОСЕЛИЛСЯ ОН В ПУСТЫНЕ, И СДЕЛАЛСЯ СТРЕЛКОМ ИЗ ЛУКА. /21/ И ПОСЕЛИЛСЯ ОН В ПУСТЫНЕ ПАРАН, И МАТЬ ЕГО ВЗЯЛА ЕМУ ЖЕНУ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ.

/22/ И БЫЛО В ТО ВРЕМЯ, АВИМЕЛЕХ С ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ СВОИМ, ПИХОЛЕМ, СКАЗАЛ АВРАГАМУ ТАК: "С ТОБОЙ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВО ВСЕМ, ЧТО ТЫ НИ ДЕЛАЕШЬ. /23/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОКЛЯНИСЬ МНЕ ЗДЕСЬ ВСЕСИЛЬНЫМ, ЧТО НЕ ИЗМЕНИШЬ НИ МНЕ, НИ СЫНУ МОЕМУ, НИ ВНУКУ МОЕМУ; ПО ДОБРУ, КОТОРОЕ Я СДЕЛАЛ ТЕБЕ, СДЕЛАЙ ТЫ МНЕ И СТРАНЕ, В КОТОРОЙ ТЫ ПРОЖИВАЛ". /24/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ: "Я ПОКЛЯНУСЬ". /25/ И УПРЕКАЛ

**17. голос отрока** Милость Всевышнего проявляется в том случае, если человек раскаивается и готов оставить дурные пути. Мудрецы говорят, что молитва Гагар была услышана потому, что Ишмаэль осознал свою вину. Пока был жив Аврагам, Ишмаэль вел праведный образ жизни.

**19. и открыл ей Всесильный глаза** Она увидела колодец с водой, который находился совсем недалеко от нее. Охваченная горем и отчаянием, Гагар не заметила воду, которая спасет ее ребенка. Выражение "открыть глаза" часто используется в Торе в переносном смысле и имеет значение "выйти на качественно новый уровень мышления, обрести понимание" (Рамбам).

**21. поселился он в пустыне Паран** См. 14:6.

**мать его взяла ему жену из страны Египетской** Гагар родом из Египта, и

אֶל-אַרְאֵה בְּמוֹת הַיָּלֵד וְתִשָּׁב מִנֶּגֶד וְתִשָּׂא אֶת-קֶלֶה וְתִבְדֹּךְ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ אֱלֹהִים אֶל-הַנֶּר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-לָּךְ הַנֶּר אֶל-תִּירְאִי כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנֶּעֱר בְּאֲשֶׁר הוּא שֵׁם: קוֹמִי שְׂאִי אֶת-הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ כִּי-לִגְוִי גָדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ וְתָרָא בְּאֵר מַיִם וְתִלָּךְ וְתִמְלֹא אֶת-הַחֲמַת מַיִם וְתִשָּׁק אֶת-הַנֶּעֱר: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנֶּעֱר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֶבֶה קִשְׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֵרָן וְתִקַּח-לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: פ

וַיְהִי בַּעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכַל שֶׁר-צָבָאוּ אֶל-אֲבִרְהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה הִשְׁבַּעַה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנָּה אֲסִיתְּשָׁקָר לִי וּלְיָנִי וּלְנִכְדִּי כַּחֲסֵד אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-גִּרְתָּה בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ: וְהוֹכַח אֲבִרְהָם אֶת-אֲבִימֶלֶךְ עַל-

для нее естественно искать невесту для сына в этой стране.

## 21:22–34. Союз Аврагама с Авимелехом

**22. с тобой Всесильный во всем** Авимелеху, который не в состоянии осмыслить принцип справедливости, после изгнания Гагар кажется, что избранность Аврагама выражается в том, что Всевышний помогает ему в любом случае, даже когда тот поступает несправедливо и жестоко.

**23. поклянись мне здесь** Там, где мы находимся, в Беэр-Шеве.

**по добру** Авимелех напоминает Аврагаму, что когда-то он дал ему богатые подарки и разрешил проживать на землях, которые находятся под его властью (см. 20:14).

**25. и упрекал Аврагам Авимелеха** Несмотря на то что Авимелех позволил

АВРАҒАМ АВИМЕЛЕХА ПО ПОВОДУ КОЛОДЦА ВОДЫ, КОТОРЫЙ ОТНЯЛИ РАБЫ АВИМЕЛЕХА. /26/ АВИМЕЛЕХ ЖЕ СКАЗАЛ: "НЕ ЗНАЮ, КТО ЭТО СДЕЛАЛ. ТЫ ТАКЖЕ НЕ СКАЗАЛ МНЕ, И Я УСЛЫШАЛ ОБ ЭТОМ ТОЛЬКО СЕГОДНЯ". /27/ И ВЗЯЛ АВРАҒАМ ОВЕЦ И СКОТ, И ДАЛ АВИМЕЛЕХУ, И ЗАКЛЮЧИЛИ ОНИ ОБА СОЮЗ. /28/ И ПОСТАВИЛ АВРАҒАМ СЕМЬ ОВЕЦ ИЗ СТАДА ОТДЕЛЬНО. /29/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ АВРАҒАМУ: "ЧТО ЗДЕСЬ ЭТИ СЕМЬ ОВЕЦ, КОТОРЫХ ТЫ ПОСТАВИЛ ОТДЕЛЬНО?" /30/ И ОН СКАЗАЛ: "ВОТ ЭТИХ СЕМЬ ОВЕЦ ВОЗЬМЕШЬ ТЫ ИЗ РУК МОИХ, ЧТОБЫ СЛУЖИЛО ЭТО МНЕ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ, ЧТО Я ВЫКОПАЛ ЭТОТ КОЛОДЕЦ". /31/ ПОЭТОМУ НАЗВАЛИ ЭТО МЕСТО БЕЭР-ШЕВА, ИБО ТАМ ОНИ ОБА ПОКЛЯЛИСЬ. /32/ И ЗАКЛЮЧИЛИ СОЮЗ В БЕЭР-ШЕВЕ. И ВСТАЛ АВИМЕЛЕХ И ПИХОЛЬ, ВОЕНАЧАЛЬНИК ЕГО, И ВОЗВРАТИЛИСЬ В СТРАНУ ПЛИШТИМ. /33/ И, НАСАДИВ В БЕЭР-ШЕВЕ РОЩУ, ГДЕ ПРИЗЫВАЛ ИМЯ БОГА, ВЛАДЫКИ ВСЕЛЕННОЙ, /34/ АВРАҒАМ ПРОЖИЛ В СТРАНЕ ПЛИШТИМ МНОГО ДНЕЙ.

אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך:  
וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־  
הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אֵתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי  
לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אֲבִרָהֶם צֹאן  
וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:  
וַיַּצֵּב אֲבִרָהֶם אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהוֹ:  
וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אֲבִרָהֶם מָה הֵנָּה שִׁבְעַת  
כִּבְשֹׁת הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָ: וַיֹּאמֶר  
כִּי אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר  
תְּהִי־לִי לַעֲדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת:  
עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שָׁם  
נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: וַיִּכְרְתוּ בְרִית בֵּין־אֲבִרָהֶם  
וַיִּקַּם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכַל שַׂר־צָבָאוֹ וַיֵּשְׁבוּ אֶל־  
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: וַיִּטַּע אִשָּׁל בֵּין־אֲבִרָהֶם שִׁבְעַת  
וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם: וַיֵּגֶר  
אֲבִרָהֶם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

22

## ГЛАВА 22

כב

/1/ И БЫЛО: ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ,

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה

כב  
א

Авраґаму проживать в любом месте, его подданные препятствовали этому и делали все возможное для того, чтобы он оставил их земли и ушел в другие места.

**27. овец и скот** Авраґам вместо составления официального письменного документа совершает символический акт передачи имущества Авимелеху.

**30. свидетельство** То, что Авимелех принял подарок Авраґама — овец и скот, — означает признание прав последнего на владение колодцами, которые он сам выкопал, и в будущем должно служить свидетельством согласия Авимелеха на это.

**31. Беэр-Шева** Имя, данное колодцу, имеет двойной смысл: 1) "колодец семи овец"; 2) "колодец клятвы".

**33. призывал имя Бога (обращался к Всевышнему по имени)** См. 12:8.

Следует отметить, что история Гагари и Ишмаэля является тем отрывком Торы, который принято читать в первый день Рош-гаШана. Следующий сразу за этим

рассказ о "связывании Ицхака" читают во второй день Рош-гаШана. Первый день проникнут идеей сотворения материи, а во второй день ставится акцент на самоотверженном устремлении человека к духовным мирам, на его готовности отказаться от материального. Это противопоставление восприятия материальной составляющей мира и готовности пожертвовать всем, вплоть до собственной жизни, соответствует противопоставлению образов Ишмаэля и Ицхака в Торе.

## Глава 22. Связывание Ицхака

Подробное объяснение см. в дополнительной статье "Акеда".

**1. испытал** Наказание никогда не является целью испытания. Испытание призвано выявить тот внутренний потенциал, которым обладает душа человека, а также дать человеку возможность избавиться от сомнений, проистекающих от неполноты веры, преодолев их. Выдерживая испытание, человек поднимается на

ВСЕСИЛЬНЫЙ ИСПЫТАЛ АВРАҒАМА, И  
СКАЗАЛ ЕМУ: "АВРАҒАМ!". И ОН СКАЗАЛ:  
"ВОТ Я!". /2/ И ОН СКАЗАЛ: "ВОЗЬМИ СЫ-  
НА ТВОЕГО, ЕДИНСТВЕННОГО ТВОЕГО,  
КОТОРОГО ТЫ ЛЮБИШЬ, ИЦХАКА, И  
ПОЙДИ В СТРАНУ МОРИЯ, И ПРИНЕСИ ЕГО  
ТАМ ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ НА ОДНОЙ ИЗ  
ГОР, О КОТОРОЙ СКАЖУ ТЕБЕ". /3/ И  
ВСТАЛ АВРАҒАМ РАНО УТРОМ, И ОСЕДЛАЛ

אֶת־אֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
הֲנִי: וַיֹּאמֶר קִחָנָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ  
אֲשֶׁר־אַהֲבָתָ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ  
הַמִּזְרֵה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים  
אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: וַיִּשְׁכֶּם אֶבְרָהָם בְּבֹקֶר  
וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיָּקָח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ

новую духовную ступень, если же он спотыкается, то его скрытые недостатки становятся явными, и он, стыдясь их, стремится избавиться от них. Всевышний и до этого испытывал Авраґама, и каждый раз тот поднимался на новую духовную высоту. Но это испытание не имеет аналогов ни в судьбе Авраґама, ни в судьбе его потомков. Авраґам должен пожертвовать самым дорогим из всего, что у него есть. Более того, он должен без тени сомнения исполнить приказ, который противоречит тому, что он узнал о Всевышнем как праведник, мудрец и пророк. Разве хочет Всевышний гибели человека? Для этого ли создан мир? Как выясняется в дальнейшем, Всевышний не желает гибели человека; но готовность пожертвовать всем, даже самым дорогим, когда разум отказывается понимать, опереться на веру в то, что Всевышний дает человеку только добро, – это Его требование, постоянно предъявляемое к праведнику и, в конечном итоге, к каждому человеку.

**и сказал ему: "Авраґам!"** Всевышний обращается к Авраґаму по имени. И это является указанием на особую любовь и на тот факт, что Всевышний оставляет свободу выбора – и Авраґам может отказаться выполнять этот приказ. Обращение по имени указывает на то, что отдающий распоряжение считается с личностью того, к кому он обращается, и призывает его действовать сознательно и обдуманно, не становясь механическим исполнителем.

**2. возьми (пожалуйста)** В тексте Торы появляется частица "на", которую в переводах на другие языки часто опускают. Однако она имеет принципиальное значение, указывая на то, что обращение носит характер просьбы, а не повеления, которое должно быть беспрекословно исполнено.

**сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Ицхака** Эти многократные повторения, относящиеся к Ицхаку, подчеркивают трудность испытания, перед которым был поставлен Авраґам.

**в страну Мория** По традиции считается, что гора Мория – это то место, на котором впоследствии был построен Храм (Диврей гаЯямим II, 3:1).

**и принеси его там во всесожжение** Букв. "подними его там, как то, что поднимается". Приказ Всевышнего не содержит слова, которое указывало бы на фактическое заклание жертвы, хотя само по себе выражение "поднять то, что поднимается" или "поднять жертву всесожжения" понимается как принесение жертвы по всем правилам. Отсюда делается вывод, что Всевышний никогда не желал, чтобы Ицхак был принесен в жертву, однако Авраґам понял эти слова как приказ не только связать Ицхака как жертву и поднять его на жертвенник, но и принести его в жертву. Авраґам как праведник, стремящийся исполнить волю Всевышнего, не мог понять иначе: он никогда не искал удобных для себя объяснений, не стремился к толкованию слов Всевышнего так, чтобы сделать задачу, стоящую перед ним, или испытание более легкими. Он всегда понимал слова Всевышнего в соответствии с их простым и четким смыслом.

**3. и встал Авраґам рано утром** Мы не находим в тексте Торы ответа Авраґама. Его ответ – решительное действие. Он не теряет времени и с появлением первого луча солнца начинает собираться в путь.

**и наколот дров** Обычно такую работу выполняет слуга, но в этом случае Авраґам делает ее сам, ибо не хочет поручить кому бы то ни было даже незначительное действие, относящееся к исполнению повеления Всевышнего.

ОСЛА СВОЕГО, И ВЗЯЛ С СОБОЙ ДВУХ ОТРОКОВ СВОИХ И СЫНА СВОЕГО ИЦХАКА, И НАКОЛОЛ ДРОВ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ НА МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /4/ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ПОДНЯЛ АВРАГАМ ГЛАЗА СВОИ И УВИДЕЛ ЭТО МЕСТО ИЗДАЛИ. /5/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ СВОИМ ОТРОКАМ: "СИДИТЕ ЗДЕСЬ ПРИ ОСЛЕ, А Я И ЭТОТ ОТРОК ПОЙДЕМ ВОТ ТУДА И ПОКЛОНИМСЯ, И ВОЗВРАТИМСЯ К ВАМ". /6/ И ВЗЯЛ АВРАГАМ ДРОВА ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПОЛОЖИЛ НА ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, А В РУКУ ВЗЯЛ ОГОНЬ И НОЖ, И ПОШЛИ ОБА ВМЕСТЕ. /7/ И СКАЗАЛ ИЦХАК АВРАГАМУ, ОТЦУ СВОЕМУ, ГОВОРЯ: "ОТЕЦ МОЙ!". И СКАЗАЛ ТОТ: "ВОТ Я, СЫН МОЙ!". И СКАЗАЛ ОН: "ВОТ ОГОНЬ И ДРОВА, ГДЕ ЖЕ ЯГНЕНОК ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ?". /8/ И СКАЗАЛ АВРАГАМ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ УСМОТРИТ СЕБЕ ЯГНЕНКА ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЫН МОЙ". И ПОШЛИ ОБА ВМЕСТЕ. /9/ И ПРИШЛИ НА МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ. И ПОСТРОИЛ ТАМ АВРАГАМ ЖЕРТВЕННИК, И РАЗЛОЖИЛ ДРОВА, И СВЯЗАЛ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, И ПОЛОЖИЛ ЕГО НА ЖЕРТВЕННИК, ПОВЕРХ ДРОВ. /10/ И ПРОСТЕР АВРАГАМ РУКУ СВОЮ, И ВЗЯЛ НОЖ, ЧТОБЫ ЗАРЕЗАТЬ СЫНА СВОЕГО. /11/ НО АНГЕЛ БОГА ВОЗЗВАЛ К НЕМУ С НЕБА И СКАЗАЛ: "АВРАГАМ! АВРАГАМ!". И ОН СКАЗАЛ: "ВОТ Я!". /12/ И СКАЗАЛ ТОТ: "НЕ ЗАНОСИ РУКИ ТВОЕЙ НА ОТРОКА И НЕ ДЕЛАЙ ЕМУ НИЧЕГО; ИБО УЗНАЛ УЖЕ Я ТЕПЕРЬ, ЧТО ТЫ БОИШЬСЯ ВСЕСИЛЬНОГО, КОГДА ТЫ НЕ

וְאֵת יִצְחָק בְּנֹו וּבִקְעַל עֵצִי עָלָה וַיָּקֶם וַיִּלְךְ  
 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לֹו הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם  
 הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבָרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרָא אֶת-  
 הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק: וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֶל-נָעֲרָיו  
 שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמֹור וְאֲנִי וְהַנֶּעֱרָר גֵּלְכָה  
 עֲרֵבָה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיָּקֶחַ  
 אֲבָרָהָם אֶת-עֵצִי הָעֹלָה וַיֵּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנֹו  
 וַיָּקֶחַ בְּיָדֹו אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמֶּאֱכָלֶת וַיִּלְכוּ  
 שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אֲבָרָהָם אָבִיו  
 וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲגַנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה  
 הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיהָ הִשָּׂה לָעֹלָה: וַיֹּאמֶר  
 אֲבָרָהָם אֱלֹהִים יְרָא-לֹו הִשָּׂה לָעֹלָה בְנִי  
 וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
 אָמַר-לֹו הָאֱלֹהִים וַיִּבְנוּ שָׁם אֲבָרָהָם אֶת-  
 הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת-יִצְחָק  
 בְּנֹו וַיֵּשֶׂם אֹתֹו עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:  
 וַיִּשְׁלַח אֲבָרָהָם אֶת-יָדֹו וַיָּקֶחַ אֶת-הַמֶּאֱכָלֶת  
 לִשְׁחֹט אֶת-בְּנֹו: וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאדָּ יְהוָה  
 מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר  
 הֲגַנִּי: וַיֹּאמֶר אֶל-תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנֶּעֱרָר וְאֶל-  
 תַּעֲשֵׂ לֹו מִאֻמָּה בִּי עֲתָה יָדְעֵתִי כִּי-יִרָא  
 אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת-בְּנִיךָ אֶת-

**5. сидите здесь при осле** Аврагам хочет остаться наедине с Ицхаком.

**и возвратимся к вам** Знал ли Аврагам о том, что его рука будет остановлена? Мудрецы говорят, что в данный момент Аврагам находился в состоянии человека, который говорит о том, что произойдет в будущем, но смысл производимых слов скрыт от него.

**6. огонь** Сосуд с углями, от которых должен быть разожжен костер.

**7. ягненок для жертвы всесожжения** Ицхак догадывается о том, что должно произойти, но не решается напрямую задать вопрос и спрашивает о намерениях отца косвенным образом.

**8. и пошли оба вместе** Ответ Ав-

рагама убеждает Ицхака, что его догадка верна, и далее отец и сын продолжают путь вместе в едином стремлении, при полном взаимопонимании.

**9. и связал** Как связывают ноги жертвы, так Аврагам связал вместе руки и ноги Ицхака.

**11. Аврагам! Аврагам!** Повторение имени дважды указывает на то усилие, которое потребовалось ангелу для того, чтобы остановить Аврагама в последний момент, когда тот уже приготовился исполнить повеление Всевышнего.

**12. ибо узнал Я теперь** Всевышний изначально хотел только проявления готовности со стороны Аврагама исполнить Его волю.



ЩАДИЛ ТВОЕГО СЫНА, ТВОЕГО ЕДИНСТВЕННОГО, РАДИ МЕНЯ". /13/ И ПОДНЯЛ АВРАГАМ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ – ВОТ ЯГНЕНОК, СЗАДИ ЗАЦЕПИВШИЙСЯ РОГАМИ СВОИМИ В ЧАЩЕ; И ПОШЕЛ АВРАГАМ, И ВЗЯЛ ЯГНЕНКА, И ПРИНЕС ЕГО В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВМЕСТО СЫНА СВОЕГО. /14/ И НАРЕК АВРАГАМ ИМЯ МЕСТУ ТОМУ: "БОГ УСМОТРИТ"; А НЫНЕ О НЕМ ГОВОРЯТ: "НА ЭТОЙ ГОРЕ ОТКРЫВАЕТСЯ БОГ". /15/ И ВОЗЗВАЛ АНГЕЛ БОГА ВТОРИЧНО К АВРАГАМУ С НЕБА, /16/ И СКАЗАЛ: "КЛЯНУСЬ СОБОЙ, СКАЗАНО БОГОМ, ЧТО, ТАК КАК ТЫ СОВЕРШИЛ ЭТО ДЕЛО И НЕ ЩАДИЛ ТВОЕГО СЫНА, ТВОЕГО ЕДИНСТВЕННОГО, /17/ ТО Я БЛАГОСЛОВЛЯТЬ БУДУ ТЕБЯ, И ВЕСЬМА УМНОЖУ ПОТОМСТВО ТВОЕ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБА И КАК ПЕСОК НА БЕРЕГУ МОРЯ, И ОВЛАДЕЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ ВРАТАМИ СВОИХ ВРАГОВ. /18/ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ ЗА ТО, ЧТО СЛУШАЛСЯ ТЫ МЕНЯ!". /19/ И ВОЗВРАТИЛСЯ АВРАГАМ К ОТРОКАМ СВОИМ, И ВСТАЛИ ОНИ, И ПОШЛИ ВМЕСТЕ В БЕЭР-ШЕВУ, И ОСТАВАЛСЯ АВРАГАМ В БЕЭР-ШЕВЕ.

/20/ И БЫЛО, ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ, СООБЩЕНО БЫЛО АВРАГАМУ ТАК: ВОТ, МИЛЬКА ТАКЖЕ РОДИЛА СЫНОВЕЙ НАХОРУ, БРАТУ ТВОЕМУ. /21/ УИЦА, ПЕРВЕНЦА

יְחִידָךְ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבִרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא 13  
וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר נֶאֱתָן בְּסֶבֶךְ בְּקֶרְנָיו וַיִּלָּךְ  
אֲבִרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת  
בְּנֹ: וַיִּקְרָא אֲבִרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא 14  
יְהוָה| וַיֵּרָא אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה  
יֵרָאָה: וַיִּקְרָא מִלֵּאָךְ יְהוָה אֶל־אֲבִרָהָם 15  
שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־  
יְהוָה בִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךְ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בֶרֶךְ 16  
אֲבִרְכְּךָ וְהִרְבָּה אֲרֹכָה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי  
הַשָּׁמַיִם וְכָהוּל אֲשֶׁר עַל־שַׁפַּת הַיָּם וַיִּרֶשׁ  
וַיַּעַד אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהַתְּבָרְכוּ כֹרֶעַךְ כָּל 17  
גִּוְיֵי הָאָרֶץ עֲקֹב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי: וַיָּשָׁב  
אֲבִרָהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיִּלְכּוּ יַחְדָּו אֶל־  
בְּאֵר שָׁבַע וַיָּשָׁב אֲבִרָהָם בְּבֵאֵר שָׁבַע: פ 18

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגַד לְאֲבִרָהָם 19  
לֵאמֹר הִנֵּה יֵלְדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בְּנִים  
לְנַחֲוֹר אַחִיד: אֶת־עֵינָךְ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בְּנוֹ אַחִיו 21

**14. а ныне о нем говорят** Произшедшее имело непреходящее значение и вошло в историю человечества как событие огромной важности.

**открывается Бог** Относится к Храму, который впоследствии будет построен на этом месте.

**16. клянусь Собой** То, что сказано, так же неопровержимо и вечно, как вера в Бога.

**17. и как песок на берегу моря** "Песок морской помещен на границе моря, волны режут, набегают на него, но не могут его преодолеть" (Ирмеягу, 5:22). Потомство Аврагама будет подобно этому песку: оно постоянно будет подвергаться атакам злодеев, стремящихся наполнить весь мир беззаконием и насилием; но так же как морские волны не могут выйти за поставленные им границы, так и планы злодеев всегда будут разрушаться одним только фактом существования еврейского народа.

**и овладеет потомство твое вратами своих врагов** См. 24:60. Это образное выражение обыгрывает тот факт, что ворота всегда являлись самым слабым в фортификационном отношении местом города, обнесенного крепостной стеной; достаточно было овладеть воротами, чтобы город пал. Благословение, таким образом, обещает постоянную победу над превосходящими силами врага в войне, главной целью которой является не оборона, а захват территории противника. Противник потомства Аврагама – зло, выражающееся как насилие над человеком, попираание его прав, лишение свободы, а также идолопоклонство, уводящее людей от осознания истинных ценностей.

**18. благословляться будут потомством твоим все народы земли** См. 12:2.

**20–24.** Эти предложения рассказывают о Ривке, которая впоследствии станет женой Ицхака.

**20. Милька и Нахор** См. 11:29.

ЕГО, И БУЗА, БРАТА ЕГО, И КМУЭЛЯ, РОДО-  
НАЧАЛЬНИКА АРАМА, /22/ И КЕСЕДА, И ХА-  
ЗО, И ПИЛЬДАША, И ИДЛАФА, И БЕТУЭЛЯ.  
/23/ БЕТУЭЛЬ ЖЕ РОДИЛ РИВКУ. ЭТИХ  
ВОСЬМЕРОЙ РОДИЛА МИЛЬКА НАХОРУ,  
БРАТУ АВРАҒАМА. /24/ НАЛОЖНИЦА ЖЕ  
ЕГО, ИМЯ КОТОРОЙ РЕУМА, РОДИЛА ТАК-  
ЖЕ ТЕВАХА, И ГАХАМА, И ТАХАША, И МА-  
АХУ.

וְאֶת־קִמּוֹאֵל אָבִי אָרָם: וְאֶת־כֶּשֶׁד וְאֶת־חִזּוֹ 22  
וְאֶת־פִּלְדַּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת־בְּתוּאֵל: 23  
וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֶנָּה אֱלֹהֵי יִלְדָּהּ 23  
מִלְכָּה לְנָחוֹר אָחִי אַבְרָהָם: וּפִילְגֶשֶׁת וּשְׁמָה 24  
רְאוּמָה וְתִלְדָּ גַם־הִוא אֶת־טִבַּח וְאֶת־גַּחַם  
וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה: ם

22. Бетуэль Упоминается еще раз в главе 24.

2

МЕЛАХИМ II IV, 1

מלכים ב ד א

ב

/1/ А ОДНА ЖЕНЩИНА ИЗ ЖЕН учеников  
ПРОРОКОВ ЗАКРИЧАЛА, ОБРАЩАЯСЬ К ЭЛИ-  
ШЕ: "ТВОЙ СЛУГА, МУЖ МОЙ, УМЕР, А ТЫ

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל־ 24  
אֱלִישָׁע לֵאמֹר עֲבַדְךָ אִישִׁי מָתָּ וְאַתָּה יֹדְעָתָּ

## Гафтара главы Ваера

Мелахим II, 4:1–37

В Гафтаре приводится эпизод из жизни пророка Элиши. Связь этого рассказа с недельной главой очевидна: история шумамитянки, данное ей предсказание о рождении сына, смерть мальчика и его воскрешение – все это перекликается с историей рождения Ицхака и основным событием его жизни ("связыванием Ицхака"). Урок Гафтары: праведность, самоотверженная доброта всегда удостоиваются награды, а высочайшая награда – рождение ребенка, приход в мир чистой и светлой души. Вера и молитва оказывают сильнее смерти, возвращение жизни само по себе является пророчеством о будущих временах, когда произойдет воскрешение из мертвых.

### 1–7. Кувшин с оливковым маслом в доме бедной вдовы

**1. А одна женщина из жен (учеников) пророков** Мидраш разъясняет, что женщина, о которой пойдет речь, является вдовой пророка Овадьи, ученика

пророка Элияфу. В голодные годы Овадьи прятал в пещере десятки пророков, которые вынуждены были скрываться от преследований Изевель, жены царя Ахава. Овадьи рисковал жизнью и отдавал все свои силы на то, чтобы найти пропитание для десятков людей в это трудное время (Мелахим I, 18:3).

**ученики пророков** Пророчество требует предварительной подготовки и определенного умения, даже если человек обладает большими знаниями и душевной чистотой. Поэтому существовали школы пророков, о которых мы узнаем также и из книги пророка Шмуэля.

**и вот пришел заимодавец взять обоеих моих детей себе в рабы** Закон Торы разрешает должнику продать себя в рабство, т.е. поступить на поденную работу с установленной платой, идущей в счет погашения долга на несколько лет. Но в седьмой год семилетнего цикла должник освобождается, а долг считается погашенным. Лишь добровольное жела-

ЗНАЕШЬ, ЧТО СЛУГА ТВОЙ БОЯЛСЯ БОГА! И ВОТ ПРИШЕЛ ЗАИМОДАВЕЦ ВЗЯТЬ ОБОИХ МОИХ ДЕТЕЙ СЕБЕ В РАБЫ!" /2/ И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛИША: "ЧТО МНЕ СДЕЛАТЬ ДЛЯ ТЕБЯ? СКАЖИ МНЕ, ЧТО ЕСТЬ У ТЕБЯ В ДОМЕ?" А ОНА СКАЗАЛА: "НЕТ У СЛУЖАНКИ ТВОЕЙ В ДОМЕ НИЧЕГО, КРОМЕ КУВШИНИЧКА МАСЛА", /3/ И СКАЗАЛ ОН: "ПОЙДИ, ОДОЛЖИ У СОСЕДЕЙ ТВОИХ ПОБОЛЬШЕ ПУСТОЙ ПОСУДЫ, /4/ И ВЕРНИСЬ В ДОМ, ЗАПРИ ДВЕРЬ ЗА СОБОЮ И ЗА СЫНОВЬЯМИ СВОИМИ, И НАЛИВАЙ ВО ВСЕ ЭТИ СОСУДЫ, А НАПОЛНЕННЫЙ СОСУД — ОТСТАВЛЯЙ". /5/ И УШЛА ОНА ОТ НЕГО, И ЗАПЕРЛА ДВЕРЬ ЗА СОБОЮ И ЗА СЫНОВЬЯМИ СВОИМИ — ОНИ ПОДНОСИЛИ ЕЙ ПОСУДУ, А ОНА НАЛИВАЛА. /6/ И БЫЛО, КОГДА НАПОЛНИЛИСЬ СОСУДЫ, ОНА СКАЗАЛА СЫНУ СВОЕМУ: "ПОДАЙ МНЕ ЕЩЕ СОСУД!" И ОН СКАЗАЛ ЕЙ: "НЕТ БОЛЬШЕ ПОСУДЫ!" И ПЕРЕСТАЛО ЛИТЬСЯ МАСЛО. /7/ И ПРИШЛА ОНА, И РАССКАЗАЛА ОБ ЭТОМ ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА, И СКАЗАЛИ ОН: "ИДИ, ПРОДАЙ МАСЛО И УПЛАТИ ДОЛГ СВОЕЙ, А НА ТО, ЧТО ОСТАНЕТСЯ, БУДЕШЬ ЖИТЬ С СЫНОВЬЯМИ СВОИМИ".

/8/ И БЫЛО ОДНАЖДЫ: ПРИШЕЛ ЭЛИША В ШУНЕМ, А ТАМ ЖИЛА ОДНА ЗНАТНАЯ ЖЕНЩИНА, И УПРОСИЛА ОНА ЕГО ПРИХОДИТЬ К НЕЙ ПИТАТЬСЯ — И КОГДА БЫ ОН НИ ПРИХОДИЛ, ВСЕГДА ЗАХОДИЛ ТУДА ПОЕСТЬ. /9/ И СКАЗАЛА ОНА МУЖУ СВОЕМУ: "ВОТ, ПОСЛУШАЙ МЕНЯ, ПОЖАЛУЙСТА: Я УБЕДИЛАСЬ, ЧТО ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО БОГА, ЧТО ПОСТОЯННО ПРИХОДИТ К НАМ, — НАСТОЯЩИЙ СВЯТОЙ. /10/ СДЕЛАЕМ, ПРОШУ ТЕБЯ, НЕБОЛЬШУЮ КОМНАТУ НАВЕРХУ И ПОСТАВИМ ЕМУ ТАМ КРОВАТЬ, И СТОЛ, И

כִּי עֲבָדְךָ הָיָה יָרָא אֶת־יְהוָה וְהַנִּשָּׂא פָא לָקַחַת  
אֶת־שְׁנֵי יָלְדָי לֹו לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ 2  
אֵלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה לָּךְ הַגִּידִי לִי מִה־יֵשׁ־לְכִי  
לְךָ בַּבַּיִת וְהֹאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כָּל בַּבַּיִת כִּי  
אִם־אֶסוּד שָׁמֹן: וַיֹּאמֶר לְכִי שְׂאֲלִי־לָךְ פְּלִים 3  
מִן־הַחֹיִץ מֵאֵת כָּל־שִׁכְנֵיכִי שֶׁבְּךָ פְּלִים רַקִּים  
אֶל־תִּמְעִיטִי: וּבָאת וּסְגַרְתָּ הַדֶּלֶת בְּעַדְךָ 4  
וּבְעַד־בָּנוֹךְ וַיֵּצֵקֶתָ עַל כָּל־הַפְּלִים הָאֵלֶּה  
וְהִמָּלֵא תַּסִּיעִי: וְתִלָּךְ מֵאֵתוֹ וְתִסְגַּר הַדֶּלֶת ה  
בְּעֵדָה וּבְעַד בְּנֵיהָ הֵם מִגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא  
מֵיִצֵּקֶת מוֹצֵקֶת: וְהִין כִּמְלֵאת הַפְּלִים וְהֹאמֶר 6  
אֶל־בְּנֵיהָ הַנִּשָּׂא אֵלִי עוֹד כָּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין  
עוֹד כָּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֹן: וְתָבֵא וְתַגִּיד לְאִישׁ 7  
הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מְכֹרִי אֶת־הַשָּׁמֹן וְשִׁלְמִי  
אֶת־נִשְׁכִּי נִשְׁךְ: וְאֵת בְּנֵיכִי בָנוֹךְ תַּחֲוִי בְּנוֹתֶר: פ  
וְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֵלִישָׁע אֶל־שׁוֹנִים וְשָׁם 8  
אִשָּׁה גְדוֹלָה וְתַחזֹק־בָּו לֶאֱכָל־לֶחֶם וְהִי מַדִּי  
עָבְרוּ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכָל־לֶחֶם: וְהֹאמֶר אֶל־ 9  
אִשָּׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ  
הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִית־קִיֹּר  
קִטְנָה וְנָשִׁים לֹו שֵׁם מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכִפָּא 10  
וּמִגִּנּוֹרָה וְהִיָּה בִּבְאֹו אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה: וְהִי 11

ние может быть причиной того, что он останется в рабстве до пятидесятого года, называемого *йовель*. Закон ни в коем случае не допускает, чтобы в рабство были отданы и дети должника. Это требование кредитора не соответствует закону и указывает на ужесточение нравов и отход людей от закона Торы в северном Израильском царстве.

**7. и пришла она и рассказала человеку Всесильного (Бога)** Пророк является посланцем Всевышнего, беспрекословно выполняющим Его волю, пренебрегая собственной жизнью, готовым пожертвовать собой лишь бы донести слово Бога до народа. В этом смысле он

подобен ангелу, который полностью подчинен воле Всевышнего и не обладает ни свободой выбора, ни ощущением собственной значимости.

**иди, продай масло и уплати долг свой** Закон Торы обязывает человека сначала расплатиться с долгами, а потом думать о своих собственных нуждах.

### 8–37. Сын шунамитянки

**8. а там (жила одна) знатная женщина** Женщина с достатком, знатного рода. Она с удовольствием предоставила пророку место для ночлега и отдыха, в котором тот нуждался, так как постоянно совершал длительные переходы.

СТУЛ, И СВЕТИЛЬНИК; И, ПРИХОДЯ К НАМ, ОН БУДЕТ ЗАХОДИТЬ ТУДА". /11/ И БЫЛО ОДНАЖДЫ: ПРИШЕЛ ОН ТУДА И ПОДНЯЛСЯ В ЭТУ КОМНАТКУ, И ЛЕГ ТАМ. /12/ И СКАЗАЛ ОН ГЕЙХАЗИ, ОТРОКУ СВОЕМУ: "ПОЗОВИ ЭТУ ШУНАМИТЯНКУ!" /13/ И ПОЗВАЛ ЕЕ ТОТ И ОНА ПРЕДСТАЛА ПРЕД НИМ. И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СКАЖИ ЕЙ, ПРОШУ: ВОТ ТЫ ТАК ЗАБОТИЛАСЬ О НАС, ЧТО СДЕЛАТЬ ДЛЯ ТЕБЯ? НЕ НУЖНО ЛИ ПОГОВОРИТЬ О ТЕБЕ С ЦАРЕМ ИЛИ С ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ?" НО ОНА СКАЗАЛА: "СРЕДИ СВОЕГО НАРОДА Я ЖИВУ!" /14/ И ОН СКАЗАЛ: "ЧТО ЖЕ СДЕЛАТЬ ДЛЯ НЕЕ?" И ОТВЕТИЛ ГЕЙХАЗИ: "НО ТОЛЬКО НЕТ У НЕЕ СЫНА, А МУЖ ЕЕ СТАР". /15/ И СКАЗАЛ ЭЛИША: "ПОЗОВИ ЕЕ". ТОТ ПОЗВАЛ ЕЕ, И ОНА СТАЛА У ВХОДА. /16/ И СКАЗАЛ ЭЛИША: "РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД, В ЭТО ЖЕ ВРЕМЯ, ТЫ БУДЕШЬ ОБНИМАТЬ СЫНА!" И СКАЗАЛА ОНА: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, НЕ РАЗОЧАРОВЫВАЙ СЛУЖАНКУ ТВОЮ!..". /17/ И ЗАЧАЛА ЭТА ЖЕНЩИНА, И РОДИЛА СЫНА РОВНО ЧЕРЕЗ ГОД, В СРОК, НАЗНАЧЕННЫЙ ЕЙ ЭЛИШЕЙ. /18/ И ВЫРОС МАЛЬЧИК, И ОДНАЖДЫ ПОШЕЛ ОН К ОTCY СВОЕМУ, К ЖЕНЦАМ. /19/ И ВДРУГ СКАЗАЛ ОН ОTCY СВОЕМУ: "ОЙ, ГОЛОВА МОЯ! ГОЛОВА МОЯ!.." И ТОТ СКАЗАЛ СЛУГЕ СВОЕМУ: "ОТНЕСИ ЕГО К МАТЕРИ". /20/ И ПОНЕС ЕГО ТОТ, И ПРИНЕС К МАТЕРИ, И СИДЕЛ ОН НА КОЛЕНЯХ У НЕЕ ДО ПОЛУДНЯ, И УМЕР. /21/ И ПОДНЯЛАСЬ ОНА НАВЕРХ, И ПОЛОЖИЛА ЕГО НА КРОВАТЬ ЧЕЛОВЕКА ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ЗАПЕРЛА ДВЕРЬ, И ВЫШЛА. /22/ И ПОЗВАЛА ОНА МУЖА СВОЕГО, СКАЗАВ: "ПРИШЛИ МНЕ, ПРОШУ, ОДНОГО ИЗ СЛУГ И ОДНУ ИЗ ОСЛИЦ: Я БЫСТРО СЪЕЗЖУ К ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ВОЗВРАЩУСЬ". /23/ Он СПРОСИЛ: "ПОЧЕМУ ТЫ ЕДЕШЬ К

הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיִּסֶּר אֶל-הָעֵלִיָּה וַיִּשְׁכַּב-  
שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר אֶל-גֵּיחָזִי נַעֲרֹ קְרֵא לְשׁוֹנְמִית  
הַזֹּאת וַקְרֵא-לָהּ וְתַעֲמֹד לִפְנֵיו: וַיֹּאמֶר לוֹ  
אָמַר-נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חֲרָדְתָּ אֵלַינָּה אֶת-כָּל-  
הַחֲרָדָה הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ הִיֵּשׁ לְדַבֵּר-  
לָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל-שָׂר הַצָּבָא וְהָאָמַר  
בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִי יֹשֶׁבֶת: וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת  
לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחָזִי אֲבָל בֵּן אִין-לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן:  
וַיֹּאמֶר קְרֵא-לָהּ וַקְרֵא-לָהּ וְתַעֲמֹד בַּפֶּתַח:  
וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲתִי אִם חֲבַכָּת  
בֵּן וְהָאָמַר אֶל-אֲדָנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-  
חֲכֹנֹב בְּשַׁפְחָתְךָ: וְתֵהֵר הָאִשָּׁה וְתֵלֵךְ בֵּן  
לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר-דָּבַר אֵלֶיהָ  
אִלִּישָׁע: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל-  
אָבִיו אֶל-הַקְּצָרִים: וַיֹּאמֶר אֶל-אָבִיו רֵאשִׁין  
רֵאשִׁין וַיֹּאמֶר אֶל-הַנָּעַר שְׂאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ:  
וַיִּשְׂאֵהוּ וַיְבִיֵּאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל-בְּרִכָּיהָ  
עַד-הַצֹּהָרִים וַיָּמָת: וַתַּעַל וַתִּשְׁכַּבְּהוּ עַל-  
מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְתַסְגֵּר בַּעֲדוֹ וְתֵצֵא:  
וְתִקְרָא אֶל-אִישָׁהּ וְתֹאמַר שְׁלָחָה נָא לִי  
אֶחָד מִן-הַנְּעָרִים וְאֶחָת הָאֲתָנּוֹת וְאֶרְוָצָה  
עַד-אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאִשׁוּכָה: וַיֹּאמֶר מְדוּעַ

**13. вот, ты так заботилась о нас** Принимая подарки или услуги, праведник всегда старается отблагодарить дающего.

**среди своего народа я живу** Шунамитянка не нуждается в особых привилегиях, ее удовлетворяет та жизнь, которую ведут простые люди.

**19. голова моя! голова моя!** Опасения шунамитянки оправдались: ребенок, родившийся благодаря чуду, не мог долго жить: как только он вышел из детского возраста, начало развиваться его сознание, и он должен был занять опреде-

ленное место в обществе и выполнять свою миссию в мире, ради которой и родился, он тут же погиб: ему как бы не нашлось естественного места.

**23. (ведь) ни новомесячье, ни суббота** Посещение мудрецов Торы и пророков в праздник считалось столь же важным, как приход в Храм. Люди продельвали долгий путь для того, чтобы посетить кого-либо из людей, отличавшихся особой праведностью и святостью, того, кого они считали своим учителем и наставником.

**но она сказала: "Шалом"** Не раз-

НЕМУ СЕГОДНЯ? Ведь НИ НОВОМЕСЯЧЬЕ, НИ СУББОТА не наступают!" но она сказала: "шалом!" /24/ и оседлала ослицу, и сказала слуге своему: "правь и иди, не задерживай езды моей, пока не скажу тебе". /25/ и отправилась она, и пришла к человеку Всесильного Бога, к горе Кармель. и было, когда увидел ее человек Всесильного Бога издалека, то сказал отроку своему Гейхази: "вон та шунамитянка. /26/ беги же, прошу, ей навстречу и спроси: здорова ли ты, здоров ли муж твой, здоров ли ребенок?" но она ответила: "здоровы". /27/ и пришла она к человеку Всесильного Бога на гору, и обняла ноги его. и подскочил Гейхази, чтобы оттолкнуть ее, но человек Всесильного Бога сказал ему: "оставь ее, потому что душа ее горестна, а бог скрыл это от меня и не рассказал мне!" /28/ и сказала она: "разве просила я сына у господина моего? ведь говорила я: не разочаровывай меня!" /29/ и сказал Элиша Гейхази: "опояшься и возьми посох мой в руку, и пойдешь; если встретишь кого, не приветствуй, и если кто будет приветствовать тебя, не отвечай ему; и положи посох мой на лицо отрока". /30/ и сказала мать отрока: "клянусь богом и душой твоей, что я не уйду от тебя!" и встал Элиша и пошел за нею. /31/ а Гейхази пошел впереди них и положил посох на лицо отрока – но не было ни звука, ни слуха. и вышел он навстречу Элише, и доложил ему, сказав: "не пробудился отрок". /32/ и во-

ясняя причин, шунамитянка одним словом дала понять, что случилась беда, однако она твердо верит в то, что Элиша сможет устранить несчастье.

**25. вон та шунамитянка** Элиша не знает о случившемся, произошедшее скрыто от него, и он удивлен столь неожиданным появлению шунамитянки.

**26. здорова ли ты?** Букв. "Мир ли тебе?" Элиша спрашивает отдельно о благополучии шунамитянки, о благополучии ее мужа и о благополучии ребенка. Каждый из этих вопросов имеет свой

אתי את הלכת הלכתי אליו היום לא-חדש  
ולא שבת ותאמר שלום: ותחבש האתון  
ותאמר אל-נערה נהג ולך אל-תעצר-לי  
לרפך כי אם-אמרתי לך: ותלך ותבוא אל-  
איש האלהים אל-הר הכרמל ויהי כראות  
איש-האלהים אתה מגדר ויאמר אל-גיחזי  
נערו הנה השונמית הלז: עתה רוצ-נא  
לקראתה ואמר-לה השלום לך השלום  
לאישך השלום לילד ותאמר שלום: ותבא  
אל-איש האלהים אל-ההר ותחזק ברגליו  
וינש גיחזי להרפה ויאמר איש האלהים  
הרפה-לה כי-נפשה מרה-לה ויהוה העלים  
מפני ולא הניד לי: ותאמר השאלתי בן  
מאת ארני הלא אמרתי לא תשלה אתי:  
ויאמר לגיחזי חגר מתנדך וקח משענתי  
בידך ולך כי-תמצא איש לא תברכנו וכי-  
יברכך איש לא תענו ושמם משענתי על-  
פני הנער: ותאמר אם הנער חי-יהוה וחי-  
נפשך אם-אעזבך וקם וילך אחריה: וגיחזי  
עבר לפניהם וישם את-המשענת על-פני  
הנער ואין קול ואין קשב וישב לקראתו  
ויגד-לו לאמר לא הקיץ הנער: ויבא אלישע

глубокий смысл: благополучие женщины – душевный покой, мужчины – непрекращающееся духовное развитие, постижение Торы, ребенка – правильное воспитание (хинух) и взаимопонимание с родителями.

**здоровы** Она готова говорить тогда, когда ее слышит только пророк.

**29. и если кто будет приветствовать тебя, не отвечай ему** Не трать напрасно времени и не задерживайся для разговора.

**31. но (не было) ни звука** Дыхание остановилось и не было никаких признаков жизни.

\* До этого места читают в общинах сефардов.

ШЕЛ ЭЛИША В ДОМ, И УВИДЕЛ: МЕРТВЫЙ ОТРОК ЛЕЖИТ НА КРОВАТИ ЕГО. /33/ И ВОШЕЛ ОН В КОМНАТУ, И ЗАПЕР ДВЕРЬ, И ПОМОЛИЛСЯ БОГУ. /34/ И ПОДНЯЛСЯ, И ЛЕГ НА РЕБЕНКА, И ПРИЛОЖИЛ УСТА СВОИ К ЕГО УСТАМ, И ГЛАЗА СВОИ К ЕГО ГЛАЗАМ, И ЛАДОНИ СВОИ К ЕГО ЛАДОНЫМ, И РАСПЛАСТАЛСЯ НА НЕМ – И ПОТЕПЛЕЛО ТЕЛО РЕБЕНКА. /35/ И ВСТАЛ ЭЛИША, И ПРОШЕЛСЯ ПО ДОМУ ШАГ ТУДА, ШАГ СЮДА, И СНОВА ЛЕГ НА РЕБЕНКА, РАСПЛАСТАВШИСЬ НА НЕМ. И ЧИХНУЛ ОТРОК СЕМЬ РАЗ, И ОТКРЫЛ ОТРОК ГЛАЗА СВОИ. /36/ И ПОЗВАЛ ЭЛИША ГЕЙХАЗИ, И СКАЗАЛ: "ПОЗОВИ ЭТУ ШУНАМИТЯНКУ" И ТОТ ПОЗВАЛ ЕЕ, И ПРИШЛА ОНА К НЕМУ, И СКАЗАЛ ОН: "ВОЗЬМИ СВОЕГО СЫНА!" /37/ И ПОДОШЛА ОНА, И УПАЛА ЕМУ В НОГИ, И ПРОСТЕРЛАСЬ НИЦ НА ЗЕМЛЕ, А ЗАТЕМ ВЗЯЛА ОНА СЫНА СВОЕГО И ВЫШЛА.

הַבַּיִתָּה וְהִנֵּה הַנֶּעֱר מֵת מִשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ: 33  
וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְּפֹלֵל אֶל־ 33  
יְהוָה: וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשֶׁם פִּיו עַל־ 34  
פִּיו וְעֵינָיו עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגָּהַר עָלָיו 34  
וַיִּחַם בְּשׁוֹר הַיֶּלֶד: וַיֵּשֶׁב וַיִּלָּךְ בְּכִית אַחַת הִנֵּה 34  
וְאַחַת הִנֵּה וַיַּעַל וַיִּגָּהַר עָלָיו וַיִּזְרַר הַנֶּעֱר 34  
עַד־שָׁבַע פְּעֻמִּים וַיִּפְקַח הַנֶּעֱר אֶת־עֵינָיו: 34  
וַיִּקְרָא אֶל־גִּיחִזִּי וַיֹּאמֶר קְרֹא אֶל־הַשְּׁנַמִּית 36  
הַזֹּאת וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בִנֶךָ: 36  
וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחֲוֶה אֶרְצָה 37  
וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא: פ

35. Всякий, читающий эти строки, испытывает глубокое удовлетворение, когда узнает, что жизнь возвратилась к ребенку. Сила пророка в его непосредственной связи с Источником Жизни и само его тело, которое полностью подчинено воле Всевышнего, становится проводником жизненных сил. Эта картина подобна всей еврейской истории: народ

не мог бы преодолеть все невзгоды, пережить преследования и катастрофы, если бы не живительные силы Торы, которая как чистый канал постоянно связывает сынов Израиля с Источником Жизни. Носителями Торы в народе и ее хранителями являются, прежде всего, люди необычайной духовной чистоты и праведности.

/1/ И БЫЛО ЖИЗНИ САРЫ СТО ДВАДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ – ЭТО ГОДЫ ЖИЗНИ САРЫ. /2/ И УМЕРЛА САРА В КИРЬЯТ-АРБЕ, ОНА ЖЕ ХЕВРОН, В СТРАНЕ КНААН; И ПРИШЕЛ АВРАГАМ СПРАВИТЬ ТРАУР ПО САРЕ И ОПЛАКИВАТЬ ЕЕ. /3/ И ПОДНЯЛСЯ АВРАГАМ ОТ ЛИЦА УМЕРШЕЙ СВОЕЙ, И ГОВОРИЛ ХЕТТАМ ТАК: /4/ "Я У ВАС ПРИШЕЛЕЦ, НО И СТАРОЖИЛ, ДАЙТЕ МНЕ СРЕДИ ВАС УЧАСТОК ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ, ЧТОБЫ ПОХОРОНИТЬ МОЮ УМЕРШЮЮ". /5/ И ОТВЕЧАЛИ ХЕТТЫ АВРАГАМУ, ГОВОРЯ ЕМУ: /6/ "ВЫСЛУШАЙ НАС, ГОСПОДИН МОЙ! ВОЖДЬ ВСЕСИЛЬНОГО ТЫ СРЕДИ НАС, В ЛУЧШЕЙ ИЗ ГРОБНИЦ НАШИХ ПОХОРОНИ УМЕРШЮЮ ТВОЮ! НИКТО ИЗ НАС НЕ ОТКАЖЕТ

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה א  
וְשֵׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה ב  
בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא  
אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְכַפֶּתָּהּ: וַיָּקָם  
אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָיו וַיֵּדְבֵר אֶל-בְּנֵי-חֵת  
לֵאמֹר: גֵּר-וְתוֹשֵׁב אֲנִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי  
אַחֲזֹת-קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנַי:  
וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חֵת אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:  
שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ  
בְּמִבְחָר קִבְּרֵינוּ קֶבֶר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִפָּנָיו

## Хаей Сара

Главы 23–25:18

### Глава 23.

#### Смерть и похороны Сары

**1. сто двадцать семь лет** Букв. "сто лет и двадцать лет и семь лет". Тот факт, что каждый порядок в числе, указывающем годы жизни Сары, выделен отдельно, требует объяснения. Мудрецы говорят: "Сара была так же красива в сто лет, как в двадцать, и в двадцать – так же чиста от греха, как в семь".

**2. в Кирьят-Арбе** Букв. "город четырех". В книге Шофтим (1:10) говорится, что Кирьят-Арба – древнее название Хеврона. В этом городе в период завоевания страны сыны Израиля убили трех великанов, сыновей человека по имени Арба (см. Йеѓошуа, 15:13). Таким образом, название города можно понимать либо как "город человека по имени Арба", либо, учитывая, что слово *арба* означает "четыре", – как "город четырех великанов".

**Хеврон** См. 13:18.

**траур** Период траура продолжается тридцать дней, он начинается семью днями плача, о которых упомянуто в этом же предложении.

**3. и поднялся** Для того чтобы исполнить заповедь похоронить умершего.

**4. пришелец, но и старожил** Некогда житель (человек иного происхождения) не обладал теми же правами, что и местное население, даже если он длительное время жил в этом месте.

Это первое упоминание в Торе об обязанности похоронить умершего. То уважение, которое оказывали праотцы умершему, было воспринято их потомками. Оно соответствует заповедям Торы. Заповедь "мет мицва" (обязанность похоронить умершего, о котором некому позаботится) стоит выше всех других обязанностей Торы. Обряд похорон не был распространен в древнем мире и не считался для него самоочевидным. Тацит специально обращает внимание на то, что евреи хоронят умерших вместо того, чтобы сжигать их. Сжигание противоречит закону Торы.

**6–18.** В этих предложениях говорится о покупке места захоронения.

**6. вождь Всесильного** Это выражение в данном случае означает превосходную степень. Аналогично "горы Всесильного" – "очень большие горы".

ТЕБЕ В СВОЕЙ ГРОБНИЦЕ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ УМЕРШЕЙ ТВОЕЙ". /7/ И ВСТАЛ АВРАГАМ, И ПОКЛОНИЛСЯ НАРОДУ СТРАНЫ ТОЙ, ХЕТТАМ. /8/ И ГОВОРИЛ С НИМИ ТАК: "ЕСЛИ ВЫ ДУШОЮ РАСПОЛОЖЕНЫ ПОХОРОНИТЬ МОЮ УМЕРШУЮ, ТО ПОСЛУШАЙТЕ МЕНЯ И ПОПРОСИТЕ ЗА МЕНЯ ЭФРОНА, СЫНА ЦОХАРА, /9/ ЧТОБЫ ОТДАЛ МНЕ ПЕЩЕРУ В МАХПЕЛЕ, КОТОРАЯ У НЕГО; ТУ, ЧТО В КОНЦЕ ЕГО ПОЛЯ. ЗА ПОЛНУЮ ПЛАТУ ПУСТЬ ОТДАСТ МНЕ ЕЕ СРЕДИ ВАС В СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ" /10/ ЭФРОН ЖЕ СИДЕЛ СРЕДИ ХЕТТОВ, И ОТВЕЧАЛ ЭФРОН-ХЕТТ АВРАГАМУ ПЕРЕД ХЕТТАМИ, ПЕРЕД ВСЕМИ ВХОДЯЩИМИ В ВОРОТА ЕГО ГОРОДА ТАК: /11/ "НЕГ, ГОСПОДИН МОЙ, ВЫСЛУШАЙ МЕНЯ! ЧОЛЕ Я ОТДАЛ ТЕБЕ, И ПЕЩЕРУ, ЧТО В НЕМ, ТЕБЕ ОТДАЛ; НА ГЛАЗАХ СЫНОВ НАРОДА МОЕГО Я ОТДАЛ ЕЕ ТЕБЕ: ПОХОРОНИ УМЕРШУЮ ТВОЮ". /12/ И ПОКЛОНИЛСЯ АВРАГАМ ПЕРЕД НАРОДОМ СТРАНЫ ТОЙ. /13/ И ГОВОРИЛ ОН ЭФРОНУ ПЕРЕД НАРОДОМ СТРАНЫ ТОЙ ТАК: "ЕСЛИ БЫ ТЫ ТОЛЬКО МЕНЯ ПОСЛУШАЛ! ДАЮ СЕРЕБРО ЗА ПОЛЕ, ВОЗЬМИ У МЕНЯ, И Я ПОХОРОНЮ ТАМ МОЮ УМЕРШУЮ". /14/ И ОТВЕЧАЛ ЭФРОН АВРАГАМУ, СКАЗАВ ЕМУ: /15/ "ГОСПОДИН МОЙ, ПОСЛУШАЙ МЕНЯ! ЗЕМЛЯ В ЧЕТЫРЕСТА ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА, МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ — ЧТО ОНА?! ПОХОРОНИ ТВОЮ УМЕРШУЮ".

в лучшей из гробниц наших Хетты предлагают Аврагаму выбрать одно из семейных или племенных мест захоронения. Однако Аврагам отказывается и настаивает на том, чтобы ему выделили отдельное место.

**7. народу страны (земли) той** Выражение *ам хаарец* буквально означает "народ земли" и в талмудической литературе получило значение "неграмотный человек". С тем же значением оно вошло в разговорную речь. Однако в этом месте Торы его следует понимать как народное собрание хеттов. Аврагам добивался, чтобы ему было выделено место для захоронения, которое станет постоянным владением его семьи. Такая передача участка земли в постоянное владение была невозможна без решения общего собрания хеттов. В этом или близком ему значении выражение *ам хаарец* встречается в

7 אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יָכֹלָה מִמֶּנּוּ מִקְבֵּר מֵתָד: וַיָּקָם  
אֲבֹרָהָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת:  
8 וַיְדַבֵּר אֹתָם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם  
לְקַבֵּר אֶת־מֵתִי מִלִּפְנֵי שְׁמֻעֲנִי וּפְנֻעֵי־לִי  
9 בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר: וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מַעְרַת  
הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצָּה שְׂדֵהוּ  
בְּכֶסֶף מָלֵא וַיִּתְּנָה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזֹת־  
י קִבְרִי: וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן  
הַחִתִּי אֶת־אֲבֹרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכָל בָּאֵי  
11 שְׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר: לֹא־אֲרִנִּי שְׁמֻעֲנִי הַשְּׂדֵה  
נָתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נָתַתִּיהָ  
לְעֵינִי בְנֵי־עַמִּי נָתַתִּיהָ לָךְ קִבֵּר מֵתָד:  
13 12 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֲבֹרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר  
אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אִךְ אִם־  
אֲתָה לוֹ שְׁמֻעֲנִי נָתַתִּי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קַח מִמֶּנִּי  
14 וְאִקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה: וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־  
טו אֲבֹרָהָם לֵאמֹר לוֹ: אֲרִנִּי שְׁמֻעֲנִי אֶרֶץ אֲרֻבַּע  
מֵאוֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ מִה־הוּא וְאֶת־  
16 מֵתָד קִבֵּ: וַיִּשְׁמַע אֲבֹרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן

Танахе (Торе, Пророках и Писании) сорок девять раз.

**9. пещеру в Махпеле** Захоронение в пещерах являлось общераспространенной практикой. *Махпела* — "удвоенная". Мидраш разъясняет, что такое название пещера получила потому, что она состояла из двух помещений, расположенных одно над другим.

**за полную плату** Букв. "за полное серебро". Аврагам хотел заключить сделку так, чтобы в будущем его право на это место было неоспоримым.

**10. Эфрон же сидел среди хеттов** Занимал почетное место.

**перед хеттами** Т.е. так, чтобы все слышали; см. "все выходящие из ворот города его" (34:24).

**11. я отдал ее тебе** Здесь приводится диалог, который ведут стороны при торговой сделке; то, что говорит прода-



/16/ И ПОНЯЛ АВРАҒАМ ЭФРОНА, И ОТВЕ-  
СИЛ АВРАҒАМ ЭФРОНУ СЕРЕБРО, О КОТО-  
РОМ ГОВОРИЛ ТОТ ПЕРЕД ХЕТТАМИ, ЧЕ-  
ТЫРЕСТА ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА, ПРИНИМАЕ-  
МЫХ ТОРГОВЦАМИ. /17/ И СТАЛО ПОЛЕ  
ЭФРОНА, ЧТО В МАХПЕЛЕ, ПРОТИВ МАМ-  
РЭ, – ПОЛЕ И ПЕЩЕРА В НЕМ, И ВСЕ ДЕ-  
РЕВЬЯ В ПОЛЕ, ВО ВСЕМ ЕГО ПРЕДЕЛЕ  
КРУГОМ – /18/ ЗА АВРАҒАМОМ, КАК ПО-  
КУПКА В ГЛАЗАХ ХЕТТОВ, СРЕДИ ВСЕХ  
ВХОДЯЩИХ В ВОРОТА ГОРОДА ЕГО.  
/19/ ПОСЛЕ ЭТОГО АВРАҒАМ ПОХОРОНИЛ  
САРУ, ЖЕНУ СВОЮ, В ПЕЩЕРЕ ПОЛЯ МАХ-  
ПЕЛЫ, ПРОТИВ МАМРЭ, ОН ЖЕ ХЕВРОН, В  
СТРАНЕ КНААН. /20/ И СТАЛО ПОЛЕ И ПЕ-  
ЩЕРА, КОТОРАЯ В НЕМ, СОБСТВЕННОС-  
ТЬЮ АВРАҒАМА ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ, ПРИ-  
ОБРЕТЕННОЙ У ХЕТТОВ.

וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר  
בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת כֶּסֶף עֶבֶר  
לְסֹחֵר: וַיִּקֶּם שָׂרָה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה  
אֲשֶׁר לִפְנֵי מִמְרָא הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ  
וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻל  
סָבִיב: לְאַבְרָהָם לְמַקְנָהּ לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכָל  
בְּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ: וְאַחֲרֵיכֵן קָבַר אַבְרָהָם  
אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מַעֲרַת שָׂרָה הַמַּכְפֵּלָה  
עַל־פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:  
וַיִּקֶּם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם  
לְאַחֲזֹת־קָבַר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת: ׀

24

## ГЛАВА 24

כד

כד

/1/ АВРАҒАМ БЫЛ СТАР, ПРИШЕЛ В ЛЕ-  
ТА, А БОГ БЛАГОСЛОВИЛ АВРАҒАМА ВСЕМ.  
/2/ И СКАЗАЛ АВРАҒАМ СВОЕМОУ РАБУ,  
СТАРШЕМОУ В ДОМЕ ЕГО, УПРАВЛЯВШЕМОУ  
ВСЕМ, ЧТО У НЕГО: "ПОЛОЖИ РУКУ ТВОЮ  
ПОД БЕДРО МОЕ, /3/ И Я ЗАКЛЯНУ ТЕБЯ

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְהִי בֶרֶךְ אֶת־  
אַבְרָהָם בְּכָל: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זָקֵן  
בֵּיתוֹ הַמִּשְׁלָל בְּכָל־אֶשְׁרָלוֹ שִׁים־נָא יָדְךָ  
תַּחַת יְרֵכִי: וְאֲשַׁבְּעֶךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

вещ, лишь косвенным образом указывает  
на его настоящие намерения.

**15. земля в четыреста шекелей сере-  
бра, между мною и тобою – что она?!**  
Разве такая незначительная сумма может  
интересовать таких людей как мы? Так  
продавец, как бы невзначай, косвенно, а  
не напрямую, сообщает ту цену, которую  
он назначает за участок земли. Четыре-  
ста шекелей серебра представляли собой  
очень значительную сумму. Кодекс Хам-  
мурапи, относящийся к эпохе Авраґама,  
определяет годовичную плату наемного ра-  
бочего равной 6 или 8 шекелям.

**16. отвесил Авраґам Эфрону сере-  
бро** Монеты определенного веса не  
были распространены, оплата производилась  
кусками серебра, вес которых  
проверялся каждый раз.

**четыреста шекелей серебра, прини-  
маемых торговцами** По всей видимос-  
ти, серебро высокого качества, чистота  
которого видна сразу, нарезанное куска-  
ми, вес которых заведомо превосходит  
средний вес аналогичных кусков и не  
требует проверки.

**17. и стало** Т.е. право Авраґама на

этот участок земли было признано все-  
ми.

**18. в глазах хеттов** Продажа была  
произведена при свидетелях (ср. Ирме-  
яфу, 32:12).

Пещера Махпела являлась святым  
местом для евреев всех поколений. Сюда  
приходили, чтобы обратиться с молит-  
вой к Всевышнему. С возникновением  
христианства, пещера Махпела, так же  
как и другие места, упомянутые в Тана-  
хе, становится почитаемым местом для  
христиан. Но особое значение для неев-  
реев она получает с возникновением ис-  
лама в VII в. н.э. В XVI в. над пещерой  
было построено здание внушительных  
размеров, предназначенное для моля-  
щихся мусульман. На протяжении всего  
Византийского периода, а также во вре-  
мена Арабского халифата евреям было  
запрещено даже приближаться к этому  
месту.

## Глава 24. Ривка

**1. стар, пришел в лета** См. 18:11.

**2. старшему в доме его** Тому, кто  
пользуется наибольшим авторитетом.

БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ НЕБЕС И ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ ЗЕМЛИ, ЧТО ТЫ НЕ ВОЗЬМЕШЬ СЫНУ МОЕМУ ЖЕНУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА, СРЕДИ КОТОРОГО Я ЖИВУ; /4/ НО В МОЮ СТРАНУ И НА МОЮ РОДИНУ ПОЙДЕШЬ И ВОЗЬМЕШЬ ЖЕНУ СЫНУ МОЕМУ, ИЦХАКУ". /5/ И СКАЗАЛ ЕМУ РАБ: "МОЖЕТ БЫТЬ, НЕ ЗАХОЧЕТ ЖЕНЩИНА ИДТИ ЗА МНОЙ В ЭТУ СТРАНУ; ДОЛЖЕН ЛИ Я ВОЗВРАТИТЬ СЫНА ТВОЕГО В СТРАНУ, ИЗ КОТОРОЙ ТЫ ВЫШЕЛ?" /6/ И СКАЗАЛ ЕМУ АВРАГАМ: "БЕРЕГИСЬ, НЕ ВОЗВРАЩАЙ МОЕГО СЫНА ТУДА! /7/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ НЕБЕС, КОТОРЫЙ ВЗЯЛ МЕНЯ ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО И ИЗ СТРАНЫ РОЖДЕНИЯ МОЕГО, И КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ МНЕ, И КОТОРЫЙ КЛЯЛСЯ МНЕ, ГОВОРЯ: ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я СТРАНУ ЭТУ, – ОН ПОШЛЕТ АНГЕЛА СВОЕГО ПЕРЕД ТОБОЙ, И ТЫ ВОЗЬМЕШЬ СЫНУ МОЕМУ ЖЕНУ ОТТУДА. /8/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ЗАХОЧЕТ ЖЕНЩИНА ИДТИ ЗА ТОБОЮ, ТО ТЫ БУДЕШЬ ЧИСТ ОТ ЭТОЙ КЛЯТВЫ МОЕЙ; ТОЛЬКО СЫНА МОЕГО НЕ ВОЗВРАЩАЙ ТУДА". /9/ И ПОЛОЖИЛ РАБ РУКУ СВОЮ ПОД БЕДРО АВРАГАМА, ГОСПОДИНА СВОЕГО, И ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ В ЭТОМ. /10/ И ВЗЯЛ РАБ ДЕСЯТЬ ВЕРБЛЮДОВ ИЗ ВЕРБЛЮДОВ ГОСПОДИНА СВОЕГО, И ПОШЕЛ, И ВСЯКОГО ДОБРА ГОСПОДИНА СВОЕГО С СОБОЮ ВЗЯЛ; И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ В АРАМ-НАГАРАИМ, В ГОРОД НАХОРА. /11/ И РАСПОЛО-

וְאֵלֵהי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ: כִּי אֶל־אֶרֶצִי וְאֶל־מִוֹלַדְתִּי תֵלֶךְ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לַיִצְחָק: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלֵי לֹא־תֵאבְדָּה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הֵהָשֵׁב אֲשִׁיב אֶת־בְּנִךְ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יֵצֵאתָ מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הֲשֹׁמֵר לָךְ פְּנֵי־תֵשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לִקְחָנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאָרֶץ מִוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לִזְרַעְךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ לִפְנֵיךְ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֵאבְדָּה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרָיִךְ וְנָקִיתָ מִשְׁבַּעְתִּי וְאֵת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תִשָּׁב שָׁמָּה: וַיֵּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַהוּא: וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גִּמְלִים מִגִּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיִּלְךְ וְכָל־טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיִּלְךְ אֶל־אַרְם נְהָרִים אֶל־עֵיר נַחוּר: וַיִּבְרַךְ

Несмотря на то, что имя слуги здесь не названо, ясно, что речь идет об Элиэзере.

**положи руку твою под бедро мое** Тора часто пользуется идиоматическим выражением и говорит о детях как о "происходящих от бедра". Заботясь о жене для Ицхака, Аврагам заботится о достойном потомстве.

**3. Богом Небес** Очевидно, что имя Всевышнего известно Элиэзеру, и он имеет четкое представление о Боге, Которому служит Аврагам (см. 12:5).

**из дочерей Кнаана** Брак с женщиной из кнаанских племен может помешать Ицхаку пойти по дороге, избранной для него отцом (ср. 28:1). Боязнь непредвиденных последствий от брака с идолопоклонниками проявлялась во все времена (см. Дварим, 7:3).

**4. в мою страну** Здесь Аврагам говорит о Харане и о семье своего брата Нахора.

5. Это означает: "Если я найду подходящую для Ицхака женщину в Харане, но она не согласится прийти в Кнаан, могу ли я отвести Ицхака в Харан?"

6. Ицхак ни в коем случае не может переселиться в Харан.

7. Аврагам чувствовал, что женитьба Ицхака станет важнейшей ступенью в осуществлении обещаний Всевышнего. Поэтому не может быть, чтобы Всевышний не помог Элиэзеру исполнить поручение и найти достойную жену для Ицхака.

**Он пошлет ангела Своего перед тобой** Аврагам имеет в виду, что Элиэзеру будет обеспечена постоянная помощь и защита (ср. Шмот, 23:20).

**9. поклялся ему в этом** Если женщина откажется идти с ним, Элиэзер будет свободен от обязательства.

**10. взял раб** Подарки для невесты и ее семьи.

жил он верблюдов вне города, возле колодца воды, под вечер, ко времени выхода черпальщиц. /12/ и сказал: "БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ГОСПОДИНА МОЕГО АВРАГАМА! ДОСТАВЬ МНЕ СЛУЧАЙ СЕГОДНЯ И СДЕЛАЙ МИЛОСТЬ С ГОСПОДИНОМ МОИМ, АВРАГАМОМ! /13/ ВОТ Я СТОЮ У ИСТОЧНИКА ВОД, И ДОЧЕРИ ЛЮДЕЙ ГОРОДА ВЫХОДЯТ ЧЕРПАТЬ ВОДУ; /14/ ПУСТЬ ЖЕ, ДЕВИЦА, КОТОРАЯ, ЕСЛИ СКАЖУ ЕЙ: НАКЛОНИ КУВШИН ТВОЙ И Я НАПЬЮСЬ, СКАЖЕТ: ПЕЙ, И Я ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ НАПОЮ, ЕЕ-ТО И ОПРЕДЕЛИЛ ТЫ ДЛЯ РАБА ТВОЕГО, ИЦХАКА, И ТАК Я УЗНАЮ, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ МИЛОСТЬ С МОИМ ГОСПОДИНОМ". /15/ И БЫЛО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ КОНЧИЛ ОН ГОВОРИТЬ, – И ВОТ, ВЫХОДИТ РИВКА, КОТОРАЯ РОДИЛАСЬ У БЕТУЭЛЯ, СЫНА МИЛЬКИ, ЖЕНЫ НАХОРА, БРАТА АВРАГАМА, И КУВШИН ЕЕ НА ПЛЕЧЕ ЕЕ. /16/ А ДЕВИЦА ОЧЕНЬ ХОРОША ВИДОМ, ДЕВСТВЕННА, И МУЖЧИНА НЕ ПОЗНАВАЛ ЕЕ; И СОШЛА ОНА К ИСТОЧНИКУ, И НАПОЛНИЛА КУВШИН СВОЙ, И ВЗОШЛА. /17/ И ПОБЕЖАЛ РАБ НАВСТРЕЧУ ЕЙ, И СКАЗАЛ: "ДАЙ МНЕ ГЛОТОК ВОДЫ ИЗ КУВШИНА ТВОЕГО!". /18/ И СКАЗАЛА ОНА: "ПЕЙ, ГОСПОДИН МОЙ!". И ПОСПЕШНО ОПУСТИЛА КУВШИН СВОЙ НА РУКУ СВОЮ, И НАПОИЛА ЕГО. /19/ И НАПОИВ ЖЕ ЕГО, ОНА СКАЗАЛА: "И ДЛЯ ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ НАЧЕРПАЮ, ПОКА НЕ НАПЬЮТСЯ ВДОВОЛЬ". /20/ И ОНА СКОРО ОПОРОЖНИЛА КУВШИН СВОЙ В КОРЫТО, И ПОБЕЖАЛА ОПЯТЬ К КОЛОДЦУ ПОЧЕРПНУТЬ, И НАЧЕРПАЛА ДЛЯ ВСЕХ ВЕРБЛЮДОВ ЕГО. /21/ А ЧЕЛОВЕК ТОТ, УДИВЛЯЯСЬ ЕЙ, МОЛЧИТ, ДАБЫ ПОСМОТРЕТЬ, ОСЧАСТЛИВИЛ ЛИ БОГ ПУТЬ ЕГО ИЛИ НЕТ. /22/ И БЫЛО, КОГДА ВЕРБЛЮДЫ ЗАКОНЧИЛИ ПИТЬ, ВЗЯЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ КОЛЬЦО ЗОЛОТОЕ В ПОЛШЕКЕЛЯ ВЕСОМ И

הַגְּמָלִים מִחוּץ אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לַעַת עֶרֶב לַעַת יָצְאת הַשְּׂאֵבֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבִרָהָם הַקְּרֵה-נָא לִפְנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אֲבִרָהָם: הֲנֵה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵינַי הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֵצְאֹת לְשָׂאֵב מַיִם: וְהִנֵּה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלַיָּה הַמִּי-נָא כִּדְּךָ וְאִשְׁתָּהּ וְאָמְרָה שְׂתָה וְגַם-גִּמְלִיד אֲשָׁקָה אֶתָּה הַכַּחֲתָ לַעֲבֹדְךָ לִיצְחָק וְבָהּ אֲדַע כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדֹנִי: וַיְהִי-הוּא טָרֵם כֹּלָה לְדַבָּר וְהִנֵּה רַבְקָה יֹצְאָת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבְתוּאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתִּי נַחוּר אָחִי אֲבִרָהָם וְכֵדָה עַל-שִׁכְמָהּ: וְהַנַּעֲרָה טַבַּת מְרֹאָה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֹא כֵדָה וַתַּעַל: וַיִּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְּמִיאִנִי נָא מִעֵט-מַיִם מִכִּדְּךָ: וַתֹּאמֶר שְׂתָה אֲדֹנִי וַתִּמְהַר וַתֵּרֶד כֵּדָה עַל-יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ: וַתְּכַל לְהַשְׁקֶתָּ וַתֹּאמֶר גַּם לְגִמְלִיד אֲשָׁאֵב עַד אִם-כֹּלֹי לְשִׁתָּה: וַתִּמְהַר וַתַּעַר כֵּדָה אֶל-הַשְּׁקֶת וַתִּרֶץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשָׂאֵב וַתִּשְׁאֵב לְכָל-גִּמְלָיו: וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲהָ לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הֵהָצִילָה יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם-לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כֹּלֹי הַגְּמָלִים לְשִׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גִּזְם זָהָב

в Арам-Нағараим Букв. "Арам на двух реках". Имеются в виду Евфрат и Тигр.

в город Нахора Город, в котором жил Нахор и его семья.

11. возле колодца воды Место, у которого собираются путники, отдыхают и обмениваются мнениями о жителях города.

12. доставь мне случай Букв. "Сделай так, чтобы это случилось передо мною".

14. и я верблюдов твоих напою Элиэзер попросит воду только для себя,

а девушка должна сама предложить на-черпать воды также и для верблюдов. Если она поступит именно таким образом, это будет свидетельством ее добросердечности.

15. у Бетуэля См. 22:20.

16. а девушка очень хороша видом Ривка производила приятное впечатление, потому что обладала как внешней красотой, так и благородством души.

21. удивляясь ей Не произнося ни слова.

22. кольцо Кольцо, которое проде-вают в нос.

два браслета на руки ей, весом в десять золотых. /23/ и сказал: "чья ты дочь? скажи мне, есть ли в доме отца твоего место для нас, чтобы переночевать?". /24/ и она сказала ему: "я дочь бетуэля, сына милки, которого она родила нахору". /25/ и сказала ему еще: "и соломы и корму много у нас, также место для ночлега". /26/ и преклонился человек, и пал ниц пред богом. /27/ и сказал: "благословен бог, всеильный бог господина моего, авраама, который не прекратил своей милости и правды с господином моим; я на пути, которым вел меня бог в дом родных господина моего". /28/ и побежала девица, и сообщила эти приключения в доме матери своей. /29/ у ривки же брат по имени лаван; и выбежал лаван к тому человеку на площадь к источнику. /30/ как только увидел он кольцо и браслеты на руках сестры своей и выслушал слова ривки, сестры своей, сказавшей: "так говорил мне тот человек", и подошел он к тому человеку, и вот, стоит он при верблюдах возле источника. /31/ и сказал: "войди, благословенный богом! зачем стоишь на площади? я же очистил дом, также и место для верблюдов". /32/ и вошел человек тот в дом, а тот разнуздал верблюдов, и дал соломы и корму верблюдам, и воды для омывания ног его и ног людей, которые с ним. /33/ и предложено было ему есть, но он сказал: "не стану есть, пока не выскажу слов моих". и сказал тот: /34/ и сказал он: "я раб авраама. /35/ а бог весьма благословил господина моего, и он стал велик; и дал он ему овец, и волов, и серебро, и золото, и рабов, и рабынь, и верблюдов, и ослов. /36/ сара же, жена господина моего, родила сына моему господи-

23 בקע משקלו ושני צמידים על-ידיה עשרה  
24 זהב משקלם: ויאמר בת-מי את הנדי נא  
25 לי היש בית-אביך מקום לנו ללון: ותאמר  
26 אליו בת-בתואל אנכי בן-מלכה אשר  
27 ילדה לנחור: ותאמר אליו גם-תבן גם-  
28 מספוא רב עמנו גם-מקום ללון: ויקר  
29 האיש וישתחו ליהוה: ויאמר ברוך יהוה  
אלהי אדני אברהם אשר לא-עזב חסדו  
ואמתו מעם אדני אנכי בדרך נתני יהוה  
בית אחי אדני: ותרגן הנער הערה ותגד  
לבית אמה כדברים האלה: ולרבקה אח  
ושמו לבן וירגן לבן אל-האיש החוצה אל-  
ל העין: ויהי בראת את-הנזם ואת-הצמידים  
על-ידי אחתו וכשמעו את-דברי רבקה  
אחתו לאמר כה-דבר אלי האיש ויבא אל-  
האיש והנה עמד על-הגמלים על-העין:  
31 ויאמר בוא ברוך יהוה למה תעמד בחוץ  
32 ואנכי פגיתי הפית ומקום לגמלים: ויבא  
האיש הפיתה ויפתח הגמלים ויתן תבן  
ומספוא לגמלים ומים לרחץ רגליו ורגלי  
33 האנשים אשר אתו: וישם לפניו לאכל  
34 ויאמר לא אכל עד אס-דברתי דברי  
35 ויאמר דבר: ויאמר עבד אברהם אנכי:  
36 ויהוה ברך את-אדני מאד ויגדל ויתן-לו  
צאן ופקד וכסף וזהב ועבדים ושפחות  
וגמלים וחמרים: ותלד שרה אשת אדני  
בן לאדני אחרי וקנתה ויתן-לו את-כל-

в полшекеля весом Шекель эквивалентен 14 г.

**27. милости** Милость и правда — два качества, которые редко сочетаются. Однако Авраам всегда стремился и к тому, и к другому.

**в дом родных** Букв. "братьев".

**28. в доме матери своей** Часть дома Бетуэля была отведена для женщин.

**30. как только увидел он кольцо**

Лаван никогда не проявлял гостеприимства, однако сейчас он побежал навстречу пришельцу, так как понял, что тот богат и легко дарит подарки.

**31. благословенный Богом** Обращение, выражающее беспредельное уважение.

**32. дал соломы** Скорее всего сам Лаван развьючил верблюдов.

**34. я раб Авраама** На Востоке не

НУ, КОГДА УЖЕ СОСТАРИЛАСЬ; И ОТДАЛ ОН ЕМУ ВСЕ, ЧТО У НЕГО. /37/ И ЗАКЛЯЛ МЕНЯ ГОСПОДИН МОЙ, ГОВОРЯ: НЕ БЕРИ ЖЕНЫ СЫНУ МОЕМУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА, В СТРАНЕ КОТОРОГО Я ЖИВУ; /38/ А ТОЛЬКО В ДОМ ОТЦА МОЕГО И К СЕМЕЙСТВУ МОЕМУ ПОЙДЕШЬ, И ВОЗЬМЕШЬ ЖЕНУ СЫНУ МОЕМУ. /39/ И СКАЗАЛ Я ГОСПОДИНУ МОЕМУ: МОЖЕТ БЫТЬ, ЖЕНЩИНА ТА НЕ ПОЙДЕТ ЗА МНОЮ. /40/ И ОН СКАЗАЛ МНЕ: БОГ, ПРЕД ЛИЦОМ КОТОРОГО Я ХОДИЛ, ПОШЛЕТ АНГЕЛА СВОЕГО С ТОБОЮ И УВЕНЧАЕТ УСПЕХОМ ПУТЬ ТВОЙ, И ТЫ ВОЗЬМЕШЬ МОЕМУ СЫНУ ЖЕНУ ИЗ МОЕГО СЕМЕЙСТВА, ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО. /41/ ТОГДА БУДЕШЬ ЧИСТ ОТ МОЕЙ КЛЯТВЫ, КОГДА ПРИДЕШЬ К СЕМЕЙСТВУ МОЕМУ; ЕСЛИ И НЕ ДАДУТ ТЕБЕ, ТОЖЕ БУДЕШЬ ТЫ ЧИСТ ОТ КЛЯТВЫ МОЕЙ. /42/ И ПРИШЕЛ Я СЕГОДНЯ К ИСТОЧНИКУ, И СКАЗАЛ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ГОСПОДИНА МОЕГО АВРААМА! ЕСЛИ ТЫ ЖЕЛАЕШЬ УВЕНЧАТЬ УСПЕХОМ ПУТЬ МОЙ, КОТОРЫМ ИДУ, /43/ ТО ВОТ: Я СТОЮ У ИСТОЧНИКА ВОДЫ, И БУДЕТ: ДЕВИЦЕ, ВЫХОДЯЩЕЙ ЧЕРПАТЬ, СКАЖУ Я: ДАЙ МНЕ ВЫПИТЬ НЕМНОГО ВОДЫ ИЗ КУВШИНА ТВОЕГО. /44/ И ЕСЛИ ОНА СКАЖЕТ: И ТЫ ПЕЙ, И ДЛЯ ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ НАЧЕРПАЮ, ТО ОНА — ТА ЖЕНА, КОТОРУЮ БОГ ОПРЕДЕЛИЛ ДЛЯ СЫНА ГОСПОДИНА МОЕГО. /45/ ЕЩЕ Я НЕ ОКОНЧИЛ ГОВОРИТЬ САМ С СОБОЮ, КАК ВОТ РИВКА ВЫХОДИТ, И КУВШИН ЕЕ НА ПЛЕЧАХ ЕЕ, И СОШЛА ОНА К ИСТОЧНИКУ, И ПОЧЕРПНУЛА. И Я СКАЗАЛ ЕЙ: НАПОИ МЕНЯ! /46/ И ОНА СКОРО ОПУСТИЛА КУВШИН СВОЙ, И СКАЗАЛА: ПЕЙ! НАПОЮ ТАКЖЕ И ВЕРБЛЮДОВ ТВОИХ. Я ПИЛ, И ОНА НАПОИЛА ТАКЖЕ ВЕРБЛЮДОВ. /47/ И Я СПРОСИЛ ЕЕ, И СКАЗАЛ: ЧЬЯ ТЫ ДОЧЬ? ОНА СКАЗАЛА: ДОЧЬ БЕТУЭЛЯ, СЫНА НАХОРА, КОТОРОГО РОДИЛА ЕМУ МИЛЬКА; И Я ВДЕЛ КОЛЬЦО В НОЗДРИ ЕЕ, И БРАСЛЕТЫ НАДЕЛ НА РУКИ ЕЕ. /48/ И ПРЕКЛОНИЛСЯ Я, И ПАЛ НИЦ ПРЕД БОГОМ, И БЛАГОСЛОВИЛ БОГА, ВСЕСИЛЬНО-

אשר-לו: וישבעני אדני לאמר לא תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בארצו: אם לא אל-בית-אבי תלך ואל-משפחתי ולקחת אשה לבני: ואמר אל-אדני אלי לא-תלך האשה אחרי: ויאמר אלי יהוה אשר-התהלכתי לפניו ישלח מלאכו אתך והצלית דרכך ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי: אז תנקה מאלתי כי תבוא אל-משפחתי ואם-לא יתנו לך והיית נקי מאלתי: ואבא היום אל-העין ואמר יהוה אלהי אדני אברהם אם-ישך-נא מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה: הנה אנכי נצב על-עין המים והיה העלמה היצאת לשאב ואמרתי אליה השקיני-נא מעט-מים מכרך: ואמרה אלי גם-אתה שתה וגם לגמליך אשאב הוא האשה אשר-הכית יהוה לבן-אדני: אני טרם אכלה לדבר אל-לבי והנה רבקה יצאת וכדה על-שכמה ותדר העינה ותשאב ואמר אליה השקיני נא: ותמהר ותורד כדה מעליה ותאמר שתה וגם גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים השקתה: ואשאל אתה ואמר בת-מי את ותאמר בת-בתואל בן-נחור אשר ילדה-לו מלכה ואשם הנזם על-אפה והצמידים על-ידיה: ואקד ואשתחיה ליהוה ואברך את-יהוה אלהי אדני אברהם אשר הנחני בדרך אמת לקחת

принято спрашивать имени гостя, пока он сам не расскажет о себе.

**39. может быть, женщина та не пойдет за мною** На чем бы ни основывались договоры, окончательное слово принадлежало женщине.

**40. из моего семейства** Из семьи моей, из дома отца моего.

**43. девице** Иврит: *альма* — "де-

вушка, достигшая возраста, когда выйдут замуж (см. Йешаягу, 7:14).

**47.** Элизер говорит, что сначала он расспросил Ривку, а потом дал ей подарки. Однако из стиха 22 следует, что сначала он дал ей подарки и только потом начал задавать вопросы.

**48. дочь брата** На самом деле, дочь племянника. "Брат", так же как в 14:14,16

ГО БОГА ГОСПОДИНА МОЕГО АВРАҒАМА, КОТОРЫЙ НАВЕЛ МЕНЯ НА ПУТЬ ИСТИН-  
 НЫЙ, ЧТОБЫ Я ВЗЯЛ ДОЧЬ БРАТА ГОСПО-  
 ДИНА МОЕГО ЗА СЫНА ЕГО. /49/ ТЕПЕРЬ  
 ЖЕ, ЕСЛИ ВЫ ГОТОВЫ СДЕЛАТЬ МИЛОСТЬ  
 И ПРАВДУ С ГОСПОДИНОМ МОИМ, СКАЖИ-  
 ТЕ МНЕ, ИЛИ ЕСЛИ НЕТ, – СКАЖИТЕ МНЕ,  
 И Я ПОЙДУ НАПРАВО ИЛИ НАЛЕВО". /50/ И  
 ОТВЕЧАЛИ ЛАВАН И БЕТУЭЛЬ, И СКАЗАЛИ:  
 "ОТ БОГА ПРОИЗОШЛО ДЕЛО ЭТО, МЫ ЖЕ  
 НЕ МОЖЕМ ГОВОРИТЬ ТЕБЕ НИ ХУДА НИ  
 ДОБРА. /51/ ВОТ РИВКА ПРЕД ТОБОЮ,  
 ВОЗЬМИ И ИДИ; И ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ЖЕ-  
 НОЮ СЫНУ ГОСПОДИНА ТВОЕГО, КАК ПО-  
 РЕШИЛ БОГ". /52/ И БЫЛО, КОГДА УСЛЫ-  
 ШАЛ РАБ АВРАҒАМА СЛОВА ИХ, ТО ПАЛ  
 НИЦ ПРЕД БОГОМ. /53/ И ВЫНУЛ РАБ ВЕ-  
 ЩИ СЕРЕБРЯНЫЕ И ЗОЛОТЫЕ, И ОДЕЖ-  
 ДЫ, И ДАЛ РИВКЕ, И ПОДАРКИ ДАЛ ОН БРА-  
 ТУ ЕЕ И МАТЕРИ ЕЕ. /54/ И ЕЛИ, И ПИЛИ,  
 ОН И ЛЮДИ, КОТОРЫЕ С НИМ, И ПЕРЕНО-  
 ЧЕВАЛИ. А КОГДА ВСТАЛИ ПОУТРУ, ОН  
 СКАЗАЛ: "ОТПУСТИТЕ МЕНЯ К МОЕМУ ГОС-  
 ПОДИНУ". /55/ НО БРАТ ЕЕ И МАТЬ ЕЕ СКА-  
 ЗАЛИ: "ПУСТЬ ОСТАНЕТСЯ С НАМИ ДЕВИЦА  
 ГОД ИЛИ ДЕСЯТОК МЕСЯЦЕВ, ПОТОМ ПОЙ-  
 ДЕТ". /56/ НО ОН СКАЗАЛ ИМ: "НЕ ЗАДЕР-  
 ЖИВАЙТЕ МЕНЯ! РАЗ БОГ УВЕНЧАЛ УСПЕ-  
 ХОМ ПУТЬ МОЙ, ОТПУСТИТЕ МЕНЯ, И Я  
 ПОЙДУ К ГОСПОДИНУ МОЕМУ!". /57/ И  
 СКАЗАЛИ ОНИ: "ПРИЗОВЕМ ДЕВИЦУ И  
 СПРОСИМ, ЧТО СКАЖЕТ ОНА". /58/ И ПРИ-  
 ЗВАЛИ РИВКУ, И СКАЗАЛИ ЕЙ: "ПОЙДЕШЬ  
 ЛИ С ЧЕЛОВЕКОМ ЭТИМ?". И ОНА СКАЗАЛА:  
 "ПОЙДУ". /59/ И ОТПУСТИЛИ ОНИ РИВКУ,

אֶת־בֶּת־אָחִי אֲרָנִי לָבוֹ: וְעַתָּה אִם־יִשְׁכֶּם 49  
 עֲשִׂים חֶסֶד וָאֱמֶת אֶת־אֲרָנִי הַגִּידוּ לִי  
 וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאִפְּנֵה עַל־יָמִין אֹו עַל־  
 שְׂמָאל: וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיָּהוָה 1  
 יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נֹכַח דְּבַר אֱלֹהִים רַע אֹו־  
 טוֹב: הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וְלֶךְ וּתְהִי 51  
 אִשָּׁה לָבָן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דְּבַר יְהוָה: וַיְהִי 52  
 כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבִרָהֻם אֶת־דְּבָרֵיהֶם  
 וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה: וַיֵּצֵא הָעֶבֶד כְּלִי־ 53  
 כֶּסֶף וְכָלִי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה  
 וּמַגְדָּנֹת נָתַן לְאִחֶיהָ וּלְאִמָּהּ: וַיֹּאכְלוּ 54  
 וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיְלִינוּ  
 וַיִּקּוּמוּ בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר 55  
 אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנָּעַר אִתָּנוּ יָמִים אֹו  
 עָשׂוֹר אַחֵר תֵּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־ 56  
 תַּאֲחֵרוּ אִתִּי וַיְהִי הַצֵּלִית דְּרָכִי שְׁלַחֹנִי  
 וְאִלָּכָה לְאֲדֹנִי: וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנָּעַר 57  
 וְנִשְׁאַלָה אֶת־פִּיהָ: וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ 58  
 אֵלֶיהָ הִתְלַכִּי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וּתֹאמְרִי  
 אֵלָיו: וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־ 59  
 מִנְקָתָהּ וְאֶת־עֶבֶד אֲבִרָהֻם וְאֶת־אֲנָשָׁיו:

и 29:12, использовано в значении "род-  
 ственник".

**49. и я пойду направо или налево** Я свободен от обязательств и смогу посту-  
 пать по своему усмотрению.

**50. и отвечали Лаван и Бетуэль** Лаван упомянут первым, так как он на-  
 чал говорить первым, не затрудняя себя  
 обязанностью с уважением относиться к  
 родителям.

**ни худа ни добра** Идиоматическое  
 выражение, означающее "ничего вообще"  
 (ср. 3:22). Они говорят о том, что не могу-  
 т действовать против воли Всевышне-  
 го.

**51. возьми и иди** Однако после  
 предварительного договора потребуются  
 согласие девушки (см. стих 39 и 57).

**53. Элиэзер передает матери и брату**

Ривки выкуп как компенсацию за то, что  
 дочь уходит от семьи.

**54. Только исполнив возложенную на  
 него обязанность, Элиэзер приступает к  
 еде.**

**55. но брат ее и мать ее** Опять Ла-  
 ван начинает говорить раньше родите-  
 лей.

**год или десяток месяцев** Букв.  
 "несколько дней, по крайней мере, де-  
 сять". Онкелос переводит "несколько  
 дней" как "год".

**57. и спросим, что скажет она** Хо-  
 чет ли она остаться на какое-то время в  
 доме или отправится в путь вместе с  
 Элиэзером?

**59. сестру свою** Несмотря на то,  
 что Ривка покидает дом, остаются род-  
 ственные связи.

СЕСТРУ СВОЮ, С КОРМИЛИЦЕЙ ЕЕ, И РАБА АВРААМА С ЕГО ЛЮДЬМИ. /60/ И БЛАГОСЛОВИЛИ ОНИ РИВКУ, И СКАЗАЛИ ЕЙ: "СЕСТРА НАША! ДА СТАНЕШЬ ТЫ МИРИАДАМИ ТЫСЯЧ, И ДА ОВЛАДЕЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ ВРАТАМИ ВРАГОВ СВОИХ!". /61/ И ВСТАЛА РИВКА И СЛУЖАНКИ ЕЕ, И СЕЛИ НА ВЕРБЛЮДОВ, И ПОШЛИ ЗА ЧЕЛОВЕКОМ; И РАБ ВЗЯЛ РИВКУ, И ОТПРАВИЛСЯ. /62/ ИЦХАК ЖЕ ПРИХОДИЛ ТОГДА К КОЛОДЦУ ЛАХАЙ-РОИ, ТАК КАК ЖИЛ НА ЮГЕ СТРАНЫ. /63/ И ВЫШЕЛ ИЦХАК ПРИ НАСТУПЛЕНИИ ВЕЧЕРА ПОМОЛИТЬСЯ В ПОЛЕ И, ВЗГЛЯНУВ, УВИДЕЛ – ВОТ, ИДУТ ВЕРБЛЮДЫ. /64/ И РИВКА ВЗГЛЯНУЛА, И УВИДЕЛА ИЦХАКА, И СПУСТИЛАСЬ С ВЕРБЛЮДА. /65/ И СКАЗАЛА РАБУ: "КТО ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, ИДУЩИЙ ПО ПОЛЮ НАМ НАВСТРЕЧУ?". И СКАЗАЛ РАБ: "ЭТО ГОСПОДИН МОЙ"; И ВЗЯЛА ОНА ПОКРЫВАЛО, И ЗАКРЫЛАСЬ. /66/ И РАССКАЗАЛ РАБ ИЦХАКУ ВСЕ, ЧТО СДЕЛАЛ. /67/ И ВВЕЛ ЕЕ ИЦХАК В ШАТЕР САРЫ, МАТЕРИ СВОЕЙ, И ВЗЯЛ РИВКУ, И ОНА СТАЛА ЕМУ ЖЕНОЮ, И ОН ПОЛЮБИЛ ЕЕ, И НАХОДИЛ ИЦХАК УТЕШЕНИЕ ПОСЛЕ МАТЕРИ СВОЕЙ.

וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתָנוּ אֵת  
הַיּ לְאֵלֶיךָ רַבָּה וַיִּירֶשׁ זֶרַעְךָ אֶת־שָׂעִר  
שְׂנָאָיו: וְתָקֵם רַבָּה וְנִעְרֹתֶיהָ וְתִרְבְּנָהּ  
עַל־הַגְּמִלִּים וְתִלְכְּנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח  
הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ: וַיִּצְחָק בָּא מִבֹּא  
בָּאֵר לְחֵי רָאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:  
וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׁוּב בִּשְׂדֵה לְפָנוֹת עָרֶב וַיֵּשֶׁא  
עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה גַמְלִים בָּאִים: וְתִשָּׂא  
רַבָּה אֶת־עֵינֶיהָ וְתִרְאֵ אֶת־יִצְחָק וְתַפֵּל  
מֵעַל הַגְּמִל: וְתֹאמַר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ  
הַלֹּזֶה הַהֶלֶךְ בִּשְׂדֵה לְקִרְאָתָנוּ וַיֹּאמֶר  
הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וְתָקַח הָצִעִף וְתַתְּכֶם:  
וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לִיִּצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
עָשָׂה: וַיְבָאָה יִצְחָק הָאֵלֶּלֶה שָׂרָה אִמּוֹ  
וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וְתִהְיֶה לּוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאֱהָבָהּ  
וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ: פ

с кормилицей ее Имя кормилицы Двора (см. 35:8).

60. да станешь ты См. 17:16.  
да овладеет потомство твое См. 22:17.

61. и пошли за человеком На Востоке принято, чтобы женщина шла за мужчиной.

62. к колодцу Лахай-Рои Колодец, который видела в пустыне Гагар на юге страны См. 12:9.

63. помолиться в поле Букв. "беседовать". Мидраш объясняет, что наши праотцы установили определенный порядок ежедневных молитв. Авраам ввел утреннюю молитву, как сказано: "... встал Авраам утром", чтобы молиться Всевышнему о жителях Сдома; Ицхак выходит молиться в поле днем, ближе к закату солнца, как сказано "при (перед) наступлении вечера"; впоследствии мы видим, что Яков молился ночью, как сказано: "и встретилось Якову место, и зашло солнце...".

64. и спустилась с верблюда Знак уважения (ср. Йефосуа, 15:18, Шмуэль I, 25:23). В древние времена существовал обычай, в соответствии с которым еду-

щий верхом спускался на землю при приближении важного лица.

65. и взяла она покрывало, и закрылась Это действие также соответствует обычаям древнего мира. Невеста закрывает лицо, встречаясь с женихом.

67. в шатер Сары, матери своей Ривка становится хозяйкой дома. Следует обратить внимание на порядок слов: "он взял Ривку, она стала его женой и он полюбил ее". Для нас более понятным был бы порядок "он полюбил Ривку, он взял ее и она стала его женой". Тора подчеркивает, что несмотря на всю важность любви между людьми, вступающими в брак, еще важнее, чтобы это чувство сохранилось и после заключения брака (Ш.-Р. Гирш).

утешение Ривка восполнила то, чего недоставало Ицхаку в плане духовного развития после смерти его матери. Мудрецы объясняют, что после смерти Сары благословение, не оставившее дом Авраама, перестало действовать. Но когда Ривка вошла в шатер Сары, благословение возобновилось как для Ицхака и Ривки, так и для всех домо-

/1/ И АВРАҒАМ ЕЩЕ РАЗ ВЗЯЛ ЖЕНУ, А ИМЯ ЕЕ КТУРА. /2/ И ОНА РОДИЛА ЕМУ ЗИМРАНА, И ЙОКШАНА, И МЕДАНА, И МИДЬЯНА, И ИШБАКА, И ШУАХА. /3/ ЙОКШАН РОДИЛ ШВУ И ДЕДАНА, А СЫНОВЬЯ ДЕДАНА БЫЛИ: АШУРИМ, И ЛЕТУШИМ, И ЛЕУМИМ. /4/ А СЫНОВЬЯ МИДЬЯНА: ЭЙФА, И ЭФЕР, И ХАНОХ, И АВИДА, И ЭЛЬДАА. ВСЕ ЭТИ – СЫНЫ КТУРЫ. /5/ И ОТДАЛ АВРАҒАМ ВСЕ, ЧТО У НЕГО, ИЦХАКУ. /6/ А СЫНАМ НАЛОЖНИЦ, ЧТО У АВРАҒАМА, ДАЛ ОН ПОДАРКИ И ОТОСЛАЛ ИХ ОТ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, ЕЩЕ ПРИ ЖИЗНИ СВОЕЙ, НА ВОСТОК, В СТРАНУ ВОСТОЧНУЮ. /7/ ВОТ ДНИ ЛЕТ ЖИЗНИ АВРАҒАМА, КОТОРЫЕ ОН ПРОЖИЛ: СТО СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ. /8/ И СКОНЧАЛСЯ АВРАҒАМ, УМЕРЕВ В ДОБРОЙ СТАРОСТИ, МУДРЕЦ, УДОВЛЕТВОРЕННЫЙ ЖИЗНЬЮ, И БЫЛ ПРИОБЩЕН К НАРОДУ СВОЕМУ. /9/ И ПОХОРОНИЛИ ЕГО ИЦХАК И ИШМАЭЛЬ, СЫНОВЬЯ ЕГО, В ПЕЩЕРЕ МАХПЕЛА, НА ПОЛЕ ЭФРОНА, СЫНА ЦОХАРА-ХЕТТА, КОТОРОЕ ПРЕД МАМРЭ. /10/ НА ПОЛЕ, КОТОРОЕ КУПИЛ АВРАҒАМ У ХЕТТОВ, ТАМ

וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשֵׁמָהּ קְטוּרָה: א  
וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יֶקֶשׁן וְאֶת־מֶדָן וְאֶת־  
מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ: וַיִּקְשֵׁן יֶלֶד אֶת־  
שָׁבָא וְאֶת־דָּדָן וּבְנֵי דָדָן הֵיוּ אֲשׁוּרִים וְלֶטְוּשִׁים  
וְלֵאמִים: וּבְנֵי מֶדָן עֵיפָה וְעֶפֶר וְחִנְדָּ וְאַבְיֶדָע  
וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְנֵי קְטוּרָה: וַיִּתֵּן אַבְרָהָם  
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק: וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים  
אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנָת וַיִּשְׁלָחֵם  
מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעֹרְוָנוֹ חִי קְדָמָה אֶל־אֶרֶץ  
קְדָם: וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חַי  
מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ שָׁנִים: וַיָּגֹעַ  
וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשֹׁבֵעַ וַיֵּאָסֶף  
אֶל־עַמּוּיוֹ: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמַעְעָל בְּנוֹ  
אֶל־מַעֲרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרָן בֶּן־צֹחַר  
הַחֲתִי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִמְרָא: הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר־קָנָה  
אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֶבֶר אַבְרָהָם

чадцев. Субботняя свеча, освещавшая дом праотцев, которую зажигала Сара, загорелась вновь. Ривка продолжила соблюдение всех традиций дома, заложенных Сарой.

### Глава 25. Смерть Авраѓама. Потомки Ишмаэля

**1. и Авраѓам еще раз взял жену** Мидраш объясняет, что Ктура – это второе имя Гагар.

**2. Авраѓам не видит в родившихся у него детях достойных продолжателей своего дела;** он отсылает их, ибо даже помощников не найдет Ицхак в их лице.

**Мидьяна** Имя, часто встречающееся в Танахе. По всей видимости, племя, кочевавшее у границ Египта.

**Шуаха** Один из друзей Иова назван шухит (Иов, 2:11).

**3. Шву и Дедана** Упомянуты в 10:7.

**5. Ср. 24:36**

**6. наложниц** Здесь множественное число, скорее всего, указывает на ста-

тус детей и не обязательно на то, что у Авраѓама была еще одна жена, кроме Гагар.

**еще при жизни своей** Чтобы избежать вражды и зависти, Авраѓам еще при жизни наделил других детей имуществом и удалил их из дома, четко определив особое положение Ицхака как единственного наследника дома и, тем самым, наследника дела Авраѓама.

**на Восток** Т.е. по направлению к Аравийскому полуострову. См. Шофтим, 6:3; Иов, 1:3.

**7. сто семьдесят пять лет** Авраѓам видел своих внуков. Детям Ицхака было пятнадцать лет, когда умер Авраѓам.

**8. и был приобщен к народу своему** Это выражение нельзя понимать буквально. Авраѓам был похоронен в пещере Махпела, хотя его отец Терах умер и был похоронен в Харане.

**9. Ицхак и Ишмаэль** На похоронах отца на какое-то время возникло единство и взаимопонимание между братьями.

**Махпела** См. 23:9.



ПОГРЕБЕН БЫЛ АВРАҒАМ, А ТАКЖЕ САРА, ЖЕНА ЕГО. /11/ И БЫЛО, ПОСЛЕ СМЕРТИ АВРАҒАМА ВСЕСИЛЬНЫЙ БЛАГОСЛОВИЛ ИЦХАКА, СЫНА ЕГО, И ОСТАВАЛСЯ ИЦХАК ВОЗЛЕ КОЛОДЦА ЛАХАЙ-РОИ.

/12/ А ВОТ РОДОСЛОВИЕ ИШМАЭЛЯ, СЫНА АВРАҒАМА, КОТОРОГО РОДИЛА АВРАҒАМУ ЕГИПТЯНКА ҒАГАР, РАБЫНЯ СА-РЫ; /13/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ ИШМАЭЛЯ, ПО ИХ ИМЕНАМ И РОДАМ: ПЕРВЕНЕЦ ИШМАЭЛЯ – НЕВАЙОТ, И КЕЙДАР, И АД-БЕЭЛЬ, И МИВСАМ, /14/ И МИШМА, И ДУ-МА, И МАСА, /15/ ХАДАД, И ТЕЙМА, ЙЕТУР, НАФИШ И КЕДМА. /16/ ЭТО – СЫНЫ ИШ-МАЭЛЯ И ЭТО ИХ ИМЕНА, ПО ИХ СЕЛЕНИ-ЯМ И ЗАМКАМ, ДВЕНАДЦАТЬ ВОЖДЕЙ ИХ ПЛЕМЕНИ. /17/ И ВОТ ГОДЫ ЖИЗНИ ИШ-МАЭЛЯ: СТО ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ, И СКОНЧАЛСЯ ОН, И УМЕР, И БЫЛ ПРИОБ-ЩЕН К НАРОДУ СВОЕМУ. /18/ А ТЕ РАССЕ-ЛИЛИСЬ ОТ ХАВИЛЫ ДО ШУРА, ЧТО ПРЕД ЕГИПТОМ, – ВПЛОТЬ ДО АШУРА. ПРЕД ЛИ-ЦОМ ВСЕХ БРАТЬЕВ СВОИХ РАСПОЛО-ЖИЛСЯ ОН.

**11. Всесильный благословил Ицхака** Обещания, данные Авраґаму, распространяются теперь на Ицхака.

## 12–18. Потомки Ишмаэля

**12. родословие** Некоторые из пере-численных ниже имен встречаются в ассирийских и арабских надписях, найден-ных при археологических раскопках.

**13. Невайот** Народ, происходив-ший от него, впоследствии называли на-батеями.

**Кейдар** Упоминается в Теґилим, 120:5.

**15. Тейма** Город с таким названием располагался на торговом пути, соеди-нявшем Сирию и Йемен; возможно, он вырос на месте обитания потомков Иш-маэля, племени, называвшегося по име-ни их родоначальника.

**16. по их селениям** Вероятно, име-ется в виду район проживания того или иного кочевого племени.

**17. и был приобщен к народу своему** См. стих 8.

**18. от Хавилы** См. 2:11.

**до Шура** См. 16:7 и Шмуэль I, 15:7.

**до Ашура** См. стих 3.

**пред лицом всех братьев своих рас-**

11 וְשָׂרָה אֲשֶׁתוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּכְרֹךְ  
אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר  
לַחַי רֹאִי: ׀

12 וְאֵלֶּה תֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר  
יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שְׁפָחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:  
13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם  
לְתוֹלְדֹתָם כְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נָבִית וְקָדָר  
14 וְאַדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא:  
16 חֲדָד וְתֵימָא וְיֶטוּר נָפִישׁ וְקַדְמָה: אֵלֶּה הֵם בְּנֵי  
יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְמִדְבָּרָתָם  
17 שְׁנַיִם-עָשָׂר נָשִׂיָּאִם לְאַמְתָּם: וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי  
יִשְׁמָעֵאל מֵאָת שָׁנָה וּשְׁלָשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת  
18 שָׁנִים וַיָּגַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ: וַיִּשְׁכְּנוּ  
מִחוּלָּה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאַכָּה  
אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אַחָיו נָפַל: ׀

положился он Букв. "упал". Здесь вы-брано прочтение, аналогичное встречаю-щемуся в Шофтим, 7:12.

Данная глава завершает описание жизни первого из праотцев. Из этого краткого описания трудно представить себе все величие и благородство личнос-ти, о которой ведется рассказ. Авраґама можно назвать основоположником моно-теизма. Хотя идея монотеизма была хоро-шо известна и до него, он посвятил всю свою жизнь тому, чтобы распространить ее среди всех народов, даже среди тех, ко-торые погрязли в идолопоклонстве. Сле-дует помнить, что он практически один противостоял идеологии языческих им-перий Нимрода и Хаммурапи. Бог Ав-раґама – это Бог справедливости и милости. Повинуясь голосу Творца, Ав-раґам оставляет дом и семью и смело отп-равляется в путь навстречу неизвестнос-ти. Вся его жизнь служит доказательст-вом того, что вера человека во Всевышне-го и подчинение Божественной воле – единственный источник успеха и радос-ти. Авраґам, исполняя повеления Творца и защищая духовные ценности, был готов пожертвовать всем, даже жизнью. В отли-чие от язычников, для Авраґама служе-ние Всевышнему не противоречило доб-

рому и заботливому отношению к людям. Напротив, творить добро и искать справедливость – для Авраама высшая форма служения. Его борьба с оружием в руках для спасения Лота и молитва в защиту жителей Сдома с одинаковой благосклонностью принимаются Всевышним. Его страстное, постоянное желание, осо-

бенно усилившееся на последнем этапе жизни, – передать через своего сына следующим поколениям накопленные сокровища. Авраам заложил основные черты характера еврейского народа. Пророк Йешаягу (51:1,2) говорит: "Взгляните на скалу, от которой вы были отсечены, взгляните на Авраама, праотца вашего".

1

## МЕЛАХИМ I I, 1

/1/ и состарился царь ДАВИД, ДОСТИГ преклонных ЛЕТ, и УКРЫВАЛИ ЕГО ОДЕЯНИЯМИ, но не согревался он. /2/ и ПРЕДЛОЖИЛИ ЕМУ СЛУГИ ЕГО: "ПУСТЬ ПОИЩУТ ДЛЯ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА НАШЕГО, ДЕВУШКУ, ЧТОБЫ ОНА БЫЛА ПРИ ЦАРЕ, и БЫЛА ЕМУ СЛУЖАНКОЙ, и ПУСТЬ ТЕЛОМ СВОИМ СОГРЕВАЕТ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА НАШЕГО". /3/ и СТАЛИ ИСКАТЬ самую КРАСИВУЮ ДЕВУШКУ во ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ИЗРАИЛЯ, и НАШЛИ АВИШАГ-ШУНАМИТЯНКУ, и ПРИВЕЛИ ЕЕ к ЦАРЮ.

## מלכים א א א

ז

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיִּכְפְּהוּ בַּבְּגָדִים א  
וְלֹא יָחַם לוֹ: וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו וַיִּבְקְשׁוּ לְאֹדֶנִי 2  
הַמֶּלֶךְ גֵּעֶרָה בְּתוֹלָה וְעִמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וַתְּהִי-לוֹ סִכְנֶת וְשִׁכְבָּה בְּחִיקָךְ וְחָם לְאֹדֶנִי  
הַמֶּלֶךְ: וַיִּבְקְשׁוּ גֵעֶרָה יָפָה כָּל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל 3  
וַיִּמְצְאוּ אֶת-אֲבִישָׁג הַשּׁוֹנִמִית וַיָּבֹאוּ אֹתָהּ  
לַמֶּלֶךְ: וַהֲנִיעֶרָה יָפָה עַד-מָאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ 4

## Ѓафта́ра главы Хаей Сара

## Мелахим I, 1:1–31

Книга Мелахим в печатных изданиях делится на две части. В ней описывается становление монархии, начиная с последних дней правления царя Давида до Вавилонского изгнания. В первой главе дается картина борьбы наследников Давида за корону. Связь между недельной главой и гафтарой прослеживается легко. В недельной главе рассказывается о последних годах жизни Авраама, а в гафтаре – о последних днях жизни Давида. Все помыслы Авраама устремлены к тому, чтобы нашелся достойный преемник, который продолжит его дело. Также и Давид в последние дни жизни занят поисками и выбором достойного наследника престола. Можно также провести сопоставление поведения Адонии и поведения Ицхака. Ицхак полностью дове-

ряется отцу, полагаясь на правильность его решения, личные амбиции не занимают его. Адония не может дожидаться смерти отца и спешит провозгласить себя царем. В отличие от простого и честного поведения в шатре Авраама мы видим заговоры и интриги во дворце царя Давида.

**1. и состарился царь Давид, достиг (преклонных) лет** Давид скончался в возрасте семидесяти лет.

**укрывали его одеяниями** Имеются в виду накидки.

**2. чтобы она была при царе** Прислуживала ему.

**3. шунамитянку** Девушку из города Шунем, который находился в 5 км. к северу от Изрезьльской долины, недалеко от горы Кармель.

/4/ И БЫЛА ЭТА ДЕВУШКА ОЧЕНЬ И ОЧЕНЬ КРАСИВА, И СТАЛА ЦАРЮ СЛУЖАНКОЙ, И УХАЖИВАЛА ЗА НИМ, НО ЦАРЬ НЕ ПОЗНАЛ ЕЕ. /5/ АДОНИЯ ЖЕ, СЫН ХАГИТ, ХВАСТАЯСЬ, ГОВОРИЛ: "Я БУДУ ЦАРСТВОВАТЬ!" И ЗАВЕЛ СЕБЕ КОЛЕСНИЦУ, сопровождаемую ВСАДНИКАМИ, И ПЯТЬДЕСЯТ СКОРОХОДОВ БЕЖАЛИ ПЕРЕД НИМ. /6/ И ОТЕЦ НИКОГДА НЕ ОГОРЧАЛ ЕГО, СПРАШИВАЯ: "ПОЧЕМУ ТЫ ДЕЛАЕШЬ ТАК?" А ОН ТАК ЖЕ, КАК АВШАЛОМ, БЫЛ ОЧЕНЬ КРАСИВ И РОДИЛСЯ ПОСЛЕ НЕГО. /7/ И СГОВОРИЛСЯ ОН С ЙОАВОМ, СЫНОМ ЦРУИ, И С ЭВЬЯТАРОМ-КОГЕНОМ, И ОНИ ПОМОГАЛИ АДОНИИ, СЛЕДУЯ ЗА НИМ. /8/ НО ЦАДОК-КОГЕН И БНАЯГУ, СЫН ЙЕГОЯДЫ, И НАТАН-ПРОРОК, И ШИМИ, И РЕИ, И БОЙЦЫ ДАВИДА НЕ БЫЛИ С АДОНΙΑГУ. /9/ И ПРИКАЗАЛ АДОНΙΑГУ ЗАРЕЗАТЬ ОТБОРНОГО СКОТА, И ПРИГОТОВИЛ ВСЕ ДЛЯ ИГРИЩ ОКОЛО ИСТОЧНИКА РОГЕЛЬ, И ПРИГЛАСИЛ НА ПИР ВСЕХ БРАТЬЕВ СВОИХ, СЫНОВЕЙ ЦАРЯ, И ВСЕХ ВЛИЯТЕЛЬНЫХ ЛЮДЕЙ ИУДЕИ, СЛУГ ЦАРЯ. /10/ А НАТАНА, ПРОРОКА, И БНАЯГУ, И БОЙЦОВ, И ШЛОМО, БРАТА СВОЕГО, НЕ ПОЗВАЛ. /11/ И СКАЗАЛ НАТАН БАТ-ШЕВЕ, МАТЕРИ ШЛОМО, ТАК: "СЛЫХАЛА ЛИ ТЫ, ЧТО СТАЛ ЦАРЕМ АДОНΙΑГУ, СЫН ХАГИТ? А ГОСПОДИН НАШ ДАВИД ЭТОГО НЕ ЗНАЕТ! /12/ А ТЕПЕРЬ ИДИ, — СОВЕТОВАЛ БЫ Я ТЕБЕ, — СПАСАЙ ЖИЗНЬ СВОЮ И ЖИЗНЬ СЫНА ТВОЕГО ШЛОМО. /13/ ИДИ, ЯВИСЬ ЦАРЮ ДАВИДУ, И СКАЖИ ЕМУ: ВЕДЬ ТЫ, ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, КЛЯЛСЯ СЛУЖАН-

ה סִכְנֶת וּתְשַׁרְתָּהּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָהּ: וְאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשָּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְלֹא־עָצְבוּ אָבִיו מִמֵּיוֹ לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּכָה עֹשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תָּאֵר מֵאֵד וְאִתּוֹ יִלְדָּה אַחֲרַי אֲבִשְׁלוֹם: וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֲכִיזֶר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרַי אֲדֹנִיָּה: וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגְּבֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּה: וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אָצֵל עַיִן רִגְלִי וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אָחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ: וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֶת־הַגְּבֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־כֶּת־שָׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא שְׁמַעַתָּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנִיָּהוּ דָּוִד לֹא יָדָע: וְעַתָּה לְכִי אֵינְעָצֶךָ נָא עֲצֵה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשְׁךָ וְאֶת־נַפְשׁ בְּנֶךָ שְׁלֹמֹה: לְכִי וּבְאִין אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתָּ

**5. Адония** Четвертый сын Давида (см. Шмуэль II, 3:4). Два его старших брата, Амнон и Авшалом, погибли. Поэтому Адония считает, что права на престол принадлежат ему.

**пятьдесят скороходов** Телохранители, сопровождавшие царя и важных особ.

**6. и отец никогда не огорчал его** См. Шмуэль II, 14:25. Этим объясняется поведение Адонии, его неповиновение отцу и самовольство. Урок, который мы извлекаем отсюда, заключается в том, что родительская доброта и снисходительность часто становятся причиной огорчения для самих родителей и оборачиваются трагедией для детей.

**7. с Йоавом** Родственник Давида, много лет стоявший во главе всего войска.

**с Эвьятаром** Потомок Итамара младшего сына Агарона.

**8. Цадок** Потомок Эльазара, сына Агарона.

**Бнаягу** При царе Шломо он сменил Йоава на посту командующего войском.

**Натан** Пророк, никогда не боявшийся говорить правду в глаза царю и его придворным (см. Шмуэль II, 12:1–12).

**бойцы** Иврит: *giborim*. Отборные воины Давида (см. Шмуэль II, 10:7).

**9. Эйн-Рогель** Источник, расположенный недалеко от источника Шилоах, в той части Иерусалима, которая носит название Город Давида.

**11. Бат-Шеве** История Бат-Шевы подробно описывается в книге Шмуэль II.

**12.** Если бы план Адонии осуществлялся, первое, что он предпринял бы пос-

КЕ ТВОЕЙ, ГОВОРЯ, ЧТО ШЛОМО, СЫН МОЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ ТЕБЯ, И ЧТО ОН СЯДЕТ НА ПРЕСТОЛ ТВОЙ. Так ПОЧЕМУ ЖЕ ВОЦАРИЛСЯ АДОНИЯГУ? /14/ И ВОТ, ТЫ ЕЩЕ БУДЕШЬ ГОВОРИТЬ ТАМ С ЦАРЕМ — А Я ПРИДУ вслед ЗА ТОБОЙ И ДОПОЛНЮ СЛОВА ТВОИ". /15/ И ПРИШЛА БАТ-ШЕВА, К ЦАРЮ В СПАЛЬНЮ; А ЦАРЬ ОЧЕНЬ СТАР И АВИШАГ-ШУНАМИ-ТЯНИКА ПРИСЛУЖИВАЕТ ЦАРЮ. /16/ И ПОКЛОНИЛАСЬ БАТ-ШЕВА И ПАЛА НИЦ ПЕРЕД ЦАРЕМ; И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "ЧТО ТЫ ХОЧЕШЬ?" /17/ И СКАЗАЛА ОНА ЕМУ: "ГОСПОДИН МОЙ, ТЫ ПОКЛЯЛСЯ ИМЕНЕМ БОГА ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО СЛУЖАНКЕ ТВОЕЙ, ЧТО ШЛОМО, СЫН МОЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ ТЕБЯ, И ЧТО ОН СЯДЕТ НА ПРЕСТОЛ ТВОЙ. /18/ А ТЕПЕРЬ ВОТ АДОНИЯ ВОЦАРИЛСЯ, А ТЫ, ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, НЫНЕ ДАЖЕ НЕ ЗНАЕШЬ об этом! /19/ И ЗАРЕЗАЛ ОН МНОЖЕСТВО ТЕЛЯТ, ОТКОРМЛЕННОГО СКОТА И ОВЕЦ, И СОЗВАЛ ВСЕХ СЫНОВЕЙ ЦАРЯ, ЭВЪЯТАРА-КОГЕНА И ЙОАВА-ВОЕНАЧАЛЬНИКА — ШЛОМО ЖЕ, СЛУГУ ТВОЕГО, НЕ ПРИГЛАСИЛ. /20/ Но ведь, ГОСПОДИН МОЙ, ЦАРЬ, ГЛАЗА ВСЕГО ИЗРАИЛЯ УСТРЕМЛЕНЫ НА ТЕБЯ, ЧТОБЫ ТЫ СКАЗАЛ ИМ, КОМУ СИДЕТЬ НА ПРЕСТОЛЕ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА МОЕГО, ПОСЛЕ ТЕБЯ! /21/ ИБО КОГДА ПОЧИЕШЬ ТЫ, ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, С ОТЦАМИ СВОИМИ, ТО Я И СЫН МОЙ ШЛОМО ОКАЖЕМСЯ ОБДЕЛЕННЫМИ..." /22/ И ВОТ, ПОКА ОНА ГОВОРИЛА С ЦАРЕМ, ПРИШЕЛ НАТАН-ПРОРОК. /23/ И ДОЛОЖИЛИ ЦАРЮ, СКАЗАВ: "ВОТ ПРИШЕЛ НАТАН, ПРОРОК". И ВОШЕЛ ОН К ЦАРЮ И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ. /24/ И СКАЗАЛ НАТАН: "ЦАРЬ, ГОСПОДИН МОЙ, ТЫ ЛИ СКАЗАЛ, ЧТО АДОНИЯГУ БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ ТЕБЯ, И ЧТО ОН СЯДЕТ НА ПРЕСТОЛ ТВОЙ? /25/ ВЕДЬ ОН НЫНЕ СОШЕЛ к источнику Рогель И ЗАРЕЗАЛ МНОЖЕСТВО ОТБОРНОГО СКОТА И СОЗВАЛ ВСЕХ СЫНО-

אֱלֹו הֲלֹא־אֶתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לֵאמֹר תִּהְיֶה־שְׁלֹמֹה בֶּן־יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי וּמִדּוּעַ מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ: הִנֵּה עֹרֵךְ מִדְּבַרְתָּ שֵׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא אַחֲרָיִךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּכָרֶיךָ: וְתָבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחֲדָרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאֶכְיִשֵּׁג הַשְׁוֹנֵמִית מִשֶּׁרֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְתִקֵּד בַּת־שֶׁבַע וְתִשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֶה־לָּךְ: וְתֹאמַר לוֹ אֲדֹנִי אֶתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בִּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר תִּהְיֶה־שְׁלֹמֹה בֶּן־יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי: וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעַת: וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וּצֹאן לָרֶב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְלִיֵּאָב שֶׁר הַצָּבָא וְלִשְׁלֹמֹה עֲבָדָךְ לֹא קָרָא: וְאֶתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהִגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהִיִּיתִי אִנִּי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים: וְהִנֵּה עֹרֶדְנָה מִדְּבַרְתָּ עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָּא: וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עַל־אֶפְרוֹ אֲרָצָה: וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי: כִּין יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וּצֹאן לָרֶב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשְׂרֵי הַצָּבָא וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן

ле смерти Давида, — убийство Шломо, своего соперника в борьбе за престол.

**14. и дополню** Придам вес твоим словам.

**20. сказал им** Бат-Шева подчеркивает, что обещание, данное ей, было проигнорировано публично.

**21. то я и сын мой Шломо окажемся обделенными** Букв. "виновными". Очевидно, что тот, кому удастся захватить престол, попытается избавиться от всех

претендентов и, в первую очередь, от того, на кого указал царь как на законного наследника.

**25. и вот они едят и пьют у него** Это не просто пиршество, а трапеза по поводу заключения союза.

**и возглашают: Да здравствует царь Адониягу!** Собравшиеся ведут себя так, словно Адония — царь, признанный народом.

**26. не пригласил** Те, кто не участ-

ВЕЙ ЦАРЯ И ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ, И ЭВЪЯ-ТАРА-КОГЕНА, И ВОТ ОНИ ЕДЯТ И ПЬЮТ У НЕГО И ВОЗГЛАШАЮТ: ДА ЗДРАВСТВУЕТ ЦАРЬ АДОНИЯГУ! /26/ А МЕНЯ, СЛУГУ ТВОЕГО, И ЦАДОКА-КОГЕНА, И БНАЯГУ, СЫНА ЙЕГОЯДЫ, И ШЛОМО, СЛУГУ ТВОЕГО, ОН НЕ ПРИГЛАСИЛ. /27/ ЕСЛИ ОТ ЦАРЯ, ГОСПОДИНА МОЕГО, ИСХОДИТ ЭТО, ТО ПОЧЕМУ НЕ СООБЩИЛ ОН МНЕ, СЛУГЕ СВОЕМУ, КТО СЯДЕТ НА ТРОН ЦАРЯ, ГОСПОДИНА МОЕГО, ПОСЛЕ НЕГО?"

/28/ И ОТКЛИКНУЛСЯ ЦАРЬ ДАВИД, ПРИКАЗАВ: "ПОЗОВИТЕ КО МНЕ БАТ-ШЕВУ!" И ВОШЛА ОНА К ЦАРЮ, И СТАЛА ПРЕД ЦАРЕМ, /29/ И ПОКЛЯЛСЯ ЦАРЬ, СКАЗАВ: "ИМЕНЕМ БОГА, КОТОРЫЙ СПАСАЛ МОЮ ЖИЗНЬ ОТ ВСЯКОЙ БЕДЫ, КЛЯНУСЬ, /30/ ЧТО КАК Я КЛЯЛСЯ ТЕБЕ БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ИЗРАИЛЯ, О ТОМ, ЧТО ШЛОМО, СЫН ТВОЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ПОСЛЕ МЕНЯ, И ЧТО ОН СИДЕТЬ БУДЕТ НА ПРЕСТОЛЕ МОЕМ ВМЕСТО МЕНЯ, — ТАК Я И СДЕЛАЮ СЕГОДНЯ!" /31/ И ПОКЛОНИЛАСЬ БАТ-ШЕВА ДО ЗЕМЛИ, И ПАЛА НИЦ ПРЕД ЦАРЕМ, И ВОСКЛИКНУЛА: "ДА ЗДРАВСТВУЕТ ГОСПОДИН МОЙ, ЦАРЬ ДАВИД, ВОВЕКИ!"

והגם אכלים ושתיים לפניו ויאמרו יחי המלך  
אדניהו: ולי אני־עבדך ולצדק הכהן ולבניהו  
בן־יהוידע ולשלמה עבדך לא קרא: אם  
מאת אדני המלך נהיה הדבר הזה ולא  
הודעת את־עבדיך מי ישב על־כסא אדני־  
המלך אחריו: ם

ויען המלך דוד ויאמר קראו־לי לבת־שבע  
ותבא לפני המלך ותעמד לפני המלך:  
וישבע המלך ויאמר חי־יהוה אשר־פָּדָה  
את־נפשי מכל־צָרָה: כי כִּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ  
לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנִי  
יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַחְתִּי כִּי  
כֵּן אֲעֲשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וּתְקֹד בַּת־שֶׁבַע אֵפֶיִם  
אָרֶץ וּתִשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וְתֹאמַר יְחִי אֲדֹנִי  
הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: פ

вовали в заговоре, не были приглашены на это пиршество.

29. Давид, не колеблясь, исполняет

свое обещание: объявляет Шломо законным наследником и тем самым восстанавливает порядок в доме.

/19/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ ИЦХАКА, СЫНА АВРАҒАМА: АВРАҒАМ РОДИЛ ИЦХАКА. /20/ И БЫЛО ИЦХАКУ СОРОК ЛЕТ, КОГДА ВЗЯЛ ОН РИВКУ, ДОЧЬ АРАМЕЙЦА БЕТУЭЛЯ ИЗ ПАДАН-АРАМА, СЕСТРУ АРАМЕЙЦА ЛАВАНА, СЕБЕ В ЖЕНЫ. /21/ И МОЛИЛСЯ ИЦХАК БОГУ О ЖЕНЕ СВОЕЙ, ТАК КАК ОНА БЫЛА БЕЗДЕТНА, И БОГ ОТВЕТИЛ ЕМУ, И ЗАЧАЛА РИВКА, ЖЕНА ЕГО. /22/ И ТОЛКАЛИСЬ СЫНОВЬЯ В УТРОБЕ ЕЕ, И СКАЗАЛА ОНА: "ЕСЛИ ТАК, ЗАЧЕМ ЖЕ Я МОЛИЛАСЬ?". И ПОШЛА ВОПРОСИТЬ БОГА. /23/ И СКАЗАЛ ЕЙ БОГ: "ДВА ПЛЕМЕНИ В ЧРЕВЕ ТВОЕМ, И ДВА НАРОДА РАЗОЙДУТСЯ ИЗ ЛОНА ТВОЕГО, И НАРОД НАРОДА СИЛЬНЕЕ БУДЕТ, И СТАРШИЙ БУДЕТ СЛУЖИТЬ МЛАДШЕМУ". /24/ И НАСТАЛО ЕЙ

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אֲבִירָהּ  
כ הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק: וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים  
שָׁנָה בָקָחָתוּ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי  
מִפְּדֵן אָרָם אֵחָת לִבְנֵי הָאֲרָמִי לֹא לְאִשָּׁה:  
21 וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנָכַח אִשְׁתּוֹ בִּי עֲקָרָה  
הוּא וַיַּעֲתֵר לוֹ יְהוָה וַתְּהִר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:  
22 וַיִּתְרָצוּ הַבָּנִים בְּקֶרֶפֶה וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן  
לְמָה זֶה אֲנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:  
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֵיִם בְּכַמְנֶךָ וּשְׁנֵי  
לְאֻמִּים מִמֶּעֶד יִפְרְדוּ וְלֹאִם מִלְּאָם יֵאָמֵץ  
24 וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר: וַיִּמָּלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה

## Толдот

Главы 25:19–28:9

(6) Яаков

Главы 25–26

### Глава 25:19–34.

#### Право первородства

19. Это предложение Торы открывает новую страницу книги Брейшит. Рассказ начинается с тех событий, которые произошли еще до смерти Авраґама.

**сына Авраґама** Тора подчеркивает отличие Ицхака от детей Ктуры. Как продолжатель традиции, Ицхак является единственным сыном Авраґама.

#### Авраґам родил (породил) Ицхака

Только после того как имя Аврам было заменено на Авраґам – "отец множества народов" (17:5), родился Ицхак.

**20. из Падан-Арама** Идентифицируется как Арам-Наґараим или Месопотамия (ср. 24:10).

**21. так как она была бездетна (бесплодна)** Подобно Саре в предыдущем поколении и Рахели – в последующем, Ривка не могла рожать (см. 16:1 и 29:31). Это обстоятельство указывает на то, что родившиеся дети воспринимались их родителями и всеми окружающими как чудо, дар Всевышнего и признак Его особого внимания к семье.

**22. и толкались сыновья** Знак то-

го, что дети с самого начала обладали противоположными свойствами, которые в дальнейшем явились причиной непрекращающейся борьбы между их потомками.

**если так, зачем же я...?** Жизнь стала невыносимой для нее (Рамбан).

**вопросить Бога** Обратиться к пророку. Мидраш разъясняет, что Ривка отправилась в школу Шема, сына Ноаха, где преподавалось учение о Всевышнем. Возможно, Ривка спрашивала Авраґама, который был еще жив в то время, однако от Авраґама было скрыто, что среди его потомков будет человек, грубая материальная сила которого уведет его от духовной жизни.

**23. два народа** Два близнеца, которых ты родишь, будут родоначальниками двух народов.

**разойдутся** Будут враждовать друг с другом от самого рождения.

**и старший будет служить младшему** Это пророчество исполнилось, когда возникло мощное еврейское государство и Давид разбил идумеев, потомков Эдома-Эйсава (см. Шмуэль II, 8:14).

ВРЕМЯ РОДИТЬ, И ВОТ – БЛИЗНЕЦЫ В ЧРЕВЕ ЕЕ. /25/ И ВЫШЕЛ ПЕРВЫЙ КРАСНЫЙ, ВЕСЬ КАК ПЛАЩ ВОЛОСАТЫЙ. И НАРЕКЛИ ИМЯ ЕМУ ЭЙСАВ. /26/ А ЗАТЕМ ВЫШЕЛ БРАТ ЕГО, ДЕРЖАСЬ РУКОЙ ЗА ПЯТУ ЭЙСАВА. И НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ЯАКОВ. ИЦХАК ЖЕ БЫЛ ШЕСТИДЕСЯТИ ЛЕТ ПРИ РОЖДЕНИИ ИХ. /27/ И ВЫРОСЛИ ДЕТИ, И СТАЛ ЭЙСАВ ЧЕЛОВЕКОМ, СВЕДУЩИМ В ОХОТЕ, ЧЕЛОВЕКОМ ПОЛЯ, А ЯАКОВ – ЧЕЛОВЕКОМ СМИРНЫМ, ЖИТЕЛЕМ ШАТРОВ. /28/ И ИЦХАК ЛЮБИЛ ЭЙСАВА ЗА ТО, ЧТО ОХОТА НА УСТАХ ЕГО, А РИВКА ЛЮБИЛА ЯАКОВА. /29/ И СВАРИЛ РАЗ ЯАКОВ КУШАНЬЕ, А ЭЙСАВ ПРИШЕЛ С ПОЛЯ УСТАЛЫЙ. /30/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ ЯАКОВУ: "ДАЙ ПОХЛЕБАТЬ МНЕ КРАСНОГО, КРАСНОГО ЭТОГО, ПОТОМУ ЧТО Я УСТАЛ". ПОЭТОМУ ДАЛИ ЕМУ ПРОЗВИЩЕ ЭДОМ. /31/ НО ЯАКОВ СКАЗАЛ: "ПРОДАЙ ЖЕ МНЕ ТЕПЕРЬ СВОЕ ПЕРВОРОДСТВО!". /32/ И

כה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ: וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי כָּלוֹ  
26 בְּאֶדְרֶת שַׁעַר וַיִּקְרָאוּ שְׁמוֹ עִשָׂו: וְאַחֲרָיוֹן  
יֵצֵא אָחִיו וַיְדוּ אֹחֹת בַּעֲקֵב עִשָׂו וַיִּקְרָא  
שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת  
27 אֹתָם: וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עִשָׂו אִישׁ יָדַע  
צֵיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תֶּם יֵשֵׁב  
28 אֲהָלִים: וַיֹּאחֲזֵב יִצְחָק אֶת־עִשָׂו בִּי־צֵיד  
29 בְּפִיו וַרְבֵּקָה אֲהָבָת אֶת־יַעֲקֹב: וַיִּירָד יַעֲקֹב  
נֹזֵד וַיָּבֹא עֹשֵׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עֵיף:  
ל וַיֹּאמֶר עֹשֵׂו אֶל־יַעֲקֹב הֲלָעִיטִנִּי נָא מִן־  
הָאֵדָם הָאֵדָם הִזֶּה כִּי עֵיף אָנֹכִי עַל־כֵּן  
31 קָרָא־שְׁמוֹ אֶדְוֹם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכֹרָה כִּיֹּם  
32 אֶת־בְּכֹרְתִךָ לִּי: וַיֹּאמֶר עֹשֵׂו הִנֵּה אָנֹכִי

**25. красный** Иврит: *адмони*. Мидраш объясняет: "Красный цвет – признак врожденной склонности к кровопролитию, которая в юные годы выразилась в страсти к охоте".

**Эйсав** Некоторые авторитеты усматривают в этом слове семитский корень, означающий "покрытый густыми волосами".

**26. держась рукой за пяту Эйсав** Словно стремясь втащить его обратно, чтобы не дать стать первенцем.

**27. сведущим в охоте** Искусным охотником, владеющим всеми тонкостями этого ремесла.

**а Яаков – человеком смирным** Букв. "цельным", "совершенным".

**жителем шатров** Т.е. пастухом. Мидраш объясняет, что слово "шатры" является намеком, указывающим на место изучения Торы.

**28. и Ицхак любил Эйсав** Эйсав представляется хитрым охотником, похожим на Нимрода. Убивая животных, он постоянно проявляет жестокость. Однако отец усматривает в нем большие скрытые духовные силы, которые не нашли должного выражения.

**а Ривка любила Яакова** Ривка знала, что еще до рождения дети были совершенно непохожи друг на друга, а потому испорченность Эйсав она счита-

ла изначально predetermined и неисправимой.

**30. дай похлебасть мне** Букв. "займи мне в горло". Глагол, использованный здесь для описания действия, не встречается больше в тексте Торы. Он служит для создания образа животной жадности и несдержанности.

**Эдом** В этот день Эйсав совершил несколько тяжелых преступлений, не остановившись и перед убийством человека. Поэтому ему кажется красной даже чечевичная похлебка. В этот момент впервые в полной мере проявилась его склонность к убийству, о которой раньше можно было только догадываться.

**31. продай же мне теперь свое первородство** При первом знакомстве с рассказом о покупке первородства поведение Яакова представляется нечестным и вызывает неприязнь. Но при более внимательном прочтении мы замечаем, что первородство, которым так дорожит Яаков, вызывает у Эйсав насмешку и пренебрежение. Можно догадаться, что речь идет не о праве на получение большей доли наследства, которое останется после смерти отца, а о чисто духовных ценностях. Действительно, в те времена первородный сын становился духовным наследником, что, в частности, выражалось в обязанности приносить жертвы за

СКАЗАЛ ЭЙСАВ: "ВЕДЬ Я ХОЖУ НА СМЕРТЬ, НА ЧТО ЖЕ МНЕ ПЕРВОРОДСТВО?". /33/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ: "КЛЯНИСЬ ЖЕ МНЕ ТЕПЕРЬ!". И ОН ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ, И ПРОДАЛ СВОЕ ПЕРВОРОДСТВО ЯАКОВУ. /34/ И ДАЛ ЯАКОВ ЭЙСАВУ ХЛЕБА И ПОХЛЕБКУ ИЗ ЧЕЧЕВИЦЫ, И ОН ПОЕЛ, И ПОПИЛ, И ВСТАЛ, И УШЕЛ. И ПРЕНЕБРЕГ ЭЙСАВ ПЕРВОРОДСТВОМ.

הוֹלֵךְ לָמוֹת וּלְמָהֳזָה לִי בְכֹרָה: וַיֹּאמֶר 33  
יַעֲקֹב הַשֹּׁבֵעָה לִי בַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמָּכֶר  
אֶת־בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב: וַיַּעֲקֹב נָתַן לַעֲשׂוֹ לֶחֶם 34  
וְנוֹזֵיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּי וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֹּז  
עֲשׂוֹ אֶת־הַבְּכֹרָה: ׀

## 26

## ГЛАВА 26

/1/ И БЫЛ ГОЛОД В ТОЙ СТРАНЕ, КРОМЕ ПЕРВОГО ГОЛОДА, БЫВШЕГО ВО ДНИ АВРАҒАМА. И ПОШЕЛ ИЦХАК К АВИМЕЛЕХУ, ЦАРЮ ПЛИШТИМ, В ГРАР. /2/ И ЯВИЛСЯ ЕМУ БОГ, И СКАЗАЛ: "НЕ СПУСКАЙСЯ В ЕГИПЕТ, ПОСЕЛИСЬ В СТРАНЕ, О КОТОРОЙ Я СКАЖУ ТЕБЕ. /3/ ПОЖИВИ В ЭТОЙ СТРАНЕ, И Я БУДУ С ТОБОЮ И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ – ИБО ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ВСЕ ЭТИ ЗЕМЛИ И ОСУЩЕСТВЛЮ КЛЯТВУ, КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ АВРАҒАМУ, ОТЦУ ТВОЕМУ. /4/ И РАЗМНОЖУ ТВОЕ ПОТОМСТВО, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБА, И ОТДАМ ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ВСЕ ЭТИ ЗЕМЛИ, И БЛАГОСЛОВЛЯТСЯ БУДУТ ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ /5/ ЗА

## כו

## כו

וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ מִלְכָּד הָרָעָב הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר א  
הָיָה בַיּוֹמִי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ  
מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים נִגְרָה: וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה 2  
וַיֹּאמֶר אֶל־תֵּרֵד מִצְרָיִמָה שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר  
אָמַר אֵלֶיךָ: גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ 3  
וְאֲבָרְכְּךָ כִּי־לֹךְ וּלְזִרְעֲךָ אֶתֶּן אֶת־כָּל־  
הָאֶרֶצַת הָאֵל וְהִקְמַתִי אֶת־הַשֹּׁבֵעָה אֲשֶׁר 4  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: וְהָרַבִּיתִי אֶת־  
זֶרְעֲךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזִרְעֲךָ אֶת־  
כָּל־הָאֶרֶצַת הָאֵל וְהִתְבָּרְכּוּ בְּזִרְעֲךָ כָּל־גּוֹיֵי

всю семью. Поведение Эйсав не позволяло ему стать священником, приносящим жертвы Всевышнему, Который требует от человека доброты и справедливости. Яков догадывался, что Эйсав был бы рад избавиться от обязанностей первородного сына. Яков, предлагая уступить ему первородство, не предполагал, что чечевичная похлебка сыграет решающую роль в принятии решения. Он хотел лишь убедиться в том, что первородство в глазах Эйсав не стоит дорого. Имущество и власть не интересовали Якова, он всегда был готов отдать значительную часть имущества Эйсаву, к которому обращался словами "Мой господин" (Абарбанель).

**32. ведь я хожу на смерть** Более правильное прочтение: "Ведь я приближаюсь к моменту смерти и непременно умру". В этой фразе выражено все мировоззрение Эйсав. По его представлениям, духовные ценности не заслуживают внимания, ибо человек смертен, а смерть обрывает само его существование, нет никакого продолжения жизни у души человека, и она никогда не воскресает к но-

вой жизни. Следовательно, материальные блага, как средство получения сиюминутного удовольствия, – самое важное для человека.

**34. и пренебрег Эйсав первородством** Тора подчеркивает, что Эйсав продал первородство так дешево не только потому, что был голоден, но потому, что ценил его не дороже чечевичной похлебки. Когда он насытился и голод отступил, в нем не пробудилось ни чувство сожаления, ни чувство раскаяния. Напротив, понимая, что первородство уже продано, он выражает свое истинное отношение к нему.

## Глава 26. Ицхак и плиштим

**1. кроме первого голода** Упоминается в 12:10.

**к Авимелеху** См. 20:2. Возможно, что это слово является не именем собственным, а титулом верховного правителя.

**в Грар** См. 20:1.

**2. не спускайся в Египет** Ицхак намеревался поступить так же, как его



ТО, ЧТО ИСПОЛНЯЛ АВРААМ ВОЛЮ МОЮ И СЛЕДОВАЛ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ МОЕМУ, ИСПОЛНЯЯ ЗАПОВЕДИ МОИ, УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ЗАКОНЫ МОИ". /6/ И ПОСЕЛИЛИСЬ ИЦХАК В ГРАРЕ. /7/ И СПРОСИЛИ ЛЮДИ ЭТОГО МЕСТА О ЖЕНЕ ЕГО, И СКАЗАЛ ОН: "ОНА МОЯ СЕСТРА"; ИБО БОЯЛСЯ СКАЗАТЬ: "ЖЕНА МОЯ", ПОДУМАВ: "МОГУТ УБИТЬ МЕНЯ ЛЮДИ ЭТОГО МЕСТА ИЗ-ЗА РИВКИ, ИБО ОНА ХОРОША ВИДОМ". /8/ И БЫЛО, КОГДА ПРОБЫЛ ОН ТАМ МНОГО ДНЕЙ, ПОСМОТРЕЛ РАЗ АВИМЕЛЕХ, ЦАРЬ ПЛИШТИМ, В ОКНО И УВИДЕЛ: ВОТ, ИЦХАК ИГРАЕТ С РИВКОЙ, ЖЕНОЙ СВОЕЙ. /9/ И ПРИЗВАЛ АВИМЕЛЕХ ИЦХАКА, И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ ОНА ЖЕНА ТВОЯ, КАК ЖЕ СКАЗАЛ ТЫ: ОНА МОЯ СЕСТРА?". И СКАЗАЛ ЕМУ ИЦХАК: "ИБО Я ДУМАЛ, КАК БЫ НЕ УМЕРЕТЬ МНЕ ИЗ-ЗА НЕЕ". /10/ И СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ: "ЧТО ЭТО ТЫ СДЕЛАЛ НАМ? ЕСЛИ БЫ ЛЕЖАЛ ОДИН ИЗ НАРОДА НАШЕГО С ЖЕНОЙ ТВОЕЙ, НАВЕЛ БЫ НА НАС ВИ-

ה הארץ: עקב אשר שמע אברהם בקלי  
וישמר משמרתִי מצותִי חקותִי ותורתי:  
7 וישב יצחק בגרר: וישאלו אנשי המקום  
לאשתו ויאמר אחתי הוא כי ירא לאמר  
אשתי פן יהרגני אנשי המקום על־דבקה  
8 כי־טובת מראה הוא: ויהי כי ארכו־לו שם  
הימים וישקף אבימלך מלך פלשתים בעד  
החלון וירא והנה יצחק מצחק את רבקה  
9 אשתו: ויקרא אבימלך ליצחק ויאמר אך  
הנה אשתך הוא ואיד אמרת אחתי הוא  
ויאמר אליו יצחק כי אמרתי פן־אמות  
עליה: ויאמר אבימלך מה־זאת עשית לנו  
פמעט שכב אחד העם את־אשתך והבאת  
11 עלינו אשם: ויצו אבימלך את־כל־העם

отец Авраа́м, ушедший из-за голода в землю Кнаан в Египет (ср. 12:10).

**3. поживи в этой стране** Останься на некоторое время (см. 12:10).

**4. как звезды неба** Ср. 15:5.

**и благословляться** будут потомством твоим все народы земли См. 12:3.

**5. за то, что исполнял Авраа́м волю Мою** Букв. "слушал Мой голос". Здесь связь Авраа́ма и его потомков определяется как связь основоположника, открывшего новую эру, и продолжателей его дела.

**следовал предостережению Моему** Не нарушал запреты, установленные Всевышним.

**исполняя заповеди Мои** В данном случае имеются в виду те повеления, которые относятся к области взаимоотношений между людьми и накладывают на человека обязанности, определяющие его поведение по отношению к другому. Этот круг законов поддается обоснованию на основе логики (*мицвот*).

**установления Мои** Имеются в виду законы, определяющие обязанности человека по отношению к Всевышнему: законы принесения жертв, молитвы, заповеди, исполняемые в тот или иной праздничный день. Такие законы, как правило, не поддаются логическому объ-

яснению (не представляется возможным объяснить, почему их нужно выполнять). Они отличаются по своему характеру и внутренней логике от законов, определяющих отношения между людьми (*хуки*).

**и законы Мои** Букв. "учения Мои". Мидраш, объясняя это слово, подчеркивает, что Тора делится на Письменную и Устную. Письменная Тора передается из поколения в поколение как свиток, а устная – как учение. Устная Тора определяет правильное прочтение Торы письменной, раскрывает обширную информацию, заложенную в ней. Здесь имеется в виду, что Авраа́му были известны законы Торы и он соблюдал их. Это выражение также раскрывает нам, что Авраа́м был знаком с законами Торы во всех деталях и многочисленных подробностях, которые впоследствии передавались из поколения в поколение как Устная Тора (*Торат*).

**7.** Ицхак, попав в точно такую же ситуацию, как его отец (см. 12:13; 20:5), для того чтобы обезопасить себя и сохранить жизнь, пользуется тем же приемом, что и Авраа́м.

**8.** Авимелех не взял Ривку в свой дом, как это произошло с Сарой.

**в окно** Или "через окно".

ну!". /11/ и ПРИКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ ВСЕМУ НАРОДУ, ГОВОРЯ: "КТО ДОТРОНЕТСЯ ДО ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА И ДО ЖЕНЫ ЕГО — УМРЕТ!". /12/ и СЕЯЛ ИЦХАК В СТРАНЕ ТОЙ, и ПОЛУЧИЛ В ТОТ ГОД СТОРИЦЕЙ, ИБО БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО БОГ. /13/ и СТАЛ ВЕЛИКИМ ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, и ОН ВСЕ БОЛЬШЕ и БОЛЬШЕ ВОЗВЕЛИЧИВАЛСЯ, ПОКА СТАЛ ВЕСЬМА ВЕЛИКИМ. /14/ и БЫЛИ У НЕГО СТАДА МЕЛКОГО и КРУПНОГО СКОТА и МНОГО ПРИСЛУГИ; и ЗАВИДОВАЛИ ЕМУ ПЛИШТИМ. /15/ и ВСЕ КОЛОДЦЫ, КОТОРЫЕ ВЫКОПАЛИ РАБЫ ОТЦА ЕГО, ВО ДНИ АВРАГАМА, ОТЦА ЕГО, ЗАСЫПАЛИ ИХ ПЛИШТИМ и НАПОЛНИЛИ ИХ ЗЕМЛЕЙ. /16/ и СКАЗАЛ АВИМЕЛЕХ ИЦХАКУ: "УЙДИ ОТ НАС, ИБО ТЫ СТАЛ ГОРАЗДО СИЛЬНЕЕ НАС". /17/ и УШЕЛ ОТТУДА ИЦХАК, и РАСПОЛОЖИЛСЯ в долине ГРАР, и ПОСЕЛИЛСЯ ТАМ. /18/ и СНОВА ОТКОПАЛ ИЦХАК КОЛОДЦЫ ВОДЫ, КОТОРЫЕ ВЫКОПАЛИ ВО ДНИ АВРАГАМА, ОТЦА ЕГО, и КОТОРЫЕ ЗАСЫПАЛИ ПЛИШТИМ ПОСЛЕ СМЕРТИ АВРАГАМА; и НАЗВАЛ ИХ ИМЕНАМИ, КОТОРЫМИ НАЗВАЛ ИХ ОТЕЦ ЕГО. /19/ и КОПАЛИ РАБЫ ИЦХАКА в долине, и НАШЛИ ТАМ КОЛОДЕЦ ЖИВОЙ ВОДЫ. /20/ и СПОРИЛИ ПАСТУХИ ГРАРСКИЕ с ПАСТУХАМИ ИЦХАКА, ГОВОРЯ: "ВОДА НАША!". и

לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת: וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאַרְצָה הַהִיא וַיִּמְצָא בְּשָׁנָה הַהִיא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלְךְ הָלוֹךְ וַיִּגְדַּל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד: וַיְהִי־לֹו מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבָדָה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים: וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו בְּיָמֵי אֲבִרְהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחַן בְּנַחַל־גֶּזֶר וַיֵּשֶׁב שָׁם: וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְּיָמֵי אֲבִרְהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אֲבִרְהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת בְּשֵׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו: וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדֵי־יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים: וַיִּרְיֻבוּ רַעֲיֵי גֶזֶר עִם־רַעֲיֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ:

אברהם

вот, Ицхак играет с Ривкой По манере обращения Ицхака с Ривкой Авимелех понял, что Ривка — жена Ицхака.

**12. получил в тот год сторицей** Букв. "нашел в тот год в стократном размере". Речь идет о том годе, когда всю страну поразил голод. Следовательно всем было очевидно, что собранный урожай является не результатом труда человека, а даром Всевышнего праведнику. Словом "нашел", использованным в тексте Торы, подчеркивается, что человек получил что-то неожиданно и непропорционально вложенному труду. Такое неожиданное и необъяснимое природными условиями обретение материальных благ называется благословением.

**сторицей** Букв. "в стократном размере". На очень плодородной почве при хороших условиях можно получить урожай в восьмидесятикратном размере и, в редчайших случаях, — в стократном.

**16. Богатство проатцев вызывает зависть соседей и всех окружающих.** Здесь также проявляется принцип "то, что про-

исходит с праотцами, является знаком для их потомков": Всевышний не оставил народ и в изгнании, и благословение (по крайней мере, в короткие периоды прекращения гонений в самых разных странах) проявлялось в процветании еврейских общин. Богатство, материальные блага вызывали зависть как правителей, так и населения в странах рассеяния и всегда были важнейшими факторами появления и роста антисемитизма, преследований и изгнаний евреев.

**17. в долине** В иврите слово *nahal* имеет значение "вади", "русло реки, которое пересыхает летом, но зимой, в период дождей переполняется водой". Как правило, вади находятся в гористой местности и являются местом сбора воды, которая стекая с окрестных хребтов, устремляется вниз стремительным потоком, увлекая камни. В вади часто можно найти воду в естественно образовавшихся углублениях или в подземных пещерах.

**19. нашли там колодец живой воды** В Торе "живой водой" часто на-

ОН НАЗВАЛ ЭТОТ КОЛОДЕЦ ЭСЕК, ИБО ИЗ-ЗА НЕГО СПОРИЛИ. /21/ КОГДА ВЫКОПАЛИ ДРУГОЙ КОЛОДЕЦ, ТО СПОРИЛИ И ИЗ-ЗА НЕГО, И ОН НАЗВАЛ ЕГО СИТНА. /22/ И, УЙДЯ ОТТУДА, ОН ВЫКОПАЛ ДРУГОЙ КОЛОДЕЦ, И О НЕМ НЕ СПОРИЛИ, И ОН НАЗВАЛ ЕГО РЕХОВОТ, ГОВОРЯ: "ВОТ ТЕПЕРЬ БОГ ДАЛ НАМ ПРОСТОР, И МЫ РАЗРАСТЕМСЯ НА ЗЕМЛЕ". /23/ И УШЕЛ ОН ОТТУДА В БЕЭР-ШЕВУ. /24/ И ЯВИЛСЯ ЕМУ БОГ В ТУ НОЧЬ, И СКАЗАЛ: "Я ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА, ОТЦА ТВОЕГО, НЕ БОЙСЯ, ИБО Я С ТОБОЙ, И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ, И УМНОЖУ ПОТОМСТВО ТВОЕ, РАДИ АВРАГАМА, РАБА МОЕГО". /25/ И ПОСТРОИЛ ОН ТАМ ЖЕРТВЕННИК, И СТАЛ ВЗЫВАТЬ ВО ИМЯ БОГА, И РАСКИНУЛ ТАМ ШАТЕР СВОЙ, А РАБЫ ИЦХАКА ВЫРЫЛИ ТАМ КОЛОДЕЦ. /26/ И ПОШЕЛ К НЕМУ АВИМЕЛЕХ ИЗ ГРАРА, И АХУЗАТ, ДРУГ ЕГО, И ПИХОЛЬ, ВОЕНАЧАЛЬНИК ЕГО. /27/ И СПРОСИЛ ИХ ИЦХАК: "ПОЧЕМУ ПРИШЛИ ВЫ КО МНЕ, ВЫ ЖЕ МЕНЯ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ И ПРОГНАЛИ МЕНЯ ОТ СЕБЯ?". /28/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "УВИДЕЛИ МЫ, ЧТО С ТОБОЙ БЫЛ БОГ, И СКАЗАЛИ МЫ: ДА БУДЕТ ВЗАИМНАЯ КЛЯТВА МЕЖДУ НАМИ И ТОБОЙ, И ЗАКЛЮЧИМ С ТОБОЙ СОЮЗ. /29/ ЧТОБЫ ТЫ НАМ НЕ СДЕЛАЛ ЗЛА, КАК И МЫ НЕ ДОТРАГИВАЛИСЬ ДО ТЕБЯ, И КАК МЫ СДЕЛАЛИ ТЕБЕ ТОЛЬКО ДОБРО И ОТПУСТИЛИ ТЕБЯ С МИРОМ. ТЫ ТЕПЕРЬ БЛАГОСЛОВЕННЫЙ БОГОМ". /30/ ОН УСТРОИЛ ДЛЯ НИХ ПИР, И

וַיַּחֲפְרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיִּרְיֻכוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא  
שְׁמָהּ שִׁטָּנָה: וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם וַיַּחֲפֹר בְּאֵר  
אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רַחֲבֹת  
וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ  
בְּאֶרֶץ: וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּרָא אֵלָיו  
יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם אֲבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֲתָךְ אֲנֹכִי  
וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְפִּיתִי אֶת־זַרְעֶךָ כְּעַבְדֹּר אַבְרָהָם  
עַבְדִּי: וַיְכֵן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט  
שָׁם אֹהֶלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר:  
וַאֲבִימֶלֶךְ הַלֵּךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזִית מִרְעֵהוּ  
וּפִכָל שַׂר־צָבָאוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוֹעַ  
בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שְׁנֹאתֶם אֹתִי וַתִּשְׁלַחֲנִי  
מֵאֲתָכֶם: וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רְאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה  
עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי גֵא אֱלֹה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ  
וּבֵינֶךָ וּנְכַרְתָּה בְּרִית עִמָּךְ: אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ  
רָעָה כְּאִשֶּׁר לֹא נִגְעָנוֹךְ וְכְאִשֶּׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ  
רַק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֶתָּה עִתָּה בְּרוּךְ  
יְהוָה: וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתָּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:  
וַיִּשְׁכְּמוּ בִּפְקֹד וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאַחִיו וַיִּשְׁלַחֻם

зывается проточная вода или источник, в отличие от стоячей воды.

**22. Реховот** Букв. "свободное пространство". В переносном смысле это слово означает "отдых", "покой", "передышку" (после трудного момента или тяжелого состояния человека). В 30 км к северо-западу от Беэр-Шевы расположено селение Рухайбе. Известно, что арабы селились в Земле Израиля недалеко от развалин древних еврейских поселений, названия которых помнило местное население. Этим объясняется тот факт, что большинство старых арабских деревень носит названия, созвучные тем, которые мы встречаем в Танахе. Арабские названия селений часто служили археологам указателем мест, где следует производить раскопки, и помогали идентифицировать найденное.

**24. не бойся** Обещание помощи и

защиты от врагов, которыми руководит зависть.

**25. стал взывать во имя Бога** См. комментарий к 12:8.

**26. друг его** Советник.

**Пихоль** См. 21:22. Если предположить, что это те же самые Авимелех и Пихоль, которые жили во времена Аврагама, то нужно признать, что они прожили долгую жизнь и в то время, о котором говорится здесь, были уже очень пожилыми людьми.

**28. что с тобой был Бог** Здесь Авимелех и Пихоль, объясняя свой приход, говорят о том же самом, о чем говорилось в 21:22.

**клятва между нами** Договор, который будет заверен обеими сторонами произнесением клятвенного обещания.

**29. как и мы не дотрагивались до тебя** См. стих 11.

ОНИ ЕЛИ И ПИЛИ. /31/ И ВСТАЛИ ОНИ РАНО УТРОМ, И ПОКЛЯЛИСЬ ДРУГ ДРУГУ, И ОТПУСТИЛ ИХ ИЦХАК, И ОНИ УШЛИ ОТ НЕГО С МИРОМ. /32/ И БЫЛО В ТОТ ДЕНЬ: РАБЫ ИЦХАКА ПРИШЛИ, И СООБЩИЛИ ЕМУ О КОЛОДЦЕ, КОТОРЫЙ ВЫКОПАЛИ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "МЫ НАШЛИ ВОДУ". /33/ И ОН НАЗВАЛ ЕГО "КЛЯТВА", ПОЭТОМУ ИМЯ ГОРОДА ТОГО БЕЭР-ШЕВА ДО СЕГО ДНЯ.

/34/ КОГДА ЭЙСАВУ БЫЛО СОРОК ЛЕТ, ВЗЯЛ ОН В ЖЕНЫ ЙЕГУДИТ, ДОЧЬ БЕЭРИХЕТТА, А ТАКЖЕ БОСМАТ, ДОЧЬ ЭЙЛОНАХЕТТА. /35/ И ОНИ БЫЛИ ДУШЕВНЫМ ОГОРЧЕНИЕМ ДЛЯ ИЦХАКА И РИВКИ.

יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא 32  
וַיָּבֹאוּ עִבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֲדוֹת הַבְּאֵר 33  
אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאָנוּ מַיִם: וַיִּקְרָא 33  
אֹתָהּ שְׁבַעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שְׁבַע עַד 33  
הַיּוֹם הַזֶּה: ׀

וַיְהִי עֶשׂוֹ בֶן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־ 34  
יְהוּדִית בַּת־בְּעָרִי הַחֲתִי וְאֶת־בְּשֶׁמֶת בַּת־ 34  
לֵה אֵילָן הַחֲתִי: וַתְּהִי מֵרַח רֹחַ לַיִצְחָק 34  
וּלְרִבְקָה: ׀

## 27

## ГЛАВА 27

## כז

## כז

/1/ И БЫЛО, КОГДА ИЦХАК СОСТАРИЛСЯ, И ПРИТУПИЛОСЬ ЗРЕНИЕ ГЛАЗ ЕГО, ПОЗВАЛ ОН ЭЙСАВА, СТАРШЕГО СЫНА СВОЕГО, И СКАЗАЛ ЕМУ: "СЫН МОЙ!". А ТОТ СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОТ Я!". /2/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОТ, Я СОСТАРИЛСЯ УЖЕ, НЕ ЗНАЮ ДНЯ МОЕЙ СМЕРТИ. /3/ ВОЗЬМИ ЖЕ ТЕПЕРЬ ОРУДИЯ ТВОИ, КОЛЧАН ТВОЙ И ЛУК ТВОЙ, И ВЫЙДИ В ПОЛЕ, И НАЛОВИ МНЕ ДИЧИ. /4/ И ПРИГОТОВЬ МНЕ КУШАНЬЕ, КАКОЕ ЛЮБЛЮ, И ПОДНЕСИ МНЕ, И БУДУ ЕСТЬ, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА ТЕБЯ ДУША МОЯ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ УМРУ". /5/ РИВКА ЖЕ СЛЫШАЛА, КАК ИЦХАК ГОВОРИЛ ЭЙСАВУ, СЫНУ СВОЕМУ. И КОГДА ЭЙСАВ ПОШЕЛ В ПОЛЕ ЛОВИТЬ ДИЧЬ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ, /6/ СКАЗАЛА РИВКА ЯАКОВУ, СЫНУ СВОЕМУ, ТАК: "ВОТ, Я СЛЫШАЛА, КАК ОТЕЦ

וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְתְּבֵן עֵינָיו מֵרֹאשׁ וַיִּקְרָא א 35  
אֶת־עֶשָׂו בֶּן־הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר 2  
אֵלָיו הֲנִנִי: וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקֵנִתִי לֹא יָדַעְתִּי 2  
יוֹם מוֹתִי: וְעַתָּה שְׂאֵנָא כְלִיד תְּלִיד 3  
וְקִשְׁתְּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּרָה לִי צִידָה צִיד: 3  
וַעֲשֵׂה־לִּי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְהִבֵּיָאָה 4  
לִּי וְאֲכָלָה בְּעָבוּר תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי בְּמָרֹם 4  
אֲמוֹת: וְרִבְקָה שָׁמְעַת בְּדָבָר יִצְחָק אֶל־עֶשָׂו 4  
בְּנֹ וַיֵּלֶךְ עֶשָׂו הַשָּׂדֶה לְצוּר צִיד לְהִבְיֹא: 4  
וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָה לֹאמַר הִנֵּה 6  
שָׁמְעַתִּי אֶת־אָבִיד מְדַבֵּר אֶל־עֶשָׂו אַחִיד

33. клятва Иврит: *shva* – "клятва".

Беэр-Шева Колодец клятвы.

34. Йегудит Это имя нигде больше в Танахе не встречается.

Босмат В 36:2 приводятся и другие женские имена, принадлежащие женам Эйсаву.

35. и они были душевным огорчением для Ицхака и Ривки Семейная традиция не позволяла заключать браки с женщинами, принадлежащими к семи народам Кнаана. См. 24:3, 27:46. То, что здесь рассказывается об Эйсаве, показывает, насколько он пренебрегал учением Авраама и личным примером праотцев: Авраама и Ицхака. В данный момент проявилось то, что он действительно не был достоин благословений, предназна-

чавшихся человеку, который станет продолжателем их дела.

### Глава 27. Благословение Ицхака

2. не знаю дня моей смерти "Я не знаю, сколько мне осталось жить" (Моффат).

4. дабы благословила тебя душа моя "Чтобы я благословил тебя" (см. 12:13). Благословение, данное незадолго до смерти, обладает особой силой.

5. Ривка же слышала Более точный перевод: "слышит". Ривка решает на этот поступок не только потому, что она больше любит Якова, но и потому, что еще до рождения детей она получила пророчество, что младший будет главенствовать над старшим. Действия Ицхака

ТВОЙ ГОВОРИЛ ЭЙСАВУ, БРАТУ ТВОЕМУ, СКАЗАВ: /7/ ПРИНЕСИ МНЕ ДИЧЬ, И ПРИГОТОВЬ КУШАНИЕ МНЕ, И ПОЕМ, И БЛАГОСЛОВЮ ТЕБЯ ПРЕД БОГОМ ПРЕЖДЕ СМЕРТИ МОЕЙ. /8/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, СЫН МОЙ, ПОСЛУШАЙСЯ ГОЛОСА МОЕГО В ТОМ, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ТЕБЕ: /9/ ПОЙДИ-КА В СТАДО И ВОЗЬМИ МНЕ ОТТУДА ДВУХ КОЗЛЯТ ХОРОШИХ, И Я ПРИГОТОВЛЮ ИЗ НИХ ОТИЦ ТВОЕМУ КУШАНИЕ, КАКОЕ ОН ЛЮБИТ. /10/ И ПОДНЕСЕШЬ ОТИЦ ТВОЕМУ, И ОН ПОЕСТ, ДАБЫ ОН БЛАГОСЛОВИЛ И ТЕБЯ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ". /11/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ РИВКЕ, МАТЕРИ СВОЕЙ: "ВЕДЬ ЭЙСАВ, БРАТ МОЙ, ЧЕЛОВЕК ВОЛОСАТЫЙ, Я ЖЕ ЧЕЛОВЕК ГЛАДКИЙ. /12/ МОЖЕТ БЫТЬ, ОЩУЩАЕТ МЕНЯ ОТЕЦ МОЙ, И Я БУДУ В ГЛАЗАХ ЕГО ОБМАНИЩИКОМ, И НАВЕДУ НА СЕБЯ ПРОКЛЯТИЕ, А НЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ". /13/ И СКАЗАЛА ЕМУ МАТЬ ЕГО: "НА МЕНЯ ПРОКЛЯТИЕ ТВОЕ, СЫН МОЙ! ТОЛЬКО СЛУШАЙСЯ ГОЛОСА МОЕГО И ИДИ ДОСТАНИ МНЕ, ЧТО СКАЗАЛА". /14/ И ПОШЕЛ ОН, И ВЗЯЛ, И ПРИНЕС МАТЕРИ СВОЕЙ, И СДЕЛАЛА МАТЬ ЕГО КУШАНИЕ, КАКОЕ ЛЮБИТ ОТЕЦ ЕГО. /15/ И ВЗЯЛА РИВКА ЛЮБИМЫЕ ПЛАТЬЯ ЭЙСАВА, СТАРШЕГО СЫНА СВОЕГО, КОТОРЫЕ У НЕЕ В ДОМЕ, И НАДЕЛА НА ЯАКОВА, МЛАДШЕГО СЫНА СВОЕГО. /16/ ИЦХУРКИ ЖЕ КОЗЛЯТ НАДЕЛА НА РУКИ ЕГО И НА ГЛАДКУЮ ШЕЮ ЕГО. /17/ И ПЕРЕДАЛА КУШАНИЕ И ХЛЕБ, КОТОРЫЕ ОНА ПРИГОТОВИЛА, В РУКИ ЯАКОВУ, СЫНУ СВОЕМУ. /18/ И ПРИНЕС ОН К ОТИЦ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ: "ОТЕЦ МОЙ!". И ТОТ СКАЗАЛ: "ВОТ Я! КТО ТЫ, МОЙ СЫН?". /19/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ОТИЦ СВОЕМУ: "Я, ЭЙСАВ – ПЕРВЕНЕЦ ТВОЙ, Я СДЕЛАЛ, КАК ТЫ ГОВОРИЛ МНЕ: ВСТАНЬ ЖЕ, СЯДЬ И ЕНЬ ОТ ДОБЫЧЬИ МОЕЙ, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА МЕНЯ ДУША ТВОЯ". /20/ И СКАЗАЛ ИЦХАК СВОЕМУ СЫНУ: "КАК СКОРО ТЫ ЭТО ДОСТАЛ, СЫН МОЙ!". И СКАЗАЛ ТОТ: "ПОТОМУ ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДОСТАВИЛ МНЕ СЛУЧАЙ". /21/ И СКАЗАЛ

7 לֵאמֹר: הִבִּיֵּאָה לִי צִיד וְעָשָׂה-לִּי מִטַּעַמִּים וְאֶכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:  
8 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשֶּׁר אָנִי מַצֵּהָ  
9 אִתָּךְ: לֵךְ-נָא אֶל-הַצֹּאן וּקַח-לִי מִשָּׁם שְׁנֵי  
גְדֵי עִזִּים טָבִים וְאָעֵשָׂה אֹתָם מִטַּעַמִּים  
לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל  
בְּעֵבֶר אִשֶּׁר יִבְרַכְךָ לִפְנֵי מוֹתִי: וַיֹּאמֶר  
יַעֲקֹב אֶל-רַבְקָה אִמּוֹ הֵן עָשׂוּ אֹחִי אִישׁ  
שְׂעִיר וְאֹנְכִי אִישׁ חֶלֶק: אוֹלֵי יִמְשְׁנִי אָבִי  
וְהִיִּיתִי כְּעֵינָיו כְּמַתְעַתֵּעַ וְהִבֵּאתִי עָלַי  
קָלָלָה וְלֹא בְרָכָה: וְתֹאמַר לוֹ אִמּוֹ עָלַי  
קָלַלְתָּ בְנִי אֵךְ שְׁמַע בְּקוֹלִי וְלֵךְ קַח-לִי:  
14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ  
טו מִטַּעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: וַתִּקַּח רַבְקָה  
אֶת-בְּגָדֵי עָשׂוּ בְּגַה הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר  
אָתָּה בְּבֵית וַתַּלְבֵּשׂ אֶת-יַעֲקֹב בְּגַה הַקָּטָן:  
16 וְאֵת עֶרְתָּ גְדֵי הָעִזִּים הַלְבִּישָׁה עַל-יָדָיו  
17 וְעַל חֻלְקֹת צִנּוּרָיו: וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטַּעַמִּים  
וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּגַה:  
18 וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי מִי  
19 אָתָּה בְנִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֹנְכִי  
עָשׂוּ כְּכֹךְ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוֹם-  
נָא שָׁכֵה וְאֶכְלָה מִצִּידִי בְּעֵבֶר תִּבְרַכְנִי  
כ נַפְשִׁךָ: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בָּנָו מַה-זֶּה מַהֲרַת  
לְמַצֵּא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

представляются ей нарушением воли и планов Всевышнего.

**12. и я буду в глазах его обманщиком** Или "насмешником".

**15. любимые платья Эйсава** Букв. "любимые одежды". Его чистые одежды, в отличие от тех, которые он надевал, выходя на охоту.

**которые у нее в доме** Несмотря на то, что Эйсав был женат и, скорее всего,

у него был свой собственный дом, некоторые из своих одежд он держал в доме отца, чтобы иметь возможность переодеться, заходя навестить родителей сразу после охоты.

**19. я, Эйсав – первенец твой** Эти слова, сказанные для того, чтобы отец поверил в то, что перед ним стоит именно Эйсав, ввели Ицхака в заблуждение. Яаков, которого мать уговорила принять

ИЦХАК ЯАКОВУ: "ПОДОЙДИ ЖЕ, И Я ДОТРОНУСЬ ДО ТЕБЯ, СЫН МОЙ. ТЫ ЛИ СЫН МОЙ – ЭЙСАВ, ИЛИ НЕТ?". /22/ И ПОДОШЕЛ ЯАКОВ К ИЦХАКУ, ОТЦУ СВОЕМУ, И ОН ДОТРОНУЛСЯ ДО НЕГО, И СКАЗАЛ: "ГОЛОС – ГОЛОС ЯАКОВА, А РУКИ – РУКИ ЭЙСАВА". /23/ И НЕ УЗНАЛ ОН ЕГО, ТАК КАК РУКИ ЕГО БЫЛИ, КАК РУКИ ЭЙСАВА, БРАТА ЕГО, ВОЛОСАТЫЕ; И ОН БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО. /24/ И СКАЗАЛ: "ТЫ ЛИ ЭТО СЫН МОЙ, ЭЙСАВ?". И ТОТ СКАЗАЛ: "Я". /25/ И СКАЗАЛ ОН: "ПОДНЕСИ МНЕ, И Я ПОЕМ ДОБЫЧЬ СЫНА МОЕГО, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА ТЕБЯ ДУША МОЯ". И ТОТ ПОДНЕС ЕМУ, И ОН ЕЛ; И ПРИНЕС ЕМУ ВИНА. И ОН ПИЛ. /26/ И СКАЗАЛ ЕМУ ИЦХАК, ОТЕЦ ЕГО: "ПОДОЙДИ ЖЕ И ПОЦЕЛУЙ МЕНЯ, СЫН МОЙ". /27/ И ТОТ ПОДОШЕЛ И ПОЦЕЛОВАЛ ЕГО, И ОН ОБОНЯЛ ЗАПАХ ОДЕЖДЫ ЕГО, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И СКАЗАЛ: "ГЛЯДИ, ЗАПАХ СЫНА МОЕГО, КАК ЗАПАХ ПОЛЯ, КОТОРОЕ БЛАГОСЛОВИЛ БОГ. /28/ И ДАСТ ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТ РОСЫ НЕБЕС И ОТ ТУКОВ ЗЕМЛИ, И ОБИЛИЕ ХЛЕБА И ВИНА. /29/ И БУДУТ СЛУЖИТЬ НАРОДЫ ТЕБЕ И ПОКЛОНЯТСЯ ТЕБЕ ПЛЕМЕНА: БУДЬ ВЛАДЫКОЙ БРАТЬЯМ ТВОИМ И ДА ПОКЛОНЯТСЯ ТЕБЕ СЫНЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ: ПРОКЛИНАЮЩИЕ ТЕБЯ – ПРОКЛЯТЫ, А БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИЕ ТЕБЯ – БЛАГОСЛОВЕННЫ!". /30/ И БЫЛО, КОГДА ОКОНЧИЛ ИЦХАК БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ЯАКОВА, И КАК ТОЛЬКО УМНЕЛ

לפני: ויאמר יצחק אל-יעקב גִּשְׁה-נָא 21  
 ואמשך בני האֲתָה זֶה בְּנִי עֲשׂו אִם-לֹא:  
 ויגֹשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו ויִּמְשְׁהוּ ויאֲמַר 22  
 הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדַי עֲשׂו: וְלֹא 23  
 הִכִּירוּ כִּי-הָיוּ יָדָיו בִּידֵי עֲשׂו אֲחִיו שְׁעֵרֶת  
 ויִּבְרַכְהוּ: ויאֲמַר אֲתָה זֶה בְּנִי עֲשׂו ויאֲמַר 24  
 אָנִי: ויאֲמַר הַגִּשְׁה לִי וְאֶכְלָה מִצִּיד בְּנִי  
 לְמַעַן תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי ויִּגְשְׁלוּ ויאֲכָל ויָבֹא 25  
 לוֹ יַיִן וישָׁת: ויאֲמַר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּשְׁה- 26  
 נָא וישָׁקָה לִי בְּנִי: ויִּגֹשׁ וישָׁק-לוֹ וירַח אֶת- 27  
 רִיחַ בְּגָדָיו ויִּבְרַכְהוּ ויאֲמַר רֹאֵה רִיחַ בְּנִי  
 כְּרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכוּ יְהוָה: ויתֵן-לֶךְ 28  
 הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב  
 דָּגָן וְתִירֹשׁ: יַעֲבֹדוך עַמִּים וישָׁתְחוּ וישְׁתַּחֲוּ 29  
 לֶךְ לְאֲמִים הֵוֶה גִּבּוֹר לְאֲחִיךָ וישְׁתַּחֲוּוּ לֶךְ  
 בְּנֵי אִמְךָ אֲרִרְיָךְ אֲרִוּר וּמִבְּרַכְיָךְ בְּרוּךְ:  
 ויהי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לִבְרַךְ אֶת-יַעֲקֹב ל  
 ויהי אַךְ יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי יִצְחָק

ее план, теперь был вынужден играть свою роль до конца (Ибн Эзра).

**20. как скоро ты это достал** Здесь сказался просчет Ривки, поторопившейся, чтобы Эйсав не опередил Яакова и не нарушил планы.

**доставил мне случай** Упоминание имени Всевышнего, а также подчеркивание того, что "обстоятельства" зависят от Всевышнего, не было характерно для Эйсав. Он редко произносил имя Всевышнего. Поэтому заявление Яакова вызывает подозрение отца. Теперь Ицхак хочет убедиться в том, что его не обманывают, а именно этого и опасался Яаков (см. стих 12).

**23. и он благословил его** Само благословение начинается в стихе 28. Благословению предшествует вопрос, который сам по себе является началом благословения: "Ты ли это сын мой, Эйсав?" Ответ Яакова заставляет Ицхака усом-

ниться в том, кто же стоит перед ним, и поэтому он пытается удостовериться, что перед ним действительно Эйсав. Только почувствовав, что человек, стоящий перед ним, достоин благословения ("смотри, запах сына моего, как запах поля, которое благословил Бог"), Ицхак произносит слова благословения.

**28. от росы небес** Роса – символ благословения. В отличие от дождя, она приносит пользу всем и никому не доставляет огорчения.

**29. будут служить народы тебе** Эти слова относятся к другим народам, таким, например, как кнаанские племена.

**будь владыкой братьям твоим** Имеются в виду народы, которые произойдут от Эйсав.

**да поклонятся тебе сыны матери твоей** "Сыны" здесь следует понимать как "потомки".

ЯАКОВ ОТ ИЦХАКА, ОТЦА СВОЕГО, ЭЙСАВ, БРАТ ЕГО, ПРИШЕЛ С ОХОТЫ. /31/ ОН ТАКЖЕ ПРИГОТОВИЛ КУШАНИЕ, И ПРИНЕС ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ ОТЦУ СВОЕМУ: "ДА ВСТАНЕТ ОТЕЦ МОЙ И ПОЕСТ ДОБЫЧИ СЫНА СВОЕГО, ДАБЫ БЛАГОСЛОВИЛА МЕНЯ ДУША ТВОЯ!". /32/ И СКАЗАЛ ЕМУ ИЦХАК, ОТЕЦ ЕГО: "КТО ТЫ?". И СКАЗАЛ ОН: "Я – СЫН ТВОЙ, ПЕРВЕНЕЦ ТВОЙ, ЭЙСАВ". /33/ И ВОСТРЕПЕТАЛ ИЦХАК ТРЕПЕТОМ ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВЕЛИКИМ И СКАЗАЛ: "КТО ЖЕ БЫЛ ТОТ, КОТОРЫЙ ЛОВИЛ ДИЧЬ И ПРИНЕС МНЕ, И Я ЕЛ ОТ ВСЕГО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ТЫ ПРИШЕЛ, И БЛАГОСЛОВИЛ Я ЕГО? ПУСТЬ ЖЕ БУДЕТ ОН БЛАГОСЛОВЕН!". /34/ КАК УСЛЫШАЛ ЭЙСАВ СЛОВА ОТЦА СВОЕГО – ВОЗОПИЛ ВОПЛЕМ ВЕЛИКИМ И ГОРЬКИМ НЕСКАЗАННО, И СКАЗАЛ ОТЦУ СВОЕМУ: "БЛАГОСЛОВИ ТАКЖЕ И МЕНЯ, ОТЕЦ МОЙ!". /35/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ПРИШЕЛ БРАТ ТВОЙ С ОБМАНОМ И ВЗЯЛ БЛАГОСЛОВЕНИЕ ТВОЕ". /36/ И СКАЗАЛ ОН: "НА ТО ЛИ НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ЯАКОВ, ЧТОБЫ ОН ОБХИТРИЛ МЕНЯ УЖЕ ДВАЖДЫ? ПЕРВОРОДСТВО МОЕ ВЗЯЛ ОН, А ВОТ ТЕПЕРЬ – БЛАГОСЛОВЕНИЕ МОЕ". И ЕЩЕ СКАЗАЛ: "НЕУЖЕЛИ НЕ ОСТАВИЛ ТЫ ДЛЯ МЕНЯ БЛАГОСЛОВЕНИЯ?". /37/ И ОТВЕЧАЛ ИЦХАК, И СКАЗАЛ ЭЙСАВУ: "ВЕДЬ ВЛАДЫКОЮ ПОСТАВИЛ Я ЕГО НАД ТОБОЙ, И ВСЕХ ЕГО БРАТЬЕВ ОТДАЛ Я ЕМУ В РАБЫ, И ХЛЕБОМ И ВИНОМ УКРЕПИЛ Я ЕГО; ТЕБЕ ТЕПЕРЬ ЧТО СДЕЛАЮ, СЫН МОЙ?". /38/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ ОТЦУ СВОЕМУ: "РАЗВЕ ОДНО БЛАГОСЛОВЕНИЕ У ТЕБЯ, ОТЕЦ МОЙ? БЛАГОСЛОВИ ТАКЖЕ И МЕНЯ, ОТЕЦ МОЙ!". И ПОДНЯЛ ЭЙСАВ ГОЛОС СВОЙ, И ЗАПЛАКАЛ. /39/ И ОТВЕЧАЛ ИЦХАК, ОТЕЦ ЕГО, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОТ, МЕСТО, В КОТОРОМ БУДЕШЬ ТЫ ЖИТЬ, БУДЕТ ТУЧНЕЙШИМ МЕСТОМ ЗЕМЛИ, ОРОШАЕМЫМ РОСОЙ НЕБЕСНОЙ СВЫШЕ. /40/ И МЕЧОМ ТВОИМ БУДЕШЬ ЖИТЬ, И БРАТУ ТВОЕМУ СЛУЖИТЬ, НО КОГДА ВОЗНЕГОДУЕШЬ,

אָביו וַעֲשׂוּ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ: וַיַּעַשׂ גִּם־הוּא 31  
מִמַּעֲמִים וַיָּבֹא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֹם 32  
אָבִי וַיֹּאכֹל מִצִּיד בְּנֹו בַּעֲבֹר תַּבְּרִכְנִי 33  
נִפְשָׁךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה 34  
וַיֹּאמֶר אָנִי בֶנְךָ בְּכֹרֶךָ עֲשׂוֹ: וַיַּחֲדֹר יִצְחָק 35  
חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֲפֹא 36  
הוּא הַצֶּד־צִיד וַיָּבֹא לִי וְאָכַל מִכָּל בְּטָרִם 37  
תִּבְּוֹא וְאִבְרַכְּהוּ גִם־בְּרוּךְ יְהוָה: כִּשְׁמַע 38  
עֲשׂוֹ אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צָעָקָה גְּדֹלָה 39  
וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְּנִי גִם־ 40  
אָנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר בָּא אַחִיד בְּמִרְמָה וַיִּקַּח 41  
בְּרַכְּתֶךָ: וַיֹּאמֶר הִכִּי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב 42  
וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַּעַמִּים אֶת־בְּרַכְּתִי לָקַח וְהִנֵּה 43  
עַתָּה לָקַח בְּרַכְּתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אַצִּילָה לִי 44  
בְּרַכָּה: וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן גְּבִיר 45  
שְׁמִיתִי לָךְ וְאֶת־כָּל־אָחִיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים 46  
וְדָגַן וְתִירָשׁ סִמְכָתִּיו וּלְכָה אֲפֹא מָה 47  
אַעֲשֶׂה בְּנִי: וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרַכָּה 48  
אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי בְּרַכְּנִי גִם־אָנִי אָבִי 49  
וַיֵּשֶׂא עֲשׂוֹ קֶלֶו וַיִּבְכֶּ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו 50  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יְהוָה 51  
מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מַעַל: וְעַל־חֲרָבֶךָ 52  
תַּחֲיָה וְאֶת־אַחִיד תַּעֲבֹד וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּלְרִיד 53  
וּפְרָקֶתָ עָלָו מַעַל צוֹאֲרֶךְךָ: וַיִּשְׁטֵם עֲשׂוֹ 54

прокллинающие... благословляющие  
Из этой части благословения видно, что Яаков становится наследником благословений Авраама (см. 12:3).

**33. пусть же будет он благословен**  
Более правильный перевод: "и будет он благословен". Благословение, которое дано, невозможно отменить. Кроме того, Ицхак видел во всем произошедшем волю Всевышнего.

**36. на то ли нарекли ему имя Яаков,**

чтобы он обхитрил меня уже дважды? Обманул.

первородство мое взял он Эйсав в гнев забывает о том, что он сам не только продал первородство за бесценнок, но и смеялся над первородством.

**38. и заплакал** "Эти слезы Эйсав, человека чувствительного и импульсивного, похожи на крик попавшего в западню животного. Это самый патетический момент в Торе" (Давидсон).

СВЕРГНЕШЬ ТЫ ИГО ЕГО С ШЕИ ТВОЕЙ". /41/ И ВОЗНЕНАВИДЕЛ ЭЙСАВ ЯАКОВА ЗА БЛАГОСЛОВЕНИЕ, КОТОРЫМ БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО ОТЕЦ, И СКАЗАЛ ЭЙСАВ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "НАСТУПАТ ДНИ СКОРБИ ПО ОЦУ МОЕМУ, И УБЬЮ Я ЯАКОВА, БРАТА МОЕГО". /42/ И СООБЩЕНЫ БЫЛИ РИВКЕ СЛОВА ЭЙСАВА, СТАРШЕГО СЫНА ЕЕ, И ОНА ПОСЛАЛА, И ПРИЗВАЛА ЯАКОВА, МЛАДШЕГО СВОЕГО СЫНА, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ВОТ, ЭЙСАВ, БРАТ ТВОЙ, ТЕШИТСЯ НАМЕРЕНИЕМ УБИТЬ ТЕБЯ. /43/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, СЫН МОЙ, СЛУШАЙСЯ ГОЛОСА МОЕГО: ВСТАНЬ, БЕГИ К ЛАВАНУ, БРАТУ МОЕМУ, В ХАРАН. /44/ И ПОЖИВЕШЬ У НЕГО НЕСКОЛЬКО ЛЕТ, ПОКА ПРОЙДЕТ ГНЕВ БРАТА ТВОЕГО; /45/ ПОКА ОТВРАТИТСЯ ГНЕВ БРАТА ТВОЕГО ОТ ТЕБЯ, И ОН ЗАБУДЕТ, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ ЕМУ; ТОГДА ПОШЛУ И ВОЗЬМУ ТЕБЯ ОТТУДА. ЗАЧЕМ ЖЕ МНЕ ТЕРЯТЬ ВАС ОБОИХ В ОДИН ДЕНЬ?". /46/ И СКАЗАЛА РИВКА ИЦХАКУ: "НАДОЕЛА МНЕ ЖИЗНЬ ИЗ-ЗА ДОЧЕРЕЙ ХЕТТОВ! ЕСЛИ И ЯАКОВ ВОЗЬМЕТ ЖЕНУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ ХЕТТОВ, ИЗ ДОЧЕРЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ, — НА ЧТО МНЕ ЖИТЬ?".

28

## ГЛАВА 28

/1/ И ПРИЗВАЛ ИЦХАК ЯАКОВА, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И ПОВЕЛЕЛ ЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "НЕ БЕРИ ЖЕНЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА. /2/ ВСТАНЬ, ПОЙДИ В ПАДАН-АРАМ, В

**39. будет тучнейшим местом земли, орошаемым росой небесной свыше** Здесь первой названа земля и только потом упоминается роса. В благословении Яакова первой упоминается роса небес.

**40. и мечом твоим будешь жить** В жизни потомков Эйсав война занимает главнейшее место. Она является не только способом разрешения споров или обретения имущества, но само военное искусство, сила и умение владеть оружием рассматриваются как достоинство человека и его доблесть.

**брату твоему служить будешь, но когда вознегодуешь, свергнешь ты иго (ярмо) его с шеи твоей** Данное Яакову обещание, которое предполагает главенство и господство над братом и его потомками, не может быть отменено. Однако Ицхак здесь же разясняет, что власть не дается Яакову безусловно, и при определенных обстоятельствах Эй-

את־יעקב על־הכרֶכֶה אשר בָּרַכוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר עָשׂוּ בָלְבּוֹ יִקְרְבוּ יָמָיו אֲכַל אָבִי וַאֲהַרְגֶנָּה אֶת־יעקב אָחִי: וַיֵּגֶד לְרַבֶּקָּה אֶת־רַבְרִי עָשׂוּ בְּנֵה הַגָּדֹל וּתְשַׁלַּח וּתִקְרָא לְיעקב בְּנֵה הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עָשׂוּ אָחִיד מִתְנַחֵם לָךְ לְהַרְגֶנָּה: וַעֲתָה בְנֵי שָׁמַע בְּקָלִי וְקוֹם בָּרַח־לָךְ אֶל־לָבָן אָחִי חֲרָנָה: וַיִּשְׁבֹּת עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיד: עַד־שׁוּב אֶף־אָחִיד מִמֶּךָ וּשְׁכַח אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לֹא וּשְׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיד מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁבֵּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: וַתֹּאמֶר רַבֶּקָּה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְחַיִּי מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם־לֵקַח יַעקב אִשָּׁה מִבָּנוֹת־חַת כְּאֵלֶּה מִבָּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים:

כח

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יעקב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לֹא לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבָּנוֹת כְּנָעִן: קוֹם לָךְ פָּדְנָה אִרְם בֵּיתָה כְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח־

сав сможет на тот или иной период освободиться от этой зависимости.

**41. наступят дни скорби по отцу моему** Для Эйсав, обладающего столь грубой натурой, такое решение является заслугой: он готов сдерживать гнев и ждать дня смерти Ицхака, чтобы не огорчить отца своей мстостью (Мидраш).

**44. несколько лет** Букв. "несколько дней". Ривка надеялась, что Эйсав, увидев, что благословения не могут быть реализованы сразу и относятся в большей степени к последующим поколениям, чем к самим братьям, успокоится.

**45. Зачем же мне терять вас обоих в один день?** Ривка говорит о том, что смерть Ицхака послужит сигналом к убийству Яакова.

**46. из-за дочерей хеттов** См. 26:34. Ривка скрывает от Ицхака истинную причину, по которой Яакову следует оставить дом.



ДОМ БЕТУЭЛЯ, ОТЦА МАТЕРИ ТВОЕЙ, И БЕРИ СЕБЕ ОТТУДА ЖЕНУ, ИЗ ДОЧЕРЕЙ ЛАВАННА, БРАТА МАТЕРИ ТВОЕЙ. /3/ И БОГ ВСЕМОГУЩИЙ ДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ, И РАСПЛОДИТ, И УМНОЖИТ ТЕБЯ, ЧТОБЫ СДЕЛАЛСЯ ТЫ СОНМОМ НАРОДОВ. /4/ И ДАСТ ТЕБЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ АВРАҒАМА – ТЕБЕ И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ С ТОБОЙ, ЧТОБЫ ТЫ ОВЛАДЕЛ СТРАНОЙ ПРЕБЫВАНИЯ ТВОЕГО, КОТОРУЮ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДАЛ АВРАҒАМУ". /5/ И ОТПУСТИЛ ИЦХАК ЯАКОВА, И ОН УШЕЛ В ПАДАН-АРАМ, К ЛАВАНУ, СЫНУ АРАМЕЙЦА БЕТУЭЛЯ, БРАТУ РИВКИ, МАТЕРИ ЯАКОВА И ЭЙСАВА. /6/ И УВИДЕЛ ЭЙСАВ, ЧТО ИЦХАК БЛАГОСЛОВИЛ ЯАКОВА И ПОСЛАЛ ЕГО В ПАДАН-АРАМ ВЗЯТЬ СЕБЕ ОТТУДА ЖЕНУ, А БЛАГОСЛОВЛЯЯ ЕГО, ПРИКАЗАЛ ЕМУ, ГОВОРЯ: "НЕ БЕРИ ЖЕНЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА", /7/ И ЧТО ЯАКОВ ПОСЛУШАЛСЯ ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРИ СВОЕЙ И УШЕЛ В ПАДАН-АРАМ. /8/ И УВИДЕЛ ЭЙСАВ, ЧТО ДОЧЕРИ КНААНА ПРОТИВНЫ ИЦХАКУ, ОТЦУ ЕГО. /9/ И ПОШЕЛ ЭЙСАВ К ИШМАЭЛЮ, И ВЗЯЛ МАХАЛАТ, ДОЧЬ ИШМАЭЛЯ, СЫНА АВРАҒАМА, СЕСТРУ НЕВАЙОТА, СВЕРХ СВОИХ ЖЕН, СЕБЕ В ЖЕНЫ.

3 לָךְ מִשֵּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמִּי: וְאֵל  
שְׂדֵי יִבְרָךְ אֶתְךָ וַיַּפְרֵךְ וַיִּרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לְקָהָל  
עַמִּים: וַיִּתֶּן-לָךְ אֶת-בְּרַכַּת אֲבִרְהָם לָךְ  
וּלְזֶרְעֶךָ אֶתְךָ לְרִשְׁתָּךְ אֶת-אֶרֶץ מִגְרִיד  
אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: וַיִּשְׁלַח יִצְחָק  
אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֲרָם אֶל-לָבָן בֶּן  
בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אֲחִי רֵכָה אִם יַעֲקֹב וַעֲשׂוּ:  
וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי-בִרְךָ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַשִּׁלַּח  
אֹתוֹ פָּדָנָה אֲרָם לְקַחַת-לוֹ מִשֵּׁם אִשָּׁה  
בְּבָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לְאֹמֶר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה  
מִבְּנוֹת כְּנָעַן: וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֵל-  
אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֲרָם: וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי רָעוּת  
בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו: וַיֵּלֶךְ עֲשׂוֹ אֶל-  
יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת בִּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-  
אַבְרָהָם אֲחֹת נָבִיּוֹת עַל-נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה: ם

אברהם

מכשור

# Глава 28.

2. Падан-Арам См. 25:20.

3. Бог Всемогущий См. 17:1.

4. благословение АвраҒама См. 25:20.

9. себе в жены Кроме тех женщин, о которых говорилось выше, в стихе 26:34.

1

МАЛАХИ I, I

/1/ Это – ПРОРОЧЕСКОЕ СЛОВО БОГА К ИЗРАИЛЮ ЧЕРЕЗ МАЛАХИ. /2/ Я ВОЗЛЮБИЛ ВАС, – СКАЗАЛ БОГ, – А ВЫ ГОВОРИ-

מלאכי א א

א

מִשָּׂא דְּבִרְיָהוּה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלָאכֵי:  
אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם כִּמְהָ

א

2

## Гафтара главы Толдот

Малахи, 1:1–2:7

Считается, что пророчество прекратилось в начале периода возвращения из Вавилонского плена, т.е. в конце IV в. до н.э. Малахи был последним пророком; никаких сведений о его жизни не сохранилось, известно только, что он входит в

число так называемым двенадцати малых пророков.

Второй Храм был отстроен, но надежды вернуться из Вавилонского плена не осуществились. Характерной чертой начавшегося периода было понижение

ТЕ: "В ЧЕМ проявляется ЛЮБОВЬ ТВОЯ К НАМ?" НО ВЕДЬ БРАТ ЭЙСАВ ЯАКОВУ, — МОЛВИТ БОГ, — НО все-таки ВОЗЛЮБИЛ Я ЯАКОВА! /3/ А ЭЙСАВА — ВОЗНЕНАВИДЕЛ Я, И ОПУСТОШИЛ ЕГО ГОРЫ, И ПРЕВРАТИЛ ВЛАДЕНИЯ ЕГО В ПУСТЫНЮ, ГДЕ ЖИВУТ ЛИШЬ ШАКАЛЫ. /4/ ЕСЛИ СКАЖЕТ ЭДОМ: "РАЗОРЕНЫ МЫ, НО ВЕРНЕМСЯ И ОТСТРОИМ РУИНЫ", знайте, что ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: ОНИ ОТСТРОЯТ, А Я СНОВА РАЗРУШУ, И БУДУТ ЗВАТЬ ИХ УДЕЛ УДЕЛОМ ЗЛОДЕЙСТВА, А их — НАРОДОМ, НА КОТОРЫЙ НАВЕЧНО ГНЕВЕН БОГ. /5/ И ГЛАЗА ВАШИ УВИДЯТ, И СКАЖЕТЕ ВЫ: "ВЕЛИК БОГ И ВНЕ ПРЕДЕЛОВ ИЗРАИЛЯ!" /6/ СЫН ПОЧИТАЕТ ОТЦА, А РАБ БОИТСЯ

אֶהְיֶה לָאֵלֶיךָ עֹשֵׂה לְעֵקֶב נֶאֱמַר יְהוָה  
וְאֵהָב אֶת־עֵקֶב: וְאֶת־עֹשֵׂי שְׂנְאָתִי וְאֲשִׁים  
אֶת־הָרִיו שְׂמָמָה וְאֶת־נְחָלֹתוֹ לְתִנּוֹת  
מִדְבָּר: כִּי־תֹאמַר אֲדָוָם רִשְׁשָׁנוּ וְנָשׁוּב  
וְנִבְנֶה חֲרֻצֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה  
יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹם וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוֹל רִשְׁעָה  
וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם  
תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יְגִדֵּל יְהוָה מַעַל  
לְגְבוֹל יִשְׂרָאֵל: בֶּן יִכְבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו 3 4 5 6

духовного уровня народа по сравнению с эпохой Первого Храма. И это справедливо для всего населения, включая коленов (священников). Наиболее яркое выражение понижение духовного уровня нашло в довольно равнодушном, а иногда и пренебрежительном отношении ко всему тому, что связано с понятием святости и служением в Храме. Вавилонское пленение явилось не только важнейшим событием еврейской истории, оно оказало принципиальное влияние на все народы. Еврейский народ, находясь в рассеянии, волей или неволей распространил знания о Едином Боге. Однако сила веры среди самих сынов Израиля ослабла. Утратилось живое ощущение постоянного и непосредственного внимания Всевышнего к Своему народу и понимание своей избранности и возложенной миссии. "Я возлюбил вас, — сказал Господь, — а вы говорите: В чем любовь Твоя к нам?" Всевышний упрекал священников и народ за то, что они говорят: "Какая польза служить Всевышнему и какая выгода нам от того, что мы соблюдали постановления его?"

К этому поколению обращается Малахи. Он говорит об избранности и бессмертии Израиля. Борясь с ослаблением веры и утилитарным подходом, распространившимся на все аспекты жизни, он стремится возродить реальное ощущение Того, Кто невидим. Как всегда, ослабление духовности сопровождается распространением несправедливости и угнетением человека человеком. Малахи напо-

минает людям: "Разве не один Отец у нас? Разве не один Бог создал нас? Почему же тогда мы несправедливо поступаем друг с другом, каждый с братом своим?" Эти слова прокладывают его учению путь к каждому человеческому сердцу.

Связь с недельной главой прослеживается уже в первых предложениях Гафтары: "Разве Эйсава — не брат Яакову... А полюбил Я Яакова, а Эйсава возненавидел". Различное отношение к потомкам Яакова и потомкам Эйсава определяется разницей в характере и образе жизни этих двух народов. Иосиф Флавий следующим образом характеризует идумеев, прямых потомков Эйсава, непосредственных и самых ярких представителей народов, происходящих от него: "Вечно бурлящая и неуправляемая раса. Всегда готовая к перевороту, устремляющаяся в бой как на пир". Мидраш говорит, что римляне происходят от одной из основных генеалогических ветвей Эйсава, а христианская церковь является выразительницей его принципов.

**3. а Эйсава — возненавидел** Всевышний разъясняет еврейскому народу, обратившемуся к Нему с вопросом, в чем выражается Его любовь, и говорит, что следует посмотреть на события: города потомков Эйсава разрушены и никто не может их восстановить, в то время как Иерусалим и Храм восстановлены из руин.

**4.** Ярче всего это проявляется на примере идумеев, города которых полностью исчезли с лица земли.

СВОЕГО ГОСПОДИНА; ЕСЛИ ОТЕЦ Я – ГДЕ МОЕ ПОЧИТАНИЕ, ЕСЛИ Я ГОСПОДИН – ГДЕ СТРАХ предо МНОЙ? – так СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ ВАМ, СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ, УНИЖАЮЩИЕ ИМЯ МОЕ, – А ВЫ ГОВОРИТЕ: "ЧЕМ же УНИЖАЕМ МЫ ИМЯ ТВОЕ?" /7/ ПОДАЕТЕ НА ЖЕРТВЕННИК, стол МОЙ, ХЛЕБ ОТВРАТИТЕЛЬНЫЙ И ГОВОРИТЕ: "ЧЕМ же МЫ ВЫЗЫВАЕМ ТВОЕ ОТВРАЩЕНИЕ?" А ТЕМ, ЧТО ГОВОРИТЕ: "СТОЛ БОГА – ПРЕЗРЕННЫЙ". /8/ А КОГДА вы ПРИНОСИТЕ В ЖЕРТВУ СЛЕПОЕ животное, – ЭТО НЕ СКВЕРНО? А КОГДА вы ПРИНОСИТЕ в жертву ХРОМОЕ, БОЛЬНОЕ животное – ЭТО НЕ СКВЕРНО? ПОДНЕСИ-КА ЕГО ТВОЕМУ ВЛАСТЕЛИНУ – БЛАГОСКЛОНЕН ЛИ ОН БУДЕТ К ТЕБЕ, ИЛИ УВАЖИТ ТЕБЯ? – так СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. /9/ А ТЕПЕРЬ – ПРОСИТЕ-КА БОГА – ОН КОГО-ТО ПОМИЛУЕТ? ИЗ-ЗА ВАС Он разгневался – теперь ОН КОГО-ТО УВАЖИТ? – так СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. /10/ Уж лучше бы КТО-НИБУДЬ ИЗ ВАС самих ДВЕРИ Храма ЗАКРЫЛИ! И НЕ ЗАЖИГАЛИ БЫ ОГНЯ на ЖЕРТВЕННИКЕ МОЕМ ПОНАПРАШУ! НЕ ПУЖНЫ ВЫ МНЕ, – так говорит БОГ ВОИНСТВ, – И ДАР НЕ УГОДЕН МНЕ ИЗ ВАШИХ РУК! /11/ ИБО С ВОСТОКА ДО ЗАПАДА ИМЯ МОЕ ПРОСЛАВЛЕНО СРЕДИ НАРОДОВ, И ВСЮДУ ВОСКУРИВАЮТ БЛАГОВОНИЯ И ПРИНОСЯТ СВЯТЫЕ ДАРЫ ВО ИМЯ МОЕ – ИБО ПРОСЛАВЛЕНО ИМЯ МОЕ СРЕДИ НАРОДОВ, – так ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, – /12/ А ВЫ – ПОЗОРИТЕ ЕГО, ГОВОРЯ: "СТОЛ БОГА – ОТВРАТИТЕЛЕН ОН, И ХЛЕБ С НЕГО ЕСТЬ ПРЕЗРЕННО!"

וְאִם-אֵב אֲנִי אִיהַ כְּבוֹדִי וְאִם-אֲדוֹנִים אֲנִי אִיהַ מוֹרְאֵי אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת לָכֵם הַכֹּהֲנִים בּוֹיִי שְׁמִי וְאִמְרָתֶם בְּמַה בְּיוֹנוּ אֶת-שְׁמִי: מְגִישִׁים עַל-מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגָל 7  
וְאִמְרָתֶם בְּמַה גְּאֻלָּנוֹד בְּאִמְרָכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְּוָה הוּא: וְכִי-תִגְשׁוּן עוֹר לִזְבַּח אֵין רָע וְכִי תִגְיִשׁוּ פֶסֶח וְחֻלָּה אֵין רָע 8  
הַקְרִיבֵהוּ נָא לַפֶּחֱתָד הִירְצָד אוֹ הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה חֲלוּ-נָא 9  
פְּנֵי-אֵל וִיחַנְנוּ מִיָּדְכֶם הִיתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי גַם-בְּכֶם וְיִסְגֵּר דְּלָתִים וְלֹא-תֹאדִירוּ מִזְבְּחִי חֲנֹם אֵין- 10  
לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיָּדְכֶם: כִּי מִמְּזֹרַח-שֶׁמֶשׁ וְעַד- 11  
מְבוֹאוֹ נָדוּל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל-מָקוֹם מְקַטֵּר מִגֶּשׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה מְהֻרָּה כִּי-נָדוּל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מַחֲלִלִים 12  
אוֹתוֹ בְּאִמְרָכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנִי מְגָל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְּוָה אָכְלוּ: וְאִמְרָתֶם הִנֵּה מִתְּלָאָה 13

6–8. Пророк упрекает священников этого поколения, которые превратили служение Всевышнему в повседневную обызанность.

7. хлеб отвратительный В дальнейшем поясняется, что даже при соблюдении всех формальных сторон закона, служение может оказаться неприемлемым для Всевышнего: определяющим является сознание и намерения человека. "Чем же мы вызываем Твое отвращение?" – удивляются священники, считающие, что правильно исполнили все требования закона. И Всевышний отвечает им: "А тем, что говорите: "Стол Господа (жертвенник) презренный (принесение жертв не дает никакой практической выгоды)".

8. благосклонен ли...? Всевышний

предлагает священникам представить себе, как отнесется к неполноценному подарку властелин или правитель.

9. Обязанность любого священника заключалась в том, чтобы просить Всевышнего за народ. Примет ли Всевышний молитвы тех, кто служит Ему столь бездушно?

10. Кажется, что лучше было бы погасить огонь жертвенника, чем продолжать подобное принесение жертв.

11. прославлено имя Мое среди народов Даже языческие племена, поклоняющиеся духам, отдают дань уважения Высшей Силе, сотворившей мир, и, таким образом, прославляют Мое имя.

12. а вы – позорите Его, говоря Здесь не имеется в виду, что кофены приносят те или иные слова; их действия

/13/ И, принося жертвы, ГОВОРИТЕ ВЫ: "ВОТ ЗАБОТЫ!" И ПРИУКРАШИВАЕТЕ их, — ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, — А САМИ ПРИНОСИТЕ ПЛОДЫ ГРАБЕЖА, И ХРОМЫХ И БОЛЬНЫХ, И ПРИНОСИТЕ Мне ДАРЫ — РАЗВЕ БУДЕТ УГОДНО принять ИХ ИЗ ВАШИХ РУК — ГОВОРИТ БОГ.

/14/ ПРОКЛЯТ ОБМАНЩИК, У КОТОРОГО В СТАДЕ ЕСТЬ НЕПОРОЧНЫЙ САМЕЦ, — А ОН, ДАВ ОБЕТ, ПРИНОСИТ УРОДА В ЖЕРТВУ ГОСПОДУ, ИБО Я — ЦАРЬ ВЕЛИКИЙ, — ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, — И ИМЯ МОЕ вызывает благоговейный УЖАС В НАРОДАХ.

2

## ГЛАВА 2

/1/ И НЫНЕ — ВАМ ЭТА ЗАПОВЕДЬ, СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ: /2/ ЕСЛИ ВЫ НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ, ЕСЛИ НЕ ПРИМЕТЕ К СЕРДЦУ, ЧТО СЛЕДУЕТ ИМЯ МОЕ ПОЧИТАТЬ, — ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, — ТО ПОШЛЮ НА ВАС ПРОКЛЯТЬЕ И ПРОКЛЯНУ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ВАШИ — И УЖЕ ПРОКЛИНАЮ, ИБО ВЫ НЕ ПРИНИМАЕТЕ К СЕРДЦУ. /3/ ВОТ Я ПРОКЛИНАЮ ТО, ЧТО ВЫ СЕЕТЕ, И БРОШУ ВАМ В ЛИЦО ИСПРАЖНЕНИЯ — ИСПРАЖНЕНИЯ ВАШИХ ПРАЗДНИЧНЫХ ЖЕРТВ, И САМИ ВЫ В НАВОЗ ОБРАТИТЕСЬ, /4/ И УЗНАЕТЕ, ЧТО Я ПОСЛАЛ ВАМ ЗАПОВЕДЬ ЭТУ, ИБО НА ЭТОМ УСЛОВИИ СОЮЗ МОЙ ЗАКЛЮЧИЛ Я С ЛЕВИ, — ТАК ГОВОРИТ БОГ ВОИНСТВ, — /5/ СОЮЗ ЖИЗНИ И МИРА, И Я ДАЛ ИХ ЕМУ, а также БЛАГОВОГОВЕНИЕ ПРЕД СОБОЙ, ЧТОБЫ МЕНЯ ОН БОЯЛСЯ И ПРЕД ИМЕНЕМ МОИМ ТРЕПЕТАЛ, /6/ ЧТОБЫ УЧЕНИЕ ИСТИНЫ было В

и поведение как бы говорят сами за себя и выражают их мысли.

**13. плоды грабежа** Одна из причин того, что диких животных не приносят в жертву, заключается в том, что человек должен отдать труд рук своих. Насколько же отвратительно должно быть украденное или отнятое силой животное, приносимое в жертву?!

## Глава 2:1—7

В этой главе содержится обращение к кофенам, призывающее их быть достойными той миссии, которая возложена на них. Одновременно пророк предупреждает кофенов, что если они не исправятся, следует суровое наказание.

**2. и прокляну благословения Ваши** Тот, кто благословляет других, сам полу-

והפחתם אותו אמר יהוה צבאות והבאתם גזול ואת־הפֶּסֶחַ ואת־החולֶה והבאתם את־המִנְחָה האֲרֶצָה אותה מִיִּדְכֶם אִמַּר יְהוָה: ס

וְאָרוּר נוֹכַח וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְזִבְחַ מִשְׁחַת לֹאֲדָנִי כִּי מִלֶּךְ גָּדוֹל אֲנִי אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נִרְאָה בְּגוֹיִם: 14

ב

וְעַתָּה אֵלֵיכֶם הַמְצִיָּה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: אִם־ לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ עַל־לֵב לִתְתִּי כְבוֹד לְשִׁמִּי אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁלַחְתִּי בְכֶם אֶת־הַמְאָרָה וְאֲרוֹתִי אֶת־בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתֶיהָ כִּי אֵינְכֶם שְׂמִים עַל־לֵב: הִנְנִי גֹעַר לָכֶם אֶת־הַזֹּרֵעַ וְזִרְתִּי פֶרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חֲגִיבֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֱלֹוִי: וַיִּדְעַתֶּם כִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמְצִיָּה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אִמַּר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי הִיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאַתֶּם־לֹו מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָתַתְּ הוּא: תּוֹרַת אֱמֶת 6

чает благословение от Всевышнего. В особенности это справедливо для кофенов. Всевышний через пророка предупреждает кофенов, что народ, который также виноват, перестанет получать благословение через кофенов. Следовательно, и сами кофены лишатся благословения.

**3. вот, Я проклинаю то, что вы сеете** Лишу вас достойного потомства.

**вам в лицо** Малахи говорит кофенам, что они будут презираемы людьми.

**4. Леви** Колено Леви, к которому принадлежат священники.

**5. союз жизни и мира** Жизнь в высшем смысле этого слова и мир могут быть достигнуты только в том случае, если кофены с полной верой будут повиноваться слову Всевышнего. Однако трепет пе-

УСТАХ ЕГО, А НЕПРАВДЫ НЕ ПРОИЗПОСИ-  
ЛИ УСТА ЕГО никогда, чтобы В МИРЕ И В  
СПРАВЕДЛИВОСТИ ХОДИЛ ОН СО МНОЮ И  
МНОГИХ людей ОТВРАЩАЛ ОТ ГРЕХА.  
/7/ ИБО УСТА СВЯЩЕННО СЛУЖИТЕЛЯ слу-  
жат СОХРАННОСТИ ЗНАНИЯ, И УЧЕНИЕ  
ТОРЫ все ЖАЖДУТ услышать ИЗ НИХ, ИБО  
ОН – ПОСЛАННИК БОГА ВОИНСТВ!

הִיתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא־נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו  
בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הִלֵּךְ אֲתִי וּרְפִים הָשִׁיב  
מֵעוֹן: כִּי־שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־דָעַת וְתוֹרָה  
יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מִלֶּאךָ יְהוָה־צִבְאוֹת הוּא:

7

ред Всевышним является необходимым  
условием для достижения любой цели.

**6.** В прошлом духовный уровень был  
достигнут благодаря кофенам, обладав-  
шим высокими душевными качествами.

**и многих отвращал от греха** Влия-  
ние кофенов служило важным фактором  
воздействия на жизнь всего общества и

отдельных простых людей. Ср. Даниэль,  
12:3.

**7.** Это предложение завершает описа-  
ние тех высоких качеств, которыми дол-  
жны обладать кофены, избранные быть  
посланцами Всевышнего.

**Tora** Разъяснение закона.

/10/ И ВЫШЕЛ ЯАКОВ ИЗ БЕЭР-ШЕВЫ, И ПОШЕЛ В ХАРАН. /11/ И ПРИШЕЛ В ОДНО МЕСТО, И ПЕРЕНОЧЕВАЛ ТАМ, ИБО ЗАШЛО СОЛНЦЕ, И ВЗЯЛ ИЗ КАМНЕЙ ЭТОГО МЕСТА, И СДЕЛАЛ ИЗГОЛОВЬЕ СЕБЕ, И ЛЕГ НА ТОМ МЕСТЕ. /12/ И СНИЛОСЬ ЕМУ: ВОТ, ЛЕСТНИЦА СТОИТ НА ЗЕМЛЕ, А ВЕРХ ЕЕ ДОСТИГАЕТ НЕБА, И ВОТ, АНГЕЛЫ ВСЕСИЛЬНОГО ВОСХОДЯТ И СПУСКАЮТСЯ ПО НЕЙ. /13/ И ВОТ, БОГ СТОИТ НАД НИМ И ГОВОРИТ: "Я БОГ – ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА, ОТЦА ТВОЕГО, И ВСЕСИЛЬНЫЙ ИИЦАКА. ЗЕМЛЮ, НА КОТОРОЙ ТЫ ЛЕЖИШЬ, – ТЕБЕ ОТДАМ ЕЕ И ПОТОМСТВУ

11 ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה: ויפגע במקום וילן שם כִּי־בא השמש ויקח מאבני המקום וישם מראשׁתיו וישכב במקום ההוא: והנה סלם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלהים עלים ורדים בו: והנה יהוה נצב עליו ויאמר אני יהוה אלהי אברהם אביך ואלהי יצחק הארץ אשר אתה שכב עליה לך

## Ваецэ

Главы 28:10 – 32:3

### Глава 28:10–22. Сон Яакова

**10. и вышел Яаков из Беэр-Шевы** Мудрецы задаются вопросом, почему сказано, что Яаков вышел из Беэр-Шевы? Ведь мы уже знаем из предыдущего повествования, что Ицхак и его семья жили в Беэр-Шеве. Разве недостаточно было указать, что Яаков направился в Харан? Ответ на этот вопрос таков: уход праведника моментально отражается на понижении духовного уровня оставленного им места, и это сразу ощущается местными жителями.

**11. и пришел в одно место** Букв. "натолкнулся на одно место". Корень *pa-ga* может иметь значение "умолять", поэтому Талмуд видит в данном отрывке указание на то, что Яаков молился Всевышнему, прося у Него защиты. Отсюда выводится, что Яаков установил для своих потомков вечернюю молитву (см. 24:63).

**в одно место** Мудрецы отмечают, что здесь в тексте Торы использован определенный артикль – следовательно, речь идет о хорошо известном месте. Таким местом, которое для всех ассоциируется с молитвой и служением Всевышнему, может быть только гора Мория.

**12.** Общий смысл сна Яакова очевиден: между духовным и материальным

миром, образами которых являются небо и земля, существует неразрывная связь. Раскрытие этой связи, ее проявление зависит от усилий Яакова.

**восходят и спускаются** Мидраш отмечает: "Сначала говорится, что ангелы поднимаются, а потом – что они спускаются". Ангелов, посланцев Всевышнего, т.е. те силы, с помощью которых Он управляет миром, Яаков должен был бы видеть в пророческом видении спускающимися с небес, выполняющими возложенное на них поручение и поднимающимися обратно. Мидраш объясняет, что здесь речь идет о тех двух ангелах, которые, разрушая Содом, позволили себе сказать Лоту, что они делают это своей силой. В качестве наказания они были оставлены внизу на долгие годы и только теперь, когда Яаков, раскрывая свой потенциал, начинает исправлять мир, получили прощение и им было разрешено подняться наверх, как тем, кто закончил свою миссию.

**13. над ним** Сам Всевышний будет охранять Яакова в изгнании и не доверит его судьбу ни одному из Своих посланцев.

**отца твоего** Здесь говорится о связи Яакова с Аврагамом для того, чтобы подчеркнуть, что благословения, данные Аврагаму, перешли к Яакову.

ТВОЕМУ. /14/ И БУДЕТ ПОТОМСТВО ТВОЕ, КАК ПЕСОК ЗЕМЛИ, И ТЫ РАСПРОСТРАНИШЬСЯ НА ЗАПАД И ВОСТОК, НА СЕВЕР И ЮГ, И БЛАГОСЛОВЯТСЯ ТОБОЮ И ПОТОМСТВОМ ТВОИМ ВСЕ ПЛЕМЕНА ЗЕМЛИ. /15/ И ВОТ, Я С ТОБОЮ, И СОХРАНЮ ТЕБЯ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ, И ВОЗВРАЩУ ТЕБЯ В ЭТУ СТРАНУ, ИБО Я НЕ ОСТАВЛЮ ТЕБЯ, ПОКА НЕ СДЕЛАЮ ТОГО, ЧТО ГОВОРИЛ ТЕБЕ". /16/ И ПРОБУДИЛСЯ ЯАКОВ ОТО СНА СВОЕГО, И СКАЗАЛ: "ИСТИННО, ЭТО – МЕСТО, ГДЕ ОТКРЫВАЕТСЯ БОГ, А Я НЕ ЗНАЛИ!". /17/ И ИСПУГАЛСЯ ОН, И СКАЗАЛ: "КАК СТРАШНО МЕСТО ЭТО! ЭТО НЕ ЧТО ИНОЕ, КАК ДОМ ВСЕСИЛЬНОГО, А ЭТО – ВРАТА НЕБЕС". /18/ И ВСТАЛ ЯАКОВ РАНО УТРОМ, И ВЗЯЛ КАМЕНЬ, ЧТО СДЕЛАЛ СВОИМ ИЗГОЛОВЬЕМ, И ПОСТАВИЛ ЕГО ПАМЯТНИКОМ, И ВОЗЛИЛ МАСЛО НА ЕГО ВЕРШИНУ. /19/ И НАЗВАЛ ЭТО МЕСТО БЕЙТ-ЭЛЬ, НО ЛУЗ – ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ ИМЯ ЭТОГО ГОРОДА. /20/ И ДАЛ ЯАКОВ ОБЕТ, ГОВОРЯ: "ЕСЛИ СО МНОЮ БУДЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И СОХРАНИТ МЕНЯ НА ТОМ ПУТИ, КОТОРЫМ Я ИДУ, И ДАСТ МНЕ ХЛЕБ ДЛЯ ЕДЫ И ПЛАТЬЕ ДЛЯ ОДЕЖДЫ, /21/ И ВОЗВРАЩУСЬ С МИРОМ В ДОМ ОТЦА МОЕГО, ТО БОГ БУДЕТ МНЕ ВСЕСИЛЬНЫМ. /22/ А КАМЕНЬ ЭТОТ, КОТОРЫЙ Я ПОСТАВИЛ ПАМЯТНИКОМ, БУДЕТ ДОМОМ ВСЕСИЛЬНОГО; А ИЗ ВСЕГО, ЧТО ДАШЬ МНЕ, ПОСВЯЩАТЬ БУДУ ДЕСЯТИНУ ТЕБЕ".

14 אֶתְנַנֶּה וְלוֹרְעֵד: וְהָיָה זֶרְעֶךָ כְּעֶפֶר הָאָרֶץ  
וּפְרִצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפֹנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרַכְו בְּךָ  
טו כָּל־מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה וּבִזְרֻעֶךָ: וְהָיָה אֲנֹכִי  
עִמָּךְ וְשֹׁמְרֵיךָ בְּכָל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וְהִשְׁכַּתִּיךָ  
אֶל־הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר  
16 אֶסְעֶשְׂתִּי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ: וַיִּיקֶן  
יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲכֹן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם  
17 הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי: וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מֶה־  
נִזְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית  
18 אֱלֹהִים וְהִנֵּה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: וַיִּשָּׁכֶם יַעֲקֹב  
בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרֹאשֵׁיתוֹ  
וַיִּשֶׁם אֹתָהּ מִצְבֵּה וַיִּצֶק שָׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ:  
19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל  
וְאוּלָם לֹא שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשְׁנָה: וַיִּדֹּר יַעֲקֹב  
כ נָדָר לֵאמֹר אִם־יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשֹׁמְרֵנִי  
בְּדַרְךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם  
21 לֵאכֹל וְכִנֹּר לְלִבִּי: וְשָׁכַתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית  
22 אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים: וְהָאֶבֶן הַזֹּאת  
אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבֵּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל  
אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עֹשֹׂר אֶעֱשְׂרֶנּוּ לָךְ:

**14. и ты распространишься** Букв. "прорвешь". Твое потомство будет необычным, оно будет отличаться от всех народов, появляющихся и развивающихся по законам природы.

**благословятся** См. 12:3.

**15. Я с тобою** Яакову не следует бояться угроз Эйсав.

**16. а я не знал** Яаков открывает для себя, что Присутствие Всевышнего оберегает и защищает его даже тогда, когда Оно явно не проявляется.

**17. как страшно место это!** Слово *нора* означает не страх при ощущении опасности, а трепет перед чем-то великим и непостижимым.

**18. и поставил его памятником** Яаков не намеревался приносить жертвы, он хотел лишь отметить то место, на котором ему приснился этот пророческий сон. Он надеется впоследствии построить на этом месте Храм (см. стих 22).

**и возлил масло** Для того, чтобы впоследствии отличить этот камень от других (Ибн Эзра).

**19. Луз** Старое название города.

**20. и дал Яаков обет** Яаков обещает перед лицом Всевышнего выделить часть из тех богатств, которые ему обещаны, на служение. Это первое место в Торе, где упоминается обет.

**21. то Бог будет мне Всесильным** Яаков не выдвигает условие, при котором он признает Всевышнего единственной силой в мире, а заявляет о том, что Присутствие Всевышнего – везде и повсюду, даже там, где праведник сталкивается с трудностями и подвергается опасности. Оно станет для него еще более реальным и ощутимым, когда, пройдя все трудности и спасшись от врагов, он вернется в дом отца.

**22. десятину** См. 14:20. Впоследствии отделение десятой части от уро-

/1/ и поднялся яаков на ноги, и ушел в страну сынов востока. /2/ и увидел, и вот колодец в поле, и вот там три стада овец лежат около него, ибо из этого колодца поят стада, а камень над устьем колодца большой. /3/ и когда собирались туда все стада, отваливали камень с устья колодца, и поили овец, и затем опять клали камень на свое место, на устье колодца. /4/ и сказал им яаков: "братья мои! откуда вы?". и сказали они: "из харана мы". /5/ и сказал он им: "знаете ли лавана, сына нахора?". и сказали они: "знаем". /6/ и сказал он им: "здоров ли он?". и они сказали: "здоров, а вот дочь его, рахель, приходит с овцами". /7/ и сказал он: "ведь день еще велик, не пора собираться скоту. напоите овец и идите, пасите". /8/ но они сказали: "не можем, пока не соберутся все стада, тогда отвалит камень с устья колодца, и будем поить овец". /9/ еще он разговаривает с ними, и рахель пришла с овцами, которые у отца ее, ибо она была пастушкой. /10/ и было, когда яаков увидел рахель, дочь лавана, брата матери своей, и овец лавана, брата матери

וישא יעקב רגליו וילך ארצה בני־קדם: א  
וירא והנה באר בשדה והנה־שם שלשה 2  
עדר־צאן רבצים עליה כי מן־הבאר ההוא  
ישקו העדרים והאבן גדלה על־פי הבאר:  
3 ונאספו־שמה כל־העדרים וגללו את־האבן  
מעל פי הבאר והשקו את־הצאן והשיבו  
4 את־האבן על־פי הבאר למקמה: ויאמר  
להם יעקב אחי מאין אתם ויאמרו מחצן  
ה אנחנו: ויאמר להם הידעתם את־לבן בן  
6 נחור ויאמרו ידענו: ויאמר להם השלום לו  
ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה עם־  
7 הצאן: ויאמר הן עוד היום גדול לא־עת  
האסף המקנה השקו הצאן ולכו רעו:  
8 ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל־  
העדרים וגללו את־האבן מעל פי הבאר  
9 והשקינו הצאן: עודנו מדבר עמם ורחל  
באה עם־הצאן אשר לאביה כי רעה הוא:  
י ויהי כאשר ראה יעקב את־רחל בת־לבן

жая будет играть важную роль в законах еврейского народа, проживающего на Святой Земле.

## Глава 29. Яаков и Лаван

**1. сынов Востока** Этим словом в Торе, как правило, называются кочевые племена, проживавшие к востоку и северо-востоку от земли Кнаан.

**2. камень над устьем колодца** Устье колодца часто закрывают тяжелым камнем, чтобы предотвратить загрязнение воды.

**3. собирались** Использованная здесь форма глагола указывает на продолжительное действие (Раши).

**4. братья мои!** По всей видимости, распространенная форма обращения.

**5. сына Нахора** Лаван был внуком Нахора (см. 20:12).

**знаем** В языке Торы нет слова, которое соответствовало бы слову "да" в

современном понимании. Поэтому ответом на вопрос является повторение одного из слов, содержащихся в самом вопросе, с утвердительным или отрицательным смыслом.

**6. здоров ли он?** Букв. "пребывает ли он в мире?"

**приходит** Настоящее время подчеркивает, что действие происходит в какой-то строго определенный момент.

**8.** Они всегда ждали один другого, чтобы вместе, общими усилиями отодвинуть камень, или, возможно, потому, что было неразумно отодвигать камень прежде, чем соберутся все стада, так как ветер наносил песок и мелкие камни в воду.

**9. была пастушкой** И в настоящее время среди бедуинов считается позорным для шейха отправить свою дочь пасти скот.

**10.** Яаков пренебрегает обычаем и отодвигает камень, проявляя при этом



своей, то подошел Яаков, и отвалил камень с устья колодца, и напоил овец Лавана, брата матери своей. /11/ и поцеловал Яаков Рахель, и поднял голос свой, и заплакал. /12/ и рассказал Яаков Рахели, что он племянник отца ее и что он сын Ривки; и она побежала и рассказала своему отцу. /13/ и было, когда Лаван услышал весть о Яакове, сыне своей сестры, побежал он ему навстречу, и обнял его, и целовал его, и привел его в дом свой; и рассказал тот Лавану обо всех тех происшествиях. /14/ и сказал ему Лаван: "ты же кость моя и плоть моя". и жил он у него один месяц. /15/ и сказал Лаван Яакову: "разве потому, что ты племянник мой, ты служишь мне даром? скажи мне, что в награду тебе?". /16/ а у Лавана две дочери: имя старшей – Лея, а имя младшей – Рахель. /17/ а у Леи глаза слабые, Рахель же была красива станом и красива видом. /18/ и полюбил Яаков Рахель, и сказал: "буду служить тебе семь лет за Рахель, дочь твою младшую". /19/ и сказал Лаван: "лучшие отдать мне ее за тебя, чем отдать ее за человека другого; живи у меня". /20/ и служил Яаков за Рахель семь лет, но они были в глазах его как несколько дней, по любви его к ней. /21/ и сказал Яаков Лавану: "дай же жену мою, так как дни

אָחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אָחִי אִמּוֹ וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב וַיְגַל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיִּשְׁק אֶת־צֹאן לָבָן אָחִי אִמּוֹ: וַיִּשְׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיֵּשָׂא אֶת־קִלּוֹ וַיִּבְךְּ: וַיַּגֵּד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִי אֲבִיהָ הוּא וְכִי בְנ־רִבְקָה הוּא וְתַרְזַן וְתַגֵּד לְאֲבִיהָ: וַיְהִי כַשְׁמַע לָבָן אֶת־שְׁמַעַן יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיתוֹ וַיֵּרֶץ לִקְרָאתוֹ וַיַּחֲבֹק־לוֹ וַיִּנְשָׁק־לוֹ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּסְפֹּר לָלָבָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אִתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: וַיֹּאמֶר לָבָן לַיעֲקֹב הֲכִי־אֶחֱי אִתָּה וְעַבְדְּתַנִּי תָגֵם הַגִּידָה לִּי מִה־פְּשִׁעֲרֶתְךָ: וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאמֹר וְשֵׁם הַקְּטָנָה רַחֵל: וַעֲיָנִי לֵאמֹר רַבּוֹת וְרַחֵל הִיְתָה יִפְתָּ־תָאֵר וַיִּפְתָּ מְרָאָה: וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתֶךָ הַקְּטָנָה: וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אִתָּה לָךְ מִתַּתִּי אִתָּה לְאִישׁ אֲחֵר שָׁבָה עִמָּדִי: וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַ שָׁנִים וַיְהִיו כַּעֲשֵׂיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַזְבָּתוֹ אִתָּה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הִנֵּה אֶת־אֲשֵׁרִי כִּי מְלֹא יָמִי וְאֲבֹאָה אֵלֶיךָ

большую физическую силу. Выражение "брата матери своей" повторяется в этом предложении три раза.

**11. и поцеловал** Использованный здесь предлог указывает на то, что Яаков поцеловал руку Рахели в знак уважения (Ибн Эзра).

**и заплакал** Этот неожиданный плач показывает, как переживал Яаков из-за произошедших в его доме событий и из-за того, что он был вынужден бежать, оставив родителей.

**12. племянник отца ее** Букв. "брат отца ее".

**и рассказала своему отцу** Мать Рахели умерла (Мидраш).

**13. и обнял его** Гостеприимство, проявленное Лаваном в момент встречи с Яаковом, никак не перекликается со всем его дальнейшим поведением.

**обо всех тех происшествиях** Все, что Ривка просила рассказать ему о ссоре братьев и гнев Эйсав.

**14. кость моя и плоть моя** Лаван признает в Яакове ближайшего родственника и заверяет в том, что в его доме ему будет оказано исключительное гостеприимство.

**15. что в награду тебе?** По всей видимости, Яаков с самого начала решает не брать ничего даром у Лавана и начинает работать.

**17. слабые** Мидраш рассказывает, что Лея много плакала, опасаясь, что Лаван выдаст ее замуж за злодея.

**18. за Рахель** См. 24:53. На Востоке до сих пор существует обычай, согласно которому тот, кто не может заплатить отцу невесты деньгами или скотом, предлагает свой труд.

МОИ ИСПОЛНИЛИСЬ, И Я ВОЙДУ К НЕЙ!". /22/ И СОБРАЛ ЛАВАН ВСЕХ ЛЮДЕЙ ТОГО МЕСТА, И УСТРОИЛ ПИР. /23/ ВЕЧЕРОМ ЖЕ ВЗЯЛ ОН ДОЧЬ СВОЮ, ЛЕЮ, И ВВЕЛ ЕЕ К НЕМУ, И ТОТ ВОШЕЛ К НЕЙ. /24/ И ДАЛ ЕЙ ЛАВАН СВОЮ РАБЫНЮ, ЗИЛПУ, В РАБЫНИ ЛЕЕ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ. /25/ И ОКАЗАЛОСЬ ПОУТРУ, ЧТО ВОТ – ЭТО ЛЕЯ! И СКАЗАЛ ОН ЛАВАНУ: "ЧТО ЭТО СДЕЛАЛ ТЫ МНЕ? ВЕДЬ ЗА РАХЕЛЬ СЛУЖИЛ Я У ТЕБЯ, ЗАЧЕМ ЖЕ ОБМАНУЛ ТЫ МЕНЯ?". /26/ И СКАЗАЛ ЛАВАН: "НЕ ДЕЛАЕТСЯ ТАК В НАШЕМ МЕСТЕ, ЧТОБЫ ВЫДАТЬ МЛАДШУЮ ПРЕЖДЕ СТАРШЕЙ. /27/ ДОПОЛНИ НЕДЕЛЮ ЭТОЙ, И МЫ ДАДИМ ТЕБЕ И ТУ ЗА СЛУЖБУ, КОТОРУЮ БУДЕШЬ У МЕНЯ СЛУЖИТЬ ЕЩЕ СЕМЬ ЛЕТ ДРУГИХ". /28/ И СДЕЛАЛ ТАК ЯАКОВ, И ДОПОЛНИЛ НЕДЕЛЮ ЭТОЙ; И ДАЛ ЕМУ ТОТ СВОЮ ДОЧЬ РАХЕЛЬ В ЖЕНЫ. /29/ И ДАЛ ЛАВАН РАХЕЛИ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ, РАБЫНЮ СВОЮ БИЛЬГУ, В РАБЫНИ ЕЙ. /30/ И ВОШЕЛ ОН И К РАХЕЛИ, И ПОЛЮБИЛ РАХЕЛЬ БОЛЬШЕ, НЕЖЕЛИ ЛЕЮ, И СЛУЖИЛ У НЕГО ЕЩЕ СЕМЬ ЛЕТ ДРУГИХ. /31/ НО ВИДЕЛ БОГ, ЧТО ЛЕЯ НЕЛЮБИМА, И ОТВЕРЗ УТРОБУ ЕЕ; РАХЕЛЬ ЖЕ БЫЛА БЕСПЛОДНА. /32/ И ЗАЧАЛА ЛЕЯ, И РОДИЛА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ

ויאסף לבן את כל אנשי המקום ויעש משתה: ויהי בערב ויקח את לאה בתו ויבא אתה אליו ויבא אליה: ויתן לבן לה את זלפה שפחתו ללאה בתו שפחה: ויהי בפקר והנה היא לאה ויאמר אל לבן מה זאת עשית לי הלא ברחל עבדתי עמך ולמה רמיתני: ויאמר לבן לאיעשה כן במקומנו לתת הצעירה לפני הבכירה: מלא שבוע זאת ונתנה לך גם את זאת בעבדה אשר תעבד עמדי עוד שבע שנים אחרות: ויעש יעקב כן וימלא שבוע זאת ויתן לו את רחל בתו לו לאשה: ויתן לבן לרחל בתו את בלהה שפחתו לה לשפחה: ויבא גם אל רחל ויאהב גם את רחל מלאה ויעבד עמו עוד שבע שנים אחרות: וירא יהוה כי שנואה לאה ויפתח את רחמה ורחל עקרה: ויהי לה ותלד בן ותקרא

**19. за тебя** Так как ты родственник. Браку с родственником всегда отдавалось предпочтение.

**20. как несколько дней, по любви его к ней** Из-за любви Яакова к Рахели работа не казалась ему трудной и время ожидания пролетело очень быстро.

**21. жену мою** Женщину, которая была обещана мне в жены.

**23. взял он дочь свою, Лею** Этот обман можно рассматривать не как случайность, а как наказание, посланное Яакову за то, что он согласился обмануть отца.

**26. выдать младшую** Лаван раскрывается как бессовестный обманщик, который всегда находит оправдание своим поступкам.

**27. дополни неделю этой** Не отказывайся от брака с Леей. Свадебный пир обычно продолжался неделю (см. Шофтим, 14:12).

**и мы дадим тебе и ту** Лаван имеет в виду себя самого и свою семью.

**28. и дал ему тот свою дочь Рахель** Через восемь дней после того,

как Яаков заключил брак с Леей, Лаван отдает ему в жены Рахель, ставя условие, что Яаков будет работать у него еще семь лет. После дарования Торы, когда еврейский народ клятвенно обязался соблюдать ее законы, брак с двумя сестрами стал запрещенным.

**30. еще семь лет других** Мидраш объясняет, что Яаков работал следующие семь лет так же старательно, как и первые, хотя чувство обиды не оставляло его.

## Главы 29:31–30:24. Рождение детей Яакова

**31. что Лея нелюбима** Букв. "ненавидима". Контекст не позволяет воспользоваться буквальным значением слова, и правильное прочтение текста в данном случае предполагает использование здесь другого значения этого слова: "менее приятна, чем...". Яаков не испытывал неприязни к Лее и не обвинял ее в произошедшем. Но он всегда, с самого начала, как об этом рассказывает Тора,

ИМЯ РЕУВЕН, ИБО СКАЗАЛА: "ТАК КАК БОГ УВИДЕЛ ГОРЕ МОЕ, ТО ТЕПЕРЬ ПОЛЮБИТ МЕНЯ МУЖ МОЙ". /33/ И ЗАЧАЛА ЕЩЕ, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "УСЛЫШАЛ БОГ, ЧТО Я НЕЛЮБИМА, И ДАЛ МНЕ И ЭТОГО"; И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ШИМОН. /34/ И ЕЩЕ ЗАЧАЛА, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "С ЭТОГО РАЗА МУЖ МОЙ ПРИЛЫНЕТ КО МНЕ, ИБО РОДИЛА Я ЕМУ ТРЕХ СЫНОВЕЙ"; ПОЭТОМУ НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЛЕВИ. /35/ И ЗАЧАЛА ЕЩЕ, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "НА СЕЙ РАЗ ВОСХВАЛЮ БОГА"; ПОЭТОМУ НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЙЕГУДА. И ПЕРЕСТАЛА РОЖАТЬ.

שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעֵינַי  
כִּי עָתָה יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן  
וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שָׁנְאָה אֹנֹכִי וַתַּהַר  
לִי גַם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר  
עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עָתָה הַפֶּעַם יִלְוֶה  
אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדֵתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן  
קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר  
הַפֶּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ  
יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֵּדֶת:

30

# ГЛАВА 30

ל

ל

/1/ И УВИДЕЛА РАХЕЛЬ, ЧТО НЕ РОДИЛА ЯАКОВУ, И ПОЗАВИДОВАЛА РАХЕЛЬ СЕСТРЕ СВОЕЙ, И СКАЗАЛА ЯАКОВУ: "ДАЙ МНЕ ДЕТЕЙ, А ЕСЛИ НЕТ – Я УМИРАЮ". /2/ И ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ЯАКОВА НА РАХЕЛЬ, И

וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יִלְדָּה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶא רָחֵל  
בְּאֶחָתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבֵּה־לִּי בָנִים  
וְאִם־אֵין מִתָּה אֹנֹכִי: וַיַּחֲרֹ־אֶף יַעֲקֹב בְּרָחֵל

любил Рахель, и теперь он также отдавал ей явное предпочтение. Употребление слов с корнем *сан* в значении "менее предпочтительный" см. Дварим, 21:15.

**32. Реувен** Имена первых детей, родившихся у Яакова, составлены из слов, в которых выражена суть обстоятельств, связанных с их рождением. Имя Реувен состоит из двух слов: *реу* – "смотрите" и *бен* – "сын".

**то теперь полюбит меня муж мой** Рождение сына всегда заставляет мужа относиться к жене с большим уважением.

**33. услышал Бог, что я нелюбима** Понятие "видение", когда оно употребляется по отношению к Всевышнему, несет значение образа, а не описания непосредственного действия. В этом смысле "увидел" понимается как объективная оценка состояния человека, и реакция Всевышнего – исправить несправедливость и дать каждому по его заслугам. Понятие "услышал" предполагает иной образ, относящийся к проявлению Присутствия Всевышнего и Его реакции на молитву. "Услышал" означает, что Он увидел тяжелое состояние человека, его страдания, переживания и огорчение, даже если они не соответствуют реальному положению вещей, и проявил милость, ответив на просьбу человека и сделал

для него то, что не продиктовано необходимостью, вытекающей из реальных обстоятельств. В данном случае рождение первого сына устранило все неприятные последствия брака, который был заключен по ошибке и против желания Яакова. Однако Лея не успокоилась, и тревога, теперь уже необоснованная, не покидает ее. Всевышний дает ей второго сына, Яаков испытывает чувство большей привязанности, и она совсем забывает старую обиду.

**35. Йегуда** Это имя образовано от слова *hoda* – "благодарить". Рождение первых двух сыновей успокоило Лею, с рождением третьего у нее появилась уверенность, что отношение к ней Яакова никогда больше не изменится, и она прочно займет положение равной в семье. Когда же рождается четвертый сын, Лея больше не думает о прошлом, рождение сына – для нее радость, не омраченная переживаниями, и теперь она, впервые в полной мере радуясь рождению ребенка, выражает Всевышнему свою благодарность за то, что Он даровал ей сына.

## Глава 30

**1. а если нет – я умираю** От стыда и горя.

ОН СКАЗАЛ: "РАЗВЕ Я ВМЕСТО ВСЕСИЛЬНОГО, ЛИШИВШЕГО ТЕБЯ ПЛОДА ЧРЕВА?" /3/ И ОНА СКАЗАЛА: "ВОТ СЛУЖАНКА МОЯ БИЛЬГА: ВОЙДИ К НЕЙ, ПУСТЬ ОНА РОДИТ НА КОЛЕНА МОИ, И БУДЕТ ПОТОМСТВО У МЕНЯ БЛАГОДАРЯ ЕЙ". /4/ И ОНА ДАЛА ЕМУ СВОЮ РАБЫНЮ БИЛЬГУ В ЖЕНЫ, И ВОШЕЛ К НЕЙ ЯАКОВ. /5/ И ЗАЧАЛА БИЛЬГА, И РОДИЛА ЯАКОВУ СЫНА. /6/ И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ: "РАССУДИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И УСЛЫШАЛ МОЙ ГОЛОС, И ДАЛ МНЕ СЫНА"; ПОЭТОМУ ОНА НАРЕКЛА ИМЯ ЕМУ ДАН. /7/ И ОПЯТЬ ЗАЧАЛА, И РОДИЛА БИЛЬГА, РАБЫНЯ РАХЕЛИ, ДРУГОГО СЫНА ЯАКОВУ. /8/ И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ: "СОСТЯЗАНИЯМИ НЕОБЫЧАЙНЫМИ СОСТЯЗАЛАСЬ Я С СЕСТРОЙ МОЕЙ И ПРЕОДОЛЕЛА". И НАРЕКЛА ИМЯ ЕМУ НАФТАЛИ. /9/ А ЛЕЯ, УВИДЕВ, ЧТО ПЕРЕСТАЛА РОЖАТЬ, ВЗЯЛА СВОЮ РАБЫНЮ ЗИЛЬПУ И ДАЛА ЕЕ ЯАКОВУ В ЖЕНЫ. /10/ И РОДИЛА ЗИЛЬПА, РАБЫНЯ ЛЕИ, ЯАКОВУ СЫНА. /11/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ПРИШЛО СЧАСТЬЕ!". И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ГАД. /12/ И РОДИЛА ЗИЛЬПА, РАБЫНЯ ЛЕИ, ВТОРОГО СЫНА ЯАКОВУ. /13/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ЭТО МОЕ СЧАСТЬЕ! ИБО БУДУТ ДЕВУШКИ ВОСХВАЛЯТЬ МОЕ СЧАСТЬЕ!". И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ АШЕР. /14/ А РЕУВЕН ШЕЛ В ДНИ ЖАТВЫ ПШЕНИЦЫ, И НАШЕЛ МАНДРАГОРЫ В ПОЛЕ, И ПРИНЕС ИХ ЛЕЕ, МАТЕРИ СВОЕЙ. И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ ЛЕЕ: "ДАЙ МНЕ МАНДРАГОРЫ СЫНА ТВОЕГО!". /15/ НО ТА СКАЗАЛА ЕЙ: "МАЛО ТЕБЕ ЗАБРАТЬ МУЖА МОЕГО, ЕЩЕ ХОЧЕШЬ ЗАБРАТЬ И МАНДРАГОРЫ СЫНА МОЕГО?". И СКАЗАЛА РАХЕЛЬ: "ЗА ТО ПУСТЬ ОН ЛЯЖЕТ У ТЕБЯ ЭТУ НОЧЬ ЗА МАНДРАГОРЫ СЫНА ТВОЕГО". /16/ И КОГДА ЯАКОВ ПРИ-

ויאמר התחת אלהים אנכי אשר-מגע ממך  
פרי-בטן: ותאמר הנה אמותי בלעה בא  
אלה ותלד על-ברפי ואבנה גם-אנכי  
ממנה: ותתן-לו את-בלעה שפחתה  
לאשה ויבא אליה יעקב: ותהר בלעה  
ותלד ליעקב בן: ותאמר רחל דגני אלהים  
וגם שמע בקלי ויתן-לי בן על-בן קראת  
שמו דן: ותהר עוד ותלד בלעה שפחת  
רחל בן שני ליעקב: ותאמר רחל נפתולי  
אלהים נפתלתי עם-אחותי גם-יכלתי  
ותקרא שמו נפתלי: ותרא לאה כי  
עמדה מלדת ותקח את-זלפה שפחתה  
ותתן אתה ליעקב לאשה: ותלד זלפה  
שפחת לאה ליעקב בן: ותאמר לאה בנר  
באני ותקרא את-שמו גד: ותלד זלפה  
שפחת לאה בן שני ליעקב: ותאמר לאה  
באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את-שמו  
אשר: וילד ראובן בימי קציר-חטים וימצא  
דודאים בשדה ויבא אתם אל-לאה אמו  
ותאמר רחל אל-לאה תני-נא לי מדודאי  
בגד: ותאמר לה המעט קחתך את-אשרי  
ולקחת גם את-דודאי בני ותאמר רחל לבן  
ישכב עמך הלילה תחת דודאי בגד: ויבא  
יעקב מן-השדה בערב ותצא לאה לקראתו

2. разве я вместо Всесильного, лишившего тебя плода чрева? Только в руках Всевышнего рождение и смерть.

3. вот служанка моя Бильга: войди к ней Рахель поступает так же, как в свое время поступила Сара.

на колена мои Идиоматическое выражение, смысл которого "усыновить ребенка".

и будет потомство у меня благодаря ей Букв. "построюсь благодаря ей". См. 16:2. "У нее будут дети, которых я смогу нанять как своих собственных" (Таргум Онкелос).

6. рассудил меня Всесильный Все-

вышний определил, что она права и достойна быть женой Яакова.

8. состязаниями необычайными Букв. "боролась борьбой Всесильного".

11. пришло счастье Большинство комментаторов определяет значение слова *bagad* как "удача".

14. мандрагоры Мидраш говорит, что это растение обладает лекарственными свойствами и используется женщинами, страдающими бесплодием.

15. мало тебе забрать мужа моего Эти слова свидетельствуют о беспокойстве Леи, ибо она понимает, что привязанность Яакова к ней основывается на

ХОДИЛ С ПОЛЯ ВЕЧЕРОМ, ВЫШЛА ЛЕЯ НАВСТРЕЧУ ЕМУ И СКАЗАЛА: "КО МНЕ ВОЙДЕШЬ, ИБО Я НАНЯЛА ТЕБЯ ЗА МАНДРАГОРЫ СЫНА МОЕГО". И ЛЕГ ОН С НЕЙ В ТУ НОЧЬ. /17/ И УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЛЕЮ, И ОНА ЗАЧАЛА И РОДИЛА ЯАКОВУ ПЯТОГО СЫНА. /18/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ДАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ МНЕ ЗА ТО, ЧТО ДАЛА Я СВОЮ РАБЫНЮ МОЕМУ МУЖУ"; И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ИСАХАР. /19/ И ЕЩЕ ЗАЧАЛА ЛЕЯ, И РОДИЛА ШЕСТОГО СЫНА ЯАКОВУ. /20/ И СКАЗАЛА ЛЕЯ: "ОДАРИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ХОРОШИМ ДАРОМ; ТЕПЕРЬ ПОСТОЯННО БУДЕТ ЖИТЬ У МЕНЯ МУЖ МОЙ, ИБО Я РОДИЛА ЕМУ ШЕСТЬ СЫНОВЕЙ"; И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЗВУЛУН. /21/ ПОТОМ ОНА РОДИЛА ДОЧЬ И НАРЕКЛА ЕЙ ИМЯ ДИНА. /22/ И ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ О РАХЕЛИ, И УСЛЫШАЛ ЕЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И ОТВЕРЗ УТРОБУ ЕЕ. /23/ И ЗАЧАЛА ОНА, И РОДИЛА СЫНА, И СКАЗАЛА: "СНЯЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОЗОР МОЙ"; /24/ И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ЙОСЕФ, ГОВОРЯ: "ДА ПРИБАВИТ МНЕ БОГ ДРУГОГО СЫНА". /25/ И БЫЛО ПОСЛЕ ТОГО, КАК РАХЕЛЬ РОДИЛА ЙОСЕФА, СКАЗАЛ ЯАКОВ ЛАВАНУ: "ОТПУСТИ МЕНЯ, И УЙДУ В СВОЕ МЕСТО И В СВОЮ СТРАНУ. /26/ ОТДАЙ ЖЕН МОИХ И ДЕТЕЙ МОИХ, ЗА КОТОРЫХ Я СЛУЖИЛ ТЕБЕ, И ПОЙДУ! ТЫ ЖЕ ЗНАЕШЬ МОЮ СЛУЖБУ, КОТОРУЮ Я СЛУЖИЛ ТЕБЕ". /27/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЛАВАН: "О, ЕСЛИ БЫ Я НАШЕЛ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ! ДОГАДАЛСЯ Я, ЧТО БОГ БЛАГОСЛОВИЛ МЕНЯ РАДИ ТЕБЯ". /28/ И СКАЗАЛ: "НАЗНАЧЬ СЕБЕ ПЛАТУ ОТ МЕНЯ, И Я

וְתֹאמַר אֵלַי תָּבוֹא בִּי שָׂכָר שְׂכָרְתִּיךָ בְּדוֹדָאֵי בְנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הוּא: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל-לֵאָה וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי: וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשְׁשָׁכָר: וַתֵּהָר וַתֵּלֶד לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן-שְׁשִׁי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר לֵאָה זָכְרֵנִי אֱלֹהִים אֶתִּי זָכָר טוֹב הַפֶּעַם זִכְרֵנִי אִישִׁי כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ זְבֻלוֹן: וְאַחֲרַיִלָדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ דִּינָה: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֶלֶיהָ אֱלֹהִים וַיַּפְתָּח אֶת-רַחֲמָהּ: וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסֶף אֱלֹהִים אֶת-חֶרְפָּתִי: וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יִסֹּף יְהוָה לִי בֶן אַחֲרַי: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רַחֵל אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לָבָן שְׁלַחֲנִי וְאִלְכָה אֶל-מְקוֹמִי וְלֹא-רָצִי: תָּנֹה אֶת-נָשָׁי וְאֶת-יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֹתָךְ בָּהֶן וְאִלְכָה בִּי אִתָּה יָדְעָת אֶת-עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם-גָּא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בְּגִלְגָּל: וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאִתָּנָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִתָּה יָדְעָת אֶת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ

том, что она мать его сыновей и лишь в малой степени на ее личных качествах.

**22. и услышал ее Всесильный** Ее молитву.

**23. позор мой** Рахель стыдилась того, что не могла родить ребенка. Корень *асаф*, который здесь используется в значении "убрать", "забрать", "собрать", близок к корню *ясаф*, имеющему значение "добавить". Таким образом, в молитве Рахели, обращенной к Всевышнему в тот момент, когда она дает имя сыну, содержится как благодарность, так и скрытая просьба о том, чтобы Всевышний дал ей еще сына.

## 25-43. Спор Яакова

**25. отпусти меня** Четырнадцать

лет заканчиваются как раз в то время, когда рождается Йосеф.

**26. отдай жен моих** Несмотря на то что Яаков закончил свои четырнадцать лет работы, он понимает, что фактически находится во власти Лавана, и тот может придумать самые разные причины, чтобы не дать ему уйти: потому что он не отработал такой-то срок, или не доделал то-то и то-то, или что изначально договор предполагал более длительный срок работы, а потому жены Яакова вместе с детьми остаются в распоряжении Лавана подобно товару, за который не заплачена полная его цена. См. 31:43.

**27. о, если бы я нашел милость в глазах твоих!** Лаван хочет задержать Яакова.

дам". /29/ и сказал тот ему: "ты знаешь, как я служил тебе и каков стал скот твой при мне; /30/ ибо немногое, что было у тебя до меня, возросло до множества, и бог благословил тебя благодаря мне. теперь, когда же сделаю я что-нибудь и для моего дома?". /31/ и сказал он: "что мне дать тебе?". и сказал яаков: "не давай мне ничего. если сделаешь мне вот это, то я опять стану овец твоих пасты, беречь: /32/ пройду по стаду твоему сегодня; отдели оттуда всякую скотину крапчатую, пеструю и всякую бурую скотину между овцами, и пеструю и крапчатую из коз; это будет моею платою. /33/ и отвечать будет за меня честность моя перед тобой в следующее время, когда придешь проверить награду мою: всякая некрапчатая и непестрая из коз и небурая из овец – крадена она у меня". /34/ и сказал лаван: "пусть будет по слову твоему". /35/ и отделил он в тот день козлов с белыми пятнами и пестрых, и всех коз крапчатых и пестрых, всех, что с белизною, а также всех бурых из овец, и передал сыновьям своим. /36/ и назначил расстояние в три дня пути между собою и между яаковом. яаков же пас остальных овец лавана. /37/ и взял себе яаков свежие прутья белого тополя,

וְאֵת אֲשֶׁר-הָיָה מִקֶּנֶן אֹתִי: כִּי מַעֲטָא אֲשֶׁר-  
הָיָה לִּי לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶתֶּךָ  
לְרִגְלִי וְעֵמָּה מָתִי אֶעֱשֶׂה גַם-אֲנֹכִי לְבֵיתִי:  
וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּךָ לֵדָּ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּנְךָ  
לִּי מְאוּמָה אִם-תַּעֲשֶׂה-לִּי הַדָּבָר הַזֶּה  
אֲשׁוּבָה אֶרְעָה צֹאנֶךָ אֲשֶׁמֶר: אֶעֱבֹר בְּכָל-  
צֹאנֶךָ הַיּוֹם הַסֵּר מִשָּׁם כָּל-שֶׂה| נֶקֶד וּמְלֹא  
וְכָל-שֶׂה-חֹם בְּפִשְׂשִׁים וּמְלֹא וְנֶקֶד בְּעֵזִים  
וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעֲנִתָּה-כִּי צִדְקָתִי כִּיּוֹם מֹחֵר  
כִּי-תָבוֹא עַל-שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר-אֵינֶנּוּ  
נֶקֶד וּמְלֹא בְּעֵזִים וְחֹם בְּפִשְׂשִׁים נִגְנוֹב הוּא  
אֹתִי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוֹ יְהִי כְדָבְרְךָ: וַיִּסֶּר  
כִּיּוֹם הַהוּא אֶת-הַתִּישִׁים הָעֲקֻדִּים  
וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל-הָעֵזִים הַנִּקְדָּוֹת  
וְהַטְּלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר-לָבָן בּוֹ וְכָל-חֹם  
בְּפִשְׂשִׁים וַיִּתֵּן בְּיַד-בְּנָיו: וַיֵּשֶׁם דָּרָךְ  
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה  
אֶת-צֹאן לָבָן הַנּוֹתֶרֶת: וַיִּקַּח-לוֹ יַעֲקֹב מִקָּל  
לִבְנָה לֹחַ וְלֹא וְעֶרְמוֹן וַיַּפְצִל בָּהֶן פְּצִלוֹת  
לִבְנוֹת מִחֹשֶׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּקְלוֹת:

**29. при мне** Благодаря моим работам.

**30. благодаря мне** Букв. "благодаря моей ноге" (т. е. "на каждом моем шагу" или, в соответствии с мидрашем, "когда я пришел в твой дом").

**сделаю я что-нибудь и для моего дома** Жены и дети Яакова в соответствии с договором, заключенным с Лаваном, теперь уже полностью принадлежат ему, и он еще острее ощущает ответственность за их будущее.

**31. Яаков до сих пор чувствует обиду** за то, как обошелся с ним Лаван, и не считает себя чем-либо обязанным ему. Он готов, используя свои навыки пастуха, возместить свой убыток за те годы, что был вынужден работать у Лавана.

**32. Яаков требует в качестве платы овец, шерсть которых не будет белой, и козлов, которые не будут черными. Ла-**

ван считает эту сделку выгодной для себя и соглашается.

**это будет моею платою** Ягнята и козлята, которые родятся после заключения соглашения и будут обладать названными особенностями, будут принадлежать Яакову.

**33. честность** Моя честность будет очевидна: когда ты придешь осмотреть скот, составляющий мою долю, то не найдешь в моем стаде ни одного козла и ни одной овцы, которые по договору должны принадлежать тебе. Если же встретится подобное животное у меня, то оно будет считаться украденным, и я готов нести за него ответственность как за украденное.

**36. расстояние в три дня пути между собою и между Яаковом** Такое расстояние считалось значительным. См. Шмот, 3:18.

**37. обнажая белизну** Яаков разра-

МИНДАЛЯ И КАШТАНА, И ВЫРЕЗАЛ НА НИХ БЕЛЫЕ ПОЛОСКИ, ОБНАЖАЯ БЕЛИЗНУ, ЧТО НА ПРУТЬЯХ. /38/ И СТАВИЛ ПРУТЬЯ, ЧТО НАРЕЗАЛ, В СТОКАХ, ПРИ ВОДОПОЕ, КУДА ОВЦЫ ПРИХОДЯТ ПИТЬ, ПРОТИВ ОВЕЦ, ЧТОБЫ ОНИ РАЗГОРЯЧАЛИСЬ, КОГДА ПРИХОДЯТ ПИТЬ. /39/ И РАЗГОРЯЧАЛИСЬ ОВЦЫ ОТ ВИДА ПРУТЬЕВ ЭТИХ, И РОЖАЛИ ОВЦЫ ПОЛОСАТЫХ, КРАПЧАТЫХ И ПЕСТРЫХ. /40/ А ЯГНЯТ ЭТИХ ЯКОВ ВЫДЕЛЯЛ, И СТАВИЛ ОВЕЦ ЛИЦОМ К ПЕСТРЫМ И КО ВСЕМ БУРЫМ ИЗ ОВЕЦ ЛАВАНА. И СОСТАВЛЯЛ СЕБЕ СТАДА ОСОБЫЕ, И НЕ СТАВИЛ ИХ ВМЕСТЕ СО СКОТОМ ЛАВАНА. /41/ И БЫЛО, ПРИ КАЖДОМ РАЗГОРЯЧЕНИИ КРЕПКИХ ОВЕЦ СТАВИЛ ЯКОВ ПРУТЬЯ У СТОКОВ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ЭТИХ ОВЕЦ, ЧТОБЫ РАЗГОРЯЧАЛИСЬ ПЕРЕД ПРУТЬЯМИ. /42/ КОГДА ЖЕ СЛАБЫ БЫЛИ ОВЦЫ, ОН НЕ СТАВИЛ. ТАК ДОСТАВАЛИСЬ СЛАБЫЕ ЛАВАНУ, А КРЕПКИЕ ЯКОВУ. /43/ И ВСЕМА РАЗБОГАТЕЛ ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, И БЫЛО У НЕГО МНОГО ОВЕЦ, РАБЫНИ И РАБЫ, ВЕРБЛЮДЫ И ОСЛЫ.

31

### ГЛАВА 31

/1/ И УСЛЫШАЛ ОН СЛОВА СЫНОВЕЙ ЛАВАНА, ГОВОРЯЩИХ: "ЗАБРАЛ ЯКОВ ВСЕ, ЧТО У ОТЦА НАШЕГО, И ИЗ ТОГО, ЧТО У ОТЦА НАШЕГО, СОСТАВИЛ ОН ВСЕ БОГАТСТВО". /2/ И УВИДЕЛ ЯКОВ ПО ЛИЦУ ЛАВАНА, ЧТО ОН ОТНОСИТСЯ К НЕМУ НЕ ТАК, КАК ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ. /3/ И СКАЗАЛ БОГ ЯКОВУ: "ВОЗВРАТИСЬ В СТРАНУ ОТЦОВ ТВОИХ И НА РОДИНУ ТВОЮ, И Я БУДУ С ТОБОЙ". /4/ И ПОСЛАЛ ЯКОВ, И ПОЗВАЛ РАХЕЛЬ И ЛЕУ В ПОЛЕ, К ОВЦАМ СВОИМ, /5/ И СКАЗАЛ ИМ: "ВИЖУ Я ПО ЛИЦУ ОТЦА

батывает план, как увеличить численность приплода, обладающего теми признаками, которые нужны ему. Формально он не нарушает договор, который заключил с Лаваном. Однако, подобные действия не всегда приводят к успеху и увеличению состояния человека: для успеха необходимо благословение Всевышнего.

**40.** Яков претворяет свой план в жизнь: следующей стадией является разделение стада так, чтобы у следующего поколения была тенденция рожать ягнят, обладающих признаками, нужными Якову.

**41.** Яков старается сделать так, чтобы тот скот, который по договору дол-

38 וַיַּצַּג אֶת־הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֶהֱטִים  
בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תְּבֹאֵן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת  
39 לְנֹכַח הַצֹּאן וַיַּחֲמֵנָה בְּבֹאֵן לִשְׁתּוֹת: וַיַּחֲמוּ  
הַצֹּאן אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתֵּלֶדְן הַצֹּאן עֲקָדִים  
מ נָקֳדִים וּטְלָאִים: וְהַפְשָׁטִים הִפְרִיד יַעֲקֹב  
וַיִּתֵּן פָּנָיו הַצֹּאן אֶל־עֵקֶד וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן  
וַיִּשְׁתּוּ לוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן  
41 לָבָן: וְהָיָה בְּכָל־יַחַם הַצֹּאן הַמִּקְשָׁרוֹת וְשָׁם  
יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת לַעֲיִגֵי הַצֹּאן בְּרֶהֱטִים  
42 לַיַּחֲמָנָה בַּמִּקְלוֹת: וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא  
יֵשִׁים וְהָיָה הָעֲטָפִים לְלָבָן וְהַקְשָׁרִים  
43 לַיעֲקֹב: וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ  
צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמָלִים  
וַחֲמֹרִים:

לא

לא

א וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב  
אֶת כָּל־אֲשֶׁר לְאֹבִינוֹ וּמֵאֲשֶׁר לְאֹבִינוֹ עָשָׂה  
2 אֶת כָּל־הַכֶּבֶד הַזֶּה: וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־פָּנָיו לָבָן  
3 וַהֲנֵה אֵינָנו עִמּוֹ כְּתָמוּל שְׁלֹשׁוֹם: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אַרְצְךָ אֲבוֹתֶיךָ  
4 וְלִמְלֹדֶתְךָ וְאֶהְיָ עִמָּךְ: וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב  
וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־צֹאנָו:  
ה וַיֹּאמֶר לָהֶן רֵאֵה אֲנֹכִי אֶת־פָּנָיו אֲכִיכֶן כִּי־

жен принадлежать ему, был потомством только здоровых и сильных животных.

### Глава 31:1–21. Бегство Якова

**1. сыновей Лавана** См. 30:35. Быстро растущее состояние Якова вызывает непреодолимую зависть у его родственников.

**3. сказал Бог Якову** Во сне (см. стих 11).

**в страну отцов твоих** Землю Кнаан.

**4. Рахель и Леу** Это одно из тех мест текста, которые показывают, как праотцы постепенно вводят в мир новые принципы отношения к женщине, утверждают ее положение в семье. Здесь мы

ВАШЕГО, ЧТО ОН ОТНОСИТСЯ КО МНЕ НЕ КАК ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ; НО ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО БЫЛ СО МНОЙ. /6/ ВЫ ЖЕ ЗНАЕТЕ, ЧТО ВСЕЙ СИЛОЙ СВОЕЙ СЛУЖИЛ Я ОТЦУ ВАШЕМУ. /7/ А ОТЕЦ ВАШ ГЛУМИЛСЯ НАДО МНОЙ И ПЕРЕМЕНЯЛ МОЮ ПЛАТУ ДЕСЯТЬ РАЗ, НО ВСЕСИЛЬНЫЙ НЕ ДАЛ ЕМУ СДЕЛАТЬ МНЕ ЗЛО. /8/ ЕСЛИ ОН ТАК ГОВОРИЛ: КРАПЧАТЫЕ БУДУТ НАГРАДОЙ ТЕБЕ, ТО ВСЕ ОВЦЫ РОЖАЛИ КРАПЧАТЫХ; А ЕСЛИ ОН ГОВОРИЛ ТАК: ПОЛОСАТЫЕ БУДУТ НАГРАДОЙ ТЕБЕ, ТО ВСЕ ОВЦЫ РОЖАЛИ ПОЛОСАТЫХ. /9/ И ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТБИРАЛ ИЗ СТАДА ОТЦА ВАШЕГО И ДАВАЛ МНЕ. /10/ РАЗ, ВО ВРЕМЯ РАЗГОРЯЧЕНИЯ ОВЕЦ, ВЗГЛЯНУЛ Я И УВИДЕЛ ВО СНЕ, ЧТО ВОТ, БАРАНЫ, ПОДНИВШИЕСЯ НА ОВЕЦ, ПОЛОСАТЫ, КРАПЧАТЫ И ПЕСТРЫ. /11/ И СКАЗАЛ МНЕ АНГЕЛ ВСЕСИЛЬНОГО ВО СНЕ: ЯАКОВ! Я СКАЗАЛ: ВОТ Я! /12/ ОН СКАЗАЛ: ВЗГЛЯНИ-КА И СМОТРИ: ВСЕ БАРАНЫ, ПОДНИМАЮЩИЕСЯ НА ОВЕЦ, ПОЛОСАТЫ, КРАПЧАТЫ И ПЕСТРЫ, ИБО Я ВИДЕЛ ВСЕ, ЧТО ЛАВАН ДЕЛАЛ С ТОБОЙ. /13/ Я – ВСЕСИЛЬНЫЙ, КОТОРОМУ В БЕЙТ-ЭЛЕ ВОЗДВИГ ТЫ ПАМЯТНИК И ДАЛ МНЕ ТАМ ОБЕТ; ТЕПЕРЬ ВСТАНЬ, УХОДИ ИЗ ЭТОЙ СТРАНЫ И ВОЗВРАТИСЬ В РОДНУЮ СТРАНУ ТВОЮ. /14/ И ОТВЕЧАЛИ РА-

איננו אלי כחמל שלשם ואלהי אבי הנה עמדי: ואתנה ידעתן כי בכל-בחי עבדתי 6  
את-אביכון: ואביכון החל פי והחלף את משפדתי עשרת מנים ולא-נתנו אלהים 7  
להרע עמדי: אם-פה יאמר נקדים יהיה שכרד וילדו כל-הצאן נקדים ואם-פה יאמר 8  
עקדים יהיה שכרד וילדו כל-הצאן עקדים: ויצל אלהים את-מקנה אביכם ויתן-לי: ויהי 9  
בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בחלום והנה העתדים העלים על-הצאן עקדים 10  
נקדים וברדים: ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני: ויאמר שא-נא 11  
עינד וראה כל-העתדים העלים על-הצאן עקדים נקדים וברדים כי ראיתי את כל- 12  
אשר לבן עשה לך: אנכי האל בית-אל אשר משחת שם מצבה אשר נדרת לי שם נדר עתה קום צא מן-הארץ הזאת ושוב 13  
אל-ארץ מולדתך: ותען רחל ולא 14

видим, что Яков не принимает важных решений, не посоветовавшись со своими женами, их слово не только веское, но, в конечном итоге, – решающее: без их согласия Яков не предпримет даже те шаги, которые ему самому представляются правильными.

**в поле** Для того чтобы никто не подслушал их. Мидраш говорит: "у стен есть уши".

**5. был со мной** Увеличение моего стада свидетельствует о том, что меня не оставляло благословение Всевышнего.

**7. мою плату** См. 29:15.

**десять раз** Эту фразу можно понимать не как буквальное указание на число перемен, а как выражение, которое через заведомое преувеличение подчеркивает тот или иной момент: в данном случае – нечестность и коварство Лавана. Всякий раз, когда Лаван видел, что обстоятельства складываются не в его пользу и скот той окраски, которая по условию является признаком принадлежности Якову, преобладает во много

раз и является самой сильной и плодотворной частью стада, он объявлял о том, что не согласен на прежние условия, и назначал Якову в качестве платы скот той окраски, которая, по его мнению, была менее распространена в стаде. Но всякий раз оказывалось, что обстоятельства складывались в пользу Якова и именно та окраска, которую Лаван определял как признак приплода, который будет платой Якова, начинала преобладать в стаде.

**11. ангел Всесильного** Яков говорит, что к нему обращается ангел, а потом из дальнейшего рассказа становится понятно, что обращается к нему Всевышний. Это обычное для пророческих видений описание, когда один уровень является подготовкой, промежуточным состоянием для раскрытия другого, более высокого уровня пророчества.

**13. Я – Всесильный, Которому в Бейт-Эле воздвиг ты памятник** Букв. "Я Всесильный Бог Бейт-Эля". Смысл этого имени: "О сути Всевышнего нельзя узнать, нельзя ее понять и осмыслить."



ХЕЛЬ И ЛЕЯ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ЕСТЬ ЛИ ЕЩЕ НАМ УДЕЛ И НАСЛЕДСТВО В ДОМЕ ОТЦА НАШЕГО? /15/ ВЕДЬ ЧУЖИМИ СЧИТАЕМСЯ МЫ У НЕГО; ИБО ОН НАС ПРОДАЛ И ДАЖЕ ПРОЕЛ ДЕНЬГИ НАШИ. /16/ ПОТОМУ ЧТО ВСЕ БОГАТСТВО, КОТОРОЕ ОТОБРАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ У ОТЦА НАШЕГО, – ЭТО НАШЕ И ДЕТЕЙ НАШИХ. ТЕПЕРЬ ЖЕ ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ, – ДЕЛАЙ". /17/ И ВСТАЛ ЯАКОВ, И ПОСАДИЛ СВОИХ ДЕТЕЙ И СВОИХ ЖЕН НА ВЕРБЛЮДОВ. /18/ И УВЕЛ ВСЬ СВОЙ СКОТ И ВСЕ СВОЕ ИМУЩЕСТВО, КОТОРОЕ ДОБЫЛ, СКОТ, ИМ ПРИОБРЕТЕННЫЙ, КОТОРЫЙ ОН ДОБЫЛ В ПАДАН-АРАМЕ, И НАПРАВИЛСЯ К ИЦХАКУ, ОТЦУ СВОЕМУ, В СТРАНУ КНААН. /19/ А КАК ЛАВАН ПОШЕЛ СТРИЧЬ СВОИХ ОВЕЦ, ТО РАХЕЛЬ ПОХИТИЛА ИДОЛОВ, ЧТО У ОТЦА ЕЕ. /20/ А ЯАКОВ ОБМАНУЛ ЛАВАН-АРАМЕЙЦА /21/ И УБЕЖАЛ ОН СО ВСЕМ, ЧТО У НЕГО, И ПЕРЕПРАВИЛСЯ ЧЕРЕЗ РЕКУ, И НАПРАВИЛ ВЗОР СВОЙ К ГОРЕ ГИЛЬАД. /22/ И СООБЩЕНО БЫЛО ЛАВАНУ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ЧТО УБЕЖАЛ ЯАКОВ. /23/ И ВЗЯЛ ОН С СОБОЙ БРАТЬЕВ СВОИХ, И ГНАЛСЯ ЗА НИМИ СЕМЬ ДНЕЙ ПУТИ, И НАСТИГ ЕГО НА ГОРЕ ГИЛЬАД. /24/ НО ВСЕСИЛЬНЫЙ ПРИШЕЛ К ЛАВАНУ-АРАМЕЙЦУ

ותאמרנה לו העוד לנו חלק ונחלה בבית  
אבינו: הלא נכריות נחשבנו לו כי מכרנו  
ויאכל גם-אכול את-כספנו: כי כל-העשר  
אשר הציל אלהים מאבינו לנו הוא ולבנינו  
ועתה כל אשר אמר אלהים אליך עשה:  
ויקם יעקב וישא את-בניו ואת-נשיו על-  
הגמלים: וינהג את-כל-מקנהו ואת-כל-  
רכשו אשר רכש מקנה קנינו אשר רכש  
בפדן ארם לבוא אל-יצחק אביו ארצה  
כנען: ולבן הלך לגזז את-צאנו ונתגב רחל  
את-התרפים אשר לאביה: ויגב יעקב את-  
לב לבן הארמי על-בלי הגיד לו כי ברח  
הוא: ויברח הוא וכל-אשר-לו ויקם ויעבר  
את-הנהר וישם את-פגיו הר הגלעד: ויגד  
ללבן ביום השלישי כי ברח יעקב: ויקח  
את-אחיו עמו וירדף אחריו דרך שבעת  
ימים וידבק אתו בהר הגלעד: ויבא אלהים

Человек знает Всевышнего по Его проявлениям. Так вот, Я – Тот, Кто открылся тебе в Бейт-Эле и говорил там с тобой. Я – Тот, Кто дал тебе обещание".

**15. ведь чужими считаемся мы у него** Он не думает о том, чтобы дать возможность нашему мужу обеспечить семью; напротив, он старается отобрать у него все. Его поведение похоже на поведение чужого человека, ибо, как правило, родители не стремятся разбогатеть за счет детей и не отбирают у них имущество. С самого начала он повел себя как чужой человек, заставив Яакова работать на себя не год и не два, а долгие четырнадцать лет.

**17. своих детей** Сначала упоминается, что Яаков посадил на верблюдов своих детей и только потом говорится про жен. Естественно, что о детях отец заботится прежде всего, и это не вызываяет у матерей никакого возражения.

**18. имущество, которое добыл** Здесь имеется в виду то имущество, которое Яаков приобрел у других за деньги или в обмен на скот. См. 30:43.

**19. Лаван пошел стричь своих овец** Стрижка овец была большим праздником, сопровождалась пиршеством, которое продолжалось несколько дней и на которое приглашали гостей.

**идолов** Изображения, которые хранились в доме. Возможно, они являлись прообразом римских пенатов. Считалось, что они защищают дом и приносят удачу. Лаван называет их "мои божества". Почему же Рахель решает, что их необходимо забрать? Мидраш указывает несколько причин: 1) Рахель забирает идолов, так как Лаван гадал с их помощью и может узнать о том, что происходит на расстоянии трех дней пути от него; 2) Рахель считает своей обязанностью попытаться отвратить людей от идолопоклонства, тем более, что речь идет о ее собственном отце.

**21. переправился через реку** Евфрат.

**к горе Гильад** Плато Гильад. Гористая область к востоку от Иордана.

**23. братьев своих** Людей своего клана.

НОЧЬЮ ВО СНЕ И СКАЗАЛ ЕМУ: "БЕРЕГИСЬ, ЧТОБЫ НЕ ГОВОРИТЬ С ЯАКОВОМ НИ ХОРОШЕГО, НИ ПЛОХОГО!". /25/ И НАСТИГ ЛАВАН ЯАКОВА; А ЯАКОВ ПОСТАВИЛ СВОЙ ШАТЕР НА ГОРЕ, ЛАВАН ЖЕ ПОСТАВИЛ ШАТЕР ДЛЯ БРАТЬЕВ СВОИХ НА ГОРЕ ГИЛЬАД. /26/ И СКАЗАЛ ЛАВАН ЯАКОВУ: "ЧТО СДЕЛАЛ ТЫ? ОБМАНУЛ ТЫ МЕНЯ И УВЕЛ МОИХ ДОЧЕРЕЙ, КАК ПЛЕНЕННЫХ ОРУЖИЕМ! /27/ ЗАЧЕМ БЕЖАЛ ТЫ, СКРЫВАЯСЬ, И ОБХИТРИЛ МЕНЯ, И НЕ СКАЗАЛ МНЕ, ДАБЫ Я ОТПУСТИЛ ТЕБЯ С РАДОСТЬЮ И С ПЕСНЯМИ, С ТИМПАНОМ И С АРФОЙ? /28/ И НЕ ДОПУСТИЛ ТЫ МЕНЯ ПОЦЕЛОВАТЬ СВОИХ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ! ТЫ ТЕПЕРЬ БЕЗРАССУДНО ПОСТУПИЛ! /29/ РУКА МОЯ В СИЛЕ СДЕЛАТЬ ВАМ ЗЛО, НО ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ВАШЕГО НАКАНУНЕ СКАЗАЛ МНЕ ТАК: БЕРЕГИСЬ, НЕ ГОВОРИ С ЯАКОВОМ НИ ХОРОШЕГО, НИ ПЛОХОГО. /30/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ТЫ УШЕЛ ПОТОМУ, ЧТО СИЛЬНО ИСТОСКОВАЛСЯ ПО ДОМУ ОТЦА ТВОЕГО, ТО ЗАЧЕМ УКРАЛ ТЫ БОГОВ МОИХ?". /31/ И ОТВЕЧАЛ ЯАКОВ, И СКАЗАЛ ЛАВАНУ: "ДА, Я БОЯЛСЯ, ИБО ДУМАЛ, МОЖЕТ БЫТЬ, ОТНИМЕШЬ У МЕНЯ ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ. /32/ У КОГО НАЙДЕШЬ БОГОВ ТВОИХ, ТОТ ДА НЕ ЖИВЕТ! ПЕРЕД БРАТЬЯМИ НАШИМИ УЗНАЙ, ЧТО ЕСТЬ У МЕНЯ, И ВОЗЬМИ СЕБЕ!". А ЯАКОВ НЕ ЗНАЛ, ЧТО РАХЕЛЬ УКРАЛА ИХ. /33/ И ВОШЕЛ ЛАВАН В ШАТЕР ЯАКОВА, И В ШАТЕР ЛЕИ, И В ШАТЕР ДВУХ СЛУЖАНОК, И НЕ НАШЕЛ. И ВЫШЕЛ ИЗ ШАТРА ЛЕИ, И ВОШЕЛ В ШАТЕР РАХЕЛИ. /34/ РАХЕЛЬ ЖЕ ВЗЯЛА ИДОЛОВ, ВЛОЖИЛА ИХ В СЕДЛО

אל-לָבָן הָאֲרָמִי בַחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ  
הַשָּׁמֶר לְךָ פֶּן-תִּדְבֹּר עִם-יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד-  
כָּה רָע: וַיִּשָּׁג לָבָן אֶת-יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תָּקַע אֶת-  
אֹהֱלוֹ בְּהָר וּלְבָן תָּקַע אֶת-אֹהָיו בְּהָר  
הַגִּילְעָד: וַיֹּאמֶר לָבָן לַיַּעֲקֹב מָה עָשִׂיתָ  
וַתִּגְנוֹב אֶת-לִבִּי וַתִּנְהַג אֶת-בְּנֹתַי בְּשִׁבְיוֹת  
חֶרֶב: לָמָּה נִחַבְתָּ אֶת לְבָרְךָ וַתִּגְנוֹב אֹתִי וְלֹא-  
הִגַּדְתָּ לִּי וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׂמְחָה וּבִשְׂרִים בְּתָף  
וּבְכִנּוּר: וְלֹא נִמְשַׁתְּנִי לְנִשְׁק לְבָנִי וּלְבִנְתִּי  
עַתָּה הִסְבַּלְתָּ עָשׂוּ: יִשְׁ-לֹאֵל יָדֵי לַעֲשׂוֹת  
עִמָּכֶם רָע וְאֵלֹהֵי אֲבִיכֶם אֲמַשׁ אֲמַר אֵלַי  
לֹאמַר הַשָּׁמֶר לְךָ מִדְּבַר עִם-יַעֲקֹב מִטּוֹב  
עַד-רָע: וְעַתָּה הִלַּךְ הָלַכְתָּ כִּי-נִכְסָךָ  
נִכְסַפְתָּה לְבֵית אֲבִיךָ לָמָּה גִּנַּבְתָּ אֶת-  
אֱלֹהֵי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָבָן כִּי יֵרֵאתִי כִּי  
אֲמַרְתִּי פֶּן-תִּגְזֹל אֶת-בְּנוֹתַי מֵעַמִּי: עִם  
אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת-אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נָגֵד  
אֲחִינוּ הִכָּר-לְךָ מָה עָמְדִי וְקַח-לְךָ וְלֹא-יָדַע  
יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גִּנַּבְתָּם: וַיָּבֵא לָבָן בְּאֹהֶל  
יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאִמְהוֹת  
וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֵא בְּאֹהֶל

## 22–54. Погоня Лавана

**24. ни хорошего, ни плохого** Ничего. См. 24:50, 2:17, 3:5, 3:22. Лавану запрещено свыше как угрожать Яакову, так и уговаривать его вернуться.

**26. как плененных оружием** Ты даже не дал им возможности проститься с отцом и братьями. Лаван не впервые, обманывая или замышляя злодейство, представляет дело так, будто он действует в соответствии с законами и обычаями, честно и открыто.

**28. сыновей и дочерей** Внуков и дочерей (см. 20:12).

**29. сделать вам зло** По всей видимости, Лаван набрал шайку бандитов, которые своим числом превосходили отряд Яакова, состоявший из самого Яакова и служивших у него людей.

31. Это предложение является ответом Лавану, из которого становится понятным, почему Яаков предпочел покинуть дом своего тестя тайно.

**32. тот да не живет** Яаков не предполагает, что он или кто-либо из его людей вынесет смертный приговор поступившему таким образом. Эта фраза означает, что пойманный с поличным будет передан в руки Лавана, и тот, если захочет, сможет осудить преступника на казнь. Ср. 44:9.

33. Рамбан объясняет, что порядок, в котором Лаван обыскивал имущество Яакова, его домашних и подданных, отличается от того, который указан в тексте. Сначала Лаван осмотрел имущество Яакова, затем проверил то, что принадлежит Лее, осмотрел все, что есть у Рахели,

ВЕРБЛЮЖЬЕ И СЕЛА НА НИХ. И ПЕРЕЩУПАЛ ЛАВАН ВЕСЬ ШАТЕР, И НЕ НАШЕЛ. /35/ И СКАЗАЛА ОНА ОТЦУ СВОЕМУ: "ДА НЕ БУДЕТ ДОСАДНО ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЧТО НЕ МОГУ ВСТАТЬ ПЕРЕД ТОБОЙ, ИБО У МЕНЯ ОБЫЧНОЕ, ЧТО У ЖЕНЩИН"; И ОН ОБЫСКАЛ, И НЕ НАШЕЛ ИДолов. /36/ И ДОСАДНО СТАЛО ЯАКОВУ, И ПОСПОРИЛ ОН С ЛАВАНом. И ОТОЗВАЛСЯ ЯАКОВ, И СКАЗАЛ ЛАВАНУ: "ЧТО ЗА ПРОСТУПОК МОЙ, ЧТО ЗА ВИНА МОЯ, ЧТО ТЫ ПОГНАЛСЯ ЗА МНОЮ? /37/ КОГДА ТЫ ПЕРЕЩУПАЛ ВСЕ МОИ ВЕЩИ, ЧТО НАШЕЛ ТЫ ИЗ ВСЕХ ВЕЩЕЙ ДОМА ТВОЕГО? КЛАДИ ЗДЕСЬ ПЕРЕД БРАТЬЯМИ МОИМИ И ПЕРЕД БРАТЬЯМИ ТВОИМИ, ПУСТЬ ОНИ РАССУДЯТ МЕЖДУ НАМИ! /38/ ВОТ, ДВАДЦАТЬ ЛЕТ Я У ТЕБЯ: ОВЦЫ ТВОИ И КОЗЫ ТВОИ НЕ ВЫКИДЫВАЛИ, А ЯГНЯТ СТАДА ТВОЕГО Я НЕ ЕЛ. /39/ РАСТЕРЗАННЫХ Я ТЕБЕ НЕ ПРИНОСИЛ, Я ДОПОЛНЯЛ УБЫТОК, ТЫ ТРЕБОВАЛ С МЕНЯ И УКРАДЕННОЕ ДНЕМ, И УКРАДЕННОЕ НОЧЬЮ. /40/ БЫВАЛО СО МНОЮ, ДНЕМ ЖЕГ МЕНЯ ЗНОЙ, А ХОЛОД НОЧЬЮ, И ОТЛЕТАЛ СОН МОЙ ОТ ГЛАЗ МОИХ. /41/ ВОТ, ДВАДЦАТЬ ЛЕТ Я В ДОМЕ ТВОЕМ: СЛУЖИЛ Я ТЕБЕ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ЛЕТ ЗА

רחל: ורחל לקחה את־התרפים ותשמן 34  
בכר הגמל ותשב עליהם וימשש לבן את־  
כל־האהל ולא מצא: ותאמר אל־אביה 35  
אליהר בעיני אדני כי לוא אוכל לקום  
מפניך כי־דרך נשים לי ויחפש ולא מצא  
את־התרפים: ויחר ליעקב וירב בלבן ויען 36  
יעקב ויאמר ללבן מה־פשעי מה חטאתי  
כי דלקת אחרי: כי־מששתי את־כל־כלי 37  
מה־מצאת מכל כלי־ביתך שים כה נגד  
אחי ואחיד ויזכחו בין שנינו: זה עשרים 38  
שנה אנכי עמך רחלך ועוד לא שכלו  
ואילי צאנך לא אכלתי: מרפה לא־הבאתי 39  
אלך אנכי אחטנה מידי תבקשנה וגבתי  
יום וגבתי לילה: הייתי ביום אכלני חרב 40  
וקרח בלילה ותדד שנותי מעיני: זה־לי 41  
עשרים שנה בביתך עברתיך ארבע־עשרה

и только после этого перешел к шатрам служанок. Поскольку последующий рассказ связан с Рахелью, Тора называет Рахель последней, чтобы было удобно продолжить повествование.

**34. в седло верблюжье** Подушка или толстая мягкая поппона.

**35. не могу встать перед тобой** Дети вставали, когда родители входили в помещение.

**36. и досадно стало Яакову** Яаков не понимает произошедшего, не знает истинных причин и не догадывается о том, что Рахель спрятала идолов. Он считает, что Лаван, желая отомстить за бегство и, не решаясь напасть открыто, хочет, по крайней мере, опозорить Яакова, представив его простым грабителем.

**поспорил он с Лаваном** Ответил на все его обвинения.

**38. не выкидывали** Благодаря тому, что я умею заботиться о скоте.

**39. украденное ночью** В этих словах заключена обида, но Яаков не столько обижен на Лавана, сколько хочет показать всем окружающим, до какой степени неоправданы и несправедливы сами по-

дозрения Лавана по отношению к человеку, который много лет честно проработал у него и своим самоотверженным трудом помог ему разбогатеть. Яаков объясняет, что даже тот убыток, за который он не должен был нести ответственность, он брал на себя и возмещал его Лавану. Пастух не всегда в состоянии защитить стадо от ночного нападения хищников или разбойников, поэтому, как правило, он не берет на себя ответственность за животных, пропавших на ночлеге.

Кодекс Хаммурапи, который был общепризнанным законом в Месопотамии в описываемый Торой период времени, предполагает, что пастух отвечает за порученный ему скот и должен вернуть хозяину через определенное время не только скотину, которую получил, но и приплод. Ему разрешается использовать мясо определенного количества животных в пищу, и он не несет ответственности ни за тех животных, которых задрал лев, ни за тех, которые были убиты молнией. Любой убыток, который произошел по его вине, пастух обязан оплатить в десятикратном размере. Можно предполо-

ДВУХ ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ И ШЕСТЬ ЛЕТ ЗА СКОТ ТВОЙ, НО ТЫ ПЕРЕМЕНЯЛ МОЮ ПЛАТУ ДЕСЯТЬ РАЗ. /42/ НЕ БУДЬ ЗА МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА И СТРАХ ИЦХАКА, ТО ТЕПЕРЬ ОТПРАВИЛ БЫ ТЫ МЕНЯ НИ С ЧЕМ; ГОРЕ МОЕ И ТРУД РУК МОИХ УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ И РАССУДИЛ ВЧЕРА". /43/ И ОТВЕЧАЛ ЛАВАН, И СКАЗАЛ ЯАКОВУ: "ДОЧЕРИ – МОИ ДОЧЕРИ, ДЕТИ – МОИ ДЕТИ, ОВЦЫ – МОИ ОВЦЫ, И ВСЕ, ЧТО ТЫ ВИДИШЬ, ЭТО МОЕ! А СВОИМИ ДОЧЕРЯМ – ЧТО СДЕЛАЮ Я ТЕПЕРЬ ИЛИ ДЕТЕМ ИХ, КОТОРЫХ ОНИ РОДИЛИ? /44/ ПОЙДЕМ ЖЕ ТЕПЕРЬ, ЗАКЛЮЧИМ СОЮЗ, Я И ТЫ, И ЭТО БУДЕТ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ". /45/ И ВЗЯЛ ЯАКОВ КАМЕНЬ, И ПОСТАВИЛ ЕГО ПАМЯТНИКОМ. /46/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ БРАТЬЯМ СВОИМ: "НАБЕРИТЕ КАМНЕЙ!". И ВЗЯЛИ ОНИ КАМНИ, И СДЕЛАЛИ ХОЛМ, И ЕЛИ НА ХОЛМЕ. /47/ И НАЗВАЛ ЕГО ЛАВАН ЙЕГАР-САГАДУТА, А ЯАКОВ НАЗВАЛ ЕГО ГАЛЬ-ЭД. /48/ И СКАЗАЛ ЛАВАН: "ХОЛМ ЭТОТ – СВИДЕТЕЛЬ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ ОТНЫНЕ". ПОЭТОМУ НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ГАЛЬ-ЭД. /49/ И – МИЦПА, ИБО ОН СКАЗАЛ: "БУДЕТ БОГ НАБЛЮДАТЬ ЗА МНОЮ И ТОБОЮ, КОГДА СКРОЕМСЯ ДРУГ ОТ ДРУГА. /50/ ЕСЛИ БУДЕШЬ УГНЕТАТЬ ДОЧЕРЕЙ МОИХ И ЕСЛИ ВОЗЬМЕШЬ ЖЕН СВЕРХ ДОЧЕРЕЙ МОИХ, ТО ЧЕЛОВЕКА НЕТ ПРИ НАС; НО СМОТРИ, ВСЕСИЛЬНЫЙ СВИДЕТЕЛЬ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ!". /51/ И ЕЩЕ СКАЗАЛ ЛАВАН ЯАКОВУ: "ВОТ ХОЛМ ЭТОТ И ВОТ ПАМЯТНИК, ЧТО Я ВОЗДВИГ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ: /52/ СВИДЕТЕЛЬ

שנה בשתי בנותי ושש שנים בצאנך ותחלף את משכרתי עשרת מנים: לולי אלהי אבי אלהי אברהם ופחד יצחק היה לי כי עתה ריקם שלחתיני את-ענני ואת-יניע כפי ראה אלהים ויוכח אמש: ויען לבן ויאמר אלי-עקב הבנות בנותי והבנים בני והצאן צאני וכל אשר-אתה ראה לי הוא ולבנותי מה-אעשה לאלה היום או לבניהן אשר ילדו: ועתה לכה נכרתה ברית אני ואתה והיה לעד ביני ובינך: ויקח יעקב אבן וירימה מצבה: ויאמר יעקב לאחיו לקטו אבנים ויקחו אבנים ויעשו-גל ויאכלו שם על-הגל: ויקרא-לו לבן יגר שהדותא ויעקב קרא לו גלעד: ויאמר לבן הגל הזה עד ביני ובינך היום על-בן קרא-שמו גלעד: והמצפה אשר אמר יצף יהיה ביני ובינך כי נסתר איש מרעהו: אם-תענה את-בנותי ואם-תקח נשים על-בנותי אין איש עמנו ראה אלהים עד ביני ובינך: ויאמר לבן ליעקב הנה הגל הזה והנה המצבה אשר יריתי ביני

жить, что отношения Яакова и Лавана были построены на основе этого общепринятого в тех местах закона.

**42. Страх Ицхака** Тот, Кого боялся Ицхак. См. стих 53. и Йешаяѓу, 8:13, где использовано похожее слово. Путь служения Всевышнему, который избрал Ицхак, больше всего соответствовал его характеру – "трепет перед Творцом". Ицхак всегда ощущал Присутствие Всевышнего и жил в постоянном трепете перед Ним, осознавая, что Его мощь и величие выше понимания и не могут быть охвачены разумом человека, не говоря уже о том, что невозможно воспринимать их органами чувств в обычном понимании. Такое ощущение постоянного Присутствия Великого и Непознаваемого Тора называет здесь "страхом". "Страх

Ицхака" становится именем Творца, так как этот путь служения становится характерным и для потомков.

и рассудил См. стих 29.

**43.** Лаван не в состоянии ответить на упреки Яакова и поэтому возвращается к тому необоснованному обвинению, которое Яаков ожидал услышать от него в самом начале: утверждению своего права на жен и детей Яакова на основании того, что тот не отработал все, что был должен.

**46. холм** Груда камней.

**и ели** Общая трапеза была необходимым элементом при заключении союза о добрососедских отношениях.

**50.** Лаван продолжает делать вид, что договор необходим для того, чтобы защитить его дочерей.

ХОЛМ ЭТОТ И СВИДЕТЕЛЬ ПАМЯТНИК, ЧТО Я НЕ ПЕРЕЙДУ К ТЕБЕ ЗА ЭТОТ ХОЛМ, И ЧТО ТЫ НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ КО МНЕ ЗА ЭТОТ ХОЛМ И ЗА ЭТОТ ПАМЯТНИК ДЛЯ ЗЛА. /53/ ВСЕСИЛЬНЫЙ АВРАГАМА И ВСЕСИЛЬНЫЙ НАХОРА ДА СУДЯТ МЕЖДУ НАМИ – ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ИХ". И ПОКЛЯЛСЯ ЯАКОВ ТЕМ, ПРЕД КЕМ ТРЕПЕЩЕТ ОТЕЦ ЕГО, ИЦХАК. /54/ И ЗАРЕЗАЛ ЯАКОВ ЖЕРТВУ НА ГОРЕ, И ПОЗВАЛ БРАТЬЕВ СВОИХ ПИРОВАТЬ, И ПИРОВАЛИ ОНИ, И НОЧЕВАЛИ НА ГОРЕ.

וּבִינְדָּה עַד הַגֵּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמִּצְבָּה אִם־אֲנִי לֹא־אֶעְבֹּר אֵלָיְךָ אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאִם־אֲתָה לֹא־תֵעָבֹר אֵלַי אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרָעָה: אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וְאֱלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֵיהֶם וַיִּשְׁבַּע יַעֲקֹב בְּפָחַד אָבִיו יִצְחָק: וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכֹל לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיֵּלִינוּ בָּהָר:

32

## ГЛАВА 32

/1/ И ПОДНЯЛСЯ ЛАВАН УТРОМ, И ПОЦЕЛОВАЛ СЫНОВЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ, И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ, И ПОШЕЛ ЛАВАН, И ВОЗВРАТИЛСЯ К СЕБЕ ДОМОЙ. /2/ ЯАКОВ ЖЕ ПОШЕЛ СВОИМ ПУТЕМ, И ВСТРЕТИЛИ ЕГО АНГЕЛЫ ВСЕСИЛЬНОГО. /3/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ, КОГДА УВИДЕЛ ИХ: "ЭТО – СТАН ВСЕСИЛЬНОГО!", И НАРЕК ИМЯ ТОМУ МЕСТУ – МАХАНАИМ.

וַיִּשְׁפָּם לָבֹן בְּפָחַד וַיִּנָּשֶׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לָבֹן לְמַקְמוֹ: וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדֶרֶכוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בּוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב פֶּאֶשֶׁר רָאִים מַחֲנֶה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנִים: פ

53. Лаван, будучи потомком Нахора (22:20), взывает к тем божествам, которые почитались в его семье. Тут же он обращается к Всевышнему, Которому служат в семье Яакова. Все этого делается для того, чтобы закрепить союз. Яаков отказывается признавать "божества Нахора" и клянется только именем Всевышнего, которое в данном случае звучит как "Страх Ицхака".

**Всесильный отца их** Каждый клянется так, как принято в его семье (Рамбан).

## Глава 32

1. сыновей своих Т.е. внуков.

2. пошел своим путем Яаков направился в Бейт-Эль.

3. Маханаим Букв. "два лагеря". Яаков видит провожающих его ангелов, тех, которые охраняли его в изгнании, и тех, которые встречают его, чтобы помогать ему в Земле Израиля. И те и другие расположились станом на границе Земли (Мидраш).

## ГОШЕА XII, 13

<sup>\*</sup>/13/ И УБЕЖАЛ ЯАКОВ В СТЕПИ АРАМА, И СЛУЖИЛ ИЗРАИЛЬ ЗА ЖЕНУ, И ЗА ЖЕНУ СТОРОЖИЛ стада; /14/ И БЛАГОДАРИЯ ПРО-

## הושע יב יג

וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֶה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל 13  
בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֵר: וּבְנִזְיָא הָעֵלָה יְהוָה 14

# Гафтаря главы Ваецэ

(для ашкеназских общин)

Гошеа, 12:13–14:10

Гошеа – пророк времени упадка и па-

дения северного Израильского царства. Его старший современник – пророк Амос.

Правление Йоровама II – время процветания Израильского царства. Значи-

\* Здесь начинается отрывок, который читают в большинстве общин ашкеназов.

РОКУ ВЫВЕЛ БОГ ИЗРАИЛЬ ИЗ ЕГИПТА, И БЛАГОДАРИ ПРОРОКУ БЫЛ ИЗРАИЛЬ СОХРАНЕН. /15/ ГОРЬКО ПРОГНЕВИЛ ЭФРАИМ Бога, И ПРОЛИТАЯ ИМ КРОВЬ ПАДЕТ НА НЕГО, И ХУЛУ, ИЗВЕРГНУТУЮ ИМ, ОБРАТИТ НА НЕГО самого ГОСПОДЬ ЕГО.

טו אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנֵיָא נִשְׁמָר: הַכְּעִים  
אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמִיו עָלָיו יִפּוֹשׁ וְהָרַפְתּוּ  
יָשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו:

13

## ГЛАВА 13

/1/ КОГДА ЭФРАИМ ГОВОРИЛ, ОН ТРЕПЕТАЛ, ВОЗВЕЛИЧИЛСЯ В ИЗРАИЛЕ, НО ПРОВИНИЛСЯ ИЗ-ЗА БААЛА И ПОГИБ. /2/ А НЫНЕ ЕЩЕ БОЛЬШЕ ГРЕШАТ ОНИ: СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ИСТУКАНА ИЗ СЕРЕБРА СВОЕГО, ПО РАЗУМЕНИЮ СВОЕМУ – ИДОЛОВО; РАБОТА МАСТЕРОВ – ВСЕ ОНИ, жрецы ИМ ГОВОРЯТ: "КТО ЧЕЛОВЕКА ЗАРЕЗАЛ – ПОЦЕЛУЕТ ТЕЛЬЦОВ". /3/ ЗА ЭТО БУДУТ ОНИ ПО-

тельная часть населения утопает в роскоши и предается идолопоклонству, распространившемуся везде и всюду. Но около 740 г. до н. э. картина меняется, начинается упадок, и вскоре Израильское царство прекращает свое существование. Падению, как это часто бывало в истории, предшествует правление нескольких узурпаторов, сменяющих друг друга; страна быстро погружается в экономический и политический хаос. Вместо того, чтобы следовать Слову Всевышнего, Израиль становится на путь бесконечных "международных" интриг и, устанавливая связи и отношения с соседними государствами, наполняет страну божествами различных племен и народов, поклонение которым связано с отвратительными культами. Но на историческом горизонте появляется Ассирия как сила, с которой никто не может соперничать. "Если бы Израиль вернулся к Богу и воззвал к Нему в отчаянии, если бы он искал Бога – еще не поздно..." – с такими словами обращается пророк Гошеа к народу. Его душа полна любовью к своему народу, а пророческое видение той беды, перед которой они стоят, приводит к эмоциональному взрыву, с пафосом и силой выразившемуся в строках его книги.

**13. и убежал Яков** Пророк предлагает людям взглянуть на начало их ссоры, вспомнить начало их истории. Это предложение является связующим звеном между недельной главой и гафтарой. Именно тогда, когда Всевышний, каза-

лось, оставил Якова, и тот вынужден бежать, спасая свою жизнь, праотец обращается с молитвой, и Всевышний отвечает ему, дает ему силы и охраняет его. Сыны Израиля в Египте также были освобождены Божественной силой, а в пустыне Всевышний вел и защищал их. Гошеа умоляет народ вспомнить, что Всевышний – единственный их Спаситель, и об этом свидетельствует вся их история.

**15. Эфраим** Северное Израильское царство часто называли по имени самого многочисленного из всех населявших его колен.

## Глава 13.

## Последний суд над Эфраимом

**1. когда Эфраим говорил** Здесь приводится краткий обзор истории Израильского царства. Вначале Эфраим обладал могуществом и величием, и его боялись все окружающие племена и народы. Первый правитель царства десяти колен Йоровам происходил из Эфраима. "Он грешил и увлек Израиль в грех". Эта фраза из книги Мелахим II прежде всего относится к золотым тельцам, которых установил Йоровам в Дане и Беэр-Шеве.

**Баала** См. Мелахим I, 16:31.

**погиб** В духовном смысле. Поклонение идолам было причиной кризиса и деградации и, в конечном итоге, привело к падению государства. Таким образом, можно сказать, что за духовной гибелью последовала физическая смерть.

ДОБНЫ УТРЕННЕМУ ОБЛАКУ И РАНО ИСЧЕ-  
ЗАЮЩЕЙ РОСЕ; БУДУТ ОНИ КАК МЯКИНА,  
УНОСИМАЯ ВЕТРОМ С ГУМНА, И КАК ДЫМ  
ИЗ ДЫМОХОДА. /4/ ВЕДЬ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬ-  
НЫЙ Бог ТВОЙ еще со времен СТРАНЫ ЕГИ-  
ПЕТСКОЙ, И БОГА, КРОМЕ МЕНЯ, НЕ ЗНАТЬ  
ТЕБЕ. И НЕТ СПАСИТЕЛЯ, КРОМЕ МЕНЯ.  
/5/ Я ПОЗНАЛ ТЕБЯ В ПУСТЫНЕ, В ЗЕМЛЕ  
ЖАЖДУЩЕЙ, /6/ КОГДА ПАСЛИСЬ ОНИ, ТО  
НАСЫТИЛИСЬ, а когда НАСЫТИЛИСЬ, ВОЗ-  
НЕСЛОСЬ СЕРДЦЕ ИХ; ПОЭТОМУ ЗАБЫЛИ  
ОНИ МЕНЯ. /7/ И БУДУ Я ДЛЯ НИХ КАК ЛЕВ,  
КАК ЛЕОПАРД БУДУ ПОДСТЕРЕГАТЬ НА ПУ-  
ТИ. /8/ ВСТРЕЧУ ИХ, КАК МЕДВЕДИЦА, ЛИ-  
ШИВШАЯСЯ ДЕТЕНЫШЕЙ, И РАЗОРВУ ИХ  
ТУПОЕ СЕРДЦЕ, ПОЖРУ ИХ ТАМ, КАК ЛЬВИ-  
ЦА – ДИКИЙ ЗВЕРЬ РАСТЕРЗАЕТ ИХ.  
/9/ ПОГУБИЛ ТЫ СЕБЯ, ИЗРАИЛЬ, ИБО ПРО-  
ТИВ МЕНЯ ТЫ ВОССТАЛ – ПРОТИВ ОПОРЫ СВОЕЙ.  
Я – ПРЕБУДУ вечно, /10/ А ГДЕ ЖЕ ЦАРЬ  
ТВОЙ – ЧТОБЫ СПАС ОН ТЕБЯ ВО ВСЕХ ГО-  
РОДАХ ТВОИХ, И где же СУДЬИ ТВОИ, О КО-  
ТОРЫХ ПРОСИЛ Меня: "ДАЙ МНЕ ЦАРЯ И  
САНОВНИКОВ"? /11/ ДАЛ Я ТЕБЕ ЦАРЯ ВО  
ГНЕВЕ МОЕМ – И ОТНЯЛ В ЯРОСТИ МОЕЙ.

/12/ СВЯЗАНО В УЗЕЛ на память ПРЕСТУПЛЕ-  
НИЕ ЭФРАИМА, ХРАНИТСЯ у Меня ГРЕХ ЕГО.  
/13/ МУКИ РОЖЕНИЦЫ ПОСТИГНУТ ЕГО, ОН  
– СЫН НЕРАЗУМНЫЙ, НЕ УСТОИТ ОН, КОГДА  
ПРИДЕТ время ПОЯВЛЯТЬСЯ МЛАДЕНЦАМ.  
/14/ ИЗБАВИЛ БЫ ИХ Я ОТ АДА, СПАС БЫ Я  
ИХ ОТ СМЕРТИ, НО Я – БУДУ ПОСЛАНЦЕМ  
ТВОИМ, О, СМЕРТЬ, Я – БУДУ МОРОМ ТВО-  
ИМ, ПРЕИСПОДНЯЯ – СКРОЕТСЯ РАСКАЯНИЕ  
С ГЛАЗ МОИХ! /15/ ХОТЬ ранее был ОН самым  
ПЛОДОВИТЫМ СРЕДЬ БРАТЬЕВ – ЗАДУЕТ ВЕ-  
ТЕР ВОСТОЧНЫЙ, БОГА ВЕТЕР ИЗ ПУСТЫ-  
НИ, И ВЫСОХНЕТ ИСТОЧНИК ЕГО, ИССЯК-  
НЕТ РОДНИК ЕГО – И БУДЕТ РАЗРУШЕНА СО-  
КРОВИЩНИЦА ВСЕХ ЕГО ДРАГОЦЕННОСТЕЙ.

**2. поцелует тельцов** См. Мелахим I, 19:12. Культ быков был распространен среди тех народов, которые приносили человеческие жертвы.

**3. утреннее облако** Образ, кото-  
рый использует пророк для того, чтобы  
описать быстрое падение Израильского  
царства. Утреннее облако тает на глазах  
того, кто наблюдает за ним. Так же раста-  
ет царство Израиля. Это пророчество ис-  
полнилось через двадцать лет.

**7–9.** Всевышнего, Который мог бы  
им помочь, они сделали своим врагом и  
сами навлекли на себя беду.

**11. дал Я тебе царя во гневе Моем**

כַּעֲנוֹן־פֶּקֶד וְכַטֹּל מִשְׁפָּחִים הַלֵּךְ כְּמִן יַמֶּר  
מִגֶּזֶן וְכַעֲשֹׁן מֵאַרְבָּה: וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 4  
מֵאַרְצָן מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זִוְלָתִי לֹא תִדַּע  
וּמוֹשִׁיעַ אִין בִּלְתִּי: אֲנִי יֹדְעִיךָ בַּמִּדְבָּר  
בְּאַרְצָן תִּלְאָבוֹת: כְּמַרְעִיתִם וַיִּשְׁפְּעוּ שִׁבְעוֹ 6  
וַיֵּרֶם לָבָם עַל־כֵּן שִׁכְחוּנִי: וְאַהִי לָהֶם כְּמוֹ־ 7  
שָׁחַל כְּנֹמֶר עַל־דֶּרֶךְ אֲשׁוּר: אֶפְגָּשָׁם כְּדָב 8  
שָׁכֹל וְאֶקְרַע סָגוֹר לָבָם וְאֶכְלֶם שָׁם  
כְּלָכִיא חֵית הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֵם: שִׁחַתְךָ 9  
יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בַעֲזוֹד: אֱהִי מַלְכְּךָ אִפּוֹא 10  
וַיִּוֹשִׁיעֶךָ בְּכָל־עֲרִיד וְשִׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אִמְרָתָ 11  
תִּנְהַל־לִי מֶלֶךְ וְשָׂרִים: אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי  
וְאֶקַּח בַּעֲבָרְתִּי: ׀

צָרוֹר עֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חֲטָאתוֹ: חֲבָלִי 13 12  
יִלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא־בֶן לֹא חָכָם כִּי־עַתָּה  
לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים: מִיָּד שְׂאוֹל אֶפְרַיִם 14  
מִמּוֹת אֱנָאֵלִם אֱהִי דְבָרֶיךָ מוֹת אֱהִי קָטֹבֶךָ  
שְׂאוֹל נָחַם יִסְתֵּר מַעֲיָנִי: כִּי הוּא בֶן אֲחִים 15 טו  
יִפְרִיא יִבּוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עָלָה  
וַיִּבּוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיִּחַרֵּב מַעֲיָנוֹ הוּא יִשְׁסֶה  
אוֹצֵר כָּל־כְּלֵי חַמְדָּה:

Йоровам I стал царем Израиля в тот мо-  
мент, когда десять колен отложились от  
единого царства, во главе которого стоял  
сын царя Шломо.

**и отнял в ярости Моей** Намек на  
целый ряд узурпаторов престола накану-  
не разрушительного удара, нанесенного  
Ассирией.

**12. связано в узел преступление**  
**Эфраима** Грех Эфраима не будет за-  
быт.

**13.** Израиль сравнивается с женщи-  
ной в родовых муках, а также с ребенком,  
который мгновенно теряется в трудной  
ситуации.

/1/ ОПУСТОШЕН БУДЕТ ШОМРОН ЗА ТО, ЧТО ВОССТАЛ ПРОТИВ ВСЕСИЛЬНОГО Бога СВОЕГО, ПАДУТ его жители ОТ МЕЧА, МЛАДЕНЦЫ ИХ БУДУТ РАССЕЧЕНЫ, А животы ИХ БЕРЕМЕННЫХ жен БУДУТ ВСПОРОТЫ!

/2/ ВЕРНИСЬ, ИЗРАИЛЬ, К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ИБО СПОТКНУЛСЯ ТЫ О ГРЕХ СВОЙ! /3/ ВОЗЬМИТЕ С СОБОЙ СЛОВА раскаяния И ВОЗВРАТИТЕСЬ К БОГУ! СКАЖИТЕ ЕМУ: "ПРОСТИ ВСЕ ПРЕГРЕШЕНИЯ И ПРИМИ ТО, ЧТО БЛАГО, И вместо БЫКОВ ПРИНЕСЕМ мы Тебе слова УСТ НАШИХ. /4/ АШУР НЕ СПАСЕТ НАС, НЕ БУДЕМ ЕЗДИТЬ ВЕРХОМ НА КОНЯХ И НЕ БУДЕМ БОЛЬШЕ НАЗЫВАТЬ БОГАМИ ИЗДЕЛИЯ РУК НАШИХ – ИБО В ТЕБЕ ЛИШЬ НАЙДЕТ СИРОТА УТЕШЕНИЕ!" /5/ ИЩЕЛЮ ИХ ОТ РАСПУЩЕННОСТИ И ЩЕДРО ПОДАРУЮ ИМ ЛЮБОВЬ МОЮ – ИБО ОТВРАТИЛСЯ ОТ НИХ ГНЕВ МОЙ. /6/ БУДУ Я КАК РОСА для израиля – РАСЦВЕТЕТ он КАК ЛИЛИЯ И ПУСТИТ КОРНИ СВОИ КАК кедр ЛИВАНСКИЙ; /7/ РАСКИНУТСЯ ВЕТВИ ЕГО, И СТАНЕТ ПОДОБНА ОЛИВКОВОМУ ДЕРЕВУ КРАСА ЕГО, А АРОМАТ ЕГО – КАК ЛЕС ЛИВАНСКИЙ. /8/ ВЕРНУТСЯ СИДЯЩИЕ В ТЕНИ ЕГО, ОЖИВУТ СЛОВНО НАСЫТИВШИСЬ ХЛЕБОМ, И РАСЦВЕТУТ, КАК ЛОЗА ВИНОГРАДНАЯ, А ИМЯ ЕГО – КАК ВИНО ЛИВАНСКОЕ.

א תֹּאשֵׁם שְׁמֹרֹן בִּי מִרְתָּה בְּאַלְהֵיהָ בְּחֶרֶב  
יָפְלוּ עָלֶיהֶם יִרְפְּשׁוּ וְהִרְיוֹתָיו יִבְקָעוּ: פ  
2 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּי כִשְׁלֹת  
3 בְּעֹנֶגְךָ: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה  
אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תְּשָׁא עֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה  
4 פָּרִים שְׁפָתֵינוּ: אֲשׁוּר| לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹם  
לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לַמַּעֲשֵׂה  
ה יִדְּנוּ אֲשֶׁר־כָּנָה יַחֵם יָתוֹם: אֲרָפָא מְשׁוֹכְתָם  
6 אַהֲבָם נִדְּבָה בִּי שֶׁב אָפִי מִמֶּנּוּ: אֱהִיָּה כְּטַל  
לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשַׁנָּה וְיָךְ שְׂרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן:  
7 יִלְכוּ יִנְקוּתָיו וְיְהִי כְּנִית הוֹדוֹ וְרִיחַ לוֹ  
8 כְּלִבְנוֹן: יֵשְׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יַחֲיוּ דִגְן וַיִּפְרְחוּ  
כִנְפָן וְזָכְרוּ בֵּין לְבָנוֹן: ׀

**14. избавил бы их Я** Всевышний – как отец для народа, а связь между отцом и сыном отличается тем, что она не разрывается даже тогда, когда отец наказывает сына. Страдания Израиля будут причиной того, что Всевышний освободит народ.

**15. и высохнет источник его** Враг, разрушающий Израиль, описывается пророком как злобный ветер.

## Глава 14

**1. Шомрон** Столица Израильского царства. Здесь используется как название всего государства целиком.

## 2–10. Отчаянный призыв к раскаянию.

**2. вернись, Израиль, к Богу** Любовь и милость Всевышнего бесконечны. Даже после того, как Израилю объявлен приговор, остается надежда на прощение,

если только народ пойдет по пути раскаяния.

**3. возьмите с собой слова** Всевышний не требует ни даров, ни жертв. Все, что Ему нужно, – это истинное раскаяние и молитва (Мидраш).

**4. Ашур не спасет нас** Люди больше не надеются на союзников-идолопоклонников, таких, как Ассирия и Египет.

**не будем ездить верхом** Намек на помощь, ожидаемую из Египта (см. Меллахи I, 10:28; Йешаягу, главы 30 и 31).

**5–7.** Всевышний с любовью отвечает на эти слова раскаяния и веры. Он готов дать благословения, которые послужат силой для духовного возрождения Израиля.

**6. расцвет он как лилия** Израиль будет подобен лилии, символу красоты, а корни его будут глубоки, как корни ливанских кедров.

**7. аромат его – как лес ливанский** У подножия гор растут ароматные травы (см. Шир гаШирим, 4:11).



/9/ Скажет ЭФРАИМ: "ЧТО МНЕ ЕЩЕ В ИДОЛАХ?" Я же ОТЗОВУСЬ И ОБРАЩУ НА НЕГО ВЗОР МОЙ – Я КАК ВЕЧНОЗЕЛЕНый КИПАРИС, ОТ МЕНЯ – ТЫ ПОЛУЧИШЬ ПЛОДЫ СВОИ! /10/ КТО МУДР – пусть ЭТО ПОЙМЕТ, БЛАГОРАЗУМНЫЙ – ДА РАЗУМЕЕТ: ЧТО ПРЯМЫ ПУТИ БОГА, ПРАВЕДНИКИ ПОЙДУТ ПО НИМ, А ГРЕШНИКИ НА НИХ СПОТКНУТСЯ!

**9. от Меня – ты получишь плоды** Израиль должен осознать, что все блага, в том числе и материальные, дает ему Всевышний.

**10. а грешники на них споткнутся** Они споткнутся так, как будто эти пути извилисты: их дурные желания и ошибочное восприятие Учения не позволяют им понять смысл заповедей Всевышнего

אֶפְרַיִם מֵה־לִּי עֹד לְעִצְבִּים אֲנִי עֲנִיתִי 9  
וְאֲשׁוּרָנוּ אֲנִי כְּבֹרֶשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פְרִיָה  
נִמְצָא: מִי חָכֵם וַיֵּבֶן אֱלֹה נֶבֶן וַיִּדְעֵם כִּי־ י  
יִשְׁרָיִם דְּרָכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים  
יִפְשְׁלוּ בָּם:

и исполнять их. Поэтому они поступают плохо и спотыкаются даже тогда, когда кажется, что они избрали верный путь.

Стихи 2–10 главы 14 входят в гафта-ру Субботы раскаяния (Шабат тшува). Само по себе понятие тшува, означающее оставление грехов и возвращение к Всевышнему, играет важнейшую роль в иудаизме.

/4/ И ОТПРАВИЛ ЯАКОВ ПЕРЕД СОБОЙ ВЕСТНИКОВ К ЭЙСАВУ, БРАТУ СВОЕМУ, В СТРАНУ СЕИР, В ПОЛЕ ЭДОМ. /5/ И ПРИКАЗАЛ ИМ, ГОВОРЯ: "ТАК СКАЖИТЕ ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЭЙСАВУ: ТАК СКАЗАЛ РАБ ТВОЙ ЯАКОВ: У ЛАВАНА ЖИЛ Я И ЗАДЕРЖАЛСЯ ДОНЫНЕ. /6/ И ДОСТАЛИСЬ МНЕ ВОЛЫ, И ОСЛЫ, ОВЦЫ, И РАБЫ, И РАБЫНИ, И ВОТ ПОСЫЛАЮ Я СООБЩИТЬ ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЧТОБЫ НАЙТИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ". /7/ И ВОЗВРАТИЛИСЬ ВЕСТНИКИ К ЯАКОВУ, ГОВОРЯ: "ПРИШЛИ МЫ К БРАТУ ТВОЕМУ, К ЭЙСАВУ, И ОН ТАКЖЕ ИДЕТ ТЕБЕ НАВСТРЕЧУ, А С НИМ ЧЕТЫРЕСТА ЧЕЛОВЕК". /8/ И ИС-

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶל-עֵשָׂו אָחִיו  
ה אֶרְצָה שְׂעִיר שָׂדֶה אֶדֹם: וַיֹּצֵו אֹתָם לֵאמֹר  
כָּה תֹאמְרוּן לְאָדְנִי לַעֲשֹׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ  
6 יַעֲקֹב עִם-לְבָן גָּרָתִי וְאַחֲרֵי עַד-עָתָה: וַיְהִי-לִי  
שׂוֹר וְחִמּוֹר צֶאֱן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאִשְׁלָחָה  
7 לְהַגִּיד לְאָדְנִי לְמִצְאָתָן בְּעֵינֶיךָ: וַיָּשֻׁבוּ  
הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל-אָחִיךָ  
אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע-מֵאוֹת  
8 אִישׁ עִמּוֹ: וַיֵּרָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ וַיַּחַץ

## Ваишлах

Главы 32:4–36:40

### Главы 32:4–33:17.

#### Страх перед Эйсавом

4. Яаков приближается к родным местам, и страх перед братом вновь охватывает его. Прошло много лет (комментаторы говорят, что Яаков отсутствовал тридцать четыре года: двадцать лет он провел у Лавана, а четырнадцать лет, согласно мидрашу, учился у Шема и Эвера еще до того, как направился в Падан-Арам), однако вполне вероятно, что Эйсава не забыл обиду и хочет отомстить Яакову и его детям.

в поле Владения Эйсава.

5. Послание Яакова носит предельно уважительный характер.

у Лавана жил я Раши объясняет эту фразу так: "Я не стал властелином, всегда оставался пришельцем. Поэтому у тебя нет никаких оснований ненавидеть меня за те благословения, что мне дал отец. Ведь он обещал, что я достигну большего величия, чем ты. А это не исполнилось". Однако Раши отмечает также, что в словах Яакова содержится и скрытое предупреждение Эйсаву, что не так-то просто справиться с ним: числовое значение букв, составляющих слово *гартти* ("жил я"), – 613, что соответствует количеству заповедей Торы (*тарьяг мицвот*). Мидраш объясняет, что, упол-

ребив в своем послании слово *гартти*, Яаков хотел сказать Эйсаву: "С Лаваном я жил, но 613 заповедей соблюдал". А Эйсава хорошо помнит, что он может достичь превосходства только тогда, когда духовный уровень Яакова будет утрачен. Казалось бы, в изгнании, находясь во власти злодеев, Яаков должен был волей или неволей отступить от соблюдения заповедей, что привело бы к катастрофическому понижению его духовного уровня. Однако Яаков предупреждает брата, что это не так: несмотря на трудности, он соблюдал все без исключения заповеди.

6. сообщить господину моему Что я нахожусь на пути к дому и что я не желаю ссоры, а хочу "найти милость у него в глазах".

7. к брату твоему, к Эйсаву Мудрецы комментируют этот речевой оборот следующим образом: "Мы шли навстречу брату твоему, а нашли Эйсава", т.е. посланцы сообщают Яакову, что несмотря на прошедшие годы, Эйсава не забыл вражду и братские чувства не возобладали в нем, он остался тем же Эйсавом, т.е. человеком, беспощадность которого хорошо известна всем.

четырееста человек В те времена такой вооруженный отряд представлял собой внушительную силу. У Яакова не

пугался Яаков очень, и ему тесно стало; и разделил он народ, который с ним, и мелкий и крупный скот, и верблюдов на два стана. /9/ и сказал: "если нападет Эйсав на один стан и разобьет его, то стан другой спасется". /10/ и сказал Яаков: "весь сильный отца моего Авраама и все сильный отца моего Ицхака, бог, сказавший мне: возвратись в страну твою и на родину твою и я благоотворю тебе! /11/ не достоин я всех милостей и всех благодеяний, которые ты оказывал рабу твоему; ибо с посохом моим перешел я из Иордана этот, а теперь есть у меня два стана. /12/ о, избавь меня от руки брата моего, от руки Эйсав! ибо я боюсь его: как бы не нагрянул он и не поразил у меня мать с детьми. /13/ ты же сказал: буду делать тебе добро, и сделаю потомство твое, как песок морской, которого сосчитать нельзя от множества". /14/ и, переночевав там в ту ночь, взял он из того, что было у него под рукой, в подарок Эйсаву, брату своему: /15/ коз двести, козлов двадцать, овец двести и баранов двадцать.

осталось никаких иллюзий относительно намерений брата.

**8. испугался Яаков очень** Яаков боялся, что будет убит вместе со всей своей семьей и всеми людьми, которые пришли с ним.

**и ему тесно стало** Мидраш говорит, что одновременно с боязнью быть убитым Яакова охватил ужас при мысли, что, может быть, ему придется убивать. Однако Яаков не впадает в отчаяние, а предпринимает все возможное для того, чтобы защитить себя и всех тех, кто находится с ним. На примере поведения Яакова в данном случае мидраш показывает, как должен вести себя еврей в тяжелой ситуации: прежде всего Яаков обратился с молитвой к Всевышнему, прося у него защиты (стихи 10–13); затем он послал подарки, пытаясь обратить ненависть Эйсаву в доброжелательность (стихи 14–22), и, на крайний случай, Яаков приготовился к обороне (см. 33:1–3).

**10. Молитва Яакова** показывает то

את־העם אשר־אתו ואת־הצאן ואת־הבקר והגמלים לשני מחנות: ויאמר אם־יבוא עשו אל־המחנה האחת והכהו והיה המחנה הנשאר לפליטה: ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך: קטנתי מכל החסדים ומכל־האמת אשר עשית את־עבדך כי במקלי עברתי את־הירדן והנה ועתה הייתי לשני מחנות: הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי־רא אנכי אתו פני־בוא והכני אם־על־בנים: ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמתיו את־זרעך כחול הים אשר לא־יספר מרב: וילן שם בלילה ההוא ויקח מן־הבא בידו מנחה לעשו אחיו: ענים מאתים ותישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים: גמלים מיניקות ובניהם שלשים

чувство благодарности, которое он испытывает по отношению к Всевышнему. Пережитые им трудности и невзгоды не ожесточили его сердце, а напротив, породили ощущение еще большей связи с Творцом.

сказавший мне См. 31:3.

**11. благодеяний** Букв. "всякой истины". Т.е. все, что Ты сделал для меня, – это милость, и даже то, что Ты дал мне как награду, причитающуюся мне по "правде" (по справедливому суду). Ибо я все равно недостоин этого, так как суд Твой основывается на милости.

**12. мать с детьми** Букв. "мать на детях". Образ матери, которая, защищая своих детей, ложится на них, чтобы прикрыть их собственным телом.

**13. как песок морской** Яаков вспоминает обещание, данное Авраама и Ицхаку (см. 22:17).

**15–21.** Яаков надеется целым рядом подарков, которые будут доставляться Эйсаву один за другим, ослабить его гнев.

/16/ ВЕРБЛЮДИЦ ДОЙНЫХ С ИХ ВЕРБЛЮЖАТАМИ ТРИДЦАТЬ, КОРОВ СОРОК И БЫКОВ ДЕСЯТЬ, ОСЛИЦ ДВАДЦАТЬ И ОСЛЯТ ДЕСЯТЬ. /17/ И ОТДАЛ РАБАМ СВОИМ, КАЖДОЕ СТОДО ОСОБО, И СКАЗАЛ РАБАМ СВОИМ: "ПОЙДИТЕ ВПЕРЕДИ МЕНЯ И ОСТАВЛЯЙТЕ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ОДНИМ СТОДОМ И ДРУГИМ". /18/ И ПРИКАЗАЛ ПЕРВОМУ ТАК: "КОГДА ВСТРЕТИТ ТЕБЯ ЭЙСАВ, БРАТ МОЙ, И СПРОСИТ ТЕБЯ, ГОВОРЯ: ЧЕЙ ТЫ? И КУДА ИДЕШЬ? И ДЛЯ КОГО ЭТИ, ЧТО ПЕРЕД ТОБОЮ? /19/ ТО СКАЖЕШЬ: РАБА ТВОЕГО, ЯАКОВА; ЭТО ДАР, ПОСЛАНИЙ ГОСПОДИНУ МОЕМУ ЭЙСАВУ, И ВОТ, ОН САМ ЗА НАМИ". /20/ И ПРИКАЗАЛ ТАКЖЕ И ВТОРОМУ, И ТРЕТЬЕМУ, И ВСЕМ ШЕДШИМ ЗА СТОДАМИ, ГОВОРЯ: "ТАКОЙ РЕЧЬЮ ГОВОРИТЕ С ЭЙСАВОМ, КОГДА ВСТРЕТИТЕ ЕГО. /21/ И СКАЖИТЕ: ВОТ ТАКЖЕ РАБ ТВОЙ ЯАКОВ ЗА НАМИ", ИБО ПОДУМАЛ ОН: "УЙМУ ГНЕВ ЕГО ПОДАРОМ, ИДУЩИМ ПЕРЕДО МНОЙ, А ПОТОМ УВИЖУ ЛИЦО ЕГО: МОЖЕТ БЫТЬ, ОН ПРИМЕТ МЕНЯ". /22/ И ОТПРАВИЛСЯ ДАР ВПЕРЕДИ ЕГО; А ОН НОЧЕВАЛ ТУ НОЧЬ В СТАНЕ. /23/ В ТУ ЖЕ НОЧЬ ВСТАЛ ОН, И ВЗЯЛ ДВУХ ЖЕН И ДВУХ РАБЫНЬ СВОИХ, И ОДИННАДЦАТЬ СЫНОВЕЙ СВОИХ, И ПЕРЕШЕЛ ЧЕРЕЗ ЯБОК. /24/ И ВЗЯЛ ИХ, И ПЕРЕВЕЛ ЧЕРЕЗ ПОТОК, И ПЕРЕВЕЛ ТО, ЧТО У НЕГО. /25/ И ОСТАЛСЯ ЯАКОВ ОДИН, И БОРОЛСЯ ЧЕЛОВЕК С НИМ ДО ВОСХОДА ЗАРИ. /26/ НО УВИДЕЛ

פְּרוֹת אַרְבָּעִים וּפְרִים עֲשָׂרָה אֶתְנֵת עֲשָׂרִים וְעִרְס עֲשָׂרָה: וַיְתֵן בְּיַד-עַבְדָּיו עֵדֶר עֵדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו עֲבְרוּ לִפְנֵי יְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר: וַיֵּצֵא אֶת-הָרֹאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וּשְׂאֵלֶךָ לֵאמֹר לְמִי-אַתָּה וְאָנֹכָה תִּלְךָ וּלְמִי אֵלֶּה לִפְנֶיךָ: וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לַיעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם-הִוא אַחֲרֵינוּ: וַיֵּצֵא גַם אֶת-הַשְּׂנִי גַם אֶת-הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת-כָּל-הַהֲלָכִים אַחֲרֵי הָעֵדָרִים לֵאמֹר כִּדְבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל-עֲשׂוֹ בְּמִצְאֲכֶם אֹתוֹ: וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי-אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הַהֲלָכַת לִפְנֵי וְאַחֲרֵיכֶן אֲרָאָה פָּנָיו אוֹלֵי יֵשָׂא פָּנָיו: וְתַעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל-פָּנָיו וְהִוא לָן בְּלִילָה-הַהִוא בְּמַחֲנֶה: וַיִּקֶּם בְּלִילָה הִוא וַיִּקַּח אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחָתָיו וְאֶת-אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק: וַיִּקְחֵם וַיַּעֲבֵרם אֶת-הַנַּחֲל אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ: כֹּה וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְבָדוֹ וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד

**21. уйму гнев его** Букв. "прикрою его лицо". Аналогичное выражение использовано в 20:16.

**примет меня** Букв. "поднимет мое лицо". Выражение, которое часто используется в значении "простить".

### 23–33. Яаков становится "Исраэлем"

Этот отрывок рассказывает о переломном моменте в духовном развитии Яакова: о встрече с ангелом, который обещает ему, что имя его будет изменено на Исраэль. Это обещание одновременно является и благословением ангела. Изменение имени указывает на принципиальные изменения в характере. Рабам придерживается мнения, что все описанное здесь является пророческим видением. Другие комментаторы подчеркивают, что данный эпизод рассказывает о борьбе,

происходившей в душе Яакова. Борьба начинается с того, что поздно ночью он отправляет своих жен и детей за реку и остается один. Он чувствует себя одиноким и всеми покинутым и не ощущает защиты Всевышнего, навсегда обещанной ему. Яакову кажется, что он может полагаться только на свои собственные силы. И тут вступает в борьбу с ним посланец Всевышнего. Это ангел, который так часто испытывал людей и побеждал их благодаря своему запасу энергии, настойчивости и хитрости. Однако на этот раз он терпит поражение – и Яаков становится "Исраэлем".

**23. Ябок** Приток Иордана. Место его впадения находится на равном расстоянии от Мертвого моря и озера Кинерет.

**26. и тронул сустав бедра его** Борьба с ангелом происходит на духовном уровне. Яаков безупречен – ангел не

ТОТ, ЧТО НЕ ОДОЛЕВАЕТ ЕГО, И ТРОНУЛ СУСТАВ БЕДРА ЕГО, И ВЫВИХНУЛСЯ СУСТАВ БЕДРА ЯАКОВА В БОРЬБЕ ЕГО С НИМ. /27/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ОТПУСТИ МЕНЯ, ИБО ВЗОШЛА ЗАРЯ", НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ ОТПУЩУ ТЕБЯ, ПОКА НЕ БЛАГОСЛОВИШЬ МЕНЯ". /28/ И СКАЗАЛ ЕМУ ТОТ: "КАК ИМЯ ТВОЕ?". И СКАЗАЛ ОН: "ЯАКОВ". /29/ И СКАЗАЛ ТОТ: "НЕ ЯАКОВ ДОЛЖНО БЫТЬ ВПРЕДЬ ИМЯ ТВОЕ, А ИСРАЭЛЬ: ИБО ТЫ СОСТЯЗАЛСЯ С АНГЕЛОМ И С ЛЮДЬМИ, И ОДОЛЕЛ". /30/ И СПРОСИЛ ЯАКОВ, СКАЗАВ: "СКАЖИ ЖЕ ИМЯ ТВОЕ". И СКАЗАЛ ТОТ: "ЗАЧЕМ СПРАШИВАЕШЬ О МОЕМ ИМЕНИ?". И БЛАГОСЛОВИЛ ОН ЕГО ТАМ. /31/ И НАРЕК ЯАКОВ ИМЯ МЕСТУ ТОМУ ПНИЭЛЬ, ИБО: "АНГЕЛА ВИДЕЛ Я ЛИЦОМ К ЛИЦУ И ОСТАЛСЯ В ЖИВЫХ". /32/ И ВЗОШЛО ПЕРЕД НИМ СОЛНЦЕ, КОГДА ОН ПРОХОДИЛ ПНУЭЛЬ, А ОН ХРОМАЕТ НА БЕДРО СВОЕ. /33/ ПОЭТОМУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДО НАСТОЯЩЕГО ДНЯ НЕ ЕДЯТ СЕДА-

עֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּנָּע 26  
בְּכַף-יָרְכּוֹ וַתִּקַּע כַּף-יָרְכּוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבֹקוֹ 27  
עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר 28  
לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם-בִּרְכָּתִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו 29  
מֶה-שֵּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב 30  
יֹאמֶר עוֹד שֵׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁרִיתָ 31  
ל עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתֻּכַּל: וַיִּשְׁאַל 32  
יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שֵׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה 33  
זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שֵׁם: וַיִּקְרָא  
יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵּאל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים 34  
פָּנִים אֶל-פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח-לוֹ 35  
הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע 36  
עַל-יָרְכּוֹ: עַל-כֵּן לֹא-יֹאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל 37  
אֶת-גִּיד הַנֶּזֶשׁ אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּד עַד 38

может найти у него недостатка; однако, не желая сдаваться, он все же находит у Яакова слабое место и тогда оказывается в силах нанести ему удар. И хотя ангел — существо духовное, удар этот проявляется в физическом мире как повреждение сустава Яакова.

**27.** Когда Яаков видит, что его противник, желая скрыться до наступления дня, не может просто исчезнуть как любое сверхъестественное существо, он понимает, что может распорядиться им и требует благословения как выкуп за освобождение.

**28. как имя твое?** Ангел спрашивает об имени Яакова не потому, что оно неизвестно ему, а потому, что имя указывает на сущность. Яаков в ближайшем будущем должен получить новые качества, которые принципиально изменят его. В связи с этим у него появится и новое имя. Цель вопроса ангела — довести до сознания Яакова предстоящее изменение, в чем собственно и заключается благословение.

**29. не Яаков** Яаков не утрачивает своего прежнего имени полностью, однако имя Исраэль становится основным.

**Исраэль** Имя, указывающее на одержанную победу. Его можно перевести как "правляющий силой Бога". Это имя

становится основным и для потомков Яакова. Сыны Израиля — те, через кого раскрывается проявление воли Всевышнего в мире.

**ибо ты состязался** Букв. "боролся за власть".

**с ангелом** Букв. "с ангелами". См. Гошеа, 12:4.

**с людьми** С Лаваном и Эйсавом.

**30.** В книге Шофтим (13:17) мы встречаем рассказ о том, что ангел отказывается открыть свое имя по той причине, что оно загадочно, непонятно и выходит за рамки понимания.

**31. ангела видел я лицом к лицу** Этот перевод соответствует Таргум Онкелос.

**и остался в живых** Душа человека, сталкиваясь с высшими мирами, стремится к ним. Это может привести к смерти человека. Только великие праведники могли видеть духовный мир, оставаясь в мире материальном.

**32. а он хромает** Ночное сражение оставило свой след, но Яаков, окрыленный победой, преодолевает боль и продолжает свой путь.

**33. седалищного нерва** Сухожилие, проходящее через заднюю ногу животного. Это сухожилие как на правой,

ЛИШНОГО НЕРВА, КОТОРЫЙ У СУСТАВА БЕДРА, ПОТОМУ ЧТО ПОРАЗИЛ ТОТ СЕДАЛИЩНЫЙ НЕРВ ЯАКОВА.

היום הזה כי נגע בכף־ירך יעקב בגיד הנשה:

33

### ГЛАВА 33

לג

לג

/1/ И ВЗГЛЯНУЛ ЯАКОВ, И УВИДЕЛ, ВОТ, ЭЙСАВ ПРИХОДИТ, И С НИМ ЧЕТЫРЕСТА ЧЕЛОВЕК; И РАССТАВИЛ ОН ДЕТЕЙ ПРИ ЛЕЕ, И ПРИ РАХЕЛИ, И ПРИ ДВУХ РАБЫНЯХ. /2/ И ПОСТАВИЛ РАБЫНЬ И ДЕТЕЙ ИХ ВПЕРЕДИ, ЛЕЮ И ДЕТЕЙ ЕЕ ПОЗАДИ, РАХЕЛЬ ЖЕ С ЙОСЕФОМ ПОСЛЕДНИМИ. /3/ А САМ ПОШЕЛ ПЕРЕД НИМИ, И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ СЕМЬ РАЗ, ПОКА ПОДХОДИЛ К БРАТУ СВОЕМОУ. /4/ И ПОБЕЖАЛ ЭЙСАВ ЕМУ НАВСТРЕЧУ, И ОБНЯЛ ЕГО, И ПАЛ ЕМУ НА ШЕЮ, И ЦЕЛОВАЛ ЕГО, И ОНИ ЗАПЛАКАЛИ. /5/ И ПОДНЯЛ ТОТ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ ЖЕН И ДЕТЕЙ, И СКАЗАЛ: "КТО ЭТО У ТЕБЯ?". И СКАЗАЛ ОН: "ДЕТИ, КОТОРЫМИ ОДАРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ РАБА ТВОЕГО". /6/ И ПОДОШЛИ РАБЫНИ, ОНИ И ДЕТИ ИХ, И ПОКЛОНИЛИСЬ. /7/ ПОДОШЛА ТАКЖЕ ЛЕЯ И ДЕТИ ЕЕ И ПОКЛОНИЛИСЬ, А ПОТОМ ПОДОШЕЛ ЙОСЕФ С РАХЕЛЬЮ И ПОКЛОНИЛИСЬ. /8/ И СКАЗАЛ ТОТ: "ЧТО У ТЕБЯ ВЕСЬ ЭТОТ ОТРЯД, КОТОРЫЙ ВСТРЕТИЛ Я?". И СКАЗАЛ ОН: "ДАБЫ НАЙТИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА МОЕГО". /9/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ: "ЕСТЬ

א וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו כא ועמו ארבע מאות איש ויחץ את־הילדים על־לאה ועל־רחל ועל שתי השפחות: וישם את־השפחות ואת־ילדיהן ראשנה ואת־לאה וילדיה אחרנים ואת־רחל ואת־יוסף אחרנים: והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד־נשתו עד־אחיו: וירץ עשו לקראתו ויחבקהו ויפל על־צוארו ויישקהו ויבכו: וישא את־עיניו וירא את־הנשים ואת־הילדים ויאמר מי־אלה לך ויאמר הילדים אשר־חנן אלהים את־עבדך: ותגשן השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין: ותגש גם־לאה וילדיה וישתחו ויאמר נגש יוסף ורחל וישתחו: ויאמר מי לך כל־המחנה הזה אשר

так и на левой ноге запрещено для еды. Распространен обычай не есть не только сухожилие, но и все ответвления и жир, покрывающий его.

### Глава 33.

#### Встреча Яакова и Эйсав

**1. Эйсав приходит** Использованный в тексте Торы глагол обозначает продолжительное действие.

**2. последними** Яаков располагает свою семью так, чтобы те, кого он любит больше, оказались дальше от опасности.

**3. пошел перед ними** Для того, чтобы успокоить брата, если это возможно, или первым принять на себя его гнев и дать возможность детям и женам скрыться.

**семь раз** Яаков еще раз подчеркивает, что он полностью признает превосходство Эйсав. Число "семь" в данном случае указывает на полноту признания, так же как и в том случае, когда Авраам передает Авимелеху семь овец и просит принять их в знак признания его прав на колодец.

**4. и целовал его** В тексте Торы над словом *vayishakegu* ("и целовал его") стоят точки. Такие точки всегда указывают на то, что текст нельзя понимать буквально, а следует искать скрытый смысл. Мудрецы говорят, что Тора намекает здесь на коварство Эйсав. Эйсав знает, что ему будет трудно справиться с Яаковом, обладающим большой духовной силой. Однако он не забыл свою обиду и собирается расправиться с братом. Для этого он пускается на хитрость и, делая вид, что обнимает и целует Яакова, готовится прокусить ему шею. Но в тот момент, когда он попытался осуществить свой замысел, Всевышний сделал шею Яакова твердой как мрамор. Эйсаву стало невыносимо больно, боль также испытал и Яаков – поэтому они вместе заплакали.

**8. отряд** Т.е. посланные вперед с подарками для Эйсав (см. 32:17).

**9. есть у меня много** Эйсав, не желая принять подарки, подчеркивает свое

У МЕНЯ МНОГО, БРАТ МОЙ, ПУСТЬ ТВОЕ ОСТАНЕТСЯ У ТЕБЯ". /10/ НО ЯАКОВ СКАЗАЛ: "О НЕТ, ЕСЛИ Я НАШЕЛ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ТО ПРИМИ МОЙ ДАР ИЗ РУКИ МОЕЙ, ИБО ПОИСТИНЕ, УВИДЕЛ Я ЛИЦО ТВОЕ, КАК ВИДЯТ ЛИЦО АНГЕЛА, И ТЫ БЛАГОВОЛИЛ КО МНЕ. /11/ ПРИМИ ЖЕ БЛАГОДАРНОСТЬ МОЮ, КОТОРАЯ ПОДНЕСЕНА ТЕБЕ, ТАК КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ ОДАРИЛ МЕНЯ, И ТАК КАК ЕСТЬ У МЕНЯ ВСЁ". И УПРОСИЛ ОН ЕГО, И ТОТ ПРИНЯЛ. /12/ И СКАЗАЛ: "ДАВАЙ ЖЕ ПОЙДЕМ, И Я ПОЙДУ РЯДОМ С ТОБОЮ". /13/ НО ОН СКАЗАЛ ЕМУ: "ГОСПОДИН МОЙ ЗНАЕТ, ЧТО ДЕТИ НЕЖНЫ, И МЕЛКИЙ, И КРУПНЫЙ СКОТ МОЛОДОЙ У МЕНЯ; ПЕРЕГОНЯТ ИХ В ОДИН ДЕНЬ, И ВЫМРУТ ВСЕ ОВЦЫ. /14/ ПУСТЬ ЖЕ ПОЙДЕТ ГОСПОДИН МОЙ ВПЕРЕДИ РАБА СВОЕГО, А Я БУДУ ДВИГАТЬСЯ МЕДЛЕННО, ПОСТУПЬЮ СКОТА, ЧТО ПЕРЕДО МНОЙ, И ПОСТУПЬЮ ДЕТЕЙ, ДОКОЛЕ ДОЙДУ ДО ГОСПОДИНА МОЕГО, ДО СЕИРА". /15/ И СКАЗАЛ ЭЙСАВ: "ТАК ПРИСТАВЛЮ К ТЕБЕ ИЗ НАРОДА, КОТОРЫЙ У МЕНЯ". НО ОН СКАЗАЛ: "К ЧЕМУ ЭТО? ЛИШЬ БЫ ПА-

פָּנִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצֵּאֲחִן בְּעֵינֵי אָדָנִי: 9  
וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יִשְׁלִי רֵב אָחִי יְהִי לָךְ 9  
אֲשֶׁר-לָךְ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-נָא אִם-נָא 9  
מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחָתָּ מִנְּחָתִי מִיָּדִי כִּי 9  
עַל-כֵּן רָאִיתִי פְּנֶיךָ כְּרֹאֶת פְּנֵי אֱלֹהִים 11  
וְתִרְצֵנִי: קַח-נָא אֶת-בְּרִכָּתִי אֲשֶׁר הִבֵּאתָ 11  
לָךְ כִּי-חֲנַנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי-כָל וַיַּפְצֵר-בּוֹ 12  
וַיִּקַּח: וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְנִלְכָּה לְנִגְדְּךָ: 13 12  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אָדָנִי יָדַע כִּי-הֵיילָדִים רַפִּים 13  
וְהַצֵּאן וְהִבְקֵר עֲלוֹת עָלַי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד 13  
וּמָתוּ כָל-הַצֵּאן: יַעֲבֹר-נָא אָדָנִי לִפְנֵי עֲבָדֶי 14  
וְאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאַפִּי לְרֹגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר- 14  
לִפְנֵי וְלִרְגֹל הַיִּלָּדִים עַד אֲשֶׁר-אָבָא אֶל- 14  
אָדָנִי שְׁעִירָה: וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֲצִיגֶה-נָא עִמָּךְ 15  
מִן-הָעָם אֲשֶׁר אֵתִי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה 15

превосходство, а также и то, что он не лишен благословений и потому не нуждается ни в чьих дарах (см. главу 23).

**10. увидел я лицо твое** Отказ принять подарки является для Яакова проявлением затаенной обиды. Поэтому он рассказывает Эйсаву о своей ночной борьбе, желая подчеркнуть, что у Эйсава нет и не будет силы справиться с ним. Он объясняет, что его ночная встреча похожа на встречу с самим Эйсавом (словно он боролся с ним самим), но смысл этой борьбы, происходившей в духовном мире, не в том, чтобы определить, кто сильнее, а в том, чтобы раз и навсегда выяснить, кто правдив, а кто обманул. В мире ангелов, где нельзя скрыть обман, Эйсаву пришлось признать правоту Яакова.

**11. прими же благодарность мою** Букв. "мое благословение". Подарок.

**так как есть у меня все** В отличие от Эйсава, Яаков пользуется словом "все": он не говорит, что есть у него "много". Из слов, использованных Яаковом, виден характер праведника: он считает, что у него есть все, и что он не нуждается ни в чем. Эйсав же говорит, что у него есть много, и само слово указывает

на то, что Эйсав постоянно стремится к увеличению своего богатства.

**12. и я пойду рядом с тобою** Эйсав предлагает Яакову свою защиту.

**13.** Яаков, зная неуравновешенный характер брата, стремится как можно быстрее расстаться с ним.

**нежны** Яаков находит предлог для того, чтобы отделиться от брата.

**14. поступью скота** Букв. "поступью работы" или "в соответствии с работой". В соответствии со сказанным в Брейшит (2:2), животные могут быть названы работой или изделиями Всевышнего. Другое понимание этого слова: "имущество человека является результатом его труда и может быть названо работой" (Шмот, 22:7,10).

**до Сеира** Букв. "в Сеир". В дальнейшем мы не встречаем в Торе упоминаний о том, что Яаков догнал брата в Сеире или позднее пришел туда, чтобы проведать его. Мудрецы говорят, что давая это обещание, Яаков имел в виду будущие времена: в дни Машиаха потомки Яакова придут на гору Эйсава, чтобы расчитаться с его потомками за все то зло, которое они причинили еврейскому народу.

ШЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА МОЕГО". /16/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ЭЙСАВ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ПО ДОРОГЕ СВОЕЙ ОБРАТНО, В СЕИР. /17/ ЯАКОВ ЖЕ ДВИНУЛСЯ В СУКОТ, И ПОСТРОИЛ СЕБЕ ДОМ, А ДЛЯ СКОТА СВОЕГО СДЕЛАЛ ШАЛАШИ; ПОЭТОМУ И НАЗВАЛ ОН ЭТО МЕСТО СУКОТ.

/18/ И ПРИШЕЛ ЯАКОВ БЛАГОПОЛУЧНО В ГОРОД ШХЕМ, КОТОРЫЙ В СТРАНЕ КНААН, ПО ПУТИ ЕГО ИЗ ПАДАН-АРАМА, И РАСПОЛОЖИЛСЯ ПЕРЕД ГОРОДОМ. /19/ И КУПИЛ УЧАСТОК ПОЛЯ, НА КОТОРОМ РАСКИНУЛ ШАТЕР СВОЙ, У СЫНОВЕЙ ХАМОРА, ОТЦА ШХЕМА, ЗА СТО МОНЕТ. /20/ И ПОСТАВИЛ ТАМ ЖЕРТВЕННИК, И НАЗВАЛ ЕГО: МОГУЩЕСТВЕН ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ.

אֲמָצָאֲחֹן בְּעֵינַי אֲדֹנָי: וַיֵּשֶׁב בְּיוֹם הַהוּא 16  
עָשׂוּ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה: וַיַּעֲקֹב נָסַע סִכְתָּהּ 17  
וַיָּבֹן לוֹ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סִכָּת עַל־פֶּן  
קָרָא שְׁמֵהֶמְקוֹם סִכּוֹת: ׀ ׀  
וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שָׂכָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ 18  
כְּנָעַן בְּבֹאוֹ מִפְּתֵן אֲרָם וַיַּחֲן אֶת־פְּנֵי הָעִיר:  
וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אֱהֱלֹ 19  
מִיד בְּנֵי־חָמוֹר אֲבִי שָׂכָם בְּמֵאָה קֶשִׁיטָה:  
כ וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל: ׀ ׀

34

### ГЛАВА 34

/1/ И ВЫШЛА ДИНА, ДОЧЬ ЛЕИ, КОТОРУЮ ОНА РОДИЛА ЯАКОВУ, ПОСМОТРЕТЬ НА ДОЧЕРЕЙ ТОЙ СТРАНЫ. /2/ И УВИДЕЛ ЕЕ ШХЕМ, СЫН ХАМОРА-ХИВЕЯ, ВОЖДЯ ТОЙ СТРАНЫ, И ВЗЯЛ ЕЕ, И ЛЕГ С НЕЮ, И

לד לד ׀ ׀  
וַתֵּצֵא דִּינָה בַת־לֵאָה אֲשֶׁר יִלְדָה לַיַּעֲקֹב כ  
לְרָאוֹת בְּכָנוֹת הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא אֹתָהּ שָׂכָם בֶּן־ 2  
חָמוֹר הַחַוִּי נָשִׂיא הָאֶרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיֵּשֶׁב

15. Яаков вежливо отклоняет предложение Эйсава.

17. Сукот Впоследствии этот город находился на территории колена Гада, на западном берегу Иордана (Йеѓошуа, 13:27); однако его точное местонахождение неизвестно. Возможно, Яаков прожил в этом месте довольно продолжительное время.

### 18–20. В Шхеме

18. благополучно Букв. пришел "цельным". Мидраш объясняет, что Яаков полностью излечился от повреждения, нанесенного ему ангелом, с которым он сражался ночью. Его выздоровление отражало также его духовное состояние. Мудрецы говорят, что Яаков обрел "цельное" (целостное) восприятие Торы именно после долгих лет пребывания у Лавана и встречи с Эйсавом. Другой намек, содержащийся в слове "цельный", которое на иврите имеет тот же корень, что и слово "мир", заключается в том, что Яаков подошел к городу с мирными намерениями.

Шхем См. 12:6.

перед городом С восточной стороны. В полутора километрах от города на-

ходится колодец, который, согласно традиции, считается колодцем Яакова.

19. и купил Несмотря на то, что Яакову обещана вся эта земля, он поступает так же, как Авраѓам, и покупает участок у тех, кто владеет им на тот момент (см. главу 23).

у сыновей Хамора У людей, принадлежавших к клану, возглавляемому человеком по имени Хамор.

Шхема Основателя города.

20. жертвенник В знак благодарности Всевышнему, Который вернул его в землю его отцов "с миром".

Могуществен Всесильный Израиля Яаков заявляет о своей вере в Единого Бога в тот момент, когда он приходит, чтобы жить в земле, заселенной языческими племенами.

### Глава 34. Дина

Эта глава резко отличается от всех тех отрывков Торы, которые описывают мирную жизнь праотцев.

1. посмотреть В произошедшем есть доля вины самой Дины, ибо для женщины предпочтительнее оставаться в доме, как это делала Сара.

2. и насиловал ее С точки зрения закона Торы, насилие приравнивается к



НАСИЛОВАЛ ЕЕ. /3/ И ПРИЛЕПИЛАСЬ ДУША ЕГО К ДИНЕ, ДОЧЕРИ ЯАКОВА, И ПОЛЮБИЛ ОН ДЕВИЦУ, И ГОВОРИЛ ОН К СЕРДЦУ ДЕВИЦЫ. /4/ И СКАЗАЛ ШХЕМ ХАМОРУ, ОТЦУ СВОЕМУ, ТАК: "ВОЗЬМИ МНЕ ЭТУ ДЕВУШКУ В ЖЕНЫ!". /5/ И ЯАКОВ УСЛЫШАЛ, ЧТО ОН ОБЕСЧЕСТИЛ ДИНУ, ДОЧЬ ЕГО; А СЫНОВЬЯ ЕГО БЫЛИ СО СКОТОМ ЕГО В ПОЛЕ, И МОЛЧАЛ ЯАКОВ ДО ПРИХОДА ИХ. /6/ И ВЫШЕЛ ХАМОР, ОТЕЦ ШХЕМА, К ЯАКОВУ, ЧТОБЫ ПОГОВОРИТЬ С НИМ. /7/ СЫНОВЬЯ ЖЕ ЯАКОВА, УСЛЫШАВ, ПРИШЛИ С ПОЛЯ; И ОГОРЧИЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ, И СТРАШНО РАЗГНЕВАЛИСЬ, ИБО МЕРЗОСТЬ СОВЕРШИЛ ОН С ИЗРАИЛЕМ, ИЗНАСИЛОВАВ ДОЧЬ ЯАКОВА; А ТАК НЕ ДОЛЖНО ПОСТУПАТЬ. /8/ И ГОВОРИЛ ХАМОР С НИМИ, СКАЗАВ: "ШХЕМ, СЫН МОЙ, — ДУША ЕГО ПРИСТРАСТИЛАСЬ К ДОЧЕРИ ВАШЕЙ; ДАЙТЕ ЖЕ ЕЕ В ЖЕНЫ ЕМУ! /9/ И ПОРОДНИТЕСЬ С НАМИ: ВАШИХ ДОЧЕРЕЙ ОТДАДИТЕ ЗА НАС. А ДОЧЕРЕЙ НАШИХ БРАТЬ БУДЕТЕ СЕБЕ. /10/ И ПОСЕЛИТЕСЬ У НАС, И БУДЕТ СТРАНА ЭТА ПЕРЕД ВАМИ, СЕЛИТЕСЬ И КОЧУЙТЕ ПО НЕЙ, И СДЕЛАЙТЕСЬ ОСЕДЛЫМИ В НЕЙ". /11/ ЕЩЕ СКАЗАЛ ШХЕМ ОТЦУ ЕЕ И БРАТЬЯМ ЕЕ: "ЛИШЬ БЫ НАШЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ВАШИХ, А ЧТО НИ СКАЖЕТЕ МНЕ, Я ДАМ. /12/ ВОЗЛОЖИТЕ НА МЕНЯ САМЫЙ БОЛЬШОЙ ВЫКУП И ДАРЫ, И Я ДАМ, КАК СКАЖЕТЕ МНЕ; ТОЛЬКО ОТДАЙТЕ ЕМУ ДЕВИЦУ В ЖЕНЫ!". /13/ И ОТВЕЧАЛИ СЫНЫ ЯАКОВА ШХЕМУ И ХАМОРУ, ОТЦУ ЕГО, И С ЛУКАВСТВОМ ГОВОРИЛИ, ТАК КАК ОН ОБЕСЧЕСТИЛ ДИНУ, СЕСТРУ ИХ. /14/ И

אתה ויענה: ותדבק נפשו בדינה בתיעקב ויאהב אתהנער וידבר על־לב הנער: ויאמר שכם אל־חמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת לאשה: ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובגיו היו את־מקנהו בשדה והחרש יעקב עד־באם: ויצא חמור אבי־שכם אל־יעקב לדבר אתו: ובגו יעקב באו מן־השדה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד כי־נכלה עשה בישראל לשכב את־בתיעקב וכן לא יעשה: וידבר חמור אתם לאמר שכם בני חשקה נפשו בבתכם תנו נא אתה לו לאשה: והתחתנו אתנו בנתיכם תתנו־לנו ואת־בנותינו תקחו לכם: ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו וסחרוה והאחוז בה: ויאמר שכם אל־אביה ואל־אחיה אמצא־חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אתן: הרבו עלי מאד מהר ומתן ואתנה כאשר תאמרו אלי ותנול־י את־הנער הנערה לאשה: ויענו בני־יעקב את־שכם ואת־חמור אביו במרמה וידברו אשר טמא את דינה אחתם:

убийству и наказывается смертной казнью.

**3. говорил к сердцу девицы** Уговаривал стать его женой.

**4. возьми мне эту девушку в жены** Обязанностью отца считалось найти сыну жену и договориться с семьей невесты обо всех условиях брачного договора (см. 21:21).

**7. мерзость совершил** Слово *невала* имеет в данном случае значение "грубое, жестокое, лишенное сострадания действие".

**с Израилем** Имеется в виду народ Израиля. Здесь отчетливо проявляется, что сыновья Яакова уже сейчас считают себя продолжателями его дела как основателя народа, который будет носить его имя. Они смотрят на себя не как на кон-

курентов в борьбе за наследство, а как на единое целое — основу будущего народа.

**10.** Те обещания, которые Хамор дает Яакову, резко отличаются от того, что он объясняет своим соплеменникам (см. стих 23). Им он говорит о преимуществах этого договора, которые позволят полностью абсорбировать семью Яакова и завладеть ее имуществом, ибо знает, что в противном случае его предложение будет отклонено.

**12. выкуп** Деньги или имущество, передаваемые отцу и братьям невесты (см. 24:53, 29:18).

**дары** Подарки невесте.

**13. с лукавством** Букв. "с хитростью". Зная, что жители Шхема гораздо многочисленнее их, сыновья Яакова ре-

СКАЗАЛИ ИМ: "НЕ МОЖЕМ ЭТОГО СДЕЛАТЬ, ВЫДАТЬ НАШУ СЕСТРУ ЗА ЧЕЛОВЕКА, У КОТОРОГО ПЛОТЬ КРАЙНЯЯ, ИБО ЭТО БЕСЧЕСТИЕ ДЛЯ НАС. /15/ ТОЛЬКО НАТОМ СОЙДЕМСЯ С ВАМИ, ЕСЛИ БУДЕТЕ КАК МЫ, ЧТОБЫ ОБРЕЗАН БЫЛ У ВАС КАЖДЫЙ МУЖЧИНА. /16/ И БУДЕМ ВЫДАВАТЬ ДОЧЕРЕЙ НАШИХ ЗА ВАС, А ВАШИХ ДОЧЕРЕЙ БРАТЬ БУДЕМ ЗА СЕБЯ, И ПОСЕЛИМСЯ У ВАС, И СТАНЕМ ОДНИМ НАРОДОМ. /17/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ НАС, ЧТОБЫ ОБРЕЗАТЬСЯ, ТО ВОЗЬМЕМ ДОЧЬ НАШУ И УЙДЕМ". /18/ И ПОНРАВИЛИСЬ СЛОВА ЭТИ ХАМОРУ И ШХЕМУ, СЫНУ ХАМОРА. /19/ И НЕ ЗАМЕДЛИЛ ЮНОША СДЕЛАТЬ ЭТО, ИБО ЖЕЛАЛ ДОЧЬ ЯАКОВА, А ОН БОЛЕЕ ВСЕХ УВАЖАЕМ БЫЛ В ДОМЕ ОТЦА ЕГО. /20/ И ПРИШЛИ ХАМОР И ШХЕМ, ЕГО СЫН, К ВОРОТАМ ГОРОДА СВОЕГО, И ГОВОРИЛИ ЛЮДЯМ СВОЕГО ГОРОДА ТАК: /21/ "ЛЮДИ ЭТИ СОВЕРШЕННО ПРЕДАНЫ НАМ; ПУСТЬ ОНИ СЕЛЯТСЯ В СТРАНЕ И КОЧУЮТ ПО НЕЙ, А СТРАНА ВЕДЬ ПРОСТОРНА ПЕРЕД НИМИ. ИХ ДОЧЕРЕЙ БРАТЬ БУДЕМ СЕБЕ В ЖЕНЫ, А НАШИХ ДОЧЕРЕЙ ВЫДАВАТЬ БУДЕМ ЗА НИХ. /22/ НО ТОЛЬКО С ТЕМ СОЙДУТСЯ ЭТИ ЛЮДИ С НАМИ, ЧТОБЫ С НАМИ ЖИТЬ И БЫТЬ ОДНИМ НАРОДОМ, ЕСЛИ ОБРЕЗАНЫ БУДУТ У НАС ВСЕ МУЖЧИНЫ, КАК ОНИ ОБРЕЗАЮТСЯ. /23/ ИХ СТАДА, ИХ ДОСТАЯНИЕ И ВСЬ ИХ СКОТ — НАШИ БУДУТ; ТОЛЬКО СОЙДЕМСЯ С НИМИ, И ОНИ ПОСЕЛЯТСЯ У НАС". /24/ И ПОСЛУШАЛИСЬ ХАМОРА И ШХЕМА, СЫНА ЕГО, ВСЕ ВЫХОДЯЩИЕ ИЗ ВОРОТ ГОРОДА ЕГО, И ОБРЕЗАЛИСЬ ВСЕ МУЖЧИНЫ, ВСЕ ВЫХОДЯЩИЕ ИЗ ВОРОТ ГОРОДА ЕГО. /25/ И БЫЛО НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, КОГДА ОНИ БЫЛИ БОЛЬНЫ, ВЗЯЛИ ДВА СЫНА ЯАКОВА, ШИМОН И ЛЕВИ, БРАТЬЯ ДИНЫ, КАЖДЫЙ СВОЙ МЕЧ, И НАПАЛИ НА ГОРОД БЕЗБОЯЗНЕННО, И ПЕРЕБИЛИ ВСЕХ МУЖЧИН.

шили обмануть их, чтобы отомстить за свою сестру. Если жители города примут их условие, то мужское население на какое-то время окажется беспомощным и беззащитным, что позволит сыновьям Яакова беспрепятственно проникнуть в город и поступить так, как того требует закон.

**14. бесчестие для нас** Ср. Йефосуа, 5:9.

**20. к воротам города** Обычное место собраний (см. 19:1).

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה 14  
לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עֶרְלָה כִּי־ 15  
חֲרִפָּה הוּא לָנוּ: אַךְ־בְּזֹאת נֹאֹת לָכֶם אִם 16  
תְּהִיוּ כָּמֵנוּ לְהַמְלֹךְ לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנָתַנוּ אֶת־ 17  
בָּנֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בָּנֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ וְיִשְׁכְּבוּ 18  
אִתְּכֶם וְהִיָּינוּ לָעַם אֶחָד: וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ 19  
אֲלֵינוּ לְהַמְּוֹל וּלְקַחְנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהִלְכֵנוּ: 20  
וַיִּמְכְּבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם 21  
בֶּן־חָמוֹר: וְלֹא־אָחָר הַנָּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר 22  
כִּי חֲפִץ בַּבַּת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית 23  
אָבִיו: וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בָּנוּ אֶל־שַׁעַר 24  
עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר: 25  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וְיִשְׁכְּבוּ 26  
בְּאַרְץ וַיִּסְחָרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הֵנָּה רַחֲבַת־ 27  
יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בָּנֵתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים 28  
וְאֶת־בָּנֵינוּ נָתַן לָהֶם: אַךְ־בְּזֹאת יֵאָתוּ לָנוּ 29  
הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ אֲתָנוּ לִהְיוֹת לָעַם אֶחָד 30  
בְּהַמְּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִיִּם: 31  
מִקְנֵיהֶם וּקְנִיָּנָם וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם 32  
אֶךְ נֹאֹתָהּ לָהֶם וְיִשְׁכְּבוּ אֲתָנוּ: וְיִשְׁמָעוּ אֶל־ 33  
חָמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בָּנוּ כָּל־יִצְחָאִי שַׁעַר עִירוֹ 34  
וַיִּמְלֹךְ כָּל־זָכָר כָּל־יִצְחָאִי שַׁעַר עִירוֹ: וַיְהִי 35  
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיוֹתָם בְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־ 36  
בְּנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חֲרָפוֹ 37  
וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בַּטָּח וַיַּהֲרֹגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־ 38

**23. наши будут** Этот аргумент, приведенный Хамором, еще раз показывает его бесчестность и недобропорядочность жителей Шхема.

**24. все выходящие из ворот города** Ср. 23:10. Возможно, что здесь имеются в виду все взрослые и здоровые мужчины, а не дети, больные и старики, которые не рассматриваются как люди, которые могут вступить в брак.

**25. братья Дины** Эти слова добавлены для того, чтобы подчеркнуть, что

/26/ ТАКЖЕ ХАМОРА И СЫНА ЕГО, ШХЕМА, УБИЛИ ОНИ ОСТРИЕМ МЕЧА, И ВЗЯЛИ ДИНУ ИЗ ДОМА ШХЕМА, И ВЫШЛИ. /27/ СЫНОВЬЯ ЯАКОВА ПРОШЛИ ПО УБИТЫМ И РАЗГРАБИЛИ ГОРОД, ТАК КАК ОБЕСЧЕСТИЛИ СЕСТРУ ИХ. /28/ ИХ МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ, И ИХ ОСЛОВ, И ТО, ЧТО В ГОРОДЕ, И ТО, ЧТО В ПОЛЕ, ЗАБРАЛИ ОНИ. /29/ И ВСЕ ДОСТОЯНИЕ ИХ, И ВСЕХ ДЕТЕЙ ИХ, И ЖЕН ИХ ПЛЕНИЛИ, И ВЗЯЛИ В ДОБЫЧУ, И ВСЕ, ЧТО БЫЛО ДОМА. /30/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ШИМОНУ И ЛЕВИ: "СМУТИЛИ ВЫ МЕНЯ, ОПОЗОРИВ МЕНЯ СРЕДИ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ — КНААНЕЕВ И ПРИЗЕЕВ! Я ЖЕ МАЛОЛЮДЕН: СОБЕРУТСЯ ПРОТИВ МЕНЯ И ПОРАЗЯТ МЕНЯ, И ИСТРЕБЛЕН Я БУДУ С ДОМОМ МОИМ". /31/ НО ОНИ СКАЗАЛИ: "НЕУЖЕЛИ КАК С БЛУДНИЦЕЙ ПОСТУПАТЬ ЕМУ С СЕСТРОЙ НАШЕЙ?".

חמור ואת־שכם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חֶרֶב וַיִּקְחוּ  
את־דינה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב  
בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיִּבְּזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ  
אֲחֻתָּם: אֶת־צִאֲנָם וְאֶת־בָּקָרָם וְאֶת־  
חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר  
בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ: וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־  
טָפָם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיִּבְּזוּ וְאֶת כָּל־  
אֲשֶׁר בַּבָּיִת: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שָׁמְעוֹן וְאֶל־  
לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ  
בַּכִּנְעָנִי וּבַכְּרָדִי וְאֲנִי מָתִי מִסָּפֶר וְנֶאֱסַפּוּ  
עָלַי וְהַכּוֹנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ  
הַכּוֹנֵה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחֻתָּנוּ: פ

35

### ГЛАВА 35

/1/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЯАКОВУ: "ВСТАНЬ, ВЗОЙДИ В БЕЙТ-ЭЛЬ, И ЖИВИ ТАМ, И УСТРОЙ ТАМ ЖЕРТВЕННИК ВСЕСИЛЬНОМУ, ЯВИВШЕМУСЯ ТЕБЕ ПРИ ПОБЕГЕ ТВОЕМ ОТ ЭЙСАВА, БРАТА ТВОЕГО". /2/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ДОМУ СВОЕМУ И ВСЕМ, КТО С НИМ: "УСТРАНИТЕ ЧУЖИХ БОГОВ, КОТОРЫЕ В СРЕДЕ ВАШЕЙ, И ОЧИСТИТЕСЬ, И ПЕРЕМЕНИТЕ ОДЕЖДЫ ВАШИ. /3/ ВСТАНЕМ И ПОЙДЕМ В БЕЙТ-ЭЛЬ, И УСТРОЮ Я ТАМ ЖЕРТВЕННИК ВСЕСИЛЬНОМУ, КОТОРЫЙ ОТКЛИКНУЛСЯ МНЕ В ДЕНЬ НУЖДЫ МОЕЙ, И БЫЛ СО МНОЙ НА ПУТИ, КОТОРЫМ Я ШЕЛ". /4/ И ПЕРЕДАЛИ ОНИ ЯАКОВУ ВСЕХ ЧУЖИХ БОГОВ, КОТОРЫЕ В ИХ РУКАХ, И СЕРЬГИ, КОТОРЫЕ В ИХ УШАХ, И СПРЯТАЛ ИХ ЯАКОВ ПОД ФИСТАШКОВЫМ ДЕРЕВНОМ,

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית־אֵל  
וְשֹׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הַנִּרְאָה  
אֵלֶיךָ בְּבִרְחֹךְ מִפְּנֵי עֵשָׂו אַחִיד: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב  
אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הֲסֵרוּ אֶת־  
אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהִטְהֵרוּ וְהִחְלִיפוּ  
שְׂמֹלֵתֵיכֶם: וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֵה בֵּית־אֵל  
וַאֲעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הָעֵנָה אֲתִי בַיּוֹם  
צִרְתִּי וַיְהִי עֹמְדִי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְּתִי: וַיִּתְּנוּ  
אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם  
וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם  
יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם־שָׁכֶם: וַיִּסְעוּ

Шимон, Леви и Дина являются детьми одной матери.

30. Яков не упрекает Шимона и Леви за совершенное ими действие, он выражает свое недовольство тем, что стремясь отомстить за сестру, они не захотели сообразовываться с обстоятельствами, т.е. принять в расчет, что все окружающие народы могут напасть на семейство Яакова. Впоследствии, благословляя детей, Яков упрекает братьев не за сам поступок, а лишь за избыток чувства гнева, который сам по себе является опасным качеством (см. 49:5-7).

31. Сыновья Яакова, отвечая на упрек

отца, основываются не на логике, а на чувствах, переполняющих их.

### Глава 35. Возвращение в Бейт-Эль. Смерть Ицхака

1. взойди в Бейт-Эль Шхем расположен на высоте 574 м. над уровнем моря, а Бейт-Эль — 882 м. Дорога, ведущая из Шхема в Бейт-Эль, представляет собой непрерывный подъем.

2. чужих богов Т.е. божества, почитаемые чужими народами. Раши говорит, что речь здесь идет о тех изображениях, которые находились среди добычи, захваченной в Шхеме.

КОТОРОЕ БЛИЗ ШХЕМА. /5/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ, И БЫЛ СТРАХ ВСЕСИЛЬНОГО НА ГОРОДАХ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ НИХ, И ОНИ НЕ ПОГНАЛИСЬ ЗА СЫНАМИ ЯАКОВА. /6/ И ПРИШЕЛ ЯАКОВ В ЛУЗ, ЧТО В СТРАНЕ КНААН, ОН ЖЕ – БЕЙТ-ЭЛЬ, ОН И ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ С НИМ. /7/ И ПОСТРОИЛ ТАМ ЖЕРТВЕННИК, И НАЗВАЛ МЕСТО ЭТО: ВСЕСИЛЬНЫЙ В БЕЙТ-ЭЛЕ, ИБО ТАМ ЯВИЛСЯ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ, КОГДА ОН БЕЖАЛ ОТ БРАТА СВОЕГО. /8/ И УМЕРЛА ДВОРА, КОРМИЛИЦА РИВКИ, И БЫЛА ПОГРЕБЕНА НИЖЕ БЕЙТ-ЭЛЯ, ПОД ДУБОМ, КОТОРЫЙ НАЗВАЛИ ДУБОМ ПЛАЧА.

/9/ И ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЯАКОВУ ЕЩЕ РАЗ ПО ВОЗВРАЩЕНИИ ЕГО ИЗ ПАДАН-АРАМА, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО. /10/ И СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ИМЯ ТВОЕ ЯАКОВ, ВПРЕДЬ ЖЕ НЕ БУДЕШЬ ТЫ ЗВАТЬСЯ ЯАКОВ, НО ИСРАЭЛЬ БУДЕТ ИМЯ ТВОЕ". И НАРЕК ЕМУ ИМЯ ИСРАЭЛЬ. /11/ И СКАЗАЛ ЕМУ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "Я – ВСЕМОГУЩИЙ! ПЛОДИСЬ И РАЗМНОЖАЙСЯ! НАРОД И СОНМ НАРОДОВ ПРОИЗОЙДУТ ОТ ТЕБЯ, И ЦАРИ ПРОИЗОЙДУТ ОТ ЧРЕСЛ ТВОИХ. /12/ И СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ АВРАГАМУ И ИЦХАКУ, ТЕБЕ Я ОТДАМ ЕЕ, И ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ ОТДАМ ЭТУ СТРАНУ". /13/ И СКРЫЛСЯ ОТ НЕГО ВСЕСИЛЬНЫЙ С МЕСТА, ГДЕ ГОВОРИЛ С НИМ. /14/ И ВОЗДВИГ ЯАКОВ ПАМЯТНИК НА МЕСТЕ, ГДЕ ОН ГОВОРИЛ С НИМ, ПАМЯТНИК КАМЕННЫЙ; И ВОЗЛИЛ НА НЕГО ВОЗЛИЯНИЕ, И ПОЛИЛ НА НЕГО МАСЛО. /15/ И НАРЕК ЯАКОВ ИМЯ МЕСТУ, ГДЕ ГОВОРИЛ С НИМ ВСЕСИЛЬНЫЙ, БЕЙТ-ЭЛЬ. /16/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ БЕЙТ-ЭЛЯ; И

וַיְהִי חֶתֶת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרַי בְּנֵי יַעֲקֹב: וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְזוֹהָ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: וַיְבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלָו אֱלֹוֵי הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו: וַתָּמָת דְּבָרָה מֵיִנְקַת רַבָּקָה וַתִּקְבֹּר מֵתַתָּהּ לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאֵלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלּוֹן בְּכוֹת: פ

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפָּדָן אַרְם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וְרֹבָה גֹוִי וְקָהֵל גֹוִים יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמַלְכִים מִחֻלְצִיד יֵצְאוּ: וְאֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְנַנָּה וְלִזְרַעְךָ אַחֲרַיִךְ אֶתֶּן אֶת־הָאֶרֶץ: וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ: וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצְבֵּה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ מִצְבֵּת אֲבָן וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֶק עָלֶיהָ שָׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד בְּבֵרַת־הָאֶרֶץ

**и очиститесь** Ритуальное очищение предполагает погружение в воды источника или водоема (см. Шмот, 19:10).

**4. и серьги, которые в их ушах** Серьги являлись не только украшениями, но и амулетами и предметами, использовавшимися при заклинании (Таргум Йонатан).

**под фиашковом деревом** См.12:6.

**5. и был страх Всесильного на городах** Страх, который навел Всевышний на жителей городов.

**6. Луз** См. 28:19.

**7. Всесильный в Бейт-Эле** Раши поясняет: "Бог, Который открылся в Бейт-Эле".

**8. И умерла Двора, кормилица Ривки** Ср. 24:59.

**9. еще раз** Так же, как Всевышний открылся Яакову на его пути в изгнание, Он открылся ему теперь при возвращении.

**из Падан-Арама** См. 25:20.

**10.** Всевышний подтверждает изменение имени, о котором говорил ангел, бо-ровшийся с Яаковом (32:29).

**11. Бог Всемогущий** Это обещание соответствует благословению, которое Ицхак дал Яакову. См. 28:3.

**13. и скрылся от него Всесильный** См. 17:22.

**14. полил на него масло** Ср. 28:18.

БЫЛО ЕЩЕ НЕКОТОРОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЭФРАТА, КАК РАХЕЛЬ РОДИЛА И МУЧИЛАСЬ В РОДАХ СВОИХ. /17/ И КОГДА НАПРЯГЛАСЬ ПРИ РОДАХ СВОИХ, СКАЗАЛА ЕЙ ПОВИТУХА: "НЕ БОЙСЯ, ВЕДЬ И ЭТО СЫН ТЕБЕ". /18/ И БЫЛО, ДУША ЕЕ ПОКИДАЛА, КОГДА ОНА УМИРАЛА, ОНА НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ: БЕНОНИ, А ОТЕЦ НАЗВАЛ ЕГО БИНЬЯМИН. /19/ И УМЕРЛА РАХЕЛЬ, И БЫЛА ПОГРЕБЕНА ПО ПУТИ В ЭФРАТ, ОН ЖЕ БЕЙТ-ЛЕХЕМ. /20/ И ПОСТАВИЛ ЯАКОВ ПАМЯТНИК НАД ГРОБОМ ЕЕ: ЭТО НАДГРОБНЫЙ ПАМЯТНИК РАХЕЛИ ДО СЕГО ДНЯ. /21/ И ДВИНУЛСЯ ИСРАЭЛЬ, И РАСКИНУЛ ШАТЕР СВОЙ ЗА МИГДАЛЬ-ЭДЕРОМ. /22/ И БЫЛО, КОГДА ЖИЛ ИСРАЭЛЬ В ТОЙ СТРАНЕ, ПОШЕЛ РЕУВЕН И ЛЕГ С БИЛЬГОЙ, НАЛОЖНИЦЕЙ ОТЦА СВОЕГО; И УСЛЫШАЛ ИСРАЭЛЬ, — И СТАЛО У ЯАКОВА ДВЕНАДЦАТЬ СЫНОВЕЙ. /23/ СЫНОВЬЯ ЛЕИ: РЕУВЕН, ПЕРВЕНЕЦ ЯАКОВА, ШИМОН, ЛЕВИ, ЙЕГУДА, ИСАХАР И ЗВУЛУН. /24/ СЫНОВЬЯ РАХЕЛИ: ЙОСЕФ И БИНЬЯМИН. /25/ СЫНОВЬЯ БИЛЬГИ, РАБЫНИ РАХЕЛИ: ДАН И НАФТАЛИ. /26/ А СЫНОВЬЯ ЗИЛПЫ, РАБЫНИ ЛЕИ: ГАД И АШЕР. ЭТО СЫНОВЬЯ ЯАКОВА, КОТОРЫЕ РОДИЛИСЬ У НЕГО В ПАДАН-АРАМЕ. /27/ И ПРИШЕЛ ЯАКОВ К ИЦХАКУ, ОТЦУ СВОЕМУ, В МАМРЭ, В КИРЬЯТ-АРБУ,

לָבוֹא אֶפְרָתָה וּתְלֹד רָחֵל וּתְקַשׁ בְּלִדְתָּהּ: 17  
וַיְהִי כִּהְקִשְׁתָּהּ בְּלִדְתָּהּ וּתְאֹמַר לָהּ הַמַּיִלֶדֶת 18  
אֶל־תִּירָאִי כִּי־נִסְיָה לָךְ בֶּן: וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וּתְקַרָּא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו 19  
קָרָא־לוֹ בְּנִימִן: וּתָמַת רָחֵל וּתְקַבֵּר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הוּא בֵּית לָחֶם: וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצְבֵּה 20  
עַל־קְבֻרָתָהּ הוּא מִצְבֵּת קְבֻרַת־רָחֵל עַד־ הַיּוֹם: וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהְלֵה מִהֶלְאָה 21  
לְמִגְדַּל־עֶדֶר: וַיְהִי בִשְׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בְּלָהָה פִּילַגֶּשׁ 22  
אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל: פ וַיְהִי בְנֵי־ יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר: בְּנֵי לָאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב 23  
רְאוּבֵן וַיִּשְׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשֹׁכָר וַיְבִלֹן: 24 כה בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבְנִימִן: וּבְנֵי בְלָהָה שְׁפָחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָחַת לָאָה גָּד 26  
וְאָשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָ־לוֹ בְּפָדָן אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מִמְּרָא 27  
קְרִית הָאֲרָבָע הוּא חֶכְרֹן אֲשֶׁר־גְּרָשָׁם

**16. и было еще некоторое расстояние до Эфрата** Небольшое расстояние.

**Эфрат** Город, расположенный южнее Бейт-Эля.

**18. Биньямин** Букв. "сын силы мой".

**19. и умерла Рахель** Ничего не говорится о скорби Яакова, хотя нет сомнения в том, что он тяжело переживал смерть Рахели, ради которой работал у Лавана четырнадцать лет.

**20. памятник** Могила Рахели расположена у дороги, недалеко от современного Бейт-Лехема. В книге Рут указывается, что Эфрат — это одно из названий большого и важного в те времена города Бейт-Лехем.

**21. за Мигдаль-Эдером** Точно неизвестно, где находился этот город.

**22. Реувен** В следующем же предложении Торы говорится: "И стало у Яакова двенадцать сыновей. Сыновья Леи: Реувен первенец Яакова". Яаков не ис-

ключил Реувена из числа своих сыновей, из числа тех, кто должен стать непосредственным фундаментом народа, предназначение которого быть учителем морали и нравственности для всего мира. Это само по себе заставляет предположить, что текст Торы, описывающий поступок Реувена, нельзя понимать буквально. Мидраш сообщает, что после смерти Рахели местом постоянного пребывания Яакова стал не шатер Леи, как того следовало ожидать, а шатер Бильги, в прошлом служанки Рахели, которую та отдала в жены Яакову. Реувен увидел в этом поступке оскорбление его матери Леи и решил вмешаться: он лег на пороге шатра Бильги, намереваясь не дать Яакову войти. Яаков понял его намек, ибо сказано "и слышал Исраэль".

**26. которые родились у него в Падан-Араме** За исключением Биньямина, родившегося в Стране Кнаан.

**27. Мамрэ** См. 13:18.

**Кирьят-Арба** См. 23:2. Поскольку

ОНА ЖЕ ХЕВРОН, ГДЕ ЖИЛИ АВРАҒАМ И ИЦХАК. /28/ И БЫЛО ДНЕЙ ИЦХАКА СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ. /29/ И СКОНЧАЛСЯ ИЦХАК, И УМЕР, И ПРИОБЩЕН БЫЛ К НАРОДУ СВОЕМУ СТАРЫЙ И НАСЫЩЕННЫЙ ДНЯМИ. И ПОГРЕБЛИ ЕГО ЭЙСАВ И ЯАКОВ, СЫНОВЬЯ ЕГО.

אברהם ויצחק: ויהיו ימי יצחק מאת שנה 28  
ושמנים שנה: ויגוע יצחק וימת ויאסף אל- 29  
עמיו זקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו  
ויעקב בניו: פ

36

ГЛАВА 36

/1/ А ЭТО – РОДОСЛОВИЕ ЭЙСАВА, ОН ЖЕ ЭДОМ. /2/ ЭЙСАВ ВЫБРАЛ СВОИХ ЖЕН ИЗ ДОЧЕРЕЙ КНААНА: АДУ, ДОЧЬ ЭЙЛОНА-ХЕТТА, И ОГОЛИВАМУ, ДОЧЬ АНЫ, ВНУЧКУ ЦИВОНА-ХИВЕЯ. /3/ И БОСМАТ, ДОЧЬ ИШМАЭЛЯ, СЕСТРУ НЕВАЙОТА. /4/ И РОДИЛА АДА ЭЙСАВУ ЭЛИФАЗА, А БОСМАТ РОДИЛА РЕУЭЛЯ. /5/ ОГОЛИВАМА ЖЕ РОДИЛА ЙЕУША, ЯЛАМА И КОРАХА. ЭТО – СЫНОВЬЯ ЭЙСАВА, КОТОРЫЕ РОДИЛИСЬ У НЕГО В СТРАНЕ КНААН. /6/ И ВЗЯЛ ЭЙСАВ ЖЕН СВОИХ, И СЫНОВЕЙ СВОИХ, И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ, И ВСЕ ДУШИ ДОМА СВОЕГО, И СТАДА СВОИ, И ВЕСЬ СКОТ СВОЙ, И ВСЕ ИМУЩЕСТВО СВОЕ, КОТОРОЕ ПРИОБРЕЛ В СТРАНЕ КНААН, И УШЕЛ В ДРУГУЮ СТРАНУ, ПРОЧЬ ОТ ЯАКОВА, БРАТА СВОЕГО; /7/ ИБО СЛИШКОМ ВЕЛИКО БЫЛО ИМУЩЕСТВО ИХ, ЧТОБЫ ЖИТЬ ВМЕСТЕ, И ЗЕМЛЯ, НА КОТОРОЙ ЖИЛИ ОНИ, НЕ МОГЛА ВМЕСТИТЬ ИХ ИЗ-ЗА СТАД ИХ. /8/ И ПОСЕЛИЛСЯ ЭЙСАВ НА ГОРЕ СЕИР: ЭЙСАВ,

לו ואלה תלדות עשו הוא אדום: עשו לקח 2 א  
את-נשיו מבנות כנען את-עדה בת-אילון  
החתי ואת-אהליבמה בת-ענה בת-צבוען  
החוי: ואת-בשמת בת-ישמעאל אחות 3  
נביות: ותלד עדה לעשו את-אליפו 4  
ובשמת ילדה את-רעואל: ואהליבמה  
ילדה את-יעיש יעיש ואת-יעלם ואת-קרח  
אלה בני עשו אשר ילדו-לו בארץ כנען: 5  
ויקח עשו את-נשיו ואת-בניו ואת-בנותיו  
ואת-כל-נפשות ביתו ואת-מקנהו ואת-כל- 6  
בהמתו ואת-כל-קנינו אשר רכש בארץ  
כנען וילך אל-ארץ מפני יעקב אחיו: כי- 7  
היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלה  
ארץ מגוריהם לשאת אתם מפני מקניהם:

Ривка здесь не упоминается, мы можем предположить, что она умерла до того, как Яаков вернулся в родительский дом.

**29. и скончался Ицхак, и умер** Ицхак был жив еще и тогда, когда Йосеф был продан братьям в рабство, что произошло намного позже. Но как отмечалось раньше, Тора не всегда придерживается хронологического принципа при описании событий. Здесь сообщается о смерти Ицхака только в связи с перечислением сыновей Яакова, и рассказ о его смерти подводит черту под определенным периодом в истории праотцев.

**Эйсав и Яаков** Приход обоих братьев на похороны отца напоминает приход Ицхака и Ишмаэля, пришедших проводить АвраҒама в последний путь.

Ицхак отличается от АвраҒама и Яакова. АвраҒам открывает новую эпоху в истории человечества, он неустанный борец, повсюду провозглашающий имя

Всевышнего. Жизнь его полна событиями. Яаков на чужбине в тяжелейших условиях создает семью. Жизнь же Ицхака не богата событиями; он остается загадкой для окружающих. Основное его дело – это духовное самосовершенствование, он достигает цельности такого уровня, что Всевышний запрещает ему покидать Святую Землю. Это его качество в большей степени выразилось в важнейшей черте характера Яакова, о котором сказано, что он человек цельный.

Глава 36. Потомки Эйсав

1. Эйсав, он же Эдом Ср. 25:30.

2. Эйсав выбрал См. 26:34.

6. в другую страну Букв. "другую землю". Таргум Онкелос подчеркивает: "Не в землю Кнаан".

7. См. 13:6, где описывается подобная история разделения АвраҒама и Лота.

8. Сеир См. 14:6.

ОН ЖЕ ЭДОМ. /9/ А ЭТО – РОДОСЛОВИЕ ЭЙСАВА, РОДОНАЧАЛЬНИКА ЭДОМА, НА ГОРЕ СЕИР. /10/ ВОТ ИМЕНА СЫНОВ ЭЙСАВА: ЭЛИФАЗ, СЫН АДЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА; РЕУЭЛЬ, СЫН БОСМАТ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /11/ А СЫНОВЬЯ ЭЛИФАЗА БЫЛИ: ТЕЙМАН, ОМАР, ЦИФО, И ГАТАМ, И КНАЗ. /12/ ТИМНА ЖЕ БЫЛА НАЛОЖНИЦЕЙ ЭЛИФАЗА, СЫНА ЭЙСАВА; И РОДИЛА ОНА ЭЛИФАЗУ АМАЛЕКА. ЭТО – СЫНОВЬЯ АДЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /13/ А ЭТО – СЫНОВЬЯ РЕУЭЛЯ: НАХАТ И ЗЕРАХ, ШАМА И МИЗА; ЭТО – СЫНОВЬЯ БОСМАТ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /14/ А ЭТИ БЫЛИ СЫНОВЬЯМИ ОГОЛИВАМЫ, ДОЧЕРИ АНЫ, ДОЧЕРИ ЦИВОНА, ЖЕНЫ ЭЙСАВА: ОНА РОДИЛА ЭЙСАВУ ЙЕУША, И ЯЛАМА, И КОРАХА. /15/ ЭТО – ВОЖДЫ РОДОВ СЫНОВЕЙ ЭЙСАВА: СЫНОВЬЯ ЭЛИФАЗА, ПЕРВЕНЦА ЭЙСАВА: ВОЖДЬ РОДА ТЕЙМАН, ВОЖДЬ РОДА ОМАР, ВОЖДЬ РОДА ЦИФО, ВОЖДЬ РОДА КНАЗ; /16/ ВОЖДЬ РОДА КОРАХ, ВОЖДЬ РОДА ГАТАМ, ВОЖДЬ РОДА АМАЛЕК. ЭТО – ВОЖДЫ РОДОВ ЭЛИФАЗА В СТРАНЕ ЭДОМ, ЭТО – СЫНОВЬЯ АДЫ. /17/ А ЭТО – СЫНОВЬЯ РЕУЭЛЯ, СЫНА ЭЙСАВА: ВОЖДЬ РОДА НАХАТ, ВОЖДЬ РОДА ЗЕРАХ, ВОЖДЬ РОДА ШАМА, ВОЖДЬ РОДА МИЗА. ЭТО – ВОЖДЫ РОДОВ РЕУЭЛЯ В СТРАНЕ ЭДОМ, ОНИ ЖЕ СЫНЫ БОСМАТ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /18/ А ЭТО – СЫНОВЬЯ ОГОЛИВАМЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА: ВОЖДЬ РОДА ЙЕУШ, ВОЖДЬ РОДА ЯЛАМ, ВОЖДЬ РОДА КОРАХ. ЭТО – ВОЖДЫ РОДОВ ОГОЛИВАМЫ, ДОЧЕРИ АНЫ, ЖЕНЫ ЭЙСАВА. /19/ ЭТО – СЫНОВЬЯ ЭЙСАВА, И ЭТО ВОЖДЫ РОДОВ ИХ: ЭТО ЭДОМ.

/20/ ЭТО СЫНОВЬЯ СЕИРА-ХОРИ, ОБИТАТЕЛИ ТОЙ СТРАНЫ: ЛОТАН, И ШОВАЛЬ, И ЦИВОН, И АНА, /21/ И ДИШОН, И ЭЦЕР, И ДИШАН. ЭТО – ВОЖДЫ РОДОВ ХОРИ, СЫНОВ СЕИРА, В СТРАНЕ ЭДОМ. /22/ И БЫЛИ СЫНЫ ЛОТАНА: ХОРИ И ГЕЙМАМ; А СЕСТРА ЛОТАНА – ТИМНА. /23/ А ЭТО – СЫНЫ ШОВАЛЯ: АЛЬВАН, И МАНАХАТ, И ЭЙВАЛЬ, ШФО, И ОНАМ. /24/ А ЭТО – СЫНЫ ЦИВОНА: АЯ, И АНА, ТОТ АНА, КОТОРЫЙ НАШЕЛ ТЕПЛЫЕ ИСТОЧНИКИ В ПУСТЫНЕ, КОГДА НАС ОСЛОВ ЦИВОНА, ОТЦА

8 וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:  
9 ואלה תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר:  
~ אלה שמות בני-עשו אליפו בן-עדה אשת  
11 עשו רעואל בן-בשמת אשת עשו: ויהיו בני  
12 אליפו תימן אומר צפו וגעתם וקנו: ותמנעו  
היתה פילגש לאליפו בן-עשו ותלד לאליפו  
13 את-עמלק אלה בני עדה אשת עשו: ואלה  
בני רעואל נחת ורח שמה ומה אלה היו  
14 בני בשמת אשת עשו: ואלה היו בני  
אהליבמה בת-ענה בת-צבעון אשת עשו  
ותלד לעשו את-יעיש יעוש ואת-יעלם ואת-  
טו קרח: אלה אלופי בני-עשו בני אליפו בכור  
עשו אלוף תימן אלוף אומר אלוף צפו  
16 אלוף קנו: אלוף-קרח אלוף געתם אלוף  
עמלק אלה אלופי אליפו בארץ אדום אלה  
17 בני עדה: ואלה בני רעואל בן-עשו אלוף  
נחת אלוף רח אלוף שמה אלוף מה אלה  
אלופי רעואל בארץ אדום אלה בני בשמת  
18 אשת עשו: ואלה בני אהליבמה אשת עשו  
אלוף יעוש אלוף יעלם אלוף קרח אלה  
19 אלופי אהליבמה בת-ענה אשת עשו: אלה  
בני-עשו ואלה אלופיהם הוא אדום: ם

אלה בני-שעיר החרי ישבי הארץ לוטן  
כ ושובל וצבעון וענה: ודשון ואצר ודישן  
21 אלה אלופי החרי בני שעיר בארץ אדום:  
22 ויהיו בני-לוטן חרי והימם ואחות לוטן  
23 תמנע: ואלה בני שובל עלון ומנחת ועיבל  
24 שפו ואונם: ואלה בני-צבעון ואיה וענה  
הוא ענה אשר מצא את-הימם במדבר

**10. Элифаз** Мидраш говорит о нем как об основном наследнике Эйсаву. Ему Эйсав поручил преследовать Яакова, от него происходит злейший враг потомков Яакова – Амалек.

**12. Амалека** Ср. 14:7.

**20. обитатели той страны** Букв.

"жители той земли". Коренное население тех мест до прихода Эйсаву. Хори, по всей видимости, обитали в пещерах. Некоторые исследователи считают их предшественниками хеттов (см. Дварим, 2:12).

**24. теплые источники** Ивритское

СВОЕГО. /25/ А ЭТО – ПОТОМКИ АНЫ: ДИШОН, И ОГОЛИВАМА, ДОЧЬ АНЫ. /26/ А ЭТО – СЫНЫ ДИШОНА: ХЕМДАН, И ЭШБАН, И ИТРАН, И КРАН. /27/ А ЭТО – СЫНЫ ЭЦЕРА: БИЛЬГАН, И ЗААВАН, И АКАН. /28/ А ЭТО – СЫНЫ ДИШАНА: УЦ И АРАН. /29/ ЭТО ВОЖДЫ РОДОВ ХОРИ: ВОЖДЬ РОДА ЛОТАН, ВОЖДЬ РОДА ШОВАЛЬ, ВОЖДЬ РОДА ЦИВОН, ВОЖДЬ РОДА АНА, /30/ ВОЖДЬ РОДА ДИШОН, ВОЖДЬ РОДА ЭЦЕР, ВОЖДЬ РОДА ДИШАН. ЭТО – ВОЖДЫ РОДОВ ХОРИ ПО СТАРШИНСТВУ ИХ В СТРАНЕ СЕИР.

/31/ А ЭТО ЦАРИ, КОТОРЫЕ ЦАРСТВОВАЛИ В СТРАНЕ ЭДОМ, ПЕРЕД ВОЦАРЕНИЕМ ЦАРЯ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /32/ И ЦАРСТВОВАЛ В ЭДОМЕ БЕЛА, СЫН БЕОРА, А ИМЯ ГОРОДУ ЕГО: ДИНГАВА. /33/ И УМЕР БЕЛА, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ЙОВАВ, СЫН ЗЕРАХА, ИЗ БОЦРЫ. /34/ И УМЕР ЙОВАВ, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ХУШАМ ИЗ СТРАНЫ ТЕЙМАН. /35/ И УМЕР ХУШАМ, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ГАДАД, СЫН БДАДА, КОТОРЫЙ ПОРАЗИЛ МИДЬЯН НА ПОЛЕ МОАВА; ИМЯ ЖЕ ГОРОДУ ЕГО АВИТ. /36/ И УМЕР ГАДАД, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО САМЛА ИЗ МАСРЕКИ. /37/ И УМЕР САМЛА, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ШАУЛЬ ИЗ РЕХОВОТ-ГАНАГАРА. /38/ И УМЕР ШАУЛЬ, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО БААЛЬ-ХАНАН, СЫН АХБОРА. /39/ И УМЕР БААЛЬ-ХАНАН, СЫН АХБОРА, И ВОЦАРИЛСЯ НА МЕСТЕ ЕГО ГАДАР, ИМЯ ЖЕ ГОРОДУ ЕГО ПАУ, А ИМЯ ЖЕНЫ ЕГО МЕГЕЙТАВЕЛЬ, ДОЧЬ МАТРЕД, ДОЧЬ МЕЙ-ЗАГАВ. /40/ ЭТО – ИМЕНА ВОЖДЕЙ РОДОВ ЭЙСАВА, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО МЕСТАМ ИХ, ПО ИМЕНАМ ИХ: ВОЖДЬ РОДА ТИМНА, ВОЖДЬ РОДА АЛЬВА, ВОЖДЬ РОДА ЙЕТЕТ. /41/ ВОЖДЬ РОДА ОГОЛИВАМА,

כה בָּרַעְתּוֹ אֶת־הַחֲמִרִים לְצַבְעוֹן אָבִיו: וְאֵלֶּה  
26 בְּנֵי־עֵנָה דִּשָּׁן וְאַהֲלִיבָמָה בַּת־עֵנָה: וְאֵלֶּה  
27 בְּנֵי דִישָׁן חֲמֹדָן וְאַשְׁבֵּן וְיִתְרֹן וְכֹרֶן: אֵלֶּה  
28 בְּנֵי־אַצָּר בִּלְהֹן וְעֵנָן וְעֶקֶן: אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן  
29 עֹיִן וְאַרְן: אֵלֶּה אֱלֹפִי הַחֲרִי אֱלֹפִי לֹטָן  
ל אֱלֹפִי שׁוּכָל אֱלֹפִי צַבְעוֹן אֱלֹפִי עֵנָה: אֱלֹפִי  
דִּישָׁן אֱלֹפִי אַצָּר אֱלֹפִי דִישָׁן אֵלֶּה אֱלֹפִי  
הַחֲרִי לְאֱלֹפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שַׁעִיר: פ  
וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם  
31 לְפָנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בְּאֲדוֹם  
32 בִּלְע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דְּנֶהְבָּה: וַיָּמָת בִּלְע  
33 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֹרַח מִבְּצָרָה: וַיָּמָת  
34 יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֲשֵׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:  
לֶה וַיָּמָת חֲשֵׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בֶּדֶד  
הַמִּכָּה אֶת־מֶדִין בְּשָׂרָה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ  
עֵוִית: וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שִׁמְלָה  
36 מִמִּשְׁרָקָה: וַיָּמָת שִׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
37 שָׂאוּל מִרְחֻבֹת הַנֶּהָר: וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ  
38 תַּחְתָּיו בְּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר: וַיָּמָת בְּעַל חֲנָן  
39 בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ  
פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מַטְרַד בַּת  
מִי זֹהָב: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלֹפִי עֲשׂוֹ  
מ לְמִשְׁפַּחָתָם לְמִקְמָתָם בְּשִׁמְתָם אֱלֹפִי  
הַמִּנְעֵ אֱלֹפִי עֲלֹהָ אֱלֹפִי יִתָּת: אֱלֹפִי 41

слово *йеим* встречается в Торе всего один раз, поэтому трудно определить его точное значение. Мидраш переводит его как "мулы".

31. Этот стих представляет определенную трудность для комментирования. Ибн Эзра считает, что здесь идет речь о руководителях еврейского народа, таких как Моше, которые жили до прихода сынов Израиля в землю Кнаан. Другое объяснение дает мидраш. В предыдущей главе (35:11) Всевышний дает обещание Яакову: "Цари произойдут от тебя". Безусловно, сыны Израиля всегда хранили надежду, что появится человек, который

станет основоположником царской династии. Поэтому рассказывая о родословной Эйсав и о силе его потомков, Тора дает понять евреям, что их история еще не завершена. "До того как начал править царь сынов Израиля", – говорит Тора, обращаясь к тем поколениям, которые будут жить до становления мощного государства потомков Яакова.

35. Гадад Имя сирийского божества ураганных ветров, которое встречается также и у идумеев.

38. Бааль-Ханан Имя, аналогичное имени Ганнибал – "милостивый властелин".



ВОЖДЬ РОДА ЭЙЛА, ВОЖДЬ РОДА ПИНОН, /42/ ВОЖДЬ РОДА КНАЗ, ВОЖДЬ РОДА ТЕЙ-МАН, ВОЖДЬ РОДА МИВЦАР, /43/ ВОЖДЬ РОДА МАГДИЭЛЬ, ВОЖДЬ РОДА ИРАМ. ЭТО – ВОЖДИ РОДОВ ЭДОМА ПО СЕЛЕНИ-ЯМ ИХ, В СТРАНЕ ВЛАДЕНИЯ ИХ. ЭТО – ЭЙСАВ, РОДОНАЧАЛЬНИК ЭДОМА.

42 אֶהְיִיבָמָה אֵלּוֹף אֶלָּה אֵלּוֹף פִּינֹן: אֵלּוֹף קָנָן  
43 אֵלּוֹף תֵּימָן אֵלּוֹף מִבְצָר: אֵלּוֹף מִגְדִּיאֵל  
אֵלּוֹף עִירָם אֵלָּה | אֵלּוֹפֵי אֲדוֹם לְמִשְׁבְּתָתָם  
בְּאַרְץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֶשָׂו אָבִי אֲדוֹם: פ

**40. имена вождей** Главы кланов, власть каждого из которых не распро-

странялась на весь Эдом, они правили небольшими областями.

# גִּוְשֵׁהָ XI, 7

/7/ А НАРОД МОЙ НЕРЕШИТЕЛЕН В ВОЗ-ВРАЩЕНИИ КО МНЕ, ЗОВУТ все ВМЕСТЕ ЕГО К ВЫСОТАМ, НО НЕ ПОДНИМЕТСЯ ОН. /8/ КАК ОТДАМ Я ТЕБЯ, ЭФРАИМ, ПРЕДАМ ТЕБЯ, ИЗРАИЛЬ? КАК Я СДЕЛАЮ ТЕБЕ то же, что Я сделал АДМЕ, КАК УПОДОБЛЮ ТЕ-БЯ ЦВОИМУ? СЕРДЦЕ МОЕ ПЕРЕВОРАЧИ-ВАЕТСЯ, РАЗОМ ПРОБУДИЛАСЬ ВО МНЕ

# הושע יא ז

7 וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשׁוּבָתִי וְאֶל-עַל יִקְרָאָהוּ  
8 יָחַד לֹא יְרֻמִּם: אֵיךְ אֶתְנֶנְךָ אֶפְרַיִם אֲמֹנֶנְךָ  
יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנְךָ כְּאֶדְמָה אֲשִׁימֶנְךָ  
9 כְּצִבְאִים נִהְפֶּדַע עָלַי לְבִי יָחַד נִכְמְרוּ  
נְחוּמִי: לֹא אֶעֱשֶׂה חֶרֶן אִפְּי לֹא אָשׁוּב

## Гафтаря главы Ваецэ

(для сефардских общин)

## Гафтаря главы Ваишлах

(для ашкеназских общин)

Гoшеа, 11:7–12:12

Пророк Гoшеа пришел к еврейскому народу как посланец Всевышнего, чтобы передать только одно: "Всевышний любит Израиль". Для того чтобы объяснить всю глубину этой любви, потребовалось много слов и образов. И все же человеческое сознание не в состоянии в полной мере представить себе всю силу любви Всевышнего к еврейскому народу. Пожалуй, самое сильное выражение этой любви – призыв к народу: "О, Израиль! Вернись ко Всевышнему, Богу твоему!" Он звучит всегда, даже в то время, когда народ, забыв о Творце, идет искать источники благополучия у чужих богов.

Гафтаря перекликается с некоторыми эпизодами жизни Якова, о которых рассказывается в этой недельной главе. Нео-

жиданно пророк говорит о том, что в некоторых поступках Якова имелись недостатки, несмотря на чистоту и искренность всех его намерений. Недостатки праотца повторились, хотя, возможно, и в другой форме, в поступках его потомков.

**7. нерешителен в возвращении ко мне** Всевышний добивается от народа искренней любви, а сомнения, возникающие на пути возвращения, указывают на то, что люди, пытаясь найти правильный жизненный путь, за основу берут собственное благополучие.

**зовут (все) вместе его** Пророки обращаются к народу, призывая его подняться на духовную высоту, однако не находится никого, кто бы мог это сделать.

ЖАЛОСТЫ! /9/ НЕ СДЕЛАЮ то, что требует ГНЕВ МОЙ, НЕ СТАНУ БОЛЕЕ УНИЧТОЖАТЬ ЭФРАИМА: ВЕДЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог Я, А НЕ ЧЕЛОВЕК, В СРЕДЕ ТВОЕЙ СВЯТОЙ, И НЕ ВОЙДУ Я В ГОРОД. /10/ ПОСЛЕДУЮТ ОНИ ЗА БОГОМ, ЗАРЫЧИТ Он словно ЛЕВ – ИБО ОТ РЫКА ЕГО ЗАТРЕПЕЩУТ СЫНЫ ЗА МОРЕМ. /11/ ВСТРЕПЕНУТСЯ ОНИ и устремятся, КАК ПТИЦА, ИЗ ЕГИПТА, КАК ГОЛУБЬ – ИЗ СТРАНЫ АШУР, И ВЕРНУ Я ИХ В ДОМА ИХ, – ТАК БОГ ВОЗГЛАШАЕТ.

## 12

## ГЛАВА 12

/1/ ЛОЖЬЮ ЭФРАИМ ОКРУЖИЛ МЕНЯ, И ОБМАНОМ – ДОМ ИЗРАИЛЯ, ЛИШЬ ЙЕГУДА ЕЩЕ НЕ ОТСТУПАЕТ ОТ ВСЕСИЛЬНОГО И ВЕРЕН Ему ВМЕСТЕ СО СВЯТЫМИ. /2/ ЭФРАИМ ВЕТЕР ПАСЕТ И ЗА ВЕТРОМ ВОСТОЧНЫМ ГОНЯЕТСЯ, ВСЬ ДЕНЬ МНОЖИТ ОН ЛОЖЬ И ГРАБЕЖ; И С АШУРОМ СОЮЗ ОН ЗАКЛЮЧИЛ, И ВЫВОЗИТ МАСЛО В ЕГИПЕТ. /3/ И СПОР ЕГО С ЙЕГУДОЙ – ЭТО С БОГОМ СПОР, И ПРИПОМНИТ БОГ ПУТИ ЯАКОВА, И ВОЗДАСТ ЕМУ ПО ДЕЛАМ ЕГО. /4/ ЕЩЕ В ЧРЕВЕ МАТЕРИ ПЕРЕХИТРИЛ ОН БРАТА И СИЛОЙ СВОЕЙ БОРОЛСЯ С АНГЕЛОМ. /5/ БОРОЛСЯ ОН С АНГЕЛОМ И ПРЕВОЗМОГ: ПЛАКАЛ ТОТ, УМОЛЯЛ ЕГО: "В

8. Грех Израильского царства велик, – и приближается момент наказания. Гошеа описывает тревогу Всевышнего, проистекающую из Его бесконечной любви к Своему народу.

Адме... Цвоиму Города, разрушенные вместе со Сдомом и Аморой (Брейшит, 19).

9. ведь ... (Бог) Я Поэтому и проявляется мера милости, сдерживающая гнев и надолго отодвигающая наказание.

10. Обращение Всевышнего должно было бы породить беспокойство в Израильском царстве. Образ рычащего льва, зовущего своих детенышей, раскрывает страстное желание того, чтобы приблизились сыновья, но также мощь и иссякающее терпение.

затрепещут Букв. "поспешат".

11. как голубь Голубь, который известен своим быстрым полетом, является символом быстрого возвращения Израиля.

לשחת אפרים כי אל אנכי ולא איש  
בקרנך קדוש ולא אבוא בעיר: אחרי יהוה  
ילכו באריה ישאג כיהוא ישאג ויחרדו  
בנים מים: יחרדו כצפור ממצרים וכיונה  
מארץ אשור והושבתים על-בתיהם נאם-  
יהוה: ם

## יב

סבבני בכחש אפרים ובמרמה בית ישראל  
ויהודה עד רר עם-אל ועם-קדושים נאמן:  
אפרים רעה רוח ודרף קדים כל-היום כזב  
ושד ירבה וברית עם-אשור יכרתו ושמן  
למצרים יכל: וריב ליהוה עם-יהודה ולפקד  
על-יעקב פדרכיו במעלליו ישיב לו: כפמן  
עקב את-אחיו ובאזנו שרה את-אלהים:  
וישר אל-מלאך ויכל בכה ויתחנן-לו בית  
אל ומצאנו ושם ידבר עמנו: ויהוה אלהי

## Глава 12

Оставив картину будущего возвращения народа к Всевышнему, пророк продолжает описывать современное ему состояние народа.

2. Эфраим ветер пасет Образ напрасных и бесплодных попыток опереться на кого-либо из соседних народов, рассчитывая на них как на союзников.

масло Образ богатых даров, которые Гошеа, последний царь Израильского царства, посылает в Египет в надежде найти там защиту от Ассирии.

4. Для того чтобы привести народ к раскаянию, пророк напоминает людям о молитве Яакова и о том, как Всевышний ответил ему.

и силой своей боролся с ангелом Боролся на духовном уровне.

5. плакал тот Яков.  
мы найдем Букв. "Он найдет его".  
Всевышний нашел Яакова в Бейт-Эле.

и будет Он там говорить с нами Говоря с Яаковом, Всевышний обращается также ко всем его потомкам.

БЕЙТ-ЭЛЕ Бога мы найдем, и будет он там говорить с нами". /6/ А БОГ – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВОИНСТВ Он, БОГ – этим именем ЕГО поминают. /7/ И ТЫ – КО ВСЕСИЛЬНОМУ ВЕРНИСЬ, ДОБРО И СПРАВЕДЛИВОСТЬ ХРАНИ И НА ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО УПОВАЙ НЕИЗМЕННО. /8/ ТОРГОВЕЦ держит В РУКЕ ВЕСЫ НЕВЕРНЫЕ, ОН ОБИРАТЬ ЛЮБИТ. /9/ И СКАЗАЛ ЭФРАИМ: Я всего-навсего БОГАТЕЮ, ДОБЫЛ Я СЕБЕ СОСТОЯНИЕ; ВО ВСЕМ, ЧТО Я ДЕЛАЮ, НИКТО НЕ НАЙДЕТ ничего НЕЗАКОННОГО, ЧТО БЫЛО БЫ ГРЕХОМ. /10/ НО Я, БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ еще со времен, когда жил ты в СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ЕЩЕ ТЕБЯ ПОСЕЛЮ В ШАТРАХ, КАК тогда, когда исполнился СРОК. /11/ ПРИКАЗАЛ Я ПРОРОКАМ, И УМНОЖАЛ Я ВИДЕНИЯ, И ЧЕРЕЗ ПРОРОКОВ ИЗЪЯСНЯЛСЯ Я ПРИТЧАМИ. /12/ ЕСЛИ ГИЛЬАД верен ГРЕХУ – НАПРАСНО пророки там БЫЛИ! В ГИЛЬГАЛЕ БЫКОВ В ЖЕРТВУ идолам ПРИНОСИЛИ, И ЖЕРТВЕННИКОВ ИХ – КАК БУГОРКОВ В ПОЛЕ НА БОРОЗДАХ.

הַצְבֹּאות יְהוָה זָכְרוּ: וְאַתָּה בְּאֱלֹהֶיךָ תִּשׁוּב 7  
 חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקוֹה אֶל-אֱלֹהֶיךָ תִּמְדֹּד: 8  
 כִּנְעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזֵי מְרֶמֶה לַעֲשֹׂק אָהֵב: וַיֹּאמֶר 9  
 אֲפָרַיִם אֶף עֲשֵׂרְתִּי מִצָּאתִי אֹון לִי כָל-יְגִיעִי  
 לֹא יִמָּצְאוּ-לִי עֹון אֲשֶׁר-חָטָא: וְאַנֹכִי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהְלִים  
 כִּימִי מוֹעֵד: וְדִבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאַנֹכִי חֲזוֹן 11  
 הִרְבֵּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: אִם-גִּלְעָד 12  
 אֹון אֶף-שׁוּא הִיוּ בְּגִלְגָּל שׁוֹרִים וַבְּחוֹ גַם  
 מִזִּבְחֹתֶם בְּנִלִים עַל תִּלְמֵי שָׂדֵי:

**6. Бог – (этим именем) Его поминают** Имя Всевышнего не изменилось, оно то же, что и прежде. Как Он принимал молитву Якова, так же Он примет молитву его потомков, народа Израиля.

**7. добро и справедливость храни** Эта фраза суммирует все учение Ѓошеа. Одной справедливости оказывается недостаточно. Вместе со стремлением к истине должны проявляться милость и любовь.

**8. торговец** Букв. "кнаанец". От призыва к раскаянию пророк вновь переходит к описанию тех дурных дел, которые творятся в его дни. Все идеалы Израильского царства сводятся к одному: к стремлению к богатству, которым отличались племена Кнаана. Кнаани ("житель Кнаана") стало синонимом торговца.

**9. сказал Эфраим** Эфраим похвалится своим богатством и заявляет, что

оно было приобретено честным путем, даже не подозревая, что многие из тех способов, которыми он пользовался, чтобы увеличить свое достояние, являются обманом и грабежом. Богатство и жажда наживы ослепили его и не позволяют увидеть свое истинное духовное состояние. Израильское царство превратилось в Кнаан и не подозревает об этом.

**10. еще тебя поселю в шатрах** Израиллю придется уйти в изгнание и пройти путь возвращения с самого начала так же, как те, кто когда-то вышел из Египта.

**11. Напрасно пророк раскрывает волю Всевышнего через образы, представшие перед ним в видениях.** Это не помогает привести народ к раскаянию.

**12. Упоминание о языческих обычаях, которые распространились в Гильгале.** Пророк говорит, что человек, поклоняющийся идолам, становится похож на них.

/1/ ВИДЕНИЕ ОВАДЬИ. ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ БОГ ОБ ЭДОМЕ – ВЕСТЬ УСЛЫШАЛИ МЫ ОТ БОГА, И ПОСЛАНЕЦ БЫЛ ПОСЛАН К НАРОДАМ: "ВСТАВАЙТЕ! ПОДНИМЕМСЯ НА ВОЙНУ С НИМИ!" /2/ Но ВЕДЬ МАЛЫМ Я СДЕЛАЛ ТЕБЯ СРЕДИ НАРОДОВ, ПРЕЗИРАЕМ ТЫ ВСЕМИ. /3/ ЭТО ЗЛОСТЬ СЕРДЦА ТВОЕГО ПОДСТРЕКАЛА ТЕБЯ, ЖИВУЩЕГО В РАССЕЛИНАХ СКАЛ, НА ВЫСОТЕ ОБИТАЮЩЕГО, ГОВОРЯЩЕГО В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "КТО НИЗРИНЕТ МЕНЯ НА ЗЕМЛЮ?" /4/ ЕСЛИ ПОДНИМЕШЬСЯ КАК ОРЕЛ И ЕСЛИ МЕЖ ЗВЕЗД ГНЕЗДО СВОЕ СДЕЛАЕШЬ – И ОТТУДА Я СБРОШУ ТЕБЯ, – ТАК МОЛВИТ БОГ. /5/ КОЛЬ ВОРЫ ПРИШЛИ НА ТЕБЯ, НОЧНЫЕ РАЗБОЙНИКИ – ЧТО ЖЕ ТЫ ОПЕЧЕЛ? ВЕДЬ ОНИ УКРАДУТ, СКОЛЬКО ИМ

חֲזֹן עֲבֹדִיָּה כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה לְאָדָם א  
שְׁמוּעָה שָׁמָעְנוּ מֵאֵת יְהוֹה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח  
קוֹמֹו וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה: הִנֵּה קָטָן  
נִתְחַד בְּגוֹיִם כְּזוֹי אֶתָּה מֵאָדָם: וְדוֹן לְכָד  
הַשִּׁיאֵךְ שִׁכְנִי בְּחַגְוֵי־סֹלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אָמַר  
כָּלִבּוֹ מִי יוֹרֵדְנִי אֶרֶץ: אִם־תִּגְבִּיָּה כְּנֹשֶׁר  
וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שָׁיִם קִנָּךְ מִשָּׁם אוֹרִידֶךָ  
נָא־יְהוֹה: אִם־גְּנָבִים כְּאוֹלֶךְ אִם־שׁוֹדֵדִי ה  
לִלְהָ אֵיךְ נִדְמִיתָה הֲלֹא יִגְנְבוּ דִּים אִם־

## Гафтаря главы Ваишлах

(для сефардских общин)

### Книга Овадьи

Пророчество Овадьи направлено против Эдома – народа, который происходит от непосредственных потомков Эйсав. Сама эта тема связывает гафтару с недельной главой, в которой описывается борьба между братьями в момент их встречи после долгой разлуки. Враждебность иудеев по отношению к Израилю выходила за те рамки, когда ей можно найти хоть какое-то рациональное объяснение. Пророк подчеркивает, что в момент падения Израиля иудеи проявили чрезвычайную жестокость по отношению к евреям – потомкам Якова. Однако, книга пророка Овадьи имеет гораздо большее значение и не ставит перед собой задачи лишь объяснить, до какой степени может доходить вражда между братьями и как долго она может передаваться из поколения в поколение. Овадья говорит о той победе, которую в будущем одержит Израиль над своими врагами, ненавидящими его ничуть не меньше, чем иудеи. Силы зла никогда не смогут уничтожить Израиль. Залог

успеха сынов Израиля и основа всех их побед – непоколебимая вера.

**1. услышали мы** Здесь имеются в виду пророки, которые также изобличали Эдом и предсказывали его гибель. См. Ирмеягу, 49:7–12.

**3. злость сердца твоего** Их самоуверенность, уверенность в том, что удача всегда будет сопутствовать им.

**в расселинах скал** Эйсав занял гористую местность на юге Земли Израиля. Его земля изобиловала террасами и обладала тем преимуществом, что она труднодоступна для врагов. Здесь возникло государство иудеев, непосредственных потомков Эйсав. Руины их загадочного города Петра, изобилующего пещерами, можно увидеть и в наши дни.

**4. Их гордыня как вызов Всевышнему.** Как, впрочем, и всякая гордыня.

**5. Смысл этой фразы заключается в том, что любой вор или обрывающий виноград всегда оставляют что-то после себя. Иначе будут действовать те, кто обрушится на Эдом: они уничтожат все.**

НАДО! ЕСЛИ ОБЕРУТ ТЕБЯ КАК ВИНОГРАДНИК — ВЕДЬ ОСТАВЯТ ЛИШЬ ОТДЕЛЬНЫЕ ЯГОДКИ! /6/ КАК ОБЫСКАЛИ ЭЙСАВА — ОТКРЫТЫ ВСЕ КЛАДЫ ЕГО! /7/ ДО САМОЙ ГРАНИЦЫ ПРОВОЖАЛИ ТЕБЯ ВСЕ СОЮЗНИКИ ТВОИ, ПОДСТРЕКАЛИ ТЕБЯ, ОДОЛЕЛИ ТЕБЯ ДОБРОЖЕЛАТЕЛИ ТВОИ, ЕВШИЕ ХЛЕБ ТВОЙ, ОБЕСПЕЧИЛИ ТЕБЕ ЛЕКАРСТВО — ТОЛЬКО СМЫСЛА В ТОМ НЕТ! /8/ ВЕДЬ В ДЕНЬ ТОТ, — МОЛВИТ БОГ, — ИСТРЕБЛЮ Я МУДРЕЦОВ В ЭДОМЕ, РАЗУМ НА ГОРЕ ЭЙСАВА! /9/ СОКРУШЕНЫ БУДУТ ХРАБРЕЦЫ ТВОИ, ТЕЙМАН, ЧТОБЫ КАЖДЫЙ ИСТРЕБЛЕН БЫЛ НА ГОРЕ ЭЙСАВА В ПОБОИЩЕ. /10/ ЗА ОГРАБЛЕНИЕ БРАТА ТВОЕГО, ЯАКОВА, ПОКРОЕТ ТЕБЯ СТЫД И УНИЧТОЖЕН БУДЕШЬ НАВСЕГДА. /11/ В ДЕНЬ, КОГДА СТОЯЛ ТЫ В СТОРОНЕ, В ДЕНЬ, КОГДА ЧУЖЕЗЕМЦЫ ВЗЯЛИ В ПЛЕН ВОЙСКО ЕГО, И ИНОЗЕМЦЫ ВОШЛИ В ВОРОТА ЕГО, И ОБ ИЕРУСАЛИМЕ ЖРЕБИЙ БРОСАЛИ, СЛОВНО ОДИН ИЗ НИХ ТЫ БЫЛ! /12/ НЕ СМОТРИ ЗЛОРАДНО В ДЕНЬ НЕСЧАСТЬЯ БРАТА ТВОЕГО, В ДЕНЬ, КОГДА ТЫ ЧУЖИМ ЕМУ СТАЛ, НЕ РАДУЙСЯ В ДЕНЬ ГИБЕЛИ СЫНОВ ЙЕГУДЫ, НЕ РАЗЕВАЙ РОТ СВОЙ В ДЕНЬ ИХ БЕДЫ! /13/ НЕ ВХОДИ В ВОРОТА НАРОДА МОЕГО В ДЕНЬ НЕСЧАСТЬЯ ЕГО, НЕ СМОТРИ НА БЕДУ ЕГО В ДЕНЬ НЕСЧАСТЬЯ ЕГО, НЕ ТЯНИ СВОИ РУКИ НА ИМУЩЕСТВО ЕГО В ДЕНЬ ЕГО ГОРЯ! /14/ НЕ СТОЙ НА ПЕРЕКРЕСТКЕ, ЧТОБЫ ИСТРЕБЛЯТЬ СПАСШИХСЯ, НЕ ВЫДАВАЙ ВРАГАМ УЦЕЛЕВШИХ В ДЕНЬ БЕДСТВИЯ! /15/ ИБО БЛИЗОК ДЕНЬ СУДА БОГА НАД ВСЕМИ НАРОДАМИ: КАК ТЫ ПОСТУПАЛ, ТАК И ПОСТУПАЙ С ТОБОЙ, ТО, ЧТО ТЫ ЗАСЛУЖИЛ, ОБРАТИТСЯ НА ГОЛОВУ ТВОЮ! /16/ ИБО КАК ПИЛ ТЫ, ИЗРАИЛЬ, ГОРЬКУ ЧАШУ НА ГОРЕ МОЕЙ СВЯТОЙ — ТАК ПИТЬ БУДУТ ВСЕ НАРОДЫ ВСЕГДА, И БУ-

בְּצֵרִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא יִשְׁאִירוּ עַלְלוֹת: אֵיךְ 6  
נִחַפְּשׁוּ עֵשׂוֹ נִבְעוּ מִצַּפְנָיו: עַד-הַגְּבוּל 7  
שָׁלַחְךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתְךָ הַשִּׁיאֹךָ יִכְּלוּ  
לָךְ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחֲמֹךְ יִשִּׁימוּ מִזֹּרֶר תַּחְתֶּיךָ 8  
אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: הָלֹא בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר-יִהְיֶה  
וְהֶאֱבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֲדוֹם וּתְבוּנָה מֵהָר 9  
עֵשׂוֹ: וַחֲתוּ גְבוּרֶיךָ תִּימָן לִמְעַן יִכְרַת-אִישׁ  
מֵהָר עֵשׂוֹ מִקְּטָל: מִחֲמַם אַחֶיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֹּף 10  
בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: בַּיּוֹם עֲמַדְךָ מִגֶּגֶר 11  
בַּיּוֹם שְׂבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרִים בָּאוּ שַׁעֲרוֹ  
שְׁעָיו וְעַל-יְרוּשָׁלַם יָדוֹ גּוֹרֵל גַּם-אֶתָּה כְּאַחֶר 12  
מֵהֶם: וְאַל-תִּרְאֵה בַּיּוֹם-אַחֶיךָ בַּיּוֹם נִכְרוּ  
וְאַל-תִּשְׁמַח לִבְנֵי-יִהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל- 13  
תִּגְדֹּל פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה: אַל-תִּבְּאוּ בְּשַׁעֲרֵי-עַמִּי  
בַּיּוֹם אִידָם אַל-תִּרְאֵה גַם-אֶתָּה בְּרַעְתּוֹ בַּיּוֹם 14  
אִידוֹ וְאַל-תִּשְׁלַחְנָה כַּחֲלוֹ בַּיּוֹם אִידוֹ: וְאַל-  
תַּעֲמֹד עַל-הַפֶּרֶק לַהֲכָרִית אֶת-פְּלִטָּיו וְאַל- 15  
תִּסָּגֵר שְׂרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה: כִּי-קָרֹב יוֹם-יִהְיֶה  
עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גַּמְלָךְ 16  
יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ: כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתָם עַל-הָר  
קִדְּשֵׁי יִשְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם תִּמְדִּיר וְשִׁתּוּ וְלָעוּ

7. Не только злейшие враги, но и близкие родные и друзья будут против них.

8. мудрецов в Эдоме Эдом известен своей мудростью, а коварство его вошло в пословицу. Вся история Иова связана с Эдомом.

9. Тейман Возможно, северная часть Эдома. Здесь используется как второе название Эдома.

10–15. Предельная жестокость Эдома к его брату Якову нашла свое выражение в последующих поколениях и особенно в тот момент, когда был разрушен Иерусалим. Вместо того, чтобы помочь

своим собратьям или, по крайней мере, остаться в стороне, Эдом принял участие в резне и грабеже (см. Тегилем, 137:7).

11. словно один из них ты был Как один из врагов. Короткий, но резкий упрек.

12. не смотри (злорадно) в день (несчастья) брата твоего Не извлекай удовольствие из его беды.

гибели Букв. "странная, непредсказуемая судьба".

15. день (суда) Бога День победы Его народа над жестокими врагами.

16. как пил ты Сыны Израиля испили чашу страданий.

ДУТ ПИТЬ ОНИ, И ПРОГЛОТЯТ, И ИСЧЕЗ-  
НУТ – СЛОВНО И НЕ БЫЛО ИХ! /17/ А ГОРА  
СИОН БУДЕТ ПРИБЕЖИЩЕМ, И СВЯТЫ-  
НЕЙ БУДЕТ ОНА, И ПОЛУЧИТ ДОМ ЯКОВА  
ВО ВЛАДЕНИЕ НАСЛЕДИЕ СВОЕ. /18/ И БУ-  
ДЕТ ДОМ ЯКОВА ОГНЕМ, И ДОМ ЙОСЕФА  
ПЛАМЕНЕМ – А ДОМ ЭЙСАВА БУДЕТ СОЛО-  
МОЙ, ЗАЖГУТ ОНИ ЕГО И УНИЧТОЖАТ, И  
НИКТО НЕ СПАСЕТСЯ ИЗ ДОМА ЭЙСАВА,  
ИБО БОГ ТАК СКАЗАЛ! /19/ И ОВЛАДЕЮТ сы-  
ны Израиля НА ЮГЕ – ГОРОЙ ЭЙСАВА, НА  
ЗАПАДЕ – страной ФИЛИСТИМЛЯН, ЗЕМ-  
ЛЕЙ ЭФРАИМА И ШОМРОНОМ, БИНЬЯМИН  
ЖЕ распространится НА ГИЛЬАД. /20/ А ТЕ ИЗ  
СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КТО БЫЛИ ИЗГНАНЫ  
РАНЬШЕ ВСЕХ, ЗАБЕРУТ ВСЕ ВЛАДЕНИЯ  
КНААНА ДО ЦАРФАТА, А ИЗГАННИКИ ИЗ  
ИЕРУСАЛИМА, КОТОРЫЕ живут в СФРАДЕ,  
ОВЛАДЕЮТ ЮЖНЫМИ ГОРОДАМИ. /21/ И  
ТЕ, КТО СПАСЛИ Израиль НА ГОРЕ СИОН,  
ПРИДУТ СУДИТЬ ГОРУ ЭЙСАВА, И СТАНЕТ  
БОГ ЦАРЕМ над всем миром!

וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ: וּבָהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה 17  
וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיֵּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:  
וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אִשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהֱכֶה וּבֵית 18  
עֲשׂוֹ לִקְשׁ וּדְלָקוּ בָהֶם וְאַכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה  
שְׂרִיד לְבֵית עֲשׂוֹ כִּי יִהְיֶה דִבָּר: וַיֵּרְשׁוּ הַגִּבּוֹ 19  
אֶת־הָהָר עֲשׂוֹ וְהִשְׁפִּילָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרְשׁוּ  
אֶת־שָׂדֶה אֶפְרַיִם וְאֶת שָׂדֶה שִׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן  
כ אֶת־הַגִּלְעָד: וְגָלַת הַחִלְהָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צִרְפַּת וְגָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
21 בְּסַפְרָד יֵרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַגִּבּוֹ: וְעָלוּ מוֹשְׁעִים  
בָּהָר צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־הָהָר עֲשׂוֹ וְהָיְתָה לִיהוָה  
הַמְּלוֹכָה:

#### и исчезнут – словно и не было их!

Эта фраза является предсказанием для всех тех, кто питает ненависть по отношению к Израилю, будь то народ или отдельные люди. Все ненавистники разрушают и уничтожают сами себя.

**17. и получит дом Якова во владение наследие свое** Дому Якова будет возвращено все утраченное им. Это относится как к материальным, так и к духовным ценностям.

**19–20.** Общий смысл этих стихов заключается в том, что возвращающиеся из изгнания должны занять территорию, большую чем та, которую занимало еврейское государство до изгнания.

#### 20. в Сфраде Название местности

в Вавилонии или в Малой Азии. Таргум Йонатан и все более поздние еврейские источники понимают под этим названием Испанию.

**21. те, кто спасли** Пророк описывает, как победители поднимаются на гору Сион. Больше не будет беспричинной ненависти между народами. Эта ненависть распространялась в мире потому, что правил Эдом. С его падением она прекратится и человечество приблизится к тому времени, о котором сказано, что власть и царское достоинство будут принадлежать Всевышнему.

/1/ И ПОСЕЛИЛСЯ ЯАКОВ В СТРАНЕ, ГДЕ ЖИЛ ОТЕЦ ЕГО, В СТРАНЕ КНААН. /2/ ВОТ РОДОСЛОВИЕ ЯАКОВА: ЙОСЕФ, СЕМНАДЦАТИ ЛЕТ, ПАС С БРАТЬЯМИ СВОИМИ МЕЛКИЙ СКОТ И ИГРАЛ С СЫНОВЬЯМИ БИЛЬГИ И С СЫНОВЬЯМИ ЗИЛПЫ, ЖЕН ОТЦА ЕГО. И ДОНОСИЛ ЙОСЕФ О НИХ ХУДЫЕ ВЕСТИ ДО ОТЦА ИХ. /3/ А ИСРАЭЛЬ ЛЮБИЛ ЙОСЕФА БОЛЬШЕ ВСЕХ СЫНОВЕЙ СВОИХ, ПОТОМУ ЧТО ОН СЫН ЕГО СТАРОСТИ; И СДЕЛАЛ ЕМУ ОДЕЖДУ РАЗНО-

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען: אלה תלדות יעקב יוסף בן-שבע-עשר שנה היה רעה את אחיו בצאן והוא נער את-בני בלהה ואת-בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את-דבתם רעה אל-אביהם: וישראל אהב את-יוסף מכל-בניו כי-בן זקנים הוא לו ועשה לו כתנת פסים: ויראו

א

2

3

4

## Ваешев

Главы 37–40

### (в) Йосеф и его братья

#### Глава 37. Сны Йосефа

1. После лаконичного перечисления потомков Эйсава, без упоминания их истории, Тора переходит к подробному рассказу о сыновьях Яакова и их судьбе.

2. Йосеф, единственный из всех сыновей, назван здесь потомком Яакова. Это объясняется не только тем, что Йосеф является центральной фигурой всего последующего повествования, но и тем, что внешне и внутренне он более остальных был похож на отца. Кроме того, Яаков именно в нем видит продолжателя дела праотцев, в то время как остальные братья будут лишь его помощниками.

3. потому что он сын его старости В это время Биньямин был еще ребенком, и все внимание отца сосредоточивалось на Йосефе. Яаков был особенно сильно привязан к сыновьям Рахели, и позднее, когда Йосеф был продан и отец ничего не знал о его судьбе, вся жизнь Яакова была связана с Биньямином, с которым он боялся расстаться даже на мгновение.

одежду разноцветную Такой перевод основывается на Септуагинте, Таргум Йонатан и комментарии Кимхи. Кажется удивительным, что подарок отца послужил причиной столь сильной ненависти братьев к Йосефу. Чтобы понять этот момент, следует обратить внимание

на то, что ненависть была вызвана не одеждой самой по себе, но поведением Йосефа. Из раскопок в Бене-Хасейне в Египте стало известно, что одежда из разноцветного материала считалась в то время отличительным признаком людей, наделенных властью и занимающих особое положение в обществе. Если учесть этот факт, становится понятным, что братья, наблюдая, как у Йосефа устанавливаются особые отношения с отцом, и считая, что он пытается оттеснить их и настраивает Яакова против них, укрепились в убеждении, что Йосеф вынашивает планы подчинения себе братьев и всего дома Яакова, когда увидели его в разноцветной одежде. Окончательно они убеждаются в правильности своих подозрений в тот момент, когда Йосеф в простодушии и детской наивности рассказал им приснившиеся ему сны. Разгадка снов очевидна: Йосеф должен быть правителем. Мы находим, что во времена царя Давида еще сохранялся обычай выделять царских детей особой разноцветной одеждой (см. Шмуэль II, 13:18). Рассказывая историю Йосефа, Тора не объясняет отдельно символическое значение подарка Яакова, из чего мы видим, что это весьма древний обычай и к описываемому времени уже давно вошел в практику.

ЦВЕТНУЮ. /4/ КОГДА БРАТЯ ЕГО УВИДЕЛИ, ЧТО ОТЕЦ ЛЮБИТ ЕГО БОЛЕЕ ВСЕХ БРАТЬЕВ ЕГО, ТО ВОЗНЕНАВИДЕЛИ ЕГО И НЕ МОГЛИ ГОВОРИТЬ С НИМ ДРУЖЕЛЮБНО. /5/ И ПРИСНИЛСЯ ЙОСЕФУ СОН, И РАССКАЗАЛ ОН БРАТЬЯМ СВОИМ, И ОНИ ЕЩЕ БОЛЕЕ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ ЕГО. /6/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ВЫСЛУШАЙТЕ СОН ЭТОТ, КОТОРЫЙ МНЕ ПРИСНИЛСЯ: /7/ ВОТ МЫ ВЯЖЕМ СНОПЫ ПОСРЕДИ ПОЛЯ, И ВОТ ПОДНЯЛСЯ МОЙ СНОП И СТАЛ, И ВОТ КРУГОМ СТАЛИ ВАШИ СНОПЫ И ПОКЛОНИЛИСЬ МОЕМУ СНОПУ". /8/ И СКАЗАЛИ ЕМУ БРАТЯ: "НЕУЖЕЛИ ТЫ ЦАРСТВОВАТЬ БУДЕШЬ НАД НАМИ ИЛИ ПРАВИТЬ БУДЕШЬ НАМИ?". И ЕЩЕ БОЛЕЕ ВОЗНЕНАВИДЕЛИ ЕГО ЗА СНЫ ЕГО И ЗА РЕЧИ ЕГО. /9/ И ЕМУ ПРИСНИЛСЯ ЕЩЕ СОН ДРУГОЙ, И ОН РАССКАЗАЛ ЕГО СВОИМ БРАТЬЯМ, ГОВОРЯ: "ВОТ ПРИСНИЛСЯ МНЕ ЕЩЕ СОН, ЧТО ВОТ СОЛНЦЕ И ЛУНА И ОДИННАДЦАТЬ ЗВЕЗД КЛАНЯЮТСЯ МНЕ". /10/ И РАССКАЗАЛ ОН ОTCY СВОЕМУ И БРАТЬЯМ СВОИМ, И ПОБРАНИЛ ЕГО ОТЕЦ ЕГО, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЧТО ЭТО ЗА СОН, ЧТО ПРИСНИЛСЯ ТЕБЕ?! НЕУЖЕЛИ Я, И МАТЬ ТВОЯ, И БРАТЯ ТВОИ ПРИДЕМ ПОКЛОНИТЬСЯ ТЕБЕ ДО ЗЕМЛИ?". /11/ И ЗАВИДОВАЛИ БРАТЯ ЕМУ, НО ОТЕЦ СОХРАНИЛ В СЕРДЦЕ ЭТИ СЛОВА. /12/ И ПОШЛИ БРАТЯ ЕГО ПАСТИ ОВЕЦ ОTCА СВОЕГО В ШХЕМ. /13/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ ЙОСЕФУ: "ВЕДЬ БРАТЯ ТВОИ ПАСУТ В ШХЕМЕ; ПОЙДИ ЖЕ, Я ПОШЛЮ ТЕБЯ К НИМ". И ОН СКАЗАЛ ЕМУ: "ВОТ Я!". /14/ И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "ПОЙДИ

אָחיו כִּי־אָתּוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אָחָיו  
וַיִּשְׁנֹאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבָּרוֹ לְשָׁלֵם:  
וַיַּחֲלֶם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגִּד לְאָחָיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד  
שָׁנָא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעְנָא הַחֲלוֹם  
הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי: וְהִנֵּה אֲנִי חֲנוּ מֵאֲלֵמִים  
אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֵמְתִי  
וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֲלֵמְתִיכֶם  
וּתִשְׁתַּחֲוֶינָה לְאֲלֵמְתִּי: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו  
הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ עָלֵינוּ אִם־מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ  
וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שָׁנָא אֹתוֹ עַל־חֲלַמְתּוֹ וְעַל־  
דַּבָּרָיו: וַיַּחֲלֶם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר אֹתוֹ  
לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה  
הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים  
מִשְׁתַּחֲוִים לִי: וַיִּסְפֹּר אֶל־אֲבִיו וְאֶל־אָחָיו  
וַיַּגְדֵּרֵם אֲבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה  
אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הַבּוֹא נָכוֹא אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה: וַיִּקְנְאוּ־בּוֹ אָחָיו  
וְאֲבִיו שָׁמַר אֶת־הַדְּבָר: וַיֵּלְכוּ אָחָיו לְרֻעוֹת  
אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בְּשָׂכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל  
אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אֶחָיִךְ רַעִים בְּשָׂכֶם לָכֵה  
וְאִשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ

**10. отцу своему** Йосеф самый способный в семье, при этом у него нет опыта, который мог бы подсказать ему, что свои достоинства следует хотя бы в какой-то степени скрывать.

**побранил его** Так как его слова вызвали недовольство и зависть братьев.

**мать** Которая уже умерла.

**11. и завидовали братья ему** Само по себе повторение сна являлось для них знаком, что сон не был случайностью и содержит в себе пророчество. Братья завидовали тому величию, которое обещано Йосефу в будущем. К чувству зависти добавилось чувство ненависти: им было трудно признать превосходство младшего брата.

**сохранил в сердце** Яков с удовлетворением отметил, что его выбор ока-

зался правильным, и Йосефу указано с небес, что в будущем он станет правителем и возглавит семью.

**12. в Шхем** В окрестностях города Шхем, которые представляют собой плодородные долины. Если вспомнить события, описанные в главе 34, то представляется, что сыновья Яакова ведут себя дерзко и необдуманно, но в главе 35:5 говорится, что Всевышний вселил в сердца окружающих народов страх перед семьей Яакова, и его сыновья могли свободно передвигаться по стране.

**14. из долины Хеврон** Хеврон является местом постоянного пребывания Яакова (35:27). Город расположен на склонах холмов, окружающих долину. Мидраш приводит объяснение, почему город, расположенный в гористой мест-



ЖЕ, ОСВЕДОМИСЬ О БЛАГОПОЛУЧИИ БРАТЬЕВ ТВОИХ И О БЛАГОПОЛУЧИИ ОВЕЦ И ДОСТАВЬ МНЕ ИЗВЕСТИЕ". И ПОСЛАЕГО ИЗ ДОЛИНЫ ХЕВРОН, И ОН ПРИБЫЛ В ШХЕМ. /15/ И ЗАМЕТИЛ ЕГО КТО-ТО, ЧТО ВОТ ОН БЛУЖДАЕТ ПО ПОЛЮ. И СПРОСИЛ ЕГО ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, ГОВОРЯ: "ЧЕГО ИЩЕШЬ ТЫ?". /16/ И СКАЗАЛ ОН: "БРАТЬЕВ МОИХ ИЩУ Я; СКАЖИ МНЕ, ГДЕ ОНИ ПАСУТ?". /17/ И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "ОНИ ДВИНУЛИСЬ ОТСЮДА, ИБО Я СЛЫШАЛ, КАК ГОВОРИЛИ: ПОЙДЕМТЕ В ДОТАН". И ПОШЕЛ ЙОСЕФ ЗА БРАТЬЯМИ СВОИМИ, И НАШЕЛ ИХ В ДОТАНЕ. /18/ И УВИДЕЛИ ОНИ ЕГО ИЗДАЛИ, И, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОН ПРИБЛИЗИЛСЯ К НИМ, ЗАМЫСЛИЛИ ОНИ ПРОТИВ НЕГО, ЧТОБЫ УБИТЬ ЕГО. /19/ И СКАЗАЛИ ДРУГ ДРУГУ: "ВОТ СНОВИДЕЦ ТОТ ПРИХОДИТ. /20/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОЙДЕМТЕ, УБЬЕМ ЕГО, И БРОСИМ ЕГО В ОДНУ ИЗ ЯМ, И СКАЖЕМ: ЛЮТЫЙ ЗВЕРЬ СЪЕЛ ЕГО, И УВИДИМ, СБУДУТСЯ ЛИ СНЫ ЕГО". /21/ НО УСЛЫШАЛ РЕУВЕН, И ИЗБАВИЛ ЕГО ОТ РУК ИХ, И СКАЗАЛ: "НЕ ЛИШИМ ЕГО ЖИЗНИ!". /22/ И СКАЗАЛ ИМ РЕ-

לִדְנָא רָאָה אֶת־שָׁלוֹם אַחִיד וְאֶת־שָׁלוֹם הָצֹאן וְהַשְׁבֵּנִי דְבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שָׁכְמָה: וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲה בְשָׂרָה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְקֵשׁ: וַיֹּאמֶר אֶת־אֲחִי אֲנִי מִבְּקֵשׁ הַגִּידָה־נָּא לִּי אֵיפֹה הֵם רְעִים: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים גָּלְכָה דְתִינָה וַיִּלְךְ יוֹסֵף אַחֵר אֲחָיו וַיִּמְצְאוּם בְּדֹתָן: וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֵק וּבְטָרֵם יָקָרְב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֲחָיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הִלְזָה בָּא: וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאִמְרֵנוּ חֵיה רָעָה אֲכַלְתָּהוּ וְנִרְאָה מַה־יְהִי חֲלֻמָּתוֹ: וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלְהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנֹו נַפְשׁ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רְאוּבֵן אֶל־תִּשְׁכַּחוּם

ности, назван долиной. Слова "глубокий" (*амок*) и "долина" (*эмек*) на иврите имеют один и тот же корень. Слово *эмек* в соответствии с тем прочтением, которое предлагает мидраш, указывает не на географическую особенность расположения города, а является намеком на то, что за теми событиями, которые будут разворачиваться сейчас и, в конечном итоге, приведут к уходу семьи Яакова в Египет, кроется более "глубинная" причина. Истинная причина всего происходящего – предопределенность судьбы потомков Авраама: народ должен сформироваться в изгнании, как это было предсказано первому из праотцев.

**17. в Дотан** Место, славившееся богатыми пастбищами. Современное название Тель-Дотан.

**19. сновидец** Букв. "хозяин снов".

**20. в одну из ям** Под словом *бор* может подразумеваться искусственный водосборник. В скалистом грунте выдалбливали глубокое просторное углубление, которое закрывали камнями так, что сверху оставалось лишь узкое отверстие. Поэтому из такого колодца, даже если в нем не осталось воды, было непросто выбраться.

**и увидим** Мидраш оставляет простое прочтение текста в стороне и рассматривает эти слова не как слова братьев, а как слова Всевышнего, Который в этот момент как бы говорит: "Посмотрим, чей план осуществится, Мой или ваш". Мидраш также говорит, что предложение расправиться с братом исходило от Шимона, что объясняет поступок Йосефа, который впоследствии выделил Шимона и оставил его в темнице как заложника (см. 42:24).

**22. не проливайте крови** Первый призыв Реувена "не убьем его" не находит отклика. Тогда у него возникает план спасения Йосефа путем обмана братьев. Говоря им, что убийство является очень тяжелым преступлением и что можно наказать человека, оставив его в таких условиях, что он умрет сам, Реуен надеется позднее помочь Йосефу выбраться из ямы и отвести его к Яакову. Поведение Реувена объясняется не только чувством сострадания к брату, но и тем, что, провинившись ранее перед Яаковым, он опасается, что все подозрения в первую очередь падут на него, ибо он – первенец и логичнее всего подумать, что именно он был зачинщиком расправы над Йосефом,

УВЕН: "НЕ ПРОЛИВАЙТЕ КРОВИ! БРОСЬТЕ ЕГО В ЭТУ ЯМУ, ЧТО В ПУСТЫНЕ, НО РУКИ НЕ НАЛАГАЙТЕ НА НЕГО", – ДАБЫ ИЗБАВИТЬ ЕГО ОТ ИХ РУКИ, ЧТОБЫ ВОЗВРАТИТЬ ЕГО К ОТЦУ ЕГО. /23/ И БЫЛО, КОГДА ПОДОШЕЛ ЙОСЕФ К БРАТЬЯМ СВОИМ, СТЯНУЛИ ОНИ С ЙОСЕФА ОДЕЖДУ ЕГО, ОДЕЖДУ РАЗНОЦВЕТНУЮ, ЧТО НА НЕМ. /24/ И ВЗЯЛИ ЕГО, И БРОСИЛИ ЕГО В ЯМУ; ЯМА ЖЕ ЭТА ПУСТАЯ, В НЕЙ НЕ БЫЛО ВОДЫ. /25/ И КОГДА СЕЛИ ОНИ ЕСТЬ ХЛЕБ, ТО ВЗГЛЯНУЛИ И УВИДЕЛИ: ВОТ КАРАВАН ИШМАЭЛЬТЯН ПРИХОДИТ ИЗ ГИЛЬАДА, И ВЕРБЛЮДЫ ИХ НЕСУТ ПРЯНОСТИ, БАЛЬЗАМ И ЛАДАН; ИДУТ ОНИ, ЧТОБЫ СВЕЗТИ В ЕГИПЕТ. /26/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА БРАТЬЯМ СВОИМ: "ЧТО ПОЛЬЗЫ, ЕСЛИ УБЬЕМ БРАТА НАШЕГО И СКРОЕМ КРОВЬ ЕГО? /27/ ПОЙДЕМ, ПРОДАДИМ ЕГО ИШМАЭЛЬТЯНАМ, А РУКА НАША ДА НЕ БУДЕТ НА НЕМ, ИБО ОН НАШ БРАТ, НАША ПЛОТЬ". И ПОСЛУШАЛИСЬ ЕГО БРАТЬЯ. /28/ И КОГДА ПРОХОДИЛИ ЛЮДИ МИДЬЯНА, КУПЦЫ, ОНИ ВЫТАЩИЛИ, И ПОДНЯЛИ ЙОСЕФА ИЗ ЯМЫ, И ПРОДАЛИ ЙОСЕФА ЗА ДВАДЦАТЬ СРЕБРЕНИКОВ ИШМАЭЛЬТЯНАМ, КОТОРЫЕ ОТВЕЛИ ЙОСЕФА В ЕГИПЕТ. /29/ РЕУВЕН ЖЕ ПРИШЕЛ ОПЯТЬ К ЯМЕ, И ВОТ – НЕТ ЙОСЕФА В ЯМЕ. И РАЗОРВАЛ ОН ОДЕЖДЫ СВОИ, /30/ И ВОЗВРАТИЛСЯ К БРАТЬЯМ СВОИМ, И СКАЗАЛ: "РЕБЕНКА

הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר וְיָד אֶל-תְּשַׁלְּחוּ-בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֶתוֹ מִיָּדָם לְהָשִׁיבוֹ אֶל-אָבִיו: וְהָיָה בְּאֶשְׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כְּתָנִתּוֹ אֶת-כְּתָנֵת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו: וַיִּקְחֻהוּ כה וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבֶּרֶה וְהַבּוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם: וַיֵּשְׁבוּ לֵאכֹל-לֶחֶם וַיֵּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֲרֻחַת יִשְׁמַעְאֵלִים בָּאָה מִגְּלָעָד וְגַמְלִיָּהֶם נִשְׂאִים נֹכָחַת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-אֶחָיו 26 מֶה-בָּצַע בִּי נְהַרְגָה אֶת-אֶחָיו וְכַסִּינוּ אֶת-דָּמוֹ: לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמַעְאֵלִים וְיִדְנֶנּוּ אֶל- 27 תְּהִי-בּוֹ כִּי-אֶחָיו כְּשֶׁרָנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו: וַיַּעֲבְרוּ אַנְשִׁים מִדִּינִים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת-יוֹסֵף לְיִשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֹת- 29 יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה: וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין-יוֹסֵף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו: וַיָּשָׁב אֶל- 30 אֶחָיו וַיֹּאמֶר הִילָד אֵינִנוּ וְאֵנִי אָנֹכִי אֲנִי-בָא:

который, как представлялось братьям, претендовал на первенство в семье.

**23. стянули** Сорвали силой. Как реагировал Йосеф и что он сказал братьям в ответ на такое неожиданное поведение, мы можем только догадываться. Косвенным образом мы узнаем об этом из сказанного в 42:21.

**24. в ней не было воды** Но в этой яме были змеи и скорпионы (Раши).

**25. есть хлеб** В то время, когда в их ушах еще стоит крик обреченного брата, они садятся есть.

**караван** Караван можно было увидеть с расстояния в несколько километров. Могло пройти довольно продолжительное время, прежде чем караван подошел к тому месту, где находились братья. Дотан расположен на торговом пути из Гильада в Египет.

**бальзам** Которым славился Гильад.

**27. и прислушались его братья** По прошествии некоторого времени силь-

ный гнев, вспыхнувший в тот момент, когда они увидели Йосефа, ослаб. Братья соглашались на менее жестокий план.

**28. люди Мидьяна** Пока братья ели, мидьянские купцы, проходившие неподалеку, услышали крики, доносившиеся из ямы, вытащили Йосефа и продали его каравану, шедшему в Египет. Таким образом, сами братья фактически не продавали Йосефа. Это объясняет слова Йосефа, сказанные им впоследствии: "Украден я был" (см. 40:15; Рашбам; Луццатто).

**29. Реувен, который, по всей видимости, не принимал участия в этой трапезе, собирался вытащить Йосефа из ямы и отвести обратно к отцу. Однако, подойдя к яме, он обнаружил, что она пуста.**

**30. куда я денусь?** Как первенец он несет ответственность перед отцом, и в этом плане его фраза означает: "Куда я убегу от отцовского гнева?" (Раши).

НЕТ, А Я, КУДА Я ДЕНУСЬ?". /31/ И ВЗЯЛИ ОНИ ОДЕЖДУ ЙОСЕФА, И ЗАРЕЗАЛИ КОЗЛЕНКА, И ОБМАКНУЛИ ОДЕЖДУ В КРОВЬ. /32/ И ПОСЛАЛИ РАЗНОЦВЕТНУЮ ОДЕЖДУ, И ДОСТАВИЛИ К ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛИ: "ЭТО НАШЛИ МЫ; УЗНАЙ ЖЕ, СЫНА ЛИ ТВОЕГО ОДЕЖДА ЭТА ИЛИ НЕТ". /33/ И ОН УЗНАЛ ЕЕ, И СКАЗАЛ: "ЭТО ОДЕЖДА СЫНА МОЕГО, ЗВЕРЬ ЛЮТЫЙ СЪЕЛ ЕГО, ВЕРНО РАСТЕРЗАН ЙОСЕФ". /34/ И РАЗОРВАЛ ЯАКОВ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ВОЗЛОЖИЛ ВРЕТИЩЕ НА ЧРЕСЛА СВОИ, И ГОРЕВАЛ О СЫНЕ СВОЕМ МНОГО ДНЕЙ. /35/ И ПОДНЯЛИСЬ ВСЕ ЕГО СЫНОВЬЯ И ДОЧЕРИ, ЧТОБЫ УТЕШИТЬ ЕГО, НО ОН НЕ ХОТЕЛ УТЕШИТЬСЯ И СКАЗАЛ: "ГОРЮЯ СОЙДУ К СЫНУ МОЕМУ В МОГИЛУ". И ОПЛАКИВАЛ ЕГО ОТЕЦ ЕГО. /36/ МИДЬЯНИТЯНЕ ЖЕ ПРОДАЛИ ЕГО В ЕГИПЕТ ПОТИФАРУ, ЦАРЕДВОРЦУ ФАРАОНА, НАЧАЛЬНИКУ ПАЛАЧЕЙ.

ויקחו את־כתנת יוסף וישחטו שעיר עזים 31  
ויטבדלו את־הכתנת בדם: וישלחו את־ 32  
כתנת הפסים ויביאו אל־אביהם ויאמרו  
זאת מצאנו הכר־נא הכתנת בנגד הוא אם־ 33  
לא: ויכירה ויאמר כתנת בנ־י חיה רעה  
אכלתהו טרף טרף יוסף: ויקרע יעקב 34  
שמלתיו וישם שק במתניו ויתאבל על־בנו  
ימים רבים: ויקמו כל־בניו וכל־בנותיו 35  
לנחמו וימאן להתנחם ויאמר ב־י ארר  
אל־בני אבלי שא־לה ויבך אתו אביו: 36  
והמדנים מכרו אתו אל־מצרים לפו־טיפר  
סרים פרעה שר הטבחים: פ

38

# ГЛАВА 38

/1/ И БЫЛО, В ТО ВРЕМЯ, ЙЕҒУДА ОТОШЕЛ ОТ БРАТЬЕВ СВОИХ И РАСПОЛОЖИЛСЯ ОКОЛО ОДНОГО АДУЛАМИТЯНИНА ПО

לח

לח

ויהי בעת הלא ויבד יהודה מאת אחיו ויט 1  
עד־איש עדלמי ושמו חירה: וירא־שם 2

**31. взяли они** Теперь братья осознали, что им придется держать ответ перед отцом.

**32. послали** Через других. Т.е. они устроили так, что другие люди принесли Яакову как бы случайно найденную одежду Йосефа (Рашбам).

**и сказали** Те, кто принесли одежду.

**33. одежда сына моего** Горе Яакова усугубляется тем, что он не понимает, как человек величайшей праведности, на которого возложена особая миссия, мог быть растерзан диким животным. Сердце отказывается верить, хотя разум не оставляет никакой надежды, и уста Яакова сами произносят то, что посланец, принесший окровавленные одежды, не осмеливается сказать ему: "Это одежда сына моего – зверь лютый растерзал его". Однако из следующих предложений мы узнаем, что Яаков остается безутешен, время не исцеляет его. Мидраш разъясняет, что человек отказывается принять утешение и не успокаивается только в том случае, если в нем жива надежда.

**34. и разорвал Яаков одежды свои** Надрывание одежды является одним из составляющих моментов законов траура по близким родственникам.

**много дней** Длительное время (двадцать два года) Яаков оставался безутешен.

**35. и дочери** Включая внучек и невесток.

**в могилу** Иврит: *шеоль*. Одно из названий места пребывания душ после смерти.

**36. в Египет** С караваном ишмаэльтян.

**Потифару** Это имя означает "подарок божества Ра".

**царедворцу** Слово, использованное в тексте, означает "важное лицо, приближенное к царю".

**фараона** Титул правителя Египта.

**начальнику палачей** Возможно, начальник охраны фараона.

## Глава 38. ЙеҒуда и Тамар

В истории семьи Яакова выделяются две центральные фигуры: ЙеҒуда и Йосеф. ЙеҒуда становится главным среди братьев. Важно также и то, что от него происходит Давид – родоначальник царской династии. Йосеф, отличительной чертой которого является благородство, оказывает сильное влияние на все поко-

ИМЕНИ ХИРА. /2/ И УВИДЕЛ ТАМ ЙЕҒУДА ДОЧЬ ОДНОГО КНААНЕЯ, ИМЯ КОТОРОГО ШУА, И ВЗЯЛ ЕЕ, И ВОШЕЛ К НЕЙ. /3/ И ОНА ЗАЧАЛА, И РОДИЛА СЫНА, И ОН НАРЕК ЕМУ ИМЯ ЭР. /4/ И ОПЯТЬ ЗАЧАЛА, И РОДИЛА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ОНАН. /5/ И ОПЯТЬ РОДИЛА ОНА СЫНА, И НАРЕКЛА ЕМУ ИМЯ ШЕЛА; И БЫЛО ЭТО В КЗИВЕ, КОГДА ОНА РОДИЛА ЕГО. /6/ И ВЗЯЛ ЙЕҒУДА ПЕРВЕНЦУ СВОЕМУ ЭРУ ЖЕНУ, ИМЯ ЕЙ ТАМАР. /7/ НО ЭР, ПЕРВЕНЕЦ ЙЕҒУДЫ, БЫЛ НЕУГОДЕН БОГУ, И УМЕРТВИЛ ЕГО БОГ. /8/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА ОНАНУ: "ВОЙДИ К ЖЕНЕ БРАТА ТВОЕГО, И ЖЕНИСЬ НА НЕЙ ПО ПРАВУ ДЕВЕРЯ, И ВОССТАНОВИ СЕМЯ БРАТУ ТВОЕМУ!". /9/ НО ТАК КАК ЗНАЛ ОНАН, ЧТО СЕМЯ БУДЕТ НЕ ЕМУ, ТО БЫВАЛО, КОГДА ВХОДИЛ ОН К ЖЕНЕ БРАТА СВОЕГО, ТО РОНЯЛ НА ЗЕМЛЮ, ЧТОБЫ НЕ ДАТЬ ПОТОМСТВА БРАТУ СВОЕМУ. /10/ И БЫЛО НЕУГОДНО БОГУ ТО, ЧТО ОН ДЕЛАЛ, И УМЕРТВИЛ ОН ТАКЖЕ И ЕГО. /11/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА ТАМАР, НЕВЕСТКЕ СВОЕЙ: "ОСТАВАЙСЯ ВДОВОЮ В ДОМЕ ОТЦА ТВОЕГО, ПОКА ПОДРАСТЕТ СЫН МОЙ, ШЕЛА"; ИБО ОН ПОДУМАЛ: "МОЖЕТ БЫТЬ, УМРЕТ И ОН, ПОДОБНО БРАТЬЯМ СВОИМ". И ПОШЛА ТАМАР, И ЖИЛА В ДОМЕ ОТЦА СВОЕГО. /12/ И ПРОШЛО МНОГО

יְהוּדָה בֶּת-אִישׁ כְּנַעֲנִי וַשְּׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ  
וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ  
עֵר: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ  
אֹנָן: וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ  
שֵׁלָה וְהָיָה כְּכֹזֵב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ: וַיִּקַּח יְהוּדָה  
אִשָּׁה לָעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָמָר: וַיְהִי עֵר  
בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּמָתָהּ יְהוָה:  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאֹנָן בֶּא אֶל-אִשְׁתִּי אַחִיד  
וַיְבִים אֹתָהּ וְהָקָם זָרַע לְאַחִיד: וַיַּדַּע אֹנָן כִּי  
לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם-בָּא אֶל-אִשְׁתִּי  
אֲחִיו וְשָׂחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי נִתֵּן-זָרַע לְאַחִיו:  
וַיַּרְע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמָת גַּם-אֹתוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כִּלְתִּי שְׁבִי אִלְמָנָה  
בֵּית-אֲבִיד עַד-יִגְדֹּל שֵׁלָה בְנִי כִי אֲמַר פֶּן  
יָמוּת גַּם-הוּא בְּאֲחִיו וַתֵּלֶד תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית  
אָבִיהָ: וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בֶּת-שׁוּעַ אִשְׁתִּי

ления семьи Яакова. Однако, если рассмотреть всю последующую историю, то, вне всякого сомнения, колену ЙеҒуды отводится более важная, чем потомкам Йосефа, роль.

Прежде чем перейти к рассказу о судьбе Йосефа в Египте, Тора рассказывает о событиях в жизни ЙеҒуды. Два рассказа приведены рядом для того, чтобы сравнить поведение Йосефа с поведением ЙеҒуды в момент испытания.

**1. в то время** Это выражение не дает возможности определить, когда именно произошло событие, и используется в тех случаях, когда речь идет о произошедшем несколько лет назад. Если мы примем это во внимание, то станет ясно, что ЙеҒуда женился до продажи Йосефа (Ибн Эзра).

**отошел** Букв. "спустился". ЙеҒуда покидает холмы Хеврона и спускается в долину Адулам, находящуюся примерно в 27 км к юго-западу от Иерусалима.

**2. кнаанея** Большинство комментаторов считает, что это слово указывает

не на происхождение человека, а на его профессию. Кнаанеями называли торговцев (Таргум Онкелос; Раши).

**6. и взял ЙеҒуда** Обычай обязывал отца выбрать невесту сыну.

**Тамар** Букв. "финиковая пальма". Впоследствии это имя встречается в семье Давида.

**7. умертвил его** Букв. "причинил смерть".

**8. женись на ней по праву деверя** Левиратный брак. От латинского *levir* – "брат мужа" (см. Дварим, 25:5). Старший сын от такого брака наследует имя и имущество умершего.

**9. будет не ему** Не будет считаться его потомством и не будет носить его имя.

**11. невестке своей** Тамар. По обычаю, бездетная вдова уходила в дом отца. ЙеҒуда считал, что причина смерти Эра и Онана – в Тамар, поэтому он опасался выдать ее замуж за Шелу.

**12. дочь Шуа** Собственное имя первой жены ЙеҒуды неизвестно. Со-

дней, и дочь шуа, жена йеғуды, умерла; и когда утешился йеғуда, взошел он к стригушим овец его, он с другом своим хирой-адуламитянином в тимну. /13/ и сообщено было тамар так: "вот свекор твой поднимается в тимну стричь овец своих". /14/ и сняла она с себя вдовью одежду свою, и покрыла себя покрывалом, и окуталась, и села у входа в эйнаим, что на дороге в тимну; ибо видела, что подрос шела, а она не дана была ему в жены. /15/ и увидел ее йеғуда, и счел ее за блудницу, так как она закрыла лицо свое. /16/ и поворотил он к ней по дороге, и сказал: "позволь, войду к тебе"; ибо не знал он, что она невестка его. и сказала она: "что дашь ты мне, если войдешь ко мне?". /17/ и сказал он: "пришлю козленка из стада". она же сказала: "дай залог, пока не пришлешь". /18/ и сказал он: "какой же залог дать мне тебе?". и сказала она: "печать твою с шнуром твоим и посох твой, что в руке твоей". и дал он ей, и вошел к ней, и зачала она от него. /19/ и встала она, и пошла, и сняла с себя покрывало, и надела свою вдовью одежду. /20/ йеғуда же послал козленка через друга своего адуламитянина, чтобы взять залог из руки женщины, но не нашел он ее; /21/ и спросил он людей места ее, сказав: "где та блудница, та, что на дороге в эйнаим?". но они ска-

יהודה ויגתם יהודה ועל על־גזזי צאנו הוא  
והירה רעהו העדלמי תמנתה: ויגר לתמר 13  
לאמר הנה חמיר עלה תמנתה לנו צאנו:  
ותסר בגדי אלמנותה מעליה ותבס בצעיף 14  
ותתעלף ותשב בפתח עינים אשר על־דרך  
תמנתה כי ראתה כי־גדל שלה והוא לא־  
נתנה לו לאשה: ויראה יהודה ויחשבה טו  
לונה כי כסתה פניה: ויט אליה אל־הדרך 16  
ויאמר הבה־נא אבוא אליך כי לא ידע כי  
כלתו הוא ותאמר מה־תתן־לי כי תבוא  
אלי: ויאמר אנכי אשלח גדי־עזים מן 17  
הצאן ותאמר אם־תתן ערבון עד שלחך:  
ויאמר מה הערבון אשר אתן־לך ותאמר 18  
חתמך ופתילך ומטה אשר בידך ויתן־לה  
ויבא אליה ותהר לו: ותקם ותלך ותסר 19  
צעיפה מעליה ותלבש בגדי אלמנותה:  
כ וישלח יהודה את־גדי העזים ביד רעהו  
העדלמי לקחת הערבון מיד האשה ולא  
מצאה: וישאל את־אנשי מקמה לאמר 21  
איה הקדשה הוא בעינים על־הדרך ויאמרו

блюда траур по умершей жене, Йеғуда долгое время не посещал празднеств, в том числе и праздник стрижки скота.

**Тимна** Расположена в нескольких километрах к югу от Хеврона.

**14. вдовью одежду** Тамар снимает одежды, которые носили вдовы, чтобы Йеғуда не заподозрил, что с ним разговаривает его невестка. Тамар руководит страстное желание иметь ребенка, а также обида и отчаяние.

**15. и счел ее за блудницу** В стихе 21 она названа *кдеша* – "женщина посвященная". *Кдеша* как понятие означает "женщина, посвященная для служения божеству". В древнем мире отношения с такой посвященной божеству женщиной считались служением тому или иному идолу. Особенно широко этот отврати-

тельный обычай был распространен в древней Финикии и Вавилонии. Он сохранился до наших дней в различных индуистских культах. Отдельный закон Торы запрещает выделять женщину для развратных связей, тем более, если это рассматривается как служение идолу. См. Дварим, 23:18.

**16. и поворотил он к ней** Букв. "свернул он к ней с дороги". Он сошел с тропы, чтобы приблизиться к ней (Раши).

**18. Залог, который просила Тамар,** был не просто предметами, имеющими ту или иную стоимость, но и символами. В данном случае печать, шнур и посох являются намеком на царское достоинство.

**шнур** Использовался для того, чтобы вешать печать.

ЗАЛИ: "НЕ БЫЛО ЗДЕСЬ БЛУДНИЦЫ". /22/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ОН К ЙЕҪУДЕ, И СКАЗАЛ: "Я НЕ НАШЕЛ ЕЕ, ДА И ЛЮДИ ТОГО МЕСТА СКАЗАЛИ: НЕ БЫЛО ЗДЕСЬ БЛУДНИЦЫ". /23/ И СКАЗАЛ ЙЕҪУДА: "ПУСТЬ ОНА ВОЗЬМЕТ СЕБЕ, ЧТОБЫ МЫ НЕ СТАЛИ ПОСМЕШИЩЕМ; ВЕДЬ Я КОЗЛЕНКА ЭТОГО ПОСЛАЛ, НО ТЫ ЕЕ НЕ НАШЕЛ". /24/ И БЫЛО, МЕСЯЦА ЧЕРЕЗ ТРИ СООБЩЕНО БЫЛО ЙЕҪУДЕ ТАК: "РАЗВРАТИЧАЛА ТАМАР, НЕВЕСТКА ТВОЯ, И ДАЖЕ ВОТ ЗАЧАЛА ОНА ОТ РАЗВРАТА". И СКАЗАЛ ЙЕҪУДА: "ВЫВЕДИТЕ ЕЕ, И ДА БУДЕТ ОНА СОЖЖЕНА". /25/ ЕДВА БЫЛА ОНА ВЫВЕДЕНА, КАК ПОСЛАЛА ОНА К СВЕКРУ СВОЕМУ СКАЗАТЬ: "ЗАЧАЛА Я ОТ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОМУ ПРИНАДЛЕЖАТ ВЕЩИ ЭТИ". И СКАЗАЛА: "УЗНАЙ, ЧЬИ ЭТА ПЕЧАТЬ СО ШНУРАМИ И ЭТОТ ПОСОХ?". /26/ И УЗНАЛ ЙЕҪУДА, И СКАЗАЛ: "ОНА ПРАВЕДНЕЕ МЕНЯ, ТАК КАК Я НЕ ДАЛ ЕЕ ШЕЛЕ, СЫНУ МОЕМУ". И ОН НЕ ПОЗНАВАЛ ЕЕ БОЛЕЕ. /27/ И КОГДА НАСТАЛО ВРЕМЯ РОДОВ ЕЕ, И ВОТ – БЛИЗНЕЦЫ В УТРОБЕ ЕЕ. /28/ А ПРИ РОДАХ ЕЕ ВЫСУНУЛ ОДИН РУКУ, И ВЗЯЛА ПОВИТУХА, И НАВЯЗАЛА ЕМУ НА РУКУ АЛЮЮ НИТЬ, СКАЗАВ: "ЭТОТ ВЫШЕЛ РАНЫШЕ". /29/ НО ЕДВА ВОЗВРАТИЛ ОН РУКУ СВОЮ, КАК ВОТ ВЫШЕЛ БРАТ ЕГО. И ОНА СКАЗАЛА: "КАК ПРОРЫВАЕШЬСЯ ТЫ НАПРОЛОМ!". И НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ПЕРЕЦ. /30/ ПОТОМ ВЫШЕЛ БРАТ ЕГО, У КОТОРОГО НА РУКЕ АЛАЯ НИТЬ, И НАРЕКЛИ ЕМУ ИМЯ ЗЕРАХ.

לֹא־הָיְתָה בָּהּ קְדֻשָּׁה: וַיָּשָׁב אֶל־יְהוּדָה 22  
וַיֹּאמֶר לֹא מִצְאָתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם  
אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָּהּ קְדֻשָּׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה 23  
תִּקַּח־לָהּ פֶּן נִהְיֶה לְבוֹז הָנָה שְׁלַחְתִּי הַגָּדִי  
הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מִצְאָתָהּ: וַיְהִי כַּמִּשְׁלָשׁ 24  
חֳדָשִׁים וַיֵּגֶד לִיהוּדָה לֵאמֹר וְנָתַתְּ חֹמֶר  
כְּלַתְךָ וְגַם הָנָה הָרָה לְזִנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה  
הוֹצִיָּאוּהָ וְתִשְׂרֹף: הוּא מוֹצֵאת וְהִיא שְׁלַחָה כה  
אֶל־חַמְיָה לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־אַלָּה לֹא אָנֹכִי  
הָרָה וְתֹאמַר הַכֹּרֶנָּא לְמִי הַחֲתָמָת  
וְהַפְתִּילִים וְהַמַּטָּה הָאֵלֶּה: וַיִּכַּר יְהוּדָה 26  
וַיֹּאמֶר צִדְקָה מִפְּנֵי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נָתַתִּיהָ  
לְשָׁלָה בְנִי וְלֹא־יִסָּף עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי 27  
בַּעֲת לְדָתָהּ וְהָנָה תְּאוֹמִים בְּבִטְנָהּ: וַיְהִי 28  
בְּלִדְתָּהּ וַיִּתֶּן־יָד וַתִּקַּח הַמִּילָדָת וַתִּקְשֹׁר  
עַל־יָדוֹ שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רֹאשֹׁנָה: וַיְהִי 29  
כַּמִּשְׁבַּי יָדוֹ וְהָנָה יֵצֵא אָחִיו וְתֹאמַר מַה  
פָּרַצְתָּ עָלַיִךְ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ: וְאַחֵר ל  
יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשְּׁנֵי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ  
זֶרַח: ם

39

## ГЛАВА 39

/1/ ЙОСЕФ ЖЕ БЫЛ СВЕЗЕН В ЕГИПЕТ, И КУПИЛ ЕГО ПОТИФАР, ЦАРЕДВОРЕЦ ФАРАОНА, НАЧАЛЬНИК ПАЛАЧЕЙ, ЕГИПТЯНИН,

**24. да будет она сожжена** ЙеҪуда является не только главой братьев, но и правителем определенного района или области. В соответствии с местными обычаями он наделен большими полномочиями, в том числе в его власти – казнить и миловать единолично. См. 31:32. После смерти второго мужа Тамар считалась женой третьего из братьев, она не была освобождена им, и ее положение практически приравнивалось к положению замужней женщины.

**25. зачала я от человека, которому принадлежат вещи эти** Тамар ведет себя с большим достоинством. Одна из ее целей – подчеркнуть несправедливое

לט

וַיִּסָּף הוֹרֵד מִצְרִימָה וַיִּקְנֶהוּ פּוֹטִיפָר סֵרִיס  
פְּרַעֲהָ שֶׁר הַמִּסְבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד

отношение к ней ЙеҪуды, выразившееся в том, что он обрек ее на вечное одиночество, отправив в дом отца.

**28. алую нить** Чтобы отметить того, кто обладает правом первородства.

## Глава 39. Жена Потифара

В этой главе впервые проявляется характер Йосефа, его праведность, трепет перед Всевышним, большая духовная чистота и умение надеяться.

**1. Йосеф же был свезен в Египет** Букв. "опущен в Египет".

**египтянин** История Йосефа развивается в период правления в Египте гиксосских царей. Изначально гиксосы

из рук ишмаэльтян, которые отвели его туда. /2/ и был бог с йосефом, и стал он человеком преуспевающим, и оставался он в доме господина своего, египтянина. /3/ и видел господин его, что с ним бог, и что всему, что он делает, бог дает успех. /4/ и обрел йосеф благоволение в глазах его, и прислуживал ему; а тот назначил его над домом своим, и все, что у него, отдал в руки его. /5/ и было, с тех пор, как он назначил его над домом своим и над всем, что у него было, бог благословил дом египтянина ради йосефа, и благословение бога было на всем, что у него в доме и в поле. /6/ и оставил он все, что у него, в руке йосефа, и не ведал при нем ничем, кроме хлеба, который ел. йосеф же был красив станом и красив видом. /7/ и случилось после этих происшествий, что жена господина его возвела глаза свои на йосефа и сказала: "ляг со мною!". /8/ но он отказался и сказал жене господина своего: "ведь господин мой ничем не ведает при мне в доме, и все, что у него есть, отдал в руки мои. /9/ не ставит он себя выше меня в этом доме, и не устроил он от меня ничего, разве только тебя, потому что ты жена его. как же сделаю я это великое зло, и провинюсь пред Всесильным?". /10/ и бывало, как ни уговаривала она йосефа каждый день, он не слушался ее, чтобы ложиться подле нее, чтобы быть с ней. /11/ но случилось в один из таких дней, что он вошел в дом делать свое

הַיִּשְׁמַעְאֵלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ שָׁמָּה: וַיְהִי 2  
יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית 3  
אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ 4  
וְכָל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ: 5  
וַיִּמָּצֵא יוֹסֵף חָן בְּעֵינָיו וַיִּשְׂרַת אֹתוֹ 6  
וַיַּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשְׁלוֹ נָתַן בְּיָדוֹ: 7  
וַיְהִי מֵאֵן הַפֶּקֶד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר 8  
יֶשְׁלוֹ וַיִּבְרָךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בְּגִלְל 9  
יוֹסֵף וַיְהִי בְּרַבַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשְׁלוֹ 10  
בְּבֵית וּבְשָׂדֵה: וַיַּעֲבֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף 11  
וְלֹא־יָדַע אֹתוֹ מֵאוֹמָה כִּי אִם־הֵלֶכֶם אֲשֶׁר־ 12  
הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה־תָאֵר וַיִּפֶּה 13  
מְרָאֵה: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתֵּשֶׂא 14  
אֶשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר 15  
שָׁכְבָה עִמִּי: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אֶשֶׁת 16  
אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אֹתִי מֵהַבֵּית 17  
וְכָל אֲשֶׁר־יֶשְׁלוֹ נָתַן בְּיָדִי: אֵינְנִי גְדֹל 18  
בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חֹשֶׁךְ מִמֶּנִּי מֵאוֹמָה 19  
כִּי אִם־אוֹתָךְ בָּאֲשֶׁר אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִךְ 20  
אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחַטָּאתִי 21  
לֵאלֹהִים: וַיְהִי כִּדְבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם 22  
וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשָׁכַב אִצָּלָהּ לַהֲיוֹת 23  
עִמָּה: וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבִּיָּתָה 24

представляли собой кочевые племена, которые в определенный период завоевали Египет. В этот период только "коренным" египтянам доверялись важные государственные посты и должности.

**2. человеком преуспевающим** Все, что бы он ни делал, имело успех.

**4. назначил его над домом своим** Йосеф получил должность управляющего всем имуществом.

**6. не ведал при нем ничем** Приобретя Йосефа, Потифар избавился от всех забот, передав на попечение Йосефа все, за исключением пищи, приготовление которой он не мог доверить неегиптянину (см. 43:32).

**красив станом и красив видом** Как его мать Рахель (Ибн Эзра).

**7. после этих происшествий** Букв. "событий". После того как Йосеф был продан в рабство, и после того как он получил особый статус, происходит новый поворот в его судьбе – и он оказывается в еще более тяжелом положении, чем вначале. Аморальность древних египтян, как мужчин, так и женщин, выделялась даже на фоне обычаев древнего мира.

**9. провинюсь пред Всесильным** Для Йосефа неприемлема сама мысль о том, что он может обманывать человека, оказавшего ему доверие. Он испытывает как чувство ответственности перед человеком, так и страх перед Всевышним.

ДЕЛО, А ИЗ ДОМАШНИХ ЛЮДЕЙ НИКОГО ТАМ В ДОМЕ НЕ БЫЛО. /12/ И ОНА СХВАТИЛА ЕГО ЗА ОДЕЖДУ, ГОВОРЯ: "ЛОЖИСЬ СО МНОЮ!". НО ОН ОСТАВИЛ СВОЮ ОДЕЖДУ В РУКАХ ЕЕ И ВЫБЕЖАЛ ВОН. /13/ И БЫЛО, КАК УВИДЕЛА ОНА, ЧТО ОН ОСТАВИЛ В РУКЕ ЕЕ ОДЕЖДУ СВОЮ И ВЫБЕЖАЛ ВОН, /14/ ТО КЛИКНУЛА ДОМАШНИХ СВОИХ И СКАЗАЛА ИМ: "СМОТРИТЕ, ПРИВЕЛ ОН К НАМ ЧЕЛОВЕКА, ЕВРЕЯ, ЧТОБЫ НАСМЕХАТЬСЯ НАД НАМИ! ПРИШЕЛ ОН КО МНЕ, ЧТОБЫ ЛЕЧЬ СО МНОЮ, НО Я ЗАКРИЧАЛА ГРОМКИМ ГОЛОСОМ. /15/ И ВОТ, УСЛЫШАВ, ЧТО Я ПОДНЯЛА ГОЛОС СВОЙ И ЗАКРИЧАЛА, ОСТАВИЛ ОН ОДЕЖДУ СВОЮ ПРИ МНЕ И УБЕЖАЛ, И ВЫШЕЛ ВОН". /16/ И ПОЛОЖИЛА ОНА ОДЕЖДУ ЕГО ПРИ СЕБЕ ДО ПРИХОДА ГОСПОДИНА ЕГО ДОМОЙ. /17/ И РАССКАЗАЛА ЕМУ ПОДОБНЫМИ ЖЕ СЛОВАМИ, ГОВОРЯ: "ТОТ РАБ-ЕВРЕЙ, КОТОРОГО ТЫ ПРИВЕЛ К НАМ, ПРИХОДИЛ КО МНЕ, ЧТОБЫ ПОСМЕЯТЬСЯ НАДО МНОЮ. /18/ НО ВОТ, КАК ПОДНЯЛА Я ГОЛОС СВОЙ И ЗАКРИЧАЛА, ОСТАВИЛ ОН ПРИ МНЕ ОДЕЖДУ СВОЮ И УБЕЖАЛ ВОН". /19/ И КАК ВЫСЛУШАЛ ЕГО ГОСПОДИН СЛОВА ЖЕНЫ СВОЕЙ, КОТОРАЯ РАССКАЗАЛА ЕМУ, ГОВОРЯ: "ПОДОБНЫЕ ВЕЩИ СДЕЛАЛ СО МНОЮ РАБ ТВОЙ", – ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ЕГО. /20/ И ВЗЯЛ ЕГО ГОСПОДИН ЙОСЕФА, И ОТДАЛ ЕГО В ТЕМНИЦУ – МЕСТО, ГДЕ ЗАКЛЮЧЕНЫ УЗНИКИ ЦАРСКИЕ. И БЫЛ ОН ТАМ В ТЕМНИЦЕ. /21/ И БЫЛ БОГ С ЙОСЕФОМ, И ПРИВЛЕКАЛ К НЕМУ МИЛОСТЬ, И ДАРОВАЛ ЕМУ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ

לַעֲשׂוֹת מִלְּאֲכָתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת  
שֵׁם בְּבִית: וַתִּתְּפָשֶׂהוּ בְּגָדָו לֵאמֹר שְׁכַבָּה  
עִמִּי וְיַעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶם וַיֵּצֵא הַחוּצָה:  
וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּרְעֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶם  
הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵּיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם  
לֵאמֹר רְאוּ הִבֵּיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לְצַחֵק בְּנוֹ  
כָּא אֵלַי לְשִׁפְּב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל:  
וַיְהִי כְשִׁמְעוּ כִּי־הִרִמְתִּי קוֹלִי וְאֶקְרָא וְיַעֲזֹב  
בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶם וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַתִּנַּח בְּגָדוֹ  
אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדָנָיו אֶל־בֵּיתוֹ: וַתִּדְבֹּר  
אֵלָיו בְּדִבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר כָּא־אֵלַי הָעֶבֶד  
הָעֲבָרִי אֲשֶׁר־הִבֵּאתָ לָנוּ לְצַחֵק בִּי: וַיְהִי  
כִּהְרִימִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וְיַעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי  
וַיֵּנֶם הַחוּצָה: וַיְהִי כְשִׁמְעַ אֲדָנָיו אֶת־דִּבְרֵי  
אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר בְּדִבְרִים  
הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֲבָדְךָ וַיַּחַר אָפוֹ: וַיִּקַּח  
אֲדָנָיו יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֵּהֶר  
מִקְוֶם אֲשֶׁר־אֲסוּרֵי אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי  
שֵׁם בְּבֵית הַסֵּהֶר: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְטַ  
אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חָזוֹ בְּעֵינָיו שֶׁר בֵּית־הַסֵּהֶר:  
וַיִּתֵּן שֶׁר בֵּית־הַסֵּהֶר בְּיַד־יוֹסֵף אֶת כָּל־

**12. и выбежал** В книге Кофелет (21:2) говорится: "Убегай от греха, как от змеи, ибо если подойдешь к нему слишком близко, он ужалит тебя. Зубы его, как зубы льва, убивают душу человека". Т. е. есть грехи, спастись от которых можно только бегством. Мудрецы говорят: "В момент испытания перед глазами Йосефа возник образ отца – и это придавало ему силы".

**14. кликнула** Жена Потифара была преисполнена чувством мести. Кроме того, она хотела обезопасить себя на тот случай, если Йосеф расскажет кому-нибудь о случившемся – и слух дойдет до ее мужа.

**еврея** См. стихи 39:17 и 43:32. Древние египтяне гордились своим происхождением и считали себя выше дру-

гих народов. Поэтому, обращаясь к домашним, жена Потифара подчеркивает принадлежность Йосефа к другому народу. Ввести в дом слугу из другого народа и назначить его управляющим – оскорбление не только для нее, но и для всех домочадцев.

**чтобы насмехаться над нами** По ее словам, Йосеф считает себя умнее и талантливее египтян и смеется над ними.

**16. и положила** Т. е. спрятала у себя. **его одежду** Как вещественное доказательство, которое поможет ей оговорить Йосефа и выгородить себя.

**20. место, где заключены узники** Мидраш объясняет, что Потифар сомневался во всем том, что жена рассказала ему о Йосефе. В противном случае он приговорил бы его к смерти.



НАЧАЛЬНИКА ТЕМНИЦЫ. /22/ И ПЕРЕДАЛ НАЧАЛЬНИК ТЕМНИЦЫ ВО ВЛАСТЬ ЙОСЕФУ ВСЕХ УЗНИКОВ, КОТОРЫЕ В ТЕМНИЦЕ, И ВО ВСЕМ, ЧТО ТАМ ДЕЛАЛИ, ОН БЫЛ РАСПОРЯДИТЕЛЕМ. /23/ НАЧАЛЬНИК ТЕМНИЦЫ НЕ СМОТРЕЛ НИ ЗА ЧЕМ, ЧТО В РУКЕ ЕГО, ТАК КАК БОГ БЫЛ С НИМ, И ВСЕМУ, ЧТО ДЕЛАЛ ОН, БОГ ДАВАЛ УСПЕХ.

הַאֲסִירִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַפֶּהַר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֲשִׂים נָשָׂם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: אֵין שָׂר בֵּית־הַפֶּהַר רָאָה אֶת־כָּל־מְאוּמָּה בִּידּוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ: ׀

40

# ГЛАВА 40

/1/ И БЫЛО, ПОСЛЕ ЭТИХ ПРОИСШЕСТВИЙ ПРОВИНИЛИСЬ ВИНОЧЕРПИЙ ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО И ПЕКАРЬ ПРОТИВ СВОЕГО ГОСУДАРЯ, ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО. /2/ И РАССЕРДИЛСЯ ФАРАОН НА ДВУХ СВОИХ ЦАРЕДВОРЦЕВ: НА НАЧАЛЬНИКА ВИНОЧЕРПИЕВ И НА НАЧАЛЬНИКА ПЕКАРЕЙ. /3/ И ОТДАЛ ИХ ПОД СТРАЖУ, ЧТО В ДОМЕ НАЧАЛЬНИКА ПАЛАЧЕЙ, В ТЕМНИЦУ – МЕСТО, ГДЕ ЙОСЕФ БЫЛ ЗАКЛЮЧЕН. /4/ И НАЧАЛЬНИК ПАЛАЧЕЙ ОТРЯДИЛ К НИМ ЙОСЕФА, И ОН ПРИСЛУЖИВАЛ ИМ. И ПРОБЫЛИ ОНИ ГОД ПОД СТРАЖЕЙ. /5/ И ПРИСНИЛСЯ СОН ОБОИМ, КАЖДОМУ СВОЙ СОН В ОДНУ НОЧЬ СО СВОИМ ЗНАЧЕНИЕМ: ВИНОЧЕРПИЮ И ПЕКАРЮ ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО, ЗАКЛЮЧЕННЫМ В ТЕМНИЦЕ. /6/ И ПРИШЕЛ К НИМ ЙОСЕФ УТРОМ, И УВИДЕЛ ИХ, И ВОТ, ОНИ СМУЩЕНЫ. /7/ И ОН

וְהָיָה אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲמָאוּ מִשְׁקָה מִלֶּךְ־מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לְאֶרְצֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: וַיִּקְצֹף פְּרַעֲהַ עַל שְׁנֵי סְרִיסָיו עַל שֶׁר הַמִּשְׁקִים וְעַל שֶׁר הָאֹפִים: וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמֶר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֶל־בֵּית הַפֶּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד שֶׁר הַטְּבָחִים אֶת־יוֹסֵף אֹתָם וַיִּשְׁרֹת אֹתָם וַיְהִי יָמִים בְּמִשְׁמֶר: וַיַּחֲלֹמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ בְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמִּשְׁקָה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אָסוּרִים בְּבֵית הַפֶּהַר: וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיִּרְא אֹתָם וְהֵנָּם זָעִפִּים: וַיִּשְׁאַל אֶת־

**21. и был Бог с Йосефом** Всевышний помогал Йосефу, давая ему ощущение спокойствия и уверенности в себе. Его выдержка и достойное поведение нравятся всем, и благодаря этому он получает место распорядителя. Превосходство разума и душевных качеств Йосефа проявляется даже в темнице.

**22. во власть Йосефу** Йосеф был обязан следить за состоянием узников, а те должны были подчиняться ему.

**был распорядителем** Все делалось по его совету.

**23. не смотрел ни за чем** Все повторяется точно так же, как в доме Потифара, – Йосеф пользуется полным доверием.

## Глава 40. Йосеф и узники

Йосеф разгадывает сны двух царедворцев. Таким образом, его необычные способности в сочетании с постоянной помощью Всевышнего спасают его.

**1. после этих происшествий** Букв. год Букв. "дни".

"событий", – описанных в предыдущей главе.

**2. на начальника виночерпиев и на начальника пекарей** В обязанности этих высокопоставленных лиц входило пробовать пищу и напитки перед тем, как их подавали к столу фараона. Скорее всего, они попали под стражу по подозрению в попытке отравления фараона.

**3. под стражу** Пока не закончатся разбирательства и суд.

**начальника палачей** В его ведении находилась также охрана тюрьмы. Речь идет о Потифаре, который ранее уже назван начальником палачей.

**4. Потифар велит Йосефу** постоянно находиться с высокопоставленными лицами, попавшими в темницу. Йосеф не является их начальником, он обязан помогать им во всем. Такое распоряжение Потифара является знаком уважения по отношению к своим "коллегам", которым так не повезло.

СПРОСИЛ ЦАРЕДВОРЦЕВ ФАРАОНА, КОТОРЫЕ С НИМ ПОД СТРАЖЕЙ ДОМА ГОСПОДИНА СВОЕГО, ТАК: "ПОЧЕМУ СЕГОДНЯ ЛИЦО ВАШЕ УГРЮМО?". /8/ И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "СОН ПРИСНИЛСЯ НАМ, А ИСТОЛКОВАТЕЛЯ ЕМУ НЕТ", И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "ВЕДЬ ОТ ВСЕСИЛЬНОГО ИСТОЛКОВАНИЯ. РАССКАЖИТЕ ЖЕ МНЕ!". /9/ И РАССКАЗАЛ НАЧАЛЬНИК ВИНОЧЕРПИЕВ СВОЙ СОН ЙОСЕФУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ВО СНЕ МОЕМ, ВОТ, ПЕРЕДО МНОЙ ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА. /10/ А НА ЛОЗЕ ТРИ ВЕТВИ, А ОНА ЗАЦВЕЛА – ПОЯВИЛИСЬ ПОЧКИ НА НЕЙ, СОЗРЕЛИ В ГРОЗДЬЯХ ЕЕ ЯГОДЫ. /11/ И ЧАША ФАРАОНА В РУКЕ МОЕЙ, И ВЗЯЛ Я ЯГОДЫ, И ВЫЖАЛ ИХ В ЧАШУ ФАРАОНА, И ДАЛ ЧАШУ В РУКУ ФАРАОНА". /12/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЙОСЕФ: "ВОТ ЕГО ТОЛКОВАНИЕ: ТРИ ВЕТВИ – ЭТО ТРИ ДНЯ; /13/ ЕЩЕ ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ФАРАОН ВОЗНЕСЕТ ТЕБЯ И ВОЗВРАТИТ ТЕБЯ НА НАЧАЛЬНУЮ ДОЛЖНОСТЬ ТВОЮ, И ТЫ БУДЕШЬ ДАВАТЬ ЧАШУ ФАРАОНА В РУКУ ЕГО, ПО ПРЕЖНЕМУ ПОРЯДКУ, КОГДА ТЫ БЫЛ ЕГО ВИНОЧЕРПИЕМ. /14/ И ЕСЛИ БУДЕШЬ ПОМНИТЬ ОБО МНЕ, КОГДА СТАНЕТ ТЕБЕ ХОРОШО, ТО СДЕЛАЕШЬ МНЕ МИЛОСТЬ, И НАПОМНИШЬ ОБО МНЕ ФАРАОНУ, И ВЫВЕДЕШЬ МЕНЯ ИЗ ЭТОГО ДОМА. /15/ ИБО УКРАДЕН БЫЛ Я ИЗ СТРАНЫ ЕВРЕЕВ, И ЗДЕСЬ ТАКЖЕ Я НЕ СДЕЛАЛ НИЧЕГО, ЧТОБЫ САЖАТЬ МЕНЯ В ЭТУ ЯМУ". /16/ И УВИДЕЛ НАЧАЛЬНИК ПЕКАРЕЙ, ЧТО ОН ХОРОШО ИСТОЛКОВАЛ, И СКАЗАЛ ЙОСЕФУ: "И

סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו  
לאמר מדוע פניכם רעים היום: ויאמרו  
אליו חלום חלמנו ופתר אין אתו ויאמר  
אלהם יוסף הלא לאלהים פתרנים ספרו  
נא לי: ויספר שרה-המשקים את-חלמו  
ליוסף ויאמר לו בחלומי והנה-גפן לפני:  
ובגפן שלשה שריגים והוא כפרחת עלתה  
נצה הבשילו אשבלתיה ענבים: וכוס פרעה  
בידי ואקח את-הענבים ואשתט אתם אל-  
כוס פרעה ואתן את-הכוס על-כף פרעה:  
ויאמר לו יוסף זה פתרנו שלשת השרגים  
שלשת ימים הם: בעוד שלשת ימים ישא  
פרעה את-ראשו והשיבך על-כנך ונתת  
כוס-פרעה בידי כמשפט הראשון אשר  
היית משקהו: כי אם-זכרתני אתך כאשר  
יטב לך ועשית-נא עמדי חסד והזכרתני  
אל-פרעה והוצאתני מן-הבית הזה: כי-גנב  
גנבתי מארץ העברים וגם-פה לא-עשיתי  
מאומה כישמו אתי בבור: וירא שר-  
האפים כי טוב פתר ויאמר אל-יוסף אף-  
אני בחלומי והנה שלשה סלי חרי על-

**5. со своим значением** Как это выяснилось потом.

**8. истолкователя ему нет** Они не могли нанять профессионального толкователя снов, как по всей видимости, они это делали раньше, а все те, кто находился с ними в темнице, не могли дать им вразумительного ответа относительно значения этих снов. Интерпретация снов считалась в Египте профессией, а человек, владевший этим искусством, занимал такое же положение, как гадалки и колдуны.

**ведь от Всесильного истолкования** Может быть, Всесильный, пославший вам эти сны, даст мне возможность разгадать их. "Человек не может, прибегая к собственной мудрости, разгадывать сны; только Всевышний раскрывает их значение. Теперь расскажите мне содержание снов, и, может быть, Всевышний соизво-

лит наделить меня мудростью и даст понять значение представших перед вами образов" (Хизкуни).

**11. и выжал их** Виноградный сок, смешанный с водой, использовался в качестве освежающего напитка.

**13. вознесет тебя** С почетом вернет тебя на прежнее твое место.

**14. и если будешь помнить обо мне** В этих словах проявляется тоска, постоянное желание и неугасающая надежда Иосефа выйти на свободу. Его истинные чувства скрываются за сдержанностью и терпением, которые он проявляет в безнадежном положении вечного узника.

**15. ибо украден был я** См. 37:28. Иосеф объясняет, что он не родился рабом, а потому может быть освобожден.

**из земли евреев** Из земли, в которой жил Яаков.

МНЕ ТОЖЕ СНИЛОСЬ: ВОТ ТРИ КОРЗИНЫ ВЕЛЬМОЖИ МОЕГО НА ГОЛОВЕ МОЕЙ, /17/ И В ВЕРХНЕЙ КОРЗИНЕ ВСЯКИЕ ЯСТВА ФАРАОНА, ПРИГОТОВЛЕННЫЕ ПЕКАРЕМ, А ПТИЦЫ КЛЮЮТ ИХ ИЗ КОРЗИНЫ С ГОЛОВЫ МОЕЙ". /18/ И ОТВЕЧАЛ ЙОСЕФ, И СКАЗАЛ: "ВОТ ЕГО ИСТОЛКОВАНИЕ: ТРИ КОРЗИНЫ – ЭТО ТРИ ДНЯ. /19/ ЕЩЕ ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ФАРАОН СНИМЕТ С ТЕБЯ ГОЛОВУ ТВОЮ И ПОВЕСИТ ТЕБЯ НА ДЕРЕВЕ, А ПТИЦЫ БУДУТ КЛЕВАТЬ С ТЕБЯ ПЛОТЬ ТВОЮ". /20/ И БЫЛО, НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ФАРАОНА, ОН УСТРОИЛ ПИР ДЛЯ ВСЕХ СВОИХ РАБОВ, И СЧИТАЛ НАЧАЛЬНИКА ВИНОЧЕРПИЕВ И НАЧАЛЬНИКА ПЕКАРЕЙ В СРЕДЕ СВОИХ РАБОВ. /21/ И ВОЗВРАТИЛ НАЧАЛЬНИКА ВИНОЧЕРПИЕВ НА ДОЛЖНОСТЬ ВИНОЧЕРПИЯ, И ОН ПОДАВАЛ ЧАШУ В РУКУ ФАРАОНА; /22/ НАЧАЛЬНИКА ЖЕ ПЕКАРЕЙ ОН ПОВЕСИЛ, КАК ИМ ИСТОЛКОВАЛ ЙОСЕФ. /23/ И НЕ ВСПОМНИЛ НАЧАЛЬНИК ВИНОЧЕРПИЕВ ОБ ЙОСЕФЕ, И ЗАБЫЛ ЕГО.

17 ראשי: ובסל העליון מכל מאכל פֿרעה מעשה אפה והעוף אכל אתם מן־הסל  
18 מעל ראשי: ויען יוסף ויאמר זה פֿתרנו  
19 שלשת הסלים שלשת ימים הם: בעור שלשת ימים ישא פֿרעה את־ראשו מעליך ותלה אותו על־עץ ואכל העוף את־בשרך מעליך: ויהי ביום השלישי יום הולדת את־פֿרעה ויעש משתה לכל־עבדיו וישא את־ראשו שר המשקים ואת־ראש שר האפים בתוך עבדיו: וישב את־שר המשקים על־משקו ויתן הכוס על־כף פֿרעה: ואת שר האפים תלה באשר פֿתר להם יוסף: ולא־זכר שר־המשקים את־יוסף וישכחוהו: פ

**16. хорошо истолковал** Истолкование, данное Йосефом, вселяет надежду в начальника пекарей, и он также рассказывает свой сон.

**вот три корзины вельможи моего** Хлеб в корзинах предназначен для фараона.

**17. яства фараона, приготовленные пекарем** Различные кондитерские изделия.

**птицы** Начальник виночерпиев совершает в своем сне реальное действие, в то время как начальник пекарей не делает ничего, кроме того, что держит на голове корзину. Это является указанием на то, что начальнику виночерпиев будет дана возможность вернуться к исполнению своих обязанностей, а начальник пекарей лишь мечтает об этом, но мечты его не осуществляются.

карей лишь мечтает об этом, но мечты его не осуществляются.

**19. и повесит тебя** Тело казенного начальника пекарей вывесили на всеобщее обозрение, и он стал поживой для птиц.

**20. день рождения фараона** В этот день к фараону приводили заключенных, и он решал их судьбу.

**23. не вспомнил... об Йосефе** В тот день.

**и забыл его** "Впоследствии" (Раши). Йосеф связал свои надежды на освобождение с начальником виночерпиев и был наказан за это Всевышним – ему пришлось пробыть в темнице еще два долгих года (мидраш).

## Гафтарта главы Ваешев

Амос, 2:6–3:8

Амос был пастухом. Неожиданно во время своих переходов в пустынных Иудейских горах он стал ощущать дух пророчества, прямое обращение Всевыш-

него к нему. Амос – старший современник пророка Гошеа.

Основной мотив всех пророчеств Амоса – призыв к праведности. Правед-

/6/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: ЗА ТРИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ИЗРАИЛЯ И ЗА ЧЕТВЕРТОЕ НЕ ОТВРАЩУ Я ГНЕВ ОТ НЕГО: ЗА ТО, ЧТО ПРОДАЮТ ПРАВЕДНИКА ЗА ДЕНЬГИ И БЕДНЯКА ЗА пару БАШМАКОВ. /7/ И ЖАЖДУТ ОНИ ПРАХА ЗЕМНОГО ЗА ГОЛОВЫ БЕДНЯКОВ, И КРОТКИХ СБИВАЮТ С ПУТИ. СЫН И ОТЕЦ ЕГО ХОДЯТ К одной ДЕВИЦЕ, ЧТОБЫ ПОЗОРИТЬ СВЯТОЕ ИМЯ МОЕ. /8/ И НА ОДЕЖДАХ, ВЗЯТЫХ ПОД ЗАЛОГ, СИДЯТ.

6 בַּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-  
אֲרֻבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל-מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק  
7 וְאֲבִיוֹן בְּעֶבְרַת גַּעְלִים: הַשְׂאִפִּים עַל-עַפְרָ-  
אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דָּלִים וְדָרַךְ עֲנוּיִם יָפוֹ וְאִישׁ וְאִבּוֹ  
יִלְכוּ אֶל-הַנְּעֻרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת-שֵׁם קְדֹשִׁי:  
8 וְעַל-בְּגָדִים חֲבִלִּים יָפוֹ אֵצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ וַיֵּין

ность в понимании Амоса – это проникновение святости во все сферы жизни. Только в том случае, если человек, совершая какое-либо действие, помнит о Всевышнем и стремится исполнить Его волю, правда может восторжествовать в жизни каждого человека и во всем мире. Без стремления к праведности все рушится. Одно из имен Всевышнего – Праведный. Бесчеловечное отношение к другому Амос объявляет самым страшным грехом. Израиль – избранный народ. Но избранность не предполагает освобождения от ответственности и не исключает того, что Всевышний может наказать Свой народ. Напротив, именно потому, что Израиль является народом Всевышнего, его ответственность возрастает и уровень его нравственности должен быть несоизмеримо выше, чем у других народов.

Амос произносит приговор окружающим народам за то, что они нарушают общеизвестные и естественные нормы морали, и за то, что их служение идолам носит особенно отвратительный варварский характер. Затем Амос обращается к жителям северного Израильского царства и осуждает их так же, как языческие народы, пользуясь теми же словами и выражениями.

**6–8. Израиль грешит против справедливости, милости и святости.**

**6. и за четвертое не отвращу Я (гнев)** Когда совершаются три преступления, наказание не приходит сразу. Однако совершение четвертого преступления приводит к тому, что на страну обрушивается наказание сразу за все грехи. Откладывая наказание, Всевышний ожидает раскаяния. И если люди раскаиваются – приговор, вынесенный на небесах, отменяется.

**за то, что продают праведника за деньги** Богатые продают в рабство бедных, которые не обманывали и не крали, а единственное их преступление состоит в том, что они вынуждены были брать в долг. Иногда размер одолженного из-за крайней нужды составлял стоимость пары башмаков. Эта продажа невинных людей – связующее звено между недельной главой и отрывком из книги Амоса, который читают в качестве гафта-ры.

**7. и жаждут они** Жадность богатых настолько велика, что они стремятся присвоить даже то незначительное имущество, которое до сих пор остается в распоряжении должника. Даже ту пыль, которой бедный посыпал свою голову в знак траура, хотят они забрать. Так с горькой иронией описывает пророк отношения между людьми.

**и кротких сбивают с пути** Далеко не все могут противостоять обществу и власти и оставаться людьми праведными. Люди слабые часто начинают вести себя так же, как власть имущие.

**к (одной) девице** Страсть к наживе заставляет человека забыть о стыде. Беззаконие творится неприкрыто. Когда стыд утрачен то не только не стесняясь, грабят ближнего, но и занимаются бесстыдным развратом.

**чтобы позорить Святое имя Мое** Осквернение имени Всевышнего является понятием, которое часто встречается в законах Торы. Нарушение трех запретов: запрета идолопоклонства, запрета убийства и запрета разврата, – считается самым прямым и непосредственным осквернением имени Всевышнего

**на одеждах, взятых под залог** Они забирают у бедных самое необходимое. Забыв о стыде, они пользуются эти-

ОБЛОКОТЯСЬ У КАЖДОГО ЖЕРТВЕННО-  
КА, И ВИНО, ВЗЫСКАННОЕ С ОСУЖДЕННЫХ,  
ПЬЮТ ОНИ В ДОМЕ БОГОВ СВОИХ. /9/ А  
ведь Я РАДИ НИХ УНИЧТОЖИЛ ЭМОРЕЕВ,  
ЧТО ВЫСОКИ БЫЛИ КАК КЕДРЫ И КРЕП-  
КИ КАК ДУБЫ. УНИЧТОЖИЛ Я ПЛОДЫ ИХ  
ВВЕРХУ И КОРНИ ИХ ВНИЗУ. /10/ И Я ВЫ-  
ВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ И ВО-  
ДИЛ ВАС ПО ПУСТЫНЕ Сорок лет, дабы  
ВЛАДЕТЬ вам ЗЕМЛЕЮ ЭМОРЕЕВ. /11/ И ВА-  
ШИХ СЫНОВЕЙ ВОЗВЕЛ Я В ПРОРОКИ, И  
ВАШИХ ЮНОШЕЙ – В НАЗОРЕИ. НЕ ТАК  
ЛИ ЭТО, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ? – СКАЗАЛ БОГ.  
/12/ НО ВЫ ПОИЛИ НАЗОРЕЕВ ВИНOM, А  
ПРОРОКАМ ПРИКАЗЫВАЛИ: "НЕ ПРОРО-  
ЧЕСТВУЙТЕ!" /13/ ВОТ Я ПРИДАВЛЮ ВАС,  
КАК ДАВИТ ПОВОЗКА, НАГРУЖЕННАЯ  
СНОПАМИ, /14/ И БЫСТРЫЙ НЕ СМОЖЕТ  
УБЕЖАТЬ, И СИЛЬНЫЙ НЕ УСТОИТ В СИЛЕ  
СВОЕЙ, И ВОИНУ НЕ СПАСТИ ЖИЗНИ,  
/15/ И ЛУЧНИК НЕ ВЫСТОИТ, И БЫСТРО-  
НОГИЙ НЕ СПАСЕТСЯ, И ВСАДНИК НА КО-  
НЕ НЕ СПАСЕТ ЖИЗНИ СВОЕЙ, /16/ И СА-  
МЫЙ ХРАБРЫЙ ИЗ ВОИНОВ ПОБЕДИТ В  
ТОТ ДЕНЬ, – СКАЗАЛ БОГ.

3

## ГЛАВА 3

/1/ СЛУШАЙТЕ СЛОВО ЭТО, КОТОРОЕ  
ИЗРЕК БОГ О ВАС, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ОБО  
ВСЕМ СЕМЕЙСТВЕ, КОТОРОЕ ВЫВЕЛ Я ИЗ  
СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, СКАЗАВ: /2/ ТОЛЬ-  
КО ВАС ПРИЗНАЛ Я ИЗ ВСЕХ ПЛЕМЕН  
ЗЕМЛИ, ПОЭТОМУ И ВЗЫЩУ Я С ВАС ЗА  
ВСЕ ГРЕХИ ВАШИ. /3/ ПОЙДУТ ЛИ ВМЕСТЕ  
ДВОЕ, ЕСЛИ ОНИ НЕ СГОВОРИЛИСЬ?

ми предметами во время праздничных  
трапез, устраивать которые предписыва-  
ет Тора.

**9. уничтожил эмореев** Общее на-  
звание народов, которые населяли землю  
Кнаан до завоевания ее сынами Израиля.  
Всевышний дал сынам Израиля силу  
уничтожить эти народы потому, что их  
моральный уровень был недопустимо  
низок. Теперь же моральный уровень  
Израиля почти такой же, как у этих на-  
родов. С точки зрения распространения  
в мире морали, нравственности и добро-  
ты уничтожение эмореев оказалось на-  
прасным.

**11. в назореи** В данном случае  
этот термин использован как определе-  
ние человека, стремящегося к чистоте и  
святости.

ענושים ישתו בית אליהם: ואנכי השמדתי  
את האמרי מפניהם אשר כנכה ארזים גבהו  
וחסן הוא באלונים ואשמיר פרו ממעל  
ושרשו מתחת: ואנכי העליתי אתכם מארץ  
מצרים ואולד אתכם במדבר ארבעים שנה  
לרשת את ארץ האמרי: ואקים מבניכם  
לנביאים ומבחורכם לנזירים האף אין זאת  
בני ישראל נאם יהוה: ותשקו את הנזירים יין  
ועל הנביאים צויתם לאמר לא תנבאו: הנה  
אנכי מעיק תחתכם כאשר תעיק הענלה  
המלאה לה עמיר: ואבד מנוס מקל וחזק לא-  
יאמץ פחו וגבור לא ימלט נפשו: ותפש  
הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא ימלט ורכב  
הפוס לא ימלט נפשו: ואמץ לבו בגבורים  
ערום ינוס ביום ההוא נאם יהוה: פ

9

1

11

12

13

14

טו

16

ג

ג

שמעו את הדבר הזה אשר דבר יהוה  
עליכם בני ישראל על כל המשפחה אשר  
העליתי מארץ מצרים לאמר: רק אתכם  
ידעתי מכל משפחות האדמה על-כן אפקד  
עליכם את כל עונותיכם: הילכו שנים יחדו

א

2

3

**12. не пророчествуйте** Правители  
запрещали Амосу говорить и обращаться  
к людям с теми словам, которые ему по-  
велел передать народу Всевышний.

**13.** Как перегруженная повозка лома-  
ется под тяжестью груза, так люди, отя-  
гощенные грехами, не могут избежать  
наказания. Пророчество исполнилось,  
когда полчища Ассирии заполонили Из-  
раильское царство и увели его население  
в плен.

## Глава 3

**2. поэтому взыщу Я с вас** Изра-  
иль – избранный народ, поэтому требо-  
вания, предъявляемые к нему, выше тре-  
бований к любому другому народу, а на-  
казание намного строже, чем то, которое  
получают другие. Чем больше привиле-

/4/ ЗАРЫЧИТ ЛИ ЛЕВ В ЛЕСУ, ЕСЛИ НЕТ У НЕГО ДОБЫЧИ? ПОДАСТ ЛИ ГОЛОС МОЛОДОЙ ЛЕВ ИЗ ЛОГОВА, ЕСЛИ НИЧЕГО НЕ ПОЙМАЛ? /5/ ПОПАДЕТ ЛИ ПТИЦА В ЛОВУШКУ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, ЕСЛИ НЕТ ДЛЯ НЕЕ ПРИМАНКИ? ПОДНИМУТСЯ ЛИ ТЕНЕТА С ЗЕМЛИ, ЕСЛИ В НИХ НИЧЕГО НЕ ПОПАЛО? /6/ МОЖЕТ ЛИ НАРОД НЕ ВСПОЛОШИТЬСЯ, ЕСЛИ ПРОЗВУЧИТ В ГОРОДЕ РОГ? ПРИДЕТ ЛИ БЕДСТВО В ГОРОД, ЕСЛИ БОГ НЕ СОТВОРИЛ ЕГО? /7/ ВЕДЬ НЕ ДЕЛАЕТ ГОСПОДЬ БОГ НИЧЕГО, НЕ ОТКРЫВ СВОЕЙ ТАЙНЫ ПРОРОКАМ СВОИМ. /8/ ЛЕВ ЗАРЫЧИТ – КТО НЕ ЗАТРЕПЕЩЕТ? ГОСПОДЬ БОГ ИЗРЕК – КТО НЕ СТАНЕТ ПРОРОКОМ?

4 בִּלְתִּי אֶסְנוּעְדוּ: הִישָׁאֵג אֲרִיָּה בַּיַּעַר וְטָרַף  
אֵין לוֹ הֵיטֵן בְּפִיר קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בִּלְתִּי אֶס-  
ה לָכֵד: הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל-פֶּחַ הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ  
אֵין לָהּ הִיעֲלֶה-פֶּחַ מִן-הָאֲדָמָה וְלָכֵד לֹא  
6 יִלְכּוֹד: אֶסְיִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא  
יִחַדְרוּ אֶסְתִּהֶיָּה רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא  
7 עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנִי יְהוָה דְּבָר כִּי  
8 אֶסְנֶלָה סוֹדוֹ אֶל-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אֲרִיָּה  
שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנִי יְהוָה דְּבָר מִי לֹא  
יִבָּא:

гий — тем выше ответственность, чем больше возможностей — тем непрости-тельное падение.

3—8. В этих предложениях содержится отчаянный призыв пророка задумать-ся над изреченным им пророчеством, а не отмахиваться от него под предлогом, что все это могут быть пустые предска-зания, которые никогда не сбудутся.

3. Амос заявляет, что все его слова являются пророческими, и он произнес их только потому, что Всевышний пове-лел ему обращаться с ними к людям.

4—6. Пророчество дается Амосу в тех образах, которые ему как пастуху наибо-лее близки: рык льва, поймавшего добы-чу, молодой лев, птица, попавшая в сил-ки. Убедительная и простая логика харак-терна для людей, добывающих себе про-питание ежедневным трудом: "Взгляните на то, что происходит в природе, — на все есть своя причина, — говорит Амос, — так почему же в жизни людей должно быть

иначе? Разве любое несчастье не являет-ся наказанием, ниспосланным свыше?"

7. не открыв Своей тайны пророкам своим Увидев приближающиеся вой-ска неприятеля, часовой на башне даст сигнал тревоги, который поднимет на но-ги всех. Народ Израиля не может остав-ся глух к предупреждению, которое ему было дано. Пророк подобен наблюдате-лю на башне: он может предупредить о приближающемся несчастье и тем самым предотвратить его. Если люди прислуша-ются к его словам и раскаются, наказа-ние будет отменено.

8. кто не станет пророком Все-вышний обращается к нам через слова Торы. К пророку Он обращается непо-средственно, так, что тот слышит Его Го-лос. Значит так же, как пророк, мы долж-ны исполнять Его повеления, записан-ные в Торе. И тогда можно будет сказа-ть: "Весь народ, избранный Всевышним, — пророки".

/1/ И БЫЛО: К КОНЦУ ДВУХ ЛЕТ ФАРАОНУ СНИЛОСЬ, ЧТО СТОИТ ОН У РЕКИ, /2/ И ВОТ ИЗ РЕКИ ВЫХОДЯТ СЕМЬ КОРОВ, ТУЧНЫХ И ХОЛЕННЫХ, И СТАЛИ ПАСТИСЬ НА ЛУГУ. /3/ И ВОТ СЕМЬ ДРУГИХ КОРОВ ВЫХОДЯТ ЗА НИМИ ИЗ РЕКИ, ТОЩИХ И НЕВЗРАЧНЫХ, И СТАЛИ ВОЗЛЕ ТЕХ КОРОВ НА БЕРЕГУ РЕКИ. /4/ И СЪЕЛИ КОРОВЫ ТОЩИЕ И НЕВЗРАЧНЫЕ СЕМЬ КОРОВ ТУЧНЫХ И ХОЛЕННЫХ. И ПРОСНУЛСЯ ФАРАОН. /5/ И ЗАСНУЛ, И СНИЛОСЬ ОПЯТЬ ЕМУ: ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ВСХОДЯТ НА ОДНОМ СТЕБЛЕ, ТУЧНЫХ И ХОРОШИХ. /6/ И ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ, ТОЩИХ И ОПАЛЕННЫХ ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ, ВЫРАСТАЮТ ПОЗАДИ НИХ. /7/ И ПРОГЛОТИЛИ КОЛОСЬЯ ТОЩИЕ СЕМЬ ТУЧНЫХ И ПОЛНЫХ КОЛОСЬЕВ. И ПРОСНУЛСЯ ФАРАОН, И ВОТ, ЭТО СОН. /8/ И БЫЛО УТРОМ: ВСТРЕВОЖИЛСЯ ДУХ ЕГО, И ОН ПОСЛАЛ, И ПОЗВАЛ ВСЕХ ГАДАТЕЛЕЙ ЕГИПТА И ВСЕХ МУДРЕЦОВ ЕГО, И РАССКАЗАЛ ИМ ФАРАОН СВОЙ СОН: НО НЕ БЫЛО НИКОГО, КТО БЫ ИСТОЛКОВАЛ ИХ ФАРАОНУ.

וְיִהְיֶה מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפָרְעָה חֹלֵם וְהִנֵּה אֵם עֹמֵד עַל-הַיָּאָר: וְהִנֵּה מִן-הַיָּאָר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת יִפּוֹת מְרֹאֶה וּבְרִיאוֹת בָּשָׂר וּתְרַעֲנָה בְּאֶחָיו: וְהִנֵּה שִׁבְעַת פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיָּאָר רָעוֹת מְרֹאֶה וְדָקוֹת בָּשָׂר וְתַעֲמֹדָנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל-שֹׁפֶת הַיָּאָר: וְתֹאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְרֹאֶה וְדָקֹת הַבָּשָׂר אֶת שִׁבְעַת הַפָּרוֹת יִפּוֹת הַמְרֹאֶה וּהַבְּרִיאוֹת וַיִּיקֶץ פָּרְעָה: וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֵם שְׁנִית וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָלִים עֹלֹת בְּקִנָּה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת: וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׂבָלִים דָּקוֹת וְשְׂרוּפֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: וְתִבְלַעְנָה הַשְּׂבָלִים הַדָּקוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׂבָלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְלֵאוֹת וַיִּיקֶץ פָּרְעָה וְהִנֵּה חֹלֹם: וַיְהִי בִבְקָר וּתְפַעֵם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת-

## Микец

Главы 41:1–44:17

### Глава 41. Йосеф и фараон

**1. к концу двух лет** Время отсчитывается от событий, о которых рассказывается в предыдущей главе.

**2. на лугу** Заливные луга на берегах Нила.

**5. тучных** В иврите слово *бриот* указывает не только на величину, но и на крепость.

**6. восточным ветром** Самый страшный враг урожая в Египте – ветер, который дует из Аравийской пустыни иногда на протяжении пятидесяти дней в году. Этот ветер, сирокко, уничтожает всю растительность.

**8. встревожился дух его** Повторение сна дважды убедило фараона в том, что сновидение не является случайностью и имеет большое значение для будущего. Чтобы описать состояние крайнего

беспокойства, Тора использует выражение "и застучал его дух", что означает и учащенное сердцебиение, и прерывистое дыхание.

**гадателей** Более правильный перевод: "заклинателей". Использованное здесь слово *хартумим* происходит от слова *хартум* – "тайное письмо", "иероглифы".

**но не было никого, кто бы истолковал их** Гадатели и заклинатели фараона не знали истинного значения сна. Здесь мы еще раз встречаемся с тем принципом, который объяснил Йосеф начальнику виночерпиев и начальнику пекарей: события, которые скрываются за образами сна, может раскрыть только Всесильный. Человеческая мудрость, опирающаяся на силы природы, неспособна проникнуть туда, куда проникает разум праведника, обращающегося за по-

/9/ И СТАЛ ГОВОРИТЬ НАЧАЛЬНИК ВИНО-  
ЧЕРПНЕВ ФАРАОНУ, СКАЗАВ: "ГРЕХИ МОИ  
ВСПОМИНАЮ Я СЕГОДНЯ. /10/ ФАРАОН  
ПРОГНЕВАЛСЯ НА РАБОВ СВОИХ И ОТДАЛ  
МЕНЯ ПОД СТРАЖУ, ЧТО В ДОМЕ НАЧАЛЬ-  
НИКА ПАЛАЧЕЙ. МЕНЯ И НАЧАЛЬНИКА ПЕ-  
КАРЕЙ. /11/ И СНИЛСЯ НАМ СОН В ОДНУ  
НОЧЬ, МНЕ И ЕМУ, КАЖДОМУ СНИЛСЯ  
СВОЙ СОН СО СВОИМ ЗНАЧЕНИЕМ. /12/ А  
БЫЛ ТАМ С НАМИ МОЛОДОЙ ЕВРЕЙ, РАБ  
НАЧАЛЬНИКА ПАЛАЧЕЙ. И РАССКАЗАЛИ  
МЫ ЕМУ, И ОН ИСТОЛКОВАЛ НАМ СНЫ  
НАШИ: ВСЯКОМУ ПО ЕГО СНУ ТОЛКОВАЛ  
ОН. /13/ И ВОТ, КАК ОН НАМ ИСТОЛКО-  
ВАЛ, ТАК И СБЫЛОСЬ: МЕНЯ ВОЗВРАТИЛИ  
НА ДОЛЖНОСТЬ МОЮ, А ЕГО ПОВЕСИЛИ".  
/14/ И ПОСЛАЛ ФАРАОН, И ПОЗВАЛ ЙОСЕ-  
ФА. И ВЫВЕЛ ЕГО СКОРО ИЗ ЯМЫ, И ОН  
ОСТРИГСЯ, И ПЕРЕМЕНИЛ ОДЕЖДУ СВОЮ,  
И ПРИШЕЛ К ФАРАОНУ. /15/ И СКАЗАЛ  
ФАРАОН ЙОСЕФУ: "СОН СНИЛСЯ МНЕ. И  
ТОЛКОВАТЕЛЯ ЕМУ НЕТ. А Я СЛЫШАЛ  
ПРО ТЕБЯ, ЧТО ТЫ ПОНИМАЕШЬ СОН.  
КАК ТОЛКОВАТЬ ЕГО". /16/ И ОТВЕЧАЛ  
ЙОСЕФ ФАРАОНУ, СКАЗАВ: "НЕ Я – ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ ОТВЕТИТ ВО БЛАГО ФАРАОНУ".  
/17/ И ГОВОРИЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "МНЕ  
СНИЛОСЬ, ЧТО Я СТОЮ НА БЕРЕГУ РЕКИ,  
/18/ И ВОТ ИЗ РЕКИ ВЫХОДЯТ СЕМЬ КОР-  
РОВ ТУЧНЫХ И ХОЛЕННЫХ. И ПАСУТСЯ НА  
ЛЮГУ. /19/ И ВОТ СЕМЬ ДРУГИХ КОРОВ  
ВЫХОДЯТ ЗА НИМИ. ХУДЫХ, НЕВЗРАЧ-  
НЫХ И ИСТОЩЕННЫХ. НЕ ВИДЫВАЛ Я  
ПОДОБНЫХ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТ-

בְּלִחְכְּמִיָּה וַיִּסְפֹּר פָּרְעָה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ  
וַאֲיֵן־פִּוְתָר אוֹתָם לְפָרְעָה: וַיְדַבֵּר שֶׁר  
הַמִּשְׁקִים אֶת־פָּרְעָה לֵאמֹר אֶת־חֲמַאֲי אֲנִי  
מִזְכִּיר הַיּוֹם: פָּרְעָה קָצַף עַל־עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אֹתִי  
בְּמִשְׁמֶר בֵּית שֶׁר הַמִּבְּחָיִם אֹתִי וְאֵת שֶׁר  
הָאֲפִים: וַנַּחֲלֵמָה חֲלוֹם בְּלִילָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא  
אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמְנוּ: וְשֵׁם אֶתְנוּ נֶעַר  
עַבְדִּי עֶבֶד לְשֶׁר הַמִּבְּחָיִם וְנִסְפָּר־לּוֹ וַיִּפְתָּר־  
לָנוּ אֶת־חֲלֻמְתֵּינוּ אִישׁ בְּחֲלָמוֹ פָּתַר: וַיְהִי  
כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הָשִׁיב עַל־כִּנִּי  
וְאֵתוֹ תֵּלָה: וַיִּשְׁלַח פָּרְעָה וַיִּקְרָא אֶת־יֹסֵף  
וַיְרִיצֵהוּ מִן־הַבּוֹר וַיַּנְלֵחַ וַיַּחֲלֵף שְׂמַלְתָּיו וַיָּבֵא  
אֶל־פָּרְעָה: וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל־יֹסֵף חֲלוֹם  
חֲלָמְתִּי וּפְתָר אֵין אֹתוֹ וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עֲלֶיךָ  
לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתַר אֹתוֹ: וַיַּעַן יֹסֵף  
אֶת־פָּרְעָה לֵאמֹר בְּלַעְדִּי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־  
שְׁלוֹם פָּרְעָה: וַיְדַבֵּר פָּרְעָה אֶל־יֹסֵף בְּחֲלָמִי  
הִנְנִי עֹמֵד עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר: וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר  
עֹלֹת שְׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תֹּאֵר  
וַתִּרְעֶנָּה בְּאַחֵי: וְהִנֵּה שְׁבַע־פָּרוֹת אַחֲרוֹת 9

мощью к Всевышнему. См. Шмот, 7:9–12 и Даниэль, главы 2 и 5.

**9. грехи мои вспоминаю я** Начальник виночерпиев никогда бы не заговорил о Йосефе, если бы не опасался, что о нем узнают от других царедворцев.

**12. всякому по его сну толковал он** Так же как сон во всех появившихся в нем образах соответствовал человеку, которому он приснился, так и разгадка сна говорит о судьбе каждого в будущем.

**16. не я** Фараон решил, что ему привели искусного толкователя снов, который отличается от других представителей этой профессии всего лишь большими познаниями. Йосеф разъясняет ему, что определить истинное значение сна можно только, если Всевышний раскроет его тайну. В противном случае образам,

представшим перед человеком во сне, можно приписать почти любое значение. В речи Йосефа чувствуется искусство политика, который, произнося фразу, учитывает сразу несколько моментов: он знает, что все зависит от Всевышнего, и не может не сказать об этом, но одновременно он проявляет предельное уважение к правителю, как того требует закон Торы, и старается не подчеркивать свое превосходство, превосходство праведника, которому Всевышний помогает постоянно и раскрывает ему тайны, скрытые от фараона и его мудрецов.

**17. во благо фараону** Разгадка этого сна, какой бы она ни была, будет на благо фараону и его подданным.

**19. не видывал я подобных** Важны не только образы сна, но и ощущения, возникающие у того, кому этот сон при-



СКОЙ. /20/ И СЪЕЛИ КОРОВЫ ТОЩИЕ И ХУДЫЕ СЕМЬ ПЕРВЫХ КОРОВ ТУЧНЫХ, /21/ И ВОШЛИ ТЕ В ИХ УТРОБУ, НО НЕ БЫЛО ЗАМЕТНО, ЧТО ВОШЛИ В УТРОБУ ИХ, ИБО ВИД ИХ БЫЛ НЕВЗРАЧЕН, КАК И ПРЕЖДЕ. И Я ПРОСНУЛСЯ. /22/ И ЕЩЕ ВИДЕЛ Я ВО СНЕ МОЕМ: ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ВСХОДЯТ НА ОДНОМ СТЕБЛЕ, ПОЛНЫХ И ХОРОШИХ. /23/ И ВОТ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ЗАСОХШИХ, ТОНКИХ, ОПАЛЕННЫХ ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ, ВЫРАСТАЮТ ПОЗАДИ НИХ. /24/ И ПОГЛОТИЛИ КОЛОСЬЯ ТОНКИЕ СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ХОРОШИХ. Я РАСКАЗАЛ ЭТО ВЕЩАТЕЛЯМ, НО НИКТО НЕ РАЗГАДЫВАЕТ МНЕ". /25/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ ФАРАОНУ: "СОН ФАРАОНА ОДИН: ЧТО ВСЕСИЛЬНЫЙ СДЕЛАЕТ, ТО ВОЗВЕСТИТ ОН ФАРАОНУ. /26/ СЕМЬ КОРОВ ХОРОШИХ – ЭТО СЕМЬ ЛЕТ, И СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ХОРОШИХ – ЭТО СЕМЬ ЛЕТ; ЭТО – ОДИН СОН. /27/ И СЕМЬ КОРОВ ТОЩИХ И ХУДЫХ, ВЫШЕДШИХ ПОСЛЕ НИХ, – ЭТО СЕМЬ ЛЕТ; РАВНО И СЕМЬ КОЛОСЬЕВ ПУСТЫХ, ОПАЛЕННЫХ ВОСТОЧНЫМ ВЕТРОМ, ЭТО – СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА. /28/ ВОТ ЭТО Я И СКАЗАЛ ФАРАОНУ: ЧТО ВСЕСИЛЬНЫЙ СДЕЛАЕТ, ТО ОН И ПОКАЗАЛ ФАРАОНУ. /29/ ВОТ НАСТУПАЮТ СЕМЬ ЛЕТ БОЛЬШОГО УРОЖАЯ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /30/ И НАСТАНУТ ПОСЛЕ НИХ СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА, И ЗАБУДЕТСЯ ВЕСЬ УРОЖАЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ИСТОЩИТ ГОЛОД СТРАНУ. /31/ И НЕ БУДЕТ ПРИМЕТЕН ТОТ УРОЖАЙ В СТРАНЕ ИЗ-ЗА ГОЛОДА, КОТОРЫЙ ПОСЛЕДУЕТ, ИБО ОН БУДЕТ ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛ. /32/ А ПОВТОРИЛСЯ ЭТОТ СОН У ФАРАОНА ДВАЖДЫ, ПОТОМУ ЧТО УГОТОВАНО ЭТО ВСЕСИЛЬНЫМ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ ВСКОРЕ ИСПОЛНИТ ЭТО. /33/ А ТЕПЕРЬ, ДА УСМОТРИТ ФАРАОН ЧЕЛОВЕКА РАЗУМНОГО И МУДРОГО, И ПОСТАВИТ ЕГО НАД СТРАНОЙ ЕГИПЕТСКОЙ. /34/ ДА РАСПОРЯДИТСЯ ФАРАОН, И НАЗНАЧИТ НАДЗИРАТЕЛЕЙ НАД СТРАНОЮ, И НАЛОЖИТ ПЯТИНУ НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ В СЕМЬ ЛЕТ УРОЖАЯ. /35/ И ПУСТЬ

עֲלֹת אַחֲרֵיהֶן דְּלוֹת וְרַעוֹת תֹּאֵר מְאֹד וְרִקּוֹת  
בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כְּהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
לָרַע: וְתֹאכְלֶנָּה הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרַעוֹת אֶת  
שִׁבְעַת הַפְּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת: וְתִבְאֶנָּה  
אֶל־קִרְפָּנָה וְלֹא נֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְפָּנָה  
וּמְרִיאֶיהֶן רָע כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה וְאִיקֶץ: וְאֶרָא  
בְּחִלְמִי וְהֵנָּה שִׁבְעַת שְׂבָלִים עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד  
מִלֵּאֹת וּמִכּוֹת: וְהֵנָּה שִׁבְעַת שְׂבָלִים צְנֻמוֹת  
דִּקּוֹת שְׂדֵפוֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:  
וְתִבְלַעַן הַשְּׂבָלִים הַדִּקָּת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׂבָלִים  
הַטְּבוֹת וְאָמַר אֶל־הַחֲרָטְמִים וְאִין מִגִּיד לִי:  
וְאָמַר יוֹסֵף אֶל־פְּרַעֲהַ חֲלוֹם פְּרַעֲהַ אֶחָד הוּא  
אֶת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עָשָׂה הַגִּיד לְפְרַעֲהַ: שִׁבְעַת  
פְּרֵת הַטְּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשְּׂבָלִים  
הַטְּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא:  
וְשִׁבְעַת הַפְּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרַעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן  
שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשְּׂבָלִים הַרְקוֹת  
שְׂדֵפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב: הוּא  
הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פְּרַעֲהַ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים  
עָשָׂה הָרָאָה אֶת־פְּרַעֲהַ: הֵנָּה שִׁבְעַת שָׁנִים  
בָּאוֹת שִׁבְעַת גְּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וְקָמוּ  
שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁפָּח כָּל־הַשִּׁבְעַת  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכָל־הָרָעָב אֶת־הָאֶרֶץ: וְלֹא־  
יִדָּע הַשִּׁבְעַת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־  
כֵן כִּי־כִבַּד הוּא מְאֹד: וְעַל הַשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם  
אֶל־פְּרַעֲהַ פָּעַמִּים כִּי־נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם  
הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ: וְעַתָּה  
יֵרָא פְּרַעֲהַ אִישׁ נָכוֹן וְחָכָם וְיִשְׁתַּחֲוֶה עַל־אֶרֶץ

снился. Поэтому фараон не только пересказывает содержание сна, но и передает то впечатление, которое произвели на него те или иные картины сновидения.

**25. сон фараона один** Образы этих снов повествуют об одном и том же.

**30. истощит голод страну** Всех жителей страны (Таргум Онкелос).

**33–36.** В разгадке сна, о которой го-

ворит Йосеф, содержится не только объяснение того, что и как произойдет в ближайшие годы в стране, управляемой фараоном, но и совет, как следует поступить для того, чтобы воспользоваться всеми благами и избежать возможного несчастья и опустошения страны. В этом и выражается благосклонность Всевышнего, о которой говорил Йосеф.

СОБИРАЮТ ВСЕ СЪЕСТНОЕ НАСТУПАЮЩИХ ХОРОШИХ ЛЕТ ЭТИХ, И НАКОПЛЯЮТ ХЛЕБА ПОД ВЕДЕНИЕМ ФАРАОНА В ПИЩУ ДЛЯ ГОРОДОВ, И ХРАНЯТ. /36/ И БУДЕТ СЪЕСТНОЕ ЗАПАСОМ ДЛЯ СТРАНЫ НА СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА, КОТОРЫЕ БУДУТ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И НЕ ПОГИБНЕТ СТРАНА ОТ ГОЛОДА". /37/ И ПОНРАВИЛОСЬ ЭТО ФАРАОНУ И ВСЕМ ЕГО РАБАМ. /38/ И СКАЗАЛ ФАРАОН РАБАМ СВОИМ: "НАЙДЕМ ЛИ МЫ ЧЕЛОВЕКА, ПОДОБНОГО ЭТОМУ, В КОТОРОМ ДУХ ВСЕСИЛЬНОГО?". /39/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "ТАК КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ ВОЗВЕСТИЛ ТЕБЕ ВСЕ ЭТО, НЕТ РАЗУМНОГО И МУДРОГО, ПОДОБНОГО ТЕБЕ. /40/ ТЫ БУДЕШЬ НАД ДОМОМ МОИМ, И ПО ВЕЛЕНИЮ ТВОЕМУ БУДЕТ УПРАВЛЯТЬСЯ ВЕСЬ НАРОД МОЙ; ТОЛЬКО ПРЕСТОЛОМ Я БУДУ ВЫШЕ ТЕБЯ". /41/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "СМОТРИ, Я НАЗНАЧИЛ ТЕБЯ НАД ВСЕЙ СТРАНОЮ ЕГИПЕТСКОЙ!". /42/ И СНЯЛ ФАРАОН ПЕРСТЕНЬ СВОЙ С РУКИ СВОЕЙ, И НАДЕЛ ЕГО НА РУКУ ЙОСЕФУ, И ОДЕЛ ЕГО В ОДЕЖДУ ИЗ ВИССОНА, И ВОЗЛОЖИЛ ЗОЛОТУЮ ЦЕПЬ НА ШЕЮ ЕМУ. /43/ И ВЕЛЕЛ ВЕЗТИ ЕГО НА КОЛЕСНИЦЕ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ ДЛЯ НАМЕСТИНИКА, И ВОЗГЛАШАЛИ ПЕРЕД НИМ: "ПРЕКЛОНЯТЬСЯ!", И ДАЛ ЕМУ ВЛАСТЬ НАД ВСЕЙ СТРАНОЮ ЕГИПЕТСКОЙ. /44/ И СКАЗАЛ ФАРА-

34 מִצְרַיִם: יַעֲשֶׂה פֶּרְעָה וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל־  
הָאָרֶץ וְחָמֵשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שָׁנֵי  
לֵה הַשָּׁבַע: וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֵל הַשָּׁנִים הַמְּבֹרָחַת  
הַבָּאָת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ־כָר תַּחַת יַד־פֶּרְעָה  
36 אָכַל בְּעָרִים וְשָׁמְרוּ: וְהָיָה הָאֹכֵל לְפָקֶדוֹן  
לְאֶרֶץ לְשֶׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה בְּאֶרֶץ  
37 מִצְרַיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאֶרֶץ בְּרָעָב: וַיִּיטֹב  
38 הַדָּבָר בְּעֵינֵי פֶּרְעָה וּבְעֵינֵי כָל־עַבְדָּיו: וַיֹּאמֶר  
פֶּרְעָה אֶל־עַבְדָּיו הִנֵּמְצָא כֹּה־אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ  
39 אֱלֹהִים בּוֹ: וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרָי  
הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נִכּוֹן  
מ וְחָכֵם כְּמוֹךְ: אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיד  
41 יִשָּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶף אֲגַדֵּל מִמֶּךָ: וַיֹּאמֶר  
פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ  
42 מִצְרַיִם: וְיֹסֵר פֶּרְעָה אֶת־מַבְעֵתוֹ מֵעַל יָדוֹ  
וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיִּלְבַּשׁ אוֹתוֹ בְּגָדֵי־נֶשֶׁךְ  
43 וַיִּשֶׂם רֶבֶד הַזֶּהָב עַל־צִוָּאָרוֹ: וַיַּרְבֵּב אוֹתוֹ  
בְּמַרְבֶּבֶת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לּוֹ וַיִּקְרָאוּ לְפָנָיו  
44 אֲבִירָךְ וְנָתַן אוֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר

**35. под ведением фараона** Букв. "под рукой фараона". Сбором и хранением урожая должны ведать чиновники и распорядители фараона, урожай должен быть собран в царские амбары и хранилища.

**для городов** В тех городах, где будут построены амбары и хранилища, принадлежащие фараону.

**36. запасом для страны** Той пищей, которая будет припасена на голодные годы.

**38. в котором дух Всесильного** Т.е. того, кто столь успешно совмещает в себе два противоположных качества: духовность и близость к Всевышнему, с одной стороны, и умение практически мыслить и организовывать людей — с другой.

**40. будешь над домом моим** Фараон отдает Йосефу в распоряжение то, чем раньше ведали разные люди: управление страной и управление личными делами и имуществом фараона.

**42. перстень свой** Печать являлась символом фактической власти, права распоряжаться и принимать решения по своему усмотрению.

**одежду из виссона** Одежды из такой материи разрешалось носить только членам царской семьи и высокопоставленным сановникам и царедворцам.

**золотую цепь** Золотое ожерелье особой формы, главный отличительный знак второго лица в государстве. Ни одна древняя цивилизация не имела столько уникальных особенностей в обычаях, языке, системе письма, которые имели бы такое большое значение и тайный смысл, неизвестный другим народам. Из рассказа Торы чувствуется, что возведение раба в государственную должность было исключительно событием для Египта.

**43. на колеснице, предназначенной для наместника** Лошади и колесницы появились в Египте в период завоевания страны гиксосами.

ОН ЙОСЕФУ: "Я ФАРАОН, НО БЕЗ ТЕБЯ НИКТО НЕ ПОДНИМЕТ НИ РУКИ, НИ НОГИ СВОЕЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /45/ И НАРЕК ФАРАОН ИМЯ ЙОСЕФУ: ЦАФНАТ-ПАНЕАХ, И ДАЛ ЕМУ В ЖЕНЫ АСНАТ, ДОЧЬ ПОТИ-ФЕРА, ЖРЕЦА ГОРОДА ОН. И ВЫШЕЛ ЙОСЕФ ПРАВИТЕЛЕМ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /46/ А ЙОСЕФУ БЫЛО ТРИДЦАТЬ ЛЕТ, КОГДА ПРЕДСТАЛ ОН ПЕРЕД ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПЕТСКИМ. И ВЫШЕЛ ЙОСЕФ ОТ ФАРАОНА, И ПРОШЕЛ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /47/ И ПРОИЗВЕЛА ЗЕМЛЯ В СЕМЬ ЛЕТ УРОЖАЙ ГОРСТЯМИ. /48/ И СОБРАЛ ОН ВСЕ СЪЕСТНОЕ ТЕХ СЕМИ ЛЕТ, КОТОРЫЕ БЫЛИ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И СОБРАЛ СЪЕСТНОЕ В ГОРОДАХ: СЪЕСТНОЕ С ПОЛЕЙ ОКРЕСТНОСТИ КАЖДОГО ГОРОДА СОБРАЛ ОН В НЕМ, /49/ И СКОПИЛ ЙОСЕФ ХЛЕБА, КАК ПЕСОК У МОРЯ, ЧРЕЗВЫЧАЙНО МНОГО, ДО ТОГО, ЧТО ПЕРЕСТАЛ СЧИТАТЬ, ИБО НЕ СТАЛО СЧЕТА. /50/ И РОДИЛИСЬ У ЙОСЕФА ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ГОЛОДНОГО ГОДА ДВА СЫНА, КОТОРЫХ РОДИЛА ЕМУ АСНАТ, ДОЧЬ ПОТИ-ФЕРА, ЖРЕЦА ГОРОДА ОН. /51/ И НАРЕК ЙОСЕФ ИМЯ ПЕРВЕНЦУ МЕНАШЕ, ИБО: "ВСЕСИЛЬНЫЙ ДАЛ МНЕ ЗАБЫТЬ ВСЕ МОЕ МУЧЕНИЕ И ВЕСЬ ДОМ ОТЦА МОЕГО". /52/ А ДРУГОГО НАЗВАЛ ЭФРАИМ, ИБО: "ВОЗВЕЛИЧИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ В СТРАНЕ БЕДСТВИЯ МОЕГО". /53/ И КОНЧИЛИСЬ СЕМЬ ЛЕТ УРОЖАЯ, КОТОРЫЙ БЫЛ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /54/ И НАСТУПИЛИ СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА,

פָּרַעַה אֶל-יֹסֵף אֲנִי פָּרַעַה וּבִלְעָדִיד לֹא-יָרִים  
אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
וַיִּקְרָא פָּרַעַה שֵׁם-יֹסֵף צַפְנָת פַּעֲנֹחַ וַיִּתֵּן-לוֹ  
אֶת-אֲסֻנַּת בַּת-פּוֹטִי פֶרַע כִּהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא  
יֹסֵף עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּסֵף בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פָּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיֵּצֵא יֹסֵף  
מִלִּפְנֵי פָּרַעַה וַיַּעֲבֹר בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתַּעַשׂ  
הָאֶרֶץ בְּשָׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע לְקַמְצִים: וַיִּקְבֹּץ  
אֶת-כָּל-אֲכָל שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם וַיִּתֵּן-אֲכָל בְּעָרִים אֲכָל שְׂדֵה-הָעִיר  
אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ: וַיַּצְבֹּר יֹסֵף בָּר  
כְּתוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי-יַחֲדָל לְסַפֵּר כִּי-  
אֵין מִסְפָּר: וַלְיֹסֵף יָלַד שְׁנֵי בָנִים בְּמָרָם תְּבוּא  
שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֻנַּת בַּת-פּוֹטִי  
פֶרַע כִּהֵן אֹזִן: וַיִּקְרָא יֹסֵף אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר  
מֵנַשֶׁה כִּי-נִשְׁנֵי אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עַמְלִי וְאֵת  
כָּל-בֵּית אָבִיו: וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי-  
הִפְרִנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עֲנִי: וַתְּכַלִּינָה שְׁבַע שָׁנֵי  
הַשָּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתְּחַלִּינָה  
שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא בָּאֲשֶׁר אָמַר יֹסֵף וַיְהִי  
רָעָב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה

מה

46

47

48

49

נ

51

52

53

54

תת

**преклоняться!** Здесь в тексте Торы использовано слово языка Древнего Египта, которое по своему звучанию напоминает ивритское слово *barax* — "преклонил колени".

**44. не поднимет ни руки, ни ноги** Не сможет сделать ничего.

**45. Цафнат-Панеах** Получив новую должность, Йосеф получил также новое имя. Такое изменение имени было правилом для Древнего Египта. Египтологи объясняют, что *цафнат* означает "кормилец", а *панеах* — "жизнь". Однако мидраш раскрывает это имя через аналогичные ивритские корни и определяет его значение как "раскрывающий скрытое". Тора упоминает об изменении имени Йосефа только потому, что это важно для дальнейшего повествования: когда братья приходят в Египет, они не знают

настоящего имени человека, который их принимает.

**Аснат** Одно из самых распространенных в Древнем Египте женских имен. Возможно, является производным от имени какого-либо божества.

**Поти-фера** Следует отличать от Потифара, который ранее был хозяином Йосефа.

**Он** Город, находившийся недалеко от современного Каира. Впоследствии назывался Гелиополис. Был центром поклонения солнцу.

**46. тридцать лет** Йосеф провел в тюрьме около двенадцати лет.

**47. горстями** Чрезвычайно обильный урожай.

**51. все мое мучение и весь дом отца моего** Необычное величие, которого он неожиданно достиг, помогло ему за-

КАК СКАЗАЛ ЙОСЕФ. И БЫЛ ГОЛОД ВО ВСЕХ СТРАНАХ, В СТРАНЕ ЖЕ ЕГИПЕТСКОЙ БЫЛ ХЛЕБ. /55/ И КОГДА СТАЛА ГОЛОДАТЬ ВСЯ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ, И НАРОД ЗАВОПИЛ К ФАРАОНУ О ХЛЕБЕ, СКАЗАЛ ФАРАОН ВСЕМ ЕГИПТЯНАМ: "ИДИТЕ К ЙОСЕФУ, ЧТО ОН СКАЖЕТ – ДЕЛАЙТЕ!". /56/ И ГОЛОД НАСТАЛ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ, И ОТВОРИЛ ЙОСЕФ ВСЕ, ЧТО В ЗАПАСЕ ИХ, И ПРОДАВАЛ ЕГИПТЯНАМ, ИБО УСИЛИВАЛСЯ ГОЛОД В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /57/ И ИЗ ВСЕХ СТРАН ПРИХОДИЛИ В ЕГИПЕТ ПОКУПАТЬ У ЙОСЕФА, ИБО УСИЛИЛСЯ ГОЛОД НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ.

נה לחם: ותרעב כל־ארץ מצרים ויצעק העם אל־פרעה ללחם ויאמר פרעה לכל־מצרים לכו אל־יוסף אשר־יאמר לכם תעשו: ותרעב היה על כל־פני הארץ ויפתח יוסף את־כל־אשר בהם וישבר למצרים ויחזק הרעב בארץ מצרים: וכל־הארץ באו מצרימה לשבר אל־יוסף כי־חזק הרעב בכל־הארץ:

42

ГЛАВА 42

מב

מב

/1/ И УВИДЕЛ ЯАКОВ, ЧТО ЕСТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ, И СКАЗАЛ ЯАКОВ СЫНОВЬЯМ СВОИМ: "ЗАЧЕМ ВЫДЕЛЯЕТЕСЬ?". /2/ И СКАЗАЛ: "ВОТ, СЛЫШАЛ Я, ЧТО ЕСТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ: ИДИТЕ ТУДА И КУПИТЕ НАМ ОТТУДА, ЧТОБЫ НАМ ЖИТЬ И НЕ УМЕРЕТЬ". /3/ И ПОШЛИ БРАТЬЯ ЙОСЕФА, ДЕСЯТЕРО, КУПИТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ. /4/ БИНЬЯМИНА ЖЕ, БРАТА ЙОСЕФА, НЕ ПОСЛАЛ ЯАКОВ С БРАТЬЯМИ ЕГО, ИБО СКАЗАЛ: "КАК БЫ НЕ СЛУЧИЛОСЬ С НИМ НЕСЧАСТЬЕ". /5/ И ПРИШЛИ СЫНОВЬЯ ИСРАЭЛЯ ПОКУПАТЬ В ЧИСЛЕ ДРУГИХ ПРИШЕДШИХ, ТАК КАК ГОЛОД БЫЛ В СТРАНЕ КНААН. /6/ ЙОСЕФ ЖЕ БЫЛ ПРАВИТЕЛЕМ СТРАНЫ, САМ ПРОДАВАЛ ХЛЕБ ВСЕМУ НАРОДУ СТРАНЫ. И ПРИШЛИ БРАТЬЯ ЙОСЕФА, И ПОКЛОНИЛИСЬ ПЕРЕД НИМ ДО ЗЕМЛИ. /7/ И УВИДЕЛ ЙОСЕФ СВОИХ БРАТЬЕВ, И УЗНАЛ ИХ, И ПРИТВОРИЛСЯ ПЕРЕД НИМИ ЧУЖИМ, И ГОВОРИЛ С НИМИ СУРОВО, И СКАЗАЛ: "ОТКУДА ПРИШЛИ ВЫ?". И СКАЗАЛИ ОНИ: "ИЗ

א וירא יעקב כי יש־שבר במצרים ויאמר יעקב לבניו למה תתראו: ויאמר הנה שמעתי כי יש־שבר במצרים רדו־שמה וישברו־לנו משם ונתיה ולא נמות: וירדו אחי־יוסף עשרה לשבר בר מצרים: ואת־בנימין אחי יוסף לא־שלח יעקב את־אחיו כי אמר פן־יקראנו אסון: ויבאו בני ישראל לשבר בתוך הבאים כי־היה הרעב בארץ כנען: ויוסף הוא השליט על־הארץ הוא המשביר לכל־עם הארץ ויבאו אחי יוסף וישתחוו־לו אפים ארצה: וירא יוסף את־אחיו ויכרם ויתנבר אליהם וידבר אתם קשות ויאמר אליהם מאין באתם ויאמרו מארץ כנען לשבר־אכל: ויכר יוסף

быть страдания и несправедливость, которую проявили по отношению к нему братья.

**54. во всех странах** Во всех соседних странах.

**56. все, что в запасе их** Йосеф раздал ту часть накопленных запасов, которая принадлежала самим египтянам.

**57. из всех стран** Т.е. со всего света. Этот стих связывает окончание предыдущего рассказа с началом последующего повествования.

### Глава 42. Братья Йосефа в Египте

**1. и увидел** Скорее всего, он увидел зерно, которое привозили караваны.

**зачем выделяетесь?** Букв. "переглядывается". Здесь описывается состояние растерянности и беспомощности (Луццатто).

**2. идите туда** Букв. "спуститесь" (ср. 12:10).

**6. сам продавал хлеб** Он надзираал за всеми торговыми сделками; купцов, приезжавших из других стран, приводили к нему для переговоров. Сны Йосефа начинают сбываться (см. 37:7–10).

**7. говорил с ними сурово** Казалось бы, сейчас Йосефу предоставляется возможность отомстить. Но Йосеф знает, что все исходит непосредственно от Всевышнего, поэтому если братья раская-

СТРАНЫ КНААН, ЧТОБЫ КУПИТЬ СЪЕСТНОГО". /8/ И УЗНАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЕВ СВОИХ, А ОНИ НЕ УЗНАЛИ ЕГО. /9/ И ВСПОМНИЛ ЙОСЕФ СНЫ, КОТОРЫЕ СНИЛИСЬ ЕМУ О НИХ, И СКАЗАЛ ИМ: "ВЫ СОГЛЯДАТАИ, ВЫСМАТРИВАТЬ ПРИШЛИ ВЫ НАГОТУ ЭТОЙ СТРАНЫ!". /10/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, РАБЫ ТВОИ ПРИШЛИ КУПИТЬ СЪЕСТНОГО. /11/ ВСЕ МЫ СЫНОВЬЯ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА; МЫ ЧЕСТНЫЕ, НЕ БЫВАЛИ РАБЫ ТВОИ СОГЛЯДАТАЯМИ". /12/ НО ОН СКАЗАЛ ИМ: "НЕТ, ТОЛЬКО ВЫСМАТРИВАТЬ НАГОТУ ЭТОЙ СТРАНЫ ПРИШЛИ ВЫ!". /13/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "НАС, РАБОВ ТВОИХ, ДВЕНАДЦАТЬ БРАТЬЕВ, СЫНОВЕЙ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА В СТРАНЕ КНААН. И ВОТ, МЕНЬШИЙ ТЕПЕРЬ ПРИ ОТЦЕ НАШЕМ, А ОДНОГО НЕ СТАЛО". /14/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "ПОТОМУ-ТО И ГОВОРИЛ Я ВАМ, ЧТО ВЫ СОГЛЯДАТАИ. /15/ ЭТИМ БУДЕТЕ ИСПЫТАНЫ: ЖИЗНЬЮ ФАРАОНА КЛЯНУСЬ, ЧТО НЕ ВЫЙДЕТЕ ОТСЮДА, РАЗВЕ ТОЛЬКО ПРИДЕТ МЕНЬШИЙ ВАШ БРАТ СЮДА!

9 אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ: וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת  
הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
מִרְגְּלִים אַתֶּם לָרְאוֹת אֶת־עֲרֹת הָאָרֶץ  
בְּאֵתָם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲרָנִי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ  
לְשֹׁבֵר־אֶבֶל: כָּלָנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֲנוּ בְּנִים  
אֶנְחֲנוּ לֹא־הָיוּ עַבְדֶּיךָ מִרְגְּלִים: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם לֹא פִי־עֲרֹת הָאָרֶץ בְּאֵתָם לָרְאוֹת:  
וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עֶשְׂרֹ עַבְדֶּיךָ אֲחִים אֶנְחֲנוּ  
בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאָרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הֶקְטַן אֶת־  
אֶבְנִי הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינָנוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר  
מִרְגְּלִים אַתֶּם: בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חֵי פְרֵעָה אִם־  
תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־כָּבֹא אֲחִיכֶם הֶקְטַן  
הִנֵּה: שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת־אֲחִיכֶם 16

лись в совершенном ими поступке, то нельзя сердиться на них за все то, что он пережил после продажи в рабство. Задача Йосефа – подвести братьев к раскаянию, заставить их осознать содеянное много лет назад.

**8. братьев своих** Йосеф узнает своих братьев, но они не узнают в первом министре Йосефа. Его имя, одежда, язык, манера поведения ничем не выделяют того, кто вырос вместе с ними.

**9. и вспомнил Йосеф сны** Йосеф вспоминает то, что ему снилось, когда он жил в доме отца. Но он не испытывает ни гордости, ни желания отомстить. Он лишь еще полнее осознает значение происходящего и ощущает, как воля Всевышнего определяет жизненные пути человека.

**вы соглядатаи** Самое распространенное обвинение как в Древнем Египте, так и в любой другой стране.

**наготу этой страны** Слабые места в линии обороны страны. Северо-восточная граница Египта была наиболее уязвимым участком, и за всеми иноземцами, пришедшими с этой стороны, устанавливали наблюдение.

**11. сыновья одного человека** Брать-

ям казалось, что этого факта достаточно для опровержения обвинения в шпионаже, ибо ни одному человеку не пришло бы в голову рисковать жизнью десяти своих сыновей одновременно.

**12. нет** Йосеф повторяет свое обвинение. Это приводит братьев в замешательство. Пытаясь убедить его в своей честности, они сообщают дополнительные сведения об отце и младшем брате – и Йосеф моментально пользуется этим.

**13. а одного не стало** Братья имеют в виду Йосефа. Они не говорят, что он умер, т. к. не знают точно, что случилось с ним.

**15. этим будете испытаны** Йосеф делает вид, что не может поверить в сообщенные ими факты. Он обязывает их привести Биньямина в Египет, считая, что таким образом сможет проверить их отношение к младшему брату. Неужели они ненавидят Биньямина так же, как ненавидели его? Соблюдая осторожность, он начинает расспрашивать каждого из них о брате, которого нет.

**жизнью фараона клянусь** Форма клятвы. Клятва жизнью царя встречается в египетских надписях начиная с XX в. до н. э.

/16/ ПОШЛИТЕ ОДНОГО ИЗ ВАС, И ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОН ВАШЕГО БРАТА. ВЫ ЖЕ БУДЕТЕ ЗАДЕРЖАНЫ, ДАБЫ ИСПЫТАНЫ БЫЛИ СЛОВА ВАШИ, ПРАВДА ЛИ У ВАС? А ЕСЛИ НЕТ, ТО, ЖИЗНЬЮ ФАРАОНА КЛЯНУСЬ, ЧТО ВЫ СОГЛЯДАТАИ!". /17/ И ЗАБРАЛ ОН ИХ ПОД СТРАЖУ НА ТРИ ДНЯ. /18/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ: "ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ, ЧТОБЫ ЖИТЬ: ВСЕСИЛЬНОГО Я БОЮСЬ. /19/ ЕСЛИ ВЫ ЧЕСТНЫ, ТО ОДИН БРАТ ВАШ ПУСТЬ ЗАКЛЮЧЕН БУДЕТ В ДОМЕ, ГДЕ ВЫ ПОД СТРАЖЕЙ, А ВЫ ПОЙДИТЕ И ОТВЕЗИТЕ ХЛЕБ ГОЛОДАЮЩИМ СЕМЕЙСТВАМ ВАШИМ. /20/ МЕНЬШЕГО ЖЕ БРАТА ВАШЕГО ПРИВЕДИТЕ КО МНЕ, ТОГДА ОПРАВДАЮСЯ СЛОВА ВАШИ И НЕ УМРЕТЕ". /21/ И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ВОТ, НАКАЗАНЫ МЫ ЗА БРАТА НАШЕГО, ЧТО ВИДЕЛИ ЕГО СТРАДАНИЯ, КОГДА ОН УМОЛЯЛ НАС, А МЫ НЕ ПОСЛУШАЛИ. ЗА ЭТО И ПОСТИГЛО НАС ЭТО ГОРЕ". /22/ РЕУВЕН ЖЕ ОТВЕЧАЛ ИМ, ГОВОРЯ: "НЕ ТАК ЛИ ГОВОРИЛ Я ВАМ: НЕ ГРЕШИТЕ ПРОТИВ РЕБЕНКА! НО ВЫ НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ, И ВОТ КРОВЬ ЕГО И ВЗЫСКИВАЕТСЯ!". /23/ И НЕ ЗНАЛИ ОНИ, ЧТО ЙОСЕФ ПОНИМАЕТ, ТАК КАК БЫЛ МЕЖДУ НИМИ ПЕРЕВОДЧИК. /24/ А ОН ОТВЕРНУЛСЯ ОТ НИХ И ЗАПЛАКАЛ. ВОЗВРАТИВШИСЬ ЖЕ К НИМ, ОН ГОВОРИЛ С НИМИ, И ВЗЯЛ ИЗ НИХ ШИМОНА, И

וְאַתֶּם הָאֲסוּרִים וּיִבְחָנוּ דְּבָרֵיכֶם הָאֵתָה  
אֶתְכֶם וְאִם-לֹא חֵי פְרָעָה כִּי מְרֻגָּלִים  
אַתֶּם: וַיֹּאסֶף אֹתָם אֶל-מִשְׁמָר שְׁלֹשָׁת  
יָמִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
וְאֵת עֲשׂוֹ וְחָיו אֶת-הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא: אִם-  
כִּנִּים אַתֶּם אֲחֵיכֶם אֶחָד יֹאסֶר בְּבֵית  
מִשְׁמָרְכֶם וְאַתֶּם לָכוּ הִבֵּיאוּ שָׂכָר רַעְבֹן  
בְּתֵיכֶם: וְאֶת-אֲחֵיכֶם הַקָּטָן תִּבְיִאוּ אֵלַי  
וַיֹּאמְנוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תַמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:  
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו אָבֵל אֲשֵׁמִים | אֲנַחְנוּ  
עַל-אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהַתְחַנְּנוּ  
אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ עַל-כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה  
הַזֹּאת: וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא  
אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם | לֵאמֹר אֶל-תַּחֲטְאוּ בְּיָד  
וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם-דָּמּוּ הֵנָּה נִדְרָשׁ: וְהֵם  
לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בֵּינֵיהֶם:  
וַיֹּסֶב מֵעֲלֵיהֶם וַיִּבְדֵּךְ וַיֵּשֶׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר  
אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֶתֶם אֶת-שְׁמֹעוֹן וַיֹּאסֶר אֹתוֹ

**18. вот что сделайте, чтобы жить** Братья говорят, что они честные праведные люди. Но одного заявления недостаточно, необходимо привести младшего брата, чтобы истинность их слов была проверена — и тогда им будет дарована жизнь.

**Всесильного я боюсь** Я не хочу обращаться с вами слишком жестоко только из-за возникшего подозрения. Я задержу у себя одного из вас в качестве заложника, а остальные могут идти, чтобы принести пищу своим семьям.

**21. наказаны мы** Букв. "виноваты". Йосефу удастся пробудить в сердцах братьев сожаление из-за того, что в свое время они не сжалились над братом. Они были глухи к его мольбам и не захотели увидеть его страдания. Теперь они начинают понимать, что именно в этом состояло их преступление и сейчас они несут наказание от руки Всевышнего (см. 37:23).

**22. и вот его кровь и взыскивается**

Реувен говорит, что смерть Йосефа, какой бы она ни была, лежит на их совести. Даже если формально их нельзя назвать убийцами, с моральной точки зрения они являются таковыми. И как убийц их судят на небесах: взыскивается кровь Йосефа, т.е. теперь братьям приходится нести ответственность за этот поступок как за убийство (см. 9:5).

**23. переводчик** Йосеф разговаривал с братьями через переводчика для того, чтобы скрыть свое знание иврита, на котором говорили братья.

**24. и заплакал** Йосеф расплакался, услышав, что они готовы признать свое преступление и понести наказание за него.

**Шимона** Следующий по возрасту после Реувена. Реувен, как старший, должен был вернуться домой, чтобы рассказать обо всем отцу. Была и еще одна причина, по которой Йосеф выбрал Шимона. Мидраш рассказывает, что именно

СВЯЗАЛ ЕГО НА ГЛАЗАХ У НИХ. /25/ И ПРИКАЗАЛ ЙОСЕФ, ЧТОБЫ НАПОЛНИЛИ СОСУДЫ ИХ ХЛЕБОМ, И ЧТОБЫ ВОЗВРАТИЛИ ИХ СЕРЕБРО КАЖДОМУ В МЕШОК ЕГО И ВЫДАЛИ ИМ ПИЩУ НА ДОРОГУ. И СДЕЛАЛИ ИМ ТАК. /26/ И ВОЗЛОЖИЛИ ОНИ ХЛЕБ СВОЙ НА ОСЛОВ СВОИХ, И ПОШЛИ ОТТУДА. /27/ И ВСКРЫЛ ОДИН МЕШОК СВОЙ, ЧТОБЫ ДАТЬ КОРМУ ОСЛУ СВОЕМУ НА НОЧЛЕГ, И УВИДЕЛ СЕРЕБРО СВОЕ ВВЕРХУ СУМЫ ЕГО. /28/ И СКАЗАЛ ОН БРАТЬЯМ СВОИМ: "ВОЗВРАЩЕНО СЕРЕБРО МОЕ, И ВОТ ОНО В СУМЕ МОЕЙ!". И ОБМЕРЛО СЕРДЦЕ ИХ, И С ТРЕПЕТОМ ГОВОРИЛИ ДРУГ ДРУГУ: "ЧТО ЭТО ВСЕСИЛЬНЫЙ СДЕЛАЛ С НАМИ?". /29/ И ПРИШЛИ ОНИ К ЯАКОВУ, ОТЦУ СВОЕМУ, В СТРАНУ КНААН, И СООБЩИЛИ ЕМУ ВСЕ СЛУЧИВШЕЕСЯ С НИМИ, ГОВОРЯ: /30/ "ЧЕЛОВЕК, ВЛАСТИТЕЛЬ ТОЙ СТРАНЫ, ГОВОРИЛ С НАМИ СУРОВО, И ПРИНЯЛ НАС ЗА СОГЛЯДАЕВ СТРАНЫ ТОЙ. /31/ И МЫ ЕМУ СКАЗАЛИ: МЫ ЧЕСТНЫЕ, МЫ СОГЛЯДАТАЯМИ НЕ БЫВАЛИ. /32/ НАС ДВЕНАДЦАТЬ БРАТЬЕВ, СЫНОВЕЙ ОТЦА НАШЕГО: ОДНОГО НЕ ДОСТАЕТ, А МЕНЬШИЙ ТЕПЕРЬ ПРИ ОТЦЕ НАШЕМ, В СТРАНЕ КНААН. /33/ И СКАЗАЛ НАМ ЧЕЛОВЕК, ВЛАСТИТЕЛЬ ТОЙ СТРАНЫ: ТАК Я УЗНАЮ, ЧТО ВЫ ЧЕСТНЫ: ОДНОГО БРАТА ОСТАВЬТЕ ПРИ МНЕ, А ВЫ БЕРИТЕ ДЛЯ УТОЛЕНИЯ ГОЛОДА СЕМЕЙСТВ ВАШИХ И ИДИТЕ. /34/ НО ПРИВЕДИТЕ МЕНЬШЕГО БРАТА ВАШЕГО КО МНЕ, ЧТОБЫ УЗНАЛ Я, ЧТО ВЫ НЕ СОГЛЯДАТАИ, ЧТО ЧЕСТНЫ ВЫ; БРАТА ВАШЕГО ОТДАМ ВАМ И КОЧУЙТЕ В СТРАНЕ ЭТОЙ". /35/ ЕЩЕ ОНИ ОПОРОЖНЯЮТ МЕШКИ СВОИ, И ВОТ У КАЖДОГО УЗЕЛ СВОЕГО СЕРЕБРА В МЕШКЕ ЕГО. И УВИДЕЛИ УЗЛЫ СЕРЕБРА СВОЕГО ОНИ И ОТЕЦ ИХ, И ИСПУГАЛИСЬ. /36/ И СКАЗАЛ ИМ

כה לְעֵינֵיהֶם: וַיַּצֵּן יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ אֶת־כִּלְיֵהֶם בָּרֶךְ וּלְהָשִׁיב בְּסָפִיהֶם אִישׁ אֶל־שָׁקוֹ וּלְתַתּ לָהֶם צֶדֶה לְדֶרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן: וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם: וַיַּפְתָּח הָאֶחָד אֶת־שָׁקוֹ לְתַת מִסָּפּוֹ לַחֲמֹרוֹ בְּמִלּוֹן וַיֵּרָא אֶת־כֶּסֶפוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אִמְתָּחָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־אָחִיו הוֹשֵׁב בְּסָפִי וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתָּחָתִי וַיַּצֵּא לָכֶם וַיַּחְדְּרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ: וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרְצָה כְּנָעַן וַיְגִידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֶּרֶת אֲתָם לֵאמֹר: דָּבָר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אֲתָנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֲתָנוּ כְּמִרְגָּלִים אֶת־הָאָרֶץ: וַנֹּאמֶר אֵלָיו כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא הֵינּוּ מִרְגָּלִים: שְׁנַיִם־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינָנו וְהַקָּטָן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאָרֶץ כְּנָעַן: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֲדַע כִּי כְנִים אַתֶּם אֲחֵיכֶם הָאֶחָד הֵנִיחוּ אֹתִי וְאֶת־רַעְכוֹן בְּתִיכֶם קָחוּ וּלְכוּ: וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאֲדַעָה כִּי לֹא מִרְגָּלִים אַתֶּם כִּי כְנִים אַתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם אֲתָן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחֲרוּ: וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׂקֵיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צִרֹר־כֶּסֶפוֹ בְּשָׁקוֹ וַיֵּרָאוּ אֶת־צִרְרוֹת בְּסָפִיהֶם הֵמָּה וְאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שְׁכַלְתֶּם

Шимон первым предложил расправиться с Йосефом.

**27. на ночлег** Удобное место для ночевки недалеко от дороги.

**28. и с трепетом говорили** Братья напуганы происходящим и думают, что теперь их обвинят в воровстве.

**29–34. Братья пересказывают произошедшее отцу.**

**30. властитель той страны** Букв. "господа (властители) той земли". На иврите форма множественного числа иног-

да означает высочайшую степень уважения.

**33. для утоления голода семейств ваших** Основным продуктом питания, который мог храниться длительное время, было зерно. Им торговали и его перевозили на большие расстояния.

**34. и кочуйте в стране этой** Более правильный перевод: "торгуйте". Йосеф обещает братьям полное доверие и разрешение свободно передвигаться и беспешинно торговать по всей стране Египетской.

ЯАКОВ, ОТЕЦ ИХ: "ВЫ ЛИШИЛИ МЕНЯ ДЕТЕЙ! ЙОСЕФА НЕТ, И ШИМОНА НЕТ, И БИНЬЯМИНА ЗАБЕРЕТЕ – ВСЕ ЭТО НА МЕНЯ!". /37/ И СКАЗАЛ РЕУВЕН ОТЦУ СВОЕМУ ТАК: "ДВУХ ДЕТЕЙ МОИХ УМЕРТВИШЬ ТЫ, ЕСЛИ Я НЕ ДОСТАВЛЮ ЕГО К ТЕБЕ! ДАЙ ЕГО МНЕ НА РУКИ, И Я ВОЗВРАЩУ ЕГО ТЕБЕ!". /38/ НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ СОЙДЕТ МОЙ СЫН С ВАМИ, ИБО БРАТ ЕГО УМЕР, И ОН ОДИН ОСТАЛСЯ. ЕСЛИ СЛУЧИТСЯ С НИМ НЕСЧАСТЬЕ В ПУТИ, ПО КОТОРОМУ ПОЙДЕТЕ, ТО СВЕДЕТЕ СЕДИНУ МОЮ СО СКОРБЬЮ В МОГИЛУ".

יֹסֵף אֵינָנוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינָנוּ וְאֶת־בְּנֵימִן תִּקְחוּ עָלַי הֲיִינוּ כְּלָנָה: וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בְנֵי תְּמִית אִם־לֹא אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ תְּנֶה אֹתוֹ עַל־יָדֵי וְאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אֲחִיו מֵת הָיָא לְבָדוֹ נִשָּׂאָר וּקְרָאָהוּ אֶסֶן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכּוּ־כֹּה וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־שִׁיבְתִּי בְּיָגוֹן שְׂאוּלָּה:

43

# ГЛАВА 43

/1/ А ГОЛОД ТЯГОТЕЛ НАД СТРАНОЮ. /2/ И БЫЛО, КОГДА ОНИ СЪЕЛИ УЖЕ ВСЬ ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ПРИВЕЗЛИ ИЗ ЕГИПТА, СКАЗАЛ ИМ ОТЕЦ ИХ: "ПОЙДИТЕ ОПЯТЬ И КУПИТЕ НАМ НЕМНОГО СЪЕСТНОГО". /3/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЙЕҪУДА, ГОВОРЯ: "СТРОГО ВНУШИЛ НАМ ЧЕЛОВЕК ТОТ ТАК: НЕ ВИДАТЬ ВАМ ЛИЦА МОЕГО БЕЗ БРАТА ВАШЕГО ПРИ ВАС. /4/ ЕСЛИ ТЫ ПОСЫЛАЕШЬ БРАТА НАШЕГО С НАМИ, ТО СОЙДЕМ И КУПИМ ТЕБЕ СЪЕСТНОГО. /5/ ЕСЛИ ЖЕ ТЫ НЕ ПОСЫЛАЕШЬ, ТО НЕ СОЙДЕМ: ИБО ЧЕЛОВЕК ТОТ СКАЗАЛ НАМ: НЕ ВИДАТЬ ВАМ ЛИЦА МОЕГО БЕЗ БРАТА ВАШЕГО ПРИ ВАС". /6/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ: "ЗАЧЕМ СДЕЛАЛИ ВЫ ЗЛО СО МНОЮ, СООБЩИВ ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ, ЧТО У ВАС ЕЩЕ БРАТ?". /7/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "РАСПРАШИВАЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ О НАС И О РОДСТВЕ НАШЕМ, ГОВОРЯ: ЖИВ ЛИ ЕЩЕ ОТЕЦ ВАШ? ИМЕЕТЕ ЛИ БРАТА? И МЫ СООБЩИЛИ ЕМУ ПО ЭТИМ СЛОВАМ. МОГЛИ ЛИ МЫ ЗНАТЬ, ЧТО ОН СКАЖЕТ: ПРИВЕ-

מג

מג

וְהָרָעַב כְּבֵד בְּאַרְץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שְׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מַעֲט־אֶכֶּל: וַיֹּאמֶר אֲלֵיוּ יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הָעֵד בְּנִי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרָאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחִיכֶם אֲתִכֶּם: אִם־יִשְׁלַח מִשְׁלַח אֶת־אֲחִינוּ אֲתָנוּ גֵּרָה וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכֶּל: וְאִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ לֹא־תֵרָאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחִיכֶם אֲתִכֶּם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אֵח: וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְוֹלָדֵתָנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הִישׁ לָכֶם אֵח וְנִגְדֹר לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הִרְוַע נָדַע כִּי יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה

2 א

3

4

ה

6

7

8

**35. и испугались** Яков и его сыновья. Они почувствовали, что египетский правитель заманивает их в ловушку для того, чтобы обвинить в воровстве.

**36. все это на меня** Яков упрекает своих сыновей в том, что из-за их неосторожного поведения вся семья подвергается опасности.

**37. двух детей моих умертвишь** Здесь еще раз проявляется нетерпеливая натура Реувена.

## Глава 43. Второе посещение Египта братьями Йосефа

**1–14.** ЙеҪуда уговаривает Якова решить Биньямину отправиться в Еги-

пет вместе с братьями. ЙеҪуда занимает теперь место Реувена, так как тому отец мало доверяет.

**2. съели уже весь хлеб** Имеется в виду, что запасы подходили к концу. Но, конечно же, еще оставалось некоторое количество зерна для того, чтобы отец и домашние могли прокормиться до тех пор, пока братья, добравшись до Египта, вернутся обратно.

**5. не сойдем** Заявление ЙеҪуды и его решительный тон оказали желаемое воздействие на Якова.

**6. зачем сделали вы зло со мною?** Это не вопрос, а упрек. Яков упрекает сыновей за то, что они дали обещание, не подумав о том, согласится ли он на это.



ДИТЕ БРАТА ВАШЕГО?". /8/ И СКАЗАЛ ЙЕҒУДА ИСРАЭЛЮ, ОТЦУ СВОЕМУ: "ОТПУСТИ ОТРОКА СО МНОЮ, И МЫ ПОДНИМЕМСЯ, И ПОЙДЕМ, И БУДЕМ ЖИТЬ, И НЕ УМРЕМ, И МЫ, И ТЫ, И МАЛЮТКИ НАШИ. /9/ Я РУЧАЮСЬ ЗА НЕГО, ИЗ МОИХ РУК ВЗЫЩЕШЬ ТЫ ЕГО; ЕСЛИ Я НЕ ПРИВЕДУ ЕГО К ТЕБЕ И НЕ ПРЕДСТАВЛЮ ЕГО ПЕРЕД ТОБОЙ, ТО БУДУ ВИНОВЕН ПЕРЕД ТОБОЙ ВО ВСЕ ДНИ. /10/ ПРАВО, ЕСЛИ БЫ МЫ НЕ МЕДЛИЛИ, ТО ВОЗВРАТИЛИСЬ БЫ УЖЕ ДВА РАЗА". /11/ И СКАЗАЛ ИМ ОТЕЦ ИХ, ИСРАЭЛЬ: "ЕСЛИ УЖ ТАК, ТО ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: ВОЗЬМИТЕ ПЛОДОВ ЭТОЙ СТРАНЫ В СОСУДЫ ВАШИ И СВЕЗИТЕ ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ДАР: НЕМНОГО БАЛЬЗАМА, НЕМНОГО МЕДА, ПРЯНОСТЕЙ И ЛАДАНА, ФИСТАШЕК И МИНДАЛЯ. /12/ И СЕРЕБРО ДВОЙНОЕ ВОЗЬМИТЕ, ДАБЫ СЕРЕБРО, ВОЗВРАЩЕННОЕ В ВЕРХ СУМ ВАШИХ, ДОСТАВИЛИ ВЫ ОБРАТНО СВОЕЙ ЖЕ РУКОЙ; МОЖЕТ БЫТЬ, ЭТО ПО ОШИБКЕ. /13/ И БРАТА ВАШЕГО ВОЗЬМИТЕ, И ВСТАНЬТЕ, ПОЙДИТЕ ОПЯТЬ К ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ. /14/ А БОГ ВСЕМОГУЩИЙ ДАСТ ВАМ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО, ЧТОБЫ ОН ОТПУСТИЛ ВАМ ДРУГОГО БРАТА ВАШЕГО И БИНЬЯМИНА, А Я – КАК БЫЛ БЕЗ ДЕТЕЙ, ТАК И БУДУ". /15/ И ВЗЯ-

אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַחָה הֵנֵער אֹתִי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָּה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת גַּם-אַנְחָנוּ גַם-אַתָּה גַם-טַפּוֹנוּ: אֲנֹכִי אֶעֱרְכֶנּוּ מִיַּד תִּבְקָשֶׁנוּ אִם-  
 לֹא הִבִּיאֲתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לִפְנֵיךָ וְחָטַאתִי  
 לְךָ כָּל-הַיָּמִים: כִּי לֹא־אֵל הַתְּמַהֲמָהֵנוּ כִּי-  
 עָתָה שָׁכְנוּ זֶה פַעַמִּים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם-כֵּן אִפּוֹא זֹאת עֲשֹׂה  
 קָחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלָּכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ  
 מִנְחָה מַעֲט צָרִי וּמַעֲט דְּבַשׁ נִכְאֹת וְלֹט  
 בְּמִנִּים וּשְׁקָדִים: וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בִידֵיכֶם  
 וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמּוֹשָׁב בְּפִי אֲמַתְחֲתִיכֶם  
 תָּשִׁיבוּ בִידֵיכֶם אוֹלִי מִשְׁנֶה הוּא: וְאֶת-  
 אַחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ: וְאֵל  
 שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח  
 לָכֶם אֶת-אַחִיכֶם אַחֵר וְאֶת-בְּנִימִין וְאֹנִי  
 כְּאִשֹּׁר שְׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי: וּקְחוּ הָאֲנָשִׁים  
 אֶת-הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה-כֶּסֶף לִקְחוּ בִידֵיכֶם

**7. по этим словам** Мы не подозревали, что он что-то замышляет, и отвечали честно и бесхитростно, и говорили только о том, о чем он спрашивал.

**9. я ручаюсь за него** Я обязуюсь привести его обратно. Эти слова Йеґуды производят на Якова большее впечатление, чем слова Реувена, сказанные неодуманно и изобличающие поспешность во всех делах.

**то буду виновен перед тобой** Казалось бы, Йеґуда ничем конкретно не подкрепляет свое обещание. Однако его залог гораздо ценнее, чем любое имущество или деньги.

**10. если бы мы не медлили** И не теряли бы времени на обсуждения.

**11. если уж так, то вот что сделайте** Яков смиряется с неизбежностью. Теперь он дает своим сыновьям советы, что делать для того, чтобы их путешествие было успешным и чтобы правитель Египта не сумел найти повод для обвинения.

**немного меда** Сотовый мед, который редко встречается в Египте.

**фисташек и миндаля** Фисташки могли сохраниться от урожая прошлых лет.

**12. серебро двойное... дабы серебро** Кроме денег для закупки продуктов братья должны были взять серебро, которое им положили в мешки, чтобы возвратить его.

**14. Бог Всемогущий** Только Бог Авраама может теперь помочь ему, Якову, охваченному беспокойством за жизнь двух своих сыновей, Шимона и Биньямина.

**милость** Яков не надеется на свои заслуги, а только просит у Всевышнего милости, которую Он проявляет к слабым и беззащитным.

**а я – как был без детей, так и буду** С одной стороны, Яков просит Всевышнего проявить милость, с другой – говорит о том, что даже если Всевышний не ответит на его молитву, он безропотно примет любое Его решение (см. Эс-

ли эти люди тот дар, и серебра вдвое взяли, и биньямина, и поднялись, и сошли в Египет, и предстали перед Йосефом. /16/ ЙОСЕФ, УВИДЕВ ПРИ НИХ БИНЬЯМИНА, СКАЗАЛ ТОМУ, ЧТО НАД ДОМОМ ЕГО: "ВВЕДИ ЛЮДЕЙ ЭТИХ В ДОМ И ИЗГОТОВЬ ЧЕГО-НИБУДЬ МЯСНОГО, ПОТОМУ ЧТО СО МНОЮ БУДУТ ЕСТЬ ЭТИ ЛЮДИ В ПОЛДЕНЬ". /17/ И СДЕЛАЛ ЧЕЛОВЕК, КАК СКАЗАЛ ЙОСЕФ, И ВВЕЛ ЧЕЛОВЕК ЭТИХ ЛЮДЕЙ В ДОМ ЙОСЕФА. /18/ И УСТРАШИЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ, ЧТО ВВЕДЕННЫ БЫЛИ В ДОМ ЙОСЕФА, И СКАЗАЛИ: "ПО ПОВОДУ СЕРЕБРА, ПЕРЕШЕДШЕГО ПРЕЖДЕ В СУМЫ НАШИ, ВВЕДЕННЫ МЫ, ЧТОБЫ ПРИДРАТЬСЯ К НАМ, И НАПАСТЬ НА НАС, И ВЗЯТЬ НАС В РАБЫ, ТАКЖЕ И ОСЛОВ НАШИХ". /19/ И ПОДОШЛИ ОНИ К ЧЕЛОВЕКУ, ЧТО НАД ДОМОМ ЙОСЕФА, И ГОВОРИЛИ ЕМУ У ВХОДА ДОМА, /20/ И СКАЗАЛИ: "ВНИМАНИЯ ПРОШУ, ГОСПОДИН МОЙ! ПРИХОДИЛИ МЫ ПРЕЖДЕ ПОКУПАТЬ СЪЕСТНОГО. /21/ И СЛУЧИЛОСЬ, ЧТО КОГДА МЫ ПРИШЛИ НА НОЧЛЕГ И ВСКРЫЛИ СУМЫ НАШИ, — И ВОТ СЕРЕБРО КАЖДОГО ВВЕРХУ СУМЫ ЕГО, СЕРЕБРО НАШЕ ПО ВЕСУ ЕГО; И ВОЗВРАТИЛИ МЫ ЕГО СВОЕЙ ЖЕ РУКОЙ. /22/ А ДРУГОЕ СЕРЕБРО СВЕЗЛИ МЫ, ЧТОБЫ КУПИТЬ СЪЕСТНОГО. НЕ ЗНАЕМ, КТО ВЛОЖИЛ СЕРЕБРО НАШЕ В СУМЫ НАШИ". /23/ НО ОН СКАЗАЛ: "МИР ВАМ! НЕ БОЙТЕСЬ! ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ И ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ВАШЕГО ВЛОЖИЛ КЛАД В СУМЫ ВАШИ; СЕРЕБРО ВАШЕ ДО МЕНЯ ДОШЛО". И ВЫВЕЛ

וְאֶת־בְּנֵימִן וַיָּקֶמּוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרָיִם וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף: וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־בְּנֵימִן וַיֹּאמֶר לְאִשֶּׁר עַל־בֵּיתוֹ הֵבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבֵּיתָה וּמִכָּח טֶבֶחַ וְהֵכֵן כִּי אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצִהְרֵי: וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כְּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הֵשֵׁב בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ בְּתַחֲלָה אֲנַחְנוּ מוֹכְרִים לְהַתְגַּלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְנַפֵּל עָלֵינוּ וּלְקַחַת אֶת־נַפְשֵׁנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ: וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פָּתַח הַבַּיִת: וַיֹּאמְרוּ כִּי אֲדֹנֵי יָרְדּוּ בְּתַחֲלָה לְשָׂכָר־אָכֹל: וַיְהִי כִּי־בָּאנוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וּנְפַתַּחָה אֶת־אִמְתַּחֲתֵינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אִמְתַּחֲתוֹ כִּסְפֵּנוּ כְּמִשְׁקָלוֹ וְנִשֵּׁב אֹתוֹ בִּידֵנוּ: וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרְדֵנוּ בִּידֵנוּ לְשָׂכָר־אָכֹל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שֵׁם כִּסְפֵּנוּ בְּאִמְתַּחֲתֵנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֶל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן בְּאִמְתַּחֲתֵיכֶם כִּסְפְּכֶם בָּא אֵלַי וַיֹּצֵא אֱלֹהִים אֶת־שְׁמֵעוֹן: וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־

тер, 4:16: "...и если суждено мне погибнуть — погибну").

### 15–34. Братья во дворце Йосефа

**15. перед Йосефом** К Йосефу, как к правителю, приходило множество людей для того, чтобы купить зерно.

**16. тому, что над домом его** Управляющему.

**введи людей этих в дом** Йосеф дает распоряжение ввести братьев в свои покои, а не принимает их как прочих просителей в специально предназначенном для этого помещении.

**со мною будут есть эти люди в полдень** В древнем мире считалось знаком высочайшего уважения, если человек получал блюдо, посланное со стола правителя. Лишь немногие избранные

удостаивались чести быть приглашенными на трапезу.

**18. серебра, перешедшего прежде в сумы наши** Братья торопятся рассказать о найденном серебре и возвратить его, т.к. боятся, что их обвинят в воровстве, не дослушав.

**21. и возвратили мы его** Братья понимают, что находятся в полной зависимости от правителя, который сейчас может сказать все, что захочет. Он может заявить, что серебро было украдено и возвращено только потому, что им потребовалось вновь посетить Египет.

**22. не знаем, кто вложил серебро** Братья могут только надеяться, что им поверят, и стараются говорить как можно искреннее.

**23. серебро ваше до меня дошло**

ОН К НИМ ШИМОНА. /24/ И ВВЕЛ ЧЕЛОВЕК ЭТИХ ЛЮДЕЙ В ДОМ ЙОСЕФА, И ДАЛ ВОДЫ, И ОНИ ОМЫЛИ НОГИ СВОИ, А ОН ДАЛ КОРМ ИХ ОСЛАМ. /25/ И РАЗЛОЖИЛИ ОНИ ДАР ДО ПРИХОДА ЙОСЕФА К ПОЛУДНИЮ, ИБО СЛЫШАЛИ, ЧТО ТАМ БУДУТ ЕСТЬ ХЛЕБ. /26/ И ПРИШЕЛ ЙОСЕФ ДОМОЙ, И ПРИНЕСЛИ ОНИ ЕМУ ДАР, КОТОРЫЙ В РУКАХ ИХ, В ДОМ, И ПОКЛОНИЛИСЬ ЕМУ ДО ЗЕМЛИ. /27/ И СПРОСИЛ ОН ИХ О ЗДОРОВЬЕ, И СКАЗАЛ: "ЗДОРОВ ЛИ ОТЕЦ ВАШ, СТАРЕЦ, О КОТОРОМ ВЫ ГОВОРИЛИ? ЖИВ ЛИ ОН ЕЩЕ?". /28/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "МИР РАБУ ТВОЕМУ, ОТЦУ НАШЕМУ, ОН ЖИВ ЕЩЕ!". И ОНИ С ПОЧТЕНИЕМ ПОКЛОНИЛИСЬ. /29/ И ВЗГЛЯНУЛ ОН, И УВИДЕЛ БИНЬЯМИНА, БРАТА СВОЕГО, СЫНА МАТЕРИ СВОЕЙ, И СКАЗАЛ: "ЭТО ЛИ МЛАДШИЙ БРАТ ВАШ, О КОТОРОМ ВЫ СКАЗАЛИ МНЕ?". И СКАЗАЛ: "ДА ПОМИЛУЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ ТЕБЯ, СЫН МОЙ!". /30/ И ПОТОРОПИЛСЯ ЙОСЕФ, ИБО ВОСПЫЛАЛА ЛЮБОВЬ ЕГО К БРАТУ ЕГО, И ОН ХОТЕЛ ПЛАКАТЬ, И ВОШЕЛ В КОМНАТУ, И ПЛАКАЛ ТАМ. /31/ И УМЫЛ ЛИЦО СВОЕ, И ВЫШЕЛ, И СДЕРЖАЛСЯ, И СКАЗАЛ: "ПОДАВАЙТЕ КУШАНИЕ!". /32/ И ПОДАЛИ ЕМУ ОСОБО И ИМ ОСОБО, А ЕГИПТЯНАМ, ЕВШИМ С НИМ, – ОСОБО, ИБО НЕ МОГУТ ЕГИПТЯНЕ ЕСТЬ С ЕВРЕЯМИ, ПОТОМУ ЧТО ЭТО МЕРЗОСТЬ ДЛЯ ЕГИПТЯН. /33/ И СЕЛИ ОНИ ПЕРЕД НИМ: СТАРШИЙ ПО СТАРШИНСТВУ ЕГО, А МЛАДШИЙ ПО МОЛОДОСТИ ЕГО; И ДИВИЛИСЬ ЭТИ ЛЮ-

הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיְתֵן־מִים וַיְרַחֲצוּ כה  
 רַגְלֵיהֶם וַיְתֵן מִסְפּוֹא לַחֲמִירֵיהֶם: וַיְכִינוּ  
 אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בְּצֹהָרִים כִּי  
 שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֵאָכְלוּ לֶחֶם: וַיָּבֹא יוֹסֵף 26  
 הַבֵּיתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם  
 הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ־לוֹ אֶרְצָה: וַיִּשְׁאַל לָהֶם 27  
 לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם אֲכִיכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר  
 אָמַרְתֶּם הַעוֹדְנֵנוּ חַי: וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ 28  
 לְאֲבִינוּ עוֹדְנֵנוּ חַי וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ:  
 וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־בְּנִימִין אָחִיו בֶּן־אֲמוֹ 29  
 וַיֹּאמֶר הִזֶּה אָחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם  
 אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחַדְךָ בְּנִי: וַיִּמָּהֵר יוֹסֵף ל  
 כִּי־נִגְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכוֹת  
 וַיָּבֹא הַתְּדָרָה וַיִּבְךְ שָׁמָּה: וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא 31  
 וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לָחֶם: וַיִּשְׁימוּ לוֹ לִבְדּוֹ 32  
 וְלָהֶם לִבְדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים אֹתוֹ לִבְדָּם  
 כִּי לֹא יוֹכְלוּן הַמִּצְרִים לֵאכֹל אֶת־הָעֵבְרִים  
 לָחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרִים: וַיִּשְׁכְּבוּ לִפְנֵי 33  
 הַכֹּהֵן כַּבְּכֻרָתוֹ וְהַצֹּעִיר בְּצַעֲרָתוֹ וַיִּתְמָהוּ  
 הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ: וַיֵּשֶׁא מִשְׁאֵת 34

Вне всякого сомнения, управляющий получил от Йосефа указание говорить с братьями дружелюбно и с первого же момента развеять все их опасения.

**25. до прихода Йосефа** Йосеф делает вид, что эта трапеза не имеет для него большого значения: он не трогается и приходит в обычное, строго установленное время.

**27. о котором вы говорили** Йосеф продолжает свою игру и использует каждый удобный момент, чтобы создать впечатление, что он незнаком с семьей Яакова.

**29. сына матери своей** Между Йосефом и Биньямином существует особая связь, которая возникает между братьями, рано утратившими мать.

**30. и поторопился Йосеф** Этот эпизод показывает, как непросто было

Йосефу играть роль постороннего человека.

**ибо воспылала любовь его** Йосефа переполняет чувство любви к Биньямину.

**31. подавайте кушанье!** Букв. "хлеб".

**32. ему особо** Йосеф не ел вместе с египтянами, т.к. соблюдал *кашрут* (предписания еврейской религии относительно пригодности той или иной пищи к употреблению). А есть вместе с братьями он не захотел, чтобы не вызывать подозрений, поскольку у египтян не было принято есть вместе с посторонними, особенно если те употребляют в пищу мясо домашних животных. Хотя гиксосы, правители Египта, сами были завоевателями – пришельцами, они очень быстро усвоили законы и обычаи Египта.

ДИ ДРУГ ПЕРЕД ДРУГОМ. /34/ И ПОДНОСИЛИ ИМ ОТ НЕГО, И БЫЛА ДОЛЯ БИНЬЯМИНА В ПЯТЬ РАЗ БОЛЬШЕ ДОЛИ КАЖДОГО ИЗ НИХ; И ОНИ ПИЛИ И ПИРОВАЛИ С НИМ.

מֵאֵת פָּנִיֹּה אֱלֹהֶם וְתָרַב מִשָּׂאת בְּנִימָן  
מִמִּשְׁאֵת כָּלֶם חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ  
עִמּוֹ:

44

## ГЛАВА 44

מד

מד

/1/ И ПРИКАЗАЛ ОН ТОМУ, КОТОРЫЙ НАД ДОМОМ ЕГО, ГОВОРЯ: "НАПОЛНИ СУМЫ ЛЮДЕЙ ЭТИХ СЪЕСТНЫМ, СКОЛЬКО МОГУТ НЕСТИ, И ПОЛОЖИ СЕРЕБРО КАЖДОГО В ВЕРХ СУМЫ ЕГО. /2/ А КУБОК МОЙ, КУБОК СЕРЕБРЯНЫЙ, ПОЛОЖИ В ВЕРХ СУМЫ МЛАДШЕГО И СЕРЕБРО ЗА ПОКУПКУ ЕГО". И СДЕЛАЛ ТОТ ПО СЛОВУ ЙОСЕФА, КОТОРОЕ ОН ГОВОРИЛ. /3/ ПОУТРУ, КАК РАССВЕЛО, ЛЮДИ ЭТИ БЫЛИ ОТПРАВЛЕНЫ, ОНИ С ОСЛАМИ СВОИМИ. /4/ ЕДВА ВЫШЛИ ОНИ ИЗ ГОРОДА, НЕ УДАЛИЛИСЬ, КАК ЙОСЕФ СКАЗАЛ ТОМУ, КОТОРЫЙ НАД ДОМОМ ЕГО: "ВСТАНЬ, ДОГОНИ ЛЮДЕЙ ЭТИХ И, КОГДА НАСТИГНЕШЬ ИХ, СКАЖИ ИМ: ЗАЧЕМ ВОЗДАЛИ ВЫ МНЕ ЗЛОМ ЗА ДОБРО? /5/ ВЕДЬ ЭТО ТОТ, ИЗ КОТОРОГО ПЬЕТ ГОСПОДИН МОЙ, ОН ЖЕ И ГАДАЕТ ПОСТОЯННО НА НЕМ. ВЫ ДУРНО ПОСТУ-

וַיֵּצֵא אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מֵלֹא אֶת־  
אִמְתָּחַת הָאֲנָשִׁים אֲכַל בָּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שָׂאת  
וְשִׁים בְּסֶף־אִישׁ בְּפִי אִמְתָּחַתוֹ: וְאֶת־גִּבְעֵי  
גִבְעֵי הַפֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אִמְתָּחַת הַקָּמֹן  
וְאֵת בְּסֶף שִׁכְרוֹ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר  
דִּבֶּר: הַבֹּקֶר אֹר וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה  
וַחֲמֻרֵיהֶם: הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ  
וַיֹּסֵף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רִדֵּף  
אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהַשְׁנָתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
הֵמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה  
אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נָחַשׁ יִנְחַשׁ בּוֹ

**33. и дивились эти люди** Братья удивлялись тому, откуда этот египтянин знает их возраст. Не произнося ни слова, они с удивлением переглядывались.

**34. они пили и пировали с ним** Йосеф хочет отвлечь внимание братьев, чтобы те не заметили, как его кубок убрали со стола и положили в мешок Биньямина. Кубок, найденный позже в мешке Биньямина, должен был стоять на столе для того, чтобы обвинение в краже выглядело реальным. Дополнительная пища, которая была принесена Биньямину, была знаком особого расположения.

## Глава 44.

Эта глава рассказывает о том испытании, перед которым Йосеф поставил братьев. Йосеф проверяет искренность братских чувств тех людей, которые когда-то продали его в рабство.

## 1–17. Кубок для гадания.

**1. сколько могут нести** Йосеф приказывает навьючить ослов гораздо большим количеством зерна, чем то, за которое братья заплатили. Он поступает так

преднамеренно, чтобы впоследствии подчеркнуть, что он делал братьям только добро, а те отплатили злом, украв дорожную для него вещь.

**серебро каждого** Это было сделано для того, чтобы братья ни в коем случае не могли заподозрить Биньямина в том, что он действительно украл кубок. Когда они вновь нашли в своих мешках деньги, которые никто из них не брал, им не оставалось ничего другого, как только считать, что кубок был подложен Биньямину так же, как были подложены деньги каждому из них (Абарбанель).

**2. кубок серебряный** Гадание при помощи кубка было широко распространено в Египте. Куски золота или серебра бросали в воду или другую жидкость, налитую в большой кубок. Движение куска металла и движение жидкости должны были служить указанием на то, что произойдет в будущем.

**4. воздали вы мне злом за добро** Йосеф, разыгрывая свою роль, как бы предполагает, что об украденном кубке известно всем братьям.

**5. и гадает постоянно на нем** Преступление, по словам посланца, усугуб-

пили, делая это!". /6/ и он настиг их, и говорил им эти слова. /7/ они же сказали ему: "зачем господину моему говорить такие слова? не пристало рабам твоим делать подобное дело. /8/ ведь серебро, которое мы нашли вверху сум наших, возвратили мы тебе из страны кнаан, как же будем красть из дома господина твоего серебро или золото? /9/ у кого из рабов твоих это найдется, тот да умрет, а также мы будем рабами господину нашему". /10/ и сказал он: "теперь и по вашим словам будет справедливо, чтобы тот, у кого это найдется, остался у меня рабом, а вы будете чисты". /11/ и они поспешно спустили каждый свою суму наземь, и открыли каждый суму свою. /12/ и он обыскал: со старшего начал, а младшим кончил; и нашелся кубок в суме биньямина. /13/ и разорвали они одежду свою, и навьючили каждый осла своего, и возвратились в город. /14/ и вошел Йефуда с братьями своими в дом Йосефа, который был еще там, и пали перед ним на землю. /15/ и сказал им Йосеф: "что это за дело, которое сделали вы? разве не знаете, что непременно угадает такой человек, как я?". /16/ и сказал Йефуда: "что нам сказать господину моему? что говорить нам и чем оправдываться? все-

הַרְעַתָּם אֲשֶׁר עָשִׂיתָם: וַיִּשְׁגְּם וַיִּדְבֹּר 6  
אֵלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו 7  
לָמָּה יִדְבֹּר אֶדְנִי כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה  
לְעַבְדְּךָ מַעֲשׂוֹת כְּדָבָר הַזֶּה: הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר 8  
מָצְאָנוּ בְּפִי אִמְתָּחֲתֵינוּ הֵשִׁיבָנוּ אֵלֶיךָ  
מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיד נִגְנַב מִבֵּית אֶדְנִיךָ כֶּסֶף  
אוֹ זָהָב: אֲשֶׁר יִמָּצָא אֵתוֹ מֵעַבְדְּךָ וּמֵת 9  
וְגַם־אֲנָחְנוּ נִהְיָה לְאֶדְנִי לְעַבְדִּים: וַיֹּאמֶר  
גַּם־עַתָּה כְּדָבָרֵיכֶם כִּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא  
אֵתוֹ יִהְיֶה־לִּי עֹבֵד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִים:  
וַיִּמְהָרוּ וַיִּוָּדְדוּ אִישׁ אֶת־אִמְתָּחָתוֹ אֶרְצָה 11  
וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אִמְתָּחָתוֹ: וַיַּחְפֹּשׂ בְּגִדוֹל הַחֵל  
וּבְקִמָּן כֻּלָּה וַיִּמָּצָא הַגָּבִיעַ בְּאִמְתָּחַת בְּנִימִן:  
וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמֵם אִישׁ עַל־חֻמְרוֹ 13  
וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה: וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה 14  
יֹסֵף וְהוּא עֹדְנָו שָׁם וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי אֶרְצָה:  
וַיֹּאמֶר לָהֶם יֹסֵף מַה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר  
עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נֹחַשׁ יִנְחַשׁ אִישׁ  
אֲשֶׁר כָּמֶנִי: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לְאֶדְנִי 16  
מַה־נִּדְבַּר וּמַה־נִּצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־

ляется еще и тем, что это не просто кубок, который иногда употребляется как сосуд для питья во время трапезы, а иногда — как чаша для гадания. Этот кубок предназначен исключительно для гадания, ибо обладает особыми свойствами.

**8. как же будем красть из дома господина твоего** Братьям не остается ничего другого, как привести тот же аргумент, к которому они уже прибегали, возвращая деньги, положенные им в мешки во время первого их прихода в Египет.

**9. да умрет** Братья уверены в своей собственной невиновности.

**10. Посланец Йосефа** не хочет распространять обвинение на всех братьев. Он требует наказания, полагающегося по законам Египта, только для того, у кого

был найден кубок: человек этот должен быть продан в рабство.

**11. поспешно спустили** Мы видим еще раз, что братья ни на мгновение не сомневаются в своей праведности.

**12. со старшего начал** Для того, чтобы никто не заподозрил, что им заранее известно, у кого искать кубок.

**13. разорвали они одежду свою** Как при получении известия о смерти близкого родственника: ведь братья объявили о том, что за это преступление полагается смертная казнь.

**14. и вошел Йефуда** Йефуда давно взял на себя роль старшего брата. Но в этот момент ответственность лежит на нем еще и потому, что он поручился за Биньямина перед отцом.

**пали перед ним** Как знак отчаяния и полной зависимости от египетского правителя.

СИЛЬНЫЙ НАШЕЛ ВИНУ ЗА РАБАМИ ТВОИМИ. ВОТ, МЫ РАБЫ ГОСПОДИНУ НАШЕМУ: И МЫ, И ТОТ, У КОТОРОГО НАЙДЕН КУБОК". /17/ НО ТОТ СКАЗАЛ: "НЕ ПРИСТАЛО МНЕ ПОСТУПАТЬ ТАК. ЧЕЛОВЕК, У КОТОРОГО НАЙДЕН КУБОК, ОН БУДЕТ МНЕ РАБОМ, А ВЫ ИДИТЕ С МИРОМ К ОТЦУ ВАШЕМУ".

**15. непременно угадает** И без кубка может найти вора.

**16. чем оправдываться?** Йефуда уже больше не говорит о том, что они сами вернули деньги, понимая, что египетский правитель ищет не истины, а только предлога, чтобы обвинить братьев.

**Всесильный нашел вину** Эти слова не являются признанием того, что кто-то из них украл кубок. Йефуда говорит о неслучайности всего происходяще-

עֲבָדֶיךָ הִנְנוּ עֲבָדִים לְאֹדְנִי גַם־אֲנִי  
גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגִּבֵּיעַ בְּיָדִי: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה  
לִי מַעֲשֹׂת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבֵּיעַ  
בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלוּ לְשָׁלוֹם  
אֶל־אֲבִיכֶם: פ

го, о том, что Всевышнему известно все, и Он управляет миром по принципу мера за меру, и поэтому человек, совершивший преступление, рано или поздно получит за него наказание. Йефуда признает, что они совершили преступление по отношению к Йосефу и своему отцу, и теперь Всевышний наказывает их за это, хотя предлогом для наказания служит преступление, которого они не совершали.

### МЕЛАХИМ I III, 15

/15/ И ПРОСНУЛСЯ ШЛОМО, И ВОТ – ЭТО СОН. И ПРИШЕЛ В ИЕРУСАЛИМ, И СТАЛ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ ЗАВЕТА ГОСПОДА, И ПРИНЕС ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИНЕС ЖЕРТВЫ МИРНЫЕ, И УСТРОИЛ ПИР ДЛЯ ВСЕХ СЛУГ СВОИХ.

/16/ ТОГДА ПРИШЛИ ДВЕ ЖЕНЩИНЫ БЛУДНИЦЫ К ЦАРЮ И СТАЛИ ПЕРЕД НИМ.

### מלכים א ג טו

וַיִּקֶץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חִלּוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם  
וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלֹת  
וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו: פ  
אָז תִּבְאֶנָּה שְׁתֵּים נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ  
וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנָיו: וְהָאִמֶּר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי

## Ѓафтарa главы Микец

### Мелaхим I, 3:15–4:1

Общей темой недельной главы и ѓафтары являются сновидения царей, имеющие большое значение для всей последующей истории. В недельной главе Йосеф прежде, чем раскрыть тайный смысл снов египетского монарха, заявляет, что сила понимания сновидений принадлежит Всевышнему, который является источником всякой мудрости. В Ѓафтаре царь показывает всем сынам Израиля, что истинная мудрость исходит лишь от Всевышнего. Царь Шломо просит у Всевышнего только сердце, которое умеет понимать,

что даст ему возможность служить народу Всевышнего и нести на своих плечах ответственность. Всевышний отвечает на его просьбу и дает ему мудрость. Следующий эпизод показывает, как мудрость молодого царя проявляется на глазах у всех.

**16–28.** Шломо – мудрый судья

**16. две женщины** Даже люди, принадлежащие к низшим сословиям, имеют доступ к царю и возможность просить вынести судебное решение.

**блудницы** Ральбаг говорит о том, что у использованного здесь ивритского

/17/ И СКАЗАЛА ОДНА ЖЕНЩИНА: "О, ГОСПОДИН МОЙ! Я И ЭТА ЖЕНЩИНА ЖИВЕМ В ОДНОМ ДОМЕ; И Я РОДИЛА ПРИ НЕЙ В ТОМ ДОМЕ. /18/ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК Я РОДИЛА, РОДИЛА И ЭТА ЖЕНЩИНА; И МЫ БЫЛИ ВМЕСТЕ, И НИКОГО ПОСТОРОННЕГО С НАМИ НЕ БЫЛО, ТОЛЬКО МЫ ВДВОЕМ БЫЛИ В ДОМЕ. /19/ И УМЕР СЫН ЭТОЙ ЖЕНЩИНЫ НОЧЬЮ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ОНА ПРИДАВИЛА ЕГО ВО СНЕ. /20/ И ВСТАЛА ОНА СРЕДИ НОЧИ, И ВЗЯЛА СЫНА МОЕГО ОТ МЕНЯ, КОГДА РАБА ТВОЯ СПАЛА, И ПОЛОЖИЛА ЕГО У СВОЕЙ ГРУДИ, А СВОЕГО МЕРТВОГО СЫНА ПОЛОЖИЛА У МОЕЙ ГРУДИ. /21/ И ВСТАЛА Я УТРОМ, ЧТОБЫ ПОКОРМИТЬ СЫНА СВОЕГО, И ВОТ — ОН МЕРТВЫЙ. А КОГДА Я ПРИСМОТРЕЛАСЬ К НЕМУ УТРОМ, ТО УВИДЕЛА, ЧТО ЭТО НЕ МОЙ СЫН, КОТОРОГО Я РОДИЛА". /22/ И СКАЗАЛА ДРУГАЯ ЖЕНЩИНА: "ЖИВОЙ — ЭТО МОЙ СЫН, А ТВОЙ СЫН МЕРТВ". А ЭТА ГОВОРИЛА: "НЕТ, МЕРТВЫЙ — ТВОЙ СЫН, А МОЙ СЫН ЖИВОЙ". ТАК ГОВОРИЛИ ОНИ ПЕРЕД ЦАРЕМ. /23/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "ЭТА ГОВОРИТ: МОЙ СЫН ЖИВОЙ, А ТВОЙ — МЕРТВЫЙ; А ТА ГОВОРИТ: НЕТ, ТВОЙ СЫН МЕРТВЫЙ, А МОЙ СЫН — ЖИВОЙ".

/24/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "ПОДАЙТЕ МНЕ МЕЧ!" И ПРИНЕСЛИ ЦАРЮ МЕЧ. /25/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: "РАССЕКИТЕ ЖИВОГО МЛАДЕНЦА НАДВОЕ И ОТДАЙТЕ ПОЛОВИНУ ОДНОЙ И ПОЛОВИНУ ДРУГОЙ!" /26/ И ТА ЖЕНЩИНА, ЧЕЙ СЫН — ЖИВОЙ, СКАЗАЛА ЦАРЮ, ПОТОМУ ЧТО ПОЖАЛЕЛА ОНА СЫНА СВОЕГО: "ГОСПОДИН МОЙ, ПРОШУ, ОТДАЙ ЕЙ ЭТОГО ЖИВОГО РЕБЕНКА И НЕ УМЕРЩВЛЯЙ ЕГО". А ДРУГАЯ ГОВОРИТ: "ПУСТЬ ЖЕ НИ МНЕ, НИ ТЕБЕ НЕ БУДЕТ — РУБИТЕ!" /27/ И ОТВЕТИЛ ЦАРЬ, И СКАЗАЛ: "ОТДАЙТЕ ТОЙ ЖИВОЕ ДИТЯ И НЕ УМЕРЩВЛЯЙТЕ ЕГО, ОНА — МАТЬ ЕГО". /28/ И УСЛЫШАЛ ВСЬ ИЗРАИЛЬ О СУДЕ, КОТОРЫМ СУДИЛ ЦАРЬ, И СТАЛИ БОЯТЬСЯ ЦАРЯ, ИБО УВИДЕЛИ, ЧТО МУДРОСТЬ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА НА НЕМ, ЧТОБЫ ВЕРШИТЬ СУД.

слова *зонот* может быть и другое понимание, а именно: "содержательницы гостиницы".

**18. никого постороннего** Невозможно найти свидетелей.

**27. она — мать его** Небесный голос объявил всем присутствующим: "Эта женщина — мать ребенка" (Таргум Йонатан, Талмуд).

אֶדְנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הָזֹאת יֹשְׁבֹת בְּבֵית אֶחָד  
וְאֵלֶּךְ עִמָּה בְּבֵית: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי 18  
לִלְדָתִי וְתֵלֵד גַּם־הָאִשָּׁה הָזֹאת וְאִנְחָנוּ יַחְדָּו  
אִין־זָר אֶתָּנוּ בְּבֵית זֵוְלָתִי שְׁתֵּים־אֲנַחְנוּ  
בְּבֵית: וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הָזֹאת לַיְלָה אֲשֶׁר 19  
שָׁכַבָה עָלָיו: וַתָּקֶם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח  
אֶת־בְּנִי מֵאֶצְלִי וְאֶמְתָּדָּ יִשְׁנָה וַתִּשְׁכַּיְכֶהוּ  
בַּחִיקָה וְאֶת־בְּנֵה הַמָּת הַשְּׁכִיבָה בַּחִיקָי: 20  
וְאָקֶם בְּבֹקֶר לְהִינִיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מָת 21  
וְאֶתְּבוֹנֵן אֵלָיו בְּבֹקֶר וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְּנִי  
אֲשֶׁר יִלְדָתִי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִי 22  
בְּנִי הָחִי וּבְנֵךְ הַמָּת וְזֹאת אִמְרָתָּ לֹא כִי בְּנֵךְ  
הַמָּת וּבְנִי הָחִי וַתְּדַבְּרָנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אִמְרָתָּ זֶה־בְּנִי הָחִי וּבְנֵךְ 23  
הַמָּת וְזֹאת אִמְרָתָּ לֹא כִי בְּנֵךְ הַמָּת וּבְנִי  
הָחִי: פ

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קָחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבֹאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי 24  
הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גְּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הָחִי 25  
לְשֵׁנִים וְתִנּוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־הַחֲצִי  
לְאַחַת: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנֵה הָחִי אֶל־ 26  
הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנֵהָ וַתֹּאמֶר| כִּי  
אֶדְנִי תִּגְדֹּלָה אֶת־הַיֶּלֶד הָחִי וְהַמָּת אֶל־  
תְּמִיתָהוּ וְזֹאת אִמְרָתָּ גַם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה 27  
גְּזָרוֹ: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּגְדֹּלָה אֶת־הַיֶּלֶד 28  
הָחִי וְהַמָּת לֹא תְּמִיתָהוּ הִיא אִמּוֹ: וַיִּשְׁמְעוּ  
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שִׁפֹּט הַמֶּלֶךְ  
וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חֲכָמָת אֱלֹהִים  
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ס

**28. и услышал весь Израиль о суде,** которым судил царь Люди рассказывали друг другу о том, как царь смог проникнуть в глубину человеческих сердец, и как Всевышний подтвердил справедливость его суда.

**и стали бояться царя** Преступники поняли, что им не избежать справедливого суда.

4

## ГЛАВА 4

ד

ד

/1/ И БЫЛ ЦАРЬ ШЛОМО ЦАРЕМ НАД  
ВСЕМ ИЗРАИЛЕМ.

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל: א

## Глава 4.

**1. царем над всем Израилем**  
Именно мудрость сделала царя Шломо  
полновластным правителем над всем Из-  
раилем.

Быть преемником Давида было очень  
почетно, но при этом на молодого царя  
ложились огромная ответственность.

Шломо было всего восемнадцать лет, ког-  
да он взошел на престол. Он правил на  
протяжении сорока лет в сложнейших ус-  
ловиях. Если Давид сплотил колена Из-  
раиля в единый народ, то Шломо создал  
государство. Он открыл перед Израилем  
новые горизонты и навечно поставил на-  
род Израиля первым среди народов мира.



/18/ И ПОДОШЕЛ К НЕМУ ЙЕҪУДА, И СКАЗАЛ: "ПОЗВОЛЬ, ГОСПОДИН МОЙ, СКАЗАТЬ РАБУ ТВОЕМУ СЛОВО ГОСПОДИНУ МОЕМУ, И ДА НЕ ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ ТВОЙ НА РАБА ТВОЕГО; ВЕДЬ ТЫ ТО ЖЕ, ЧТО ФАРАОН. /19/ ГОСПОДИН МОЙ СПРАШИВАЛ РАБОВ СВОИХ, ГОВОРЯ: ЕСТЬ ЛИ У ВАС ОТЕЦ ИЛИ БРАТ? /20/ И СКАЗАЛИ МЫ ГОСПОДИНУ МОЕМУ: ЕСТЬ У НАС ОТЕЦ СТАРЫЙ С РОЖДЕННЫМ НА СТАРОСТИ ЛЕТ МАЛЬЧИКОМ, БРАТ КОТОРОГО УМЕР, А ОН ОДИН ОСТАЛСЯ ОТ МАТЕРИ СВОЕЙ, И ОТЕЦ ЛЮБИТ ЕГО. /21/ И СКАЗАЛ ТЫ РАБАМ ТВОИМ: ПРИВЕДИТЕ ЕГО КО МНЕ, И Я ВЗГЛЯНУ НА НЕГО. /22/ И СКАЗАЛИ МЫ ГОСПОДИНУ МОЕМУ: НЕ МОЖЕТ ОТРОК ОСТАВИТЬ ОТЦА СВОЕГО, А ЕСЛИ ОСТАВИТ ОН ОТЦА СВОЕГО, ТОТ УМРЕТ. /23/ НО ТЫ СКАЗАЛ РАБАМ ТВОИМ: ЕСЛИ НЕ ПРИДЕТ МЕНЬШИЙ БРАТ ВАШ С ВАМИ, ТО НЕ ВИДАТЬ ВАМ БОЛЕЕ ЛИЦА МОЕГО. /24/ И БЫЛО, КОГДА ВЕРНУЛИСЬ МЫ К ТВОЕМУ РАБУ, ОТЦУ МОЕМУ, СООБЩИЛИ МЫ ЕМУ СЛОВА ГОСПОДИНА МОЕГО. /25/ И СКАЗАЛ ОТЕЦ НАШ: ПОЙДИТЕ ОПЯТЬ, КУПИТЕ НАМ НЕМНОГО СЪЕСТНОГО. /26/ НО МЫ СКАЗАЛИ: НЕ МОЖЕМ ИДТИ: ЕСЛИ БЫ БЫЛ НАШ МЕНЬШИЙ БРАТ С НАМИ, МЫ БЫ ПОШЛИ, ИБО НЕ МОЖЕМ ВИДЕТЬ ЛИЦА ТОГО ЧЕЛО-

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידברנא 18  
עבדך דבר באוני אדני ואל-יחר אפך  
בעבדך כי כמוך כפרעה: אדני שאל את- 19  
עבדיו לאמר היש-לכם אב או-אח: ונאמר  
אל-אדני יש-לנו אב זקן וילד זקנים קטן 20  
ואחיו מת ויותר הוא לבדו לאמו ואביו  
אהבו: ותאמר אל-עבדך הורדו אלי 21  
ואשימה עיני עליו: ונאמר אל-אדני לא- 22  
יוכל הנער לעזוב את-אביו ועזב את-אביו  
ומת: ותאמר אל-עבדך אם-לא ירד 23  
אחיהם הקטן אתכם לא תספון לראות  
פני: ויהי כי עלינו אל-עבדך אבי ונגד-לו 24  
את דברי אדני: ויאמר אבינו שבו שבר- 25  
לנו מעט-אכל: ונאמר לא נוכל לרדת 26  
אם-יש אחינו הקטן אתנו וירדנו כי-לא  
נוכל לראות פני האיש ואחינו הקטן איננו

## Ваигаш

Главы 44:18–47:27

### Глава 44

**18–34.** Просьба Йеґуды оставить его в рабстве вместо Биньямина производит большое впечатление на каждого, кто читает эти строки. Вальтер Скотт назвал этот рассказ "наиболее совершенным образцом красноречия, гениального в своей естественности". Читая эти прекрасные слова, мы прощаем Йеґуде все прошлое и не можем не сказать: "Восхвалят тебя братья твои".

**18. и подошел к нему** Бесстрашно и решительно. Йеґуда сознает, что это последняя возможность попытаться не только избавить брата от рабства, но и сохранить жизнь отца: ведь если Яков узнает, что со вторым сыном Рахели случилась беда, он умрет от горя.

**позволь, господин мой, сказать рабу твоему** Йеґуда просит прощения за то, что продолжает говорить, приводя все возможные аргументы, уже после того, как правитель принял решение и объявил о нем.

**19. господин мой спрашивал** Йеґуда пытается возбудить у правителя Египта сострадание к престарелому отцу, который не сможет пережить разлуки с сыном. Йеґуда называет Биньямина "сыном старости", подчеркивая особую привязанность отца к младшему сыну.

**20. брат которого умер** В этот момент Йеґуда, не подозревая, что он говорит с Йосефом, рассказывает тому о нем же самом, как о любимом сыне, которого не забыли до сих пор, несмотря на то что считают его давно умершим.

ВЕКА, КОГДА МЕНЬШИЙ НАШ БРАТ НЕ С НАМИ. /27/ И СКАЗАЛ НАМ ТВОЙ РАБ, ОТЕЦ МОЙ: ВЫ ЗНАЕТЕ, ЧТО ДВОИХ РОДИЛА МНЕ ЖЕНА МОЯ, /28/ И УШЕЛ ОДИН ОТ МЕНЯ, И Я СКАЗАЛ: ВЕРНО РАСТЕРЗАН ОН; И НЕ ВИДАЛ Я ЕГО ДОНЫНЕ. /29/ ЕСЛИ ЖЕ И ЭТОГО ВОЗЬМЕТЕ У МЕНЯ, И СЛУЧИТСЯ С НИМ НЕСЧАСТЬЕ, ТО СВЕДЕТЕ СЕДИНУ МОЮ С ГОРЕМ В МОГИЛУ. /30/ ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ПРИДУ Я К ТВОЕМУ РАБУ, ОТЦУ МОЕМУ, И НЕ БУДЕТ С НАМИ ОТРОКА, С ДУШОЙ КОТОРОГО СВЯЗАНА ЕГО ДУША, /31/ ТО КАК ТОЛЬКО УВИДИТ ОН, ЧТО НЕТ ОТРОКА, ТО УМРЕТ; И СВЕДУТ ТВОИ РАБЫ СЕДИНУ РАБА ТВОЕГО, ОТЦА НАШЕГО, СО СКОРБЬЮ В МОГИЛУ. /32/ РАБ ЖЕ ТВОЙ ПОРУЧИЛСЯ ЗА ОТРОКА ОТЦУ МОЕМУ, ГОВОРЯ: ЕСЛИ НЕ ДОСТАВЛЮ ЕГО К ТЕБЕ, ТО ПРОВИНИЮСЬ ПЕРЕД ОТЦОМ МОИМ НА ВСЮ ЖИЗНЬ. /33/ ИТАК, ПУСТЬ Я, РАБ ТВОЙ, ОСТАНУСЬ ВМЕСТО ОТРОКА РАБОМ У ГОСПОДИНА МОЕГО, А ОТРОК ПУСТЬ ВЕРНЕТСЯ С БРАТЬЯМИ СВОИМИ. /34/ ИБО КАК ВЕРНУСЬ Я К ОТЦУ МОЕМУ, КОГДА ОТРОКА НЕТ СО МНОЙ? РАЗВЕ ВИДЕТЬ МНЕ БЕДСТВОЕ, КОТОРОЕ ПОСТИГНЕТ ОТЦА МОЕГО?». 45

#### ГЛАВА 45

/1/ И НЕ МОГ ЙОСЕФ УДЕРЖАТЬСЯ ПРИ ВСЕХ, КТО СТОЯЛ ОКОЛО НЕГО, И ЗАКРИЧАЛ: "ВЫВЕДИТЕ ОТ МЕНЯ ВСЕХ!". И НЕ СТОЯЛ НИКТО ВОЗЛЕ НЕГО, КОГДА ЙОСЕФ ДАЛ СЕБЯ УЗНАТЬ БРАТЬЯМ СВОИМ.

**28. верно растерзан он; и не видал я его** Сейчас Йосеф впервые узнает о том, как отец представлял себе причину его исчезновения и гибели. Возможно, из слов Йеғуды Йосеф понимает, что отец до конца не верит в то, что ему рассказали о гибели сына, и хранит, пусть слабую, надежду когда-нибудь получить от него весть. Йосеф, представляя себе бесконечное ежедневное ожидание отца, готов плакать от сострадания и любви.

**30. с душой которого связана его душа** Такое же выражение употребляется при описании привязанности Йонатана, сына Шауля, к Давиду и Давида к Йонатану (Шмуэль I, 18:1).

**31. со скорбью в могилу** Йеғуда несколько раз повторяет эту фразу, ибо его цель заключается не в том, чтобы рассказать в определенной последовательности о произошедших событиях, сохра-

27 אָתָּנוּ: וַיֹּאמֶר עֲבָדְךָ אָבִי אֲלֵינוּ אֲתָם  
28 יָדַעְתָּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה-לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא  
הָאֶחָד מֵאֵתִי וָאֹמַר אֶךְ טָרַף טָרַף וְלֹא  
29 רָאִיתִיו עַד-הַנֶּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם-אֶת-זֶה מֵעַם  
פָּנִי וְקָרְהוּ אִסּוֹן וְהוֹרְדְתֶם אֶת-שִׁיבְתִּי  
ל בְּרָעָה שְׂאֵלָה: וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל-עֲבָדְךָ אָבִי  
וְהַנֶּעַר אֵינְנוּ אֲתָנוּ וּנְפֹשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:  
וְהִיָּה כְּרֹאוֹתוֹ כִּי-אֵין הַנֶּעַר וּמָת וְהוֹרִירוּ  
עֲבָדֶיךָ אֶת-שִׁיבְתִּי עֲבָדְךָ אָבִינוּ בִּיגוֹן  
שְׂאֵלָה: כִּי עֲבָדְךָ עָרַב אֶת-הַנֶּעַר מֵעַם  
אָבִי לֵאמֹר אִם-לֹא אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ וְחֲטָאתִי  
לְאָבִי כָל-הַיָּמִים: וְעַתָּה יֵשֶׁב-נָא עֲבָדְךָ  
33 תַּחַת הַנֶּעַר עֲבַד לְאֹדְנִי וְהַנֶּעַר יַעַל עִם-  
אָחִיו: כִּי-אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל-אָבִי וְהַנֶּעַר אֵינְנוּ  
אֲתִי מִן אֶרְצָה בְּרַע אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת-אָבִי:

#### מה

2 א וְלֹא-יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּצְצִים עָלָיו  
וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא-עָמַד  
אִישׁ אִתּוֹ בְּהַתְּרוֹדַע יוֹסֵף אֶל-אָחָיו: וַיִּתֵּן

нив логическую связь между ними, а в том, чтобы пробудить у египетского правителя жалость к старому человеку.

**33. я, раб твой, останусь вместо отрока рабом у господина моего** Йеғуда однажды уже был свидетелем страданий своего отца, когда тот узнал о пропаже Йосефа, он не хочет во второй раз увидеть переживания Яакова, которые на этот раз могут привести к смерти.

#### Глава 45.

##### Йосеф открывается братьям

**1. и не мог Йосеф удержаться при всех** Йеғуда достиг своей цели: он пробудил сострадание к престарелому отцу, но не у египетского министра, а у Йосефа, сына Яакова. Йосеф, выслушав несколько раз рассказ о страданиях своего отца, не мог больше сдерживаться и велел всем слугам выйти. Он остается

/2/ И ОН ЗАПЛАКАЛ, И УСЛЫШАЛИ ЕГИПТЯНЕ, И УСЛЫШАЛ ДОМ ФАРАОНА. /3/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЯМ СВОИМ: "Я ЙОСЕФ! ЖИВ ЛИ ЕЩЕ ОТЕЦ МОЙ?". НО НЕ МОГЛИ БРАТЬЯ ОТВЕЧАТЬ ЕМУ, ИБО СМУТИЛИСЬ ПЕРЕД НИМ. /4/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЯМ СВОИМ: "ПОДОЙДИТЕ ЖЕ КО МНЕ!". И ОНИ ПОДОШЛИ, И СКАЗАЛ ОН: "Я ЙОСЕФ, БРАТ ВАШ, КОТОРОГО ВЫ ПРОДАЛИ В ЕГИПЕТ! /5/ ТЕПЕРЬ ЖЕ НЕ ПЕЧАЛЬТЕСЬ, И ДА НЕ ПОКАЖЕТСЯ ВАМ ДОСАДНЫМ, ЧТО ВЫ ПРОДАЛИ МЕНЯ СЮДА, ИБО ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЖИЗНИ ПОСЛАЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПЕРЕД ВАМИ. /6/ ИБО УЖЕ ДВА ГОДА ГОЛОД В СТРАНЕ, И ЕЩЕ ПЯТЬ ЛЕТ БУДУТ БЕЗ ПАХОТЫ И ЖАТВЫ. /7/ И ПОСЛАЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПЕРЕД ВАМИ, ЧТОБЫ ПОДГОТОВИТЬ ДЛЯ ВАС СТРАНУ, ЧТОБЫ ДАТЬ ВАМ ДОЖИТЬ ДО ВЕЛИКОГО СПАСЕНИЯ. /8/ ИТАК, НЕ ВЫ ПОСЛАЛИ МЕНЯ СЮДА, А ВСЕСИЛЬНЫЙ. ОН ПОСТАВИЛ МЕНЯ ОТЦОМ ФАРАОНУ И ГОСПОДИНОМ ВО ВСЕМ ДОМЕ ЕГО, И ВЛАДЫКОЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /9/ ПОТОРОПИТЕСЬ, ВЕРНИТЕСЬ К ОTCY МОЕМУ И СКАЖИТЕ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ СЫН ТВОЙ, ЙОСЕФ: ПОСТАВИЛ МЕНЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГОСПОДИНОМ ВО ВСЕМ ЕГИПТЕ; СОЙДИ КО МНЕ, НЕ МЕДЛИ. /10/ И

את-קלו בבכי וישמעו מצרים וישמע בית  
פרעה: ויאמר יוסף אל-אחיו אני יוסף  
העוד אבי חי ולא יכלו אחיו לענות אתו כי  
נבהלו מפניו: ויאמר יוסף אל-אחיו גשו-נא  
אלי ויגשו ויאמר אני יוסף אחיכם אשר-  
מכרתם אתי מצרימה: ועתה אל-תעצבו  
ואל-יחר בעיניכם כי-מכרתם אתי הנה כי  
למחיה שלחתי אלהים לפניכם: כי-יה  
שנתי הרעב בקרב הארץ ועוד חמש  
שנים אשר אין-חריש וקציר: וישלחתי  
אלהים לפניכם לשום לכם שארית בארץ  
ולחיות לכם לפליטה גדלה: ועתה לא-  
אתם שלחתם אתי הנה כי האלהים  
וישימני לאב לפרעה ולאדון לכל-ביתו  
ומשל בכל-ארץ מצרים: מהר ועלו אל-  
אבי ואמרתם אליו כה אמר בנך יוסף  
שמני אלהים לאדון לכל-מצרים רעה אלי

наедине с братьями, теперь между ними нет переводчика, и Йосеф открыто обращается к ним на общем для них языке.

**2. заплакал** Букв. "направил свой голос в плач".

**3. жив ли еще отец мой?** В вопросе, обращенном к братьям, слышится не только сомнение в правдивости их рассказа, но и упрек: "Правда ли, что наш престарелый отец, который столько страдал в своей жизни, смог пережить еще и это?" Из дальнейшего повествования видно, что Йосеф не ожидает ответа. На протяжении долгих лет разлуки он думал прежде всего об отце, его переживаниях и страданиях, и сейчас все эти размышления прорвались у него как выстраданный вопрос.

**смутились перед ним** Братья отказались верить своим глазам и ушам.

**4. подойдите же ко мне!** Йосеф пытается убедить братьев, что он, правитель Египта, и проданный ими брат — одно и то же лицо.

**5. не печальтесь** Всевышний сделал так, что последствием их поступка оказалось спасение семьи. Поэтому если они раскаялись в содеянном, то сейчас уже не о чем сожалеть, т.к. все обратилось к лучшему.

**что вы продали меня сюда** Братья не продавали Йосефа в Египет, но его не интересуют сейчас подробности. Он думает лишь о том, как быстрее увидеть отца.

**7. чтобы подготовить для вас страну** Букв. "чтобы заложить для вас основы в стране".

**8. а Всесильный** Йосеф воспринимает все происходящее как реализацию заранее начертанного плана Всевышнего.

**отцом** В данном случае более правильным переводом слова *ав* ("отец") является "главный визирь". Здесь *ав* следует рассматривать как слово египетского языка.

**9. не медли** Здесь еще раз проявля-

ТЫ ПОСЕЛИШЬСЯ В СТРАНЕ ГОШЕН, ЧТОБЫ БЫТЬ ВБЛИЗИ МЕНЯ, ТЫ И СЫНЫ ТВОИ, И СЫНЫ СЫНОВ ТВОИХ, И МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ ТВОЙ, И ВСЁ, ЧТО У ТЕБЯ. /11/ И БУДУ ПОДДЕРЖИВАТЬ ТЕБЯ ТАМ, ИБО ЕЩЕ ПЯТЬ ЛЕТ ГОЛОДА, ЧТОБЫ НЕ ОБНИЩАЛ ТЫ, И ДОМ ТВОЙ, И ВСЁ, ЧТО У ТЕБЯ. /12/ А ВОТ, ВИДЯТ ГЛАЗА ВАШИ И ГЛАЗА БРАТА МОЕГО БИНЬЯМИНА, ЧТО Я ГОВОРЮ С ВАМИ. /13/ И СООБЩИТЕ ОТЦУ МОЕМУ О ВСЕЙ СЛАВЕ МОЕЙ В ЕГИПТЕ И ОБО ВСЕМ, ЧТО ВИДЕЛИ ВЫ, И ПОСПЕШИТЕ, ПРИВЕДИТЕ ОТЦА МОЕГО СЮДА". /14/ И ПАЛ ОН НА ШЕЮ БИНЬЯМИНУ, БРАТУ СВОЕМУ, И ПЛАКАЛ, И БИНЬЯМИН ПЛАКАЛ НА ШЕЕ ЕГО. /15/ И ЦЕЛОВАЛ ОН ВСЕХ БРАТЬЕВ, И ПЛАКАЛ В ОБЪЯТЫЯХ ИХ; ПОТОМ ГОВОРИЛИ С НИМ БРАТЬЯ ЕГО. /16/ И УСЛЫШАНА БЫЛА МОЛВА В ДОМЕ ФАРАОНА, ЧТО ПРИШЛИ БРАТЬЯ ЙОСЕФА, И ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ПРИЯТНЫМ ФАРАОНУ И РАБАМ ЕГО. /17/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ: "СКАЖИ БРАТЬЯМ ТВОИМ: ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: НАВЬЮЧЬТЕ СКОТ ВАШ И СТУПАЙТЕ, ПРИДИТЕ В СТРАНУ КНААН, /18/ И ВОЗЬМИТЕ ОТЦА ВАШЕГО И СЕМЕЙСТВА ВАШИ, И ПРИДИТЕ КО МНЕ, И Я ДАМ ВАМ ВСЕ ЛУЧШЕЕ, ЧТО ЕСТЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ЕШЬТЕ ВСЕ ЛУЧШЕЕ, ЧТО ЕСТЬ В СТРАНЕ ЭТОЙ. /19/ ТЕБЕ ЖЕ ПОВЕЛЕВАЮ: ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ КОЛЕСНИЦЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ ВАШИХ И ДЛЯ ЖЕН ВАШИХ, И ПРИВЕЗИТЕ ОТЦА ВАШЕГО, И ПРИДИТЕ. /20/ И НЕ ЖАЛЕЙТЕ ВЕЩЕЙ ВАШИХ, ИБО

אל־תַּעֲמֹד: וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב  
אֵלַי אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבְנֵי בְנֶיךָ וְצֹאנֶךָ וּבְקָרְךָ  
וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ: וְכָל־כְּלִיתִי אִתְּךָ שֵׁם בִּי־עוֹד  
חֹמֶשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּגְרַשׁ אֹתָהּ וּבֵיתְךָ  
וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ: וְהָיָה עֵינֶיכֶם רְאוּת וְעֵינֵי  
אֲחִי בְנִימִין בִּי־פִי הַמְדַּבֵּר אֲלֵיכֶם: וְהַגִּדְתֶּם  
לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר  
רְאִיתֶם וּמַהֲרַתֶּם וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה:  
וַיִּפֹּל עַל־צוּאְרֵי בְנִימִן־אֲחִיו וַיִּבְכֶּה וּבְנֵימִן  
בָּכָה עַל־צוּאְרָיו: וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אֲחָיו וַיִּבְכֶּה  
עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אִחָיו אִתּוֹ: וְהָקֵל  
נִשְׁמָע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף  
וַיִּטֵּב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עַבְדָּיו: וַיֹּאמֶר  
פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אָמֵר אֶל־אֲחִיד וְאֵת עֲשׂו  
מַעֲנֵנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בָאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן:  
וּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי  
וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶכְלוּ  
אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ: וְאֶתָּה צִוִּיתָה וְאֵת עֲשׂו  
קָחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת לְמַסְפַּכִּם  
וּלְנָשִׁיכֶם וּנְשֵׁאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבְאֵתֶם:  
וְעֵינֶיכֶם אֶל־תִּחַם עַל־כְּלִיכֶם בִּי־טוֹב כָּל־

ется нетерпение Йосефа и желание как можно быстрее увидеть отца.

**10. Гошен** Земли на северо-востоке Нижнего Египта, находящиеся вдали от больших городов и пригодные для выпаса скота.

**чтобы быть вблизи меня** В тех словах, которые Йосеф просит передать отцу, содержится несколько доводов в пользу того, почему Якову следует переселиться в Египет.

**12. видят глаза ваши** Эти слова обращены к братьям, которые все еще пребывают в замешательстве.

**15. потом** Братья не могли говорить с Йосефом до тех пор, пока не почувствовали, что он относится к ним с такой же любовью, что и к Биньямину.

Теперь они поняли, что "его сердце с ним" (Кимхи).

**16–20.** Фараон вслед за Йосефом приглашает Якова и всю его семью переселиться в Египет. Он приказывает послать повозки, чтобы перевезти людей и имущество.

**18. все лучшее, что есть в Стране Египетской** Вслед за этим выражением говорится: "И будете есть тук земли".

**19. тебе же повелеваю: вот что сделайте** Букв. "ты приказал, так сделайте...". Йосеф всегда и во всех делах распоряжается от имени фараона, но фараон оставил за собой право одобрить его приказ или наложить на него вето.

**20. не жалейте вещей ваших** Отцу и братьям придется оставить много ве-

ЛУЧШЕЕ ВСЕЙ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ – ДЛЯ ВАС". /21/ И СДЕЛАЛИ ТАК СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. И ДАЛ ИМ ЙОСЕФ КОЛЕСНИЦЫ, ПО ПРИКАЗАНИЮ ФАРАОНА, И ДАЛ ИМ ПРИПАСЫ НА ДОРОГУ. /22/ ВСЕМ ИМ ДАЛ ОН ПО СМЕНЕ ОДЕЖДЫ, А БИНЬЯМИНУ ДАЛ ОН ТРИСТА СРЕБРЕНИКОВ И ПЯТЬ СМЕН ОДЕЖДЫ. /23/ А ОТЦУ СВОЕМУ ПОСЛАЛ ОН ТАКЖЕ ДЕСЯТЬ ОСЛОВ, НЕСУЩИХ ИЗ ЛУЧШЕГО, ЧТО ЕСТЬ В ЕГИПТЕ, И ДЕСЯТЬ ОСЛИЦ, НЕСУЩИХ ЗЕРНО, ХЛЕБ И ПИЩУ ДЛЯ ОТЦА СВОЕГО НА ДОРОГУ. /24/ И ОТПУСТИЛ ОН СВОИХ БРАТЬЕВ, И ОНИ ПОШЛИ, И СКАЗАЛ ИМ: "НЕ ССОРЬТЕСЬ ПО ДОРОГЕ". /25/ И ПОДНЯЛИСЬ ОНИ ИЗ ЕГИПТА, И ПРИШЛИ В СТРАНУ КНААН К ЯАКОВУ, ОТЦУ СВОЕМУ. /26/ И СООБЩИЛИ ЕМУ, ЧТО ЙОСЕФ ЕЩЕ ЖИВ И ЧТО ОН ВЛАДЫЧЕСТВУЕТ НАД ВСЕЙ СТРАНОЙ ЕГИПЕТСКОЙ, И ЗАМЕРЛО СЕРДЦЕ ЕГО, ИБО НЕ ПОВЕРИЛ ОН ИМ. /27/ И ПЕРЕСКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ ВСЕ СЛОВА ЙОСЕФА, КОТОРЫЕ ОН ГОВОРИЛ ИМ; А КАК УВИДЕЛ ОН КОЛЕСНИЦЫ, КОТОРЫЕ ПРИСЛАЛ ЙОСЕФ, ЧТОБЫ ВЕЗТИ ЕГО, ТО ОЖИЛ ДУХ ЯАКОВА, ОТЦА ИХ. /28/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ: "ДОВОЛЬНО! ЕЩЕ ЙОСЕФ, СЫН МОЙ, ЖИВ, ПОЙДУ ЖЕ И УВИЖУ ЕГО, ПРЕЖДЕ ЧЕМ УМЕРЕТЬ".

21 אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֵם הוּא: וַיַּעֲשׂוּכֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּתֶן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פָרָעָה  
22 וַיֵּתֶן לָהֶם צִדָּה לְדֶרֶךְ: לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמָלָת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמָלָת: וּלְאֶבְיֹוֹ שְׁלַח כֹּזָאֵת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים גְּשָׁאִים מְטוֹב מִצָּרִים וְעֹשֶׂר אֶתְנַת גְּשָׁאֵת בָּר וְלָחֶם וּמִזֹּון לְאֶבְיֹוֹ לְדֶרֶךְ: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֲחִיו וַיֵּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־תִּרְגְּזוּ בְּדֶרֶךְ: וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיְגִדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מִשְׁלַח בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּפֵּן לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם: וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו אֶת בְּלִדְבָרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים וַיֵּרָא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שְׁלַח יוֹסֵף לְשֵׁאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רֵב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלָכָה וַאֲרָאֲנִי בְּמָרָם אָמוֹת:

46

#### ГЛАВА 46

מו

/1/ И ОТПРАВИЛСЯ ИСРАЭЛЬ И ВСЕ, ЧТО У НЕГО, И ПРИШЕЛ В БЕЭР-ШЕВУ, И ПРИНЕС ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ОТЦА СВОЕГО, ИЦХАКА. /2/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИСРАЭЛЮ В НОЧНЫХ ВИДЕНИЯХ, ГОВОРЯ: "ЯАКОВ, ЯАКОВ!", И ТОТ СКАЗАЛ:

וַיַּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶה שָׁבַע וַיִּזְבַּח זִבְחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲגַנִּי: וַיֹּאמֶר

щей в земле Кнаан: как бы много ни было повозок, на них все равно не удастся погрузить все имущество.

**лучшее всей Страны Египетской** Яаков и его семья пришли в Египет по приглашению фараона. Им было обещано хорошее отношение и помощь. Как свободные люди, они обладали правом в любое время вернуться в землю Кнаан.

**21. по приказанию фараона** В соответствии с приказом Йосефа, который подтвердил фараон.

**24. не ссорьтесь по дороге** Не выясняйте, кто больше виноват в том, что произошло много лет назад.

**26. и замерло сердце его** От удив-

ления, поскольку не поверил им. Новость была слишком радостной.

**28. довольно!** Яаков знал, что ни один египетский правитель не может прислать за ним повозку, чтобы отвезти его в Египет. Поэтому, повозка, которую он увидел, явилась для него косвенным подтверждением рассказа братьев, в правдивости которого он сомневался до этого.

#### Глава 46.

##### Переезд Яакова в Египет

**1. пришел в Беэр-Шеву** Из Хеврона. Для того чтобы принести жертвы на том месте, где Всевышний открылся Аврагаму. Яаков боялся оставлять землю

"ВОТ Я!". /3/ И СКАЗАЛ ОН: "Я ВСЕСИЛЬНЫЙ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА ТВОЕГО, НЕ БОЙСЯ СОЙТИ В ЕГИПЕТ, ИБО БОЛЬШИМ НАРОДОМ СДЕЛАЮ Я ТЕБЯ ТАМ. /4/ Я СОЙДУ С ТОБОЙ В ЕГИПЕТ, И Я ТАКЖЕ ВЫВЕДУ ТЕБЯ, И ЙОСЕФ ЗАКРОЕТ ГЛАЗА ТВОИ". /5/ И ПОДНЯЛСЯ ЯАКОВ ИЗ БЕЭР-ШЕВЫ, И ПОВЕЗЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЯАКОВА, ОТЦА СВОЕГО, И ДЕТЕЙ СВОИХ, И ЖЕН СВОИХ В КОЛЕСНИЦАХ, КОТОРЫЕ ПРИСЛАЛ ФАРАОН, ЧТОБЫ ПРИВЕЗТИ ЕГО. /6/ И ВЗЯЛИ ОНИ СТАДА СВОИ И ИМУЩЕСТВО СВОЕ, КОТОРОЕ ДОБЫЛИ В СТРАНЕ КНААН, И ПРИШЛИ В ЕГИПЕТ: ЯАКОВ И ВЕСЬ РОД ЕГО С НИМ; /7/ СЫНОВ СВОИХ И СЫНОВ СВОИХ СЫНОВ, ЧТО ПРИ НЕМ, ДОЧЕРЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СЫНОВ СВОИХ, И ВЕСЬ РОД СВОЙ ПРИВЕЛ ОН С СОБОЙ В ЕГИПЕТ.

/8/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ ИЗРАИЛЯ, ИДУЩИХ В ЕГИПЕТ, — ЯАКОВ И СЫНОВЬЯ ЕГО: ПЕРВЕНЕЦ ЯАКОВА РЕУВЕН. /9/ И СЫНЫ РЕУВЕНА: ХАНОХ, И ПАЛУ, И ХЕЦРОН, И КАРМИ. /10/ И СЫНЫ ШИМОНа: ЙЕМУЭЛЬ, И ЯМИН, И ОГАД, И ЯХИН, И ЦОХАР, И ШАУЛЬ, СЫН КНААНЕЯНКИ. /11/ И СЫНЫ ЛЕВИ: ГЕРШОН, КЕГАТ И

אֲנִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֶל-תִּירָא מִרְדָּה  
מִצְרִימָה כִּי-לִגְוִי גָדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם: אֲנִי 4  
אֶרְדַּ עִמָּךְ מִצְרִימָה וְאֲנִי אֶעֱלֶךָ גַּם-עֲלֵה  
ה וְיוֹסֵף יֵשִׁית יְדוֹ עַל-עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב  
מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יַעֲקֹב  
אֲבִיהֶם וְאֶת-טַפָּם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם בַּעֲגָלוֹת  
אֲשֶׁר-שָׁלַח פַּרְעֹה לִשְׂאֹת אֹתוֹ: וַיָּקָחוּ 6  
אֶת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ  
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרִימָה יַעֲקֹב וְכָל-  
7 זְרַעוֹ אִתּוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנָתָיו וּבָנוֹת  
בָּנָיו וְכָל-זְרַעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרִימָה: 8  
וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרִימָה 8  
יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רָאוּבֵן: וּבְנֵי רָאוּבֵן 9  
חֲנֹךְ וּפְלֹוא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי: וּבְנֵי שְׁמֹעֹן  
יִמּוּאֵל וַיִּמִּין וְאֶחָד וַיְכִין וְצַחֲרִי וְשָׂאוּל בֶּן-  
12 הַכְּנַעֲנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשֹׁן קָהָת וּמֶרְרִי: וּבְנֵי 11

отцов и хотел получить благословение Всевышнего.

**отца своего, Ицхака** Ицхак также построил жертвенник в Беэр-Шеве и сделал ее местом своего постоянного пребывания.

**2. в ночных видениях** Во сне.

**3. не бойся сойти в Египет** Ицхак собирался отправиться в Египет подобно тому, как это сделал Аврагам, но Всевышний запретил ему. Теперь Якову дается специальное разрешение. Для Якова это была тяжелая ночь, ночь сомнений, которые не оставляли его до того самого момента, пока он не получил ясный ответ. Здесь начинается последний период жизни Якова, который мы теперь можем назвать началом нового периода в истории человечества, т.к. благодаря его решению поселиться в Египте, там сформировался еврейский народ.

**4. Я сойду с тобой** Эти слова Всевышнего предполагают не только обещание охранять Якова в Египте, но и сделать так, чтобы Божественная воля, которая до сих пор была связана с ним,

продолжала проявляться через него и его потомков.

**выведу тебя** Здесь речь идет о потомках. Однако некоторые комментаторы придерживаются мнения, согласно которому в этих словах содержится обещание того, что Яков будет похоронен в земле Кнаан (Раши, Кимхи).

**Йосеф закроет глаза твои** Букв. "положит руку на глаза твои".

**5. которые прислал фараон, чтобы привезти его** Еще раз подчеркивается необычность ситуации, выразившаяся в том, что фараон помогает чужеземцам с почетом переселиться в Египет.

**7. дочерей своих** Включая невесток.

**и весь род свой** Внуков.

**8–27.** Перечень потомков Якова, которые пришли с ним в Египет. См. подобный перечень в Bemidbar, глава 26 и Divrey Gayim I, главы 2–8.

**10. Яхин** См. Мелахим I, 7:21.

**сын кнаанеянки** Луццатто объясняет, что она была дочерью Дины. Кнаанеянской она названа здесь из-за того, что ее отцом был Шхем.

МРАРИ. /12/ И СЫНЫ ЙЕҒУДЫ: ЭР, И ОНАН, И ШЕЛА, И ПЕРЕЦ, И ЗЕРАХ. И УМЕРЛИ ЭР И ОНАН В СТРАНЕ КНААН. И БЫЛИ СЫНЫ ПЕРЕЦА: ХЕЦРОН И ХАМУЛЬ. /13/ И СЫНЫ ИСАХАРА: ТОЛА, И ПУВА, И ЙОВ, И ШИМРОН. /14/ И СЫНЫ ЗВУЛУНА: СЕРЕД, И ЭЙЛОН, И ЯХЛЕЭЛЬ. /15/ ЭТО СЫНЫ ЛЕИ, КОТОРЫХ ОНА РОДИЛА ЯАКОВУ В ПАДАН-АРАМЕ; И ДИНУ, ДОЧЬ ЕГО. ВСЕХ ДУШ СЫНОВЕЙ ЕГО И ДОЧЕРЕЙ ЕГО ТРИДЦАТЬ ТРИ. /16/ И СЫНЫ ГАДА: ЦИФЬОН, И ХАГИ, ШУНИ, И ЭЦБОН, ЭРИ, И АРОДИ, И АРЪЭЛИ. /17/ И СЫНЫ АШЕРА: ИМНА, И ИШВА, И ИШВИ, И БРИА, И СЕРАХ, СЕСТРА ИХ; И СЫНОВЬЯ БРИИ: ХЕВЕР И МАЛКИЭЛЬ. /18/ ЭТО СЫНЫ ЗИЛЬПЫ, КОТОРУЮ ЛАВАН ДАЛ ЛЕЕ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ; И ЭТИХ РОДИЛА ОНА ЯАКОВУ – ШЕСТНАДЦАТЬ ДУШ. /19/ СЫНЫ РАХЕЛИ, ЖЕНЫ ЯАКОВА: ЙОСЕФ И БИНЬЯМИН. /20/ И РОДИЛИСЬ У ЙОСЕФА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ТЕ, КОТОРЫХ РОДИЛА ЕМУ АСНАТ, ДОЧЬ ПОТИФЕРЫ, ЖРЕЦА ОНА: МЕНАШЕ И ЭФРАИМ. /21/ И СЫНЫ БИНЬЯМИНА: БЕЛА, И БЕХЕР, И АШБЕЛЬ, ГЕРА, И НААМАН, ЭХИ, И РОШ, МУПИМ, И ХУШИМ, И АРД. /22/ ЭТО СЫНЫ РАХЕЛИ, КОТОРЫЕ РОДИЛИСЬ У ЯАКОВА, – ВСЕХ ДУШ ЧЕТЫРНАДЦАТЬ. /23/ И СЫНЫ ДАНА: ХУШИМ. /24/ И СЫНЫ НАФТАЛИ: ЯХЦЕЭЛЬ, И ГУНИ, И ЙЕЦЕР, И ШИЛЕМ. /25/ ЭТО СЫНЫ БИЛЬГИ, КОТОРУЮ ЛАВАН ДАЛ РАХЕЛИ, ДОЧЕРИ СВОЕЙ, И ЭТИХ РОДИЛА ОНА ЯАКОВУ – ВСЕХ ДУШ СЕМЬ. /26/ ВСЕХ ДУШ, ПРИБЫВШИХ С ЯАКОВОМ В ЕГИПЕТ, ПРОИШЕДШИХ ИЗ ЧРЕСЛ ЕГО, КРОМЕ ЖЕН СЫНОВЕЙ ЯАКОВА, – ВСЕХ ДУШ ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТЬ. /27/ СЫНОВЕЙ ЙОСЕФА, РОДИВШИХСЯ У НЕГО В ЕГИПТЕ, ДВЕ ДУШИ; ВСЕХ ДУШ ДОМА ЯАКОВА, ПРИШЕДШИХ В ЕГИПЕТ, СЕМЬДЕСЯТ.

/28/ А ЙЕҒУДУ ПОСЛАЛ ОН ПЕРЕД СОБОЙ К ЙОСЕФУ, ЧТОБЫ ЕМУ УКАЗАЛИ ПУТЬ В ГОШЕН. И ПРИШЛИ ОНИ В СТРАНУ ГО-

יהודה ער ואונן ושלח ופרץ וזרח וימת ער  
ואונן בארץ כנען ויהיו בני־פרץ חצרן  
וחמול: ובני יששכר תולע ופוע ויוב  
ושמרן: ובני זבלון סרד ואלון ויחלאל:  
אלה בני לאה אשר ילדה לעקב בפרן  
ארם ואת דינה בתו כל־נפש בניו ובנותיו  
שלשים ושלש: ובני גד צפיון וחגי שוני  
ואצבן ערי וארודי ואראלי: ובני אשר ימנה  
וישוה וישוי ובריעה ושרח אחתם ובני  
בריעה חבר ומלכיאל: אלה בני ולפה אשר־  
נתן לבן ללאה בתו ותלד את־אלה לעקב  
שש עשרה נפש: בני רחל אשת יעקב יוסף  
ובנימן: ויולד ליוסף בארץ מצרים אשר  
ילדה לו אסנת בת־פוט־פרע כהן אן את־  
מנשה ואת־אפרים: ובני בנימן בלע ובכר  
ואשפל גרא ונעמן אחי וראש מפים וחפים  
וארד: אלה בני רחל אשר ילד לעקב כל־  
נפש ארבעה עשר: ובני־דן חשים: ובני  
נפתלי יחצאל וגוני ויצר ושלם: אלה בני  
בלהה אשר־נתן לבן לרחל בתו ותלד את־  
אלה לעקב כל־נפש שבעה: כל־הנפש  
הבאה לעקב מצרימה וצאי ירכו מלבד נשי  
בני־יעקב כל־נפש ששים ושש: ובני יוסף  
אשר־ילד לו במצרים נפש שנים כל־הנפש  
לבית־יעקב הבאה מצרימה שבעים: פ  
ואת־יהודה שלח לפניו אל־יוסף להורות  
לפניו גשנה ויבאו ארצה גשן: ויאסר יוסף

**15. тридцать три** Включая Яакова (см. стих 8). Фактическое число потомков Яакова, которые перечислены в стихах 9–14, – тридцать два. Согласно другому комментарию, расхождение на единицу между записанными именами и названным числом происходит из-за Йошевед, которая родилась в тот момент, когда семейство Яакова пересекало границу Египта.

**21. Нааман** Один из сыновей

Биньямина. Однако в книге Бемидбар (26:40) это же имя принадлежит одному из внуков Яакова. Ибн Эзра объясняет, что одно и то же имя носили два разных человека.

**26. шестьдесят шесть** Число потомков Леи равно тридцати трем, Зильпы – шестнадцати, Рахели – четырнадцать, Бильги – семи. В сумме получается семьдесят, если включить в это число Яакова, Йосефа и двух его сыновей.

НУ ОТЦОВ ВАШИХ. /22/ Я ЖЕ НАЗНАЧИЛ ТЕБЕ БОЛЬШЕ ПРОТИВ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ОДИН УЧАСТОК, КОТОРЫЙ Я ВЗЯЛ ИЗ РУК ЭМОРЕЯ МЕЧОМ МОИМ И ЛУКОМ МОИМ".

22 אֲבֹתֵיכֶם: וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׂכֶם אֶחָד עַל-  
אֶחָד אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי  
וּבִקְשָׁתִי: פ

49

# ГЛАВА 49

/1/ И ПРИЗВАЛ ЯАКОВ СЫНОВЕЙ СВОИХ, И СКАЗАЛ: "СОБЕРИТЕСЬ, И Я СООБЩУ ВАМ, ЧТО СЛУЧИТСЯ С ВАМИ В ГРЯДУЩИЕ ВРЕМЕНА. /2/ СОЙДИТЕСЬ И ПОСЛУШАЙТЕ, СЫНЫ ЯАКОВА, И ПОСЛУШАЙТЕ ИСРАЭЛЯ, ОТЦА ВАШЕГО. /3/ РЕУВЕН, ПЕРВЕНЕЦ ТЫ МОЙ, КРЕПОСТЬ МОЯ И НАЧАТОК СИЛЫ МОЕЙ, ИЗБЫТОК ВЕЛИЧИЯ И ИЗБЫ-

מט מט  
וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֶאֱסָפוּ וְאֲנִידָה  
לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֲתֶכֶם בְּאַחֲרִית  
הַיָּמִים: הִקְבְּצוּ וְשָׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשָׁמְעוּ  
אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֹתָהּ כְּחִי 3

22. Эти строки являются благословением, обращенным непосредственно к Йосефу.

**против братьев твоих** Букв. "сверх того, что есть у братьев твоих". Слово *шхем* означает здесь географическое название и "дополнительную долю". В смысле дополнительной доли Йосеф получает удел для каждого из своих сыновей, в то время как каждый из братьев получает лишь один удел в земле Израйля.

**участок** Иврит: *Шхем*. Здесь речь идет непосредственно о том участке земли, который Яаков купил у Хамора (см. 33:19). Этот участок земли оказался в руках эмореев и был отобран у них благодаря молитве Яакова. Мидраш объясняет, что упоминаемые здесь меч и лук являются аллегорическими образами молитвы Яакова, сильной как оружие, которое поражает врага как вблизи, так и на расстоянии.

## Глава 49. Благословения Яакова

### 1. и призвал Яаков сыновей своих

Всех остальных своих сыновей, которые отсутствовали, когда Яаков давал благословения Эфраиму и Менаше.

**что случится с вами в грядущие времена** Благословение Яакова содержит в себе пророческие указания на то, что произойдет в будущем с потомками его сыновей. Главное в этом плане – то, что несмотря на все трудности, все колена остаются "сынами Израйля".

**в грядущие времена** В книгах пророков выражение "конец дней" указывает, как правило, на время Машиаха.

2. Благословения даются в поэтической форме. Поэтому многие образы, встречающиеся в них, в той или иной степени повторяют друг друга. В последующих предложениях можно проследить определенный поэтический ритм. Яаков начинает с того, что призывает внимательно прислушаться к его словам и попытаться найти в них глубинный смысл, который часто скрыт за многочисленными образами.

### 3–4. Реувен

**3. первенец ты мой** Первородство Реувена дало ему большой потенциал, который он не сумел раскрыть полностью. Произошло это, по всей видимости, потому, что он не отличался сильным характером. На фоне того, что рассказывает о нем Тора, Реувен представляется человеком, который начинает хорошие дела, но не прилагает достаточно усилий, чтобы завершить их. Он хочет спасти Йосефа и фактически предотвращает убийство; однако Йосефа продают в рабство, пока Реувен раздумывает, как вернуть его отцу. Характер братьев передается их потомкам, и это отражается в том, как ведут себя потомки тех или иных колен в различных ситуациях. Так колену Реувена была свойственна нерешительность. Когда в эпоху судей Двора призвала все колена Израйля на решительную борьбу с врагом, большинство колен с готовностью откликнулось на ее призыв. Сыны же колена Реувена пришли в замешательство, пытаясь решить, какое действие будет наиболее



НАШИ". /4/ И СКАЗАЛИ ФАРАОНУ: "ПОЖИТЬ В СТРАНЕ ЭТОЙ ПРИШЛИ МЫ, ИБО НЕТ ПАСТБИЩ ОВЦАМ, ЧТО У РАБОВ ТВОИХ, ПОТОМУ ЧТО ТЯЖЕЛ ГОЛОД В СТРАНЕ КНААН. ИТАК, ДА ПОСЕЛЯТСЯ РАБЫ ТВОИ В СТРАНЕ ГОШЕН". /5/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЙОСЕФУ ТАК: "ОТЕЦ ТВОЙ И БРАТЬЯ ТВОИ ПРИШЛИ К ТЕБЕ; /6/ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ПЕРЕД ТОБОЙ, В ЛУЧШЕЙ ЧАСТИ СТРАНЫ ПОСЕЛИ ОТЦА ТВОЕГО И БРАТЬЕВ ТВОИХ, ПУСТЬ ЖИВУТ ОНИ В СТРАНЕ ГОШЕН. А ЕСЛИ ЗНАЕШЬ, ЧТО ЕСТЬ МЕЖДУ НИМИ ЛЮДИ СПОСОБНЫЕ, ТО НАЗНАЧЬ ИХ НАЧАЛЬНИКАМИ НАД СТАДАМИ, КОТОРЫЕ У МЕНЯ". /7/ И ПРИВЕЛ ЙОСЕФ ЯАКОВА, ОТЦА СВОЕГО, И ПРЕДСТАВИЛ ЕГО ФАРАОНУ, И ЯАКОВ БЛАГОСЛОВИЛ ФАРАОНА. /8/ И СКАЗАЛ ФАРАОН ЯАКОВУ: "СКОЛЬКО ЛЕТ ЖИЗНИ ТВОЕЙ?". /9/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ФАРАОНУ: "ЛЕТ ЖИЗНИ МОЕЙ СТО ТРИДЦАТЬ ЛЕТ; НЕМНОГИ И ЗЛОПОЛУЧНЫ БЫЛИ ЛЕТА ЖИЗНИ МОЕЙ И НЕ ДОСТИГЛИ ДО ЛЕТ ЖИЗНИ ОТЦОВ МОИХ ВО ДНИ ИХ". /10/ И БЛАГОСЛОВИЛ ЯАКОВ ФАРАОНА, И ВЫШЕЛ ОТ ФАРАОНА. /11/ И ПОСЕЛИЛ ЙОСЕФ ОТЦА СВОЕГО И БРАТЬЕВ СВОИХ, И ДАЛ ИМ ВЛАДЕНИЕ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, В ЛУЧШЕЙ ЧАСТИ СТРАНЫ, В СТРАНЕ РАМСЕС, КАК ПОВЕЛЕЛ ФАРАОН. /12/ И КОРМИЛ ЙОСЕФ ОТЦА СВОЕГО, И БРАТЬ-

בְּאֵנוּ כִּי-אֵין מְרֻעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעִבְדֶּיךָ כִּי  
כְּבֹד הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יִשְׁכּוּ-נָא  
עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גִּשֹׁן: וַיֹּאמֶר פְּרֹעֶה אֶל-יוֹסֵף  
לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֶחָיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם  
לִפְנֶיךָ הוּא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת-אָבִיךָ  
וְאֶת-אֶחָיךָ יִשְׁכּוּ בְּאֶרֶץ גִּשֹׁן וְאִם-יָדַעַתָּ  
וְיִשְׁ-כֶּם אֲנִשִּׁי-חֵיל וְשִׁמְתָם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל-  
אֲשֶׁר-לִי: וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו  
וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי פְרֹעֶה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-  
פְּרֹעֶה: וַיֹּאמֶר פְּרֹעֶה אֶל-יַעֲקֹב כִּפְּהָ יָמֵי  
שְׁנֵי חַיֶּיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פְּרֹעֶה יָמֵי שְׁנֵי  
מִגּוּרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה מָעֵט וְרָעִים הָיוּ  
יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי וְלֹא הִשְׁיָגוּ אֶת-יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי  
אֲבֹתִי בְיָמֵי מִגּוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-  
פְּרֹעֶה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פְרֹעֶה: וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת-  
אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחוּזָה בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶם כֹּאֲשֶׁר  
צִוָּה פְּרֹעֶה: וַיַּכְלִל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-  
אֶחָיו וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַחַיִּי:

ה

6

7

8

9

י

11

12

יגש

**6. в лучшей части страны** Этот дар Фараона – выражение благодарности за многолетнюю верную и преданную службу Йосефа.

**начальниками над стадами** Готовность назначить на государственные должности людей, только что появившихся в Египте, так же необычна, как и предыдущие поступки фараона, и объясняется лишь особым доверием фараона, которое он оказывает Йосефу.

**7–11.** Йосеф представляет фараону своего отца.

**7. и представил его** Букв. "поставил перед ним".

**и Яков благословил фараона** Яков благословляет фараона потому, что тот проявил милость не только по отношению к Йосефу, но и по отношению к нему самому и всей его семье.

**9. жизни** Букв. "проживания". "Все дни жизни я был пришельцем и странником" (Раши).

**немноги и злополучны** Немноги, по сравнению с годами жизни отца и деда. Злополучны, потому что весь жизненный путь отмечен тяжелыми событиями: бегство из дома отца, годы, прожитые на чужбине, ранняя смерть Рахели, похищение Дины, пропажа Йосефа.

**11. и поселил Йосеф** Фараон сдержал свое обещание и разрешил поселить отца и братьев в тех землях, которые, по мнению Йосефа, наиболее подходят для их проживания.

**в стране Рамсес** Т.е. в окрестностях города Рамсес, который упоминается также в Шмот, 1:11. Город получил свое название в период правления Рамсеса II, фараона, при котором, по мнению некоторых исследователей, и началось угнетение потомков Якова (как и в других местах, Тора пользуется здесь названием, известным поколению Исхода).

**12. и кормил** Обеспечивал всем необходимым.

ЕВ СВОИХ, И ВЕСЬ ДОМ ОТЦА СВОЕГО ХЛЕБОМ ПО КОЛИЧЕСТВУ ДЕТЕЙ. /13/ А ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ХЛЕБА НЕ БЫЛО, ИБО ВЕСЬМА ТЯЖКИМ СТАЛ ГОЛОД, И ИЗНУРИЛАСЬ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ И СТРАНА КНААН ОТ ГОЛОДА. /14/ И СОБРАЛ ЙОСЕФ ВСЕ СЕРЕБРО, КАКОЕ НАШЛОСЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ И В СТРАНЕ КНААН, ЗА ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ПОКУПАЛИ; И ВНЕС ЙОСЕФ СЕРЕБРО ЭТО В ДОМ ФАРАОНА. /15/ И ИСТОЩИЛОСЬ СЕРЕБРО В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ И В СТРАНЕ КНААН, И ПРИШЛИ ВСЕ ЕГИПТЯНЕ К ЙОСЕФУ, И СКАЗАЛИ: "ДАЙ НАМ ХЛЕБА! ЗАЧЕМ УМИРАТЬ НАМ ПРЕД ТОВОЙ, ЕСЛИ ВЫШЛО СЕРЕБРО?". /16/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ: "ДАВАЙТЕ СКОТ ВАШ, И Я ДАМ ВАМ ЗА СКОТ ВАШ, ЕСЛИ ВЫШЛО СЕРЕБРО". /17/ И ОНИ ПРИВЕЛИ СКОТ СВОЙ К ЙОСЕФУ, И ДАЛ ИМ ЙОСЕФ ХЛЕБА ЗА ЛОШАДЕЙ, ЗА СКОТ МЕЛКИЙ, И ЗА СКОТ КРУПНЫЙ, И ЗА ОСЛОВ; И ОН СНАБЖАЛ ИХ ХЛЕБОМ ЗА ВЕСЬ СКОТ ИХ ТОТ ГОД. /18/ И КОНЧИЛСЯ ГОД ЭТОТ, И ПРИШЛИ ОНИ К НЕМУ НА ДРУГОЙ ГОД, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "НЕ СКРОЕМ ОТ ГОСПОДИНА НАШЕГО, ЧТО ТАК КАК СЕРЕБРО ИСТОЩИЛОСЬ, А СТАДА СКОТА УЖЕ У ГОСПОДИНА НАШЕГО, ТО НЕ ОСТАЛОСЬ ПРЕД ГОСПОДИНОМ НАШИМ НИЧЕГО, РАЗВЕ ТОЛЬКО ТЕЛА НАШИ И ЗЕМЛЯ НАША. /19/ ДЛЯ ЧЕГО ПОГИБАТЬ НАМ НА ГЛАЗАХ ТВОИХ, НАМ И ЗЕМЛЕ НАШЕЙ? КУПИ НАС И ЗЕМЛЮ НАШУ ЗА ХЛЕБ, И МЫ И ЗЕМЛЯ НАША БУДЕМ ПОРАБОЩЕНЫ ФАРАОНУ, ТОЛЬКО ДАЙ СЕМЯН НАМ, И БУДЕМ ЖИТЬ, И НЕ УМРЕМ, И ЗЕМЛЯ НЕ ОПУСТЕЕТ".

וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעַב מֵאֵד 13  
וַתְּלַה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעַב:  
וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ 14  
מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֹׂכֵר אֲשֶׁר־הֵם  
שֹׂכְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה 15  
פַּרְעֹה: וַיְהִי הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ  
כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר 16  
הִבֵּה־לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נִגְדָּךְ כִּי אָפֶס  
כֶּסֶף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֵנוּ מִקְנֵיכֶם וְאַתֶּנָּה לָכֶם 17  
בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֶס כֶּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת־  
מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם  
בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הָצֹאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר 18  
וּבְחֲמֹרִים וַיִּנְהַלֵּם בָּלָחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם  
בְּשָׁנָה הַהִוא: וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ  
אֵלָיו בְּשָׁנָה הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְתָּד 19  
מֵאֲדֹנֵי כִּי אִם־תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה  
אֶל־אֲדֹנֵי לֹא נִשְׂאָר לָפָנַי אֲדֹנֵי בְּלֹתִי אִם־  
גּוֹיְתָנוּ וְאֲדַמְתָּנוּ: לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־  
אֲנַחְנוּ גַּם אֲדַמְתָּנוּ קִנְיָה־אֲתָנוּ וְאַתָּה אֲדַמְתָּנוּ  
בְּלָחֶם וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְאֲדַמְתָּנוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה  
וַתִּזְרַע וַנִּחְיָה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא 20  
תִּשָּׁם: וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲדָמַת מִצְרַיִם כ

### 13–27. Голод в Египте

**13. по всей стране** Букв. "по всей земле".

**изнурилась страна Египетская и страна Кнаан от голода** Дин Стэнли приводит описание голода в Египте, разразившегося в средние века, из которого можно представить себе, от какого несчастья Йосеф в свое время спас страну: "Людоедство стало настолько обычным, что не удивляло никого". По свидетельству, оставленному одним из очевидцев голода в этом регионе в средние века, "дорога, ведущая из Сирии в Египет, была похожа на поле битвы, усеянное человеческими телами".

**14. в дом фараона** В сокровищнице фараона.

**16. за скот ваш** В обмен на ваш скот.

**17. за лошадей** Лошади, как предмет роскоши, упоминаются первыми.

**18. на другой год** Букв. "на второй год". Отсчет лет ведется здесь от пятого года, т.е. описанное событие происходит в седьмой год (Луццатто).

**тела наши и земля наша** Это то, что они предлагают за хлеб.

**19.** В начале периода правления гиксосов в Египте на смену старым феодалам, владевшим большей частью плодородных земель, приходят новые владельцы. Начиная с XVI династии, землями распоряжаются местные чиновники, подчиненные либо фараону, либо храмам. Новым явлением в это время становятся

/20/ и откупил ЙОСЕФ ВСЮ ЗЕМЛЮ ЕГИПТИЯН для ФАРАОНА, ИБО ПРОДАЛИ ЕГИПТИЯНЕ КАЖДЫЙ ПОЛЕ СВОЕ, ИБО ТЯГОТЕЛ НАД НИМИ ГОЛОД, И СТАЛА СТРАНА СОБСТВЕННОСТЬЮ ФАРАОНА. /21/ А НАРОД ОН РАССЕЛИЛ ПО ГОРОДАМ ОТ ОДНОГО КОНЦА ЕГИПТА ДО ДРУГОГО. /22/ ТОЛЬКО ЗЕМЛИ ЖРЕЦОВ ОН НЕ КУПИЛ, ПОТОМУ ЧТО БЫЛ НАДЕЛ ЖРЕЦАМ ОТ ФАРАОНА, И ОНИ ПИТАЛИСЬ СВОИМ НАДЕЛОМ, КОТОРЫЙ ДАЛ ИМ ФАРАОН; ПОТОМУ И НЕ ПРОДАЛИ СВОЕЙ ЗЕМЛИ. /23/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ НАРОДУ: "Я ВЕДЬ КУПИЛ ТЕПЕРЬ ВАС И ЗЕМЛЮ ВАШУ для ФАРАОНА; ВОТ ВАМ СЕМЕНА И ЗАСЕЙТЕ ЗЕМЛЮ! /24/ И БУДЕТ, ИЗ ДОХОДОВ ВЫ ДАДИТЕ ПЯТИНУ ФАРАОНУ, А ЧЕТЫРЕ ДОЛИ БУДУТ ВАМ НА ПОСЕВ ПОЛЯ, НА ПРОПИТАНИЕ ВАМ И ДОМАШНИМ ВАШИМ, И НА ПРОПИТАНИЕ ДЕТЕЙ ВАШИХ". /25/ И ОНИ СКАЗАЛИ: "ТЫ ДАРОВАЛ НАМ ЖИЗНЬ, ЛИШЬ БЫ ОБРЕЛИ МЫ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ГОСПОДИНА НАШЕГО, И БУДЕМ МЫ РАБАМИ у ФАРАОНА". /26/ И УСТАНОВИЛ ЙОСЕФ ЗАКОН СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ до СЕГО ДНЯ: ПЯТИНА ФАРАОНУ; ТОЛЬКО ЗЕМЛЯ ОДНИХ ЖРЕЦОВ НЕ ДОСТАЛАСЬ ФАРАОНУ. /27/ И ЖИЛ ИЗРАИЛЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, В СТРАНЕ ГОШЕН, И СТАЛИ В НЕЙ ОСЕДЛЫМИ, И РАСПРОДОЛИЛИСЬ, И ОЧЕНЬ УМНОЖИЛИСЬ.

לְפָרֶעָה בִּימְכָרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ בִּיחֻק  
עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפָרֶעָה: וְאֶת־  
הָעָם הָעֶבְרִי אֹתוֹ לְעֲרִים מְקָצָה גְבוּל־  
מִצְרַיִם וְעַד־קָצָהוּ: רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא  
קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פְּרִיעָה וְאָכְלוּ אֶת־  
חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פְּרִיעָה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ  
אֶת־אֲדָמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן  
קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לְפָרֶעָה  
הָאֵלֶכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה  
בַּתְּבוֹאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפָרֶעָה וְאַרְבַּע  
הַיִּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאֹכְלֵכֶם  
וְלֹאֲשֶׁר בְּבֵיתְכֶם וּלְאֹכֵל לְמִטְכָּם: וַיֹּאמְרוּ  
הַחִיתִּנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהִינּוּ עֲבָדִים  
לְפָרֶעָה: וַיִּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לֶחֶק עַד־הַיּוֹם  
הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרֶעָה לְחֶמֶשׁ רַק  
אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹבְדָם לֹא הָיְתָה לְפָרֶעָה:  
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן  
וַיֵּאָחֲזוּ בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד:

большие амбары, куда свозят зерно из окрестных мест. Распорядитель, в ведении которого находятся амбары, является одним из главных лиц в государстве (Сайс).

**семя** Букв. "зерно". См. стих 23.

**20. и откупил Йосеф всю землю египтян** Букв. "землю египетскую". Фараон становится единственным землевладельцем во всем Египте.

**21. а народ он расселил по городам** Для того, чтобы иметь возможность распределять между ними пищу.

**22. только земли жрецов** Жрецам было выделено определенное количество

государственных амбаров. Они сами распоряжались зерном, и у них не было необходимости продавать скот и землю.

**24. пятину** Обычный размер налогов. Во времена Маккавеев евреи платили сирийским властям налог в размере одной трети от урожая (Первая книга Маккавейская, 10:30).

**25. рабами** Будем платить дань, как нам сказано (Раши).

**26. до сего дня** Во времена Моше порядок, введенный Йосефом, продолжал действовать.

**27. и стали в ней оседлыми** Укрепились на земле и обзавелись имуществом.

## Ѓафара главы Ваигаш

Йехезкель, 37:15–28

Йехезкель, сын кофена, был среди тех, кого угнали в Вавилон еще до оконча-

тельного падения Иудейского царства и разрушения Храма. Он стал одним из

/15/ И БЫЛО СЛОВО БОГА МНЕ СКАЗАНО: /16/ А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕКА, ВОЗЬМИ СЕБЕ КУСОК ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменьё ЙЕҒУДЕ И СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО", И ВОЗЬМИ ДРУГОЙ КУСОК ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменьё ЙОСЕФУ – ДРЕВО ЭФРАИМА – И ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО". /17/ И ПРИБЛИЗЬ ОДИН К ДРУГОМУ, И СЛОЖИ ИХ ВМЕСТЕ В ОДИН КУСОК ДЕРЕВА – И СТАНУТ ОНИ ОДНИМ ЦЕЛЫМ В РУКЕ ТВОЕЙ. /18/ И КОГДА ПОПРОСЯТ ТЕБЯ СЫНЫ НАРОДА ТВОЕГО: "ТАК РАССКАЖИ ЖЕ НАМ, ЧТО ЭТО У ТЕБЯ?" – /19/ СКАЖИ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ БОГ: ВОТ Я БЕРУ СКИПЕТР ЙОСЕФА, ЧТО В РУКЕ ЭФРАИМА И КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЕЙ ЕГО, И СОЕДИНЯЮ ЕГО СО СКИПЕТРОМ ЙЕҒУДЫ, И СОЕДИНЯЮ ИХ ВМЕСТЕ – И СТАНУТ ОНИ ОДНИМ ЦЕЛЫМ В РУКЕ МОЕЙ! /20/ И ПУСТЬ БУДУТ те куски ДЕРЕВА, НА КОТОРЫХ ты это НАПИШЕШЬ, ПЕРЕД ГЛАЗАМИ сынов твоего народа. /21/ И СКАЖИ ИМ: ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ БОГ: "ВОТ Я БЕРУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СРЕДЫ НАРОДОВ, ГДЕ ХОДЯТ ОНИ, И СОБЕРУ ИХ СО ВСЕХ СТОРОН СВЕТА, И ПРИВЕДУ В СТРАНУ ИХ; /22/ И СДЕЛАЮ ИХ НАРОДОМ ЕДИНЫМ В СТРАНЕ ТОЙ, НА ГОРАХ ИЗРА-

טו 16 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם קח־לָךְ עֵץ וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לָךְ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַדִּים בְּיָדְךָ: וְכֹאשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא-תַּחְנִיד לָנוּ מֵה-אֵלֶּה לָךְ: דַּבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקַח אֶת-עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְמִי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעֲשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד בְּיָדִי: וְהָיוּ הָעֵצִים אֶשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעִנְיָהֶם: וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ-שָׁם וּקְבַצְתִּי אוֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל-אֶדְמָתָם: וְעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלֹּךְ אֶחָד

тех, кто духовно поддерживал и ободрял сынов Израиля в тяжелые годы отчаяния. Йехезкель одновременно был и кофеном, и пророком, – наставником для всего народа в целом и для каждого еврея в отдельности. Характерная черта его учения – подчеркивание индивидуальной ответственности человека. Йехезкель – великий проповедник раскаяния, обещающий прощение тем, кто искренне обращается к Богу. "Когда злодей оставляет свое злодейство и делает то, что соответствует закону и праведности, он спасает свою душу". Когда Израиль очистится от грехов, он вновь станет святым народом, среди которого пребывает Бог. Чаще, чем другие пророки, Йехезкель пользуется аллегорией, символами и притчей для разъяснения пророческого послания. Первая половина этой главы (стихи 1–14) посвящена видению в Долине иссохших костей. Это видение возникает как ответ на размышления Йехезкеля о том, что происходит с народом. Ему кажется, что Израиль уже никогда больше не сможет подняться и достичь

прежнего величия. И тогда ему открывается картина пробуждения новой жизни. Во второй части главы 37 (стихи 15–28), которая выбрана в качестве гафтары к недельной главе, пророк продолжает описание возрождения народа и образно повествует о будущем объединении Израильского и Иудейского царств, царства потомков Йосефа и царства потомков ЙеҒуды. Эта тема является связующим звеном гафтары и недельной главы, т.к. недельная глава заканчивается встречей и примирением Йосефа с братьями.

16. Цель символического действия Йехезкеля – привлечь внимание к словам пророчества. Один посох должен символизировать Иудейское царство, состоящее из двух колен, а второй – Израильское царство, состоящее из десяти колен. Северное Израильское царство часто называют "Эфраим", по имени самого многочисленного колена, потомки которого ведут свою родословную от Эфраима, сына Йосефа.

18–22. Люди задают вопрос, не понимая значения действий Йехезкеля.

ИЛЯ. И ОДИН ЦАРЬ БУДЕТ ДЛЯ ВСЕХ НИХ ЦАРЕМ, И НЕ БУДУТ ВПРЕДЬ ДВУМЯ НАРОДАМИ. И НИКОГДА НЕ РАЗДЕЛЯТСЯ ВПРЕДЬ НА ДВА ЦАРСТВА. /23/ И НЕ ОСКВЕРНЯТСЯ ВПРЕДЬ ИДОЛАМИ СВОИМИ, И ГНУСНОСТЯМИ СВОИМИ, И ВСЯКИМИ ПРЕСТУПЛЕНИЯМИ, И СПАСУ ИХ ИЗ ВСЕХ СЕЛЕНИЙ ИХ, ГДЕ ГРЕШИЛИ ОНИ, И ОЧИЩУ ИХ, И БУДУТ МНЕ НАРОДОМ. А Я – БУДУ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ! /24/ И СЛУГА МОЙ, ДАВИД, БУДЕТ ЦАРЕМ НАД НИМИ И ПАСТЫРЕМ ОДНИМ ДЛЯ НИХ ВСЕХ, И УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ ОНИ БУДУТ СЛЕДОВАТЬ, И ЗАКОНЫ МОИ СОБЛЮДАТЬ И ВЫПОЛНЯТЬ ИХ. /25/ И БУДУТ ОНИ ОБИТАТЬ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ДАЛ Я СЛУГЕ МОЕМУ ЯАКОВУ, В КОТОРОЙ ОБИТАЛИ ОТЦЫ ИХ, – И БУДУТ ОБИТАТЬ НА НЕЙ ОНИ И ДЕТИ ИХ, И ДЕТИ ДЕТЕЙ ИХ ВОВЕКИ, И ДАВИД, СЛУГА МОЙ – БУДЕТ ВОЖДЕМ ИХ НАВЕКИ. /26/ И ЗАКЛЮЧУ Я С НИМИ ЗАВЕТ МИРА, ЗАВЕТ ВЕЧНЫЙ ПРЕБУДЕТ С НИМИ, И РАЗМЕЩУ ИХ, И УМНОЖУ ИХ, И ВОЗДВИГНУ Я СРЕДИ НИХ СВАТИЛИЩЕ МОЕ НАВЕКИ. /27/ И БУДЕТ ОБИТЕЛЬ МОЯ НАД НИМИ, И БУДУ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ – А ОНИ БУДУТ НАРОДОМ МОИМ. /28/ И УЗНАЮТ НАРОДЫ, ЧТО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИЗРАИЛЬ, ПОТОМУ ЧТО СВАТИЛИЩЕ МОЕ СРЕДИ ИЗРАИЛЯ ВОВЕКИ!"

יְהִי לְכָלם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה עוֹד לְשָׁנִי גוֹיִם  
וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לְשֵׁתִי מַמְלָכוֹת עוֹד: וְלֹא 23  
יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם וּבְכָל  
פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם  
אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיִי-לִי  
לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד 24  
מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה לְכָלם  
וּבְמִשְׁפָּטִי יֵלְכוּ וְחֻקְתִּי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם:  
כֹּה וַיָּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְעַקֵּב  
אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ-בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ הִמָּה  
וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי  
נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם 26  
בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וְנִתְּתִים וְהָרַבִּיתִי  
אוֹתָם וְנִתְּתִי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:  
וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים 27  
וְהִמָּה יִהְיֶה-לִּי לְעָם: וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי 28  
יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי  
בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ׀

**23.** Речь идет не о простом политическом объединении государств, имеющих общую границу, но о возрождении духовного единства. Израиль объединяется в своем стремлении вернуться к Богу и подчиняться Его законам. Единый народ будет называться народом Всевышнего.

**24. Давид** Как пример идеального правителя, который в будущем возглавит

объединенное царство. Потомок Давида должен стать руководителем народа в эпоху Машиаха.

**27. обитель Моя** Шхина, Божественное Присутствие. Оно станет явным и открытым, если сыны Израиля будут верны своему предназначению быть народом святым. Тогда Божественное Присутствие раскроется и другим народам.

/28/ И ЖИЛ ЯКОВ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ СЕМНАДЦАТЬ ЛЕТ; И БЫЛО ДНЕЙ ЯКОВА, ЛЕТ ЖИЗНИ ЕГО, СТО СОРОК СЕМЬ ЛЕТ. /29/ И ПРИБЛИЗИЛИСЬ ДНИ ИСРАЭЛЯ К СМЕРТИ, И ПРИЗВАЛ ОН СЫНА СВОЕГО, ЙОСЕФА, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЕСЛИ НАШЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ТО ПОЛОЖИ РУКУ ТВОЮ ПОД БЕДРО МОЕ И ОКАЖИ МНЕ МИЛОСТЬ И ПРАВДУ: НЕ ХОРОНИ МЕНЯ В ЕГИПТЕ! /30/ И ДАБЫ ЛЕЧЬ МНЕ С ОТЦАМИ МОИМИ, ВЫНЕСИ МЕНЯ ИЗ ЕГИПТА И ПОХОРОНИ МЕНЯ В ИХ ГРОБНИЦЕ". И ТОТ СКАЗАЛ: "Я СДЕЛАЮ

ויחי יעקב בארץ מצרים שבע עשרה שנה 28  
ויהי ימי-יעקב שני חייו שבע שנים  
וארבעים ומאת שנה: ויקרבו ימי-ישראל 29  
למות ויקרא לבנו ליוסף ויאמר לו אם-נא  
מצאתי חן בעיניך שים-נא ידך תחת ירכי  
ועשית עמדי חסד ואמת אל-נא תקברני  
במצרים: ושכבתי עם-אבותי ונשאאתני ל  
במצרים וקברתני בקברתם ויאמר אנכי

## Baehi

Главы 47:28–50:26

### Глава 47

В этой заключительной главе книги Брейшит перед нами проходят последние годы жизни Якова, а также приведено подробное описание последних его дней. Яков не боится смерти, он говорит: "Я усну с моими отцами". Он беспокоится только за судьбу сыновей и народа, который должен произойти от них. "На Твое спасение надеюсь я, Всевышний", — обращается он к Творцу с молитвой. Жизнь Якова была напряженной и полной испытаний: Эйсава, Лавана, Дина, Йосефа. Но в нем не чувствуется надломленности. На протяжении всей своей жизни, даже в самых тяжелых ситуациях, Яков сохранял непосредственную связь со Всевышним и распространял добро, даже будучи окружен злодеями. Перед смертью Яков благословляет детей.

**28. и жил Яков** Слово "жизнь" в Торе всегда означает больше, чем просто физическое существование. Оно определяет время творческого радостного созидания, духовного подъема и удовлетворения. Удивительно, но Тора подчеркивает, что именно в Египте жизнь Якова была особенно плодотворной и радостной. Но если мы вспомним, что речь идет о том времени, когда он жил рядом со своим любимым сыном, которого не видел более двадцати лет, окруженный почетом и уважением, не опасаясь ни Эйсаву, ни нападения кнаанских племен, то станет понятно, почему именно время пребывания Якова в Египте Тора называет жизнью.

ва, ни нападения кнаанских племен, то станет понятно, почему именно время пребывания Якова в Египте Тора называет жизнью.

**29. и приблизились дни** В конце жизни каждый день приобретает особое значение.

**положи руку твою под бедро мое** См. 24:2.

**милость и правду** "После моей смерти окажи мне милость, как ты делал это при жизни, выполни все точно, как ты делал это раньше. Не измени ничего из того, о чем я прошу тебя". Мудрецы учат, что милость, которую человек оказывает умершему, заботясь о его похоронах или выполняя его поручение, является "истинной милостью", ибо в этом случае невозможно рассчитывать даже на благодарность, не говоря уже о каком-либо вознаграждении за труды.

**не хорони меня в Египте** Мидраш говорит, что Яков не хотел быть похороненным в Египте из-за опасения, что Египтяне могут превратить его могилу в место идолопоклонства. Сила великого праведника и благословение, которое он несет в мир самим фактом своего существования, стали хорошо известны египтянам за те годы, что Яков прожил в Египте, и жители страны считали, что он наделен сверхъестественными свойствами.

**31. поклонись мне!** Мидраш объяс-

ПО СЛОВУ ТВОЕМУ". /31/ ОН ЖЕ СКАЗАЛ: "ПОКЛЯНИСЬ МНЕ!". И ТОТ ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ. И ПОКЛОНИЛСЯ ИСРАЭЛЬ В СТОРОНУ ИЗГОЛОВЬЯ ПОСТЕЛИ.

31 אָעשָׂה כְּדַבָּרֶךָ: וַיֹּאמֶר הַשֹּׁכֵעַ לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמָּטָה: פ

48

ГЛАВА 48

מח

מח

/1/ И БЫЛО, ПОСЛЕ ЭТИХ ПРОИСШЕСТВИЙ СКАЗАЛИ ЙОСЕФУ: "ВОТ, ОТЕЦ ТВОЙ БОЛЕН". И ВЗЯЛ ОН ДВУХ СЫНОВЕЙ СВОИХ С СОБОЙ: МЕНАШЕ И ЭФРАИМА. /2/ И СООБЩИЛИ ЯАКОВУ, И СКАЗАЛИ: "ВОТ СЫН ТВОЙ, ЙОСЕФ, ПРИХОДИТ К ТЕБЕ". И СОБРАЛСЯ С СИЛАМИ ИСРАЭЛЬ, И СЕЛ НА ПОСТЕЛИ. /3/ И СКАЗАЛ ЯАКОВ ЙОСЕФУ: "БОГ ВСЕМОГУЩИЙ ЯВИЛСЯ МНЕ В ЛУЗЕ, В СТРАНЕ КНААН, И БЛАГОСЛОВИЛ МЕНЯ. /4/ И СКАЗАЛ МНЕ: ВОТ Я РАСПЛОЖУ ТЕБЯ, И УМНОЖУ ТЕБЯ, И СДЕЛАЮ ТЕБЯ СОБРАНИЕМ НАРОДОВ, И ОТДАМ ЭТУ СТРАНУ ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ПОСЛЕ ТЕБЯ ВО ВЛАДЕНИЕ ВЕЧНОЕ. /5/ И ТЕПЕРЬ ДВА СЫНА ТВОИ, РОДИВШИЕСЯ У ТЕБЯ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ДО ПРИХОДА МОЕГО К ТЕБЕ В ЕГИПЕТ, МОИ ОНИ. ЭФРАИМ И МЕНАШЕ, ПОДОБНО РЕУВЕНУ И ШИМОНУ, БУДУТ МОИ. /6/ А ДЕТИ, КОТОРЫХ ТЫ РОДИШЬ ПОСЛЕ НИХ, БУДУТ

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף א הִנֵּה אָבִיךָ חָלָה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ 2 אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם: וַיַּגֵּד לְעֵקֶב וַיֹּאמֶר א הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל 3 וַיֵּשֶׁב עַל־הַמָּטָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדֵי נְרָאָה־אֵלֵי בָלוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ 4 אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלֵי הֲנִי מִפְּרֶךְ וְהִרְבִּיתִּיךָ וְנִתְּתִיךָ לְקָהָל עַמִּים וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזֶרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ אַחֲוֹת עוֹלָם: וְעַתָּה 5 שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיִמָּה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה 6 כְּרֵאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי: וּמוֹלִדְתֶּךָ אֲשֶׁר־

няет, что Яаков взял с Йосефа клятвенное обещание не потому, что не доверял ему полностью или опасался, что тот не захочет приложить усилия для осуществления этого нелегкого дела, но исключительно для того, чтобы помочь сыну: ибо, когда Йосеф обратится с просьбой к фараону и станет объяснять, почему необходимо похоронить отца за пределами Египта, в земле Кнаан, это может показаться для египтян оскорбительным. Если же Йосеф скажет, что причина заключается в том, что он дал клятвенное обещание отцу, это будет понятно египтянам и, таким образом, отпадет необходимость объяснять фараону все подробности.

**и поклонился Израэль в сторону изголовья постели** Даже будучи прикован к постели, Яаков ни на мгновение не оставлял мысли о Всевышнем и продолжал постоянно молиться. Беря клятву с Йосефа, Яаков сидел на своей постели, но сейчас он лег, поблагодарив Всевышнего за то, что может быть спокоен относительно места своего захоронения (Ибн Эзра, Сфорно).

Глава 48. Эфраим и Менаше

**1. и взял он двух сыновей своих с собой** Чтобы Яаков мог благословить их перед смертью.

**2. и собрался с силами** Исраэль Яакову нужно было приложить усилие для того, чтобы сесть на постели, спустив ноги вниз.

**3. Бог Всемогущий** Иврит: *Эль Шадай*.

**в Лузе** В Бейт-Эле (см. 28:19).

**4. во владение вечное** Несмотря на то что сыны Израиля вынуждены были покинуть обещанную им Всевышним землю, их пребывание за пределами Святой Земли является временным, а права на землю Израиля сохраняются навечно.

**5. и теперь** Яаков ставит Эфраима и Менаше на один уровень со своими сыновьями. Этим он косвенным образом признает за Йосефом право первородства, передавая ему двойную долю.

**6. по имени братьев своих будут они называться** Потомки Эфраима и Менаше должны образовать два колена.

ТВОИ; ПО ИМЕНИ БРАТЬЕВ СВОИХ БУДУТ ОНИ НАЗЫВАТЬСЯ В УДЕЛЕ СВОЕМ. /7/ А Я – ПРИ ПЕРЕХОДЕ МОЕМ ИЗ ПАДАНА УМЕРЛА У МЕНЯ РАХЕЛЬ В СТРАНЕ КНААН, НА ДОРОГЕ, НЕ ДОХОДЯ НЕМНОГО ДО ВХОДА В ЭФРАТ, И Я ПОХОРОНИЛ ЕЕ ТАМ НА ДОРОГЕ В ЭФРАТ, ОН ЖЕ БЕЙТ-ЛЕХЕМ". /8/ И УВИДЕЛ ИСРАЭЛЬ СЫНОВЕЙ ЙОСЕФА, И СКАЗАЛ: "КТО ЭТИ?". /9/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ ОTCY СВОЕМУ: "ЭТО СЫНОВЬЯ МОИ, КОТОРЫХ ДАЛ МНЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЗДЕСЬ". И СКАЗАЛ ТОТ: "ВОЗЬМИ ЖЕ ИХ КО МНЕ, И Я БЛАГОСЛОВЛЮ ИХ". /10/ А ГЛАЗА ИСРАЭЛЯ ПОМУТНЕЛИ ОТ СТАРОСТИ, НЕ МОГ ОН ВИДЕТЬ. И ПОДВЕЛ ТОТ ИХ К НЕМУ, И ОН ПОЦЕЛОВАЛ ИХ, И ОБНЯЛ ИХ. /11/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ ЙОСЕФУ: "УВИДЕТЬ ЛИЦО ТВОЕ НЕ ДУМАЛ Я, И ВОТ ПОКАЗАЛ МНЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДАЖЕ ПОТОМСТВО ТВОЕ". /12/ И ОТВЕЛ ИХ ЙОСЕФ ОТ КОЛЕН ЕГО, И ПОКЛОНИЛСЯ ДО ЗЕМЛИ. /13/ И ВЗЯЛ ЙОСЕФ ИХ ОБОИХ, ЭФРАИМА СПРАВА ОТ СЕБЯ, СЛЕВА ОТ ИСРАЭЛЯ, А МЕНАШЕ СЛЕВА ОТ СЕБЯ, СПРАВА ОТ ИСРАЭЛЯ, И ПОДВЕЛ К НЕМУ. /14/ И ПРОСТЕР ИСРАЭЛЬ ПРАВУЮ РУКУ СВОЮ, И ПОЛОЖИЛ НА ГОЛОВУ ЭФРАИМА, ХОТЯ ОН МЛАДШИЙ, А ЛЕВУЮ – НА ГОЛОВУ МЕНАШЕ; УМЫШЛЕННО ПОЛОЖИЛ ОН ТАК РУКИ СВОИ, ХОТЯ МЕНАШЕ БЫЛ ПЕРВЕНЦЕМ. /15/ И БЛАГОСЛОВИЛ ОН ЙОСЕФА, И СКАЗАЛ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ, ПРЕД КОТОРЫМ ХОДИЛИ ОTCY МОИ, АВРАГАМ И ИЦХАК, ВСЕСИЛЬНЫЙ, ПОДДЕРЖИВАЮЩИЙ МЕНЯ С ТЕХ ПОР, КАК Я ЖИВУ, И ПО СЕЙ ДЕНЬ! /16/ АНГЕЛ, ИЗБА-

הוֹלֵדָתָ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקְרְאוּ בְּנֵחֳלָתָם: וְאַנִּי בְּבֹאִי מִפָּדֹן מָתָה 7  
עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבֵרֶת- 8  
אֶרֶץ לֵבָא אַפְרָתָה וְאַקְבֵּרָהּ שָׁם בְּדֶרֶךְ 9  
אַפְרָתָה הוּא בֵּית לָחֶם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי 10  
יֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו 11  
בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר-נָתַן-לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר 12  
קָח־נָא אֵלַי וְאַבְרָכֶם: וַעֲיֵי יִשְׂרָאֵל כִּכְרוּ 13  
מִזֶּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיֵּגֶשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשָּׁק 14  
לָהֶם וַיַּחַבֵּק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יֹסֵף 15  
רְאֵה פָנַי לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי 16  
אֱלֹהִים גַּם אֶת-זֶרְעֲךָ: וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם 17  
מֵעֵם בְּרָכְיוֹ וַיִּשְׁתָּחוּ לְאִפְּיוֹ אֶרְצָה: וַיִּקַּח 18  
יֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ 19  
מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֹל 20  
מִיָּמִין יִשְׂרָאֵל וַיֵּגֶשׁ אֵלָיו: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל 21  
אֶת-יָמִינוֹ וַיִּשֵּׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא 22  
הַצֶּעִיר וְאֶת-שְׁמָאל עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שֶׁבֶל 23  
אֶת-יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיְבָרֶךְ אֶת-יֹסֵף 24  
וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכֹּו אֲבֹתִי לִפְנֵי 25  
אֲבָרָהֶם וַיִּצְחָק הָאֱלֹהִים הִרְעָה אֹתִי מַעֲוִדִי

7. а я На мою беду (ср. 33:13).

**Рахель** Эти слова произнесены так, словно Яков говорит сам с собой. В противном случае, если бы он обращался к Йосефу, он бы сказал: "Твоя мать". Печаль по поводу утраты Рахели не оставляет его на протяжении всей жизни.

**8. и увидел** Яков хорошо знаком с Эфраимом и Менаше, которые часто навещали его и помогали ему, но сейчас из-за слабости и волнения он не сразу узнает их.

**10. не мог он видеть** Яков не утратил зрение полностью, как это видно из всего происходящего.

**12. от колен его** Когда объявляли ребенка своим, сажали его на колени. Поэтому Яков поставил сыновей Йосе-

фа между коленей, после чего Йосеф отвел их в сторону.

**поклонился до земли** В знак благодарности к отцу.

**13.** Теперь настал момент благословить юношей. Йосеф ставит Менаше, как первенца, по правую руку Якова.

**14. умышенно положил он так руки свои** Яков против воли Йосефа наделяет младшего более сильными благословениями, нежели старшего. Это первое упоминание в Торе о том, что, произнося благословения, кладут руки на голову.

**15. и благословил он Йосефа** Благословение дается Йосефу через благословение его детей (Рашбам).

**16. ангел** Этот стих связан с предыдущим. Таргум Йонатан подчеркивает: "Всевышний, Которому служили Ав-



ВИВШИЙ МЕНЯ ОТ ВСЯКОГО ЗЛА, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЭТИХ ОТРОКОВ И ДА НАРЕЧЕТСЯ НА НИХ ИМЯ МОЕ И ИМЯ ОТЦОВ МОИХ, АВРАГАМА И ИЦХАКА, И ДА РАСПЛОДЯТСЯ ОНИ ВЕСЬМА НА ЗЕМЛЕ!". /17/ И УВИДЕЛ ЙОСЕФ, ЧТО ОТЕЦ ЕГО КЛАДЕТ СВОЮ ПРАВУЮ РУКУ НА ГОЛОВУ ЭФРАИМА, И ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ЕМУ НЕПРАВИЛЬНЫМ, И ПРИПОДНЯЛ ОН РУКУ ОТЦА СВОЕГО, ДАБЫ ПЕРЕЛОЖИТЬ ЕЕ С ГОЛОВЫ ЭФРАИМА НА ГОЛОВУ МЕНАШЕ. /18/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ ОТЦУ СВОЕМУ: "НЕ ТАК, ОТЕЦ МОЙ! ИБО ЭТОТ ПЕРВЕНЕЦ, КЛАДИ ПРАВУЮ РУКУ ТВОЮ НА ЕГО ГОЛОВУ". /19/ НО НЕ СОГЛАСИЛСЯ ОТЕЦ ЕГО И СКАЗАЛ: "ЗНАЮ, СЫН МОЙ, ЗНАЮ! ОН ТАКЖЕ СТАНЕТ НАРОДОМ, ОН ТАКЖЕ БУДЕТ ВЕЛИК; НО МЕНЬШИЙ БРАТ ЕГО БУДЕТ БОЛЬШЕ ЕГО, И ПОТОМСТВО ЕГО БУДЕТ МНОГОЧИСЛЕННЕЙШИМ ИЗ НАРОДОВ". /20/ И БЛАГОСЛОВИЛ ОН ИХ В ТОТ ДЕНЬ, ГОВОРЯ: "ТОБОЙ ДА БЛАГОСЛОВЛЯЕТ ИЗРАИЛЬ", ГОВОРЯ: "ДА СДЕЛАЕТ ТЕБЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОДОБНЫМ ЭФРАИМУ И МЕНАШЕ". И ПОСТАВИЛ ЭФРАИМА ВПЕРЕДИ МЕНАШЕ. /21/ И СКАЗАЛ ИСРАЭЛЬ ЙОСЕФУ: "ВОТ, Я УМИРАЮ. И БУДЕТ С ВАМИ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И ВОЗВРАТИТ ВАС В СТРА-

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: הַמִּלֶּאכָה הַגָּדוֹל אֶתִּי מִכָּל־דָּעַ 16  
יִכְרֹךְ אֶת־הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם 17  
אֲבֹתִי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק וַיִּדְּגוּ לָרֹב בְּקֶרֶב 18  
הָאָרֶץ: וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יָד־יְמִינוֹ 19  
עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ יָד־ 20  
אָבִיו לְהַסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־ 21  
רֹאשׁ מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן 18  
אָבִי כִּי־זֶה הַכֹּכֵר שֵׁם יְמִינִךְ עַל־רֹאשׁוֹ: 19  
וַיִּמָּאן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי יָדַעְתִּי גַם־ 20  
הוּא יִהְיֶה־לָּעַם וְגַם־הוּא יִגְדֹּל וְאוֹלָם אָחִיו 21  
הַקָּטָן יִגְדֹּל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם: 22  
וַיִּכְרַכֶּם בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמּוֹךְ כָּךְ יִכְרֹךְ 23  
יִשְׂרָאֵל לְאִמֹּר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים בְּאֶפְרַיִם 24  
וּכְמִנְשֶׁה וַיֵּשֶׁם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה: 25  
וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהִיא 26  
אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ 27

אלף

рагам и Ицхак, Всевышний, Который охранял меня всю мою жизнь до сегодняшнего дня! Пусть будет воля Твоя, чтобы ангел, которого Ты назначил спасать меня от всего дурного, благословил юношей!"

**и да наречется на них имя мое** Пусть они будут достойны того, чтобы к их именам могло быть добавлено мое имя, а также имена Аврагама и Ицхака (Сфорно).

**17. и показалось это ему неправильным** Увидел, что отец отдал предпочтение младшему сыну перед старшим, Йосеф огорчился.

**и приподнял он руку** Йосеф взял руку отца и хотел переложить ее так, как считал правильным.

**19. знаю, сын мой, знаю!** Я знаю, что Менаше – первенец (Раши).

**но меньший брат его будет больше его** Можно заметить, что довольно часто предпочтение отдается более младшему. Этот принцип прослеживается в рассказах о Гевеле, Аврагаме, Ицхаке, Моше и Давиде.

**многочисленнейшим из народов** Букв. "полным", "наполненным".

**20. тобой да благословляет Израиль** Это пожелание Якова отразилось в обычае, соблюдаемом во всех еврейских домах: накануне субботы отцы кладут руку на голову своим сыновьям и благословляют их следующими словами: "Да сделает тебя Всевышний как Эфраима и как Менаше". У Эфраима и Менаше было несколько достоинств. Прежде всего, они были преданы вере отца и не променяли ее ни на карьеру, ни на богатство. Они не пожелали сближаться с египетским окружением и навсегда остались чужими в той стране, в которой родились. Несмотря на то что Эфраим и Менаше выросли во дворце, они открыто пренебрегли своим положением и идентифицировали себя со своими родственниками – пришельцами-пастухами. Еврейские родители всегда обращаются с молитвой к Всевышнему, чтобы их дети были так же верны Богу отцов и традициям семьи, как Эфраим и Менаше.

НУ ОТЦОВ ВАШИХ. /22/ Я ЖЕ НАЗНАЧИЛ ТЕБЕ БОЛЬШЕ ПРОТИВ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ОДИН УЧАСТОК, КОТОРЫЙ Я ВЗЯЛ ИЗ РУК ЭМОРЕЯ МЕЧОМ МОИМ И ЛУКОМ МОИМ".

22 אֲבֹתֵיכֶם: וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׂכֶם אֶחָד עַל-  
אֶחָד אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֹמְרִי בְּחֶרֶב  
וּבְקֶשֶׁת: פ

49

ГЛАВА 49

/1/ И ПРИЗВАЛ ЯАКОВ СЫНОВЕЙ СВОИХ, И СКАЗАЛ: "СОБЕРИТЕСЬ, И Я СООБЩУ ВАМ, ЧТО СЛУЧИТСЯ С ВАМИ В ГРЯДУЩИЕ ВРЕМЕНА. /2/ СОЙДИТЕСЬ И ПОСЛУШАЙТЕ, СЫНЫ ЯАКОВА, И ПОСЛУШАЙТЕ ИСРАЭЛЯ, ОТЦА ВАШЕГО. /3/ РЕУВЕН, ПЕРВЕНЕЦ ТЫ МОЙ, КРЕПОСТЬ МОЯ И НАЧАТОК СИЛЫ МОЕЙ, ИЗБЫТОК ВЕЛИЧИЯ И ИЗБЫ-

מט מט  
וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֶאֱסָפוּ וְאֶגִּידָה  
לָכֶם אֶת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֲתֶכֶם בְּאַחֲרִית  
הַיָּמִים: הַקְבֵּצוּ וּשְׁמָעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וּשְׁמָעוּ  
אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה כְּחִי 3

22. Эти строки являются благословением, обращенным непосредственно к Йосефу.

**против братьев твоих** Букв. "сверх того, что есть у братьев твоих". Слово *shem* означает здесь географическое название и "дополнительную долю". В смысле дополнительной доли Йосеф получает удел для каждого из своих сыновей, в то время как каждый из братьев получает лишь один удел в земле Израила.

**участок** Иврит: *Shem*. Здесь речь идет непосредственно о том участке земли, который Яков купил у Хамора (см. 33:19). Этот участок земли оказался в руках эмореев и был отобран у них благодаря молитве Яакова. Мидраш объясняет, что упоминаемые здесь меч и лук являются аллегорическими образами молитвы Яакова, сильной как оружие, которое поражает врага как вблизи, так и на расстоянии.

Глава 49. Благословения Яакова

**1. и призвал Яаков сыновей своих** Всех остальных своих сыновей, которые отсутствовали, когда Яаков давал благословения Эфраиму и Менаше.

**что случится с вами в грядущие времена** Благословение Яакова содержит в себе пророческие указания на то, что произойдет в будущем с потомками его сыновей. Главное в этом плане – то, что несмотря на все трудности, все колена остаются "сынами Израила".

**в грядущие времена** В книгах пророков выражение "конец дней" указывает, как правило, на время Машиаха.

2. Благословения даются в поэтической форме. Поэтому многие образы, встречающиеся в них, в той или иной степени повторяют друг друга. В последующих предложениях можно проследить определенный поэтический ритм. Яаков начинает с того, что призывает внимательно прислушаться к его словам и попытаться найти в них глубинный смысл, который часто скрыт за многочисленными образами.

3–4. Реувен

**3. первенец ты мой** Первородство Реувена дало ему большой потенциал, который он не сумел раскрыть полностью. Произошло это, по всей видимости, потому, что он не отличался сильным характером. На фоне того, что рассказывает о нем Тора, Реувен представляется человеком, который начинает хорошие дела, но не прилагает достаточно усилий, чтобы завершить их. Он хочет спасти Йосефа и фактически предотвращает убийство; однако Йосефа продают в рабство, пока Реувен раздумывает, как вернуть его отцу. Характер братьев передается их потомкам, и это отражается в том, как ведут себя потомки тех или иных колен в различных ситуациях. Так колену Реувена была свойственна нерешительность. Когда в эпоху судей Двора призвала все колена Израила на решительную борьбу с врагом, большинство колен с готовностью откликнулось на ее призыв. Сыны же колена колена Реувена пришли в замешательство, пытаясь решить, какое действие будет наиболее

ТОК МОГУЩЕСТВА. /4/ СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ ЖЕ КАК ВОДА, НЕ БУДЕШЬ ИМЕТЬ ПРЕИМУЩЕСТВА, ИБО ТЫ ВЗОШЕЛ НА ЛОЖЕ ОТЦА ТВОЕГО, ОСКВЕРНИЛ ТОГДА ВОСХОДИВШЕГО НА ПОСТЕЛЬ МОЮ.

/5/ ШИМОН И ЛЕВИ – БРАТЬЯ, ОРУДИЯ ГРАБЕЖА СВОЙСТВЕННЫ ИМ. /6/ НЕ ВСТУПИ В СГОВОР С НИМИ, ДУША МОЯ, И К ОБЩЕСТВУ ИХ НЕ ПРИСОЕДИНЯЙСЯ, ЧЕСТЬ МОЯ! ИБО В ГНЕВЕ СВОЕМ УБИЛИ ЛЮДЕЙ И ПО ПРИХОТИ СВОЕЙ ИСТРЕБИЛИ ВОЛОВ. /7/ ПРОКЛЯТ ГНЕВ ИХ, КОТОРЫЙ СИЛЕН, И ЯРОСТЬ ИХ, КОТОРАЯ ЖЕСТОКА; РАЗЪЕДИНИЛИ БЫ Я ИХ В ЯАКОВЕ, И РАССЕЯЛ БЫ ИХ В ИЗРАИЛЕ.

/8/ ТЕБЯ, ЙЕҒУДА, ВОСХВАЛЯТ БРАТЬЯ

правильным в сложившейся ситуации, однако никаких конкретных шагов они так и не сделали (см. Шофтим, 5:15). Колена Реувена редко упоминается в еврейской истории.

**начаток силы моей** Реуен как первенец наделен дополнительными силами и способностями, которые становятся как основой его превосходства над братьями, так и причиной его поспешных и не до конца продуманных поступков.

**избыток величия** Онкелос отмечает: "Перенец получал три привилегии: права первенца, священство и царскую власть". Права первенца были даны Йосефу (Диврей гаямим I, 5:1), священство было дано Леви (Бемидбар 3:41), царская власть была дана ЙеҒуде (см. стих 8).

**4. стремительный как вода** Реуен теряет все преимущества первенца только потому, что не умеет сдерживать свои чувства.

**не будешь иметь преимущества** Ни один из потомков Реувена не стал судьей, пророком или руководителем народа.

**ибо ты взошел на ложе отца твоего** См. 35:22.

#### 5–7. Шимон и Леви

**5. Шимон и Леви – братья** Люди с похожими характерами (см. 34:26).

**орудия грабежа свойственны им** Яков вспоминает поступок Шимона и Леви в Шхеме (см. главу 34).

וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שָׂאת וַיִּתֵּר עָזוֹ: פָּחוּ  
בְּפִמֹּם אֶל-תּוֹתֵר כִּי עָלִית מִשְׁכְּבִי אֲבִיד אֲנִי  
חָלַלְתָּ יְצוּעֵי עָלָה: פ

ה שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחִים כָּלִי חָמֶם מִכְּרֹתֵיהֶם:  
בְּסֹדֶם אֶל-תֵּבָא נַפְשִׁי בְּקֹהֶלֶם אֶל-תַּחַד

6 כְּבִדִּי כִּי בְּאֶפֶס הִרְגוּ אִישׁ וּבְרַצְנָם עָקְרוּ-  
שׁוֹר: אָרוּר אָפֶם כִּי עָז וְעִבְרָתָם כִּי קִשְׁתָּה

7 אֲחֻלְקֶם בִּיעֻקֵּב וְאַפִּיצֶם בִּישְׂרָאֵל: ם

8 יְהוּדָה אֲמָה יוֹדוּךָ אֲחִיד יִדְךָ בְּעֶרְףְּ אִיבִיד

**6. в сговор с ними** Имя Якова не упоминается, когда сыновья Леви поднимают бунт против Моше.

**честь моя** См. Тегилим, 16:9.  
**убили людей** Букв. "человека".  
**истребили волов** Букв. "вола". См. 34:28,29.

**7. проклят гнев их** Яков проклинает не самих братьев, а только их гнев.

**разъединил бы я их в Яакове** Удел колена Шимона представлял собой отдельные, не соединенные между собой области на территории удела ЙеҒуды (см. ЙеҒошуа, 19:1). Сыны колена Леви был рассеяны среди всех колен Израиля.

#### 8–12. ЙеҒуда

В отличие от Реувена, Шимона и Леви, ЙеҒуда удостоивается похвалы Якова. У ЙеҒуды нет права первенца, но у него есть сила и умение достигать цель. Он знает своих врагов и умеет усмирять их. Его рука – "на хребте врагов его". ЙеҒуда совершил ошибку, но искренне раскаялся и постарался ее исправить. ЙеҒуда достоин того, чтобы быть главой братьев, а в будущем из среды его потомков выйдут правители. Давид, ЙешаяҒу и Нехемья происходили из колена ЙеҒуды.

**8. тебя, ЙеҒуда, восхвалят братья твои** Яков предсказывает ведущую роль ЙеҒуды в завоевании земли Израиля, покорении филистимлян и идумеев, которые причинили много зла всем коленам.

ТВОИ; РУКА ТВОЯ НА ХРЕБТЕ ВРАГОВ ТВОИХ; ПОКЛОНЯТСЯ ТЕБЕ СЫНЫ ОТЦА ТВОЕГО. /9/ МОЛОДОЙ ЛЕВ – ЙЕҒУДА, ОТ НАСИЛЬСТВА ТЫ, СЫН МОЙ, УДАЛИЛСЯ. ПРЕКЛОНИЛСЯ, ЛЕГ ОН, КАК ЛЕВ И КАК ЛЕОПАРД, КТО ПОСМЕЕТ ПОТРЕВОЖИТЬ ЕГО? /10/ НЕ ОТОЙДЕТ СКИПЕТР ОТ ЙЕҒУДЫ, И ЗАКОНОДАТЕЛЬ ИЗ СРЕДЫ ПОТОМКОВ ЕГО, ПОКА НЕ ПРИДЕТ В ШИЛО, И ЕМУ ПОВИНОВАНИЕ НАРОДОВ. /11/ К ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЕ ПРИВЯЗЫВАЕТ ОН ОСЛЕНКА СВОЕГО И К ЛОЗЕ НЕЖНОЙ СЫНА ОСЛИЦЫ СВОЕЙ; МОЕТ В ВИНЕ ОДЕЖДУ СВОЮ И В КРОВИ ГРОЗДЬЕВ ОДЕЯНИЕ СВОЕ. /12/ КРАСНЕЕ ВИНА ГЛАЗА ЕГО, И БЕЛЕЕ МОЛОКА ЕГО ЗУБЫ.

/13/ ЗВУЛУН У БЕРЕГА МОРЕЙ ВОДВОРИТСЯ, ОН И У КОРАБЕЛЬНОЙ ПРИСТАНИ, ПРЕДЕЛ ЕГО – ДО ЦИДОНА.

/14/ ИСАХАР, ОСЕЛ КОСТИСТЫЙ, ЛЕЖАЩИЙ СРЕДИ ЗАГРАД. /15/ УВИДЕВ, ЧТО ПОКОЙ ХОРОШ И ЧТО СТРАНА ПРИЯТНА, ОН ПРЕКЛОНИЛ СПИНУ СВОЮ ДЛЯ НОШИ И СТАЛ ПРЕДАННЕЙШИМ ТРУЖЕНИКОМ.

/16/ ДАН БУДЕТ СУДИТЬ НАРОД СВОЙ,

9 יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ: גֹּדֵר אֲרִיָּה וַיהוּדָה  
מִסְרַף בְּנֵי עֲלִית כָּרַע רֶבֶץ כְּאַרְיֵה וּבִלְבִּיא  
י מִי יִקְיָמוּנוּ: לֹא־יָסוּר שְׁבֹט מִיהוּדָה וּמַחֲקֵק  
מִבֵּין רִגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ יִקְהֶת  
עַמִּים: אֲסִרִּי לִנְפֹן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנּוּ  
11 כָּבֶם בִּינִין לְבָשׁוּ וּבָרֶם־עֲנָבִים סוּתָה: חֲכָלִילִי  
12 עֵינַיִם מִיָּוֶן וּלְבָן־שֵׁנִים מִחֶלֶב: פ

13 זְבוּלֹן לְחוּף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לְחוּף אֲנִיָּה  
וַיִּרְכָּתוּ עַל־צִידוֹ: ט

14 יִשְׁשַׁכַּר חֲמֹר גָּרָם רֶבֶץ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים:  
טו וַיֵּרָא מִנְּחָה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֻמָּה  
וַיֵּט שְׁכָמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־עֶבֶד: ט

17 דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: יְהִירְדֵן

**9. молодой лев** Мидраш говорит, что символом колена ЙеҒуды был лев – символ царского достоинства.

**удалился** Старался спасти Йосефа и помиловал Тамар (см. Брейшит, 37:26, 38:26).

**10. не отойдет скипетр от ЙеҒуды** Начиная с царствования Давида, руководители народа и мудрецы происходили из колена ЙеҒуды.

**пока не придет в Шило** – Букв. "придет Шило", т.е. Машиах.

**народов** Колен Израиля (см. Два-рим, 33:3,19).

**11. к виноградской лозе привязывает он осленка своего** Земли ЙеҒуды будут очень плодородными. Урожаем с одной виноградской лозы можно будет навьючить осла, а с одной ветви плодового дерева – осленка.

**моет в вине одежду свою** Земли ЙеҒуды будут богаты виноградом (Раши).

**12. краснее вина глаза его** Холмы в уделе ЙеҒуды будут красны от покрывающих их виноградников, а долины – белы от многочисленных овечьих стад.

### 13. Звулун

Описывается географическое местоположение удела Звулуна.

**13. у корабельной пристани** Торговые суда Звулуна всегда будут будут возвращаться домой с миром.

**до Цидона** Фактически удел Звулуна простирался от озера Кинерет до горы Кармель, до Тира и Цидона.

### 14–15. Исахар

**14. осел костистый** указание на большую физическую силу.

**15. что покой хорош** Богатые урожаи, получаемые на плодородных землях, дадут возможность колену Исахара посвятить время изучению Торы.

**он преклонил спину свою для ноши** Исахар несет бремя Торы, все свое свободное время его потомки будут отдавать изучению Торы. Исахар выполняет духовную работу не только для себя, но и для всех своих братьев, для всего народа Израиля.

**и стал преданнейшим тружеником** Букв. "в уплату дани".

ПОДОБНО КАЖДОМУ КОЛЕНУ ИЗРАИЛЯ.  
/17/ БУДЕТ ДАН ЗМЕЕМ НА ДОРОГЕ, АСПИ-  
ДОМ НА ПУТИ, КОТОРЫЙ ЯЗВИТ НОГУ КО-  
НЯ, И ПАДАЕТ ВСАДНИК ЕГО НАВЗНИЧЬ.  
/18/ НА ТВОЮ ПОМОЩЬ НАДЕЮСЬ, БОГ!

/19/ ГАД – РАТЬ БУДЕТ РАТОВАТЬ НА  
НЕГО, НО ОН ВОЗВРАТИТСЯ ПО ПЯТАМ.

/20/ ОТ АШЕРА – ТУЧЕН ХЛЕБ ЕГО; И ОН  
ДОСТАВЛЯЕТ БУДЕТ ЯСТВА ЦАРСКИЕ.

/21/ НАФТАЛИ – ПРЫТКАЯ ЛАНЬ, ПРО-  
ИЗНОСИТ ОН РЕЧИ ИЗЯЩНЫЕ.

/22/ РОСТОК ПЛОДОНОСНЫЙ ЙОСЕФ,  
РОСТОК ПЛОДОНОСНЫЙ ПРИ ИСТОЧНИ-  
КЕ, ПОБЕГИ – КАЖДЫЙ ЧЕРЕЗ ОГРАДУ ПЕ-  
РЕСТУПАЕТ. /23/ ЕГО ОГОРЧАЛИ, И СТРЕ-

נחש על־דרך שפיִן על־אֶרֶץ הנֶשֶׁךְ  
עֶקְבֵי־סוֹם וַיִּפֹּל רֶכְבוֹ אַחֲוֹר: לִישׁוּעָתָךְ 18  
קִנִּיתִי יְהוָה: ס

גַּד גָּדוֹד יִגְדְּנֵנוּ וְהוּא יִגְדַּ עֶקֶב: ס 19

כ מֵאֲשֶׁר שְׁמֵנָה לַחֲמוֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדֵי־מֶלֶךְ: ס

כא נִפְתָּלִי אֵילָה שְׁלַחָה הַנָּתַן אִמְרֵי־שֹׁפָר: ס 21

כב בֵּן פֶּרֶת יוֹסֵף בֵּן פֶּרֶת עַל־עֵין בְּנוֹת צַעֲדָה 22

כג עַל־שׁוֹר: וַיִּמְרְרוּהוּ וְרָבוּ וַיִּשְׁטְמֻהוּ בַּעֲלֵי 23

### 16–18. Дан

**16. Дан будет судить народ свой** Суд здесь понимается как избавление угнетенных от притеснителя. Из колена Дана выйдет Шимшон, который избавит евреев от филистимлян.

**народ свой** Как колено Дана, так и все остальные колена Израиля.

**17. змеем на дороге** Змея обладает скрытой силой, о которой невозможно догадаться, если не знать заранее о ее свойствах. Так Шимшон один справлялся с полчищами врага.

**18. на Твою помощь надеюсь, Бог!** Яков просит для колена Дана, которое было немногочисленным и должно было занять пограничные северные области, особой помощи.

### 19. Гад

**19. Гад – рать будет ратовать на него** Букв. "Гад отрядит отряды". Гад получит удел к востоку от Иордана раньше, чем будет завоевана земля Кнаан. Однако в соответствии с обещанием, данным Моше, все мужчины колена Гада, способные держать оружие, перейдут через Иордан для того, чтобы составить передовые отряды.

### 20. Ашер

**20. от Ашера** Имя Ашер означает "счастливый" или "удачливый" (см. 30:13). Со значением имени связан смысл благословения, полученного Ашером. Земля Ашера славилась тем, что давала все необходимое для служения в Храме.

**яства царские** Не только масло для Храма и голубую краску для одежд первосвященника добывали в землях колена Ашера, но и продукты питания для царского стола доставлялись из его земель.

### 21. Нафтали

**21. прыткая лань** На землях Нафтали будут быстро поспевать плоды.

**произносит он речи изящные** Потомки Нафтали будут воздавать хвалу Всевышнему за богатые урожаи. Согласно другому комментарию, колено Нафтали первым отзывается на призыв Дворы и Барака, а после одержанной победы присоединяется к песне, восхваляющей Всевышнего (Кимхи).

### 22–26. Йосеф

В благословениях Якова раскрывается большая любовь и нежность к этому сыну. Для него в Йосефе соединяется все лучшее и благородное, что есть в Реувене и Йефуде. С одной стороны, Йосеф – человек пророческого дара, с другой – ни один из аспектов реальной жизни не закрыт для него. Он идеальный сын, идеальный брат и идеальный помощник. Кроме того, Йосеф – идеальный правитель. В его характере проявляются черты, свойственные каждому еврею: мечта, стремление к справедливости и миру, любовь к семье. Подобно Йосефу, еврейский народ на протяжении долгих веков пребывал в изгнании. Но так же как и Йосеф, евреи преобразуют окружающее их общество, пользуясь особым благо-

ляли, и враждовали с ним стрелыцы. /24/ но тверд остался лук его, и сильны были мышцы рук его, поддержанные владыкою Яакова, – оттого пастырем стал, твердыней Израиля. /25/ всемогущий отца твоего, который помогает тебе, и всемогущий да благословит тебя благословениями неба свыше, благословениями бездны, лежащей внизу, благословениями персей и недр. /26/ благословения отца твоего превышают благословения моих родителей до вершины холмов вековых. да будут они на главе Йосефа, на темени отличившегося от братьев своих.

/27/ Биньямин – волк хищный: утром будет есть добычу, а вечером делить добычу". /28/ вот все двенадцать колен Израиля, и вот как гово-

24 חָצִים: וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זְרַעֵי יָדָיו  
מִיָּדָיו אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רָעָה אָבֹן יִשְׂרָאֵל:  
כה מֵאֵל אֲבִיר וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכַּת  
שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכַּת תְּהוֹם רִבְצַת תַּחַת  
26 בְּרִכַּת שָׁדִים וְנֶחֱם: בְּרִכַּת אֲבִיר גָּבְרוּ עָלֶיךָ  
בְּרִכַּת הַזֵּרִי עַד-תַּאֲוֹת גְּבַעַת עוֹלָם תִּהְיֶיךָ  
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדֶךָ נֹזֵר אֲחִיו: פ

27 בְּנִימִין וְאֵב יִטְרֹף בְּבֹקֶר יֹאכַל עַד וְלַעֲרֵב  
28 יִחַלֵּק שָׁלָל: כָּל-אֵלֶּה שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים  
עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ

словием даже на чужбине и в угнетенном состоянии. Йосеф выстоял в тяжелых испытаниях и остался верен традиции отцов. Во сне Йосефа солнце, луна и одиннадцать звезд кланяются ему. И это также одна из характерных особенностей еврейского народа. Раби Йоханан говорит: "Нет у Израиля созвездий". Еврейский народ не идет обычными путями и неподвластен законам природы. Напротив, природа часто помогает ему вершить историю в те моменты, когда Всевышний творит чудеса.

**22. росток плодоносный Йосеф** См. Тегилим, 1:3, где праведник сравнивается с плодоносным деревом, стоящим у разветвления вод.

**23. его огорчали** Намек на продажу Йосефа.

**стрельцы** Его братья.

**24. но тверд остался лук его** Несмотря на все свои многочисленные возможности, Йосеф даже не помышлял о мести братьям.

**сильны были мышцы рук его** Натянутый лук – намек на все те испытания, перед которыми Йосеф поставил братьев. Однако он и не помышлял причинять им вреда.

**поддержанные Владыкою Яакова** См. Йешаягу, 1:24.

**оттого** Благодаря своим заслугам.

**твердыней Израиля** Букв. "каменем

Израиля". Эта выражение похоже на употребляемую более часто метафору "скала Израиля".

**25.** Упоминаются три вида благословений. Благословения небес: дождь и роса, солнце и ветер. Благословения бездны: сила всех источников, бьющих изпод земли и орошающих почву. Благословения персей и недр: чтобы роды были благополучными и чтобы у матери хватало молока.

**26. превышают благословения моих родителей** Благословение, полученное Яаковом, превосходило по своей силе благословения Авраама и Ицхака. Яаков переносит все благословения на Йосефа.

**до вершины холмов вековых** Благословения Яакова, по сравнению с благословениями его отца и деда, похожи на вершины гор, которые возвышаются над долиной.

**отличившегося от братьев своих** Йосеф отличался от братьев не только характером, но и духовной силой.

## 27. Биньямин

**27. волк хищный** Намек на воинственный характер этого колена (см. Шофтим, 5:14, 20:16).

**28. двенадцать колен Израиля** Только Йосеф, но не его сыновья, получает эти благословения.

РИЛ ИМ ОТЕЦ ИХ И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ: КАЖДОГО ПО ЕГО ДАРОВАНИЮ БЛАГОСЛОВИЛ ОН ИХ. /29/ И ПОВЕЛЕЛ ОН ИМ, И СКАЗАЛ ИМ: "Я СОБИРАЮСЬ К НАРОДУ МОЕМУ; ПОХОРОНИТЕ МЕНЯ ПРИ ОТЦАХ МОИХ, В ПЕЩЕРЕ, ЧТО НА ПОЛЕ ЭФРОНАХЕТТА. /30/ В ПЕЩЕРЕ, ЧТО В ПОЛЕ МАХПЕЛА ПРЕД МАМРЭ, В СТРАНЕ КНААН, ИБО КУПИЛ АВРАГАМ ЭТО ПОЛЕ ОТ ЭФРОНАХЕТТА В СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ. /31/ ТАМ ПОХОРОНИЛИ АВРАГАМА И САРУ, ЖЕНУ ЕГО; ТАМ ПОХОРОНИЛИ ИЦХАКА И РИВКУ, ЖЕНУ ЕГО; ТАМ ЖЕ ПОХОРОНИЛ Я ЛЕЮ. /32/ ПРИОБРЕТЕННЫ ПОЛЕ ЭТО С ПЕЩЕРОЙ, КОТОРАЯ НА НЕМ, У СЫНОВЕЙ ХЕТТА". /33/ И КОГДА ОКОНЧИЛ ЯАКОВ ЗАВЕЩАТЬ СЫНОВЬЯМ СВОИМ, ПОДОБРАЛ ОН НОГИ СВОИ В ПОСТЕЛЬ, И СКОНЧАЛСЯ, И БЫЛ ПРИОБЩЕН К НАРОДУ СВОЕМУ.

29 אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כָּבְדוּתוֹ בְּרַךְ אֹתָם: וַיֵּצֵא אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל־עַמִּי קָבְרוּ אֹתִי אֶל־אֲבֹתִי אֶל־הַמְעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה עֶפְרוֹן הַחֲתִי: בַּמְעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הַמְכַפְלָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אֲבֹרָהִם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחֲתִי לְאַחֲזֹת־קָבֹר: שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אֲבֹרָהִם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה: מִקְנָה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת: וַיָּכַל יַעֲקֹב לִצְוֹת אֶת־בָּנָיו וַיֹּאסֵף רַגְלָיו אֶל־הַמָּטָה וַיָּגַע וַיֹּאסֵף אֶל־עַמּוֹ:

50

## ГЛАВА 50

נ

/1/ И ПАЛ ЙОСЕФ НА ЛИЦО ОТЦА СВОЕГО, И ПЛАКАЛ НАД НИМ, И ЦЕЛОВАЛ ЕГО. /2/ И ПРИКАЗАЛ ЙОСЕФ РАБАМ СВОИМ, ВРАЧАМ, БАЛЬЗАМИРОВАТЬ ОТЦА ЕГО; И ВРАЧИ НАБАЛЬЗАМИРОВАЛИ ИСРАЭЛЯ. /3/ И КОГДА ИСПОЛНИЛОСЬ ЕМУ СОРОК ДНЕЙ, ИБО ТОГДА ИСПОЛНЯЕТСЯ СРОК БАЛЬЗАМИРОВАНИЯ, ТО ОПЛАКИВАЛИ

1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיִּבְכֶּה עָלָיו וַיִּשָּׁק לוֹ: וַיֵּצֵא יוֹסֵף אֶת־עַבְדָּיו אֶת־הָרִפָּאִים לְחַנֵּט אֶת־אָבִיו וַיַּחֲנֻטוּ הָרִפָּאִים אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי בֵּן יִמְלֹאוּ יְמֵי הַחַנֻּטִּים וַיָּכֻדוּ אֹתוֹ מִצָּרִים

**каждого** Каждый получил благословение, которое соответствует именно ему. Но в будущем все положительные черты передадутся в какой-то степени и другим коленам и даже отрицательные качества, такие как гнев Леви и Шимона, распределившись между всеми, приобретут правильные пропорции и превратятся в положительные.

**32. приобретенны... у сыновей хетта** Яаков объясняет Йосефу, что ему не придется заботиться о месте захоронения отца. Яакову пришлось заплатить сыновьям хетта для того, чтобы подтвердить свое право на пещеру Махпела, так как Эйсав тоже претендовал на этот наследный удел.

**33. подобрал** Букв. "поднял ноги на постель". Во время благословения Яаков сидел.

**и был приобщен к народу своему** Такое выражение, как правило, используется в тех случаях, когда речь идет о смерти праведника. Душа праведника

встречается с душами праведных людей, живших прежде. Когда речь идет о Яакове, слово "смерть" не встречается в тексте Торы.

## Глава 50. Похороны Яакова. Смерть Йосефа

**1. и пал Йосеф** Эти слова не означают, что только Йосеф оплакивал отца, находился в трауре и делал все то, о чем говорится в этом стихе.

**2. бальзамировать отца его** Этот приказ Йосефа не имеет отношения к обычаям египтян. В еврейской традиции не существует такого понятия, как сохранение тела для того, чтобы в какой-то момент душа вернулась в него. Комментаторы Торы говорят о том, что Йосеф вообще не позволил египтянам прикасаться к телу отца. Он был вынужден делать вид, что соблюдает обычаи Египта.

**3. оплакивали его египтяне** Праведность Яакова была хорошо известна.

ЕГО ЕГИПТЯНЕ СЕМЬДЕСЯТ ДНЕЙ. /4/ А КОГДА ПРОШЛИ ДНИ ОПЛАКИВАНИЯ ЕГО, ГОВОРИЛ ЙОСЕФ ПРИДВОРНЫМ ФАРАОНА ТАК: "ЕСЛИ ОБРЕЛ Я МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ВАШИХ, ТО СКАЖИТЕ ФАРАОНУ СЛЕДУЮЩЕЕ: /5/ ОТЕЦ МОЙ ВЗЯЛ С МЕНЯ КЛЯТВУ, СКАЗАВ: ВОТ Я УМИРАЮ; В УСЫПАЛЬНИЦЕ МОЕЙ, КОТОРУЮ Я ПРИОБРЕЛ СЕБЕ В СТРАНЕ КНААН, ТАМ ПОХОРОНИ МЕНЯ. А ТЕПЕРЬ Я БЫ ВЗОШЕЛ, И ПОХОРОНИЛ БЫ ОТЦА МОЕГО, И ВОЗВРАТИЛСЯ БЫ". /6/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "ВЗОЙДИ И ПОХОРОНИ ОТЦА ТВОЕГО, КАК ОН ЗАКЛЯЛ ТЕБЯ". /7/ И ВЗОШЕЛ ЙОСЕФ ХОРОНИТЬ ОТЦА СВОЕГО, И ВЗОШЛИ С НИМ ВСЕ РАБЫ ФАРАОНА, СТАРЕЙШИНЫ ДОМА ЕГО И ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, /8/ И ВЕСЬ ДОМ ЙОСЕФА, И БРАТЬЯ ЕГО С ДОМОМ ОТЦА ЕГО; ТОЛЬКО ДЕТЕЙ СВОИХ И МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ СВОЙ ОСТАВИЛИ В СТРАНЕ ГОШЕН. /9/ И ВЗОШЛИ С НИМ ТАКЖЕ КОЛЕСНИЦЫ И ВСАДНИКИ, И БЫЛ СТАН ВЕСЬМА МНОГОЧИСЛЕННЫЙ. /10/ И ДОЙДЯ ДО ГОРЕН-ГААТАДА, ЧТО ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, СОВЕРШИЛИ ОНИ ТАМ ВЕЛИКОЕ И ВЕСЬМА СИЛЬНОЕ ОПЛАКИВАНИЕ; А ОН СОВЕРШИЛ ПО ОТЦУ СВОЕМУ ТРАУР СЕМИДНЕВНЫЙ. /11/ И ВИДЕЛИ ЖИТЕЛИ ТОЙ СТРАНЫ, КНААНЕИ, ТРАУР ЭТОТ В ГОРЕН-ГААТАДЕ, И СКАЗАЛИ: "ВЕЛИК ТРАУР ЭТОТ У ЕГИПТЯН". ПОЭТОМУ НАРЕКЛИ ТОМУ ИМЯ АВЕЛЬ-МИЦРАИМ, ЧТО ЗА ИОРДАНОМ. /12/ И СДЕЛАЛИ С НИМ СЫНОВЬЯ ЕГО ТАК, КАК ОН ПОВЕЛЕЛ

שְׁבַעִים יוֹם: וַיַּעֲבְדוּ יָמֵי בְכִיתוֹ וַיִּדְבֹּר יוֹסֵף  
אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אֲסֵנָא מִצָּאתִי הֵן  
בְּעֵינֵיכֶם דִּבְרוּנָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר:  
אֲבִי הִשְׁפִּיעֵנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרֵי  
אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִקְבְּרֵנִי  
וַעֲתָה אֵעֲלֶה־נָּא וְאִקְבְּרָה אֶת־אָבִי  
וְאֲשׁוּבָה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֶה וקִבֵּר אֶת־  
אָבִיךָ בְּאֶשֶׁר הִשְׁפִּיעֵךָ: וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר  
אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלֻ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה וְקָנִי  
בֵּיתוֹ וְכָל וְקָנִי אֶרֶץ־מִצְרַיִם: וְכָל בֵּית יוֹסֵף  
וְאֲחָיו וּבֵית אָבִיו רַק שֹׁפֶם וְצֹאנָם וּבְקָרָם  
עֲזָבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן: וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רַכֵּב גַּם־  
פָּרָשִׁים וְהִי הַמַּחֲנֶה כְּבֹד מָאֹד: וַיָּבֹאוּ עַד־  
גֵּרֶן הָאֱמֹד אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם  
מִסְפַּד גָּדוֹל וְכְבֹד מָאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל  
שִׁבְעַת יָמִים: וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי  
אֶת־הָאֵבֶל בְּגֶרֶן הָאֱמֹד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־כְּבֹד  
זֶה לַמִּצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אֵבֶל מִצְרַיִם  
אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֹּן  
כְּאֶשֶׁר צִוָּם: וַיִּשְׂאוּ אִתּוֹ בָּנָיו אֶרְצָה כְּנָעַן  
וַיִּקְבְּרוּ אִתּוֹ בְּמַעֲרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר

**4. придворным фараона** Йосеф как человек, находящийся в трауре, не мог разговаривать с фараоном сам.

**5. которую я приобрел себе** Букв. "которую я выкопал". Онкелос переводит "которую я приготавил". Вполне вероятно, что Яаков приготавил себе место захоронения рядом с Леей.

**и возвратился бы** Йосеф заверяет фараона в том, что он вернется в Египет.

**7. старейшины** Почести, оказанные Яакову, соответствуют представлениям египтян о Яакове, его праведности, а также положению, которое занимал Йосеф. Изображения на гробницах Древнего Египта свидетельствуют о том, что процессии, подобные той, которая описана здесь, не были в Египте редкостью.

**8. только детей своих** Из-за труд-

ностей перехода дети был оставлены в Египте.

**9. колесницы и всадники** Чтобы защитить процессию от нападений.

**10. до Горен-Гаатада** Неизвестно, где точно находится это место.

**по ту сторону Иордана** Тора обращается прежде всего к тому поколению, которое вышло из Египта, и к тому, которое завоевывало Землю Израиля. Для них Кнаан являлся "землями по ту сторону Иордана". Это единственное объяснение, почему Кнаан назван здесь землей "по ту сторону Иордана", так как невозможно предположить, что процессия пришла в Хеврон со стороны Иордана.

**траур семидневный** Согласно еврейской традиции.

**11. велик траур** Или "траур с оказанием великих почестей".



ИМ. /13/ И ОТНЕСЛИ ЕГО СЫНОВЬЯ ЕГО В СТРАНУ КНААН, И ПОХОРОНИЛИ ЕГО В ПЕЩЕРЕ ПОЛЯ МАХПЕЛА, КАКОЕ ПОЛЕ КУПИЛ АВРААМ В СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ПОГРЕБЕНИЯ У ЭФРОНА-ХЕТТА, ПРОТИВ МАМРЭ. /14/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ЙОСЕФ В ЕГИПЕТ, ОН И БРАТЬЯ ЕГО, И ВСЕ ВОЗШЕДШИЕ С НИМ ХОРОНИТЬ ОТЦА ЕГО, ПОСЛЕ ПОХОРОН ИМ ОТЦА СВОЕГО. /15/ БРАТЬЯ ЖЕ ЙОСЕФА, УВИДЕВ, ЧТО УМЕР ОТЕЦ ИХ, СКАЗАЛИ: "ЕСЛИ ЙОСЕФ ВОЗНЕНАВИДИТ НАС, ТО, НАВЕРНОЕ, ВОЗДАСТ НАМ ЗА ВСЕ ЗЛО, КОТОРОЕ МЫ ПРИЧИНИЛИ ЕМУ". /16/ И ВЕЛЕЛИ ОНИ СКАЗАТЬ ЙОСЕФУ: "ОТЕЦ ТВОЙ ЗАВЕЩАЛ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ СВОЕЙ, ГОВОРЯ: /17/ ТАК СКАЖИТЕ ЙОСЕФУ: ПРОСТИ, МОЛЮ ТЕБЯ, ВИНУ БРАТЬЕВ ТВОИХ И ГРЕХ ИХ, ХОТЯ ОНИ СДЕЛАЛИ ТЕБЕ ЗЛО; ТЕПЕРЬ ПРОСТИ ЖЕ ВИНУ РАБОВ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ОТЦА ТВОЕГО!". И ПЛАКАЛ ЙОСЕФ, КОГДА ГОВОРИЛИ ОНИ ЭТО ЕМУ. /18/ И ПОШЛИ БРАТЬЯ ЕГО САМИ, И ПАЛИ ПЕРЕД НИМ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ВОТ МЫ РАБЫ ТЕБЕ!". /19/ И СКАЗАЛ ИМ ЙОСЕФ: "НЕ БОЙТЕСЬ, ИБО РАЗВЕ НА МЕСТЕ ВСЕСИЛЬНОГО Я? /20/ А ЕСЛИ ВЫ ПОРЕШИЛИ ПРОТИВ МЕНЯ ЗЛО, ТО ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОРЕШИЛ ЕГО К ДОБРУ, ЧТОБЫ ОСУЩЕСТВИТЬ ТО, ЧТО НЫНЕ, ЧТОБЫ СОХРА-

קנה אברהם את השדה לאחות-קבר  
מאת עפרן החתי על-פני ממרא: וישב  
יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל-העלים אתו  
לקבר את-אביו אחרי קברו את-אביו:  
ויראו אחי-יוסף כי-מת אביהם ויאמרו לו  
ישמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל-  
הרעה אשר גמלנו אתו: ויצאו אל-יוסף  
לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר: כה-  
תאמרו ליוסף אנא שא נא פשע אחיך  
וחטאתם כי-רעה גמלוך ועתה שא נא  
לפשע עבדי אלהי אביך ויבך יוסף  
בדרכם אליו: וילכו גם-אחיו ויפלו לפניו  
ויאמרו הנינו לך לעבדים: ויאמר אליהם  
יוסף אל-תיראו כי התחת אלהים אני:  
ואתם חשבתם עלי רעה אלהים חשבה  
לטובה למען עשה כיום הור להחית עם-  
רב: ועתה אל-תיראו אנכי אכלכל אתכם

**15. Йосеф возненавидит нас** Раскайвшись, братья осознали тяжесть своего преступления и то горе, которое они причинили отцу и Йосефу. Им трудно было поверить, что Йосеф настолько праведен, что и не помышляет о мести. Им казалось, что после смерти отца отношение Йосефа к ним изменится.

**16. отец твой завещал** Яаков никогда не оставлял подобного распоряжения. Йосеф всегда был ближе к Яакову, чем остальные сыновья, и Яаков не мог сомневаться в его искренности. Йосеф же видел в произошедшем в первую очередь осуществление плана Всевышнего и не испытывал неприязни к братьям, зная, что те давно раскаялись в своем поступке.

**17. рабов Всесильного Бога отца твоего** Несмотря на то что твой отец умер, Всевышний, Бог отца твоего, видит все.

**и плакал Йосеф** Йосеф плакал, ибо понял, что братья после всего, что он

сделал для них, не доверяют ему полностью.

**18. и пошли братья его сами** По всей видимости, сначала братья обратились через посланника.

**вот мы рабы тебе** Йосеф не ответил братьям, так как не знал, что сказать. Отсутствие ответа братья восприняли как верный признак того, что Йосеф уже замыслил что-то. Тогда они приходят к Йосефу и говорят, что готовы принять наказание по принципу "мера за меру".

**19.** Ни один человек не может вмешаться в Божественные планы.

**20. порешили против меня зло** Букв. "вы замыслили дурное". "Представляется, что в продаже Йосефа проявилось Божественное Провидение не только для него, но и для всего народа Израиля" (Абарбанель).

**чтобы сохранить жизнь многочисленному народу** В голодные годы была спасена жизнь не только египтян, но и окружающих народов, а среди каждого народа есть праведники.

нить жизнь многочисленному народу. /21/ ИТАК, НЕ БОЙТЕСЬ, Я БУДУ КОРМИТЬ ВАС И ДЕТЕЙ ВАШИХ". И ОН УТЕШАЛ ИХ, И ГОВОРИЛ К ИХ СЕРДЦУ. /22/ И ОСТАЛСЯ ЙОСЕФ В ЕГИПТЕ, ОН И ДОМ ОТЦА ЕГО. И ЖИЛ ЙОСЕФ СТО ДЕСЯТЬ ЛЕТ. /23/ И ВИДЕЛ ЙОСЕФ У ЭФРАИМА ДЕТЕЙ ДО ТРЕТЬЕГО РОДА; ТАКЖЕ СЫНОВЬЯ МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, БЫЛИ ВЗЛЕЛЕЯНЫ НА КОЛЕНЯХ ЙОСЕФА. /24/ И СКАЗАЛ ЙОСЕФ БРАТЬЯМ СВОИМ: "Я УМИРАЮ, А ВСЕСИЛЬНЫЙ НЕПРЕМЕННО ВСПОМНИТ О ВАС И ВЫВЕДЕТ ВАС ИЗ ЭТОЙ СТРАНЫ В СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ ОН АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ". /25/ И ВЗЯЛ ЙОСЕФ КЛЯТВУ С СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, СКАЗАВ: "КОГДА ВСПОМНИТ ВСЕСИЛЬНЫЙ О ВАС, ВЫНЕСИТЕ КОСТИ МОИ ОТСЮДА". /26/ И УМЕР ЙОСЕФ СТА ДЕСЯТИ ЛЕТ ОТ РОДУ. И НАБАЛЬЗАМИРОВАЛИ ЕГО, И ПОЛОЖИЛИ В САРКОФАГ В ЕГИПТЕ.

וְאֶת־מִפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם:  
וַיָּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי  
יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיֵּרָא יוֹסֵף  
לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מְכִיר בֶן־  
מְנַשֶּׁה יָלְדוּ עַל־בְּרֵכֵי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף  
אֶל־אֲחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים פֶּקֶד יִפְקֹד  
אֶתְכֶם וְהָעֵלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלַיַּעֲקֹב: וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהָעֵלָתֶם  
אֶת־עַצְמוֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה  
וְעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אוֹתוֹ וַיִּשֶׂם בְּאֶרֶז  
בְּמִצְרַיִם:

מפכר  
22  
23

24

כה

26

## חזק

**21. и говорил к их сердцу** Обратился к ним со словами примирения и пытался успокоить их.

**22. сто десять лет** Он пережил своего отца на пятьдесят четыре года.

**23. Махира** Одно из семейств колена Менаше (см. Шофтим, 5:14).

**были взлелеяны на коленях Йосефа** Йосеф оказал влияние и на своих внуков.

**24. братьям своим** Ближайшим родственникам.

**о которой поклялся он** См. 22:16; 26:3.

**25. вынесите кости мои отсюда** Йосеф верит в обещание Всевышнего освободить еврейский народ по прошествии определенного времени. В книге Шмот (13:19) говорится о том, что эта просьба Йосефа была исполнена.

**26. в саркофаг** Иврит: *арон*. То же самое слово используется для обозначения одного из предметов Храма, в котором находились Скрижали завета. Мидраш неоднократно сравнивает Ковчег завета (*арон* скрижалей) и саркофаг Йосефа (*арон* Йосефа).

Иудаизм учит уважению к личности человека, ибо он предназначен быть живым воплощением закона Торы. Мудрецы отмечают: "Окружающие народы удивлялись, почему сыны Израиля на протяжении долгих лет скитаний в пустыне несли за собой останки Йосефа. Ответ заключается в следующих словах мидраша: "Тот, кто исполнил все, что хранится в одном *ароне*, помещен в другой *арон*".

**в Египте** Последний стих книги Брейшит служит переходом к книге Шмот.

По традиции, при завершении чтения части свитка, соответствующей одной из пяти книг, все присутствующие в синагоге громко произносят: "*Хазак, хазак венитхазек*" – "будь силен, будь силен – и укрепимся". Это призыв к самим себе исполнять все те законы, которые записаны в Торе, и не отступать от моральных принципов, установленных ею. Число стихов в книге Брейшит – 1534, недельных глав 12, подглав – 50.

1/ и подошли дни ДАВИДА к концу, и ЗАВЕЩАЛ он СЫНУ СВОЕМУ, ШЛОМО, СКАЗАВ: 2/ "я УХОЖУ в ПОСЛЕДНИЙ ПУТЬ, но ТЫ КРЕПИСЬ и БУДЬ МУЖЧИНОЙ. 3/ и БЕРЕГИ ЗАВЕТ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ХОДИ ПУТЯМИ ЕГО, СОБЛЮДАЯ ЗАКОНЫ ЕГО, ЗАПОВЕДИ ЕГО, УСТАВЫ ЕГО и УКАЗАНИЯ ЕГО, как НАПИСАНО в ТОРЕ МОШЕ, ЧТОБЫ ПРОЯВЛЯЛ ТЫ РАЗУМ во ВСЕМ, что ни БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ, и во ВСЕМ, к чему ни ОБРАТИШЬСЯ, 4/ ЧТОБЫ ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ он ГОВОРИЛ обо МНЕ, СКАЗАВ: НЕ ПРЕКРАТЯТСЯ в ПОТОМСТВЕ ТВОЕМ НАСЛЕДНИКИ ПРЕСТОЛА ИЗРАИЛЯ, ЕСЛИ СЫНОВЬЯ ТВОИ БУДУТ БЛЮСТИ ПУТЬ СВОЙ ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ и ВСЕЙ ДУШОЮ СВОЕЮ, ЧТОБЫ по ПРАВДЕ ХОДИТЬ ПРЕДО МНОЮ. 5/ ТАКЖЕ ты ЗНАЕШЬ, что СДЕЛАЛ мне ЙОАВ, СЫН ЦРУИ, как ПОСТУПИЛ он с ДВУМЯ ВОЕНАЧАЛЬНИКАМИ ИЗРАИЛЬСКИМИ, с АВНЕРом, СЫНОМ НЕРА, и с АМАСОЙ, СЫНОМ ЙЕТЕРА: как он УБИЛ их и ПРОЛИЛ КРОВЬ БРАННУЮ во времена МИРА, и ОБАГРИЛ КРОВЬЮ БРАННОЙ ПОЯС на ЧРЕСЛАХ СВОИХ и ОБУВЬ на НОГАХ СВОИХ. 6/ ТАК ПОСТУПИ ЖЕ ИЮ РАЗУМЕНИЮ СВОЕМУ и НЕ ОТПУСТИ СЕДИНЫ ЕГО в МОГИЛУ с МИРОМ.

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיִּצֹו אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ  
לֵאמֹר: אֲנִי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וַחֲזֹקָתָ  
וְהָיִיתִי לְאִישׁ: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לֵלֶכֶת בְּדַרְכּוֹ לְשֹׁמֵר חֻקָּתָיו מִצְוֹתָיו  
וּמִשְׁפָּטָיו וְעֲדוּתָיו כִּפְתּוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה  
לְמַעַן תִּשְׁפִּיל אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת  
כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שֵׁם: לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־  
דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ  
בְּנֶיךָ אֶת־דֶּרֶכָם לֵלֶכֶת לִפְנֵי בְּאֵמַת בְּכָל־  
לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִפְרַת לָךְ  
אִישׁ מֵעַל כִּפֶּאֱ יִשְׂרָאֵל: וְגַם אַתָּה יִדְעָה  
אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה אֲשֶׁר  
עָשָׂה לְשְׁנֵי־שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־  
נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֵתֵר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשֶׂם דְּמֵי־  
מַלְחָמָה בְּשֵׁלֶם וַיִּתֵּן דְּמֵי מַלְחָמָה בַּחֲגֻרְתּוֹ  
אֲשֶׁר בְּמַתָּנוֹ וּבִנְעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרִגְלָיו: וְעָשִׂיתָ  
כַּחֲכֻמָּתְךָ וְלֹא־תוֹרֵד שִׁיבְתּוֹ בְּשֵׁלֶם  
שְׂאֵל: ׀

## Гафтар главы Ваехи

Мелахим I, 2:1–12

1–4. Недельная глава рассказывает о том, как Яаков собирает своих сыновей, обращается к ним со словами напутствия и благословляет их "каждого в соответствии с его благословением". Гафтар говорит о том, как Давид, чувствуя приближение смерти, дает своему сыну благословения, которые могут служить указанием пути для любого еврея: "Крепись и будь мужем. И береги завет Господа, Бога твоего, ходи путями Его, соблюдай уставы Его, заповеди Его, законы Его и постановления Его".

5. с Авнером Предательски убит Йоавом (см. Шмуэль II, 3:27).

с Амасой Также убит Йоавом (см. Шмуэль II, 20:10).

пролил кровь бранную во время мира Непростительная ошибка Йоава заключалась в том, что он мстил в мирное время.

6. поступи же по разумению твоему Шломо не должен совершать какие-либо действий немедленно, должно пройти время, чтобы раскрылось то дурное, что есть в этих людях.

7. Царь перед смертью благодарит всех тех, кто сохранил ему верность.

5–9. Нельзя не отметить тех проблем, которые возникают при чтении этого отрывка. Давид призывает своего сы-

/7/ А СЫНОВЬЯМ БАРЗИЛАЯ ИЗ ГИЛЬАДА ОКАЖИ МИЛОСТЬ, И ПУСТЬ ОНИ БУДУТ СРЕДИ ТЕХ, КТО ЕСТ ЗА СТОЛОМ ТВОИМ, ИБО ОНИ ПРИЮТИЛИ МЕНЯ, КОГДА Я БЕЖАЛ ОТ АВШАЛОМА, БРАТА ТВОЕГО. /8/ А ВОТ С ТОБОЙ ШИМИ, СЫН ГЕРЫ, ИЗ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА, ЖИТЕЛЬ БАХУРИМА: ОН ОСКОРБЛЯЛ МЕНЯ ОСКОРБЛЕНИЯМИ ТЯЖКИМИ В ДЕНЬ, КОГДА Я ШЕЛ В МАХАНАИМ; И ОН ЖЕ СОШЕЛ НАВСТРЕЧУ МНЕ К ИОРДАНУ, И Я ПОКЛЯЛСЯ ЕМУ ИМЕНЕМ БОГА, ЧТО НЕ УМЕРЩВЛЮ ЕГО МЕЧОМ. /9/ А НЫНЕ НЕ ПРОЩАЙ ЕМУ, ИБО ТЫ ЧЕЛОВЕК УМНЫЙ И ЗНАЕШЬ, КАК ПОСТУПИТЬ С НИМ, СВЕДИ СЕДИНУ ЕГО ОКРОВАВЛЕННУЮ В МОГИЛУ!" /10/ И ПОЧИЛ ДАВИД С ОТЦАМИ СВОИМИ, И БЫЛ ПОГРЕБЕН В ГОРОДЕ ДАВИДА.

/11/ ДНЕЙ ЖЕ ЦАРСТВОВАНИЯ ДАВИДА НАД ИЗРАИЛЕМ БЫЛО СОРОК ЛЕТ: СЕМЬ ЛЕТ ЦАРСТВОВАЛ ОН В ХЕВРОНЕ И ТРИДЦАТЬ ТРИ ГОДА ЦАРСТВОВАЛ В ИЕРУСАЛИМЕ. /12/ А ШЛОМО СЕЛ НА ПРЕСТОЛ ДАВИДА, ОТЦА СВОЕГО, И УПРОЧИЛАСЬ ВЛАСТЬ ЕГО ОЧЕНЬ.

на выполнять закон, данный Всевышним. Тут же он вспоминает о том, что как человек, призванный управлять страной справедливо, он допустил ошибку, не наказав Йоава, который поступил по своему разумению и расправился с теми, кого он считал бунтовщиками, выступившими против царя. Если закон применяется к одним и не применяется к другим, то о таком государстве нельзя сказать, что оно построено на основах справедливости. Поэтому Давид просит Шломо дожидаться того момента, когда люди, привыкшие действовать самовольно, вновь совершат самовольный поступок, и тогда, наказывая их, припомнить им также и то преступление, которое они совершили раньше. В книге Диврей гаямим I (главы 28 и 29) приведены дополнительные под-

7 וְלִבְנֵי בָרְזַלִּי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה חֶסֶד וְהָיוּ  
בְּאֶכְלֵי שְׁלֹחַנְךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּכַרְחִי מִפְּנֵי  
8 אֲבִשְׁלוֹם אַחִיד: וְהִנֵּה עֹמֵד שְׁמַעִי בֶן־גִּרְאִי  
בֶן־הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלָלְנִי קָלָלָה  
נִמְלֶצֶת בַּיּוֹם לִכְתִּי מַחֲנִים וְהוּא־יָרַד  
לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וְאָשָׁבַע לוֹ בִּיהוָה לֵאמֹר  
9 אִם־אֲמִיתְךָ בְּחָרְבִי: וְעָתָה אֶל־תִּנְקְרוּ כִּי  
אִישׁ חָכָם אַתָּה וְיָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה  
לוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שִׁיבָתוֹ בְּדָם שְׂאוֹל:  
וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרָ בְעִיר  
דָּוִד: פ

11 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים  
שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שִׁבְעַ שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם  
12 מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב  
עַל־כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתֵּכֶן מַלְכוּתוֹ מֵאָדָּ:

робности, те, которые были опущены в книге Мелахим, как не имеющие отношения к повествованию. Давид возлагает на Шломо обязанность возвести Храм, который Всевышний не позволил построить ему. "А я намеревался построить Дом для того, чтобы поместить там Ковчег завета... Я все приготовил для постройки. Но Бог сказал мне: "Не тебе построить Дом во имя Мое, так как ты человек войны и проливал кровь..." У Тебя Всевышний и величие, и мощь, и слава, и победа, и красота... Все творится Тобою, и от того, что принадлежит Тебе, даем мы Тебе дары. Мы пришельцы перед Тобою и проживающие временно, так же как и наши праотцы. Дни нашей жизни на земле словно тень".

## Примечания к книге Брейшит

### А Сотворение мира

Главы 1:1–2:3 считаются одними из самых важных в Торе. Строки, продиктованные Всевышним, нельзя поставить в один ряд и сравнить с теми описаниями возникновения мира, которые являются плодом воображения и творчества людей. Ни один из мифов не содержит в себе такой глубины и бесконечной информации, как Тора. Скучность сведений из области естествознания не позволяла человеку древнего мира представить себе и передать в точных образах возникновение и взаимосвязь всего существующего в мире. Сведения же Торы настолько точны во всех приводимых подробностях и деталях, что всякий раз на новом этапе развития науки открывается, что кажущиеся противоречия текста, записанного Моше, с окружающей действительностью и данными точных наук возникали только потому, что ученые пользовались не совсем точной физической моделью и не знали всего того, что происходит в космосе и в недрах звезд. Люди, создававшие мифы, оставили в стороне окружающий нас мир природы, проблемы ее возникновения и предназначения отдельных ее элементов и сразу перешли к жизнеописанию богов. В этой области свободная фантазия не вступает в противоречие с действительностью, поскольку выходит за рамки реально существующего и шкалы времен. Это справедливо как для эпоса Финикии, Вавилонии, Греции, так и для возникших позднее мифов древнего Рима.

Незнание тайн материи приводит к тому, что она воспринимается как нечто первичное, существующее извечно и само по себе являющееся первопричиной возникновения различных божеств. Так ассирио-вавилонская мифология повествует о том, что до возникновения всего суще-

ствующего: земли и неба – был хаос, который можно определить как находящиеся в непрерывном движении, перемещающиеся в пространстве массы воды. Из этого хаоса, который эпос называет Тиамат, возникают самые разные божества:

“Когда небо сверху не было еще названо своим именем, и земля внизу не имела никакого названия, и превечный Апсу (Бездна), их прародитель, и Тиамат (хаос), мать их обоих, смешали свои воды вместе, тогда возникли божества на небесах”.

Апсу (Бездна) обеспокоен тем, что в его владениях неожиданно появилось множество новых божеств. Он призывает на свою сторону Тиамат (Хаос) и предлагает принять участие в борьбе с ними, чтобы не дать им захватить власть. Однако сам Апсу оказывается под властью хитрой Эа, а Тиамат, оставшись одна, продолжает борьбу. Она порождает страшных и наводящих на всех ужас союзников. Вступившие в сражение с Тиамат божества выбирают себе предводителя: их главой становится Мардук, который, стремительно приблизившись, набрасывает на Тиамат огромную сеть, “заносит свой огромный кулак и безжалостно разбивает ей череп”. Останки великана-чудовища он разрывает на две части, одну из которых помещает в вышине, чтобы она удерживала воды, готовые обрушиться сверху. Эпос, продолжая повествование в таких же гротескных тонах, рассказывает о возникновении солнца, луны, планет, животных и человека. Многие исследователи древних текстов, обращая внимание лишь на совпадение чисто внешних деталей, утверждали, в общем-то бездоказательно с научной точки зрения, что древнеавилонский эпос является предшественником тех текстов, которые впоследствии появились у еврейского народа. Однако

тщательный лингвистический анализ, проведенный д-ром Драйвером, исключил саму возможность подобных необоснованных заявлений в дальнейшем. Д-р Драйвер писал: "По многим соображениям, представляется совершенно невероятным, чтобы текст книги Брейшит, каждое слово которого проникнуто идеей монотеизма, мог основываться хоть на каких-либо деталях, приводимых в тексте эпоса, который повествует о борьбе Мардука и Тиамат и во всем исходит из концепции политеизма".

Важно не только точное описание картины возникновения мира, которое мы встречаем в Торе, но и то, что в первых главах, посвященных процессу Творения, закладываются основные принципы веры, которые в дальнейшем повествовании предстают перед нами в более развернутом виде и иллюстрируются на примере событий, происходящих в жизни праотцев и всего народа. Речь идет о следующих положениях:

## **I. Всесильный – Творец вселенной.**

Принцип веры еврейской религии состоит в том, что мир, материя, Вселенная созданы из ничего по воле Всевышнего, который не ограничен ничем в претворении Своих стремлений, и единственное Его желание – давать благо творениям, Им же созданным. Это принципиально отличает иудаизм от прочих вероучений. Ни одна религия не стремится раскрыть в процессе описания Творения его цели и не осмеливается декларировать, что благо и добро являются как целью, так и критерием, по которому определяется необходимость существования того или иного созданного аспекта. Ни один эпос не ставит перед собой задачу выявить цель Творения, представляя возникновение мира случайным событием, которое неизбежно приводит к жестокой борьбе самых различных элементов, стремящихся не к гармонии, но исключительно к подавлению друг друга.

В то время, как все народы поклоняются солнцу и луне, звездам или урожаю, камням и животным, великой реке Нил, крокодилу, который обитает в ее водах, и даже жукам, ползающим по ее берегам,

Тора громко и ясно заявляет, что все исходит из Единого Источника, который единственно может рассматриваться как Бог и Творец, что все Творение осмысленно и подчинено определенному плану, а не есть игра случайных сил. Причем этот Единый Источник сам по себе непостижим и не может быть представлен ни одним из образов окружающего мира.

Если факт Творения и раскрывающаяся через него единство и всемогущество Творца являются принципами веры, то сам процесс Творения и способ сотворения всего вообще и отдельных элементов в частности трудно назвать постулатами. Действия Всевышнего описываются посредством самых различных метафор пророками и мудрецами Талмуда, еврейскими мистиками и мыслителями. В самом тексте Торы мы находим по крайней мере три отличных друг от друга описания процесса Творения. Первая глава Брейшит описывает сотворение мира как последовательное возникновение по воле Всевышнего все новых и новых элементов, каждому из которых отведено свое место и время. Появление новых элементов продолжается до определенного момента, когда Творение прекращается так же, как началось, – по воле Творца. Описание каждого из шести дней Творения заканчивается фразой: "И был вечер, и было утро". Этот рассказ раскрывает перед нами структуру мира и механизмы его функционирования. Вторая глава как бы начинает повествование сначала и дает еще одну картину возникновения всего сущего. Здесь главное внимание уделяется шестому дню Творения, когда был сотворен человек. Основная цель этого рассказа – показать, что человек является центральным элементом Творения, с которым связано осуществление цели.

Обратившись к книге Тегилим, мы встретим описание Творения с точки зрения эмоционального восприятия человеком картины рождающейся Вселенной, когда, видя красоту, гармонию и грандиозность всего сущего, он начинает представлять себе мощь и величие Творца:

"Господи, Боже мой, велик Ты необычайно, в красоту и великолепие облачился Ты, окутан светом как пла-

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ БРЕЙШИТ

щом, простер небеса как завесу; прикрывает Он водами верхние чертоги Свои, тучи делает колесницей Себе, шествует на крыльях ветра, делает Он ветры посланниками Своими, служителями Своими — огонь пылающий”.

(Теџилим, 104)

”Небеса рассказывают о славе Бога, и о деянии рук Его повествует свод небесный. День дню передает слово, ночь ночи открывает знание. Нет такого речения и нет слов таких, чтобы не было услышано звучание их”.

(Теџилим, 19)

”Когда вижу я небеса Твои, сделанные пальцами Твоими, луну и звезды, упорядоченные Тобой... что же он человек, что Ты вспоминаешь о нем, сын человеческий, что приказываешь о нем?... Господь, Повелитель наш, как велико имя Твое на земле!”.

(Теџилим, 8)

Божественный разум присутствует в самом начале Творения материи и исключает элемент случайности и неприимимой борьбы враждебных сил, разрушение и дисгармонию — мир возникает в идеальном состоянии. Дисгармония и конфликт появляются позже, когда человек, наделенный свободой выбора, совершает преступление.

Главная цель Торы при описании Творения — не подробное научное рассмотрение всех деталей сотворенного мироздания, а формирование принципов веры, т.е. знаний о Всевышнем, которые человек обретает в те моменты, когда Всевышний открывается ему, и само по себе сотворение мира является одним из моментов такого сильнейшего раскрытия Божественного Присутствия. Поэтому концентрироваться на деталях самого Творения или изучать, как сотворен мир и что было до первого момента Творения, всегда считалось занятием опасным, отвлекающим человека от основных целей изучения Торы. Излишняя концентрация на постижении самого Творения и придание ему большего значения, чем следует, привели к возникновению различных сект, которые, отступив от принципов веры, отошли от иудаизма. Массонские ложи возникли из сект, члены которых представляли себе Творца в качестве

”строителя”, тайные свойства которого могут быть раскрыты через постижение природы, ее объектов, связей между ними и возникающих новых структур. Другие отошли от иудаизма, увлекшись поиском праматерии, якобы существовавшей до начала Творения, а Филон Александрийский ввел проблематичное, с точки зрения принципов веры, понятие о том, что Творение вообще происходило вне времени. Для многих камнем преткновения явилось неверно понятое объяснение процесса Творения в еврейском мистическом учении. Еврейская мистика говорит о мирах, сотворенных прежде того мира, возникновение которого описано в первой главе Торы. Все они исчезли, как искры, которые, разлетаясь в разные стороны при ударе молота по раскаленному железу наковальни, угасают, ибо не могут существовать в отрыве от раскаленной массы. Этот образ представляет процесс Творения как целый ряд последовательных эманаций, каждая из которых постепенно приближается к идеальному варианту, которым и является наш мир.

Раши, величайший комментатор Танаха (Тора, Пророки, Писания) всех времен и поколений, в начале своего комментария совершенно недвусмысленно дает понять, что для Торы описание Творения — не самоцель. Анализируя текст, он показывает, что в первой главе Торы описание Творения приводится не в строго хронологической последовательности: о сотворении воды, например, не упоминается вообще; вторая глава говорит о том, что человек сотворен раньше травы, в то время как в первой главе Торы о человеке говорится как о венце Творения, созданном в самом конце. Раши показывает, как снимается противоречие между первой и второй главой; но главный смысл его замечания состоит в другом: Тора не ставит своей главной целью — дать фотографически точное описание процесса Творения. Другой величайший авторитет, Рамбам, буквально предупреждает всех, кто приступает к изучению Торы, говоря о том, что не только с точки зрения хронологии, но и глобально, описание Творения, приведенное в Торе, нельзя считать буквальным: ”Приведенное в Торе описание Творения нельзя считать, как это приня-

то повсеместно, буквальным во всех его деталях". Более поздние еврейские мыслители (Леви бен Гершон, Хисдай Крескас, Ицхак Альбалаг) пошли по опасному пути, пытаясь согласовать описание Творения в Торе с философией Аристотеля, в которой материя считается существующей вечно. Йефуда Галеви, так же как и другие еврейские философы, категорически возражал против любой подобной доктрины.

### Еврейский взгляд на теорию эволюционного развития

Множество отражающих те или иные аспекты сотворения мира картин, которые рисуют комментаторы, философы и мыслители разных эпох, раскрывая смысл сказанного в первых главах Торы, не оставляет места для эволюционной теории, предполагающей постепенное развитие сложных форм из более простых и качественный переход от низших форм к высшим в результате случайно-статистического процесса. Казалось бы, сама Тора идет по этому пути, который представляется наиболее естественным, и описывает сначала этапы преобразования неживой материи и возникновения растительных форм жизни, затем появление простых форм жизни в воде, земноводных и птиц, вслед за этим – сотворение животных и только в самом конце – приход в мир носителя разума – человека. Но принципиальное отличие приведенного в Торе описания возникновения всего сущего от эволюционной теории заключается в том, что каждая качественно новая стадия развития возникает как этап заранее начертанного плана и переход к ней возможен только благодаря непосредственному вмешательству Всевышнего в начатые Им же Самим процессы. Мы видим, что Тора не оставляет места для случайностей, проб и ошибок, зигзагообразного пути развития. Ничто не отбрасывается, не уничтожается, все возникающее заведомо соответствует своему предназначению и служит ступенью на пути к достижению цели. Происходит это потому, что представленный Торой процесс развития имеет изначально определенную цель и при завершении каждого этапа оценивается,

насколько все сотворенное до сих пор способствует достижению конечной цели. Каждый этап Творения является, таким образом, не результатом статистического процесса, но актом проявления Божественной Воли, реализацией Его замысла.

Теорию эволюции ее адепты часто представляют как экспериментально обоснованное научное подтверждение идей философской школы материализма, которая считает окружающую нас действительность результатом действия случайных процессов на протяжении длительного времени. Но те же экспериментально полученные данные можно рассматривать и под другим углом зрения, и тогда эволюционная теория дает несколько иную картину, чем та, которую рисуют материалисты: на каждом из этапов развития мира проводится проверка на основе неизвестных нам критериев и выбирается такое направление дальнейшего развития, которое наиболее быстро должно привести к определенной цели, однозначной, хотя и неизвестной нам. Усложнение структур на всех уровнях, начиная с молекулярного, медленно, но верно приводит к возникновению разумного существа.

Таким образом, теория эволюции при другом взгляде на вещи не исключает, а напротив, по-своему подтверждает факт действия Мирового Разума в окружающем мире. Проблема заключается вовсе не в том, что между Торой и научными данными якобы существует принципиальное противоречие (в XX в. подобные представления часто навязывались сторонниками "научного взгляда на мир"), а в том, что во внутренней логике теории эволюции как таковой есть слабое звено: остается необъясненным механизм каждого из переходов на принципиально новую, качественно отличную ступень развития: возникновение жизни, разума, сознания, личности.

Чтобы найти истинную причину, мы, объясняя появление качественно нового, всякий раз должны вернуться к идее Творца в том непосредственном понимании, в каком оно дается в первой главе Торы. Другое внутреннее противоречие теории эволюции выявилось, когда стало понятно, что в природе в целом и в каждом отдельном организме в частности нет



ненужных элементов, представляющих наследие предыдущих этапов развития, медленно отмирающих из-за того, что утрачена их функциональная значимость.

В настоящее время в науке принято исходить из того, что в природе существует если не гармония, то, по крайней мере, баланс, который моментально нарушается, если устранить какой-либо, даже самый незначительный, на первый взгляд, элемент. Эта предпосылка ставит под сомнение также и утверждение о том, что если (как это было показано) теория эволюции не может дать общей картины развития на всех уровнях, то она, как минимум, может быть применена на каждом отдельном уровне. Гармония, рациональная целенаправленность всего существующего, не оставляет никакой иной возможности, как только принять, что окружающий нас мир был сотворен по определенному четкому плану, в соответствии с которым в каждое мгновение происходило безошибочное приближение к однозначной цели.

Теория эволюции может найти себе место среди других теорий только как раскрытие методов и способов претворения в жизнь Божественного плана создания сосуда, способного вместить в себя разумное начало, как теория, прослеживающая взаимосвязи и анализирующая гармонию всего сущего. Короче говоря, эволюция может быть представлена только как действие созидающего разума, проявляющего себя во всем и, в частности, через физические и биологические законы, приводящие к возникновению удивительного органического элемента, который достигает в своем развитии уровня рационально и морально обоснованной активности и способен достигать духовных высот. Иными словами, теория эволюции может описать, каким образом Высшим Разумом в самом начале Творения были заложены механизмы достижения конечной цели. Тогда она вместо того, чтобы разрушать картину, которую рисует Тора в первой главе книги Брейшит, станет прекрасным живым комментарием к ней. "Постепенно и очень медленно наука подходит к тому, чтобы признать существование во Вселенной Единой силы, которая не имеет ни начала, ни конца, и которая

существовала до того, как возникли все известные человеку формы, и останется неизменной, даже если все существующее исчезнет. Эта сила сама по себе является источником существования всего, она не может быть объяснена с помощью какой-либо теории и не может найти отражение ни в одном из тех образов, которые человек создает силой своего воображения.

Признание наличия такой силы должно стать естественным следствием интеграции научных открытий, сделанных на всех континентах и во все времена. Таким образом, общечеловеческий разум приближается к осознанию смысла гимна "Адон Олам", исполняя который изо дня в день, еврейский народ привел (и будет приводить в будущем) к самым принципиальным и неожиданным изменениям в мире" (Хаффкайн).

## II. Второй постулат этой главы: Человек – цель и венец Творения.

Человек принципиально отличается от более низких ступеней Творения и непосредственно связан со Всевышним, будучи способен понимать Его речь. Некоторые ученые до сих пор придерживаются мнения, что человек является "родственником" человекообразной обезьяны. Но, сами того не сознавая, они не принижают достоинство человека, а возвеличивают его. Внешнее сходство лишь подчеркивает громадное различие. У человека есть нечто неуловимое, то, что, не поддаваясь никакому анализу и описанию, делает его человеком и подобием Творца. Животное – всего лишь свидетельство действия в мире Божественного Начала, в то время как человек сам обладает возможностями, которые подобны неограниченным возможностям Творца. Более того, он обладает сознанием, при помощи которого он способен осмыслить наличие подобных потенциалов, скрытых в нем самом. Раби Акива подчеркивает в трактате Авот этот принципиальный момент: "Человек создан по образу Всевышнего, и ему дана возможность осознать, что он создан по образу Всевышнего".

Тора не исключает того, что в процес-

се Творения из более примитивных форм могли образовываться более сложные, однако не потому, что развитие шло как случайный процесс, а потому, что все происходит из Единого Источника и Творение в своем развитии, отражая этот аспект, проходит весь путь от простейшего, общего для всех, к более сложному, к разнообразию все более развитых форм. При этом, с точки зрения Торы, вообще неправомерно задаваться вопросом, за какое время происходили подобные изменения, т.к. время в обычном понимании определяется восприятием человека, а человек был создан последним.

Цель любого развития форм существования – создание условий, способствующих возникновению человека. "И образовал Бог Всесильный человека из праха земного" (Брейшит, 2:7). Фактически Тора рисует картину формирования человека как существа, принадлежащего физическому миру, из менее совершенных форм. Это становится очевидным в свете следующего комментария: "И сказал Всесильный: «да произведет земля существа живые»". Этот приказ, по словам мидраша, включает в себя и Адама. Итак человек, как живое существо, принадлежащее физическому миру, образован из земли, которая последовательно преобразуется во все более сложные формы жизни. Он не только является последней по времени возникновения и самой сложной формой, но вбирает в себя все предыдущие этапы развития, – вплоть до праха земного, с которого все началось, – чтобы образовать объект, о котором сказано: "И образовал Бог Всесильный человека из праха земного". Суть заключается в том, что вечное, непреходящее, неслучайное, все то, что лежит в основе мира и его истории, то, о чем первая глава Торы говорит как о начале, является ни чем иным, как дыханием Бога, вдохнувшим вечную жизнь в созданную Им из ничего простую материю: "Когда земля была пуста и нестройна, и тьма над бездною, а Дух Всесильного парил над водою" (Брейшит, 1:2). Тора не останавливается на том, что объявляет человека венцом Творения в том смысле, что он является самой сложной формой, итогом развития и гармоничным сочетанием всего того, что возникло

до него. Она раскрывает тайную цель Творения: "И сотворил Всесильный человека по образу Своему, по образу Всесильного сотворил Он его" (Брейшит, 1:27). Эта фраза, подводящая черту всему рассказу о сотворении мира, подчеркивает, что вопрос о том, куда уходят биологические корни человечества, не имеет значения: Тора говорит об этом только для того, чтобы указать, что Творение, как единый процесс, направлено на создание существ, имеющих особые отношения со Всевышним, способных понять Его речь, как подобный понимает Подобного, и вести с Ним диалог.

Интересно, что современные философы вообще приходят к мысли, что любая научная теория в принципе не может противоречить Торе. "Тора никогда не была и не может быть по самой природе вещей обоснованием необоснованного, того, что не может быть принято на логическом уровне в любой из научных теорий, даже той, которая еще не родилась. Тора была той преобразующей силой, которая послужила толчком для развития всех современных наук. Если ее чудесной силой они были порождены, то в конечном итоге через нее же они и осмысливаются" (Бальфур). Чтобы полнее ощутить красоту фразы "И сотворил Всесильный человека по образу Своему", для контраста следует познакомиться с научным описанием цепи последовательных превращений, приведших к возникновению человека, составленным одним из ведущих биологов нашего столетия Хекелем: монара породила амебу, амеба породила синамебу, синамеба породила сиилилит...

Тот, кого беспокоит факт, что в Тору не включена новейшая из научных теорий, пусть попробует представить себе приведенный выше перечень в первой главе Торы, где описано сотворение мира.

## III. Иудаизм – источник оптимизма.

Это третий из важнейших уроков, который мы извлекаем из первых глав Торы, повествующих о сотворении мира. Не менее пяти раз повторяется "И увидел Всесильный, что это хорошо". Тора не представляет мир как нечто чужое, не-

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ БРЕЙШИТ

нужное или отторгнутое Всевышним, как нечто забытое Им сразу же после сотворения и ставшее полностью независимым. Все берет свое начало в Нем, является делом Его рук и постоянно поддерживается Им. А поскольку Всевышний есть Благо, то все, что берет начало в Нем и постоянно с Ним связано, направлено на то, чтобы давать благо Творению. И поскольку венцом Творения является человек, то все созданное призвано в той или иной форме служить ему. С этой точки зрения и производится оценка каждой из промежуточных ступеней: способна ли она принести благо человеку. Отсюда следует, что в действительности, окружающей человека, нет ничего абсолютно дурного, все может быть исправлено и приведено к совершенству. Комментируя стих Торы "И видел Всесильный все, что Он создал, и вот, весьма хорошо", мидраш говорит: "Это относится даже ко всему дурному и даже к самой смерти".

Иными словами, человек призван раскрыть то благо, которое Всевышний заложил в каждом аспекте Творения, и тем самым привести мир к осуществлению цели. Все, что представляется дурным, разрушительным и несовершенным, на самом деле лишь помогает человеку найти правильный путь к цели и не блуждать по ошибочным тропам. Тора описывает мир до первого греха как мир идеальный, в котором нет смерти. Однако смерть появляется как следствие первого преступления человека. Все устремления человечества должны быть направлены на то, чтобы вернуться к идеальному состоянию. В этом смысле смерть оказалась благом, ибо она закрыла пути бесконечного накопления ошибок без перспективы вернуться к идеалу. Пророки идут дальше и рисуют картину воскрешения из мертвых. Таким образом, не только смерть исчезает, когда отпадает необходимость в ней, но и все поколения, прокладывавшие путь человечеству, возвращаются к жизни.

### IV. Суббота приносит святость в жизнь человека.

Установление субботы является частью глобального плана. Суббота содержит в себе нечто большее, чем простое

устранение от определенных действий; она является источником жизненных сил для человека как в этот день, так и на протяжении всей недели. Она возвращает его к началу, к тому моменту, когда весь мир создается заново и, следовательно, каждому творению даются жизненные силы. Во время субботнего благословения мы произносим "Напоминание о сотворении мира".

Для тех древних народов, которые в той или иной мере познакомились с еврейской культурой и образом жизни, всегда было непонятно, как можно полностью прекращать всякую деятельность каждый седьмой день. Однако постепенно подавляющее большинство народов мира увидело большое преимущество в таком циклическом чередовании труда и отдыха, хотя особый характер и дух субботы остался для них скрыт. Во всех синагогах мира субботу встречают как невесту, входящую в дом. Встречают ее словами гимна: "Пойдем, мой друг, навстречу невесте, встречать субботу". Суббота призвана подчеркнуть, сделать еще более наглядным тот факт, что человек создан по образу Всевышнего. Заповедь субботы, как в общем-то и вся Тора, раскрывает, в отличие от астрономии, геологии или антропологии, совершенно иные аспекты. Тора не описывает научные факты, она утверждает в сознании высшую правду о Всевышнем, о человеке и о Вселенной.

### Б Сад Эден

Третья глава раскрывает перед нами внутренний мир человека, его восприятие окружающего, стремление к Творцу и борьбу между знанием и искушением. Перед нами предстает картина возникновения сомнения, перерастающего в соблазн и завершающегося победой сил, склоняющих человека к греху. Обращаясь к каждому из нас, Тор рассказывается о трагедии души, о потере простого естественного счастья, условием которого всегда является связь с Источником жизни. Совершая преступление, человек оказывается неповиновение двум голосам, которые слышит постоянно: голосу Все-

вышнего и голосу собственной совести. "Всякий человек, который знает свое собственное сердце, знает, что рассказанная история является правдой. Это история его собственного падения. Адам – человек, и его история – наша жизнь" (Мак-Фадьен).

Нельзя игнорировать простой смысл Торы утверждая, что описанная в ней история есть лишь аллегория, в которой элементы сознания и подсознания человека представлены определенными образами. Иудаизм запрещает превращать Тору в мифы, подвергать сомнению событийную канву, так как в противном случае и исход из Египта и другие эпизоды исторической линии текста будут, не дай Бог, рассматривать как нечто, что никогда не имело места в материальном мире. Археологи извлекают на свет все новые и новые вещественные доказательства того, что события, описанные в Торе и в книгах пророков, происходили непосредственно в материальном мире. Со скрупулезной точностью археологи восстанавливают место и время событий, описанных в Торе. Часто путеводителем в этих поисках служат сама Тора и книги пророков. Если все другие события, включая сотворение мира и строительство Вавилонской башни мы готовы воспринимать как реально происходившие, то почему историю первого греха нужно считать всего лишь аллегорией? Распространенной ошибкой является мнение, что наши мудрецы, выявляя через образы Торы общие принципы развития человека и человечества, приписывают первому греху лишь аллегорический смысл. Крупнейший авторитет в области еврейского закона, философ и мыслитель Рамбам, говорит о грехе как о переходе к иному восприятию окружающей действительности: от восприятия по принципу "истина и ложь" к восприятию по принципу "хорошо и плохо", т.е. от чистого видения к познанию методом проб и ошибок. Но это не значит, что он считает, что грех Адама не был физическим действием конкретного существа в реальном мире.

Идея Рамбама заключается в том, что с первого же шага человек получает урок: все его поступки, являющиеся по своей сути неповиновением Творцу, тут же оборачиваются против него же само-

го, ослабляя его жизненные силы, мыслительные способности и способности чистого незамутненного восприятия окружающего. То же самое верно и относительно р. Саадьи-гаона, который говорит о змее как об образе *йецер хара* – дурного начала человека. В первом грехе проявилась способность человека использовать все, что дал ему Творец, во зло. На протяжении всей истории неблагодарность человека по отношению к Творцу находила разные формы выражения, но впервые она обнаружила себя в момент первого греха. В этом плане змей, раскрывший эту способность человека не повиноваться Всевышнему, является как бы источником всех последующих преступлений. Р. Саадья-гаон не считал, что описанные в Торе события являются лишь образным обобщением поведения подавляющего большинства людей.

В этой главе раскрываются два принципа. 1) Грех не может быть "мелким": правильный и неправильный поступки находятся на диаметрально противоположных концах шкалы измерения добра и зла, и расстояние между ними бесконечно. Глава, рассказывающая о преступлениях, предупреждает человека, что следует быть предельно осторожным, когда он слышит какой-либо голос, обещающий вечное благополучие и счастье, которых можно достичь, совершив запрещенное действие. Пророк Йешаягу обращается ко всем поколениям со следующими словами: "Горе тем, кто называет зло добром, а добро – злом, приводит темноту вместо света, а свет объявляет темнотой, горьким подменяет сладкое, а сладкое выдает за горькое. Горе тем, кто видит сам себя мудрым".

2) Другой принципиальный урок этой главы заключается в том, что человеку дана свобода выбора. Человек наделен силой действовать в соответствии с волей Всевышнего или против нее. Поэтому человек – хозяин своей судьбы: он может сделать свою жизнь прекрасной, выполняя то, что повелел ему Всевышний, единственное желание Которого дать благо, или противиться Его воле, заведомо обрекая себя на несчастья.

Однако преступление всегда можно исправить: искреннее раскаяние, обращение ко Всевышнему возвращают челове-

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ БРЕЙШИТ

ка – хотя, может быть, и не сразу – в мир, где проявляется благо, даруемое Творцом. "Если человек согрешил, каково его наказание?" Есть несколько ответов на этот вопрос. Пророк ответил: "Душа, которая согрешила, должна умереть". Мудрецы Торы добавили: "Зло будет преследовать того, кто породил зло". Но Всевышний не хочет ни смерти, ни страдания, Он ждет раскаяния. Как только человек осознаёт свое преступление и обратится к Творцу с просьбой о прощении – смерть и наказание, преследующие его, исчезнут сами собой.

### Взгляд иудаизма на падение человека

С того момента, как Тора в искаженном виде, в неточных переводах и без устной традиции распространилась среди полудиких народов, возникло множество доктрин, которые, не имея ничего общего с иудаизмом, оказали пагубное влияние на развитие общества и послужили причиной зарождения множества предрассудков. Одна из таких доктрин – понятие о первородном грехе, введенное христианской церковью: ("С момента падения Адама мы все являемся носителями греха", "Условия, в которых находятся люди после падения Адама, таковы, что человек не может своими собственными усилиями – путем совершения хороших поступков – изменить себя и свою природу для того, чтобы обращаться и взывать к Богу". Ингланд Праймер, статья 10, "Свободная воля"). Укоренение христианской догмы о первородном грехе привело к тому, что начиная с периода средних веков женщина считается причиной смерти и всех земных проклятий.

В еврейской традиции существует совершенно иное представление о месте человека в мире до греха и после него. Ключевым моментом еврейской веры является понятие раскаяния. Искреннее раскаяние (и только оно) устраняет последствия греха и приближает мир к тому идеальному состоянию, в котором он находился изначально. Таким образом, иудаизм требует от каждого человека критического отношения прежде всего к самому себе. С другой стороны, еврейский закон запрещает рассматривать ка-

кую бы то ни было ситуацию как неисправимую, ибо Всевышний всегда отвечает на раскаяние и молитву. Для иудаизма также характерно принципиально иное отношение к женщине: праведная жена считается помощником в духовном развитии мужчины.

То место, которое в христианстве занимает понятие падения и неисправимой вины, в иудаизме отводится понятию "заслуга отцов" (*зхут авот*), тому благодетельному влиянию, которое продолжают оказывать на нас добрые дела и молитвы наших праведных предков.

Человек, с точки зрения еврейской веры, не утратил своего главного качества – подобия Всевышнему, а также возможности делать то, что находит милость в глазах Творца. Царь Давид в Тегилим часто обращается к теме греха, однако никогда не говорит о нем, как о глобальном "падении", после которого невозможно подняться. "Мой Бог, душа, которую Ты дал мне, чиста", – эта строка вошла в ежедневную молитву каждого еврея.

## В Потоп

Смысл рассказа о Потопе заключается в том, что между духовным миром человека и его поведением, с одной стороны, и окружающей действительностью, с другой стороны, существует самая непосредственная связь. Потоп оставил неизгладимый след в истории человечества. Мидраш рассказывает о том, что Яков провел четырнадцать лет в "доме учения" Шема и Эвера, где последующим поколениям (Шем прожил пятьсот лет) передавалось учение о том, как должно строиться человеческое общество и какими должны быть отношения между людьми, чтобы избежать катастроф, подобных Потопу. Частью учения было воспоминание об ужасной разрушительной силе Потопа, который фактически положил конец не только зарождавшимся древним цивилизациям, но и всей жизни как таковой. Чудом спасенное человечество должно было заново осознать себя и свои отношения со Всевышним.

В настоящее время наука считает Потоп историческим фактом, имевшим мес-

то 3800 лет до н.э. "Новые открытия приблизили историков к изучению эпохи Потопа, который безусловно признается даже теми учеными, которые еще в недалеком прошлом отрицали его как исторический факт" (Л. Вуллей).

В рассказе о Потопе, приведенном в мидраше, подчеркиваются два момента. 1) Потоп явился прямым и непосредственным наказанием. 2) Всевышний ждал раскаяния и, если бы люди изменили свои пути, устранил бы нависшую над миром угрозу. Мидраш говорит о том, что Всевышний приказал Ноаху строить ковчег за 120 лет до начала Потопа. Работы Ноаха не могли остаться незамеченными, и вскоре о них узнали повсюду. Цель сооружения ковчега также была хорошо известна. Все это нужно было для того, чтобы заставить людей задуматься, оставить свои дурные дела и раскаяться. Однако этого не произошло и, в результате, спаслись только Ноах и его семья.

## Г

### Вавилонская башня и смешение языков

Рассказ о Вавилонской башне является как бы подобием повествования о сотворении Адама и его грехе. Стоит только произвести соответствующие перестановки в истории об Адаме, представить себе, что теперь в роли одного человека выступает все общество, и вместо неповиновения Всевышнему одного человека проявляются поиски и выбор пути бунта против Всевышнего со стороны целого общества, как параллели становятся очевидными. Как для Адама гармония с окружающим миром была отражением идеального состояния, так и общность людей, мир между ними, открывают перед обществом большие возможности. Как в рассказе об Адаме его способность давать имена животным отражает его высокий уровень, позволяющий управлять миром, так и в рассказе о Вавилонской башне — владение единым языком, отражающим суть вещей, приводит людей к мысли, что они могут управлять всем так же, как это делает Всевышний. Как Адам, проявляя собственную волю вопреки воле Всевышнего, теряет жизненные силы и оказыва-

ется изгнанным из сада Эден, так же и строители Вавилонской башни лишаются возможности продолжать свое дело и рассеиваются по всей земле. Как Адам утрачивает свой прежний духовный уровень и возможности, так и люди эпохи Вавилонской башни забывают язык, объединявший их и дававший им многочисленные возможности. Из этого мы извлекаем следующий урок: человеческое общество, каким бы идеальным оно ни было, не сможет существовать, если его идеология направлена на непризнание Всевышнего или на непосредственную борьбу с Ним. Мидраш разъясняет, что причиной распада такого общества является прежде всего не гнев Всевышнего, а утрата людьми ощущения ценности и святости человеческой жизни. В качестве примера бесчеловечности строителей Вавилонской башни приводится рассказ о том, что с некоторого момента люди перестали обращать внимание на то, что рабочие падали с большой высоты и разбивались, но зато переживали и даже плакали, когда кто-либо ронял кирпич. Этот пример можно считать классическим кратким описанием любой цивилизации, основанной на поклонении идолам или на пренебрежении к духовным ценностям, как в древности, так и в наше время. Мидраш рассказывает также о том, что, по крайней мере, часть строителей Вавилонской башни намеревалась достичь небес для того, чтобы вести войну со Всевышним. Однако наказание пришло не столько за попытку поднять руку на Творца, которая сама по себе абсурдна, сколько за бесчеловечное отношение к ближнему.

Само по себе разделение языков явилось вечным наказанием для человечества, которое преследует его на протяжении всей истории. Различия культур во многом продиктовано языковым барьером. Очень часто культурный и языковый барьер являлись причиной или, по крайней мере, способствовали возникновению конфликтов и войн. "Только колоссальное преступление, сравнимое с абсолютным злом, которое выразилось в открытом бунте против Всевышнего, могло привести к такой моральной катастрофе человечества" (Штайнталь).

Для евреев напоминанием о Вавилон-

ской башне всегда были зиккураты – башни-храмы в Месопотамии, вздымающиеся на такую высоту, что кажется, что они достигают небес.

## Д

### Описание Потопа в Торе и параллели в древнеавилонской литературе

Истории о Потопе многочисленны. Они встречаются в преданиях едва ли не всех народов мира. Однако для тех, кто учит Тору, они не представляют большого интереса, как впрочем и для тех, кто просто однажды познакомился с текстом Торы. Однако с научной точки зрения интересно было бы сравнить описание Потопа в авилонской литературе с его описанием в Торе.

Авилонский эпос повествует: собрание божеств решает наслать на землю потоп. Одно из божеств, Эа, хочет спасти Утнапиштима – своего друга на земле, которого эпос называет "обладающий величайшей мудростью". Эа предупреждает его о надвигающейся опасности и велит построить корабль. Эа также советует Утнапиштому, как именно он должен отвечать своим современникам, которые будут расспрашивать его о причинах неожиданного строительства, чтобы те ни о чем не догадались. (Мидраш рассказывает о том, что Ноах отвечал всем, кто обращался к нему с вопросами, что будет потоп и что избежать его можно, только оставив дурные дела). Когда корабль готов, Утнапиштим грузит на него свое имущество, семью, животных, – как диких, так и домашних. Затем он сам входит в корабль и закрывает за собой дверь. Шторм бушует шесть дней и ночей, пока не уничтожает все человечество, и "даже божества дрожат от страха как собаки". На седьмой день герой эпоса посылает голубя, который благополучно возвращается к нему. Затем он посылает ворона, и тот уже не возвращается. Тогда Утнапиштим выпускает из корабля всех животных, покидает корабль сам и совершает жертвоприношения. "Божества слетаются как мухи на запах принесенных жертв" и начинают ссо-

ряться между собой. Ссора прекращается, когда Утнапиштим получает благословение и его принимают в сонм божеств.

Внешнее сходство с повествованием Торы очевидно. Упомянем лишь основные детали: в обоих текстах речь идет об уничтожении всего человечества, о спасении одного человека с семьей, о том, что он берет с собой в корабль животных, ожидает конца потопа, посылает птиц на разведку, а, выйдя из корабля, приносит жертвы.

Однако гораздо большее значение имеют те отличия, которые при беглом знакомстве ускользают от внимания. Авилонский эпос не основывается на каких-либо морально-этических нормах. Все происходящее – результат прихоти или игры божеств. Возведение случайности в принцип немедленно превращается в проповедь бессмысленности, грубого эгоизма и жестокости.

Тора раскрывает перед нами пути управления мира Творцом, преследующим определенные цели, которые по сути сводятся к одному: дать благо человеку. Только потому, что сам человек извращает пути свои на земле, "наполняет" ее грабедом, насилием и развратом, Всевышний приводит Потоп, из которого человечество должно извлечь урок, что ничто не происходит случайно. Всевышний управляет миром постоянно, и Он никогда не допустит, чтобы общество, которое отвергает справедливость и милость, существовало долго. Тут же, хотя и в скрытой форме, поднимается вопрос о соотношении индивидуума и общества: ответственность за состояние общества разделяют все, кто вольно или невольно принял его нормы и не выразил в той или иной форме своего протеста. Ноах, оставаясь праведником, ведет непримиримую борьбу со злом; рискуя быть убитым, он идет против всего общества. И Всевышний, заключив с ним союз (еще до Потопа), берет его под Свою непосредственную защиту. Ноах спасается не по причине каприза божества и не потому, что он "обладает величайшей мудростью" (которая сама по себе не исключает возможности творить зло и приносить горе другим), а потому, что он человек праведный, т.е. стремящийся к добру и,

уж по крайней мере, не причиняющий зла другим. Всевышний спасает Ноаха не для того, чтобы, избавившись от злодеев, тот мог бы вечно блаженствовать, а для того, чтобы он и его дети стали фундаментом нового человечества.

Непревзойденную нравоучительную силу, заложенную в рассказе о Потопе, признают даже те, кто враждебно относится к Торе: "Рассказ о Потопе, приводимый Торой, таит в себе скрытую силу, способную оказать воздействие на сознание всего человечества. Несомненно, что при записи рассказа о Потопе ставилась именно эта цель: научить людей нравственному поведению. Ни одно другое описание Потопа из тех, которые мы находим в источниках, не связанных с Торой, в этом плане совершенно не похоже на рассказ, приведенный в ней" (А. Джеремиас).

Специалисты-ассириологи утверждают, что сказание о Потопе в его вавилонском варианте было записано на глиняных табличках в сокращенном варианте примерно во времена Авраама. Оно должно было быть известно как жителям Кнаана, так и сыновьям Яакова, жившим среди них, а позднее — и жителям Египта. Но то, что прототипы, освященные Божественным Присутствием, рассказывали своим детям, а те передавали из поколения в поколение, было лишено даже малейшего привкуса языческих мифов. Их рассказ стал вечным свидетельством абсолютной справедливости Всевышнего. "Вавилонский текст о Потопе словно специально был составлен для того, чтобы превосходство идеи Израиля о Едином Боге стало еще более ясным и отчетливым. Со своей же стороны, Тора подчеркивает все те описания Потопа, которые были известны древнему миру до нее: их отталкивающие образы теряют какое-либо значение" (Гункель).

## Е

### Существуют ли различные источники текстов Торы, рассказывающих о сотворении мира и о Потопе

Все те ученые, которые принадлежат к так называемой школе "библейской критики", утверждают, что текст, содер-

жащий рассказ о Потопе, был записан в гораздо более позднее время, чем то, когда жил Моше. Несмотря на все археологические находки, они продолжают настаивать на том, что евреи не знали письменности вплоть до эпохи Давида. Эта группа ученых говорит о том, что у Израиля, как и у всех "примитивных народов", были якобы свои барды и сказители, которые сохраняли традиционные предания о героях былых времен и передавали их из поколения в поколение. По их мнению, эти многочисленные легенды и сказания со временем оформились в две основные группы текстов. Одну из них они называют группа Е, поскольку в этих текстах используется имя Всевышнего *Элохим* (в латинской транскрипции Е — первая буква этого имени), значение которого — "Всесильный".

Приверженцы школы "библейской критики" выдвигают гипотезу, согласно которой эти тексты сложились в школах пророков северного Израильского царства в IX в. до н.э. Вторую группу текстов они называют группой J, в силу того, что главным отличительным признаком входящих в нее текстов является употребление запрещенного для произнесения четырехбуквенного имени Всевышнего, которое начинается с буквы "йод" (в латинской транскрипции ей соответствует j). На русский язык это имя переводится как "Бог". Приверженцы упомянутой школы утверждают, что все тексты этой группы сформировались в пророческих кругах южного Иудейского царства в VIII в. до н.э. Книгу Дварим они считают отдельным сводом текстов, составленным во времена правления царя Иудейского царства Йошиягу. Этой группе присвоено название D (по первой букве названия книги Дварим в европейских языках — "Дейторономи", т.е. "Второзаконие"). Более того, утверждается, что формирование текстов продолжалось вплоть до возвращения народа из Вавилонского пленения, когда получили свое окончательное оформление тексты, которые "библейские критики" называют группой P или "Кодексом священников".

Поскольку тексты всех этих четырех групп (Е, J, D и P) не располагаются компактно, но разбросаны по всей Торе, то мы, в соответствии с рассматриваемой



теорией, обязаны верить, что Тора неоднократно и кардинально редактировалась, в нее вливались новые тексты, согласовывались с предыдущими, сокращались и менялись местами целой плеядой редакторов, которые жили в разные исторические эпохи и принадлежали к разным идеологическим течениям. Ниже мы покажем бессосновательность этой претенциозной теории, ставящей с ног на голову наше представление не только о Торе и книгах пророков, но и о всей еврейской истории и вере вообще.

Сначала стоит проанализировать те причины, которые привели этих ученых к поиску в текстах Торы того, что они называют "первоначальными источниками" ("литературными документами"), а именно: а) абсолютное невежество в области еврейской традиции и самого языка иврит, что не позволило им увидеть цельную упорядоченную систему, в соответствии с которой в каждом конкретном месте текста употребляется строго определенное имя Всевышнего; б) использование модели формирования эпосов у других народов при анализе текстов Торы. В качестве наиболее яркого примера различных "источников" текстов Торы приводят описание сотворения мира и описание причин Потопа и самого Потопа. Для того, чтобы показать всю несостоятельность подобных сопоставлений, обратимся и мы именно к этой паре текстов. "Библейские критики" утверждают, что в основу первой и второй глав Торы легли два совершенно различных "первоначальных источника".

Но представляют ли стихи 4–25 второй главы книги Брейшит самостоятельный текст? Действительно, в отличие от первой главы, во второй отсутствует описание сотворения солнца, луны и звезд, морей и живых существ, обитающих в них. Даже сотворение земли и неба упоминается лишь косвенным образом только во вводной фразе. Все внимание здесь акцентируется на проблемах только что сотворенного человека, его месте в мире, отношениях со всем, что его окружает, на трудностях, с которыми он сталкивается с первых же шагов, и на истории его преступления.

Первая глава и стихи 4–25 второй главы дополняют друг друга. В самом де-

ле, без второй главы непонятен смысл сотворения мира, который фактически является лишь сценой, на которой разворачиваются все последующие события истории человечества, начиная с первого греха. А без первой главы было бы непонятно, где разворачиваются события: полной картины всех элементов мироздания, их возникновения, места и взаимосвязи между ними вторая глава не дает. При такой тесной зависимости нельзя, казалось бы, избежать повторов, которые вполне могли бы содержаться в текстах разных времен, рассказывающих об одном и том же событии. Но если какие-то элементы повторяются во второй главе, то только потому, что затем их описание приводится более подробно.

Предположение о существовании двух источников, использующих разные имена Всевышнего, строится на весьма шаткой основе. Имя *Элогим*, использованное в первой главе, встречается также во второй и третьей главе 20 раз вместе с Тетраграмматом (четырёхбуквенным именем)! При этом "библейские критики" утверждают, что имя *Элогим* было введено только пророками, жившими намного позже Моше. Это имя используется также в третьей главе, написание которой вышеупомянутая школа относит к эпохе пророков. "Библейские критики" пытаются уйти от этой проблемы и вводят новое предположение, которое также не имеет никаких реальных обоснований: они утверждают, что появление имени *Элогим* в сочетании с Тетраграмматом во второй главе является результатом работы "редактора". Но в диалоге между Хавой и змеем вновь употребляется имя *Элогим* без четырёхбуквенного имени! Можно ли опять приписать это вторжению "редактора"? Как объяснялось в комментарии к стиху 2:4, альтернативное употребление имен или их появление в тексте в сочетании друг с другом не вызывает никаких трудностей с точки зрения еврейской традиции: Тетраграмматон употребляется всегда, когда говорится о проявлении меры милости Творца, а имя *Элогим* – тогда, когда говорится о проявлении меры суда. Эти имена сменяют друг друга в зависимости от контекста. При описании сотворения Вселенной употребляется имя *Элогим*, а

при описании диалога Всевышнего и человека, когда Всевышний проявляет милосердие, употребляется Тетраграмматон отдельно или в сочетании с именем *Элоhim*.

Это объяснение, которое справедливо и для всех других мест, требует от критиков (как это принято в науке) контраргументов или научных доказательств, основанных на археологических данных. Три авторитетных ученых (Д. Гоффман, В. Грин и Б. Джейкоб) произвели тщательный анализ текста книги Брейшит и проверили все те места, где встречается каждое из упомянутых имен Всевышнего. Они показали во всех без исключения случаях соответствие имени контексту в том плане, как это рассматривалось выше: в зависимости от проявления меры милости или меры суда.

Точно так же, как нет оснований говорить о двух версиях текстов, описывающих сотворение мира, нет оснований утверждать, что есть две версии о Потопе. Здесь "проверка" на использование имени также опровергает эту теорию. Приведем лишь один из многочисленных примеров. "И вошедшие, мужской и женский пол всякой плоти вошли, как повелел ему Всесильный [*Элоhim*]. И затворил Бог [Тетраграмматон] за ним" (7:16). Здесь в одном отрывке встречаются оба имени. Адепты школы "библейской критики" утверждают, что этот отрывок написан на основе источника Р. Но если это так, то, согласно их же теории, в тексте должно было бы встретиться только имя *Элоhim*. Поэтому они вынуждены разбить этот отрывок на два и приписать "основной текст" источнику J, а "вставку" отнести к источнику Р. На самом же деле использование в этом отрывке двух имен не представляет никакой трудности: четырехбуквенное имя употребляется в том случае, когда говорится, что Всевышний закрыл вход в ковчег: это действие, спасающее Ноаха от гибели, является, вне всякого сомнения, проявлением меры милости.

Точно так же легко опровергается утверждение "библейских критиков" о том, что существует якобы противоречие в тех указаниях, которые даются Ноаху. Сначала (в 6:19) Ноаху приказано взять в ковчег по паре каждого вида животных.

Но уже в следующей главе ему велено взять по паре нечистых животных и по семь пар чистых. Это противоречие снимается просто: в 6:19 не говорится о том, что пара должна быть одна, а лишь указывается, что животные, которые войдут в ковчег, должны составлять пары. Это общее указание, которое дается за какое-то время до начала Потопа; в следующей главе дается конкретное указание непосредственно перед тем, как его надо выполнять. Здесь разъясняются детали, которые ранее были опущены: чистых животных должно быть по семь пар, так как впоследствии они будут нужны Ноаху для принесения жертв и для употребления в пищу. Такой порядок описания заповедей Торы, – когда сначала приводится общее правило, а вслед за ним конкретизация, – отражен в одном из правил комментирования Торы, которое определяет соотношение между общим правилом и какой-либо частной деталью. Точно также в начале текста Торы мы встречаемся с общим описанием: "в начале сотворения Всесильным неба и земли...", а далее разворачивается картина, состоящая из множества деталей, каждая из которых занимает место частного по отношению к общему – возникновению всего сразу.

Однако наиболее ярко несостоятельность выводов школы "библейской критики" можно продемонстрировать при рассмотрении самой вавилонской версии описания Потопа, которая в целом совпадает с тем описанием, которое приводится в Торе. Между сведениями, приводимыми в вавилонском тексте, и целым рядом сведений, которые приписывают источнику Р, наблюдается полное соответствие: например, точные указания, как должен быть построен ковчег, тот факт, что он остановился на горе и т.п. Есть также несколько характерных совпадений вавилонского текста с теми отрывками Торы, которые приписывают источнику J. Например, посылание птицы, строительство жертвенника и принесение жертв. Само по себе совпадение вавилонского текста с теми текстами, которые приписывают источникам Р и J, является неопровержимым доказательством цельности текста Торы, повествующего о Потопе.

При анализе текстов, говорящих о сотворении мира и о Потопе, "библейские критики" использовали те же методы анализа, которыми они пользуются постоянно и при анализе других отрывков Торы. Еще в 1915 г. лорд-канцлер Англии граф Халсбури был вынужден признать: "Что касается меня лично, то приписывание разных фрагментов книги Брейшит авторству разных авторов я считаю чистым вздором. Я совершенно не понимаю подхода этих людей, которые обосновывают такую важную теорию на гипотетическом предположении, не имеющем никакого фактологического подтверждения". Поколением раньше графа Халсбури историк Лекки выразил аналогичное отношение: "Прошу меня извинить, но я считаю совершенно необходимым выразить свою искреннюю веру в то, что исследования такого сорта всегда проистекают от излишней самоуверенности их авторов. Зыбкие связи и надуманные аналогии выдаются за неопровержимые доказательства. Значение придается тому, что на самом деле может являться лишь случайным совпадением. Неаккуратное сравнение приводит к тому, что совершенно разные вещи рассматриваются как нечто подобное".

При сравнении текстов Торы с параллельными текстами различных древних источников мы никогда не находим, чтобы какой-либо параллельный текст совпадал только с теми текстами Торы, которые относят к одному "источнику", и не совпадал с теми, которые относят к другому "источнику". Это справедливо также и для такого важнейшего параллельного текста, как Кодекс вавилонских законов. Тенденциозность и необоснованность теорий школы "библейской критики" становится в последнее время все более очевидной.

## Ж Авраам

### I

А. Поколения, которые жили до Потопа и которые можно было бы назвать "детьми Адама", деградировали и были стерты с лица земли Потопом. Спасся

лишь Ноах, ставший основой нового человечества. Но сменилось несколько поколений, и вновь невежество и аморальность распространились по всей земле. "И тогда сказал Всевышний: Пусть будет Авраам – и был свет", – так описывает известный мидраш рождение человека, который должен стать отцом всех народов в духовном смысле этого слова. Много красивых историй приводит мидраш о том, как Авраам отказался подражать строителям Вавилонской башни и предпочел оставить путь идолопоклонства, которым шли его современники. В раннем детстве в одну из ночей он посмотрел на звезды и подумал: "Вот они, божества". Но, с появлением солнца, звезды растаяли на небе. "Солнце – это и есть божество, которому следует поклоняться", – подумал Авраам. Но солнце зашло за горизонт, и Аврааму показалось, что божеством является луна. Когда же ослабел и свет луны, он воскликнул: "И это не божество! Должен быть Тот, Кто сотворил и солнце, и луну, и звезды!" Так Авраам приходит к идее о Едином Боге, управляющем всем миром на основе справедливости. Но он не удовлетворяется тем, что теперь ему открыта истина, он пытается открыть глаза другим людям и становится проповедником истинной веры, призывая людей отказаться от идолопоклонства.

Мидраш продолжает повествование и рассказывает о том, что в доме отца Авраама стоял один большой идол и множество маленьких. Когда никого не было дома, Авраам разбил маленьких идолов, а в руки большого вложил палку. Отец, увидев, какой ущерб нанесен его имуществу, спросил сына, кто это сделал. Авраам сказал: "Идолы перессорились между собой, и самый большой из них взял палку и разбил всех остальных. Смотри, палка до сих пор у него в руках". "Но в них нет жизненной силы для того, чтобы совершать подобные действия!" – воскликнул отец Авраама в гневе. "Почему же ты тогда поклоняешься им? – спросил Авраам. – Могут ли они услышать твою молитву, когда ты взываешь к ним?" Впоследствии Авраама привели к правителю Вавилона, который распорядился бросить его в огненную печь (отсюда происходит название города Ур,

что означает "огонь"). Однако Всевышний спас Авраама из огня. Авраам, разбивший идолов, стал праотцем того народа, который призван уничтожить идолопоклонство во всем мире, народа, который должен был повернуть курс истории, введя понятие Единого и Всемогущего Бога, дающего благо. Призыв Авраама ознаменовал начало новой эры в духовной истории человечества.

## II

Когда заканчивается рассказ об Аврааме, меняется сам стиль книги Брейшит. Первые одиннадцать глав посвящены описанию возникновения и первых шагов человеческого общества. "Авраам описывается как «друг Всевышнего». Он – символ фундаментальной правды, неизвестной никакой другой религии: «Бог не оставил мир и продолжает управлять им». При этом праведные люди являются не только Его творениями или слугами, но и Его друзьями" (Стэнли).

Всего лишь поколение назад "библейские критики" рассматривали повествование о праотцах как легенды, возможно, очень красивые, но совершенно не соотносящиеся с истинным процессом исторического развития человечества. Пожалуй, ни одну теорию в мире нельзя назвать более фантастической и еретической одновременно. Один из критиков объявил Авраама "плодом свободного искусства подсознания". Другой говорил о нем как о человеке, которого легенда превратила в изваяние и которому поклоняются. Дильман, один из самых известных "библейских критиков", в какой-то момент неожиданно отказался от всех своих представлений: "Мы не имеем никакого права рассматривать рассказы книги Брейшит как чистый вымысел. Они являются эхом исторических событий, которые имели место в действительности". Этой точки зрения сегодня придерживаются все серьезные исследователи Торы. "Эпоха праотцев столь хорошо изучена благодаря работе археологов, что в настоящее время невозможно больше утверждать, что повествование Торы не соответствует конкретным историческим событиям. Целый ряд документов

позволяет представить себе условия, которые характерны для эпохи праотцев и которые резко отличаются от тех, что сложились в последующую эпоху, отмеченную становлением монархии" (Джон Скиннер). В книге Тефилим говорится: "Правда должна быть источником из земли". Эти слова исполнились в полной мере, когда в земле долины Нила и долины Евфрата, в Стране Израиля и в Малой Азии были обнаружены неоспоримые доказательства в пользу истинности Торы. "Мы далеко ушли от того времени, когда ученые пытались превратить праотцев в мифологические существа. Сегодня сама эта попытка смахивает на мифотворчество" (профессор Д.Х. Мюллер).

## 3

### Связывание Ицхака (Акеда)

Эта глава особенно важна как в жизнеописании Авраама, так и во всей последующей истории еврейского народа. Авраам, который, достигнув преклонного возраста, думает лишь о том, чтобы у него был достойный наследник, должен теперь принести своего единственного сына в жертву. Всевышний дает Аврааму это повеление, чтобы проверить силу его веры.

Доказательством любви ко Всевышнему является готовность человека служить Ему всем своим сердцем, всей своей душой, всем тем, что есть у него. Во имя этой любви праведник готов пожертвовать своей жизнью и даже тем, что дороже жизни. Однако Всевышний не нуждается ни в чем, и конечно же, человеческая смерть не может являться формой служения Творцу, ибо сам по себе человек – венец и смысл Творения. Поэтому, как только закончилось испытание, выявляется, что изначально Всевышний приказал не принести Ицхака в жертву, но лишь вознести его на жертвенник, как возносят любую жертву всесожжения.

Связывание Ицхака нагляднее, чем любое учение, рассуждения, доводы и теоретический анализ, показало всему древнему миру, что человеческие жертвы неуютны Творцу. С этого момента начинается эпоха борьбы народа Израиля с

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ БРЕЙШИТ

отвратительной практикой принесения младенцев в жертву. Жертвоприношение детей было широко распространено среди египтян, семитских и индоевропейских племен. В этом свете представляется странным, почему проблема принесения человеческих жертв связана с испытанием Авраама, который был далек от этого варварского обычая настолько, насколько земля отстоит от неба. Однако потомки Авраама были вынуждены жить среди народов, для которых принесение человеческих жертв было нормой и повседневной практикой. В свете всего сказанного становится понятно, что связывание Ицхака было необходимо как строжайшее предупреждение против принесения человеческих жертв не для Авраама, а для всех его потомков в последующих поколениях.

Моше предупреждает поколение, вышедшее из Египта, чтобы оно не делало того, что совершают окружающие народы, и в особенности, чтобы евреи не служили Всевышнему так, как те служат своим божествам: "Ибо все отвратительное для Всевышнего, все что Он ненавидит, делали они для своих божеств, ибо даже сыновей своих и дочерей сжигали они на кострах своих божеств" (Дварим, 12:31). Пророки неоднократно говорят о принесении детей в жертву, как об ужасном абсурде.

Испытание Авраама раскрылось для всего народа с неожиданной стороны в эпоху восстания Маккавеев, когда фактически все те, кто остался верен идеалам Торы, должны были быть готовы к тому, чтобы пожертвовать собственной жизнью, но не нарушить закон, запрещающий человеку совершать действия, которые определяются как идолопоклонство. В этот период формируется коллективное сознание народа, сыны которого готовы умереть, но не изменить своим идеалам, заветам Торы и союзу со Всевышним. В формировании такого сознания немаловажную роль сыграл рассказ Торы об испытании Авраама, о его готовности пожертвовать самым дорогим, что только может быть у человека. Описанная во Второй книге Маккавейской и в мидрашах история Ханы, потерявшей семерых сыновей, дошла до нас в разных вариантах. Согласно одному из них, перед тем,

как младшего сына уведут на казнь, мать говорит ему: "Иди к праотцу нашему Аврааму и скажи ему, что я сделала больше, чем он: он принес в жертву одного сына, а я принесла семерых. Он только связал жертву, а я исполнила все до конца".

В средние века религиозные преследования приняли тотальный и почти повсеместный характер. Память об испытании Авраама помогала выстоять его потомкам, которые в любую минуту могли оказаться в такой ситуации, когда от них потребуют либо изменить своей вере, либо умереть. Текст "Связывания Ицхака" уже в древности стал частью утренней молитвы. На протяжении средних веков "Связывание Ицхака" давало евреям матерям и отцам силы покончить с собой вместе со своими детьми для того, чтобы избежать насилия и издевательств, сохранить верность религии предков и не увидеть своих детей оставившими веру отцов. В 1190 г. произошла трагедия в английском городе Йорк, где почти все евреи города покончили собой, чтобы избежать позорной смерти. С тех пор прошло восемь веков, но трагедия эта не забыта и перекликается с размышлениями современного поэта: "Мы пожертвовали всем, мы отдали наше имущество, наши дома, наши земли. Наши жизни мы отдали, как Хана, отдавшая своих семерых сыновей, – во имя Торы, которая дана с небес" (Й. Л. Голдон).

Сегодня многие не понимают тех людей, которые жертвовали собой и продолжают жертвовать в наше время во имя веры. Им трудно принять, что на самом деле самопожертвование призвано подчеркнуть, что духовное несоизмеримо важнее материального. Они также не могут понять, сколь громадно было значение самопожертвования во имя веры для формирования духовного облика еврейского народа. Они заявляют: "Только Молох требует человеческих жертв" (Гейгер).

Во всей истории человечества не было другого народа, который столь упорно отстаивал бы истину и был готов, поставив духовное выше материального, жертвовать жизнями своих лучших сыновей и дочерей. Пожалуй, мало есть в Торе глав, которые оказали столь значитель-

ное влияние на жизнь народа на протяжении долгих веков, как рассказ об испытании Авраама, который вознес на жертвенник своего единственного сына и был готов принести его в жертву всеожжения.

## И

### Несостоятельность теологических аргументов христианской церкви

Христианские теологи часто используют отрывки из Торы, пытаясь доказать, что мессианская эра давно наступила, т.е. доказать важнейший постулат христианства. Одной из наиболее часто цитируемых христианскими теологами фраз Торы является: "...пока не придет Шило" (Брейшит, 49:10). Большинство толкований опирается на различное понимание ивритского слова *шило*.

1. Наиболее ранние варианты прочтения гласных, которые приводятся в Септуагинте, Переводе Онкелоса, Переводе Ионатана, у Саадья-гаона и у Раши, называют читать это слово так, словно оно написано без буквы "йод", т.е. *шел*. В таком варианте это слово превращается в архаико-поэтическую форму слова "его" или "мир".

а) Перевод, который соответствует такому пониманию слова: "До тех пор, пока то, что принадлежит ему, не придет", зафиксирован в Септуагинте. Смысл предложения в таком варианте: "Скипетр, символизирующий власть, будет принадлежать Йефуде, пока не исполнится все то, что предсказано о нем".

б) Другой вариант перевода: "Пока не придет тот, кому принадлежит то, что его (царство)" (Перевод Онкелоса и "Иерусалимский перевод", Саадья-гаон, Раши и другие еврейские комментаторы).

в) Третий вариант, принятый во многих современных переводах: "Пока не придет мир" (М. Фридлендер).

2. Однако большинство комментаторов прочитывают это слово как "Шило" и понимают его как название места или имя человека.

а) Первый перевод при таком понимании слова *шило*: "Пока люди будут приходить в Шило (служить Всевышне-

му)". В Шило находился временный Храм во времена пророка Шмуэля, до того, как был завоеван Иерусалим, ставший религиозным центром еврейского народа. Согласно этому толкованию, явное преимущество колена Йефуды получило только после того, как был построен Храм в Иерусалиме. По многим причинам это объяснение не может считаться удовлетворительным.

б) "До того, как он, тот, кто из Шило, не придет и народы не подчинятся ему". Некоторые исследователи видят в этом стихе предсказание событий, которые описаны в книге Мелахим I, 11:29. Пророк Ахия из Шило предсказывает Йороваму, что большая часть царства Израеля названы народами, см. Брейшит, 48:4). Действительно, десять колен отделяются от дома Давида и просят Йоровама быть их царем. Такое объяснение неприемлемо, ибо пророк не носит имя Шило, а только происходит из места, носящего такое название. Кроме того, люди подчиняются не ему, а Йороваму. Кроме того, это пророчество не было благоприятным для Йефуды.

в) "Пока не придет Шило". Предполагается, что Шило – это имя собственное Машиаха. Опираясь на этот вариант перевода, который мудрецы считают правомочным, но не буквальным, некоторые христианские теологи говорят о том, что Шило – это имя основателя их религии. Благодаря такому толкованию, слова "Пока не придет Шило" превратились в любимую цитату миссионеров. Они пользуются никем не доказанными аргументами для того, чтобы, воздействуя на несведущих в иудаизме евреев, обратить их в христианство. Следует отметить, что перевод слова *шило* как собственного имени человека впервые встречается в христианские источники, относящиеся к 1534 г., а именно в немецком переводе Библии Себастьяна Мюнстера. Ошибочность такого понимания этих слов Торы признается даже многими из христианских теологов. "Недоверие такой интерпретации столь велика, что ее вообще не следует учитывать при серьезном анализе текста" (Райл).

Таковыми же неточными с научной точки зрения являются и переводы других

отрывков из Торы, которыми христианские теологи пользуются для того, чтобы найти аргументы для миссионеров, действующих среди евреев. Одной из наиболее грубых фальсификаций с научной точки зрения является перевод слов из книги Тефилим (2:12). В христианских переводах этот стих звучит следующим образом: "Целуйте Сына". Такой перевод, конечно, очень удобен для того, чтобы ссылаться на якобы имеющиеся у пророков указания на уже давно пришедшего Мессию, которого теперь следует только признать. Но откуда возникает такое толкование и чем оно обосновано, кроме желания прочесть текст так, чтобы он подтверждал то или иное утверждение христиан? Почувствовав, что текст интерпретируется слишком уж волюнтаристски, христианские теологи предложили другой вариант: "Целуйте сына" ("сына" – с маленькой буквы). Находятся, правда, и такие, кто, стараясь приблизиться к ивритскому тексту, переводят этот стих как "служите в чистоте". Этот перевод близок к тому пониманию, которое признается еврейскими авторитетами.

Точно также не выдерживают никакой научной критики христианские интерпретации слов из книги пророка Йешаягу (7:14), которые они переводят как "девственница родит". Сами же христи-

анские исследователи текстов признают сегодня, что перевод этот есть результат неверного понимания ивритского слова *альма*. Понятие "девственница" передается на иврите словом *бетула*, в то время как слово *альма* означает женщину, которая достигла физической зрелости в достаточной степени для того, чтобы стать матерью безотносительно к тому, вышла она замуж или нет.

Но, может быть, самым ярким примером фальсификации текста Торы при переводе является перевод 53 главы книги пророка Йешаягу. На протяжении восемнадцати столетий христианские теологи гордо заявляли, что в этой главе содержится прямое указание на то, когда и как должен был родиться тот человек, который стал основателем их религии. Однако непредвзятый анализ текста этой главы показывает, что пророк говорит в данном месте о конкретном историческом событии, которое произошло в прошлом.

Эти три примера могут служить образцом ненаучного, волюнтаристского и тенденциозного перевода Торы и книг пророков. Современные ученые отвергают аргументы христиан, которые те использовали (и продолжают использовать) при обращении к евреям, не обладающим большими знаниями в области еврейской традиции и истории.

שמות

SHIMOT





## Книга Шмот

**НАЗВАНИЕ.** Название книгам Торы дается по первому значимому слову текста. Шмот не является исключением. Текст этой книги начинается со слов *Взэле шмот* ("И вот имена..."). В переводах на другие языки эта книга чаще всего называется Экзодус ("Исход" в русском варианте). Это – греческое слово, оно заимствовано другими переводами из Септуагинты, древнегреческого перевода Торы.

**СОДЕРЖАНИЕ.** Книга Шмот продолжает повествование, начатое в книге Брейшит, первой книге Торы. Если в Брейшит описаны события из жизни праотцев, то в Шмот рассказывается о возникновении еврейского народа. Здесь приводится подробное описание порабощения евреев египтянами и страданий народа в египетском "доме рабства". Несколько глав посвящены законам принесения пасхальной жертвы, событиям, происходившим при исходе из Египта, и заключению союза у горы Синай. Большое внимание уделено описанию законов – как тех, что призваны регулировать отношения между людьми, так и тех, которые определяют обязанности человека по отношению ко Всевышнему. Эти законы преобразовали вчерашних египетских рабов в "царство священников и народ святой". Книга Шмот рассказывает как о преступлениях народа, проистекающих из недостатка веры, так и о великом подвиге евреев, без колебания двигавшихся туда, куда им указывало Божественное Присутствие. Вслед за повествованием о создании золотого тельца книга Шмот рассказывает о раская-

нии народа и еще более сильном проявлении Божественного Присутствия.

**ЗНАЧЕНИЕ.** Почти все важнейшие основы, на которых строится как жизнь общества в целом, так и жизнь отдельных людей, содержатся в книге Шмот. К ним относятся Десять заповедей, подробные законы об ответственности за нанесение ущерба, законы основных праздников. Само по себе описание исхода из Египта имеет мировое значение, так как раскрывает всему человечеству, что Всевышний дает свободу человеку и уничтожает рабство, что Бог встает на защиту рабов и наказывает тирана и поработителей. Десять заповедей несомненно оказали большое влияние на все человечество.

**ТЕМЫ.** Книга может быть разбита на пять частей. Первая часть (главы 1–15) содержит описание жестокого порабощения и освобождения из рабства. Вторая часть (главы 16–24) рассказывает о событиях, произошедших по дороге к горе Синай. Она завершается повествованием о даровании Торы и подробным описанием законов. В третьей части (главы 25–31) приводится описание конструкции переносного Храма. Четвертая часть (главы 32–34) повествует о событиях, связанных с созданием золотого тельца, и обо всех последствиях этого преступления. И, наконец, пятая часть (главы 35–40) содержит описание сооружения переносного Храма и, таким образом, является связующим звеном между книгой Шмот и книгой Ваикра, в основном посвященной законам служения в Храме.



1

## ГЛАВА I

א

א

/1/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ПРИШЕДШИХ В ЕГИПЕТ; С ЯАКОВОМ ПРИШЛИ ОНИ, КАЖДЫЙ СО СВОИМ СЕМЕЙСТВОМ: /2/ РЕУВЕН, ШИМОН, ЛЕВИ И ЙЕГУДА, /3/ ИСАХАР, ЗВУЛУН И БИНЬЯМИН, /4/ ДАН И НАФТАЛИ, ГАД И АШЕР. /5/ И БЫЛО ВСЕХ ДУШ, ПРЯМЫХ ПОТОМКОВ ЯАКОВА, СЕМЬДЕСЯТ ДУШ – А ЙОСЕФ БЫЛ В ЕГИПТЕ. /6/ И УМЕР ЙОСЕФ И ЕГО БРАТЬЯ, И ВСЕ ТО ПОКОЛЕНИЕ. /7/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПЛОДИЛИСЬ, И РАЗМНОЖАЛИСЬ, И СТАЛИ ОЧЕНЬ МНОГОЧИСЛЕННЫ И СИЛЬНЫ – И НАПОЛНИЛАСЬ ИМИ СТРАНА.

/8/ И ВОССТАЛ НОВЫЙ ЦАРЬ НАД ЕГИП-

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרֵימָה 1  
אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שְׁמֵעוֹן 2  
לֵוִי וַיהוּדָה: יִשְׁשָׁכָר וְזָבֻלֹן וְבִנְיָמִן: דָּן 3 4  
וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: וַיְהִי כָל־נֶפֶשׁ יִצְאֵי יֶרֶךְ ה 5  
יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם: 6  
וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אָחָיו וְכָל־הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי 6 7  
יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֲמוּ בְּמֶאֱדָה  
מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ  
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע 8

## Шмот

Главы 1–6:1

## Сыны Израиля в Египте: угнетение и избавление

## Глава 1

## Угнетение сынов Израиля

**1. и вот** Первые слова указывают на то, что настоящий текст не является самостоятельным, а представляет собой продолжение книги Брейшит. И уже одно это позволяет понять, что все пять книг Торы – единое целое.

**5. семьдесят душ** Яаков тоже включен в это число (см. Брейшит, 46:8–27). Из этих семидесяти человек шестьдесят восемь являются мужчинами. В это число не вошли жены сыновей, сыновья сыновей, т. е. внуки Яакова, мужья дочерей и внучек Яакова, слуги и служанки вместе с их семьями. Если учесть всех тех, кто пришел с Яаковом в Египет, но не попал в перечень, приводимый ниже в тексте Торы, то их общее число достигнет нескольких сот, если не нескольких тысяч человек.

**6. и умер Йосеф** Эта фраза напоминает об угрозе, нависшей над народом, оставшимся без влиятельного покровителя. В первый раз она прозвучала в конце книги Брейшит (50:26): "И умер Йосеф". –

**и все то поколение** Как евреи, так и египтяне.

**7. и размножились** Букв. "воскишили". Все употребленные в этом предложении глаголы, описывающие необычное увеличение численности народа, указывают на процесс, который невозможно рассматривать как природное явление, а только – как неожиданное чудо. Однако реакция фараона не отражает реального положения дел, и он, вне всякого сомнения, преувеличивает опасность, возникшую в связи с ростом населения.

**и наполнилась ими страна** Не только Гошен, расположенный в восточной части дельты Нила и изначально отведенный фараоном сынам Израиля для проживания и выпаса скота. Со временем евреи распространились настолько, что их можно было встретить в любом месте Египта, а также и в тех странах, которые находились под властью Египта.

**8. новый царь** Царь новой династии. Он проводил "националистическую" политику. Вероятнее всего, речь идет о Рамсесе II. Йосеф оказался в Египте в период правления династии

ТОМ, КОТОРЫЙ НЕ ЗНАЛ ЙОСЕФА. /9/ И СКАЗАЛ ОН НАРОДУ СВОЕМУ: "ВОТ, НАРОД СЫНОВ ИЗРАИЛЯ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ НАС. /10/ ДАВАЙТЕ ПЕРЕХИТРИМ ЕГО, А НЕ ТО УМНОЖИТСЯ ОН И, СЛУЧИСЬ ВОЙНА, ПРИСОЕДИНИТСЯ И ОН К НЕПРИЯТЕЛЯМ НАШИМ, И БУДЕТ ВОЕВАТЬ ПРОТИВ НАС, И УЙДЕТ ИЗ СТРАНЫ".

9 אֶת־יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ: הֲבֵה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם־הוּא עַל־שְׂנָאֵינוּ וְנִלְחֶם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ עָלָיו שְׂרֵי 11

гиксосов, которая пришла к власти за несколько столетий до описываемых событий (см. комм. к Брейшит, 39:1). Их правление закончилось вскоре после смерти Йосефа. Скотоводческие племена гиксосов какое-то время правили Египтом, но были вытеснены обратно в Азию, и потомок династии, правившей до гиксосского завоевания, поднялся на престол. (См. Примечания: А "Сыны Израиля в Египте".)

**который не знал Йосефа** Ничего не знал о заслугах Йосефа (Раши). Короткая память правителей вошла в пословицу. Особенно часто неблагодарность проявлялась по отношению к евреям, народу, который всегда делал очень много, но редко удостоивался признательности.

После смерти Йосефа значительная часть евреев очень быстро оставила веру и традиции предков (Йеѓошуа, 24:14, Йехезкель, 20:8). Однако большинство хранило, по крайней мере, в своих сердцах память о Стране Израиля и надежду вернуться туда. В противном случае, невозможно объяснить, как им удалось не раствориться в окружающем их народе и вести обособленный образ жизни на протяжении долгих лет угнетения, а до этого – на протяжении нескольких поколений благополучия и процветания в столь цивилизованной стране, как Египет. Хранителем законов было колено Леви, все семейства которого соблюдали завет Авраама.

**9. многочисленное и сильнее нас** Эти слова выражают зависть, ненависть и страх. Египтянам кажется, что вся земля полна евреями. Мидраш говорит: "Евреи заполнили театры и места развлечений". Очевидно, что единственная их вина в глазах египтян – это то, что они так размножились и расплодились. Их невозможно обвинить в какой-либо дея-

тельности, которая подрывала бы основы общества или власти в Египте.

**10. давайте перехитрим его** Фараон разрабатывает планы вместе со своими советниками. "Злодейский замысел и планы против всего еврейского народа исходят не от египтян как таковых, а от правителей страны. Этот царь превращает преследование сынов Израиля в национальную политику. Такая ситуация повторялась неоднократно в разные периоды истории" (Гирш).

**перехитрим** Поступим коварно.

**присоединится** Поскольку евреи проживают в области Гошен, они могут объединиться с хеттами, которым Рамсес II не может противостоять, или с какими-нибудь семитскими племенами, которые обитают в странах, расположенных к востоку от Египта, и которые гораздо ближе по духу евреям, чем коренное население Египта. "Патриоты" всегда пользуются этим приемом: подозревать лояльное население, которое процветает, мирно проживая в стране, но при этом сохраняет этническое отличие. Одна из первых заповедей, которая была дана еврейскому народу после исхода из Египта, гласит: "И пришельца не притесняй и не угнетай его, ибо пришельцами были вы в Стране Египетской" (Шмот, 22:20; см. также комм. к Брейшит, 18:7).

**и уйдет из страны** Ряд переводов Торы предлагает понимать эти слова так: "И мы заставим их уйти из страны". Такое понимание текста подчеркивает противоречивость желаний египетских правителей: с одной стороны, они хотят поработить народ, а с другой стороны – изгнать его.

**и уйдет из страны** Букв. "поднимется". Тора всегда использует слово "спуститься", когда описывается движение в сторону Египта, и "подняться" – когда речь идет о движении в сторону

/11/ и поставили над Израилем начальников повинностей, дабы изнурять его тяжкими работами своими, и строил он города-хранилища для фараона – питом и раамсес. /12/ но по мере того как изнуряли Израиль, все больше размножался он и разрастался, и тяготились египтяне сынами Израиля. /13/ и стали египтяне порабощать сынов Израиля тяжелой рабо-

מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוּ בְּסִבְלָתָם וַיִּבְנוּ עָרֵי  
מִסְכָּנוֹת לִפְרֹעָה אֶת־פָּתָם וְאֶת־רַעְמֶסֶם:  
וַיִּבְאֶשֶׁר יַעֲנֶה אֹתוֹ בֶּן יִרְבֵּה וְכֵן יִפְרָץ 12  
וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם 13  
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָד: וַיִּמְרְדּוּ אֶת־חֵייהֶם 14  
בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל־

Страны Кнаан. Простое объяснение заключается в том, что с географической точки зрения Египет расположен ниже, чем гористый Кнаан.

# 11. начальников повинностей

Букв. "сборщиков налогов". Это первый шаг фараона по осуществлению его коварного плана: прежде всего он хочет точно определить количество еврейского населения и темпы его роста. Следующий этап – свободные жители области Гошен, приглашенные предыдущими правителями Египта (см. Брейшит, 45:16–20), призываются на работы, за которые они не получают платы. Сначала их труд был похож на трудовую повинность, которая возлагается на семейства в целом, и сами главы семейств отвечают за ее выполнение. Египетские и ассирийские монументы запечатлели для нас изображения рабов, занятых изготовлением кирпичей и камней, необходимых для строительства; рабы эти работают под присмотром надсмотрщика с кнутом или палкой.

**дабы изнурять его** Прежде всего, чтобы сломить дух людей.

**тяжкими работами** Которые они будут выполнять под надзором.

**города-хранилища** Скорее всего, речь идет о строительстве крепостей, которые должны были защитить Египет и отвести опасность, нависшую со стороны азиатских племен. Одновременно эти города будут служить базами для египетской армии, хранилищами провианта и боеприпасов, которые потребуются в будущем для того, чтобы совершить поход в Азию.

**Питом** По-египетски Пи-Тум – "Жилище божества Тум". Руины в Вади Тумилат, примерно в 100 км к северо-востоку от Каира были идентифицирова-

ны Навилем в 1883 г. как Питом, упоминаемый в Торе. Он обнаружил развалины древних хранилищ, разделенных толстыми стенами прямоугольной формы на несообщающиеся друг с другом отсеки. Каждый такой отсек являлся, по всей видимости, хранилищем зерна, заполняемым сверху. А. Гардинер утверждал, что Питом находится в 10 км к западу от этого места, в местности, носящей сегодня название Тель-эр-Ретабе.

**Раамсес** На развалинах этого города позднее был воздвигнут римский город Пелузий. Он располагался на одном из рукавов дельты Нила (Гардинер). Этот город являлся в свое время столицей царства гиксосов. В этот период времени он был расширен и переименован. Одна из записей, найденная в Бейт-Шеане, восхваляет Рамсеса II, который отстроил большой город, используя семитских рабов, и назвал его своим именем (Навиль).

**12. Начальный план фараона** – ослабить и в конце концов уничтожить еврейский народ – является первым подобным планом, известным истории. Как и все последующие, сходные с ним планы, он провалился.

**размножался он и разрастался** Букв. "вышел за пределы". Они вышли не только за пределы области Гошен, но и за границы самого Египта, заселив южную часть Страны Израиля, которая тогда находилась под контролем Египта.

**и тяготились** Букв. "страшились". Боялись сынов Израиля.

**13. тяжелой работой** С целью сломить еврейский народ как физически, так и духовно. Г. Джонстон в своем докладе о рабстве в Африке показал, что ужасным следствием рабства является физическая и духовная деградация человека. Он ут-

той: /14/ ГОРЬКОЙ СДЕЛАЛИ ЖИЗНЬ ИХ ТЯЖКИМ ТРУДОМ НАД ГЛИНОЙ И КИРПИЧАМИ, ВСЯКИМ ТРУДОМ В ПОЛЕ, И ВООБЩЕ ВСЯКОЙ РАБОТОЮ, К КАКОЙ ЖЕСТОКО ПРИНУЖДАЛИ ИХ. /15/ И ОБРАТИЛСЯ ЦАРЬ ЕГИПТА К ЕВРЕЙСКИМ ПОВИТУХАМ, ИМЯ ОДНОЙ ИЗ КОТОРЫХ – ШИФРА, А ИМЯ ДРУГОЙ – ПУА, /16/ И СКАЗАЛ ОН: "ПРИНИМАЯ РОДЫ У ЕВРЕЕК, НЕ СПУСКАЙТЕ ГЛАЗ С РОДИЛЬНЫХ КРЕСЕЛ, ЕСЛИ СЫН – УМЕРТВИТЕ ЕГО, А ЕСЛИ ДОЧЬ – ПУСТЬ ЖИВЕТ". /17/ НО ПОВИТУХИ БОЯЛИСЬ ВСЕСИЛЬНОГО, И НЕ ДЕЛАЛИ, КАК СКАЗАЛ ИМ ЦАРЬ ЕГИПТА, И ПОМОГАЛИ ДЕТЯМ ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ. /18/ И ПРИЗВАЛ ЦАРЬ ЕГИПТА ПОВИТУХ, И СКАЗАЛ ИМ: "ПОЧЕМУ ВЫ ДЕЛАЕТЕ ЭТО: ПОЧЕМУ ВЫ ПОМОГАЕТЕ ДЕТЯМ ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ?".

טו עבדה בשרה את כל-עבדתם אשר-  
עבדו בהם בפרך: ויאמר מלך מצרים  
למילדת העברית אשר שם האחת  
שפרה ושם השנית פועה: ויאמר  
בילדכן את-העבריות וראיתן על-  
האבנים אם-בן הוא והמתן אתו ואם-  
בת היא וחייה: ותיראן המילדת את-  
האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן  
מלך מצרים ותחיינ את-הילדים: ויקרא  
מלך-מצרים למילדת ויאמר להן מדוע  
עשיתן הדבר הזה ותחיינ את-הילדים:

верждает, что изменения происходят также и с поработителем: у него вырабатывается тяга к жестокости настолько, что желание проявить ее часто не соотнобразуется с экономической выгодой.

**14. кирпичами** В Британском музее экспонируются кирпичи с печатью, содержащей имя Рамсеса II.

**в поле** Рабский труд использовался также на изнурительных ирригационных работах (см. Дварим, 11:10). Воду вручную доставляли на поля, расположенные на возвышенностях. Ее переливали из бассейна в бассейн, переносили в корзинах, подвешенных на длинных шестах. Не было более изнурительной работы в повседневной жизни египтян, чем орошение полей (Эрман).

**15–22.** После неудавшейся попытки ослабить сынов Израиля изнурительным трудом фараон решает убивать младенцев.

**15. к еврейским повитухам** Септуагинта, Иосиф Флавий и Абарбанель говорят о том, что фараон обратился к египтянкам, которые помогали при родах в еврейских домах, т. к. трудно себе представить, что фараон мог ожидать, что еврейские женщины будут убивать детей своего собственного народа.

**Шифра... Пуа** По всей видимости, это египетские имена. Можно предположить, что эти две повитухи жили в столице и обслуживали еврейские семьи, принадлежавшие к привилегированным

слоям общества (Страк). Эти семьи были лидерами своего народа. Если бы фараону удалось лишить силы эти семьи, он смог бы беспрепятственно проводить политику дальнейшего порабощения евреев.

**16. умертвите его** Фараон стремится уничтожить еврейский народ как таковой.

**а если дочь – пусть живет** Женщины не могут представлять опасность в военное время, тем более, что их можно легко превратить в рабынь. Таким образом, народ Израиля должен исчезнуть, растворившись в египетском населении.

**17. боялись Всесильного** Повитухи не захотели быть соучастниками чудовищного преступления. Выражение "бояться Всесильного" в Торе используется по отношению к язычникам, которые, пытаясь выглядеть гуманно перед чужеземцами, совершают поступки, которые невыгодны им или ущемляют их национальные интересы (см. Брейшит, 42:18). Так, об Амалее, коварно нападшем на стан евреев с целью убить старых и слабых людей, говорится, что "он не боится Всесильного" (Дварим, 25:18). Повитухи должны были поступить варварски по отношению к другому, ничего не подозревавшему народу. Но они предпочли послушаться голоса милосердия и разума. Именно это и выражено в словах "повитухи боялись Всесильного". См. также Брейшит, 20:11.

/19/ И ОТВЕТИЛИ ПОВИТУХИ ФАРАОНУ: "ВЕДЬ ЕВРЕЙКИ НЕ ПОХОЖИ НА ЕГИПТЯНОК, ОНИ – КАК ЖИВОТНЫЕ: ПРЕЖДЕ ЧЕМ К НИМ ПРИДЕТ ПОВИТУХА, ОНИ РОЖАЮТ". /20/ И БЛАГОВОЛИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ К ПОВИТУХАМ, И НАРОД УМНОЖИЛСЯ И УСИЛИЛСЯ ЧРЕЗВЫЧАЙНО. /21/ И ЗА ТО, ЧТО БОЯЛИСЬ ПОВИТУХИ ВСЕСИЛЬНОГО, СОЗДАЛ ОН ИМ ДОМА. /22/ И ПОВЕЛЕЛ ФАРАОН ВСЕМУ СВОЕМУ НАРОДУ: "ВСЯКОГО НОВОРОЖДЕННОГО МАЛЬЧИКА БРОСАЙТЕ В НИЛ, А ВСЯКОЙ ДЕВОЧКЕ – ДАЙТЕ ЖИЗНЫ!".

19 וְתֹאמְרֵן הַמִּילָדָה אֶל־פְּרָעָה כִּי לֹא  
כְנָשִׁים הַמִּצְרִית הָעֶבְרִית בִּיְחִיוֹת הִנֵּה  
כ בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּילָדָה וְיֵלְדוּ: וַיִּטֵּב  
אֱלֹהִים לַמִּילָדָה וַיִּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:  
21 וַיְהִי כִּי־יֵרְאוּ הַמִּילָדָה אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ  
22 לָהֶם בָּתִּים: וַיֵּצֵא פְרָעָה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר  
כָּל־הַבֶּן הַיֶּלֶד הַיֹּאֲהָה תִּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־  
הַבַּת תְּחִיּוּ: פ

**19. как животные** Повитухи хотели сказать, что запас жизненных сил у еврейских женщин гораздо больше, нежели у египтянок, – они не нуждаются в услугах повитух. А поэтому невозможно убить ребенка так, чтобы мать не узнала об этом. Повитухи искали предлог, чтобы не выполнять приказ фараона. Их подчеркнуто пренебрежительный отзыв о еврейских женщинах: *хайот* ("животные") – должен был отвести от них даже малейшее подозрение со стороны фараона (Эрлих, Ягуда).

**21. создал Он им дома** Всевышний дал им семьи или увеличил их богатство. Это предложение можно понять следующим образом: "С течением времени благодаря тому, что повитухи боялись Всесильного, Он построил еврейские дома", т. е. народ продолжал умножаться и увеличиваться.

**22. повелел фараон всему своему народу** Фараон не знает, что ему делать с народом, численность которого постоянно увеличивается. Ни план изнурить работой, ни план убийства детей не осуществились. Тогда фараон повелевает всем жителям Египта топить родившихся еврейских детей. "Теперь уже весь народ вовлечен в шпионаж и доносы на евреев, что стало актами выражения лояльности" (Калиш). Многие, подобно повитухам, боялись Всесильного, но большая часть населения Египта получала удовольствие от исполнения этого приказа фараона.

**бросайте в Нил** История знает аналогичные примеры: жители Спарты вели себя точно так же по отношению к покоренным народам.

**Нил** Самая длинная река мира, начинается в Центральной Африке и течет на север, впадая в Средиземное море. Ее протяженность – ок. 6600 км. Территория Египта представляет собой пустыню, в которой не выпадают осадки. Однако благодаря разливам Нила его долина каждый год превращается в цветущий сад. Большинство евреев жило за пределами долины Нила, поэтому чудовищный приказ фараона не мог быть исполнен в точности. Во многих случаях он просто означал смертный приговор.

## Глава 2

### Рождение и первые годы жизни Моше

Всевышний, руководя миром и ведя его к совершенству, выстраивает цепь событий так, что планы любого деспота рушатся и, более того, тиран сам готовит будущее спасение еврейского народа. Так произошло и с фараоном. В его дворце воспитывался тот, кто в будущем, вопреки воле фараона, выведет еврейский народ из Египта. Этот невиданный в истории исход народа из "дома рабства" был бы невозможен, если бы во главе народа не стоял великий пророк. В этой главе начинается рассказ о том, кого можно назвать отцом всех пророков, руководителем и учителем народа Израиля. Моше не только вывел сынов Израиля из Египта, но и привел их к горе Синай и научил их быть свободным народом, освященным истинной верой и стремлением к праведности и справедливости. "Моше был великим художником и обладал душой настоящего художника. Свой талант он направил на создание



/1/ И ПОШЕЛ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ РОДА ЛЕВИ, И ВЗЯЛ В ЖЕНЫ ДОЧЬ ЛЕВИ. /2/ И ЗАЧАЛА ЭТА ЖЕНЩИНА, И РОДИЛА СЫНА, И, УВИДЕВ, ЧТО ОН ХОРОШ, СКРЫВАЛА ЕГО ТРИ МЕСЯЦА. /3/ НО ДОЛЕЕ СКРЫВАТЬ ЕГО НЕ МОГЛА, И ВЗЯЛА ДЛЯ НЕГО ЛАРЕЦ ИЗ ПАПИРУСА, КОТОРЫЙ ОБМАЗАЛА АСФАЛЬТОМ И СМОЛОЙ, И ПОЛОЖИЛА В НЕГО МЛАДЕНЦА, И ПОСТАВИЛА В КАМЫШАХ У БЕРЕГА НИЛА. /4/ И ВСТАЛА ПОДАЛЬ СЕСТРА ЕГО, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ЧТО С НИМ СЛУЧИТСЯ. /5/ И СОШЛА ДОЧЬ ФАРА-

וַיֵּלֶד אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בִּתּוֹ: 1  
וַתֵּהֶר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב 2  
הוא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחִים: וְלֹא-יָכֹלָה 3  
עוֹד הַצְפִּינוֹ וַתִּקַּח-לוֹ תֵּבַת גֹּמָא וַתַּחְמֶרָהּ 4  
בַּחֲמֹר וּבּוֹפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם 5  
בְּסוֹף עַל-שֵׁפֶת הַיָּאָר: וַתִּתְּצַב אַחֲתוֹ מֵרֶחֶק 6  
לִדְעָה מַה-יַּעֲשֶׂה לוֹ: וַתֵּרָד בַּת-פָּרְעֹה 7

колоссальных и неразрушимых памятников, подобно египетским правителям. Он строил человеческие пирамиды, высекал человеческие обелиски. Он взял семейство пастухов и сделал из него великий, вечный, святой народ: народ Бога, которому суждено существовать столетия и служить примером для всех остальных наций, прототипом всего человечества. Он создал Израиль" (Гейне).

Но даже среди глав, рассказывающих о судьбе Моше, эта глава выделяется тем, что в ней, в нескольких предложениях, сконцентрировано множество драматических событий.

**1. из рода Леви** Т. е. из колена Леви. Его имя и имя его жены приведены в Шмот, 6:20. В этом месте текста начинается повествование об избавлении из египетского рабства.

**взял в жены** В этих словах выражена важная особенность иудаизма. В других религиях их основатели изображаются как сверхъестественные существа. Тора, говоря о рождении и смерти Моше, описывает его как обычного человека (Дварим, 34:5).

**2. и родила сына** В этой семье уже было двое детей: Мирьям, которая была взрослой в момент рождения Моше, и Афарон, который был на три года старше Моше. По всей видимости, приказ бросать детей в реку вступил в силу после рождения Афарона, поэтому его жизнь была вне опасности.

**и, увидев** Букв. "и увидела". В этом предложении употреблены три глагола, указывающие на три последовательных действия, каждое из которых

вполне самостоятельно и не является следствием предыдущего: "и родила", "и увидела", "и скрывала". Мать всегда хочет спасти своего ребенка, независимо от того, красив он или нет.

**он хорош** Мидраш Раба обращает внимание на то, что выражение "он хорош" первый раз в Торе употреблено при описании свойств света. Поэтому выражение "он хорош", характеризующее родившегося ребенка, мидраш воспринимает как намек на то, что, когда родился Моше, комната наполнилась светом.

**3. ларец** Букв. "ковчег". Согласно большинству комментариев, это была корзина из тростника. Слово "ковчег" Тора использует только в двух местах: при описании ковчега Ноаха и в данном случае.

**из папируса** Иврит: *гомэ*. Слово это обозначает особый вид тростника, распространенный в Египте и использовавшийся для изготовления папируса. Стебли этого тростника достигают 3.5 метров в высоту. Листья этого растения использовались для изготовления легких лодок, канатов, веревок и бумаги.

**обмазала асфальтом и смолой** Чтобы придать ему прочность и сделать непроницаемым для воды.

**в камышах** Имеется в виду другой, более низкий вид тростника.

**4. и встала** Недалеко от того места, куда обычно дочь фараона приходила совершать омовение.

**5. и сошла** Дочь фараона, выйдя из дворца, спустилась к реке. Возможно, речь идет о дворце Цоан (Танис), одной из главных резиденций фараона в районе Дельты.

ОНА ИСКУПАТЬСЯ В РЕКЕ, А СЛУЖАНКИ ЕЕ ШЛИ ВДОЛЬ РЕКИ; И УВИДЕЛА ОНА ЛАРЕЦ В КАМЫШАХ, И ПОСЛАЛА РАБЫНЮ СВОЮ, И ТА ВЗЯЛА ЕГО. /6/ И ОТКРЫЛА, И УВИДЕЛА ЕГО, МЛАДЕНЦА, И ВОТ – МАЛЬЧИК ПЛАЧЕТ; И СЖАЛИЛАСЬ НАД НИМ, И СКАЗАЛА: "НЕ ИНАЧЕ КАК ОН – ИЗ ДЕТЕЙ ЕВРЕЕВ". /7/ И СКАЗАЛА СЕСТРА ЕГО ДОЧЕРИ ФАРАОНА: "НЕ СХОДИТЬ ЛИ, ПОЗВАТЬ ТЕБЕ КОРМИЛИЦУ-ЕВРЕЙКУ, ЧТОБЫ ВЫКОРМИЛА ТЕБЕ ЭТОГО МЛАДЕНЦА?". /8/ И СКАЗАЛА ДОЧЬ ФАРАОНА: "ИДИ!". И ПОШЛА ДЕВИЦА, И ПОЗВАЛА МАТЬ МЛАДЕНЦА. /9/ И СКАЗАЛА ЕЙ ДОЧЬ ФАРАОНА: "ВОТ ТЕБЕ МЛАДЕНЕЦ, ВЫКОРМИ ЕГО ДЛЯ МЕНЯ, А Я ВОЗНАГРАЖУ ТЕБЯ!". И ВЗЯЛА ЖЕНЩИНА МЛАДЕНЦА, И ВЫКОРМИЛА ЕГО. /10/ И ВЫРОС РЕБЕНОК, И ПРИВЕЛА ОНА ЕГО К ДОЧЕРИ ФАРАОНА, И СТАЛ ОН

לְרֹחֵץ עַל-הַיָּאָר וְנַעֲרָתֶיהָ הִלְכָתָהּ עַל-יַד הַיָּאָר וַתֵּרָא אֶת-הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אֹמֶתָהּ וַתִּקְחָהּ: וַתִּפְתַּח וַתֵּרָאֶהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נֶעַר בֶּכֶה וַתַּחַמַּל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לֵד הָעֶבְרִים זֶה: וַתֹּאמֶר אַחֲתּוֹ אֶל-בֵּת-פְּרַעֲהַ הָאֵלֶּף וְקִרְאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקַת מֶן הָעֶבְרִית וְחִינֵק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד: וַתֹּאמֶר-לָהּ בֵּת-פְּרַעֲהַ לָכִי וְתֵלֶךְ הָעֹלָמָה וַתִּקְרָא אֶת-אִם הַיֶּלֶד: וַתֹּאמֶר לָהּ בֵּת-פְּרַעֲהַ הִילִיכִי אֶת-הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִנֵּקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-שְׂכָרְךָ וְתִקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְהִנֵּיקְהוּ: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֶהוּ לְבֵת-פְּרַעֲהַ וַיְהִי-לָהּ לְבֶן

**вдоль реки** Чтобы предупредить о приближении принцессы.

**рабыню** Женщину, прислуживавшую ей в момент омовения.

**6. мальчик плачет** Букв. "юноша плачет".

**и сжалилась над ним** Несмотря на приказ фараона, она захотела спасти ребенка, ибо испытывала страх пред Всевышним.

**из детей евреев** Дочь фараона поняла, что одна из еврейских матерей, не имея возможности спрятать ребенка, положила его в корзину и поставила ее в воды реки.

**7. сестра** Увидев, что дочь фараона нашла корзину, она отважилась приблизиться к свите принцессы, чтобы увидеть, что будет с ее братом.

**кормилицу-еврейку** Ни одна египтянка не стала бы кормить еврейского ребенка, опасаясь, что весь гнев за нарушение приказа обрушится на нее.

**9. я вознагражу тебя** Фараон, задумавший уничтожить еврейских детей, не смог осуществить свой план из-за того, что и простые женщины и принцесса не испугались проявить естественное чувство жалости и милосердия. Мудрецы Талмуда говорят: "Благодаря заслугам праведных женщин евреи были освобождены из египетского рабства". Дочь фараона впоследствии присоединилась к еврейскому народу, пройдя *гиюр*.

**10. и вырос ребенок** Он оставался возле матери, которая воспитывала его и заботилась о нем до тех пор, когда он стал подростком. В течение этих лет, наиболее важных для формирования взглядов и характера, мать воспитала его в вере в Единого Бога, сотворившего небо и землю, не имеющего образа, доступного восприятию и воображению человека. Вне всякого сомнения, она передала ему традиции еврейского народа, заложенные праотцами, и рассказала о предсказании, передаваемом из поколения в поколение, согласно которому евреи будут освобождены из рабства и покинут Египет. Когда Моше порос, он, как приемный сын принцессы, получил образование, доступное только детям египетской знати. Возможно, что он учился в Гелиополисе, который в Древнем Египте являлся университетским городом, чем-то вроде современного Оксфорда. Он овладел науками, основанными на представлениях о мире, управляемом множеством божеств, которые действуют посредством сил природы. Однако эти знания не повредили его духовному уровню, так как он всегда хранил веру в Единого Бога. Во всем, чему его учили, Моше видел информацию о мире, сотворенном Единым Богом, а образы многочисленных идолов и рассказы о них воспринимал как детские сказки.

ЕЙ СЫНОМ, И НАЗВАЛА ОНА ЕГО ИМЕНЕМ МОШЕ, И СКАЗАЛА: "ПОТОМУ ЧТО ИЗ ВОДЫ Я ВЫТАЩИЛА ЕГО". /11/ И БЫЛО – В ТЕ ДНИ, КОГДА ВЫРОС МОШЕ И ВЫШЕЛ К БРАТЬЯМ СВОИМ, – УВИДЕЛ ОН ИХ ТЯЖКИЙ ТРУД, И УВИДЕЛ, КАК ЕГИПТЯНИН ИЗБИВАЕТ ЕВРЕЯ, ИЗ БРАТЬЕВ ЕГО. /12/ И ПОСМОТРЕЛ ОН ТУДА И СЮДА, И УВИДЕЛ, ЧТО НЕТ НИКОГО, И УБИЛ ЕГИПТЯНИНА, И СКРЫЛ ТРУП В ПЕСКЕ. /13/ И ВЫШЕЛ ОН НА ДРУГОЙ ДЕНЬ, И ВОТ – ДВА ЕВРЕЯ ССО-РЯТСЯ, И СКАЗАЛ ОН НЕЧЕСТИВЦУ: "ЗА-

וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וְתֹאמַר כִּי מִן־הַמַּיִם  
מִשִּׁיתָהוּ: וַיְהִי | בַּיָּמִים הָאֵלֶּם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה  
וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ  
מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו: וַיִּפֶּן כֹּה  
וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּדְ אֶת־הַמִּצְרִי  
וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל: וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה  
שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לְרָשָׁע

11

12

13

**и стал он ей сыном** Он был усыновлен принцессой и получил воспитание, которое позволяло ему занять высокое место при дворе фараона. Важно также и то, что Моше рос и воспитывался как свободный человек, психология которого свободна от влияния многолетнего угнетения и унижения. Особенностью Моше было то, что его ощущение собственного достоинства выражалось не в желании унижить окружающих, а напротив, в нежелании мириться с угнетением и унижением других. Это легко заметить как в том, что он приходит на помощь избиваемому еврею, так и в том, что он заступает за дочерей Реуэля, защищая их от пастухов. То, что Моше смог занять столь высокое положение в обществе, помогло ему добиться уважения евреев, необходимого для осуществления той великой миссии, которая была на него возложена (Ибн Эзра).

**Моше** Объяснение этого имени приводится в самом тексте Торы: "потому что из воды я вытащила его".

**11. когда вырос Моше** Букв. "когда Моше стал большим". Когда Моше вырос, он вернулся к своим братьям. Последнее столетие в истории еврейского народа характеризуется тем, что многие евреи, оставив свой народ, добились успехов и получили мировое признание. Моше поступил наоборот: он оставил дворец и направился в те места, где обжигали кирпичи, туда, где его братьев угнетали изнурительным трудом. Именно любовь Моше к своему народу привела его в эти места. Мудрецы Талмуда говорят: "Существует десять твердых вещей. Камень тверд, но железо разбивает

его. Огонь может расплавить железо. Вода тушит огонь. Облака поднимают воду. Ветер уносит облака. Человек может устоять против ветра. Страх побеждает человека. Вино прогоняет страх. Сон преодолевает опьянение. Смерть сильнее сна. Но сильнее всего любовь, потому что она побеждает смерть". Моше был преисполнен любовью и состраданием к своим собратьям, изнуренным тяжелым трудом. Он размышлял над тем, какое преступление должен был совершить народ, чтобы заслужить такое наказание.

#### как египтянин избивает еврея

Возможно, это был один из надсмотрщиков, который в гневе набросился на еврея. Из письменных источников древности мы знаем, какова была судьба рабов. Моше впервые увидел своими глазами страдания евреев и не мог вынести этой картины. Дворцовое воспитание не оказало никакого влияния на привязанность Моше к своему народу и на его чувство милосердия – свойства, привитые ему с детства матерью.

**12. и убил** Поведение Моше характерно для человека, любящего свой народ. Такие люди во все времена брали в руки оружие, чтобы спасти свой народ от тирании. С одной стороны, действия Моше могут быть охарактеризованы как излишняя горячность. Вначале они не дали никакого результата, как и любая попытка исправить несправедливость исключительно с помощью силы. Однако в дальнейшем благодаря именно тому, что Моше дал раскрыться естественному порыву своей души, он стал во главе народа.

**13. и сказал он нечестивцу** Т. е. человеку, который поступает плохо.

ЧЕМ ТЕБЕ БИТЬ БЛИЖНЕГО СВОЕГО?". /14/ А ТОТ ОТВЕТИЛ: "КТО ПОСТАВИЛ ТЕБЯ НАЧАЛЬНИКОМ И СУДЬЕЙ НАД НАМИ? ИЛИ ТЫ ПОМЫШЛЯЕШЬ УБИТЬ МЕНЯ, КАК УБИЛ ТЫ ЕГИПТИЯНИНА?". И ИСПУГАЛСЯ МОШЕ, И СКАЗАЛ: "СТАЛО ЭТО ИЗВЕСТНО!". /15/ И УСЛЫШАЛ ОБ ЭТОМ ФАРАОН, И ХОТЕЛ УБИТЬ МОШЕ, НО МОШЕ БЕЖАЛ ОТ ФАРАОНА, И ОСТАНОВИЛСЯ В СТРАНЕ МИДЬЯН, И СЕЛ У КОЛОДЦА. /16/ А У ПРАВИТЕЛЯ МИДЬЯНА БЫЛО СЕМЬ ДОЧЕРЕЙ; ПРИШЛИ ОНИ, И НАЧЕРПАЛИ ВОДЫ, И НАПОЛНИЛИ КАМЕННЫЕ КОРЫТА, ЧТОБЫ НАПОИТЬ СКОТ ОТЦА СВОЕГО. /17/ И ПРИШЛИ ПАСТУХИ, И ОТОГНАЛИ ИХ – НО МОШЕ ПОДНЯЛСЯ НА ИХ ЗАЩИТУ, И СПАСИХ, И НАПОИЛ ИХ СКОТ. /18/ И ПРИШЛИ ОНИ К РЕУЭЛЮ, ОТЦУ СВОЕМОУ, И СПРОСИЛ ОН:

לָמָּה תִּכָּה רָעָד: וַיֹּאמֶר מִי שְׂמִיךְ לֵאמֹר 14  
שֶׁר וְשִׁפְטָ עָלֵינוּ הִלְהַרְגָנִי אֶתָּה אִמָּר  
בְּאִשֶּׁר הִרְגָתָ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה  
וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה  
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגֵּם אֶת־מֹשֶׁה  
וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן  
וַיָּשָׁב עַל־הַבְּאֵר: וּלְכֹהֵן מִדְיָן שָׁבַע בָּנוֹת  
וּתְבֹאנָה וּתְדַלָּנָה וּתְמַלְאָנָה אֶת־הַרְהֻטִּים  
לְהִשְׁקוֹת צֹאן אֲבֵיהֶן: וַיָּבֹאוּ הָרָעִים  
וַיִּגְרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשְׁעֵן וַיִּשְׁקוּ אֶת־  
צֹאנָם: וּתְבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר 18

**14. кто поставил тебя начальником** Мидраш объясняет, что эти два ссорившихся человека были известны среди евреев как люди недостойные, которые и до и после этого события совершили не одно преступление. Позднее их имена появляются в тексте Торы: это те самые Датан и Авирам, которые были зачинщиками бунта против Моше и погибли, когда под ними расступилась земля (см. Бемидбар, гл. 16).

**стало это известно** Мидраш видит в этих словах ответ на вопрос Моше, почему на долю еврейского народа выпало столь тяжелое наказание. Моше решил: "Вне всякого сомнения, эти люди, готовые предать любого, кто встает на их защиту, заслуживают этого". Моше, будучи мало знаком со своим народом, сделал поспешные выводы, столкнувшись с отрицательным примером поведения людей, которые на самом деле были исключением из правила.

В поведении Моше прослеживаются две тенденции: одна продиктована желанием защитить угнетенного от угнетателя, вторая – желанием восстановить гармоничные отношения между самими угнетенными. Однако, обладая горячим темпераментом, он не готов к длительной борьбе и работе. Столкновение с действительностью приводит к разочарованию. Он убегает в пустыню, спасаясь бегством от наказания. Здесь, в пустыне, сформируются и будут отшлифованы

благородные черты его характера, и он вернется к своим братьям как настоящий освободитель.

#### 15–22. Моше в Мидьяне

**15. Мидьян** Эта область располагалась в юго-восточной части Синайского полуострова. Власть фараонов не распространялась на нее. Основной территорией обитания мидьянитян было восточное побережье Акабского залива.

**16. у правителя Мидьяна** Ивритское слово *коген* чаще всего означает "священник". Однако его дословный перевод – "занимающий определенную должность". Этим объясняется то, что Онкелос и Раши в данном случае переводят слово *коген* как "глава рода". Аналогичным образом это слово употребляется в книге Шмуэль II, 8:18, где сыновья Давида названы *когенами* – имеется в виду, что они принадлежат ко двору или являются высшими начальниками войска.

**чтобы напоить скот отца своего** Даже в наше время можно наблюдать, как девушки и молодые женщины из кочевых племен, проживающих в этом регионе, выходят пасти скот.

**17. и отогнали их** Моше вновь занимает сторону слабого, однако на этот раз без применения силы.

**18. к Реуэлю, отцу своему** В Торе часто один и тот же человек упоминается под разными именами. Это относится и к тестю Моше, говоря о котором, Тора

"ОТЧЕГО ВЫ ТАК СКОРО ПРИШЛИ СЕГОДНЯ?". /19/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "ОДИН ЕГИПТИЯНИН СПАС НАС ОТ ПАСТУХОВ, И ТАКЖЕ НАЧЕРПАЛ НАМ ВОДЫ, И НАПОИЛ СКОТ". /20/ И СКАЗАЛ ОН СВОИМ ДОЧЕРЯМ: "А ГДЕ ЖЕ ОН? ЧТО ЖЕ ВЫ ОСТАВИЛИ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА? ПОЗОВИТЕ ЕГО, ПУСТЬ ПОЕСТ ХЛЕБА". /21/ И СОГЛАСИЛСЯ МОШЕ ЖИТЬ У ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА, И ВЫДАЛ ТОТ ЗА МОШЕ ДОЧЬ СВОЮ, ЦИПОРУ. /22/ И РОДИЛА ОНА СЫНА, И НАЗВАЛ ЕГО МОШЕ ИМЕНЕМ ГЕРШОМ, СКАЗАВ: "ПРИШЕЛЬЦЕМ СТАЛ Я В ЧУЖОЙ СТРАНЕ".

/23/ И БЫЛО, СПУСТЯ МНОГО ВРЕМЕНИ: УМЕР ЦАРЬ ЕГИПТА, И ЗАСТОПАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ОТ РАБОТЫ, И ВОЗОПИЛИ – И ВОЗНІЕССЯ ЭТОТ ВОПЛЬ ОТ РАБОТЫ ИХ КО ВСЕСИЛЬНОМУ. /24/ И УСЛЫШАЛ ВСЕ-

пользуется следующими именами: Реуэль, Итро, Ховав, Путиэль, Кейни. Имя Итро может быть переведено как "Его превосходительство". Таким образом, это имя отражает тот факт, что Итро долгое время занимал должность верховного жреца Мидьяна.

**отчего вы так скоро пришли** Реуэль прivityк к тому, что дочери возвращались поздно, так как пастухи каждый раз отгоняли их от колодца.

**19. египтянин** Из-за одежды и языка, на котором говорил Моше, дочери Реуэля приняли его за египтянина.

**и также начерпал нам воды** Они удивлены добротой пришельца, несвойственной для их мест.

**20. а где же он?** Реуэль недоволен тем, что дочери не проявили гостеприимства в ответ на оказанную помощь.

**21. согласился** Слуга Авраама Элиэзер нашел жену для Ицхака у колодца. Яаков встретил Рахель у колодца. Также и Моше встречается Ципору около колодца. За кажущейся случайностью встречи скрывается план последовательных событий, направляемых Творцом. Моше попадает в дом того единственного человека, который впоследствии окажется способным осмыслить исход сынов Израиля из Египта и прийти к горе Синай, чтобы вместе с еврейским народом получить Тору.

**Ципору** Буквальный перевод этого имени – "птица". Скорее всего, это имя она получила позже, уже будучи женой Моше.

מְדוּעַ מְהֵרָתָן בָּא הַיּוֹם: וְתַאמְרוּן אִישׁ 19  
מִצְרֵי הַצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם-דָּלָה דָּלָה 20  
לָנוּ וַיִּשָּׁק אֶת-הַצֶּאֱנָן: וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָתָיו וְאִין 21  
לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת-הָאִישׁ קְרָאן לוֹ וַיֹּאכֹל 22  
לֶחֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אֶת-הָאִישׁ וַיִּתֵּן 23  
אֶת-צִפּוֹרָה בְּתוֹ לְמֹשֶׁה: וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא 24  
אֶת-שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ 25  
נְכָרִיָּה: פ

וַיְהִי בַּיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם 23  
וַיָּאֲחִזּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָעֲבֹדָה וַיִּזְעֻקוּ וַתַּעַל 24  
שׁוֹעֲתָם אֶל-הָאֱלֹהִים מִן-הָעֲבֹדָה: וַיִּשְׁמַע 25

**22. Гершом** Это имя состоит из двух отдельных слов: *ger* – "пришелец" и *шам* – "там", в чужой стране. Это имя указывает на то, что Моше не забыл о страданиях своих братьев в Египте. Более того, тревога о том, что происходит в стране, превратившейся для евреев в "дом рабства", не давала ему покоя, и он выразил ее в имени, которое дал своему первому сыну.

**23–25.** Предложения, подготавливающие переход к рассказу об обращении Всевышнего к Моше.

**23. много времени** Мидраш говорит, что Моше провел за пределами Египта сорок лет.

**умер царь Египта** Речь идет, скорее всего, о Рамсесе II, который правил 67 лет. Евреи надеялись, что правление его преемника Мернептаха принесет хотя бы некоторое облегчение. Однако очень быстро они убедились, что их надеждам не суждено сбыться. К этому моменту жестокое угнетение евреев стало привычным и получило статус кво. Осознав безнадежность своего положения, народ обращается с молитвой к Творцу.

**24. вспомнил Всесильный союз Свой** Тора не говорит, что Всевышний на какое-то время забыл Свой союз. Это выражение означает, что Всевышний привел в мир события, которые являются началом осуществления Его плана освобождения потомков Авраама и создания многочисленного народа.

СИЛЬНЫЙ СТЕНАНИЕ ИХ, И ВСПОМНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СОЮЗ СВОЙ С АБРААМОМ, С ИЦХАКОМ И С ЯАКОВОМ. /25/ И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ПОЗНАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ.

אלהים את־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ  
את־אֲבֹרָהֶם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: וַיֵּרָא כה  
אלהים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים: ם

### 3 ГЛАВА 3

/1/ А МОШЕ ПАС СКОТ ТЕСТЯ СВОЕГО ИТРО, ПРАВИТЕЛЯ МИДЬЯНА, И ПОГНАЛ ОН СКОТ НА ТУ СТОРОНУ ПУСТЫНИ, И ДОШЕЛ ДО ГОРЫ ВСЕСИЛЬНОГО В ХОРЕВЕ. /2/ И ОТКРЫЛСЯ ЕМУ АНГЕЛ БОГА В ЯЗЫКЕ ПЛАМЕНИ ИЗ КУСТА ЕЖЕВИКИ, И УВИДЕЛ МОШЕ: ВОТ КУСТ ЕЖЕВИКИ ПЫЛАЕТ ОГНЕМ, НО НЕ СГОРАЕТ. /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ПОВЕРНУ ТУДА, ПОСМОТРУ

וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתָנוֹ בְּהֵן 1  
מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא  
אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב: וַיֵּרָא מִלֵּאֲךָ יְהוָה 2  
אֵלָיו בְּלֶבֶת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה  
הַסֵּנֶה בֶּעֶר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינּוּ אֵכָל: 3  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־

**25. и увидел** Всевышний "никогда не закрывал глаза на их страдания" (Раши). Однако Он выбрал лишь Ему известное время, чтобы освободить евреев и вывести их из Египта. См. также Примечание Б "Израиль и Египет: контраст духовных миров".

возгласить физическое освобождение евреев.

**в Хореве** Это название, скорее всего, относится к самой горе и к горному массиву. Название Синай обозначает вершину. Возможно также, что оба названия обозначают две вершины одного и того же горного массива на юге Синайского полуострова, который некоторые исследователи идентифицируют с горой Джебель Муса (2310 м), а некоторые – с горой Сербаль (1890 м).

**2. ангел Бога** Ангел, являясь посланцем Всевышнего, говорит от Его имени, а иногда даже называется именем Того, Кто его послал. Речь и действие могут принадлежать ангелу, но замысел и всепобеждающая воля ассоциируются только со Всевышним.

**в языке пламени** Рамбам переводит: "Из сердцевины огня".

**из куста** Имеется в виду терновый куст, который в наши дни известен как дикая акация, распространенная в этом регионе.

**не сгорает** Горящий и не сгорающий куст является символом Израиля – небольшого и обособленного народа, противостоящего множеству враждебных наций. Благодаря особой связи со Всевышним, Который сказал: "И буду пребывать в их среде", народ Израиля никогда и никому не удавалось истребить, несмотря на то, что попытки сделать это предпринимались в каждом поколении и не прекратились до наших дней.

### Главы 3 и 4

#### Обращение Всевышнего к Моше

**1. пас скот** Всевышний никогда не возлагает миссии на человека, не проверив его. Мишах рассказывает: "Моше, пася скот Итро, увидел однажды, что маленький ягненок отбился от стада, пошел за ним и пригнал обратно. По дороге он заметил, что ягненок хочет пить. "Если бы я знал, что тебя мучает жажда, я взял бы тебя на руки и принес сюда", – сказал Моше. В этот момент на Небесах прозвучал голос: "Как ты пасешь скот, так ты будешь пасти народ Израйля".

**на ту сторону пустыни** В пустынной местности пастуху приходится проходить большие расстояния, т. к. скудной растительности недостаточно для выпаса стада. Находясь в пустыне, Моше постоянно размышлял над Божественным планом и подготовил себя к восприимчивости пророчества.

**до горы Всесильного** Речь идет о горе Синай, на которой в будущем проявится величие Всевышнего. Та точка пространства, где в будущем будет дарована народу духовная свобода, была также выбрана Всевышним для того, чтобы про-

НА ЭТО ВЕЛИКОЕ ДИВО: ОТЧЕГО НЕ СГОРАЕТ ЭТОТ КУСТ?". /4/ И УВИДЕЛ БОГ, ЧТО МОШЕ СВЕРНУЛ ПОСМОТРЕТЬ, И ПОЗВАЛ ЕГО ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ КУСТА ЕЖЕВИКИ: "МОШЕ, МОШЕ!". И ОТВЕТИЛ ТОТ: "ВОТ Я!". /5/ И СКАЗАЛ БОГ: "НЕ ПОДХОДИ СЮДА! СБРОСЬ ОБУВЬ С ТВОИХ НОГ, ИБО МЕСТО, НА КОТОРОМ ТЫ СТОИШЬ, — ЗЕМЛЯ СВЯТАЯ". /6/ И СКАЗАЛ ЕЩЕ: "Я — ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ОТЦА ТВОЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАҒАМА, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЦХАКА И ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЯАКОВА". И ЗАКРЫЛ МОШЕ ЛИЦО СВОЕ, ИБО БОЯЛСЯ ПОСМОТРЕТЬ НА ВСЕСИЛЬНОГО. /7/ И СКАЗАЛ БОГ: "УВИДЕЛ Я БЕДСТВИЕ НАРОДА МОЕГО, КОТОРЫЙ В ЕГИПТЕ, И УСЛЫШАЛ ВОПЛЬ ЕГО ИЗ-ЗА ЕГО ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ, ИБО ПОЗНАЛ Я БОЛЬ ЕГО. /8/ И СОШЕЛ Я СПАСТИ ЕГО ИЗ-ПОД ВЛА-

הַמֵּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה: וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵם שֶׁל־נַעֲלֶיךָ מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֶרְמַת־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהִבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יְהוָה רֹאה רְאִיתִי אֶת־עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יַדְעִתִּי

**4. и позвал его Всесильный** Речь идет о призыве через ангела, о котором упоминалось в стихе 2.

**Моше, Моше!** Всевышний обращается к Моше по имени. "Повторение имени дважды служит указанием на желание вдохновить его и придать ему силы" (Мехильта); ср. "Авраґам, Авраґам!" (Брейшит, 22:11); "Яков, Яков!" (Брейшит, 46:2). Выбор Всевышнего никогда не бывает случайным. Самоотверженная привязанность Моше к своему народу и его нежелание мириться с любой несправедливостью сделали его достойным избрания и любви Всевышнего.

**5. земля святая** Любая точка на земле, где Всевышний проявляет Себя, является святой.

**6. отца твоего** Позже Всевышний заявляет о Себе как о "Боге Авраґама, Боге Ицхака и Боге Яакова". Отсюда понятно, что в выражении "Бог отца твоего" слово "отец" употреблено как имя собирательное (Онкелос). Мидраш, однако, видит в этом выражении намек на Амрама, отца Моше. Всевышний обратился к Моше через ангела голосом Амрама: "Я Бог отца твоего", т. е. Бог, Которому служил твой отец, Бог, Который вечен и неизменен и Который исполнит теперь обещание, данное праотцам еврейского народа.

**закрыв Моше лицо свое** Букв. "спрятал". Перевод "закрыв" соответствует Таргум Йерушалми. В присутствии

Всевышнего чувство собственной незначительности охватывает Моше. Другая причина, по которой Моше закрывает свое лицо, заключается в том, что он, зная, что у Всевышнего нет образа, боится смотреть в том направлении, откуда исходит голос. Даже ангелы боятся ошибиться и принять какой-либо образ за Высшее Начало, и поэтому, как описывает пророк Йешаягу (6:2), они закрывают свои лица крыльями.

**7. народа Моего** В этом месте текста Торы потомки Авраґама, Ицхака и Яакова впервые названы Всевышним "Мой народ". Всевышний заявляет о том, что Ему безразлична судьба и страдания народа. Мудрецы Талмуда говорят: "Всевышний всегда стоит на стороне угнетенного".

**и услышал вопль его** Крик еврейского народа был криком людей, с которыми обращаются не по-человечески, криком отчаяния, который всегда доходит до престола Всевышнего.

**ибо познал Я боль его** Имеются в виду не только физические страдания, но и вся горечь несправедливого унижения и жестокого обращения.

**8. и сошел Я спасти его** Аналогичный образ использован в Шмот, 19:11. Этот образ служит намеком на то, что Всевышний управляет миром в соответствии с глубокой сущностью вещей, которая открыта только Ему.

СТИ ЕГИПТА И ПРИВЕСТИ ЕГО ИЗ ТОЙ СТРАНЫ В СТРАНУ ПРЕКРАСНУЮ И ПРОСТОРНУЮ — СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ: НА МЕСТО КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ЭМОРЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ. /9/ И ВОТ, ВОПЛЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВОЗНЕСЯ КО МНЕ, И УВИДЕЛ Я ТАКЖЕ, КАК ПРИТЕСНЯЮТ ИХ ЕГИПТЯНЕ. /10/ А ТЕПЕРЬ ПОСЫЛАЮ Я ТЕБЯ К ФАРАОНУ, И ВЫВЕДЕШЬ ТЫ НАРОД МОЙ, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ИЗ ЕГИПТА!“. /11/ СКАЗАЛ МОШЕ ВСЕСИЛЬНОМУ: "КТО Я ТАКОЙ, ЧТОБЫ ИДТИ К ФАРАОНУ И ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА?". /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "ПОТОМУ ЧТО Я БУДУ С ТОБОЙ; И ВОТ ТЕБЕ ЗНАМЕНИЕ, ЧТО Я ПОСЫЛАЮ ТЕБЯ:

8 אֶת־מִכְאָכְיוֹ: וְאֵרֹד לְהַצִּילוֹ | מִיַּד מִצְרַיִם  
וְלִהְיוֹתָ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ מִוָּבָה  
וְרִחְבָּה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבַּשׁ אֶל־מְקוֹם  
הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִי  
9 וְהַכּוּסִי: וְעָתָה הִנֵּה צֵעֶקֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
בָּאָה אֵלַי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר  
מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעָתָה לָכֵה וְאַשְׁלַחְךָ  
אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי  
11 אֲנִי כִי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי

**текущую молоком и медом** Образное выражение, многократно встречающееся в Торе при описании особых свойств Страны Кнаан (см. Шмот, 13:5, Бемидбар, 13:27). Это выражение служит не столько характеристикой плодородности почвы, сколько указанием на то, что в этой стране человек зависит не от обычных природных процессов, а от милости Всевышнего, Который, давая пропитание человеку, постоянно творит здесь чудеса. Всевышний говорит об этих свойствах Моше, родившемуся и выросшему в Египте и потому не знакомому со страной своих предков.

**кнаанеев** Имя собирательное, обозначающее все племена, проживавшие на территории Кнаана.

**хеттов** Сильный и воинственный народ, живший в Малой Азии; небольшая часть его поселилась на юге Страны Израиля (см. Брейшит, гл. 23).

**эмореев** Воинственное племя, проживавшее в горах, на границе с Финикией. Позже этим именем стали называть все народы, населявшие Кнаан до прихода сынов Израиля (Амос, 2:9).

**призеев, и хивеев** Повсей видимости, эти народы жили в центральной части Страны Кнаан.

**йевусеев** Племя, которое проживало в одном городе — Иерусалиме.

все величие предстоящих событий, которые приведут к освобождению еврейского народа из египетского рабства, считает себя недостойным быть посланцем Всевышнего. На примере пророка Ирмеягу (Ирмеягу, 1:6) мы можем убедиться, что это ощущение собственной незначительности перед лицом возложенной миссии было присуще многим пророкам.

**12. Я буду с тобой** Обещание Божественной помощи должно убедить Моше, что он сможет противостоять могуществу фараона и неспособности своих поработенных братьев поверить в быстрое избавление. Но Моше продолжает говорить о своем бессилии и отсутствии достоинств, позволяющих принять на себя эту миссию. На этот раз отказ Моше, после того как ему обещана поддержка Бога, вызывает упрек (см. Шмот, 4:14).

**и вот тебе знамение** Знамение должно стать доказательством того, что Моше действительно послан Всевышним. На том самом месте, где Моше сейчас одолевают сомнения, сможет ли он стать во главе народа в момент его освобождения, прозвучит голос Всевышнего, и никто, кроме Моше, не сможет выдержать его силы. Моше поднимется на гору один, войдет в облако славы и через сорок дней принесет народу Скрижали завета.

**служить Всесильному на этой самой горе** См. комм. к Шмот, 19:3.

### 11–12. Первые трудности, с которыми столкнулся Моше

**11. кто я такой** Моше, понимая



КОГДА ВЫВЕДЕШЬ ЭТОТ НАРОД ИЗ ЕГИПТА, ВЫ БУДЕТЕ СЛУЖИТЬ ВСЕСИЛЬНОМУ НА ЭТОЙ САМОЙ ГОРЕ!". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ ВСЕСИЛЬНОМУ: "ВОТ ПРИДУ Я К СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖУ ИМ: ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВАШИХ ОТЦОВ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ВАМ, А ОНИ СПРОСЯТ МЕНЯ: КАК ЕГО ИМЯ? – ЧТО Я ТОГДА СКАЖУ ИМ?". /14/ И ОТВЕТИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ, СКАЗАВ МОШЕ: "Я – СУЩИЙ, КОТОРЫЙ ПРЕБЫВАЕТ ВЕЧНО!". И СКАЗАЛ ЕЩЕ: "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ – ВЕЧНОСУЩИЙ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ВАМ". /15/ И ЕЩЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ СКАЗАЛ МОШЕ: "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗ-

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ 12  
וְהָיָה לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ  
אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים 13  
עַל הָהָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים  
הִנֵּה אֲנִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם  
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי 14  
מַה־שְּׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה  
תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

**13–22. Вторая трудность, с которой столкнулся Моше: каким именем называть Бога**

**13. вот приду я** Смысл вопроса Моше таков: "Как можно требовать от меня, чтобы я вернулся в Египет и провозгласил освобождение народа, если я даже не знаю имени Бога, посылающего меня?".

**как Его имя?** Спрашивая об имени, Моше не стремится узнать какое-либо конкретное слово, указывающее на Высшее Начало, которого до сих пор никто не знал. Сыны Израиля должны были хорошо знать имя Всевышнего, Бога своих предков. Моше, придя к народу, обращается к людям со следующими словами: "Бог отцов ваших послал меня к вам". Моше просит Всевышнего назвать ему конкретное имя, которое укажет на тот уровень раскрытия Божественного Присутствия, который проявится в процессе освобождения.

**14. Я – Сущий, Который пребывает вечно** Это имя Всевышнего, которое на иврите звучит *Эйе Ашер Эйе*, не поддается точному переводу. Буквально его следовало бы перевести как "Я Буду Так, Как Я Буду". По смыслу оно означает, что никакие существующие образы недостаточны для описания Всевышнего. Все попытки сопоставить Его с образом человека, животного, растительного или неживого мира являются идолопоклонством. Мидраш, развивая эту идею, дает еще более глубокое понимание имени *Эйе Ашер Эйе*: "По Моим делам называюсь Я". Эта декларация постоянного Божественного Присутствия, кото-

рое проявляется во всем происходящем и кульминацией раскрытия которого становится исход из Египта, звучит и в первой заповеди, данной всему народу у горы Синай: "Я – Бог, Всесильный твой, Который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства". Имя "Я Буду Так, Как Я Буду" должно принести поработенному народу надежду на то, что в ближайшем будущем Тот, Кто известен как Бог еврейского народа, проявит Себя в никем не виданных до сих пор чудесах, которые приведут к избавлению от рабства и освобождению.

**15. Бог** В тексте Торы употреблено четырехбуквенное имя, Тетраграмматон, произнесение которого запрещено законом. В тех местах, где оно встречается, при чтении Торы или в молитве, произносят другое имя, Ад-най. Четырехбуквенное имя не является словом языка, т. е. не имеет никакой строго определенной семантической нагрузки. Комментарий указывает на то, что оно состоит из тех же самых букв, которые входят в слова *haya* – "был", *hoveh* – "есть" и *yihey* – "будет". В этом содержится намек на вечность и неизменность Всевышнего. Так же, как имя *Эйе Ашер Эйе*, Тетраграмматон следует понимать не как указание на факт существования, а как декларацию постоянного и неизменного проявления Божественной Воли во все времена и во всем мире. Мудрецы Талмуда говорят, что это имя связано с проявлением милости Творца по отношению к Своим творениям. Для того, чтобы проявилось то или иное Божественное свойство в мире, необходи-

РАИЛЯ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ОTCОВ ВАШИХ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАГАМА, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЦХАКА И ВСЕСИЛЬНЫЙ ЯАКОВА, ПОСЛАЛ МЕНЯ К ВАМ; ЭТО ИМЯ МОЕ НАВЕКИ, И ЭТО УПОМИНАНИЕ ОБО МНЕ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ. /16/ ИДИ, СОБЕРИ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ОTCОВ ВАШИХ, ОТКРЫЛСЯ МНЕ – ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРАГАМА, ИЦХАКА И ЯАКОВА, ЧТОБЫ ПЕРЕДАТЬ ВАМ: ВСПОМНИЛ Я ВАС И УВИДЕЛ ТО, ЧТО ДЕЛАЮТ С ВАМИ В ЕГИПТЕ. /17/ И РЕШИЛ Я: ВЫВЕДУ ВАС ИЗ БЕДНОСТИ ЕГИПЕТСКОЙ В СТРАНУ КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ЭМОРЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ – В СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕ-

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי  
אֵלֵיכֶם זֶה־שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר:  
לֵךְ וְאַסְפַּף אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פְּקֹד פְּקֹדֹתַי  
אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוֹי לָכֶם בְּמִצְרַיִם: וְאָמַר  
אֲעֹלָה אֲתֶכֶם מִעֲנֵי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ  
הַכְּנָעַנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחֲוִי

טו

טז

יז

мо, чтобы сначала подобное свойство проявилось в отношениях между людьми. В жестоком мире, апогеем которого была египетская цивилизация, милость Всевышнего не проявлялась явно, и следовательно, соответствующее ей имя не было известно народам мира. Фараон и его жрецы, знакомые с именем *Элоким*, указывающим на проявление Всевышнего как Судьи, не знают о существовании четырехбуквенного имени. Только с освобождением еврейского народа и раскрывшейся перед ним возможностью проявить присущие ему качества, основой которых всегда были милость и доброты, раскрывается в мире четырехбуквенное имя Всевышнего, указывающее на милость Творца, неизменно присущую Ему и лежащую в основе всех Его планов.

**Всесильный Бог отцов ваших** Тот же самый Бог, Который открывал Себя вашим предкам, Творец мира и справедливый Судья, Бог, вечно живой, не изменяющий Своего слова и хранящий любовь к народу Израиля, посылает Моше освободить народ.

**это упоминание обо Мне** Исход из Египта будет моментом самого сильного проявления Божественного Присутствия. Ни до этих событий, ни после них Всевышний не вторгался с такой наглядной очевидностью в ход событий, творя чудеса, обрушивая наказания на угнетателей, спасая и освобождая поработенных. Чудесное избавление станет доказа-

тельством для всех народов, что Творец не только сотворил мир, но и постоянно поддерживает его существование, проявляет любовь и судит. Сыны Израиля удостоятся услышать голос Всевышнего, Который обратится к ним со словами: "Я – Бог, Всесильный твой, Который вывел тебя из Страны Египетской, из дома рабства". Имя Всевышнего всегда будет ассоциироваться с исходом из Египта, воспоминание о чудесах и об открытом проявлении Его воли будет передаваться из поколения в поколение.

**16. старейшин Израиля** По всей видимости, у евреев были представители, через которых они общались с египетскими властями, передавали просьбы и жалобы. Возможно, что те же самые люди улаживали и внутренние проблемы, следили за соблюдением порядка и распределяли между отдельными семьями возложенные на весь народ работы.

**Всесильный, Бог отцов ваших** Всевышний не дает повеления сразу же раскрыть то имя, которое Он открыл Моше у горы Хорев. Новое имя Всевышнего не добавит ничего для тех, кто знает о Боге, как о Том, Кто избрал Аврагама, Ицхака и Яакова и обещал избавить их потомков от рабства.

**вспомнил Я вас** Я постоянно думаю о вас и жду, когда придет время, выбранное Мною как момент освобождения. Мой план уже начал осуществляться, хотя пока это и незаметно.

ДОМ. /18/ И УСЛЫШАТ ОНИ ТЕБЯ, И ПРИДЕШЬ ТЫ СО СТАРЕЙШИНАМИ ИЗРАИЛЯ К ЦАРЮ ЕГИПТА, И СКАЖЕТЕ ЕМУ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ, ОТКРЫЛСЯ НАМ; А ТЕПЕРЬ, С ТВОЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ПОЙДЕМ МЫ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ В ПУСТЫНЮ И ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ. /19/ А Я ЗНАЮ, ЧТО НЕ ПОЗВОЛИТ ИДТИ ВАМ ЦАРЬ ЕГИПТА, НО НЕ ПОТОМУ, ЧТО ВЛАСТЬ ЕГО КРЕПКА, /20/ А ПОТОМУ, ЧТО ПРОТЯНУ Я РУКУ СВОЮ И ПОРАЖУ ЕГИПЕТ ВСЕМИ ЧУДЕСАМИ МОИМИ, КАКИЕ ЯВЛЮ В НЕМ, И ЛИШЬ ПОСЛЕ ЭТОГО ОТПУСТИТ ОН ВАС. /21/ И ДАМ Я ЭТОМУ НАРОДУ ПРИЯЗНЬ В ГЛАЗАХ ЕГИПТЯН, И БУДЕТ: КОГДА ПОЙДЕТЕ, НЕ УЙДЕТЕ С ПУСТЫМИ РУКАМИ,

וְהִיבֹסִי אֶל-אֶרֶץ זִכְתָּ חֶלֶב וְדָבַשׁ: וְשָׁמְעוּ 18  
לְקַלְדָּ וּבִאֲתָ אֶתָּה וְקִנְיִי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ  
מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים  
נִקְרָה עָלֵינוּ וְעָתָה נִלְכְּהָ-נָּא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת 19  
יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי  
יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יִתֵּן אִתְּכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם 20  
לְהֵלֶךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה: וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי  
וְהִכֵּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל-נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר 21  
אֲעֲשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵיכֵן יִשְׁלַח אִתְּכֶם:  
וְנָתַתִּי אֶת-חֵן הָעַם-הַהוּא בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה

**18. и услышат они тебя** Поверят тебе.

**Бог евреев** Бог, сотворивший мир и управляющий им, связал Своё имя с еврейским народом, а не с египтянами.

**открылся нам** Пророчество, данное Моше у горящего куста, обращено ко всему народу. Оно предвещает, что в недалеком будущем у горы Синай весь народ, вышедший из Египта, услышит голос Всевышнего, обращенный к каждому еврею. Поэтому уже сейчас можно говорить о том, что раскрытие Всевышнего Моше является раскрытием для всех и обращение к нему является призывом всему народу прийти, встать у горы Синай и услышать голос Творца.

**три дня пути** В древности расстояния измерялись дневными переходами. Переход, занимавший три дня, считался значительным и требующим предварительной подготовки (см. Брейшит, 30:36, Бемидбар, 10:33). Просьба, обращенная к фараону, не должна была вызвать удивления, ибо она укладывалась в обычные представления египтян. Однако фараон ответил отказом. Нежелание фараона отпустить народ (как это выяснилось впоследствии) не имеет никаких рациональных обоснований. Он был готов удерживать евреев даже тогда, когда стало ясно, что из-за этого может быть разрушен Египет и большая часть его подданных погибнет.

**20. всеми чудесами Моими** Де-

сятью наказаниями, которые обрушатся на Египет.

**21. и дам Я этому народу приязнь в глазах египтян** Букв. "и сделаю так, чтобы на этот народ египтяне смотрели благосклонно". Благосклонность египтян объясняется не тем, что они были добрее своего правителя. В момент наказания первенцев были поражены даже семьи египтян-рабов, т. е. все население подлежало наказанию, ибо даже те, кто находился в самом низу иерархической лестницы, угнетали еврейский народ. Однако, почувствовав смертельную опасность и осознав, что за евреями стоит сила, способная сокрушить престол фараона, египтяне, испытывая мистический ужас, отнеслись к евреям с большим уважением, чем к своему бессильному правителю.

**когда пойдете, не уйдете с пустыми руками** Подарок бывшему рабу был важен не только как материальное вознаграждение, но, прежде всего, как признание его человеческого достоинства и его права быть свободным. Это служит объяснением того, что наиболее распространенным подарком в тех редких случаях, когда в Египте освобождали раба, было ожерелье – украшение, которым имели право пользоваться только свободные люди. Описывая закон, обязывающий хозяина дать подарок рабу-еврею, который становится свободным (Дварим, 15:14), Тора пользуется словом *leḡaʿanik*, что в буквальном переводе означает "повесить украшение на шею".

/22/ НО ПОПРОСИТ ЖЕНЩИНА У СОСЕДКИ СВОЕЙ И У ЖИВУЩЕЙ В ДОМЕ ЕЕ ВЕЩЕЙ СЕРЕБРЯНЫХ, И ВЕЩЕЙ ЗОЛОТЫХ, И ОДЕЖД, И ВОЗЛОЖИТЕ ИХ НА СЫНОВЕЙ ВАШИХ И НА ДОЧЕРЕЙ ВАШИХ – И ОПУСТОШИТЕ ЕГИПЕТ".

כִּי תִלְכֹּן לֹא תִלְכֹּן רִיקָם: וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכָּנֶתָּה וּמִגֶּרֶת בֵּיתָה כָּל־כֶּסֶף וְכָלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בָּנֹתֵיכֶם וְנָצַלְתֶּם אֶת־מִצְרַיִם:

22

**22. попросит** Даже на самую ненастойчивую просьбу египтяне ответят готовностью отдать принадлежащее им ценное имущество и драгоценности.

**и у живущей в доме ее** Использование выражения допускает и другой перевод: "у хозяйки дома ее". Этот перевод соответствует комментарию Раши. Поскольку трудно предположить, что египтяне снимали помещение у евреев, этот вариант понимания текста представляется более правильным.

**вещей серебряных, и вещей золотых** Золотые и серебряные вещи бесполезны в пустыне и становятся, таким образом, лишним грузом. Однако народ, который выходит из Египта не только для того, чтобы избавиться от рабства, но прежде всего для того, чтобы служить Всевышнему, обязан позаботиться о том, чтобы взять с собой драгоценности, которые впоследствии будут использованы при сооружении переносного Храма (Мишкана).

**на сыновей ваших и на дочерей ваших** Представляется, что это повеление имеет рациональную основу: молодым людям гораздо легче нести груз в дальних переходах. Однако из дальнейшего повествования мы узнаем, что евреи вышли с большим количеством скота, и в том числе с вьючными ослами. Поэтому повеление дать молодым людям нести серебро и золото может быть объяснено только необходимостью осознания, прежде всего молодежи, что народ не просто вырвался на свободу из рабства, но что на него возложена великая миссия служения Всевышнему.

**и опустошите Египет** Слово, использованное Торой, допускает двоякое понимание: его можно перевести как "используйте все без остатка в своих целях" или как "спасите". Мидраш и Раши останавливаются на первом из приведенных значений и переводят как "опусто-

шите", "заберите все". Выбор этого значения мидраш обосновывает тем, что слово *ницальтем* – "и опустошите" является однокоренным со словом *мецула* – "глубина": "Вы должны сделать Египет похожим на морские глубины, которые необитаемы, в которых не встречается рыба. Покидая Египет, вы должны сделать так, чтобы в нем не осталось ни одной ценной вещи". Отсюда вытекает, что целью выноса драгоценностей из египетских домов является не только заготовка материалов для сооружения переносного Храма в будущем, но и подрыв экономических основ Египта. Как государство-победитель забирает богатство у побежденного, опустошая его сокровищницы не только с целью компенсировать свои военные расходы и восстановить свою подорванную войной экономику, но и с целью лишить побежденных возможности в ближайшем будущем исправить свое экономическое положение, так и вы по повелению Всевышнего должны вынести с собой драгоценности Египта, чтобы это стало свидетельством его поражения в борьбе со Всевышним и отмены всех приказов, противоречащих Его воле, а также для того, чтобы побежденные идола Египта, разбитые Всевышним в ночь наказания первенцев, не могли быть никогда восстановлены. В этом плане опустошение Египта является его спасением, так как после ухода евреев египтяне, которые не способны усвоить идею монотеизма и только из страха признали бессилие своих идолов пред мощью Всевышнего, вернуться к своим культам. Но утрата экономической мощи и благосостояния не позволит им посвящать много времени и усилий служению божествам, сооружению храмов и пирамид".

Стихи 21 и 22 на протяжении веков служили основанием для обвинения, что Тора проповедует нечестность и несправедливость по отношению к другим на-

/1/ И ОТВЕТИЛ МОШЕ, И СКАЗАЛ: "НО ВЕДЬ НЕ ПОВЕРЯТ ОНИ МНЕ И МЕНЯ НЕ ПОСЛУШАЮТСЯ, ИБО СКАЖУТ: НЕ ОТКРЫВАЛСЯ ТЕБЕ БОГ!". /2/ И СКАЗАЛ ЕМУ БОГ: "ЧТО ЭТО У ТЕБЯ В РУКЕ?". И ОТВЕТИЛ МОШЕ: "ПОСОХ". /3/ И СКАЗАЛ БОГ: "БРОСЬ ЕГО НА ЗЕМЛЮ!". И БРОСИЛ ЕГО МОШЕ НА ЗЕМЛЮ, И ПРЕВРАТИЛСЯ ОН В ЗМЕЯ, И ПОБЕЖАЛ МОШЕ ОТ НЕГО. /4/ НО СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ:

וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִזֶּה מַהֲיָה בְיָדְךָ וַיֹּאמֶר מִסָּה: וַיֹּאמֶר הִשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְזֶמֶה וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ

родам. Слово *вешаала* – "попросит" переводилось как "одолжит". При таком переводе возникает впечатление, что евреи получили приказ обманом завладеть имуществом египтян. При этом авторы подобных комментариев всегда забывали, что на протяжении 210 лет египтяне безжалостно эксплуатировали народ, который сами же пригласили поселиться в Египте. Имущество, отобранное у евреев, увечья и погубленные человеческие жизни не принимались ими в расчет. В Талмуде, в трактате Санфедрин, записанном более 1500 лет назад, приводится ответ в форме притчи. Рассказывается, что к Александру Македонскому пришла делегация египтян с просьбой, чтобы он как царь, которому подвластны как Египет, так и Страна Израйля, восстановил справедливость. Египтяне жаловались на то, что уходя из Египта, евреи забрали их имущество. Один из еврейских мудрецов вызвался быть защитником еврейского народа на этом судебном процессе. Он сказал: "Если кто-то и является должником, то это египтяне, которые бесплатно пользовались трудом евреев на протяжении двух столетий". Этот ответ был принят нееврейским царем, а египтяне, предъявившие несправедливые требования, были наказаны.

### Глава 4

#### 1–9. Третья трудность, с которой сталкивается Моше: сыны

#### Израйля не верят в то, что он послан освободить их

1. не открывался тебе Бог Моше обращается ко Всевышнему и говорит, что когда речь касается веры, людей не-

возможно убедить логическими доводами. Для того, чтобы человек поверил, необходимо, чтобы он стал свидетелем чуда; если дух человека сломлен тяжелой работой и унижениями, его сможет заставить верить только очень большое чудо.

#### 2–5. Первый знак.

2. посох Мидраш рассказывает, что посох Моше, в котором заключалась сила открыть дорогу в мир всем чудесам, произошедшим в Египте, был сотворен на исходе шестого дня Творения как завершение и цель всего сотворенного. Это объяснение подчеркивает, что произошедшие в Египте чудеса были не случайным событием в истории мира и человечества, а определяющим моментом, без которого существование мира с самого начала не имело бы смысла. Чудеса в Египте были не только спасением евреев и справедливым наказанием египтян, но и разрушением и сотворением мира заново на глазах всего человечества. На посохе Моше, сделанном из сапфира, были начертаны первые буквы названий десяти наказаний.

3. в змея Иврит: *нахаш*. В Египте змей являлся символом царской власти. Изображение змея украшало корону фараона. Этот знак имеет следующее значение: мощь и сила фараона станут причиной и инструментом наказания, а он сам будет обладать не большей самостоятельностью и свободой, чем посох в руках Моше, посланца Всевышнего.

4. протяни руку свою Обычно тот, кто хватается змею, берет ее за шею, чтобы не дать ей возможности укусить. Гораздо опаснее брать змею за хвост. Но этот змей мгновенно превращается в посох. Так фараон будет отдан в руку Моше.

"ПРОТЯНИ РУКУ СВОЮ И СХВАТИ ЕГО ЗА ХВОСТ!". И ПРОТЯНУЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ, И СХВАТИЛ ЗМЕЯ – И СТАЛ ОН ПОСОХОМ В РУКЕ ЕГО. /5/ И СКАЗАЛ БОГ: "ЭТО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОНИ УВЕРОВАЛИ, ЧТО ЯВИЛСЯ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИХ ОТЦОВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ АВРААМА, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЦХАКА И ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЯКОВА". /6/ И СКАЗАЛ БОГ ЕМУ ЕЩЕ: "ЗАСУНЬ РУКУ СВОЮ ЗА ПАЗУХУ!". И ЗАСУНУЛ ОН РУКУ ЗА ПАЗУХУ, И ВЫНУЛ ЕЕ, И ВОТ – РУКА ЕГО ПОКРЫТА ПРОКАЗОЙ, КАК СНЕГОМ. /7/ И СКАЗАЛ ОН: "ЗАСУНЬ СНОВА РУКУ СВОЮ ЗА ПАЗУХУ!". И ЗАСУНУЛ ОН РУКУ ЗА ПАЗУХУ, И ВЫНУЛ ЕЕ ИЗ ПАЗУХИ СВОЕЙ, И ВОТ – СНОВА СТАЛА ОНА ПЛОТЬЮ, ТАКОЙ, КАК БЫЛА. /8/ И СКАЗАЛ ОН: "И БУДЕТ: ЕСЛИ ОНИ НЕ ПОВЕРЯТ ТЕБЕ И НЕ ВНЕМЛЮТ ПЕРВОМУ ЗНАМЕНИЮ, ТО ПОВЕРЯТ ВТОРОМУ ЗНАМЕНИЮ. /9/ И БУДЕТ: ЕСЛИ НЕ ПОВЕРЯТ ОНИ И ДВУМ ЭТИМ ЗНАМЕНИЯМ И НЕ БУДУТ СЛУШАТЬ,

וְאִחֲזוּ בִזְנֹבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי  
ה לַמֶּטֶה בְּכַפּוֹ: לַמַּעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי  
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא עוֹד  
6 הַבְּאֵנָה יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ  
וַיּוֹצֵאֶה וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרֶעַת בַּשֹּׁלֵג: וַיֹּאמֶר  
7 הַשֵּׁב יָדְךָ אֶל־חִיקְךָ וַיֵּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ  
וַיּוֹצֵאֶה מִחִיקוֹ וְהִנֵּה שֹׁכָה בְּבָשָׂרוֹ: וַיְהִי  
8 אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת  
הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאַחֲרֹן:  
9 וַיְהִי אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשֵׁנִי הָאֵתוֹת  
הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ וּלְקַחְתָּ מִמִּימִי  
הַיָּאֵר וְשִׁפְכָתָה הַיִּבְשָׁה וְהָיוּ הַכֹּהִים אֲשֶׁר

6–8. Второй знак.

**6. рука его покрыта проказой** Способность вызывать тяжелое заболевание, которое считалось прямым и непосредственным наказанием от руки Всевышнего, безусловно должна была указывать на особую близость Моше к Творцу. Но еще более сильным и убедительным знаком избранности и особой миссии должна была стать способность мгновенно исцелить самую тяжелую форму этого заболевания.

**как снегом** По всей видимости, в Египте были хорошо знакомы с этим заболеванием и знали, что симптомами тяжелой его формы являются очень большая сухость и белизна кожи.

**7. снова стала** Глагол *лашув* в данном контексте имеет значение "вернуться в первоначальное состояние". Рука Моше стала такой же, как до заболевания, и никаких следов болезни нельзя было обнаружить на ней.

**стала она плотью, такой, как была** Еще раз подчеркивается, что Моше дана сила полностью излечить практически неизлечимое заболевание.

**8. если они не поверят** Проблема, как отличить истинного пророка, посланного к народу с определенным сообщением или с определенной миссией, от пророка ложного существовала всегда. Тора

запрещает ориентироваться на конкретные чудеса, которые может сделать человек на глазах у других. Во всяком случае, чудеса не могут служить единственным доказательством истинности пророчества и миссии, возложенной на пророка как посланца Всевышнего. Моше и Агарон, придя к сынам Израиля, прежде всего обратились к народу с разъяснением, а знамения лишь подкрепили их слова. В тексте Торы не говорится, что народ поверил Моше благодаря знамениям, напротив, слова о том, что Всевышний вспомнил о народе, явились тем главным, что пробудило одновременно и веру, и надежду в душах евреев. См. Шмот, 4:31.

**не внемлют первому знамению** Если евреи не поймут смысла первого знамения.

9. Третий знак.

**возьмешь из Нила воды** Всего Моше получил три знака, которые должны были служить подтверждением того, что Всевышний послал его к сынам Израиля с определенной миссией. Третий из этих знаков был похож на первое из десяти наказаний, обрушившихся на Египет.

**из Нила** Нил обожествлялся египтянами, и поэтому в третьем знамении люди должны были увидеть четкое предсказание того, что как идолы, так и идеология Египта будут сокрушены Всевышним.

что ты говоришь, – то возьмешь из нила воды и выльешь на сушу – и вода, которую ты возьмешь из нила, станет кровью на суше". /10/ и сказал Моше Богу: "прости меня, Господь, но человек я не речистый – ни со вчера, ни с третьего дня, ни с того времени, когда заговорил ты со служителям твоим, ибо я косноязычен и заикаюсь". /11/ и ответил ему Бог: "кто дал уста человеку, и кто делает его немым, или глухим, или зрячим, или слепым – не я ли, Бог? /12/ итак, иди, и я буду повелевать твоими устами и укажу тебе, что говорить". /13/ и сказал Моше: "прости меня, Господь, но пошли того, кого ты всегда посылаешь". /14/ и разгневался Бог на Моше, и сказал: "ведь знаю я, что Агарон,

תִּקַּח מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לָדָם בַּיּוֹשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים  
אֲנִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֹשׁ גַּם מֵאֵז  
דְּבָרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ בִּי כְבֹד־פָּה וּכְבֹד לְשׁוֹן  
אֲנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם  
או מִי־שׁוֹם אֵלֶם או חֵרֶשׁ או פֶּקֶח או  
עוֹר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה׃ וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי  
אֶהְיֶה עִם־פִּיד וְהוֹרִיתִךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹּר׃  
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בִּיד־תְּשַׁלַּח׃  
וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶן  
אֲחִיד הָלֹו יְדַעְתִּי כִּי־דְבַר יְדַבֵּר הוּא וְגַם

10–17. Сомнения не оставляют Моше

**10. человек я не речистый** Букв. "Я не тот, человек, который владеет словом". Существует несколько объяснений, почему Моше страдал дефектом речи. Согласно одному из них, Моше провел долгие годы в пустыне практически в постоянном молчании. Моше считает, что для того, чтобы выполнить поручение Всевышнего и стать во главе народа, ему придется говорить и убеждать старейшин, объяснять народу и, наконец, доказывать фараону, что Всевышний поручил ему быть выразителем Его воли. Моше уверен, что человек, не являющийся искусным оратором, более того, страдающий дефектом речи, не может справиться с этой задачей.

**ни со вчера, ни с третьего дня** Идиоматическое выражение, часто употребляемое Торой, которое по смыслу означает "никогда".

**ибо я косноязычен и заикаюсь** Мидраш рассказывает, что Моше, будучи ребенком, пользовался всеобщим вниманием. Даже фараон любил играть с ним. Однажды, сидя у него на коленях, Моше схватил корону фараона и надел ее себе на голову. Маги и предсказатели объявили, что это дурной знак: может случиться, что в будущем этот ребенок сбросит фараона с престола и завладеет короной Египта. Они посоветовали фараону проверить, сознательно ли ребенок сделал это или только потому, что детям свойст-

венно хватать блестящие предметы. Если этот поступок являлся сознательным действием, Моше следует немедленно казнить. В качестве проверки они предложили положить перед ребенком раскаленные угли и золото. В минуту испытания Моше протянул руку, намереваясь взять золото, но ангел Гавриэль, отведя руку, опустил ее на угли и даже заставил Моше положить уголь в рот. Моше остался косноязычен на всю жизнь.

**12. и укажу тебе** Твои мысли будут верными, и ты сможешь точно их выразить.

**13. того, кого Ты всегда посылаешь** Кого-нибудь, но только не меня (Рашбам). Моше, будучи разочарован результатами своей первой попытки борьбы за освобождение, явившейся причиной того, что он сорок лет провел в пустыне, не испытывает ни малейшего желания принять на себя исполнение этой миссии.

**14. и разгневался Бог на Моше** Гнев Всевышнего был вызван упорным отказом исполнить Его повеление, несмотря на неоднократные обещания помощи и поддержки свыше.

**ведь, знаю Я, что Агарон, брат твой левит, он будет говорить** По всей видимости, Агарон уже был известен своей способностью обращаться к людям.

**левит** Несмотря на то, что Моше является братом Агарона и, так же как он, принадлежит к колену Леви, Все-

БРАТ ТВОЙ, ЛЕВИТ, ОН БУДЕТ ГОВОРИТЬ! И ТАКЖЕ ВЫХОДИТ ОН ТЕБЕ НАВСТРЕЧУ И, УВИДЕВ ТЕБЯ, ВОЗРАДУЕТСЯ В СЕРДЦЕ СВОЕМ. /15/ И БУДЕШЬ ГОВОРИТЬ ЕМУ, И ВЛАГАТЬ СЛОВА В УСТА ЕГО, А Я БУДУ ПОВЕЛЕВАТЬ ТВОИМИ УСТАМИ И ЕГО УСТАМИ, И УКАЖУ ВАМ, ЧТО ДЕЛАТЬ. /16/ И БУДЕТ ОН ГОВОРИТЬ ВМЕСТО ТЕБЯ НАРОДУ, И БУДЕТ ТАК: ОН ТЕБЕ БУДЕТ УСТАМИ, А ТЫ БУДЕШЬ ЕМУ ВМЕСТО ВСЕСИЛЬНОГО. /17/ И ПОСОХ ЭТОТ ВОЗЬМИ В РУКУ СВОЮ, ИБО ИМ ТЫ БУДЕШЬ ТВОРИТЬ ВСЕ ЭТИ ЗНАМЕНАНИЯ".

/18/ И ПОШЕЛ МОШЕ, И ВОЗВРАТИЛСЯ К ЙЕТЕРУ, ТЕСТЮ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ПОЙДУ Я, С ТВОЕГО РАЗРЕШЕНИЯ, И ВОЗВРАЩУСЬ К БРАТЬЯМ МОИМ, КОТОРЫЕ В ЕГИПТЕ, ПОСМОТРУ, ЖИВЫ ЛИ ОНИ ЕЩЕ". И ОТВЕТИЛ ИТРО МОШЕ: "ИДИ С МИРОМ". /19/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В МИДЬЯНЕ: "ИДИ, ВОЗВРАТИСЬ В ЕГИПЕТ, ИБО УМЕРЛИ ВСЕ ЛЮДИ, СТРЕМИВШИЕСЯ ЛИШИТЬ ТЕБЯ ЖИЗНИ". /20/ И ВЗЯЛ МОШЕ ЖЕНУ СВОЮ, И СЫНОВЕЙ СВОИХ, И ПОСАДИЛ ИХ НА ОСЛА, И ОТПРАВИЛСЯ НАЗАД В СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ВЗЯЛ МОШЕ ПОСОХ ВСЕСИЛЬНОГО В РУКУ СВОЮ. /21/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НА ПУТИ ОБРАТНО В ЕГИПЕТ

הנה הוא יצא לקראתך וראך ושמת בלבבך: ודברת אליו ושמת את הדברים בפיו ואנכי אהיה עם-פיהו ועם-פיהו והוריתי אתכם את אשר תעשון: ודבר-הוא לך אל-העם והיה הוא יהיה לך לפה ואתה תהיה-לו לאלהים: ואת-המטה הזה תקח בידך אשר תעשה-בו את-האתת: פ

וילך משה וישב | אל-יתר חתנו ויאמר לו אלכה נא ואשובה אל-אחי אשר-במצרים ואראה העוֹדם חיים ויאמר יתרו למשה לך לשלום: ויאמר יהוה אל-משה במדיו לך שב מצרים כי-מותו כל-האנשים המבקשים את-נפשי: ויקח משה את-אשתו ואת-בניו וירכבם על-החמר וישב ארצה מצרים ויקח משה את-מטה האלהים בידו: ויאמר יהוה אל-משה

вышний подчеркивает принадлежность к колену Леви именно Агарона — и это является скрытым упреком Моше. Колена Леви было известно своей непреклонной волей в соблюдении традиций праотцев, исполнении тех заповедей, которые передавались от Авраама, Ицхака и Яакова из поколения в поколение. То, что Агарон назван левитом, а Моше — нет, означает, что Моше непохож на своих родственников, всегда с готовностью и радостью исполняющих волю Творца.

**16. а ты будешь ему вместо Всесильного** Моше как пророку будет сообщаться воля Всевышнего, и он должен будет объяснять Агарону, что делать.

#### 18–31. Моше возвращается в Египет

**18. к братьям моим** К моему народу (см. Брейшит, 13:8).

**19. иди, возвратись в Египет** Всевышний сообщает Моше, что все его враги умерли. Моше все еще сомневался,

сможет ли он справиться с порученной миссией, размышляя над тем, что первым препятствием для него станут те, кто в свое время, желая его гибели, донесли на него фараону.

**20. сыновей** О рождении первого сына Моше упоминается выше (Шмот, 2:22). Второй сын в этот момент был, по всей видимости, младенцем.

**посадил их на осла** В Египте и вообще на Востоке ослы отличаются гораздо большей выносливостью и скоростью передвижения по сравнению с теми, которые распространены в Европе.

**посох Всесильного** Посох Всевышнего в руке Моше указывает на то, что несмотря на переполняющие его сомнения, он готов исполнить волю Всевышнего.

**21. а Я укреплю сердце его** Эта фраза не означает, что Всевышний умышленно заставит фараона грешить. Невозможно предположить, что Творец Сам вынуждает человека нарушать Его волю и Сам же наказывает за это. Подоб-



ПОМНИ ОБО ВСЕХ ЧУДЕСАХ, КОТОРЫЕ Я ПОРУЧИЛ ТЕБЕ СОВЕРШИТЬ, И СДЕЛАЙ ИХ НА ГЛАЗАХ У ФАРАОНА – А Я УКРЕПЛЮ СЕРДЦЕ ЕГО, И ОН НЕ ОТПУСТИТ НАРОД. /22/ И СКАЖЕШЬ ТЫ ФАРАОНУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ИЗРАИЛЬ – МОЙ ПЕРВЕНЕЦ!

בְּלִבְּתְּךָ לָשׁוּב מִצִּירִימָה רָאָה כָּל־הַמַּפְתִּים  
אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְיָדְךָ וְעַשִּׂיתָם לִפְנֵי פָרְעָה  
וְאֲנִי אַחֲזֶק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:  
וְאָמַרְתָּ אֶל־פָּרְעָה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי

22

ное представление противоречит основным принципам иудаизма, в соответствии с которыми у человека всегда есть свобода выбора.

Выражение, смысл которого "укрепить, утяжелить сердце", встречается в тексте Торы девятнадцать раз: десять раз говорится, что фараон "утяжелил" свое сердце и девять раз говорится, что сердце фараона "утяжелил" Всевышний. Следовательно, "утяжеление" сердца фараона было вызвано двумя причинами. Услышав приказ Всевышнего: "Отпусти рабов на свободу!", фараон ответил: "Я не делаю этого!". Всякий раз, когда фараон отказывался выполнить очередной приказ, вероятность того, что он подчинится следующему уменьшалась. Объясняется это законами, которым подчиняется человеческая психика. Для человека, который постоянно отказывается подчиниться голосу совести, от раза к разу этот голос становится все более надоедливым и все менее убедительным. Этот процесс можно назвать очерствением сердца. Человек не может оставаться нейтральным ни по отношению к повелениям собственной совести, ни по отношению к приказу Всевышнего, т. е. выслушивать их и не реагировать. Человек устроен так, что, не желая подчиняться приказам, он постарается найти объяснение и оправдание этому. Самым простым и непосредственным способом является объявление того, от кого исходит приказ, неавторитетным источником или вообще не существующим.

Таким образом, исполнение приказа приближает человека ко Всевышнему, а отказ повиноваться порождает и постоянно укрепляет в человеке представление о том, что воля Всевышнего ограничена. Первый путь дает человеку благословение, а второй становится проклятием. Всевышний сотворил человека так, что того, кто склоняется ко злу – невер-

ным представлениям и поведению – оно все более порабощает. Человек, отрицающий действие воли Всевышнего в мире, отрицает, тем самым, неслучайность и взаимосвязанность всего существующего. Постоянное ежесекундное отрицание закономерности и связи приводит к тому, что человек теряет способность анализировать и осмыслять происходящее вокруг, теряет свои способности и похож на слепца. Кроме того, все это вместе взятое все более и более препятствует критическому отношению человека к самому себе, а следовательно, осложняет и делает почти невозможным раскаяние, изменение своих представлений и поведения. Каждый новый отказ повиноваться повелению Всевышнего, передаваемому через Моше, все более и более лишает фараона способности понять, насколько его поведение губительно для него самого и для всей страны. Его упрямство становится ничем не объяснимым, и создается впечатление, что Всевышний "утяжеляет его сердце".

Разум современного человек легко воспринимает идею, что все управляется волей Всевышнего, но тот момент, что она может не постепенно раскрываться через причинно-следственную цепочку событий, а находить мгновенное выражение, считается совершенно необязательным. Тора и книги пророков многократно возвращаются к этой мысли и разъясняют, что процессы, развитие которых подчиняется тем или иным законам, являются выражением воли Всевышнего ничуть не в меньшей степени, чем чудеса.

**22. Израиль – Мой первенец!** Это выражение впервые употреблено здесь по отношению ко всему еврейскому народу.

**первенец** Понятие "первенец" указывает на то, что все остальные народы также сотворены Всевышним.

/23/ ГОВОРЮ Я ТЕБЕ: ОТПУСТИ СЫНА МОЕГО, ДАБЫ МНЕ ОН СЛУЖИЛ, НО ТЫ ОТКАЗЫВАЕШЬСЯ ЕГО ОТПУСТИТЬ, И ВОТ: УБИВАЮ Я ТВОЕГО СЫНА, ТВОЕГО ПЕРВЕНЦА!". /24/ И БЫЛО В ПУТИ НА НОЧЛЕГЕ – НАСТИГ БОГ МОШЕ И ХОТЕЛ УМЕРТВИТЬ ЕГО. /25/ И ВЗЯЛА ЦИПОРА ОСТРЫЙ НОЖ, И ОБРЕЗАЛА КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ СЫНА СВОЕГО, КОСНУ-

בְּכִרִי יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר אֵלָיִךְ שְׁלַח אֶת־בְּנִי 23  
וְיַעֲבֹדֵנִי וְתִמָּאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי הָרֹג  
אֶת־בְּנֶךָ בְּכֶרֶךְ: וְהִי בְּדֶרֶךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשֶׁהָ 24  
יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ מִמֶּיתוֹ: וְתִקַּח צִפּוֹרָה צֹר  
וְתִכְרַת אֶת־עֶרְלַת בְּנָהּ וְתַגַּע לְרִגְלָיו

**23. но ты отказываешься** Это выражение предполагает, что Всевышний ставит перед фараоном условие и предупреждает его: "Если ты откажешься отпустить Моего сына, то Я уничтожу твоего".

**24. на ночлеге** Буквальный перевод использованного выражения в соответствии с его простым смыслом должен быть следующим: "по причине поведения [Моше] на стоянке, где он расположился на ночлег". Мидраш, ориентируясь на простой смысл этого выражения и объясняет, что именно в поведении Моше вызвало столь сильный гнев Всевышнего. Рассказывается, что это был день, когда Моше должен был сделать обрезание сыну. Делать обрезание в дороге запрещено, поскольку это сопряжено с опасностью для жизни. Однако в тот момент, когда Моше вынужден был остановиться для ночлега, он должен был прежде всего сделать обрезание сыну, пока не закончился день (так как обрезание не делают ночью). Однако Моше прежде, чем сделать обрезание, занялся устройством ночлега. Если бы речь шла об обычном человеке, такое поведение можно было бы считать незначительной ошибкой. Но Моше, направлявшийся в Египет, чтобы предупредить фараона, что не только неповиновение приказам Всевышнего, но даже промедление с их исполнением наказывается смертью, не был простым человеком – и потому Всевышний так строго отнесся к его проступку. Поведение Моше на стоянке мгновенно привело к тяжелому заболеванию, и Ципора сразу же догадалась, в чем причина болезни, угрожавшей жизни Моше.

**умертвить его** показать Моше, что его поведение, выразившееся в том, что он прежде всего направил свои усилия на решение материальных проблем (ус-

тройство стоянки для ночлега) и отодвинул исполнение заповеди на какое-то время, достойно сурового наказания. Мидраш приводит другую причину того, почему Моше медлил с обрезанием. Рассказывается, что Итро, который только начал осознать, что воля Творца непосредственно проявляется в материальном мире и раскрывается людям, считал, что человеку должна быть предоставлена свобода выбора. По его мнению, каждый человек, так же как и он, Итро, обязан сам убедиться в бессилии идолов и бессмысленности идолопоклонства и только после этого прийти к служению Всевышнему. Обрезание же, совершенное на восьмой день, отмечая тело ребенка знаком союза со Всевышним, лишает человека возможности по своей воле прийти к служению Творцу. Поэтому он и взял с Моше слово, что первому сыну обрезание не будет сделано. Находясь у Итро, Моше не имел возможности сделать обрезание сыну, но теперь, уйдя от него, он должен был сразу же обрезать как младшего, так и старшего сына, незамедлительно исполнив волю Творца.

Иудаизм считает что свобода выбора только тогда и возникает, когда человека с детства приближают к служению Всевышнему, так как дурное начало действует постоянно, и если не противодействовать ему, то оно, вне всяких сомнений, победит и уведет человека от Бога в мир мнимых удовольствий, а затем – в мир страданий.

**25. Ципора** С точки зрения закона, обрезание считается действительным даже в том случае, когда оно выполнено женщиной. В обычной ситуации не принято, чтобы женщина училась делать обрезание и производила его. Однако, когда Моше был парализован болезнью, Ципора приняла решение совершить обрезание самой, чтобы устранить ту духов-

ЛАСЬ НОГ МОШЕ И СКАЗАЛА: "ИБО ЖЕНИХ КРОВИ ТЫ МНЕ". /26/ И ОТПУСТИЛ ОН ЕГО; ТОГДА СКАЗАЛА ОНА: "НУЖНА ТЕБЕ КРОВЬ – КРОВЬ ОБРЕЗАНИЯ".

/27/ И СКАЗАЛ БОГ АГАРОНУ: "ИДИ НА-ВСТРЕЧУ МОШЕ В ПУСТЫНЮ". И ПОШЕЛ ОН, И ВСТРЕТИЛ ЕГО НА ГОРЕ ВСЕСИЛЬНОГО, И РАСЦЕЛОВАЛ ЕГО. /28/ И РАССКА-ЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ ОБО ВСЕМ, ЧТО ГО-ВОРИЛ БОГ, ПОСЫЛАЯ ЕГО, И ОБО ВСЕХ ЗНАМЕНИЯХ, КОТОРЫЕ ОН ПОВЕЛЕЛ ЕМУ СОВЕРШИТЬ. /29/ И ПОШЕЛ МОШЕ С АГАРОНОМ, И СОБРАЛИ ОНИ СТАРЕЙШИИ

וַתֹּאמֶר כִּי חֲתָן־דָּמִים אַתָּה לִּי: וַיִּרְף מֹשֶׁה 26  
אֶזְאֹמְרָה חֲתָן דָּמִים לְמוֹלַת: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה 27  
הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים

וַיִּשְׁקֵלּוּ: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי 28  
יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל־הָאֱתָת אֲשֶׁר

צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־כָּל־ 29  
זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּדְבֹּר אֹהֶן אֵת כָּל־

ную причину, которая вызвала смертель-но опасное заболевание Моше.

**нож** Букв. "скала", "камень". По всей видимости, имеется в виду камен-ный нож, который мог представлять со-бой достаточно острый инструмент.

**коснулась ног** Ципора прикосну-лась к ногам Моше, подчеркнув, что ее действие направлено прежде всего на то, чтобы устранить причину заболевания и спасти Моше.

**жених крови** Слово *хатан* обычно переводится как "жених", однако его зна-чение шире, чем "тот, кто женится"; в зависимости от контекста оно приобре-тает те или иные оттенки. В более широ-ком понимании слово *хатан* означает "тот, кто наиболее крепко связан с чем-то или с кем-то". В данном случае *хатан дамим* относится к Моше и означает "тот, с кем меня связывает кровь обре-зания ребенка". Событие, произошедшее на стоянке, показало, что брак Ципоры с Моше, который будет избран Всевыш-ним, чтобы стать во главе народа, остав-ляющего Египет и возвращающегося в страну особой святости, был бы невозмо-жен изначально, если бы детям не было сделано обрезание. Моше не должен был принимать требование Итро, чтобы пер-вому сыну не делали обрезания, так как выполнение этого условия означало раз-рыв особой связи, установившейся меж-ду Всевышним и праотцами и передаю-щейся из поколения в поколение. Сохра-нение этой связи – залог исполнения обещания Всевышнего, данного Авра-гаму: "...четвертое же поколение воз-вратится сюда" (см. Брейшит, 15:16).

**26. и отпустил он его** Болезнь

мгновенно прекратилась и Моше выздо-ровел.

**сказала** После того, как опасность миновала, Ципора в полной мере осозна-ла важность обрезания, как продолжения союза со Всевышним из поколения в поколение.

**27. на горе Всесильного** У горы Хорев.

**28. которые Он повелел ему совер-шить** Агарон не только будет говорить все, что Всевышний прикажет Моше ска-зать фараону, он также произведет все те действия, которые будут началом десяти наказаний Египта.

**29. старейшин** См. комм. к Шмот, 3:16.

Среди рабов, изнуренных изготовле-нием кирпичей и орошением полей, раз-носится слух, что два пожилых человека пришли откуда-то из Мидьяна с совер-шенно недвусмысленным призывом. Один из них – тот самый Моше, кото-рый вырос во дворце фараона, никогда не знал рабства и мог бы всю жизнь прожить в роскоши, но, сочувствуя сво-им собратьям и переживая из-за их тяже-лого положения, отказался сохранить статус приемного сына дочери фараона. Затем главы семейств получили секрет-ное послание от Моше и Агарона, кото-рые прежде, чем отправиться к фараону, хотели убедиться, что их поддержит на-род. Можно представить то возбуждение, которое охватило рабов, с одной сторо-ны, утративших всякую надежду, а с дру-гой – каждый день ожидавших спасения. Только они, страдавшие от жестокого угнетения, могли в полной мере осознать величие этого момента, когда в конце

СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /30/ И ПЕРЕСКАЗАЛ АГАРОН ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, И СОТВОРИЛ ЗНАМЕНИЕ НА ГЛАЗАХ У НАРОДА. /31/ И ПОВЕРИЛ НАРОД, И ПОНЯЛ, ЧТО ВСПОМНИЛ БОГ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ И УВИДЕЛ ИХ СТРАДАНИЯ, — И ПОКЛОНИЛИСЬ ОНИ, И ПАЛИ НИЦ.

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ  
הָאֵתָה לְעֵינֵי הָעָם: וַיֵּאֱמַן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־  
פָקֵד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־  
עֲנֵיָם וַיִּקְרוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ: 31

5

# ГЛАВА 5

ה

/1/ А ЗАТЕМ ПРИШЛИ МОШЕ С АГАРОНОМ И СКАЗАЛИ ФАРАОНУ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СОВЕРШИЛИ МНЕ ПРАЗДНЕСТВО В ПУСТЫНЕ!". /2/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "КТО ТАКОЙ БОГ, ЧТО-

וְאַחֲרַי בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה  
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־  
עַמִּי וַיַּחֲזֹז לִי בַמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי־  
יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקֹלּוֹ לְשַׁלַּח אֶת־ 1  
הַיִּשְׂרָאֵלִים 2

концов становится ясно, что Всевышний ни на секунду не оставлял их.

**30. и пересказал Агарон** Все, что говорил Агарон, он говорил от имени Моше, как это и должно было быть в соответствии с миссией, возложенной на него (см. Шмот, 4:15).

**и сотворил знамение** Комментаторы расходятся во мнениях, чье действие описывает эта фраза. Одни говорят, что знамение было сделано Агароном, а другие склоняются к тому, что все действия произвел Моше.

**31. народ** Возможно, что речь идет о представителях семейств, которые были посланы для того, чтобы встретиться с Моше и Агароном. Можно также предположить, что старейшины собрали всех, кто только мог прийти, для того, чтобы услышать от Моше и Агарона о той миссии, которая была возложена на них Всевышним. Это тот момент, когда исполнилось пророчество, сообщенное Моше: "И услышат они тебя" (Шмот, 3:18).

**и поклонились** Букв. "распростерлись". Ощущая святость момента, народ распростерся в молитве благодарности Всевышнему.

## Главы 5–6:1

Безуспешное обращение к фараону и усиление гнета

**1. а затем** Только после того, как Моше и Агарон убедились, что евреи поверили их словам, подкрепленным знамениями, они направились во дворец фараона.

**фараону** Возможно, это был Мернептах.

**празднество** В Торе использовано слово *חג*. Оно указывает на то, что празднество носило культовый характер и предполагало большое стечение народа.

**в пустыне** Сыны Израиля не могли принести жертвы, находясь среди египтян, ибо домашние животные считались в Египте священными. Отголосок этих верований мы находим в Индии, где большая часть населения считает убой коров преступлением. Поэтому просьба уйти в пустыню и провести там праздник в соответствии с древними обычаями своего народа, не должна была показаться чрезмерной.

**2. кто такой Бог?** Фараон никогда не слышал употребленного Моше четырехбуквенного имени Всевышнего и отказывается признать право Бога, называющегося таким именем, приказывать ему и повелевать им. Мидраш рассказывает, что фараон повернулся к своим семидесяти писцам, каждый из которых записывал все слова фараона на одном из семидесяти языков народов мира, и спросил у них: "Знаете ли вы о Боге, Которого называют этим четырехбуквенным именем?". Те ответили: "Мы прочитали все книги всех народов и знаем имена всех богов. Но этого четырехбуквенного имени мы никогда не встречали". Писцы ответили правду. С момента обращения Всевышнего к Моше голосом, звучащим из горящего куста, начался новый период мировой истории, характеризующийся

БЫ Я ПОСЛУШАЛСЯ ЕГО И ОТПУСТИЛ ИЗ-РАИЛЬ? НЕ ЗНАЮ Я БОГА, И ИЗРАИЛЬ ТО-ЖЕ НЕ ОТПУЩУ!". /3/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ ОТКРЫЛСЯ НАМ; С ТВОЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ПОЙДЕМ МЫ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ В ПУСТЫНЮ И ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ, ЧТОБЫ НЕ ПОРАЗИЛ ОН НАС МОРОМ ИЛИ МЕЧОМ". /4/ И СКАЗАЛ ИМ ЦАРЬ ЕГИПТА: "ЗАЧЕМ ВЫ, МОШЕ И АГАРОН, ОТВЛЕКАЕТЕ НАРОД ОТ РАБОТЫ ЕГО? ИДИТЕ К ТРУДАМ СВОИМ!". /5/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "ВОТ, МНОГОЧИСЛЕН ЭТОТ НАРОД, ЖИВУЩИЙ В МОЕЙ СТРАНЕ,

יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־  
יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים 3  
נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה נָא דְרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגְּעֵנוּ  
בַּדָּבָר אוֹ בַּחֶרֶב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֶלֶךְ 4  
מִצְרַיִם לְמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־  
הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לָכוּ לִסְבֹּלֹתֵיכֶם: וַיֹּאמֶר 5  
פַּרְעֹה הִנֵּה־רַבִּים עִמָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתָם

таким проявлением Всевышнего, кото-рое ранее не было известно людям. Проявление воли Всевышнего в мате-риальном мире с небывалой силой и ясностью повлекло за собой раскрытие имени Творца, с которым люди не были знакомы. Оно отражало совершенно иное представление о Боге: гораздо бо-лее высокое, чем то, что доступно пони-манию идолопоклонников. Моше рас-крыл человечеству представление о Бо-ге как об Освободителе, святом и спра-ведливом. Все это не могло найти отра-жения ни в одном из многочисленных пантеонов народов мира.

**3. Всесильный Бог евреев открылся нам** Моше и Агарон разговаривают с фараоном на том языке, который он в состоянии понять. Вместо того, чтобы назвать четырехбуквенное имя, они гово-рят, что им открылся Бог евреев. По представлению идолопоклонников, каж-дый народ происходит от какой-либо сверхъестественной силы, которая, имея свой определенный характер и имя, про-является как то или иное божество, по-кровительствующее этому народу. Таким образом, у каждого народа есть, якобы, свое божество. Моше и Агарон говорят о Едином Боге, сотворившем небо и зем-лю. Для них очевидно, что кроме Него не существует никаких самостоятельных сил, покровительствующих народам, са-мостоятельно выбранным ими. Одновре-менно Моше и Агарон дают понять фара-ону в доступной для него форме, что Единый Бог проявляет Свое присутст-вие в мире через еврейский народ, и нет ничего, что могло бы воспрепятствовать

спасению еврейского народа: природа от-ступит перед желанием Творца освобо-дить избранный Им народ, чтобы он служил Ему.

**три дня пути** См. Шмот, 3:18.

**мечом** Моше и Агарон продолжа-ют объяснять фараону требование Все-вышнего в наиболее доступной для него форме. Даже фараон способен понять, что неисполнение воли Всевышнего мож-ет повлечь за собой тяжелое наказание.

**4. отвлекаете народ от работы его**

Фараон отказывается поверить, что к поработанному народу мог обратиться Бог, и что Ему нужно, чтобы рабы слу-жили Ему и приносили жертвы. Он счи-тает, что просьба Моше и Агарона уйти на три дня в пустыню проистекает от ленисти народа, и его приказ вернуться к работе звучит как указание на то, что разговоры о служении Всевышнему воз-никают только из-за избытка сил и сво-бодного времени.

**5. народ, живущий в моей стране**

Эти слова относятся к тем евреям, на которых по тем или иным причинам не распространилась обязанность участво-вать в работах по возведению укреплен-ных городов фараона. В их число входит все колено Леви, оставшееся непорабо-щенным, т. к. оно обособлено проживало в области Гошен, а также старейшины. Таким образом, обращение фараона к Моше и Агарону, происходящим из ко-лена Леви, и к старейшинам можно по-нять как грубое замечание правителя, указывающее на то, что они только из-за праздности выдумывают небылицы и подстрекают народ.

А ВЫ НЕ ДАЕТЕ ЕМУ РАБОТАТЫ". /6/ И ВЕЛЕЛ ФАРАОН В ТОТ ДЕНЬ УГНЕТАТЕЛЯМ НАРОДА И НАДСМОТРИКАМ, СКАЗАВ: /7/ "НЕ ДАВАЙТЕ БОЛЬШЕ СОЛОМЫ НАРОДУ ДЛЯ ИЗГОТОВЛЕНИЯ КИРПИЧЕЙ, КАК ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ! САМИ ПУСТЬ ИДУТ И СОБИРАЮТ СЕБЕ СОЛОМУ! /8/ НО ЧИСЛО КИРПИЧЕЙ, КАКОЕ ОНИ ДЕЛАЛИ ВЧЕРА И ТРЕТЬЕГО ДНЯ, НАЛОЖИТЕ НА НИХ, НЕ УМЕНЬШАЙТЕ ЕГО – ИБО ЛЕНИВЫ ОНИ, ПОТОМУ И КРИЧАТ: ПОЙДЕМ, ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ. /9/ ПУСТЬ ТЯЖЕСТЬЮ ЛЯЖЕТ РАБОТА НА ЭТИХ ЛЮДЕЙ, ПУСТЬ ЗАНИМАЮТСЯ ЕЮ, А НЕ ПРИСЛУШИВАЮТСЯ К ПУСТЫМ СЛОВАМ!". /10/ И ВЫШЛИ УГНЕТАТЕЛИ НАРОДА И НАДСМОТРИКИ, И СКАЗАЛИ НАРОДУ: "ТАК СКАЗАЛ ФАРАОН: НЕ ДАЮ Я ВАМ БОЛЬШЕ СОЛОМЫ; /11/ САМИ ИДИТЕ, БЕРИТЕ СЕБЕ СОЛОМУ, ГДЕ НАЙДЕТЕ, ИБО НИ В ЧЕМ НЕ УМЕНЬШЕНА ВАША РАБОТА". /12/ И РАССЕЯЛСЯ НАРОД ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ СОБИРАТЬ

אתם מסבֿלתם: ויצו פרעה ביום ההוא את־הנגֿשים בָּעַם וְאֶת־שֹׁטְרֵי לֵאמֹר: לֹא תִאֲסָפוּן לַתֵּת תֶּבֶן לָעַם לִלְבֵּן הַלִּבָּנִים בְּתִמּוֹל שְׁלֶשֶׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן: וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלִּבָּנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֶשֶׁם תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם צָעֲקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִזְכָּחָה לֹאלֹהֵינוּ: תִּכְבֵּד הָעֶבֶדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־יִשְׁעוֹ בְּדַבְרֵי־שָׁקֶר: וַיֵּצְאוּ נָגִישֵׁי הָעַם וְשֹׁטְרֵי וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פֶּרַעַה אֵינִי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן: אַתֶּם לֹכוֹ קָחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע

**6. в тот день** Фараон не терял времени и, понимая, какую опасность таит объединение еврейского народа под руководством сильных личностей, предпринял непосредственные шаги для того, чтобы обратить недовольство народа против его новых лидеров.

**угнетателям народа** В данном случае имеется в виду определенная должность: занимавшие ее должны были следить за организацией и производством работ. "Угнетатели", по всей видимости, подчинялись сборщикам налогов, о которых упоминается в Шмот, 1:11.

**надсмотрщикам** Надсмотрщики были евреями. Мидраш рассказывает о том, что они всегда старались защитить своих собратьев и скрыть недостачу кирпичей, за что их жестоко наказывали.

**7. соломы** Для разведения огня и для обжига кирпичей.

**сами пусть идут и собирают себе солому** Евреям было приказано подбирать остатки соломы на полях египтян.

**8. число** От рабов требовалось предоставить в конце дня то же самое количество кирпичей, которое они выработывали тогда, когда им поставляли солому и они не были заняты заготовкой топлива для обжига кирпичей. Фараон прекрасно понимал, что выполнение его тре-

бований превышает человеческие возможности.

**ибо ленивы они** В Египте были найдены два письменных документа. Один из папирусов содержит надпись: "Никто не поможет мне изготовить кирпичи, нет соломы...". Второй содержит описание наказания двенадцати рабов, которые не сумели изготовить нужное количество кирпичей.

**9. пусть тяжестью ляжет работа на этих людей** Фараон стремится к тому, чтобы у рабов не осталось времени думать об избавлении от рабства и об освобождении.

**а не прислушиваются к пустым словам** Фараон подчеркивает, что причина разговоров о походе на три дня в пустыню для принесения жертв Всевышнему заключается в том, что народ ленив, а не в том, что таково повеление Всевышнего, переданное сынам Израиля через пророков Моше и Агарона.

**10–12.** Надсмотрщики передают приказ фараона рабам.

**12. собирать солому и сено** Глагол *лекашеш* ("подбирать") указывает на то, что евреи искали и подбирали даже незначительное количество соломы, сена и любого мусора, который будет гореть.

**и сено** Букв. "для сена", т. е. чтобы использовать вместо сена.

СОЛОМУ И СЕНО. /13/ А УГНЕТАТЕЛИ ПОГОНЯЮТ, ГОВОРЯ: "КОНЧАЙТЕ РАБОТУ СВОЮ ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ ТАК ЖЕ, КАК И ТОГДА, КОГДА БЫЛА СОЛОМА". /14/ И ИЗБИВАЛИ НАДСМОТРИЦКОВ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ УГНЕТАТЕЛИ, КОТОРЫХ ПОСТАВИЛ НАД НИМИ ФАРАОН, ГОВОРЯ: "ПОЧЕМУ ВЫ НЕ СДЕЛАЛИ, КАК ПРЕЖДЕ, ПОЛОЖЕННОГО ЧИСЛА КИРПИЧЕЙ — НИ ВЧЕРА И НИ СЕГОДНЯ?". /15/ И ПРИШЛИ НАДСМОТРИЩИКИ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, И ВОЗОПИЛИ К ФАРАОНУ, ГОВОРЯ: "ПОЧЕМУ ТЫ ТАК ПОСТУПАЕШЬ С РАБАМИ ТВОИМИ? /16/ СОЛОМУ НЕ ДАЮТ РАБАМ ТВОИМ, А КИРПИЧИ, — ГОВОРЯТ НАМ, — ДЕЛАЙТЕ! И ВОТ РАБОВ ТВОИХ БЬЮТ, И НАРОД ТВОЙ ОКАЗЫВАЕТСЯ ВИНОВАТ!". /17/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "ЛЕНТЯИ ВЫ, ЛЕНТЯИ! ПОТОМУ-ТО И ГОВОРИТЕ: ПОЙДЕМ ПРИНЕСЕМ ЖЕРТВЫ БОГУ! /18/ А ТЕПЕРЬ ИДИТЕ И РАБОТАЙТЕ, И СОЛОМА ВАМ ДАНА НЕ БУДЕТ, А ЧИСЛО КИРПИЧЕЙ ДАВАЙТЕ!". /19/ И УВИДЕЛИ НАДСМОТРИЩИКИ НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ЧТО ПОПАЛИ В БЕДУ И ДОЛЖНЫ ГОВОРИТЬ СВОИМ БРАТЬЯМ: "НЕ УМЕНЬШАЙТЕ ЧИСЛА КИРПИЧЕЙ, ПОЛОЖЕННОГО НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ". /20/ И ВСТРЕТИЛИ МОШЕ И АГАРОНА ТЕ, КТО СТОЯЛИ НАПРОТИВ НИХ, КОГДА ОНИ ВЫШЛИ ОТ ФАРАОНА, /21/ И СКАЗАЛИ ИМ: "ВЗГЛЯНЕТ БОГ НА ВАС И ОСУ-

12 מעבדתכם דבר: ויפץ העם בכל ארץ  
13 מצרים לקשש קש לתבן: והנגשים אצים  
לאמר כלו מעשיכם דבריום ביוםו  
14 כאשר בהיות התבן: ויפו שמרי בני  
ישראל אשר-שמו עליהם נגשי פרעה  
לאמר מדוע לא כליתם חקכם ללבן  
טו פתמול שלשם גם-תמול גם-היום: ויבאו  
שמרי בני ישראל ויצעקו אל-פרעה לאמר  
16 למה תעשה כה לעבדיך: תבן אין נתן  
לעבדיך ולבנים אמרים לנו עשו והנה  
17 עבדיך מפים וחמאת עמך: ויאמר נרפים  
אתם נרפים על-כן אתם אמרים נלכה  
18 נזבחה ליהוה: ועתה לכו עבדו ותבן לא-  
19 ינתן לכם ותבן לבנים תתנו: ויראו שמרי  
בני-ישראל אתם ברע לאמר לא-תגרעו  
כ מלביכם דבר-יום ביום: ויפגעו את-משה  
ואת-אהרן נצבים לקראתם בצאתם מאת  
21 פרעה: ויאמרו אלהם ירא יהוה עליכם

**14. ни вчера и ни сегодня** Идиоматическое выражение, которое означает "недавно".

**15–19.** Евреи-надсмотрщики обращаются к фараону, но не получают ответа.

**15. к фараону** Фараон, как верховный правитель, принимал решения по любому вопросу. Все должностные лица были либо его советниками, либо исполнителями.

**16. говорят** Египтяне, сборщики налогов.

**и народ твой оказывается виноват** Букв. "твой народ согрешил". Несмотря на то, что евреи-надсмотрщики, посланные к фараону, говорят о евреях, они имеют в виду египтян. Такой прием, позволяющий выразить мысль, не вызывая раздражения того, к кому обращен упрек, несколько раз используется в Торе. Надсмотрщики намекают на то, что жестокая тирания является преступлением и повлечет за собой наказание Небес, кото-

рое обрушится на фараона и на его народ.

**19. и увидели надсмотрщики... что попали в беду** Букв. "и увидели их во зле". Местоимение "их" обозначает здесь египтян, сборщиков налогов, которые получили новый приказ и начали требовать от евреев изготовления того же количества кирпичей без поставки топлива для обжига.

**20–21.** Евреи-надсмотрщики упрекают Моше и Агарона за то, что они стали причиной усиления ненависти египтян к евреям.

**20. те, кто стояли напротив них** Букв. "стояли, чтобы встретить их". Моше и Агарон должны были выйти от фараона.

**21. взглянет Бог на вас и осудит** Пусть Всевышний взыщет с вас за все то зло, которое вы причинили сынам Изра-иля.

**меч** Вы дали им повод уничтожить нас.

ДИТ – ЗА ТО, ЧТО СДЕЛАЛИ ВЫ НАС ОМЕР-  
ЗИТЕЛЬНЫМИ В ГЛАЗАХ ФАРАОНА И В  
ГЛАЗАХ ЕГО СЛУГ, ЗА ТО, ЧТО МЕЧ ВЫ  
ВЛОЖИЛИ В ИХ РУКИ, ЧТОБЫ УБИТЬ  
НАС!". /22/ И ВЕРНУЛСЯ МОШЕ К БОГУ, И  
СКАЗАЛ: "ГОСПОДИ! ЗАЧЕМ СДЕЛАЛ ТЫ  
ЗЛО ЭТОМУ НАРОДУ, ЗАЧЕМ ТЫ МЕНЯ ПО-  
СЛАЛ? /23/ ВЕДЬ С ТЕХ ПОР, КАК Я ПРИ-  
ШЕЛ К ФАРАОНУ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ ОТ  
ИМЕНИ ТВОЕГО, СТАЛО ТОЛЬКО ХУЖЕ  
НАРОДУ ЭТОМУ, А ИЗБАВИТЬ – НЕ ИЗБА-  
ВИЛ ТЫ НАРОДА ТВОЕГО!".

וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתָּם אֶת־רִיחֵנוּ בְּעֵינֵי  
פָּרַעַה וּבְעֵינֵי עַבְדָּיו לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם  
לְהַרְגֵנוּ: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר 22  
אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה  
שְׁלַחְתָּנִי: וּמֵאֵז בָּאתִי אֶל־פָּרַעַה לְדַבֵּר 23  
בְּשֵׁם־ךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא־הִצַּלְתָּ  
אֶת־עַמֶּךָ:

6

## ГЛАВА 6

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-  
ШЕ: "ВОТ ТЕПЕРЬ ТЫ УВИДИШЬ, ЧТО Я  
СДЕЛАЮ ФАРАОНУ, ИБО, СИЛЬНОЙ РУ-  
КОЙ МОЕЙ ПРИНУЖДЕННЫЙ, ОТОШЛЕЛ  
ОН ВАС И НАСИЛЬНО ИЗГОНИТ ВАС ИЗ  
СТРАНЫ СВОЕЙ".

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרְאֶה אֲשֶׁר 1  
אֶעֱשֶׂה לְפָרַעַה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד  
חֲזָקָה יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ: ׀

22–23. Моше обращается ко Всевыш-  
нему с упреком, что освобождение не  
наступило, а угнетение стало еще более  
жестоким.

22. и вернулся Это слово указыва-  
ет на особую способность Моше обра-  
титься ко Всевышнему и получить ответ.

23. не избавил Ты народа Твоего  
Ты не исполнил Свое обещание. Моше  
не сразу осознал, что исход из Египта –  
это долгий процесс, цель которого не  
только сделать бывших рабов свободны-  
ми, но и подготовить их к получению  
Торы у горы Синай. Для этого необходи-

мо время: народ должен стать свиде-  
лем целого ряда чудес, которые раскроют  
для него как мощь, так и высшую спра-  
ведливость Творца.

## Глава 6

1. вот теперь ты увидишь Всевыш-  
ний подтверждает, что исполнит Свое  
обещание, данное Моше, и что это про-  
изойдет в ближайшее время.

~ сильной рукой Моей Они изгонят  
вас из Египта, потому что Всевышний  
Своей силой заставит их сделать это.



# Ѓафтара главы Шмот

(для ашкеназских общин)

Йешаяѓу, 27:6–28:13 и 29:22,23

Йешаяѓу, сын Амоца, жил в Иерусалиме. Он происходил из знатного рода, который состоял в родственных отношениях с царской семьей. Сам Йешаяѓу занимал важное положение, будучи одним из самых приближенных к царю людей. Его пророчество звучало на протяжении сорока лет: с 740 по 701 гг. до н. э. Это были наиболее бурные годы в истории южного Иудейского царства. В этот решающий период Йешаяѓу был центральной фигурой в жизни как Иудейского, так и северного Израильского царства. Решающим событием этого времени стало неожиданное и быстрое возвышение расположенной на севере Месопотамии Ассирии, которая превратилась из провинции Вавилонской империи в мировую державу. Как Сирия, так и Израильское царство были разгромлены ассирийскими полчищами в 721 г. до н. э. Несметные полчища Санхерива без труда захватили почти все города Иудеи, и только Иерусалим устоял чудом. В 701 г. войско Санхерива по непонятной причине почти полностью вымерло под стенами Иерусалима. И на этом продвижение Ассирии на юг, которое пророк описывает как великое наводнение, прекратилось.

С падением Израильского царства Иудея приобретает особое значение. Постоянный конфликт с северным соседом не давал проявиться главной черте этого небольшого государства. Иудея была единственным государством в мире, которое придерживалось закона, данного Всевышним, стремилось к установлению справедливости. В это время, когда небольшое государство должно было выстоять против военного и идеологического давления многочисленных и мощных соседей, Йешаяѓу обращается к царю и народу со словами пророчества, с призывом быть народом святым и рас-

пространить свет этой святости по всему миру. Он стремился укрепить веру своих собратьев в то, что Всевышний в каждое мгновение управляет миром и ведет его к определенной цели. Он призывал увидеть во всех тяжелых событиях этого переломного периода только ступень, ведущую к раскрытию Божественной воли и справедливости. Его пророчество было неприемлемо и для тех, кто утверждал, что у Иудеи достаточно сил, чтобы противостать всем врагам, так и для тех, кто считал, что ради безопасности государства следует поддерживать хорошие отношения с соседями даже ценой признания их божеств, культуры и обычаев. Мидраш рассказывает, что Йешаяѓу дожил до того времени, когда на престол взошел его внук царь Менаше (отец Менаше царь Хизкияѓу был женат на дочери Йешаяѓу), который резко изменил политику Иудейского царства. Стремясь сделать Иудею похожей на ее соседей, чтобы стать приемлемым партнером и союзником для них, он наполнил страну языческими культами и даже в Храм внес изображение идола. Менаше жестоко расправился со своим дедом, верному своей роли пророка, несущего знание о Едином Боге и требующего справедливости.

Текст книги Йешаяѓу является пророческим, т. е. дословной записью непосредственного обращения Всевышнего к самому пророку, народу и царю. Однако пророчество всегда давалось в той форме, которая может быть воспринята пророком как личностью, обладающей определенным характером и знаниями. Поэтому на основе пророчества Йешаяѓу можно представить себе личность пророка. Йешаяѓу представляется человеком глубоких знаний: как тех принципов, по которым устроены высшие миры, так и жизни и психологии людей. Это человек

ЙЕШАЯҢУ, 27:6

ישעיה כז

/6/ В ГРЯДУЩИЕ дни ПУСТИТ КОРНИ ЯАКОВ, ПРОРАСТЕТ И РАСЦВЕТЕТ ИЗРАИЛЬ, И ЗАПОЛНИТ ВСЮ ВСЕЛЕННУЮ УРОЖАЙ его.

/7/ ПОРАЗИЛ ЛИ Всевышний ЕГО ТАК, КАК ПОРАЗИЛ ОН РАЗИВШИХ ЕГО? УБИТ ЛИ ОН, КАК ТЕ, КТО ЕГО УБИВАЛ? /8/ Когда переполнилась МЕРА грехов Израила и стала она ОБВИНЯТЬ ЕГО, произнес Всевышний В ДЕНЬ, когда дул ВЕТЕР, НЕСУЩИЙ БЕДУ, НЕПРЕРЫВАЕМОЕ СЛОВО: "ПОЭТОМУ ВОТ ЧЕМ ИСКУПЛЕНА БУДЕТ ВИНА ЯАКОВА, /9/ ВОТ СРЕДСТВО, ЧТОБЫ СНЯТЬ с него ВСЯКИЙ ГРЕХ: ЕСЛИ ВСЕ КАМНИ ЖЕРТВЕННИКА, воздвигнутого для служения идолам, РАЗДРОБЛЕНЫ БУДУТ КАК МЕЛ, И НЕ БУДУТ БОЛЬШЕ СТОЯТЬ СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ И ИДО-

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב וַיֵּצֵץ וַפָּרַח יִשְׂרָאֵל 6  
וּמָלְאוּ פְּנֵי-תֵבֶל תְּנוּכָה: פ  
הַכְּמֹכֶת מִכְּחוּ הִכּוּ אִם-כָּתַח הִרְגִּיו הִרְגִּ: 7  
בְּסִמְסָאָה בְּשִׁלְחָה תִּרְיֹבֶנָה הָגָה בְּרוּחוֹ 8  
הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים: לָכֵן בְּזֹאת יִכְפֹּר עֹן- 9  
יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרִי הַסֵּר חֲטָאתוֹ בְּשׁוּמוֹ |  
כָּל-אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כָּאֲבִי-גֵר מִנְפָצוֹת לֹא-יִקְמוּ  
אֲשֶׁרִים וְחֲמָנִים: כִּי עֵיר בְּצוּרָה בְּדָר נִזְהָ

непреклонной воли и высокой морали. Образы, которыми он пользуется, настолько яркие и убедительные, что они во многом определили выразительные особенности языка философов и поэтов всех времен.

Четко прослеживается связь между ґафтарой и недельной главой. Глава рассказывает о страданиях еврейского народа в Египте и о том, как угнетенным и поработленным трудно поверить в торжество справедливости, быстрое освобождение и наказание угнетателей. Так же и во времена ЙешаяҢу жителям небольшой Иудеи было трудно поверить, что можно выстоять против несметных ассирийских полчищ. И так же, как поработленные евреи в Египте смогли убедиться во всемогуществе Всевышнего, так во времена ЙешаяҢу жители Иудеи стали свидетелями чудесного спасения Иерусалима и неожиданного падения мировой державы, угрожавшей стереть их с лица земли.

**6. в грядущие [дни]** Слово "дни" пропущено в тексте. В текстах пророков часто наблюдается пропуск слов, вызванный разными причинами.

**и заполнит всю Вселенную урожай [его]** Народ Израила должен быть спасен. И его спасение найдет отражение во всем мире. Спасение Израила придет только тогда, когда народ раскается и достигнет духовной высоты. Результаты совершенной народом духовной работы можно описать как плодородие всей Все-

ленной в том смысле, что все элементы Творения преобразятся, как весной преобразаются поля и сады. Пророк мечтает о том, что духовный подвиг Израила станет примером и для других народов.

**7. как поразил Он разивших его** Каким бы суровым ни казалось наказание Израила, его враги были наказаны гораздо сильнее: поражены и стерты с лица земли.

**8. мера [грехов Израила]** Даже наказывая еврейский народ, Всевышний сохраняет связь с ним. Если Всевышний гневается на Свой народ, это значит, что Он не оставил его, и диалог продолжается.

**обвинять его** Эти слова относятся к северному Израильскому царству, население которого было угнано ассирийцами в плен.

**ветер, несущий беду** Образ Ассирии, налетевшей как ураганный, сбивающий с ног ветер.

**поэтому** Всевышний только наказал Израиль, но не уничтожил его. Творец ожидает, что Его народ раскается.

**Яакова** Всего еврейского народа.

**9. снять [с него] всякий грех** Раскаяние не только возвращает на прежний уровень, но и дает силы подняться на духовную ступень, более высокую, чем та, на которой народ находился прежде. Поэтому можно говорить о том, что очищение от греха дает плоды.

ЛЫ СОЛНЦА; /10/ КОГДА УКРЕПЛЕННЫЙ ГОРОД В ПРЕКРАСНОЙ ДОЛИНЕ СТАНЕТ ДИКОЙ И БЕЗЛЮДНОЙ ПУСТЫНЕЙ, ГДЕ БУДЕТ ТЕЛЕНОК ПАСТИСЬ И ГДЕ ЛЕЖАТЬ ОН БУДЕТ И УНИЧТОЖИТ ВСЮ ЗЕЛЕНЬ, /11/ ОТ ЗАСУХИ ВЕТВИ НАДЛОМЯТСЯ, ПРИДУТ, СОБЕРУТ И СОЖГУТ ИХ ЖЕНЩИНЫ. ИБО НЕРАЗУМНЫЙ НАРОД ОН, ПОТОМУ И НЕ СМИЛУЕТСЯ НАД НИМ СОЗДАТЕЛЬ ЕГО, ТВОРЕЦ ЕГО НЕ СЖАЛИТСЯ НАД НИМ!

/12/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: БУДЕТ МОЛОТИТЬ БОГ КОЛОСЬЯ ОТ РЕКИ Евфрат ДО ПОТОКА ЕГИПЕТСКОГО, И БУДЕТЕ ВЫ СОБРАНЫ ПООДИНОЧКЕ, СЫННЫ ИЗРАИЛЯ!

/13/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: РАЗДАСТСЯ ЗВУК ОГРОМНОГО ШОФАРА, И ПРИДУТ ЗАТЕРЯВШИЕСЯ В СТРАНЕ АШУР И ЗАБРОШЕННЫЕ В СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПОКЛОНЯТСЯ ОНИ БОГУ НА СВЯТОЙ ГОРЕ В ИЕРУСАЛИМЕ".

מִשְׁלַח וְנִעֲזֹב כַּמְדָּבָר שֵׁם יִרְעָה עֵגֶל וְשֵׁם יִרְבֵּץ וְכֻלָּה סַעֲפִיָּה: בִּיבֹשׁ קִצְיָהּ תִּשְׁכַּרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מֵאֵירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם־בִּינוֹת הוּא עַל־פֶּן לֹא־יִרְחֲמֶנּוּ עֲשָׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ: פ

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחַבֵּט יְהוָה מִשִּׁבְלֹת הַנְּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקְטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאוּ הָאֲכָדִים בְּאַרְצָן אַשּׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאַרְצָן מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

28

## ГЛАВА 28

/1/ ГОРЕ ТЕБЕ, ВЕНЕЦ САМОМНЕНИЯ ПЬЯНИЦ ЭФРАИМА, УВЯДШИЙ БУТОН ВЕЛИКОЛЕПИЯ ЕГО, ЧТО растет НАД ДОЛИ-

10–11. Причина всех бед Израиля заключается в том, что Божественное Присутствие отдаляется от народа. Присутствие Всевышнего всегда проявлялось прежде всего через Храм, поэтому непосредственным результатом отдаления Всевышнего от народа является разрушение жертвенника и Храма, запустение Иерусалима. Но народ не сразу понимает, что причина всех его бед – отдаление от Всевышнего, не сразу стремится вернуться и отстроить Храм. Пока народ не поймет и не осознает причин наказания, оно не будет устранено. "Так как это народ неразумный, то Создатель не сжалится над ним, и не пощадит его Творец его". Но когда разрушен Храм, то вся земля приходит в запустение, а значит, и все языческие культы исчезают и забываются. Поэтому пророк одновременно упоминает разрушение жертвенника и уничтожение священных деревьев и изображений солнца. Разрушение идолов и предметов идолопоклонства создает условия для будущего возвращения народа к служению Всевышнему всем сердцем.

12–13. Народ вернется из изгнания. Будут возвращены даже те, кого невзгоды забросили в самые отдаленные края.

כח

הוּי עֲמַרְתָּ גֵאוֹת שִׁכְרֵי אִפְרַיִם וְצִיץ נָבֵל צִבִּי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שָׁמַיִם

כח

1

12. в тот день День спасения.

будет молотить Бог колосья Подобно тому, как обивает человек маслины, возвращаясь несколько раз, пока не соберет все плоды (Раши).

собраны поодиночке Ни одна душа не будет потеряна или забыта Всевышним, ибо Он любит каждого из сынов Израиля.

13. шофара Даже те, кто, казалось бы, затерялся в далекой Ассирии или Египте, будут возвращены вместе со всеми. Эти строки включены в молитву "Мусаф", которую читают в Рош-Гашана.

затерявшиеся Оторвавшиеся от народа Израиля.

## Глава 28

Это пророчество относится к тому времени, когда Израильское царство еще не было опустошено Ассирией в 722 г. до н. э.

1. горе тебе Предвешение беды.

венце самомнения Эти слова относятся к Шомрону (Самарии), столице Израильского царства, богатому и хорошо укрепленному городу, который возвышался на высоком холме над плодородной долиной. Город был подобен вен-

НОЙ ТУЧНОЙ! /2/ Горе вам ОГЛУШЕННЫЕ, ВИНОМ! ВОТ МОГУЧИЙ И БЕССТРАШНЫЙ посланец ГОСПОДА низвергается, СЛОВНО ПОТОК ГРАДА, налетает, СЛОВНО БУРЯ ГУБЯЩАЯ, СЛОВНО ПОТОК БУРНЫХ ВОД, ЗАТОПЛЯЮЩИЙ всё. /3/ СЛОЖИТ ОН НА ЗЕМЛЮ Сильной РУКОЙ И НОГАМИ РАСТОПЧЕТ ВЕНЕЦ САМОМНЕНИЯ ПЬЯНИЦ ЭФРАИМА! /4/ УВЯНЕТ БУТОН ВЕЛИКОЛЕПИЯ ЕГО, Эфраима, ЧТО РАСТЕТ СЕЙЧАС НАД ДОЛИНОЙ ТУЧНОЙ, СТАНЕТ ОН ПОДОБЕН ПЛОДУ, СОЗРЕВШЕМУ ЕЩЕ ДО НАСТУПЛЕНИЯ ЛЕТА, КОТОРЫЙ ПЕРВЫЙ ВСТРЕЧНЫЙ СОРВЕТ И ПРОГЛОТИТ.

/5/ В ТОТ ДЕНЬ СТАНЕТ БОГ ВОИНСТВ ДРАГОЦЕННОЙ КОРОНОЙ, ВЕНЦОМ ВЕЛИКОЛЕПИЯ ОСТАТКУ НАРОДА ЕГО. /6/ И БУДЕТ Он внушать ДУХ ПРАВОСУДИЯ тому, кто ЗАСЕДАЕТ В СУДЕ, И ДАСТ МОГУЧУЮ СИЛУ тому, кто ВЕДЕТ ВОЙНУ В ВОРОТАХ города.

/7/ А СЕЙЧАС И ЭТИ ТОЖЕ — и судьи, и воины Торе — ИЗ-ЗА ВИНА ОШИБАЮТСЯ, ИЗ-ЗА ХМЕЛЬНОГО ПЛУТАЮТ. КОГЕН И ПРОРОК ОШИБАЮТСЯ ИЗ-ЗА ХМЕЛЬНОГО, ИСПОРЧЕНЫ ВИНОМ, ПЛУТАЮТ ИЗ-ЗА ХМЕЛЬНОГО, ОШИБАЮТСЯ, не внимая ПРОВИДЦУ, ИСКАЖАЮТ СУД /8/ — ВЕДЬ ВСЕ СТОЛЫ ПОЛНЫ БЛЕВОТИНОЙ, ИСПРАЖНЕНИЯМИ, НЕТ ЧИСТОГО МЕСТА!

ку из живых цветов. Но тот, кто надел венки, — пьян и цветы увядают.

**2. могучий и бесстрашный** Приход ассирийских полчищ сравнивается с бурей и наводнением.

**4. плоду, созревшему еще до наступления лета** Он бросается в глаза, любой готов сорвать его.

**5. драгоценной короной** Пророчества ЙешаяҒу всегда содержат предсказания о будущем спасении и восстановлении былого величия. Так и здесь он говорит о падении драгоценной короны, но в то же время предвещает, что тот, кто верен Всевышнему, переживет шторм и удостоится того, что Всевышний Сам будет его драгоценной короной.

**6. дух правосудия** Для тех, кто сохранил верность идеалам, Всевышний будет источником справедливости и силы, которые помогут противостоять врагу, уже подступившему к воротам осажденного города.

**7. и эти тоже** Пророк на время оставляет Шомрон и обращается к Иеру-

2 הַלּוּמִי יוֹן: הִנֵּה חֹזֵק וְאַמֵּץ לְאַדְנִי כְּזֶרֶם בָּרָד  
שֶׁעַר קָטַב כְּזֶרֶם מִים בְּבִירִים שְׂמִימִים הֵנִיחַ  
3 לְאַרְצוֹ בֵּיד: בְּנִגְלִים תִּרְמַסְנָה עֲמֻתָּ גֵאוֹת  
4 שְׂבוּרֵי אֶפְרַיִם: וְהִתְהַ צִּיצַת נֶגֶל צָבִי  
תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גֵּיא שְׂמָנִים  
בְּכִכּוּרָה בְּטָרֶם קֵץ אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָרְאָה  
אוֹתָהּ בְּעוֹדָה כִּכְפּוֹ יִבְלַעְנָה: ׀

ה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲמֻתָּ צָבִי  
6 וְלַצִּפִּירַת תִּפְאַרְתָּה לְשֹׂאֵר עַמּוֹ: וְלָרוּחַ  
מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּט וְלַגְבוּרָה  
מְשִׁיבֵי מַלְחָמָה שְׁעָרָה: ׀

7 וְגַם-אֱלֹהִים בֵּינָם שָׁגוּ וּבִשְׁכָּר תָּעוּ וַהֲנִיֵּא  
שָׁגוּ בִשְׁכָּר נִבְלָעוּ מִן-הַיַּיִן תָּעוּ מִן-הַשְׂכָּר  
8 שָׁגוּ בְּרֹאֶה פָקוּ פְּלִילִיָּה: כִּי כָל-שְׁלֵחֹתוֹ  
מָלְאוּ קִיא צֹאֶה בְּלִי מָקוֹם: פ

салиму. Он как бы с удивлением замечает, что правители Иерусалима ничем не отличаются от правителей Шомрона. Почему же Иудея должна избежать судьбы Израильского царства, если она так же глуха к призыву Всевышнего?!

**ошибаются** У ЙешаяҒу не хватает ни времени, ни терпения опровергать все многочисленные ложные пророчества и ошибочные учения. Он дает их общую характеристику, сравнивая как пророков, призванных донести до народа чистое пророчество, так и кофенов, которые должны свято хранить традицию и обучать народ Торе, с людьми, которые опьянели от вина и крепких напитков и при этом пытаются объяснить другим, как следует себя вести и какой жизненный путь выбрать.

**8. все столы** Пророк специально пользуется подобными образами. Он стремится пробудить сознание тех, кто отвечает за судьбы народа. Особенно трудно обращаться с поучением к тем, кто считает, что служит Всевышнему и исполняет Его волю, и совершенно уве-

/9/ КОГО БУДЕТ пророк УЧИТЬ УМУ-РАЗУ-  
МУ, КТО ПОЙМЕТ ВЕСТЬ, которую он сообща-  
ет от Бога? Младенцы ли, ОТНЯТЫЕ ОТ МОЛО-  
КА, ОТЛУЧЕННЫЕ ОТ ГРУДИ? /10/ ИБО НА-  
КАЗ ЗА НАКАЗОМ, НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ,  
ШАГ ЗА ШАГОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, говоря НЕ-  
МНОГО О ТОМ И НЕМНОГО О СЕМ,  
/11/ ЛОМАЯ ЯЗЫК, РЕЧАМИ ЗАУМНЫМИ –  
вот как приходится пророку ГОВОРИТЬ С ЭТИМ  
НАРОДОМ. /12/ Ведь ЕСЛИ СКАЖЕТ ОН им  
прямо: "ВОТ – ТИШИНА, ДАЙТЕ отдых УСТА-  
ЛОМУ! ВОТ в чем ПОКОЙ!" – НЕ ЗАХОЧЕТ  
народ СЛУШАТЬ его! /13/ И можно донести ДО  
НИХ СЛОВО БОГА лишь НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ,

9 אֶת־מִי יוֹרֶה דַּעָה וְאֶת־מִי יִבִּין שְׁמוּעָה  
, גְּמוּלִי מִחֶלֶב עֵתִיקִי מִשְׁדָּרִים: כִּי צוֹ לָצוֹ צוֹ  
11 לָצוֹ קוֹ לָקוֹ קוֹ לָקוֹ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם: כִּי  
בִלְעֻנִּי שָׁפָה וּבִלְשׁוֹן אַחֲרֵת יִדְבֵּר אֶל־הָעַם  
12 הַזֶּה: אֲשֶׁר | אָמַר אֱלֹהִים זֹאת הַמְּנוּחָה  
הַנִּיחוּ לְעֹיֵף זֹאת הַמְּרַגֶּעַה וְלֹא אָבֹא  
13 שְׁמוּעַ: וְהָיָה לָהֶם דִּבְר־יְהוָה צוֹ לָצוֹ צוֹ לָצוֹ

рен в правильности своих поступков. Люди, неспособные воспринять поучение и посмотреть на себя и на свои поступки критически, часто не могут осознать, что в основе их поведения и учения лежит стремление к личной выгоде, а Тора и служение Всевышнему стали лишь удобной формой, служащей для самооправдания.

**9. кого будет [пророк] учить** Слова ЙешаяҒу вызывают насмешку. Он похож на человека, который во время богатого, веселого пиршества входит в зал и предвещает беду. Его слова настолько не вяжутся со всей обстановкой, что вызывают взрыв смеха у пирующих: богатых, властных, уверенных в себе людей. Их благополучие является для них критерием правоты.

**10. ибо наказ... немного** Это ответ знати и правителей на обращенное к ним пророчество ЙешаяҒу. Их взгляд на Тору и на служение Всевышнему ограничен. Их устраивает та жизнь, которую они ведут, и их жизненная позиция выражается словами: "Ибо наказ за наказом, шаг за шагом... немного о том и немного о сем...". Они считают, что обязанность человека – привнести те или иные элементы служения Всевышнему в ежедневную жизнь, не изменяя ее порядка и размеренного течения, не отказывая себе в удовольствиях. Им непонятно, чуждо и смешно учение ЙешаяҒу, раскрывающее перед человеком картину взаимосвязи всех миров, проникающее в будущее и описывающее исправленный мир, когда меняется сама природа, преображенная проявившейся гармонией всех отдельных элементов: лю-

дей, растительности, неодушевленной материи и животного мира. Требование Торы полностью посвятить свою жизнь, вплоть до каждого мгновения тому, чтобы в мире проявилась воля Всевышнего, дающая истинное благо, настолько забыто этим поколением, что даже люди, учившие с детства Тору, впервые слышат о нем, и им кажется, что ЙешаяҒу говорит с ними как с младенцами, не понимающими смысла учения и открывающими его для себя заново.

**11. речами заумными** У ЙешаяҒу не остается другого ответа, кроме грозного предупреждения: "В ближайшее время Всевышний приведет сюда ассирийские полчища. Если речь пророка для вас непонятна, то лаконичный язык безжалостного завоевателя будет понят сразу".

**12. если скажет он [им прямо]** Всевышний указал путь к миру и возрождению народа. Однако правители готовили новую беду для простых людей, всеми силами стремясь к союзу с Египтом.

**усталому** Это определение относится к простому человеку, который всегда несет на себе трудности, горести и тяжести войны.

**13. наказ за наказом** Пророк говорит о наказании, которое постигнет тех, кто сводит учение Торы и повеления Всевышнего к выполнению простых конкретных действий, забывая о морально-нравственном учении и требовании Творца преобразовать весь мир. Каждая заповедь, исполняемая этими людьми, становится преступлением в глазах Всевышнего и заслуживает наказания.

НАКАЗ ЗА НАКАЗОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, ШАГ ЗА ШАГОМ, говоря НЕМНОГО О ТОМ И НЕМНОГО О СЕМ, и ПОТОМУ, когда ПОЙДУТ ОНИ вперед — СПОТКНУТСЯ, упадут НАВЗНИЧЬ И РАЗОБЬЮТСЯ, УГОДЯТ В ЗАПАДНЮ И ПОЙМАНЫ БУДУТ.

קו לקו קו לקו זעיר שם זעיר שם למען  
ילכו וכשלו אחר ונשברו ונוקשו  
ונלכדו: פ

29

## ГЛАВА 29

/22/ ПОТОМУ ТАК ГОВОРIT БОГ, КОТОРЫЙ ИСКУПИЛ АВРАҢАМА, ДОМУ ЯАКОВА: "НЕ СЕЙЧАС УСТЫДИТСЯ ЯАКОВ, И НЕ ТЕПЕРЬ ЛИЦО ЕГО ПОБЛЕДНЕЕТ! /23/ ИБО КОГДА УВИДИТ ОН ДЕТЕЙ СВОИХ, ДЕЛО РУК МОИХ, В НАРОДЕ СВОЕМ ОСВЯЩАЮЩИХ ИМЯ МОЕ, — он вместе с ними ОСВЯТИТ СВЯТОГО Бога ЯАКОВА, И ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ИЗРАИЛЯ БЛАГОГОВЕТЬ они БУДУТ".

כט  
לכן כה אמר יהוה אל בית יעקב אשר  
פדה את אברהם לא עתה יבוש יעקב ולא  
עתה פגיו יחורו: כי בראתו ילדיו מעשה  
ידי בקרב יקדישו שמי והקדישו את קדוש  
יעקב ואת אלהי ישראל יעריצו:

כט

22

23

## Глава 29:22–23

Ғафтара никогда не заканчивается на пророчестве, предвещающем беду и наказание. Поэтому к Ғафтаре присоединены несколько предложений из 29 главы, несмотря на то, что 28 глава

оказалась прерванной посредине. Два предложения из 29 главы рассказывают о будущих временах, когда возродятся оба царства и Всевышний назовет их Своим Творением и делом рук Своих.

## Ғафтара главы Шмот

(для сефардских общин)

## Ирмеяґу, 1–2:3

Начало книги Ирмеяґу было выбрано сефардскими общинами в качестве Ғафтары, завершающей недельную главу, в которой рассказывается об обращении Всевышнего к Моше и его многократных отказах принять возлагаемую на него миссию. Это объясняется тем, что Ирмеяґу, подобно Моше, боится, что он не справится с поручением Всевышнего. И так же, как Моше, он ссылается на свое неумение говорить и донести слова Всевышнего до людей. Еще одним связующим моментом является поэтическое описание начала пути еврейского народа по пустыне и то вдохновение, с которым народ откликнулся на призыв Всевышнего.

Ирмеяґу родился в семье кофенов ок. 650 г. до н. э. Он начал пророчествовать во время правления царя Иудеи Йошияґу в 626 г. до н. э., был свидетелем падения Ниневии и краха Ассирийской империи в 606 г. до н. э. В 605 г. трагически погиб праведный царь Йошияґу, в 597 г. Иерусалим был осажден царем Невухаднецаром, а в 586 г. взят им. Часть его жителей была уведена в плен, а Иерусалим разрушен. Разрушению подвергся и Храм. Значительная часть жителей Иудеи была угнана в Вавилон. Последний раз мы встречаем Ирмеяґу по дороге в Египет в тот момент, когда евреи, оставшиеся на территории разгромленной Иудеи, решают бежать на юг, опасаясь

/1/ СЛОВА ИРМЕЯҢУ, СЫНА ХИЛЬКЯҢУ, ИЗ КОҒЕНОВ, ЧТО В АНАТОТЕ, В СТРАНЕ БИНЬЯМИНА, /2/ КОТОРОМУ СКАЗАНО БЫЛО СЛОВО БОГА В ДНИ ЙОШИЯҢУ, СЫНА АМОНА, ЦАРЯ ИУДЕИ, В ТРИНАДЦАТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЕГО: /3/ «И БЫЛО В ДНИ ЙЕҒОЯКИМА, СЫНА ЙОШИЯҢУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО КОНЦА ОДИННАДЦАТОГО ГОДА ЦАРСТВОВАНИЯ ЦИДКИЯҢУ, СЫНА ЙОШИЯҢУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО ИЗГНАНИЯ ИЗ ИЕРУСАЛИМА В ПЯТОМ МЕСЯЦЕ,

мести Невухаднецара. Они насильно уведут с собой пророка, который через своего ученика передал повеление оставаться в Стране Израиля, несмотря на опасность, и предсказал гибель всех, кто захочет найти защиту у египтян.

ИрмеяҢу с одинаковым бесстрашием обращался с пророчеством к простым людям, знати, правителям и коҒенам. Он был духовным наследником тех пророков, которые предшествовали ему. Он соединяет в себе мягкость Гошеа, бесстрашие Амоса, стремление к справедливости ЙешаяҢу. Так же, как и у его предшественников, основная тема его пророчества – призыв к раскаянию. Он говорит о тяжелых наказаниях, которые Всевышний приведет на народ Всевышний, если сыны Израиля не оставят свои дурные пути. Но он также говорит и о светлом будущем, которое приготовил Всевышний для Своего народа. Пророчества ИрмеяҢу отличает то, что даже в самый страшный момент разрушения и гибели Иудеи он сохраняет веру во Всевышнего и надежду на восстановление обновленного царства. "Даже если все будет потеряно, – говорит ИрмеяҢу народу Израиля, – обратитесь ко Всевышнему с полной верой, назовите Его отцом – и Его любовь возродит вас". ИрмеяҢу прежде всего подчеркивает индивидуальные отношения человека с Творцом, которые остаются неизменными в годы процветания и становятся более глубокими и многогранными в годы народного горя. История Израиля начинается с переселения Авраґама с берегов Евфрата на берега Иордана; круг истории замыкается,

דְּבַרֵּי יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר  
בְּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנִימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוֹ: וַהֲיָי בִּימֵי  
יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֵּם  
עֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ  
מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גָּלוֹת יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ  
הַחֲמִישִׁי: פ

когда изгнанники покидают берега Иордана и уходят к Евфрату. Если бы Израиль представлял собой обычный народ, он не пережил бы такой катастрофы и исчез бы, растворившись среди народов Вавилонской империи. Два пророка стали посланниками Всевышнего, воплотив в жизнь Его волю и создав условия для сохранения народа на чужбине. Это ИрмеяҢу и Йехезкель. ИрмеяҢу предсказал возвращение на Святую землю: "Молитесь о благополучии этого города, в котором вы проживаете. И молитесь Всевышнему за него, ибо его благополучие даст вам мир". Пророчество ИрмеяҢу убедило народ в том, что можно сохранить себя в изгнании и дожидаться Избавления. Оно поддерживало в людях живое ощущение, что Всевышний наблюдает за миром и приведет спасение в нужный момент.

**1. ХилькияҢу** ИрмеяҢу происходит из древнего рода коҒенов.

**в Анатоте** В 6 км к северо-востоку от Иерусалима.

**в Стране Биньямина** Гористая местность площадью 48 км на 20 км.

**2. ЙошияҢу** Правил с 626 по 605 гг. до н. э. Уничтожил капища идолов, прекратил служение божествам, часто связанные с отвратительными оргиями и развратом. Идолопоклонство распространилось на территории Иудеи в период правления Менаше. Деятельность царя ЙошияҢу привела к настоящему духовному возрождению в Иудее и на опустошенной территории северного Израильского царства.

**3. ЦидкияҢу** Младший сын ЙошияҢу, последний царь Иудеи.

/4/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА:  
/5/ "ПРЕЖДЕ, ЧЕМ СОЗДАЛ Я ТЕБЯ ВО  
ЧРЕВЕ, ЗНАЛ Я ТЕБЯ. И ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВЫ-  
ШЕЛ ТЫ ИЗ УТРОБЫ, ПОСВЯТИЛ Я ТЕБЯ В  
ПРОРОКИ, ПРОРОКОМ ДЛЯ НАРОДОВ СДЕ-  
ЛАЛ Я ТЕБЯ". /6/ И СКАЗАЛ Я: "НО, ГОС-  
ПОДЬ БОГ, ВЕДЬ НЕ УМЕЮ Я ГОВОРИТЬ,  
ИБО Я еще ОТРОК".

/7/ И СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "НЕ ГОВОРИ 'Я  
еще ОТРОК', НО КУДА БЫ НИ ПОСЛАЛ Я  
ТЕБЯ, ИДИ, И ВСЁ, ЧТО ПОВЕЛЮ Я ТЕБЕ,  
ГОВОРИ. /8/ НЕ БОЙСЯ ИХ, ИБО Я С ТО-  
БОЙ, ЧТОБЫ СПАСИТИ ТЕБЯ, – СЛОВО БО-  
ГА". /9/ И ПРОСТЕР БОГ РУКУ СВОЮ, И  
КОСНУЛСЯ УСТ МОИХ, И СКАЗАЛ МНЕ БОГ:  
"ВОТ, ВЛОЖИЛ Я СЛОВА МОИ В ТВОИ УС-  
ТА. /10/ СМОТРИ, ПОСТАВИЛ Я ТЕБЯ СЕ-  
ГОДНЯ НАД НАРОДАМИ И НАД ЦАРСТВА-  
МИ, ЧТОБЫ ИСКОРЕНЯТЬ, И РАЗБИВАТЬ,  
И УНИЧТОЖАТЬ, И РАЗРУШАТЬ, СТРОИТЬ  
И НАСАЖДАТЬ".

/11/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БО-  
ГА: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ, ИРМЕЯҢУ?". И СКА-

4 ה יהי דבר־יהוה אלי לאמר: בְּטֶרֶם אֶצְוֹר  
אֶצְוֶה בְּבֶטֶן יִדְעֶתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מִרֶחֶם  
הַקֶּדְשִׁיךָ נָבִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְאָמַר אֲהֵה  
אֶרְנִי יְהוָה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דָבָר בְּיָנַעַר  
אֲנֹכִי: ט

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תֹּאמַר נַעַר אֲנֹכִי כִּי  
עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְחֶךָ תֵּלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר  
אֲצִוֶּךָ תִּדְבֹּר: אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אֲתִידָ  
אֲנִי לְהַצִּלְךָ נָא־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ  
וַיִּנָּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נִתְּתִי  
דְבָרִי בְּפִיךָ: רְאֵה הַפְּקֻדֹתֶיךָ | הַיּוֹם הַזֶּה  
עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לְנָתוֹשׁ וּלְנָתוּץ  
וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרוֹס לְכָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ: פ  
11 ה יהי דבר־יהוה אלי לאמר מה־אתָה רֹאֵה

#### 4–10. Обращение к Ирмеяґу

##### 5. знал Я тебя Избрал тебя.

**посвятил Я тебя** Выбрал тебя для исполнения миссии. В этот момент Ирмеяґу осознал, что само по себе рождение человека не является случайностью: каждый приходит в мир для выполнения той или иной задачи, чтобы в большом или малом приблизить все Творение к гармонии и совершенству.

**народов** Амос и Йешаяґу, его предшественники, также пророчествовали о том, что произойдет с народами мира. Ассирия, Вавилон и Египет всегда были врагами Израиля и стремились не только уничтожить его, но и добиться того, чтобы вера в Единого Бога была забыта.

**6. ибо я [еще] отрок** Эти слова выражают неуверенность человека глубокого, скромного, способного осознать всю важность возлагаемой на него миссии. Этот ответ перекликается с ответом Моше, которой приводится в этой недельной главе (Шмот, 4:10).

**7. не говори** Какие бы ограничения ни ставила перед ним природа, они не имеют значения, так как он – посланец Всевышнего и всегда будет пользоваться поддержкой свыше.

**9. и коснулся уст моих** Ирмеяґу показано и разъяснено через образ, что с

этого момента он избран, чтобы повсюду распространять слово Всевышнего. Отныне он не имеет права молчать из-за страха перед правителями или из-за опасения перед гневом толпы.

**10. поставил** Букв. "сделал тебя Моим представителем".

**искоренять** Слово Всевышнего, которое провозглашает пророк, определяет судьбу народов и царств.

**и насаждать** Задача Ирмеяґу – не только бороться с плохим и предвещать его уничтожение, но также подготовить дороги для будущего возрождения.

#### 11–12. Миндальное дерево

**11. из миндального дерева** На иврите *shaked* – "миндальное дерево". Глагол *shoked* означает "пристально наблюдать для того, чтобы в нужный момент приступить к исполнению плана". Миндальное дерево получило такое название потому, что весной оно первое пробуждается к жизни и как бы спешит воспользоваться новым солнцем и теплом. Ирмеяґу правильно воспринимает этот символ: трость из миндального дерева является образом того, что Всевышний поспешит привести наказание и не даст испорченности и грехам распространиться настолько, чтобы ситуация стала неисправимой.



ЗАЛ Я: "ПАЛКУ ИЗ МИНДАЛЬНОГО ДЕРЕВА [ШАКЕД] ВИЖУ Я". /12/ И СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "ВЕРНО ВИДИШЬ ТЫ, ИБО СПЕШУ Я [ШОКЕД] ИСПОЛНИТЬ СЛОВО МОЕ".

/13/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ ВО ВТОРОЙ РАЗ СЛОВО БОГА: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "КИПЯЩИЙ КОТЕЛ ВИЖУ Я, И ОБРАЩЕН ОН К СЕВЕРУ". /14/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "С СЕВЕРА ПРИДЕТ БЕДСТВИЕ ДЛЯ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ СТРАНЫ ЭТОЙ. /15/ ИБО ПРИЗЫВАЮ Я ВСЕ ПЛЕМЕНА СЕВЕРНЫХ ЦАРСТВ, – СЛОВО БОГА, – И ПРИДУТ ОНИ, И ПОСТАВЯТ КАЖДЫЙ СУДЕЙСКОЕ КРЕСЛО СВОЕ У ВХОДА ВО ВРАТА ИЕРУСАЛИМА, И НА ВСЕХ СТЕНАХ ЕГО ВОКРУГ НЕГО, И ВО ВСЕХ ГОРОДАХ ИУДЕИ. /16/ И СКАЖУ Я, КАК ПОСТУПИТЬ СЛЕДУЕТ С НИМИ СОГЛАСНО ЗАКОНАМ МОИМ, ЗА ВСЁ ЗЛО, КОТОРОЕ СОВЕРШИЛИ ОНИ, ОСТАВИВ МЕНЯ, И ВОСКУРИВАЯ БЛАГОВОНΙΑ ДРУГИМ БОГАМ, И ПОКЛОНЯЯСЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ РУК СВОИХ. /17/ А ТЫ ПРЕПОЯШЬ ЧРЕСЛА СВОИ, И ВСТАНЬ, И ГОВОРИ ИМ ВСЕ ТО, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ТЕБЕ. НЕ БОЙСЯ ИХ, ДАБЫ НЕ ПРИВЕЛ Я ТЕБЯ В СМЯТЕНИЕ ПЕРЕД НИМИ. /18/ А Я ВОТ СДЕЛАЛ ТЕБЯ СЕГОДНЯ ПОДОБНЫМ УКРЕПЛЕННОМУ ГОРОДУ, И ЖЕЛЕЗНОМУ СТОЛБУ, И МЕДНЫМ СТЕНАМ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЭТОЙ – В ГЛАЗАХ ЦАРЕЙ ИУДЕИ И САНОВНИКОВ ЕЕ, КОГЕНОВ ЕЕ И ПРОСТОГО НАРОДА. /19/ И БУДУТ ОНИ ВОЕВАТЬ С ТОБОЙ, НО НЕ ОСИЛЯТ ТЕБЯ, ИБО Я С ТОБОЙ, – СЛОВО БОГА, – ЧТОБЫ СПАСТИ ТЕБЯ".

### 13–16. Горшок с мясом

**14. с севера** С севера пришли ассирийские полчища и на север были угнаны десять колен. Новая угроза в лице Вавилонской империи также надвигалась с севера.

**бедствие** Предсказано всеми пророками как результат греха всего народа.

**15. и поставят каждый [судейское] кресло свое** На площадях, возле городских ворот, обычно происходили заседания суда. Пророк с помощью образа сообщает, что недалеко то время, когда судьбу народа и отдельных людей будут решать в соответствии со своими законами и своей моралью пришельцы-завоеватели.

**17–19. Всевышний ободряет Ирмеяғу и обещает ему поддержку**

**17. препояшъ чресла свои** При-

12 ירמיהו ואמר מקל שקד אני ראה: ויאמר יהוה אלי היטבת לראות כי שקד אני על דברי לעשות: ם

13 ויהי דבר יהוה | אלי שנית לאמר מה אתה

ראה ואמר סיר נפוח אני ראה ופניו מפני

14 צפונה: ויאמר יהוה אלי מצפון תפתח

15 הרעה על כל יושבי הארץ: כי | הנני קרא

לכל משפחות ממלכות צפונה נאם יהוה

ובאו ונתנו איש כסאו פתח | שערי

ירושלם ועל כל חומתיה סביב ועל כל

16 ערי יהודה: ודברתי משפט אוֹתם על כל

רעתם אשר עזבוני וקטרו לאלהים אחרים

17 וישתחוו למעשי ידיהם: ואתה תאזר

מתנד וקמת ודברת אליהם את כל אשר

אנכי אצוֹר אל תחת מפניהם פן אחתך

18 לפניהם: ואני הנה נתתיך היום לעיר מבצר

ולעמוד ברזל ולחמות נחשת על כל הארץ

למלכי יהודה לשריה לכהניה ולעם הארץ:

19 ונלחמו אליך ולא יוכלו לך כי אתך אני

נאם יהוה להצילך: פ

готовься к исполнению трудной миссии.

**не бойся их, дабы не привел Я тебя в смятение перед ними** Если ты будешь их бояться, то не устоишь перед ними (Кимхи). Пророк должен полностью посвятить себя исполнению воли Всевышнего и не имеет права бояться кого бы то ни было.

**19. но не осият тебя** Это обещание не предполагает, что Ирмеяғу легко преодолееет все трудности и что никто не сможет противостоять ему. Жизнь пророка была полна борьбы: ему не верили, он должен был противостоять ложным пророкам, на его жизнь покушались. И только после разрушения Храма люди осознали все то, о чем он им говорил и о чем предупреждал.

2

## ГЛАВА 2

/1/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА:  
/2/ "ИДИ И ПРОВОЗГЛАСИ ИЕРУСАЛИМУ  
ТАК: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ПОМНЮ Я О БЛАГО-  
СКЛОННОСТИ ТВОЕЙ КО МНЕ, КОГДА БЫЛ  
ТЫ ЮН, О ЛЮБВИ ТВОЕЙ, КОГДА БЫЛ ТЫ  
ЖЕНИХОМ, О ТОМ, КАК ШЕЛ ТЫ ЗА МНОЙ  
ПО ПУСТЫНЕ, ПО ЗЕМЛЕ НЕПАХАННОЙ.  
/3/ СВЯТ ИЗРАИЛЬ ДЛЯ БОГА, он – ПЕР-  
ВЫЕ ПЛОДЫ ЕГО. ВСЕ, КТО ПОЖИРАЮТ  
ЕГО, ПОНЕСУТ ВИНУ СВОЮ – БЕДСТВИЕ  
ПРИДЕТ НА НИХ, – СЛОВО БОГА".

## Глава 2

**1–3.** Если предыдущая глава рассказы-  
ывает об избрании ИрмеяҢу, то в этой  
главе приводится первое полученное им  
пророчество. Прежде, чем Всевышний  
обращается с упреком к народу и преду-  
предждает о наказаниях, Он поручает Ир-  
меяҢу рассказать сынам Израиля о любви,  
которую Творец испытывает по отно-  
шению к избранному Им народу. Но Он  
не только испытывает любовь, Он пом-  
нит, с каким воодушевлением откликну-  
лись евреи на Его призыв и по Его зову  
отправились в пустыню, чтобы у горы  
Синай услышать Его голос. В этот мо-  
мент, по словам Всевышнего, народ был  
подобен невесте, которая готова идти за  
своим женихом куда угодно.

**2. о благосклонности** На иврите:  
*hesed*. Это слово имеет много оттенков. В  
данном контексте его следует понимать  
как "приверженность", "самоотдача", "лю-  
бовь" (когда человек забывает о себе).

**как шел ты за Мной** По словам  
пророка, только такая любовь могла  
быть причиной того, что народ забыл о

ב

ב

וְיִהְיֶה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲלֹךְ וְקִרְאתָ  
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה  
זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבַת כְּלוּלַתְךָ  
לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:  
קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־  
אֲכָלֶיּוּ יֵאָשְׁמוּ רָעָה תָּבֹא אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר־  
יְהוָה: פ

страданиях в Египте, не испугался своих  
поработителей, не устранился пустыни.  
Только такая любовь могла заставить  
людей устремиться в неизвестность,  
ожидая, что голос Всевышнего перемене-  
нит ход истории и преобразит весь мир.

**3. свят Израиль для Бога** Все на-  
роды придут к осознанию Всевышнего, и  
уже одно это преобразит их самих и весь  
мир. Их постепенное развитие похоже на  
вызревание урожая, когда растения по  
окончании длительного периода дают  
плоды. Но если все народы можно срав-  
нить с урожаем Всевышнего, то Израиль,  
полностью посвященный Творцу, можно  
сравнить с *трумой*, той небольшой час-  
тью урожая, которая должна быть отде-  
лена в чистоте и святости и передана  
кофену, прежде чем человеку будет разре-  
шено использовать собранные им плоды.  
Этот образ перекликается с образом пер-  
венца, который появляется в недельной  
главе (Шмот, 4:22).

**бедствие придет на них** Израиль  
свят для Бога, и горе тем, кто попытается  
осквернить его.

/2/ И ГОВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ С МОШЕ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "Я – БОГ. /3/ Я ОТКРЫВАЛСЯ АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ В ОБРАЗЕ ВСЕМОГУЩЕГО, НО СВОЕЙ БО-

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי 2  
יְהוָה: וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב 3  
בְּאֵל שַׁדֵּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם: וְגַם 4

## Ваэра

Главы 6:2–9

### Обещание начала освобождения

#### Глава 6:2–13

Начало главы является продолжением обращения Всевышнего к Моше. Его смысл можно понять только в контексте окончания предыдущей недельной главы (см. гл. 3–5).

Как Моше, так и народ были разочарованы тем, что спасение не пришло мгновенно. Сначала казалось, что фараон, если только он посмеет отказаться отпустить народ, будет уничтожен Небесами. Но этого не произошло. Напротив, тиран еще раз продемонстрировал неограниченность своей власти. Это повергло народ в отчаяние, и Моше убежал в пустыню, чтобы там, где Всевышний возложил на него миссию, обратиться к Нему со словами: "Народ Твой Ты не спас". В ответ Всевышний упрекает Моше в непонимании Божественного плана и обещает, что теперь в полной мере проявится Его воля через чудеса, целью которых является освобождение избранного народа.

**2. Я – Бог** Досл. "Я – Ад-най". В данном случае Всевышний подчеркивает, что Его имя Ад-най, не для того, чтобы сообщить Моше известное ему сочетание букв, а для того, чтобы объяснить, что исполнение обещания связано с самой сущностью Творца, давшего это обещание. "Я – Бог" означает "Я Тот, Кто обладает мощностью исполнить любое обещание. Я обещал освобождение – и Я исполню то, что обещал. Я могу это сделать, и Израиль узнает, что Я – Бог. И даже фараон, который недавно заявил: "Я не знаю Всевышнего", – признает Творца". Аналогичным образом комментирует Раши: "Всевышний говорит Моше: "Я не

посылал тебя напрасно, как ты жалуешься. Ты был послан для того, чтобы Я исполнил обещание, данное праотцам". Выражение "Я – Бог" часто употребляется, когда речь идет о даруемых наградах или наказаниях за дела людские".

**3. в образе Всемогущего** Букв. "как Бог Всемогущий" (см. Брейшит, 17:1). Здесь не идет речь о том, чтобы заменить одно имя на другое. Новое раскрытие приведет к тому, что будет осмыслено и осознано новое имя Всевышнего.

**но Своей Божественной сущности Я им не открывал** Досл. "а именем Моим "Ад-най" не открылся им". Праотцы хорошо знали это имя и обращались ко Всевышнему в молитвах, пользуясь этим именем. Однако они не могли осознать его полностью, так как не были свидетелями того, как Всевышний проявляет Себя в мире соответственно этому имени. Четырехбуквенное имя предполагает проявление всеобщности и глобальности, выявления взаимосвязи всех элементов Творения во всем мире. Праотцы были свидетелями чудес, которые происходили с ними, когда Всевышний приостанавливал действие сил природы или ограничивал власть правителей, чтобы спасти их, праотцев еврейского народа. Однако они не дожили до того момента, когда Всевышний воздействовал на весь мир, на все элементы Творения, раскрыл всем народам Свою силу и мощь, как это произошло при исходе из Египта. Чем сильнее раскрытие, тем очевидней становится мера милости Всевышнего, проявляемая Им по отношению к избранному Им народу. Поэтому четырехбуквенное имя связано

ЖЕСТВЕННОЙ СУЩНОСТИ Я ИМ НЕ ОТКРЫВАЛ. /4/ И ЗАКЛЮЧИЛ Я С НИМИ СОЮЗ МОЙ, ЧТОБЫ ОТДАТЬ ИМ СТРАНУ КНААН – ТУ СТРАНУ, В КОТОРОЙ ЖИЛИ ОНИ. /5/ И ТАКЖЕ УСЛЫШАЛ Я СТЕПАНИЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫХ ЕГИПТЯНЕ ПОРАБОЩАЮТ, – И ВСПОМНИЛ Я СОЮЗ МОЙ. /6/ ПОЭТОМУ СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: Я – БОГ, И ВЫВЕДУ Я ВАС ИЗ ПОД ИГА ЕГИПТЯН, И ИЗБАВЛЮ ВАС ОТ СЛУЖЕНИЯ ИМ, И СПАСУ ВАС МОЩЬЮ ВЕЛИКОЙ И СТРАШНЫМИ КАРАМИ, /7/ И ВОЗЬМУ Я ВАС НАРОДОМ СЕБЕ, И БУДУ

הַקָּמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ  
הַבְּנֵן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ: וְגַם |  
אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
מַצְרִים מַעֲבָדִים אִתָּם וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי: לָכֵן  
אֶמַּר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהַצַּלְתִּי אֶתְכֶם  
מֵעַבְדָּתָם וְנִאֲלַתִּי אֶתְכֶם בְּזֹרַע נְטוּיָה  
וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים: וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם 7

также с проявлением меры милости по отношению к сынам Израиля. Праотцы, призванные заложить основы будущего преобразования мира, не увидели начала проявления Всевышнего в соответствии с этим именем: глобального раскрытия Божественного Присутствия во всем мире, которое проявляется как милость по отношению к сынам Израиля, связанных союзом со Всевышним, и как наказание всем тем, кто не хотел признать Всевышнего и противился Его раскрытию в мире. Потомки Авраама, Ицхака и Яакова смогут осознать это имя, ибо станут свидетелями раскрытия Божественного Присутствия в мире, соответствующего по своей силе четырехбуквенному имени.

**4. ту страну, в которой жили они** Страну, в которой праотцы жили как пришельцы, несмотря на то, что она была обещана им, получают их потомки в наследный удел.

**5. и также услышал Я** Здесь подчеркивается, что Всевышний заключил союз с праотцами и потому обязательно освободит еврейский народ в нужный момент. Но Божественный план предполагает, что к этому моменту чаша страданий народа будет полна до краев – и время испытаний закончится. Смысл этого предложения таков: "Я неизменен, и планы Мои не изменяются. Что было задумано, претворяется в жизнь. Я обещаю отдать в вечное владение твоим праотцам Страну Кнаан после того, как закончится время испытаний. Этот период подходит к концу, и, как Я обещал, так и сделаю. Я спасу народ и произведу суд над притеснителями" (Калиш).

**6. и спасу вас** Иврит: *гааль*. Это

слово имеет несколько значений. *Гозль* – "мститель, призванный воздать за гибель близкого родственника". Таким образом, обещание освобождения предполагает также отмщение за страдания и мучения, которые претерпел еврейский народ за годы рабства. Слово *гоэль* означает также "выкупающий", "освобождающий имущество". В этом смысле обещание освобождения предполагает, что еврейский народ будет выкуплен. Выкуп народа Всевышним у египтян понимается как доказательство духовного превосходства, способности служить Всевышнему и преобразовывать мир, т. е. качеств, присущих еврейскому народу, и жестокости, ограниченности и грубости египтян. Обязанность мести или выкупа распространяется на ближайших родственников. Поэтому обещание освобождения, выраженное с помощью глагола *гааль*, предполагает особые чувства милости и любви к еврейскому народу со стороны Всевышнего.

**мощью великой** Так, что все увидят Мою мощь.

**страшными карами** Букв. "судами". Справедливым наказанием притеснителей и угнетателей.

**7. и возьму Я вас народом Себе** Освободив народ из "дома рабства", Всевышний приведет Израиль к горе Синай, чтобы даровать ему Учение. Само дарование Торы и жизнь по ее законам сделают евреев особым народом, связанным неразрывными узами со Всевышним.

**и узнаете вы** Как и раньше, здесь не предполагается, что евреи впервые услышат имя Всевышнего. Речь идет о том, что они смогут осознать это имя,

ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ, И УЗНАЕТЕ ВЫ, ЧТО Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ВЫВОДЯЩИЙ ВАС ИЗ-ПОД ИГА ЕГИПТА, /8/ И ПРИВЕДУ ВАС В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ПОКЛЯЛСЯ ОТДАТЬ АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, /И ОТДАМ ЕЕ В НАСЛЕДИЕ ВАМ! Я — БОГ". /9/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ТАК СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, НО НЕ СЛУШАЛИ ОНИ МОШЕ ИЗ-ЗА ИХ НЕТЕРПЕНИЯ И ТЯЖКОЙ РАБОТЫ.

/10/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /11/ "ПОЙДИ, ГОВОРИ С ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПТА, И ОТПУСТИТ ОН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ". /12/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ПРЕД БОГОМ, СКАЗАВ: "ВОТ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НЕ СТАЛИ СЛУШАТЬ МЕНЯ — КАК ЖЕ ФАРАОН БУДЕТ СЛУШАТЬ МЕНЯ, Я ВЕДЬ КОСНОЯЗЫЧЕН?!".

/13/ И ГОВОРИЛ БОГ С МОШЕ И АГАРОНОМ, И ДАЛ ИМ УКАЗАНИЯ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ И О ФАРАОНЕ, ЦАРЕ ЕГИПТА, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ.

став свидетелями раскрытия Божественного Присутствия, по уровню соответствующего этому имени.

**8. Я поклялся** Букв. "поднял руку Мою". Всевышний разговаривает с людьми на их языке. И поскольку, произнося клятву, как правило, поднимали правую руку вверх, Тора, говоря о клятве Всевышнего, использует это выражение.

**в наследие** Иврит: *мораша*. Это же слово употребляется в Дварим, 33:4. Народу Израиля были обещаны два наследных удела. Первый, чисто духовный — Тора — был дарован без всяких условий и навечно. Второй наследный удел — Страна Израиля. Она передается во владение при условии, что народ будет послушен Всевышнему, исполняя Его законы. В противном случае он будет изгнан из Страны Израиля (Гирш).

**Я — Бог** Я — Ад-най. Обращение к Моше заканчивается теми же словами, с которых началось: Всевышний сообщает, что Он неизменен, и все, обещанное Им, обязательно сбудется.

**9. из-за их нетерпения** Дух людей был сломлен предыдущей неудачей, и они не хотели слушать никаких новых обещаний и пророчеств о скором избавлении.

וְהֵייתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
מִצְרַיִם: וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלְיַעֲקֹב וְנִתְּתִי אֹתָהּ לָכֶם מִדֶּשֶׁה אֲנִי יְהוָה:  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ  
אֶל־מֹשֶׁה מִקְצָר רוּחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בֹּא דַבֵּר אֶל־  
פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיִשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מֵאֶרֶצוֹ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעוּ  
פַּרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא  
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ס

**12. я ведь** Тора возвращается к рассказу об избрании Моше и о его диалоге со Всевышним.

**косноязычен** Букв. "с необрезанными устами". Т. е. "губы мои плохо открываются, потому что они непослушны мне, и я не могу быть посланцем, на которого возложена обязанность передать важное сообщение" (см. Шмот, 4:10). Подобным выражением — "необрезанное сердце" — Тора пользуется, когда хочет сказать, что люди не хотят выполнять волю Всевышнего всем сердцем (см. Ваикра, 26:41). Людей, не желающих слушать голоса Всевышнего, Тора называет людьми "с необрезанными ушами" (Ирмеягу, 6:10).

**13. с Моше и Агароном** Всевышний отвечает Моше и объявляет ему, что Агарон пойдет к фараону вместе с Моше и будет говорить с людьми (Раши).

## Глава 6:14–7:7

### Родословная Моше и Агарона

**14–27.** В этом месте повествование прерывается, и Тора приводит родословную Моше и Агарона, которые в дальнейшем становятся признанными руководителями народа, уходящего из Египта. То-

/14/ ВОТ ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ ИХ: СЫНОВЬЯ РЕУВЕНА, ПЕРВЕНЦА ИСРАЭЛЯ: ХАНОХ И ПАЛУ, ХЕЦРОН И КАРМИ – ЭТО РОДЫ РЕУВЕНА; /15/ А СЫНОВЬЯ ШИМОНА – ЙЕМУЭЛЬ, И ЯМИН, И ОГАД, И ЯХИН, И ЦОХАР, И ШАУЛЬ, СЫН КНААНЕЯНКИ; ЭТО – РОДЫ ШИМОНА. /16/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ ЛЕВИ ПО СТАРШИНСТВУ ИХ: ГЕРШОН, И КЕГАТ, И МРАРИ; А ЛЕТ ЖИЗНИ ЛЕВИ БЫЛО СТО ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ. /17/ СЫНОВЬЯ ГЕРШОНА – ЛИВНИ И ШИМИ С СЕМЬЯМИ ИХ. /18/ СЫНОВЬЯ ЖЕ КЕГАТА – АМРАМ, И ИЦГАР, И ХЕВРОН, И УЗИЭЛЬ; А ЛЕТ ЖИЗНИ КЕГАТА БЫЛО СТО ТРИДЦАТЬ ТРИ ГОДА. /19/ А СЫНОВЬЯ МРАРИ – МАХЛИ И МУШИ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА ЛЕВИ ПО СТАРШИНСТВУ ИХ. /20/ И ВЗЯЛ АМРАМ ЙОХЕВЕД, ТЕТКУ СВОЮ, СЕБЕ В ЖЕНЫ, И РОДИЛА ОНА ЕМУ АГАРОНА И МОШЕ; А ЛЕТ ЖИЗНИ АМРАМА БЫЛО СТО ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ЛЕТ. /21/ СЫНОВЬЯ ЖЕ ИЦГАРА – КОРАХ, И НЕФЕГ, И ЗИХРИ; /22/ А СЫНОВЬЯ УЗИЭЛЯ – МИШАЭЛЬ, И ЭЛЬЦАФАН, И СИТРИ. /23/ И ВЗЯЛ АГАРОН

14 אֵלֶּה רֵאשֵׁי בֵּית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר  
יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה  
טו מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן: וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יִמְיִן  
וְאַהֲרָ וִיכִין וְצַחֵר וְשָׂאוּל בְּנֵי-הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה  
16 מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לֵוִי  
לְתַלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהַת וּמֶרָרִי וּשְׁנִי חֲתִי לֵוִי  
17 שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה: בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבָנֵי  
18 וּשְׁמַעִי לְמִשְׁפַּחָתָם: וּבְנֵי קָהַת עֲמֶרֶם וַיֵּצֵאֵהוּ  
וַחֲבֵרֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי חֲתִי קָהַת שְׁלֹשׁ  
19 וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה: וּבְנֵי מֶרָרִי מַחֲלִי  
כ וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְתַלְדֹתָם: וַיִּקַּח  
עֲמֶרֶם אֶת-יֹוכָבֵד דָּתָתָ לֹא לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לָּו  
אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חֲתִי עֲמֶרֶם שֶׁבַע  
21 וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה: וּבְנֵי יֵצֵהָר קָרַח וְנָפֹג  
22 וְזִיחְרִי: וּבְנֵי עִזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאַלְצָפָן וְסִתְרִי:  
23 וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבַע בַּת-עַמִּינָדָב אַחֹת

ра приводит имена глав всех домов колена Леви. По всей видимости, это должно подчеркнуть, что как Моше не является старшим сыном Амрама, так и Кефат не был старшим сыном Леви. Первенец не всегда бывает избран Всевышним для исполнения особой миссии. Это можно видеть на примере Гевеля, Шема, Ицхака, Яакова, Леви, Йегуды, Йосефа, Эфраима, Моше и Давида.

**14. отчих домов** Приводимые здесь имена см. в Брейшит, 46:9 и в Диврей гаямим I, 5:3.

**15. сыновья Шимона** Приведенный здесь перечень имен совпадает с перечнем, с приведенным в Брейшит, 46:10.

**16. по старшинству их** Родословная начинается с Леви, и приводятся имена не только сыновей и внуков, но и правнуков.

**20. Амрам** О нем рассказывается в Шмот, 2:1, однако имя его не упоминается там.

**Йохевед** Имена женщин редко упоминаются в книгах пророков. Однако имена матерей известных людей указы-

ваются почти всегда. Это относится к матери Моше и Агарона, к матери Эльазара и Пинхаса, Шломо и т. д. Имя Йохевед состоит из двух слов: из четырехбуквенного имени Всевышнего и из слова *kavod* – "слава". Его можно понять как "Всевышний – моя слава". Употребление этого имени само по себе является опровержением критического подхода к анализу текста Торы, который основывается на том, что четырехбуквенное имя не было известно до того, как Моше начал свою деятельность.

**тетку свою** Сестру отца. Женитьба на сестре отца запрещена законом Торы (см. Ваикра, 18:12). Но до дарования Торы подобный брак не был запрещен формально, хотя на практике встречался редко.

**Агарона и Моше** Мирьям здесь не названа, так как перечисляются только мужчины, принадлежащие к этому роду.

**21. Корах** См. Бемидбар, 16:1 и Диврей гаямим I, 6:22.

**23. и взял Агарон** Дети Агарона упоминаются в этом перечне, так как в дальнейшем они будут играть важную роль в истории Израиля.

ЭЛИШЕВУ, ДОЧЬ АМИНАДАВА, СЕСТРУ ПАХШОНА, СЕБЕ В ЖЕНЫ, И РОДИЛА ОНА ЕМУ НАДАВА, И АВИҢУ, И ЭЛЬАЗАРА, И ИТАМАРА. /24/ СЫНОВЬЯ ЖЕ КОРАХА: АСИР, И ЭЛКАНА, И АВИАСАФ, ЭТО – СЕМЕЙСТВА КОРАХА. /25/ А ЭЛЬАЗАР, СЫН АҒАРОНА, ВЗЯЛ ОДНУ ИЗ ДОЧЕРЕЙ ПУТИ-ЭЛЯ СЕБЕ В ЖЕНЫ, И РОДИЛА ОНА ЕМУ ПИНХАСА; ВОТ ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ ЛЕВИТОВ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ. /26/ ЭТО – ТЕ САМЫЕ АҒАРОН И МОШЕ, КОТОРЫМ ВЕЛЕЛ БОГ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ. /27/ ОНИ – ТЕ, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛИ С ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПЕТСКИМ, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА, ЭТО – МОШЕ И АҒАРОН. /28/ И БЫЛО В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА БОГ ГОВОРИЛ С МОШЕ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ.

/29/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: "Я – БОГ! СКАЖИ ФАРАОНУ, ЦАРЮ ЕГИПЕТСКОМУ, ВСЕ, ЧТО Я ТЕБЕ ГОВОРЮ". /30/ И СКАЗАЛ МОШЕ ПРЕД БОГОМ: "ВЕДЬ Я КОСНОЯЗЫЧЕН, КАК ЖЕ ПОСЛУШАЕТ МЕНЯ ФАРАОН?".

7

## ГЛАВА 7

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СМОТРИ, Я ПОСТАВИЛ ТЕБЯ ВМЕСТО ВСЕСИЛЬНОГО ДЛЯ ФАРАОНА, А АҒАРОН,

**Элишеву** Это имя распространилось среди неевреев в том звучании, в каком оно упоминается в Септуагинте – Элизабет.

**Надава и Авиґу** Дети АҒарона, которые погибли при освящении переносного Храма (Мишкана) в пустыне, так как принесли воскурения, не спросив Моше и АҒарона, и совершили грубую ошибку (см. Ваикра, 10:1,2).

**25. Эльзар** Занял должность первосвященника после смерти АҒарона (см. Бемидбар, 20:23–28).

**Пинхаса** Который занял должность первосвященника после смерти Эльзара (см. Шофтим, 20:28).

**26. АҒарон и Моше** В этом перечне их имена приведены в соответствии со старшинством.

**по ополчениям их** Евреи уходят из Египта не как взбунтовавшаяся толпа, а как общество, в котором царит опреде-

נחשון לו לאשה ותלד לו את-נדב ואת-  
אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר: ובני קרח  
אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת  
הקרחי: ואלעזר בן-אהרן לקח-לו מבנות  
פוטאל לו לאשה ותלד לו את-פינחס אלה  
ראשי אבות הלויים למשפחתם: הוא אהרן  
ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-  
בני ישראל מארץ מצרים על-עבאתם: הם  
המדברים אל-פרעה מלך-מצרים להוציא  
את-בני-ישראל ממצרים הוא משה ואהרן:  
ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ  
מצרים: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר אני יהוה דבר  
אל-פרעה מלך מצרים את כל-אשר אני  
דבר אליך: ויאמר משה לפני יהוה הן אני  
ערל שפתים ואיך ישמע אלי פרעה: פ

ז

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאֵה נָתַתִּיךָ אֱלֹהִים  
לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן אֶחֱיד יְהוֹה נִבְיָאֵךְ: אֵתָּה

ленный порядок. Они разделены на колена, дома отцов и семейства, во главе которых стоят князья и старейшины.

6:28–7:7 Этот отрывок является продолжением отрывка 6:2–12. Тора возвращается к повествованию, которое было прервано для того, чтобы описать родословную Моше и АҒарона.

29 и 30 Эти предложения фактически являются повторением предложений 11 и 12. Они приведены для того, чтобы восстановить логическую связь и продолжить повествование об избавлении еврейского народа из рабства.

## Глава 7

**1. Я поставил тебя вместо Всесильного для фараона** То, что будет говорить Моше, ни у кого не вызовет сомнения, даже у самого фараона. Все будут знать, что он без малейшего искажения передает волю Всевышнего (см. Шмот, 4:16).

БРАТ ТВОЙ, БУДЕТ ТВОИМ ПРОРОКОМ: /2/ ТЫ БУДЕШЬ ГОВОРИТЬ ВСЕ, ЧТО Я ТЕБЕ ПОВЕЛЮ, А АҒАРОН, БРАТ ТВОЙ, БУДЕТ ГОВОРИТЬ С ФАРАОНОМ, ЧТОБЫ ОН ОТПУСТИЛ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ. /3/ Я ЖЕ ОЖЕСТОЧУ СЕРДЦЕ ФАРАОНА И УМНОЖУ ЗНАМЕНЕНИЯ МОИ И ЧУДЕСА МОИ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /4/ И НЕ ПОСЛУШАЕТ ВАС ФАРАОН, И Я НАЛОЖУ РУКУ СВОЮ НА ЕГИПЕТ, И ВЫВЕДУ ВОИНСТВА МОИ, НАРОД МОЙ, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, НАКАЗАВ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ СТРАШНЫМИ КАРАМИ. /5/ И УЗНАЮТ ЕГИПТЯНЕ, ЧТО Я – БОГ, КОГДА НАЛОЖУ РУКУ МОЮ НА ЕГИПЕТ И ВЫВЕДУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СРЕДЫ ИХ". /6/ И СДЕЛАЛ МОШЕ И АҒАРОН ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ИМ БОГ, ВСЕ В ТОЧНОСТИ СДЕЛАЛИ ОНИ. /7/ И БЫЛО МОШЕ ВОСЕМЬДЕСЯТ ЛЕТ, А АҒАРОНУ – ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРИ ГОДА, КОГДА ОБРАТИЛИСЬ ОНИ К ФАРАОНУ.

תָּרַבְר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְנֹב וְאֶהְרֹן אֶחִיד יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ: 3 וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֶב פַּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֲתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 4 וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנִתְּתִי אֶת־יָדֵי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאָתִי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים גְּדֹלִים: 5 וְיִדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִשְׁתִּי אֶת־יָדֵי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: 6 וַעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶהְרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כִּן עָשׂוּ: 7 וּמֹשֶׁה בֶן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאֶהְרֹן בֶּן־שְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדִבְרָם אֶל־פַּרְעֹה: פ

**пророком** Пророка характеризует несколько особенностей. Он способен воспринять и осмыслить приказ Всевышнего, а также провозгласить волю Всевышнего там, где ему будет приказано, не страшась никого. В этом месте текста, когда АҒарон назван пророком, подчеркивается не столько способность пророка воспринимать волю Всевышнего, ибо это уже возложено на Моше, сколько способность говорить, не страшась никого: ни правителей, ни толпы.

**3. Я же ожесточу** См. Шмот, 4:21. Фараону, сказавшему "Кто такой Бог?", будет трудно осознать всю мощь Творца и всю пагубность попыток неподчинения Его воле.

**знамения Мои и чудеса Мои** Эти слова описывают одни и те же явления, однако каждое из них подчеркивает какой-либо особый аспект, характеризующий их.

**4. и Я наложу руку Свою** Проявлю всю Свою мощь.

**страшными карами** Наказанием египтян (см. Шмот, 6:6).

**5. что Я – Бог** См. Шмот, 6:3. Когда евреи оставляют пределы Египта и освободятся от рабства, они вдруг обнаружат, что в пустыне для них приготовлено всё: вода, пища, укрытие от солнца и защита от врагов. Предсказание фарао-

на о том, что они погибнут в пустыне, не сбудется. Все народы, наблюдая за этим событием мирового значения – исходом и движением евреев по пустыне, – увидят, как все, что становится чудесным спасением для еврейского народа, приводит к гибели египтян, отборные войска которых в конце концов погибнут в пучине той самой воды, которая расступилась перед евреями. Тогда весь мир узнает имя Всевышнего "Ад-най", которое указывает на способность творить чудеса, выходящие за рамки природных явлений, и проявление милости к тем, кто хранит верность союзу с Ним.

**6. и сделал Моше и АҒарон так** Это предложение относится не к какому-либо конкретному действию, а дает определение всему тому, что делали Моше и АҒарон. Тора свидетельствует, что все их поступки были точным исполнением воли Всевышнего, что потребовало от них предельной самоотверженности и напряжения всех сил.

**7. и было Моше восемьдесят лет** Тора часто указывает возраст человека, являющегося главным действующим лицом тех событий, которые имеют принципиальное значение для всей дальнейшей истории человечества. Так, например, Тора указывает возраст Йосефа в тот момент, когда его выводят из темницы и



/8/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АҒАРОНУ, ТАК: /9/ "КОГДА СКАЖЕТ ВАМ ФАРАОН: ДАЙТЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВО В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ О СЕБЕ! СКАЖЕШЬ ТЫ АҒАРОНУ: ВОЗЬМИ ПОСОХ СВОЙ И БРОСЬ ЕГО ПЕРЕД ФАРАОНОМ – И СТАНЕТ ПОСОХ КРОКОДИЛОМ". /10/ И ПРИШЛИ МОШЕ И АҒАРОН К ФАРАОНУ, И СДЕЛАЛИ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ, И БРОСИЛ АҒАРОН СВОЙ ПОСОХ ПЕРЕД ФАРАОНОМ И ПЕРЕД СЛУГАМИ ЕГО, И СТАЛ ОН КРОКОДИЛОМ. /11/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МУДРЕЦОВ И ЧАРОДЕЕВ – И СДЕЛАЛИ ОНИ, ВОЛХВЫ ЕГИПЕТСКИЕ, ЧАРАМИ СВОИМИ ТО ЖЕ: /12/ И БРОСИЛИ КАЖДЫЙ СВОЙ ПОСОХ, И СТАЛИ ПОСОХИ КРОКОДИЛАМИ, И ПОГЛОТИЛ ПОСОХ АҒАРОНА ИХ ПОСОХИ. /13/ НО УКРЕПИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ОН ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗЫВАЛ БОГ.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי יִדְבַּר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תֵּנוּ לָכֶם מֹפֶת וְאָמַרְתָּ אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-מִטְּכָךְ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי-פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטְּכָהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין: וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲמִיתָהֶם בֵּן: וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּכָהוּ וַיְהִי לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מִטְּכָה-אַהֲרֹן אֶת-מִטְּכָתָם: וַיַּחְזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ׀

назначают вторым лицом в государстве. Следует отметить, что назначение Йосефа на должность подкрепляется словами фараона "Я фараон", и именно с этого момента начинается подготовка к приходу братьев в Египет, фактически ознаменовавшему начало изгнания. Теперь же избрание Моше, являющееся началом процесса освобождения, подкрепляется словами Всевышнего "Я – Бог".

### 8–13. Моше, АҒарон и египетские колдуны

**9. дайте доказательство в подтверждение о себе** Докажите, что вы являетесь посланцами Всевышнего (см. Шмот, 4:21).

**крокодил** Иврит: *танин*. Это слово имеет несколько значений, оно может обозначать любое крупное земноводное, морское животное и иногда, особенно, когда речь идет о Египте, понимается конкретно – "крокодил".

**10. и бросил АҒарон свой посох** Это был посох Моше. Моше передавал посох АҒарону, когда требовалось исполнить повеление Всевышнего.

**перед слугами его** Имеются в виду высокопоставленные сановники и министры, которые принимают участие в решении вопросов государственной важности.

**11. мудрецов** Государственные советники. Человек, занимавший в Египте

подобную должность, должен был обладать знанием многих тайн и секретов природы, которые были неизвестны простым людям.

**чародеев** Люди, которые обладают умением изменять внешний облик предметов (Ибн Эзра).

**волхвы египетские** Иврит: *хартумим*. Слово *хартум* означает "иероглифическая запись". Умение писать иероглифами предполагало знание магического смысла знаков (см. Брейшит, 41:8).

**чарами своими** Колдовство было распространено в Древнем Египте.

**12. и стали посохи крокодилами** Иврит: *танин*. Скорее всего, здесь имеется в виду змея. Комментаторы расходятся во мнениях относительно природы этого превращения. Одни считают, что превращение было реальным, а другие – что оно было чисто иллюзорным, т. е. колдуны сумели создать у присутствующих впечатление, что посох приобрел форму змеи и двигался как змея (Ибн Эзра, Рамбам и Абарбанель).

**13. укрепилось сердце фараона** Т. е. знамение не произвело на него впечатления. Фараону следовало бы заметить несколько особенностей, которые отличали действия Моше и АҒарона от действий колдунов. Эти особенности (например, способность посоха погло-

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "УПОРОНО СЕРДЦЕ ФАРАОНА, ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОН ОТПУСТИТЬ НАРОД. /15/ ИДИ К ФАРАОНУ УТРОМ, КОГДА ОН ВЫХОДИТ К ВОДЕ: ВСТАНЬ ПРОТИВ НЕГО НА БЕРЕГУ НИЛА, А ПОСОХ, КОТОРЫЙ ПРЕВРАЩАЛСЯ В КРОКОДИЛА, ВОЗЬМИ В РУКУ СВОЮ. /16/ И СКАЖИ ЕМУ: БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ, ПОСЛАЛ МЕНЯ К ТЕБЕ СКАЗАТЬ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ МНЕ ОН СЛУЖИЛ В ПУСТЫНЕ, И ВОТ — ТЫ НЕ ПОСЛУШАЛСЯ ДОСЕЛЕ. /17/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: ТАК УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО Я — БОГ: ВОТ Я УДАРИЮ ПОСОХОМ, КОТОРЫЙ В РУКЕ МОЕЙ, ПО ВОДЕ, ЧТО В НИЛЕ, И ОНА ПРЕВРАТИТСЯ В КРОВЬ. /18/ А РЫБА В РЕКЕ УМРЕТ, И СМРАДНЫМ СТАНЕТ НИЛ, И ЕГИПТЯНЕ ОТЧАЮТСЯ ПИТЬ ВОДУ ИЗ НИЛА".

/19/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АҒАРОНУ: ВОЗЬМИ ПОСОХ

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה כְּבֹד לִב פַּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם: לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בִּבְכֹר הַנֵּה יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שִׂפְתַי הַיָּאֵר וְהַמַּיִמָּה אֲשֶׁר־נִהְפְּדוּ לִנְחָשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְיָהּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וְיַעֲבֹדֵנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעַתָּ עֲדִיכָה: כֹּה אָמַר יְיָהּ כִּי בָאתָ תִדְּעַ כִּי אֲנִי יְיָהּ הַנֵּה אֲנֹכִי מִכָּה | בַּמַּיִמָּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם: וְהָדָגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצִּירִים לִשְׁתּוֹת מִיָּם מִן־הַיָּאֵר: ׀

וַיֹּאמֶר יְיָהּ אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח

тить другие посохи) указывали на то, что действия Моше и АҒарона никак не связаны с колдовством, а являются непосредственным выражением воли Всевышнего. Однако фараон не захотел увидеть эти отличия, а обратил внимание только на то, что его приближенные могут сделать нечто подобное тому, что сделали Моше и АҒарон.

## Глава 7:14–12:36 Десять наказаний

Развернутое объяснение значения и смысла десяти наказаний приводится в Примечаниях.

### 14–25. Первое наказание: превращение воды в кровь

**15. когда он выходит к воде** Для того, чтобы узнать, насколько поднялась вода (Ибн Эзра). Или для того, чтобы совершить акт служения божеству реки. Нил является источником плодородия Египта. Ему приписывали сверхъестественные силы, присваивали различные имена и изображали магическими символами. В честь божества Нила проводились религиозные празднества, которые иногда посещал сам фараон. Во славу Нила сочинялись гимны и поэтические произведения.

**17. так узнаешь ты, что Я — Бог**

Фараон откровенно заявил в ответ на первое обращение Моше: "Я не знаю, Кто такой Бог". Теперь ему дают понять, что скоро он узнает, Кто такой Бог.

**я ударяю** Слова предупреждения произнес Моше, а действие совершил АҒарон по повелению Моше.

**и она превратится в кровь** Наказание не требовало особых объяснений. Увидев воду Нила, превратившуюся в кровь, египтяне с ужасом вспомнят о приказе фараона бросать в реку еврейских детей (Книга Премудрости Соломона, 11:6,7).

**18. а рыба в реке** Рыба была одним из основных продуктов питания египтян. Поэтому гибель рыбы в реке была бы национальной катастрофой.

**отчаются пить воду** Иврит: *нильу*. Это слово может быть переведено как "оставить попытки". Раши пишет: "Они изнурили сами себя напрасными попытками сделать воду Нила пригодной для питья".

**19. на реки их** Рукава Нила, впадающие в Средиземное море. У Нила нет притоков.

**на протоки их** Искусственные каналы для орошения полей (Рапи).

**на озера их** Водоёмы, образовавшиеся в результате частых разливов Нила.

**на всякое стечение вод** Колодцы и искусственные водохранилища.

СВОЙ И НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА ВОДЫ ЕГИПТЯН: НА РЕКИ ИХ, НА ПРОТОКИ ИХ, И НА ОЗЕРА ИХ, И НА ВСЯКОЕ СТЕЧЕНИЕ ВОД ИХ – И СТАНЕТ КРОВЬЮ ВОДА! И БУДЕТ КРОВЬ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И В ДЕРЕВЕ, И В КАМНЕ". /20/ И СДЕЛАЛИ ТАК МОШЕ И АГАРОН, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ: И ПОДНЯЛ АГАРОН ПОСОХ, И УДАРИЛ ПО НИЛЬСКОЙ ВОДЕ НА ГЛАЗАХ У ФАРАОНА И СЛУГ ЕГО, И ПРЕВРАТИЛАСЬ ВОДА, ЧТО В НИЛЕ, В КРОВЬ. /21/ А РЫБА В НИЛЕ ПОДОХЛА, И СТАЛ НИЛ СМЕРДЕТЬ, И НЕ МОГЛИ ЕГИПТЯНЕ ПИТЬ ВОДУ ИЗ НИЛА, И БЫЛА КРОВЬ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /22/ И СДЕЛАЛИ ТО ЖЕ САМОЕ ВОЛХВЫ ЕГИПЕТСКИЕ ЧАРАМИ СВОИМИ, И УКРЕПИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ОН ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ. /23/ И ПОВЕРНУЛСЯ ФАРАОН, И УШЕЛ В СВОЙ ДВОРЕЦ, НЕ ОБРАТИВ ВНИМАНИЯ ТАКЖЕ НА ЭТО. /24/ И ИСКОПАЛИ ВСЕ ЕГИПТЯНЕ БЕРЕГА НИЛА, ЧТОБЫ НАЙТИ ВОДУ ДЛЯ ПИТЬЯ, ИБО НЕ МОГЛИ ПИТЬ ВОДУ ИЗ НИЛА. /25/ И ИСПОЛНИЛОСЬ СЕМЬ ДНЕЙ ПОСЛЕ ТОГО, КАК БОГ ПОРАЗИЛ НИЛ.

/26/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ К ФАРАОНУ И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /27/ А ЕСЛИ ОТКАЖЕШЬСЯ ТЫ ОТПУСТИТЬ, ТО ВОТ – Я ПОРАЖУ ВСЮ ОБЛАСТЬ ТВОЮ ЖАБАМИ. /28/ И ВОСКИШИТ НИЛ ЖАБАМИ, И ПОДНИМУТ-

מִטֶּךָ וְנִמְהָרְדָּךְ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהָרָתָם | עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל־כָּל־מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִי־דָם וַיְהִי דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעַצִּים וּבְאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה יְהוָה וַיִּרֶם בַּמִּטָּה וַיִּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פְרָעָה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְיֶה כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר לְדָם: וַהֲדָגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מָתָה וַיָּכַאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכֹלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזֹק לִב־פְּרָעָה וְלֹא־שָׁמַע אֶל־הֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶן פְּרָעָה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לָבֹו גַם־לְזֹאת: וַיַּחֲפְרוּ כָל־מִצְרַיִם סָבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכֹלוּ לִשְׁתּוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר: וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרָעָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: וְאִם־מֵאֵן אָתָּה לִשְׁלַח הִנֵּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְּפֹרְדָּעִים: וְשָׂרָץ

**22. чарами своими** Ибн Эзра спрашивает: "Откуда же египетские маги достали воду, чтобы превратить ее в кровь, если вся вода в Египте уже была превращена в кровь?". Мидраш дает три ответа на этот вопрос: собрали дождевую воду; принесли воду из области Гошен; выкопали новый колодец.

**23. не обратив внимания также на это** Фараон не принял во внимание чудо, сделанное Агароном, когда посох превратился в змею. Точно так же он не сделал должных выводов из превращения воды в кровь. Он не захотел понять ясный намек на приближающееся наказание по принципу "мера за меру". Он думал только о том, что его колдуны смогли сделать то же самое, что Агарон.

**25. и исполнилось семь дней** Эти слова относятся к продолжительности самого наказания. Тора ничего не гово-

рит о возвращении вод Нила в их естественное состояние. Мидраш говорит, что вся вода в Египте вернулась в прежнее состояние, кроме воды в Ниле, которая так и осталась кровью.

## Главы 7:26–8:11

### Второе наказание: лягушки

**27. всю область твою** Но не область Гошен.

**жабами** Букв. "лягушками". Это наказание, как и предыдущее, походило на природное явление. Однако оно вызвало удивление тем, что охватило громадную территорию, и тем, что число лягушек было огромно.

**28. и на постель** Лягушки проникали повсюду, они не боялись людей и забирались в самые неестественные для них места.

ся они, и придут в твой дворец, и в спальню твою, и на постель твою, и в дома слуг твоих, и к народу твоему, и в печи твои, и в квашни твои, — /29/ и в тебе, и в твоём народе, и во всех слугах твоих окажутся жабы!".

הַיָּאֵר צִפְרָדַעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־מִטָּתְךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצִּפְרָדַעִים: 29

8

# ГЛАВА 8

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АҒАРОНУ: НАВЕДИ РУКУ СВОЮ С ПОСОХОМ НА РЕКИ, НА ПРОТОКИ И НА ОЗЕРА И НАВЕДИ ЖАБ НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ". /2/ И НАВЕЛ АҒАРОН РУКУ СВОЮ НА ВОДЫ ЕГИПТА, И НАВЕЛ ЖАБ, И ПОКРЫЛИ ОНИ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /3/ И СДЕЛАЛИ ТО ЖЕ САМОЕ ВОЛХВЫ ЧАРАМИ СВОИМИ, И НАВЕЛИ ЖАБ НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /4/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МОШЕ И АҒАРОНА, И СКАЗАЛ: "ПОМОЛИТЕСЬ БОГУ, ПУСТЬ УДАЛИТ ОН ЖАБ ОТ МЕНЯ И ОТ НАРОДА МОЕГО, И Я ОТПУЩУ ВАШ НАРОД, И ПРИНЕСУТ ОНИ ЖЕРТВЫ БОГУ". /5/ И СКАЗАЛ МОШЕ ФАРАОНУ: "НАЗНАЧЬ МНЕ САМ ВРЕМЯ, НА КОТОРОЕ МОЛИТЬСЯ МНЕ ЗА ТЕБЯ, И ЗА РАБОВ ТВОИХ, И ЗА НАРОД ТВОЙ, ДАБЫ ИСТРЕБИТЬ ЖАБ У ТЕБЯ И В ДОМАХ ТВОИХ — ТОЛЬКО В НИЛЕ ОСТАНУТСЯ ОНИ". /6/ И СКАЗАЛ ОН: "НА ЗАВТРА". И ОТВЕТИЛ ОН: "ПО СЛОВУ ТВОЕМУ — ЧТОБЫ ЗНАЛ ТЫ, ЧТО НЕТ ПОДОБНОГО БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ! /7/ И УЙДУТ ЖАБЫ ОТ ТЕБЯ, И ОТ ДОМОВ ТВОИХ, И ОТ СЛУГ ТВОИХ, И ОТ НАРОДА ТВОЕГО, ТОЛЬКО В РЕКЕ ОНИ ОСТАНУТСЯ". /8/ И ВЫШЕЛ МОШЕ И АҒАРОН ОТ ФАРАОНА, И ВОЗЗВАЛ МОШЕ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אֶהֱרֹן נָטָה אֶת־יָדְךָ בְּמִטָּךְ עַל־הַנְּהָרוֹת עַל־הַיָּאֵרִים וְעַל־הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת־הַצִּפְרָדַעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּט אֶהֱרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצִּפְרָדַע וּתְכַסּ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן הַחֲרֹטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצִּפְרָדַעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְרָא פֶּרְעָה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הֲעֵתִירוּ אֶל־יְהוָה וַיִּסֶּר הַצִּפְרָדַעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֶשְׁלַחָה אֶת־הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפֶרְעָה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמַתִּי | אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצִּפְרָדַעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאֲרֶנָּה: וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תִּדַּע כִּי־אִין כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וַיִּסְרוּ הַצִּפְרָדַעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ וּמֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמְּךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאֲרֶנָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פֶּרְעָה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה

## Глава 8

4–10. По просьбе фараона, который обещает отпустить сынов Израиля, наказание прекращается.

4. **помолитесь Богу** Эта просьба указывает на факт признания фараоном того, что наказание исходит от Всевышнего, Бога евреев.

5. **назначь мне сам время** Определи сам тот час, когда наказание должно прекратиться.

6. **на завтра** Фараон сам назначил срок.

**нет подобного Богу, Всесильному нашему** Само по себе прекращение наказания в то время, которое назвал

фараон, должно было стать для него знаком, указывающим на Божественную природу происходящих событий.

7. **только в реке они останутся** Такое количество лягушек останется только на берегах Нила, где они будут служить напоминанием о втором наказании.

8. **и воззвал** Моше не просто обратился к Творцу. Он усердно молился Всевышнему, так как предложил фараону самому назначить время прекращения действия наказания без разрешения свыше. Теперь ему потребовалось приложить много сил, чтобы Всевышний сделал так, как он обещал фараону (Ибн Эзра).

К БОГУ О ЖАБАХ, КОТОРЫХ ОН НАСЛАЛ НА ФАРАОНА. /9/ И СДЕЛАЛ БОГ ПО СЛОВУ МОШЕ: ВЫМЕРЛИ ЖАБЫ В ДОМАХ, ВО ДВОРАХ И В ПОЛЯХ. /10/ И СОБИРАЛИ ИХ МНОГИМИ ГРУДАМИ, И СТАЛА СМРАДНОЙ ЗЕМЛЯ. /11/ И УВИДЕЛ ФАРАОН, ЧТО СТАЛО ЛЕГЧЕ, И УКРЕПИЛ СЕРДЦЕ СВОЕ, И НЕ ПОСЛУШАЛСЯ ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АГАРОНУ: НАВЕДИ ПОСОХ СВОЙ И ПОРАЗИ ПРАХ ЗЕМЛИ, И СТАНЕТ ОН ВШАМИ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /13/ И СДЕЛАЛИ ТАК, И НАВЕЛ АГАРОН РУКУ СВОЮ С ПОСОХОМ, И ПОРАЗИЛ ПРАХ ЗЕМЛИ, И ПОЯВИЛИСЬ ВШИ НА ЛЮДЯХ И НА ЖИВОТНЫХ: ВЕСЬ ПРАХ ЗЕМЛИ СТАЛ ВШАМИ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /14/ И ДЕЛАЛИ ТО ЖЕ ВОЛХВЫ ЧАРАМИ СВОИМИ, ПЫТАЯСЬ ПРОИЗВЕСТИ ВШЕЙ, НО НЕ МОГЛИ, И ПОКРЫЛИ ВШИ И ЛЮДЕЙ, И ЖИВОТНЫХ. /15/ И СКАЗАЛИ ВОЛХВЫ ФАРАОНУ: "ЭТО ПЕРСТ БОЖИЙ", НО УКРЕПИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ИХ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ.

/16/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВСТАНЬ РАНО УТРОМ, И ПРЕДСТАНЬ ПЕРЕД ФАРАОНОМ, КОГДА ОН ВЫХОДИТ К ВОДЕ, И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /17/ ИБО ЕСЛИ ТЫ НЕ ОТПУ-

על־דבר הצפרדעים אשר־שם לפרעה: ויעש יהוה כדבר משה וימתו הצפרדעים מן־הבתים מן־החצרות ומן־השדות: ויצברו אתם חמרם חמרם ותבאש הארץ: וירא פרעה כי היתה הרוחה והכבד את־לבו ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה: ם

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן נטה את־מטף והך את־עפר הארץ והיה לכןם בכל־ארץ מצרים: ויעשו־כן ויט אהרן את־ידו במטהו ויך את־עפר הארץ ותהי הכןם באדם ובבהמה כל־עפר הארץ היה כנים בכל־ארץ מצרים: ויעשו־כן החרטמים בלטיהם להוציא את־הכנים ולא יכלו ותהי הכןם באדם ובבהמה: ויאמרו החרטמים אל־פרעה אצבע אלהים הוא ויחזק לב־פרעה ולא־שמע אלהם כאשר דבר יהוה: ם

ויאמר יהוה אל־משה השכם בפקר והתיצב לפני פרעה הנה יוצא המימה ואמרתי אליו כה אמר יהוה שלח עמי

9. во дворах Возле частных домов.

10. и собирали их Сгребали в кучи.

11. стало легче Египтяне почувствовали некоторое облегчение.

и укрепил сердце свое Не захотел исполнить обещание.

и не послушался их Когда от фараона потребовали исполнения обещания отпустить еврейский народ.

### 12–15. Третье наказание: вши

12. вшами Иврит: *киним*. Трудно точно определить вид насекомых, о которых идет речь. По одной из версий, это могли быть "песочные мухи".

13. весь прах земли стал вшами Из-за обилия насекомых людям казалось, что шевелится и передвигается сама пыль земли (Луццатто).

14. пытаюсь произвести вшей Или устранить их (Хизкуни, Гирш).

15. это перст Божий Колдуны са-

ми же придавали уверенность фараону и подталкивали его к продолжению борьбы. Но теперь они признали свое поражение, объявив, что сила Моше не является колдовской и что Сам Всевышний помогает ему.

### 16–28. Четвертое наказание: дикие звери

17. диких зверей Иврит: *аров*. От глагольного существительного, образованное от корня *арав*, что означает "смешивать", "перемешивать". Речь идет о большом количестве самых разных хищных животных, неожиданно появившихся в местах проживания людей (Раши). В Египте дикие хищные животные обожествлялись. Определенный класс божеств изображался в виде тела человека с головой хищного животного или птицы. Эти изображения были распространены повсюду. Они появлялись в настенных рос-

СТИШЬ НАРОД МОЙ, ТО ВОТ Я НАСЫЛАЮ НА ТЕБЯ, И НА СЛУГ ТВОИХ, И НА НАРОД ТВОЙ, И В ДОМА ТВОИ ДИКИХ ЗВЕРЕЙ, И НАПОЛНЯТСЯ ДОМА ЕГИПТЯН ДИКИМИ ЗВЕРЯМИ, КАК И ВСЯ ЗЕМЛЯ, НА КОТОРОЙ ОНИ ЖИВУТ. /18/ И ОТЛИЧУ В ТОТ ДЕНЬ СТРАНУ ГОШЕН, В КОТОРОЙ ЖИВЕТ МОЙ НАРОД, И НЕ БУДЕТ ТАМ ДИКИХ ЗВЕРЕЙ – ДАБЫ ЗНАЛ ТЫ, ЧТО Я – БОГ, ВЛАДЫКА ЗЕМЛИ! /19/ И СОЗДАЛ Я РУБЕЖ МЕЖДУ НАРОДОМ МОИМ И ТВОИМ НАРОДОМ – ЗАВТРА СВЕРШИТСЯ ЭТО ЗНАМЕНИЕ!". /20/ И СДЕЛАЛ БОГ ТАК: И ЯВИЛОСЬ МНОЖЕСТВО ЗВЕРЕЙ В ДОМ ФАРАОНА, И В ДОМА СЛУГ ЕГО, И ВСЯ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ПОГИБАЛА ОТ ДИКИХ ЗВЕРЕЙ. /21/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛ: "ИДИТЕ, ПРИНЕСИТЕ ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ В ЭТОЙ СТРАНЕ!". /22/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "НЕВЕРНО БЫЛО БЫ ТАК ПОСТУПАТЬ: ИБО СКОТ, КОТОРОМУ ПОКЛОНЯЮТСЯ ЕГИПТЯНЕ, МЫ ПРИНЕСЕМ В ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ: ВОТ, ПРИНЕСЕМ МЫ ЖЕРТВУ, ОТВРАТИТЕЛЬНУЮ ДЛЯ ЕГИПТЯН, НА ГЛАЗАХ У НИХ – НЕ ПОБЬЮТ ЛИ ОНИ НАС КАМНЯМИ? /23/ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ УЙДЕМ МЫ В ПУСТЫНЮ И ПРИНЕСЕМ ТЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ, О КАКИХ СКАЖЕТ ОН НАМ". /24/ И СКАЗАЛ ФАРАОН: "Я ОТПУЩУ ВАС, И ПРИНЕСЕТЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, В ПУСТЫНЕ – ТОЛЬКО ДАЛЕКО НЕ УХОДИТЕ! ПОМОЛИТЕСЬ ЗА МЕНЯ!".

וַעֲבַדְנִי: כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנֶּנִּי 17  
מְשַׁלִּיחַ כָּךְ וּבַעֲבָדְךָ וּבַעֲמָךְ וּבַכְתִּיד אֶת־  
הָעָרֹב וּמִלֹּאֵי בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעָרֹב וְגַם 18  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם  
הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גִּשֹּׁן אֲשֶׁר עָמַד עָלֶיהָ  
לְבִלְתִּי הֵיוֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי 19  
יְהוָה בְּקֶרֶב הָאֶרֶץ: וְשַׁמְתִּי פֶלֶת בֵּין עַמִּי  
וּבֵין עַמָּךְ לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה: וַיַּעַשׂ יְהוָה 20  
כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פְּרָעָה וּבֵית עַבְדָּיו  
וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחַת הָאֶרֶץ מִפְּנֵי  
הָעָרֹב: וַיִּקְרָא פְּרָעָה אֶל־מֹשֶׁה וְלֹא־הָרָן 21  
וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבָחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאֶרֶץ: וַיֹּאמֶר 22  
מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם  
נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבֶת  
מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקָלְנוּ: דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת 23  
יָמִים גֵּלָךְ בַּמִּדְבָּר וּזְבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כָּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר פְּרָעָה אֲנֹכִי 24  
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
בַּמִּדְבָּר רַק הִרְחַק לֹא־תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת  
הַעֲתִירוּ בַּעֲדִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי 25

писях храмов, скульптурных изображений, амулетов и украшений.

**18. и отличу** Область Гошен была выделена и чудесным образом отмечена Всевышним от всего остального Египта.

**Я – Бог, Владыка земли** Несмотря на то, что слава Моя на Небесах, Моя воля всегда проявляется на земле (Раши).

**19. и создал Я рубеж** Или "поставил разделительный знак".

**завтра** Чтобы дать фараону время для раскаяния.

**20. множество** Не поддающееся пересчету количество зверей.

**и вся Страна Египетская погибала**

Пострадали не только египтяне и их скот: было остановлено все нормальное течение жизни.

**21. в этой стране** Но не в пустыне, как того требовал Моше.

**22. которому поклоняются египтяне** Принесение в жертву этих животных, священных для египтян, будет в их глазах преступлением людей, оскверняющих святыню. Древнегреческий историк Диодор Сицилийский рассказывает, что посланец Рима в Египте был приговорен к смерти за убийство кошки. Отголоском верований древних египтян является поклонение коровам в Индии в наши дни.

**23. на три дня пути** Расстояние, которое можно считать значительным удалением от границ Египта (см. Шмот, 3:18).

**о каких скажет Он нам** См. Шмот, 10:26. Четкие правила принесения жертв были даны еврейскому народу только в момент дарования Торы как один из существенных элементов ее законов.

/25/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "КОГДА Я УЙДУ ОТ ТЕБЯ, Я ПОМОЛЮСЬ БОГУ, И УЙДУТ ДИКИЕ ЗВЕРИ И ОТ ФАРАОНА, И ОТ РАБОВ ЕГО, И ОТ НАРОДА ЕГО ЗАВТРА – ТОЛЬКО ПУСТЬ НЕ ПРОДОЛЖАЕТ ФАРАОН ИЗДЕВАТЬСЯ, НЕ ОТПУСКАЯ НАРОД ПРИНЕСТИ ЖЕРТВЫ БОГУ". /26/ И ВЫШЕЛ МОШЕ ОТ ФАРАОНА, И ПОМОЛИЛСЯ БОГУ, /27/ И СДЕЛАЛ БОГ ПО СЛОВУ МОШЕ: УШЛИ ДИКИЕ ЗВЕРИ И ОТ ФАРАОНА, И ОТ СЛУГ ЕГО, И ОТ НАРОДА ЕГО – НИ ОДНОГО НЕ ОСТАЛОСЬ. /28/ И ОЖЕСТОЧИЛ ФАРАОН СЕРДЦЕ СВОЕ И НА ЭТОТ РАЗ, И НЕ ОТПУСТИЛ ОН НАРОД.

וַיֵּצֵא מִמֶּעֶמְדְּ וְהִעֲתִירְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרָעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מֵחֵר רֶק אֶל־יִסֹּף פְּרָעָה הַתֵּל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעַם לִזְבַּח לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרָעָה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרָעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאָר אֶחָד: וַיִּכְבֹּד פְּרָעָה אֶת־לִלּוֹ גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעַם: פ

9

## ГЛАВА 9

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЙДИ К ФАРАОНУ И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ЕВРЕЕВ: ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /2/ ИБО ЕСЛИ ТЫ ОТКАЖЕШЬСЯ ОТПУСТИТЬ И БУДЕШЬ ЕЩЕ ИХ ДЕРЖАТЬ, /3/ ТО ВОТ – РУКА БОГА БУДЕТ НА СКОТЕ ТВОЕМ, КОТОРЫЙ НА ПАСТБИЩЕ: НА ЛОШАДЯХ, НА ОСЛАХ, НА ВЕРБЛЮДАХ, НА КОВОРАХ И НА ОВЦАХ – МОР ВЕСЬМА ТЯЖКИЙ. /4/ И РАЗЛИЧИЕ СДЕЛАЕТ БОГ МЕЖДУ СКОТОМ ИЗРАИЛЬТЯН И СКОТОМ ЕГИПТЯН, И НЕ УМРЕТ НИ ОДНО ЖИВОТНОЕ ИЗ СКОТА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /5/ И НАЗНАЧИЛ БОГ СРОК, СКАЗАВ: ЗАВТРА СОВЕРШИТ ЭТО БОГ В СТРАНЕ ЭТОЙ". /6/ И СОВЕРШИЛ ЭТО БОГ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ, И ВЫМЕР ВЕСЬ СКОТ ЕГИПТЯН, А ИЗ СКОТА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПОГИБЛО НИЧЕГО. /7/ И ПОСЛАЛ ФА-

ט

ט

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרָעָה וְדַבֵּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעַבְדִּים שִׁלַּח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחֲזִיק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה הִזְיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּסוֹסִים בַּחֲמִירִים בְּגִמְלִים בַּבָּקָר וּבְצֹאֵן דָּבָר כְּבֵד מְאֹד: וְהַפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לֶכְנִי יִשְׂרָאֵל דָּבָר: וַיִּשָּׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמַּחֲרֹת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד: וַיִּשְׁלַח פְּרָעָה וְהִנֵּה לֹא־מָת

25. пусть не продолжает фараон издеваться Или "смеяться". Моше опасается, что фараон обманет и на этот раз (см. Шмот, 8:11) и не сдержит своего обещания отпустить народ.

28. и на этот раз Так же, как он делал раньше. Несмотря на то, что на этот раз он дал более четкое обещание (см. Шмот, 8:24).

## Глава 9:1-7

### Пятое наказание: мор скота

3. мор весьма тяжкий Такой, что невозможно исчислить убытки.

на верблюдах Торговцы, которые привозили товары в Египет со всей Аравии, завезли в страну верблюдов. О них упоминается еще во времена праотцев

(см. Брейшит, 37:25). Лошади изначально не были известны в Египте. Их появление относится к периоду вторжения гиксосов, а обычным явлением они становятся во время правления XVIII династии, когда их начали широко использовать для армии.

4. и различие сделает См. Шмот, 8:18. Это наказание также не распространяется на область Гошен.

6. весь скот На полях. Слово "весь", как и во многих других местах текста Торы, не следует понимать буквально. Оно означает настолько подавляющее большинство, что оставшимся количеством можно пренебречь.

7. и послал фараон Чтобы убедиться, что это действительно так. Одна-

РАОН, И ВОТ – НЕ ПОГИБЛО ИЗ СКОТА ИЗ-РАИЛЬТЯН НИЧЕГО. И ОТЯГЧИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ОН НАРОД.

/8/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ: "НАБЕРИТЕ ПОЛНЫЕ ПРИГОРШНИ ПЕЧНОЙ ЗОЛЫ, И ПУСТЬ МОШЕ БРОСИТ ЕЕ К НЕБУ НА ГЛАЗАХ У ФАРАОНА. /9/ И РАСПРОСТРАНИТСЯ ОНА ПЫЛЬЮ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ; И БУДЕТ ОТ НЕЕ НА КОЖЕ ЛЮДЕЙ И ЖИВОТНЫХ ВОСПАЛЕНИЕ, ОБРАЗУЮЩЕЕ НАРЫВЫ, ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /10/ И ВЗЯЛИ ОНИ ПЕЧНОЙ ЗОЛЫ, И ПРЕСТАЛИ ПЕРЕД ФАРАОНОМ, И БРОСИЛ ЕЕ МОШЕ К НЕБУ, И ВОЗНИКЛО ВОСПАЛЕНИЕ, ОБРАЗУЮЩЕЕ НАРЫВЫ НА КОЖЕ ЛЮДЕЙ И ЖИВОТНЫХ. /11/ И НЕ МОГЛИ ВОЛХВЫ УСТОЯТЬ ПЕРЕД МОШЕ ИЗ-ЗА НАРЫВОВ, ИБО ВОЛХВЫ БЫЛИ ИМИ ПОКРЫТЫ, КАК И ВСЕ ЕГИПТЯНЕ. /12/ И ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОСЛУШАЛ ОН ИХ, КАК БОГ ПРЕДСКАЗАЛ МОШЕ.

/13/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВСТАНЬ РАНО УТРОМ, И ПРЕДСТАНЬ ПЕРЕД ФАРАОНОМ, И СКАЖИ ЕМУ: ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ЕВРЕЕВ: ОТПУСТИ МОЙ НАРОД, ЧТОБЫ ОНИ СЛУЖИЛИ МНЕ! /14/ ИБО НА ЭТОТ РАЗ Я ПОШЛЮ ВСЕ КАРЫ МОИ В СЕРДЦЕ ТВОЕ, И

מִמֶּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד-אַחֵר. וַיִּכְבֹּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מֵלֶא חֲפִינֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרְקוּ מֹשֶׁה הַשְׂמִימָה לְעֵינֵי פַרְעֹה: וְהָיָה לְאַבָּק עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה לַשָּׂחִין פָּרַח אֲבַעֲבַעַת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְחוּ אֶת-פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדּוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְׂמִימָה וְהָיָה שָׂחִין אֲבַעֲבַעַת פָּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וְלֹא-יִכְלּוּ הַחֲרָטְמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשָּׂחִין כִּי-הָיָה הַשָּׂחִין בַּחֲרָטְמָם וּבְכָל-מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה: ס

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁבֵם בְּבֹקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבְדֵנִי: כִּי | בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שְׁלַח אֶת-

ко, когда фараон убедился, что еще одно наказание поразило страну, его сердце еще более ожесточилось от осознания собственной беспомощности.

## 8–12. Шестое наказание: кожные заболевания

**9. пылью** Заболевание распространится по воздуху по всему Египту.

**11. и не могли волхвы устоять** Они не только не могли воспроизвести что-либо подобное, но и сами были поражены этой болезнью.

**12. и ожесточил Бог сердце** Грех фараона стал причиной наказания по принципу "мера за меру". Нет ничего более трагичного для человека, чем оторваться от Творца и объявить Его несуществующим. Жизнь теряет смысл, человек перестает воспринимать закономерности и взаимосвязи мироздания, что делает его жестоким и глупым. Даже в момент раскрытия во всем мире Всевышний скрывает Свое Присутствие от человека, который не хотел замечать

Его. Это превращается в процесс, при котором всякое последующее отрицание приводит к еще большему скрытию. Полное несоответствие субъективного восприятия и объективной реальности приводит к гибели.

**14 и 15.** Эти два предложения взаимосвязаны. Учитывая 14-е предложение, 15-е следовало бы перевести так: "В противном случае (если ты, фараон, не отпустишь народ) Я обрушу на тебя всю Мою силу и наведу на тебя и на твой народ мор, который не прекратится, пока вы не будете стерты с лица земли".

**14. на этот раз** В одно мгновение и без задержки.

**все кары Мои** Иврит: *magefa*. Этим словом обозначается массовая гибель людей или скота, причины которой установить невозможно. В данном случае это не предупреждение об одном из десяти наказаний, а, скорее, предостережение, что неповиновение фараона приведет к полному истреблению всего населения Египта (см. Бемидбар, 14:37).



НА СЛУГ ТВОИХ, И НА НАРОД ТВОЙ – ДА БЫ УЗНАЛ ТЫ, ЧТО НЕТ ПОДОБНОГО МНЕ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. /15/ ВЕДЬ ЕСЛИ БЫ Я ПРОСТЕР ТЕПЕРЬ РУКУ МОЮ И ПОРАЗИЛ БЫ ТЕБЯ И НАРОД ТВОЙ МОРОМ, ТО БЫЛ БЫ ТЫ СМЕТЕН С ЛИЦА ЗЕМЛИ. /16/ НО ДЛЯ ТОГО Я ОСТАВИЛ ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПОКАЗАТЬ ТЕБЕ СИЛУ МОЮ И ЧТОБЫ ВОЗВЕСТИТЬ ИМЯ МОЕ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. /17/ ТЫ ВСЕ ЕЩЕ ДЕРЖИШЬ НАРОД МОЙ, НЕ ОТПУСКАЯ ЕГО. /18/ ВОТ Я ПОШЛЮ ЗАВТРА В ЭТО ЖЕ ВРЕМЯ ГРАД – ТАКОЙ СИЛЬНЫЙ, КАКОГО НЕ БЫЛО В ЕГИПТЕ СО ДНЯ ЕГО ОСНОВАНИЯ И ДО СИХ ПОР. /19/ А ТЕПЕРЬ – ПОШЛИ СОБРАТЬ СКОТ СВОЙ И ВСЕ, ЧТО ЕСТЬ У ТЕБЯ НА ОТКРЫТЫХ МЕСТАХ: НА ВСЕХ ЛЮДЕЙ И СКОТ, КОТОРЫЕ ОКАЖУТСЯ ТАМ И НЕ БУДУТ ВЗЯТЫ ДОМОЙ, НИЗВЕРГНЕТСЯ ГРАД, И ОНИ УМУРУТ. /20/ ТОТ ИЗ СЛУГ ФАРАОНА, КТО БОЯЛСЯ БОГА, СОБРАЛ РАБОТНИКОВ СВОИХ И СКОТ СВОЙ ПОД КРЫШУ, /21/ А ТОТ, КТО НЕ ОБРАТИЛ ВНИМАНИЯ НА СЛОВО БОГА, ОСТАВИЛ РАБОТНИКОВ СВОИХ И СКОТ СВОЙ ЗА ГОРОДОМ.

/22/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА НЕБЕСА, И НИЗВЕРГНЕТСЯ ГРАД НА ВСЮ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ: НА ЛЮДЕЙ, И НА ЖИВОТ-

כל־מִגִּפְתִּי אֶל־לִבְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמֹךְ בַּעֲבוּר תִּדְעֵ כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאֵךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בְּדָבָר וּתִפְחַד מִן־הָאָרֶץ: וְאוֹלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעַמְדָּתִיךָ בַּעֲבוּר הָרָאִתְךָ אֶת־בְּחִי וּלְמַעַן סִפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עוֹדֶךָ מִסְתּוֹלָל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלַח־ם: הִנְנִי מִמְטִיר פֶּעַת מַחֵר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־עָתָה: וְעָתָה שְׁלַח הֵעוּ אֶת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָךְ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאֲדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַפִּיתָה וְיֵרֵד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מַעֲבְדֵי פְרַעֲהַ הַגִּים אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים: וְאֲשֶׁר לֹא־שֵׁם לָבוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־

**16. чтобы показать тебе** Дать тебе почувствовать Мою силу. Речь идет, прежде всего, о той силе, которая воздействует на сердце фараона. Предупредив фараона и египтян о надвигающейся опасности и указав способ ее избежать, Всевышний хочет показать, что человек, отрицающий власть Бога в мире, сам загоняет себя в тупик, не веря в исполнение пророчества даже после того, как он убедился, что предыдущие пророчества исполнились.

### 17–35. Седьмое наказание: град

**17. ты все еще держишь** Букв. "ты продолжаешь быть препятствием на пути Моего народа". Таргум и Раши предлагают следующий вариант перевода: "Ты прижимаешь (т. е. угнетаешь) Мой народ".

**18. со дня его основания** Со времени заселения.

**19. собрать** В безопасном месте.

**и они умрут** Четкое и ясное пре-

дупреждение.

**20. кто боялся Бога** Это первое сообщение о реакции египтян на происходящее, которое встречается в тексте Торы с момента начала повествования о десяти наказаниях. Легко догадаться, что упрямство и слепота фараона были присущи и основной массе египтян. Скорее всего, правитель, столь твердо и непреклонно противостоящий Богу евреев, требовал и от своих подданных такого же поведения, а проявление колебаний или слабости расценивалось как государственная измена и жестоко наказывалось. Поэтому нашлись лишь единицы, которые, опасаясь навлечь на себя еще большие беды, предпочли повиноваться воле Всевышнего и пренебрегли той опасностью, которая грозила им со стороны донощиков и слуг фараона.

**22. на людей, и на животных** На тех, кто не прислушался к предостережению Всевышнего, переданному через Его пророка Моше.

НЫХ, И НА ВСЯКУЮ ТРАВУ ПОЛЕВУЮ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ!"/. 23/ И НАВЕЛ МОШЕ ПОСОХ СВОЙ НА НЕБЕСА, И ПОСЛАЛ БОГ РАСКАТЫ ГРОМА, И ГРАД, И ОГОНЬ ПОЛЕТЕЛИ К ЗЕМЛЕ, И ОБРУШИЛ БОГ ГРАД НА СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /24/ И БЫЛ ГРАД И ОГОНЬ, ЗАНИМАЮЩИЙСЯ ВНУТРИ ГРАДА, СИЛЬНЫЙ НАСТОЛЬКО, ЧТО НЕ БЫЛО ТАКОГО ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ С ТЕХ ПОР, КАК ДОСТАЛАСЯ ОНА НАРОДУ. /25/ И ПОБИЛ ГРАД ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ВСЕ, ЧТО НЕ БЫЛО ПОД КРЫШЕЙ: И ЛЮДЕЙ, И ЖИВОТНЫХ, ВСЯКУЮ ТРАВУ ПОЛЕВУЮ ПОБИЛ ГРАД И ВСЯКОЕ ДЕРЕВО ПОЛЕВОЕ СЛОМАЛ. /26/ ТОЛЬКО В СТРАНЕ ГОШЕН, ГДЕ ПРЕБЫВАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, НЕ БЫЛО ГРАДА. /27/ И ПОСЛАЛ ФАРАОН, И ПРИЗВАЛ МОШЕ И АҒАРОНА, И СКАЗАЛ ИМ: "СОГРЕШИЛ Я НА ЭТОТ РАЗ; ПРАВ БОГ, А Я И НАРОД МОЙ – ГРЕШНЫ. /28/ ПОМОЛИТЕСЬ БОГУ, И ДОВОЛЬНО БЫТЬ ГРОМАМ ВСЕСИЛЬНОГО И ГРАДУ, И Я ОТПИЩУ ВАС – НЕ ОСТАНЕТЕСЬ БОЛЕЕ ЗДЕСЬ!". /29/ И СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ: "КОГДА Я ВЫЙДУ ИЗ ГОРОДА, ПОДНИМУ Я РУКИ СВОИ К БОГУ, ГРОМЫ ПРЕКРАТЯТСЯ, И ГРАДА БОЛЬШЕ НЕ БУДЕТ, ДАБЫ ЗНАЛ ТЫ, ЧТО ВСЯ ЗЕМЛЯ ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ. /30/ НО ТЫ И СЛУГИ ТВОИ, ЗНАЮ Я, ЕЩЕ НЕ БОИТЕСЬ БО-

הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּט מֹשֶׁה אֶת-מִטְּהוֹ עַל-  
הַשָּׁמַיִם וַיְהִי קֶלֶת וּכְבֹד וַתִּהְלֶךְ אֵשׁ  
אֶרֶצָה וַיִּמָּטֵר יְהוָה בָּרֶד עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
וַיְהִי כֹבֶד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כֶּבֶד  
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כִּמְהוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם  
מֵאִז הָיְתָה לְגוֹי: וַיֵּךְ הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֶת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאֲדָם וְעַד-  
בְּהֵמָה וְאֶת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד  
וְאֶת-כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר: רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן  
אֲשֶׁר-שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרֶד: וַיִּשְׁלַח  
פָּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
חַמַּאתִי הַפֶּעַם יְהוָה הַצִּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי  
הָרָשָׁעִים: הַעֲתִירוּ אֵלַי יְהוָה וְרֹב מְהִיֵּת קֶלֶת  
אֱלֹהִים וּכְבֹד וְאֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפּוּן  
לְעַמּוֹד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה בְּצִאתִי אֶת-הָעִיר  
אֶפְרַשׁ אֶת-כַּפִּי אֶל-יְהוָה הַקָּלֹת יַחְדָּלוּן  
וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה  
הָאֶרֶץ: וְאַתָּה וְעַבְדְּךָ יִדְּעִתִּי כִּי מֵרָם

**23. ...и огонь полетели к земле** Скорее всего, имеются в виду многочисленные молнии, которые, озаряя небосвод одна за другой, создают впечатлительные лавины огня.

**24. огонь, занимающийся внутри града** Дополнительное чудо состояло в том, что две противоположные субстанции – огонь и вода – существовали вместе, в одной и той же точке пространства.

**25. всякую траву полевую** Букв. "всю траву полевую". Как отмечалось выше, большинство предложений Торы, говорящих об общем правиле, следует понимать не как "абсолютно все", а как "подавляющее большинство, делающее остаток незначительным".

**26. только в Стране Гошен** См. Шмот, 8:22 и 9:4,7.

**27–33.** Фараон в третий раз умоляет прекратить наказание, обрушившееся на страну.

**27. согрешил я на этот раз** На этот

раз фараон признает свою ошибку, что является поворотным моментом во всей истории десяти наказаний. Однако, как показывает дальнейшее повествование, его раскаяние очень неглубокое, и он быстро забывает о нем.

**грешны** Все происходящие события указывают на то, что фараон и его подданные не правы.

**29. выйду из города** Который наполнен идолами и потому в нем невозможно произносить молитвы Всевышнему.

**подниму я руки свои** В молитве.  
**вся земля принадлежит Богу** По понятиям идолопоклонников, влияние божеств распространялось лишь на определенные участки земли. Всевышний, Бог евреев, является истинным правителем всей земли.

**30. не бойтесь** Вы еще не настолько боитесь Его, чтобы отпустить сынов Израиля.

ГА ВСЕСИЛЬНОГО". /31/ И ЛЕН, И ЯЧМЕНЬ БЫЛИ ПОБИТЫ, ПОТОМУ ЧТО ЯЧМЕНЬ УЖЕ КОЛОСИЛСЯ, А ЛЕН БЫЛ В СТЕБЛЯХ. /32/ А ПШЕНИЦА И ПОЛБА НЕ БЫЛИ ПОБИТЫ, ПОТОМУ ЧТО ОНИ СОЗРЕВАЮТ ПОЗЖЕ. /33/ И ВЫШЕЛ МОШЕ ОТ ФАРАОНА ИЗ ГОРОДА, И ПОДНЯЛ К БОГУ РУКИ СВОИ, И ПРЕСТАЛИ ГРЕМЕТЬ ГРОМЫ И ГРАД, А ДОЖДЬ – ЛИТЬ НА ЗЕМЛЮ. /34/ И УВИДЕЛ ФАРАОН, ЧТО ПРЕКРАТИЛИСЬ ДОЖДЬ, И ГРАД, И ГРОМЫ, И ПРОДОЛЖАЛ ГРЕШИТЬ, И УКРЕПИЛ СВОЕ СЕРДЦЕ – ОН И СЛУГИ ЕГО. /35/ И ОЖЕСТОЧИЛОСЬ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ОН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КАК И ПРЕДСКАЗАЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

31 תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים: וְהִפְשַׁתָּה וְהִשְׁעַרְתָּ גִבְתָּהּ כִּי הִשְׁעַרְתָּ אֲזִיב  
32 וְהִפְשַׁתָּה גִבְעֹל: וְהַחֲמָה וְהִכְסַמְתָּ לֹא גִבּוֹ  
33 כִּי אֲפִילַת הָנָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מַעַם פְּרַעֲהַ אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחֲדְלוּ  
34 הַקָּלֹת וְהַבָּרָד וּמִטָּר וּמִטָּר לֹא־נִתַּךְ אֲרָצָה: וַיֵּרָא פְרַעֲהַ כִּי־חָדַל הַמִּטָּר וְהַבָּרָד וְהַקָּלֹת וַיִּסָּף  
לִחֲמָא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וְעַבְדָּיו: וַיַּחֲזֹק לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר  
דָּבַר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

מִפְּנֵי

לָהּ

**31. и лен, и ячмень были побиты** Египтяне очень ценили лен. Египет был главным поставщиком льна во всем древнем мире. Ячмень употребляли в пищу: бедняки пекли из него хлеб.

**32. а пшеница и полба** Пшеницу культивировали в Египте более, чем любое другое злаковое растение (см. Йешаяѓу, 28:25, Йехезкель, 4:9). Полба – разновидность дикой пшеницы.

**потому что они созревают позже** Поэтому в это время они были гораздо более крепкими и гибкими. Их стебли пригибались под ударами града и выпрямлялись вновь.

**33. и перестали греть громы** По молитве Моше прекратились молнии и град.

**34. и продолжал грешить** Уже осознав, что Всевышний прав и праведен, фараон продолжает отказываться исполнить Его повеление. С этого момента поведение фараона становится похожим на открытый бунт против Творца. Поведение министров ничем не отличается от поведения египетского правителя.

**35. и ожесточилось сердце** И фараон вновь нарушил свое обещание.

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 28:25

יחזקאל כח כה

/25/ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "КОГДА СОБЕРУ Я ДОМ ИЗРАИЛЯ ИЗ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ ОНИ РАССЯЛИСЬ, – ОСВЯЩУСЬ Я ИМИ НА ГЛАЗАХ У НАРОДОВ, И БУДУТ сыны Израиля ЖИТЬ НА СВОЕЙ ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ДАЛ Я РАБУ МОЕМУ ЯКОВУ. /26/ И БУДУТ ОНИ ЖИТЬ НА НЕЙ В БЕЗОПАСНОСТИ, И ПОСТРОЯТ ДОМА, И НАСАДЯТ ВИНОГРАДНИКИ, И БУДУТ ЖИТЬ В БЕЗОПАСНОСТИ – КОГДА ПОКАРАЮ Я ВСЕХ ПЕНАВИСТНИКОВ ИХ, ЖИВУЩИХ ВОКРУГ НИХ. И УЗНАЮТ сыны Израиля, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИХ!".

כה כה-אמר אדני יהוה בקבצי את-בית ישראל מן-העמים אשר נפצו כם ונקדשתי כם לעיני הגוים וישבו עלי-אדמתם אשר נתתי לעבדי לעקב: וישבו עליה לבטח ובנו בתים ונטעו כרמים וישבו לבטח בעשותי שפטים בכל השאטים אתם מפניכותם וידעו כי אני יהוה אלהיהם: פ

29

ГЛАВА 29

כט

/1/ В ДЕСЯТОМ ГОДУ, В ДЕСЯТЫЙ МЕСЯЦ,

בשנה העשירית בעשרי בשנים עשר

כט

1

## Гафтарга главы Ваэра

### Йехезкель, 28:25–29:21

Этот отрывок из книги Йехезкель в основном посвящен пророчеству, изобличающему Египет и предвещающему его окончательную гибель. В этом и заключа-ется связь гафтары с недельной главой.

О жизни Йехезкеля и о миссии, возложенной на него, см. настоящее изда-ние, Брейшит, стр. 221. Вместе со знат-ными людьми и семьями пророков Йехезкель был угнан в Вавилон в 597 г. до н. э. Может показаться, что его жизнь среди халдеев протекала мирно и спо-койно. У изгнанников были свои собст-венные дома и земли, им было предо-ставлено право самоуправления, во главе общин стояли старейшины. Изгнанники быстро нашли свое место в "самой пере-довой империи", управляемой жестоким и несправедливым Невухаднецаром. Так же как Ирмеягу, Йехезкель считал, что будущее еврейского народа зависит от изгнанников. Все свои усилия он направи-л на то, чтобы они остались верными сынами своего народа, преданными идеа-лам своей родины. Он живо следит за тем, что происходит в Стране Израиля, и предостерегает правителей Иудеи от за-ключения союза с Египтом.

25. когда соберу Я Красной нитью через все пророчества Йехезкеля проходит предсказание о том, что Всевышний соберет Свой народ и духовно возвысит его.

освящусь Я ими Через сынов Израиля Всевышний будет признан Богом всеми народами мира.

26. и узнают [сыны Израиля], что Я – Бог Результатом возрождения и очищения Израиля будет проявление во-ли Всевышнего, Бога Израиля. Раскаяв-шийся еврейский народ раскроет всем народам имя Всевышнего, т. е. свойство милости Бога Израиля.

### Глава 29

#### Пророчество о Египте

Египет, "дом рабства", в котором то-мился Израиль в дни его юности, вновь становится врагом в последние годы не-зависимости Иудеи. Он похож на надло-мившуюся трость и не только бесполе-зен, но и опасен.

1. в десятом году Правления Цидки-ягу, последнего царя Иудеи (587 г. до н. э.).

в десятый [месяц] Т. е. в тевете. Примерно за семь месяцев до разруше-ния Иерусалима.

В ДВЕНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА БЫЛО ОБРАЩЕНО КО МНЕ СЛОВО БОГА, СКАЗАВШЕГО: /2/ «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ОБРАТИ ЛИЦО СВОЕ К ФАРАОНУ, ЦАРЮ ЕГИПЕТСКОМУ, И ПРОРОЧЕСТВУЙ О НЕМ И ОБО ВСЕМ ЕГИПТЕ. /3/ ГОВОРИ И СКАЖИ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ Я — ПРОТИВ ТЕБЯ, ЦАРЬ ЕГИПЕТСКИЙ, ГРОМАДНЫЙ КРОКОДИЛ, РАЗЛЕГШИЙСЯ В РЕКАХ СВОИХ И СКАЗАВШИЙ: 'НИЛ — МОЙ, И Я САМ СЕБЯ СОЗДАЛ'. /4/ ПРОДЕРНУ Я КРЮКИ В ЧЕЛЮСТИ ТВОИ, И НАЛЕПЛЮ РЫБУ РЕК ТВОИХ НА ЧЕШУЮ ТВОЮ, И ВЫТАЩУ ТЕБЯ ИЗ РЕК ТВОИХ ВМЕСТЕ СО ВСЕЙ РЫБОЙ РЕК ТВОИХ, НАЛИПШЕЙ НА ТВОЮ ЧЕШУЮ, /5/ И РАЗБРОСАЮ вас В ПУСТЫНЕ, — ТЕБЯ И ВСЮ РЫБУ РЕК ТВОИХ. НА ОТКРЫТОМ МЕСТЕ ВАЛЯТЬСЯ ТЫ БУДЕШЬ, НИКТО НЕ ПОДБЕРЕТ ВАС, И НИКТО ВАС НЕ СОБЕРЕТ — ЗВЕРЯМ ЗЕМНЫМ И ПТИЦАМ НЕБЕСНЫМ ДАМ Я ТЕБЯ НА СЪЕДЕНИЕ. /6/ И УЗНАЮТ ВСЕ ЖИТЕЛИ ЕГИПТА, ЧТО Я — БОГ, ИБО БЫЛИ ОНИ ОПОРОЙ, ПОДОБНОЙ ТРОСТИНКЕ, ДОМУ ИЗРАИЛЯ: /7/ КОГДА ХВАТАЛИСЬ ОНИ ЗА ТЕБЯ РУКОЮ, РАЗДРОБЛЯЛСЯ ТЫ И ВПИВАЛСЯ В КАЖДОЕ ПЛЕЧО, КОТОРОЕ ПЫТАЛОСЬ НА ТЕБЯ ОПЕРЕТЬСЯ, А КОГДА ПРИСЛОНЯЛИСЬ ОНИ К ТЕБЕ — ТЫ ЛОМАЛСЯ И ЗАСТАВЛЯЛ ИХ СТОЯТЬ без опоры.

לְחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אַדָּם 2  
שֵׁם פְּנִידַעַל־פְּרַעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא 3  
עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ: דִּבֶּר וְאַמַּרְתָּ כֹּה־ 4  
אָמַר | אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי עֹלֶיךָ פְּרַעָה מֶלֶךְ־ 5  
מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגְּדֹל הַרְבֵּן בְּתוֹךְ יַאֲרֵיו 6  
אֲשֶׁר אָמַר לִי יַאֲרִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי: וְנָתַתִּי 7  
חַיִּים חַיִּים בְּלִחְיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דָגַת־יַאֲרֵיד 8  
בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ וְהִעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יַאֲרֵיד וְאֵת 9  
כָּל־דָּגַת יַאֲרֵיד בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ תִּדְבֹּק: 10  
וְנִטְשְׁתֶּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתָךְ וְאֵת כָּל־דָּגַת 11  
יַאֲרֵיד עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תִאָּסֵף וְלֹא 12  
תִּקְבֹּץ לַחֵית הָאָרֶץ וְלַעֹף הַשָּׁמַיִם נִתְּתִיד 13  
לְאֹכְלָהּ: וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה 14  
יַעַן הָיוּתָם מִשְׁעֻנֶּת קִנָּה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: 15  
בְּתַפְשָׁם בְּךָ בַּכֶּפֶךְ כַּפֵּי תִרְוִץ וּבִקְעֶתָ לָהֶם 16  
כָּל־כֶּתֶף וּבִהֲשַׁעְנָם עֲלֶיךָ תִּשְׁכַּר וְהִעֲמַדְתָּ 17  
לָהֶם כָּל־מִתְנִיָּם: ׀

**2. сын человеческий** Одно из пространенных обращений к Йехезкелю, неоднократно встречающееся в книге.

**к фараону** Фараон Хофра.

**3. громадный крокодил** Крокодил считался воплощением силы Нила и обожествлялся египтянами. В пророчестве он становится символом всего Египта.

**в реках своих** Нил и его рукава.

**Нил — мой** Фараон не признает Всевышнего и не желает благодарить Его за все то, что дано ему в пользование. Он представляет себя божеством и говорит, что все, чем он владеет, им же и сотворено.

**4. прoderну Я крюки в челюсти твои** Крокодил на самом деле гораздо менее опасен, чем это представляется на первый взгляд. Он становится легкой добычей ловцов. То же самое случится и с Египтом.

**рыбу рек твоих** Подданные фарао-

на также будут наказаны. Другой вариант прочтения: "Зависимые от Египта страны или провинции". Т. е. пророчество предсказывает разрушение и всех зависимых от Египта государств.

**6. были они опорой, подобной тростинке, дому Израиля** Этот образ рисует точную картину отношений Иудеи, как государства, с Египтом. Пообещав военную и экономическую помощь, Египет спровоцировал восстание Иудеи против Ассирии, а позднее — против Вавилона. Однако в критический момент Египет всегда отказывался от своих обещаний.

**7. заставлял их стоять [без опоры]** Уставший человек опирается на посох, надеясь на то, что он поможет ему в долгом и трудном пути. Но посох оказывается надломленным и ломается под тяжестью его тела. Человек остается без опоры.

/8/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ НАВОЖУ Я НА ТЕБЯ МЕЧ, И ИСТРЕБЛЮ У ТЕБЯ ЧЕЛОВЕКА И СКОТ, /9/ И СТАНЕТ СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ПУСТЫНЕЮ И МЕСТОМ РАЗРУШЕННЫМ, И УЗНАЮТ все, ЧТО Я — БОГ! Все это придет ЗА ТО, ЧТО СКАЗАЛ фараон: 'НИЛ — МОЙ, И Я сам себя СОЗДАЛ'. /10/ ПОТОМУ ВОТ Я — ПРОТИВ ТЕБЯ И ПРОТИВ РЕК ТВОИХ, И ПРЕДАМ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ ОПУСТОШЕНИЮ! РАЗРУШЕНА И ОПУСТОШЕНА она будет ОТ МИГДОЛЬ-СВЕНЭ ДО ГРАНИЦЫ КУША. /11/ НЕ ПРОЙДЕТ ПО НЕЙ НОГА ЧЕЛОВЕКА, И НОГА ЗВЕРЯ НЕ ПРОЙДЕТ ПО НЕЙ, НЕОБИТАЕМОЙ БУДЕТ ОНА СОРОК ЛЕТ. /12/ И ПРЕДАМ Я СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ ОПУСТОШЕНИЮ В ЧИСЛЕ других СТРАН ОПУСТОШЕННЫХ, А ГОРОДА ЕЕ В ЧИСЛЕ других ГОРОДОВ РАЗРУШЕННЫХ БУДУТ ПУСТЫНЕЮ СОРОК ЛЕТ. И РАССЕЮ Я ЕГИПТЯН СРЕДИ НАРОДОВ, И РАЗВЕЮ ИХ ПО разным СТРАНАМ.

/13/ ИБО ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ПО ОКОНЧАНИИ СОРОКА ЛЕТ СОБЕРУ Я ЕГИПТЯН ИЗ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ ОНИ БЫЛИ РАССЕЯНЫ. /14/ И ВЕРНУ Я ЕГИПТЯН ИЗ ПЛЕНА, И ВОЗВРАЩУ ИХ В СТРАНУ ПАТРОС, В СТРАНУ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ, И БУДУТ ОНИ ТАМ ЦАРСТВОМ УНИЖЕННЫМ. /15/ СРЕДИ ЦАРСТВ БУДЕТ ОНО САМЫМ НИЗКИМ И НЕ ВОЗВЫСИТСЯ ВПРЕДЬ НАД НАРОДАМИ, И УМАЛЮ Я ИХ, ЧТОБЫ НЕ ВЛАДЫЧЕСТВОВАЛИ ОНИ НАД НАРОДАМИ. /16/ И НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ Египет ДЛЯ ДОМА ИЗРАИЛЯ ИСТОЧНИКОМ НАДЕЖДЫ, НАПОМИНАЮЩИМ О ПРОВИННОСТИ, КОГДА СЛЕДОВАЛИ ОНИ ЗА НИМИ; И ПОЗНАЮТ, ЧТО Я — ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог».

**10. от Мигдоль-Свенэ до границы Куша** Т. е. весь Египет.

**до границы Куша** Эфиопия. Имеется в виду страна в верховьях Нила и населявший ее народ.

**11. сорок лет** Период времени, соответствующий одному поколению.

**13. соберу Я** Эти слова относятся к евреям, поселившимся в Египте. Вышедший обещает вернуть их в Иудею. Йешаяѓу и Ирмеяѓу также предсказывают возвращение на родину тех, кто нашел убежище в Египте.

**14. Патрос** В Верхнем (т. е. Южном) Египте. На протяжении длительно-

לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא עֲלֶיךָ 8  
חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיְתָה 9  
אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה וְחִרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי 10  
יְהוָה יַעַן אָמַר יָאֵר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: לְכֵן הִנְנִי 11  
אֵלֶיךָ וְאֶל-יָאֲרִיךְ וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם 12  
לְחִרְבוֹת חֶרֶב שִׁמְמָה מִמִּגְדֹּל סֻנֵּה וְעַד- 13  
נְבֹל כּוּשׁ: לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל 14  
בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אֲרָבָעִים 15  
שָׁנָה: וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁמְמָה 16  
בְּתוֹךְ | אֲרָצוֹת נִשְׁמֹת וְעִרְיָה בְּתוֹךְ עָרִים 17  
מִחִרְבוֹת תְּהִיִּן שִׁמְמָה אֲרָבָעִים שָׁנָה 18  
וְהַפְצִיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזֵרִיתִם 19  
בְּאֲרָצוֹת: ס

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה מִקֵּץ אֲרָבָעִים שָׁנָה 13  
אֶקְבֹּץ אֶת-מִצְרַיִם מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר-נִפְצְוּ 14  
שָׁמָּה: וְשִׁבַּתִּי אֶת-שְׁכוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי 15  
אֹתָם אֶרֶץ פְּתוּרוֹם עַל-אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ 16  
שֵׁם מִמְלָכָה שְׁפֵלָה: מִן-הַמַּמְלָכוֹת תְּהִיָּה 17  
שְׁפֵלָה וְלֹא-תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל-הַגּוֹיִם 18  
הַמַּעֲטָתִים לְבִלְתִּי רָדוֹת בְּגוֹיִם: וְלֹא 19  
יְהִי-עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִכְשָׁח מִזְכִּיר 20  
עוֹן בְּפָנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנִי 21  
יְהוָה: פ

го времени этот город был столицей Египта.

**16. и не будет более [Египет] для дома Израиля источником надежды** Для слабых, ищущих помощи. Разоренный Египет будет восстановлен, но останется слабым государством, на помощь которого никто не будет рассчитывать. После завоевания Вавилонской империей Египет уже никогда больше не был независимым государством.

**напоминающим о провинности** Египет останется вечным свидетельством наказания за обман и невыполнение обещаний.

/17/ И БЫЛО – В ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОМ ГОДУ, В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА БЫЛО ОБРАЩЕНО КО МНЕ СЛОВО БОГА, СКАЗАВШЕГО: /18/ "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! НЕВУХАДРЕЦАР, ЦАРЬ ВАВИЛОНСКИЙ, ЗАДАЛ СВОЕМУ ВОЙСКУ БОЛЬШУЮ РАБОТУ, беря ЦОР, – ВСЯКАЯ ГОЛОВА ОПЛЕШИВЕЛА, И ВСЯКОЕ ПЛЕЧО НАТРУЖЕНО, И ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ НЕ БЫЛО ЕМУ И ВОЙСКУ ЕГО ОТ ЦОРА ЗА РАБОТУ, КОТОРУЮ ОН ПРОДЕЛАЛ НАД НИМ.

/19/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ВОТ ОТДАЮ Я НЕВУХАДРЕЦАРУ, ЦАРЮ ВАВИЛОНСКОМУ, СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПЛЕНИТ ОН МНОЖЕСТВО НАРОДА ЕЕ, И ЗАХВАТИТ ДОБЫЧУ ЕЕ, И РАЗГРАБИТ ЕЕ, И БУДЕТ ОНА ВОЗНАГРАЖДЕНИЕМ ВОЙСКУ ЕГО. /20/ ЗА РАБОТУ, КОТОРУЮ ПРОДЕЛАЛ ОН НАД НИМ, ЦОРОМ, ОТДАЮ Я ЕМУ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ за то зло, ЧТО СДЕЛАЛИ МНЕ египтяне, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. /21/ – В ТОТ ДЕНЬ ВОЗВЫШУ Я ДОМ ИЗРАИЛЯ, А ТЕБЕ ДАМ ГОВОРИТЬ СРЕДИ НИХ ОТКРЫТО, И УЗНАЮТ ОНИ, ЧТО Я – БОГ!".

### 17–20. Завоевание Египта Невухаднецаром

**17. в двадцать седьмом году** 570 г. до н. э. По времени это последнее из пророчеств Йехезкеля.

**18. Невухаднецар** Невухаднецар. В книгах пророков встречается несколько вариантов написания этого имени.

**и всякое плечо натружено** Из-за постоянного ношения тяжестей. У Невухаднецара не было флота, и поэтому он был вынужден засыпать пролив, отделяющий Тир от материка. Это потребовало от армии продолжительного и изнурительного труда.

**но вознаграждения не было ему** Он был разочарован добычей, которая ему досталась после захвата Тира.

**20. [за то зло], что сделали Мне**

וַיְהִי בַּעֲשָׂרִים וּשְׁבַע שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בָּאֶחָד 17  
לְחָדָשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם 18  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הָעֶבֶד אֶת־חִילוֹ  
עֲבָדָה גְּדוֹלָה אֶל־צָר כָּל־רֹאשׁ מִקְרָח  
וְכָל־כֶּתֶף מְרוּמָה וְשָׂכַר לֹא־הָיָה לוֹ  
וְלִחִילוֹ מִצָּר עַל־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר־עָבַד  
עָלֶיהָ: ׀

לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּגִי נָתַן 19  
לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
וְנִשְׂאָה הַמֶּנֶּה וְשָׁלַל שָׁלָלָהּ וּבָזָה בָּזָה וְהִיתָה  
שָׂכָר לִחִילוֹ: פָּעַלְתָּ אֲשֶׁר־עָבַד כֹּה נָתַתִּי כ  
לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשָׂו לִי נֶאֱמַר  
אֲדֹנָי יְהוִה: בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית 21  
יִשְׂרָאֵל וְלֹךְ אֶתָּן פְּתוּחֹן־פֶּה בְּתוֹכָם וְדַעוּ  
כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

[египтяне] Невухаднецар и его армия являются орудиями в руках Всевышнего, направленными против Египта, который будет теперь отдан царю Вавилона за все трудности, преодоленные им при захвате Тира. (Тир должен был быть разрушен, т. к. его царь объявил себя божеством, сотворившим небо и землю.)

**21. в тот день** Утрата Египтом мощи и влияния откроет перед Израилем путь быстрого восстановления. Народ Израиля увидит во всем происходящем "перст" Всевышнего.

**говорить среди них открыто** Предсказание пророка исполнится, и люди поверят в истинность его нравственного учения, а также в его пророчество о будущих временах.

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ К ФАРАОНУ, ИБО ОЖЕСТОЧИЛ Я СЕРДЦЕ ЕГО И СЕРДЦЕ СЛУГ ЕГО, ДАБЫ СОВЕРШИТЬ МНЕ ВСЕ ЭТИ ЗНАМЕНАНИЯ МОИ НА НИХ, /2/ И ДАБЫ РАССКАЗЫВАЛ ТЫ СЫНУ ТВОЕМУ И СЫНУ СЫНА ТВОЕГО О ТОМ, КАК НАКАЗЫВАЛ Я ЕГИПТЯН, И О ЗНАМЕНАНИЯХ МОИХ, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШИЛ В СРЕДЕ ИХ, И ПОЗНАЕТЕ, ЧТО Я – БОГ". /3/ И ПРИШЕЛ МОШЕ С АГАРОНОМ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי 1  
הַכְּבֹדְתִי אֶת־לְבֹו וְאֶת־לֵב עַבְדָּיו לְמַעַן שְׂתִי  
אֶתִּי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ: וְלְמַעַן תִּסְפֹּר בְּאָזְנִי 2  
בְּנֶךְ וּבֶן־בְּנֶךְ אֶת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בְּמִצְרַיִם  
וְאֶת־אֶתִּי אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בָם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי 3  
יְהוָה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ

## Бо

Главы 10–13:16

### Глава 10:1–20

#### Восьмое наказание: саранча

**1. иди к фараону** И предупреди его (Раши).

**ибо ожесточил Я сердце его** См. комм. к Шмот, 4:21.

**2. и дабы** Заповедь, относящаяся к каждому еврею.

**рассказывал ты** Это повеление дается в тот момент, когда начинается наказание саранчой. Многие комментаторы задают вопрос, почему именно с этим наказанием должно быть связано воспоминание об исходе из Египта для последующих поколений. Уникальность наказания саранчой по сравнению с другими ударами, обрушившимися на Египет, состоит в том, что все произошедшее никогда больше не повторится, так как является чудом, полностью выходящим за природные рамки: ни превращение всей воды в кровь, ни выпадение града, в котором лед перемешан с огнем, ни появление лягушек, которые проникают даже в горящие печи, – повторение всего этого невозможно. Уникальность наказания, саранчой состоит в том, что оно более, чем все остальные наказания, похоже на природное явление. Поэтому появление полчищ саранчи, наносящей вред растительности и уничтожающей посевы, в каждом поколении будет служить поводом для рассказа детям о тех наказаниях, которые Всевышний обрушил на Египет.

**наказывал Я египтян** Букв. "издевался". Иврит: *ḡitḡalalalti*. Это слово обозначает действие, которое имеет своей целью опозорить и унижить того, на кого оно направлено. Египтяне разрывали все связи со Всевышним, не признавая Его и настойчиво отказываясь выполнять Его повеления. Между ними и Всевышним не может быть никаких отношений, Он не будет любить их и не будет гневаться на них. Они превратились в Его орудие.

**и познаете, что Я – Бог** См. комм. к Шмот, 6:3–7. Цель всех обрушившихся на Египет наказаний – донести до человека знание о свойствах Творца и путях управления миром. 78 и 105 псалмы подробно рассказывают о том значении для последующих поколений, которое имели исход сынов Израиля из Египта и их странствия по пустыне.

**3. отказываться смириться предо Мною** Эти слова выражают суть греха фараона, который после всех обрушившихся на Египет наказаний продолжает считать, что он способен противостоять воле Всевышнего. И несмотря на то, что сказано "Всевышний ожесточил сердце фараона", он не лишен свободы выбора полностью и мог бы раскаяться, если бы захотел. (Ожесточение сердца, как мы говорили выше, заключается в том, что человек из упрямства отказывается, игнорируя очевидные факты, сделать правильный вывод.)



К ФАРАОНУ, И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ЕВРЕЕВ: ДОКОЛЕ ТЫ БУДЕШЬ ОТКАЗЫВАТЬСЯ СМИРИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ? ОТПУСТИ НАРОД МОЙ, ЧТОБЫ МНЕ СЛУЖИЛИ ОНИ! /4/ ИБО ЕСЛИ ТЫ ОТКАЖЕШЬСЯ ОТПУСТИТЬ НАРОД МОЙ, ТО НАВЕДУ Я ЗАВТРА САРАНЧУ В ТВОИ ПРЕДЕЛЫ. /5/ И ПОКРОЕТ ОНА ЛИК ЗЕМЛИ, И НЕЛЬЗЯ БУДЕТ ВИДЕТЬ ЗЕМЛЮ, И ПОЖРЕТ УЦЕЛЕВШЕЕ, ЧТО У ВАС ОСТАЛОСЬ ОТ ГРАДА, И ПОЖРЕТ ВСЯКОЕ ДЕРЕВО, РАСТУЩЕЕ У ВАС В ПОЛЕ. /6/ И НАПОЛНЯТСЯ ЕЮ ДОМА ТВОИ, И ДОМА ВСЕХ СЛУГ ТВОИХ, И ДОМА ВСЕХ ЕГИПТИЯН, ЧЕГО НЕ ВИДАЛИ ОТСЦЫ ТВОИ И ОТСЦЫ ОТСЦОВ ТВОИХ С НАЧАЛА СУЩЕСТВОВАНИЯ ИХ НА ЗЕМЛЕ И ДО СЕГО ДНЯ". И ПОВЕРНУЛСЯ ОН, И ВЫШЕЛ ОТ ФАРАОНА. /7/ И СКАЗАЛИ СЛУГИ ФАРАОНА ЕМУ: "ДОКОЛЕ БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НАС

אֱלֹו כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתִי  
מֵאַנְתָּ לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי כִי  
אִם־מֵאַן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הֲנִנִי מִכִּי  
מִחֵר אֲרֵבָה בְּגִבְלֶךָ: וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ  
וְלֹא יֻכַּל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל | אֶת־יֵתֶר  
הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאַרֶת לָכֶם מִן־הַבֶּרֶד וְאָכַל  
אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה: וּמָלְאוּ  
כִתְיָךְ וּכְתִי כָל־עֲבֹדֶיךָ וּכְתִי כָל־מִצְרֵי  
אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם  
הַיּוֹתָם עַל־הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּפֶן וַיֵּצֵא  
מֵעַם פְּרָעָה: וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פְרָעָה אֱלֹו עַד־  
מָתִי יְהִיָּה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים

**4. завтра** Фараону вновь дается шанс раскаяться и подчиниться воле Всевышнего.

**5. и покроет она лик земли** Приведенное в Торе описание соответствует тому впечатлению, которое производит на человека это природное явление. Один из очевидцев так описывает нашествие саранчи: "Это странное зрелище, которое можно было бы считать красивым, если отвлечься от той разрушительной силы, которую оно несет в себе. Весь воздух на высоте трех с половиной, а иногда пяти с половиной метров над землей наполнен насекомыми с красно-коричневыми телами и с прозрачными, блестящими на солнце крыльями. Когда вы видите эту массу на фоне облака, она похожа на быстро летящие хлопья снежной бури. Вас охватывает ощущение, что никогда раньше вы не осознавали, что значит "нет числа". Насекомые заслоняют солнце и покрывают землю, заполняя воздушное пространство на всем том расстоянии, куда хватает глаз. Легкий ветер уносит всю эту массу, но на смену ей прилетают такие же тучи. Чудовище, которому нет конца. Каждое из насекомых — это незащитное существо, которое можно поймать и раздавить в руке, но их сила — в инстинкте держаться вместе".

**и пожрет уцелевшее** Саранча поедает не только листья, но и ветви, объединенными оказываются даже стволы деревьев. Под "уцелевшим" здесь имеются в виду пшеница и полба (см. Шмот, 9:32), которые уцелели после града (Мальбим).

**6. и наполнятся ею дома твои** При малейшей возможности пробраться внутрь саранча наполняет весь дом, забиваясь в самые отдаленные углы.

**с начала** Ср. Шмот, 9:24.

**и повернулся он** Т. е. Моше, а вслед за ним и Агарон (см. стих 3).

**7-11.** Первый раз за все это время приближенные фараона пытаются вмешаться в ход событий. Их слова свидетельствуют о том, что они верят в необычные силы Моше и в ту опасность, которая подстерегает тех, кто осмелится оказать неповиновение Всевышнему, слова Которого передает Моше. Они считают, что фараон должен прийти к какому-то соглашению с Моше, который требует, чтобы весь еврейский народ оставил Египет и отправился служить Всевышнему.

**7. слуги фараона** Их сердца не были ожесточены в той же степени, что сердце их господина (см. Шмот, 8:15 и 9:20).

**это** Букв. "этот человек". Моше.  
**помехой** Т. е. будет являться причиной последующих бедствий.

ПОМЕХОЙ? ОТПУСТИ ЭТИХ ЛЮДЕЙ И ПУСТЬ СЛУЖАТ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ИХ. НЕУЖЕЛИ ТЫ ЕЩЕ НЕ ЗНАЕШЬ, ЧТО ГИБНЕТ ЕГИПЕТ?". /8/ И БЫЛИ ВОЗВРАЩЕНЫ МОШЕ И АҒАРОН К ФАРАОНУ, И ОН СКАЗАЛ ИМ: "ИДИТЕ, СЛУЖИТЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ! КТО И КТО ПОЙДЕТ?". /9/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "С ОТРОКАМИ НАШИМИ И СО СТАРЦАМИ НАШИМИ ПОЙДЕМ, С СЫНОВЬЯМИ НАШИМИ И С ДОЧЕРЬМИ НАШИМИ, СО ВСЕМ НАШИМ СКОТОМ МЫ ПОЙДЕМ, ИБО ПРАЗДНИК БОГА У НАС!". /10/ И СКАЗАЛ ИМ: "ДА БУДЕТ ТАК С ВАМИ БОГ, КАК Я ОТПУЩУ ВАС И ДЕТЕЙ ВАШИХ. СМОТРИТЕ, БЕДА ПЕРЕД ВАМИ! /11/ НЕ ТАК: ВЫ, МУЖЧИНЫ, ПОЙДИТЕ И СЛУЖИТЕ БОГУ, ИБО ЭТОГО ВЫ ПРОСИТЕ". И ВЫГНАЛИ ИХ ОТ ФАРАОНА.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЗНЕСИ РУКУ СВОЮ НАД СТРАНОЮ ЕГИПЕТСКОЙ, И НАЛЕТИТ САРАНЧА НА

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטֶּרֶם תֵּלַע כִּי  
אֶבְרָה מִצְרַיִם: וַיּוֹשֶׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן  
אֶל־פְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ עִבְדוּ אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הַהֲלָכִים: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה בְּנוֹעַרְנוּ וּבְזֻקְנֵינוּ גִלָּד בְּכִנְיֵנוּ וּבְכַנּוּתֵנוּ  
בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ גִלָּד כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ:  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כְּאֲשֶׁר  
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶּם רְאוּ כִּי רָעָה נִגְדָה  
פְּנִיכֶם: לֹא כֵן לְכוּנָא הַגְּבֵרִים וְעִבְדוּ אֶת־  
יְהוָה כִּי אִתָּה אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וַיַּגִּרֶשׁ אֹתָם  
מֵאֶת פְּנֵי פְרָעָה: ׀

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטְמָה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ  
מִצְרַיִם בְּאֶרְכָּהּ וְעַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל

**гибнет Египет** От обрушившихся на него наказаний.

**8. кто и кто пойдёт?** Фараон не хочет отпускать весь народ, ибо опасается, что евреи не вернуться. Он соглашается отпустить часть людей, рассчитывая на то, что семейные и родственные связи заставят их вернуться в Египет.

**9. с отроками нашими... пойдём** Требование Моше не является ни необычным, ни чрезмерным. Оно должно было быть понятно египтянам, в празднествах которых принимало участие все население.

**10. да будет так с вами Бог** Эту реплику фараона можно рассматривать как ироническое замечание: "Я-то сдержу свое слово и отпущу вас. Посмотрим, сдержит ли Свое слово Всевышний и поможет ли Он вам в пустыне".

**смотрите, беда перед вами** Букв. "дурное". Это выражение допускает следующее понимание: "То, что вы замышляете, — плохо, жестоко и бесчеловечно. По вашим лицам видно, что вы хотите оставить Египет навсегда и обмануть меня. Но тем самым вы только погубите весь народ".

**11. не так** Будет не так, как вы говорите. Вы требуете, чтобы даже младенцы пошли с вами, но пойдут только взрослые мужчины (Раши).

**вы, мужчины, пойдите** Этот политический прием фараона был взят на вооружение и применялся ни один раз многими деспотами, в руки которых попадали евреи на протяжении долгой истории. После изгнания из Испании 80 000 евреев нашли убежище в Португалии. Они поселились там, "полагаясь на обещание короля. Испанская церковь вынудила короля Португалии издать эдикт, который своей жестокостью затмил даже приказ, изданный Изабеллой. Все взрослые евреи были изгнаны из Португалии, а дети, которым еще не исполнилось четырнадцати лет, были отобраны у родителей и отданы на воспитание христианам. В этот момент сила духа, с которой, казалось бы, родились изгнанники, сменилась пароксизмом отчаяния" (Леки). В недалеком прошлом советские власти, предоставив весьма относительную свободу вероисповедания пожилым людям, преследовали стремившихся к религии молодых людей и людей рабочего возраста.

**ибо этого вы просите** По утверждению фараона, Моше и АҒарон знают о том, что большое число людей погибнет в пустыне, и намеренно ведут их на гибель, называя это жертвой. Моше же требует: "Отпусти народ Мой" — народ, а не отдельных людей.

СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПОЖРЕТ ВСЮ ТРАВУ ЗЕМЛИ, ВСЕ, ЧТО ОСТАВИЛ ГРАД". /13/ И ПРОСТЕР МОШЕ ПОСОХ СВОЙ НАД СТРАНОЙ ЕГИПЕТСКОЙ, И БОГ НАВЕЛ ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР НА СТРАНУ ТУ ВЕСЬ ТОТ ДЕНЬ И ВСЮ НОЧЬ; НАСТАЛО УТРО, И ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР ПРИНЕС САРАНЧУ. /14/ И НАЛЕТЕЛА САРАНЧА НА ВСЮ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ, И ПОЛЕГЛА ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ЕГИПЕТСКИХ ВЕСЬМА ГУСТО; НЕ БЫЛО ПРЕЖДЕ ТАКОГО НАШЕСТВИЯ САРАНЧИ И ВПРЕДЬ ТАКОГО НЕ БУДЕТ. /15/ И ПОКРЫЛА ОНА ЛИК ВСЕЙ ЗЕМЛИ, И ПОТМНЕЛА ЗЕМЛЯ, И ПОЖРАЛА ОНА ВСЮ ТРАВУ ЗЕМЛИ И ВСЯКИЙ ПЛОД ДЕРЕВА, КОТОРЫЙ ОСТАВИЛ ГРАД; И НЕ ОСТАЛОСЬ НИКАКОЙ ЗЕЛЕНИ, НИ ДЕРЕВА И НИ ТРАВЫ ПОЛЕВОЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /16/ И ПОСПЕШИЛ ФАРАОН ПРИЗВАТЬ МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛ: "СОГРЕШИЛ Я ПЕРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, И ПЕРЕД ВАМИ. /17/ А ТЕПЕРЬ ПРОСТИ ГРЕХ МОЙ ЛИШЬ НА ЭТОТ РАЗ, И ПОМОЛИТЕСЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, ДА БУДЕТ УДАЛЕНА ОТ МЕНЯ ХОТЬ ЭТА СМЕРТЬ!". /18/ И ВЫШЕЛ ОН ОТ ФАРАОНА, И ПОМОЛИЛСЯ БОГУ. /19/ И ОБРАТИЛ БОГ ВЕТЕР НА ЗАПАДНЫЙ, И ПОНЕС ОН САРАНЧУ, И СБРОСИЛ ЕЕ В МОРЕ СУФ — НЕ ОСТАЛОСЬ НИ ОДНОЙ САРАНЧИ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ЕГИПЕТСКИХ. /20/ НО ОЖЕСТИЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ТОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ.

אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הַשָּׂאִיר  
הַבֶּקֶר: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ 13  
מִצְרַיִם וַיְהִי נֶהָג רוּחַ־קָדִים בָּאֶרֶץ כָּל־  
הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה הַבֶּקֶר הָיָה וְרוּחַ  
הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאֲרָבָה: וַיַּעַל הָאֲרָבָה עַל 14  
כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנֹחַ בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כִּבְדֹּ  
מְאֹד לִפְנֵי לֹא־הָיָה כֵּן אֲרָבָה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו  
לֹא יִהְיֶה־כֵּן: וַיָּכֶם אֶת־עֵין כָּל־הָאֶרֶץ 15  
וַתִּחַשֵּׁד הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ  
וְאֵת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוּתִיר הַבֶּקֶר וְלֹא־  
נֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ 16  
מִצְרַיִם: וַיִּמְהַר פְּרָעָה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן 17  
וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה  
שָׂא נָא חַטָּאתִי אֲךָ הַפֹּעַם וְהִעַתִּידוּ לַיהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וַיִּסַּר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמּוֹת הַזֶּה:  
וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּהֲפֹךְ 18 19  
יְהוָה רוּחַ־זָּק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֲרָבָה  
וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה סוּף לֹא נִשְׂאֹר אֲרָבָה אַחֵר  
בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־לֵב 20  
פְּרָעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

14. во всех пределах Т. е. на всей территории.

весьма густо См. Шмот, 8:20. Имеется в виду несметное количество саранчи.

не было прежде такого нашествия В Египте.

и впредь такого не будет В Египте.

15. и потемнела земля Точное образное выражение. Издалека саранча кажется густым облаком, повисшим над самой землей. Приближаясь, насекомые затмевают солнце.

и не осталось никакой зелени Везде, где появляется саранча, она пожирает все, что только растет, выедает все до самой земли, и ничего зеленого не остается на полях.

16. и перед вами См. Шмот, 9:27. Фараон признает свой грех как перед

Всевышним, так и перед народом Израиля.

17. эта смерть Саранча, которая уничтожает все запасы пищи и обрекает людей и животных на медленную смерть от голода.

19. в море Суф Полчища саранчи сдувает легкий ветер, а, попадая в воду, она погибает. Рассказ о полчищах саранчи, которую ветер сдул в море, и она погибла, приводит Плиний.

море Суф Букв. "Тростниковое море". Красное море. Название Красное море появляется в Септуагинте. По всей видимости, оно связано с тем, что воды этого моря изобилуют красными кораллами.

20. После того, как наказание было устранено, фараон вновь отказывается выполнить свое обещание.

/21/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОЗНЕСИ РУКУ СВОЮ К НЕБЕСАМ, И НАСТАНЕТ ТЬМА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И БУДЕТ ОСЯЗАЕМА ТЬМА". /22/ И ВОЗНЕС МОШЕ РУКУ СВОЮ К НЕБЕСАМ, И НАСТАЛА КРОМЕШНАЯ ТЬМА ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ ТРИ ДНЯ. /23/ НЕ ВИДЕЛИ ДРУГ ДРУГА, И НЕ ВСТАВАЛ НИКТО С МЕСТА СВОЕГО ТРИ ДНЯ, А У ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ БЫЛ СВЕТ В ЖИЛИЩАХ ИХ. /24/ И ПРИЗВАЛ ФАРАОН МОШЕ, И СКАЗАЛ: "ИДИТЕ, СЛУЖИТЕ БОГУ, ТОЛЬКО ВСЬ СКОТ ВАШ ПУСТЬ ОСТАНЕТСЯ, А ДЕТИ ВАШИ ПУСТЬ ИДУТ С ВАМИ". /25/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ДАЖЕ И ТЫ ДАШЬ В НАШИ РУКИ ЖЕРТВЫ И ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИНЕСЕМ ИХ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ. /26/ И СКОТ НАШ ПОЙДЕТ С НАМИ, НИ ОДНОГО КОПЫТА НЕ ОСТАНЕТСЯ, ИБО ИЗ НЕГО ВОЗЬМЕМ МЫ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ: ВЕДЬ НЕ ЗНАЕМ МЫ, КАК БУДЕМ СЛУЖИТЬ БОГУ, ПОКА НЕ ПРИДЕМ ТУДА"

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם 21  
וְיִהי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ: וַיִּט 22  
מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה 23  
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ 24  
אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתּוֹ 25  
שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִכְל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר 26  
בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא פָּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 27  
לָכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יָצֵא 28  
גַם־מִפִּעֶכֶם יֵלֶךְ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־ 29  
אֹתָהּ תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זִבְחִים וְעֹלֹת וְעֹשִׁינוּ לַיהוָה 30  
אֱלֹהֵינוּ: וְגַם־מִקֹּנָנוּ יֵלֶךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר 31  
פֶּרֶסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקָּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 32  
וְאִנְחָנוּ לֹא־נִדְעֵה מֶה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־ 33

## 21–23. Девятое наказание: тьма

**21. и настанет тьма в Стране Египетской** Подобно третьему и шестому наказанию, тьма покрывает Египет без предупреждения. Подобно восьмому наказанию, фараон обещает отпустить народ, но потом отказывается выполнить свое обещание.

Это наказание было особенно тяжелым для египтян, потому что одним из главных божеств, которому они поклонялись, было божество солнца Ра. Под одним из рельефов, на котором изображен Мернептах, сохранилась надпись "Он восхваляет солнце".

**и будет осязема тьма** В Книге Премудрости Соломона (гл. 17) описана тьма, опустившаяся на Египет: "Никакая сила огня не могла дать им свет, никакое сияние звезд не было достаточным, чтобы осветить темноту этой ночи. Ибо злодейство, которому выносятся приговор свидетелями изнутри (человек сам осознает свой грех), порождает страх. Сознание давит и предсказывает самую печальную участь. Свистел ли ветер, пели ли птицы в густых ветвях, журчала ли вода – все это приводило их в ужас. Но для святых Твоих (сынов Израиля) все было великим светом".

**23. не видели друг друга** Букв. "человек не видел своего брата".

**и не вставал никто с места своего** Оцепенев от страха.

**был свет в жилищах их** Т. е. в области Гошен. По традиции считается, что тьма окутала Египет 1-го нисана.

**24. и призвал фараон Моше** После того, как тьма рассеялась.

**а дети ваши пусть идут с вами** Фараон идет на дальнейшие уступки, соглашаясь на то, на что не был готов раньше. Он разрешает всем евреям покинуть Египет, однако требует, чтобы был оставлен скот, как залог того, что они вернутся. Моше не соглашается на такой компромисс.

**25. жертвы** Часть жертвенного животного возносили на жертвенник, а часть съедали те, кто приносили жертву.

**всесожжения** Жертвы этого вида полностью сжигали на жертвеннике.

**26. ни одного копыта не останется** В этих словах Моше слышится намек на то, что евреи больше не вернутся в Египет.

**ведь не знаем мы, как будем служить Богу** Мы не знаем, какие животные потребуются для принесения в жертву, тем более мы не знаем, сколько животных потребуется (Ибн Эзра).

/27/ НО ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ПОЖЕЛАЛ ОН ОТПУСТИТЬ ИХ. /28/ И СКАЗАЛ ЕМУ ФАРАОН: "ИДИ ПРОЧЬ ОТ МЕНЯ! БЕРЕГИСЬ, ЧТОБЫ ТЫ БОЛЬШЕ НЕ ВИДЕЛ ЛИЦА МОЕГО, ИБО В ДЕНЬ, КОГДА УВИДИШЬ ЛИЦО МОЕ, — УМРЕШЬ!". /29/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ВЕРНО СКАЗАЛ ТЫ, НЕ УВИЖУ Я БОЛЬШЕ ЛИЦА ТВОЕГО".

בָּאֵנוּ שָׁמָּה: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעָה וְלֹא 27  
אָבָה לְשַׁלְּחָם: וַיֹּאמֶר־לוֹ פְּרָעָה לֵךְ מֵעָלַי 28  
הַשְׁמֹר לֵךְ אֶל־תַּסְּףָהּ רְאוֹת פָּנַי כִּי בַיּוֹם  
רִאֲתָךְ פָּנַי תָּמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבַרְתָּ 29  
לֹא־אֶסָּף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ: פ

11

## ГЛАВА 11

יא

יא

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЕЩЕ ОДНУ КАРУ НАВЕДУ Я НА ФАРАОНА И НА ЕГИПЕТ, И ПОСЛЕ ЭТОГО ОТПУСТИТ ОН ВАС ОТСЮДА; КОГДА ОН ОТПУСТИТ — ОКОНЧАТЕЛЬНО ИЗГОНИТ ВАС ОТСЮДА. /2/ СКАЖИ НАРОДУ: ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ В ДОЛГ КАЖДЫЙ У ЗНАКОМОГО СВОЕГО И КАЖДАЯ У ЗНАКОМОЙ СВОЕЙ ВЕЩЕЙ СЕРЕБРЯНЫХ И ВЕЩЕЙ ЗОЛОТЫХ". /3/ И ДАЛ БОГ ПРИЯЗНЬ НАРОДУ В ГЛАЗАХ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֹגַע אֶחָד אָבִיא 1  
עַל־פְּרָעָה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח  
אֶתְכֶם מִזֶּה בְּשַׁלְּחוֹ בָּלָה גֶרֶשׁ יִגְרֹשׁ אֶתְכֶם  
מִזֶּה: דְּבַר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאָלוּ אִישׁ | 2  
מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלִי־כֶסֶף  
וְכָלִי זָהָב: וַיֵּתֶן יְהוָה אֶת־חֶן הָעָם בְּעֵינָי 3

28. чтобы ты больше не видел лица моего Больше не проси, чтобы тебя пустили ко мне (ср. Шмуэль II, 14:24,28, Млахим II, 25:19). Но Моше и фараон встретились еще раз. И на лице фараона был запечатлен страшный испуг. В своих переговорах с фараоном Моше никогда не оскорбляет его достоинства и не нарушает законы придворного этикета. Но он никогда не отступает и не соглашается на компромисс. Моше всегда ведет себя сдержанно и достойно, а фараону далеко не всегда это удается.

29. верно сказал ты Продолжение диалога бесполезно.

не увижу я больше лица твоего Прежде, чем покинуть дворец фараона, Моше сообщает о десятом наказании (Шмот, 11:4). После этого он покидает дворец навсегда (Шмот, 11:8).

## Глава 11. Предупреждение о последнем наказании

1. и сказал Бог Обращение, о котором говорится в стихах 1–3, по времени предшествует последним событиям. Моше, разговаривая с фараоном в последний раз, уже знает о самом тяжелом ударе, который будет нанесен Египту.

окончательно изгонит вас отсюда Моше сообщено, что вслед за последним наказанием фараон немедленно даст раз-

решение — и следует быть готовыми к исходу из Египта. Время на подготовку и сборы в дорогу дается сейчас, потом его не будет.

2. пусть возьмет Люди, уходящие в пустыню, не стремятся приобрести серебро и золото в таком количестве, которое невозможно нести и придется навьючить на животных (мидраш говорит, что у каждой семьи было несколько ослов). Приобретая драгоценности, сыны Израиля исполняли заповедь, смысл которой в тот момент не был понятен им до конца. Однако всем было очевидно, что драгоценные металлы потребуются для того служения Всевышнему, ради которого они покидают Египет. В действительности все взятое у египтян было использовано при сооружении Мишкана.

3. и дал Бог приязнь народу Евреи уходят из Египта, где они прожили более двухсот лет. Значительную часть этого времени они находились на положении рабов. Однако последние полгода, после первых наказаний, обрушившихся на Египет, евреи уже не выполняли те изнурительные работы, которые фараон заставлял их делать. Изменился и их статус — египтяне воспринимали евреев как равных, а позднее и боялись, чувствуя их превосходство, природу которого они не могли понять. Испытывая смешанное со-

ЕГИПТЯН, ТАКЖЕ И ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, МОШЕ, БЫЛ ВЕСЬМА ВЕЛИК В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ В ГЛАЗАХ СЛУГ ФАРАОНА И В ГЛАЗАХ ВСЕГО НАРОДА.

/4/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ: ОКОЛО ПОЛУНОЧИ ПОЯВЛЮСЬ Я ПОСРЕДИ ЕГИПТА. /5/ И УМРЕТ ВСЯКИЙ ПЕРВЕНЕЦ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ – ОТ ПЕРВЕНЦА ФАРАОНА, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН СИДЕТЬ НА ТРОНЕ ЕГО, И ДО ПЕРВЕНЦА РАБЫНИ, КОТОРЫЙ ПРИ ЖЕРНОВАХ, И ВСЕ ПЕРВЕНЦЫ СКОТА. /6/ И БУДЕТ ВОПЛЬ ВЕЛИКИЙ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, КАКОГО НЕ БЫЛО И КАКОГО БОЛЕЕ НЕ БУ-

מִצְרַיִם גַּם | הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי-פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: 5

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצַת הַלַּיְלָה 4  
אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם: וּמֵת כָּל-בְּכוֹרֹת 5  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-  
כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחֲרֵי הָרִחִים  
וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וְהָיְתָה צָעֲקָה גְדֹלָה בְּכָל- 6  
אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכִמֹּהוּ

страхом уважение, в котором сквозил мистический ужас, египтяне были готовы отдать евреям все, что те попросят.

**был весьма велик** В Египте, где колдовство было одним из неотъемлемых элементов жизни, критерием силы и величия человека служили его возможности воздействовать на природу и людей сверхъестественным образом. Моше поначалу воспринимали как обычного колдуна, но очень быстро убедились, что его сила проистекает из совершенно другого источника. Постепенно египтяне усвоили понятие "пророк" и осознали величие человека, через которого раскрывается воля Всевышнего.

**4. и сказал Моше** Фараону. В ответ на его ультиматум (Шмот, 10:28).

**появлюсь Я** Онкелос переводит: "Я проявлю Себя".

**5. который должен сидеть на троне его** Букв. "сидит". Из этих слов трудно понять, распространяется ли наказание первенцев на самого фараона, который тоже был первенцем. Таким же неясным было и предупреждение, переданное фараону через Моше. Фараону вновь была предоставлена возможность ожесточить свое сердце, вообразив, что погибнут все первенцы, кроме него. Поэтому он не сразу дал евреям разрешение покинуть Египет. Только когда наказание мгновенно поразило весь Египет, и фараон осознал его силу и глобальность, он, испугавшись за себя, дал евреям разрешение покинуть страну. Всевышний исключил фараона из числа тех, на кого распространялось это наказание, чтобы впоследствии, когда египетский прави-

тель погонится за евреями, возвеличить Свое имя, совершив чудо на море.

**до первенца рабыни** Человек, стоящий в самом низу иерархической лестницы, противопоставляется тому, кто находится на ее вершине. Обмолачивание зерна вручную тяжелыми каменными жерновами – медленный изнурительный труд. Эту работу выполняли, как правило, женщины, рабы и пленные.

**и все первенцы скота** Наказание, поразившее скот, описывается в Шмот, 9:18–21, где сказано, что оно распространилось только на тот скот, который находился в полях. При этом для определения скота, на который распространилось наказание, использовано слово *микнэ* – "мелкий рогатый скот". Здесь же использовано слово *бегема*, т. е. "крупный рогатый скот". Мелкий скот, который выгоняют раньше и уводят на более далекие пастбища, в большинстве своем пострадал от града. Крупный рогатый скот, который позднее выгоняют на пастбища, а также рабочий скот пострадали от града в меньшей степени. И теперь наказание первенцев распространяется на скот, уцелевший до сих пор, т. е. в основном на крупный рогатый и на рабочий скот.

**6. вопль великий** Это свидетельствует о том, что до последнего мгновения египтяне не могли представить себе, какое ужасное наказание обрушится на них. Оно оказалось несоизмеримо более тяжелым, чем девять предыдущих ударов, которым подвергся Египет. Наказание поразило всех, не оставив места надеждам.

2

ДЕТ. /7/ А НА ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДАЖЕ ПЕС НЕ ЗАЛАЕТ – НИ НА ЧЕЛОВЕКА, НИ НА СКОТ, ДАБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО РАЗДЕЛЯЕТ БОГ ЕГИПТЯНИ И ИЗРАИЛЬ. /8/ И СОЙДУТ ВСЕ ЭТИ СЛУГИ ТВОИ КО МНЕ, И ПОКЛОНЯТСЯ МНЕ, ГОВОРЯ: УХОДИ ТЫ И ВЕСЬ НАРОД, СОПУТСТВУЮЩИЙ ТЕБЕ! И ТОЛЬКО ТОГДА Я УЙДУ!". И ВЫШЕЛ ОН ОТ ФАРАОНА, ПЫЛАЯ ГНЕВОМ.

/9/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НЕ ПОСЛУШАЕТ ВАС ФАРАОН, ДАБЫ УМНОЖИЛИСЬ ЧУДЕСА МОИ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ". /10/ А МОШЕ И АГАРОН СДЕЛАЛИ ВСЕ ЭТИ ЧУДЕСА ПЕРЕД ФАРАОНОМ, НО ОЖЕСТОЧИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И НЕ ОТПУСТИЛ ТОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ СВОЕЙ.

12

## ГЛАВА 12

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ТАК: /2/ "МЕСЯЦ ЭТОТ ДЛЯ ВАС – НАЧАЛО МЕСЯ-

7. даже пес не залает Собакам свойственно ощущать беду, но их вой и лай не будет связан ни с одним из сынов Израиля.

8. и сойдут Высокопоставленные лица будут посланы к Моше с предложением дать ему все, что он пожелает. Однако его единственное требование отпустить народ останется неизменным.

пылая гневом Этот гнев вызван словами "чтобы ты больше не видел лица моего" (Шмот, 10:28).

9. и сказал Бог Здесь повествование возвращается к тому, что произошло раньше, и Тора в нескольких словах пересказывает события, подробно описанные выше. Такое возвращение к началу повествования и краткое описание событий характерно для книги Шмот.

### Глава 12. Законы Песаха, праздника исхода из Египта

Исход из Египта был не только избавлением от изнурительных работ и унижения, но и освобождением от духовного рабства. Для того, чтобы служить Всевышнему, сыны Израиля должны отбросить не только само идолопоклонство, но и все те образы и представления, через которые языческий мир влияет на человека. Законы Песаха являются тем

7 לא תסף: ולכל | בני ישראל לא יחרץ-כלב לשנו למאיש ועד-בהמה למען תדעון אשר יפלה יהוה בין מצרים ובין ישראל: וירדו כל-עבדיך אלה אלי והשתחוו-לי לאמר צא אתה וכל-העם אשר-ברגלך ואחרי-כן איצא ויצא מעם-פרעה בחרי-אף: ם

9 ויאמר יהוה אל-משה לא-ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ מצרים: ומשה ואהרן עשו את-כל-המפתים האלה לפני פרעה ויחזק יהוה את-לב פרעה ולא שלח את-בני-ישראל מארצו: ם

7

8

9

יב

יב

1 ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן בארץ

1

порогом, за которым начинается путь к духовной свободе. Бывший раб должен перешагнуть через него, оставив позади себя все, что связано с идолопоклонством, – так же, как выйдя за пределы Египта, он оставит в прошлом рабскую зависимость. Эти законы (если не считать законов освящения нового месяца) – первые законы, данные всему народу, и их в определенном смысле можно считать началом всей Торы. Кроме того, вместе с дарованием этих законов формируется понятие праздника как благодарности Всевышнему в радости и веселье, что становится одной из характерных черт иудаизма. Несмотря на то, что исход из Египта стал самым великим историческим событием всей мировой истории, Песах всегда был и остается исключительно еврейским праздником и еврейской традицией.

2. месяц этот Месяц авив или нисан. Это время – наиболее удобное для тех, кто отправляется в путь. Всевышний всегда творит чудо так, что оно минимально нарушает рамки природы. И хотя для Творца нет ничего невозможного, и Он может защитить от дождей и проложить дорогу и в зимнее время, тем не менее, Он выводит Свой народ из Египта весной, когда дороги уже просохли (Мидраш).

ЦЕВ, ПЕРВЫЙ ОН У ВАС ИЗ МЕСЯЦЕВ ГОДА. מַצְרִים לֵאמֹר: הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רִאשׁ 2

**начало месяцев** "Первый месяц вашей свободы станет первым в последовательности месяцев года. Во всех своих делах всегда отсчитывайте время от момента освобождения, и тогда вы будете помнить о чуде освобождения и о всей милости, которую Я проявил по отношению к вам. И вы всегда будете преисполнены трепета и любви и с радостью будете служить Мне" (Бхор шор). Вместе с законами освящения месяцев через Моше и Агарона еврейскому народу были даны все правила исчисления лет и порядок регулирования календаря. С этого момента начинается новый порядок отсчета времени, характеризующий начало новой эпохи (см. Шмот, 16:1, 19:1, Бемидбар, 1:1, Млахим I, 6:1). Дарование нового календаря имеет также большое значение в плане духовного освобождения. В древнем мире, и особенно в Египте, каждый месяц был связан с определенным божеством и рассматривался как время влияния тех или иных сверхъестественных сил, которым следует служить и поклоняться. Календарь, центральным моментом которого является дата освобождения, призван освободить сынов Израиля также и от влияния идолопоклонства.

В основу еврейского календаря положен лунный месяц, который длится немногим более 29 1/2 дней. Началом месяца (*рош хODEш*) считается появление на небе (после полного скрытия) новой луны. День начала месяца является полупраздничным. Если считать, что лунный год состоит из двенадцати лунных месяцев, то такой год должен длиться немногим более 354 1/3 дня. Таким образом, лунный год короче солнечного примерно на одиннадцать дней. Но несмотря на то, что основой еврейского календаря является лунный месяц, солнечный цикл также учитывается и имеет принципиальное значение при его построении. Связано это с тем, что Песах должен всегда приходиться на весеннее время (точно так же, как Сукот должен всегда приходиться на осенние месяцы). Но опережение лунным годом солнечно-

го на одиннадцать дней должно привести к тому, что Песах каждый год солнечного календаря будет начинаться раньше на одиннадцать дней и постепенно перейдет из весеннего времени в зимнее, а затем – в осеннее. Чтобы согласовать лунный и солнечный календари и предотвратить переход месяцев из одного времени года в другое, к году, состоящему из двенадцати лунных месяцев, с определенной периодичностью добавляется дополнительный месяц: адар, последний месяц года, удваивается. Регулирование календаря осуществляется при помощи девятнадцатилетнего цикла. Семь лет из девятнадцати являются удлинненными (за счет удвоения месяца адар).

Проблема согласования лунного и солнечного календарей решается только приблизительно. Для того, чтобы учесть ряд тонких особенностей этого согласования, используются другие средства: варьируется длительность месяцев кислев и хешван, которые могут состоять из 29 или 30 дней. Это приводит к тому, что обычный год может состоять из 353, 354 или 355 дней, а удлинненный – соответственно из 383, 384 или 385 дней. За последние десятилетия было произведено большое число математических и астрономических проверок еврейского календаря. Один из ученых-неевреев заявил: "Не существует ничего более совершенного, чем система регулирования еврейского календаря" (Скалигер).

**у вас** Иврит: *лахем*. Мудрецы, основываясь на этих словах, подчеркивают, что точное определение даты праздника передано сынам Израиля. Все время, пока существовал (до середины IV в. н. э.) Верховный Суд (Сангедрин), начало нового месяца устанавливалось по слову свидетелей, которые в ночь с 29-го на 30-е число месяца видели новую луну. Сангедрин ожидал свидетелей весь день 30-го числа месяца. И если они приходили и их свидетельство принималось, то объявляли о начале нового месяца, и 30-е число прошлого месяца становилось 1-м числом нового месяца. Если свиде-



/3/ СКАЖИТЕ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ ИЗРАИЛЯ ТАК: В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ СЕБЕ КАЖДЫЙ ПО ЯГНЕНКУ НА ОТЧИЙ ДОМ, ПО ЯГНЕНКУ НА ДОМ. /4/ А ЕСЛИ СЕМЬЯ СЛИШКОМ МАЛОЧИСЛЕННА, ЧТОБЫ СЪЕСТЬ ОДНОГО ЯГНЕНКА, ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОН ВМЕСТЕ С БЛИЖАЙШИМ СОСЕДОМ – ПО ЧИСЛУ ДУШ В СООТВЕТСТВИИ С МЕРОЙ ЕДЫ КАЖДОГО ОБЪЕДИНИТЕСЬ, ЧТОБЫ ЕСТЬ ЯГНЕНКА. /5/ ЯГНЕНОК БЕЗ ТЕЛЕСНОГО ПОРОКА, САМЕЦ, НЕ ДОСТИГШИЙ ГОДА, ДА БУДЕТ У

חֲדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: דְּבָרוּ אֶל-כָּל-עַדְתּוֹ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשׂוֹר לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁהָ לְבֵית-אָבִתּוֹ שֶׁהָ לְבֵיתוֹ: וְאִם-יִמְעָט הַבֵּית מְהֵלָּה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנֹו הִקְרֹב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְמַת נַפְשָׁתוֹ אִישׁ לְפִי אָכְלוּ תִכְסֹּו עַל-הַשֶּׁה: שֶׁהָ תָמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן-הַכֹּהֲנִים

тели не приходили, то по окончании 30-го числа начинали отсчет нового месяца. Начало месяца, объявляемое Сангедином, определяло, на какой день придется тот или иной праздник. В период Второго Храма, когда возникли многочисленные общины на территории Вавилона, известие о том, пришли ли свидетели, видевшие новую луну и был ли освящен месяц 30-го числа, передавалось через специальных посланцев. Позднее был разработан фиксированный календарь, учитывающий все особенности согласования лунного и солнечного циклов.

**3. всему обществу Израиля** До этого подчеркивалось, что Моше и Агарон посланы Всевышним для того, чтобы говорить с фараоном. Теперь основная их миссия – быть посланниками Всевышнего, сообщающими Его волю сынам Израиля. Словосочетание *адам Исраэль* ("община Израиля") является термином, обозначающим еврейский народ или какую-то его часть как религиозную общность.

**в десятый день этого месяца** Это повеление относится только к первому Песаху; во все остальные годы закон Торы не обязывает человека приобретать животное, предназначенное для праздничной жертвы за четыре дня до праздника.

**на отчий дом** Словосочетание "отчий дом" является синонимом слова "семейство". Закон гласит, что пасхальную жертву должна приносить именно семья. Незнакомые люди также могут объединиться для принесения пасхальной жертвы. Однако, выбирая такое выражение для описания законов праздни-

ка, Тора стремится подчеркнуть, что Песах в своей основе является семейным праздником, который объединяет все поколения еврейского народа. Кроме того, в Песах, как никогда, сыны Израиля сближаются и становятся одной семьей.

**4. слишком малочисленна** Таргум Иерушалим дает разъяснение этого закона: "Если в доме меньше десяти человек...". Если бы семья, состоящая из двух или трех человек, была обязана принести отдельную пасхальную жертву, то люди не смогли бы съесть все мясо. Для исполнения заповеди достаточно съесть кусок мяса размером с маслину (*казаит*). В том случае если остается несъеденным большое количество мяса, возникает опасность нарушения закона, запрещающего оставлять мясо пасхальной жертвы до утра (см. стих 10).

**душ Людей.**

**в соответствии с мерой еды каждого** Маленькие дети и люди преклонного возраста, которые не могут съесть даже небольшого куска мяса, необходимого для исполнения заповеди, не включаются в число людей, приносящих пасхальную жертву.

**5. без телесного порока** Особые законы определяют, какой физический недостаток делает животное непригодным для принесения в жертву (см. Ваикра, 22:19,21).

**самец** Подобно жертве всесожжения (см. Ваикра, 1:3,10).

**не достигший года** Основной смысл пасхальной жертвы – отказ от идолопоклонства и активное отрицание его. Символом божества плодородия, которое более всего почитали египтяне, был молодяк мелкого рогатого скота.

ВАС – ИЗ ОВЕЦ ИЛИ ИЗ КОЗ БЕРИТЕ. /6/ И ДА БУДЕТ ОН ХРАНИМ ВАМИ ДО ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ ЭТОГО МЕСЯЦА, И ТОГДА ПУСТЬ ЗАРЕЖЕТ ЕГО ВСЕ СОБРАНИЕ ОБЩЕСТВА ИЗРАИЛЯ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ ДНЯ. /7/ И ПУСТЬ ВОЗЬМУТ КРОВИ ЕГО, И НАНЕСУТ НА ОБА КОСЯКА И НА ПРИТОЛОКУ В ДОМАХ, В КОТОРЫХ БУДУТ ЕГО ЕСТЬ. /8/ И ПУСТЬ ЕДЯТ МЯСО В ТУ ЖЕ НОЧЬ, ЖАРЕННОЕ НА ОГНЕ. И ОПРЕСНОКИ С ГОРЬКОЙ ЗЕЛЕНЬЮ ПУСТЬ ЕДЯТ. /9/ НЕ ЕШЬТЕ ЕГО НЕДОЖАРЕННЫМ ИЛИ СВАРЕННЫМ В ВОДЕ, НО ЛИШЬ ПРОЖАРЕННЫМ НА ОГНЕ ВМЕСТЕ С ГОЛОВОЙ ЕГО, И С НОГАМИ, И С ВНУТРЕННОСТЯМИ ЕГО. /10/ И НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ОТ НЕГО ДО УТРА, А ОСТАВШЕЕСЯ ОТ НЕГО ДО УТРА СОЖГИТЕ В ОГНЕ. /11/ ТАК ЕШЬТЕ ЕГО: ЧРЕСЛА ВАШИ ПРЕ-

6 וּמִן־הָעֵזִים תִּקְחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד  
אֲרֶבְעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ  
7 כָּל־קָהָל עַד־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְפִּים: וְלָקַחוּ  
מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־  
הַמִּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ  
8 בָּהֶם: וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה הַזֶּה צִלִּי־  
9 אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מִרְיִם יֹאכְלֶהוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ  
מִמֶּנּוּ זָא וּבִשָּׁל מִבֶּשֶׁל בָּמִים כִּי אִם־צִלִּי־אֵשׁ  
רֹאשׁוֹ עַל־כַּרְעֵיו וְעַל־קִרְבּוֹ: וְלֹא־תִתְּרוּ  
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנֵּתָּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ  
11 תִּשְׂרֹפוּ: וְכֵכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגִגִּים

**6. во второй половине дня** Букв. "между двумя вечерами". Это выражение обозначает промежуток времени между началом вечера (т. е. когда солнце, пройдя свой апогей, начинает опускаться к горизонту) и его концом (когда солнце опускается за горизонт). С точки зрения закона, это то время, когда 14-го нисана должна быть принесена пасхальная жертва, которая будет разделана, приготовлена и съедена уже после появления звезд, т. е. в начале 15-го нисана. Однако практически принесение пасхальных жертв начиналось примерно за три часа до захода солнца.

**7. на притолоку** При входе в дом. Независимо от того, была ли навесная дверь или вход был завешен материей или циновкой.

**8. мясо** Пасхальной жертвы.

**в ту же ночь** С 14-го на 15-е нисана.

**жареное на огне** Одна из причин, по которой заповедано жарить пасхальную жертву на огне, состоит в том, что исход из Египта был поспешным, и такой способ приготовления мяса являлся в то время единственной возможностью быстрого приготовления. Для последующих поколений обязанность готовить пасхальную жертву на открытом огне стала напоминанием о том, что евреи ушли из Египта "с поспешностью".

**и опресноки** Лепешки, приготовленные на сильном огне, из теста, которое не успело подняться. Это главный

символ той поспешности, с которой евреи покинули Египет: они даже не успели приготовить хлеб в дорогу.

**с горькой зеленью** Иврит: *мерорим*, множественное число от *марор*. В пасхальной трапезе они символизируют ту горечь, которую причинило еврейскому народу египетское рабство.

**9. недожаренным** Букв. "вареным". Этот запрет указывает на то, что обязанность есть мясо пасхальной жертвы поджаренным на открытом огне является элементом, определяющим все правила приготовления и еды пасхальной жертвы.

**сваренным в воде** Тора еще раз указывает на необходимость в процессе приготовления мяса пасхальной жертвы подчеркнуть ту поспешность, с которой осуществлялся исход из Египта.

**10. а оставшееся от него** Остатки мяса пасхальной жертвы нельзя использовать в качестве обычной пищи. Их также нельзя выбрасывать, они должны быть сожжены.

**11. чресла ваши препоясаны** Одежды, которые носили на Востоке, представляли собой либо кусок полотна, который оборачивали вокруг себя, либо длинную широкую рубаху. Изготавливались эти одежды из льна или шерсти. Работая или отправляясь в дорогу, люди затягивали одежду на пояс, чтобы она не мешала движениям. Приведенное здесь повеление относится только к тому Песаху, который был не напо-

ПОЯСАНЫ, ОБУВЬ ВАША НА НОГАХ ВАШИХ И ПОСОХ ВАШ В РУКЕ ВАШЕЙ, И ЕШЬТЕ ЕГО ПОСПЕШНО – ЭТО ЖЕРТВА ПАСХАЛЬНАЯ БОГУ. /12/ И ПРОЙДУ Я ПО СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ В ТУ НОЧЬ, И ПОРАЖУ ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО ЖИВОТНОГО, И НАД ВСЕМИ БОЖЕСТВАМИ ЕГИПТА СОВЕРШУ РАСПРАВУ, Я – БОГ! /13/ И БУДЕТ ТА КРОВЬ ДЛЯ ВАС ЗНАМЕНИЕМ НА ДОМАХ, В КОТОРЫХ ВЫ ПРЕБЫВАЕТЕ, И УВИЖУ ТУ КРОВЬ, И МИНУЮ ИХ; И НЕ КОСНЕТСЯ ВАС

וְעַלְיִכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלַכֶּם בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם  
אֹתוֹ בְּחֶפְזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעִבְרָתִי 12  
בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּלֵילָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל-בְּכוֹר  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּכְכֹל-  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה 13  
הָדָם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם  
וְרָאִיתִי אֶת-הָדָם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא-יְהִיָּה

минанием об исходе, а самим исходом из Египта. В некоторых еврейских общинах до нашего времени сохранился обычай садиться в Песах за праздничный стол препоясанными и с посохом в руках.

**обувь ваша на ногах ваших** Так, чтобы сразу же после еды пасхальной жертвы можно было, не теряя ни мгновения, отправиться в путь. Как правило, дома ходили босиком.

**посох ваш в руке вашей** Посох был необходим в дороге. На него опирались, использовали при устройстве стоянки и ночлега, с его помощью защищались от хищников.

**и ешьте его поспешно** Т. к. приказ отправиться в путь может быть отдан каждое мгновение.

**жертва пасхальная Богу** Здесь подчеркивается значение пасхальной жертвы как благодарности Всевышнему. Слово *песах* – "пасхальная жертва" – образовано от глагола *пасах* – "перешагнуть". Комментаторы объясняют, что Всевышний выделил евреев и отличил их от египтян, на которых обрушилось страшное наказание – гибель первенцев. Послав ангела смерти, Всевышний как бы держал его за руку и, перешагивая через еврейские дома, защитил евреев в момент этого всеобщего наказания.

**12. и пройду Я по Стране Египетской** Ср. Шмот, 11:4. Любое выражение, относящееся ко Всевышнему, нельзя понимать буквально. В данном случае пройду Я по Стране Египетской" означает: "Я сделаю Свое присутствие очевидным и бесспорным для всех, но раскрою его не явно, а через чудо спасения и праведливого суда".

**и над всеми божествами Египта совершу расправу** Поразив первенцев-египтян и первородную скотину, Всевышний разрушил все изображения идолов, которые в подавляющем большинстве являлись изображениями животных или людей с головами животных.

**Я – Бог** Как и раньше, это выражение означает не раскрытие нового имени, а проявление мощи и силы.

**13. для вас** В ваших интересах. **знамением** Кровь пасхальной жертвы была смешана с кровью обрезания, которое евреи должны были сделать за три дня до исхода. Пасхальная жертва является выражением отказа от идолопоклонства и готовности, не медля и не сомневаясь, следовать за Всевышним, чтобы служить Ему. Таким образом, она служит символом избранности народа и его особой связи с Творцом. Так же, как обрезание является знаком союза индивидуального, пасхальная жертва становится знаком союза всего народа. Кровь на косяках дверей и на притолоке будет указывать на особую связь с Богом и станет защитой в тот момент, когда Всевышний обрушит наказание на тех, кто не хотел признавать Его и исполнять Его волю.

**и увижу ту кровь** Все открыто пред Ним. Однако Всевышний сказал: "Я направлю глаза Мои для того, чтобы посмотреть, заняты вы исполнением Моих заповедей или нет, и Я спасу вас" (Раши).

**и миную их** Таргум: "Я спасу вас". Септуагинта: "Я защищу вас".

**не коснется вас кара губительная** Ангелу смерти не будет позволено коснуться вас.

КАРА ГУБИТЕЛЬНАЯ, КОГДА Я ПОРАЖУ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ. /14/ И ПУСТЬ БУДЕТ ВАМ ДЕНЬ ЭТОТ В ПАМЯТЬ, И ПРАЗДНУЙТЕ ЕГО, ПРАЗДНИК ДЛЯ БОГА, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ВАШИХ – КАК ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ПРАЗДНУЙТЕ ЕГО. /15/ СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ, А К ПЕРВОМУ ДНЮ УСТРАНИТЕ КВАСНОЕ ИЗ ДОМОВ ВАШИХ, ИБО ДУША ВСЯКОГО, КТО БУДЕТ ЕСТЬ КВАСНОЕ С ПЕРВОГО ДНЯ ДО СЕДЬМОГО ДНЯ, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ ИЗРАИЛЯ. /16/ А В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ДА БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ В ЭТИ ДНИ – ТОЛЬКО ТО, ЧТО СЛУ-

בְּכֶם נִגַּף לְמִשְׁחִית בְּהַכְתִּי בָאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחֻגְתֶּם אֹתוֹ חֹג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻגַת עוֹלָם תִּחְגְּגוּהוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ. אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר מִבְּתִיכֶם כִּי | כָּל-אֲכָל חֲמִץ וְנִכְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶךְ אֲשֶׁר יֹאכֵל

## 14–20. Законы пасхальной трапезы

**14. в память** Эти слова относятся к празднику Песах, который будет отмечаться в день исхода из Египта во все последующие годы. Многие элементы пасхальной трапезы, состоявшейся в Египте, нужны были для того, чтобы установить правила, по которым память об исходе из Египта будет передаваться из поколения в поколение.

**и празднуйте его** Ежегодно семь дней должны быть выделены: в первый день – праздничная трапеза, еда пасхальной жертвы; пять полупраздничных дней (*холь хамоэд*) и седьмой, завершающий праздничный день, когда основным элементом праздника становятся хвалебные гимны и молитвы благодарности за чудесное спасение, избранность и любовь Всевышнего к народу. На протяжении всех семи дней действует запрет есть *хамец* (изделия из поднявшегося теста).

**вечный закон** И действительно, этот закон, который дал еврейскому народу Всевышний, исполняется во всех деталях и подробностях до сегодняшнего дня.

**15. а к первому дню устранили квасное из домов ваших** Имеется в виду, что уже к началу праздника дом должен быть очищен от квасного. Существует обычай остатки хлеба и мучных изделий сжигать на огне вне дома (*биур хамец*) накануне Песаха, до окончания четвертого часа после восхода солнца, когда вступает в силу запрет употреблять эти

продукты в пищу. Мудрецы обязали в начале ночи с 13-го на 14-е число проверять все те места, где могло оказаться даже самое незначительное количество квасного (*бдикат хамец*). Существует обычай осматривать помещение со свечой в руке. В Песах квасное становится символом испорченности, низменных стремлений и греха.

**душа** Человек.

**будет отторгнута от Израиля** См. Брейшит, 17:14. Это выражение не предполагает, что тот, кто нарушает закон, должен быть приговорен к смертной казни. Однако несоблюдение законов праздника Песах, который является знаком союза сынов Израиля со Всевышним, ставит человека вне общины и вне народа.

**16. священное собрание** Праздник служения Всевышнему. Слово *микра* означает "созывание" или "объявление". Оба эти значения указывают на особенности праздника как закона Торы. На Песах требовалось прийти в Иерусалим. Во время освящения нового месяца объявляли также, на какой день выпадает праздник, приходящийся на этот месяц.

**только то, что служит пищею для какого-либо существа** В праздничный день, который не совпадает с субботой и выпадает на один из будничных дней, разрешается выполнять все необходимые работы по приготовлению пищи. В этом состоит основное отличие законов праздничных дней от запретов, действующих в субботу.

ЖИТ ПИЩЕЮ ДЛЯ КАКОГО-ЛИБО СУЩЕСТВА, ЛИШЬ ОНО МОЖЕТ БЫТЬ ПРИГОТОВЛЕНО ДЛЯ ВАС. /17/ И ОБОРЕГАЙТЕ ОПРЕСНОКИ, ИБО В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ Я ВЫВЕЛ ОПОЛЧЕНИЯ ВАШИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ; И СОБЛЮДАЙТЕ ДЕНЬ ЭТОТ ВО ВСЕ РОДЫ ВАШИ КАК ВЕЧНЫЙ ЗАКОН. /18/ С ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ ПЕРВОГО МЕСЯЦА, С ВЕЧЕРА ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ ДО ВЕЧЕРА ДВАДЦАТИ ПЕРВОГО ДНЯ ТОГО ЖЕ МЕСЯЦА. /19/ СЕМЬ ДНЕЙ ЗАКВАСКА НЕ ДОЛЖНА НАХОДИТЬСЯ В ДОМАХ ВАШИХ; ИБО ДУША ТОГО, КТО БУДЕТ ЕСТЬ КВАСНОЕ, ОТТОРНУТА БУДЕТ ОТ ОБЩЕСТВА ИЗРАИЛЯ, ПРИШЕЛЕЦ ЛИ ОН ИЛИ КОРЕННОЙ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ ТОЙ. /20/ НИЧЕГО КВАСНОГО НЕ ЕШЬТЕ; ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ".

/21/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВСЕХ СТАРЕЙШИИ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛ ИМ: "КУПИТЕ ИЛИ ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ ЯГНЯТ ДЛЯ СЕМЕЙСТВ ВАШИХ И РЕЖЬТЕ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТ-

17 לְכֹל־נֶפֶשׁ הוּא לִבְדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: וּשְׁמֵרְתֶּם  
אֶת־הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי  
אֶת־עַבְדֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמֵרְתֶּם  
אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:  
18 בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב  
תֹּאכְלוּ מִצֵּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֹשְׂרִים לַחֹדֶשׁ  
בְּעֶרֶב: שִׁבְעַת יָמִים שֹׂאֵר לֹא יִמָּצֵא  
19 בְּבֵיתֵיכֶם כִּי | כָּל־אֹכֵל מִחֻמָּצַת וְנִכְרְתָה  
הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בֶּגֶר וּבְאֹזֶרַח  
הָאָרֶץ: כָּל־מִחֻמָּצַת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל  
כ מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצֵּת: פ  
וּיִקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
21 מִשְׁכּוֹ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ  
הַפֶּסַח: וּלְקַחְתֶּם אֵגֶדֶת אֹזֹב וּטְבַלְתֶּם בְּדָם

**17. вывел ополчения ваши** В книгах пророков события, которые должны произойти в будущем, часто описываются глаголами, стоящими в прошедшем времени. Это является указанием на то, что предсказанное Всевышним предопределено настолько, что об этом можно говорить как об уже совершившемся.

**18. с вечера** Вместе с заповедью, определяющей отсчет времени (календарь), была дана заповедь отсчитывать время суток, начиная с вечера.

**19. кто будет есть квасное** Иврит: *махмецет*. Имеются в виду пищевые добавки, которые как таковые не пригодны для употребления в пищу, но, добавленные в небольших количествах в тесто, приводят к ускорению его брожения.

**пришелец** Иврит: *гер*. Закон Торы различает два понятия: *гер цедек* ("пришелец праведный") и *гер тошав* ("пришелец проживающий"). *Гер цедек*, присоединившись к еврейскому народу, обязан исполнять все законы Торы и обладает всеми правами. *Гер тошав* (тот, кому разрешено жить в Стране Израеля) — это нееврей, отказавшийся от идолопоклонства и обязавшийся соблюдать семь заповедей, обязательных для "сы-

нов Ноаха", т. е. для всех людей на земле. Он не считается принадлежащим еврейскому народу; те обязанности, которые Тора налагает на еврея, не распространяются на него, и следовательно, законы праздника Песах не имеют к нему отношения.

**20. во всяком месте пребывания вашего** Тора обязывает соблюдать законы праздника Песах даже в тот период, когда нет Храма, где можно принести жертвы. Вместо пасхальной жертвы, принести которую становится невозможным, едят мацу. В первый праздничный вечер на еврея возлагается особая обязанность — есть мацу.

**21–28.** Моше сообщает законы праздника Песах старейшинам.

**21. купите** Букв. "вытяните". Старейшины должны объяснить людям, что необходимо заранее приобрести пасхальную жертву.

**возьмите** Каждый должен позаботиться о том, чтобы приобрести самому или быть записанным вместе с какой-либо группой людей, собирающихся приобрести пасхальную жертву.

**для семейств ваших** Т. е. одного ягненка для той группы людей, которые договорились совместно принести пасхальную жертву.

ВУ! /22/ ВОЗЬМИТЕ ПУЧОК ИССОПА И ОБМАКНИТЕ В КРОВЬ, ЧТО В СОСУДЕ, И ПОЛОЖИТЕ К ПРИТОЛОКЕ И К ОБОИМ КОСЯКАМ КРОВЬ, ЧТО В СОСУДЕ, – ВЫ ЖЕ НЕ ВЫХОДИТЕ ЗА ДВЕРИ ДОМА СВОЕГО ДО УТРА. /23/ И ПРОЙДЕТ БОГ, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ ЕГИПТЯН, И УВИДИТ КРОВЬ НА ПРИТОЛОКЕ И НА ДВУХ КОСЯКАХ, И МИНУЕТ БОГ ЭТОТ ВХОД, И НЕ ДАСТ АНГЕЛУ-ГУБИТЕЛЮ ВОЙТИ В ДОМА ВАШИ, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ ВАС. /24/ И ПУСТЬ ЭТО БУДЕТ ЗАКОНОМ ДЛЯ ВАС И ДЛЯ ПОТОМКОВ ВАШИХ НАВЕКИ. /25/ И БУДЕТ – КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ДАСТ ВАМ БОГ, КАК ОН ОБЕЩАЛ, СОБЛЮДАЙТЕ ЭТО СЛУЖЕНИЕ. /26/ И КОГДА СКАЖУТ ВАМ СЫНОВЬЯ ВАШИ: ЧТО ЭТО ЗА СЛУЖЕНИЕ У ВАС? /27/ СКАЖЕТЕ: ЭТО ЖЕРТВА ПАСХАЛЬНАЯ БОГУ, КОТОРЫЙ МИНОВАЛ ДОМА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ЕГИПТЕ, КОГДА ПОРАЗИЛ ОН ЕГИПТЯН, А НАШИ ДОМА

אֲשֶׁר-בְּפֶה וְהִנֵּעְתֶם אֶל-הַמִּשְׁקֹף וְאֶל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן-הַדֶּם אֲשֶׁר בְּפֶה וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח-בֵּיתוֹ עַד-בֹּקֶר: וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדֶּם עַל-הַמִּשְׁקֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל-הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמִּשְׁחָת לָכֹא אֶל-בְּתִיכֶם לִנְגֹף: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה לְחֹק-לֶךְ וּלְכֻנִּיךְ עַד-עוֹלָם: וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָתֵן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וְאַמַּרְתֶּם זָבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בְּתִי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם

**22. иссопа** Иврит: *эзов*. Трава. Если пучок травы обмакнуть в жидкость, то он впитает ее, так как капли оседают на стеблях.

**положите** Букв. "притроньтесь".

**вы же не выходите за двери дома своего** Чтобы не пострадать в тот момент, когда ангелу смерти дано властвовать над Египтом.

**23. чтобы поразить египтян** Их первенцев.

**и минует Бог этот вход** Все, кто в доме, не будут поражены.

**ангелу-губителю** См. Шмуэль II, 24:16.

**24. и пусть это будет законом** Эти слова относятся к законам Песаха в общем, а не конкретно к повелению нанести кровь на косяки дверей, ибо это повеление было дано только для первого Песаха, который состоялся в Египте.

**25. когда придете в страну** В Кнаан. Приносить пасхальную жертву надо ежегодно. Еврейский народ будет хранить память об исходе из Египта и в те времена, когда сыны Израиля станут свободными и обретут собственную землю.

**как Он обещал** Авраѓаму (см. Брейшит, 12:7).

**соблюдайте это служение** Эти слова относятся к пасхальной жертве.

**26. скажут вам сыновья ваши** Во время пасхальной трапезы следует объ-

яснить детям как значение исхода из Египта, так и все законы праздника и их символику. Каждому ребенку следует объяснять в доступной для него форме. Воспоминания о исходе из Египта облекаются в форму заповеди и становятся религиозным законом, так как сам исход является основой веры. Как правило, самый младший из детей задает вопросы, ответом на которые является рассказ о событиях, связанных с праздником Песах. Таким образом, еврейское воспитание является столь же древним, как и сам еврейский народ (см. Брейшит, 18:19).

**что это за служение у вас?** Торжественность и обилие законов и постановлений, связанных с пасхальной трапезой, вызывают удивление ребенка, который впервые осознает, что обязанность еврея, исполняя установленные заповеди, служить Всевышнему. Этот момент является самым удобным для того, чтобы объяснить ребенку значение и смысл праздника.

**27. а наши дома спас** Дети должны осознать, что свобода, обретенная в Египте, передается из поколения в поколение.

**и поклонился народ** Услышав известие о близком освобождении и о даровании Страны Кнаан, обещанной праотцам (Раши).

СПАС". И ПОКЛОНИЛСЯ НАРОД, И ПАЛ НИЦ. /28/ И ПОШЛИ, И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ – КАК ПОВЕДЕЛ БОГ МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ.

/29/ И БЫЛО – В ПОЛНОЧЬ БОГ ПОРАЗИЛ КАЖДОГО ПЕРВЕНЦА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ – ОТ ПЕРВЕНЦА ФАРАОНА, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН СИДЕТЬ НА ТРОНЕ ЕГО, ДО ПЕРВЕНЦА УЗНИКА, КОТОРЫЙ В ТЕМНИЦЕ, И ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ СКОТА. /30/ И ВСТАЛ ФАРАОН ТОЙ НОЧЬЮ, И ВСЕ СЛУГИ ЕГО, И ВСЕ ЕГИПТЯНЕ, И БЫЛ ВОПЛЬ ВЕЛИКИЙ В ЕГИПТЕ, ИБО НЕ БЫЛО ДОМА, ГДЕ НЕ БЫЛО БЫ МЕРТВЕЦА. /31/ И ПРИЗВАЛ ОН МОШЕ И АГАРОНА НОЧЬЮ, И СКАЗАЛ: "ВСТАНЬТЕ И ВЫЙДИТЕ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА МОЕГО – И ВЫ, И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ИДИТЕ СЛУЖИТЬ БОГУ, КАК ВЫ ГОВОРИЛИ. /32/ И ОВЕЦ ВАШИХ, И КОРОВ ВАШИХ ВОЗЬМИТЕ, КАК ВЫ ГОВОРИЛИ, И ИДИТЕ! И БЛАГОСЛОВИТЕ ТАКЖЕ И МЕНЯ". /33/ А ЕГИПТЯНЕ ТОРОПИЛИ НАРОД, ЧТОБЫ ПОСКОРЕЕ ВЫСЛАТЬ ИХ ИЗ СТРАНЫ, ИБО СКАЗАЛИ ОНИ: "ВСЕ МЫ УМРЕМ!". /34/ И ПОНЕС НАРОД ТЕСТО

וְאֶת־בְּתִינֵנוּ הֵצִיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֹּן עָשׂוּ: 28

וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיְהוָה הִכָּה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פֶּרֶעַה הַיּוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁכְי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בַּהֶמְה: וַיָּקָם פֶּרֶעַה לַיְלָה הוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מָת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כְּדִבְרֵכֶם: גַּם־צֹאנֵכֶם גַּם־בְּקֹרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכַּתֶּם גַּם־אֹתִי: וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחַם מִן־הָאֶרֶץ כִּי אָמְרוּ פֶּלְגֵנוּ מָתִים: וַיֵּשֶׂא הָעָם 29 30 31 32 33 34

**28. и пошли, и сделали** Приготовились исполнить законы праздника Песаха.

## 29–36. Последнее наказание и исход

**29. узника, который в темнице** Сказанное здесь отличается от того, что сказано раньше (Шмот, 11:5). Там говорится о сыне рабыни, сидящей за жерновками.

**30. вопль великий** Египтяне ожидали этого страшного наказания и сразу поняли, что произошло. Они осознали всю безысходность своего положения и невозможность спасти обреченных. Это и вызвало отчаянный крик, который наполнил всю Страну Египетскую.

**не было дома** Имеются в виду дома египтян.

**31. и призвал он Моше** Фараон послал гонцов найти Моше и привести его к нему (ср. Шмот, 10:24).

**из среды народа моего** Распоряжение фараона относилось также и к тем евреям, которые проживали в области Гошен, хотя они жили обособленно и о них трудно сказать, что они должны вый-

ти "из среды египтян". Во всех же остальных областях Египта рабы-евреи составляли значительный процент населения.

**32. и благословите также и меня** Молитесь обо мне, чтобы никакие наказания больше не постигли меня.

**33. торопили народ** Египтяне опасались, что смерть первенцев не является последним наказанием и что это наказание может распространиться и на тех, кто не является первенцем. Поэтому никто не чинил препятствий скорейшему уходу евреев и, более того, как чиновники, так и простые люди торопили евреев, чтобы те немедленно, еще до исхода ночи, тронулись в путь.

**34. квашни свои** Тесто, которое было замешано и положено в квашни, не успело подняться; его унесли в тех сосудах, в которых оно находилось, для того, чтобы при первой же возможности испечь из него лепешки на открытом огне.

**в одежды свои** Одежды чаще всего представляли собой прямоугольный кусок полотна, который можно было обернуть вокруг себя. Поэтому такая одежда могла быть легко использована как материал, в который заворачивают узел с поклажей в дорогу.

СВОЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОНО СКВАСИЛОСЬ, КВАШНИ СВОИ, УВЯЗАННЫЕ В ОДЕЖДЫ СВОИ, НА ПЛЕЧАХ СВОИХ. /35/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СДЕЛАЛИ ПО СЛОВУ МОШЕ И ВЗЯЛИ В ДОЛГ У ЕГИПТЯН ВЕЩИ СЕРЕБРЯНЫЕ, И ВЕЩИ ЗОЛОТЫЕ, И ОДЕЖДЫ. /36/ А БОГ ДАЛ ПРИЯЗНЬ НАРОДУ В ГЛАЗАХ ЕГИПТЯН, И ТЕ ДАВАЛИ ИМ, И ОПУСТОШИЛИ ОНИ ЕГИПЕТ.

/37/ И ОТПРАВИЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ИЗ РАМСЕСА В СУКОТ – ОКОЛО ШЕСТИСОТ ТЫСЯЧ ПЕШИХ МУЖЧИН, КРОМЕ ДЕТЕЙ. /38/ А ТАКЖЕ МНОГОЧИСЛЕННАЯ ТОЛПА ИНОПЛЕМЕННИКОВ ВЫШЛА С НИМИ, И СКОТ МЕЛКИЙ И СКОТ КРУПНЫЙ –

אֶת־בָּצֵקוֹ טָרַם יַחְמֵץ מִשְׁאֲרֹתָם צָרְרָתָהּ  
בְּשִׁמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ  
כַּדְבָּר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כֶּל־כֶּסֶף וְכֹלֵי  
זָהָב וּשְׁמֹלֹת: וַיְהִי־הָ הַיּוֹם אֶת־חֵן הָעַם בְּעֵינֵי  
מִצְרַיִם וַיִּשְׁאֲלוּם וַיַּנְצִלוּ אֶת־מִצְרַיִם: פ  
וַיֵּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמִסִּם סִכְתָּה בְּשֵׁשׁ־  
מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַנְּבָרִים לְכָד מִטָּף: וְגַם־  
עָרַב רַב עִלָּה אֹתָם וַצֹּאן וּבָקָר מְקֻנָּה כְּבֹד  
מְאֹד: וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוּצִיָּאוּ 39

**35. и взяли в долг у египтян** См. Шмот, 3:22. Евреи в точности исполнили повеление, которое им было дано Всевышним через Моше, несмотря на всю поспешность сборов и неизвестность отнюдь будущего.

**36. и опустошили они Египет** См. комм. к Шмот, 3:22. Это выражение не обязательно понимать буквально. Однако мощь Египта и возможность его восстановления в будущем были подорваны еще и тем, что евреи вынесли огромное количество драгоценных металлов, которые всегда являлись залогом экономического развития и стабильности любого государства.

### 37–51. Исход

**37. из Рамсеса** См. Шмот, 1:11.

**в Сукот** Место, которое историки идентифицируют с Туку. Этот город либо находился в непосредственной близости от города Питом, либо это второе название того же самого города.

**шестисот тысяч** Каждый раз при указании числа участников исхода из Египта или при пересчете евреев в пустыне учитываются только мужчины, достигшие двадцатилетнего возраста (в некоторых случаях исключением является колено Леви, при подсчете численности которого учитываются все мужчины, начиная с месячного возраста). Таким образом, общее число вышедших из Египта по самой скромной оценке должно составлять около 3 000 000 человек. То, что такая масса людей одновременно снялась с места и отправилась в дорогу, само по

себе не указывает на чудесный характер происходящего. Истории известны подобные события, когда сравнимое с этим число людей было переселено в одну ночь. Однако чудо исхода из Египта состояло в том, что из всей этой огромной массы людей, включая стариков, женщин и детей, никто не умер и не пострадал.

**пеших мужчин** Всех, кто может передвигаться сам.

**38. многочисленная толпа иноплемеников** Можно предположить, что большое количество египетских рабов и военнопленных захотело воспользоваться удобным моментом (царившей повсюду паникой), чтобы убежать из Египта. Однако такое предположение неверно, поскольку исход евреев из Египта не носил характер бегства. Это было упорядоченное, хорошо организованное движение, которым руководили главы семейств. И поэтому далеко не всем желающим было разрешено присоединиться к евреям, покидающим страну. Основную часть примкнувших составляли люди, которые еще до исхода оставили идолопоклонство и жили в той или иной степени обособленной от египтян жизнью. Это подтверждается тем, что из Египта вышли только те, кто накануне принес пасхальную жертву и сделал обрезание.

**скот мелкий и скот крупный** По всей видимости, речь идет о скоте, который принадлежал тем из евреев, кто не был занят на работах по изготовлению кирпичей. Подавляющее большинство их составляли члены колена Леви, проживавшие в области Гошен и занимавшиеся выпасом скота.



ОЧЕНЬ МНОГО СКОТА. /39/ И ПЕКЛИ ОНИ ТЕСТО, КОТОРОЕ ВЫНЕСЛИ ИЗ ЕГИПТА, ЛЕПЕШКАМИ ПРЕСНЫМИ, ИБО ОНО НЕ СКВАСИЛОСЬ, ТАК КАК ОНИ ИЗГНАНЫ БЫЛИ ИЗ ЕГИПТА, И НЕ МОГЛИ МЕДЛИТЬ, И ДАЖЕ ПИЩЕЙ НЕ ЗАПАСЛИСЬ. /40/ ВРЕМЕНИ ЖЕ ПРЕБЫВАНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ЕГИПТЕ – ЧЕТЫРЕСТА ТРИДЦАТЬ ЛЕТ. /41/ И БЫЛО – ПО ИСТЕЧЕНИИ ЧЕТЫРЕХСОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ, В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ВЫШЛИ ВСЕ ВОИНСТВА БОГА ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /42/ ЭТО – НОЧЬ, ХРАНИМАЯ БОГОМ, ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЭТО – ТА САМАЯ НОЧЬ, ХРАНИМАЯ БОГОМ ДЛЯ ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ.

/43/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ: "ВОТ ЗАКОН О ПАСХАЛЬ-

מִמִּצְרַיִם עֲנֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חֶמֶץ כִּי־גִרְשׁוּ  
מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֵּמֶה וְגַם־צִדָּה  
לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשֶׁה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת  
שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת  
שָׁנָה וַיְהִי בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָּל־עַבְדֹּת  
יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לַיִל שְׁמֵרִים הוּא  
לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלֵּילָה  
הַזֶּה לִיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְדֹרֹתָם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת 43

**39. и даже пищей не запаслись** За исключением неподнявшегося теста.

**40. четыреста тридцать лет** При заключении союза Всевышнего с Авраагом праотцу еврейского народа было предсказано, что его потомство четыреста лет будет находиться в изгнании, в рабстве. Мидраш говорит, что Всевышний, по милости Своей, начинает отсчет этих четырехсот лет, как только у Авраама появляется потомство, т. е. со дня рождения Ицхака. Заключение союза состоялось, когда Авраагу было семьдесят лет. Ицхак же родился, когда Авраагу было сто лет. Нетрудно заметить, что 430 лет, указанные здесь, отсчитываются не от момента рождения Ицхака, а от момента заключения союза с Авраагом. Мидраш рассказывает, что приведенное в данном месте текста число лет намекает на ошибку, которую за тридцать лет до исхода совершило колено Эфраима. Многие из сынов этого многочисленного колена решили, что исход из Египта должен состояться по истечении четырехсот лет после заключения союза с Авраагом. Они также решили, что исход должен состояться независимо от того, получит еврейский народ непосредственное повеление свыше или нет. Поэтому часть колена Эфраима за тридцать лет до описываемых событий, вооружившись, прорвалась за охраняемые границы Египта. Все они погибли,

так как были лишены той защиты свыше, которую дал Всевышний евреям в момент исхода. Филистимляне, узнавшие о том, что колено Эфраима пересекло границы Египта и направляется в сторону Кнаана, чтобы завоевать его, вышли им навстречу и уничтожили всех тех, кому удалось вырваться из египетского рабства. Несложный подсчет показывает, что евреи находились в Египте 210 лет: с момента прихода туда семьи Яакова до исхода.

**41. в тот самый день** 15-го нисана.

**42. хранимая** "Эта ночь называется ночью особой защиты, потому что Всевышний защищал и хранил евреев, и не дал смерти приблизиться к их домам. Всевышний повелел, чтобы все последующие поколения евреев "хранили" эту ночь, т. е. помнили о ней и исполняли в эту ночь то, что требует от них Тора" (Ибн Эзра). Эта ночь – самый торжественный момент еврейского года.

#### 43–51. Продолжение описания законов Песаха

**43. вот закон о пасхальной жертве** Это предложение Торы связывает два отрывка текста, описывающие законы принесения пасхальной жертвы. Описание пасхальной жертвы прерывается рассказом о начале исхода.

НОЙ ЖЕРТВЕ: НИКАКОЙ ЧУЖАК НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ ЕЕ. /44/ А ВСЯКИЙ РАБ, КУПЛЕННЫЙ ЗА СЕРЕБРО, КОГДА ОБРЕЖЕШЬ ЕГО, МОЖЕТ ЕСТЬ ЕЕ. /45/ ПОСЕЛЕНЕЦ И НАЕМНИК ПУСТЬ НЕ ЕСТ ЕЕ. /46/ В ОДНОМ ДОМЕ ПУСТЬ ЕДЯТ ЕЕ, НЕ ВЫНОСИ ЭТОГО МЯСА ИЗ ДОМА И КОСТЕЙ С НИМ НЕ ЛОМАЙТЕ. /47/ ВСЕ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ ДОЛЖНО ПРИНОСИТЬ ЭТУ ЖЕРТВУ. /48/ ЕСЛИ ПОСЕЛИТСЯ С ТОБОЙ ПРИШЕЛЕЦ, ТО, ЧТОБЫ ЕМУ СОВЕРШИТЬ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ПУСТЬ ПРОЙДЕТ ОБРЕЗАНИЕ ВСЯКИЙ МУЖЧИНА У НЕГО – И ТОГДА ПУСТЬ ПРИСТУПИТ К СОВЕРШЕНИЮ ЕЕ И БУДЕТ КАК ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ, НО НИКАКОЙ НЕОБРЕЗАННЫЙ НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ ЕЕ. /49/ ОДИН ЗАКОН ДА БУДЕТ И ДЛЯ ЖИТЕЛЯ, И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО СРЕДИ ВАС". /50/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ ЭТО СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ.

/51/ И БЫЛО: В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ ВЫВЕЛ БОГ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ.

הִפָּסח כָּל־בֶּן־נֹכַר לֹא־יֹאכֵל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד 44  
אִישׁ מִקֵּנַת־בָּסֶף וּמִלֶּתָהּ אֹתוֹ אֹז יֹאכֵל 46  
בּוֹ: תּוֹשֵׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכֵל־בּוֹ: בְּבֵית 46  
אֶחָד יֹאכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבֵּית מִן־הַבָּשָׂר 47  
חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בּוֹ: כָּל־עֶרְתָּ 47  
יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי־יִגֹּר אֶתְךָ גֵּר 48  
וַעֲשֵׂה פֶסַח לַיהוָה הַמּוֹל לֹךְ כָּל־זָכָר וְאֹז 48  
יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־ 49  
עָרַל לֹא־יֹאכֵל בּוֹ: תּוֹרָה אֶחָת יִהְיֶה 49  
לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הֵגֵר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָל־בְּנֵי 51  
יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־ 51  
אַהֲרֹן בֶּן עֲשׂוֹ: ׀

וַיְהִי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי 51  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאָתָם: פ

13

### ГЛАВА 13

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОСВЯТИ МНЕ КАЖДОГО

יג 12  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשִׁלִּי כָל־ 12

никакой чужак не должен есть ее Нееврею, который не присоединился к еврейскому народу и не заключил со Всевышним союз Авраама, не разрешается приносить пасхальную жертву или есть ее мясо.

**44. а всякий раб** Законы рабства, которые обсуждаются в последующих главах, практически сводят на нет то понятие раба, которое было характерно для древнего мира. Согласно закону Торы, раб обладает определенным статусом и обязан не нарушать запретов Торы. Кроме того, на него распространяется ряд повелений, и одно из них – обязанность есть мясо пасхальной жертвы в ночь с 14-го на 15-е нисана.

**когда обрежешь его** Человек обретает статус раба после того, как пройдет процедуру обрезания и в присутствии членов суда погрузится в воды *миква* с четким намерением стать рабом в еврейском доме.

**45. поселенец** Нееврей, живущий в Стране Израиля (по закону, нееврей имеет

право жить в Стране Израиля, только если он примет на себя соблюдение семи заповедей, обязательных для "сынов Ноаха").

**46. в одном доме** Это выражение не следует понимать буквально. Мясо пасхальной жертвы не только запрещено выносить из того помещения, где его едят, но и передавать мясо со стола на стол в пределах одного помещения.

**49. для пришельца, живущего среди вас** См. стих 19. Здесь имеется в виду *гер цедек*.

**50. и сделали все это сыны Израиля** Это предложение повторяет сказанное в стихе 28. Необходимость повторения объясняется тем, что повествование о законах пасхальной жертвы было прервано.

**51. в тот самый день** 15-го нисана утром.

### Глава 13. Особый статус первенцев

**2. посвяти Мне** Святость понимается как выделенность, придающая особый статус (см. Бемидбар, 3:13 и 18:17,18).

ПЕРВЕНЦА, ОТКРЫВАЮЩЕГО ВСЯКУЮ УТРОБУ, У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ – ЧЕЛОВЕКА И СКОТА, – МНЕ ОНИ ПРИНАДЛЕЖАТ!"/. /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "ПОМНИТЕ ДЕНЬ ЭТОТ, В КОТОРЫЙ ВЫ ВЫШЛИ ИЗ ЕГИПТА, ИЗ ДОМА РАБСТВА, ИБО СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ БОГ ВАС ОТТУДА – И НЕ ЕШЬТЕ КВАСНОГО! /4/ СЕГОДНЯ ВЫ ВЫХОДИТЕ, В МЕСЯЦЕ КОЛОСЬЕВ. /5/ И БУДЕТ – КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ В СТРАНУ КНААНЕЯ, И ХЕТТА, И ЭМОРЕЯ, И ХИВЕЯ, И ЙЕВУСЕЯ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ ДАТЬ ТЕБЕ СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, СОВЕРШАЙ ЭТО СЛУЖЕНИЕ В ЭТОТ МЕСЯЦ. /6/ СЕМЬ ДНЕЙ ЕНШ ОПРЕСНОКИ, А В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ – ПРАЗДНИК ДЛЯ БОГА. /7/ ОПРЕСНОКИ НУЖНО ЕСТЬ В ЭТИ СЕМЬ ДНЕЙ, И ДА НЕ УВИДИШЬ ТЫ КВАСНОГО, И ДА НЕ УВИДИШЬ ТЫ ЗАКВАСКИ ВО ВСЕХ ПРЕ-

בְּכֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם  
וּבְבֵהֶמָּה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם  
זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם  
מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בְחֹק יָד הוּצֵא יְהוָה  
אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ: הַיּוֹם אַתֶּם  
יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי־יֵבִיאֲכֶם יְהוָה  
אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי  
וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ  
זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעַבְדְּתָ אֶת־הָעַבְדָּה הַזֹּאת  
בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבַּעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבֵיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי חֹג לַיהוָה: מִצּוֹת יֵאָכֵל אֵת שִׁבַּעַת  
הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ

**каждого первенца** Если праздник Песах и сама пасхальная трапеза напоминают раз в году об освобождении из Египта, то в семье, где есть мальчик-первенец, освобождение и исход будут постоянным праздником. Закон требует от отца выкупить родившегося первенца у кофена. Смысл этого закона заключается в том, что первенцы еврейских семей, спасенные в ночь обрушившегося на Египет страшного наказания, обрели особый статус: подобно человеку, который должен быть обязан всем тому, кто спас его жизнь. На первенцев, более чем на всех остальных евреев, легла обязанность целиком посвятить себя служению Всевышнему. Поэтому кофены, которые впоследствии были избраны Всевышним для исполнения службы и принесения жертв в Храме, должны получить выкуп от родителей первенцев. (Первенцы должны были служить в Храме и приносить жертвы, но впоследствии они не были допущены к исполнению этих работ из-за греха поклонения золотому тельцу, который совершили все колена Израиля, за исключением колена Леви. Из колена Леви была выделена семья Агарона, избранная Всевышним для службы сначала в Мишкане, сооруженном в пустыне, а затем – в Иерусалимском Храме.) Почти во всех общинах еврейского народа распространен обычай, в соответствии с которым первенцы постятся 14-го нисана в

память о том, что угроза, нависшая над первенцами египтян, была угрозой и для них и что они спаслись лишь чудесным образом, благодаря милости Всевышнего.

**3–9.** Еще раз подчеркивается значение исхода из Египта как основы веры. Воспоминание о чудесном спасении и избавлении от рабства по милости Всевышнего должно передаваться из поколения в поколение.

**3. помните день этот** Вспоминайте каждый год о спасении, соблюдая законы праздника Песах.

**из дома рабства** Египет назван "домом рабства", а не "землей рабства" для того, чтобы подчеркнуть, что сама по себе идея безжалостной эксплуатации и отношения к человеку как к животному возникла в Египте и уже оттуда распространилась по всему миру. Несмотря на то, что рабство было повсеместным явлением, идея заставить человека работать и днем и ночью, сделать работу средством унижения, уничтожения и уменьшения численности населения в таких масштабах, как в Египте, не реализовывалась нигде.

**оттуда** Букв. "отсюда". Это слово могло быть использовано только тогда, когда приближающийся исход уже стал очевидным, но еще не состоялся как факт, и евреи все еще находились на египетской земле.

ДЕЛАХ ТВОИХ. /8/ И СКАЖЕШЬ СЫНУ СВОЕМУ В ТОТ ДЕНЬ ТАК: РАДИ ИСПОЛНЕНИЯ ЭТОЙ ЗАПОВЕДИ СДЕЛАЛ ЭТО МНЕ БОГ ПРИ ИСХОДЕ МОЕМ ИЗ ЕГИПТА. /9/ И ДА БУДЕТ ЭТО ТЕБЕ ЗНАКОМ НА РУКЕ ТВОЕЙ И НАПОМИНАНИЕМ НАД ГЛАЗАМИ ТВОИМИ, ДАБЫ БЫЛО УЧЕНИЕ БОГА НА УСТАХ ТВОИХ, ИБО СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ ИЗ ЕГИПТА. /10/ И СОБЛЮДАЙ ЗАКОН ЭТОТ В ЕГО СРОК ИЗ ГОДА В ГОД.

/11/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ В СТРАНУ КНААНЕЯ – КАК ОН ПОКЛЯЛСЯ ТЕБЕ И ОТЦАМ ТВОИМ, – ДАСТ ЕЕ ТЕБЕ, /12/ ПОСВЯТИШЬ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ, ВЫШЕДШИХ ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, БОГУ, И ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ОТ ПРИПЛОДА СКОТА, КОТОРЫЙ БУДЕТ У ТЕБЯ, САМЦОВ, – БО-

**8. и скажешь сыну своему** Это предложение служит непосредственным источником, на основании которого был установлен закон, обязывающий каждого еврея рассказывать об исходе из Египта в ночь с 14-го на 15-е нисана. Самое главное – это рассказать детям и заложить основы веры у молодого поколения. Однако одинокий или оказавшийся в пасхальный вечер вдалеке от семьи человек тоже обязан рассказывать об исходе. В конце периода Второго Храма распространился обычай читать в эту ночь определенный текст, который позже получил название *Gaгада шель Песах* (Пасхальная Гагада).

**9. знаком на руке твоей** Закон обязывает каждого еврея раз в день навязывать на руку при помощи ремня футляр кубической формы, в который вложены записанные на пергаменте отрывки из Торы. Похожий футляр крепится также на голове. Эти футляры с вложенными в них свитками называются *тфилин* (от *тфила* – "молитва").

Пергаменты, вложенные в футляры, должны содержать следующие тексты: Шмот, 13:1–10 и 11–16; Дварим, 6:4–9 и 11:13–21. В отрывках этих говорится об избранности еврейского народа, о единстве Творца, об исходе из Египта.

*Тфилин* не возлагают ночью, в субботу и в праздники. В субботние и праздничные дни еврей освобождается от обязанности возлагать *тфилин*, так как

שָׁאֵר בְּכָל-גִּבְלָךְ: וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא 8  
לֵאמֹר בְּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי 9  
מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל-יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן 9  
בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ. כִּי 1  
בְּיָד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: וְשָׁמַרְתָּ 1  
אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָה מִיָּמִים 1  
יְמִימָה: פ

וְהָיָה כִּי-יֵבֶאֱךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכּוּנְעָנִי כְּאֲשֶׁר 11  
נִשְׁבַּע לְךָ וּלְאַבְתָּיִךְ וּנְתַנָּה לְךָ: וְהַעֲבַרְתָּ 12  
כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לַיהוָה וְכָל-פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה 13  
אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזֹּכְרִים לַיהוָה: וְכָל-פֶּטֶר

идея субботы и праздников неразрывно связана с идеей освобождения от рабства; субботние и праздничные законы сами по себе являются знаком, напоминающим об исходе, и выполняют тем самым функцию *тфилин*. Заповедь о *тфилин*, как и другие заповеди Торы, еврей обязан исполнять, начиная с тринадцати лет. Эта заповедь распространяется только на мужчин. Достижение тринадцатилетнего возраста отмечается как праздник – *бар мицва*. В первую после *бар мицвы* субботу мальчика вызывают к Торе, чтобы провозгласить его присоединение к общине соблюдающих закон Торы.

**10. закон этот** Законы праздника Песах.

**в его срок** В строго определенное время: 15-го нисана, день полнолуния.

**из года в год** Букв. "от дней ко дням". Аналогичное выражение встречается в Шофтим, 11:40.

**11. в страну кнааenea** Страна названа здесь по имени одного из населявших ее народов.

**12. и посвятишь всех первенцев** Первенцев скота, разрешенного для употребления в пищу. Первенцы приплода скота от рождения считаются собственностью кофенов, одному из которых хозяин должен передать животное. Обязанность кофена – принести это животное в жертву.

ГУ. /13/ ВСЕХ ОСЛЯТ, ПЕРВЫМИ ВЫШЕДШИХ ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, ВЫКУПИ НА ЯГНЕНКА, А ЕСЛИ НЕ ВЫКУПИШЬ, ПРОЛОМИ ЕМУ ЗАТЫЛОК, А ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, СЫНОВЕЙ ТВОИХ, ВЫКУПИ. /14/ И ВОТ – КОГДА СПРОСИТ ТЕБЯ В БУДУЩЕМ СЫН ТВОЙ, ГОВОРЯ: ЧТО ЭТО? ТЫ СКАЖЕШЬ ЕМУ: СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /15/ И БЫЛО – КОГДА ФАРАОН ПРОТИВИЛСЯ ТОМУ, ЧТОБЫ ОТПУСТИТЬ НАС, УМЕРТВИЛ БОГ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ – ОТ ПЕРВЕНЦА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО И ДО ПЕРВЕНЦА СКОТА; ПОЭТОМУ Я ПОСВЯЩАЮ БОГУ ВСЕХ САМЦОВ, ОТКРЫВАЮЩИХ УТРОБУ, А ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА СЫНОВЕЙ МОИХ ВЫКУПАЮ. /16/ И ДА БУДЕТ ЭТО ЗНАКОМ НА РУКЕ ТВОЕЙ И НАПОМИНАНИЕМ НАД ГЛАЗАМИ ТВОИМИ: ЧТО СИЛЬНОЙ РУКОЮ ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА”.

**13. всех ослят** Законы посвящения осла отличаются от законов посвящения скотины, разрешенной для употребления в пищу.

**выкупи на ягненка** Первородного осленка следует обменять на ягненка, которого в качестве выкупа передают кофену. После этого хозяину разрешается использовать осла по своему усмотрению.

**проломи ему затылок** Статус святости предполагает запрет использования в будничных целях тех предметов или животных, которые им обладают. Поэтому закон требует проломить затылок первородному осленку.

**сыновей твоих, выкупи** Выкуп осуществляется пятью шекелями серебра (см. Бемидбар, 3:45–47). Значение этого закона можно оценить, если учесть тот исторический фон, на котором разворачивались события исхода, когда у многих племен и народов распространенной практикой было принесение человеческих жертв. В большинстве случаев в качестве жертвы выбирались первородные дети. Человеческие жертвы были особенно распространены среди племен Кнаана и у финикийцев. Тора вводит совершенно иные понятия избранности, святости, служения Всевышнему, кото-

חמור תפדה בשה ואם-לא תפדה וערפתו  
וכל בכור אדם בבניך תפדה: והיה כי-  
ישאלך בנך מחר לאמר מה-זאת ואמרת  
אליו בתוך יד הוציאנו יהוה ממצרים מבית  
עבדים: והיה כי-הקשה פרעה לשלחנו  
ויהרג יהוה כל-בכור בארץ מצרים מבכר  
אדם ועד-בכור בהמה על-כך אני זכר  
ליהוה כל-פטר רחם הזכרים וכל-בכור בני  
אפדה: והיה לאות עלידך ולטוטפת בין  
עיניך כי בתוך יד הוציאנו יהוה  
ממצרים: ׀

рые имеют принципиальное значение не только для еврейского народа, но изменяют мировоззрение всех народов древнего мира.

**14. что это?** Вопрос относится к закону, обязывающему отца выкупить первенца.

**15. противился тому, чтобы отпустить нас** Противился из упрямства.

**умертвил Бог всех первенцев** Египтян. И спас всех первенцев нашего народа.

**поэтому я посвящаю** Первородных животных мужского пола, принадлежащих к тем видам скота, которые разрешены для употребления в пищу.

**а всякого первенца сыновей моих выкупаю** В знак признания того, что в момент страшного наказания, обрушившегося на Египет, Всевышний спас первенцев нашего народа.

**16. напоминанием** Иврит: *тота-фот*. См. Дварим, 6:8. Последние несколько предложений представляют собой предполагаемый ответ отца ребенку, задавшему вопрос: "Что это?". Воспитание детей в духе веры является заповедью Торы, и от правильного исполнения этой заповеди зависит будущее подрастающего поколения.

## ИРМЕЯҢУ, 46:13

## ירמיה מו יג

/13/ СЛОВО, КОТОРОЕ ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К ИРМЕЯҢУ, ПРОРОКУ, О ПРИХОДЕ НЕВУХАДРЕЦАРА, ЦАРЯ ВАВИЛОНА, КОТОРЫЙ ОТПРАВИЛСЯ, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ СТРАНУ ЕГИПЕТСКУЮ: /14/ «РАССКАЖИТЕ В ЕГИПТЕ, И ВОЗГЛАСИТЕ В МИГДОЛЕ, И ВОЗГЛАСИТЕ В НОФЕ И В ТАХПАНХЕСЕ, СКАЖИТЕ: "ВСТАВАЙ И ГОТОВЬСЯ, ИБО МЕЧ ПОЖРАЛ ВСЕ ВОКРУГ ТЕБЯ! /15/ ПОЧЕМУ ПОРАЖЕН ВЛАДЫКА ТВОЙ? НЕ УСТОЯЛ ОН, ИБО БОГ ПОВЕРГ ЕГО. /16/ ПРИУМНОЖИЛ ОН СПО-

13 הַדְּבָרִ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
לְבֹאֵי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהָבוֹת אֶת־  
14 אֶרֶץ מִצְרַיִם: הִגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ  
בְּמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבְתַחְפָּנֶחֶס אָמְרוּ  
הַתִּיּוֹצֵב וְהָבֵן לֵךְ כִּי־אֵכֶלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ:  
טו מְדוּעַ נִסְחַף אֲבִירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה

## Гафтар главы Бо

## Ирмеяҗу, 46:13–28

Описание жизни Ирмеяҗу и возложенной на него миссии приводится в предисловии к гафтаре главы Шмот.

Содержанием отрывка из книги Ирмеяҗу, выбранного в качестве гафтары недельной главы Бо, является пророчество, избобличающее Египет и предвещающее наказания, которые обрушатся на него в будущем. В этом заключается основная связь гафтары с главой Бо, рассказывающей о последних сокрушительных ударах, обрушившихся на Египет. Кроме того, она продолжает тему гафтары предыдущей недельной главы (Ваэра), отрывка из книги пророка Йехезкеля.

Ирмеяҗу был значительно старше Йехезкеля, который был угнан в плен за десять лет до разрушения Храма. Ирмеяҗу в Стране Израиля и Йехезкель в Вавилоне произнесли одни и те же пророчества, отличающиеся друг от друга лишь формой выражения и теми событиями моментами, которые подчеркивает каждое из них. И Йехезкель и Ирмеяҗу предсказали разрушение Храма в ближайшем будущем. И так же, как Йехезкель, Ирмеяҗу предсказал завоевание Египта Невухаднецаром, царем Вавилона. Оба пророка говорили о тщетности попыток приближенных и советников царя найти поддержку у Египта в восстании Иудеи против вассальной за-

висимости от Вавилона. Это одно из последних пророчеств, произнесенных Ирмеяҗу. Можно полагать, что оно исполнилось в 605 г. до н. э., когда Египет был сокрушен в битве при Кархемисе. Это сражение стало поворотным моментом в истории Египта, который утратил независимость и никогда более уже не обрел ее в полной мере.

**14. расскажите** Весь Египет должен подняться на защиту своих границ от надвигающихся полчищ захватчиков. Мигдоль – пограничный город на севере, Тахпанхес также расположен на северной границе. Ноф (Мемфис) – столица Верхнего Египта.

**15. почему поражен владыка твой?** Букв. "могучие твои". Множественное число указывает на то, что речь идет о царе, который единственный в Египте удостоивался похвалы и которому приписывались все заслуги. Поэтому невозможно предположить, что Ирмеяҗу, описывающий события с точки зрения восприятия египтян, говорит о положительных качествах кого-либо из людей, а не относит эти эпитеты непосредственно к самому царю.

**16. и падали они друг на друга** Египетские воины в паническом бегстве будут спотыкаться друг о друга.

**и говорили** Египтяне. Обращаясь к фараону.

тыкающихся, и падали они друг на друга и говорили: 'ВСТАВАЙ И ВЕРНЕМСЯ К НАШЕМУ НАРОДУ И В РОДНУЮ СТРАНУ НАШУ ОТ ЭТОГО УЖАСНОГО МЕЧА!'. /17/ КРИЧАЛИ ОНИ ТАМ: 'ФАРАОН, ЦАРЬ ЕГИПЕТСКИЙ, — ПУСТОЗВОН, УПУСТИЛ НАЗНАЧЕННЫЙ СРОК!'. /18/ КАК ЖИВ Я, — СЛОВО ЦАРЯ, БОГ ВОИНСТВ ИМЯ ЕГО, — ИБО КАК ТАВОР СРЕДИ ГОР И КАК КАРМЕЛЬ У МОРЯ, ТАК ПРИДЕТ в Египет царь Вавилона! /19/ ГОТОВЬ СЕБЕ ТО, ЧТО ВОЗЬМЕШЬ С СОБОЙ в ИЗГНАНИЕ, ЖИТЕЛЬНИЦА, ДОЧЬ ЕГИПТА, ИБО НОФ БУДЕТ ОПУСТОШЕН И СТАНЕТ БЕЗЛЮДНОЙ ПУСТЫНЕЙ.

/20/ ТЕЛИЦА ПРЕКРАСНАЯ, ЕГИПЕТ: ИДЕТ, ИДЕТ С СЕВЕРА ЗАКЛАНИЕ! /21/ И НАЕМНИКИ ЕГО, ЧТО В СРЕДЕ ЕГО, ПОДОБНЫ ОТКОРМЛЕННЫМ ТЕЛЬЦАМ, ИБО И ОНИ ПОВЕРНУЛИ НАЗАД, ОБРАТИЛИСЬ В БЕГСТВО все ВМЕСТЕ, НЕ УСТОЯЛИ; ИБО ДЕНЬ БЕДЫ ИХ ПРИШЕЛ, ЧАС НАКАЗАНИЯ ИХ. /22/ ГОЛОС ЕГО БУДЕТ ПОДОБЕН ЗМЕИНОМУ ШИПЕНИЮ, ИБО ВОЙСКО вражеское ИДЕТ, С ТОПОРАМИ ПРИШЛИ враги НА НЕГО, КАК ДРОВОСЕКИ. /23/ РУБИТЕ ЛЕС ЕГО! — СЛОВО БОГА. — ХОТЯ ДЕРЕВЬЯ ЕГО НЕИСЧИСЛИМЫ, ИБО БОЛЬШЕ ИХ, ЧЕМ САРАНЧИ, И НЕТ ИМ ЧИСЛА. /24/ ПОСРАМЛЕНА ДОЧЬ ЕГИПТА, ПРЕДАНА ОНА В РУКИ НАРОДА СЕВЕРНОГО. /25/ СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИ-

הָדָפוּ: הָרָבָה כּוֹשֵׁל גַּם-נָפַל אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ 16  
וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה | וְנִשְׁבָּה אֶל-עַמָּנוּ וְאֶל-אֶרֶץ 17  
מוֹלַדְתָּנוּ מִפְּנֵי חָרֵב הַיּוֹנָה: קָרָאוּ שָׁם פְּרִיעָה 17  
מִלֶּךְ-מִצְרַיִם שָׁאוֹן הָעֶבֶר הַמוֹעֵד: חִי-אֲנִי 18  
נֶאֱמַר-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת שָׁמוּ כִּי בְּתָבוֹר 19  
בְּהָרִים וּבְכַרְמֵל בַּיָּם יָבוֹא: כָּלִי גּוֹלָה עָשִׂי 19  
לֵךְ יוֹשֶׁבֶת בְּת־מִצְרַיִם כִּי-נָפַל לְשִׁמָּה תְהִיָּה 19  
וְנִצָּתָה מֵאִין יוֹשֵׁב: ׀

כ עֲגֹלָה יִפֹּה-פִּיהָ מִצְרַיִם קֶרֶן מִצָּפוֹן בָּא בָּא: 20  
גַּם-שֹׁכְרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כַּעֲגֹלֵי מִרְבָּק כִּי-גַם- 21  
הָמָּה הִפְּנוּ גַם-ו יַחֲדָיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אִידָם 22  
בָּא עֲלֵיהֶם עַת פָּקַדְתָּם: קוֹלָה כְּנַחֵשׁ יִלְךְ 22  
כִּי-בְחִיל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ בְּחִמְבֵּי 23  
עֲצִים: בְּרָתוֹ יַעֲרָה נֶאֱמַר-יְהוָה כִּי לֹא יִחָקֵךְ 23  
כִּי רַבּוֹ מֵאֲרָבָה וְאִין לָהֶם מִסְפָּר: הִכִּישָׁה 24  
כַּ בְּת־מִצְרַיִם נִתְּנָה בֵּיד עַם-צָפוֹן: אָמַר יְהוָה 24  
צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פּוֹקֵד אֶל-אֲמוֹנִי

**17. кричали они** Стараясь убедить фараона.

**пустозвон** Имя фараона превратилось в пустой звук. Взывать к нему бесполезно, ибо то время, когда он мог спасти себя и других, прошло.

**18. как Тавор** Все это является таким же непреложным фактом, как и то, что Тавор находится в центре страны и возвышается среди других гор, а гора Кармель расположена на побережье Средиземного моря и как бы вырастает из морских вод. Очень скоро всем станет очевидно, что мощь Невухаднецара, царя Вавилона, превосходит мощь всех других царей: он возвышается над ними так же, как Тавор возвышается над другими горами, и обретает все новые и новые силы, как гора, которая поднимается, вырастая прямо из морских вод.

**19. жительница, дочь Египта** Аллегорическое описание населения стра-

ны (ср. "дочь Сиона").

**20–26.** Поражение не станет окончательным уничтожением Египта

**20. телица прекрасная** Население Египта, поклоняющееся божеству Апис, которое в представлении идолопоклонников имеет образ быка, описывается как пара этого быка, черпающая от него силы и повсюду следующая за ним.

**с севера** Вавилон расположен к северу от Египта.

**заклание** Гибель.

**21. подобны откормленным тельцам** Воины Египта хорошо вооружены, но в момент опасности они проявляют трусость и бегут.

**22. голос** Египет не разгромлен, и поэтому он сравнивается со змеей, которая, уползая от вспугнувшего ее дровосека, зловеще и угрожающе шипит.

**25. Амона** Божество, которому поклонялись во многих городах Египта.

ЛЯ: ВОТ НАКАЖУ Я АМОНА ИЗ НО, И ФАРАОНА, И ЕГИПЕТ, И БОЖЕСТВА ЕГО, И ЦАРЕЙ ЕГО, И ФАРАОНА, И НАДЕЮЩИХСЯ НА НЕГО! /26/ И ПРЕДАМ Я ИХ В РУКИ ТЕХ, КТО ЖЕЛАЕТ ИХ СМЕРТИ, И В РУКИ НЕВУХАДРЕЦАРА, ЦАРЯ ВАВИЛОНА, И В РУКИ РАБОВ ЕГО. А ЗАТЕМ БУДЕТ ОН ЗАСЕЛЕН, КАК В БЫЛЫЕ ДНИ, – СЛОВО БОГА.

/27/ – А ТЫ НЕ БОЙСЯ, РАБ МОЙ, ЯАКОВ, И НЕ СТРАШИСЬ, ИЗРАИЛЬ, ИБО ВОТ Я СПАСАЮ ТЕБЯ ИЗДАЛЕКА И ПОТОМСТВО ТВОЕ – ИЗ СТРАНЫ ПЛЕНЕНИЯ ИХ, И СНОВА БУДЕТ ЯАКОВ ЖИТЬ СПОКОЙНО И БЛАГОПОЛУЧНО, И НИКТО НЕ УСТРАШИТ ЕГО. /28/ ТЫ НЕ БОЙСЯ, РАБ МОЙ, ЯАКОВ, – СЛОВО БОГА, – ИБО С ТОБОЮ Я, ИБО ИСТРЕБЛЮ Я ВСЕ НАРОДЫ, К КОТОРЫМ ИЗГНАЛ Я ТЕБЯ, А ТЕБЯ НЕ ИСТРЕБЛЮ Я, И НАКАЖУ Я ТЕБЯ ПО ЗАКОНУ, НО НЕ УНИЧТОЖУ ТЕБЯ.

26. а затем будет он заселен Пророчество о будущем восстановлении Египта.

מֵנָא וְעַל-פָּרַעַה וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-אֱלֹהֵיהָ  
וְעַל-מַלְכֵיהָ וְעַל-פָּרַעַה וְעַל הַבְּמֹתַיִם בּוֹ:  
וְנִתְּתִים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד 26  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד-עַבְדָּיו וְאַחֲרֵי-  
כֵן תִּשְׁכֵּן כִּימֵי-קֶדֶם גַּם-יְהוָה: פ  
וְאַתָּה אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאֶל-תַּחַת 27  
יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשְׁעֶךָ מִרְחוֹק וְאֶת-זֶרְעֶךָ  
מֵאֶרֶץ שָׁבִים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן וְאִין  
מִתְרִיד: אַתָּה אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב גַּם- 28  
יְהוָה כִּי אֶתְּךָ אֲנִי כִי אַעֲשֶׂה כָל־הַגּוֹיִם |  
אֲשֶׁר הִדְחָתִיד שָׁמָּה וְאַתְּךָ לֹא-אֶעֱשֶׂה כָל־  
וְיִסְרְתִיד לְמוֹשֶׁפֶט וְנָקָה לֹא אֲנַקֶּךָ: פ

28. но не уничтожу тебя Другие народы возникают и исчезают, а народ Израиля будет существовать вечно.



/17/ И БЫЛО: КОГДА ОТПУСТИЛ ФАРАОН НАРОД, НЕ ПОВЕЛ ИХ ВСЕСИЛЬНЫЙ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ПЛИСТИМ, ПОТОМУ ЧТО КОРОТОК ЭТОТ ПУТЬ – ИБО СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ: "НЕ ПЕРЕДУМАЛ БЫ НАРОД ПРИ ВИДЕ ВОЙНЫ И НЕ ВОЗВРАТИЛСЯ БЫ В ЕГИПЕТ". /18/ И ВСЕСИЛЬНЫЙ ПОВЕРНУЛ НАРОД НА ДОРОГУ ПУСТЫНИ К

וַיְהִי בִשְׁלַח פָּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָתַם 17  
 אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא  
 כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פְּוִינָתָם הָעַם בְּרֹאֲתָם 18  
 מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרֵימָה: וַיִּסֹּב אֱלֹהִים | אֶת־  
 הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמִשִּׁים עָלוּ

## Бешалах

Главы 13:17–17

### Освобождение от рабства и исход из Египта

#### Главы 13:17–14:31 Переход через море Суф

17. когда отпустил фараон народ Всевышний не повел Свой народ в Кнаан прямым путем через земли филистимлян, где проходил самый короткий караванный путь из Египта в Кнаан. Облако, шедшее перед народом днем, и огненный столп, освещавший дорогу ночью, указывали путь в почти противоположном направлении, уводя евреев в сторону моря Суф.

**через страну плистим** Филистимляне – сильный воинственный народ. По всей видимости, они ведут свое происхождение от племен, населявших побережье Малой Азии и острова Эгейского моря. Филистимляне промышляли грабежом и пиратством. Во времена Рамсеса III, уже после исхода еврейского народа из Египта, совершили набег на эту страну. Часть из этих племен прочно осела на восточном побережье Средиземного моря, и со временем захваченные ими земли стали называть Страна филистимлян. Надо полагать, что это было не первое и не единственное перемещение больших групп населения, относившегося к этим племенам.

**потому что короток этот путь** Караван, вышедший из Египта, продвигаясь по этому пути, мог достичь Страны Израиля примерно через одиннадцать дней.

**не передумал бы народ** Народ, вышедший из Египта, должен был ко

многому привыкнуть и многое осмыслить прежде, чем стать самостоятельным, начать обрабатывать землю и решать государственные проблемы без постоянного проявления и присутствия чуда, которое сопровождало его как при освобождении из Египта, так и на протяжении всего долгого пути через пустыню. Талмуд поясняет эту ситуацию с помощью притчи. Отношение Всевышнего к еврейскому народу подобно обращению царя с сыном, которому он решил передать свои владения. Царь подумал так: "Сын мой еще молод, он с трудом читает и пишет. Разве сможет он управлять всеми моими владениями, если я передам ему их сейчас? Подожду, пока он окрепнет и наберется ума". Так и Всевышний. Он подумал: "Сыны Израиля – еще дети. Сначала следует научить их понимать и исполнять Мои заповеди, и только после этого Я смогу передать им во владение страну, которую обещал".

**18. на дорогу пустыни** Т. е. по направлению к западному берегу северного окончания Суэцкого залива.

**к морю Суф** Букв. "Тростниковое море" (см. Шмот, 2:3,5). По всей видимости, это название относится к северной части Красного моря (см. комм. к Шмот, 10:19). Тростник растет в изобилии на отдельных участках, расположенных на севере тех областей, которые соответствуют области Гошен. Во времена исхода Суэцкий залив тянулся вплоть до озера Тимсах (см. комм. к Шмот, 14:2).

МОЮ СУФ; И ВЫШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ  
 ВООРУЖЕННЫМИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТ-  
 СКОЙ. /19/ И ВЗЯЛ МОШЕ КОСТИ ЙОСЕФА  
 С СОБОЙ, ИБО КЛЯТВОЮ ЗАКЛЯЛ ТОТ СЫ-  
 НОВ ИЗРАИЛЯ, СКАЗАВ: "ВСПОМНИТ ВСЕ-  
 СИЛЬНЫЙ О ВАС – ВЫНЕСИТЕ ОТСЮДА  
 КОСТИ МОИ С СОБОЙ". /20/ И ДВИНУЛИСЬ  
 ОНИ ИЗ СУКОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ  
 СТАНОМ В ЭЙТАМЕ, НА КРАЮ ПУСТЫНИ.  
 /21/ А БОГ ШЕЛ ПЕРЕД НИМИ ДНЕМ В  
 СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ, ЧТОБЫ УКАЗЫВАТЬ  
 ИМ ДОРОГУ, И НОЧЬЮ В СТОЛПЕ ОГНЕН-  
 НОМ, ЧТОБЫ СВЕТИТЬ ИМ, ЧТОБЫ ШЛИ  
 ОНИ ДНЕМ И НОЧЬЮ. /22/ НЕ ОТХОДИЛ  
 СТОЛП ОБЛАЧНЫЙ ДНЕМ И СТОЛП ОГ-  
 НЕННЫЙ НОЧЬЮ ОТ НАРОДА.

בְּיִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ 19  
 עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשָּׁבִיעַ אֶת־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֹתְכֶם  
 וְהֶעֱלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: וַיִּסְעוּ 20  
 מִסֹּכֹת וַיָּחֲנוּ בְּאֶתֶם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: וַיְהִי 21  
 הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם  
 הָדָר וּלְלֵילָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם  
 לָלֶכֶת יוֹמָם וּלְלֵילָה: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן 22  
 יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לְלֵילָה לִפְנֵי הָעָם: פ

14

## ГЛАВА 14

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-  
 ШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ:  
 ПУСТЬ ВЕРНУТСЯ И ОСТАНОВЯТСЯ ПЕРЕД

**вооруженными** Иврит: *хамушим*.  
 Это слово имеет несколько значений: его  
 можно понимать как "вооруженные", но  
 можно видеть в нем существительное,  
 образованное от глагола *химеш* ("разде-  
 лить на пять частей"). Мидраш рассказы-  
 вает, что многие евреи, не захотев оста-  
 вить Египет, погибли там. Лишь один из  
 пяти евреев, тех, кто должен был участ-  
 вовать в исходе, покинул Египет.

**19. и взял Моше кости Йосефа с собой** Йосеф взял клятву со своих  
 братьев, что его останки будут вынесены  
 из Египта. Братья завещали своим сы-  
 новьям исполнить это клятвенное обе-  
 щание. Моше, зная об этом, взял на себя  
 обязанность вынести останки Йосефа из  
 Египта, как и было обещано.

**клятвою заклял** Йосеф взял клят-  
 ву с братьев.

**20. из Сукота** См. комм. к Шмот,  
 12:37.

**в Эйтаме, на краю пустыни** В этом  
 месте евреи пересекли границу Египта.  
 По всей видимости, различие между на-  
 селенными землями и пустыней, которая  
 начинается сразу же за границей Египта,  
 было сразу заметно.

**21. в столпе облачном** Через обла-  
 ко, указывавшее путь днем, и столп огня,  
 освещавший путь ночью, Всевышний  
 сделал видимой и очевидной Свою лю-

י

י

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי 1 2  
 יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ וַיָּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירָת בֵּין

бовь, постоянное внимание и заботу о  
 еврейском народе (Абарбанель). О впе-  
 чатлении, которое производят эти стро-  
 ки Торы на все народы мира, можно  
 судить по тому, что Вальтер Скотт, осно-  
 вываясь на этих образах, написал одно из  
 самых поэтичных во всей английской  
 литературе произведений – "Тимн Рахе-  
 ли".

Если бы не очевидная для всех чудес-  
 ная природа высокого огненного столпа,  
 можно было бы подумать, что огромная  
 армия совершает ночной переход: на вос-  
 токе впереди движущейся ночью армии  
 было принято нести сигнальные огни  
 (Луццатто и Калиш).

## Глава 14

**2. пусть вернутся** Неожиданно Все-  
 вышний передал через Моше приказ по-  
 вернуть на юг (вместо того, чтобы продол-  
 жать двигаться в северном направлении).  
 Народ начал продвигаться вдоль берега  
 Суэцкого залива, который в те времена,  
 вероятно, тянулся гораздо дальше на се-  
 вер, чем сегодня. Современное озеро Тим-  
 сах и соседние с ним Горькие озера в то  
 время соединялись друг с другом.

В настоящее время трудно точно опре-  
 делить путь, проделанный евреями после  
 исхода из Египта. Однако те места, кото-  
 рые удаётся идентифицировать благодаря

ПИ-ГАХИРОТОМ, МЕЖДУ МИГДОЛЕМ И МОРЕМ, ПЕРЕД БААЛЬ-ЦФОНОМ, НАПРОТИВ НЕГО РАСПОЛОЖИТЕСЬ У МОРЯ. /3/ И СКАЖЕТ ФАРАОН О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ: ЗАБЛУДИЛИСЬ ОНИ В СТРАНЕ ЭТОЙ, ЗАПЕРЛА ИХ ПУСТЫНЯ. /4/ А Я ОЖЕСТОЧУ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, И ПОГОНИТСЯ ОН ЗА НИМИ, И ПРОСЛАВЛЮСЬ Я, НАКАЗАВ ФАРАОНА И ВСЕ ЕГО ВОЙСКО, И УЗНАЮТ ЕГИПТЯНЕ, ЧТО Я – БОГ!". И СДЕЛАЛИ ОНИ ТАК. /5/ И

מִגְדָּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צֶפֶן נִכְחוּ תַחְנוּ  
עַל־הֵימָם: וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים 3  
הֵם בְּאֶרֶץ סֹנֶר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: וְחִזְקֹתִי 4  
אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרִדְף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה  
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי 5  
יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: וַיֵּגֵד לְמִלְךָ מִצְרַיִם כִּי בָרַח 6

археологическим раскопкам, указывают на точность приведенного описания.

**Пи-Гахиротом** Навиль соотносит Пи-Гахирот с Пи-Кирехет, который, как известно, находился на юго-западной оконечности озера Тимсах. Это был центр культа Осириса (ср. Бемидбар, 33:7).

**Бааль-Цфоном** Место поклонения божеству, которого почитали в Кнаане. Это место было выбрано для служения идолу потому, что оно (по сравнению со всеми пограничными городами) находится на самом близком расстоянии от Кнаана, где, по представлению язычников, властвует это божество.

**3. заблудились они** Не знают, в каком направлении двигаться, чтобы уйти от египетских границ и найти себе пристанище.

**в стране этой** Снова оказавшись на территории Египта.

**пустыня** Речь идет об Аравийской пустыне, простирающейся между Нилом и Красным морем. На южной границе этой пустыни возвышается горный массив. Таким образом, по мнению фараона, народ оказался в безвыходном положении, будучи зажат между горами, преградившими путь с юга, и морем, не позволяющим продолжить путь, на западе.

**4. Я ожесточу сердце фараона** За семь дней фараон смог оправиться от последнего страшного удара, обрушившегося на Египет, и забыть ту панику, которая царилла во всем государстве. Испуг и растерянность отошли на второй план, сменившись огорчением из-за потери многих тысяч рабов. Фараону кажется, что разрешение покинуть страну, которое он дал в ночь наказания первенцев, было результатом минутного ослепления и неоправданного страха, и теперь он страстно желает исправить свою

ошибку. Поэтому сообщение о том, что евреи находятся между Мигдолом и морем, будет воспринято им как знак судьбы, указывающий, что он должен без промедления обрушиться на врага, который сам себя загнал в ловушку.

**и погонится он за ними** В ослеплении.

**и прославлюсь Я, наказав фараона** Защитив праведных и уничтожив злодеев. Благодаря этому событию как египтяне, так и все прочие народы мира узнают, что Всевышний следит за происходящим в мире, чтобы устанавливать справедливость.

**и сделали они так** Евреи повернули назад по слову Всевышнего и расположились лагерем неподалеку от Пи-Гахирота.

**5–14.** Предыдущая глава рассказывает о событиях последней ночи пребывания еврейского народа в Египте. Отличительной чертой этой ночи были ужас и паника, охватившие египтян, и радость, наполнившая еврейские дома. И фараон, и все население страны торопили сынов Израиля как можно быстрее покинуть пределы Египта. Но как только евреи тронулись в путь и пересекли границу, фараон и его приближенные пожалели о том, что дали разрешение оставить Египет миллионам рабов. "Что же мы сделали? – сокрушались они. – Зачем?". Они начинают перебирать все возможные варианты, надеясь найти способ исправить совершенную ошибку. Выясняется, что у фараона осталось достаточно средств, чтобы за один день снарядить отборное войско, которое настигнет и уничтожит беглецов или, наведя на них страх и ужас, пригонит обратно. Сыны Израиля, только что избавившиеся от ужасов рабства, вновь увидели египтян, безжалостно порабо-

СООБЩЕНО БЫЛО ЦАРЮ ЕГИПЕТСКОМУ, ЧТО БЕЖАЛ НАРОД; И ОБРАТИЛСЯ ГНЕВ В СЕРДЦЕ ФАРАОНА И СЛУГ ЕГО НА НАРОД, И СКАЗАЛИ ОНИ: "ЧТО ЭТО МЫ СДЕЛАЛИ, ОТПУСТИВ ИЗРАИЛЬ ОТ СЛУЖЕНИЯ НАМ?". /6/ И ЗАПРЯГ ОН КОЛЕСНИЦУ СВОЮ, И НАРОД СВОЙ ВЗЯЛ С СОБОЮ. /7/ И ВЗЯЛ ШЕСТЬСОТ КОЛЕСНИЦ ОТБОРНЫХ, И ВСЕ КОЛЕСНИЦЫ ЕГИПТА, И ПОСТАВИЛ НАЧАЛЬНИКОВ НАД ВСЕМ ВОЙСКОМ. /8/ И УКРЕПИЛ БОГ СЕРДЦЕ ФАРАОНА, ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО, И ТОТ ПОГНАЛСЯ ЗА СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ УХОДИЛИ – СВОБОДНЫЕ И БЕССТРАШНЫЕ. /9/ И ПОГНАЛИСЬ ЕГИПТЯНЕ ЗА НИМИ, И НАСТИГЛИ ИХ, РАСПОЛОЖИВШИХСЯ У МОРЯ, – ВСЯ КОННИЦА С КОЛЕСНИЦАМИ ФАРАОНА, И ВСАДНИКИ ЕГО, И ВОЙСКО ЕГО У ПИ-ГХИРОТА, ПЕРЕД БАЛЬ-ЦФОНОМ. /10/ И ФАРАОН ПРИБЛИЗИЛСЯ, И ПОДНЯЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ГЛАЗА СВОИ, И ВОТ – ЕГИПТЯНЕ ГОНЯТСЯ ЗА НИМИ; И ВЕСЬМА УСТРАШИЛИСЬ, И ВОЗОПИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ К БОГУ. /11/ И СКАЗАЛИ ОНИ МОШЕ: "РАЗВЕ МОГИЛ НЕДО-

הָעָם וַיִּהְיֶה לָבָב פְּרָעָה וַעֲבָדָיו אֶל-הָעָם  
וַיֹּאמְרוּ מִה-זֹּאת עֲשִׂינוּ כִּי-שָׁלַחַנוּ אֶת-  
יִשְׂרָאֵל מִעֲבָדֵינוּ: וַיֹּאסֶר אֶת-רַכְבּוֹ וְאֶת-עַמּוֹ 6  
לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ-מֵאוֹת רֶכֶב בָּחֹר וְכָל 7  
רֶכֶב מִצְרַיִם וּשְׁלֹשׁ עַל-פָּלוֹ: וַיַּחֲזֶק יְהוָה 8  
אֶת-לֵב פְּרָעָה מִלֶּךְ מִצְרַיִם וַיְרִידֵם אַחֲרֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאִים בֵּינָם רָמָה:  
וַיְרִידֵם מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אוֹתָם הַנָּיִם 9  
עַל-הֵם כָּל-סוּם רֶכֶב פְּרָעָה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ  
עַל-פִּי הַחִירָת לִפְנֵי בַעַל צַפּוֹן: וּפְרָעָה  
הִקְרִיב וַיִּשְׁאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וַהֲגָה  
מִצְרַיִם | נָסַע אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ  
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה 11  
הַמִּבְלִי אֵין-קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת  
בְּמִדְבָּר מִה-זֹּאת עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ

щавших их и издевавшихся над ними на протяжении столь длительного времени. Для евреев явилось полной неожиданностью, что те самые египтяне, которые несколько дней назад, испытывая страх, не смели причинить вреда ни одному из них, вновь преисполнились злобной силы и бросились в погоню.

**5. и обратился гнев... на народ** Египтяне увидели, что цветущая область Гошен опустела, площадки, где рабы трудились над изготовлением кирпичей, заброшены, великие стройки Египта замерли. Все осознали, что потеря нескольких миллионов рабов – настоящая катастрофа, ибо без них Египет уже никогда не сможет быть мировой державой, что он обречен на прозябание и медленное угасание, которые повлекут за собой вассальную зависимость от более сильных соседей. Безысходность положения породила неукротимую ненависть по отношению к тем, в ком правитель и его подданные видели причину постигшего их несчастья.

**6. и запряг он** Мидраш рассказывает, что фараон, стремясь вселить боевой дух в своих воинов, бросился сам запрягать и готовить колесницу.

и народ свой взял с собою Т. е. своих воинов.

**8. свободные и бесстрашные** Букв. "под высокой рукой".

**9. и всадники его** Скорее всего, речь идет о возницах колесниц. Известно, что у Рамсеса II было 2400 всадников. В книге Йешаяфу (31:1) отдельно упомянуты колесницы и всадники Египта.

**10. и весьма устрашились** "С одной стороны, удивительно, что сыны Израиля, среди которых количество мужчин, достигших двадцатилетнего возраста и способных держать оружие, во много раз превосходило количество преследователей, так испугались приближения врагов. С другой стороны, следует принять во внимание, что египтяне господствовали над евреями сотни лет, и те на протяжении поколений привыкли терпеливо исполнять все их прихоти" (Ибн Эзра).

**11. разве могил недостает в Египте** Эти слова горечи и отчаяния могут служить свидетельством страданий, перенесенных еврейским народом в Египте.

СТАЕТ В ЕГИПТЕ, ЧТО ВЗЯЛ ТЫ НАС УМЕРЕТЬ В ПУСТЫНЕ? ЧТО ЭТО ТЫ СДЕЛАЛ НАМ, ВЫВЕДЯ НАС ИЗ ЕГИПТА? /12/ ВЕДЬ ОБ ЭТОМ МЫ ТЕБЕ ГОВОРИЛИ В ЕГИПТЕ: ОСТАВЬ НАС, И БУДЕМ МЫ СЛУЖИТЬ ЕГИПТЯНАМ, ИБО ЛУЧШЕ НАМ РАБОТАТЬ НА ЕГИПТЯН, ЧЕМ УМЕРЕТЬ В ПУСТЫНЕ!". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "НЕ БОЙТЕСЬ, СТОЙТЕ И СМОТРИТЕ, КАК БОГ ВАС СПАСАЕТ СЕГОДНЯ! ИБО ЕГИПТЯН, КОТОРЫХ ВЫ ВИДИТЕ СЕГОДНЯ, НЕ УВИДИТЕ БОЛЕЕ ВОВЕКИ. /14/ БОГ БУДЕТ СРАЖАТЬСЯ ЗА ВАС, А ВЫ МОЛЧИТЕ!".

/15/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЧТО ТЫ ВОПИЕШЬ КО МНЕ? СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОНИ ДВИНУЛИСЬ ВПЕРЕД! /16/ А ТЫ ПОДНИМИ ПОСОХ СВОЙ, И НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И РАССЕКИ ЕГО – И ПРОЙДУТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СРЕДИ МОРЯ ПО СУШЕ. /17/ А Я – Я ОЖЕСТОЧУ СЕРДЦЕ ЕГИПТЯН, И ОНИ ПОГОНЯТСЯ ЗА НИМИ, И ПРОСЛАВЛЮСЬ Я, НАКАЗАВ ФАРАОНА И ВСЕ ВОЙСКО ЕГО, КОЛЕСНИЦЫ ЕГО И ВСАДНИКОВ ЕГО. /18/ И УЗНАЮТ ЕГИПТЯНЕ, ЧТО Я – БОГ, КОГДА ПРОСЛАВЛЮСЬ Я, НАКАЗАВ ФАРАОНА, И КОЛЕСНИЦЫ ЕГО, И ВСАДНИКОВ ЕГО". /19/ И ДВИНУЛСЯ АНГЕЛ ВСЕСИЛЬ-

12 מִמִּצְרַיִם: הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ  
בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חָדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־  
מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוֶתנוּ  
13 בְּמִדְבָּר: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ  
הַתִּיַּצְבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה  
לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם  
הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם:  
14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶ�ה מֶה־תַּעֲזֹק אֵלַי דִּבַּר  
15 אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ: וְאַתָּה הָרֹם אֶת־  
16 מִטְּךָ וְנִטְּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ  
17 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁ: וְאַנִּי הִנְנִי  
מֵחֹזֶק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם  
וְאַכְבֵּדָה בַּפֶּרַעַה וּבְכָל־חֵילוֹ בָּרַכְבוֹ  
18 וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה  
19 בְּהַכְבֵּדִי בַּפֶּרַעַה בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסַּע  
מִלֵּאָד הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מֹחֲנֵה יִשְׂרָאֵל

**12. оставь нас** Мидраш подчеркивает, что люди были не только охвачены страхом, но разочарованы и растеряны. Они были уверены, что Всевышний может беспрепятственно освободить народ. Все трудности и опасности, возникавшие в пути, они относили за счет того, что Моше неверно понимает волю Всевышнего. Мидраш рассказывает, что в отчаянии народ разделился на три группы: одни готовы были броситься в море, другие – пойти навстречу египтянам, чтобы сдаться и вернуться в Египет в качестве рабов, третьи – вступить в бой с египтянами и погибнуть.

**13. как Бог вас спасает** Моше обращается к народу и говорит, что причина их страха – неверие. Даже в безнадежной ситуации, когда человек бессилен, он не должен терять надежды на то, что Всевышний спасет его.

**14. а вы молчите** Слова, которыми вы выражаете свое неверие, лишь мешают вам осознать чудо спасения, которое вот-вот должно произойти.

**15. что ты вопиешь ко Мне?** Все-

вышний указывает Моше на то, что в настоящий момент все евреи, включая самого Моше, должны оставить молитву и, преисполнившись веры, сделать то, что противоречит разуму, который основывается на законах природы и тех ограничениях, которые они ставят перед человеком. По приказу Всевышнего весь народ должен продолжить движение так, словно море не преграждает ему путь.

**16. и рассеки его** Нам известно, что посох Моше не помог ему раздвинуть воды моря. Но как только Моше простер руку, Всевышний заставил воды отступить под напором сильного восточного ветра (Ибн Эзра).

**17. и прославлюсь Я** См. Шмот, 14:4.

**18. и узнают египтяне** Даже те, что остались в Египте, признают, что Всевышний – Бог, преисполненный терпения, не желающий смерти грешника, а только ожидающий, когда он оставит свои дурные пути (Сфорно).

**19. ангел Всесильного** См. комм. к Шмот, 13:21.

НОГО, ШЕДШИЙ ПЕРЕД СТАНОМ ИЗРАИЛЯ, И ПОШЕЛ ПОЗАДИ НИХ: СТОЛП ОБЛАЧНЫЙ ДВИНУЛСЯ ВПЕРЕДИ НИХ И ВСТАЛ ПОЗАДИ НИХ, /20/ И ВОШЕЛ ОН МЕЖДУ ВОЙСКОМ ЕГИПЕТСКИМ И СТАНОМ ИЗРАИЛЯ, И БЫЛО ОБЛАКО И МРАК, И ОСВЕТИЛ НОЧЬ; И НЕ СБЛИЖАЛИСЬ ОДИН С ДРУГИМ ВСЮ НОЧЬ. /21/ И НАВЕЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И ГНАЛ БОГ МОРЕ Сильным восточным ветром всю ночь, и сделал море сушею, и расступились воды. /22/ и пошли сыны израиля внутри моря по суше, а воды были им стеною справа и слева от них. /23/ и погнались египтяне, и вошли за ними все кони фараона, колесницы его и всадники его в средину моря. /24/ и было: перед наступлением утра взглянул бог на войско египтян в столпе огненном

וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּפֹּעַ עַמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם  
וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲגֶה מִצְרִים  
וּבֵין מַחֲגֶה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר  
אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה:  
וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הֵימָּה וַיֵּלֶךְ יְהוָה | 21  
אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשָּׁם  
אֶת־הַיָּם לַחֲרֹבָה וַיִּבְקְעוּ הַיָּם: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ 22  
יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיָּבֵשָׁה וְהַיָּם לָהֶם  
חֹמָה מִיְּמִינֵם וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם 23  
וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּם פָּרְעֹה רֶכֶב וּפָרָשָׁיו  
אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף 24  
יְהוָה אֶל־מַחֲגֶה מִצְרַיִם בַּעֲמֹד אֵשׁ וְעָנָן

**перед станом Израиля** Облако, которое шло впереди народа, указывая дорогу, описывается здесь как ангел. Имеется в виду, что ангел является посланником Всевышнего и совершает в материальном мире действие, выходящее за рамки законов природы. В этом смысле облако также может быть ангелом Всевышнего или, иными словами, ангел может принять форму облака. Вторая часть этого стиха – "столп облачный двинулся впереди них и встал позади них" – совпадает с его первой частью: "И двинулся ангел Всесильного, шедший перед станом Израиля, и пошел позади них".

**20. и было облако и мрак** Облако, из-за которого сгустилась темнота.

**и осветил ночь** Для сынов Израиля. Так же, как в момент наказания Египта тьмой дома евреев наполнились светом, облачный столп, сгустивший темноту ночи для египтян, стал светом для сынов Израиля.

**21. и гнал Бог море** Сильный восточный ветер, дувший всю ночь, был необходим для того, чтобы египтяне еще раз усомнились во всемогуществе Творца и решили, что все необычные явления, свидетелями которых они были в той или иной степени, могут быть объяснены стечением обстоятельств или борьбой разных сверхъестественных сил, которую такой великий колдун, как фараон, может использовать для своей выгоды.

**22. а воды были им стеною** Т. е. защитой. Фараон не мог атаковать их ни справа, ни слева. Он мог только преследовать их.

**24. перед наступлением утра** Букв. "в утреннюю стражу". Ночь принято делить на три части, которые называются стражами. Это название происходит от обычая определять ночное время по смене военных караулов, которая происходила два раза за ночь.

**взглянул Бог** Любое действие Всевышнего, о котором говорит Тора, понимается как аллегорическое описание непосредственного вмешательства Творца в происходящие события (т. е. чудесное изменение законов природы), цель которого восстановление справедливости (см. Амос, 9:4, Тефилим, 104:32).

**и посеял панику** Паника, охватившая египтян, не имела никаких видимых причин. До этого момента фараон и его воины не испытывали страха ни при виде грозного облака, ни при виде расступившегося моря. Однако Всевышний управляет миром, не только посредством чудес воздействуя на природу, что всегда остается для человека внешним фактором, но и вмешиваясь непосредственно в эмоциональный мир человека, в его восприятие окружающего. И доказательство тому – ожесточение сердца фараона в период десяти наказаний, обрушившихся на Египет.

И ОБЛАЧНОМ И ПОСЕЯЛ ПАНИКУ В ВОЙСКЕ ЕГИПТА. /25/ И СЛЕТЕЛИ КОЛЕСА С КОЛЕСНИЦ ИХ, ТАК ЧТО КОНИ ВОЛОКЛИ ИХ С ТРУДОМ. И СКАЗАЛИ ЕГИПТЯНЕ: "БЕЖИМ ОТ ИЗРАИЛЯ, ИБО БОГ СРАЖАЕТСЯ ЗА НИХ С ЕГИПТОМ!".

/26/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НАВЕДИ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И ВОЗВРАТЯТСЯ ВОДЫ НА ЕГИПТИЯН, НА КОЛЕСНИЦЫ ИХ И НА ВСАДНИКОВ ИХ". /27/ И НАВЕЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ НА МОРЕ, И ВОЗВРАТИЛОСЬ МОРЕ ПОУТРУ К ОБЫЧНОМУ СОСТОЯНИЮ СВОЕМУ, А ЕГИПТЯНЕ БЕЖАЛИ ЕМУ НАВСТРЕЧУ — И ОПРОКИНУЛ БОГ ЕГИПТИЯН СРЕДИ МОРЯ. /28/ И ВОЗВРАТИЛИСЬ ВОДЫ, И ПОКРЫЛИ КОЛЕСНИЦЫ И ВСАДНИКОВ ВСЕГО ВОЙСКА ФАРАОНА, ВОШЕДШИХ В МОРЕ ЗА ИЗРАИЛЕМ, — НЕ ОСТАЛОСЬ ИЗ НИХ НИ ОДНОГО. /29/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ШЛИ ПОСУХУ СРЕДИ МОРЯ, И ВОДЫ БЫЛИ ИМ СТЕНОЮ СПРАВА И СЛЕВА ОТ НИХ. /30/ И СПАС БОГ В ТОТ ДЕНЬ ИЗРАИЛЬ ОТ РУКИ

כה וַיִּהְיֶה אֶת מַחְנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֶת אִפְן מִרְכַּבָּתָיו וַיַּנְהִיגוּ בַּכְּבֵּדֶת וַיֹּאמְרוּ מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בַּמִּצְרַיִם: פ

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נַטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבָּו וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיַּטֵּם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשֻׁבוּ הַיָּם לַפְּנוֹת בִּקְרֹל לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתָו וַיִּנָּסֶר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיַּכּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרֹעֶה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אַחֵר: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֶשֶׁת בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינֵם וּמִשְׁמָאלֵם: וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־

**25. и слетели** Букв. "и Он снял". Всевышний сделал еще одно чудо: колеса упали с осей колесниц, как будто металл, которым они были прикреплены, расплавился. В этот момент решимость египтян впервые поколебалась, они были готовы развернуть колесницы или соскочить с них и обратиться в бегство. Но, по воле Всевышнего, колесницы вместе с возницами и стрелками, находившимися в них, продолжали стремительно лететь вперед без колес, увлекаемые неведомой силой.

**волокли их с трудом** Букв. "волокли с силой". Всевышний заставил колесницы двигаться вперед с той же скоростью, с которой они преследовали евреев, уже после того как колеса упали с осей. Казалось, что кто-то сильной рукой тянет колесницы и волочет их по земле, увлекающая все дальше между расступившимися водами моря.

**Бог сражается за них** Египтяне осознали, против Кого они сражаются, когда уже было поздно.

**26. и возвратятся воды** Раскаianie только из страха перед лицом смерти не признается Всевышним. К тому же, фараон и его приближенные неоднократно доказали, что как только исчезает угроза, они вновь поднимают бунт против Твор-

ца. Поэтому надвигающаяся гибель фараона и его подданных неотвратима.

**27. к обычному состоянию своему** Накрыв египтян.

**28. вошедших в море за Израилем** Влекомые неведомой силой.

**29. посуху** Подчеркивается сила чуда, совершенного Всевышним. Чудо состояло не только в том, что воды расступились, пропуская народ Израиля, но и в том, что влажное морское дно, которое должно было представлять собой непроходимую трясину, высохло настолько, что было похоже на проложенную дорогу.

**30. и спас Бог в тот день Израиль** Произошедшие события трудно было назвать победой, которая вызывает восторг и ликование при осознании собственной силы, проявленного героизма и морального превосходства над врагом. Милость и мощь Всевышнего были настолько очевидны, что все эмоции сынов Израиля были направлены на выражение благодарности Творцу. Восторг если и имел место, то был связан исключительно с тем, что Всевышний проявил Себя, дал почувствовать Свою поддержку и любовь к народу Израиля. Мудрецы, составляя текст Пасхальной Гагады, хотели подчеркнуть тот факт, что ни один

ЕГИПТЯН, И УВИДЕЛ ИЗРАИЛЬ ЕГИПТЯН МЕРТВЫМИ НА БЕРЕГУ МОРЯ. /31/ И УВИДЕЛ ИЗРАИЛЬ СИЛУ ВЕЛИКУЮ, КОТОРУЮ ПРОЯВИЛ БОГ НА ЕГИПТЯНАХ, И УСТРАШИЛСЯ НАРОД БОГА, И УВЕРОВАЛИ В БОГА И В МОШЕ, СЛУЖИТЕЛЯ ЕГО.

יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם  
מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם׃ וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם  
אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְינוּ בַיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ

15

## ГЛАВА 15

טו

טו

/1/ ТОГДА ВОСПЕЛ МОШЕ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЭТУ ПЕСНЬ БОГУ И СКАЗАЛИ ТАК:

"ВОСПОЮ БОГУ, ИБО ВЫСОКО ВОЗНЕССЯ ОН, КОНЯ И ВСАДНИКА ЕГО ПОВЕРГ ОН В МОРЕ.

אֲזַיִשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֹר  
לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה סוֹם וְרָכְבוֹ רָמָה

человек, даже Моше, которому было приказано поднять руку, чтобы расступилось море, не мог гордиться своими заслугами, ибо проявление воли Всевышнего было очевидно для всех. Именно поэтому во всем пасхальном рассказе мудрецы ни разу не упомянули Моше, указывая, что там, где открыто проявляется Божественное Присутствие, не остается места для личности, как бы велика и значительна она ни была.

## египтян мертвыми на берегу моря

Мидраш рассказывает, что в тот момент, когда невидимая сила увлекла египтян в проход между двумя стенами воды, ангелы были готовы произнести хвалебную песнь Всевышнему. Однако Всевышний сказал им: "Сотворенные Мною создания гибнут, а вы хотите произнести хвалебную песнь?". Мудрецы, составители Пасхальной Гагады, хотели подчеркнуть, что во всех событиях исхода основное значение для евреев имеет освобождение, а не месть египтянам, которые, будучи творением Всевышнего, не смогли осмыслить это. С этой целью было введено правило: при упоминании о каждом из десяти наказаний и перечислении обрушившихся на Египет бед стряхивать по капле вина из бокала, наполненного, как правило, красным вином.

**31. силу великую** Букв. "руку великую". Эти слова относятся ко всем произошедшим чудесам.

**и уверовали в Бога и в Моше, служителя Его** Тора подчеркивает не только важность веры во Всевышнего, но и необходимость убедиться в том, что Моше без искажения передает волю Всевышнего и

находится с Ним в постоянном диалоге. Без этой веры и уверенности получение Торы у горы Синай было бы невозможно, так как Моше был единственным человеком, поднявшимся на гору Синай, говорившим с Творцом и получившим Скрижали завета. Свидетелей этому не было.

## Глава 15

## Песнь на море

**1–21.** Песнь на море является выражением благодарности Всевышнему людей, поднявшихся до пророческого уровня, осмысливших истинные причины происходящего и сумевших увидеть значение этих событий и их последствий в будущем. А самое главное – осознавших любовь Творца к избранному Им народу. Те, кто определил традицию, сочли необходимым выделить этот отрывок и подчеркнуть его значение в годичном цикле чтения Торы. Суббота, в которую читают главу Бешалах, получила название *Шабат Шура* – "Суббота Песни на море". Во многих общинах принято вставать, когда читающий Тору доходит до строк "Тогда воспел Моше...".

**1. Моше и сыны Израиля** Моше не только сам поднялся до пророческого состояния, но и поднял весь народ. Возможно, что пение сопровождалось игрой на музыкальных инструментах. Как известно из нескольких примеров, приведенных в книгах пророков, игра на музыкальных инструментах не только не противоречит закону, но, напротив, помогает человеку достичь пророческого состояния.

**Богу** Чтобы прославить Всевышнего.



/2/ СИЛА МОЯ И ЛИКОВАНИЕ – БОГ,  
ОН БЫЛ СПАСЕНИЕМ МНЕ; ЭТО – ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ МОЙ, И Я ПРОСЛАВЛЮ ЕГО,  
ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО – ЕГО ПРЕ-  
ВОЗНЕСУ.

/3/ БОГ – ВОИН,  
БОГ – ИМЯ ЕГО!

/4/ КОЛЕСНИЦЫ ФАРАОНА И ВОЙСКО ЕГО  
ВВЕРГ ОН В МОРЕ,  
И ИЗБРАННЫЕ ВОЕНАЧАЛЬНИКИ ЕГО ПО-  
ТОНУЛИ В МОРЕ СУФ.

/5/ ПУЧИНЫ ПОКРЫЛИ ИХ,  
ПОГРУЗИЛИСЬ В БЕЗДНЫ, КАК КАМЕНЬ.

/6/ ДЕСНИЦА ТВОЯ, БОЖЕ, ПРЕКРАСНА В  
МОЩИ,  
ДЕСНИЦА ТВОЯ ВРАГА СОКРУШАЕТ.

/7/ ВЕЛИЧИЕМ СВОИМ СОКРУШАЕШЬ ТЫ  
ВОСТАЮЩИХ ПРОТИВ ТЕБЯ;  
ПОСЫЛАЕШЬ ГНЕВ СВОЙ, И ОН СЖИГАЕТ  
ИХ, КАК СОЛОМУ.

בַּיּוֹם: עָזַי וְזַמְרָתִי יְהוֹיָהּ לִישׁוּעָה 2

זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנְהוּ:

יְהוֹה אִישׁ מְלַחְמָה יְהוֹה שְׁמוֹ: מְרַכֶּבֶת 3

פָּרַעַה וְחִלּוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי

טָבְעוּ בַּיָּם-סוּף: תַּהֲמֹת יִכְסִּימוּ יִרְדּוּ בְּמִצּוֹלֹת 4

כְּמוֹ-אֲבָן: יְמִינֶךָ יְהוֹה נֶאֱדָרִי בְּכַף יְמִינֶךָ 5

יְהוֹה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרַב גְּאוֹנֶךָ תַּהֲרֵם 6

קָמִיד תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֶאֱכְלֻמוּ פֶקֶשׁ:

וּבְרִיחַ אַפִּיךָ נִעְרְמוּ מֵיָם וְנָצְבוּ כְּמוֹ-גֵזֶר 7

**ибо высоко вознесся Он** Имя Все-  
вышнего возвеличено в мире.

**2. сила моя и ликование** Источни-  
ком моей силы и радости является Все-  
вышний.

**Бог** Две первые буквы четырехбук-  
венного имени Всевышнего, взятые от-  
дельно, представляют собой особое имя  
Творца.

**Он был спасением мне** Весь народ  
без исключения поднялся до пророче-  
ского состояния, позволившего осознать,  
что никакие природные силы и никакие  
явления природы не могли быть причи-  
ной произошедшего. Расступившееся мо-  
ре и спасение от преследователей – чудо,  
совершенное Творцом с целью спасти  
избранный Им народ.

**это – Всесильный мой** Сыны Из-  
раиля говорят так, словно они видят  
Всевышнего перед собой. Мидраш объ-  
ясняет, что ощущение Божественного  
Присутствия было в этот момент даже у  
простых людей более сильным, чем у  
большинства пророков.

**и я прославлю Его** Букв. "сделаю  
для Него жилище". Такое понимание  
соответствует переводу Онкелоса: "Я по-  
строю Ему Храм".

**Всесильный отца моего** Здесь под-  
черкивается, что сыны Израиля не обре-

ли новой веры и не изменили тех пред-  
ставлений о Всевышнем, которые были у  
праотцев, они лишь пережили момент  
высочайшего раскрытия Божественного  
Присутствия, что упрочило их веру и  
придало им силы. Всевышний, обеща-  
вший праотцам освободить сынов Израи-  
ля из рабства, показал, что Его желание  
и обещание остаются неизменными на  
веки веков (см. Шмот, 3:6).

**3. Бог – воин** Всевышний обру-  
шил на преследователей сынов Израиля  
Свою мощь, сокрушающую силы приро-  
ды.

**Бог – имя Его** Так как Он установ-  
ливает справедливость (Рашбам).

**4. и избранные военачальники**  
Следовательно, на колесницы подня-  
лись, чтобы преследовать евреев, не про-  
стые воины, а начальники войска.

**5. пучины покрыли их** Воды на-  
крыли их, когда они продвигались по  
дну моря. И они стали похожи на камни,  
лежащие на морском дне.

**6. десница Твоя** Мощь Всевышне-  
го.

**7. величием** Величие Всевышнего,  
подобно величию царя, проявляется как  
в Его милости по отношению к верным  
подданным, так и в той силе гнева, с  
которой Он обрушивается на врагов.

8/ И ОТ ГНЕВНОГО ДЫХАНИЯ ТВОЕГО  
ВЗГРОМОЗДИЛИСЬ ВОДЫ,  
ВСТАЛИ, КАК СТЕНА, СТРУИ, СМЕРЗЛИСЬ  
ПУЧИНЫ В СЕРДЦЕ МОЯ.

9/ СКАЗАЛ НЕДРУГ: ПОГОНЮСЬ, НАСТИГ-  
НУ, ПОДЕЛЮ ДОБЫЧУ, НАСЫТИТСЯ  
ИМИ ДУША МОЯ,  
ОБНАЖУ МЕЧ МОЙ, ИСТРЕБИТ ИХ РУКА  
МОЯ.

10/ ТЫ ДУНУЛ ДУХОМ СВОИМ – И ПО-  
КРЫЛО ИХ МОРЕ, ПОГРУЗИЛИСЬ,  
КАК СВИНЕЦ, В ВОДЫ МОГУЧИЕ.

11/ КТО, КАК ТЫ, СРЕДИ СИЛЬНЫХ, БО-  
ЖЕ,  
КТО, КАК ТЫ, СЛАВЕН СВЯТОСТЬЮ, ВОС-  
ХВАЛЯЕМ В ТРЕПЕТЕ, ТВОРЯЩИЙ ЧУ-  
ДЕСА!

12/ ТЫ ПРОСТЕР ДЕСНИЦУ СВОЮ –  
ПОГЛОТИЛА ИХ ЗЕМЛЯ.

13/ ТЫ ВЕДЕШЬ МИЛОСТЬЮ СВОЕЙ НА-  
РОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ ТЫ ИЗБАВИЛ,  
ВЕДЕШЬ СИЛОЮ СВОЕЮ К СВЯТОЙ ОБИ-  
ТЕЛИ ТВОЕЙ.

8 גְּזָלִים קָפְאוּ תְהִמָּת בְּלִבֵּי־ם: אָמַר

אֹיֵב אֶרְדָּף אֲשִׁיג אַחֲלַק שְׁלָל תִּמְלֹאמוּ

9 נַפְשִׁי אָרִיק חֲרָבִי תֹורִישְׁמוּ יָדַי: נִשְׁפָּתָה

בְּרוּחְךָ כִּפְמוּ יָם צָלְלוּ כְּעוֹפְרֶת בְּמַיִם

י אֲדִירִים: מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֶם יְהוָה מִי

כִּמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה

11 12 פֶּלֶא: נִמְיֹת יְמִינוֹךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נַחֲתָה

בְּחֶסֶדְךָ עִם־וְנֹו נֶאֱלָתָה נִהְלֶתָה בְּעֵינֶיךָ אֶל־

13 נוֹה קֹדֶשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל

14 אָחִיו יִשְׁבִּי פֶלֶשֶׁת: אִזְ נִבְהָלוּ אֱלֹופֵי

**8. и от гневного дыхания Твоего** В данном случае ветер, который дул всю ночь, назван дыханием Всевышнего. Поэтические аллегории характерны для книг Священного Писания.

**встали, как стена, струи** Ветер заставил массы воды подняться, и даже когда он прекратился, они стояли подобно стене.

**9. погонюсь, настигну, поделю добычу** Характерной особенностью книг Священного Писания является предельно краткое и при этом точное описание эмоционального состояния действующих лиц. Здесь в нескольких словах описана уверенность египтян в победе, страсть наживы и легкой добычи.

**насытятся ими душа моя** Здесь подчеркивается, что военный порыв египтян вызван не только желанием овладеть легкой добычей и пригнать назад огромное число рабов, но и стремлением выплеснуть всю переполнявшую их души злобу и ненависть по отношению к евреям.

**11. славен святостью** Несмотря на столь явное проявление в материальном мире, Всевышний остается непостижимым.

**восхваляем в трепете** Это выражение подчеркивает, что ни одно определение мощи, славы и величия Всевышнего не может считаться точным и полным. Даже восхваляя Всевышнего, человек должен трепетать от ощущения святости и непостижимости Творца.

**12. Ты прости десницу Свою** Подобно правителю, объявляющему свою волю подданным (Луццатто).

**13. Ты ведешь милостью Своей** Все произошедшее является указанием на любовь Всевышнего к Своему народу.

**который Ты избавил** Избавив народ, Всевышний не оставил его, а повел к горе Синай, чтобы даровать ему Тору, а затем привести в страну, обещанную их праотцам.

**ведешь силою Своею** Выведа народ из Египта, Всевышний повелевал и указывал направление, в котором двигаться, как пастух, ведущий стадо, которое само неспособно решить, куда идти.

**к святой обители Твоей** К горе Синай, на которой проявится слава Всевышнего (Ибн Эзра). Или к Храму на горе Мория.

/14/ УСЛЫШАЛИ НАРОДЫ И ТРЕПЕЩУТ,  
УЖАС ОБЪЯЛ ЖИТЕЛЕЙ ПЛЕШЕТА.

אָדום אֵילִי מוֹאָב יֶאֱחֲזֹמוּ רָעַד נִמְנוּ

/15/ ТОГДА УСТРАШИЛИСЬ КНЯЗЬЯ ЭДОМА,  
ВОЖДЕЙ МОАВА ДРОЖЬ ОХВАТИЛА, ОРО-  
БЕЛИ ВСЕ ЖИТЕЛИ КНААНА.

טו כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפְּלַעַל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ

/16/ НАПАДЕТ НА НИХ СТРАХ И УЖАС, ОТ  
ВЕЛИЧИЯ ДЕСНИЦЫ ТВОЕЙ УМОЛКНУТ  
ОНИ, КАК КАМЕНЬ,

וּפָחַד בְּגִדְלָה וְרוּעַד יָדְמוּ כָאֶבֶן עַד-

ПОКА ПРОХОДИТ НАРОД ТВОЙ, БОЖЕ,  
ПОКА ПРОХОДИТ НАРОД ЭТОТ, КОТО-  
РЫЙ ТЫ СОТВОРИЛ.

יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עִם-יוֹ

16 קִנִּיתִי: תִּבְאֵמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהָרִי נִחְלָתְךָ מִכּוֹן

/17/ ВВЕДЕШЬ ИХ И РАССЕЛИШЬ В ГОРАХ  
УДЕЛА ТВОЕГО, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ  
ЖИЛИЩЕМ ТЫ СДЕЛАЛ СЕБЕ, БОЖЕ, –  
В СВАТИЛИЩЕ, ГОСПОДЬ, ЧТО УСТРОИЛИ  
РУКИ ТВОИ.

לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲרָצִי

17 18 בּוֹנֵנוּ יְיָדֶיךָ: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: כִּי

\*/18/ БОГ ЦАРСТВОВАТЬ БУДЕТ ВО ВЕКИ  
ВЕКОВ.

כָּאֵסוּס פְּרָעָה בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בְּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה

**14. и слышали народы** Рассказ о чудесах Всевышнего, которые Он совершил ради избранного Им народа, мгновенно стал известен во всем мире. Поражение египтян должно было повергнуть в ужас всех идолопоклонников (см. Йефосуа, 2:9–11).

**и трепещут** Букв. "дрожат". Жители Кнаана более, чем другие народы, напуганы произошедшим, так как всем известно, что евреи направляются в обещанную им Всевышним страну (Луццатто).

**ужас** Ужас отличается от страха тем, что он вызван боязнью неизвестной сверхъестественной силы.

**Плешета** См. Шмот, 13:17.

**15. устрашились князья Эдома** Эдом располагался в районе горы Сеир, к югу от Мертвого моря.

**вождей Моава дрожь охватила** Моав располагался на горном плато к востоку от Мертвого моря и на территориях, расположенных к юго-востоку от Иордана.

**оробели все жители Кнаана** Букв. "растаяли". Это выражение образно описывает бессилие людей, которые от ужаса потеряли способность управлять своим телом.

**16. нападет на них страх и ужас** Пусть они окаменеют от ужаса (Септуагинта).

**от величия десницы Твоей** Речь идет о проявлении мощи Всевышнего.

**пока проходит народ Твой** Направляясь в Кнаан.

**который Ты сотворил** Ничто существующее в мире не свидетельствует о том, что оно сотворено Всевышним, более, чем народ Израиля.

**17. введешь их** Конечной целью этого движения многомиллионного народа является Кнаан, страна, обещанная праотцам.

**в горах удела Твоего** Букв. "на горе удела Твоего". В этом предложении говорится о Храме, и следовательно, упомянутая здесь гора – это гора Мория, на которой впоследствии будет построен Храм (ср. Дварим, 3:25, Йешаяѓу, 11:9, Теѓилим, 78:54).

**в святилище** На горе Мория.

**устроили руки Твои** Созданное Всевышним стоит вечно (см. Теѓилим, 48:9).

**18. Бог царствовать будет во веки веков** Песнь на море заканчивается предсказанием торжества царства Всевышнего, которое установится во всем мире подобно тому, как Мощный Владыка покорил все земли на свете. Освобождение из Египта должно было завершиться проявлением воли Всевышнего в момент дарования Торы на горе Синай. Дарование Торы могло бы стать завершением всей истории и установлением вечного царства Всевышнего.

/19/ КОГДА ВОШЛИ КОНИ ФАРАОНА С КОЛЕСНИЦАМИ ЕГО И С ВСАДНИКАМИ ЕГО В МОРЕ, БОГ ОБРАТИЛ НА НИХ ВОДЫ МОРСКИЕ, А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПРОШЛИ ПО СУШЕ СРЕДИ МОРЯ".

/20/ И ВЗЯЛА МИРЬЯМ, ПРОРОЧИЦА, СЕСТРА АҒАРОНА, ТИМПАН В РУКУ СВОЮ, И ВЫШЛИ ВСЕ ЖЕНЩИНЫ ВСПЕД ЗА НЕЮ С ТИМПАНАМИ И СВИРЕЛЯМИ. /21/ И ОТОЗВАЛАСЬ МИРЬЯМ:

"ПОЙТЕ БОГУ, ИБО ВЫСОКО ПРЕВОЗНЕС-  
СЯ ОН,  
КОНЯ И ВСАДНИКА ЕГО ПОВЕРГ ОН В МОРЕ".

/22/ И УВЕЛ МОШЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ МОРЯ СУФ, И ВЫШЛИ ОНИ В ПУСТЫНЮ ШУР, И ШЛИ ТРИ ДНЯ ПО ПУСТЫНЕ, И НЕ НАХОДИЛИ ВОДЫ. /23/ И ПРИШЛИ В МАРУ, И НЕ МОГЛИ ПИТЬ ВОДУ В МАРЕ, ИБО ГОРЬКА ОНА. ПОТОМУ-ТО И НАЗВАЛИ ЭТО МЕСТО МАРА. /24/ И ВОЗРОПТАЛ НАРОД НА МОШЕ, ГОВОРЯ: "ЧТО ПИТЬ БУДЕМ?". /25/ И ВОЗОПИЛ ОН К БОГУ, И УКАЗАЛ ЕМУ БОГ ДЕРЕВО, И БРОСИЛ ЕГО В ВОДУ,

עֲלֵהֶם אֶת־מִי הַיָּם וּבְגִי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשָׁה 19  
בְּתוֹךְ הַיָּם: פ

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶחָת אֶהָרֹן אֶת־הַתֵּף כ  
בְּיָדָהּ וַתֵּצֵאנָה כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים  
וּבְמַחֲלֹת: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירָו 21  
לֵיהוָה כִּי־גָאֹה גָאֹה סוּם וְרִכְבּוֹ  
רָמָה בַּיָּם: ס

וַיֹּסֶעַ מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצֵאוּ אֶל־ 22  
מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בְּמִדְבָּר  
וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: וַיִּבְאוּ מִרְיָהּ וְלֹא יָכֻלוּ 23  
לִשְׁתֹּת מִיַּם מִמֶּנָּה כִּי מְרִים הֵם עַל־בֶּן  
קָרָא־שָׁמָּה מִרְיָה: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה 24  
לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּרֶהוּ כה

19. Это предложение уже не относится к самой Песне на море. Оно обобщает весь приведенный выше рассказ о переходе через море и, таким образом, является связующим звеном между двумя частями прерванного повествования.

**кони фараона** Раши говорит, что два действия: "Когда вошли кони фараона..." и "Сыны Израиля прошли по суше среди моря" – следует считать происходящими одновременно.

**20. пророчица** См. Бемидбар, 12:2 и ср. Шофтим, 4:4.

**сестра АҒарона** Мирьям названа сестрой АҒарона потому, что ее пророческий уровень несравним с уровнем Моше и может быть соотнесен только с уровнем АҒарона. Тора подчеркивает это в данном месте, так как и Моше, и Мирьям поют Песнь на море.

**и вышли все женщины вслед за нею** Чтобы вместе воздать хвалу Всевышнему.

**с тимпанами и свирелями** Одно из возможных прочтений: "в танце с тимпанами" (см. Шмуэль II, 6:14; Теґилим, 149:3).

**21. и отозвалась Мирьям** Мирьям повторяла слова песни Моше (Шмуэль I, 18:7).

### Путь к горе Синай

#### 22–27. Сыны Израиля на стоянках в Маре и Эйлиме

**22. и увел Моше сынов Израиля** После событий на море евреи следовали за Моше без сомнений, ибо осознали, что он действует по воле Всевышнего.

**в пустыню Шур** У северо-восточных границ Египта (см. Брейшит, 16:7 и 25:18). Сыны Израиля продвигались вдоль берега Суэцкого залива. Территории, прилегающие к северной его части, называются пустыней Шур, а к южной – пустыней Син.

**три дня** Груженный караван может пройти за это время ок. 72 км.

**23. в Мару** Многие исследователи идентифицируют эту стоянку с источником Бир-Хувара, расположенным в 75 км к юго-востоку от Аюн-Мусы и в 11 км от побережья. Здесь начинается наиболее удобный путь к горе Синай. Однако целый ряд исследователей идентифицируют Мару с источником Айн-Наба (он же Эль-Хуркуде). Этот источник расположен в 16 км к юго-востоку от Суэца и в 80 км от озера Тимсах.

**25. и указал ему Бог дерево** Дерево – символ Торы, которую называют деревом жизни. Всевышний показал Мо-

И СТАЛА ВОДА ПРЕСНОЮ. ТАМ УСТАНОВИЛ ОН ЕМУ ЗАКОН И ПРАВОСУДИЕ, И ТАМ ИСПЫТАЛ ЕГО, /26/ И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ СЛУШАТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И УГОДНОЕ ЕМУ ДЕЛАТЬ БУДЕШЬ, И ВНИМАТЬ БУДЕШЬ ЗАПОВЕДЯМ ЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ ЗАКОНЫ ЕГО, ТО НИ ОДНОЙ ИЗ БОЛЕЗНЕЙ, КОТОРЫЕ Я НАВЕЛ НА ЕГИПЕТ, НЕ НАВЕДУ НА ТЕБЯ, ИБО Я – БОГ, ТВОЙ ЦЕЛИТЕЛЬ".

/27/ И ПРИШЛИ ОНИ В ЭЙЛИМ, А ТАМ – ДВЕНАДЦАТЬ РОДНИКОВ ВОДЫ И СЕМЬДЕСЯТ ФИНИКОВЫХ ПАЛЬМ. И РАСПОЛОЖИЛИСЬ ТАМ СТАНОМ У ВОДЫ.

ше, как объяснить людям, что Тора является единственным средством исправления как человека, так и всего мира. Тора подобна дереву, брошенному в воду и превратившему ее из горькой и несущей гибель в оазис со сладкой водой, поддерживающей силы человека.

**закон и правосудие** Мидраш рассказывает, что на стоянке в Маре Моше раскрыл евреям законы, установленные Всевышним для того, чтобы отношения между людьми могли строиться на основе справедливости и милости. И когда мы узнаем, что на стоянке у горы Синай Моше сидел и судил народ, мы понимаем, что если бы эти основные законы не были бы сообщены еврейскому народу, Моше не смог бы творить основанный на законе и справедливости суд, устранять распри и гасить ссоры, объединяя и подготавливая сынов Израиля к получению Торы.

**и там испытал его** Всевышний воспитывает веру в Своем народе. Недостатки веры устраняются через испытания.

**26. если будешь ты слушаться** Народ, вышедший из Египта, до конца не осознает дальнейшего развития событий. Люди стремятся к горе Синай, с нетерпением ожидая полного раскрытия Божественного Присутствия в мире. Однако лишь немногие из сынов Израиля доказываются о том, что Всевышний избрал еврейский народ для выполнения трудной и тяжелой миссии: преобразовать все человеческое общество и привести все народы, погрязшие в идолопоклонстве, разврате и жестокости, к осознанию связи человека с Творцом и к понима-

יהוה עץ וישלך אל־המים וימתקו המים  
שם שם לו חק ומשפט ושם נסהו: ויאמר  
אם־שמוע תשמע לקול יהוה אלהיך  
והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו  
ושמרת כל־חקיו כל־המחלה אשר־שמת  
במצרים לא־אשים עליך כי אני יהוה  
רפאי: ׀

ויבאו אילמה ושם שתים עשרה עינת מים  
ושבעים תמרים ויחנו שם על־המים:

нию блага. Для этого евреи сами должны стать народом, живущим по справедливым законам, определенным Всевышним. И сейчас, в самом начале пути, Он показывает, что, приняв, осознав и выполняя закон Творца, народ всегда найдет все необходимое для существования. Если же закон не будет выполняться, то так же, как природа обернулась против жестоких и безжалостных египтян, она обернется и против избранного и спасенного от египетского рабства народа. И тогда даже то, что Всевышний приготовил для его блага, станет непригодным, как Нил, источник изобилия Египта, ставший зловонным, неспособным напоить даже одного человека.

**Я – Бог, твой целитель** Не следует думать, что все, чем пользуется человек, будет доступно всегда. Верно, что Всевышний постоянно создает условия для существования народа, и если бы не Его постоянная забота, человек не смог бы найти все необходимое. И поэтому Всевышнего можно сравнить с врачом, лекарство которого действует постоянно, и больной, которому не дали его вовремя, сразу же чувствует себя плохо. Но природа не является естественным помощником человека. Только соблюдение закона установит связь со Всевышним, который всегда готов дать народу все необходимое для поддержания существования.

**27. в Эйлим** Это место часто идентифицируют с Вади-Герандель, в 4 км к северу от Тора. Эта местность изобилует высокими стройными деревьями и богато источниками.

/1/ и двинулись из эйлима, и пришло все общество сынов израиля в пустыню син, которая между эйлимом и синаем, на пятнадцатый день второго месяца по выходе их из страны египетской. /2/ и возропало все общество сынов израиля на моше и агарона в пустыне. /3/ и сказали им сыны израиля: "лучше бы нам умереть от руки бога в стране египетской, когда мы сидели у горшка с мясом и хлеб досыта ели, ведь вы вывели нас в эту пустыню, чтобы уморить все собрание это голодом!".

/4/ и сказал бог, обращаясь к моше: "вот я посылаю вам хлеб с небес, и будет выходить народ, и собирать ежедневно, сколько нужно на день – чтобы мне испытать его, будет ли он поступать по закону моему или нет. /5/ и будет: в шестой день приготовят то, что принесут, и окажется вдвое против того, что собирают каждый день".

/6/ и сказал моше и агарон всем сынам израиля: "вечером узнаете вы, что это бог вывел вас из страны

וַיֵּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינַי  
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּלִּינוּ וַיֵּלֶנּוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:  
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיֵּיתָן מוֹתָנוּ  
כִּיד־יְהוָה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל־סִיר  
הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לְשֹׁבַע כִּי־הוֹצֵאתָם  
אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־  
הַקָּהָל הַזֶּה בַּרְעָב: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
הִנְנִי מִמָּטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא  
הָעָם וּלְקַטּוּ דְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנֹסֻ  
הֵילֶךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי  
וְהִכִּינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל  
אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם | יוֹם: ׀  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב  
וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ

### Глава 16:1–36. Ман

**1. в пустыню Син** См. комм. к Шмот, 15:22.

**на пятнадцатый день второго месяца** Через месяц после исхода из Египта.

**2. и возропало все общество** Возможно, что через месяц пути стал ощущаться недостаток продовольствия.

**3. сидели у горшка с мясом** Со всем не обязательно, что тот, кто вспомнил о горшке с мясом, когда-то смог попробовать его содержимое. Никто из роптавших не вспомнил о рабстве, притеснениях и издевательствах. Египтяне охотились и ели мясо диких животных, считая домашний скот священным. Понятно, что при таких обычаях мясо было пищей только богатых людей и знати.

**4. чтобы Мне испытать его** Человек должен каждый день просить пропитание у Творца и быть благодарным Ему за то, что нашел пищу и воду на сегодняшней день. Человек, обеспеченный всем и не осознающий, что все имеющее-

ся у него – это дар Творца, быстро теряет с Ним связь. Поэтому Всевышний, обещая давать пищу каждый день и не требуя, чтобы к Нему обращались с особыми молитвами и просьбами, предупреждает, что сама пища станет для каждого человека знаком, указывающим на его веру и надежду на Всевышнего. Ман выпадал около шатров людей, преисполненных веры, а тем, кто не осознавал, Кто дает пропитание человеку, приходилось ходить далеко в пустыню, чтобы собрать свою дневную порцию.

**5. в шестой день** Недели. **приготовят** Чтобы не готовить в субботу. В субботу запрещено готовить пищу.

**и окажется вдвое** В шестой день каждый найдет вдвое больше мана, чем в обычный день недели.

**6. вечером** Перепела будут даны в пищу вечером (см. Шмот, 16:8).

**что это Бог вывел вас из Страны Египетской** А не Моше и Агарон, как вы говорили (см. Шмот, 16:3).

ЕГИПЕТСКОЙ, /7/ А УТРОМ УВИДИТЕ СЛАВУ БОГА, ИБО УСЛЫШАЛ ОН РОПОТ ВАШ; А МЫ – ЧТО? ЧТО РОПТАТЬ ВАМ НА НАС?”. /8/ И СКАЗАЛ МОШЕ: “КОГДА ДАСТ БОГ ВАМ ВЕЧЕРОМ МЯСА В ПИЩУ, А УТРОМ – ХЛЕБА ДОСЫТА, ИБО УСЛЫШАЛ БОГ РОПОТ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫ ПОДНИМАЕТЕ ПРОТИВ НЕГО; А МЫ ЧТО? НЕ НА НАС РОПОТ ВАШ, А НА БОГА!”. /9/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: “СКАЖИ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ПРИБЛИЗИТЕСЬ К БОГУ, ИБО ОН УСЛЫШАЛ РОПОТ ВАШ”. /10/ И БЫЛО – В ТО ВРЕМЯ, КОГДА АГАРОН ГОВОРИЛ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОБЕРНУЛИСЬ ОНИ К ПУСТЫНЕ, И ВОТ СЛАВА БОГА ЯВИЛАСЬ В ОБЛАКЕ.

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ “УСЛЫШАЛ Я РОПОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ! СКАЖИ ИМ ТАК: ПОД ВЕЧЕР ВЫ БУДЕТЕ ЕСТЬ МЯСО, А ПОУТРУ ХЛЕБОМ НАСЫТИТЕСЬ, И УЗНАЕТЕ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ”. /13/ И БЫЛО – ВЕЧЕРОМ НАЛЕТЕЛИ ПЕРЕПЕЛА И ПОКРЫЛИ СТАН, А УТРОМ БЫЛ СЛОЙ РОСЫ ВОКРУГ СТАНА. /14/ И ИСПАРИЛАСЬ РОСА, И ВОТ – НА ПОВЕРХНОСТИ ПУСТЫНИ НЕЧТО МЕЛКОЕ, РАССЫПЧАТОЕ, МЕЛКОЕ – КАК ИЗМОРОЗЬ НА ЗЕМЛЕ. /15/ И СМОТРЕЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ГОВОРИЛИ ДРУГ

7 מִצְרַיִם: וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה  
בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה וְנָחֲנוּ מָה  
כִּי תִלּוּנוּ תִלְנֵנוּ עֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה  
לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֵאכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבַע  
בְּשִׁמְעַי יְהוָה אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם  
מַלְיִנִם עָלָיו וְנָחֲנוּ מָה לֹא־עֲלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם  
כִּי עַל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר  
אֶל־כָּל־עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי  
שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי כַּדָּבָר אֲהֲרֹן אֶל־  
כָּל־עַדְתְּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וַהֲנֵה  
כְּבוֹד יְהוָה נֹרָאָה בַּעֲנָן: פ

11 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת־  
תְּלִנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין  
הָעֲרָפִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׁבְּעוּ לֶחֶם  
וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי בָעֶרֶב  
וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וְתִכֶּם אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר  
הִיתָה שִׁכְבַּת הַטָּל כְּכִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל  
שִׁכְבַּת הַטָּל וַהֲנֵה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק

**7. а утром** Будет дан хлеб с небес.

**увидите славу Бога** Ман – пищу, которая явится с небес и станет благом для всех (Раши, Луццатто).

**услышал Он ропот ваш** Моше и Агарон говорят, что предъявляемые к ним претензии народа на самом деле являются ропотом против Всевышнего, так как они, являясь посланцами, исполняющими Его волю, ничего не предпринимают по своему усмотрению.

**8. когда** Обещание, о котором говорится здесь, исполнится в ближайшее время.

**10. обернулись они к пустыне** Ожидая чуда. Люди полагали, что чудо придет к ним с той стороны, куда они двигаются.

**и вот слава Бога** Ср. комм. к Шмот, 13:21. Люди уже привыкли к тому, что Божественное Присутствие проявляется через облако, идущее перед станом и указывающее путь.

**12. что Я – Бог, Всесильный ваш** Тот, Кто может дать вам все, что вы хотите.

**13. налетели перепела и покрыли стан**

Перепела, в отличие от мана, были даны один раз. Если ман в большей степени был благом и в меньшей – испытанием, то перепела были испытанием, выявившим и погубившим тех, кто просил не необходимого минимума для пропитания, а удовлетворения своих непомерных желаний.

**а утром** Вслед за той ночью, когда появились перепела.

**14. и испарилась роса** Букв. “поднялась”.

**нечто мелкое, рассыпчатое, мелкое – как изморозь** Т. е. ман. Согласно комментарию Раши, сначала выпадал слой росы, затем на него падал ман, а еще один слой росы покрывал ман сверху. Таким образом, ман находился между двумя слоями росы.

**15. что это?** Иврит: *ман љу*. Слово *ман* (“что”, “откуда”), прозвучавшее как вопрос, впоследствии превратилось в название пищи, от которой невозможно было сказать, откуда она берется.

**это хлеб** Пища.

ДРУГУ: "ЧТО ЭТО?". ИБО НЕ ЗНАЛИ, ЧТО ЭТО. И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЭТО ХЛЕБ, КОТОРЫЙ ДАЛ ВАМ БОГ В ПИЩУ. /16/ ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: СОБИРАЙТЕ ЕГО КАЖДЫЙ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО ЕМУ СЪЕСТЬ, ПО ОМЕРУ НА ЧЕЛОВЕКА, ПО ЧИСЛУ ДУШ ВАШИХ, СКОЛЬКО У КАЖДОГО В ШАТРЕ, СОБИРАЙТЕ". /17/ И СДЕЛАЛИ ТАК СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И СОБРАЛИ КТО МНОГО, А КТО МАЛО. /18/ И ИЗМЕРИЛИ ОМЕРОМ, И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО НЕ БЫЛО ЛИШНЕГО У ТОГО, КТО СОБРАЛ МНОГО, А У СОБРАВШЕГО МАЛО НЕ БЫЛО НЕДОСТАТКА – КАЖДЫЙ СОБРАЛ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО ЕМУ СЪЕСТЬ. /19/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "НИКТО ПУСТЬ НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА". /20/ НО НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ ОНИ МОШЕ, И ОСТАВИЛИ НЕКОТОРЫЕ ЛЮДИ ОТ НЕГО ДО УТРА, И ЗАВЕЛИСЬ ЧЕРВИ, И СТАЛ ОН СМРАДНЫМ, И РАЗГНЕВАЛСЯ НА НИХ МОШЕ. /21/ И СОБИРАЛИ ЕГО КАЖДОЕ УТРО, КАЖДЫЙ СТОЛЬКО, СКОЛЬКО МОГ СЪЕСТЬ, А КОГДА СОГРЕВАЛО СОЛНЦЕ, ОН ТАЯЛ. /22/ И БЫЛО – НА ШЕСТОЙ ДЕНЬ СОБРАЛИ ХЛЕБА ДВОЕ БОЛЬШЕ: ПО ДВА ОМЕРА НА ЧЕЛОВЕКА, И ПРИШЛИ ВСЕ ВОЖДЫ ОБЩЕСТВА, И СКАЗАЛИ МОШЕ. /23/ СКАЗАЛ ОН ИМ: "ОБ ЭТОМ ГОВОРИЛ БОГ: ЗАВТРА ПОКОЙ, СУББОТА СВЯТАЯ ДЛЯ БОГА, ЧТО ВЫ БУДЕТЕ ПЕЧЬ – ПЕКИТЕ, И ЧТО БУДЕТЕ ВАРИТЬ – ВАРИТЕ, А ВСЕ ОСТАЛЬНОЕ ОТЛОЖИТЕ СЕБЕ, СОХРАНИВ ДО УТРА". /24/ И ОТЛОЖИЛИ ЕГО ДО УТРА, КАК ВЕЛЕЛ МОШЕ, И НЕ БЫЛО СМРАДА, И ЧЕРВЕЙ НЕ БЫЛО В НЕМ. /25/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ЕШЬТЕ ЕГО СЕГОДНЯ, ИБО СЕГОДНЯ – СУББОТА ДЛЯ БОГА, СЕГОДНЯ ВЫ НЕ НАЙДЕТЕ ЕГО В ПОЛЕ. /26/ ШЕСТЬ ДНЕЙ СОБИРАЙТЕ ЕГО, А НА

טו מחספם רק ככפר על־הארץ: ויראו בני־ישראל ויאמרו איש אל־אחיו מן הוא כי לא ידעו מה־הוא ויאמר משה אליהם הוא הלחם אשר נתן יהוה לכם לאכלה: זה הדבר אשר צוה יהוה לקטו ממנו איש לפי אכלו עמר לגלגלת מספר נפשותיכם איש לאשר באהלו תקחו: ויעשו־כן בני ישראל וילקטו המרבה והממעט: וימדו בעמר ולא העדיף המרבה והממעט לא החסיר איש לפי־אכלו לקטו: ויאמר משה אליהם איש אל־יתר ממנו עד־בקר: ולא־שמעו אל־משה ויתרו אנשים ממנו עד־בקר וירם תולעים ויבאש ויקצף עליהם משה: וילקטו אתו בבקר בבקר איש כפי אכלו וחם השמש ונמם: ויהי | ביום הששי לקטו לחם משנה שני העמר לאחד ויבאו כל־נשיאי העדה ויגידו למשה: ויאמר אליהם הוא אשר דבר יהוה שבתון שבת־קדש ליהוה מחר את אשר־תאפו אפו ואת אשר־תבשלו בשלו ואת כל־העדר הנחו לכם למשמרת עד־הבקר: ויניחו אתו עד־הבקר כאשר צוה משה ולא הבאיש ורמה לא־היתה בו: ויאמר משה אכלהו היום כי שבת היום ליהוה היום לא תמצאהו

**16. вот что повелел Бог** Заповеди, определяющие, как следует собирать ман и пользоваться им.

**по омеру** Примерно два литра.

**18. и измерили** Вернувшись в шатер и измерив принесенный ман, человек всегда обнаруживал (вне зависимости от того, какое количество собрано), что в сосуде содержится такое количество мана, которое соответствует одному омеру на каждого из членов его семьи.

**20. и разгневался на них Моше** Поскольку они нарушили приказ Всевышнего, проявив тем самым неверие и неблагодарность.

**23. об этом говорил Бог** О субботе.

**суббота святая для Бога** Седьмой день должен восприниматься людьми как особое время, непохожее на остальные дни недели. Потомки Авраама, Ицхака и Яакова принесли с собой в Египет знание о том, что Всевышний завершил Творение мира за шесть дней и освятит седьмой день, выделив его и сделав особым. На горе Синай будет дана заповедь "Помни день субботний".

**что вы будете печь – пеките** В шестой день следует приготовить пищу как на этот день, так и на субботу.



СЕДЬМОЙ ДЕНЬ — СУББОТА, НЕ БУДЕТ ЕГО". /27/ И БЫЛО — НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ВЫШЛИ НЕКОТОРЫЕ ИЗ НАРОДА СОБИРАТЬ, НО НЕ НАШЛИ.

/28/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ДОКОЛЕ БУДЕТЕ ОТКАЗЫВАТЬСЯ СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ МОИ И НАСТАВЛЕНИЯ МОИ? /29/ СМОТРИТЕ, ВЕДЬ БОГ ДАЛ ВАМ СУББОТУ, ПОЭТОМУ ДАЕТ ОН ВАМ В ДЕНЬ ШЕСТОЙ ХЛЕБА НА ДВА ДНЯ; СИДИТЕ КАЖДЫЙ У СЕБЯ, ДА НЕ ВЫХОДИТ НИКТО ИЗ МЕСТА СВОЕГО В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ". /30/ И ОТДЫХАЛ НАРОД В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ. /31/ И НАЗВАЛ ДОМ ИЗРАИЛЯ ЕГО "МАН", ОН БЫЛ КАК СЕМЯ КОРИАНДРА, БЕЛЫЙ, А НА ВКУС — КАК МЕДОВЫЙ ПИРОГ. /32/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: НАПОЛНИТЬ ИМ ОМЕР ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ДАБЫ ВИДЕЛИ ХЛЕБ, КОТОРЫМ Я КОРМИЛ ВАС В ПУСТЫНЕ, КОГДА Я ВЫВЕЛ ВАС ИЗ ЕГИПТА". /33/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: "ВОЗЬМИ ОДИН СОСУД И ПОЛОЖИ ТУДА ПОЛНЫЙ

בשדה: ששת ימים תלקטוהו וביום השביעי 26  
שבת לא יהיה בו: ויהי ביום השביעי יצאו 27  
מן העם ללקט ולא מצאו: ם

ויאמר יהוה אל משה עד-אנה מאנתם לשמר 28  
מצותי ותורת: ראו ביהוה נתן לכם השבת 29  
על-כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם ימים  
שבו | איש תחתיו אל-יצא איש ממקומו ביום  
השביעי: וישבתו העם ביום השביעי: ויקראו ל 31  
בית-ישראל את-שמו מן והוא כזרע גד לכן  
וטעמו בצפיחת בדבש: ויאמר משה זה הדבר 32  
אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת  
לדורתיכם למען | יראו את-הלחם אשר  
האכלתי אתכם במדבר בהוציא אתכם  
מארץ מצרים: ויאמר משה אל-אהרן קח 33

**27. вышли некоторые из народа** Эти люди пошли собирать ман не потому, что им не хватало пищи: как и все, они собрали в шестой день дневную порцию из расчета на каждого из членов семьи. В том, что они вышли собирать ман в субботу, выразилось неверие в Моше и его пророческий дар.

**28. доколе будете отказываться** Этот упрек обращен к Моше, потому что перед Всевышним он является представителем народа.

**29. сидите каждый у себя** Не выходите собирать ман.

**да не выходит никто из места своего** На основании этой фразы установлен особый закон, справедливый для всех суббот: человек не имеет права удаляться от населенного пункта, в котором он находится в момент начала субботы, более чем на 2 000 локтей (ок. 1200 метров). Пространство, в котором разрешено перемещаться в субботу, называется *тхум шабат* — "субботние границы".

**31. дом Израйля** Это выражение эквивалентно выражению сыны Израйля (см. Шмот, 40:38, Бемидбар, 20:29).

**как семя кориандра, белый** Кориандр произрастает в Стране Израйля и в Египте. Его небольшие светло-серые семена обладают приятным запахом.

**как медовый пирог** Ср. Бемидбар, 11:8. Мидраш говорит, что ман мог обладать вкусом любой пищи, в зависимости от того, как его готовили.

**32–36. Заповеди, относящиеся к ману.**

**32. на все поколения ваши** Сосуд с маном хранился в Святая Святых в переносном Храме в пустыне, а затем — в Храме в Иерусалиме вместе с другими предметами, свидетельствовавшими о чудесах, совершенных Всевышним в пустыне.

**дабы видели хлеб** Ман должен напоминать не только о чуде, но и обо всех обстоятельствах, при которых он был дан, и о том, как он выпадал. Из всего этого человек, смотрящий на ман, должен был извлечь моральный урок: укрепить свою веру во Всевышнего.

**33. возьми один сосуд** Из глины (Раши).

**и поставь его пред Богом** Т. е. перед Ковчегом завета, в переносном Храме. По всей видимости, это повеление было произнесено, когда уже был сооружен переносной Храм. Правило комментирования Торы, которое называется "нет более раннего и более позднего в Торе", позволяет говорить о том, что иногда отдельные отрывки описывают события более поздние по времени, чем

ОМЕР МАНА, И ПОСТАВЬ ЕГО ПРЕД БОГОМ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ". /34/ КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ПОСТАВИЛ ЕГО АГАРОН ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ НА ХРАНЕНИЕ. /35/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЕЛИ МАН СОРОК ЛЕТ, ПОКА НЕ ПРИБЫЛИ ОНИ В НАСЕЛЕННУЮ СТРАНУ; МАН ЕЛИ ОНИ, ПОКА НЕ ПРИБЫЛИ К ГРАНИЦЕ СТРАНЫ КНААН. /36/ А ОМЕР – ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ ЭЙФЫ.

17

## ГЛАВА 17

/1/ И ДВИНУЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ПУСТЫНИ СИН В СТРАНСТВИЯ СВОИ, ПО СЛОВУ БОГА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ СТАНОМ В РЕФИДИМЕ, И НЕ БЫЛО ВОДЫ, ЧТОБЫ ПИТЬ НАРОДУ. /2/ И ССОРИЛСЯ НАРОД С МОШЕ, И ГОВОРИЛИ: "ДАЙТЕ НАМ ВОДЫ, ЧТОБЫ ПИТЬ НАМ!". И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЧТО ВЫ ССОРИТЕСЬ СО МНОЙ, ДЛЯ ЧЕГО ВЫ ИСПЫТЫВАЕТЕ

צִנְצְנָת אֶחָת וְתֵן-שָׁמָּה מִלֹּא-הָעֶמֶר מִן וְהָנֵחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אֶהָרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הָמָן אֲרֻבָּעִים שָׁנָה עַד-כֹּאֵם אֶל-אֶרֶץ נוֹשֶׁבֶת אֶת-הָמָן אָכְלוּ עַד-כֹּאֵם אֶל-קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעֶמֶר עֲשָׂרִית הָאֵיפָה הוּא: פ

יז

וַיֵּסְעוּ כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִין לְמִסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיָּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְאִין מִים לִשְׁתֹּת הָעָם: וַיִּרֶב הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ-לָנוּ מִים וְנִשְׁתֶּה מִים וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה-תִּרְבוּן עִמָּדִי מַה-תִּנְסֹן אֶת-

те, что описываются вслед за ними. Такая запись событий в порядке, противоречащем хронологии, объясняется тем, что, кроме хронологической связи, между событиями существует также связь причинно-следственная.

**34. перед свидетельством** Т. е. перед Ковчегом завета, в Святая Святых. Ковчег завета называется свидетельством, так как хранимые в нем скрижали с начертанными на них Всевышним Десятью заповедями являются постоянным свидетельством дарования Торы еврейскому народу (см. Шмот, 25:22, 31:18).

**35. сорок лет** Этот отрывок говорит о событиях, которые произошли намного позже. То, что рассказ расположен здесь, объясняется правилом комментирования Торы "нет более раннего и более позднего в Торе" (см. комм. к Шмот, 16:33).

**в населенную страну** Кнаан. Подчеркивается, что Кнаан является обитаемой землей. Всевышний приведет народ в плодородную страну, возделывая землю которой, евреи смогут получать урожай. Но до этого момента Всевышний по-прежнему будет давать народу пищу с небес.

**к границе Страны Кнаан** Ман продолжал выпадать в течение целого месяца после смерти Моше, до того момента, пока евреи под руководством Йефашуа

не пересекли Иордан, войдя в пределы страны, обещанной их праотцам.

**36. эйфы** Эта мера сыпучих тел хорошо была известна людям. А омер, как название единицы измерения, не употреблялось до сих пор (Абарбанель). Поэтому Моше пришлось пояснить, что омер эквивалентен одной десятой части эйфы.

## Глава 17

## 1–7. Вода из скалы в Хореве

**1. в странствия свои** Пустыня Син, Дофка, Алуш, Рефидим – стоянки, на которых евреи останавливались после исхода из Египта (см. Бемидбар, 33:12–14).

**в Рефидиме** Это место большинством исследователей идентифицирует с оазисом Фейран, в котором находится наиболее плодородная земля Синайского полуострова. Некоторые специалисты идентифицируют Рефидим с узким вадий-Ватийей, расположенным в 43 км от Фейрана.

**2. дайте нам воды** Обращение к Моше и Агарону.

**испытываете Бога** В данном случае имеется в виду проверка способности и возможности сделать что-либо. Предъявляемое ко Всевышнему требование продемонстрировать Свои возможности происходит от неверия в Творца.

БОГА?". /3/ и жаждал там народ воды, и роптал народ на Моше, и говорил: "зачем ты нас вывел из Египта, чтобы уморить меня, и детей моих, и скот мой жаждой?". /4/ и возопил Моше к Богу, говоря: "что мне делать с этим народом, еще немного и они поубьют меня камнями!". /5/ и сказал Бог, обращаясь к Моше: "пройди перед народом и возьми с собой из старейшин Израиля, и свой посох, которым ты порастил нил, возьми в руку свою и пойди. /6/ вот я стою перед тобою там, на скале в Хореве, а ты ударишь по скале, и польется вода из нее, и будет пить народ". и сделал так Моше на глазах у старейшин Израиля. /7/ и назвал то место "испытания и раздоры" из-за ссоры сынов Израиля и потому, что они искушали Бога, говоря: "есть ли Бог среди нас или нет?".

/8/ и пришел амалек, и стал вое-

3 יְהוָה: וַיִּצְמָא שֵׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלְן הָעָם עַל-  
מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם  
לְהָמִית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנִי בַּצָּמָא:  
4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה  
לָעָם הַזֶּה עוֹד מַעַט וּסְקֻלָּנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
הֵן אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶת־דֵּרֶךְ מִזִּמְנֵי  
יִשְׂרָאֵל וּמִסֹּדֶךְ אֲשֶׁר הָיְתָה בּוֹ אֶת-הַיָּאֵר קַח  
6 בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ: הִנְנִי עֹמֵד לִפְנֶיךָ שָׁם | עַל-  
הַצּוֹר בְּחֶרֶב וְהָיְתָה בְּצוֹר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם  
וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זָקְנֵי  
7 יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מֶסֶה וּמִרִיבָה  
עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִפְתָּם אֶת-יְהוָה  
לֵאמֹר הִנֵּה יְהוָה בְּקֶרְבָּנוּ אִם-אֵין: פ  
8 וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים:

**3. чтобы уморить меня... жаждой**  
Ропот народа описывается так, будто говорит один человек. Это указывает на то, что народ был един в своем стремлении убедиться в возможности Всевышнего дать воду прямо из скалы, прежде чем они продолжат путь. Поэтому слова говорящих приведены в единственном числе: как будто один и тот же крик вырвался у всех одновременно.

**4. что мне делать с этим народом**  
Как я могу вывести сынов Израиля из состояния отчаяния и удержать их от греха?

**5. и возьми с собой из старейшин**  
Для того, чтобы были надежные свидетели произошедшего чуда.

**свой посох** Тот же самый посох, с поднятия которого начинались наказания в Египте (Шмот, 7:17), теперь послужит Моше для того, чтобы вода пошла из скалы. Несмотря на то, что символические действия, предшествующие первому наказанию в Египте, производил Афарон, он действовал как посланник Моше – и поэтому все действия приписываются Моше.

**и пойдй** К скале, которая находится около горы Хорев.

**6. вот Я стою перед тобою там**  
Всевышний обещает Моше помощь, которая придет чудесным образом.

**на скале в Хореве** Это место было хорошо известно Моше еще с тех пор, когда он пас скот Итро.

**и будет пить народ** Всевышний не только покажет, что вода, по Его воле, может течь из камня. Он даст ее в таком количестве, которого будет достаточно, чтобы напиться все.

**7. испытания и раздоры** Иврит: *маса умерива*. Место, где евреи пытались испытывать Всевышнего и спорили с Моше.

**искушали Бога** Иврит: *насотам*. Испытывали Всевышнего.

**есть ли Бог среди нас или нет?**  
Будет ли Всевышний всегда помогать нам? Может ли Он помочь даже в каменной пустыне?

## 8–16. Сражение с амалекитянами

Амалекитяне – небольшое племя, обитавшее в пустынных районах Кнаана. Амалекитяне оказались способными совершить переход, который под силу только кочевникам.

**8. и пришел Амалек** Появление Амалека было наказанием евреям за то, что они пытались испытывать Всевышнего. Это нападение стало уроком для всех поколений еврейского народа: как

ВАТЬ С ИЗРАИЛЕМ В РЕФИДИМЕ. /9/ И СКАЗАЛ МОШЕ ЙЕГОШУА: "ВЫБЕРИ НАМ МУЖЕЙ И ВЫХОДИ НА ВОЙНУ С АМАЛЕКОМ! ЗАВТРА Я ВСТАНУ НА ВЕРШИНЕ ХОЛМА С ПОСОХОМ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА В РУКЕ МОЕЙ". /10/ И СДЕЛАЛ ЙЕГОШУА, КАК СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ О ВОЙНЕ С АМАЛЕКОМ, А МОШЕ, АГАРОН И ХУР ВЗОШЛИ НА ВЕРШИНУ ХОЛМА. /11/ И БЫЛО – КАК ПОДНИМЕТ МОШЕ РУКУ СВОЮ, ОДОЛЕВАЛ ИЗРАИЛЬ, А ЕСЛИ ОПУСТИТ РУКУ СВОЮ, ОДОЛЕВАЛ АМАЛЕК. /12/ И ОТЯЖЕЛЕЛИ РУКИ МОШЕ, И ВЗЯЛИ ОНИ КАМЕНЬ, И ПОДЛОЖИЛИ ПОД НЕГО, И ОН СЕЛ НА НЕГО, А АГАРОН И ХУР ПОДДЕР-

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים  
וְצֵא הִלָּחֵם בְּעַמְלֶק מֵחָר אֹנְכִי נֹצֵב עַל־  
רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ  
יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם  
בְּעַמְלֶק וּמֹשֶׁה אָהָרֹן וְחֹזֵר עָלוּ רֹאשׁ  
הַגִּבְעָה: וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר  
יִשְׂרָאֵל וְכְאֲשֶׁר יִנִּיחַ יָדוֹ וְגָבַר עַמְלֶק: וַיִּדִּי  
מֹשֶׁה כְּבָדִּים וַיִּקְחָר־אֹבֵן וַיִּשְׁמֹם תַּחְתָּיו וַיִּשָּׁב  
עָלָיו וְאָהָרֹן וְחֹזֵר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אַחֵר

только задается вопрос "Есть ли Всевышний среди нас?", появляется враг, подобный Амалеку. Народ, оставшийся без защиты Всевышнего, понимает, что до этого момента Творец всегда был с ним, помогая, оберегая и защищая его.

**и стал воевать с Израилем** В Дварим (25:18) рассказывается, что амалекитяне убили тех, кто находились на краю стана, – уставших и измученных дорогой.

**9. Йегошуа** Изначально его имя было Гошеа (Бемидбар, 13:8). В этом месте Торы мы впервые встречаемся с тем, кто станет преемником Моше, знатоком Торы, руководителем народа и бесстрашным воином. Его имя было изменено на Йегошуа гораздо позже, однако Тора часто приводит имена людей и названия мест в соответствии с тем, как они известны последующим поколениям.

**завтра** Когда начнется сражение.

**с посохом Всесильного Бога** Для всех должно быть очевидно, что победа одержана только благодаря помощи Всевышнего. Как всегда, посох является знаком и напоминанием о том, что происходящее выходит за рамки обычных явлений, что это – чудо, совершаемое Всевышним для спасения Своего народа.

**10. Хур** Сын Мирьям и Калева (Талмуд).

**11. как поднимет Моше руку свою** Талмуд отмечает: "Разве то, что Моше поднимал руки, могло принести победу? И разве, опустив руки, он мог привести к поражению? Тора хотела сообщить, что когда евреи обращают свои взгляды ко Всевышнему и просят у Него помощи,

они одерживают победу. Если же они не делают этого, они терпят поражение". Некоторые комментаторы объясняют, что руки Моше были похожи на знамя. И так же, как воины, видя знамя, преисполняются храбрости и отваги, евреи, увидев поднятые руки Моше, обретали силы. Поэтому само место, где проходило сражение, было названо *Ад-най ниси*, т. е. "Бог – мое знамя" (Шмот, 17:15).

**12. и отяжелели** Моше и народ взаимосвязаны. Как поднятые руки Моше поддерживают веру народа, так вера народа укрепляет руки Моше. Ослабление веры приводит к тому, что ему тяжело держать руки поднятыми.

**и взяли они** Агарон и Хур.

**камень** Талмуд спрашивает: "Разве они не могли дать ему сиденье или положить подушку? Но Моше сказал: "Поскольку евреи в беде, я буду переносить трудности так же, как они. Тот, кто переносит трудности вместе с народом Израиля, дождется часа утешения и радости".

**Агарон и Хур поддерживали руки его** Агарон и Хур – два человека, беспредельная любовь которых к народу Израиля проявилась впоследствии. Каждый из них по-своему пожертвовал собой, чтобы отвести от народа наказание за грех золотого тельца. То, что они находятся рядом с Моше в этот тяжелый момент, когда Всевышний послал наказание Своему народу, указывает на то, что они всегда были готовы защищать народ пред Всевышним, обращаясь к Нему с молитвой, полной любви к народу.

**тверды** Иврит: *эмуна*. У этого слова есть два значения: "твердость" и "вера".

живали руки его – один с одной, а другой с другой стороны, и были руки его тверды до захода солнца. /13/ и ослабил Йеґошуа амалека и народ его силой меча.

/14/ и сказал бог, обращаясь к Моше: "запиши это на память в книгу и внуши Йеґошуа, что совершенно сотру я память об амалеке из поднебесной". /15/ и воздвиг Моше жертвенник, и назвал его "бог – мое чудо". /16/ и сказал: "бог клянется своим престолом, что война у него с амалеком из рода в род".

**до захода солнца** Из того, что сражение продолжалось целый день, можно заключить, что несмотря на немногочисленность амалекитян, их нападение носило характер не стремительного налета и столь же стремительного отступления, а превратилось в настоящую битву, когда две армии, построенные в определенном боевом порядке, противостоят одна другой.

**13. и ослабил** Йеґошуа не уничтожил всех амалекитян. Впоследствии они не раз выступали в качестве непримиримых врагов еврейского народа.

**Амалека и народ его** Следует понимать как "народ амалекитян".

**14. запиши это** О нападении Амалека.

**в книгу** В Тору (ср. Шмот, 24:4,7 и 34:27).

**и внуши** Сделай так, чтобы он запомнил.

**Йеґошуа** Он приведет народ Израиля на Святую землю, и ему придется сражаться с царями Кнаана.

**совершенно сотру я память** Из-за того, что он напал на народ Израиля без всякой причины, преследуя только одну цель: убивать тех, кого Всевышний вывел из Египта (см. комм. к Дварим, 25:17).

וְיָמִינָהּ אֶחָד וְיָהּ יָדָיו אֶמֹנָה עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃  
וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לִפְנֵי  
חָרֹב׃ פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכְרוֹן׃  
בַּפֶּסֶק וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מַחָה אֶמָּחֶה  
אֶת-זִכְרֹו עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּבֶן מֹשֶׁה  
מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה׃ נֹסִי׃ וַיֹּאמֶר כִּי-יֵד  
עַל-כֵּם יֵה מַלְחָמָה לִיהוָה בְּעַמְלֵק מִדֹּר׃  
דֶּר׃ פ

**15. и воздвиг Моше жертвенник** У горы Хорев.

**Бог – мое чудо** Всевышний еще раз спас Свой народ.

**Бог клянется Своим престолом** Амалек поднял руку на народ Израиля в тот момент, когда Божественное Присутствие проявляется во всех событиях, связанных с исходом и движением еврейского народа по пустыне. Как мера за меру, Всевышний поднимает руку, которая одновременно будет знаком клятвы и постоянной и вечной угрозы существованию Амалека до полного его исчезновения (Онкелос, Раши, Ибн Эзра, Луццатто).

**война у Него с Амалеком** См. Шмуэль I, 15:2; Дварим, 25:17–19. Амалек хотел показать, что сила человеческой руки, вооруженной мечом, превосходит силу народа, ведомого Всевышним. Как мера за меру, он был уничтожен мечом, ибо Всевышний дал силы тем, кто до сих пор не пользовался оружием, одолеть и победить его (Рамбам). Амалек, как народ, исчез, но его идеология продолжает проявляться то здесь, то там. Война Всевышнего с Амалеком выражается в том, что всякий, кто отрицает проявление воли Всевышнего в событиях истории, в конечном итоге терпит поражение.

## ШОФТИМ, 4:4\*

/4/ А ДВОРА, ЖЕНА ЛАПИДОТА, <sup>была</sup> ПРОРОЧИЦЕЙ – ОНА СУДИЛА ИЗРАИЛЬ В ТО ВРЕМЯ. /5/ СИДЕЛА ОНА ПОД ПАЛЬНОЮ ДВОРЫ МЕЖДУ РАМОЙ И БЕЙТ-ЭЛЕМ, В ГОРАХ ЭФРАИМА, И ВОСХОДИЛИ К НЕЙ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НА СУД. /6/ И ПОСЛАЛА ОНА ПОЗВАТЬ БАРАКА, СЫНА АВИНОАМА, ИЗ КЕДЕШ-НАФТАЛИ, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ВЕДЬ ПОВЕЛЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ

## שופטים ד ד

וְדִבֹּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֲשֶׁת לַפִּדְוֹת הָיָה 4  
שֹׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא: וְהָיָה יוֹשֶׁבֶת 5  
תַּחַת־חֶמֶר דִּבּוּרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל  
בְּהַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 6  
לְמִשְׁפָּט: וְתִשְׁלַח וְתִקְרָא לְבָרַק בֶּן־אֲבִינֵעָם  
מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי וְתֹאמַר אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה | יְהוָה

## Гафтаря главы Бешалах

## Шофтим, 4:4–5:31

Центральным моментом гафтары является песнь хвалы и благодарности Всевышнему за одержанную победу. В этом и заключается связь между гафтарой и недельной главой, в которой приводится текст Песни на море.

События, описанные в книге Шофтим, относятся к раннему периоду еврейской истории, следовавшему почти сразу за смертью Йефшоуа, который на протяжении 14 лет после перехода через Иордан стоял во главе народа и вел победоносные войны. Йефшоуа разгромил военные силы тридцати одного царя, из тех, что правили в Кнаане. Но языческое население, которое не могло после побед Йефшоуа противостоять еврейской армии в открытом бою, еще обладало определенной военной мощью.

Эпоха судей, начавшаяся после смерти Йефшоуа, характеризуется тем, что каждое колено сынов Израиля стремится осесть в своем уделе и вытеснить местное население, носителей чуждой варварской культуры. Однако ни одному из колен не удается это сделать. Вплоть до начала эпохи царей колена Израиля остаются разобщенными, ослабленными внутренним врагом и терпящими давление извне. "В это время не было в Израиле царя.

Каждый делал то, что было правильно в его глазах". Но Всевышний никогда не оставляет Свой народ, и всякий раз, когда полчища врагов пересекают границы, находится сильная личность, обладающая пророческим даром, которая объединяет колена хотя бы на время, наносит сокрушительный удар врагу и в той или иной степени поднимает народ на новую духовную высоту. Таких людей называли *шофтим* ("судьи"). Одной из самых выдающихся личностей среди судей была Двора. Рассказ о ее подвигах дошел до нас как описание событий и как поэтический текст – Песнь Дворы. Оба повествования – и в прозе, и в поэтической форме – свидетельствуют о той страшной опасности, от которой был спасен Израиль в результате победы, одержанной под руководством Дворы и Барака.

**4. [была] пророчицей** Нам неизвестны никакие из сделанных Дворой предсказаний о будущем. Несмотря на это, она названа пророчицей, так как свыше ей была дана способность видеть настоящее в его истинном свете, что позволяло ей найти путь решения сложнейших проблем и обрести силы для их преодоления.

**5. сидела** Двора выносила решения по тем вопросам, с которыми люди обращались к ней.

**6. из Кедеш-Нафтали** Оок. 6 км севернее озера Мей-Мером.

\* Этот отрывок читают в общинах ашкеназов. В общинах сефардов читают, начиная со слов "И воспела Двора..."

Бог ИЗРАИЛЯ: ПОЙДИ И ПРИВЕДИ Израиль НА ГОРУ ТАВОР, И ВОЗЬМИ С СОБОЙ ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК ИЗ СЫНОВ НАФТАЛИ И СЫНОВ ЗВУЛУНА. /7/ А Я ПРИВЛЕКУ К ТЕБЕ, К ПОТОКУ КИШОН, СИСРУ, ВОЕНАЧАЛЬНИКА ЯВИНА, И КОЛЕСНИЦЫ ЕГО, И ПОЛЧИЩА ЕГО, И ПРЕДАМ ИХ В РУКУ ТВОЮ". /8/ И СКАЗАЛ ЕЙ БАРАК: "ЕСЛИ ТЫ ПОЙДЕШЬ СО МНОЙ, ПОЙДУ, А ЕСЛИ НЕ ПОЙДЕШЬ СО МНОЙ, НЕ ПОЙДУ". /9/ И СКАЗАЛА ОНА: "Я ПОЙДУ С ТОБОЙ, ХОТЯ И НЕ БУДЕТ СЛАВНЫМ ДЛЯ ТЕБЯ ЭТОТ ПУТЬ, КОТОРЫМ ТЫ ПОЙДЕШЬ, ИБО В РУКИ ЖЕНЩИНЫ ПРЕДАСТ БОГ СИСРУ". И ВСТАЛА ДВОРА, И ПОШЛА С БАРАКОМ В КЕДЕШ. /10/ И ПРИЗВАЛ БАРАК СЫНОВ ЗВУЛУНА И СЫНОВ НАФТАЛИ В КЕДЕШ, И ПОДНЯЛ ЗА СОБОЙ ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ МУЖЕЙ, И ПОДНЯЛАСЬ С НИМ ДВОРА. /11/ А ХЕВЕР, КЕЙНЕЙ, ОТДЕЛИЛСЯ ОТ КЕЙНЕЕВ, ПОТОМКОВ ХОВАВА, ТЕСТЯ МОШЕ, И ДОШЕЛ, РАЗБИВАЯ СВОИ ШАТРЫ, ДО МЕСТНОСТИ ЭЙЛОН-БЕЦААННИМ, ЧТО ВОЗЛЕ КЕДЕША. /12/ И РАССКАЗАЛИ СИСРЕ, ЧТО ПОДНЯЛСЯ БАРАК, СЫН АВИНОАМА, НА ГОРУ ТАВОР, /13/ И СОБРАЛ СИСРА ВСЕ СВОИ КОЛЕСНИЦЫ – ДЕВЯТЬСОТ ЖЕЛЕЗНЫХ КОЛЕСНИЦ – И ВСЬ НАРОД, БЫВШИЙ С НИМ, ИЗ МЕСТНОСТИ ХАРОШЕТ-ГАГОИМ К ПОТОКУ КИШОН. /14/ И СКАЗАЛА ДВОРА БАРАКУ: "СОБЕРИСЬ С СИЛАМИ, ИБО ЭТО ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ПРЕДАЛ БОГ СИСРУ В РУКИ ТВОИ; ВЕДЬ БОГ ВЫШЕЛ ПРЕД ТО-

אלהי-ישראל לך ומשכנת בְּהַר תְּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן: וּמִשְׁכַּנְתִּי אִלֶּיךָ אֶל-נַחַל קִישׁוֹן אֶת-סִיסְרָא שֶׁר-צָבָא יָבִין וְאֶת-רַכְבּוֹ וְאֶת-הַמּוֹנֵי וְנִתְּתִיהוּ בְיָדְךָ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרֶק אִם-תֵּלַכְּךָ עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם-לֹא תֵלַכְּךָ עִמִּי לֹא אֵלַי: וְתֹאמַר הֲלֹךְ אֵלַי עִמָּךְ אָפֶם כִּי לֹא תִהְיֶה תַּפְאֳרָתְךָ עַל-הַדָּרָךְ אֲשֶׁר אֶתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד-אִשָּׁה יִמְכַּר יְהוָה אֶת-סִיסְרָא וְתִקַּם דְּבוּרָה וְתִלָּךְ עִם-בָּרֶק קְדָשָׁה: וַיִּזְעַק בָּרֶק אֶת-זְבֻלֹן וְאֶת-נַפְתָּלִי קְדָשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֶשְׂרֵת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוּרָה: וְחֵבֶר הַקִּינִי נִפְרָד מִקֵּיִן מִבְּנֵי חֶבֶב חֵתָן מֹשֶׁה וַיָּטְ אָהֳלוֹ עַד-אֲלוֹן בְּצַעֲנִים בְּצַעֲנִים אֲשֶׁר אֶת-קְדָשׁ: וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרֶק בֶּן-אֲבִינֵעָם הֶר-תְּבוֹר: וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת-כָּל-רַכְבּוֹ תִּשְׁעַ מֵאוֹת רַכֵּב בְּרוֹל וְאֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל-נַחַל קִישׁוֹן: וְתֹאמַר דְּבוּרָה אֶל-בָּרֶק כּוֹס כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת-סִיסְרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא

**на гору Тавор** Высокий холм конической формы, доминирующий над Изреэльской долиной. Со стороны Иордана долина врзается на 16 км в глубину горного массива.

**Нафтали ... Звулуна** Эти два колена, граница между уделами которых проходила по Изреэльской долине, больше других страдали от нашествия идолопоклонников.

**7. Явина** Кнаанский царь, доставлявший сынам Израиля много неприятностей. У него было 900 железных колесниц. Его войско было непреодолимой силой для разрозненных колен Израиля, у которых не было регулярной армии и основным занятием которых было сельское хозяйство.

**8. если ты пойдешь со мной** Эта фраза свидетельствует о вере и мудрости

Дворы, которые всегда были основой всех ее начинаний.

**9. хотя и не будет славным для тебя этот путь** Предсказание, указывающее на то, что женщина завершит победу.

**10. и поднял за собой** На гору Тавор.

**11. кейней** Кочевое племя, заключившее союз с сынами Израиля (см. Бемидбар, 24:22). Хевер – семейство, которое кочевало отдельно в южной части страны и откочевывало к северу до Кедеша. Эта информация необходима для понимания стиха 17.

**13. из [местности] Харошет-Гагоим** Недалеко от Мегидо.

**Кишон** Река в юго-восточной части Изреэльской долины, пересекает долину и впадает в море в районе Хайфы. Вторая по длине река в Стране Израиля.

БОЮЮ!". И СПУСТИЛСЯ БАРАК С ГОРЫ ТАВОР, И ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ МУЖЕЙ – ВСЛЕД ЗА НИМ. /15/ И ПОВЕРГ БОГ В СМЯТЕНИЕ СИСРУ, И ВОИНОВ, ЧТО НА ВСЕХ КОЛЕСНИЦАХ, И ВЕСЬ СТАН, И, УБЕГАЯ, ПАДАЛИ ВОИНЫ СИСРЫ ОТ ОСТРИЯ МЕЧА ПЕРЕД БАРАКОМ. И СОШЕЛ СИСРА С КОЛЕСНИЦЫ, И БЕЖАЛ ПЕШИЙ. /16/ БАРАК ЖЕ ПОГНАЛСЯ ЗА КОЛЕСНИЦАМИ И ЗА ВОЙСКОМ ДО ХАРОШЕТ-ГАГОИМА, И ПАЛО ВСЕ ВОЙСКО СИСРЫ ОТ ОСТРИЯ МЕЧА, НЕ ОСТАЛОСЬ НИ ОДНОГО. /17/ А СИСРА БЕЖАЛ ПЕШИЙ К ШАТРУ ЯЭЛИ, ЖЕНЫ ХЕВЕРА, КЕЙНЕЯ, ИБО МИР БЫЛ МЕЖДУ ЯВИНОМ, ЦАРЕМ ХАЦОРА, И ДОМОМ ХЕВЕРА, КЕЙНЕЯ. /18/ И ВЫШЛА ЯЭЛЬ НАВСТРЕЧУ СИСРЕ, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ЗАЙДИ, ГОСПОДИН МОЙ, ЗАЙДИ КО МНЕ, НЕ БОЙСЯ!". И ЗАШЕЛ ОН К НЕЙ В ШАТЕР. И ОНА ПРИКРЫЛА ЕГО ПОКРЫВАЛОМ. /19/ И СКАЗАЛ ОН ЕЙ: "ДАЙ МНЕ НЕМНОГО ВОДЫ НАПИТЬСЯ, ИБО ТОМИТ МЕНЯ ЖАЖДА". И ОТКРЫЛА ОНА МЕХ С МОЛОКОМ, И НАПОИЛА, И ПРИКРЫЛА ЕГО. /20/ И СКАЗАЛ ОН ЕЙ: «ВСТАНЬ У ВХОДА В ШАТЕР, И ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ПРИДЕТ, И СПРОСИТ ТЕБЯ, И СКАЖЕТ: "НЕТ ЛИ ЗДЕСЬ КОГО?", ОТВЕТЬ: "НЕТ"». /21/ И ВЗЯЛА ЯЭЛЬ, ЖЕНА ХЕВЕРА, КОЛ ОТ ШАТРА, И МОЛОТ ВЗЯЛА В РУКУ СВОЮ, И ПОДОШЛА К НЕМУ ПОТИХОНЬКУ, КОГДА ОН УСНУЛ УСТАВШИЙ, И ПРОБИЛА КОЛОМ ВИСОК ЕГО, И ВОТКНУЛСЯ КОЛ В ЗЕМЛЮ, И УМЕР Сисра. /22/ И ВОТ – БАРАК ГОНИТСЯ ЗА СИСРОЙ. И ВЫШЛА ЯЭЛЬ НАВСТРЕЧУ ЕМУ, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ИДИ, И Я ПОКАЖУ ТЕБЕ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО ТЫ ИЩЕШЬ". И ВОШЕЛ ОН К НЕЙ, И ВОТ – СИСРА ЛЕЖИТ МЕРТВЫЙ, И КОЛ В ВИСКЕ ЕГО. /23/ И ПОДЧИНИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ В ТОТ ДЕНЬ ЯВИНА, ЦАРЯ КНААНА, СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. /24/ И СТАНОВИЛАСЬ РУКА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВСЕ ТЯЖЕЛЕЕ И ТЯЖЕЛЕЕ НАД ЯВИНОМ, ЦАРЕМ КНААНА, ПОКА НЕ УНИЧТОЖИЛИ ОНИ ЯВИНА, ЦАРЯ КНААНА.

#### 14. и спустился С горы Тавор.

Сыны Израиля стремительно спустились вниз и оттеснили неприятеля к берегу реки Кишон. Берега переполнившейся от дождей реки превратились в вязкую трясиину, по которой колесницы не могли двигаться.

#### 15. смятение Паника охватила их.

#### 17. Яэли, жены Хевера Это се-

לִפְנֵיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִהָרַתְּ תָבוֹר וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים טו  
אִישׁ אַחֲרָיו: וַיַּהֲרֵם יְהוָה אֶת-סִיסְרָא וְאֶת- כ  
כָּל-הָרֶכֶב וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה לְפִי-חֶרֶב לִפְנֵי  
בָּרַק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמִּרְפָּבָה וַיָּנֶם 16  
בְּרַגְלָיו: וּבָרַק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי  
הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל-מַחֲנֶה  
סִיסְרָא לְפִי-חֶרֶב לֹא נִשְׁאָר עַד-אַחַד: 17  
וּסִיסְרָא גַם בְּרַגְלָיו אֶל-אַהֵל יַעֲלֵ אִשְׁתִּי  
חֶבֶר הַקִּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ-חֲצֹר וּבֵין 18  
בֵּית חֶבֶר הַקִּינִי: וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לִקְרֹאת סִיסְרָא  
וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל-  
תִּירָא וַיִּסַּר אֵלָיָה הָאֵהָלָה וַתְּכַסְּהוּ בְּשֻׁמִּיכָה: 19  
וַיֹּאמֶר אֵלָיָה הַשְׁקִינִי-נָא מַעַט מַיִם כִּי  
צָמָאֲתִי וַתִּפְתָּח אֶת-נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ כ  
וַתְּכַסְּהוּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיָה עֲמֵד פֶּתַח הָאֵהָל  
וְהִיָּה אִם-אִישׁ יָבֹא וּשְׁאַלְךָ וַאֲמַר הִישָׁפָה 21  
אִישׁ וַאֲמַרְתְּ אֵין: וַתִּקַּח יַעֲלֵ אִשְׁת־חֶבֶר אֶת-  
יִתְד הָאֵהָל וַתִּשֶׂם אֶת-הַמַּקְבֵּת בִּידָהּ וַתָּבֹא  
אֵלָיו בְּלֶאֱמַ וַתִּתְקַע אֶת-הַיִּתְד בְּרִקְתּוֹ 22  
וַתִּצְנַח בְּאַרְצָ וְהוּא-נֹרֵדִם וַיַּעַף וַיָּמָת: וְהִנֵּה  
בָּרַק רָדַף אֶת-סִיסְרָא וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לִקְרֹאתוֹ  
וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַתָּה 23  
מִבְּקֵשׁ וַיָּבֹא אֵלָיָה וְהִנֵּה סִיסְרָא נָפַל מֵת  
וְהַיִּתְד בְּרִקְתּוֹ: וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת- 24  
יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּלְךָ יָד-  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקֹשֶׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן  
עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן: פ

мейство не принимало участия в сражении.

#### 21. колот шатра См. комм. к стиху 24.

24. и становилась... все тяжелее и тяжелее Поступок Яэли не позволил племенам Кнаана объединиться и снова собрать войско. Ее подвиг впоследствии позволил нанести не одно поражение остаткам войск Явина.



/1/ И ВОСПЕЛА ДВОРА С БАРАКОМ, СЫНОМ АВИНОАМА, В ТОТ ДЕНЬ, ГОВОРЯ:

/2/ «КОГДА ГРОЗИТ РАЗГРОМ ИЗРАИЛЮ, КОГДА НАРОД ПОЛОН ДОБРОЙ ВОЛИ, СЛАВЬТЕ БОГА!

/3/ СЛУШАЙТЕ, ЦАРИ, ВНИМАЙТЕ, ВЕЛЬМОЖИ,  
я – БОГУ ВОСПОЮ,  
ПЕТЬ БУДУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ИЗРАИЛЯ.

/4/ БОГ, КОГДА ВЫХОДИЛ ТЫ ИЗ СЕИРА, КОГДА ШЕСТВОВАЛ ТЫ С ПОЛЯ ЭДОМА, ЗЕМЛЯ СОТЯСАЛАСЬ, И КАПАЛО С НЕБЕС, И ОБЛАКА СОЧИЛИСЬ ВОДОЙ.

/5/ ГОРЫ ТАЯЛИ ПРЕД БОГОМ, ЭТО – СИНАЙ, – ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ИЗРАИЛЯ.

/6/ ВО ДНИ ШАМГАРА, СЫНА АНАТА, ВО ДНИ ЯЭЛИ ОПУСТЕЛИ ДОРОГИ, А ХОДИВШИЕ ПО ДОРОГАМ СТАЛИ ХОДИТЬ ОКОЛЬНЫМИ ПУТЯМИ.

/7/ НЕ СТАЛО ОТКРЫТЫХ ГОРОДОВ В ИЗРАИЛЕ, НЕ СТАЛО ИХ, ПОКА НЕ ПОДНЯЛАСЬ Я, ДВОРА, ПОКА НЕ ПОДНЯЛАСЬ Я, МАТЬ В ИЗРАИЛЕ!

/8/ КОГДА ИЗБИРАЛ ОН БОЖЕСТВА НОВЫЕ,

1 וַתִּשָּׂר דְּבוּרָה וַבֶּרֶק בֶּן-אֲבִינֵעַם בַּיּוֹם הַהוּא

2 לֵאמֹר: בִּפְרַע פְּרָעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּהַתְנַבֵּחַ

3 עִם בְּרָכּוֹ יְהוָה: שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֲזִינוּ

רְגִזִּים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר

4 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בְּצִאתָךְ

מִשְׁעִיר בְּצַעֲדֶךָ מִשְׁדֶּה אֲדוֹם אֶרֶץ

רָעָשָׁה גַם-שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם-עֵבִים נָטְפוּ

ה מַיִם: הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה וְהָ

6 סִינִי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם שָׁמַר

בֶּן-עֲנַת בַּיּוֹם יָעַל חֲדָלוֹ אַרְחֹת וְהִלְכִי

7 נְתִיבוֹת יֵלְכוּ אַרְחֹת עַקְלָקְלוֹת: חֲדָלוֹ פָּרְזוּן

בִּישְׂרָאֵל חֲדָלוֹ עַד שִׁקְמָתִי דְבוּרָה שִׁקְמָתִי

8 אִם בִּישְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים

חֲדָשִׁים אֲזַלְחָם שְׁעָרִים מִגֵּן אִם-

## Глава 5

### Хвала Всевышнему и песнь Дворы о победе

Песнь Дворы – это слова человека, достигшего пророческого состояния в результате той радости, которая охватила его от осознания победы и величия момента. Эти слова являются не хорошо продуманным и согласованным поэтическим текстом, а спонтанным выражением возвышенного состояния души.

**2. когда грозит разгром Израилю**  
Другой вариант перевода: "когда отращивали волосы в Израиле". Волосы отращивали те, кто посвятил себя служению Всевышнему. Здесь это выражение является образным: речь идет о людях, полностью посвятивших себя делу освобождения Страны Израиля от идолопоклонников.

**4. Бог, когда выходил Ты** Народ Израиля свято хранит воспоминания о том времени, когда Всевышний обратился к нему с горы Синай. Настоящая победа укрепила веру в истинность того пути, по которому идет народ со времен дарования Торы.

## 6–11. Притеснения и бедствия

**6. Шамгара** Судья, который управлял народом до этого момента (см. Шофтим, 3:31).

**опустели дороги** Евреи боялись покидать свои места – и передвижение по дорогам прекратилось. Люди не оставляли свои деревни, опасаясь нападения вооруженных банд кнаанеев.

**7. пока не поднялась я, мать в Израиле** Образное выражение.

**8. видели ли щит и копье** У людей не было нужного оружия, чтобы защититься.

\* В общинах сефардов читают, начиная отсюда.

ТОГДА – ВОЙНА У ВОРОТ.

ВИДЕЛИ ЛИ ЩИТ И КОПЬЕ У СОРОКА ТЫСЯЧ В ИЗРАИЛЕ?

/9/ СЕРДЦЕ МОЕ обращено К ПРАВИТЕЛЯМ ИЗРАИЛЯ,  
ДОБРОВОЛЬЦАМ НАРОДА – СЛАВЬТЕ БОГА!

/10/ РАЗЪЕЗЖАЮЩИЕ НА БЕЛЫХ ОСЛИЦАХ,  
ВОССЕДАЮЩИЕ НА СУДЕ И ХОДЯЩИЕ ПО ДОРОГЕ, ПОВЕСТВУЙТЕ!

/11/ С ГОЛОСА ТЕХ, КТО ПУСКАЕТ СТРЕЛЫ У КОЛОДЦЕВ, –  
ТАМ РАССКАЖУТ ПРАВЕДНЫЕ ДЕЯНИЯ БОГА,  
ПРАВЕДНЫЕ ДЕЯНИЯ С ОТКРЫТЫМИ ГОРОДАМИ В ИЗРАИЛЕ – КОГДА СОШЕЛ К ГОРОДСКИМ ВОРОТАМ НАРОД БОГА.

/12/ ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ ДВОРА,  
ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ, ПЕСНЬ ВОСПОЙ!  
ВОСТАНЫ БАРАК, БЕРИ В ПЛЕН ПЛЕННИКОВ СВОИХ, СЫН АВИНОАМА!

/13/ ТОГДА ДАЛ ОН ОСТАВШЕМУСЯ НАРОДУ  
ВЛАСТЬ НАД СИЛЬНЫМИ,  
БОГ ДАЛ МНЕ ВЛАСТЬ НАД МОГУЧИМИ.

/14/ ОТ ЭФРАИМА ПРИШЛИ ТЕ, ЧЕЙ КОРЕНЬ  
В БОРЬБЕ С АМАЛЕКОМ,  
ЗА ТОБОЮ, БИНЬЯМИН, С ЛЮДЬМИ ТВОИМИ;  
ОТ МАХИРА СОШЛИ ПРАВИТЕЛИ И ОТ ЗВУЛУНА – ДЕРЖАЩИЕ ПЕРО ПИСЦА.

/15/ А КНЯЗЬЯ ИСАХАРА – С ДВОРОЙ,  
И ИСАХАР, КАК БАРАК, БРОСИЛСЯ В ДОЛИНУ  
ВСЛЕД ЗА НИМ.

**9. правителям** Руководителям. Им в первую очередь воздается хвала за то, что они откликнулись на призыв.

**10. повествуйте** Все должны присоединиться к хвале, воздаваемой Всевышнему: руководители, богатые торговцы и простые люди.

**11. праведные деяния** В данном случае – победа.

когда сошел к городским воротам  
Приготовился противостоять превосходящим силам противника.

## 12–23. Колена собираются вместе

**12. песнь воспой** Боевую песнь, которая вдохновит всех сынов Израиля на подвиг.

**бери в плен пленников своих** Так как победа обеспечена тебе.

יִרְאֶה וְרִמָּח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף  
בְּיִשְׂרָאֵל: לְכֹי לְחֻזְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים

בָּעַם בָּרְכוּ יְהוָה: רַכְבִּי אֲתָנֹת

צְהָרֹת יֹשְׁבֵי עַל-מִדִּין וְהֹלְכֵי

עַל-דֶּרֶךְ שִׁיחוּ: מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין

מִשְׁאֲלִים שֵׁם יְתָנוּ צִדְקֹת יְהוָה צִדְקַת

פְּרוּזוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אֲזִי יֵרְדוּ לְשָׁעָרִים עִם-

יְהוָה: עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוּרָה עוֹרֵי

עוֹרֵי דְפַר־שִׁיר קוֹם בָּרַק וּשְׁבָה שְׂבִיד בֶּן-

אֲבִינֵעַם: אֲזִי יֵרֵד שְׂרִיד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה

יֵרֵד-לִי בְּגִבּוֹרִים: מִנֵּי אִפְרַיִם שְׂרָשָׁם

בְּעַמְלָק אַחֲרִיד בְּנִימִין בְּעַמְמִיד מִנֵּי

מִכִּיר יֵרְדוּ מִתְחַקִּים וּמִזְבוֹלָן מְשָׁכִים בְּשֵׁבֶט

סִפֵּר: וְשָׂרֵי בִישָׁשְׁכָר עִם-דְּבִרָה וְיִשָּׁשְׁכָר

בֶּן בָּרַק בְּעַמֶּק שֵׁלַח

בְּרַגְלָיו בְּפִלְגּוֹת רְאוּבֵן גְּדָלִים

**14. чей корень в [борьбе] с Амалек** Колено Эфраима разместилося на землях, которыми раньше владел Амалек (см. Шофтим, 12:15).

за тобою За коленом Эфраима. Большие и малые колена упоминаются вместе (Кимхи).

от Махира На другой стороне Иордана.

правители Руководители. держащие перо писца Те, кто исчисляют войско.

**15. велики колебания в сердце** Ситуация и ее возможное решение обсуждались на протяжении длительного времени. Но они не присоединились к своим собратьям в этой борьбе не на жизнь, а на смерть. Поведение колена Реувена соответствует тому благословиению, которое когда-то дал своему сыну Яаков.

НО У ОТДЕЛИВШЕГОСЯ РЕУВЕНА ВЕЛИКИ КОЛЕБАНИЯ В СЕРДЦЕ.

/16/ ОТЧЕГО СЕЛТЫ МЕЖ ПРЕДЕЛОВ ПОЛЕЙ, ЧТОБЫ СЛУШАТЬ БЛЕЯНЬЕ СТАД?

У ОТДЕЛИВШЕГОСЯ РЕУВЕНА ВЕЛИКИ КОЛЕБАНИЯ В СЕРДЦЕ.

/17/ ГИЛЬАД СИДЕЛ СПОКОЙНО ЗА ИОРДАНОМ,

И ДАН – ПОЧЕМУ СОБИРАЛ КОРАБЛИ?

АШЕР РАЗМЕСТИЛСЯ ПО БЕРЕГУ МОРЕЙ И У ЗАЛИВОВ СВОИХ ОБИТАЕТ.

/18/ ЗВУЛУН – НАРОД, ПОШЕДШИЙ НА СМЕРТЬ,

И НАФТАЛИ – НА ВЫСОТАХ, В ПОЛЕ БИТВЫ.

/19/ ПРИШЛИ ЦАРИ, СРАЗИЛИСЬ; ТОГДА СРАЖАЛИСЬ ЦАРИ КНААНА

В ТААНАХЕ У ВОД МЕГИДО, ПЛАТЫ СЕРЕБРОМ ОНИ НЕ БРАЛИ.

/20/ С НЕБА СРАЖАЛИСЬ –

ЗВЕЗДЫ С ПУТЕЙ СВОИХ СРАЖАЛИСЬ С СИСРОЙ.

/21/ ПОТОК КИШОН УВЛЕК ИХ,

ПОТОК ДРЕВНИЙ, ПОТОК КИШОН;

ПОПИРАЙ, ДУША МОЯ, СИЛУ БОГАТЫРЕЙ КНААНА.

/22/ ТОГДА ЗАБИЛИ КОНСКИЕ КОПЫТА ОТ СКАЧКОВ,

СКАЧКОВ МОГУЧИХ ЕГО.

16 חֲקִיק־לֵב: לָמָּה יִשְׁכַּח בֵּין

הַמִּשְׁפָּטִים לְשִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לַפְּלָגוֹת

17 וְאוֹיָן גְּדוֹלִים חֲקִיר־לֵב: וְגִלְעָד בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן

שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יִגְדֹר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר

יֵשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְּרָצָיו

18 יִשְׁכֹּן: וְכֵלֶּן עִם חֶרֶף נִפְשׁוֹ לָמוֹת וְנִפְתָּלִי

19 עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: בָּאוּ מַלְכִּים

נִלְחָמוּ אֹז נִלְחָמוּ מַלְכֵי כְנָעַן בְּתַעֲנֵד

עַל־מֵי מִגְדוֹ בָּצַע בָּסָף לֹא

כ לָקְחוּ: מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים

21 מִמַּסְלֹחֹתֵם נִלְחָמוּ עִם־סִיסְרָא: נָחַל קִישׁוֹן

גִּרְפָּם נָחַל קְדוּמִים נָחַל קִישׁוֹן תִּדְרָכִי

22 נִפְשֵׁי עוֹ: אֹז הִלְמוּ עֲקָבִי

23 סוּם מִדְּהָרוֹת דְּהָרוֹת אֲבִירָיו: אֹרוֹ

מִרוֹז אָמַר מִלֶּאֱד יְהוָה אֹרוֹ אָרוֹר

**16. колебания** Много рассуждений, но ни одного поступка. Они предпочли слушать пересвист пастухов.

**17. Гильад... Дан... Ашер** Колена, уделы которых расположены на границе. Владения Ашера располагались по соседству с финикийцами, заселившими морское побережье.

**и у заливов своих обитает** В удобных местах у устья реки.

**18.** Колена Звулуна и Нафтали проявили мужество и доблесть, которые были особенно заметны на фоне упомянутых выше трусости и безразличия к общей судьбе народа.

### 19–22. Сражение

**19. цари** Правители отдельных областей, объединившиеся под началом Сисры.

**платы серебром они не брали**

Обогащение не было главной целью царей, пришедших воевать с еврейским народом. Они стремились поработить народ Израиля.

### 20. звезды с путей своих сражались

Одна из самых прекрасных метафор. Силы небес собираются на войну и выстраиваются в боевой порядок, готовясь поразить идолопоклонников. Эту победу никто не рассматривает как победу людей над противником. В битве вместе со звездами участвовал и дождь: и потоки воды увлекли за собой колесницы кнаанеев. "В 1799 г. во время сражения армии Наполеона с турками у горы Тавор многие турки погибли, пытаясь спастись бегством: они утонули, пересекая долину, затопленную водами реки Кишон" (Кук).

**22. конские копыта** Описание панического бегства.

/23/ ПРОКЛЯНИТЕ МЕЙРОЗ, — СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА, —  
ПРОКЛЯНИТЕ, ПРОКЛЯНИТЕ ЖИТЕЛЕЙ ЕГО,  
ИБО НЕ ПРИШЛИ НА ПОМОЩЬ БОГУ,  
НА ПОМОЩЬ БОГУ ВМЕСТЕ С ГЕРОЯМИ.

/24/ ДА БУДЕТ БЛАГОСЛОВЕННА СРЕДИ  
ЖЕН ЯЭЛЬ, ЖЕНА ХЕВЕРА, КЕЙНЕЯ,  
ИЗ ЖЕН, СИДЯЩИХ В ШАТРАХ, ДА БУДЕТ  
ОНА БЛАГОСЛОВЕННЕЙШЕЙ.

/25/ ВОДЫ ПРОСИЛ — ПОДАЛА МОЛОКА,  
В ЧАШЕ БОГАТЫРЕЙ ПОДНЕСЛА ЕМУ  
СЛИВКИ.

/26/ РУКУ СВОЮ К КОЛУ ПРОТЯНУЛА,  
А ПРАВУЮ РУКУ СВОЮ — ПОРАЗИТЬ ОРУДИ-  
ЕМ ТРУЖЕНИКОВ.  
И ПОРАЗИЛА СИСРУ, РАЗБИЛА ГОЛОВУ ЕГО,  
ПОРАЗИЛА И ПРОНЗИЛА НАСКВОЗЬ ВИ-  
СОК ЕГО.

/27/ У НОГ ЕЕ СТАЛ НА КОЛЕНИ, ПАЛ, ЛЕЖАЛ;  
У НОГ ЕЕ СТАЛ ОН НА КОЛЕНИ, ПАЛ;  
ГДЕ СТАЛ ОН НА КОЛЕНИ, ТАМ И ПАЛ, СРА-  
ЖЕННЫЙ.

/28/ ГЛЯДИТ В ОКНО И ПРИЧИТАЕТ МАТЬ  
СИСРЫ, ГЛЯДИТ В ОКОШКО:  
"ЧТО ТАК ДОЛГО НЕ ПРИХОДИТ КОЛЕС-  
НИЦА ЕГО,  
ЧТО МЕДЛЯТ КОЛЕСА КОЛЕСНИЦ ЕГО?".

/29/ Самые МУДРЫЕ ИЗ ЗНАТНЫХ ЖЕН-  
ЩИН ЕЕ ОТВЕЧАЮТ ЕЙ,  
И ОНА САМА ПОВТОРЯЕТ их слова, ОТВЕ-  
ЧАЯ СЕБЕ:

/30/ "ВЕРНО, НАШЛИ ОНИ И ДЕЛЯТ ДОБЫЧУ,  
ПО ЖЕНЩИНЕ, ПО ДВЕ НА КАЖДОГО МУЖ-  
ЧИНУ,

יְשִׁבֶּה כִּי לֹא-בָאוּ לְעֹזֶרֶת יְהוָה לְעֹזֶרֶת  
יְהוָה בְּגִבּוֹרִים: תִּבְרַךְ מִנָּשִׁים 24

יָעַל אִשֶּׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים  
כִּי אֶהְיֶה תִּבְרַךְ: מִיָּם שָׂאֵל חֶלֶב 25

נָתַנָּה בְּסִפָּל אֲדִירִים הַקָּרִיבָה חֲמָאָה: יָדָה  
לִיָּתֵד תִּשְׁלַחנָה וַיִּמְנָה לְהַלְמוֹת 26

עַמָּלִים וְהַלְמָה סִיסְרָא מַחֲקָה רָאשׁוֹ וּמַחֲקָה  
וְחִלְקָה רִקְתּוֹ: בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפֹל 27

שָׁכַב בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפֹל בְּאֶשֶׁר  
כָּרַע שָׁם נָפֹל שְׂדוּד: בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה 28

וַתִּיַּבֵּב אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֶשְׁנָב מְדוּעַ  
בִּישׁ רִכְבוֹ לָכֹא מְדוּעַ אַחֲרָיו פָּעַמִּי 29

מִרְבָּבוֹתָיו: חֲכָמוֹת שְׂרוּתֶיהָ תַעֲנִינָה אֶף-  
לֵּאמֹר הִיא תֵּשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ: הֲלֹא יִמָּצְאוּ יַחֲלָקוּ 30

שָׁלַל רַחֵם רַחֲמָתִים לְרָאשׁ נָזֵכַר שָׁלַל  
צָבָעִים לְסִיסְרָא שָׁלַל צָבָעִים

### 23–31. Поражение врага

**23. Мейроз** Еврейский город, рас-  
положенный недалеко от того места, где  
произошло сражение. Его жители отказа-  
лись оказать помощь в достижении побе-  
ды над врагом.

**вместе с героями** Храбрые люди,  
полагавшиеся на Всевышнего.

**24. Яэль** Смелость женщины, ре-  
шившейся на несвойственный ей посту-  
пок, противопоставляется трусости оби-  
тателей Мейроза. Подвиг Яэли рассмат-  
ривается как действие, без которого по-  
беда не дала бы больших результатов в  
будущем.

**из жен, [сидящих в] шатрах** Яэль  
прославлена более всех женщин, которые  
из скромности редко покидали свои шатры.

**25. в чаше богатырей** Дорогая ча-  
ша, предназначенная для высокопостав-  
ленных людей.

**29. мудрые из знатных женщин**  
Мать Сисры утешают, объясняя, что ее  
сын задерживается скорее всего потому,  
что нагружен богатой добычей.

**и она сама повторяет [их слова],  
отвечая себе** Она утешает сама себя  
теми же малоправдоподобными предпо-  
ложениями.

**30. верно, нашли они и делят добычу**  
Нет сомнений в том, что они делят добычу.  
**по женщине** Войско задерживает-  
ся потому, что в плен захвачено большое  
число женщин.

**добычу из цветных одежд** Мать  
Сисры надеется, что среди захваченной

ДОБЫЧУ ИЗ ЦВЕТНЫХ ОДЕЖД ДЛЯ СИСРЫ,  
ДОБЫЧУ ИЗ ВЫШИТОЙ ЦВЕТНОЙ ОДЕЖДЫ;  
ЦВЕТНЫЕ ОДЕЖДЫ С РАЗНОЙ ВЫШИВ-  
КОЙ НА ШЕИ ТЕХ, КТО ВЗЯЛ ДОБЫЧУ...".

/31/ ТАК ДА ПОГИБНУТ ВСЕ ВРАГИ ТВОИ, БОГ!  
А ЛЮБЯЩИЕ ТЕБЯ ДА БУДУТ КАК СОЛНЦЕ,  
ВОСХОДЯЩЕЕ ВО ВСЕЙ СИЛЕ СВОЕЙ.  
И ВОЦАРИЛОСЬ СПОКОЙСТВИЕ В СТРАНЕ НА  
СОРОК ЛЕТ.

добычи найдутся подарки и для нее.

**31. так** Текст оставляет место для воображения читающего, позволяя ему представить себе всю горечь разочарования злодейки.

**как солнце, восходящее во всей силе своей** Восходящее солнце – символ

31 רָקְמָה צָבַע רִקְמָתִים לְצִוְאֵרֵי שָׁלָל: כֵּן

יֵאבְדוּ כָּל-אוֹיְבֵיךָ יְהוָה

וְאַהֲבִיּוּ בְּצֵאת הַשָּׁמֶשׁ

בְּגִבְרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה: פ

освобождения и надежды.

**и воцарилось спокойствие в стране на сорок лет** Только человек великой мудрости и пророческого дара мог обеспечить мир на сорок лет в этой сложной обстановке, когда колена разрознены, а враги многочисленны.

/1/ и УСЛЫШАЛ ИТРО, ПРАВИТЕЛЬ МИДЬЯНА, ТЕСТЬ МОШЕ, ОБО ВСЕМ, ЧТО СДЕЛАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ДЛЯ МОШЕ И ДЛЯ ИЗРАИЛЯ, НАРОДА СВОЕГО, ЧТО ВЫВЕЛ БОГ ИЗРАИЛЬ ИЗ ЕГИПТА. /2/ и ВЗЯЛ ИТРО, ТЕСТЬ МОШЕ, ЦИПОРУ, ЖЕНУ МОШЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОНА БЫЛА ОТОСЛАНА, /3/ и ДВУХ ЕЕ СЫНОВЕЙ, ИМЯ ОДНОГО ИЗ КОТОРЫХ ГЕРШОМ, ТАК КАК СКАЗАЛ ОН: "ПРИШЕЛЬЦЕМ СТАЛ Я В ЧУЖОЙ СТРАНЕ", /4/ А ИМЯ ДРУГОГО – ЭЛИЗЕР, ИБО: "ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦА МОЕГО БЫЛ МНЕ ПОМОЩЬЮ И ИЗБАВИЛ МЕНЯ ОТ МЕЧА ФАРАОНА". /5/ и ПРИШЕЛ ИТРО, ТЕСТЬ МОШЕ, и СЫНОВЬЯ ЕГО, и ЖЕНА ЕГО К МОШЕ В ПУСТЫНЮ, ГДЕ НАХОДИЛСЯ ОН В СТАНЕ У ГОРЫ ВСЕСИЛЬНОГО. /6/ и ПЕРЕДАЛ ОН МОШЕ: "Я, ТЕСТЬ ТВОЙ ИТРО, ИДУ К ТЕБЕ, и ЖЕНА ТВОЯ, и ДВОЕ СЫНОВЕЙ ЕЕ С НЕЮ". /7/ и ВЫШЕЛ МОШЕ НА ВСТРЕЧУ ТЕСТЮ СВОЕМУ, и ПОКЛОНИЛСЯ, и ПОЦЕЛОВАЛ ЕГО, и ПРИВЕТСТВОВА-

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־  
אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־  
הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: וַיָּקֻחַ  
יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מִשָּׁה אַחֶר  
שְׁלוּחֶיהָ: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאָחֵר  
גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ: וְשֵׁם  
הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֻזִּי וַיַּצִּלְנִי  
מִחַרְבַּ פָּרָעָה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו  
וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הָיָא  
חֹגֶה שָׁם הָרַ הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אָנֹכִי  
חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךְ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ  
עִמָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקִרְיַת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
וַיִּשְׁקֻלוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ

## Итро

Главы 18–20

### Глава 18

**1. Итро** См. Шмот, 3:1 и комм. к Шмот, 2:16. Начало главы посвящено предшествовавшим дарованию Торы событиям, которые подготовили как народ, так и его руководителей к тому, чтобы воспринять звучание голоса Всевышнего, произносящего Десять заповедей.

**2. после того, как она была отослана** Моше велел Ципоре вернуться к Итро после эпизода, описанного в Шмот, 4:24–26. Мидраш рассказывает о том, что совет отправить Ципору к отцу был дан Афароном, который вышел встречать Моше. Он сказал брату, что Ципора и дети по приходе в Египет станут рабами и что нет никакой необходимости умножать количество рабов.

**3. Гершом** См. комм. к Шмот, 2:22.

**4. Всесильный отца моего** См. Шмот, 3:6, 15:2.

**и избавил меня от меча фараона**

См. Шмот, 2:15. В именах сыновей Моше нашли отражение его переживания и надежды. Наиболее сильным чувством, владевшим Моше, была горечь изгнания (имя первого сына Моше – Гершом – "пришелец в чужой стране"), но вместе с тем он жил с ощущением постоянной помощи свыше и надежда на избавление не покидала его (имя второго сына Моше – Эльазар – "Бог помогает").

**5. у горы Всесильного** У горы Синай, она же Хорев.

**6. и передал он Моше** Через посланника.

**7. и вышел Моше навстречу** Моше выходит навстречу Итро, отдавая ему дань уважения как отцу своей жены и как гостю. Поступок Моше не совсем обычен: он давно уже перестал быть простым пастухом и является руководителем народа.

**8. обо всех препятствиях** О пре-

ли они друг друга, и вошли в шатер. /8/ и рассказал Моше тестю своему обо всем, что сделал Бог Фараону и Египту из-за сынов Израиля, обо всех препятствиях, которые оказались у них на пути, и как Бог их спас. /9/ и радовался Итро всему тому благу, которое сделал Бог Израилю, вызволив его из Египта. /10/ и сказал Итро: "благословен Бог, который избавил вас от руки египтян и от руки фараона, который избавил этот народ от власти Египта. /11/ теперь узнал я, что Бог выше всех божеств: поразили Он их тем, что они злоумышляли против вас". /12/ и принес Итро, тесть Моше, жертву всесожжения и жертвоприношения всесильному. и пришел Агарон и все старейшины Израиля на трапезу с тестем Моше пред всесильным. /13/ и было наавтра: сел Моше судить народ, и стоял народ около мо-

8 הָאֱלֹהִים: וַיֹּסֶפֶר מֹשֶׁה לְחַתָּנוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר  
עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעָה וּלְמִצְרַיִם עַל אֹדֶת  
יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצְרַתָּם  
9 בְּדֶרֶךְ וַיֵּצֵאֵם יְהוָה: וַיַּחֲדֹ יִתְרוֹ עַל כָּל־  
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
הֶצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה  
אֲשֶׁר הֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פָּרְעָה  
אֲשֶׁר הֶצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרַיִם:  
11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי  
12 בִדְבָר אֲשֶׁר וָדָו עָלֵיהֶם: וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֶתֶן  
מֹשֶׁה עֲלָהּ וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהָרֹן וְכָל |  
זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֶתֶן מֹשֶׁה לִפְנֵי  
הָאֱלֹהִים: וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיָּשָׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט  
13 אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר

следованиям со стороны египтян и о событиях, произошедших в Маре, Масе, Мериве и Рефидиме.

**9. и радовался Итро** Итро радовался, узнав о той милости, которую проявил Всевышний по отношению к еврейскому народу, и о тех чудесных дарах, которые Он дал сынам Израиля. Но он не испытал ни малейшей радости, услышав о тех бедствиях, которые обрушились на египтян, и о наказаниях, посланных им Богом.

**10. Который избавил вас от руки** Это благословение относится как к Моше, так и к народу.

**от руки** Рука – символ мощи.

**Который избавил этот народ от власти Египта** Конец благословения относится только к народу, так как Моше никогда не находился во власти египтян и никогда не был рабом. Всевышний избавил народ, утопив египтян в водах моря Суф.

**11. что они злоумышляли против вас** Букв. "тем, что они злоумышляли против вас". Самым убедительным доказательством величия Всевышнего и Его превосходства над всеми существующими силами было то, что египтяне были наказаны по принципу "мера за меру": те, кто хотел обескровить еврейский народ,

утопив младенцев в реке, утонули в пучинах моря Суф. Мидраш рассказывает, что Итро, оставив идолопоклонство и признав бессилие всех божеств, не мог поверить, что Всевышний управляет миром. Наказание по принципу "мера за меру" стало для него доказательством того, что мир не брошен и не оставлен на произвол судьбы, и Бог следит за всем происходящим и управляет всеми событиями (Кли Якар).

**12. и пришел Агарон и все старейшины Израиля** Несмотря на то, что Моше не упомянут здесь, он, вне всякого сомнения, присутствовал на этой трапезе в шатре (Ибн Эзра).

**на трапезу** Букв. "есть хлеб". Принять участие в еде принесенных жертв.

**пред Всесильным** Еда жертв называется едой пред Всесильным (см. Шмот, 17:15).

**13–23.** Совет, который Итро дал Моше. В этом отрывке описывается порядок судопроизводства и решения споров.

**13. и было наавтра** После прихода Итро.

**судить народ** Моше, будучи пророком, передающим волю Всевышнего народу, призван выступать не только как руководитель, но и как судья, который в

ШЕ С УТРА И ДО ВЕЧЕРА. /14/ И УВИДЕЛ ТЕСТЬ МОШЕ ВСЕ, ЧТО ТОТ ДЕЛАЕТ НАРОДУ, И СКАЗАЛ: "ЧТО ЭТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ НАРОДУ? ПОЧЕМУ ТЫ СИДИШЬ ОДИН, А ВСЕ НАРОД СТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ С УТРА И ДО ВЕЧЕРА?". /15/ И СКАЗАЛ МОШЕ ТЕСТЬ СВОЕМУ: "ПОТОМУ ЧТО ПРИХОДИТ НАРОД КО МНЕ ВОПРОШАТЬ ВСЕСИЛЬНОГО. /16/ КОГДА БЫВАЕТ У НИХ ДЕЛО, ДОХОДИТ ОНО ДО МЕНЯ, И Я СУЖУ МЕЖДУ ОДНИМ ЧЕЛОВЕКОМ И ДРУГИМ, И ОБЪЯВЛЯЮ ЗАКОНЫ ВСЕСИЛЬНОГО И УКАЗАНИЯ ЕГО". /17/ И СКАЗАЛ ТЕСТЬ МОШЕ ЕМУ: "НЕХОРОШО ТО, ЧТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ! /18/ ИЗНЕМОЖЕШЬ И ТЫ, И НАРОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ С ТОБОЮ, ИБО СЛИШКОМ ТЯЖЕЛО ДЛЯ ТЕБЯ ЭТО ДЕЛО, И НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ОДИН СОВЕРШАТЬ ЕГО. /19/ А ТЕПЕРЬ ПОСЛУШАЙСЯ МЕНЯ, Я ПОСОВЕТУЮ ТЕБЕ, И БУДЕТ ВСЕСИЛЬНЫЙ С ТОБОЮ: БУДЬ ТЫ У НАРОДА ПОСРЕДНИКОМ ВСЕСИЛЬНОГО, И ПРЕДСТАВЛЯЙ ТЫ ДЕЛА ВСЕСИЛЬНОМУ, /20/ А ИМ СООБЩАЙ ЗАКОНЫ И УКАЗАНИЯ, И УКАЗЫВАЙ ПУТЬ, ПО КОТОРОМУ ИМ ИДТИ, И ДЕЛА, КОТОРЫЕ ИМ ДЕЛАТЬ. /21/ ТЫ ЖЕ ВЫБЕРИ ИЗ ВСЕГО НАРОДА ЛЮДЕЙ ДЕЛЬНЫХ, БОЯ-

עֲרֵה־עָרֹב: וַיֵּרָא חֹתָן מֹשֶׁה אֶת כָּל־אֲשֶׁר 14  
הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מֶה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר 15  
אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְּךָ 16  
וְכָל־הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֹב: 17  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתָנוּ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם 18  
לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים: כִּי־יְהִי לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי 19  
וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־ 20  
חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו: וַיֹּאמֶר חֹתָן 21  
מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: 18  
נָכַל תִּפְּלֶנָּה גַם־אַתָּה גַם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ 19  
כִּי־כִבֵּד מִמֶּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ: 19  
עָתָה שְׁמַע בְּקוֹלִי אִיעָצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ 20  
יְהִי אַתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אֶת־הָאֱלֹהִים 21  
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים: וְהוֹרֵתָה אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרָה וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־ 22  
הַדָּרֶךְ יִלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ:

процессе суда учит народ установленным Творцом законам, определяющим отношения между людьми.

**14. все, что тот делает** Итро увидел, что Моше один решает все вопросы: как важные, имеющие отношение к колелу в целом или ко всему народу, так и более частные, имеющие отношение к отдельным людям.

**15. вопрошать Всесильного** См. Брейшит, 25:22. Узнать в точности тот закон, который установлен Всевышним для данного случая (см. Бемидбар, 9:8). Считается, что вынесение правильного решения в суде возможно только в том случае, если Всевышний непосредственно помогает судьям (см. Дварим, 1:17).

**16. когда бывает у них дело** Спор. **законы Всесильного** Народ, которому только недавно (в Маре) были открыты законы Всевышнего, определяющие ответственность одного человека перед другим, еще не умеет применять их на практике и вынужден при возникновении любого спора приходить к Моше за подробным разъяснением.

**и указания Его** Букв. "Его Торы".

В данном случае под словом "Тора" подразумевается подробное учение, определяющее законы для какой-либо области деятельности человека.

**18. и народ этот, который с тобою**

Так как ты не сможешь уделить достаточно внимания всем, кто приходит к тебе.

**19. и будет Всесильный с тобою** Всевышний поможет тебе, если ты последуешь этому совету (Ибн Эзра).

**посредником Всесильного** Букв. "ты будешь для народа стоящим пред Всесильным и ты будешь доводить все дела до Всесильного".

**и представляй ты дела** Только трудные случаи (см. Шмот, 18:15).

**20. дела, которые им делать** Ты должен разъяснять, как они должны вести себя в том или ином случае. Итро отводит Моше роль не судьи, а учителя и наставника, разъясняющего закон.

**21. выбери** Букв. "высмотри". Для иврита необычно употребление корня *хаза* в таком контексте. В данном случае это служит указанием на то, что выбор должен быть сделан на основе пророче-



ЩИХСЯ ВСЕСИЛЬНОГО, ЛЮДЕЙ ПРАВДИ-  
ВЫХ, НЕ ТЕРПЯЩИХ КОРЫСТИ, И ПО-  
СТАВЬ ИХ НАД НАРОДОМ ГЛАВАМИ ТЫ-  
СЯЧ, ГЛАВАМИ СОТЕН, ГЛАВАМИ ПЯТИДЕ-  
СЯТИ И ГЛАВАМИ ДЕСЯТИ; /22/ И ПУСТЬ  
ОНИ СУДЯТ НАРОД ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ. И  
БУДЕТ: ВСЯКОЕ ВАЖНОЕ ДЕЛО ПРЕДСТА-  
ВЯТ ОНИ ТЕБЕ, А ВСЯКОЕ ДЕЛО МАЛОЕ  
СУДИТЬ БУДУТ САМИ. И БУДЕТ ТЕБЕ ЛЕГ-  
ЧЕ, И ОНИ ПОНЕСУТ С ТОБОЙ ЭТО БРЕМЯ.  
/23/ ЕСЛИ ТЫ СДЕЛАЕШЬ ТАК, И ВСЕСИЛЬ-  
НЫЙ ПОВЕЛИТ ТЕБЕ, ТО СМОЖЕШЬ УС-  
ТОЯТЬ, И ВСЬ НАРОД ЭТОТ ПРИБУДЕТ  
НА СВОЕ МЕСТО В МИРЕ". /24/ И ПОСЛУ-  
ШАЛ МОШЕ ТЕСТЯ СВОЕГО, И СДЕЛАЛ  
ВСЕ, ЧТО ТОТ ПОСОВЕТОВАЛ: /25/ И ИЗ-  
БРАЛ МОШЕ СПОСОБНЫХ ЛЮДЕЙ ИЗ ВСЕ-  
ГО ИЗРАИЛЯ, И ПОСТАВИЛ ИХ ГЛАВАМИ  
НАРОДА: ГЛАВАМИ ТЫСЯЧ, ГЛАВАМИ СО-  
ТЕН, ГЛАВАМИ ПЯТИДЕСЯТИ И ГЛАВАМИ  
ДЕСЯТИ, /26/ ЧТОБЫ СУДИЛИ ОНИ НАРОД  
ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ: ДЕЛО ТРУДНОЕ ПРИ-  
НОСИЛИ МОШЕ, ВСЯКОЕ ЖЕ МАЛОЕ ДЕЛО  
СУДИЛИ САМИ. /27/ И ОТОСЛАЛ МОШЕ ТЕ-  
СТА СВОЕГО, И ПОШЕЛ ТОТ В СВОЮ СТРА-  
НУ.

וְאַתָּה תַּחֲזֶה מִכָּל־הָעָם אֲנָשִׁי־חַיִּל יְרֵאִי 21  
אֱלֹהִים אֲנָשִׁי אִמַּת שְׁנָאִי בָצַע וְשִׁמַּת עֲלֵהֶם  
שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי 22  
עֶשְׂרֹת: וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָל־  
הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן 23  
יִשְׁפְּטוּהֶם: וְהָקַל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֹתָךְ: אִם  
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיִכְלַת 24  
עִמָּךְ וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא  
בְּשָׁלוֹם: וְיִשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנֹו וַיַּעַשׂ כָּל 25  
אֲשֶׁר אָמַר: וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשִׁי־חַיִּל מִכָּל־ 26  
יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי  
אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי 27  
עֶשְׂרֹת: וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־  
הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר  
הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֲתָנֹו 28  
וַיָּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצֹו: פ

ского видения, которым наделен Моше, а не на основе общих соображений, какими обычно пользуется начальник, выбирая подчиненных (Раши).

**боящихся Всесильного** Основным качеством, на которое следует ориентироваться при выборе судей, является трепет пред Всевышним. Его наличие само по себе определит все те необходимые черты, которыми должен обладать судья (ср. Шмот, 1:17).

**не терпящих корысти** Людей, известных своей честностью и обладающих столь высокой нравственностью, что они всегда — вне всяких подозрений.

**главами тысяч** Здесь описывается построение суда и субординации судей.

**22. во всякое время** Когда возникает вопрос.

**всякое важное дело** Особо сложные случаи.

**23. и Всесильный повелит тебе** Итро уверен, что установление такого порядка судопроизводства и организации суда найдет одобрение в глазах Всевышнего.

**прибудет на свое место в мире**

Справедливое и быстрое разрешение споров позволит людям не тратить много времени на выяснение отношений и будет способствовать установлению мира между ними. Спорящие смогут быстро вернуться в свои шатры и не будут вынуждены стоять целый день перед Моше, ожидая своей очереди (см. Шмот, 18:14).

**27. в свою страну** В Мидьян. См. Шмот, 2:15 и ср. Бемидбар, 10:30.

Мудрый план Итро никогда не устаревает. Принцип децентрализации власти и возложения ответственности на целый ряд руководителей не менее актуален сегодня, чем во времена Моше.

## Глава 19

### Подготовка к заключению союза у горы Синай

Когда еврейский народ подошел к подножию горы Синай, начинается новый период в его духовной истории. Союз со Всевышним объединил все колена в один народ. Евреи, вышедшие из Египта, стали народом священников и царством Всевышнего среди всех семейств земли.

/1/ НА ТРЕТИЙ МЕСЯЦ ПО ВЫХОДЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В ЭТОТ ДЕНЬ, ПРИШЛИ ОНИ В ПУСТЫНЮ СИНАЙ: /2/ ВЫШЛИ ИЗ РЕФИДИМА, И ПРИБЫЛИ В ПУСТЫНЮ СИНАЙ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ СТАНОМ В ПУСТЫНЕ, И РАЗБИЛ ЛАГЕРЬ ТАМ ИЗРАИЛЬ НАПРОТИВ ГОРЫ. /3/ А МОШЕ ПОДНЯЛСЯ КО ВСЕСИЛЬНОМУ, И ВОЗЗВАЛ К НЕМУ БОГ С ГОРЫ, ГОВОРЯ: "ТАК МОЛВИ ДОМУ ЯАКОВА И СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: /4/ ВЫ ВИДЕЛИ, ЧТО Я СДЕЛАЛ ЕГИПТУ, ВАС ЖЕ ПОДНЯЛ Я НА ОРЛИНЫХ КРЫЛЬЯХ И

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לֵצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ 1  
מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי: וַיָּסְעוּ 2  
מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבָּר 3  
וַיַּחֲשֶׁם יִשְׂרָאֵל נֹגֵד הָהָר: וּמֹשֶׁה עָלָה 3  
אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר 3  
לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתִגִּיד לְבְנֵי 4  
יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי 4  
לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים

**1. на третий месяц** Букв. "в третьем месяце". В месяце сиван.

**в этот день** В первый день месяца (Мехильта).

**в пустыню Синай** Как было предсказано Всевышним, когда Он впервые открылся Моше через пророческий образ горящего куста (см. Шмот, 3:12). Моше привел сюда еврейский народ, чтобы тот узнал о Боге своих предков и начал служить Ему у горы Синай.

Пустыней называется широкая долина, расстилающаяся перед горой Синай. Гору Синай, как правило, идентифицируют с Джебель Муса и, соответственно, пустыней Синай названа долина эр-Раха, представляющая собой горное плато расположенное на уровне 1500 м над уровнем моря. Ряд археологов, в том числе Робинсон, осматривая это место, сравнивали его с описанием, приведенным в тексте Торы. На плато могло разместиться большое количество людей, так как его протяженность — более двух километров и ширина — не менее полутора километров. Местность вокруг плато позволяет установить шатры и пасти скот.

**2. вышли из Рефидима** См. комм. к Шмот, 17:8. Это предложение, являясь связующим, возвращает нас к повествованию о переходах со стоянки на стоянку, которое было прервано рассказом о приходе Итро.

**и расположились станом** В пустыне Синай.

**3. а Моше поднялся ко Всесильному** Поднялся на гору. Тора говорит о восхождении на гору как о восхождении ко Всевышнему, т. к. облако славы окута-

ло гору Синай в тот день, когда евреи подошли к ней (см. 24:16).

**с горы** Из облака, покрывавшего вершину горы (см. Шмот, 19:20).

**дому Яакова... сынам Израиля** С этого момента начинается история народа, который призван стать народом священныхников, народом Бога святости и справедливости. Выражение "дом Яакова" встречается только в этом месте текста Торы. Мидраш говорит, что оно обозначает еврейских женщин: Моше должен обратиться сначала к женщинам, ибо именно они должны будут прививать детям веру в Единого Бога и воспитывать их в духе религии. Мидраш также рассказывает, что Всевышний спросил народ Израиля: "Какое поручительство вы можете дать, чтобы Я убедился, что вы будете хранить Мой завет?". Евреи ответили, что за них будут готовы поручиться праотцы Аврагам, Ицхак и Яаков, пророки и праведные правители. Однако Всевышний отверг это поручительство. И только когда люди согласились поручиться за соблюдение союза своими детьми, Всевышний принял это предложение и заключил с ними союз.

**4. вы видели** Они были свидетелями всего того, что происходило, а не узнали об этих событиях от своих отцов и дедов (Раши).

**вас же поднял** Как будто нес вас (Ибн Эзра).

**на орлиных крыльях** В этом предложении встречается образное описание отношений Всевышнего с народом Израиля. Комментаторы говорят, что орел носит своих птенцов на крыльях, защи-

ПРИНЕС ВАС К СЕБЕ. /5/ А ТЕПЕРЬ, ЕСЛИ ВЫ БУДЕТЕ СЛУШАТЬСЯ МЕНЯ И СОБЛЮДАТЬ СОЮЗ МОЙ, ТО БУДЕТЕ МНЕ ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, ИБО МОЯ – ВСЯ ЗЕМЛЯ, /6/ И БУДЕТЕ ВЫ МНЕ ЦАРСТВОМ СЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЕЙ И НАРОДОМ СВЯТЫМ. ВОТ СЛОВА, КОТОРЫЕ ТЫ СКАЖЕШЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ". /7/ И ПРИШЕЛ МОШЕ, И ПРИЗВАЛ СТАРЕЙШИН НАРОДА, И ИЗЛОЖИЛ ИМ ВСЕ ЭТИ

ה וַאֲבֵא אֶתְכֶם אֵלַי: וְעַתָּה אִם-שָׁמַעְתֶּם  
תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי  
וְהָיִיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-  
הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מִמְּלַכֶת כְּהִנִּים וְגוֹי  
6 קָדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם 7

шая их собственным телом от стрел охотников. Так и Всевышний оградил евреев облаками славы, защищая народ от любых нападений. В ночь, когда египтяне настигли евреев у моря, облако отделило еврейский стан от преследователей и вбирало в себя стрелы и камни, пущенные из пращей (Раши).

**и принес вас к Себе** Привел вас к горе Синай, где вы станете свидетелями раскрытия Божественного Присутствия, столь явного, словно человек стоит пред лицом Творца.

**5. будете Мне избранным из всех народов** Иврит: *сгула*. Станете народом, обладающим особыми, хорошими, редко встречающимися свойствами. Часто это слово используется в значении "драгоценность" (см. Диврей га́ямим I, 29:3). С одной стороны, евреев, как избранный народ, можно считать своего рода инструментом, необходимым для достижения некоторой высокой цели. С другой стороны, раскрытие великолепных свойств этого инструмента в процессе работы является самоцелью.

**ибо Моя – вся земля** См. Шмот, 6:7. Всевышний – Творец всего сущего. Народ Израиля избран, чтобы быть светом для всех родов и благословением для всего человечества. Избранность еврейского народа не связана с установлением власти, получением почета и привилегий, она обязывает самоотверженно, вплоть до самопожертвования, служить Всевышнему.

**6. царством священнослужителей** Или "царством священным". Царство, все жители которого – священники Всевышнего (см. Йешаяѓу, 61:6), живущие служением Богу и ощущающие постоянную радость от права и возможности

представать пред Ним. Обязанность священника – приближение человека ко Всевышнему. Так и Израиль призван приблизить все народы к Творцу, его миссия – построение царства высокой духовности.

**и народом святым** Святость означает выделенность. В данном случае главным аспектом выделенности выступает отстраненность от идолопоклонства, суеверий, ложных представлений о мире, присущих другим народам. Израиль становится святым, повинаясь законам Торы, Творца и, тем самым, приближаясь к Богу (см. также комм. к Шмот, 22:30).

**7–9.** Моше сообщает сынам Израиля о миссии, которую Всевышний возложил на народ.

**7. и пришел Моше** Спустившись с горы Синай, Моше пришел в лагерь, намереваясь говорить прежде всего со старейшинами народа.

**и призвал старейшин народа** Которые должны будут передать услышанное всем остальным.

**и изложил им** Для того, чтобы народ мог осознать и обдуманно принять на себя исполнение Божественного повеления, Моше рассказал обо всех трудностях, связанных с выполнением этой миссии (ср. Шмот, 24:3 и Дварим, 4:44). Вера и закон у евреев не представляют собой секретную доктрину какого-либо привилегированного класса или свод мистических действий, которые должны производить священники, подобно тому, как это было в Египте. Божественное откровение, прозвучавшее с горы Синай, обращено в равной степени к бедным и богатым, старым и молодым, образованным и неграмотным.

СЛОВА, КОТОРЫЕ ЕМУ ПОВЕЛЕЛ БОГ. /8/ И ОТВЕТИЛ ВСЬ НАРОД ВМЕСТЕ, И СКАЗАЛИ: "ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ БОГ, СДЕЛАЕМ!". И ПЕРЕДАЛ МОШЕ СЛОВА НАРОДА БОГУ. /9/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВОТ Я ИДУ К ТЕБЕ В ГУСТОМ ОБЛАКЕ, ЧТОБЫ УСЛЫШАЛ НАРОД, КАК Я БУДУ ГОВОРИТЬ С ТОБОЮ, И ПОВЕРЯТ ТАКЖЕ В ТЕБЯ НАВСЕГДА!". И ПЕРЕДАЛ МОШЕ СЛОВА НАРОДА БОГУ. /10/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ К НАРОДУ И ОСВЯЩАЙ ЕГО СЕГОДНЯ И ЗАВТРА, ПУСТЬ ВЫСТИРАЮТ ОДЕЖДЫ СВОИ, /11/ ЧТОБЫ БЫТЬ ГОТОВЫМИ К ТРЕТЬЕМУ ДНЮ, ИБО НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ СОЙДЕТ БОГ НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО НАРОДА

וַיִּשָּׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו  
 וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע  
 מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנִכִּי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָב  
 הָעָנָן בְּעָבֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עַמְּךָ וְגַם־  
 בְּךָ יֵאֱמָנוּ לַעֲוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי  
 הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ  
 אֶל־הָעָם וְקִדְּשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבֹּסוּ  
 שְׂמֹלֹתָם: וְהָיוּ נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּי 8 9 11

**8. все, что сказал Бог** Весь народ с радостью, изъявляя свободную волю, согласился вступить в союз со Всевышним (ср. Шмот, 24:3). В определенном смысле именно в этот момент сыны Израиля становятся народом Бога. Заключение союза означает, что отныне особая связь со Всевышним сохранится на все времена. Такое страстное стремление вступить в союз с Творцом не могло появиться неожиданно – оно имело под собой почву. Традиции праотцев и все события, связанные с освобождением из Египта и избавлением от рабства, подготовили народ к пониманию возлагаемой на него миссии и дали возможность проявиться радостному стремлению исполнить ее.

**и передал Моше** Он вернулся на гору. Всевышний объявил о Своем намерении раскрыть Свое Присутствие, обращаясь ко всему народу.

**9. чтобы услышал народ** Всевышний намеревается говорить с народом не через посланника или посредника, а непосредственно (см. Шмот, 20:16). Йегуда Галеви объясняет, что именно тот факт, что весь народ, а не один человек, стал свидетелем сопровождавших освобождение народа и исход из Египта чудес, прямого обращения Всевышнего с горы Синай и проявления Божественного Присутствия, отличает веру евреев от любой другой религии.

**и поверят также в тебя** Услышав голос Бога, звучащий из облака, люди

больше не будут сомневаться в том, что Моше избран Всевышним для исполнения особой миссии. "Народ должен знать, что Моше разговаривает со Всевышним напрямую, и ни одно слово, произнесенное им, не является результатом его собственной мыслительной деятельности" (Йегуда Галеви).

**навсегда** "Закон Моше никогда не будет изменен, и Творец, да будет благословенно имя Его, никогда не даст другой Торы" (9-й из 13-ти принципов веры, сформулированных Рамбамом).

**10–15.** Народ должен подготовиться к моменту величайшей святости – раскрытию Божественного Присутствия.

**10. и освящай его** Предупреди их, чтобы они исполнили все повеления. Подготовь их к разговору со Всевышним (ср. Брейшит, 35:2).

**сегодня и завтра** 4-го и 5-го сивана. **пусть выстирают одежды свои** Человек, готовящийся воспринять раскрытие Всевышнего, обязан находиться в состоянии ритуальной чистоты. Необходимое требование ко всякому, кто очищает себя: погрузиться в воды *миква* (см. Йешаягу, 1:16, Тегилим, 51:9).

**11. быть готовыми к третьему дню** Имеется в виду не третье число месяца, а третий день, считая от начала приготовлений. Этот день приходится на 6-е сивана.

**сойдет** Слава Всевышнего проявится в материальном мире через чудеса необычайной силы.

НА ГОРУ СИНАЙ. /12/ И ПРОВЕДИ ГРАНИЦУ ДЛЯ НАРОДА КРУГОМ, ГОВОРЯ: ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ВОСХОДИТЬ НА ГОРУ И ПРИКАСАТЬСЯ К КРАЮ ЕЕ – ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ГОРЕ, НЕМИНУЕМО УМРЕТ. /13/ НЕ РУКОЮ ОН БУДЕТ УБИТ, НО КАМНЯМИ БУДЕТ ОН ПОБИТ ИЛИ СБРОШЕН ВНИЗ; СКОТ ЛИ, ЧЕЛОВЕК ЛИ – НЕ ОСТАНЕТСЯ В ЖИВЫХ; КОГДА ЖЕ ЗАТРУБИТ ШОФАР, СМОГУТ ОНИ ВЗОЙТИ НА ГОРУ. /14/ И СПУСТИЛСЯ МОШЕ С ГОРЫ К НАРОДУ, И ОСВЯТИЛ НАРОД, И СМЕНИЛИ ОНИ ОДЕЖДЫ СВОИ. /15/ И СКАЗАЛ ОН НАРОДУ: "БУДЬТЕ ГОТОВЫ К ТРЕТЬЕМУ ДНЮ, НЕ ПРИБЛИЖАЙТЕСЬ К ЖЕНЩИНЕ". /16/ И БЫЛО – НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, КОГДА НАСТУПИЛО УТРО, ЗАГРЕМЕЛИ ГРОМЫ, И ЗАСВЕРКАЛИ МОЛНИИ, И ОБЛАКО

ביום השלשי ירד יהוה לעיני כל־העם על־  
הר סיני: והגבלת את־העם סביב לאמור 12  
השמרו לכם עלות בהר ונגע בקצהו כל־  
הנגע בהר מות יומת: לא־תגע בו יד כִּי־ 13  
סקול יסקל או־ירה יִירָה אם־בהמה אם־  
איש לא יתה במשך היכל המה יעלו  
בהר: וירד משה מן־ההר אל־העם ויקדש 14  
את־העם ויכבסו שמלתם: ויאמר אל־ 15  
העם היו נכנים לשלשת ימים אל־תגשו  
אל־אשה: ויהי ביום השלישי בהית הבקר 16  
ויהי קלת וברקים וענן כבד על־ההר וקל

**12. и проводи границу для народа кругом** Четко обозначь для них границы (Раши). В момент проявления славы Всевышнего гора Синай станет святыней, подобной Храму. Так же, как в Храме никому не позволено приближаться к Ковчегу завета, расположенному в Святая Святых, так и здесь, у горы Синай, никто не должен преступать установленные границы.

**границу** Никому не дозволено даже встать на то место, по которому проходит граница. Имеется в виду граница, определенная для данного конкретного человека (Раши).

**13. не рукою он будет убит** Букв. "да не прикоснется к нему рука". Переместивший свое материальное тело туда, где проявляются уровни высочайшей абстракции, подобен идолопоклоннику. Поклоняющиеся чужим богам, по закону Торы, наказываются смертью. Но в данном случае Тора предупреждает, что не следует заходить за установленные границы даже для того, чтобы задержать, предать суду и наказать преступника: если он находится в запрещенных пределах, его следует убить выстрелом издалека. Если же он выйдет, то он должен быть наказан так же, как идолопоклонники, для которых установлена *скила* – "смертная казнь через сбрасывание на камни".

**когда же затрубит шофар** Букв. "когда будет звучать протяжный звук шофара". Звук шофара будет долго тя-

нуться на одной и той же ноте. Это должно стать сигналом, что самое сильное во всей истории проявление Божественного Присутствия в мире заканчивается, степень его раскрытия понижается и гора начинает обретать свою обычную природу.

**они** Весь народ.

**взойти** В тот момент, когда проявление Божественного Присутствия ослабевает, народу разрешено взойти на гору, чтобы в непосредственной близости ощутить присутствие Творца.

## 16–19. Чудесные явления, ставшие выражением

### Божественного Присутствия

**16. и облако густое** Букв. "облако тяжелое", т. е. очень плотное. Божественное Присутствие проявляется лишь через плотное облако, не имеющее очертаний и конкретной формы, так как Творец не может ассоциироваться ни с одной существующей в мире формой. Именно поэтому облако, как завеса, скрывающая за собой непостижимое, стало объектом, через который раскрывается Божественное Присутствие в материальном мире (см. Шмот, 13:21). Явления, которые наряду с облаком служат средством раскрытия Божественного Присутствия, также указывают на то, что понятие о Творце не укладывается в рамки материальных образов, которые вырабатываются у человека в результате

ГУСТОЕ СКРЫЛО ГОРУ, И ШОФАР ЗАТРУБИЛ ОЧЕНЬ ГРОМКО, И СОДРОГНУЛСЯ ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ БЫЛ В СТАНЕ. /17/ И ВЫВЕЛ МОШЕ НАРОД НАВСТРЕЧУ ВСЕСИЛЬНОМУ ИЗ СТАНА, И ВСТАЛИ У ПОДНОЖИЯ ГОРЫ. /18/ А ГОРА СИНАЙ ДЫМИЛАСЬ ВСЯ ОТТОГО, ЧТО СОШЕЛ НА НЕЕ БОГ В ОГНЕ; И ВОСХОДИЛ ДЫМ ОТ НЕЕ, КАК ДЫМ ИЗ ПЕЧИ, И СИЛЬНО СОДРОГАЛАСЬ ВСЯ ГОРА. /19/ И ЗВУК ШОФАРА СТАНОВИЛСЯ ВСЕ СИЛЬНЕЕ. МОШЕ ГОВОРИЛ, А ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТВЕЧАЛ ЕМУ ГОЛОСОМ. /20/ И СОШЕЛ БОГ НА ГОРУ СИНАЙ, НА ВЕРШИНУ ГОРЫ, И ПРИЗВАЛ БОГ МОШЕ НА ВЕРШИНУ ГОРЫ, И ВЗОШЕЛ МОШЕ. /21/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОЙДИ, ПРЕДОСТЕРЕГИ НАРОД, ЧТОБЫ НЕ ПОРЫВАЛИСЬ ОНИ К БОГУ, ЖЕЛАЯ УВИДЕТЬ ЕГО, А ТО ПАДУТ ИЗ НЕГО МНО-

שָׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיַּחֲרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר  
בַּמַּחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת  
הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית  
הָהָר: וְהָרַ סִינַי עָשָׁן כְּלֹא מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד  
עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֵשָׁן הַכִּבְשָׁן  
וַיַּחֲרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד: וַיְהִי קוֹל הַשָּׁפָר  
הוֹלֵךְ וְחֲזָק מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים  
יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: וַיִּרַד יְהוָה עַל־הָרַ סִינַי אֶל־  
רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ  
הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד  
הָעֵד בְּעַם פְּקִידֵיהֶם אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפַל

наблюдения за окружающей действительностью: гром и молнии невиданной силы, землетрясение и бушующий огонь как будто направлены на то, чтобы в момент проявления Божественного Присутствия разрушить природу и ее законы, неспособные вместить в себя представление о Творце. См. Млахим I, 19:11–13, где описывается, как Всевышний открылся пророку Элиягу.

**и шофар затрубил** См. Шмот, 19:19 и 20:15. Шофаром называется полый рог животного, который использовался для подачи сигналов оповещения, в частности, как призыв собраться всем вместе для принятия важных решений (чаще всего для того, чтобы провозгласить царя). У горы Синай звуком шофара было провозглашено начало новой эры: приход Царства Всевышнего. Основной заповедью праздника Рош-Гашана, когда подчеркивается царское достоинство Всевышнего, управляющего всем миром, является трубление в шофар. По окончании Йом-Кипура принято трубить в шофар, провозглашая освобождение сынов Израиля от грехов. В те времена, когда евреи жили на своей земле и в Иерусалиме возвышался Храм, раз в семь лет в этот день трубили в шофар, оповещая об освобождении всех рабов-евреев (см. Ваикра, 25:9,10).

**17. навстречу Всесильному** По направлению к тому месту, где произой-

дет раскрытие Божественного Присутствия.

**и встали** Или: остановились.

**у подножия горы** Не пересекая установленные границы (см. Шмот, 19:13).

**18. дымилась** Стала превращаться в дым.

**как дым из печи** Ср. Брейшит, 15:17 и Йешаягу, 6:4.

**19. а Всесильный отвечал ему голо- сом** Это предложение не относится к Десяти заповедям, прозвучавшим с горы Синай. Оно описывает то, что произошло уже после получения Десяти заповедей: Моше обращался ко Всевышнему, и Всевышний отвечал ему голосом настолько сильным, что заглушал все нарастающий звук шофара.

**20–25.** Последние указания перед моментом раскрытия Божественного Присутствия.

**20. и сошел Бог** Раскрытие Божественного Присутствия в материальном мире описывается здесь глаголом "сошел".

**21. предостереги народ** Чтобы они не поднимались на гору (Раши).

**чтобы не прорывались они** Через установленные границы.

**желая увидеть Его** В своем стремлении вблизи увидеть проявление Божественного Присутствия.

ГИЕ. /22/ И ТАКЖЕ СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ, ПРИБЛИЖЕННЫЕ К БОГУ, ДОЛЖНЫ ОСВЯТИТЬ СЕБЯ, ДАБЫ НЕ ПОРАЗИЛ ИХ БОГ!". /23/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "НЕ СМОЖЕТ НАРОД ВЗойТИ НА ГОРУ СИНАЙ, ПОТОМУ ЧТО ТЫ ПРЕДОСТЕРЕГ НАС, СКАЗАВ: ОГРАДИ ГОРУ И ОСВЯТИ ЕЕ". /24/ И СКАЗАЛ ЕМУ БОГ: "ИДИ, СОЙДИ, И ВЗойДЕШЬ ТЫ, И АГАРОН С ТОБОЙ, А СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ И НАРОД ПУСТЬ НЕ ПОРЫВАЮТСЯ ВЗойТИ К БОГУ, ДАБЫ ВДРУГ НЕ ПОРАЗИТ ИХ ОН!". /25/ И СПУСТИЛСЯ МОШЕ К НАРОДУ, И СКАЗАЛ ИМ.

מִמֶּנּוּ רַב: וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה 22  
 יִתְקַדְּשׁוּ פֶּן־יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה 23  
 אֶל־יְהוָה לֹא־יֻכַּל הָעָם לָעֵלֶת אֶל־הָר סִינַי  
 כִּי־אַתָּה הֶעֱדַתָּה פָּנָיו לֵאמֹר הִגְבַּל אֶת־ 24  
 הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹוֵי יְהוָה לִפְדֹּר  
 וְעָלִית אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם  
 אֶל־יְהֹרָסוּ לָעֵלֶת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרֹץ־בָּם  
 וַיֹּרֵד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ׀

**22. священнослужители** Привилегией приносить жертвы обладали первенцы всех семей. До тех пор, пока Агарон и его сыновья не были избраны в качестве единственных служителей в Храме, первенцы назывались священнослужителями (Раши, Ибн Эзра). Ср. Шмот, 13:2 и 24:5.

**приближенные к Богу** Привыкшие приносить жертвы.

**дабы не поразил их Бог** Букв. "не прорвался к ним".

**23. не сможет народ взойти на гору** Моше выясняет у Всевышнего, почему повторяется предупреждение, которое уже было дано. Ответ Всевышнего (стих 24) показывает, что Творец видит сердце человека и его устремления и заповеди никогда не оказываются излишними или бессмысленными.

**25. и сказал им** Повторил предупреждение.

В следующей главе приводятся Десять заповедей. Этот отрывок выделяется как при чтении в синагоге, так и при изучении законов Торы. В ашкеназских общинах принято вставать, когда во время чтения Торы доходят до этого отрывка.

## Десять заповедей

### Глава 20:1–14

На иврите Десять заповедей называются *Асерет гадиброт* – "Десять речений". В нееврейской литературе этот отрывок получил название Декалог (от *дека* – "десять" и *логос* – "слово"). Десять заповедей имеют особое значение

благодаря как своему содержанию, так и тому, что их раскрытие явилось моментом наиболее сильного проявления Божественного Присутствия для всего народа. Когда гремел гром, сверкали молнии и звучал шофар, когда гора Синай превратилась в столб дыма, голос Всевышнего произнес слова, ставшие с того дня путеводной звездой для всего человечества. Это проявление Всевышнего стало наиболее значительным событием во всей истории человечества. В этот момент родилась религия духа, которая на протяжении всех последующих времен давала свет душам и направляла жизненный путь всех людей на земле. Этот текст не имеет себе равных по простоте изложения и концентрации заключенных в нем мыслей и идей. Он содержит рассказ о Творце и не устареет до тех пор, пока существует мир. В то же время этот текст является предельно кратким изложением фундаментальных принципов, и мудрецы Торы видели в нем источник, из которого проистекают все заповеди, основы морали и учение Торы как таковое. См. Примечание Д, на стр. 290.

Десять заповедей могут быть разделены на: пять первых, которые определяют обязанности человека по отношению ко Всевышнему (*бейн адам лемаком*) и которые были начертаны на первой скрижали, и пять последующих, которые определяют обязанности человека по отношению к другим людям (*бейн адам лехаверо*) и которые были начертаны на второй скрижали.

/1/ И ГОВОРИЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВСЕ СЛОВА ЭТИ, СКАЗАВ:

/2/ "Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /3/ ДА НЕ БУДЕТ

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאִמְרָו: ׀

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים

**Первая скрижаль: обязанности человека по отношению ко Всевышнему**

**Первая заповедь: вера в Бога, управляющего всем миром**

**2. Я – Бог, Всесильный твой** Первая из Десяти заповедей. Это предложение, несмотря на его повествовательную форму, является повелением, обращенным к человеку. По мнению Рамбама, оно обязывает человека верить в существование и абсолютное могущество Всевышнего.

**Я** Иврит: *анохи*. Все заповеди даются от имени Того, Кто раскрывается человеку как Бог, требующий повиновения, проявляющий любовь, ревнующий, наказывающий, помогающий и спасающий. Именно это позволяет Всевышнему обратиться к человеку от имени первого лица – *анохи*. Принципиальность и важность такого обращения становится понятной, если на мгновение представить себе, что повеления могли быть даны от неодушевленного "оно": так, словно говорит природа, не реагирующая на чувства и переживания человека. Бог Израиля – не только Источник жизни и силы, но и Тот, Кто ведет диалог с человеком и формирует его разум и эмоциональный мир. В этом состоит отличие иудаизма от всех религий и научных концепций, которые основываются на представлениях о "мировом разуме", который настолько велик и всеобъемлющ, что не может соотноситься с человеком и ориентироваться на мир его представлений и переживаний.

**Всесильный твой** Все заповеди сформулированы так, чтобы каждое поколение чувствовало, что эти слова обращены к нему ничуть не в меньшей степени, чем ко всем предыдущим, и чтобы одновременно каждый человек ощутил,

что это имеет самое непосредственное отношение к нему лично.

**Который вывел тебя из Страны Египетской** Всевышний говорит о Себе не как о Том, Кто сотворил небо и землю, а в первую очередь подчеркивает, что Он – Тот, Кто проявляет Свое Присутствие через события, происходящие с еврейским народом. Исход из Египта был моментом наиболее сильного раскрытия Божественного Присутствия на протяжении всей истории человечества. Анализируя события исхода и все связанные с ним чудеса, человек может отчетливо представить себе могущество, любовь и справедливость Всевышнего. "Основополагающим принципом, определяющим в жизни еврея всё, является не простой постулат, что Бог – один, но вера и уверенность в том, что Он – один, единственный и истинный Бог – является моим Богом, моим единственным повелителем и правителем, не оставляющим меня никогда" (Гирш).

Несмотря на то, что эта заповедь обращена только к еврейскому народу, все народы мира обязаны извлечь из нее урок. Они должны осознать, что основное желание Всевышнего – дать человеку свободу и что любое порабощение человека человеком противоречит Его воле. В этом плане всю историю человечества можно рассматривать как постоянно нарастающее проявление воли Всевышнего, находящее все более полное выражение в обретении народами в целом и каждым человеком в частности свободы и независимости, основанных на справедливости и доброте.

**Вторая заповедь: нет других богов, кроме Всевышнего**

**3. да не будет у тебя иных богов** Так как не существует никаких других богов.



У ТЕБЯ ИНЫХ БОГОВ, КРОМЕ МЕНЯ. /4/ НЕ ДЕЛАЙ СЕБЕ ИЗВАНИЯ И ВСЯКОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ ТОГО, ЧТО НА НЕБЕ НАВЕРХУ, И ТОГО, ЧТО НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ, И ТОГО, ЧТО В ВОДЕ НИЖЕ ЗЕМЛИ. /5/ НЕ ПОКЛОНЯЙСЯ ИМ И НЕ СЛУЖИ ИМ; ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БОГ-РЕВНИТЕЛЬ, КАРАЮЩИЙ ЗА ВИНУ ОТЦОВ ДЕТЕЙ ДО

4 אַחֲרֵים עַל-פָּנָי: לֹא-תַעֲשֶׂה-לָּךְ פֶּסֶל |  
וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר  
בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בְּמַיִם | מִתַּחַת  
ה לָאָרֶץ: לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם  
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פֶקֶד עֵין

**кроме Меня** Ни к ангелам, ни к людям, объявленным святыми, нельзя относиться как к божествам. Запрещено обращаться к ним или к кому бы то ни было с молитвой. Эта заповедь запрещает верить, что кто-то обладает самостоятельной, неподвластной Всевышнему силой, будь то элементы зримого мира или воображаемые злые духи, колдуны и т. п.

**4. изваяния** Запрещается служить Всевышнему иначе, чем это установлено законом Торы. Нарушение правил служения Всевышнему считается идолопоклонством.

**и всякого изображения** Ни одно изображение нельзя использовать даже как нарек на свойства или характеристики Всевышнего.

**того, что на небе наверху** Имеются в виду светила, планеты и любые другие небесные тела. Поклонение звездам было особенно распространено в Междуречье, откуда ушел Авраам.

**и того, что на земле внизу** Имеются в виду животные и растительный мир. Поклонение животным было особенно характерно для Древнего Египта.

**и того, что в воде ниже земли** Рыбы, морские животные и воображаемые чудовища, обитающие в морских глубинах.

**5. Бог-ревнитель** Под ревностью в данном случае имеется в виду требование неукоснительно соблюдать закон во всех его деталях и подробностях. При этом предполагается, что малейшее отклонение от требований закона повлечет за собой строгое наказание. Ревнитель отличается от судьи тем, что его поведение несвободно от эмоций. Он не только борется за соблюдение закона, но и переживает, что преступник не понял необходимости соблюдения закона и его красоте. Это свойство Всевышнего можно сравнить со стремлением родителей убе-

речь своих детей от любого дурного влияния. Ревность Всевышнего проявляется тогда, когда человек пытается подменить Творца кем-то или чем-то другим.

В отличие от сынов Израиля, народы древнего мира верили, что поклонение большому числу богов приносит народу богатство и дает силы, что чем обширнее пантеон – тем богаче и могущественнее народ. (Поклонение множеству богов возможно только в том случае, если в сознании людей прочно укоренилось представление о том, что каждое божество в той или иной степени готово мириться с существованием другого.) Ревность Всевышнего не допускает даже отдаленного намека на возможность существования кого бы то ни было, кто обладает самостоятельной силой. (Существование самостоятельной силы должно было бы привести к необходимости обращаться к ее носителю с молитвой и служить ему, чтобы найти милость в его глазах.)

**карающий за вину отцов детей** Тора далека от того, чтобы требовать наказания для ни в чем неповинных детей, родители которых совершили преступление. "Душа, которая согрешила, должна умереть", – провозглашает пророк Йехезкель общий принцип, а в книге Дварим (24:16) приводится конкретный закон: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех". Однако жизненный опыт показывает, что если дети не несут непосредственной ответственности за преступление родителей, то опосредованно несколько поколений могут расплачиваться за чье-то нечестное или аморальное поведение, за неверные представления о Всевышнем и Торе или за измену вере. Дурной пример, показанный отцом, может испортить жизнь детей. Поэтому для всех, кто верит в Бога, дополнительной сдерживающей силой, уда-

ТРЕТЬЕГО И ДО ЧЕТВЕРТОГО ПОКОЛЕНИЯ, ТЕХ, КТО НЕНАВИДИТ МЕНЯ, /6/ И ТВОРЯЩИЙ МИЛОСТЬ НА ТЫСЯЧИ ПОКОЛЕНИЙ ЛЮБЯЩИМ МЕНЯ И СОБЛЮДАЮЩИМ ЗАПОВЕДИ МОИ.

/7/ НЕ ПРОИЗНОСИ ИМЕНИ БОГА, ВСЕ-СИЛЬНОГО ТВОЕГО, ПОПУСТУ, ИБО НЕ ПРОСТИТ БОГ ТОГО, КТО ПРОИЗНОСИТ ИМЯ ЕГО ПОПУСТУ.

אֲבֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רַבָּעִים  
לְשָׁנָאִי: וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים לְאַהֲבִי  
וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ׀  
לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי  
לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ  
לְשׁוֹא: פ

ляющей от совершения преступления, кроме боязни нарушить волю Всевышнего, должна быть любовь к собственным детям, на которых поведение и мировоззрение родителей всегда оказывают сильное влияние. Для каждого должно быть очевидно, что если родители, совершая дурной поступок, так или иначе осознают недопустимость своего поведения, то дети, сочтя их поступки нормой, будут поступать так же и, будучи лишены возможности осознать, что совершают преступление, не смогут раскаяться.

Возможен и другой перевод этих слов Торы – "помнящий грехи отцов, [отразившиеся] на детях". Т. е. Всевышний, наказывая за грех, определяет ответственность каждого в зависимости от того, явилось его преступление сознательным нарушением закона или результатом извращения морали, которое уже в предыдущем поколении стало нормой. Высший Судья принимает во внимание испорченность и дурное влияние среды. Таким образом, мера суда сочетается с мерой милости. Вплоть до третьего, а иногда и четвертого поколения Всевышний дает возможность людям исправить те грехи, которые стали обычным поведением еще для отцов и дедов.

**тех, кто ненавидит Меня** Только отсутствие любви ко Всевышнему может быть причиной нарушения закона на протяжении длительного времени. Отсутствие стремления найти истину и приблизиться к Творцу позволяет грехам укорениться. Поэтому тех, кто не исправил грехи на протяжении нескольких поколений, Всевышний называет "ненавидящими Меня".

**6. на тысячи поколений** Это выражение не описывает ту награду, которую дает Всевышний соблюдающим закон, а показывает, во сколько раз милость Все-

вышнего превосходит меру Его суда. Когда речь шла о наказании за преступления, говорилось о трех или четырех поколениях. Когда говорится о любви Всевышнего, упоминаются тысячи поколений.

**любящим Меня** Любовь ко Всевышнему – краеугольный камень иудаизма. Повиновение Всевышнему, исполнение Его заповедей проистекает не только из-за боязни вызвать Его гнев, но в не меньшей степени из-за любви человека к Богу.

### Третья заповедь: запрет клясться именем Всевышнего без необходимости, а также запрет произнесения ложной клятвы

Если первая заповедь требует от человека веры в существование Единого Бога, а вторая заповедь содержит запрет основываться на ложных представлениях о Боге в молитве и служении, то третья заповедь запрещает использовать имя Всевышнего для подтверждения лжи и неправды.

**7. не произноси имени Бога** Не клянись именем Всевышнего.

**попусту** Напрасно. Напрасной клятвой считается как ложная клятва, так и клятва, произнесенная без всякой необходимости.

Всевышний обладает свойством святости, свято также и Его имя. Позволено клясться именем Всевышнего, только если человек полностью уверен в правдивости своего заявления. Но и в этом случае произнесение клятвы допустимо только по требованию суда в строго определенных законом случаях. По обычаю, не произносят имя Всевышнего в разговоре на будничные темы.

**ибо не простит** Не оставит его безнаказанным. Прежде, чем вызванный

/8/ ПОМНИ ДЕНЬ СУББОТНИЙ, ЧТОБЫ  
ОСВЯТИТЬ ЕГО. /9/ ШЕСТЬ ДНЕЙ РАБО-  
ТАЙ И ДЕЛАЙ ВСЮ РАБОТУ СВОЮ, /10/ А

זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים 8 9  
תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלַאכְתְּךָ: יוֹם הַשַּׁבָּתִי

в суд произносил клятву, мудрецы предупреждали его о той ответственности, которая ложится на человека, произносящего клятву.

#### Четвертая заповедь: соблюдение субботы

**8. помни** Эта заповедь начинается со слова "помни" и не разъясняет сути субботы. Предполагается, что евреям уже хорошо знакомы как законы, так и сущностные особенности этого дня. Знание о субботе связано не только с дарованием мана, который выпадал в шестой день в двойном размере и не выпадал в субботу, но и с древней традицией, передаваемой от праотцев (см. Примечания к книге Брейшит, стр. 245). Объясняя конкретное содержание этой заповеди, мудрецы говорят, что требование помнить день субботний предполагает обязанность готовиться к этому дню, помнить о нем даже в будни и рассказывать о его святости, распространяя тем самым влияние субботы на будние дни. Но главная обязанность, вытекающая из повеления помнить день субботний, заключается в том, чтобы произнести слова, подчеркивающие особенность этого дня, и воздать хвалу Всевышнему, даровавшему сынам Израиля день, отмеченный печатью святости. Мудрецы определили порядок исполнения этой заповеди, составив благословение, выражающее благодарность Творцу. Перед этим благословением, подчеркивающим особенность субботнего дня, мудрецы обязали произносить благословение над вином и тем самым связывать благословение за день отдыха с субботней трапезой.

**день субботний** Корень *шават* имеет значение "прекратить". *Шабат* – "прекращение" (имеется в виду прекращение работ).

**чтобы освятить его** Святость понимается как выделенность. Суббота должна быть выделена тем, что в этот день прекращаются все работы. Однако устранение от работы не является само-

целью: освободившееся время и силы должны быть использованы для молитвы, изучения Торы, праздничной трапезы, во время которой в песнях (*эмирот*) воздается хвала Всевышнему. На протяжении веков сложился порядок субботних молитв, чтения Торы и изучения тех или иных священных текстов. Влияние субботы на характер еврейского народа трудно переоценить. День отдыха, направленный на увеличение духовной составляющей в жизни человека, – это своеобразный цементный состав, укрепляющий единство народа и его связь с Творцом. Нарушение законов субботы наносит непоправимый ущерб как душе человека, так и всему обществу.

**9. шесть дней работай** Человек не имеет права полностью отстраниться от работы и объявить все дни недели святыми. Всевышний, сделав человека соучастником Творения, возложил на него обязанность преобразовывать окружающий мир. Именно поэтому труд человека создает условия для субботы, так же как работа по созданию сосуда позволяет наполнить его содержанием. Ни один мужчина и ни одна женщина не освобождены от обязанности трудиться и выполнять ту или иную работу. Мудрецы предупреждают: безделье приводит к тому, что человеком овладевают дурные мысли и желания. Даже занятия Торой рекомендуется сочетать с трудом. Семидневный цикл, определяющий пропорции труда и отдыха, как бы заложен в самой природе. Интересно, что Первая Французская Республика установила вместо семидневного десятидневный цикл (девять рабочих дней и день отдыха) – эксперимент этот не удался.

**всю работу** Иврит: *млаха*. Продуманное действие человека, направленное на достижение конкретной цели (в отличие от бессмысленных действий или игр).

**10. суббота, – Богу** День, посвященный молитве Всевышнему, изучению Торы, хвалебным и благодарственным

ДЕНЬ СЕДЬМОЙ, СУББОТА, – БОГУ, ВСЕ-СИЛЬНОМУ ТВОЕМУ: НЕ СОВЕРШАЙ НИКАКОЙ РАБОТЫ НИ ТЫ, НИ СЫН ТВОЙ, НИ ДОЧЬ ТВОЯ, НИ РАБ ТВОЙ, НИ РАБЫНЯ ТВОЯ, НИ СКОТ ТВОЙ, НИ ПРИШЕЛЕЦ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ.

שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה  
אָתָּה | וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאַמְתֶּךָ וּבְהֶמְתֶּךָ  
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה

11

гимнам. Все это дает человеку истинную радость от ощущения приближения к Творцу.

**не совершай никакой работы** В тексте Торы не приводится список тех работ, которые запрещено выполнять в субботний день. Устная традиция понимания текста Торы, передаваемая от Моше-рабейну и записанная в Мишне, называет 39 видов работ, которые запрещено совершать в субботу. Эти работы являются типовыми действиями (пахота, засев поля, вынос предметов с огороженной территории на неогороженные площади, зажигание огня, письмо, изготовление материи и т. д.), и каждое из них служит для определения целого класса действий, которые запрещено производить в субботу. Стремясь еще более подчеркнуть выделенность субботы, мудрецы запретили производить целый ряд действий, которые изначально не попадают ни в один из видов тридцати девяти запрещенных работ. Эти запреты получили название *мишум швут* – “ради субботнего покоя”. Таким образом, были созданы условия, при которых человек на протяжении всего дня ни на мгновение не забывает о святости субботы и об ее отличии от обычных дней. Закон запрещает обращаться с просьбой к любому еврею, даже если он постоянно нарушает субботу, и просить его совершить какое-либо запрещенное в субботний день действие. Но все субботние запреты отменяются, если возникает хотя бы малейшая угроза жизни еврею. Это правило мудрецы Талмуда аргументируют, исходя из стиха Торы (Ваикра, 18:5): “Соблюдайте же установления Мои и законы Мои, исполняя которые, человек живет ими”. Заповеди Всевышнего направлены на то, чтобы сохранить человеку жизнь и продлить ее, и следовательно, они не могут быть причиной ее сокращения.

**ты** Человек отвечает не только за себя. Он должен обеспечить условия для субботнего отдыха всем, кто от него зависит.

**ни раб твой, ни рабыня твоя** Ср. Дварим, 5:14. Имеются в виду как раб-еврей, так и раб-нееврей. Еврей может быть продан в рабство только по решению суда в качестве наказания за воровство. При этом с него не снимается обязанность исполнения всех основных заповедей. На раба-нееврея, статус которого отличается от статуса раба-еврея, тем не менее распространяются все запреты, включая запрет совершения работ, запрещенных в субботу (см. прим. к Шмот, 23:12). “Суббота является даром Всевышнего и самым удивительным аспектом религиозной жизни. Кажется, нет ничего более простого и естественного, чем выделить один из семи дней недели для отдыха от работы. Однако ни один правитель в мире не догадался ввести подобное постановление. Для греков и римлян еврейская суббота служила предметом насмешек: они не в состоянии были понять, как устранение от действия может быть служением Богу. Но истинной причиной их неприятия субботы было то, что день всеобщего покоя мгновенно стирает различие между высокомерными господами, гнушающимися труда, и рабами, не знающими отдыха” (Б. Джейкоб).

**ни скот твой** См. комм. к Дварим, 5:14. Повеление обеспечить отдых скоту означает, что человек не должен, используя скот, выполнять запрещенные в субботу действия.

**ни пришелец твой** Человек, который присоединился к еврейскому народу, пройдя *гиюр*.

**который во вратах твоих** Обычное выражение, указывающее на принадлежность к общине.

/11/ ИБО ШЕСТЬ ДНЕЙ ТВОРИЛ БОГ НЕБО И ЗЕМЛЮ, МОРЕ И ВСЕ, ЧТО В НИХ, И ПОЧИЛ В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ; ПОЭТОМУ БЛАГО-

יהוה את השמים ואת הארץ את הים ואת כל אשר בם וינח ביום השביעי על פני ברך

**11. и почил** Букв. "отдыхал". См. комм. к Брейшит, 2:1–3.

В этом предложении подчеркнут еще один аспект субботы. Мудрецы разъясняют, что соблюдение субботы есть свидетельство для самого человека, для еврейского народа и для всего человечества о том, что у мира есть Творец, создавший его с определенной целью: дать свободу и радость человеку. Талмуд говорит, что после того, как были созданы небо и земля, когда на протяжении шести дней, по повелению Всевышнего, раскрывались все новые и новые силы, материя как бы начала выходить из повиновения, продолжая постоянно увеличиваться. Пока голос Всевышнего не остановил на нее, сказав: "Достаточно! До сих пор, но не более того!". В жизни человека, созданного по подобию Творца, повторяется та же самая ситуация: будучи занят трудом, человек все более и более погружается в материальные проблемы, и ему необходимо остановиться и отстраниться от труда, чтобы набрать духовные силы и придать святость всем делам рук своих. Суббота называется *зикарон лемаасэ брейшит* – "напоминание о сотворении мира". И как Всевышний в определенный момент остановил процесс Творения, сказав: "Достаточно!", – так и человек в своей созидательной деятельности по преобразованию природы и раскрытию все новых ее сил должен в какой-то момент остановиться и сказать: "До сих пор!". Субботний отдых призван помочь человеку осознать необходимость иногда останавливаться и привносить духовность во все виды своей деятельности. Это обеспечит ему благословение, подобное тому, которое субботний день распространяет на будни. В противном случае, все его победы над окружающей средой и силами природы могут привести к обратному результату: раскрытые им природные силы выйдут из-под контроля, сломают ограничения и, не дай Бог, раздавят человека, наделенного разумным и духовным началом.

**благословил Бог день субботний** Еврею, соблюдающему субботу, Всевышний дает особое благословение, раскрывая его духовный потенциал (см. комм. к Брейшит, 2:3). Суббота помогает человеку освободиться от рабства, которое навязывают ему и природа, и народы мира, не признающие закон Всевышнего. Труд придает человеку достоинство, раскрывая его возможность реализовать свое творческое начало. Но и перерыв в работе и отдых от труда также являются источником успеха, богатства и уважения со стороны окружающих. Посвятить один день в неделю Всевышнему – это на самом деле привилегия только тех, кто исполняет волю Творца.

**и освятил его** Святость означает выделенность. Всевышний выделил субботу, сделав ее противоположностью рабочим дням, раскрывающим физические и творческие возможности человека, направленные на преобразование материального мира. Всевышний придал субботнему дню особое свойство: оказывать особенно плодотворное влияние на духовный мир человека. Воздействие субботы дня остается скрытым от человека, единственное его явное проявление – это великая, необычная радость, возникающая с наступлением субботнего дня. Эту радость испытывает любая еврейская душа. Пророк Йешаяфу, описывая сущностную сторону субботы, подчеркивает то удовольствие и наслаждение, которое испытывает в этот день еврей. В молитве тоже подчеркивается, что основная характеристика субботы – это радость и удовольствие. "Суббота привнесла небеса в каждый еврейский дом, наполняя его долгожданным и благословенным миром, превращая каждый дом в святилище, отца – в священника, а мать и хозяйку дома, зажигающую перед самым наступлением субботы свечи, – в ангела света" (Б. Джейкоб).

Субботний день устраняет тревоги и горести, заботы и усталость. Любой пост, выпадающий на субботу, переносится на

СЛОВИЛ БОГ ДЕНЬ СУББОТНИЙ И ОСВЯТИЛ ЕГО.

יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ד

другой день, так как поститься в субботу запрещено. (Исключением является Йом-Кипур, который, в отличие от других постов, является не столько выражением раскаяния, сколько помогает человеку отстраниться от материи и ее воздействия и приблизиться к духовным мирам, что по своей идее соответствует целям субботы. Поэтому Йом-Кипур называется Субботой суббот, и пост этого дня должен соблюдаться даже в субботу.) Наступление субботнего дня прерывает время траура. Отдельной субботней обязанностью является устройство трех праздничных трапез, когда за столом не только едят, но и поют субботние песни (*змирот*), которые придают этому дню неповторимую атмосферу. Мудрецы называют особое влияние субботы на душу еврея "дополнительной душой", поскольку в этот день человеку даются дополнительные возможности радоваться и получать удовольствие от духовного потенциала субботы.

Невежественные и недоброжелательные критики высмеивали и продолжают высмеивать постановления наших мудрецов, ограничивающие деятельность человека в субботний день. Все многочисленные запреты субботы они называют "невыносимым бременем", не понимая, а чаще не желая понимать, что эти ограничения диктуются самой жизнью. Практика показывает, что только еврей, старательно и скрупулезно придерживающийся всех субботних запретов, как определенных законом Торы, так и установленных мудрецами периода Талмуда и последующих поколений, способен сохранить субботу в качестве дня отдыха и не превратить ее постепенно в напряженное время, заполненное работой или развлечениями и совершенно лишенное всех тех особенностей, которые присущи этому святому дню как ступени, приближающей человека и весь окружающий его мир к Творцу.

Трапезы (*сеудот*), песни (*змирот*), особый порядок молитв и учебы и самое главное — дух дня — исчезают в том доме,

где не придерживаются субботних запретов во всех их многочисленных деталях. С течением времени в таком доме вообще забывают о субботнем дне. Как всегда, наиболее убедительным подтверждением является свидетельство со стороны. Один из немецких протестантских теологов, известный своими антисемитскими тенденциями, пишет: "Всякий, кому в наши дни удалось познакомиться с внутренним распорядком жизни еврейской семьи, соблюдающей закон предков с искренней преданностью и во всех его деталях, с удивлением отмечал ту, подобную мягкому солнечному свету, радость, непостижимую для стороннего и непосвященного наблюдателя, которую щедро дарит еврейскому дому само соблюдение закона. Все домашние искренно радуются субботнему дню, который они встречают с редким воодушевлением, воспринимая его скорее не как время, отведенное для отдыха и покоя, а как время радости. В еврейских молитвах суббота названа "радостью души" для тех, кто соблюдает ее закон. Хранящие святость субботы "наслаждаются Твоим благом". Никогда эти слова не были фразами, лишенными смысла: они выражают всплеск искренней и всеобъемлющей радости и прилив энтузиазма, охватывающие еврея с наступлением субботы. Если бы в еврейских семьях не соблюдали субботу так, как ее соблюдали во всех поколениях, то все законы еврейской жизни постепенно исчезли бы из мира" (Киттель).

#### Пятая заповедь: уважение к родителям

Эта заповедь была записана на первой скрижали, сразу же после заповеди "Помни день субботний". На ее соблюдении зиждется одна из основ построения семьи. Внутренним содержанием этой заповеди и ее целью является желание довести до сознания человека, что он обязан благодарить Всевышнего за само свое существование и за все, чем он обладает, как живой человек и разумное су-

/12/ ЧТИ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ, ДАБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ.

כָּבֵד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יָאָרְכוֹן יְמֶיךָ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: 12

щество. Проявляя предельное уважение к родителям, человек должен всегда помнить о Творце – Источнике всего сущего, наделяющем Свои творения жизненной силой и одаривающем человека особыми духовными способностями и разумом. Поэтому Тора сравнивает уважение к родителям с тем уважением, которое человек должен испытывать и проявлять по отношению к Творцу, и помещает закон об уважении к родителям на одной скрижали с заповедями, определяющими обязанности человека по отношению ко Всевышнему (см. Ваикра, 19:3).

**12. чти отца своего и мать свою**  
Проявляя к ним уважение, повинаясь их слову и относясь к ним с любовью. Тора требует проявлять уважение к матери ничуть не в меньшей степени, чем к отцу. В заповеди, записанной на скрижали, отец упоминается первым, но чтобы человек не подумал, что отцу отдается предпочтение, в другом месте Тора первой упоминает мать: "Бойся каждый матери своей и отца своего..." (Ваикра, 19:3). Эту заповедь следует исполнять и после того, как жизненный путь родителей заканчивается. Дети должны относиться с благоговением к их памяти и выражать это в своих поступках. Уважение к родителям является одной из основных обязанностей всякого человека. Из этого правила нет исключений, кроме запрета повиноваться слову родителей, не признающих закон Всевышнего и повелевающих детям совершить преступление, нарушив закон Торы. Соблюдение заповеди уважать родителей иногда может быть связано с большими трудностями, однако это не отменяет обязанности продолжать исполнение заповеди, которую Талмуд называет заповедью, не имеющей границ. Первым примером проявления бережного отношения к чести и достоинству отца служит поведение сыновей Ноаха Шема и Йефета, которые, закрывая наготу отца одеждой, приблизились к нему, повернувшись спиной.

Они остерегались увидеть наготу отца, чтобы даже в мыслях не допустить пренебрежения по отношению к родителю (см. комм. к Брейшит, 9:23). Самоотверженное стремление детей постоянно исполнять эту заповедь оказывает благотворное влияние и на родителей: большинство родителей, видя такое отношение детей, старается всегда оставаться достойными их уважения.

**дабы продлились дни твои на земле**  
Соблюдение заповеди уважения к родителям, предполагающее также и заботу о них, должно не только продлить годы жизни каждого поколения, но и наполнить их радостью, добротой и покоем. Исполнение этой заповеди дает детям особое благословение во всех их делах, помогает человеку осознать, что дом и тепло семьи представляют собой несоизмеримо большую ценность для человека, чем школа, работа, общественная и политическая деятельность. Для общества уважение к предыдущему поколению является необходимым условием стабильности и процветания. Народ, который относится с презрением к своему прошлому, поневоле смотрит в будущее с отчаянием, совершая, таким образом, моральное самоубийство.

### Вторая скрижаль: обязанности человека по отношению к ближнему

Первые пять заповедей даны в развернутом виде. Некоторые из них содержат пояснения и предупреждения о наказании тем, кто нарушит повеление. В отличие от них, последующие пять заповедей сформулированы коротко и лаконично. Это объясняется тем, что законы, определяющие отношение человека к своему ближнему, гораздо более понятны, так как личный опыт каждого подсказывает ему, что именно неприятно любому человеческому существу, наносит ему ущерб и лишает свободы. Все обязанности человека по отношению к

/13/ НЕ УБИВАЙ;

13 לֹא תִרְצֹחַ: ד

другому вытекают из принципа, который будет сформулирован в книге Ваикра: "Возлюби ближнего своего, как самого себя". Действие этого принципа относится как к жизни человека, так и к его достоинству, и к его имуществу.

### Шестая заповедь: святость человеческой жизни

**13. не убивай** Ценность человеческой жизни бесконечна. Этот постулат основывается на том, что признается Торой непреложным фактом: человек создан по образу и подобию Творца. Только Всевышний дает жизнь, и лишь Он один имеет право забрать ее. Преднамеренное убийство еврея является абсолютным запретом (речь не идет о тех случаях, когда исполняется приговор Сангедрина – Верховного Суда, или об убийстве того, кто покушается на жизнь другого человека или прилюдно оскверняет имя Всевышнего). Убийство нееврея, не соблюдающего возложенные на него Торой обязанности (семь заповедей, обязательных для "сынов Ноаха"), без суда и следствия также строгайше запрещено Торой, но не наказывается смертной казнью. Преступлением считается убийство любого человека, независимо от возраста и пола. Во многих государственных системах древнего мира убийство детей считалось обыденным делом: детей убивали, либо принося в жертву, либо производя селекцию для обеспечения здоровья нации. Римский историк Тацит замечает с надменной усмешкой патриция: "У евреев убийство ребенка считается тягчайшим преступлением".

Тора содержит многочисленные правила, основываясь на которых, судьи имеют возможность четко отличить преднамеренное убийство от убийства, совершенного при оправдывающих обстоятельствах, например, совершенного во время работы в результате недосмотра владельца инструмента и т. п. За небрежность человек также несет наказание, но не подлежит смертной казни. К оправдывающим обстоятельствам относится так-

же состояние аффекта, вызванное либо гибелью родственника по вине другого человека, либо бесстыдным и неприкрытым святотатством. Подробно разработанный закон, с одной стороны, спасает человека, случайно убившего другого, от кровной мести, а с другой, не оставляет никакой надежды убившему преднамеренно избежать наказания, запрещая суду заменять смертную казнь наложением штрафа или выкупом. В рамках данной заповеди под убийством понимается такое преднамеренно совершенное человеком действие, которое приводит к смерти другого. Однако в дальнейшем, в частности, в книге Ваикра, понятие убийства расширяется и описывается целый класс безнравственных поступков, которые приравниваются к убийству, и Тора предупреждает человека, что многие совершаемые им действия, представляющиеся ему незначительной провинностью, рассматриваются Всевышним как убийство. Совершивший подобное действие должен знать, что оно не останется безнаказанным, и если он не раскается, Небесный Суд создаст на его жизненном пути обстоятельства, которые приведут к преждевременной насильственной смерти. Примерами таких поступков являются отказ оказать помощь всеми доступными средствами гибнущему еврею, объявление больному, что положение его безнадежно и что он вскоре умрет, прилюдное оскорбление, от которого оскорбленному становится плохо и лицо его белеет. Относительно запрета самоубийства см. комм. к Брейшит, 9:5.

### Седьмая заповедь: святость брака

**не прелюбодействуй** Иврит: *ло тинаф*. Непереводимое понятие *тинаф*, которое в данном случае означает супружескую измену и соблазнение чужой жены, Филон Александрийский объясняет как "отвратительный и ненавистный для Всевышнего противозаконный поступок". Этот запрет нарушения супружеского союза, которому закон Торы придает святость, сравнимую с человеческой



НЕ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЙ;

לֹא תִנָּאֵף: ׀

НЕ КРАДИ;

לֹא תִגְנוֹב: ׀

НЕ ОТЗЫВАЙСЯ О БЛИЖНЕМ СВОЕМ  
ЛОЖНЫМ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ.

לֹא-תַעֲנֶה בְּרֵעֲךָ עַד שָׁקֶר: ׀

/14/ НЕ ЖЕЛАЙ ДОМА БЛИЖНЕГО СВОЕГО;

לֹא תַחְמוֹד בֵּית רֵעֲךָ לֹא-תַחְמוֹד אִשְׁתִּי רֵעֲךָ 14

жизнью, относится и к мужчине, и к женщине. Как измена мужу, так и соблазнение или насилие над чужой женой наказываются смертной казнью. Такое отношение к браку для людей древнего мира не являлось самоочевидным.

### Восьмая заповедь: святость свободы

**не кради** Эти слова относятся к краже человека с целью поработить его (использовать как раба) или продать в рабство. Нарушение этого запрета наказывается смертной казнью. Запрет воровства, как незаконного присвоения имущества, также является одним из заповедей Торы. Однако подробно он описывается в других местах текста.

### Девятая заповедь: запрет ложного свидетельства

Три предыдущие заповеди определяют класс действий, которые запрещены, поскольку они наносят вред ближнему. Эта заповедь отличается от трех предыдущих тем, что описываемый ею запрет относится не к действию, а к произнесению слов, которые приведут к тому, что ближнему будет нанесен незаслуженный ущерб.

**не отзывайся о ближнем своем ложным свидетельством** Закон Торы строжайшим образом запрещает не только произносить ложное свидетельство, но и распускать порочащие человека слухи, а также распространять даже правдивую информацию, если она выставляет другого в невыгодном свете. Делать это запрещено как по отношению к одному еврею, так и ко всему народу или группе людей. Само по себе ложное свидетельство не наказывается судом, так как произнесение слов не считается действием, а закон Торы определяет конкретное наказание только за совершение действия.

Однако запрет ложного свидетельства, начертанный на скрижалях, относится к случаю, который является исключением из общего правила: свидетели-"злумышленники" приговариваются к смертной казни, если на основе их показаний суд вынес смертный приговор, который были уже готовы привести в исполнение.

### Десятая заповедь: запрет желать чужое

**14. не желай** Эта заповедь отличается от предыдущих тем, что устанавливаемый ею запрет ограничивает не деятельность и не произнесение слов, а эмоции и желания человека, даже не высказанные словами и не нашедшие выражения в действии. Человек не должен желать завладеть тем, что он не может приобрести честно, законным путем. Этот запрет направлен на то, чтобы уничтожить корень всех преступлений, о которых говорится в предыдущих заповедях. Человек, который не желает принадлежащего ближнему, не будет давать против него ложных показаний, он не украдет, не ограбит, не убьет и не станет прелюбодеем. Всевышний никогда не даст человеку заповедей, которые тот не в состоянии исполнить: каждый способен контролировать свои желания и не позволять им овладеть собою. Более того, невозможно представить себе человека, живущего достойно без постоянного самоконтроля. Самоконтроль является критерием оценки достоинства как мужчины, так и женщины. Мудрецы Талмуда задают вопрос: "Кого можно назвать сильным?". И сами отвечают на него: "Того, кто подавляет свои дурные желания" (Авот).

**дома ближнего своего** Данная заповедь, как и многие другие законы, записанные в Торе, не предполагает, что приведенный в ней перечень запретов должен восприниматься буквально: каж-

НЕ ЖЕЛАЙ ЖЕНЫ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, НИ РАБА ЕГО, НИ РАБЫНИ ЕГО, НИ БЫКА ЕГО, НИ ОСЛА ЕГО И НИЧЕГО, ЧТО У БЛИЖНЕГО ТВОЕГО".

/15/ А ВЕСЬ НАРОД ВИДЕЛ ЗВУКИ, И ПЛАМЯ, И ЗВУК ШОФАРА, И ГОРУ ДЫМЯЩУЮСЯ; И КАК УВИДЕЛ НАРОД, СОДРОГНУЛИСЬ И ВСТАЛИ ПООДАЛЬ. /16/ И СКАЗАЛИ ОНИ МОШЕ: "ГОВОРИ ТЫ С НАМИ, И УСЛЫШИМ, ПУСТЬ НЕ ГОВОРИТ С НАМИ ВСЕСИЛЬНЫЙ, А ТО МЫ УМРЕМ!". /17/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "НЕ БОЙТЕСЬ, ИБО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВАС ВОЗВЫСИТЬ, ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ, И ЧТОБЫ СТРАХ ПРЕД НИМ БЫЛ У ВАС, ДАБЫ ВЫ НЕ ГРЕШИЛИ". /18/ И СТОЯЛ НАРОД ПООДАЛЬ, А МОШЕ ПРИБЛИЗИЛСЯ КО МГЛЕ, В КОТОРОЙ СКРЫВАЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ.

/19/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВИДЕЛИ ВЫ, ЧТО С НЕБЕС Я ГОВОРИЛ С ВА-

וַעֲבֹדוּ וְאָמְתוּ וְשׂוֹדוּ וְחָמְרוּ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

וְכָל־הָעָם רְאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאֶת־הָהָר עֹשֵׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נְסוֹת אֲתֹכֶם כָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲמָאוּ: וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: ם

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי

дый из пунктов перечня служит примером, указывающим на целый класс объектов.

Эта заповедь приводится также в книге Дварим, последней книге Пятикнижия, которая является напутствием Моше, обращенным им незадолго до смерти ко всем коленам Израиля. В книге Дварим Моше вместе с текстом собственно заповедей приводит пояснения и дает намек на глубинный смысл законов. Этим определяются небольшие отличия между Десятью заповедями, приведенными в книге Шмот, и теми, что приведены в книге Дварим.

### 15–18. Значение раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай

**15. видел звуки, и пламя** Люди были напуганы грядущим раскрытием Божественного Присутствия, их охватила дрожь еще до того, как они услышали голос, произнесший Десять заповедей (см. Дварим, 5:19–30).

**содрогнулись** Их охватила паника.

**16. и услышим** И будем повиноваться (см. Дварим, 5:24).

**пусть не говорит с нами Всесильный** Ибо мы не в состоянии выдерживать звучание Его голоса.

**а то мы умрем** См. Дварим, 5:22.

**17. чтобы вас возвысить** Букв. "испытать". Моше успокаивает людей. Он объясняет, что Всевышний, совершив на их глазах все эти чудеса у горы Синай, которые так напугали их, преследовал только одну цель: испытать народ, выяснить, будут ли они подчиняться Его повелениям. Луццатто придает слову "испытать" несколько другой смысл, считая, что в данном контексте "испытать" означает "проверить человека", который всей душой желает выполнить то или иное задание, – проверить с целью убедиться, что он способен преодолеть все трудности и сделать то, что от него требуется.

**и чтобы страх пред Ним был у вас** Всевышний заставил евреев пережить страх не для того, чтобы постоянная боязнь наказания подталкивала их к исполнению заповедей, а для того, чтобы они осознали мощь и величие Творца и испытывали трепет пред Ним.

**дабы вы не грешили** Всевышний желает праведности.

**18.** Народ остался стоять поодаль от горы Синай (см. стих 15), в то время как Моше приблизился к густому облаку.

**в которой скрывался Всесильный** "В котором была слава Всевышнего" (Онкелос).

МИ. /20/ НЕ ДЕЛАЙТЕ ПРИ МНЕ БОГОВ СЕРЕБРЯНЫХ, И БОГОВ ЗОЛОТЫХ НЕ ДЕЛАЙТЕ СЕБЕ. /21/ ЖЕРТВЕННИК НА ЗЕМЛЕ СДЕЛАЙ МНЕ, И ПРИНОСИ НА НЕМ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ТВОИ, МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ; ВО ВСЯКОМ МЕСТЕ, ГДЕ Я РАЗРЕШУ УПОМИНАТЬ ИМЯ МОЕ, Я ПРИДУ К ТЕБЕ И БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ. /22/ А КОГДА ТЫ МНЕ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ ЖЕРТВЕННИК ИЗ КАМНЕЙ, НЕ КЛАДИ ИХ ОБТЕСАННЫМИ, ДАБЫ НЕ ЗАНЕС ТЫ НАД НИМИ ЖЕЛЕЗО И НЕ ОСКВЕРНИЛ ИХ. /23/ И НЕ ВОСХОДИ ПО СТУПЕНЯМ НА ЖЕРТВЕННИК МОЙ, ЧТОБЫ НЕ ОТКРЫЛАСЬ НАГОТА ТВОЯ НА НЕМ.

### Книга завета

#### Главы 20:19–23:33

Этот отрывок текста представляет собой переплетение законов о преступлениях, гражданских законов, моральных и религиозных принципов. Он начинается с законов, определяющих обязанности и правила служения Всевышнему.

#### 19–23. Как следует служить Всевышнему

**19. видели вы** Вы были свидетелями и знаете теперь, что такое раскрытие Божественного Присутствия в мире.

**с небес** Голос Всевышнего, произносивший Десять заповедей, звучал отовсюду. Однако тем, кто слышал его, представлялось, что он идет с небес.

**20. не делайте при Мне богов** Здесь повторяется запрет идолопоклонства. В данном повелении подчеркивается, что служение богам запрещено даже в том случае, когда поклоняющийся им признает Всевышнего и видит в божествах лишь второстепенные силы.

**21. жертвенник на земле** Букв. "жертвенник из земли". Тора подчеркивает, что служение Всевышнему должно отличаться предельной простотой: жертвенник не обязательно должен быть выложен из камней, он может быть сделан и из земли. Стены жертвенника в переносном Храме, сооруженном в пустыне, были

כ עֲמַכֶּם: לֹא תַעֲשׂוּן אֹתִי אֱלֹהִי כֶסֶף וְאֹלֹהֵי  
וְהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-  
לִי וְזִבְחָתָּ עָלָיו אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלֹמֶיךָ  
אֶת-צֹאֲנֶךָ וְאֶת-בְּקָרְךָ בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
אֶזְכִּיר אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכָתֶיךָ:  
וְאִם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִּי לֹא-תִבְנֶה  
אֹתָהּ גִּזִּית כִּי חִרְבָּךְ הִנֵּפֶת עָלֶיהָ  
וְתַחֲלִלָהּ: וְלֹא-תַעֲלֶה בָמַעַלֹת עַל-מִזְבְּחִי  
אֲשֶׁר לֹא-תִגְלֶה עֲרוֹתָךְ עָלָיו: פ

полыми, между досками засыпали землю.

**во всяком месте** До построения Храма в Иерусалиме не существовало одного-единственного места, на котором разрешено приносить жертвы. После построения Храма приносить жертвы разрешено только там.

**где Я разрешу упоминать** Т. е. в любом месте, где Я прикажу построить жертвенник для освящения Моего имени. Упоминание имени Всевышнего и сохранение памяти о Нем называется служением Богу (см. Тегилим, 20:8 и Йешаягу, 26:13).

**22. жертвенник из камней** Разрешается воздвигать жертвенник из камней, однако камни должны быть необработанными. На камнях должен лежать отпечаток работы Всевышнего, но не дел рук человека.

**железо** Букв. "меч". Или: "железный инструмент". Талмуд следующим образом объясняет этот запрет: "Железо сокращает жизнь, а жертвенник призван удлинять ее. Меч или любое другое железное орудие является символом борьбы, а жертвенник символизирует покой и мир между Всевышним и человеком, человеком и его ближними".

**23. чтобы не открылась нагота твоя** Тора предупреждает, что на месте, отмеченном такой святостью, не должно быть даже невольного и случайного проявления нескромности.

/1/ В ГОД СМЕРТИ ЦАРЯ УЗИЯҢУ УВИДЕЛ Я ГОСПОДА, СИДЯЩЕГО НА ТРОНЕ ВЫСОКОМ И ПРЕВОЗНЕСЕННОМ, И СЛАВА ЕГО НАПОЛНЯЕТ ХРАМ; /2/ СЕРАФИМЫ СТОЯТ НАД НИМ, ПО ШЕСТЬ КРЫЛЬЕВ У КАЖДОГО: ДВУМЯ ПРИКРЫВАЕТ СЕРАФИМ ЛИЦО СВОЕ, И ДВУМЯ ПРИКРЫВАЕТ НОГИ

בְּשַׁנַּת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזִיָּהוּ וַאֲרָאָה אֶת־אֲדֹנָי 1  
יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנֹשָׂא וְשׁוֹלֵי מְלָאִים אֶת־  
הַהֵיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים | מִמַּעַל לֹא שֵׁשׁ 2  
כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתֵימָם | יְכַסֶּה

## Ғафтарa главы Итро

Йешаяґу, 6:1–7:6 и 9:5,6

Жизнеописание Йешаяґу см. в предисловии к Ғафтарe главы Шмот, стр. 31.

В главе Итро описано раскрытие Божественного Присутствия у горы Синай, которое само по себе превратило сынов Израиля в святой народ и направило все человечество на путь преобразования мира во имя достижения справедливости и свободы. Тема Ғафтары перекликается с темой недельной главы. В качестве Ғафтары выбран отрывок из книги пророка Йешаяґу, в котором рассказывается о раскрытии пророку Божественного Присутствия в Храме в один из поворотных моментов еврейской истории. Йешаяґу видит пророческие образы, через которые Всевышний передает Своему избраннику знание о том, как воля Всевышнего распространяется во всем мире, а также вызывает у него ощущение страха и трепета пред мощью и величием Творца, святость Которого даже ангелы постигают с трудом. В этом пророческом видении ангелы призывают друг друга воздать хвалу Всевышнему и все вместе произносят перед престолом славы: "Свят, свят, свят Господь Воинств, вся земля полна славы Его!". Это восторженное восклицание ангелов звучит постоянно, провозглашая в мире непостижимую святость, могущество и единственность Бога. Пророческое видение Йешаяґу – квинтэссенция всех пророчеств.

### 1–5. Обращение к Йешаяґу

1. в год смерти царя Узияґу Узияґу правил более полувека (790–740 гг. до н. э.). В годы его правления мощь и благосостояние Иудеи многократно возросли (Диврей Ғаямим II, 26:1–15). Смерть Узияґу была национальной трагедией. В этот год Йешаяґу "увидел Всевышнего". Это выражение означает, что ему раскрылась пророческая картина, из которой было понятно, что правители из плоти и крови приходят и уходят, а небесный трон Всевышнего незыблем. Этим пророческим видением отмечено начало миссии Йешаяґу.

увидел я Господа Невидимый духовный мир открывается внутреннему взору Йешаяґу. Храм для него превращается в небесный дворец, и он воспринимает Всевышнего как единого и единственного правителя всего существующего на небе и на земле. Нам не дано понять, каким образом Всевышний раскрывается избранным Им посланникам. Раскрытие Всевышнего пророкам – величайшая тайна и самый достоверный исторический факт.

2. серафимы стоят над Ним Ангелы стоят в Его присутствии.

прикрывает [серафим] лицо От трепета (см. Шмот, 3:6).

прикрывает ноги От стыда, боясь показаться нескромным в присутствии Всевышнего.

летает Устремляясь исполнить волю Творца.

СВОИ, И ПРИ ПОМОЩИ ДВУХ ЛЕТАЕТ. /3/ И ВЗЫВАЛИ ДРУГ К ДРУГУ И ГОВОРИЛИ: "СВЯТ, СВЯТ, СВЯТ БОГ ВОИНСТВ, ПОЛНА ВСЯ ЗЕМЛЯ СЛАВЫ ЕГО!". /4/ И ЗАКОЛЕБАЛИСЬ КОСЯКИ ДВЕРЕЙ ОТ ГОЛОСА ВЗЫВАВШИХ, И ХРАМ НАПОЛНИЛСЯ ДЫМОМ. /5/ И СКАЗАЛ Я: "ГОРЕ МНЕ, ОНЕМЕЛ Я, ИБО Я ЧЕЛОВЕК С НЕЧИСТЫМИ УСТАМИ, И СРЕДИ НАРОДА С НЕЧИСТЫМИ УСТАМИ Я ПРЕБЫВАЮ – ВЕДЬ ЦАРЯ, БОГА ВОИНСТВ, ВИДЕЛИ ГЛАЗА МОИ!". /6/ И ПОДЛЕТЕЛ КО МНЕ ОДИН ИЗ СЕРАФИМОВ, А В РУКЕ ЕГО – УГОЛЬ ГОРЯЩИЙ, КОТОРЫЙ ОН ЦИПЦАМИ ВЗЯЛ С ЖЕРТВЕННИКА. /7/ И

פָּנָיו וּבִשְׂתֵּימֵי יִכְסֶּה רִגְלָיו וּבִשְׂתֵּימֵי יְעוֹפֶף: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כֹל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וַיִּגְעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבֵּית יִמְלָא עָשָׂן: וְאָמַר אוֹיֶלִי כִי־נִדְמִיתִי בִּי אִישׁ טִמְא־שִׁפְתַּיִם אֲנִכִּי וּבַחֹךְ עִם־טִמְא שִׁפְתַּיִם אֲנִכִּי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי: וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן 3 4 ה 6

**3. свят, свят, свят** Святость означает выделенность, отделенность. Здесь "свят" означает "выше понимания", "непостижим". Таргум Йонатан дает развернутый перевод и пояснение этой фразы: "Свят на высочайших небесах, во дворце Его Божественном, свят на земле, которая – дело рук Его. Свят во веки веков на все времена". Святость означает, что ни одно понятие не может описать свойства и качества Всевышнего. Его желание давать благо выше, чем понятие "доброта". Его отстраненность от всех недостатков, которые могут быть у человека, выше, чем понятие "чистота". Его управление миром, внимание, проявляемое к каждому творению, выше, чем понятие "праведность". Рамбам отмечает в "Морэ невухим", что любая характеристика Всевышнего, которая приводится в Торе, намекает на свойства Творца по принципу "от противного". Например, если о Всевышнем говорится "Бог живой", то это не значит, что понятие "жизнь", которым пользуется человек, может быть использовано для того, чтобы охарактеризовать Всевышнего, оно лишь указывает на то, что понятие "смерть" никоим образом не связано со свойствами Творца. В еврейской традиции принято, говоря о Всевышнем, пользоваться словами *Гакдош Барух Гу* – "Святой, да будет Он благословен".

**полна вся земля славы Его** Все, что создано, все происходящее в природе и все события истории являются ни чем иным, как выражением Высшей Духовности.

**4. косяки [дверей]** Несмотря на

то, что видение воспринимается внутренним зрением, оно привязано к образам материального мира и вызывает четкое ощущение реальности происходящего.

**5. горе мне** Йешаягу страшится не только видения, но и самого факта, что ему представилась в зрительных образах воля Всевышнего, не имеющая никакого конкретного выражения. Воскликание Йешаягу *ой ли хи нидмети* можно перевести и как "горе мне, ибо представилось мне". Он напуган тем, что раскрытие высших миров, дарованное ему Всевышним, было воспринято им неверно и облеклось в зрительные образы из-за того, что его знаний Торы, его праведности и чистоты не хватило для верного восприятия.

**царя, Бога Воинств, видели глаза мои** Царя, Который на самом деле не только не может быть представлен в каких-либо материальных образах, но вообще не поддается никакому описанию.

### 6–13. Искупление и очищение, избрание Йешаягу и назначение его посланником Всевышнего

**6. с жертвенника** Где горит только огонь святости, а "постороннему огню" нет места (Ибн Эзра). Человек должен пройти процесс очищения, устранить всю испорченность, проникшую в его душу, прежде, чем ему будет позволено услышать голос Творца. Огонь с небесного жертвенника выжигает укоренившийся в душе грех так, что от него не остается и следа. Речь человека наиболее приближена к духовному миру – и поэтому очищение начинается с уст.

КОСНУЛСЯ ОН УСТ МОИХ, И СКАЗАЛ: "ВОТ КОСНУЛОСЬ ЭТО УСТ ТВОИХ, И ИСЧЕЗЛА ПРОВИННОСТЬ ТВОЯ, И ГРЕХ ТВОЙ ИСКУПЛЕН!". /8/ И УСЛЫШАЛ Я ГОЛОС ГОСПОДА, ГОВОРЯЩЕГО: "КОГО ПОШЛЮ Я, КТО ПОЙДЕТ ДЛЯ НАС?". И СКАЗАЛ Я: "ВОТ Я! ПОШЛИ МЕНЯ!". /9/ И СКАЗАЛ ОН: "ИДИ И СКАЖИ НАРОДУ ЭТОМУ: БУДЕТЕ СЛУШАТЬ, НО НЕ ПОЙМЕТЕ, И БУДЕТЕ СМОТРЕТЬ, НО НЕ УЗНАЕТЕ! /10/ ОЖИРЕЛО СЕРДЦЕ НАРОДА ЭТОГО, И ОГЛОХЛИ УШИ ЕГО, И ГЛАЗА ЕГО ЗАКРЫТЫ – ЧТОБЫ НЕ УВИДЕЛ ОН ГЛАЗАМИ СВОИМИ, И НЕ УСЛЫШАЛ УШАМИ СВОИМИ, И ЧТОБЫ НЕ ПОНЯЛО СЕРДЦЕ ЕГО, И НЕ ВЕРНУЛСЯ БЫ ОН К ГОСПОДУ И НЕ ИСЦЕЛИЛСЯ...". /11/ И СКАЗАЛ Я: "ДОКОЛЕ, ГОСПОДЬ?". И СКАЗАЛ ОН: "ПОКА НЕ ОСТАНУТСЯ ГОРОДА БЕЗ ЕДИНОГО ЖИТЕЛЯ, И ДОМА – БЕЗ ЛЮДЕЙ, И ЗЕМЛЯ НЕ ОПУСТЕЕТ, ПРЕВРАТИВШИСЬ В ПУСТЫНЮ. /12/ И УДАЛИТ БОГ ЛЮДЕЙ, И ВЕЛИКО БУДЕТ ЗАПУСТЕНИЕ В ЭТОЙ СТРАНЕ. /13/ И ОСТАНЕТСЯ В НЕЙ

הַשְׂרָפִים וּבִידוֹ רִצְפָּה בְּמִלְקָחִים לָקַח מֵעַל  
7 הַמִּזְבֵּחַ: וַיֵּנַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל-  
8 שְׁפָתֶיךָ וְסָר עֹנֶיךָ וְחִטָּאתְךָ תִּכְפֹּר: וְאַשְׁמַע  
אֶת-קוֹל אֲדֹנִי אֹמֵר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֶךְ-  
9 לָנוּ וַאֲמַר הֲנִי שְׁלַחְנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאַמְרַתְּ  
לָעָם הַזֶּה שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ וְאַל-תִּלְבְּנוּ וּרְאוּ  
י רְאוּ וְאַל-תִּדְּעוּ: הֲשִׁמֹן לִבְהָעָם הַזֶּה וְאַזְנֵי  
הַכֹּהֵן וְעֵינָיו הֲשַׁע פֶּן-יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאַזְנוֹ  
11 יִשְׁמָע וּלְכֹכְבוֹ יִבִּין וְשָׁב וּרְפָא לוֹ: וַאֲמַר עַד-  
מָתִי אֲדַבֵּר וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם-שָׂאוּ עָרִים  
מֵאִין יוֹשֵׁב וּבְתֵימִם מֵאִין אֹרֶם וְהֶאֱדָמָה  
12 תִּשָּׂאָה שְׁמָמָה: וְרַחֵק יִהְיֶה אֶת-הָאָדָם  
וְרִבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְעוֹד בָּהּ 13

**8. кто пойдет для нас** Множественное число указывает на царское достоинство (ср. Брейшит, 1:26).

**вот я! Пошли меня!** Йешаяғу никто не принуждает ответить на призыв. Он делает это по доброй воле, так как преисполнен ощущением величия и святости Творца и желанием служить Ему.

**9. будете слушать, но не поймете** Для периода правления царя Узияғу, ознаменованного расцветом и укреплением государства, было характерно то, что люди утратили живое ощущение Божественного Присутствия, умение исполнять заповеди проникновенно, с искренним чувством и в радости. Первое, о чем Йешаяғу должен оповестить сынов этого поколения, – это то, что они не в состоянии будут понять всеобъемлющее пророчество Йешаяғу, воспринять его слова и повиноваться им. Все, что будет им сказано и раскрыто, только усугубит их ослепленность и непонимание, сделает их сердца еще более твердыми (см. комм. к Шмот, 4:21). Подавляющее большинство тех, кто услышит слова, с которыми Всевышний послал его к народу, отвергнут их, ожесточив свои сердца. Чем более полно будет раскрываться для них учение, тем тяжелее грех не воспринимающих и не принимающих его.

**11. доколе, Господь?** Йешаяғу обращается с вопросом ко Всевышнему, пытается узнать, до каких пор будет продолжаться это духовное ослепление и нежелание раскаяться. Этот вопрос возникает у пророка благодаря его любви и состраданию к своему народу. Ответ дается в стихах 11–13. Упорное нежелание воспринять эти слова будет продолжаться до тех пор, пока национальные трагедии, которые завершит изгнание десяти колен, не сотрут с лица земли северное Израильское царство, в котором распространилось идолопоклонство. Иудее, отвернувшейся от Торы и от служения Всевышнему, также не избежать наказания: ее города будут опустошены и разорены, враг подступит к Иерусалиму, и только чудо спасет Иудейское царство от полного уничтожения.

**12. и велико будет запустение** Население Иудейского царства также будет угнано в плен.

**13. останется в ней еще десятая часть** После изгнания десяти колен, населявших северное Израильское царство, Иудейское царство просуществоует еще 134 года. Ряд комментаторов считает, что "останется в ней еще десятая часть" означает, что в опустошенной стране останется десятая часть ее населе-

ЕЩЕ ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ, И БУДЕТ ВЫЖИГАЕМА СНОВА И СНОВА, КАК ОТ ТЕРЕБИНТА И КАК ОТ ДУБА ОСТАЕТСЯ В ЛИСТОПАД СТВОЛ, ТАК ОТ НИХ ОСТАНЕТСЯ СЕМЯ СВЯТОЕ – СТВОЛ НАРОДА”.

עֲשָׂרִיה וְשִׁבְה וְהִיתָה לְבָעֵר כְּאַלֶּה וְכֵאלֹן  
אֲשֶׁר בְּשִׁלְכֹת מִצֵּבֶת בָּם זָרַע קֹדֶשׁ  
מִצֵּבֶתָּה: פ

7

## ГЛАВА 7

ז

ז

/1/ И БЫЛО В ДНИ АХАЗА, СЫНА ЙОТАМА, СЫНА УЗИЯҢУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ПОДНЯЛИСЬ РЦИН, ЦАРЬ АРАМА, И ПЕКАХ, СЫН РЕМАЛЬЯҢУ, ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ, НА ИЕРУСАЛИМ, ЧТОБЫ ВОЕВАТЬ С НИМ, НО НЕ СМОГЛИ ЗАВОЕВАТЬ ЕГО. /2/ И СООБЩЕНО БЫЛО ДОМУ ДАВИДА ТАК: “СТАЛ ЛАГЕРЕМ АРАМ ВМЕСТЕ С ЭФРАИМОМ!”. И ЗАТРЕПЕТАЛО СЕРДЦЕ ЕГО И СЕРДЦЕ НАРОДА ЕГО, КАК ТРЕПЕЩУТ ДЕРЕВЬЯ В ЛЕСУ ОТ ВЕТРА.

/3/ И СКАЗАЛ БОГ ЙЕШАЯҢУ: «ВЫЙДИ, ПОЖАЛУЙСТА, НАВСТРЕЧУ АХАЗУ – ТЫ И ШЕАР-ЯШУВ, СЫН ТВОЙ, – К КОНЦУ КА-

וְהָיָה בַּיּוֹם אֲחֻזַּי בְּרִיּוֹתָם בְּנוֹעֲזֵיהוּ מִלֶּךְ  
יְהוּדָה עָלָה רִצְיֹן מִלֶּךְ־אַרָם וּפִקָּח בֶּן־  
רַמְלֵיהוּ מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה  
עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלָיו: וַיָּגֵד לְבֵית  
דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אָרָם עַל־אַפְרַיִם וַיִּנָּע לִבָּבוֹ  
וּלְכָב עָמּוֹ כִּנְנוֹעַ עֲצִי־יָעַר מִפְּנֵי־רוּחַ: ׀  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי־שִׁעְזֵיהוּ צֹא־נָא לִקְרֹאת  
אֲחֻזַּי אֹתָהּ וּשְׂאֵר יָשׁוּב בְּנֶךְ אֶל־קֶצֶה תַּעֲלֶת

ния: праведные люди, оставившие большие города и жившие в уединении, не будут угнаны в плен.

**[Останется]... ствол народа** Кажется, что после бед, постигших народ, он никогда не сможет возродиться и пропадет на чужбине. Но пророк предсказывает, что разрушение обоих царств и их опустошение будет больше похоже на обрезание ветвей дерева, когда ствол остается целым и пускает новые отростки, из которых в будущем образуются мощные ветви. Через этот образ дается предсказание о том, что “остаток Израиля” (небольшое число людей, сохранивших веру, глубокое понимание Торы и пророчеств) послужит фундаментом для возрождения народа, хранящего искреннюю веру и истинное понимание Торы и заповедей.

## Глава 7

От рассказа о видении будущего пророк переходит к повествованию о событиях, современником которых он является. Царь северного Израильского царства не смог уговорить Ахазу, царя Иудеи, заключить союз и вместе выступить войной против Ассирии, угрожающей Израильскому царству с севера. Теперь царь

Израильского царства, поставив своей задачей сбросить Ахазу с престола, выступил в союз с арамейцами и выступил против него войной. Всевышний посылает ЙешаяҢу к Ахазу, чтобы ободрить его и придать ему силы. Царь Ахаз – злодей, но ради народа он будет спасен и ему будет дано время раскаяться.

**2. дому Давида** Т. е. Ахазу.

**с Эфраимом** Одно из названий Израильского царства: колено Эфраима было самым многочисленным и мощным из десяти колен, отколовшихся в свое время от колена ЙеҢуды, и его именем иногда называли все государство.

**3. Шеар-Яшув** “Остаток должен вернуться”. Как и другие пророки, ЙешаяҢу по повелению Всевышнего использует все средства, чтобы довести пророчество до сознания людей. Даже имена сыновей становятся постоянным напоминанием о важнейших деталях пророчества.

**канала верхнего водоема** В результате археологических раскопок в пределах древнего Иерусалима, в районе источника Шилоах, были обнаружены два больших бассейна, служивших резервуарами воды, которую использовали для нужд города. Ахаз направился к этому важнейшему стратегическому объекту, чтобы проверить, насколько город готов к длительной осаде.

\* До этого места читают в общинах сефардов. В общинах ашкеназов продолжают читать “И было в дни Ахазу...”.

НАЛА ВЕРХНЕГО ВОДОЕМА, К ДОРОГЕ НА ПОЛЕ СТИРАЛЬЩИКОВ. /4/ И СКАЖИ ЕМУ: "ХРАНИ СПОКОЙСТВИЕ, НЕ БОЙСЯ! И ПУСТЬ СЕРДЦЕ ТВОЕ НЕ РОБЕЕТ ПЕРЕД ДВУМЯ ОСТАТКАМИ ЭТИХ ДЫМЯЩИХСЯ ГОЛОВНЕЙ – перед ГНЕВОМ РЦИНА И АРАМА, И СЫНА РЕМАЛЬЯҒУ! /5/ ЗА ТО, ЧТО ЗАМЫСЛИЛ ПРОТИВ ТЕБЯ ЗЛО АРАМ С ЭФРАИМОМ И СЫНОМ РЕМАЛЬЯҒУ, СКАЗАВ: /6/ 'ПОДНИМЕМСЯ В ИУДЕЮ, И БУДЕМ ЕЙ ДОСАЖДАТЬ, И ПРОРВЕМСЯ В НЕЕ, И ПОСТАВИМ В НЕЙ ЦАРЕМ СЫНА ТАВАЛЯ!'."

9

## ГЛАВА 9

/5/ ИБО МАЛЬЧИК РОДИЛСЯ У НАС, СЫН ДАН НАМ; И БУДЕТ ВЛАСТЬ НА ПЛЕЧАХ ЕГО, И НАРЕК ЕМУ Всевышний – ЧУДНЫЙ СОВЕТЧИК, БОГАТЫРЬ ВСЕМОГУЩИЙ, ОТЕЦ ВЕЧНОСТИ – ИМЯ 'МИРНЫЙ ВЛАСТИТЕЛЬ', – /6/ ДЛЯ ПРИУМНОЖЕНИЯ ВЛАСТИ И БЕСКОНЕЧНОГО МИРА НА ПРЕСТОЛЕ ДАВИДА И В ЦАРСТВЕ ЕГО, ДЛЯ УК-

**4. остатками этих дымящихся головней** Угрожающие тебе цари лишены силы. Они страшны только издалека, как головни, которые все еще дымятся, но уже не горят. Ты не знаешь, что эти два государства уже обречены. Ассирия в этот момент собирает свои полчища, чтобы двинуть их против Арама и Израильского царства.

**сына РемальяҒу** Пеках, царь Израильского царства.

**6. и прорвемся в нее** Разобьем стену города, захватим столицу.

**сына Тавала** Один из военачальников войска союзников.

Пророк заверяет Ахазу, что союз, заключенный с целью сбросить его с престола, распадется, что он будет спасен, и это должно заставить его раскаяться и поверить всем сердцем во Всевышнего.

## Глава 9:5,6

Эти два предложения Ғафтары взяты из более позднего пророчества, относящегося к царю ХизкияҒу, сыну Ахазу, который в то время был ребенком. Во время правления этого праведного царя Иудея вновь поднимается на духовную высоту из той пропасти, в которую ее поверг Ахаз. ХизкияҒу будет царем того

הַבְּרִכָּה הָעֲלִיוֹנָה אֶל־מַסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֶס: וְאַמַּרְתָּ אֵלָיו הַשְּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יָרֵךְ מִשְׁנֵי זַנְבוֹת הָאוֹדִים הָעֲשֻׁנִים הָאֵלֶּה בְּתַר־אָף רִצִּין וְאַרְם וּבֶן־רַמְלִיָּהוּ: יַעַן כִּי־עָזַן עָלֶיךָ אָרַם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רַמְלִיָּהוּ לֵאמֹר: נַעֲלֶה בִּיהוּדָה וְנִקְיָצְנָה וְנִבְקַעְנָה אֶלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בֶּן־טַבָּאֵל: פ

4

ה

6

ט

ט

ה בִּי־יֵלֵךְ יֶלֶד־לָנוּ בֶן־נֶתָן־לָנוּ וְהָיִי הַמְּשֻׁרָה עַל־שִׁכְמֹו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־עַד שֵׁר־שָׁלוֹם: לְסִרְבָּה לְמַרְכָּה הַמְּשֻׁרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־כֶּפֶס דָּוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהֵכִין אֹתָהּ וּלְסַעְרָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה

ה

6

остатка Израиля, который станет "семем святым", хранящим веру.

**5. ибо мальчик родился у нас** Эти строки часто воспринимаются как предсказание о приходе Машиаха в будущем. Однако, даже если понимать этот текст как пророчество о Машиахе, то это не исключает возможности отнести его к ХизкияҒу, о котором мудрецы наши говорят, что он мог стать Машиахом и привести мир к совершенству.

**власть на плечах его** Указание на то, что речь идет о царской особе.

**6. на престоле Давида** Израильское царство, потерпевшее поражение от Ассирии в дни Ахазу и опустошенное, попало во владение ХизкияҒу, царя Иудеи. Распространение власти Иудейского царства на эти земли стало возможным в результате ослабления Ассирии в дни правления ХизкияҒу. Впервые со времен царя Шломо было восстановлено национальное единство. Поэтому о ХизкияҒу говорится как о сидящем на престоле царя Давида, т. е. на престоле правителя, объединившего все колена, как царь Давид.

**для укрепления и поддержки ее правосудием и праведностью** Характеристика времени правления ХизкияҒу.



РЕПЛЕНИЯ И ПОДДЕРЖКИ ЕЕ ПРАВОСУДИ-  
ЕМ И ПРАВЕДНОСТЬЮ. ОТНЫНЕ И ВОВЕКИ  
РЕВНОСТЬ БОГА ВОИНСТВ СДЕЛАЕТ ЭТО!».

מַעֲתָהּ וְעַד-עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה זְכָאוֹת  
תַּעֲשֶׂה-זֹאת: פ

**и вовеки** На все дни правления  
Хизкияґу (Раши).

**ревность Бога Воинств** **сделает**  
**это** Всевышний, оберегая Свой народ,

ревностно относится к тому, чтобы он  
хранил в своей среде истинную веру,  
глубокое знание Торы и умение искрен-  
не служить Творцу.



/1/ И ВОТ ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ТЫ РАЗЪЯСНИШЬ ИМ: /2/ ЕСЛИ КУПИШЬ РАБА-ЕВРЕЯ, ШЕСТЬ ЛЕТ ОН БУДЕТ СЛУЖИТЬ, А

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לְפָנֶיהֶם: בִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָדִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת

1 2

## Мишпатим

Главы 21–24

### Законы, регулирующие отношения между людьми

#### Глава 21:1–32

##### Право личной свободы

**1. и вот законы** Букв. "и вот эти законы...". Глава, посвященная законам, которые определяют обязанности одного человека по отношению к другому, начинается со слов "И вот эти законы...", чтобы подчеркнуть, что все законы, во всех их мельчайших подробностях, были даны Моше на горе Синай. Однако законы, регулирующие отношения между людьми, отличаются от всех других законов: они были сообщены народу через Моше еще до дарования Торы, на стоянке в Маре. Поэтому сыны Израиля могли ошибиться, подумав, что все относящееся ко взаимоотношениям между людьми представляет собой отдельный класс законов и не является составной частью Торы, которая в основном определяет обязанности людей по отношению ко Всевышнему. Чтобы исключить подобную ошибку, глава, посвященная законам, которые определяют обязанности одного человека по отношению к другому, начинается словами "И вот эти законы...". Сказать "и вот эти" можно только о том, что уже хорошо известно. Это выражение указывает на то, что те же самые законы, которые были даны на стоянке в Маре и повторены потом для Моше на горе Синай, теперь разъяснены во всех деталях в записанном рукой Моше свитке Торы. Все законы, о которых говорится в следующих главах Торы, также представляют собой не новые повеления и правила, а являются подробным разъяснением того, что слышал Мо-

ше на горе Синай. По воле Всевышнего Моше записывал текст Торы на протяжении сорока лет странствий в пустыне. На стоянках он видел буквы черного огня на фоне белого огня и слышал голос. Все, что Моше видел, он записывал, а все, что слышал, передавал Агарону, его сыновьям и народу. Но и текст Торы, и голос, поясняющий его, были лишь процессом придания формы тем знаниям, которые во всех подробностях Моше получил на горе Синай.

#### 2–11. Еврейский раб

**2. раба-еврея** Обращать еврея в рабство запрещено. Еврей может попасть в рабство только в одном-единственном случае: когда он украл, был пойман, и у него не оказалось денег, чтобы возместить стоимость украденного. В этом случае суд продает его в рабство, а доходы от его работы пойдут на покрытие нанесенного им убытка. Случай, когда человек из-за крайней нужды нанимается на определенный срок на ежедневную поденную работу, относится к другому классу законов и рассматривается в книге Ваикра, 25:39.

**раба-еврея** Законы рабства, описываемые Торой, принципиально отличаются от жестоких законов Греции и Рима и практики обращения с определенными группами населения, распространенной в некоторых странах до сегодняшнего дня. Будучи наказан, еврей сохранял все права, оберегающие его жизнь, здоровье и достоинство. Его запрещалось оскорблять и, тем более, бить.

НА СЕДЬМОЙ – ВЫЙДЕТ НА СВОБОДУ БЕЗ ВЫКУПА. /3/ ЕСЛИ ОН ПРИШЕЛ ОДИН, ВЫЙДЕТ ОДИН, А ЕСЛИ БЫЛА У НЕГО ЖЕНА, ВЫЙДЕТ И ЖЕНА ВМЕСТЕ С НИМ. /4/ ЕСЛИ ГОСПОДИН ЕГО ДАСТ ЕМУ ЖЕНУ И ТА РОДИТ ЕМУ СЫНОВЕЙ ИЛИ ДОЧЕРЕЙ, ЖЕНА И ЕЕ ДЕТИ ОСТАНУТСЯ У ГОСПОДИНА, А РАБ ВЫЙДЕТ ОДИН. /5/ А ЕСЛИ ЗАЯВИТ РАБ: Я ЛЮБЛЮ ГОСПОДИНА СВОЕГО, И ЖЕНУ СВОЮ, И ДЕТЕЙ СВОИХ, НЕ ВЫЙДУ Я НА СВОБОДУ, /6/ ПУСТЬ ГОСПОДИН ПРИВЕДЕТ ЕГО К СУДЬЯМ, И ПОДВЕДЕТ ЕГО К ДВЕРИ ИЛИ К КОСЯКУ, И ПРОКОЛЕТ ГОСПОДИН УХО ЕГО ШИЛОМ, И ОСТАНЕТСЯ ОН СЛУЖИТЬ ЕМУ НАВЕКИ.

/7/ А ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПРОДАСТ СВОЮ ДОЧЬ В РАБСТВО, НЕ ВЫЙДЕТ ОНА НА СВО-

3 יֵצֵא לְחַפְשֵׁי חָנָם: אִם־כִּנְפוּ יָבֵא כִנְפוּ יֵצֵא  
אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וַיִּצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:  
4 אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לּוֹ אִשָּׁה וַיִּלְדֶּה־לּוֹ בָנִים אוֹ  
בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּה תְהִיָּה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא  
ה יֵצֵא כִנְפוּ: וְאִם־אָמַר יֹאמֶר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי  
אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בְּנֵי לֹא אֵצֵא  
6 חֲפָשִׁי: וְהִגִּישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ  
אֶל־הַדֹּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־  
אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וְעָבְדוֹ לְעֹלָם: ׀

7 וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לָאִמָּה לֹא תִצָּא

**а на седьмой** Отсчитывают шесть лет с момента продажи, и в начале седьмого года он становится свободным. Однако если юбилейный год приходится на один год из шести, раб-еврей становится свободным, независимо от того, какой срок прошел со дня его продажи (см. Ваикра, 25:10).

**без выкупа** За свое освобождение.

**3. один** Без жены и без детей.

**выйдет один** См. стих 4.

**а если была у него жена** Хозяин обязан обеспечить пропитание жене и детям человека, который стал его рабом. Ни жена, ни дети не приобрели статуса рабов в случае продажи отца семейства в рабство. И Тора говорит об их выходе на свободу только в том смысле, что при освобождении раба с хозяина снимается ответственность за обеспечение его семьи.

**4. даст ему** Раб не имел права по своему усмотрению взять жену.

**жену** Рабыню-нееврейку.

**жена и ее дети** Дети получают статус матери.

**5. заявит раб** У хозяина не должно быть желания оставить человека в рабстве еще на долгие годы.

**и жену свою, и детей своих** Только желание самого раба может быть причиной продления рабства.

**6. к судьям** Судьи должны рассмотреть просьбу желающего остаться в рабстве и вынести решение (Дварим, 1:17).

Раб должен публично, в присутствии судей, заявить о своем намерении. Этот закон направлен на то, чтобы предотвратить обман и принуждение со стороны хозяина, который может насильно проколоть ухо раба.

**к двери или к косяку** Дома, принадлежащего хозяину.

**и проколет... ухо его** Почему именно ухо должно быть отмечено знаком, указывающим на то, что этот еврей добровольно принял на себя рабство? Рабан Йоханан бен Закай так отвечает на этот вопрос: "Ухо его слышало речение Всевышнего: "Сыны Израиля: они – Мои рабы" (Ваикра, 25:55) – и все же человек предпочел слушать хозяина из крови и плоти. Так пусть же его ухо будет проколото!". Этот закон не имеет ничего общего с распространенным в древнем мире и в средние века обычаем клеймить рабов, когда на теле раба раскаленным железом выжигали знак или буквы, а потом это место заливали чернилами, чтобы метка была лучше видна.

**навек** Иврит: *леолам*. Мудрецы наши понимают это слово как "до юбилейного года" (Ваикра, 25:10).

**7. в рабство** Букв. "в рабыни". Еврейку никогда не продают в рабство. Даже в том случае, если женщина украла и не может возместить убыток, закон о продаже в рабство к ней не применяется. Закон Торы, который излагается здесь, относится к несовершеннолетней девочке, которую отец отдает в чужой дом,

БОДУ ТАК, КАК ВЫХОДЯТ РАБЫ. /8/ ЕСЛИ ОНА НЕУГОДНА ГОСПОДИНУ СВОЕМУ, КОТОРЫЙ ПРЕДНАЗНАЧАЛ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ, ТО ПУСТЬ ОН ПРЕДОСТАВИТ ЕЙ ВОЗМОЖНОСТЬ ВЫКУПИТЬ СЕБЯ; ЧУЖОМУ ЖЕ ПРОДАТЬ ЕЕ ОН НЕ ВЛАСТЕН, ИЗМЕНИВ ЕЙ. /9/ А ЕСЛИ ОН ПРЕДНАЗНАЧИТ ЕЕ СЫНУ СВОЕМУ, ТО ДОЛЖЕН ПОСТУПИТЬ С НЕЙ ПО ЗАКОНУ, КАК С ДОЧЕРЬЮ ИЗРАИЛЯ. /10/ ЕСЛИ ДРУГУЮ ВОЗЬМЕТ СЕБЕ, НЕ ДОЛЖЕН ОН ЛИШАТЬ ЕЕ ПИЩИ, ОДЕЖДЫ И

8 בַּצֵּאת הַעֲבָדִים: אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ  
אֲשֶׁר-לֹא לוֹ יָעָדָה וְהִפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא-  
9 יִמְשַׁל לַמִּכְרָה בְּבִגְדוֹ-בָּהּ: וְאִם-לְבִנּוֹ  
' יִיעָדָהּ בְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ: אִם-  
אֲחֵרָת יִקַּח-לּוֹ שְׂאֵרָהּ בְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא  
11 יִגְרַע: וְאִם-שְׁלֹשׁ-אַלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ

чаще всего в услужение; получая деньги от хозяина за ее будущую работу, он фактически заключает ее брак с ним. Поступок отца может быть оправдан только вынужденными обстоятельствами. При этом закон Торы предполагает, что отец постарается передать дочь в хорошие руки, в дом, где она вырастет и станет женой, обладающей всеми правами, и хозяйкой.

**не выйдет она на свободу так, как выходят рабы** Законы обретения свободы девочкой, отданной в услужение, отличаются от тех правил, которые установлены для освобождения рабов, евреев или неевреев. Из этого видно, что изначально ее статус непохож на статус рабыни, купленной господином за деньги.

**8. предназначал** По закону он взял ее в жены. Так же, как допускается расторжение обычного брака, и этот брак может быть расторгнут. Хозяин, отсылая девочку к отцу, расторгает брак. Закон Торы не требует, чтобы он написал разводное письмо и передал ей, однако мудрецы Торы еще в древние времена ввели постановление, обязывающее оформлять расторжение такого брака так же, как расторжение обычного брака с совершеннолетней женщиной: мудрецы обязали хозяина написать разводное письмо и по всем правилам передать его девочке, которую он отправляет к отцу. Хозяин мог взять ее в дом, не уточняя заранее, чьей женой она будет. Но если он вел себя с ней как с женой (оставался с ней наедине), то, по закону, она считается его женой. Если же такое поведение не имело места, то до конца шестого года ее пребывания в доме хозяин имеет право объявить, что взял ее в жены для сына. Это

объявление имеет силу заключения брака, и при разводе потребуется разводное письмо. Ни за кого другого, кроме сына, он не может выдать ее замуж, даже если изначально не было определено, что он берет ее в дом именно для того, чтобы она стала его женой.

**чужому** Любому другому человеку.

**он не властен** Талмуд разъясняет, что это предложение относится как к хозяину, так и к отцу. Получив деньги, являющиеся платой за работу дочери в доме, отец также не может изменить своего решения и передать девочку кому бы то ни было другому. Деньги, заплаченные отцу, одновременно выполняют функцию кольца, обычно передаваемого мужчиной женщине при заключении брака.

**изменив ей** Эти слова также относятся и к хозяину, и к отцу. Из этого становится понятно, что Тора рассматривает поступок отца как измену дочери, неисполнение своих отцовских обязанностей. Тора допускает продажу дочери только в том случае, если человек обеднел настолько, что у него не осталось даже одежды, в которой он мог бы выйти на улицу. Но и при этом он должен попытаться выкупить дочь при первой же возможности.

**9. то должен поступить с ней по закону, как с дочерью Израиля** Ее статус ничем не отличается от статуса женщины, с которой был заключен брак в соответствии со всеми законами Торы. Это верно и для того случая, когда хозяин, передав деньги отцу, не объявил сразу, что берет девочку себе в жены, а по прошествии времени решил выдать ее замуж за своего сына.

СУПРУЖЕСКОЙ БЛИЗОСТИ. /11/ А ЕСЛИ ОН ТРЕХ ЭТИХ ВЕЩЕЙ НЕ СДЕЛАЕТ ДЛЯ НЕЕ, ТО ВЫЙДЕТ ОНА ДАРОМ, БЕЗ ВЫКУПА.

/12/ ТОТ, КТО УДАРИТ ЧЕЛОВЕКА ТАК, ЧТО ТОТ УМРЕТ, ДА БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ. /13/ НО ТОТ, КТО НЕ ЗЛОУМЫШЛЯЛ, А ПО ВОЛЕ ВСЕСИЛЬНОГО ПРОИЗОШЛО С НИМ ТАКОЕ, ТО В МЕСТО, КОТОРОЕ Я ТЕБЕ НАЗНАЧУ, ПУСТЬ БЕЖИТ ОН.

/14/ ЕСЛИ ЖЕ ЧЕЛОВЕК ЗЛОНАМЕРЕННО УМЕРТВИТ БЛИЗНЕГО СВОЕГО, ТО И ОТ ЖЕРТВЕННИКА МОЕГО ЗАБЕРЕШЬ ЕГО НА СМЕРТЬ.

**11. трех этих вещей** Трех обязанностей, перечисленных выше в тексте Торы (Абарбанель).

12–14.

### Законы об убийстве

**13. тот, кто не злоумышлял** Тора четко отличает преднамеренное убийство от случайного.

**а по воле Всесильного произошло с ним такое** Букв. "Всесильный подвел ему под руку". Даже если человек признает, что всеми событиями в мире – как в мировой истории, так и в жизни отдельных людей – управляет Всевышний, ему трудно понять, как Высший Судья определяет для каждого, что с ним должно произойти, в то время как события, происходящие в окружающем мире, представляются результатом случайного стечения обстоятельств. Тора видит в каждом случайном, на первый взгляд, событии проявление плана Творца, Который воздаст всему существующему по принципу "мера за меру", за исключением тех случаев, когда человек осознает свое преступление и раскаивается. Однако в случае тяжелых преступлений, даже раскаявшись, человек должен искупить свою вину страданием, а иногда и смертью. Раши, объясняя, как Всевышний воздаст каждому по принципу "мера за меру", приводит в качестве примера рассказ, в котором встречаются два преступника: "Двое пришли в одну гостиницу. Поднимаясь по лестнице, один из них упал, потому что под его ногой сломалась ступенька. Упал он на второго, который сидел под лестницей, и убил его. Впоследствии выяснилось, что тот, кто

וַיֵּצֵאָה חַנָּם אִין כֶּסֶף: ׀ 12

מִכָּה אִישׁ וְמֵת מוֹת יוֹמָת: וְאִשֶּׁר לֹא צָדָה ׀ 13 14  
וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לִידּוֹ וְשִׁמְתִּי לָךְ מָקוֹם אֲשֶׁר  
יָנוּם שָׁמָּה: ׀

וְכִי־תִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהַרְגּוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם ׀ 15  
מִזִּבְחִי תִקְחֵנּוּ לָמוֹת: ׀

сидел под лестницей, умышленно убил человека (и теперь был убит сам), а тот, кто поднимался по лестнице, когда-то убил человека случайно (но этому не было свидетелей). Теперь, когда вокруг было множество свидетелей, он получит наказание, которое Тора определила для убившего случайно". Английский закон адаптировал эту идею Торы и пользуется понятием "акт проявления Божественной Воли".

**в место** В город-убежище, в пределах которого никто не посмеет тронуть того, кто убил случайно. Закон Торы учитывает, что ближайшие родственники убитого, узнав о его неожиданной смерти, могут впасть в состояние аффекта. Для того, чтобы избежать бессмысленного кровопролития, Тора вводит закон о городах-убежищах. Пока евреи находились в пустыне, местом убежища должен был служить стан колена Леви. Когда же вошли в Страну Израиля, городами-убежищами стали города, отданные во владение левитам. Кроме того, было выделено три специальных города-убежища по одну сторону Иордана и три – по другую (Бемидбар, 35, Дварим, 19).

**14. и от жертвенника Моего** Кофен, совершивший преднамеренное убийство, не избежит наказания. Закон предполагает, что даже кофена, приносящего постоянную жертву от всего народа, без которой не могут быть принесены другие дневные жертвы (от имени отдельного человека или от имени всего общества), следует вывести из Храма и судить, если его подозревают в убийстве. Это должно быть сделано даже в том случае, если никто другой не сможет

/15/ И ТОТ, КТО УДАРИТ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ.

/16/ И ТОТ, КТО ПОХИТИТ ЧЕЛОВЕКА И ПРОДАСТ ЕГО – А ПОХИЩЕННЫЙ НАХОДИЛСЯ В РУКАХ ЕГО – БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ.

/17/ И ПРОКЛИНАЮЩИЙ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ.

/18/ ЕСЛИ БУДУТ ССОРИТЬСЯ ЛЮДИ, И ОДИН УДАРИТ ДРУГОГО КАМНЕМ ИЛИ КУЛАКОМ, И ТОТ НЕ УМРЕТ, НО СЛЯЖЕТ В ПОСТЕЛЬ – /19/ ЕСЛИ ОН ВСТАНЕТ И БУДЕТ ХОДИТЬ ВНЕ ДОМА НА КОСТЫЛЕ СВОЕМ, ТО УДАРИВШИЙ ЕГО БУДЕТ ОСВОБОЖДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ, ТОЛЬКО ПУСТЬ ЗАПЛАТИТ ЗА ПЕРЕРЫВ В ЕГО РАБОТЕ И ПОЛНОСТЬЮ ВЫЛЕЧИТ ЕГО.

принести эту жертву (Талмуд). Можно понять важность этого закона, если сравнить его с обычаем древних греков, у которых алтарь считался убежищем, общавшим статус неприкосновенности всем, кто возле него находится. В средние века христианские священники и монахи укрывали беглых преступников в церковных помещениях и в монастырях.

### 15–17. Преступление против родителей. Похищение человека

**15. ударит** Закон предполагает смертную казнь только в том случае, если нанесенный ребенком удар оставил синяк.

**16. похитит человека** Имеется в виду похищение человека с целью использования его в качестве раба или продажи как раба третьему лицу. Тора оберегает свободу человека, ибо рабское положение читается духовной смертью. В мировой практике похищение людей было широко распространено. Работоторговля велась на широкой коммерческой основе, захват рабов и их транспортировка осуществлялись с невероятной жестокостью. В странах Западной Европы только в конце XVIII в. порабощение и безжалостная эксплуатация человека стали восприниматься как бесспорное зло.

**а похищенный находился в руках его** Букв. "был найден". Похищение человека наказывается смертной казнью, только если есть свидетели того, что похититель сам начал использовать по-

16 וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀

וְגֵנֵב אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ׀

17 וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀

18 וְכִי־יִרְבּוּ אָנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בָּאֶבֶן אَوْ בְּאֶגְרָף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב: ׀

19 אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בְּחוּץ עַל־מִשְׁעָנָתוֹ וְנָקָה הַמִּכָּה רַק שְׁבֻתוֹ יִתֵּן וּרְפָא יִרְפָּא: ׀

משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ירפא: ׀

хищенного как раба, отдавая ему распоряжения и приказания, или если он продал его третьему лицу.

**17. проклинающий** Смертная казнь применяется только в том случае, если проклятие было произнесено с употреблением имени Всевышнего.

**будет предан смерти** Осужден судом на смерть и казнен в соответствии с законом. В Риме отцу разрешалось убить совершеннолетнего сына даже из-за незначительного проступка.

### 18–27. Возмещение нанесенного ущерба

**18. и тот не умрет** Если нанесенный удар явится причиной смерти даже по прошествии какого-то времени, применяется закон, описанный в стихе 12.

**19. будет освобожден от наказания** Если после полученного удара потерпевший оправился настолько, что смог выйти на улицу, ударивший не может быть обвинен в убийстве.

**за перерыв в его работе** По установлению мудрецов, нанесший физическое повреждение должен выплатить компенсацию за пять видов ущерба, причиненного пострадавшему его действием: за причиненную боль, за нанесенное оскорбление, за простой в работе, за частичную потерю трудоспособности, за затраты на восстановление здоровья (излечение).

**и полностью вылечит его** Выплатит компенсацию за затраты по восстановлению здоровья.

/20/ ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПОБЬЕТ РАБА СВОЕГО ИЛИ РАБЫНЮ ПАЛКОЙ, И ТОТ УМРЕТ ПОД РУКОЙ ЕГО, ТО ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ НАКАЗАН. /21/ НО ЕСЛИ ТОТ ПРОЖИВЕТ ДЕНЬ ИЛИ ДВА ДНЯ, ТО НЕ НАДО НАКАЗЫВАТЬ ЕГО, ИБО РАБ – ЕГО ДЕНЬГИ.

/22/ И ЕСЛИ БУДУТ ДРАТЬСЯ ЛЮДИ, И УДАРИТ ОДИН ИЗ НИХ БЕРЕМЕННУЮ ЖЕНЩИНУ, И ТА ВЫКИНЕТ, НО ОПАСНОСТИ НЕ БУДЕТ ДЛЯ НЕЕ, ТО ЕГО СЛЕДУЕТ НАКАЗАТЬ, ВЗЫСКАВ С НЕГО ДЕНЬГИ: КОГДА ПОТРЕБУЕТ МУЖ ТОЙ ЖЕНЩИНЫ, ОН ЗАПЛАТИТ СУММУ, КОТОРУЮ ОПРЕДЕЛИТ СУД. /23/ ЕСЛИ ЖЕ СЛУЧИТСЯ НЕСЧАСТЬЕ, ТО ОТДАШЬ ДУШУ ЗА ДУШУ; /24/ ГЛАЗ ЗА ГЛАЗ, ЗУБ ЗА ЗУБ, РУКУ ЗА

וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אִמּוֹתָיו בְּשֹׁכֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִקָּם: אֵךְ אִם־יוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֹד לֹא יִקָּם כִּי כֶסֶף הוּא: ׀

וְכִי־יִצְוּ אַנְשִׁים וְנִגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיֵּצֵא יֶלְדָּהּ וְלֹא יִהְיֶה אִסּוֹן עָנּוּשׁ יַעֲנֹשׁ בְּאִשּׁוֹ יֵשִׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפִלְלִים: וְאִם־

אִסּוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל: כִּי־הָ תַּחַת כִּי־הָ פָצַע תַּחַת פָּצַע כֹּה

**20. раба своего** Эти слова относятся к рабам-неевреям. Только раб-нееврей считается хозяйским имуществом, имеющим определенную денежную стоимость (см. стих 21).

**палкой** При описании закона Тора часто приводит в качестве примера наиболее характерную ситуацию. При этом не предполагается, что закон, о котором идет речь, не применим также и в других случаях. Хозяин вправе требовать от раба повиновения и может заставить его подчиняться. Однако он не имеет права наносить ему телесные повреждения или причинять вред его здоровью.

**должен быть наказан** Закон не устанавливает размер штрафа, налагаемого во всех подобных случаях. Суд обязан рассмотреть каждый конкретный случай и определить наказание.

**21. день или два** По истечении этого срока хозяин не подлежит наказанию.

**ибо раб – его деньги** Тора приводит обоснование закона, описанного в предыдущих стихах: ни один хозяин без веских причин не захочет убить своего раба или нанести ему телесные повреждения, так как прежде всего он сам несет от этого убыток.

**22. женщину** Ситуация, описанная в приведенном примере, предполагает, что женщина либо находилась рядом с дерущимися, либо пыталась их разнять.

**опасности** Непоправимого ущерба (Мехильта).

**которую определит суд** После вы-

яснения обстоятельств суд, по своему усмотрению, определяет размер штрафа, налагаемого на причинившего ущерб.

**23. душу за душу** Сразу же после того, как закон определил, что за непреднамеренные действия, приведшие к гибели ребенка в чреве матери, налагается штраф, Тора подчеркивает, что в подобном случае умышленное нанесение удара считается преднамеренным убийством. При этом известно, что смертная казнь, полагающаяся за преднамеренное убийство, не может быть заменена штрафом (см. Ваикра, 24:21: "И убивший скотину должен заплатить за нее, а убивший человека смерти будет предан").

**24. глаз за глаз** Принцип "мера за меру" в его буквальном понимании использовался народами древнего мира, а в некоторых странах применяется до сих пор. В Торе этот принцип применяется только в случае совершения убийства (см. Бемидбар, 35:31: "И не берите искупительный дар за душу убийцы, злодея, которому надлежит умереть, но смерти будет он предан"). Из следующих стихов Торы очевидно, что всем физическим повреждениям, нанесенным одним человеком другому, – при условии, что они не приводят к смертельному исходу, – должно быть найдено денежное выражение, и нанесший повреждение должен компенсировать их. Таким образом, выражение Торы "глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу" следует понимать как требование возместить пострадавшему нанесенный ущерб, заплатив

РУКУ, НОГУ ЗА НОГУ, /25/ ОЖОГ ЗА ОЖОГ, РАНУ ЗА РАНУ, УШИБ ЗА УШИБ.

/26/ И ЕСЛИ УДАРИТ ЧЕЛОВЕК РАБА СВОЕГО ИЛИ РАБЫНЮ В ГЛАЗ И ПОВРЕДИТ ЕГО, ТО ДОЛЖЕН ОН ОТПУСТИТЬ РАБА ЭТОГО НА ВОЛЮ ЗА ГЛАЗ ЕГО. /27/ И ЕСЛИ ОН ЗУБ РАБА СВОЕГО, ИЛИ РАБЫНИ, ВЫБЬЕТ, ПУСТЬ ОТПУСТИТ ОН ЕГО НА ВОЛЮ ЗА ЗУБ ЕГО.

/28/ ЕСЛИ ЗАБОДАЕТ БЫК МУЖЧИНУ ИЛИ ЖЕНЩИНУ НАСМЕРТЬ, ТО БЫК ПУСТЬ БУДЕТ ПОБИТ КАМНЯМИ, И ПУСТЬ МЯСА ЕГО НЕ ЕДЯТ; А ХОЗЯИН БЫКА НЕ ВИНОВАТ. /29/ НО ЕСЛИ БЫК БЫЛ БОДЛИВ И ВЧЕРА, И ТРЕТЬЕГО ДНЯ, И ПРЕДУПРЕЖДАЛИ ХОЗЯИНА ЕГО, НО ТОТ НЕ СТЕРЕГ, И УБЬЕТ БЫК МУЖЧИНУ ИЛИ ЖЕНЩИНУ, ТО БЫКА ПУСТЬ ПОБЬЮТ КАМНЯМИ, А ХОЗЯИН ЕГО ПОДЛЕЖИТ СМЕРТИ. /30/ КОГДА ВЫКУП БУДЕТ НАЛОЖЕН НА ВЛАДЕЛЬЦА, ОН ДОЛЖЕН ЗАПЛАТИТЬ ВСЕ, ЧТО БУДЕТ НАЛОЖЕНО НА НЕГО ВО ИСКУПЛЕНИЕ ДУШИ ЕГО. /31/ ЕСЛИ СЫНА ЧЬЕГО-НИБУДЬ ИЛИ ДОЧЬ ЧЬЮ-НИ-

штраф в том размере, который судьи определяют как стоимость потери здоровья, трудоспособности и т. п. (см. стих 19).

**25. рану за рану** Под раной понимается любое повреждение, сопровождающееся потерей крови.

**ушиб за ушиб** Под ушибом понимается любое повреждение, сопровождающееся внутренним кровоизлиянием.

**26. раба своего** Раб, который получил физическое повреждение, выразившееся в том, что один из органов его тела перестал функционировать, становится свободным. Этот закон относится только к рабу-нееврею, так как в случае нанесения повреждения рабу-еврею хозяин должен выплатить ему компенсацию за пять видов ущерба, перечисленных выше (см. стих 19). Однако раб-еврей, получивший повреждение, не может требовать немедленного освобождения.

**за глаз его** Тора приводит глаз и зуб в качестве примера, так как эти части тела наиболее подвержены повреждениям при грубом обращении с человеком. Закон перечисляет 24 органа тела, повреждение которых приводит к освобождению раба.

חבורה תחת חבורה: ם

26 וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אִמּוֹ וְשָׁחַתָּה לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת עֵינוּ:

27 וְאִם־שָׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שָׁן אִמּוֹ יַפִּיל לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת שָׁנוֹ: פ

28 וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמָת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ

29 וּבָעַל הַשּׁוֹר נָקִי: וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְמַל שְׁלֶשֶׁם וְהוֹעֵד בְּבָעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרוּ

וְהַמִּית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת: אִם־כֹּפֵר יִשֵּׁת עָלָיו וְנָתַן

31 פָּדִין נַפְשׁוֹ כָּכָל אֲשֶׁר־יוֹשֵׁת עָלָיו: אוֹ־בֶן יִגַּח אוֹ־בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

## 28–32. Повреждения, нанесенные животным

**28. бык** Или любое другое животное, за которое отвечает хозяин.

**пусть будет побит камнями** Этот закон может быть объяснен тем, что Тора стремится укоренить в душе человека страх перед совершением убийства. Поэтому даже животное, которое не имеет намерений, не обладает ни моралью, ни нравственностью, должно быть умерщвлено, если оно стало причиной смерти человека, сотворенного по образу и подобию Всевышнего.

**29. а хозяин его подлежит смерти** Мехильта отмечает: "Это не относится к обязанностям земного суда. Подразумевается смерть от руки Небес".

**30. выкуп** Деньги передаются ближайшему родственнику.

**будет наложен на владельца** Судом.

**31. сына... или дочь** Тора принципиально отличается от древних юридических кодексов, подобных кодексу Хаммурапи (см. Примечания), тем, что она не делает различия между потерпевшими: закон устанавливает наказание для нанесшего ущерб или повреждение вне



БУДЬ ЕГО БЫК ЗАБОДАЕТ – ПО ТОМУ ЖЕ ЗАКОНУ ДОЛЖНО ПОСТУПАТЬ С НИМ. /32/ ЕСЛИ РАБА ЗАБОДАЕТ БЫК ИЛИ РАБЫНЮ, ТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРОМ СЛЕДУЕТ ДАТЬ ГОСПОДИНУ ИХ, А БЫК ДА БУДЕТ ПОБИТ КАМНЯМИ.

/33/ И ЕСЛИ РАСКРОЕТ КТО-НИБУДЬ ЯМУ ИЛИ ВЫКОПАЕТ КТО-НИБУДЬ ЯМУ И НЕ ПРИКРОЕТ ЕЕ, И УПАДЕТ ТУДА БЫК ИЛИ ОСЕЛ, /34/ ВЛАДЕЛЕЦ ЯМЫ ДОЛЖЕН ЗАПЛАТИТЬ, ДЕНЬГАМИ ДА ВОЗМЕСТИТ ОН УЩЕРБ ХОЗЯИНУ ИХ, А ПОГИБШЕЕ ЖИВОТНОЕ БУДЕТ ЕГО.

/35/ ЕСЛИ ЧЕЙ-НИБУДЬ БЫК ЗАБЬЕТ ДО СМЕРТИ БЫКА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ДРУГОМУ, ПУСТЬ ПРОДАДУТ БЫКА ЖИВОГО И РАЗДЕЛЯТ ПОПОЛАМ ДЕНЬГИ; ТАКЖЕ И ДЕНЬГИ ЗА УБИТОГО БЫКА ПУСТЬ РАЗДЕЛЯТ ПОПОЛАМ. /36/ А ЕСЛИ ИЗВЕСТНО БЫЛО, ЧТО БЫК БОДЛИВ БЫЛ И ВЧЕРА, И ТРЕТЬЕГО ДНЯ, А ХОЗЯИН НЕ СТЕРЕГ ЕГО, ТО ДОЛЖЕН ОН ЗАПЛАТИТЬ ПОЛНУЮ СТОИМОСТЬ УБИТОГО БЫКА, А ТУША БУДЕТ ПРИНАДЛЕЖАТЬ ЕМУ.

зависимости от социального или семейного статуса потерпевшего.

**32. раба** Относится к рабу-нееврею (Мехильта). За раба-еврея платили штраф в 50 шекелей (см. Ваикра, 27:3).

### Нанесение ущерба имуществу человека

#### Главы 21:33–22:14

#### 33–36. Нанесение ущерба из-за недосмотра хозяина за своим животным или имуществом

**33. раскроет... яму** Ямами, высеченными в скале, пользовались для сбора воды. На большей части территории Страны Израиля, где нет рек, такие ямы использовались для хранения воды на протяжении большей части года. Ямы закрывали, открывая для сбора воды во время дождя. Тора предупреждает об ответственности человека, "раскрывшего яму" и оставившего ее без присмотра.

**бык или осел** Т. е. любое животное. Закон не говорит об ответственности за те повреждения, которые может получить человек, упав в такую яму, так

32 אִם-עָבַר יָגַח הַשּׁוֹר אֶוְ אָמָה כֶּסֶף |  
שְׁלֵשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לְאֲדֹנָיו וְהַשּׁוֹר  
יִסָּקֵל: ׀

33 וְכִי-יִפְתָּח אִישׁ בּוֹר אֹו כִי-יִכְרֶה אִישׁ בֹּר  
34 וְלֹא יִכְסֶּנּוּ וְנִפְל-שָׁמָּה שׁוֹר אֹו חֲמֹר: בְּעַל  
הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהַמֵּת  
יְהִי-לֹו: ׀

לֶה וְכִי-יִגַּף שׁוֹר-אִישׁ אֶת-שׁוֹר רֵעֵהוּ וּמֵת  
וּמָכְרוּ אֶת-הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצּוּ אֶת-כֶּסְפוֹ וְגַם  
36 אֶת-הַמֵּת יַחְצִיזוּ: אֹו נֹדַע כִּי שׁוֹר נִגַּח  
הוּא מִתְמָוֵל שְׁלֵשִׁים וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו  
שְׁלֵשִׁים יִשְׁלַם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יְהִי-  
לֹו: ׀

как предполагается, что человек видит, куда он идет, и в подобном случае должен сам отвечать за себя сам.

**34. владелец ямы** Речь идет о том, кто выкопал яму в общественном владении. Как правило, он несет ответственность за ущерб, причиненный его действием. Однако в том случае, если один человек выкопал яму, а другой – открыл ее, закон говорит, что ответственность лежит на том, кто открыл яму, а не на том, кто ее выкопал в общественном владении (и потому может рассматриваться как ее владелец).

**будет его** Должна принадлежать тому, кто нанес повреждение (Мехильта).

**36. что бык бодлив был и вчера, и третьего дня** По закону, хозяин, который был дважды предупрежден, что его бык наносит ущерб, в случае еще одного инцидента должен выплатить полную стоимость за нанесенный ущерб, в отличие от штрафа, равного половине стоимости убитка, который налагается на того, кто не мог знать заранее, что его бык способен нанести ущерб.

**будет принадлежать ему** См. стих 34.

/37/ ЕСЛИ УКРАДЕТ КТО-НИБУДЬ БЫКА ИЛИ ОВЦУ И ЗАРЕЖЕТ ИЛИ ПРОДАСТ ЕГО, ТО СТОИМОСТЬ ПЯТИ БЫКОВ ЗАПЛАТИТ ЗА БЫКА И СТОИМОСТЬ ЧЕТЫРЕХ ОВЕЦ ЗА ОВЦУ.

כִּי יִגְנֹב אִישׁ שׁוֹר אוֹ-שֶׁה וּמָכְרוֹ אוֹ מָכַר חֲמִשָּׁה בָּקָר יִשְׁלֹם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע-צֹאן תַּחַת הַשֶּׁה: 37

22

ГЛАВА 22

כב

כב

/1/ ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ ПОДКОПА ЗАМЕЧЕН БУДЕТ ВОР И ПОБИТ БУДЕТ ТАК, ЧТО УМРЕТ, ТО НЕ БУДЕТ НА УБИВШЕМ ВИНЫ ЗА ЕГО КРОВЬ. /2/ НО ЕСЛИ СЯЯЛО НАД НИМ СОЛНЦЕ, ЛЕЖИТ НА УБИВШЕМ ВИНА ЗА

אִם-בְּמַחְתָּרַת יִמָּצֵא הַגֹּנֵב וְהָפָה וּמָת אִין לוֹ 1  
דָּמִים: אִם-זָרְחָה הַשֶּׁשֶׁשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ 2  
שֵׁשׁ יִשְׁלֹם אִם-אִין לוֹ וְנִמְכַּר בְּגִנְבוֹתוֹ: אִם- 3

### Глава 21 :37–22:3. Воровство

**37. стоимость пяти быков** Мидраш объясняет, что воровство животных наказывается строже, так как для того, чтобы украсть животное, человек должен подготовить более изощренный план и приложить больше усилий, чем этого требует от него кража имущества. Следует отметить, что в большинстве европейских стран вплоть до XIX в. за похищение частной собственности или умышленное нанесение повреждений полагалась смертная казнь. Закон Торы не предполагает смертной казни за нанесение материального ущерба.

### Глава 22

**1. во время подкопа** Здесь, как и во многих других местах текста, описывая общий закон, Тора пользуется конкретным наиболее распространенным случаем: хозяин обнаруживает вора, проникшего в дом через подкоп. Закон, приведенный для данной ситуации, распространяется на все случаи, когда вор пробирается в огороженное и охраняемое хозяином владение.

**то не будет на убившем вины** При решении вопроса, имел ли хозяин право убить вора, прокравшегося в его владение, суд не ориентируется на то, был ли преступник обнаружен в светлое время или ночью, в темноте или на свету. Закон исходит из того, что вор, который тайно пробрался в чужое владение, пойдет на то, чтобы напасть на хозяина и даже убить его, если тот будет защищать свое имущество, а иногда и в том случае, если преступнику просто станет ясно, что он обнаружен и может быть опознан.

Поэтому закон освобождает хозяина от ответственности во всех случаях, когда у него может возникнуть малейшее подозрение, что тот, кто забрался в его дом, может поднять на него руку. Суд будет в данном случае исходить из общего правила: "Если кто-либо пришел убить тебя – опереди и убей его".

**2. но если сияло над ним солнце** Над вором. Талмуд и Мехильта объясняют, что восход солнца используется не как конкретное указание на то время, когда хозяин обнаружил вора, а как образ, описывающий обстоятельства, при которых с хозяина снимается ответственность за убийство преступника. Закон ориентируется не на то, когда хозяин обнаружил вора: в светлое или темное время суток, а на то, можно ли с уверенностью утверждать, что хозяину в тот момент, когда он ударил вора, было ясно "как белый день", что тот не нападет на него и не убьет, даже если поймет, что обнаружен, или будет уверен, что хозяин станет защищать свое имущество. Талмуд и Мехильта также утверждают, что практически единственным случаем, в котором хозяин может быть уверен, что преступник не убьет его, является ситуация, когда отец пробирается в дом к сыну: отец никогда не поднимет руку на сына. Поэтому если сын узнал отца прежде, чем ударил его, он будет обвинен в убийстве. Таким образом, Тора освобождает хозяина от ответственности во всех случаях, за исключением того, когда сын убивает отца, уже узнав его.

**на убившем** Букв. "на нем". На том, кто убил вора. Ему было ясно, что перед ним человек, который ни при каких обстоятельствах не поднимет на него руку.

ЕГО КРОВЬ. ЕСЛИ ВОР ОСТАЛСЯ В ЖИВЫХ, ТО ОН ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ, А ЕСЛИ ПЛАТИТЬ ЕМУ НЕЧЕМ, ТО ПУСТЬ ПРОДАДУТ ЕГО ЗА КРАЖУ, СОВЕРШЕННУЮ ИМ. /3/ ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ В РУКАХ ЕГО УКРАДЕННОЕ – БЫК, ОСЕЛ ИЛИ ОВЦА – ЖИВЫМ, ПУСТЬ ЗАПЛАТИТ ВДВОЕ.

/4/ ЕСЛИ ПОТРАВИТ КТО-НИБУДЬ ПОЛЕ ИЛИ ВИНОГРАДНИК, ПУСТИВ СКОТ СВОЙ ТРАВИТЬ ПОЛЕ ЧУЖОЕ, ТО ЛУЧШИМ ПОЛЕМ СВОИМ И ЛУЧШИМ ВИНОГРАДНИКОМ СВОИМ ПУСТЬ ЗАПЛАТИТ.

/5/ ЕСЛИ ЗАЙМЕТСЯ ОГОНЬ И ОХВАТИТ КОЛЮЧКИ, И СГОРИТ ХЛЕБ НА КОРНЮ, ИЛИ КОЛОСЬЯ, ИЛИ ПАШНЯ, ТО ПЛАТИТЬ ДОЛЖЕН ВЫЗВАВШИЙ ПОЖАР.

/6/ ЕСЛИ ОТДАСТ КТО-НИБУДЬ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ДЕНЬГИ ИЛИ ВЕЩИ НА ХРАНЕНИЕ, И ЭТО УКРАДЕНО БУДЕТ ИЗ ДОМА ТОГО ЧЕЛОВЕКА, ТО, ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ ВОР, ПУСТЬ ОН ЗАПЛАТИТ ВДВОЕ.

/7/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ НАЙДЕТСЯ ВОР, ТО ХОЗЯИН ЭТОГО ДОМА ДОЛЖЕН ПРЕДСТАТЬ ПЕ-

הַמֵּצֵא תִמְצֵא בְיָדוֹ הַגִּנֵּה מְשֹׁר עַד־חֲמֹר  
עַד־שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יִשְׁלֹם: ׀

כִּי יִבְעֵר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ-כָרֶם וְשָׂלַח אֶת־  
בְּעִירָה בְּעִירָה וּבְעֵר בְּשָׂדֶה אַחֵר מִיֵּטֵב שָׂדֶהוּ  
וּמִיֵּטֵב כָּרְמוֹ יִשְׁלֹם: ׀

כִּי־תִצֵּא אִשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֶאֱכַל גִּדִּישׁ אוֹ  
הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שְׁלֹם יִשְׁלֹם הַמִּבְעֵר אֶת־  
הַבְּעִירָה: ׀

כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ בַּסֶּף אוֹ־כֵלִים לְשֹׁמֵר  
וְגִנֵּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמְצָא הַגִּנֵּב יִשְׁלֹם  
שְׁנַיִם: אִם־לֹא יִמְצָא הַגִּנֵּב וְנִקְרַב בְּעַל־  
הַבֵּית אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׂלַח יָדוֹ

**то он должен платить** Независимо от того, при каких обстоятельствах была совершена кража и подвергал ли вор свою жизнь опасности, он должен заплатить за украденное.

**за кражу** Закон исходит из того, что если стоимость украденного меньше рыночной стоимости раба, человека нельзя продать за воровство. Если вора продают в рабство, то предполагается, что своей работой он должен компенсировать стоимость украденного, а не штраф в четырех- или пятикратном размере, налагаемый в случае кражи животного, или в двойном размере – в случае кражи другого имущества.

**3. вдвое** Вор должен вернуть украденное и заплатить хозяину штраф в размере стоимости имущества, похищенного им. Если имущество использовано им или продано, он обязан выплатить его стоимость, прибавив к ней штраф.

#### 4–14. Ущерб, нанесенный потравой или поджогом

**4. пустив скот свой** Умышленно.  
**травить поле чужое** Глагол *yav'ez* означает "потрава скотом".

**лучшим** Человек отвечает за ущерб, нанесенный им, своим недвижи-

мым имуществом. После определения стоимости нанесенного ущерба, если виновный не может возместить его деньгами или движимым имуществом, он обязан расплатиться с пострадавшим своим земельным наделом. При этом пострадавший имеет право потребовать, чтобы он заплатил, отделив землю от самого лучшего, наиболее плодородного, наиболее обработанного или наиболее удобно расположенного участка.

**5. если займется огонь** Имеется в виду, что человек зажег огонь на своем собственном участке, а ветер перекинул его на поле соседа – и возник пожар.

**6. если отдаст кто-нибудь** Рассматривается случай, когда человек в качестве одолжения попросил своего ближнего взять на хранение вещи или ценное имущество.

**и это украдено будет** Имеется в виду, что получивший на хранение и не вернувший вещь, будучи привлечен к суду, утверждает, что вещь была украдена у него.

**7. должен предстать перед судом** См. Шмот, 21:6. Ответчик должен поклясться, что не присвоил имущество, переданное ему на хранение, не использовал его и не пренебрегал своими обязанно-

РЕД СУДОМ И ПОКЛЯСТЬСЯ В ТОМ, ЧТО НЕ НАЛОЖИЛ ОН РУКИ СВОЕЙ НА СОБСТВЕННОСТЬ БЛИЖНЕГО. /8/ ПРИ ВСЯКОМ ЛОЖНОМ ЗАЯВЛЕНИИ О ПРОПАЖЕ БЫКА, ОСЛА, ОВЦЫ, ОДЕЖДЫ – ВСЯКОЙ ПРОПАЖЕ, – КОГДА БУДЕТ СКАЗАНО: ТА ВЕЩЬ – ВОТ ОНА, – ДОВОДЫ ОБОИХ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОВЕДЕНЫ ДО СУДА. КОГО ОБВИНЯТ СУДЬИ, ТОТ ЗАПЛАТИТ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ВДВОЕ.

/9/ ЕСЛИ ОТДАСТ КТО-НИБУДЬ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ОСЛА, ИЛИ БЫКА, ИЛИ ОВЦУ – ЛЮБОЕ ЖИВОТНОЕ НА ХРАНЕНИЕ, – И ОНО ПАДЕТ, ИЛИ БУДЕТ ПОКАЛЕЧЕНО, ИЛИ ПОХИЩЕНО БЕЗ ОЧЕВИДЦЕВ – /10/ КЛЯТВОЙ ПРЕД БОГОМ ДА БУДЕТ РЕШЕН СПОР МЕЖДУ ОБОИМИ: ВЗЯВШИЙ НА ХРАНЕНИЕ ДОЛЖЕН ПОКЛЯСТЬСЯ В ТОМ, ЧТО НЕ НАЛОЖИЛ ОН РУКИ СВОЕЙ НА СОБСТВЕННОСТЬ БЛИЖНЕГО СВОЕГО; И ХОЗЯИН ДОЛЖЕН ЭТО ПРИНЯТЬ, А ТОТ НЕ БУДЕТ ПЛАТИТЬ. /11/ А ЕСЛИ СИЛОЙ ОТНИМУТ У НЕГО ЖИВОТНОЕ, ВЗЯТОЕ НА ХРАНЕНИЕ, ТО ДОЛ-

8 בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ: עַל-כָּל-דְּבַר-פֶּשַׁע עַל-שׁוֹר  
עַל-חֲמֹר עַל-שֶׁה עַל-שִׁלְמָה עַל-כָּל-אֲבֵהָ  
אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי-הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא  
דְּבַר-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם  
שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: 8

9 כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ חֲמֹר אוֹ-שׁוֹר אוֹ-  
שֶׁה וְכָל-בְּהֵמָה לְשֹׂמֵר וּמֵת אוֹ-נִשְׁכָּר אוֹ-  
נִשְׁבָּה אִין רֵאָה: שְׁבַעֲת יְהוָה תְּהִיָּה בֵין  
שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ  
וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יִשְׁלַם: וְאִם-גָּנַב יִגְנַב  
12 מִעֲמֹו יִשְׁלַם לְבַעְלָיו: אִם-טָרַף יִטָּרַף יְבֹאֵהוּ 12

стями в качестве взявшего имущество на хранение. После произнесения клятвы суд полностью снимает с него все обвинения, если только истец не приведет свидетелей, которые докажут, что он присвоил имущество.

**8. о пропаже** Обо всем имуществе, указанном в требованиях истца.

**когда будет сказано** Имеется в виду, что ответчик соглашается с истцом и признает справедливость части его требований. В этом случае он будет обязан клятвенно заверить свое отрицание той части иска, которая осталась непризнанной.

**та вещь – вот она** Тора приводит слова, которыми ответчик признает часть предъявленного иска. Ряд мудрецов Талмуда, основываясь на этой фразе, утверждает, что ответчик не обязан клясться об оставшейся непризнанной им части иска, если он признал, что должен истцу не то, что тот требует от него, а что-либо похожее.

**кого обвинят судьи** Если взявший на хранение откажется клясться, он будет обязан вернуть присвоенный им предмет или выплатить его стоимость. Если же он поклянется, но свидетели уличат его в обмане, он будет

обязан выплатить двойную стоимость присвоенного им имущества, как тот, кто украл.

**9. или будет покалечено** В результате падения или нападения другого животного.

**или похищено без очевидцев** Грабителями.

**10. между обоими** Это дело будет решено на основании клятвы. Взявший на хранение должен будет поклясться, что это животное погибло или было похищено не по его вине.

**что не наложил он руки своей** Ответчик клянется, что использовал животное только так, как оно должно использоваться, и не делал ничего, что могло послужить причиной его смерти или увечья.

**и хозяин должен это принять** Хозяин обязан принять эту клятву и не имеет права далее настаивать на своем иске.

**11. если силой отнимут у него** Букв. "если будет у него украдено". Тора различает два случая: случай грабежа, когда взявший на хранение бессилен перед вооруженными грабителями и не может защитить имущество; и случай воровства, когда взявший на хранение и пользовавшийся имуществом в соответствии с дого-

ЖЕН ЗАПЛАТИТЬ ХОЗЯИНУ ЕГО. /12/ А ЕСЛИ РАСТЕРЗАНО БУДЕТ, ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАВИТ СВИДЕТЕЛЬСТВО: ЗА ЭТО РАСТЕРЗАННОЕ ЖИВОТНОЕ ОН НЕ ПЛАТИТ.

/13/ И ЕСЛИ ЗАЙМЕТ КТО-НИБУДЬ У БЛИЖНЕГО СВОЕГО СКОТ, И СКОТ ЭТОТ БУДЕТ ПОКАЛЕЧЕН ИЛИ ПОГИБНЕТ, А ХОЗЯИНА ЕГО НЕ БЫЛО С ТЕМ, КТО ВЗЯЛ СКОТ ВЗАЙМЫ, — ВЗЯВШИЙ ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ; /14/ ЕСЛИ ЖЕ ХОЗЯИН ЕГО БЫЛ С ТЕМ, КТО ВЗЯЛ ВЗАЙМЫ, ТО ТОТ НЕ ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ; ТО ЖЕ — ЕСЛИ СКОТ НАЕМНЫЙ, ТО ЕСТЬ ПОЛУЧЕН ЗА ПЛАТУ.

/15/ И ЕСЛИ ОБОЛЬСТИТ ЧЕЛОВЕК ДЕВУШКУ НЕОБРУЧЕННУЮ И ЛЯЖЕТ С НЕЙ, ТО ДОЛЖЕН ДАТЬ ЕЙ ПРИДАНОЕ И ВЗЯТЬ ЕЕ В ЖЕНЫ. /16/ ЕСЛИ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ЕЕ ОТЕЦ ВЫДАТЬ ЕЕ ЗАМУЖ ЗА НЕГО, ТО ДА ОТВЕСИТ ТОТ СЕРЕБРА СТОЛЬКО, СКОЛЬКО ДАЮТ В ПРИДАНОЕ ДЕВУШКЕ.

вором не проявил достаточной бдительности, чтобы предотвратить пропажу. В случае грабежа взявший на хранение не несет ответственности, так как считается, что он находился в экстремальной ситуации и не был обязан спасти имущество ценой собственной жизни. В случае воровства взявший на хранение должен будет возместить стоимость украденного, так как считается, что он проявил недопустимую халатность.

**12. то пусть представит свидетельство** Представит суду вещественное доказательство.

**13. займет** Эти слова относятся к животным, а также к инструментам и предметам домашнего обихода.

**14. если же хозяин его был с тем, кто взял займы** Если рабочий нанят со своим инструментом или скотом, ответственность за сохранность его собственного имущества лежит на нем.

**то же — если скот наемный, то есть получен за плату** Букв. "если рабочий нанят за плату, это входит в оплату". В этом стихе Тора поясняет, почему рабочий, нанятый вместе с инструментом или животным, сам несет ответственность за них: оплата его работы покрывает также и риск испортить инструмент или повредить животное — иначе он не стал бы работать.

עַד הַמִּרְפָּה לֹא יִשְׁלַם: פ

וְכִי־יִשְׁאֵל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבֵּר אוֹ־מֵת 13

בְּעֵלָיו אִין־עֲמּוֹ שְׁלֵם יִשְׁלַם: אִם־בְּעֵלָיו 14

עֲמּוֹ לֹא יִשְׁלַם אִם־שֹׂכִיר הוּא בֶּאֱבֶשְׁכָּרוֹ: ם

וְכִי־יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֲרֻשָּׁה 15

וְשָׁכַב עִמָּה מָהָר יְמֵהֶרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה: אִם־ 16

מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לוֹ בְּסָף יִשְׁקֹל כְּמָהָר הַבְּתוּלָה: ם

# Ответственность за действия, наносящие оскорбление

## Глава 22:15–23:9 15,16. Соблазнитель

**15. обольстит** В случае насилия он выплачивает отцу девушки пятьдесят шекелей серебра и обязан жениться на ней без возможности развестись в будущем (см. комм. к Дварим, 22:28).

**необрученную** Обрученная девушка считается замужней женщиной, за ее соблазнение полагается то же наказание, что и за прелюбодеяние, — смертная казнь. Если события имели место в поле, где никто не мог услышать ее крика, или в городе, но при этом она кричала, — женщина признается подвергшейся насилию и потому невиновной. Если же события имели место в городе, и она не призвала на помощь, то она считается виновной в прелюбодеянии и приговаривается к смертной казни (см. Дварим, 22:25 и Ваикра, 21:3).

**и взять ее в жены** Штраф, налагаемый на соблазнителя, является серьезной мерой, предотвращающей безнравственное поведение.

**16. отказывается** Тот же самый закон применяется, если женщина отказывается выйти за него замуж.

/17/ КОЛДУНЫ НЕ ОСТАВЛЯЙ В ЖИВЫХ!  
/18/ ВСЯКИЙ СКОТОЛОЖЕЦ ДА БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ.

מִכְשָׁפָה לֹא תַחֲיֶה: כָּל-שֹׁכֵב עִם-כַּהֲמָה 17 18  
מוֹת יוֹמָת: ׀

## 17. Колдовство

### 17. колдуны не оставляй в живых

Колдовством считается влияние на человека или на природу не за счет физической силы, угрозы или убеждения словом, а за счет тех внутренних ресурсов, способностей и возможностей, которые Всевышний заложил в человеке при его сотворении. В древние времена, когда человек больше опирался на свои внутренние ресурсы, чем на изобретенные им инструменты, колдовство было широко распространено. Самым наглядным примером является древний Египет, описанный в Торе: колдуны, астрологи, чародеи и гадатели составляли двор фараона. В книге пророка Даниила аналогичным образом описывается двор вавилонского царя Невухаднецара: он окружен людьми, которых с младенческого возраста обучают халдейской мудрости чародейства и колдовства. Трактат Талмуда Псахим уделяет внимание тем принципам, на которых основывается колдовство, и приемам, применяемым колдунками. В трактате Сангедрин объясняется, что мудрецы, заседавшие в Верховном Суде, обязаны были знать те практические приемы, которыми пользуются колдуны, для того, чтобы суметь отличить колдовство от гипноза и вызова галлюцинаций (которые не считаются колдовством). Впоследствии, как описывают мудрецы Талмуда, колдовство практически полностью исчезло из мира. По всей видимости, этим объясняется отношение к колдовству Рамбама, который объявляет его предрассудком (тем, что не существует реально).

В древнем мире колдовство было связано с преступлениями и развратом, порождая множество страхов и предрассудков, оно уводило человека от истинной веры во Всевышнего. Эта заповедь в Торе имеет необычную формулировку. Можно было бы ожидать, что в Торе будет записано: "Колдуна следует предать смерти". Некоторые комментаторы объясняют записанную формулировку

как намек Торы на дополнительный закон или рекомендацию для любого человека: "Не следует верить колдунам, принимать всерьез то, что они говорят или делают, помогать им в их действиях или предоставлять им убежище. Не веря и не помогая колдуну, человек лишает его возможности воздействовать на него непосредственно или через необычные явления, вызываемые им в окружающем мире. Всегда следует сохранять веру во всемогущество Всевышнего и Его постоянную защиту – и тогда будет исполнена заповедь "колдуны не оставляй в живых". Все сказанное относится как к колдунье, так и к колдуну (см. Ваикра, 20:27).

Принято объяснять страшный период "охоты за ведьмами" в средние века тем, что в Торе записан этот закон, и тем, что он дан в такой категоричной форме. Это объяснение не имеет под собой никакой реальной почвы. В еврейском народе проблема борьбы с распространившимся колдовством была решена задолго до разрушения Второго Храма (в трактате Сангедрин приводится рассказ о том, как Шимон бен Шетах, глава Сангедрина, положил конец колдовству, распространившемуся в тот период, когда влияние мудрецов Торы ослабло из-за гонений Александра-Яная). Были как еврейские, так и нееврейские ученые (Деренбург, Израэль Леви, Штрак), которые задались целью исследовать с научной точки зрения, был ли когда-нибудь в истории еврейского народа период, похожий на "охоту за ведьмами". Все они пришли к выводу, что никогда не было ничего подобного, даже в тот период, когда Сангедрин возглавлял Шимон бен Шетах. В средние века еврейские мудрецы (Шмуэль ибн Хофни и Ибн Эзра) были первыми из тех, кто заявил о том, что демонов и колдовства не существует. Все пытки, которым в средние века подвергались люди, которых подозревали в колдовстве, не имеют ничего общего с законом Торы.

/19/ ПРИНОСЯЩИЙ ЖЕРТВЫ ИДОЛАМ  
ДА БУДЕТ ИСТРЕБЛЕН – ТОЛЬКО ЛИШЬ  
БОГУ СЛЕДУЕТ СЛУЖИТЬ. /20/ И ПРИ-  
ШЕЛЬЦА НЕ ПРИТЕСНЯЙ И НЕ УГНЕТАЙ  
ЕГО, ИБО ПРИШЕЛЬЦАМИ ВЫ БЫЛИ В

19 זֶבַח לָאֱלֹהִים יִחְרַם בְּלִתִּי לִיהוָה לְבָדּוֹ: וְגַר  
לֹא-תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ בִּי-גֵרִים הָיִיתֶם  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: כָּל-אֲלֻמָּנָה וַיְתוּם לֹא תַעֲנֹן: 21

В еврейской судебной практике неиз-  
вестно ни одного случая применения  
пыток. Более того, закон запрещает при-  
говаривать к смертной казни любого че-  
ловека за любое преступление на основа-  
нии его собственного признания. В Тал-  
муде этот принцип сформулирован сле-  
дующим образом: *эйн адам месим ацмо  
раша* – "человек никогда не выставляет  
сам себя злодеем". Этот принцип приме-  
няется во всех законах об уголовных  
преступлениях. Вне всякого сомнения,  
для христианства, которое никогда не  
собиралось делать практических выво-  
дов на основе анализа текста Торы  
(примером может служить пренебреже-  
ние второй из Десяти заповедей – не  
поклоняться изображению и четвертой  
заповедью – соблюдать субботу), форму-  
лировка заповеди о колдовстве не могла  
послужить основным мотивом для такой  
ревностной, беспощадной и жестокой  
борьбы с мнимыми колдунами. Настоя-  
щая причина "охоты за ведьмами" в хри-  
стианских странах заключается в том,  
что в евангелиях развивается тема прес-  
ледования человека демонами. До само-  
го последнего времени церковь прилага-  
ла немалые усилия для борьбы с колдов-  
ством. Только в одной Германии не ме-  
нее чем 100 000 женщин и детей были  
преданы жестокой смерти во время ужас-  
ной "охоты за ведьмами", ознаменовав-  
шей шестнадцатое столетие. Еще в 1716 г.  
некая женщина вместе с девятилетней  
дочерью были повешены в Хантингдоне:  
она была обвинена в том, что колдовски-  
ми средствами вызвала бурю.

## 18. Скотоложество

18. Как отмечалось выше, колдов-  
ство всегда было связано с самыми не-  
пристойными действиями. Поэтому за-  
прет колдовства Тора включает в одну  
группу с запретами действий, которые  
отвратительны сознанию обычного чело-  
века, однако составляли в древнем язы-

ческом мире существенную деталь идо-  
лопоклоннических культов и колдов-  
ской практики (см. Ваикра, 18:23, комм.  
к Ваикра, 20:15, Дварим, 27:21).

## 19. Запрет служения другим богам

**19. приносящий жертвы** Понятие  
"жертвоприношение" в данном случае  
включает в себя все виды поклонения и  
служения самым разным божествам.  
Этот запрет Торы играл важную роль в  
древнем мире, где жертвоприношения  
идолам были распространены и приняты  
у всех народов, но он не утратил своего  
значения и в наши дни.

**да будет истреблен** Запрещено  
пользоваться чем бы то ни было, что  
было посвящено в жертву идолам или  
использовалось для служения им. Все  
это должно быть полностью уничтожено  
(см. Ваикра, 27:29).

**только лишь Богу** Также запреще-  
но служить представителям каких-либо  
сил, при помощи которых Всевышний  
управляет миром, даже при полном осоз-  
нании, что все подчиняется воле Творца.

## 20–23. Притеснение слабого

**20. пришельца** Иврит: *гер*. В Торе  
этот термин почти всегда, за редким иск-  
лючением, обозначает человека из друго-  
го народа, который присоединился к ев-  
рейскому народу в соответствии с зако-  
ном о *гиуре*. Приняв на себя обязанность  
исполнять все законы Торы, *гер* стано-  
вится полноправным членом общины.

**не притесняй и не угнетай его**  
Учитывая, что *гер* не имеет родственни-  
ков, не привык к обычаям и поэтому  
более, чем другие, уязвим, Тора вводит в  
свод законов особый запрет притеснять  
действием и оскорблять словом *гера*, и  
даже косвенным образом напоминать  
ему о его происхождении.

**ибо пришельцами вы были** Тора,  
призывая соблюдать закон, подчеркивая  
его важность и объясняя смысл, часто

СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /21/ НИ ВДОВЫ НИ-  
КАКОЙ, НИ СИРОТЫ НЕ ПРИТЕСНЯЙТЕ.  
/22/ ЕСЛИ КОГО-ЛИБО ИЗ НИХ ТЫ БУ-  
ДЕШЬ ПРИТЕСНЯТЬ, ТО КОГДА ВОЗОПИТ  
ОН КО МНЕ, УСЛЫШУ Я ВОПЛЬ ЕГО, /23/ И  
ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ МОЙ, И УБЬЮ ВАС МЕ-  
ЧОМ, И БУДУТ ЖЕНЫ ВАШИ ВДОВАМИ, А  
ДЕТИ ВАШИ СИРОТАМИ.

/24/ КОГДА ДЕНЬГАМИ БУДЕШЬ ССУ-  
ЖАТЬ НАРОД МОЙ, НЕИМУЩЕГО, КОТО-

אִם-עֲנֶה תַּעֲנֶה אִתּוֹ כִּי אִם-צָעַק יִצְעַק אֵלַי 22  
שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקָתוֹ: וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי 23  
אֶתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אִלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם  
יְתִימִים: פ

אִם-בָּסָף | תִּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֹנִי עִמָּךְ 24

обращается к личному опыту человека. Пребывание в Египте было столь трагичным для всего народа, что память о нем передается из поколения в поколение. Живое ощущение горечи рабства не должно стать причиной для озлобления и желания отомстить другим. Напротив, оно должно послужить основой для сопереживания, сострадания и желания помочь тому, кто, стремясь обрести веру в Единого Бога, оказался оторванным от привычной ему среды, решившись жить среди чужого для него народа. Доброе отношение к пришельцу неизвестно древнему миру. Недоброжелательное отношение к чужакам не смягчалось от того, что человек был готов принять верования и обычаи того места, где он решил поселиться. Египтяне откровенно ненавидели пришельцев. Греки называли варварами всех, кто принадлежал к другим народам. Через греческий это слово вошло в европейские языки. В современном мире доброе отношение к пришельцам также встречается не часто. В Талмуде отмечается, что запрет притеснять *гера* и повеление любить его встречается в Торе тридцать шесть раз. Столь многочисленные предупреждения необходимы потому, что человеку, находившемуся на положении раба, терпевшему притеснение и угнетение, свойственно в том случае, если он добьется власти, с еще большей жестокостью относиться к другим. Тора искоренила это качество из среды еврейского народа.

**21. ни вдовы никакой, ни сироты** Вдове и сироте труднее постоять за себя. Кроме того, они также относятся к категории наиболее уязвимых людей, которые переживают несправедливость и притеснение тяжелее других.

**22. если кого-либо из них ты будешь**

**притеснять** Ибн Эзра отмечает, что в следующем после этого предложении, в котором говорится о наказании, посылаемом Всевышним за притеснение вдов и сирот, единственное число, указывающее на нарушение закона одним человеком, заменяется на множественное число, указывающее на то, что наказаны будут многие. Он разъясняет, что даже если притеснителем вдовы и сироты является один человек, ответственность за это несет вся община, допустившая подобное отношение к обездоленным и беззащитным и не пришедшая им на помощь.

**23. и возгорится гнев Мой** Ничто не вызывает столь мгновенного и столь сильного гнева Всевышнего, как жестокосердие. В этом проявляется наказание по принципу "мера за меру" (Калиш).

## 24–26. Законы о займе и залоге

**24. когда** Слово "когда" указывает на то, что описываемое далее действие является обычным: имеется в виду, что одалживание денег является обязанностью, вытекающей из общего повеления Торы помогать ближнему.

**ссужать** Давать в долг (Мехильта). **народ Мой** См. комм. к Ваикра, 25:35 и Дварим, 23:20.

**неимущего** Поддерживать бедного и не дать ему обнищать – одна из самых высоких степеней проявления милосердия. Человека, который может оказаться в таком положении, что будет вынужден просить безвозмездной помощи, следует поддержать в трудное для него время и дать займы, чтобы он мог поправить свои дела. Увидеть трудное положение и предложить помощь или откликнуться на просьбу одолжить деньги при том, что закон запрещает получение даже косвен-



РЬИ С ТОБОЙ, — НЕ БУДЬ ЕМУ ПРИТЕСНИТЕЛЕМ И НЕ БЕРИ С НЕГО ПРОЦЕНТЫ. /25/ ЕСЛИ ВОЗЬМЕШЬ В ЗАЛОГ ОДЕЖДУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, ВОЗВРАТИ ЕЕ ЕМУ, ДО ЗАХОДА СОЛНЦА ЧТОБЫ ОНА БЫЛА У НЕГО. /26/ ИБО ОНА ПОКРОВ ЕГО, ОНА ОДЕЯНИЕ ТЕЛА ЕГО, НА ЧЕМ БУДЕТ ОН СПАТЬ? И КОГДА ВОЗОПИТ ОН КО МНЕ, Я УСЛЫШУ ГОЛОС ЕГО, ИБО Я МИЛОСЕРДЕН.

/27/ СУДЕЙ НЕ ПРОКЛИНАЙ И ВОЖДЯ НА-

לֹא-תִהְיֶה לוֹ בִּנְשָׁה לֹא-תִשְׁמֹן עָלָיו נֶשֶׁךְ: כה  
אִם-חָבֵל תַּחְבֹּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד-כֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ: כִּי הוּא כְסוּתָהּ כְּסוּתָהּ לְבָדָהּ הוּא 26  
שְׁמָלָתָהּ לְעֵרָו בָּמָה יִשְׁכָּב וְהִיא כִּי-יִצְעַק  
אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי בִּיחֲנוֹן אָנִי: ם  
אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וְנָשִׂיא בְעַמֶּךָ לֹא 27

ной выгоды от ссуживания денег, — еще более высокая степень проявления милосердия, по сравнению с тем, когда дают обнищавшему какую-то сумму, которая не сможет решить его проблем. Кроме того, преимущество ссуды перед безвозмездным даром заключается в том, что человек, получая дар, всегда испытывает чувство стыда, а вернув долг, бывает горд тем, что сам справился с трудностями и сдержал свое слово.

**не будь ему притеснителем** Одолживший может потребовать, чтобы ему предоставили залог. Если должник отказывается платить или задерживает выплату долга, одолживший вправе силой захватить имущество должника в качестве залога, который гарантирует возвращение долга. Однако, если одолживший знает, что должник не в состоянии возратить ему долг, он не должен притеснять его (в частности захватывать имущество в качестве залога), добиваясь возвращения денег (Раши).

**проценты** Не бери доли, не извлекай интереса. Запрещено получать даже косвенную выгоду от одалживания денег. В современном мире большое распространение получило одалживание денег в коммерческих целях (когда предпринимателю дается сумма, достаточная для того, чтобы пустить ее в оборот и увеличить свой капитал). Такая ссуда отличается от одалживания денег бедняку, чтобы он мог поправить свои дела. Естественно и справедливо требовать вознаграждения за коммерческую ссуду, так как в данном случае одалживание денег ничем не отличается от аренды дома, поля или орудий производства.

**25. в залог** Запрещается брать в залог такие необходимые предметы, как, например, каменные жернова, используе-

мые в процессе приготовления домашнего хлеба (Дварим, 24:6). Именно это положение еврейского закона вызвало возмущенную реплику Хаксли: "Не существует более гуманного кодекса законов, древнего или современного, который был бы столь милостив и столь чувствителен к проблемам слабых и бедных, как еврейский закон".

**26. Я услышу** Всевышний всегда слышит плач и стенания вдов и сирот (см. стих 22). Требование проявлять милость и терпимость к бедным, сформулированное в этих стихах, еще значимее, если сравнить его с узаконенным варварским обращением с должниками в древнем Риме. Если должник не возвращал долг в течение тридцати дней после оговоренного срока, к нему применялся закон Двенадцати таблиц, позволявший кредитору заковать должника в цепи на шестьдесят дней, выставить его на всеобщее обозрение и публично объявить сумму его долга. Если никто не соглашался выкупить должника, заплатив его долг в полном размере, кредитор мог продать его в рабство или убить. Если деньги ссудили несколько человек, то им разрешалось разорвать должника и взять себе части его тела пропорционально размеру долга.

## 27. Уважение к судьям и правителям

**27. судей не проклиная** Слово *эллим* допускает двоякое понимание. В большинстве случаев оно переводится как "Всесильный", реже — как "судьи". В данном случае при выводе закона мудрецы Талмуда пользуются как первым, так и вторым смысловым значением этого слова. Данное предложение Торы они рассматривают как предупреждение то-

РОДА ТВОЕГО НЕ КЛЯНИ. /28/ С ПЕРВЫМИ ПЛОДАМИ УРОЖАЯ ТВОЕГО И С ДОЛЕЙ ЕГО, ПОСВЯЩАЕМОЙ МНЕ, НЕ ЗАПАЗДЫВАЙ; ПЕРВЕНЦА ИЗ СЫНОВЕЙ ТВОИХ ОТДАВАЙ МНЕ. /29/ ТАК ЖЕ ДЕЛАЙ И С БЫКОМ ТВОИМ, И С ЯГНЕНКОМ ТВОИМ; СЕМЬ ДНЕЙ ПУСТЬ БУДЕТ ОН ПРИ МАТЕРИ СВОЕЙ, А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ОТДАЙ ЕГО МНЕ. /30/ И ЛЮДЬМИ СВЯТЫМИ БУДЕТЕ МНЕ, И МЯСА ЖИВОТНОГО, РАНЕННОГО ЗВЕРЕМ В ПОЛЕ, НЕ ЕШЬТЕ, — ПСАМ БРОСАЙТЕ ЕГО.

תָּאָר: מִלֶּאֱתָךְ וְדַמְעָךְ לֹא תֵאַחֵר בְּכוֹר 28  
בְּנוֹךְ תִּתֶּן-לִי: בֶּן-תַּעֲשֶׂה לְשִׁרְךָ לְצִאֲנֶךָ 29  
שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי  
ל תִּתְּנוּ-לִי: וְאִנְשֵׁי-קָדֵשׁ תִּהְיוּ לִי וּבֶשֶׂר  
בְּשָׂרָה טָרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכְוּ  
אֹתוֹ: ׀

23

## ГЛАВА 23

כג

כג

/1/ НЕ ВЕРЬ ЛОЖНОМУ СЛУХУ; НЕ ОКАЗЫВАЙ ПОДДЕРЖКИ НЕЧЕСТИВОМУ, ЧТО-

לֹא תִשָּׂא שְׁמַע שְׂוֵא אֶל-תִּשְׁתַּיֵּד יָדְךָ עִם- 1

му, кто неуважительно отзывается о Все-  
вышнем или о судьях. Такому человеку  
полагается наказание, которое будет оп-  
ределено позже в тексте Торы.

**вождя народа** Букв. "правителя".

### 28–29. Принесение в Храм первых плодов нового урожая

**28. с первыми плодами** Законы  
принесения первых плодов в Храм при-  
водятся в Ваикра, гл. 19, Бемидбар, гл. 15  
и 18, Дварим, гл. 26.

**первенца** См. комм. к Шмот, 13:2.

**29. семь дней** Рамбам объясняет,  
что до восьми дней животное не набира-  
ет еще жизненных сил и не похоже на  
живое существо, которое получает удо-  
вольствие от жизни.

ченное в результате травмы или болезни.  
Здесь Тора, как и во многих других слу-  
чаях, использует для описания общего  
закона конкретный пример. Поэтому в  
данном случае говорится о раненом жи-  
вотном, в то время как подразумевается,  
что любые физические повреждения, в  
том числе и внутренних жизненно важ-  
ных органов, делают животное запрещен-  
ным для употребления в пищу, даже  
если оно было правильно зарезано и  
недостаток обнаружился только при раз-  
делке его туши.

**псам** В отличие от многих других  
видов запрещенной пищи, мясом, име-  
ющим статус *трефа*, можно пользоваться  
(не для еды) в хозяйстве: например, дать  
собакам.

### 30. Мясо, запрещенное для употребления в пищу

**30. людьми святыми** Понятие  
"святость" см. в Ваикра, 11:44. Все зако-  
ны, приведенные в этой главе, являются  
повелениями, выраженными глаголами в  
форме единственного числа. Однако за-  
поведь святости дается как повеление,  
обращенное ко всему обществу. Это об-  
ясняется тем, что человек не может до-  
стичь святости и приблизиться ко Все-  
вышнему в одиночку, оторвавшись от  
общества сынов Израиля.

**раненного зверем в поле** Иврит:  
*трефа*. Мясо животного (принадлежа-  
щего к виду, разрешенному для употреб-  
ления в пищу), у которого был врожден-  
ный недостаток или повреждение, полу-

### Глава 23:1–3 Правда и справедливость

**1. не верь ложному слуху** Этот  
закон относится не столько к тому, кто  
распускает слухи, сколько к тому, кто им  
верит. Мудрецы говорят, что распускан-  
ие слухов убивает троих: "того, кто гово-  
рит, того, кто слушает и того, о ком идет  
речь". Этот запрет также относится к  
произнесению ложного свидетельства в  
суде. Кроме того, мудрецы выводят из  
этой фразы правило о том, что ни одной  
из сторон в суде не разрешается говорить  
и давать объяснения в отсутствие другой.

**нечестивому** Имеется в виду чело-  
век, о котором с уверенностью можно  
сказать, что в суде он будет признан  
неправым.

БЫ НЕ СТАТЬ ЛЖЕСВИДЕТЕЛЕМ. /2/ НЕ СЛЕДУЙ ЗА БОЛЬШИНСТВОМ ВО ЗЛО И НЕ ВЫСКАЗЫВАЙСЯ О ТЯЖБЕ, ИСКАЖАЯ ЗАКОН, ЛИШЬ БЫ СКЛОНИТЬСЯ К БОЛЬШИНСТВУ. /3/ И НИЩЕГО НЕ ПОДДЕРЖИВАЙ В ТЯЖБЕ ЕГО.

/4/ ЕСЛИ ВСТРЕТИШЬ ТЫ ЗАБЛУДИВШЕГОСЯ БЫКА ИЛИ ОСЛА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ВРАГУ ТВОЕМУ, ДОЛЖЕН ТЫ ВЕРНУТЬ ЕГО ХОЗЯИНУ.

רָשָׁע לֹהִית עַד חָמָס: לֹא-תִהְיֶה אַחֲרֵי רֵבִים לְרַעַת וְלֹא-תִעֲנֶה עַל-רֵב לְנֶמֶת אַחֲרֵי רֵבִים לְהַטָּת: וְדָל לֹא תִהְיֶה בְּרִיבוֹ: ׀

כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אִיבֶךָ אَوْ חֲמֹר תַּעֲהֶה הַשֶּׁבֶת תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ: ׀

чтобы не стать лжесвидетелем Букв. "свидетелем-грабителем". Имеется в виду запрет вступать в сделку с человеком, который не может выиграть дело или оправдать себя в суде, с тем чтобы дать ложные показания и помочь ему выиграть дело или оправдаться на основе ложного свидетельства.

**2. за большинством** В этом стихе содержится предупреждение не следовать слепо за большинством, когда совершаются несправедливые и нечестные поступки или преступление. Особенно следует остерегаться присоединения к большинству, чтобы во имя каких бы то ни было целей способствовать искривлению суда и извращению принципа справедливости.

**не высказывайся о тяжбе** См. Шмот, 20:16.

**искажая закон** На основе приведенных в последних стихах положений мудрецы делают вывод, что во всех случаях, когда речь не идет о нарушении законов Торы, извращении суда и несправедливости, человеку следует идти за большинством.

**3. и нищего не поддерживай** Суд, с точки зрения Торы, должен быть беспристрастным. Судья не имеет права руководствоваться никакими иными соображениями, кроме поиска справедливого решения на основе закона Торы. Тора предупреждает судью, что он не имеет права помогать бедному, склоняя закон в его пользу, полагая, что богатый все равно должен помочь бедному и не заметит незначительной для него потери имущества. Жалость и сострадание – прекрасные чувства, но даже они должны быть подавлены судьей, который призван высветить истину и восстановить справедливость.

#### 4,5. Помощь тому, кто ненавидит тебя

**4. быка или осла, принадлежащего врагу твоему** Или любое другое животное, принадлежащее ему (Мехильта). Ненависть сама по себе запрещена законом, так как является прямым нарушением повелевающей заповеди "возлюби ближнего своего как самого себя", а также нарушением запрета "не питай в сердце твоём ненависти к брату твоему" (Ваикра, 19:17). Проявление ненависти допустимо только в том случае, если человек, зная о плохих делах и поступках своего ближнего, являющихся преступлением, с точки зрения закона Торы, увещевал преступника и уговаривал его оставить плохие дела, однако не добился результата, и при этом ему известно, что он является единственным свидетелем совершенного преступления и, следовательно, не может никому рассказать об этом. Все, что ему остается – ненавидеть то дурное, что делает преступающий законы Торы, но ни в коем случае не позволять себе ненавидеть его как человека и как личность. Однако сам преступник становится ненавистником того, кто знает о его дурных поступках и указывал ему на них, и, наверняка, он не руководствуется запретом Торы "не питай в сердце твоём ненависти...". Такое понимание текста (речь идет не о том, кого ненавидишь ты, а о том, кто ненавидит тебя) приводит к другому переводу этого стиха, который хорошо согласуется с другими отрывками текста Торы: "Если увидишь, что осел ненавидящего тебя лежит под ношею своей...". При таком переводе становится понятной и сама заповедь Торы, обязывающая помочь тому, кто попал в беду, даже если он

/5/ ЕСЛИ УВИДИШЬ, ЧТО ОСЕЛ ВРАГА ТВОЕГО ЛЕЖИТ ПОД НОШЕЮ СВОЕЮ, РАЗВЕ ОСТАВИШЬ ЕГО БЕЗ ПОМОЩИ? ПОМОГИ НЕПРЕМЕННО: РАЗВЬЮЧЬТЕ ОСЛА ВМЕСТЕ.

ה בִּי־תִרְאֶה חֲמֹר שֶׁנֶּאֱדָר רֵבֶן תַּחַת מִשְׁאֹל וְחִדַּלְתָּ מֵעֹב לוֹ עֹב תֵּעֹב עִמּוֹ: ׀

ненавидит тебя: твое действие докажет ему, что ты искренне желаешь ему добра, устранил ненависть из его сердца и позволит ему вспомнить и воспринять все те слова поучения и увещания, которые ты говорил ему когда-то. существует большая вероятность того, что теперь он воспримет их.

Запрет ненавидеть человека, даже если он ненавидит тебя, и заповедь стремиться помочь ему, когда он попал в беду, вытекают как из этого стиха, так и из следующих за ним предложений. Поэтому фраза "Ты слышал о том, что сказано "Люби ближнего своего и ненавидь врага...", приведенная в евангелии, является безосновательной и провокационной, представляющей учение Торы в извращенном свете. Утверждение, подобное фразе "Ты должен ненавидеть врага своего", мы не найдем ни в тексте Торы, ни ни в одном из высказываний мудрецов Талмуда. К. Дж. Монтефиоре справедливо отмечает, что невозможно иметь слишком высокое мнение о моральном уровне составителей текста евангелия, узнав, что они приписывают Торе высказывания, которых в ней нет. Кэнон Роулинсон поясняет, что евангелие не имеет в виду, что положение "ненависть врага твоего" содержится в тексте Торы, но одновременно утверждает, что текст евангелия передает традиционное понимание этого стиха мудрецами Торы. Подобное обвинение, выдвинутое против мудрецов еврейского народа, нельзя считать ни чем иным, как клеветническим выпадом, ибо ничего, даже отдаленно напоминающего или позволяющего подобное понимание, мы не найдем ни в высказываниях мудрецов, приведенных в Талмуде, ни в мидраше, ни в преданиях о делах наших мудрецов. Вся причина подобного начетничества состоит в том, что христианские проповедники не смогли понять сочетания ненависти ко всему дурному с любовью к человеку и готовностью

помочь ему, чтобы, в свою очередь, пробудить в нем любовь к ближнему, а вместе с ней и желание отказаться от дурного поведения. Эти проповедники редко говорили о любви к ненавистникам и еще реже проявляли ее к тем, кто хоть в чем-то был несогласен с ними. К. Дж. Монтефиоре приводит в своих трудах оценку христианской "терпимости", проявлявшейся на протяжении всего периода существования церкви: "На свете не было религии, приверженцы которой отличались бы большей ненавистью к своим врагам, чем христиане. Те жестокости, которые они позволяли себе совершать во имя веры как по отношению к тем, кто исповедывал другую религию, так и по отношению к единоверцам, не имеют аналогов в мировой истории. Да и сегодня нельзя сказать, что различные секты христиан проявляют большую любовь друг к другу. Правда, когда речь идет о ненависти, присущий им всем антисимитизм свидетельствует о единстве: все секты в одинаковой степени ненавидят евреев, принципиально отвергающих их учение".

**5. помоги непременно: развьючьте осла вместе** Этот закон Торы обязывает человека помочь тому, кто ненавидит его, и тем самым заставить ненавистника задуматься над правильностью своего отношения к ближнему и пересмотреть в связи с этим все свои оценки и мировоззрение. Но кроме того, мудрецы понимают это повеление Торы как обязанность выволить животное из того состояния, которое причиняет страдания. Поэтому это положение является также основой для вывода закона, запрещающего причинять животным бессмысленные страдания и обязывающего избавить животное от страдания (конечно, закон не относится к тем случаям, когда при попытке спасти или облегчить страдания животного возникнет угроза для жизни человека).

/6/ НЕ СУДИ НЕСПРАВЕДЛИВО БЕДНЯКА В ТЯЖБЕ ЕГО. /7/ СТОРОНИСЬ НЕПРАВДЫ И НЕ УМЕРЩВЛЯЙ НЕВИННОГО И ПРАВОГО, ИБО Я НЕ ОПРАВДАЮ ВИНОВНОГО. /8/ И ВЗЯТОК НЕ ПРИНИМАЙ, ИБО ВЗЯТКА ОСЛЕПЛЯЕТ ЗРЯЧИХ И ИЗВРАЩАЕТ СЛОВА ПРАВЫХ. /9/ И ПРИШЕЛЬЦА НЕ ПРИТЕСНЯЙ – ВЫ ЖЕ ЗНАЕТЕ ДУШУ ПРИШЕЛЬЦА, ТАК КАК ПРИШЕЛЬЦАМИ БЫЛИ ВЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /10/ ШЕСТЬ ЛЕТ ЗАСЕВАЙ ЗЕМЛЮ ТВОЮ И СОБИРАЙ ПЛОДЫ ЕЕ. /11/ А В СЕДЬМОЙ – ОСТАВЛЯЙ

לֹא תִטֶּה מִשְׁפָּט אֲבִינֶךָ בְּרִיבוֹ: מִדְּבַר-שֹׁקֶר  
תִּרְחַק וְנָקִי וְצִדִּיק אֶל-תִּהְיֶה כִּי לֹא-אֲצַדִּיק  
רָשָׁע: וְשֹׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶה  
פְּקֻחִים וְיִסְלֹף דְּבַר צְדִיקִים: וְגַר לֹא תִלְחֹץ  
וְאַתֶּם יֹדְעֵתֶם אֶת-נַפְשׁ הַגֵּר הַכֹּנֵן בְּיַגְרֵי  
הָאֶרֶץ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע

6 7  
לעאל

### 6–9. Требование добиваться справедливости

#### 6. не суди несправедливо бедняка

Закон Торы защищает права неимущего человека. Каждый имеет право добиваться справедливости на основе суда, производимого по законам Торы.

**7. сторонись неправды** Этот запрет в основном относится к судьям и свидетелям. Однако, как общее указание, он применим ко всем людям.

**невинного и правого** Судьи обязаны учесть все обстоятельства, приняв во внимание и такие многие факты им неизвестны или неочевидны. Лишь располагая неопровержимыми доказательствами и будучи абсолютно уверены в вине обвиняемого, они имеют право приговорить его к смертной казни. Закон, описанный в Талмуде, дает право осужденному немедленно потребовать пересмотра дела, если в суд пришли новые свидетели. Но если приговор уже приведен в исполнение, суд не возобновляет рассмотрение дела.

**ибо Я не оправдаю виновного** Тот, кто виновен, но избежал справедливого наказания из-за отсутствия свидетелей или неточности их показаний, не избежит наказания по принципу "мера за меру" от руки Всевышнего.

#### 8. взятку Букв. "подкупа".

**ослепляет** Закон запрещает судье брать взятку даже в том случае, когда ему известно, что пытающийся подкупить его прав и в любом случае должен выиграть дело. Таким образом, получение взятки запрещено само по себе, а не в зависимости от обстоятельств.

**извращает** Человек не может не измениться, получив взятку: он начинает мыслить и говорить иначе.

#### 9. пришельца См. Шмот, 22:20–23.

Подобно бедняку, пришелец часто бывает жертвой несправедливости и извращения суда.

**пришельцами были вы** См. Шмот, 22:20.

### 10–12. Субботный год и субботний день

Законы седьмого года семилетнего цикла подробно описываются в Ваикра, гл. 25 и Дварим, гл. 15. В этой главе Торы они приводятся как законы, указывающие на всеобщее равенство, обоснованием которого является то, что Всевышнему принадлежит вся земля и Он – единственный истинный ее Владыка, позволяющий человеку пользоваться ее плодами. Считается, что урожай седьмого года не принадлежит никому и все, в равной степени, имеют на него права. Поэтому хозяин не может запретить кому бы то ни было зайти в свое владение с целью собирать плоды с деревьев. Таким образом, законы седьмого года, делающие урожай общим достоянием, приводятся в этой главе как напоминание о том, что бедный обладает таким же достоинством и такими же правами, как и все остальные (см. Ибн Эзра, Луццатто).

**11. оставляй ее в покое** Корень *шамат*, от которого образовано название седьмого года семилетнего цикла (*шмита*), означает "отпустить", "выпустить". Седьмой год получил название *шмита* ("отпущение") потому, что, по закону, в этот год должны быть прерваны все работы по обработке земли, посеву и сбору урожая. Семилетний цикл не имеет отношения к известному способу сохранения плодородности почвы, когда

ЕЕ В ПОКОЕ, НЕ ТРОГАЙ ЕЕ, ЧТОБЫ ПИТАЛИСЬ НЕИМУЩИЕ ИЗ НАРОДА ТВОЕГО, А ОСТАТКОМ ПОСЛЕ НИХ ПИТАЛИСЬ ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ; ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ И С ВИНОГРАДНИКОМ ТВОИМ И С ОЛИВОЮ ТВОЕЮ. /12/ ШЕСТЬ ДНЕЙ ЗАНИМАЙСЯ ТРУДОМ СВОИМ, А В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ПРЕБЫВАЙ В ПОКОЕ; ПУСТЬ ОТДОХНЕТ БЫК ТВОЙ, И ОСЕЛ ТВОЙ, И ПУСТЬ ОТДОХНЕТ СЫН РАБЫНИ ТВОЕЙ, И ПРИШЕЛЕЦ. /13/ ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ НАРУШИТЬ ВСЕ, ЧТО Я СКАЗАЛ ВАМ, И ИМЕНИ ДРУГИХ БОГОВ НЕ УПОМИНАЙТЕ – ДА НЕ ПОСЛЫШИТСЯ ОНО ИЗ УСТ ВАШИХ. /14/ ТРИ РАЗА В ГОДУ СПРАВЛЯЙ ПРАЗДНИКИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ МНЕ. /15/ ПРАЗДНИК ОПРЕСНОКОВ СОБЛЮДАЙ: СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬ ОПРЕСНОКИ, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ, В ТОМ МЕСЯЦЕ, КОГДА ЯЧМЕНЬ КОЛОСИТСЯ, – ИБО ТОГДА ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА; И ПУСТЬ НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ПРЕД ЛИЦО МОЕ С ПУСТЫМИ

אֶת־אֲרֶצְךָ וְאֶסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: וְהַשְׁבִּיעַת תִּשְׁמְנָהּ וְנִמְשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֲבִינִי עִמָּךְ וְיִתְּרָם תֹּאכַל חֵית הָאֲדָמָה בֵּין תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזִיתֶךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וְחִמְלֶךָ וְיִנְפֹשׁ בֵּין־אֲמָתְךָ וְהָגֵר: וּבְכָל אֲשֶׁר־אֲמַרְתִּי אֵלֶיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכִּירוּ לֹא יִשְׁמַע עַל־פִּידִי: שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה: אֶת־תֵּג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת בָּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָזִיב בֵּי־כּוֹ יֵצְאָתָּ

11

12

13

טו 14

землю оставляют под паром. Этот закон обязывает еврея исполнять волю Всевышнего, полностью полагаясь на Него. Урожай, который, по милости Всевышнего, вызревал накануне седьмого года и был достаточен, чтобы кормиться на протяжении трех лет, не объясняется никакими законами ведения сельского хозяйства.

**чтобы питались** В обычном году бедняки могли подбирать на поле колосья, оброненные жнецом, искать забытый сноп или прийти на поле, где, по закону, хозяин оставил край неубранным для того, чтобы выросшие там злаки забрали бедные. В седьмой год семилетнего цикла было запрещено заниматься сбором урожая. Бедный получал равные с хозяином, арендатором или наемным рабочим права на урожай. Даже птиц и полевых зверей не обошел закон Торы: им также позволено пользоваться урожаем седьмого года.

**12.** Тора еще раз возвращается к закону о субботе и подчеркивает обязанность отстраниться от работ в этот день, чтобы не создалось впечатления, что поскольку весь год является субботним, когда запрещено производить сельскохозяйственные работы, то нет необходимости в этом году выделять субботний день и объявлять его днем особого покоя. Чтобы никто не мог сделать такой вывод

из законов субботнего года, Тора повторяет еще раз запрет работать в седьмой день недели.

**и пусть отдохнет** Одно из значений глагола *нафаш* – "передохнуть", "оторваться от труда на короткое время". С другой стороны, глагол *нафаш* однородной со словом *нефеш* – "душа". Это позволяет сделать вывод, что речь идет не о простом отдыхе, который позволяет восстановить силы и вновь приняться за работу. Тора намекает, что суббота дает человеку прежде всего запас духовных сил.

**13. не упоминайте** Хотя упоминание каких-либо божеств в рассказе или при изучении истории и культуры других народов не является нарушением строгого запрета, праведные люди не делают этого.

#### 14–18. Три главных праздника года

Законы трех главных праздников, когда каждый взрослый мужчина должен прийти в Храм, подробно описаны в книге Ваикра, гл. 23 и Дварим, гл. 16.

**15. как Я повелел тебе** См. Шмот, 12:15.

**в том месяце, когда ячмень колосится** Букв. "месяц начала вызревания колосьев".

РУКАМИ. /16/ И СОБЛЮДАЙ ПРАЗДНИК ЖАТВЫ ПЕРВЫХ ПЛОДОВ ТРУДА ТВОЕГО, СБОРА ТОГО, ЧТО ПОСЕЯЛ ТЫ В ПОЛЕ, И ПРАЗДНИК СБОРА УРОЖАЯ В КОНЦЕ ГОДА, КОГДА УБЕРЕШЬ С ПОЛЯ ВЫРАЩЕННОЕ ТРУДАМИ ТВОИМИ. /17/ ТРИ РАЗА В ГОДУ ДА ПРЕДСТАНЕТ ВСЯКИЙ МУЖЧИНА ИЗ ВАС ПЕРЕД ЛИЦОМ ВЛАДЫКИ ВСЕЛЕННОЙ, БОГА. /18/ НЕ РЕЖЬ ПРИ КВАСНОМ ЖЕРТВЫ МОЕЙ, И ДА НЕ ОСТАНЕТСЯ ЖИР ПРАЗДНИЧНОЙ ЖЕРТВЫ МОЕЙ ДО УТРА. /19/ ПЕРВИНКИ УРОЖАЯ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ ПРИНОСИ В ХРАМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. НЕ ВАРИ КОЗЛЕНКА В МОЛОКЕ МАТЕРИ ЕГО.

מִמַּצְרִים וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם: וְחַג הַקִּצִּיר 16  
בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג  
הָאֶסֶף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאֶסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֵׂיךָ  
מִן־הַשָּׂדֶה: שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ 17  
זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאֵדֶן | יְהוָה: לֹא־תִזְבַּח עַל־ 18  
חֶמֶץ דָּם זִבְחִי וְלֹא־יֵלִין חֶלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר:  
רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה 19  
אֶל־הֶרֶב לֹא־תִבְשַׁל גֹּדִי בְּחֶלֶב אִמּוֹ: פ

**с пустыми руками** Более подробное объяснение содержится в Дварим, 16:17: "Каждый пусть принесет, сколько он может, по благословиению Бога, Всесильного твоего, которое Он дал тебе". Каждый человек должен принести столько жертв, сколько ему позволяет его материальное положение.

**16. праздник жатвы** Праздник первого урожая – праздник Шавуот. Подробно законы этого праздника, который имеет еще одно название – *хаг хабикурим* ("праздник первых плодов"), описываются в Бемидбар, 28:26. Этот праздник не привязан к определенному числу месяца: отсчитывают сорок девять дней от начала праздника Песах – и пятидесятый день объявляется праздничным. Этот праздник посвящен дарованию Торы, которое состоялось на пятидесятый день после выхода из Египта, 6-го сивана.

**праздник сбора урожая в конце года** Праздник Сукот. См. Ваикра, 23:34,39.

**в конце года** Конец года приходится на осеннее время и совпадает со временем сбора последнего урожая.

**17. всякий мужчина из вас** Женщины освобождены от всех повелевающих заповедей, исполнение которых связано с определенным временем (*мицвот асэ шегазман грама*). Это объясняется тем, что на женщины лежат обязанности, связанные с заботой о детях и выполнением домашних работ. Однако для мужчины радость не бывает полной, если он оказывается оторванным от семьи.

Поэтому женщины старались сопровождать мужей и приходили на праздники в Иерусалим, чтобы подняться в Храм. См. Шмот, 34:24 и Шмуэль I, гл. 1.

**перед лицом Владыки Вселенной** Приход в Иерусалим всего народа в праздничные дни требовал веры в то, что Всевышний управляет всеми событиями и потому ничего плохого не произойдет в оставленных городах и селениях.

**18. при квасном** Пасхальную жертву в Храме нельзя было принести до тех пор, пока из домов и владений людей, приносящих жертву, не будет удалено все квасное.

**жир** Жир, покрывающий желудок животного, запрещено употреблять в пищу. При принесении жертвы он должен быть сожжен на жертвеннике (см. Шмот, 29:13).

**праздничной жертвы Моей** Имеется в виду пасхальная жертва, приносимая людьми, пришедшими на праздник.

**до утра** Ср. Шмот, 12:10.

**19. первинки урожая** Порядок принесения первых плодов в Храм описан в Дварим, 26:2.

**не вари** Эта заповедь повторяется в Шмот, 34:26, а также в Дварим, 14:21. Как и во многих других случаях, Тора вводит общий и широкий закон через конкретный пример. В данном случае запрет варить козленка в молоке его матери распространяется на приготовление мяса вместе с молоком и молочными продуктами. В переводе Онкелоса этот запрет звучит как "Ты не должен есть мяса с молоком". Мнения коммен-

/20/ ВОТ – Я ПОСЫЛАЮ АНГЕЛА ПЕРЕД ТОБОЮ, ЧТОБЫ ХРАНИТЬ ТЕБЯ В ПУТИ И ПРИВЕСТИ ТЕБЯ В ТО МЕСТО, КОТОРОЕ Я ПРИГОТОВИЛ. /21/ БОЙСЯ ЕГО И СЛУШАЙСЯ, НЕ ПРЕКОСЛОВЬ ЕМУ, ИБО ОН НЕ ПРОСТИТ ВАШИХ ПРОСТУПКОВ, ТАК КАК ИМЯ МОЕ НА НЕМ. /22/ ЕСЛИ ЖЕ СЛУШАТЬСЯ БУДЕШЬ ГОЛОСА ЕГО И СДЕЛАЕШЬ ВСЕ, ЧТО Я СКАЖУ, ТО СТАНУ ВРАГОМ ВРАГОВ ТВОИХ И БУДУ ТЕСНИТЬ ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ. /23/ КОГДА ПОЙДЕТ АНГЕЛ МОЙ ПЕРЕД ТОБОЮ И ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ К ЭМОРЕЯМ, И ХЕТТАМ, И ПРИЗЕЯМ, И КНААНЕЯМ, И ХИВЕЯМ, И ЙЕВУСЕЯМ, И ИСТРЕБЛЮ Я ИХ, /24/ ТО НЕ ПОКЛОНЯЙСЯ БОГАМ ИХ, И НЕ СЛУЖИ ИМ, И НЕ ПОДРАЖАЙ ДЕЛАМ ТЕХ, КТО СЛУЖИТ ИМ, А РАЗРУШЬ ИХ ИДОЛОВ, И СОКРУШИ КАМНИ, НА КОТОРЫХ ПРИНО-

כ הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לִפְנֵיךְ לְשַׁמְרְךָ בְּדֶרֶךְ וְלְהַבִּיאֲךָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנַתִּי: הַשָּׁמֶר מִפְּנֵי וְשָׁמַע בְּקֹלוֹ אֶל-חֶמְרָ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם כִּי שְׂמִי בְּקִרְבּוֹ: כִּי אִם-שָׁמַע תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִיבַתִּי אֶת-אִיבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת-צָרֶיךָ: כִּי-יֵלֶךְ מִלְאָכִי לִפְנֵיךְ וְהַבִּיאֲךָ אֶל-הָאֱמֹרִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִי וְהַכְנַעֲנִי הַחֲוִי וְהַיְבוֹסִי וְהַכְּחַדְתִּיו: לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַם תְּהָרֵם וְשֹׁבֵר תִּשְׁבֹּר מִצִּבְתֵּיהֶם: וְעִבְדָתָם

таторов относительно смысла этой заповеди расходятся. Рамбам считает, что цель этой заповеди – отдалить человека от обычаев и практики, распространенных во многих языческих культах. Абарбанель и Луццатто утверждают, что само по себе приготовление мяса в молоке порождает в человеке элемент жестокости и огрубляет его сердце. Ибн Эзра пишет: "Смысл этого запрета скрыт даже от тех, кто обладает мудростью".

## 20–23. Предупреждение

Перечень законов, установленных Всевышним, завершается предупреждением, что исполнение этих законов – обязанность: они не могут быть ни отменены, ни заменены какими-либо другими постановлениями, разработанными человеком.

**20. ангела** В иврите слово "ангел" не обязательно обозначает какое-либо сверхъестественное существо. Основное значение этого слова – "посланник", "исполняющий приказ". В этом смысле оно может относиться и к человеку. В данном случае имеется в виду Моше, о котором говорится, что "Всевышний разговаривал с ним лицом к лицу", и который мог без искажения передавать волю Всевышнего народу (Ральбаг и Луццатто).

**в то место** В Страну Израиля.

**21. ибо он не простит** Он не хочет наказывать и готов простить ошибки, но Всевышний не позволит ему.

**имя Мое** Как любой посланник, он действует от имени пославшего его.

**22. то стану врагом** Всевышний обещает Свою помощь в борьбе с полчищами врагов, которые встанут на пути еврейского народа, вступающего в Кнаан.

**23. ангел Мой** Речь идет о другом ангеле, который отличается от упомянутого в стихе 20. Можно соотнести этот образ с Йефосуа, который возглавил борьбу еврейского народа за Кнаан (см. Дварим, 31:23).

**к эмо́реям** Ср. Шмот, 3:17.

**истреблю Я их** Все поколения еврейского народа обязаны помнить, что только Всевышний помог завоевать Кнаан.

**24. не подражай делам тех...** Нельзя подражать ничему из того, что делают идолопоклонники. Запрещено повторять культовые или ритуальные действия, даже если это не связано со служением идолам.

**сокруши** Память об идолах и жертвенниках, которые воздвигались для служения им, должна быть стерта, чтобы в последующих поколениях не возникло попытки возродить тот или иной культ.

**камни** Букв. "памятники". Камни, поставленные вертикально.



СЯТ ЖЕРТВЫ. /25/ И СЛУЖИТЕ БОГУ, ВСЕ-СИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, И ОН БЛАГОСЛОВИТ ХЛЕБ ТВОЙ И ВОДУ ТВОЮ; И УСТРАНЮ Я БОЛЕЗНЬ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/26/ НЕ БУДЕТ ЛИШИВШЕЙСЯ ДЕТЕЙ И БЕСПЛОДНОЙ В СТРАНЕ ТВОЕЙ; ЧИСЛО ДНЕЙ ТВОЕЙ ЖИЗНИ Я СДЕЛАЮ ПОЛНЫМ.

/27/ Я НАШЛЮ УЖАС НА ВСЕХ, КТО ПЕРЕД ТОБОЮ ОКАЖЕТСЯ, И В СМЯТЕНИЕ ПРИВЕДУ ВСЯКИЙ НАРОД, К КОТОРОМУ ТЫ НАПРАВИШЬСЯ; И ПОВЕРНУ К ТЕБЕ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ СПИНОЮ. /28/ И ПОШЛЮ ШЕРШНЕЙ ПЕРЕД ТОБОЮ, И ОНИ ПРОГОНЯТ ОТ ТЕБЯ ХИВЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ХЕТ-ТОВ. /29/ НЕ ПРОГОНЮ ИХ ОТ ТЕБЯ В ОДИН ГОД, НЕ ТО ЗЕМЛЯ ОПУСТЕЕТ И УМНОЖАТСЯ ПРОТИВ ТЕБЯ ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ.

/30/ МАЛО-ПОМАЛУ БУДУ ПРОГОНЯТЬ ИХ ОТ ТЕБЯ, ПОКА ТЫ НЕ РАСПЛОДИШЬСЯ И НЕ УНАСЛЕДУЕШЬ ЭТУ СТРАНУ. /31/ И ПРОВЕДУ ПРЕДЕЛЫ ТВОИ ОТ МОРЯ СУФ И ДО МОРЯ ПЛИШТИМ, И ОТ ПУСТЫНИ ДО РЕКИ, ИБО ОТДАМ Я В РУКИ ВАШИ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ ОТ СЕБЯ. /32/ НЕ ЗАКЛЮЧАЙ СОЮЗА НИ С НИМИ, НИ С БОГАМИ ИХ. /33/ ДАНЕ ЖИВУТ ОНИ В

כה את יהוה אלהיכם וברך את לחמך ואת מימך והסרתי מחלה מקרבך: ם

26 לא תהיה משפלה ועקרה בארצך את

27 מספר ימך אמלא: את-אימתי אשלח לפניך והמתי את-כל-העם אשר תבא בהם וגתתי את-כל-איבך אליך ערף: ושלחתי את-הצרעה לפניך וגרשה את-החזי את-הכנעני ואת-החתי מלפניך: לא אגרשנו מפניך בשנה אחת פן-תהיה הארץ שממה ורבה עליך חית השדה: מעט מעט אגרשנו מפיך עד אשר תפּוּה וגחלת את-הארץ: ושתתי את-גבולך מים-סוף ועד-ים פלשתיים וממדבר עד-הנהר כי | אתן בידיכם את ישבי הארץ וגרשתמו מפיך: לא-תכרת להם ולאליהם ברית: לא ישבו בארצך

**25. и Он благословит хлеб твой и воду твою** Всевышний не только даст все необходимое для жизни, но и сделает так, чтобы пища была благословением.

**болезнь** Ср. Шмот, 15:26.

**26. Я сделаю полным** Всевышний даст долголетие (см. Шмот, 20:12).

**27. Я найшу ужас** Народы, которые узнают о том, что Всевышний помогает Своему народу, охватит паника при приближении евреев (см. комм. к Бемидбар, 22:2 и к Йеґошуа, 9:3).

**поверну... спиною** В бегстве.

**28. шершней** Ср. Дварим, 7:20, Йеґошуа, 24:12. Враги, прячущиеся в пещерах, будут атакованы насекомыми, которые поразят из слепоты и заставят выйти из убежища (Мидраш).

**29. и умножатся против тебя звери полевые** Эта идея повторяется в Дварим, 7:22. Если бы все племена, населявшие Кнаан, были изгнаны из страны в течение короткого промежутка времени, сыны Израиля не смогли бы заселить всю страну, так как численность еврейского народа была невелика. Большие пространства, оставшиеся незаселенными, превратились бы в мес-

то обитания диких зверей, как то произошло после изгнания ассирийцами десяти колен, населявших северное Израильское царство: на опустевших землях размножились львы (см. Млахим II, 17:25).

**30. мало-помалу** Завоевание Кнаана было завершено только в конце правления царя Давида.

**31. от моря Суф** См. Шмот, 10:19.

**до моря плиштим** Юго-восточное побережье Средиземного моря было захвачено и заселено филистимлянами.

**от пустыни** Южная часть Страны Израиля.

**до реки** Имеется в виду Евфрат. В дни правления царей Давида и Шломо северо-восточная граница государства доходила до Евфрата.

**32. союза** Запрет заключать союз с жителями Кнаана – чтобы идолопоклонники не втянули евреев в служение и поклонение идолам. Более поздняя история Израиля доказывает, что всякий раз, когда заключался союз с одним из соседних народов, сыны Израиля воспринимали чужую культуру (ср. комм. к Шмот, 34:12 и к Дварим, 7:2).

СТРАНЕ ТВОЕЙ, ЧТОБЫ НЕ ВВЕЛИ ТЕБЯ В ГРЕХ ПРОТИВ МЕНЯ. ЕСЛИ СЛУЖИТЬ БУДЕШЬ БОГАМ ИХ, ТО СТАНЕТ ЭТО ДЛЯ ТЕБЯ ЗАПАДНЕЮ".

פְּיַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם  
כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ: פ

24

# ГЛАВА 24

/1/ А МОШЕ СКАЗАЛ ОН: "ВЗОЙДИ К БОГУ, ТЫ И АГАРОН, НАДАВ И АВИГУ, И СЕМЬДЕСЯТ СТАРЕЙШИИ ИЗРАИЛЯ, И ПОКЛОНИТЕСЬ ИЗДАЛИ. /2/ И ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ МОШЕ ОДИН К БОГУ, А ОНИ ПУСТЬ НЕ ПОДХОДЯТ, И НАРОД ПУСТЬ НЕ ВОСХОДИТ К НИМ". /3/ И ПРИШЕЛ МОШЕ, И ПЕРЕСКАЗАЛ НАРОДУ ВСЕ СЛОВА БОГА И ВСЕ ЗАКОНЫ; И ОТВЕЧАЛ ВЕСЬ НАРОД В ОДИН ГОЛОС, И СКАЗАЛИ: "ВСЕ, ЧТО СКАЗАЛ БОГ, ИСПОЛНИМ!". /4/ И НАПИСАЛ МОШЕ ВСЕ СЛОВА БОГА, И ВСТАЛ РАНО УТРОМ, И ПОСТРОИЛ ЖЕРТВЕННИК ПОД ГОРОЮ, И ДВЕНАДЦАТЬ ОБЕЛИСКОВ ВОЗДВИГ СООТ-

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֶל־יְהוָה אֹתְךָ וְאַהֲרֹן  
נָדָב וָאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מְזֻקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרֶחֶק: וְנֹגֵשׁ מֹשֶׁה לְבָדּוֹ  
אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יֵגֶשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ  
עִמּוֹ: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי  
יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל  
אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדֹּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה  
נַעֲשֶׂה: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה  
וַיִּשְׁכֶּם בְּבֹקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים

כד

**33. западнею** Скрытой причиной будущих несчастий и наказаний.

## Глава 24. Заключение союза

**1. а Моше сказал Он** Моше поднялся на гору Синай два раза до того, как перед всем народом были произнесены Десять заповедей и сыны Израиля, не выдержав звучания голоса Творца, попросили Моше вновь подняться на гору (Шмот, 20:18), чтобы получить от Всевышнего Учение во всех деталях и подробностях и передать им.

**взойди** Перед дарованием Десяти заповедей для каждого была установлена своя граница, определявшая то расстояние, на которое он мог приблизиться к горе Синай. Однако ступить на саму гору или даже прикоснуться к ней не имел права никто. Но до момента явного раскрытия Божественного Присутствия, сопровождавшегося громом, молниями и превращением самой горы в столп дыма, Моше было велено подняться на гору вместе со старейшинами, Агароном и его сыновьями.

**Надав и Авигу** Сыновья Агарона.

**и семьдесят старейшин Израиля** Которые были представителями всего народа.

**и поклонитесь** Поднимаясь на гору Синай вместе с Моше (до разрешенного вам предела), вы должны приготовиться к тому, что почувствуете Божественное Присутствие, которое будет рас-

крыто вам с такой ясностью и очевидно-стью, как не раскрывалось ни одному человеку до сих пор (стих 10).

**издали** На расстоянии от самой вершины горы Синай, которой позволено было достичь только Моше.

**2. Моше один** Резкий переход от 2-го к 3-му лицу является обычным для текста Торы. В данном случае он объясняется тем, что Тора, вслед за обращением к Моше, приводит описание событий с целью подчеркнуть, что на самом деле только Моше поднялся на гору Синай (стих 15).

**3. и пришел Моше** Ибн Эзра отмечает: "Тора не говорит о том, что Моше спустился с горы, потому что это понятно из предыдущего повествования".

**все слова... и все законы** Народу было сообщено основное содержание законов Торы и их смысл, чтобы принятие обязательства исполнять их было осмысленным и сознательным актом. Это краткое изложение названо в тексте Торы Книгой Союза (стих 7).

**и отвечал весь народ в один голос** См. Шмот, 19:8. Условием получения Торы является единство всего народа на основе устремленности к духовным ценностям.

**4. и двенадцать обелисков** Это должно было служить знаком принятия союза всеми двенадцатью коленами. Ср. комм. к Брейшит, 31:45; Йефошуа, 24:27.

ВЕТСТВЕННО ДВЕНАДЦАТИ КОЛЕНАМ ИЗРАИЛЯ. /5/ И ПОСЛАЛ ЮНОШЕЙ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ВОЗНЕСЛИ ОНИ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ЗАРЕЗАЛИ БЫКОВ В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. /6/ И ВЗЯЛ МОШЕ ПОЛОВИНУ КРОВИ, И НАЛИЛ В ЧАШИ, А ДРУГОЙ ПОЛОВИНОЙ КРОВИ ОКРОПИЛ ЖЕРТВЕННИК. /7/ И ВЗЯЛ КНИГУ СОЮЗА, И ПРОЧИТАЛ ВСЛУХ НАРОДУ, И СКАЗАЛИ ОНИ: "ВСЕ, ЧТО ГОВОРИЛ БОГ, СДЕЛАЕМ И БУДЕМ СЛУШАТЬ ЕГО СЛОВА!". /8/ И ВЗЯЛ МОШЕ КРОВИ, И ОКРОПИЛ НАРОД, И СКАЗАЛ: "ВОТ КРОВЬ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ С ВАМИ БОГ О СОБЛЮДЕНИИ ВСЕХ ЗАКОНОВ ЭТИХ". /9/ И ВОЗШЛИ МОШЕ И АГАРОН, НАДАВ И АВИҒУ, И СЕМЬДЕСЯТ СТАРЕЙШИИ ИЗРАИЛЯ. /10/ И УВИДЕЛИ ОНИ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ИЗРАИЛЯ; А ПОД НОГАМИ ЕГО – НЕЧТО ПОДОБНОЕ КИРПИЧУ ИЗ САПФИРА, ПРОЗРАЧНОГО, КАК НЕБЕСНАЯ ВЫСЬ. /11/ И НА ИЗБРАННИКОВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПРОСТЕР ОН

עֲשֶׂה מִצְוָה לְשֵׁנִים עֶשֶׂר שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: ה  
וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פְּרִים: וַיִּקַּח 6  
מֹשֶׁה חֲצֵי הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאַגָּנֹת וַחֲצֵי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי 7  
הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־ 8  
הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיַּעַל 9  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וָאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כִּמְעָשָׁה לְבַנַּת הַסַּפִּיר וְכַעֲצֻם הַשָּׁמַיִם 11  
לְמַהֵר: וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ

**5. юношей** До дарования Торы или, точнее, до греха золотого тельца обязанность принесения жертв возлагалась на первенцев каждой семьи. Таково мнение Онкелоса и мудрецов Талмуда. По мнению Ибн Эзры, здесь идет речь только о первенцах семидесяти старейшин.

**6. половину крови** Половина крови должна была быть разбрызгана так, чтобы капли попали на людей, а оставшуюся половину следовало выплеснуть на жертвенник в знак того, что Всевышний вступает в союз и принимает на Себя обязательство.

**7. Книгу Союзу** Раши придерживается мнения, что здесь имеется в виду книга Брейшит и часть книги Шмот, которые были известны Моше.

**и прочитал** Прежде, чем разбрызгать кровь, т. е. совершить действие, посредством которого заключается союз, Моше объяснил народу основные положения Торы, чтобы исключить возможность ошибок при вступлении в союз.

**народу** Не только старейшинам. Весь народ, включая простых людей, должен был принять на себя ответственность за соблюдение союза.

**сделаем и будем слушать** Иврит: *наасэ веишма*. Короткий искренний от-

вет, означающий готовность безоговорочно исполнять волю Всевышнего. Мудрецы рассматривают эти слова как выражение полного подчинения Всевышнему и готовности самоотверженно исполнять все Его заповеди, повеления и приказы, передаваемые через пророков.

**9-11.** Моше и Агарон, Надав и АвиҒу, и семьдесят старейшин поднимаются на гору Синай, где им в пророческом видении раскрывается Божественное Присутствие.

**10. и увидели они** Они видели Славу Бога Израиля, а Его Престол Славы был похож на трон, изготовленный из драгоценного камня (Онкелос). То, что открылось им, не может быть описано никакими словами, так как выходит за пределы известного людям. Ни один пророк не воспринимает пророческое видение как образы, имеющие отношение к материальному миру. Оно служит для него средством постижения высочайших принципов, раскрывающих, как Всевышний управляет миром.

**11. на избранных сынов Израиля** На Моше и Агарона, Надава и АвиҒу, и семьдесят старейшин.

**не простер Он руки Своей** Они не были наказаны, ибо были достойны получить пророческое видение (Рамбан).

РУКИ СВОЕЙ, И ВИДЕЛИ ОНИ ВСЕСИЛЬНОГО, И ЕЛИ, И ПИЛИ.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЗОЙДИ КО МНЕ НА ГОРУ И БУДЬ ТАМ; И Я ДАМ ТЕБЕ СКРИЖАЛИ КАМЕННЫЕ, И ТОРУ, И ЗАПОВЕДЬ, КОТОРЫЕ Я НАПИСАЛ ДЛЯ НАСТАВЛЕНИЯ НАРОДА". /13/ И ВСТАЛИ МОШЕ И ЙЕГОШУА, СЛУЖИТЕЛЬ ЕГО, И ВЗОШЕЛ МОШЕ НА ГОРУ ВСЕСИЛЬНОГО. /14/ А СТАРЕЙШИНАМ СКАЗАЛ: "ЖДИТЕ НАС ЗДЕСЬ, ПОКА МЫ НЕ ВОЗВРАТИМСЯ К ВАМ, ВОТ АҒАРОН И ХУР С ВАМИ: У КОГО ДЕЛО ЕСТЬ, ПУСТЬ ПРИХОДИТ К НИМ". /15/ И ВЗОШЕЛ МОШЕ НА ГОРУ, И ПОКРЫЛО ОБЛАКО ГОРУ. /16/ И ОСЕНИЛА СЛАВА БОГА ГОРУ СИНАЙ, И ПОКРЫВАЛО ЕЕ ОБЛАКО ШЕСТЬ ДНЕЙ, И ПОЗВАЛ ОН МОШЕ НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ИЗ ОБЛАКА. /17/ И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА В ВИДЕ ОГНЯ ПОЖИРАЮЩЕГО НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ НА ГЛАЗАХ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /18/ И ВОШЕЛ МОШЕ В ОБЛАКО, И ВЗОШЕЛ НА ГОРУ. И БЫЛ МОШЕ НА ГОРЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ.

וַיַּחֲזֹא אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ס  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהֲרָה 12  
וְהָיָה־שָׁם וְאָתַנָּה לְךָ אֶת־לַחַת הָאֶבֶן  
וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר בְּתִבְתִּי לְהוֹרֹתָם:  
וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ 13  
הַר הָאֱלֹהִים: וְאֶל־הַזְקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ 14  
כֹּה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהָיָה אֲהֲרֹן  
וְחֹר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יֵגֶשׁ אֲלֵהֶם:  
וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיִּכְסֶּה הָעָנָן אֶת־הָהָר: טו  
וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הָר סִנִּי וַיִּכְסְּהוּ הָעָנָן 16  
שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִתּוֹךְ הָעָנָן: וּמָרָאָה כְּבוֹד יְהוָה כָּאֵשׁ 17  
אֹכֶלֶת בְּרָאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא 18  
מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה  
בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: פ

**и ели, и пили** Они принесли с собою жертвенное мясо. Трапеза, во время которой они ели и пили, составляла часть церемонии заключения союза. См. Брейшит, 31:46.

**12. взойди ко Мне** См. стих 1.

**скрижали каменные** Те скрижали, на которых были записаны Десять заповедей.

**и Тору, и заповедь** Мудрецы разъясняют, что на горе Синай Моше получил не только скрижали с начертанными на них Десятью заповедями, но ему в определенной форме было сообщено все учение, включая морально-нравственные принципы и все подробности законов Торы. Во все времена мудрецы рассматривали изучение Торы как процесс постижения того, что было известно Моше, но при передаче из поколения в поколение утеряно.

**13. Йеґошуа** См. Шмот, 17:9. Он сопровождал Моше, когда тот вышел из лагеря и направился к горе Синай. Но, дойдя до той границы, которую он не имел права переступить, Йеґошуа остался ждать своего учителя у подножия горы.

Мидраш рассказывает, что именно поэтому в момент, когда народ сделал золотого тельца, он находился вне стана и не принимал участия в этом грехе.

**14. нас** Моше и Йеґошуа.

**Хур** См. Шмот, 17:10.

**у кого дело есть** Моше назначил начальников над десятками, сотнями и т. д. Однако со всеми трудными вопросами он велел обращаться к Аґарону и Хуру.

**15. облако** Облако, подобное тому, которое показалось в момент раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай для всего народа (см. Шмот, 19:16).

**16. Слава Бога** См. Шмот, 16:7,10.

**на седьмой день** Семь дней было отведено Моше для того, чтобы он приготовился к началу разговора со Всевышним.

**17. в виде огня пожирающего** Сверкающее пламя огня. Люди, находившиеся в стане, видели, как из облака вырываются языки пламени.

**18. на гору** На вершину горы.

**сорок дней** Ср. Шмот, 34:28, Два-рим, 9:9.

## ИРМЕЯҢУ, 34

/8/ СЛОВО, КОТОРОЕ СКАЗАНО БЫЛО ИРМЕЯҢУ ОТ БОГА, ПОСЛЕ ТОГО, КАК ЦАРЬ ЦИДКИЯҢУ ЗАКЛЮЧИЛ СОЮЗ СО ВСЕМ НАРОДОМ, ЧТО В ИЕРУСАЛИМЕ, ЧТОБЫ ОБЪЯВИЛИ ОНИ СВОБОДУ, /9/ ОТПУСТИВ КАЖДЫЙ РАБА СВОЕГО И КАЖДЫЙ – РАБЫНЮ СВОЮ, ЕВРЕЯ И ЕВРЕЙКУ, – НА ВОЛЮ; ЧТОБЫ НИКТО НЕ ДЕЛАЛ РАБОМ БРАТА СВОЕГО, ЕВРЕЯ. /10/ И ПОСЛУШАЛИСЬ ВСЕ САНОВНИКИ И ВЕСЬ НАРОД, ВСТУПИВШИЙ В СОЮЗ, И КАЖДЫЙ ОТПУСТИЛ РАБА СВОЕГО И КАЖДЫЙ – РАБЫНЮ СВОЮ НА ВОЛЮ, ЧТОБЫ НЕ ДЕЛАТЬ ИХ БОЛЬШЕ РАБАМИ; И ПОСЛУШАЛИСЬ ОНИ, И ОТПУСТИЛИ. /11/ НО ЗАТЕМ ВЕРНУЛИ ОНИ НАЗАД РАБОВ И РАБЫНЬ, КОТОРЫХ ОТПУСТИЛИ НА ВОЛЮ, И ПРИНУДИЛИ ИХ БЫТЬ РАБАМИ И РАБЫНЯМИ.

/12/ И БЫЛО СЛОВО БОГА СКАЗАНО ИРМЕЯҢУ, ПОВЕДЕЛ ЕМУ БОГ СКАЗАТЬ: /13/ «ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ:

## ירמיה לד

8 הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
 אַחֲרֵי כָרַת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת-כָּל-  
 הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵקְרָא לָהֶם דְּרוֹר:  
 9 לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ  
 הָעֶבְרִי וְהָעֶבְרִיָּה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹדָם  
 בִּיהוּדִי אֲחִיהוּ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים  
 וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ  
 אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי  
 11 עֲבֹדָם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלָחוּ: וַיָּשׁוּבוּ  
 אַחֲרֵי-כֵן וַיָּשׁוּבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-  
 הַשִּׁפְחֹת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם  
 וַיַּכְשִׁימוּ לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת: פ

12 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה  
 13 לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי

## Гафтар главы Мишпатим

Ирмеягу, 34:8–22; 33:25,26

О жизни и учении Ирмеягу см. гафтару главы Шмот для сефардских общин.

Недельная глава начинается с описания заповеди, повелевающей освободить раба-еврея через шесть лет после того, как по решению суда он был продан в рабство. В гафтаре описываются события, связанные с нарушением этого повеления знатью и богатыми людьми в определенный исторический период, который можно назвать критической точкой еврейской истории. Речь идет о периоде, предшествовавшем разрушению Первого Храма. Перед лицом опасности нашествия вавилонских полчищ последний царь Иудеи Цидкиягу берет клятву со своих приближенных, со всех состоятельных людей и с тех, кто пользуется властью и влиянием, обязав их освободить своих рабов-евреев, поскольку ни один еврей не должен быть в рабской зависимости от другого. Все, кто дали

клятву, сдержали свое обещание и освободили рабов, но когда опасность миновала, они заставили отпущенных рабов вернуться к ним и вновь занять положение рабов. Ирмеягу поражен таким коварством и непониманием того, Кого эти знатные и влиятельные люди собирались обмануть. Он объявляет всем о том, что вскоре вновь нависнет угроза, на этот раз неотвратимая: огонь, голод и жажда будут господствовать в городе, помимо всех ужасов войны с беспощадным и свирепым врагом.

**8. со всем народом** С представителями всего народа. См. стих 19.

**9. еврея** Тора, за исключением редких случаев, запрещает освобождать рабов-неевреев.

**10. все сановники** Опасность повлияла на сознание людей – и они сделали то, что не заставил бы их сделать ни один царский указ.

ЗАКЛЮЧИЛ Я СОЮЗ С ОТЦАМИ ВАШИМИ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ВЫВЕЛ Я ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА, СКАЗАВ: /14/ "К КОНЦУ СЕДЬМОГО ГОДА ОТПУСТИТЕ КАЖДЫЙ БРАТА СВОЕГО, ЕВРЕЯ, КОТОРЫЙ БУДЕТ ПРОДАН ТЕБЕ. ПУСТЬ СЛУЖИТ ОН ТЕБЕ ШЕСТЬ ЛЕТ, А ЗАТЕМ ОТПУСТИ ЕГО ОТ СЕБЯ НА ВОЛЮ". НО ОТЦЫ ВАШИ НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ МНЕ И НЕ СЛУШАЛИ МЕНЯ. /15/ А НЫНЕ РАСКАЯЛИСЬ ВЫ, И СДЕЛАЛИ ТО, ЧТО СПРАВЕДЛИВО В ГЛАЗАХ МОИХ, И ОБЪЯВИЛИ КАЖДЫЙ СВОБОДУ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ, И ЗАКЛЮЧИЛИ СОЮЗ ПРЕДО МНОЮ В ДОМЕ, НАРЕЧЕННОМ ИМЕНЕМ МОИМ. /16/ НО ЗАТЕМ ПЕРЕДУМАЛИ ВЫ, И ОБЕСЧЕСТИЛИ ИМЯ МОЕ, И ВЕРНУЛИ СЕБЕ КАЖДЫЙ РАБА СВОЕГО И РАБЫНЮ СВОЮ, КОТОРЫХ ОТПУСТИЛИ ВЫ НА ВОЛЮ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ШЛИ ОНИ, КУДА ДУШЕ ИХ УГОДНО, И ПРИНУДИЛИ ИХ СНОВА БЫТЬ РАБАМИ И РАБЫНЯМИ.

/17/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ БОГ: НЕ ПОСЛУШАЛИ ВЫ МЕНЯ, И НЕ ОБЪЯВИЛИ СВОБОДУ КАЖДЫЙ БРАТУ СВОЕМУ И КАЖДЫЙ — БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ. ВОТ Я ОБЪЯВЛЯЮ ВАМ СВОБОДУ от Меня, — СЛОВО БОГА, — И БУДЕТ властвовать над вами МЕЧ, МОР И ГОЛОД, И СДЕЛАЮ Я ВАС УЖАСОМ ДЛЯ ВСЕХ ЦАРСТВ ЗЕМЛИ. /18/ И ПРЕДАМ Я ЛЮДЕЙ, НАРУШИВШИХ СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЕ НЕ ИСПОЛНИЛИ СЛОВ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛИ ОНИ ПРЕДО МНОЮ, КОГДА РАССЕКЛИ ОНИ БЫКА НАДВОЕ И ПРОШЛИ МЕЖ ЧАСТЯМИ ЕГО, — /19/ САНОВНИКОВ ИУДЕИ И САНОВНИКОВ ИЕРУСАЛИМА, ЦАРЕДВОРЦЕВ И КОГЕНОВ, И ВСЬ НАРОД СТРАНЫ ЭТОЙ, КОТОРЫЙ

כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו הָעֶבְרִי אֲשֶׁר־יָמַכְר לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם: וְתָשְׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וְתַעֲשׂוּ אֶת־הַיֹּשֶׁר בְּעֵינִי לִקְרֹא דָרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְתִכְרְתוּ בְרִית לִפְנֵי בִּבְתִּי אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וְתָשְׁבוּ וְתַחֲלִלוּ אֶת־שְׁמִי וְתָשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וְתִכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת: ׀

לִכֵּן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֹתָם לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דָרוֹר אִישׁ לְאֲחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דָּרוֹר גָּאֵם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדָּבָר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזוּעָה לְזוּעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ: וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֲבָדִים אֶת־כִּרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־הִקִּימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתוּ לִפְנֵי הָעָגֹל אֲשֶׁר כָּרַתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְדוּ בֵּין בְּתָרִי: שְׂרֵי יְהוּדָה וְשְׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַפְּרָסִים

**14. к концу седьмого года** Закон предписывает освободить раба-еврея в начале седьмого года. Это выражение пророческого текста означает: "В начале седьмого года, как это положено по закону о том, что раб не должен оставаться в рабстве семь лет, а должен выйти на свободу в седьмой год".

**который будет продан** Или продал себя сам из-за крайней нужды.

**16. но [затем] передумали вы, и обесчестили имя Мое** Имя Всевышнего освящается справедливостью и оскверняется бесчеловечным отношением к своему ближнему.

**куда душе их угодно** Букв. "чтобы быть самим себе господами".

## 17–22. Наказание

**17. вот Я объявляю вам свободу [от Меня]** Вы пользуетесь свободой благодаря Моей защите, которая не ослабевает ни на мгновение.

**18. когда рассекли они быка надвое** По древнему обычаю, при заключении союза рассекали животное надвое и договаривающиеся стороны, произнеся принимаемые на себя обязательства, проходили между рассеченными частями животного. См. Брейшит, 15:10.

**19. и весь народ страны** Они вынудили отпущенных ими рабов вернуться к ним в рабство. Поэтому халдеи, вернувшиеся в Вавилон, придут вновь и послужат орудием наказания в руках

ПРОШЕЛ МЕЖ ЧАСТЯМИ БЫКА, — И ПРЕДАМ Я ИХ В РУКИ ВРАГОВ ИХ И В РУКИ ТЕХ, КТО ЖЕЛАЕТ ИХ СМЕРТИ. /20/ И ТРУПЫ ИХ БУДУТ ПИЩЕЙ ПТИЦЕ НЕБЕСНОЙ И ЗВЕРЮ ЗЕМНОМУ. /21/ И ЦИДКИЯҢУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, И САНОВНИКОВ ЕГО ПРЕДАМ Я В РУКИ ВРАГОВ ИХ И В РУКИ ТЕХ, КТО ЖЕЛАЕТ ИХ СМЕРТИ — В РУКИ ВОЙСКА ЦАРЯ ВАВИЛОНСКОГО, СНЯВШЕГО БЫЛО С ВАС ОСАДУ. /22/ ВОТ Я ДАЮ ПОВЕЛЕНИЕ, — СЛОВО БОГА, — И ВОЗВРАЩУ ИХ К ГОРОДУ ЭТОМУ, И БУДУТ ОНИ ВОЕВАТЬ ПРОТИВ НЕГО, И ВОЗЬМУТ ЕГО, И СОЖГУТ ЕГО ОГНЕМ; А ГОРОДА ИУДЕИ ПРЕВРАЩУ Я В ПУСТЫНЮ БЕЗЛЮДНУЮ.

33

## ГЛАВА 33

/25/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: КАК НЕВОЗМОЖНО, ЧТОБЫ ПРЕКРАТИЛСЯ СОЮЗ МОЙ С ДНЕМ И НОЧЬЮ, И ОНИ ПЕРЕСТАЛИ БЫ СМЕНИТЬ ДРУГ ДРУГА, И КАК НЕВОЗМОЖНО ПРЕДСТАВИТЬ, ЧТО НЕ Я УСТАНОВИЛ ЗАКОНЫ НЕБА И ЗЕМЛИ, — /26/ ТАК НЕВОЗМОЖНО, ЧТОБЫ ПОТОМСТВО АҒарона, происходящего от ЯАКОВА, И ДАВИДА, РАБА МОЕГО, ОТВЕРГ Я, И ПЕРЕСТАЛ БРАТЬ ПРАВИТЕЛЕЙ ИЗ РОДА ЕГО ПОТОМКАМ АВРАҒАМА, ИЦХАКА И ЯАКОВА. НО ВОЗВРАЩУ Я ПЛЕННЫХ ИХ И ПОМИЛУЮ ИХ!».

Всевышнего. В 586 г. до н. э. (в соответствии с принятой хронологией) был захвачен Иерусалим, Храм был сожжен и большая часть населения угнана в Вавилонию.

**20. и трупы их** Останутся непогребенными.

**21. снявшего было с вас осаду** Полчища вавилонян вернутся. Поэтому радость правителей и народа преждевременна.

**22. и возвращаю их** Вавилонская армия отступила, когда Всевышний увидел праведное поведение евреев: знать и

וְהַכְהִינִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְדִים בֵּין בְּתָרִי כ  
הָעֵגֹל: וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד  
מִבְקָשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמֶאֱכָל  
לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֶמַת הָאָרֶץ: וְאֶת־ 21  
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד  
אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ־ 22  
בְּכָל הָעָלִים מֵעַלֵּיכֶם: הִנְנִי מִצְוָה נֹאמֶ־  
יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ  
עָלֶיהָ וּלְכֻדָּהּ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי  
יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יָשֹׁב: פ

לג

לג

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱ־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה כה  
חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שֹׁמֶתִי: גַּם־זֶרַע 26  
יַעֲקֹב וְדֹד וְעַבְדֵי אִמָּאם מִקַּחַת מִזֶּרְעוֹ  
מִשְׁלִים אֶל־זֶרַע אֲבֹרָהֶם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי־  
אֲשׁוּב אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוֹתָם וְרַחֲמָתִים: פ

богатые люди откликнулись на призыв царя и отпустили рабов на свободу, как того требует закон Торы. Но теперь они вынудили рабов, уже отпущенных на свободу, вернуться к ним. Пророк объявляет, что в наказание за это вавилонское войско вернется.

## Глава 33:25,26

В этом коротком отрывке из предыдущей главы книги пророка ИрмеяҢу приводится пророчество, предсказывающее возвращение из Вавилонского пленения.

# Трума

Главы 25–27:19

## Мишкан – переносной Храм

Оставшаяся часть книги Шмот посвящена описанию Мишкана – переносного Храма. Исключением являются главы 32–34, рассказывающие о событиях, связанных с грехом золотого тельца.

Народ Израиля был освобожден из рабства, и Всевышний даровал ему у горы Синай Свой закон – Тору. Всевышний открывается Моше и после того, как сыны Израиля, продолжая свой путь, уходят от горы Синай. На Моше возложена обязанность изготовить переносной Храм, "жилище" Всевышнего, Который не оставляет народ Израиля и навсегда связал с ним Свое Присутствие в материальном мире. Тора говорит об этом постоянном раскрытии Божественного Присутствия: "Всевышний обитает среди вас".

Мишкан представлял собой конструкцию, которая сравнительно легко собиралась и разбиралась. Габариты и вес ее деталей позволяли перевозить все составляющие части конструкции на повозках, запряженных быками. Предметы, стоявшие внутри переносного Храма, во всех переходах несли на плечах несколько человек. Мишкан внешне напоминал шатер: несколько пологов перекидывались через деревянные стены, составленные из покрытых золотом досок, и растягивались с помощью привязанных к кольям веревок.

Мишкан состоял из трех основных частей.

(1) Двор – пространство, огороженное сеткой, растянутой на столбах. Размер двора: 100 *амет* на 50 *амет*, т. е. примерно 60 м на 30 м. Вход во двор находился с восточной стороны.

(2) Во дворе располагался внешний жертвенник, на стены которого выплевывали кровь и на котором сжигали туши животных, принесенных в жертву.

Сразу же за жертвенником, с западной стороны, начинался двор кофенов.

(3) В западной части двора располагался сам Храм, внутреннее пространство которого разделялось завесой на два больших помещения. В первое из них, наиболее близкое ко входу в Храм, могли заходить кофены. В этом помещении, которое называли *Кодеш* – "Святое", находились золотой стол для двенадцати хлебов, золотой семисвечник и золотой жертвенник для воскурения пахучих трав. Второе помещение, отделенное завесой и располагавшееся в западной части Храма, называлось *Кодеш Кодашим* – "Святая Святых". В нем находился *Арон закодеш* – Ковчег завета. В это помещение разрешалось заходить только первосвященнику и только один раз в году – в Йом-Кипур.

При изготовлении Мишкана были использованы драгоценные материалы. Только подставки для столбов внешнего двора и решетка, являвшаяся составной частью жертвенника, были изготовлены из меди. Все остальные детали переносного Храма были либо золотыми, либо покрыты золотом. Стены Мишкана покрывали четыре полога, внутренний был изготовлен из пяти видов нитей, среди которых была и тончайшая золотая нить. Сами стены состояли из досок дорогого дерева, покрытых золотом. Под каждой из досок находились две массивные серебряные подставки, служившие опорой.

Северная, западная и южная стены переносного Храма представляли собой ряд вертикально поставленных позолоченных досок, плотно прилегающих друг к другу и соединенных между собой специальными креплениями. Восточная сторона Мишкана, та, где находился вход в него, представляла собой проем, зана-



/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ПРИНОШЕНИЕ ДЛЯ МЕ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ

1 2

вешенный плотной завесой. Для того, чтобы закрыть деревянные доски, использовались четыре покрытия, которые, будучи растянутыми на кольях, придавали Мишкану вид шатра и служили крышей переносного Храма. Все комментаторы придерживаются мнения, что Мишкан служил местом сильнейшего раскрытия Божественного Присутствия, которое, в отличие от того раскрытия, которое пережил народ у горы Синай, не оставляло сынов Израиля во время их сорокалетних странствий по пустыне: как только на очередной стоянке в центре стана воздвигался собранный Моше переносной Храм, его окутывало облако – символ постоянного пребывания Всевышнего среди сынов Израиля.

Сама конструкция Храма служила предметом изучения для комментаторов во все времена. Мистическое направление в иудаизме всегда уделяло большое внимание конструкции Храма, материалам, из которых он был изготовлен, и пропорциям его составных частей. Мистики рассматривают Храм как символическое изображение всего, что существует во Вселенной.

Рамбам предлагает более простое объяснение смысла изготовления самого Мишкана и его отдельных частей. Он подходит к вопросу с более рациональной, чем мистические школы, точки зрения. Все объяснения Рамбама базируются на основной идее: заповедь сооружения переносного Храма была дана евреям для того, чтобы отдалить их от идолопоклонства и приблизить к служению Всевышнему.

Храм и законы жертвоприношений занимают столь большое место в Торе, так как они являются одним из важнейших инструментов осуществления плана Всевышнего: подготовить народ Израиля к выполнению возложенной на него миссии. Переносной Храм в пустыне был не только тем местом, где прино-

сились жертвы, но и сокровищницей, в которой хранились Скрижали завета с начертанными на них перстом Творца Десятью заповедями. Всевышний связал раскрытие Своего Присутствия с этим местом, что на протяжении сорокалетних странствий сынов Израиля по пустыне служило постоянным напоминанием о том, что Всевышний требует исполнения законов, дарованных Им Своему народу через Моше. Таким образом, Храм олицетворял все основные идеи Торы, слившиеся в единое целое. Он создавал ощущение непосредственного Божественного Присутствия среди сынов Израиля, заставляя их помнить, что их жизнь – как отдельных людей, так и всего общества в целом – зависит от стремления осознать это Присутствие, которое сопровождает народ лишь при условии, что он соблюдает Закон, выражающий волю Творца. Понятие святости, связанное со Всевышним, распространяется на Храм и, если евреи посвящают свою жизнь раскрытию Божественного Присутствия в материальном мире, понятие святости распространяется и на народ. Таким образом, Мишкан был как бы материальным выражением смысла того пророческого откровения, которое было дано народу через Моше у горы Синай: "И будете вы Мне царством священнослужителей и народом святым".

## Глава 25

### 2–7. Материалы для изготовления переносного Храма

**2. приношение** Иврит: *трума*. Это слово означает "то, что должно быть поднято" в духовном смысле. Все, что сыны Израиля выделяют из своего имущества как добровольный дар для сооружения Мишкана, станет особым, возвышенным, пригодным для того, чтобы построить "жилище Всевышнему в нижних мирах".

ня. от каждого человека, сердце которого пожелает того, пусть возмрут приношение для меня. /3/ и вот приношения, которые вы будете принимать от них: золото, и серебро, и медь, /4/ и голубую шерсть, и багряницу, и червленицу, и лен, и козью шерсть, /5/ и шкуры бараньи, окрашенные в красный цвет, и шкуры тахашей, и стволы акации,

3 אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָכֹךְ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי: וְזֹאת  
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב וְכֶסֶף  
4 וְנֹחֶשֶׁת: וְתִבְלַת וְאַדְמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
ה וְעֹזִים: וְעֹרֹת אֵילִם מֵאַדְמִים וְעֹרֹת תַּחְשִׁים  
6 וְעֵצֵי שִׁטִּים: שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן

**сердце которого пожелает того** Дар может быть только чистосердечным. Все, что человек приносит с сожалением, не может быть использовано для сооружения Мишкана. Красота Мишкана — это не только внешняя красота, которая создается блеском драгоценных металлов и великолепием дорогих тканей. В переносном Храме должен ощущаться чистосердечный порыв всего народа, готовность отдать все свои материальные ценности ради того, чтобы высокая духовность вечно пребывала среди народа. От сынов Израиля требовалось не только пожертвовать семейные драгоценности, но и посвятить все свои способности, изобретательность и часы кропотливого труда для того, чтобы Мишкан был возведен в точном соответствии с волей Всевышнего. Это стремление исполнить волю Творца запечатлится в камне и металле, в блеске золота, в искусно вытканых тканях и станет материальным выражением любви ко Всевышнему и готовности с радостью исполнять Его волю.

**3. золото** Из пожертвованного золота были изготовлены покрытия для досок, из которых собирались стены Мишкана, нити для тканей, Ковчег завета с возвышавшимися над его крышкой двумя чеканными ангелами, стол для хлебов, золотой жертвенник и золотой семисвечник (Менора), находившиеся в Святом помещении Храма.

**серебро** Серебро было единственным материалом, который не считался даром, добровольным в полной мере. Серебро в размере половины шекеля должен был принести каждый мужчина, достигший двадцатилетнего возраста, (см. Шмот, 38:25).

**медь** Иврит: *nehošet*. Это слово

обозначает как медь, так и бронзу (см. Дварим, 8:9, где сказано, что этот металл добывается из горных пород). Этот металл был использован при изготовлении подставок для столбов внешнего двора и решетки большого жертвенника.

**4. и голубую шерсть** Нити, окрашенные в голубой цвет при помощи краски, добываемой из определенного моллюска, который обитает в Средиземном море.

**и багряницу** Краска для багряных нитей, по всей видимости, также изготавливалась из моллюска, но другого вида (см. Первая книга Маккавейская, 4:23).

**и червленицу** Букв. "нить ярко-красного цвета".

**и лен** Лен изготавливался только в Египте (Ибн Эзра). Этот материал предназначался исключительно для семьи фараона и знати (см. комм. к Брейшит, 41:42).

**и козью шерсть** Ткань из козьей шерсти. Женщины пряли шерсть и изготавливали плотный и прочный материал, который мог быть использован как одно из покрытий шатра (см. Шмот, 35:26).

**5. и шкуры бараньи** Выделанные бараньи шкуры, окрашенные в красный цвет.

**и шкуры тахашей** Мидраш говорит о том, что тахаш — это крупный зверь с красивой разноцветной шкурой. Он обитал в пустыне только в тот период, когда евреи вышли из Египта, а затем исчез.

**и стволы акации** Букв. "дерево шитим". Арабы называют акацию *шитим*. Эти деревья можно встретить в разных районах Синайского полуострова, за исключением северной его части.

/6/ МАСЛО ДЛЯ МЕНОРЫ, БЛАГОВОНΙΑ ДЛЯ МАСЛА ПОМАЗАНИЯ И АРОМАТНОГО ВОСКУРЕНИЯ, /7/ ОНИКСЫ И ДРУГИЕ КАМНИ, ВСТАВЛЯЕМЫЕ В ЭЙФОД И ХОШЕН; /8/ И ПОСТРОЯТ МНЕ СВАТИЛИЩЕ, И Я БУДУ ОБИТАТЬ СРЕДИ НИХ. /9/ СДЕЛАЙ ВСЕ В СООТВЕТСТВИИ С ТЕМ ОБРАЗОМ ШАТРА И ТЕМИ ОБРАЗАМИ ПРЕДМЕТОВ В НЕМ, КОТОРЫЕ Я ПОКАЗЫВАЮ ТЕБЕ, И ТАК ЖЕ ПУСТЬ ВСЁ ДЕЛАЮТ В БУДУЩЕМ.

/10/ И ПУСТЬ СДЕЛАЮТ КОВЧЕГ ИЗ АКАЦИИ, ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЛОКТЯ ДЛИННОЮ, ПОЛТОРА ЛОКТЯ ШИРИНОЮ И

הַמִּשְׁכָּה וְלִקְמַרְת הַפָּסִים: אֲבִנֵי־שֹׁהַם 7  
וְאֲבִנֵי מַלְאִים לְאַפֵּד וְלַחֲשֹׁן: וְעָשׂוּ לִי 8  
מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנִתִּי בְּתוֹכָם: כָּכֹל אֲשֶׁר אָנִי 9  
מְרֹאֶה אוֹתָךְ אֵת תְּבִנֵּית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת  
תְּבִנֵּית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ׀  
וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמֹתַיִם וְחֲצִי אֲרָבֹ 1  
וְאִמָּה וְחֲצִי רֹחֶב וְאִמָּה וְחֲצִי קִמְתּוֹ: וְצִפִּית 11

6. масло Оливковое масло (см. Шмот, 27:20).

благовония См. комм. к Шмот, 30:22.

воскурения См. комм. к Шмот, 30:34.

7. и другие камни См. комм. к Шмот, 28:17.

вставляемые в эйфод и хошен См. комм. к Шмот. 28:6.

## 8,9. Назначение Мишкана

8. и построят Мне Во имя Меня (Раши). Это место будет оставаться святым до тех пор, пока оно используется для служения Всевышнему.

святилище Иврит: *микдаш*. Это же слово использовано в тексте Песни на море (см. Шмот, 15:13,17). Ибн Эзра относит стих "Введешь их и расселишь в горах удела Твоего, на месте, которое жилищем Ты сделал Себе, Боже, — в святилище, Господь, что устроили руки Твои" из Песни на море к сооружению Храма на горе Мория в Иерусалиме. Пока не была завоевана Страна Израйля и не построен Храм в Иерусалиме, который стал местом постоянной и неизменной святости на все времена, Божественное Присутствие связывалось с сооруженным в пустыне переносным Храмом.

и Я буду обитать Иврит: *вешаханти*. От этого слова образуется часто используемое в Талмуде и комментариях слово *шхина* — "Божественное Присутствие".

среди них Следует отметить, что в Торе сказано не "Я буду обитать в нем", но "Я буду обитать среди них", т. е. среди людей. Это означает, что Божественное

Присутствие проявляется не столько через сам Храм, сколько через народ, построивший его. Не Храм является причиной раскрытия Божественного Присутствия, а самоотверженное желание людей ощутить руку Всевышнего, управляющего миром везде и повсюду.

9. в соответствии Моше были даны детальные указания через пророческое видение. Он видел модель той конструкции, которую предстояло создать.

шатра Иврит: *мишкан*. Это существительное образовано от корня *шахан*, что означает "обитать", "пребывать".

предметов Все предметы и сосуды для служения, которые должны быть в Мишкане.

## 10–16. Ковчег

Вначале приводится описание Ковчега, который стоял в Святая Святых и был самым существенным из всех находившихся в Храме предметов. В каком-то смысле Шатер собрания был сделан специально для того, чтобы разместить в нем Ковчег завета (см. стих 16).

10. пусть сделают См. стих 8. На Моше возлагается обязанность наблюдать за тем, чтобы люди, которые будут трудиться над сооружением переносного Храма, в точности исполняли все повеления.

ковчег Ковчег завета. Иногда называется Ковчегом свидетельства.

локтя Мера длины, соответствующая расстоянию от локтя до кончика среднего пальца, ок. 60 см. Таким образом, размеры Ковчега были примерно 1.5 м в длину, 90 см — в ширину и 90 см — в высоту.

ПОЛТОРА ЛОКТА ВЫСОТОЮ. /11/ И ПОКРОЕШЬ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ, ИЗНУТРИ И СНАРУЖИ ПОКРОЙ ЕГО, И СДЕЛАЙ ВОКРУГ НЕГО ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ ВВЕРХУ. /12/ И ОТЛЕЙ ДЛЯ НЕГО ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИ К ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ ЕГО: ДВА КОЛЬЦА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ ЕГО И ДВА КОЛЬЦА НА ДРУГОЙ СТОРОНЕ ЕГО. /13/ И СДЕЛАЙ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ. /14/ И ВСТАВЬ В КОЛЬЦА ШЕСТЫ, ПО БОКАМ КОВЧЕГА, ЧТОБЫ НОСИТЬ КОВЧЕГ НА НИХ. /15/ В КОЛЬЦАХ КОВЧЕГА ПУСТЬ БУДУТ ШЕСТЫ, НЕЛЬЗЯ ВЫНИМАТЬ ИХ ОТТУДА. /16/ ПОЛОЖИ В КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВО СОЮЗА, КОТОРОЕ Я ДАМ ТЕБЕ. /17/ И СДЕЛАЙ КРЫШКУ КОВЧЕГА ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ДВА С ПОЛОВИНОЙ ЛОКТА ДЛИНОЮ И ПОЛТОРА ЛОКТА ШИРИНОЮ.

**11. чистым золотом** Во внутренних помещениях Храма все предметы были покрыты чистым золотом. Ковчег был покрыт золотом не только снаружи, но и изнутри. Мидраш говорит, что Ковчег является символом мудрого человека, носителя учения Торы. Такой человек должен быть чист как в своих делах и поступках, так и в мыслях и желаниях сердца (*тохо кеваро*).

**золотой венец** Украшение, поднимающееся над крышкой.

**вверху** Своеобразная корона должна была возвышаться над верхним краем Ковчега завета.

**12. два кольца** Эти кольца предназначались для того, чтобы в них продевали деревянные шесты, необходимые для переноски Ковчега во время передвижения в пустыне. Как видно из текста, всего было четыре кольца: по одному на каждом из четырех углов.

**13. и сделай шесты** Для переноски Ковчега завета.

**и покрой их золотом** Золотое покрытие могло быть выполнено из тонких золотых пластин или путем нанесения на дерево расплавленного золота. Искусство золотой отделки было хорошо известно в Египте.

**16. свидетельство** В Ковчеге находились две Скрижали завета, которые были свидетельством союза, заключенного Всевышним с народом Израиля.

אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תַּצְפֵּנוּ וְעָשִׂיתָ  
עָלָיו זֶר זָהָב סָבִיב: וַיַּצַּקְתָּ לוֹ אֲרָבַע מַטְבַּעַת 12  
זָהָב וַנִּתְּתָהּ עַל אֲרָבַע פְּעֻמֹּתָיו וּשְׁתֵּי מַטְבַּעַת  
עַל-צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי מַטְבַּעַת עַל-צִלְעוֹ  
הַשֵּׁנִית: וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם 13  
זָהָב: וְהִבֵּאתָ אֶת-הַבָּדִים בְּמַטְבַּעַת עַל צִלְעַת  
הָאֶרֶן לְשֵׂאת אֶת-הָאֶרֶן בָּהֶם: בְּמַטְבַּעַת 14  
הָאֶרֶן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: וַנִּתְּתָ 15  
אֶל-הָאֶרֶן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אָתָּן אֵלֶיךָ: 16  
וְעָשִׂיתָ כַּפֶּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמָתִים וַחֲצִי 17  
אֲרָכָה וְאִמָּה וַחֲצִי רָחֶבָה: וְעָשִׂיתָ שָׁנִים 18

(Ср. Млахим I, 8:9: "И не было в Ковчеге завета ничего, кроме двух каменных скрижалей".) Таким образом, в Святая Святых хранились две каменные скрижали с начертанными на них Десятью заповедями. Именно они, а не какое-либо изображение, ассоциировались с Божественным Присутствием. Следовательно, условием для раскрытия Божественного Присутствия в мире является исполнение человеком Закона, данного Всевышним, а не изготовление образов.

## 17–22. Крышка Ковчега завета и ангелы

**17. крышку Ковчега** Иврит: *капорет*. Крышка Ковчега завета была отлита из золота и представляла собой прямоугольник, размеры которого соответствовали размерам Ковчега. Ковчег и крышка представляли собой единое целое. В Талмуде (трактат Сука) говорится, что крышка была толщиной в ладонь. Крышка Ковчега завета являлась настолько важным элементом, что в Диврей гаямим I, 28:11 Святая Святых названа "Дом *капорет*". Корень, от которого образовано слово *капорет*, означает не только "закрывать", но и "очищать". В Йом-Кипур, День очищения, основным элементом служения в Храме было приношение воскурений перед Ковчегом завета (см. комм. к Ваикра, 16:2,14).

/18/ И СДЕЛАЙ ДВУХ КРУВОВ ИЗ ЗОЛОТА, НА ДВУХ КОНЦАХ КРЫШКИ – ВЫКУЙ ИХ ВМЕСТЕ С КРЫШКОЙ. /19/ СДЕЛАЙ ОДНОГО КРУВА С ОДНОЙ СТОРОНЫ И ДРУГОГО КРУВА С ДРУГОЙ СТОРОНЫ – ИЗ САМОЙ КРЫШКИ ВЫКУЙ КРУВОВ НА ДВУХ КРАЯХ ЕЕ. /20/ И БУДУТ КРУВЫ С ПРОСТЕРТЫМИ ВПЕРЕД, ПРИПОДНЯТЫМИ КРЫЛЬЯМИ. КРЫЛЬЯ ИХ ДОЛЖНЫ ПРИКРЫВАТЬ КРЫШКУ, А ЛИЦА ИХ БУДУТ ОБРАЩЕНЫ ДРУГ К ДРУГУ И СЛЕГКА СКЛОНЕНЫ ВНИЗ, К КРЫШКЕ. /21/ И ПОЛОЖИ КРЫШКУ НА КОВЧЕГ СВЕРХУ, А В КОВЧЕГ ПОЛОЖИ СВИДЕТЕЛЬСТВО СОЮЗА, КОТОРОЕ Я ДАМ ТЕБЕ. /22/ И Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ ТЕБЕ ТАМ, И БУДУ ГОВОРИТЬ С ТОБОЙ ИЗ ПРОСТРАНСТВА НАД КРЫШКОЙ, МЕЖДУ ДВУМЯ КРУВАМИ, КОТОРЫЕ НА КОВЧЕГЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО СОЮЗА, ТАК Я БУДУ ПЕРЕДАВАТЬ ЧЕРЕЗ ТЕБЯ ВСЕ ПОВЕЛЕНИЯ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

/23/ И СДЕЛАЙ СТОЛ ИЗ АКАЦИИ, ДВА ЛОКТА ДЛИННОЮ, ЛОКОТЬ ШИРИННОЮ И

כָּרֻבִּים וְהָב מִקֶּשֶׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכִּפֹּרֶת: וְעֲשֶׂה כְרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכִּפֹּרֶת כ תַּעֲשֹׂו אֶת־הַכָּרֻבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ הַכָּרֻבִּים פְּרָשֵׁי כַנָּפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכִּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אֶחָיו אֶל־הַכִּפֹּרֶת יִהְיוּ פְנֵי הַכָּרֻבִּים: וְנָתַתָּ 21 אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶן מִלְּמַעַלָּה וְאֶל־הָאָרֶן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: וְנוֹעַדְתִּי 22 לְךָ שֵׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכִּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכָּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־אָרֶן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצִוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

וְעֲשִׂיתָ שִׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמִתִּים אָרְכוֹ 23

**18. и сделай двух крувов** Тора не приводит описание самих крувов. Единственное, что о них известно, – это то, что их крылья были распростерты над крышкой Ковчега завета. Лингвистический анализ и сравнение слова крув с арамейским его аналогом, приведенные в трактате Сука, позволяют понять, что изображения ангелов имели лица детей. В книге Тегилим образ крувов является метафорическим выражением близости Всевышнего к человеку, Его готовности помочь Своему народу: "И парит на крувах" (Тегилим, 80:2). В любой момент Всевышний как бы готов спуститься с небес, чтобы быть помощником и спасителем в день беды и несчастья.

**выкуй их** Крувы должны были быть выкованы из цельного куска золота.

**19. из самой крышки** Изображения ангелов нельзя было изготавливать отдельно и затем прикреплять к крышке Ковчега. Они должны были представлять с нею единое целое (Раши).

**20. должны прикрывать крышку** Крылья ангелов должны были закрывать крышку от глаз первосвященника в тот момент, когда он в Йом-Кипур входил в Святая Святых. В тот момент, когда Все-

вышний обращался к Моше, Его голос звучал из пространства между крыльев ангелов, распростертых над крышкой. Когда звучал голос Всевышнего – дрожали крылья ангелов. Из расположения ангелов комментаторы извлекают такой урок: если человек с детства (ведь лица ангелов были подобны лицам детей) привыкает слушать голос Всевышнего, он становится защитником и хранителем союза, подобно ангелам, раскинувшим крылья над Ковчегом завета. Доброе отношение к ближнему должно сочетаться в человеке с высокими устремлениями, подобно тому как лица ангелов устремлены друг к другу, а крылья направлены вверх.

21. См. стих 16.

**22. и Я буду являться тебе там** Иврит: *venoadti*. Букв: "и стану известным". Переносной Храм, место, где Всевышний явно раскрывает Свое Присутствие в мире и передает Свою волю народу через Моше, назывался *Ozель моэд* – Шатер свидетельства.

## 23–30. Стол для хлебов

**23. и сделай стол** Стол для хлебов изображен на триумфальной арке Тита в Риме.

ПОЛТОРА ЛОКТЯ ВЫСОТОЮ. /24/ И ПОКРОЙ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ, И СДЕЛАЙ ВОКРУГ НЕГО ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ. /25/ И СДЕЛАЙ РАМУ ШИРИНОЮ В ОДИН ТЕФАХ ВОКРУГ НЕГО, И СДЕЛАЙ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ НА РАМЕ СО ВСЕХ СТОРОН. /26/ И СДЕЛАЙ ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИ КОЛЬЦА К ЧЕТЫРЕМ РЕБРАМ ЧЕТЫРЕХ НОЖЕК. /27/ ПОД РАМОЙ ДОЛЖНЫ БЫТЬ КОЛЬЦА, В НИХ БУДУТ ВСТАВЛЯТЬ ШЕСТЫ, НА КОТОРЫХ БУДУТ НОСИТЬ СТОЛ, СДЕЛАЙ ИЗ АКАЦИИ И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ. /29/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ НЕГО ФОРМЫ ДЛЯ ХЛЕБА, И ЧАШЕЧКИ, И СТЕРЖНИ, И ПРОКЛАДКИ, КОТОРЫЕ КЛАДУТ МЕЖДУ ХЛЕБАМИ, – ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА СДЕЛАЙ ИХ. /30/ И ВОЗЛАГАЙ НА СТОЛ ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ, ПУСТЬ ОН НАХОДИТСЯ ПРЕДО МНОЮ ПОСТОЯННО.

/31/ И СДЕЛАЙ МЕНОРУ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, И ПУСТЬ ОНА БУДЕТ ВЫКОВАНА ИЗ

וְאִמָּה רָחֲבָו וְאִמָּה וּחֲצִי קֶמֶתוֹ: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ 24  
וְהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר וְהָב סָבִיב: וְעָשִׂיתָ כה  
לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֶר-וְהָב  
לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב: וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע מַכְבֵּת 26  
וְהָב וְנָתַתָּ אֶת-הַמַּכְבֵּעַת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת  
אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעִמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תְּהִיִּן 27  
הַמַּכְבֵּעַת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת-הַשְּׁלֶחָן:  
וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם 28  
וְהָב וְנִשְׂאֲבָם אֶת-הַשְּׁלֶחָן: וְעָשִׂיתָ קַעֲרָתָיו 29  
וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן  
וְהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ עַל-הַשְּׁלֶחָן 5  
לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תִמְיֵד: פ

וְעָשִׂיתָ מִנֵּרֶת וְהָב טָהוֹר מִקִּשָּׁה תַּעֲשֶׂה 31

**24. золотой венец** Золотое обрамление (см. стих 11).

**25. и сделай раму** На которой крепятся ножки стола. Рама либо частично выступала, либо находилась на одном уровне с ножками.

**и один тефях** Ладонь. Расстояние в ладонь равнялось ширине четырех пальцев руки, плотно прижатых друг к другу. Однако при изготовлении предметов Храма пользовались другой мерой: ладонь принималась равной ширине четырех пальцев руки, но не прижатых, а чуть отстоящих друг от друга.

**и сделай золотой венец** Раши считает, что Тора говорит о том же самом обрамлении, выступающем над самой рамой.

**26. четыре золотых кольца** В эти кольца продевали деревянные позолоченные шесты, с помощью которых стол для хлебов переносили при переходах в пустыне.

**29. формы** В которых приносили и уносили хлеба, чтобы возложить их на стол или убрать с него.

**и чашечки** В которые наливали специально приготовленное оливковое масло (см. Ваикра, 24:7).

**и стержни, и прокладки** Использовались для укладки на них хлебов, которые располагались на столе в два

столбца по шесть хлебов в каждом. Хлеба не клали один на другой, их укладывали на полые стержни, крепившиеся на стойках, которые поднимались над столом.

**30. хлеб особой формы** Букв. "хлеба Присутствия". В Ваикра (24:5–9) говорится, что на столе располагалось двенадцать хлебов, приготовляемых из тщательно очищенной пшеничной муки. Хлеба клали на стол в субботу и оставляли до следующей субботы. Старые хлеба, снимаемые со стола, делили между собой и съедали кофены. Постоянным чудом, совершавшимся в Храме, было то, что хлеба не только не портились за неделю, но и оставались теплыми и свежими, как будто их только что выпекли. Смысл заповеди выпекания хлебов и размещения их в Храме заключается в том, что человек выражает благодарность Творцу за то, что Он каждому дает необходимое пропитание.

**31. Менору** Семисвечник. Изображение Меноры помещено на триумфальной арке Тита в Риме.

**пусть она будет выкована** См. комм. к стиху 18.

**и ствол ее** Центральный стержень.  
**в виде чашечек** Чашечки были изготовлены так, что они напоминали раскрывшийся цветок.

ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА: И ОСНОВАНИЕ ЕЕ, И СТОЛБ ЕЕ, И УКРАШЕНИЯ В ВИДЕ ЧАШЕЧЕК, ШАРОВ И ЦВЕТКОВ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКОВАННЫ ИЗ ТОГО ЖЕ СЛИТКА. /32/ ИЗ СТОЛБА ПО ОБЕИМ СТОРОНАМ ЕЕ ПУСТЬ ВЫХОДЯТ ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ: ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ ДОЛЖНЫ ВЫХОДИТЬ С ОДНОЙ СТОРОНЫ И ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ – С ДРУГОЙ СТОРОНЫ СТОЛБА. /33/ ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТКОВ ДОЛЖНЫ БЫТЬ НА ОДНОЙ ВЕТВИ И ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТКОВ – НА ДРУГОЙ ВЕТВИ. ТАКИМИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВСЕ ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ СТОЛБА МЕНОРЫ. /34/ И НА САМОМ СТОЛБЕ МЕНОРЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЧЕТЫРЕ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАРЫ И ЦВЕТКИ. /35/ НА СТОЛБЕ В ОСНОВАНИИ ПЕРВОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР, И В ОСНОВАНИИ ВТОРОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР, И В ОСНОВАНИИ ТРЕТЬЕЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, – ШАР. ТАК У ВСЕХ ШЕСТИ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ МЕНОРЫ: /36/ ВСЕ ШАРЫ И ВСЕ ВЕТВИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКОВАННЫ ИЗ САМОЙ МЕНОРЫ. ВСЯ ОНА ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫКОВАННА ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /37/ И СДЕЛАЙ НА МЕНОРЕ СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ ТАК, ЧТОБЫ СВЕТ ОТ ФИТИЛЕЙ, ЗАЖЖЕННЫХ В СВЕТИЛЬНИКАХ, БЫЛ НАПРАВЛЕН К СТОЛБУ. /38/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ НЕЕ ЩИПЦЫ И СОВКИ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /39/ ИЗ КИКАРА ЧИСТОГО ЗОЛОТА ДОЛЖНА БЫТЬ СДЕЛАНА ВСЯ МЕНОРА СО ВСЕМИ ЕЕ ДЕТАЛЯМИ. /40/ СМОТРИ И СДЕЛАЙ ВСЕ ПРЕДМЕТЫ ПО ТОМУ ОБРАЗУ ИХ, КОТОРЫЙ ЯВЛЕН ТЕБЕ НА ГОРЕ.

הַמִּנְוָה יִרְכֶּה וְקָנָה גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֵּירָה  
וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וְשֵׁשֶׁה קָנִים וְצֵאִים 32  
מִצִּדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנִי מִנְּהָ מִצִּדֵּה הָאַחֵר  
וְשֵׁלֶשֶׁה קָנִי מִנְּהָ מִצִּדֵּה הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה 33  
גְּבָעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנָה הָאַחֵר כַּפְתֹּר וּפְרָח  
וְשֵׁלֶשֶׁה גְּבָעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנָה הָאַחֵר  
כַּפְתֹּר וּפְרָח בֶּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים  
מִן־הַמִּנְוָה: וּבַמִּנְוָה אַרְבָּעָה גְּבָעִים 34  
לָהּ מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֵּירָה וּפְרָחֶיהָ: וְכַפְתֹּר תַּחַת  
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים  
מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה  
לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן־הַמִּנְוָה:  
כַּפְתֵּירָהֶם וּקְנָתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ בְּלֶה מְקֻשָּׁה 36  
אֶחָד זָהָב טָהוֹר: וְעָשִׂיתָ אֶת־נִרְתִּיָּה שְׂבָעָה 37  
וְהָעֵלָה אֶת־נִרְתִּיָּה וְהָאִיר עַל־עֹכֶר פָּנֶיהָ:  
וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֵּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר: כֶּכֶר זָהָב 38 39  
טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל־הַפְּלִים הָאֵלֶּה:  
מ וְרָאָה וַעֲשֶׂה בַתְּכֻנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מֵרָאָה  
בָּהֶר: ם

**32. шесть ветвей** Все ветви Меноры поднимались до одной и той же высоты и находились на одном уровне с центральным стержнем. Таким образом, все семь лампад располагались на одной прямой. См. комм. к Шмот, 27:20.

**33. три черенные чашечки** Каждая ветвь разделялась на три части, которые отделялись друг от друга чашечкой.

**34–36.** Приведенное описание не позволяет точно определить, как располагались эти украшения на центральном стержне.

**37. семь светильников** Чаши для оливкового масла. Их делали чуть продолговатыми.

**был направлен к столбу** Раши объясняет, что небольшая лунка для фитиля

каждой лампы была расположена так, чтобы помещенный в нее фитиль оказался направленным в сторону центрального стержня.

**38. щипцы** Чтобы вынимать фитили, очищая Менору.

**совки** Золотые совки, в которые клали обгоревшие фитили.

**39. из кикара чистого золота** Иосиф Флавий говорит, что на изготовление Меноры пошло 50 кг золота.

**40. по тому образу их, который явлен тебе** Мидраш объясняет, что из того описания, которое дал ему Всевышний, Моше не смог представить себе все детали Меноры. Тогда Всевышний показал ему огненную модель Меноры.

/1/ ПОКРЫТИЕ ШАТРА СДЕЛАЙ ИЗ ДЕСЯТИ ПОЛОТНИЩ, ПУСТЬ БУДУТ ОНИ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И СДЕЛАЙ ТКАНЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ НА НИХ. /2/ ДЛИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТА, ВСЕ ПОЛОСЫ ОДНОГО РАЗМЕРА. /3/ ПЯТЬ ПОЛОС ДОЛЖНЫ БЫТЬ СШИТЫ ОДНА С ДРУГОЙ, И ПЯТЬ ПОЛОС ДОЛЖНЫ БЫТЬ СШИТЫ ОДНА С ДРУГОЙ. /4/ И СДЕЛАЙ ПЕТЛИ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО СШИТОГО ПОЛОТНИЩА, И ТО ЖЕ СДЕЛАЙ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /5/ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЙ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЙ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. ПЕТЛИ НА ОДНОМ ПОЛОТНИЩЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАСПОЛОЖЕНЫ ТОЧНО НАПРОТИВ ПЕТЕЛЬ НА ДРУГОМ ПОЛОТНИЩЕ. /6/ И СДЕЛАЙ ПЯТЬДЕСЯТ ЗОЛОТЫХ КРЮЧКОВ, И СОЕДИНИ ИМИ ПОЛОТНИЩА ОДНО С ДРУГИМ. И СТАНЕТ ПОКРЫТИЕ ШАТРА СПЛОШНЫМ. /7/ И СДЕЛАЙ ПОЛОСЫ ИЗ КОЗЬЕЙ ШЕРСТИ ДЛЯ ПОКРЫ-

1 וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יָרִיעַת שֵׁשׁ מִשְׁזֹר  
וְתִכְלַת וְאַדְמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כְּרִבִּים מַעֲשֶׂה  
2 חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹחֶם: אֲרָךְ | הִירֵעָה הָאֶחָת  
שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה  
הִירֵעָה הָאֶחָת מֵדָה אֶחָת לְכָל-הִירֵיעַת:  
3 חֲמֵשׁ הִירֵיעַת תִּהְיֶינָה חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-  
אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ יָרִיעַת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-  
4 אֶחָתָהּ: וְעָשִׂיתָ לָלֶאֱת תִּכְלַת עַל שַׁפַּת  
הִירֵעָה הָאֶחָת מִקְצֶה בְּחִבְרֹת וְכֵן תַּעֲשֶׂה  
בְּשַׁפַּת הִירֵעָה הַקִּיצוֹנָה בְּמַחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת:  
ה חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בִירֵיעָה הָאֶחָת  
וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בְּקֶצֶה הִירֵיעָה  
אֲשֶׁר בְּמַחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת  
6 אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ: וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב  
וְחִבְרַתָּ אֶת-הִירֵיעַת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ  
7 בְּקְרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וְעָשִׂיתָ

## Глава 26

## 1–6. Завесы Мишкана

**1. шатра** Имеется в виду внутреннее помещение переносного Храма, разделявшееся на Святое и Святая Святых. Вход должен был быть закрыт завесой, вытканной из нитей пяти цветов. Завеса укреплялась на деревянных столбах.

**скрученных вместе нитей** На завесе разноцветными нитями были вытканы изображения ангелов.

**тканые изображения** Изготовление завесы требовало большого искусства. Ткань должна была быть выткана так, чтобы изображения ангелов были видны с обеих сторон.

**2. длина** Полог шатра состоял из двух отдельных частей, соединенных между собой при помощи пуговиц и петель. Каждая из частей представляла собой отдельные полосы материала, сшитые вместе.

**4. петли** На краю одной из частей, сшитых из отдельных полос, были при-

креплены пятьдесят петель, а на краю другой – пятьдесят золотых пуговиц. Когда петли застегивались, края полога плотно прилегали друг к другу, образуя цельный покров шатра.

**7. и сделай полосы из козьей шерсти** Покрытие из козьей шерсти набрасывалось на первое покрытие шатра, изготовленное из ткани с вытканым изображением ангелов. Ширина этого покрытия равнялась длине полосы (покрытие из козьей шерсти также было сделано из отдельных полос). Длина полосы составляла 30 локтей (ок. 18 м). Число полос равнялось одиннадцати. Ширина каждой полосы составляла 4 локтя. Таким образом, общая длина этого покрытия равнялась 44 локтям. Это позволяло покрыть весь переносной Храм, длина которого равнялась 30 локтям, покрыть доски высотой в 10 локтей и оставить с западной стороны край, похожий на шлейф платья невесты, и небольшой козырек с восточной стороны, над входом.



ВАЛА НА ШАТЕР – ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС СДЕЛАЙ. /8/ ДЛИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТА, ВСЕ ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС ОДНОГО РАЗМЕРА. /9/ И СШЕЙ ПОЛОСЫ ОДНУ С ДРУГОЙ: ОТДЕЛЬНО ПЯТЬ ПОЛОС И ОТДЕЛЬНО ШЕСТЬ ПОЛОС. ПОЛОВИНА КРАЙНЕЙ, ШЕСТОЙ ПОЛОСЫ ДОЛЖНА СВИСАТЬ НАД ВХОДОМ В ШАТЕР. /10/ И СДЕЛАЙ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /11/ И СДЕЛАЙ ПЯТЬДЕСЯТ МЕДНЫХ КРЮЧКОВ, И ВДЕНЬ КРЮЧКИ В ПЕТЛИ, ЧТОБЫ СОЕДИНИТЬ ПОЛОТНИЩА, ИЗ КОТОРЫХ СОСТОИТ ПОКРЫВАЛО ШАТРА. И БУДЕТ ОНО СПЛОШНЫМ. /12/ А ПОЛОВИНА ТОЙ ПОЛОСЫ, НА КОТОРУЮ ПОКРЫВАЛО ДЛИННЕЕ ПОЛОТНИЩА ШАТРА, ДОЛЖНА СВИСАТЬ НА ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ ЕГО В ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ПОЛОТНИЩЕ. /13/ ПОКРЫВАЛО ДОЛЖНО СВИСАТЬ С ОДНОЙ БОКОВОЙ СТОРОНЫ ШАТРА В ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ КОНЧАЕТСЯ ПОЛОТНИЩЕ ШАТРА, НА ОДИН ЛОКОТЬ ИЗ ДВУХ ЛОКТЕЙ, НА КОТОРЫЕ ПОЛОСЫ ИЗ ШЕРСТИ ДЛИННЕЕ ПОЛОС ИЗ ЛЬНА, И НА ОДИН ЛОКОТЬ – С ДРУГОЙ СТОРОНЫ. /14/ И СДЕЛАЙ ПОКРЫВАЛО ИЗ ОКРАШЕННЫХ В КРАСНЫЙ ЦВЕТ БАРАНЬИХ ШКУР И ПОКРЫВАЛО ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ – СВЕРХУ.

יִרְעֵת עֲזִים לְאַהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשִׂתִּי  
עֲשֶׂרָה יִרְעֵת תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אֶרֶךְ | הַיִּרְעָה 8  
הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה  
הַיִּרְעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לְעֲשִׂתִּי עֲשֶׂרָה  
יִרְעֵת: וְחִבְרָתָ אֶת־חֲמֵשׁ הַיִּרְעֵת לְכָד 9  
וְאֶת־שֵׁשׁ הַיִּרְעֵת לְכָד וּכְפַלְתָּ אֶת־הַיִּרְעָה  
הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל פָּנֵי הָאַהֶל: וְעֲשִׂיתָ  
חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עַל שַׁפַּת הַיִּרְעָה הָאַחַת  
הַקִּיצָנָה בְּחִבְרַת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עַל שַׁפַּת  
הַיִּרְעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִית: וְעֲשִׂיתָ קְרָפִי 11  
נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבְאֵתָ אֶת־הַקְּרָפִים  
בְּלֶלֶאֱת וְחִבְרָתָ אֶת־הָאַהֶל וְהָיָה אֶחָד:  
וְסָרַח הָעֶדוֹף בִּירְעֵת הָאַהֶל חֲצִי הַיִּרְעָה 12  
הָעֶדוֹפֶת תִּסְרָח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאַמָּה 13  
מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֶדוֹף בְּאַרְךָ יִרְעֵת  
הָאַהֶל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה  
וּמִזֶּה לְכַסְתּוֹ: וְעֲשִׂיתָ מִכְסָּה לְאַהֶל עֶרֶת 14  
אֵילָם מְאֻדָּמִים וּמִכְסָּה עֶרֶת תַּחֲשִׁים  
מִלְּמַעְלָה: פ

9. свисать над входом Длина навеса составляла 2 локтя.

10. См. комм. к стиху 4. В Торе не сказано, какой материал был использован для изготовления петель. Скроее всего, они были сделаны из того же материала, что и этот полог шатра, т. е. из нити, скрученной из козьей шерсти. Пуговицы были изготовлены из меди, так как этот покров уже не считался внутренней частью Мишкана, которая вся была покрыта золотом и все детали и сосуды которой были выполнены из золота или покрыты им.

12. Покрытие из козьей шерсти состояло из полос такой же ширины, что и покрытие из ткани. Но если покрытие из ткани было сшито из десяти полос (пять в каждой из двух составных частей), то покрытие из козьей шерсти состояло из одиннадцати полос (пять – в одной части и шесть – в другой). Таким образом, покрытие из козьей шерсти бы-

ло длинее тканого покрова на четыре локтя (ок 2.4 м).

13. Полосы, составлявшие покрытие из козьей шерсти, были той же ширины, что и полосы покрытия из ткани, но длиннее их на два локтя. По одному локтю ткани из козьей шерсти свешивалось с каждой из боковых сторон Мишкана, закрывая его стены на локоть больше, чем это могло сделать покрытие из ткани.

14. Третье покрытие было сделано из бараньих шкур, окрашенных красной краской. Комментаторы расходятся во мнениях относительно ширины этого покрытия. Некоторые считают, что его ширина была достаточной для того, чтобы оно свисало и закрывало боковые стены Мишкана до самого низа. Другие утверждают, что оно лежало сверху и совсем не свешивалось вниз на стены Мишкана. Относительно последнего покрытия, сделанного из шкур тахашей, все коммента-

/15/ И СДЕЛАЙ БАЛКИ ИЗ ПРОЧНЫХ СТЕВЛОВ АКАЦИИ ДЛЯ ШАТРА. /16/ КАЖДАЯ БАЛКА ДОЛЖНА БЫТЬ ДЛИНОЮ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ; ШИРИНА КАЖДОЙ БАЛКИ ПОЛТОРА ЛОКТЯ. /17/ И ДВА ВЫСТУПА ДОЛЖНА ИМЕТЬ БАЛКА, ЧТОБЫ МОЖНО БЫЛО СОЕДИНИТЬ ЕЕ С СОСЕДНЕЙ, — ТАКИМИ СДЕЛАЙ ВСЕ БАЛКИ ШАТРА. /18/ ДЛЯ ЮЖНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА СДЕЛАЙ ДВАДЦАТЬ БАЛОК. /19/ И СДЕЛАЙ СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ, ПОД ДВАДЦАТЬЮ БАЛКАМИ: ПО ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДОЙ БАЛКОЙ. В КАЖДОЕ ПОДНОЖИЕ ВСТАВЛЯЕТСЯ ОДИН ИЗ ДВУХ ВЫСТУПОВ. /20/ И ДЛЯ ДРУГОЙ, СЕВЕРНОЙ СТЕНЫ ШАТРА, СДЕЛАЙ ДВАДЦАТЬ БАЛОК. /21/ И СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ ДЛЯ НИХ — ПО ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДОЙ БАЛКОЙ. /22/ И ДЛЯ ЗАПАДНОЙ СТЕНЫ ШАТРА СДЕЛАЙ ШЕСТЬ БАЛОК. /23/ И ДВЕ БАЛКИ СДЕЛАЙ ДЛЯ УГЛОВ ШАТРА НА ЗА-

וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים  
עֲמֻדִים: עֵשֶׂר אַמּוֹת אֶרֶךְ הַקָּרָשׁ וְאַמָּה וְחֲצִי  
הָאַמָּה רָחֵב הַקָּרָשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקָּרָשׁ  
הָאֶחָד מִשְׁלָבֶת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ בֵּן תַּעֲשֶׂה  
לְכָל קָרָשִׁי הַמִּשְׁכָּן: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרָשִׁים  
לַמִּשְ�כָּן עֲשָׂרִים קָרָשׁ לְפָאת נִגְבָּה תִּימָנָה:  
וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֲשָׂרִים  
הַקָּרָשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָיו: וְלִצְלַע הַמִּשְ�כָּן הַשְּׁנִיתָ לְפָאת צָפוֹן  
עֲשָׂרִים קָרָשׁ: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי  
אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת  
הַקָּרָשׁ הָאֶחָד: וְלִירְכָתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה  
שֵׁשֶׁה קָרָשִׁים: וְשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצַעַת

торы придерживаются единого мнения: это покрытие лежало поверх бараньих шкур, не свешиваясь вниз ни с одной из сторон.

### 15–30. Доски, из которых составлялись стены Мишкана

**15. и сделай** При сборке стен Мишкана доски ставились вертикально. Длина каждой доски составляла 10 локтей, и высота переносного Храма соответствовала ей.

**балки** Букв. "доски". Цельные доски из акации ("дерева шитим").

**17. и два выступа** Штыри, выступавшие из боковой части доски и входившие в пазы соседней доски. Такое предварительное соединение помогало выравнивать доски и придавало дополнительную прочность стенам Мишкана.

**18. для южной стороны Шатра** Букв. "со стороны Негева". Негев расположен на крайнем юге Страны Израиля. Западная сторона обозначается как "сторона моря", поскольку берег Средиземного моря является западной границей Страны Израиля. Адепты школы "библейской критики", исходя из этих названий, делают вывод, что этот текст был записан значительно позже того

времени, когда происходили описанные в нем события, и относят его к той эпохе, когда евреи уже жили в Стране Израиля и были знакомы с ее географией. Подобное утверждение бездоказательно, так как известно, что евреи сохранили в Египте язык праотцев, а следовательно, могли пользоваться в качестве названия сторон света теми же ориентирами, которыми пользовались во времена Авраама.

**двадцать балок** Они составляли каждую из боковых сторон переносного Храма. Ширина каждой балки составляла 1.5 локтя (ок. 90 см). Таким образом, длина Мишкана составляла 30 локтей (18 метров).

**19. подножий** Серебряные подставки, имевшие пазы, вставлялись в два штыря, выступавшие снизу каждой доски. Они позволяли выравнивать неровности поверхности, на которой устанавливался Мишкан.

**22. и для западной стены Шатра** С западной стороны находилось только шесть досок. Будучи составлены вместе, они образовывали стену протяженностью в 9 локтей. Толщина боковых стен добавляла еще один локоть, и, таким образом, длина западной стены равнялась десяти локтям.

ПАДНОЙ СТОРОНЕ ЕГО. /24/ ВСЕ БАЛКИ ДОЛЖНЫ ПРИЛЕГАТЬ ОДНА К ДРУГОЙ ВНИЗУ, И ВВЕРХУ ОНИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ СОЕДИНЕНЫ ПОПАРНО ОДНИМ КОЛЬЦОМ; ТАК ЖЕ И КАЖДАЯ ПАРА БАЛОК, СХОДЯЩИХСЯ В УГЛАХ. /25/ ДОЛЖНО БЫТЬ ВОСЕМЬ БАЛОК И ШЕСТНАДЦАТЬ СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ: ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДОЙ БАЛКОЙ. /26/ И СДЕЛАЙ ЗАСОВЫ ИЗ АКАЦИИ: ПЯТЬ – ДЛЯ БАЛОК ОДНОЙ ИЗ БОКОВЫХ СТОРОН ШАТРА, /27/ И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ БАЛОК ДРУГОЙ СТОРОНЫ, И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ ЗАДНЕЙ, ЗАПАДНОЙ СТЕНЫ ШАТРА. /28/ СРЕДИННЫЙ ЗАСОВ ДОЛЖЕН ПРОХОДИТЬ СКВОЗЬ ВСЕ БАЛКИ ИЗ КОНЦА В КОНЕЦ. /29/ А БАЛКИ ПОКРОЙ ЗОЛОТОМ И СДЕЛАЙ НА НИХ ЗОЛОТЫЕ КОЛЬЦА, В КОТОРЫЕ ВСТАВЛЯЮТСЯ ЗАСОВЫ. ЗАСОВЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОКРЫТЫ ЗОЛОТОМ. /30/ И СОБЕРИ ШАТЕР В ТОМ ПОРЯДКЕ, КОТОРЫЙ БУДЕТ УКАЗАН ТЕБЕ НА ГОРЕ.

/31/ И СОТКИ ЗАВЕСУ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И НА НЕЙ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИСКУСНО ВЫТКАНЫ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ. /32/ И ПОВЕСЬ ЕЕ НА ЧЕТЫРЕХ СТОЛБАХ ИЗ АКАЦИИ, ПОКРЫТЫХ ЗОЛОТОМ, С ЗОЛОТЫМИ КРЮЧКАМИ НА НИХ, А ПОДНОЖИЯ СТОЛБОВ – ИЗ СЕРЕБРА. /33/ И РАСПОЛОЖИ ЗАВЕСУ ПОД КРЮЧКАМИ. И ВНЕСИ В МЕСТО, ОТДЕЛЕН-

הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתָיו: וַיְהִיו תְּאֵמִים מִלְמַטָּה וַיְהִיו תְּמִים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטְּבִיעַת הָאֶחָת בֵּן יִהְיֶה לְשִׁנָּיהֶם לְשִׁנֵּי הַמִּקְצַעַת יִהְיוּ: וְהָיוּ שְׁמֹנֶה כָּרְשִׁים וְאַדְנִיָּהֶם כָּסֶף שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר אַדְנִים שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וְעִשִּׂיתָ כְּרִיחַם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד: וְחֲמִשָּׁה כְּרִיחַם לְקָרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה כְּרִיחַם לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתָיו יָמָה: וְהַבְרִית הַתִּיכֵן בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִבֵּרֶךְ מִן הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה: וְאֶת־הַקָּרְשִׁים תַּצְפֶּה וְהָב וְאֶת־טַבַּעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה וְהָב בָּתִּים לְכְּרִיחָם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחַם וְהָב: וְהִקְמַתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כַּמִּשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בְּהָר: ם

וְעִשִּׂיתָ פָּרֶכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרִבִּים: וְנִתְּתָה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מִצָּפִים וְהָב וְוִיָּהֶם וְהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף: וְנִתְּתָה אֶת־הַפָּרֶכֶת תַּחַת הַקָּרְסִים וְהִבַּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֶכֶת אֶת אֲרוֹן

#### 24. одним кольцом См. стих 29.

**пара балок, сходящихся в углах** В каждом из углов западной стены стояла доска, форма которой несколько отличалась от других досок. Эти дополнительные доски заполняли пустое пространство, которое образовывалось, когда западную стену присоединяли к двум боковым стенам так, что она выступала наружу, и доски соприкасались только углами. Эти две доски фактически представляли собой столбы, укреплявшие всю конструкцию.

**26. засовы** Вдоль каждой из трех стен, по всей длине, шли три ряда шестов. Средний шест был цельным и по своей длине равнялся длине стены, которую он скреплял. Верхние и нижние соединения состояли из нескольких более коротких шестов.

**29. золотые кольца, в которые вставляются засовы** Шесты продевались в

кольца. Кольца и шесты обеспечивали прочное соединение досок, которые образовывали единую стену. Такая стена не должна была колебаться ни от ветра, ни от каких-либо толчков.

**30.** Ср. Шмот, 25:9,40. В этом стихе говорится, по всей видимости, о том, что более подробное описание конструкции Мишкана было сообщено Моше на горе Синай, и в Торе были записаны лишь некоторые основные детали.

#### 31–33. Завеса

**31. завесу** Завеса отделяла Святая Святых от остальной территории переносного Храма.

**32. на четырех столбах** Завеса была укреплена на четырех деревянных столбах с смонтированными в них золотыми крючками (см. стих 19).

НОЕ ЗАВЕСОЙ, КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА. И БУДЕТ У ВАС ЗАВЕСА ОТДЕЛЯТЬ СЯТИЛИЩЕ ОТ СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /34/ И ВОЗЛОЖИ КРЫШКУ НА КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, НАХОДЯЩИЙСЯ В СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /35/ И ПОСТАВЬ СТОЛ СНАРУЖИ, ПЕРЕД ЗАВЕСОЙ, И НАПРОТИВ СТОЛА, У ЮЖНОЙ СТЕНЫ ШАТРА, – МЕНОРУ. СТОЛ ЖЕ ПОСТАВЬ У СЕВЕРНОЙ СТЕНЫ. /36/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ВХОДА В ШАТЕР ВЫШИТЫЙ ПОЛОГ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, ЧЕРВЛЕНИЦЫ И ЛЬНА. /37/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ПОЛОГА ПЯТЬ СТОЛБОВ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ, И НА НИХ ЗОЛОТЫЕ КРЮЧКИ. И ОТЛЕЙ ДЛЯ СТОЛБОВ ПЯТЬ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ.

הַעֲדוֹת וְהַבְדִּילָה הַפְּרִכֶּת לָכֵם בֵּין הַקֹּדֶשׁ  
וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים: וְנָתַתְּ אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל  
אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים: וְשָׂמַתְּ אֶת־  
הַשְּׁלָחַן מִחוּץ לַפְּרִכֶּת וְאֶת־הַמִּנְדָּה נֹכַח  
הַשְּׁלָחַן עַל צֵלַע הַמִּשְׁכָּן תִּמְנָה וְהַשְּׁלָחַן  
תָּתַן עַל־צֵלַע צָפוֹן: וְעָשִׂיתְּ מִסָּד לַפֶּתַח  
הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מְשֹׁר מַעֲשֵׂה רֶקֶם: וְעָשִׂיתְּ לַמִּסָּד חֲמִשָּׁה  
עַמּוּדֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתְּ אֹתָם זָהָב וְיָהָם זָהָב  
וְיִצְקָתְּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנֵי נְחֹשֶׁת: ׀

27

## ГЛАВА 27

/1/ И СДЕЛАЙ ЖЕРТВЕННИК ИЗ АКАЦИИ; ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫМ: ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ДЛИНУ, И ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ШИРИНУ, И ТРИ ЛОКТА В ВЫСОТУ. /2/ И СДЕЛАЙ ПО ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВЫСТУПЫ, СОСТАВЛЯЮ-

וְעָשִׂיתְּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שֹׁטִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת  
אֶרֶץ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִי הַמִּזְבֵּחַ  
וְשֹׁלֶשׁ אַמּוֹת קֶמְתּוֹ: וְעָשִׂיתְּ קִרְנָתָיו עַל  
אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ תִהְיֶינָה קִרְנָתָיו וְצִפִּיתְּ

**33. Ковчег свидетельства** Ковчег, в котором хранились две Скрижали завета (см. комм. к Шмот, 25:10).

**от Святая Святых** Отделенная завесой часть, называемая Святая Святых, представляла собой куб: 10 локтей в высоту, 10 локтей в ширину и 10 локтей в длину.

**35. напротив** Предметы, находившиеся в Святом помещении переносного Храма, располагались следующим образом: стол для хлебов находился с северной стороны. Он стоял на расстоянии двух с половиной локтей от стены. С южной стороны, напротив стола для хлебов, на таком же расстоянии от стены находилась Менора. Посредине между ними стоял золотой жертвенник для воскурений.

**36. вышитый полог** Полог, закрывавший вход в Шатер, был сделан из такого же материала, что и завеса, отделявшая Святое помещение от Святая Святых.

**37. пять столбов** В отличие от завесы, укрепленной на четырех столбах, полог крепился на пяти столбах. Дополнительная опора была необходима из-за то-

го, что полог постоянно отодвигали, когда кофены входили, чтобы принести воскурение, положить хлеба или зажечь Менору.

## Глава 27. Жертвенник для воскурений

**1. жертвенник** Мудрецы объясняют значение жертвенника, находя слова, соответствующие каждой из букв, составляющих слово *мизбейх* – ("жертвенник"): "мем" – *мехила* ("прощение"), "заин" – *зхут* ("заслуги"), "бейт" – *браха* ("благословение"), "хет" – *хаим* ("жизнь"). Таким образом, принесение жертв помогает молитве о прощении грехов народа достичь Небесного трона, является заслугой сынов Израиля, верных союзу, дает благословение и жизненные силы.

**2. выступы** На четырех углах жертвенника были сделаны специальные выступы. Комментаторы считают, что они были прямыми и направлены вверх. Иосиф Флавий, описывая жертвенник, стоявший во дворе Храма, говорит: "На его углах были выступы, подобные рогам животного".

**составляющие единое целое с ним**  
Ср. Шмот, 25:19,31.

ЩИЕ ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ С НИМ. И ПОКРОЙ ЕГО МЕДЬЮ. /3/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ НЕГО ГОРШКИ, ЧТОБЫ СГРЕБАТЬ В НИХ ЗОЛУ, КОВШИ, ЧАШИ, ВИЛЫ И СОВКИ – ВСЕ ЭТИ ПРЕДМЕТЫ СДЕЛАЙ ИЗ МЕДИ, /4/ И СДЕЛАЙ НА НЕМ РЕШЕТКУ, МЕДНУЮ СЕТКУ; И СДЕЛАЙ НА ЭТОЙ РЕШЕТКЕ ЧЕТЫРЕ МЕДНЫХ КОЛЬЦА ПО ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ ЕЕ. /5/ И ПОМЕСТИ ЕЕ ПОД УСТУПОМ, ИДУЩИМ ВОКРУГ ЖЕРТВЕННИКА, – ДО СЕРЕДИНЫ ВЫСОТЫ ЖЕРТВЕННИКА. /6/ И СДЕЛАЙ ШЕСТЫ ДЛЯ ЖЕРТВЕННИКА. ИЗ АКАЦИИ СДЕЛАЙ ШЕСТЫ. /7/ И ШЕСТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВСТАВЛЕНЫ В КОЛЬЦА, И БУДУТ ШЕСТЫ ПО БОКАМ ЖЕРТВЕННИКА, КОГДА БУДУТ ПЕРЕНОСИТЬ ЕГО. /8/ СДЕЛАЙ ЕГО ИЗ ДОСОК, ПОЛЫМ ВНУТРИ. ПУСТЬ ОН БУДЕТ СДЕЛАН ТАК, КАК ПОКАЗАНО БЫЛО ТЕБЕ НА ГОРЕ.

/9/ И СДЕЛАЙ ОГРАДУ ДВОРА, В КОТОРОМ БУДЕТ СТОЯТЬ ШАТЕР. С ЮЖНОЙ СТОРОНЫ СДЕЛАЙ ЗАНАВЕС ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ – ДЛИНА ЗАНАВЕСА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ ДВОРА СТО ЛОКТЕЙ. /10/ И СДЕЛАЙ ТАМ ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ И ДВАДЦАТЬ

**и покрой его медью** Жертвенник надо было покрыть медью, потому что на нем постоянно горел огонь.

**3. золу** Оставшуюся от сгоревших туш животных.

**ковши** Предназначенные для того, чтобы снимать золу с жертвенника.

**чаши** Для того, чтобы набирать кровь животных, приносимых в жертву, которую следовало выплеснуть на жертвенник.

**вилы** Чтобы переворачивать туши животных.

**совки** Чтобы брать угли с внешнего жертвенника и вносить их в Мишкан для принесения воскурений на золотом жертвеннике.

**5. под уступом** На высоте пяти локтей, что составляло половину высоты жертвенника, проходил выступ, служивший, по всей видимости, для того, чтобы кофены могли по нему ходить. Выступ был изготовлен из меди, к нему прикреплялись кольца, позволявшие продеть шесты, с помощью которых жертвенник переносили.

**8. полым внутри** Стены жертвенника были сделаны из досок. Они были двойные, полые внутри. Раши объясняет,

3 אֹתוֹ נָחֲשֵׁת: וְעָשִׂיתָ סִירָתָיו לְדִשְׁנוֹ וְיַעֲיוּ  
וּמִזְרָקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו וּמִחַתָּתָיו לְכָל-כְּלָיו  
4 תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה  
רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל-הָרֶשֶׁת אַרְבַּע  
ה טַבַּעֲתֵי נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: וְנָתַתָּה  
אֹתָהּ תַּחַת כְּרֻכָּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַמָּה וְהִיתָה  
6 הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְעָשִׂיתָ בָּדִים  
לַמִּזְבֵּחַ בָּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:  
7 וְהוּבָא אֶת-בְּדָיו בְּטַבַּעֲתֵי וְהָיוּ הַבָּדִים עַל-  
8 שְׁתֵּי צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׂאת אֹתוֹ: נָכוֹב לַחַת  
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הָרָאָה אֶתְּךָ בְּהָרִ בְּנֵי  
יַעֲשׂוּ: ׀

9 וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצֵר הַמִּשְׁכָּן לִפְאֵת נֹגֵב־חֵימָנָה  
קָלָעִים לַחֲצֵר יֵשׁ מִשּׁוֹר מֵאָה בָּאַמָּה אָרְךָ  
י לִפְאֵה הָאַחַת: וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְרֵינֵיהֶם

что заповедь, приведенная в Шмот, 20:21 ("Жертвенник на земле сделай Мне"), подразумевает обязанность воздвигнуть жертвенник во дворе переносного Храма и заполнить пустое пространство внутри досок землей.

## 9–19. Двор Мишкана

**9. двора** Пространство вокруг Мишкана было огорожено сеткой, изготовленной из толстых льняных нитей. Сетка была растянута на столбах, каждый из которых крепился отдельно на медной подставке и удерживался на растяжках (см. комм. к Шмот, 26:1). Длина двора составляла 100 локтей, а ширина – 50.

**10.** Сетчатая завеса двора растягивалась на 60-ти столбах: длинные стороны двора протяженностью в 100 локтей формировались двадцатью столбами, стоящими друг от друга на 5 локтей. Поперечное сечение столбов представляло собой квадрат. Сверху столбы соединялись серебряной планкой, пропущенной через серебряные кольца, укрепленные на вершине каждого столба. На каждом из столбов, вверху, с той его стороны, которая была обращена наружу, на-

МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ; КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИЗ СЕРЕБРА. /11/ ТО ЖЕ И НА СЕВЕРНОЙ СТОРОНЕ ДВОРА: ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ СТО ЛОКТЕЙ, ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ И ДВАДЦАТЬ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ; КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, – ИЗ СЕРЕБРА. /12/ ПО ВСЕЙ ШИРИНЕ ДВОРА НА ЗАПАДНОЙ СТОРОНЕ СДЕЛАЙ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, ДЕСЯТЬ СТОЛБОВ И ДЕСЯТЬ ПОДНОЖИЙ К НИМ. /13/ ШИРИНА ДВОРА С ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЫ – ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ. /14/ НА ОДНОМ КРАЮ – ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА И ТРИ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯ. /15/ И НА ДРУГОМ КРАЮ – ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА И ТРИ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯ. /16/ И ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР ШАТРА СДЕЛАЙ ВЫШИТЫЙ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, ЧЕТЫРЕ СТОЛБА И ЧЕТЫРЕ МЕДНЫХ ПОДНОЖИЯ. /17/ ВСЕ СТОЛБЫ ПО ВСЕМ СТОРОНАМ ДВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОБВИТЫ СЕРЕБРЯНЫМИ НИТЯМИ, НА НИХ КРЮКИ ИЗ СЕРЕБРА, ПОДНОЖИЯ ИХ – ИЗ МЕДИ. /18/ ДЛИНА ДВОРА – СТО ЛОКТЕЙ, ПРОСТРАНСТВО ДВОРА – ПЯТЬДЕСЯТ НА ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ; СТОЛБЫ, НА КОТОРЫХ ВИСИТ ЗАНАВЕС ДВОРА, СОТКАННЫЙ

עֲשִׂים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֲשִׁקֵּיהֶם בָּסָף: וְכֵן לַפֶּאֶת צִפּוֹן בְּאַרְבָּ קָלָעִים מֵאָה אַרְבָּ 11  
ועמדו ועמודיו עֲשִׂים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשִׂים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֲשִׁקֵּיהֶם בָּסָף: וְרַחֲב 12  
הַחֲצֵר לַפֶּאֶת-זֶם קָלָעִים חֲמִשִּׁים אָמָּה הַחֲצֵר לַפֶּאֶת קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אָמָּה: 13  
וְחֲמִשׁ עֶשְׂרֵה אָמָּה קָלָעִים לְכַתֵּף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלְכַתֵּף הַשְּׂנִית 14  
חֲמִשׁ עֶשְ�רֵה קָלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלִשְׁעַר הַחֲצֵר מִסָּדָּה 15  
עֲשִׂים אָמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזֹר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עַמֻּדֵיהֶם אֲרָבָּעַה 16  
וְאֲדָנֵיהֶם אֲרָבָּעַה: כָּל-עַמֻּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב 17  
מְחֻשָּׁקִים בָּסָף וְוֵיָהֶם בָּסָף וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת: אַרְבָּ הַחֲצֵר מֵאָה בְּאָמָּה וְרַחֲב | חֲמִשִּׁים 18

ходился серебряный крючок, на котором крепилась льняная сетчатая завеса.

**двадцать медных подножий** См. комм. к Шмот, 26:19.

**нити** Букв. "шесты". Тонкие серебряные шести, соединявшие столбы двора сверху.

**12. по всей ширине двора** Длина двора по своей протяженности была вдвое больше его ширины. Для того, чтобы сформировать длинную сторону двора Мишкана, использовалось двадцать столбов, а более короткую – десять.

**16. вышитый занавес** Восточная сторона двора переносного Храма формировалась так же, как и три другие стороны: стену двора образовывала сетчатая льняная ткань, растянутая на столбах. Но с этой стороны находился вход во двор Мишкана, поэтому сетка была натянута на трех столбах у левого угла и на трех столбах у правого угла. Четыре средние столба были вынесены вперед на

десять локтей. Вверху они были скреплены с остальными столбами тонкими серебряными шестами так же, как и все остальные столбы двора. На этих четырех столбах крепилась завеса с вытканными на ней ангелами, изготовленная из того же материала, что и завеса, закрывавшая вход в сам Мишкан. Однако все края этой завесы были закреплены, так как завеса не предназначалась для того, чтобы ее отодвигали: ее обходили справа и слева, проходя во двор через те десять амот, которые остались свободными от ограждения за счет того, что четыре столба восточной стороны двора были вынесены вперед. См. Шмот, 26:36.

**17. должны быть обвиты** См. стих 10.

**18. пятьдесят на пятьдесят локтей** Эта фраза вызывает трудности у комментаторов. Есть мнение, что вход в Мишкан находился посередине, так что расстояние от него как до западной, так и до восточной стороны составляло 50 локтей.

из крученых льняных нитей, должны быть высотой пять локтей и должны стоять на медных подножиях. /19/ все орудия, используемые для сборки и разборки шатра, и все колья, которыми прикрепляют к земле полотнища и ограду двора, должны быть из меди.

בַּחֲמִשִּׁים וְקָמָה חֲמִשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֹׁרֵר  
וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת: לְכֹל כָּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל  
עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יִתְדֹתָיו וְכָל־יִתְדֵת הַחֹצֵר  
נְחֹשֶׁת: ׀

19

**19. все орудия** Все необходимое для установки Мишкана и для служения в нем.

**Шатра** В данном случае это слово имеет широкое значение и обозначает не только сам Шатер, но и двор вокруг него, жертвенник и все предметы и инстру-

менты для служения.

**все орудия** Предметы для служения: принесения жертв, воскурений, зажигания Меноры и т. д.

**все колья** Колья для растяжки пологов Шатра и столбов двора.

## МЛАХИМ I

## מלכים א

/26/ БОГ ЖЕ НАДЕЛИЛ ШЛОМО МУДРОСТЬЮ, КАК И ОБЕЩАЛ ЕМУ. И БЫЛА ДРУЖБА МЕЖДУ ХИРАМОМ И ШЛОМО, И ЗАКЛЮЧИЛИ ОНИ СОЮЗ МЕЖДУ СОВОЙ. /27/ И ОБЛОЖИЛ ЦАРЬ ШЛОМО НАЛОГОМ ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ, И ПОСТУПЛЕНИЙ ОТ НАЛОГА было достаточно, чтобы оплатить работу ТРИДЦАТИ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК. /28/ И ПОСЫЛАЛ ОН ИХ В ЛИВАН, ПО ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ПОСМЕННО: МЕСЯЦ ОНИ БЫЛИ В ЛИВАНЕ, А ДВА МЕСЯЦА – В ДОМЕ СВОЕМ. ЗА СБОРОМ НАЛОГА СЛЕДИЛ АДОНИРАМ.

וַיְהִי כֵן וַיִּתֵּן חֶכְמָה לְשִׁלֹּמֹה בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ 26  
וַיְהִי שָׁלֵם בֵּין חִירָם וּבֵין שִׁלֹּמֹה וַיִּכְרְתוּ  
בְּרִית שְׁנֵיהֶם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שִׁלֹּמֹה מִסָּמְכָל- 27  
יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמֶּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:  
וַיִּשְׁלַחם לְבִנְיָנָה עֲשָׂרַת אֲלָפִים בְּחֹדֶשׁ 28  
חֲלִיפֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בִלְבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים  
בְּבֵיתוֹ וְאֲדָנִירָם עַל-הַמֶּס: ׀

## Гафтар главы Трума

Млахим I, 5:26–6:13

Нетрудно проследить связь между гафтарой, в которой описываются детали конструкции Иерусалимского Храма, воздвигнутого царем Шломо на горе Мория, и соответствующей ей недельной главой Трума, которая посвящена описанию переносного Храма, изготовленного в пустыне искусными мастерами из среды сынов Израиля.

Воздвигнув Храм в Иерусалиме, царь Шломо осуществил страстную мечту своего отца, царя Давида, который сам не смог претворить в жизнь то, к чему так стремился на протяжении всех долгих сорока лет своего правления. Для царя Давида Храм являлся материальным выражением самоотверженного желания всего еврейского народа исполнять волю Творца, соблюдать дарованный Им Закон, хранить единство и мир, основой которых является общее для всех колен Израиля стремление к высокой духовности. В первые же годы своего правления царь Шломо приступает к сооружению Храма, исполняя, тем самым, завещание отца.

**26. как и обещал ему** См. Млахим I, 3:12.

**Хирамом** Хирам был царем Цора – наиболее могущественного из финикийских городов-государств. Цор располагался на средиземноморском побережье Страны Израиля. Хирам поддерживал

дружеские отношения с царем Давидом и помог ему построить царский дом (см. Шмуэль II, 5:11). Теперь он с готовностью откликается на просьбу царя Шломо поставить ему кедр и послать искусных ремесленников для сооружения и отделки Храма. В качестве платы Хираму обещаны ежегодные поставки пшеницы и оливкового масла.

## Приготовления к работам

**27. от налога** Иврит: *мас*. Это же слово использовано в Шмот, 1:11 для обозначения группы людей, которая должна выполнять обязательные работы некоторое определенное время. В отличие от Храма Шломо, который был построен по повелению царя, и каждый был обязан принять то или иное участие в работах, Мишкан в пустыне был возведен только теми, чье сердце стремилось создать жилище Всевышнему.

**28. в Ливан** Для того, чтобы валить там деревья. До настоящего времени ливанские горы славятся своими прекрасными кедрами.

**посменно** Десять тысяч человек было постоянно занято на работах. Каждый месяц они менялись: те, кто заканчивал свою смену, отдыхал дома в течение двух месяцев.



/29/ И еще было У ШЛОМО СЕМЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ ПОСИЛЫЩИКОВ И ВОСЕМЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ КАМЕНОТЕСОВ, /30/ И, КРОМЕ ТОГО, ПОСТАВИЛ ШЛОМО ТРИ ТЫСЯЧИ ТРИСТА РАСПОРЯДИТЕЛЕЙ, ЧТОБЫ СЛЕДИЛИ ОНИ ЗА ХОДОМ РАБОТ И УПРАВЛЯЛИ ЛЮДЬМИ, ИСПОЛНЯВШИМИ ЭТИ РАБОТЫ. /31/ И ПОВЕЛЕЛ ЦАРЬ ДОСТАВИТЬ БОЛЬШИЕ, ТЯЖЕЛЫЕ КАМНИ, ЧТОБЫ СЛОЖИТЬ ОСНОВАНИЕ ХРАМА, которое должно было быть ИЗ ТЕСАНЫХ КАМНЕЙ. /32/ ОБТЕСЫВАЛИ КАМНИ СТРОИТЕЛИ, ПОСЛАННЫЕ ШЛОМО, ВМЕСТЕ СО СТРОИТЕЛЯМИ, ПОСЛАНЫМИ ХИРАМОМ И ЖИТЕЛЯМИ города ГВАЛЬ, И ЗАГОТАВЛИВАЛИ ОНИ ДЕРЕВО И КАМЕНЬ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА ХРАМА.

וַיְהִי לְשִׁלְמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשָׂא סֹבֵל 29  
וְשִׁמְנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּהָרִ: לְבַד מְשָׁרֵי  
הַנֹּצְצִים לְשִׁלְמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמִּלְאָכָה  
שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעֵם  
הָעֹשִׂים בַּמִּלְאָכָה: וַיְצֹו הַמֶּלֶךְ וַיַּסְעוּ אֲבָנִים 31  
גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לִיסֹד הַבַּיִת אֲבָנֵי  
גִּזִּית: וַיַּפְסְלוּ בְנֵי שִׁלְמֹה וּבְנֵי חִירֹם 32  
וְהַנְּבָלִים וַיְכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לַבָּנוֹת  
הַבַּיִת: פ

## 6

## ГЛАВА 6

## 1

/1/ И БЫЛО: НА ЧЕТЫРЕСТА ВОСЬМИДЕСЯТОМ ГОДУ ПОСЛЕ ИСХОДА ИЗРАИЛЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ВО ВТОРОМ МЕСЯЦЕ ГОДА, МЕСЯЦЕ ЗИВ, НА ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ШЛОМО НАД ИЗРАИЛЕМ, начал ОН СТРОИТЬ ХРАМ БОГУ. /2/ И ХРАМ, КОТОРЫЙ СТРОИЛ ЦАРЬ ШЛОМО ДЛЯ БОГА, БЫЛ ДЛИНОЮ ШЕСТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, ШИРИНОЮ ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ И ВЫСОТОЮ ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ. /3/ И ПЕРЕД ВНУТРЕННИМ ПОМЕЩЕНИЕМ, В ПЕРЕДНЕЙ ЧАСТИ ХРАМА, БЫЛ ЗАЛ ДЛИНОЮ ДВАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, СООТВЕТСТВЕННО ШИРИНЕ ХРАМА, И ПО ШИРИНЕ ОН ЗАНИМАЛ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ ИЗ ОБЩЕЙ ДЛИНЫ ХРАМА. /4/ И СДЕЛАЛ ШЛОМО В

וַיְהִי בְשִׁמּוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה 1  
לֵיצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּשָׁנָה  
הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ זֹו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לַמֶּלֶךְ  
שִׁלְמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיְבַן הַבַּיִת לַיהוָה: וְהַבַּיִת 2  
אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שִׁלְמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה  
אַרְבֹּ וָעֶשְׂרִים רָחֵב וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:  
וְהָאוֹלָם עַל־פָּנָיו הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה 3  
אַרְבֹּ וָעֶלְפָּנָיו רָחֵב הַבַּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחֵב

**Адонирам** Он был начальником над теми, кто был занят на работах, рассматривавшихся как налог.

**29. каменотесов** Они высекали камни в гористой местности Страны Израиля.

**30. распорядителей** Отвечавших за выполнение работ.

**32. и жителями [города] Гваль** Исследователи идентифицируют этот город с небольшим населенным пунктом, расположенным недалеко от современного Бейрута.

### Глава 6. Общее описание Храма

Здание Храма было окружено просторным двором, который мог одновременно вмещать большое количество людей. Храм представлял собой строение, в основании которого лежал прямоугольник длиной 60

локтей и шириной 30 локтей. Его высота составляла 20 локтей. Ширина входа в Храм была 10 локтей. В самих стенах здания располагались многочисленные помещения. Внутреннее помещение разделялось на Святое и Святая Святых. Святая Святых находилась с западной стороны и по своим размерам составляла треть от общей площади здания Храма.

**1. месяце зив** Древнее название второго месяца, который после Вавилонского пленения стали называть ияр.

**3. перед внутренним помещением, в передней части Храма** Т. е. Святое помещение.

**4. расширенные [снаружи] и суженные [внутри]** Мудрецы объясняют, что окна Храма отличались от окон других построек с толстыми каменными стенами. В толстых стенах окна делают рас-

ХРАМЕ ОКНА, РАСШИРЕННЫЕ снаружи И СУЖЕННЫЕ внутри. /5/ И СДЕЛАЛ ОН ПРИСТРОЙКУ У СТЕНЫ ХРАМА, ВДОЛЬ той части стены Храма, которая окружает ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ, ГДЕ НАХОДИЛАСЬ СВЯТАЯ СВЯТЫХ. И СДЕЛАЛ ПО ВСЕЙ ЕЕ ДЛИНЕ ПЕРЕГОРОДКИ. /6/ ВНИЗУ ПРИСТРОЙКА БЫЛА ШИРИНОЮ ПЯТЬ ЛОКТЕЙ, В СЕРЕДИНЕ – ШЕСТЬ ЛОКТЕЙ, А ВВЕРХУ – ШИРИНОЮ СЕМЬ ЛОКТЕЙ, ТАК КАК СТЕНА ХРАМА СНАРУЖИ ШЛА УСТУПАМИ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО НЕОБХОДИМОСТИ делать отверстия в ХРАМОВОЙ СТЕНЕ ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ балок. /7/ КАМЕНЬ же для СТРОИТЕЛЬСТВА ПРИВОЗИЛИ УЖЕ ОБРАБОТАННЫМ. И СТУКА ДОЛОТА, И КИРКИ, И КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО ЖЕЛЕЗНОГО ИНСТРУМЕНТА ВО ВРЕМЯ СТРОИТЕЛЬСТВА храма НЕ РАЗДАВАЛОСЬ. /8/ ВХОД В СРЕДНИЙ ЯРУС НАХОДИЛСЯ С ПРАВОЙ СТОРОНЫ ХРАМА. Там была ВИНТОВАЯ ЛЕСТНИЦА, ПО КОТОРОЙ ПОДНИМАЛИСЬ НА СРЕДНИЙ ЯРУС, А СО СРЕДНЕГО ЯРУСА – НА ВЕРХНИЙ. /9/ И ЗАВЕРШИЛ ШЛОМО ВОЗВЕДЕНИЕ стен ХРАМА, И ПОКРЫЛ ХРАМ УЗОРЧАТЫМИ БАЛКАМИ, на них положил РЯДАМИ БАЛКИ ИЗ КЕДРА, /10/ И СДЕЛАЛ ОН перекрытия между ярусами В ПРИСТРОЙКЕ, которая окружала весь Храм. Каждый

4 עַל־פְּנֵי הַבַּיִת: וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוֹנֵי שְׁקָפִים  
ה אֲטָמִים: וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ יָצַע סָבִיב  
אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהִיכָל וּלְדַבְדִּיר וַיַּעַשׂ  
6 צִלְעוֹת סָבִיב: הַיָּצוּעַ הַתַּחְתָּנָה חֲמֵשׁ  
בָּאֲמָה רַחְבָּהּ וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ בָּאֲמָה רַחְבָּהּ  
וְהַשְּׁלִישִׁית שְׁבַע בָּאֲמָה רַחְבָּהּ כִּי מִגִּרְעוֹת  
נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אַחֲזוֹ בְּקִירוֹת  
7 הַבַּיִת: וְהַבַּיִת בִּהְפָּנָתוֹ אָבֵן־שִׁלְמָה מִסָּע  
נִבְנָה וּמִקְבוֹת וְהַגִּזְוֹן כָּל־כְּפָלִי בְרוּל לֹא־  
8 נִשְׁמַע בַּבַּיִת בִּהְפָּנָתוֹ: פֶּתַח הַצִּלְעַ הַתִּיכְנָה  
אֶל־כַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־  
9 הַתִּיכְנָה וּמִן־הַתִּיכְנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים: וַיִּבֶן  
אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֶּן אֶת־הַבַּיִת גְּבִים  
וַיִּשְׁרֹת בָּאֲרוּסִים: וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצוּעַ הַיָּצַע עַל־

ширяющимися внутрь, что улучшает внутреннее освещение. В Храме оконные проемы снаружи были шире, чем внутри. Это было сделано для того, чтобы подчеркнуть, что Дом Всевышнего не нуждается в свете, поступающем снаружи. Напротив, из него исходит свет, наполняющий весь мир.

**5. пристройку у стены Храма** Пристройка окружала здание с трех сторон. Она состояла из большого числа комнат, о которых говорились выше.

**Святая Святых** Иврит: *двир*.

**перегородки** Они разделяли помещение на отдельные комнаты, в которых кофены хранили сосуды, используемые для служения в Храме.

**6. пристройка** Толщина стены Храма уменьшалась кверху. Однако внешняя стена пристройки была прямой. За счет этого помещения расположенные в верхних этажах пристройки имели большую площадь, чем нижние.

**чтобы не было необходимости [делать отверстия] в храмовой стене для крепления [балок]** Стены были глад-

кими, их не выкладывали так, чтобы оставались гнезда для крепления балок. Гнезда также не выдалбливали. Балки крепили без опоры на стены.

**7. обработанным** Камни проходили полную обработку перед тем, как их отправляли в Иерусалим.

**долота, и кирки** Здание Храма возводилось в тишине. Мидраш рассказывает о шамире – жуке, который обладал сверхъестественными свойствами. Если ни молоток, ни зубило нельзя было использовать при возведении стен Храма, то как же камни подгонялись один к другому? Царь Шломо, благодаря своей мудрости, смог достать шамира, который рассекал самые твердые камни. При постройке Храма запрещалось использовать какие бы то ни было железные инструменты, так как по своей сути Храм является основой мира и покоя, а металл всегда ассоциируется с войной и разрушением.

**9. покрыл** Отделал деревом и сделал крышу.

**10. в пристройке** См. стих 5.

ярус БЫЛ ВЫСОТОЮ ПЯТЬ ЛОКТЕЙ. Перекры-  
тия были сделаны из КЕДРОВЫХ БАЛОК И ОПИ-  
РАЛИСЬ НА уступы стены ХРАМА.

/11/ И БЫЛО СЛОВО БОГА К ШЛОМО:  
/12/ "ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ ИДТИ ПУТЕМ, КО-  
ТОРЫЙ УКАЗЫВАЮТ МОИ ЗАКОНЫ, БУ-  
ДЕШЬ ИСПОЛНЯТЬ МОИ ПОВЕЛЕНИЯ И  
СОБЛЮДАТЬ МОИ ЗАПОВЕДИ, ТО В ХРАМЕ  
ЭТОМ, КОТОРЫЙ ТЫ СТРОИШЬ, буду Я оби-  
тать. ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПРОРОЧЕСТВА МО-  
ЕГО О ТЕБЕ, ДАННОГО МНОЮ ДАВИДУ, ОТ-  
ЦУ ТВОЕМУ, — /13/ БУДУ Я ОБИТАТЬ СРЕ-  
ДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И НЕ ОСТАВЛЮ НА-  
РОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ".

כָּל־הַבַּיִת חֲמִשָּׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֵּאָחֲזוּ אֶת־  
הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים: פ

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר: הַבַּיִת 11 12  
הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־תֵּלֵךְ בְּחֻקֵּי וְאֶת־  
מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשִׁמְרָתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי  
לֵלֶכֶת בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת־דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר  
דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ: וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי 13  
יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: פ

### 11–13. Обращение Всевышнего к царю Шломо

12. то в Храме этом Сооружение  
Храма было лишь внешним выражением

стремления царя и народа ко Всевышне-  
му. Для того, чтобы добиться любви Твор-  
ца следовало посвятить свою жизнь по-  
стижению Торы и соблюдению ее законов.

/20/ И ТЫ ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОНИ ДОСТАВЯТ ТЕБЕ ЧISTОЕ ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, ВЫЖАТОЕ ИЗ МАСЛИН, ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ – ЧТОБЫ ЗАЖИГАТЬ СВЕТИЛЬНИК, ГОРЯЩИЙ ПОСТОЯННО. /21/ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЗАВЕСЫ, ЧТО ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА, БУДУТ ЗАЖИГАТЬ ЕГО АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО, ЧТОБЫ ГОРЕЛ ОН С ВЕЧЕРА И ДО УТРА ПРЕД БОГОМ, – ЭТО ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ИМ ДЛЯ ВСЕХ ИХ ПОКОЛЕНИЙ ОТ ИМЕНИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ.

וְאַתָּה תִּצְוֶה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ  
שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כֹּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר  
תָּמִיד: בָּאֵהָל מוֹעֵד מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר  
עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב  
עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם  
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ם

## Тецавэ

Главы 27:20–30:10

### 20,21. Масло для Меноры

После описания конструкции Мишкана Тора переходит к разъяснению требований, которым должны удовлетворять служители в переносном Храме. Одновременно Тора поясняет, какими свойствами и качествами должно обладать все то, что используется для служения.

**20. чистое оливковое масло** Для Меноры использовалось только оливковое масло.

**выжатое из маслин** Масло, которое вытекает из маслин при первом нажатии на них.

**чтобы зажигать светильник** Менора должна была гореть на протяжении всей ночи. Масла в ее чашах должно было быть столько, чтобы оно горело в течение самой длинной ночи в году.

**горящий постоянно** Слово "постоянно" часто имеет значение "регулярно", "с определенной периодичностью". Мидраш сравнивает этот светильник с народом Израиля, который призван быть "светом для всех народов" (Йешаягу, 42:6).

**21. в Шатре откровения** Относит-ся к Святому помещению, но не к Святой Святынь (см. Шмот, 25:22).

**с внешней стороны завесы** Отде-

лявшей Святой Святынь от Святого помещения переносного Храма.

**что перед свидетельством союза** См. Шмот, 25:21.

**с вечера и до утра** Ср. Шмот, 30:7. Обязанность очищать Менору утром, заменяя фитили и добавляя масло, лежала на Агароне и его сыновьях.

### Глава 28. Одежды кофенов

После того, как Моше получил от Всевышнего подробные указания относительно того, как должен быть построен переносной Храм, ему разъясняются заповеди, определяющие, кто может служить в Храме. Первосвященство было возложено на Агарона, а кофенами могли быть только его сыновья и их потомки. Во время исполнения службы в Храме кофены были обязаны надевать строго определенные одежды. Эти одежды не только позволяли отличить в Храме кофенов, приносящих жертвы, от прочих сынов Израиля, пришедших в Храм, – их ношение само по себе было формой служения Всевышнему. Оно было обязательным и отсутствие одного из элементов одежды или замена его обычным одеянием делало непригодными все жертвы, принесенные кофеном.

1/ И ПРИБЛИЗИ ТЫ К СЕБЕ АГАРОНА, БРАТА ТВОЕГО, И С НИМ – ЕГО СЫНОВЕЙ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ: АГАРОНА, НАДАВА И АВИГУ, ЭЛАЗАРА И ИТАМАРА, СЫНОВЕЙ АГАРОНА. 2/ И СДЕЛАЙ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ АГАРОНА, БРАТА ТВОЕГО, ЧТОБЫ ПОЧИТАЛИ ЕГО И ВОСХИЩАЛИСЬ ВЕЛИКОЛЕПИЕМ ЕГО. 3/ И ОБРАТИСЬ КО ВСЕМ МУДРЫМ СЕРДЦЕМ, КОТОРЫХ НАПОЛНИЛ Я ДУХОМ МУДРОСТИ, И СДЕЛАЮТ ОНИ ОДЕЖДЫ АГАРОНУ, ОСВЯЩАЮЩИЕ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ. 4/ И ВОТ ОДЕЖДЫ, КОТОРЫЕ ОНИ СДЕЛАЮТ: ХОШЕН, И ЭЙФОД, И МАНТИЮ, И КЛЕТЧАТЫЙ ХИТОН, ТЮРБАН И ПОЯС; И СДЕЛАЮТ ОНИ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АГАРОНУ, БРАТУ ТВОЕМУ, И СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ. 5/ И ВОЗЬМУТ ОНИ ЗОЛОТЫЕ НИТИ, И ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, И БАГРЯНИЦУ, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ЛЕН;

6/ И СОТКУТ ЭЙФОД ИЗ НИТЕЙ ЗОЛО-

1 וְאֶתָּה הִקְרַב אֵלַיךְ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־  
בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ לִי אֹהֶלֶן  
נָדָב וַאֲבִיהוּא אֱלֻעָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֹהֶלֶן:  
2 וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד  
3 וּלְתַפָּאֶרֶת: וְאֶתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חֲכָמֵי־לֵב  
אֲשֶׁר מִלְּאֲתָיו רוּחַ חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי  
4 אֹהֶלֶן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹ לִי: וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים  
אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדִי וּמַעֲלִיל וּבִתְנֶת  
תִּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֶט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ  
ה לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ לִי: וְהֵם יַקְחוּ  
אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־  
תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: פ  
וְעָשׂוּ אֶת־הָאַפֹּדִי וְהֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן 6

1. для служения Мне Глагол *le-haʔano* указывает на то, что речь идет об одном человеке. Это объясняется тем, что служение в Храме было возможно благодаря заслугам Агарона и его высокому духовному уровню. Сыновьям Агарона было разрешено служить в Храме лишь благодаря заслугам их отца.

2. священные одежды Одежды кофенов, предназначенные для ношения в момент исполнения ими своих священных обязанностей.

великолепием его Имеются в виду одежды первосвященника, для изготовления которых были использованы ткани из дорогих нитей, золото и драгоценные камни.

3. ко всем мудрым сердцем Выражение "мудрый сердцем" указывает не только на обладание знаниями, но и на умение применить их на практике, а также на способность выполнять работу, требующую большого искусства и мастерства. Кроме того, это выражение указывает на осознание той цели, ради которой выполняются работы, и на готовность делать все с радостью и без принуждения.

которых наполнил Я Какими бы способностями ни обладал человек, они

– дар Всевышнего. Тот, кто обладает способностями, должен уметь осознать это и направить свои усилия на служение Всевышнему.

освещающие его для служения Мне Облачение кофена в одежды, предназначенные для служения в Храме, было одним из элементов сложной процедуры посвящения, которая описывается в следующей главе.

4. хошен Этот элемент одежды первосвященника, как и другие, описанные ниже, был дополнением к четырем одеждам обычного кофена.

5. и возьмут они Мастера должны взять материал, необходимый для изготовления того, что им поручено.

## 6–12. Эйфод

6. эйфод Пояс с прикрепленным к нему свободно спускавшимся вниз куском плотной материи, вытканной из дорогих нитей. Два конца пояса завязывались узлом, и, таким образом, прикрепленная к нему материя прикрывала ноги первосвященника сзади, с боков и частично спереди. Две лямки выходили из середины пояса, они были не пришиты, а вытканы вместе с основной частью пояса, и когда первосвященник надевал

ТЫХ И НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /7/ ДВЕ ЛЯМКИ, СОЕДИНЯЮЩИЕ ОБЕ ЕГО СТОРОНЫ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ У НЕГО – ПРИШИТЫ К ЭЙФОДУ. /8/ И ПОЯСОК НА НЕМ, ЧТОБЫ ПОДПОЯСЫВАТЬ ЭЙФОД, ДОЛЖЕН БЫТЬ СОТКАН ВМЕСТЕ С НИМ. ИЗ НИТЕЙ ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /9/ И ВОЗЬМИ ДВА КАМНЯ, ДВА ОНИКСА, И ВЫРЕЖЬ НА НИХ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: /10/ ШЕСТЬ ИЗ ИХ ИМЕН НА ОДНОМ КАМНЕ, А ШЕСТЬ ОСТАЛЬНЫХ ИМЕН НА КАМНЕ ВТОРОМ – ПО ПОРЯДКУ РОЖДЕНИЯ. /11/ КАК ЭТО ДЕЛАЕТ РЕЗЧИК ПО КАМНЮ, ВЫРЕЗАЯ БУКВЫ НА ПЕЧАТИ, ВЫРЕЖЬ НА ОБОИХ КАМНЯХ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ПОМЕСТИ КАЖДЫЙ В ЗОЛОТУЮ ОПРАВУ. /12/ И ПРИКРЕПИ ОБА КАМНЯ К ЛЯМКАМ ЭЙФОДА: КАМНИ ЭТИ – НАПОМИНАНИЕ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ; И БУДЕТ АГАРОН НОСИТЬ ИХ ИМЕНА ПРЕД БОГОМ НА ОБОИХ ПЛЕЧАХ СВОИХ – ДЛЯ НАПОМИНАНИЯ.

эйфод, они оказывались сзади; первосвященник перебрасывал их через плечи, чтобы закрепить на них нагрудник.

**8. и поясок на нем** Собственно сам пояс. Тора поясняет, что пояс, лямки для крепления нагрудника и материал, закрывающий ноги первосвященника, должны были быть вытканы вместе как единое целое.

**9. два оникса** Два этих камня находились на плечах первосвященника. Они крепились в специальных золотых гнездах, которые, в свою очередь, были укреплены на ляшках пояса эйфода.

**имена сынов Израиля** В данном случае имеются в виду сыновья Яакова. На ониксах были выгравированы двенадцать имен сыновей Яакова, которые одновременно являлись именами двенадцати колен, из которых состоял народ Израиля. Потомки Йосефа были разделены на два колена: колено Эфраима и колено Менаше, в соответствии с их происхождением от первого (Менаше) или второго (Эфраима) сыновей Йосефа. Однако на ониксах, помещавшихся на плечах первосвященника, было выгравировано имя Йосеф, а имена Менаше и Эфраим отсутствовали. Таким

7 תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: שְׁתֵּי  
כְּתֹפֶת הַכֹּהֵן יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו  
8 וְחֹבֶר: וְחֹשֶׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ  
מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זֶהב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
9 וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר: וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהַם  
וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שֵׁשֶׁה  
מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחַת וְאֶת־שְׁמוֹת  
הַשֵּׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית  
11 כְּתוֹלְדָתָם: מַעֲשֵׂה חֹרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם  
תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל־שְׁמַת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבְּצוֹת זֶהב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
12 וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד  
אַבְנֵי זָכָרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֹהֶרֶן אֶת־  
שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפֵי  
לִזְכָּרֹן: ׀

образом, в одеждах первосвященника не отразилось разделение потомков Йосефа на два колена.

**11. вырежь на обоих камнях** Находки в гробнице Тутанхамона свидетельствуют о том, что в древнем Египте было очень развито и доведено до совершенства искусство письма на драгоценных камнях. Подобные произведения искусства были найдены и при раскопках древнего Ура. Но при этом для изготовления надписей на камнях, украшавших одежды первосвященника, требовалось особое искусство: камни должны были остаться цельными и даже мельчайшие, подобные пыли, осколки не должны были отделиться в процессе написания букв.

**12. камни эти – напоминание** Первосвященник надевал одежды, на которых были написаны имена колен, в Храме, т. е. в том месте, где раскрывалось Божественное Присутствие. Тем самым он напоминал пред Его лицом о единстве сынов Израиля и об их стремлении к святости.

**и будет Агарон носить** Первосвященник является представителем всего народа.

/13/ И СДЕЛАЙ ЗОЛОТЫЕ ОПРАВЫ;  
/14/ И ДВА ШНУРКА ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА  
– ВИТЫМИ ИХ СДЕЛАЙ ПОДОБНО КАПА-  
ТУ, И ПРИКРЕПИШЬ ЭТИ ВИТЫЕ ШНУРКИ  
К ОПРАВАМ.

/15/ И СОТКИ ХОШЕН, ВЫЯСНЯЮЩИЙ  
ИСТИНУ, ТАК ЖЕ, КАК И ЭЙФОД: ИЗ НИ-  
ТЕЙ ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕР-  
СТИ, БАГРЯНИЦЫ, ЧЕРВЛЕНИЦЫ И ЛЬНА,  
СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ, СОТКИ ЕГО.  
/16/ ДОЛЖЕН БЫТЬ ОН ЧЕТЫРЕХУГОЛЬ-  
НЫМ, ДВОЙНЫМ, ДЛИНОЙ В ПЯДЬ И ШИ-  
РИНОЙ В ПЯДЬ. /17/ И ВСТАВЬ В НЕГО  
КАМНИ В ОПРАВАХ, ЧЕТЫРЕ РЯДА КАМ-  
НЕЙ ПО РЯДАМ: РУБИН, ТОПАЗ И ИЗУМ-  
РУД – ПЕРВЫЙ РЯД; /18/ ВТОРОЙ РЯД –  
БИРЮЗА, САПФИР И БРИЛЛИАНТ;  
/19/ ТРЕТИЙ РЯД – ОПАЛ, АГАТ И АМЕ-  
ТИСТ; /20/ И ЧЕТВЕРТЫЙ РЯД – ХРИЗО-  
ЛИТ, ОНИКС И ЯШМА: В ЗОЛОТЫХ ОПРА-  
ВАХ ОНИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ. /21/ И КАМНИ

וְעָשִׂיתָ מִשְׁבָּצַת זָהָב: וְשָׁתִי שְׂרָשֶׁרֶת זָהָב  
מְהוּר מִגְבֵּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֶׂה עֶבֶת  
וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשֶׁרֶת הָעֶבֶתָּה עַל־  
הַמִּשְׁבָּצָה: ם

13 14

וְעָשִׂיתָ חֲשֹׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב בְּמַעֲשֶׂה  
אֶפֶר תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת  
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: רְבֹעַ יִהְיֶה  
כְּפֹל זֶרֶת אֶרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ: וּמִלֵּאָהּ בֹּ  
מִלֵּאָה אֶבֶן אֲרָבָעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם  
פֶּטֶדָה וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי  
נִפְךְ סַפִּיר וַיְהִלֵּם: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם  
שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ  
וְשֵׁהֶם וַיִּשְׁפֹּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֹתָם:

טו

16

17

18

19

כ

### 13–30. Нагрудник

**14. из чистого золота** Золото того же качества, что было использовано при изготовлении предметов Святая Святых.

**15. хошен** Нагрудник. Он представлял собой два квадратных куска материи, вытканной из дорогих нитей. Оба эти куска были вытканы вместе и представляли собой единое целое. Когда первосвященник надевал хошен, нижний квадрат подворачивался и удерживался верхним так, что его не было видно. Нагрудник называли также *хошен ѓамишпат* ("нагрудник суда"). Между двумя квадратами материи клали пергамент с написанным на нем 72-буквенным именем Всевышнего. Нагрудник вместе с этим пергаментом обладал чудесными свойствами: если кто-либо обращался к первосвященнику с вопросом, некоторые из букв, выгравированные на камнях нагрудника, начинали светиться – и первосвященник составлял из них ответ. Это свойство отразилось еще в одном названии нагрудника – *‘урип ветумим* ("огни, дающие полный ответ").

**так же, как и эйфод** Нагрудник был изготовлен из того же материала, что и эйфод.

**16. двойным** Подвернутый внутрь нижний квадрат делал нагрудник двойным.

**17. и вставь в него камни** Нагрудник был украшен двенадцатью драгоценными камнями, на каждом из которых было выгравировано имя одного из колен. Камни располагались в четыре ряда: по три камня в каждом ряду.

**рубин** На нем было выгравировано имя Реувен.

**топаз** Желтый камень с зеленоватым оттенком. На нем было выгравировано имя Симон.

**изумруд** На нем было выгравировано имя Леви.

**18. бирюза** На нем было выгравировано имя Йефуда.

**сапфир** На нем было выгравировано имя Исахар.

**бриллиант** На нем было выгравировано имя Звулун.

**19. опал** На нем было выгравировано имя Дан.

**агат** На нем было выгравировано имя Нафтали.

**аметист** На нем было выгравировано имя Гад.

**20. хризолит** На нем было выгравировано имя Ашер.

**оникс** На нем было выгравировано имя Йосеф (с добавлением буквы "гей").

**яшма** На нем было выгравировано имя Биньямин.

ЭТИ БУДУТ СООТВЕТСТВОВАТЬ ИМЕНАМ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ДВЕНАДЦАТЬ – ПО ЧИСЛУ ИХ ИМЕН, И НА КАЖДОМ БУДЕТ ВЫРЕЗАНО, КАК НА ПЕЧАТИ, ИМЯ – ДЛЯ ДВЕНАДЦАТИ КОЛЕН. /22/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ХОШЕНА ШНУРКИ ВИТЫЕ ПОДОБНО КАНАТУ, ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА; /23/ И СДЕЛАЙ ДЛЯ ХОШЕНА ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИ ОБА КОЛЕЧКА НА ДВУХ КОНЦАХ ХОШЕНА; /24/ И ПРИКРЕПИ ОБА ЗОЛОТЫХ ШНУРКА К ДВУМ КОЛЕЧКАМ НА ОБОИХ КОНЦАХ ХОШЕНА. /25/ А ДВА ДРУГИХ КОНЦА ОБОИХ ШНУРКОВ ПРИКРЕПИ К ДВУМ ОПРАВАМ И ПОМЕСТИ ОПРАВЫ НА ЛЯМКАХ ЭЙФОДА СПЕРЕДИ. /26/ И СДЕЛАЙ ЕЩЕ ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИ ИХ НА ДВУХ ДРУГИХ КОНЦАХ ХОШЕНА, НА КРАЮ ЕГО ВНУТРЕННЕЙ СТОРОНЫ, ОБРАЩЕННОЙ К ЭЙФОДУ. /27/ И СДЕЛАЙ ЕЩЕ ПАРУ ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧЕК, И ПРИКРЕПИ ИХ К ОБЕИМ ЛЯМКАМ ЭЙФОДА СНИЗУ, С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЕГО, ТАМ, ГДЕ ОНИ СОЕДИНЯЮТСЯ С ЭЙФОДОМ НАД ПОЯСКОМ. /28/ И КОГДА ПРИВЯЖУТ ХОШЕН ЗА КОЛЬЦА ЕГО К КОЛЬЦАМ ЭЙФОДА ШНУРКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, ЧТОБЫ НАХОДИЛСЯ ОН НА ПОЯСКЕ ЭЙФОДА, – ТО НЕ БУДЕТ СДВИГАТЬСЯ ХОШЕН С ЭЙФОДА. /29/ И БУДЕТ НОСИТЬ АГАРОН ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА ХОШЕНЕ, ВЫЯСНЯЮЩЕМ ИСТИНУ, НА СЕРДЦЕ СВОЕМ, ВХОДЯ В СВАТИЛИЩЕ, – ДЛЯ НАПОМИНАНИЯ БОГУ ПОСТОЯННО. /30/ И ВЛОЖИ В ХОШЕН, ВЫЯСНЯЮЩИЙ ИСТИНУ, УРИМ И ТУМИМ, И БУДУТ ОНИ

וְהָאֲבִנִים תְּהִינָן עַל־שְׁמַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים 21  
עֲשֹׂרָה עַל־שְׁמַתָּם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־  
שְׁמוֹ תְּהִינָן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שָׁבֹט: וְעָשִׂיתָ עַל־ 22  
הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב  
מְהֻרָּה: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי מְבָעוֹת זָהָב 23  
וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַמְּבָעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת  
הַחֹשֶׁן: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתָת הַזָּהָב עַל־ 24  
שְׁתֵּי הַמְּבָעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי  
קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי 25  
הַמְּשַׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל־  
מוֹל פָּנָיו: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי מְבָעוֹת זָהָב וְשְׁמַתָּ 26  
אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר  
אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בִּיתָה: וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי מְבָעוֹת 27  
זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כְתָפוֹת הָאֶפֶד  
מִלְמַמְּה מִמוֹל פָּנָיו לַעֲמֹת מִחִבְרָתוֹ מִמַּעַל  
לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד: וְיִרְכָּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ 28  
מִטְּבַעְתָּיו אֶל־מְבָעֹת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת  
לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִחַח הַחֹשֶׁן  
מֵעַל הָאֶפֶד: וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־ 29  
יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבָאוֹ אֶל־  
הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנָתַתָּ אֶל־ 30

22. Витые шнуры из чистого золота соответствуют элементам одежды, описанным в стихе 14.

23. и помести И укрепи.

25. а два других конца Два верхних угла нагрудника.

26–28. Нагрудник крепился к эйфоду с помощью золотых витых шнурков и голубых лент, которые продевались в кольца, укрепленные на четырех его углах. Шнуры продевались через кольца, укрепленные в двух верхних углах, а голубые ленты – в два кольца, укрепленные в двух верхних углах нижнего квадрата. Каждый из витых золотых шнурков заканчивался пуговицей, которая вкладывалась в петлю, сделанную на конце лямки пояса эйфода. Голубые ленты завязывались на поясе.

29. для напоминания Так же как имена колен, выгравированные на ониксах, имена колен, выгравированные на камнях нагрудника, в момент служения первосвященника должны были напоминать пред лицом Всевышнего о стремлении всего народа к святости и о желании исполнять волю Творца.

30. урим и тумим Букв. "свечение и завершенность". Огни, дающие полный ответ. Комментаторы расходятся во мнениях, относится ли название *урим ветумим* ко всему нагруднику, или только к двенадцати камням, или, возможно, оно обозначает вложенный между двумя частями нагрудника пергамент с написанным на нем 72-хбуквенным именем Всевышнего. Расхождения проистекают из неоднозначности формулировки, ис-



НА СЕРДЦЕ АГАРОНА, КОГДА ОН БУДЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ПЕРЕД БОГОМ, И БУДЕТ НОСИТЬ АГАРОН ПРЕДНАЧЕРТАНИЯ БОГА СЫНАМ ИЗРАИЛЯ НА СЕРДЦЕ СВОЕМ ПОСТОЯННО.

/31/ И СОТКИ МАНТИЮ, НА КОТОРУЮ НАДЕВАЕТСЯ ЭЙФОД, ЦЕЛИКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ. /32/ И БУДЕТ ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ ГОЛОВЫ В ЦЕНТРЕ ЕЕ, ВОРОТ ВОКРУГ ОТВЕРСТИЯ ДОЛЖЕН БЫТЬ СОТКАН ТАК, КАК ДЕЛАЮТ ВОРОТ КОЛЬЧУГИ, – ЧТОБЫ НЕ ПОРВАЛСЯ. /33/ И СДЕЛАЙ ПО ПОДОЛУ МАНТИИ ГРАНАТЫ ИЗ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ – ВО ВСЕМУ ПОДОЛУ ЕЕ, И ЗОЛОТЫЕ КОЛОКОЛЬЧИКИ МЕЖДУ НИМИ ПО ВСЕМУ ПОДОЛУ: /34/ ЗОЛОТОЙ КОЛОКОЛЬЧИК И ГРАНАТ, ЗОЛОТОЙ КОЛОКОЛЬЧИК И ГРАНАТ ПУСТЬ БУДУТ ПО ВСЕМУ ПОДОЛУ МАНТИИ. /35/ И БУДЕТ ОНА НА АГАРОНЕ ВО ВРЕМЯ СЛУЖЕНИЯ, И СЛЫШЕН БУДЕТ ЗВУК, ИЗДАВАЕМЫЙ ЕЮ, КОГДА БУДЕТ ОН ВХОДИТЬ В СВЯТИЛИЩЕ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПЕРЕД БОГОМ, И КОГДА БУДЕТ ОН ВЫХОДИТЬ, – И НЕ УМРЕТ.

/36/ И СДЕЛАЙ ВЕНЕЦ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, И СДЕЛАЙ НА НЕМ НАДПИСЬ, КАК НА ПЕЧАТИ: "СВЯТЫНЯ БОГУ"; /37/ И

חֲשֹׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוֹרִים וְאֶת־הַתָּמִיד וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהְרֹן בָּבֹאוּ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: ׀

וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲוֵל הָאֶפֶוד כְּלִיל תְּכֵלֶת: 31

וְהָיָה פִּירְאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שָׁפָה יְהוָה לִפְּנֵי סָבִיב 32

מַעֲשֵׂה אֵרֶג כַּפֵּי תַחְרָא יְהוָה לוֹ לֹא יִקְרַע: 33

וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן 34

וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמָנֵי זָהָב 35

בְּתוֹכָם סָבִיב: פַּעֲמָן זָהָב וְרִמְזָן פַּעֲמָן זָהָב 36

וְרִמְזָן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל סָבִיב: וְהָיָה עַל־ 37

אֶהְרֹן לְשֵׁרֶת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בָּבֹאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ 38

לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא יָמוּת: ׀ 39

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתְחָתָהּ עָלָיו פְּתוּחִי 40

חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְשָׂמָתָה אֹתוֹ עַל־פֶּתִיל 41

пользуемой Торой в данном стихе, который буквально звучит как "И придашь нагруднику суда урим и тумим". Раши, придерживаясь простого понимания текста, считает, что это название относится не к самому нагруднику, а к дополнительному элементу, а именно к пергаменту.

О чудесных свойствах нагрудника неоднократно упоминается в книгах пророков (см. Шмуэль I, 28:6). Однако после смерти царя Давида не встречается ни одного упоминания об особых свойствах нагрудника.

### 31–35. Мантия

**31. мантию** Букв. "верхнее одеяние". Мантия представляла собой цельнотканую длинную накидку без рукавов с прорезью для головы. Она была открыта с боков и надевалась поверх льняной рубахи обычного кофена; поверх нее надевались эйфод и нагрудник.

**целиком из голубой шерсти** Букв. "вся голубая". В Торе не назван материал, из которого была изготовлена мантия.

**32. отверстие для головы** В накид-

ке было сделано отверстие для головы. Она надевалась через голову, и для того, чтобы отверстие не рвалось, оно было укреплено дополнительными нитями, также окрашенными в голубой цвет.

**33–35.** К нижнему краю голубого одеяния были прикреплены матерчатые шарики красного цвета, напоминавшие плоды гранатового дерева. Между двумя гранатами помещался золотой колокольчик. Всего было 36 колокольчиков и 36 гранатов.

### 36–43. Венец, тюрбан и другие предметы

**36. венец из чистого золота** Пластина из чистого золота. Согласно традиции, толщина пластины равнялась двум пальцам. Она возлагалась на лоб, облегая его и проходя от уха до уха.

**"Святыня Богу"** Эта надпись, начертанная на пластине, должна была служить постоянным напоминанием для первосвященника и для всех, кто видел его, что все великолепные одеяния, отделанные золотом и драгоценными камнями

ПОДВЕСЬ ЕГО НА ШНУРКЕ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, КОТОРЫЙ ПРОЙДЕТ ПО ВЕРХУ ТЮРБАНА: С ПЕРЕДНЕЙ СТОРОНЫ ТЮРБАНА БУДЕТ ОН НАХОДИТЬСЯ; /38/ И БУДЕТ ОН НА ЛБУ АГАРОНА, И ЭТИМ БУДЕТ ИСКУПАТЬ АГАРОН ГРЕХ ОСКВЕРНЕНИЯ ВСЕХ СВЯТЫХ ПРИНОШЕНИЙ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ; И БУДЕТ ОН НА ЛБУ ЕГО ПОСТОЯННО, ЧТОБЫ БЛАГОВОЛИЛ К НИМ БОГ. /39/ И СОТКИ КЛЕТЧАТЫЙ ХИТОН ИЗ ЛЬНА, И СДЕЛАЙ ЛЬНЯНОЙ ТЮРБАН И ВЫШИТЫЙ ПОЯС. /40/ А ДЛЯ СЫНОВЕЙ АГАРОНА СДЕЛАЙ ХИТОНЫ, И ПОЯСА, И ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, ЧТОБЫ ПОЧИТАЛИ ИХ И ВОСХИЩАЛИСЬ ВЕЛИКОЛЕПИЕМ ИХ. /41/ И ОБЛАЧИ В НИХ АГАРОНА, БРАТА ТВОЕГО, И С НИМ – ЕГО СЫНОВЕЙ, И ПОМАЖЬ ИХ, И СОВЕРШИ ОБРЯД ИХ ПОСВЯЩЕНИЯ, И ОСВЯТИ ИХ, И БУДУТ ОНИ СЛУЖИТЬ МНЕ. /42/ И СДЕЛАЙ ИМ ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ, ЧТОБЫ ПРИКРЫВАТЬ НАГОТУ, ОТ ПОЯСНИЦЫ ДО КОЛЕН ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ. /43/ И БУДУТ ЭТИ ОДЕЖДЫ НА АГАРОНЕ И НА СЫНОВЬЯХ ЕГО, КОГДА БУДУТ ОНИ ВХОДИТЬ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ИЛИ

תָּכַלֵּת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹל פְּנֵי־  
הַמִּצְנֶפֶת יְהוָה: וְהָיָה עַל־מִצַּח אֹהֶרֶן וְנָשָׂא 38  
אֹהֶרֶן אֶת־עֹן הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־  
מִצְחוֹ תָמִיד לְרִצּוֹן לַהֵם לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁבְצָתָ 39  
הַכֶּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעֵשִׂית מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵת  
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רֶקֶם: וְלִבְנֵי אֹהֶרֶן תַּעֲשֶׂה 40  
כֶּתֶנֶת וְעֵשִׂית לָהֶם אֲבָנִים וּמִגְבְּעוֹת  
תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת: וְהַלְבַּשְׁתָּ 41  
אֹתָם אֶת־אֹהֶרֶן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ  
וּמִשְׁחָתָ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדְשְׁתָּ  
אֹתָם וְכַהֲנוּ לִי: וַעֲשֶׂה לָהֶם מְכֻסֵּי־כָד 42  
לְכַסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמַּתְּנִים וְעַד־יָרְכִים  
יְהִיו: וְהָיוּ עַל־אֹהֶרֶן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאָם | אֶל־ 43

ми, служат не для того, чтобы возвеличить человека, а для того, чтобы возвеличить имя Всевышнего.

**37. на шнулке из голубой шерсти** Полоса окрашенной в голубой цвет материи прикреплялась к краям золотой пластины так, чтобы ее можно было закрепить на лбу первосвященника.

**38. и будет искупать Агарон** То, что приносится в жертву Всевышнему, должно быть совершенным и не должно иметь даже незначительных недостатков. Однако при принесении жертв что-то могло остаться незамеченным или могло быть неумышленно нарушено одно из многочисленных требований закона. Всевышний готов простить ошибки, оставшиеся незамеченными, и принять жертву в том случае, если теми, кто служит Ему, руководят чистые намерения. Пластина на лбу первосвященника символизировала самоотверженное стремление всего народа посвятить себя служению Творцу.

**и будет он на лбу его постоянно** Все то время, пока он исполняет обязанности первосвященника в Храме.

**39. хитон** Эта одежда изготовля-

лась как цельнотканое одеяние и доходила до пят. Хитон имел длинные рукава.

**из льна** Хитон не был окрашен и имел естественный белый цвет льняной ткани.

**тюрбан** Иврит: *мицнефет*. Слово это образовано от корня *цанаф*, имеющего значение "обматывать вокруг".

**пояс** Представлял собой длинную плетеную веревку, которую обматывали поверх белого хитона.

**40. для сыновей Агарона** У обычных кофенов должны были быть такие же, как у первосвященника, белый хитон и пояс. Головной убор обычных кофенов был сделан так же, как головной убор первосвященника, но внешне отличался от него, так как головной убор первосвященника стягивала голубая нить, на которой крепилась золотая пластина.

**41. и облачи в них Агарона** Законы посвящения первосвященника описаны в следующей главе.

**и освяти их** Букв. "наполни их руки". Т.е. пусть они принесут первые жертвы.

**42. льняные штаны** Штаны кофенов доходили до колен.

ПРИБЛИЖАТЬСЯ К ЖЕРТВЕННИКУ ДЛЯ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ, ИНАЧЕ ЛЯЖЕТ ВИНА НА НИХ, И ОНИ БУДУТ НАКАЗАНЫ СМЕРТЬЮ. ЭТО ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ДЛЯ НЕГО И ДЛЯ ЕГО ПОТОМКОВ ПОСЛЕ НЕГО.

אֱהִל מוֹעֵד אוֹ בְגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת  
בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֹן וּמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹא  
וְלִזְרְעוֹ אַחֲרָיו: ׀

29

## ГЛАВА 29

/1/ И ВОТ ЧТО ТЫ ДОЛЖЕН СДЕЛАТЬ ДЛЯ НИХ, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ ИХ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ: ВОЗЬМИ ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА И ДВУХ БАРАНОВ БЕЗ ЕДИНОГО НЕДОСТАТКА; /2/ И СУХИХ ПРЕСНЫХ ХЛЕБОВ, И ПРЕСНЫХ ХЛЕБОВ ИЗ ТЕСТА, ЗАМЕШАННОГО НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И ПРЕСНЫХ ЛЕПЕШЕК, ПОМАЗАННЫХ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, – ИЗ ЛУЧШЕЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ СДЕЛАЙ ИХ; /3/ И ПОЛОЖИ ИХ В КОРЗИНУ, И ПРИНЕСИ ИХ В ЭТОЙ КОРЗИНЕ, А ТАКЖЕ ПРИВЕДИ БЫКА И ДВУХ БАРАНОВ. /4/ А АҒАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО ПРИВЕДИ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ПОВЕЛИ ИМ СОВЕРШИТЬ ОМОВЕНИЕ ВОДОЙ. /5/ И ВОЗЬМИ ЭТИ ОДЕЖДЫ, И ОБЛАЧИ АҒАРОНА В ХИТОН, И В МАНТИЮ, НА КОТОРУЮ НАДЕВАЕТСЯ ЭЙФОД, И В ЭЙФОД, И ЗАВЯЖИ НА НЕМ ТЕСЕМКИ ЭЙФОДА; /6/ И НАДЕНЬ ТЮРБАН

כט

כט

וְהָהִדְבָּר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָּהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם  
לְכַתּוֹ לִי לִקַּח פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילָם שְׁנַיִם  
תְּמִימִים: וְלָחֶם מִצֹּת וְחֹלֶת מִצַּת בְּלוֹלָת  
בְּשֶׁמֶן וְרִיקִי מִצֹּת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן סֵלֶת  
חֲסִים תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל  
אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בֶּסֶל וְאֶת־הַפָּר וְאֵת  
שְׁנֵי הָאֵילָם: וְאֶת־אֹהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב  
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:  
וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֹהֲרֹן  
אֶת־הַכֶּתֶנֶת וְאֵת מְעִיל הָאֶפֶד וְאֶת־הָאֶפֶד  
וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶפְדָּתָ לֹא בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד: וְשָׂמַתָּ 6

**43. приближаться к жертвеннику** К жертвеннику, находившемуся во внешнем дворе.

**для священнослужения** Для принесения жертв и выполнения других действий, связанных со служением в Храме.

**и они будут наказаны смертью** Любое нарушение закона в результате небрежности или невнимательного отношения к святыне сокращало жизнь кофенов.

## Глава 29. Посвящение кофенов

Более подробное описание приведено в гл. 8 книги Ваикра.

**1. одного молодого быка** В качестве грехоочистительной жертвы (см. Ваикра, 8:2). Кофены должны были сами очиститься от грехов, прежде чем им будет позволено приносить жертвы от имени других людей и всего народа.

**и двух баранов** Одного приносили в качестве жертвы всесожжения, а другого – в качестве жертвы посвящения (см. стих 22).

**2. сухих пресных хлебов** Состав-

ная часть жертвы, приготавливаемой из муки злаковых (см. Ваикра, 2:1).

**3. и принеси их** В жертву. Так, как положено по закону о жертве из муки злаковых.

**4. и повели им совершить омовение водой** Для служения в Храме требовалось состояние ритуальной чистоты. Законы очищения предполагают погружение в воды источника или водоема (миквэ).

**5. и облачи АҒарона в хитон** Одежды АҒарона и его сыновей подчеркивали их выделенность и особый статус. Талмуд говорит, что "когда кофены одеты в свои одежды, они выделены среди других; когда не одеты – они такие же, как все". Эти слова мудрецов подчеркивают, что только служение в Храме, т. е. выполнение определенной обязанности, отличает кофена от других людей. Но как человек он остается таким же, как и все остальные сыны Израиля.

**6. тюрбан** Подчеркивается, что головной убор также являлся необходимым во время служения элементом одежды (см. Шмот, 28:36).

НА ГОЛОВУ ЕГО, А СВЯЩЕННЫЙ ВЕНЕЦ ПОДВЕСЬ НА ТЮРБАН. /7/ И ВОЗЬМИ МАСЛА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ВОЗЛЕЙ НА ГОЛОВУ АГАРОНА, И ПОМАЖЬ ЕГО. /8/ И СЫНОВЕЙ АГАРОНА ПРИВЕДИ, И ОБЛАЧИ КАЖДОГО В ХИТОН. /9/ И ОПОЯШЬ КАЖДОГО ПОЯСОМ – АГАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ, И НАДЕНЬ НА НИХ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, И СТАНЕТ ДЛЯ НИХ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЕ ВЕЧНЫМ ЗАКОНОМ; И ТАК СОВЕРШИШЬ ТЫ ОБРЯД ПОСВЯЩЕНИЯ АГАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО. /10/ И ПРИВЕДИ БЫКА К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И ВОЗЛОЖАТ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ БЫКА; /11/ И ЗАРЕЖЬ БЫКА ПРЕД БОГОМ, У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ; /12/ И СОБЕРИ ТЫ КРОВЬ БЫКА, И ОБМАКНИ В НЕЕ ПАЛЕЦ, И НАНЕСИ ЕЕ НА ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА, А ВСЮ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ВЫЛЕЙ НА ВЫСТУП ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /13/ И ВОЗЬМИ ВЕСЬ ЖИР, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, КОТОРАЯ НАД ПЕЧЕНЬЮ, И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР С НИХ, И ВОСКУРИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /14/ А МЯСО БЫКА, И ШКУРУ ЕГО, И НЕЧИСТОТЫ ЕГО СОЖГИ В ОГНЕ ВНЕ СТАНА – ЭТО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА. /15/ И ВОЗЬМИ ОДНОГО ИЗ БА-

הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־הַיָּגוֹר הַקָּדָשׁ  
עַל־הַמִּצְנֶפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה  
וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשְׁחָתָּ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו  
תִּקְרִיב וְהִלַּבְשָׁתָם כְּתֹנֹת: וְהִגַּרְתָּ אֹתָם  
אֲבִנֹט אֹהֶרֶן וּבָנָיו וְחִבְשָׁתָּ לָהֶם מִגְבֻעַת  
וְהִיתָה לָהֶם כְּתֹנֶה לַחֲקֵת עוֹלָם וּמִלֹּאֵת יַד־  
אֹהֶרֶן וַי־בָּנָיו: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי  
אֹהֶל מוֹעֵד וּסְמָךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם  
עַל־רֹאשׁ הַפָּר: וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה  
פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ מְדָם הַפָּר וְנָתַתָּה  
עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאֶצְבָּע וְאֶת־כָּל־הָדָם  
תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־  
הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֵּתֶרֶת עַל־  
הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר  
עֲלִיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־בִּשּׁוֹר הַפָּר

**7. возьми масла для помазания** Благодаря своим свойствам оливковое масло ассоциируется в Торе с понятием святости. Оно употребляется в пищу, для помазания, а также для освящения. Очищенное оливковое масло при горении не дает копоти и сгорает без остатка. Им пользовались в процедуре освящения Мишкана, кофенов и царя.

**и возлей на голову Агарона** При посвящении масло выливали на голову первосвященника. Посвящение простого кофена предполагало другую процедуру: масло не выливали, а наносили пальцем ему на голову (см. комм. к Ваикра, 8:12).

**9. вечным законом** Привилегия служения в Храме дана Агарону и его потомкам навечно и передается по наследству.

#### 10–14. Грехоочистительная жертва Агарона и его сыновей

**10. и возложат... руки** Возложение рук означало, что животное стано-

вится выражением той силы человека, которая привела к совершению греха (см. комм. к Ваикра, 1:4). В тот момент, когда приносивший жертву с силой надавливал руками на лоб животного, между рогами, он произносил слова раскаяния и просил Всевышнего о прощении.

**11. и зарежь быка** Закон не предполагает, что только кофен имеет право резать животное (см. комм. к Ваикра, 1:5).

**12.** В этом предложении описана процедура принесения грехоочистительной жертвы (подробнее см. Ваикра, 4:4).

**13. и воскури на жертвеннике** Иврит: *ve'ikartarta*. Этот термин Тора использует, говоря о сжигании частей туши животного или нутряного жира и некоторых внутренних органов на жертвеннике.

**15. одного из баранов** После очищения от греха за счет принесения грехоочистительной жертвы была принесена жертва всесожжения, выражающая идею полного единства народа со Всевышним. Процедура принесения жертвы всесожжения подробно описана в книге Ваикра (гл. 1 и 8).

РАНОВ, И ВОЗЛОЖАТ РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО; /16/ И ЗАРЕЖЬ ЭТОГО БАРАНА, И ВОЗЬМИ ЕГО КРОВЬ, И ОКОПИ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН; /17/ А САМОГО БАРАНА РАССЕКИ НА ЧАСТИ, И ВЫМОЙ ВНУТРЕННОСТИ ЕГО И ГОЛЕНИ, И ПОЛОЖИ ИХ ВМЕСТЕ С РАССЕЧЕННОЙ НА ЧАСТИ ТУШЕЙ ЕГО И ГОЛОВОЙ ЕГО. /18/ И ВОСКУРИ ВСЕГО БАРАНА НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ПРИНИМАЕМАЯ БОГОМ БЛАГОСКЛОННО, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /19/ И ВОЗЬМИ ВТОРОГО БАРАНА, И ВОЗЛОЖАТ РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО; /20/ И ЗАРЕЖЬ ЭТОГО БАРАНА, И ВОЗЬМИ ЕГО КРОВИ, И ПОМАЖЬ ЕЮ МОЧКУ ПРАВОГО УША АГАРОНА И МОЧКУ ПРАВОГО УША КАЖДОГО ИЗ ЕГО СЫНОВЕЙ, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ КАЖДОГО ИЗ НИХ, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ КАЖДОГО, И ОКОПИ ОСТАВШЕЙСЯ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /21/ И ВОЗЬМИ КРОВИ, КОТОРАЯ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, И МАСЛА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ОКОПИ АГАРОНА И ОДЕЖДЫ ЕГО, А ТАКЖЕ СЫНОВЕЙ ЕГО И ОДЕЖДЫ ИХ; И ОСВЯТЯТСЯ ОН И ОДЕЖДЫ ЕГО, А С НИМ ЕГО СЫНОВЬЯ И ИХ ОДЕЖДЫ. /22/ И ВОЗЬМИ ЖИР БАРАНА, И КУРДЮК, И ЖИР, ПОКРывающий ВНУТРЕННОСТИ, И ГРУДОБРЮШИНУЮ ПРЕГРАДУ, КОТОРАЯ НАД ПЕЧЕНЫЮ, И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР С НИХ, И

וְאֶת־עֲרֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ  
לַמִּזְבֵּחַ חֲטָאת הוּא: וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד  
תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֶרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־  
רֹאשׁ הָאֵיל: וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־  
דָּמֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל  
תִּנְתַּח לַנִּתְחֵיו וְרַחֲצֵת קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנִתַּח  
עַל־נִתְחֵיו וְעַל־רֹאשׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־  
הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה הוּא לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ  
אִשָּׁה לַיהוָה הוּא: וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי  
וְסָמַךְ אֹהֶרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ  
הָאֵיל: וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ  
וְנִתַּחְתָּה עַל־תֵּנוּךְ אֹזֶן אֹהֶרָן וְעַל־תֵּנוּךְ אֹזֶן  
בְּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֵּהָן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֵּהָן  
רִגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
סָבִיב: וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהַזֵּית עַל־אֹהֶרָן וְעַל־בְּגָדָיו  
וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וְקָדַשׁ הוּא

טו

16

17

18

19

כ

21

**18. принимаемая Богом благосклонно** Букв. "приятный запах сжигаемой жертвы для Всевышнего". Приятным для Всевышнего является искреннее намерение человека стать лучше, устранившись от греха. Рамбам говорит, что приятным для Всевышнего является то воздействие, которое производит на человека процесс принесения жертвы.

**19. и возьми второго барана** Жертва посвящения. Все предыдущие жертвы были лишь подготовкой к посвящению.

**20. мочку правого уха... и большой палец правой руки... и большой палец правой ноги** Ухо выделено в процессе посвящения для того, чтобы подчеркнуть, что основным является не само принесение жертвы, а повиновение приказу Всевышнего. Большой палец правой руки символизирует готовность выполнять все действия, предписанные за-

коном, а большой палец правой ноги символизирует расторопность: когөн будет бежать, чтобы исполнить возложенные на него обязанности.

**21. и окропи** То, что при посвящении когенов использовались как кровь, так и масло, должно было символизировать, что принесение жертв не только позволяет человеку исправить свои плохие дела, но и раскрывает для него новый свет, который не был доступен ему до этого момента.

**22–30.** Символическое действие, означающее передачу когёну права приносить жертвы в Храме. Жертвоприношение, которое когён совершал впервые в жизни, должно было быть возложено на его руки. Тот, кто производил посвящение данного когёна, подставлял свои руки под руки держащего жертву и поднимал ее вместе с ним перед жертвенником, прежде чем она сжигалась.

ПРАВУЮ ЗАДНЮЮ ГОЛЕНЬ – ИБО ЭТО ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ, СОВЕРШАЕМОЕ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ В ДОЛЖНОСТЬ. /23/ И ВОЗЬМИ ОДИН КАРАВАЙ СУХОГО ХЛЕБА, И ОДИН КАРАВАЙ, ИСПЕЧЕННЫЙ ИЗ ТЕСТА, ЗАМЕШАННОГО НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И ОДНУ ЛЕПЕШКУ ИЗ КОРЗИНЫ С ПРЕСНЫМИ ХЛЕБАМИ, КОТОРАЯ СТОИТ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ ЯВЛЯЕТСЯ БОГ. /24/ И ПОЛОЖИ ВСЕ ЭТО НА ЛАДОНИ АГАРОНА И НА ЛАДОНИ СЫНОВЕЙ ЕГО, И ПРИПОДНИМИ ВСЕ ЭТО В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /25/ И ВОЗЬМИ ВСЕ ЭТО С ЛАДОНИЙ ИХ, И ВОСКУРИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВМЕСТЕ С ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ – ЭТО ЖЕРТВА, КОТОРАЯ ПРИНИМАЕТСЯ БОГОМ БЛАГОСКЛОННО, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /26/ И ВОЗЬМИ ГРУДИНУ БАРАНА, ПРИНЕСЕННОГО В ЖЕРТВУ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ АГАРОНА В ДОЛЖНОСТЬ, И ПРИПОДНИМИ ЕЕ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, И БУДЕТ ЭТА ГРУДИНА ДОЛЕЙ ТВОЕЙ ОТ ЭТОЙ ЖЕРТВЫ. /27/ И ОСВЯТИ ГРУДИНУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ БОГУ, И ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ ЕМУ В ДАР, – ЧАСТИ ТУШИ БАРАНА, ПРИНОСИМОГО В ЖЕРТВУ ОТ АГАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ ПРИ ИХ ПОСВЯЩЕНИИ, ЧАСТИ ТУШИ, КОТОРЫЕ ПРИПОДНИМАЛ ТЫ И КОТОРЫМИ ВЗМАХИВАЛ. /28/ И БУДЕТ ЭТО ВЕЧНЫМ ЗАКОНОМ: ОТ МИРНЫХ ЖЕРТВ, ВОЗНОСИМЫХ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ГРУДИНУ И ГОЛЕНЬ СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ В ДАР АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО. /29/ А СВЯЗАННЫЕ ОДЕЖДЫ АГАРОНА ОСТАНУТСЯ ЕГО ПОТОМКАМ ПОСЛЕ НЕГО – ЧТОБЫ, ОБЛАЧАЯСЬ В НИХ, ОНИ ВЫШЛИСЬ И СТАНОВИЛИСЬ ПЕРВОСВЯЩЕННИКАМИ: /30/ СЕМЬ ДНЕЙ ДОЛЖЕН ОБЛАЧАТЬСЯ В НИХ КОГЕН, ЕГО ПОТОМОК, ВСТУПАЮЩИЙ НА МЕСТО ЕГО, КОТОРЫЙ ПРИДЕТ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ В СВЯТИЛИЩЕ. /31/ А БАРАНА, ПРИНЕСЕННОГО КАК ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ ПРИ ВСТУПЛЕНИИ В ДОЛЖНОСТЬ,

וּבִגְדָיו וּבִגְדֵי בָנָיו אֹתוֹ: וְלִקְחָתָּ מִן־ 22  
הָאֵיל הַחֹלֵב וְהָאֵלֶּה וְאֶת־הַחֹלֵב | הַמִּכֶּסֶּה  
אֶת־הַקָּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת | שְׁתֵּי  
הַבָּלִיֹּת וְאֶת־הַחֹלֵב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֶת שֹׁק 23  
הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלְּאִים הוּא: וּכְפָר לֶחֶם אַחַת  
וְחֹלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִיקָק אַחַד מִסֹּל 24  
הַמִּצֹּת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁמְתָּ הֹלֵל עַל  
כַּפֵּי אֹהֶלֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה  
לִפְנֵי יְהוָה: וְלִקְחָתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְמַרְתָּ 25  
הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה  
אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה: וְלִקְחָתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל 26  
הַמִּלְאִים אֲשֶׁר לְאֹהֶלֶן וְהִנֵּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה  
לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה: וְקִדַּשְׁתָּ אֶת | 27  
חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֶת שֹׁק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹנֵף  
וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאֹהֶלֶן  
וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְהָיָה לְאֹהֶלֶן וּלְבָנָיו לְחֶק־ 28  
עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְּרוּמָה הוּא  
וְתְּרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחִי  
שְׁלֵמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לִיהוָה: וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ 29  
אֲשֶׁר לְאֹהֶלֶן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה  
לְבָהֶם וּלְמִלְאֵ־בָם אֶת־יָדָם: שְׁבַעַת יָמִים  
יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּגָדָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־  
אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ: וְאֶת אֵיל 31

24. и приподними Иврит: *тиуфа*. Букв. "помахивание".

26. грудину Грудина становилась собственностью когена, приносившего жертву. Поскольку в данном случае роль посвящавшего исполнял Моше, эта часть жертвы принадлежала ему.

27. и освяти Отдели. Эти части считаются принадлежащими Агарону и его сыновьям, которые, однако, имеют право есть их только в Храме и только в

состоянии ритуальной чистоты (см. комм. к Ваикра, 7:34).

приносимого в жертву Кем-либо из сынов Израиля.

30. семь дней См. комм. к стиху 35. должен облачаться Когда первый раз придет служить в Храм.

31–34. Эти предложения являются продолжением стиха 27, в котором описывается жертва из муки злаковых, при-

ВОЗЬМИ И СВАРИ МЯСО ЕГО В СВЯТОМ МЕСТЕ; /32/ И БУДЕТ ЕСТЬ АҒАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО МЯСО ЭТОГО БАРАНА С ХЛЕБОМ, ПРИНЕСЕННЫМ В КОРЗИНЕ, У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /33/ И БУДУТ ОНИ ЕСТЬ ВСЕ ЭТО, ПРИНЕСЕННОЕ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ПРИ ПОСВЯЩЕНИИ ИХ И ОСВЯЩЕНИИ ИХ; А ПОСТОРОННИЙ НЕ БУДЕТ ЕСТЬ ЭТО, ИБО ОНИ – СВЯТЫНЯ. /34/ А ЕСЛИ ОСТАНЕТСЯ ЧТО-ТО ДО УТРА ОТ МЯСА ЖЕРТВЫ, ПРИНЕСЕННОЙ ПРИ ОБЯДЕ ПОСВЯЩЕНИЯ, И ОТ ЭТОГО ХЛЕБА, ТО СОЖГИ ОСТАТКИ В ОГНЕ; НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ИХ, ИБО ЭТО – СВЯТЫНЯ. /35/ СДЕЛАЙ ЭТО ДЛЯ АҒАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО ТАК, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ: В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ ПОСВЯЩАЙ ИХ. /36/ И БЫКА ПРИНОСИ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЕЖЕДНЕВНО, И ОЧИСТЬ ЖЕРТВЕННИК ЭТИМ ИСКУПИТЕЛЬНЫМ ПРИНОШЕНИЕМ, И ПОМАЖЬ ЕГО, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ. /37/ СЕМЬ ДНЕЙ ОЧИЩАЙ ЖЕРТВЕННИК, И ОСВЯТИ ЕГО, И СТАНЕТ ЖЕРТВЕННИК СВЯТАЯ СВЯТЫХ: ВСЕ, ЧТО КОСНЕТСЯ ЖЕРТВЕННИКА, ОСВЯТИТСЯ.

/38/ И ВОТ ТО, ЧТО ТЫ БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ НА ЖЕРТВЕННИК: ДВУХ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ В ДЕНЬ, ПОСТОЯННО; /39/ ОДНОГО ЯГНЕНКА ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ УТРОМ, А ВТОРОГО ЯГНЕНКА – В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ. /40/ И ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ЛУЧШЕЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ЧЕТВЕРТЮ ГИНА ВЫЖАТОГО МАСЛА, И ЧЕТВЕРТЬ ГИНА ВИНА, ЧТОБЫ ВОЗЛИТЬ ЕГО НА ЖЕР-

носимая АҒароном и его сыновьями при посвящении их.

**32. и будет есть** Характерной особенностью т. н. мирной жертвы является то, что коґен и хозяин жертвы получают каждый свою долю, и часть ее сжигается на жертвеннике (см. комм. к Шмот, 24:11).

**33. для искупления** Искупление необходимо перед посвящением.

**посторонний** Тот, кто не принадлежит к коґенам.

**34. останется** Ср. Шмот, 12:10. Этот закон является общим для всех мирных и грехоочистительных жертв.

**ибо это – святыня** Посвященная Всевышнему.

**35. в течение семи дней** Законы посвящения следовало исполнять ежедневно на протяжении семи дней.

הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת־בֶּשֶׂרוֹ בַּמָּקֶם קָדֵשׁ: וְאָכַל אֹהֶרָן וּבָנָיו אֶת־בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר כִּפֹּר בָּהֶם לְמִלָּא אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אַתֶּם וְזֶר לֹא־יֹאכַל כִּי־קָדֵשׁ הֵם: וְאִם־יִתֵּר מִבֶּשֶׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשִׂרְפָתָ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי־קָדֵשׁ הוּא: וַעֲשִׂיתָ לְאֹהֶרָן וּלְבָנָיו כִּכָּה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְכֶה שְׁבַעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם: וּפֹר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֹּפֶר עָלָיו וּמִשְׁחַת אָתָּה לְקַדְּשׁוֹ: שְׁבַעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְּשַׁתְּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֵשׁ קֳדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: ׀

וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תִּמִּיד: אֶת־הַכֹּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם: וַעֲשֵׂן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כֹּתִית׃

**36. и очисти жертвенник** В Йом-Кипур первосвященник искупал грехи за все те нарушения, которые были неумышленно допущены при исполнении службы в Храме.

**37. все, что коснется жертвенника** Всякая жертва, поднятая на жертвенник, должна быть сожжена на нем и нельзя было спускать ее вниз.

### 38–42. Ежедневные жертвы

Здесь приводится перечень ежедневных жертв, приносимых от имени всего народа, и основные обязанности коґена (ср. Бемидбар, 28:3–8).

**40. лучшей муки** Вместе с жертвой всесожжения приносилась жертва из муки злаковых и вино для возлияния на жертвенник.

ТВЕННИК; ВСЕ ЭТО – С ПЕРВЫМ ЯГНЕНКОМ. /41/ А ВТОРОГО ЯГНЕНКА ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ ВМЕСТЕ С ТАКИМ ЖЕ ХЛЕБНЫМ ДАРОМ И ТАКИМ ЖЕ ПРИНОШЕНИЕМ ВИНА ПРИ ЭТОМ – ЧТОБЫ ЭТА ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БЫЛА ПРИНЯТА БОГОМ БЛАГОСКЛОННО. /42/ ЭТО – ПОСТОЯННЫЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОВЕРШАТЬ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПРЕД БОГОМ, – ТАМ, ГДЕ Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С ТОБОЙ. /43/ И Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ ТАМ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОСВЯТИТСЯ ШАТЕР СЛАВОЙ МОЕЙ. /44/ И ОСВЯЩУ Я ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИК, И АГАРОНА С СЫНОВЬЯМИ ЕГО ОСВЯЩУ Я ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ; /45/ И БУДУ Я ОБИТАТЬ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И БУДУ ИХ ВСЕСИЛЬНЫМ БОГОМ. /46/ И УЗНАЮТ ОНИ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ ОБИТАТЬ СРЕДИ НИХ; Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИХ!

רבע ההין ונסך רביעת ההין יין לפכש  
האחד: ואת הפכש השני תעשה בין  
הערבים במנחת הבקר ובנסכה תעשה לה  
לר״ח נוחם אשה ליהוה: עלת תמיד  
לדרכתכם פתח אהל-מועד לפני יהוה  
אשר אועד לכם שמה לדבר אליך שם:  
ונעדתי שמה לבני ישראל ונקדש בכבדי:  
וקדשתי את-אהל מועד ואת-המזבח ואת  
אדרן ואת-בגיו אקדש לכהן לי: ושכנתי  
בתוך בני ישראל והייתי להם לאלהים:  
וידעו כי אני יהוה אלהיהם אשר הוצאתי  
אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם אני  
יהוה אלהיהם: פ

30

ГЛАВА 30

ל

ל

/1/ И СДЕЛАЙ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ, ИЗ АКАЦИЙ СДЕЛАЙ ЕГО. /2/ ЛОКОТЬ – ДЛИНА ЕГО И ЛОКОТЬ – ШИРИНА, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫМ БУДЕТ ОН И ВЫСОТОЮ В ДВА ЛОКТА, А ВЫСТУПЫ НА УГЛАХ ЕГО – ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ С НИМ. /3/ И ПОКРОЙ ЕГО ЧИСТЫМ ЗОЛОТОМ ПОВЕРХУ И ПО СТЕНАМ КРУГОМ, И ВЫСТУПЫ НА ЕГО УГЛАХ; И СДЕЛАЙ НА НЕМ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ

ועשית מזבח מקטר קמרת עצי שטים  
תעשה אותו: אמה ארכו ואמה רחבו  
רבוע יהיה ואמתיים קמתו ממנו קרנותיו:  
וצפית אותו זהב טהור את-גגו ואת-קירתיו  
סביב ואת-קרנותיו ועשית לו זר זהב

42. там, где Я буду являться См. Шмот, 25:22.

Шмот, 6:7.

43–46. Назначение Мишкана

43. сынам Израиля Мишкан не является собственностью кофенов. Кроме того, в нем Всевышний открывается каждому пришедшему, а не только первосвященнику.

славой Моей Т. е. проявлением Божественного Присутствия (см. комм. к Шмот, 40:34).

44. и освящу Я Всевышний является единственным источником святости, и только Он может сообщать ее другим.

45. и буду Я обитать среди сынов Израиля Ср. Шмот, 25:8.

и буду их Всесильным Богом См.

46. и узнают они Что Бог, Который спас их из Египта, – Он же избрал их и посвятил для служения Себе.

Глава 30:1–10

Жертвенник для воскурений

1. жертвенник На внутреннем жертвеннике не приносили никаких жертв, кроме воскурений из особого состава пахучих трав.

3. чистым золотом Поскольку жертвенник для воскурений находился в Святом помещении переносного Храма, а не во дворе, он был изготовлен из золота (см. Примечания).

золотой венец См. комм. к Шмот, 25:11.



ПО ВЕРХНЕМУ КРАЮ. /4/ И ПО ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА СДЕЛАЙ К НЕМУ, ПОД ВЕНЦОМ ЕГО НА ДВУХ УГЛАХ ПРОТИВОПОЛОЖНЫХ СТОРОН, ЧТОБЫ ВСТАВЛЯТЬ В НИХ ШЕСТЫ ДЛЯ ЕГО ПЕРЕНОСКИ. /5/ И СДЕЛАЙ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРОЙ ИХ ЗОЛОТОМ. /6/ И ПОСТАВЬ ЕГО ПЕРЕД ЗАВЕСОЙ, КОТОРАЯ ЗАКРЫВАЕТ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, – НАПРОТИВ КРЫШКИ КОВЧЕГА, КОТОРАЯ НАД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА И НАД КОТОРОЙ Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ ТЕБЕ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ. /7/ И БУДЕТ АГАРОН ВОСКУРИВАТЬ НА НЕМ БЛАГОВОНΙΑ КАЖДОЕ УТРО – ПОСЛЕ ОЧИЩЕНИЯ СВЕТИЛЬНИКА БУДЕТ ОН СОВЕРШАТЬ ВОСКУРЕНИЕ; /8/ И В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ, ПЕРЕД ТЕМ, КАК ЗАЖЖЕТ АГАРОН СВЕТИЛЬНИК, БУДЕТ ОН СОВЕРШАТЬ ВОСКУРЕНИЕ, ЕЖЕДНЕВНОЕ ВОСКУРЕНИЕ ПРЕД БОГОМ, ЗАПОВЕДАННОЕ ВСЕМ ПОКОЛЕНИЯМ ВАШИМ. /9/ НЕ ВОЗНОСИТЕ НА НЕМ НИ ДРУГОГО ВОСКУРЕНИЯ, НИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, НИ ХЛЕБНОГО ДАРА, И ВИНА НЕ ВОЗЛИВАЙТЕ НА НЕГО. /10/ И БУДЕТ АГАРОН СОВЕРШАТЬ ОБРЯД ИСКУПЛЕНИЯ ОДИН РАЗ В ГОДУ, НАНОСЯ КРОВЬ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ НА ВЫСТУПЫ ПО УГЛАМ ЕГО; ОДИН РАЗ В ГОДУ БУДЕТ ОН СОВЕРШАТЬ НА НЕМ ОБРЯД ИСКУПЛЕНИЯ – ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ. ЖЕРТВЕННИК ЭТОТ – СВЯТАЯ СВЯТЫХ ДЛЯ БОГА!”.

4 סָבִיב: וּשְׁתִּי מִבַּעַת זֶהָב תַּעֲשֶׂה-לּוֹ |  
מִתַּחַת לְזָרוּ עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה  
עַל-שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִּים לְשֵׁאת  
ה אֹתוֹ בְּהֶמָּה: וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי  
6 שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְנִתְּתָה אֹתוֹ  
לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי  
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֹנֶקֶד לָךְ  
7 שָׁמָּה: וְהִקְמִיר עָלָיו אֹהֶרֶן קְמָרָת סָמִים  
בְּכָקֵר בְּכָקֵר בְּהִיטִיכּוֹ אֶת-הַנֶּגֶז יִקְמִירָנָה:  
8 וּבִהְעֵלַת אֹהֶרֶן אֶת-הַנֶּגֶז בֵּין הָעֲרָבִים  
יִקְמִירָנָה קְמָרָת הַמִּיד לִפְנֵי יְהוָה  
9 לְדֹרֹתֵיכֶם: לֹא-תַעֲלֹ עָלָיו קְמָרָת זָרָה  
וְעֵלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: וְכִפֹּר  
אֹהֶרֶן עַל-קֶרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת  
הַכֹּפָרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם  
קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: פ

מִסֵּפֶר

**4. противоположных сторон** На двух углах противоположных сторон были сделаны золотые кольца, через которые пропускали шесты, использовавшиеся для переноски жертвенника при переходах в пустыне.

**6. перед завесой** В Святом помещении Храма.

**которая закрывает** Которая отделяет Святая Святых, где стоит Ковчег свидетельства, от Святого помещения Храма.

**над свидетельством** См. Шмот, 25:16.

**над которой Я буду являться** См. Шмот, 25:22.

**7. после очищения светильника** См. Шмот, 27:21.

Мидраш приписывает воскурениям ряд символических значений. Они сравниваются с искренней молитвой: "Пусть

моя молитва будет как воскурение пред Тобою" (Тегилим, 141:2). Мудрецы рассматривают отдельно каждую букву в слове *кторет* ("воскурения"): "коф" – *кдуша* ("святость"), "тет" – *таѓара* ("чистота"), "рейш" – *рахамим* ("милость"), "тав" – *тиква* ("надежда").

**8. в послеполуденное время** Ближе к вечеру.

**ежедневное воскурение** Букв. "постоянное воскурение".

**9. другого воскурения** Воскурения, приготовленного без соблюдения требований, перечисленных в стихе 23.

**10. на выступы по углам** На эти выступы наносилась кровь грехоочистительной жертвы, приносимой от имени всего народа (см. Ваикра, 16:18).

**один раз в году** В Йом-Кипур.

**во все поколения ваши** Чтобы сохранить святость.

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 43

יחזקאל מג

/10/ "ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, РАС-  
СКАЖИ ДОМУ ИЗРАИЛЯ ОБ ЭТОМ ХРАМЕ,  
И УСТЫДЯТСЯ ОНИ ПРОВИННОСТЕЙ СВО-  
ИХ, И ПОСТИГНУТ ДУШОЮ ВСЕ ЧАСТИ СТРОЕ-  
НИЯ ЕГО. /11/ И ЕСЛИ УСТЫДЯТСЯ ОНИ  
ВСЕГО, ЧТО ДЕЛАЛИ, – ВНЕШНИЙ ВИД  
ХРАМА, И УСТРОЙСТВО ЕГО, И ЕГО ВХО-  
ДЫ, И ВОРОТА ЕГО, И ВЕСЬ ЕГО ВНЕШНИЙ  
ВИД, И ВСЕ ЗАКОНЫ О НЕМ, И ВЕСЬ ЕГО  
ВНЕШНИЙ ВИД, И ВСЕ УЧЕНИЕ О НЕМ СО-  
ОБЩИ ИМ, И НАПИШИ НА ГЛАЗАХ У НИХ.  
И БУДУТ ОНИ ХРАНИТЬ ВЕСЬ ЕГО ВНЕШ-  
НИЙ ВИД, И ВСЕ ЗАКОНЫ О НЕМ ИСПОЛ-  
НЯТЬ. /12/ ВОТ УЧЕНИЕ О ХРАМЕ: НА ВЕР-  
ШИНЕ ГОРЫ, ВСЕ ПРЕДЕЛЫ ВОКРУГ НЕГО –

אֶתְּה בֶן-אָדָם הִגֵּד אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-  
הַבַּיִת וְיִכְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּרוּ אֶת-  
תְּכֵנִית: וְאִם-נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ צוֹרֵת 11  
הַבַּיִת וּתְכֵנִיתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל-  
צוּרְתוֹ וְאֵת כָּל-חֻקְתָּיו וְכָל-צוּרְתוֹ צוּרְתֵי  
וְכָל-תּוֹרְתוֹ תּוֹרְתֵי הוֹדָע אוֹתָם וְכָתַב  
לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צוּרְתוֹ וְאֶת-כָּל-  
חֻקְתָּיו וְעָשׂוּ אוֹתָם: זֹאת תּוֹרֵת הַבַּיִת עַל- 12

## Гафтаря главы Тецавэ

### Йехезкель, 43:10–27

Недельная глава заканчивается опи-  
санием золотого жертвенника для воску-  
рений. Основным содержанием гафтары  
является описание жертвенника для все-  
сожжений, находившегося во внешнем  
дворе Храма, жертвенника, который  
Йехезкель в своем пророческом видении  
видит восстановленным. О жизни Йехез-  
келя и его миссии см. книгу Брейшит,  
гафтару главы Ваигах и книгу Шмот,  
гафтару главы Ваэра.

В конце книги пророка Йехезкеля  
(главы 40–48) приводится описание про-  
роческого видения нового Иерусалима,  
который поднимется после того, как за-  
кончится изгнание. Пророк видит себя  
стоящим на горе Сион, и на его глазах  
вырастает громадное здание Храма. Ни  
одна деталь постройки не остается без  
внимания. В главе 43 описывается воз-  
вращение Божественного Присутствия в  
Храм. Всевышний приказывает восста-  
новить и освятить жертвенник для все-  
сожжений. Пророк уделяет большое вни-  
мание описанию законов служения в  
Храме. Надежду на будущее Йехезкель  
связывает с соблюдением Закона сынами  
Израиля.

**10. сын человеческого** Это выраже-  
ние часто встречается в книге пророка  
Йехезкеля.

**расскажи... и устыдятся они провин-  
ностей своих** Описание восстановлен-  
ного места величайшей святости само по  
себе должно сделать в глазах изгнанны-  
ков отвратительными грехи, совершав-  
шиеся в Храме, разрушенном халдеями,  
и пробудить у изгнанников желание  
быть достойными приближающегося  
возрождения.

**11. и если устыдятся они** То от-  
крой им великое будущее, уготованное  
сынам Израиля (Раши).

**внешний вид Храма** Общую кар-  
тину Храма.

**и устройство его** Дворы и другие  
части храмовой постройки.

**и его входы, и ворота его** Чтобы  
подчеркнуть его доступность – возмож-  
ность для каждого войти во дворы Хра-  
ма.

**и весь его внешний вид** План внут-  
ренних помещений и размещения пред-  
метов для служения.

**и все законы о нем** Назначение  
помещений и предметов для служения.

СВЯТАЯ СВЯТЫХ; ВОТ ЭТО – УЧЕНИЕ О ХРАМЕ. /13/ А ЭТО – РАЗМЕРЫ ЖЕРТВЕННИКА В ЛОКТЯХ: ЛОКОТЬ, ЛОКОТЬ И ТЕФАХ. И уступ ОСНОВАНИЯ – ЛОКОТЬ, И ЛОКОТЬ – ШИРИНА верхнего уступа, И ОКАЙМЛЕНИЕ ЕГО, ПО КРАЯМ ЕГО ВОКРУГ – ОДНА ПЯДЬ; ЭТО – ВЕРХ ЖЕРТВЕННИКА. /14/ А ОТ низа ОСНОВАНИЯ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ, ДО НИЖНЕГО УСТУПА его – ДВА ЛОКТА, И ШИРИНА его – ОДИН ЛОКОТЬ, А ОТ этого МАЛОГО УСТУПА ДО БОЛЬШОГО УСТУПА – ЧЕТЫРЕ ЛОКТА, И ШИРИНА верхнего уступа – ОДИН ЛОКОТЬ. /15/ А ВЕРХНЯЯ ПОВЕРХНОСТЬ самого жертвенника – ЧЕТЫРЕ ЛОКТА в высоту от верхнего уступа до окончания уступов по углам, И ОТ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ жертвенника ВВЕРХ – ЧЕТЫРЕ УСТУПА по углам. /16/ А сама ВЕРХНЯЯ ПОВЕРХНОСТЬ жертвенника – ДВЕНАДЦАТЬ локтей В ДЛИНУ И ДВЕНАДЦАТЬ локтей В ШИРИНУ от центра, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНАЯ: равное расстояние от центра К ЧЕТЫРЕМ ЕЕ СТОРОНАМ. /17/ А ВЕРХ ЖЕРТВЕННИКА вместе с местом, занимаемым уступами по углам, и местом для ног коленов – ЧЕТЫРНАДЦАТЬ локтей В ДЛИНУ И ЧЕТЫРНАДЦАТЬ локтей В ШИРИНУ от центра К ЧЕТЫРЕМ СТОРОНАМ ЕГО, И ОКАЙМЛЕНИЕ – четыре уступа по углам – ВКРУГ НЕГО – ПОЛЛОКТА, И внизу УСТУП ОСНОВАНИЯ шириной В один ЛОКОТЬ ВОКРУГ, А ПОДЪЕМ на жертвенник – с юга, чтобы поднимающийся по нему ПОВОРАЧИВАЛ НА ВОСТОК". /18/ И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕЛИТЕЛЬНЫЙ Бог: ВОТ ЗАКОНЫ О ЖЕРТВЕННИКЕ, которые должны быть выполнены В ДЕНЬ, КОГДА БУДЕТ ОН ВОЗДВИГАТЬСЯ, ЧТОБЫ ВОЗНОСИТЬ НА НЕМ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И

13 ראש הָהָר כָּל־גִּבּוֹלוֹ סָבִיב | סָבִיב קִדְשׁ קִדְשִׁים הִנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַכִּיָּת: וְאַלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־רָחֵב וּגְבוּלָהּ אֶל־שַׁפְתָּהּ סָבִיב זֶרֶת הָאַחֵר וְזֶה גִבַּ הַמִּזְבֵּחַ: וּמִחֵיק הָאָרֶץ עַד־הָעֶזְרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת וְרָחֵב אַמָּה אַחַת וּמִהָעֶזְרָה הַקְּטָנָה עַד־הָעֶזְרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרָחֵב הָאַמָּה: וְהַהֲרָאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהָאֲרָאֵל וּמִהָאֲרָאֵל וְלַמַּעֲלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע: וְהָאֲרָאֵל וְהָאֲרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה אֶרֶךְ בְּשְׁתֵּים עָשָׂרָה רָחֵב רְבֹועַ אֵל אַרְבַּעַת רְבָעִיו: וְהָעֶזְרָה אַרְבַּע עָשָׂרָה אֶרֶךְ בְּאַרְבַּע עָשָׂרָה רָחֵב אֵל אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהַחֵיק־לָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלָתָהּ פְּנוֹת קִדִּים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי חֻקֹּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם:

### 13–17. Жертвенник всесожжения

У жертвенника должно быть основание, на котором будут возвышаться три каменные плиты, поставленные одна на другую. Каждая плита должна быть короче той, на которой она лежит, но одновременно – толще ее. Высота жертвенника должна достигать 11 локтей (ок. 7 м). На вершину жертвенника должен вести подъем, расположенный с южной стороны.

**13. локоть, локоть и тефах** На один тефах больше. Обычная мера длины, называемая ама ("локоть"), равняется пяти тефахам. Здесь речь идет о шести тефахах.

**14. до нижнего уступа [его]** До нижнего края.

**15. а верхняя поверхность** Верхний камень высотой в 4 локтя, площадь поверхности которого 12 квадратных локтей.

**верхняя поверхность** Иврит: *ариэль*. Букв. "очаг Всевышнего".

**четыре уступа** Расположенные по углам.

**17. а подъем** По которому кофены будут подниматься на жертвенник.

### 18–27. Освящение жертвенника

**18. и сказал он мне** Ангел обратился к Йехезкелю в пророческом видении.

чтобы кропить его кровью. /19/ и дашь ты священнослужителям-левитам, которые из потомства Цадока, близким ко мне, — слово Господа, Всесильного Бога, — для служения мне, дашь ты им молодого быка для грехоочистительной жертвы. /20/ и возьмешь ты крови его, и нанесешь ее на четыре уступа жертвенника, и на четыре угла его верхней поверхности, и на уступ вокруг него, и очистишь его, и совершишь его искупление. /21/ и возьмешь быка, грехоочистительную жертву, и сожжешь его за храмом, вне святилища. /22/ а на второй день принесешь козла без единого недостатка в грехоочистительную жертву, и очистят тем самым жертвенник так же, как очистили, принеся в жертву быка. /23/ окончив очищение, принеси в жертву молодого быка без единого недостатка и барана, из мелкого скота, без единого недостатка. /24/ и принесешь их в жертву пред Богом, и посыпай их кофены солью, и принесут их в жертву всесожжения Богу. /25/ семь дней будешь приносить козла в грехоочистительную жертву каждый день, молодого быка и барана, из мелкого скота, — без единого недостатка следует приносить их мне в жертву. /26/ семь дней будут совершать искупление жертвенника, и сделают его чистым, и обновят его. /27/ и кончатся эти дни, и будет: с восьмого дня и далее будут приносить кофены на жертвенник жертвы всесожжения ваши и мирные жертвы ваши, и буду я благоволить вам, — слово Господа, Всесильного Бога!".

# 19. священнослужителям-левитам

Кофены относятся к колену Леви.

**из потомства Цадока** Первосвященник, сохранивший верность царю Давиду во время бунта Авшалома. В гл.

19 וְנָתַתָּה אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרֶעְ צִדּוֹק הַקִּרְבִּים אֵלַי נָאם אֲדֹנָי יְהוִה כ לְשִׁרְתִּי פֶר בֶּן-בָּקָר לְחֹטֵאת: וְלִקְחָתָּ מִדְּמֹו וְנָתַתָּה עַל-אַרְבַּע קִרְנֵתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֲזוּזָה וְאֶל-הַגְּבוּל סָבִיב וְחֹטֵאת אוֹתוֹ וּכְפַרְתָּהוּ: וְלִקְחָתָּ אֶת הַפָּר הַחֹטֵאת וּשְׂרָפוֹ בְּמִפְקַד הַבָּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר-עִזִּים תָּמִים לְחֹטֵאת וְחֹטְאוֹ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חֹטְאוֹ בָּפָר: בְּכֹלֹתָךְ מִחֹטֵא תִקְרִיב פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים: וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהָעֵלּוּ אוֹתָם עָלָה לַיהוָה: שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חֹטֵאת לַיּוֹם וּפֶר בֶּן-בָּקָר וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִימִים יַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים יִכְפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אוֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדוֹ יְדֵי וִיכָלוּ אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עֹלוֹתֵיכֶם וְאֶת-שְׁלֵמֵיכֶם וְרָצֹאתִי אֶתְכֶם נָאם אֲדֹנָי יְהוִה: ם

5 книги Диврей гаямим I его родословная прослеживается до Агарона. Поэтому Цадока были первосвященниками вплоть до начала восстания Маккавеев.

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ "КОГДА БУДЕШЬ ТЫ ПРОВОДИТЬ ВСЕОБЩИЙ ПОДСЧЕТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ИХ ЧИСЛА, ПЕРЕД ПОДСЧЕТОМ ИХ ПУСТЬ КАЖДЫЙ ПРИНЕСЕТ БОГУ ИСКУПИТЕЛЬНЫЙ ДАР ЗА ДУШУ СВОЮ, И НЕ БУДУТ ПОРАЖЕНЫ

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כִּי תִשָּׂא אֶת־  
רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֶּכֶר  
נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּכֶּקֶד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם  
נֶגֶף בַּכֶּקֶד אֹתָם: זֶה | יָתֵנוּ כָּל־הָעֵבֶר עַל־

11 12

13

## Тиса

Главы 30:11–34

### Глава 30:11–16. Закон о половине шекеля

Когда собирались материалы, необходимые для строительства Мишкана, была дана заповедь, обязывающая каждого совершеннолетнего мужчину ежегодно жертвовать половину шекеля на нужды Храма. Эта заповедь, впервые исполненная в пустыне, распространялась на все поколения и действовала все время, пока существовал Храм. Первое пожертвование половины шекеля, состоявшееся в пустыне, хотя и явилось началом исполнения постоянно действовавшей во все последующие годы заповеди, отличалось от ежегодного обязательного приношения монеты определенного достоинства на нужды Храма. Мидраш, основываясь на правиле комментирования, гласящем, что "в Торе нет того, что раньше, и того, что позже" (т. е. события могут быть описаны не в хронологическом порядке), разъясняет, что первое пожертвование половины шекеля состоялось после греха золотого тельца и преследовало несколько целей: явилось обязательным приношением, которое должно было искупить грех золотого тельца; из монет достоинством в полшекеля были сделаны серебряные подставки для досок, из которых собирали стены Мишкана; монеты, принесенные на строительство переносного Храма, были пересчитаны и таким образом было определено количество сынов Израиля, достигших двадцатилетнего возраста. В первый раз заповедь о половине шекеля была исполнена только теми, кто достиг двадцатилетнего

возраста: человек, не достигший двадцатилетнего возраста, не несет ответственности перед Небесным Судом. И поэтому только людям двадцати лет и старше было велено дать половину шекеля в качестве искупительной жертвы за грех поклонения золотому тельцу. В дальнейшем ежегодное пожертвование в Храм собиралось со всех мужчин, достигших совершеннолетия, т. е. тринадцати лет. Для пересчета людей были использованы собранные монеты достоинством в полшекеля потому, что особый закон Торы запрещает пересчитывать евреев, указывая на каждого пальцем или составляя список и давая каждому порядковый номер.

**12. когда будешь ты проводить всеобщий подсчет** Число мужчин, достигших двадцатилетнего возраста, было определено по количеству сданных монет достоинством в полшекеля.

**для определения их числа** После того, как часть народа погибла от мора, явившегося наказанием за грех золотого тельца, а часть была казнена за неприкрытый грех идолопоклонства и подстрекательство к нему.

**искупительный дар** Иврит: *кофер*. За грех поклонения золотому тельцу.

**и не будут поражены они мором** Во времена царя Давида Всевышний строго наказал народ за нарушение запрета пересчитывать народ по головам или по списку: когда царь Давид попытался провести перепись населения, люди начали умирать. Этот запрет и строгость наказания за его нарушение указы-

ОНИ МОРОМ ПРИ ИХ ПОДСЧЕТЕ. /13/ ВОТ ЧТО ДАДУТ ОНИ: КАЖДЫЙ ПРОХОДЯЩИЙ ПОДСЧЕТ – ПОЛОВИНУ ШЕКЕЛЯ, СВЯЩЕННОГО ШЕКЕЛЯ, В КОТОРОМ ДВАДЦАТЬ МОНЕТ "ГЕРА", ПОЛОВИНУ ШЕКЕЛЯ – ПРИНОШЕНИЕ БОГУ. /14/ КАЖДЫЙ ПРОХОДЯЩИЙ ПОДСЧЕТ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ ПРИНЕСЕТ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ: /15/ БОГАТЫЙ НЕ БОЛЬШЕ И БЕДНЫЙ НЕ МЕНЬШЕ ПОЛОВИНЫ ШЕКЕЛЯ ДОЛЖЕН ДАТЬ КАК ПРИНОШЕНИЕ БОГУ – ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ДУШ ВАШИХ. /16/ И ВОЗЬМИ ЭТОТ ВЫКУП, ЭТО СЕРЕБРО ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ОТДАЙ ЕГО НА УСТРОЙСТВО ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, И БУДЕТ ЭТО БОГУ НАПОМИНАНИЕМ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ – ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ДУШ ВАШИХ".

הַפְּקָדִים מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
עֲשִׂים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה  
לַיהוָה: כָּל הָעֹבֵר עַל-הַפְּקָדִים מִבֶּן עֲשָׂרִים 14  
שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה: הָעֹשִׂיר לֹא-  
יִרְפֶּה וְהַדֵּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחֲצִית הַשֶּׁקֶל  
לִתְּת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל-  
נַפְשֵׁיכֶם: וּלְקַחְתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכֹּפָרִים 16  
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת  
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְכֹנֵי יִשְׂרָאֵל לְזָכְרוֹן לִפְנֵי  
יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֵׁיכֶם: פ

вают на то, что Божественное Присутствие постоянно пребывает среди еврейского народа, даруя ему жизненные силы и принося благословение. Всякий, кто пересчитывает евреев, забывает об этом сам и заставляет забыть других, так как пересчитывающего интересует только количество.

**13. каждый, проходящий подсчет** Каждый, кто пройдет перед теми, кому поручено определить число сынов Израиля, пусть даст половину шекеля.

**священного шекеля** Единица измерения веса, использовавшаяся для взвешивания материалов при сооружении переносного Храма и всего, что связано с жертвоприношениями.

**приношение Богу** Иврит: *трума*. Это же слово использовано в Бемидбар, 31:52 для описания приносимого дара.

**15. и бедный не меньше половины шекеля** Все души равны пред Всевышним. Как за совершенный грех нельзя принести не то животное, которое требуется по закону в данном случае, так и приносимый за грех золотого тельца выкуп должен быть строго определенно-го размера.

**для искупления душ ваших** Иврит: *лехапер аль нафшотейхем*. Закон запрещает принимать выкуп у того, кто совершил преступление, наказуемое смертной казнью. Идолопоклонство входит в число преступлений, за которые суд приговаривает к смерти. Тот, кто

принимал непосредственное участие в поклонении золотому тельцу на глазах у свидетелей, несмотря на предупреждение о том, что он совершает тяжелое преступление, был осужден судом, собранным Моше из сынов колена Леви (не принимавших участие в грехе золотого тельца), и казнен. Те, кто поклонялись идолу, но не было тому свидетелей, умерли от мора, посланного Всевышним. Тот, кто остался в живых, вне всякого сомнения, не совершил греха идолопоклонства по злому умыслу, а лишь по ошибке оказался причастен к тем или иным действиям, недопустимым, с точки зрения закона, запрещающего поклонение идолам. Таким образом, жертвование этими людьми половины шекеля было похоже не на выкуп человека, совершившего наказуемое смертной казнью преступление, а скорее являлось подобием грехоочистительной жертвы, которую приносят за грех, совершенный по ошибке.

**16. на устройство Шатра откровения** Из этих монет были сделаны серебряные подставки для досок, составлявших стены Мишкана (см. Шмот, 38:27).

**и будет это Богу напоминанием** Ежегодно каждый взрослый мужчина был обязан сдать в Храм обязательное пожертвование в размере половины шекеля. На эти деньги покупали животных для ежедневных жертвоприношений, со-

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "СДЕЛАЙ МЕДНЫЙ УМЫВАЛЬНИК НА МЕДНОМ ОСНОВАНИИ – ДЛЯ ОМОВЕНИЯ, И ПОМЕСТИ ЕГО МЕЖДУ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКОМ, И НАЛЕЙ В НЕГО ВОДЫ. /19/ И БУДУТ ОМЫВАТЬ ИЗ НЕГО АҒАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ И НОГИ СВОИ. /20/ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВОЙТИ ИМ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ОМОЮТСЯ ОНИ ВОДОЙ И НЕ УМУРУТ, ИЛИ ПРИБЛИЖАЯСЬ К ЖЕРТВЕННИКУ ДЛЯ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַעֲשֵׂיתָ כִּיֹּר 17 18  
נְחֹשֶׁת וּבְנוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין-  
אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:  
וְרָחֲצוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת- 19  
רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ-מִים  
וְלֹא יָמָתוּ אוֹ כִּנְשָׁתֶם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשַׁרֵּת

вершавшихся от имени всего народа. Доля каждого в этих жертвах должна была быть равна доле других, поэтому никто не имел права жертвовать сумму, большую чем половина шекеля. Никому также не разрешалось оплатить все жертвоприношения на весь год или на любой другой период времени. Было принято в начале месяца адар рассылать судебных исполнителей, чтобы напомнить людям, что год приближается к концу и необходимо поторопиться с принесением обязательного ежегодного пожертвования в Храм. Тот, кто не мог заплатить, давал залог.

В период Второго Храма евреи, жившие в диаспоре, исполняли заповедь обязательного ежегодного пожертвования в Храм половины шекеля не менее ревностно, чем те, кто жил в Стране Израиля. Известны случаи жалоб правителям стран, где жили евреи, на то, что слишком большое количество денег переправляется незаконным путем в Страну Израиля. В одной из своих известных речей Цицерон защищал римского правителя, перехватившего собранное евреями ежегодное приношение для Храма в Иерусалиме. Эта речь изобилует антисемитскими выпадами. После разрушения Второго Храма римская администрация обязала евреев, проживающих на территории империи, собирать такую же – половину шекеля с каждого взрослого мужчины – ежегодную подать и передавать ее в храм Юпитера в Риме. Когда впоследствии этот унизительный налог был отменен, евреи диаспоры не прекратили собирать половину шекеля с каждого взрослого мужчины, несмотря на то, что эти деньги невозможно было использовать по назначению, т. е. покупать животных для жертвоприношений. Собранные средства

переправляли в Иудею и благодаря им поддерживалось изучение Торы в высших учебных заведениях.

Память о ежегодном пожертвовании на нужды Храма и жертвоприношения в размере половины шекеля жива в еврейском народе до сих пор. В субботу, предшествующую началу месяца адар, наряду с недельной главой Торы читают также начало главы Тиса и особую гафтару ("Шкалим"). Каждая семья старается дать пожертвование для бедных и на различные общественные нужды до начала праздника Пурим. В качестве пожертвования берут, как правило, монету, на которой вычеканено слово "половина" или "1/2" (полшекеля, полдоллара и т. п.).

## 17–21. Медный умывальник на медном основании

**18. на медном основании** Сосуд для омовения рук и ног кофенов, совершаемого ежедневно перед началом служения в Мишкане, стоял во дворе переносного Храма. Он должен был вмещать большое количество воды, и поэтому необходимо было изготовить для него широкое и прочное основание.

**и жертвенником** Имеется в виду большой жертвенник, стоявший во дворе переносного Храма.

**20. и не умрут** Если кофены приступали к служению, не омыв руки, это считалось преступлением. За нарушение правил служения в Храме приходило наказание с Небес.

**приближаясь к жертвеннику** Несмотря на то, что жертвенник расположен во дворе, а не во внутреннем помещении Мишкана, нарушение правил принесения жертв наказывается столь же строго, как несоблюдение всех правил

СЛУЖЕНИЯ – ЧТОБЫ ВОСКУРИТЬ ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ БОГУ, /21/ ОМОЮТ ОНИ РУКИ И НОГИ, И НЕ БУДУТ НАКАЗАНЫ СМЕРТЬЮ; И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НИХ ВЕЧНЫМ ЗАКОНОМ – ДЛЯ НЕГО И ДЛЯ ПОТОМСТВА ЕГО НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ”.

/22/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /23/ “А ТЫ ВОЗЬМИ СЕБЕ ЛУЧШИХ БЛАГОВОНИЙ – ЧИСТОЙ МИРРЫ ПЯТЬСОТ ШЕКЕЛЕЙ, И АРОМАТНОЙ КОРИЦЫ ДВАЖДЫ ПО ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, И АРОМАТНОГО ТРОСТНИКА ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, /24/ И ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ КАССИИ, ВСЕ – В СВЯЩЕННЫХ ШЕКЕЛЯХ, И ГИН ОЛИВКОВОГО МАСЛА; /25/ И СДЕЛАЙ ИЗ ВСЕГО ЭТОГО МАСЛО ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ – ИСКУСНУЮ СМЕСЬ; ИЗГОТОВЬ ЕЕ С ОСОБОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ, И БУДЕТ ОНА МАСЛОМ ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ. /26/ И ПОМАЖЬ ИМ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, /27/ И СТОЛ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И МЕНОРУ СО ВСЕМИ ЕЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ, /28/ И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И

לְהַקְטִיר אֵשָׁה לַיהוָה: וּרְחֲצוּ יְדֵיהֶם 21  
וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יִמָּתוּ וְהִיְתָה לָהֶם חֻק־עוֹלָם  
לֹא וּלְזֶרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה קַח־ 22 23  
לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת  
וְקִנְמֹן־בָּשָׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִם  
וְקִנְה־בָשָׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִם: וְקָדָה חֲמֵשׁ 24  
מֵאוֹת בְּשָׂקָל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הַיֵּין: וְעָשִׂיתָ  
אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רַקָּה מְרַקַּחַת  
מַעֲשֵׂה רַקָּה שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:  
וּמִשְׁחַת בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן 26  
הָעֵדוּת: וְאֶת־הַשְּׁלֹחַן וְאֶת־כֶּלֶלָיו וְאֶת־ 27  
הַמִּנְרָה וְאֶת־כֶּלֶלָהּ וְאֵת מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:  
וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כֶּלֶלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר 28

в Святом помещении и Святая Святых, так как святость его велика.

**21. омоют они руки и ноги** Заповедь приводится второй раз для того, чтобы подчеркнуть, что она не является временной, но распространяется на все поколения.

**на все поколения их** Все работы, связанные с принесением жертв, кофены выполняли без обуви. Приступая к служению, они были обязаны одновременно омыть руку и ногу: правую руку клали на пятку правой ноги, а левую – на пятку левой ноги. Этот закон строжайшим образом соблюдался как в Мишкане, так и в Первом и Втором Храмах.

## 22–23. Масло помазания

Конструкция Мишкана и все выполняемые в нем действия являлись образами высших миров и привносили духовность в материальный мир, что само по себе было источником благословения для народа. С этим связана обязанность освящения всех элементов конструкции переносного Храма, его сосудов, а также людей, которые будут служить в нем.

Освящение должно было осуществляться при помощи оливкового масла, в которое был добавлен особый состав трав.

**23. лучших благовоний** Букв. “первейших благовоний”.

**чистой мирры** Которая сама вытекает из растения или начинает течь при легком нажатии.

**пятьсот шекелей** Слово *шекель* означает в данном случае меру веса. Пятьсот шекелей составляют немногим меньше 8 кг.

**24. кассии** Внутренний слой коры коричного дерева, который соскребали и высушивали на солнце (Драйвер).

**гин** Мера емкости для измерения жидкостей: ок. 6 л.

**25. искусную смесь** Для приготовления масла подобного состава в соответствии со всеми требованиями закона нужно было обладать большим искусством. Поэтому эту сложную работу поручали людям, для которых приготовление масел было профессией. Впоследствии кофены специально обучали своих детей искусству приготовления масла освящения (см. Диврей гаимим I, 9:30).



УМЫВАЛЬНИК, И ЕГО ОСНОВАНИЕ. /29/ И ОСВЯТИ ИХ, И СТАНУТ ОНИ СВЯТАЯ СВЯТЫХ: ВСЕ, ЧТО К НИМ ПРИКОСНЕТСЯ, ОСВЯТИТСЯ. /30/ И АГАРОНА, И СЫНОВЕЙ ЕГО ПОМАЗЬ, И ОСВЯТИ ИХ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ МНЕ. /31/ А СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СКАЖИ СЛЕДУЮЩЕЕ: МАСЛО ЭТО БУДЕТ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ СЛУЖИТЕЛЕЙ МОИХ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ. /32/ НИКАКОЙ ПОСТОРОННИЙ ЧЕЛОВЕК НЕ ДОЛЖЕН УМАЩАТЬ ИМ ТЕЛО СВОЕ, И НЕ ДЕЛАЙТЕ ПОДОБНОГО ЭТОМУ МАСЛУ, СОСТАВЛЯЯ ТУ ЖЕ СМЕСЬ, – СВЯТЫНЯ ОНО, И ПУСТЬ ВСЕГДА БУДЕТ СВЯТИНЕЙ ДЛЯ ВАС. /33/ ТОТ, КТО ПРИГОТОВИТ ТАКОЕ ЖЕ МАСЛО, КАК ЭТО, И ТОТ, КТО ПОМАЖЕТ ИМ ПОСТОРОННЕГО ЧЕЛОВЕКА, БУДУТ ОТТОРГНУТЫ ОТ НАРОДА СВОЕГО”.

/34/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: “ВОЗЬМИ СЕБЕ БЛАГОВОННЫХ СНАДОБИЙ ПО СВОЕМУ ВЫБОРУ, А ТАКЖЕ БАЛЬЗАМА, И ШХЕЛЕТА, И ХЕЛЬБЕНЫ, И ДРУГИЕ БЛАГОВОННЫЕ СНАДОБЬЯ, И ЧИСТОЙ АРОМАТНОЙ СМОЛЫ; ЧЕТЫРЕХ ВИДОВ, НАЗВАННЫХ ПО ИМЕНИ, ДОЛЖНО БЫТЬ ПОРОВНУ. /35/ И СДЕЛАЙ ИЗ НИХ С ОСОБОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ СМЕСЬ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ, ХОРОШО ПЕРЕМЕШАННУЮ, ЧИСТУЮ, СВЯТУЮ. /36/ И МЕЛКО-МЕЛКО ИСТОЛКИ ЕЕ, И ПОМЕСТИ ЕЕ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ СВИДЕТЕЛЬСТВА В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ Я БУДУ ЯВЛЯТЬСЯ В НАЗНАЧЕННОЕ ВРЕМЯ, – СВЯТАЯ СВЯТЫХ БУ-

29 וְאֶת־בָּנָיו: וְקִדְשָׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים  
ל כָּל־הַנִּגָּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אֹהֲרָן וְאֶת־בָּנָיו  
31 תִּמְשַׁח וְקִדְשָׁתָּ אֹתָם לְכֹהֵן לִי: וְאֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר לֵאמֹר שֹׁמֵן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ  
32 יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל־בָּשָׂר אָדָם לֹא  
יִסָּךְ וּבִמְתַכְנֹתָו לֹא תַעֲשֶׂוּ בָמֶהוּ קֹדֶשׁ  
33 הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח  
בָּמֶהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זָר וְנִכְרַת  
מֵעַמּוּ: ׀

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ סָמִים נְטֹף |  
וּשְׁחֹלֵת וְחִלְבֵּנָה סָמִים וּלְבָנָה זָכָה בֹד בְּבָר  
לֵה יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה  
36 רֶקַח מִמָּלַח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וּשְׁחִקְתָּ מִמֶּנָּה  
הַדֵּק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל  
מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹנֶעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים  
37 תִּהְיֶה לָכֶם: וְהַקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה

29. освятятся Ср. Шмот, 29:37.  
30. и Агарона, и сыновей его помажь Ср. Шмот, 29:7,29.  
32. посторонний человек Запрет распространяется не только на использование этого масла в будничных целях, но и на сам процесс его приготовления для каких-либо иных целей.  
и не делайте подобного этому маслу Для использования в будничных целях.  
33. постороннего человека Не имеющего права служить в Храме.  
будут отторгнуты от народа своего См. комм. к Шмот, 12:15.

### 34–38. Смесь для воскурения

Воскурение в Храме приносилось ежедневно утром и вечером. Оно считалось не только неотъемлемым элементом служения в Храме, но и важнейшим из всех жертвоприношений (см. комм. к

Шмот, 30:7). Еврейское мистическое учение утверждает: “Если бы люди знали о том величайшем значении, которое имеет воскурение, они бы положили золотую корону на каждый из его компонентов”.

34. бальзама Мудрецы идентифицируют этот компонент с “гильадским бальзамом”.

и шхелета Состав, добываемый из моллюска, обитавшего в Красном море.

и хельбены Сок травы, произрастающей в Малой Азии и Персии.

35. с особой тщательностью Для приготовления воскурений также требовалось особое искусство. Секреты этого мастерства передавались из поколения в поколение. В период Второго Храма ими обладало только семейство Автинас.

хорошо перемешанную Состав для воскурения должен был представлять из себя однородную массу.

ДЕТ ОНА ДЛЯ ВАС. /37/ И ПО ОБРАЗЦУ ЭТОЙ СМЕСИ БЛАГОВОНИЙ, КОТОРУЮ ТЫ СОСТАВИШЬ, ИНОЙ ТАКОЙ ЖЕ ДЛЯ СЕБЯ НЕ ДЕЛАЙТЕ – СВЯТЫНЕЙ БУДЕТ ОНА ДЛЯ ТЕБЯ, СВЯТЫНЕЙ БОГУ. /38/ ТОТ, КТО СДЕЛАЕТ СМЕСЬ, ПОДОБНУЮ ЭТОЙ, ЧТОБЫ ОБОНЯТЬ ЕЕ, БУДЕТ ОТТОРГНУТ ОТ НАРОДА СВОЕГО”.

בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָךְ  
לְיְהוָה: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמוֹהָ לְהָרִיחַ בַּה  
וְנִכְרַת מֵעַמּוּי: ם

31

# ГЛАВА 31

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СМОТРИ – ПРИЗВАЛ Я БЕЦАЛЕЯ, СЫНА УРИ, СЫНА ХУРА, ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ, /3/ И НАПОЛНИЛ ЕГО БОЖЕСТВЕННЫМ ДУХОМ, МУДРОСТЬЮ И РАЗУМЕНИЕМ, И ЗНАНИЕМ, И ТАЛАНТОМ К ЛЮБОМУ РЕМЕСЛУ: /4/ ИСКУСНО ТКАТЬ, РАБОТАТЬ ПО ЗОЛОТУ, И ПО СЕРЕБРУ, И ПО МЕДИ, /5/ И РЕЗАТЬ КАМНИ ДЛЯ ВСТАВЛЕНИЯ В ОПРАВЫ, И РЕЗАТЬ ПО ДЕРЕВУ – К ЗАНЯТИЯМ ВСЕМИ РЕМЕСЛАМИ. /6/ И ВОТ, НАЗНАЧИЛ Я ОГОЛИАВА, СЫНА АХИСАМАХА, ИЗ КОЛЕНА ДАНА, ЧТОБЫ ОН РАБОТАЛ ВМЕСТЕ С НИМ; И В СЕРДЦЕ КАЖДОГО ИЗ ТЕХ, КТО МУДР СЕРДЦЕМ, ВЛОЖИЛ Я ОСОБУЮ МУДРОСТЬ – И СДЕЛАЮТ ОНИ ВСЕ, ЧТО Я ПРИКАЗАЛ ТЕБЕ: /7/ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И КОВЧЕГ ДЛЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА СОЮЗА, И КРЫШКУ, КОТОРАЯ НА НЕМ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ШАТРА; /8/ И СТОЛ СО ВСЕМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО, И МЕНОРУ ИЗ ЗОЛОТА ОСОБОЙ ЧИСТОТЫ СО ВСЕМИ ЕЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ; /9/ И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СО ВСЕМИ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И УМЫВАЛЬНИК, И ЕГО ОСНОВАНИЕ; /10/ И СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ, И СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АҒАРОНУ-КОҒЕНУ, И ОДЕЖДЫ СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СВЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ; /11/ И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ В СВЯТОСТИ – ВСЕ ТАК, КАК Я ПРИКАЗАЛ ТЕБЕ, ПУСТЬ СДЕЛАЮТ ОНИ”.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /13/ "А ТЫ СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: НО СУББОТЫ МОИ ХРАНИТЕ,

לא

לא

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רֹאה קָרָאתִי  
בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אֹוִרִי בֶן־חֹור לְמִטָּה  
יְהוּדָה: וְאַמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻכְמָהּ  
וּבְתַבְנוּנָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: לַחֲשֹׁב  
מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנִּחָשֶׁת:  
וּבַחֲרֹשֶׁת אָבֶן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ  
לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה: וְאַנִּי הִנֵּה נָתַתִּי  
אֹתוֹ אֶת אֶהֱלִיאָב בֶּן־אַחִיסָמֶךְ לְמִטָּה־לְךָ  
וּבִלְבַּב כָּל־חֻכְמָ־לֵב נָתַתִּי חֻכְמָה וַעֲשֹׂו אֶת  
כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: אֵת | אֶהֱל מוֹעֵד וְאֶת־  
הָאָרֶן לַעֲדוֹת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת  
כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל: וְאֶת־הַשִּׁלְחָן וְאֶת־כְּלָיו  
וְאֶת־הַמִּנְחָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֶת  
מִזְבֵּחַ הַקְּטָרֶת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־  
כְּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כִּנּוּ: וְאֶת בְּגָדֵי  
הַשָּׂרָד וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה  
וְאֶת־קְטֹרֶת הַפְּסָמִים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־  
צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה דַּבֵּר  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי

**37. святыней Богу** Подобно приготовлению масла для освящения, запрещено готовить для будничных целей воскурения из перечисленных в Торе компонентов в тех пропорциях, как это делалось для Храма.

## Глава 31

### 1–11. Руководители работ

См. комментарий к Шмот, 35:30–36:2.

### 13–17. Суббота

**13. субботы Мои** Без создания переносного Храма было невозможно

ИБО ЭТО – ЗАКОН МЕЖДУ МНОЮ И ВАМИ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ЧТОБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС. /14/ И БУДЕТЕ ВЫ ХРАНИТЬ СУББОТУ, ПОТОМУ ЧТО ОНА ДЛЯ ВАС – СВЯТЫНЯ; ОСКВЕРНИТЕЛЬ ЕЕ БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ, ИБО ДУША КАЖДОГО, КТО В СУББОТУ РАБОТАЕТ, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА СВОЕГО. /15/ ШЕСТЬ ДНЕЙ БУДЕТ ДЕЛАТЬСЯ РАБОТА, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – СУББОТА, ДЕНЬ ПОКОЯ, СВЯТЫНЯ ДЛЯ БОГА; КАЖДЫЙ, КТО ДЕЛАЕТ РАБОТУ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ, БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ. /16/ И БУДУТ ХРАНИТЬ СУББОТУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ОТДЕЛЯЯ СУББОТУ ОТ ПРОЧИХ ДНЕЙ, ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ СВОИХ; ЭТО – ВЕЧНЫЙ СОЮЗ. /17/ СУББОТА – ВЕЧНЫЙ ЗАКОН СОЮЗА МЕЖДУ МНОЮ И СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, НАПОМИНАНИЕ О ТОМ, ЧТО ШЕСТЬ ДНЕЙ ТВОРИЛ БОГ НЕБЕСА И ЗЕМЛЮ, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – ПРЕКРАТИЛ И ПРЕБЫВАЛ В ПОКОЕ\*.

/18/ И ДАЛ ОН МОШЕ ПОСЛЕ РАЗГОВОРА С НИМ НА ГОРЕ СИНАЙ ДВЕ СКРИЖАЛИ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ДВЕ КАМЕННЫЕ ДОСКИ, ИСПИСАННЫЕ ПЕРСТОМ ВСЕСИЛЬНОГО.

приносить жертвы и исполнять многие важнейшие заповеди служения Всевышнему. Однако субботний покой имеет большее значение. Для того, чтобы люди не подумали, что заповедь сооружения Мишкана стоит выше всех запретов, ограничивающих созидательную деятельность человека в субботу, Тора еще раз предупреждает о строгости субботних законов (ср. Шмот, 35:2).

**знак** Субботу нельзя рассматривать как обычный день отдыха, когда человек восстанавливает силы, чтобы на завтра продолжить работу. Соблюдение субботы сынами Израиля является постоянным свидетельством того, что у мира есть Творец.

**чтобы знали вы** Раши и Рамбам разъясняют, что еврейский народ обязан распространить знание о Творце среди других народов. В древнем мире суббота была известна как особый, ни с чем не сравнимый обычай еврейского народа.

**14. будет предан смерти** Смерт-

תשמרו כי זאת הוא ביני וביניכם לדרתיכם לדעת כי אני יהוה מקדשכם ושמרתם את-השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל-העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה: ששת ימים יעשה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון קדש ליהוה כל-העשה מלאכה ביום השבת מות יומת: ושמרו בני-ישראל את-השבת לעשות את-השבת לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל זאת הוא לעלם כי-ששת ימים עשה יהוה את-השמים ואת-הארץ וביום השביעי שבת וינפש: ם

ויתן אל-משה ככלתו לדבר אתו בהר סיני שני לוח העדת לוח אבן כתבים באצבע אלהים: 18

ная казнь применялась только в тех случаях, когда нарушение важнейших законов носило характер дерзкого и открытого бунта против Всевышнего и законов Торы.

**15. день покоя** Полного прекращения работ.

**16. это – вечный союз** Суббота дарована только еврейскому народу и является свидетельством особой связи между Всевышним и сынами Израиля.

**17. шесть дней** См. Шмот, 20:11.

**18. Моше получает каменные скрижали**

**18. две Скрижали свидетельства** На Скрижалях были начертаны Десять заповедей, которые прозвучали с горы Синай для всего народа.

**перстом Всесильного** Это выражение подчеркивает особую святость Скрижалей.

Стих 18 связывает эту главу с повествованием о грехе золотого тельца.

/1/ И УВИДЕЛ НАРОД, ЧТО ВСЕ ЕЩЕ НЕТ МОШЕ, КОТОРОМУ ПОРА СПУСТИТЬСЯ С ГОРЫ, И ОКРУЖИЛ НАРОД АГАРОНА, И ПОТРЕБОВАЛ: "ВСТАНЬ, СДЕЛАЙ НАМ БОЖЕСТВО, КОТОРОЕ ПОЙДЕТ ПЕРЕД НАМИ!

וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשֵּׁשׁ מָשָׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר 1  
וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם  
עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זֶה

### Глава 32

#### Грех поклонения золотому тельцу

**1. что все еще нет Моше** Букв. "задерживается прийти". Моше, собираясь подняться на гору Синай, обещал вернуться через сорок дней. Народ, с нетерпением ожидая его возвращения, считал дни. Мидраш рассказывает об ошибке, допущенной сынами Израиля: люди начали отсчет с того дня, когда Моше вззошел на гору Синай, несмотря на то, что он поднялся не утром, а в середине дня. Не следовало учитывать неполные сутки, и первым из сорока нужно было считать не день восхождения на гору, а первый день пребывания на ней. Из-за того, что сыны Израиля включили в число отсчитываемых дней также день подъема, который не нужно было учитывать при подсчете, они на день раньше окончания срока решили, что сорок дней уже истекли и что Моше должен появиться сегодня, самое позднее – во второй половине дня. На завтра (на сороковой день в соответствии с правильным отсчетом), после полудня, многие окончательно потеряли надежду на возвращение Моше, вождя, который возглавил исход из Египта, руководил народом при переходе через море и при движении через пустыню. У них не оставалось сомнений, что Моше умер, не выдержав разговора лицом к лицу с невидимым Богом, не имеющим зримого образа, и не сумев постичь Его волю. Утратившие веру в Моше и надежду на его возвращение стали требовать, чтобы им сделали идола: определенный зримый образ божества, которое можно задобрить жертвами, приносимыми в его славу перед его изображением, чтобы оно указало путь и вывело народ из пустыни.

**и окружил народ Агарона** Моше, оставляя народ для того, чтобы подняться на гору Синай и говорить со Всевышним, назначил Агарона и Хура руководи-

телями и велел сынам Израиля обращаться к ним со всеми вопросами, которые могут возникнуть (см. Шмот, 24:14). Мидраш рассказывает, что требование изготовить золотого тельца было далеко не спокойным и не мирным, а скорее вызывающим и агрессивным. Хур, который попытался воспрепятствовать планам изготовления идола и призывал народ остановиться, был убит (в дальнейшем повествовании нет упоминания о нем). Увидев, как погиб Хур, Агарон ради того, чтобы удержать народ от совершения тяжелого греха, решил не вступать в открытую борьбу с бунтовщиками, а хитростью протянуть время до прихода Моше, которого он ожидал с минуты на минуту.

**сделай нам божество** Слово *элогим* допускает несколько пониманий. По своей форме оно является существительным множественного числа (*элоаѓ* – "сила"). *Элогим* чаще всего используется как имя Всевышнего, указывающее на то, что Он является Творцом всех сил и Тем, Кто поддерживает их существование. Переводится как "Всесильный": "Источник всех сил". Реже слово *элогим* используется в Торе для обозначения божеств, которым поклоняются народы мира. В этом значении оно часто используется в сочетании со словом *ахерим* ("другие"). *Элогим ахерим* – божества, которым поклоняются другие народы. Когда слово *элогим* используется не как имя Всевышнего, а для обозначения божеств других народов, оно приобретает иное смысловое значение. В этом случае под *элогим* понимается не совокупность всех существующих в мире сил, а группа сил или отдельные силы, обладающие самостоятельностью. Такое смысловое значение слова *элогим* отражает представление идолопоклонников о мире и описывает сущность идолопоклонства, с точки зрения других народов. Для того,

ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, МОШЕ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ПРОПАЛ И НЕ ЗНАЕМ МЫ, ЧТО СТАЛОСЬ С НИМ". /2/ И СКАЗАЛ ИМ АГАРОН: "СНИМИТЕ ЗОЛОТЫЕ КОЛЬЦА С УШЕЙ ВАШИХ ЖЕН, СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ И ПРИНЕСИТЕ МНЕ". /3/ И СНЯЛ ВЕСЬ НАРОД ЗОЛОТЫЕ КОЛЬЦА СО СВОИХ УШЕЙ, И ОТДАЛИ ИХ АГАРОНУ; /4/ И ВЗЯЛ ОН КОЛЬЦА ИЗ РУК ИХ, И ОБРАБОТАЛ РЕЗЦОМ, И СДЕЛАЛ ЛИТОГО ТЕЛЬЦА; И ВОСКЛИКНУЛИ ОНИ: "ВОТ БОЖЕСТВО ТВОЕ, ИЗРАИЛЬ, КОТОРОЕ ВЫВЕЛО ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ!". /5/ И УВИДЕЛ АГАРОН, И ПОСТРОИЛ ЖЕРТВЕННИК ПЕРЕД НИМ, И ОБЪЯВИЛ АГАРОН: "ЗАВТРА – ПРАЗДНЕ-

מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֶלֶהֱם אֲהֲרֹן פָּרְקוּ נְזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי: וַיִּתְּפְּרוּ כָל־הָעָם אֶת־נְזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצַּר אֹתוֹ בְּחֶרֶט וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסֶּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל הֲאֵשֶׁר הֶעֱלִידְךָ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אֲהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לִפְנָיו וַיִּקְרָא אֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה

кто верит во всемогущество Всевышнего, "чужие боги" не существуют, так как Он не оставляет места для проявления самостоятельной воли каких-либо сил природы, оторвавшихся от Источника и вступающих в борьбу друг с другом за власть и главенство. Поэтому в данном случае слово *элоhim* следует понимать как существительное, имеющее форму множественного числа, и переводить: "сделай нам божества". На это указывает также и глагол, который описывает в этом предложении действие существительного *элоhim* и употреблен в форме множественного числа.

**которое пойдет перед нами** Букв. "которые пойдут перед нами". *Элоhim* как имя Всевышнего никогда не употребляется с глаголом в форме множественного числа.

**2. снимите** Агарон сделал вид, что для изготовления идола, обладающего особыми сверхъестественными свойствами, может быть использовано только то золото, которое длительное время находилось в ушах женщин или служило украшением одежды. Истинная цель Агарона – протянуть время: он предполагал, что тем, кто хочет сделать идола, будет нелегко забрать украшения своих жен, и им придется приложить немало усилий, чтобы уговорить жен и дочерей вынуть золотые серьги из ушей и отдать их для изготовления золотого тельца. Агарон рассчитывал, что прежде, чем будет собрано необходимое количество золота, вернется Моше.

**3. и снял** Агарон был удивлен тем, что люди в столь короткое время справились со сбором золота и принесли необходимое количество золотых женских украшений.

**4. и обработал резцом, и сделал литого тельца** Мидраш рассказывает, что Агарон бросил в огонь золото, чтобы расплавить золотые украшения, принесенные для изготовления идола, но нарушать прямой и однозначный закон Торы, создавая своими руками какие-либо изображения для того, чтобы кто-то поклонялся им, он не собирався. Однако зачинщики бунта отобрали расплавленное золото, придали мягкому золотому слитку форму тельца и принесли Агарону, чтобы он закончил работу над этим изображением и прорезал резцом все необходимые детали.

**вот божество твое** Букв. "вот божества твои".

**5. завтра** Агарон увидел, что он потерял контроль над происходящим, но не утратил надежды, что каждую минуту Моше может спуститься с горы Синай. Он еще раз попытался протянуть время до прихода Моше, понимая, что ни силой, ни увещанием ему не удастся удержать народ от совершения страшного преступления поклонения идолу. Он думал, что, приготовившись к празднеству, люди (те, кто собирався приносить жертвы идолу и кружиться в танце вокруг него) воздадут хвалу Всевышнему, увидев спускающегося с горы Моше.

Йегуда Галеви разъясняет мотивы

СТВО БОГУ!". /6/ И ВСТАЛИ ОНИ НАЗАВТРА ПОРАНЫШЕ, И ВОЗНЕСЛИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИГОТОВИЛИ МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ; И УСЕЛСЯ НАРОД ЕСТЬ И ПИТЬ, И ПОДНЯЛИСЬ ЗАБАВЛЯТЬСЯ.

/7/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИДИ ВНИЗ, ИБО РАСТЛИЛСЯ ТВОЙ НАРОД, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /8/ БЫСТРО СОШЛИ ОНИ С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я ЗАПОВЕДАЛ ВАМ, — СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ТЕЛЬЦА, И ПАЛИ НИЦ ПЕРЕД НИМ, И ПРИНЕСЛИ ЕМУ ЖЕР-

מָחָר: וַיִּשְׁכְּמוּ מִמַּחֲזֶת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּגָּשׁוּ  
שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֵאכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ  
לְצַחֵק: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ-רָד בִּי שַׁחַת עַמִּי  
אֲשֶׁר הָעֵלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: סָרוּ מִהֵר מִן  
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם עֲגֹל מִסֶּכֶה  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לָו וַיִּבְחָו-לָו וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ

возникшего в народе столь страстного стремления создать изображение и поклоняться ему. Всего лишь сорок дней назад сыны Израиля, все как один, стояли у подножия горы Синай и слушали Десять заповедей, став свидетелями наиболее величественного за всю историю человечества раскрытия Божественного Присутствия. Йефуда Галеви пишет: "Никто не собирался нарушать союз, заключенный со Всевышним. Люди хотели лишь получить зримый образ, который станет выражением того факта, что Божественное Присутствие постоянно находится среди них". Йефуда Галеви говорит о большинстве сынов Израиля, которые находились в состоянии смятения и растерянности, утратив надежду на возвращение Моше. При этом следует учесть, что толпа не обладает единым мнением, хотя все присоединившиеся к ней часто совершают одно и то же действие. Кое для кого золотой телец был настоящим идолом, способным спасти и вывести из пустыни, требующим принесения жертв и поклонения. Все, кто сознательно нарушили запрет поклонения идолам на глазах у свидетелей, позднее были судимы и казнены.

Поведение Агарона и его роль в происходящих событиях очень трудно оценить. С одной стороны, очевидно его стремление удержать народ от идолопоклонства, но с другой, в его поведении не заметно решимости и самоотверженности, что всякий раз приводит к уступкам и, в конечном итоге, к потере контроля над ситуацией. Однако из последующего повествования видно, что Агарон не только не был наказан, но и получил

вознаграждение от Всевышнего за свое поведение: он был назначен первосвященником переносного Храма и на протяжении всех лет странствий в пустыне бессменно исполнял эту должность. Это свидетельствует о том, что намерения Агарона были чистыми и его поступки — достаточно мудрыми, а удержать народ от преступления он не смог по независящим от него обстоятельствам. Комментарии описывают Агарона как человека постоянно стремившегося к миру между людьми и к миру народа со Всевышним.

**6. и встали они назавтра** На сороковой день после того, как Моше поднялся на гору Синай.

**мирные жертвы** Ср. Шмот, 20:21.

**есть и пить** Есть мясо жертвенных животных и пить вино, часть которого была вылита на жертвенник (см. комм. к Шмот, 24:11).

**и поднялись забавляться** Букв. "веселиться" (см. комм. к стиху 18). Люди пели, прославляя изготовленное ими божество, и плясали вокруг идола.

**7. твой народ** Всевышний упрекает Моше за то, что он позволил множеству египтян присоединиться к еврейскому народу, уходившему из Египта. Именно эти египтяне были инициаторами создания золотого тельца и первыми стали служить идолу. Всевышний отказывается признать их Своим народом и, обращаясь к Моше, называет их "народ, который вывел ты из Египта".

**8. быстро** Немногим меньше шести недель назад они слышали, как голос Всевышнего произнес заповедь, запрещающую поклонение каким бы то ни было изображениям.

ТВЫ, И СКАЗАЛИ: ВОТ БОЖЕСТВО ТВОЕ, ИЗРАИЛЬ, КОТОРОЕ ВЫВЕЛО ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ!"/9/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "УВИДЕЛ Я, ЧТО НАРОД ЭТОТ – НЕПРЕКЛОННЫЙ! /10/ А ТЕПЕРЬ ОСТАВЬ МЕНЯ, И ВОСПЛАЕТ МОЙ ГНЕВ НА НИХ, И УНИЧТОЖУ Я ИХ, А ОТ ТЕБЯ ПРОИЗВЕДУ ВЕЛИКИЙ НАРОД!"/11/ И СТАЛ УМОЛЯТЬ МОШЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И СКАЗАЛ: "ЗАЧЕМ, БОЖЕ, ГНЕВАТЬСЯ ТЕБЕ НА НАРОД ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ МОЩЬЮ ВЕЛИКОЙ И ДЛАНЬЮ МОГУЧЕЙ? /12/ ЗАЧЕМ ДОПУСКАТЬ, ЧТОБЫ ЕГИПТЯНЕ ГОВОРИЛИ: НА БЕДУ ОН ИХ ВЫВЕЛ – ЧТОБЫ УБИТЬ ИХ В ГОРАХ И СТЕРЕТЬ ИХ С ЛИЦА ЗЕМЛИ! ОТСУПИСЬ ОТ ГНЕВА ТВОЕГО И ПЕРЕДУМАЙ – НЕ ГУБИ НАРОД СВОЙ! /13/ ВСПОМНИ АВРААМА, ИЦХАКА И ЯАКОВА, РАБОВ ТВОИХ, КОТОРЫМ ТЫ ПОКЛЯЛСЯ САМИМ СОБОЮ И ГОВОРИЛ ИМ: УМНОЖУ ПОТОМ-

9 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֲלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם-קָשֶׁה-עֶרְף הוּא: וְעַתָּה הִנֵּיחָה לִּי וַיַּחֲרֹ-אֲפִי בָהֶם וּבְאֶחְלָם וְאָעֲשֶׂה אוֹתוֹךָ לְגוֹי גָּדוֹל: וַיַּחֲלֵ מֹשֶׁה אֶת-פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יַחֲרֶה אִפְּךָ בְּעַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גָּדוֹל וּבְכֹד חֲזָקָה: לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהָרֹג אוֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה שׁוּב מִחֲרוֹן אִפְּךָ וְהִנָּחֵם עַל-הָרָעָה לַעֲמֶד: זָכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֱלֹהִים אֲרֵבָה אֶת-

**9. народ этот – непреклонный** Букв. "жестоковыйный". Образное сравнение с упрямым быком, который не дает надеть себе на шею ярмо. Упрямство народа выразилось в его нежелании полностью положиться на Всевышнего даже после того, как сыны Израиля стали свидетелями десяти наказаний, обрушившихся на Египет, чудесного спасения на море и раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай.

**10. а теперь оставь Меня** Мудрецы Талмуда разъясняют, что из этих слов Всевышнего Моше понял, что только его молитва может спасти сынов Израиля от угрожающей им гибели. С помощью притчи разъясняется, что слова Всевышнего подобны словам человека, который поссорился с близким другом. Он рассержен, но вместе с тем готов примириться с ним, однако не может найти предлог для начала разговора. В такой ситуации человек часто говорит "оставь меня", хотя на самом деле в данный момент к нему никто не обращается и не пытается с ним заговорить. Эти слова сами по себе являются признаком того, что гнев улегся и примирение возможно.

**12. на беду Он их вывел** Египтяне скажут, что фараон был прав, когда предупредил, что служение Всевышнему

принесет только горе и беду и приведет к гибели народа, в то время как, оставаясь в Египте, сыны Израиля остались бы в живых (ср. Шмот, 10:10).

**чтобы убить их в горах** Южная часть Синайского полуострова представляет собой горный массив, в центральной части которого расположена гора Синай.

**отступись от гнева Твоего и передумай** Ни одна из встречающихся в Торе характеристик, относящихся ко Всевышнему и Его действиям, не допускает буквального понимания. Как недопустимо представлять, что Всевышнему присуще что-либо материальное, лицо, например, или рука (хотя выражения "рука Всевышнего" и "лицо Всевышнего" неоднократно встречаются в Торе), так недопустимо представлять, что Всевышний изменяет Свое решение, или что Он может передумать или разочароваться в том или ином творении. Тора говорит с человеком на привычном для него языке, предполагая, что каждый понимает, что свойства Всевышнего не поддаются словесному описанию.

**13. поклялся Самим Собою** Своим великим именем, которое указывает на вечность и неизменность Бога, всех Его свойств и всего, что связано с Ним.

СТВО ВАШЕ, СДЕЛАВ ЕГО МНОГОЧИСЛЕННЫМ, ПОДОБНО ЗВЕЗДАМ НЕБЕСНЫМ, И ВСЮ ТУ СТРАНУ, О КОТОРОЙ Я ГОВОРИЛ, ОТДАМ ВАШИМ ПОТОМКАМ, И БУДУТ ОНИ ВЛАДЕТЬ ЕЮ ВЕЧНО". /14/ И ПЕРЕДУМАЛ БОГ, РЕШИВ НЕ ДЕЛАТЬ ТОГО ЗЛА, КОТОРЫМ УГРОЖАЛ НАРОДУ СВОЕМУ.

/15/ И ПОВЕРНУЛСЯ МОШЕ, И СТАЛ СПУСКАТЬСЯ С ГОРЫ, И ДВЕ СКРИЖАЛИ СВИДЕТЕЛЬСТВА – В РУКЕ ЕГО, СКРИЖАЛИ, ИСПИСАННЫЕ С ОБЕИХ СТОРОН: И С ОДНОЙ, И С ДРУГОЙ СТОРОНЫ БЫЛИ ОНИ ИСПИСАНЫ. /16/ А СКРИЖАЛИ ТЕ БЫЛИ СОЗДАНИЕМ САМОГО ВСЕСИЛЬНОГО, И ПИСЬМЕНА НА НИХ БЫЛИ ПИСЬМЕНАМИ ВСЕСИЛЬНОГО – ВЫРЕЗАННЫМИ НА СКРИЖАЛЯХ. /17/ И УСЛЫШАЛ ЙЕГОШУА ШУМ ВОЗБУЖДЕННОЙ ТОЛПЫ, И СКАЗАЛ МОШЕ: "ШУМ БИТВЫ В СТАНЕ!". /18/ И ОТВЕТИЛ ЕМУ МОШЕ: "НЕ КЛИЧ ПОБЕДИТЕЛЕЙ И НЕ КРИК ПОБЕЖДЕННЫХ – КРИКИ ВОСТОРГА Я СЛЫШУ". /19/ И БЫЛО: КОГДА ОН ПРИБЛИЗИЛСЯ К СТАНУ И УВИДЕЛ ТЕЛЬЦА И ПЛЯСКИ ВОКРУГ НЕГО, ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ МОШЕ, И БРОСИЛ ОН СКРИЖАЛИ, КОТОРЫЕ НЕС В РУКАХ, И РАЗБИЛ ИХ О ПОДНОЖИЕ ГОРЫ. /20/ И ВЗЯЛ ОН ТЕЛЬЦА, КО-

זָרַעְכֶּם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכֹל־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתָן לְזֶרְעְכֶם וְנָחֳלוּ לְעַלְמִם:  
וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת  
לְעַמּוֹ: פ

וַיִּפֹּן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת  
בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה  
הֵם כְּתָבִים: וְהַלָּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הִמָּה  
וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל־  
הַלָּחַת: וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בִּרְעָה  
וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלִּחְמָה בַּמַּחֲנֶה:  
וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוֹת  
חִלּוּשָׁה קוֹל עֲנוֹת אֲנָכִי שָׁמַע: וַיְהִי כֹאֲשֶׁר  
קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת־הָעֵגֹל וּמַחֲלֹת  
וַיַּחֲרֹאֲף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ אֶת־הַלָּחַת  
וַיִּשְׁבֶּר אֹתָם תַּחַת הָהָר: וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֹל

#### 15–20. Моше возвращается в стан

##### 16. созданием самого Всесильного

Комментаторы приводят целый ряд причин, объясняющих, почему Моше решил разбить Скрижали, которые были сделаны Самим Всевышним и на которых Его рукой были начертаны Десять заповедей. Общим для всех объяснений является следующая посылка: "Чтобы воспринять дар Всевышнего, люди должны быть готовы осознать его духовную сущность". Любое преступление (и в особенности, идолопоклонство) приводит к тому, что человек утрачивает глубину и тонкость восприятия действительности и начинает ориентироваться лишь на внешние аспекты. Если бы народ, оставив золотого тельца, бросился к Моше, чтобы взглянуть на Скрижали, цель все равно не была бы достигнута: дар Всевышнего, раскрытие Его Присутствия и Его заповеди они восприняли бы как идолопоклонники.

**17. Йеґошуа** Йеґошуа был самым верным учеником Моше и не отлучался от него ни на шаг. Когда Моше поднялся на гору Синай, Йеґошуа проводил его до той границы, до которой ему было позво-

лено дойти, но не вернулся в стан, а остался ждать учителя на том самом месте, где расстался с ним.

**18. крики восторга я слышу** Моше, как опытный руководитель народа, мог безошибочно определить состояние и настроение людей по звукам, доносившимся издалека.

**19. воспылал гнев Моше... и разбил их** Гнев считается плохим качеством. Мудрецы Талмуда говорят: "Гневающий подобен идолопоклоннику". В особенности это относится к тому, кто ломает, рвет и разрушает что-либо по причине охватившего его гнева. Но исключение делается для идолопоклонства: направивший свой гнев против идолопоклонников или против предметов идолопоклонства не нарушает законов Торы.

**20. и взял он тельца, которого они сделали** Талмуд сравнивает это действие Моше с заповедью, которая приводится в 5-й главе книги Бемидбар. Жена, уединившаяся с посторонним мужчиной после того, как муж предупредил ее, что-бы она этого не делала, запрещена мужу, и он должен либо развестись с ней, либо



ТОРОГО ОНИ СДЕЛАЛИ, И ПЕРЕЖЕГ ЕГО В ОГНЕ, И РАСТЕР ЕГО В ПРАХ, И РАССЕЯЛ ПРАХ ПО ВОДЕ, И ЗАСТАВИЛ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПИТЬ ЭТУ ВОДУ. /21/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: "ЧЕМ ТАК ПРОВИНИЛСЯ ПЕРЕД ТОБОЙ НАРОД ЭТОТ, ЧТО ТЫ ВВЕЛ ЕГО В СТРАШНЫЙ ГРЕХ?". /22/ И ОТВЕТИЛ АГАРОН: "ПУСТЬ НЕ ГНЕВАЕТСЯ ГОСПОДИН МОЙ – ТЫ ЖЕ ЗНАЕШЬ ЭТОТ НАРОД: ЧТО ОН ПОГРЯЗ ВО ЗЛЕ. /23/ ОНИ ПОТРЕБОВАЛИ ОТ МЕНЯ: ДАЙ НАМ БОЖЕСТВО, КОТОРОЕ ПОЙДЕТ ПЕРЕД НАМИ, ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ ЧЕЛОВЕК, МОШЕ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, – ПРОПАЛ И НЕ ЗНАЕМ МЫ, ЧТО СТАЛОСЬ С НИМ. /24/ И СКАЗАЛ Я ИМ: У КОГО ЕСТЬ ЗОЛОТО? – И СНЯЛИ ОНИ ЕГО С СЕБЯ, И ОТДАЛИ МНЕ, И БРОСИЛ Я ЕГО В ОГОНЬ, И ПОЛУЧИЛСЯ ЭТОТ ТЕЛЕЦ". /25/ И УВИДЕЛ МОШЕ НАРОД – КАК ОН РАСПУЩЕН, ПОТОМУ

אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחֶן עַד אֲשֶׁר-דָּק  
וַיִּזֶר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשָּׂק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מַה-עָשִׂיתָ לָּךְ הָעָם  
הַזֶּה כִּי-הִבֵּאתָ עָלָיו חַטָּאת גְּדֹלָה: וַיֹּאמֶר  
אַהֲרֹן אֶל-יֵחִיד אֶף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-  
הָעָם כִּי בָרַע הוּא: וַיֹּאמְרוּ לִי עָשִׂיתָ לָנוּ  
אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה | מֹשֶׁה  
הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ  
מַה-הָיָה לוֹ: וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זֶהב הַתְּפָרָקוּ  
וַיִּתְּנוּ-לִי וְאֶשְׁלַכְהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה:  
וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי-פָרְעָה כה

привести ее в Храм, чтобы коген напоил ее водой, в которой растворен пергамент с отрывком текста Торы, содержащим имя Всевышнего. Этой процедурой проверялось, не изменила ли жена мужу в тот момент, когда оказалась наедине с другим мужчиной. Вода с растворенным в ней пергаментом, на котором было написано имя Всевышнего, обладала особым свойством: если женщина была виновна, она болела и погибала, а если невиновна – выпитая вода становилась для нее благословением.

**и рассеял прах по воде** Чтобы не осталось следа.

**и заставил сынов Израиля пить эту воду** Всякий, кто был виновен в непосредственном нарушении запрета идолопоклонства, но не было свидетелей, которые могли быть дать против него показания, погибал от выпитой воды. Тот, кто был невиновен – оставался в живых.

**21. ввел его в страшный грех** Моше требует от Агарона объяснения: почему, будучи оставлен в качестве руководителя, он не проявил должной решимости и не смог предотвратить массового преступления.

**22. ты же знаешь этот народ: что погряз он во зле** Букв. "ты знаешь этот народ, когда во зле он". Агарон объясняет Моше, что у него не было выбора. Он видел, как убили Хура, когда тот попытался воспрепятствовать идолопож-

лонству. Убийство Хура было величайшим грехом. Если бы был убит Агарон, пророк и человек, достойный быть первосвященником, это было бы еще большим злом, чем поклонение золотому тельцу. Таким образом, Агарон объясняет Моше, что он удержал народ от еще большего преступления, которое уже никогда не было бы прощено Всевышним.

**24. и бросил я его в огонь, и получил-ся этот телец** Агарон рассказывает об изготовлении золотого тельца, которое произошло как бы само собой – Агарон не нарушил заповеди, запрещающей создание изображений. (Изготовление изображений для поклонения запрещено даже в том случае, если человек сам не верит в сверхъестественные силы божества, а делает идола для других.) Все, что он сделал, – это бросил золото в огонь, не намереваясь выплавить тельца, а желая протянуть время до прихода Моше.

**25. как он распушен** Иврит: *напуа*. Букв: "растрепан, с распушенными волосами". Раши понимает это слово как аллегория, указывающую на то, что проявились все недостатки народа, скрытые до сих пор. Продолжение этого стиха Торы – "потому что распустил его Агарон" – указывает как на положительные, так и на отрицательные стороны последствий недостаточно решительного поведения Агарона: раскрытие дурных качеств за счет того, что никто не воспре-

ЧТО РАСПУСТИЛ ЕГО АҒАРОН НА ПОСМЕШИЩЕ ВРАГАМ ЕГО, /26/ И ВСТАЛ МОШЕ В ВОРОТАХ СТАНА, И КРИКНУЛ: "КТО ЗА БОГА – КО МНЕ!". И СОБРАЛИСЬ ВОКРУГ НЕГО ВСЕ ЛЕВИТЫ. /27/ И ОН ОБРАТИЛСЯ К НИМ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ: ПУСТЬ КАЖДЫЙ ИЗ ВАС ОПОЯШЕТСЯ СВОИМ МЕЧОМ, ПРОЙДИТЕ ВЕСЬ СТАН ТУДА И ОБРАТНО, ОТ ВОРОТ И ДО ВОРОТ – И ПУСТЬ КАЖДЫЙ УБЬЕТ БРАТА СВОЕГО, И ДРУГА СВОЕГО, И БЛИЗКОГО СВОЕГО!". /28/ И СДЕЛАЛИ ЛЕВИТЫ, КАК ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, И ПАЛО В ТОТ ДЕНЬ ИЗ НАРОДА ОКОЛО ТРЕХ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК. /29/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "СЕГОДНЯ ПОСВЯТИЛИСЬ ВЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ БОГУ, ПОТО-

26 אֶהְיֶה לְשִׂמְצָה בְּקִמְיָהֶם: וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלַי וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ־חֶרְבוֹ עַל־יָרְכוֹ עִבְרוּ וּשְׁבוּ מִשְׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְּדָבַר מֹשֶׁה וַיָּפֹל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹא יָדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי

27

28

29

пятствовал их проявлению, всегда вызывает чувство стыда, но если скрытые недостатки (такие, как недостаточная вера или неверные представления о Всевышнем) не выявляются, их невозможно исправить.

**на посмешище врагам его** Все народы мира будут рады посмеяться над неверностью сынов Израиля союзу со Всевышним, Который избрал их, чтобы они были "царством священников" и господствовали в мире, распространяя идеи монотеизма и высокие моральные качества.

**26. кто за Бога – ко мне!** Моше призывает тех, кто ни в малейшей степени не был замешан в грехе поклонения золотому тельцу, отделиться от народа, чтобы судить нарушивших запрет идолопоклонства и наказать каждого по закону, в соответствии с его преступлением.

**27. так сказал Бог, Всесильный Израиля** В Мехильте объясняется, что Моше судил народ в соответствии с законом, приведенным в Торе (Шмот, 22:19): "Приносящий жертвы идолам да будет истреблен". По закону, смертной казни подлежит только тот человек, который действовал сознательно, а не по ошибке. Злонамеренность поступка должна быть доказана. Преднамеренность и осознанность действия считаются доказанными только в том случае, если свидетели могут дать показания, что они произнесли предупреждение или слышали, как кто-то предупредил преступника

о том, что действие, которое он собирается совершить, является запрещенным и карается, по закону Торы, смертной казнью.

**от ворот и до ворот** От одного края стана до другого. Слово "ворота" указывает на требование Моше произвести справедливый суд и наказывать виновных только в соответствии с законом. Слово "ворота" в Торе часто используется как синоним суда, так как городские ворота и площадь перед ними всегда служили местом торговли и собраний, а потому были наиболее удобным местом для заседаний суда.

**брата своего** Призыв судить и наказывать по всей строгости закона, не взирая на лица. Под словом "брат" часто понимается родственник.

**29. посвятились вы для служения Богу** Букв. "начните делать для Всевышнего" или "научитесь исполнять работу Всевышнего". См. комм. к Шмот, 28:41. Левиты, оказавшись единственным коленом, все члены которого отстранились от греха золотого тельца и остались в стороне от совершенного преступления, будут избраны для исполнения работ в переносном Храме. Им также было доверено собирать, собирать и переносить сосуды Мишкана на плечах, а доски перевозить на повозках. Но главной работой левитов в переносном Храме, а впоследствии в Иерусалимском Храме считалась игра на музыкальных инструментах и пение во время принесения важнейших жертвоприношений. Это

му что каждый из вас показал свою готовность убить собственного сына и собственного брата по приказу его, заслужили вы сегодня благословение!". /30/ и было назавтра, и сказал Моше народу: "совершили вы страшный грех, теперь поднимусь я к Богу – может быть, искуплю я грех ваш". /31/ и вернулся Моше к Богу, и сказал: "совершил этот народ страшный грех, и сделали они себе золотого идола; /32/ и потому, простишь ли их? и если нет – то, прошу тебя, – сотри и меня из книги твоей, которую ты написал!". /33/ и сказал Бог, обращаясь к Моше: "того, кто согрешил предо мной, сотру я из книги моей. /34/ а теперь иди, веди этот народ туда, куда я указал тебе; вот ангел мой пойдет перед тобою, а в тот день, когда я пожелаю вспомнить, – припомню я им этот грех". /35/ и поразил Бог мором народ за то, что создали они тельца, которого заставили сделать агарона.

связано с тем, что Всевышний принимает хвалу только от того, кто не был замешан в идолопоклонстве и не прославлял идолов.

**благословение** Привилегию исполнять важнейшие работы в Мишкане.

**30. искуплю я грех ваш** В молитве испрошу прощения за совершенный на родом грех.

**32. простишь ли их?** Букв. "А теперь, если Ты простишь их грех, а если нет – сотри меня из книги, которую Ты написал". В этом предложении не хватает нескольких слов, оно должно бы было звучать следующим образом: "А теперь, если Ты простишь их грех, то я готов, исполняя Твой приказ, вести их дальше. А если Ты не простишь их грех, то лучше сотри меня из книги, которую Ты написал". Сокращение текста в тех местах, где от этого не страдает смысл, довольно часто используется в Торе.

**сотри и меня** Эти слова Моше показывают, что он не мыслит своего существования без народа, который оставался внизу, когда он поднялся на гору Синай, чтобы получить Тору.

אִישׁ בָּבְנוּ וּבְאָחָיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:  
וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם  
חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֵעָלֶה אֶל־  
יְהוָה אוֹלִי אֲכַפְּרָה בְּעֵד חֲטֹאתֵכֶם: וַיֵּשֶׁב  
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעָם הַזֶּה  
חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב: וְעַתָּה  
אִם־תִּשָּׂא חֲטֹאתֶם וְאִם־אֵין מַחְנִי נָא  
מִסִּפְרֶךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי:  
וְעַתָּה לֵךְ | נָחָה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי  
לֵךְ הִנֵּה מֵלֶאכֶי יֵלֵךְ לִפְנֶיךָ וּבַיּוֹם פָּקְדִי  
וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חֲטֹאתֶם: וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־  
הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה  
אֱהֲרֹן: ׀

**из книги Твоей** Из книги жизни, в которой записываются заслуги людей (ср. Малахи, 3:16 и Тегилим, 139:16).

**33. сотру Я из книги Моей** Букв. "И сказал Бог Моше: "Есть ли такой, кто согрешил предо Мною, и стер бы Я его из книги Моей?"

**34. ангел Мой** Явление, которое известно, как "ангел", не похоже на раскрытие Божественного Присутствия. Ангел выражает лишь одну из частных сил, сотворенных для управления миром. Управление через ангела требует от народа меньшей ответственности, чем постоянное пребывание вблизи Божественного Присутствия.

**припомню** Всевышний прощает грех, но полностью не забывает его. В том случае, если народ будет грешить в будущем, к наказанию за каждый грех будет добавлена часть того наказания, которое полагалось за поклонение золотому тельцу.

**35. и поразил** От мора погибли те, кто совершил грех идолопоклонства, однако не было свидетелей, которые могли бы дать показания в суде.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ПОДНИМАЙСЯ, УХОДИ ИЗ ЭТИХ МЕСТ – И ТЫ, И НАРОД ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, – И ИДИ В СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я АВРААМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, СКАЗАВ: ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ЕЕ. /2/ И ПОШЛЮ Я ПЕРЕД ТОБОЮ АНГЕЛА, И ПРОГОНЮ КНААНЕЕВ, ЭМОРЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ПРИЗЕЕВ, ХИВЕЕВ И ЙЕВУСЕЕВ. /3/ ИДИ В СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ; А Я НЕ ПОЙДУ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, ИЗРАИЛЬ, ПОТОМУ ЧТО ТЫ НЕПРЕКЛОННЫЙ НАРОД – КАК БЫ НЕ УНИЧТОЖИЛ Я ТЕБЯ ПО ДОРОГЕ!". /4/ И УСЛЫШАЛ НАРОД ЭТУ ДУРНУЮ ВЕСТЬ, И ПОГРУЗИЛИСЬ В СКОРБЬ, И НИКТО НЕ НАДЕВАЛ БОЛЕЕ СВОИХ УКРАШЕНИЙ. /5/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВЫ – НАРОД НЕПРЕКЛОННЫЙ; ОДНОГО МГНОВЕНИЯ БЫЛО БЫ ДОСТАТОЧНО МНЕ ПРОБЫТЬ В ТВОЕЙ СРЕДЕ, ИЗРАИЛЬ, – И УНИЧТОЖУ ТЕБЯ. А СЕЙЧАС СНИМИ С СЕБЯ УКРАШЕНИЕ ТВОЕ, И Я УЗНАЮ, КАК ПОСТУПИТЬ С ТОБОЮ". /6/ И ПЕРЕСТАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ НОСИТЬ УКРАШЕНИЕ СВОЕ, ПОЛУЧЕННОЕ С ГОРЫ ХОРЕВ. /7/ А МОШЕ, БЫВАЛО, ВОЗЬМЕТ ШАТЕР И РАСКИНЕТ ЕГО ДЛЯ СЕБЯ ВНЕ СТАНА, ПО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ עִלָּה מִזֶּה אֶתָּה 1  
וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-  
הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלַעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֲךָ אֶתְנֶנָּה: וְשַׁלַּחְתִּי 2  
לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגִרְשָׁתִי אֶת-הַכְּנַעֲנִי הָאֲמֹרִי  
וְהַחִתִּי וְהַפְּרָזִי הַחֲנִי וְהַיְבוֹסִי: אֶל-אֶרֶץ זָבֹת 3  
חֶלֶב וְדֶבֶשׁ כִּי לֹא אֵעָלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם-  
קֶשֶׁה-עֲרֹף אֶתָּה פֶּן-אֲכַלְךָ בְּדֶרֶךְ: וְיִשְׁמַע 4  
הָעָם אֶת-הַדְּבַר הַרַע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-  
שָׁתוּ אִישׁ עֵדֻן עֲלָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה 5  
אָמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עִם-קֶשֶׁה-עֲרֹף  
רַגַע אֶחָד אֵעָלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלְיֹתֶיךָ וְעַתָּה 6  
הוֹרֵד עֵדֶיךָ מֵעֵלֶיךָ וְאֲדַעֲהָ מָה אֲעִשֶׂה-לָּךְ:  
וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵדִים מִהָר חוֹרֵב: 7  
וּמֹשֶׁה יָקָח אֶת-הָאֹהֶל וְנִטְּה-לוֹ | מִחוּץ  
לַמִּחֲנֶה הָרָחֵק מִן-הַמִּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל

### Глава 33

#### 1–6. Раскаяние народа

**1. и ты, и народ** Всевышний уже не говорит Моше "твой народ" (в отличие от Шмот, 32:7). Он не отвергает народ, хотя и продолжает называть евреев народом, который Моше вывел из Египта.

**2. перед тобою** Имеется в виду весь народ.

**3. как бы не уничтожил Я тебя** Раскрытие Божественного Присутствия предполагает высокую ответственность. Любое преступление может повлечь за собой суровое наказание.

**4. эту дурную весть** То, что Божественное Присутствие не будет раскрываться среди них, народ воспринял как дурную весть (Раши).

**5. и Я узнаю** Народ проявил признаки раскаяния – и Всевышний готов смягчить наказание.

#### 7–11. Моше и его Шатер собрания

**7. возьмет Шатер и раскинет его для себя вне стана** Так продолжалось все время: с момента греха золотого тельца до сооружения переносного Храма (Раши).

**Шатер откровения** Речь идет о шатре Моше. Не следует путать с Шатром собрания, т. е. с переносным Храмом, сооруженным на год позже (см. Шмот, 27:21). Шатер Моше получил похожее название, так как до сооружения Мишкана люди приходили со всеми вопросами сюда.

**искал милости Бога** Букв. "искал Всевышнего". Нуждался в пророческом откровении, которое могло быть получено только через Моше.

**вне стана** Грех золотого тельца до сих пор не был прощен полностью, и Божественное Присутствие не раскрывалось в стане сынов Израиля. Моше, который никак не был связан с грехом золо-

ДАЛЬШЕ ОТ СТАНА, И НАЗВАЛ ОН ЕГО "ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ", И КАЖДЫЙ, КТО ИСКАЛ МИЛОСТИ БОГА, ШЕЛ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, КОТОРЫЙ НАХОДИЛСЯ ВНЕ СТАНА. /8/ И БЫЛО: КОГДА ВЫХОДИЛ МОШЕ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ВСТАВАЛ ВЕСЬ НАРОД – КАЖДЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР СВОЙ, И СМОТРЕЛ ВСЛЕД МОШЕ, ПОКА ТОТ НЕ ВХОДИЛ В ШАТЕР. /9/ И БЫЛО: КАК ВОЙДЕТ МОШЕ В ШАТЕР, СПУСТИТСЯ ОБЛАЧНЫЙ СТОЛП И ВСТАНЕТ У ВХОДА В ШАТЕР, ПОКА БУДЕТ БОГ ГОВОРИТЬ С МОШЕ; /10/ И ПРИ ВИДЕ ОБЛАЧНОГО СТОЛПА, СТОЯЩЕГО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПАДЕТ НИЦ ВЕСЬ НАРОД, КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК – У ВХОДА В ШАТЕР СВОЙ. /11/ И ГОВОРИЛ БОГ С МОШЕ ЛИЦОМ К ЛИЦУ, КАК ЧЕЛОВЕК ГОВОРИТ СО СВОИМ ДРУГОМ, И ВОЗВРАЩАЛСЯ МОШЕ В СТАН; А СЛУЖИТЕЛЬ И УЧЕНИК ЕГО, ЙЕГОШУА БИН НУН, НИКОГДА НЕ ВЫХОДИЛ ИЗ ШАТРА.

מועד והיה כל־מבקש יהוה יצא אל־אהל  
מועד אשר מחוץ למחנה: והיה בצאת  
משה אל־האהל יקומו כל־העם ונצבו איש  
פתח אהלו והביטו אחרי משה עד־באו  
האהלה: והיה כבא משה האהלה ירד  
עמוד הענן ועמד פתח האהל ודבר עם־  
משה: וראה כל־העם את־עמוד הענן עמד  
פתח האהל וקם כל־העם והשתחוו איש  
פתח אהלו: ודבר יהוה אל־משה פנים אל־  
פנים כאשר ידבר איש אל־רעהו ושב אל־  
המחנה ומשרתו יהושע בן־נון נער לא  
ימיש מתוך האהל: פ

того тельца, не был оставлен Божественным Присутствием и поэтому был вынужден выйти из стана.

**8. вставал** В знак уважения.

**и смотрел вслед Моше** Провожая его глазами.

**9. облачный столп** Видимый признак Божественного Присутствия (см. Шмот, 13:21).

**встанет у входа** Будет находиться определенное время.

**пока будет Бог говорить** Букв. "будет говорить". Имя Всевышнего пропущено (ср. Йехезкель, 2:1).

**10. падет ниц** Люди расprostирались на земле.

**11. лицом к лицу** Т. е. четкий и понятный разговор, в отличие от передачи информации через видения или сны. "Как в чистом зеркале отражалась воля Всевышнего в сознании Моше", – говорят мудрецы.

**и возвращался Моше** Моше оставлял стан только тогда, когда было необходимо просить совета у Всевышнего. Затем он вновь возвращался в стан.

**служитель** Служение мудрецам считается высшей формой изучения Тора (ср. Шмот, 24:13).

**ученик** Букв. "молодой человек". Тора называет Йеґошуа молодым человеком не потому, что он был молод года-

ми, а потому, что взял на себя исполнение всех обязанностей, связанных с помощью Моше, и выполнял даже такую работу, которую выполняют только юноши.

#### 12–24:7. Молитва Моше.

**Дарование вторых Скрижалей.  
Тринадцать свойств Всевышнего,  
выраженные тринадцатью  
именами**

Моше вновь поднялся на гору Синай, чтобы еще раз провести на ее вершине сорок дней без еды и питья. Он был вынужден повторить этот духовный подвиг потому, что народ совершил тягчайшее преступление, и для того, чтобы исход из Египта, переход через море и дарование Торы у горы Синай не утратили своего смысла из-за проявленной склонности поклоняться зримым образам, необходимо было испросить прощение у Всевышнего и обещать, что в будущем подобное преступление не повторится. В ответ на просьбу проявить милость к избранному Им народу Всевышний раскрывает Моше тринадцать Своих имен, указывающих на свойство высшей милости, присутствующее Всевышнему (*шлош эсрэ мидот*). Обратившись к Творцу по этим име-

/12/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "СМОТРИ, ТЫ ГОВОРИШЬ МНЕ: ВЕДИ ЭТОТ НАРОД, – НО НЕ ИЗВЕСТИЛ ТЫ МЕНЯ О ТОМ, КТО БУДЕТ ТОТ АНГЕЛ, КОТОРОГО ТЫ ПОШЛЕШЬ СО МНОЙ; А МЕЖДУ ТЕМ ТЫ СКАЗАЛ: Я ЗНАЮ ТЕБЯ С ТЕХ ПОР, КОГДА ТЕБЕ ДАЛИ ИМЯ, И СНИСКАЛ ТЫ ПРИЯЗНЬ МОЮ. /13/ А ТЕПЕРЬ, С ТВОЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ЕСЛИ ОБРЕЛ Я МИЛОСТЬ ТВОЮ, – НАУЧИ МЕНЯ СВОИМ ПУТЯМ, И ТЕБЯ Я УЗНАЮ, ДАБЫ НАВСЕГДА ОБРЕСТИ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ; И СМОТРИ: ВЕДЬ ЛЮДИ ЭТИ – ТВОЙ НАРОД!". /14/ И СКАЗАЛ БОГ: "ПОЙДУ Я САМ, И ТЫ БУДЕШЬ УМИРОТВОРЕН". /15/ И СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ: "ЕСЛИ САМ ТЫ НЕ ПОЙДЕШЬ С НАМИ – ЛУЧШЕ И НЕ ВЫВОДИ НАС ОТ-

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אֹמֵר אֵלַי 12  
הֲעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת  
אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אֹמֵרָתָ יִדְעֵתִיךָ  
בְּשֵׁם וְגַם־מִצְאָתָ חֵן בְּעֵינַי: וְעַתָּה אִם־נָא 13  
מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ  
וְאֶדְעֶךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאֵה כִּי  
עַמְּךָ הִנְּנִי הַזֶּה: וַיֹּאמֶר פָּנִי יֵלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ: 14  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֶנּוּ 15  
מִזֶּה: וּבִמָּה | יוֹדַע אֶפּוֹא כִּי־מִצְאֵתִי חֵן 16

нам, Моше пробуждает высшую милость и испрашивает прощение для народа. После этого ему было велено вытесать две Скрижали, подобные тем, которые Всевышний даровал ему в первый раз, и на них Всевышний начертал те же самые заповеди, которые были написаны Его перстом на Скрижалях, разбитых у подножия горы Синай. На сороковой день от начала его вторичного пребывания на вершине горы Моше спустился вниз, неся вторые Скрижали и известие о том, что Всевышний простил народ.

## 12. которого Ты пошлешь со мной

Всевышний не обещал вернуть Свое Присутствие, и Моше говорит, что ему одному не под силу привести народ в Эрец-Исраэль. Он просит вернуть Божественное Присутствие.

**а между тем Ты сказал** Из текста Торы трудно определить, при каких обстоятельствах Всевышний обратился с такими словами к Моше. По всей видимости, это было сказано тогда, когда Всевышний предложил Моше уничтожить народ и создать из него и его потомков новый (см. Шмот, 32:10).

**Я знаю тебя с тех пор, когда тебе дали имя** Я избрал тебя от рождения, чтобы ты исполнял Мои повеления. Моше вспоминает о своих достоинствах, на которые указал Сам Всевышний, только для того, чтобы найти способ испросить прощение для народа.

**13. научи меня** Букв. "сделай известными мне".

**Своим путям** Талмуд (в трактате Брахот) понимает это обращение Моше ко Всевышнему как просьбу объяснить ему принципы управления миром, рассказать, почему одних Всевышний милует, а других – нет. Почему среди праведных людей встречаются такие, что страдают, а среди злодеев – такие, что пребывают в покое и довольстве. Моше стремится понять свойства Творца, чтобы в дальнейшем научить сынов Израиля делать то, что всегда найдет милость в глазах Всевышнего и будет соответствовать Его желаниям.

**ведь люди эти – Твой народ** Моше указывает Всевышнему, что народ этот был избран Им, и потому Он не может оставить сынов Израиля без постоянного проявления Своего Присутствия.

**14. пойду Я Сам** Онкелос переводит: "Моя Шхина" (явное раскрытие Божественного Присутствия).

**и ты будешь умиротворен** В Стране Израиля. Слово "ты" означает здесь "весь народ".

**15. лучше и не выводи нас** Моше предпочитает остаться у горы Синай, там, где раскрывается Божественное Присутствие. Моше отказывается уйти из этого места, если Божественное Присутствие не будет раскрываться в среде народа, направляющегося в сторону Святой земли.

СЮДА! /16/ И В ЧЕМ ЖЕ ЕЩЕ ПРОЯВИТСЯ МИЛОСТЬ, КОТОРУЮ Я ОБРЕЛ У ТЕБЯ – Я И НАРОД ТВОЙ, – ЕСЛИ НЕ В ТОМ, ЧТО ТЫ САМ ПОЙДЕШЬ С НАМИ, И ВЫДЕЛИМСЯ МЫ – Я И НАРОД ТВОЙ – ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ ЗЕМЛИ!”.

/17/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: “ТАКЖЕ ТО, О ЧЕМ ТЫ СЕЙЧАС ГОВОРИЛ, Я СДЕЛАЮ, ИБО СНИСКАЛ ТЫ ПРИЯЗНЬ МОЮ, И ЗНАЮ Я ТЕБЯ С ТЕХ ПОР, КАК ТЕБЕ ДАЛИ ИМЯ”. /18/ И СКАЗАЛ МОШЕ: “ПОЖАЛУЙСТА, ОТКРОЙ МНЕ СЛАВУ СВОЮ!”. /19/ И ОТВЕТИЛ БОГ: “Я ПРОВЕДУ ПЕРЕД ТОБОЮ ВСЕ БЛАГО МОЕ, И ПРОВОЗГЛАШУ ПЕРЕД ТОБОЙ ИМЯ БОГА, НО ПОМИЛУЮ Я ЛИШЬ ТОГО, КОГО РЕШУ ПОМИЛОВАТЬ, И ПОЖАЛЕЮ ТОГО, КОГО РЕШУ ПОЖАЛЕТЬ”. /20/ И ЕЩЕ СКАЗАЛ: “ТЫ НЕ СМОЖЕШЬ УВИДЕТЬ ЛИЦО МОЕ, ПО-

בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הָלֹא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ וְנַפְלִינוּ אֲנִי וְעַמֶּךָ מִכָּל־הָעַם אֲשֶׁר עַל־פָּנָי הָאֲדָמָה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי־מִצָּאת חֵן בְּעֵינַי וְאֶדְעֶךָ בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: 17  
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲעֲבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקִרְאֲתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנֵּיתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחֹן וְרַחֲמֵתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: 18  
וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־ 19

**16. и выделимся мы** Моше просит, чтобы народ Израиля, как и раньше, оставался избранным, и избранность эта проявлялась бы в его особой близости ко Всевышнему и в постоянном раскрытии Божественного Присутствия в среде народа.

**17. также то, о чем ты сейчас говорил** Всевышний готов вернуть Свое Присутствие по просьбе Моше.

**18. славу Свою** Добившись своей молитвой согласия Всевышнего вновь раскрыть Свое Присутствие среди народа, Моше обращается к Творцу с просьбой сделать это раскрытие наиболее полным.

**19. все благо Мое** Творец раскрывает Моше высшую милость, которая является неотъемлемым свойством Всевышнего и характеризуется тринадцатью именами. Милость эта столь велика, что ее невозможно постичь разумом. Она связана с еще большим, по сравнению с тем, которое произошло в момент дарования Торы, раскрытием Всевышнего. Человек призван стремиться быть подобным Творцу (*יִדְבֶּקֶת בְּמִדּוֹתַי שֶׁל הָאֱלֹהִים* *Барух Гу*): “Святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш” (Ваикра, 19:2). Такое же требование предъявляется к человеку относительно других свойств Всевышнего. Мудрецы говорят, что Всевышний обращается к человеку со следующими требованиями: “Поскольку Я милостив, будьте милостивы и вы”, “Поскольку Я щедр, будьте щедры

и вы”. Но милость, проявляемая Всевышним по отношению к сынам Израиля, совершившим преступление, заключавшееся в расторжении союза, не требует подражания, так как не может быть осознана человеком. Тринадцать имен раскрыты не для поиска путей подражания, а для обращения ко Всевышнему с молитвой в те моменты, когда необходимо проявление Его высшей милости.

**и провозглашу перед тобой имя Бога** Имя Всевышнего указывает на определенные Его качества (см. комм. к Шмот, 3:13).

**помилию Я лишь того, кого решу помиловать** Милость Всевышнего распространяется на тех, кто ее заслуживает. Но человеку не дано понять, кто и по каким причинам удостоивается высшей милости, поскольку саму эту высшую милость нельзя постигнуть разумом.

**20. не сможешь увидеть лицо Мое** Моше просит раскрыть ему то, что ни один человек не в состоянии постичь, то, что не может быть описано ни на одном языке. Причина его просьбы – не любопытство. Он должен знать, каковы цели Всевышнего, на основе каких принципов Он будет управлять народом и какие требования будет к нему предъявлять. Моше ожидает, что Божественное Присутствие вернется к народу и раскроется на новом уровне, как сказано в стихе 14: “Пойду Я Сам...”.

ТОМУ ЧТО НЕ МОЖЕТ УВИДЕТЬ МЕНЯ ЧЕЛОВЕК И ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ". /21/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВОТ, ЕСТЬ В МОЕМ МИРЕ МЕСТО: ВСТАНЬ НА ЭТОЙ СКАЛЕ, /22/ И БУДЕТ ТАК: КОГДА СТАНЕТ ПРОХОДИТЬ МИМО ТЕБЯ СЛАВА МОЯ, ПОМЕЩУ Я ТЕБЯ В РАССЕЛИНУ СКАЛЫ И УКРОЮ СВОЕЙ ЛАДОНЬЮ, ПОКА НЕ ПРОЙДУ, /23/ А ТОГДА УБЕРУ Я ЛАДОНЬ СВОЮ, И УВИДИШЬ ТЫ МЕНЯ СЗАДИ – НО ЛИЦО МОЕ НЕ БУДЕТ УВИДЕНО ТОБОЮ".

34

# ГЛАВА 34

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ: "ВЫРУБИ СЕБЕ ДВЕ СКРИЖАЛИ ИЗ КАМНЯ – ТАКИЕ ЖЕ, КАК ПЕРВЫЕ, И НАПИШУ Я НА ЭТИХ СКРИЖАЛЯХ ТО, ЧТО БЫЛО НАПИСАНО НА ПЕРВЫХ СКРИЖАЛЯХ, КОТОРЫЕ ТЫ РАЗБИЛ; /2/ И БУДЬ ГОТОВ ПОУТРУ, И ВЗОЙДИ УТРОМ НА ГОРУ СИНАЙ, И ВСТАНЬ ТАМ ПРЕДО МНОЮ НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ, /3/ И ПУСТЬ НИКТО НЕ ПОДНИМАЕТСЯ НА

**остаться в живых** Всевышний от- казывается исполнить просьбу Моше и говорит, что ни один живой человек не может выдержать того уровня раскрытия Божественного Присутствия, о котором он просит.

**21. встань на этой скале** Имеется в виду гора Синай.

**23. но лицо Мое не будет увидено тобою** Моше, спрятавшись в пещере, сможет, скрывшись в момент приближе- ния Всевышнего, увидеть некий Его об- раз в момент удаления. Таким образом, он не увидит непосредственного прояв- ления Всевышнего, которое можно на- звать "лицом", он сможет увидеть только те изменения, которые оно произвело в окружающем мире. Такое опосредован- ное восприятие называется "видением со спины". Такое видение подобно восприя- тию человека, не успевшего разглядеть корабль, скрывшийся из его поля зрения. О размерах и скорости движения судна он может догадываться только по той волне, которую оно подняло.

## Глава 34

**1. выруби себе две Скрижали** Рас- крытие Божественного Присутствия, ко- торое будет даровано Моше, само по себе является возобновлением союза между

יְרֵאֲנִי הָאָדָם וְחַי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲנֵה מָקוֹם 21  
אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר: וְהָיָה בַעֲבֹר כְּבֹדִי 22  
וְשִׁמְתִּיד בְּנוֹקְרַת הַצּוּר וְשִׁכַּתִּי כְּפִי עָלֶיךָ  
עַד-עֲבֹרֶי: וְהִסְרֹתִי אֶת-כְּפִי וְרֵאִיתָ אֶת- 23  
אֲחֵרִי וּפָנַי לֹא יֵרְאוּ: פ

לד

לד

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לֶךְ שְׁנֵי-לַחַת 1  
אֲבָנִים פְּרָאשִׁימִים וְכִתְבְּתִי עַל-הֵלָחַת אֶת-  
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הֵלָחַת הָרָאשִׁימִים  
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וְהָיָה נִכּוֹן לִפְנֵךְ וְעָלִיתָ 2  
בְּכַף אֶל-הָרַם סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ  
הָהָר: וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל- 3

Всевышним и сынами Израиля, союза, который был разорван изготовлением идола и поклонением ему. Это привело к тому, что были разбиты Скрижали, сви- детельство союза. Возобновление союза предполагает изготовление таких же Скрижалей.

**2. и будь готов** Даже Моше, посвя- тивший всю свою жизнь служению Творцу, должен подготовить себя к тако- му сильнейшему раскрытию Божествен- ного Присутствия, о котором говорил Всевышний (ср. Шмот, 19:10).

**на вершине горы** На том месте, откуда звучал голос Всевышнего, про- возглашающий Десять заповедей (см. Шмот, 19:20).

**3. никто** Ни Агарон, ни старейши- ны не должны быть вместе с Моше на горе Синай. Только Моше будет позво- лено стать свидетелем раскрытия Боже- ственного Присутствия. Мудрецы гово- рят, что первые Скрижали были вручены торжественно. Имеется в виду, что их дарованию предшествовало получение Десяти заповедей, произнесенных Все- вышним для всего народа. Вторые Скри- жали были "дарованы скромно": Моше один поднялся на гору Синай, без торже- ственных проводов, так как шел просить прощение за грех, совершенный сынами



ГОРУ С ТОБОЙ, И ПУСТЬ НИКОГО НЕ БУДЕТ ВИДНО НА ВСЕЙ ГОРЕ, И СКОТ – МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ – ПУСТЬ НЕ ПАСЕТСЯ НАПРОТИВ ЭТОЙ ГОРЫ". /4/ И ВЫРУБИЛ ОН ДВЕ СКРИЖАЛИ ИЗ КАМНЯ – ТАКИЕ ЖЕ, КАК ПЕРВЫЕ, И ВСТАЛ МОШЕ РАНО УТРОМ, И ВОЗШЕЛ НА ГОРУ СИНАЙ, КАК ПРИКАЗАЛ ЕМУ БОГ, ДЕРЖА В РУКЕ СВОЕЙ ДВЕ СКРИЖАЛИ ИЗ КАМНЯ. /5/ И СПУСТИЛСЯ БОГ В ОБЛАКЕ, И ВСТАЛ ТАМ РЯДОМ С НИМ, И ВОЗГЛАСИЛ ИМЯ БОГА; /6/ И ПРОШЕЛ БОГ ПЕРЕД МОШЕ, И ВОЗГЛАСИЛ: "БОГ – БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ, МИЛОСТИВИЙ И МИЛОСЕРДНЫЙ, ДОЛГОТЕРПЕЛИВЫЙ; ТОТ, ЧЬИ ЛЮБОВЬ И

יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֵּאן וְהַבָּקָר אֶל־יָדָעוּ  
אֶל־מֹול הַהָר הַהוּא: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לַחַת 4  
אֲבָנִים פְּרָא־שָׁנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל  
אֶל־הָר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח 5  
בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן 6  
וַיַּתִּיצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר  
יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל

Израиля. Именно поэтому первые Скрижали были разбиты, а вторые были принесены вниз и помещены в Ковчег завета.

**4. и взошел на гору Синай** По традиции считается, что второй раз Моше взошел на гору Синай 1-го элуля и оставался там сорок дней. Легко подсчитать, что его возвращение приходится на 10-е тишрей, – День искупления. Именно в этот день, когда Всевышний прощает все преступления тех, кто раскаивается, Моше сообщил народу об окончательном прощении греха поклонения золотому тельцу.

#### 5–7. Качества Всевышнего, на которые указывают тринадцать имен

Всевышний раскрывает Моше глубинные принципы управления миром через тринадцать имен, указывающих на Его высшую милость. Эти имена перечислены в стихах 6 и 7. Тора не дает никаких определений свойствам и качествам Всевышнего. К Нему не применимы те понятия, которыми пользуются люди, оперируя конечными объектами. Однако тринадцать имен указывают на сущностные характеристики Всевышнего, проявляющиеся в мире как милость Творца по отношению к избранному Им народу. Мудрецы сделали эти строки Торы (стихи 6 и 7) основой всех молитв, обращаемых ко Всевышнему с просьбой о прощении за совершенный грех.

**5. и встал** Речь идет о Всевышнем (Ибн Эзра, Рамбан).

**6. и возгласил** Мудрецы расходят-

ся во мнениях, каким образом следует правильно разбить этот стих на группы слов, чтобы получить тринадцать имен Всевышнего. Рабейну Там и Ибн Эзра считают, что разбивка должна быть сделана так, как она приводится ниже.

**Бог – Бог** Иврит: *Ад-най – Ад-най*. Первое и второе из тринадцати имен. Это имя указывает на меру милости Всевышнего. То, что оно повторяется дважды, Талмуд объясняет следующим образом: "Всевышний хотел сказать: "Я – Бог милостивый до того, как человек согрешил, и Я проявляю точно такую же милость и готовность простить и после того, как человек согрешил". Это указывает на то, что совершенный грех не изменяет качества Всевышнего и Его желание давать благо. Все изменения происходят в сердце согрешившего, который бывает наказан уже одним тем, что частично теряет связь со Всевышним.

**Всесильный** Иврит: *Э-ль*. Третье из тринадцати имен. Бог, распоряжающийся всеми силами Вселенной. Царь, властвующий над природой и человеком.

**Милостивый** Иврит: *Рахум*. Четвертое из тринадцати имен. Не безразличный, а сострадающий. Всевышний не остается безразличным к страданиям и бедам человека.

**Милосердный** Иврит: *Ханун*. Пятое из тринадцати имен. Помогающий праведникам, спасающий их из беды.

**Долготерпеливый** Иврит: *Эрех апаим*. Шестое из тринадцати имен. Всевышний не торопится наказывать за преступление даже злодея, предоставляя ему возможность раскаяться.

СПРАВЕДЛИВОСТЬ БЕЗМЕРНЫ, /7/ ПОМНЯЩИЙ ДОБРЫЕ ДЕЛА ОТЦОВ ДЛЯ ТЫСЯЧ ПОКОЛЕНИЙ ИХ ПОТОМКОВ; ПРОЩАЮЩИЙ ГРЕХ, И НЕПОКОРНОСТЬ, И ЗАБЛУЖДЕНИЕ, И ОЧИЩАЮЩИЙ РАСКАЯВШЕГОСЯ, НО НЕ ОЧИЩАЮЩИЙ НЕРАСКАЯВШЕГОСЯ, ПРИПОМИНАЮЩИЙ ВИНУ ОТЦОВ ИХ ДЕТЯМ И ВНУКАМ, ТРЕТЬЕМУ И ЧЕТВЕРТОМУ ПОКОЛЕНИЮ!"/. /8/ И ПОСПЕШИЛ МОШЕ СКЛОНИТЬСЯ ДО ЗЕМЛИ, И ПАЛ НИЦ, /9/ И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ УДОСТОИЛСЯ Я ОБРЕСТИ БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ГОСПОДЬ, ТО МОЛЮ: ПУСТЬ ГОСПОДЬ ИДЕТ СРЕДИ НАС! ИБО НАРОД ЭТОТ – НАРОД НЕПРЕКЛОННЫЙ, И ПРОСТИШЬ ТЫ НАШ ГРЕХ И НАШИ ЗАБЛУЖДЕНИЯ, И СДЕЛАЕШЬ ТЫ НАС ДОСТОЯНИЕМ СВОИМ!".

רחום ותנן ארך אפים ורח־חסד ואמת:  
נצח חסד לא־לפים נשא עון ופשע וחטאה  
ונקה לא ינקה פקד | עון אבות על־בנים  
ועל־בני בנים על־שלישים ועל־רבעים:  
וימהר משה ויקד ארצה וישתחו: ויאמר  
אם־נא מצאתי חן בעיניך ארני ילך־נא  
ארני בקרבנו כי עם־קשה־עורף הוא  
וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:  
ויאמר הנה אנכי ברת ברית נגד כל־

7

8 9

אלה

**Тот, чьи любовь и справедливость безмерны** Иврит: *Rav hesed vezemet*. Седьмое и восьмое из тринадцати имен. *Rav hesed* – букв. "Великий милостью". Всевышний проявляет милость в гораздо большей степени, чем того заслуживает человек. *Змет* – букв. "Истинный". Истинность зависит от Всевышнего в том смысле, что истинная сущность всего сотворенного проявляется в момент раскрытия Божественного Присутствия. Ни одно качество человека и ни один его поступок не могут быть названы истинными, если они не связаны со стремлением ко Всевышнему.

**7. Помнящий добрые дела отцов для тысяч поколений их потомков** Иврит: *Ноцер хесед лаалафим*. Девятое из тринадцати имен. Всевышний неподвластен времени и вечно помнит заслуги и добрые дела. Он устанавливает связь между поколениями, распространяя действие добрых дел предыдущего поколения на последующее, усиливая Свою милость для потомков, продолжающих добрые дела отцов.

**Прощающий грех** Иврит: *Носэ авон*. Десятое из тринадцати имен. Тому, кто раскаивается, Всевышний возвращает изначальную чистоту и силу его души. Слово *авон* означает "грех, совершенный преднамеренно".

**непокорность** Иврит: *пеша*. Одиннадцатое из тринадцати имен. Слово *пеша* означает "открытый бунт против Всевышнего".

**заблуждение** Иврит: *хатаа*. Двенадцатое из тринадцати имен. Слово *хатаа* означает "нарушение закона по ошибке или незнанию".

**очищающий раскаявшегося, но не очищающий нераскаявшегося** Иврит: *венакэ ло йенакэ*. Тринадцатое имя. Букв. "Очищающий не очищающий".

**Припоминающий вину отцов их детям и внукам** См. Шмот, 20:5. Эту меру Всевышний применяет только в том случае, если люди из поколения в поколение совершают одно и то же преступление. Мудрецы указывают на то, что мера милости Всевышнего во много раз превышает меру Его суда, и если добрые дела имеют влияние на тысячи поколений, то наказание за преступление прекращается не позже четвертого поколения.

## 8–9. Молитва Моше

**8. и поспешил** Узнав, что доминирующим качеством Всевышнего является милость, Моше немедленно просит Его проявить милость по отношению к сынам Израиля.

**9. наш грех и наши заблуждения** Моше не отделяет себя от народа. Свойство праведника – не снимать с себя ответственности за грех, совершенный теми, кого он призван учить и воспитывать.

**достоянием Своим** Признай народ Своим, раскрыв Свое Присутствие среди сынов Израиля.

/10/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВОТ, Я ЗАКЛЮЧАЮ С ВАМИ СОЮЗ: НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО НАРОДА ТВОЕГО СОВЕРШУ ЧУДЕСА, КОТОРЫХ ЕЩЕ НЕ БЫЛО НА ЗЕМЛЕ НИ ДЛЯ ОДНОГО ИЗ НАРОДОВ; И УВИДИТ ВСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ ТЕБЯ ОКРУЖАЕТ, СКОЛЬ ГРОЗНЫ ДЕЯНИЯ БОГА, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШУ ДЛЯ ТЕБЯ. /11/ СОБЛЮДАЙ ЖЕ ТО, ЧТО Я ПРИКАЗЫВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ; ВОТ ИЗГОНЯЮ Я ОТ ТЕБЯ ЭМОРЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ХЕТТОВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ. /12/ ОСТЕРЕГАЙСЯ ЗАКЛЮЧАТЬ СОЮЗ С ЖИТЕЛЯМИ ТОЙ СТРАНЫ, КУДА ИДЕШЬ ТЫ, – ЧТОБЫ НЕ СТАЛО ЭТО ДЛЯ ТЕБЯ ЛОВУШКОЙ. /13/ НО ЖЕРТВЕННИКИ ИХ РАЗБИЙТЕ, СВЯЩЕННЫЕ КОЛОННЫ ИХ СОКРУШИТЕ, ДЕРЕВЬЯ, КОТОРЫМ ОНИ ПОКЛОНЯЮТСЯ, СРУБИТЕ. /14/ ИБО ДА НЕ ПОКЛОНИШЬСЯ ТЫ БОЖЕСТВУ ИНОМУ, ИБО ИМЯ БОГА – "РЕВНИТЕЛЬ", БОГ-РЕВНИТЕЛЬ ОН. /15/ ИНАЧЕ, ЕСЛИ ЗАКЛЮЧИШЬ ТЫ СОЮЗ С ЖИТЕЛЯМИ ЭТОЙ СТРАНЫ, СТАНУТ ОНИ РАСПУТНИЧАТЬ В СЛУЖЕНИИ БОЖЕСТВАМ СВОИМ, И ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ СВОИМ КУМИРАМ, И ПОЗОВУТ ТЕБЯ, И ТЫ СТА-

עֲמֶךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ  
בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־הָעָם  
אֲשֶׁר־אִתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה בִּי־  
נֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ: שְׁמֹר־לָךְ 11  
אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ  
מִפְּנֵיךְ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי  
וְהַחִזִּי וְהַיְבוֹסִי: הִשְׁמֹר לָךְ פֶּן־תִּכְרַת בְּרִית 12  
לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּה בָּא עָלֶיךָ פֶּן־  
יְהִי לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ: בִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם 13  
תַּחצֹּן וְאֶת־מִצְבֹּתָם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרֵי  
תִּכְרֹתוֹן: בִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר בִּי 14  
יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא: פֶּן־תִּכְרַת 15  
בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְזָנוּ | אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם

# 10–26. Возобновление союза

**10. Я заключаю с вами союз** Все-  
вышний в ответ на просьбу Моше воз-  
вращает Свое Присутствие.

**на глазах у всего народа твоего** Творя чудеса и помогая народу достичь  
цели.

**11. то, что Я приказываю тебе** Повеление обращено к сынам Израиля  
(ср. комм. к Шмот, 33:2).

**12. ловушкой** Любой контакт с  
идолопоклонниками неминуемо приве-  
дет к тому, что сыны Израиля будут  
втянуты в служение чужим божествам. В  
эпоху судей евреи, не изгнав окончательно  
народы, населявшие Страну Израиля,  
были вынуждены жить с ними бок о бок,  
что привело к оставлению служения Все-  
вышнему, к идолопоклонству и нравст-  
венной деградации.

**13. жертвенники их** На которых  
нередко приносились человеческие жер-  
твы.

**разбейте** Идолы и все, что связано  
с идолопоклонством, должно быть уничи-  
жено.

**колонны** См. комм. к Шмот, 23:24.

Деревянные столбы, возле которых уст-  
раивались разнузданные оргии.

**деревья** Связанные с языческими  
культами. Возможно, в данном месте  
речь идет об изображениях божеств, из-  
готовленных из дерева.

**14. имя** Указывающее на одно из  
свойств Всевышнего (ср. Шмот, 23:19).

**Бог-ревнитель** См. комм. к Шмот,  
20:5.

**15. и позовут тебя** Пригласят при-  
соединиться к праздничному веселью, в  
ходе которого едят мясо жертвенных жи-  
вотных.

**и ты станешь есть от жертв их**  
Любое использование животного, пред-  
назначенного для жертвоприношения  
языческим божествам, запрещено. При-  
соединение к празднеству идолопоклон-  
ников является осквернением имени  
Всевышнего, и еврей даже под страхом  
смерти не должен этого делать, ибо тот,  
кто присоединяется к язычникам, когда  
они служат своим идолам, демонстриру-  
ет тем самым, что верования, идеи и  
обычаи идолопоклонников не чужды  
ему.

НЕШЬ ЕСТЬ ОТ ЖЕРТВ ИХ, /16/ И ВОЗЬМЕШЬ ТЫ ИЗ ИХ ДОЧЕРЕЙ ЖЕН ДЛЯ СЫНОВЕЙ ТВОИХ, И СТАНУТ РАСПУТНИЧАТЬ ДОЧЕРИ ИХ В СЛУЖЕНИИ БОЖЕСТВАМ СВОИМ, И ТВОИХ СЫНОВЕЙ РАЗВРАТЯТ ОНИ СЛУЖЕНИЕМ БОЖЕСТВАМ СВОИМ. /17/ НЕ ДЕЛАЙ СЕБЕ ЛИТЫХ БОГОВ! /18/ ПРАЗДНИК ОПРЕСНОКОВ СОБЛЮДАЙ: СЕМЬ ДНЕЙ БУ-

וַחֲבֹהוּ לֹא־לֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחֹוֹ:

וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְיָנֻוּ בְּנֹתָיו אַחֲרַי 16

אֱלֹהֵיהֶן וְהָיָנוּ אֶת־בְּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:

אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ: אֶת־חַג 17

#### 16. и возьмешь ты из их дочерей

До произнесения клятвы у горы Синай, обязавшей все поколения евреев соблюдать законы Торы, брак с женщиной, происходящей из другого народа, не был преступлением. Единственным обязательным требованием являлось то, чтобы она оставила поклонение божествам и все обычаи, связанные с отправлением языческих культов. Несмотря на это, Авраама позаботился о том, чтобы невеста Ицхака ни в коем случае не принадлежала к ханаанским племенам, которые вели свою родословную от Хама и были известны испорченностью нравов и жестокостью культовых обрядов (см. Брейшит, гл. 24). В Египте сыны Израиля не заключали браки с иноплеменицами, Тора не упоминает ни об одном отступлении от этого правила. Однако Моше предвидит ситуацию, которая сложится в период завоевания и освоения Страны Израиля, и уделяет большое внимание запрету заключения браков с женщинами других народов. Йеѓошуа также подчеркивает этот запрет Торы (см. Йеѓошуа, 23:12). Заключение браков с женщинами из других народов происходит, как это ни странно, не тогда, когда еврейский народ поработен и угнетен, терпит претеснения и унижения, а во времена подъема, усиления и господства над другими народами. Так, в эпоху судей, когда сыны Израиля обладали достаточной силой, чтобы изгнать языческие племена из Святой земли, неожиданно возникла проблема браков с иноплеменными женщинами.

В современном мире, когда евреи в большой степени добились равноправия в странах диаспоры, заключение браков с нееврейками стало весьма распространенным явлением. Воспитание еврейского ребенка с самого раннего детства направлено на то, чтобы привить ему есте-

ственное желание всегда оставаться частью еврейского народа, продолжить многовековую работу сынов Израиля и построить семью в соответствии с законом Торы. Эти три момента являются основой всех амбиций еврейского юноши, воспитанного в еврейской среде. При правильном воспитании смешанный брак ни для юноши, ни для девушки не только не является привлекательным, но рассматривается ими как трагедия, которая с ними лично никогда не может произойти. Иудаизм требует самоотверженности как от мужчин, так и от женщин не только в деле завоевания Святой земли, но и в деле сохранения народа, его веры, достоинства и духовных ценностей. Еврейский народ требует от своих сыновей и дочерей такого поведения, которое само по себе исключает всякую возможность брака с неевреями. Иногда это требование обязывает поступиться своими амбициями и гордостью, отказаться от карьеры и возможности использовать свои способности.

**17. литых богов** Добавление к требованию Торы разрушить колонны и ашеры. Запрет изготавливать литые божества из серебра и золота упоминается уже в Шмот, 20:20.

**18–26.** Заповеди, приводимые в этих стихах, относятся исключительно к области взаимоотношений человека со Всевышним. Тора уделяет внимание именно этим законам, так как союз со Всевышним был нарушен не из-за преступлений одного человека по отношению к другому, а из-за несоблюдения сынами Израиля заповедей, связывающих человека и Всевышнего.

**18. праздник опресноков** Разъяснение законов праздника Песах и ряда других законов, связанных с исходом из Египта, приводится в данном месте как напоминание сынам Израиля о том, что

ДЕШЬ ЕСТЬ ОПРЕСНОКИ, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ, В ТОМ МЕСЯЦЕ, КОГДА ЯЧМЕНЬ КОЛОСИТСЯ, – ИБО В ЭТОМ МЕСЯЦЕ ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА. /19/ КАЖДЫЙ ПЕРВЕНЕЦ, ВЫШЕДШИЙ ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, ПРИНАДЛЕЖИТ МНЕ, И ИЗ ВСЕГО ПОГОЛОВЬЯ СКОТА ТВОЕГО ОТДЕЛЯЙ ПЕРВЕНЦЕВ-САМЦОВ – БЫЧКОВ, КОЗЛЯТ И ЯГНЯТ; /20/ А ОСЛЕНКА, ПЕРВЫМ ВЫШЕДШЕГО ИЗ МАТЕРИНСКОЙ УТРОБЫ, ВЫКУПИ, ОБМЕНИВ ЕГО НА ЯГНЕНКА; ЕСЛИ ЖЕ НЕ ВЫКУПИШЬ, ТО ПРОЛОМИ ЕМУ ЗАТЫЛОК. КАЖДОГО СВОЕГО СЫНА-ПЕРВЕНЦА ВЫКУПИ, И НЕ ЯВЛЯЙТЕСЬ ПРЕД ЛИЦО МОЕ С ПУСТЫМИ РУКАМИ. /21/ ШЕСТЬ ДНЕЙ ТЫ БУДЕШЬ ТРУДИТЬСЯ, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ПРЕКРАЩАЙ РАБОТУ – И ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ, И ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ РАБОТУ ПРЕКРАЩАЙ. /22/ И ПРАЗДНИК ШАВУОТ СОБЛЮДАЙ, ПРАЗДНИК ПЕРВИНОК, КОГДА НАЧНЕШЬ ЖАТВУ ПШЕНИЦЫ, И ПРАЗДНИК СБОРА УРОЖАЯ ПРИ ПЕРЕЛОМЕ ГОДА К ЗИМЕ. /23/ ТРИ РАЗА В ГОДУ ПУСТЬ ЯВЛЯЮТСЯ ВСЕ МУЖЧИНЫ ТВОИ ПРЕД ЛИЦО ГОСПОДА, БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ИЗРАИЛЯ, /24/ ИБО ПРОГОНЮ Я НАРОДЫ ОТ ЛИЦА ТВОЕГО И РАСШИРЮ ТВОИ ПРЕДЕЛЫ, И НИКТО НЕ ВОЗЖЕЛАЕТ СТРАНЫ ТВОЕЙ, КОГДА ОТПРАВИШЬСЯ ТЫ В ПУТЬ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПЕРЕД ЛИЦОМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО

הַמִּצְוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת  
אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי  
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצֵאת מִמִּצְרַיִם: כָּל-פֶּטֶר  
רְחֵם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׂוֹר וְשֶׂה:  
וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בִּשְׂהָ וְאִם-לֹא תִפְדֶּה  
וְעִרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ  
כ פָּנַי רִיקִם: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבְיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בַּחֲרִישׁ וּבְקָצִיר תִּשְׁבֹּת:  
וְחַג שְׁבַעַת תַּעֲשֶׂה לְךָ בְּכוֹרֵי קָצִיר חֲטִיִּם  
וְחַג הָאֲסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה: שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים  
בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פָּנַי הָאֵרוֹן  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֶיךָ  
וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבֻלְךָ וְלֹא-יִחַמֵּד אִישׁ אֶת-  
אֶרְצְךָ בְּעִלְתְּךָ לְרֵאוֹת אֶת-פָּנַי יְהוָה  
כה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה: לֹא-תִשָּׁחַט

своей свободой они обязаны Всевышнему. Соблюдение этих законов само по себе делает невозможным поклонение чужим богам.

**19. каждый первенец** См. Шмот, 13:12 и комм. к Шмот, 22:28. Ибн Эзра разъясняет, что этот закон упоминается в данном месте Торы, так как он непосредственно связан с исходом из Египта. Спасение первенцев сынов Израиля в тот момент, когда погибли первенцы египтян, обязывает все первородное – и человека, и животных – посвятить Всевышнему. Сыновей-первенцев следует выкупать у кофенов, первенцев разрешенных для употребления в пищу животных – отдавать кофенам, чтобы те принесли их в жертву, а первенцев-ослят запрещается использовать без выкупа (см. Шмот, 13:2,15).

**20. на ягненка** См. Шмот, 13:13.

**и не являйтесь** Ср. Шмот, 23:15. Эта заповедь относится к трем праздникам, когда евреи обязаны приходить в Храм, – к праздникам Песах, Шавуот и Сукот.

**21. а в седьмой день** См. Шмот, 20:8 и 23:12. Законы субботного дня также являются напоминанием о том, что Всевышний сотворил мир и вывел народ Израиля из Египта, освободив от рабства.

**и во время пахоты** По традиции считается, что этот закон относится к седьмому году семилетнего цикла, когда обработка почвы и сбор урожая запрещены.

**22. праздник Шавуот** См. комм. к Шмот, 23:16, а также Дварим, 16:10.

**при переломе года** Времена года связываются с сельскохозяйственными циклами.

**24. и никто не возжелает страны твоей** Всевышний обещает защиту от врагов в те дни, когда все население страны соберется на праздник в Иерусалим. Многие захотели бы воспользоваться этой возможностью для нападения, однако Всевышний всегда разрушит планы врагов.

ТРИЖДЫ В ГОДУ. /25/ НЕ РЕЖЬ, НЕ УНИЧТОЖИВ КВАСНОГО В СВОИХ ВЛАДЕНИЯХ, ЖЕРТВУ, ПОСВЯЩЕННУЮ МНЕ, И ПУСТЬ НЕ ОСТАНЕТСЯ ДО УТРА ЖЕРТВА, ПРИНОСИМАЯ В ПРАЗДНИК ПЕСАХ, НЕ ВОЗЛОЖЕННОЙ НА ЖЕРТВЕННИК. /26/ ПЕРВИНКИ УРОЖАЯ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ ПРИНОСИ В ХРАМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. НЕ ВАРИ КОЗЛЕНКА В МОЛОКЕ ЕГО МАТЕРИ".

/27/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЗАПИШИ СЕБЕ ЭТО, ИБО ЭТО – ОСНОВА СОЮЗА МОЕГО С ТОБОЮ И С ИЗРАИЛЕМ". /28/ И ПРОВЕЛ ТАМ МОШЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, ХЛЕБА НЕ ЕЛ И ВОДЫ НЕ ПИЛ, И НАПИСАЛ БОГ НА СКРИЖАЛЯХ СЛОВА СОЮЗА, ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ. /29/ И БЫЛО: КОГДА СПУСКАЛСЯ МОШЕ С ГОРЫ СИНАЙ И ДЕРЖАЛ В РУКЕ ДВЕ СКРИЖАЛИ СОЮЗА, СПУСКАЯСЬ С ГОРЫ, – А МОШЕ НЕ ЗНАЛ, ЧТО ЛИЦО ЕГО СТАЛО СВЕТИТЬСЯ С ТЕХ ПОР, КАК БОГ ГОВОРИЛ

על־חמץ דם־זבחי ולא־ילין לִבְקֹר זֶבַח חַג  
הַפֶּסַח: רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב  
אִמּוֹ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לְךָ אֶת־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אֶתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:  
וַיְהִי־שֵׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים  
לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב  
עַל־הַלָּחֹת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת  
הַדְּבָרִים: וַיְהִי בִרְדַּת מֹשֶׁה מֵהָר סִינַי וְשָׁנָי  
לַחַת הָעֵדֻת בִּיד־מֹשֶׁה בִּרְדֹתוֹ מִן־הָהָר

25. не уничтожив квасного См. Шмот, 23:18.

26. козленка в молоке его матери См. Шмот, 23:19.

## 27, 28. Вторые Скрижали

27. запиши себе это Букв. "эти слова". Имеется в виду содержание стихов 11–26, которые являются основой для возобновления союза.

28. сорок дней С момента восхождения (см. стих 4).

слова союза Моше высек Скрижали, а Всевышний записал на них Десять заповедей (см. стих 1 и Дварим, 10:1).

Опираясь на этот стих Торы, немецкий поэт Гете выдвинул в 1773 году предположение, что заповеди, приведенные в стихах 14–26, могут быть сведены к десяти законам. Эти десять законов, по предположению Гете, являются той основой, на которой впоследствии были построены Десять заповедей (по всей видимости, он считал, что именно обобщение заповедей, содержащихся в стихах 14–26, в том или ином виде было записано на первых Скрижалях, в то время, как известный нам текст Десяти заповедей появился только на вторых). В одной из своих более поздних работ он сам охарактеризовал это свое "открытие" как "странное

замечание". Этот пример литературного и научного сравнительного анализа текста показывает, насколько легко возникают и отбрасываются предположения, не имеющие никакой опоры в традиционном понимании текста. Такое предположение могло возникнуть только у человека, который, анализируя данный отрывок текста Торы, не в состоянии представить весь текст в его совокупности, не знает в достаточной степени иврита, чтобы проследить лингвистические связи, и не знаком с подробно разработанными комментариями еврейских мудрецов.

## 29–35. Светящееся лицо Моше

29. две Скрижали союза Букв. "Скрижали свидетельства". См. Шмот, 31:18.

не знал Моше отличался скромностью, а скромные люди никогда не осознают своего величия.

лицо его стало светиться Слово *керен* означает как "луч света", так и "рог [животного]". В латинском переводе Торы (Вульгата) говорится: "Его лицо излучало рога света". Художники и скульпторы средних веков и эпохи Возрождения (в том числе и Микеланджело) были введены в заблуждение этим переводом и изображали Моше с рогами на голове.

с ним, — /30/ УВИДЕЛ АҒАРОН И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ МОШЕ — И ВОТ: ЛИЦО ЕГО СВЕТИТСЯ, И ПОБояЛИСЬ ПРИБЛИЗИТЬСЯ К НЕМУ. /31/ И ПОЗВАЛ ИХ МОШЕ, И ПОДОШЛИ К НЕМУ АҒАРОН И ВСЕ ВОЖДИ ОБЩЕСТВА, И СТАЛ МОШЕ ГОВОРИТЬ С НИМИ. /32/ А ПОТОМ ПРИБЛИЗИЛИСЬ К МОШЕ И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ПЕРЕДАЛ ОН ИМ ВСЕ ПОВЕЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ ДАЛ ЕМУ БОГ, ГОВОРЯ С НИМ НА ГОРЕ СИНАЙ. /33/ И КОГДА КОНЧИЛ МОШЕ ГОВОРИТЬ С НИМИ, ТО ЗАКРЫЛ СВОЕ ЛИЦО. /34/ И, ПРЕДСТАВАЯ ПРЕД БОГОМ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С НИМ, ОТКРЫВАЛ ОН ЛИЦО СВОЕ, ПОКА НЕ ПРИХОДИЛА ПОРА УДАЛИТЬСЯ; А ВЫЙДЯ ОТТУДА, ПЕРЕДАВАЛ ОН СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТО, ЧТО ЕМУ БЫЛО ПОВЕЛЕНО; /35/ И ВИДЕЛИ ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЛИЦО МОШЕ, КОТОРОЕ СВЕТИЛОСЬ, А ЗАТЕМ СНОВА ЗАКРЫВАЛ МОШЕ СВОЕ ЛИЦО — ПОКА НЕ ПРИХОДИЛ ОН К БОГУ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С НИМ.

ומשה לא ידע כי קרן עור פניו בדברו  
אתו: וירא אהרן וכל בני ישראל את משה  
והנה קרן עור פניו ויראו מגשת אליו:  
ויקרא אלהם משה וישבו אליו אהרן וכל  
הנשאים בעדה וידבר משה אלהם: ואחרי  
כן נגשו כל בני ישראל ויצום את כל אשר  
דבר יהוה אתו בחר סיני: ויכל משה מדבר  
אתם ויתן על פניו מסכה: ובבא משה לפני  
יהוה לדבר אתו יסיר את המסכה עד  
צאתו ויצא ודבר אל בני ישראל את אשר  
יצוה: וראו בני ישראל את פני משה כי  
קרן עור פני משה והשיב משה את המסכה  
על פניו עד באו לדבר אתו: ם

לפנים

с тех пор, как Бог говорил с ним  
Разговор со Всевышним освещает душу  
Божественным светом.

**31. позвал** Призвал, чтобы обучать  
их Торе.

**и подошли** Букв. "и вернулись".  
Это слово указывает на то, что когда  
АҒарон и старейшины увидели лицо Мо-  
ше, спустившегося с горы Синай, они в  
страхе бросились бежать. И пока Моше  
не позвал их, они не осмеливались по-  
дойти к нему.

**стал Моше говорить с ними** Разъ-  
ясняя им заповеди, которые были сооб-  
щены ему Всевышним на горе Синай.

**32. которые дал ему** Имеется в  
виду соблюдение союза, от которого бу-

дет зависеть исполнение обещания Все-  
вышнего постоянно раскрывать Свое  
Присутствие в среде еврейского народа.

**33. закрыл свое лицо** Лицо Моше  
светилось, поскольку он был близок ко  
Всевышнему. Это был знак святости.  
Поэтому во время будничных разговоров  
Моше прикрывал лицо.

**34. представляя пред Богом** Тора  
подчеркивает, что Моше закрывал лицо  
платком не потому, что он не мог разго-  
варивать со Всевышним лицом к лицу.

**35. и видели все сыны Израиля**  
Светящееся лицо Моше внушало трепет,  
и заповеди, которые он сообщал народу,  
принимались с предельным вниманием и  
благоговением.

/1/ И ПРОШЛО МНОГО ДНЕЙ, И СЛОВО  
БОГА БЫЛО обращено К ЭЛИЯГУ НА ТРЕТИЙ

וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלִיָּהוּ  
בְּשָׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לְךָ הָרְאָה אֶל-

1

## Гафтара главы Тиса

Млахим I, 18:1–39

Центральной темой недельной главы является рассказ о событиях, произошедших на сороковой день отсутствия Моше, поднявшегося на гору Синай, чтобы говорить лицом к лицу со Всевышним и получить Тору. Не дождавшись Моше, народ изготовил литое изображение тельца, принес перед ним жертвы и устроил пиршество, нарушив тем самым вторую заповедь Торы, запрещающую поклонение любым божествам. В качестве гафтара к главе Тиса выбран отрывок из книги Млахим, рассказывающий о временах царя Ахава, когда в результате стараний его жены Изевели, взятой им из Цидона, евреи северного Израильского царства начали поклоняться чужим божествам, культы которых старательно насаждались от Дана до Бейт-Эля. Ахав был щедрым царем, заботившимся о благополучии своих подданных, однако жена властвовала над ним и, настойчиво насаждая чуждые еврейскому народу обычаи, безжалостно расправлялась с пророками Всевышнего, обращавшимися к народу с поучением и призывавшими людей вернуться на пути Торы.

Провозглашение имени Всевышнего стоило жизни всем тем, кто осмеливался говорить о вере отцов. Слуга Ахава Овадьягу, который из-за своей праведности удостоился пророческого дара, скрывал в двух пещерах сто пророков Всевышнего, которых искала Изевель для того, чтобы расправиться с ними. В это трагическое время Всевышний посылает народу пророка Элиягу. Он бесстрашно предстает перед Ахавом и говорит о тяжелых наказаниях, которые постигнут

страну и ее жителей за то, что они поклоняются идолам, водруженным женой царя по всей стране. Элиягу предсказывает также гибель самого царя. Сразу же после этого предсказания на страну обрушивается бедствие: в течение трех лет не выпадает ни одного дождя, что приводит к страшной засухе и голоду. Элиягу вынужден скрываться, и Всевышний приводит его к горе Синай, где ему раскрываются величие Всевышнего и мера Его милости почти в той же степени, в какой они были открыты Моше. Наделив пророка этой силой, Всевышний повелевает ему идти и возвеличить имя Бога. Элиягу бросает вызов волхвам Баалю – и те собираются на горе Кармель, чтобы доказать народу, что божество, которому они поклоняются, имеет реальные силы. Народ видит, что жертва волхвов осталась лежать на жертвеннике, а жертва Элиягу была мгновенно сожжена огнем, спустившимся с Небес. Элиягу начинает молиться и восклицает: "Бог – Он Бог Всесильный!". Четыреста волхвов Баалю было тут же убито. Произнесенные собравшимся на горе Кармель народом слова стали для всех поколений декларацией веры в единство Бога и верности союзу с Ним, клятвой, которая звучала в тяжелые времена испытаний. Элиягу стал бессмертным пророком, над которым не властвует время. В еврейской традиции он ассоциируется с ангелом-хранителем, который всегда готов прийти на помощь тем, кто хранит союз с Богом и помогает ближним своим идти путями Торы, соблюдая ее заповеди.

1. к Элиягу Для него конфликт



ГОД засухи: "ИДИ, ПРЕДСТАНЬ ПЕРЕД АХАВОМ, И Я ПОШЛЮ ДОЖДЬ НА ЗЕМЛЮ". /2/ И ПОШЕЛ ЭЛИЯГҀУ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПЕРЕД АХАВОМ, А В ШОМРОНЕ БЫЛ СТРАШНЫЙ ГОЛОД. /3/ И ВЫЗВАЛ АХАВ ОВАДЪЯГҀУ, СВОЕГО ДОМОПРАВИТЕЛЯ, А ОВАДЪЯГҀУ БЫЛ ОЧЕНЬ БОГОВОЯЗНЕН. /4/ КОГДА ИЗЕВЕЛЬ ИСТРЕБЛЯЛА ПРОРОКОВ БОГА, ВЗЯЛ ОВАДЪЯГҀУ СТО ПРОРОКОВ И СПРЯТАЛ ИХ в двух пещерах, – ПО ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК В каждой ПЕЩЕРЕ, – И КОРМИЛ ИХ, снабжая ХЛЕБОМ И ВОДОЮ. /5/ И СКАЗАЛ АХАВ ОВАДЪЯГҀУ: "ПРОЙДИ ПО СТРАНЕ и побывай У ВСЕХ ВОДНЫХ ИСТОЧНИКОВ И У ВСЕХ РЕК: МОЖЕТ БЫТЬ, НАЙДЕМ МЫ ТРАВУ ДЛЯ ПРОКОРМА ЛОШАДЕЙ И МУЛОВ И НЕ ПОТЕРЯЕМ весь наш СКОТ". /6/ И ПОДЕЛИЛИ ОНИ МЕЖДУ СОБОЙ СТРАНУ, ЧТОБЫ быстрее ОБОЙТИ ЕЕ: АХАВ ПОШЕЛ ОДНИМ ПУТЕМ,

2 אַחָאָב וְאַתָּנָה מָטָר עַל-פְּנֵי הָאָרֶזְמָה: וַיֵּלֶךְ  
אֵלָיו לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָאָב וְהָרֶעֱב חֶזֶק  
3 בְּשִׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא אַחָאָב אֶל-עַבְדֵּיהּ אֲשֶׁר  
עַל-הַבַּיִת וְעַבְדֵּיהּ הָיָה יָרָא אֶת-יְהוָה  
4 מְאֹד: וַיְהִי בְהִכְרִית אֵיזֹבָל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה  
וַיִּקַּח עַבְדֵּיהּ מֵאָה נְבָאִים וַיַּחֲבִיאֵם  
חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמַּעְרָה וּכְלָכְלֵם לֶחֶם  
ה וַיֹּמַר: וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֶל-עַבְדֵּיהּ לֵךְ  
בְּאֶרֶץ אֶל-כָּל-מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֵל כָּל-  
הַנְּחָלִים אוּלַּי | נִמְצָא חֲצִיר וְנַחְיָה סוּם  
וּפָרָד וְלֹא נִכְרִית מִהַבְּהֵמָה: וַיַּחֲלֲקוּ לָהֶם  
6 אֶת-הָאֶרֶץ לְעַבְדֵּי-כָּהָן אַחָאָב הָלֶךְ בְּדֶרֶךְ

между двумя культурами (одной – основанной на традиции предков, а другой – привезенной вместе с изображениями божеств из Цидона) был конфликтом людей, придерживающихся настолько разных жизненных принципов, что их совместное существование невозможно. Религия финикийцев (Цидон был самым крупным из финикийских городов) заключалась в поклонении силам природы, которые было принято представлять в виде тех или иных образов: животных, птиц, людей. Финикийцы верили, что природа таит в себе сверхъестественные силы, которые находятся в постоянной борьбе друг с другом. На этой вере возникли культы, в основе которых лежали жестокость и безразличие к человеку, столь свойственные слепым силам стихии. Религия же Израиля основывается на вере в то, что все силы подчинены Всевышнему, единственному желанием Которого является даровать человеку истинное благо. И от людей Всевышний требует относиться друг к другу на основе уважения, справедливости и любви.

на третий год См. Млахим I, 17:1.

2. а в Шомроне был страшный голод При Ахаве Шомрон стал столицей Израильского царства.

4. Изевель истребляла пророков Бога Пророческий текст предельно лаконично описывает многолетнее жесточай-

шее преследование и истребление пророков, оставшихся верными союзу со Всевышним и не согласившихся переменить веру, как того требовали злодеи, захватившие власть. Первыми подверглись преследованиям пророки, так как задача, возложенная Всевышним на любого пророка, – это не столько предсказание будущего, сколько изобличение недостатков народа, призыв оставить дурные пути и исправиться, раскрытие истинных морально-нравственных основ. Роль пророка никогда не была простой, но отношение к пророкам как к врагам, открыто противостоящим планам преобразования государства, а потому подлежащим безжалостному истреблению, характерно только для времени правления Изевели.

и спрятал их [в двух пещерах], – по пятьдесят человек Овадьягу опасался, что место укрытия будет обнаружено и потому разделил пророков на две группы: если одно из мест будет обнаружено, те, кто находятся во втором убежище, успеют скрыться.

и кормил их, [снабжая] хлебом и водою Хлеб и вода в годы засухи ценятся больше, чем золото и серебро, но Овадьягу приобретал для прятавшихся пророков необходимое количество хлеба и воды. Для него спасение пророков Всевышнего в это время было величайшим и самым важным служением Всевышнему.

А ОВАДЬЯҒУ ПОШЕЛ ДРУГИМ ПУТЕМ. /7/ И КОГДА БЫЛ ОВАДЬЯҒУ В ПУТИ, ВСТРЕТИЛ ОН ЭЛИЯҒУ, И УЗНАЛ ОН ЕГО, И ПАЛ НИЦ, И СКАЗАЛ: "ТЫ ЛИ ЭТО, ГОСПОДИН МОЙ ЭЛИЯҒУ?". /8/ И СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ: "Я. ИДИ, СКАЖИ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: ВОТ ПРИШЕЛ ЭЛИЯҒУ!". /9/ И СКАЗАЛ ОН: «В ЧЕМ ГРЕХ МОЙ, ЧТО ОТДАЕШЬ ТЫ СЛУГУ ТВОЕГО В РУКИ АХАВА НА СМЕРТЬ? /10/ Клянусь БОГОМ ЖИВЫМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ТВОИМ, ЧТО НЕ ОСТАЛОСЬ НИ ОДНОГО НАРОДА И НИ ОДНОГО ЦАРСТВА, КУДА НИ ПОСЫЛАЛ БЫ ГОСПОДИН МОЙ ИСКАТЬ ТЕБЯ, И все ОТВЕЧАЛИ, что НЕТ тебя у них. И тогда ТРЕБОВАЛ ОН КЛЯТВУ С ТОГО ЦАРСТВА И ТОГО НАРОДА, ЧТО ОНИ действительно НЕ НАШЛИ ТЕБЯ. /11/ А ТЕПЕРЬ ТЫ ГОВОРИШЬ МНЕ: "ИДИ, СКАЖИ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: ВОТ ПРИШЕЛ ЭЛИЯҒУ!". /12/ Знаю я, КАК БУДЕТ: УЙДУ Я ОТ ТЕБЯ, А ВИХРЬ БОГА УНЕСЕТ ТЕБЯ НЕИЗВЕСТНО КУДА, И ПРИДУ Я СООБЩИТЬ О ТЕБЕ АХАВУ, А ТОТ НЕ НАЙДЕТ ТЕБЯ, И УБЬЕТ МЕНЯ! А СЛУГА ТВОЙ БОГОБОЯЗНЕН С ЮНОСТИ! /13/ РАЗВЕ НЕ ИЗВЕСТНО ГОСПОДИНУ МОЕМУ, ЧТО СДЕЛАЛ Я, КОГДА УБИВАЛА ИЗЕВЕЛЬ ПРОРОКОВ БОГА? СПРЯТАЛ Я СТО ЧЕЛОВЕК, ПРОРОКОВ БОГА, в двух пещерах — ПО ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК В каждой ПЕЩЕРЕ — И КОРМИЛ ИХ, снабжая ХЛЕБОМ И ВОДОЙ. /14/ А ТЕПЕРЬ ТЫ ГОВОРИШЬ: "ИДИ, СКАЖИ ГОСПОДИНУ СВОЕМУ: ВОТ ПРИШЕЛ ЭЛИЯҒУ!". Ведь УБЬЕТ ОН МЕНЯ!».

/15/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯҒУ: "Клянусь БОГОМ ЖИВЫМ, Богом ВОИНСТВ, ПРЕД КОТОРЫМ СТОЯЛ Я, ЧТО СЕГОДНЯ ЖЕ ПРЕДСТАНУ Я ПЕРЕД НИМ!". /16/ И ПОШЕЛ ОВАДЬЯҒУ НАВСТРЕЧУ АХАВУ И РАССКАЗАЛ ЕМУ обо всем, И ПОШЕЛ АХАВ НА-

אָחָד לִבְדּוֹ וְעַבְדֵּיהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ-אֶחָד  
לִבְדּוֹ: וַיְהִי עַבְדֵּיהוּ בְּדֶרֶךְ וַהֲנָה אֵלָיו 7  
לְקִרְאָתוֹ וַיִּכְרְהוּ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיֹּאמֶר  
הָאֵתָה זֶה אֲדֹנִי אֵלָיו: וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי 8  
לֵךְ אִמֹר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלָיו: וַיֹּאמֶר מָה 9  
חֲמַאֲתִי כִּי-אֵתָה נָתַן אֶת-עַבְדְּךָ בְּיַד-  
אֲחָאָב לְהַמִּיתָנִי: חַי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם-  
יִשְׁגֹּי וּמִמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם  
לְבַקֶּשְׁךָ וַאֲמָרוּ אֲנִי וַהֲשִׁיעַ אֶת-הַמִּמְלָכָה  
וְאֶת-הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאָכָה: וְעַתָּה אֵתָה 11  
אִמֹר לֵךְ אִמֹר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלָיו: וַהֲיָה 12  
אֲנִי | אֵלֶיךָ מֵאֵתָךְ וְרוּחַ יְהוָה | יִשָּׂאֲךָ עַל  
אֲשֶׁר לֹא-אֲדַע וּבִאֲתִי לְהַגִּיד לְאֲחָאָב וְלֹא  
יִמְצָאֲךָ וְהִרְגֵנִי וְעַבְדְּךָ יֵרָא אֶת-יְהוָה  
מִנְעָרִי: הֲלֹא-הִגַּד לְאֲדֹנִי אֵת אֲשֶׁר- 13  
עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזִבְל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה  
וְאֲחָאָב מִנְבִיאֵי יְהוָה מָאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים  
חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמַּעֲרָה וְאִכְלָלָם לֶחֶם  
וּמִים: וְעַתָּה אֵתָה אִמֹר לֵךְ אִמֹר לְאֲדֹנֶיךָ 14  
הִנֵּה אֵלָיו וְהִרְגֵנִי: ׀  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּדָתִי 15  
לִפְנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו: וַיֵּלֶךְ עַבְדֵּיהוּ 16  
לְקִרְאָת אֲחָאָב וַיַּגִּד לוֹ וַיֵּלֶךְ אֲחָאָב לְקִרְאָת  
אֵלָיו: וַיְהִי כִּרְאוֹת אֲחָאָב אֶת-אֵלָיו 17

**7. и пал ниц** Из уважения перед святостью и духовным величием ЭлияҒу.

**9. в руки Ахава на смерть** ОвадьяҒу опасался, что пока он пойдет известить Ахава о появлении ЭлияҒу, пророк скроется, и Ахав решит, что его слуга задумал посмеяться над ним, сообщив, что неожиданно встретил человека, которого три года не могут разыскать ищейки царя.

**10. ни одного народа и ни одного царства** Преувеличение, часто ис-

пользуемое для того, чтобы подчеркнуть то или иное обстоятельство.

**12. [знаю я], как будет** ОвадьяҒу догадывался, что пророк обладает свойством стать невидимым или мгновенно переместиться в другое место (Раши).

**а вихрь Бога унесет тебя** ЭлияҒу достиг настолько высокого духовного уровня, что его тело не подчиняется материальным законам, а перемещается в соответствии с требованиями души.

ВСТРЕЧУ ЭЛИЯГҰ. /17/ И БЫЛО, КОГДА УВИДЕЛ АХАВ ЭЛИЯГҰ, СКАЗАЛ АХАВ ЕМУ: "ТЫ ЛИ ЭТО, ПОГУБИТЕЛЬ ИЗРАИЛЯ?". /18/ И СКАЗАЛ ТОТ: "НЕ Я ПОГУБИЛ ИЗРАИЛЬ, А ТЫ И ДОМ ОТЦА ТВОЕГО – ТЕМ, ЧТО ОСТАВИЛИ ВЫ ЗАПОВЕДИ БОГА И ПОШЛИ ЗА БААЛЯМИ! /19/ А ТЕПЕРЬ ПОШЛИ ГОНЦОВ И СОБЕРИ КО МНЕ ВСЬ ИЗРАИЛЬ НА ГОРЕ КАРМЕЛЬ, И ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ ПРОРОКОВ БААЛЯ, И ЧЕТЫРЕСТА ПРОРОКОВ АШЕРЫ, ЕДЯЩИХ ЗА СТОЛОМ ИЗЕВЕЛИ".\*

/20/ И ПОСЛАЛ АХАВ гонцов КОВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И СОБРАЛ ПРОРОКОВ НА ГОРЕ КАРМЕЛЬ. /21/ И ПОДОШЕЛ ЭЛИЯГҰ КО ВСЕМУ НАРОДУ, И СКАЗАЛ: "ДО КАКИХ ПОР БУДЕТЕ ВЫ СЛУЖИТЬ ДВУМ ГОСПОДАМ? ЕСЛИ БОГ – ОН БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ, – ИДИТЕ ЗА НИМ, А ЕСЛИ БААЛЬ – ИДИТЕ ЗА НИМ!". И НИЧЕГО НЕ ОТВЕТИЛ ЕМУ НАРОД. /22/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯГҰ НАРОДУ: "ТОЛЬКО Я ОДИН ОСТАЛСЯ ИЗ ВСЕХ ПРОРОКОВ БОГА, А ПРОРОКОВ БААЛЯ – ЧЕТЫРЕСТА ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК. /23/ ПУСТЬ ДА-

וַיֹּאמֶר אַחָאב אֵלָיו הֲאֵתָהּ זֶה עֹבֵר יִשְׂרָאֵל:  
וַיֹּאמֶר לֹא עֹבְרָתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה 18  
וּבֵית אֲבִיךָ בַּעֲזֹבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וּתְלֹךְ  
אַחֲרֵי הַבְּעָלִים: וְעַתָּה שְׁלַח קִבְּץ אֵלַי אֶת־ 19  
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי  
הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי  
הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכָלִי שְׁלֹחַן אִיזְבֵּל:  
וַיִּשְׁלַח אַחָאב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־ 20  
הַנְּבִיאִים אֶל־הָר הַכַּרְמֶל: וַיֵּגֶשׂ אֵלָיו אֶל־ 21  
כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתִי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־  
שְׁתֵּי הַסַּעֲפִים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לָכֵן  
אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ  
הָעָם אֹתוֹ דְּבַר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־הָעָם אֲנִי 22  
נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבָדִי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל

### 17. ты ли это, погубитель Израйля?

Ахав обвиняет Элиягу в том, что из-за него уже три года продолжается засуха. До появления Элиягу народ жил в довольстве и достатке, но его молитвы стали причиной обрушившихся на народ несчастий.

**18. за баалями** *Бааль* означает "хозяин". Это слово стало собирательным для обозначения самых различных идолов, которым приписывали свойства господства и обладания теми или иными природными силами. Поэтому в Торе слово *бааль* часто появляется перед именем того или иного идола (например, Бааль-Пеор, Бааль-Звув и т. п.).

**19. Ашеры** Деревя, ставшего предметом идолопоклонства. Культ поклонения деревьям был распространен среди народов, населявших Кнаан до его завоевания евреями. Если в Египте силу плодородия представляли в образе богини Аштарти, которая в представлении египтян ассоциировалась прежде всего с молотком мелкого скота, то ханаанские племена называли богиню плодородия

Ашера и поклонялись деревьям, как наиболее яркому выражению силы плодородия в природе. Этот культ, как и многие другие культы ханаанских племен, сохранился у филистимлян и финикийцев.

### 20–39. Народ должен решить, кого он признает Богом: Всевышнего или Бааля?

**20. на горе Кармель** Единственная гора в центральной части средиземноморского побережья Эрец-Исраэль. Ее высота – ок. 1000 м над уровнем моря.

**21. до каких пор будете вы служить двум господам?** Букв. "до каких пор будете вы хромать то на одну, то на другую ногу?". Элиягу обращается к людям, которые не утратили полностью веру во Всевышнего, но под давлением внешних обстоятельств, опасаясь преследований и расправы, начали принимать участие в оргиях идолопоклонников, участвовать в празднествах в честь чужих божеств и приносить им жертвы.

**22. только я один остался [из всех] пророков Бога** Все остальные пророки Всевышнего либо были убиты, либо были вынуждены скрываться от преследователей.

\* В общинах сефардов, итальянских евреев и в общине Франкфурта-на-Майне читают, начиная отсюда.

ДУТ ОНИ НАМ ДВУХ БЫКОВ, И ПУСТЬ ВЫБЕРУТ СЕБЕ ОДНОГО БЫКА, И РАССЕКУТ ЕГО тушу НА ЧАСТИ, И ПОЛОЖАТ НА ДРОВА, НО ОГНЯ ПУСТЬ НЕ ПОДКЛАДЫВАЮТ; А Я ПРИГОТОВЛЮ ДРУГОГО БЫКА, И ПОЛОЖУ его НА ДРОВА, И ТОЖЕ ОГНЯ НЕ ПОДЛОЖУ. /24/ И ВЗЫВАЙТЕ ВЫ, пророки Бааля, К БОЖЕСТВУ ВАШЕМУ, А Я ВОЗЗОВУ К БОГУ, И ДА БУДЕТ ТАК: БОЖЕСТВО, КОТОРОЕ ОТВЕТИТ ОГНЕМ, ОНО И ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ!". И ОТВЕТИЛ ВЕСЬ НАРОД, И СКАЗАЛ: "ХОРОШО!". /25/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯГУ ПРОРОКАМ БААЛЯ: "ВЫБЕРИТЕ СЕБЕ ОДНОГО ИЗ БЫКОВ И НАЧИНАЙТЕ ПЕРВЫМИ, ПОТОМУ ЧТО ВАС БОЛЬШИНСТВО, И ВЗЫВАЙТЕ К БОЖЕСТВУ ВАШЕМУ, НО ОГНЯ НЕ ПОДКЛАДЫВАЙТЕ!". /26/ И ВЗЯЛИ ОНИ БЫКА, КОТОРОГО ОН ПРЕДОСТАВИЛ ИМ, И ПРИГОТОВИЛИ его, И ВЗЫВАЛИ К БААЛЮ С УТРА И ДО ПОЛУДНЯ: "БААЛЬ, ОТВЕТЬ НАМ!". НО НЕ БЫЛО НИ ЗВУКА, НИ ОТВЕТА, И СТАЛИ ОНИ ПРЫГАТЬ ЧЕРЕЗ ЖЕРТВЕННИК, КОТОРЫЙ СДЕЛАЛИ. /27/ А В ПОЛДЕНЬ СТАЛ НАСМЕХАТЬСЯ НАД НИМИ ЭЛИЯГУ И СКАЗАЛ: "КРИЧИТЕ ГРОМЧЕ, ИБО ОН, ваш ВСЕСИЛЬНЫЙ бог, не слышит: может, ОН ЗАНЯТ БЕСЕДОЙ, ИЛИ ПРЕСЛЕДУЕТ кого-нибудь, ИЛИ отправился В ПУТЬ, ИЛИ, МОЖЕТ, ОН СПИТ – кричите, И ОН ПРОСНЕТСЯ!". /28/ И СТАЛИ ОНИ КРИЧАТЬ ГРОМЧЕ И НАНОСИТЬ СЕБЕ РАНЫ, КАК ЗАВЕДЕНО У НИХ, МЕЧАМИ И КОПЬЯМИ, ПОКА НЕ ПОКРЫЛИСЬ КРОВЬЮ. /29/ И ПРОШЕЛ ПОЛДЕНЬ, А ОНИ ПРОДОЛЖАЛИ ПРОРОЧЕСТВОВАТЬ ДО того времени, когда в Храме ПРИНОСЯТ ХЛЕБНЫЕ ДАРЫ, – НО НЕ БЫЛО НИ ЗВУКА, НИ ОТВЕТА. /30/ И СКАЗАЛ ЭЛИЯГУ ВСЕМУ НАРОДУ: "ПОДОЙДИТЕ КО МНЕ!". И ПОДОШЕЛ ВЕСЬ НАРОД К НЕМУ, И ВОС-

23 אֲרַבְע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ: וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחְרוּ לָהֶם הַפֶּר הָאֶחָד וַיִּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אַעֲשֶׂה | אֶת־הַפֶּר הָאֶחָד וַנִּתְּתִי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֲשִׁים: וַקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם 24 וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהוּ לְנָבִיאֵי הַפֶּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפֶּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁינָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וַקְרָאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂמוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפֶּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרָאוּ בְּשֵׁם־הַפֶּעַל מִהַבְּקָר וְעַד־הַצֹּהָרִים לֵאמֹר הַפֶּעַל עֲנֵנוּ וְאִין קוֹל וְאִין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה: וְהָיָה בַּצֹּהָרִים וַיִּהְיֶה בָהֶם אֱלֹהֵהוּ 27 וַיֹּאמֶר קְרָאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׁיחַ וְכִי־שִׁיג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוֹלֵי יִשָּׁן הוּא וַיִּקְרָאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְּגַדְּדוּ כַּמִּשְׁפָּטִם בַּחֲרָכוֹת וּבְרַמְתִּים עַד־שַׁפְּדָדִם עֲלֵיהֶם: 28 וְהָיָה כַּעֲבוֹר הַצֹּהָרִים וַיִּתְּנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאִין־קוֹל וְאִין־עֲנָה וְאִין קֶשֶׁב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵהוּ לְכָל־הָעָם גִּשּׁוּ אֵלַי וַיִּגִּשּׁוּ 29

**26. и стали они прыгать через жертвенник** Как это принято у идолопоклонников.

**27. ибо он, [ваш] всесильный [бог]** Элиягу насмехается над верой пророков Бааля.

**28. наносить себе раны** Проливая кровь во славу божества, которому они поклоняются.

**29. продолжали пророчествовать** Жрецы Бааля назывались пророками не потому, что обладали пророческим даром, а потому, что притворялись, что божество, которому они поклоня-

ются, открывает им в видениях то, что простым людям постичь не дано. Для того, чтобы им верили, они вели себя как люди, которым открываются видения, недоступные другим, старались ввести себя в состояние экзальтации, кружились в танце, выкрикивали бессвязные слова, наносили себе и другим раны.

**30. и восстановил он разрушенный жертвенник** Элиягу восстановил разрушенный жертвенник, остатки которого сохранились со времен царя Шауля (Раши).

СТАНОВИЛ ОН РАЗРУШЕННЫЙ ЖЕРТВЕННИК БОГУ. /31/ И ВЗЯЛ ЭЛИЯҒУ ДВЕНАДЦАТЬ КАМНЕЙ – ПО ЧИСЛУ КОЛЕН СЫНОВ ЯАКОВА, К КОТОРОМУ ОБРАЩЕНО БЫЛО СЛОВО БОГА, СКАЗАВШЕГО: "ИЗРАИЛЬ БУДЕТ ИМЯ ТВОЕ". /32/ И ПОСТРОИЛ ОН ИЗ ЭТИХ КАМНЕЙ ЖЕРТВЕННИК ВО ИМЯ БОГА, И ВЫРЫЛ КАНАВУ, СПОСОБНУЮ ВМЕСТИТЬ ДВЕ СЕА ЗЕРНА, ВОКРУГ ЖЕРТВЕННИКА, /33/ И РАЗЛОЖИЛ ОН ДРОВА, И РАССЕК НА ЧАСТИ ТУШУ БЫКА, И ПОЛОЖИЛ НА ДРОВА. /34/ И СКАЗАЛ ОН: "НАПОЛНИТЕ ЧЕТЫРЕ КУВШИНА ВОДОЙ И ВЫЛЕЙТЕ ее НА ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И НА ДРОВА!". И было это исполнено. И СКАЗАЛ ОН: "ПОВТОРИТЕ!". И ПОВТОРИЛИ ОНИ. И СКАЗАЛ ОН: "СДЕЛАЙТЕ ЭТО В ТРЕТИЙ РАЗ". /35/ И РАСТЕКЛАСЬ ВОДА ВОКРУГ ЖЕРТВЕННИКА, И КАНАВА ТОЖЕ НАПОЛНИЛАСЬ ВОДОЙ. /36/ И в то время, КОГДА ПРИНОСЯТ ХЛЕБНЫЕ ДАРЫ, ПРИБЛИЗИЛСЯ ЭЛИЯҒУ-ПРОРОК к жертвеннику И СКАЗАЛ: "БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог АВРАҒАМА, ИЦХАКА И ИСРАЭЛЯ! СЕГОДНЯ ВСЕМ СТАНЕТ ИЗВЕСТНО, ЧТО ТЫ – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог В ИЗРАИЛЕ, А Я РАБ ТВОЙ, И ПО СЛОВУ ТВОЕМУ СДЕЛАЛ Я ВСЕ ЭТО. /37/ ОТВЕТЬ МНЕ, БОГ, ОТВЕТЬ МНЕ, И УЗНАЕТ НАРОД ЭТОТ, ЧТО ТЫ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, И вновь ОБРАТИШЬ ТЫ СЕРДЦА ИХ к Себе!". /38/ И ПАЛ ОГОНЬ БОГА с

כל־העם אליו וירפא את־מזבח יהוה  
ההרים: ויקח אליהו שתים עשרה אבנים  
במספר שבטי בני־יעקב אשר היה דבר־  
יהוה אליו לאמר ישראל יהיה שמך: ויבנה  
את־האבנים מזבח בשם יהוה ויעש תעלה  
כבית סאתים זרע סביב למזבח: ויערך  
את־העצים וינתח את־הפר וישם על־  
העצים: ויאמר מלאו ארבעה כדים מים  
ויצקו על־העלה ועל־העצים ויאמר שנו  
וישנו ויאמר שלשו וישלשו: וילכו המים  
סביב למזבח וגם את־התעלה מלא־מים:  
ויהי | בעלות המנחה ויש אליהו הנביא  
ויאמר יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל  
היום יודע כי־אתה אלהים בישראל ואני  
עבדך ובדברך ידרכו עשיתי את כל־  
הדברים האלה: ענני יהוה ענני וידעו העם  
הזה כי־אתה יהוה האלהים ואתה הסבת  
את־לכם אחרנית: ותפל אש־יהוה ותאכל

**31. двенадцать камней** Элияғу хотел подчеркнуть этим действием, что несмотря на то, что десять колен Израиля отделились от династии Давида и образовали самостоятельное государство (северное Израильское царство), в глазах Всевышнего народ остается одной, цельной и неделимой нацией, которую объединяет союз, заключенный со Всевышним у горы Синай.

**32. построил он из этих камней жертвенник** После воздвижения Храма царем Шломо принесение жертв за его пределами было строжайшим образом запрещено законом. Принесение жертв за пределами Храма если и не считалось идолопоклонством, то, во всяком случае, уподоблялось поклонению идолам. Однако пророк обладает силой во имя освящения имени Всевышнего произвести действие, которое не укладывается в рамки обычного закона. Но для того, чтобы такой посту-

пок был благосклонно принят Всевышним, необходимо действительно обладать пророческим даром и действовать как Элияғу: в соответствии с прямым указанием Творца. Положение, позволяющее пророку совершить действие, не соответствующее требованиям Закона, называется *horaat shaа* – "указание на один раз".

**36. сегодня [всем] станет известно, что Ты – Всесильный [Бог] в Израиле, а я раб Твой, и по слову Твоему сделал я все это** Народ осознает, что все действия Элияғу были выполнены в полном соответствии с волей Творца и что даже пророчество о прекращении дождя на три года было не приговором Элияғу, а наказанием от Всевышнего. Элияғу просит у Всевышнего, чтобы люди в полной мере осознали все произошедшее и вернулись к вере в Бога, отбросив все представления, связанные с чужими божествами и культами.

неба, и ПОЖРАЛ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, и ДРОВА, и КАМНИ, и ПРАХ ЗЕМНОЙ, и ВОДУ, ЧТО была в КАНАВЕ, СЛИЗНУЛ. /39/ И УВИДЕЛ это ВСЬ НАРОД, и ПАЛИ люди НИЦ, и ВСКРИЧАЛИ: "БОГ – ОН Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ! БОГ – ОН Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ!".

אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הָעִצִּים וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־  
הָעֹפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֵלָה לַחֲכָה:  
וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּאמְרוּ  
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

39

**39. Бог – Он [Бог] Всесильный** Не Бааль или какое-либо другое божество. Эту фразу мы повторяем в молитве ежегодно. Ею завершается последняя молитва Йом-Кипура, когда все собравшиеся в синагоге произносят ее семь раз подряд вслед за ведущим молитву.

Соревнование на горе Кармель является выражением конфликта, который возникает в каждом поколении. Ориентация значительной части народа Израиля

на чуждые культуры сильных и процветающих в данную историческую эпоху наций приводит к морально-нравственной деградации. Призыв духовных руководителей народа не всегда бывает услышан до тех пор, пока не возникнет безвыходная ситуация, подобная трехлетней засухе во времена царя Ахава. Однако бедствие заставляет задуматься, переосмыслить жизненные принципы и искать пути возвращения к традиции предков.

/1/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛ ИМ: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ СДЕЛАТЬ: /2/ ШЕСТЬ ДНЕЙ МОЖЕТ СОВЕРШАТЬСЯ РАБОТА, А ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ДА БУДЕТ СВЯТ ДЛЯ ВАС, ДЕНЬ ПОЛНОГО ПОКОЯ, ПОСВЯЩЕННОГО БОГУ; ВСЯКИЙ, КТО СОВЕРШАЕТ В ЭТОТ ДЕНЬ РАБОТУ, БУДЕТ ПРЕДАН СМЕРТИ. /3/ НЕ ЗАЖИГАЙТЕ ОГНЯ ВО ВСЕХ ЖИЛИЩАХ ВАШИХ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ".

/4/ И СКАЗАЛ МОШЕ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ

ויקהל משה את-כל־עדת בני ישראל ויאמר אליהם אלה הדברים אשר־צוה יהוה לעשות אתם: ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת שבתון ליהוה כל־העשה בו מלאכה יומת: לא־תבערו אש בכל משכתיכם ביום השבת: פ

ויאמר משה אל־כל־עדת בני־ישראל

## ВаякҒель

Главы 35–38:20

### Глава 35

С этой главы начинается заключительная часть книги Шмот. Последние две главы практически полностью посвящены подробному описанию конструкции переносного Храма. Тора описывает, с какой великой любовью и самоотверженностью был изготовлен Мишкан и его сосуды, сколько искусства и творческой мысли потребовалось для воплощения в жизнь описанного плана.

**1. созвал** Мудрецы говорят, что Моше не хотел терять времени даром и откладывать начало исполнения работ. Поэтому уже 11-го тишрей, сразу после того, как он во второй раз спустился с горы Синай, Моше созвал народ, чтобы решить, как будут производиться работы (см. комм. к Шмот, 34:4).

**все общество** Строительство переносного Храма имело отношение к каждому из сынов Израиля.

### 2,3. Суббота

**2. да будет свят для вас** Предупреждение о высокой святости субботы, которую запрещено нарушать даже ради исполнения такой великой заповеди, как сооружение Мишкана, повторяется перд самым началом работ (см. комм. к

Шмот, 31:13).

**3. не зажигайте огня** Закон Торы запрещает зажигать в субботний день огонь для приготовления пищи, выпечки хлеба или каких-либо других целей. Сектанты, отрицавшие традицию и ориентировавшиеся только на письменный текст, понимали это выражение как запрет извлекать какую-либо пользу от света в субботу и проводили субботний вечер и ночь в темноте. То, что ман не выпадал в субботу, служит указанием на то, что никакое приготовление пищи не должно осуществляться в субботний день (см. Шмот, 16:23).

**во всех жилищах ваших** Исключением является переносной Храм. Законы для переносного Храма распространяются и на Храм, построенный позднее в Иерусалиме. В Храме и в субботний день выполнялись все действия, необходимые для принесения жертв. В частности, зажигали Менору и огонь на жертвеннике.

**в день субботний** В отличие от субботы, в праздничные дни разрешено зажигать огонь и готовить пищу (исключением является Йом-Кипур, который называется Субботой Суббот).

**4. и сказал Моше** Моше передал повеление Всевышнего.

БОГ, СКАЗАВ: /5/ ВОЗЬМИТЕ У СЕБЯ ПРИНОШЕНИЕ ДЛЯ БОГА, ВСЯКИЙ ЩЕДРЫЙ СЕРДЦЕМ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ: ЗОЛОТО, И СЕРЕБРО, И МЕДЬ, /6/ И ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, И БАГРЯНИЦУ, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ЛЕН, И КОЗЬЮ ШЕРСТЬ, /7/ И ОКРАШЕННЫЕ В КРАСНЫЙ ЦВЕТ БАРАНЬИ ШКУРЫ, И ШКУРЫ ТАХАШЕЙ, И ДЕРЕВО АКАЦИИ, /8/ И МАСЛО ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, И БЛАГОВОННЫЕ СНАДОБЬЯ ДЛЯ МАСЛА ПОМАЗАНИЯ И ДЛЯ АРОМАТНОГО ВОСКУРЕНИЯ, /9/ И КАМНИ ОНИКСЫ, И ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ ДЛЯ ЭЙФОДА И ДЛЯ ХОШЕНА. /10/ И ВСЯКИЙ МУДРЫЙ СЕРДЦЕМ СРЕДИ ВАС ПУСТЬ ПРИДЕТ И СДЕЛАЕТ ВСЕ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: /11/ ШАТЕР, И ПОКРЫТИЕ, И, ПОКРЫВАЛО, И КРЮЧКИ ДЛЯ НИХ, И БАЛКИ, И ЗАСОВЫ ЕГО, И СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ. /12/ КОВЧЕГ И ШЕСТЫ ЕГО, КРЫШКУ И ЗАВЕСУ; /13/ СТОЛ И ШЕСТЫ ЕГО, И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, И ХЛЕБ, КОТОРЫЙ БУДЕТЕ КЛАСТЬ НА НЕГО. /14/ И МЕНОРУ ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕЕ, И СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ, И МАСЛО ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, /15/ И ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ, И ШЕСТЫ ЕГО, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ В ШАТЕР; /16/ ЖЕРТВЕННИК ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И МЕДНУЮ РЕШЕТКУ, КОТОРАЯ НА НЕМ, ШЕСТЫ ЕГО И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, УМЫВАЛЬНИК И ПОДНОЖИЕ ЕГО, /17/ ЗАНАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ ДЛЯ НИХ, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР ШАТРА; /18/ КОЛЬЯ ДЛЯ ШАТРА, И КОЛЬЯ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, И ВЕРЕВКИ

לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: ה  
קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל גִּדִּיב לִפְנֵי  
יְבִיאָהּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת: ו  
תְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֻזִּים: 6  
וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֻצֵּי 7  
שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לַמָּאֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן 8  
הַמִּשְׁחָה וְלִקְמַרְת הַסַּמִּים: וְאֶבְנֵי-שֹׁהַם 9  
וְאֶבְנֵי מִלֵּאִים לַאֲפֹד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל-חֶבֶם- 10  
לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה 11  
יְהוָה: אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מִכְסֵּהוּ 12  
אֶת-קַרְסֵיוֹ וְאֶת-קַרְשָׁיו אֶת-בְּרִיחָו אֶת- 13  
עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו: אֶת-הָאָרֶן וְאֶת-בְּדָיו 14  
אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרֻכַת הַמִּסָּד: אֶת- 15  
הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם 16  
הַפָּנִים: וְאֶת-מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת-כָּלֶיהָ וְאֶת- 17  
גִּרְתֶּיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת-מִזְבֵּחַ 18  
הַקְּמַרְת וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה 19  
וְאֶת קְמַרְת הַסַּמִּים וְאֶת-מִסָּד הַפֶּתַח 20  
לַפֶּתַח הַמִּשְׁכָּן: אֶת | מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת- 21  
מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לֹו אֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל- 22  
כֵּלָיו אֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-כִּנּוּ: אֶת קַלְעֵי הַחֲצֵר 23  
אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת מִסָּד שַׁעַר 24

5. у себя Букв. "от себя".

медь Правильнее: "бронза".

6-9. Соответствует сказанному в Шмот, 25:4-7.

10. мудрый сердцем См. комм. к Шмот, 28:3.

11. шатер См. комм. к Шмот, 26:1.

и покрытие См. Шмот, 26:14.

12. ковчег См. Шмот, 25:10-22.

и завесу Отделяющую Святая Святых (см. Шмот, 26:31).

13. стол См. Шмот, 25:23.

и хлеб См. Шмот, 25:30.

14. и менору См. Шмот, 25:31.

и масло См. Шмот, 27:20.

15. и жертвенник для возкурения См. Шмот, 30:1.

благовоний См. комм. к Шмот, 30:34.

и масло для помазания См. комм. к Шмот, 30:23.

и полог См. Шмот, 26:36.

16. жертвенник всесожжения См. Шмот, 27:1.

умывальник См. Шмот, 30:18.

17. занавесы См. Шмот, 27:9.

и полог при входе во двор Шатра См. Шмот, 27:16.

18. колья для Шатра См. Шмот, 27:19.

веревки для них Вережки не упоминаются в предыдущих главах. О них впервые говорится в этом месте, потому что описываются колья, использовавшиеся для растяжки Шатра на веревках.



для них; /19/ СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ В СВАТИЛИЩЕ, СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АГАРОНУ-КОГЕНУ, и ОДЕЖДЫ СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ". /20/ и ВЫШЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ МОШЕ. /21/ и ПРИШЛИ – КАЖДЫЙ, КОГО ПОДВИГЛО СЕРДЦЕ ЕГО, и КАЖДЫЙ, КОГО ПОБУДИЛ ДУХ ЕГО, ПРИНЕС ПРИНОШЕНИЕ БОГУ ДЛЯ УСТРОЙСТВА ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, и ДЛЯ ВСЕГО СЛУЖЕНИЯ В НЕМ, и ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ ОДЕЖД. /22/ и ПРИШЛИ МУЖЬЯ С ЖЕНАМИ – КАЖДЫЙ, ЩЕДРЫЙ СЕРДЦЕМ, ПРИНЕС БРАСЛЕТЫ, и КОЛЬЦА, и ПЕРСТНИ, и НАТЕЛЬНЫЕ УКРАШЕНИЯ – ВСЯКИЕ ЗОЛТЫЕ ВЕЩИ, и ПРИХОДИЛ КАЖДЫЙ, КТО ВОЗНОСИЛ ПРИНОШЕНИЕ ЗОЛОТА БОГУ. /23/ и КАЖДЫЙ, у КОГО БЫЛА ГОЛУБАЯ ШЕРСТЬ, или БАГРЯНИЦА, или ЧЕРВЛЕНИЦА, или ЛЕН, или КОЗЫ, или КРАСНЫЕ БАРАНЬИ ШКУРЫ, или ШКУРЫ ТАХАШЕЙ, ПРИНЕС ИХ. /24/ КАЖДЫЙ ВОЗНОСЯЩИЙ ПРИНОШЕНИЕ СЕРЕБРА или МЕДИ ПРИНЕС ИХ в ДАР БОГУ, и КАЖДЫЙ, у КОГО БЫЛО ДЕРЕВО АКАЦИИ для ВСЯКОГО УПОТРЕБЛЕНИЯ в РАБОТЕ, ПРИНЕС. /25/ а КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА, МУДРАЯ СЕРДЦЕМ, СПРЯЛА СВОИМИ РУКАМИ и ПРИНЕСЛИ ПРЯЖУ, и ГОЛУБУЮ ШЕРСТЬ, и БАГРЯНИЦУ, и ЧЕРВЛЕНИЦУ, и ЛЬНЯНЫЕ НИТИ. /26/ и ВСЕ ЖЕНЩИНЫ, КОТОРЫХ ПОДВИГЛО СЕРДЦЕ к МУДРОСТИ, СПРЯЛИ КОЗЬЮ ШЕРСТЬ. /27/ а ВОЖДЫ ПРИНЕСЛИ КАМНИ ОНИКСЫ, и ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ для ЭЙФОДА и для ХОШЕНА, /28/ и БЛАГОВОНИЯ, и МАСЛО – для ОСВЕЩЕНИЯ, для ПОМАЗАНИЯ и для АРОМАТНОГО ВОСКУРЕНИЯ. /29/ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА и КАЖДАЯ ЖЕНЩИНА, КОТОРЫХ ПОДВИГЛО СЕРД-

18 הַחֲצֵר: אֶת־יִתְרָת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְרָת  
19 הַחֲצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם: אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָר  
לְשָׂרָת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן  
כ הִכְהִין וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדְת  
21 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבִיאוּ כָּל־אִישׁ  
אֲשֶׁר־נָשָׂא לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ  
הָבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל  
22 מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבִיאוּ  
הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כָּל | נָדִיב לֵב הָבִיאוּ  
חָח וָגִזָּם וּמַטְבַּעַת וְכוּמָז כָּל־בָּלִי וְזָבָה וְכָל־  
23 אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָבָה לַיהוָה: וְכָל־  
אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים וְעֹרֹת אֵילִם  
24 מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הָבִיאוּ: כָּל־מֵרִים  
תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֲשֵׁת הָבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת  
יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל־  
כ הַמְּלָאכָה הָעֹבְדָה הָבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־  
לֵב בִּדְדֶיהָ מִיּוֹ וַיָּבִיאוּ מִטָּה אֶת־הַתְּכֵלֶת  
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:  
וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחֻכָּמָהּ  
26 מִיּוֹ אֶת־הָעֹזִים: וְהַנָּשָׂאִם הָבִיאוּ אֵת אַבְנֵי  
27 הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי הַמְּלָאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן:  
וְאֶת־הַבֶּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר וּלְשֶׁמֶן  
29 הַמִּשְׁחָה וּלְקַטְרֵת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה

19. одежды для служения См. Шмот, 31:10.

святиенные одежды См. Шмот, гл. 28.

## 20–29. Ответ народа

20. все общество Весь народ был готов принять участие в сооружении переносного Храма.

21. кого побудил дух его Ср. Шмот, 25:2. У Моше не было никакой необходимости вводить обязательный налог. Он полностью полагался на добровольное желание народа и не ошибся.

22. с женами Несмотря на то, что женщины не должны были приносить дары, они добровольно пожертвовали свои украшения. Они тоже хотели участвовать в создании Мишкана, и им была поручена работа по изготовлению тканей, из которых были сделаны завесы и пологи Шатра собрания.

кольца Или "браслеты" (Раши).

нагельные украшения Иврит: кумаз. Это слово встречается в Торе только еще один раз: в Bemidbar, 31:50.

27. вожди Иврит: несиим. Главы колен.

ЦЕ ПРИНЕСТИ ДАРДЛЯ ВСЕЙ РАБОТЫ, КАКЮ ПОВЕЛЕЛ БОГ СДЕЛАТЬ ПОД РУКОВОДСТВОМ МОШЕ, ПРИНЕСЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ КАК ДОБРОВОЛЬНОЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ.

/30/ И СКАЗАЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: "СМОТРИТЕ, ПРИЗВАЛ БОГ БЕЦАЛЕЛЯ, СЫНА УРИ, СЫНА ХУРА, ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ, /31/ И ИСПОЛНИЛ ЕГО БОЖЕСТВЕННЫМ ДУХОМ, МУДРОСТЬЮ, РАЗУМЕНИЕМ, И ВЕДЕНИЕМ, И ТАЛАНТОМ К ЛЮБОМУ РЕМЕСЛУ: /32/ ИСКУСНО ТКАТЬ, РАБОТАТЬ ПО ЗОЛОТУ, И ПО СЕРЕБРУ, И ПО МЕДИ, /33/ И РЕЗАТЬ КАМНИ ДЛЯ ВСТАВЛЕНИЯ В ОПРАВЫ, И РЕЗАТЬ ПО ДЕРЕВУ – К

אֲשֶׁר נָדַב לָבָם אַתֶּם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה  
בְּשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹזֵי לְמַטֵּה יְהוּדָה:  
וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתִבְיוֹנָה  
וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: וּלְחָשֹׁב מַחֲשַׁבֹּת  
לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת: וּבַחֲרֹשֶׁת  
אֲבָן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־

### 35:30–36:2

Теперь следует рассказ о назначении главных мастеров, которые будут отвечать за выполнение всех работ. Эта часть главы во многом повторяет изложенное в Шмот, 31:1–6.

**30. призвал Бог Бецалея** Имя Бецалель указывает на то, что его носитель от рождения наделен Всевышним способностями, благодаря которым он справится с задачей сооружения переносного Храма. Всевышний знает о его душевных качествах и умениях и сообщает о них Моше. Мудрецы Талмуда объясняют, что, несмотря на способности, данные ему Всевышним, Бецалея нельзя было назначить на эту должность без согласия всего народа. Это правило действует и во всех других случаях: ни один человек не может занимать общественную должность, если он не признан всей общиной.

**сына Хура** Мидраш говорит о том, что дедом Бецалея был Хур, о котором сказано в Шмот, 17:10 и 24:14. Хур был убит, пытаясь предотвратить преступление идолопоклонства и помешать созданию золотого тельца.

**31. Божественным духом** Это выражение указывает на исключительные способности, умение и силу человека.

**мудростью, разумением, и ведением** Создание художественных образов предполагает творческий подход. Вдохновение мастеров в данном случае должно полностью совпадать с желанием Всевышнего.

**32. искусно ткать** Иврит: *лахшов*

*махашавот*. Это выражение допускает и другой перевод: "размышлять", "упорядочивать множество мыслей". При создании произведения искусства автор пытается передать определенную мысль. Многие деятели искусства были великими мыслителями. Один из известных художников XIX века охарактеризовал эту особенность следующим образом: "Моим желанием являлось не столько создание картин, которые будут радовать глаз, сколько передача идей, которые будут опираться на воображение и сердце человека, способное чувствовать. Я считал, что эти идеи пробудят самое благородное, что есть в человечестве. Я думаю, что в будущем изобразительное искусство будет столь же выразительно, как тот великий стих, которым в древности еврейские пророки обращались к сынам Израиля, требуя благородных порывов, беспощадно обличая каждого и строго предупреждая о последствиях отклонения от моральных принципов" (Ф. В. Вотте).

**33. к занятиям всеми ремеслами** Принято считать, что влияние Всевышнего на человека ограничивается возникновением у него определенных мыслей, которые могут или не могут быть выражены словами. Однако Тора неоднократно показывает, что это не так. Искусные резчики по дереву и по металлу, гравировщики драгоценных камней могут создать изделия, свидетельствующие о том, что мастером двигало Божественное вдохновение.

ЗАНЯТИЯМ ВСЕМИ РЕМЕСЛАМИ. /34/ И ТАЛАНТОМ РУКОВОДИТЬ ДРУГИМИ ОДАРИЛ ОН СЕРДЦЕ ЕГО И ОГОЛИАВА, СЫНА АХИСАМАХА ИЗ КОЛЕНА ДАНА. /35/ ИСПОЛНИЛ ОН ИХ МУДРОСТЬЮ СЕРДЦА, ЧТОБЫ ДЕЛАТЬ ВСЯКУЮ РАБОТУ: РЕЗЧИКА, И ВЯЗАЛЬЩИКА, И ВЫШИВАЛЬЩИКА ПО ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПО БАГРЯНИЦЕ, И ПО ЧЕРВЛЕНИЦЕ, И ПО ЛЬНУ, И ТКАЧА – СДЕЛАЛ ИХ ИСПОЛНИТЕЛЯМИ ВСЯКОЙ РАБОТЫ И ИСКУСНЫМИ МАСТЕРАМИ.

**34. и талантом руководить другими**  
Настоящие художники обладают силой вдохновлять других. Огонь, который не может зажечь другой огонь, является лишь слабым пламенем. Слово *leʿhorot* ("учить") имеет широкое значение. В данном случае его можно понять как "облагораживающее влияние".

**из колена Дана** Бецалель происходил из колена Йефуды, наиболее сильного и влиятельного из всех колен Израиля. Оголиав же происходил из одного из самых маленьких колен. Мидраш говорит, что такой выбор будущих создателей Мишкана неслучаен и имеет большое значение: в деле служения Всевышнему как великое, так и малое должны быть объединены в одном общем усилии.

Правильное понимание этих стихов должно дать представление об отношении иудаизма к искусству. Распространено ошибочное мнение, часто приводимое в самых разных источниках, о том, что иудаизм далек от изобразительного искусства. Утверждают, что у евреев отсутствует чувство художественного и эстетического восприятия. Создатели подобных теорий обычно объясняют свои домыслы тем значением, которое всегда имела в жизни еврейского народа вторая из Десяти заповедей, якобы полностью запрещающая создавать произведения пластического искусства. С другой стороны, многие историки апологетически говорят о том, что иудаизм призван поднать представление о Всевышнем на такую высоту, которая не поддается никакому восприятию, основанному на зрительных, слуховых или каких-либо других образах. "Поэтому, – говорят они, – искусство никогда не привлекало евреев. В то время как Греция стремилась к

מְלֹאכֶת מַחֲשָׁבָה: וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא  
וְאֶהְיָאֵב בֶּן־אֲחִיסָמָר לְמַטֵּה־דָן: מְלֹא  
אַתֶּם חֲכָמָת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֹאכֶת  
חָרָשׁ | וְחֹשֶׁב וְרֹקֵם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן  
בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְגָּ עֹשֵׂי כָל־  
מְלֹאכֶה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבָה:

красоте, Израиль стремился к праведности и установлению справедливости в мире".

Но и эти "обвинения", и апологетика не имеют под собой почвы. На протяжении веков евреи, как представители своего народа, создали множество великолепных произведений искусства. В настоящее время многие исследователи считают, что само по себе искусство Греции уходит корнями в еврейское прикладное искусство. Что же касается поэтических образов, то здесь у еврейского народа просто нет конкурентов. Поэзия не ограничивается книгой Тегилим, пророчеством Йешаягу и книгой Иова. В средние века еврейские мудрецы создали множество поэтических произведений, некоторые из которых включены в сборники молитв. Следует отметить, что еще во времена Талмуда мудрецы Торы предписали произносить специальное благословение при виде цветущих деревьев Страны Израиля и другое благословение при виде животных, выделяющихся своей красотой. Благословения, которые еврей произносит при виде гор, рек и морей, указывают на то, что иудаизм воспринимает природу как бесконечный поток красоты, которая сама по себе является благом Всевышнего, непревзойденного художника, постоянно дарующего радость Своему народу. В глазах еврейских мудрецов великим художником является не тот, кто способен выразить себя, а тот, кто способен, контролируя себя, освятить. Сегодня такой взгляд на вещи может показаться странным. Однако если вспомнить о том, что одной из самых серьезных проблем нашей эпохи является использование искусства для пробуждения низменных человеческих инстинк-

/1/ И СДЕЛАЮТ БЕЦАЛЕЛЬ, И ОГОЛИ-  
АВ, И ВСЯКИЙ МУДРЫЙ СЕРДЦЕМ, КОМУ  
ДАЛ БОГ МУДРОСТЬ И РАЗУМЕНИЕ  
ЗНАТЬ, КАК ИСПОЛНИТЬ ВСЕ ДЕЛО СВЯ-  
ЩЕННОЙ РАБОТЫ ВО ВСЕМ, ЧТО ПОВЕ-  
ЛЕЛ БОГ". /2/ И ПРИЗВАЛ МОШЕ БЕЦАЛЕ-  
ЛЯ, И ОГОЛИАВА, И ВСЯКОГО МУДРОГО  
СЕРДЦЕМ, В СЕРДЦЕ КОТОРОГО ВЛОЖИЛ  
БОГ ОСОБУЮ МУДРОСТЬ, – КАЖДОГО,  
КОГО СЕРДЦЕ ПОДВИГЛО ПРИСТУПИТЬ К  
РАБОТЕ И ИСПОЛНИТЬ ЕЕ. /3/ И ВЗЯЛИ  
ОНИ У МОШЕ ВСЕ ПРИНОШЕНИЯ, КОТО-  
РЫЕ ПРИНЕСЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ДЕ-  
ЛА СВЯЩЕННОЙ РАБОТЫ, ЧТОБЫ ИСПОЛ-  
НИТЬ ЕЕ. А ТЕ ПРИНОСИЛИ ЕМУ ЕЩЕ  
ДОВОЛЬНОЕ ДАРЫ КАЖДОЕ УТРО.  
/4/ И ПРИШЛИ ВСЕ МУДРЕЦЫ – ИСПОЛ-  
НИТЕЛИ СВЯЩЕННОЙ РАБОТЫ, КАЖ-  
ДЫЙ В СВОЕМ ДЕЛЕ, КАКОЕ ОН ВЫПОЛ-  
НЯЛ. /5/ И СКАЗАЛИ МОШЕ ТАК: "БОЛЬ-  
ШЕ ПРИНОСИТ НАРОД, НЕЖЕЛИ НУЖ-  
НО, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ РАБОТУ, КОТО-  
РУЮ ПОВЕЛЕЛ СДЕЛАТЬ БОГ". /6/ И ПРИ-  
КАЗАЛ МОШЕ, И ПРОВОЗГЛАСИЛИ ПО  
СТАНУ: "МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ ПУСТЬ  
НЕ ДЕЛАЮТ БОЛЬШЕ РАБОТЫ ДЛЯ СВЯ-

וַעֲשֶׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיָּאֵב וְכָל אִישׁ חָכֵם-לֵב 1  
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וְתְבוּנָה בְּהֵמָּה לָדַעַת 2  
לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל 3  
אִשְׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלָּאֵל 4  
וְאֶל-אַהֲלִיָּאֵב וְאֶל כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר 5  
נָתַן יְהוָה חָכְמָה בָּלָבוֹ. כָּל אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ לָבוֹ 6  
לְקַרְבָּהּ אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ 7  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ 8  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַלְאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת 9  
אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד גְּדֵבָה בְּכֶקֶר 10  
בְּבֹקֶר: וַיָּבִיאוּ כָּל-הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל- 11  
מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ-אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר- 12  
הֵמָּה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מִרְבִּים 13  
הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמַלְאכָהּ אֲשֶׁר- 14  
צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ 15  
קוֹל בְּמִחְנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל-יַעֲשׂוּ-עוֹד 16

тов с целью влиять на молодежь и управ-  
лять ею, то станет понятным, что крите-  
рием оценки создателя произведений ис-  
кусства является его собственная мо-  
ральная чистота. Талант – это Божест-  
венный дар, который должен быть ис-  
пользован для привнесения святости в  
мир. "Когда еврейский дух превалирует  
над греческим, он освобождает произве-  
дения искусства от языческой чувстви-  
тельности, так что его красота освобож-  
дается от ассоциаций, порожденных вар-  
варским и безбожным миром" (Соломон  
Дж. Соломон).

жет означать также, что люди, обладав-  
шие глубоким пониманием, получили от  
Всевышнего благословение, которое да-  
ло им способность выразить свое пони-  
мание в изделиях из золота, серебра и  
меди.

**дело священной работы** Имеется  
в виду сооружение переносного Храма.

**во всем** Лучше: "относительно все-  
го".

**2. кого сердце подвигло** У кого  
возникло желание использовать свои та-  
ланты для изготовления Мишкана и его  
сосудов.

## Глава 36

**1. кому дал Бог мудрость** Мудре-  
цы говорят: "Всевышний дает мудрость  
только тому, кто обладает мудростью".  
Это парадоксальное высказывание мож-  
но понимать по-разному. Оно может оз-  
начать, что человек уже должен обладать  
достаточной мудростью, чтобы воспри-  
нять Божественную мудрость, которая  
дается ему как благословение. Оно мо-

## 3–7. Готовность народа исполнять все повеления

**3. у Моше** Букв. "от лица Моше".  
Из текста Торы следует, что принесен-  
ные народом дары лежали перед Моше, и  
мастера, приступившие к работам, брали  
все, что им было необходимо.

**4. какое он выполнял** Какое ему  
было поручено выполнить.

ТЫХ ПРИНОШЕНИЙ!". И ПЕРЕСТАЛ НАРОД ПРИНОСИТЬ. /7/ А СДЕЛАННОГО БЫЛО ДОСТАТОЧНО ДЛЯ ВСЕЙ РАБОТЫ, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ ЕЕ, И ОСТАЛОСЬ ЕЩЕ.

/8/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ МУДРЫЕ СЕРДЦЕМ, ИСПОЛНЯВШИЕ РАБОТУ, ШАТЕР: ДЕСЯТЬ ПОЛОС ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ЛЬНА, ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, ТКАНЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ КРУВОВ СДЕЛАЛИ НА НИХ. /9/ ДЛИНА ОДНОЙ ПОЛОСЫ ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТА. ВСЕ ПОЛОСЫ ОДНОГО РАЗМЕРА. /10/ И СШИЛИ ПЯТЬ ПОЛОС ОДНУ С ДРУГОЙ, И ДРУГИЕ ПЯТЬ ПОЛОС ТОЖЕ СШИЛИ ОДНУ С ДРУГОЙ. /11/ И СДЕЛАЛИ ПЕТЛИ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ ПО КРАЮ ОДНОЙ ПОЛОСЫ НА КОНЦЕ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА, И ТО ЖЕ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /12/ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА, И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА, ПЕТЛИ НА ОДНОМ ПОЛОТНИЩЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАСПОЛОЖЕНЫ ТОЧНО НАПРОТИВ ПЕТЕЛЬ НА ДРУГОМ ПОЛОТНИЩЕ. /13/ И СДЕЛАЛИ ПЯТЬДЕСЯТ ЗОЛОТЫХ КРЮЧКОВ, И СОЕДИНИЛИ ИМИ ПОЛОТНИЩА ОДНО С ДРУГИМ, И СТАЛО ПОКРЫТИЕ ШАТРА СПЛОШНЫМ.

/14/ И СДЕЛАЛИ ПОЛОСЫ ИЗ КОЗЬЕЙ ШЕРСТИ ДЛЯ ПОКРЫВАЛА НА ШАТЕР, ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС СДЕЛАЛИ ТАКИХ: /15/ ДЛИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ШИРИНА КАЖДОЙ ПОЛОСЫ ЧЕТЫРЕ ЛОКТА, ВСЕ ОДИННАДЦАТЬ ПОЛОС — ОДНОГО РАЗМЕРА. /16/ И СШИЛИ ПЯТЬ ПОЛОС ОТДЕЛЬНО И ШЕСТЬ ПОЛОС ОТДЕЛЬНО. /17/ И СДЕЛАЛИ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ОДНОГО ПОЛОТНИЩА И ПЯТЬДЕСЯТ ПЕТЕЛЬ СДЕЛАЛИ ПО КРАЮ НАРУЖНОЙ ПОЛОСЫ ДРУГОГО ПОЛОТНИЩА. /18/ И СДЕЛАЛИ ПЯТЬДЕСЯТ МЕДНЫХ КРЮЧКОВ, ЧТОБЫ СОЕДИНИТЬ ПОКРЫВАЛО В ОДНО ЦЕЛОЕ. /19/ И СДЕЛАЛИ ПОКРЫВАЛО ШАТРА ИЗ

מְלֹאכָה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֹא הָעָם מִהֵבִיא: וְהַמְּלֹאכָה הָיְתָה דִּים לְכָל־הַמְּלֹאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ס

וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֻכְמֵי־לֵב בַּעֲשֵׂי הַמְּלֹאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יָרִיעֹת שֵׁשׁ מִשּׁוֹר וְתַכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרִבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עֲשֵׂה אֹתָם: אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וָעֶשְׂרִים בָּאֶמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאֶמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת: וַיַּחֲבֵר אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת וְחֲמִשׁ יְרִיעֹת חָבַר אֶחָת אֶל־אֶחָת: וַיַּעַשׂ לָלֹאֹת תַּכְלֹת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֶה בַּמַּחְבֶּרֶת בֵּן עֲשֵׂה בְּשֹׁפֵת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת: חֲמִשִּׁים לָלֹאֹת עֲשֵׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֹאֹת עֲשֵׂה בְּקֶצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילֹת הַלָּלֹאֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קָרְסֵי זָהָב וַיַּחֲבֵר אֶת־הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת בְּקָרְסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֲלֵי עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׁתִּי עֲשָׂרָה יְרִיעֹת עֲשֵׂה אֹתָם: אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאֶמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לַעֲשָׂתִי עֲשָׂרָה יְרִיעֹת: וַיַּחֲבֵר אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת לִבְדֹּ וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לִבְדֹּ: וַיַּעַשׂ לָלֹאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לָלֹאֹת עֲשֵׂה עַל־שְׁפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֶרֶת הַשְּׁנִיָּת: וַיַּעַשׂ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לַחֲבֵר אֶת־הָאַהֲלֵי לְהִיָּת אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכָּסֶּה לְאַהֲלֵי עֶרְת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמִכָּסֶּה עֶרְת תַּחֲשִׁים

7. достаточно... и осталось еще Тора свидетельствует о том воодушевлении, с которым люди — старые и молодые, бедные и богатые, знатные и про-

стые — приносили дары для сооружения Мишкана.

#### 8–19. Завесы

См. Шмот, 26:1–11,14.

КРАСНЫХ БАРАНЬИХ ШКУР И ПОКРЫВАЛО ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ СВЕРХУ.

/20/ И СДЕЛАЛИ БАЛКИ ДЛЯ ШАТРА ИЗ ПРОЧНЫХ СТЕБЕЛ АКАЦИИ. /21/ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ ДЛИНА КАЖДОЙ БАЛКИ, И ПОЛТОРА ЛОКТА ШИРИНА КАЖДОЙ БАЛКИ. /22/ ПО ДВА ВЫСТУПА НА ОДНОЙ СТОРОНЕ КАЖДОЙ БАЛКИ И ПО ДВА УГЛУБЛЕНИЯ НА ПРОТИВОПОЛОЖНОЙ СТОРОНЕ, ЧТОБЫ СОЕДИНИТЬ ЕЕ С СОСЕДНЕЙ БАЛКОЙ, — ТАКИМИ СДЕЛАЛИ ВСЕ БАЛКИ ШАТРА. /23/ И СДЕЛАЛИ БАЛКИ ДЛЯ ШАТРА: ДВАДЦАТЬ БАЛОК ДЛЯ ЮЖНОЙ СТОРОНЫ, /24/ И СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ СДЕЛАЛИ ДЛЯ ДВАДЦАТИ БАЛОК: ДВА ПОДНОЖИЯ ПОД КАЖДУЮ БАЛКУ ДЛЯ ДВУХ ЕЕ ВЫСТУПОВ СНИЗУ. /25/ И ДЛЯ ДРУГОЙ СТОРОНЫ ШАТРА, СЕВЕРНОЙ СТОРОНЫ, СДЕЛАЛИ ДВАДЦАТЬ БАЛОК. /26/ И СОРОК СЕРЕБРЯНЫХ ПОДНОЖИЙ: ДВА ПОДНОЖИЯ НА КАЖДУЮ ИЗ БАЛОК. /27/ А ДЛЯ ЗАПАДНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА СДЕЛАЛИ ШЕСТЬ БАЛОК. /28/ И ДВЕ БАЛКИ СДЕЛАЛИ ДЛЯ УГЛОВ ШАТРА НА ЗАПАДНОЙ СТОРОНЕ. /29/ И ПРИЛЕГАЛИ БАЛКИ ОДНА К ДРУГОЙ ВНИЗУ, И БЫЛИ ОНИ ПОПАРНО СОЕДИНЕНЫ ВВЕРХУ ОДНИМ КОЛЬЦОМ — ТАК ЖЕ И КАЖДАЯ ПАРА БАЛОК, СХОДЯЩАЯСЯ В УГЛАХ. /30/ И БЫЛО ВОСЕМЬ БАЛОК, А ПОДНОЖИЙ СЕРЕБРЯНЫХ К НИМ — ШЕСТНАДЦАТЬ: ПО ДВА ПОДНОЖИЯ НА КАЖДУЮ БАЛКУ. /31/ И СДЕЛАЛИ ЗАСОВЫ ИЗ АКАЦИИ: ПЯТЬ ДЛЯ СКРЕПЛЕНИЯ БАЛОК ОДНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА. /32/ И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ СКРЕПЛЕНИЯ БАЛОК ДРУГОЙ СТОРОНЫ ШАТРА, И ПЯТЬ ЗАСОВОВ ДЛЯ БАЛОК ЗАПАДНОЙ СТОРОНЫ ШАТРА. /33/ И СДЕЛАЛИ СРЕДИННЫЙ ЗАСОВ, ПРОХОДЯЩИЙ СКВОЗЬ ВСЕ БАЛКИ ИЗ КОНЦА В КОНЕЦ, /34/ А БАЛКИ ПОКРЫЛИ ЗОЛОТОМ, И КОЛЬЦА ИХ, В КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ВСТАВЛЯТЬСЯ ЗАСОВЫ, СДЕЛАЛИ ИЗ ЗОЛОТА, И ЗАСОВЫ ПОКРЫЛИ ЗОЛОТОМ. /35/ И СОТКАЛИ ЗАВЕСУ ИЗ СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГ-

מלמעלה: ס

ויעש את־הקרשים למשכן עצי שטים  
עמדים: עשר אמת ארך הקרש ואמה  
וחצי האמה רחב הקרש האחד: שתי ית  
לקרש האחד משלבת אחת אל־אחת בן  
עשה לכל קרשי המשכן: ויעש את־  
הקרשים למשכן עשרים קרשים לפאת  
נגב תימנה: וארבעים אדני־כסף עשה תחת  
עשרים הקרשים שני אדנים תחת־הקרש  
האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת־הקרש  
האחד לשתי ידתיו: ולצלע המשכן השנית  
לפאת צפון עשה עשרים קרשים: וארבעים  
אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש  
האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:  
ולירכתי המשכן ימה עשה ששה קרשים:  
ושני קרשים עשה למקצעת המשכן  
בירכתים: והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו  
תמים אל־ראשו אל־הטבעת האחת בן  
עשה לשניהם לשני המקצעת: והיו שמונה  
קרשים ואדניהם כסף ששה קרשים  
שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד:  
ויעש בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלע־  
המשכן האחת: וחמשה בריחים לקרשי  
צלע־המשכן השנית וחמשה בריחים לקרשי  
המשכן לירכתים ימה: ויעש את־הברית  
התיכן לברח בתוך הקרשים מן־הקצה אל־  
הקצה: ואת־הקרשים צפה זהב ואת־  
טבעתם עשה זהב בתים לבריחים ויצף

## 20–34. Деревянная основа

См. Шмот, 26:15–29.

## 35–38. Завеса и полог, закрывающий вход

См. комм. к Шмот, 26:31,36.

**38. пять подножий** См. Шмот, 26:37. Кроме словесного описания, Моше было дано на горе Синай пророческое

видение и в нем показана модель той конструкции, которую необходимо было создать, а также сосуды, предназначенные для служения в переносном Храме. Этим объясняется тот факт, что текст Торы не содержит полного описания и не приводит всех деталей, которые надо знать, чтобы по описанной схеме изготовить все необходимое.

ряницы, и червленицы, и лына, и вы-  
ткали искусно на ней изображения  
крувов. /36/ и сделали для нее четы-  
ре столба из акации, и покрыли их  
золотом, и крючки для них сделали  
из золота, и отлили для них четыре  
серебряных подножия. /37/ и сдела-  
ли вышитый полог для входа в ша-  
тер из скрученных вместе нитей го-  
лубой шерсти, и багряницы, и черв-  
леницы, и лына, /38/ и пять столбов  
для него с крючками, и покрыли их  
вершины золотом, и обвили их зо-  
лотыми нитями, и пять подножий  
их из меди.

לָה אֶת־הַבְּרִיחַם זֶהָבִי וַיַּעַשׂ אֶת־הַפְּרָכֶת תְּכֵלֶת  
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשּׁוֹר מַעֲשֵׂה  
חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרִבִּים׃ וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעַה  
עַמּוּדֵי שֹׁטִים וַיַּצֵּפֶם זֶהָב וְוִיהֶם זֶהָב וַיִּצַק  
לָהֶם אַרְבַּעַה אֲדָנִי־כֶסֶף׃ וַיַּעַשׂ מִסָּד לִפְתָּח  
הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשּׁוֹר מַעֲשֵׂה רֶקֶם׃ וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה  
וְאֶת־וְוִיהֶם וַצֵּפָה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁקֵיהֶם זֶהָב  
וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נֹחֶשֶׁת׃ פ

37

### ГЛАВА 37

/1/ и сделал бецалель ковчег из  
акации: два с половиной локтя дли-  
ной, полтора локтя шириной и по-  
лтора локтя высотой. /2/ и покрыл  
его чистым золотом изнутри и сна-  
ружи, и сделал вокруг него золотой  
венец вверх, /3/ и отлил для него  
четыре золотых кольца для четырех  
углов его: два кольца на одной сто-  
роне его и два кольца на другой сто-  
роне его. /4/ и сделал шесть из ака-  
ции и покрыл их золотом. /5/ и вста-  
вил шесть в кольца по бокам ковче-  
га, чтобы переносить ковчег. /6/ и  
сделал крышку из чистого золота:  
два с половиной локтя длиной и  
полтора локтя шириной. /7/ и сде-  
лал двух крувов из золота на двух  
концах крышки – выковал их вме-  
сте с крышкой. /8/ один крув с од-  
ной стороны, другой крув с другой  
стороны – из самой крышки выко-  
вал он крувов на двух краях крыш-  
ки. /9/ и простирали крувы крылья  
вперед и вверх, прикрывая крылья-  
ми своими крышку, и лица их были  
обращены друг к другу и слегка  
склонены вниз, к крышке.

/10/ и сделали стол из акации: два  
локтя длиной, один локоть шири-  
ной и полтора локтя высотой, /11/ и  
покрыли его чистым золотом, и сде-  
лали вокруг него золотой венец.  
/12/ и сделали раму шириною в один

לו

לו

וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים  
וְחֹצֵי אַרְכּוֹ וְאֹמָה וְחֹצֵי רַחְבּוֹ וְאֹמָה וְחֹצֵי  
קָמָתוֹ׃ וַיַּצְפֵּהוּ זֶהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ  
לּוֹ זֶר זֶהָב סָבִיב׃ וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֹת זֶהָב  
עַל אַרְבַּע פַּעַמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֹת עַל־צִלְעוֹ  
הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֹת עַל־צִלְעוֹ הַשְּׁנִיָּת׃  
וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם זֶהָב׃ וַיִּבְא  
אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתֹת עַל צִלְעֹת הָאָרֶן  
לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן׃ וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זֶהָב טָהוֹר  
אֲמָתִים וְחֹצֵי אַרְכָּהּ וְאֹמָה וְחֹצֵי רַחְבָּהּ׃  
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרִבִּים זֶהָב מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֹתָם  
מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ כְּרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה  
וּכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָ�ה  
אֶת־הַכְּרִבִּים מִשְׁנֵי קְצוּתוֹ קְצוּמוֹ׃ וַיְהִי  
הַכְּרִבִּים פָּרָשֵׁי כְּנָפִים לְמַעַל סָבִיב  
בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־  
אֶחָיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרִבִּים׃ פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכּוֹ  
וְאֹמָה רַחְבּוֹ וְאֹמָה וְחֹצֵי קָמָתוֹ׃ וַיַּצֵּף אֹתוֹ  
זֶהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לּוֹ זֶר זֶהָב סָבִיב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ  
מִסְגָּרַת טָפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶר־זֶהָב לְמִסְגָּרָתוֹ

### Глава 37 1–9. Ковчег завета

См. Шмот, 25:10–15, 18–20.

### 10–16. Стол для хлебов

См. Шмот, 25:23–29.

ТЕФАХ ВОКРУГ НЕГО, И СДЕЛАЛИ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ НА РАМЕ СО ВСЕХ СТОРОН. /13/ И ОТЛИЛИ ДЛЯ НЕГО ЧЕТЫРЕ ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИЛИ КОЛЬЦА К ЧЕТЫРЕМ РЕБРАМ НОЖЕК ЕГО. /14/ ПОД РАМОЙ БЫЛИ ПРИКРЕПЛЕНЫ КОЛЬЦА, В КОТОРЫЕ ВСТАВЛЯЮТСЯ ШЕСТЫ, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ СТОЛ. /15/ И СДЕЛАЛИ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ НА НИХ СТОЛ, И ПОКРЫЛИ ИХ ЗОЛОТОМ. /16/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ СТОЛА: ФОРМЫ ХЛЕБА, И ЧАШЕЧКИ, И СТЕРЖНИ, И ПРОКЛАДКИ, ЧТОБЫ КЛАСТЬ ИХ МЕЖДУ ХЛЕБАМИ, ВСЕ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА.

/17/ И СДЕЛАЛИ МЕНОРУ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА БЫЛА ОНА ВЫКОВАНА: И ОСНОВАНИЕ ЕЕ, И СТОЛБ ЕЕ, И УКРАШЕНИЯ В ВИДЕ ЧАШЕЧЕК, ШАРОВ И ЦВЕТКОВ БЫЛИ ВЫКОВАНЫ ИЗ ТОГО ЖЕ СЛИТКА. /18/ И ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ ВЫХОДЯТ ИЗ СТОЛА — ПО ОБЕИМ СТОРОНАМ ЕЕ: ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ С ОДНОЙ СТОРОНЫ ЕЕ И ТРИ ВЕТВИ МЕНОРЫ С ДРУГОЙ СТОРОНЫ ЕЕ. /19/ ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТОК НА ОДНОЙ ВЕТВИ, ТРИ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАР И ЦВЕТОК НА ДРУГОЙ ВЕТВИ — ТАКОВЫ ВСЕ ШЕСТЬ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ СТОЛА МЕНОРЫ. /20/ И НА САМОМ СТОЛЕ МЕНОРЫ ЧЕТЫРЕ ЧЕРНЕННЫЕ ЧАШЕЧКИ, ШАРЫ И ЦВЕТКИ. /21/ НА СТОЛЕ, В ОСНОВАНИИ ПЕРВОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, — ШАР, И В ОСНОВАНИИ ВТОРОЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, — ШАР, И В ОСНОВАНИИ ТРЕТЬЕЙ ПАРЫ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ НЕГО, — ШАР; ТАК У ВСЕХ ШЕСТИ ВЕТВЕЙ, ВЫХОДЯЩИХ ИЗ МЕНОРЫ, /22/ ВСЕ ШАРЫ И ВСЕ ВЕТВИ БЫЛИ ВЫКОВАНЫ ИЗ САМОЙ МЕНОРЫ, ВСЯ ОНА БЫЛА ВЫКОВАНА ИЗ ЦЕЛЬНОГО КУСКА ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /23/ И СДЕЛАЛИ СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ ЕЕ, И ШИПЦЫ, И СОВКИ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА. /24/ ИЗ КИКАРА ЧИСТОГО ЗОЛОТА СДЕЛАЛИ МЕНОРУ СО ВСЕМИ ЕЕ ДЕТАЛЯМИ.

/25/ И СДЕЛАЛИ ЖЕРТВЕННИК ИЗ АКАЦИИ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ: ЛОКОТЬ — ДЛИНА ЕГО И ЛОКОТЬ — ШИРИНА, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫЙ, И ВЫСОТОЮ В ДВА ЛОКТА, ВКЛЮЧАЯ ВЫСТУПЫ НА ВЕРХНИХ УГЛАХ ЕГО. /26/ И ПОКРЫЛИ ЕГО ЧИСТЫМ

סביב: ויצק לו ארבע טבעות זהב ויתן את הטבעות על ארבע הפאות אשר לארבע רגליו: לעמדת המסגרת היו הטבעות בתים לבדים לשאת את השלחן: ויעש את הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב לשאת את השלחן: ויעש את הכלים אשר על השלחן את קערותיו ואת כפתויו ואת מנקיותיו ואת הקשות אשר יסך בהן זהב טהור: פ

ויעש את המנורה זהב טהור מקשה עשה את המנורה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה היו: וששה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצדה האחד ושלשה קני מנרה מצדה השני: שלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתור ופרח ושלשה גבעים משקדים בקנה אחד כפתור ופרח בן לששת הקנים היצאים מן המנורה: ובמנרה ארבעה גבעים משקדים כפתריה ופרחיה: וכפתור תחת שני הקנים ממנה וכפתור תחת שני הקנים ממנה וכפתור תחת שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים ממנה: כפתריהם וקנתם ממנה היו כלה מקשה אחת זהב טהור: ויעש את ירתיה שבעה ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור: כפר זהב טהור עשה אתה ואת כל כליה: פ

ויעש את מזבח הקמרת עצי שטים אמה ארכו ואמה רחבו רבוע ואמות קמחו ממנו היו קרנתיו: ויצף אתו זהב טהור את

# 17–24. Менора

См. Шмот, 25:31–39.

# 25–27. Золотой жертвенник для воскурений и масло помазания

См. Шмот, 30:1–5.



ЗОЛОТОМ ПОВЕРХУ И ПО СТЕНАМ КРУГОМ, И ВЫСТУПЫ НА ЕГО УГЛАХ, И СДЕЛАЛИ НА НЕМ ЗОЛОТОЙ ВЕНЕЦ ПО ВЕРХНЕМУ КРАЮ. /27/ И ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЬЦА СДЕЛАЛИ К НЕМУ ПОД ВЕНЦОМ ЕГО НА ДВУХ УГЛАХ ПРОТИВОПОЛОЖНЫХ СТОРОН, ЧТОБЫ ВСТАВЛЯТЬ В НИХ ШЕСТЫ ДЛЯ ЕГО ПЕРЕНОСКИ. /28/ И СДЕЛАЛИ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРЫЛИ ИХ ЗОЛОТОМ. /29/ И СДЕЛАЛИ МАСЛО ДЛЯ СВЯЩЕННОГО ПОМАЗАНИЯ И СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ – ЧИСТУЮ, СДЕЛАННУЮ С ОСОБОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ.

גָּזְזוּ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קֶרְנָתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ  
זֶרֶזֶר וְהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי וְהָב עָשָׂה־לוֹ | 27  
מִתַּחַת לְזֶרֶזֶר עַל שְׁתֵּי צִלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו  
לְבָתִּים לְבָדִים לְשֹׂאת אוֹתוֹ בָּהֶם: וַיַּעַשׂ 28  
אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב:  
וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קִמְטָת 29  
הַסִּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֶקֶח: ׀

38

# ГЛАВА 38

/1/ И СДЕЛАЛИ ЖЕРТВЕННИК ИЗ АКАЦИИ ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ: ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ДЛИНУ И ПЯТЬ ЛОКТЕЙ В ШИРИНУ, ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫЙ, И ТРИ ЛОКТА В ВЫСОТУ. /2/ И СДЕЛАЛИ ВЫСТУПЫ НА ЧЕТЫРЕХ ЕГО ВЕРХНИХ УГЛАХ, СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЕДИНОЕ ЦЕЛОЕ С НИМ, И ПОКРЫЛИ ЕГО МЕДЬЮ. /3/ И СДЕЛАЛИ ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА: ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, ВИЛЫ И СОВКИ – ВСЕ СОСУДЫ ЕГО СДЕЛАЛИ ИЗ МЕДИ. /4/ И СДЕЛАЛИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ РЕШЕТКУ, МЕДНУЮ СЕТКУ, ОПОЯСЫВАЮЩУЮ ЖЕРТВЕННИК ПОД УСТУПОМ ЕГО, ДОХОДЯЩУЮ ДО СЕРЕДИНЫ ВЫСОТЫ ЕГО. /5/ И ОТЛИЛИ ЧЕТЫРЕ КОЛЬЦА, И ПРИКРЕПИЛИ ИХ К ЧЕТЫРЕМ УГЛАМ МЕДНОЙ РЕШЕТКИ, ЧТОБЫ ВСТАВЛЯТЬ В НИХ ШЕСТЫ. /6/ И СДЕЛАЛИ ШЕСТЫ ИЗ АКАЦИИ, И ПОКРЫЛИ ИХ МЕДЬЮ. /7/ И ВСТАВИЛИ ШЕСТЫ В КОЛЬЦА ПО БОКАМ ЖЕРТВЕННИКА, ЧТОБЫ ПЕРЕНОСИТЬ ЕГО НА НИХ, – ПОЛЫМ, ИЗ ДОСОК СДЕЛАЛИ ЕГО.

/8/ И СДЕЛАЛИ УМЫВАЛЬНИК ИЗ МЕДИ НА МЕДНОМ ОСНОВАНИИ – ИЗ ЗЕРКАЛ

לח לח  
וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה 1  
אַמּוֹת אָרְפוֹ וְחֲמִשָּׁה־אַמּוֹת רָחְבוֹ רִבּוּעַ  
וְשִׁלֹּשׁ אַמּוֹת קָמָתוֹ: וַיַּעַשׂ קֶרְנָתָיו עַל 2  
אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קֶרְנָתָיו וַיִּצַּף אוֹתוֹ  
נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ 3  
הַסִּירָת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקָת אֶת־  
הַמְּזֻלָּגָת וְאֶת־הַמַּחְתָּת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה 4  
נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכָּפָר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת  
נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ מִלְמָטָה עַד־חֻצֵּי: וַיִּצַּק 5  
אַרְבַּע טַבַּעֲתַי בְּאַרְבַּע הַקְּצֻצוֹת לְמִכָּבָר  
הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים 6  
עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־  
הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתַי עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֹׂאת 7  
אוֹתוֹ בָּהֶם נָכוֹב לַחַת עָשָׂה אוֹתוֹ: ׀  
וַיַּעַשׂ אֶת־הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת־כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת 8

## Глава 38

### 1–8. Жертовник для всесожжений и сосуд для омовения рук и ног

См. Шмот, 27:1–8 и 30:18–21.

8. из зеркал Зеркала изготовляли из отшлифованной меди. Тора свидетельствует о том, что женщины принесли те предметы, которые они ценили более всего. Мидраш рассказывает, что Моше сначала не хотел принимать приносимые в дар зеркала, так как с их помощью женщины украшают себя. Он считал, что эти

предметы мало способствуют скромности и потому не могут быть использованы для изготовления Мишкана и его сосудов. Но Всевышний напомнил Моше, что в эти зеркала смотрелись женщины в самое тяжелое время египетского рабства, стараясь выглядеть красиво, чтобы ободрить своих мужей. Моше принял это приношение женщин и велел использовать его для изготовления сосуда для омовения рук и ног. Этот сосуд стоял во дворе Мишкана как постоянное напоминание о заслугах женщин в период египетского рабства.

ЖЕНЩИН, КОТОРЫЕ ПО СВОЕЙ ДОБРОЙ ВОЛЕ СОБРАЛИСЬ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ.

/9/ И СДЕЛАЛИ ОГРАДУ ДВОРА: С ЮЖНОЙ СТОРОНЫ СОТКАЛИ ЗАНАВЕС ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ ДЛИНОЙ В СТО ЛОКТЕЙ; /10/ И ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО И ПОДНОЖИЙ МЕДНЫХ ДЛЯ НИХ ДВАДЦАТЬ, А КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, — ИЗ СЕРЕБРА; /11/ И С СЕВЕРНОЙ СТОРОНЫ СДЕЛАЛИ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ В СТО ЛОКТЕЙ, ДВАДЦАТЬ СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО И ПОДНОЖИЙ МЕДНЫХ К НИМ ДВАДЦАТЬ, А КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, — ИЗ СЕРЕБРА; /12/ А С ЗАПАДНОЙ СТОРОНЫ СДЕЛАЛИ ЗАНАВЕС ДЛИНОЙ В ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, СТОЛБОВ ДЛЯ НЕГО ДЕСЯТЬ И МЕДНЫХ ПОДНОЖИЙ К НИМ ДЕСЯТЬ, А КРЮКИ НА СТОЛБАХ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, — ИЗ СЕРЕБРА; /13/ ШИРИНА ДВОРА С ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЫ — ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ, /14/ ЗАНАВЕС С ОДНОЙ СТОРОНЫ ДВОРА — ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА ДЛЯ НЕГО И ТРИ ПОДНОЖИЯ, /15/ А С ДРУГОЙ СТОРОНЫ ДВОРА — ЗАНАВЕС ПЯТНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ, ТРИ СТОЛБА ДЛЯ НЕГО И ТРИ ПОДНОЖИЯ, ЧТОБЫ В СЕРЕДИНЕ МЕЖДУ НИМИ БЫЛ ВХОД ВО ДВОР. /16/ ВСЕ ЗАНАВЕСЫ ОГРАДЫ ВОКРУГ ДВОРА СОТКАЛИ ИЗ КРУЧЕНЫХ ЛЬНЯНЫХ НИТЕЙ. /17/ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ СТОЛБОВ — ИЗ МЕДИ, КРЮКИ ДЛЯ СТОЛБОВ И НИТИ, ОБВИВАЮЩИЕ СТОЛБЫ, — ИЗ СЕРЕБРА, И ВЕРШИНЫ СТОЛБОВ ПОКРЫЛИ СЕРЕБРОМ, ВСЕ СТОЛБЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА БЫЛИ ОБВИТЫ СЕРЕБРЯНЫМИ НИТЯМИ. /18/ И ВЫТКАЛИ РАСШИТЫЙ ЗАНАВЕС ДЛЯ ВХОДА ВО ДВОР ИЗ НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕ-

בְּמִרְאֵת הַצְּבָאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ט

9 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֲצֵר לַפֶּאֱתָה | נֹגַב תִּימְנָה קִלְעֵי  
הַחֲצֵר שֵׁשׁ מִשּׁוֹר מֵאָה בָּאַמָּה: עַמּוּדֵיהֶם  
עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים  
וְחִשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלַפֶּאֱתָה צָפוֹן מֵאָה בָּאַמָּה  
עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי  
הָעַמּוּדִים וְחִשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלַפֶּאֱתָה־זֶם קִלְעִים  
חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם  
עֲשָׂרָה וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחִשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלַפֶּאֱתָה  
קֶדְמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אָמָה: קִלְעִים חֲמִשֶּׁ-  
עֲשָׂרָה אָמָה אֶל־הַכֶּתֶף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַכֶּתֶף הַשְּׂנִית מִזָּה וּמִזָּה  
לְשַׁעַר הַחֲצֵר קִלְעִים חֲמִשׁ עֲשָׂרָה אָמָה  
עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: כָּל־קִלְעֵי  
הַחֲצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מִשּׁוֹר: וְהָאֲדָנִים לְעַמּוּדִים  
נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחִשְׁקֵיהֶם כָּסֶף וְצָפוֹי  
רֹאשֵׁיהֶם כָּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כָּסֶף כָּל עַמּוּדֵי  
הַחֲצֵר: וּמִסָּד שַׁעַר הַחֲצֵר מַעֲשֵׂה רָקִם  
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשּׁוֹר  
וְעֲשָׂרִים אָמָה אֶרֶץ וְקוֹמָה כְּרֹחֵב חֲמִשׁ

по своей доброй воле собрались Или: "пришли молиться" (Онкелос). Те женщины, которые пожертвовали свои зеркала, обладали сильным ощущением святости и впоследствии постоянно приходили во двор Храма, чтобы обратиться ко Всевышнему с просьбами или благодарственными молитвами.

у входа в Шатер откровения Шатер собрания. Возможно и другое понимание текста: а именно, что под Шатром собрания в данном месте имеется в виду шатер

Моше, куда приходили за советом и в поисках ощущения святости в тот период, когда Мишкан еще не был сооружен. При таком понимании текста следует считать, что речь идет о женщинах, которые постоянно приходили к шатру Моше: именно они принесли зеркала и именно они впоследствии приходили в Мишкан, чтобы обратиться ко Всевышнему с молитвой.

## 9–20. Двор Мишкана

См. Шмот, 27:9–19.



## МЛАХИМ I\*

## מלכים א

/40/ И СДЕЛАЛ ХИРОМ ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ЗАВЕРШИЛ ХИРОМ ВСЮ РАБОТУ, КОТОРУЮ ОН ВЫПОЛНЯЛ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА: /41/ КОЛОНН – ДВЕ; И ШАРОВ, УВЕНЧИВАЮЩИХ ВЕРШИНУ ЭТИХ КОЛОНН, – ДВА; И РЕШЕТОК, предназначенных для того, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ЭТИ ДВА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИЕ ВЕРШИНУ КОЛОНН, – ДВЕ; /42/ И ГРАНАТОВ – ЧЕТЫРЕСТА ДЛЯ ОБЕИХ РЕШЕТОК: ДВА РЯДА ГРАНАТОВ ДЛЯ КАЖДОЙ ИЗ РЕШЕТОК, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ОБА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИХ КОНЦЫ КОЛОНН; /43/ А ОСНОВАНИЙ – ДЕСЯТЬ; И УМЫВАЛЬНИКОВ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ СТОЯТЬ НА ЭТИХ ОСНОВАНИЯХ, – ДЕСЯТЬ; /44/ МОРЕ – ОДНО; И ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, держащих МОРЕ НА СЕБЕ; /45/ И ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ ИЗГОТОВИЛ ХИРОМ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА, сделал он из СВЕРКАЮЩЕЙ МЕДИ. /46/ В ИОРДАНСКОЙ ДОЛИНЕ ОТЛИВАЛИСЬ ОНИ по приказу ЦАРЯ В ТОЛЩЕ ЗЕМЛИ, МЕЖДУ городами СУКОТ И ЦАРТАН.

מ ויעש חירום את־הַפִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־  
הַמְּזֻרְקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־  
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית  
יְהוָה: עַמֻּדִים שְׁנָיִם וְגָלַת הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר־  
עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּים וְהַשִּׁבְכוֹת שְׁתֵּים  
לְכַפּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גָלַת הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל־  
רֹאשׁ הָעַמֻּדִים: וְאֶת־הָרַמְגִּים אַרְבַּע מְאוֹת  
לְשְׁתֵּי הַשִּׁבְכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רַמְגִּים לְשִׁבְכָה  
הָאֶחָת לְכַפּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גָלַת הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר  
עַל־פְּנֵי הָעַמֻּדִים: וְאֶת־הַמְּכָנוֹת עֶשֶׂר וְאֶת־  
הַפִּירָת עֶשְׂרֵה עַל־הַמְּכָנוֹת: וְאֶת־הַיָּם  
הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנָיִם־עֶשֶׂר תַּחַת הַיָּם:  
וְאֶת־הַפִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת  
וְאֶת־כָּל־הַפְּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה  
חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נִחְשַׁת

## Гафтарга главы Ваякгѣль

(для ашкеназских общин)

## Гафтарга главы Пкудей

(для сефардских общин)

## Млахим I, 7:40–50

Гафтарга посвящена подробному описанию деталей конструкции воздвигнутого царем Шломо Иерусалимского Храма и сосудов, предназначенных для служения в нем.

**40. Хиром** Известный мастер по обработке меди и бронзы, который также был известен своим мастерством в обработке металлов.

**44. море – одно** Огромный медный чан, составлявший десять локтей

(ок. 6 м) в диаметре, глубина его достигала пяти локтей (ок. 3 м). Этот медный сосуд, который известен как "море Шломо", опирался на спины двенадцати бронзовых быков, расположенных так, что морды каждых трех из них были обращены в одну из сторон света.

**45. для... Храма Бога** Для использования в Храме.

**46. между [городами] Сукот и Цартан** Сукот находился на восточном берегу Иордана, в уделе колена Гада. Цартан находился на западном берегу Иордана, примерно в 39 км к северу от Мертвого моря.

\* Этот отрывок читают в общинах ашкеназов. В общинах сефардов и итальянских евреев его читают в качестве гафтары главы Пкудей.

/47/ И ОСТАВИЛ ШЛОМО на хранение на случай нужды ВСЕ ЭТИ СОСУДЫ – ВО МНОЖЕСТВЕ НЕИСЧИСЛИМОМ – так что НЕ БЫЛ ПРОВЕРЕН ВЕС МЕДИ, которая пошла на их изготовление. /48/ И СДЕЛАЛ ШЛОМО ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ должны быть в ХРАМЕ БОГА: ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК, И ЗОЛОТОЙ СТОЛ, НА КОТОРЫЙ возлагается ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ; /49/ И МЕНОРЫ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ПЯТЬ из которых были поставлены СПРАВА И ПЯТЬ – СЛЕВА ОТ входа в СВЯТИЛИЩЕ; А ЦВЕТКИ на менорах, И СВЕТИЛЬНИКИ их, И ЩИПЦЫ также были сделаны ИЗ ЗОЛОТА; /50/ И МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, И ЧАШИ, И ЧАШЕЧКИ, И СОВКИ также были сделаны из ЧИСТОГО ЗОЛОТА; И КЛЮЧИ К ДВЕРЯМ ВНУТРЕННЕГО ПОМЕЩЕНИЯ ХРАМА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ – И К ДВЕРЯМ ХРАМОВОГО ЗАЛА также были сделаны ИЗ ЗОЛОТА.

47. На изготовление "моря Шломо" пошло столько меди, что никто даже и не пытался определить ее количество.

48. золотой жертвенник Жертвенник для воскурений.

49. цветки Орнамент Меноры напоминал цветы растений. Для того, чтобы осознать то место, которое занимал Храм в жизни евреев с момента его сооружения царем Шломо и вплоть до разрушения Второго Храма, нужно познакомиться с текстом книги Млахим, в котором приводится молитва царя Шломо в день освящения Храма и начала жертвоприношений в нем. Этот текст выбран в качестве гафтары для чтения в первый день праздника Сукот и в Шмини-Ацерет. Храм был местом жертвоприношений, молитвы, собрания, крепо-

ממרט: בכפר הירדן יצקם המלך במעבה 46  
האדמה בין ספות ובין צרתן: וינח שלמה 47  
את כל הכלים מרב מאד מאד לא נחקר  
משקל הנחשת: ויעש שלמה את כל- 48  
הכלים אשר בית יהוה את מזבח הזהב  
ואת השלחן אשר עליו לחם הפנים זהב:  
ואת המנדות חמש מימין וחמש משמאל 49  
לפני הדביר זהב סגור והפרח והנרת  
והמלקחים זהב: והספות והמזמרות 5  
והמזרקות והכפות והמחתות זהב סגור  
והפתות לדלתות הפת הפנימי לקדש  
הקדשים לדלת הפת להיכל זהב: פ

стью, вокруг него кипела общественная и торговая жизнь. Люди любили Храм не только за красоту, торжественность жертвоприношений и песнопения левитов – в Храме создавалось четкое ощущение Божественного Присутствия, которое невозможно выразить словами. Радость, которую давало это ощущение тем, кто пришел с добрыми намерениями, в ритуальной чистоте и готовности исполнять заповеди Творца, несравнима ни с чем. Люди с нетерпением ожидали праздничных дней, когда весь народ собирался в просторных дворах Храма, и Йом-Кипура, когда первосвященник, принося жертвы, читал исповедь и проносил семидесятидвухбуквенное имя Всевышнего.

## МЛАХИМ I

## מלכים א

/13/ И ПОСЛАЛ ЦАРЬ ШЛОМО, И ВЗЯЛ ХИРАМА ИЗ ЦОРА, /14/ СЫНА ВДОВЫ ИЗ КОЛЕНА НАФТАЛИ, А ОТЕЦ ЕГО, ЖИТЕЛЬ ЦОРА, БЫЛ МЕДНИКОМ. И БЫЛ ОН ИСПОЛНЕН МУДРОСТИ, И РАЗУМЕНИЯ, И ВЕДЕНИЯ, И УМЕЛ ОН ПРОИЗВОДИТЬ ВСЕ РАБОТЫ ПО МЕДИ. И ПРИБЫЛ ОН К ЦАРЮ ШЛОМО, И ПРОИЗВЕЛ ВСЮ РАБОТУ, которую Шломо ему поручил. /15/ И СОЗДАЛ ОН ДВЕ МЕДНЫЕ КОЛОННЫ – ВОСЕМНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТА КАЖДОЙ КОЛОННЫ, И НИТЬ В ДВЕНАДЦАТЬ ЛОКТЕЙ ОБВИВАЕТ ОБЕ КОЛОННЫ. /16/ И ДВА ВЕНЦА СДЕЛАЛ ОН, ОТЛИТЫЕ ИЗ МЕДИ, ДАБЫ ВОЗЛОЖИТЬ ИХ НА ВЕРШИНЫ КОЛОНН, – ОДИН ВЕНЕЦ В ПЯТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТОЙ И ДРУГОЙ ВЕНЕЦ В ПЯТЬ ЛОКТЕЙ ВЫСОТОЙ. /17/ СЕТКИ РЕШЕТЧАТЫЕ С БАХРОМОЙ ИЗ ЦЕПОЧЕК СДЕЛАЛ ОН ДЛЯ ВЕНЦОВ, ЧТО НА ВЕРШИНАХ КОЛОНН, – СЕМЬ ДЛЯ ОДНОГО ВЕНЦА И СЕМЬ ДЛЯ ДРУГОГО ВЕНЦА. /18/ И СДЕЛАЛ ОН САМИ КОЛОННЫ, И ДВА РЯДА ГРАНАТОВ ВОК-

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם מִצֹּר׃ 13  
 בֶּן־אִשָּׁה אֲלֻמָּנָה הוּא מִמְּטָה נִפְתָּלִי וְאָבִיו 14  
 אִישׁ־צִרְי חֹרֶשׁ נְחֹשֶׁת וַיְמַלֵּא אֶת־הַחֲכֵמָה  
 וְאֶת־הַתְּבוּנָה וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־ 15  
 מְלָאכָה בְּנְחֹשֶׁת וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתּוֹ׃ וַיֵּצֵר אֶת־שְׁנֵי 16  
 הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה  
 קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה 17  
 אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃ וְשִׁתִּי כְתֹרֶת  
 עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצֶּקֶן נְחֹשֶׁת  
 חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתֹרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ 17  
 אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתֹרֶת הַשֵּׁנִית׃ שְׁבָכִים  
 מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְּדָלִים מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת  
 לַכְּתֹרֶת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבָעָה

## Ғафтарә главы Ваякҕель

(для сефардских общин)

## Млахим I, 7:13–26

Текст книги Млахим, выбранный в качестве Ғафтары для сефардских общин, посвящен описанию искусной работы по изготовлению двух медных столбов, поставленных у входа в помещение Храма царя Шломо.

**13. и послал царь Шломо** Шломо послал царю Цора письмо с просьбой разрешить его подданному, известному мастеру по бронзе и меди, выполнить работы по изготовлению изделий, которые должны украсить здание Храма.

**14. из колена Нафтали** В книге Диврей Ғаямим II, 11:14 его мать названа "дочерью Дана". По традиции считается, что его отец принадлежал к колену Нафтали.

**а отец его, житель Цора** Имеется в виду, что он поселился в Цоре, хотя родился в другом месте Страны Израиля.

**15. и создал он** Форма изготовлялась из земли, и в нее заливался расплавленный металл.

**и нить в двенадцать локтей** Длина окружности каждой колонны равнялась 12 локтям (ок. 7 м), что можно было промерить нитью, обвив ее вокруг колонны. В книге пророка Ирмеягу говорится, что колонны были полыми внутри (см. Ирмеягу, 52:21).

**16. на вершины колонн** Верхние части колонн. Окончание колонн имело сферическую форму (см. стих 42).

**17. сетки решетчатые с бахромой из цепочек** Верхние окончания колонн были украшены особой декоративной сеткой.

**18. и два ряда гранатов** Два ряда гранатов, свисавших гирляндой.

РУГ НА КАЖДОЙ РЕШЕТКЕ, ПОКРЫВАЮЩЕЙ ВЕНЦЫ, КОТОРЫЕ НА ВЕРШИНАХ КОЛОНН, И ТО ЖЕ САМОЕ СДЕЛАЛ ОН ДЛЯ ДРУГОГО ВЕНЦА. /19/ И НА СТЕНЕ ХРАМА, НА ВЫСОТЕ ВЕРШИНЫ КОЛОННЫ, изобразил он ВЕНЕЦ в форме РОЗЫ ВЫСОТОЙ В ЧЕТЫРЕ ЛОКТЕЯ. /20/ А НА ВЕРШИНАХ ОБЕИХ КОЛОНН ВЕНЦЫ СОСТАВЛЯЛИСЬ ИЗ ДВУХ ПОЛУШАРИЙ, И СВИСАЮЩАЯ РЕШЕТКА закрывала место их соединения — САМОЕ ШИРОКОЕ МЕСТО ВЕНЦА, И ДВЕСТИ ГРАНАТОВ РЯДАМИ висели ВКРУГ КАЖДОГО ИЗ ДВУХ ВЕНЦОВ. /21/ И ПОСТАВИЛ Хирам сделанные им КОЛОННЫ у входа В ХРАМ, ОДНУ КОЛОННУ ПОСТАВИЛ СПРАВА И ДАЛ ЕЙ ИМЯ ЯХИН, ДРУГУЮ КОЛОННУ ПОСТАВИЛ СЛЕВА И ДАЛ ЕЙ ИМЯ БОАЗ. /22/ И НА ВЕРШИНАХ КОЛОНН — лепестки В ВИДЕ цветка РОЗЫ. И ЗАКОНЧИЛОСЬ СООРУЖЕНИЕ ЭТИХ КОЛОНН. /23/ И СДЕЛАЛ Хирам МОРЕ ЛИТОЕ КРУГЛОЕ, В ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ от одного КРАЯ ДО ДРУГОГО, А ВЫСОТА ЕГО — ПЯТЬ ЛОКТЕЙ, И ТРИДЦАТЬ ЛОКТЕЙ — ДЛИНА ОКРУЖНОСТИ ВЕРХНЕЙ КРОМКИ ЕГО. /24/ А ПОД КРОМКОЙ ВКРУГ всего моря ШЛИ УКРАШЕНИЯ — В ДВА РЯДА, КАЖДЫЕ ДЕСЯТЬ ЛОКТЕЙ, — ЛИТЫЕ украшения, ВМЕСТЕ С МОРЕМ ОТЛИТЫЕ. /25/ СТОЯЛО море НА ДВЕНАДЦАТИ БЫКАХ: ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА СЕВЕР, ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА ЗАПАД, ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА ЮГ И ТРИ ГЛЯДЕЛИ НА ВОСТОК, И МОРЕ СВЕРХУ НА НИХ стояло; А ЗАДНЕЙ частью туловища БЫЛИ ОНИ ОБРАЩЕНЫ ВНУТРЬ. /26/ И ТОЛЩИНА стенки МОРЯ была ОДИН ТЕФАХ, А ВЕРХНЯЯ КРОМКА ЕГО СЛОВНО КРОМКА БОКАЛА была сделана В ВИДЕ цветка РОЗЫ, И ВМЕЩАЛО море ДВЕ ТЫСЯЧИ БАТОВ.

לַכְתָּרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכְתָּרֶת הַשְּׁנִיָּה: וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמּוּדִים וְשְׁנֵי טוֹרִים סָבִיב עַל־הַשִּׁבְכָה הָאֶחָת לְכִסּוֹת אֶת־הַכְתָּרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָרַמְנוֹיִם וְכֵן עָשָׂה לַכְתָּרֶת הַשְּׁנִיָּה: וַיַּכְתֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן בְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וַיַּכְתֹּרֶת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל מִלְעַמַּת הַכֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שִׁבְכָה הַשִּׁבְכָה וְהָרַמְנוֹיִם מֵאֲחֵיהֶם טוֹרִים סָבִיב עַל הַכְתָּרֶת הַשְּׁנִיָּה: וַיִּקֶּם אֶת־הָעַמּוּד הָעֶמְדִּים לְאֵלֶם הַהֵיכָל וַיִּקֶּם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקֶּם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּעֹז: וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וְהֵתָם מִלְּאֶכֶת הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הֵיִם מוֹצָק עֶשֶׂר בָּאֶמָּה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עֵגֶל סָבִיב וְחֲמִשׁ בָּאֶמָּה קוֹמָתוֹ וְקוֹה וְקוֹ שְׁלֹשִׁים בָּאֶמָּה יָסֵב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים מִתַּחַת לְשִׁפְתּוֹ סָבִיב סָבִיבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֶמָּה מִקְפִּים אֶת־הֵיִם סָבִיב שְׁנֵי טוֹרִים הַפְּקָעִים יֵצְקִים בְּיִצְקָתוֹ: עֵמֹד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוֹנָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה וְהֵיִם עֲלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה וְכָל־אַחֲרֵיהֶם בֵּיתָה: וְעֵבֶיז מִפֶּחַ וּשְׁפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׁפַת־כּוֹס פָּרַח

**19. [в форме] розы** Сферические окончания колонн опирались на венки из роз (см. стих 22).

**21. колонны** Колонны стояли у входа в Храм, не вплотную к стенам, а на небольшом расстоянии от них.

**Яхин** Это название означает "Он положит основание", т. е. Храм будет стоять вечно.

**Боаз** Это имя состоит из двух слов: *бо* и *оз* — и означает "В Нем — сила". Служение в Храме будет придавать силу сынам Израиля (Раши).

**23. морелитое** См. комм. к стиху 44. **тридцать локтей** — **длина окружно-**

**сти** Длина окружности верхней кромки медного чана равняется примерно 18 м.

**24. шли украшения** Яйцеобразные (Таргум). Украшения, которые, скорее всего, располагались по длине всей окружности медного чана.

**десять локтей** Ок. 6 м.

**литые [украшения], вместе с морем отлитые** Отлитые тем же способом, что и медный чан.

**26. и толщина [стенки] моря [была] один тефах** Ок. 10 см.

**две тысячи батов** Единица измерения объема, эквивалентная эйфе. 1 эйфа составляла ок. 60 л.

/21/ ВОТ ИТОГИ СООРУЖЕНИЯ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ – ШАТРА СВИДЕТЕЛЬСТВА, ПОДВЕДЕННЫЕ ПО ПРИКАЗУ МОШЕ ЛЕВИТАМИ, РУКОВОДИМЫМИ ИТАМАРОМ, СЫНОМ АГАРОНА-КОГЕНА. /22/ А БЕЦАЛЕЛЬ, СЫН УРИ, СЫНА ХУРА ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ, СДЕЛАЛ ВСЕ, ЧТО БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /23/ И С НИМ ВМЕСТЕ ОГОЛИАВ, СЫН АХИСАМАХА ИЗ КОЛЕНА ДАНА – РЕЗЧИК, И ИСКУСНЫЙ ТКАЧ, И ВЫШИВАЛЬЩИК ПО ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПО БАГРЯНИЦЕ, И ПО ЧЕРВЛЕНИЦЕ, И ПО ЛЬНУ.

/24/ ВСЕГО ЗОЛОТА, УПОТРЕБЛЕННОГО В РАБОТЕ, ВО ВСЕМ СВЯЩЕННОМ ТРУДЕ, БЫЛО: ЗОЛОТА ПРИНОШЕНИЙ – ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЬ КИКАРОВ И СЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ – В СВЯЩЕННЫХ ШЕКЕЛЯХ. /25/ СЕРЕБРА ЖЕ, СОБРАННОГО ПРИ ПЕРЕСЧЕТЕ ОБЩЕСТВА, – СТО КИКАРОВ И ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТИ ПЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ, СВЯЩЕННЫХ ШЕКЕЛЕЙ. /26/ "БЕКА" – ПОЛОВИНЫ ШЕКЕЛЯ, СВЯЩЕННОГО ШЕКЕЛЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ С КАЖДОГО ПРОШЕДШЕГО ПОДСЧЕТ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ОТ ШЕСТИСОТ ТРЕХ ТЫСЯЧ ПЯТИСОТ ПЯТИДЕСЯТИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /27/ И

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד 21  
עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ 22  
אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: וּבְצִלְאֵל בֶּן־אֹוֹרִי בֶן־חֹור לְמִטָּה 23  
יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־ 24  
מֹשֶׁה: וְאֵתוֹ אֶהֱלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָד לְמִטָּה־דָן 25  
חֶרֶשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקֵם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן 26  
וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשָּׁשׁ: ׀

כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לַמִּלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת 24  
הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי | זֶה־בַּהֲתַנְּוֹפָה תִּשַׁע וְעֶשְׂרִים 25  
כָּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל 26  
הַקֹּדֶשׁ: וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדוּת מֵאֵת כָּכָר וְאַלְף 27  
וּשְׁבַע מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל 28  
הַקֹּדֶשׁ: בָּקָע לְגִלְגָּלַת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל 29  
הַקֹּדֶשׁ לְכָל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקוּדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים 30  
שָׁנָה וּמִעֵלָּה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלְף וּשְׁלֹשָׁת

## Пкудей

Главы 38:21–40

Эта заключительная глава книги Шмот, повествующей об исходе из Египта, полностью посвящена описанию материалов, которые были использованы при изготовлении переносного Храма. В ней подчеркивается ряд особенностей конструкции Мишкана и его сосудов, а также указывается количество драгоценных металлов, использованных для изготовления тех или иных элементов.

**21. Шатра свидетельства** Тора называет Мишкан Шатром Свидательства, так как в нем хранились Скрижали завета с начертанными на них перстом Всевышнего Десятью заповедями, что само по себе являлось свидетельством союза, заключенного между Всевышним и еврейским народом (ср. Шмот, 25:16).

**подведенные по приказу Моше левитам** Букв. "трудо левитов". Мишкан

назван местом служения левитов.

**Итамаром** Итамар, сын Агарона, был ответственным за все имущество Мишкана (см. Бемидбар, 4:28).

**22. Бецалель** Этот и следующий за ним стих содержат похвалу Бецалелю за его самоотверженную работу.

**24. кикаров** См. комм. к Шмот, 25:39. Кикар – мера веса, которая известна также под названием талант. 1 талант равняется 3000 шекелей.

**в священных шекелях** См. комм. к Шмот, 30:13.

**25. собранного при пересчете** Ср. комм. к Шмот, 30:12. Серебро весило 301 775 шекелей. Каждый взрослый мужчина, достигший двадцатилетнего возраста, принес половину шекеля. Общее число половин шекелей достигло 603 000 (ср. Бемидбар, 1:46).



ПОШЛО СТО КИКАРОВ СЕРЕБРА НА ОТЛИТИЕ ПОДНОЖИЙ ДЛЯ БАЛОК СТЕН СЯТИЛИЩА И ПОДНОЖИЙ СТОЛБОВ, НА КОТОРЫХ ВИСЕЛ ЗАНАВЕС, СТА ПОДНОЖИЙ ИЗ СТА КИКАРОВ, ПО КИКАРУ НА ПОДНОЖИЕ. /28/ А ИЗ ТЫСЯЧИ СЕМИСОТ СЕМИДЕСЯТИ ПЯТИ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА СДЕЛАЛИ КРЮКИ ДЛЯ СТОЛБОВ, ПОКРЫТИЯ ИХ ВЕРШИН И НИТИ, КОТОРЫМИ ОБВИЛИ СТОЛБЫ. /29/ А МЕДИ ПРИНОШЕНИЯ – СЕМЬДЕСЯТ КИКАРОВ И ДВЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА ШЕКЕЛЕЙ, /30/ И СДЕЛАЛИ ИЗ НЕЕ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ КОЛОНН У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И МЕДНЫЙ ЖЕРТВЕННИК, И МЕДНУЮ РЕШЕТКУ НА НЕМ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА, /31/ А ТАКЖЕ ПОДНОЖИЯ ДЛЯ СТОЛБОВ ДВОРА ВОКРУГ НЕГО, И ПОДНОЖИЯ КОЛОНН ПРИ ВХОДЕ ВО ДВОР, И ВСЕ КОЛЫШКИ ДЛЯ ШАТРА, И ВСЕ КОЛЫШКИ ДЛЯ ДВОРА ВОКРУГ.

27 אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצֹקֶת אֶת אֲדָנֶי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפִּרְכָּת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֶדָן: וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה וַיִּזְוֶם לְעֹמֻדִים וְצִפָּה 28 רֹאשֵׁיהֶם וַחֲשַׁק אֹתָם: וַנַּחֲשֵׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים כֶּכֶר וְאֲלָפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל: וַיַּעַשׂ בָּהֶּ אֶת־אֲדָנֶי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנֶּחֱשֵׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנֶּחֱשֵׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־אֲדָנֵי הַחֹצֵר 31 סָבִיב וְאֶת־אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחֹצֵר סָבִיב:

39

ГЛАВА 39

לט

לט

/1/ А ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ И ЧЕРВЛЕНИЦЫ СДЕЛАЛИ СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ В СЯТИЛИЩЕ, И СДЕЛАЛИ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АГАРОНУ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/2/ И СОТКАЛИ ЭЙФОД ИЗ ЗОЛОТЫХ НИТЕЙ И НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ: /3/ И РАСПЛЮЩИЛИ ЗОЛОТО В ЛИСТЫ, И РАСРЕЖИЛИ ИХ НА НИТИ, ЧТОБЫ СКРУТИТЬ ВМЕСТЕ С ГОЛУБОЙ ШЕРСТЬЮ, БАГРЯНИЦЕЙ, И ЧЕРВЛЕНИЦЕЙ, И СО ЛЬНОМ ДЛЯ ИСКУСНОГО ТКАНИЯ. /4/ ЛЯМКИ СДЕЛАЛИ ДЛЯ НЕГО, СОЕДИНЯЮЩИЕ ОБЕ ЕГО СТОРОНЫ, ПРИШИТЫЕ К ЭЙФОДУ, /5/ И ПОЯСОК НА НЕМ, ЧТОБЫ ИМ ЕГО ПОДПОЯСЫВАТЬ, СОТКАННЫЙ ВМЕСТЕ С ЭЙФОДОМ ИЗ НИТЕЙ

1 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרָת בְּקֹדֶשׁ וַיַּעַשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ 2 וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר: וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּחִי הַזָּהָב וַקְצִצוּ פָּתִילִם לַעֲשׂוֹת בִּתּוּךְ הַתְּכֵלֶת וּבִתּוּךְ הָאַרְגָּמָן וּבִתּוּךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִתּוּךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: כִּתְּפַת עֲשׂוֹלוֹ חֲבֵרָת 4 עַל־שְׁנֵי קִצּוֹתָיו קִצּוֹתָיו חֲבֵר: וְהִשָּׁב אֶפְדֹּתוֹ הֵאָשֵׁר עָלָיו מִמֵּנֵה הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת

(חֲבֵרָתוֹ) זָהָב

27. на отлитие подножий См. комм. к Шмот, 26:19.

29. меди приношения Было использовано около трех тонн меди.

30. медный жертвенник Сосуд для омовения рук и ног не упоминается в этой главе, и, соответственно, не говорится, сколько меди пошло на его изготовление. Объясняется это тем, что медь для изготовления сосуда для омовения рук и ног была получена из зеркала, принесенных женщинами. Моше сначала отложил этот дар в сторону, и

поэтому эта медь не была учтена при пересчете.

Глава 39

1–31. Одежды кофенов

2–7. Эйфод

См. Шмот, 28:6–12.

3. и расплющили золото в листы

Рассказ о том, как были изготовлены золотые нити, ставшие частью материала полога Шатра и завес, приводится в первый раз здесь.

ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И БАГРЯНИЦЫ, И ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /6/ И СДЕЛАЛИ КАМНИ ОНИКСЫ В ЗОЛОТЫХ ОПРАВАХ, НА КОТОРЫХ, СЛОВНО НА ПЕЧАТИ, БЫЛИ ВЫРЕЗАНЫ ИМЕНА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /7/ И ПРИКРЕПИЛИ ОБА КАМНЯ К ЛЯМКАМ ЭЙФОДА – НАПОМИНАНИЕ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/8/ И СОТКАЛИ ХОШЕН – ТАК ЖЕ, КАК И ЭЙФОД: ИЗ НИТЕЙ ЗОЛОТЫХ, НИТЕЙ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, БАГРЯНИЦЫ, ЧЕРВЛЕНИЦЫ И ЛЬНА, СКРУЧЕННЫХ ВМЕСТЕ. /9/ ЧЕТЫРЕХУГОЛЬНЫМ ОН БЫЛ, ДВОЙНЫМ СДЕЛАЛИ ХОШЕН – ДЛИНОЙ В ПЯДЬ И ШИРИНОЙ В ПЯДЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК СЛОЖИЛИ ЕГО ВДВОЕ. /10/ И ВСТАВИЛИ В НЕГО КАМНИ В ОПРАВАХ, ЧЕТЫРЕ РЯДА КАМНЕЙ ПО РЯДАМ: РУБИН, ТОПАЗ И ИЗУМРУД – ПЕРВЫЙ РЯД; /11/ ВТОРОЙ РЯД – БИРЮЗА, САФИР И БРИЛЛИАНТ; /12/ ТРЕТИЙ РЯД – ОПАЛ, АГАТ И АМЕТИСТ /13/ И ЧЕТВЕРТЫЙ РЯД – ХРИЗОЛИТ, ОНИКС И ЯШМА; В ЗОЛОТЫХ ОПРАВАХ ВСЕ ОНИ БЫЛИ. /14/ И КАМНИ ЭТИ СООТВЕТСТВОВАЛИ ИМЕНАМ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ДВЕНАДЦАТЬ – ПО ЧИСЛУ ИХ ИМЕН, И НА КАЖДОМ БЫЛО ВЫРЕЗАНО, КАК НА ПЕЧАТИ, ИМЯ – ТАК ДЛЯ ВСЕХ ДВЕНАДЦАТИ КОЛЕН. /15/ И СДЕЛАЛИ ДЛЯ ХОШЕНА ШНУРКИ ВИТЫЕ, ПОДОБНО КАНАТУ, ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА; /16/ И СДЕЛАЛИ ДВЕ ЗОЛОТЫЕ ОПРАВЫ И ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИЛИ ОБА КОЛЕЧКА НА ДВУХ КОНЦАХ ХОШЕНА; /17/ И ПРИКРЕПИЛИ ОБА ШНУРКА К ДВУМ КОЛЕЧКАМ НА ОБОИХ КОНЦАХ ХОШЕНА. /18/ А ДВА ДРУГИХ КОНЦА ОБОИХ ШНУРКОВ ПРИКРЕПИЛИ К ДВУМ ОПРАВАМ И ПОМЕСТИЛИ ОПРАВЫ НА ЯМКАХ ЭЙФОДА СПЕРЕДИ. /19/ И СДЕЛАЛИ ЕЩЕ ДВА ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧКА, И ПОМЕСТИЛИ ИХ НА ДВУХ ДРУГИХ КОНЦАХ ХОШЕНА, НА КРАЮ ЕГО ВНУТРЕННЕЙ СТОРОНЫ, ОБРАЩЕННОЙ К ЭЙФОДУ. /20/ И СДЕЛАЛИ ЕЩЕ ПАРУ ЗОЛОТЫХ КОЛЕЧЕК, И ПРИКРЕПИЛИ ИХ К ОБЕИМ ЛЯМКАМ ЭЙФОДА СНИЗУ, С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ ЕГО, ТАМ, ГДЕ ОНИ СОЕДИНЯЮТСЯ С ЭЙФОДОМ НАД ПОЯСКОМ. /21/ И ПРИВЯЗАЛИ ХОШЕН ЗА КОЛЬЦА ЕГО К КОЛЬЦАМ ЭЙФОДА ШНУРКОМ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, ЧТОБЫ НАХОДИЛСЯ ОН НА ПОЯСКЕ ЭЙФОДА, И НЕ МОГ ХОШЕН СДВИНУТЬСЯ С ЭЙФОДА – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

וַאֲרָגְמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁרָר כְּאֵשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ אֶת-אֲבָנֵי  
הַשֹּׁהַם מִסֶּבֶת מִשְׁבָּצָת וְהֵב מִפְתָּחַת  
פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל-שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשֶׁם  
אֹתָם עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבָנֵי זָכָרֹן לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל כְּאֵשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ  
וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד  
וְהֵב תְּכֵלֶת וַאֲרָגְמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מְשֹׁרָר: רְבֹעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ אֶת-הַחֹשֶׁן וְרֹת  
אֲרָכּוֹ וְרֹת רָחְבּוֹ כְּפֹל: וַיְמַלְאוּ אֹרְבָּעָה  
טוּרֵי אָבֶן טוּר אָדָם פֶּטֶרָה וּבִרְקַת הַטּוּר  
הָאַחֵד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נָפֶד סַפִּיר וַיִּהְיֶה:  
וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוּר  
הָרְבִיעִי תְּרִישִׁשׁ שֹׁהֶם וַיִּשְׁפֹּה מוֹסֶבֶת  
מִשְׁבָּצוֹת זָהָב בְּמִלְאָתָם: וְהָאֲבָנִים עַל-  
שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הָנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-  
שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ לְשָׁנִים  
עֶשֶׂר שָׁבֹט: וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשֶׁרֶת גְּבֻלַּת  
מַעֲשֵׂה עֹבֹת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי  
מִשְׁבָּצוֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טְבַעֲת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת-  
שְׁתֵּי הַטְּבַעֲת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ  
שְׁתֵּי הָעֹבֹתֹת הַזֹּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטְּבַעֲת עַל-  
קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֹבֹתֹת  
נָתַנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וַיִּתְּנֵם עַל-כְּתֹפֶת  
הָאֶפֶד אֶל-מֹול פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲת זָהָב  
וַיִּשְׁימוּ עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר  
אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲת  
וְהֵב וַיִּתְּנֵם עַל-שְׁתֵּי כְתֹפֶת הָאֶפֶד מִלְמָטָה  
מִמֹּול פָּנָיו לַעֲמֹת מִחֲבֶרְתּוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב  
הָאֶפֶד: וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ אֶל-  
טְבַעֲת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיֵּת עַל-חֹשֶׁב  
הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כְּאֵשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ

/22/ и соткали мантию, чтобы на нее надевался эйфод, целиком из голубой шерсти. /23/ и отверстие для головы в центре ее наподобие ворота кольчуги – ворот вокруг отверстия, чтобы не порвался. /24/ и сделали по подолу мантии гранаты из нитей голубой шерсти, багряницы и червленицы, скрученных вместе. /25/ и сделали колокольчики из чистого золота, и повесили эти колокольчики между гранатами по всему подолу мантии – колокольчики между гранатами. /26/ колокольчик и гранат, колокольчик и гранат по всему подолу для служения – как бог повелел Моше. /27/ и соткали хитоны из льна для Агарона и его сыновей; /28/ и льняной тюрбан и льняные головные уборы, и льняные штаны – из материи, сотканной из льняных нитей, скрученных вместе. /29/ и соткали вышитые пояса из нитей льна, голубой шерсти, багряницы и червленицы, скрученных вместе, – как бог повелел Моше.

/30/ и сделали венец, священный венец из чистого золота, и сделали надпись на нем, как на печати: "Святый бог"; /31/ и вдел в отверстие в нем шнурок из голубой шерсти, который должен пройти по верху тюрбана, – как бог повелел Моше.

/32/ и завершилась вся работа по сооружению шатра, шатра откровения – а сыны Израиля сделали все так, как бог повелел Моше, в точно-стак.

/33/ и доставили шатер к Моше – шатер и все принадлежности его:

וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲלֵל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אֶרֶג כָּלִיל 22  
תְּכֵלֶת: וּפִי־הַמַּעֲלִיל בְּתוֹכוֹ כָּפִי תַּחְרָא 23  
שָׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע: וַיַּעֲשׂוּ עַל־ 24  
שׁוּלֵי הַמַּעֲלִיל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת 25  
שָׁנִי מְשֻׁזָּר: וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנֵי זָהָב מְהֹרָר וַיִּתְּנוּ 26  
אֶת־הַפַּעֲמָנִים בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל־שׁוּלֵי 27  
הַמַּעֲלִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים: פַּעֲמָן וְרִמּוֹן 28  
פַּעֲמָן וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלִיל סָבִיב לְשָׂרֵת 29  
כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ 30  
הַכֶּתֶנֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֶרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: 31  
וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פָּאֲרֵי הַמִּגְבָּעַת 32  
שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנָסֵי הַבֶּדֶד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר: וְאֶת־ 33  
הָאֲבִנֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן 34  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רָקִם כָּאֲשֶׁר צִוָּה 35  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֹזֶה־קָדֵשׁ זָהָב מְהֹרָר 36  
וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קָדֵשׁ 37  
לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ עָלָיו פֶּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־ 38  
הַמִּצְנֶפֶת מִלְמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ 39  
מֹשֶׁה: ׀ 40  
וְתָכַל כָּל־עֲבֹדָת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ 41  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 42  
כִּן עָשׂוּ: פ 43

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל 44

которую первосвященник носил на лбу.

### 30, 31. Священный венец

См. Шмот, 28:36.

30. священный венец См. Шмот, 29:6. То же, что золотая пластина.

### 32–43. Завершение работ

33. и доставили Шатер к Моше Шатер был принесен к Моше в разобранном виде. Моше должен был собрать его, поставив все элементы конструкции на соответствующие им места (см. начало гл. 40).

### 22–26. Мантия

См. Шмот, 28:31–34.

### 27–29. Хитоны и головные уборы

См. Шмот, 28:39–42.

28. льняной тюрбан У кофенов и первосвященника были одинаковые головные уборы, изготовленные из полос льняной ткани. Однако головной убор первосвященника выглядел несколько иначе из-за того, что сверху льняные полосы были придавлены голубыми нитями, на которых крепилась золотая пластина,

КРЮЧКИ ДЛЯ НЕГО, БАЛКИ ЕГО, ЗАСОВЫ ЕГО И КОЛОННЫ ДЛЯ НЕГО, И ПОДНОЖИЯ ДЛЯ ЕГО БАЛОК; /34/ И ПОКРЫВАЛО ИЗ КРАСНЫХ БАРАНЬИХ ШКУР, И ПОКРЫВАЛО ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ЗАВЕСУ, ЗАКРЫВАЮЩУЮ ВХОД В СВЯТАЯ СВЯТЫХ; /35/ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА, И ШЕСТЫ К НЕМУ, И КРЫШКУ; /36/ СТОЛ СО ВСЕМИ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ, И ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ; /37/ ЧИСТУЮ МЕНОРУ СО СВЕТИЛЬНИКАМИ ЕЕ, ЧТОБЫ ЗАЖИГАТЬ ИХ В СВАТИЛИЩЕ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ МЕНОРЫ; /38/ И ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И АРОМАТНОЕ ВОСКУРЕНИЕ, И ПОЛОГ ДЛЯ ВХОДА В ШАТЕР; /39/ МЕДНЫЙ ЖЕРТВЕННИК С МЕДНОЙ РЕШЕТКОЙ К НЕМУ, ШЕСТЫ К НЕМУ И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА, УМЫВАЛЬНИК И ЕГО ОСНОВАНИЕ; /40/ ЗАНАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ВОКРУГ ДВОРА, СТОЛБЫ ДЛЯ НЕЕ И ПОДНОЖИЯ К НИМ, И ЗАНАВЕС ДЛЯ ВХОДА ВО ДВОР ШАТРА, И ВЕРЕВКИ ДЛЯ НИХ, И КОЛЬЯ ДЛЯ НИХ, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ СЛУЖЕНИЯ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ; /41/ СЛУЖЕБНЫЕ ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ В СВАТИЛИЩЕ, СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ АҒАРОНУ-КОҒЕНУ И ОДЕЖДЫ СЫНОВЬЯМ ЕГО ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ. /42/ СОГЛАСНО ВСЕМУ, ЧТО БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, В ТОЧНОСТИ ТАК ИСПОЛНИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВСЮ РАБОТУ. /43/ И ОСМОТРЕЛ МОШЕ ВСЕ СДЕЛАННОЕ, И УВИДЕЛ, ЧТО ВСЮ РАБОТУ ИСПОЛНИЛИ ТАК, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ, – В ТОЧНОСТИ ТАК, И БЛАГОСЛОВИЛ ИХ МОШЕ.

**37. чтобы зажигать их в святилище**  
Перед тем, как будут принесены жертвы в дневное время, лампы Меноры должны гореть всю ночь.

**40. все принадлежности служения**  
См. комм. к Шмот, 27:19.

**42. сыны Израиля** Тора с похвалой отзывается о всех, кто, пожертвовав свое имущество, сделал возможным изготовление тех великолепных изделий, над которыми трудились Бецалель и ОҒолиав.

**43. и благословил их** Переносной Храм следовало изготовить за очень короткое время. Работа была тяжелой и напряженной, однако мастера, вдохновленные силой Божественного Присутствия, трудились с большим рвением, энтузиазмом и великой радостью и закончили все работы раньше срока. Моше про-

ואת־כל־כליו קָרָסוּ קָרְשָׁיו בְּרִיחוֹ בְּרִיחוֹ  
וְעַמְדָּיו וְאֲדָנָיו: וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילָם  
הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת  
פָּרְכֵת הַמָּסָךְ: אֶת־אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בְּדָיו  
וְאֶת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כְּלָיו  
וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְנֹרָה הַמְהִלָּה  
אֶת־נִרְתִּיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרֵכָה וְאֶת־כָּל־כְּלִיהָ  
וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב וְאֶת  
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת  
מִסְךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֶת | מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת  
וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בְּדָיו  
וְאֶת־כָּל־כְּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: אֶת  
קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־  
הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתָרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ  
וְאֶת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:  
אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת־בְּגָדֵי  
הַקֹּדֶשׁ לְאֹהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:  
כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּן עֲשׂוֹ בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעֲבֹדָה: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־  
כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה בֵּן עֲשׂוֹ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

изнес благословение не тогда, когда работы были начаты, но когда они были закончены. Благословение Моше носит характер благодарности всем тем, кто так самоотверженно трудился над созданием переносного Храма, который должен был стать местом постоянного проявления Божественного Присутствия. По традиции известно, что в тот момент, когда были завершены работы, Моше произнес восторженную молитву, впоследствии записанную царем Давидом в 90 псалме, который назван "Молитва Моше". Псалом заканчивается словами: "Да явится пред рабами Твоими деяние Твое и слава Твоя над сынами их. И да будет милость Господа, Бога нашего, на нас и дело рук наших утвердит для нас, и дело рук наших утвердит" (ТеҒилим, 90:16,17).

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "В ДЕНЬ НОВОЛУНИЯ ПЕРВОГО МЕСЯЦА, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, ВОЗДВИГНИ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ: /3/ ПОСТАВЬ ТАМ КОВЧЕГ СВИДЕТЕЛЬСТВА И ЗАКРОЙ КРЫШКОЙ КОВЧЕГ; /4/ ВНЕСИ СТОЛ И РАЗЛОЖИ НА НЕМ ХЛЕБ В ОПРЕДЕЛЕННОМ ПОРЯДКЕ, ВНЕСИ МЕНОРУ И ЗАЖГИ СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ; /5/ ПОСТАВЬ ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ НАПРОТИВ КОВЧЕГА СВИДЕТЕЛЬСТВА И ПОВЕСЬ ПОЛОГ, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД В ШАТЕР; /6/ ПОСТАВЬ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПЕРЕД ВХОДОМ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ; /7/ ПОСТАВЬ УМЫВАЛЬНИК МЕЖДУ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКОМ И НАЛЕЙ В НЕГО ВОДЫ; /8/ ПОСТАВЬ ОГРАДУ ДВОРА ВОКРУГ ШАТРА И ПОВЕСЬ ЗАНАВЕС, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД ВО ДВОР ШАТРА; /9/ ВОЗЬМИ МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ПОМАЗЬ ШАТЕР И ВСЕ, ЧТО В НЕМ, И ОСВЯТИ ЕГО И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, И СТАНЕТ ЭТО СВЯТЫНЕЙ; /10/ ПОМАЗЬ ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ОСВЯТИ ЖЕРТВЕННИК, И СТАНЕТ ЖЕРТВЕННИК СВЯТАЯ СВЯТЫХ; /11/ ПОМАЗЬ УМЫВАЛЬНИК И ЕГО ОСНОВАНИЕ И ОСВЯТИ ЕГО. /12/ И ПРИВЕДИ АГАРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ОМОЙ ИХ ВОДОЮ; /13/ И ОДЕНЬ АГАРОНА В ЕГО СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ, И ПОМАЗЬ ЕГО, ОСВЯТИВ ЕГО, И БУДЕТ ОН МНЕ СЛУЖИТЬ. /14/ И СЫНОВЕЙ ЕГО ПРИБЛИЗЬ, И ОДЕНЬ ИХ В ХИТОНЫ,

וידבר יהוה אל-משה לאמר: ביום-החדש הראשון בֶּאֱחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת-מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וּשְׁמַתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וּסַכַּת עַל-הָאֶרֶץ אֶת-הַפָּרֹכֶת: וְהִבַּאתְ אֶת-הַשְּׁלֶחֶן וְעָרַכְתָּ אֶת-עַרְפוֹ וְהִבַּאתְ אֶת-הַמִּנְחָה וְהָעֹלֹת אֶת-נִרְתְּהָ: וְנִתְּתָה אֶת-מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב לִקְטָרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וּשְׁמַתָּ אֶת-מִסְדֵּי הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן: וְנִתְּתָה אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד: וְנִתְּתָ אֶת-הַכִּיֹּר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָ שָׁם מַיִם: וּשְׁמַתָּ אֶת-הַחֹצֵר סָבִיב וְנִתְּתָ אֶת-מִסְדֵּי שַׁעַר הַחֹצֵר: וּלְקַחְתָּ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וּקְדַשְׁתָּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים: וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כֵּנוֹ וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ: וְהִקְרַבְתָּ אֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּרְחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם: וְהִלַּבַשְׁתָּ אֶת-אֶהֱרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וּקְדַשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִתְּנָ לִי: וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַשְׁתָּ אֹתָם כְּתֹנֹת: וּמִשַּׁחְתָּ

## Глава 40

### 1–33. Возведение переносного Храма

**2. первого месяца** Имеется в виду второй год после исхода из Египта (см. стих 17). Прошло девять месяцев с того времени, когда народ, достигнув горы Синай, расположился возле нее станом (см. Шмот, 19:1). Работы по сооружению переносного Храма продолжались четыре месяца.

**3. и закрой крышкой Ковчег** См. Шмот, 26:33.

**4. и разложи... в определенном по-**

рядке Букв. "упорядочи в его порядке" (см. Шмот, 25:30).

**5. золотой жертвенник** Здесь разъясняется точное местоположение золотого жертвенника в Святом помещении Храма (см. комм. к Шмот, 26:35).

**6. перед входом в Шатер откровения** Во дворе.

**7. умывальник** См. Шмот, 30:18.

**8. двора** См. комм. к Шмот, 27:9.

**9. масло для помазания** См. Шмот, 30:26–28.

**12. и приведи Агарона** См. комм. к Шмот, 29:4 и Шмот, 30:30.

/15/ и помажь их, как помазал ты их отца, и будут они мне служить, и даст им их помазание право быть моими служителями навеки, во всех поколениях их". /16/ и сделал Моше все согласно тому, как Бог повелел, – все в точности сделал.

/17/ и было: в первом месяце второго года после исхода сынов Израиля из Египта, в первый день месяца, был воздвигнут шатер. /18/ и воздвиг Моше шатер: поставил подножия для балок, и вставил в них балки, и скрепил балки засовами, и поставил колонны; /19/ распростер крышу над шатром и закрыл ее сверху покрывалом шатра – как Бог повелел Моше.

/20/ и взял он скрижали свидетельства, и положил их в ковчег, и установил шесты в надлежащие места на ковчеге, и закрыл ковчег крышкой сверху; /21/ и занес ковчег в шатер, и повесил завесу, закрывающую вход в святая святых, скрыв ковчег свидетельства, – как Бог повелел Моше.

/22/ и поставил он стол в шатре откровения к северной стенке шатра с внешней стороны завесы, /23/ и положил на нем в определенном порядке хлеб пред Богом – как Бог повелел Моше.

/24/ и поставил он менору в шатре откровения напротив стола к южной стенке шатра, /25/ и зажег ее светильники пред Богом – как Бог повелел Моше. /26/ и поставил он зо-

אתם כאשר משחת את אביהם וכהנו לי ויהיה להיות להם משחתם לכהנת עולם לדרתם: ויעש משה ככל אשר צוה יהוה אתו כן עשה: ם

ויהי בחדש הראשון בשנה השנית באחד

לחדש הוקם המשכן: ויקם משה את-

המשכן ויתן את-אדניו וישם את-קרשיו

ויתן את-בריתיו ויקם את-עמודיו: ויפרש

את-האהל על-המשכן וישם את-מכסה

האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את-

משה: ם

כ ויקח ויתן את-העדת אל-הארץ וישם את-

הבדים על-הארץ ויתן את-הכפרת על-הארץ

מלמעלה: ויבא את-הארץ אל-המשכן וישם

את פרכת המסך ויסד על ארון העדות

כאשר צוה יהוה את-משה: ם

22 ויתן את-השלחן באהל מועד על ירך-

המשכן צפנה מחוץ לפרכת: ויערך עליו

ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את-

משה: ם

24 וישם את-המנרה באהל מועד נכח השלחן

כה על ירך המשכן נגבה: ויעל הנרת לפני

יהוה כאשר צוה יהוה את-משה: ם

**15. и даст им их помазание** Только первосвященник должен был быть помазан маслом перед вступлением в должность. Для других коленов помазание было необязательным. В случае сыновей Афарона оно было произведено, так как они фактически получили свои должности не по наследству, а были избраны на них. Для их потомков посвящение совершалось тогда, когда они впервые в жизни надевали одежды коленов, предназначенные для служения в Храме.

**право быть Моими служителями** Для потомков Афарона и его сыновей служение стало привилегией, передаваемой по наследству.

**16. и сделал Моше** Моше в точности исполнил все повеления Всевышнего относительно создания и возведения переносного Храма. Он в точности исполнил также все требования закона посвящения Афарона и его сыновей. Посвящение Афарона и его сыновей подробно описано в гл. 8 книги Ваикра.

**20. Скрижали свидетельства** Скрижали, на которых были написаны Десять заповедей. В Талмуде разъясняется, что осколки первых Скрижалей также находились в Ковчеге завета.

**и положил их в Ковчег** Откуда их уже никогда не вынимали (см. Шмот, 25:15).

ЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НАПРОТИВ ЗАВЕСЫ, /27/ И ВОСКУРИЛ НА НЕМ БЛАГОВОНИЯ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/28/ И ПОВЕСИЛ ОН ПОЛОГ, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД В ШАТЕР, /29/ А ЖЕРТВЕННИК ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ УСТАНОВИЛ ПЕРЕД ВХОДОМ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЖЕГ НА НЕМ ВСЕСОЖЖЕНИЕ И ХЛЕБНЫЙ ДАР – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/30/ И ПОСТАВИЛ ОН УМЫВАЛЬНИК МЕЖДУ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКОМ, И НАЛИЛ В НЕГО ВОДЫ ДЛЯ ОМОВЕНИЙ. /31/ И ОМЫЛИ ВОДОЙ ИЗ НЕГО МОШЕ, АГАРОН И СЫНОВЬЯ АГАРОНА СВОИ РУКИ И СВОИ НОГИ; /32/ ПРИХОДЯ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ И ПРИБЛИЖАЯСЬ К ЖЕРТВЕННИКУ, ОМЫЛИСЬ ОНИ – КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

/33/ И УСТАНОВИЛ ОН ОГРАДУ ДВОРА ВОКРУГ ШАТРА И ЖЕРТВЕННИКА, И ПОВЕСИЛ ЗАНАВЕС, ЗАКРЫВАЮЩИЙ ВХОД ВО ДВОР, И ЗАВЕРШИЛ МОШЕ ЭТУ РАБОТУ.

/34/ И ЗАКРЫЛО ОБЛАКО ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЛАВА БОГА НАПОЛНИЛА ШАТЕР. /35/ И НЕ МОГ МОШЕ ВОЙТИ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ИБО ОБЛАКО ПРЕБЫВАЛО НА НЕМ, И СЛАВА БОГА НАПОЛНЯЛА ШАТЕР. /36/ И КОГДА ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО НАД ШАТРОМ – ОТПРАВЛЯЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВО ВСЕ СТРАНСТВИЯ СВОИ, /37/ А ЕСЛИ НЕ ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО, НЕ ОТПРАВЛЯЛИСЬ ОНИ В ПУТЬ

וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבֵּחַ הַזֶּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת: וַיִּקְטֹר עָלָיו קָמֶרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀

וַיִּשֶׂם אֶת־מִסְדֵּי הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן: וְאֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שָׁם פֶּתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀

וַיִּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מִיַּם לְרַחֲצָה: וּרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבְתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶ�ה: ׀

וַיָּקֶם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לְמִשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מִסְדֵּי שַׁעַר הַחֲצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: פ

וַיָּכֶם הָעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לְבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעָנָן וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וּבַהֲעֹלֹת הָעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם: וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעָנָן וְלֹא יִסְעוּ

וַיַּעַל

וַיִּכְבֹּד

וְלֹא־יָכֹל

וּבַהֲעֹלֹת

וְאִם־לֹא

## 27. и воскурил на нем благовония

Моше выполнял все работы по служению в Храме, которые должны были быть возложены на кофенов и первосвященников, на протяжении недели посвящения: до тех пор, пока Агарон и его сыновья не были помазаны и не вступили в должность.

## 34–38. Облако над Шатром откровения

**34. облако** См. Шмот, 13:21 и 24:15. Облако скрывало "славу Всевышнего" и являлось видимым знаком Божественного Присутствия, которое никогда не покидает народ Израиля.

**слава Бога** См. Шмот, 29:43. Божественное Присутствие не воспринимается непосредственно органами чувств чело-

века; лишь знаки косвенным образом указывают на то, что оно раскрывается в данном месте. Люди, входившие во двор Мишкана, были способны воспринимать Божественное Присутствие на эмоциональном уровне, не связанном с восприятием с помощью органов чувств.

## 35. и слава Бога наполняла Шатер

Облако, наполнившее Мишкан, указывало на то, что Божественное Присутствие раскрывается через созданный самоотверженным трудом сынов Израиля переносной Храм и что дело их рук и чистые намерения были угодны Всевышнему.

## 36. отправлялись сыны Израиля

Облако служило сигналом для сынов Израиля, указывая им, что Всевышний требует свернуть стан и отправиться в путь. Оно также указывало им место стоянки, выбранное Всевышним.

ДО ТОГО ДНЯ, КОГДА ОНО ПОДНИМАЛОСЬ. /38/ ИБО ОБЛАКО БОГА СТОЯЛО НАД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ ДНЕМ, И ОГОНЬ ВИДНЕЛСЯ В НЕМ НОЧЬЮ НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВО ВРЕМЯ ВСЕХ ИХ СТРАНСТВИЙ.

38 עֲדֵי־יוֹם הָעֹלָתוֹ: כִּי עָנַן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן  
יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־  
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

**38. и огонь виднелся в нем** Облако светилось ночью, так как внутри него постоянно горел огонь. Без этого постоянного горения его не видно было бы ночью (ср. комм. к Бемидбар, 9:15).

Книга Шмот заканчивается повествованием о том, как было исполнено обещание, о котором сказано выше, в Шмот, 29:43,45. Молитва Моше возымела действие и Божественное Присутствие, защищающее народ и сообщающее ему святость, вернулось к сынам Израиля и проявило себя в их среде. Теперь оно поведет их к цели: к границам Святой земли, обещанной им как наследный удел.

Мишкан заново собирался на каждой стоянке на протяжении сорока лет странствий в пустыне. Когда сыны Израиля пересекли Иордан и вошли в Страну Израиля, на первой же стоянке, в месте, получившем название Гильгаль, был воздвигнут переносной Храм (см. Йеѓошуа, 4:19). Незадолго до смерти Йеѓошуа (через 14 лет после того, как сыны Израиля пересекли Иордан) Мишкан был установлен в Шило (см. Йеѓошуа, 18:1), где и оставался на протяжении всей долгой эпохи судей, продолжавшейся около 360 лет (см. Шофтим, 18:31 и Шмуэль I, 4:3). При воздвижении Мишкана в Шило была изменена его конструкция: деревянные доски, из которых составлялись стены Мишкана, были заменены каменными стенами, через которые точно так же, как и раньше, был переброшен полог (см. Шмуэль I, 3:15). После смерти последнего из руководителей народа эпохи судей Мишкан был перенесен в Нов — город, расположенный недалеко от Иерусалима, в уделе колена Биньямина (см. Шмуэль I, 21:1—9). Во времена царя Давида Мишкан был перемещен в Гивон (см. Млахим I, 3:4). Царь Шломо, при-

ступая к строительству Храма на горе Мория, перенес сам Мишкан и его сосуды в Иерусалим. Когда строительство Храма было закончено, функция Мишкана — сохранение Ковчега завета на протяжении всех лет странствий в пустыне и завоевания Святой земли сынами Израиля — была исчерпана. Ковчег завета был помещен в Святая Святых Иерусалимского Храма, Менора, жертвенник для воскурений и золотой стол были поставлены в Святом помещении Храма, а сами элементы конструкции Мишкана были спрятаны в недрах Храмовой горы.

\*\*\*

Согласно обычаю, в ту субботу, когда завершают чтение недельной главы, последней в одной из пяти книг Торы, и, тем самым, завершают чтение этой книги, все встают и произносят: *Хазак, хазак веитхазек* ("Укрепляйся, укрепляйся и укрепимся"). В этих словах заключен призыв приложить все усилия для соблюдения законов, приведенных в этой книге Торы. С подобными словами народ обратился к Йеѓошуа перед вступлением в Страну Израиля (см. Йеѓошуа, гл. 1). Таким образом, смысл этого призыва состоит в том, что во всех своих делах, в том числе и в самых трудных, человек должен надеяться на союз со Всевышним и осознавать, что изучение Торы и искреннее стремление исполнять ее законы принесут ему успех и удачу, в то время как направление всех своих усилий на материальное действие не даст результата и останется без благословения.

В соответствии с традицией написания, огласовки и произношения текста Торы ("масорой"), в книге Шмот содержится 1209 стихов, составляющих 11 недельных глав.



## МЛАХИМ I

## מלכים א

/51/ И ЗАВЕРШЕНА БЫЛА ВСЯ РАБОТА, КОТОРУЮ СОВЕРШИЛ ЦАРЬ ШЛОМО для построения ХРАМА БОГА. И ДОСТАВИЛ ШЛОМО СВАТЫНИ ДАВИДА, ОТЦА СВОЕГО, – СЕРЕБРО, И ЗОЛОТО, И различные ценные СОСУДЫ – и ОТДАЛ В СОКРОВИЩНИЦЫ ХРАМА БОГА.

וַתִּשְׁלֹם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ 51  
שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קִדְשֵׁי  
דָּוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־  
הַכֵּלִים נָתַן בְּאֲצֻרֹת בֵּית יְהוָה: פ

8

## ГЛАВА 8

ח

ח

/1/ ТОГДА СОБРАЛ ШЛОМО СТАРЕЙШИИ ИЗРАИЛЯ И ВСЕХ ГЛАВ КОЛЕН, ВОЖДЕЙ ОТЧИХ домов СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, и пришли они К ЦАРЮ ШЛОМО В ИЕРУСАЛИМ, ЧТОБЫ ПЕРЕНЕСТИ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА ИЗ ГОРОДА ДАВИДА, ОН ЖЕ СИОН. /2/ И СОБРАЛИСЬ К ЦАРЮ ШЛОМО ВСЕ МУЖИ ИЗРАИЛЯ В МЕСЯЦЕ ЭЙТАНИМ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ СЕДЬМОЙ, В ПРАЗДНИК. /3/ И ПРИШЛИ ВСЕ СТАРЕЙШИИ ИЗРАИЛЯ, И ПОДНЯЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ. /4/ И ПОНЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА, И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВСЕ СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, ЧТО БЫЛИ В

אִזּ יִקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־ 1  
רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת נְשִׂאֵי הָאֲבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־  
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן: 2  
וַיָּקְהֵלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
בִּירַח הָאֲתָנִים בַּחֹג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: 3  
וַיָּבֵאוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־  
הָאֲרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל 4

## Гафта́ра главы Пку́дей

(для ашкеназских общин)

Млахим I, 7:51–8:21

Гафта́ра содержит описание освящения Храма, построенного царем Шломо, и молитвы, произнесенной царем в день начала служения в Храме.

**51. и доставил Шломо** По окончании работ по воздвижению Храма Шломо, исполняя завещание отца, приносит в дар и посвящает в Храм все то, что собрал и повелел пожертвовать на нужды Храма царь Давид.

**в сокровищницы** Возможно, имеются в виду многочисленные боковые помещения, расположенные во внешней части стен Храма (см. Млахим I, 6:5).

## Глава 8

**1. из Города Давида** Там Давид разместил Ковчег завета после того, как он принес его из дома Овед-Эдома (см. Шмуэль II, 6:12). Город Давида был по-

строен на месте разрушенной Давидом крепости йевусеев (см. Шмуэль II, 5:9). Новый город и Храм царя Шломо были построены в верхней, северной части той горы, у подножия которой расположился Город Давида.

**он же Сион** Название одной из гор, на которых расположен Иерусалим.

**2. в месяце эйтаним** После возвращения из Вавилонского пленения этот месяц получил название тишрей.

**в праздник** Люди собрались задолго до начала торжества, которое продолжалось семь дней, и после освящения впервые провели праздник Сукот так, как это положено по закону в то время, когда существует Храм.

**4. и Шатер откровения** Мишкан, построенный Моше и сынами Израиля в пустыне.

ШАТРЕ, И ПОНЕСЛИ ИХ КОГЕНЫ И ЛЕВИТЫ. /5/ А ЦАРЬ ШЛОМО И ВСЕ ОБЩЕСТВО сынов ИЗРАИЛЯ, СОБРАВШЕЕСЯ К НЕМУ, ШЛИ С НИМ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ, ПРИНОСЯ В ЖЕРТВУ СКОТ МЕЛКИЙ И СКОТ КРУПНЫЙ, КОТОРЫЙ НЕ СЧЕСТЬ И НЕ ПЕРЕЧИСЛИТЬ ИЗ-ЗА МНОЖЕСТВА ЕГО. /6/ И ДОСТАВИЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА НА МЕСТО ЕГО, В СВАТИЛИЩЕ ХРАМА, В СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ПОД КРЫЛЬЯ КРУВОВ. /7/ ИБО КРУВЫ ПРОСТИРАЮТ КРЫЛЬЯ НАД МЕСТОМ КОВЧЕГА, И ПРИКРЫВАЮТ КРУВЫ КОВЧЕГ И ШЕСТЫ ЕГО СВЕРХУ. /8/ И СЛИШКОМ ДЛИННЫ БЫЛИ ШЕСТЫ, ТАК ЧТО ВИДНЫ БЫЛИ КОНЦЫ ШЕСТОВ ИЗ СВЯТАЯ СВЯТЫХ В СВАТИЛИЩЕ, НО НЕ БЫЛИ ОНИ ВИДНЫ СНАРУЖИ, ПРИКРЫТЫЕ ЗАВЕСОЙ, — И ОСТАЛИСЬ ОНИ ТАМ ДО СЕГО ДНЯ. /9/ А В КОВЧЕГЕ БЫЛИ ЛИШЬ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КОТОРЫЕ ПОМЕСТИЛ ТУДА МОШЕ В ХОРЕВЕ, КОГДА ЗАКЛЮЧИЛ БОГ СОЮЗ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /10/ И БЫЛО, КОГДА ВЫШЛИ КОГЕНЫ ИЗ ХРАМА, — ОБЛАКО НАПОЛНИЛО ХРАМ БОГА. /11/ И НЕ МОГЛИ КОГЕНЫ ОСТАТЬСЯ И ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖЕНИЕ ИЗ-ЗА ОБЛАКА, ИБО НАПОЛНИЛА СЛАВА БОГА весь ХРАМ БОГА.

/12/ ТОГДА СКАЗАЛ ШЛОМО: "БОГ СКАЗАЛ, ЧТО ПРЕБУДЕТ ВО МГЛЕ. /13/ ВОТ ПОСТРОИЛ Я ОБИТЕЛЬ ТЕБЕ — МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ТВОЕГО НАВЕКИ". /14/ И ОБРАТИЛ ЦАРЬ ЛИЦО СВОЕ, И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ — А ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ СТОИТ. /15/ И СКАЗАЛ ОН: «БЛАГОСЛОВЕН БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ИСПОЛНИЛ СКАЗАННОЕ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: /16/ "С ТОГО ДНЯ, КОГДА ВЫВЕЛ Я НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ, ИЗ ЕГИПТА, НЕ ИЗБРАЛ Я ГОРОД ИЗ ВСЕХ ГОР ОЛОВ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ВОЗВЕДЕНИЯ ХРАМА, ЧТОБЫ ПРЕБЫВАЛО ИМЯ МОЕ ТАМ, И ИЗБРАЛ Я ДАВИДА, ЧТОБЫ

מועד ואת כל כלי הקדש אשר באהל ה ויעלו אתם הכהנים והלויים: והמלך שלמה וכל עדת ישראל הנועדים עליו אתו לפני הארון מזבחים צאן ופקר אשר לא יספרו ולא ימנו מרב: ויבאו הכהנים את ארון ברית יהוה אל מקומו אל דביר הבית אל קדש הקדשים אל תחת כנפי הפרוכים: כי הפרוכים פרשים כנפים אל מקום הארון ויסכו הפרכים על הארון ועל בדיו מלמעלה: ויארכו הבדים ויראו ראשי הבדים מן הקדש על פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם עד היום הזה: אין בארון רק שני לחות האבנים אשר הניח שם משה בחרב אשר ברת יהוה עם בני ישראל בצאתם מארץ מצרים: ויהי בצאת הכהנים מן הקדש והענן מלא את בית יהוה: ולא יכלו הכהנים לעמוד לשרת מפני הענן כי מלא כבוד יהוה את בית יהוה: פ

אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל: בנה בניתי בית זבל לך מכון לשבתך עולמים: ויסב המלך את פניו ויברך את כל קהל ישראל וכל קהל ישראל עמד: ויאמר ברוך יהוה אלהי ישראל אשר דבר בפיו את דוד אבי ובידו מלא לאמר: מן היום אשר הוצאתי את עמי את ישראל ממצרים לא בחרתי בעיר מכל שבטי ישראל לבנות בית להיות שמי שם

**8. шесты** Шесты, на которых переносили Ковчег завета при переходах по пустыне.

**9. лишь каменные Скрижали** В ковчеге не было никаких изображений, в нем находились лишь Скрижали, полученные Моше на горе Синай.

**12. пребудет во мгле** Имеется в виду непроницаемость густого облака, которое в этот момент наполнило поме-

щение Храма. Облако было видимым знаком Божественного Присутствия (см. Шмот, 20:18).

**13. место пребывания Твоего навек** До этого у Ковчег завета не было постоянного места. Только теперь он был установлен на том месте, которое Всевышний избрал Сам и навечно связал его с проявлением Божественного Присутствия в мире (Кимхи).

БЫЛ ОН царем НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗ-РАИЛЕМ". /17/ И БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. /18/ НО СКАЗАЛ БОГ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "ТО, ЧТО БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ, – ХОРОШО, ЧТО БЫЛО ЭТО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ! /19/ НО НЕ ТЫ ПОСТРОИШЬ ХРАМ ЭТОТ, А СЫН ТВОЙ РОДНОЙ – ОН ПОСТРОИТ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ!". /20/ И ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ СКАЗАЛ ОН, И ЗАНЯЛ Я МЕСТО ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, И ВОССЕЛ НА ТРОН царства ИЗРАИЛЯ, КАК ОБЕЩАЛ БОГ, И ПОСТРОИЛ Я ХРАМ ЭТОТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. /21/ И УСТРОИЛ Я ТАМ МЕСТО ДЛЯ КОВЧЕГА, В КОТОРОМ находится символ СОЮЗА БОГА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С ОТЦАМИ НАШИМИ, ВЫВЕДЯ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ».

17 וְאַבְחָר בְּדָוִד לְהִיְוֹת עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
עִם-לִבִּב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה  
18 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי יָעֹן  
אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבְּכָךְ לְבָנוֹת בֵּית לַשֵּׁמִי  
19 הַטִּיבֶתָ כִּי הָיָה עִם-לִבְּכָךְ: רַק אַתָּה לֹא  
תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם-בְּנֶךְ הַיָּצֵא מִחֻלְצִיד  
כ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁמִי: וַיְקַם יְהוָה אֶת-  
דָּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאַתָּם תַּחַת דָּוִד אָבִי  
וְאַשָׁב | עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
וְאַבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
21 וְאַשֵׁם שֵׁם מְקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר-שָׁם בְּרִית  
יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם-אַבְתָּיִנוּ בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ׀

**15–21. Обращение царя Шломо к народу. Описание истории, предшествовавшей возведению Храма в Иерусалиме**

**17. в сердце Давида** Давид мечтал построить Храм и стремился к этому всю жизнь.

**18. но сказал Бог Давиду** Всевышний обратился к царю Давиду через про-

рока Натана (см. Шмуэль II, начало гл. 7).

**хорошо, что было это в сердце тво-ем** Наши самые благородные устремления не всегда могут быть осуществлены. Но мы призваны бороться с полной самоотдачей за их претворение в жизнь.

**21. в котором [находится символ] союза Бога** Каменные Скрижали, положенные в Ковчег завета.

# Примечания к книге Шмот

## **А Сыны Израиля в Египте**

### **І Исторические сведения о той эпохе, когда сыны Израиля находились в Египте, и о времени исхода**

Историю Древнего Египта принято делить на три периода, ранний из которых называют "Древним царством". К нему относятся первые десять династий правителей, строивших пирамиды. Этот период заканчивается 2500 г. до н. э. Второй период называют "Средним царством". К нему относят время правления XI–XVII династий (2500 – 1587 гг. до н. э.). Это эпоха больших перемен, когда кочевники-гиксосы мощным потоком вторглись в Египет из Аравийской пустыни. Они завоевали страну и установили свою власть. Гиксосы были изгнаны основателем XVIII династии в 1587 г. до н. э. С этого момента начинается третий период египетской истории, который принято называть "Новым царством". Он продолжался вплоть до 1100 г. до н. э., когда заканчивается время правления XX династии. С этих пор Египет утрачивает независимость и попеременно попадает под власть Ливии, Персии, Македонии, пока, наконец, не оказывается в руках римских правителей.

События, о которых рассказывается в книге Шмот, относятся к периоду Среднего царства. Йосеф, проданный в рабство, стал министром при дворе одного из гиксосских царей. Кочевники, которые называли себя "королями пустыни", очень быстро адаптировали ту систему правления, которая существовала в Египте. Они развивали культуру Египта с не меньшей интенсивностью, чем его законные правители, лишенные престола. Период правления гиксосов описывали впоследствии как время разрушений, опустошения и бедствий. Такое описание не соответствует действительности,

которую легко восстановить на основе археологических исследований. Гиксосские цари восстановили, отремонтировали и расширили древние храмы. Они поощряли просвещение. Доказательством того, что гиксосы не были разрушителями, является тот факт, что храмы, построенные во времена, предшествовавшие их завоеванию, сохранились до наших дней. Напротив, наследники исконных египетских династий, изгнавшие гиксосов, разрушили большое число архитектурных сооружений, стремясь стереть все свидетельства продолжительного периода их правления. Этот факт явился причиной ошибки исследователей, возложивших вину за многочисленные разрушения в период, непосредственно последовавший за временем правления гиксосов, на самих гиксосов. В свою очередь, эта ошибка стала причиной многих неясностей и неточностей в хронологии данного периода. Вскоре после смерти Йосефа гиксосы были изгнаны из Египта и вытеснены обратно, в азиатские степи и пустыни, а на престол, положив основание XVIII династии, возшел правитель, происходивший из коренного населения Египта.

Переход власти в руки этой новой династии, ориентировавшейся на национальные традиции, означал для семьи Якова начало периода притеснений, лишения прав, унижения и рабства. Такое изменение статуса и социального положения было связано с тем, что в глазах новых правителей сыновья Якова были теми, кто служил врагам, захватившим власть, и в период их правления находился на вершине социальной лестницы. Из богатых землевладельцев и скотоводов, расселившихся на плодородных землях северо-восточной части дельты Нила и обладавших правами свободы передвижения, выбора места жительства и торговли, они за время правления нескольких последовательно сменивших друг друга правителей XVIII династии (1587 – 1350 гг. до н. э.) постепенно преврати-

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ ШМОТ

лись в людей, чье положение напоминало положение средневековых феодально зависимых крестьян.

Цари новой династии, как и предшествовавшие им правители, были великими строителями. Но XVIII и XIX династии особенно отличались своим стремлением к созданию грандиозных сооружений. Целый ряд великолепных архитектурных сооружений, относящихся к этому периоду, сохранился до наших дней. Но эта любовь к созданию грандиозных архитектурных сооружений, характерная для правителей этого периода, оборачивалась для населения непомерной тяжестью рабского труда и ничем не оправданным размером налогов. Фараоны XVIII династии боялись евреев, обладавших в прошлом влиянием и властью, и одновременно ненавидели их. Все это создало предпосылки для окончательного лишения прав и порабощения многочисленного народа с целью лишить его влияния и использовать на строительных и ирригационных работах. Рабство было отвратительно для евреев, всегда пользовавшихся свободой и сохранявших независимость.

Историки затрудняются определить имя фараона-поработителя, который в Торе назван "новым царем". "Паро" следует понимать как титул, указывающий на царское достоинство, а не как имя собственное конкретного человека. Тора, как правило, не останавливается на исторических подробностях: она концентрирует внимание только на той информации, которая может дать наиболее яркое и полное представление о повсеместном проявлении Божественного Присутствия. Вне всякого сомнения, что все, даже самые незначительные, детали служат звеньями в цепи событий, ведущих к реализации Божественного плана. Но все подробности не могут быть записаны в таком предельно насыщенном и лаконичном тексте, каким является Тора. Большая часть подробностей содержится в многочисленных комментариях и мидрашах, которые не только поясняют сам текст Торы, но изобилуют многими деталями и подробностями, помогающими представить исторические реалии, на которые в тексте содержится лишь на-

мек. Однако имя фараона-поработителя отсутствует и в комментариях, и в мидрашах. Что же касается исторических памятников письменности той эпохи, то в данном случае иероглифические записи, имеющиеся в нашем распоряжении, мало чем могут помочь. Возможно, что загадка будет решена тогда, когда будут произведены более широкие и более тщательные раскопки в северо-восточной части дельты Нила. Тора называет эти территории Страной Гошен. Здесь проживала большая часть еврейского населения Египта. До сих пор в этом районе не производилось серьезных археологических работ. По всей видимости, только раскопки в этих местах могут дать науке исторические памятники письменности, содержащие описание судеб сынов Израиля в период их порабощения, так как составители египетских хроник практически не обращают внимания на судьбу рабов.

Все сведения о евреях в Египте, которыми мы располагаем, содержатся в немногих случайных записях, высеченных на монументах. В таких записях евреи упоминаются как *апери* или *апериу*. Одним из примеров упоминания о евреях в незначительных для того времени документах является отчет, направленный официальному лицу во время правления Рамсеса II. В нем содержатся следующие слова: "Я повиновался приказу, изложенному в послании моего господина, в котором сказано: "Дай зерна солдатам-египтянам, а также дай зерно *апериу*, которые доставляют камни для строительства великого города Па-Рамессу...". Я давал им зерно в каждом месяце, как повелел мой господин". В другом историческом памятнике, относящемся к этой же эпохе, содержится похожая записка: "Я повиновался приказу, изложенному в послании моего господина, в котором сказано: "Дай продукты питания солдатам, а также дай зерно *апери*, которые доставляют камни для [храма] Ра [божества солнца] в Рамсесе, любимом Амоном, в южную часть Мемфиса". Таким образом, о факте проживания целого народа на территории Египта на протяжении двухсот лет мы узнаем из сухих официальных отчетов, а о судьбах рабов,

об их страданиях, о стремлении освободиться из египетских документов узнать невозможно ничего.

Исход из Египта и связанные с ним события, которые должны были до основания потрясти великую державу древности, египетские хроники обходят молчанием. Однако исход в этом плане не является исключением: в египетских хрониках не содержится упоминания ни об одном событии, которое можно было бы охарактеризовать как неудачу или поражение Египта или его правителей. Так, например, несмотря на то, что завоевание страны гиксосами было важнейшим историческим событием в государственной, политической и экономической жизни не только самого Египта, но и всего региона, почти никаких упоминаний об этой катастрофе, постигшей египетское царство, невозможно найти на монументах, в папирусах и т. д. Памятники письменности Древнего Египта сводятся к хвастливым перечислениям одержанных фараонами побед. Следует отметить, что Тора повествует не только о победах и достижениях народа, но и о его ошибках и неудачах, преступлениях и нравственном падении. Только в тексте Торы можно встретить беспощадную критику не только в адрес простых людей, но и в адрес руководителей народа. Тора дает соответствующие характеристики тем, кто не смог достичь указанной ему цели, кто не проявил верности тем идеалам, которые Всевышний раскрыл Своему народу. Из этого мы видим, что именно Тора, а не памятники письменности Древнего Египта и Древнего Востока, рисует объективную картину исторических событий.

### II

#### **Кто был тем фараоном, который описан в Торе как фараон-поработитель?**

В свете сказанного выше становится понятным, почему существует несколько версий относительно того, кто был фараоном-поработителем, при котором угнетение евреев все более ужесточалось, пока наконец не превратилось в открытую кампанию, направленную на уничтоже-

ние целого народа. Большинство ученых идентифицируют этого жестокого правителя с Рамсесом II, самым деспотичным, жестоким, властолюбивым и самолюбивым правителем этого периода. Время его правления определяют по-разному: 1300 – 1234 гг. до н. э. (Петри) или 1347 – 1280 гг. до н. э. (Малер). "Он был вспыльчив и хвастлив. Главное его желание состояло в том, чтобы покрыть всю страну гигантскими сооружениями, на которых тысячи раз было бы высечено его имя. В летописях он прославлял себя за великие завоевания, которых на самом деле не было и в помине" (Навил). Если считать, что Рамсес II был фараоном-поработителем, то исход, по всей видимости, состоялся во время правления его сына Мернептаха, который по жестокости и деспотизму не уступал своему отцу и которому в той же степени было свойственно приписывать себе чужие достижения. "Он был одним из самых бессовестных узурпаторов, приписывая себе создание монументов, воздвигнутых его предшественниками, включая и гигантские постройки его собственного отца, который, кстати, и подал ему пример. Все это было продиктовано каким-то непомерным желанием увековечить память о себе" (проф. Гриффит).

Однако многие ученые считают, что период порабощения и угнетения евреев в Египте, завершившийся исходом, относится к более раннему периоду, а именно к столетию, предшествовавшему правлению Рамсеса II. Эта школа связывает революцию в области религии, произведенную Аменхотепом IV, называвшим себя Эхнатоном (1383 – 1365 гг. до н. э.), с тем влиянием, которое должно было оказать на сознание и мировоззрение египтян общение с евреями, верными идее монотеизма. Этот правитель, который сам по себе был экстраординарной личностью, объявил несуществующим бесконечное множество божеств египетского пантеона и полностью посвятил себя служению солнцу. Однако египтяне, его собственный народ, ненавидели Эхнатона, считая его еретиком. Все его нововведения были отменены его племянником Тутанхамоном, взошедшим на престол вслед за ним. По всей видимо-

сти, Эхнатон был убит своими приближенными. Но и Тутанхамона постигла та же участь: его престол был узурпирован Харемрабом, последним фараоном XVIII династии. По мнению этой школы, как раз в тот период, когда была восстановлена изначальная религия египтян, евреи подверглись жестоким гонениям. Таким образом, преследования евреев следует рассматривать как часть общей политики, направленной на искоренение ереси Эхнатона.

Другие египтологи относят период угнетения и порабощения к еще более раннему времени, а именно к столетию, предшествовавшему правлению Эхнатона, которое было ознаменовано правлением Тутмоса III (1503 – 1449 гг. до н. э.). Эта группа ученых считает, что именно Тутмос III и был тем самым фараоном, во время правления которого евреи, проживавшие на территории Египта, подверглись жесточайшим преследованиям. Они связывают исход евреев из Египта с передвижением *хабири* в эпоху строительства комплекса Тель-Амарна. По их мнению, обнаруженные на Синайском полуострове надписи, высеченные на камне, являются подтверждением этой теории.

Существует серьезная причина, заставляющая эти две последние группы ученых отказаться от общепринятого положения, что именно Рамсес II был фараоном-поработителем, а именно тот факт, что имя "Израэль" встречается в т. н. "надписи Мернептаха". Эта надпись, обнаруженная в 1896 г., представляет собой песнь в честь победы Мернептаха, в которой подробно описываются его завоевания в Кнаане. Перечисляя другие свои завоевания, он похвально тем, что "Кнаан покорен вместе со всем злом, Ашкелон уведен в плен, Гезер взят приступом, Йеноам уничтожен, *Исирааль опустошен, а его потомство более не существует*".

Ученые, придерживающиеся версии о том, что фараон-поработитель это Тутмос III, считают, что фраза "Исирааль опустошен" говорит о том, что в этот период евреи уже жили в Кнаане и владели значительной частью территории этой страны. На этом основании они

предполагают, что исход состоялся задолго до начала правления Мернептаха. Но столь серьезные выводы не могут быть основаны на одной надписи, которая к тому же допускает различные варианты трактовки. Слова "Исирааль опустошен" совершенно не обязательно должны означать "Израиль опустошен" и рассматриваться как обобщающее заключение, завершающее перечень побед в Ашкелоне, Гезере и Йеноаме, из которого должно вытекать, что все эти места до египетского вторжения находились под контролем евреев. Слово "Исирааль" не совпадает по своей фонетической структуре со словом "Израэль" и может в равной степени относиться как к народу Израиля, так и к долине Изреэль, и следовательно, фраза "Исирааль опустошен" может быть рассказом о завоевании фараоном Мернептахом этой долины. Так, проф. Кеннетт связывает эту фразу с захватом Ашкелона и Гезера и рассматривает ее как заявление Мернептаха о завоевании территорий, считавшихся частью области Изреэль. Таким образом, не существует никаких серьезных оснований пересматривать общепринятое мнение о том, что фараоном периода порабощения был Рамсес II, а его сын Мернептах – тем правителем, который стал свидетелем исхода евреев из Египта.

## III

### "Неубедительность" текста Торы, с точки зрения исторических данных

Многие псевдоисследователи (в частности, советские ученые, философы и т. д.) утверждают, что исторические данные указывают, якобы, на то, что сыны Израиля вообще никогда не были в Египте, и следовательно, не могло быть никакого периода порабощения и угнетения еврейского народа и последовавшего за ним исхода.

Существует только один ответ тем, кто отрицает сам факт исхода (равно как и другие события, описанные в Торе и в книгах пророков) и считает рассказ Торы "неубедительным": "Вы действительно правы: все события, описан-

ные в Торе и в книгах пророков, являющиеся маловероятными с точки зрения атеиста. Ни один народ не смог бы выстоять, сохранить себя, свою веру, обычаи и язык в условиях страшного угнетения, постоянной вражды и ненависти со стороны окружающих народов и постоянного преодоления внутренних противоречий, если бы за каждым движением, каждым поворотом судьбы не стояло Божественное Провидение, хранящее и спасающее избранный народ, шаг за шагом направляя его к намеченной цели”.

Адепты школы “библейской критики” пытаются представить описанные в Торе события и судьбы людей легендами, в которых народное творчество суммировало и обобщило те или иные исторические процессы и события, связанные со становлением народов и обретением ими постоянных территорий. Для того, чтобы показать несостоятельность этой теории, остановимся на двух примерах. В качестве первого выберем жизнеописание Авраама, которое школа “библейской критики” считает эпосом, отражающим многовековую борьбу немногочисленных древнееврейских племен за свое существование и за завоевание Кнаана. Эти племена рассматриваются как часть коренного населения данных территорий. В отличие от этого мнения, Тора однозначно указывает на тот факт, что Авраам был выходцем из города Ур-Касдим, расположенного в Междуречье. Наиболее скептически настроенный историк будет вынужден признать, что ни одна группа людей, относящаяся к коренному населению, не будет выдумывать версию о своем происхождении из других мест. Подобное мифотворчество лишило бы ее законных прав на заселенные территории. Непонятно, зачем нужно было, с одной стороны, отрицать свое происхождение из этих мест, а с другой, селиться в Кнаане и выдумывать некие доводы в пользу того, что данные территории принадлежат именно этим племенам.

Остановимся на другом примере. “Библейские критики” считают, что рассказ о том, как Ицхак и Яков взяли жен из Падан-Арама, был вставлен в

текст Торы в эпоху царей. Однако это мнение базируется на самой элементарной ошибке, совершаемой из-за незнания исторических фактов. Арамейцы были непримиримыми врагами Израиля на протяжении всей эпохи царей. Совершенно очевидно, что арамейское происхождение прапращуров еврейского народа выглядело “невыгодно” и никаким образом не могло быть результатом мифотворчества более поздних периодов.

Все сказанное выше в еще большей степени относится к тем теориям, которые выдвигает современная “библейская критика” относительно рассказа об угнетении еврейского народа в Египте. В данном случае, с точки зрения Торы, отрицание подобного взгляда на вещи становится принципиальным. Память о жестоком угнетении и страданиях в Египте является основой еврейской жизни. Воспоминания о рабстве и исходе проходят красной нитью через весь Танах; субботний день и праздники называются *зежер лициат Мицраим* – “память об исходе из Египта”. Исход был наиболее ярким проявлением Божественного Присутствия, символом рождения народа Израиля. Представляется совершенно невероятным, чтобы какой-либо народ выдумал историю о порабощении, угнетении и унижении своих предков в чужой стране. За все время существования человечества неизвестен ни один народ, который сам себе приписал бы унижительное прошлое. После правления Мернептаха Египет переживал сменявшие друг друга периоды упадка и перестал быть в глазах других народов центром цивилизованного мира. Это делает еще менее вероятным предположение о том, что в более поздний период могла возникнуть легенда о пребывании в египетском рабстве целого народа. Проф. Пит на основе проведенных им исследований приходит к выводу: “Ни один историк не может сомневаться в том, что народ Израиля находился в Египте в тяжелых условиях. Легенда о трудностях, пережитых еврейским народом на раннем этапе его формирования, отражает столь унижительное и беспомощное состояние людей, что никогда не могла бы возникнуть,



не будь она довольно точным отражением реальных событий”.

## **Б** **Израиль и Египет: контраст** **духовных миров**

Израиль и Древний Египет являются выразителями двух противоположных жизненных концепций, базирующихся на абсолютно разных представлениях как о Боге, так и о человеке. Эти концепции, как и представления, на которых они основываются, можно охарактеризовать не только как диаметрально противоположные, но и как взаимоисключающие.

На протяжении долгих веков Египет оставался сказочной, фантастической страной, и люди с трепетом и благоговением говорили о мудрости египтян. Дошедшие до нас архитектурные памятники и произведения прикладного искусства свидетельствуют об утонченности вкусов, высоком уровне эстетического восприятия и уникальном умении изготавливать и обрабатывать самые разные материалы. В области искусства и развития техники египтяне достигли удивительных результатов. Наиболее ярко все эти аспекты развития древнеегипетской цивилизации нашли свое отражение в гигантских сооружениях и в скульптурных изображениях.

Однако настоящим критерием оценки достижений той или иной цивилизации является не качество, количество и размеры произведений искусства и технических сооружений, а те представления о Боге, которые она сумела развить и воплотить в устремлениях людей, являвшихся носителями идей и знаний, лежащих в ее основе. Кому же поклонялись и кому служили древние египтяне? Каменным изображениям, домашним и диким животным. Существует много доказательств того, что обитатели долины Нила быстро усваивали как религиозные представления, так и новые традиции и обычаи. В то же время создается впечатление, что они не умели забывать и оставлять старое и отжившее. Египет ни на одном из этапов своего развития не отказался от наиболее примитивных форм

анимизма и фетишизма дикарей, форм, которые своими корнями восходят к доисторическому периоду, и навсегда остался на ”звероподобном” уровне концепции духовных миров. Быки, крокодилы, пауки, буйволы, кошки и козы навсегда остались божествами Египта. Необходимо отметить, что в Египте существовали какие-то проблески более развитых религиозных представлений, основанных на обобщениях чего-то более разумного и благородного, но они остались лишь слабыми искрами, не оказавшими влияния на общее направление развития мысли и подобными вспышке в ночи, от которой темнота вокруг начинает казаться еще более густой и устрашающей, напоминающей ту самую египетскую тьму, о которой говорит Тора.

Аменхотепом IV была сделана единственная за всю историю Египта попытка вывести людей на более высокий уровень представлений о духовном мире и преобразовать варварские культы служения бесчисленным божествам так, чтобы через многобожие пробилась хотя бы слабая искра представлений о монотеизме. Аменхотеп IV объявил солнце единственным божеством, носящим имя Атон. Свое собственное имя царь заменил на Эхнатон, что означает ”Слáva солнца”. Однако эта грандиозная и необыкновенно смелая реформа закончилась крахом. Царя убили заговорщики – и все старые культы были восстановлены. Политеизм восторжествовал и обрел новые силы. ”У нас нет никаких оснований предполагать, – говорит проф. Р. Х. Холл, – что египетский жрец, обученный всем премудростям своего ремесла, не воспринял идеи, приближающие сознание к восприятию монотеизма, только потому, что они подрывали выгоды для него устои общества, построенного на служении множеству божеств, а простой египтянин был готов откликнуться на прогрессивные нововведения царя. Эхнатон был объявлен преступником, и после его гибели мы наблюдаем возрождение самых диких и непристойных культов, которые просуществовали вплоть до исчезновения религии древних египтян в эпоху правления Юстиниана. Религиозное сознание египтян было

столь же грубым и неразвитым (за исключением наиболее образованных из них, живших в конце правления XVIII династии), как ментальность африканских племен где-нибудь в районе Золотого Берега или дельте Нигера. Несмотря на то, что у них были свои "тайны", было бы ошибкой предполагать, что эти "тайны" хотя бы в какой-то степени давали намек на гармонию и указывали на единство мироздания. Также ошибочным было бы предположение о том, что за этими тайными культами скрывается некоторая "окультиная религия".

Там, где нет представления о Боге, не может быть и представления о человеке. Этим объясняется пренебрежительное отношение к человеку и незначительность места, отводимого ему в системе мироздания, свойственные для египетской культуры. Египтяне склоняли колени перед животными, признавая их превосходство и власть над собой, в то время как большая часть населения страны находилась на положении рабов. Жизнь человека не представляла никакой ценности в глазах египтян. Из поколения в поколение множество человеческих жизней в той или иной форме приносилось в жертву ради упрочения схемы иерархического представления о мире, в которой простой человек оказывался на самой низшей ступени пирамиды. Геродот пишет, что во времена фараона Нехо II (609 – 588 гг. до н. э.) на работах по сооружению канала, соединяющего Нил и Красное море, было замучено до смерти 120 000 рабочих. Воздвигнутые египетскими правителями пирамиды навсегда останутся символом порабощения людей и бесполезного использования труда в стремлении достичь ничем не оправданные цели.

Противоположностью ментальности Древнего Египта является жизнь и устремления сынов Израиля, на протяжении всей своей долгой истории боровшихся с идолопоклонством и бесчеловечным отношением к людям, ненавидевших рабство и стремившихся искоренить его. Чтобы продемонстрировать различие между Израилем и Египтом, приведем в качестве примера эпизод из жизни еврейского царя. Царь Йефояким,

современник фараона Нехо II, попытался перенять опыт египтян и отстроить свои дворцы за счет использования принудительного труда. В Египте такие начинания фараона воспринимались как его законное право и не вызывали никаких протестов ни со стороны его приближенных, ни со стороны населения. В Израиле этот проект вызвал удивление, недоумение и был воспринят как попытка унижить человеческое достоинство сынов еврейского народа. Пророк Ирмеягу появляется в дверях дворца Йефоякима и бросает ему в лицо: "Горе тому, кто устраивает себе дом беззаконием и покои свои – несправедливостью. Тому, кто заставляет своего ближнего работать, не давая ему платы... Но твои глаза и твое сердце обращены лишь к корысти, к пролитию крови невинной, к свершению грабежа и насилия. Поэтому так сказал Господь о Йефоякимах, сыне Йошиягу, царе Иудеи: "Не будут причитать о нем... Погребен он будет погребением осла: поволокут его и бросят далеко за ворота Иерусалима" (Ирмеягу, 22:13,17–19). Эти слова Ирмеягу являются ни чем иным, как отголоском призыва к свободе, прозвучавшим с небес в дни Моше. Они повторяют звук серебряных труб исхода и шофара дарования Торы, никогда не прекращающегося провозглашения Всевышним прав человека.

Другим характерным элементом религиозной жизни египтян был культ мертвых. Проф. Макс Мюллер писал: "Сами по себе грандиозные пирамиды служат неопровержимым доказательством того, что египтяне прикладывали несравнимо больше усилий и стараний, чем любой другой народ на свете, чтобы воздать почести умершим и поддержать существование их душ так, как они это понимали". Основной книгой египтян являлась так называемая Книга мертвых, содержащая магические заклинания и формулы, которыми должна была воспользоваться душа человека после смерти, чтобы избежать самых разных опасностей, поджидающих ее. Книга эта раскрывала человеку те выражения, которыми должна воспользоваться его душа, чтобы благополучно миновать все препятствия. Эти выражения писали на сте-

нах саркофагов, чтобы они не были забыты. В Книге мертвых рассказывается о том, как душа человека после смерти, пройдя определенный путь, входит в зал, где творит суд божество по имени Осирис. Там, в этом зале, подвергалась проверке вся жизнь человека с точки зрения морально-нравственных аспектов. В ходе суда обвиняемый заявлял, что он никогда не совершал ни одного из 42 наиболее тяжелых преступлений. (Проф. Р. Х. Холл справедливо отмечает, что египтянин никогда не отличался скромностью и стеснительностью. Он искренне не понимал, как можно испытывать чувство неудобства или раскаяния, сожалеть о совершенном преступлении или дурном поступке. Даже будучи уличен в каком-либо злодеянии так, что уже невозможно отрицать факт совершения преступления, египтянин заявлял: "Я невиновен", — подразумевая, что в любом случае ответственность за содеянное им в том или ином смысле лежит на других: на правителях, создавших такие условия жизни, или на судьях, установивших такие законы и трактующих их подобным образом.)

Параллельно с описанными в Книге мертвых представлениями о загробной жизни у древних египтян существовало поверье, противоречащее тому, что изложено в ней. Согласно этому поверью, души умерших пребывают в темноте и постоянно угнетаемы злыми духами, а поэтому душе умершего лучше всего самой стать одним из этих духов, воспользовавшись тайными колдовскими заклинаниями.

Тот факт, что эти религиозные верования египтян и предрассудки не находили отражения в их повседневной жизни, не вызывает удивления: никому не известная потусторонняя жизнь, вне всякого сомнения, лишь в малой степени определялась деяниями человека, и, кроме того, существовало много противоречивых мнений и нечетких описаний того, что происходит с душой после смерти. Этим объясняется то, что сознание и поведение египтян, будучи оценены с помощью морально-нравственных критериев, не выдерживают никакой критики. Насколько слабо верования людей

влияли на их поведение, может быть ярко проиллюстрировано тем фактом, что в Древнем Египте ничто не могло спасти гробницы от разграбления уже через незначительное время, прошедшее после захоронения. Даже военные отряды, несшие постоянную охранную службу по обеспечению сохранности царских гробниц, не могли предотвратить разграбление гробниц.

Некоторые из законов Торы, определяющие отношение к умершим, как бы направлены специально на то, чтобы искоренить египетские представления о смерти из сознания сынов Израиля и уберечь их психику от той неизбежной травмы, которую наносят эти предрассудки всякому, кто в них верит. В какой-то степени этим можно объяснить и тот факт, что Тора напрямую не говорит о вечной жизни души и воскрешении мертвых, передавая информацию об этих аспектах через косвенные намеки и оставляя привилегию развернутого и подробного разъяснения этих тем пророкам эпохи царей. Интересно, что при таком явном отказе рассматривать эти темы открыто Тора вводит строжайшие запреты относительно тех или иных попыток разговора с душами умерших, вызывания духов, принесения жертв мертвым. Она неоднократно возвращается к этим запретам и определяет строжайшее наказание за их нарушение (вплоть до смертной казни). Все это позволяет с еще большей ясностью осознать, что вера сынов Израиля является верой жизни, а не верой, основанной на предрассудках и туманных представлениях о жизни после смерти. Отсюда проистекает одно из основных положений Торы: уважение и забота о живом человеке, как одна из главных форм служения Всевышнему, сотворившему небо и землю, вечному и неизменному.

Народ Израиля в Египте был подобен ребенку. У него не хватало сил противостоять "Египту" в Египте. Только за пределами страны пирамид и монументов мог вырасти этот ребенок, стать взрослым человеком, свободным от религиозных и культурных влияний религии мертвых. Только освобождение принесло сынам Израиля радостное ощущение

ние мира, пронизанного Божественным Присутствием, ощущение святости самой жизни и желание выполнить возложенную на них миссию: распространить понятие справедливости и гуманного отношения к человеку среди всех народов земли.

## **В Десять наказаний, обрушившихся на Египет**

Ни одно из содержащихся в тексте Торы повествований о событиях не изобилует столькими подробностями, как рассказ о десяти наказаниях, обрушившихся на Египет. Одно из главных мест в этом повествовании уделено психологическому состоянию фараона, упорно отказывающегося подчиниться требованию Всевышнего и отпустить еврейский народ для служения Ему. Сколь естественным для своенравных, деспотичных, коварных и переменчивых в своих настроениях египетских правителей представляется описанное "ожесточение сердца" фараона, который всякий раз, склоняясь под тяжестью очередного удара, не может совладать с собой и оказывается в плену у своей злобы, гордыни, властолюбия и жестокости, как только наступает облегчение! Его противоположностью является Моше, который, благодаря своей скромности и состраданию к участи своих собратьев, устаивается Божественного откровения и получает от Всевышнего то, чего фараон не может добиться никакими средствами: власть над природой, силу преобразовывать ее и использовать для достижения своих целей.

Египетские колдуны пытаются, вступив в соревнование с Моше, отвратить от египтян бедствия, но не могут защитить даже самих себя и покрываются язвами – признаком кожного заболевания, ставшего шестым из десяти наказаний, обрушившихся на Египет. Десять ударов начинаются с того, что гордость Египта – река Нил, источник всех его жизненных сил и возможностей, обожествляемый предмет поклонения, превращается в вместилище зловонной жидкости, символ смерти и страданий. Затем из ее вод,

пробираясь через тростниковые заросли на берегах реки, поднимаются и заполняют страну бесчисленные полчища лягушек. От них нет спасения, они проникают повсюду, и египтянин с отвращением выбрасывает пищу, в которой во множестве плавают утонувшие в ней склизкие земноводные, в своем доме он боится лечь на ложе и даже сесть, так как повсюду наталкивается на копошащихся или уже мертвых отвратительных лягушек. Затем мелкая пыль и песок, всегда покрывавшие улицы египетских городов и деревень, оживают под ногами египтян, прах земной начинает шевелиться и вдруг поднимается тучей мелких насекомых, безжалостно атакующих человека, обволакивая его тело густым, живым, жальщим облаком.

Новое, пришедшее ему на смену бедствие еще страшнее: оно угрожает не чесоткой от многочисленных укусов мелких насекомых, а смертельной опасностью быть разорванными хищными зверями, которые неожиданно заполонили всю страну. Казалось, что ни пустыни, ни горы, ни прибрежные степи и заросли никогда не вмещали такого числа крупных хищников, которые, ничего не боясь, расхаживают теперь по улицам египетских городов и селений, нападая не друг на друга, а стремясь утолить свой голод человеческим мясом. Эти полчища хищников исчезли так же неожиданно, как и появились; но бедствия на этом не прекратились: началось поголовное падение скота, причем скот в области Гошен пасся как и раньше, будто бы невидимая стена отделяла его от скота в других районах Египта. Но вот обрушивается новое бедствие, подступившее еще ближе, чем предшествовавшие ему невзгоды: кожа людей покрылась язвами. Повсюду стонут страдающие, а египетские колдуны, похвалявшиеся своим умением наводить болезнь на других, сами еле передвигаются из-за открытых кровоточащих ран, появившихся на их телах.

Затем Небеса, помогая Моше, обрушили на египтян сокрушительный град, от которого нет спасения: даже сильный огонь не в состоянии растопить эти градины, внутри которых блестят языки пламени. Через короткое время после

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ ШМОТ

того, как прекратился град, с небес опустилась саранча, в полете затмевающая солнце, как туча. Сев на землю, она полностью покрыла ее, и начало казаться, что это — единая живая шевелящаяся масса. Саранчу принесло восточным ветром, который, повинувшись знаку руководителя сынов Израиля, начал дуть с еще большей силой и унес ее в море так же быстро, как несколько дней назад принес из пустыни. Египет разрушен, кругом следы запустения, покинутые места, массы разоренных и обнищавших. Неожиданно вся страна погружается во мрак. Невозможно двинуться с места, так как не видно даже руки, поднесенной вплотную к глазам. И вдруг эта темнота разрывается оглушительными криками ужаса и страдания множества людей: в полночь были поражены первенцы; в тех семьях, где их не было, умирали главы семейств. Тогда египтяне стали умолять евреев как можно быстрее оставить их страну, покинуть ее пределы (Р. Г. Моултон).

*Кто такой Бог, чтобы я послушался Его и отпустил Израиль? Не знаю я Бога, и Израиль тоже не отпущу!* Так ответил фараон посланцу Всевышнего, Бога справедливости, требовавшего справедливо поступить по отношению к народу, который Он избрал. Вместо того, чтобы уничтожить тирана одним мощным, сокрушительным ударом, который не оставит и следа от империи, уставленной безжизненными идолами, Всевышний посылает десять последовательных наказаний, каждое из которых поражает лишь какой-либо один аспект, оставляя прочие силы Египта нетронутыми. Фараон и его подданные, жестокие и неумные, закрывшие в ослеплении и ожесточении свои сердца, глаза и уши, оказались совершенно неспособными осознать раскрытие Божественного Присутствия в материальном мире. То порабощение, издевательства и мучения, которым они безжалостно подвергали сынов Израиля, не желая даже под страхом смерти отказаться от своей безграничной власти, пользуясь которой они свели существование целого народа к бессмысленной укладке кирпичей, сделало их собственное существование лишним смысла в глазах Всевышнего. Фараон и его безжа-

лостные подданные превратились в оружие, которые, не имея собственной ценности, служат для достижения определенных целей. Всевышний посылает наказания не для того, чтобы египетский царь осознал свои преступления и раскаялся (он слишком далеко зашел, чтобы Творец стал вести с ним диалог). Египетские наказания, продолжавшиеся больше полугода, были направлены только на то, чтобы избранный Богом народ осознал Его неограниченную мощь и неограниченную любовь к сынам Израиля, потомкам Авраама, Ицхака и Якова, заключивших союз со Всевышним.

Десять наказаний, обрушившихся на Египет, выстраиваются в определенную симметричную схему. Первые девять наказаний представляют собой три серии, каждая из которых включает в себя три удара: 1) кровь, лягушки, мелкие насекомые; 2) стаи хищных животных, падеж скота, тяжелое кожное заболевание; 3) град, саранча, темнота. Смерть первенцев стоит отдельно и является завершающим ударом, который несравним со всем тем, что ему предшествовало. Первые два наказания из каждой серии обрушивались на Египет только после того, как Моше предупреждал фараона о надвигающейся каре. Третье наказание в каждой серии наносилось без какого бы то ни было предупреждения. Каждая последующая серия наказаний не только превосходит предыдущую по силе, но и качественно отличается от нее: удар первой серии наказаний наносится посредством сил природы (вода, лягушки и мелкие насекомые); вторая серия отличается тем, что человек подвергается непосредственному нападению, в результате которого и он, и его имущество поражаются заболеваниями (стаи хищных животных, падеж скота, тяжелое кожное заболевание); третья — тем, что наказание приходит с небес (град, саранча, темнота).

О первых девяти наказаниях говорят как о чудесах, которые ломают законы природы, выходя за рамки обычного. Однако подавляющее большинство чудес Торы отличается тем, что будучи событиями, обладающими сверхъестественной природой, они базируются на тех явлениях, которые с определенной регу-

лярностью повторяются в природе. Всевышний, творя будущую историю в первые шесть дней, как бы приготовил почву и наметил в естественном мире те борозды, по которым пройдет Божественное Присутствие, раскрывая в ограниченном бесконечное и, тем самым, прокладывая путь избранному Им народу, само рождение и существование которого не укладывается в обычные рамки и должно поддерживаться сверхъестественными явлениями. Этим объясняется тот факт, что в природе наблюдаются явления, чем-то напоминающие чудеса, описанные в Торе. Однако внешняя схожесть большинства чудес, сопровождавших освобождение и исход, с природными явлениями, часто наблюдаемыми именно там, где произошли эти чудеса, ничуть не уменьшает чуда, которое навсегда останется чудом, так как чудесность и сверхъестественность события определяется не столько тем, что произошло, сколько тем, когда имело место то или иное событие и насколько оно способствовало реализации Божественного плана по установлению справедливости: спасению угнетенных и наказанию поработителей, чтобы указать избранному народу на постоянное Божественное Присутствие в его среде.

Летом, с июня по август, Нил часто превращается в поток темно-красного оттенка, что объясняется процессами, происходящими в это время с органическими элементами, содержащимися в его воде. Обычно после того, как заканчивается этот период, на берегах реки можно встретить большое количество лягушек, а воздух во многих местах насыщен мелкими насекомыми и мухами, которые, распространяют самые разные тяжелые заболевания, опасные не только для скота, но и для людей.

Анализируя те природные явления, которые, будучи усилены Всевышним в нутные моменты времени, стали чудом, еще более удивительным благодаря своему внешнему сходству с тем, что происходит регулярно в этих местах и воспринимается человеком как обычное, не следует забывать о главном: десять наказаний стали для человечества ориентиром на пути поиска справедливости, мораль-

но-нравственных основ построения общества и уважения к человеку почти в той же степени, что и Десять заповедей, начертанных Всевышним на Скрижалях завета. Следует четко представлять себе, что цель обрушившихся на Египет наказаний заключалась не в том, чтобы сломить волю непокорного правителя и заставить его в конечном итоге подчиниться требованиям Всевышнего, а в том, чтобы начать новый период истории, для которого определяющим является совершенно иное сознание людей, их изменившееся восприятие окружающей действительности, отношение к человеку и понятие о Божественном Присутствии в мире. Этот важнейший аспект, характеризующий десять египетских наказаний, объясняет тот факт, что в Торе удары, обрушившиеся на Египет, рассматриваются как суд над божествами, которым с незапамятных времен поклонялись жители Нильской долины. Река, которая в представлении египтян была одним из главных божеств, стала отвратительной для тех, кто, сидя в разукрашенных лодках, совершал служение в ее честь. Лягушка, олицетворявшая изобилие и благополучие, стала разрушителем всего, что есть в доме. Трупы священных животных, пораженных мором, были разбросаны повсюду, вызывая самые неприятные ощущения. Дикие животные, также служившие объектом поклонения, проявляли, несмотря на все заклинания, непонятную враждебность по отношению к людям, из-за чего нельзя было более рассматривать их как божества, которые можно успокоить или задобрить. Окутавшая Египет тьма, возникшая среди бела дня, продемонстрировала бессилие солнца, олицетворявшего силы божества Ра.

Человек и народ становятся подобными тем идолам, которым они поклоняются. Этот принцип наиболее ярко проявился на примере древних египтян: их жестокость, глупость и неумение осмысленно применить те огромные потенциалы, которые даны человеку, явились непосредственным отражением их веры в магические силы неразумных существ: реки Нил, солнца, крокодилов, жуков, птиц, кошек, собак, домашнего скота. Цель Всевышнего заключалась не в том,

чтобы уничтожить египтян, а в том, чтобы уничтожить бесчеловечность, бесчувственность и безразличие, обожествленные людьми и внедренные во все сферы жизни и сознания. Поэтому Всевышний объявляет: "Над всеми божествами Египта совершу расправу, Я – Бог" (Шмот, 12:12).

## Г Десять заповедей

Ни один письменный текст, когда-либо нанесенный на камень, глину, пергамент или бумагу, не оказал на человечество большего влияния, чем Десять заповедей. О Десяти заповедях сказано, что изначально они были начертаны перстом Всевышнего на каменных Скрижалях, которые Моше получил на горе Синай. Их можно назвать декларацией обязанностей, которые Бог возложил на человека. Этот короткий текст, состоящий всего лишь из ста двадцати ивритских слов, охватывает все области закона, устанавливая не только правила поведения, но и определяя внутренний, духовный мир человека. Для изложения Десяти заповедей выбрана такая форма построения предложений и выражений, что каждое слово, будучи однажды услышанным или прочитанным, навсегда врезается в память. Этот текст определяет как законы служения Всевышнему, так и понятия праведности и правосудия, которые актуальны для всех времен и никогда не устаревают.

## И Десять заповедей и еврейская религия

С момента дарования Торы у горы Синай для народа и его руководителей было очевидно, что те слова, которые избрал Всевышний, чтобы обратиться к Своему народу в момент наиболее сильного за всю историю человечества раскрытия Божественного Присутствия, имеют особое значение и, несмотря на то, что все повеления Творца должны исполняться с одинаковым рвением, эти заповеди занимают особое место и заслуживают особого к себе внимания. Мудре-

цы Талмуда разъясняли глобальное, непреходящее значение Десяти заповедей, применяя аллегорические сравнения и раскрывая их смысл через притчу. Они говорили, что сапфировые Скрижали, на которых были начертаны Десять заповедей, были созданы еще до сотворения мира – накануне того первого мгновения, которое стало моментом возникновения всего сущего и началом отсчета времени. Из этого следует, что идеи справедливости, нравственности и служения Творцу предшествуют возникновению человека и человечества, а потому не могут даже в малейшей степени быть изменены людьми ни на одном из этапов исторического развития. Десять заповедей были начертаны на камнях, отсеченных от Престола Славы, который также напоминал сапфир. Мудрецы разъясняют, что Десять заповедей были дарованы в пустыне для того, чтобы подчеркнуть, что так же, как пустыня не принадлежит никому, так и прозвучавшие с горы Синай истины не могут быть ничьей принадлежностью. Все народы должны подчиниться этим требованиям Творца, однако воспринять, усвоить и начать выполнять их в тот момент был способен только еврейский народ. Все народы, постепенно осознавая глобальность морально-нравственных основ, на которых зиждется мир, должны будут прийти к еврейскому народу за разъяснением требований, предъявляемых Творцом к человеку.

Дарование Торы, когда с горы Синай прозвучал голос Всевышнего, произошедшего Десять заповедей, произошло на семидесяти языках: чтобы узнать волю многочисленного народа, собравшегося у подножия горы Синай, Творец обратился к нему на семидесяти языках, так, чтобы каждый слышал родной язык, к которому он привык с детства. Каждая заповедь в момент ее звучания с вершины горы Синай наполняла весь мир благоуханием, души умерших евреев вернулись к жизни и встали вместе со всеми у горы Синай. Кроме того, все еврейские души, которые не были еще рождены и принадлежали грядущим поколениям, тоже находились здесь, чтобы внимать голосу Всевышнего. В тот момент, когда

с синайской высоты звучали Божественные повеления, ни одно творение не издавало ни звука: не пели птицы, не мычали быки, не шумели морские волны. Природа погрузилась в молчание и, затаив дыхание, внимала голосу Всевышнего, Который объявлял о первостепенности и превосходстве разума и справедливости во всей Вселенной.

Мудрецы считают, что событие, произошедшее 6 сивана, по своему значению не только не уступает, но и превосходит сотворение мира. Если бы морально-нравственный закон не был раскрыт в материальном мире, Творение невозможно было бы считать завершенным, и материальный мир, будучи лишенным цели существования, вернулся бы в небытие. В то же время мудрецы подчеркивают, что Десять заповедей не содержат всех обязанностей, возложенных Творцом на человека. Ряд сект, отошедших от иудаизма в период Второго Храма, обосновывали свои религиозные представления тем, что Десять заповедей представляют собой полную систему закона, описывающую религиозные и моральные обязанности человека. После разрушения Второго Храма и в средние века еврейские мудрецы прилагали большие усилия к тому, чтобы это ошибочное мнение не укоренилось в еврейском народе. Саадья-гаон, Йефуда Галеви, Раши и Абарбанель, Баалей Гатосафот и кабалисты едины в том мнении, что Десять заповедей представляют собой фундамент, на котором держатся и принципы веры, и свод законов. Десять заповедей можно сравнить с корнем, но не со всем деревом Торы целиком.

## II

### Значение Десяти заповедей для народов мира

Иногда бывает интересно прислушаться к тому, что говорят те, кто стоят вне иудаизма и, мягко говоря, критически к нему относятся. "Отцы церкви" характеризовали Десять заповедей как "сердце закона". На этом мнении основывались все западные христианские законодатели на протяжении 1500 лет. Лютер произнес следующие слова: "Никогда не

будут найдены какие-либо принципы, которые можно будет сравнить, а уж тем более предпочесть этим повелениям, поскольку они являются настолько фундаментальными, что ни один человек не мог и никогда не сможет приблизиться к чему-то подобному своими собственными силами". Это высказывание характерно для мыслителей протестантских церквей. Двумя поколениями позже Ренан писал: "Эти страницы Книги Исхода судьба неслучайно сделала буквально кодом универсальной этики. Десять заповедей обращены ко всем людям, и они на протяжении всех столетий будут оставаться повелениями Бога". Историки, изучающие становление и развитие цивилизаций, придерживаются единого мнения, что этические стандарты современного мира, вне всякого сомнения, были бы гораздо ниже, если бы не то всеобъемлющее влияние, которое во все времена, начиная с момента разрушения Второго Храма, оказывали на человечество Десять заповедей.

Естественно, что осмысление Десяти заповедей народами мира происходило постепенно и их отношение к этому тексту не оставалось неизменным. Однако принципиально новым является период расцвета "библейской критики". Очень часто в работах исследователей этой школы чувствовалось открытое раздражение и неприязненное отношение к данному тексту. Такая неприязнь объясняется как исторической, так и морально-нравственной базой. В данном случае достаточно будет одного примера, чтобы показать всю беспочвенность выводов этой школы. На протяжении большей части XIX столетия адепты школы "библейской критики" отрицали тот факт, что Десять заповедей были записаны при жизни Моше. К этому выводу они приходили на основе запрета изготавливать изображения идолов, используемые для поклонения, о котором говорится во второй заповеди. Распространение поклонения самым разным изображениям в период судей и царей доказывает, по их мнению, что во времена Моше никакого запрета совершать культовые ритуалы перед подобными изображениями не существовало. Но очевидно, что пренеб-



режение законом, которое иногда распространяется во всем обществе или среди значительной его части, не может указывать на отсутствие такого закона в кодексе. Как можно было прийти к подобному выводу? Дело в том, что эти ученые вольно или невольно ориентируются на то, что ближе и понятнее им, благодаря полученному образованию и воспитанию.

На протяжении четырнадцати столетий "после возникновения христианства запретом на изготовление культовых изображений пренебрегали все направления церкви, вплоть до эпохи Реформации. Реформация хотя и изменила отношение к самому запрету, но не смогла повлиять на распространившуюся практику, которая не изменилась и после нее" (Кэнон Чарлз). Будучи незнакомы с еврейской историей, эти ученые не в состоянии понять, как борьба праведных людей и пророков может привести к принципиальным изменениям и искоренению из общества столь распространившейся привычки пренебрегать тем или иным законом. Такие выдающиеся ученые, как профессор Барней и Селлин, утверждают: "Все исследования, направленные на то, чтобы доказать, что Десять заповедей не были записаны Моше, являются беспочвенными".

Не более убедительны претензии адептов школы "библейской критики" к тексту Десяти заповедей как к морально-нравственному закону. Они утверждают, что та система закона, которую выстраивают Десять заповедей, направлена лишь на определение законности тех или иных *внешних* действий. "Совершенно непонятно, как они забывают о десятой заповеди, распространяющейся на мыслительную и эмоциональную деятельность человека. По всей видимости, они рассматривают заповедь "Не желай" исключительно как запрет совершения физических действий, направленных на приобретение имущества против воли его владельца" (Беннетт). Причины подобного отношения "библейских критиков" к Десяти заповедям становятся еще более понятны, если познакомиться с новым англиканским комментарием: "Повеление "Не желай", которое устанавливает

столь высокие стандарты морали и нравственности, не может быть частью Десяти заповедей. Вызывает большие сомнения правильность тенденции рассматривать Десять заповедей как моральный закон, а не как запрет совершать конкретные действия, направленные на регулирование отношений между людьми в такой степени, чтобы общество могло функционировать". Мотивы, которые скрываются за столь категоричным неприятием Десяти заповедей в их изначальной форме, а в конечном итоге – и всей Торы, вполне понятны. Прежде всего, если Десять заповедей рассматривать и комментировать открыто и честно, то становится непонятно, в чем же заключается столь упорно пропагандируемое превосходство евангелий над Торой. Деятели церкви стоят перед необходимостью доказать превосходство христианства над иудаизмом любой ценой. И вторая причина – это вера тех же деятелей церкви, что спасти так называемый "Новый Завет" можно, лишь бросив тень на текст Торы. Напрасные надежды! Отрицание Десяти заповедей в их простом и ясном понимании ведет к отрицанию любого морально-нравственного учения.

## III

### Моральный хаос наших дней

Нападки на Десять заповедей особенно участились в наше время. Это объясняется тем, что современное общество не смогло заложить прочного фундамента и нуждается в законе Бога, который учитывал бы все стороны жизни и деятельности человека. В XIX столетии любители говорить, что это век науки. В середине XX века стало совершенно ясно, что "наука снабдила человека всем необходимым, но оказалась неспособной указать ему путь. Она раскрыла перед ним самые отдаленные уголки Вселенной, но оставила непознанным его собственное сердце. Наука отличается нейтральным, индифферентным, а потому аморальным подходом" (Дарместетер). XIX век провозгласил во всеуслышание, что человек происходит от животного. Вскоре после того, как было сделано это "открытие", многие деятели литературы и изобрази-

тельного искусства приняли на себя "благородную задачу" убедить своих современников, что для человека естественно возвращение к животному состоянию. Мощные силы варварства и язычества начали атаку на уже сложившуюся с древних времен, хорошо отлаженную и апробированную систему морально-нравственных ценностей. Понятие о Боге стало вытесняться из самых разных сфер человеческой деятельности и поведения, инстинкт и естественные склонности были объявлены единственно правильными ориентирами в поисках счастья для человека и человечества.

Все усовершенствованные теории и методы XX века берут свое начало в веке XIX. Так называемая "новейшая психология" утверждает, что подавление инстинктов таит в себе опасность для развития, а подчас и самого существования личности. Она требует естественного и ничем не ограниченного подчинения тем самым импульсам, о которых всему цивилизованному человечеству уже давно известно, что они должны находиться под постоянным контролем. Это утверждение стало основой для формирования новой этической системы, которая предлагает любому мужчине, женщине и ребенку делать то, к чему толкают их желания, и то, что представляется в данный момент правильным именно им. Утверждается, что все законы морали являются делом рук человека, а следовательно, все ограничения возведены человеком и могут быть им же самим устранены. Подобная теория без тени сомнения отмечает вопросы о неприкосновенности жизни человека, о стремлении к чистоте и святости и о праве на обладание имуществом. В некоторых странах подобные теории привели к социальному и политическому хаосу. Даже в англоязычных странах в настоящее время выработалась нетерпимость по отношению к ограничениям морально-нравственного закона и отрицание объективности этических правил. Этим объясняется целый ряд событий, который не мог иметь место, если бы понятие о ценности морально-нравственной традиции не утратило своего значения.

В эти дни духовного и морального

хаоса иудаизм остается непоколебимым. Во многом такая стойкость и незабываемость объясняется тем, что Десять заповедей рассматриваются как дарованные Творцом неизменные принципы, определяющие никогда не устаревающее различие между добром и злом и никогда не позволяющие сбросить с себя ни те обязанности, которые сформулированы как "Ты должен", ни те, которые сформулированы как "Ты не должен" этого делать. Иудаизм признает эти требования императивными категориями, не зависящими от желаний, моды и времени. Человеку никогда не удавалось выработать верные определения хорошего и плохого. Моральный закон, данный Всевышним, во все времена был жизненно необходим для человечества, чтобы не называть хорошее плохим, и плохое – хорошим. Всевышний – не только Творец, Он – и законодатель. Даровав еврейскому народу Десять заповедей, Он раскрыл всему человечеству те единственные ориентиры, которые указывают путь к благополучию и счастью.

#### IV Раскрытие Божественного Присутствия в момент дарования Десяти заповедей

Основой иудаизма и доказательством истинности его учения служит исторический факт раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай многомиллионному народу, совершившему исход из Египта. Раскрытие Божественного Присутствия, в первую очередь, означает раскрытие воли Всевышнего народу. Если представлять Вселенную как набор слепых сил, то, естественно, не остается места для диалога между Всевышним и человеком. Но в тот момент, когда мы осознаем существование Высшего Разума и Источника всех душ, всех бесконечных форм материи и жизни, раскрытие Божественного Присутствия человеку и диалог с ним становятся логическим следствием и этической необходимостью. Точные формы такого сверхъестественного диалога между Всевышним и человеком могут по-разному описываться разными школами. Кому-то будет

ближе и понятнее описание раскрытия Божественного Присутствия, приведенное в Торе, кому-то – разъяснения мудрецов Талмуда, кто-то лучше поймет еврейских религиозных мыслителей средних веков или современности. Но при этом иудаизм полностью отбрасывает теории, согласно которым причиной подобного откровения является сам человек. Выдающийся религиозный философ современности выразил это положение следующими словами: "Любое раскрытие Божественного Присутствия это явление сверхъестественное. Не существует такого понятия как естественное раскрытие Божественного Присутствия. Всевышний остается непознаваемым. Ни одно представление о Всевышнем, опирающееся на собственное "я" человека и основывающееся на том, что разум человека сам порождает представления о Боге, а потому раскрытие является актом самоосознания, не имеет никакой ценности" (Воббермин).

Непосредственная духовная связь между Всевышним и человеком нашла отражение в пророчестве. Так же, как в момент Синайского Откровения не могло быть никаких неточностей и неясностей, пророки начинают свои пророчества словами: "Так говорит Бог...". У них нет никаких сомнений в том, что все познанное ими относительно воли Творца и путей Его проявления в мире действительно раскрыто Самим Всевышним и ни в малейшей степени не является плодом мыслительной деятельности, эмоций и воображения, коренящихся в душе человека. Рамбам сравнивает откровения пророков с блеском молнии в темноте ночи. Некоторым из пророков была дарована только одна такая вспышка, другие переживали подобное состояние довольно часто, Моше же пользовался непрерывным ярким светом постоянно. Не во сне и видениях разговаривал он со Всевышним, а лицом к лицу. Это означает, что в момент пророчества Моше сохранял все, что свойственно ему как личности: мысль и самосознание, но при этом, как говорят мудрецы, Божественное слово находило ясное и четкое отражение (*аспаклария меира*). Однако своим восприятием раскрытия Божественного

Присутствия, не сравнимым ни с одним другим, Моше, через которого был дан Закон, поделился со всем народом Израиля. Еще у Красного моря, по словам мудрецов, простая служанка была способна воспринимать то, что не видел Йехезкель в моменты пророческого откровения. Очевидно, что у горы Синай восприятие раскрытия Божественного Присутствия каждым человеком достигло еще большей четкости и ясности.

## У

### Израиль – народ, которому даровано раскрытие Божественного Присутствия

Раскрытие Божественного Присутствия у горы Синай стало определяющим моментом не только для учения народа Израиля, но и для его истории и национального характера. Народ Израиля единственный за всю историю удостоился такого мощного раскрытия Божественного Присутствия. Это свидетельствует о том, что у еврейского народа должны были существовать особые духовные качества, сделавшие возможным столь явное проявление Всевышнего в мире и в судьбах людей. Мудрецы Талмуда рассказывают, что до того, как Всевышний даровал Тору сынам Израиля, Он предложил принять ее другим народам. Однако не нашлось ни одного народа, который согласился бы принять этот дар. У всех находилась та или иная причина для того, чтобы отказаться от него. Сыны Эдома спросили: "Что написано в Торе?". Ответил им Всевышний: "Не убивай". Тогда они сказали: "Мы не можем принять Твою Тору". Когда сыны Ишмаэля задали тот же вопрос, ответил им Всевышний: "Не укради". Тогда они сказали: "Мы не можем принять Твою Тору". Другие народы отказались принять Тору, узнав, что в ней содержится запрет прелюбодеяния. Это описание, приведенное в Талмуде, указывает на то, что ни один из народов не возражает против религии как таковой. Однако он готов принять религиозные требования только как общие принципы, имеющие весьма ограниченное действие в практи-

ческой жизни. Протест народов мира вызывает абсолютность требований "Не делай", прозвучавших в Десяти заповедях. Абсолютность этих требований указывает на их Божественное происхождение. Народы мира как бы сказали: "Нет у нас никакого желания познавать Твои пути. Отдай Твою Тору народу Израиля". Тогда Всевышний пришел к народу Израиля, и сыны Израиля ответили Ему: "Все, что скажет Бог, мы сделаем".

"Израиль является народом Божественного Откровения, — говорит современный еврейский мыслитель, — в нем должна была быть изначально заложена возможность породить и воспитать целую плеяду пророков. Именно поэтому мы всегда говорим не о Боге Моше и не о Боге пророков, а о Боге народа Израиля" (Гейгер). "Если бы не было народа Израиля, не было бы Торы, — сказал Йегуда Галеви на семь столетий раньше. — Свойства народа Израиля, определившие его избранность, не были заимствованы у Моше. Напротив, Моше своей избранностью обязан народу Израиля. Любовь Всевышнего направлена на тех, кто происходит от праотцев. Моше был избран для того, чтобы передать их потомкам Божественное благословение". Средневековый поэт и современный мыслитель согласны в том, что Израиль с самого начала был предназначен для того, чтобы стать "народом святым и царством священников". Однако настоящее раскрытие его потенциала начинается с момента Божественного Откровения у горы Синай. Исход, как таковой, не имел бы большого значения, и еврейский народ мог бы затеряться, как другие семитские племена, в пустыне и приморских степях, если бы не союз с Богом, заключенный у горы Синай, союз, который раскрыл корни еврейской души, уходящие в вечность.

### Д Был ли Кодекс царя Хаммурапи источником свода гражданских законов Моше?

На протяжении последнего столетия археология непрерывно открывала древние цивилизации, исчезнувшие с лица

земли несколько тысячелетий назад. Цивилизации эти отличались одна от другой не только уровнем научного, культурного и технического развития, но и административно-юридической и правовой системой. Остановимся только на одном примере. В настоящий момент мы располагаем документом, в котором содержится свод законов, административные приказы и официальные письма царя Хаммурапи, который был современником Авраама и упоминается в одной из первых глав книги Брейшит. Кодекс царя Хаммурапи является одной из значительных вех мировой истории. Трудно также переоценить значение этого источника при рассмотрении свода гражданских законов Торы.

*Месопотамия.* Хаммурапи правил в долине Евфрата, автохтонными жителями которой были шумеры. Этот народ создал высокоразвитую цивилизацию, что подтверждается, в частности, тем, что шумеры начали строить дома из кирпичей на тысячу лет раньше любого другого народа. Шумеры жили семейными общинами и создали города-государства. Им также принадлежит первенство в создании школ: первые образовательные учреждения на свете были созданы шумерами. Они первыми стали пользоваться не иероглифами или клинописью, а записью информации при помощи буквенных обозначений. Они добились значительных успехов в области ирригации, в основе которой лежали научные расчеты, а также в области архитектуры, разработали первые в мире системы единиц измерения весов, объемов и площадей. До сих пор во всем мире пользуются делением круга на 360 частей, делением часа на шестьдесят минут, которые, в свою очередь, делятся на шестьдесят секунд — все это изобретения шумеров.

Необычайная плодородность заселенных ими земель служила постоянным соблазном для кочевников, совершавших периодические набеги на поселения шумеров. Самый жестокий (с начала исторического периода) набег произошел в 2500 г. до н. э., когда толпы кочевников нахлынули с территории Аравийского полуострова. Кочевники покорили страну и примерно в 2300 г. до н. э. основали

город, который стали называть Вавилон. Этому городу было суждено стать господином Востока и столицей мировой империи, носившей то же название. Новое население адаптировало и развило технологию, науку и религию шумеров. Своего расцвета вавилонская цивилизация достигла во времена правления Амарфелея, шестого царя семитской династии, который больше известен под именем Хаммурапи (1945 – 1902 гг. до н. э.). Его величайшим достижением стала кодификация вавилонского права. Несколько десятков лет назад свод законов царя Хаммурапи был вновь открыт для всего современного мира.

*Общественный строй в Вавилонской империи.* Ничто не может позволить нам более глубоко проникнуть в культурную и общественную жизнь вавилонян, живших 3900 лет назад, как этот свод законов. Вавилонское общество состояло из нескольких резко разграниченных между собой слоев населения, которые напоминали касты: царь, его двор и священнослужители, люди благородного происхождения (некоторое подобие аристократии) и военачальники, рядовые граждане и рабы. Кастовый характер общества подтверждается различием наказаний, которым подвергался человек, принадлежавший к той или иной группе населения, при совершении одного и того же преступления. Так, например, за кражу полагалась смертная казнь, однако приговоренный мог выкупить себя, заплатив штраф в тридцатикратном размере по сравнению со стоимостью украденного, если он похитил имущество царя, в десятикратном размере – если он похитил имущество знатного человека, и в пятикратном – если он украл у рядового гражданина. Рядовой гражданин считался свободным, но он мог быть привлечен к выполнению неоплачиваемых работ; за невозвращение долга или за совершенное преступление его могли продать в рабство.

Раб был имуществом хозяина, и имя владельца было вытатуировано на его руке. Раб не мог выйти за пределы городских ворот без письменного разрешения своего хозяина. Тот, кто возвращал беглого раба, получал вознаграждение от

государства. Тот, кто помогал рабу бежать, приговаривался к смертной казни. Заметим, что этот закон находится в резком противоречии с заповедью Торы: "Не выдавай раба господину его, когда он спасается у тебя от господина своего" (Дварим, 23:16).

Если раб женился на свободной женщине, дети от этого брака считались свободными. Если свободный женился на рабыне, дети от этого брака считались свободными даже в том случае, когда рабыня была его второй женой. Рабыня становилась свободной со смертью ее господина.

В Вавилоне женщина обладала свободой и значительной независимостью. В случае заключения брака между представителями разных слоев населения женщина сохраняла, а ее дети наследовали более высокий статус. При заключении брака она приносила мужу приданое, которое тем не менее оставалось ее вечной собственностью. Будучи замужем, женщина могла выступать в качестве свидетеля, вести торговые дела под своим собственным именем и обладать собственностью, на которую не могли претендовать кредиторы ее мужа.

*Законы земельных владений и торговых отношений.* Земля считалась частной собственностью, облагаемой налогом пропорционально собираемому с нее урожаю. Стада скота также считались частной собственностью. Пастух, бравший скот на выпас, был обязан вернуть его и отвечать за то, чтобы поголовье скота увеличивалось. Определенное количество голов скота ему разрешалось использовать в пищу. За любую пропажу или гибель скота из-за небрежности пастуха он должен был заплатить штраф в десятикратном размере. За животных, заданных львом и убитых молнией, пастух не отвечал. Это перекликается с рассказом о споре Якова с Лаваном (Брейшит, 31:36–39): "И досадно стало Якову, и поспориł он с Лаваном. И отозвался Яков, и сказал Лавану: "Что за проступок мой, что за вина моя, что ты погнался за мною? ...Вот, двадцать лет я у тебя: овцы твои и козы твои не выкidyвали, а ягнят стада твоего я не ел. Растерзанных я тебе не приносил, я до-

полнял убыток, ты требовал с меня и украденное днем, и украденное ночью”.

Торговые сделки должны были завершаться письменным документом, снабженным печатью и подписями свидетелей. Закон обязывал составлять также копии документов. Подробно разработанные правила регулировали условия займа и залога, гарантирование долга недвижимым имуществом, передачу денег на хранение, аренду помещений, совместное владение, перевозки и поездки по торговым делам. Существовал установленный тариф на определенные виды работ: на сбор урожая, перегон скота, услуги ветеринара, строительство корабля. Плата врачу зависела от социального статуса его пациентов, плата строителям – только от размера дома.

В Кодексе Хаммурапи почти не уделяется внимания ценности человеческой жизни. В нем мы встретим такие наказания, как выкалывание глаз, прокалывание ушей, вырывание языка, отрубание рук. Кодекс говорит о 34 видах преступлений, за совершение которых полагается смертная казнь. К ним относятся все виды воровства, включая получение или покупку имущества хозяина у раба. Когда мы читаем весь этот ужасный перечень жестоких форм смертной казни, не следует забывать, что в европейских странах еще в новейшее время применялись подобные законы. Так, например, в Англии карманная кража наказывалась смертной казнью вплоть до 1808 г., а воровство овец – вплоть до 1832 г.

*Моше и Хаммурапи.* Однако оставим детальное рассмотрение Кодекса Хаммурапи в стороне. Гораздо интереснее определить (с научной, не с религиозной точки зрения), оказал ли Кодекс Хаммурапи, древнейший из известных сводов законов, влияние на систему законов, записанных Моше. Если какие-то отголоски Кодекса Хаммурапи можно найти в отношениях Сары и Гагар, в конфликте Якова и Лавана (соответствует 261 – 267 пунктам Кодекса Хаммурапи), то в тех отрывках книг Шмот и Ваикра, которые посвящены описанию закона, мы уже не найдем большого числа параллелей, подобий или совпадений с ним. Правда, исследователи нашли около

двадцати четырех аналогий в законах, касающихся похищения человека, кражи, совершенной через подкуп, передачи денег взаймы, нанесения телесных повреждений и т. п. Особое внимание уделяют положениям, которые принято называть *lex talionis*, жизнь за жизнь, глаз за глаз, зуб за зуб. Поскольку законы, приведенные в тексте Торы, были записаны Моше спустя 400 лет после появления Кодекса Хаммурапи, то, основываясь на указанных выше аналогиях, исследователи делают прямой и недвусмысленный вывод: “Законы гражданского и уголовного кодексов, записанные Моше, являются непосредственным заимствованием из Кодекса царя Хаммурапи”.

Ряд ученых, однако, оспаривает этот вывод и утверждает, что сходство законов Торы и законов Кодекса Хаммурапи объясняется сходством большого числа объективных реалий жизни многих народов, заселявших разные территории. Эта группа исследователей соглашается с тем, что многие эпизоды из жизни праотцев указывают на то, что в их семьях был принят закон, установленный на территориях, подвластных царю Хаммурапи. “Но это легко объясняется, – говорят они, – тем, что Аврагам вырос в Междуречье, в городе Ур-Касдим, который был одним из самых развитых городов, подвластных его современнику, царю Хаммурапи”. Аврагам, Ицхак и Яков жили в Стране Кнаан, которая в то время была подвластна Вавилонской империи, во главе которой стоял Хаммурапи.

Остается единственный аргумент в пользу теории о заимствовании законов Торы из Кодекса царя Хаммурапи: 24 аналогии и параллели между законами Торы и законами Кодекса Хаммурапи. Но и этот аргумент не выдерживает серьезной критики. Никто не может объяснить, почему при описании законов Тора совершенно не использует столь тщательно разработанную терминологию Кодекса Хаммурапи. Ведь более высокая культура всегда вынуждает носителей менее развитой культуры пользоваться ее достижениями, и прежде всего это касается разговорного языка. Кроме того, сыны Израиля менее, чем любой другой народ, имеют отношение к Вавило-

нии, ее народу и культуре. Они не обладают никакими структурами: ни государственными, ни экономическими, в то время как Вавилону является огромным городом с развитой торговлей и промышленностью.

Закон Торы предполагает, что человек обладает личными правами, а царь подчиняется закону. Применительно к Вавилону выражение "ограниченная монархия" абсурдно, полно внутренних противоречий. Для народа Израиля смертная казнь ни в коем случае не может быть применена там, где речь идет об имущественных отношениях. Кража никогда не наказывается смертной казнью, независимо от того, у кого было украдено имущество: у царя, знатного человека, рядового гражданина или раба. Штраф, который выплачивает вор, одинаков во всех этих случаях и зависит только от обстоятельств. Раб рассматривается как человек, обладающий определенными правами, хотя и более ограниченными, чем прочие члены общества. Если ему нанесено телесное повреждение, он больше не подчиняется господину и выходит на свободу. Вавилонский кодекс содержит инструкции, как следует поступить с рабом, который хочет освободиться, и определяет, что такому рабу следует отрезать ухо. Гражданский кодекс, записанный Моше, обязывает проколоть мочку уха рабу-еврею, который не желает выйти на свободу в установленный срок: по окончании шести лет. В вавилонском кодексе отсутствует понятие святости человека, в нем нет упоминания о том, что следует помогать бедным и нуждающимся. Без последнего из упомянутых положений невозможно представить себе законы Торы.

Слова, которые произнес Генри Джордж более полувека тому назад, остаются справедливы и для нашего времени: "Еврейское общество базировалось на отдельных людях, заботясь о правах индивидуума. Идеалом представляется такое состояние, когда каждый человек сидит под своей собственной виноградной лозой или инжирным деревом, никто не притесняет его и никто ему не угрожает. Он не должен непрерывно трудиться. Раб-нееврей обладает определен-

ными правами, и даже на животное распространяется закон о субботнем отдыхе. Основная цель кодекса Моше — это не защита собственности, а защита человечности. В субботний день и в субботний год никто не имеет права заставить человека выполнять запрещенные работы и лишить его удовольствия, которое он получает от покоя. Трубление шофара в юбилейный год провозглашает свободу и возвращение земли тем, кто обеднел и был вынужден ее продать. Имущий должен оставить что-то для неимущего, и даже быку нельзя завязывать морду, чтобы он не ел во время обмола зерна. Все это можно охарактеризовать той пословицей, которая давно вошла в наш обиход: "Живи и дай жить другому".

*Глаз за глаз, око за око в законах Моше.* Наиболее отчетливо различие фундаментальных принципов, лежащих в основе законодательных систем двух народов, проявляется в том, как реализуется общая идея "мера за меру". Закон Торы в этом плане стал новым принципиальным шагом, которым впоследствии воспользовались и продолжает пользоваться по сей день все цивилизованное человечество. Правило "мера за меру" приобрело характер алгоритма поиска наказания, эквивалентного преступлению, при том что требование свести жестокость и унижение к минимуму присутствует всегда. Чаще всего при таких требованиях наказание принимает характер выплаты штрафа, учитывающего как ущерб, нанесенный пострадавшему, так и перенесенные им унижение и боль. Хуго Гроциус, Джин Бодин и Джон Селден, юристы, разработавшие основы международного закона, считают, что правило "око за око" в той интерпретации, которую оно получило в Торе, устанавливает два глобальных принципа: 1) между преступлением и наказанием должна существовать строго определенная связь; 2) все граждане равны перед законом, и ущерб, нанесенный любому из них, должен оцениваться по одинаковым стандартам, независимо от социального положения пострадавшего. Никто не осмеливается отрицать, что правило "око за око" в законах, записанных Моше, понимается как требование найти денежное

выражение для любого повреждения, нанесенного человеку. Именно поэтому отдельно оговаривается, что убийца не может искупить свое преступление, заплатив штраф: "И не берите искупительный дар за душу убийцы, злодея, которому надлежит умереть, но смерти будет он предан" (Бемидбар, 35:31). Ни в одном из комментариев или трудов еврейских мудрецов мы не найдем ни намека, ни предположения, что правило "око за око" может пониматься буквально. Еврейская история не знает ни одного случая вынесения приговора на основе буквальной трактовки этого правила.

*"Сына за сына, дочь за дочь" в Кодексе Хаммурапи.* Совершенно иначе этот принцип применяется в законах Кодекса Хаммурапи. Будучи одной из основ закона, этот принцип понимается буквально в любом случае, даже когда речь идет о человеческой жизни: "Если человек выбил зуб другому, разрешается выбить зуб ему". В Кодексе Хаммурапи насчитывается 14 подобных этому пунктов. Некоторые из них доходят до абсурда. Так, например, неудачливый строитель, из-за которого обрушился дом и задавил хозяйина, должен быть убит. Но если дом обрушился на сына или дочь владельца, то смертной казни подлежит не сам строитель, а его сын или дочь. Только после того, как был обнаружен Кодекс Хаммурапи, появилась возможность по-настоящему оценить всю мудрость и гуманность слов Торы: "Если забодает бык мужчину или женщину насмерть, то бык пусть будет побит камнями, и пусть мяса его не едят; а хозяин быка не виноват. Но если бык был бодлив и вчера, и третьего дня, и предупреждали хозяина его, но тот не стерег, и убьет бык мужчину или женщину, то быка пусть побьют камнями, а хозяин его подлежит смерти. Когда выкуп будет наложен на владельца, он должен заплатить все, что будет наложено на него во искупление души его. Если сына чьего-нибудь или дочь чью-нибудь его бык забодает – по тому же закону должно поступать с ним" (Шмот, 21:28–31).

Значение последнего стиха стало в полной мере понятным только после открытия Кодекса Хаммурапи. Проф. Да-

вид Мюллер, который провел одно из самых блестящих научных исследований Кодекса (*Die Gesetze Hammurabis und ihr Verhaeltniss zur mosaischen Gesetzgebung*, Вена, 1903), отмечает, что до того, как человечество познакомилось с принципами законов Торы, хозяина быка, забодавшего человека, или (в случае, если бык забодал чьего-то сына или дочь) сына или дочь хозяина быка убивали. Одним коротким предложением "Если сына чьего-нибудь или дочь чью-нибудь его бык забодает – по тому же закону должно поступать с ним" Тора уничтожает порожденную человеческим разумом карикатуру на справедливость. И для того, чтобы человечество никогда больше не возвращалось к этому, она повторяет: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех" (Дварим, 24:16). Таким образом, научный анализ, выявляющий столь принципиальные различия между Кодексом Хаммурапи и законами, записанными Моше, опровергает все теории о том, что Кодекс Хаммурапи был источником для юридической системы Торы.

Наиболее авторитетные ученые придерживаются мнения, что две эти системы совершенно независимы. Обе они кодифицируют древние законы, принятые у семитских племен. Одни и те же законы были превращены вавилонским царем в бесчеловечный Кодекс Хаммурапи, а по воле Всевышнего они были исправлены так, что превратились для Израиля в законы любви к *гери*, уважения к рабу, в закон "Возлюби ближнего своего, как самого себя". Пытаясь проанализировать влияние этих юридических систем на дальнейшую историю развития человечества, мы увидим, что после исчезновения Ассиро-Вавилонской империи невозможно найти никаких следов Кодекса Хаммурапи, в то время как закон Торы не только оказывает влияние на юридические системы древних народов, но постепенно в том или ином виде заменяет их. "Было бы ошибкой приписывать Риму заслуги в создании гражданского и уголовного права, распространенного в средние века. Закон Моше оказал гораздо большее,



чем римское право, влияние на сознание людей и подготовил человечество к созданию современного общества" (Вудроу Вильсон). Открытие Кодекса Хаммурапи в начале этого столетия вызвало беспокойство адептов школы "библейской критики". Это открытие положило конец теории о том, что Пятикнижие дописывалось после эпохи пророков и что многие его части не могли быть записаны во время жизни Моше. Теперь стало очевидно, что уже в эпоху Авраама существовал не только письменный закон, но и подробно разработанный кодекс. Некоторые брались утверждать, что открытие вавилонского кодекса является ударом по ортодоксальному еврейству, представив человечеству документ, послуживший источником законов Торы. Однако при ближайшем рассмотрении выявляется, что вавилонский кодекс только подчеркивает, насколько законы Торы гуманны именно в силу того, что составлены не человеком и выработаны не на основе практики, существовавшей среди семитских племен, а даны Богом.

Вслед за открытием Кодекса Хаммурапи были обнаружены Ассирийский и Хеттский Кодексы, которые только усилили общее впечатление, что человечест-

во было не в состоянии выработать ни представлений о свободе, ни представлений о правах личности и о ее месте в обществе и оформить их в виде справедливого и гуманного закона. Проф. Бентч из Йенского университета, один из крупнейших современных исследователей текста Торы, писал: "Мы должны четко осознавать, что века, предшествовавшие эпохе Моше, были варварскими или полуварварскими, когда люди поклонялись деревьям, камням и духам предков, когда фетишизм, тотемизм, колдовство были самыми безобидными из принятых у них обычаев. Таким образом, процессы построения общества и выработки юридических норм неясны, а начало их скрыто за горизонтом человеческой истории". Представления об эволюционном развитии и прогрессе не подкрепляются никакими фактами. История развития человеческого духа представляет собой загадочные периоды трагических падений, перемежающиеся непродолжительными просветами. И, в конечном итоге, каменные таблицы с берегов Евфрата и клинопись с берегов Тигра уступили место законам, переданным через Божественное Откровение и нашедшим свое точное выражение в Торе.

וִיקָרָא

БАИКРА



## Книга Ваикра

**НАЗВАНИЕ.** *Ваикра* ("И возвал") – первое слово, открывающее третью из пяти книг Моше. Название книгам Торы дается по первому или одному из первых слов текста. В комментариях эта книга часто называется *Торат коѓаним* – "Законы для коѓенов". По всей видимости, это название наиболее древнее. В переводах на другие языки эта книга чаще всего называется Левит, это название заимствовано из Септуагинты.

**ТЕМЫ.** Большая часть книги посвящена подробному описанию жертвоприношений и обязанностей коѓенов. Наряду с этим уделяется значительное внимание законам, определяющим святость и выделенность еврейского народа.

**1. ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ.** Исторические данные свидетельствуют о том, что принесение животных в жертву практиковалось с древнейших времен и было распространено среди всех народов. Цель заповедей Торы, относящихся к принесению жертв, заключается в том, чтобы отдалить народ Израиля от идолопоклонства и, придав новый смысл служению, возвысить жертвоприношения до чисто духовного уровня (Рамбам). Приемы колдовства, заклинания и ошибочные представления, основанные на предрассудках, полностью исключены из понятия жертвы, как дара, приносимого Всевышнему. Жертвоприношение лишается того основного смысла, который был присущ идолопоклонническим культам: задобрить божество и склонить его на свою сторону. За редким исключением, закон Торы не допускает принесение жертвы за грех, совершенный умышленно (Ваикра, 5:1,20–26). Жертвы, приносимые за грех, призваны искупить совершенную ошибку, и перед принесением жертвы человек должен раскаяться в том, что небрежность и недостаточная сдержанность в поведении привели его к ошибке. Несмотря на то, что сохранилось внешнее сходство между практикой жертвоприношений у сынов Израиля и других народов мира, все элементы слу-

жения преобразованы Торой так, что они превратились в выраженное действием стремление к правде, духовной высоте и любви к ближнему. Одним из видов жертв является жертва всесожжения, выражающая идею полного самопожертвования человека Всевышнему. Мирная жертва является благодарностью за спасение и милость, проявленные Творцом. Жертва за грех выражает сожаление по поводу совершенной ошибки, желание вернуться на пути Всевышнего и приблизиться к Нему. Общественные жертвы раскрывают единство всех членов общины и напоминают о миссии еврейского народа.

**2. СВЯТОСТЬ.** Вторая из принципиально важных тем книги – всестороннее раскрытие понятия святости. Под святостью понимается чистота и возвышенность всех аспектов жизни и деятельности человека как на уровне действия, так и на уровне мысли. Высокие требования, предъявляемые к народу законом Торы, призваны сформировать нацию, основная задача которой – служение Всевышнему. Эти законы выражают призыв Всевышнего: "Святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш" (Ваикра, 19:2). Достижение даже начальных ступеней святости в том понимании, которое дается в Торе, требует от человека активной и напряженной деятельности, охватывающей все сферы жизни. В главе 19 требование "святы будьте" приводится вместе с важнейшими этическими принципами, обязывающими человека любить ближнего, прийти ему на помощь в беде и не держать на него зла, а в главе 11 это же требование "добиваться святости" стоит в одном ряду с законами о разрешенной и запрещенной пище. Святость, как понятие, охватывает и материальные и духовные аспекты, оно имеет самое непосредственное отношение не только к душе, но и к телу человека, ибо тело является инструментом души, стремящейся раскрыть свои потенциалы. Народ, избранный для того, чтобы быть святым,

должен оберегать себя не только от нарушений морально-нравственного закона, определяющего взаимоотношения между людьми, но также и от нарушений в области служения Всевышнему; он должен остерегаться не только нарушений запрета идолопоклонства, но и исключить из повседневной жизни любые обычаи, происхождение которых связано с культами поклонения чужим богам.

**ВЛИЯНИЕ.** Еврейские дети начинали изучение Торы с книги Ваикра. Этот распространенный в свое время во всех общинах обычай объясняется тем, что дети сами по себе чисты, а жертвоприношения также требуют ритуальной чистоты. Поэтому мидраш говорит: "Пусть придут те, кто чист, и займутся тем, что чисто". Этот обычай свидетельствует о том огромном влиянии, которое оказала книга Ваикра на формирование многих поколений еврейского народа. С раннего детства ребенок начинал осознавать не-

обходимость вести себя таким образом, чтобы святость была присуща ему – сыну народа, который призван быть святым.

**ДЕЛЕНИЕ.** Главы 1–7 описывают законы жертвоприношения, когда жертва приносится одним человеком, всей общиной и кофенами. Главы 8–10 описывают начало служения в завершенном переносном Храме. В главах 11–17 приводятся законы ритуальной чистоты и нечистоты, а также законы Йом-Кипура. В главах 18–26 определяется понятие святости брака, а также этические нормы, согласно которым должен жить как отдельный человек, так и все общество. Завершают описание законы праздников и седьмого года, которые наиболее ярко раскрывают связь между соблюдением заповедей и благополучием народа. 27-ю главу можно рассматривать как важное дополнение, посвященное законам клятв и отделения десятой части от урожая.

/1/ И ПРИЗВАЛ МОШЕ БОГ, И СКАЗАЛ  
ЕМУ ИЗ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, ГОВОРЯ:  
/2/ "ОБРАТИТЬСЯ К СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКА-

וִיקְרָא אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהָל 1  
מוֹעֵד לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ 2

## Ваикра

Главы 1-5

### Законы жертвоприношений

Главы 1-7

#### Основные жертвы

#### Глава 1. Жертва всесожжения

**1. И призвал Моше Бог** Союз "и", открывающий главу или новую тему, указывает на связь того, что было изложено выше, с начинающимся текстом. Книга Шмот заканчивается описанием завершения работ по сооружению переносного Храма, а первая глава книги Ваикра посвящена описанию законов всех видов жертвоприношений, приносимых в Мишкане (а позднее – в Храме).

**призвал** В свитке Торы последняя буква слова *ваикра* должна быть написана таким образом, чтобы ее размер был меньше остальных букв. Когда встречается буква, которая, в соответствии с правилами записи текста Торы на пергаменте, была уменьшена или увеличена по сравнению с другими буквами (что соответствующим образом отмечается в печатных изданиях Торы на иврите), всегда требуется особое разъяснение причин изменения размера и комментарий, который указал бы, на что намекает изменение размера буквы. В данном случае есть несколько комментариев, общим для которых является указание на то, что уменьшенная буква означает изменение характера пророчества Моше, которое теперь звучало для него не с горы Синай, а из пространства между крыльями ангелов, вычеканенных из золота и помещенных над крышкой Ковчега завета.

**из Шатра откровения** В книге Шмот (25:22) сказано: "И Я буду являться тебе там, и буду говорить с тобой..."

Шатер откровения, или Шатер собрания, был создан для того, чтобы пророчество, передаваемое народу через Моше, звучало постоянно.

**2. обратись к сынам Израиля** Главы 1-5 представляют собой более подробное описание правил принесения жертв – добровольных, благодарственных и грехоочистительных – рядовыми членами общины. Второй стих является общим введением и содержит несколько основных принципов жертвоприношений, которые рассматриваются как нечто, имеющее отношение не только к кофенам. Переносной Храм был собственностью всего народа, так как все члены общины – мужчины и женщины, молодые и старые – добровольно и щедро принесли пожертвования на его сооружение.

**кто-нибудь из вас** Букв. "человек, один из вас, когда принесет жертву...". Иврит: *адам*. Еврейский народ считается духовным наследником всего того высокого, чем обладал первый человек, Адам. Комментаторы рассматривают использованное здесь слово *адам* как намек на то, что человек, приносящий жертву, не должен быть злодеем, который умышленно нарушает основные законы Торы, такие, например, как запрет идолопоклонства (Сифра). Один из видов жертвоприношений (жертва всесожжения) может быть принесен от имени нееврея, с чистыми намерениями передавшего жертву в Храм.

ЖИ ИМ: КОГДА КТО-НИБУДЬ ИЗ ВАС ЗАХОЧЕТ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ИЗ СКОТА КРУПНОГО ИЛИ МЕЛКОГО ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВАШУ. /3/ ЕСЛИ ИЗ КРУПНОГО СКОТА ЖЕРТВА ЕГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ТО

אֱלֹהִים אֲדֹם כִּי־יִקְרִיב מֵבָם קָרְבָּן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנֵכֶם: אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר

3

**принести жертву** Тора не объясняет, каков смысл жертвоприношений. Принесение жертв рассматривается как нечто привычное и само собой разумеющееся. Если бы это было не так, то такие термины как "жертва его для всесожжения" (стих 3) или жертва "из тонкой пшеничной муки" (2:1) были бы определены и описаны. Так, например, пасхальная жертва, большинство деталей которой было для народа чем-то новым и необычным, описывается подробно (Шмот, гл. 12). Из жизни праотцев видно, что жертвоприношение было чем-то естественным и спонтанным, похожим на молитву. Этот обычай передавался из поколения в поколение, пока с дарованием Торы не обрел форму строго определенного закона.

**жертву** Добровольную жертву. Вне зависимости от всяких обязательств, руководствуясь лишь внутренним чувством благодарности ко Всевышнему, человек мог обещать принести жертву в момент душевного подъема и затем исполнить свое обещание. Слово *корбан* ("жертва") образованно от корня *карав*, значение которого "близкий". Таким образом, жертва понимается как средство приближения ко Всевышнему; принесению жертвы должны предшествовать чувство благодарности Всевышнему или раскаяния в совершенном проступке, и сам процесс принесения жертвы должен приблизить мысли и чувства человека к осознанию и восприятию Божественного Присутствия в Мишкане, а затем – везде и повсюду (Абарбанель).

**Бог** Главная цель законов, определяющих порядок служения в Храме, заключается в том, чтобы устранить любые ассоциации с куклами и обычаями жертвоприношений, принятыми у народов, поклоняющихся идолам (ср. Ваикра, 17:7). Поэтому неоднократно встречается указание на то, что жертвы приносятся исключительно Всевышнему. В книге Ваикра наиболее часто употребляется

четырёхбуквенное имя Творца, которое указывает на Его исключительную связь с еврейским народом, в отличие от имени *Элоhim*, известного всем народам (ср. Шмот, 22:19).

**из скота крупного или мелкого** В жертву приносили только домашний скот, так как только то, над чем трудился человек, а не то, что досталось ему как случайная добыча, может быть названо даром Всевышнему. Как дикие животные, которых человек не выращивал и не заботился о них, так и украденные животные непригодны для принесения в жертву (Йешаягу, 61:8). В качестве дополнительной причины того, почему нельзя приносить в жертву диких животных, можно указать на то, что домашние животные не убивают друг друга и не поедают свой приплод.

**3. для всесожжения** Эта жертва выражает идею полного, без остатка, посвящения всего, что есть у человека, Всевышнему. Значение ивритского слова *ола*, обозначающего этот вид жертвы, – "то, что поднимается наверх". Полный отказ от материального приводит к возвышению души, приближению ее к духовным мирам. Тот, кто возносит жертву до неба, выражает тем самым желание самому подняться до Небес, т. е. полностью посвятить себя Всевышнему. Жертва всесожжения – древнейший из всех видов жертв, приносимых как одним человеком, так и всем обществом. Обычно люди давали обещание принести жертву всесожжения, если чувствовали, что их слишком часто посещают посторонние мысли, не направленные на служение Всевышнему и изучение Торы. Ничто не обязывало человека приносить добровольные жертвы всесожжения, кроме его собственной совести.

### 3–9. Из крупного скота

**из крупного скота** Жертва всесожжения могла быть принесена из крупного (см. стих 10) или из мелкого (см. стих

ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН САМЦА БЕЗ ПОРОКА. КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЕГО ПО СВОЕЙ ВОЛЕ К БОГУ. /4/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ СВОЮ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ПРИОБРЕТЕТ ОН БЛАГОВОЛЕНИЕ ВО ИСКУПЛЕНИЕ СВОЕ.

תָּמִים יִקְרִיבוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב  
אֹתוֹ לְרֹצֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ  
הָעֵלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו: וְשָׁחַט אֶת־בֶּן  
הַבֶּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֹהֶל־

14) скота. Всевышнему угодна любая жертва, и не столько важно количество жертвенных животных, сколько состояние души человека, приносящего жертву (Талмуд).

**без порока** Только животное без порока может быть поднято на жертвенник в качестве жертвы.

**ко входу в Шатер откровения** Животное следовало привести ко входу в Шатер откровения, напротив которого располагался жертвенник. Это действие еще раз подчеркивало, что жертва приносится исключительно Всевышнему.

**пусть приведет его по своей воле** Этот вид жертв приносили исключительно добровольно, по велению сердца человека.

**4. и возложит руку свою** Один из элементов процесса принесения жертвы заключался в том, что хозяин должен был возложить руки на лоб животного, между рогами, и с силой надавить на это место. После этого животное становилось как бы посланцем человека. Возложение рук упоминается в книге Дварим, когда, посвящая Йеѓошуа, который после смерти Моше должен занять место духовного наставника и руководителя народа, Моше возлагает ему на голову руки. Большинство комментаторов видят в этом аналогию с законом, обязывающим возложить руки на лоб жертвы, и объясняют, что поскольку руководитель народа должен каждое мгновение стремиться правильно воспринимать волю Всевышнего и претворять ее, ведя весь народ за собой, то, полностью отказавшись от личных интересов и желаний, он становится похожим на жертву, посвященную Богу.

Возложение рук на животное, предназначенное быть грехоочистительной жертвой, сопровождалось произнесением исповеди (*видуй*), ибо в этот момент человек мысленно отождествлял живот-

ное с дурным началом, которое укоренилось в нем и послужило причиной нарушения закона и от которого он стремится избавиться. В случае принесения других видов жертв человек, возлагая руки на животное, произносил молитву, обращенную ко Всевышнему и содержащую просьбу или благодарность. Возложение рук предшествовало принесению многих общественных жертв. Так, например, в Йом-Кипур первосвященник, просивший прощение за свой дом и всех коѓенов, а затем – и за весь народ, во время возложения рук на жертвы произносил исповедь. Жертва без раскаяния и молитвы считалась лишенной всякого смысла и уподоблялась простому убою скота. Мудрецы Талмуда, давая определение таким жертвам, пользовались словами книги Мишлей: "Жертва злодеев отвратительна для Всевышнего..." (Мишлей, 15:8).

**и приобретет... во искупление свое** Ивритский корень *капар* ("искупать") имеет также значение "скрывать", "прикрывать". (Так, крышка Ковчега завета называется на иврите *капорет*). Понятие "искупление" приобретает, таким образом, значение "скрытие греха". Грех не находится теперь постоянно пред лицом Всевышнего и не является напоминанием о том, что совершивший его до сих пор не получил наказания, – он как бы "прикрыт" раскаянием человека. Однако полное его исправление потребует от нарушившего закон изменения своего поведения в будущем: большого трепета пред Богом и сосредоточения на служении Ему, чтобы небрежность, невниманье или незнание не привели к новой оплошности. Поэтому грех не считается уничтоженным, а только скрытым, и если человек будет совершать новые ошибки, то Всевышний пошлет ему наказание по принципу "мера за меру" также и за прежние грехи.



/5/ и ЗАРЕЖЕТ ТЕЛЦА ПРЕД БОГОМ, и ПРИ-  
НЕСУТ СЫНОВЬЯ АГАРОНА, КОГЕНЫ, КРОВЬ  
ТЕЛЦА К ЖЕРТВЕННИКУ, и СО ВСЕХ СТО-  
РОН ОКОРПИЯТ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК, КО-  
ТОРЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ.  
/6/ и ОСВЕЖУЕТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ,  
и РАССЕЧЕТ ЕЕ НА ЧАСТИ. /7/ и ПРИНЕСУТ  
СЫНОВЬЯ АГАРОНА-КОГЕНА ОГОНЬ НА ЖЕР-  
ТВЕННИК, и РАЗЛОЖАТ ДРОВА НА ОГНЕ.

הַכֹּהֲנִים אֶת־הֶדֶם וְזָרְקוּ אֶת־הֶדֶם עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
וְהַפְּשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ: 6  
וְנָתַנוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ 7  
וְעָרְכוּ עֲצִים עַל־הָאֵשׁ: וְעָרְכוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן 8

**5. и зарежет** Животных, приводи-  
мых в Мишкан (а позднее – в Храм),  
зарезали, как правило, когены, однако  
закон допускает, чтобы жертву зарезал  
хозяин или назначенный им человек.  
Пасхальную жертву резали сами хозяева,  
так как за короткое время должно было  
быть совершено большое число жертво-  
приношений и когены не успели бы спра-  
виться с этой задачей. Говоря об убое  
скота, Тора пользуется словом *шхита*.  
Это слово означает единственно возмож-  
ный способ убоя, который позволяет  
употреблять мясо забитого животного в  
пищу. При принесении любых жертв  
этот способ является обязательным, не-  
смотря на то, что мясо не всех жертв едят  
когены или хозяева, принесшие их. *Шхи-  
та* – способ одновременного разрезания  
пищевода, дыхательного горла и крове-  
носных сосудов одним движением ножа.

**перед Богом** Перед входом в Шатер  
собрания, где наиболее ярко проявляется  
Божественное Присутствие.

**и принесут... кровь** Когены наби-  
рают первую кровь, которая бьет из раз-  
реза на горле животного, в сосуд, посвя-  
щенный для служения в Мишкане.  
Кровь, пока она не свернулась, несут к  
жертвеннику и выплескивают на него.  
Место выплескивания крови и способ,  
которым оно производилось, выбира-  
лись в зависимости от вида принесенной  
жертвы. Кровь рассматривается Торой  
как наиболее явное материальное прояв-  
ление жизненных сил. В особенности это  
относится к крови, которая движется,  
разгоняемая биением сердца. Образ, ко-  
торый несет в себе выплескивание крови  
на жертвенник, являющееся основным  
моментом любого жертвоприношения,  
заключается в том, что жизненные силы,  
дарованные человеку Творцом, в любом  
случае должны вернуться к своему Ис-

точнику: если речь идет о грехоочисти-  
тельной жертве (*xatat*), то возвращение  
жизненных сил к своему Источнику про-  
исходит с целью очищения и исправле-  
ния, а если речь идет о других жертвах,  
то возвращение жизненных сил к их Ис-  
точнику является признанием, что сама  
жизнь дарована Богом, и выражением  
благодарности Ему.

**сыновья Агарона, когены** Для ис-  
полнения работ, связанных с жертвопри-  
ношениями, были избраны Агарон и его  
сыновья. Только зарезание могло быть  
произведено человеком, который не яв-  
лялся когеном.

**окропят** Кровь добровольно при-  
несенных жертв выплескивали на севе-  
ро-восточный и юго-западный углы  
жертвенника (см. комм. к Ваикра, 17:11).

**6. и освежает** В Диврей гаямим II,  
29:24 мы находим свидетельство, что эту  
работу выполняли когены и левиты.  
Шкуру животного не бросали на жерт-  
венник, даже если оно было принесено в  
качестве жертвы всесожжения, – она  
считалась собственностью когенов.

**и рассечет ее на части** Принесен-  
ное в жертву животное разрезали на ча-  
сти таким образом, чтобы кости не были  
поломаны. Части животного когены под-  
нимали по пандусу и бросали на огонь  
жертвенника.

**7. и принесут... огонь на жертвен-  
ник** О законах поддержания огня на  
жертвеннике см. комм. к Ваикра, 6:2.  
Поскольку огонь на жертвеннике должен  
гореть всегда, было принято вместе с  
каждой жертвой подкладывать в огонь  
новые поленья. Мальбим считает, что  
здесь Тора говорит о периоде странствий  
по пустыне, когда всякий раз, совершая  
новый переход, огонь жертвенника несли  
отдельно и возвращали на жертвенник  
на очередной стоянке.

/8/ И РАЗЛОЖАТ СЫНОВЬЯ АГАРОНА, КОГЕНЫ, ЧАСТИ ЖЕРТВЫ, И ГОЛОВУ, И ЖИР НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ, ГОРЯЩЕМ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /9/ А ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ ЕЕ ВЫМОЕТ ОН ВОДОЮ; И ВОСКУРИТ КОГЕН ВСЕ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

/10/ А ЕСЛИ ИЗ СКОТА МЕЛКОГО ЖЕРТВА ЕГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ИЗ ОВЕЦ ИЛИ ИЗ КОЗ, ТО ПУСТЬ ПРИНОСИТ САМЦА БЕЗ ПОРОКА. /11/ И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПРЕД БОГОМ У ЖЕРТВЕННИКА НА СЕВЕРНОЙ СТОРОНЕ, И СЫНОВЬЯ АГАРОНА, КОГЕНЫ, СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПАТ ЕЕ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /12/ И РАССЕЧЕТ ЕЕ НА ЧАСТИ, И КОГЕН РАЗЛОЖИТ ИХ, И ГОЛОВУ ЕЕ, И ЖИР НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ, ГОРЯЩЕМ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /13/ А ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ ВЫМОЕТ ВОДОЮ; И ПРИНЕСЕТ КОГЕН ВСЕ, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

/14/ ЕСЛИ ЖЕ ИЗ ПТИЦ ВСЕСОЖЖЕНИЕ, ЖЕРТВА ЕГО БОГУ, ТО ПУСТЬ ПРИНОСИТ ЖЕРТВУ СВОЮ ИЗ ДИКИХ ГОЛУБЕЙ ИЛИ ИЗ МОЛОДЫХ ДОМАШНИХ ГО-

הַכֹּהֲנִים אֶת הַנֶּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפֶּדֶר עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְקָרְבוּ וּבָרְעִיו יֶרֶחַץ בַּמַּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָאֵשׁ רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: ם

וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַבְּשָׂאִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לַעֲלֹה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ: וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לַפְּנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פֶּדֶרוֹ וְעֶרְדַּ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהִקְרִב וְהִבְרִיעַ יֶרֶחַץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָאֵשׁ רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

וְאִם מִן־הָעוֹף עַל־הָאֵשׁ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתְּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ: ם

**8. голову** Голова упоминается отдельно, так как она должна быть отделена от туши перед сжиганием на жертвеннике.

**9. огнепалимая** Только жертва все-сожжения полностью сжигалась в огне.

**благоухание, приятное Богу** Все, что относится ко Всевышнему, носит в Торе аллегорический характер и не может быть понято буквально. "Горение жертв на костре называется приятным запахом для Всевышнего, поскольку оно служит инструментом устранения дурных желаний из нашего сердца. Всевышнему приятно то воздействие, которое производит жертва на человека" (Рамбам).

#### 10–13. Из скота мелкого

**10. а если** Этот и следующий за ним отрывок тесно связаны друг с другом, их можно рассматривать как взаимодополняющие: законы, упомянутые в одном отрывке, справедливы для случаев, рассмотренных в другом (так, закон о возложении рук, который не упоминается в этом отрывке, справедлив для всех

описанных в ней жертв, так как он упомянут в предыдущем отрывке).

**11. на северной стороне** С юга (а согласно некоторым комментариям – с востока) располагался пандус, по которому когены поднимались на жертвенник.

**стороне** Недалеко от жертвенника, в том пространстве, которое остается между стенкой жертвенника и ограждением двора с северной стороны.

#### 14–17. Жертва всесожжения, приносимая из птиц

**14. из диких голубей или из молодых домашних голубей** Закон предполагает, что эти жертвы должны приноситься из птиц мужского пола. Условие, согласно которому эти жертвы не должны иметь телесных повреждений, не действуют в этом случае, за исключением того, что у птиц должны присутствовать все органы. Голубь – самая неагрессивная из птиц. Мудрецы говорят, что голубь является одним из символов еврейского народа.

ЛУБЕЙ. /15/ И ПРИНЕСЕТ ЕЕ КОГЕН К ЖЕРТВЕННИКУ, И ОТСЕЧЕТ ЕЙ ГОЛОВУ, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. КРОВЬ ЖЕ ЕЕ ПУСТЬ ВЫЦЕДИТ НА СТЕНУ ЖЕРТВЕННИКА. /16/ И ОТДЕЛИТ ЗОБ ЕЕ С ПЕРЬЯМИ, И БРОСИТ ЕГО ВОЗЛЕ ЖЕРТВЕННИКА С ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЫ – К МЕСТУ СБОРА ПЕПЛА. /17/ И НАДОРВЕТ ЕЕ У КРЫЛЬЕВ, НЕ ОТДЕЛЯЯ ИХ, И ВОСКУРИТ ЕЕ КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ, НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ: ЭТО ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

והקריבו הכהן אל-המזבח ומלך את-ראשו והקטיר המזבח ונמצה דמו על קיר המזבח: והסיר את-מראתו בנצתה והשליך אתה אצל המזבח קדמה אל-מקום הדשן: ושם אתו בכנפיו לא יבדיל והקטיר אתו הכהן המזבח על-העצים אשר על-האש עלה הוא אישה ריח ניחח ליהוה: ס

2

## ГЛАВА 2

ב

ב

/1/ А ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПРИНОСИТ ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ, ТО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДОЛЖНА БЫТЬ ЖЕРТВА ЕГО. И ПУСТЬ ПОЛЬЕТ ЕЕ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, И ПОЛОЖИТ НА НЕЕ АРОМАТНУЮ СМОЛУ. /2/ И ПРИНЕСЕТ ЕЕ СЫНОВЬЯМ АГАРОНА, КОГЕНАМ, И ВОЗЬМЕТ ОТТУДА

ונפש כיתקריב קרבן מנחה ליהוה סלת יהיה קרבנו ויצק עליה שמן ונתן עליה לבנה: והביאה אל-בני אהרן הכהנים וקמן משם מלא קמצו מסלתה ומשמנה על כל

**15. и принесет ее коген** Закон о возложении рук не применяется для птицы. Ее передают когену – и на этом роль приносящего жертву заканчивается.

**16. зоб ее с перьями** В отличие от внутренних органов животного, которые должны были быть промыты и подняты на жертвенник (стихи 9 и 13), части, оставшиеся от птицы, выбрасывали. Мидраш указывает причину, по которой зоб оказывается непригодным для сожжения на жертвеннике: "Быка и овцу кормит их хозяин, а птица собирает пищу там, где может. Непереваренная пища, набившаяся в зоб, может быть украденным имуществом, и поэтому ни она, ни ее вместилище (зоб) не годятся для сожжения на жертвеннике Всевышнего".

**17. благоухание, приятное Богу** Одно и то же выражение используется для жертв, приносимых из птиц, из мелкого и из крупного скота. "Неважно, приносит ли человек много или мало, главное, чтобы сердце его было обращено к Небесам" (Талмуд).

ди приносили жертву из злаковых вместо животных или птиц. Тора оценивает эту жертву бедного человека так, словно он принес в жертву свою собственную душу" (Талмуд).

**хлебный дар** Иврит: *минха*. Естественно, что такая жертва не предполагала убоя животного. Но несмотря на это, по своей важности она не уступала другим жертвам и была известна праотцам. Два составляющих элемента этой жертвы – мука и масло – отличаются от большинства других продуктов, употребляемых в пищу, тем, что человек затрачивает очень много труда и энергии для того, чтобы приготовить их. Поэтому хлебный дар символизирует посвящение труда человека Всевышнему, то есть выражает признание того факта, что все силы, данные человеку, исходят от Бога.

**и пусть польет ее оливковым маслом** Масло свидетельствует об особой святости этой жертвы.

**ароматную смолу** Иврит: *левона*. Является символом беззаветной преданности (см. Тегилим, 141:2).

**2. и возьмет оттуда** Это действие должно быть исполнено одним из когенов. Все предыдущие действия могут быть выполнены тем, кто приносит жертву, или человеком, посланным им.

## Глава 2. Жертва из муки злаковых

### 1–3. Из тонкой пшеничной муки

**1. а если человек** Иврит: *нефеш*. Букв. "душа". "Только очень бедные лю-

ПОЛНУЮ ГОРСТЬ МУКИ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ И ВСЮ АРОМАТНУЮ СМОЛУ. И ВОСКУРИТ КОГЕН ЭТУ ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ ЕЕ НА ЖЕРТВЕННИКЕ КАК ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /3/ ОСТАВШЕЕСЯ ЖЕ ОТ ХЛЕБНОГО ДАРА – АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО; ЭТО СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ОСТАВШАЯСЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ.

/4/ ЕСЛИ ЖЕ БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ПЕЧЕННОГО В ПЕЧИ, ТО ПУСТЬ ЭТО БУДУТ ХЛЕБЫ ПРЕСНЫЕ ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, ИЛИ ЛЕПЕШКИ ПРЕСНЫЕ, СМАЗАННЫЕ ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ.

/5/ А ЕСЛИ ЖЕРТВА ТВОЯ – ХЛЕБНЫЙ ДАР СО СКОВОРОДЫ, ТО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, ПРЕСНОЙ, ДА БУДЕТ ОНА. /6/ РАЗЛОМИ ЕЕ НА ЧАСТИ И ПОЛЕЙ ЕЕ МАСЛОМ: ЭТО ДАР ХЛЕБНЫЙ.

/7/ А ЕСЛИ ЖЕРТВА ТВОЯ – ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ГОРШКА, ТО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ ПУСТЬ ОНА БУДЕТ СДЕЛАНА. /8/ И ПРИНЕСЕШЬ ТЫ БОГУ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ПРИГОТОВЛЕННЫЙ ОДНИМ ИЗ ЭТИХ СПОСОБОВ; ОТДАШЬ ЕГО КОГЕНУ, И ОН ПОДНЕСЕТ ЕГО К ЖЕРТВЕННИКУ. /9/ И ОТДЕЛИТ КОГЕН ОТ ХЛЕБНОГО ДАРА ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ, И

לִבְנֹתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֻזְבֹּרֶתָהּ 3  
הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהִנֹּחֲתָהּ 3  
מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים  
מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ׀

וְכִי תִקְרַב קֶרְבֶּן מִנְחָה מֵאַפֶּה תִּנְזֹר סֶלֶת 4  
חֲלוֹת מִצַּת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצֹּת  
מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן: ׀

וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמִּחְבֵּת קֶרֶבֶנְךָ סֶלֶת בְּלוֹלָה 5  
בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה: פָּתוֹת אֹתָהּ פָּתִים 6  
וַיִּצְקֵת עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ׀

וְאִם־מִנְחָת מִרְחֶשֶׁת קֶרֶבֶנְךָ סֶלֶת בְּשֶׁמֶן 7  
תַּעֲשֶׂה: וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה 8  
מֵאֵלָה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ 9  
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־  
אֻזְבֹּרֶתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ

эту поминальную часть ее Той части приношения, которая сжигается на жертвеннике, Тора дает особое название, чтобы отличить ее от части, которая становится собственностью кофена. Название этой части связано с понятием "напомнить", так как хлебный дар из муки злаковых лишен важнейших элементов, которые присущи жертвоприношениям из мелкого и из крупного скота. В глазах Всевышнего отделение части от этой жертвы равносильно зарезанию животного и выплескиванию его крови на жертвенник.

**3. это святая святых** Жертвоприношение из муки злаковых съедали кофены в пределах двора Мишкана (позднее – в пределах двора Храма). При этом они должны были находиться в состоянии ритуальной чистоты. Другой, отличающийся от этого, вид жертв носит название *кодашим калим* ("жертвы обычной святости"). Их могли есть кофены и

члены их семей (а в некоторых случаях – хозяева жертвы) в состоянии ритуальной чистоты в пределах стана (позднее – в пределах Иерусалима).

#### 4–10. Выпеченные жертвы из муки злаковых

**4. хлебы пресные** Эти хлебы должны удовлетворять всем требованиям, которые предъявляются к маце, употребляемой в Песах.

**6. разломи ее на части** Разламывание мацы, приготовленной для принесения в жертву, подобно разрезанию животного на части (см. комм. к Ваикра, 1:6).

**8. приготовленный одним из этих способов** Перечисленных в стихах 4–7.

**и он поднесет его к жертвеннику** Букв. "приблизит".

**9. поминальную часть** См. стих 2. Сожжение части жертвы из муки

ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ: ЭТО ЖЕРТВА ОГНЕПАЛИМАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /10/ ОСТАВШЕЕСЯ ЖЕ ОТ ХЛЕБНОГО ДАРА – АҒАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО; ЭТО СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ОСТАВШАЯСЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ. /11/ ЛЮБОЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР, КОТОРЫЙ ПРИНЕСЕТЕ ВЫ БОГУ, НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СДЕЛАН ИЗ КВАСНОГО, ИБО НИКАКУЮ ЗАКВАСКУ И НИКАКОЙ МЕД НЕ ДОЛЖНЫ ВЫ ВОСКУРИВАТЬ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. /12/ КАК ПРИНОШЕНИЕ ПЕРВЫХ ПЛОДОВ МОЖЕТЕ ИХ ПРИНОСИТЬ БОГУ, А НА ЖЕРТВЕННИК ОНИ НЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВОЗНОСИМЫ В ПРИЯТНОЕ БЛАГОУХАНИЕ. /13/ И ВСЯКУЮ ЖЕРТВУ, ХЛЕБНЫЙ ДАР ТВОЙ, СОЛИ СОЛЮ, И НЕ ПРИНОСИ ХЛЕБНОГО ДАРА БЕЗ СОЛИ СОЮЗА ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ТВОЕГО; С ЛЮБОЙ ЖЕРТВОЙ ПРИНОСИ СОЛЬ.

/14/ А КОГДА БУДЕШЬ ПРИНОСИТЬ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ПЕРВИНОК УРОЖАЯ, ТО ПРИНОСИ В ХЛЕБНЫЙ ДАР ПЕРВИНОК ТВОИХ СОЧНЫЕ ЗЕРНА ИЗ РАННИХ КОЛОСЬЕВ, ПОДЖАРЕННЫЕ НА ОГНЕ И КРУПНО СМОЛОТЫЕ. /15/ И ВОЗЛЕЙ НА НЕГО ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, И ПОЛОЖИ НА

וְהִזְזִיתָ מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו  
קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר  
תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֻמֶּץ כִּי כָל־שֹׂאֵר  
וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לַיהוָה:  
קֶרֶבֶן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־  
הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יָעֲלוּ לְרִיחַ נִיחָח: וְכָל־קֶרֶבֶן  
מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלֹחַ וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח  
בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קֶרֶבְנְךָ  
תִּקְרִיב מֶלַח: ׀

וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחָת בְּבוֹרִים לַיהוָה אָבִיב  
קִלְוִי בָאֵשׁ גֶּרֶשׁ בְּרִמָּל תִּקְרִיב אֶת מִנְחָת  
בְּבוֹרֶיךָ: וְנָתַתְּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ  
לִבְנָה מִנְחָה הִוא: וְהִקְטִיר הִכָּהֵן אֶת־

злаковых является характерным элементом всех добровольных жертв такого типа.

### 11–13. Квасное, мед и соль

**11. никакую закваску и никакой мед** Запрет распространяется только на сожжение на жертвеннике квасного и меда. В Торе квасное ассоциируется со свойством человека забывать о том, что все силы дарованы ему Всевышним, и с неумением благодарить Творца. Мед ассоциируется с тем, что пробуждает дурные желания и влечет человека к получению удовольствий. Одно из рациональных объяснений того, почему мед запрещено приносить в качестве жертвы или ее составной части, приводит Рамбам: "Мед являлся одной из основных жертв идолопоклонников, называвших его пищей богов. Закон устранил из практики принесения жертв все, что хотя бы отдаленно может напоминать об идолопоклонстве".

**12. как приношение первых плодов** Ср. Ваикра, 23:17. Квасное и мед можно было приносить в Храм в качестве даров,

которые не попадают на жертвенник (Дварим, 26:2).

**13. соли солью** Полагалось солить все жертвы, за исключением даров, представлявших собой квасное или мед. Тора говорит об особом союзе, связанном с солью (см. Бемидбар, 18:19). В древности у многих народов был распространен обычай "есть соль вместе" как выражение дружбы, добрососедских отношений или в знак заключения союза.

**с любой жертвой** Жертвой из скота или птицы. После разрушения Второго Храма мудрецы установили обычай, в соответствии с которым каждый человек прежде, чем есть хлеб, должен обмакнуть его в соль. Этот обычай был введен, чтобы служить постоянным напоминанием о союзе между Всевышним и еврейским народом, о том, что он не расторгнут, несмотря на разрушение Храма.

### 14–16. Первые плоды нового урожая

**14. хлебный дар из первинок урожая** Особая жертва, которую принято называть *омер* (см. Ваикра, 23:10).

НЕГО АРОМАТНУЮ СМОЛУ – ЭТО ДАР ХЛЕБНЫЙ. /16/ И ВОСКУРИТ КОГЕН ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ ИЗ КРУПНО СМОЛОТЫХ ЗЕРЕН С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ И ВСЮ АРОМАТНУЮ СМОЛУ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ.

אִזְבֹּתֶיהָ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשְׁמֶנֶהָ עַל כָּל־לִבְנֶתָהּ  
אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

3

### ГЛАВА 3

ג

/1/ А ЕСЛИ ПРИНОШЕНИЕ ЕГО – ЖЕРТВА МИРНАЯ, И ЕСЛИ ПРИНОСИТ ОН ИЗ КРУПНОГО СКОТА, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ЛИБО САМЦА, ЛИБО САМКУ – ЖИВОТНОЕ БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ ПРЕД БОГОМ. /2/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ СВОЕЙ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АГАРОНА, КОГЕНЫ, СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПАЮТ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИКА. /3/ И ПРИНЕСЕТ ОН В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ ТАКИЕ ЧАСТИ ЖЕРТВЫ МИРНОЙ: САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /4/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДО-

וְאִם־זֶבֶח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא  
מִקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ  
לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ  
וְשָׁחֲטוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל  
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
וְהִקְרִיב מִזֶּבֶח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־  
הַחֹלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב  
אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַבְּלִיָּת וְאֶת־  
הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכִּסְלִים וְאֶת־

### Глава 3. Мирная жертва

**1. жертва мирная** Тора переходит к рассмотрению нового вида жертв, который называют *zeвах шламим*, *zeвах* или *zвахим*. В этой главе говорится о жертвах, которые человек приносит, исполняя добровольно взятое на себя обязательство. Добровольный дар приносили в знак благодарности Всевышнему за успех, благополучие или спасение. Жертва называется мирной, так как основная ее идея – достижение гармонии всего сотворенного с Творцом. Мирную жертву часто приносили в дни семейных праздников и торжеств (см. Шмуэль I, 11:15; Брейшит, 31:54). В отличие от жертвы всесожжения, в качестве мирной жертвы могли быть принесены животные как мужского, так и женского пола. Лишь определенные внутренние органы животного сжигали на жертвеннике, все остальное, кроме частей туши, которые следовало передать в дар когену, принадлежало хозяину, и он должен был съесть мясо этой жертвы в определенный срок в пределах стана (или позднее – в пределах Иерусалима) вместе со своими родственника-

ми и гостями. Мирная жертва была важным элементом в жизни каждой семьи, создавая ощущение единства всех ее членов, а также ощущение постоянной защиты и помощи со стороны Всевышнего.

**2. окропят кровью жертвенник** Смысл окропления жертвенника кровью – искупление за грех. В случае мирной жертвы искупление необходимо, поскольку ни один человек не может быть совершенен, и, следовательно, прежде, чем искать покровительства Всевышнего и благодарить Его, человек должен просить прощения за те грехи и ошибки, которые делают его недостойным участвовать в трапезе пред лицом Всевышнего.

**3. и весь жир** Жир, который покрывает желудок и доходит до кишечника, запрещено употреблять в пищу, он должен быть изъят из туши животного. Жир, предназначенный для жертвенника, запрещено использовать когда-либо (даже тогда, когда не приносятся жертвы).

**4. отделит... от печени** Иврит: *yoteret*. При отделении печени вместе с

БРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ ОТ ПЕЧЕНИ. /5/ И ВОСКУРЯТ ЭТО СЫНОВЬЯ АГАРОНА ПОСЛЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, НА ДРОВАХ, КОТОРЫЕ НА ОГНЕ, В ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ.

/6/ А ЕСЛИ ИЗ МЕЛКОГО СКОТА ПРИНОШЕНИЕ ЕГО В ЖЕРТВУ МИРНУЮ БОГУ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН САМЦА ИЛИ САМКУ – ЖИВОТНОЕ БЕЗ ПОРОКА. /7/ ЕСЛИ ПРИНОШЕНИЕ ЕГО ОВЦА, ТО ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЕЕ К БОГУ. /8/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ СВОЕЙ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АГАРОНА СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ ЕЕ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /9/ И ПРИНЕСЕТ ОН В ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ БОГУ ЖИР ЖЕРТВЫ МИРНОЙ: ВЕСЬ КУРДЮК – ПО САМЫЙ КРЕСТЕЦ ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ЕГО – И САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /10/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ ОТ ПЕЧЕНИ. /11/ И ВОСКУРИТ ЭТО КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ В ПИЩУ ОГНЮ, ДЛЯ БОГА.

/12/ А ЕСЛИ ПРИНОШЕНИЕ ЕГО – КОЗА ИЛИ КОЗЕЛ, ТО ПУСТЬ ПРИВЕДЕТ ЖИВОТНОЕ К БОГУ. /13/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ЖЕРТВЫ СВОЕЙ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АГАРОНА СО ВСЕХ СТОРОН ОКРОПЯТ ЕЕ КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК. /14/ И ПРИНЕСЕТ ОН ОТ НЕЕ БОГУ В ЖЕРТВУ ОГНЕПАЛИМУЮ САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВЕСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /15/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ

הִיתָרַת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יִסְרְנָהּ: וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשֶּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה: פ

וְאִם־מִן־הֶעֱזָאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ: אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה חֻלְבּוֹ הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לַעֲמַת הָעֵצָה יִסְרְנָהּ וְאֶת־הַחֹלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים וְאֶת־הִיתָרַת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יִסְרְנָהּ: וְהִקְטִירוּ הַכֶּהֱן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשֶּׁה לַיהוָה: פ

וְאִם עִז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים וְאֶת־הִיתָרַת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יִסְרְנָהּ:

нею должно быть вырезано все, что имеет к ней отношение..

**5. и воскурят это** Все, что было перечислено в предыдущем стихе.

#### 6–17. Из мелкого скота

**9. весь курдюк** Продолжается перечисление частей туши животного, которые должны быть воскурены на жертвеннике.

**11. в пищу огню** Иврит: *lexem uше*. Букв. "хлеб, сжигаемый на огне". Слово

"хлеб" употреблено здесь в значении "пища".

**12. коза или козел** В случае принесения в жертву этого вида животных действуют те же законы, что в случае принесения барана, за исключением закона о курдюке: курдюк есть у баранов и овец, а у коз его нет. Птиц никогда не приносили в качестве мирной жертвы, так как мирная жертва предполагает трапезу, а мяса птицы, принесенной в жертву, не может хватить для праздничной еды.

ОТ ПЕЧЕНИ. /16/ И ВОСКУРИТ ЭТО КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ В ПИЩУ ОГНЮ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. ВЕСЬ ЖИР ПРИНОСИ БОГУ. /17/ ЗАКОН ВЕЧНЫЙ ДЛЯ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ: НИКАКОГО ЖИРА И НИКАКОЙ КРОВИ НЕ ЕШЬТЕ".

וְהִקְטִירֶם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אֶשָׁה לַרִיחַ 16  
 נִיחֹחַ פֶּלֶחֶלֶב לַיהוָה: חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם 17  
 בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם פֶּלֶחֶלֶב וְכָל־דָּם לֹא  
 תֹאכְלוּ: פ

4

# ГЛАВА 4

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ ПО ОШИБКЕ, НАРУШИВ КАКУЮ-ЛИБО ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И СДЕЛАЕТ ЧТО-ЛИБО НАПЕРЕКОР ОДНОЙ ИЗ НИХ, /3/ ТО ЕСЛИ ПЕРВОСВЯЩЕННИК СОГРЕШИТ ВО ЗЛО НАРОДУ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ БОГУ ЗА ГРЕХ СВОЙ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ, МОЛОДОГО БЫКА БЕЗ ПОРОКА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /4/ И ПРИВЕДЕТ БЫКА КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 1  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תַחֲטָא בְשִׁגְגָה מִכָּל 2  
 מִצְוַת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וַעֲשָׂה 3  
 מֵאַחַת מֵהֵנָּה: אִם הַכֹּהֵן הַמִּשְׁיחַ יִחֲטָא 3  
 לְאַשְׁמַת הָעֵם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֶשֶׁר 4  
 חָטָא פֶּרֶ בֶן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:  
 וְהֵבִיִּא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי 4

17. закон вечный Сифра объясняет этот стих следующим образом: «"Вечный закон" – этими словами выражен запрет есть нутряной жир и употреблять в пищу кровь. Запрет этот распространяется не только на то время, когда евреи пребывали в пустыне, приносили жертвы и сжигали нутряной жир на огне жертвенника в Мишкане, но также и на то время, когда стоял Храм. "Для поколений ваших" – эти слова служат указанием на то, что данный запрет распространяется на все времена (даже на те, когда прекратились жертвоприношения). "Во всех поселениях ваших" – эти слова служат указанием на то, что закон распространяется на все места проживания, включая страны рассеяния, где жертвы никогда не приносились и не могли быть принесены». См. комм. к Вайкра, 17:10.

## Глава 4:1–5:13.

### Грехоочистительная жертва

Вид животного, приносимого в качестве грехоочистительной жертвы, зависит от того, каков статус человека, приносящего жертву: является ли он рядовым евреем, главой колена или первосвященником.

2. согрешит Слово "грех" на иврите образовано от корня *хата*, значение

которого – "промахнуться", "не попасть в цель". Таким образом, понятие "грех" раскрывается через семантику самого слова: "не выполнить то главное в жизни, ради чего сотворен человек и ради чего он живет".

по ошибке Неумышленно. Приводимые ниже законы не относятся (за редким исключением) к тому случаю, когда преступление было совершено умышленно.

### 3–12. Первосвященник

Ниже приводятся правила, определяющие, какую жертву должен приносить первосвященник в случае совершения ошибки.

3. первосвященник Иврит: *ḥakoḥēn ḥamašiax*. Букв. "коген, помазанный маслом". Первосвященник называется "помазанным маслом", так как в момент посвящения ему на голову выливали оливковое масло (см. Вайкра, 8:12).

пусть принесет Богу за грех свой Первосвященник был призван молиться за народ и просить у Всевышнего благословения для сынов Израиля. Поэтому от его духовного уровня зависело благополучие всего народа.

в грехоочистительную жертву Иврит: *ḥatat*. Букв. "то, посредством чего снимается грех".



КРОВЕНИЯ, К БОГУ, И ВОЗЛОЖИТ РУКУ СВОЮ НА ГОЛОВУ БЫКА, И ЗАРЕЖЕТ БЫКА ПЕРЕД БОГОМ. /5/ И ВОЗЬМЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК КРОВЬ БЫКА, И ВНЕСЕТ ЕЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /6/ И ОБМАКНЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПАЛЕЦ СВОЙ В КРОВЬ, И ПОКРОПИТ КРОВЬЮ СЕМЬ РАЗ ПЕРЕД БОГОМ, ПЕРЕД ЗАВЕСОЮ СВАТИЛИЩА. /7/ И ПОМАЖЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК КРОВЬЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ДЛЯ АРОМАТИЧНЫХ ВОСКУРЕНИЙ, КОТОРЫЙ ПЕРЕД БОГОМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ; ВСЮ ЖЕ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ БЫКА ПУСТЬ ВЫЛЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, КОТОРЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /8/ И ПУСТЬ ВЫНЕТ ИЗ БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ВСЬ ЖИР: САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ВСЬ ЖИР, КОТОРЫЙ НА ВНУТРЕННОСТЯХ, /9/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, КОТОРЫЙ НА НИХ, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ ОТ ПЕЧЕНИ; /10/ ТАК ЖЕ, КАК ЭТО ОТДЕЛЯЮТ У БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ЖЕРТВУ МИРНУЮ. И ВОСКУРИТ ЭТО ПЕРВОСВЯЩЕННИК НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВСЕСОЖЖЕНИЙ. /11/ И ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ШКУРУ БЫКА, И ВСЕ ЕГО МЯСО ВМЕСТЕ С ГОЛОВОЮ И ГОЛЕНЯМИ, И ВНУТРЕННОСТИ ЕГО С НЕЧИСТОТАМИ, /12/ И ВЫНЕСУТ ВСЮ ТУШУ БЫКА ИЗ СТАНА НА ЧИСТОЕ МЕСТО, ГДЕ ВЫСЫПАЕТСЯ ПЕ-

יהוה וסמך את־ידו על־ראש הפר ושחט  
ה את־הפר לפני יהוה: ולקח הכהן המשיח  
מדם הפר והביא אתו אל־אהל מועד:  
6 וטבל הכהן את־אצבעו בדם והזה מן־הדם  
שבע פעמים לפני יהוה את־פני פרכת  
7 הקדש: ונתן הכהן מן־הדם על־קרנות  
מזבח קטרת הסמים לפני יהוה אשר באהל  
מועד ואת כל־דם הפר ישפך אל־יסוד  
8 מזבח העלה אשר־פתח אהל מועד: ואת  
כל־חלב פר החטאת ירים ממנו את־החלב  
המכסה על־הקרב ואת כל־החלב אשר  
9 על־הקרב: ואת שתי הכליות ואת־החלב  
אשר עליהן אשר על־הבסלים ואת־היתרת  
על־הכבד על־הכליות יסירנה: באשר יורם  
משור זבח השלמים והקטירים הכהן על  
מזבח העלה: ואת־עור הפר ואת־כל־בשרו  
11 על־ראשו ועל־כרעיו וקרבו ופרשו: והוציא  
12 את־כל־הפר אל־מחוג למחנה אל־מקום

**6. перед завесою святилища** Имеется в виду завеса, которая отделяет Святая Святых от первого помещения Мишкана, обычно называемого "Святое" (см. Шмот, 26:33). Первосвященник стоял в Святом помещении и брызгал кровью не на саму завесу, а так, чтобы капли летели в ее направлении.

**7. по углам жертвенника** Для воскурений состава из пахучих трав (см. Шмот, 30:2). На углах жертвенника были четыре небольших, поднимавшихся вверх выступа. Нанесение крови на направленные вверх выступы жертвенника, стоявшего в Святом помещении Мишкана, символизировало желание искупить грех, совершенный прежде всего против Всевышнего. Каков бы ни был грех первосвященника, нарушение им закона, даже неумышленное, всегда под-

рывает веру и надежду на Всевышнего у других людей.

**8. весь жир** Снятие нутряного жира характерно для всех грехоочистительных жертв.

**12. на чистое место** Жертвы, кровь которых разбрызгивалась во внутренних помещениях Мишкана (позднее Храма), не сжигали на жертвеннике. Одно из объяснений этого закона заключается в том, что сжигание за пределами Мишкана жертвы, кровь которой разбрызгана внутри, предотвращало впечатление, что важное лицо достойно получить более полное искупление греха, чем другие. Напротив, жертву за грех первосвященника не поднимали на жертвенник, наглядно показывая, что она не принимается Всевышним так же, как жертва обычного человека.

ПЕЛ, И СОЖГУТ ЕГО НА ДРОВАХ НА ОГНЕ; НА ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ ВЫСЫПАЮТ ПЕНЕЛ, ПУСТЬ БУДЕТ ОН СОЖЖЕН.

/13/ ЕСЛИ ЖЕ ВСЕ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ ОШИБЕТСЯ, А СОБРАНИЕ НЕ БУДЕТ ЗНАТЬ ОБ ЭТОМ, И БУДЕТ ДЕЛАТЬ ЧТО-ЛИБО НАПЕРЕКОР ОДНОЙ ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И СТАНЕТ ВИНОВНО, /14/ ТО, КОГДА СТАНЕТ ИЗВЕСТНО О ГРЕХЕ, КОТОРЫЙ ОНИ СОВЕРШИЛИ, ПУСТЬ СОБРАНИЕ ПРИГОТОВИТ ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ БЫКА МОЛОДОГО, И ПУСТЬ ПРИВЕДУТ ЕГО К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ. /15/ И ПРЕД БОГОМ ВОЗЛОЖАТ СТАРЕЙШИНЫ ОБЩЕСТВА РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ БЫКА, И ЗАРЕЖУТ БЫКА ПРЕД БОГОМ. /16/ И ВНЕСЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК КРОВЬ БЫКА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /17/ И ОБМАКНЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПАЛЕЦ СВОЙ В КРОВЬ, И ПОКРОПИТ СЕМЬ РАЗ ПРЕД БОГОМ, В СТОРОНУ ЗАВЕСЫ. /18/ И ПОМАЖЕТ КРОВЬЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, А ВСЮ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕ СОЖЖЕНИЙ, КОТОРЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /19/ И ВЫНЕТ ИЗ БЫКА ВЕСЬ ЖИР, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /20/ И СДЕЛАЕТ С БЫКОМ ЭТИМ ТО, ЧТО ДЕЛАЮТ С БЫКОМ, КОТОРОГО ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПРИНОСИТ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ; ТАК ДОЛЖЕН ОН СДЕЛАТЬ, И ИСКУПИТ ИХ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, И БУДЕТ ИМ ПРОЩЕНО. /21/ И ВЫНЕСУТ БЫКА ИЗ СТАНА, И СОЖГУТ ЕГО, КАК СЖИГАЮТ ТОГО БЫКА, КОТОРОГО ПРИНОСИТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК. ЭТО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА СОБРАНИЯ.

**и сожгут его** Тушу животного сжигали за пределами стана в месте, специально предназначенном для этого.

### 13–21. Все общество сынов Израиля

**13. все общество Израиля** Любая ошибка первосвященника могла привести к многочисленным ошибкам всех членов общины.

**а собрание не будет знать об этом**

Букв. "скроется от глаз общества". Глазами общества Тора, как правило, называется Верховный суд – Сангедрин (Альших).

**17. в сторону завесы** Отделяющей

טהור אל־שֹׁפָד הַדָּשָׁן וְשָׂרָף אֹתוֹ עַל־עֵצִים  
בָּאֵשׁ עַל־שֹׁפָד הַדָּשָׁן וְשָׂרָף: פ  
וְאִם כָּל־עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנַעֲלָם דְּבָר  
מֵעֵינִי הִקְהֵל וַעֲשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁמוּ: וְנוֹדַעְהָ הַחֲטָאֹת  
אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הִקְהֵל פָּר בֶּן־  
בָּקָר לְחֲטָאֹת וְהִבְיִאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:  
וְסָמְכוּ וְקָנִי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר  
לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:  
וְהִבְיִא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל  
מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהָזָה  
שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:  
וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי  
יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם  
יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פָּתַח  
אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֻלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ  
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: וַעֲשֵׂה לָּפָר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה  
לָּפָר הַחֲטָאֹת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֹּר עֲלֵהֶם  
הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־  
מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרָף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרָף אֵת  
הַפָּר הָרִאשׁוֹן חֲטָאֹת הִקְהֵל הוּא: פ

Святая Святых от Святого помещения Мишкана.

**18. возвышения по углам жертвенника** См. стих 7.

**20. с быком, которого первосвященник приносит в грехоочистительную жертву** Имеется в виду грехоочистительная жертва первосвященника, законы принесения которой описаны в начале этой главы.

**и искупит их первосвященник** Всю общину.

**и будет им прощено** Раскаяние всего общества принимается Всевышним легче, нежели раскаяние одного человека.

/22/ ЕСЛИ ВОЖДЬ СОГРЕШИТ, И СДЕЛАЕТ ЧТО-ЛИБО НАПЕРЕКОР ОДНОЙ ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ЕГО, ПО ОШИБКЕ, И ПРОВИНИТСЯ, /23/ ТО, КОГДА УЗНАЕТ ОН О ТОМ, ЧТО СОГРЕШИЛ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ СВОЮ ЖЕРТВУ – МОЛОДОГО КОЗЛА БЕЗ ПОРОКА. /24/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ КОЗЛА, И ЗАРЕЖЕТ ЕГО НА МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ПРЕД БОГОМ; ЭТО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА. /25/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОМАЖЕТ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, А ОСТАВШИЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЬЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ. /26/ И ВЕСЬ ЖИР ЕЕ ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, КАК ВОСКУРИВАЮТ ЖИР ЖЕРТВЫ МИРНОЙ. И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

/27/ ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ИЗ НАРОДА СОГРЕШИТ ПО ОШИБКЕ, НАРУШИВ КАКУЮ-ЛИБО ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И ПРОВИНИТСЯ, /28/ ТО, КОГДА УЗНАЕТ ОН О ТОМ, ЧТО СОГРЕШИЛ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ЗА ГРЕХ, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИЛ, КОЗУ БЕЗ ПОРОКА. /29/ И ВОЗЛОЖИТ РУКУ НА ГОЛОВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ЗАРЕЖЕТ ЭТУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ НА ТОМ

22 אֲשֶׁר נָשָׂא יִחָטָא וַעֲשֶׂה אֶחָת מִכָּל-מִצְוֹת  
יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂינָהּ בְּשִׁגָּגָה  
23 וְאָשָׁם: אוֹ-הוֹדַע אֵלָיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא  
בָּהּ וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים זָכָר  
24 תָּמִים: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשַׁחַט  
אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הָעֵלָה לִפְנֵי  
כֹהֵן יְהוָה חֲטָאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם  
הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וַיָּתֵן עַל-קֶרְנֵת מִזְבֵּחַ  
הָעֵלָה וְאֶת-דָּמּוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל-יִסּוֹד מִזְבֵּחַ  
הָעֵלָה: וְאֶת-כָּל-חִלְבּוֹ יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ  
26 כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכֹפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן  
מִחֲטָאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

27 וְאִם-נֶפֶשׁ אֶחָת תִּחָטָא בְּשִׁגָּגָה מֵעַם הָאָרֶץ  
בְּעִשְׂתָּהּ אֶחָת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-  
תַעֲשֶׂינָהּ וְאָשָׁם: אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חֲטָאתוֹ  
אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים  
תָּמִים נֶקֶבָה וְנִקְּחָה עַל-חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:  
29 וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאת וְשַׁחַט

## 22–26. Руководитель

**22. вождь** Или: "князь колена" (Ибн Эзра). Мудрецы говорят: "Счастливи то поколение, чей руководитель признает свои преступления, совершенные по ошибке, так как он раскается и в преступлениях, совершенных умышленно, и будет стремиться полностью устраниваться от греха".

**и провинится** Букв. "станет виновным".

**23. молодого козла** Менее высокий статус согрешившего требует меньшей жертвы, так как его духовная связь с обществом не так сильна, как у первосвященника, влияние совершенного нарушения закона на все общество менее значительно, а также ущерб, наносимый вере всех членов общины и их надежде на Всевышнего, гораздо меньше, чем в случае нарушения закона первосвященником.

## 26. и искупит коген грех его

Смысл этого предложения может быть понят следующим образом: "Коген должен выполнить ради согрешившего все действия, которые дают человеку искупление. После этого он сможет получить прощение от Всевышнего в той степени, в какой будет достоин его".

## 27–35. Представитель народа

**27. кто-нибудь из народа** Обычный человек. Здесь простые члены общины названы *am žaarec*, букв. "народ земли". Впоследствии это название стало нарицательным и уже в Талмуде приобрело значение "неграмотный человек". Однако в Торе это выражение не имеет отрицательного оттенка и употреблено только для того, чтобы подчеркнуть различие в законах грехоочистительной жертвы, приносимой руководителем народа и простым членом общины.

МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /30/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ЕЕ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОМАЖЕТ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ; ВСЮ ЖЕ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /31/ И ОТДЕЛИТ ВЕСЬ ЖИР ЕЕ, КАК ОТДЕЛЯЮТ ЖИР ЖЕРТВЫ МИРНОЙ, И ВОСКУРИТ ЕГО КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВО БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. И ИСКУПИТ ЕГО КОГЕН, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

/32/ А ЕСЛИ ОВЦУ БУДЕТ ОН ПРИНОСИТЬ В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, ПУСТЬ ТАК ЖЕ ПРИНОСИТ ЕЕ БЕЗ ПОРОКА. /33/ И ВОЗЛОЖИТ ОН РУКУ НА ГОЛОВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ НА ТОМ МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬСЯ ОТ ГРЕХА. /34/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОМАЖЕТ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА ВСЕСОЖЖЕНИЙ, А ВСЮ ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ПУСТЬ ВЫЛЕТ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /35/ И ВЕСЬ ЖИР ЕЕ ОТДЕЛИТ, КАК ОТДЕЛЯЮТ ЖИР ОВЦЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ В ЖЕРТВУ МИРНУЮ, И ВОСКУРИТ КОГЕН ДЛЯ БОГА НА ОГНЕ ЖЕРТВЕННИКА. И ИСКУПИТ ЕГО КОГЕН, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

ל אֶת־הַחֲטָאֹת בַּמָּקוֹם הָעֶלְיוֹן וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־חֶלְבֶּהּ יִסִּיר בְּאֶשֶׁר הוֹסֵר חֶלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ

32 וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לַחֲטָאֹת נִקְבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָהּ: וְסָמָךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאֹת וְשָׁחַט אֹתָהּ לַחֲטָאֹת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאֹת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־חֶלְבֶּהּ יִסִּיר בְּאֶשֶׁר יוֹסֵר חֶלֶב־הַכֶּשֶׁב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֵׁי יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חֲטָאֹתָיו אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

5

## ГЛАВА 5

/1/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ В ТОМ, ЧТО, БУДУЧИ СВИДЕТЕЛЕМ, ВИДЕЛ ИЛИ ЗНАЛ, НО, СЛЫША ГОЛОС ЗАКЛИНАЮЩЕГО ЕГО, НЕ СООБЩИЛ, ТО БУДЕТ ВИНОВЕН. /2/ ИЛИ ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ПРИКОСНУЛСЯ К ЧЕМУ-ТО НЕЧИСТОМУ: К ТРУПУ ЗВЕРЯ НЕЧИСТОГО, ИЛИ К ТРУПУ

ה וְנִפְשׁ כִּי־תַחֲטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹה וְהוּא עֹד אוֹ רָאָה אוֹ יָדַע אִם־לֹא יִגִּיד וְנָשָׂא עוֹנוֹ: אוֹ נִפְשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה

### Глава 5:1–13. Другие случаи принесения грехоочистительной жертвы

**1. а если кто-нибудь согрешит** Тора переходит к описанию особых случаев совершения преступления, когда требуется принести грехоочистительную жертву. Она разбирает случаи свидетелей, поклявшихся дать показания, а впоследствии уклонившихся от своих обязанностей и отказавшихся свидетельствовать в суде; человека, евшего мясо жертвенного животного, пребывая в состоянии ритуальной нечистоты; того, кто нарушил клятву.

В данных случаях не делается различия между преступлением, совершенным по ошибке, и преступлением, совершенным умышленно. См. Ваикра, 4:2.

**слыша** Букв. "который слышал".

**заклинающего его** Слово *ала*, которое употреблено здесь в значении "клятвы", чаще используется в значении "проклятие".

**будет виновен** Букв. "понесет сам свою бесчестность".

**2. прикоснулся к чему-то нечистому** Законы ритуальной чистоты приведены ниже, Ваикра, 11:24–43.

СКОТА НЕЧИСТОГО, ИЛИ К ТРУПУ ГАДА НЕЧИСТОГО, И ЗАБЫЛ О ТОМ, ЧТО СТАЛ НЕЧИСТЫМ, И ПРОВИНИЛСЯ; /3/ ИЛИ ЕСЛИ ПРИКОСНУЛСЯ ОН К ЧЕЛОВЕКУ НЕЧИСТОМУ – КАКОЙ БЫ НИ БЫЛА НЕЧИСТОТА, ИСХОДЯЩАЯ ОТ ЧЕЛОВЕКА, – И ЗАБЫЛ ОБ ЭТОМ, А ПОТОМ ВСПОМНИЛ, ТО ОН ВИНОВЕН; /4/ ИЛИ КТО-НИБУДЬ ПОКЛЯЛСЯ УСТАМИ СВОИМИ ВО ВРЕД СЕБЕ ИЛИ НА ПОЛЬЗУ, ИЛИ О ТОМ, О ЧЕМ ЧЕЛОВЕК ОБЫЧНО КЛЯНЕТСЯ, И ЗАБЫЛ ОБ ЭТОМ, А ЗАТЕМ УЗНАЛ, ЧТО ВИНОВЕН, /5/ ТО В ЛЮБОМ ИЗ ЭТИХ СЛУЧАЕВ, ЕСЛИ ВИНОВЕН ОН, ПУСТЬ ИСПОВЕДУЕТСЯ В ГРЕХЕ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ. /6/ И ПРИНЕСЕТ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ ЗА ГРЕХ, КОТОРЫМ ГРЕШЕН, САМКУ МЕЛКОГО СКОТА, ОВЦУ ИЛИ КОЗУ, ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ ОТ ГРЕХА. И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО. /7/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ХВАТИТ У НЕГО ДЕНЕГ НА ОВЦУ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ЗА ГРЕХ СВОЙ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ ДВУХ ДИКИХ ГОЛУБЕЙ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ДОМАШНИХ ГОЛУБЕЙ: ОДНОГО В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, А ДРУГОГО – В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /8/ И ОТДАСТ ИХ КОГЕНУ, И ТОТ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ПЕРВЫМ ТОГО, КОТОРЫЙ ПРЕДНАЗНАЧЕН В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ: НАДСЕЧЕТ ЕМУ ГОЛОВУ С ЗАТЫЛКА, НО НЕ ОТДЕЛИТ. /9/ И ПОКРОПИТ КРОВЬЮ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ СТЕНУ ЖЕРТВЕННИКА; А ОСТАВШАЯСЯ КРОВЬ ПУСТЬ БУДЕТ ВЫЩЕЖЕНА У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА; ЭТО ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /10/ А ВТО-

טמאָה אָו בַּנִּבְלָת שְׂרָץ טָמֵא וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ  
וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם: אָו כִּי יֵנַע בְּטָמְאָת אָדָם  
לְכָל טָמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמֵא בָּהּ וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ  
וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם: אָו נָפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבָטָא  
בְּשִׁפְתָּיִם לְהָרַע | אָו לְהִיטִיב לְכָל אֲשֶׁר  
יִבְטֵא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא  
יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאלֹה: וְהָיָה כִּי־יֵאָשֵׁם  
לְאַחַת מֵאלֹה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלָיָה:  
וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר  
חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן בְּשִׁבְיָה אִו־שְׁעִירַת  
עֲזִים לְחַטָּאת וּכְפָר עָלָיו הִכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ:  
וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׁה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ  
אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אִו־שְׁנֵי בְּגִיּוֹנָה  
לַיהוָה אֶתֹד לְחַטָּאת וְאַחַד לְעֹלָה: וְהָבִיא  
אֹתָם אֶל־הִכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לְחַטָּאת  
רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רִאשׁוֹ מִמּוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא  
יִבְדִּיל: וְהָיָה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ  
וְהִנִּשָּׂאָר בָּדָם יִמָּצֵה אֶל־יִסּוֹד הַמִּזְבֵּחַ  
חַטָּאת הוּא: וְאֶת־הַשְּׁנֵי יַעֲשֶׂה עֹלָה

**что стал нечистым** Прикоснувшись к предмету или человеку, являющемуся источником ритуальной нечистоты.

**и провинился** Мудрецы относят этот закон только к тому случаю, когда человек забыл, что находится в состоянии ритуальной нечистоты, и ел мясо жертвенного животного или зашел во двор Мишкана (позднее – на освященную территорию Храма).

**3. нечистота** Разные предметы способны сообщать человеку статус ритуальной нечистоты.

**4. поклялся устами своими** В отличие от клятвы, данной мысленно (Раши).

**во вред себе или на пользу** Обе-

щав что-то сделать или ограничить себя в чем-то (см. Брейшит, 31:29).

**и забыл об этом** О своей клятве.

**5. в любом из этих случаев** Перечисленных в стихах 1–4.

**пусть исповедуется в грехе** Исповедь является неотъемлемым элементом принесения грехоочистительной жертвы.

**8. первым того, который предназначен в грехоочистительную жертву** Грехоочистительная жертва должна быть принесена раньше, чем жертва всесожжения. Человек должен прежде искупить свой грех, а потом уже принести дар Всевышнему.

**9. стену жертвенника** См. комм. к Ваикра, 1:11.

РОГО ГОЛУБЯ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, КАК УСТАНОВЛЕНО. И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО, КОТОРЫМ ОН ГРЕШЕН, И БУДЕТ ЕМУ ПРОЩЕНО.

/11/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ХВАТИТ У НЕГО ДЕНЕГ НА ДВУХ ДИКИХ ГОЛУБЕЙ ИЛИ НА ДВУХ МОЛОДЫХ ДОМАШНИХ ГОЛУБЕЙ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ЗА ТО, ЧТО СОГРЕШИЛ, В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ. ПУСТЬ НЕ ЛЬЕТ НА НЕЕ ОЛИВКОВОЕ МАСЛО И НЕ КЛАДЕТ НА НЕЕ АРОМАТНУЮ СМОЛУ, ИБО ЭТО ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /12/ И ПРИНЕСЕТ ЕЕ КОГЕНУ, И ВОЗЬМЕТ ОТТУДА КОГЕН ПОЛНУЮ ГОРСТЬ, ПОМИНАЛЬНУЮ ЧАСТЬ, И ВОСКУРИТ ЕЕ НА ЖЕРТВЕННИКЕ НА ОГНЕ, КОТОРЫЙ ДЛЯ БОГА. ЭТО – ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /13/ И ИСКУПИТ КОГЕН ГРЕХ ЕГО, КОТОРЫМ ОН ГРЕШЕН, И В ЛЮБОМ ИЗ ЭТИХ СЛУЧАЕВ ПРОЩЕНО ЕМУ БУДЕТ. ОНА ЖЕ БУДЕТ ПРИНАДЛЕЖАТЬ КОГЕНУ ТАК ЖЕ, КАК И ХЛЕБНЫЙ ДАР”.

/14/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /15/ "ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ЗЛОУПОТРЕБИЛ СВЯТЫНЯМИ БОГА, НО СОВЕРШИЛ ЭТОТ ГРЕХ ПО ОШИБКЕ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ САМЦА МЕЛКОГО СКОТА БЕЗ ПОРОКА, СТОИМОСТЬЮ В НЕСКОЛЬКО СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЕЙ, ШЕКЕЛЕЙ СЯЩЕННЫХ, В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ. /16/ ЗА ПРИЧИНЕННЫЙ СЯЩИНЕ УЩЕРБ ДОЛЖЕН ОН ПЛАТИТЬ И ПРИБАВИТЬ ПЯТУЮ ЧАСТЬ. И

במשפטם וכפר עליו הכהן מחטאתו אשר חטא וגם־לח לו: ם

ואם־לא תשיג ידו לשתי תרים או לשני בני־יונה והביא את־קרבנו אשר חטא עשירת האפה סלת לחטאת לא־ישים עליה שמן ולא־יתן עליה לבנה כי חטאת הוא: והביאה אל־הכהן וקמץ הכהן מ־מנה מלוא קמצו את־אזברתה והקטיר המזבחה על אשי יהוה חטאת הוא: וכפר עליו הכהן על־חטאתו אשר־חטא מאחת מאלה וגם־לח לו והיתה לכהן במנחה: ם

וידבר יהוה אל־משה לאמר: גפש כִּי־תמעל מעל וחטאה בשגגה מקדשי יהוה והביא את־אשמו ליהוה איל תמים מן הצאן בערפד כסף־שקלים בשקל־הקדש לאשם: ואת אשר חטא מן־הקדש ישלם ואת־חמישתו יוסף עליו ונתן אתו לכהן

10. как установлено См. Ваикра, 1:14.

12. и возьмет оттуда коген полную горсть Сама горсть когена является мерой.

13. и в любом из этих случаев Бедному человеку разрешалось принести в качестве грехоочистительной жертвы жертву из муки тонкого помола. Это правило относится только к тем случаям, которые описаны в начале главы.

так же, как и хлебный дар См. Ваикра, 2:4.

#### 14–19. Жертва за провинность

Приведенные здесь законы относятся к жертве, приносимой человеком, который использовал в будничных целях что-либо принадлежащее Мишкану или

посвященное в Мишкан и имеющее статус святого и получил какую-либо, пусть даже незначительную, выгоду.

15. злоупотребил Иврит: *мааль*. Букв. "поведение, которое определяется недостатком веры".

святынями Бога Использовал в личных целях и получил выгоду от посвященного в Мишкан, от части урожая, отделяемой для кофенов, от жертв или сосудов переносного Храма.

стоимостью в несколько серебряных шекелей Букв. "по оценке в серебряных шекелях".

шекелей священных Полновесные шекели, содержащие двадцать *гера*. См. Шмот, 30:13.

16. прибавить пятую часть Одну четверть начальной стоимости. Таким образом, после прибавления этой части к

ПУСТЬ ОТДАСТ ДЕНЬГИ КОГЕНУ, И КОГЕН ИСКУПИТ ЕГО ЖЕРТВОЙ ПОВИННОЙ, И ПРОЩЕНО БУДЕТ ЕМУ.

/17/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ, НАРУШИВ КАКУЮ-ЛИБО ИЗ ЗАПРЕЩАЮЩИХ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, И НЕ БУДЕТ ЗНАТЬ, ЧТО ВИНОВЕН, И ПОНЕСЕТ НА СЕБЕ ГРЕХ, /18/ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ КОГЕНУ В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ САМЦА МЕЛКОГО СКОТА БЕЗ ПОРОКА, УСТАНОВЛЕННОЙ СТОИМОСТИ, В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ. И ИСКУПИТ КОГЕН ЕГО ОШИБКУ, СОВЕРШЕННУЮ ПО НЕВЕДЕНИЮ, И ПРОЩЕНО БУДЕТ ЕМУ. /19/ ЭТО ЖЕРТВА ПОВИННАЯ ЗА ВИНУ ЕГО ПРЕД БОГОМ".

/20/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /21/ "ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СОГРЕШИТ ПРЕД БОГОМ И ЗЛОУПОТРЕБИТ ДОВЕРИЕМ БЛИЖНЕГО, ОТРИЦАЯ, ЧТО ЕМУ БЫЛО ОТДАНО ЧТО-ТО НА ХРАНЕНИЕ ИЛИ ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ; ИЛИ

וְהִכְהִין יִכָּפֵר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשֶׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ

וְאִם-נִפְשׁ כִּי תִחָטָא וְעִשְׂתָּהּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאֲשֶׁם וְנִשְׂא עֹנֹו: וְהָבִיא אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאֲשֶׁם אֶל-הִכְהִין וְכָפֵר עָלָיו הִכְהִין עַל שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר-שָׁגָג וְהוּא לֹא-יָדַע וְנִסְלַח לוֹ: אֲשֶׁם הוּא אֲשֶׁם אֲשֶׁם לַיהוָה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי תִחָטָא וּמַעֲלָה מֵעַל בִּיהוָה וְכַחַשׁ בַּעֲמִיתוֹ בִּפְקֻדֹן אוֹ-בִתְשׁוּמַת דָּ אוֹ בְגִזַּל אוֹ עֲשָׂה

выплачиваемой им сумме всего будет пять таких частей.

**и пусть отдаст деньги когену, и коген искупит его** Принесение жертвы для искупления греха могло состояться только после выплаты.

**17. согрешит** Совершит ошибку. Эта жертва называется *ашам талуи*. Ее следовало принести даже в том случае, когда человек не уверен, было ли действительно совершено действие, являющееся нарушением закона, которое должно быть искуплено принесением жертвы.

**18. установленной стоимости** Как это описано в стихе 15.

**совершенную по неведению** Букв. "по ошибке, о которой он не знал". В любой момент, когда он вспомнит обстоятельства, и ему станет ясно, что им было совершено преступление, он должен принести грехоочистительную жертву.

**19. за вину его пред Богом** Все время, пока он не знает о своей вине, жертва *ашам талуи* считается искуплением и защитой от наказания.

## 20–26. Грехоочистительная жертва за нарушение доверия

**21. пред Богом** Раби Акива придавал большое значение этим словам, которые на первый взгляд представляются

лишними. Слова эти говорят о том, что человек постоянно находится "пред Богом", Который, являясь свидетелем всего происходящего, знает о каждом его движении.

**и злоупотребит доверием** Преступление, о котором говорится в этом предложении, никем не может быть обнаружено. Только пробудившаяся совесть может подтолкнуть человека к признанию и желанию искупить свою вину. Речь идет о человеке, получившем имущество на хранение, заявившем, что он ничего не получал, и подтвердившем свое заявление клятвой. Тора дает ему возможность искупить это преступление жертвой, несмотря на то, что это действие нельзя назвать совершенным по ошибке. То же самое относится к краже, обмеру и обвесу при продаже, отрицанию, что была найдена потерянная кем-то вещь и т. п.

**ближнего** См. Примечания.

**отрицая, что ему было отдано что-то на хранение** Ответчик отрицает сам факт передачи ему на хранение какого бы то ни было имущества.

**во временное пользование** При этом у законного владельца нет убедительных доказательств того, что он передал ответчику то или иное имущество на определенных условиях и есть толь-

БУДЕТ ВИНОВЕН В ГРАБЕЖЕ ИЛИ ПРИСВОЕНИИ ИМУЩЕСТВА БЛИЖНЕГО; /22/ ИЛИ НАЙДЕТ ПОТЕРЯННОЕ И БУДЕТ ОТРИЦАТЬ ВСЕ ЭТО – И ПОКЛЯНЕТСЯ ЛОЖНО, ЧТО ОН НЕ СОВЕРШИЛ ЭТИ ГРЕХИ, /23/ ТО, ПРИЗНАВ ВИНУ, ОН ДОЛЖЕН ВОЗВРАТИТЬ ТО НАГРАБЛЕННОЕ, ЧТО НАГРАБИЛ, ИЛИ ТО ПРИСВОЕННОЕ, ЧТО ОН ПРИСВОИЛ, ИЛИ ВКЛАД, КОТОРЫЙ БЫЛ ЕМУ ДОВЕРЕН, ИЛИ ТО ПОТЕРЯННОЕ, ЧТО ОН НАШЕЛ. /24/ ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ ЛОЖНОЙ КЛЯТВЫ ОН ПРЕЖДЕ ВСЕГО ДОЛЖЕН ВЕРНУТЬ ВСЕ СПОЛНА, ПРИБАВИВ ПЯТУЮ ЧАСТЬ, И ОТДАТЬ ТОМУ, КОМУ ЭТО ПРИНАДЛЕЖИТ, В ДЕНЬ ПРИЗНАНИЯ ВИНЫ СВОЕЙ. /25/ И В ЖЕРТВУ ПОВИННУЮ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ КОГЕНУ САМЦА МЕЛКОГО СКОТА БЕЗ ПОРОКА, УСТАНОВЛЕННОЙ СТОИМОСТИ, В ЖЕРТВУ ПОВИННУЮ БОГУ. /26/ И ИСКУПИТ ЕГО КОГЕН

22 אֶת-עֲמִיתוֹ: אֹו-מִצָּא אֲבָדָה וְכָחַשׁ בָּהּ  
וְנִשְׁבַּע עַל-שֹׁקֶר עַל-אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה  
23 הָאָדָם לְחָמָא בְּהֵנָה: וְהָיָה כִּי-יִחְמָא וְאִשֵּׁם  
וְהִשָּׁיב אֶת-הַגְּזוּלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הָעֶשֶׂק  
אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפְּקֻדֹן אֲשֶׁר הִפְקֹד  
24 אָתּוּ אוֹ אֶת-הָאֲבָדָה אֲשֶׁר מִצָּא: אוֹ מִכָּל  
אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְשֹׁקֶר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ  
וְחִמְשָׁתָיו יִסֹּף עָלָיו לְאִשָּׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ  
כֹה בְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ: וְאֶת-אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל  
תְּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאִשָּׁם אֶל-הַכֹּהֵן:  
26 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל-

ко один свидетель, который может подтвердить истинность требований, выдвинутых истцом. Показаний одного свидетеля недостаточно для того, чтобы на их основании вынести решение. В этом случае суд обязывает ответчика поклясться с тем, чтобы придать силу его опровержению показаний свидетеля. Иногда ответчик вынужден признать, что какое-то имущество он брал, но иск относительно другого имущества, о котором заявил передавший, он не признает. В этом случае он также будет обязан клясться относительно отрицаемой им части иска.

**будет виновен в грабеже** Тот же закон применяется, если человек украл, и суд на основании показаний одного свидетеля или после признания части иска обязал ответчика поклясться.

**присвоении имущества ближнего** Букв. "притеснении ближнего". Имеется в виду любой обман при продаже или расчете за работу.

**23. признав вину** Признав то, что утверждает истец, и то, относительно чего он поклялся ложно.

**то награбленное, что награбил** Если он не может вернуть незаконно присвоенное, он обязан выплатить денежную стоимость присвоенного им имущества.

**24. в день признания вины своей**

В тот день, когда он добровольно признает совершенное им преступление. Имеется в виду, что до принесения жертвы он должен расплатиться с тем, кому он нанес убыток, и добавить пятую часть от стоимости нанесенного им убытка.

**25. и в жертву повинную пусть принесет** Тора подчеркивает, что жертва, которая призвана стать искуплением нарушения закона (произнесение ложной клятвы), относящегося к законам, связывающим человека и Всевышнего, может быть принесена только после того, как будут устранены последствия преступления по отношению к другому человеку.

После разрушения Второго Храма, когда прекратилось принесение жертв, и единственным способом искупления греха, подобным принесению жертвы, стали молитва, раскаяние и пост в Йом-Кипур, раби Эльзар бен Азарья сформулировал следующее правило: "Йом-Кипур дает искупление за грехи, являющиеся нарушением закона, связывающего человека и Всевышнего, и не дает искупления за грехи, являющиеся нарушением закона, связывающего людей, до тех пор, пока нарушивший закон не испросит прощения у пострадавшего".

**26. и искупит его коген** После произнесения исповеди, в тот момент, когда человек возлагает руки на голову жертвы.



ПРЕД БОГОМ, И БУДЕТ ПРОЩЕН ЕМУ ТОТ ПРОСТУПОК, В КОТОРОМ ОН ВИНОВЕН". פ אחת מכל אשר-יעשה לאשמה בה:

**и будет прощен ему тот проступок**  
После того, как искупление греха против Всевышнего и против ближнего было осуществлено – раскаянием и выплатой стоимости имущества и пятой части, разбрызгиванием крови на жертвеннике и тщательным исполнением всех законов принесения грехоочистительной жертвы – последствия греха стира-

лись, и согрешивший освобождался от груза, который до того нес на себе. Человек, который стремился очистить себя от греха, после принесения жертвы получал прощение по милости и любви Всевышнего, Который может изменить любого грешника и дать ему возможность начать жизнь заново, если только тот захочет.



## ЙЕШАЯҒУ, 43

## ישעיהו מג

/21/ НАРОД ЭТОТ СОЗДАЛ Я ДЛЯ СЕБЯ,  
чтобы О СЛАВЕ МОЕЙ РАССКАЗЫВАЛ ОН.

/22/ НО НЕ КО МНЕ ВЗЫВАЛ ТЫ, ЯАКОВ,  
ИБО ТЯГОТИЛСЯ ТЫ МНОЮ, ИСРАЭЛЬ.  
/23/ НЕ ПРИНОСИЛ ТЫ МНЕ ЯГНЯТ В ЖЕР-  
ТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ЖЕРТВАМИ СВОИ-  
МИ НЕ ЧТИЛ ТЫ МЕНЯ. НЕ УТРУЖДАЛ Я  
ТЕБЯ ХЛЕБНЫМИ ДАРАМИ И НЕ ОТЯГО-

עַם-זֶה יָצַרְתִּי לִי תְהִלָּתִי יִסְפְּרוּ: ׀ 21

וְלֹא-אֲתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי-יִגְעֵתָ בִּי יִשְׂרָאֵל: 22

לֹא-הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עֲלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא 23

כְּבָדְתָנִי לֹא הֶעֱבַדְתֶּךָ בְּמִנְחָה וְלֹא

## Гафтара главы Ваикра

ЙешаяҒу, 43:21–44:23

В недельной главе содержится подробное описание законов принесения жертв в Мишкане. В гафтаре приводятся слова пророка, упрекающего народ Израиля за пренебрежение этими законами. Его слова обращены к евреям, угнанным в Вавилон после разрушения Первого Храма. Сыны Израиля пренебрегали законами Всевышнего, но Он, по Своей воле, простит Израиль.

## Глава 43:21–25. Предназначение Израиля

**21. народ этот создал Я для Себя**  
Израиль является целью Творения. Вся история еврейского народа представляет собой процесс распространения духовных ценностей и разъяснения народам мира цели Творения. Без этих двух элементов все созданное теряет смысл и по своей значимости ничем не отличается от *тофу вавофу* – хаоса, царившего в начале Творения.

**[чтобы] о славе Моей рассказывал он**  
Через праведность народа должно раскрываться величие Всевышнего. Провозглашение славы Всевышнего народом высочайшей праведности, каковым должны быть сыны Израиля, является единственной целью их существования.

**22–25.** Но Израиль не справился с задачей служения Всевышнему: он не сумел раскрыть духовные ценности и преобразовать себя и весь мир так, чтобы стало возможным восприятие блага. А не получив его, он проявил неблагодар-

ность по отношению ко Всевышнему. Наказания не являются самоцелью, в конечном итоге они должны преобразовать народ и сделать его достойным раскрытия милости Всевышнего.

**22. но не ко Мне зывал ты**  
Они не обращались ко Всевышнему с молитвой. Принесение жертв превратилось в чисто механическое действие. Следует учитывать, что всегда, когда пророк обращается с упреком к народу, он имеет в виду не небольшую, а значительную часть населения, сохраняющую веру и соблюдающую законы не как формальные правила, а как живую традицию.

**ибо тяготился ты Мною**  
Как в дни пророков Михи (см. Миха, 6:3) и Малахи (см. Малахи, 1:13), вера и соблюдение закона ослабли. Можно наблюдать целые эпохи, когда душа евреев затвердевает и засыхает, Израиль забывает Всевышнего, и мотивом поведения становится не искреннее стремление приблизиться к Творцу, а понятие обязанности и желание достойно выглядеть в глазах людей.

**23. не приносил ты Мне ягнят**  
Имеется в виду ежедневное жертвоприношение, которым начиналось и завершалось дневное служение в Храме: каждое утро и каждый вечер в жертву приносили молодого барана.

**не утруждал Я тебя хлебными дарами**  
Несмотря на то, что в Вавилонии нельзя было приносить никакие жертвы, тем не менее стремление прийти в Храм

ЩАЛ воскурениями АРОМАТНОЙ СМОЛЫ.  
/24/ НЕ ПОКУПАЛ ТЫ МНЕ ЗА СЕРЕБРО  
АРОМАТНЫЙ ТРОСТНИК, И ЖИРОМ  
ЖЕРТВ СВОИХ НЕ НАСЫЩАЛ ТЫ МЕНЯ, НО  
УТРУЖДАЛ ТЫ МЕНЯ ГРЕХАМИ СВОИМИ,  
ОТЯГОЩАЛ ПРОВИННОСТЯМИ СВОИМИ.

/25/ Я, Я ТОТ, КТО СТИРАЕТ ПРЕСТУП-  
ЛЕНИЯ ТВОИ РАДИ СЕБЯ, И ГРЕХИ ТВОИ  
НЕ ВСПОМНЮ. /26/ НАПОМИНИ МНЕ, ВМЕ-  
СТЕ МЫ ПРЕДСТАНЕМ НА СУДЕ, РАССКА-  
ЖИ ТЫ, ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ ОПРАВДАН.  
/27/ ПРАОТЕЦ ТВОЙ ПЕРВЫЙ СОГРЕШИЛ,  
И ЗАСТУПНИКИ ТВОИ ПРОВИНИЛИСЬ

и принести жертвы от чистого сердца  
должно было оставаться живым в наро-  
де. Однако среди народа не сохранилось  
даже воспоминаний о былом величии  
Храма и принесении жертв. Этот стих  
часто понимают неправильно: здесь не  
идет речь о непосредственном жертво-  
приношении. Если не помнить об этом,  
то будет непонятен смысл упрека, с кото-  
рым пророк обращается к народу. Про-  
рок обращается к людям, находящимся в  
Вавилонском изгнании в то время, когда  
принесение жертв прервано (Ибн Эзра).  
Несмотря на то, что Всевышний не обя-  
зывает приносить жертвы, тем не менее  
Израилю следовало бы обращаться ко  
Всевышнему (см. примечание "Возра-  
жали ли пророки против принесения  
жертв?").

**[воскурениями] ароматной смолы**  
Которые, как правило, были неотъемле-  
мым элементом принесения жертвы из  
муки злаковых (см. Ваикра, 2:1).

**24. ароматный тростник** По всей  
видимости, одна из составляющих аро-  
матизированного оливкового масла для  
помазания (см. Шмот, 30:23).

**и жиром жертв своих не насыщал ты  
Меня** См. Ваикра, 3:3.

**но утруждал ты Меня грехами свои-  
ми** Вместо того, чтобы подчиняться  
Всевышнему, Израиль легкомысленно  
относился к своим обязанностям по от-  
ношению к Нему. Народ заставляет Все-  
вышнего делать то, что "трудно" для  
Него: единственное желание Творца –  
спасти и избавить Свой народ от всех  
бед, а они вынуждают Его привести на-  
казание.

**25. Я, Я Тот, Кто стирает преступле-**

הוֹנַעְתִּיד בְּלִבְנָה: לֹא־קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנָה 24  
וְחָלַב זֶבֶחֶיךָ לֹא הִרִיתֵנִי אֶךְ הָעֲבֹדָתִי  
בְּחַטָּאוֹתֶיךָ הוֹנַעְתֵּנִי בַעֲוֹנוֹתֶיךָ: ם

כה אֲנִכִּי אֲנִכִּי הוּא מַחֵה פְשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי 24  
וְחַטָּאוֹתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: הוֹכִירֵנִי נִשְׁפָּטָה יָחַד 26  
סֵפֶר אֶתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק: אֲבִיד הָרִאשֹׁן 27  
חָמָא וּמְלִיצִיד פִּשְׁעוּ בִּי: וְאַחֲלַל שָׂרֵי קִדָּשׁ 28

**ния твои** Эта фраза раскрывает всю  
глубину трагедии, которая заключена в  
каждом преступлении: человек не пови-  
нуется Тому, Кто любит его и стремится  
дать благо. Всевышний прощал и вновь  
простит, Его желание дать благо Своему  
народу вечно и никогда не исчезнет.

**ради Себя** Единственное желание  
Всевышнего – давать благо. Это желание  
отражает Его имя (каждое имя призвано  
указывать на основную характеристику и  
выражать ее в сжатой форме). Однако  
дать благо невозможно, если народ не  
обладает высокой духовностью, поэтому  
раскрытию имени Всевышнего будет  
предшествовать духовное обновление  
сынов Израиля.

В стихе 25 раскрывается один из ос-  
новных принципов иудаизма: кроме Все-  
вышнего нет никого, кто мог бы избавить  
от греха, простить, искупить или спасти.  
Раби Акива объясняет этот принцип сле-  
дующим образом: "Счастлив ты, Изра-  
иль! Пред Кем ты очищаешь себя, и Кто  
очищает тебя? Твой Отец, Который на  
небесах".

**26–28. Всевышний предлагает  
прощение – Израиль колеблется**

**26. напомни Мне** В этой фразе  
присутствует оттенок иронии. Всевыш-  
ний обращается к народу и говорит:  
"Напомни Мне о своих заслугах, скажи  
что-нибудь в свое оправдание, что Я за-  
был или не учел...".

**27. праотец твой первый** Адам.  
Некоторые комментаторы считают, что  
речь идет о Якове (см. Гошеа, 12:3).

**и заступники твои** Пророки и учи-

ПРЕДО МНОЙ. /28/ И Я РАЗЖАЛОВАЛ СВЯЩЕННИКОВ ВАШИХ, ОТДАЛ ЯАКОВА НА ИСТРЕБЛЕНИЕ, ИСРАЭЛЯ – НА ПОРУГАНИЕ.

וְאַתָּה לְחָרֵם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים: פ

44

ГЛАВА 44

מד

מד

/1/ А ТЕПЕРЬ СЛУШАЙ, ЯАКОВ, РАБ МОЙ, ИСРАЭЛЬ, КОТОРОГО ИЗБРАЛ Я. /2/ ТАК СКАЗАЛ БОГ, СОЗДАВШИЙ ТЕБЯ И ВЫЛЕПИВШИЙ ТЕБЯ, ОТ РОЖДЕНИЯ ПОМОГАЮЩИЙ ТЕБЕ: НЕ БОЙСЯ, РАБ МОЙ, ЯАКОВ, И ТЫ, ЙЕШУРУН, КОТОРОГО ИЗБРАЛ Я. /3/ КАК ИЗЛИВАЮ Я ВОДЫ НА ЖАЖДУЩЕЕ И ВЛАГУ НА ИССОХШЕЕ, ТАК ИЗОЛЮ Я ДУХ МОЙ НА ПОТОМСТВО ТВОЕ И БЛАГОСЛОВЕНИЕ МОЕ – НА ПОТОМКОВ ТВОИХ. /4/ И ВЫРАСТУТ ОНИ СРЕДИ ТРАВЫ, КАК ИВЫ У ПОТОКОВ ВОД. /5/ ЭТОТ СКАЖЕТ: "Я ДЛЯ БОГА", И ТОТ

וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ: 1  
כֹּה-אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה וַיַּצְרֵךְ מִבְטָן יְעֻזְרָךְ 2  
אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וּישָׁרוֹן בְּחַרְתִּי בּוֹ: כִּי 3  
אֶצְק-מַיִם עַל-צִמְאָה וְנוֹזְלִים עַל-יֹבֶשֶׁה אֶצְק 4  
רוּחִי עַל-זֶרְעֶךָ וּבְרַכְתִּי עַל-צִאצְאֶיךָ: וְצִמְחוּ 5  
ה בִּבְנֵי חֲצִיר כְּעֶרְבִים עַל-יַבְלֵי-מַיִם: זֶה יֹאמַר  
לַיהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם-יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב

теля (см. Ирмеяѓу, 23:11, Млахим I, 22:10). Если учителя и пророки не остались абсолютно чисты от греха, что можно сказать обо всем народе?! Весь народ заслуживал наказания.

**провинились** Это еще одна из духовных трагедий Израиля. Люди, которые призваны показать всему миру красоту Торы, восстают против Всевышнего и не повинуются Ему.

**28. и Я разжаловал** Они будут лишены своего достоинства, связанного со святостью Храма, после его разрушения.

**священников [ваших]** Которые претерпели такое унижение при захвате Иерусалима.

**Исраэля – на поругание** Среди народов (Кимхи).

Глава 44:1–5. Обещание спасения

Отдаление Израиля от Всевышнего не бывает продолжительным. Как деревья и растения, иссушенные зноем, обретают силу и вновь зеленеют после дождя, так Божественное дыхание оживит иссохшие души народа Израиля и пробудит его сынов.

**1. а теперь слушай** Слова пророка о благе, которое будет даровано в будущем.

**2. от рождения помогающий тебе** С того момента, когда при переходе через море Суф сыны Израиля стали народом,

истинная вера никогда не бывала ими утрачена.

**не бойся** Это говорится относительно неудачи в прошлом, а также потому, что народ не может осознать благо, которое будет даровано ему в будущем.

**Йешурун** Букв. "прямой", "отличающийся прямизной". Поэтическое имя Израиля (см. Дварим, 32:15).

**3. на жаждающее** Как иссушенная земля станет плодородной, так и Я изолью дух Свой на тебя, и твое служение Мне не будет сухим и бесполезным – оно даст плоды.

**так изолью Я дух Мой** Знание о Всевышнем и умение ощущать Божественное Присутствие (см. Йешаяѓу, 11:2,3; Йоэль, 3:1). Для древних народов изгнание означало конец существования. Поэтому живительный дух должен был в первую очередь пробудить в человеке чувство принадлежности к потомству Яакова, понятие о Всевышнем как об источнике блага и гордость от осознания союза, заключенного с Ним.

**4. и вырастут они... как ивы** Сохранившиеся ростки Израиля станут большими мощными деревьями благодаря обильным дождям.

**5. я для Бога** Букв. "я принадлежу Всевышнему". Так воскликнет человек, вновь обретший веру во Всевышнего и почувствовавший гордость от того, что он принадлежит к народу Израиля.

НАЗОВЕТСЯ ИМЕНЕМ ЯАКОВА, А ИНОЙ НАПИШЕТ РУКОЙ СВОЕЙ: "ДЛЯ БОГА" И НАЗОВЕТСЯ ИМЕНЕМ ИСРАЭЛЬ. /6/ ТАК СКАЗАЛ БОГ, ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ И ИЗБАВИТЕЛЬ ЕГО, БОГ ВОИНСТВ: Я ПЕРВЫЙ, И Я ПОСЛЕДНИЙ, И, КРОМЕ МЕНЯ, НЕТ БОГА ВСЕСИЛЬНОГО. /7/ И ЕСЛИ КТО-ТО, КАК Я, ВОЗГЛАСИТ ЭТО, И РАССКАЖЕТ ЭТО, И ОБЪЯСНИТ ЭТО МНЕ: КАК СОЗДАЛ Я НАРОД ВЕЧНЫЙ И ЧУДЕСА, КОТОРЫЕ БУДУТ, — ПУСТЬ РАССКАЖЕТ ИМ. /8/ НЕ БОЙТЕСЬ И НЕ СТРАШИТЕСЬ, ВЕДЬ ИЗДАВНА ВОЗВЕСТИЛ Я ТЕБЕ И СКАЗАЛ, И ВЫ СВИДЕТЕЛИ МОИ, — ЧТО НЕТ БОГА ВСЕСИЛЬНОГО, КРОМЕ МЕНЯ, И НЕТ ТВЕРДЫНИ, НЕ ИЗВЕСТНОЙ МНЕ. /9/ ТВОРЯЩИЕ КУМИРОВ — ВСЕ ОНИ ПУСТОТА, И ПРЕДМЕТЫ ИХ СТРАСТИ БЕСПОЛЕЗНЫ. САМИ СЕБЕ СВИДЕТЕЛИ ОНИ. НЕ ВИДЯТ ОНИ И НЕ ЗНАЮТ — НА ПОСРАМЛЕНИЕ ТОГО, /10/ КТО СДЕЛАЛ БОЖЕСТВО, ОТЛИЛ БЕСПОЛЕЗНОГО ИСТУКАНА. /11/ ПУСТЬ ВСЕ ТОВАРИЩИ ЕГО

ידו ליהוה ובשם ישראל יבנה: פ

6 כה-אמר יהוה מלך-ישראל וגאלו יהוה צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבֿלְעָדִי אין אֱלֹהִים: ומִי־כְמוֹנִי יִקְרָא ויִגִּידָה ויעֲרֹכָה לִי מְשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם ואתִּיּוֹת ואֲשֶׁר תִּבְאֶנָּה יִגִּידוּ לָמוֹ: אֶל־תִּפְחָדוּ ואל־תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאִזְ הַשְׁמַעְתִּיךָ והִגַּדְתִּי ואתֶם עַדִּי הִישׁ אֱלֹהִי מִבְּלָעָדִי ואִין צוּר בִּלְיָדְעָתִי: יִצְרִי־פֶסֶל כָּלָם תִּהְיוּ וּחֲמוּדֵיהֶם בִּלְיִעוּעִילוֹ וְעַדִּיהֶם הִמָּה בִּלְיָרָאוֹ ובל־יִדְעוּ לִמְעַן יִבְשׁוּ: מִי־ יִצֵּר אֵל ופֶסֶל נִסָּךְ לִבְלָתִי הוֹעִיל: הֵן כָּל־

и тот назовется именем Яакова Гордясь тем, что он принадлежит к святому народу (Ибн Эзра).

а иной напишет рукой своей Об-раз посвящения себя служению Всевышнему навечно.

и назовется именем Имя "принадлежащий народу Израиля" будет считаться самым почетным из всех имен, какими может быть назван человек.

## 6—23. Величие Всевышнего и Его могущество не имеют себе равных

6. Я первый, и Я последний Никакое божество не существовало до Него, и никакое не будет существовать после Него, ибо Он вечен.

7. и [если] кто-то, как Я, возгласит это Всевышний, сотворивший мир и предопределивший его развитие, знает все времена и раскрывает через пророков будущее, что не может сделать ни один из безжизненных идолов.

народ вечный Иврит: *ам олам*. Народ, служащий Богу, существование Которого не ограничено временными рамками, и получающий от Него благословение и силы, будет существовать вечно, в отличие от тех, кто служит выдуманным ими же самими идолам.

8. и нет твердыни Скала всегда

воспринималась как надежное место, на котором могло укрепиться войско или могла быть воздвигнута крепость (см. Йешаягу, 26:4).

## 9—20. Абсурдность идолопоклонства

Пророк постоянно возвращается к этой теме, поскольку идолопоклонство не было полностью искоренено и продолжало жить среди евреев, угнанных в плен. Молодое поколение также стало проявлять признаки тяготения к чужой культуре и культам.

9. пустота Восхваление идолов не сообщает им никакой жизненности. Не только сами идолы остаются пустой надеждой, но и всякий восхваляющий их опустошает сам себя.

и предметы их страсти Идолы, которых они любят.

бесполезны Ничего не могут дать.

сами себе свидетели они Их бес-силie свидетельствует о том, что все восхваления в их адрес — ложь.

на посрамление Эти слова относятся к идолопоклонникам, которые надеялись на пустых и безжизненных истуканов.

11. все товарищи его Все, кто поклонялся идолам.

ПОСРАМЛЕНЫ БУДУТ. И МАСТЕРА — ОНИ  
ведь ЛЮДИ — ПУСТЬ ВСЕ СОБЕРУТСЯ, СТА-  
НУТ ВМЕСТЕ, УСТРАШАТСЯ И ПОСРАМЛЕ-  
НЫ БУДУТ. /12/ Ведь КУЗНЕЦ ТОПОР ДЕЛА-  
ЕТ НА УГЛЯХ, И МОЛОТАМИ ВЫКОВЫВА-  
ЕТ ЕГО, И РАБОТАЕТ НЕ ПОКЛАДАЯ РУК,  
ГОЛОДЕН И ОБЕССИЛЕН, НЕ ПЬЕТ ВОДЫ И  
УТОМЛЕН. /13/ ПЛОТНИК НАТЯГИВАЕТ  
ШНУРОК, РИСУЕТ ГРИФЕЛЕМ, ОТМЕЧАЕТ  
ЦИРКУЛЕМ, ОБРАБАТЫВАЕТ РЕЗЦАМИ И  
ДЕЛАЕТ ИДОЛА ПО ОБРАЗУ ЧЕЛОВЕКА — но  
идол этот пригоден только для УКРАШЕНИЯ  
ДОМА ЧЕЛОВЕКА. /14/ РУБИТ ОН КЕДРЫ,  
ИЛИ БЕРЕТ ОН ЛИПУ И ДУБ, ИЛИ ВЫБИРА-  
ЕТ другие ЛЕСНЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ИЛИ САЖАЕТ  
СОСНУ — А ДОЖДЬ ВЗРАЩАВАЕТ их, — но  
все это /15/ СЛУЖИТ ЧЕЛОВЕКУ ТОПЛИ-  
ВОМ, ОН БЕРЕТ их, И СОГРЕВАЕТСЯ, И ЗА-  
ТАПЛИВАЕТ печь, И ПЕЧЕТ ХЛЕБ, А ТАКЖЕ  
ДЕЛАЕТ БОЖЕСТВО, И ПОКЛОНЯЕТСЯ, И  
ДЕЛАЕТ из дерева ИСТУКАНА, И ПРОСТИРА-  
ЕТСЯ ПЕРЕД НИМ. /16/ ЧАСТЬ ДЕРЕВА СЖИ-  
ГАЕТ В ОГНЕ, НА ДРУГОЙ ЧАСТИ варит МЯСО  
для ЕДЫ, ЖАРИТ ЖАРКОЕ, И НАСЫЩАЕТ-  
СЯ, И ГРЕЕТСЯ, И ГОВОРИТ: "АХ, СОГРЕЛ-  
СЯ Я, УВИДЕЛ Я ОГОНЬ!". /17/ А ИЗ ОСТАТ-  
КА ЕГО СДЕЛАЛ СЕБЕ БОЖЕСТВО, ИСТУКА-  
НА; ПРОСТИРАЕТСЯ ПЕРЕД НИМ, И КЛА-  
НЯЕТСЯ ЕМУ, И МОЛИТСЯ, И ГОВОРИТ:  
"СПАСИ МЕНЯ, ИБО ТЫ БОЖЕСТВО МОЕ!".  
/18/ НЕ ВЕДАЮТ ОНИ И НЕ ПОНИМАЮТ,  
ИБО ЗАЛЕПЛЕНЫ И НЕ ВИДЯТ ГЛАЗА их,  
И СЕРДЦА их НЕ РАЗУМЕЮТ. /19/ И НЕ  
РАССУДИТ ОН В СЕРДЦЕ СВОЕМ, И НЕТ ПО-  
НИМАНИЯ, И НЕТ РАЗУМА, ЧТОБЫ СКА-  
ЗАТЬ: "ПОЛОВИНУ ЕГО СЖЕГ Я В ОГНЕ,  
ИСПЕК НА УГЛЯХ ХЛЕБ, ИЗЖАРИЛ МЯСО  
И СЪЕЛ. А ОСТАТОК ЕГО МЕРЗОСТЬЮ СДЕ-

חֲבֵרָיו יִבְשׁוּ וְחֹרָשִׁים הֵמָּה מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ  
כָּל־ם יַעֲמְדוּ וַיִּפְתְּרוּ יִבְשׁוּ יָחַד: חֹרֶשׁ בָּרוֹל  
מַעֲצָד וּפְעֵל בְּפִחָם וּבִמְקַבּוֹת יִצְרֶהוּ  
וַיַּפְעֵלֵהוּ בְּזֹרֶעַ כְּחוֹ גַם־רַעֲב וְאִין פֶּחַ לֹא־  
שָׁתָה מִיָּם וַיִּיעֵף: חֹרֶשׁ עֲצִים גְּמָה קוֹ  
יִתְאַרְהוּ כְּשֹׂרֵד יַעֲשֶׂהוּ בִּמְקַצְעוֹת וּבִמְחוּגָה  
יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתִכְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת  
אָדָם לְשֹׁבֵת בֵּית: לְכֶרֶת־לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח  
תְּרוֹה וְאַלּוֹן וַיֹּאמְצֵן־לוֹ בַּעֲצֵי־יָעַר גִּמֵּעַ אֲרוֹ  
וְגִשְׁם יִגְדֵּל: וְהָיָה לְאָדָם לְכֹעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם  
וַיַּחֵם אֶפְי־יִשְׁק וְאָפָה לֶחֶם אֶפְי־וּפְעֵל־אֵל  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עֲשֶׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגֵּר־לָמוֹ: חֲצִיו שָׂרָף  
בְּמוֹ־אִשׁ עַל־חֲצִיו בֶּשֶׂר יֹאכֵל יִצְלָה צִלִּי  
וַיִּשְׁבַּע אֶפְיָחֶם וַיֹּאמֶר הָאֵחַ חֲמוּתִי רֵאִיתִי  
אֹר: וּשְׁאֲרִיתוֹ לֵאל עֲשֶׂה לְפֶסֶל יִסְגֹּר־  
יִסְגֵּר לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי  
כִּי אֵלִי אַתָּה: לֹא יִדְעוּ וְלֹא יֵבִינוּ כִּי טַח  
מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לִבָּתָם: וְלֹא־יִשְׁיב  
אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לְאִמֵּר חֲצִיו  
שָׂרַפְתִּי בְּמוֹ־אִשׁ וְאָף אֶפִּיתִי עַל־גִּחְלֹיו לֶחֶם  
אִצְלָה בֶּשֶׂר וְאֹכֵל וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה אַעֲשֶׂה

**пусть все соберутся** Ироническое обращение к идолопоклонникам собраться всем вместе и объединить свои усилия.

**12–17.** Подробное описание процесса изготовления идолов.

**12. голоден** На изготовление идолов расходуют все силы и средства и продолжают делать их даже тогда, когда остаются без куска хлеба и без воды.

**13. натягивает шнурок** Чтобы определить размеры.

**рисует грифелем** Прорисовывает все детали.

**[пригоден только] для украшения дома** Идол будет поставлен в жилище

или в специально построенном для него храме.

**14–17.** Пророк возвращается к процессу выбора дерева для изготовления идола. Человек использует дерево для того, чтобы разжечь огонь, обогреться и приготовить себе пищу, а из того, что у него остается, он делает божество.

**14. или выбирает** То дерево, которое ему подходит для отопления или строительства.

**18. ибо залеплены и не видят их глаза** Только безрассудство может быть причиной этих действий, лишенных всякой логики.

**19. мерзостью** Слово, которое в

ЛАЮ, ЧУРБАНУ ПОКЛОНЮСЬ?!". /20/ ПИТАЕТСЯ ОН ПРАХОМ, ибо ОБМАНУТОЕ СЕРДЦЕ СВЕЛО ЕГО с пути. И НЕ СПАСЕТ ОН ДУШИ СВОЕЙ, И НЕ СКАЖЕТ: "НЕ ЛОЖЬ ЛИ В ПРАВОЙ РУКЕ МОЕЙ?".

/21/ ПОМНИ ЭТО, ЯАКОВ И ИСРАЭЛЬ, ИБО ТЫ РАБ МОЙ; СОТВОРИЛ Я ТЕБЯ РАБОМ МНЕ; ТЫ, ИСРАЭЛЬ, НЕ ЗАБЫВАЙ МЕНЯ! /22/ СТЕР Я ПРЕСТУПЛЕНИЯ ТВОИ И ГРЕХИ, КАК ветер рассеивает ТУЧИ И ОБЛАКА. ОБРАТИСЬ КО МНЕ, И ИЗБАВЛЮ Я ТЕБЯ! /23/ ЛИКУЙТЕ, НЕБЕСА, ИБО БОГ СДЕЛАЛ ЭТО! ВОСКЛИЦАЙТЕ, РАВНИНЫ, ВЕСЕЛИТЕСЬ, ГОРЫ, ЛЕС И ВСЯКОЕ ДЕРЕВО В НЕМ, ИБО ИЗБАВИЛ БОГ ЯАКОВА И В ИЗРАИЛЕ ПРОСЛАВИЛСЯ!

книгах пророков часто употребляется как синоним слова "идол".

**20. питается он прахом** Букв. "пеплом". Идиоматическое выражение, означающее абсурдные слова или мысли.

**[ибо] обманутое сердце свело его [с пути]** Дурные желания человека привели его к ошибке.

**и не спасет он души своей** Не сможет отказаться от преступлений.

### 21–23. Заключение

**21. помни это** То, что изложено в этой главе.

**22. как [ветер рассеивает] тучи и**

כ לכול עין אסגוד: רעה אפר לב הותל הטהו ולא יציל את-נפשו ולא יאמר הלוא שקר בימיני: ם

21 זכר-אלה יעקב וישראל כי עבדי-אתה יצרתיד עבד-לי אתה ישראל לא תנשני:

22 מחיתי כעב פשעיד וכענן חטאותיד שובה

23 אלי כי גאלתייד: רנו שמים פי-עשה יהוה

הריעו תחתיות ארץ פצחו הרים רנה יער וכל-עין בו פי-גאל יהוה יעקב ובישראל יתפאר: ם

**облака** Израилю необходимо обратиться ко Всевышнему и осознать Его любовь и постоянное желание спасти Свой народ.

**и избавлю Я тебя** Всевышний уже подписал указ об освобождении.

**23. ликуйте** Все Творение преобразуется и получает благословение, когда народ Израиля в своем спасении оказывается поднятым на высокую духовную ступень.

**равнины** Букв. "бездны".

**прославился** Израиль станет королем славы в Его руках.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПЕРЕДАЙ АГАРОНУ И ЕГО СЫНОВЬЯМ СЛЕДУЮЩЕЕ ПОВЕЛЕНИЕ – ВОТ ЗАКОН О ЖЕРТВЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ: ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ДОЛЖНА НАХО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת-אַהֲרֹן  
וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה הִוא  
הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַ עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלֵּילָה

## Цав

Главы 6–8

### Заповеди для кофенов

#### Глава 6:1–6. Огонь для принесения постоянной жертвы всесожжения

##### 2. передай Агарону и его сыновьям

Первые пять глав книги Ваикра представляют собой обращение к сынам Израиля и содержат законы, имеющие отношение к каждому отдельному человеку или к первосвященнику и правителям, отвечающим за весь народ. В главах 6-й и 7-й последовательно излагаются четкие указания Агарону, его сыновьям и их потомкам, как должно осуществляться принесение жертв.

**вот закон** Иврит: *зот тора*. Букв. "это подробное и четкое указание". Выражение "от закон о..." часто встречается в книге Ваикра. Оно используется как вводное перед изложением группы заповедей, относящихся к тем или иным областям закона.

**о жертве всесожжения** Законы жертвоприношения, приведенные в гл. 1, относятся к жертве, приносимой простым человеком. Законы, приведенные в этой главе, относятся к ежедневной жертве всесожжения, приносимой от имени всего народа утром и вечером (см. Шмот, 29:38–42) и имеющей особое название: *корбан тамид* – "постоянная жертва". Вечерняя жертва *тамид* была последней, после нее не разрешалось приносить никакие жертвы. Но огонь на жертвеннике должен был поддерживаться всю ночь, и таши ночью на жертвеннике сжигали туши или внутренние органы и нутряной

жир животных, принесенных в жертву днем (т. е. тех животных, которые были зарезаны днем и кровь которых была выплеснута на стены жертвенника в дневное время). Утром для того, чтобы очистить жертвенник от пепла, костер не гасили, а на этом же, продолжающем гореть огне сжигали части туши утренней жертвы *тамид*, с принесения которой каждый день начиналось принесение жертв в Мишкане. Животные для этой жертвы, так же, как и для других общественных жертв, приобретались на деньги обязательного пожертвования в полшекеля, которое ежегодно передавал на нужды Мишкана (а позднее – Храма) каждый совершеннолетний мужчина. Поскольку общественные жертвы служили искуплением для каждого члена общины и приближали весь народ ко Всевышнему, то запрещалось приобретать их на деньги одного человека или группы богатых людей. Принесение любой жертвы приобретает смысл только в том случае, если оно сопровождается искренней молитвой, поэтому в более поздний период (во времена Второго Храма) мудрецы установили определенные дежурства для всего населения Иудеи. Те, кто отвечал за порядок жертвоприношений в определенный день, проводили этот день в посте, молитве и изучении Торы. Для установления определенного порядка как кофены, так и все население были разбиты на *мишмарот* – "стражи" (для кофенов) и *маамадот* – "представительства" (для всего остального населения). (Как тако-



диться на огне жертвенника всю ночь, до утра; огонь на жертвеннике должен гореть постоянно. /3/ и наденет коген рубаху из льна, и льняные штаны наденет на тело свое, и снимет с жертвенника золу, оставшуюся от сгоревшей жертвы все сожжения, и положит возле жертвенника. /4/ и снимет он эти одежды, и облачится в одежды другие, и вынесет золу в чистое место вне стаи. /5/ а огонь жертвенника должен постоянно гореть и не гаснуть,

3 עַד-הַפֶּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֻּקַּד בּוֹ: וְלִבָּשׁ  
הַכֹּהֵן מִדּוֹ כֹד וּמִכְנָסִי-כֹד וְלִבָּשׁ עַל-בְּשָׂרוֹ  
וְהָרִים אֶת-הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת-  
הָעֵלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:  
4 וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלִבָּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים  
וְהוֹצִיא אֶת-הַדֶּשֶׁן אֶל-מַחוּץ לַמִּחָנֶה אֶל-  
הַמָּקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תֻּקַּד-בּוֹ

вой, порядок разбиения кофенов на стражи существовал еще со времен царя Давида.) Каждой "страже", обеспечивавшей жертвоприношения в Храме на протяжении одной недели в году, соответствовало определенное представительство. Некоторые люди из этого представительства приходили в Храм для того, чтобы, стоя рядом с кофенами, произнести молитвы в момент принесения жертвы, другие приходили в синагоги в местах своего проживания и молились там. Основной частью молитвы было чтение отрывков Торы, относящихся к законам жертвоприношений. Этот порядок, установленный мудрецами Торы, служил надежной гарантией против возможного восприятия жертвоприношения как механической функции, лишенной духовного содержания.

**постоянно** Огонь на жертвеннике не должен был гаснуть даже ночью. Для этого в костер постоянно подкладывали дрова.

**3. наденет на тело свое** Между телом кофена и одеждой не должно было быть никакого дополнительного платья, не относящегося к четырем видам одежд, в которых коген исполнял работы в Мишкане. Подробное описание одежды кофенов приведено в Шмот, 28:39,42.

**и снимет... золу** Снятие золы с жертвенника считалось одним из видов служения в Мишкане и могло быть выполнено только кофеном. Снятие золы было первым действием, которое производилось утром, им завершался порядок жертвоприношений предыдущего дня и начинался порядок жертвоприношений дня наступающего.

**и положит возле жертвенника** Зола и пепел сгоревших жертв складывали с восточной стороны пандуса, ведущего на жертвенник. Когда там набиралось большое количество золы и пепла, один из кофенов выносил их за пределы Мишкана и высыпал в определенном, специально отведенном для этого чистом месте.

**4. и облачится в одежды другие** Кофену запрещалось носить одежды для служения за пределами двора Мишкана. Поэтому тот, кто выносил пепел и золу сгоревших жертв, должен был надеть будничные одежды.

**в чистое место** См. комм. к Ваикра, 4:12.

**5. и не гаснуть** В дневное время огонь на жертвеннике также не должен был гаснуть ни на мгновение. Все необходимые действия для принесения основных общественных жертв должны были быть выполнены даже в субботу. В число этих действий входило и поддержание огня на жертвеннике для сжигания туш животных (Шмот, 35:3).

**принесенных в мирную жертву** В данном случае мирная жертва приводится только в качестве примера.

**должен постоянно гореть** Постоянно горящий огонь был символом готовности еврейского народа служить Всевышнему каждое мгновение. Даже тогда, когда не приносится жертва и не выполняются конкретные действия, связанные со служением в Храме, связь не разрывается, и мысли, чувства и дела каждого еврея связаны с единой целью существования народа Израиля: воспринимать Божественное Присутствие и делать его явным для всего мира. Постоян-

И КОГЕНУ СЛЕДУЕТ КАЖДОЕ УТРО ПОДКЛАДЫВАТЬ В НЕГО ДРОВА, И ВОЗЛАГАТЬ НА НЕГО ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И СЖИГАТЬ НА НЕМ ЖИР ЖИВОТНЫХ, ПРИНЕСЕННЫХ В МИРНУЮ ЖЕРТВУ. /6/ ОГОНЬ ДОЛЖЕН ПОСТОЯННО ГОРЕТЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ И НЕ ГАСНУТЬ.

/7/ А ВОТ ЗАКОН О ХЛЕБНОМ ДАРЕ: ОДИН ИЗ СЫНОВЕЙ АГАРОНА ДОЛЖЕН ПОДНЕСТИ ЕГО К ПЕРЕДНЕЙ СТОРОНЕ ЖЕРТВЕННИКА, СТОЯЩЕГО ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ ЯВЛЯЕТСЯ БОГ, /8/ И ВЗЯТЬ ИЗ ХЛЕБНОГО ДАРА ГОРСТЬ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, И ВСЮ АРОМАТНУЮ СМОЛУ С ХЛЕБНОГО ДАРА, И ВОСКУРИТЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ; ЭТО – ВОСКУРЕНИЕ, ПРИНИМАЕМОЕ БЛАГОСКЛОННО, НАПОМИНАНИЕ БОГУ О ПРИНЕСШЕМ ДАР. /9/ А ОСТАВШУЮСЯ ЧАСТЬ ХЛЕБНОГО ДАРА ДОЛЖЕН ЕСТЬ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО. ЕЕ СЛЕДУЕТ ЕСТЬ ПРЕСНОЙ, В СВЯТОМ МЕСТЕ: ВО ДВОРЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ ПОЛАГАЕТСЯ ЕСТЬ ЕЕ. /10/ НЕЛЬЗЯ ВЫПЕКАТЬ ИЗ НЕЕ КВАСНОЙ ХЛЕБ; ЭТО ДОЛЯ, КОТОРУЮ Я ВЫДЕЛИЛ ИМ ИЗ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ, ПРИНОСИМЫХ МНЕ; СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА, ПОДОБНО ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ И ЖЕРТВЕ ПОВИННОЙ. /11/ КАЖДЫЙ МУЖ-

לֹא תִכְבֶּה וּבֵעֶר עָלֶיהָ הִפְתֵּן עֲצִים בַּבֶּקֶר  
בַּבֶּקֶר וְעֵרֶךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהַקְטִיר עָלֶיהָ  
חֻלְבֵי הַשְּׁלָמִים: אִשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל-  
הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ם

וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקֶּרֶב אֹתָהּ בְּנֵי-אֶהֱרֹן  
לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים מִמֶּנּוּ  
בְּקֻמָּצוֹ מִסֵּלֹת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמָנָהּ וְאֵת כָּל-  
הַלֶּבֶנָה אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ  
רִיחַ נִיחַח אִזְכָּרְתָּהּ לַיהוָה: וְהַנֹּתֶרֶת מִמֶּנָּה  
יֹאכְלוּ אֶהֱרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכֵל בְּמָקוֹם  
קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: לֹא תֹאפֶה  
חֵמֶץ חֶלֶקֶם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשִּׁי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים  
הוּא כַחֲטָאֹת וְכָאֲשֶׁם: כָּל-זָכָר בְּבָנֵי אֶהֱרֹן 11

но горящий на жертвеннике огонь явился прообразом *нер тамид* ("постоянная свеча"), свечи, зажигаемой перед молитвой. Постоянно горящий на жертвеннике огонь ни в малейшей степени не напоминал обычай идолопоклонников поддерживать огонь в капище или на алтаре. Огонь в языческих культах воспринимался либо как божество, либо как его непосредственное проявление.

#### 7–11. Продолжение описания законов принесения жертвы из муки злаковых

В этих стихах Торы приводится ряд дополнительных правил, относящихся к ежедневной жертве из муки злаковых, которую приносили вместе с каждым из баранов постоянной жертвы *тамид* (см. Шмот, 29:41).

**8. горсть муки** Букв. "щепоть". Тора не установила, какое количество муки следует отделять для сжигания на жертвеннике. Сама по себе щепоть кофена, при-

носившего жертву, была мерой для отделения сжигаемой части. Кофены должны были есть эту жертву, они не имели права выбросить, уничтожить или сжечь ее.

**9. ее следует есть пресной** Жертву из муки злаковых следовало готовить как мацу, т. е. из теста, которое не успело подняться.

**10. это доля... им** Запрет выпекать хлеб из поднявшегося теста распространяется не только на ту часть жертвы из муки злаковых, которая должна быть сожжена на жертвеннике, но и на ту, которая должна быть употреблена в пищу кофенами.

**святая святых она** См. комм. к Ваикра, 2:3. Это означает, что данная жертва может быть употреблена в пищу только кофенами, но не членами их семей, и только на территории Храма, а не за его пределами.

**11. каждый мужчина** Даже тот, кто не может принимать участие в служении в Храме из-за физического недостатка (см. Ваикра, гл. 21).

ЧИНА ИЗ ПОТОМКОВ АГАРОНА МОЖЕТ ЕСТЬ ЕЕ: ТАКОВ ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ – ДАВАТЬ КОГЕНАМ ДОЛЮ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ, ПРИНОСИМЫХ БОГУ. ВСЕ, ЧТО СОПРИКОСНЕТСЯ С НЕЙ, ОСВЯТИТСЯ”.

/12/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /13/ “ВОТ ЖЕРТВА, КОТОРУЮ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ДОЛЖНЫ ПРИНОСИТЬ БОГУ ЕЖЕДНЕВНО, НАЧИНАЯ СО ДНЯ СВОЕГО ПОМАЗАНИЯ: ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ – ЕЖЕДНЕВНЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР; ПОЛОВИНУ СЛЕДУЕТ ПРИНОСИТЬ УТРОМ, ПОЛОВИНУ – ПОСЛЕ ПОЛУДНЯ. /14/ НА СКОВОРОДЕ В ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ ДОЛЖНА БЫТЬ ПРИГОТОВЛЕНА ОНА; ЕЕ СЛЕДУЕТ СВАРИТЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ТЫ ПРИНЕС ЕЕ, А ЗАТЕМ ПРОПЕЧЬ; И, ПРЕЛОМИВ ЭТОТ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ПРИНЕСИ ЕГО В ЖЕРТВУ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /15/ И КАЖДЫЙ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ИЗ ПОТОМКОВ АГАРОНА, КОТОРЫЙ ЗАЙМЕТ ЕГО МЕСТО, ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ЭТО. ТАКОВ ВЕЧНЫЙ ЗАКОН ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ – В ЖЕРТВУ БОГУ ПУСТЬ БУДЕТ СОЖЖЕН ЭТОТ ДАР ПОЛНОСТЬЮ. /16/ ПОДОБНО ЕМУ, КАЖДЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР КОГЕНА ДОЛЖЕН БЫТЬ СОЖЖЕН ЦЕЛИКОМ, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ЕГО”.

**таков вечный закон** Иврит: *хок*. Это слово обычно употребляется в значении “закон, смысл которого непонятен”. Однако в данном случае оно имеет значение “закон, определяющий долю каждого”.

**все, что соприкоснется** Так же, как ритуальная нечистота может распространяться, передаваясь от предмета к предмету, от человека к предмету или к другому человеку, так и свойство святости обладает способностью распространяться. Любая пища, которая соприкоснется с жертвами, получает статус святости, и на нее распространяются все те законы, которые относятся к *кодашим калим* и *кодшей кодашим* (см. Ваикра, 2:3).

#### 12–16. Ежедневная жертва из муки злаковых, приносимая первосвященником

**13. начиная со дня своего помазания** После помазания Агарон (а в пос-

יאכלנה חק-עולם לדרתיכם מאשי יהוה  
כל אשר-יגע בהם יקדש: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: זה קרבן אהרן  
ובניו אשר-יקריבו ליהוה ביום המושח אתו  
עשירת האפה סלת מנחה תמיד מחציתה  
בבקר ומחציתה בערב: על-מחבת בשמן  
תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת פתים  
תקריב ריח-ניחח ליהוה: והכהן המושח  
תחתיו מבניו יעשה אתה חק-עולם ליהוה  
כליל תקטר: וכל-מנחת כהן כליל תהיה  
לא תאכל: פ

лествии любой коген, назначенный на должность первосвященника и помазанный маслом) должен был приносить ежедневную жертву из муки злаковых, приобретаемой за свой счет. Эту жертву он приносил не только от своего имени, но и от имени всех когенов. Простой коген должен был принести подобную жертву только один раз, в начале своего служения. Жертва, приносимая первосвященником, называлась *минхат хавитим*, а простым когеном – *минхат хинух*.

**14. ее следует сварить** Букв. “она должна быть хорошо пропитана”.

**преломив** Испеченную пластину мацы разламывали на определенное число частей.

**16. каждый хлебный дар** Не только жертву из муки злаковых, которую коген обязан приносить по закону Торы, но и все добровольные жертвы когена из муки злаковых следовало полностью сжигать на жертвеннике.

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "СКАЖИ АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО СЛЕДУЮЩЕЕ: ВОТ ЗАКОН О ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ. ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА ДОЛЖНА БЫТЬ ЗАРЕЗАНА ПРЕД БОГОМ НА ТОМ ЖЕ МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /19/ КОГЕН, КОТОРЫЙ ЕЕ ПРИНОСИТ, БУДЕТ ЕСТЬ ЕЕ. В СВЯТОМ МЕСТЕ СЛЕДУЕТ ЕЕ ЕСТЬ, ВО ДВОРЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ. /20/ ВСЕ, ЧТО СОПРИКОСНЕТСЯ С МЯСОМ ЕЕ, ОСВЯТИТСЯ; А ЕСЛИ КРОВЬ ЕЕ ПОПАДЕТ НА ОДЕЖДУ, ОТМОЙ ПЯТНО В СВЯТОМ МЕСТЕ. /21/ А ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, В КОТОРОМ ЕЕ ВАРИЛИ, НУЖНО РАЗБИТЬ; ЕСЛИ ЖЕ ЕЕ ВАРИЛИ В МЕДНОМ СОСУДЕ, ЕГО СЛЕДУЕТ ПРОКИПЯТИТЬ И ОПОЛОСНУТЬ ВОДОЮ. /22/ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА-КОГЕН МОЖЕТ ЕСТЬ ЕЕ; СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /23/ А ВСЯКАЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ ЖЕРТВА, КРОВЬ КОТОРОЙ ВНЕСУТ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ СОВЕРШИТЬ ИСКУПЛЕНИЕ В СВАТИЛИЩЕ, ЗАПРЕЩЕНА В ПИЩУ – ЕЕ СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ В ОГНЕ.

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־ 17 18  
 אֶהֱרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הַחֲטָאֹת  
 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט  
 הַחֲטָאֹת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא:  
 הַכֹּהֵן הַמַּחְטֵא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ 19  
 כ תֹּאכַל בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד: כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע  
 בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבְּגָד  
 21 אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִכְבֵּם בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ: וְכָל־  
 חֵרֶשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל־בּוֹ יִשְׁבֵּר וְאִם־בְּכָל־  
 22 נְחֹשֶׁת בִּשְׁלָה וּמֶרֶק וְשִׁטָּף בָּמִים: כָּל־זָכָר  
 בְּפָהֳגִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא:  
 23 וְכָל־חֲטָאֹת אֲשֶׁר יוֹבֵא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל  
 מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בָּאֵשׁ  
 תִּשְׂרֹף: פ

7

## ГЛАВА 7

ז

ז

/1/ А ВОТ ЗАКОН О ПОВИННОЙ ЖЕРТВЕ; ОНА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /2/ ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ СЛЕДУЕТ ЗАРЕЗАТЬ НА ТОМ ЖЕ МЕСТЕ, ГДЕ РЕЖУТ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; И КОГЕН ДОЛЖЕН ОКРОПИТЬ ЕЕ

וְזֹאת תֹּרַת הָאֲשֵׁם קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא: 1  
 2 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחָטוּ  
 אֶת־הָאֲשֵׁם וְאֶת־דָּמּוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ

**17–23. Святость  
 грехоочистительной жертвы (ср.  
 Ваикра, 4–5:13)**

**19. будет есть ее** Коген будет есть ту часть, которая останется после сжигания определенных частей на огне жертвенника (см. стих 22).

**21. нужно разбить** Сосуд, сделанный из глины, выпитывает и сохраняет в порах своих стенок определенное количество того, что в нем варилось. То, что выпиталось в стенки сосуда, невозможно устранить полностью, даже тщательно вымыв его (см. Ваикра, 11:33).

**23. грехоочистительная жертва** Описанная в главе 4.

**Глава 7:1–10. Жертва за  
 провинность  
 (ср. Ваикра, 5:14–26)**

**1. о повинной жертве** В отличие

от грехоочистительной жертвы, повинная жертва не давала полного искупления (см. Ваикра, 5:14–16, 20–26). Это объясняется тем, что повинную жертву следовало принести либо в случае, когда человек сомневается, было ли совершено преступление, либо в случае, когда перед принесением жертвы требуется компенсировать нанесенный убыток.

**она – святая святых** См. комм. к Ваикра, 2:3.

**2. на том же месте** См. Ваикра, 1:11.

**окропить** Кровь грехоочистительной жертвы наносилась на выступы, расположенные на четырех углах жертвенника (см. Ваикра, 4:6), а ее остаток выливался на основание жертвенника. Кровь повинной жертвы разбрызгивалась на стены жертвенника ниже его средней части, так как она не обладала той же силой искупления, что грехоочистительная жертва.

КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /3/ А ВСЕ ЛУЧШИЕ ЧАСТИ ЕЕ ОН ПРИНЕСЕТ НА ЖЕРТВЕННИК: КУРДЮК, И САЛЬНИК, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, /4/ И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР, ЧТО НА НИХ, — ЖИР, КОТОРЫЙ НАД ТАЗОМ; И, ПОМИМО ПОЧЕК, ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОН ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ С ЧАСТЬЮ ПЕЧЕНИ; /5/ И ВОСКУРИТ ЭТО КОГЕН НА ЖЕРТВЕННИКЕ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. ЭТО — ПОВИННАЯ ЖЕРТВА. /6/ ЕЕ МОЖЕТ ЕСТЬ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА КОГЕН; В СВЯТОМ МЕСТЕ СЛЕДУЕТ ЕСТЬ ЕЕ: СВЯТАЯ СВЯТЫХ ОНА. /7/ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ И ДЛЯ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ — ОДИН ЗАКОН: МЯСО ИХ ПРИНАДЛЕЖИТ КОГЕНУ, КОТОРЫЙ ИСКУПАЕТ ИМИ ГРЕХ. /8/ И ЕСЛИ КОГЕН ПРИНЕСЕТ ЗА КОГО-ЛИБО ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ТО ШКУРА ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СТАНЕТ СОБСТВЕННОСТЬЮ ЭТОГО КОГЕНА. /9/ И ВСЯКИЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР, КОТОРЫЙ ИСПЕЧЕН В ПЕЧИ ИЛИ ПРИГОТОВЛЕН В ГОРШКЕ ИЛИ НА СКОВОРОДЕ, ДОСТАЕТСЯ КОГЕНУ, ПРИНОСЯЩЕМУ ЕГО. /10/ И ВСЯКИЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР, СМЕШАННЫЙ С МАСЛОМ ИЛИ СУХОЙ, ПРИНАДЛЕЖИТ ВСЕМ СЫНОВЬЯМ АГАРОНА, ВСЕМ В РАВНОЙ СТЕПЕНИ.

/11/ А ВОТ ЗАКОН О МИРНОЙ ЖЕРТВЕ, ПРИНОСИМОЙ БОГУ. /12/ ЕСЛИ КТО-ЛИБО В БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА ЧУДЕСНОЕ ИЗБАВЛЕНИЕ ПРИНОСИТ ЕЕ, ТО ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ВМЕСТЕ С ЭТОЙ БЛАГОДАРСТВЕННОЙ ЖЕРТВОЙ ХЛЕБЫ ПРЕСНЫЕ, ЗАМЕШАН-

3 סָבִיב: וְאֵת כָּל־חֻלְבּוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת  
הָאֵלֶּיָּהּ וְאֶת־הַחֹלֶב הַמִּכֶּסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב:  
4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן  
אֲשֶׁר עַל־הַפְּסָלִים וְאֶת־הַיִּתְרָת עַל־הַכֶּבֶד  
ה עַל־הַכְּלָיִת יִסְרְנָה: וְהַקֹּטִיר אֹתָם הִפָּחֵן  
6 הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא: כָּל־זָכָר  
בְּכַהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכֹל קָדֹשׁ  
7 קָדָשִׁים הוּא: כַּחֲטָאת כָּאֲשֶׁם תּוֹרָה אַחַת  
8 לָהֶם הִכָּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּרֻּוּ לוֹ יְהִי: וְהִכָּהֵן  
הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֵלָּה אֲשֶׁר  
9 הַקָּרִיב לִפְנֵי לוֹ יְהִי: וְכֹל־מִנְחָה אֲשֶׁר  
תֹּאפֶה בַּתִּנּוֹר וְכֹל־נֶעֱשָׂה בַּמִּרְחָשֶׁת וְעַל־  
י מַחֲבֵת לִפְנֵי הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה: וְכֹל־  
מִנְחָה בָּלוּלָה־בְּשֶׁמֶן וְחִרְבָּה לְכָל־בְּנֵי אֶהֱרֹן  
תִּהְיֶה אִישׁ בְּאָחִיו: פ

11 וְאֵת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב  
12 לַיהוָה: אִם עַל־תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהַקֶּרֶב עַל־

7. искупает ими грех Коген, приносящий эти жертвы.

8. шкура животного Животное, принесенное в жертву всесожжения, должно быть освежено (см. Ваикра, 1:6).

10. или сухой Без добавления оливкового масла. Подобную жертву приносил бедный человек в качестве грехоочистительной (см. Ваикра, 5:11, а также Бемидбар, 5:15).

### 11–21. Мирная и благодарственная жертвы (ср. Ваикра, гл. 3)

11. о мирной жертве См. комм. к Ваикра, 3:1. Этот вид жертв можно разделить на три основных класса: 1) благодарственная жертва за избавление от опасности: плена, тяжелого заболевания, опасности в дороге (Тегилим, 107);

2) жертва, которую приносят после исполнения обета, данного человеком в трудную минуту и содержавшего обещание Всевышнему принести дар в Храм, если он будет спасен от опасности или избавлен от беды (Тегилим, 116); 3) добровольный дар, который человек мог принести даже без определенной причины, а просто в тот момент, когда его сердце переполнялось чувством любви и благодарности к Творцу (Тегилим, 103:1–5).

12. с этой благодарственной жертвой Мудрецы считали благодарственную жертву наиболее духовной и возвышенной. Они считали, что во времена Машиаха все жертвы утратят свое принципиальное значение, кроме благодарственной жертвы. Во времена Машиаха Божественное Присутствие раскроется с

НЫЕ НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И ПРЕСНЫЕ ЛЕПЕШКИ, СМАЗАННЫЕ МАСЛОМ, И ХЛЕБЫ, ИСПЕЧЕННЫЕ ИЗ ТЕСТА, ПРИГОТОВЛЕННОГО ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, ЗАМЕШАННОЙ НА ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ, И СВАРЕННОГО В КИПЯТКЕ. /13/ ВМЕСТЕ С КВАСНЫМИ ХЛЕБАМИ ДОЛЖЕН ОН ПРИНЕСТИ СВОЙ ДАР ПРИ БЛАГОДАРСТВЕННОМ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИИ ЗА СВОЕ БЛАГОПОЛУЧИЕ. /14/ И ПУСТЬ ОТДЕЛИТ ОН ИЗ НЕГО В ДАР БОГУ ПО ОДНОМУ ХЛЕБУ ИЗ КАЖДОГО ВИДА ПРИНОСИМЫХ ХЛЕБОВ; КОГЕНУ, КОТОРЫЙ БУДЕТ ОКРОПЛЯТЬ ЖЕРТВЕННИК КРОВЬЮ МИРНОЙ ЖЕРТВЫ, ДОСТАНУТСЯ ОНИ. /15/ А МЯСО ЖЕРТВЫ, ПРИНЕСЕННОЙ В БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА БЛАГОПОЛУЧИЕ, ДОЛЖНО БЫТЬ СЪЕДЕНО В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, КОГДА ОНА БЫЛА ПРИНЕСЕНА; НЕЛЬЗЯ ОСТАВЛЯТЬ ЕГО ДО УТРА. /16/ ЕСЛИ ЖИВОТНОЕ ПРИНОСЯТ В ЖЕРТВУ В ИСПОЛНЕНИЕ ОБЕТА ИЛИ КАК ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР – В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, КОГДА БЫЛА ПРИНЕСЕНА

זבח התודה חלות מצות בלולת בשמן  
ורקיקי מצות משחים בשמן וסלת מרפכת  
חלת בלולת בשמן: על-חלת לחם חמץ 13  
יקריב קרבנו על-זבח תודת שלמיו: והקריב 14  
ממנו אחד מכל-קרבן תרומה ליהוה לכהן  
הזרק את-דם השלמים לו יהיה: ובשר זבח 15  
תודת שלמיו ביום קרבנו יאכל לא-יניה  
ממנו עד-בקר: ואם-גדר או נדבה זבח 16  
קרבנו ביום הקריבו את-זבחו יאכל  
וממחרת והנותר ממנו יאכל: והנותר 17  
מבשר הזבח ביום השלישי באש ישרף:

такой очевидностью, что человек, ощущая себя постоянно пред лицом Всевышнего, не сможет совершать преступления против Него и не будет ошибаться благодаря четкости и ясности знаний и восприятия, которые он обретет, а следовательно, и грехоочистительная жертва будет носить другой характер. Однако чувство благодарности к Творцу не должно исчезать никогда, и благодарственная жертва будет иметь то же значение, что и в прошлом. Мудрецы установили целый ряд молитв с тем, чтобы они стали заменой жертвоприношений на тот период, пока нет возможности восстановить Храм и возобновить жертвоприношения. В качестве замены благодарственной жертвы была установлена обязанность произносить "Биркат гагомель" (букв. "воздающий милость"). Это благословение произносят, когда по свитку Торы читают недельную главу.

**пресные лепешки** См. комм. к Ваикра, 2:4.

**приготовленные из тонкой пшеничной муки** См. комм. к Ваикра, 6:14.

**13. с квасными хлебами** Дополнением к животному, приносимому в качестве благодарственной жертвы, служила жертва из муки злаковых, из которой

выпекали сорок отдельных порций: тридцать из них выпекали как мацу, а десять – как хлеб из поднявшегося теста. Хлеб использовался только для еды и не сжигался на жертвеннике (см. Ваикра, 2:11).

**14. отделит он из него в дар** Все жертвы приносятся Всевышнему и принадлежат Ему. От них Он разрешает когенам взять часть, строго определенную законом для каждого случая. Из этого следует, что коген не имеет права взять причитающуюся ему долю до того, как кровь жертвы будет разбрызгана на стенах жертвенника или, в случае принесения жертвы из муки злаковых, пока часть муки не будет сожжена на жертвеннике.

**по одному хлебу из каждого вида** В случае принесения благодарственной жертвы в дар когену от жертвы из муки злаковых отделялось по одной порции из каждого вида.

**15. в тот же день, когда она была принесена** Ср. Ваикра, 8:32.

**16. в исполнение обета или как добровольный дар** Если человек говорит: "Я принимаю на себя обязательство принести жертву", и при этом не указывает на конкретное животное, его слова счи-

ЖЕРТВА, НУЖНО СЪЕСТЬ ЕЕ МЯСО; НО ЕСЛИ ОСТАЛОСЬ ОТ НЕГО, ТО И НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ МОЖНО ЕСТЬ ОСТАВШЕЕСЯ. /17/ А ТО, ЧТО ОСТАЛОСЬ ОТ МЯСА МИРНОЙ ЖЕРТВЫ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ В ОГНЕ. /18/ А ЕСЛИ ПРЕДПОЛАГАЛОСЬ ЕСТЬ МЯСО МИРНОЙ ЖЕРТВЫ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ТО ОНА НЕ БУДЕТ ПРИНЯТА, ПРИНЕСШЕМУ ЕЕ НЕ БУДЕТ ЗАСЧИТАНА; НЕГОДНОЙ БУДЕТ ОНА, А НА ДУШУ ТОГО, КТО БУДЕТ ЕСТЬ ЕЕ МЯСО, ЛЯЖЕТ ВИНА. /19/ А МЯСО ЖЕРТВЫ, КОТОРОЕ СОПРИКОСНЕТСЯ С ЧЕМ-ЛИБО НЕЧИСТЫМ, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ – ЕГО СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ В ОГНЕ; ЕСЛИ ЖЕ МЯСО НЕ БЫЛО ОСКВЕРНЕНО, ТО ВСЯКИЙ, КТО ЧИСТ, МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО МЯСО. /20/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ БУДЕТ ЕСТЬ МЯСО ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, БУДУЧИ ПРИ ЭТОМ НЕЧИСТЫМ, ТО ДУША ЕГО БУ-

18 וְאִם הָאָכַל וְאָכַל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח שְׁלָמִיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחַשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֲכָלָת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה  
19 תִּשָּׂא: וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִנֵּעַ בְּכָל-טָמֵא לֹא יֵאָכַל בָּאֵשׁ יִשְׂרָף וְהַבֶּשֶׂר כָּל-טָהוֹר יֵאָכַל בְּשֵׂר: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל בְּשֵׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטָמְאָתוֹ עָלָיו  
21 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ: וְנֶפֶשׁ כִּי-תִנֵּעַ בְּכָל-טָמֵא בְּטָמְאֹת אָדָם אֹו בְּבִהֶמָה טָמְאָה אֹו בְּכָל-שֶׂקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר-

таются обетом. Если же он говорит: "Это животное я принесу в жертву", имея в виду конкретное животное, его слова считаются обещанием принести добровольный дар (Талмуд).

**то и на следующий день** В отличие от благодарственной жертвы, добровольные жертвы и жертвы во исполнение обета можно было есть в день их принесения, ночью и в течение следующего дня, до вечера. Благодарственная жертва напоминает жертву, приносимую в праздничные дни: человек приходит в Храм, чтобы возблагодарить Всевышнего и отпраздновать спасение. Поэтому и мясо жертвы должно быть съедено до утра так же, как мясо праздничной жертвы.

**18. то она не будет принята** Жертва становится негодной и, следовательно, недействительной.

**негодной будет она** Иврит: *пигуль*. Этот термин определяет жертву, которая была зарезана с намерением есть ее не так, как того требует закон. Например, жертву, которую коген зарезал с намерением, чтобы она была употреблена в пищу позже разрешенного срока, запрещено есть, и считается, что хозяин не исполнил своей обязанности и должен принести другую жертву.

**ляжет вина** В Ваикра, 19:8 сказано: "...и отторгнута будет душа его от народа

ее". Это наказание, определенное Торой за нарушение закона, не предполагает, что виновный должен быть привлечен к суду, который установит степень его ответственности, обяжет возместить убыток и наложит на него штраф. Наказание затрагивает чисто духовные сферы: уменьшаются душевные силы человека, что проявляется в сокращении его возможностей, способностей и дней жизни. Все подобные наказания объединяются общим названием *карет* – "отторжение", "отсечение". Наказание *карет* налагается Торой в тех случаях, когда человек совершает действия, разрушающие его союз со Всевышним. Примером могут служить отказ от обрезания (Брейшит, 17:14) или непринесение пасхальной жертвы (Шмот, 12:15). *Карет* также налагается Небесами за нарушение субботы (которая считается знаком союза со Всевышним) в том случае, если нет свидетелей, которые могут дать показания в суде.

**19. мясо жертвы** Мирной жертвы.

**20. будучи при этом нечистым** Есть несколько источников ритуальной нечистоты (см. Ваикра, гл. 11–15). Ритуальная нечистота, вызванная любым из них, не позволяет человеку есть мясо мирной жертвы. За нарушение этого закона также полагается *карет*.

ДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ. /21/ ЕСЛИ ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ЧЕМУ-ЛИБО НЕЧИСТОМУ: К ТРУПУ ЧЕЛОВЕКА, ИЛИ К НЕЧИСТОМУ ТРУПУ ЖИВОТНОГО, ИЛИ К НЕЧИСТОМУ ТРУПУ ГАДА, – СТАНЕТ ЕСТЬ МЯСО ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ДУША ЕГО БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ”.

/22/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /23/ “СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СЛЕДУЮЩЕЕ: НИКАКОГО ЖИРА БЫЧЬЕГО, БАРАНЬЕГО И КОЗЬЕГО НЕ ЕШЬТЕ. /24/ ЖИР ПАДАЛИ И БОЛЬНОГО ЖИВОТНОГО МОЖНО УПОТРЕБЛЯТЬ НА РАЗЛИЧНЫЕ НУЖДЫ, НО ЕСТЬ ЕГО НЕЛЬЗЯ; /25/ ИБО ЕСЛИ КТО-ТО УПОТРЕБИТ В ПИЩУ ЖИР ЖИВОТНЫХ ТЕХ ВИДОВ, КОТОРЫЕ ПРИГОДНЫ ДЛЯ ПРИНЕСЕНИЯ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, ТО ДУША ЧЕЛОВЕКА, ЕВШЕГО ЖИР, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ. /26/ И НИКАКОЙ КРОВИ НЕ УПОТРЕБЛЯЙТЕ В ПИЩУ, ГДЕ БЫ ВЫ НИ ЖИЛИ, – НИ ПТИЧЬЕЙ КРОВИ, НИ КРОВИ СКОТА. /27/ ДУША ВСЯКОГО, КТО УПОТРЕБИТ В ПИЩУ КРОВЬ, БУДЕТ ОТТОРГНУТА ОТ НАРОДА ЕЕ”.

/28/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /29/ “СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СЛЕДУЮЩЕЕ: ТОТ, КТО ПРИНОСИТ БОГУ МИРНУЮ ЖЕРТВУ, ДОЛЖЕН ОТДЕЛИТЬ

זבח השלמים אשר ליהוה ונכרתה הנפש  
ההוא מעמיה: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני  
ישראל לאמר כל-חלב שור וכשב ועז לא  
תאכלו: וחלב נבלה וחלב טרפה יעשה  
נה לכל-מלאכה ואכל לא תאכלו: כי כל-  
אכל חלב מן-הבהמה אשר יקריב ממנה  
אשה ליהוה ונכרתה הנפש האכלת  
מעמיה: וכל-דם לא תאכלו בכל  
מושבותיכם לעוף ולבהמה: כל-נפש  
אשר-תאכל כל-דם ונכרתה הנפש ההוא  
מעמיה:

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני  
ישראל לאמר המקריב את-זבח שלמים

**21. к труп человека** Букв. “к нечистоте человека” (см. Ваикра, 5:2).

**к нечистому трупу гада** Иврит: *шекец*. Остатки восьми видов мелких пресмыкающихся и насекомых передают ритуальную нечистоту.

## 22–27. Запрет употреблять в пищу нутряной жир и кровь

**23. никакого жира** Общий закон, запрещающий употребление нутряного жира в пищу, был приведен в Ваикра, 3:17. Здесь Тора приводит более подробное его описание, добавляя целый ряд важнейших деталей.

**бычьего, бараньего и козьего** Перечислены те животные, которых приносят в жертву. Их нутряной жир называется *хелев*. Если жир обволакивает мясо туши – он запрещен для употребления, если мясо закрывает его – он не относится к тому виду жира, который запрещен для употребления в пищу. Жир, разре-

шенный для употребления в пищу, называется *шуман*.

**24. жир падали** Иврит: *невела*. Так называется туша животного, умершего от старости или болезни. Животное, зарезанное неправильно (когда при убое была допущена ошибка), также называется *невела*.

**26. ни птичьей крови, ни крови скота** Из текста Торы с очевидностью следует, что запрет употребления крови в пищу не распространяется на кровь рыб. Согласно закону, необходимо с помощью разных способов устранить кровь, находящуюся на поверхности мяса или близко к поверхности. Только кровь, отделенная от мяса или скопившаяся в жилах печени и сердца, а не впитавшаяся в поры, считается запрещенной. Рыба не требует специального убоя и удаления какой бы то ни было крови.

**27. кто употребит в пищу кровь** См. комм. к Ваикра, 17:10.



ОТ СВОЕЙ МИРНОЙ ЖЕРТВЫ ОСОБОЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ. /30/ СВОИМИ РУКАМИ ДОЛЖЕН ОН ПРИНЕСТИ ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ – ОТБОРНЫЕ ЧАСТИ ЖИВОТНОГО; ПОЛОЖИВ НА ГРУДИНУ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ИХ; ГРУДИНУ ЭТУ ОН ДОЛЖЕН ПРИПОДНЯТЬ, ПОСВЯЩАЯ ЕЕ БОГУ. /31/ И ПУСТЬ СОЖЖЕТ КОГЕН ОТБОРНЫЕ ЧАСТИ НА ЖЕРТВЕНИКЕ, А ГРУДИНА ДОСТАНЕТСЯ АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО. /32/ ТАКЖЕ И ГОЛЕНЬ ПРАВОЙ ЗАДНЕЙ НОГИ ЖИВОТНОГО, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ, ОТДАВАЙТЕ В ДАР КОГЕНУ. /33/ ТОТ ИЗ СЫНОВЕЙ АГАРОНА, КОТО КРОПИЛ ЖЕРТВЕНИК КРОВЬЮ МИРНОЙ ЖЕРТВЫ И ВОСКУРИВАЛ ЕЕ ЖИР, ПОЛУЧИТ В УДЕЛ ПРАВУЮ ГОЛЕНЬ. /34/ ИБО ГРУДИНУ, ПОСВЯЩАЕМУЮ МНЕ, И ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ МНЕ В ДАР, ВЗЯЛ Я У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ОТДАЛ АГАРОНУ-КОГЕНУ И ПОТОМКАМ ЕГО КАК УСТАНОВЛЕННУЮ НАВЕКИ ДОЛЮ ОТ ПРИНОШЕНИЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /35/ ТАКОВА ДОЛЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, УСТАНОВЛЕННАЯ ДЛЯ АГАРОНА ПРИ ПОМАЗАНИИ ЕГО И ДЛЯ ЕГО СЫНОВЕЙ ПРИ ИХ ПОМАЗАНИИ, В ДЕНЬ, КОГДА БЫЛИ ПРИБЛИЖЕНЫ ОНИ К БОГУ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ЕМУ; /36/ ДОЛЯ, КОТОРУЮ, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ В ДЕНЬ ПОМАЗАНИЯ ИХ, БУДУТ ДАВАТЬ ИМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВОВЕК, ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ. /37/ ТАКОВ ЗАКОН О ВСЕСОЖЖЕНИИ, О ХЛЕБНОМ ДАРЕ, О ЖЕРТВЕ ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНОЙ И О ЖЕРТВЕ ПОВИННОЙ, О ЖЕРТВЕ, ПРИНОСИМОЙ ПРИ ПОСВЯЩЕНИИ КОГЕНОВ, И О МИРНОЙ ЖЕР-

לִיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לִיהוָה מִזֶּבֶחַ שְׁלָמִיו:  
 ל יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־הַחֶלֶב עַל־  
 הַחֹזֶה יְבִיאֵנוּ אֶת הַחֹזֶה לְהִנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה  
 31 לִפְנֵי יְהוָה: וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֶלֶב  
 32 הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַחֹזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת  
 שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לִכֹּהֵן מִזֶּבְחִי  
 33 שְׁלָמִיכֶם: הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־  
 הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין  
 34 לְמֹנֶה: כִּי אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק  
 הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזֶּבְחִי  
 שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתָּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו  
 35 לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֵת מִשְׁחַת  
 אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקָּרִיב  
 36 אֹתָם לִכֹּהֵן לִיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר  
 לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחֹי אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 37 חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: וְאֵת הַתּוֹרָה לַעֲלֹה  
 לְמִנְחָה וּלְחֹטָאֹת וּלְאֲשָׁם וּלְמִלּוּאִים וּלְזִבְחַת  
 38 הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר

## 28–34. Доля когена от мирной жертвы

**30. он должен приподнять** Определенные части туши животного, принесенного в жертву, хозяин клал на руки, коген подставлял свои руки под его и после этого приподнимал руки хозяина вместе с частями туши, положенными на них. Коген совершал определенные движения: сначала – вперед и назад, затем – вверх и вниз. Это символизировало посвящение жертвы Всевышнему, Владыке неба и земли.

**31. грудина** Грудина была долей когена.

**32. голень правой задней ноги** Эта

часть считается одним из лучших кусков туши (см. Шмуэль I, 9:24).

**34. грудину, посвящаемую Мне, и голень, приносимую Мне в дар** Вся жертва посвящается Всевышнему, но часть ее Он передает в дар когенам.

## 35–38. Стихи, завершающие описание законов жертвоприношения

**35. в день, когда** Ср. комм. к Ваикра, 6:13.

**37. при посвящении когенов** Иврит: *милуим*. Букв. "наполнение". Идиома, значение которой – "утвердить в должности" (см. Шмот, гл. 29).

ТВЕ, /38/ КОТОРЫЙ БОГ ДАЛ МОШЕ НА ГОРЕ СИНАЙ В ДЕНЬ, КОГДА ПОВЕЛЕЛ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ БОГУ, В СИНАЙСКОЙ ПУСТЫНЕ".

סִינֵי בַיּוֹם צִוְתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב  
אֶת־קִרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינִי: פ

8

## ГЛАВА 8

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПРИЗОВИ АГАРОНА С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И ВОЗЬМИ СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ДВУХ БАРАНОВ, И КОРЗИНУ ПРЕСНЫХ ХЛЕБОВ, /3/ И СОБЕРИ ВСЕ ОБЩЕСТВО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ". /4/ И СДЕЛАЛ МОШЕ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, И СОБРАЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ; /5/ И СКАЗАЛ МОШЕ ОБЩЕСТВУ: "ТО, ЧТО Я СЕЙЧАС СОВЕРШУ, ПОВЕЛЕЛ СДЕЛАТЬ БОГ". /6/ И ПОДОЗВАЛ ОН АГАРОНА С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И ПОВЕЛЕЛ ИМ СОВЕРШИТЬ ОМОВЕНИЕ В ВОДОЕМЕ;

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קח אֶת־אֶהֱרֹן  
וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה וְאֶת| פֶּרֶךְ הַחֲטָאת וְאֶת שְׁנֵי  
הָאִילִים וְאֶת כָּל הַמִּצֻּות: וְאֵת כָּל־הָעֵדָה  
הִקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אִתּוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה  
זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת: וַיִּקְרַב  
מֹשֶׁה אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם  
בַּמַּיִם: וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּהֲנֶת וַיַּחְנֵר אֹתוֹ

38. в день "В то время".

### Глава 8–9. Начало служения в переносном Храме

#### Глава 8. Посвящение Агарона и его сыновей

Повеление Всевышнего посвятить Агарона и его сыновей на должность кофенов приводится в Шмот, гл. 29 и 40.

**2. и корзину пресных хлебов** См. Шмот, 29:2.

**3. все общество** Если не учитывать постоянного чуда, которое происходило в Мишкане, а затем – в Иерусалимском Храме, то следовало бы признать, что шестьсот тысяч взрослых мужчин вместе с их семьями не могли поместиться во дворе переносного Храма, большинство из них должно было остаться снаружи. Однако известно, что в Иерусалиме хватало места всем пришедшим на праздник, а во дворах Храма помещались все, кто хотел войти туда. Мудрецы говорят: "Не было случая, чтобы в Иерусалиме сказал человек: "Тесно мне". А во дворе Храма в Йом-Кипур было тесно стоять, но всем хватало места преклонить колени и пасть ниц в тот момент, когда первосвященник произносил имя Всевышнего".

**5. то, что я сейчас совершу** Букв. "Это то, что повелел Всевышний сделать". Посвящение первосвященника и кофенов на должность должно было состояться на глазах у всего народа. Одна из причин заключалась в том, что Агарон был братом Моше и необходимо было избежать подозрений, что Моше сам назначил Агарона первосвященником, тайно или в присутствии небольшого числа сторонников помазал его, а затем поставил народ перед фактом. Однако впоследствии, как известно, Корих все-таки предъявил претензии, заявив, что Моше сам избрал Агарона, потому что тот является его братом (см. Бемидбар, гл. 16).

**6. и подозвал он** Букв. "и приблизил его". Ко входу в Шатер собрания. Недалеко от входа, рядом с жертвенником, стоял сосуд с водой, предназначенной для омовения рук и ног кофенов. Не совершив омовения, кофены не имели права приступить к служению.

#### и повелел им совершить омовение

В книге Сифра сказано, что перед началом служения кофены должны были окунуться в воды *миква* так же, как это делал первосвященник в Йом-Кипур (см. Ваикра, 16:4).

/7/ и НАДЕЛ НА НЕГО ХИТОН, и ПРЕПОЯСАЛ ЕГО ПОЯСОМ, и ОБЛАЧИЛ ЕГО в МАНТИЮ, и НАДЕЛ ЭЙФОД ПОВЕРХ НЕЕ, и ЗАВЯЗАЛ ТЕСЕМКИ ЭЙФОДА, УКРЕПИВ ИМИ ЭЙФОД НА НЕЙ; /8/ и НАДЕЛ НА НЕГО ХОШЕН, и ВЛОЖИЛ в ХОШЕН УРИМ и ТУМИМ; /9/ и НАДЕЛ ЕМУ НА ГОЛОВУ ТЮРБАН, и НА ТЮРБАН ПОДВЕСИЛ с ПЕРЕДНЕЙ СТОРОНЫ ВЕНЕЦ ИЗ ЗОЛОТА – КОРОНУ СВЯТОСТИ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /10/ и ВЗЯЛ МОШЕ МАСЛО для ПОМАЗАНИЯ, и ПОМАЗАЛ ШАТЕР и ВСЕ НАХОДИВШЕЕСЯ в НЕМ, ОСВЯЩАЯ ЕГО; /11/ и ОКРОПИЛ МАСЛОМ ЖЕРТВЕННИК СЕМИКРАТНО, и ПОМАЗАЛ ЖЕРТВЕННИК, и ВСЕ ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, и УМЫВАЛЬНИК, и ОСНОВАНИЕ ЕГО, ОСВЯЩАЯ ИХ. /12/ и ВОЗЛИЛ МАСЛО на ГОЛОВУ АГАРОНА, и НАДЕЛ НА НИХ ХИТОНЫ, и ПРЕПОЯСАЛ КАЖДОГО ПОЯСОМ, и НАДЕЛ НА НИХ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ, как БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /14/ и ПОДВЕЛ БЫКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО в ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, и ВОЗЛОЖИЛ АГАРОН и СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ на ГОЛОВУ ЖЕРТВЕННОГО БЫКА; /15/ и ЗАРЕЗАЛ ЕГО МОШЕ, и СОБРАЛ КРОВЬ ЕГО, и, ОКУНУВ в

בְּאַבְנֵט וַיִּלְבַּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמַּעֲלִיל וַיִּתֵּן עָלָיו  
אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְזֵר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד וַיֹּאפֶד  
לוֹ בּוֹ: וַיֵּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן  
אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִימִם: וַיֵּשֶׂם אֶת־  
הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיֵּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת  
אֶל־מֹול פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב גִּזְר הַקֹּדֶשׁ  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־  
כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיֵּץ מִמֶּנּוּ עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פַּעַמִּים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ  
וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כָּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:  
וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח  
אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן  
וַיִּלְבָּשֶׂם בִּתְנַת וַיַּחְזֵר אֹתָם אֲבָנֵט וַיַּחֲבֹשׁ  
לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
וַיַּגֵּשׁ אֶת פֶּר הַחֲטָאֹת וַיִּסְמְךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו  
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאֹת: וַיִּשְׁחַט

**7. и надел на него** На Агарона. Описание одежд Агарона и его сыновей приведено в Шмот, гл. 28 и 29. Облачение в одежды Агарона и его сыновей явилось следующей ступенью посвящения, которая должна была позволить им служить в Мишкане – святыне Всевышнего. Если помазание маслом символизировало дарование им особых свойств и сил и полного их внутреннего преобразования, то одежды призваны были служить внешним признаком, отличающим их все то время, пока они заняты выполнением работ по принесению жертв.

**8. урим и тумим** См. комм. к Шмот, 28:30.

**10. масло для помазания** Подробно описано в Шмот, 30:23–25. Масло является символом возможностей, которыми человек не обладает и которых не может достичь сам, но в заслугу своей праведности получает свыше как благословение.

**11. семикратно** Освящение жертвенника продолжалось семь дней – и все

семь дней должно было осуществляться его помазание. См. также Шмот, 29:37.

**12. и возлил масло** В последующих поколениях только первосвященнику в момент посвящения выливали на голову оливковое масло. См. Шмот, 28:41,40:15; Ваикра, 7:36,10:7.

**13. как Бог повелел Моше** См. Шмот, 29:8.

**14. в грехоочистительную жертву** Первая из приносимых кофеном жертв должна была очистить его от всех ошибок, которые он совершил до этого момента. Общее правило заключается в том, что только тот, кто очистил себя от грехов, может помочь очиститься другим, принося жертвы и обращаясь с молитвой ко Всевышнему.

**и возложил... руки** Произнося в этот момент исповедь (см. комм. к Ваикра, 1:4).

**15. и зарезал его** Моше. Жертва была принесена в соответствии с правилами обычной грехоочистительной жертвы (см. Ваикра, гл. 4).

НЕЕ ПАЛЕЦ, ПОМАЗАЛ ЕЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА СО ВСЕХ СТОРОН, ОЧИЩАЯ ЖЕРТВЕННИК, А ОСТАВШУЮСЯ КРОВЬ ВЫЛИЛ У ОСНОВАНИЯ ЖЕРТВЕННИКА И ОСВЯТИЛ ЕГО, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ НА НЕМ ИСКУПИТЕЛЬНЫЕ ЖЕРТВЫ. /16/ И ВЗЯЛ МОШЕ ВСЕЖИР, КОТОРЫЙ БЫЛ НА ВНУТРЕННОСТЯХ БЫКА, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, И ОБЕ ПОЧКИ С ЖИРОМ, И СЖЕГ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /17/ А ОСТАВШЕЕСЯ ОТ ТУШИ БЫКА – ШКУРУ, МЯСО И НЕЧИСТОТЫ ЕГО – ПРЕДАЛ ОГНЮ ВНЕ СТАНА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /18/ И ПОДВЕЛ ОН БАРАНА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ВОЗЛОЖИЛИ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА; /19/ И ЗАРЕЗАЛ ЕГО МОШЕ, И ОКРОПИЛ ЕГО КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН; /20/ И РАССЕК ТУШУ БАРАНА НА ЧАСТИ, И БРОСИЛ МОШЕ В ОГОНЬ ГОЛОВУ БАРАНА, ЧАСТИ ТУШИ ЕГО И ЖИР; /21/ А ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ ОМЫЛ ВОДОЮ; И ВОЗЛОЖИЛ МОШЕ ВСЕ ОСТАВШЕЕСЯ ОТ БАРАНА НА ОГОНЬ ЖЕРТВЕННИКА; ТАКОВА БЫЛА ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /22/ И ПОДВЕЛ ОН ВТОРОГО БАРАНА – БАРАНА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ, И ВОЗЛОЖИЛИ АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО РУКИ НА ГОЛОВУ БАРАНА. /23/ И ЗАРЕЗАЛ ЕГО МОШЕ, И СОБРАЛ ЕГО КРОВЬ, И ПОМАЗАЛ ЕЮ МОЧКУ ПРАВОГО УХА АГАРОНА, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ. /24/ И ПОДОЗВАЛ ОН СЫНОВЕЙ АГАРОНА, И ПО-

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאַצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַבְּלִיֹּת וְאֶת־חִלְבֵּהוּ וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַפֶּה וְאֶת־עֵרוֹ וְאֶת־בִּשְׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרָב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מֹשֶ�ה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לִנְתָחָיו וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפֶּה: וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכֶּרְעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה הוּא לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרָב אֶת־הָאֵיל הַשְּׁנִי אֵיל הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדְּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּדָה אֶזְרָאֲהֶרֶן הַיִּמָּנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיִּמָּנִית וְעַל־בִּהֶן רִגְלוֹ הַיִּמָּנִית: וַיִּקְרָב אֶת־בְּנֵי אֹהֲרָן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־

чтобы приносить на нем искупительные жертвы После принесения первой жертвы жертвенник стал посвященным.

17. как Бог повелел Моше См. Ваикра, 4:12.

18. и подвел он барана После грехоочистительной жертвы была принесена жертва всесожжения (см. Шмот, 29:15). Жертва всесожжения выражала стремление кофенов полностью подчиниться воле Всевышнего и посвятить себя служению Ему. Эта жертва была принесена в соответствии с правилами принесения обычной жертвы всесожжения (см. Ваикра, гл. 1).

22. и подвел он второго барана

Эта жертва является исключением, она была принесена специально для посвящения (см. Шмот, 29:19).

23. и помазал... уха... руки... ноги

Символ полного посвящения всех физических сил человека: уши кофена должны воспринимать заповеди Торы, руки – исполнять волю Всевышнего, а ноги – идти туда, где можно услышать слова Торы или исполнить заповедь (см. Шмот, 29:20).

24. и подозвал он сыновей Агарона

Букв. “приблизил”. Моше пришлось приблизить к себе сыновей Агарона для того, чтобы произвести процедуру посвящения, в то время как Агарона не нужно было специально звать или подводить к

МАЗАЛ КАЖДОМУ КРОВЬЮ МОЧКУ ПРАВОГО УХА, БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ; ОСТАТКАМИ КРОВИ ОКОПИЛ МОШЕ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /25/ И ВЗЯЛ ОН ЖИР, И КУРДЮК, И ВЕСЬ ЖИР, ПОКРЫВАЮЩИЙ ВНУТРЕННОСТИ, И ГРУДОБРИШНУЮ ПРЕГРАДУ, И ОБЕ ПОЧКИ, И ЖИР С НИХ, И ГОЛЕНЬ ПРАВОЙ ЗАДНЕЙ НОГИ, /26/ А ИЗ КОРЗИНЫ С ПРЕСНЫМИ ХЛЕБАМИ, СТОЯВШЕЙ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ГДЕ ЯВЛЯЕТСЯ БОГ, ВЗЯЛ ОДИН ПРЕСНЫЙ ХЛЕБ И ОДИН КАРАВАЙ ХЛЕБА, ЗАМЕШАННОГО НА МАСЛЕ, И ОДНУ ЛЕПЕШКУ И ПОЛОЖИЛ ИХ НА ЖИР И ГОЛЕНЬ ПРАВОЙ ЗАДНЕЙ НОГИ ЖЕРТВЫ. /27/ И ПОЛОЖИЛ ВСЕ ЭТО НА ЛАДОНИ АГАРОНА И НА ЛАДОНИ ЕГО СЫНОВЕЙ, И ВМЕСТЕ С НИМИ ПРИПОДНЯЛ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /28/ И ВЗЯЛ МОШЕ ВСЕ ЭТО С ЛАДОНЕЙ ИХ, И СЖЕГ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВМЕСТЕ С ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; ЭТО – ЖЕРТВА МИРНАЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА БОГУ. /29/ И ВЗЯЛ МОШЕ ГРУДИНУ, И ПРИПОДНЯЛ ЕЕ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ; ЭТА ЧАСТЬ БАРАНА, ПРИНЕСЕННОГО В МИРНУЮ ЖЕРТВУ, БЫЛА ДОЛЕЙ МОШЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /30/ И ВЗЯЛ МОШЕ КРОВИ С ЖЕРТВЕННИКА И МАСЛА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, И ОКОПИЛ АГАРОНА И ОДЕЖДЫ ЕГО, А С НИМ – СЫНОВЕЙ ЕГО И ИХ ОДЕЖДЫ; И ОСВЯТИЛ АГАРОНА И ОДЕЖДЫ ЕГО, А С НИМ – СЫНОВЕЙ ЕГО И ИХ ОДЕЖДЫ. /31/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО: "СВАРИТЕ МЯСО У ВХОДА В ШАТЕР ОТ-

תְּנוּךְ אֹזְנִים הִמְנִית וְעַל-בֶּהֱן יָדָם הִמְנִית  
וְעַל-בֶּהֱן רִגְלָם הִמְנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת-  
הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וַיִּקַּח אֶת-הַחֶלֶב  
וְאֶת-הָאֵלִיָּה וְאֶת-כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-  
הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּבֵד וְאֶת-שְׁתֵּי  
הַבָּלִיֹּת וְאֶת-חִלְבֵּהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין:  
וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לָקַח  
חֶלֶת מִצָּה אַחַת וְחֶלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת  
וְדִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל-הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק  
הַיָּמִין: וַיִּתֵּן אֶת-הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֹהֲרֹן וְעַל  
כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנָּף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח  
מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְמַר הַמִּזְבֵּחַ  
עַל-הָעֹלָה מִלֵּאִים הֵם לָרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה  
הוּא לַיהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַחֹזֶה וַיְנִיפֵהוּ  
תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים לְמֹשֶׁה  
הָיָה לְמֹנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:  
וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן-הַדָּם אֲשֶׁר  
עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל-אֹהֲרֹן עַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו  
וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וַיִּקְדַּשׁ אֶת-אֹהֲרֹן אֶת-  
בְּגָדָיו וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל-אֹהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו בְּשִׁלּוֹ אֶת-הַבֶּשֶׂר

Моше, ибо он все время находился рядом с ним.

**25. и взял он... голень правой задней ноги** См. комм. к Ваикра, 7:32.

**27. и положил все это** Все эти части жертв, принесенных в этот день, были положены на руки кофена как символ того, что народ доверяет Агарону и его сыновьям служить в Мишкане и приносить жертвы. А они, со своей стороны, обязуются добросовестно и преданно исполнять свои обязанности.

**и вместе с ними приподнял** См. комм. к Ваикра, 7:30.

**29. была долей Моше** Все семь дней посвящения Агарона и его сыновей

Моше пользовался правами кофенов, так как должен был обучать их исполнению законов о жертвоприношениях. Впоследствии больше никому, кроме Агарона и его потомков, не разрешалось выполнять работы по принесению жертв.

**30. и взял... крови с жертвенника и масла для помазания** Этим действием было завершено посвящение Агарона и его сыновей. Брызгание крови и оливкового масла на посвящаемых сделало их теми людьми, благодаря самоотверженному служению которых ошибающиеся и заблуждающиеся не только смогут искупить свои грехи пред Всевышним, но и получить новый свет, произнесся благословение.

КРОВЕНИЯ И ТАМ ЖЕ ЕШЬТЕ И ЕГО, И ХЛЕБЫ ИЗ КОРЗИНЫ, ПРИНЕСЕННОЙ ДЛЯ ОБРЯДА ПОСВЯЩЕНИЯ. ИБО ТАК МНЕ БЫЛО ВЕЛЕНО: АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО БУДУТ ЕСТЬ ВСЕ ЭТО. /32/ А ОСТАВШЕЕСЯ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ОТ МЯСА И ХЛЕБОВ ПРЕДАЙТЕ ОГНЮ. /33/ И ОТ ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ОТХОДИТЕ СЕМЬ ДНЕЙ, ПОКА НЕ ПРОЙДУТ ДНИ ПОСВЯЩЕНИЯ ВАШЕГО, ИБО СЕМЬ ДНЕЙ ПРОДЛИТСЯ ОБРЯД ВАШЕГО ПОСВЯЩЕНИЯ. /34/ ТО, ЧТО БЫЛО СОВЕРШЕНО СЕГОДНЯ, ПОВЕЛЕЛ БОГ ДЕЛАТЬ ВСЕ СЕМЬ ДНЕЙ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС. /35/ И У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ОСТАВАЙТЕСЬ ДНЕМ И НОЧЬЮ В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ; СЛЕДУЙТЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ БОГА, ЧТОБЫ НЕ УМЕРЕТЬ, ИБО ТАКОЕ ПОВЕЛЕНИЕ ПОЛУЧИЛ Я". /36/ И ИСПОЛНИЛ АГАРОН С СЫНОВЬЯМИ ВСЕ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־  
הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסֵל הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי  
לֵאמֹר אֶהְרֵן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ: וְהַנּוֹתֵר בְּבֶשֶׁר  
וּבְלֶחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי  
מִלֵּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם:  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בְּיוֹם הָיָה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ  
יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־  
מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי:  
וַיַּעַשׂ אֶהְרֵן וּבָנָיו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־  
צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ׀

למטה

**31. и там же ешьте и его** Кофены обязаны были есть мясо жертвенных животных – это было выражением их особого союза со Всевышним (см. Брейшит, 31:46).

**ибо так мне было велено** Всевышним.

**32. оставшееся** До утра.

**33. не отходите** Букв. "не выходите". На протяжении всей недели посвящения кофенам не разрешалось выходить за пределы двора Мишкана, чтобы их мысли были полностью направлены на осознание значимости той роли, которая

им отведена.

**34. то, что было совершено сегодня** Все то, что было выполнено в первый день, должно быть сделано и во все оставшиеся дни посвящения (см. комм. к Шмот, 29:35).

**35. чтобы не умереть** Нарушение закона могло быть наказано смертью, посылаемой с Небес.

**36. и исполнил Агарон с сыновьями** Агарон и его сыновья стремились полностью посвятить себя служению Всевышнему и в точности исполнили все, что Он повелел.

## ИРМЕЯҢУ, 7

## ירמיהו ז

/21/ ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ: «ЗАБЕРИТЕ ЖЕР-  
ТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИ ВМЕСТЕ С про-  
чими ЖЕРТВАМИ И САМИ ЕШЬТЕ МЯСО.  
/22/ ИБО НЕ ГОВОРИЛ Я ОТЦАМ ВАШИМ И  
НЕ ДАВАЛ ИМ ПОВЕЛЕНИЙ В ДЕНЬ, КОГДА  
ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, О  
ЖЕРТВАХ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И О прочих

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 21  
עֲלֹתֵיכֶם סָפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר׃  
כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים 22  
בַּיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא הוֹצִיא אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־  
דְּבָרִי עוֹלָה וְזֶבֶח׃ כִּי אִם־אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה 23

## Ғафтарә главы Цав

Ирмеяғу, 7:21–8:3; 9:22,23

О жизни пророка Ирмеяғу см. предисловие к Ғафтарә главы Шмот (для сефардских общин).

В недельной главе подробно описывается ряд законов принесения жертв, которые до сих пор не были раскрыты Торой. В Ғафтаре разъясняется смысл жертвоприношений: они призваны укрепить веру человека и пробудить у него стремление привнести святость во все стороны своей жизни. Пророк говорит о бессмысленности служения того человека, который далек от святости и праведности. Ирмеяғу обратился с этими словами к собравшимся во дворах Храма в 608 г. до н. э. Он пытался убедить людей в том, что формальное выполнение действий не может дать какого бы то ни было результата. Он говорил, что надежда на то, что поддержание порядка жертвоприношений в Храме послужит гарантией безопасности в то время, как народ уклоняется от соблюдения заповедей из области морально-нравственного закона, является ничем иным как суеверием. Ирмеяғу предсказывал национальную катастрофу, которая может быть предотвращена только чистосердечным раскаянием, а также исправлением поведения как кофенов, так и простых людей. Произнести такую речь в то время значило подвергнуть себя непосредственной опасности (см. Ирмеяғу, гл. 26).

## Глава 7

21–28. Всевышний всегда требовал повиновения Его слову, это Ему гораздо важнее, чем принесение жертв.

21. **заберите жертвы всесожжения ваши... и сами ешьте мясо** Туша животного, принесенного в жертву всесожжения, полностью сжигалась на огне жертвенника, а мясо не ели ни кофены, ни хозяева жертвы (см. Ваикра, 1:9). Пророк говорит от имени Всевышнего, что принесение жертвы в настоящий момент настолько бессмысленно, что совершенно неважно, сжигается она на жертвеннике или ее мясо люди готовят и едят в собственное удовольствие. Как жертва всесожжения, так и мирная жертва не имеют в Его глазах никакого значения, если их приносят те, кто совершает злодеяния: такие жертвы лишены святости и подобны обычному мясу.

22. **ибо не говорил Я... о жертвах всесожжения** Эти слова пророка перекликаются со сказанным в книге Шмот, 19:5. Пророк как бы хочет сказать от имени Всевышнего: "С самого начала, еще накануне вашего исхода из Египта, для Меня было важно не само принесение жертвы, но ваша готовность повиноваться Моим словам и заповедям". В момент дарования Торы у горы Синай Всевышний не потребовал принесения жертв. Основа учения, провозглашенного Ирмеяғу, заключается в том, что жертва не может заменить собой справедливость, суд и милосердие. И если возникает необходимость сравнивать жертву с этими категориями, то морально-нравственные аспекты оказываются гораздо более важными. Однако Ирмеяғу не возражает против жертвоприношений как таковых. Жертва, принесенная человеком,

ЖЕРТВАХ. /23/ НО ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ Я ИМ, СКАЗАВ: "СЛУШАЙТЕСЬ МЕНЯ – И БУДУ Я ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом, А ВЫ БУДЕТЕ МНЕ НАРОДОМ; ИДИТЕ ДОРОГОЙ, КОТОРОЙ Я ПОВЕЛЮ ВАМ ИДТИ, ДЛЯ БЛАГА ВАШЕГО". /24/ НО НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ ОНИ И НЕ ПОСЛУШАЛИСЬ, СЛЕДОВАЛИ СВОЕМУ СОБСТВЕННОМУ РАССУДКУ, ПРИХОТЯМ ЗЛОГО СЕРДЦА СВОЕГО И ПОВЕРНУЛИСЬ ко Мне СПИНОЮ, А НЕ ЛИЦОМ. /25/ С ТОГО ДНЯ, КОГДА ВЫШЛИ ОТЦЫ ВАШИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ДО ЭТОГО ДНЯ ПОСЫЛАЛ Я ВАМ ВСЕХ РАБОВ СВОИХ, ПРОРОКОВ; ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ, КАЖДОЕ УТРО ПОСЫЛАЛ Я их. /26/ НО НЕ ПОВИНОВАЛИСЬ ОНИ МНЕ И НЕ СЛУШАЛИСЬ, УПРЯМИЛИСЬ И ПОСТУПАЛИ ХУЖЕ, ЧЕМ ОТЦЫ ИХ. /27/ И ТЫ ОБРАТИШЬСЯ К НИМ СО ВСЕМИ СЛОВАМИ ЭТИМИ, И НЕ ПОСЛУШАЮТСЯ ОНИ ТЕБЯ; БУДЕШЬ ВЗЫВАТЬ К НИМ, НО ОНИ НЕ ОТКЛИКНУТСЯ. /28/ И СКАЖИ ИМ: "НАРОД ЭТОТ, КОТОРЫЙ НЕ ВНЕМЛЕТ СЛОВУ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И НЕ ПРИНИМАЕТ ЕГО НАСТАВЛЕНИЙ – УТРАЧЕНА ИМ ВЕРА, ИСЧЕЗЛА ОНА С УСТ ИХ! /29/ СОРВИ С СЕБЯ ВЕНЕЦ СВОЙ, ОТБРОСЬ ЕГО, И ВОЗНЕСИ НА ВЫСОТАХ ТВОИХ СКОРБНЫЕ ПЕСНИ, ИБО ОПОСТЫЛЕЛ ТЫ БОГУ, И ОТВЕРГ ОН ПОКОЛЕНИЕ, РАЗГНЕВАВШЕЕ ЕГО". /30/ ИБО ТВОРИЛИ СЫНЫ ИУДЕИ ЗЛО В ГЛАЗАХ МОИХ, – СЛОВО БОГА, – УСТАНОВИЛИ ИДОЛОВ СВОИХ В ХРАМЕ, НАЗВАН-

который стремится к праведности и мысли которого сосредоточены на служении Всевышнему, всегда была и останется "приятным запахом" для Творца. Описывая будущее возрождение, Ирмеяғу отводит должное место служению в Храме (см. Примечания).

**23. слушайте Меня... для блага вашего** Эта фраза перекликается с тем, что сказано в Шмот, 19:3–6 и в Дварим, 5:16.

**24. но не повиновались они и не послушались** Это не относится к поколению, вышедшему из Египта, о котором Ирмеяғу всегда отзывается с похвалой (см. Ирмеяғу, 2:2).

**и повернулись [ко Мне] спиною, а не лицом** Сами по себе пути веры и праведности неприемлемы для них. Неважно, зачем идти, куда направляться и каких принципов придерживаться. Главное – уйти от союза со Всевышним.

צויתי אותם לאמר שמעו בקולי והייתי לכם לאלהים ואתם תהיו לי לעם והלכתם בכל־הדרך אשר אצוה אתכם למען ייטב לכם: ולא שמעו ולא־הטו את־אזנם וילכו במעצות בשררות לבם הרע ויהיו לאחור ולא לפנים: למן־היום אשר יצאו אבותיכם מארץ מצרים עד היום הזה ואשלח אליכם את־כל־עבדי הנביאים יום השפם ושלח: ולא שמעו אלי ולא הטו את־אזנם ויקשו את־ערפם הרעו מאבותם: ודברת אליהם את־כל־הדברים האלה ולא ישמעו אליך וקראת אליהם ולא יענוכה: ואמרת אליהם זה הגוי אשר לא־שמעו בקול יהוה אלהיו ולא לקחו מוסר אכדה האמונה ונכרתה מפיהם: ס

גוי נזרף והשליכי ושאי על־שפים קינה בי מאם יהוה ויטש את־דור עברתו: כי־עשו בני־יהודה הרע בעיני נאם־יהוה שמו

**25. изо дня в день, каждое утро посылал Я Пророка.** Чтобы увещавать их.

**28. исчезла она с уст их** Не только из сердца исчезло стремление к праведности, не слышно даже упоминания о добрых делах и хороших качествах человека.

**29–8:3.** Преступления народа и неизбежность наказания: разрушение станет катастрофой для живых, а позор и осквернение могил – наказанием для тех, кто жил раньше.

**29. сорви с себя В знак траура. поколение, разгневашее Его** Это поколение понесет наказание за все накопившиеся грехи.

**30. установили идолов своих** Имеются в виду идолы, установленные в Храме во времена царя Менаше (см. Млахим II, 21:3–7, 23:4–12). Во время его продолжительного правления идолопоклонство укоренилось в Иерусалиме.



НОМ ИМЕНЕМ МОИМ, ОСКВЕРНИВ ЕГО. /31/ И ПОСТРОИЛИ КАПИЩЕ ТОФЕТУ В ДОЛИНЕ БЕН-ГІНОМ, ЧТОБЫ СЖИГАТЬ ТАМ СЫНОВЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ В ОГНЕ, ЧЕГО НЕ ПОВЕЛЕВАЛ Я И НЕ ЗАМЫШЛЯЛ.

/32/ ПОЭТОМУ ВОТ НАСТУПАЮТ ДНИ, — СЛОВО БОГА, — КОГДА НЕ БУДУТ УЖЕ НАЗЫВАТЬ это место "ТОФЕТ" И "ДОЛИНА БЕН-ГІНОМ", НО назовут его "ДОЛИНОЙ УБИЙСТВА" И СТАНУТ ХОРОНИТЬ В ТОФЕТЕ до тех пор, пока НЕ ОСТАНЕТСЯ для могил свободного МЕСТА. /33/ И СТАНУТ ТРУПЫ сынов НАРОДА ЭТОГО ПИЩЕЙ ДЛЯ ПТИЦ НЕБЕСНЫХ И ЗВЕРЕЙ ЗЕМНЫХ, КОТОРЫХ НЕКОМУ БУДЕТ ОТОГНАТЬ, /34/ И Я СДЕЛАЮ ТАК, ЧТО СМОЛКНУТ В ГОРОДАХ ИУДЕИ И НА УЛИЦАХ ИЕРУСАЛИМА ГОЛОСА РАДУЮЩИХСЯ И ГОЛОСА ВЕСЕЛЯЩИХСЯ, ГОЛОСА ЖЕНИХОВ И ГОЛОСА НЕВЕСТ, ИБО РАЗРУШЕНА БУДЕТ СТРАНА.

8

## ГЛАВА 8

/1/ В ТО ВРЕМЯ, — СЛОВО БОГА, — ИЗВЛЕКУТ ИЗ МОГИЛ КОСТИ ЦАРЕЙ ИУДЕИ, И КОСТИ САНОВНИКОВ ИХ, И КОСТИ КОГЕНОВ, И КОСТИ ПРОРОКОВ, И КОСТИ простых ЖИТЕЛЕЙ ИЕРУСАЛИМА. /2/ И РАЗБРОСАЮТ ИХ ПОД СОЛНЦЕМ И ЛУНОЮ И ПОД ВСЕМ ВОИНСТВОМ НЕБЕС-

Все отвратительное в глазах Всевышнего, все, что было связано с древними языческими культами, стало гласной и негласной практикой. Только законам Торы не осталось места. Изображения идолов стояли в самом Храме.

**31. и построили капище Тофету** Где тайно приносили человеческие жертвы, чаще всего детей.

**в долине Бен-Гіном** В этой долине собирались идолопоклонники для принесения человеческих жертв.

**чтобы сжигать там сыновей своих** То, что финикийцы и моавитяне приносили своих первенцев в жертву божествам, было достаточным аргументом для царя Менаше и его окружения, чтобы ввести эти культы в практику среди сынов Израиля. Наиболее распространенным был культ Молоха.

**чего не повелевал Я и не замышлял** Эти слова пророка указывают на то, что "образованные" люди того времени цитировали отрывки из Торы, которые, по их

שְׁקוּצֵיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו לְטָמְאוֹ: וּבְנוּ בָמוֹת הַתֶּפֶת אֲשֶׁר בְּגִיא בֶן-הַנֶּחֱם לְשַׂרְף אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם בְּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עָלַי לֵבִי: ׀

לְכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמָר עוֹד הַתֶּפֶת וְגִיא בֶן-הַנֶּחֱם כִּי אִם-גִּיא הַהֲרָגָה וְקִבְרוֹ בְּתֶפֶת מֵאִין מָקוֹם: וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֲמַת הָאָרֶץ וְאִין מַחֲרִיד: וְהִשְׁבַּתִּין מַעְרֵי יְהוּדָה וּמִחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שֹׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל בָּלָה כִּי לְחָרְבָה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

П

בָּעֵת הַהִיא נֹאם-יְהוָה וַיֵּצִיאוּ וַיֵּצִיאוּ אֶת-עַצְמוֹת מַלְכֵי-יְהוּדָה וְאֶת-עַצְמוֹת-שָׂרָיו וְאֶת-עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי-יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם: וְשִׁטְחוּם לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל

мнению, служили указанием на то, что, якобы, Сам Всевышний благосклонно смотрит на принесение в жертву людей.

**32. "Долиной убийства"** Место, где они убивали своих невинных детей, станет местом их собственной гибели.

**[пока] не останется [для могил свободного] места** Тела останутся непогребенными.

**33. которых некому будет отогнать** Не будет никого, кто смог бы отогнать птиц.

## Глава 8

**1. извлекают из могил** Враги Израиля, которые являются орудием Божественного наказания. Враги вскроют даже гробницы царей. Не для того, чтобы разграбить их, а для того, чтобы надругаться над останками правителей.

**и кости когенов** Служителей Ваала.

**2. и под всем воинством небесным** Поклонение солнцу, луне и звездам также было культом, привнесенным царем

НЫМ, КОТОРОЕ ОНИ ЛЮБИЛИ И КОТОРОМУ СЛУЖИЛИ, ЗА КОТОРЫМ ОНИ ШЛИ, И К КОТОРОМУ ВЗЫВАЛИ, И КОТОРОМУ ПОКЛОНЯЛИСЬ. И НЕ СОБЕРУТ ЭТИ КОСТИ, И НЕ ПОГРЕБУТ ИХ, СЛОВНО МУСОР, БУДУТ ВАЛЯТЬСЯ ОНИ НА ЗЕМЛЕ. /3/ НО ПРЕДПОЧТУТ СМЕРТЬ ЖИЗНИ ВСЕ ОСТАВИШИЕСЯ В ЖИВЫХ, все УЦЕЛЕВШИЕ ИЗ ЭТОГО ЗЛОГО СЕМЕЙСТВА ВО ВСЕХ УГОЛКАХ ЗЕМЛИ, КУДА Я ИЗГНАЛ ИХ\*, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ.

צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֶהְיוּ וְאֲשֶׁר עָבְדוּם  
וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וְאֲשֶׁר  
הִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדָמֶן  
עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה יִהְיוּ: וְנִבְחַר מוֹת מַחֲיִים  
לְכָל הַשְּׂאֲרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה  
הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים  
אֲשֶׁר הִדְחָתִים שָׁם נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: ׀

9

## ГЛАВА 9

/22/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: «ПУСТЬ НЕ ГОРДИТСЯ МУДРЕЦ МУДРОСТЬЮ СВОЕЙ, И НЕ ГОРДИТСЯ СИЛЬНЫЙ СИЛОЙ СВОЕЙ, И НЕ ГОРДИТСЯ БОГАЧ БОГАТСТВОМ СВОИМ. /23/ НО ТОТ, КТО ГОРДИТСЯ, ПУСТЬ ГОРДИТСЯ ТЕМ ЛИШЬ, ЧТО ОН ПОСТИГАЕТ И ПОЗНАЕТ МЕНЯ, ИБО Я – БОГ, ТВОРЯЩИЙ МИЛОСТЬ, ПРАВОСУДИЕ И СПРАВЕДЛИВОСТЬ НА ЗЕМЛЕ, ИБО ИМЕННО ЭТО МНЕ УГОДНО». СЛОВО БОГА.

ט

ט

כֹּה/ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־הַלֵּל חָכֵם בַּחֲכָמָתוֹ  
וְאֱלֹהֵי־הַלֵּל הַגִּבּוֹר בַּגְּבוּרָתוֹ אֱלֹהֵי־הַלֵּל  
עֲשִׂיר בַּעֲשָׂרוֹ: כִּי אִם־כְּזֹאת יִתְהַלֵּל  
הַמִּתְהַלֵּל הַשָּׁבֵל וַיִּדַּע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה  
עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בִאֵלָה  
חִפְצָתִי נָאֻם־יְהוָה: ׀

Менаше. Служение небесным светилам было заимствовано у халдеев.

**которое они любили** Относится к божествам. Обожествленные светила будут равнодушно взирать на бедствия, обрушившиеся на тех, кто поклонялся им.

**3. но предпочтут смерть жизни** Из-за того отчаяния, которое охватит поколение, угнанное в плен. Поскольку большинство людей раскаялось, то часть предсказаний Ирмеяґу не исполнилась. Угнанные в Вавилон со временем обрели там покой. Время затянуло раны разрушения и изгнания. Сам Ирмеяґу впоследствии обращался к изгнанникам в Вавилоне с призывом строить дома и насаждать сады (см. Ирмеяґу, 19:5).

**из этого злого семейства** Народа.

## Глава 9:22,23

Ғафтару всегда заканчивают словами ободрения. В связи с этим к 8-й главе добавлено два стиха из главы 9-й, в которых говорится, что люди верили в ложные ценности, полагались на мудрость правителей, умение и силу полководцев, богатства, накопленные в сокровищницах. Но все это не защитило их и не принесло им счастья.

**23. но тот, кто гордится, пусть гордится тем** Все человеческое ограничено: разум, силы, умение, все имеет предел. Будучи направлено на удовлетворение желаний человека, все это не может дать ему счастья, так как рано или поздно возникают непреодолимые трудности. Мир сотворен для того, чтобы человек раскрыл Божественное Присутствие, "узнал своего Творца". Если люди стремятся к этой цели, то им дается помощь свыше. Приближение к состоянию "знания Творца" делает человека счастливым, ибо в этом и заключается цель его существования. Раскрытие Божественного Присутствия не похоже на созерцание – человек изменяется сам, он наполняется высшей мудростью, пониманием, силой, а главное, ощущает любовь Всевышнего и торжество справедливости в мире.

**творящий милость** В основе справедливости, праведности, истины должны лежать любовь и милосердие, иначе они прекращают быть справедливостью, праведностью и истиной.

**это Мне угодно** Когда человек стремится уподобиться Творцу в праведности, справедливости и милосердии.

/1/ И БЫЛО, НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПРИЗВАЛ МОШЕ АГАРОНА, И СЫНОВЕЙ ЕГО, И СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, /2/ И СКАЗАЛ АГАРОНУ: "ВОЗЬМИ СЕБЕ БЫЧКА МОЛОДОГО ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ И БАРАНА БЕЗ ПОРОКА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ПРЕДСТАВЬ ПРЕД БОГОМ. /3/ И ТАК СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВОЗЬМИТЕ КОЗЛА ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, И БЫЧКА, И ЯГНЕНКА ОДНОЛЕТНИХ БЕЗ ПОРОКА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /4/ И БЫКА, И БАРАНА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ, ЧТОБЫ ЗАРЕЗАТЬ ПРЕД БОГОМ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, СМЕШАННЫЙ С МАСЛОМ, ИБО СЕГОДНЯ БОГ ЯВЛЯЕТСЯ ВАМ". /5/ И ПРИНЕСЛИ ТО, ЧТО ВЕЛЕЛ МОШЕ, К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И ПОДОШЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО, И СТАЛО ПРЕД БОГОМ. /6/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: "ПОДОЙДИ К ЖЕРТВЕННИКУ, И ПРИНЕСИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ И ЖЕРТВУ

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו 1  
וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לָךְ 2  
עֵגֶל בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם 3  
וְהִקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר 4  
לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וְכִבְשֹׁ 5  
בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׂוֹר וְאֵיל 6  
לְשִׁלְמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה 7  
בְּשֶׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקְחוּ 8  
אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד 9  
וַיִּקְרְבוּ כָל-הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדּוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר 10  
מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא 11  
אֵלֵיכֶם בְּכֹד יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן 12  
קָרֵב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת- 13  
עֹלֹתְךָ וְכִפֹּר בַּעֲדָךְ וּבַעֲדַת הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת- 14

## Шмини

Главы 9–11

### Глава 9. Начало служения кофенов в Мишкане

**1. на восьмой день** По окончании семи дней посвящения кофенов (см. Ваикра, 8:33).

**2. бычка молодого** Двухгодовалого.

**для грехоочистительной жертвы** Первосвященник начал служение в Мишкане с принесения грехоочистительной жертвы за себя и за своих сыновей.

**3–4.** Жертва, принесенная за весь народ, состояла из козла, молодого быка и барана, взрослого быка и барана, т. е. из всех основных видов животных, приносимых в жертву.

**3. скажи сынам Израиля** Передай через старейшин.

**4. является вам** Об этом событии говорится так, как будто оно уже произошло. Моше, как пророк, обладает та-

ким же четким и ясным знанием о событиях, которые должны произойти в будущем, как и о том, что уже произошло.

**5. пред Богом** В Его Присутствии, когда они стоят перед Шатром собрания.

**6. сделайте** Пока кофены и народ не очистили себя от грехов принесением жертвы, Всевышний никак не показывает, что старания людей, воздвигавших Мишкан, угодны Ему и приняты Им.

**слава Бога** Невозможно увидеть Всевышнего, но Божественное Присутствие, указывающее на Его свойства, раскрывается сынам Израиля в момент духовного подъема. Такое раскрытие всегда вызывает ощущение величия и славы Всевышнего.

**7. подойди к жертвеннику** Агарон боялся подойти к жертвеннику, и Моше пришлось ободрять его (Сифра). Агарон, единственный из всего народа, был избран, приближен и облачен в особые

ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЮ, И ИСКУПИ СЕБЯ И НАРОД, И СДЕЛАЙ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ ОТ НАРОДА, И ИСКУПИ ЕГО, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ". /8/ И ПОДОШЕЛ АҒАРОН К ЖЕРТВЕННИКУ, И ЗАРЕЗАЛ БЫЧКА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, КОТОРАЯ ЗА НЕГО. /9/ И СЫНОВЬЯ АҒАРОНА ПОДНЕСЛИ ЕМУ КРОВЬ, И ОБМАКНУЛ ОН ПАЛЕЦ СВОЙ В КРОВЬ, И ОБМАЗАЛ ЕЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА, А ОСТАЛЬНУЮ КРОВЬ ВЫЛИЛ НА ОСНОВАНИЕ ЖЕРТВЕННИКА. /10/ А ЖИР, И ПОЧКИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, ОТДЕЛЕННУЮ ОТ ПЕЧЕНИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, ВОСКУРИЛ ОН НА ЖЕРТВЕННИКЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /11/ МЯСО ЖЕ И КОЖУ СЖЕГ НА ОГНЕ ВНЕ СТАНА. /12/ И ЗАРЕЗАЛ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И СЫНОВЬЯ АҒАРОНА ПОДНЕСЛИ ЕМУ КРОВЬ, И ОКРОПИЛ ОН ЕЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /13/ А ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОДАЛИ ОНИ ЕМУ ПО КУСКАМ И ГОЛОВУ ОТДЕЛЬНО, И СЖЕГ ОН ИХ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /14/ И ОБМЫЛ ОН ВНУТРЕННОСТИ И ГОЛЕНИ, И ВОСКУРИЛ ПРИ ВСЕСОЖЖЕНИИ НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /15/ И ПОДВЕЛ ОН ЖЕРТВУ НАРОДА И, ВЗЯВ КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ОТ НАРОДА, ЗАРЕЗАЛ ЕГО, И СОВЕРШИЛ ИМ ОЧИЩЕНИЕ ПО ПРИМЕРУ ПРЕЖНЕГО. /16/ И ПОДВЕЛ ЖЕРТВУ, ПРИГОТОВЛЕННУЮ ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ, И СОВЕРШИЛ ЕГО ПО УСТАВУ. /17/ И ПРИНЕС ХЛЕБНЫЙ ДАР, И НАПОЛНИЛ ИМ ЛАДОНЬ СВОЮ, И ВОСКУРИЛ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, СВЕРХ УТРЕННЕГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /18/ И ЗАРЕЗАЛ БЫКА И БАРАНА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ ОТ НАРОДА, И СЫНОВЬЯ АҒАРОНА

קָרְבַּן הָעֵם וּכְפָר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב אֹהֶרֶן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֶגְלָת הַחֹטָאת אֲשֶׁר-לוֹ: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אֹהֶרֶן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֵּל אֶצְבְּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת-הַחֵלֶב וְאֶת-הַכֶּלֶיִת וְאֶת-הַיִּתְרֹת מִן-הַחֹטָאת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: וְאֶת-הַבֶּשֶׂר וְאֶת-הָעוֹר שָׂרָף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה: וַיִּשְׁחַט אֶת-הָעֶלֶה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֹהֶרֶן אֵלָיו אֶת-הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת-הָעֶלֶה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לְנִתְחִיהָ וְאֶת-הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּרְחַץ אֶת-הַקָּרֶב וְאֶת-הַכִּרְעִים וַיִּקְטֹר עַל-הָעֶלֶה הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקְרַב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת-שְׁעִיר הַחֹטָאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיַּחְטְאֻהוּ כְּרֹאשׁוֹ: וַיִּקְרַב אֶת-הָעֶלֶה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּף מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עַלֹת הַבֶּקָר: וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׂוֹר וְאֶת-הָאֵיל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֹהֶרֶן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת-הַחֲלָבִים מִן-הַשּׂוֹר

одежды. Начав служение в переносном Храме, он не проникся чувством собственного достоинства и важности, ибо чувство скромности и чувство ответственности преобладали в нем.

**и искупи себя и народ** АҒарон приносит искупительную жертву за самого себя, чтобы, очистившись от греха, просить об искуплении греха народа. С его искупления начинается искупление народа.

**9. и сыновья АҒарона** АҒарон сам зарезал животное, и ему нужна была помощь сыновей, чтобы набрать кровь в сосуд, отнести ее к жертвеннику и выплеснуть на него, а затем приготовить

тушу к сожжению на костре жертвенника.

**возвышения по углам жертвенника** По закону о разбрызгивании крови на жертвеннике, действующем в случае принесения грехоочистительной жертвы.

**10. грехоочистительной жертвы** См. Ваикра, 4:8.

**11. мясо же и кожу** См. Ваикра, 4:12.

**13. подали... по кускам** См. Ваикра, 1:6.

**15. и совершил им очищение по примеру прежнего** Точно так же, как это было сделано для жертвы самого АҒарона.

ПОДНЕСЛИ ЕМУ КРОВЬ, И ОН ОКРОПИЛ ЕЮ ЖЕРТВЕННИК СО ВСЕХ СТОРОН. /19/ А ТАКЖЕ ЖИР БЫКА И БАРАНА, КУРДЮК, И САЛЬНИК, И ПОЧКИ, И ГРУДОБРЮШНУЮ ПРЕГРАДУ, КОТОРАЯ НАД ПЕЧЕНЬЮ, ПОДНЕСЛИ. /20/ И ПОЛОЖИЛИ ЖИР НА ГРУДИНЫ ЖЕРТВ, И ВОСКУРИЛ ОН ЖИР НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /21/ А ГРУДИНЫ И ПРАВУЮ ЗАДНЮЮ ГОЛЕНЬ ЖЕРТВ ПОДНЯЛ АГАРОН ПРЕД БОГОМ, КАК ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /22/ И ПОДНЯЛ АГАРОН РУКИ СВОИ, ОБРАТЯСЬ К НАРОДУ, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И СОШЕЛ, ПРИНЕСЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ЖЕРТВУ МИРНУЮ. /23/ И ВОШЛИ МОШЕ И АГАРОН В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, А ВЫИДЯ, БЛАГОСЛОВИЛИ НАРОД, И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА ВСЕМУ НАРОДУ. /24/ И ВЫШЕЛ ОГОНЬ ОТ БОГА, И СЖЕГ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ВСЕСОЖЖЕНИЕ И ЖИР, И КАК УВИДЕЛ ЭТО НАРОД, ВОЗЛИКОВАЛ ОН И ПАЛ НИЦ.

וּמִן־הָאֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמִּכֶּסֶה וְהַכִּלְיֹת וַיִּתֶּרֶת  
כ הַכֹּבֵד: וַיִּשִּׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת  
וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת  
21 שׁוֹךְ הַיָּמִין הַנִּיף אֶהָרֶן הַנוֹפֵף לִפְנֵי יְהוָה  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיֵּשֶׂא אֶהָרֶן אֶת־יָדָיו בְּיַד  
22 אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מִעֲשֵׂת הַחֲטָאֹת  
וְהָעֵלָה וְהַשְׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאֶהָרֶן אֶל־  
23 אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא  
כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי  
24 יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־  
הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל־  
פְּנֵיהֶם:

10

## ГЛАВА 10

/1/ И ВЗЯЛИ СЫНОВЬЯ АГАРОНА, НАДАВ

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֶהָרֶן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתְתּוֹ 1

**21. поднял** Прежде, чем нутряной жир и те внутренние органы, которые по закону должны быть сожжены, были брошены в костер жертвенника. Порядок жертвоприношений отражает ступени духовного роста человека: сначала была принесена грехоочистительная жертва, которая помогает устранить последствия греха, затем – жертва всесожжения, которая символизирует полное посвящение самого себя служению Всевышнему, а затем уже была принесена жертва из муки злаковых, которая выражает начало служения Всевышнему на таком уровне, когда все силы человека, весь его труд и, в конечном итоге, каждое движение направлены на раскрытие Божественного Присутствия в мире.

**22. и поднял Агарон руки свои** В благословении.

**и благословил его** Народ. Словами благословения, которые произносят кофены (см. Бемидбар, 6:22–27).

**23. благословили народ** Второе благословение, произнесенное Моше и Агаароном после выхода из Шатра собрания, было необходимо, чтобы подчеркнуть, что не только приносимые жертвы,

выражающие усилие человека стать лучше и приблизиться к Творцу, но и сам Мишкан, в котором находятся Ковчег завета, Менора, стол для хлебов и золотой жертвенник, выражающие постоянное желание Всевышнего давать все блага Своему народу, является источником жизненных сил и радости для сынов Израиля.

**24. и вышел огонь** Части жертв, которые продолжали лежать на жертвеннике, были неожиданно сожжены Божественным огнем в знак того, что жертва принята благосклонно (ср. Млахим I, 18:38).

**возликовал он** Раздались возгласы радости и зазвучали праздничные песни.

**и пал ниц** В знак преклонения пред Всевышним и подчинения Его воле (ср. Брейшит, 24:26,52).

### Глава 10:1–5. Смерть Надава и Авиғу

**1. Надав и Авиғу** Два старших сына Агаарона. Мишкан, при строительстве которого весь народ испытал духовный подъем и радость, стал источником благословения, благодаря восстановлен-

И АВИГУ, КАЖДЫЙ СВОЙ СОВОК, И ПОЛОЖИЛИ В НИХ ОГНЯ, И ВОЗЛОЖИЛИ НА НЕГО СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ВОСКУРИЛИ ПРЕД БОГОМ ОГОНЬ ЧУЖДЫЙ, КАКОГО ОН НЕ ВЕЛЕЛ ИМ. /2/ И ВЫШЕЛ ОГОНЬ ОТ БОГА, И ПОЖРАЛ ИХ, И УМЕРЛИ ОНИ ПРЕД БОГОМ. /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: "ВОТ О ЧЕМ ГОВОРИЛ БОГ: В ПРИБЛИ-

וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשִּׂימוּ עָלֶיהָ קָמֶרֶת וַיִּקְרְבוּ  
לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:  
וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ  
לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הוּא  
אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל-

ной связи народа с Творцом, которая стала гораздо менее явной после греха золотого тельца. Огонь, опустившийся с небес, свидетельствовал о том, что самоотверженный труд людей, направленный на создание такого "жилища Всевышнего", которое позволило бы Божественному Присутствию постоянно пребывать в среде еврейского народа, и чистота помыслов, с которыми были принесены жертвы, были угодны Всевышнему. Но неожиданно для всех момент настоящей радости и ликования омрачился смертью двух выдающихся людей того поколения: Надава и Авигу. Эта трагедия раскрыла для народа еще одну особенность Мишкана: пребывание в этом месте, где с особой силой раскрывается Божественное Присутствие, требует от человека величайшей степени ответственности.

**каждый свой совок** В котором переносили горящие угли для того, чтобы внести их в Святое помещение Мишкана и, положив на золотой жертвенник, высыпать на них воскурения.

**огонь чуждый** Надав и Авигу не взяли угли, оставшиеся от тех дров, которые лежали под жертвами и сгорели от спустившегося с небес огня, а разожгли на верхней площадке жертвенника другой костер и набрали из него в свои совки горящие угли. Они ошиблись и поступили неправильно, потому что действовали по собственному разумению и не обратились за разъяснением к Моше. В их действиях выразилось пренебрежение к тому чуду, которое Всевышний по великой любви сделал для Своего народа. Они как бы придали своим собственным усилиям, затраченным на разведение огня, большую значимость и увидели в них большую святость, чем в огне, спустившемся с небес. И даже если они не намеревались представить дар Всевышнему как нечто второстепенное по

сравнению с делом их собственных рук, в глазах всего народа, с трепетом смотревшего на них, это выглядело именно так. Только суровое наказание Надава и Авигу могло спасти народ от распространения ложного представления о том, что дело рук человека является определяющим, а дарованное Всевышним – следствием приложенных человеком усилий. Мидраш обращает внимание на то, что сразу же за рассказом о смерти Надава и Авигу Тора говорит о запрете когенам служить в Храме, если они пили вино или другие опьяняющие напитки. Из этого делается вывод, что преступление Надава и Авигу состояло именно в этом: они вошли в Мишкан, выпив вино. Но мидраш часто не допускает буквального понимания: трудно предположить, что праведные люди, какими были Надав и Авигу, могли находиться в состоянии опьянения в день начала служения в Мишкане. Скорее всего, мидраш указывает на то, что сыновья Агарона руководствовались в большей степени чувствами, чем разумом и, будучи возбуждены от радости и необычности всего произошедшего, не смогли поступить правильно. В соответствии с другим мнением, также приведенным в мидраше, преступление Надава и Авигу состояло в том, что они не захотели обратиться ни к Моше, ни к Агарону и сами решили, как должна быть исполнена эта заповедь. Они считали, что могут лучше руководить народом, чем Моше и Агарон.

**2. и пожрал их** Мудрецы объясняют, что только души Надава и Авигу были поражены, а тела их остались целыми. Огонь вышел из святилища, как две тонкие нити, вошел в них через ноздри и поразил их изнутри.

**3. и сказал Моше** Для того, чтобы помочь Агарону понять то, что произошло.

ЖАЮЩИХСЯ КО МНЕ БУДУ Я СВЯТ И ПЕРЕД ВСЕМ НАРОДОМ ПРОСЛАВЛЮСЬ". И УМОЛК АГАРОН. /4/ И ПОЗВАЛ МОШЕ МИШАЭЛЯ И ЭЛЬЦАФАНА, СЫНОВЕЙ УЗИЭЛЯ, ДЯДИ АГАРОНА, И СКАЗАЛ ИМ: "ПОДОЙДИТЕ, ВЫНЕСИТЕ БРАТЬЕВ ВАШИХ ИЗ СВЯТИЛИЩА ЗА СТАН". /5/ И ПОДОШЛИ ОНИ, И ВЫНЕСЛИ ИХ В РУБАХАХ ИХ ЗА СТАН, КАК ГОВОРИЛ МОШЕ. /6/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ, И ЭЛЬАЗАРУ, И ИТАМАРУ, СЫНОВЬЯМ ЕГО: "ВОЛОСЫ НА ГОЛОВАХ ВАШИХ НЕ ОТРАЩИВАЙТЕ И ОДЕЖД ВАШИХ НЕ РАЗРЫВАЙТЕ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ВЫ И НЕ ПРОГНЕВАЛСЯ ОН НА ВСЮ ОБЩИНУ. БРАТЬЯ ЖЕ ВАШИ, ВСЕ ДОМ ИЗРАИЛЯ, ПУСТЬ ОПЛАКИВАЮТ СОЖЖЕННЫХ, КОТОРЫХ СЖЕГ БОГ. /7/ И ОТ ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ОТ-

פָּנֵי כָּל־הָעָם אֲכַבֵּד וַיִּדַּם אֶהְרֹן: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזֶלֶת דֹּד אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכַתְנֵתָם אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהְרֹן וְלֶאֱלֶעָזָר וְלִאִיתָמָר בְּנָיו רֵאשִׁיכֶם אֶל־תַּפְרֵעוֹ וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וְאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִכְבּוּ אֶת־הַשְּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוָה: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶן־

**вот о чем** Эти слова не встречаются нигде в Торе, но аналогичная идея излагается в книге Шмот (19:22 и 29:1–44), когда говорится об обязанности кофенов служить в Храме.

**в приближающихся ко Мне буду Я свят** Принцип Торы отличается от практики, которая распространена во многих обществах и согласно которой человек, занимающий высокое положение или обладающий способностями и талантами, может пренебрегать морально-нравственным законом. Тора раскрывает, что чем более велик человек, чем более высокую должность он занимает, тем выше требования, которые к нему предъявляет Всевышний. Тот проступок, который будет считаться незначительным для обычного человека, для праведника может стать серьезнейшим преступлением, за которое полагается суровое наказание (Ш.-Р. Гирш). "Всевышний спрашивает с праведников за все проступки, даже за такие, что не толще волоска" (Талмуд).

**и перед всем народом прославлюсь** Когда Всевышний показывает, насколько строго Он относится к праведникам, народ отстраняется от грехов и с уважением относится к кофенам, которые, исполняя службу в Храме, должны полностью посвятить себя ей, чтобы их помыслы были всегда чисты, а действия — предельно точны.

**и умолк Агарон** Агарон не знал, что

ответить Моше, и смирился с приговором, который Всевышний вынес его сыновьям. (Ср. Тегилим, 39:10: "Онемел я, не раскрою я уст моих, ибо Ты сделал это").

**4. Мишаэля и Эльцафана** Сыновей Узиэля, дяди Агарона. Они не были кофенами, т. к. только Агарон и его потомки были избраны для исполнения службы в Мишкане. Если бы Агарон и его сыновья Эльазар и Итамар прикоснулись к мертвым телам, то они стали бы ритуально нечистыми и не смогли бы продолжать служение в Храме.

**братьев ваших** Родственников.

**из святилища за стан** Для того, чтобы их похоронить.

**5. в рубашках их** См. комм. к Шмот, 28:39.

#### 6–7. Кофены не должны соблюдать траур

**6. одежда ваших не разрывайте** Разрывание одежды — знак траура (см. Брейшит, 37:29, 44:13).

**дабы не умерли вы** Из-за того, что вы оскверните святыню, оказавшись в состоянии ритуальной нечистоты.

**и не прогневался Он** Смысл этого повеления таков: "Если кофены проявят признаки печали и горя, это окажет влияние на весь народ. Люди будут роптать на Всевышнего за то, что Он омрачил праздник, а это вызовет Его гнев".

**7. не выходите** Букв. "не выходите". Ср. Ваикра, 8:33, 21:12.

ХОДИТЕ, А ТО УМРЕТЕ, ИБО МАСЛО БОГА ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ НА ВАС". И СДЕЛАЛИ ОНИ ПО СЛОВУ МОШЕ.

/8/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К АГАРОНУ, ТАК: /9/ "ВИНА И ХМЕЛЬНОГО НЕ ПЕЙ, ТЫ И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЮ, КОГДА ВХОДИТЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ВЫ. ЭТО ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, /10/ ЧТОБЫ МОГЛИ ВЫ ОТЛИЧИТЬ СВЯЩЕННОЕ ОТ НЕСВЯЩЕННОГО И НЕЧИСТОЕ – ОТ ЧИСТОГО, /11/ И НАУЧИТЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВСЕМ УСТАВАМ, КОТОРЫЕ ПЕРЕДАЛ ИМ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ".

/12/ И ГОВОРИЛ МОШЕ АГАРОНУ, И ЭЛЬАЗАРУ, И ИТАМАРУ, ОСТАВИШИМ СЫНОВЬЯМ ЕГО: "ВОЗЬМИТЕ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ОСТАВИШИЙСЯ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, И ЕШЬТЕ ЕГО ПРЕСНЫМ У ЖЕРТВЕННИКА, ИБО ОН – СВЯТАЯ СВЯТЫХ. /13/ ЕШЬТЕ ЖЕ ЕГО НА МЕСТЕ СВЯТОМ, ПОТОМУ ЧТО ЭТО ДОЛЯ ТВОЯ И ДОЛЯ СЫНОВЬЕВ ТВОИХ ОТ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ, ИБО ТАК МНЕ ВЕЛЕНО. /14/ И ГРУДИНУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ БОГУ, И ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ В ДАР БОГУ, ЕШЬТЕ В ЧИСТОМ МЕСТЕ, ТЫ, И СЫНОВЬЯ

תָּמַתוּ כִּי־שָׁמֵן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: יֵין וְשִׁכָּר אֶל־תִּשְׁתְּ אֹתָהּ וּבְנֶיךָ אִתָּךְ בְּבָאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמַתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְלִהְבִּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: וְלַהּוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֱלֶעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר בְּנֵי הַנֹּתָרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנֹּתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: וְאִכְלֹתֶם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֹקֵךְ וְחֻקֶּיךָ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוִּיתִי: וְאֵת חֹהֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר

# 8–11. Запрещение когенам пить вино и другие опьяняющие напитки перед служением в Храме

**9. вина и хмельного не пей** Как было сказано выше, мудрецы связывают произошедшее с Надавом и Авиѓу с запретом когенам пить вино и другие опьяняющие напитки перед служением в Мишкане.

**когда входите в Шатер откровения** Вино – дар Всевышнего. От кофенов не требуется устраниваться от него, за исключением того времени, когда они заняты исполнением своих обязанностей в Мишкане.

**10. чтобы могли вы отличить** Кофены должны решать важнейшие вопросы, связанные с судьбой народа. "Они ошибаются в восприятии видения, они ошибаются, когда судят", – так упрекает Всевышний кофенов устами пророка Йешаяѓу.

**священное от несвященного** В данном случае это выражение нужно понимать как распространяющееся не только на то, что связано со служением, но и на то, с чем человек сталкивается в жиз-

ни. Задача когена – научить сынов Израиля различать между будничным и святым, между светом и тьмой, между чистым и нечистым, между правильным и неправильным (см. Дварим, 24:8).

**11. и научить** Эта обязанность кофенов сформулирована пророком: "Ибо уста когена должны хранить знание, и следует искать закон в его устах, ибо он – посланник Бога" (Малахи, 2:7).

## 12–19. Приготовление принесенных ранее жертв

Этот отрывок является продолжением гл. 9.

**12. хлебный дар, оставшийся от огнепалимых жертв** См. Ваикра, 9:4.

**13. ибо так мне велено** Эти слова означают, что приводимое здесь повеление является исключением: в обычном случае кофену запрещено есть мясо жертв, если он находится в трауре. Поэтому Аѓарону и его сыновьям специально приказано есть свою долю от жертв, несмотря на то, что они должны были бы соблюдать законы траура.



ТВОИ, И ДОЧЕРИ ТВОИ С ТОБОЮ, ИБО В ДОЛЮ ТЕБЕ И В ДОЛЮ СЫНОВЬЯМ ТВОИМ ДАНЫ ОНИ ИЗ МИРНЫХ ЖЕРТВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /15/ ГОЛЕНЬ, ПРИНОСИМУЮ В ДАР БОГУ, И ГРУДИНУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ БОГУ, С ЖИРОМ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ ДОЛЖНЫ ОНИ ПРИНОСИТЬ И ПРИПОДНИМАТЬ ИХ В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, И БУДЕТ ЭТО ТЕБЕ И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ В ДОЛЮ ВЕЧНУЮ, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ". /16/ КОЗЛА ЖЕ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ИСКАЛ МОШЕ, НО ТОТ БЫЛ СОЖЖЕН. И РАЗГНЕВАЛСЯ ОН НА ЭЛЬАЗАРА И НА ИТАМАРА, ОСТАВИВШИХСЯ СЫНОВЕЙ АҒАРОНА, ГОВОРЯ: /17/ "ПОЧЕМУ ВЫ НЕ СЪЕЛИ ЭТУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ НА СВЯТОМ МЕСТЕ? ВЕДЬ ОНА – СВЯТАЯ СВЯТЫХ, И ОНА ДАНА ВАМ, ЧТОБЫ БРАТЬ НА СЕБЯ ВИНУ ОБЩЕСТВА ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЕЕ ПРЕД БОГОМ. /18/ ВЕДЬ КРОВЬ ЕЕ НЕ БЫЛА ВНЕСЕНА ВНУТРЬ СВАТИЛИЩА, А ЕСТЬ ЕЕ ВЫ ДОЛЖНЫ БЫЛИ В СВАТИЛИЩЕ, КАК Я ПОВЕЛЕЛ". /19/ И ГОВОРИЛ АҒАРОН, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ: "ВЕДЬ СЕГОДНЯ ПРИНЕСЛИ ОНИ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПРЕД БОГОМ, А МЕНЯ ПОСТИГЛО ТАКОЕ ГОРЕ. ЕСЛИ БЫ Я ЕЛ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СЕГОДНЯ, БЫЛО БЫ ЭТО УГОДНО БОГУ?" /20/ И ВЫСЛУШАЛ МОШЕ, И ПОНРАВИЛОСЬ ЭТО ЕМУ.

אֹתָהּ וּבָנֶיהָ וּבְנֹתֶיהָ אֶתֶּךָ כִּי־חֻקְךָ וְחֻק־בְּנֶיךָ  
נָתַנוּ מִזִּבְחִי שְׁלָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שׁוֹק  
הַתְּרוּמָה וַחֲזֹה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֻלְכִּים  
יָבִיאוּ לְהִנִּיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ  
וּלְבָנֶיךָ אֶתֶּךָ לְחֻק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:  
וְאַתָּה | שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מִשָּׁה וְהֵנִּה  
שָׂרָף וַיִּקְצַף עַל־אֱלֻעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי  
אֶהֱרֹן הַנּוֹתָרִם לֵאמֹר: מִדּוּעַ לֹא־אָכַלְתֶּם  
אֶת־הַחַטָּאת בַּמָּקוֹם הַקָּדֵשׁ כִּי קָדֵשׁ  
קָדָשִׁים הוּא וְאַתָּה | נָתַן לָכֶם לִשְׂאֵל  
אֶת־עֹזן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן  
לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָה אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּגִימָה אָכֹל  
תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: וַיִּדְבֹּר  
אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־  
חַטָּאתֶם וְאֶת־עֹלֹתֶם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאנָה  
אֹתִי בְּאֵלָה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה  
כִּי בְעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֹב בְּעֵינָיו: פ

**14. и дочери твои** Мирная жертва не относилась к *кодишей кодашим* (жертвам высшей степени святости), ее мясо можно было есть в любом чистом месте в пределах стана Израиля (позднее – Иерусалима). Женщины тоже имели право есть мясо этого вида жертв.

**16. козла же для жертвы грехоочистительной** См. Ваикра, 9:15.

**на Эльазара и на Итамара** В Ваикра, 9:15 говорится, что АҒарон принес эту жертву. Однако Моше обращается к сыновьям АҒарона для того, чтобы не задеть достоинство первосвященника (Раши).

**17. на святом месте** Как того требует закон принесения грехоочистительной жертвы (см. Ваикра, 6:19).

**чтобы брать на себя вину общества** Таргум предлагает следующий вариант перевода: "Получить прощение".

**18. как я повелел** Повеление при-

водится в Ваикра, 6:19. Моше говорит от имени Всевышнего.

**19. и говорил АҒарон** Несмотря на то, что Моше обращается к сыновьям АҒарона, его упрек был обращен к брату (см. комм. к стиху 16). В этот день кофены должны были оставить мясо грехоочистительной жертвы себе. Съев мясо жертвы, они несут очищение от грехов всему народу, однако они, сомневаясь в своих заслугах, считали, что недостойны есть его. Ощущение собственного несовершенства было усилено смертью Надава и Авиґу.

**20. и понравилось это ему** Моше согласился с тем, что кофены поступили правильно.

## Главы 11–16. Законы чистоты

Первые десять глав книги Ваикра содержат законы, относящиеся к служе-

нию в Мишкане. Последующие главы почти целиком посвящены другим темам и, как правило, не касаются вопросов, связанных с обязанностями кофенов и с принесением жертв. Законы, приводимые в дальнейшем, можно назвать законами повседневной жизни. Законы Торы распространяются на все виды жизнедеятельности человека. Тора рассматривает все жизненные аспекты как то, что должно быть свято, не оставляя ничего, что могло бы считаться будничным. Тора определяет даже наиболее личные аспекты жизни еврея. Для правильного понимания как самой Торы в целом, так и места, отводимого жертвоприношениям, необходимо понять именно эту особенность: ничто не остается за пределами святости.

### Глава 11. Диетарные законы

Среди законов, направленных на приращение святости в повседневную жизнь человека, первое место занимают законы о разрешенной и запрещенной пище.

Комментаторы относят этот вид законов к разделу *хуки* — "постановления, смысл которых не понятен". Ряд древних религий запрещает употреблять в пищу некоторые из тех продуктов питания, которые запрещает Тора, и можно предположить, что это свидетельствует о наличии рационального зерна во всей системе диетарных законов, тем более, что современная наука признала, что воздержание от одновременного употребления в пищу мясного и молочного, крови как таковой и мяса животных тех видов, которые запрещены Торой, оказывает благотворное влияние на здоровье человека. Статистические исследования показывают, что у евреев сила иммунитета против многих серьезных заболеваний гораздо выше, чем у тех групп населения, которые проживают рядом с ними в тех же климатических, социальных и т. п. условиях. Продолжительность жизни у евреев, как группы населения в любой стране, независимо от ее климатических условий, превышает продолжительность жизни представителей других групп. По мнению ученых, такое преимущество еврейского народа объясняется запретом на

употребление в пищу крови животных, так как каждое животное является носителем целого ряда заболеваний, опасных для человека (известно, что эти заболевания легче всего передаются через кровь). При убое животного, совершенном в соответствии с законом Торы, сразу же вытекает большое количество крови, а затем она удаляется из мяса путем медленного прожаривания на вертеле (кровь вытягивается и стекает) или путем вымачивания и высаливания кусков мяса. В качестве другого фактора исследователи указывают на вред, наносимый здоровью употреблением мяса тех видов животных, которые запрещены для еды. Причины этого явления наукой пока не установлены. Влиянием употребляемой пищи на иммунную защиту вместе с дополнительной защищенностью, приобретаемой благодаря соблюдению правил гигиены, объясняется тот факт, что в средние века еврейские общины почти не страдали от тяжелых инфекционных заболеваний, которые нередко уничтожали население целых областей. Правда, вслед за каждой такой вспышкой эпидемии евреев обвиняли в отравлении колодезцев, что нередко приводило к жесточайшим погромам. Несмотря на то, что многое остается загадочным для науки и требует дальнейших исследований, уже давно ни у кого не вызывает сомнений, что соблюдение диетарных законов, описанных в книге Ваикра, оказывает благотворное влияние на здоровье человека.

И все-таки основной смысл этих законов заключается не в том, чтобы охранять здоровье человека, а в том, чтобы установить особую связь между Всевышним и еврейским народом, между Всевышним и каждым из сынов еврейского народа. Эта связь, этот союз и придает еврейскому народу святость.

Пища является основой всей деятельности человека, в том числе и энергетическим источником мыслительной деятельности. Невозможно предположить, что причина не играет важнейшей роли и не определяет многие процессы развития того, что является ее следствием. Таким образом, пища, служащая источником энергии для всего организма, оказывает большое влияние не только на биологи-

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ И АГАРОНУ, СКАЗАВ ИМ: /2/ "ТАК СКАЖИТЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВОТ ЖИВО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר  
אֱלֹהִים: דְּבַרְוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת 1 2

ческие процессы, но и на мысли и чувства человека. В заключительном стихе этого отрывка объясняется цель введения Торой запретов, определяющих, что разрешено, а что запрещено есть евреям. Всевышний вывел сынов Израиля из Египта, чтобы они стали "народом святым", народом, посвященным делу служения Творцу, народом, отличающимся от всех других. Диетарные законы призваны помочь человеку достичь чистоту помыслов и ясность восприятия окружающего мира, что является необходимым условием для верного понимания заповедей и правильного их исполнения. "Тот, кто ест запрещенную пищу, становится нечистым из-за того, что входит в него дух нечистоты — и он оказывается отсеченным от Божественной святости" (Зофар). Рамбам, всегда объясняющий законы Торы с рациональной точки зрения, ту же мысль выражает другими словами, пользуясь иными понятиями и терминами: "Соблюдение требований диетарных законов помогает человеку преодолеть стремление к получению удовольствий, дает ему силы сдерживать свои желания и не считать удовольствие от принятия пищи и питья целью жизни". Еврей, постоянно нарушающий важнейшие запреты диетарных законов, исключается из общины так же, как тот, кто переменял веру. Книга пророка Даниэля начинается с рассказа о том, как семилетний мальчик, попавший в плен к халдеям и взятый во дворец царя на воспитание, отказывается, рискуя жизнью, прикасаться к пище, посылаемой ему с царского стола, и питается только зернами и водой, которые тайно приносит ему сжалившийся над ним надзиратель. Так начинается рассказ о становлении пророка, преисполненного духа святости.

Соблюдение этих законов свидетельствует перед другими народами о духовном превосходстве, мудрости и способностях сынов Израиля. Устранение от определенных видов пищи, таких как

мясо животных, зарезанных не по закону Торы, или от смешения мясного и молочного, помогло еврейскому народу сохранить себя в изгнании и не исчезнуть бесследно среди окружавшего его населения в странах рассеяния. Таким образом, диетарные законы стали важнейшим фактором сохранения еврейского народа. В наше время миллионы евреев соблюдают диетарные законы именно потому, что "Всевышний обязал устраниваться от определенных видов пищи" (Сифра). "Каждого еврейского ребенка следует научить гордиться тем, что он соблюдает религиозный закон, требующий от него самоограничения, которое неизвестно другим народам мира; он должен заплатить эту цену для того, чтобы обладать привилегией, дающей ему право считаться одним из тех, кто принадлежит народу Израиля, посвятившему себя самоотверженному служению Всевышнему. Соблюдение диетарных законов — необходимое условие для того, чтобы человек мог осуществить то, что наши мудрецы называют самым высоким состоянием духа: сделать свои желания соответствующими воле Всевышнего" (М. Джозеф).

#### 1–8. Разрешенные и запрещенные для употребления в пищу животные

**1. и Агарону** Кофены, посвятившие себя изучению Торы и служению в Храме, должны были быть наставниками для всего народа и знать различие между будничным и святым, между чистым и нечистым. (Тора пользуется терминами "чистый" и "нечистый" для обозначения животных, разрешенных и запрещенных для употребления в пищу, хотя запрет есть мясо определенных видов животных не имеет прямого отношения к законам ритуальной чистоты и нечистоты.)

**2. скажите сынам Израиля** Основное значение этих законов еще раз определяется в гл. 14 книги Дварим. Разли-

ТНЫЕ, КОТОРЫХ МОЖНО ВАМ ЕСТЬ ИЗ ВСЕГО СКОТА НА ЗЕМЛЕ: /3/ ВСЯКОЕ ЖИВОЕ СУЩЕСТВО С РАЗДВОЕННЫМИ КОПЫТАМИ, С РАСЩЕПЛЕННЫМИ КОПЫТАМИ И ОТРЫГИВАЮЩЕЕ ЖВАЧКУ — МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /4/ ТОЛЬКО ЭТИХ НЕ ЕШЬТЕ ИЗ ОТРЫГИВАЮЩИХ ЖВАЧКУ И ИМЕЮЩИХ РАЗДВОЕННЫЕ КОПЫТА: ВЕРБЛЮДА, КОТОРЫЙ ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, НО НЕ ИМЕЕТ РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, — НЕЧИСТ ОН ДЛЯ ВАС. /5/ И ДАМАНА, КОТОРЫЙ ТАКЖЕ ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, НО НЕТ У НЕГО РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, — НЕЧИСТ ОН ДЛЯ ВАС. /6/ И ЗАЙЦА, ПОТОМУ ЧТО, ХОТЯ ОН И ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, НО НЕТ У НЕГО РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, — НЕЧИСТ ОН ДЛЯ ВАС. /7/ И СВИНЬЮ: ХОТЯ КОПЫТА ЕЕ РАЗДВОЕНЫ И РАСЩЕПЛЕНЫ, НО НЕ ОТРЫГИВАЕТ ОНА ЖВАЧКУ, — НЕЧИСТА ОНА ДЛЯ ВАС. /8/ МЯСА ИХ НЕ ЕШЬТЕ И К ТРУПАМ ИХ НЕ ПРИКАСАЙ-

הַחֵיָה אֲשֶׁר תֹאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־  
הָאָרֶץ: כֹּל מִפֶּרֶסַת פֶּרֶסָה וְשִׁשְׁעַת שִׁסַּע  
פֶּרֶסַת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבִהֶמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ: אֵךְ  
אֲתִזָּה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרִיסֵי  
הַפֶּרֶסָה אֶת־הַגָּמֹל כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הוּא  
וּפֶרֶסָה אֵינָנּוּ מִפְרִיסִים טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֶת־  
הַשֶּׁפֶן כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הוּא וּפֶרֶסָה לֹא יִפְרִיס  
טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֶת־הָאֲרֻנָּבֶת כִּי־מַעֲלַת  
גֵּרָה הוּא וּפֶרֶסָה לֹא הַפֶּרֶסָה טָמֵאָה הוּא  
לָכֵם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִיס פֶּרֶסָה הוּא  
וְשִׁסַּע שִׁסַּע פֶּרֶסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־יִגֵּר טָמֵא  
הוּא לָכֵם: מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא  
תִגְעוּ טָמֵאִים הֵם לָכֵם: אֲתִזָּה תֹאכְלוּ מִכָּל־

чие между чистыми и нечистыми животными впервые встречается во второй главе книги Брейшит, в самом начале Торы, когда описываются события, предшествовавшие потопу. Мидраш говорит, что Ноах умел определять, какой из них разрешен, а какой запрещен для употребления в пищу.

**на земле** Это уточнение необходимо, так как в стихе 9 отдельно рассматриваются виды живых существ, обитающих в воде.

**3. с раздвоенными копытами, с расщепленными копытами** Тора приводит признаки, определяющие принадлежность животного к видам, разрешенным для употребления в пищу. В книге Дварим перечисляются некоторые из видов животных, которых запрещено есть. Для того, чтобы животное можно было употреблять в пищу, оно должно обладать следующими признаками: 1) его копыта должны быть раздвоены; 2) копыта должны быть расщеплены; 3) оно должно отрывать жвачку. Одно из объяснений, почему именно таких животных разрешено употреблять в пищу, заключается в том, что эти признаки исключают все те виды животных, которые являются хищниками или травоядными, но обладающими агрессивным характером.

**4. верблюда** Нижняя часть копыта верблюда представляет собой как бы подкладку, которая мягче чем все остальное копыто. Благодаря этой подкладке верблюду легче сохранять равновесие во время ходьбы по песку. Эта подкладка делает копыто не до конца раздвоенным — и его нельзя назвать расщепленным.

**5. и дамана** (Комментаторы расходятся во мнениях, о каком конкретном животном идет речь.) Это животное имеет обычное движение челюстями так, что создается впечатление, как будто оно пережевывает жвачку.

**7. и свинью** Свинья обладает раздвоенными копытами, но не отрывает жвачки. С точки зрения законов Торы, свинья ничем не отличается от остальных животных, названных нечистыми. Но ее неприятный вид сделал ее символом всего того, от чего человек должен устраниваться в жизни. Определенную роль в том, что выработалось такое отношение к свинье, сыграло то, что свинья была тем животным, которое в эллинистическую эпоху приносили в жертву божествам.

**8. к трупам их не прикасайтесь** Трупы нечистых животных не распространяют ритуальной нечистоты. Этот закон относится к животным, разрешенным для употребления в пищу, но заре-

ТЕСЬ – НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС. /9/ ИЗ ВСЕГО, ЧТО В ВОДЕ, ЕСТЬ МОЖЕТЕ ВСЕХ, У КОГО ЕСТЬ ПЛАВНИКИ И ЧЕШУЯ, В ВОДЕ, В МОРЯХ ИЛИ В РЕКАХ, – ИХ МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /10/ ВСЕ ЖЕ ТЕ, У КОГО НЕТ ПЛАВНИКОВ И ЧЕШУИ, В МОРЯХ ИЛИ В РЕКАХ, ИЗ ВСЕХ ГАДОВ ВОДЯНЫХ, ИЗ ВСЕХ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ, КОТОРЫЕ В ВОДЕ, – МЕРЗОСТЬ ОНИ ДЛЯ ВАС. /11/ И ТАК КАК ОНИ МЕРЗОСТЬ ДЛЯ ВАС, ТО МЯСА ИХ НЕ ЕШЬТЕ И ТРУПА ИХ ГНУШАЙТЕСЬ. /12/ ВСЕ, У КОГО НЕТ ПЛАВНИКОВ И ЧЕШУИ В ВОДЕ, – МЕРЗОСТЬ ДЛЯ ВАС. /13/ А ИЗ ПТИЦ ВОТ ЭТИХ ВЫ ДОЛЖНЫ ГНУШАТЬСЯ, НЕЛЬЗЯ ИХ ЕСТЬ, МЕРЗОСТЬ ОНИ – ОРЕЛ, И ГРИФ, И ОРЕЛ МОРСКОЙ. /14/ И КОРШУН, И СОКОЛ ПО РОДУ ЕГО. /15/ ВСЯКИЙ ВОРОН ПО РОДУ ЕГО. /16/ И СТРАУС, И СОВА, И

אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר-לוֹ סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת  
בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבִנְחָלִים אֹתָם תֹּאכְלוּ: וְכֹל  
אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיַּמִּים וּבִנְחָלִים  
מִכָּל שְׂרֵץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם  
שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם: וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא  
תֹאכְלוּ וְאֶת-נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ: כֹּל אֲשֶׁר אֵין-  
לוֹ סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם:  
וְאֶת-אֵלֶּה תִּשְׂקֹצוּ מִן-הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שֶׁקֶץ  
הֵם אֶת-הַנֶּשֶׁר וְאֶת-הַפֶּהָס וְאֶת הָעֵזְנִיָּה:  
וְאֶת-הַדָּאָה וְאֶת-הָאֵיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל-עֶרֶב  
לְמִינוֹ: וְאֵת בֵּת הַיַּעֲנָה וְאֶת-הַתְּחֹמָם וְאֶת-  
הַשְּׁחָף וְאֶת-הַנֶּגֶז לְמִינֵהוּ: וְאֶת-הַכּוֹס וְאֶת-

занным неправильно. Мудрецы относят запрет прикасаться к тушам таких животных (результатом чего является приобретение статуса ритуальной нечистоты) только к периоду главных праздников, когда каждый еврей обязан прийти в Храм и есть праздничные жертвы.

### 9–12. Рыба, разрешенная и запрещенная для употребления в пищу

**9. из всего, что в воде** "Признаки, определенные законом как характеристики разрешенных животных, т. е. пережевывание жвачки и раздвоенность копыта, а также признаки для рыб – наличие чешуи и плавников – не являются разрешением употреблять в пищу каждое конкретное животное, у которого они проявляются, или запретом употреблять в пищу животное, у которого они не проявляются, а признаками, по которым можно отличить виды разрешенных животных от запрещенных" (Рамбам).

**10. из всех живых существ, которые в воде** Это исключает тех морских животных (китов, дельфинов и т. п.), которые не являются рыбами.

**мерзость они для вас** Сначала Тора для обозначения видов животных, запрещенных в пищу, пользовалась словом "нечистый". Животных можно классифицировать в зависимости от того, приносятся они в жертву или нет (а

следовательно, разрешено их есть или нет), для рыб такая классификация не приемлема.

**12. все, у кого нет плавников и чешуи в воде** Мудрецы считают, что всякая рыба, у которой есть плавники, обладает также чешуей. Иногда чешуя бывает очень мелкой, а в некоторых случаях ее даже трудно разглядеть. Практический закон, имея своей целью исключить ошибки, разрешает употреблять в пищу только такую рыбу, у которой есть четко выраженная чешуя, и не разрешает ориентироваться только на наличие или отсутствие плавников.

### 13–19. Птицы, запрещенные для употребления в пищу

Все птицы, запрещенные для употребления в пищу, относятся к хищным. Однако для того, чтобы определить, является ли конкретная птица хищной, мудрецы приводят целый ряд признаков.

**13. вы должны гнушаться** См. комм. к стиху 10.

**орел** См. Дварим, 32:11.

**орел морской** Мудрецы расходятся во мнениях по поводу того, о какой птице идет здесь речь.

**15. ворон** Относится к хищным птицам.

**16. страус** Букв. "дочь плача". В книге пророка Йешаягу (13:21) и в книге пророка Михи (1:8) страус описывается

ЧАЙКА, И ЯСТРЕБ ПО РОДУ ЕГО. /17/ И СЫЧ, И БАКЛАН, И ИБИС, /18/ И ФИЛИН, И ПЕЛИКАН, И СИП, /19/ И АИСТ, И ЦАПЛЯ ПО РОДУ ЕЕ, И УДОД, И ЛЕТУЧАЯ МЫШЬ. /20/ И ВСЯКОЕ ЛЕТУЧЕЕ НАСЕКОМОЕ, ПЕРЕДВИГАЮЩЕЕСЯ НА ЧЕТЫРЕХ НОГАХ, — МЕРЗОСТЬ ОНО ДЛЯ ВАС.

/21/ НО ВОТ ЭТИХ ВЫ МОЖЕТЕ ЕСТЬ ИЗ ВСЯКИХ ЛЕТУЧИХ НАСЕКОМЫХ, ПЕРЕДВИГАЮЩИХСЯ НА ЧЕТЫРЕХ НОГАХ, У КОТОРЫХ ЕСТЬ ГОЛЕНИ НАД СТУПНЯМИ, ЧТОБЫ СКАКАТЬ ПО ЗЕМЛЕ, /22/ ИЗ НИХ ВЫ МОЖЕТЕ ЕСТЬ: САРАНЧУ ПО РОДУ ЕЕ, СОЛЬАМА ПО РОДУ ЕГО, ХАРГОЛЯ ПО РОДУ ЕГО И ХАГАВА ПО РОДУ ЕГО. /23/ ВСЯКОЕ ЖЕ ДРУГОЕ ЛЕТАЮЩЕЕ НАСЕКОМОЕ, У КОТОРОГО ЧЕТЫРЕ НОГИ, — МЕРЗОСТЬ ОНО ДЛЯ ВАС. /24/ ЭТИМИ ВЫ ОСКВЕРНЯЕТЕСЬ: ВСЯКИЙ, ПРИКОСНУВШИЙСЯ К ТРУПУ ИХ, НЕЧИСТ БУДЕТ ДО

18 הַשָּׂלָח וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף: וְאֶת־הַתְּנַשְׁמֶת וְאֶת־  
19 הַקָּאָת וְאֶת־הַרְחָם: וְאֶת־הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה  
כ לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפָת וְאֶת־הַעֲטָלָף: כָּל שָׂרֵץ  
הָעוֹף הַהֵלֶךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: ס  
21 אֲךָ אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל שָׂרֵץ הָעוֹף הַהֵלֶךְ  
עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא לוֹ כַּרְעִים מִמַּעַל לְרַגְלָיו  
22 לְנֹתֵר בָּהֶן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אַלְהָ מֶהֱם  
תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסִּלְעָם  
לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲגָב  
23 לְמִינֵהוּ: וְכָל שָׂרֵץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע  
24 רַגְלִים שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וְלֹאֲלֶה תִּטְמָאוּ כָּל־  
כה הַנֶּנֶע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרִב: וְכָל־הַנֶּנְשָׂא

как птица, обитающая среди развалин и постоянно рыдающая.

**сова** Точное значение ивритского слова *тахмас* неизвестно.

**чайка** Или морская чайка.

**17. сыч** Упоминается в Теѓилим, 102:7.

**баклан** Букв. "налетающий", "бросающийся". Бросаясь с высоты, баклан хватает рыбу из воды.

**ибис** Иврит: *янушф*. Считается, что, как и страус, ибис обитает в заброшенных и разрушенных местах (Йешаяѓу, 34:11).

**18. филин** Иврит: *тинше мет*.

**пеликан** Иврит: *каат*.

**19. аист** Аист отличается заботливым отношением к своим птенцам. Само ивритское название птицы — *хасида* ("праведная") — указывает на это свойство.

**цапля по роду ее** Иврит: *анафа*. Значение этого слова точно не определено.

**удод** Птица, которая часто упоминается в агадической литературе.

**летучая мышь** Тора относит летучую мышь к птицам (Йешаяѓу, 2:20).

## 20–23. Летающие насекомые

**20. всякое летучее насекомое** Насекомые были распространенным видом пищи среди древних народов. Во многих

странах Азии и Африки они употребляются в пищу до сих пор.

**передвигающееся на четырех ногах**

Это выражение не следует понимать буквально. Имеется в виду, что при передвижении создается впечатление, что живое существо идет, а не передвигается скачками. Поэтому насекомые, у которых больше, чем четыре ноги, также запрещены для употребления в пищу.

**21. у которых есть голени** Задние ноги насекомых могут складываться пополам, и в состоянии покоя они подняты выше, чем передние.

**22. саранчу** Перечисленные здесь четыре вида саранчи невозможно точно идентифицировать. Чтобы избежать ошибок, мудрецы полностью запретили употребление саранчи в пищу.

**23. у которого четыре ноги** Поскольку саранча разрешена для употребления в пищу, Тора еще раз подчеркивает признаки насекомых, которых запрещено есть.

## 24–28. Распространение ритуальной нечистоты из-за прикосновения к ее источникам

**24. этими** Сифра, а также Раши рассматривают первую часть этого стиха как предисловие к тому, о чем говорится далее.

ВЕЧЕРА. /25/ А КАЖДЫЙ, КТО НЕС ЧТО-ЛИБО ОТ ТРУПА ИХ, ДОЛЖЕН ВЫСТИРАТЬ ОДЕЖДУ СВОЮ И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /26/ И ВСЯКИЙ СКОТ, У КОТОРОГО КОПЫТА РАЗДВОЕНЫ, НО НЕ РАСЩЕПЛЕНЫ, И КОТОРЫЙ НЕ ОТРЫГИВАЕТ ЖВАЧКУ, — НЕЧИСТ ДЛЯ ВАС. КАЖДЫЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НИМ, БУДЕТ НЕЧИСТ. /27/ И ВСЯКОЕ ЧЕТВЕРОНОГООЕ, ХОДЯЩЕЕ НА ЛАПАХ СВОИХ, НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС. КАЖДЫЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НИМ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /28/ А ТОТ, КТО НЕС ТРУП ИХ, ДОЛЖЕН ВЫСТИРАТЬ ОДЕЖДУ СВОЮ И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА — НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС.

/29/ А ВОТ ЧТО НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС ИЗ ВСЕХ МЕЛКИХ ЖИВОТНЫХ, БЕГАЮЩИХ И ПОЛЗАЮЩИХ ПО ЗЕМЛЕ: СЛЕПЫШ, И МЫШЬ, И ЧЕРЕПАХА ПО РОДУ КАЖДОГО. /30/ И АНАКА, И ВАРАН, И ЯЩЕРИЦА, И ХОМЕТ, И ФИЛИН. /31/ ЭТИ НЕЧИСТЫ ДЛЯ ВАС ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ. КАЖДЫЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ТРУПАМ ИХ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /32/ И ВСЕ, НА ЧТО УПАДЕТ КАКАЯ-ЛИБО ЧАСТЬ ТРУПА ИХ, БУДЕТ НЕЧИСТО: ВСЯКИЙ ДЕРЕВЯННЫЙ СОСУД, ИЛИ ОДЕЖДА, ИЛИ КОЖА, ИЛИ МЕШОК, ИЛИ ЛЮБАЯ ДРУГАЯ ВЕЩЬ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОМЕЩЕНЫ В ВОДУ, И НЕЧИСТЫМИ ОНИ БУДУТ ДО ВЕЧЕРА, А ПОТОМ ЧИСТЫ. /33/ ВСЯКИЙ ЖЕ СОСУД ГЛИНЯНЫЙ, ВНУТРИ КОТОРОГО УПАДЕТ

מִנְבִּלָתָם יִכָּבֶם בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרִסַּת פֶּרֶסָה וְשִׁשְׁעַן אֵינָהּ שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינָהּ מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטָּמֵא: וְכָל הַחֹלֵד עַל־כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטָּמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְהַנֶּשֶׂא אֶת־נִבְלָתָם יִכָּבֶם בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ׀

וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בִּשְׂרָץ הַשָּׂרִץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהַעֲכָבֵר וְהָצֵב לְמִינֵהוּ: וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמַט וְהַתְּנַשְׁמַת: אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשָּׂרִץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמַתָּם יִטָּמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם בְּמַתָּם יִטָּמֵא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אֲוִי בָּגֵר אֲוִי־עוֹר אֲוִי שֶׁק כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה בָּהֶם בַּיּוֹם יִכָּא וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר: וְכָל־כְּלִי־חָרָשׁ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כָּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטָּמֵא וְאִתּוֹ

**вы оскверняетесь** Теряете право есть жертвы, а кофены — принимать участие в жертвоприношениях. Прикосновение к пище, обладающей статусом святости, сделает ее нечистой и запрещенной для еды.

**до вечера** До тех пор, пока он не окупнется в воды *миквэ*.

**25. каждый, кто нес** Перенес с одного места на другое. Этот вид нечистоты распространяется даже в том случае, если человек не прикасался непосредственно к насекомому (например, нес его на палке или завернул в материю). Выражение Торы "должен выстирать одежду свою" означает, что человек должен окупнуться в воды *миквэ*.

## 29–43. Нечистые мелкие животные

**29. нечисто** Перечисленные даль-

ше виды мелких животных запрещено употреблять в пищу, а прикосновение к их трупам делает человека ритуально нечистым.

**30. и анака** Это, а также три упомянутых вслед за ним животных невозможно точно идентифицировать.

**31. к трупам их** Мелкие животные, относящиеся к этим видам, не распространяют ритуальную нечистоту до тех пор, пока они живы.

**32. всякий деревянный сосуд** Ритуальная нечистота передается не только человеку, она распространяется на одежду и сосуды.

**33. всякий же сосуд глиняный** Глиняный сосуд сам не принимает ритуальной нечистоты, однако воздушное пространство внутри него может быть нечистым и сообщать ритуальную нечистоту другим предметам, попавшим в него.

часть трупа их, все содержимое в нем нечисто, а сосуд разбейте. /34/ все съестное, употребляемое в пищу, на которое попала из такого сосуда вода, будет нечисто, и всякий напиток, который пьют из такого сосуда, будет нечист. /35/ и все, на что упадет часть трупа их, будет нечисто. Печь и очаг должны быть разбиты, они нечисты и нечисты да будут для вас. /36/ только источник и колодец, вместилище воды, остаются чистыми, а тот, кто прикоснется к трупу в них, нечист. /37/ а если упадет что-либо от трупа их на какое-либо семя растения, которое сеют, то оно чисто. /38/ но если будет налита вода на семя и упадет на него что-либо от трупа их, оно нечисто для вас.

/39/ и когда падет какой-либо скот, который идет вам в пищу, то прикоснувшийся к трупу его нечист будет до вечера. /40/ и тот, кто съест что-нибудь от этой мертвечины, должен выстирать одежды свои и нечист будет до вечера, а тот, кто нес что-либо от трупа их, должен выстирать одежду свою и нечист бу-

34 תִּשְׁבְּרוּ: מִכָּל-הָאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מִיִּם יִטְמָא וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כֵּל יִטְמָא: וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִגִּבְלָתָם| עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר וְכִיּוֹרִים יִתֵּן טַמְאִים הֵם וְטַמְאִים יִהְיוּ לָכֶם: אִךְ מַעַן וְכוּר מְקוֹה-מַיִם דִּיהִי טְהוֹר וְנִגַע בְּגִבְלָתָם יִטְמָא: וְכִי יִפֹּל מִגִּבְלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר יִזְרַע טְהוֹר הוּא: וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִגִּבְלָתָם עָלָיו טַמָּא הוּא לָכֶם: ׀

39 וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֲכֹלָה הִנֵּנִי בְּגִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: וְהָאֲכָל מִגִּבְלָתָהּ יִכָּבֵם בְּגִדְיוֹ וְטַמָּא עַד-הָעֶרֶב וְהַנִּשְׂאֹת אֶת-גִּבְלָתָהּ יִכָּבֵם בְּגִדְיוֹ וְטַמָּא עַד-הָעֶרֶב: וְכָל-הַשְּׂרָץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל: כָּל הַחַיָּה עַל-

**34. все съестное** Пища принимает ритуальную нечистоту только в том случае, если человек вылил на нее воду с целью вымыть ее или улучшить ее качество (см. стих 38). Способность принимать ритуальную нечистоту сохраняется даже в том случае, если вымытые продукты питания высыхают.

**35. печь и очаг** Слово "очаг" в данном случае означает печь, в которую можно поставить больше одного горшка. Обычно эти предметы изготавливались из глины, а для глиняного сосуда не предусмотрено процедуры снятия ритуальной нечистоты.

**36. источник** В этом предложении определяется единственная среда, в которой ритуальная нечистота не распространяется трупами перечисленных выше мелких животных. Если труп такого животного попадает в яму, наполненную водой, источник или водоем, сделанный руками человека, он не сообщает ритуальной нечистоты при условии, что вода собралась естественным путем, а не была начерпана руками человека. Отсюда де-

лается вывод, что подобные воды обладают способностью снимать ритуальную нечистоту. Необходимый объем воды в водоеме должен составлять 648 литров.

**а тот, кто прикоснется** Тора подчеркивает, что воды *миквэ* могут снять ритуальную нечистоту с человека и с сосудов, но не сделать чистым источник ритуальной нечистоты. Труп мелкого животного, извлеченный из *миквэ*, по-прежнему будет обладать свойством распространять ритуальную нечистоту.

**37. семя растения** Не принимает ритуальной нечистоты.

**38. но если будет налита вода** Для того, чтобы промыть или улучшить качество продукта.

**39. и когда падет какой-либо скот** Труп животного, умершего естественной смертью, является источником ритуальной нечистоты и сообщает ее как тому, кто прикоснулся к нему, так и тому, кто перенес его с места на место.

**40. съест что-нибудь от этой мертвечины** Этот запрет повторяется в Дварим, 14:21.



ДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /41/ И ВСЯКИЙ ГАД, ПРЕСМЫКАЮЩИЙСЯ ПО ЗЕМЛЕ, – МЕРЗОСТЬ ОН, НЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ЕГО. /42/ ВСЕГО, ЧТО ПОЛЗАЕТ НА БРЮХЕ, И ВСЕГО, ЧТО ХОДИТ НА ЧЕТЫРЕХ НОГАХ, И ВСЯКИХ МНОГОНОГИХ ИЗ ВСЕХ ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ ПО ЗЕМЛЕ НЕ ЕШЬТЕ ИХ, ИБО МЕРЗОСТЬ ОНИ. /43/ НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ДУШ ВАШИХ НИКАКИМ ПРЕСМЫКАЮЩИМСЯ И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕСЬ ИМИ, ИБО СТАНЕТЕ НЕЧИСТЫМИ. /44/ ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ОСВЯЩАЙТЕСЬ И БУДЬТЕ СВЯТЫ, ИБО Я СВЯТ, И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ДУШ ВАШИХ НИКАКИМ ГАДОМ, ПОЛЗАЮЩИМ ПО ЗЕМЛЕ. /45/ ИБО Я – БОГ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ. БУДЬТЕ ЖЕ СВЯ-

נָחוֹן וְכֹל הַחֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד בֹּל-מִרְבָּה רְגָלִים לְכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי-שֶׁקֶץ הֵם: אֶל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ הָרִמַּשׁ עַל-הָאָרֶץ: כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהִיט לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי: זֹאת תּוֹרַת

מח  
מכאן

**41. пресмыкающийся по земле** Продолжение описания диетарных законов, которое было прервано, чтобы привести законы, относящиеся к ритуальной чистоте и нечистоте.

**42. всего, что ползает на брюхе** В данном месте третья буква слова *gichon* ("брюхо") в свитке Торы пишется большего размера, чтобы она отличалась по размеру от других букв. Эта буква ("вав") отмечает середину Пятикнижия, если считать его буквы.

**всего, что ходит на четырех ногах** Однако эти ноги настолько коротки, что кажется, что живое существо не идет, а ползет.

**и всяких многоногих** Тех, кто имеет больше четырех ног.

**43. не оскверняйте душ ваших** Если человек ест запрещенную пищу, это оказывает влияние на его духовное состояние. Мудрецы, опираясь на общий смысл этих строк Торы, ввели постановление, запрещающее есть пищу, вызывающую отвращение у людей, и следить за чистотой посуды и рук.

#### 44–47. Духовное значение законов

**44. освящайтесь и будьте святы** Святость сообщается Всевышним. Однако человек должен прилагать все усилия в стремлении достичь святости – и тогда Всевышний сообщит ему особые духовные качества. Святость, которая требует-

ся от народа Израиля, предполагает как соблюдение повелительных заповедей, так и запретов Торы. Цель повелительных заповедей – сделать человека подобием Творца (см. комм. к Ваикра, 19:2). Цель запретов – обеспечить человеку условия духовного развития, отделив его от всего, что ассоциируется с грехом и ритуальной нечистотой. Усилия человека – как мужчины, так и женщины – в их стремлении достичь святости никогда не остаются вознагражденными. Всевышний всякий раз помогает человеку подняться на новую ступень. Раби Пинхас бен Яир сказал: "Самоограничение приводит к ритуальной чистоте, ритуальная чистота приводит к святости". Мудрецы ввели целый ряд постановлений, приближающих человека к святости, в частности, постановление о том, что перед едой хлеба следует омыть руки.

**ибо Я свят** Привнося святость во все элементы жизни, человек приближается к тому, чтобы называться "подобием Всевышнего". "Святость является основным свойством, определяющим подобие Всевышнего. Вдохнув в человека душу, Творец приблизил его свойства к Божественным и придал ему силы достичь святости: "Будьте святы, ибо свят Я" (Ш.-Р. Гирш).

**45. Который вывел вас из Страны Египетской** Сыны Израиля обязаны Ему своей свободой. Поэтому они должны признать Его право устанавливать для них закон. Этот стих утверждает

ТЫ, ИБО СВЯТ Я. /46/ ВОТ ЗАКОН О СКОТЕ И О ПТИЦАХ, И О ВСЯКОМ СУЩЕСТВЕ, ДВИЖУЩЕМСЯ В ВОДЕ, И О ВСЯКОМ СУЩЕСТВЕ, ПРЕСМЫКАЮЩЕМСЯ ПО ЗЕМЛЕ, /47/ ЧТОБЫ РАЗЛИЧАТЬ МЕЖДУ НЕЧИСТЫМ И ЧИСТЫМ И МЕЖДУ ЖИВОТНЫМ, КОТОРОЕ МОЖНО ЕСТЬ, И ЖИВОТНЫМ, КОТОРОЕ ЕСТЬ НЕЛЬЗЯ".

הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת  
בַּמַּיִם וּלְכָל-נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל-הָאָרֶץ:  
לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין  
הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא  
תֹאכַל: פ

47

также, что цель Всевышнего – создать стремиться к святости. Именно ради этого народ, который будет служить Ему и го Он вывел сынов Израиля из Египта.

/1/ И СНОВА СОБРАЛ ДАВИД ВСЕХ ИЗБРАННЫХ ИЗ сынов ИЗРАИЛЯ, ТРИДЦАТЬ ТЫСЯЧ. /2/ И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ ДАВИД СО ВСЕМ НАРОДОМ, КОТОРЫЙ С НИМ, ИЗ БААЛЕЙ-ЙЕГУДЫ, ЧТОБЫ ПЕРЕНЕСТИ ОТТУДА КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, НАЗВАННЫЙ ИМЕНЕМ Бога ВОИНСТВ, ВОССЕДАЮЩЕГО среди КРУВОВ. /3/ И ВОДРУЗИЛИ КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НА НОВУЮ КОЛЕСНИЦУ, /4/ И ВЫВЕЗЛИ ЕГО ИЗ ДОМА АВИНАДАВА, ЧТО В ГИВЕ. А УЗА И АХЬО, СЫНОВЬЯ АВИНАДАВА, ВЕЛИ НОВУЮ КОЛЕСНИЦУ. И ПОВЕЗЛИ ЕГО ИЗ ДОМА АВИНАДАВА, ЧТО В ГИВЕ. Уза шел рядом с КОВЧЕГОМ, А АХЬО ШЕЛ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ. /5/ А ДАВИД И ВСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ ИГРАЛИ ПРЕД БОГОМ НА ВСЯКИХ музы-

וַיִּסַּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל 1  
שְׁלֹשִׁים אָלֶף: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם 2  
אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעָלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם 3  
אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שָׁם 4  
יְהוָה צִבְאוֹת יֹשֵׁב הַכְרִכִּים עָלָיו: וַיִּרְכְּבוּ 3  
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה 4  
וַיִּשְׁאָהוּ מִבֵּית אַבִּינֶדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַעֲזָא 4  
וְאֶחָיו בְּנֵי אַבִּינֶדָב נְהִיגִים אֶת־הָעֲגֹלָה 4  
חֲדָשָׁה: וַיִּשְׁאָהוּ מִבֵּית אַבִּינֶדָב אֲשֶׁר 4  
בְּגִבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶחָיו הָלָךְ

## Гафтар главы Шмини

Шмуэль II, 6:1–7:17

### Глава 6

После того, как было восстановлено единство народа, Давид, для того, чтобы еще больше сплотить его, перенес столицу в Иерусалим. Этот город должен был стать не только столицей Иудеи и политическим центром всех колен Израиля – Давид прежде всего стремился построить город, в котором будет проявляться Божественное Присутствие. Первым делом он перенес Ковчег завета с того места, где он находился со времен предыдущего поколения, когда филистимляне, захватившие Ковчег во время войны с сынами Израиля, возвратили его затем еврейскому народу. Одна из тем недельной главы – освящение Мишкана в день начала служения в нем. Гафтар рассказывает о переносе Ковчега завета и о произошедшем при этом трагическом событии. Смерть Надава и Авифу явилась в свое время предупреждением, что в служении Всевышнему человек не имеет права даже на ошибку. Такой же урок мы извлекаем из рассказа о смерти Узы, который неумышленно совершил действие, принижающее достоинство Ковчега завета.

**1. и снова** Эти слова напоминают о том, как Давид был возведен на престол в Хевроне (см. Шмуэль II, 5:1).

**всех избранных** Давид хотел привлечь на свою сторону всех выдающихся людей для того, чтобы они помогли ему претворить в жизнь его план (см. Диврей гаямим I, гл. 13).

**2. из Баалей-Йегуды** Баалей-Йегуда – другое название Кирьят-Йеарима ("Лесистый город"), который расположен на половине пути от Ашдода в Иерусалим.

**чтобы перенести** Букв. "чтобы поднять". Иерусалим находится выше, чем Кирьят-Йеарим.

**воссседающего [среди] крувов** См. Шмот, 25:22.

**3. на новую колесницу** Первая попытка перенести Ковчег завета на гору Сион оказалась неудачной из-за того, что закон Торы не был выполнен во всех его деталях. Ковчег завета можно было переносить только на плечах, его нельзя было везти на повозке.

**что в Гиве** Гива означает "возвышенность". В самом городе или недалеко от Кирьят-Йеарима.

кальных инструментах ИЗ КИПАРИСОВОГО ДЕРЕВА, И НА КИНОРАХ, И НА АРФАХ, И НА ТИМПАНАХ, И НА СИСТРАХ, И НА ЦИМБАЛАХ. /6/ И ПОДОШЛИ ОНИ К ГОРЕН-НАХОНУ, И ПРОТЯНУЛ УЗА РУКУ К КОВЧЕГУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ПОДДЕРЖАЛ ЕГО, ИБО ЕДВА НЕ ОПРОКИНУЛИ ЕГО ВОЛЫ. /7/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА НА УЗУ, И ПОРАЗИЛ ЕГО ТАМ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЗА ДЕРЗОСТЬ, И УМЕР ОН ТАМ У КОВЧЕГА ВСЕСИЛЬНОГО Бога. /8/ И ОПЕЧАЛИЛСЯ ДАВИД, ЧТО БОГ ПОРАЗИЛ УЗУ, И НАЗЫВАЮТ ТО МЕСТО ПЕРЕЦ-УЗА ["Поражение Узы"] ДО СЕГО ДНЯ. /9/ И УСТРАШИЛСЯ ДАВИД БОГА В ТОТ ДЕНЬ, И СКАЗАЛ: "КАК ЖЕ ДОСТАВИТЬ КО МНЕ КОВЧЕГ БОГА?". /10/ И НЕ ЗАХОТЕЛ ДАВИД ПЕРЕНЕСТИ КОВЧЕГ БОГА К СЕБЕ В ГОРОД ДАВИДА, И ПОВЕРНУЛ ЕГО ДАВИД К ДОМУ ОВЕД-ЭДОМА, ГИТИЙЦА. /11/ И ОСТАВАЛСЯ КОВЧЕГ БОГА В ДОМЕ ОВЕД-ЭДОМА, ГИТИЙЦА, ТРИ МЕСЯЦА, И БЛАГОСЛОВИЛ БОГ ОВЕД-ЭДОМА И ВСЕЬ ДОМ ЕГО. /12/ И СООБЩИЛИ ОБ ЭТОМ ЦАРЮ ДАВИДУ, СКАЗАВ: "БЛАГОСЛОВИЛ БОГ ДОМ ОВЕД-ЭДОМА И ВСЕ, ЧТО У НЕГО, РАДИ КОВЧЕГА ВСЕСИЛЬНОГО Бога". И ПОШЕЛ ДАВИД, И ПОДНЯЛ КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗ ДОМА ОВЕД-ЭДОМА В ГОРОД ДАВИДА С РАДОСТЬЮ. /13/ И БЫЛО, КОГДА ПРОХОДИЛИ НЕСШИЕ КОВЧЕГ БОГА ШЕСТЬ ШАГОВ, РЕЗАЛ ДАВИД В ЖЕРТВУ БЫКА И БАРАНА. /14/ И ПЛЯСАЛ ДАВИД ИЗО ВСЕХ СИЛ ПЕРЕД БОГОМ, А ОПОЯСАН БЫЛ ДАВИД

ה לפני הארון: וידוד | וכל־בית ישראל משחקים לפני יהוה בכל עצי ברושים ובנגרות ובנבלים ובתפים ובמנגנעים ובצלצלים: ויבאו עד־גֶרֶן נָכוֹן וישלח עֹזָה אֶל־אֲרֹן הָאֱלֹהִים ויאחזו בו כִּי שָׁמַם הַכָּר: ויחר־אף יהוה בעֹזָה ויפֹהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשָּׁל ויָמַת שָׁם עִם אֲרֹן הָאֱלֹהִים: ויחר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֹזָה ויקרא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרִץ עֹזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ויָרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא ויאָמַר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֲרֹן יְהוָה: וְלֹא־אָבִה דָוִד לְהִסִּיר אֵלָיו אֶת־אֲרֹן יְהוָה עַל־עִיר דָוִד ויֵּטְהוּ דָוִד בֵּית עֶבֶד־אֲדֹם הַגִּתִּי: וישָׁב אֲרֹן יְהוָה בֵּית עֶבֶד אָדָם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים ויִכְרֹךְ יְהוָה אֶת־עֶבֶד אָדָם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ: ויָגֵד לַמֶּלֶךְ דָוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֶבֶד אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֹו בַּעֲבוּר אֲרֹן הָאֱלֹהִים וילָךְ דָוִד ויעַל אֶת־אֲרֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֶבֶד אָדָם עִיר דָוִד בְּשִׂמְחָה: ויהי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי אֲרֹן־יְהוָה שֵׁשָׁה צָעֲדִים ויִזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא: וידוד

**7. и поразил его там Всесильный** К Ковчегу завета следовало относиться с особым уважением: с бóльшим, нежели к остальным сосудам Храма, так как он был тем материальным предметом, через который выражалось Божественное Присутствие.

**8. и опечалился Давид** Давид не смог сдержаться, чтобы не выразить свое огорчение. Этим его поведение отличалось от поведения Афарона, потерявшего двух своих сыновей в день освящения Мишкана.

**Перец-Уза** Букв. "Пролом Узы".

**10. гитийца** Возможно, это имя связано с тем, что он пришел из Гат-Римона, города левитов (см. Йеѓошуа, 21:25).

**13. когда проходили несшие Ковчег** Положив шесты Ковчег на пле-

чи. Теперь требование закона было соблюдено.

**быка** Принес в жертву быка, так как увидел, что его действия более не вызывают гнева Всевышнего. Чувство радости вернулось к людям. Давид отбросил все правила поведения, подобающие ему как царю.

**14–19.** В сопровождении большой процессии, которую возглавлял сам царь, Ковчег завета был принесен в Иерусалим. Многие комментаторы считают, что слова Теѓилим (24:7): "Ворота, станьте выше и приподнимитесь, двери мира! И войдет царь величия", – были произнесены Давидом именно в этот момент.

**14. а опоясан был Давид льняным эйфодом** Давид не был облачен в царские одежды. На нем были одежды, подобные тем, в которых служат кофены.

льняным эйфодом. /15/ ДАВИД И ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ НЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА С ТРУБНЫМИ ЗВУКАМИ И ПОД ЗВУКИ ШОФАРА. /16/ И БЫЛО, КОГДА КОВЧЕГ БОГА ВХОДИЛ В ГОРОД ДАВИДА, МИХАЛЬ, ДОЧЬ ШАУЛЯ, ПОГЛЯДЕЛА В ОКНО И, УВИДЕВ ЦАРЯ ДАВИДА, СКАЧУЩЕГО И ПЛЯШУЩЕГО ПРЕД БОГОМ, ПРЕЗРЕЛА ЕГО В СЕРДЦЕ СВОЕМ. /17/ И ПРИНЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА, И ПОСТАВИЛИ ЕГО НА МЕСТО ЕГО ВНУТРИ ШАТРА, КОТОРЫЙ ВОЗДВИГ ДЛЯ НЕГО ДАВИД, И ПРИНЕС ДАВИД ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПРЕД БОГОМ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ. /18/ И ЗАВЕРШИЛ ДАВИД ПРИНОШЕНИЕ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И МИРНЫХ ЖЕРТВ, И БЛАГОСЛОВИЛ НАРОД ИМЕНЕМ БОГА ВОИНСТВ. /19/ И РАЗДАЛ ОН ВСЕМУ НАРОДУ, ВСЕМУ МНОЖЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КАК МУЖЧИНАМ, ТАК И ЖЕНЩИНАМ, КАЖДОМУ ПО ОДНОМУ ХЛЕБУ, И ПО ОДНОМУ КУСКУ МЯСА, И ПО ОДНОМУ ПИРОГУ С ИЗЮМОМ. И ПОШЕЛ ВЕСЬ НАРОД ПО ДОМАМ СВОИМ.\*

/20/ И когда ВОЗВРАТИЛСЯ ДАВИД, ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИТЬ ДОМ СВОЙ, И ВЫШЛА МИХАЛЬ, ДОЧЬ ШАУЛЯ, НАВСТРЕЧУ ДАВИДУ, И СКАЗАЛА: "КАК ПОЧИТАЕМ СЕГОДНЯ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ОТКРЫЛСЯ СЕГОДНЯ ГЛАЗАМ РАБЫНЬ РАБОВ СВОИХ, КАК ОТКРЫВАЕТСЯ КАКОЙ-НИБУДЬ ПУСТОЙ ЧЕЛОВЕК!". /21/ И СКАЗАЛ ДАВИД МИХАЛИ: "ПРЕД БОГОМ, КОТОРЫЙ ПРЕДПОЧЕЛ МЕНЯ ОЦУ ТВОЕМУ И ВСЕМУ ДОМУ ЕГО, ПОСТАВИВ МЕНЯ ВОЖДЕМ НАРОДА БОГА, ИЗРАИЛЯ, БУДУ ВЕСЕЛИТЬСЯ Я ПРЕД БОГОМ. /22/ И ЕЩЕ БОЛЕЕ УНИЖУ Я СЕБЯ И СТАНУ ЕЩЕ НИЧТОЖНЕЕ В ГЛАЗАХ СВОИХ, А ПЕРЕД РАБЫНЯМИ, О КОТОРЫХ ТЫ ГОВОРИШЬ, ПЕРЕД НИМИ БУДУ Я

מכרפר בכל־עז לפני יהוה וידוד חגור אפוד  
בד: וידוד וכל־בית ישראל מעלים את־ארון  
יהוה בתרועה ובקול שופר: והיה ארון  
יהוה בא עיר דוד ומיכל בת־שאול נשקפה  
בעד החלון ותרא את־המלך דוד מפני  
ומכרפר לפני יהוה ותכו לו בלבה: ויבאו  
את־ארון יהוה ויצגו אתו במקומו בתוך  
האהל אשר נטה־לו דוד ויעל דוד עלות  
לפני יהוה ושלמים: ויכל דוד מהעלות  
העולה והשלמים ויכרך את־העם בשם  
יהוה צבאות: ויחלק לכל־העם לכל־המון  
ישראל למאיש ועד־אשה לאיש חלת לחם  
אחת ואשפר אחד ואשישה אחת וילך כל־  
העם איש לביתו: וישב דוד לכרך את־  
ביתו ׀ ותצא מיכל בת־שאול לקראת  
דוד ותאמר מה־נכבד היום מלך ישראל  
אשר נגלה היום לעיני אמהות עבדיו  
כהגלות נגלות אחד הרקים: ויאמר דוד  
אל־מיכל לפני יהוה אשר בחר־בי מאביך  
ומכל־ביתו לצות אתי נגיד על־עם יהוה  
על־ישראל ושחקתי לפני יהוה: ונקלתי עוד  
מזאת והייתי שפל בעיני ועם־האמהות  
אשר אמרת עמם אכבדה: ולמיכל בת־

**16. Михаль** Единственным огорчением для Давида стали слова его жены, дочери Шауля.

**презрела его в сердце своем** Гордыня этой женщины не могла примириться с тем, что царь ведет себя неподобающим образом, кружась в танце в толпе, сопровождающей Ковчег завета.

**19. и раздал он всему народу** Людям, которые сопровождали Ковчег завета.

**20. чтобы благословить дом свой** Как это принято в праздничные и торжественные дни.

**как открывается какой-нибудь пустой человек** Михаль не смогла понять всего величия происходящего и упрекала Давида, который отбросил свое царское достоинство, находясь рядом с предметом, через который раскрывается Божественное Присутствие в мире.

**21–22.** Давид отвечает, что именно благодаря своему поведению он возвысился над домом Шауля, отца Михали, и готов в еще большей степени забыть о своем достоинстве перед Ковчегом завета.

\* До этого места читают в общинах сефардов. Некоторые добавляют последние два стиха "И упрочится дом твой", см. ниже.

СЛАВЕНИ". /23/ А У МИХАЛИ, ДОЧЕРИ ШАУЛЯ, НЕ БЫЛО ДЕТЕЙ ДО ДНЯ СМЕРТИ ЕЕ.

שָׂאוֹל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ: פ

7

## ГЛАВА 7

/1/ И БЫЛО, КОГДА ЖИЛ ЦАРЬ В ДОМЕ СВОЕМ, БОГ ДАЛ ЕМУ ПОКОЙ ОТ ВСЕХ ВРАГОВ ЕГО, ЧТО ВОКРУГ. /2/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ ПРОРОКУ НАТАНУ: "СМОТРИ, Я ЖИВУ В ДОМЕ ИЗ КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, А КОВЧЕГ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ПРЕБЫВАЕТ ПОД ПОЛОТНИЩАМИ Шатра". /3/ И СКАЗАЛ НАТАН ЦАРЮ: "ВСЕ, ЧТО У ТЕБЯ НА СЕРДЦЕ, ИДИ, ДЕЛАЙ, ИБО БОГ С ТОБОЮ".\*

/4/ И БЫЛО В ТУ НОЧЬ, И БЫЛО СЛОВО БОГА К НАТАНУ ТАКОЕ: /5/ «ПОЙДИ И СКАЖИ РАБУ МОЕМУ ДАВИДУ: "ТАК ГОВОРIT БОГ: ТЕБЕ ЛИ СТРОИТЬ МНЕ ДОМ ДЛЯ МОЕГО ОБИТАНИЯ? /6/ ВЕДЬ НЕ ОБИТАЛ Я В ДОМЕ С ТОГО ДНЯ, КАК ВЫВЕЛ Я СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЕГИПТА, И ДО СЕГО ДНЯ, НО СТРАНСТВОВАЛ вместе с ними В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И В ОБИТАЛИЩЕ МОЕМ. /7/ ГДЕ БЫ НИ ХОДИЛ Я СО ВСЕМИ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, СКАЗАЛ ЛИ Я ХОТЬ СЛОВО КАКОМУ-ЛИБО ИЗ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, КОТОРОМУ ПОВЕЛЕЛ Я ПАСТИ НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ: ПОЧЕМУ НЕ ПОСТРОИЛИ ВЫ МНЕ ДОМ ИЗ КЕДРОВОГО ДЕРЕВА?". /8/ А ТЕПЕРЬ ТАК СКАЖИ РАБУ МОЕМУ ДАВИДУ: "ТАК ГОВОРIT БОГ ВОИНСТВ: Я ВЗЯЛ ТЕБЯ С ОВЧАРНИ, ОТ ОВЕЦ, ЧТОБЫ БЫЛ

וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְיָהוּהָ הַנִּיח־לוֹ 1  
מִסָּבִיב מִכָּל־אִיְבָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן 2  
הַנָּבִיא רֹאֵה נָא אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים 3  
וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הִירֵיעָה: וַיֹּאמֶר 4  
נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לַד עֲשֵׂה כִּי 5  
יְהוָה עִמָּךְ: וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־ 6  
יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר: לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי 7  
אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הָאֵתָה תִּבְנֶה־לִּי 8  
בַּיִת לְשִׁבְתִּי: כִּי לֹא יִשְׁכְּתִי בְּבֵית לְמִיּוֹם 9  
הָעֹלָתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם 10  
הַזֶּה וְאֶהְיֶה מֵתְהַלֵּךְ בָּאֶהָל וּבְמִשְׁכָּן: כָּכָל 11  
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתָּ כָּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדַבֵּר 12  
דְּבָרָתִי אֶת־אַחֶר שִׁכְבְּתִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי 13  
לַרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה 14  
לֹא־בָנִיתֶם לִי בַיִת אֲרָזִים: וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר 15  
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֲנִי 16  
לִקְחָתִיךָ מִן־הַנֶּהוּ מֵאַחֶר הַצֹּאן לְהִיּוֹת נָגִיד 17

23. не было детей Наказание, которое она получила за проявление гордыни.

## Глава 7

Здесь говорится о желании Давида построить Храм. Пророчество о том, что Давиду не будет дано построить Дом Бога, но Всевышний постройт "дом Давида" (царскую династию).

1. дал ему покой См. Дварим, 12:10–11. Давид чувствовал, что эта обязанность теперь ложится на него: он должен построить Дом, который станет местом постоянного пребывания Ковчега завета.

2. пророку Натану Бесстрашный пророк, который сыграл важную роль как в период правления Давида, так и в период правления его сына царя Шломо. пребывает под полотнищами [Шат-

ра] Давид осознает контраст между роскошным убранством своего дворца и простым шатром, в котором находится Ковчег.

3. все, что у тебя на сердце, иди, делай Натан обращается к Давиду как человек, который знаком с придворным этикетом. Он видит, что Давид преисполнен желания воздать дань уважения Всевышнему. Но в ту же самую ночь он получил пророчество, которое должен сообщить Давиду.

5. тебе ли строить Мне дом Давид — не тот человек, который может построить Дом Всевышнего. Давид вел войны, и хотя эти войны велись во исполнение заповеди Всевышнего, Храм должен быть построен не воинем, но человеком, который способен привнести мир во все, с чем он сталкивается (см. Диврей Гаямим I, 22:8).

8. с овчарни, от овец Из загона, построенного для овец, чтобы уберечь их от дождя в зимнее время.

\* До этого места читают в общинах итальянских евреев.

ТЫ ВОЖДЕМ НАРОДА МОЕГО, ИЗРАИЛЯ. /9/ И БЫЛ Я С ТОБОЙ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ШЕЛ ТЫ, И ИСТРЕБИЛ Я ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ ПЕРЕД ТОБОЙ, И СДЕЛАЛ ИМЯ ТВОЕ ВЕЛИКИМ, КАК ИМЯ ВЕЛИКИХ НА ЗЕМЛЕ. /10/ И Я ПРИГОТОВЛЮ МЕСТО ДЛЯ НАРОДА МОЕГО, ДЛЯ ИЗРАИЛЯ, И УКОРЕНЮ ЕГО, И БУДЕТ ОН ЖИТЬ НА МЕСТЕ СВОЕМ, И НЕ БУДЕТ ТРЕВОЖИТЬСЯ БОЛЕЕ, И НЕ СТАНУТ БОЛЬШЕ ЗЛОДЕИ ПРИТЕСНЯТЬ ЕГО, КАК ПРЕЖДЕ. /11/ КАК БЫЛО С ТОГО ДНЯ, КОГДА ПОСТАВИЛ Я СУДЕЙ НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗРАИЛЕМ; И ДАМ ТЕБЕ ПОКОЙ ОТ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ. И СКАЖЕТ ТЕБЕ БОГ, ЧТО СОЗДАСТ ТЕБЕ БОГ ДОМ ЦАРСКИЙ. /12/ КОГДА ЖЕ ИСПОЛНЯТСЯ ДНИ ТВОИ И ЛЯЖЕШЬ ТЫ С ОТЦАМИ СВОИМИ, ТО ВОССТАНОВЛЮ Я ПОТОМСТВО ТВОЕ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ТЕХ, КТО ПРОИЗОЙДЕТ ИЗ ЧРЕСЛ ТВОИХ, И УПРОЧУ ЦАРСТВО ЕГО. /13/ ОН ПОСТРОИТ ДОМ ИМЕНИ МОЕМУ, И УПРОЧУ Я ТРОН ЦАРСТВА ЕГО НАВЕКИ. /14/ Я БУДУ ЕМУ ОТЦОМ, А ОН МНЕ БУДЕТ СЫНОМ. А ЕСЛИ СОГРЕШИТ ОН, ТО НАКАЖУ Я ЕГО УДАРАМИ ПАЛКИ СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ, НАКАЗАНИЕМ ЛЮДСКИМ. /15/ НО МИЛОСТЬ МОЯ НЕ ОСТАВИТ ЕГО, КАК ОСТАВИЛ Я ею ШАУЛЯ, КОТОРОГО ОТВЕРГ Я ПЕРЕД ТОБОЮ. /16/ И УПРОЧИТСЯ ДОМ ТВОЙ И ЦАРСТВО ТВОЕ ВОВЕКИ, КАК ПЕРЕД ТОБОЙ СЕГОДНЯ. ПРЕСТОЛ ТВОЙ БУДЕТ ПРОЧЕН ВОВЕКИ". /17/ ВСЕ ЭТИ СЛОВА И ВСЕ ЭТО ВИДЕНИЕ ПЕРЕСКАЗАЛ НАТАН ДАВИДУ.

**10. и не будет тревожиться более**

Не изменит место своего пребывания.

**11. создаст тебе Бог дом** "Построит" царскую династию.

**12. то восстановлю Я потомство твое** Для того, чтобы династия правила продолжительное время, а тем более вечно, требовалось особое благословение Всевышнего, так как во все эпохи, совершая переворот, узурпаторы стремятся прежде всего убить потомков царя.

**13. он построит дом** Т. е. царь Шломо.

**14. накажу Я его ударами палки сынов человеческих** Буду учить его так, как учит отец ребенка.

**16. и упрочится** Потомки Давида правила непрерывно на протяжении 347

9 על-עמי על-ישראל: ואהיה עמך בכל אשר הלכת ואכרתה את-כל-איבך מפניך ועשיתי לך שם גדול כשם הגדלים אשר בארץ: ושמת ימך מקום לעמי לישראל ונטעתיו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא יסיפו בני-עולה לענותו כאשר בראשונה: ולמן-היום אשר צייתי שפטים על-עמי ישראל והניתתי לך מכל-איבך והגיד לך יהוה כי-בית יעשה-לך יהוה: בין ימלאו ימך ושכבת את-אבתך והקימתי את זרעך אחריך אשר יצא ממעיך והכינתי את-ממלכתו: הוא יבנה-בית לשמי ובנתי את-כסא ממלכתו עד-עולם: אני אהיה-לו לאב והוא יהיה-לי לבן אשר בהעותו והכתתו בשבט אנשים ובנגעי בני אדם: וחסדי לא יסור ממנו כאשר הסרת ימכם שאול אשר הסרתי מלפניך: ונאמן ביתך וממלכתך עד-עולם לפניך כסאך יהיה נכון עד-עולם: ככל הדברים האלה וככל החזיון הזה בין דבר נתן אל-דוד: פ

лет. Династия Давида не была восстановлена после Вавилонского изгнания, хотя сохранились прямые потомки Давида. Персидские власти не дали Зрубавелю, вернувшемуся вместе с изгнанниками из Вавилона, стать царем.

Давид – наиболее выдающаяся фигура во всей еврейской истории. Он сочетал в себе этические нормы, стремление к святости, воинское мужество и талант полководца. Таких людей Всевышний посылает Своему народу в нужный момент для того, чтобы вывести сынов Израиля на новый исторический рубеж. Переживания Давида как человека отражены в книгах Танаха со всей правдивостью. Давид является уникальной фигурой не только в еврейской, но и во всей мировой истории.

# Тазриа

Главы 12–15

## Законы очищения от ритуальной нечистоты

Глава Тазриа посвящена законам очищения от ритуальной нечистоты в случае рождения ребенка (гл. 12), заболевания *цараат* (гл. 13 и 14), появления выделений из половых органов (гл. 15). Законы очищения от ритуальной нечистоты, распространяемой телом умершего человека, приводятся в книге Бемидбар (гл. 19). Законы ритуальной чистоты и нечистоты определяют, может ли человек входить на территорию Храма. Поэтому после разрушения Храма эти законы потеряли практическое значение и не соблюдаются больше, оставшись, тем не менее, предметом тщательного изучения. Исключение представляет собой закон о *ниде*, определяющий основные правила чистоты семейной жизни и не потерявший своего значения с разрушением Храма. Этот закон не только запрещает женщине в определенные периоды, связанные с физиологическими процессами, происходящими в ее организме, входить на территорию Храма и есть мясо жертвенных животных, так как она считается ритуально нечистой в это время. Он запрещает также вступать в близкие отношения с ней на протяжении всего этого периода вплоть до очищения, совершаемого путем погружения в воды *миквэ*. На протяжении веков мудрецы Торы вводили дополнительные постановления, направленные на то, чтобы отдалить человека от совершения преступления по ошибке или по незнанию. Причиной введения каждого нового постановления были изменяющиеся условия жизни и меньшая осведомленность простых людей, принадлежащих каждому последующему поколению, в том, что касается деталей закона.

Законы ритуальной чистоты и нечистоты указывают на связь материального и духовного миров. Прикосновение к чему-либо, что связано со смертью или с

неиспользованной потенциальной возможностью родить ребенка, оказывает воздействие на духовное состояние человека. *Цараат*, как источник ритуальной нечистоты, не является исключением: это заболевание рассматривается комментаторами как наказание свыше, поражающее того, кто, неправильно используя дар речи, сеет вражду и ненависть, что, в конечном итоге, приводит к гибели людей. Такой человек является причиной кровопролития и смерти, и прикосновение к нему также вызывает ритуальную нечистоту. *Цараат*, единственное из всех заболеваний, сообщает человеку статус ритуальной нечистоты.

Обретение статуса ритуальной нечистоты не считается преступлением. Иногда ритуальная нечистота является неизбежным результатом исполнения заповеди (например, в случае исполнения обязанности хоронить умерших). Эти законы отражают несовершенство мира, возникшее в результате первого греха человека. В будущем этот грех должен быть полностью исправлен, и все его последствия будут устранены из мира. Придя в Храм, в то место, где раскрывается Божественное Присутствие, человек должен быть максимально далек от всего того, что можно назвать несовершенным или испорченным.

Погружение в воды *миквэ* – необходимая процедура для снятия всех видов ритуальной нечистоты. В случае тяжелой ритуальной нечистоты следовало производить также дополнительные действия, строго определенные для каждой конкретной ситуации.

## Глава 12. Очищение после родов

После рождения ребенка женщина считается ритуально нечистой, и мужу в течение некоторого времени запрещено вступать с нею в интимную близость. По



/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: ЕСЛИ ЖЕНЩИНА ЗАЧНЕТ И РОДИТ СЫНА, ТО НЕЧИСТА ОНА БУДЕТ СЕМЬ ДНЕЙ, КАК ВО ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ ПО

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר  
וּמִמָּאָהּ שִׁבְעַת יָמִים כִּימִי נִדָּת דִּוְתָהּ

1 2

окончании срока ритуальной нечистоты она должна погрузиться в воды *миквэ*, а затем принести жертву всесожжения и грехоочистительную жертву. После этого процесс ее ритуального очищения считается законченным, и она может вновь входить на территорию Храма и есть мясо жертвенных животных.

Многие комментаторы задаются вопросом: "Почему рождение ребенка должно быть связано с ритуальной нечистотой?". В самом деле, появление на свет нового человека всегда рассматривается Торой как событие, имеющее важнейшее значение для всего мира. Первой заповедью, полученной человеком, является заповедь "плодитесь и размножайтесь и наполняйте землю" (Брейшит, 1:28). Ответ на поставленный вопрос можно получить, если связать закон о ритуальной нечистоте женщины после рождения ребенка с тем наказанием, которое получила Хава за то, что съела плод дерева познания добра и зла: "Очень умножу скорбь твою при беременности твоей; со скорбью рожать будешь детей..." (Брейшит, 3:16). Этот стих говорит, что само рождение стало чем-то несовершенным, причиняющим боль и страдания, только после того, как Адам и Хава согрешили. Каин и Гевель, которые появились на свет до греха, родились (по мнению многих комментаторов) совершенно иначе: не было ни периода беременности, ни всех трудностей, связанных с воспитанием детей, так как до первого греха, испортившего весь мир, ребенок рождался в день его зачатия и в момент рождения обладал достаточной физической крепостью и достаточным умственным развитием, чтобы адекватно воспринимать все его окружающее. Из этого следует, что ритуальная нечистота связана не с самим процессом вынашивания и рождения ребенка, а с тем несовершенством, которым была наказана женщина.

Рассуждения христианских теологов о том, что само по себе рождение ребенка стало возможным только после первого греха человека и потому несет в себе элемент греха и может, следовательно, рассматриваться как нежелательное явление, чуждо и неприемлемо для еврейской традиции. Новорожденный не обладает ритуальной нечистотой, и уже одно это доказывает, что Тора не рассматривает рождение нового человека как нечто, на чем лежит печать греха. Первый грех, совершенный Адамом и Хавой, повлиял на то, что мать не может родить ребенка таким развитым и разумным живым существом, каким бы он мог быть, но сама по себе новая жизнь рассматривается исключительно как положительное явление.

## Глава 12. Очищение после рождения ребенка

**2. семь дней** Срок ритуальной нечистоты женщины, родившей мальчика, нечистоты, из-за которой мужу запрещено вступать с ней в интимную близость, такой же, как и в случае, когда женщина является *нидой*, т. е. после месячного выделения крови, когда она должна считать "семь чистых дней", прежде чем сможет погрузиться в воды *миквэ* и очистить себя. В последующие 33 дня, когда по закону Торы она считается ритуально нечистой, ей запрещено заходить на территорию Храма и есть мясо жертвенных животных, но ограничений на интимную близость с мужем после того, как она погрузится в воды *миквэ*, не налагается. Однако мудрецы установили запрет, направленный на то, чтобы отдалить человека, не разбирающегося в тонкостях закона, от возможного преступления: введенное ими ограничение запрещает близкие отношения с женщиной на протяжении всего того времени, пока не закон-

ОБЫЧНОЙ БОЛЕЗНИ ЕЕ, БУДЕТ ОНА НЕЧИСТА. /3/ А В ДЕНЬ ВОСЬМОЙ ПУСТЬ ОБРЕЖУТ КРАЙНЮЮ ПЛОТЬ ЕГО. /4/ И ТРИДЦАТЬ ТРИ ДНЯ ДОЛЖНА ОНА ОЧИЩАТЬСЯ ОТ КРОВЕЙ СВОИХ, НИ К ЧЕМУ СВЯЩЕННОМУ НЕ ПРИКАСАЯСЬ И В СВЯТИЛИЩЕ НЕ ВХОДЯ, ПОКА НЕ ИСПОЛНЯТСЯ ДНИ ОЧИЩЕНИЯ ЕЕ. /5/ ЕСЛИ ЖЕ ОНА РОДИТ ДЕВОЧКУ, ТО НЕЧИСТА БУДЕТ ДВЕ НЕДЕЛИ, КАК ВО ВРЕМЯ СВОЕГО ОТСТРАНЕНИЯ, И ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ДНЕЙ ДОЛЖНА ОНА ОЧИЩАТЬСЯ ОТ КРОВЕЙ СВОИХ. /6/ КОГДА ЖЕ ИСПОЛНЯТСЯ ДНИ ОЧИЩЕНИЯ ЕЕ ЗА СЫНА ИЛИ ЗА ДОЧЬ, ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОНА ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ И МОЛОДОГО ГОЛУБЯ И ГОРЛИЦУ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, К КОГЕНУ. /7/ И ОН ПРИНЕСЕТ ЭТО В ЖЕРТВУ БОГУ, И ИСКУПИТ ЕЕ. И СТАНЕТ ОНА ЧИСТА ОТ КРОВОТЕЧЕНИЯ ЕЕ. ЭТО ЗАКОН О РОДИВШЕЙ МАЛЬЧИКА ИЛИ ДЕВОЧКУ. /8/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ В СОСТОЯНИИ ОНА ПРИ-

3 תַּטְמָא: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בֶּשֶׂר עַרְלָתוֹ:  
4 וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדָמֶי  
מָהְרָה בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגַּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ  
ה לֹא תָבֹא עַד־מָלֵאת יְמֵי מָהְרָה: וְאִם־נִקְבְּהָ  
תֵּלֵד וּמָמָא שְׁבַעִים בְּנִדְתָּהּ וּשְׁשִׁים יוֹם  
וּשְׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דָּמֶי מָהְרָה:  
6 וּבְמָלֵאת יְמֵי מָהְרָה לְבֶן אֹו לְבַת תָּבִיא  
בֶּבֶשׁ בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה וּבִן־יוֹנָה אוֹתָר  
לְחֻטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:  
7 וְהִקְרִיבּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֹּר עָלֶיהָ וּמָהְרָה  
מִמֶּקֶד דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיֵּלֶדֶת לְזָכָר אֹו  
8 לְנִקְבָּה: וְאִם־לֹא תִמָּצֵא יָדָהּ דִּי שָׂה

чится полностью период, в течение которого ей запрещено приносить жертвы (40 дней после рождения мальчика и 80 — после рождения девочки). Естественно, что в то время, когда нет Храма, процедура очищения завершается погружением в воды *миквэ*, и не требуется принесения той жертвы, которую приносили в Храм роженицы.

**3. пусть обрежут** См. Брейшит, гл. 17. В тексте Торы слово "восьмой" употреблено с определенным артиклем. Это служит основанием для вывода закона о том, что если восьмой день после рождения ребенка приходится на субботу, то обрезание не переносят на другой день, а производят в субботу. Приоритет, который отдается заповеди обрезания по сравнению с субботними запретами, указывает на важность обрезания. Считается, что обрезание позволяет раскрыться дополнительным, более высоким уровням души, т. е. в каком-то смысле завершает сам процесс рождения ребенка.

**5. две недели** Трудно привести какое-либо рациональное объяснение, почему срок ритуальной нечистоты удваивается в случае рождения девочки. Поскольку процедура очищения от ритуальной нечистоты после рождения де-

вочки точно такая же, как и после рождения мальчика, невозможно утверждать, что женщина считается сама по себе более нечистой, чем мужчина.

**6. во всесожжение... и в грехоочистительную жертву** Обычно жертва всесожжения приносится после грехоочистительной жертвы, так как человек сначала должен искупить свой грех и только затем искать возможности приблизиться ко Всевышнему. Однако в данном случае жертва всесожжения не является жертвой, способствующей духовному возвышению человека, она завершает процесс очищения от ритуальной нечистоты и позволяет приносить другие жертвы (Сифра).

**ко входу в Шатер откровения** До тех пор, пока женщина не принесет жертву, она считается ритуально нечистой и не имеет права входить на территорию Храма, поэтому она не может сама внести свою жертву во двory Храма.

**7. и он принесет это** Т. е. каждую из этих двух жертв.

**и искупит ее** См. комм. к Ваикра, 1:4. Имеется в виду, что благодаря принесенным жертвам будет устранена причина, не позволявшая ей войти во двory Храма после рождения ребенка.

НЕСТИ В ЖЕРТВУ ЯГНЕНКА, ТО ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, ОДНОГО ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ОДНОГО ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ИСКУПИТ ЕЕ КОГЕН, И СТАНЕТ ОНА ЧИСТА".

וְלָקַחְתָּ שְׁתֵּי-תְּרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וּכְפַר עָלֶיהָ הִכֹּהן וּמָהֲרָה: פ

13

# ГЛАВА 13

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /2/ "ЧЕЛОВЕК, НА КОЖЕ ТЕЛА КОТОРОГО ПОЯВИТСЯ ОПУ-

יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
אִם כִּי-יְהִי בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שָׂאת אוֹ-סַפַּחַת 2

8. **двух молодых голубей** Здесь действует то же правило, что и в случае с бедняком (см. Ваикра, 5:7). В наши дни принято, что женщина, родившая ребенка, приходит в синагогу в день обрезания мальчика или – в случае рождения девочки – в день, когда новорожденной дается имя.

## Главы 13–14. Законы, связанные с *цараат*

Симптомы этого кожного заболевания напоминают симптомы проказы. Однако комментаторы рассматривают *цараат* как наказание, посылаемое свыше и не являющееся инфекционным заболеванием. Это было хорошо известно не только во времена странствий еврейского народа по пустыне, но и в эпоху царей и все то время, пока стоял Храм. Об этом говорится в книге Млахим II, 5:7. Когда к царю Израиля обращаются с просьбой найти способ излечить больного *цараат*, он отвечает: "Разве я – Бог, чтобы умерщвлять и оживлять, что этот посылает ко мне человека излечить его от *цараат*?" Характерной особенностью законов о больном *цараат* является требование изолировать его и запретить ему находиться в стане (а позже – во всех городах, обнесённых стеной). Люди, незнакомые с еврейской традицией, часто ошибочно считают, что это требование направлено на предотвращение распространения инфекционного заболевания. Тот, кто принимает эту точку зрения, должен был бы ответить на вопрос, почему эти законы Торы не распространяются на другие, не менее опасные инфекционные заболевания, которые также могут быть четко определены по характерным для них признакам.

Версия об инфекционном характере заболевания *цараат* не подтверждается также и тем, что Тора не требует немедленной изоляции заболевшего. Человек должен быть изолирован только после того, как коген, исследовав пораженные участки кожи, объявит его нечистым. До этого момента не вступают в силу все те запреты, которые требуют изолировать больного и устранить его из общества.

Настоящей причиной заболевания *цараат* является распространение человеком дурных слухов, использование дара речи для того, чтобы оговаривать людей и строить козни. Мудрецы Торы объясняют, что слово *мецора*, определяющее человека, пораженного этим заболеванием, означает *моци шем ра* – "порочающий имя" ближнего.

Пользующийся даром речи во зло ближнему может делать это очень искусно и незаметно. Тогда заболевание, посланное с Небес, делает его преступление явным для окружающих. Его необходимо изолировать по двум причинам: для того, чтобы прекратить его дурное влияние на общество, и для того, чтобы человек этот раскаялся. При таком подходе становится понятным запрет разговаривать с больным *цараат*.

## Глава 13:2–8. Ранние симптомы *цараат*

1. **и Агарону** Только когену дана привилегия определять, является ли пятно на коже симптомом *цараат*, и объявлять больного ритуально нечистым.

2. **на коже тела** Указание на то, что заболевание является кожным и не распространяется на внутренние органы человека.

ХОЛЬ, или ЛИШАЙ, или ПЯТНО, и ОБРАЗУЕТСЯ НА ИХ МЕСТЕ ЯЗВА, ПОХОЖАЯ НА ЯЗВУ ПРОКАЗЫ, ЧЕЛОВЕК ЭТОТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРИВЕДЕН К АГАРОНУ-КОГЕНУ или К ОДНОМУ ИЗ ЕГО СЫНОВЕЙ, КОГЕНОВ. /3/ и ОСМОТРИТ КОГЕН ЯЗВУ НА КОЖЕ ТЕЛА, и ЕСЛИ ВОЛОСЫ НА ЯЗВЕ СТАЛИ БЕЛЫМИ, и РАСПОЛОЖЕНА ЯЗВА ГЛУБЖЕ КОЖИ ТЕЛА – ТО ЭТО ЯЗВА ПРОКАЗЫ. КОГЕН, УВИДЕВ ЭТО, ПРИЗНАЕТ ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ. /4/ А ЕСЛИ ПЯТНО БЕЛОЕ НА КОЖЕ ТЕЛА ЕГО, и ОНО НЕ ГЛУБЖЕ КОЖИ, и ВОЛОСЫ НА ПЯТНЕ НЕ СТАЛИ БЕЛЫМИ – УЕДИНИТ КОГЕН ЧЕЛОВЕКА С ТАКИМ ПЯТНОМ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /5/ и ОСМОТРИТ КОГЕН В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, и ЕСЛИ ПЯТНО НЕ ИЗМЕНИЛО ВИДА и НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ЯЗВА НА КОЖЕ – УЕДИНИТ КОГЕН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ ВТОРИЧНО. /6/ и ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ВТОРИЧНО, и ЕСЛИ ЯЗВА ПОТЕМНЕЛА и НЕ РАСПРО-

או בהרת והיה בעור-בשרו לנגע צרעת והובא אל-אהרן הכהן או אל-אחד מבני הכהנים: וראה הכהן את-הנגע בעור-הבשר ושער בנגע הפך לכן ומראה הנגע עמק מעור בשרו נגע צרעת הוא וראהו הכהן וטמא אתו: ואם-בהרת לבנה הוא בעור בשרו ועמק אין-מראה מן-העור ושערה לא-הפך לבן והסגיר הכהן את-הנגע שבעת ימים: וראהו הכהן ביום השביעי והנה הנגע עמד בעינו לא-פשה הנגע בעור והסגירו הכהן שבעת ימים שנית: וראה הכהן אתו ביום השביעי שנית

**появится опухоль** Букв. "приподнятость". Разновидности заболевания *цараат* определяются степенью побеления кожи. Глаз человека воспринимает белое пятно (по сравнению с темным фоном) несколько более удаленным от наблюдателя, и поэтому Тора называет первую из разновидностей *цараат*, которая по белизне сравнивается с белой шерстью, "приподнятостью": третья степень белизны налета на коже характеризуется как ослепительно белое пятно, воспринимаемое глазом как углубление – рядом с ним пятно первой степени, самое блеклое, воспринимается как приподнятость.

**или лишай** Букв. "промежуточное". Налет средней степени белизны.

**или пятно** Букв. "яркое". Налет белизны сильной степени, похожий на снег.

**похожая на язву проказы** *Цараат* многими своими признаками отличается от проказы. Проказа, как правило, неизлечима, *цараат* же описывается как заболевание, которое может исчезнуть бесследно.

**должен быть приведен** Коген должен определить, является ли появившийся налет одним из симптомов заболевания *цараат*, или он вызван какими-либо внешними причинами: ударом или ожогом.

**3. признает такого человека нечистым** *Цараат* сообщает человеку самую высокую степень ритуальной нечистоты, которая не только запрещает ему заходить на территорию Мишкана (позднее – Иерусалимского Храма), но и обязывает покинуть стан (позднее запрет пребывания в стане будет соответствовать запрету жить в городах, обнесенных стеной).

**4. уединит коген человека** Первое уединение на семь дней направлено на то, чтобы человек раскаялся сразу: раскаяние – единственное "лекарство", помогающее от *цараат*.

**на семь дней** Еще одно указание на то, что *цараат* не является заболеванием, которое в современном мире известно как проказа. Проказа развивается очень медленно, и в течение семи дней трудно ожидать каких-то принципиальных изменений, которые сможет воспринять глаз.

**5. не изменило вида** Как по степени белизны, так и по степени распространения.

**и не распространилась язва на коже** Пятно не стало больше.

**6. и если язва потемнела** Потемнение налета – признак начала процесса выздоровления.

СТРАНИЛАСЬ ЯЗВА НА КОЖЕ, ТО КОГЕН ПРИЗНАЕТ ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА ЧИСТЫМ. ЭТО – ЛИШАЙ, И ПУСТЬ ОМОЕТ ЧЕЛОВЕК ЭТОТ ОДЕЖДЫ СВОИ И БУДЕТ ЧИСТ. /7/ ЕСЛИ ЖЕ РАСПРОСТРАНИТСЯ ЛИШАЙ НА КОЖЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОСМОТРЕЛ ЕГО КОГЕН И ПРИЗНАЛ ЧЕЛОВЕКА ЧИСТЫМ, ТО ДОЛЖЕН ОН ВТОРИЧНО ПОКАЗАТЬСЯ КОГЕНУ. /8/ И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ РАСПРОСТРАНИЛСЯ ЛИШАЙ НА КОЖЕ, ТО ПРИЗНАЕТ ОН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ. ЭТО – ПРОКАЗА.

/9/ ЕСЛИ ЯЗВА ПРОКАЗЫ БУДЕТ НА ЧЕЛОВЕКЕ, ЕГО НАДО ПРИВЕСТИ К КОГЕНУ. /10/ И УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ ОПУХОЛЬ БЕЛАЯ НА КОЖЕ, И ВОЛОСЫ НА НЕЙ СТАЛИ БЕЛЫМИ ИЛИ НАРОСТ ЖИВОГО МЯСА НА ОПУХОЛИ: /11/ ТО ЭТО – ПРОКАЗА ЗАСТАРЕЛАЯ НА КОЖЕ ТЕЛА ЕГО. И ПРИЗНАЕТ КОГЕН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ, И НЕ БУДЕТ УЕДИНЯТЬ ЕГО, ИБО ОН НЕЧИСТ. /12/ ЕСЛИ ЖЕ РАСЦВЕТЕТ ПРОКАЗА НА КОЖЕ И ПОКРОЕТ ЯЗВА ПРОКАЗЫ ВСЮ КОЖУ ЧЕЛОВЕКА С ГОЛОВЫ ДО НОГ, СКОЛЬКО МОГУТ ВИДЕТЬ ГЛАЗА КОГЕНА, /13/ И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ПОКРЫЛА ПРОКАЗА ВСЕ ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА, ТО ПРИЗНАЕТ ОН ЯЗВУ ЧИСТОЙ: ЕСЛИ ПРЕВРАТИЛАСЬ ВСЯ В БЕЛУЮ, ОНА ЧИСТА. /14/ НО КАК ТОЛЬКО ПОКАЖЕТСЯ НА ТЕЛЕ ЖИВОЕ МЯСО – ЧЕЛОВЕК НЕЧИСТ. /15/ И КАК УВИДИТ КОГЕН ЖИВОЕ МЯСО, ОБЪЯВИТ ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ: ЖИВОЕ МЯСО НЕЧИСТО – ПРОКАЗА ЭТО. /16/ ЕСЛИ

וְהָיָה כִּהְיֶה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וּמָהָרוּ הַכֹּהֵן מִסִּפְּחַת הָהוּא וּכְבֶּס בְּגָדָיו וּמָהָר: וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשֶׁה הַמִּסִּפְּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הָרְאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְמַהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה פֶּשֶׁתָּהּ הַמִּסִּפְּחַת בְּעוֹר וּמָמָא הַכֹּהֵן צִרְעַת הָהוּא: פ

נֶגַע צִרְעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה שְׂאֵת־לִבְנָה בְּעוֹר וְהָיָה הַפֶּכֶה שְׁעָר לִבָּן וּמַחֲת בְּשָׂר חֵי בְשֵׂאֵת: צִרְעַת נוֹשֶׁנֶת הָיָה בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וּמָמָא הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טָמֵא הָיָה: וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצִּרְעַת בְּעוֹר וּכְסָתָהּ הַצִּרְעַת אֶת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מְרֹאֶה עֵינֵי הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּסְתָהּ הַצִּרְעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וּמָהָר אֶת־הַנֶּגַע כָּלּוּ הַפֶּד לִבָּן מְהוּר הָיָה: וּבָיֹום הָרְאֹת כּוּ בְּשָׂר חֵי וּמָמָא: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבְּשָׂר הַחֵי וּמָמָא הַבְּשָׂר הַחֵי טָמֵא הָיָה

и пусть омоет человек этот одежды свои Это выражение Торы всегда означает, что человек должен погрузиться в воды *миквэ*.

**7. если же распространится лишай на коже** Пораженная поверхность станет больше.

### 9–17. Диагностика заболевания

Этот отрывок Торы описывает симптомы неожиданно появившегося и быстро развивающегося заболевания *цараат*.

**9. его надо привести** См. комм. к стиху 2.

**10. опухоль белая** Букв. "приподнятость". Налет белизны самой слабой степени, по сравнению с другими, более яркими налетами он кажется приподнятым.

на коже См. стих 5. Заболевание поразило верхние слои мышечных тканей.

**или нарост живого мяса на опухоли** Пораженное место затянулось, но само заболевание не прошло.

**11. проказа застарелая** Если заболевание не было замечено вовремя и человек не был объявлен ритуально нечистым, все, кто вступал с ним в контакт, считаются ритуально чистыми. Больной становится источником распространения ритуальной нечистоты только после того, как коген объявит его ритуально нечистым.

**12–17.** Все приведенные описания свидетельствуют о том, что на протяжении всего периода болезни человек не чувствует изменения своего физического состояния. Внутренние органы тела не бывают поражены. При выздоровлении

ЖЕ ОБРАТИТСЯ ЖИВОЕ МЯСО ВНОВЬ В БЕЛОЕ, ТО ЧЕЛОВЕК ОПЯТЬ ДОЛЖЕН ПРИЙТИ К КОГЕНУ. /17/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН, И ЕСЛИ ОКАЖЕТСЯ, ЧТО ЯЗВА СТАЛА БЕЛОЙ, ПУСТЬ ОБЪЯВИТ КОГЕН ЯЗВУ ЧИСТОЙ, ЧИСТА ОНА.

/18/ И ЕСЛИ У КОГО-ЛИБО НА КОЖЕ БЫЛО ВОСПАЛЕНИЕ И ЗАЖИЛО, /19/ И ПОЯВИЛАСЬ НА МЕСТЕ ВОСПАЛЕНИЯ БЕЛАЯ ОПУХОЛЬ ИЛИ КРАСНОВАТО-БЕЛОЕ ПЯТНО, ТО ЭТО ДОЛЖНО БЫТЬ ОСМОТРЕНО КОГЕНОМ. /20/ И КОГДА УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ПЯТНО ЭТО НА ВИД НИЖЕ КОЖИ, И ВОЛОСЫ НА НЕМ СТАЛИ БЕЛЫМИ, ОБЪЯВИТ КОГЕН ЕГО НЕЧИСТЫМ, ЭТО ЯЗВА ПРОКАЗЫ, РАСЦВЕТШАЯ НА ВОСПАЛЕНИИ. /21/ ЕСЛИ ЖЕ ОСМОТРИТ ПЯТНО КОГЕН, И ВОТ НЕТ НА НЕМ БЕЛЫХ ВОЛОС, И РАСПОЛОЖЕНО ОНО ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ И ПОТЕМНЕЛО, ТО ПУСТЬ УЕДИНИТ КОГЕН ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ. /22/ И ЕСЛИ ПЯТНО СИЛЬНО РАСПРОСТРАНИТСЯ ПО КОЖЕ, ТО КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЕГО НЕЧИСТЫМ: ЭТО ЯЗВА. /23/ ЕСЛИ ЖЕ ПЯТНО НЕ РАСПРОСТРАНИТСЯ ПО КОЖЕ, НЕ РАСШИРИТСЯ, ТО ЭТО ВОСПАЛЕНИЕ НАРЫВА, И КОГЕН ОБЪЯВИТ ЕГО ЧИСТЫМ.

/24/ И ЕСЛИ У КОГО-ЛИБО НА КОЖЕ ТЕЛА БУДЕТ ОЖОГ, А НА ЗАЖИВШЕМ ОЖОГЕ ПОЯВИТСЯ ПЯТНО БЕЛО-КРАСНОВАТОЕ ИЛИ БЕЛОЕ, /25/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН, И ВОТ, ВОЛОСЫ НА ПЯТНЕ СТАЛИ БЕЛЫМИ, И НАХОДИТСЯ ОНО НА ВИД НИЖЕ КОЖИ, ТО ЭТО ПРОКАЗА, РАСЦВЕТШАЯ НА ОЖОГЕ, И ОБЪЯВИТ КОГЕН ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НЕЧИСТЫМ: ЯЗВА ПРОКАЗЫ У НЕГО. /26/ И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ БЕЛЫХ ВОЛОС НЕТ НА ПЯТНЕ, И РАСПОЛОЖЕНО ОНО ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ И ПОТЕМНЕЛО, ТО ПУСТЬ УЕДИНИТ КОГЕН ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ. /27/ И ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ: ЕСЛИ ПЯТНО СИЛЬНО РАСПРОСТРАНИЛОСЬ ПО КОЖЕ, ТО ПРИЗНАЕТ ЕГО КОГЕН НЕЧИСТЫМ: ЯЗВА ПРОКАЗЫ ЭТО. /28/ ЕСЛИ ЖЕ ПЯТНО ОСТАЛОСЬ НА МЕСТЕ, НЕ РАСПРОСТРАНИЛОСЬ ПО КОЖЕ И ПОТЕМНЕЛО, ТО ЭТО ОПУХОЛЬ ОЖОГА, И ОБЪЯВИТ КОГЕН ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО ЧИ-

צֶרַעַת הוּא: אֹד כִּי יֵשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לְלֶבֶן וְכֹא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָּךְ הַגֵּנֶע לְלֶבֶן וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַגֵּנֶע טָהוֹר הוּא: פ

וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה כּוֹבְעָרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: וְהָיָה בְּמָקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לִבְנֶה אֹד בִּהְרֵת לִבְנֶה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה מִרְאָהוּ שְׁפָל מִן־הָעוֹר וְשִׁעְרָהּ הִפָּךְ לָבֵן וְטָמֵא הַכֹּהֵן גֵּנֶע־צֶרַעַת הוּא בְּשְׁחִין פָּרַחָה: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין־כֶּה שֶׁעַר לָבֵן וְשְׁפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהָיָה כֶּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְאִם־פָּשְׁהָ תִפְשָׁה בְּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ גֵּנֶע הוּא: וְאִם־תַּחֲתִיָּה תַעֲמֹד הַבִּהְרֵת לֹא פִשְׁתָּהּ צֶרַעַת הַשְּׁחִין הוּא וְטָהַר הַכֹּהֵן: ס

אֹד בָּשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר מְכוּת־אֵשׁ וְהָיָה מִחֵית הַמְּכוּה בִּהְרֵת לִבְנֶה אֲדַמְדָּמַת אֹד לִבְנֶה: וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָּךְ שֶׁעַר לָבֵן בִּבְהֵרַת וּמִרְאָהוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר צֶרַעַת הוּא בְּמְכוּה פָּרַחָה וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן גֵּנֶע צֶרַעַת הוּא: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין בִּבְהֵרַת שֶׁעַר לָבֵן וְשְׁפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כֶּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשְׁהָ תִפְשָׁה בְּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ גֵּנֶע צֶרַעַת הוּא: וְאִם־תַּחֲתִיָּה תַעֲמֹד הַבִּהְרֵת לֹא־פִשְׁתָּהּ בְּעוֹר וְהוּא כֶּהָה שְׂאֵת הַמְּכוּה הוּא

белизна на коже исчезает, не оставляя ни малейшего следа.

**18–28. Особые признаки цараат**

**18. воспаление** Возможно, что

имеется в виду поражение кожи от прикосновения горячего предмета.

**23. то это воспаление нарыва** Вызванного каким-либо другим заболеванием.

ТЫМ, ИБО ЭТО ВОСПАЛЕНИЕ ОЖОГА.

/29/ ЕСЛИ У МУЖЧИНЫ ИЛИ ЖЕНЩИНЫ БУДЕТ ЯЗВА НА ГОЛОВЕ ИЛИ НА ПОДБОРОДКЕ, /30/ И ОСМОТРИТ КОГЕН ЯЗВУ, И ЕСЛИ НАХОДИТСЯ ОНА НИЖЕ КОЖИ И НА НЕЙ ТОНКИЕ ЖЕЛТЫЕ ВОЛОСЫ, ТО КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЯЗВУ НЕЧИСТОЙ, ЭТО СТРУП, ПРОКАЗА НА ГОЛОВЕ ИЛИ НА ПОДБОРОДКЕ. /31/ ЕСЛИ ЖЕ ПРИ ОСМОТРЕ КОГЕНОМ ЯЗВЫ СТРУПА ОКАЖЕТСЯ, ЧТО НА ВИД НАХОДИТСЯ ОНА ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ, НО ЧЕРНЫХ ВОЛОС НА НЕЙ НЕТ, ТО УЕДИНИТ КОГЕН ТАКОГО ЧЕЛОВЕКА С ЯЗВЕННЫМ СТРУПОМ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /32/ И КОГДА НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ОСМОТРИТ КОГЕН ЯЗВУ, И ВОТ СТРУП НЕ РАЗРОССЯ, И ЖЕЛТЫХ ВОЛОС НА НЕМ НЕТ, И НА ВИД ОН НЕ НИЖЕ КОЖИ, /33/ ТО ПУСТЬ СБРЕЕТ ЧЕЛОВЕК ВОЛОСЫ ВОКРУГ СТРУПА, ПО СТРУПУ ЖЕ ПУСТЬ НЕ БРЕЕТ. И КОГЕН УЕДИНИТ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА НА СЕМЬ ДНЕЙ ВТОРИЧНО. /34/ И КОГДА ОСМОТРИТ КОГЕН СТРУП НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ОКАЖЕТСЯ, ЧТО СТРУП НЕ РАСПРОСТРАНИЛСЯ ПО КОЖЕ И НА ВИД НАХОДИТСЯ ВРОВЕНЬ С КОЖЕЙ, КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЕГО ЧИСТЫМ. ПУСТЬ ОМОЕТ ЧЕЛОВЕК ОДЕЖДЫ СВОИ И БУДЕТ ЧИСТ. /35/ НО ЕСЛИ СТРУП РАСПРОСТРАНИТСЯ ПО КОЖЕ ПОСЛЕ ПРИЗНАНИЯ ЕГО ЧИСТЫМ, /36/ И ОСМОТРИТ КОГЕН ЕГО, И ВОТ РАЗРОССЯ СТРУП НА КОЖЕ, ТО ПУСТЬ НЕ ИЩЕТ КОГЕН ЖЕЛТЫХ ВОЛОС, СТРУП НЕЧИСТ. /37/ НО ЕСЛИ ВИД СТРУПА НЕ ИЗМЕНИЛСЯ И ПОЯВИЛИСЬ НА НЕМ ЧЕРНЫЕ ВОЛОСЫ, ТО СТРУП ИСЦЕЛЕН. ОН ЧИСТ, И КОГЕН ПРИЗНАЕТ ЕГО ЧИСТЫМ.

/38/ ЕСЛИ У МУЖЧИНЫ ИЛИ У ЖЕНЩИНЫ ОКАЖУТСЯ НА КОЖЕ ИХ ТЕЛА ПЯТНА, ПЯТНА БЕЛЫЕ, /39/ И ОСМОТРИТ КОГЕН, И ВОТ НА КОЖЕ ИХ ТЕЛА ПЯТНА ТУСКЛОГО БЕЛОГО ЦВЕТА – ЭТО СВЕТЛЫЙ ЛИШАЙ, РАСЦВЕТШИЙ НА КОЖЕ, ОН ЧИСТ.

/40/ ЕСЛИ У ЧЕЛОВЕКА ВЫЛЕЗЛИ ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ, ТО ЭТО ПЛЕШИВЫЙ, ОН ЧИСТ. /41/ А ЕСЛИ СПЕРЕДИ ВЫЛЕЗЛИ ВО-

וַתְּהִי הַכֹּהֵן כִּי־צִרְבַּת הַמִּכּוֹה הוּא: פ

וְאִישׁ אֹד אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אֹ

בְּזָקֹן: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה מֵרָאֹהוּ

עֵמֶק מִן־הָעוֹר וְכֹ שֹׁעַר צָהָב דֵּק וְטָמֵא

אֹתוֹ הַכֹּהֵן נָתַק הוּא צִרְעַת הָרֹאשׁ אֹ הַזָּקֹן

הוּא: וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהָיָה

אֵין־מֵרָאֹהוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר וְשֹׁעַר שָׁחַר אֵין

בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת

יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־יִהְיֶה בּוֹ שֹׁעַר

צָהָב וּמֵרָאֹה הַנֶּתֶק אֵין עֵמֶק מִן־הָעוֹר:

וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן

אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן

אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה

הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמֵרָאֹהוּ אֵינּוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר

וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֵּם בִּגְדָיו וְטָהַר: וְאִם־

פֶּשֶׁה יִפְשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי מִתְהַרְתּוֹ:

וְרָאֹהוּ הַכֹּהֵן וְהָיָה פֶּשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־

יִבְקֹר הַכֹּהֵן לְשֹׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא: וְאִם־

בַּעֲיָנָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשֹׁעַר שָׁחַר צִמַּח־בּוֹ

נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטָהְרוּ הַכֹּהֵן: ׀

וְאִישׁ אֹד־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהֶרֶת

בְּהֶרֶת לְבָנָת: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בָּעוֹר־

בְּשָׂרָם בְּהֶרֶת כְּהוֹת לְבָנָת בִּהָק הוּא פָּרַח

בָּעוֹר טָהוֹר הוּא: ׀

וְאִישׁ כִּי יִמְרַט רֹאשׁוֹ קֶרַח הוּא טָהוֹר הוּא:

## 29–44. Цараат на голове и лице

**29. язва** Форма заболевания тяжелой степени.

**30. это струп** Ивритское слово *netek* подразумевает нечто, что человек стремится отделить или оторвать.

**31. черных волос** Наличие черных волос указывает на здоровые силы, которые остались на пораженном участке ко-

жи. Поскольку остается вероятность полного выздоровления, человек не объявляется ритуально нечистым.

**38. окажутся... пятна** См. стих 2.

**39. это светлый лишай** Кожное заболевание, не являющееся разновидностью *цараат*.

**40. вылезли волосы** Этот симптом не является признаком *цараат*.

ЛОСЫ НА ГОЛОВЕ ЕГО, ТО ЭТО ЛЫСЫЙ, ОН ЧИСТ. /42/ НО ЕСЛИ НА ПЛЕШИ ИЛИ НА ЛЫСИНЕ ВОЗНИКНЕТ ЯЗВА КРАСНОВАТО-БЕЛАЯ, ТО ЭТО ПРОКАЗА, РАСЦВЕТШАЯ НА ПЛЕШИ ИЛИ НА ЛЫСИНЕ ЕГО. /43/ И КОГДА ОСМОТРИТ ЕГО КОГЕН И ОКАЖЕТСЯ, ЧТО ОПУХОЛЬ КРАСНОВАТО-БЕЛАЯ НА ПЛЕШИ ИЛИ НА ЛЫСИНЕ ЧЕЛОВЕКА, ПОХОЖАЯ НА ОПУХОЛЬ ПРОКАЗЫ НА КОЖЕ ТЕЛА, /44/ ТО ЭТО ПРОКАЖЕННЫЙ, НЕЧИСТ ОН, КОГЕН ДОЛЖЕН ПРИЗНАТЬ ЕГО НЕЧИСТЫМ: НА ГОЛОВЕ ЕГО ЯЗВА. /45/ А ПРОКАЖЕННЫЙ, У КОТОРОГО ЯЗВА, ДОЛЖЕН РАСПОРОТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ РАСПУСТИТЬ, И ДО УСТ ДОЛЖЕН ОН ЗАКУТАТЬ СЕБЯ И КРИЧАТЬ: НЕЧИСТ, НЕЧИСТ! /46/ ВО ВСЕ ДНИ, ПОКА ЯЗВА НА НЕМ, СЧИТАЕТСЯ ОН НЕЧИСТЫМ, ОН НЕЧИСТ, ОТДЕЛЬНО ДОЛЖЕН ОН ЖИТЬ, МЕСТО ЕМУ ВНЕ СТАНА.

/47/ А ЕСЛИ НА ОДЕЖДЕ ПОЯВИТСЯ ЯЗВА ПРОКАЗЫ, НА ОДЕЖДЕ ШЕРСТНОЙ ИЛИ НА ОДЕЖДЕ ЛЬНЯНОЙ, /48/ НА ОСНОВЕ ИЛИ НА УТКЕ ИЗ ЛЬНА ИЛИ ШЕРСТИ, ИЛИ НА КОЖЕ, ИЛИ НА КАКОМ-НИБУДЬ КОЖАНОМ ИЗДЕЛИИ, /49/ И ЯЗВА БУДЕТ ЗЕЛЕНОВАТАЯ ИЛИ КРАСНОВАТАЯ НА ОДЕЖДЕ ИЛИ НА КОЖЕ, ИЛИ НА ОСНОВЕ, ИЛИ НА УТКЕ, ИЛИ НА КАКОЙ-НИБУДЬ КОЖАНОЙ ВЕЩИ, ТО ЭТО ЯЗВА ПРО-

וְאִם מַפָּאֵת פָּנָיו יִמְרַט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא 41  
טְהוֹר הוּא: וְכִי־יִהְיֶה בְקִרְחָתוֹ אוֹ בַּנִּבְחָת 42  
נָגַע לְבָן אֲדָמָדָם צָרַעַת פִּרְחָתוֹ הוּא 43  
בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בַּנִּבְחָתוֹ: וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן 43  
וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדָמָדָמַת בְּקִרְחָתוֹ 44  
אוֹ בַּנִּבְחָתוֹ כְּמֵרֵאָה צָרַעַת עוֹר בֶּשֶׂר: אִישׁ־ 44  
צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמְאוּ הַכֹּהֵן 45  
בְּרֹאשׁוֹ נָגְעוּ: וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו 45  
יִהְיוּ פָרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שִׁפְפִּים 46  
יַעֲמֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא: כָּל־יָמֵי אֲשֶׁר 46  
הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בְּדֵר יֵשֶׁב מִחוּץ 47  
לְמַחֲנֶה מוֹשְׁבּוֹ: 48

וְהַבָּגֵד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נָגַע צָרַעַת בְּבָגֵד צֹמֶר אוֹ 47  
בְּבָגֵד פִּשְׁתִּים: אוֹ בִּשְׂתִי אוֹ בְעֶרֶב 48  
לְפִשְׁתִּים וּלְצֹמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־ 49  
מְלָאכַת עוֹר: וְהָיָה הַנֶּגַע יִרְקַק אוֹ 49  
אֲדָמָדָם בְּבָגֵד אוֹ בְעוֹר אוֹ־בִּשְׂתִי אוֹ־

**42. если... возникнет язва** Ивритское слово *карахат* обозначает место на макушке головы, свободное от волос в следствие их выпадения.

**43. на коже тела** Признаки *цараат* могут появиться на любом участке кожного покрова.

#### 45–46. Законы отстранения от больного *цараат*

**45. прокаженный** Несмотря на то, что в тексте говорится только о мужчинах, все детали закона (в том числе и обязанность удалиться за пределы лагеря) распространяются также и на женщин. Однако на них не распространяется обязанность надорвать одежды и распустить волосы (Сифра).

**распороть одежды свои** После того, как больной *цараат* объявлен когеном ритуально нечистым, он напоминает покойника. Законы, которые он

обязан исполнять, похожи на законы траура.

**нечист, нечист** С целью предупредить людей, чтобы они не прикасались к нему.

**46. отдельно** В одиночестве.

#### 47–59. Заболевание *цараат*, которое поражает одежды

Мудрецы Торы говорят, что прежде, чем наказать человека, Всевышний поражает его имущество. Налет, чем-то напоминающий симптомы заболевания *цараат*, может появиться на одежде и на стенах дома. Если человек осознает происходящее, он раскается и избежит заболевания.

**47. на одежде** Иврит: *бегед*. Относится к любому виду одежды, изготовленному из любого материала.

**48. на основе... или шерсти** На вытканном материале или пряже.



КАЗЫ И СЛЕДУЕТ ПОКАЗАТЬ ЕЕ КОГЕНУ. /50/ И КОГЕН, ОСМОТРЕВ ЯЗВУ, ПРИКАЖЕТ ОТДЕЛИТЬ ВЕЩЬ С ЯЗВОЙ ОТ ДРУГИХ ВЕЩЕЙ И НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К НЕЙ СЕМЬ ДНЕЙ. /51/ И КОГДА ОСМОТРИТ ЯЗВУ НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ВОТ ЯЗВА ЭТА РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ПО ОДЕЖДЕ, ПО ОСНОВЕ ИЛИ ПО УТКУ, ИЛИ НА КОЖЕ, В КАКОЙ БЫ РАБОТЕ ЭТА КОЖА НИ БЫЛА УПОТРЕБЛЕНА, ТО ЭТО ПРОКАЗА ЗАРАЗНАЯ, ЯЗВА ЭТА НЕЧИСТА. /52/ И СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ ОДЕЖДУ, ОСНОВУ ИЛИ УТОК ИЗ ШЕРСТИ ИЛИ ЛЬНА, И ВСЯКУЮ КОЖАНУЮ ВЕЩЬ, НА КОТОРОЙ БУДЕТ ЭТА ЯЗВА, ИБО ЭТО ПРОКАЗА ЗАРАЗНАЯ, В ОГНЕ ДОЛЖНО ЭТО БЫТЬ СОЖЖЕНО. /53/ НО ЕСЛИ ОСМОТРИТ КОГЕН, И ВОТ НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ЯЗВА ПО ОДЕЖДЕ, ПО ОСНОВЕ ИЛИ ПО УТКУ, ИЛИ ПО КАКОЙ-ЛИБО КОЖАНОЙ ВЕЩИ, /54/ ТО ПРИКАЖЕТ КОГЕН ВЫМЫТЬ ВЕЩЬ, НА КОТОРОЙ ЯЗВА, И ВТОРИЧНО ОТДЕЛИТЬ ЕЕ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /55/ И ЕСЛИ ПО ИСТЕЧЕНИИ СЕМИ ДНЕЙ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО НЕ ИЗМЕНИЛА ЯЗВА СВОЕГО ВИДА, ХОТЬ И НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ, ТО ЭТО НЕЧИСТО, СЛЕДУЕТ СЖЕЧЬ ЭТО, ПРОЕДИНА ЭТО НА ИЗНАНКЕ ИЛИ НА ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ ВЕЩИ. /56/ ЕСЛИ ЖЕ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ ЯЗВА ПОТЕМНЕЛА НА ВЫМЫТОЙ ВЕЩИ, ТО ПУСТЬ ВЫРВЕТ ЭТУ ЯЗВУ ИЗ ОДЕЖДЫ ИЛИ ИЗ КОЖИ, ИЗ ОСНОВЫ ИЛИ ИЗ УТКА. /57/ А ЕСЛИ ОНА ОПЯТЬ ПОЯВИТСЯ НА ОДЕЖДЕ, НА ОСНОВЕ ИЛИ НА УТКЕ, ИЛИ НА КАКОЙ-ЛИБО КОЖАНОЙ ВЕЩИ, ТО ЭТО ЯЗВА РАСЦВЕТАЮЩАЯ: СОЖГИ ТО, НА ЧЕМ ЯЗВА. /58/ ЕСЛИ ЖЕ ОДЕЖДУ, ИЛИ ОСНОВУ, ИЛИ УТОК, ИЛИ КАКУЮ-ЛИБО КОЖАНУЮ ВЕЩЬ ВЫМОЕШЬ И СОЙДЕТ С НЕЕ ЯЗВА, ТО ДОЛЖНО ПЕРЕМЫТЬ ЭТУ ВЕЩЬ ВТОРИЧНО, И БУДЕТ ОНА ЧИСТА. /59/ ВОТ ЗАКОН О ЯЗВЕ ПРОКАЗЫ НА ОДЕЖДЕ ШЕРСТЯНОЙ ИЛИ ЛЬНЯНОЙ, НА ОСНОВЕ, ИЛИ НА УТКЕ, ИЛИ НА КАКОЙ-НИБУДЬ КОЖАНОЙ ВЕЩИ ДЛЯ ПРИЗНАНИЯ ИХ ЧИСТЫМИ ИЛИ НЕЧИСТЫМИ".

בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר נִגַּע צָרַעַת הוּא  
וְהָרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגָּע  
וְהִסְגִּיר אֶת־הַנִּגָּע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה אֶת־  
הַנִּגָּע בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי כִּי־פָשָׁה הַנִּגָּע בְּבָגֶד  
אוֹ־בְשָׁתִי אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ בְּעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־  
יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמַלְאכָה צָרַעַת מִמָּאֵרֶת הַנִּגָּע  
טָמֵא הוּא: וְשָׂרָף אֶת־הַבָּגֶד אוֹ אֶת־הַשָּׂתִין  
אוֹ אֶת־הָעֶרֶב בַּצֹּמֶר אוֹ בַּשִּׁשְׁתִּים אוֹ אֶת־  
כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ הַנִּגָּע כִּי־צָרַעַת  
מִמָּאֵרֶת הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָף: וְאִם יִרְאֶה  
הַכֹּהֵן וְהָיָה לֹא־פָשָׁה הַנִּגָּע בְּבָגֶד אוֹ בְּשָׁתִי  
אוֹ בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר: וְצִוָּה הַכֹּהֵן  
וּכְבָּסוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנִּגָּע וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־  
יָמִים שְׁנִית: וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָיו הִכָּפָם אֶת־  
הַנִּגָּע וְהָיָה לֹא־הִפָּךְ הַנִּגָּע אֶת־עֵינוֹ וְהַנִּגָּע  
לֹא־פָשָׁה טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָפֶנּוּ פָּחַתָּה  
הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ: וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן  
וְהָיָה בָּתָּה הַנִּגָּע אַחֲרֵי הִכָּפָם אֹתוֹ וְקָרַע  
אֹתוֹ מִן־הַבָּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשָּׂתִי אוֹ  
מִן־הָעֶרֶב: וְאִם־תִּרְאֶה עוֹד בְּבָגֶד אוֹ־בְשָׁתִי  
אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פָּרַחַת הוּא  
בָּאֵשׁ תִּשְׂרָפֶנּוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנִּגָּע: וְהַבָּגֶד  
אוֹ־הַשָּׂתִי אוֹ־הָעֶרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר  
תִּכְבָּם וְסָר מֵהֶם הַנִּגָּע וְכָבֵם שְׁנִית וְטָהַר:  
זֹאת תּוֹרַת נִגְע־צָרַעַת בָּגֶד הַצֹּמֶר אוֹ  
הַשִּׁשְׁתִּים אוֹ הַשָּׂתִי אוֹ הָעֶרֶב אוֹ כָּל־כְּלִי־  
עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ לְטָמְאוֹ: פ

**55. проедина это** Похоже на кусок материи, изъеденной насекомыми.

**на изнанке или на лицевой стороне** Во всех случаях (независимо от того, на какой стороне одежды появился налет) применяется один и тот же закон.

**59. вот закон** Закон об одежде,

пораженной болезнью *цараат*, также направлен на то, чтобы изолировать людей, использующих дар речи во зло. Появление налета на одежде является предупреждением с Небес: если человек не прекратит говорить дурное о ближних, он будет поражен сам.

## МЛАХИМ II, 4

/42/ И ПРИШЕЛ ЧЕЛОВЕК ИЗ БААЛЬ-ШАЛИШИ, И ПРИНЕС ЧЕЛОВЕКУ ВСЕ-СИЛЬНОГО Бога [Элише] В КОТОМКЕ СВОЕЙ ХЛЕБ ИЗ ПЕРВЫХ ПЛОДОВ: ДВАДЦАТЬ ЯЧМЕННЫХ ХЛЕБЦЕВ И СВЕЖИЕ ЗЕРНА. И СКАЗАЛ Элиша: "ДАЙ ЛЮДЯМ, И ПУСТЬ ЕДЯТ". /43/ И ОТВЕТИЛ СЛУГА ЕГО: "ЧТО Я ДАМ ТУТ СТА ЧЕЛОВЕКАМ?". И СКАЗАЛ Элиша: "ДАЙ ЛЮДЯМ, И ПУСТЬ ЕДЯТ, ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: БУДУТ ЕСТЬ И ОСТАНЕТСЯ". /44/ И ДАЛ ИМ слуга, И ОНИ ЕЛИ, И ОСТАЛОСЬ, КАК И СКАЗАЛ БОГ.

## מלכים ב ד

וְאִישׁ בָּא מִבְּעַל שְׁלֹשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ 42  
הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּכּוּרִים עֲשָׂרִים-לֶחֶם  
שְׁעוּרִים וְכֶרֶם לֶבָנָן וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם 43  
וַיֹּאמְרוּ: וַיֹּאמֶר מִשְׁרְתּוֹ מָה אֵתָּן זֶה לִפְנֵי  
מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ כִּי כֹה 44  
אָמַר יְהוָה אֲכַל וְהוֹתֵר: וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם  
וַיֹּאכְלוּ וַיֹּתֵרוּ כְּדָבַר יְהוָה: פ

5

## ГЛАВА 5

/1/ А НААМАН, ВОЕНАЧАЛЬНИК ЦАРЯ АРАМЕЙСКОГО, БЫЛ ВЕЛИКИМ И УВАЖАЕМЫМ ЧЕЛОВЕКОМ У ГОСПОДИНА СВОЕГО, ТАК КАК БЛАГОДАРЯ ЕМУ ДАЛ БОГ ПОБЕДУ АРАМЕЙЦАМ. И ЧЕЛОВЕК ЭТОТ БЫЛ ХРАБР, И БЫЛ ОН ПРОКАЖЕННЫМ. /2/ А АРАМЕЙЦЫ СОВЕРШАЛИ НАБЕГИ И ВЗЯ-

ה

וְנָעַמָן שַׂר-צָבָא מֶלֶךְ-אֲרָם הָיָה אִישׁ גִּדּוֹל 1 ה  
לִפְנֵי אֲדֹנָיו וּנְשָׂא פָנִים כִּי-בֹו נִתְּן יְהוָה  
תְּשׁוּעָה לְאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חֵיל 2  
מְצָרֵעַ: וְאֲרָם יֵצְאוּ גִדּוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ  
יִשְׂרָאֵל נֶעְרָה קַטְנָה וְתֵהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן:

## Гафтары главы Тазриа

Млахим II, 4:42–5:19

В гафтаре этой главы рассказывается о чудесах, совершенных пророком Элишей. Повествование о личности пророка и о его делах продолжается в гафтаре следующей главы. Хотя деяния Элиши напоминают чудеса, совершенные его великим учителем пророком Элиягу, по своему характеру он совсем не похож на того, кто в бушующем вихре, в огненной колеснице вознесся на небеса. Из приведенных рассказов можно узнать как о духе того времени, так и о многих особенностях жизни простых людей. В гафтаре рассказывается о двух чудесах: об умножении хлебов, принесенных бедняком вместе с жертвой (этими хлебами Элиша смог накормить сто сыновей пророков), и об излечении от болезни *царат* сирийского военачальника. Последний рассказ перекликается с темой недельной главы Тазриа и раскрывает некоторые из особенностей этого заболевания.

## Глава 4

42. из Бааль-Шалиши В землях колена Эфраима, расположенных к северу от Бейт-Эля. В этой местности плоды вызревают раньше, чем где бы то ни было в Стране Израиля.

дай людям Т. е. пророкам или, как они названы в тексте, детям пророков (см. стих 38).

43. что я дам тут Не слишком ли это мало для них?

## Глава 5. Излечение Наамана

1. прокаженным Уважаемый в своей стране великий полководец, о котором известно, что он страдает заболеванием *цараат*.

2. совершали набеги Собираясь в банды, нападали на Страну Израиля в то время, когда государства не находились в состоянии войны. Со времени смерти царя Шломо Сирия стала постоянным врагом Израиля.

ли в плен из страны израиля маленькую девочку, и стала она служанкой у жены наамана. /3/ и сказала она госпоже своей: "пусть попросит господин мой пророка, который в шомроне, и тот излечит его от проказы его". /4/ и пошел он, и сказал господину своему: "так и так говорила девочка, что из страны израиля". /5/ и сказал царь арамейский: "иди, а я pošлю письмо царю израиля". и пошел он, взяв с собой десять кикаров серебра, и шесть тысяч золотых, и десять перемен одежд. /6/ и принес он письмо царю израиля, в котором сказано было так: "а теперь, когда получишь ты письмо это, вот послал я к тебе наамана, раба моего, чтобы излечил ты его от проказы". /7/ и было, когда прочитал царь израиля это письмо, разорвал он одежды свои и сказал: "разве я все- сильный Бог, чтобы умерщвлять и оживлять, что посылает он ко мне человека на излечение от проказы его? но знайте же и смотрите, что хитрит он со мной". /8/ и когда услышал элиша, человек все- сильного Бога, что разорвал царь израиля одежды свои, послал он сказать царю: "зачем разорвал ты одежды свои? пусть придет он ко мне и узнает, что есть пророк в израиле!". /9/ и прибыл нааман на конях своих и на колесницах своих, и остановился у входа в дом элиши. /10/ и послал к нему элиша слугу сказать: "иди и омойся семь раз в иордане, и излечится тело твое, и будешь чист". /11/ и разгневался нааман, и ушел, сказав: "я думал, что он выйдет ко мне, и воззовет к имени бога, все-

3 וַתֹּאמֶר אֶל-גַּבְרִתָּהּ אַחֲלִי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא  
4 אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אֲנִי יֹאסֵף אֹתוֹ מִצָּרְעָתוֹ: וַיָּבֹא  
וַיַּגֵּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכֹזֹאת דִּבְרָה  
ה הַנַּעֲמָה אֲשֶׁר מֵאַרְץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-  
אֲרָם לֵךְ-בָּא וְאַשְׁלַחְהָ סֹפֵר אֶל-מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכָּרֵי-כֶסֶף  
וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:  
6 וַיָּבֹא הַסֹּפֵר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה  
כְּבֹא הַסֹּפֵר הַזֶּה אֵלַיךְ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלַיךְ  
7 אֶת-נַעֲמָן עַבְדִּי וְאַסְפֹּתוֹ מִצָּרְעָתוֹ: וַיְהִי  
כִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַסֹּפֵר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו  
וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲנִי לְהַמִּית וּלְהַחְיֹת כִּי-זֶה  
שָׁלַח אֵלַי לְיֹאסֵף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֶךְ-דָּעוּ  
8 נָא וְרָאוּ כִּי-מִתְאַנֶּה הוּא לִּי: וַיְהִי בְשָׁמְעוֹ  
אֱלִישֶׁעַ אִישׁ-הָאֱלֹהִים כִּי-קָרַע מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל  
אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה  
קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יְבֹא-נָא אֵלַי וְיָדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא  
9 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָיו וּבְרֶכְבּוֹ  
וַיַּעֲמֵד פֶּתַח-הַבַּיִת לְאֱלִישֶׁעַ: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו  
אֱלִישֶׁעַ מַלְאָךְ לֵאמֹר הֲלוֹךְ וְרַחֲצֵת שִׁבְעַ-  
11 פְּעָמִים בְּיַרְדֵּן וַיֵּשֶׁב בְּשֹׁרֶךְ לֵךְ וְטָהֵר: וַיִּקְצֹף  
נַעֲמָן וַיִּלְךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא  
יֵצֵא וְעַמִּד וְקָרָא בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּי

**3. излечит** Букв. "вернет его обратно". Использование этого выражения объясняется тем, что, по закону Торы, еврей, излечившийся от *цараат*, мог вернуться в стан (Кимхи).

**5. и пошел он, взяв с собой** В качестве подарка пророку, который, как выясняется из дальнейшего рассказа, не захотел ничего взять из его рук.

**десять кикаров серебра** Очень большая сумма денег.

**6. чтобы излечил ты его от проказы** Чтобы ты повлиял на пророка и заставил

его излечить от *цараат* одного из знатнейших людей Сирии. В тексте приводится не все письмо, а лишь наиболее важный для понимания сути происходящего отрывок.

**7. разорвал он одежды свои** Таким образом было принято поступать в том случае, когда получали дурное известие. Царь воспринял это письмо как предлог, использованный сирийцами для начала войны.

**11. и разгневался Нааман** Пророк не вышел ему навстречу. Это было весь-

СИЛЬНОГО СВОЕГО, И ВОЗНЕСЕТ РУКУ СВОЮ К МЕСТУ пораженному, И ИСЦЕЛИТ МЕНЯ ОТ ПРОКАЗЫ. /12/ НЕ ЛУЧШЕ ЛИ АМАНА И ПАРПАР, РЕКИ ДАМАССКИЕ, ВСЕХ ВОД ИЗРАИЛЯ? РАЗВЕ НЕ МОГ БЫ Я ОМЫТЬСЯ В НИХ И ОЧИСТИТЬСЯ?". И ПОВЕРНУЛСЯ ОН, И УШЕЛ В ГНЕВЕ. /13/ И ПОДОШЛИ РАБЫ ЕГО, И ГОВОРИЛИ С НИМ, И СКАЗАЛИ: "ОТЕЦ НАШ! ЕСЛИ БЫ КАКОЕ-ЛИБО БОЛЬШОЕ ДЕЛО ВЕЛЕЛ ТЕБЕ СДЕЛАТЬ ПРОРОК, ТО РАЗВЕ НЕ СДЕЛАЛ БЫ ТЫ? А ОН ТОЛЬКО СКАЗАЛ ТЕБЕ: ОМОЙСЯ И БУДЕШЬ ЧИСТ". /14/ И СПУСТИЛСЯ ОН К РЕКЕ, И ПОГРУЗИЛСЯ В ИОРДАН СЕМЬ РАЗ, КАК СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И СТАЛО ТЕЛО ЕГО КАК ТЕЛО МАЛОГО РЕБЕНКА, И ОЧИСТИЛСЯ ОН. /15/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ОН К ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, ОН И ВСЕ СОПРОВОЖДАВШИЕ ЕГО, И ПРИШЕЛ, И СТАЛ ПЕРЕД НИМ, И СКАЗАЛ: "ВОТ УЗНАЛ Я, ЧТО НЕТ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВО ВСЕМ МИРЕ, НО ЛИШЬ В ИЗРАИЛЕ. А ТЕПЕРЬ, ПРОШУ, ПРИМИ ДАР ОТ РАБА ТВОЕГО!". /16/ НО СКАЗАЛ ТОТ: "КАК ЖИВ БОГ, ПРЕД КОТОРЫМ Я СТОЮ, НЕ ПРИМУ!". И УПРАШИВАЛ ОН ЕГО, НО ТОТ ОТКАЗЫВАЛСЯ. /17/ И СКАЗАЛ НААМАН: "ЕСЛИ НЕТ, ТО ПУСТЬ ДАДУТ РАБУ ТВОЕМУ

12 יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמִּצְרָע: הֲלֹא טוֹב  
אֲבָנָה אִמְנָה וּפְרָפֶר גְּהֵרוֹת דְּמִשְׁק מִבֵּל  
מִיָּמִי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחֵן בָּהֶם וְטַהֲרֵתִי  
13 וַיִּפֶּן וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה: וַיִּגְשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו  
וַיֹּאמְרוּ אָבִי דְּבַר גָּדוֹל הִנֵּבִיא דְּבַר אֵלֶיךָ  
הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאִם כִּי־אָמַר אֵלֶיךָ רַחֵן  
14 וְטַהֵר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֵּל בִּידְרֵן שִׁבְעַ פַּעַמִּים  
כְּדַבַּר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּשָׂרוֹ כְּבֶשֶׂר  
טו גֶּעֶר קָטָן וְיִטַּהֵר: וַיִּשָּׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים  
הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי וַיֹּאמֶר  
הִנֵּה־נָא יִדְעֵתִי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ  
כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת  
16 עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לִפְנֵי  
17 אִם־אֶקַּח וַיִּפְצֹרֻּוּ לְקַחַת וַיִּמָּאֵן: וַיֹּאמֶר  
נַעֲמֵן וְלֹא יִתֵּן־נָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא צָמֹד־

ма оскорбительно для такого важного человека, как он. Кроме того, Нааман был поражен простотой самой процедуры, которую, по словам Элиши, следовало произвести для того, чтобы избавиться от *цараат*. Нааман ожидал, что пророк даст ему благословение.

**12. Амана и Парпар** Он не верит в особенность вод Страны Израиля. Воды рек Амана и Парпар, протекающих в Сирии, куда более обильны, чем воды Иордана.

Пророк заставляет надменного полководца убедиться, что заболевание, проистекающее не от физических недостатков человека, а от его духовного состояния, можно излечить только в Стране Израиля, в водах, протекающих на ее территории. Воды Индии и Греции, Италии или Германии могут быть гораздо более обильными, могут служить источником плодородия земель, но они никак не могут помочь страдающей душе человека. Точно так же в тяжелую минуту

люди обращаются не к Ведам и не к книгам Гомера, Данте или Гете. Всякий, кто оказался в беде, берет в руки книгу Тегилим.

**15. и возвратился он к человеку** Нааман был благодарен Элише. Трудно представить радость человека, который вдруг излечился от заболевания, которое считается наказанием свыше, а потому – не поддающимся лечению.

**прими дар от раба твоего** Нааман привык к тому, как ведут себя жрецы в языческих храмах, и не мог представить себе, чтобы пророк мог сделать для него такое великое благодеяние и не попросить за это платы.

**16. не приму** Элиша считает для себя недопустимым принять даже незначительный подарок, так как излечение от этой болезни не похоже на врачевание: оно дается только свыше благодаря молитве. Своими руками человек не может сделать ничего, он не в состоянии приготовить лекарство.

СТОЛЬКО ЗЕМЛИ, СКОЛЬКО СНЕСУТ ДВА МУЛА, ИБО НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ РАБ ТВОЙ ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ДРУГИЕ ЖЕРТВЫ ДРУГИМ БОГАМ, КРОМЕ БОГА. /18/ НО ВОТ В ЧЕМ ПУСТЬ ПРОСТИТ БОГ РАБА ТВОЕГО: КОГДА ПОЙДЕТ ГОСПОДИН МОЙ царь В ХРАМ РИМОНА ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ТАМ И ОБОПРЕТСЯ НА РУКУ МОЮ, И ПОКЛОНЮСЬ Я В ХРАМЕ РИМОНА, ТО ЗА ПОКЛОНЕНИЕ МОЕ В ХРАМЕ РИМОНА ПУСТЬ ПРОСТИТ БОГ РАБА ТВОЕГО ЗА ЭТО!". /19/ И СКАЗАЛ ЕМУ ЭЛИША: "ИДИ С МИРОМ!". И ТОТ ОТЪЕХАЛ ОТ НЕГО НА НЕКОТОРОЕ РАССТОЯНИЕ.

פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עֲבָדְךָ  
עָלָה וְזָבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה:  
לְדַבֵּר הִזָּה יִסָּלַח יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּכֹא אֲרִנִי 18  
בֵּית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא | נִשְׁעֵן  
עַל־יָדַי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בַּיִת רִמּוֹן בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי  
בַּיִת רִמּוֹן יִסָּלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּדַבְּרִי  
הַזֶּה: וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאֵתוֹ 19  
כְּבַר־תֹּאמָר: ׀

**17. столько земли, сколько снесут два мула** Нааман хотел построить жертвенник Всевышнему в Дамаске. Он был воспитан как язычник и потому верил, что божество имеет силу только в том месте, где его почитают. Поэтому, по представлениям Наамана, служить Всевышнему за пределами Страны Израиля можно было только на привезенной отсюда почве.

**18. и поклонюсь я** Нааман осознает, что Бог Израиля – единственный Бог, что Божественное Присутствие распространяется повсюду, что Всевышнему известны все дела человека и все его помыслы. Сирийский военачальник мысленно отверг все божества и спрашивает только о том времени, когда он вместе со своим хозяином придет в храм идолопоклонников. Без необходимости он больше не пойдет в языческие храмы: только желание сохранить свою жизнь может привести его туда. Но и войдя в храм идоло-

поклонников, он не хочет нарушить закон Торы и склониться перед идолом. Пророк разрешает ему сделать вид, будто он кланяется вместе с господином, которого он должен поднять с земли.

**19. иди с миром** Во многих других случаях такое поведение было бы сочтено недопустимым, но в данном случае пророк фактически дает разрешение склониться перед идолом, устранив из сердца все, что связано с верой в него. Многие комментаторы считают, что Нааман принял *гиюр*, но не мог остаться в Стране Израиля и присоединиться к ученикам пророка Элиши, так как сирийский царь воспринял бы его поступок как измену и жестоко расправился бы с ним. Поэтому принятие им *гиора* было сохранено в тайне, и он спросил у пророка, как ему поступить, чтобы, с одной стороны, не нарушить закон Торы, а с другой – выбрать для себя такой образ поведения, который его не выдаст.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ДА БУДЕТ ЭТО ЗАКОНОМ О ПРОКАЖЕННОМ. В ДЕНЬ ОЧИЩЕНИЯ ЕГО СЛЕДУЕТ ПРИВЕСТИ ЕГО К КОГЕНУ. /3/ И ВЫЙДЕТ КОГЕН ЗА СТАН, И ЕСЛИ УВИДИТ КОГЕН, ЧТО ВОТ ИСЦЕЛИЛАСЬ ЯЗВА ПРОКАЗЫ НА ПРОКАЖЕННОМ, /4/ ТО ПОВЕЛИТ КОГЕН ВЗЯТЬ ДЛЯ ОЧИЩАЕМОГО ДВУХ ЖИВЫХ ЧИСТЫХ ПТИЦ, И КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ИССОП. /5/ И ПОВЕЛИТ КОГЕН ЗАРЕЗАТЬ ОДНУ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֹאת תְּהִי־הָתֹרַת הַמִּצְוָה בַּיּוֹם טְהַרְתּוּ וְהוּבָא אֶל-הַכֹּהֵן: וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מַחֲוִיז לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִרְפָּא נִגַע-הַצָּרֹעַ: וַיֹּצֵא הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמַּטְהָר שְׁתֵּי-צִפְרִים חַיִּים טְהוֹרֹת וְעֵץ אֲרֵז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: וַיֹּצֵא הַכֹּהֵן וְשָׂחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי־

## Мецора

Главы 14–15

### Глава 14:1–32. Очищение болевшего *цараат*

**2. в день очищения** Из этого выражения мудрецы выводят закон о том, что очищение болевшего *цараат* не может быть произведено в ночное время.

**его следует привести** Коген должен прийти в определенное место, находящееся за станом. Другое понимание этих слов: "Весть, о том, что болевший *цараат* исцелился, должна быть передана когену" (Альших). См. комм. к Ваикра, 13:2.

**3. и выйдет коген за стан** Навстречу излечившемуся от *цараат*.

**и если увидит** Прежде, чем разрешить произвести процедуру очищения от ритуальной нечистоты, сообщаемой заболеванием *цараат*, коген должен убедиться, что все симптомы заболевания исчезли.

**4. повелит коген взять** Птиц и все предметы, необходимые для совершения процедуры очищения от ритуальной нечистоты. Все это необязательно должно было быть приобретено на деньги человека, болевшего *цараат*. Следовательно, птицы не рассматриваются как жертва. Еще одним подтверждением этого является то, что никакие части птиц не бросали в огонь жертвенника. Образы, связанные с процедурой очищения, указывают на то, что выздоровление болевшего *ца-*

*раат* рассматривается как его возвращение к жизни после того, как долгое время он находился в состоянии, подобном смерти.

**и кедрового дерева** Одно из наиболее высоких деревьев, мощный ствол которого не гнется даже от сильного ветра. Как образ, оно указывает на гордыню человека, которую он должен преодолеть, чтобы научиться пользоваться даром речи, не нанося вреда окружающим. Однако Рамбам не удовлетворяется этим объяснением, которое предлагает мидраш, и говорит: "Мне неизвестен смысл употребления этих предметов (кедра, иссопа и красной нити) для очищения".

**и червленицу** В данном случае использовалась шерсть, которую окунали в красную краску.

**и иссоп** См. комм. к Шмот, 12:22. Листьями этой травы удобно разбрызгивать жидкость, так как они легко впитывают воду и отдают ее при легком встряхивании. Иссоп ассоциируется с умением человека не придавать большого значения своей собственной персоне и вести себя скромно.

**5. и повелит коген резать одну птицу** Зарезанная птица символизирует безысходное состояние, от которого избавился больной. *Мецора* (человек, заболевший *цараат*) похож на мертвого, и

ПТИЦУ НАД ГЛИНЯНЫМ СОСУДОМ, НАД ЖИВОЙ ВОДОЙ. /6/ ЖИВУЮ ЖЕ ПТИЦУ, ЕЕ ВОЗЬМЕТ ОН С КЕДРОВЫМ ДЕРЕВОМ, И С ЧЕРВЛЕНИЦЕЙ, И С ИССОПОМ, И ОБМАКНЕТ ИХ ВМЕСТЕ С ЖИВОЙ ПТИЦЕЙ В КРОВЬ ПТИЦЫ ЗАРЕЗАННОЙ, НАД ЖИВОЙ ВОДОЙ. /7/ И ОКРОПИТ ОЧИЩАЕМОГО ОТ ПРОКАЗЫ СЕМЬ РАЗ, И ОБЪЯВИТ ЕГО ЧИСТЫМ, И ВЫПУСТИТ ЖИВУЮ ПТИЦУ В ПОЛЕ. /8/ А ОЧИЩАЕМЫЙ ОМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОБРЕЕТ ВОЛОСЫ СВОИ, И ИСКУПАЕТСЯ В ВОДЕ, И СТАНЕТ ЧИСТ. ЗАТЕМ ВОЙДЕТ ОН В ШАН И ПРОБУДЕТ ВНЕ ШАТРА СВОЕГО СЕМЬ ДНЕЙ. /9/ И ВОТ: В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ОБРЕЕТ ОН ВОЛОСЫ СВОИ, ГОЛОВУ СВОЮ, И БОРОДУ СВОЮ, И БРОВИ ГЛАЗ СВОИХ, И ВООБЩЕ ВСЕ ВОЛОСЫ СВОИ ОБРЕЕТ, И ОМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ ВОДОЙ, И СТАНЕТ ЧИСТ. /10/ А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ВОЗЬМЕТ ДВУХ БАРАНОВ БЕЗ ПОРОКА, И ОДНУ ОВЦУ ГОДОВАЛУЮ, И ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДЛЯ ХЛЕБНОГО ДАРА, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, И ОДИН ЛОГ МАСЛА. /11/ И КОГДЯ ОЧИЩАЮЩИЙ ПОСТАВИТ ОЧИЩАЕМОГО ЧЕЛОВЕКА И ЖЕРТВЫ ЕГО ПРЕД БОГОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕ-

6 חָרַשׁ עַל-מִים חַיִּים: אֶת-הַצֹּפֶר הַחַיָּה יִקַּח  
אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת-שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת  
וְאֶת-הָאֵזֹב וְכָל אוֹתָם וְאֶת| הַצֹּפֶר הַחַיָּה  
7 בְּדָם הַצֹּפֶר הַשְּׁחֻטָּה עַל הַמִּים הַחַיִּים: וְהָזָה  
עַל הַמַּטְהָר מִן-הַצֹּרֶעַת שִׁבְעָה פְעָמִים וְמָהָר  
וְשָׁלַח אֶת-הַצֹּפֶר הַחַיָּה עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:  
8 וְכִבֶּם הַמַּטְהָר אֶת-בְּגָדָיו וְגָלַח אֶת-כָּל-  
שְׁעָרוֹ וְרִחַץ בַּמִּים וְמָהָר וְאַחֵר יָבֹא אֶל-  
הַמִּחֲנֶה וְיָשֵׁב מִחוּץ לְאֹהֶל שִׁבְעַת יָמִים:  
9 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגָּלַח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ  
אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֶת גְּבֹת עֵינָיו וְאֶת-  
כָּל-שְׁעָרוֹ יִגָּלַח וְכִבֶּם אֶת-בְּגָדָיו וְרִחַץ אֶת-  
בְּשָׂרוֹ בַּמִּים וְמָהָר: וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יִקַּח שְׁנֵי  
כִבְשִׂים תְּמִימִים וְכִבְשָׂה אֶחָת בַּת-שָׁנָתָהּ  
תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִים סֶלֶת מִנֹּחַה  
כִּלּוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שֶׁמֶן: וְהָעֹמִיד  
11 הִכֹּהן הַמַּטְהָר אֶת הָאִישׁ הַמַּטְהָר וְאֹתָם

излечившийся от заболевания подобен человеку, начинающему жизнь заново.

**над живой водой** Иврит: *маим хаим*. Кровь птицы стекала в воду, набранную из источника.

**7. и объявит его чистым** С этого момента человек может вновь присоединиться к обществу. Однако процедура очищения считается незавершенной, и он пока еще не может войти во дворы Храма.

**и выпустит живую птицу** Живая птица символизирует обновление жизненных сил.

**8. и обреет** Это действие представляет собой часть процедуры очищения от ритуальной нечистоты, поскольку *цараат* поражает, наряду с прочим, волосяной покров.

**и пробудет вне шатра своего семь дней** Промежуточная стадия в процессе возвращения к нормальной жизни.

**9. обреет** Символизирует обновление кожного покрова, который был поражен из-за того, что человек использовал дар речи во зло окружающим. Раскаив-

шись и излечившись, он начинает жизнь заново, и его кожа не будет свидетельством прошлых его преступлений.

**и омоет одежды свои** Имеется в виду обязанность погрузиться в воды *миква*, что является необходимым элементом в процессе очищения от ритуальной нечистоты любой степени и предшествует всем процедурам, которые закон предусматривает в данном случае.

**10. и три десятых эйфы** Эйфа — единица измерения сыпучих тел, ок. 40 л.  
**и один лог** Ок. 1.5 л.

**11. у входа в Шатер откровения** См. комм. к Ваикра, 12:6. Во времена Второго Храма человека, болевшего *цараат*, подвели к воротам, известным как Ворота Никанора, которые отделяли "Эзрат нашим" (двор, куда разрешено заходить женщинам) от "Эзрат Израэль" (двора, куда разрешено заходить только мужчинам). Хотя мудрецы требовали, чтобы человек, входящий в "Эзрат нашим", был ритуально чист, территорией, относящейся непосредственно к Храму, считался только двор "Эзрат Ис-

ния. /12/ и возьмет коген одного барана и принесет его в повинную жертву, и возьмет лог масла, и приподнимет их в знак посвящения Богу. /13/ и зарежет барана на месте, где режут грехоочистительную жертву и жертву всежжения, на месте святом, ибо, подобно грехоочистительной жертве, эта повинная жертва принадлежит когену, – святая святых она. /14/ и возьмет коген крови повинной жертвы, и помажет коген мочку правого уха очищаемого, и большой палец правой его руки, и большой палец правой его ноги. /15/ и возьмет коген от лог масла, и польет на левую свою, когена, ладонь. /16/ и обмакнет коген палец правой руки своей в масло, которое на левой ладони его, и покропит маслом с пальца своего семь раз пред Богом. /17/ а из остатного масла, которое на ладони его, помажет коген мочку правого уха очищаемого, и большой палец правой руки его, и большой палец правой ноги его, поверх крови повинной жертвы. /18/ остатком же масла, которое на ладони когена, польет он голову очищаемого, и искупит

לפני יהוה פתח אהל מועד: ולקח הכהן את־הכֹּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשֶׁם וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִגִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׁחַט אֶת־הַכֹּבֶשׂ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הָעֹלָה בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחֲטָאֹת הָאֲשֶׁם הוּא לִכְהֵן קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשֶׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אָזֶן הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־כֹּהֵן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־כֹּהֵן רִגְלוֹ הַיְמָנִית: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֵּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַ פַּעֲמִים לִפְנֵי יְהוָה: וּמִיֹּתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף יָתֵן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אָזֶן הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־כֹּהֵן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־כֹּהֵן רִגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דָּם הָאֲשֶׁם: וְהִנּוֹתֵר בְּשִׁמְן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יָתֵן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי

разъ", и, по закону Торы, наказание за пребывание во дворе Храма в состоянии ритуальной нечистоты полагается только тому, кто зашел в "Эзрат Исраэль". Поэтому, когда требовалось приблизиться ко входу в Храм для того, чтобы произвести процедуру очищения, больному *цараат* разрешалось войти в "Эзрат нашим", несмотря на то, что он не был в полной мере ритуально чист.

**12. в повинную жертву** Первая из трех жертв, которые должен был принести тот, кто болел *цараат* и выздоровел. Ритуальная нечистота, вызванная заболеванием *цараат*, полностью разрывала связи человека со своим народом, а без таких связей невозможно поддерживать союз со Всевышним. Жертва и процедура нанесения крови на мочку уха и большой палец очищаемого является возобновлением союза со Всевышним.

**в знак посвящения** См. комм. к Ваикра, 7:30, а также Бемидбар, 8:11.

Поднятие частей жертвы означало посвящение человека, приносящего жертву, на служение Всевышнему, что было необходимо, так как он заново начинал свою жизнь в общине, которая служит Богу.

**13. принадлежит когену** См. Ваикра, 7:6.

**14. и помажет... уха ...руки ...ноги** Эта процедура напоминает посвящение коленов и имеет такое же значение: излечившийся от *цараат* заново начинает свое служение Всевышнему, в данный момент он – человек, который возобновляет союз.

**15. от лог масла** Еще один лог масла (не тот, о котором упоминается в стихе 10). Процедура помазания отличалась от помазания первосвященника, которому оливковое масло выливали на голову (см. Ваикра, 8:12). В данном случае коген только наносил определенным образом масло на голову очищаемого.



ЕГО КОГЕН ПРЕД БОГОМ. /19/ И ПРИНЕСЕТ КОГЕН ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ИСКУПИТ ОЧИЩАЕМОГО ОТ НЕЧИСТОТЫ ЕГО, А ЗАТЕМ ЗАРЕЖЕТ ОН ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /20/ И ВОЗЛОЖИТ КОГЕН ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ХЛЕБНЫЙ ДАР НА ЖЕРТВЕННИК, И ИСКУПИТ КОГЕН ОЧИЩАЕМОГО, И СТАНЕТ ОН ЧИСТ.

/21/ ЕСЛИ ЖЕ БЕДЕН ОН, И НЕТ У НЕГО ДЕНЕГ, ТО ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОДНОГО БАРАНА В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ ДЛЯ ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ СЕБЯ, И ОДНУ ДЕСЯТЮЮ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЛОГ МАСЛА. /22/ И ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, НА КОТОРЫХ ДОСТАНЕТ У НЕГО СРЕДСТВ, И БУДЕТ ОДИН ЖЕРТВОЙ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, А ДРУГОЙ – ЖЕРТВОЙ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /23/ И ПРИНЕСЕТ ОН ИХ НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ОЧИЩЕНИЯ СВОЕГО К КОГЕНУ, КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ПРЕД БОГОМ. /24/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН БАРАНА ДЛЯ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ И ЛОГ МАСЛА, И ПРИПОДНИМЕТ ИХ КОГЕН В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ. /25/ И ЗАРЕЖЕТ БАРАНА ДЛЯ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ, И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КРОВИ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ, И ПОМАЖЕТ МОЧКУ ПРАВОГО УША ОЧИЩАЕМОГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ ЕГО. /26/ А ЧАСТЬ МАСЛА НАЛЬЕТ КОГЕН В ЛЕВУЮ СВОЮ, КОГЕНА, ЛАДОНЬ. /27/ И ОКРОПИТ КОГЕН МАСЛОМ С ПРАВОГО ПАЛЬЦА СВОЕГО, ОМОЧЕННОГО В МАСЛО, КОТОРОЕ НА ЛЕВОЙ ЕГО ЛАДОНИ, СЕМЬ РАЗ ПРЕД БОГОМ. /28/ И ПОМАЖЕТ КОГЕН ИЗ МАСЛА, КОТОРОЕ НА ЛАДОНИ ЕГО, МОЧКУ ПРАВОГО УША ОЧИЩАЕМОГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ РУКИ ЕГО, И БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ ПРАВОЙ НОГИ ЕГО, ПОВЕРХ КРОВИ ПОВИННОЙ ЖЕРТВЫ. /29/ А ОСТАТКОМ МАСЛА, КОТОРОЕ НА ЛАДОНИ КОГЕНА, ПОЛЬЕТ ГОЛОВУ ОЧИЩАЕМОГО ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЕГО ПРЕД БОГОМ. /30/ И ПРИНЕСЕТ ОДНУ ИЗ ГОРЛИЦ ИЛИ ОДНОГО ИЗ

19 יְהוָה: וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחֲטָאת וּכְפָר עַל־  
הַמִּטְהָר מִטְּמֵאתוֹ וְאַחֵר יִשְׁחַט אֶת־הָעֵלָה:  
כ וְהָעֵלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה  
הַמִּזְבֵּחַהּ וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: ס  
21 וְאִם־דָּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מִשְׁנֵה וְלָקַח בֶּבֶשׂ  
אֶחָד אֲשֶׁם לַתְּנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן  
סֹלֶת אֶחָד בָּלֹל בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:  
22 וּשְׁתֵּי תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׁגִּי יָדוֹ  
23 וְהִיָּה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֵלָה: וְהֵבִיא  
אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהָרְתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־  
24 פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן  
אֶת־בֶּבֶשׂ הָאֲשֶׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף  
כה אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וּשְׁחַט אֶת־  
בֶּבֶשׂ הָאֲשֶׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשֶׁם וְנָתַן  
עַל־תֵּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטְהָר הַיְּמִנִית וְעַל־כֹּהֵן יָדוֹ  
26 הַיְּמִנִית וְעַל־כֹּהֵן רִגְלוֹ הַיְּמִנִית: וּמִן־הַשֶּׁמֶן  
27 יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמֵאלִית: וְהִיָּה  
הַכֹּהֵן בְּאַצְבָּעוֹ הַיְּמִנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־  
כַּף הַשְּׂמֵאלִית שִׁבְעַ פַּעַמִּים לִפְנֵי יְהוָה:  
28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף עַל־  
תֵּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטְהָר הַיְּמִנִית וְעַל־כֹּהֵן יָדוֹ  
הַיְּמִנִית וְעַל־כֹּהֵן רִגְלוֹ הַיְּמִנִית עַל־מְקוֹם  
29 דָּם הָאֲשֶׁם: וְהִנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף  
הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו  
ל פְּנֵי יְהוָה: וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּרִים אוֹ

**19. грехоочистительную жертву** Молодого барана, о котором упоминается в стихе 10. Грехоочистительная жертва в данном случае не является частью процедуры очищения от ритуальной нечистоты того, кто излечился от *цараат*.

**20. хлебный дар** Мука и масло (см. стих 10). Эта последняя жертва являлась

выражением благодарности: человек, излечившийся от *цараат*, благодарил Всевышнего.

**21–32.** Если человек беден, то первая из трех жертв должна быть принесена им в соответствии с законом, изложенным выше, а последующие две могут быть заменены принесением в жертву голубей (см. Ваикра, 12:8).

МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, ИЗ ТОГО, НА ЧТО ХВАТИТ У НЕГО СРЕДСТВ. /31/ ИЗ ТОГО, НА ЧТО ХВАТИТ У НЕГО СРЕДСТВ, ПРИНЕСЕТ КОГЕН ОДНУ ИЗ ПТИЦ ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, А ДРУГУЮ – ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ВМЕСТЕ С ХЛЕБНЫМ ДАРОМ; И ИСКУПИТ КОГЕН ОЧИЩАЕМОГО ПРЕД БОГОМ. /32/ ВОТ ЗАКОН О ТОМ, У КОГО ЯЗВА ПРОКАЗЫ И У КОГО НЕ ХВАТАЕТ СРЕДСТВ ПРИ ОЧИЩЕНИИ ЕГО”.

/33/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /34/ "КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ КНААН, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ ВО ВЛАДЕНИЕ, И Я НАВЕДУ ЯЗВУ ПРОКАЗЫ НА ДОМА В СТРАНЕ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО, /35/ ПУСТЬ ПОЙДЕТ ВЛАДЕЛЕЦ ДОМА К КОГЕНУ И СКАЖЕТ ТАК: У МЕНЯ КАК БУДТО ЯЗВА ПОЯВИЛАСЬ НА ДОМЕ. /36/ И ПОВЕЛИТ КОГЕН ВЫНЕСТИ ВСЕ ИЗ ДОМА ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРИДЕТ КОГЕН ОСМАТРИВАТЬ ЯЗВУ, ЧТОБЫ НЕ СТАЛО НЕЧИСТЫМ ВСЕ, ЧТО ЕСТЬ В ДОМЕ. ЗАТЕМ ПРИДЕТ КОГЕН ОСМАТРИВАТЬ ДОМ. /37/ И КОГДА ОСМОТРИТ ЯЗВУ, И УВИДИТ, ЧТО ЯЗВА НА СТЕНАХ ДОМА, КАК ЗЕЛЕНОВАТЫЕ ИЛИ КРАСНОВАТЫЕ УГЛУБЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ НА ВИД НИЖЕ ПОВЕРХНОСТИ СТЕНЫ, /38/ ТО ВЫЙДЕТ КОГЕН ИЗ ДОМА КО ВХОДУ ДОМА И ЗАПРЕТ ДОМ НА СЕМЬ ДНЕЙ. /39/ И КОГДА НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ВНОВЬ ОСМОТРИТ КОГЕН ДОМ, И ОКАЖЕТСЯ, ЧТО РАСПРОСТРАНИЛАСЬ ЯЗВА ПО СТЕНАМ ЕГО, /40/ ТО ПОВЕЛИТ КОГЕН, И ВЫЛОМАЮТ КАМНИ, НА КОТОРЫХ ЯЗ-

31 מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׂגֶּה יָדוֹ: אֶת אֲשֶׁר־  
תִּשְׂגֶּה יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד  
עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכֹפֶר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטְהָר  
לִפְנֵי יְהוָה: וְזֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֹגַע צָרַעַת  
אֲשֶׁר לֹא־תִשְׂגֶּה יָדוֹ בְּמִתְהַרְתּוֹ: פ

33 34 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי  
תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם  
לְאֶחְזָהּ וְנָתַתִּי נֹגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ  
לַה  
אֲחֻזַּתְכֶם: וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבֵּית וְהִגִּיד לַכֹּהֵן  
לֵאמֹר כָּנָנִי נֹרָאָה לִי בַּבֵּית: וְצִוָּה הַכֹּהֵן  
וּפָנּוּ אֶת־הַבֵּית בְּמָרָם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת  
אֶת־הַנֹּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבֵּית וְאַחֵר  
37 כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבֵּית: וְרָאָה אֶת־  
הַנֹּגַע וְהָיָה הַנֹּגַע בְּקִירַת הַבֵּית שֶׁקַּעְרֹרֶת  
יִרְקַרְקַת אוֹ אֲדָמָדָמַת וּמִרְאִיתָהּ שֶׁפֶל מִן־  
38 הַקִּיר: וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן מִן־הַבֵּית אֶל־פֶּתַח הַבֵּית  
39 וְהִסְגִּיר אֶת־הַבֵּית שִׁבְעַת יָמִים: וְשָׁב הַכֹּהֵן  
בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְרָאָה וְהָיָה פֶּשֶׁה הַנֹּגַע  
מ בְּקִירַת הַבֵּית: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת־  
הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֹּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן

### 33–53. Цараат на стенах дома

Появление налета на стенах дома, подобного симптомам заболевания *цараат* на коже человека, служит предупреждением свыше: человек должен прекратить пользоваться речью, даром Всевышнего, во зло своим ближним.

**33. и говорил... обращаясь** Иврит: *лемор*. Букв. "чтобы сказать". Многие комментаторы считают, что это выражение является повелением, обязывающим в точности пересказать слова Всевышнего всем сынам Израиля.

**34. когда придете** Эти заповеди Торы относятся к тому времени, когда сыны Израиля завоюют Святую землю и поселятся в домах, брошенных идолопоклонниками.

**и Я наведу** Появление налета на стенах дома столь же необычно, как и

появление признаков заболевания *цараат* на коже человека.

**36. вынести все из дома** До тех пор, пока коген не объявит, что дом поражен *цараат*, помещение не считается нечистым. Все сосуды, обладавшие ритуальной чистотой, сохраняют ее. Но поскольку отдельная заповедь запрещает специально распространять ритуальную нечистоту, то все предметы, способные принимать ритуальную нечистоту, следует вынести из дома до того, как коген придет исследовать налет на его стенах.

**37. как... углубления** Похоже на процесс разъедания живой ткани микробом, паразитирующим на теле человека.

**40. и выломают камни** Подобно тому, как вырезаются куски одежды (см. Ваикра, 13:56).

ВА, И ВЫБРОСЯТ ЗА ГОРОДОМ В МЕСТЕ НЕЧИСТОМ. /41/ А ДОМ ЗАСТАВИТ ОСКОБЛИТЬ ВНУТРИ И СНАРУЖИ. И ВЫСЫПАТ ОБМАЗКУ СОСКОБЛЕННУЮ ЗА ГОРОДОМ, В МЕСТЕ НЕЧИСТОМ. /42/ И ВОЗЬМУТ ДРУГИЕ КАМНИ, И ВСТАВЯТ ВМЕСТО ПРЕЖНИХ КАМНЕЙ, И ОБМАЗКУ ДРУГУЮ ВОЗЬМУТ, И ОБМАЗУТ ДОМ. /43/ ЕСЛИ ЖЕ СНОВА РАСЦВЕТЕТ ЯЗВА В ДОМЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫЛОМАЛИ ТЕ КАМНИ И БЫЛА СОСКОБЛЕНА СТАРАЯ ОБМАЗКА И ДОМ ВНОВЬ БЫЛ ОБМАЗАН, /44/ А КОГЕН ПРИДЕТ И УВИДИТ, ЧТО ЯЗВА РАСПРОСТРАНИЛАСЬ НА ДОМЕ, — ЭТО ПРОКАЗА ЗАРАЗНАЯ НА ДОМЕ, НЕЧИСТ ОН. /45/ И ПУСТЬ РАЗРУШАТ ДОМ, КАМНИ ЕГО, И ДЕРЕВО ЕГО, И ВСЮ ОБМАЗКУ ДОМА, И ВЫВЕЗУТ ЗА ГОРОД, В МЕСТО НЕЧИСТОЕ. /46/ А ТОТ, КТО ВХОДИТ В ДОМ ВО ВСЕ ТО ВРЕМЯ, НА КОТОРОЕ ЗАПЕРЛИ ЕГО, ТОТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /47/ И ТОТ, КТО ПОЛЕЖИТ В ДОМЕ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ТОТ, КТО ПОЕСТ В ДОМЕ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ. /48/ ЕСЛИ ЖЕ ПРИДЕТ КОГЕН И УВИДИТ, ЧТО ЯЗВА НЕ РАСПРОСТРАНИЛАСЬ НА ДОМЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ДОМ ВНОВЬ БЫЛ ОБМАЗАН, ПРИЗНАЕТ КОГЕН ДОМ ЧИСТЫМ, ТАК КАК ЯЗВА ИЗЛЕЧИЛАСЬ. /49/ И ВОЗЬМЕТ ОН ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ ДОМА ДВУХ ПТИЦ, И КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ИССОП. /50/ И ЗАРЕЖЕТ ОДНУ ПТИЦУ НАД ГЛИНЯНЫМ СОСУДОМ, НАД ЖИВОЙ ВОДОЙ. /51/ И ВОЗЬМЕТ КЕДРОВОЕ ДЕРЕВО, И ИССОП, И ЧЕРВЛЕНИЦУ, И ПТИЦУ ЖИВУЮ, И ОБМАКНЕТ ИХ В КРОВЬ ЗАРЕЗАННОЙ ПТИЦЫ И В ЖИВУЮ ВОДУ, И ОКРОПИТ ДОМ СЕМЬ РАЗ. /52/ И ОЧИСТИТ ДОМ КРОВЬЮ ПТИЦЫ И ЖИВОЙ ВОДОЙ, И ПТИЦЕЙ ЖИВОЙ, И КЕДРОВЫМ ДЕРЕВОМ, И ИССОПОМ, И ЧЕРВЛЕНИЦЕЙ. /53/ И ОТПУСТИТ ЖИВУЮ ПТИЦУ ЗА ГОРОДОМ В ПОЛЕ, И ТАК ИСКУПИТ ОН ДОМ, И БУДЕТ ДОМ ЧИСТ. /54/ И

41 אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא: וְאֶת-הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׂפָכוּ אֶת-הָעֹפֶר אֲשֶׁר הִקְצֹו אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא: 42 וְלָקְחוּ אַבְנִים אֲחֵרוֹת וְהִבְיָאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעֹפֶר אַחֵר יִקַּח וְטַח אֶת-הַבַּיִת: 43 וְאִם-יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחֵר חִלָּץ אֶת הָאֲבָנִים וְאֲחֵרֵי הַקְצוֹת אֶת-הַבַּיִת וְאֲחֵרֵי הַטֹּחַ: וְכֹא הִכְהֵן וְרָאָה וְהָנָה פֶּשֶׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צֹרַעַת מִמָּאֶרֶת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא: 44 וְנָתַן אֶת-הַבַּיִת אֶת-אֲבָנָיו וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת כָּל-עֹפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא: 45 וְהִבָּא אֶל-הַכֹּהֵן כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 46 וְהִשְׁכַּח בַּבַּיִת יָכֶסֶם אֶת-בְּגָדָיו וְהֵאֱכַל בַּבַּיִת יָכֶסֶם אֶת-בְּגָדָיו: 47 וְאִם-בָּא יָבֹא הִכְהֵן וְרָאָה וְהָנָה לֹא-פֶשֶׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הַטַּח אֶת-הַבַּיִת וְטָהַר הִכְהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע: 48 וְלָקַח לַחֲטָא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים וְעֵץ אֲרֹז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאֹזֶב: 49 וְשָׂחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כָּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מֵי חַיִּים: 50 וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֲרֹז וְאֶת הָאֹזֶב וְאֶת שְׁנֵי הַתּוֹלַעַת וְאֶת הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבְמֵי חַיִּים: 51 וְהָיָה אֶל-הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים: 52 וְחָטָא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפֹּר וּבְמֵי חַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֲרֹז וּבְאֹזֶב וּבְשְׁנֵי הַתּוֹלַעַת: 53 וְשָׁלַח אֶת-הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֹּר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר: 54 וְזֹאת

в месте нечистом Место, специально отведенное для подобных случаев.

43–45. Законы, применяемые в случае усиления симптомов заболевания *цараат* на стенах дома, аналогичны законам, применяемым в случае увеличения площади белого пятна на теле человека, заболевшего *цараат* (см. Ваикра, 13:7).

47. тот, кто полежит в доме Пребывание в доме непродолжительное вре-

мя (которое определяется как время, необходимое для небольшой трапезы) делает человека ритуально нечистым.

48. придет После того, как дом был закрыт неделю, или в конце следующей недели.

53. и так искупит он Предполагается только процесс очищения самого дома, но не принесение жертв, очищающих хозяина дома.

ВОТ ЗАКОН О ВСЯКОЙ ЯЗВЕ ПРОКАЗЫ И О СТРУПЕ, /55/ и О ПРОКАЗЕ НА ОДЕЖДЕ И НА ДОМЕ, /56/ и ОБ ОПУХОЛИ, И О ЛИШАЕ, и О ПЯТНЕ, /57/ ЧТОБЫ УКАЗАТЬ, КОГДА ОНО НЕЧИСТО И КОГДА ЧИСТО. ТАКОВ ЗАКОН О ПРОКАЗЕ".

נה התורה לכל־נגע הצרעת ולצרעת  
56 הבגד ולבית: ולשאט ולספחת ולבהרת:  
57 להורת ביום הטמא וביום הטהר זאת תורת

הצרעת: פ

15

# ГЛАВА 15

/1/ и ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АҒАРОНУ, ТАК: /2/ "ГОВОРите сынам израиля и скажите им: всякий, у кого плоть станет истекать слизью, истечение это нечисто. /3/ и вот в чем нечистота его при истечении его: сочтис ли плоть человека истечением, или задерживается в плоти истечение его, это нечистота его. /4/ всякая постель, на которую ляжет истекающий слизью, нечиста, и всякая вещь, на которую сядет он, нечиста. /5/ и тот, кто прикоснется к постели его, должен вымыть одежды свои и искупаться в воде, и будет нечист до вечера. /6/ и тот, кто сядет на вещь, на которой сидел истекающий слизью, должен вымыть одежды свои и искупаться в воде, и нечист он до вечера. /8/ и если плюнет истекающий слизью на чистого, тот должен вымыть одежды свои и искупаться в воде, и нечист он до вечера. /9/ и все, на что сядет

טו

טו

1 וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר:  
2 דברו אל־בני ישראל ואמרתם אלהם איש  
איש כי יהיה זב מבשרו זובו טמא הוא:  
3 וזאת תהיה טמאתו בזובו רר בשרו את־  
זובו או־החתים בשרו מזובו טמא הוא:  
4 כל־המשכב אשר ישכב עליו־הזב וטמא  
ה וכל־הכלי אשר ישב עליו וטמא: ואיש  
אשר יגע במשכבו וכבם בגדיו ורחץ במים  
6 וטמא עד־הערב: והישב על־הכלי אשר־  
ישב עליו הזב וכבם בגדיו ורחץ במים  
7 וטמא עד־הערב: והנגע בבשר הזב וכבם  
8 בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב: וכי־ירק  
הזב בטהור וכבם בגדיו ורחץ במים וטמא

**54. вот закон** Эти слова относятся к четырем последним стихам, выражающим основное содержание глав 13–14.

**57. чтобы указать** Эти слова являются продолжением фразы "Вот закон..." (стих 54). Смысл этого предложения: "Это правило, которое должно быть использовано для определения, является ли данный объект ритуально нечистым".

## Глава 15:1–30. Нечистота, вызываемая болезненными выделениями

В этой главе определяются законы ритуальной нечистоты людей, страдающих болезненными выделениями из половых органов. Как и все остальные зако-

ны ритуальной нечистоты, они относятся только к евреям, так как нееврей не считается обладающим теми уровнями души, которые связаны с Храмом. Страдающий подобными выделениями сообщает столь сильную ритуальную нечистоту, что при определенных условиях предметы, на которых он сидел, лежал или облокачивался на них, также становятся источниками, способными сообщать статус ритуальной нечистоты другим людям. Эта степень ритуальной нечистоты требует, чтобы человек не заходил в стан левитов (позже – на Храмовую гору). Ему также запрещено есть мясо жертвенных животных, а кофенам – есть *труму* (см. Ваикра, 15:19–30 и 18:19).

ВЕРХОМ ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ, НЕЧИСТО. /10/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ЧЕМУ-ЛИБО, БЫВШЕМУ ПОД НИМ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА, А ТОТ, КТО ПОНЕСЕТ ЭТО, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /11/ И ВСЯКИЙ, К КОМУ ПРИКОСНЕТСЯ ИМЕЮЩИЙ ИСТЕЧЕНИЕ, НЕ ОМЫВ РУК СВОИХ ВОДОЙ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /12/ А ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, К КОТОРОМУ ПРИКОСНЕТСЯ ИМЕЮЩИЙ ИСТЕЧЕНИЕ, ДОЛЖЕН БЫТЬ РАЗБИТ. А ВСЯКИЙ ДЕРЕВЯННЫЙ СОСУД СЛЕДУЕТ ПРОМЫТЬ ВОДОЙ. /13/ А КОГДА ИСТЕКАЮЩИЙ СЛИЗЬЮ ОЧИСТИТСЯ ОТ СВОЕГО ИСТЕЧЕНИЯ, ПУСТЬ ОТСЧИТАЕТ СЕБЕ СЕМЬ ДНЕЙ ОТ ОЧИЩЕНИЯ СВОЕГО И ВЫМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ В ЖИВОЙ ВОДЕ, И БУДЕТ ЧИСТ. /14/ А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ВОЗЬМЕТ СЕБЕ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ, И ПРЕДСТАНЕТ ПРЕД БОГОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ПЕРЕДАСТ ИХ КОГЕНУ. /15/ И ПРИНЕСЕТ ИХ КОГЕН: ОДНОГО ДЛЯ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, А ДРУГОГО ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ИСКУПИТ КОГЕН ЧЕЛОВЕКА ПРЕД БОГОМ ОТ ИСТЕЧЕНИЯ ЕГО.

/16/ И МУЖЧИНА, У КОТОРОГО СЛУЧИТСЯ ИСТЕЧЕНИЕ СЕМЕНИ, ПУСТЬ ОМОЕТ ВСЕ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /17/ И ВСЯКАЯ ОДЕЖДА, И ВСЯКАЯ КОЖА, НА КОТОРУЮ ПОПАЛО СЕМЯ, ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫМЫТА ВОДОЙ, И НЕЧИСТА БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /18/ И ЕСЛИ С ЖЕНЩИНОЙ ЛЯЖЕТ МУЖЧИНА С ИСТЕЧЕНИЕМ СЕМЕНИ, ТО ПУСТЬ ОМОЮТСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТЫ БУДУТ ДО ВЕЧЕРА.

/19/ А ЕСЛИ У ЖЕНЩИНЫ БУДЕТ КРОВОТЕЧЕНИЕ, И КРОВЬ БЫВАЕТ В ИСТЕЧЕНИИ ИЗ ПЛОТИ ЕЕ, ТО СЕМЬ ДНЕЙ ДОЛЖНА ПРЕБЫВАТЬ ОНА В ОТСТРАНЕНИИ СВОЕМ, И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НЕЙ, НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /20/ И ВСЕ, НА ЧТО ОНА ЛЯЖЕТ В ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ СВОЕГО, НЕЧИСТО, И ВСЕ, НА ЧТО ОНА СЯДЕТ, НЕЧИСТО. /21/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К ПОСТЕЛИ ЕЕ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /22/ И КТО ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОЙ-ЛИБО ВЕЩИ, НА КОТОРОЙ ОНА СИДИТ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ, И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. /23/ ЕСЛИ ЖЕ ЭТА ВЕЩЬ НА ПОСТЕЛИ ИЛИ НА ВЕЩИ, НА КОТОРОЙ

9 עֲד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַמְּרֻכָּב אֲשֶׁר יִרְכָּב עָלָיו  
הָזֵב יִטְמָא: וְכָל־הַנִּגָּע בְּכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה  
תַּחְתָּיו יִטְמָא עֲד־הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם  
יִכָּבֵם בְּגָדָיו וְרֹחֶץ בְּמִים וְטָמֵא עֲד־הָעֶרֶב:  
11 וְכָל אֲשֶׁר יַגַּע־בּוֹ הָזֵב וַיִּדְּיוּ לֹא־שִׁטָּף בְּמִים  
יִכָּבֵם בְּגָדָיו וְרֹחֶץ בְּמִים וְטָמֵא עֲד־הָעֶרֶב:  
12 וְכָל־יֶחֱרֵשׁ אֲשֶׁר־יַגַּע־בּוֹ הָזֵב יִשְׁבֹּר וְכָל־  
כְּלִי־עֵץ יִשְׁטָף בְּמִים: וְכִי־יִטְהַר הָזֵב מִזֹּבּוֹ  
וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְמַהֲרָתוֹ וְכָבֵם בְּגָדָיו  
14 וְרֹחֶץ בְּשָׂרוֹ בְּמִים חַיִּים וְטָהַר: וּבַיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה  
וּבֹא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּתְּנֵם  
טו אֶל־הַכֹּהֵן: וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חֲטָאת  
וְהָאֹחֵד עֹלָה וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה  
מִזֹּבּוֹ: ׀

16 וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרֹחֶץ בְּמִים  
אֶת־כָּל־בְּשָׁרוֹ וְטָמֵא עֲד־הָעֶרֶב: וְכָל־בְּגָד  
17 וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַּת־זֶרַע וְכָבֵם  
18 בְּמִים וְטָמֵא עֲד־הָעֶרֶב: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב  
אִישׁ אִתָּהּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרֹחֶצוּ בְּמִים וְטָמְאוּ  
עֲד־הָעֶרֶב: פ

19 וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זֹכָה דָּם יִהְיֶה זֹכָה בְּבִשְׂרָהּ  
שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּגִדְתָּהּ וְכָל־הַנִּגָּע בָּהּ  
כ יִטְמָא עֲד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו  
בְּגִדְתָּהּ יִטְמָא וְכָל אֲשֶׁר־תִּשָּׁב עָלָיו יִטְמָא:  
21 וְכָל־הַנִּגָּע בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכָּבֵם בְּגָדָיו וְרֹחֶץ  
22 בְּמִים וְטָמֵא עֲד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַנִּגָּע בְּכָל־כְּלִי  
אֲשֶׁר־תִּשָּׁב עָלָיו יִכָּבֵם בְּגָדָיו וְרֹחֶץ בְּמִים  
23 וְטָמֵא עֲד־הָעֶרֶב: וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ  
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבַּת־עָלָיו בְּנִגְעוֹ־בּוֹ

ОНА СИДИТ, ТО ПРИКОСНУВШИЙСЯ К НЕЙ БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /24/ А ЕСЛИ ЛЯЖЕТ С НЕЙ МУЖЧИНА ТАК, ЧТО МЕСЯЧНОЕ ИСТЕЧЕНИЕ ЕЕ БУДЕТ НА НЕМ, ТО ОН НЕЧИСТ СЕМЬ ДНЕЙ, И ВСЯКАЯ ПОСТЕЛЬ, НА КОТОРУЮ ОН ЛЯЖЕТ, БУДЕТ НЕЧИСТА.

/25/ И ЕСЛИ У ЖЕНЩИНЫ КРОВОТЕЧЕНИЕ ЕЕ ДЛИТСЯ МНОГО ДНЕЙ, НЕ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, ИЛИ ИСТЕЧЕНИЕ У НЕЕ БУДЕТ ДОЛЬШЕ ВРЕМЕНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, ТО ВО ВРЕМЯ ИСТЕЧЕНИЯ НЕЧИСТОТЫ ЕЕ НЕЧИСТА ОНА, КАК ВО ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ ОНА НЕЧИСТА. /26/ ВСЯКАЯ ПОСТЕЛЬ, НА КОТОРУЮ ОНА ЛЯЖЕТ ВО ВСЕ ВРЕМЯ ИСТЕЧЕНИЯ СВОЕГО, СЧИТАЕТСЯ ОНА ДЛЯ НЕЕ КАК ПОСТЕЛЬ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ. И ВСЯКАЯ ВЕЩЬ, НА КОТОРУЮ ОНА СЯДЕТ, НЕЧИСТА, ПОДОБНО НЕЧИСТОТЕ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ. /27/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К НИМ, НЕЧИСТ И ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ИСКУПАТЬСЯ В ВОДЕ, И БУДЕТ НЕЧИСТ ДО ВЕЧЕРА. /28/ А КОГДА ОСВОБОДИТСЯ ЖЕНЩИНА ОТ ИСТЕЧЕНИЯ СВОЕГО, ОНА ДОЛЖНА ОТСЧИТАТЬ СЕБЕ СЕМЬ ДНЕЙ И ПОТОМ БУДЕТ ЧИСТА. /29/ А НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ВОЗЬМЕТ ОНА СЕБЕ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ И ПРИНЕСЕТ ИХ КОГЕНУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /30/ И ПРИНЕСЕТ КОГЕН ОДНУ ПТИЦУ В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, А ДРУГУЮ – В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ИСКУПИТ ЕЕ КОГЕН ПРЕД БОГОМ ОТ НЕЧИСТОГО ИСТЕЧЕНИЯ ЕЕ. /31/ ОТДАЛЯЙТЕ ЖЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ НЕЧИСТОТЫ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ОНИ В НЕЧИСТОТЕ СВОЕЙ, ОСКВЕРНЯЯ ЖИЛИЩЕ МОЕ, КОТОРОЕ СРЕДИ НИХ. /32/ ВОТ ЗАКОН ОБ ИСТЕКАЮЩЕМ СЛИЗЬЮ И О ТОМ, У КОГО СЛУЧИТСЯ ИСТЕЧЕНИЕ СЕМЕНИ, ОТ ЧЕГО СТАНОВИТСЯ ЧЕЛОВЕК НЕЧИСТЫМ, /33/ И О ЖЕНЩИНЕ, СТРАДАЮЩЕЙ ПРИ ОТСТРАНЕНИИ СВОЕМ, И ОБ ИСТЕКАЮЩЕМ СЛИЗЬЮ МУЖЧИНЕ ИЛИ ЖЕНЩИНЕ, И О МУЖЧИНЕ, КОТОРЫЙ ЛЯЖЕТ С НЕЧИСТОЙ”.

יִמָּא עַד־הָעֶרֶב: וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וְתָהִי נִדְתָּהּ עָלָיו וְיִמָּא שְׁבַעַת יָמִים וְכָל־הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִמָּא: פ

כֹּה וְאִשָּׁה כִּי־יִזְוֹב זֹוֹב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ אֹו כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְתָּהּ כָּל־יָמֶי זֹוֹב טַמְאָתָהּ כִּימֵי נִדְתָּהּ תִּהְיֶה טַמְאָה הִוא: בְּל־הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יָמֵי זֻזָּהּ בְּמִשְׁכַּב נִדְתָּהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תִּשָּׁב עָלָיו טַמָּא יִהְיֶה בְּטַמְאָת נִדְתָּהּ: וְכָל־הַנוֹגֵעַ בָּם יִמָּא וְכֻבָּם בְּגָדֵיו וְרֶחֶץ בַּמַּיִם וְיִמָּא עַד־הָעֶרֶב: וְאִם־טָהֲרָה מְזֻבָּה וּסְפָרָה לָּהּ שְׁבַעַת יָמִים וְאַחֵר תִּטְהַר: וּבִיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָּהּ שְׁתֵּי תְרִים אֹו שְׁנֵי בָנִי יֹונָה וְהִבִּיֵּא אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַעֲשֶׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכָפַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מְזֻב טַמְאָתָהּ: וְהִזְרַתָּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטַּמְאָתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטַמְאָתָם בְּטַמְאָם אֶת־מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם: זֹאת תֹּוֹרַת הַזֹּוֹב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׁכַבְתָּ־זֶרַע לְטַמְאָה־בָּהּ: וְהִדֹּוה בְּנִדְתָּהּ וְהִזֹּוֹב אֶת־זֻזָּו לִזְכָּר וְלִנְקָבָה וְלֹאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טַמְאָה: פ

### 31–33. Заключение

**31. отдаляйте** Эти слова относятся к Моше и Агарону, которые отвечают за соблюдение Закона Торы всем народом.

**оскверняя жилище Мое** Законы ритуальной нечистоты имеют значение только для служения в Храме и применяются на практике только тогда, когда существует Храм.

## МЛАХИМ II, 7

## מלכים ב ז

/3/ ЧЕТЫРЕ ПРОКАЖЕННЫХ ЧЕЛОВЕКА НАХОДИЛИСЬ У ВОРОТ, И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ЧТО МЫ СИДИМ ЗДЕСЬ И ЖДЕМ СМЕРТИ? /4/ ЕСЛИ СКАЖЕМ: ВОЙДЕМ В ГОРОД — А В ГОРОДЕ ГОЛОД, ТО УМРЕМ МЫ ТАМ; А ЕСЛИ БУДЕМ СИДЕТЬ ЗДЕСЬ, ТО ТОЖЕ УМРЕМ. ТАК ПОЙДЕМ СЕЙЧАС И СДАДИМСЯ В СТАН АРАМЕЙЦЕВ! ЕСЛИ ОСТАВЯТ ОНИ НАС В ЖИВЫХ, БУДЕМ ЖИТЬ, А ЕСЛИ УБЬЮТ НАС — УМРЕМ". /5/ И ВСТАЛИ ОНИ НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ИДТИ В СТАН АРАМЕЙЦЕВ. И ПРИШЛИ К КРАЮ СТАНА АРАМЕЙЦЕВ, И ВОТ — НЕТ ТАМ НИКОГО. /6/ А ГОСПОДЬ СДЕЛАЛ ТАК, ЧТО АРАМЕЙЦАМ ПОСЛЫШАЛСЯ ГРОХОТ КОЛЕСНИЦ, ШУМ КОНЕЙ И ШУМ БОЛЬШОГО ВОЙСКА. И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ВОТ НАНЯЛ ЦАРЬ ИЗРАИЛЯ ЦАРЕЙ ХЕТТОВ И ЦАРЕЙ ЕГИПТА, ЧТОБЫ ИДТИ НА

וַאֲרֻבָּעָה אָנָשִׁים הָיוּ מְצֻרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר 3  
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים  
פֹּה עַד־מָתָנוּ: אִם־אָמְרֵנוּ נָבֹא הָעִיר 4  
וְהָרָעָב בָּעִיר וּמָתָנוּ שָׁם וְאִם־יֹשְׁבֵנוּ פֹה  
וּמָתָנוּ וְעַתָּה לָכֵן וְנִפְלֶה אֶל־מַחֲנֶה אֲרָם  
ה אִם־יַחֲיֵינוּ נִחְיֶה וְאִם־יָמִיתֵנוּ וּמָתָנוּ: וַיָּקֻמוּ  
בְּנֹשֶׁף לָבֹא אֶל־מַחֲנֶה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קֶצֶה  
6 מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ: וַאֲדָנִי  
הַשְׁמִיעַ אֶת־מַחֲנֶה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּם  
קוֹל חֵיל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֲחֵיו הִנֵּה  
שָׁכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחֲתִים  
7 וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבֹא עָלֵינוּ: וַיָּקֻמוּ

## Гафта́ра главы Ме́цора

Млахим II, 7:3–20

В гафтаре этой недельной главы приводится один из эпизодов жизни пророка Элиши. События разворачиваются во времена осады Шомрона войсками сирийцев. Четыре человека, пораженные болезнью *цараат*, находятся за пределами городских стен. В самом городе создавалось тяжелое положение: закончились съестные припасы. Последние крохи были распроданы по баснословным ценам, люди обезумели от голода. Царю рассказывали о женщинах, которые ели своих детей. Царь, пришедший в ужас, обвинил во всем произошедшем пророка Элишу. Царь считал, что записанные в Торе предсказания о наказаниях, которые обрушатся на народ, если сыны Израиля погрязнут в идолопоклонстве, слишком жестоки. Последнее из этих предсказаний состоит в том, что женщины будут есть своих собственных детей. В гневе он хотел возложить ответственность за то, что эти предсказания сбылись, на пророка Элишу, как на человека, приверженного Торе и близкого ко Всевышнему. Тогда Элиша неожиданно заявляет, что

назавтра Всевышний пошлет спасение и голод прекратится, продукты будут продаваться свободно, хотя и по высокой цене. Один из приближенных царя рассмеялся — Элиша тут же сказал ему, какое наказание он получит за неверие в пророчество.

## Глава 7

**3. находились у ворот** Больным *цараат* не разрешалось входить в город. Даже в условиях осады они вынуждены были находиться за пределами городских стен.

**4. пойдем сейчас и сдадимся** Так как в любом случае нет возможности сохранить жизнь.

**если оставят они нас в живых** Как сдавшихся в плен.

**6. и шум большого войска** Казалось, что к ним приближается огромное войско. Если Всевышний хочет спасти, Он насылет страх на войско врага. Сирийцы со всех сторон слышали грохот колес приближающихся колесниц и решили, что на них нападают и с севера и с

НАСИ". /7/ И ПОДНЯЛИСЬ арамейцы, И БЕЖАЛИ НОЧЬЮ, И ОСТАВИЛИ ШАТРЫ СВОИ, И КОНЕЙ СВОИХ, И ОСЛОВ СВОИХ, — ВЕСЬ СТАН, КАК ОН БЫЛ, — И БЕЖАЛИ, СПАСАЯСЯ ОТ СМЕРТИ. /8/ И ПРИШЛИ ТЕ ПРОКАЖЕННЫЕ К КРАЮ СТАНА, И ВОШЛИ В ОДИН ШАТЕР, И ЕЛИ, И ПИЛИ, И ВЗЯЛИ ОТТУДА СЕРЕБРО, И ЗОЛОТО, И ОДЕЖДЫ, И ПОШЛИ, И СПРЯТАЛИ, И ВОЗВРАТИЛИСЬ, И ВОШЛИ В ДРУГОЙ ШАТЕР, И ВЗЯЛИ И ОТТУДА, И ПОШЛИ, И СПРЯТАЛИ. /9/ И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "НЕ ХОРОШО МЫ ПОСТУПАЕМ. ДЕНЬ ЭТОТ — ДЕНЬ РАДОСТНОЙ ВЕСТИ, А МЫ МОЛЧИМ. ЕСЛИ ЗАМЕШКАЕМСЯ ДО УТРЕННЕГО СВЕТА, ТО ПАДЕТ НА НАС ВИНА. А ТЕПЕРЬ ПОЙДЕМ В ГОРОД, ПРИДЕМ И УВЕДОМИМ ДОМ ЦАРСКИЙ!". /10/ И ПРИШЛИ ОНИ, И ПОЗВАЛИ СТРАЖНИКА ГОРОДА, И ИЗВЕСТИЛИ ИХ, СКАЗАВ: "ПРИШЛИ МЫ В СТАН АРАМЕЙЦЕВ, И ВОТ, НЕТ ТАМ НИКОГО И НЕ СЛЫШНО ГОЛОСА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, НО ЛИШЬ КОНИ ПРИВЯЗАННЫЕ, И ОСЛЫ ПРИВЯЗАННЫЕ, И ШАТРЫ, КАК ОНИ БЫЛИ". /11/ И ПОЗВАЛ ОН СТРАЖНИКОВ, И ТЕ РАССКАЗАЛИ ОБ ЭТОМ ВО ДВОРЦЕ ЦАРЯ. /12/ И ВСТАЛ ЦАРЬ НОЧЬЮ, И СКАЗАЛ СЛУГАМ СВОИМ: "СКАЖУ Я ВАМ, ЧТО СДЕЛАЛИ НАМ АРАМЕЙЦЫ: ЗНАЮТ ОНИ, ЧТО МЫ ТЕРПИМ ГОЛОД, И ВЫШЛИ ИЗ СТАНА, ЧТОБЫ СПРЯТАТЬСЯ В ПОЛЕ, СКАЗАВ: КОГДА ИЗРАИЛЬЯНЕ ВЫЙДУТ ИЗ ГОРОДА, ЗАХВАТИМ МЫ ИХ ЖИВЫМИ И ВОЙДЕМ В ГОРОД". /13/ И ОТЗОВАЛСЯ ОДИН ИЗ СЛУГ ЦАРЯ, И СКАЗАЛ: "ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ПЯТЬ ОСТАВШИХСЯ КОНЕЙ ИЗ ТЕХ, ЧТО ОСТАЛИСЬ В ГОРОДЕ, И БУДЕТ С НИМИ ТО ЖЕ, ЧТО И СО ВСЕМ МНОЖЕСТВОМ ИЗРАИЛЬЯН, КОТОРЫЕ ОСТАЛИСЬ В НЕМ, ИЛИ ТО, ЧТО И СО ВСЕМ МНОЖЕСТВОМ ИЗРАИЛЬЯН, КОТОРЫЕ ПОГИБЛИ, — ПОШЛЕМ И УВИДИМ". /14/ И ВЗЯЛИ ОНИ ДВЕ КО-

וַיָּנוּסוּ בַּנֶּשֶׁף וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־אֹהֳלֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה בְּאֶשְׁר־הָיָא וַיָּנוּסוּ אֶל־נַפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד־קֶצֶה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּמְּנוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּמְּנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֵאמֹר׃ אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בִּשְׂרָה הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים וְחִבְּנוּ עַד־אֹר הַבֶּקֶר וּמִצְאָנוּ עֹוֹן וְעַתָּה לָכוּ וּנְבָאָה וְנִגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־שֹׁעֵר הָעִיר וַיִּגִּדּוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־מַחֲנֶה אֲדָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־הַסּוֹס אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֹהֳלִים בְּאֶשְׁר־הֵמָּה׃ וַיִּקְרָא הַשְּׁעָרִים וַיִּגִּדּוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמְרֵם אֶל־עַבְדָּיו אֲנִידָה נָא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אֲדָם יִדְעוּ כִּי־רַעִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהַחֲבֶה בַּשָּׂדֶה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְּפָשׁם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדָּיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ־נָא חֲמִשָּׁה מִן־הַסּוֹסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָּהּ הַנֶּם בְּכָל־הַמּוֹן הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָּהּ הַנֶּם בְּכָל־הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תָּמוּ וְנִשְׁלַחַה וְנִרְאָה׃ וַיִּקְחוּ

юга. С севера могло прийти войско хеттов, а с юга — египтян.

**9. то падет на нас вина** Нас обвинят в том, что мы не сразу пришли с хорошим известием.

**10. и позвали стражника города** Охранявшего ворота.

**11. и позвал он стражников** Стражники городских ворот позвали царскую охрану, которая сообщила о случившемся приближенным царя.

**12. захватим мы их живыми** Царь

подозревает, что сирийцы могли придумать какую-нибудь хитрость, чтобы выманить его и армию из города и захватить их в плен.

**13. пошлем и увидим** Если сирийцы продолжают осаду, то нет надежды на спасение и этих пятерых всадников ожидает та же участь, что и всех остальных жителей: если они не погибнут от руки сирийцев, то погибнут как те, кто до сих пор защищал город, или умрут от голода как те, кто останется в осажденном городе.



ЛЕСНИЦЫ С КОНЯМИ, И ПОСЛАЛ их ЦАРЬ ВСЛЕД АРАМЕЙСКОМУ ВОЙСКУ, СКАЗАВ: "ПОЙДИТЕ И ПОСМОТРИТЕ!". /15/ И СЛЕДОВАЛИ ОНИ ЗА НИМИ ДО ИОРДАНА, И ВОТ, ВСЯ ДОРОГА УСТЛАНА ОДЕЖДАМИ И ВЕЩАМИ, КОТОРЫЕ ВТОРОПАХ ПОБРОСАЛИ АРАМЕЙЦЫ. И ВОЗВРАТИЛИСЬ ПОСЛАННЫЕ, И РАССКАЗАЛИ ЦАРЮ. /16/ И ВЫШЕЛ НАРОД, И РАЗГРАБИЛ СТАН АРАМЕЙЦЕВ. И БЫЛА ЦЕНА СЕА ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ШЕКЕЛЬ, И ЦЕНА ДВУХ СЕА ЯЧМЕНЯ – ШЕКЕЛЬ, КАК И СКАЗАЛ БОГ. /17/ И ЦАРЬ ПОСТАВИЛ У ВОРОТ ГОРОДА ТОГО САНОВНИКА, НА РУКУ КОТОРОГО ОН ОПИРАЛСЯ, И РАСТОПТАЛ НАРОД ЕГО В ВОРОТАХ, И УМЕР ОН, КАК СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО БОГА, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ, КОГДА ПРИХОДИЛ К НЕМУ ЦАРЬ. /18/ И БЫЛО, КОГДА ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ГОВОРИЛ ЦАРЮ ТАК: "ДВА СЕА ЯЧМЕНЯ ПО ШЕКЕЛЮ, И СЕА ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ПО ШЕКЕЛЮ БУДУТ ЗАВТРА В ЭТО ВРЕМЯ У ВОРОТ ШОМРОНА", – /19/ ТО ОТВЕТИЛ ЭТОТ САНОВНИК ЧЕЛОВЕКУ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА, И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ БЫ БОГ СДЕЛАЛ ОКНА В НЕБЕ, ТО И ТОГДА – МОЖЕТ ЛИ ЭТО БЫТЬ?". И СКАЗАЛ ТОТ: "ВОТ УВИДИШЬ СВОИМИ ГЛАЗАМИ, НО ЕСТЬ ЕГО НЕ БУДЕШЬ". /20/ ТАК И СБЫЛОСЬ С НИМ: ЗАТОПТАЛ ЕГО НАРОД В ВОРОТАХ, И ОН УМЕР.

שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה אָרָם לֵאמֹר לָכוּ וּרְאוּ: וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָּל-הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְּגָדִים וּבְלִים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אָרָם בַּחפּוּם בַּחפּוּם וַיָּשׁוּבוּ הַמִּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיִּבְּזוּ אֶת מַחֲנֵה אָרָם וַיְהִי סָאֵה-סֶלֶת בְּשֶׁקֶל וּסְאֲתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הַפְקִיד אֶת-הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׁעַן עַל-יָדוֹ עַל-הַשְּׁעָר וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם בְּשֶׁעָר וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַדְת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: וַיְהִי כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סְאֲתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל וּסְאֵה-סֶלֶת בְּשֶׁקֶל יְהִי כַּעַת מָחָר בְּשֶׁעָר שְׁמֶרֶן: וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרָבוֹת בְּשָׁמַיִם הִיְהִי כִּדְבַר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנֵּה רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֵאבֵל: וַיְהִי-לֹו כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בְּשֶׁעָר וַיָּמָת: ם

**16. как и сказал Бог** См. стихи 1 и 2. **17–20.** Исполнение пророчества Элиши и наказание приближенного царя за его пренебрежение и насмешку над пророчеством.

**17. на руку которого он опирался** Доверенное лицо царя.

**19. если бы Бог... может ли это**

**быть?** Первая часть вопроса представляет собой насмешку, а вторая – удивление, выражающее неверие во всемогущество Всевышнего.

**20. затоптал его народ в воротах** Он был сбит с ног и затоптан обезумевшими от голода людьми, устремившимися за пищей в лагерь сирийцев.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ ДВУХ СЫНОВЕЙ АГАРОНА, КОГДА ОНИ ПРЕДСТАЛИ ПРЕД БОГОМ И УМЕРЛИ. /2/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ АГАРОНУ, БРАТУ ТВОЕМУ, ЧТОБЫ НЕ ВО ВСЯКОЕ ВРЕМЯ ВХОДИЛ ОН В СВАТИЛИЩЕ ЗА ЗАВЕСУ И НЕ ПРИБЛИЖАЛСЯ К КРЫШКЕ, ПОКРЫВАЮЩЕЙ КОВЧЕГ, ДАБЫ ОН НЕ УМЕР, ИБО В ОБЛАКЕ ЯВЛЮСЬ Я НАД КРЫШКОЙ. /3/ ВОТ С ЧЕМ ВХОДИТЬ ДОЛ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּמָתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֵל־יָבֹא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֲרֹן וְלֹא יָמוּת בִּי בָעֵינִי אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אֶהֱרֹן 1 2 3

## Ахарей

Главы 16–18

### День искупления

#### Глава 16:1–28. Описание законов Дня искупления

**1. после смерти** После того, как погибли Надав и Авиғу, попытавшиеся принести воскурения в Святая Святых, были даны законы, подробно описывающие условия, при которых первосвященник может зайти в Святая Святых единственный раз в году, в Йом-Кипур, чтобы исполнить там заповедь принесения воскурений перед Ковчегом завета. Всякий, кто нарушит эти законы, будь то первосвященник или простой коген, будет сурово наказан Всевышним. Мудрецы наши говорят, что гибель Надава и Авиғу это урок для всех поколений. "Тот, кто плачет, читая отрывок Торы, описывающий смерть Надава и Авиғу, и искренне переживает, удостоится прощения за свои собственные грехи и благословения, дающего долголетие его детям" (Зофар).

**2. чтобы не во всякое время входил он** Но лишь один раз в году: в День искупления. Но и в этот день первосвященник имеет право войти в Святая Святых только в том случае, если он в точности исполнит все то, что ему предписано сделать.

**за завесу** Иврит: *парохет*. Завеса, отделяющая первое помещение Мишкан-

на (позже – Храма), которое называется "Святое", от второго, которое носит название "Святая Святых".

**к крышке, покрывающей Ковчег** Крышка Ковчега была сделана из цельного куска золота, и два ангела, распростирающие над ней крылья, были вычеканены из того же куска золота (см. комм. к Шмот, 25:17).

**в облаке** Которое было символом Божественного Присутствия (см. Шмот, 40:35; Йешаягу, 6:4).

#### 3–10. Условия, которые должен выполнить первосвященник для того, чтобы войти в Святая Святых

**3. вот с чем** Принеся жертвы и исполнив все то, что описывается в последующих предложениях, Агарон может войти в Святая Святых переносного Храма. После смерти Надава и Авиғу Святая Святых внушала чувство страха и трепета перед тем великим, что скрывалось в ней. И так продолжалось всегда, пока стоял Мишкан, а впоследствии – Храм в Иерусалиме. Позднее мудрецы разработали специальные правила, как должен вести себя первосвященник перед Йом-Кипуром, чтобы сохранить со-

ЖЕН АҒАРОН В СВЯТИЛИЩЕ: С БЫКОМ МОЛОДЫМ ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ И С БАРАНОМ ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /4/ ХИТОН ЛЬНЯНОЙ, СВЯЩЕННЫЙ, ПУСТЬ НАДЕНЕТ, И ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ ПУСТЬ БУДУТ НА ТЕЛЕ ЕГО, И ПОЯСОМ ЛЬНЯНЫМ ПУСТЬ ОПОЯЩЕТСЯ, И ТЮРБАН ЛЬНЯНОЙ ПУСТЬ НАДЕНЕТ – ЭТО СВЯЩЕННЫЕ ОДЕЖДЫ; ПУСТЬ ОМОЕТ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ И НАДЕНЕТ ИХ. /5/ А ОТ ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ДВУХ КОЗЛОВ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ И ОДНОГО БАРАНА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /6/ И ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ АҒАРОН БЫКА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, КОТОРАЯ ЗА НЕГО, И ИСКУПИТ

אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן־בָּקָר לַחֲטָאת וְאֵיל  
לְעֹלָה: כְּתֹנֶת־בָּד קָדֹשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בָד  
יְהִיו עַל־בָּשָׂרוֹ וּבִאֲבָנֹת בָּד יַחְזֹר וּבְמַצְנֶפֶת  
בָּד יַצְנֹף בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרִחָן בְּמִים אֶת־  
ה בָּשָׂרוֹ וּלְבָשָׁם: וּמֵאֵת עֶרְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח  
שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עִזִּים לַחֲטָאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:  
וְהַקָּרִיב אֶהְרֹן אֶת־פָּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ 6  
וּכְפָר בַּעֲדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ: וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי 7

стояние ритуальной чистоты и не ошибиться в многочисленных деталях закона принесения жертв, воскурений и поведения в Святая Святых. Подготовка начиналась за семь дней до Дня искупления. Все это время первосвященник не выходил за пределы дворов Храма. В ночь перед Йом-Кипуром он не спал и мудрецы читали перед ним книги пророков: Иова, Эзры, Даниэля и Диврей гаимим.

**в святилище** Это не означает, что первосвященник должен взять с собой в Святая Святых части животного, но само принесение жертв является подготовкой к вхождению в Святая Святых.

**с быком молодым... и с бараном** Эти жертвы первосвященник приносит от своего имени, и животные должны быть приобретены на его личные средства. Очищение от собственных грехов было первым действием, которое совершал первосвященник, начиная служение в Храме в Йом-Кипур. Только человек, чистый от греха, может просить за других пред лицом Всевышнего, чтобы им были прощены их преступления.

**4. это священные одежды** В Святая Святых первосвященник должен был войти в белых одеждах, а не в четырех своих особых одеждах (голубая риза, золотая пластина, нагрудник из драгоценных камней и эйфод). Эти одежды, которые даны ему "для славы и величия", следовало оставить снаружи. Тот высочайший уровень духовности, на который должен был подняться первосвященник,

входя в Святая Святых, не допускает даже намек на чувство гордости и собственного величия пред лицом Всевышнего. Закон, обязывающий первосвященника перед тем, как войти в Святая Святых, снять одежды, украшенные золотом и драгоценными камнями, и остаться только в белых льняных одеждах, послужил основой для возникновения обычая, который в наши дни распространен во многих общинах: в Йом-Кипур приходят в синагогу в белых одеждах (многие в этот день надевают белый льняной хитон). Мудрецы приводят еще одно объяснение этого обычая: "Когда человек предстает перед земным правителем, чтобы оправдаться и снять с себя обвинения, он приходит в рубище или в темных одеждах, как человек, пребывающий в трауре. Но сыны Израиля предстают пред Всевышним, чтобы просить прощения за свои прегрешения, в белых одеждах, уверенные в том, что всякий, кто раскаивается искренне и просит прощения у Царя всех царей, будет прощен".

**5. а от общества сынов Израиля** Этот день отличается тем, что народ сливается в одно целое в своем стремлении ко Всевышнему: приносится одна жертва, которая призвана искупить всю общину сынов Израиля, слова исповеди ("Грешили, злодейски преступали закон и т. д.") произносятся от имени всего народа (см. комм. к Ваикра, 23:27).

**6. и пусть принесет** Букв. "приблизит". Приблизит ко входу в Шатер собрания.

СЕБЯ И ДОМ СВОЙ. /7/ И ВОЗЬМЕТ ДВУХ КОЗЛОВ, И ПОСТАВИТ ИХ ПРЕД БОГОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /8/ И ВОЗЛОЖИТ АГАРОН НА ОБОИХ КОЗЛОВ ЖРЕБИЙ: ЖРЕБИЙ ОДИН ДЛЯ БОГА, И ЖРЕ-

השעירים והעמיד אתם לפני יהוה פתח  
אהל מועד: ונתן אהרן על שני השעירים  
גורלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד 8

**и дом свой** Семейство кофенов, которые являются потомками Агарона. Они принадлежат к колену Леви, но выделены как единственное семейство, получившее право приносить жертвы. По традиции, передаваемой от Моше, известно, что, кроме простого смысла, эти слова Торы содержат намек. Слово "дом" понимается как "жена" и указывает на требование, предъявляемое законом к первосвященнику: для того, чтобы в Йом-Кипур иметь право войти в Святая Святых, он должен быть женат. В тот момент, когда первосвященник возлагал руки на голову жертвы, он произносил *видуй*, раскаиваясь в своих грехах и прося прощения за все семейство кофенов. Слова этой исповеди приводятся в Мишне: "О Бог, я грешил, я извращал пути свои, я совершал преступления пред Тобю, я и дом мой и сыновья Агарона, святые народа Твоего. О Боже! Прости грехи, беззаконие и преступления, которые совершил я, то, что делал против закона я и дом мой, сыны Агарона, святые народа Твоего. Как написано в Торе Моше, раба Твоего, полученной им от Тебя: "Ибо в день этот испустит Он вас, очистив от всех грехов ваших пред Богом". Читая исповедь, первосвященник произносил семидесятидвухбуквенное имя Всевышнего, которое образуется по определенным правилам из Его четырехбуквенного имени. Как и четырехбуквенное имя, это имя запрещено произносить кому бы то ни было, в каком бы то ни было месте – это позволено только первосвященнику единственный раз в году – в Йом-Кипур, во дворе Храма. Все, кто находились во дворах Храма и наблюдали за службой первосвященника, услышав это имя, преклоняли колени и расprostириались на плитах храмового двора, громко произнося при этом: "Благословенно имя Его царского величия во веки веков!".

**8. жребий** Первосвященнику под-

носили урну с двумя табличками. Надписи, сделанные на этих табличках, были закрыты золотыми пластинами. Первосвященник правой рукой доставал одну из табличек.

**для Азазеля** Комментаторы поразному определяют значение этого слова. В Септуагинте оно переведено как "тот, кто должен быть отослан", что соответствует термину, которым пользуется Мишна: "отсылаемый козел". Ряд комментаторов утверждает, что Азазель – это название скалы, с которой сбрасывали козла, отсылаемого в пустыню. Отсылание козла в пустыню символизирует очищение от всех грехов и уничтожение последствий всех дурных дел сынов Израиля в результате полного раскаяния и стремления приблизиться ко Всевышнему. Талмуд рассказывает, что в период Первого Храма, когда Божественное Присутствие было ощутимо и выражалось в постоянных чудесах, происходивших в Храме, одно из них было связано с козлом, отсылаемым в пустыню. К рогам козла привязывали кусок красной шерсти, и, когда выводили животное из ворот храмового двора, один из кофенов разрывал этот кусок шерсти пополам: одну половину вешал над воротами, а другую – снова привязывал к рогам козла. Если раскаяние народа было искренним и чистосердечным, то в тот момент, когда козла сбрасывали со скалы, кусок красной шерсти, повешенный над воротами, становился белым в соответствии с тем, что сказано в книге пророка Йешаягу: "Если будут грехи ваши как пурпур, побелеют они как снег, а если будут ярко-красными, станут белыми, подобно шерсти". Раши отмечает, что закон о козле, отсылаемом в пустыню, наряду с законом о приготовлении пепла для снятия ритуальной нечистоты, который предполагает убой и сжигание ярко-рыжей коровы за пределами территории Храма, всегда служил основой для обви-

бий другой для азазеля. /9/ и приведет Агарон козла, на которого выпал жребий для бога, и принесет его в грехоочистительную жертву. /10/ а козла, на которого выпал жребий для азазеля, пусть оставит живым пред богом, чтобы совершить через него искупление, отправив его к азазелю, в пустыню. /11/ и подведет Агарон быка жертвы грехоочистительной, которая за него, и искупит себя и дом свой, и зарежет быка своей грехоочистительной жертвы. /12/ и возьмет полный совок горящих угольев с жертвенника, который пред богом, и полные горсти тонкой смеси благовоний для воскурения, и внесет за завесу. /13/ и положит смесь благовоний на огонь пред богом, и покроет облако смеси благовоний крышку, покрывающую ковчег свидетельства, дабы не

9 לַעֲזֹאזֹל: וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר  
עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֶׂהוּ חַטָּאת:  
וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַעֲזֹאזֹל  
יַעֲמִד־תִּי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ  
לַעֲזֹאזֹל הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּרֶךְ  
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לּוֹ וּכְפָר בָּעֶדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ  
12 וְשָׂחַט אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: וְלָקַח  
מֶלֶאֱהֻמָּתָהָ גִּחְלִי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי  
יְהוָה וּמָלֵא חֲפָזָיו קְטֹרֶת סַמִּים דָּקָה וְהֵבִיא  
13 מִבֵּית לַפָּרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקְטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ  
לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֵנַן הַקְטֹרֶת אֶת־הַכִּפֹּת

нений в адрес Торы, что, якобы, она признает существование темных сил и даже предполагает принесение им даров. Однако ни ярко-рыжая корова, ни отсылаемый в пустыню козел не являются жертвами и никому не посвящаются. Сжигание ярко-рыжей коровы служит символом уничтожения греха золотого тельца, лежащего в основе всех грехов, а сбрасываемый со скалы козел призван напомнить народу о том, какой должна быть участь того, кто совершает преступления против Всевышнего, и указать на силу раскаяния, способную спасти человека и уберечь его от беды.

**9. и принесет его в грехоочистительную жертву** Первосвященник правой рукой вынимал табличку из ящика. Вынутый им жребий был жребием козла, который стоял по правую руку от него. Если первосвященник доставал табличку, на которой было написано "Всевышнему", это считалось хорошим знаком. В этом случае, указывая на козла, стоявшего по правую руку от него, первосвященник громко произносил: "Всевышнему, грехоочистительная жертва" (Сифра).

**10. через него** Грехоочистительная жертва и козел, отсылаемый в пустыню, — это средство, с помощью которого устраниваются все грехи народа.

#### 11–28. Подробное описание принесения грехоочистительных жертв

**11. и подведет** Букв. "приблизит". Приблизит к жертвеннику, чтобы принести в жертву.

**и дом свой** Т. е. семейство коленов. Первосвященник повторял исповедь, которую он уже произнес один раз (см. стих 6).

**12. совок** В совок набирали угли, для приготовления которых на жертвеннике разводили специальный костер.

**с жертвенника** Стоявшего во дворе Храма и предназначенного для сжигания туш животных.

**который пред Богом** См. комм. к Ваикра, 1:5.

**и внесет за завесу** Первосвященник входил в Святая Святых несколько раз. Здесь говорится о первом его посещении той части внутреннего помещения Храма, которая отделена завесой.

**13. и покроет облако смеси благовоний крышку** Поднявшийся облачный столб должен был служить своего рода инструментом для проявления Божественного Присутствия, всегда пребывающего в Храме. Входя в последний раз в Святая Святых, чтобы забрать оставленный там совок для воскурений, перво-

УМЕРЕТЬ ЕМУ. /14/ И ВОЗЬМЕТ ОН КРОВИ БЫКА, И ОКРОПИТ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ КРЫШКУ С ВОСТОКА, И ПЕРЕД КРЫШКОЙ ПОКРОПИТ ОН ПАЛЬЦЕМ СВОИМ СЕМЬ РАЗ КРОВЬЮ БЫКА. /15/ И ЗАРЕЖЕТ КОЗЛА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, КОТОРАЯ ЗА НАРОД, И ВНЕСЕТ КРОВЬ ЕГО ЗА ЗАВЕСУ, И СДЕЛАЕТ С КРОВЬЮ КОЗЛА ТО ЖЕ, ЧТО СДЕЛАЛ С КРОВЬЮ БЫКА, И ОКРОПИТ ЕЮ КРЫШКУ И ПЕРЕД КРЫШКОЙ. /16/ И ИСКУПИТ СВАТИЛИЩЕ ОТ НЕЧИСТОТЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ОТ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ИХ ВО ВСЕХ ГРЕХАХ; ТО ЖЕ ДОЛЖЕН ОН СОВЕРШИТЬ И НАД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, НАХОДЯЩИМСЯ У НИХ СРЕДИ ИХ НЕЧИСТОТЫ. /17/ И НИКТО НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, КОГДА АГАРОН ВХОДИТ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ В СВАТИЛИЩЕ, И ДО ВЫХОДА ИЗ НЕГО, И СОВЕРШИТ ИСКУПЛЕНИЕ ЗА СЕБЯ, И ЗА ДОМ СВОЙ, И ЗА ВСЕ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ. /18/ И ВЫЙДЕТ ОН К ЖЕРТВЕННИКУ, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ, И ИСКУПИТ ЕГО, И ВОЗЬМЕТ КРОВИ БЫКА И КРОВИ КОЗЛА, И ОБМАЗЕТ ЕЮ ВОЗВЫШЕНИЯ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКА СО ВСЕХ СТОРОН. /19/ И ОКРОПИТ ЕГО КРОВЬЮ ПАЛЬЦЕМ СВОИМ СЕМЬ РАЗ, И ОЧИСТИТ ЕГО ОТ НЕ-

14 אֲשֶׁר עַל־הַעֲדוֹת וְלֹא יָמוּת: וְלָקַח מִדָּם הַפֶּר וְהָיָה בְּאַצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֹדְמָה וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת יִזֶּה שִׁבְעַת־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ: 15 וְשָׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֹם וְהֵבִיא אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפֶּר וְהָיָה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת: 16 וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטַּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֹן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טַמְאָתָם: 17 וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה בְּאַהֲל מוֹעֵד בָּבֹאוֹ לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ וּבַעֲד כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל: 18 וְיֵצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפֶּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 19 וְהָיָה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים וּמָהַרוּ

священник произносил короткую молитву и быстро покидал это внушавшее трепет место. Содержание этой молитвы приводится в Талмуде: "Да будет угодно Тебе, Бог, Господь наш, чтобы этот год был годом дождей. Пусть ни в чем не нуждается царь из дома Йегуды. Пусть ни в чем не нуждается народ Твой, Израиль. Пусть не будет такого еврея, который должен просить у другого или у сынов чужого народа. Не прислушивайся к молитве путешественников, ибо они молятся, чтобы не было дождя, а это плохо для Святой земли".

**14. и окропит... крышку** Кровь жертвы не выплескивалась на саму крышку Ковчега завета – первосвященник, обмакнув палец в кровь, брызгал ею в направлении Ковчега так, что капля поднималась выше крышки и падала рядом с Ковчегом.

**15. и зарежет** Козла, который по жребию был определен в качестве жертвы, предназначенной Всевышнему (см. стих 9).

**16. от нечистоты** Если кто-нибудь,

находясь в состоянии ритуальной нечистоты, забыл об этом и зашел на территорию Храма, то, вспомнив о том, что перед тем, как войти в пределы храмового двора, он прикоснулся к источнику ритуальной нечистоты, он должен принести грехоочистительную жертву. Нечистота, по неведению привнесенная человеком в Храм, снималась только в Йом-Кипур.

**и от преступлений** В Йом-Кипур также снималась нечистота, привнесенная людьми, пренебрегающими законом и умышленно заходящими в Храм, пребывая в состоянии ритуальной нечистоты.

**17. никто не должен быть** Даже когенам запрещалось находиться в Святом помещении Храма в тот момент, когда первосвященник входил в Святая Святых, чтобы произвести процедуру очищения.

**18. и выйдет он** Из Святая Святых в Святое помещение Храма, направляясь к золотому жертвеннику.

**19. и очистит его** От ритуальной нечистоты, привнесенной в Храм в течение года.

чистоты сынов Израиля, и освятит его. /20/ и, закончив очищение святилища, и шатра откровения, и жертвенника, подведет он козла живого. /21/ и возложит АҒАРОН обе руки свои на голову живого козла, и исповедуется над ним во всех провинностях сынов Израиля, и во всех преступлениях их, и во всех грехах их, и возложит их на голову козла, и отошлет его с нарочным в пустыню. /22/ и понесет на себе козел все провинности их в страну обрывов; так отправит он козла в пустыню. /23/ и войдет АҒАРОН в шатер откровения, и снимет льняные одежды, которые надевал при входе в святилище, и оставит их там. /24/ и омоет тело свое водою на святом месте, и

כ וקדשו מממאֵת בני ישראל: וכלה מכפר את־הקֹדֶשׁ ואת־אֹהֶל מוֹעֵד ואת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב את־הַשְּׁעִיר הָחַי: וסמך אֹהֶן את־שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׁעִיר הָחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו את־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ואת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם ונתן אתם על־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר ושלח בִּיד־אִישׁ עֹתִי הַמְדַבֵּרָה: ונשא הַשְּׁעִיר עָלָיו את־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה ושלח את־הַשְּׁעִיר בַּמִּדְבָּר: וְכֹא אֹהֶן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד ופָשַׁט את־בְּגָדָיו הַזֶּה אֲשֶׁר לְבָשׁ בָּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: ורחץ 24

и освятит его Заново, чтобы можно было приносить воскурения на протяжении всего следующего года.

**20. и жертвенника** Золотого жертвенника, находившегося в Святом помещении Храма.

**подведет он** Человек, уводивший козла, отсылаемого в пустыню, отправлялся с территории храмового двора.

**21. и исповедуется над ним** Первосвященник возлагал руки на голову козла, отсылаемого в пустыню. Произнесение исповеди в этот момент имело особый символический смысл: перенесение всех грехов народа на голову этого животного. Текст исповеди приводится в Мишне: "О Бог, грешил народ Твой, Дом Израиля. Извращали они пути свои, совершали преступления пред Тобою...".

**во всех провинностях** Иврит: *авонот* (ед. ч. — *авон*). Букв. "искривление пути". Имеется в виду умышленное отклонение от законов Всевышнего. В отличие от жертвоприношений, приносимых в другие дни года, жертвы, которые приносили в Йом-Кипур, были предназначены для очищения человека даже от тех грехов, которые были совершены им умышленно.

**и во всех преступлениях** Иврит: *пеша*. Это слово обозначает более серьезный грех, чем *авон*. Если *авон* — преднамеренное действие, совершенное потому, что человек считает свои принципы бо-

лее правильными, чем законы Торы, то *пеша* означает "открытый бунт".

**и во всех грехах** Иврит: *хатаим* (ед. ч. — *хет*). Означает преступление, совершенное по причине слабости, неумения противостоять дурному желанию.

**и отошлет... с нарочным** С человеком, заранее выбранным и готовым исполнить это поручение первосвященника.

**22. в страну обрывов** Букв. "земля, пронизанная трещинами" или "отрезанная земля". Козла сбрасывали со скалы в пустынной местности, и его останки невозможно было найти. Тора пользуется выражением "отрезанная земля" для того, чтобы подчеркнуть, что отброшенные народом грехи и дела, в совершении которых люди раскаялись, никогда больше не повторяются. Только при таком условии возможно прощение и искупление грехов.

**так отправит он** Как козел никогда не вернется, так не останется даже воспоминания о грехах, в которых народ раскался и которые были прощены. Как сказано в книге пророка Михи (7:19): "Ты бросишь все грехи в глубины моря". Слова пророка послужили основой для возникновения обычая выходить в Рош-Гашана к воде и бросать в нее крошки хлеба, символизируя избавление от грехов.

**23. и войдет АҒарон** Здесь приводится описание того, что происходит уже после принесения жертв всокожжения.

**24. на святом месте** Специальное

НАДЕНЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ВЫЙДЕТ, И ПРИНЕСЕТ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЗА СЕБЯ И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЗА НАРОД, ИСКУПАЯ СЕБЯ И НАРОД. /25/ А ЖИР ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ ВОСКУРИТ ОН НА ЖЕРТВЕННИКЕ. /26/ ЧЕЛОВЕК ЖЕ, КОТОРЫЙ ОТВОДИЛ КОЗЛА К АЗАЗЕЛЮ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ОМЫТЬ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, И ЗАТЕМ МОЖЕТ ВОЙТИ В СТАН. /27/ А БЫКА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ И КОЗЛА ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ, КРОВЬ КОТОРЫХ ВНЕСЕНА БЫЛА В СВЯТИЛИЩЕ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ, ПУСТЬ ВЫНЕСУТ ЗА СТАН, И СОЖГУТ НА ОГНЕ КОЖУ ИХ, МЯСО ИХ И НЕЧИСТОТЫ ИХ. /28/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ СОЖЖЕТ ИХ, ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ И ОМЫТЬ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ, А ЗАТЕМ МОЖЕТ ВОЙТИ В СТАН. /29/ И ДА БУДЕТ ЭТО ДЛЯ ВАС ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ: В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ, В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, СМИРЯЙТЕ ДУШИ СВОИ И НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ, НИ ЖИ-

את־בשרו במים במקום קדוש ולבש את־בגדיו ויצא ועשה את־עלתו ואת־עלת העם וכפר בעדו ובעד העם: ואת חלב החטאת יקטיר המזבחה: והמשלח את־השעיר לעזאזל יכבם בגדיו ורחץ את־בשרו במים ואחר־כן יבוא אל־המחנה: ואת פֿר החטאת ואת שֿעיר החטאת אשר הובא את־דָמם לכפר בקדש ויצא אל־מחוז למחנה ושרפו באש את־ערתם ואת־בשרם ואת־פרשם: והשרף אתם יכבם בגדיו ורחץ את־בשרו במים ואחר־כן יבוא אל־המחנה: והיתה לכם לחקת עולם בחדש השביעי בעשור לחדש תענו את־נַפְשֵׁיכֶם וכל־מְלֶאכֶה לא

אֶחָד (אח)

כה

26

27

28

29

помещение во дворе Храма, предназначенное для этих целей.

**и принесет жертву всесожжения за себя** Бык, предназначенный быть грехоочистительной жертвой первосвященника и грехоочистительной жертвой всего народа (стихи 3 и 5).

**26. должен вымыть одежды свои** Хотя козел не является источником ритуальной нечистоты, закон Торы повелевает человеку погрузиться в воды *миквэ* и погрузить в них одежды, так как отсылаемый козел несет на себе все грехи народа.

## 29–34. Провозглашение дня очищения от грехов

**29. и да будет это** Эти слова относятся ко всему тому, что описывается ниже. Всевышний не дарует очищение от грехов в качестве награды за выполнение первосвященником всех предписанных для этого дня действий, связанных с жертвоприношениями. Люди, стоящие во дворе Храма или в другом месте, где бы они ни находились, также играют важную роль: благодаря их духовным усилиям, раскаянию и стремлению приблизиться ко Всевышнему даруется прощение всему народу.

в седьмой месяц Ср. Ваикра, 23:27.

**смирять души свои** В этом стихе раскрывается цель поста. Причиной лютого греха является чрезмерная погруженность человека в материальный мир. Стремление получать удовольствия порождает тягу к материальным объектам, которые доставляют человеку наслаждение; стремление властвовать над другими и стремление к богатству также говорят о стремлении к материальному. Человек забывает о духовной составляющей жизни, начинает мыслить, оперируя одними лишь простыми категориями. Пост в Йом-Кипур не является выражением траура и скорби, его цель – помочь человеку осознать, что он может победить стремление к материальному даже в том, что жизненно ему необходимо: пища и питье. В этот день каждый должен почувствовать, что духовное может господствовать над материальными устремлениями человека. Отказ от пищи и питья должен сопровождаться глубоким раскаянием в том, что в прошлом человек далеко не всегда находился на достаточной высоте и часто шел на поводу у своих материальных устремлений, хотя и мог бы преодолеть свою тягу к тому, от чего следовало устраниться, ибо его при-



ТЕЛЬ СТРАНЫ, НИ ПРИШЕЛЕЦ, ЖИВУЩИЙ СРЕДИ ВАС. /30/ ИБО В ЭТОТ ДЕНЬ ИСКУПАТ ВАС ДЛЯ ОЧИЩЕНИЯ ВАШЕГО: ОТО ВСЕХ ГРЕХОВ ВАШИХ ПРЕД БОГОМ

ל תַּעֲשׂוּ הָאֻזְרָה וְהַגֶּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי־בַיּוֹם  
הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל

надлежность к высокодуховному народу позволяла преодолеть все дурные желания. Пост теряет всякий смысл, если он не сопровождается раскаянием, желанием ограничить материальные устремления и раскрыть духовный потенциал. В молитве содержится напоминание об этом: "Тфила, тишува и цдака [молитва, раскаяние и милость] отменяют суровый приговор [принятый на Небесах]". Только это может изменить человека и весь мир к лучшему. "Оставит нечистивый путь свой и человек несправедливый – помыслы свои, и возвратится к Богу, и Он помилует его, и к Богу нашему, ибо Он много прощает" (Йешаягу, 55:7).

**ни пришелец, живущий среди вас** Человек, присоединившийся к еврейскому народу, поверив в единство Всевышнего, приняв на себя обязательство соблюдать все законы Торы и пройдя необходимые процедуры.

**30. в этот день** Этот день настолько отличается от всех остальных, что в Талмуде и талмудической литературе его принято называть *йома* – "этот день" (арам.). См. Шмот, 34:4, Ваикра, 23:27.

**искупя вас для очищения вашего** Иврит: *йехаптер алейхем*. В этом стихе продолжается описание обязанностей, распространяющихся на весь народ в Йом-Кипур. Раби Акива считает, что Тора описывает не действие, совершаемое первосвященником, а результат напряженной духовной работы всего народа: Всевышний прощает грехи и устраняет их дурные последствия. Устранение грехов Тора называет очищением. Раби Акива говорит: «Счастлив Израиль! Пред Кем вы очищаете себя и Кто очищает вас? Ваш Отец, Который на Небесах. Как и сказано у пророка Йехезкеля: "Я окроплю вас водами очищающими и вы будете чистыми" [Йехезкель, 36:25]». Высказывание раби Акивы указывает на то, что возможностью простить грех и устранить его дурные последствия обладает только Творец, но для того, чтобы

получить прощение и уничтожить все то дурное, что повлечет за собой совершение преступления в будущем, необходимо стремиться к раскаянию и проявить желание избавиться от всего плохого. Если народ Израиля очищается пред Всевышним, то Он уничтожает их грехи, и именно это называется очищением и образно описывается как окропление водой, используемой для снятия ритуальной нечистоты, возникающей при прикосновении к телу умершего человека. "Квинтэссенция философии монотеизма сконцентрирована в этом восклицании раби Акивы" (Герман Коэн).

**ото всех грехов ваших** Подчеркивается, что Всевышний очищает в этот день ото всех грехов, т. е. не только от грехов, совершенных по ошибке, но даже и от злодейских поступков, совершенных с полным осознанием преступности данного действия. Раскаяние обладает силой превратить в глазах Всевышнего умышленные преступления в ошибку. Мудрецы Талмуда сформулировали этот принцип так: "Неизмерима сила раскаяния, ибо злодейские преступления превращаются благодаря ей в ошибки". Иными словами, раскаяние в содеянном указывает на то, что совершенное ранее преступление во многом является результатом незнания и непонимания важности нарушенного запрета. По прошествии времени человек осмыслил закон Торы и совершенное им действие и пришел к выводу, что ему не следовало нарушать этот запрет. Если бы он тогда знал и понимал все, что он знает и понимает теперь, он ни в коем случае не стал бы делать того, что сделал в прошлом. Указание на этот принцип содержится в книге Бемидбар (15:26): "И будет прощено всему обществу сынов Израиля и пришельцу, живущему среди них, потому что весь народ сделал это по ошибке". Этот стих Торы повторяют несколько раз перед вечерней молитвой и фактически им открывается все служение в Йом-Кипур.

ОЧИСТИТЕСЬ ВЫ. /31/ ЭТО СУББОТА ПОКОЯ ДЛЯ ВАС, ЧТОБЫ СМЕРЯЛИ ВЫ ДУШИ СВОИ; ЭТО УСТАНОВЛЕНИЕ ВЕЧНОЕ. /32/ СОВЕРШИТЬ ЖЕ ИСКУПЛЕНИЕ ДОЛЖЕН ТОТ КОГЕН, КОТОРОГО ПОМАЖУТ И КОТОРОГО УПОЛНОМОЧАТ НА СЛУЖЕНИЕ ВМЕСТО ОТЦА ЕГО; ОН ЖЕ НАДЕНЕТ ОДЕЖДЫ ЛЬНЯНЫЕ, ОДЕЖДЫ СЯЩЕННЫЕ. /33/ И ИСКУПИТ СЯТИЛИЩЕ, И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ЖЕРТВЕННИК ИСКУПИТ, И КОГЕНОВ, И ВСЕ ОБЩЕСТВО НАРОДА ИСКУПИТ. /34/ И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ ВАС ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ ВСЕХ ГРЕХОВ ИХ ОДНАЖДЫ В ГОДУ". И СДЕЛАЛ МОШЕ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ.

חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: שַׁבַּת שְׁבִתוֹן 31  
הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חֶקֶת  
עוֹלָם: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר 32  
יִמָּלֵא אֶת־יָדוֹ לִכְהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת־  
בְּגָדֵי הַבָּדַר בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ 33  
הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכָּפֹר  
וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יִכָּפֹר:  
וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֶקֶת עוֹלָם לְכִפֹּר עַל־ 34  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אֶחָת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

**пред Богом** Ибо только у Всевышнего есть сила простить грех и устранить последствия совершенного преступления. В этом стихе Торы подчеркивается, что искупаются все грехи пред Всевышним. Это послужило основанием для вывода, который сделал раби Эльазар бен Азарья: "Йом-Кипур очищает человека от преступлений, совершенных им против Всевышнего, но не очищает от преступлений, совершенных человеком против другого человека, до тех пор, пока обидчик не испросит прощения, не успокоит обиженного и не исправит ту несправедливость, которую он допустил по отношению к нему [не возместит нанесенный убыток в соответствии с тем, как этого требует закон]". В исповеди, многократно произносимой на протяжении Йом-Кипура, упоминается большое число преступлений, которые один человек совершает по отношению к другому. Особенно подчеркиваются грехи, совершаемые "языком": сплетни и очернение имени человека. Мудрецы, составившие текст исповеди, хотели подчеркнуть важность осознания в этот день не только преступлений по отношению ко Всевышнему, но и преступлений, совершенных по отношению к ближнему.

**31–34.** В этих стихах говорится, что законы Йом-Кипура являются вечными. Несмотря на то, что Тора всякий раз, когда идет речь о первосвященнике, называет имя Афарона, тот, кто займет его место после его смерти, обязан соблюдать все законы, обязательные для первосвя-

щенника в этот день, и приносить все жертвы, о которых говорит Тора.

**31. это суббота покоя для вас** В Йом-Кипур запрещено производить все те работы, которые запрещено выполнять в субботу. Этот запрет действует на протяжении всего дня и не снимается в тот момент, когда первосвященник заканчивает приносить жертвы. То же самое относится и к посту: пост продолжается до окончания дня, даже если первосвященник закончил служение еще до захода солнца.

**34. вечным установлением** Закон, обязывающий поститься и раскаиваться в Йом-Кипур, должен соблюдаться даже в то время, когда нет возможности приносить жертвы. Жертвоприношения являются лишь действием, выражающим единение еврейского народа и его устремленность ко Всевышнему в молитве и раскаянии. Поэтому жертвоприношения не имеют значения без поста, напряженной молитвы и раскаяния всего народа. Раскаяние и молитва не утрачивают своего смысла и значения даже в те периоды, когда не приносятся жертвы. "В наше время, когда нет Храма и жертвенника, который мог бы искупить наши грехи, раскаяние не утратило своей силы. Раскаяние искупает все грехи" (Рамбам). Мудрецы Талмуда говорят, что во времена Машиаха некоторые праздники частично утратят свое значение. Однако Йом-Кипур и Пурим будут соблюдаться во все времена. Так же, как душа еврейского народа является вечной, вечным

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ АГАРОНУ И ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ СКАЗАТЬ: /3/ ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ЗАРЕЖЕТ БЫКА, ИЛИ ОВЦУ, ИЛИ КОЗУ В СТАНЕ, ИЛИ ЗАРЕЖЕТ ИХ ВНЕ СТАНА, /4/ А КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ПРИНЕСЕТ ДЛЯ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ БОГУ ПЕРЕД ШАТРОМ БОГА, – ТО КРОВЬ ВМЕНЕНА БУДЕТ ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ВИНУ: КРОВЬ ПРОЛИЛ ОН, И ОТТОРГНУТ БУДЕТ ЧЕЛОВЕК ТОТ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА СВОЕГО. /5/ ДАБЫ ПРИНОСИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЖЕРТВЫ СВОИ, КОТОРЫЕ ОНИ РЕЖУТ НА ПОЛЕ, И ПРИНОСИЛИ БОГУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, К КОГЕНУ, И ПРИНОСИЛИ БЫ ИХ В ЖЕРТВЫ МИРНЫЕ БОГУ. /6/ И ОКРОПИТ КОГЕН КРОВЬЮ ЖЕРТВЕННИКА БОГА У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВОСКУРИТ ЖИР В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /7/ И ЧТОБЫ НЕ РЕЗАЛИ БОЛЕЕ ЖЕРТВ ДЕМО-

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-  
אהרן ואל-בניו ואל-כל-בני ישראל ואמרת  
אליהם זה הדבר אשר-צוה יהוה לאמר:  
איש איש מבית ישראל אשר ישחט שור  
או-כשב או-עז במחנה או אשר ישחט  
מחזין למחנה: ואל-פתח אהל מועד לא  
הביאו להקריב קרבן ליהוה לפני משכן  
יהוה דם יחשב לאיש ההוא דם שפך  
ה ונכרת האיש ההוא מקרב עמו: למען  
אשר יביאו בני ישראל את-זבחייהם אשר  
הם זבחים על-פני השדה והביאם ליהוה  
אל-פתח אהל מועד אל-הכנה וזבחו וזחי  
שלימים ליהוה אותם: וזרק הכהן את-הדם  
6 על-מזבח יהוה פתח אהל מועד והקטיר

будет день ее очищения и приближения ко Всевышнему (см. также Ваикра, 23:27–32).

### Глава 17. Законы употребления мяса в пищу

Эту главу можно рассматривать как дополнение к первой части книги Ваикра. В ней приводятся законы, призванные искоренить обычай идолопоклонников отделять мясо "сатирам" (стих 7) и употреблять кровь в пищу (стихи 10–14).

### 3–7. Законы убоя животных для употребления в пищу

**3. который зарежет быка** Мясо животных редко употребляли в пищу: его готовили только в честь семейных праздников или в честь собрания знатных людей. В пустыне люди питались маном, и мясо разрешалось есть только в случае принесения жертвы. В книге Дварим (12:20) говорится, что Моше, обращаясь к народу, разрешает после перехода через Иордан и вступления в Страну Израиля употреблять в пищу мясо в неограниченном количестве. С этого момента ман не будет больше выпадать, и

люди должны начать питаться плодами земли. По мнению мудрецов, эти постановления относятся только к животным, принесенным в жертву.

**4. для жертвоприношения** Имеется в виду мирная жертва (см. стих 5).

**перед Шатром Бога** На жертвенник.

**то кровь вменена будет... в вину** Это выражение указывает на тяжесть подобного преступления (см. Дварим, 21:8). Нарушивший закон сравнивается с тем, кто пролил кровь и должен быть подвергнут суровому наказанию.

**и отторгнут будет человек** Наказание за это преступление не может быть наложено людским судом – приговор выносится и приводится в исполнение рукой Небес. Практически это выражается в том, что неожиданные и непредвиденные обстоятельства послужат причиной гибели человека, не раскаявшегося в своем преступлении.

**5. которые они режут** Т. е. те, которые они приносили в жертву до сих пор на высотах и в полях.

**в жертвы мирные** См. комм. к Ваикра, 3:1. Часть мирной жертвы принадлежала хозяину животного.

НАМ, ЗА КОТОРЫМИ ОНИ БЛУДНО ХОДЯТ. УСТАНОВЛЕНИЕМ ВЕЧНЫМ ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НИХ ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ. /8/ И ЕЩЕ СКАЖИ ИМ: ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ ИЛИ ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, КОТОРЫЕ ЖИВУТ МЕЖДУ НИМИ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИТ ВСЕСОЖЖЕНИЕ ИЛИ ВООБЩЕ ЖЕРТВУ, /9/ А КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ НЕ ПРИНЕСЕТ ЕЕ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ЕЕ БОГУ, ОТТОРГНУТ БУДЕТ ЧЕЛОВЕК ТОТ ОТ НАРОДА СВОЕГО. /10/ И ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ЖИВУЩИХ МЕЖДУ НИМИ, КОТОРЫЙ БУДЕТ ЕСТЬ КАКУЮ-НИБУДЬ КРОВЬ, – ОБРАЩУ ЛИЦО МОЕ НА ТОГО, КТО ЕСТ КРОВЬ, И ОТТОРГНУ ЕГО

הַחֵלֶב לָרִיחַ נִיחַח לַיהוָה: וְלֹא־יִזְבְּחוּ עֹזֵר  
 אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשַׁעֲיָרָם אֲשֶׁר הֵם זִנִּים  
 אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם  
 לְדֹרֹתָם: וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־  
 יַעֲלֶה עָלָה אוֹזֵבַח: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
 לֹא יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְבַּרְתָּ  
 הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוּי: וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל  
 כֹּל־דָּם וְנִתְּתִי פָנַי בְּנִפְשׁ הָאֹכֵלֶת אֶת־הַדָּם

אחרי יז ז

**7. демонам** Букв. "козлам". Речь идет о широко распространенном языческом культе принесения жертв божествам в образе козлов, которых в более позднее время стали называть сатирами (см. Йешаяѓу, 13:21, 34:14). Этот культ был распространен на всем Ближнем Востоке, а особенно в Нижнем Египте (см. Йеѓошуа, 24:14, Йехезкель, 20:7). Некоторые комментаторы отмечают, что в этом стихе сформулирована основная цель введения жертвоприношений после дарования Торы: искоренить из среды сынов Израиля идолопоклоннические представления и культы. "В этом заключается план Всевышнего: искоренить идолопоклонство и утвердить принципы веры среди народа Израиля путем сохранения внешней формы жертвоприношений при полном изменении их смысла" (Рамбам).

**установлением вечным** Жертвоприношения каким бы то ни было божествам запрещены навсегда.

**8–9.** Принесение жертв не должно производиться ни в каком другом месте, кроме Храма, построенного на горе Мория (на протяжении всего периода странствий по пустыне Мишкан заменял собой Храм).

#### 10–14. Запрет употребления в пищу крови

**10. который будет есть какую-нибудь кровь** Здесь повторяется запрет на употребление в пищу крови, приведен-

ный выше (Ваикра, 3:17, 7:26). Тора не разъясняет, по какой причине она возвращается к тому же самому запрету и описывает его еще раз. Общей причиной запрещения употреблять кровь в пищу является то, что кровь представляет собой носитель жизненных сил. Тора говорит: "Ибо в крови – душа". Не вызывает сомнения, что духовный и материальный мир связаны между собой, и пища, употребляемая человеком, оказывает влияние на его мыслительную деятельность и восприятие мира. Употребляя кровь животного в пищу, человек невольно подпадает под влияние животного начала той души, носителем жизненных сил которой она является. Животное должно быть зарезано так, чтобы максимальное количество крови вытекло из его кровеносных сосудов наружу. Со временем убой животных стал делом профессионалов, которых называют *шохатим* (ед. ч. – *шохет*). Эти люди должны быть хорошо знакомы со всеми тонкостями законов *шхиты* (ритуального убоя животных). Особое отношение к убоя животных положительно сказывается на характере людей, которые с детства знают, что даже у животного жизнь может быть отобрана только по закону Всевышнего, а следовательно, с Его разрешения.

Мудрецы ввели целый ряд правил, соблюдение которых исключает даже случайное употребление в пищу крови, отделившейся от мяса. После *шхиты*, которая сама по себе способствует вытеканию крови, мясо животного уже после

ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО. /11/ ПОТОМУ ЧТО ДУША ТЕЛА – В КРОВИ ОНА, И Я ПРЕДНАЗНАЧИЛ ЕЕ ВАМ ДЛЯ ОКРОПЛЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ВО ИСКУПЛЕНИЕ ДУШ ВАШИХ, ИБО КРОВЬ ЖИЗНЕННОЙ СИЛОЙ ИСКУПАЕТ. /12/ ПОЭТОМУ СКАЗАЛ Я СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: НИКТО ИЗ ВАС НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ КРОВИ, И ПРИШЕЛЕЦ, ЖИВУЩИЙ СРЕДИ ВАС, НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ КРОВИ. /13/ И ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ЖИВУЩИХ СРЕДИ ВАС, КОТОРЫЙ, ОХОТЯСЯ, ПОЙМАЕТ ЗВЕРЯ ИЛИ ПТИЦУ, ПРИГОДНУЮ В ПИЩУ, ДОЛЖЕН

והכרתיו אתה מקרב עמה: כי נפש הבשר 11  
בדם הוא ואני נתתיו לכם על-המזבח  
לכפר על-נפשתיכם כיהדם הוא בנפש  
יכפר: על-כן אמרתי לבני ישראל כל-נפש 12  
מכם לא-תאכל דם והגר הגר בתוכםם  
לא-יאכל דם: ואיש איש מבני ישראל ומן 13  
הגר הגר בתוכם אשר יצוד ציד חיה או-

разделки полагается промыть, а затем вымочить в воде в течение часа. После этого куски мяса посыпают со всех сторон солью и раскладывают так, чтобы вода могла беспрепятственно стекать. Соль способствует вытягиванию крови, оставшейся на поверхности мяса. После того, как мясо находилось под солью в течение часа, соль стряхивают и еще раз тщательно промывают куски мяса. Такой способ неприменим для подготовки к употреблению в пищу сердца и печени. Печень и сердце зажаривают на вертеле на медленном огне так, чтобы кровь могла свободно стекать. Кровь выступает из мяса под воздействием тепла. При желании куски обычного мяса также можно готовить для употребления в пищу путем поджаривания на медленном огне.

Термины *невела* и *трефа* разъясняются в стихе 15. *Невела* – это туша животного, которое умерло своей смертью, а также туша животного, зарезанного неправильно. *Трефа* – туша животного, которое умерло от ран. Рана, которая может привести к смерти данного животного в течение года, делает его мясо *трефа*, это мясо запрещено есть, даже если животное будет правильно зарезано. Не только рана, но и любое физическое повреждение, возникновение которого могло явиться результатом болезни, делает мясо животного *трефа*. Принято проверять кишки, желудок и легкие зарезанного животного, чтобы убедиться, что у него не было физических повреждений внутренних органов. Не принято употреблять в пищу мясо животных, которое продается в магазинах, если на его упаковке не стоит печати хорошо известного

раввина, отвечающего за то, что убой животного и приготовление его мяса для употребления в пищу были произведены в соответствии с законом.

**11. душа тела – в крови она** Без циркуляции крови невозможна жизнь живых существ с высокой организацией. Потеря крови приводит к ослаблению организма и, в конечном итоге, к его гибели. Кровь не является душой, придающей телу жизненные силы, однако из всех материальных субстанций она является самым непосредственным выражением жизненных сил, сообщаемых телу. Все, что непосредственно связано с духовным миром, считается святым и его запрещено употреблять в будничных целях.

**и Я предназначил ее вам** Всевышний не нуждается в дарах и не берет подкупа. Жертвы нужны тому, кто их приносит. Выплескивание крови на жертвенник является основой искупления греха, как символ отказа человека от животного начала и стремления возвыситься даже свои низменные инстинкты.

**ибо кровь жизненной силой искупает** Отказ человека от животного начала, заключенного в жизненной силе животного, позволяет ему наполнить свою жизнь духовностью и стремлением ко Всевышнему. Уже одно это продлевает его жизнь, в то время как грех и преступление, лишая саму жизнь смысла, приводят к ее сокращению.

**12. поэтому сказал Я** Поскольку кровь – самое непосредственное выражение жизненных сил и самый прямой образ души в материальном мире, запрещено использовать ее в будничных целях.

ВЫПУСТИТЬ КРОВЬ ЕЕ И ПОКРЫТЬ ЕЕ ЗЕМЛЕЙ. /14/ ИБО ДУША ВСЯКОГО СУЩЕСТВА – ЭТО КРОВЬ ЕГО. И СКАЗАЛ Я СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: КРОВИ КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ПЛОТИ НЕ ЕШЬТЕ, ИБО ДУША ВСЯКОЙ ПЛОТИ – ЭТО КРОВЬ ЕЕ, ВСЯКИЙ, КТО ЕСТ ЕЕ, ОТТОРГНУТ БУДЕТ. /15/ И ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ ЕСТЬ ПАДАЛЬ ИЛИ РАСТЕРЗАННОЕ ЗВЕРЕМ, ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ ИЛИ ПРИШЕЛЕЦ, ВЫМЫТЬ ДОЛЖЕН ОДЕЖДЫ СВОИ И ОМЫТЬСЯ В ВОДЕ, И НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА, И ЛИШЬ ТОГДА ОЧИСТИТСЯ. /16/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ВЫМОЕТ ОДЕЖД СВОИХ И ТЕЛА СВОЕГО НЕ ОМОЕТ, ТО ПОНЕСЕТ НА СЕБЕ ВИНУ СВОЮ”.

עוף אשר יאכל ושפך את־דמו וכפרו  
 בעפר: כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא 14  
 ואמר לבני ישראל דם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ  
 כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֲכָלוֹ  
 יִכָּרֵת: וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וּמִרְפָּה 15  
 בְּאֹרֶחַ וּבִגְר וּכְבֹּם בְּגִדָיו וְרֹחַץ בְּמִים וְטִמָּא  
 עַד־הָעֶרֶב וְטָהָר: וְאִם לֹא יִכְבֹּם וּבִשְׂרוֹ לֹא 16  
 יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עֲוֹנוֹ: פ

**13. и покрыть ее землей** Землей покрывают кровь диких животных, разрешенных для употребления в пищу, пойманных сетями или загнанных в загон и зарезанных по закону. Также положено покрывать землей кровь птиц. Одна из причин установления этого закона заключается в том, что дикие животные не воспринимаются человеком как то, что по своей природе должно быть употреблено в пищу. Их убой является менее привычным, чем убой домашних животных. Отбирание их жизненных сил и души как бы не предусмотрено обычным порядком вещей. Поэтому отношение к их крови должно быть подчеркнуто строгим, и, подобно погребению тела человека, она должна быть покрыта землей.

#### 15–16. Туши животных, которые сообщают ритуальную нечистоту

**15.** См. комм. к Ваикра, 11:39.

**пришелец** Присоединившийся к еврейскому народу в соответствии с законом Торы. См. Дварим, 14:21.

**16. понесет на себе вину свою** Если он войдет в Храм или будет есть мясо жертв.

### Глава 18. Запрещенные браки. Поклонение Молеху

В главах 11–17 описываются источники ритуальной нечистоты. Главы 18–20 посвящены запретам, отдаляющим человека от нравственной нечистоты, и наказаниям, которые должен понести тот, кто их нарушает. Брак является

краеугольным камнем любого общества. С точки зрения Торы, брак обладает святостью, поэтому нарушение строжайших запретов, регулирующих супружеские отношения, часто предполагает смертную казнь. Если преступление было совершено без свидетелей, то наказание приходит от руки Небес. Общество, которое отказывается карать преступников, также бывает наказано от руки Небес. Основным запретом является заключение брака между ближайшими родственниками, а также интимные отношения между ними. Нарушение этих законов оскверняет землю и может привести к изгнанию народа.

Если культурный уровень народа измеряется читотой семейной жизни, то народ Израиля является самой культурной общностью в мире. Для сынов Израиля брак определяется законом, данным Всевышним. Только союз, представляющий собой исполнение заповедей Творца, может придать человеческой жизни святость, наделить собственным достоинством каждого из супругов и раскрыть чувство любви. Брак считается обязательным. Мудрецы Торы говорят: "Тот, у кого нет жены, остается без радости, благословения, искупления грехов и помощи". Мудрецы говорят также, что муж должен любить свою жену, как самого себя, и относиться к ней с большим уважением, чем к себе самому. В брачном договоре принято записывать следующие слова: "Я обязуюсь обеспечивать тебе все необходимое и относиться к тебе с уважением". Подчеркнутое уважение к женщине во

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /3/ ПО ОБЫЧАЯМ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В КОТОРОЙ ВЫ ЖИЛИ, НЕ ПОСТУПАЙТЕ, И ПО ОБЫЧАЯМ СТРАНЫ КНААН, В КОТОРУЮ Я ВЕДУ ВАС, НЕ ПОСТУПАЙТЕ, И ПО УСТАНОВЛЕНИЯМ ИХ НЕ ХОДИТЕ. /4/ МОИ ЗАКОНЫ ИСПОЛНЯЙТЕ И МОИ УСТАНОВЛЕНИЯ СОБЛЮДАЙТЕ, ЧТОБЫ ХОДИТЬ ПО

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁכַּתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּכְחֻקֵּיהֶם לֹא תִלְכוּ: אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֵּי

1 2

3

4

многим определяется теми законами, которые приведены в этих главах книги Ваикра. Эти законы предотвратили погружение народа Израиля в море варварской нечистоты, которая затопила весь древний мир. Святость дома и семейной жизни стала одной из самых ярких отличительных черт еврейского народа на протяжении всего времени его существования.

Глава 18 является одним из тех отрывков Торы, который читают в Йом-Кипур. Вне всякого сомнения, этот отрывок был выбран мудрецами для чтения в Йом-Кипур для того, чтобы в этот день, когда человек устранился от всех низменных желаний, подчеркнуть, что сохранение святости является необходимым также и во все остальные дни года. Основой святости сынов Израиля в обычные дни является соблюдение законов брака и чистоты семейной жизни.

### 1–5. Ведение

**2. Я – Бог, Всесильный ваш** Эти слова указывают на то, что требование придерживаться законов, определяющих святость семейной жизни, проистекает из того, что еврейский народ избран был святым, особо приближенным ко Всевышнему. Кроме того, они являются декларацией того, что существует сила, которая всегда сможет наказать нарушителей этого закона.

**3. по обычаям Страны Египетской... и по обычаям Страны Кнаан** Сыны Израиля должны отказаться от обычаев того народа, среди которого они жили на протяжении двух столетий, и от обычаев того народа, среди которого им предстоит жить долгое время: до тех пор, пока не будет завоевана вся Страна Кнаан.

и по установлениям их не ходите Букв. "по начертанному ими". Имеются в виду законы, которые противоречат самой природе человека, но при этом настолько укоренились в сознании людей как нечто общепринятое и составляющее часть жизни народа, что их никто не оспаривает. Они воспринимаются как естественные и изначально данные, однако постепенно приводят к деградации и гибели народа. Происхождение этих отвратительных обычаев, превратившихся в законы, распространителями которых были в основном Египет и Кнаан, коренится в идолопоклоннических культах, порожденных извращенным человеческим разумом.

**4. Мои законы** Народ Израиля со времен праотцев хранил союз Всевышнего, заключенный Творцом с Аврагамом. Этот союз предполагал соблюдение законов Торы, в том числе и законов, относящихся к браку. Эти законы соблюдались сынами Израиля даже в Египте. Дарование Торы утвердило эти законы навечно и превратило их из завета праотцев в Божественный Закон. Для обозначения закона в этом стихе Торы использованы два разных термина: *мишпатим*, т. е. законы, доступные пониманию, регулирующие отношения между людьми, и *хуки*, т. е. законы, не поддающиеся анализу с точки зрения обычной логики, определяющие отношения человека со Всевышним. Тем самым, Тора подчеркивает, что законы брака относятся как к области отношений между людьми, так и к области отношений между человеком и Всевышним (см. комм. к Брейшит, 26:5).

**исполняйте... соблюдайте** Иврит: *таасу... тишмеру*. Букв. "делайте... хра-

НИМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /5/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ЗАКОНЫ МОИ, ИСПОЛНЯЯ КОТОРЫЕ, ЧЕЛОВЕК ЖИВЕТ ИМИ. Я – БОГ.

תִּשְׁמְרוּ לְלַכֵּת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמְרָתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֲנִי יְהוָה: ס

ните". Эти два слова дополняют друг друга. "Исполняйте" ("делайте") предполагает активное действие, а "соблюдайте" ("храните") предполагает устранение от запрещенных действий.

**чтобы ходить по ним** Это выражение встречается еще в двух местах Торы: Ваикра, 20:23 и 26:3. Оно служит указанием на то, что данный закон должен соблюдаться постоянно и не допускает никакого отклонения от него. Даже под страхом смертной казни человек не имеет права вступить в брак или в интимные отношения с одним из тех родственников, которые перечислены в этой главе.

**Я – Бог** Это выражение призвано подчеркнуть значимость приводимых ниже законов, а также указать на то, что человек не избежит наказания даже в том случае, если нет свидетелей его преступления. Если преступление не будет наказано земным судом, человека постигнет кара от руки Небес.

**5. человек** Мудрецы обращают внимание на то, что в данном случае Тора пользуется словом *адам* ("человек"). Это указывает на то, что только тот, кто придерживается этих законов, обладает духовным уровнем, который позволяет причислить его к потомкам Адама, а не к животным, не знающим подобных ограничений.

**живет ими** Обретет жизнь вечную в будущем мире (Онкелос, Таргум Йонатан, Раши). Тот, кто не соблюдает эти законы, обрывает цепочку поколений, его род прекращает существование, т. к. приходит наказание от руки Небес.

Мудрецы разъясняют, что выражение "живет ими" имеет галахическое значение: делается вывод, что соблюдение заповедей Всевышнего ни в коем случае не должно ставить человека в такую ситуацию, когда он должен жертвовать собственной жизнью или рисковать ею: "Чтобы он жил ими, а не умирал из-за них". Во имя сохранения собственной жизни человек имеет право и даже обязан нару-

шить закон, запрещающий употребление определенных видов пищи, или закон, обязывающий устраниваться от исполнения определенных действий в субботу. Такая ситуация может возникнуть, когда нет другой еды, кроме запрещенных видов пищи, или нужно спасти жизнь больного. Но из этого общего правила, которое рассматривает сохранение жизни как первостепенную задачу и на шкале приоритетов отмечает человеческую жизнь как самую высокую духовную ценность, есть три исключения: даже ради сохранения собственной жизни человек не имеет права нарушить запрет идолопоклонства, пролития крови и запрещенных связей (интимных отношений с родственниками, перечисленными в этой главе, и с замужней женщиной). Однако в те периоды, когда нееврейская власть добивается от всего народа Израиля или отдельной общины, чтобы они прекратили соблюдать законы Торы или изменили своей вере, особый закон приравнивает нарушение любой из заповедей Торы к идолопоклонству. Этот закон имел большое значение во времена восстания Маккавеев и в период преследований императора Адриана. См. комм. к Ваикра, 22:32.

## 6–18. Запрещенные браки

Браки как таковые и интимные отношения между указанными ниже родственниками запрещены. Запрет интимных отношений с родственниками можно разделить на две категории: а) запрет отношений с ближайшими родственниками (мать, сестра, дочь, внучка, сестра отца и сестра матери); б) запрет отношений с женами ближайших родственников самого человека, а также его жены. Установление интимных отношений или вступление в брак с лицами, принадлежащими к одной из этих групп, называется *арайот* (букв. "постыдное"). Подобный брак не считается действительным – и в случае прекращения совместной



/6/ НИКТО НИ К КОМУ ИЗ ЕДИНОКРОВНЫХ НЕ ПРИБЛИЖАЙТЕСЬ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ: Я – БОГ.

אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרָבוּ 6  
לַגְּלוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה: ׀

жизни не требуется разводного письма. Дети, рожденные от подобных связей, называются *мамзерим* ("ущербное потомство"), они обязаны исполнять все законы Торы, единственным ограничением является запрет заключения брака с кем бы то ни было, кроме людей, обладающих тем же статусом или принявших *гиюр*.

Мудрецы ввели целый ряд постановлений с тем, чтобы отдалить человека от преступления и укоренить в сознании людей понятие о важности и принципиальности этих законов. Один из запретов, установленных мудрецами Торы, называется *шнийот лаарайот* – производные законы, вытекающие из запретов отношений с ближайшими родственниками. Эти запреты распространяются на те случаи интимных отношений, в которые человек никогда не стремится вступать, и носят морализующий характер. Если отношения с матерью запрещены законом Торы, то отношения с матерью матери запрещены силой постановления мудрецов. Также запрещены отношения с женой деда (имеется в виду после его смерти или развода с ней, так как, в противном случае, действует общий запрет на связь с замужней женщиной), даже если она не является матерью матери (а другой женой, не той, которая родила мать). Также запрещены отношения с женой внука (женщиной, которая была женой внука, но в данный момент является свободной женщиной). Если по ошибке был заключен брак с женщиной, относящейся к одной из этих категорий родственников, то при обнаружении этой ошибки необходимо развестись с ней. Развод производится с соблюдением всех требований закона Торы, при помощи разводного письма. Дети, рожденные в таком браке, не относятся к категории *мамзерим*, и им разрешено вступать в брак без каких-либо ограничений (за исключением тех, которые распространяются на всех сынов еврейского народа).

Мудрецы утверждают, что до того,

как Авраѓаму как пророку были сообщены законы Торы (и он начал соблюдать их добровольно, ибо союз у горы Синай, когда сыны Израиля клятвенно приняли на себя обязательство соблюдать их во всех поколениях, еще не был заключен), он подчинялся законам Всевышнего, распространяющимся на все народы. По этим законам запрещены интимные отношения или вступление в брак только со следующими женщинами: матерью, женой отца, замужней женщиной, сестрой со стороны матери, дочерью. Поэтому Авраѓам мог жениться на своей сводной сестре со стороны отца, но не со стороны матери. Яков, который также не был связан клятвенным обещанием соблюдать все законы Торы, мог взять в жены вторую сестру (в то время как закон Торы запрещает это), так как был обманут Лаваном.

**6. НИКТО НИ К КОМУ... НАГОТУ** Никто не имеет права нарушать запрет вступать в интимные отношения с близкими родственниками. Ни высокое положение, ни особые обстоятельства не могут стать причиной, позволяющей сделать исключение в каком-то конкретном случае или оправдать в суде человека, нарушившего этот закон. См. стихи 7–18.

Многие из перечисленных в этой главе запрещенных браков признавались и были распространенным явлением в античном мире, в Римской империи, а также в странах средневековой Европы, не говоря уже о Ближнем Востоке и Северной Африке. В Египте, например, брак с сестрой был распространенным явлением, особенно в семьях царской династии. Греки признавали брак с сестрой со стороны отца или матери, а у персов был узаконенным явлением брак с матерью, сестрой и дочерью, более того, персы считали такой брак наиболее желательным и угодным божествам. Подобные обычаи и законы были распространены в античном мире не у диких племен, а среди народов, которые считаются цивилизованными и культура которых легла

/7/ НАГОТЫ ОТЦА ТВОЕГО И НАГОТЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА МАТЬ ТВОЯ, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ЕЕ.

/8/ НАГОТЫ ЖЕНЫ ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОБНАЖАЙ: ЭТО НАГОТА ОТЦА ТВОЕГО.

/9/ НАГОТЫ СЕСТРЫ ТВОЕЙ, ДОЧЕРИ ОТЦА ТВОЕГО ИЛИ ДОЧЕРИ МАТЕРИ ТВОЕЙ, РОЖДЕННОЙ В ДОМЕ ИЛИ РОЖДЕННОЙ ВНЕ ЕГО, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ИХ.

/10/ НАГОТЫ ДОЧЕРИ СЫНА ТВОЕГО ИЛИ ДОЧЕРИ ТВОЕЙ ДОЧЕРИ НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ИХ, ИБО ТВОЯ НАГОТА ОНА.

/11/ НАГОТЫ ДОЧЕРИ ЖЕНЫ ОТЦА ТВОЕГО, РОЖДЕННОЙ ОТ ОТЦА ТВОЕГО, НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА СЕСТРА ТВОЯ, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ЕЕ.

עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ  
הוא לא תגלה ערותה: ׀

עֲרוֹת אִשְׁת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ  
הוא: ׀

עֲרוֹת אֲחֻתְךָ בַּת־אָבִיךָ אוֹ בַּת־אִמְךָ  
מוֹלֶדֶת בֵּית אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה  
עֲרוֹת: ׀

עֲרוֹת בַּת־בְּנֶךָ אוֹ בַּת־בְּתֻרְךָ לֹא תִגְלֶה  
עֲרוֹתָן כִּי עֲרוֹתָן הֵנָּה: ׀

עֲרוֹת בַּת־אִשְׁת־אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחֻתְךָ  
הוא לא תגלה ערותה: ׀

в основу культуры и искусства современного мира. Говоря о законах, приведенных в этой главе, невозможно переоценить то влияние, которое они оказали на весь мир после того, как многие народы познакомились с основными идеями и принципами Торы.

**ни к кому из единокровных** Букв. "к куску плоти своей". В определенном смысле каждый ближайший родственник рассматривается как неотъемлемая часть того человека, о котором идет речь.

**чтобы открыть наготу** Запрет интимных отношений. Запрет вступления в брак не рассматривается непосредственно, так как брак со всеми перечисленными ниже родственниками не является действительным.

**7. отца... матери** Имеются в виду интимные отношения с матерью в том случае, когда она является свободной женщиной в результате развода или смерти отца. В противном случае действует более общий закон запрета на интимные отношения с замужней женщиной.

**8. жены отца твоего** Имеется в виду тот случай, когда жена отца не является матерью. Тора предполагает, что брак делает супругов единым целым, поэтому даже после развода или смерти отца, когда его жена становится свободной женщиной, его сын не может заключить с ней брак или вступить в интимные отношения. Среди восточных народов существовал обычай, дающий право наследнику, претендующему на престол, стать царем в

том случае, если он возьмет в жены вдову отца (речь идет не о матери). В глазах подданных такой брак делал сына непосредственным преемником отца.

**9. рожденной в доме** Сводная сестра по отцу или матери. См. Ваикра, 20:17.

**или рожденной вне его** Сестра по отцу или матери, рожденная без заключения брака (Ибн Эзра).

**10. дочери сына твоего** При первом прочтении некоторые стихи представляются излишними. Однако при внимательном анализе становится понятным, что ни один из запретов не повторяется дважды.

Запрет брака или интимных отношений с дочерью не приводится явно, так как он с очевидностью вытекает из запрета интимных отношений с дочерью сына.

**ибо твоя нагота она** Ближайшие родственники подобны части тела самого человека.

**11. дочери жены отца** Брак с дочерью жены отца считается, с точки зрения законов Торы, разрешенным для народов мира, но не для евреев. Одна из причин, по которой Тора отдельно описывает запрет жениться на сестре со стороны отца и отдельно – запрет жениться на сестре со стороны матери, а не ограничивается наиболее общим термином "сестра", заключается именно в том, что Тора акцентирует внимание на требовании закона, обязательном для сынов Из-

/12/ НАГОТЫ СЕСТРЫ ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА ЕДИНОКРОВНАЯ ОТЦУ ТВОЕМУ.

/13/ НАГОТЫ СЕСТРЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ НЕ ОТКРЫВАЙ, ИБО ЕДИНОКРОВНАЯ МАТЕРИ ТВОЕЙ ОНА.

/14/ НАГОТЫ БРАТА ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ, НЕ ПРИБЛИЖАЙСЯ К ЖЕНЕ ЕГО: ОНА ТЕТКА ТВОЯ.

/15/ НАГОТЫ НЕВЕСТКИ ТВОЕЙ НЕ ОТКРЫВАЙ: ОНА ЖЕНА СЫНА ТВОЕГО, НЕ ОТКРЫВАЙ НАГОТЫ ЕЕ.

/16/ НАГОТЫ ЖЕНЫ БРАТА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ: ЭТО НАГОТА БРАТА ТВОЕГО.

/17/ НАГОТЫ ЖЕНЫ И ДОЧЕРИ ЕЕ НЕ ОТКРЫВАЙ, ДОЧЕРИ СЫНА ЕЕ ИЛИ ДОЧЕРИ ЕЕ ДОЧЕРИ НЕ БЕРИ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ ЕЕ: ЭТО КРОВОСМЕШЕНИЕ, РАЗВРАТ ЭТО. /18/ И ЖЕНЫ К СЕСТРЕ ЕЕ НЕ БЕРИ В СОПЕРНИЦЫ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ ЕЕ ПРИ НЕЙ, ПРИ ЕЕ ЖИЗНИ. /19/ И К ЖЕНЕ ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ В НЕЧИСТОТЕ ЕЕ НЕ ПРИБЛИЖАЙСЯ,

עֲרוֹת אָחוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀ 12

עֲרוֹת אָחוֹת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שְׂאֵר אִמְךָ הוּא: ׀ 13

עֲרוֹת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב דִּדְתָךְ הוּא: ׀ 14

עֲרוֹת כְּלָתְךָ לֹא תִגְלֶה אִשֶּׁת בְּנֶךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ׀ 15

עֲרוֹת אִשֶּׁת־אֲחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אֲחִיךָ הוּא: ׀ 16

עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־כַּתְּבָהּ וְאֶת־כַּתְּבָהּ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ 17

שְׂאֵרָה הִנֵּה זִמָּה הוּא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֻתָּהּ לֹא תִקַּח לְצִרֵּר לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בַּחַיָּה: 18

раила, которое не выдвигается по отношению к другим народам.

**12. сестры отца твоего** Этот запрет также был новым для сынов Израиля. Соблюдая Тору в Египте как традиции предков, они не были обязаны придерживаться этого запрета. Однако практически такие браки не заключались.

**14. брата отца твоего** Брак с женой брата отца запрещен после развода или смерти брата. Брак с женой брата матери также запрещен (см. стих 8).

### 15–18. Запрет жениться на женах детей и братьев

**15. невестки твоей** Запрет жениться на жене сына после его развода с ней или его смерти. Этот запрет не перестает действовать даже в том случае, если женщина выйдет замуж за кого-нибудь другого и вторично разведется.

**16. жены брата твоего** Особый закон о левиратном браке, приводимый в книге Дварим (25:5), определяет исключение из этого общего правила. Если брат умирает, не оставив детей, старший из братьев должен жениться на его вдове. Если он не желает жениться на ней или она не хочет выходить за него замуж, должна быть произведена особая проце-

дура, которая освободит женщину от этой обязанности и позволит ей выйти замуж за любого человека.

**17. разврат это** Если человек состоял в интимных отношениях с женщиной, то запрет вступать в интимные отношения с ее дочерью не перестает действовать и после смерти матери.

**18. не бери в соперницы** Любовь сестер перерастет в соперничество, а затем – в ненависть.

**при ее жизни** Даже если человек развелся с женой, он не может жениться на ее сестре. Это возможно только в случае смерти его жены. Мудрецы положительно относились к такому браку, считая, что никто кроме сестры умершей женщины не сможет лучше заботиться о сиротах, оставшихся без матери.

### 19–23. Отношения, считающиеся аморальными, но не подпадающие под запрет интимных отношений с родственниками

**19. в нечистоте ее** После каждого выделения крови женщина должна пройти определенную процедуру очищения, которая заключается в погружении в воды *миквэ*. Все то время, пока женщина не погрузилась в воды *миквэ*, она считается

ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ НАГОТУ ЕЕ. /20/ И С ЖЕ-  
НОЙ БЛИЗНЕГО ТВОЕГО НЕ ПРОИЗВОДИ  
ИЗЛИЯНИЯ СЕМЕНИ ТВОЕГО, ОСКВЕРНЯ-  
ЯСЬ ЕЮ. /21/ И НИКОГО ИЗ ДЕТЕЙ ТВОИХ  
НЕ ДАВАЙ ПРОВОДИТЬ ПЕРЕД МОЛЕХОМ,  
И НЕ ОСКВЕРНИ ИМЕНИ ВСЕСИЛЬНОГО

וְאֶל-אִשָּׁה בְּנֵת טַמְאָתָהּ לֹא תִקְרָב לְגִלּוֹת 19  
עֲרוּתָהּ: וְאֶל-אִשָּׁת עַמִּיתְךָ לֹא-תִתֵּן כ  
שְׁכִבְתְּךָ לְזָרַע לְטַמְאָהּ-בָּהּ: וּמִזְרַעָךְ לֹא- 21  
תִּתֵּן לְהַעֲבִיר לְמִלֵּךְ וְלֹא תַחֲלֹל אֶת-שֵׁם

ритуально нечистой и интимные отноше-  
ния с ней запрещены. Ниже (Ваикра,  
25:24) этот запрет описывается вместе с  
законами ритуальной нечистоты (см.  
также Ваикра, 20:18). Этот закон являет-  
ся основой святости семейной жизни.  
Он требует большой ответственности  
как от мужчины, так и от женщины не  
только перед самими собой, но и перед  
своим потомством. Мудрецы установили  
целый ряд ограничений, которые направ-  
лены на то, чтобы отдалить человека от  
преступления. Одним из этих ограничи-  
тельных правил является обязанность  
отсчитывать семь "чистых" дней и толь-  
ко после этого погружаться в воды *миквэ*.  
(О понятии *миквэ* см. комм. к Ваикра,  
11:36.) Этот закон ни в коем случае не  
призван унижить женщину, напротив, он  
формирует уважительное отношение к  
ней. Соблюдение всех деталей этого за-  
кона на протяжении многих поколений  
положительно отразилось как на тради-  
ции семейных отношений, так и на физи-  
ческом здоровье членов семьи. Смысл  
этой заповеди гораздо глубже, чем гигие-  
на и забота о здоровье; с другой стороны,  
ни одна из заповедей Торы не вредит  
физическому состоянию человека, а на-  
против, благотворно сказывается на нем.  
Запрет интимных отношений с *нидой* не  
является исключением. Многие ученые  
свидетельствуют о том, что целый ряд  
тяжелых заболеваний редко встречается  
в общинах, соблюдающих законы чистоты  
семейной жизни. Так, например, на  
протяжении нескольких лет производил-  
ся статистический эксперимент в нью-  
йоркской больнице "Гора Синай". Было  
обследовано 80.000 еврейских женщин,  
соблюдающих законы чистоты семейной  
жизни, и обнаружено, что число случаев  
заболеваний раком в этой группе в пят-  
надцать раз меньше, чем у нееврейских  
женщин того же социального статуса и  
материального положения. При этом ра-

ковые заболевания среди мужчин-евреев  
оказались еще более редким явлением по  
сравнению с соответствующей группой  
мужчин-неевреев. "Закон Моше оказался  
удивительным примером вдохновенной  
мудрости и предвидения, которые сегод-  
ня способны дать прозрение людям еще  
в большей степени, чем тысячи или сот-  
ни лет назад. Дисциплина и самоограни-  
чение являются, пожалуй, наиболее важ-  
ными уроками для современного мира"  
(Ф. И. Фриментл, председатель Между-  
народной конференции по вопросам рако-  
вых заболеваний, Лондон, июль 1928 г.).

В настоящее время для евреев, жела-  
ющих соблюдать закон Торы, существует  
доступная и авторитетная литература на  
всех распространенных языках.

**20. с женой ближнего твоего** Этот  
запрет входит в Десять заповедей. Почти  
все запреты в Торе повторяются дважды:  
один раз для того, чтобы дать описание  
самого запрета, а второй — для того,  
чтобы определить наказание. Прелюбо-  
деяние наказывается смертной казнью  
(см. комм. к Ваикра, 20:10).

**21. не давай проводить** Здесь Тора  
впервые упоминает об ужасной практике  
принесения в жертву детей, которая бы-  
ла распространена среди многих языче-  
ских народов, населявших Кнаан и со-  
седние страны. Этот запрет неслучайно  
приводится в данном месте Торы: он как  
бы завершает описание запрета на вступ-  
ление в брак и интимные отношения с  
ближайшими родственниками, потому  
что среди народов, поклонявшихся идо-  
лам, семейные отношения часто воспри-  
нимались как служение божествам, в  
особенности Баалу и Астарте. Соответст-  
венно, дети считались посвященными и  
принадлежащими тем или иным божест-  
вам. Многие из описанных запрещенных  
отношений рассматривались идолопок-  
лонниками как угодные их божествам.

**и не оскверни** Еврей, поклоняю-

ТВОЕГО: Я – БОГ. /22/ И С МУЖЧИНОЙ НЕ ЛОЖИСЬ, КАК ЛОЖАТСЯ С ЖЕНЩИНОЙ: МЕРЗОСТЬ ЭТО. /23/ И НИ С КАКОЙ СКОТИНОЙ НЕ ПРОИЗВОДИ ИЗЛИЯНИЯ СЕМЕНИ ТВОЕГО, ЧТОБЫ ОСКВЕРНИТЬСЯ ЕЮ. И ЖЕНЩИНА ДА НЕ СТАНЕТ ПЕРЕД СКОТОМ ДЛЯ СОВОКУПЛЕНИЯ С НИМ: ГНУСНОСТЬ ЭТО. /24/ НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕСЬ НИЧЕМ ЭТИМ, ИБО ВСЕМ ЭТИМ ОСКВЕРНЯЛИСЬ НАРОДЫ, КОТОРЫХ Я ИЗГОНЯЮ ОТ ВАС. /25/ И ОСКВЕРНИЛАСЬ СТРАНА, И Я ВЗЫСКАЛ С НЕЕ ЗА ВИНУ ЕЕ, И ИСТОРГЛА

22 אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זָכָר לֹא תִשָּׁבַב  
23 מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא: וּבְכָל־בְּהֵמָה  
לֹא־תִתֵּן שְׂכָבְתָּךְ לְמַמְאֵה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־  
24 תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תָּבֵל הוּא: אֶל־  
תִּמְמָאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה נִמְמָאוּ  
כֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיהֶם: וְתִמְמָא  
הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וְתִקָּא הָאָרֶץ אֶת־

щийся идолам, оскверняет имя Всевышнего. Если идолопоклонство других народов можно отгнети за счет их духовной грубости и неспособности понять, что только Творец может дать благо человеку, так как их предки давно избрали путь идолопоклонства и, забыв о Всевышнем, утратили истину, то сыны Израиля связаны союзом с Богом и их служение идолам является прямым отрицанием того, что Всевышний дает благо человеку, и явным предпочтением жестокости добру.

**22. с мужчиной** В античном мире это извращение было не только обычным, но и узаконненным.

**23. гнусность это** Насилие над природой и нарушение порядка, установленного Богом. Ср. Шмот, 22:18 и Ваикра, 20:15. В последних стихах этой главы Тора приводит запреты, которые дают понять, до каких страшных духовных низин может опуститься душа человека. Мы живем в мире, который преобразован Торой, оказавшей влияние на все народы и в той или иной степени сформировавшей их ментальность и представление о нравственности. Однако законы античного и средневекового мира, дошедшие до наших дней легенды и обычаи свидетельствуют о том, что все эти отвратительные извращения воспринимались людьми не только как норма, но часто – как нечто возвышенное, достойное упоминания в балладах и песнях. Современное общество также несвободно от подобных явлений, однако в настоящее время трудно найти людей, которые захотят воспевать извращения, наказуемые, по закону Тору, смертной казнью.

**24–30.** В этих предложениях гово-

рится о том, что нарушение перечисленных выше запретов оскверняет землю и приводит к тому, что народу, извратившему свои пути, приходится оставить пределы Святой земли. Так обитающие в Стране Кнаан племена, нарушающие то, что запрещено народам мира, будут отданы в руки сынов Израиля и истреблены или вынуждены бежать из Святой земли.

**24. не оскверняйтесь** Нарушение этих законов портит душу человека, делает его неспособным понимать добро. Он становится похожим на животное, которое стремится всеми возможными и невозможными способами удовлетворить свои инстинкты и не думает о последствиях. Это отражается на всех мыслях человека, его делах и поступках. Его связь с Творцом ослабевает, так как за нарушение этих законов полагается *карет* (отсечение души от Источника жизни).

**ничем этим** Речь идет о всех перечисленных в этой главе запретах.

**25. и осквернилась страна** Нарушение законов, заложенных Всевышним в самой природе, рано или поздно разрушает личность отдельного человека и всего общества в целом, делая невозможным дальнейшее существование племени, народа или государства. Не только могущественные народы древности прекратили свое существование, потому что нарушали эти запреты, но одним из важнейших факторов падения Римской империи было нравственное разложение общества и ничем не ограниченный разврат.

**и Я взыскал с нее за вину ее** Все обитатели земли будут наказаны от руки Небес за несоблюдение законов брака и семейной жизни.

СТРАНА ЖИВУЩИХ В НЕЙ. /26/ ВЫ ЖЕ СОБЛЮДАЙТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ЗАКОНЫ МОИ, И НЕ ДЕЛАЙТЕ НИЧЕГО ИЗ ЭТИХ МЕРЗОСТЕЙ, НИ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ, НИ ПРИШЕЛЕЦ, ЖИВУЩИЙ СРЕДИ ВАС. /27/ ИБО ВСЕ ЭТИ МЕРЗОСТИ ДЕЛАЛИ ЛЮДИ ЭТОЙ СТРАНЫ, БЫВШИЕ ДО ВАС, И ОСКВЕРНИЛАСЬ СТРАНА. /28/ И НЕ ИСТОРГНЕТ СТРАНА ВАС, КОГДА ВЫ ОСКВЕРНИТЕ ЕЕ, КАК ИСТОРГЛА ОНА НАРОД, БЫВШИЙ ДО ВАС. /29/ ИБО ВСЯКИЙ, КТО СДЕЛАЕТ КАКУЮ-НИБУДЬ ИЗ ЭТИХ МЕРЗОСТЕЙ, — ДУШИ ДЕЛАЮЩИХ ЭТО ОТТОРГНУТЫ БУДУТ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ИХ. /30/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ МОЕ, ЧТОБЫ НЕ ПОСТУПАТЬ ПО ГНУСНЫМ ОБЫЧАЯМ, КОТОРЫЕ СОВЕРШАЛИСЬ ПРЕЖДЕ ВАС, ДАБЫ ВЫ НЕ ОСКВЕРНИЛИСЬ ИМИ: Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ".

יִשְׁבִּיהֶ: וּשְׁמֵרְתֶּם אֹתָם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־  
מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה  
הָאֲזֻרָה וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־  
הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנָשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
לִפְנֵיכֶם וּתְטַמֵּא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקְיָא הָאָרֶץ  
אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־  
הַגֵּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל  
הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשִׂת  
מִקֶּרֶב עַמָּם: וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־מִשְׁמְרָתִי  
לְכָל־תִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר  
נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תְטַמְּאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: פ

**29. отторгнуты будут** Имеется в виду наказание *карет*. Это наказание налагается не людским судом — приговор выносится на Небесах. Оно состоит в том, что у человека, нарушающего эти законы, отбираются жизненные силы и способности. Он остается бездетным, и его род прекращается.

**30. соблюдайте же предостережение Мое** Букв. "храните хранимое Мной". Каждый из сынов Израиля обязан хранить свою душу в чистоте. Чистота души является основой, без которой союз со Всевышним начинает разрушаться. Самое важное и самое ценное для Всевышнего — душа человека. Ее положительные качества, способности, являющиеся раскрытием ее сил и потенциала, передаются из поколения в поколение. восстано-

вить утраченную душевную чистоту очень трудно.

**Я — Бог, Всесильный ваш** Все те, кто обитал в этой стране, извратили пути свои и потеряли человеческий облик. Первопричиной их деградации является поклонение идолам. Народ Израиля должен отличаться от них. Служение Всевышнему и соблюдение закона, установленного Им, является залогом сохранения личности и общества, поддержанием их духовного уровня и достижения все более высоких ступеней на пути духовного развития. Этот стих связывает главу АхареЙ и следующую за ней главу Кдошим, в которой Всевышний обращается к еврейскому народу с повелением привнести святость во все жизненные аспекты, потому что Бог Израиля — свят.

## Гафтар главы АхареЙ

Йехезкель, 22:1–19

О жизни пророка Йехезкеля и его пророчествах см. книгу Брейшит, гафтару к главе ВаигаШ.

В недельной главе приводятся законы, в которых выражено требование Всевышнего хранить морально-нравственный облик и оберегать душу от осквернения. В гафтаре, представляющей собой отрывки из глав книги пророка Йехезкеля, описывается нарушение морально-нравственных законов брака и чистоты семейной жизни сынами Израиля. Пророк обвиняет Иерусалим в тяжелых грехах и совершении страшных преступлений. Нарушение ряда запретов, перечисленных в этой главе, привело к тому, что народы, населявшие Кнаан, были полностью уничтожены. Это само по себе должно было стать предупреждением и предостережением для сынов Израиля. Этот пророческий текст является частью предсказания о падении южного Иудейского царства, которое было произнесено Йехезкелем в 590 году до н. э. Через четыре года после этого Иудейское царство пало, а значительная часть народа была угнана в глубинные районы Вавилонской империи.

Значение пророчества и учения Йехезкеля в то время, когда народ мог еще раскаяться и избежать страшного наказания, трудно переоценить. До трагедии он был обличителем народа, а после разрушения государства, Иерусалима и Храма стал его утешителем. Он был тем, кто издал крик отчаяния и ужаса обреченного, когда оставалась еще небольшая надежда, что он будет услышан жителями Иудеи и Иерусалима, которые придут в ужас от надвигающегося наказания и оставят свои дурные дела. После разрушения Храма Всевышний открывает пророку то, что произойдет в будущем, после того, как пережив трагедию изгнания, народ Израиля раскается и будет прощен. Пророчества Йехезкеля полны надежды и ожидания возвращения из изгнания. Карти-

ны восстановления Храма не покидают его.

Жители Иудеи не верили, что их постигнет такая трагедия и весь народ будет стоять на грани полного исчезновения. Они не осознавали того, что нарушение законов Всевышнего, и особенно законов брака и чистоты семейной жизни, привело к тому, что с лица земли исчезли целые племена и народы. Йехезкель говорит о том, что многие люди, жившие в то время, сомневались в справедливости путей Всевышнего (Йехезкель, 18:25). Непонимание всей отвратительности совершенных народом преступлений привело к тому, что многие стали спрашивать: "А существует ли вообще справедливый Судья всего мира?".

Поэтому Йехезкель считает своей первостепенной задачей разъяснение пути управления миром и принципов взаимоотношений Всевышнего и народа Израиля. Он углубляется в прошлое и анализирует его. В отличие от других пророков, он описывает историю Израиля как длинную непрерывную цепь преступлений. Причина такой безжалостности при обличении грехов понятна: только если народ раскается, можно будет избежать трагедии и спасение может прийти в самый последний момент. Но даже если народ не раскается и на него обрушится наказание, возможны прощение Всевышнего и возвращение из изгнания – но только если сыны Израиля увидят во всех происходящих событиях не бессмысленную случайность, а претворение в жизнь плана Всевышнего и признают справедливость Его суда.

Произнося свое обличение, Йехезкель опасается, что его слова могут привести народ в отчаяние, и многие скажут, что если таково прошлое Израиля, то на самом деле у него никогда не было права на существование. Теперь народ похож на мертвые кости, разбросанные в долине, и ничто не сможет оживить его, потому что нет у него в прошлом никаких

/1/ И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКАЗАНО: /2/ «А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ЕСЛИ БУДЕШЬ СУДИТЬ, БУДЕШЬ СУДИТЬ ГОРОД КРОВАВЫЙ, ТО ВОЗВЕСТИ ЕМУ ВСЕ МЕРЗОСТИ ЕГО. /3/ И СКАЖЕШЬ ЕМУ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ГОРОД, ПРОЛИВАЮЩИЙ КРОВЬ В СРЕДЕ СВОЕЙ, ЧТОБЫ ПРИШЛО ВРЕМЯ ЕГО, И ДЕЛАЮЩИЙ ИДолов СЕБЕ, ЧТОБЫ ОСКВЕРНИТЬСЯ! /4/ КРОВЬЮ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ТЫ ПРОЛИЛ, ПРОВИННИЛСЯ ТЫ, И ИДОЛАМИ, КОТОРЫХ ТЫ СОТВОРИЛ, ОСКВЕРНИЛСЯ ТЫ. И ПРИБЛИЗИЛ ТЫ ДНИ СВОИ, И ДОСТИГ ГОДОВ НАКАЗАНИЯ СВОЕГО. ПОЭТОМУ ОТДАЛ Я ТЕБЯ НА ПОРУГАНИЕ НАРОДАМ И НА ОСКВЕРНЕНИЕ ВСЕМ СТРАНАМ!

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם 1 2  
הַתִּשְׁפֹּט הַתִּשְׁפֹּט אֶת-עִיר הַדָּמִים 3  
וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיהָ: וְאַמַּרְתָּ בָּהּ 3  
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שִׁפְכַת דָּם בְּתוֹכָהּ 4  
לִבּוֹא עִתָּהּ וְעִשְׂתָּהּ גִּלּוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאַהּ: 4  
בְּדַמָּךְ אֲשֶׁר-שִׁפַּכְתָּ אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר- 4  
עָשִׂיתָ טִמְאַת וּתְקַרִּיבִי יִמִּיךָ וּתִבְּאוּ עֲד- 4  
שְׁנוֹתֶיךָ עַל-כֵּן נִתְּתִיךָ חֶרֶף לַגּוֹיִם וְקִלְסָהּ 4  
לְכָל-הָאֲרָצוֹת: הַקְּרֹבוֹת וְהִרְחָקוֹת מִמֶּנִּי 4

заслуг и нет ничего светлого, на что можно было бы опереться и начать все заново: "Потеряна наша надежда, мы совсем отсечены и отрезаны". На это Йехезкель возражает, что Всевышний не желает гибели Израиля, а ожидает, когда народ раскается и оставит свои дурные дела. "Скажи им, и поклянись именем Моим, – говорит Бог Господь. – Нет Мне радости от смерти злодея, но желаю Я, чтобы оставил он свои дурные пути и жил. Сверните, сверните прочь с ваших дурных путей. Зачем тебе погибать, дом Израиля?". Всевышний восстановит Израиль, даже если он не заслуживает этого. Он приведет его к раскаянию и вернет из изгнания ради славы Своей.

Ужасающая правдивость великого пророка, призывающего к раскаянию, оказала решающее влияние на все поколения сынов Израиля. Именно она стала одной из причин, по которой народ Израиля смог сохранить себя в изгнании, вернуться на родину и начать новую эпоху, которую принято называть эпохой Второго Храма. Не следует забывать, что в Вавилонии евреи практически не находились на положении рабов. Для них были открыты все блага новой стремительно развивающейся цивилизации. И тем не менее, подавляющее большинство народа предпочло жить обособленной жизнью, создав небольшие общины и устранившись от аморального, развратного и извращенного общества идоло-

поклонников, оскверняющих себя ради служения Мардуку и Астарте.

### Глава 22:1–12. Грех Иерусалима

**2. если будешь судить** История предков может послужить зеркалом для тех, кто хочет взглянуть на самих себя.

**город кровавый** Этот эпитет относится к несправедливому суду, творимому в городе, и к принесению в жертву детей во времена царя Менаше.

**3. город, проливающий кровь... и делающий идолов себе** Кровопролитие и идолопоклонство всегда сопровождают друг друга. Эти два греха изо дня в день совершаются в городе, который должен быть святым.

**чтобы пришло время его** Грех города приближает час его разрушения (Кимхи). Город как бы сам просит, чтобы пришло возмездие.

**чтобы оскверниться** Идолы, которыми наполнен город, избличают его – они станут причиной страшного наказания.

**4. и приблизил ты дни свои** Дни суда.

**и достиг годов [наказания] своего** И теперь ожидает разрушения.

**поэтому отдал Я тебя** Решил отдалить тем, кто приведет в исполнение суровый приговор. В книгах пророков будущее время часто заменяется прошедшим, что подчеркивает неотвратимость предсказания, содержащего в пророчестве.



/5/ БЛИЗКИЕ И ДАЛЕКИЕ ОТ ТЕБЯ БУДУТ НАСМЕХАТЬСЯ НАД ТОБОЙ, чье ИМЯ ОСКВЕРНЕНО И КТО ПОЛОН РАСПРЕЙ. /6/ ВОТ ВОЖДЫ ИЗРАИЛЯ, КАЖДЫЙ ПО МЕРЕ СИЛЫ СВОЕЙ, БЫЛИ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПРОЛИВАТЬ КРОВЬ. /7/ ОТЦОМ И МАТЕРЬЮ ПРЕНЕБРЕГАЛИ У ТЕБЯ, ПРИШЕЛЬЦУ ТВОРИЛИ ПРИТЕСНЕНИЕ СРЕДИ ТЕБЯ, СИРОТУ И ВДОВУ ОБИЖАЛИ У ТЕБЯ. /8/ СВЯТЫНИ МОИ ПРЕЗИРАЛ ТЫ И СУББОТЫ МОИ ОСКВЕРНЯЛ. /9/ КЛЕВЕТНИКИ БЫЛИ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПРОЛИВАТЬ КРОВЬ, И НА ГОРАХ ЕЛИ У ТЕБЯ В ЧЕСТЬ ИДолов, РАЗВРАТ ТВОРИЛИ СРЕДИ ТЕБЯ. /10/ НАГОТУ ОТЦА ОБНАЖАЛИ У ТЕБЯ, НЕЧИСТУЮ ЖЕНЩИНУ В ДНИ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ БЕСЧЕСТИЛИ СРЕДИ ТЕБЯ. /11/ ЧЕЛОВЕК С ЖЕНОЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ТВОРИЛ МЕРЗОСТЬ, А ДРУГОЙ ЧЕЛОВЕК НЕВЕСТКУ СВОЮ ОСКВЕРНЯЛ РАЗВРАТОМ, А ТРЕТИЙ ЧЕЛОВЕК СЕСТРУ СВОЮ, ДОЧЬ ОТЦА СВОЕГО, БЕСЧЕСТИЛ У ТЕБЯ. /12/ ВЗЯТКИ БРАЛИ СРЕДИ ТЕБЯ, ЧТОБЫ

יִתְקַלְסוּ-בְךָ מִמַּעַת הַשָּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה:  
הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לִזְרָעוֹ הָיוּ בְּךָ  
לְמַעַן שִׁפְּךָ-דָּם: אָב וְאִם הִקְלוּ בְּךָ לְגַר עָשׂוּ  
בַעֲשָׂק בְּתוֹכְךָ יְתוֹם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בְּךָ:  
קִדְּשֵׁי בָּוִית וְאֶת-שְׁבֻתֹתַי חָלַלְתָּ: אֲנִישִׁי  
רָכִיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְּךָ-דָּם וְאֶל-הַהָרִים  
אָכְלוּ בְּךָ זֶמְהָ עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ: עֲרוֹת-אָב גָּלְהָ-  
בְּךָ מִמַּעַת הַנְּדָה עֲנוּ-בְךָ: וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ  
רָעָהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-כַּלְתּוֹ מִמָּא  
בְּזֵמָה וְאִישׁ אֶת-אֶחָתוֹ בַּת-אָבִיו עָנָה-בְּךָ:  
שָׁחַד לַקְּחוּ-בְךָ לְמַעַן שִׁפְּךָ-דָּם נָשָׂךְ  
וְתַרְבִּית לִקְחָתָ וּתְבַצְעִי רַעֲיָךְ בַּעֲשָׂק וְאֶתִּי

6

7

8

9

11

12

**5. распрей** Междоусобиц и беспорядков.

**6. вожди Израиля** Те, с кого следовало бы брать пример и учиться у них справедливости, правосудию, любви к ближнему и любви к пришельцу, соблюдению субботы и праздников. Если же те, кто стоят во главе народа, пользуясь своей властью, повсюду насаждают несправедливость и притесняют честных людей, то общество постепенно начинает считать нормой ту мораль, которую ему навязали.

**каждый по мере силы своей** Они не признают никакого закона, кроме закона силы, и каждый устанавливает такие порядки, какие считает нужными.

**чтобы проливать кровь** Именем закона. Подобные преступления были нормой среди древних народов, и на них смотрели как на неотъемлемую часть жизни. Только в Израиле находились учителя, которые обличали тиранию, двойную мораль и беззаконие правителей. Они постоянно предупреждали, что человек, который наделен властью, не имеет права пользоваться ею в своих интересах. В противном случае наказание Всевышнего настигнет его, какой бы силой и мощью он ни обладал. В Греции и Риме были свои богатые и бедные, как

и среди народа Израиля, разные классы боролись друг с другом, но ни разу не прозвучал голос в защиту справедливости и милосердия. Поэтому слова пророков имеют намного большее значение в настоящее время: они отвечают на вопросы современного человека и поддерживают его морально в гораздо большей степени, чем все произведения античной литературы.

**7. пренебрегали у тебя** В Святом городе.

**8. святыни Мои** Иерусалим.

**9. клеветники** Доносчики и ложные свидетели служат орудиями узаконенных убийств.

**и на горах ели у тебя [в честь идолов]** Язычники выбирали возвышенности, чтобы поклоняться на них своим божествам.

**обнажали** Имеется в виду заключение брака с женами отца, как это принято у окружающих языческих народов (см. Ваикра, 18:7).

**нечистую** См. Ваикра, 18:19 и 20:18.

**11. осквернял развратом** Идолопоклонство всегда сопровождалось развратом и нарушением всех законов, определяющих святость.

**12. взятки брали среди тебя... нажи-**

ПРОЛИВАЛАСЬ КРОВЬ, ПРОЦЕНТЫ И ПРИРОСТ БРАЛ ТЫ И НАЖИВАЛСЯ НА БЛИЖ-  
 НЕМ СВОЕМ, ПРИТЕСНЯЯ ЕГО, А МЕНЯ ЗА-  
 БЫЛ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО  
 Бога. – /13/ И ВОТ УДАРИЛ Я РУКОЙ СВОЕЙ  
 ИЗ-ЗА КОРЫСТОЛЮБИЯ ТВОЕГО, КОТО-  
 РОЕ ПРОЯВЛЯЛ ТЫ, И ИЗ-ЗА КРОВИ  
 ТВОЕЙ, КОТОРАЯ БЫЛА ПРОЛИТА СРЕДИ  
 ТЕБЯ. /14/ УСТОИТ ЛИ СЕРДЦЕ ТВОЕ, БУ-  
 ДУТ ЛИ КРЕПКИ РУКИ ТВОИ ВО ДНИ, КО-  
 ТОРЫЕ Я ГОТОВЛЮ ТЕБЕ? Я – БОГ, СКАЗАЛ  
 И СДЕЛАЮ! /15/ И РАССЕЮ Я ТЕБЯ СРЕДИ  
 НАРОДОВ, И РАЗВЕЮ ТЕБЯ ПО СТРАНАМ, И  
 ИСТРЕБЛЮ СКВЕРНУ ИЗ ТЕБЯ. /16/ И ОСК-  
 ВЕРНИШЬ ТЫ СЕБЯ САМ НА ГЛАЗАХ У НА-  
 РОДОВ, И УЗНАЕШЬ, ЧТО Я – БОГ\*.

/17/ И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКА-  
 ЗАНО: /18/ "СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! СТАЛ  
 ДЛЯ МЕНЯ ДОМ ИЗРАИЛЯ ОКАЛИНОЙ, ВСЕ  
 ОНИ – МЕДЬ, И ОЛОВО, И ЖЕЛЕЗО В ГОР-  
 НИЛЕ, ОКАЛИНОЙ НА СЕРЕБРЕ СТАЛИ  
 ОНИ. /19/ ПОЭТОМУ ТАК СКАЗАЛ ГОСПО-  
 ДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ПОСКОЛЬКУ  
 СТАЛИ ВЫ ВСЕ ОКАЛИНОЙ, ПОТОМУ СО-  
 БИРАЮ Я ВАС В ИЕРУСАЛИМ".

**вался** Коррупция была широко распро-  
 странена на Древнем Востоке. Однако для  
 сынов Израиля недопустимо брать взят-  
 ки, так как это отвратительно Всевышне-  
 му, и наказание не замедлит прийти.

**а Меня забыл** Все преступления, о  
 которых говорилось выше, сводятся к  
 одному: "Люди забыли Меня", – говорит  
 Всевышний. Забывая Творца, люди воз-  
 вращаются к более низким стандартам  
 морали, по которым живет общество  
 идолопоклонников и от которых они от-  
 казались в прошлом.

### 13–19. Наказание

**13. ударил Я рукой Своей** В гневе.

**14. устоит ли сердце твое** Перед  
 той печалью и тем горем, которые явля-  
 ются неизбежным следствием всех пре-  
 ступлений.

**15. и истреблю скверну из тебя**

שָׁכַחְתָּ נָאם אֲדֹנָי יְהוָה: וְהִנֵּה הַכִּיתִי כַפִּי

13

אֶל-בִּצְעֶךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל-דָּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ

בְּתוֹכְךָ: הִיעָמֵד לִפְנֵי אִם-תִּחְזַקְנָה יָדֶיךָ

14

לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה

דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי: וְהִפְצֹתִי אוֹתָךְ בְּגוֹיִם

טו

וּזְרִיתִיךָ בְּאַרְצוֹת וְהִתְמַתִּי טַמְאָתְךָ מִמֶּךָ:

וְנִחַלְתָּ כָּךְ לְעֵינַי גּוֹיִם וְיָדַעַתָּ כִּי-אֲנִי

16

יְהוָה: פ

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הִיוּ-לִי

17 18

בֵּית-יִשְׂרָאֵל לְסוֹג לִפְנֵי כֻלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל

וּבְרָזָל וְעוֹפְרָת בְּתוֹךְ כּוֹר סָגִים כֶּסֶף הָיוּ: ס

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵעַן הָיוּ כֻלָּם

19

לְסָגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל-תּוֹךְ

יְרוּשָׁלַם:

Цель Всевышнего – не уничтожение на-  
 рода, а возвращение его на пути правед-  
 ности.

**16. и осквернишь ты себя сам**  
 Букв. "и унаследуешь все это". Народ  
 должен запомнить те страдания и позор,  
 которые постигли его вследствие совер-  
 шенных преступлений.

**и узнаешь, что Я – Бог** Наказание  
 очистит тебя и приведет к осознанию  
 того, что Всевышний – Бог справедливо-  
 сти и святости.

**18. окалиной** Иерусалим, как же-  
 лезо, будет погружен в огонь, чтобы  
 ржавчина, покрывшая поверхность ме-  
 талла, выгорела. После чистки железо  
 заблестит как новое.

**19. потому собираю Я вас** Осада  
 города приближается, и жители окрест-  
 ных городов и деревень спешат укрыться  
 за стенами Иерусалима. Близка развязка.

\* До этого места читают в общинах сефардов и  
 в общине Франкфурта-на-Майне.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СО ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים 1 2

## Кдошим

Главы 19–20

### Глава 19. Морально-нравственные принципы

Эта глава занимает одно из центральных мест в книге Ваикра и во всем Пятикнижии. Мудрецы Торы называли эту главу "сущностной стороной закона" и говорили о том, что *ров гуфей Тора*, "большинство законов Торы", нашли в ней свое отражение (Сифра). В каком-то смысле в этой главе повторяются Десять заповедей. Все они в определенной форме содержатся в стихах этого отрывка Торы: первая и вторая заповедь – в стихе 4, третья – в стихе 12, четвертая и пятая – в стихе 3, шестая – в стихе 16, седьмая – в стихе 29, восьмая и девятая – в стихах 11–16, десятая – в стихе 18. Как и в Десяти заповедях, информация приведена здесь в сжатой форме, заповеди сменяют друг друга быстро, их описание немногословно, однако сами по себе выражения настолько емкие, что раскрывают не только требования Торы, но и глубокий смысл повелений Творца. Эта глава еще раз свидетельствует о том, что Тора не разделяет заповеди на два класса: заповеди, регулирующие отношения между людьми, и заповеди, определяющие обязанности человека по отношению к Творцу, – они приводятся вместе, и им придается одинаковое значение.

### 2. Святость как путь уподобления Творцу

Повеление "Святы будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш" является определяющим не только для этой главы, но и для всей этической системы, нашедшей свое отражение в законах книги Ваикра. Слово *кадош* ("святой") следует пони-

мать не только как термин, который используется в законах, связывающих человека и Всевышнего, и указывает на особую духовную высоту, достигаемую при служении Творцу, но и как термин, относящийся к законам, определяющим отношения между людьми, и указывающий на проявление приближенности сынов Израиля ко Всевышнему даже в самых будничных делах. Первое значение этого термина указывает на то, что человек, сталкиваясь с проявлением Божественного Присутствия в мире или размышляя о величии Бога, испытывает всякий раз чувство трепета. Второе значение этого термина указывает на свободу человека от любого несовершенства, его устраненность от несправедливости, обмана и притеснения ближнего. Говоря словами пророка, "Глаза твои слишком чисты, чтобы смотреть на зло, и взирать на беззаконие не можешь Ты" (Хавакук, 1:13). Т. е. человек, не достигший совершенства в отношениях с людьми, не может приблизиться ко Всевышнему. Таким образом, понятие "святость" оказывается более высоким, чем понятия *тов* ("добро"), *тозар* ("чистота"), *цедек* ("праведность"). Святой человек стоит выше доброго, чистого и праведного. Свойство святости более всего делает человека подобным Творцу. "Святой" – наиболее часто встречающаяся характеристика Всевышнего (*Гакадош Барух Гу* – "Святой, да будет Он благословен"). Слово *кадош* часто используется в литературе в упрощенном смысле: святыми называются предметы, используемые для служения в Храме, или люди, служащие в Храме.

### 2. со всем обществом Обладание

3 תהיו כי קדוש אני יהוה אלהיכם: איש  
СВЯТЫ БУДЬТЕ, ИБО СВЯТ Я, БОГ, ВСЕ-

Торой и исполнение ее заповеди, предписывающей стремиться к святости, — отличительные черты всего народа Израиля. Закон не предполагает, что какая-либо небольшая группа людей будет выделена из народа, чтобы жить в уединении и духовно совершенствоваться, в то время как все остальные погружаются в невежество и будут охвачены предрассудками.

Народ Израиля должен формировать настоящую духовную демократию (см. Дварим, гл. 34, а также комм. к Шмот, 22:30).

**святые будьте, ибо свят Я, Бог, Всесильный ваш** Человек должен не только служить Всевышнему, но и выработать в себе свойства, похожие на те, которые проявляются при раскрытии Божественного Присутствия в мире. Если он достигает этой цели, то раскрывается тот высочайший потенциал, который заложен в нем в момент сотворения мира: Божественные свойства души. Такое "подражание" Всевышнему — цель существования человека. Но как сотворенный может быть подобен Творцу? В чем это должно проявиться, если он не способен творить миры и управлять историческими событиями? "Будь подобен Всевышнему. Он милостив и преисполнен жалости, и ты будь милостив и преисполнен жалости", — говорят мудрецы. Тора повелевает: "Иди за Всевышним, Богом твоим, и прикрепишь к Нему". Мудрецы Талмуда спрашивают: "Как же можно прекрепиться ко Всевышнему? Ведь Он — как пламя, которое сжигает все вокруг себя". Требование Торы прикрепить к Всевышнему означает приближение своих свойств к Его свойствам, а не приближение в физическом смысле слова. "Обрати внимание на то, что в начале Тора рассказывает о том, как Всевышний сделал одежды для Адама, а в конце говорится, что Он Сам похоронил Моше. Он излечивает больных, освобождает пленных, Он терпелив даже по отношению к Своим врагам и оказывает милость как живым, так и мертвым" (Талмуд). Таким образом, все перечисленные качества мо-

гут стать связующим звеном между Божественными свойствами и свойствами человека. Человек никогда не бывает ближе ко Всевышнему, чем в момент проявления искренней доброты. Тора не говорит, что Всевышнему следует подражать в тех случаях, когда Он проявляет меру суда. Напротив, человек должен всячески остерегаться судить, выносить решения, осуждать окружающих даже тогда, когда речь идет о простых будничных делах. Судопроизводство, обязанность рассматривать споры или выносить приговоры и наказывать преступников не считается теми аспектами, которые могут приблизить свойства человека к свойствам Творца. Свойство творить суд и восстанавливать справедливость, которое проявляет Творец в мире, не есть основное Его сущностное свойство, это лишь средство для достижения блага и исправления испорченности в мире. Всегда, когда Всевышний приводит наказание, оно преследует цель исправить мир так, чтобы можно было раскрыть в нем новые уровни добра. Пророки, предупреждая о наказаниях и бедствиях, всегда говорят о великом благе, которое раскроется даже в том случае, если народ раскается не до наказания, а после тяжелых бед. Таким образом, святость это не абстрактное понятие или мистическая идея. Она находит свое выражение в тех принципах, по которым строится повседневная жизнь человека, как мужчины, так и женщины. Слова "святые будьте" являются ключевыми для всей главы, и в этом свете следует рассматривать все изложенное в ней: уважение к родителям, заботу о нуждающихся, своевременную оплату труда работника, честность во всех делах, запрет брать проценты, запрет мстить, повеление любить ближнего, справедливый суд для бедного и богатого, а также требование устраниться от всего нечистого в ритуальном смысле этого слова. Святость достигается не за счет отрыва от мира, а за счет высокодуховного состояния, находясь в котором, мы исполняем все обязанности, которые выпадают на нашу долю. Тогда

СИЛЬНЫЙ ВАШ. /3/ БОЙТЕСЬ КАЖДЫЙ МАТЕРИ СВОЕЙ И ОТЦА СВОЕГО И СУББОТЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬ-

אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלֹלִים 4

проявление честности и справедливости, любви и милости и того, что пророк называет "скромно идти с Богом нашим", становится неотъемлемой составляющей жизни каждого человека.

### 3–4. Основа морально-нравственных законов

**3. бойтесь каждый матери своей** В Десяти заповедях, когда говорится об уважении к родителям, отец упоминается на первом месте. В этой же главе, когда говорится об обязанности испытывать трепет перед родителями, мать упоминается первой. Мудрецы предлагают следующее объяснение такого различия в построении предложений: отец, как правило, требует от ребенка послушания, а мать чаще проявляет заботу и доброту. Естественно ожидать, что ребенок испытывает более сильное чувство любви по отношению к матери и более сильное чувство трепета по отношению к отцу. Ставя отца на первое место, когда речь идет об уважении (предполагая заботу и проявление любви), а мать – когда речь идет о трепете, Тора стремится выровнять отношение ребенка к отцу и матери как в аспекте любви, так и в аспекте трепета перед ними. Термин "трепет", как правило, используется только при описании отношения ко Всевышнему. Выбор именно этого слова для описания отношения к отцу и матери указывает на то, что при исполнении этой заповеди каждый должен испытывать трепет пред Всевышним. Талмуд утверждает: "Трепет перед родителями должен быть таким же, как трепет пред Всевышним".

Мудрецы сказали много красивых слов об исполнении этой заповеди. Однако самое сильное впечатление производит история о Даме бен Нетине. Этот "ювелир из Ашкелона" не был евреем. Среди его драгоценных камней был один, который подходил для нагрудника первосвященника. Когда потребовалось заменить камень, мудрецы пришли к Даме бен Нетине и попросили продать им драгоцен-

ность. Ювелир согласился продать камень за сто динаров и пошел во внутренние покои, чтобы принести камень. Но войдя в комнату, в которой хранились драгоценности, он увидел, что там спит его отец. Даме вернулся к мудрецам и сказал, что не может продать этот камень. Ему предлагали и двести, и триста динаров, и даже тысячу, но он не соглашался. Мудрецы ушли, а вскоре после этого проснулся отец. Тогда Даме догнал мудрецов, и те подумали, что он решил продать им камень за тысячу динаров, последнюю названную ими цену. Однако Даме сказал: "Я не хочу получать выгоду от того уважения, которое я оказал отцу". Мудрецы пришли к выводу, что Всевышний не случайно привел их в дом этого человека: Он хотел показать им, что как бы ни было велико уважение к отцу, которое проявляет нееврей, заповедь Торы предполагает нечто несоизмеримо большее. Сыны Израиля, проявляя уважение к родителям, должны помнить о Творце и осознать, что только Он дарует жизнь.

**и отца своего** Первая из конкретных заповедей, приводимых в этой главе, – уважение к родителям. Пренебрежение этой обязанностью приводит к тому, что человек утрачивает правильное отношение к самой жизни, дарованной ему Всевышним, и святость для него становится недостижимым идеалом. Точно так же его отношения с другими людьми остаются далекими от совершенства, ибо если нам не удастся исполнить свою обязанность по отношению к родителям, мы, вне всякого сомнения, не сможем сделать и то, что должны, по отношению к другим.

**и субботы Мои соблюдайте** Упоминание заповеди о соблюдении субботы сразу же вслед за заповедью, требующей с трепетом относиться к родителям, имеет большое значение. Тора указывает на то, что трепет пред Всевышним и Его заповедями должен быть еще большим, чем трепет перед родителями. Если родители требуют нарушить ту или иную

ный ваш. /4/ НЕ ОБРАЩАЙТЕСЬ К ИДОЛАМ И БОГОВ ЛИТЫХ НЕ ДЕЛАЙТЕ СЕБЕ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /5/ И КОГДА ЗАРЕЖЕТЕ ЖЕРТВУ МИРНУЮ БОГУ, ДЕЛАЙТЕ ЭТО ПО ЖЕЛАНИЮ СВОЕМУ. /6/ В ДЕНЬ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ ВАШЕГО И НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ДОЛЖНА ОНА БЫТЬ СЪЕДЕНА, ОСТАВШЕЕСЯ ЖЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ ДОЛЖНО БЫТЬ СОЖЖЕНО НА ОГНЕ. /7/ ЕСЛИ ЖЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ БУДЕТ ОТ НЕЕ СЪЕДЕНО, ТО МЕРЗОСТЬ ЭТО, НЕ УДОСТОИТСЯ БЛАГОВОЛЕНИЯ. /8/ И ТОТ, КТО ЕСТ ЕЕ НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ, ПОНЕСЕТ ВИНУ СВОЮ, ИБО СВЯТЫНЮ БОГА ОСКВЕРНИЛ ОН, И ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ЕГО ОТ НАРОДА ЕЕ. /9/ А КОГДА БУДЕТЕ ЖАТЬ ЖАТВУ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, НЕ ДОЖИНАЙ ДО КОНЦА КРАЯ ПОЛЯ ТВОЕГО И

וְאֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה  
 לָרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחְהוּ: בַּיּוֹם וּבַחֶגְגְּכֶם יֹאכַל  
 וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד-יּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ  
 יִשָּׂרֶף: וְאִם הָאֵכָל יֹאכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצָה: וְאֵכָלֹו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא בִּי-  
 אֶת-קִדְשׁ יְהוָה חֵלָל וּנְכֹרֶתָה הִנֵּפֶשׁ הִהוּא  
 מַעֲמִיָּה: וּבִקְצִירְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרֻצְכֶם לֹא  
 תַכְלֶה פֶּאת שְׂדֶךְ לִקְצֹר וּלְקַט קְצִירְךָ לֹא

заповедь Торы, то заповедь трепета перед родителями должна отступить перед заповедью трепета пред Всевышним. Суббота выбрана в качестве примера, так как заповеди не разделяются на более легкие и более строгие, и человек, если это не угрожает его жизни, не имеет права нарушать ни одну из них.

**Я – Бог, Всесильный ваш** Эта фраза шестнадцать раз встречается в Торе. Она указывает на то, что Всевышний обладает свойством святости и что Он – Судья. "Она придает человеку силы и в то же время приводит его в трепет, говорит о награде и наказании" (Калиш).

**4. к идолам** Идолы рассматриваются Торой как нечто нереальное и несуществующее (см. Ирмеягу, 14:14).

### 5–8. Законы жертвоприношений

**5. когда зарежете** Букв. "если вы зарежете". См. Ваикра, 3:1 и 7:15–20. Отсутствие повелительного наклонения указывает на то, что принесение жертвы является добровольным делом (Кимхи). Тора говорит о том, что жертва не может быть принесена так, как заблагорассудится человеку. Ее следует приносить в соответствии со строгими правилами, которые помогут избежать ассоциаций с идолопоклонством.

### 9–10. Отношение к бедным

**9. до конца края поля твоего** Исполнение этой заповеди является обяза-

тельным, хотя количество урожая, оставляемое бедным по закону о крае поля, может быть разным и зависит от доброй воли хозяина. В более поздний период мудрецы постановили, что человек не имеет права оставить по закону о крае поля меньше 1/60 собранного урожая. Отношение к бедным отличает закон Торы от всех законов, по которым жили народы древности. Греческие и римские законы принципиально делили общество на классы и были направлены на защиту интересов имущих классов. В отличие от них, Тора прежде всего требует относиться к бедному как к брату, открывая для него не только руку, но и сердце. Иов, рассказывая пред Всевышним о своих достоинствах, чтобы испросить у Него милости, прежде всего подчеркивает: "Разве отказывал я желаниям нищих и печалил глаза вдовы? Разве ломать свой ел я один и не ел от него сирота? Ведь с детства моего подрастал он со мной как при отце... Разве видел я погибавшего без одежды и бедного без одевания? Разве не благословляли меня потомки его и не грелся ли он от шерсти овец моих?" (Иов, 31:17–20). Талмуд связывает готовность помогать другим и проявлять жалость с самой сущностью души сынов Израиля. Мудрецы Талмуда говорят, что если еврей проявляет безразличие к своему ближнему, когда тот находится в беде и страдает, мы имеем право сомневаться в его еврейском происхождении.

ОПАВШЕГО ПРИ ЖАТВЕ ТВОЕЙ НЕ ПОДБИРАЙ. /10/ И ВИНОГРАДНИКА ТВОЕГО НЕ ОБИРАЙ ДОЧИСТА, И ОСТАВИВШИСЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЯГОД В ТВОЕМ ВИНОГРАДНИКЕ НЕ ПОДБИРАЙ – БЕДНОМУ И ПРИШЕЛЬЦУ ОСТАВЬ ИХ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /11/ НЕ КРАДИТЕ, НЕ ОТРИЦАЙТЕ ИСТИНУ И НЕ ОБМАНЫВАЙТЕ ДРУГ ДРУГА. /12/ НЕ

תִּלְקֹט: וְכִרְמֶךָ לֹא תַעֲזֹל וּפְרֹט כִּרְמֶךָ לֹא  
תִּלְקֹט לְעָנִי וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא תִכְחָשׁוּ וְלֹא  
תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעֵמִיתוֹ: וְלֹא תִשְׁבְּעוּ בִשְׁמִי 12

**опавшего при жатве твоей** Колосся, оброненные жнецами в момент сбора урожая, объявляются принадлежащими бедным, и тем, кто занят сбором урожая, запрещено их подбирать.

### 11–16. Обязанности по отношению к ближнему

Приводимые ниже законы являются определенной формой выражения последних пяти заповедей из десяти, начертанных на Скрижалях завета. Эти принципы на протяжении столетий были расширены мудрецами и стали неотъемлемой частью всех законов, как гражданских, так и уголовных.

**11. не крадите** Воровать запрещено, даже если человек намеревается позднее возвратить украденное и даже если свой поступок он рассматривает как шутку. Украсть у вора с целью возместить нанесенный им убыток также считается недостойным поведением: укравший у вора – вор (Сифра). Настоящий закон Торы раскрывает, что запрещенным является любое действие, даже отдаленно напоминающее воровство (Шулхан Арух). Рассматривая эти законы Торы, мудрецы вводят понятие *гневат даат* – "воровство понимания". Запрещено выставлять кого бы то ни было или что бы то ни было в более выгодном или невыгодном, не соответствующем действительности, свете. Это называется "воровством понимания" и запрещено законом Торы. Легко догадаться, что столь распространенное явление, как лесть, с точки зрения Торы, не имеет права на существование. "Первым среди воров всегда был воруемый понимание людей" (Мехильта, гл. Мишпатим). Классическим примером нарушения этого запрета служит поведение Авшалома, который, сидя в воротах Иерусалима, говорил каждому

приходящему на суд к царю, что его дело проигрышное, но если бы царем был он, то решал бы все дела по справедливости и, вне всякого сомнения, решил бы это дело в пользу своего собеседника. «И вставал Авшалом рано утром, и становился к воротам при дороге. И было, каждого, кто, имея тяжбу, шел к царю на суд, подзывал Авшалом к себе и говорил: "Из какого ты города?". И когда тот отвечал: "Из такого-то колена Израилева раб твой", то говорил ему Авшалом: "Смотри, слова твои хороши и справедливы, но некому выслушать тебя у царя". И говорил Авшалом: "Будь я судьей в этой стране, и ко мне приходил бы каждый, у кого спор или тяжба, и я судил бы его по справедливости... И украл Авшалом сердце людей Израиля» (Шмуэль II, 15:2–6).

**не отрицайте истину** Букв. "не говорите противоречащего [истине]".

**не обманывайте** «Пусть твое "да" будет твердым, и твое "нет" тоже будет твердым. Тот, Кто взыскал с поколения Потопа, взыщет и с тех, кто не держит своего слова. Правда – один из столпов, на котором держится весь мир, она принадлежит Всевышнему. Обманщик будет отдален от Божественного Присутствия. Его наказанием среди людей будет то, что когда он будет говорить правду, ему не будут верить. Хорош тот человек, который представляется людям точно таким, каким он есть на самом деле» (Талмуд). Однако правда не может быть самодовлеющей, слова правды всегда следуют произносить с любовью. Даже правда может быть аморальной. Она прекращает служить целям добра, когда человек произносит ее для того, чтобы нанести вред, отомстить или очернить кого бы то ни было в чужих глазах. "Правда, произнесенная с плохими намерениями, превосходит любую ложь, какую только можно придумать" (Блейк).

КЛЯНИТЕСЬ ЛОЖНО ИМЕНЕМ МОИМ, ЧТОБЫ НЕ БЕСЧЕСТИТЬ ИМЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. Я – БОГ. /13/ НЕ ОБИРАЙ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО, И НЕ ГРАБЬ, НЕ ЗАДЕРЖИВАЙ У СЕБЯ НА НОЧЬ ЗАРАБОТКА НАЕМНИКА ТВОЕГО ДО УТРА. /14/ НЕ ЗЛОСЛОВЬ ГЛУХОГО И ПЕРЕД СЛЕПЫМ НЕ КЛАДИ ПРЕПЯТСТВИЯ, И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: Я – БОГ. /15/ НЕ СОВЕРШАЙТЕ НЕСПРАВЕДЛИВОСТИ НА СУДЕ, НЕ БУДЬ СНИСХОДИТЕЛЕН К НИЩЕМУ И НЕ УГОЖДАЙ ЗНАТНОМУ: ПО ПРАВДЕ

לְשָׁקֵךְ וְחָלַלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:  
לֹא־תַעֲשֶׂךָ אֶת־רַעְיֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תִלְוֶה  
פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתָּךְ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תִקְלָל  
חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עֹר לֹא תִתֵּן מִכָּשָׁל וַיִּרְאָה  
מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשׂוּ עִוָּל בְּמִשְׁפָּט  
לֹא־תִשָּׂא פְּנִיָּה וְלֹא תִהְדָּר פְּנֵי גֵרֹל

13

14

טו

(לעמוד)

**12. не клянитесь ложно** Букв. "и не клянитесь ложно". Союз "и" указывает на связь этого стиха с тем, что было изложено выше. "Воровство приводит к лжи, а ложь приводит к ложной клятве с произнесением имени Всевышнего" (Сифра).

**13. не обирай** Или: "не притесняй". Запрет пользоваться затрудненным положением ближнего и извлекать выгоду из того, что другой стал жертвой тяжелых обстоятельств. Так, например, "притеснением" называется несвоевременная выплата работнику или оплата по более низкой цене за ту работу, которая обычно стоит дороже.

**не грабь** Не выплачивая или не отдавая работнику то, что принадлежит ему по закону.

**не задерживай** Работнику, нанятому исполнять поденную работу, должно быть заплачено до наступления утра. Бедный человек не может ожидать заработанных им денег, так как на них он покупает себе еду, и если не заплатить ему своевременно, то ему нечего будет есть.

**14. не злословь глухого** Букв. "не проклинай глухого". Тора запрещает проклинать кого бы то ни было. Запрет проклинать глухого приведен для того, чтобы человек пришел к выводу: "Если нельзя проклинать глухого, то тем более нельзя произносить проклятие в адрес человека, который слышит".

**перед слепым не клади препятствия** Этот запрет понимается мудрецами Торы шире, чем это можно понять при простом прочтении этого стиха. Имеется в виду, что человека нельзя подтолкнуть к совершению преступления, воспользо-

вавшись его неосведомленностью в законе или незнакомством с конкретной ситуацией. Этот запрет распространяется также на те случаи, когда кто-либо просит помочь ему совершить действие, которое будет нарушением закона (например, достать еду, которую запрещено есть). В какой-то степени этот запрет распространяется на родителей, воспитывающих ребенка без назиданий и не наказывающих его за провинности. Избалованность может привести к тому, что в будущем, став взрослым, он будет совершать преступления.

**бойся Всесильного твоего** Всевышний защищает беззащитных. Он взыскивает за обиду глухого, который не мог слышать то, что ему говорят. Он устраняет преграду перед слепым и помогает ему. Человек, который умышленно дает дурной совет, не сможет оправдаться пред Всевышним и никакие заявления о преследовании высокой цели не помогут ему. Всевышний смотрит в сердце человека, Он знает все его сокровенные помыслы (см. комм. к Шмот, 1:17).

**15. не будь снисходителен к нищему** Необходимо проявлять милость к человеку неимущему и стараться всячески ему помочь, но судья не имеет права исполнять заповедь помощи нуждающемуся за счет искривления суда. Подобно милости и милосердию, истина имеет собственную, непреходящую ценность и является одним из столпов, на которых стоит мир. Аналогичная заповедь приводится в книге Шмот (23:3): "И нищего не поддерживай в тяжбе его".

**не угождай** Судья не должен принимать в расчет общественное положение человека и не имеет права сказать



СУДИ БЛИЖНЕГО СВОЕГО. /16/ НЕ ХОДИ СПЛЕТНИКОМ В НАРОДЕ СВОЕМ; НЕ ОСТАВАЙСЯ РАВНОДУШНЫМ К КРОВИ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО: Я – БОГ. /17/ НЕ ПИТАЙ В

בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ: לֹא-תֵלֵךְ רֵבִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל-דָּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:

16

себе: "Этот человек богат и у него большие связи. Как я могу опозорить его, приняв решение не в его пользу?" (Сифра).

**по правде** Судья не должен давать преимущества бедному, стремясь помочь ему, и не имеет права ставить в более выгодное положение богатого из-за боязни перед ним. Единственным критерием в суде должна быть справедливость. Ни одной из спорящих сторон не должно быть позволено в суде приводить доказательства в свою пользу в более пространной форме. Если одному из спорящих позволено сидеть, то второго нельзя обязать стоять перед судом. Судья должен постоянно следить за собой и помнить, что важно не только вынесенное решение, но и сам процесс его принятия. "Судья, пока он занят рассмотрением дела, должен ощущать себя так, словно меч висит над его головой" (Талмуд).

Эта заповедь относится не только к судьям, но и к каждому человеку. Любой человек, определяя свое отношение к людям, на основе которого он потом принимает решения и совершает действия, является судьей. Заповедь "По правде суди ближнего твоего" мудрецы Талмуда распространяют на все случаи жизни и говорят: "Ты должен всегда судить человека, глядя на него с лучшей стороны [*лехаф зхут*]". Это означает, что человеку запрещено плохо думать о ком-то из окружающих, считая, что те или иные его поступки продиктованы плохими намерениями, — он обязан искать оправдание и объяснение действиям другого настолько, насколько это позволяет сложившаяся ситуация. Учение, которое заключено в этом и следующих за ним стихах Торы, выражено пророком: "Так Я снова решил в эти дни сделать добро Иерусалиму и Дому Йефуды. Не бойтесь! Вот дела, которые вам следует сделать: говорите правду — каждый ближнему своему, по истине и по справедливости для мира судите во вратах ваших, и каж-

дый против ближнего своего зла не замышляйте в сердце своем, и ложной клятвы не любите, ибо все это ненавижу Я — слово Господа" (Зхарья, 8:16,17).

**16. не ходи сплетником** Букв. "не ходи торговцем с лотка". Для описания этого запрета Тора воспользовалась разным выражением. Торговцы с лотка заходят в дом, чтобы показать свой товар, стараются угодить хозяевам и часто рассказывают о том, что видели в доме соседей. Подобное поведение запрещено, даже если все рассказанное — чистая правда. Распространение любой информации о человеке с целью выставить его в невыгодном свете, возбудить зависть окружающих, нанести моральный или материальный ущерб, является прямым нарушением запрета Торы, сформулированного в этом стихе. Сплетни могут причинить много горя и покаречить жизнь людей, поэтому ежедневно после молитвы, произносимой утром, днем и вечером, каждый еврей повторяет: "Всевышний! Сохрани мой язык от дурного и сделай так, чтобы уста мои не произносили слова с дурным намерением". Преступление разносящего сплетни иногда является более тяжелым, чем убийство. С особым осуждением Тора относится к тому, кто сообщает сведения о евреях не-еврейским властям с целью причинить ему вред. В галахической литературе такой человек называется *мосер* ("доносчик"), и говорится, что нет у него удела в будущем мире.

**не оставайся равнодушным к крови ближнего твоего** Букв. "не стой на крови ближнего твоего". Эта заповедь Торы запрещает еврею оставлять своего соплеменника в ситуации, опасной для его жизни, и не помочь ему. Если есть возможность, следует защитить своего ближнего от нападения дикого животного или разбойников без промедления и колебаний. Защищая преследуемого, допустимо убить преследователя. В Сифре этой заповеди придается более широкое

СЕРДЦЕ ТВОЕМ НЕНАВИСТИ К БРАТУ ТВОЕМУ; УВЕЩЕВАЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, И

לֹא-תִשָּׂא אֶת-אָחִיךָ בְּלִבְךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ 17

значение, и она распространяется на тот случай, когда суд готовится осудить человека, а кому-то известны обстоятельства, которые могут послужить доказательством невиновности подсудимого. В этом случае запрещено молчать.

### 17–18. Запрет ненавидеть и мстить. Заповедь любить ближнего своего

**17. не питай в сердце твоём ненависти к брату твоему** Ненависть чаще всего бывает необоснованной, не имеющей под собой почвы (*синат хинам*). Она возникает вследствие преувеличенного самолюбия и стремления оградить свое собственное достоинство. «Мудрецы Талмуда обращают наше внимание на то, что в Торе сказано: "Не питай в сердце твоём ненависти". Если бы не было подчеркнуто, что ненависть запрещена даже в сердце, то мы могли бы подумать, что запрет ненависти к брату заключается в том, что нельзя совершать определенные действия: бить его, оскорблять его, обманывать его. Но поскольку сказано "в сердце твоём", то очевидно, что запрещено даже испытывать неприязнь или раздражение по отношению к любому еврею. Мидраш ставит беспричинную ненависть в один ряд с тремя тяжелейшими преступлениями: идолопоклонством, развратом и пролитием крови. Говорится, что Второй Храм был обречен на разрушение в то время, когда было много праведников и людей, самоотверженно изучавших Тору, только потому, что распространился грех беспричинной ненависти» (Ахай Гаон). И для того, чтобы народ осознал свое преступление и раскался, Всевышний послал Свое наказание по принципу "мера за меру". На протяжении всего исторического периода, следовавшего за разрушением Второго Храма, ни один из народов не страдал больше от беспричинной ненависти, чем евреи, как в Стране Израиля, так и в диаспоре. В качестве примера такой ненависти, обращенной против еврейского

народа, Талмуд приводит поведение императора Адриана. Однажды Адриан совершал путешествие по восточным провинциям своей империи. Еврей, увидевший процессию, приветствовал императора. Адриан преисполнился гнева: "Как ты, еврей, осмеливаешься приветствовать императора?! Ты заплатишь за это жизнью!". В тот же самый день другой еврей, проходя мимо императора и его свиты и зная о случившемся, не выразил никакого знака уважения. Заметив это, Адриан воскликнул в гнев: "Как ты, еврей, осмеливаешься проходить мимо императора и не приветствовать его?! Ты заплатишь за это жизнью!". Когда его приближенные выразили удивление по поводу столь нелогичного поведения, он ответил: "Я ненавижу евреев, и для меня невыносимо все, что они делают. Поэтому я пользуюсь любым предлогом для того, чтобы уничтожать их". Подобным образом поступают все антисемиты, которые находятся в плену беспричинной ненависти. Они служат орудием наказания, однако сами будут наказаны, так как никто из них никогда не стремился исполнить волю Всевышнего, а следовал за своими низменными инстинктами.

**увещевай ближнего своего** Эта заповедь считается крайне трудной для исполнения. Обратиться к человеку со словами назидания в предельно тактичной форме, так, чтобы не вызвать его раздражения, и при этом не испытывать раздражения по отношению к нему, доступно только людям с добрым сердцем, переживающим за другого и испытывающим чувство ответственности за ближнего. Если поучение не будет высказано с любовью, то его результат будет прямо противоположен тому, что заповедано Торой. Вместо исправления недостатков и налаживания взаимопонимания между людьми появится взаимное раздражение и человек, который поступал неправильно, еще упорнее будет стремиться продолжать то, что он делал. Тот, кто собирается обратиться со словами поучения, и не испытывает любви к ближнему,

НЕ ПОНЕСЕШЬ ЗА НЕГО ГРЕХА. /18/ НЕ  
МСТИ И НЕ ХРАНИ ЗЛОБЫ НА СЫНОВ НА-

אֶת-עַמִּיתְךָ וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חָטָא: לֹא-תִקֵּם 18

может обрушиться со словами упрека в присутствии посторонних людей и, опозорив человека, нарушить строжайший запрет Торы. Мудрецы говорят, что тот, кто заставит своего ближнего поbledнеть от публичного оскорбления, не имеет удела в будущем мире, независимо от того, сколько добрых дел он совершил на протяжении жизни, и от того, насколько усердно он изучал Тору.

**и не понесешь за него греха** Тора рассматривает еврейский народ как единое целое. Считается, что всякий, кто может предотвратить преступление и не делает этого, несет перед Небесами такую же ответственность, как тот, кто совершил это преступление. Почти у каждого есть возможность обратиться со словами увещания к тому, кто на его глазах совершает или собирается совершить преступление. Если же он проявляет безразличие, то на него возлагается такая же ответственность за совершенное преступление, как и на совершившего его.

**18. не мсти** Эта заповедь запрещает отвечать злом на зло. Примером строжайшего соблюдения этого запрета является поведение Йосефа по отношению к его братьям. Будучи правителем Египта, он мог отомстить тем, кто продал его в рабство и причинил ему столько горя. Однако Йосеф объединяет всю семью, восстанавливает взаимопонимание между братьями. Другим примером служит отношение Давида к Шаулю и его потомкам. Несмотря на то, что Шауль преследовал Давида и в гневе даже пытался убить его, Давид не поднял на него руку, хотя и имел такую возможность, а после смерти Шауля взял под защиту его детей. Благородное поведение свойственно не только тем выдающимся личностям, о которых рассказывается в книгах пророков, но и людям, жившим в более близкие к нам времена. Поэт Шмуэль ибн Нагрела, живший в XI веке, занимал должность визиря при правителе Гранады. Однажды его оскорбили в присутствии правителя. Правитель, который по-

кровительствовавший Шмуэлю ибн Нагреле, приказал ему отрезать обидчику язык. Когда через некоторое время правитель увидел человека, оскорбившего Шмуэля ибн Нагрелу, целым и невредимым, он был удивлен тем, что визирь не выполнил его приказ. Шмуэль ибн Нагрела объяснил: "Я проявил к нему милость и сделал ему много хорошего, и я вырвал его дурной язык и вложил язык хороший". Хотя заповедь, запрещающая мстить, относится только к тем случаям, когда обидчиком является еврей, Шмуэль ибн Нагрела, проявив милосердие к нееврею, продемонстрировал благородство еврейской души и заставил своего врага признать моральное превосходство сынов Израиля. Таким образом, он исполнил заповедь освящения имени Всевышнего.

Еврей не мстителен по своей природе, образ, созданный средневековой литературой, не соответствует действительности. Шейлок, еврей-ростовщик, является игрой фантазии Шекспира. Средневековый еврей никогда не стремился отомстить своим жестоким обидчикам. Евреи, которых преследовали в Испании, были изгнаны из страны в 1492 г., а затем с еще большей жестокостью были изгнаны из Португалии. Некоторые из них направились в убежище в странах Северной Африки. Восемьдесят лет спустя потомки тех, кто столь бесчеловечно обошелся с евреями, проживавшими в их землях, потерпели жесточайшее поражение в Северной Африке. Тех, кто остался в живых, продавали в рабство в городе Фес потомкам евреев, изгнанных из Португалии. Историки отмечают, что португальцы, узнав, что их продадут евреям, почувствовали облегчение: они знали, что евреи не будут обращаться с ними жестоко, как это было принято в то время у других народов (М. Джозеф).

**и не храни злобы** Человек не должен помнить то дурное, что сделал ему его ближний. Мудрецы объясняют, в чем заключается запрет хранить злобу и чем он отличается от запрета мстить: «Чело-

РОДА ТВОЕГО, И ЛЮБИ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, КАК САМОГО СЕБЯ: Я – БОГ. /19/ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ; СКОТА ТВОЕГО НЕ СВОДИ С ДРУГОЙ ПОРОДОЙ; ПОЛЯ ТВОЕГО НЕ ЗАСЕВАЙ ЗЕРНОМ РАЗНОРОДНЫМ, И ОДЕЖДА ИЗ СМЕШАННОЙ ТКАНИ – ШЕРСТЯНОЙ И ЛЬНЯНОЙ – ДА НЕ ПОКРЫВАЕТ ТЕБЯ.

וְלֹא־תַטְרֹף אֶת־בְּנֵי עַמּוֹךְ וְאֶהְבֵּתָ לְרֵעֶךָ כְּמוֹךְ  
אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתְךָ לֹא־  
תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שָׂדֶךָ לֹא־תִזְרַע כְּלָאִים וּבְגָד

19

век сказал другому: "Я не дам тебе тот инструмент, который ты просишь, потому что когда я просил у тебя такой же инструмент, ты не дал мне его". Это мсть. Если человек говорит другому: "Я дам тебе инструмент, который ты у меня просишь, хотя, когда я просил у тебя такой же инструмент, ты не дал мне его". Это злопамятство». В древней еврейской книге, дошедшей до нас со времен Маккавеев и известной как "Завещание двенадцати патриархов", мы читаем: "Любите друг друга с чистым сердцем. Если же человек согрешит против вас, устраните яд ненависти из сердца и поговорите с ним мирно. Если он признает свою вину и раскается, простите ему. Но даже если у него нет стыда, и он упорно продолжает делать дурное, ему следует простить и оставить дело отмщения Всевышнему. Будь осторожен и избегай ненависти, потому что она неужгодна Всевышнему. Любовь способна пробудить мертвых и спасти тех, кто обречен на смерть, в то время как ненависть убивает живущих". Мудрецы говорят, что человек, который умеет прощать, бывает прощен сам, они высоко оценивают моральный уровень того, кто не преследует своих преследователей.

**и любви ближнего своего, как самого себя** Достоинство твоего ближнего ты должен оберегать так же, как свое, и к его имуществу ты должен относиться не менее бережно, чем к своему собственному. Даже тот, кто осужден на смерть за тяжелое преступление, не должен вызывать чувства ненависти, и Тора обязывает относиться к нему с любовью: не бить его и не оскорблять, помня о том, что каждый человек в последнюю минуту своей жизни раскаивается во всех своих преступлениях и плохих делах. Гилель, великий мудрец Торы, возглавлявший Верхов-

ный Суд (Сангедрин) в эпоху, предшествовавшую разрушению Второго Храма, выразил заповедь любви к ближнему в форме строго определенного запрета: "Не делай ближнему своему ничего из того, что ты не желаешь для себя". Гилель придавал этой заповеди столь большое значение, что называл ее "всей Торой".

#### 19–26. Обязанности человека по отношению ко Всевышнему

**19. установления Мои** Законы, смысл которых не был нам раскрыт. Мы можем лишь в очень незначительной степени приблизиться к пониманию их сущности. Однако здесь это слово может означать (как и в Ирмеягу, 33:25) "строго установленные законы, которые не могут быть изменены, законы, определенные Всевышним при сотворении мира для управления Вселенной". Если принять такое понимание, то заповедь должна приобрести следующий смысл: "Человек не должен нарушать строго определенный порядок вещей и ломать вечные законы природы, установленные Богом по мудрости Своей. То, что Всевышний создал как отдельные сущности, человек не должен соединять".

**с другой породой** Задача человека – сохранять природу в том состоянии, в каком она находилась в первый момент Творения, созданная Всевышним из ничего. Изменение порядка, установленного Всевышним, подмена его порядком, придуманным человеком, может иметь самые пагубные последствия.

**зерном разнородным** См. Дварим, 22:9.

**одежда из смешанной ткани** Иврит: *шаатнез*. См. Дварим, 22:11. Этот закон запрещает надевать шерстяную одежду, если в ней есть хотя бы одна

/20/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ЛЯЖЕТ С ИЗЛИЯНИЕМ СЕМЕНИ С ЖЕНЩИНОЙ, А ОНА — РАБА, ОБРУЧЕННАЯ МУЖУ, А ЕЩЕ НЕ ВЫКУПЛЕННАЯ, ИЛИ СВОБОДА НЕ ДАНА ЕЙ, ТО ОБА ДОЛЖНЫ БЫТЬ НАКАЗАНЫ, НО СМЕРТИ ОНИ НЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДАНЫ, ИБО ОНА НЕ БЫЛА ОСВОБОЖДЕНА. /21/ И ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ОН ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ: БАРАНА ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ В ЖЕРТВУ ПОВИННУЮ. /22/ И ИСКУПИТ КОГЕН ЕГО ГРЕХ, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИЛ, ПРИНЕСЯ БАРАНА В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ ПРЕД БОГОМ, И ПРОЩЕН БУДЕТ ЕМУ ГРЕХ ЕГО, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИЛ.

/23/ И КОГДА ПРИДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ И ПОСАДИТЕ КАКОЕ-ЛИБО ДЕРЕВО ПЛОДОНОСНОЕ, ТО СЧИТАЙТЕ ПЛОДЫ ЕГО НЕОБРЕЗАННЫМИ; ТРИ ГОДА ДА БУДУТ ОНИ ДЛЯ ВАС НЕОБРЕЗАННЫМИ, ЦЕЛЬЗЯ ЕСТЬ ИХ. /24/ А В ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД ВСЕ ПЛОДЫ ЕГО ПОСВЯЩЕНЫ ВОСХВАЛЕНИЮ БОГА. /25/ В ПЯТЫЙ ЖЕ ГОД ВЫ МОЖЕТЕ ЕСТЬ ПЛОДЫ ЕГО, И УМНОЖАТСЯ ДЛЯ ВАС ПЛОДЫ ЕГО. Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ.

כ בָּלֵאִים שְׁעִמְזוּ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שְׁכֵב־זָרַע וְהוּא שְׁפָחָה נִחְרַפֶּת לְאִישׁ וְהַפְּדָה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה לֹא נִתְּנָה לָהּ בְּקֶרֶת תְּהִיָּה לֹא יוֹמְתוּ כִּי־לֹא חֲפָשָׁה: וְהָבִיֹא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם: וּכְפָר עָלָיו הַבֶּהֱן בְּאֵיל הָאֲשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֹכֶל וְעֵרַלְתֶּם עֵרְלָתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֹאכְל: וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פְּרִי קֹדֶשׁ הַלֵּוִיִּם לַיהוָה: וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִי לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תֹאכְלוּ עַל־הֶדֶם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא

льняная нить, и льняную — если в ней есть хотя бы одна шерстяная нить.

**20. а она — раба** Тора требует супружеской верности. И хотя формально мужчине не запрещено вступать в интимные отношения с незамужней женщиной, Тора предупреждает, что результатом будет катастрофическая потеря духовного уровня, которая отразится также и на детях, и, в конечном итоге, испорченность души развратом приведет к тому, что человек скатится к идолопоклонству. Приведенный здесь закон говорит о формальном наказании за то, что человек вступил в интимные отношения с рабыней-нееврейкой, отданной тому, кто был продан в рабство за воровство. Поскольку брак с рабыней не может быть заключен, то прелюбодеяние с ней не наказывается смертной казнью, даже если она считается отданной еврею, проданному в рабство на семь лет.

**то оба должны быть наказаны** Иврит: *бикорет*. В данном случае не предполагается смертная казнь. Ибн Эзра разъясняет, что слово *бикорет* обознача-

ет "трость, используемую для того, чтобы погонять быков". По его мнению, Тора дает намек на то, что в данном случае предполагается телесное наказание.

**23. необрезанными** Дерево в течение первых трех лет после его посадки или пересадки сравнивается с ребенком в его первые семь дней жизни, когда он еще не обрезан. Плодами первых трех лет запрещено пользоваться. Как у новорожденного до обрезания преобладает материальное начало и высокий уровень души сообщается ему только в момент обрезания, так и в первых плодах преобладает материальная сила земли.

**25. умножатся** Всевышний дает особое благословение тем, кто соблюдает Его закон.

## 26–31. Запрет перенимать какие бы то ни было обычаи племен Кнаана

По всей видимости, обычаи идолопоклонников Кнаана, относящиеся к их культовым церемониям, были хорошо известны сынам Израиля.

/26/ НЕ ЕШЬТЕ С КРОВЬЮ; НЕ ГАДАЙТЕ И НЕ ВОРОЖИТЕ. /27/ НЕ СТРИГИТЕ КРАЕВ ВОЛОС ВОКРУГ ГОЛОВЫ ВАШЕЙ И НЕ ПОРТИ КРАЯ БОРОДЫ ТВОЕЙ. /28/ И ЦАРАПИН ПО УМЕРШИМ НЕ ДЕЛАЙТЕ НА ТЕЛЕ ВАШЕМ, И НАКОЛОТОЙ НАДПИСИ НЕ ДЕЛАЙТЕ НА СЕБЕ. Я – БОГ. /29/ НЕ ОСКВЕРНЯЙ ДОЧЕРИ ТВОЕЙ, ПРЕДАВАЯ ЕЕ РАЗВРАТУ, ЧТОБЫ СТРАНА НЕ ИЗВРАТИ-

27 תְּעוֹנֶנּוּ: לֹא תִקְפוּ פֶּאת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא  
28 תִּשְׁחִית אֶת פֶּאת זְקִנְךָ: וְשָׂרֵט לְנֶפֶשׁ לֹא  
תִתֵּנוּ בְּבָשָׂרְכֶם וּכְתַבְתָּ קֶעֱקֵעַ לֹא תִתֵּנוּ  
29 בָּכֶם אֲנִי יְהוָה: אֶל-תַּחֲלֹל אֶת-בִּתְּךָ  
לְהוֹנוֹתָהּ וְלֹא-תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמִלָּאָה הָאָרֶץ

**26. с кровью** Они резали животное, набирали кровь в сосуд и ели мясо животного, усевшись вокруг этого сосуда сего кровью. По их мнению, во всех подобных случаях духи приходят для того, чтобы разделить с ними трапезу и напиться крови. Они верили, что в такие моменты можно установить братские и дружеские отношения с духами (Рамбам).

**не гадайте** Сынам Израиля запрещено, ориентируясь на какие-либо приметы, предсказывать будущие события, удачу или неудачу в делах, определять судьбу. Тот, кто возвращается обратно, увидев, что животное перебежало ему дорогу, нарушает прямой запрет Торы. Запрещено также объявлять один день счастливым, а другой – несчастливым. Подобные гадания приучают человека к мысли, что все зависит от случайных событий, которые можно предотвратить или, наоборот, помочь им осуществиться и приблизить их. Гадающий забывает о том, что все в руках Всевышнего и любое событие связано с духовным состоянием человека. Не то, что кошка перебежала дорогу, определяет удачу или неудачу, а молитва, раскаяние в дурных делах и помощь ближним, попавшим в трудное положение.

**и не ворожите** Букв. "не гадайте по облакам". Как запрещено гадать по признакам на земле, так запрещено гадать и по признакам на небе: облакам, небесным светилам и звездам.

**27. краев волос вокруг головы** Тора запрещает сбривать волосы под самый корень на висках: в тех местах, где соединяются две черепные кости.

**28. царапин по умершим не делайте** См. комм. к Дварим, 14:1. У многих народов принято в знак траура по умершему делать на теле и на лице надрезы и глу-

бокие царапины. Законы траура, которые устанавливает Тора, не допускают никаких телесных повреждений, в основе этих законов лежит вера в воскрешение мертвых. Человек должен всегда верить, что наступит время, когда само понятие смерти исчезнет из мира.

**и наколотой надписи** Татуировка. Надписи и изображения, сделанные чернилами, которые в результате проколов иглой кожи впитались в подкожный покров, были распространенным украшением, которыми идолопоклонники покрывали тело, посвящая себя божествам или ища их покровительства и защиты. Тора запрещает наносить татуировку на тело даже в том случае, если это делается во имя Всевышнего. Тело человека считается совершенным и не требующим никаких украшений. После исполнения на восьмой день после рождения заповеди обрезания, данной Творцом, тело человека больше не требует никаких изменений или дополнений.

**29. не оскверняй дочери твоей** Иврит: *аль техалель*. Букв. "не делай будничной". Тора запрещает отдавать дочь замуж не по закону, не заключив брак по всем правилам. Этот запрет относится также и к женщине: она не имеет права жить в доме мужчины без заключения брака (Сифра). Брак называется *кидушин* ("посвящение"). И несмотря на то, что простой смысл слова заключается в том, что женщина посвящается мужу, этот термин, введенный мудрецами Торы, указывает на то, что заключение брака по закону привносит святость в отношения между мужчиной и женщиной. Недопустимо, чтобы семья создавалась без привнесения элемента святости, это приведет к потере святости всего народа.

**страна** Т. е. население страны. См. Ваикра, 18:25.

ЛАСЬ И НЕ НАПОЛНИЛАСЬ СТРАНА РАЗВРАТОМ. /30/ СУББОТЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ И СВАТИЛИЩЕ МОЕ ЧТИТЕ: Я – БОГ. /31/ НЕ ОБРАЩАЙТЕСЬ К ВЫЗЫВАЮЩИМ МЕРТВЫХ И К ЗНАХАРЯМ; НЕ ИЩИТЕ ОСКВЕРНИТЬСЯ ИМИ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /32/ ПЕРЕД СЕДИНОЙ ВСТАВАЙ И УВАЖАЙ СТАРЦА, И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: Я – БОГ.

/33/ И КОГДА БУДЕТ ЖИТЬ У ТЕБЯ ПРИШЕЛЕЦ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, НЕ ПРИТЕСНЯЙ

ל זְמָה: אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ  
31 אֲנִי יְהוָה: אֶל־תִּפְנּוּ אֶל־הָאֲבֹת וְאֶל־  
הַיִּדְעֹנִים אֶל־תִּבְקְשׁוּ לְטַמְּאָה בָהֶם אֲנִי  
32 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מִפְּנֵי שִׁיבָה תִּקּוּם וְהִדְרָת  
פְּנֵי זָקֵן וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: ׀  
33 וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

(ana)

не извратилась Лишение семейных отношений святости – первый шаг к разрушению морали и нравственности всего общества.

**30. субботы Мои соблюдайте и святилище Мое чтите** Это предостережение предостерегает запретами следовать обычаям народов, поклоняющихся идолам. Соблюдение субботы и служение в Храме являются гарантией того, что народ останется верным Всевышнему и не опустится до идолопоклонства.

**31. к вызывающим мертвых** Культ умерших был одним из самых распространенных во всем мире. Умершим приносили жертвы, в их честь воскуряли благовония, разговаривали с их душами. Обращение к умершим с молитвой запрещено законом Торы, и нет необходимости говорить о том, что принесение даров душам умерших рассматривается как прямое нарушение запрета идолопоклонства.

**не ищите оскверниться ими** Колдовство всегда связано с тем, что в Торе считается ритуально нечистым: колдуны собирают кости людей, сжигают кости животных, набирают кровь и т. п. Поэтому запрет приобретать ритуальную нечистоту следует непосредственно за запретом колдовства.

### 32–37. Этические нормы

**32. перед сединой вставай** Человек, проживший долгую жизнь, соблюдая законы Торы, требует уважения, независимо от того, является он мудрецом Торы или нет. Заповедь уважения к мудрецам Торы – отдельное повеление и не зависит от возраста мудреца.

**и уважай старца** Мудрецы Талму-

да говорят: *закен* – *зэ шекана хохма* ("старец – это тот, кто приобрел мудрость"). Это изречение основывается на том, что слово *закен* ("старец") как бы состоит из двух слов: *зе кана* ("этот приобрел"). В этом мудрецы видят намек на то, что особое уважение, о котором говорит данная заповедь Торы, следует проявлять только к тем, кто отличается большими познаниями в Торе. Даже если человек молод, но является мудрецом Торы, необходимо относиться к нему с подчеркнутым уважением.

**и бойся Всесильного твоего** См. комм. к стиху 14. Всевышний не только видит все действия человека, но и знает, что происходит в его сердце. Исполнение заповедей уважения к отцу и матери, соблюдения субботы, трепета перед Храмом, устранения от идолопоклонства и разврата, уважения к мудрецам Торы должно быть искренним.

**33. пришелец в стране вашей** Заповедь любви к тому, кто присоединился к еврейскому народу, повторяется в Торе тридцать шесть раз. Тора требует защищать *гера* так же, как вдову и сироту. Человек, присоединившийся к другому народу из-за того, что он поверил во Всевышнего и полюбил Тору, достоин не только уважения, но и любви. Однако незнание обычаев и языка и образ жизни, к которому он еще не привык, делают *гера* особенно уязвимым, легко ранимым и беззащитным. Этим объясняется неоднократно повторяемое требование Торы любить *гера*. См. комм. к Шмот, 22:20.

**не притесняй его** Иврит: *ло тону*. Тора запрещает не только обманывать *гера*, пользуясь его беззащитностью, но и унижать его достоинство, напоминая

ЕГО. /34/ КАК ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ СРЕДИ ВАС ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС ПРИШЕЛЕЦ, ПРОЖИВАЮЩИЙ СРЕДИ ВАС; ЛЮБИ ЕГО, КАК САМОГО СЕБЯ, ИБО ПРИШЕЛЬЦАМИ БЫЛИ ВЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /35/ НЕ СОВЕРШАЙТЕ НЕСПРАВЕДЛИВОСТИ НА СУДЕ, В ИЗМЕРЕНИИ, В ВЕСЕ И В МЕРЕ. /36/ ВЕСЫ ВЕРНЫЕ, ГИРИ ВЕРНЫЕ, ЭЙФА ВЕРНАЯ И ГИН ВЕРНЫЙ ПУСТЬ БУДУТ У ВАС. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /37/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ВСЕ ЗАКОНЫ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ. Я – БОГ”.

34 בְּאֶרֶץ מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם תֵּגֵר | הֵגֵר אֲתֶכֶם  
וְאַהֲבָתָ לֹא בְמוֹד כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ  
לֵה מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל  
36 בְּמִשְׁפָּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוֹרָה: מֶאֱזִנִּי  
צֶדֶק אֲכַנֶּי־צֶדֶק אִפֹּת צֶדֶק וְהֵן צֶדֶק יְהוָה  
לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי  
37 אֲתֶכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּשְׁמֹרֶתֶם אֶת־כָּל־  
חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי  
יְהוָה: פ

ему, что он – пришелец. Этот закон Торы уникален: подобное требование любви к пришельцу трудно найти в каком-либо древнем или современном своде законов.

**34. проживающий среди вас** См. Ваикра, 24:22, Бемидбар, 15:16. *Гер* обладает теми же правами, что и сыны Израиля. Если он беден, его нельзя прогонять, когда он приходит собирать оброшенные жнецами колосья или урожай на краю поля, оставленный для бедных. Когда, вступив в Страну Израиля, евреи подошли к горам Гризим и Эйваль для того, чтобы возобновить союз со Всевышним, и были произнесены благословения и проклятия, то среди проклятий прозвучало: "Проклят тот, кто привратно судит пришельца, сироту и вдову" (Дварим, 27:19). Тора призывает евреев не питать ненависти даже к египтянину, если он поверил в единство Всевышнего и пришел присоединиться к еврейскому народу. В других древних сводах законов пришелец считался бесправным, а римляне выражали понятия "враг" и "пришелец" одним словом (*hostis*) (см. комм. к Ваикра, 24:22).

**любви его, как самого себя** Представь себе, что ты пришелец в чужой стране, среди чужого народа. Ничего, что ты не желал бы для себя в такой ситуации, не делай ему.

**35. на суде** Всевышний ненавидит несправедливость (нечестность) в торговле. "Гиря полная и верная должна быть у тебя, мерило полное и верное должно быть у тебя, чтобы продлились

дни твои на земле, которую Бог, Всесильный твой, дает тебе. Ибо мерзость это пред Богом, Всесильным твоим, всякий делающий это, всякий творящий несправедливость" (Дварим, 25:15,16).

**36. эйфа верная** Мера сыпучих тел. Чуть меньше 40 л.

**гин верный** Мера жидкостей. 1/6 эйфы.

**Который вывел вас** Всевышний вывел сынов Израиля из Египта, где они страдали от несправедливости. Пусть же теперь они не поступают несправедливо по отношению друг к другу.

**37. Я – Бог** Предупреждение Всевышнего о том, что Его глазам открыто все, следует за каждой заповедью, исполнение которой трудно проверить и нарушение которой остается скрытым от глаз людей.

## Глава 20. Наказание за заключение запрещенных браков, поклонение Молеху и вызывание душ умерших

Эта глава является естественным продолжением глав 18-й и 19-й. В ней перечисляются те преступления, которые могут разрушить как представление о святости, так и повседневную жизнь всего народа. В любом обществе, для поддержания его существования, должны быть определены наказания за преступления, нарушающие порядок жизни. Еврейский закон не предполагает наказания без предварительного расследования. В случае подозрения в совершении



/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: ВСЯКИЙ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КТО ОТДАСТ КОГО-ЛИБО ИЗ ДЕТЕЙ СВОИХ МОЛЕХУ, СМЕРТИ ДА БУДЕТ ПРЕДАН; НАРОД ЗЕМЛИ ДА ЗАБРОСАЕТ ЕГО КАМНЯМИ. /3/ И Я ОБРАЩУ ЛИЦО МОЕ НА ЧЕЛОВЕКА ТОГО И ОТТОРГНУ ЕГО ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО ЗА ТО, ЧТО ОТДАЛ ОН КОГО-ЛИБО ИЗ ДЕТЕЙ СВОИХ МОЛЕХУ, ЧТОБЫ ОСКВЕРНИТЬ СВАТИЛИЩЕ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזֶּרְעוֹ  
לְמִלֵּךְ מוֹת יוּמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמָהּ בָּאֲבָן:  
וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ  
מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזֶּרְעוֹ יִתֵּן לְמִלֵּךְ לְמַעַן טַמֵּא  
אֶת-מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת-שֵׁם קָדְשִׁי: וְאִם

преступления, за которое полагается смертная казнь, расследование проводилось особенно тщательно. Такими судебными делами, когда речь идет о жизни и смерти человека, мог заниматься только Верховный Суд, состоявший из семидесяти одного мудреца, или городские суды, состоявшие из двадцати трех членов. Основанием для любого обвинения могли быть только показания свидетелей. Для того, чтобы свидетельство двух людей или группы свидетелей было принято, необходимо, чтобы их показания полностью совпадали и между их словами не было никаких противоречий. Свидетелей расспрашивали обо всех обстоятельствах произошедшего до мельчайших подробностей. Свидетелей допрашивали по отдельности и задавали им самые разные вопросы, чтобы отвлечь их внимание. Обмануть суд было практически невозможно. Строжайший процессуальный кодекс защищал права человека против возможного произвола и ложных обвинений.

### 1–5. Наказание за поклонение Молеху

**2. и из пришельцев** Торе чужда идея терпимости там, где речь идет об идолопоклонстве. Следует учесть, что служение Молеху включало человеческие жертвоприношения. Говоря об этом запрете, Тора особо выделяет пришельца: подчеркивается, что если *гер* продолжает заниматься идолопоклонством, для него не может служить оправданием то, что он не вырос в еврейской среде и унаследовал дурные обычаи того народа,

из которого происходит, и что он не может сразу отказаться от своих привычек.

**Молеху** См. комм. к Ваикра, 18:21.

**народ земли** Иврит: *am ha'arets*. В данном случае это выражение означает "весь народ". Тора не предполагает, что весь народ должен присутствовать при исполнении приговора и принимать участие в забрасывании камнями. Имеется в виду, что народ исторгает из своей среды дурное и никто не готов мириться с существованием идолопоклонства в среде сынов Израиля.

**да забросает его камнями** Один из четырех указанных в Торе видов смертной казни. Наказание не предполагает буквальное забрасывание преступника камнями всеми присутствующими при казни. Преступника сбрасывали с небольшой, но достаточной высоты. Если он не разбивался на смерть, свидетели были обязаны бросить на него тяжелый камень.

**3. и Я обращу лицо Мое** См. Ваикра, 17:10.

**и отторгну его** В этом стихе Торы говорится о человеке, который совершает преступление тайно, без свидетелей, и его невозможно наказать в земном суде. В этом случае преступник все равно не останется безнаказанным: наказание придет от руки Всевышнего.

**чтобы осквернить святилище Мое** "Святыищем называется община Израиля, посвященная Всевышнему" (Раши). Можно также предположить, что Тора говорит об осквернении всей Святой земли и Храма, стоящего на ней. Указан-

МОЕ И ОБЕСЧЕСТИТЬ ИМЯ МОЕ. /4/ ЕСЛИ  
ЖЕ НАРОД ЗЕМЛИ ОТВРАТИТ ГЛАЗА СВОИ  
ОТ ЧЕЛОВЕКА, ОТДАВШЕГО КОГО-ЛИБО  
ИЗ ДЕТЕЙ СВОИХ МОЛЕХУ, ДАБЫ НЕ  
УМЕРЩВЛЯТЬ ЕГО, /5/ ТО ОБРАЩУ Я ЛИ-  
ЦО МОЕ НА ЧЕЛОВЕКА ТОГО И НА СЕМЬЮ  
ЕГО, И ОТТОРГНУ ЕГО И ВСЕХ СОВРАЩЕН-  
НЫХ ИМ НА БЛУДНОЕ ХОЖДЕНИЕ ЗА МО-  
ЛЕХОМ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ИХ. /6/ И НА  
ТОГО, КТО ОБРАТИТСЯ К ВЫЗЫВАЮЩИМ  
МЕРТВЫХ И К ЗНАХАРЯМ, СОВРАЩАЯСЬ  
ИМИ, ОБРАЩУ Я ЛИЦО МОЕ И ОТТОРГНУ  
ДУШУ ЕГО ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО.  
/7/ ОСВЯЩАЙТЕ ЖЕ СЕБЯ И БУДЬТЕ СВЯ-

הָעָלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֶיהָ מִן  
הָאִישׁ הַהוּא בָּתָּתוּ מִזְרָעוֹ לַמֶּלֶךְ לְבָלְתִּי  
הַמִּית אֹתוֹ: וְשִׁמְתִּי אָנִי אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ  
הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-  
הַזִּנִּים אַחֲרָיו לְזִנוֹת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקֶּרֶב  
עִמָּם: וְהִנָּפֵשׁ אֲשֶׁר תִּפְגֹּה אֶל-הָאֲבֹת וְאֶל-  
הַיָּדְעֹנִים לְזִנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת-פָּנַי  
בִּנְפֶּשׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

ные грехи оскверняют всю страну, и слу-  
жение идолам части людей ослабляет  
святость Храма в глазах всего народа.  
См. Ваикра, 18:27.

**и обесчестить имя Мое** См. Ваик-  
ра, 18:21.

#### 4. отвратит глаза свои от человека

Ни один еврей не имеет права пройти  
мимо совершаемого его ближним пре-  
ступления. Хотя не всегда есть возмож-  
ность остановить преступника, люди, на-  
деленные властью и силой, несут ответ-  
ственность за других. То, что они остав-  
ляют безнаказанным человека, поклоня-  
ющегося Молеху, свидетельствует о том,  
что они не считают его поступок столь  
ужасным. Это говорит о том, что они  
сами стоят на грани идолопоклонства.  
Всевышний Сам истребит преступника,  
а те, кто не захотел остановить его и  
позволил заниматься идолопоклонством  
на глазах у других, также не останутся  
безнаказанными.

**5. и на семью его** Все, кто вместе с  
ним принимал участие в отправлении  
языческих культов и не воспрепятство-  
вал ему. Таргум Йонатан объясняет, что  
для самого преступника и членов его  
семьи предполагается разное наказание:  
"Я выберу нужное время, чтобы расчи-  
таться с этим человеком и с членами его  
семьи, которые взяли его под свою защи-  
ту, и обрушу на них страшные мучения, а  
самого идолопоклонника уничтожу".  
Преступнику нет прощения, а члены его  
семьи искупят свои грехи страданием,  
которое приведет к раскаянию.

**6. обратится к вызывающим мерт-  
вых** См. комм. к Ваикра, 19:31. Если

нет свидетелей, то преступник все равно  
не останется безнаказанным: его душа  
будет отсечена от Источника жизни, го-  
ды его жизни сократятся и умственные  
способности и чувства притупятся так,  
словно этот человек уже умер. Если же  
есть свидетели, то земной суд обязан  
наказать за это преступление сбрасыва-  
нием на камни. Члены суда должны бы-  
ли быть хорошо осведомлены о всевоз-  
можных формах колдовства и вызыва-  
ния духов, чтобы иметь возможность  
определить, было ли совершено преступ-  
ление. Законы, запрещающие колдовство  
и одну из его разновидностей – вызыва-  
ние душ умерших, были извращены в  
средние века, когда деятели христиан-  
ской церкви, не понимая сути еврейского  
закона и будучи не знакомы с традицией  
понимания текста Торы, передаваемой  
из поколения в поколение со времен ее  
получения Моше на горе Синай, пыта-  
лись применить их на практике. Осужде-  
ние по доносу, пытки, приговор на осно-  
ве самопризнания, сожжение на костре –  
все это не имеет ничего общего с Торой.  
Непримиримость закона к преступнику  
в сочетании с заботой о правосудии и  
праве обвиняемого пришли в юридиче-  
ские кодексы цивилизованного мира не  
из римского или греческого права, а не-  
посредственно из Торы в ее традицион-  
ном понимании.

#### 7–21. Законы, запрещающие аморальное поведение

**7. освящайте же себя** Первые два  
стиха представляют собой введение, от-

ТЫ, ИБО Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /8/ И СОБЛЮДАЙТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, ИБО Я — БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС. /9/ ТАК ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ ЗЛОСЛОВИТЬ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ, СМЕРТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРЕДАН; ОТЦА СВОЕГО ИЛИ МАТЬ СВОЮ ОН ЗЛОСЛОВИЛ: КРОВЬ ЕГО НА НЕМ. /10/ И ТОТ, КТО ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЕТ С ЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНОЙ, ТОТ, КТО ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЕТ С ЖЕНОЙ БЛИЗНЕГО СВОЕГО, — СМЕРТИ ПУСТЬ БУДУТ ПРЕДАНЫ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЮЩИЙ И ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЮЩАЯ. /11/ И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛЯЖЕТ С ЖЕНОЙ ОТЦА СВОЕГО, НАГОТУ ОТЦА СВОЕГО ОТКРЫЛ ОН: СМЕРТИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДАНЫ ОБА, КРОВЬ ИХ НА НИХ. /12/ И ТОТ, КТО ЛЯЖЕТ СО СНОХОЙ СВОЕЙ, СМЕРТИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДАНЫ ОБА, МЕРЗОСТЬ СДЕЛАЛИ ОНИ — КРОВЬ ИХ НА НИХ. /13/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ЛЯЖЕТ С МУЖЧИНОЙ, КАК ЛОЖАТСЯ С ЖЕНЩИНОЙ, МЕРЗОСТЬ СДЕЛАЛИ ОНИ ОБА: СМЕРТИ ПУСТЬ БУДУТ ПРЕДАНЫ ОНИ — КРОВЬ ИХ НА НИХ. /14/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВОЗЬМЕТ СЕБЕ ЖЕНУ И МАТЬ ЕЕ

וְהִתְקַדְּשִׁיתָם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה 7  
 אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְעֲשִׂיתֶם 8  
 אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: כִּי־אִישׁ אִישׁ 9  
 אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת 10  
 אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמָיו בּוֹ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף 11  
 אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ רַעְהוּ 12  
 מוֹת־יוּמָת הַנָּאֵף וְהַנָּאֶפֶת: וְאִישׁ אֲשֶׁר 13  
 יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲבִיו עֲרוֹת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־ 14  
 יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר 15  
 יִשְׁכַּב אֶת־בִּלְתּוֹ מוֹת יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבַל 16  
 עָשׂוֹ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זִכְרֹ 17  
 מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוֹ שְׁנֵיהֶם מוֹת 18  
 יוּמָתוֹ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ 19  
 אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ וְזֶמָּה הוּא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ 20  
 וְאֶתְהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זֶמָּה בְּתוֹכָכֶם: וְאִישׁ 21

крывающее новую тему главы. Первая часть относится к запретам, связанным с предрассудками язычников. Устранение от их поверий и обычаев является первым шагом на пути к святости.

**и будьте святы** Всевышний избрал народ Израиля и дал ему законы, соблюдение которых должно привнести святость в каждое мгновение жизни. Перед исполнением заповеди каждый еврей, соблюдающий закон, произносит благословение, которое начинается словами: "Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший...". Т. е. сама по себе заповедь воспринимается как нечто, что придает человеку святость.

**9. всякий, кто будет злословить** См. Шмот, 21:15,17, Мишлей, 20:20. Смертная казнь проклинающему отца и мать предполагается даже в том случае, если родителей нет уже в живых. Мудрецы Талмуда объясняют, что в данном случае Тора предполагает наказание для того, кто проклинает только отца или только мать, независимо от того, состоят они в браке или разошлись, живы оба

или только один из них. Суровость наказания для человека, совершившего это преступление, объясняется той степенью уважения, которую Тора требует проявлять к родителям. Уважение к родителям сравнивается с уважением ко Всевышнему.

**кровь его на нем** "Человек сам повинен в том, что с ним произойдет" (Раши). Совершающий это преступление без свидетелей должен знать, что несмотря на то, что суд не сможет вынести ему приговор, он не останется безнаказанным. Он не окончит свою жизнь мирно.

**10. тот, кто прелюбодействует** Брак не рассматривается как договор между мужчиной и женщиной. Само понятие брака связывается с высочайшей святостью. Таким образом, супружеская измена является не только преступлением против человека, но и тягчайшим преступлением против Всевышнего.

**11. с женой отца своего** Которая не является матерью. См. Ваикра, 18:7.

**13. ляжет с мужчиной** См. Ваикра, 18:22.

**14. возьмет себе жену и мать ее** Ср. Ваикра, 18:17. Этот поступок счита-

– ЭТО РАЗВРАТ; НА ОГНЕ ПУСТЬ СОЖГУТ ЕГО И ИХ, ДАБЫ НЕ БЫЛО РАЗВРАТА СРЕДИ ВАС. /15/ И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРОИЗВЕДЕТ ИЗЛИЯНИЕ СЕМЕНИ СВОЕГО СО СКОТИНОЙ, СМЕРТИ ПУСТЬ БУДЕТ ОН ПРЕДАН, А СКОТИНУ УБЕЙТЕ. /16/ ЖЕНЩИНА ЕСЛИ СТАНЕТ ПЕРЕД КАКОЙ-ЛИБО СКОТИНОЙ ДЛЯ СОВОКУПЛЕНИЯ С НЕЮ, ТО УБЕЙ ЖЕНЩИНУ И СКОТИНУ, СМЕРТИ ПУСТЬ БУДУТ ОНИ ПРЕДАНЫ – КРОВЬ ИХ НА НИХ. /17/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВОЗЬМЕТ СЕСТРУ СВОЮ, ДОЧЬ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ ДОЧЬ МАТЕРИ СВОЕЙ, И УВИДИТ НАГОТУ ЕЕ, И ОНА УВИДИТ НАГОТУ ЕГО, ТО ЭТО ПОЗОР; ДА БУДУТ ОНИ ОТТОРГНУТЫ НА ГЛАЗАХ У СЫНОВ НАРОДА ИХ. НАГОТУ СЕСТРЫ СВОЕЙ ОН ОТКРЫЛ: ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСЕТ ОН. /18/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ЛЯЖЕТ С ЖЕНЩИНОЙ В ДНИ ОБЫЧНОЙ БОЛЕЗНИ ЕЕ, И ОТКРОЕТ НАГОТУ ЕЕ, ЗА ТО, ЧТО ОБНАЖИЛ ОН ИСТОК ЕЕ, А ОНА ОТКРЫЛА ИСТЕЧЕНИЕ КРОВЕЙ СВОИХ, ДА БУДУТ ОТТОРГНУТЫ ОБА ОНИ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА СВОЕГО. /19/ И НАГОТЫ СЕСТРЫ МАТЕРИ ТВОЕЙ И СЕСТРЫ ОТЦА ТВОЕГО НЕ ОТКРЫВАЙ, ИБО ТОТ, КТО ДЕЛАЕТ ЭТО, ОБ-

אֲשֶׁר יִתֵּן שִׁכְבָּתוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוֹמָת וְאֶת־  
הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־  
כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגִּתָּ אֶת־הָאִשָּׁה  
וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ  
אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אָחֳתוֹ בֶּת־אָבִיו אוֹ בֶּת־אִמּוֹ  
וּרְאָהּ אֶת־עֶרְוֹתָהּ וְהִיא־תִּרְאֶה אֶת־עֶרְוֹתוֹ  
חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינַי בְּנֵי עַמֶּם עֲרוֹת  
אָחֳתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב  
אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוֹתָהּ אֶת־מִקְרָהּ  
הָעֵרָה וְהִיא גִּלָּתָהּ אֶת־מִקְוֹר דְּמֵיהָ וְנִכְרְתוּ  
שְׁנֵיהֶם מִקְרַב עַמָּם: וְעֲרוֹת אָחֳתוֹ אִמָּךְ  
וְאָחֳתוֹ אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה כִּי אֶת־שְׂאֵרֵי הָעֵרָה  
עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ  
עֲרוֹת דָּדוֹ גִּלָּה חֲמָאִם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ:

ется отвратительным поведением, разрушающим мораль и нравственность всего общества, злом, которое должно быть истреблено из народа.

**15. со скотиной** См. Ваикра, 18:23. Когда подобное падение человека до животного уровня становится известным, оно наносит тяжелую моральную травму всему обществу.

**17. и увидит** То же, что "и откроет". См. Ваикра, 18:9,11.

**то это позор** Брак с сестрой со стороны отца, но не со стороны матери, не запрещен для народов мира, хотя в цивилизованных странах он давно признан незаконным. Брак с сестрой со стороны матери всегда был запрещен и сынам Ноаха. Тора запретила сынам Израиля как брак с сестрой со стороны отца, так и брак с сестрой со стороны матери.

**да будут они отторгнуты на глазах** Кара, которая постигнет их, если они не будут наказаны судом, будет очевидной для всех. Никто не сможет сказать, что выпавшие на их долю несчастья являются случайностью.

**грех свой понесет он** Комментаторы обращают внимание на то, что, на

первый взгляд, этот стих Торы представляется излишним, так как выше уже был приведен запрет брака с сестрой со стороны отца и с сестрой со стороны матери. Если брак с сестрой со стороны одного из родителей запрещен, то, очевидно, что брак с сестрой, как по отцу так и по матери, тем более должен быть запрещен. Мудрецы Талмуда разъясняют, что данное предложение Торы необходимо, чтобы объяснить нам, с какой осторожностью мы должны относиться к определению законов на основе Торы. Законы, относящиеся к преступлениям, наказываемым смертной казнью, запрещено выводить на основе комментирования текста Торы, пользуясь теми правилами прочтения ее текста, которые применяются в других случаях. Человек может быть приговорен к смертной казни только в том случае, если наказание за совершенное им преступление непосредственно указано в тексте Торы, а не выводится из него по правилам комментирования.

**18. а она открыла** См. Ваикра, 18:19.

**19. сестры матери твоей** См. Ваикра, 18:12.

НАЖАЕТ ЕДИНОКРОВНУЮ СВОЮ. ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСУТ ОНИ. /20/ И ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛЖЕТ С ТЕТЕЙ СВОЕЙ, НАГОТУ ДЯДИ СВОЕГО ОН ОТКРЫЛ. ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСУТ ОНИ, БЕЗДЕТНЫМИ УМУРТУТ ОНИ. /21/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ВОЗЬМЕТ ЖЕНУ БРАТА СВОЕГО ВО ВРЕМЯ ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, ЭТО ОСКВЕРНЕНИЕ; НАГОТУ БРАТА СВОЕГО ОН ОТКРЫЛ: БЕЗДЕТНЫ БУДУТ ОНИ. /22/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ И ВСЕ ЗАКОНЫ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, ДАБЫ НЕ ИСТОРГЛА ВАС СТРАНА, В КОТОРУЮ Я ВЕДУ ВАС, ЧТОБЫ ЖИТЬ ВАМ В НЕЙ. /23/ И НЕ ХОДИТЕ ПО ОБЫЧАЯМ НАРОДА, КОТОРЫЙ Я ИЗГОНЯЮ ОТ ВАС; ОНИ ВСЕ ЭТО ДЕЛАЛИ, И ВОЗГНУШАЛСЯ Я ИМИ. /24/ И СКАЗАЛ Я ВАМ: ВЫ ЗАВЛАДЕЕТЕ ЗЕМЛЕЙ ИХ, И Я ОТДАМ ЕЕ ВАМ В НАСЛЕДИЕ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫДЕЛИЛ ВАС ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ. /25/ ОТЛИЧАЙТЕ ЖЕ И ВЫ СКОТ ЧИСТЫЙ ОТ НЕЧИСТОГО И ПТИЦУ НЕЧИСТУЮ ОТ ЧИСТОЙ, И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ДУШ ВАШИХ СКОТОМ И ПТИЦЕЙ, И ВСЕМ, ЧТО ПОЛЗАЕТ ПО ЗЕМЛЕ, КОТОРЫХ Я ВЫДЕЛИЛ ВАМ КАК НЕЧИСТОЕ.

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶחָיו נָדָה הוּא  
22 עֲרוֹת אֶחָיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ: וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־  
כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא־תִקְיֹא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא  
23 אֲתֶכֶם שָׁמָּה לְשֹׁכֶת בָּהּ: וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֹּת  
הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מַשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם בִּי אֶת־כָּל־  
24 אֱלֹהִי עֲשׂוּ וְאָקֶץ בָּם: וְאָמַר לְכֶם אֲתֶם  
תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדָמָתִי וְאֲנִי אֶתְנַנֶּה לְכֶם לְרֶשֶׁת  
אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:  
כֶּה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה  
וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא־תִשְׁקְצוּ אֶת־  
נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּבִהֵמָה וּבְעוֹף וּבְכָל אֲשֶׁר תִּרְמָשׁ  
26 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לְכֶם לַטְּמֵא: וְהִיִּיתֶם

עֲרוֹת

כֶּה

**20. бездетными умрут они** См. Ваикра, 18:14. Заповедь плодиться и размножаться – одна из важнейших заповедей Торы. Бездетность воспринимается как трагедия.

**21. жену брата своего** См. Ваикра, 18:16.

## 22–26. Заключение

Последние стихи этой главы являются заключением, посвященным еще более глубокому раскрытию понятия святости. Этот отрывок текста Торы переключается со сказанным выше, в Ваикра, 18:24–30.

**22. чтобы жить вам в ней** См. Ваикра, 18:25.

**23. по обычаям народа** Ср. Ваикра, 18:3. Закон Торы обязывает постоянно следить за тем, чтобы обычаи, коренящиеся в идолопоклонстве и связанные с представлением идолопоклонников о мире, не проникли в среду еврейского народа. Следует устраняться от любых обычаев, которые хотя бы косвенно на-

поминают об идолопоклонстве. Еврейский дом должен быть чист от подобного мусора, который может нанести большой вред как взрослому, так и подрастающему поколению.

**24. выделил вас из всех народов** Законами, прозвучавшими с горы Синай и записанными в Торе.

**25. отличайте же и вы скот чистый от нечистого** Включение этого стиха в рассматриваемую главу имеет большое значение. Он напоминает о том, что святость еврейского народа относится к духовным областям гораздо более высоким, чем те, к которым относится морально-нравственное законодательство. Для евреев соблюдение морально-нравственного закона является лишь первой ступенью на пути к достижению святости. И в то же время только устранение от запрещенной пищи и употребления мяса животных, называемых Торой нечистыми, позволяет человеку сохранять свои духовные качества и соблюдать правила морально-нравственного закона.

/26/ БУДЬТЕ ЖЕ МНЕ СВЯТЫ, ИБО СВЯТ Я, БОГ, И Я ВЫДЕЛИЛ ВАС ИЗ НАРОДОВ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ МОИМИ. /27/ И МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА, ЕСЛИ ОКАЖЕТСЯ СРЕДИ НИХ ВЫЗЫВАЮЩИЙ МЕРТВЫХ ИЛИ ЗНАХАРЬ, СМЕРТИ ДА БУДУТ ОНИ ПРЕДАНЫ: КАМНЯМИ ПУСТЬ ЗАБРОСАЮТ ИХ – КРОВЬ ИХ НА НИХ”.

לִי קִדְשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וְאֶבְדֵּל אֶתְכֶם  
מִן־הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי: וְאִישׁ אִוְ-אִשָּׁה כִּי  
יְהִיָּה בֵּהֶם אֹב אוֹ יִדְעֵנִי מוֹת יוֹמָתוֹ בְּאֶבֶן  
יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם: פ

27

**26. будьте же... святы** Тора заканчивает тему теми же словами, с которых она ее начала: избранный Богом народ должен стремиться к святости, так как основное свойство Всевышнего – святость.

**Мне** "Если вы отделитесь от народов, погрязших в идолопоклонстве, вы будете считаться принадлежащими Мне, а если не сделаете этого, то будете считаться принадлежащими царю Невухад-нецару и его слугам" (Сифра).

**27. вызывающий мертвых** Тора еще раз возвращается к запрету вызы-

вать души умерших, обращаться к ним с молитвой и приносить им дары. Как прикосновение к телу умершего человека приводит к сообщению прикоснувшемуся статуса ритуальной нечистоты, так попытка вызвать души умерших приводит к загрязнению души человека, отдаляет его от духовной чистоты и святости. Это загрязнение невозможно устранить разбрызгиванием воды, содержащей пепел ярко-рыжей коровы, или погружением в воды *миква*: она остается навсегда, и только искреннее раскаяние может помочь уничтожить этот грех.

## АМОС, 9

## צמוס ט

/7/ НЕ ТАКОВЫ ЛИ, КАК СЫНЫ КУША, ВЫ ДЛЯ МЕНЯ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ? – СЛОВО БОГА. – НЕ ВЫВЕЛ ЛИ Я ИЗРАИЛЬ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, А ПЛИШТИМ ИЗ КАФТОРА, А АРАМЕЙЦЕВ ИЗ КИРА? /8/ ВОТ ГЛАЗА ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога – НА ГРЕШНОЕ ЭТО ЦАРСТВО, И СОТРУ Я ЕГО С ЛИЦА ЗЕМЛИ! НО НЕ УНИЧТОЖУ Я ДОМ ЯКОВА, – СЛОВО БОГА. – /9/ ИБО ВОТ ПОВЕЛЕВАЮ Я И ВСТРЯХНУ ДОМ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ, КАК ТРЯСУТ РЕШЕТОМ, НО НИЧЕГО НЕ УПАДЕТ НА ЗЕМЛЮ. /10/ ОТ МЕЧА ПОГИБНУТ ВСЕ ГРЕШНИКИ НАРОДА МОЕГО, ГОВОРЯ-

הָלוֹא כְּבָנָי כְּשֵׁיִם אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל 7  
נֹאֲמִי יְהוָה הָלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר:  
הֲנֵה עֵינַי אֲדֹנֵי יְהוָה בְּמַמְלַכָּה הַחַטָּאָה 8  
וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲפֹם כִּי  
לֹא הִשְׁמִיד אֲשֶׁמִּיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נֹאֲמִי  
יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי מַצִּיָּה וְהַנְעוּתִי בְּכָל־ 9  
הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּעַ בְּכַבְּדָהּ  
וְלֹא־יִפּוֹל צִרּוֹר אֶרֶץ: בְּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל־

## Гафтаря главы Кдошим

(для ашкеназских общин)

### Амос, 9:7–15

Пророк Амос жил во времена правления царя Йоровама II, в сер. VIII в. до н. э. Всю свою жизнь он стремился к праведности и выразил это стремление в своих пророчествах. Понятие праведности для Амоса совпадает с понятием святости. Он стремится к тому, чтобы святость проникла в повседневную жизнь человека, а затем наполнила бы собой весь мир. Говоря о людях и народах, пророк провозглашает: "Бог, оценивая человека, смотрит только на то, насколько он соблюдал законы, определяющие праведность". Только на основании этого человеку выносятся приговор или помилование.

В начале недельной главы Торы большое внимание уделяется законам, определяющим понятие святости в личной жизни человека. Гафтаря является обвинением, выдвинутым против тех, кто отказался от этой высокой миссии сынов Израиля. Отказ от стремления к святости привел к падению государства. Но народ Израиля всегда может вернуться к своим идеалам, если раскается. Благословения, данные народу, никогда не утратят своей силы.

**7. не таковы ли, как сыны Куша** Пророк провозглашает два великих принципа. 1) События, происходящие с другими народами, зависят от морального и нравственного уровня еврейского народа. Всевышний либо лишает народы мира сил, либо готовит их как инструмент будущего наказания еврейского народа. 2) Особое отношение Всевышнего к еврейскому народу сохраняется всегда.

**из Кафтора** Остров Крит.

**из Кира** Область, расположенная к северу от Страны Израиля.

**8. на грешное это царство** Израильское царство.

**Дом Якова** Праведники переживут эту разрушительную катастрофу. Они станут тем ядром, из которого сформируется новая община. Это пророчество было позднее повторено пророком Йешаягу и стало одним из центральных моментов его учения (см. Йешаягу, 1:26–28).

**9. и встряхну** Весь народ будет подвергнут провеиванию, подобно тому, как провеивают пшеницу, чтобы отделить зерна от шелухи. Только грешники исчезнут, но праведные люди продолжают дело всего народа.

ИЦИЕ: "НЕ ПОСТИГНЕТ НАС И НЕ ПРИДЕТ НА НАС ЭТО БЕДСТВИЕ!". /11/ В ТОТ ДЕНЬ ВОССТАНОВЛЮ Я ШАЛАШ ДАВИДА, КОТОРЫЙ ПАЛ, И ЗАДЕЛАЮ ПРОЛОМЫ СТЕН ЕГО, И РАЗРУШЕННОЕ ВОССТАНОВЛЮ, И ОТСТРОЮ ЕГО, КАК В ДРЕВНОСТИ. /12/ ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛИ ОНИ, НАЗВАННЫЕ ИМЕНЕМ МОИМ, ОСТАТКОМ ЭДОМА И ВСЕМИ ДРУГИМИ НАРОДАМИ, — СЛОВО БОГА, ТВОРЯЩЕГО ЭТО. /13/ ВОТ НАСТУПАЮТ ДНИ, — СЛОВО БОГА, — КОГДА ВСТРЕТИТСЯ ПАХАРЬ СО ЖНЕЦОМ, А ДАВИЛЬЩИК ВИНОГРАДА С СЕЯТЕЛЕМ; А ГОРЫ ИСТОЧАТЬ БУДУТ СОК, И ВСЕ ХОЛМЫ РАСТАЮТ. /14/ И ВОЗВРАЩУ Я НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ, И ОТСТРОЯТ ОНИ ОПУСТЕВШИЕ ГОРОДА, И ПОСЕЛЯТСЯ В НИХ, И НАСАДЯТ ВИНОГРАДНИКИ, И БУДУТ ПИТЬ ВИНО

חֲטָאֵי עַמִּי הָאֲמֹרִים לֹא-תִגִּישׁ וְתִקְדִּים  
 בְּעֵדֵינוּ הָרָעָה: בַּיּוֹם הַהוּא אֲקִים אֶת-סִפְתְּ 11  
 דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדְרָתִי אֶת-פְּרִצֵּיהֶן וְהִרְסָתִי  
 אֲקִים וּבְנִיתִיהָ בַּיּוֹם: לְמַעַן יִירָשׁוּ 12  
 אֶת-שְׂאֵרֵית אֲדוֹם וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-נִקְרָא  
 שְׁמִי עֲלֵיהֶם נֹאמְ-יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת: פ  
 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְ-יְהוָה וְנִגַּשׁ חֹרֶשׁ 13  
 בַּקֶּצֶר וְרֹדֵף עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ הָרָע וְהַפִּיפוּ  
 הָהָרִים עִסִּים וְכָל-הַגְּבֻעוֹת תִּתְמוּגְגֶנָּה:  
 וְשִׁבְתִּי אֶת-שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנוּ עָרִים 14  
 נִשְׁמֹת וַיֵּשְׁבוּ וַיִּמְעוּ כְרָמִים וְשָׂתוּ אֶת-יַיִנָּם

**10. и не придет на нас** Наказание за все совершенные грешниками и злодеями дурные дела.

**11. в тот день** День спасения, избавления и освобождения, который наступит вслед за всеми этими несчастьями, обрушившимися на народ.

**восстановлю Я шалаш Давида** Иврит: *сукат Давид*. *Сукой* Давида называется Храм. Так же, как в *суке* во время праздника Сукот в чистоте и святости собирается семья, так в Храме в чистоте и святости собирается весь народ Израиля.

**12. чтобы овладели они... остатком Эдома** Царство Давида достигнет своих прежних границ. Окончательное освобождение и возвращение из последнего изгнания мудрецы связывают с освобождением от власти потомков Эйсав, которого называли Эдом.

**13–15.** Милость Всевышнего обладает над Его строгостью, Он найдет возможность собрать Свой народ отовсюду и вернуть их в царство, которое будет процветать, как в материальном смысле, так и духовно.

**13. когда встретится пахарь со жнецом** Земля станет настолько плодородной, что люди не успеют убрать старый урожай к тому времени, когда уже нужно будет засеивать новый. Ср. Ваикра, 26:5,10.

**а горы источать будут сок** На горах в изобилии будет вызревать виноград.

**и все холмы растут** Цветение и изобилие плодов будет похоже на воды моря, затопившего холмы.

**14. и возвращу Я** Пророк предсказывает возвращение на родину тех, кто был угнан в далекие страны. Это пророчество исполнилось: государство было восстановлено. Постепенно оно заняло всю ту территорию, которую занимали Израильское и Иудейское царства вместе. Возобновленное государство через какое-то время превратилось в мощное независимое царство. Некоторые аденты школы "библейской критики" утверждают, что этот отрывок книги Амоса был написан позже другим автором. На это псевдонаучное предположение есть достойный ответ.

"Не было пророка, который заканчивает свое пророчество предсказанием трагедий и не приоткрывает завесы будущего, чтобы показать исправленный мир и свет, излучаемый им. Такой пророк не был бы похож на всех великих пророков: Ирмеягу, Йешаягу, Йехезкеля. Ирмеягу упрекает жителей Иудеи и ее царей ничуть не менее резко, чем это делает Амос. Как и Амос, он предсказывает страшные наказания, которые должны обрушиться на страну, если народ не раскается, но при этом он произносит пророчество о возвращении на родину из Вавилонского пленения, вселяя надежду в сердца тех, кто оказался на чужбине после страшной катастрофы,



ИХ, И РАЗВЕДУТ САДЫ, И БУДУТ ЕСТЬ ПЛОДЫ ИХ. /15/ И НАСАЖУ Я ИХ НА ЗЕМЛЕ ИХ, И НЕ БУДУТ ОНИ БОЛЬШЕ ВЫРВАНЫ ИЗ ЗЕМЛИ СВОЕЙ, КОТОРУЮ ДАЛ Я ИМ, – СКАЗАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ.

טו וְעָשׂוּ גִזְזֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָהֶם: וְנִטְעֵתִים  
עַל-אֲדָמָתָם וְלֹא יִנְתְּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אֲמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

закончившейся разрушением Храма” (Драйвер). ”Если бы Амос произнес только пророчества, предвещающие наказание, беду и разрушение, это означало бы, что пророк отчаялся и у него не осталось надежды на будущее возвращение из плена и восстановление государства и Храма. Но если бы это действительно было так, то тогда некому и незачем было бы пророчествовать. Незачем

произносить нравоучительные речи и призывать к раскаянию тех, кто уже обречен и подобен мертвым. Каждый пророк надеется на то, что все тяжелые предсказания не осуществляются, если народ раскается и вернется на пути истинные. В этом случае наступят иные времена, наполненные одухотворенностью и счастьем. Амос в этом смысле не является исключением” (Клаузнер).

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 20

יחזקאל כ

/1/ И БЫЛО В СЕДЬМОЙ ГОД, В ПЯТОМ МЕСЯЦЕ, В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА ПРИШЛИ ЛЮДИ ИЗ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ ВОЛЮ БОГА, И СЕЛИ ПРЕД МНОЙ.

/2/ И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКАЗАНО: /3/ «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ГОВОРИ СО СТАРЕЙШИНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: УЗНАТЬ МОЮ ВОЛЮ ВЫ ПРИШЛИ? ЖИВ Я, НЕ УЗНАЕТЕ ВЫ ВОЛИ МОЕЙ, – СЛОВО

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בֶּעָשׂוֹר  
לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָדַרֵּשׁ  
אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי: ׀  
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם דַּבֵּר  
אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר  
אֲדֹנֵי יְהוָה הַלְדַּרְשׁ אֶתִּי אַתֶּם בָּאִים חִי־אֲנִי  
אִם־אֲדַרְשׁ לָכֶם נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה: הֲתִשְׁפֹּט

# Гафтар главы Кдошим

(для сефардских общин)

## Йехезкель, 20:2–20

Гафтар начинается со слов Творца, передаваемых народу пророком. Упрекая сынов Израиля за грехи, Всевышний напоминает им все то, что Он сделал для избранного Им народа при исходе из Египта: о чудесах и проявленной Им милости, о спасении и наказании притеснителей, об уничтожении идолов, которым поклонялись их поработители. Эти слова обращены к изгнанникам, которые были уведены в Вавилон десять лет назад. В это время Иудея еще не пала и Храм не был разрушен. Царь Невухаднецар трижды приводил свои войска в Иудейское царство. Первые два раза он требовал выдачи царей (сначала это был Йеѓояким, а затем – Йеѓояхин), которые бунтовали против него, и, добившись своего, возвращался в Вавилон. Во второй свой приход в 597 г. до н. э. он забрал вместе с царем Йеѓоякимом 10.000 пленных и пригнал их в Вавилон. Это были люди, принадлежавшие к царскому роду, мудрецы Торы, пророки и знать. Среди них был и пророк Йехезкель, который произнес свои наиболее сильные пророчества в Вавилонии, продолжал наставлять народ и предсказал разрушение Храма. В качестве причины разрушения Иерусалима пророк указывает на непо-

виновение "уставам и законам", которые описаны в главе Кдошим.

**3. сын человеческий** Это обращение встречается в книге Йехезкеля около ста раз. Оно отражает ощущение пророком своей бренности перед раскрывающимся ему величием Всевышнего.

**узнать Мою волю вы пришли** Скорее всего, пророчество было произнесено в 589 г. до н. э., за три года до падения Иерусалима. Как видно из вступительных слов этого пророчества, оно было произнесено в ответ на вопрос мудрецов, пришедших к Йехезкелю как к пророку, чтобы узнать волю Всевышнего: собирается ли Он в ближайшее время вернуть изгнанников на родину, или они надолго останутся на чужбине.

**не узнаете вы воли Моей** Резкий ответ Всевышнего объясняется тем, что те, кто пришел спрашивать, были неискренни. В глубине души им хотелось навсегда остаться в Вавилонии и прижиться в этой стране, ставшей к тому времени мировой империей. Они думали о том, что если Всевышний не собирается вернуть Свой народ на Святую землю, то следует прямо сейчас начать пускать корни и укрепляться на новой почве. Они пришли не просить и умолять пророка, чтобы тот обратился со словами

ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Boga!". /4/ БУДЕШЬ ЛИ ТЫ СУДИТЬ ИХ? БУДЕШЬ ЛИ ТЫ СУДИТЬ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ? О МЕРЗОСТЯХ ОТЦОВ ИХ РАССКАЖИ ИМ. /5/ И СКАЖЕШЬ ИМ: "ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: В ДЕНЬ, КОГДА ИЗБРАЛ Я ИЗРАИЛЬ, И ДАЛ Я КЛЯТВУ ПОТОМСТВУ ДОМА ЯАКОВА, И ОТКРЫЛСЯ Я ИМ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ДАЛ Я ИМ КЛЯТВУ, СКАЗАВ: /6/ Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ! В ТОТ ДЕНЬ ДАЛ Я ИМ КЛЯТВУ ВЫВЕСТИ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ИЗБРАЛ ДЛЯ НИХ, страну, ТЕКУЩЮЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, — КРАСА ОНА ВСЕХ СТРАН. /7/ И СКАЗАЛ Я ИМ: ПУСТЬ КАЖДЫЙ ОТВЕРГНЕТ МЕРЗОСТИ, КОТОРЫЕ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ЕГО, И ИДОЛАМИ ЕГИПТА НЕ ОСКВЕРНЯЮТ СЕБЯ: Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ! /8/ НО ОНИ ВОССТАЛИ ПРОТИВ МЕНЯ И НЕ ХОТЕЛИ СЛУШАТЬ МЕНЯ; НИКТО НЕ ОТВЕРГ МЕРЗОСТЕЙ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ ИХ, И ИДолов ЕГИПТА НЕ ОСТАВИЛИ ОНИ. И РЕШИЛ Я ИЗЛИТЬ ГНЕВ МОЙ НА НИХ, ОБРУШИТЬ ЯРОСТЬ МОЮ НА НИХ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /9/ НО СДЕЛАЛ Я РАДИ ИМЕНИ МОЕГО, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИЛОСЬ ОНО В ГЛАЗАХ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ НАХОДИЛИСЬ ОНИ, НА ГЛАЗАХ

אֲתָם הַתְּשֹׁפֹט בֶּן-אָדָם אֶת-תּוֹעֵבַת ה אֲבוֹתָם הוֹדִיעָם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם בַּחֲרִי בְיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאֹדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוִה אֱלֹהֵיכֶם: בַּיּוֹם הַהוּא נִשְׂאֲתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר-תִּרְתִּי לָהֶם זִבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ צִבִּי הִיא לְכָל-הָאֲרָצוֹת: וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ שְׁקוּצִי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבִגְלוֹלֵי מִצְרַיִם אֶל-תַּטְמְאוּ אֲנִי יְהוִה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרוּ-בִּי וְלֹא אָבֹו לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת-שְׁקוּצִי עֵינֵיהֶם לֹא הַשְׁלִיכוּ וְאֶת-גְּלוֹלֵי מִצְרַיִם לֹא עֲזָבוּ וְאָמַר לִשְׁפֹךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אֹפִי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם: וְאָעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לַעֲיִנִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִקְמָה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר

молитвы ко Всевышнему и просил вернуть изгнанников как можно скорее, а узнать, будет ли разрушена Иудея, для того, чтобы решить, выгодно ли им пойти по пути ассимиляции, переняв обычаи и верования халдеев. В этой же главе пророк восклицает: «И то, что пришло вам в голову, — никогда не осуществится. Вот ведь вы говорите: "Мы будем как все народы и как племена стран и будем служить дереву и камню". "Клянусь Я, — говорит Всевышний, — непременно сильной рукой [Я смирю вас и] буду Царем над вами».

**4. будешь ли Ты судить их** Вспомнишь ли Ты прошлые грехи и приведешь ли наказание за них на это поколение, так как они не оставили грехи своих предков.

#### 5—9. Воспоминание об исходе из Египта

**5. и дал Я клятву** Букв. "поднял руку".

**и открылся Я им** Букв. "дал узнать о Себе". Через Моше.

**6. в тот день** В то время.

**краса она всех стран** См. Ирмеяѓу, 3:19.

**7. мерзости, которые перед глазами его** Идолы. Большинство языческих культов сыны Израиля переняли у египтян в период пребывания в египетском рабстве.

**8. в Стране Египетской** В книге Шмот не упоминается о внутренних процессах, происходивших в еврейском народе на протяжении всего периода египетского рабства. Вне всякого сомнения, многие боролись с идолопоклонством и старались воспитать своих детей так, чтобы они были защищены от аморальности и распушенности, царивших в Египте.

**9. но сделал Я ради имени Моего** Для того, чтобы сыны Израиля приблизились к пониманию Творца, что само по себе есть величайшее благо для человека.

У КОТОРЫХ ОТКРЫЛСЯ Я ИМ, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /10/ И ВЫВЕЛ Я ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ПРИВЕЛ ИХ В ПУСТЫНЮ. /11/ И ДАЛ Я ИМ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ, И ЗАКОНЫ МОИ ОБЪЯВИЛ Я ИМ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛ ИХ ЧЕЛОВЕК И БЫЛ ЖИВ ИМИ. /12/ И ТАКЖЕ СУББОТЫ МОИ ДАЛ Я ИМ, ЧТОБЫ БЫЛИ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ МЕЖДУ МНОЮ И ИМИ, ЧТОБЫ ЗНАЛИ ОНИ, ЧТО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ. /13/ И ВОССТАЛ ПРОТИВ МЕНЯ ДОМ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЕ: УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ НЕ СЛЕДОВАЛИ ОНИ И ВОЗГНУШАЛИСЬ ЗАКОНАМИ МОИМИ, КОТОРЫЕ Я ДАЛ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛ ИХ ЧЕЛОВЕК И БЫЛ ЖИВ ИМИ, И СУББОТЫ МОИ ОСКВЕРНЯЛИ ВЕСЬМА, И РЕШИЛ Я ИЗЛИТЬ ГНЕВ МОЙ НА НИХ В ПУСТЫНЕ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ. /14/ НО СДЕЛАЛ Я РАДИ ИМЕНИ МОЕГО, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИЛОСЬ ОНО В ГЛАЗАХ НАРОДОВ, НА ГЛАЗАХ У КОТОРЫХ ВЫВЕЛ Я ИХ. /15/ И ТАКЖЕ ДАЛ Я ИМ КЛЯТВУ В ПУСТЫНЕ, ЧТО НЕ ПРИВЕДУ Я ИХ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ИМ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, – КРАСА ОНА ВСЕХ СТРАН, – /16/ ЗА ТО, ЧТО ЗАКОНАМИ МОИМИ ВОЗГНУШАЛИСЬ ОНИ И УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ НЕ СЛЕДОВАЛИ, И СУББОТЫ МОИ ОСКВЕРНЯЛИ, ИБО ЗА ИДОЛАМИ ИХ УСТРЕМЛЯЛОСЬ СЕРДЦЕ ИХ. /17/ НО СЖАЛИЛСЯ Я НАД НИМИ, И НЕ ПОГУБИЛ Я ИХ, И НЕ ИСТРЕБИЛ ИХ В ПУСТЫНЕ. /18/ И СКАЗАЛ Я СЫНОВЬЯМ ИХ В ПУСТЫНЕ: УСТАНОВЛЕНИЯМ ОТЦОВ СВОИХ НЕ СЛЕДУЙТЕ, И ЗАКОНЫ ИХ НЕ СОБЛЮДАЙТЕ, И ИДОЛАМИ ИХ НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ СЕБЯ. /19/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, МОИМ УСТАНОВЛЕНИЯМ СЛЕДУЙТЕ И МОИ ЗАКОНЫ СОБЛЮ-

נודעתי אליהם לעיניהם להוציאם מארץ מצרים: ואוציאם מארץ מצרים ואבאם אליהמדבר: ואמן להם אתחקותי ואתמשפטי הודעתי אותם אשר יעשה אותם האדם וחי בהם: וגם אתשבתותי נתתי להם להיות לאות ביני וביניהם לדעת כי אני יהוה מקדשם: וימרוכי ביתישראל במדבר בחקותי לאהלכו ואתמשפטי מאסו אשר יעשה אתם האדם וחי בהם ואתשבתתי חללו מאד ואמר לשפך חמתי עליהם במדבר לכלותם: ואעשה למען שמי לבלתי החל לעיני הגוים אשר הוצאתים לעיניהם: וגםאני נשאתי ידי להם במדבר לבלתי הביא אותם אליהארץ אשרנתתי זבת חלב ודבש צבי היא לכלהארצות: יען במשפטי מאסו ואתחקותי לאהלכו בהם ואתשבתותי חללו כי אחרי גלוליהם לבם הלך: ותחס עיני עליהם משחתם ולאעשיתי אותם כלה במדבר: ואמר אלבניהם במדבר בחוקי אבותיכם אלתלכו ואתמשפטיהם אלתשמרו ובגלוליהם אלתטמאו: אני יהוה אלהיכם בחקותי לכו ואתמשפטי שמרו

## 10–20. Поколение пустыни

**11. и был жив ими** Эти законы являются основой для построения любого общества. Только их соблюдение может принести благополучие и счастье. См. Ваикра, 18:5, Дварим, 4:40.

**12. чтобы были они знамением** Особым знаком, указывающим на союз Всевышнего, который Он заключил с сынами Израиля (см. Шмот, 31:17). Изгнанники должны были осознать, что законы Торы следует исполнять даже на чужбине и даже тогда, когда разрушен Храм, так как законы Торы и, в особен-

ности суббота, – это знак союза, а союз со Всевышним не будет расторгнут никогда.

**14. но сделал Я ради имени Моего** См. комм. к стиху 9. Суд, который вершит Всевышний, может быть неправильно истолкован народами мира, которые увидят разрушение святого города и страшные бедствия. Но всё это не должно иметь значения для тех, кто хранит веру.

**17. но сжалился Я над ними** Всевышний долгое время не приводил наказание, так как Он всегда жалеет грешников и ждет их раскаяния.

ДАЙТЕ И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ. /20/ И СУББОТЫ МОИ ОСВЯЩАЙТЕ, И СТАНУТ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ МЕЖДУ МНОЮ И ВАМИ, ЧТОБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ!"\*.

כ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת־שַׁבָּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ  
לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

**20. и станут они знамением** Йехезкель несколько раз подчеркивает значение субботы как знака союза со Всевышним, который никогда не будет расторг-

нут, несмотря на то, что окружающим народам и тем, у кого слабая вера, кажется, что изгнание и разрушение Храма прервало эту связь.

/1/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СКАЖИ КОГЕНАМ, СЫНАМ АГАРОНА, И СКАЖИ ИМ: НИКТО ИЗ НИХ ДА НЕ ОСКВЕРНИТСЯ ПРИКОСНОВЕНИЕМ К УМЕРШИМ ИЗ НАРОДА СВОЕГО. /2/ ТОЛЬКО БЛИЖАЙШИМ РОДСТВЕННИКОМ СВОИМ: МАТЕРЬЮ СВОЕЙ И ОТЦОМ СВОИМ, СЫНОМ СВОИМ, И ДОЧЕРЬЮ СВОЕЙ, И БРАТОМ СВОИМ, /3/ И СЕСТРОЙ СВОЕЙ, ДЕВИ-

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶמְרָה אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶמְרָתָ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא־יִשְׁמָא בְּעַמִּי: כִּי אִם־לְשֹׂארוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבִנּוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו: וְלֶאֱחִתּוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הִיְתָה 1  
2  
3

## Эмор

Главы 21–24

### Законы для кофенов и законы служения в Храме

#### Глава 21:1–9. Кофен

Все, что постоянно находится пред глазами Всевышнего, должно быть совершенно. Поэтому закон требует, чтобы у кофена, приступающего к исполнению работ в Храме, не было никаких физических недостатков и чтобы он находился в состоянии ритуальной чистоты. Точно так же требуется, чтобы животные, приносимые в жертву, были без порока.

В предыдущей главе приводятся законы, определяющие понятие святости для всей общины сынов Израиля. Но поскольку кофены выделены как особое семейство, вся жизнь которого должна быть посвящена служению в Храме, предъявляемые к ним требования гораздо строже, и понятие святости для кофенов приобретает особый смысл.

**1. скажи кофенам** В тексте Торы слово "кофенам" употреблено в определенном артикле. Это указывает на то, что Моше должен обратиться не ко всем потомкам Агарона. Те, к кому не относятся законы, приводимые ниже, — это дети кофенов, отцы которых заключили браки, запрещенные для потомков Агарона (см. стих 7).

**да не осквернится прикосновением к умершим** Прикосновение к телу умершего человека сообщает статус ритуальной нечистоты (см. Бемидбар, гл. 19). Данный вид ритуальной нечистоты мо-

жет быть снят только через семь дней. Из этого стиха Торы выводится закон о том, что кофену запрещено не только прикасаться к телу умершего человека, но даже ставить себя в положение, когда существует вероятность получения ритуальной нечистоты: принимать участие в похоронах и заходить на кладбище. Этот закон относится к тем случаям, когда есть достаточно людей, способных позаботиться о том, чтобы умерший был похоронен. Но если некому заняться похоронами, кофен обязан сделать это. Даже первосвященник, направляющийся на служение в Храм, увидев тело, оставленное без погребения, обязан заняться похоронами.

**2. только ближайшим родственником своим** Законы Торы учитывают чувства и переживания человека. Кофенам, которые не должны постоянно находиться в состоянии ритуальной чистоты, разрешается хоронить ближайших родственников. В приведенном перечне не указана жена, однако закон предполагает, что кофен имеет право участвовать в ее похоронах. Это объясняется тем, что жена рассматривается как самый близкий родственник, более близкий, нежели отец и мать.

**3. сестрой своей, девицей, близкой к нему** Мудрецы объясняют, что дополнительные слова в этом стихе необходи-

ЦЕЙ, БЛИЗКОЙ К НЕМУ, НЕ БЫВШЕЙ ЗАМУЖЕМ, МОЖНО ЕМУ ОСКВЕРНИТЬСЯ. /4/ ДА НЕ ОСКВЕРНИТ СЕБЯ МУЖ В НАРОДЕ СВОЕМ, ЧТОБЫ СТАТЬ ЕМУ НЕЧИСТЫМ. /5/ ДА НЕ ДЕЛАЮТ ОНИ ПЛЕШИ НА ГОЛОВЕ СВОЕЙ, И КРАЯ БОРОДЫ СВОЕЙ ДА НЕ ОБРИВАЮТ, И НА ТЕЛЕ СВОЕМ ДА НЕ ДЕЛАЮТ НАДРЕЗА. /6/ СВЯТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОНИ ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ, И ДА НЕ ОСКВЕРНЯЮТ ОНИ ИМЕНИ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, ИБО ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ ПРИНОСЯТ ОНИ, И ПОТОМУ ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ СВЯТЫ. /7/ БЛУДНИЦУ И ОБЕСЩЕННУЮ НЕЛЬЗЯ ИМ БРАТЬ В ЖЕНЫ, И ЖЕНУ, ОТВЕРЖЕННУЮ МУЖЕМ СВОИМ, НЕЛЬЗЯ ИМ БРАТЬ, ТАК КАК СВЯТ ОН ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ. /8/ И ТЫ ОСВЯТИ ЕГО, ИБО ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ ПРИНОСИТ ОН В ЖЕРТВУ; СВЯТ ДА

4 לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא: לֹא יִטְמָא בְּעַמּוּי  
ה לְהַחֲלוֹ: לֹא־יִקְרַח יִקְרֵי קִרְחָה בְּרֹאשׁוֹ  
וּפֶאֱת זָקָנָם לֹא יִגְלַחוּ וּבִבְשָׁרָם לֹא יִשְׁרְטוּ  
6 שְׂרָטָת: קְדָשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלְלוּ  
שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשִּׁי יִהְיֶה לָחֶם  
7 לֵאלֹהֵיהֶם הֵם מְקַרְבִּים וְהָיוּ קָדָשׁ: אִשָּׁה זֹנָה  
וַחֲלָלָהּ לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא  
8 יִקְחוּ כִּי־קָדָשׁ הוּא לֵאלֹהָיו: וְקִדְשָׁתוּ כִּי־  
אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מְקַרֵּב קָדָשׁ יִהְיֶה־לְךָ  
9 כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם: וּבֵת אִישׁ בְּהֵן

мы для того, чтобы указать на право кофена участвовать и в похоронах сестры, которая получила кольцо от мужа, но до сих пор не перешла в его дом. Передача кольца или подарка женщине считается действием, посредством которого заключается брак. Несмотря на то, что брак был заключен, девушка, оставаясь в доме отца, не утрачивает связи со своей семьей.

**4. да не осквернит себя** Иврит: *leṭeḥalo*. Букв. "стать будничным". В Сифре слово *бааль*, употребленное в этом предложении, переводится как "муж". Таким образом, "делать себя будничным" означает запрет принимать участие в похоронах жены, которая не успела перейти в дом мужа и оставалась в доме отца. Онкелос переводит слово *бааль* как "важный человек". Его перевод предполагает, что "делать себя будничным" означает запрет принимать участие в похоронах кого бы то ни было, за исключением перечисленных выше родственников.

**чтобы стать ему нечистым** Лишиться возможности служения в Храме.

**5. да не делают они плеши на голове своей** См. комм. к Ваикра, 10:6 и 19:27.

**6. святы должны быть они** Цель соблюдения законов, предписанных для кофенов, должна быть такой же, как цель

соблюдения законов, предписанных для всей общины: достижение святости (см. Ваикра, 20:26). На кофенов возлагаются дополнительные обязанности, которые не распространяются на остальных сынов Израиля. От кофенов требуется большая степень святости, потому что им позволено приносить жертвы пред лицом Всевышнего.

**хлеб Всесильному своему** См. комм. к Ваикра, 3:11.

**7. обещенную** Кофенам запрещено жениться на разведенной женщине, а также на женщине, которая, не будучи замужем, вступала в интимные отношения с неевреем или одним из тех людей, брак с которыми запрещен.

**отверженную мужем своим** Среди женщин, на которых запрещено жениться кофену, не упоминается вдова (см. гафтару гл. Эмор, Йехезкель, 44:22).

**8. и ты освяти его** Это повеление обращено ко всей общине. Сыны Израиля должны всегда относиться к кофену с подчеркнутым уважением, постоянно помня о том, что он посвящен для служения Всевышнему. Именно этот закон Торы послужил основанием для возникновения обычая, распространенного в настоящее время во всех общинах, вызывать кого-либо из кофенов первым к Торе во время чтения свитка по понедельникам и четвергам, в субботу и в праздники.

БУДЕТ ОН У ТЕБЯ, ИБО СВЯТ Я, БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС. /9/ И ЕСЛИ ДОЧЬ КОГЕНА ОСКВЕРНИТ СЕБЯ БЛУДОДЕЙСТВОМ, ТО ОТЦА СВОЕГО БЕСЧЕСТИТ ОНА, В ОГНЕ ДА БУДЕТ СОЖЖЕНА.

/10/ КОГЕН ЖЕ ВЫСШИЙ ИЗ БРАТЬЕВ СВОИХ, НА ГОЛОВУ КОТОРОГО ВОЗЛИТО МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ И КОТОРЫЙ УПОЛНОМОЧЕН ОБЛАЧАТЬСЯ В ОДЕЖДЫ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ, – ВОЛОС ГОЛОВЫ СВОЕЙ ДА НЕ РАСТРЕПИЛЕТ И ОДЕЖД СВОИХ ДА НЕ РАСПАРЫВАЕТ. /11/ И НИ К КАКОМУ УМЕРШЕМУ НЕ ДОЛЖЕН ОН ПОДХОДИТЬ, ДАЖЕ ОТЦОМ СВОИМ И МАТЕРЬЮ СВОЕЙ НЕ ДОЛЖЕН ОН ОСКВЕРНЯТЬ СЕБЯ. /12/ И ИЗ СВАТИЛИЩА НЕЛЬЗЯ ЕМУ ВЫХОДИТЬ, ДАБЫ НЕ БЕСЧЕСТИТЬ СВАТИЛИЩЕ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, ИБО ВЕНЧАНИЕ МАСЛОМ ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ ВСЕСИЛЬНОМУ ЕГО НА НЕМ. Я – БОГ. /13/ ОН ДЕВСТВЕННОЦУ В ЖЕНЫ БРАТЬ ДОЛЖЕН. /14/ ВДОВУ, ИЛИ ОТВЕРЖЕННУЮ, ИЛИ ОБЕСЧЕЩЕННУЮ, ИЛИ БЛУДНИЦУ – НЕЛЬЗЯ ЕМУ БРАТЬ; А ЛИШЬ ДЕВИЦУ ИЗ НАРОДА СВОЕГО ДОЛЖЕН ОН БРАТЬ В ЖЕНЫ. /15/ И НЕЛЬЗЯ ЕМУ БЕСЧЕСТИТЬ ПОТОМСТВА СВОЕГО В НАРОДЕ СВОЕМ, ИБО Я, БОГ, ОСВЯЩАЮ ЕГО”.

כִּי תַחַל לְזָנוֹת אֶת־אֲבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ  
תִּשְׂרָף: ׀

וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֲחָיו אֲשֶׁר־יוֹצֵק עַל־רֹאשׁוֹ  
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֵא אֶת־יָדָיו לְלִבֵּשׁ אֶת־  
הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא  
יִפְּרֹם: ׀ וְעַל כָּל־נִפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו 11  
וּלְאִמּוֹ לֹא יִמָּאֵא: ׀ וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא 12  
יַחֲלִיל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי גֵזֵר שֶׁמֶן מִשְׁחַת  
אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: ׀ וְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלָהּ 13  
יִקַּח: ׀ אֲלִמְנָה וּגְרוּשָׁה וְחַלְלָה זֹנָה אֶת־אֱלֹהֶּ 14  
לֹא יִקַּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה:  
טו וְלֹא־יַחֲלִיל זָרְעוֹ בְּעַמּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה  
מִקְדָּשׁוֹ: ׀

**9. в огне да будет сожжена** Этот закон относится только к женщине, совершившей прелюбодеяние, будучи обрученной или находясь замужем. В других случаях (когда речь не идет о дочери когена) предполагается другой вид смертной казни – сбрасывание на камни.

#### 10–15. Особые ограничения для первосвященника

**10. масло для помазания** См. Ваикра, 8:12.

**который уполномочен облачаться в одежды для служения** Никто, кроме первосвященника, не имеет права облачаться в одежды, предназначенные для него. Само по себе облачение в одежды первосвященника является одной из необходимых процедур посвящения на эту должность.

**волос головы своей да не растреплет** Ср. комм. к Ваикра, 10:6.

**11. даже отцом своим** Первосвященник не имеет права принимать участия ни в чьих похоронах, даже в похоронах собственного отца. Единственным

исключением является случай, когда умирает человек и его некому похоронить или когда найдено мертвое тело, о погребении которого некому позаботиться (см. комм. к стиху 1).

**12. из святилища нельзя ему выходить** Ср. Ваикра, 10:7. Первосвященник не имеет права даже присоединиться к похоронной процессии, которая провожает в последний путь его отца или его мать. См. Шмуэль I, 3:2.

**Я – Бог** Это утверждение приводится для того, чтобы подчеркнуть строгость и значимость данного запрета.

**14. из народа своего** Первосвященник может жениться только на девушке, принадлежащей еврейскому народу по рождению. Он не имеет права жениться на девушке, принявшей *гшор*. Среди когенов было принято заключать браки в пределах семей когенов. По всей видимости, именно поэтому Септуагинта и Филон Александрийский переводят слова Торы "из народа своего" как "происходящую из рода когенов".

**15. нельзя ему бесчестить потомства**



/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "СКАЖИ АГАРОНУ ТАК: НИКТО ИЗ ПОТОМСТВА ТВОЕГО ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ИХ, У КОТОРОГО БУДЕТ УВЕЧЬЕ, НЕ ДОЛЖЕН ПОДХОДИТЬ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ. /18/ ПУСТЬ НИКТО, У КОГО УВЕЧЬЕ, НЕ ПОДХОДИТ: НИ СЛЕПОЙ, НИ ХРОМОЙ, НИ ПЛОСКОНОСЫЙ, НИ УРОДЛИВЫЙ. /19/ НИ ЧЕЛОВЕК, У КОТОРОГО ПЕРЕЛОМ НОГИ ИЛИ ПЕРЕЛОМ РУКИ; /20/ ИЛИ ГОРБАТЫЙ, ИЛИ С ЯЗВОЙ ГЛАЗА, ИЛИ С БЕЛЬМОМ НА ГЛАЗУ, ИЛИ С КОРОСТОЙ, ИЛИ С ПАРШОЙ, ИЛИ С ПОВРЕЖДЕННЫМИ ЯТРАМИ. /21/ НИ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ РОДА АГАРОНА-КОГЕНА, У КОТОРОГО УВЕЧЬЕ, НЕ ДОЛЖЕН ПОДХОДИТЬ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ: УВЕЧЕН ОН, И ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО НЕ МОЖЕТ ПРИНОСИТЬ ОН. /22/ ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО ИЗ СВЯТАЯ СВЯТЫХ И ИЗ СВЯТОГО МОЖЕТ ОН ЕСТЬ; /23/ НО К ЗАВЕСЕ НЕЛЬЗЯ ЕМУ ПОДХОДИТЬ, И К ЖЕРТВЕННИКУ НЕЛЬЗЯ ЕМУ ПРИБЛИЖАТЬСЯ, ИБО УВЕЧЕН ОН; НЕ ДОЛЖЕН ОН БЕСЧЕСТИТЬ СВЯТЫНЬ МОИХ, ИБО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ". /24/ И СКАЗАЛ ЭТО МОШЕ АГАРОНУ, И СЫНОВЬЯМ ЕГО, И ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-  
 אֶהֱרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר  
 יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב לְהִקְרִיב לַחֶם  
 אֱלֹהֵיוּ: כִּי כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב  
 אִישׁ עֹרֹר אוֹ פֶּסֶח אוֹ חֲרָם אוֹ שְׂרוּעַ: אוֹ  
 אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה בּוֹ שִׁבְר רִגֵּל אוֹ שִׁבְר יָד:  
 אוֹ-גִבֵּן אוֹ-דָק אוֹ תִּבְלָל בְּעֵינָיו אוֹ גֶרֶב אוֹ  
 יִלְפָת אוֹ מְרוּחַ אִשָּׁד: כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ  
 מוֹם מִזֶּרַע אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן לֹא יֵאָשׁ לְהִקְרִיב  
 אֶת-אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֵת לַחֶם אֱלֹהֵיו לֹא  
 יֵאָשׁ לְהִקְרִיב: לַחֶם אֱלֹהֵיו מִקְדָּשֵׁי הַקִּדְּשִׁים  
 וּמִן-הַקִּדְּשִׁים יֹאכֵל: אֶדָּ אֶל-הַפָּרֹכֶת לֹא  
 יָבֹא וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵאָשׁ כִּי-מוֹם בּוֹ וְלֹא  
 יַחֲלֹל אֶת-מִקְדָּשִׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשִׁם:  
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אֶהֱרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל: פ

**своего** Ребенок, рожденный в браке, запрещенном для кофенов, не имеет права служить в Храме.

#### 16–24. Физические недостатки кофена, которые делают его непригодным для служения в Храме

Определенные физические недостатки не позволяют кофену принимать участие в принесении жертв. Такой недостаток может быть как врожденным, так и приобретенным.

**20. или горбатый** Тора далека от того, чтобы обвинять человека в том, что он обладает физическим недостатком, или возлагать на него ответственность за то, что он обладает тем или иным физическим дефектом. Однако постоянная приближенность к Творцу, ежедневное нахождение пред Его лицом требует совершенства как духовного, так и физического.

**с бельмом на глазу** Болезненное пятно на глазу, возникшее в результате заболевания, делает человека непригод-

ным для принесения жертв в Храме, независимо от того, как это пятно влияет на его зрение.

**21. у которого увечье** Любой физический недостаток, подобный перечисленным.

**22. из святая святых и из святого** Имеется в виду мясо грехоочистительных жертв, которые имеют право есть только мужчины из рода кофенов.

**может он есть** Несмотря на то, что человек, имеющий увечье, не может служить в Храме, он остается кофеном и имеет право получать свою долю от тех частей жертв, которые отдаются кофенам.

**24. и всем сынам Израиля** Законы, обязательные для кофенов, имеют отношение также и ко всей общине сынов Израиля. На всем обществе лежит обязанность обеспечить условия кофенам для того, чтобы они могли служить в Храме и исполнять все требования, возлагаемые на тех, кто приносит жертвы, а также следить, чтобы они не допускали никаких нарушений.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "СКАЖИ АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО: ПУСТЬ ОСТОРОЖНО ОБРАЩАЮТСЯ ОНИ СО СВЯТЫНЯМИ, ПОСВЯЩАЕМЫМИ МНЕ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ НЕ БЕСЧЕСТИЛИ ОНИ СВЯТОГО ИМЕНИ МОЕГО; Я – БОГ. /3/ СКАЖИ ИМ: ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ВСЯКИЙ ИЗ ПОТОМСТВА ВАШЕГО, ЕСЛИ ПРИБЛИЗИТСЯ К СВЯТЫНЯМ, КОТОРЫЕ ПОСВЯЩАЮТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ БОГУ, КОГДА НЕЧИСТОТА ЕГО НА НЕМ, ТО ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ТА ОТ МЕНЯ; Я – БОГ. /4/ НИ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ РОДА АГАРОНА, КОТОРЫЙ ПОРАЖЕН ПРОКАЗОЙ ИЛИ ПЛОТЬ ИСТЕКАЕТ СЛИЗЬЮ, НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ СВЯТЫНИ, ПОКА НЕ ОЧИСТИТСЯ, А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРИКОСНЕТСЯ К НЕЧИСТОМУ ОТ МЕРТВОГО, ИЛИ ЧЕЛОВЕК, У КОТОРОГО СЛУЧИТСЯ ИЗЛИЯНИЕ СЕМЕНИ, /5/ ИЛИ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОМУ-ЛИБО ГАДУ, ОТ КОТОРОГО СТАНЕТ ОН НЕЧИСТ, ИЛИ К ЧЕЛОВЕКУ, ОТ КОТОРОГО СТАНЕТ ОН НЕЧИСТ, ПО ВСЯКОГО РОДА

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-  
 אהרן ואל-בניו ויגורו מקדשי בני-ישראל  
 ולא יחללו את-שם קדשי אשר הם  
 מקדשים לי אני יהוה: אמר אליהם  
 לדורתיכם כל-איש אשר יקרב מכל-  
 זרעכם אל-הקדשים אשר יקדישו בני-  
 ישראל ליהוה וממאתו עליו ונכרתה הנפש  
 ההוא מלפני אני יהוה: איש איש מזרע  
 אהרן והוא צרוע או זב בקדשים לא יאכל  
 עד אשר יטהר והנגע בכל-טמא-נפש או  
 איש אשר-תצא ממנו שכבת-זרע: או-איש  
 אשר יגע בכל-שרץ אשר יטמא-לו או  
 באדם אשר יטמא-לו לכל טמאתו: נפש

## Глава 22. Святость Храма

### 1–9. Законы для кофенов, которые принимают участие в еде мяса жертв

В предыдущей главе описываются те физические недостатки, из-за которых кофен не имеет права принимать участия в жертвоприношениях. Эта глава содержит требование устраниваться всем тем, кто не принадлежит к роду кофенов, от принесения жертв и еды мяса тех жертв, которые можно есть только на территории Храма.

**2. пусть осторожно обращаются они** Иврит: *веиназру*. Букв. "пусть отстраняются". Мясо жертв (за исключением мирных жертв, приносимых в основном в праздники) могли есть только кофены и только в том случае, если они находились в состоянии ритуальной чистоты.

**со святынями, посвящаемыми Мне** Это выражение относится ко всем приносимым жертвам, в том числе и к жертвам, которые приносят сами кофены: они не имеют права есть их как будничную пищу, а должны находиться

в состоянии ритуальной чистоты (Раши).

**3. если приблизится к святыням** Для того, чтобы принять участие в жертвоприношениях или в еде мяса тех частей, которые передаются кофенам.

**когда нечистота его на нем** Этот термин разъясняется в следующих стихах.

**то отторгнута будет душа та** Речь идет о наказании от руки Небес, которое упоминалось в стихе 9 и гл. 10.

**4. прикоснется к нечистому от мертвого** См. Бемидбар, гл. 19. В главах 11–15 книги Ваикра описываются разные виды нечистоты и способы очищения от нее.

**у которого случится излияние семени** См. Ваикра, 15:16.

**5. прикоснется к какому-либо гаду** Иврит: *шерец*. Букв. "мелкое животное". Имеется в виду труп одного из восьми мелких животных, сообщающих ритуальную нечистоту, о которых говорится в главе Шмини (см. Ваикра, 11:24,29).

**к человеку... по всякого рода нечистоте его** См. Ваикра, 15:5,7,19.

НЕЧИСТОТЕ ЕГО, — /6/ ТОТ, КТО К НЕМУ ПРИКОСНЕТСЯ, НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА, И НЕЛЬЗЯ ЕМУ ЕСТЬ ИЗ СВАТЫНЬ, ПОКА НЕ ОМОЕТ ТЕЛА СВОЕГО ВОДОЙ. /7/ А КОГДА ЗАЙДЕТ СОЛНЦЕ И ОН ОЧИСТИТСЯ, ТОГДА МОЖЕТ ОН ЕСТЬ ИЗ СВАТЫНЬ, ИБО ЭТО ПИЩА ЕГО. /8/ НИ МЕРТВЕЧИНЫ, НИ РАСТЕРЗАННОГО ЗВЕРЕМ НЕ ДОЛЖЕН ОН ЕСТЬ, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИТЬСЯ; Я — БОГ. /9/ ДА СОБЛЮДАЮТ ОНИ МОЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, ЧТОБЫ НЕ ПОНЕСТИ НА СЕБЕ ГРЕХА И НЕ УМЕРЕТЬ ОТ НЕГО, ЕСЛИ НАРУШАТ ЭТО. Я — БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ. /10/ И НИКАКОЙ ПОСТОРОННИЙ НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ СВАТЫНИ; ЖИЛЕЦ КОГЕНА И НАЕМНИК НЕ ДОЛЖЕН ЕСТЬ СВАТЫНИ. /11/ ЕСЛИ ЖЕ КОГЕН ПРИОБРЕТЕТ СЕБЕ ЧЕЛОВЕКА, КУПИВ ЕГО ЗА СЕРЕБРО СВОЕ, ТО ОН, ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, МОЖЕТ ЕСТЬ ИЗ НЕЕ; И ДОМОЧАДЦЫ ЕГО МОГУТ ЕСТЬ ИЗ ХЛЕБА ЕГО. /12/ А ЕСЛИ ДОЧЬ КОГЕНА

אֲשֶׁר תִּגַּעֲבוּ וּמִמָּאָה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכֵל  
מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי אִם־דָּחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמִים: וּבֹא  
הַשֶּׁמֶשׁ וְמָהָר וְאַחֵר יֵאָכֵל מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי  
לַחֲמוֹ הוּא: נִבְלָה וּמִרְפָּה לֹא יֵאָכֵל  
לְמִמָּאָה־כֶּה אֲנִי יְהוָה: וְשָׁמְרוּ אֶת־  
מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׁאוּ עָלָיו חֲטָא וּמָתוּ בּוֹ  
כִּי יַחֲלִלְהוּ אֲנִי יְהוָה מִקֹּדֶשׁ: וְכָל־זָר לֹא־  
יֵאָכֵל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בֵּתוֹ וְשָׂכִיר לֹא־יֵאָכֵל  
קֹדֶשׁ: וְכֵהֵן כִּי־יִקְנֶה נַפְשׁ קָנָן כֶּסֶף הוּא  
יֵאָכֵל בּוֹ וְיִלְדוּ בֵיתוֹ הֵם יֵאָכְלוּ בְלַחֲמוֹ:  
וּבִת־כֵּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הוּא בְתֻרֹמַת 7 8 9 10 11 12

**6. тот, кто к нему прикоснется** Иврит: *нефеш*. Букв. "душа". В данном контексте это слово имеет значение "любой человек".

**7. ибо это пища его** Иврит: *леhem*. Букв. "хлеб". Есть мясо приносимых в жертву животных было обязанностью кофенов. Все части принесенных жертв, которые предназначены для кофенов, должны быть съедены. Запрещается уничтожать их, умышленно делать ритуально нечистыми и непригодными для еды или оставлять на такое время, после которого есть их запрещено законом (ср. Ваикра, 10:12).

**8. ни растерзанного зверем** Этот запрет приводится здесь как особое предупреждение для кофенов, поскольку *невела* (туша животного, умершего естественной смертью или в результате неверно произведенной *шхиты*) является не только запрещенной пищей, но и сообщает ритуальную нечистоту, не позволяющую служить в Храме (см. Йехезкель, 44:31).

**9. чтобы не понести на себе греха** Как греха употребления в пищу запрещенного мяса, так и греха осквернения сватыни всяким, кто заходит на территорию Храма, пребывая в состоянии ритуальной нечистоты.

**и не умереть от него** Мудрецы

говорят, что в данном случае речь идет о смерти от руки Небес.

**10-16.** Запрет есть приносимые кофену дары, обладающие статусом святости, без соблюдения строго установленных правил.

**10. посторонний** Еврей, который не является кофеном.

**желец когена** Тот, кто проживает вместе с кофеном: его гость или домочадец. Этот запрет распространяется также на раба-еврея, который пробыл у когена семь лет и, отказавшись выйти на свободу, остался в его доме до ближайшего *йовеля* (пятидесятого года).

**и наемник** Наемный рабочий. Тора упоминает о нем отдельно, так как он обладает совершенно иным статусом, не похожим на статуса раба-нееврея (см. след. стих). О жене когена не говорится отдельно и не объясняется, что ей разрешено есть от даров, приносимых кофену, поскольку, как правило, муж и жена рассматриваются как единое целое (см. комм. к Ваикра, 21:2).

**11. купив его за серебро свое** Раб-нееврей, приобретенный кофеном за деньги, во многих отношениях становится членом семьи. Ему дается право есть приношения, переданные кофену.

**12. дочь когена** Если дочь когена выходит замуж за кого-либо из сынов

ВЫЙДЕТ ЗАМУЖ ЗА ПОСТОРОННЕГО ЧЕЛОВЕКА, ТО НЕЛЬЗЯ ЕЙ ЕСТЬ ИЗ СВЯТОГО ПРИНОШЕНИЯ. /13/ НО ЕСЛИ ДОЧЬ КОГЕНА ОВДОВЕЕТ ИЛИ СТАНЕТ РАЗВЕДЕННОЙ, И ДЕТЕЙ НЕТ У НЕЕ, И ВОЗВРАТИТСЯ ОНА В ДОМ ОТЦА СВОЕГО, КАК В ЮНОСТИ СВОЕЙ, ТО МОЖЕТ ОНА ЕСТЬ ХЛЕБ ОТЦА СВОЕГО. НИКОМУ ЖЕ ПОСТОРОННЕМУ НЕЛЬЗЯ ЕГО ЕСТЬ.

/14/ ЕСЛИ ЖЕ ЧЕЛОВЕК СЪЕСТ СВАТЫНЮ ПО ОШИБКЕ, ТО ДОЛЖЕН ОН ДОБАВИТЬ ПЯТУЮ ДОЛЮ К ТОМУ И ОТДАТЬ КОГЕНУ ВМЕСТЕ СО СВАТЫНЕЙ. /15/ И ДА НЕ ПОРОЧАТ СВАТЫНЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЕ ОНИ ПРИНОСЯТ БОГУ. /16/ И НАВЛЕКУТ НА НИХ ПРОВИННОСТЬ И ГРЕХ, ЕСЛИ БУДУТ ЕСТЬ СВАТЫНИ ИХ, ИБО Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИХ”.

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ ”ГОВОРИ С АГАРОНОМ, И С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И СО ВСЕМИ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ВСЯКИЙ ИЗ ДОМА ИЗРАИЛЯ И ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ, ЖИВУЩИХ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ПРИНОСЯЩИЙ ЖЕРТВУ СВОЮ ПО КАКИМ-ЛИБО ОБЕТАМ СВОИМ ИЛИ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, КОТОРЫЕ ПРИНОСЯТ ОНИ БОГУ ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ /19/ РАДИ БЛАГОВОЛЕНИЯ К ВАМ, – ДОЛЖНО БЫТЬ ЭТО БЕЗ ПОРОКА, МУЖ-

13 הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכְלוּ: וּבִתְכֹהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע אִין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ בְּנִעוּתֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹאכֹל וְכָל־זֶר לֹא־יֹאכֹל בוֹ: ׀

14 וְאִישׁ כִּי־יֹאכֹל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וְיֹסֵף חֲמִשִּׁיתוֹ טו עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ: וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־קֹדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יְרִמּוּ 16 לַיהוָה: וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֹזֶן אֲשָׁמָה בְּאַכְלָם אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: פ

17 18 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־ 18 אֶהֱרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמַּרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם 18 וְלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה:

Израиля, не принадлежащего к одному из семейств коленов, она утрачивает связь с домом отца и теряет право есть приношения, предназначенные для коленов (см. комм. к Ваикра, 21:3).

**13. и детей нет у нее** Если дочь когена, вышедшая замуж за кого-либо из сынов Израиля, не принадлежащего к одному из семейств коленов, была разведена или овдовела, и при этом у нее нет детей, она считается вернувшейся в дом отца и снова получает право есть от приношений, предназначенных когенам.

**хлеб** Иврит: *lexem*. Имеется в виду любая пища (см. стих 7).

**14. съест сватыню по ошибке** Ср. Ваикра, 5:14–16.

**отдать когену вместе со сватыней** Вернуть то же количество пищи или, в крайнем случае, заплатить деньгами.

**15. да не порочат сватынь** Обращение к когенам, требующее от них строжайшим образом следить за тем, чтобы приношения, имеющие статус святости,

не употреблялись в пищу теми, кому запрещено их есть (Раши).

### 17–25. Качество жертв

Вслед за законами, требующими от коленов находиться в состоянии ритуальной чистоты и определяющими понятие святости жертвоприношений, приводятся законы, обязывающие приносить в жертву только таких животных, у которых нет физических недостатков. Пророки использовали образ животного, имеющего физический недостаток и предназначенного в жертву, для указания на неискренность в деле служения Всевышнему.

**18. и из пришельцев** Имеется в виду человек, принявший *гиюр* в соответствии со всеми законами Торы (см. комм. к Ваикра, 1:2).

**19. должно быть это без порока, мужского пола** См. комм. к Ваикра, 1:3.

СКОГО ПОЛА, ИЗ КРУПНОГО СКОТА, ИЗ ОВЕЦ ИЛИ ИЗ КОЗ. /20/ НИЧЕГО, НА ЧЕМ ЕСТЬ ПОРОК, НЕ ПРИНОСИТЕ, ИБО ЭТИМ НЕ УДОСТОИТЕСЬ ВЫ БЛАГОВОЛЕНИЯ. /21/ И ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПРИНОСИТ БОГУ МИРНУЮ ЖЕРТВУ, ИСПОЛНЯЯ ОБЕТ ИЛИ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, – ИЗ КРУПНОГО СКОТА ИЛИ ИЗ МЕЛКОГО СКОТА ДОЛЖНА ОНА БЫТЬ, БЕЗ ПОРОКА: БУДЕТ ОНА ПРИНЯТА С БЛАГОВОЛЕНИЕМ. НИКАКОГО ПОРОКА НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НА НЕЙ. /22/ СЛЕПОЙ ИЛИ УВЕЧНЫЙ, ИЛИ С НАДРЕЗОМ, ИЛИ МОЗОЛИСТОЙ, ИЛИ С КОРОСТОЙ, ИЛИ С ПАРШОЙ – ТАКИХ НЕ ПРИНОСИТЕ БОГУ, И В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ НЕ ДАВАЙТЕ ИХ НА ЖЕРТВЕННИК БОГУ. /23/ А БЫКА ИЛИ БАРАНА С ЧРЕЗМЕРНО ДЛИННЫМ ИЛИ КОРОТКИМ ЧЛЕНОМ МОЖЕШЬ НАЗНАЧАТЬ В ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, А ЕСЛИ ПО ОБЕТУ – ТО НЕ МОЖЕТ ОН БЫТЬ ПРИГОДНЫМ. /24/ А С ЯТРАМИ ИЗМЯТЫМИ, РАЗДАВЛЕННЫМИ, ОТОРВАННЫМИ ИЛИ ОТРЕЗАННЫМИ НЕ ПРИНОСИТЕ БОГУ, И В СТРАНЕ ВАШЕЙ НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО. /25/ И ОТ РУКИ ЧУЖЕЗЕМЦА НЕ ПРИНОСИТЕ ХЛЕБ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ ИЗ ВСЕХ ТАКИХ, ИБО ПОВРЕЖ-

19 לְרִצְנֵכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּשָׂשִׁים וּבְעִזִּים:  
כ כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ בִּי-לֹא לְרִצּוֹן  
21 יִהְיֶה לָכֶם: וְאִישׁ בִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים  
לִיהוָה לִפְלֵא-נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה בְּבָקָר אוֹ בַּעֲזָן  
תָּמִים יִהְיֶה לְרִצּוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:  
22 עֹרֹת אוֹ שְׂכוֹר אוֹ-חֲרוּץ אוֹ-יִפְלֹת אוֹ גֶרֶב  
אוֹ יִלְפֹת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלָה לִיהוָה וְאִשָּׁה  
23 לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לִיהוָה: וְשׁוֹר  
וְשֶׂה שְׂרוּעַ וְקָלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְגֶדֶר  
24 לֹא יִרְצֶה: וּמַעֲוָד וְכַתּוֹת וְנִתּוּק וְכָזוֹת לֹא  
כה תִקְרִיבוּ לִיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: וּמִדֶּרֶךְ  
בֶּן-נֶגֶר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם  
מִכָּל-אֵלָה בִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם זֶם לֹא

**из крупного скота** Иврит: *бакар*. Крупный рогатый скот.

**20. не приносите** Мудрецы Талмуда видят в этом предложении указание на то, что не только животные, предназначенные в жертву, должны быть выбраны из самого лучшего скота, но также и масло, вино, мука и дрова для жертвенника должны быть самого лучшего качества. Дрова, предназначенные для сжигания жертв, тщательно перебирали, проверяя, нет ли в них насекомых.

**22. слепой... или с паршой** Те недостатки, которые делают животное непригодным для принесения в жертву, похожи на недостатки, из-за которых кофену запрещается приносить жертвы в Храме (см. Ваикра, 21:18).

**мозолистый** Имеющее опухоль на теле. Некоторые комментаторы считают, что только опухоль на глазу делает животное непригодным для принесения в жертву.

**23. можешь назначать в добровольный дар** Перечисленные в этом предложении физические недостатки животного не позволяют приносить его в жерт-

ву, которая является исполнением обета (*недер*), однако не делают его непригодным для принесения в жертву, которая является добровольным даром (*недава*).

**24. не делайте этого** Ты не должен приносить в жертву животных с подобными недостатками.

**25. и от руки чужеземца** Животные, имеющие физический недостаток, не могут быть принесены в жертву даже в том случае, если они приведены или переданы в Храм неевреями. Кофен не имеет права считать, что поскольку все законы Торы распространяются только на евреев, то и запрет приносить в жертву животное, имеющее физический недостаток, распространяется только на сынов Израиля. Этот закон имел большое практическое значение, особенно в период Второго Храма, когда многие неевреи, считая для себя большой честью принести жертву Всевышнему, присылали животных в Храм даже из далеких стран. Как сказал царь Шломо: "Придут из далеких стран из уважения к имени Твоему" (Млахим I, 8:41).

**ибо повреждение на них** Физиче-

ДЕНИЕ НА НИХ, ПОРОК НА НИХ; НЕПРИГОДНЫ ОНИ ДЛЯ ВАС".

/26/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /27/ "КОГДА РОДИТСЯ БЫК, ИЛИ ОВЦА, ИЛИ КОЗА, ТО СЕМЬ ДНЕЙ ДОЛЖНО ПРОБЫТЬ ЖИВОТНОЕ ПОД МАТЕРЬЮ СВОЕЙ, А ОТ ВОСЬМОГО ДНЯ И ДАЛЕЕ БУДЕТ ПРИГОДНО ДЛЯ ОГНЕПАЛИМОЙ ЖЕРТВЫ БОГУ. /28/ НО БЫКА ИЛИ БАРАНА НЕ РЕЖЬТЕ В ОДИН ДЕНЬ С ПОТОМСТВОМ ЕГО. /29/ И КОГДА ВЫ РЕЖЕТЕ БЛАГОДАТСТВЕННУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ПРИНОСИТЕ ЕЕ ТАК, ЧТОБЫ ОНА ПРИОБРЕЛА ВАМ БЛАГОВОЛЕНИЕ. /30/ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ СЛЕДУЕТ ЕЕ СЪЕСТЬ, НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ОТ НЕЕ ДО УТРА; Я – БОГ. /31/ И СОБЛЮДАЙТЕ ЗАПОВЕДИ МОИ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ; Я – БОГ. /32/ И НЕ БЕСЧЕСТИТЕ СВЯТОГО

יִרְצוּ לָכֶם: ם

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: שׁוּר אֶזְכָּשׁ 26 27  
 אוֹעֹז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ  
 וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלָאָה יִרְצָה לְקַרְבַּן אִשָּׁה  
 לַיהוָה: וְשׁוּר אוֹ-שָׁה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא 28  
 תִּשְׁחָטוּ בַּיּוֹם אַחֵר: וְכִי-תִזְבְּחוּ זֶבַח-תּוֹרָה 29  
 לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכַל 5  
 לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:  
 וְשִׁמְרָתֶם מִצְוֹתַי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: 31  
 וְלֹא תַחֲלֹלוּ אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בַתּוֹךְ 32

ский недостаток сам по себе является причиной запрета принести животное в жертву, и при его наличии жертва не принимается, вне зависимости от того, кто ее привел.

**непригодны они для вас** Вы не имеете права приносить в жертву имеющее физический недостаток животное, присланное в Храм неевреем.

### 26–33. Продолжение описания требований, предъявляемых к животному, приносимому в жертву

**27. а от восьмого дня** См. комм. к Шмот, 22:29.

**28. не режьте... с потомством его** Этот запрет распространяется не только на те случаи, когда животное приносят в жертву, но и на те, когда его нарезают в качестве обычной пищи.

**в один день** Благодаря этому запрету сердце человека не ожесточается. Даже занимаясь убоим скота, он должен помнить о том, что животное это живые существа, которые, по воле Всевышнего, отданы человеку в пищу.

**30. в тот же день** См. комм. к Ваикра, 7:15.

### Осквернение имени Всевышнего и освящение имени Всевышнего

**32. и не бесчестите... среди сынов Израиля** Эта заповедь настолько

принципиальна, что можно сказать, что она вмещает в себя всю Тору, выражая основную идею взаимоотношений человека со Всевышним и проявления этих отношений как в повседневной жизни, так и в экстремальных ситуациях. Любому еврею запрещено осквернять имя Всевышнего, он обязан освящать его как всей своей жизнью, так и ценой жизни. Несмотря на то, что эта заповедь встречается среди законов, относящихся к кофенам и к службе в Храме, она распространяется на всех без исключения сынов Израиля. Это относится как к повелению, так и к запрету, сформулированным в этом предложении.

**не бесчестите святого имени Моего** Самым большим осквернением имени Всевышнего является нарушение трех запретов, соблюдение которых рассматривается Торой как цель более высокая, чем сохранение жизни: запрет идолопоклонства, пролития крови и кровосмешения. Человек, который, спасая свою жизнь, нарушил один из этих трех запретов, считается совершившим тягчайшее преступление – "осквернение имени Всевышнего". Особенно тяжелым это преступление считается в том случае, когда нарушение закона происходит в присутствии большого числа евреев. Земной суд не может приговорить к смертной казни того, кто нарушил один из строжайших запретов Торы (запрет идолопоклонства, пролития крови и кровосме-

ИМЕНИ МОЕГО, ЧТОБЫ ОСВЯТИЛСЯ Я **בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֵׁכֶם: הַמוֹצִיא** 33

шения) не добровольно, а подвергшись насилию, когда за отказ совершить преступление ему угрожали расправой. Но само по себе осквернение имени Всевышнего является настолько ужасным преступлением, что даже пост и молитва в Йом-Кипур не могут искупить его. Только после смерти человека, его душа, представ пред Всевышним, будет держать ответ за совершенное ею. Само собой разумеется, что всякое запрещенное действие, совершаемое добровольно, всегда рассматривается не только как нарушение какого-то конкретного закона, но и как осквернение имени Всевышнего.

Другой аспект запрета осквернения имени Всевышнего заключается в требовании Торы, предъявляемом к каждому еврею, быть предельно требовательным к самому себе и не совершать никаких действий, а также не произносить ни одного слова, которые могут послужить поводом для презрительного отношения к нашей вере или бросить тень на сынов Израиля. Поведение по отношению к неевреям должно быть предельно корректным, чтобы у них не сложилось ложных представлений о морально-нравственных нормах закона Торы. Каждый еврей должен помнить, что он является защитником достоинства Всевышнего и от него зависит, насколько Слава Всевышнего распространится в мире, что честь и достоинство Торы, а также еврейского народа полностью отданы ему в руки. Народы мира справедливо воспринимают сынов Израиля как единое целое, и недостойные поступки одного еврея могут опозорить, а иногда поставить в опасное положение весь народ. На протяжении долгих веков изгнания подобное отношение к еврейскому народу не менялось, и окружающие народы всегда были готовы отнести совершение преступления евреям за счет его еврейства, независимо от того, как далеко он отошел от своей веры и сохраняет ли вообще связь со своим народом.

Мудрецы Талмуда говорят: "Начинается нашествие диких зверей — из-за

осквернения имени Всевышнего" (Авот, 5:11). Это высказывание можно понять как аллгорию: всякий раз, когда евреи оказываются неспособными сохранить честь и достоинство имени Бога, Который их избрал, в окружающих народах просыпается дикая, звериная ненависть ко всем сынам Израиля, подогреваемая примитивными представлениями и предвзвещениями. Никто из тех, кто изучал историю еврейского народа, не станет оспаривать истинность этого высказывания мудрецов. Ответственность евреев друг за друга, которая определяется самой природой вещей, принято объяснять, приводя в пример людей, плывущих в лодке в открытом море. Один из них начинает пробивать дыру в днище лодки, и когда все остальные пытаются помешать ему, он заявляет: "Какое вам дело? Ведь я пробиваю дыру под своим сидением!". Очень трудно объяснить такому человеку, что когда хлынет вода, всем сидящим в лодке придется разделить с ним его печальную судьбу. Достоинство еврейского народа зависит от достоинства каждого его представителя.

**чтобы освятился Я** От сынов Израиля требуется нечто гораздо большее, чем выполнение запрета осквернения имени Всевышнего. Повелевающая заповедь, следующая за этим запретом, обязывает каждого еврея освящать имя Всевышнего. Запрет и повелевающая заповедь представляют собой две противоположности: еврей, живущий так, что о его действиях никто не может сказать ничего дурного, уже одним этим освящает имя Всевышнего. Тем более имя Всевышнего оказывается возвеличенным, если его поведение и поступки заставляют неевреев сказать: "Благословенна Тора, если приверженные ей и хранящие ее закон поступают так". Однажды раби Шимон бен Шетх послал своих учеников купить для него верблюда у неевреев. Когда они привели ему верблюда, то обнаружилось, что драгоценная жемчужина прикреплена к его ошейнику. "Знал ли продавец о том, что жемчужина прикреплена к ошейнику верблюда?" —

СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; Я – БОГ, ОСВЯЩАЮЩИЙ ВАС, /33/ КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ. Я – БОГ”.

אַתֶּכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה: פ

спросил раби Шимон бен Шетах. Услышав предположение учеников, что нееврею не было известно о том, что он продал им верблюда вместе с жемчужиной, он сказал им: "Вы полагаете, что я хочу, воспользовавшись формальным законом, гласящим, что я не обязан возвращать нееврею его пропажу, оставить жемчужину у себя? Если я сделаю это, то буду выглядеть в их глазах грабителем и разбойником. Верните ему эту жемчужину". Когда нееврей получил обратно свою драгоценность, он воскликнул: "Да будет благословен Бог Шимона бен Шетаха! Да будет благословен Бог Израиля!".

Высшая форма освящения имени Всевышнего – это отказ человека нарушить три строжайших запрета Торы (идолопоклонства, пролития крови и кровосмешения) даже под угрозой смерти. В то время, когда действуют государственные приказы, направленные на то, чтобы заставить евреев оставить соблюдение Торы, запрещено нарушать любую заповедь, более того, запрещено отступать даже от любого обычая, распространенного в еврейском народе. Этот закон сыграл большую роль в жизни еврейского народа: не однажды евреи, жертвуя собой, поднимались на борьбу против своих притеснителей, запрещавших изучать Тору, совершать обрезание, соблюдать субботу и праздники. Так было во время восстания Маккавеев в 162 г. до н. э. и Великого восстания против римлян (66–73 гг. н. э.). Особенно отчаянной, самоотверженной и отмеченной самопожертвованием во имя Торы и освящения имени Всевышнего была эпоха правления императора Адриана, который целенаправленно стремился истребить знание Торы и соблюдение важнейших законов из среды еврейского народа. Восстание Бар-Кохбы (132–135 гг. н. э.) было вызвано возмущением всего народа невиданным осквернением имени Всевышнего, когда Адриан на месте разру-

шенного в 70-м году Храма велел воздвигнуть капище языческому божеству. Другим периодом испытаний, когда проявилось духовное величие еврейского народа и готовность жертвовать собой во имя освящения имени Всевышнего, стала эпоха крестовых походов. Тысячи евреев, отказавшихся принять христианство, погибли мученической смертью от руки жестоких палачей или покончили жизнь самоубийством перед лицом неизбежной расправы, грозившей всем, кто не согласится изменить своей вере. "Еврейские святые мученики прошлых дней стали свидетелями истинности веры в единого Бога. Они отдали свои жизни, чтобы освятить Его имя. Не нужно думать, что в наше время еврей не призван быть свидетелем истинности веры, Торы и Божественного Провидения, выстраивающего цепь событий в соответствии со словами, произнесенными пророками. Если в наше время еврей гораздо реже оказывается в ситуации, когда он должен умереть ради освящения имени Всевышнего, то обязанность жить так, чтобы повсюду воздавали хвалу Творцу, не снимается с него никогда. Жизнь еврея должна быть прославлением Творца и свидетельством истинности его религии, дарованной ему свыше" (М. Джозеф).

**среди сынов Израиля** Как бы ни велика была заповедь освящать имя Всевышнего среди народов мира, еще более велика заповедь освящать имя Всевышнего среди еврейского народа. Лишь упомянув имя Всевышнего, Моше заставил трепетать народы Моава, Амона и Эдома, но гораздо труднее было добиться должного уважения к имени Всевышнего от сынов Израиля. Именно потому, что ему не удалось найти пути освящения имени Всевышнего на должном, несравнимо более высоком, уровне среди народа, вышедшего из Египта, ему не было позволено войти в Эрец-Исраэль, и он увидел ее только с вершины горы, на которой закончил свои дни. «И говорил Бог, обра-



/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ПРАЗДНИКИ БОГА, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ НАЗЫВАТЬ СВЯЩЕННЫМИ СОБРАНИЯМИ, ВОТ ПРАЗДНИКИ МОИ: /3/ ШЕСТЬ ДНЕЙ БУДЕТ СОВЕРШАТЬСЯ РАБОТА, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ СУББОТА ПОКОЯ, СОБРАНИЕ СВЯЩЕННОЕ; НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ; ЭТО – СУББОТА БОГА ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ ВАШЕГО.

/4/ ВОТ ПРАЗДНИКИ БОГА, СВЯЩЕННЫЕ СОБРАНИЯ, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ СОЗЫВАТЬ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НИХ ВРЕМЯ: /5/ В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, В СУМЕРКИ –

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְתוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: פ

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח

щаясь к Моше в тот же день, так: "Взойди на эту гору Аварим, гору Нево, что в Стране Моав, что напротив Иерихона, и осмотри Страну Кнаан, которую Я даю сынам Израиля во владение. И умри на горе, на которую ты взойдешь, и приобщишься к народу твоему, как умер Агарон, брат твой, на горе Ёор, и приобщился он к народу своему: за то, что вы... не явили святости Моей среди сынов Израиля"» (Дварим, 32:48–51).

Важно, чтобы неевреи с уважением относились к иудаизму, но еще важнее добиться того, чтобы евреи осознали красоту Торы и величие своей религии.

### Глава 23. Праздничные дни

В этой главе приводится описание цикла праздников еврейского года. Среди праздничных дней не упоминается *рош хodesh* (новомесячье), так как Тора не обязывает устраниваться в этот день от всех работ. Дополнительные жертвы, которые приносили в каждый из праздничных дней, описаны в Бемидбар, гл. 28.

**2. праздники** Иврит: *моадим*. Букв. "установленные времена".

**священными собраниями** В праздничные дни вся община собирается вместе. В пустыне люди приходили во двор переносного Храма для того, чтобы принести праздничные жертвы, в Стране Израиля местом сбора был Иерусалимский Храм. Закон обязывает всех взрослых мужчин прийти в Храм, по крайней

мере, три раза в году: на праздники Песах, Шавуот и Сукот. Но в Храм приходили не только мужчины – их сопровождали жены и дети. Несмотря на то, что Йом-Кипур не относится к тем дням, когда Тора обязывает приходить в Храм, в этот день дворы Храма наполнялись людьми, приходившими, чтобы просить прощения у Всевышнего и чтобы увидеть великолепие первосвященника, совершающего службу.

**3. суббота покоя** Суббота упоминается наряду с другими праздниками для того, чтобы подчеркнуть, что, по сравнению с праздничным днем, она обладает большей святостью, и ее законы должны соблюдаться со всей строгостью даже тогда, когда какой-либо из праздников приходится на субботный день. В праздничный день разрешено производить работы, необходимые для приготовления пищи, однако если праздник выпадает на субботный день, все должно быть готово заранее – в этом случае приготовление пищи считается нарушением субботы.

**во всех местах поселения вашего** См. комм. к Ваикра, 3:17.

### 5–8. Песах

Значение слова *песах* и описание законов праздника см. комм. к Шмот, 12:1–28.

**5. в первый месяц** См. комм. к Шмот, 12:2.

**в сумерки – Песах Богу** Иврит:

ПЕСАХ БОГУ. /6/ И В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА ПРАЗДНИК ОПРЕСНОВ БОГУ. СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬТЕ ОПРЕСНОКИ. /7/ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ДА БУДЕТ У ВАС; НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /8/ И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ СЕМЬ ДНЕЙ; В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – СОБРАНИЕ СВЯЩЕННОЕ: НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ”.

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ “ГОВОРИ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ, И БУДЕТЕ ЖАТЬ ЖАТВУ, ТО ПРИНОСИТЕ ОМЕР ИЗ НАЧАЛА ЖАТВЫ ВАШЕЙ К КОГЕНУ. /11/ И ВОЗНЕСЕТ ОН ОМЕР ПРЕД БОГОМ ВАМ В БЛАГОВОЛЕНИЕ; ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНОВАНИЯ

6 לַיהוָה: וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה תִּגְמְצוּ לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:  
7 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כֹּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ כֹּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִבְאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל-

*бейн заарабаим*. Букв. “между вечерами”. Имеется в виду, что пасхальная жертва должна была быть принесена накануне праздничного дня, во второй половине дня, до захода солнца.

**6. праздник опресноков** Иврит: *хаг гамацот*. Букв. “праздник мацы”. Только пятнадцатое число месяца называется *хаг гамацот*, так как заповедь есть мацу распространяется только на первый вечер праздника Песах. Во все остальные дни есть мацу необязательно. Однако запрет есть квасное действует на протяжении всех семи дней праздника.

**7. никакой работы не делайте** В праздник запрещены все те действия, которые запрещено совершать в субботу. Исключением является случай, когда подобные действия нужны для приготовления пищи. Запрет совершения работы в Йом-Кипур, когда есть и пить запрещено, не отличается по своей строгости от субботнего запрета.

**8. и приносите огнепалимые жертвы** Этот закон подробно описан в Бемидбар, 28:19.

### 9–14. Первый сноп

Праздник Песах приходится на время вызревания первых всходов ячменя. Закон обязывает ночью, по окончании первого праздничного дня Песаха, сжать сноп ячменя, обмолотить его, прокалить зерна на открытом огне, смолоть их и принести утром в Храм в качестве жертвы из муки злаковых (см. Дварим, 26:2).

**10. когда придете в страну** Этот закон начинает действовать с того момента, когда закончено завоевание Страны Израиля и раздел ее между коленами.

**11. во второй день празднования** Иврит: *мимохорат гашабат*. Букв. “на-завтра после субботы”. Расхождение в понимании этих слов Торы стало предметом принципиального спора и привело к глубокому конфликту между мудрецами Торы и саддукеями, предметом которого было установление правильного порядка исчисления времени. Саддукеи, которые, отвергая традицию, передававшуюся от Моше со времени получения Торы на горе Синай, придерживались буквального понимания письменного текста. Поэтому, исходя из своих общих принципов, они понимали слово *шабат* в обычном его смысле и на основании этого делали вывод, что *омер* (жертву первого снопа) следует всегда приносить сразу же после субботы. А отсюда, в свою очередь, следует, по их мнению, что календарь должен быть составлен таким образом, чтобы праздник Песах всегда приходился на субботу. Мудрецы же знали, что Песах назван в этом месте Торы “субботой” для того, чтобы подчеркнуть сходство этого праздничного дня с седьмым днем недели. Им было известно, что *омер* следует приносить на следующий день после первого праздничного дня Песаха, независимо от того, на какой день он выпадает. Жертву первого снопа приносили 16-го нисана даже в том слу-

ВОЗНЕСЕТ ЕГО КОГЕН. /12/ И ПРИНЕСЕТЕ В ДЕНЬ ВОЗНЕСЕНИЯ ОМЕРА ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ. /13/ И С НИМ ХЛЕБНЫЙ ДАР: ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, И ВОЗЛИЯНИЕ ВИНА К НЕМУ – ЧЕТВЕРТЬ ГИНА. /14/ НИ ХЛЕБА, НИ СУШЕНЫХ ЗЕРЕН, НИ СВЕЖИХ КОЛОСЬЕВ НЕ ЕШЬТЕ ДО ТОГО САМОГО ДНЯ, ПОКА НЕ ПРИНЕСЕТЕ ЭТОЙ ЖЕРТВЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ; ЭТО ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ ВАШЕГО.

/15/ И ОТСЧИТАЙТЕ СЕБЕ ОТ ВТОРОГО

הכהן: והניף את־העמר לפני יהוה לרצונכם 11  
ממחרת השבת יניפנו הכהן: ועשיתם ביום 12  
הניפכם את־העמר כבש תמים בין־שנתו 13  
לעלה ליהוה: ומנחתו שני עשרונים סלת 14  
בלולה בשמן אשה ליהוה ריח ניחח ונספה 15  
יין רביעת ההין: ולחם וקלי וכרמל לא 16  
תאכלו עד־עצם היום הזה עד הביאכם 17  
את־קרבן אלהיכם חקת עולם לדרתיכם 18  
בכל משכתיכם: ׀ 19  
וספרתם לכם ממחרת השבת מיום 20

чае, если этот день приходился на субботу. Это соответствует общему правилу, согласно которому жертвоприношения в Храме не прекращались даже в субботу.

**12. и принесете** Эта жертва должна сопровождать принесение *омера*.

**13. эйфы... гина** См. комм. к Ваикра, 29:36.

**14. ни хлеба... до того самого дня** В книге Йеёшуа (5:11) приводится подробное описание того, как соблюдался этот закон во времена завоевания Страны Израиля.

## 15–21. Шавуот

В Шавуот мы празднуем дарование Торы на горе Синай на пятидесятый день после исхода евреев из Египта. Закон Торы, действующий в то время, когда стоит Храм, придает этому празднику особую окраску, подчеркивая связь народа, исполняющего закон Торы, со Страной Израиля. Начиная с праздника Шавуот в Храм приносили *бикурим* (первые плоды), которые считались жертвой; *бикурим* отдавали когенам, и те ели их.

Еврейская традиция, отраженная в тексте молитв, закрепила за этим днем название *zman matan Torateynu* – "Время дарования нашей Торы". Уйдя из Египта, евреи подошли к горе Синай 1-го сивана. Второго числа этого месяца Моше поднялся на гору, а затем спустился, чтобы выслушать ответ народа. На третий день он поднялся, чтобы сообщить Всевышнему, что сыны Израиля готовы принять Тору. На четвертый день он

поднялся еще раз – передать Всевышнему просьбу народа о том, чтобы Он говорил с ними Сам, а не через посредника. Тогда Всевышний повелел этот и следующий за ним день посвятить подготовке к получению Торы. По истечении этих двух дней подготовки, 6-го сивана, еврейский народ стал свидетелем раскрытия Божественного Присутствия и услышал голос Творца, произнесший Десять заповедей.

**15. и отсчитайте** Слово *shavuot* означает "недели". Этот праздник связан с праздником Песах, поэтому в тексте Торы нет обычных вступительных слов, которые, как правило, предваряют описание заповедей (например, таких, как "и сказал Бог, обращаясь к Моше"). В талмудической литературе этот праздник называется *Ацрет* – "Завершение". Имеется в виду, что Шавуот завершает пасхальную неделю. "Мы отсчитываем дни, начиная с предшествующего праздника, подобно человеку, который, ожидая встречи со своим близким другом, назначенной на определенную день, отсчитывает не только дни, но и часы. В этом заключается смысл заповеди отсчитывать дни, начиная с дня принесения *омера*. Фактически мы отсчитываем дни со времени исхода из Египта до дарования Торы, ибо во имя дарования Торы и был совершен исход из Египта" (Рамбам). Иными словами, освобождение из рабства было не конечной целью, но началом пути к горе Синай (Шмот, 3:12).

дня празднования, от дня принесения вами омера возношения семь недель; полными должны они быть. /16/ до дня после седьмой недели отсчитайте пятьдесят дней и принесите новый хлебный дар богу. /17/ от поселений ваших принесите два хлеба возношения; из двух десятых частей эйфы тонкой пшеничной муки должны они быть, квашеными да будут они испечены, это – первинки богу. /18/ и кроме хлеба принесите семь годовалых ягнят без порока и одного молодого быка, и двух баранов – они будут жертвой всесожжения богу, – и хлебный дар, и возлияния к ним, в огнепалимую жертву, благоухание, приятное богу. /19/ и приготовьте одного козленка в грехоочистительную жертву и двух годовалых ягнят в жертву мирную. /20/ и приподнимет их коген при хлебах первого урожая в знак посвяще-

הביאכם את עמר התנופה שבע שבֹּתוֹת תְּמִימֹת תְּהִיֶּנָּה: עַד מִמָּחֳרַת הַשָּׁבֹת הַשְּׂבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה: מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תְּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּי עֶשְׂרֹנִים סֵלֹת תְּהִיֶּנָּה חֶמֶץ תֹּאפֶינָה בִּכְוֹרִים לַיהוָה: וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הָלֶחֶם שְׂבַעַת כִּכָּשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר כֶּךָךְ אֶחָד וְאֵילָם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשָּׁה רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת וּשְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַּח שְׁלָמִים: וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כִבְשִׁים

Свобода без закона – сомнительное приобретение как для отдельного человека, так и для народа в целом.

**себе** Из этого следует, что каждый еврей должен отсчитывать для себя дни, отделяющие Шавуот от Песаха. Эта заповедь сохраняет силу даже в то время, когда нет Храма и жертву *омер* принести невозможно. В еврейской традиции период времени между праздниками Песах и Шавуот называется *сфират шаомер* ("отсчет *омера*"). В эти несущие оттенок траура дни не устраивают празднества и веселье. Этот обычай возник тогда, когда было замечено, что на этот период пришлись многие тяжелые события, в частности, гибель целых еврейских общин во времена крестовых походов.

**от второго дня празднования** Букв. "назавтра после субботы". См. стих 11. Имеется в виду 16-е нисана, день, следующий за первым праздничным днем Песаха.

**семь недель** Букв. "семь суббот". Очевидно, что в этом стихе и в Ваикра, 25:8 слово *шабат* означает "неделя". Этим объясняется, что наиболее распространенное название этого праздника – *хаг шашавуот* ("праздник недель"). См. Дварим, 16:10.

**16. после седьмой недели** Букв. "до следующего дня после седьмой субботы".

**новый хлебный дар** Первый сноп ячменя, из прокаленных на огне зерен которого приготовлена мука. После разрушения Храма напоминанием о связи этого праздника с землей и сельскохозяйственными работами является обычай украшать синагогу зеленью и цветами.

**17. от поселений ваших** Из этого стиха Торы выводится закон о том, что эта жертва из злаковых должна быть принесена из урожая, выросшего в Стране Израила.

**квашеными да будут они испечены** В данном случае в жертву приносили два хлеба, выпеченных из поднявшегося теста. Эта жертва представляет собой исключение из общего закона "Но квасного и меда на жертвенник Мой не приносите". Однако несмотря на то, что эти хлеба считались жертвой, их только приближали к жертвеннику, не отделяя никакой части для сожжения на нем, и передавали когену.

**19. и приготовьте** Эта жертва дополняет те, о которых говорится в Бемидбар, 28:27.

ния Богу, с двумя ягнтями: они будут посвящением Богу, для кофена. /21/ и провозглашайте в этот самый день: священное собрание будет у вас, никакой работы не делайте; это – вечное установление во всех поселениях ваших для всех поколений ваших. /22/ а когда будете жать жатву в стране вашей, не дожинай до края поля своего, когда жнешь, и опавшее от жатвы твоей не подбери: бедному и пришельцу оставь это. я – бог, всемогущий ваш”.

/23/ и говорил бог, обращаясь к Моше, так: /24/ ”так скажи сынам израиля: в седьмой месяц, в первый день месяца, пусть будет у вас покой, напоминание о трубном звуке, свя-

21 קָדַשׁ יִהְיֶה לַיהוָה לִפְנֵי: וְקִרְאתֶם בַּעֲצֵם  
הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-  
מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל-  
22 מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקִצְרְכֶם אֶת-קִצִּיר  
אֲרֻצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֶךְ בְּקִצְרְךָ וְלִקַּט  
קִצִּירְךָ לֹא תִלְקַט לְעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ  
יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן וְכִרּוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-

20. они будут посвящением Богу, для кофена Они будут посвящены Всевышнему и по Его воле, выраженной в законах Торы, переданы кофену для того, чтобы он ел их (ср. Бемидбар, 5:8).

22. а когда будете жать жатву В этом стихе повторяется сказанное в Ваикра, 19:9. Он напоминает сынам Израиля о том, что выражение благодарности Всевышнему будет недостаточным и неполным, если, принеся жертву, люди в дальнейшем, при сборе урожая с полей, забудут исполнить свои, определенные законом Торы, обязанности по отношению к бедным.

#### 24–25. Рош-Гашана – День воспоминания

Седьмой день недели, суббота, отмечен особой святостью, а седьмой месяц, тишрей, является особым месяцем года. Поэтому неудивительно, что начало этого месяца выделено. Этот день объявлен Торой праздничным, и по традиции его принято называть *Рош-Гашана* – ”начало года”. Несмотря на то, что внешне этот праздник похож на день начала годового цикла, отмечаемый другими народами, его внутренняя суть совершенно иной. Этот день посвящен строгому анализу прошедшего года и подготовке к тому великому раскаянию, к которому человек должен прийти в Йом-Кипур.

24. напоминание В книге Бемидбар (29:1) этот праздник называется

”Днем трубления в рог [*шофар*]”. *Шофар* – рог барана или любого другого животного (но не быка или коровы), разрешенного для употребления в пищу (см. Йеѓошуа, 6:4). Отдельная заповедь Торы повелевает трубить в трубы в момент принесения общественных жертв в Храме (Бемидбар, 10:10), но труба не может быть использована для исполнения заповеди трубления в первый день седьмого месяца. Звук трубы больше ассоциируется либо с сигналом общего сбора по случаю важного, торжественного или тревожного, события, или с ликованием в час победы. Звук *шофара* ассоциируется с глубокими внутренними переживаниями и непосредственным обращением к самой душе человека (Амос, 3:6). По традиции, передаваемой со времен Моше, известно, что для того, чтобы заповедь трубления в *шофар* была исполнена правильно, необходимо, чтобы каждое трубление состояло из трех отдельных, четко выраженных частей: *ткиа*, *шварим*, *труа*. *Ткиа* – долгий протяжный звук. Относительно *шварим* мнения расходятся: некоторые авторитеты считают, что *шварим* – это ряд отдельных прерывистых звуков и завершающий протяжный звук *ткиа*; другие считают, что *шварим* должны быть заменены *труа* – более короткими дробными звуками; третье мнение заключается в том, что трубление должно состоять как из звуков *шварим*, так и из звуков *труа*, которым предшест-

ЩЕННОЕ СОБРАНИЕ. /25/ НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ”.

/26/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /27/ “НО В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА ЭТОГО – ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ, СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ БУДЕТ У ВАС, И СМИРЯЙТЕ ДУШИ ВАШИ, И ПРИ-

כה קדש: כל־מלאכת עבודה לא תעשו  
והקרבתם אשה ליהוה: ם

וידבר יהוה אל־משה לאמר: אך בעשור 26 27  
לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא  
מקרא־קדש יהיה לכם ועניתם את־

вует и которые завершает протяжный звук *ткиа*. По традиции трубление в синагоге производится в соответствии со всеми тремя мнениями. *Шофар* призывает человека к раскаянию, заставляя его задуматься о своих поступках.

Рош-Гашана – первый из Десяти дней раскаяния, которые завершаются Йом-Кипуром. «Трубление в *шофар* призывает человека пробудиться. Как сказано: “Пробуждайтесь, спящие, и взгляните на свои дела. Вспомните своего Творца и вернитесь к Нему с раскаянием. Не утратьте чувство реальности, как люди, которые гоняются за несбыточным и трагят свои годы на достижение никому не нужного. Взгляните на свои собственные души и взвесьте свои поступки. Оставьте свои дурные пути и дурные помыслы и вернитесь ко Всевышнему, чтобы Он мог проявить милость по отношению к вам» (Рамбам).

**25. огнепалимые жертвы** Их описание приводится в Бемидбар, 29:2.

## 26–32. Йом-Кипур

Об этом особом дне еврейского года см. комм. к Ваикра, 16:29–34. Ни один другой народ, ни в древности, ни в наше время, не имеет в своих законах или традициях дня, который хотя бы отдаленно по своей глубине и религиозному содержанию напоминал Йом-Кипур – День искупления. “День очищения и освобождения от всех грехов и прощения, которое дарует Всевышний по милости Своей. Раскаявшийся – в Его глазах как невинный” (Филон Александрийский).

**27. День искупления** Иврит: *йом-хакипурим*. Букв. “день искуплений”. Название этого самого святого из всех праздничных дней Тора дает во множественном числе для того, чтобы подчеркнуть,

что в этот день встречаются два потока любви, направленных навстречу друг другу. “С того момента, когда в груди согревшего рождается чувство раскаяния и начинает прокладывать себе дорогу к Небесам, милосердие Всевышнего спускается ему навстречу, успокаивая его душу и заверяя в том, что она получит прощение Творца и грех будет забыт” (Зофар).

**смирять души ваши** См. комм. к Ваикра, 16:29. Этот день должен быть полностью посвящен раскаянию и стремлению к духовному возобновлению. Тора предписывает поститься в этот день. Заповедь поста в Йом-Кипур не связана с трауром, пост призван помочь человеку устранившись от всех обычных забот, связанных с его материальными потребностями, и направить все усилия на духовное совершенствование. Мудрецы говорят, что в этот день сыны Израиля похожи на ангелов, которые не нуждаются ни в чем, и нет у них греха, и они не спорят друг с другом, и нет между ними вражды. Взаимопонимание и любовь господствуют среди них. Мидраш добавляет, что Йом-Кипур – единственный день в году, когда Сатан, обвинитель еврейского народа, не имеет права голоса возле Престола Славы Его. “Человек верит, что в Йом-Кипур его грехи обязательно будут прощены. Но никто не рассчитывает на прощение, которое будет даровано благодаря его праведности и заслугам, каждый ждет проявления милости Всевышнего” (Филон Александрийский). Раскаяние в Йом-Кипур является делом не отдельного человека, а всей общины. Каждый человек, произнося исповедь (*видуй*) и перечисляя грехи, которые он не совершал, имеет в виду, что он несет ответственность за проступки и преступления других людей и сожалеет о том, что не смог их предотвратить.

НОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ. /28/ НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ИБО ЭТО ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ. /29/ А ВСЯКАЯ ДУША, КОТОРАЯ НЕ СМИРИТ СЕБЯ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ОТ НАРОДА СВОЕГО. /30/ И ТОГО, КТО БУДЕТ ДЕЛАТЬ КАКУЮ-ЛИБО РАБОТУ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ, ИСТРЕБЛЮ Я ДУШУ ЕГО ИЗ СРЕДЫ НАРОДА ЕГО. /31/ НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ, ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, ВО ВСЕХ ПОСЕЛЕНИЯХ ВАШИХ. /32/ ЭТО СУББОТА ПОКОЯ ДЛЯ ВАС, И СМИРЯЙТЕ ДУШИ ВАШИ В ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА ВЕЧЕРОМ: ОТ ВЕЧЕРА ДО ВЕЧЕРА СОБЛЮДАЙТЕ ПОКОЙ ВАШ".

/33/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /34/ "СКАЖИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА ЭТОГО – ПРАЗДНИК СУКОТ, СЕМЬ

נַפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: וְכָל־ 28  
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם  
כַּפָּרִים הוּא לִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה 29  
אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תִעֲנֶה  
בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ: וְכָל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה בַּעֲצֵם הַיּוֹם  
הַזֶּה וְהִאֲכַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּהּ: 31  
כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדִרְתֵּיכֶם 32  
בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם: שַׁבַּת שַׁבְתּוֹן הוּא לָכֶם  
וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ  
בְּעֶרֶב מִעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֵיכֶם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 33 34  
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

**огнепалимые жертвы** См. Бемид-бар, 29:7.

**28. никакой работы не делайте** Запрет выполнения работ в Йом-Кипур отличается такой же строгостью, как и запрет выполнения работ в субботу (Шмот, 20:10). Так же, как и в субботу, единственной причиной, позволяющей нарушить этот запрет, является забота о жизни еврея (*пикуах нефеш*).

**чтобы искупить вас пред Богом** «И ты, сын человеческий, скажи дому Израиля: "Так говорили вы, сказав: 'Во истину преступления наши и грехи наши – на нас, и в них гнием мы. Как же мы сможем жить?'. Скажи им: "Клянусь Я, – слово Господа Бога! – Разве хочу Я смерти нечестивого? Только лишь возвращения нечестивого с пути его, и будет жить! Вернитесь, вернитесь с путей своих дурных, – и зачем умирать вам, дом Израиля?!"» (Йехезкель, 33:10,11).

**30. истреблю Я душу его** Он будет наказан не земным судом, а понесет наказание от руки Небес.

**31. это – вечное установление** См. Ваикра, 3:17.

**32. в девятый день месяца** Простой смысл этого предложения заключается в том, что Тора напоминает о том, что поститься следует, начиная с вечернего времени, так как всякий день начи-

нается с вечера. Для того, чтобы человек не подумал, что поститься нужно только в дневное время, когда произносятся основные молитвы и когда первосвященник в Храме приносил праздничные жертвы, Тора подчеркивает, что пост начинается "в девятый день месяца вечером: от вечера до вечера...". По традиции молитве, произносимой вечером, в начале Дня искупления, придается большое значение. Она начинается со снятия всех обещаний (*коль нидрей*), которые человек дал необдуманно и не смог их выполнить. Затем произносят: "Ты протягиваешь руку преступнику, и Твоя правая рука простерта, чтобы принять того, кто возвращается с раскаянием. Ты научил нас, Господь, Бог наш, произносить исповедь пред Тобою и раскаиваться во всех наших грехах, чтобы мы могли устраниваться от всего преступного, содеянного нашими руками, и вернуться к Тебе, желающему раскаяния преступников". В этих словах выражена наша вера в спасение.

### 33–43. Сукот

**34. в пятнадцатый день** Как и Песах, Сукот приходится на время полнолуния.

**праздник Сукот** Букв. "шалаш". В Шмот, 23:16 этот праздник назван *хаг гаасиф* ("праздник сбора урожая"). В

ДНЕЙ БОГУ. /35/ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ – СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ: НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /36/ СЕМЬ ДНЕЙ ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ; В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ – СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ БУДЕТ У ВАС, И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ; ПРАЗДНИЧНОЕ СОБРАНИЕ ЭТО, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /37/ ВОТ ПРАЗДНИКИ БОГА, КОТОРЫЕ ВЫ НАЗНАЧИТЕ ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ СОБРАНИЙ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ БОГУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ХЛЕБНЫЙ ДАР, ЖЕРТВЫ И ВОЗЛИЯНИЯ, КАЖДОЕ В СВОЙ ДЕНЬ, /38/ СВЕРХ СУББОТ БОГА, И СВЕРХ ДАРОВ ВАШИХ, И СВЕРХ ВСЕХ ОБЕТОВ ВАШИХ, И СВЕРХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ДАРОВ ВАШИХ, КОТОРЫЕ БУДЕТЕ ВЫ ПРИНОСИТЬ БОГУ. /39/ НО В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА, КОГДА СОБИРАЕТЕ ВЫ ПЛОДЫ ЗЕМЛИ, ПРАЗДНУЙТЕ ПРАЗДНИК БОГА СЕМЬ ДНЕЙ: В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПОКОЙ И В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПОКОЙ. /40/ И ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПЛОД ДЕРЕВА ВЕЛИКОЛЕПНОГО, ВЕТВИ ПАЛЬМОВЫЕ И

השביעי יהיה חג הסוכות שבעת ימים ליהוה: לה ביום הראשון מקרא-קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו: שבעת ימים תקריבו אשה ליהוה ביום השמיני מקרא-קדש יהיה לכם והקרבתם אשה ליהוה עצרת הוא כל-מלאכת עבודה לא תעשו: אלה מועדי יהוה אשר-תקראו אתם מקראי קדש להקריב אשה ליהוה עלה ומנחה זבח ונסכים דבר-יום ביומו: מלבד שבתת יהוה ומלבד מתנותיכם ומלבד כל-נדבותיכם אשר תתנו ליהוה: אך בחמשה עשר יום לחדש השביעי באספכם את-תבואת הארץ תחגגו את-חגי-יהוה שבעת ימים ביום הראשון שבתון וביום השמיני שבתון: ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ מ

талмудической и галахической литературе Сукот часто называется просто *chag* ("праздник"), так как он следует за Днем суда (Рош-Гашана) и Йом-Кипуром и его отличительной чертой является особенно приподнятое и праздничное настроение (по сравнению с остальными праздниками года). Сукот продолжается семь дней. Первый из них считается праздничным, а следующие за ним – полупраздничными днями. Среди полупраздничных дней особо выделяют последний, седьмой день праздника. В соответствии с традицией его называют *Гошана-Раба* ("Великое спасение"). Восьмой день, Шмини-Ацерет ("восьмой заключительный день") – отдельный праздник, заповеди которого отличаются от заповедей праздника Сукот. В этот день принято завершать годичный цикл чтения свитка Торы и начинать его чтение заново.

**36. приносите огнепалимые жертвы** См. Бемидбар, гл. 29.

**праздничное собрание это** Иврит: *ацерет*. Букв. "завершающий". Имеется в виду последний день осенних праздников. Рамбам объясняет смысл этого праздника следующим образом: "...наша

радость не может быть полной в шатком шалаше, а только – в отстроенном доме".

**38. сверх суббот** Дополнительные жертв, приносимых в субботу (Бемидбар, 28:9).

**сверх даров ваших** Каждый еврей, приходя на праздник в Иерусалим, приносил добровольные жертвы, чтобы исполнить заповедь "И пусть не предстают пред Богом с пустыми руками" (Дварим, 16:16).

**сверх всех обетов ваших** См. комм. к Ваикра, 7:16.

**39–43.** В этих стихах приводятся дополнительные заповеди, относящиеся к празднику Сукот, и подчеркивается, что заповеди праздника имеют непреходящее значение: их соблюдение важно не только в период странствий в пустыне, но и в то время, когда народ завоеует Страну Израиля и обоснуется на ее земле.

**39. и в восьмой день** Заповеди этого дня отличаются от заповедей праздничной недели Сукот.

**40. плод дерева великолепного** Иврит: *при эц гадар*. По традиции известно, что это этрог.



ОТРОСТКИ ДЕРЕВА ГУСТОЛИСТВЕННОГО, И ВЕРБ РЕЧНЫХ, И РАДУЙТЕСЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, СЕМЬ ДНЕЙ. /41/ И ПРАЗДНУЙТЕ ЭТОТ ПРАЗДНИК БОГУ СЕМЬ ДНЕЙ В ГОДУ: ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ; В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ ПРАЗДНУЙТЕ ЕГО. /42/ В ШАЛАШАХ ЖИВИТЕ СЕМЬ ДНЕЙ; КАЖДЫЙ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ В ИЗРАИЛЕ ДОЛЖЕН ЖИТЬ В ШАЛАШЕ, /43/ ДАБЫ ЗНАЛИ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, ЧТО В ШАЛАШАХ ПОСЕЛИЛ Я СЫНОВ ИЗРАИЛА, КОГДА ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /44/ И ОБЪЯВИЛ МОШЕ О ПРАЗДНИКАХ БОГА СЫНАМ ИЗРАИЛА.

הָדָר כִּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵיזָעֶבֶת וְעֵרְבֵי־  
נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת  
יָמִים; וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים 41  
בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
תַּחֲנוּ אֹתוֹ: בַּסֵּפֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־ 42  
הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֵּפֶת: לְמַעַן יָדְעוּ 43  
דֹּרֹתֵיכֶם כִּי בַּסֵּפֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מַעֲרֵי יְהוָה 44  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

**и отростки дерева густолиственного** Ветки мирта. Отростки веток мирта полностью закрыты листьями, которые тянутся вверх и прилегают к стеблю. Иосиф Флавий свидетельствует: "В этот праздник мы берем в руки ветви мирта, и ивы, и молодую пальмовую ветвь и присоединяем к ним этрог".

**и радуйтесь пред Богом** Эта фраза тесно связана с предыдущей. Она является повелением наполнить исполнение заповеди радостью. Во времена Храма отличительной чертой праздника Сукот было веселье. Взяв в руки четыре вида растений, люди, заполнившие дворы Храма, пели псалмы во славу Всевышнего.

**42. в шалашах** *Сукой* называется любое сооружение, имеющее не менее трех стен с крышей, сделанной из веток растений, причем крыша должна быть такой, чтобы через нее были видны большие звезды или, по крайней мере, капли сильного дождя могли пробиваться через нее. В противном случае (если крыша совсем не пропускает дождя) постройка не может быть использована для исполнения заповеди. С другой стороны, не допускается полное отсутствие крыши или такое незначительное количество растительности, дающей тень, что освещенного пространства в *суке* в тот момент, когда солнце стоит в зените, оказывается больше, чем тени. *Сука* должна напоминать еврею о том, что Всевышний всегда охраняет его, что в пустыне Божественное Присутствие символизировали

облака славы, защищавшие от солнца, спасавшие от врагов и прокладывавшие дорогу. "Человек обязан помнить о тех днях, когда он испытывал нужду, даже если в настоящее время он процветает. Если он будет придерживаться этого правила, у него никогда не исчезнет желание постоянно благодарить Всевышнего и вести скромную жизнь. Именно поэтому мы оставляем свои жилища и на неделю переселяемся во временные постройки с непрочной крышей. Это помогает нам помнить о том, что когда-то мы так жили" (Рамбам). В праздник Сукот принято читать книгу Кофелет (Екклесиаст).

**44. и объявил Моше** Ср. Ваикра, 21:24. Моше не только объявил эти законы народу, но каждый год использовал время праздников для того, чтобы напомнить о соответствующих этому времени заповедях и еще раз разъяснить смысл праздничных дней (Сифра).

### Глава 24:1–9. Менора и хлеб особой формы

Тора еще раз возвращается к заповедям, определяющим порядок службы в Храме, и завершает их подробный перечень повелением, обращенным к кофенам, следить за тем, чтобы семисвечник, Менора, зажигался каждый вечер и чтобы масло горело всю ночь, а также за тем, чтобы хлеб с золотого стола, расположенного в Святом помещении Храма, снимался всегда вовремя и тут же на

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОНИ ДОСТАВИЛИ ТЕБЕ ЧИСТОГО ОЛИВКОВОГО МАСЛА, ВЫБИТОГО, ДЛЯ ОСВЕЩЕНИЯ, ЧТОБЫ ВОЗЖИГАТЬ СВЕТИЛЬНИК, ГОРЯЩИЙ ПОСТОЯННО. /3/ ВНЕ ЗАВЕСЫ СЯТИЛИЩА В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ДОЛЖЕН СТАВИТЬ ЕГО АҒАРОН ОТ ВЕЧЕРА ДО УТРА ПРЕД БОГОМ ВСЕГДА: ЭТО – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ. /4/ НА МЕНОРЕ ЧИСТОЙ РАССТАВИТ ОН СВЕТИЛЬНИКИ ПРЕД БОГОМ ВСЕГДА.

/5/ И ВОЗЬМИ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, И ИСПЕКИ ИЗ НЕЕ ДВЕНАДЦАТЬ ХЛЕБОВ; ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ПОЙДУТ НА ОДИН ХЛЕБ. /6/ И ПОЛОЖИ ИХ В ДВА РЯДА, ПО ШЕСТИ В РЯД, НА ЧИСТОМ СТОЛЕ ПРЕД БОГОМ. /7/ И ПОЛОЖИ НА КАЖДЫЙ РЯД ЧИСТОЙ АРОМАТНОЙ СМОЛЫ, И БУДЕТ ЭТО ПРИ ХЛЕБЕ В ПАМЯТЬ, В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ БОГУ. /8/ В КАЖДЫЙ ДЕНЬ СУББОТНИЙ СЛЕДУЕТ РАСКЛАДЫВАТЬ ИХ ПРЕД БОГОМ, ПОСТОЯННО: ЭТО

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת כָּתִית לַמִּזְבֵּחַ לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: מִחוּץ לַפְּרָכֶת הָעֹרֹת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן מֵעַרֵב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד תִּקַּח עֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל הַמִּנְחָה הַהִיא יַעֲרֹךְ אֶת הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ  
וְלִקְחָתָּ סֵלֶת וְאַפִּיתָ אֹתָהּ שִׁתִּים עֲשָׂרָה חֻלֹּת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחֻלָּה הָאֶחָת: וְשִׁמַּתְּ אוֹתָם שִׁתִּים מֵעֲרֻכֹת שֵׁשׁ הַמֵּעֲרֹכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַהוּא לִפְנֵי יְהוָה: וְנָתַתָּ עַל־הַמֵּעֲרֹכֶת לִבְנֶה זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאֻכְלָהּ אִשָּׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

смену ему клали новый свежий хлеб. Эти заповеди приводятся здесь как напоминание когенам, что этими важнейшими постоянными обязанностями нельзя пренебрегать даже в период праздников, когда принесение жертв, как общественных, так и личных, истощало силы того семейства когенов, на чью долю выпадало служение в Храме в это время.

**2. чистого оливкового масла** См. комм. к Шмот, 27:20.

**3. должен ставить его АҒарон** Исполнение этой заповеди возложено на всех когенов, а не только на первосвященника, но она связывается с именем АҒарона, так как изначально была дана в его заслугу.

**4. на Меноре чистой** Менора названа так либо потому, что она изготовлена из чистого золота (Шмот, 25:31), либо потому, что отдельная заповедь обязывает очистить ее светильники утром после ночного горения и наливать свежее чистое масло, опуская в него новые фитили.

**пред Богом** Светильники следовательно готовить для следующего зажигания

на месте, и ни в коем случае нельзя было для очистки светильника перемещать Менору или выносить ее из Святого помещения Храма.

**5. двенадцать хлебов** См. комм. к Шмот, 25:30; см. также стих 8.

**6. в два ряда** Иврит: *маарахот*. Букв. "порядки". Хлеба располагались друг над другом, образуя два столбца по шесть хлебов в каждом.

**на чистом столе** Имеется в виду: "на столе, покрытом чистым золотом" (Шмот, 25:24).

**7. и будет это... в память** См. комм. к Ваикра, 2:2. Ароматную смолу наливали в две небольшие чаши, которые ставили рядом с каждым из столбцов, состоявших из шести хлебов каждый. Ароматная смола была символом молитвы о благословении, которого народ Израиля каждый день ожидает от Всевышнего.

**8. в каждый день субботний** Хлеба оставались на столе в течение недели. В субботу снимали старые хлеба и клали новые, которые приготавливали накануне субботы.

ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ВЕЧНЫЙ СОЮЗ. /9/ И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ АГАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО, И ОНИ ДОЛЖНЫ ЕСТЬ ЕГО НА СВЯТОМ МЕСТЕ, ИБО ЭТО СВЯТАЯ СВЯТЫХ ДЛЯ НЕГО ИЗ ОГНЕПАЛИМЫХ ЖЕРТВ БОГУ – ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ”.

/10/ И ВЫШЕЛ СЫН ИЗРАИЛЬЯНКИ, ОН ЖЕ СЫН ЕГИПТЯНИНА, В СРЕДУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ПОССОРИЛИСЬ В СТАНЕ ЭТОТ СЫН ИЗРАИЛЬЯНКИ С ИЗРАИЛЬЯНИНОМ. /11/ И ОСКОРБЛЯЛ СЫН ИЗРАИЛЬЯНКИ ИМЯ БОГА, И ПРОКЛИНАЛ, И ПРИВЕЛИ ЕГО К МОШЕ. А ИМЯ МАТЕРИ ЕГО ШУЛАМИТ, ДОЧЬ ДИВРИ, ИЗ КОЛЕНА ДАНА. /12/ И ПОСАДИЛИ ЕГО ПОД СТРАЖУ ДО ОБЪЯВЛЕНИЯ ИМ РЕШЕНИЯ ПО СЛОВУ БОГА.

/13/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /14/ "ВЫВЕДИ ПРОКЛИНАЮЩЕГО ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНА, И ВОЗЛОЖАТ ВСЕ СЛЫШАВШИЕ РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ ЕГО, И ЗАБРОСАЕТ ЕГО КАМНЯМИ ВСЕ ОБ-

9 בְּרִית עוֹלָם: וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאֶלֶּהָו בְּמָקוֹם קָדֵשׁ כִּי קָדֵשׁ קְדָשִׁים הוּא לֹא מֵאִשִּׁי יְהוָה חֵק-עוֹלָם: ׀

י וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בְּמַחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי: וַקָּב בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלֹל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמַטֵּה-דָן: וַיִּנְחָהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֵשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: פ

13 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: הוֹצֵא אֶת-הַמְּקַלֵּל אֶל-מַחוּץ לְמַחֲנֶה וּסְמְכוּ כָל-הַשָּׁמַעִים אֶת-יָדֵיהֶם עַל-רִאשׁוֹ וְרָגְמוּ

в вечный союз Это выражение относится к субботнему дню (Шмот, 31:16). Это ежедневное приношение от имени всей общины сынов Израиля служило знаком постоянно возобновляемого союза между Всевышним и избранным Им народом, для которого суббота всегда была нитью связи с Творцом.

9. на святом месте См. Ваикра, 2:3.

### 10–23. Наказание за оскорбление имени Всевышнего

Все содержащиеся в книге Ваикра законы преследуют одну цель: придать святость как всему народу, так и каждому из сынов Израиля. Оскорбление имени Всевышнего делает невозможным достижение этой цели и лишает народ духовной опоры.

10. и вышел Тора не рассказывает о причине ссоры, так как это не имеет большого значения. Оскорбивший имя Всевышнего назван не "сыном Израиля", но "сыном израильтянки". Мать его была еврейкой, а отец – египтянином. Внимание, которое уделяет Тора этой детали, указывает на то, что только ребенок, рожденный от египтянина, мог позволить себе оскорбить имя Всевышнего (см. Шмот, 12:38).

11. и оскорблял По закону Торы,

смертная казнь полагается только в том случае, если человек произносит проклятие в адрес Творца.

имя Четырехбуквенное имя Всевышнего, которое запрещено произносить.

а имя матери его Раши объясняет, что родословная этого человека приводится для того, чтобы подчеркнуть, что человек не в праве распоряжаться сам собой, как ему угодно, и поступать, как ему заблагорассудится. Своим поведением он позорит не только себя, но и своих родителей, свое колено и, в конечном итоге, весь народ.

12. до объявления им решения До настоящего момента не был определен закон для подобных случаев.

14. выведи... за пределы стана В пустыне стан евреев обладал статусом святости.

и возложат... руки свои Этот жест служит указанием на то, что каждый из слышавших слова преступника должен чувствовать личную ответственность за то, что на его долю, пусть случайно, выпало услышать оскорбления в адрес Всевышнего, и теперь он несет личную ответственность за то, чтобы произнесший это был сурово наказан.

и забросает его камнями См. комм. к Ваикра, 20:2.

ЩЕСТВО. /15/ А СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СКАЖИ ТАК: ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ ПРОКЛИНАТЬ ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, ПОНЕСЕТ ГРЕХ СВОЙ. /16/ А ОСКОРБЛЯЮЩИЙ ИМЯ БОГА СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН, КАМНЯМИ ЗАБРОСАЕТ ЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО: КАК ПРИШЕЛЕЦ, ТАК И ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ, ОСКОРБЛЯВШИЙ ИМЯ БОГА, СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /17/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ЛИШИТ ЖИЗНИ ДРУГОГО ЧЕЛОВЕКА, СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /18/ А ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ УБЬЕТ СКОТИНУ, ДОЛЖЕН ОН ЗАПЛАТИТЬ ЗА НЕЕ: ЖИВОТНОЕ ЗА ЖИВОТНОЕ. /19/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ НАНЕСЕТ УВЕЧЬЕ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ, КАК СДЕЛАЛ ОН, ТАК ПУСТЬ БУДЕТ СДЕЛАНО С НИМ. /20/ ПЕРЕЛОМ ЗА ПЕРЕЛОМ, ОКО ЗА ОКО, ЗУБ ЗА ЗУБ: КАКОЕ УВЕЧЬЕ НАНЕСЕТ ОН ЧЕЛОВЕ-

טו אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר  
לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא  
חַטָּאוֹ: וְנִקְבַּ שְׁם־יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם  
יִרְגְּמוּ־בּוֹ כָּל־הָעֵדָה כִּי־רָפְאוֹחַ בְּנִקְבוֹ־שֵׁם  
יוּמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־גִּפֶּשׁ אָדָם מוֹת  
יוּמָת: וּמַכֶּה גִפֶּשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה גִפֶּשׁ  
תַּחַת גִּפֶּשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוֹם בַּעֲמִיתוֹ  
כ כֹּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶן יַעֲשֶׂה לוֹ: שְׂכָר תַּחַת  
שְׂכָר עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן כֹּאֲשֶׁר יִתֵּן  
21 מוֹם בְּאָדָם בֶּן יִתֵּן בּוֹ: וּמַכֶּה בְּהֵמָה

**15. скажи так** Преступление, казавшееся невозможным, было совершено, и теперь возникла необходимость разъяснить закон, который должен применяться в подобных случаях.

**16. как пришелец** Для человека, принявшего *гиюр*, не делается никаких исключений на том основании, что он чувствует себя ущемленным и уязвимым и поэтому может отреагировать на оскорбление или притеснение неадекватным образом. В данном случае слово *гер*, употребленное Торой, не относится к нееврею, проживающему среди евреев в Стране Израиля, так как семь заповедей, обязательных для сынов Ноаха, предполагают смертную казнь за любое оскорбление имени Всевышнего.

**18. животное за животное** Иврит: *нефеш тахат нефеш*. Букв. "душу за душу". Само собой разумеется, что эта фраза не может означать, что тот, кто убил животное, должен заплатить за это собственной жизнью. Как и в других местах, где Тора выдвигает принцип "мера за меру" ("как он сделал, так пусть будет сделано с ним" – стих 19; "око за око, зуб за зуб" – стих 20), это правило нельзя понимать буквально. Единственная возможность объяснить этот закон – это рассматривать его как требование найти адекватное наказание для каждого случая нарушения закона. Как правило, это означает, что нанесший ущерб или физическое повреждение другому дол-

жен выплатить соответствующую денежную компенсацию. Еврейский закон, в отличие от законов других народов, не знает, что такое месть. Он заботится о возмещении убытка и налагает штраф только с целью предотвратить подобное преступление в будущем. Он также не принимает во внимание различия в происхождении и социальном положении – все равны перед законом Торы. Преступник обязан возместить причиненный ущерб и возместить штраф, независимо от того, богат или беден пострадавший, происходит он из знатного рода или является простым человеком. "Ни в одном из трудов мудрецов Торы, посвященных разъяснению закона, нет и намёка на то, что месть может быть средством, которое остановит преступность. Этого нельзя сказать о юридических системах современных европейских и азиатских стран" (Д. В. Амрам). Исторический парадокс состоит в том, что иудаизм, который и в теории, и на практике отвергает принцип мести, пытки и нанесение увечий человеку в качестве наказания, принято считать религией строгого закона и справедливости. С другой стороны, в христианских странах пытки и нанесение увечий были неотъемлемой частью судопроизводства, начиная с середины XIII в. и вплоть до конца XVIII в. В некоторых странах эти атрибуты "справедливости" сохранялись еще в первые десятилетия XIX в.

КУ, ТАКОЕ ЖЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НАНЕСЕНО ЕМУ. /21/ И УБИВШИЙ СКОТИНУ ДОЛЖЕН ЗАПЛАТИТЬ ЗА НЕЕ, А УБИВШИЙ ЧЕЛОВЕКА СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /22/ ЗАКОН ОДИН БУДЕТ У ВАС ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА И ДЛЯ ЖИТЕЛЯ СТРАНЫ, ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /23/ И СКАЗАЛ ЭТО МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ВЫВЕЛИ ПРОКЛИНАЮЩЕГО ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНА, И ЗАБРОСАЛИ ЕГО КАМНЯМИ, И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

יְשַׁלְּמֶנָּה וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת: מִשְׁפָּט אֶחָד 22  
יְהִי לָכֶם כִּגְר כְּאֻרְחַ יְהִי כִי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 23  
וַיֹּצִיאוּ אֶת-הַמְקַלֵּל אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה  
וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲכָן וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ

**22. закон один будет у вас** Ни один другой закон не знает принципа равенства между гражданином и пришельцем, который только недавно присоединился к обществу. Римский закон рассматривал любого пришельца как врага и потому изначально считал его лишенным основных прав, пришелец пользовался защитой закона в весьма ограниченной степени. Еще совсем недавно законы европейских государств запрещали всякому, кто не является гражданином страны, приобретать земельную собственность. Во многих стра-

нах закон отдает предпочтение людям определенной расы. При этом нередко те, кого закон рассматривает как пришельцев, живут в стране на протяжении нескольких поколений.

**ибо Я – Бог, Всесильный ваш** То, что объединяет "пришельца" или, пользуясь языком Торы, *gera*, с тем, кто назван гражданином, это вера в единого Бога. Именно это делает их равными перед законом и обеспечивает защиту их прав.

**23. и забросали его камнями** См. Млахим I, гл. 21.

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 44

יחזקאל מד

/15/ А СВЯЩЕННИКИ-ЛЕВИТЫ, СЫНЫ ЦАДОКА, КОТОРЫЕ ИСПОЛНЯЛИ СЛУЖБУ В СВАТИЛИЩЕ МОЕМ, КОГДА ОТСТУПИЛИ ОТ МЕНЯ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, – ОНИ ПРИБЛИЖАТЬСЯ БУДУТ КО МНЕ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ МНЕ, И СТОЯТЬ БУДУТ ПРЕДО МНОЮ, ЧТОБЫ ПРИНОСИТЬ МНЕ В ЖЕРТВУ ЖИР И КРОВЬ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Bora! – /16/ ОНИ ПРИДУТ В СВАТИЛИЩЕ МОЕ, И ОНИ ПРИБЛИЖАТЬСЯ БУДУТ К СТОЛУ МОЕМУ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ МНЕ И ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖБУ МОЮ. /17/ И БУДЕТ, КОГДА ВОЙДУТ ОНИ В ВОРОТА ВНУТРЕННЕГО ДВОРА, НАДЕНУТ ОДЕЖДЫ ЛЬНЯНЫЕ, И НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ НА НИХ ШЕРСТЯНОЙ ОДЕЖДЫ ВО ВРЕМЯ СЛУЖЕНИЯ ИХ В ВОРОТАХ ВНУТРЕННЕГО ДВОРА И ВНУТРИ ХРАМА. /18/ ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ ЛЬНЯНЫЕ БУДУТ НА ГОЛОВАХ ИХ,

והכהנים הלויים בני צדוק אשר שמרו את משמרת מקדשי בתעות בני ישראל מעלי המה יקרכו אלי לשרתני ועמדו לפני להקריב לי חלב ודם נאם אדני יהוה: המה יבאו אל מקדשי והמה יקרכו אל שלחני לשרתני ושמרו את משמרת: והיה בבואם אל שערי החצר הפנימית בגדי פשתים ילבשו ולא יעלה עליהם צמר בשרתם בשערי החצר הפנימית ובייתה: פארי פשתים יהיו על ראשם ומכנסי פשתים

## Ғафтарә главы Әмор

Йехезкель, 44:15–31

В качестве Ғафтары к этой недельной главе выбран отрывок из второй половины (гл. 40–48) книги Йехезкель. Пророк описывает видение нового Иерусалима и возобновленного Храма, которые должны подняться на месте руин, когда закончится изгнание. Возрожденный Храм станет воплощением раскрывшегося нового уровня духовной чистоты народа Израиля, выраженным в конкретных формах и пропорциях. Идеал не будет более предан: те, кто служат в Храме, никогда не позволят нарушать законы Торы на его территории и на всей территории Святой земли. Только потомки Цадока (который был избран Всевышним в дни царя Давида и утвержден в должности превосвященника царем Шломо) будут в будущем занимать должность первосвященника. Связь этого отрывка из книги Йехезкель с недельной главой очевидна: в главе описываются законы кофенов, а в Ғафтаре рассказывается о том времени, когда эти законы, исполняемые кофенами от чистого сердца, преобразуют Святую землю.

**15. сыны Цадока** Первосвященник, которого назначил служить в Храме

царь Шломо (Млахим I, 2:35). Йехезкель сам был кофеном и, скорее всего, служил в Храме.

**чтобы служить Мне** Левиты не удостоились подобной похвалы, их верность Всевышнему не отмечена пророком.

**16. к столу Моему** Имеется в виду стол для хлебов в Храме (Таргум). Жертвоприношения, описанные в предыдущих стихах, приносили во дворе Храма. Стол для хлебов располагался в первом внутреннем помещении Храма, которое носит название "Святое".

**и исполнять службу Мою** Строго придерживаться закона, исполняя службу в Храме.

**17. когда войдут они в ворота внутреннего двора** В Йом-Кипур.

**наденут одежды льняные** Белые льняные одежды – символ духовной чистоты.

**18. головные уборы льняные будут на головах их** Головной убор, напоминающий корону, выражает один из важнейших принципов: цель служения Всевышнему – наделить человека царским достоинством, а не сделать его рабом.

и льняные штаны будут на чреслах их, в поту пусть не опоясываются. /19/ а когда будут они выходить во внешний двор, во внешний двор к народу, пусть снимают одежды свои, в которых они служат, и пусть кладут их в помещения священ- ных, и надевают другие одежды, чтобы не освящали они народ в одеждах своих. /20/ и головы свои пусть не бреют, и волос не отпуска- ют, пусть остригают головы свои. /21/ и вина не должен пить никто из кофенов, когда входят они во внут- ренний двор. /22/ и вдовы и разве- денной нельзя им брать себе в жены – но лишь девиц из потомков дома израиля; а вдову, которая вдова кофена, могут они брать. /23/ и народ мой пусть обучают, как различать меж-

19 יהיו על־מתניהם לא יחגרו ביזע: וּבְצִאתָם אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־בְּגֵדֵיהֶם אֲשֶׁר־הִמָּה מִשְׂרָתָם כֹּסִם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יִקְדְּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבְגֵדֵיהֶם: וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלִחוּ וּפֶרַע לֹא יִשְׁלָחוּ כֶּסֶם יִכְסְמוּ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם: וַיֵּין לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית: וְאֶלְמָנָה וְגִרוּשָׁה לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלַת מִזְרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר תְּהִיָּה אֶלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי 20 21 22 23

**19. чтобы не освящали они народ** За- прет смешивать святое и будничное. Кофены не должны появляться в тех одеж- дах, в которых они служат в Храме, за пределами храмовой территории. Это мож- жет привести к тому, что недалекие люди подумают, что им тоже дозволено прино- сить жертвы и выполнять работы в Храме.

**20. пусть не бреют... не отпускают** Обривание головы в древнем мире было знаком того, что человек посвятил себя служению тому или иному божеству. Предстать перед царем с длинными, дав- но не стриженными волосами означало выказать пренебрежение царским досто- инством. Кофены должны были постоянно ощущать себя в присутствии Царя царей и одеваться и вести себя, как чело- век, пришедший в царский дворец.

**пусть остригают головы свои** За- кон обязывает кофена стричь волосы не реже, чем один раз в месяц.

**22. и вдовы и разведенной нельзя им брать** В недельной главе Эмор запрет жениться на вдове распространяется только на первосвященника и не отно- сится к обычному кофену. Законы, при- веденные в книге пророка Йехезкеля, относятся к будущему времени. Тора остается неизменной и ее закон вечен, но изменяется мир и создается впечатление, что изменились требования закона. Од- нако это не так. То, что запрет, который

Тора налагает только на первосвященни- ка, распространится во времена, о кото- рых повествует Йехезкель, на всех кофе- нов, означает только одно: все кофены в будущем будут находиться на уровне первосвященника. Мудрецы Торы хоте- ли, чтобы книгу пророка Йехезкеля изу- чали только люди, посвященные в тайны Торы. Это объясняется тем, что неподго- товленный человек может прийти к не- правильным выводам, увидев, что зако- ны, приводимые в книге пророка Йехез- келя, не всегда совпадают с непосредст- венным законом Торы. Так же, как появ- ление новой технологии делает возмож- ным, с точки зрения еврейского закона, то, что казалось невозможным (напри- мер, доение коров в субботу за счет пол- ной автоматизации процесса, поднятие в субботу и праздники на лифте, мотор которого работает в одном и том же ритме, независимо от нагрузки, включе- ние света с помощью электрического ре- ле и т. п.), так и раскрытие новых духов- ных потенциалов и уменьшение роли материи дадут возможность увидеть не- изменный закон Торы по-новому.

**23. пусть обучают** Обязанность разъяснять учение людям, раскрывая им, что хорошо и что плохо в глазах Всевыш- него, что свято, а что относится к буд- ничному, что является служением Все- вышнему, а что относится к обычаям

ДУ СВЯЩЕННЫМ И НЕСВЯЩЕННЫМ, И  
разницу МЕЖДУ ЧИСТЫМ И НЕЧИСТЫМ  
ПУСТЬ СООБЩАЮТ ЕМУ. /24/ И ПРИ ТЯЖЕ-  
БЕ СТАНУТ ОНИ СУДИТЬ ПО ЗАКОНАМ МО-  
ИМ, И УЧЕНИЯ МОИ И УСТАНОВЛЕНИЯ  
МОИ ОБО ВСЕХ ПРАЗДНИКАХ ДОЛЖНЫ  
ОНИ СОБЛЮДАТЬ И СУББОТЫ МОИ ОСВЯ-  
ЩАТЬ. /25/ И К УМЕРШЕМУ ЧЕЛОВЕКУ  
ПУСТЬ НЕ ПОДХОДИТ КОҒЕН, ЧТОБЫ НЕ ОС-  
КВЕРНИТЬСЯ; ТОЛЬКО РАДИ ОТЦА, И РА-  
ДИ МАТЕРИ, И РАДИ СЫНА, И РАДИ ДОЧЕ-  
РИ, РАДИ БРАТА И РАДИ СЕСТРЫ, КОТО-  
РАЯ НЕ БЫЛА ЗАМУЖЕМ, МОГУТ ОНИ ОС-  
КВЕРНИТЬСЯ. /26/ И ПОСЛЕ ОЧИЩЕНИЯ  
ЕГО СЕМЬ ДНЕЙ СЛЕДУЕТ ЕМУ ОТСЧИ-  
ТАТЬ. /27/ И В ДЕНЬ, КОГДА ПРИДЕТ ОН В  
СВЯТИЛИЩЕ, ВО ВНУТРЕННИЙ ДВОР,  
ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ В СВЯТИЛИЩЕ, ПУСТЬ  
ПРИНЕСЕТ ОН ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ  
ЖЕРТВУ СВОЮ, — СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕ-  
СИЛЬНОГО Бога. — /28/ И БУДЕТ ЭТО свя-  
щеннослужение УДЕЛОМ ИХ, Я — УДЕЛ ИХ, А  
ВЛАДЕНИЯ НЕ ДАВАЙТЕ ИМ В ИЗРАИЛЕ, Я  
— ВЛАДЕНИЕ ИХ. /29/ ХЛЕБНЫЙ ДАР, И  
ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ПО-  
ВИННУЮ ЖЕРТВУ БУДУТ ОНИ ЕСТЬ, И  
ВСЕ ПОСВЯЩЕННОЕ Богу В ИЗРАИЛЕ ПРИ-  
НАДЛЕЖАТЬ БУДЕТ ИМ. /30/ И НАЧАТКИ  
ВСЕХ ПЕРВИНОК, И КАЖДОЕ ПРИНОШЕ-  
НИЕ ИЗ ВСЕХ ПРИНОШЕНИЙ ВАШИХ ПРИ-  
НАДЛЕЖАТЬ БУДЕТ КОҒЕНАМ; И НАЧАТКИ

יורו בין קדש לחל ובין טמא לטהור יודעם:  
ועל־ריב המה יעמדו לשפט למשפט  
במשפטי ושפטו וישפטהו ואת־תורת־י  
ואת־חקתי בכל־מועדי ישמרו ואת־  
ה שבתותי יקדשו: ואל־מת אדם לא יבוא  
לממאה כי אם־לאב ולאם ולבן ולבת לאח  
ולאחות אשר־לא־היתה לאיש יטמאו:  
ואחרי טהרתו שבעת ימים יספרו־לו:  
וביום באו אל־הקדש אל־החצר הפנימית  
לשרת בקדש יקריב חטאתו נאם אדני  
יהוה: והיתה להם לנחלה אני נחלתם  
ואחזה לא־תתנו להם בישראל אני  
אחותם: המנחה והחטאת והאשם המה  
יאכלום וכל־חרם בישראל להם יהיה:  
וראשית כל־בפורי כל וכל־תרומת כל מכל  
תרומותיכם לפהגים יהיה וראשית

идолопоклонников. Раскрытие закона  
Торы для людей, разъяснение его во всех  
подробностях всегда было обязанностью  
кофенов, пророков, мудрецов и учителей.

**24. станут они судить** Ср. Дварим,  
17:8, где разъясняются права по установ-  
лению закона, которыми наделены ко-  
фены.

**25. только ради отца** Этот закон  
соответствует запретам для кофена, опи-  
санным в главе Эмор. Разрешение при-  
нимать участие в похоронах жены не  
упоминается здесь, так как это самооче-  
видно. Ср. Йехезкель, 24:15.

**26. и после очищения его** Период,  
предшествующий очищению, длится  
семь дней. См. Бемидбар, 19:11.

**27. пусть принесет он грехоочи-  
тельную жертву свою** Очищение от  
ритуальной нечистоты, полученной в ре-  
зультате прикосновения к умершему, не  
требует, по закону Торы, принесения гре-  
хоочистительной жертвы. Однако в бу-

дущем духовная чистота Храма будет  
настолько выше прежней, что для того,  
чтобы войти в Храм и начать служение  
после длительного перерыва, кофену при-  
дется принести грехоочистительную  
жертву.

**28–31.** В отличие от языческих  
жрецов (например, египетских или хал-  
дейских, которые были богатыми земле-  
владельцами), у кофенов не было наслед-  
ных уделов.

**28. Я — удел их** Наследный удел  
кофенов, призванных служить в Храме,  
относится к духовным сферам и не имеет  
отношения к богатствам материального  
мира.

**29. и все посвященное [Богу]** Все,  
что люди жертвовали в Храм, станови-  
лось имуществом кофенов. См. Ваикра,  
27:28.

**30. и каждое приношение из всех  
приношений ваших** Иврит: *трума*.  
Букв. "приношение".



ТЕСТА ВАШЕГО ОТДАВАЙТЕ КОГЕНУ, ЧТОБЫ ПОКОИЛОСЬ БЛАГОСЛОВЕНИЕ НА ДОМЕ ВАШЕМ. /31/ НИКАКОЙ МЕРТВЕЧИНЫ И НИЧЕГО РАСТЕРЗАННОГО ЗВЕРЕМ – ПТИЦ ИЛИ СКОТ – НЕ ДОЛЖНЫ ЕСТЬ КОГЕНЫ.

עֲרֹסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהֵגִיחַ בְּרֶכֶה אֶל־  
בֵּיתִי: כָּל־נִבְלָה וּמִרְפָּה מִן־הָעוֹף וּמִן־  
הַבְּהֵמָה לֹא יֵאָכְלוּ הַכֹּהֲנִים: פ

31

31. не должны есть Мудрецы Торы объясняют, что запрет употреблять в пищу мясо птиц, приносимых в жертву, повторяется многократно, так как птиц, предназначенных в жертву, зарезали необычным способом. Способ их умерщвления (*мелика*) не позволял считать их пригодными для употребления в пищу. Этот вид жертв является исключением, так как все остальное, что сжигается на жертвеннике, подчиняется правилу "То, что непригодно в пищу для человека, не может быть вознесено на жертвенник". (Исключением является также нутряной жир, но он запрещен для употребления в пищу не потому, что он отделен от животных, которые не могли бы быть употреблены в пищу, а только потому, что Всевышний навечно определил его как часть, которая должна сжигаться на жертвеннике.)

Для правильного понимания этого пророческого текста и, в особенности, последних его стихов необходимо отметить, что видение, описанное Йехезкелем, это аллегорическая картина будущего. Нельзя сказать с уверенностью, что все детали, записанные в этой книге, должны в будущем буквально претвориться в жизнь и найти свое воплощение

в реальном мире. Нам трудно судить о том, имел ли пророк в виду, что описанный им поток, вытекающий из Храма, прорезающий юг Иудейской пустыни и впадающий в Мертвое море, должен в какой-то момент возникнуть в реальном мире или это описание раскроется как аллегорический образ невиданного духовного возрождения народа, опирающегося на служение в Храме и достигшего такой силы, что невозможное раньше (например, сельскохозяйственное освоение пустыни) станет достижимым. Возможно, что изменение состава вод Мертвого моря символизирует придание человеку новых сил, в результате чего его жизнь станет более полной и продолжительной. Произрастание плодовых деревьев и цветение их в пустыне также может быть образом новых потенциалов, которые раскроются в народе благодаря благословию, текущему из Храма, как поток. Несмотря на то, что в книге пророка Йехезкеля действительность трудно отличить от аллегории, мудрецы, руководствуясь Высшим повелением (*руах закодеш*), решили сделать эти строки общим достоянием, а не только предметом изучения людей, посвященных в тайны Торы.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ НА ГОРЕ СИНАЙ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ С

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דִּבֵּר 1 2

## Беѓар

Главы 25–26:2

### Глава 25. Седьмой год семилетнего цикла и юбилейный год

Описание годичного цикла праздников приводится в главе 23. Эта глава продолжает тему, она начинается с описания законов, выделяющих определенное время и указывающих на его святость. Но речь идет не о конкретных днях года, а о семилетнем цикле, в котором выделяется каждый седьмой год. Кроме седьмого года, которому придается статус святости, выделяется также пятидесятый год. Число семь имеет особое значение для дней, недель, месяцев и лет: семь дней продолжаются праздники Песах и Сукот, семь недель отделяют праздники Песах и Шавуот, седьмой месяц объявлен Торой особым временем и отмечен праздниками Рош-Гашана и Йом-Кипур, и, наконец, Тора говорит о семилетнем цикле.

На протяжении седьмого года земля должна отдыхать: запрещается не только обрабатывать и засеивать ее, но и собирать урожай тем способом, каким его собирают в обычные годы. В этот год земля не принадлежит человеку – она безраздельная собственность Творца, и никто не имеет права присваивать плоды урожая, ибо, по воле Всевышнего, они являются общим достоянием, и каждый может взять столько, сколько ему нужно для еды. Сами плоды урожая седьмого года приобретают статус святости, их запрещено уничтожить или использовать не по назначению. Этот закон должен соблюдаться только в Эрец-Исраэль.

Во времена Первого Храма было несколько продолжительных периодов, когда сыны Израиля пренебрегали этим законом. Мидраш говорит, что одной из

основных причин изгнания еврейского народа из Эрец-Исраэль было несоблюдение этого закона, а при возобновлении союза, в период возвращения из Вавилонского пленения, одним из обещаний, которые народ дал Творцу, было обещание соблюдать законы седьмого года. Многие факты указывают на то, что в период Второго Храма подавляющее большинство населения страны строго соблюдало этот закон. Санфедрин ввел ряд постановлений, направленных на то, чтобы нарушители закона не могли беспрепятственно продавать плоды урожая, выросшего из посеянного в седьмой год. Известно, что Александр Македонский вынес постановление, согласно которому следовало сократить налоги, собираемые с евреев в седьмой год, "так как они не распахивают в этот год поля свои" (Иосиф Флавий). Такое же распоряжение дал Юлий Цезарь.

Идолопоклонники никогда не давали себе труда вникнуть в суть этого закона. Как субботний отдых, так и устранение от земледельческих работ на целый год, вызывало у них недоумение и насмешку. Римский историк Тацит объясняет существование этого закона только одним: ленью евреев.

**1. обращаясь к Моше** Эти законы направлены на то, чтобы раскрыть особую связь еврейского народа с Творцом. Когда закончится время странствий в пустыне, где Божественное Присутствие проявлялось через облака славы, окружавшие и защищавшие народ, через ман, падавший с неба, и воду, бившую из скалы, близость Творца будет ощущаться через цветение земли и особую поддержку во всех делах, которая будет оказана народу, если он будет верен союзу и будет соблюдать заповеди.

сынами израиля и скажи им: КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ, ЗЕМЛЯ ДОЛЖНА ПОКОИТЬСЯ В СУББОТУ БОГА. /3/ ШЕСТЬ ЛЕТ ЗАСЕВАЙ ПОЛЕ ТВОЕ, И ШЕСТЬ ЛЕТ ОБРЕЗАЙ ВИНОГРАДНИК ТВОЙ, И СОБИРАЙ ПЛОДЫ ЕЕ ЗЕМЛИ. /4/ А В СЕДЬМОЙ ГОД СУББОТА ПОКОЯ БУДЕТ ДЛЯ ЗЕМЛИ, СУББОТА БОГУ: ПОЛЯ ТВОЕГО НЕ ЗАСЕВАЙ И ВИНОГРАДНИКА ТВОЕГО НЕ ОБРЕЗАЙ. /5/ ТО, ЧТО САМО ВЫРАСТЕТ НА ЖАТВЕ ТВОЕЙ, НЕ СЖИГАЙ, И ВИНОГРАДА С ОХРАНЯВШИХСЯ

אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשַׁבְתָּהּ הָאָרֶץ  
שְׁבַת לַיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ  
שָׁנִים תִּזְמֹר כְּרָמְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ:  
וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִית שְׁבַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ  
שְׁבַת לַיהוָה שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכְרָמְךָ לֹא  
תִזְמֹר: אֶת סְפִיחַ קִצְיֹרְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת-

**2. земля должна покоиться в субботу** Тора персонифицирует землю: она должна отдыхать в седьмой год так же, как человек отдыхает в субботу. В этот год еврей не имеет права не только сам обрабатывать землю, но ему запрещено и нанимать кого бы то ни было, даже нееврея, чтобы тот пахал или сеял для него. Тора декларирует, что земля принадлежит Всевышнему, а не человеку.

**Бога** Точно так же, как суббота является не обычным днем отдыха, а временем, посвященным Всевышнему, так и седьмой год является не временем отдыха почвы, оставленной под паром для восстановления ее сил, а особым актом посвящения земли Всевышнему. Это выражается не только в том, что человек устраняется от работ на земле, но и в том, что урожай становится общим достоянием: Всевышний заботится о каждом человеке, и пред Ним все имеют равные права получить необходимое для жизни пропитание. Даже животные не забыты Торой, стремящейся привнести в материальный мир крупицу гармонии, которая полностью будет достигнута в будущие времена, после исправления всех грехов и недостатков (Шмот, 23:10,11). Из книги Дварим (31:10–13) становится понятным, что в седьмой год семилетнего цикла люди уделяли особое внимание изучению Торы, используя время, которое освободилось за счет прекращения сельскохозяйственных работ. Мудрецы Торы заботились о том, чтобы каждый, включая женщин, детей и *геров*, нашел бы возможность пополнить свои знания в области закона и постичь на доступном ему уровне смысл глубоких комментариев, передаваемых по тради-

ции со времени дарования Учения у горы Синай. Иосиф Флавий отмечает, что одной из важнейших особенностей Торы, отличающей ее от других учений, известных в древнем мире, является то, что Моше, по повелению Всевышнего, с самого начала сделал ее достоянием всего народа, а не тайным знанием, доступным только избранным. "Представить себе, насколько необычным является закон седьмого года семилетнего цикла для всех времен и народов, можно только в том случае, если вообразить ситуацию, когда английскому рабочему каждый седьмой год предлагается прослушать университетский курс о развитии современной науки, а также курсы по литературе и философии. Трудно переоценить столь положительное влияние на общество такого периодического повышения образовательного уровня. Когда мы понимаем, как проводило седьмой год подавляющее большинство еврейского народа, мы начинаем догадываться, какие огромные преимущества давал этот период всеобщего просвещения сынам Израиля" (Ф. Вериндер, Заметки о еврейском аграрном законе, 1911).

**4. в седьмой год** Законы седьмого года семилетнего цикла вступают в силу в начале седьмого месяца, в Рош-Гашана.

**суббота покоя** Иврит: *шабат шабатон*. Букв. "суббота суббот". Таким же выражением пользуется Тора, говоря о Йом-Кипуре (Вакра, 23:32). Имеется в виду, что при любых обстоятельствах закон должен соблюдаться со всей строгостью. В данном случае речь идет о полном устранении от работ по улучшению почвы, от посева и сбора урожая.

**5. с охранявшихся лоз твоих** Ив-

ЛОЗ ТВОИХ НЕ СНИМАЙ; ГОД ПОКОЯ БУДЕТ ДЛЯ ЗЕМЛИ. /6/ И БУДЕТ СУББОТА ЗЕМЛИ ВАМ В ПИЩУ, ТЕБЕ И РАБУ ТВОЕМУ, И РАБЕ ТВОЕЙ, И НАЕМНИКУ ТВОЕМУ, И ПОСЕЛЕНЦУ ТВОЕМУ, КОТОРЫЕ ЖИВУТ У ТЕБЯ. /7/ И СКОТУ ТВОЕМУ, И ЗВЕРЯМ, КОТОРЫЕ НА ЗЕМЛЕ ТВОЕЙ, БУДЕТ ВЕСЬ УРОЖАЙ ЕЕ В ПИЩУ.

עֲנִי נִזְיָרָךְ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁכַתּוֹן יְהוָה  
לְאַרְצִי: וְהָיְתָה שִׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לְךָ 6  
וְלַעֲבָדְךָ וְלַאֲמָתְךָ וְלַחֹשֶׁבְךָ הַגֵּרִים  
עִמָּךְ: וְלַבְּהֵמָתְךָ וְלַחֲיָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶצְךָ תְּהִיָּה 7  
כָּל-תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ׀

рит: *инвей незиреха*. Букв. "отдельные виноградины, которые всегда остаются". В седьмой год весь урожай винограда приобретает статус отдельных виноградин, которые в обычный год закон запрещает собирать, обязывая оставить их для бедных.

**6. и будет суббота земли вам в пищу** Все, что вырастет на земле само собой, без приложения усилий человека, может быть употреблено в пищу.

**вам** Урожай седьмого года является общим достоянием, и никто не имеет права убрать его в амбары, хранилища и погреба. Он предназначен для употребления в пищу в этом году. Если человек собрал урожай и сделал запас в своем доме, оставив достаточное количество плодов на поле или в саду, а затем увидел, что оставленное было разобрано другими людьми, он обязан вынести свои запасы и поставить в таком месте, где они будут доступны для общего пользования.

**и наемнику твоему, и поселенцу твоему** Включая неевреев (Сифра). См. Ваикра, 19:10.

**7. и скоту твоему** Иврит: *бегема*. Имеются в виду домашние животные.

**и зверям** Иврит: *хая*. Имеются в виду дикie животные. Тора стремится воспитать в человеке любовь ко всем творениям Всевышнего: "Знает праведник нужду скотины своей" (Мишлей, 12:10). Седьмой год – это прообраз будущего времени, описанного пророком Йешаяфу, когда даже животные будут жить в мире друг с другом.

## 8–55. Юбилейный год

В пятидесятый год все рабы-евреи отпускались на свободу, чтобы они могли вернуться к своим семьям, независимо от того, отработали они положенные

по закону семь лет или нет. Все наследные уделы возвращались хозяевам, за исключением домов в городах, обнесенных стеной. В этот год, как ни в какое другое время, людям становилось очевидно, что истинный хозяин земли – Всевышний. По Своей воле Он раздал уделы сынам Израиля, вышедшим из Египта, и никто не имел права отобрать их, сделав своей собственностью. Этот закон имел большое практическое значение для всего общества. Он не позволял отдельным лицам становиться владельцами больших земельных владений, постепенно превращая наемных рабочих в своих рабов. Невозможно отрицать, что экономические структуры влияют на морально-нравственное состояние людей. Вне всякого сомнения, этот закон на ранних этапах развития еврейского общества далеко не всегда соблюдался. В период Первого Храма пророки гневно изобличали тех, кто не возвращал землю и не освобождал своих рабов. Так, Йехезкель говорит, что несоблюдение этих законов является признаком "приближающегося конца" свободы народа. В период возвращения из Вавилонского пленения Эзра, увидев, что эти законы по-прежнему нарушаются, велел богатым людям простить долги бедняков. В период Второго Храма законы седьмого и пятидесятого года строго соблюдались. "Невозможно предположить, как это делают некоторые историки, что законы пятидесятого года были законами только на бумаге" (Драйвер). Закон Торы обязывает соблюдать юбилейный год, лишь когда вся территория Эрец-Исраэль завоевана и заселена сынами Израиля. Когда часть народа была уведена в плен, соблюдение законов пятидесятого года прекратилось.

/8/ И ОТСЧИТАЙ СЕБЕ СЕМЬ СУББОТНИХ ЛЕТ, СЕМЬ РАЗ ПО СЕМИ ЛЕТ, И ВЫЙДЕТ У ТЕБЯ ВРЕМЕНИ СЕМИ ЭТИХ СУББОТНИХ ЛЕТ СОРОК ДЕВЯТЬ ЛЕТ. /9/ И ТРУБИ В ШОФАР В СЕДЬМОЙ МЕСЯЦ, В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА; В ДЕНЬ ИСКУПЛЕНИЯ ТРУБИ В ШОФАР ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ВАШЕЙ. /10/ И ОСВЯТИТЕ ПЯТИДЕСЯТЫЙ ГОД, И ОБЪЯВИТЕ СВОБОДУ НА ЗЕМЛЕ ВСЕМ ЖИТЕЛЯМ ЕЕ; ЮБИЛЕЕМ БУДЕТ ЭТО У ВАС; И ВОЗВРАТИТЕСЬ КАЖДЫЙ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ, И КАЖДЫЙ К СЕМЕЙСТВУ СВОЕМУ

וּסְפַרְתָּ לְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים 8  
שִׁבְעַת פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יָמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים 9  
הַשָּׁנִים תִּשְׁעַת וָאַרְבָּעִים שָׁנָה: וְהִעֲבַרְתָּ 9  
שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ  
בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם:  
וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם  
דְּרוֹר בְּאַרְצְךָ לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תְּהִיָּה

**8. и выйдет у тебя времени** Слово *ямим* ("дни") часто используется в значении "год". См. Брейшит, 25:7, 47:8.

**9. и труби в шофар** Рог любого животного (за исключением быка и коровы), разрешенного для употребления в пищу.

**в День искупления** Год начинается с первого числа месяца тишрей, а Йом-Кипур приходится на десятое число этого месяца. Законы пятидесятого года, обязывающие возвратить наследные уделы хозяевам и отпустить рабов, чтобы они могли вернуться к своим семьям, вступали в силу не с началом нового года, а в Йом-Кипур, с того момента, когда по всей земле слышалось трубление в *шофар*. По своему внутреннему смыслу юбилейный год и Йом-Кипур очень близки. Грех делает человека рабом материи, подчиняющим свое высокое духовное начало материальному и отдающим его в услужение всем тем удовольствиям, которые она ему предлагает. Привыкая служить своим животным инстинктам, человек становится рабом в душе, а это неизбежно должно повлечь за собой наказание, которое Всевышний посылает по принципу "мера за меру". В Йом-Кипур человек освобождается от всех грехов, становится свободным на духовном уровне. Законы пятидесятого года направлены на то, чтобы реализовать свободу в мире материи, уничтожить зависимость одного человека от другого, в которую он попадает из-за материальных затруднений. Поэтому нет более подходящего, чем Йом-Кипур, дня для того, чтобы объявить об освобождении рабов и возвращении земельных наделов их законным хозяевам. В главе 58 книги

Йешаягу, которую читают в качестве гафтары в Йом-Кипур, пророк говорит о Дне искупления как о юбилейном годе.

**10. пятидесятый год** Между комментаторами Торы существуют разногласия относительно того, какой год фактически считался пятидесятым. Некоторые считают, что седьмой год каждого седьмого семилетнего цикла одновременно являлся завершающим годом очередного семилетнего цикла и юбилейным годом. Другие придерживаются мнения, что после завершающего года седьмого семилетнего цикла сразу же объявлялся год освобождения рабов и возвращения земельных наделов, в который также запрещалось обрабатывать и засеивать поля. Второе мнение считается менее обоснованным, хотя его сторонники опираются на книгу пророка Ирмеягу (34:14).

**и объявите свободу** Имеется в виду освобождение рабов и "освобождение недвижимого имущества".

**всем жителям ее** Освобождаются даже те рабы-евреи, которые, будучи проданы в рабство на семь лет, отказались выйти на свободу после этого срока (Шмот, 21:5).

**юбилеем будет это у вас** Иврит: *йовель*. Букв. "завершение", "срок", "созревание".

**каждый во владение свое** Наделы, которые были отданы во владение детям тех, кто вышел из Египта, передавались из поколения в поколение, от отца к сыновьям. Брат или другие ближайшие родственники были обязаны выкупить надел, проданный кем-либо из членов семьи из-за бедности. Только в том случае, если никто из членов семьи не мог заплатить требуемую сумму, надел оста-

ВОЗВРАТИТЕСЬ. /11/ ЮБИЛЕЕМ БУДЕТ У ВАС ЭТОТ ПЯТИДЕСЯТЫЙ ГОД: НЕ СЕЙТЕ И НЕ ЖНИТЕ ТОГО, ЧТО САМО ВЫРАСТЕТ НА ЗЕМЛЕ, И НЕ СНИМАЙТЕ ВИНОГРАДА С ОХРАНЯВШИХСЯ ВАМИ ЛОЗ. /12/ ИБО ЭТО ЮБИЛЕЙ; СВЯЩЕННЫМ БУДЕТ ОН ДЛЯ ВАС; С ПОЛЯ ЕШЬТЕ ПЛОДЫ ЕГО. /13/ В ЭТОТ ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД ВОЗВРАТИТЕСЬ КАЖДЫЙ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ. /14/ И ЕСЛИ БУДЕТЕ ПРОДАВАТЬ ЧТО-ЛИБО БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ИЛИ ПОКУПАТЬ ЧТО-ЛИБО У БЛИЖНЕГО СВОЕГО, НЕ ОБМАНЫВАЙТЕ ДРУГ ДРУГА. /15/ ПО ЧИСЛУ ЛЕТ, ПРОШЕДШИХ ПОСЛЕ ЮБИЛЕЯ, ПОКУПАЙ У БЛИЖНЕГО ТВОЕГО, И ПО ЧИСЛУ ЛЕТ УРОЖАЯ ОН ДОЛЖЕН ПРОДАВАТЬ ТЕБЕ. /16/ ЧЕМ БОЛЬШЕ БУДЕТ ЭТИХ ЛЕТ, ТЕМ БОЛЬШУЮ НАЗНАЧИШЬ ЕМУ ЦЕНУ, А ЧЕМ МЕНЬШЕ ЭТИХ ЛЕТ, ТЕМ МЕНЬШУЮ НАЗНАЧИШЬ ЕМУ ЦЕНУ, ИБО ЧИСЛО ЖАТВ

לָכֶם וּשְׁבַתְכֶם אִישׁ אֶל-אַחֲזָתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ: יוֹבֵל הוּא שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים 11  
שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סִפְיָהֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-נֹזְרֶיהָ: כִּי יוֹבֵל 12  
הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן-הַשָּׁדָה תֹּאכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ: בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֶּה אַתְּ תָּשׁוּבוּ 13  
אִישׁ אֶל-אַחֲזָתוֹ: וְכִי-תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לַעֲמִיתְךָ אוֹ קָנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל-תּוֹנוּ 14  
אִישׁ אֶת-אֲחִיו: בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי-תְבוּאוֹת 15  
יִמְכְּרֶךָ: לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ 16  
וּלְפִי מַעַט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר

вался во владении других людей до пятидесятого года. Тора рассматривает землю как собственность Всевышнего (стих 23), поэтому даже если человек продавал землю, он не имел права продать ее как таковую – считалось, что он лишь получает плату за те урожаи, которые покупатель соберет с передаваемого ему участка до наступления пятидесятого года. Таким образом, цена земли зависела от близости юбилейного года. Такая продажа больше напоминает передачу в аренду, чем продажу прав на безраздельное владение собственностью. Если же кто-либо, нарушая закон, заключал договор о продаже, не соответствующий этим правилам, то такое соглашение считалось недействительным и подлежало аннулированию. Гейне отмечает, что Тора не преследует цели отменить частную собственность, а стремится сделать закон о владении имуществом моральным законом. Римское право владения землей диаметрально противоположно законам Торы. В соответствии с римскими законами нельзя было по истечении определенного времени требовать возвращения земельного надела. Только в том случае, если бывший владелец мог доказать, что он в течение этого времени пытался законным путем восстановить свои права, он мог рассчитывать, что суд будет рассматривать это дело. "Закон Торы защищает не частную собственность, он защи-

щает гуманность. Субботный день и субботный год даже самым бедным и униженным дают одинаковые со всеми права. Когда по всей стране раздавался звук *шофара*, раб выходит на свободу, земля возвращается к своему прежнему хозяину и даже самый обездоленный чувствует себя равным среди равных пред лицом Всевышнего" (Генри Джордж).

**11. не сейте** В юбилейный год действуют законы седьмого года семилетнего цикла, запрещающие обрабатывать почву и производить посев.

**12. с поля ешьте плоды его** Сынам Израиля запрещено собирать урожай для того, чтобы делать запасы. Закон предполагает, что всякий раз, когда человек нуждается, он должен выйти в поле или сад и взять все необходимое для пропитания на короткий период времени.

**13. во владение свое** Это повторение стиха 10 служит введением к разъяснению закона о продаже земли.

**14. не обманывайте** Любая продажа земли, противоречащая установленному Торой закону, считается обманом.

**15. по числу лет** Поскольку продается не сама земля, а те урожаи, которые можно собрать с нее до наступления юбилейного года.

**16. число жатв продает он** Сама земля принадлежит Всевышнему (стих 23). Только то, что произрастает на ней, может быть продано.

ПРОДАЕТ ОН ТЕБЕ. /17/ И НЕ ОБМАНЫВАЙТЕ ДРУГ ДРУГА, И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ. /18/ ИСПОЛНЯЙТЕ ЖЕ УСТАНОВЛЕНИЯ МОИ, И ЗАКОНЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ, И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, И БУДЕТЕ ЖИТЬ СПОКОЙНО НА ЗЕМЛЕ. /19/ И БУДЕТ ЗЕМЛЯ ДАВАТЬ ПЛОД СВОЙ, И БУДЕТЕ ЕСТЬ ДОСЫТА, И БУДЕТЕ ЖИТЬ СПОКОЙНО НА НЕЙ. /20/ А ЕСЛИ СКАЖЕТЕ: ЧТО ЖЕ БУДЕМ ЕСТЬ В СЕДЬМОЙ ГОД, КОГДА МЫ НЕ БУДЕМ НИ СЕЯТЬ, НИ СОБИРАТЬ УРОЖАЯ НАШЕГО? /21/ ТО ЗНАЙТЕ: Я ПОШЛЮ ВАМ БЛАГОСЛОВЕНИЕ МОЕ В ШЕСТОЙ ГОД, И ОН ДОСТАВИТ УРОЖАЙ НА ТРИ ГОДА. /22/ И БУДЕТЕ СЕЯТЬ В ВОСЬМОЙ ГОД, НО ЕСТЬ БУДЕТЕ ИЗ УРОЖАЕВ СТАРЫХ ДО ДЕВЯТОГО ГОДА, ДО ПОЯВЛЕНИЯ ЕГО УРОЖАЯ БУДЕТЕ ЕСТЬ СТАРОЕ. /23/ А ЗЕМЛЯ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ПРОДАНА НАВЕКИ, ИБО МОЯ ЗЕМЛЯ; ВЫ ЖЕ ПРИШЕЛЬЦЫ И ПОСЕЛЕНЦЫ У МЕНЯ. /24/ ВО ВСЕЙ СТРАНЕ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО ДОЗВОЛЯЙТЕ ВЫКУП ЗЕМЛИ.

תְּבוֹאֵת הוּא מִכֹּר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־ 17  
עֲמִיתוֹ וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה 18  
אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי 19  
תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיִשְׁכַּתֶּם עַל־הָאָרֶץ 20  
לִבְטָח: וְנָתַנָּה הָאָרֶץ פְּרִיהָ וְאָכַלְתֶּם לְשֹׁבֵעַ 21  
וְיִשְׁכַּתֶּם לִבְטָח עָלֶיהָ: וְכִי תֹאמְרוּ מַה־ 22  
נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׂבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא 23  
נֶאֱסַף אֶת־תְּבוֹאֲתָנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי 24  
לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשַׂת אֶת־הַתְּבוֹאָה 25  
לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים: וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה 26  
הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוֹאָה יָשֹׁן עַד־ 27  
הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוֹאֲתָהּ תֹאכְלוּ 28  
יָשֹׁן: וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַּר לְצִמְתָּהּ כִּי־לִי 29  
הָאָרֶץ כִּי־נָגִידִים וְתוֹשְׁבִים אֹתָם עֹמְדִים: וּבְכָל 30  
אָרֶץ אֲחֻזְתְּכֶם גְּאֻלָּה תִתֶּנוּ לָאָרֶץ: ׀

**17. и не обманывайте** См. комм. к Ваикра, 19:33.

**и бойся Всесильного твоего** Соблюдение многих из тех требований Торы, которые перечислены в предыдущих стихах, невозможно проверить. Но человек должен знать, что Всевышний наблюдает за его делами и требовательно относится не только ко всем его действиям, но и к мыслям (см. комм. к Ваикра, 25:43 и 19:14).

### 18–23. Предупреждение

**18. и будете жить спокойно на земле** Если все эти постановления будут тщательно соблюдаться, люди, благодаря благословию Всевышнего, будут жить в достатке и спокойствии. Спокойствие и благополучие достигаются за счет влияния, которое оказывает субботний год на все аспекты жизни. Субботний год благотворно влияет как на плодородие почвы, так и на взаимоотношения между людьми, воспитывая в каждом понимание нужд ближнего и чувство трепета пред Всевышним (ср. Ваикра, 26:5).

**21. на три года** Особая урожайность шестого года семилетнего цикла

подобна двойной порции мана, которая выпадала в пустыне в шестой день недели, накануне субботы (см. Шмот, 16:22).

**22. до девятого года** Имеется в виду начало девятого года, вплоть до праздника Сукот. После праздника Сукот люди начинают использовать урожай восьмого года, который собирают в этот период времени (Раши). "Произведенные эксперименты показывают, что в этих районах поле, оставленное на год без обработки, требует неоднократной вспашки, прежде чем его можно будет засеять. В результате, засев не может быть начат раньше следующей весны, т. е. в восьмой год, и урожай не будет собран раньше конца осеннего периода, когда уже начинается девятый год" (Кеннеди).

**23. ибо Моя земля** Этот стих еще раз напоминает об общем принципе, который лежит в основе всех изложенных выше законов. В Тегилим (24:1) говорится: "Земля принадлежит Всевышнему". Народ Израиля получил свои наследные уделы от Всевышнего на правах арендатора. Как всякий арендатор, еврей не имеет права продать землю, находящуюся в его распоряжении.

/25/ ЕСЛИ ОБЕДНЕЕТ БРАТ ТВОЙ И ПРОДАСТ ЧАСТЬ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО, ТО ПУСТЬ ПРИДЕТ ЕГО БЛИЗКИЙ РОДСТВЕННИК И ВЫКУПИТ ПРОДАННОЕ БРАТОМ ЕГО. /26/ А ЕСЛИ НЕКОМУ ЗА НЕГО ВЫКУПИТЬ, НО САМ ОН БУДЕТ ИМЕТЬ ДОСТАТОК И НАЙДЕТ, СКОЛЬКО НУЖНО НА ВЫКУП, /27/ ТО ПУСТЬ ИСЧИСЛИТ ОН ГОДЫ, ПРОШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОДАЖИ СВОЕЙ, И ВОЗВРАТИТ ИЗЛИШЕК ТОМУ, КОМУ ОН ПРОДАЛ, И ВСТУПИТ ОПЯТЬ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ. /28/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ БУДЕТ У НЕГО ДОСТАТКА СТОЛЬКО, СКОЛЬКО НУЖНО ВОЗВРАТИТЬ, ТО ПРОДАННОЕ ИМ ОСТАНЕТСЯ В РУКАХ КУПИВШЕГО ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, А В ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД ОТОЙДЕТ ОНО, И ОН ОПЯТЬ ВСТУПИТ ВО ВЛАДЕНИЕ СВОЕ.

כִּי־יִמּוֹךְ אֶחָיד וּמָכַר מֵאַחֲזָתוֹ וּבָא גֵאֻלּוֹ כֹּה־יִקְרָב אֵלָיו וְגֵאֻל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו: וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֵאֻל וְהִשְׁגִּיחַ יָדוֹ וּמָצָא בְרֵי גֵאֻלָּתוֹ: וְחָשַׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת־הָעֹדֶף לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לּוֹ וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ: וְאִם לֹא־מָצָאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לּוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בְּיָבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ: ׀

## 24–28. Выкуп земли

**25. если обеднеет брат твой** Только крайняя нужда могла заставить человека продать свой наследный удел. История с Навотом показывает, что продажа земли рассматривалась как непосредственный запрет Торы. Когда царь Ахав просит Навота продать ему виноградник, тот отвечает: "Запрещено мне Господом передать тебе наследный удел отцов моих" (Млахим I, 21:3).

**его близкий родственник** Иврит: *гоэль*. Букв. "избавитель". В Торе это слово используется как термин, имеющий несколько значений. В данном случае он служит для обозначения человека, на которого ложится обязанность выкупить наследный удел его ближайшего родственника (см. Ирмеягу, 32:8–12).

**и выкупит проданное** Ближайший родственник не получит никакого наказания, если не выполнит своей обязанности. Таким образом, эта заповедь во многом носит характер морального обязательства. Покупатель не имел права отказать возвратить приобретенный им наследный удел, если предлагаемые ему деньги соответствовали стоимости урожая, за которые он заплатил, но не имел возможности собрать их.

**26. будет иметь достаток и найдет... на выкуп** Человек должен выкупить свой наследный удел сам, если его дела поправились и средства позволяют ему сделать это.

**27. и возвратит излишек** Излиш-

ком называется та сумма денег, на которую полученная плата превышает стоимость проданных урожаев. Закон Торы дает право владельцу земельного участка, в случае его перепродажи третьему лицу, обратиться непосредственно к тому, кому он сам продал свой участок и рассчитаться с ним. После этого он получает свою землю, а купивший имеет право востребовать то, что ему причитается, у перепродавшего ему этот земельный надел. Смысл этого закона заключается в том, чтобы дать все возможные преимущества исконному владельцу наследного удела.

**28. отойдет оно** По свидетельству Иосифа Флавия, с приближением пятидесятого года продавший свой наследный удел и тот, кто купил у него, встречались и подсчитывали количество урожаев, собранных за то время, пока земля находилась во владении покупателя. При этом учитывались также затраты на улучшение почвы, уход и сбор урожая. Если стоимость плодов урожая превышала затраты того, кто купил этот участок, продавший землю получал свой удел обратно. Если же затраты оказывались больше, чем стоимость собранных плодов, покупатель получал от продавца разницу между стоимостью плодов урожая и затратами, а затем возвращал землю в его владение. В том случае, если затраты и стоимость урожая оказывались равными, наследный удел также передавался его исконному владельцу.



/29/ А ЕСЛИ КТО-ЛИБО ПРОДАСТ ЖИЛОЙ ДОМ В ГОРОДЕ, ОКРУЖЕННОМ СТЕНОЙ, ТО ВЫКУПИТЬ ЕГО РАЗРЕШАЕТСЯ ДО ИСТЕЧЕНИЯ ГОДА ОТ ПРОДАЖИ ЕГО: ГОД СОХРАНЯЕТСЯ ПРАВО ВЫКУПА ЕГО. /30/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ БУДЕТ ОН ВЫКУПЛЕН ДО ИСТЕЧЕНИЯ ЦЕЛОГО ГОДА, ТО ДОМ В ГОРОДЕ, ОКРУЖЕННОМ СТЕНОЙ, ОСТАНЕТСЯ НАВСЕГДА У КУПИВШЕГО ЕГО ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ЕГО, И НЕ ОТОЙДЕТ В ЮБИЛЕЙ. /31/ А ДОМА В СЕЛЕНИЯХ, НЕ ОКРУЖЕННЫХ СТЕНОЙ, СЛЕДУЕТ СЧИТАТЬ НАРАВНЕ С ПОЛЕМ ЗЕМЛИ: ИХ МОЖНО ВЫКУПАТЬ, И В ЮБИЛЕЙ ОНИ ОТХОДЯТ К ПРЕЖНЕМУ ВЛАДЕЛЬЦУ. /32/ А ЧТО ДО ГОРОДОВ ЛЕВИТОВ, ТО ДОМА В ГОРОДАХ ВЛАДЕНИЯ ИХ ВСЕГДА МОЖНО ВЫКУПАТЬ ЛЕВИТАМ. /33/ ЕСЛИ И ИЗ ЛЕВИТОВ КТО-НИБУДЬ ВЫКУПИТ, ТО ПРОДАН-

וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חֹמָה וְהָיָה 29  
גְּאֻלָּתוֹ עֲדָתָם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תְּהִיָּה  
גְּאֻלָּתוֹ: וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאֶת לוֹ שָׁנָה 30  
תְּמִימָהּ וְקָם הַבֵּית אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא לוֹ  
חֶמֶה לְצִמְיַתָּהּ לִקְנָה אֹתוֹ לְדֹרְתּוֹ לֹא יֵצֵא  
בִּיבֹל: וּבְתֵי הַחֲצִירִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֶמֶה 31  
סֹבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ וְיֵחָשֵׁב גְּאֻלָּהּ תְּהִיָּה־  
לוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא: וְעִרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עִרֵי אֲחֻזָּתָם 32  
גְּאֻלַּת עוֹלָם תְּהִיָּה לְלוִיִּם: וְאֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן־ 33  
הַלְוִיִּם יֵצֵא מִמְכַר־בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל

## 29–34. Выкуп домов

**29. жилой дом** Дом в обнесенном стеной городе продавался как обычное недвижимое имущество. За продавшим сохранялось право выкупить свой дом в течение одного года. По прошествии этого времени он становился постоянным владением покупателя.

**в городе, окруженном стеной** В отличие от дома в деревне или небольшом поселке. См. стих 31.

**30. в городе, окруженном стеной** Иврит: *баир ашер ло хома*. Слово *ло*, написанное в данном случае через букву "алеф", является отрицательной частицей "не". Но по традиции известно, что при чтении свитка Торы в данном месте следует читать *ло* с буквой "вав" на конце. Тогда это слово приобретает значение частицы, указывающей на принадлежность. При таком прочтении правильным является перевод "город, у которого стена". Прочтение текста с *ло*, написанном через "алеф", приводит к следующему варианту: "Город, у которого нет стены". Мудрецы в таком написании слова *ло* (через "алеф") видят намек на то, что этот закон относится не только к городам, которые в настоящее время окружены стеной, но и к тем городам, которые были окружены стеной в момент завоевания Эрец-Исраэль сынами Израила.

**останется навсегда** По прошествии года покупатель получает все права на владение домом, находящимся в горо-

де, окруженном стеной. В этом состоит отличие от покупки дома, находящегося в открытой местности, — он должен быть возвращен в юбилейный год по тем же законам, по каким возвращается поле.

**31. следует считать наравне с полем** По отношению к домам, находящимся в полях и в любой другой местности, не обнесенной городской стеной, применяется тот же закон, который действует для земельных владений.

**32. до городов левитов** В то время как Агарон и его сыновья были избраны на должность кофенов, в обязанность которых входило принесение жертв и выполнение всех действий, имеющих непосредственное отношение к служению в Храме, левитам были поручены вспомогательные работы. В пустыне на них была возложена обязанность во время переходов переносить на своих плечах сосуды Храма. При разделе Эрец-Исраэль между коленами левиты не получили своего удела. Для них были выделены отдельные города, расположенные в уделах других колен. Эти города имели статус городов-убежищ (см. Бемидбар, 35:2).

**33. если и из левитов** Если кто-либо покупал дом в одном из городов левитов, закон, описанный в стихе 30, не распространялся на этот случай, даже если город был обнесен стеной. В юбилейный год дом следовало возвратить его первоначальному владельцу.

ный дом в городе владения их отойдет в юбилей, ибо дома в городах левитов составляют их владение среди сынов Израиля. /34/ А угодыя при городах их нельзя продавать, ибо это вечное владение их.

/35/ И если обеднеет брат твой и придет в упадок у тебя, то поддержи его, пришелец ли он или поселенец, и будет он жить с тобой. /36/ Не бери с него проценты и роста, и бойся Всесильного твоего, чтобы жил

כִּי כְּתִי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וְשָׂדֶה מִגֵּרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־  
אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀

34

וְכִי־יָמוּךְ אֲחִיד וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחֲזַקְתָּ בּוֹ  
גֵר וְתוֹשֵׁב וְחִי עִמָּךְ: אֶל־תִּקַּח מֵאֹתוֹ גִּשְׁרָה  
וְתִרְבִּית וִירָאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ וְחִי אֲחִיד עִמָּךְ:

לה

36

### 35–38. Любовь к ближнему

**35. и если обеднеет брат твой** Тора обязывает еврея не отталкивать нищих и неимущих и помнить о том, что они являются братьями, и им нужно помогать так же, как человек помогает своим ближайшим родственникам. Чтобы оценить важность этого положения Торы, следует вспомнить, каким было отношение к неимущим должникам в древнем Риме, где закон позволял кредитору схватить должника и держать его в заключении в своем частном владении, где позволялось заковывать его в цепи, и в случае, если не находилось никого, кто был бы готов заплатить его долг, разрешалось продать его в рабство или убить. Если человек должен был сразу нескольким кредиторам, то римские "Законы двенадцати таблиц" позволяли разрезать тело должника на части. При этом если кто-либо из кредиторов забирал часть тела большую, чем это соответствовало его доле, остальные кредиторы не имели права на компенсацию.

**то поддержи его** Не заставляй его страдать, опускаясь все ниже и ниже, так как ему трудно будет подняться. Приди ему на помощь вовремя, когда он только начинает бедствовать (Раши).

**пришелец ли он или поселенец** Великий принцип "люби ближнего своего, как самого себя" не должен оставаться только теоретической посылкой. Каждый еврей обязан претворять его в жизнь. *Гер* считается братом, ему нужно оказывать помощь и поддержку, как любому другому еврею, запрещается брать с него проценты за деньги, данные ему в долг.

**и будет он жить с тобой** Этот стих допускает как конкретное, так и более

широкое понимание. Минимальная обязанность еврея по отношению к окружающим его братьям – заботиться о том, чтобы никто из них не голодал и, тем более, не умер с голоду. Более широкое понимание закона заключается в том, что человек обязан обеспечить своему ближнему все необходимое для нормальной жизни. Этот закон, исполнение которого должно быть возложено как на отдельных людей, так и на все общество, представляется нам самоочевидным, однако он не был известен древнему миру. Римский император Константин I был первым европейским правителем, который в 315 г. н. э. ввел систему помощи бедным. Двумя столетиями позже император Юстиниан упразднил ее. В Англии система помощи бедным стала государственным делом только во времена правления королевы Елизаветы I (к. XVI в.). Другие европейские государства ввели подобные системы только в девятнадцатом столетии.

**36. не бери с него проценты и роста** Запрет давать деньги в рост строго соблюдается всеми еврейскими общинами. При этом каждая община заботится о том, чтобы все ее члены, без исключения, могли найти финансовую поддержку, не обращаясь к нечестным людям, которые ради наживы готовы нарушить закон Торы. Еврейское общество создало еще один институт, распространенный во всем современном мире: общественную кассу взаимопомощи. Средства для общественной кассы составляют из пожертвований. См. комм. к Дварим, 23:20.

**и бойся Всесильного твоего** Всевышний наказывает как все общество, так и отдельных людей, если бедняки

БРАТ ТВОЙ С ТОБОЙ. /37/ СЕРЕБРА СВОЕГО НЕ ДАВАЙ ЕМУ ПОД ПРОЦЕНТЫ И ЗА ЛИХВУ НЕ ОДАВАЙ ЕМУ ХЛЕБА ТВОЕГО. /38/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ ДАТЬ ВАМ СТРАНУ КНААН, ЧТОБЫ БЫТЬ ВАМ БОГОМ ВСЕСИЛЬНЫМ.

/39/ И ЕСЛИ ОБЕДНЕЕТ БРАТ ТВОЙ У ТЕБЯ И ПРОДАН БУДЕТ ТЕБЕ, НЕ ПОРАБОЩАЙ ЕГО РАБОТОЙ РАБСКОЙ. /40/ КАК НАЕМНИК, КАК ПОСЕЛЕНЕЦ БУДЕТ ОН У ТЕБЯ; ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА ПУСТЬ РАБОТАЕТ У ТЕБЯ, /41/ А ТОГДА ОТОЙДЕТ ОТ ТЕБЯ, ОН САМ И СЫНОВЬЯ ЕГО С НИМ, И ВОЗВРАТИТСЯ К СЕМЕЙСТВУ СВОЕМУ И ВО ВЛАДЕНИЕ ОТЦОВ СВОИХ ВСТУПИТ ОПЯТЬ.

были оставлены без должной помощи, несмотря на то что имелись в наличии все средства для того, чтобы им помочь. См. комм. к Шмот, 1:17.

**37. и за лихву не отдавай ему хлеба твоего** Процент запрещается брать не только за передачу денег займа, но также и за помощь продуктами питания.

**38. вывел вас из Страны Египетской** Сыны Израиля должны помнить о том тяжелом положении, в котором они находились в Египте, будучи рабами. Все-вышний помог им, освободил и дал все необходимое. Они обязаны следовать примеру, показанному Творцом, и ни в коем случае не примеру, показанному египтянами, не проявлявшими жалости и сострадания даже к своим близким.

### 39–46. Сыны Израиля не могут быть рабами

Иногда беда следует за бедой и постоянные неудачи приводят человека к тому, что, лишившись средств существования, он вынужден продать себя в рабство. Хозяин-еврей, купивший его, обязан относиться к нему как к члену семьи. Фактически раб является наемным рабочим, который продает свой труд за определенную плату. Никому не позволено не только унижать его достоинство, но и заставлять работать днем и ночью или делать бесполезную работу. В любой момент он может отказаться от договора, если сможет выплатить ту сумму денег, которую не отработал еще у хозяина.

37 אֶת־כֶּסֶףְךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנִשְׁךָ וּבְמִרְבִּית לֹא־  
38 תִּתֵּן אֲכָלְךָ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִתֵּת לָכֶם  
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀  
39 וְכִי־יָמוּךְ אַחִיד עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לְךָ לֹא־תַעֲבֹד  
מ בּוֹ עֲבָדָת עֶבֶד: כְּשָׂכִיר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמָּךְ  
41 עַד־שָׁנַת הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ: וְיֵצֵא מֵעִמָּךְ  
הוא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־  
42 אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב: כִּי־עֲבָדְךָ הֵם אֲשֶׁר־

**40. как наемник** Тому, кто продал себя в рабство, запрещается поручать выполнение работ, которые вызывают у человека неприятные ощущения. Его можно использовать только на сельскохозяйственных работах или в качестве квалифицированного рабочего, точно так же, как используют труд наемного рабочего.

**до юбилейного года** Этот стих следует рассматривать вместе со сказанным в Шмот, 21:2 и в Дварим, 15:12, где описывается закон о том, что раб-еврей остается у своего хозяина в течение шести лет, а в седьмой год выходит на свободу. Если юбилейный год приходится на один из шести лет срока пребывания у хозяина, он прекращает зависимость раба, возвращает ему свободу и позволяет вернуться в свой удел к своей семье.

**41. и сыновья его с ним** В этом стихе речь идет не о законе, обязывающем освободить детей раба, так как человек мог продать в рабство только себя, но не членов своей семьи. Имеется в виду, что все время, пока раб находился в распоряжении хозяина, последний должен был заботиться о пропитании его семьи. Эта обязанность прекращает действовать в момент выхода раба на свободу.

**к семейству своему** Мудрецы Талмуда разъясняют, что этот стих Торы указывает на обязанность членов семьи человека, находившегося в рабстве, встретить его с радостью и никогда не напоминать ему об этом трудном периоде его жизни.

/42/ ПОТОМУ ЧТО ОНИ – МОИ РАБЫ, КОТОРЫХ Я ВЫВЕЛ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ: НЕЛЬЗЯ ИХ ПРОДАВАТЬ, КАК ПРОДАЮТ РАБОВ. /43/ НЕ ВЛАСТВУЙ НАД НИМ С ЖЕСТОКОСТЬЮ И БОЙСЯ ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /44/ А ТВОЙ РАБ И РАБЫНЯ ТВОЯ, ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОНИ БЫЛИ ТВОИМИ, – У НАРОДОВ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ ВАС, У НИХ ПОКУПАЙТЕ РАБА И РАБЫНЮ. /45/ ТАКЖЕ И ИЗ ДЕТЕЙ ПОСЕЛЕНЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ У ВАС, У НИХ МОЖЕТЕ ПОКУПАТЬ И ИЗ СЕМЬИ ИХ, КОТОРАЯ У ВАС, ИЗ ТЕХ, ЧТО ОНИ РОДИЛИ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, И ОНИ МОГУТ БЫТЬ ВАШЕЙ СОБСТВЕННОСТЬЮ. /46/ И МОЖЕТЕ ПЕРЕДАВАТЬ ИХ В НАСЛЕДСТВО СЫНОВЬЯМ ВАШИМ ПОСЛЕ СЕБЯ, ЧТОБЫ ОНИ НАСЛЕДОВАЛИ ИХ КАК НАСЛЕДИЕ: НАВСЕГДА МОЖЕТЕ ПОРАБОЩАТЬ ИХ. А НАД БРАТЬЯМИ ВАШИМИ, СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, НИКТО ДА НЕ ВЛАСТВУЕТ НАД БРАТОМ СВОИМ С ЖЕСТОКОСТЬЮ.

הוצאתי אתם מארץ מצרים לא ימכרו  
ממכרת עבד: לא תרדה בו בפרך ויראת  
מאלהיך: ועבדך ואמתך אשר יהיו לך  
מאת הגוים אשר סביבתיכם מהם תקנו  
מה עבד ואמה: וגם מבני התושבים הגרים  
עמכם מהם תקנו וממשפחתם אשר עמכם  
אשר הולידו בארצכם והיו לכם לאחזה:  
והתנחלתם אתם לבניכם אחריכם לרשת  
אחזה לעלם בהם תעבדו ובאחיכם בני-  
ישראל איש באחיו לא תרדה בו  
בפרך: ם

**42. потому что они – Мои рабы** Еврей не может быть ничьим рабом, так как он рожден быть слугой Всевышнего. Его зависимость от хозяина только называется рабством, но на самом деле не имеет ничего общего с рабской зависимостью одного человека от другого, узаконенной народами мира в древние времена и искорененной в цивилизованных странах только в конце XIX века.

**нельзя их продавать, как продают рабов** Закон Торы запрещает продажу в рабство производить публично. Сделка может быть заключена только между продающим себя и его будущим хозяином.

**43. с жестокостью** Тора использует это слово для описания тягот рабства в Египте (Шмот, 1:13). Законы, определяющие отношения между хозяином и рабом-евреем, являются одной из составляющих традиции, передававшейся от Моше-рабейну, из поколения в поколение. Важнейшими обязанностями хозяина являются следующие: кормить раба той же пищей, которую едят его домашние, и обеспечить ему место для сна, подобное тому, где спят члены его семьи. Хозяин не должен забывать, что тот, кто выполняет для него работу, является его братом, который был менее удачлив в жизни, чем он.

**и бойся Всесильного твоего** "Всякий раз, когда в Торе употребляется это выражение, его следует рассматривать как обращение к совести человека" (Сифра).

**46. чтобы они наследовали их как наследие** Тора подчеркивает, что по отношению к рабам-нееврейям применяется совершенно другой закон. Прежде всего, для них не существует определенного срока пребывания в зависимости от хозяина; в случае смерти хозяина, они, подобно земельным владениям, переходят к его наследникам; дети, родившиеся у рабов, принадлежат их хозяевам.

## Глава 25:46. Рабство

Можно было бы ожидать, что рабство как таковое будет запрещено законом Торы и отвратительный институт владения человеком будет полностью искоренен из среды сынов Израиля. Но закон Торы избрал другой путь: формально сохраняя среди других юридических понятий этот термин, он придает ему настолько иной смысл, что в древнем мире невозможно найти ни одной системы законов, в которой рабство, как понятие, имело бы хоть отдаленно похожее значение. Кодекс Хаммурапи относится к рабу как к имуществу хозяина: если кто-либо нанес повреждение рабу, выбив ему зуб или глаз,

/47/ И ЕСЛИ ПРИШЕЛЕЦ ИЛИ ПОСЕЛЕНЕЦ ТВОЙ ДОСТИГНЕТ ДОСТАТКА У ТЕБЯ, А БРАТ ТВОЙ ОБЕДНЕЕТ ПЕРЕД НИМ И ПРОДАН БУДЕТ ПРИШЕЛЬЦУ, ПОСЕЛЕНЦУ У ТЕБЯ ИЛИ ОТСЕЛИВШЕМУСЯ ИЗ СЕМЬИ ПРИШЕЛЬЦА, /48/ ТО ПОСЛЕ ПРОДАЖИ СЛЕДУЕТ ВЫКУПИТЬ ЕГО; ОДИН ИЗ БРАТЬ-

וְכִי תִשָּׂא יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ וּמָךְ אֶחָד 47  
עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אוֹ לְעַקֵּר 48  
מִשְׁפַּחַת גֵּר: אַחֲרֵי נִמְכָּר גֵּאֻלָּה תְּהִי־לּוֹ 48  
אֶחָד מֵאַחֵיו יִגְאֻלֵּנוּ: אוֹ-דָדּוֹ אוֹ בְּרָדָדּוֹ 49

он должен уплатить хозяину за нанесенный имущественный ущерб. Этот юридический кодекс предписывает отрезать ухо рабу, если он желает выйти на свободу. Раб, не повинующийся хозяину или бежавший от него, должен быть казнен. Законы древних греков не отличаются более гуманным отношением к рабу: они относятся к рабу как к "неодушевленному инструменту". Рабов, трудившихся на полях, заковывали в цепи, чтобы они не могли убежать. Если в какой-то момент оказывалось, что в стране слишком много рабов, принималось решение уничтожить определенное их количество – и рабов убивали как скот. Афины, считавшиеся центром просвещения, культуры и искусств, были важнейшим рынком рабов, полис обогащался за счет пошлин, которыми облагались работорговцы. Как ни печальна "слава" Греции, пример отношения к рабам в Римской империи способен повергнуть в уныние любого от осознания того, насколько низко человек может ценить жизнь другого и насколько бесчувственным к страданиям своего ближнего он может быть. В Риме раб не обладал даже самыми элементарными правами. Он мог быть распят властями или подвергнут жесточайшим пыткам на основании просьбы своего хозяина. Больных или ослабших рабов оставляли умирать с голоду. Все члены общества были связаны узаконенной "круговой порукой", не позволявшей проявлять милосердие к рабу, помочь ему или спасти его жизнь. Тацит описывает случай, когда не менее четырехсот рабов были преданы смерти, потому что в момент убийства их хозяина они находились в том месте, где он был убит. Насколько еврейский закон перевернул многие ставшие обычными представления и, в первую очередь, понятия о рабстве и придал им совершенно иной смысл, начиная еще с эпохи праот-

цев (придерживавшихся закона Торы, сообщенного им через пророчество), можно представить себе, вспомнив, как описывается положение Элиэзера, раба Авраама, в доме его хозяина (Брейшит, гл. 24). По закону Торы, за похищение человека и использование его в качестве раба или продажу в рабство полагается смертная казнь. Жестокость хозяина, приведшая к повреждению одного из органов тела раба, лишала хозяина права владения этим рабом и обязывала отпустить его на свободу (Шмот, 21:26). Раба, убежавшего в Эрец-Исраэль, запрещается возвращать хозяину, проживающему за пределами страны (Дварим, 23:16). Очевидно, что если этот закон не распространяется на рабов, убежавших от хозяина, проживающего в Стране Израиля, то в любом случае он формирует совершенно иное отношение к беглому рабу и заставляет помнить о том, что и у него есть определенные права и его жизнь не может рассматриваться как "не принадлежащее никому бесхозное имущество". Невозможно себе представить, чтобы в древнем Израиле практиковалась погоня за беглыми рабами, подобная охоте за дикими зверями, которая еще совсем недавно была столь распространена в Америке.

#### 47–55. Евреи, попавшие в рабство к неевреям

**47. или отселившемуся из семьи пришельца** Невреям, принявшим на себя обязательство соблюдать заповеди, обязательные для "сынов Ноаха", закон разрешает проживать в Стране Израиля. Однако недопустимо, чтобы еврей находился в рабской зависимости от людей, не соблюдающих закон Торы во всей его полноте.

**48. следует выкупить его** Даже если хозяин не соглашается, его следует обязать отпустить раба на свободу, выплатив при этом соответствующую компенсацию.

ЕВ ЕГО ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ЕГО; /49/ ИЛИ ДЯДЯ ЕГО, ИЛИ СЫН ДЯДИ ЕГО ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ЕГО, ИЛИ КТО-НИБУДЬ ИЗ РОДНЫХ ЕГО, ИЗ СЕМЕЙСТВА ЕГО ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ЕГО; ИЛИ, ЕСЛИ БУДЕТ ИМЕТЬ ОН ДОСТАТОК, ПУСТЬ ВЫКУПИТ СЕБЯ САМ. /50/ И РАССЧИТЫВАЕТСЯ ОН С КУПИВШИМ ЕГО ЗА ВСЕ ВРЕМЯ ОТ ТОГО ГОДА, КОГДА ОН ПРОДАЛ СЕБЯ ЕМУ, ДО ГОДА ЮБИЛЕЙНОГО; И СЕРЕБРО, ЗА КОТОРОЕ ОН ПРОДАЛ СЕБЯ, РАЗЛОЖЕНО БУДЕТ НА ЧИСЛО ЛЕТ, СЧИТАЯ ЕГО ПРЕБЫВАНИЕ У НЕГО КАК СРОК НАЕМНИКА. /51/ ЕСЛИ ЕЩЕ МНОГО ЭТИХ ЛЕТ ОСТАЛОСЬ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, ТО ПО МЕРЕ ИХ ИСТЕЧЕНИЯ ДОЛЖЕН ОН ВОЗВРАЩАТЬ В ВЫКУП ЗА СЕБЯ СЕРЕБРО, ЗА КОТОРОЕ БЫЛ КУПЛЕН. /52/ ЕСЛИ ЖЕ МАЛО ОСТАЛОСЬ ЛЕТ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, ТО ПУСТЬ ЗАСЧИТЫВАЕТ ОН ЭТО ЕМУ; ПО МЕРЕ ЭТИХ ЛЕТ ВОЗВРАЩАЕТ ОН ВЫКУП ЗА СЕБЯ. /53/ КАК НАЕМНИК ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ У НЕГО ВО ВСЕ ГОДЫ; ДА НЕ ВЛАСТВУЕТ ТОТ НАД НИМ С ЖЕСТОКОСТЬЮ НА ГЛАЗАХ У ТЕБЯ. /54/ ЕСЛИ ЖЕ ОН НЕ ВЫКУПИТСЯ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ТО В ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД ОТОЙДЕТ САМ И ДЕТИ ЕГО С НИМ; /55/ ИБО МНЕ РАБЫ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ: ОНИ – МОИ РАБЫ, КОТОРЫХ Я ВЫВЕЛ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ.

**должен выкупить его** Обязанность выкупа ложится прежде всего на ближайшего родственника. Если тот не может сделать это, вся община обязана позаботиться об освобождении от рабской зависимости одного из своих членов.

**49. если будет иметь он достаток** Букв. "если достанет его рука".

**50. до года юбилейного** Тора определяет принцип, согласно которому должен производиться выкуп еврейского раба. Следует определить количество лет, которое не отработал человек, продавший себя в рабство, и, исходя из общей суммы, вернуть деньги за эти годы. Если он продал себя на неопределенный срок, то расчет лет должен производиться, исходя из того, сколько лет осталось до ближайшего юбилейного года.

**как срок наемника** Определение суммы выкупа должно производиться на основе предположения, что продавшим себя в рабство была получена плата за то количество лет, которое оставалось до

יִגְאָלֶנּוּ אוֹ-מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ  
אוֹ-הַשִּׁנָּה יָדוֹ וְנִגְאָל: וְחָשַׁב עִם-קִנְיָהּ  
מִשְׁנֵת הַמָּכְרוֹ לֹא עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה  
כֶּסֶף מִמָּכְרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שְׂכִיר יִהְיֶה  
עִמּוֹ: אִם-עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיָּהֶן יָשִׁיב  
גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ: וְאִם-מְעַט נִשְׁאָר  
בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב-לּוֹ כִּפִּי שָׁנָיו  
יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתוֹ: בְּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה  
עִמּוֹ לֹא-יִרְדּוּ כִּפְּרֹד לְעֵינֶיךָ: וְאִם-לֹא יִגְאָל  
בְּאֵלָה וְיִצָּא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ:  
כִּי-לִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר-  
הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

юбилейного года. Общая сумма должна быть поделена на это число лет, и полученный результат должен считаться стоимостью работы в течение одного года (Раши).

**51. если еще много этих лет осталось** До юбилейного года, и сумма выкупа была большой.

**53. наемник** К нему следовало относиться как к наемному рабочему, выполняющему важные работы.

**на глазах у тебя** Если ты видишь, что хозяин-нееврей плохо обращается с ним, ты должен вмешаться. Но ты не имеешь права заходить в дом, чтобы проверить, как с ним обращаются (Сифра).

**54. не выкупится таким образом** Иврит: *be'zile*. Букв. "этими". Одним из тех способов, которые упоминаются в стихах 48 и 50.

**и дети его с ним** См. комм. к стиху 41.

**55. Мне рабы сыны Израиля** Ср. стих 42.

/1/ НЕ ДЕЛАЙТЕ СЕБЕ ИДОЛОВ И КУМИРА, И СТОЛБА НЕ СТАВЬТЕ У СЕБЯ, И КАМНЯ С ИЗОБРАЖЕНИЯМИ НЕ СТАВЬТЕ В СТРАНЕ ВАШЕЙ, ЧТОБЫ ПОКЛОНЯТЬСЯ НА НЕМ; ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ.  
/2/ СУББОТЫ МОИ СОБЛЮДАЙТЕ И ПЕРЕД СВЯТИЛИЩЕМ МОИМ БЛАГОГОВЕЙТЕ: Я – БОГ.

## Глава 26

Первые два предложения этой главы продолжают тему, начатую в предыдущей главе. В конце гл. 25 Тора говорит о том, как следует поступать в случае, когда еврей продал себя в рабство нееврею. Никто не может быть уверен в том, что этот нееврей не поклоняется идолам. Таким образом, попавшего к нему в зависимость еврея ожидает тяжелое испытание. Этим объясняется предупреждение, содержащееся в первых двух предложениях этой главы.

## 1–2. Запрет идолопоклонства и обязанность соблюдать субботу

**1. идолов** См. комм. к Ваикра, 19:4.  
**и столба не ставьте** Иврит: *мацева*. Букв. "памятник". См. Брейшит, 28:18 и Шмот, 24:4. Поставленные вертикально продолговатые камни служили символом тех или иных божеств, и возле них

לֹא-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסֵל וּמִצֵּבָה לֹא-תִקְּמוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׁכֵּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: ׀

поклонялись этим божествам. См. Шмот, 23:24 и Дварим, 7:5.

**и камня с изображениями** Идол-лов. Имеется в виду выгравированное или нарисованное плоское изображение на полу.

**чтобы поклоняться на нем** Изображенному идолу.

**2. субботы Мои... перед святилищем Моим** Ср. Ваикра, 19:30. Тора требует от евреев не только устраниваться от идолопоклонства, но посвящать свое время и духовные усилия служению Всевышнему. Суббота является днем, когда все духовные устремления человека должны быть направлены на то, чтобы еще больше приблизиться ко Всевышнему. А это само по себе удаляет сынов Израиля от идолопоклонства. Храм также призван приблизить сынов Израиля ко Всевышнему и не давать языческим обычаям проникнуть в их среду.

## ИРМЕЯҢУ, 32

## ירמיהו לב

/6/ И СКАЗАЛ ИРМЕЯҢУ: БЫЛО СЛОВО БОГА СКАЗАНО МНЕ: /7/ «ВОТ ХАНАМЪЭЛЬ, СЫН ШАЛУМА, ДЯДИ ТВОЕГО, ИДЕТ СКАЗАТЬ ТЕБЕ: "КУПИ ПОЛЕ МОЕ, ЧТО В АНАТОТЕ, ИБО ПО ЗАКОНУ РОДСТВА ТЕБЕ КУПИТЬ его"». /8/ И ПРИШЕЛ КО МНЕ ХАНАМЪЭЛЬ, СЫН ДЯДИ МОЕГО, ПО СЛОВУ БОГА, ВО ДВОР СТРАЖИ, И СКАЗАЛ МНЕ: "КУПИ, ПРОШУ, ПОЛЕ МОЕ, ЧТО В АНАТОТЕ, ЧТО В СТРАНЕ БИНЬЯМИНА, ИБО У ТЕБЯ ПРАВО НАСЛЕДОВАНИЯ И У ТЕБЯ ПРАВО ВЫКУПА, КУПИ СЕБЕ!". И УЗНАЛ Я, ЧТО ЭТО – СЛОВО БОГА. /9/ И КУПИЛ Я У ХА-

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הִנֵּה דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 6  
הֲנֵה חֲנַמְיָאֵל בֶּן־שָׁלֹם דָּדִי בָא אֵלַי לֵאמֹר 7  
קִנְה לְךָ אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעִנְתּוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפָּט 8  
הַגָּאֹלָה לְקִנְיֹת: וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְיָאֵל בֶּן־דָּדִי  
כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲלֵי־חֲצֵר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קִנְה 9  
נָא אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר־בְּעִנְתּוֹת אֲשֶׁר | בְּאַרְץ  
בְּנֵימִין כִּי־לְךָ מִשְׁפָּט הִירְשָׁה וְלֹךְ הַגָּאֹלָה  
קִנְה־לְךָ וְאַדַּע כִּי דִבְרֵי־יְהוָה הוּא: וָאִקְנִה אֶת־

## Ғафтарa главы Беґар

## Ирмеяґу, 32:6–27

Краткое жизнеописание и основные темы пророчества Ирмеяґу приведены в комментариях к ґафтарe главы Шмот (для сефардских общин).

В недельной главе приводится закон, обязывающий ближайшего родственника выкупить наследный удел. Ғафтара приводит пример самоотверженного соблюдения этого закона в самый тяжелый период во всей истории еврейского народа. Описываемое событие происходит в 587 году до н. э. во время осады Иерусалима вавилонянами.

Пророк Ирмеяґу был брошен в темницу за то, что бесстрашно произносил пророчество от имени Всевышнего и предсказывал неизбежное падение Иерусалима и разрушение города полчищами халдеев, которые придут из Вавилона. После освобождения пророк отправился выкупить наследный земельный удел одного из своих близких родственников.

Он сделал это по повелению Всевышнего для того, чтобы показать в этот тяжелый час, что, несмотря на всю безысходность положения, у сынов Израиля есть будущее: они вернутся в свои уделы, куда бы ни забросила их судьба, и вслед за ночью изгнания придет рассвет освобождения. Одним из признаков этого времени будет стремление поселиться в Стране

Израиля, когда люди будут продавать и покупать дома. Из более поздней истории нам известен пример, когда правители пытались ободрить своих граждан таким же способом. Во время нашествия Ганнибала на Италию в Риме продавали за полную цену с аукциона земли, которые были заняты армией врага.

**7. в Анатоте** Место рождения пророка Ирмеяґу.

**по закону родства** По закону, Ирмеяґу был обязан выкупить это поле, чтобы оно не досталось во владение человеку, не принадлежащему данной семье. См. Ваикра, 25:24.

**8. во двор стражи** Имеется в виду часть двора вокруг дворца. Эта территория предназначалась для временного содержания узников, которых по тем или иным причинам не хотели помещать в темницу.

**и узнал я, что это – слово Бога** Ирмеяґу, как пророку, было сообщено с Небес, что Всевышний повелевает ему приобрести поле в Анатоте (см. стихи 6–8). Приход Ханамъэля не был случайностью, то был знак Ирмеяґу, что Всевышний хочет, чтобы Его повеление было исполнено быстро, сейчас, а не в далеком будущем.

**9–11.** Он купил поле и оформил



НАМЪЭЛЯ, СЫНА ДЯДИ МОЕГО, ПОЛЕ, ЧТО В АНАТОТЕ, И ОТВЕСИЛ Я ЕМУ СЕРЕБРО: СЕМЬ ШЕКЕЛЕЙ И ДЕСЯТЬ СРЕБРЕНИКОВ. /10/ И НАПИСАЛ Я КУПЧУЮ, И ЗАПЕЧАТАЛ, И ПРИВЕЛ СВИДЕТЕЛЕЙ, И ВЗВЕСИЛ СЕРЕБРО НА ВЕСАХ. /11/ И ВЗЯЛ Я КУПЧУЮ КАК ЗАПЕЧАТАННУЮ, СОДЕРЖАЩУЮ УСЛОВИЯ И ПРАВИЛА, ТАК И ОТКРЫТУЮ. /12/ И ОТДАЛ Я ЭТУ КУПЧУЮ БАРУХУ, СЫНУ НЕРЬИ, СЫНА МАХСЕИ, НА ГЛАЗАХ У ХАНАМЪЭЛЯ, СЫНА ДЯДИ МОЕГО, И НА ГЛАЗАХ У СВИДЕТЕЛЕЙ, ПИСАВШИХ КУПЧУЮ, НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ ЕВРЕЕВ, СИДЕВШИХ ВО ДВОРЕ СТРАЖИ. /13/ И ПОВЕЛЕЛ Я БАРУХУ НА ГЛАЗАХ У НИХ, СКАЗАВ: /14/ «ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЗРАИЛЯ: "ВОЗЬМИ ЭТИ КУПЧИЕ, КУПЧУЮ ЭТУ ЗАПЕЧАТАННУЮ, И КУПЧУЮ ЭТУ ОТКРЫТУЮ, И ВЛОЖИ ИХ В ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, ЧТОБЫ ХРАНИЛИСЬ ОНИ МНОГИЕ ГОДЫ".

/15/ ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЗРАИЛЯ: "ЕЩЕ БУДУТ ПОКУПАТЬ ДОМА, И ПОЛЯ, И ВИНОГРАДНИКИ В СТРАНЕ ЭТОЙ".

/16/ И МОЛИЛСЯ Я БОГУ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОТДАЛ КУПЧУЮ БАРУХУ, СЫНУ НЕРЬИ, И ТАК СКАЗАЛ: /17/ «О, ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ! ВОТ СОЗДАЛ ТЫ НЕБО И ЗЕМЛЮ ВЕЛИКОЙ СИЛОЙ ТВОЕЙ И

הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דְּרִי אֲשֶׁר בְּעִנְתּוֹת וְאֲשַׁקְלֶה־לּוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה הֶכֶסֶף: וְאָכַתְבָּ בְּסֵפֶר וְאָחַתְתִּם וְאָעֵד עֲדִים וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאזֻנִּים: וְאָקַח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־הַחֲתוּם הַמִּצִּוָּה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּי: וְאָתַן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה בֶּן־מַחְסִיָּה לְעֵינָי חֲנַמְאֵל דְּרִי וּלְעֵינָי הָעֲדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינָי כָּל־הַיְּהוּדִים הַיּוֹשֵׁבִים בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה: וְאָצִוָּה אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵקוּחַ אֶת־הַסֵּפְרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וְנִתְּתָם בְּכָל־חֶרֶשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים: ׀ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וְכֶרְמִים בְּאַרְצָהּ הַזֹּאת: פ וְאֶתְּפֹלֵל אֶל־יְהוָה אַחֲרַי תַּתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה לֵאמֹר: אֵהָה

покупку в соответствии со всеми требованиями закона. Поскольку в течение длительного времени Иудея находилась под властью Вавилонской империи, официальные бумаги составлялись в соответствии с порядком, установленным господствующей державой. По закону халдеев, документы записывали на глиняных табличках, которые помещали в футляр, также изготовленный из глины, и запечатывали. На этом футляре, с наружной стороны, писали копию документа. В том случае, если возникало подозрение, что документ является поддельным, футляр разбивали и проверяли подписи и печати на самом документе.

**12. Баруху** Верному ученику пророка Ирмеяғу, который не только помогал ему во всех делах, но и спас его от гибели.

**14. и вложи их в глиняный сосуд** Обычный способ хранения ценностей, а также документов.

**чтобы хранились они многие годы**

Пройдет много времени прежде, чем эти документы потребуются кому бы то ни было. Однако пророчество исполнится, и эти документы станут свидетельством его истинности.

**15. еще будут покупать дома...** Ирмеяғу, пророчествовавший о разрушении Иерусалима и о тяжелых наказаниях, которые выпадут на долю народа, становится утешителем, предсказывающим восстановление государства.

**16–27.** Волна сомнений захлестывает Ирмеяғу. Его душа – в смятении от того мрака, который надвигается на еврейский народ. Из двора, в котором его содержат под стражей, он видит подготовительные работы армии, осаждающей город. В то время, как в городе свирепствуют голод и болезни, он обращается ко Всевышнему и просит укрепить его веру в то светлое будущее, о котором он говорил другим.

**17–19.** Ирмеяғу начинает свою молитву с обращения ко Всевышнему как к царю, восхваляя Его мощь, проявившуюся

мышцей твоей простертой; ничто не скрыто от тебя! /18/ Ты делаешь милость тысячам поколений и воздаешь за вину отцов в лоно детей их, что после них, всесильный, великий, могучий, Господь воинств — имя его! /19/ Велики советы твои и многочисленны деяния, глаза твои обращены на все пути сынов Человеческих, чтобы воздать каждому сообразно путям его и плодам деяний его. /20/ Ты, совершивший знамения и чудеса в стране Египетской, памятные по сей день, и в Израиле, и среди прочих людей, и ты, создавший себе имя, известное и по сей день; /21/ ты вывел народ свой, Израиль, из страны Египетской знамениями и чудесами, и рукой сильной, и мышцей простертой, и страхом великим. /22/ и дал ты им страну эту, как поклялся ты отцам их дать им страну, текущую молоком и медом.

/23/ и пришли они, и овладели ею, но не слушали они тебя, и учению твоему не следовали, всего, что повелел ты им делать, не делали; и навел ты на них все бедствие это. /24/ Вот воины с насыпей подступают к городу, чтобы захватить его, и город, покоренный мечом, изнуренный голодом и мором, предан в руки касдим, воюющих против него. то, о чем говорил ты, исполняется, и ты видишь это. /25/ а ты сказал мне, Господь, всесильный Бог: "купи себе поле это за деньги, и приведи свидетелей", а город отдан в руки касдим!.. /26/ и было слово Бога сказано Ирмеягу: /27/ "вот, я — Бог, всесильный Бог всякой плоти! разве есть что-нибудь, что скрыто от меня?".

ся при сотворении мира и продолжающую раскрываться на протяжении всей истории.

**18. воздаешь за вину отцов** Ирмеягу напоминает слова второй заповеди (см. Шмот, 20:5,6).

**20–23.** Он вспоминает те чудеса, которые Всевышний совершил для сынов Израиля в Египте и милость Творца, проявленную после исхода.

**20. [памятные] по сей день** Все это помнится до сих пор (Кимхи).

**21. и страхом великим** Египтяне

אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה | אַתָּה עֹשִׂית אֶת־הַשְּׁמַיִם  
וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגָּדוֹל וּבִזְרָעַךְ הַנְּטוּיָה  
לֹא־יִפְלֵא מִמֶּךָ כָּל־דְּבָר: עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֻלָּיִם 18  
וּמִשְׁלָם עֹנֵן אֲבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ: גָּדַל 19  
הָעֶזֶה וְרַב הָעֲלִילָיָה אֲשֶׁר־עִינֶיךָ פְּקָחוֹת עַל־  
כָּל־דְּרָכֶי בְּנֵי אָדָם לִתֵּת לְאִישׁ כְּדָרָכָיו וּכְפָרִי  
מַעֲלָלָיו: אֲשֶׁר־שָׁמַת אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאָרֶץ־ 20  
מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבְאֶדָם  
וְתַעֲשֶׂה־לָּךְ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה: וְתֵצֵא אֶת־עַמְּךָ 21  
אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת  
וּבְמוֹפְתִים וּבְיַד חֲזָקָה וּבְאִזּוּרָע נְטוּיָה  
וּבְמוֹרָא גָדוֹל: וְתִתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת 22  
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לִתֵּת לָהֶם אֶרֶץ זָבֹת  
חֶלֶב וְדִבְשׁ: וַיָּכֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ 23  
כְּקוֹלְךָ וּבַתְרוּתְךָ וּבַתְּוִתְךָ לֹא־הִלְכוּ אֶת־כָּל־  
אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וְתִקְרָא 24  
אֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת: הִנֵּה הַפְּלִלּוֹת  
בָּאוּ הָעִיר לְלִכְבֶּדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים  
הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר 25  
וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנֵּה רָאִיָּה: וְאַתָּה אִמְרַתָּ 26  
אֵלֵי אֲדֹנִי יְהוָה קִנְיָה־לָּךְ הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף וְהָעֵד 27  
עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: ס וַיְהִי  
דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: הִנֵּה אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמְנִי יִפְלֵא כָל־דְּבָר:

были в ужасе от наказаний, обрушившихся на их страну.

**24. [воины] с насыпей подступают** Насыпи, сооруженные осаждающей армией для того, чтобы защитить своих солдат и иметь возможность без потерь подойти к стенам города.

**предан в руки касдим** Халдеи правили в Вавилонской империи.

**27. разве есть что-нибудь, что скрыто от Меня?** Всевышний отвечает Ирмеягу его же словами: "Ничто не скрыто от Тебя!" (стих 17).

# Бехукотай

Главы 26:3–27

## Заключительное предостережение

Книга Ваикра содержит законы, описывающие требования, предъявляемые к когенам, законы, определяющие порядок службы в Храме, законы, относящиеся к этическим нормам и правилам, и завершается главами, содержащими пророческое предсказание о том, что произойдет с народом в то время, когда он перестанет соблюдать закон. Это не должно вызывать удивления, поскольку Моше был не только человеком, через которого Всевышний передал народу Израиля закон, но и пророком, обладавшим силой, которая превосходила силу пророков всех последующих эпох. Этот отрывок (стихи 14–45) принято называть *тохаха* – “предостережение”, “предупреждение”, “наставление”. Такое же название закрепилось и за гл. 28 книги Дварим.

Провозгласив основные принципы закона, подробно рассмотрев обязанности человека по отношению к Творцу и по отношению к своему ближнему, объяснив, что стремление достичь святость – это цель исполнения любой заповеди и цель всей человеческой жизни, Моше, человек строгого закона, обращается к народу с предостережением. Благословение и проклятие, описанные им в лаконичной форме, создают ощущение контраста между тем благом, которое дает верность союзу со Всевышним и исполнению законов Торы, и тем ужасом проклятий, которые обрушатся на народ, если он изменит союзу с Ним. Это фундаментальный принцип: награда праведникам и наказание злодеям – одна из основ иудаизма. Мудрецы Торы расходились во мнениях относительно того, каковы формы проявления Божественной справедливости, но истинность этого принципа не оспаривал никто и никогда. Без него невозможно представить себе веру, которая способна заложить начала этики во всех аспектах человеческой жизни. “Из всей истории человечества

можно извлечь один-единственный урок, который преподается людям всякий раз необыкновенно четко и ясно: мир построен на моральных принципах, и рано или поздно он оказывается благодатным для хороших людей и тяжелым – для злодеев” (Фроуд). Но если все авторитеты соглашались с истинностью принципов, на которых базируется предупреждение, завершающее книгу Ваикра, то относительно формы его изложения нет единого мнения. Основной вопрос, волнующий того, кто впервые знакомится с этими строками, таков: “Почему Тора вдается в такие ужасные подробности тех последствий, к которым приводит неповиновение законам, и описывает все ужасы наказания с таким безжалостным натурализмом?”. Два замечания помогут ответить на этот вопрос. Первое из них состоит в следующем: Тора вечна, она была дана всем поколениям, но при этом следует учесть, что прежде всего ее слова обращены к поколению, стоявшему у горы Синай, и к тем, кто в течение сорока лет странствовал по пустыне. Слова, произнесенные в такой форме, имели наибольшее воздействие на первые после дарования Торы поколения, на людей, живших в период завоевания Страны Израиля и в эпоху судей. Такая форма предупреждения была действеннее любого увещевания, вплоть до конца эпохи царей, когда можно говорить об определенном изменении психологии человека и общества. “Благо, ожидающее человека, можно описать двумя-тремя фразами: человек охотно прислушивается, когда речь идет о хорошем, и готов все недостающие детали достроить в своем воображении. Однако когда пророк говорит о наказаниях, его слова должны быть не только лаконичны, но и конкретны. Только тогда все произнесенное заставит человека понять, что это относится к нему лично, и он не сможет убедить себя,

/3/ ЕСЛИ ПО УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ БУДЕТЕ ВЫ ПОСТУПАТЬ, И ЗАПОВЕДИ МОИ СОБЛЮДАТЬ, И ИСПОЛНЯТЬ ИХ, /4/ ТО ДАМ Я ВАМ ДОЖДИ ВОВРЕМЯ, И ЗЕМЛЯ ДАСТ УРОЖАЙ СВОЙ, И ДЕРЕВЬЯ ПОЛЕВЫЕ ДАДУТ ПЛОД СВОЙ. /5/ И СХОДИТСЯ БУДЕТ У ВАС МОЛОТЬБА СО СБОРОМ ВИНОГРАДА, А СБОР ВИНОГРАДА СХОДИТСЯ БУДЕТ С СЕВОМ, И БУДЕТЕ ЕСТЬ ХЛЕБ СВОЙ ДОСЫТА, И БУДЕТЕ ЖИТЬ СПОКОЙНО В СТРАНЕ ВАШЕЙ. /6/ И УСТАНОВЛЮ Я МИР В СТРАНЕ, И КОГДА ЛЯЖЕТЕ, НИКТО НЕ БУДЕТ ВАС ТРЕВОЖИТЬ; И ИЗВЕДУ ХИЩНЫХ ЗВЕРЕЙ ИЗ СТРАНЫ, И МЕЧ НЕ ПРОЙДЕТ ПО СТРАНЕ ВАШЕЙ. /7/ И БУДЕТЕ ВЫ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ВРАГОВ ВАШИХ, И ПАДУТ ОНИ ПЕРЕД ВАМИ ОТ МЕЧА. /8/ И ПЯТЕРО ИЗ ВАС БУДУТ

אם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ 3  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם: וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם 4  
וְנָתַתִּי הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׁדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ: 5  
וְהָשִׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת־בְּצִיר וּבְצִיר יִשְׁיג אֶת־ 6  
זֶרַע וְאָכַלְתֶּם לַחֲמֻכָּם לְשֹׂכֵעַ וַיִּשְׁכַּבְתֶּם 7  
לְבֶטֶח בְּאַרְצְכֶם: וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְץ 8  
וַיִּשְׁכַּבְתֶּם וְאִין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה  
מִן־הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם: 9  
וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לַפְּנִיכֶם 10  
לְחָרֵב: וּרְדְּפוּ מִכֶּם חֲמֹשֶׁה מֵאָה וּמֵאָה 11

что несчастья либо вовсе не придут, либо обрушатся на других, но не на него. Рассказ о грядущем наказании заставит вздрогнуть людей так, словно все эти беды уже приближаются к ним. Для того, чтобы человек переборол свое желание считать себя правым и осознал реальность наказания за совершенные им преступления, нужны слова, порождающие образы, которые как молотом по накопальне начинают стучать в висках” (Драхман). Второе замечание состоит в том, что если кто-либо обращается с поучением, он должен говорить правду, а правда, как известно, не всегда бывает приятной. К великому сожалению, не только благословения, которыми начинается эта глава, но и проклятия, составляющие большую ее часть, сбылись в действительности, ими отмечена вся еврейская история. См. также комм. к Два-рим, гл. 28.

### 3–13. Благословение как результат соблюдения законов

**3. если по установлениям Моим будете вы поступать** Иврит: *им бехукотай телеху*. Сифра приводит следующий перевод этих слов: ”Если бы вы ходили по установлениям Моим!”.

**по установлениям** См. комм. к Ваикра, 18:4.

**4. дожди** Дожди имеют громадное значение для жителей Страны Израиля:

если нет дождей, наступает голод. Поэтому нетрудно понять, почему дождь, как благословение, упомянут в самом начале.

**5. молотьба** Ср. Амос, 9:13. Будет собран такой урожай, что обмолот зерна продлится до начала сбора винограда.

**и будете жить спокойно** Без страха перед голодом (см. Ваикра, 25:19).

**6. и установлю Я мир в стране** Богатство бесполезно, если им нельзя пользоваться без опасения и страха перед грабителем или перед лицом опасности и войны.

**и изведу хищных зверей** Во время войны, когда города и селения оказываются опустошенными, появляется большое число диких зверей. Ср. Шмот, 23:29, Йешаягу, 35:9.

**меч** Аллегорическое название вражеской армии (ср. Йехезкель, 14:17).

**7. и будете вы преследовать** Если они только попытаются напасть на вас.

**8. и пятеро из вас... сто человек** Ряд комментаторов считает, что эти цифры не следует понимать буквально. Единственное их назначение – выразить идею о том, что если сыны Израиля во всем полагаются на Всевышнего, то в трудный час Он придет им на помощь и поможет обратить в бегство превосходящие силы противника. Историческим примером побед сынов Израиля, соблюдающих закон Торы, над превосходящими силами противника являются войны Маккавеев.

ПРЕСЛЕДОВАТЬ СТО ЧЕЛОВЕК, А СТО ИЗ ВАС БУДУТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ, И ПАДУТ ВРАГИ ВАШИ ПЕРЕД ВАМИ ОТ МЕЧА. /9/ И ОБРАЩУСЬ Я К ВАМ, И РАСПЛОЖУ ВАС, И РАЗМНОЖУ ВАС, И УКРЕПЛЮ СОЮЗ МОЙ С ВАМИ. /10/ И БУДЕТЕ ЕСТЬ ДАВНО ЗАПАСЕННОЕ, И СТАРОЕ УБИРАТЬ БУДЕТЕ РАДИ НОВОГО. /11/ И УСТАНОВЛЮ ОБИТАЛИЩЕ МОЕ СРЕДИ ВАС, И НЕ ВОЗГНУШАЕТСЯ ДУША МОЯ ВАМИ. /12/ И ХОДИТЬ БУДУ СРЕДИ ВАС, И БУДУ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ, А ВЫ БУДЕТЕ МОИМ НАРОДОМ. /13/ Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТОБЫ НЕ БЫТЬ ВАМ У НИХ РАБАМИ, И СОКРУШИЛ Я ЯРМО ВАШЕ, И ПОВЕЛ ВАС С ПОДНЯТОЙ ГОЛОВОЙ.

/14/ НО ЕСЛИ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ МЕНЯ И НЕ БУДЕТЕ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, /15/ И ЕСЛИ УСТАНОВЛЕНИЯМИ МОИМИ ПРЕНЕБРЕГАТЬ БУДЕТЕ, И ЕСЛИ ЗАКОНАМИ МОИМИ ВОЗГНУШАЕТСЯ ДУША ВАША, ТАК ЧТО НЕ БУДЕТЕ ВЫ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕХ МОИХ ЗАПОВЕДЕЙ, НАРУШАЯ СОЮЗ МОЙ, /16/ ТО ПОСТУПЛЮ Я С ВАМИ ТАК: И ПОШЛУ НА ВАС УЖАС, ЧАХОТКУ И

מִכֶּם רִבְבָה יִדְּפוּ וְנִפְּלוּ אִיְיָכֶם לַפְּנִימָה  
לְחֶרֶב: וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם  
וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם וְהִקִּמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי  
אִתְּכֶם: וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשָׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי  
חֶדֶשׁ תּוֹצִיאוּ: וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־  
תִּגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם  
וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תְּהִיוּ־לִי לְעָם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהֵיטֵל לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר  
מִטַּת עַלְכֶּם וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם קוֹמָמוֹת: פ  
וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־  
הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה: וְאִם־בַּחֲקֹתַי תִּמָּאֲסוּ וְאִם  
אֶת־מִשְׁפָּטִי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהִפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי: אָף־  
אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם  
בְּהִלָּה אֶת־הַשַּׁחֲפֹת וְאֶת־הַקִּדְחַת מִכְּלֹת

9  
(14-16)

**9. и обращусь Я к вам** Букв. "повернусь к вам". Чтобы дать благословение.

**и укреплю** Дам Свою постоянную поддержку.

**10. давно запасенное** Оставшееся от урожая предыдущих лет (ср. Ваикра, 25:22).

**11. и установлю обиталище Мое** Всевышний всегда будет пребывать среди народа Израиля, что будет служить источником постоянной радости.

**и не возгнушается душа Моя** Лишить вас благословения и поддержки, чтобы вы сами попытались справиться со всеми бедами.

**12. и ходить буду среди вас** Как и всё, что относится ко Всевышнему, это выражение является образным, оно призвано передать степень связи Всевышнего с еврейским народом.

**13. Который вывел вас** Всевышний в состоянии исполнить Свое обещание. Это доказывают чудеса, произошедшие в Египте, когда Он сокрушил самую мощную державу того времени и освободил сынов Израиля.

**и сокрушил Я ярмо ваше** Иврит: *мотот ульхем*. Букв. "оглобли, которые крепятся к ярму".

#### 14–39. Результат неповиновения

Говоря о последствиях, к которым приводит утрата веры в Бога, Тора описывает все то, что должно произойти, гораздо более подробно, чем она описала благословения, которые должны прийти к народу в случае сохранения союза и соблюдения законов Торы. Наказания, которые должны понести люди, погрязшие в грехе, разбиты на несколько отдельных этапов и на каждом из этих этапов можно различить пять ступеней. Каждая ступень обобщает несколько более суровых наказаний, чем предыдущая.

#### 16–18. Болезни и поражения

**16. и пошлю на вас ужас** События, которые приводят в ужас. Болезни, о которых говорится ниже, не только причиняют человеку физические мучения, но и вселяют страх в его сердце (ср. Дварим, 28:22).

**чахотку** Иврит: *шахефет*. Любое

ГОРЯЧКУ, ТОМЯЩИЕ ГЛАЗА И МУЧАЮЩИЕ ДУШУ; И БУДЕТЕ СЕЯТЬ НАПРАСНО СЕМЕНА ВАШИ, И СЪЕДЯТ ИХ ВРАГИ ВАШИ. /17/ И ОБРАЩУ ЛИЦО МОЕ К ВАМ, И БУДЕТЕ ПОРАЖЕНЫ ВРАГАМИ ВАШИМИ, И БУДУТ ВЛАДСТВОВАТЬ НАД ВАМИ НЕНАВИСТНИКИ ВАШИ, И ПОБЕЖИТЕ, ХОТЯ НИКТО НЕ БУДЕТ ГНАТЬСЯ ЗА ВАМИ.

/18/ НО ЕСЛИ И ТОГДА НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ МЕНЯ, ТО УВЕЛИЧУ Я НАКАЗАНИЕ ВАШЕ ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /19/ И СЛОМЛЮ ГОРДЫНЮ МОГУЩЕСТВА ВАШЕГО, И СДЕЛАЮ НЕБО ВАШЕ, КАК ЖЕЛЕЗО, И ЗЕМЛЮ ВАШУ, КАК МЕДЬ. /20/ И ПОПУСТУ ИСТОЩАТЬСЯ БУДЕТ СИЛА ВАША, И НЕ ДАСТ ЗЕМЛЯ ВАША УРОЖАЯ СВОЕГО, И ДЕРЕВЬЯ ЗЕМЛИ НЕ ДАДУТ ПЛОДОВ СВОИХ. /21/ ЕСЛИ ЖЕ ПОЙДЕТЕ ВЫ НАПЕРЕКОР МНЕ И НЕ ЗАХОТИТЕ СЛУШАТЬ МЕНЯ, ТО ПОРАЖУ Я ВАС ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /22/ И НАШЛЮ НА ВАС ЗВЕРЕЙ ПОЛЕВЫХ, И ОНИ ЛИШАТ ВАС ДЕТЕЙ, И ИСТРЕБЯТ СКОТ ВАШ, И УБАВЯТ ВАС, И ОПУСТЕЮТ ДОРОГИ ВАШИ. /23/ А ЕСЛИ И ПОСЛЕ ЭТОГО НЕ ИСПРАВИТЕСЬ У МЕНЯ И ПОЙДЕТЕ ПРОТИВ

עֵינִים וּמְדִיבֵת גִּפְשׁ וּזְרַעְתֶּם לְרִיק וְרַעְכֶּם וְאָכְלֵהוּ אֹיְבֵיכֶם: וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגְפֹתֶם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִין־רָרָף אֶתְכֶם:

וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְיִסְפַּתִּי לִיסְרָה 18

אֶתְכֶם שִׁבַּע עַל־חַטָּאתֵיכֶם: וּשְׁבַרְתִּי אֶת־ 19

גְּאוֹן עֵינֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמִיכֶם כְּבַרְזֶל וְאֶת־ 20

אֶרְצְכֶם כְּנֹחֶשֶׁה: וְתִם לְרִיק כְּחֶכֶם וְלֹא־תִתֶּן 21

אֶרְצְכֶם אֶת־יְכוּלָּהּ וְעַץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִי:

וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָכְלוּ לְשִׁמְעַן לִי 22

וְיִסְפַּתִּי עֲלֵיכֶם מִכָּה שִׁבַּע כְּחַטָּאתֵיכֶם:

וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־חֵית הַשָּׂדֶה וּשְׂכָלָה 23

אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָהּ אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִימָה 24

אֶתְכֶם וְנִשְׁמָו דְּרִכֵּיכֶם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תֹסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי: וְהִלַּכְתִּי אַף־

заболевание, которое истощает физические силы человека.

**и горячку** Иврит: *кадахат*. Букв. "горение".

**и будете сеять напрасно семена ваши** Обработка почвы без возможности получить плоды часто используется Торой как образ наказаний за неверие (ср. Дварим, 28:30).

**17. и обращу лицо Мое** См. Ваикра, 17:10 и 20:3,6.

**и побегите** Отчаяние всегда ведет к возникновению паники (ср. стих 36).

**18. увеличу Я... всемеро** Число семь можно рассматривать как указание на переход на принципиально новый уровень, а не как конкретную меру.

## 19–22. Голод и дикие звери

**19. и сломлю гордыню могущества вашего** Сила является причиной вашей гордыни. В этом стихе под силой подразумевается ощущение свободы и независимости, которое дает благополучие и богатство (ср. Дварим, 8:11–18).

**и сделаю небо ваше, как железо** Безоблачное небо в период дождей и

земля, которая не дает урожая, очень быстро сломят гордыню народа и заставят людей осознать свое бессилие.

**21. если же пойдете вы наперекор Мне** Иврит: *кери*. Букв. "независимое, не ограниченное никакими принципами и правилами поведение человека". Слово *кери* также означает "случайность". Пренебрежение законами Бога приводит к тому, что человек воспринимает все происходящее как набор случайных событий, за которыми не скрывается мера суда и милосердия Всевышнего, награда праведникам и наказание злодеям. В результате человек решает, что при определенных обстоятельствах (когда ему это выгодно) дозволено совершать действия и поступки, строго запрещенные законом.

**то поражу Я вас** Иврит: *мака*. Букв. "удар".

## 23–26. Ужасы осады

**23. если и после этого не исправитесь у Меня** Всевышний не посылает бессмысленных наказаний, Его цель – исправить народ, укрепить его веру и мораль. Поэтому, пока исправленность не стала

МЕНЯ. /24/ ТО ПОЙДУ И Я ПРОТИВ ВАС, И ПОРАЖУ ВАС И Я ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /25/ И НАВЕДУ НА ВАС МЕЧ, МСТЯЩИЙ ЗА НАРУШЕНИЕ СОЮЗА, И БУДЕТЕ СОБИРАТЬСЯ В ГОРОДА ВАШИ, НО НАВЕДУ Я НА ВАС ЯЗВУ, И БУДЕТЕ ПРЕДАНЫ В РУКИ ВРАГА. /26/ КОГДА СОКРУШУ У ВАС ОПОРУ ХЛЕБНУЮ, ТО ДЕСЯТЬ ЖЕНЩИН БУДУТ ПЕЧЬ ХЛЕБ ВАШ В ОДНОЙ ПЕЧИ, И ВОЗВРАЩАТЬ БУДУТ ХЛЕБ ВАШ ВЕСОМ; И ВЫ БУДЕТЕ ЕСТЬ, И НЕ НАСЫТИТЕСЬ.

/27/ А ЕСЛИ И ПОСЛЕ ЭТОГО НЕ ПОСЛУШАЕТЕ МЕНЯ И ПОЙДЕТЕ ПРОТИВ МЕНЯ, /28/ ТО В ЯРОСТИ ПОЙДУ Я ПРОТИВ ВАС И НАКАЖУ ВАС ВСЕМЕРО ПРОТИВ ГРЕХОВ ВАШИХ. /29/ И БУДЕТЕ ЕСТЬ ПЛОТЬ СЫНОВЕЙ ВАШИХ, И ПЛОТЬ ДОЧЕРЕЙ ВАШИХ БУДЕТЕ ЕСТЬ. /30/ И УНИЧТОЖУ Я ВОЗВЫШЕНИЯ ВАШИ, И РАЗРУШУ СОЛНЕЧНЫЕ КУМИРНИ ВАШИ, И ПОВЕРГНУ ТРУПЫ ВАШИ НА РАСПАВШИХСЯ ИДОЛОВ ВАШИХ, И ВОЗГНУШАЕТСЯ ДУША МОЯ ВА-

אֲנִי עִמָּכֶם בָּקָרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שָׁבַע כה  
עַל־חַטָּאתֵיכֶם: וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמָת  
נֶקֶם־בְּרִית וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי  
דָּבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אוֹיֵב: בְּשִׁבְרִי לָכֶם  
מִמֶּה־לָּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתֵנּוֹר 26  
אֶחָד וְהָשִׁיבוּ לַחֲמֶכֶם בְּמִשְׁקַל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא  
תִשְׂבְּעוּ: ׀

וְאִם־בָּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי 27  
בָּקָרִי: וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת־קָרִי וְיִסְרַתִּי 28  
אֶתְכֶם אֶף־אֲנִי שָׁבַע עַל־חַטָּאתֵיכֶם:  
וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנִחְיֶיכֶם 29  
תֹאכְלוּ: וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִיתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי  
אֶת־חַמְּוֵיכֶם וְנִתְּתִי אֶת־פְּגִרְיֶכֶם עַל־פְּגִרִי ׀

частью человеческой природы и одной из составляющих основ общества, еще не поздно остановиться. Если прекратить дурные дела, то прекратятся и наказания.

**25. мстящий за нарушение союза** Месть в данном случае означает тяжелое наказание, которое направлено не на то, чтобы исправить грешников, а преследует цель заложить основы исправления будущих поколений.

**и будете собираться в города ваши** Вы будете бежать от врага и находить убежище за городскими стенами (ср. Иермеягу, 4:5). Но ощущение надежной защиты быстро исчезнет, когда начнутся болезни, которые подорвут силы защитников города.

**26. когда сокрушу у вас опору хлебную** Это идиоматическое выражение означает "запасы пищи". Продовольствие, запасенное в городе, может испортиться, сгореть или быть разграблено (см. Йешаягу, 3:1).

**десять женщин** Образное описание начала голода. Обычно каждому хозяину требовалась печь для того, чтобы жена могла приготовить пищу для всей семьи. В период голода десять женщин смогут приготовить скудную пищу для своих семей, собравшись у одной печи, чтобы сэкономить дрова.

**и возвращать ... весом** Вынув хлеб из печи, женщины будут делить его по весу в соответствии с тем количеством муки, которое принесла каждая из них.

## 27–39. Крушение и изгнание

**28. то в ярости пойду Я** Упрямство людей и нежелание оставить свои грехи повлечет за собой все более и более тяжелые наказания. Предостережение, предвещающее все большие беды, описывает грядущее разрушение страны и изгнание народа.

**30. возвышения ваши** Иврит: *бамотейхем*. Букв. "высоты ваши". Имеются в виду жертвенники идолам, которые, как правило, воздвигали на возвышенных местах. Там, где племена Кнаана служили своим божествам, те евреи, которые унаследовали их традицию, воздвигли свои капища.

**солнечные кумирны ваши** Изображения божества солнца.

**и повергну трупы ваши** См. Млахим II, 23:14,20.

**и возгнушается душа Моя вами** В этом стихе описывается реакция Всевышнего на нарушение союза, заключенного с Ним.

ми. /31/ и превращу города ваши в пустыню, и опустошу святилища ваши, и обонять не стану благоухания жертв ваших. /32/ и опустошу я страну вашу, и изумятся ей враги ваши, которые поселятся в ней. /33/ а вас рассею я между народами и обнажу меч вслед вам, и будет страна ваша пуста, и города ваши будут руинами. /34/ и тогда возместит земля субботы свои во все дни запустения своего, когда будете вы в стране врагов ваших; тогда будет покоиться земля и возместит себе субботы свои. /35/ во все дни запустения своего будет она покоиться, сколько не покоилась в субботные годы ваши, когда вы жили на ней. /36/ а что до оставшихся из вас, то вселю в сердце их робость в странах врагов их, и

גְּלוּלֵיכֶם וְנִעְלָה נַפְשֵׁי אֲתֶכֶם: וְנָתַתִּי אֶת- 31  
עֲרִיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמֹותִי אֶת-מִקְדָּשֵׁיכֶם וְלֹא 32  
אֶרְיֶה בְּרִיחַ נִיחָחְכֶם: וְהִשְׁמַתִּי אֹנִי אֶת- 33  
הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֵיבֵיכֶם הַשְּׂבִים בָּהּ: 34  
וְאֲתֶכֶם אֲזַרָּה בְּגוֹיִם וְהִרְקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חֲרֹב 35  
וְהָיְתָה אֲרָצְכֶם שְׁמָמָה וְעֲרִיכֶם יִהְיוּ חֲרָבָה: 36  
אִזְ תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי 37  
הַשְּׁמָמָה וְאַתֶּם בָּאָרֶץ אֵיבֵיכֶם אִזְ תִּשָּׁבֵת 38  
הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ: כָּל-יְמֵי 39  
הַשְּׁמָמָה תִּשָּׁבֵת אֶת אֲשֶׁר לֹא-שָׁבְתָה 40  
בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֶכֶם עָלֶיהָ: וְהַנְּשָׂאִים 41  
בָּכֶם וְהַבָּתִּי מִרְדָּ בְּלִבְכֶם בְּאֲרֶצַת אֵיבֵיהֶם 42

**31. и опустошу святилища ваши** Всевышний называет Храм "Домом молитвы Моей", а места служения идолам названы "святилищами вашими".

**и обонять не стану благоухания жертв ваших** Ср. Амос, 5:21. Воскурения символизируют молитву (см. комм. к Ваикра, 2:1). Это выражение следует понимать как "Я не отвечу на ваши просьбы". Служение в Храме, жертвоприношения и молитвы не имеют ценности, если еврейский народ утратил мораль и нравственность.

**32. и изумятся ей враги ваши** Опустошение и разрушение, которое постигнет страну, будет настолько мощным, что всякий, кто взглянет на следы, оставшиеся от пожара войны, поймет, что во всем произошедшем проявилась сверхъестественная сила.

**33. а вас рассею Я между народами** Величие Всевышнего проявляется в том, что Он предупреждает Свой народ, который был избран Им, выведен из Египта и отделен от всех народов мира, что Он рассеет его среди идолопоклонников. Еще до того, как Страна Израиля была завоевана, Он предсказывает ее опустошение. Так может говорить только Творец, Который видит перед Собой истинную картину того, что Он создал, и готов разрушить Свое Собственное творение. Но при этом всё – в Его власти, торжест-

во Его замысла неизбежно и Ему не помешают никакие препятствия.

**и обнажу меч вслед вам** Это выражение указывает на то, что гнев Всевышнего не уляжется даже после того, как народ будет изгнан и рассеян по разным странам (ср. Йехезкель, 21:8–11). Мальбим объясняет, что само по себе рассеяние не является проклятием, ибо евреи призваны нести слово Всевышнего всем народам. Трагедия заключается в том, что рассеяние произойдет в результате бегства из-за страха перед обнаженным мечом.

**34. и тогда возместит себе субботы свои** Земля будет покоиться – никто не будет обрабатывать ее долгие годы. Число лет покоя будет равно числу тех седьмых лет семилетнего цикла, которые евреи нарушили, пренебрегая запретом обработки земли в эти годы, что и станет причиной изгнания. Это предсказание указывает на то, что изгнание будет иметь ограниченный срок, и все то время, пока евреи будут находиться на чужбине, Всевышний, со Своей стороны, будет хранить союз и не отдаст эту землю другому народу (см. стих 35).

**36. а что до оставшихся из вас** В предыдущих стихах описывалось разрушение, которое должно повлечь за собой гибель множества людей. В этом стихе рассказывается о судьбе тех, кому удастся выжить и поселиться в чужих странах.



БУДЕТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ИХ ШЕЛЕСТ КО-  
ЛЕБЛЮЩЕГОСЯ ЛИСТА, И ПОБЕГУТ, КАК В  
БЕГСТВЕ ОТ МЕЧА, И ПАДУТ, ХОТЯ НИКТО  
НЕ БУДЕТ ГНАТЬСЯ. /37/ И СПОТКНУТСЯ  
ДРУГ О ДРУГА, КАК ОТ МЕЧА, ХОТЯ НЕ  
ПРЕСЛЕДУЕТ НИКТО; И НЕ БУДЕТ У ВАС  
СИЛЫ ПРОТИВОСТОЯТЬ ВРАГАМ ВАШИМ.  
/38/ И ПОГИБНЕТЕ СРЕДИ НАРОДОВ, И  
ПОЖРЕТ ВАС СТРАНА ВРАГОВ ВАШИХ.  
/39/ А ОСТАВИШИЕСЯ ИЗ ВАС БУДУТ СТРА-  
ДАТЬ ЗА ВИНУ СВОЮ В СТРАНАХ ВРАГОВ  
ВАШИХ, И ЗА ВИНУ ОТЦОВ ИХ С НИМИ  
ОНИ БУДУТ СТРАДАТЬ. /40/ ТОГДА ПРИ-  
ЗНАЮТСЯ ОНИ В ПРОВИННОСТИ СВОЕЙ И  
В ПРОВИННОСТИ ОТЦОВ ИХ, В ИЗМЕНЕ  
ИХ, КОГДА ИЗМЕНИЛИ МНЕ, И В ТОМ, ЧТО  
ШЛИ НАПЕРЕКОР МНЕ. /41/ И Я ПОЙДУ  
НАПЕРЕКОР ИМ, И УВЕДУ ИХ В СТРАНУ  
ВРАГОВ ИХ, И ТОГДА ПОКОРИТСЯ НЕПО-  
КОРНОЕ СЕРДЦЕ ИХ, И ТОГДА ИСКУПЯТ

וְרָדָף אֹתָם. קוֹל עֲלֵה נִדָּף וְנָסוּ מִנֶּסֶת חֶרֶב  
וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף: וְכִשְׁלוּ אִישׁ-בָּאָחִיו כְּמִפְנֵי- 37  
חֶרֶב וְרָדָף אֵין וְלֹא-תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי  
אִיבֵיכֶם: וְאִבְדֶּתֶם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם 38  
אֶרֶץ אִיבֵיכֶם: וְהַנְשָׂאִים בְּכֶם יִמְקוּ בְּעוֹנֵם  
בְּאַרְצָת אִיבֵיכֶם וְאֵף בְּעוֹנֹת אֲבֹתָם אֹתָם 39  
יִמְקוּ: וְהַתּוֹדוֹ אֶת-עוֹנֹם וְאֶת-עוֹן אֲבֹתָם  
בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מַעַלּוּ-בִי וְאֵף אֲשֶׁר-הִלְכּוּ 40  
עִמִּי בְּקָרִי: אֶף-אֲנִי אֵלֶךְ עִמָּם בְּקָרִי 41  
וְהִבֵּאתִי אֹתָם בְּאַרֶץ אִיבֵיהֶם אוֹ-אֵז יִכְנַע  
לְבָבָם הָעֵלֶל וְאֵז יִרְצוּ אֶת-עוֹנֵם: וְזָכַרְתִּי 42

Их удел – постоянный страх и трепет перед всеми, кто их окружает. Человек, живущий в постоянном страхе, часто впадает в панику и бросается бежать, когда ему не угрожает никакая реальная опасность.

**37. и споткнутся друг о друга** Бросившись бежать, когда враг не преследует их. Одной из причин паники, на которую намекает здесь Тора, является то, что люди забывают о необходимости помогать друг другу. Каждый думает только о себе и стремится спастись сам, бросив на произвол судьбы своего ближнего. В этом выражена вся психология *галута* (изгнания).

**38. и пожрет вас** Образное описание безысходности и тщетности всех устремлений и усилий (см. Бемидбар, 13:32).

**39. за вину свою** В изгнании трудно исправить грехи и поднять нравственный уровень народа. Каждое поколение страдает как за свои преступления, так и за преступления тех поколений, которые привели к разорению страны и к изгнанию.

**с ними они будут страдать** Относятся к отцам. Родители, состарившись, увидят, как их дети повторяют те же самые ошибки, которые совершали они. Им будет тяжело осознавать, что их дур-

ной пример повлиял на детей и привел к тому, что их потомки свернули с истинного пути.

#### 40–45. Раскаяние принесет освобождение

**40. признаются они** Всевышний не желает смерти грешника. Любое предсказание о наказании всегда завершается обещанием проявить милосердие, если грехи будут осознаны и отброшены, а виновные в их совершении обратятся с молитвой к Творцу. В конечном итоге, изгнание должно стать средством очищения сынов Израиля от грехов и преобразования всего народа.

**в измене их** Любое проявление неверия есть нарушение союза и преступление пред лицом Всевышнего (ср. стих 15).

**41. и Я пойду наперекор им** Они поймут, что все произошедшее с ними исходило от Всевышнего и было направлено на то, чтобы сломить их упрямство и нежелание раскаяться.

**непокорное сердце их** Глухое к призыву Всевышнего (ср. комм. к Ваикра, 19:23).

**и тогда искупят они** Искупление в данном случае заключается в осознании того, что все наказания были заслуженными (см. стихи 35 и 43).

ОНИ ВИНУ СВОЮ. /42/ И ВСПОМНЮ Я СОЮЗ МОЙ С ЯАКОВОМ, И СОЮЗ МОЙ С ИЦХАКОМ, И СОЮЗ МОЙ С АВРАГАМОМ, И СТРАНУ ВСПОМНЮ. /43/ ТАК КАК СТРАНА ЭТА БУДЕТ ОСТАВЛЕНА ИМИ И ВОЗМЕСТИТ СВОИ СУББОТНИЕ ГОДЫ В ЗАПУСТЕНИИ ОТ НИХ, И ИСКУПАТ ОНИ ВИНУ СВОЮ – ЧТО ПРЕЗИРАЛИ ЗАКОНЫ МОИ, И УСТАНОВЛЕНИЯМИ МОИМИ ГНУШАЛАСЬ ДУША ИХ; /44/ НО ПРИ ВСЕМ ЭТОМ, КОГДА БУДУТ ОНИ В СТРАНЕ ВРАГОВ СВОИХ, НЕ СТАНУТ ОНИ МНЕ ОТВРАТИТЕЛЬНЫ, И НЕ ВОЗГНУШАЮСЬ ИМИ ДО ТОГО, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ, ЧТОБЫ НАРУШИТЬ СОЮЗ МОЙ С НИМИ; ИБО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ИХ. /45/ И ВСПОМНЮ Я ДЛЯ НИХ СОЮЗ С ПРЕДКАМИ ИХ, КОТОРЫХ Я ВЫВЕЛ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ НА ГЛАЗАХ НАРОДОВ, ЧТОБЫ БЫТЬ ИМ ВСЕСИЛЬНЫМ, Я – БОГ". /46/ ВОТ УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, И НАСТАВЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ УСТАНОВИЛ БОГ МЕЖДУ СОБОЮ И СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ НА ГОРЕ СИНАЙ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף־אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף־אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר: וְהָאָרֶץ תַּעֲזֹב מֵהֶם וְתִרְצֵן אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשְׁמָהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֹנֶם יַעֲן וּבִיעֵן בְּמִשְׁפָּטִי מֵאִסּוֹ וְאֶת־חֻקְתִּי נַעֲלָה נִפְשָׁם: וְאִף־גַּם־זֹאת בְּהוּתָם בְּאָרֶץ אֲיִבֵּיהֶם לֹא־מֵאֲסָתִים וְלֹא־נִעְלָתִים לְכָל־לֶחֶם לְהִפָּר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשִׁינִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לֵהִיט לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיָדוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

27

## ГЛАВА 27

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-

כז

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

כז

1 2

למשה

**42. с Яаковом... с Ицхаком... с Аврагамом** Всевышний всегда преисполняется милосердия, когда вспоминает дела праотцев. С каждым из них Он заключил союз. Основное содержание этих союзов – обещание дать им праведное потомство.

**и страну вспомню** Обещание дать страну в наследный удел также является одним из основных моментов союза.

**43. будет оставлена ими** Евреи нарушали законы седьмого года и тем самым испортили почву Святой земли. Земля должна восстановить свои силы прежде, чем народу будет позволено вернуться и заселить ее (см. Ваикра, 18:25).

**44. но при всем этом** Глава заканчивается словами, в которых приоткрывается надежда. Гнев Всевышнего может быть велик, но он не вечен. Всевышний предоставит Своему народу все возможности возобновить союз. "Еврейский народ был сокрушен, сломлен и рассеян. Он опустился до самой земли, пал в прах и был развеян ветром на все четыре стороны. Однако, несмотря на то, что пада-

ли троны, исчезали империи, распространенные когда-то языки забылись, народ Израиля продолжает существовать, не изменив своей сути" (Генри Джордж).

**45. с предками их** Иврит: *ришоним*. Букв. "с первым поколением". Эти слова относятся не только к праотцам, но и к родоначальникам двенадцати колен, а также ко всему тому поколению, которое совершило исход из Египта (ср. Дварим, 19:14, Йешаяѓу, 41:4).

**46. вот установления** Это относится не только к законам, изложенным в главах 17–16, но и ко всем постановлениям, приведенным в книге Ваикра.

### Глава 27. Выкуп посвященного и отделенных частей урожая

В конце книги Ваикра приведены законы, относящиеся к кофенам, призванным служить в Храме. Отделение определенных частей урожая всеми сынами Израиля и передача их кофенам является самым ярким выражением постоянной связи с Храмом и готовности всего народа приносить жертвы.

ШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ ПО ОБЕТУ ПОСВЯЩАЕТ КАКУЮ-ЛИБО ДУШУ БОГУ ПО ОЦЕНКЕ, /3/ ТО ПРИ ОЦЕНКЕ МУЖЧИНЫ В ВОЗРАСТЕ ОТ ДВАДЦАТИ ДО ШЕСТИДЕСЯТИ ЛЕТ ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ПЯТЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРЯНЫХ, ШЕКЕЛЕЙ СВЯЩЕННЫХ, /4/ А ЕСЛИ ЭТО ЖЕНЩИНА, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /5/ ЕСЛИ ЖЕ ОЦЕНИВАЕШЬ ЧЕЛОВЕКА В ВОЗРАСТЕ ОТ ПЯТИ ДО ДВАДЦАТИ ЛЕТ, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ МУЖЧИНЕ БУДЕТ ДВАДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ, А ЖЕНЩИНЕ — ДЕСЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /6/ А ЕСЛИ В ВОЗРАСТЕ ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА ДО ПЯТИ ЛЕТ, ТО БУДЕТ ОЦЕНКА МУЖЧИНЕ ПЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ СЕРЕБРА, А ЖЕНЩИНЕ ОЦЕНКА ТВОЯ — ТРИ СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЯ. /7/ А ЕСЛИ ОТ ШЕСТИДЕСЯТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ МУЖЧИНЕ ДОЛЖНА БЫТЬ ПЯТНАДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ, А ЖЕНЩИНЕ — ДЕСЯТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /8/ ЕСЛИ ЖЕ ОН СЛИШКОМ БЕДЕН ДЛЯ ТАКОЙ ОЦЕНКИ ТВОЕЙ, ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАНЕТ ОН ПЕРЕД КОГЕНОМ, И ОЦЕНИТ ЕГО КОГЕН; СОРАЗМЕРНО С ДОСТОЯНИЕМ ДАВШЕГО ОБЕТ ОЦЕНИТ ЕГО КОГЕН.

/9/ А ЕСЛИ ЭТО СКОТ, ИЗ КОТОРОГО ПРИНОСЯТ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ВСЕ, ЧТО ЧЕЛОВЕК ОТДАСТ ИЗ ЭТОГО СКОТА БОГУ, ДОЛЖНО БЫТЬ СВЯТО. /10/ НЕЛЬЗЯ ЕМУ

ישראל ואמרת אלם איש כי יפלא נדר  
בְּעֶרְכָּךְ נִפְשָׁת לַיהוָה: וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר  
מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה  
עֶרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל בָּסָף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:  
וְאִם־נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:  
וְאִם מִבֶּן־חֲמֹשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֲשָׂרִים שָׁנָה  
וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר עֲשָׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה  
עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־  
חֲמֹשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר חֲמִשָּׁה  
שֶׁקֶלִים בָּסָף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים  
בָּסָף: וְאִם מִבֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה אִם־זָכָר  
וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה  
עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים: וְאִם־מֶלֶךְ הוּא מִעֶרְכָּךְ  
וְהָעֶמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהָעִרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן  
עַל־פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיֹג יָד הַנָּדָר יַעֲרִיכֵנו  
הַכֹּהֵן: ׀

וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קֶרֶבֶן לַיהוָה  
כָּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ: לֹא  
יִחַלְפֻנוּ וְלֹא־יִמִּיר אֹתוֹ מִזֶּבַע אֲחֵרָה

## 2–8. Оценка стоимости человека в случае обещания искупить его пред лицом Всевышнего

2. если кто-нибудь по обету посвящает Обратившись ко Всевышнему с просьбой о помощи и приняв на себя обет заплатить в качестве выкупа за себя или за одного из членов своей семьи определенную сумму, человек должен передать сумму денег, размеры которой определяются в этой главе, в сокровищницу Храма.

3. пятьдесят шекелей Один шекель соответствует примерно семи граммам серебра (см. комм. к Шмот, 30:13).

4. тридцать шекелей Денежная оценка человека, по всей видимости, произведена в соответствии с теми ценами, которые существовали на рынке рабов у окружающих народов.

6. в возрасте от одного месяца Для ребенка, не достигшего месячного

возраста, Тора не установила никакой суммы денег, которая соответствовала бы обету выкупить его пред лицом Всевышнего.

8. соразмерно с достоянием... оценил его "Если человек, произнесший обет, слишком беден для того, чтобы выплатить указанные в Торе суммы денег, он должен прийти к когену, чтобы тот по своему усмотрению определил, какую сумму денег он должен принести во исполнение обета" (Талмуд).

## 9–13. Выкуп животного

9. а если это скот Если животное, посвященное в жертву, относится к тем видам, которые могут быть принесены на жертвенник, то закон не допускает никакой замены.

должно быть свято Животное, посвященное в жертву, сохранит свой статус даже в том случае, если человек, не

ВЫМЕНИВАТЬ ЕГО И ЗАМЕНЯТЬ ЕГО ХОРОШЕЕ ПЛОХИМ ИЛИ ПЛОХОЕ – ХОРОШИМ; А ЕСЛИ СТАНЕТ ЗАМЕНЯТЬ СКОТИНУ СКОТИНОЙ, ТО И ОНА, И ЗАМЕНА ЕЕ БУДУТ СВЯТЫНЕЙ. /11/ ЕСЛИ ЖЕ ЭТО КАКАЯ-НИБУДЬ СКОТИНА НЕЧИСТАЯ, КАКОЙ НЕ ПРИНОСЯТ В ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАВИТ СКОТИНУ КОГЕНУ. /12/ И ОЦЕНИТ ЕЕ КОГЕН – ХОРОША ОНА ИЛИ ПЛОХА; КАК ОЦЕНИТ ЕЕ КОГЕН, ТАК И БУДЕТ. /13/ НО ЕСЛИ ТОТ ЧЕЛОВЕК НАМЕРЕН ВЫКУПИТЬ ЕЕ, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ АН ПЯТУЮ ДОЛЮ К ОЦЕНКЕ ТВОЕЙ. /14/ А ЕСЛИ КТО-ЛИБО ПОСВЯЩАЕТ СВОЙ ДОМ В СВЯТЫНЮ БОГУ, ТО КОГЕН ДОЛЖЕН ОЦЕНИТЬ ЕГО – ХОРОШ ОН ИЛИ ПЛОХ; КАК ОЦЕНИТ ЕГО КОГЕН, ТАК И БУДЕТ. /15/ ЕСЛИ ЖЕ ПОСВЯТИВШИЙ ЗАХОЧЕТ ВЫКУПИТЬ СВОЙ ДОМ, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ ПЯТУЮ ЧАСТЬ СЕРЕБРА К ОЦЕНКЕ ТВОЕЙ, И БУДЕТ ДОМ ЕГО. /16/ А ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПОСВЯТИТ ПОЛЕ ИЗ СОБСТВЕННОГО ВЛАДЕНИЯ БОГУ, ТО ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ПО МЕРЕ ПОСЕВА ЕГО: ЗА ПОСЕВ ХОМЕРА ЯЧМЕНЯ ПЯТЬДЕСЯТ СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЕЙ. /17/ ЕСЛИ ОТ ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА ПОСВЯТИТ КТО-ЛИБО ПОЛЕ СВОЕ – ТО КАК ОЦЕНИШЬ ТЫ, ТАК И БУДЕТ. /18/ ЕСЛИ ЖЕ ПО-

בטוב ואם-המר ימיר בהמה בבהמה והיה הוא ותמורתו יהיה-קדש: ואם כל-בהמה טמאה אשר לא-יקריבו ממנה קרבן ליהוה והעמיד את-הבהמה לפני הכהן: והעריך הכהן אתה בין טוב ובין רע בערךך הכהן בן יהיה: ואם-נאל יגאלנה ויסף חמישיתו על-ערבך: ואיש כִּי-יקדש את-ביתו קדש ליהוה והעריכו הכהן בין טוב ובין רע כִּאשר יעריך אתו הכהן בן יקום: ואם המקדיש יגאל את-ביתו ויסף חמישית כסף-ערבך עליו והיה לו: ואם משדה אחוזתו יקדיש איש ליהוה והיה ערבך לפי זרעו זרע חמר שעורים בחמשים שקל כסף: אם-משנת היכל יקדיש שדהו בערבך

зная закона, выберет вместо него другое животное. Если это обнаружится, и то и другое животное должны быть принесены в жертву.

**10. нельзя ему выменивать** Одно животное нельзя заменить на другое даже в том случае, если замена лучше и стоит дороже. Это относится также к тому случаю, когда человек хочет заменить барана на быка, т. е. придать жертве существенно большую значимость.

**12. хороша она или плоха** Стоит больше или меньше.

**13. прибавит он пятую долю** Речь идет о пятой части (см. комм. к стиху 16).

#### 14–15. Выкуп дома

**14. посвящает** Свой дом.

**15. захочет выкупить** Как сказано в стихе 13. Закон, описанный в Ваикра, 25:29 и далее, применяется здесь в том случае, если тот, кто выкупает дом, не является его владельцем. Если дом находится в городе, обнесенном стеною, он может быть выкуплен владельцем в течение

года. Если же он не будет выкуплен в течение этого срока, то право владения навсегда перейдет к покупателю. Дома, находящиеся в сельской местности, за пределами городских стен, возвращаются к исконным владельцам в юбилейный год, даже если они не в состоянии выкупить их.

#### 16–25. Выкуп земли

**16. из собственного владения** Имеется в виду наследный удел, в отличие от купленной земли (см. стих 22).

**по мере посева его** Стоимость земли зависела от количества зерна, которое необходимо посеять для того, чтобы собрать урожай. За каждый хомер зерен ячменя, необходимый для засева участка, полагалось выплатить пятьдесят шекелей в течение сорока девяти лет. (Эйфа – 1/10 хомера, см. комм. к Ваикра, 19:36.)

**17. от юбилейного года** Отсчет ведется от конца юбилейного года.

**так и будет** Цена пятьдесят шекелей за каждый хомер засеваемого зерна не должна меняться.

СЛЕ ЮБИЛЕЯ ПОСВЯТИТ КТО-НИБУДЬ ПОЛЕ СВОЕ, ТО КОГЕН ДОЛЖЕН РАССЧИТАТЬ СЕРЕБРО ПО МЕРЕ ЛЕТ, ОСТАВИХСЯ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, И ПУСТЬ ЭТО ВЫЧТЕТСЯ ИЗ ОЦЕНКИ ТВОЕЙ. /19/ ЕСЛИ ЖЕ ЗАХОЧЕТ ВЫКУПИТЬ ПОЛЕ ПОСВЯТИВШИЙ ЕГО, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ ОН ПЯТУЮ ЧАСТЬ СЕРЕБРА К ОЦЕНКЕ ТВОЕЙ, И ОСТАНЕТСЯ ОНО ЗА НИМ. /20/ ЕСЛИ ЖЕ ОН НЕ ВЫКУПИТ ПОЛЯ, ИЛИ ЕСЛИ ПОЛЕ ПРОДАНО ДРУГОМУ ЧЕЛОВЕКУ, ОНО УЖЕ БОЛЬШЕ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫКУПЛЕНО. /21/ И СТАНЕТ ЭТО ПОЛЕ, ПРИ ОТХОДЕ ЕГО В ЮБИЛЕЙНЫЙ ГОД, СВЯТЫНЕЙ БОГУ, КАК ПОЛЕ ПОСВЯЩЕННОЕ; КОГЕНУ ДОСТАЕТСЯ ОНО ВО ВЛАДЕНИЕ. /22/ А ЕСЛИ ПОЛЕ, КУПЛЕННОЕ НЕ ИЗ ПОЛЕЙ ЕГО ВЛАДЕНИЯ, КТО-НИБУДЬ ПОСВЯТИТ БОГУ, /23/ ТО КОГЕН ДОЛЖЕН РАССЧИТАТЬ ЕМУ ОЦЕНКУ ДО ЮБИЛЕЙНОГО ГОДА, И ДОЛЖЕН ОН ОТДАТЬ ДЕНЬГИ ПО ЭТОЙ ОЦЕНКЕ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ В ПОСВЯЩЕНИЕ БОГУ. /24/ В ЮБИЛЕЙНЫЙ ЖЕ ГОД ВОЗВРАЩАЕТСЯ ПОЛЕ ТОМУ, У КОГО ОН КУПИЛ ЕГО, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ВЛАДЕНИЕ ТОЙ ЗЕМЛЕЙ. /25/ ВСЯКАЯ ЖЕ ОЦЕНКА ТВОЯ ДОЛЖНА БЫТЬ ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ВЕС ДВАДЦАТИ МОНЕТ "ГЕРА" ДОЛЖЕН БЫТЬ В ШЕКЕЛЕ.

/26/ ПЕРВЕНЦА ЖЕ ИЗ СКОТА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ПО ПЕРВОРОДСТВУ БОГУ, НИКТО ПОСВЯЩАТЬ НЕ МОЖЕТ: БЫК ТО ИЛИ БАРАН – ОН ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ. /27/ ЕСЛИ ЖЕ ЭТО ЖИВОТНОЕ ИЗ СКОТА НЕЧИСТОГО, ТО СЛЕДУЕТ ВЫКУПИТЬ ЕГО ПО ОЦЕНКЕ И ДОБАВИТЬ К НЕЙ ПЯТУЮ

18 יָקוּם: וְאִם-אַחֵר הֵיבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחֹשֶׁב-

לֹא הִכֵּהוּ אֶת-הַכֶּסֶף עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתֵרֹת

19 עַד שָׁנַת הֵיבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכּוֹ: וְאִם-יִגָּאֵל

יִגָּאֵל אֶת-הַשָּׂדֶה הַמִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְיִסַּף

כ חֲמִשִּׁית בְּסָף-עֶרְכּוֹ עָלָיו וְקָם לֹ: וְאִם-

לֹא יִגָּאֵל אֶת-הַשָּׂדֶה וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה

21 לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגָּאֵל עוֹד: וְהָיָה הַשָּׂדֶה

בְּצִאתוֹ בִּיבֵל קָדֵשׁ לַיהוָה בְּשָׂדֶה הַחֹרֵם

22 לִכְהֵן תְּהִיָּה אֲחֻזָּתוֹ: וְאִם אֶת-שָׂדֶה מִקְנָתוֹ

אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדִּישׁ לַיהוָה:

23 וְחֹשֶׁב-לֹ הִכֵּהוּ אֶת מִכְסַּת הָעֶרְכּוֹ עַד

שָׁנַת הֵיבֵל וְנָתַן אֶת-הָעֶרְכּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא

24 קָדֵשׁ לַיהוָה: בְּשָׁנַת הֵיבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה

לְאִשֶּׁר קָנָהּ מֵאִתּוֹ לְאִשֶּׁר-לֹ אֲחֻזָּת הָאָרֶץ:

כה וְכָל-עֶרְכּוֹ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה

יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל: ס

26 אֶדְ-בְּכוֹר אֲשֶׁר-יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא-

יִקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם-שׁוֹר אִם-שֶׂה לַיהוָה

27 הוּא: וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכּוֹ

וְיִסַּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם-לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר

**18. и пусть это вычтется** Плата должна уменьшаться пропорционально уменьшению числа лет, оставшихся до ближайшего юбилейного года (ср. Ваикра, 25:50–52).

**20. если же он не выкупит** Если человек, выкупивший поле, не является его хозяином, этот земельный участок де-юре переходит во владение Храма. В ближайший юбилейный год поле переходит во владение Храма окончательно.

**21. как поле посвященное** См. комм. к стиху 28.

**22. а если поле... кто-нибудь посвятит** Если владелец выкупит принадлежащее ему поле до наступления юбилейного года, то очевидно, что посвящение им своего наследного удела в Храм носило временный характер.

**23. в тот же день** Всю сумму следовало выплатить в полновесных шекелях (см. комм. к Шмот, 30:13).

## 26–27. Выкуп первенцев

**26. принадлежащего... Богу** Первенцы животных, относящихся к тем видам, которые разрешены для употребления в пищу, считаются посвященными с момента их рождения (см. Шмот, 13:2). Хозяин не может посвятить первородное животное именно потому, что оно считается посвященным с момента рождения.

**никто посвящать не может** В качестве добровольной жертвы.

**27. животное из скота нечистого** Из нечистых животных только первенцы осла считаются посвященными с момен-

ЧАСТЬ ЕЕ; ЕСЛИ ЖЕ ОНО НЕ БУДЕТ ВЫКУПЛЕНО, ТО СЛЕДУЕТ ПРОДАТЬ ЕГО ПО ОЦЕНКЕ. /28/ ВСЯКОЕ ЖЕ ПОСВЯЩЕННОЕ, ЧТО ПОСВЯЩАЕТ ЧЕЛОВЕК БОГУ, ИЗ КАКОЙ-ЛИБО СОБСТВЕННОСТИ СВОЕЙ: ЧЕЛОВЕКА ЛИ, СКОТИНУ ЛИ ИЛИ ИЗ ПОЛЯ СВОЕГО ВЛАДЕНИЯ – НЕ ПРОДАЕТСЯ И НЕ ВЫКУПАЕТСЯ; ВСЯКОЕ ПОСВЯЩЕННОЕ – СВЯТАЯ СВЯТЫХ, ПРИНАДЛЕЖИТ ОНО БОГУ. /29/ ВСЯКИЙ ЧЕЛОВЕК, ОСУЖДЕННЫЙ НА СМЕРТЬ, НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫКУПЛЕН: СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН. /30/ И ВСЯКАЯ ДЕСЯТАЯ ЧАСТЬ С ЗЕМЛИ: ИЗ СЕМЯН ЗЕМЛИ, ИЗ ПЛОДОВ ДЕРЕВА – ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ, ЭТО СВЯТЫНЯ БОГА. /31/ ЕСЛИ ЖЕ КТО-НИБУДЬ ЗАХОЧЕТ ВЫКУПИТЬ ЧТО-ЛИБО ИЗ ДЕСЯТИНЫ СВОЕЙ, ТО ПУСТЬ ПРИБАВИТ К ЭТОМУ ЕГО ПЯТУЮ ДОЛЮ. /32/ И ВСЯКУЮ ДЕСЯТИНУ ИЗ КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА, ВСЕ, ЧТО ПРОХОДИТ ПОД ПОСОХОМ ДЕ-

28 בְּעֶרְכָּךְ: אֶדְ-כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם אִישׁ לִיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאֲדָם וּבַהֲמָהּ וּמִשְׁדֶּה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכָר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוֹמָת: וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לִיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם-גָּאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשֵׂרוֹ 29 31 חֲמִשִּׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו: וְכָל-מַעֲשֵׂר בֶּקֶר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֹשִׂי יִהְיֶה קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבָּקֵר בֵּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם-הֵמָּר יִמְרְנוּ יִהְיֶה-הוּא וּתְמוֹרָתוֹ 32 33

та рождения. Их запрещается использовать для выполнения каких-либо работ. Они должны быть переданы кофену.

## 28–29. Законы херема

**28. всякое же посвященное** Иврит: *херем*. Букв. "отсеченное", "исключенное". *Херем* отличается от обета тем, что имущество, посвященное в Храм в такой форме, не может быть выкуплено или заменено.

**из поля своего владения** Только наследный удел мог быть объявлен *херемом*. Человек не мог посвятить купленное таким образом поле в Храм, так как купленное поле является временным владением и должно вернуться к истинному хозяину в юбилейный год. Точно так же нельзя объявить *херемом* раба-еврея, так как закон не рассматривает его как собственность хозяина, и через семь лет после продажи в рабство он должен полностью освободиться из-под его власти.

**не продается** Не может быть продано другому человеку.

**и не выкупается** Хозяином.

**29. всякий человек** Это замечание Торы не имеет отношения к законам *херема*. Оно относится к законам о смертной казни (см. Шмот, 22:19). Упомянуть о том, что человек, осужденный на

смерть, не может быть выкуплен, было необходимо здесь, чтобы никто не подумал, будто законы отмены обета и выкупа имущества, обещанного в Храм, распространяются и на человека, приговоренного к смертной казни.

**не может быть выкуплен** Никогда.

## 30–33. Выкуп десятой части

**30. и всякая десятая часть** Речь идет о т. н. "второй десятой части". Законы, относящиеся к ней, описываются в Дварим, 14:22.

**принадлежит Богу** Десятая часть принадлежит Всевышнему, истинному хозяину земли (см. комм. к Ваикра, 25:23). Всякий, кто живет на Его земле, должен платить Ему дань.

**32. и всякую десятину из крупного и мелкого скота** Каждое десятое животное приплода крупного рогатого или мелкого скота должно быть отделено. Относительно отделенных животных применяется такой же закон, как и относительно "второй десятой части", отделяемой от урожая: животное должно быть приведено в Иерусалим, принесено в качестве жертвы и большую часть его мяса хозяин должен съесть в пределах городских стен вместе со всеми, кого он пригласит.

**все, что проходит под посохом**

СЯТЫМ, СЛЕДУЕТ ПОСВЯЩАТЬ БОГУ. /33/ НЕЛЬЗЯ РАЗБИРАТЬ, ХОРОШЕЕ ОНО ИЛИ ПЛОХОЕ, И НЕЛЬЗЯ ЗАМЕНЯТЬ ЕГО. ЕСЛИ ЖЕ ОН ЗАМЕНИТ ЕГО, ТО ОНО И ЗАМЕНА ЕГО БУДУТ СВЯТЫНЕЙ И НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫКУПЛЕНО". /34/ ВОТ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ БОГ ЗАПОВЕДАЛ МОШЕ ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА ГОРЕ СИНАЙ.

34 יְהִי־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: אֱלֹהֵי הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר  
סִינַי: ם

Для отделения десятой части от приплода скота была установлена определенная процедура: молодняк загоняли в загон с узким выходом. Через этот выход животные могли выходить только по одному. Когда проходило десятое животное, хозяин помечал его ударом хлыста, предварительно опущенного в красную краску.

**33. нельзя разбирать** Владелец скота не имел права выбирать животных

по своему усмотрению и объявлять их десятой частью от приплода скота. Если хозяин решал заменить одно из помеченных красной краской животных на более хорошее, то закон обязывал его принести в жертву обоих животных.

**34. вот заповеди** Ср. Ваикра, 26:46.

Масора отмечает, что в книге Ваикра содержится 859 стихов, объединенных в 10 недельных глав.

## ИРМЕЯҢУ, 16

## ירמיהו טז

/19/ БОЖЕ, ТЫ СИЛА МОЯ, И ОПЛОТ МОЙ, И ПРИБЕЖИЩЕ МОЕ В ДЕНЬ БЕДЫ! К ТЕБЕ ПРИДУТ НАРОДЫ ОТ КРАЕВ ЗЕМЛИ И СКАЖУТ: "ЛИШЬ ЛОЖЬ НАСЛЕДОВАЛИ ОТЦЫ НАШИ, ИДолов СУЕТЫ, ОТ КОТОРЫХ

יְהוָה עֲזָרָתִי וּמִצְעָדִי בְיוֹם צָרָה אֱלֹדִי גוֹיִם 19  
יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי-אֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶחָד-שָׁקֶר נָחֲלוּ  
אֲבוֹתֵינוּ הָבֵל וַאֲיֵן-בָּם מוֹעִיל: הִנֵּשְׁתָּה לָּו כ

## Гафтара главы Бехукотай

Ирмеяҗу, 16:19–17:14

В недельной главе рассказывается о благословениях, которые Всевышний посылает народу, если соблюдаются Его заповеди и законы, и о тех страшных последствиях, к которым приводит пренебрежение Торой. Гафтара представляет собой свидетельство пророка, который видел разрушение Храма и уничтожение государства. Причиной всех бедствий является нравственная деградация народа. Пророчество Ирмеяҗу перекликается с пророчеством Моше, предсказывавшим бедствия и несчастья, если Тора и ее закон будут забыты народом. Но пророчество Ирмеяҗу содержит не только рассказ о разрушении и страшных наказаниях, но и предсказание о светлом будущем. Пророк подчеркивает, что возрождение государства произойдет вместе с возрождением морали и нравственности всего народа. Духовный уровень сынов Израиля будет столь высок, что все народы мира признают, что только Тора является истинным учением и что она представляет собой Божественное Откровение, раскрытое еврейскому народу. Пророк призывает верить во Всевышнего – самого верного и надежного из всех врачей, Который излечит народ и создаст ему прочную основу, чтобы он больше никогда не покачулся.

**19. лишь ложь наследовали отцы наши** Пророк предвидит наступление времен, когда идолопоклонники, живущие в самых отдаленных уголках земли, осознают, что их религии основаны на ложных представлениях о Боге и сотворенном Им мире, и превознесут имя

Творца. Весь мир оставит предрассудки, передававшиеся из поколения в поколение на протяжении долгих веков, и устремится к истине, которую сохранял на протяжении всей своей истории еврейский народ. Этот перелом в сознании народов мира наступит неожиданно и будет похож на порыв человека, пребывавшего в темноте и увидевшего свет, мерцающий вдалеке, когда он устремляется вперед, чтобы приблизиться к источнику света. Картина будущего, которую рисует пророк Ирмеяҗу, нашла свое отражение в молитве "Алейну", которой завершаются три ежедневные молитвы. Последние строки "Алейну" взяты из книги пророка Зхарьи, которые перекликаются с предсказанием Ирмеяҗу: "И будет Бог Царем в день тот, на всей земле будет Бог один и имя Его – одно" (Зхарья, 14:9). Одна из молитв, которые читают в Рош-Гашана, также передает в поэтической форме основные идеи, выраженные в пророчестве Ирмеяҗу: «И придут все служить Тебе и благословят имя славы Твоей и возвестят даже на дальних островах правду Твою. И народы, не знавшие Тебя, будут искать Тебя и будут прославлять Тебя во всех концах земли, провозглашая: "Да возвеличится Бог навечно!". И принесут Тебе жертвоприношения свои, и отвергнут идолов своих, и посрамят истуканов своих. И все они, как один, склонят спины свои, чтобы служить Тебе. И убоятся Тебя все, кто под солнцем, все ищущие Тебя. И познав силу Царства Твоего, будут вразумлять заблудших и восхвалять до-



НЕТ ПОЛЗЫ. /20/ МОЖЕТ ЛИ ЧЕЛОВЕК СДЕЛАТЬ СЕБЕ БОГОВ, КОТОРЫЕ НЕ ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог?". /21/ "ПОЭТОМУ ВОТ Я ДАЮ ИМ ЗНАТЬ, НА ЭТОТ РАЗ ДАМ Я ИМ УЗНАТЬ РУКУ МОЮ И МОГУЩЕСТВО МОЕ, И БУДУТ ОНИ ЗНАТЬ, ЧТО ИМЯ МОЕ – БОГ.

אדם אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי 21  
מֹדִיעֵם בַּפֶּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־יָדִי וְאֶת־  
גְּבוּרַתִּי וְיָדְעוּ כִּי־שְׁמִי יְהוָה: ׀

17

## ГЛАВА 17

יז

יז

/1/ ГРЕХ ЙЕГУДЫ НАПИСАН ЖЕЛЕЗНЫМ РЕЗЦОМ, АЛМАЗНЫМ ОСТРИЕМ НАЧЕРТАН НА СЕРДЦЕ ИХ И НА ВОЗВЫШЕНИЯХ ПО УГЛАМ ЖЕРТВЕННИКОВ ВАШИХ. /2/ КАК СЫНОВЕЙ СВОИХ, ПОМНЯТ ОНИ ЖЕРТВЕННИКИ СВОИ И ЗЕЛЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ, КОТОРЫМ ОНИ ПОКЛОНЯЮТСЯ, НА ВЫСОКИХ ХОЛМАХ. /3/ ГОРА МОЯ СРЕДИ ПОЛЯ [Иерусалим], БОГАТСТВО ТВОЕ И ВСЕ СОКРОВИЩА ТВОИ НА РАЗГРАБЛЕНИЕ ОТДАМ Я, ЖЕРТВЕННЫЕ ВОЗВЫШЕНИЯ ТВОИ – ЗА ГРЕХ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ТВОИХ. /4/ И ИЗ-ЗА СЕБЯ САМОГО БУДЕШЬ ТЫ ЛИШЕН УДЕЛА СВОЕГО, КОТОРЫЙ ДАЛ Я ТЕБЕ, И ОТДАМ Я ТЕБЯ В РАБСТВО ВРАГАМ ТВОИМ В СТРАНЕ, КОТОРОЙ ТЫ НЕ ЗНАЕШЬ, ИБО

חַטָּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בְּרָזָל בְּצַפְרֹן 1  
שְׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־לִוּחַ לָכֵם וּלְקַרְנוֹת 2  
מִזְבְּחֹתֵיכֶם: כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם מִזְבְּחֹתָם 3  
וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבְעוֹת 4  
הַגְּבָהוֹת: הָרָרִי בַשָּׂדֶה חִילָדָּה כָּל־  
אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבוּ אֶתָּן בְּמַתִּיךְ בַּחַטָּאת  
בְּכָל־גְּבוּלֶיךָ: וְשִׁמְטָתָהּ וּבָדַל מִנְּחָלָתָךְ 4  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת־אֱיֹבֶיךָ  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ כִּי־אֵשׁ קִדְחָתָם

блесть Твою и превознесут превознесенного над всем изначально. И отпрянут в трепете перед Ликом Твоим и увенчают Тебя венцом великолепия. И горы разражаются песней, и на дальних островах будут радоваться воцарению Твоему».

**21. что имя Мое – Бог** Все они должны осознать, что имя Ад-най указывает на единство Всевышнего и единство Его воли, которая никогда не изменяется, и слово Творца исполняется всегда (Раши).

## Глава 17

Идолопоклонство усугубляет грех сынов Израиля и отягчает их преступление. Они отвергают данное им Всевышним учение и погрязают в ужасах идолопоклонства народов, населявших Кнаан.

**1. написан железным резцом, алмазным острием начертан** Инструменты, которыми пользовались для того, чтобы выгравировать надпись на твердом материале. Пророк образно описывает всю трагичность положения: грех начертан на сердце людей, как буквы, прорезанные на камне жестким инструментом. Иными словами, грех настолько укоренился в народе, что стал частью человеческой

натуры, и искоренить его практически невозможно.

**по углам жертвенников ваших** Пророк переходит от образов, описывающих духовное состояние людей, к образам внешнего по отношению к человеку мира (Кимхи).

**2. как сыновей своих** В этих словах пророка содержится намек на то, что преступления оставляют след в душе человека, совершившего дурное: это часто видно по внешним признакам. Так и на земле, где поклоняются идолам, остаются приметы, которые всегда бросаются в глаза: поклонявшиеся богине Астарте повсюду воздвигали высокие столбы.

**зеленые деревья** См. Шмот, 34:13. Столбы, которые ставили в честь Астарты недалеко от жертвенников, посвященных этому божеству.

**3. гора Моя среди поля** Иерусалим, который был построен на горе, возвышающейся над ложбинами (Раши).

**4. будешь ты лишен удела своего** Ты, народ Израиля, не будешь больше обрабатывать эту землю, так как изгонят тебя с нее и уведут в плен в далекие страны.

РАЗОЖГЛИ ВЫ ПЛАМЕНЬ ГНЕВА МОЕГО — ВЕЧНО БУДЕТ ПЫЛАТЬ ОН”.

/5/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: “ПРОКЛЯТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОЛАГАЕТСЯ НА ЧЕЛОВЕКА, И ДЕЛАЕТ ПЛОТЬ ОПОРОЙ СВОЕЙ, И ОТ БОГА ОТВРАЩАЕТ СЕРДЦЕ СВОЕ. /6/ БУДЕТ ОН, КАК МОЖЖЕВЕЛЬНИК В СТЕПИ, И НЕ УВИДИТ, КАК ПРИДЕТ ДОБРО, И БУДЕТ ЖИТЬ В ИССУШЕННОЙ ПУСТЫНЕ, СРЕДИ СОЛОНЧАКОВ НЕОБИТАЕМЫХ.

/7/ БЛАГОСЛОВЕН ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОЛАГАЕТСЯ НА БОГА И ЧЬЕЙ ОПОРОЙ БУДЕТ БОГ. /8/ И БУДЕТ ОН, КАК ДЕРЕВО, ПОСАЖЕННОЕ У ВОДЫ И ПУСКАЮЩЕЕ КОРНИ СВОИ У ПОТОКА, НЕ ПОЧУВСТВУЕТ ОНО НАСТУПАЮЩЕГО ЗНОЯ, И ЛИСТ ЕГО БУДЕТ ЗЕЛЕНЕТЬ, И В ГОД ЗАСУХИ НЕ БУДЕТ ОНО УГНЕТЕНО, И НЕ ПЕРЕСТАНЕТ ПРИНОСИТЬ ПЛОДЫ. /9/ СЕРДЦЕ ЛУКАВЕЕ ВСЕГО И НЕИСЦЕЛИМО; КТО МОЖЕТ

בְּאִפִּי עַד-עוֹלָם תּוֹקֵד: ׀

ה כֹּה אָמַר יְהוָה אֱרֹר הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם וְשֵׁם בָּשָׂר וְרָעוּ וּמִן-יְהוָה יִסּוּר לָבוֹ: וְהָיָה בְּעָרְעָר בְּעַרְבָּהּ וְלֹא יִרְאֶה כִּי-יָבוֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרִירִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ מְלָחָה וְלֹא תִשָּׁב: ׀

7 בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מְבִטְחוֹ: וְהָיָה כְּעֵץ| שְׁתוּל עַל-מַיִם וְעַל-יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרָא יִרְאֶה כִּי-יָבֹא חֹם וְהָיָה עֲלָהּ רֵעַן וּבִשְׁנַת בְּצָרָתָ לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמִּישׁ מַעֲשׂוֹת פָּרִי: עֵקֶב הָלַב מִכָּל

**вечно** Длительное время. Слова *ad olem*, которые обычно переводятся “навсегда”, “навек”, иногда употребляются в значении “на длительное время”.

**5–14.** В этих стихах противопоставляются два мировоззрения. Одно восприятие мира (построенное на вере в Бога), раскрывает для человека благословение, другое (построенное на вере в силы человека и его всемогущество) приводит к тому, что человек утрачивает благо и пребывает в вечном беспокойстве, но озабоченность и стремление все предугадать и предотвратить нежелательные события, не обеспечивают человеку удачу во всем.

**5–8.** Рассказ о двух жизненных путях, один из которых приводит к благословию, а другой — к проклятию, перекликается с темой недельной главы, повествующей о благословениях как результате соблюдения законов Торы и о проклятиях, причина которых — в пренебрежении законами Всевышнего.

**5. и делает плоть опорой своей** Иудея надеялась опереться на мощных соседей — на Египет и Ассирию — и ждала, что они спасут ее от надвигающейся беды (Кимхи).

**6. как можжевельник в степи** Это растение не получает достаточно влаги и постоянно борется за свое существование.

Сравнение с можжевельником показывало, насколько незащищен и уязвим тот, кто не надеется на помощь Всевышнего.

**и не увидит, как придет добро** Он никогда не узнает, что такое добро, дарующий свежесть другим деревьям.

**8. как дерево, посаженное у воды** Дерево, растущее у вод, не знает жажды. Этот образ призван передать состояние сердца и мозга человека, во всем полагающегося на Всевышнего, источник живой воды.

**не будет оно угнетено** Потому что оно не зависит от дождя.

## 9–10. Тайны человеческого сердца

**9. лукавее всего** Человек должен всегда и во всем полагаться на Бога. И хотя этот идеал нелегко достичь, Всевышний требует от человека, чтобы он постоянно стремился к осознанию бесконечной и беспредельной мощи Творца мира и подчиненности всех творений Ему. Пророк рисует картину того, как Всевышний заглядывает в каждое сердце, проверяет и исследует его желания. Часто там, в глубине, открывается картина всей тщетности человеческих помыслов и надежд.

**неисцелимо** Иврит: *anuш*. Букв. “слабый”. Сердце, хранящее все жизнен-

ПОЗНАТЬ ЕГО? /10/ Я, БОГ, ПРОНИКАЮ В СЕРДЦЕ, ИСПЫТУЮ ПОЧКИ, ЧТОБЫ ВОЗДАТЬ КАЖДОМУ СООБРАЗНО ПОСТУПАМ ЕГО, СООБРАЗНО ПЛОДАМ ДЕЯНИЙ ЕГО.

/11/ Подобен КУРОПАТКЕ, ЧТО ВЫСИЖИВАЛА ЯЙЦА, КОТОРЫЕ НЕ ОНА СНЕСЛА, ТОТ, КТО НАЖИЛ БОГАТСТВО ПУТЕМ НЕПРАВЕДНЫМ: В СРЕДИНЕ ДНЕЙ ЕГО УЙДЕТ ОНО ОТ НЕГО, А В КОНЦЕ ДНЕЙ СВОИХ СТАНЕТ ОН НЕГОДЯЕМ. /12/ ПРЕСТОЛ ВЕЛИЧИЯ, ВОЗВЫШЕНО ИЗНАЧАЛЬНО МЕСТО СЯТИЛИЩА НАШЕГО". /13/ БОГ – НАДЕЖДА ИЗРАИЛЯ! ВСЕ ОСТАВЛЯЮЩИЕ ТЕБЯ БУДУТ ПОСРАМЛЕНЫ, А ТЕ, КТО ОТВОРАЧИВАЕТСЯ ОТ МЕНЯ, БУДУТ ЗАПИСАНЫ В СТРАНЕ, ИБО ОСТАВИЛИ ОНИ ИСТОЧНИК ЖИВОЙ ВОДЫ, БОГА. /14/ ИСЦЕЛИ МЕНЯ, БОГ, И Я ИСЦЕЛЮСЬ; СПАСИ МЕНЯ, И БУДУ Я СПАСЕН, ИБО ТЫ – СЛАВА МОЯ!

ные силы и сообщающее их другим органам тела, – слабый и уязвимый сосуд. Это указывает на то, что настоящий Источник жизненных сил лежит вне материального мира, и только самая тонкая и хрупкая материя способна воспринять Его влияние.

**10. Я, Бог** Эти слова отвечают на вопрос, заданный в предыдущем стихе: "Кто может познать его [человеческое сердце]?" Все сомнения, тающиеся в сердце человека, известны Всевышнему.

**испытую почки** В книгах пророков почки являются символом материальных желаний человека.

**сообразно поступкам его** Одних хороших намерений недостаточно. От человека требуется претворять в жизнь свои хорошие желания и замыслы.

### 11. Результаты бесплодных и бессмысленных надежд

**[подобен] куропатке** Человек, которого переполняют благие намерения, но который не прикладывает усилий, чтобы их реализовать, и только постоянно рассуждает о том, что нужно сделать, похож на птицу, которая много суетится и кричит, как будто вот-вот отложит яйца, но так никогда и не высиживает птенцов.

**станет он негодьяем** Невозможно

וְאִנִּשׁ הָיָא מִי יִדְעֵנּוּ: אֲנִי יְהוָה חֲקֹר לֵב בְּתוֹן  
בְּלִיּוֹת וְלִתְתּ לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ כִּרְרָאֵי כִפְרִי  
מֵעֲלֵלָיו: ׀

קָרָא דָגֵר וְלֹא יָלַד עֲשָׂה עֶשֶׂר וְלֹא בְמִשְׁפָּט  
בְּחֵצֵי יָמוֹ יָמָיו יַעֲזֹבֵנּוּ וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבֵל:

כִּסֵּא כְבוֹד מְרוֹם מְרֹאשׁוֹן מְקוֹם מְקַדְשֵׁנוּ:

מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל-עֲזֻבָּיֶךָ יִבְשׁוּ יַסוּרֵי  
וַיִּסְרִי בְּאֶרֶץ יִפְתָּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם-חַיִּים  
אֶת-יְהוָה: פ

רַפְּאֵנִי יְהוָה וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאוֹשַׁעַה כִּי  
תִהְיֶה אִתָּה: ׀

сохранять чистоту намерений и помыслов, не совершая добрых дел. Человек перестанет быть искренним, его духовный мир будет безвозвратно искажен, и он сам не заметит, как начнет осуществлять свои дурные замыслы.

### 12–14. Всевышний – наша надежда и наш целитель

**12. престол величия... надежда Израиля** Пророк призывает не надеяться на земных правителей, а полагаться на Того, Чья власть вечна.

**место святилища Нашего** Престол Всевышнего олицетворяет раскрытие Его воли в мире. Проявление Его воли начинается с Храма – "места святилища Нашего".

**13. будут записаны в стране** На земле останется след от растений, которые иссохли, не получив влаги. Такова будет судьба всех тех, кто не полагался на истинный источник жизненных сил и спасения.

**14. исцели меня** Эта молитва пророка, записанная как обращение всего народа ("исцели нас – и исцелимся"), вошла в молитву "Шмонэ-эсрэ" ("Восемнадцать благословений").

**ибо Ты – слава моя** Пророк говорит: "Я горжусь тем, что Ты помогаешь мне, отвечая на мои молитвы".

## Примечания к книге Ваикра

### **А Книга Ваикра Школа "библейской критики" о времени написания книги Ваикра и об авторстве Моше**

Представители т. н. школы "библейской критики" оспаривают как трехтысячелетний возраст книги, так и то, что ее записал Моше. Они утверждают, что Ваикра является той частью самостоятельных, отдельно составленных текстов, разбросанных в Пятикнижии, которые принято называть "Кодексом священников" или "группой текстов Р". Эти тексты, написанные, по мнению адептов школы "библейской критики", в другое время и другими людьми, включают в себя почти всю книгу Ваикра, отрывки из Брейшит и Шмот (в основном те главы, которые посвящены описанию конструкции разборного переносного Храма, сооруженного в пустыне) и двадцать восемь глав книги Бемидбар. Школа "библейской критики" предполагает, что все перечисленные тексты были написаны в разное время, гораздо позже, чем все остальные части Пятикнижия, и затем собраны и отредактированы одним человеком. В качестве редактора называют Эзру, который учился у Баруха бен Нури в Вавилонии и, вернувшись в Страну Израиля в начале эпохи возвращения из Вавилонского пленения, установил определенный порядок, позволивший образовать те структуры внутреннего управления, законодательства и обучения Торе, без которых невозможно было создать государство, основанное на законах Торе. "Библейские критики" считают, что Эзра составил тексты группы Р и включил их в состав Пятикнижия ок. 444 г. до н. э.

Эта теория о группе отдельных, разбросанных по всей Торе текстов, составленных в разное время и подвергшихся редакции определенного человека в более поздний период, – не более чем умозрительная гипотеза, не подтверждаемая

ни историческими документами, ни лингвистическим анализом. Эта гипотеза является частью общего утверждения Юлиуса Вельхаузена и его последователей о том, что вся Тора состоит из отдельных "документов", написанных в разные исторические эпохи и собранных вместе в довольно позднее время. Это утверждение известно среди научных кругов как "Теория документов". Оно базируется на предположениях, которые за многие годы никто не потрудился проверить. Любую теорию можно выдать за убедительную и хорошо обоснованную, если рассматривать не все известные факты, но лишь те, что эту теорию подтверждают, и, отказавшись от объективного анализа, стремиться подогнать их под желаемый результат. Наверное, за всю историю науки не было исследователей, более тенденциозно отбиравших и трактовавших факты, стремясь доказать свою теорию, чем приверженцы школы "библейской критики". Если им не удается объяснить в рамках своей теории какой-либо факт, они просто отбрасывают его; необъяснимые, с их точки зрения, строки самого документа они объявляют "более поздней припиской" или утверждают, что сам документ является подделкой. Безжалостная сортировка текстов на "ранние" и "более поздние приписки" приводит к извращению всей истории народа Израиля. При этом единственным основанием для подобного разделения текста Торе на отдельные куски служат языковые особенности разных отрывков, которые анализируются в отрыве от темы повествования.

Никто из настоящих исследователей Торе не принял этой теории, а многие отреагировали на ее появление в довольно резкой форме. Так, проф. Сейс назвал эту теорию "беспочвенной фабрикацией, результатом творчества большого воображения". Многие ученые особенно подчеркивали несостоятельность утверждения о более позднем написании текстов книги Ваикра и их редакции Эзрой. К

настоящему времени написан целый ряд трудов, опровергающих теорию отдельных документов, выдвинутую адептами школы "библейской критики", однако последние продолжают игнорировать все то, что противоречит их теоретическим положениям, в том числе и мнения крупнейших авторитетов в области Торы. "Библейские критики" продолжают писать свои труды так, как будто не существует никаких других мнений и теория о составлении книги Ваикра из нескольких самостоятельных текстов является вершиной достижений научной мысли. Приведем список книг, авторы которых опровергают с научной точки зрения домыслы адептов школы "библейской критики".

J. Robertson, *The Early Religion of Israel* – первый критический анализ гипотезы Вельхаузена на английском языке.

James Orr, *The Problem of the Old Testament* – убедительный анализ сочинений адептов школы "библейской критики", раскрывающий слабость их общей позиции.

W.L. Baxter, *Sanctuary and Sacrifice* – критический анализ основ теории Вельхаузена.

H.M. Wiener, *Essays in Pentateuchal Criticism* – в книге демонстрируется несостоятельность посылок школы "библейской критики" на основе анализа текстов, с точки зрения закона и права.

D. Hoffmann, *Die Wichtigsten Instanzen gegen die Graf-Wellhausensche Hypothese* – работа, написанная несколько десятилетий назад, но не утратившая своей актуальности и по сей день.

## **I Очевидные факты, опровергающие утверждения сторонников школы "библейской критики"**

Книга Ваикра является естественным продолжением повествования о сорокалетних странствиях сынов Израиля в пустыне, которое было начато в книге Шмот. Те немногие события, о которых рассказывается в этой книге, в основном посвященной описанию законов, все без

исключения относятся к этому времени и не содержат никаких деталей, которые могли бы указывать на незнакомство автора с обстановкой, историческим фоном и бытом той эпохи и служить свидетельством более позднего составления текстов, описывающих давно произошедшие события, человеком, который не был их очевидцем. Эмоциональность, яркость и точность рассказа о происходящем подтверждает, что он записан человеком, который был свидетелем раскрытия Божественного Присутствия, проявления Божественной милости и строгости суда.

Книга Ваикра сообщает многочисленные детали о стане сынов Израиля и о порядке расположения колен на стоянках в пустыне. Храм описывается как переносная сборная конструкция, временное сооружение, используемое в условиях странствий по пустыне. Законы, содержащиеся в книге Ваикра, основаны на предпосылке, что все евреи находятся в непосредственной близости от Мишкана и для них не представляет труда добраться до него в праздники или прийти для принесения очередных жертв. Во времена Эзры ситуация была другой и большинству жителей Страны Израиля было не так просто отправляться на каждый праздник в Иерусалим, чтобы посетить Храм. Кроме того, большая часть евреев не вернулась из Вавилонского пленения, расселившись на просторах Персидской империи, поглотившей Вавилонию. Многие сыны Израиля бежали в Египет и создали там многочисленные общины. Если бы законы Храма писались в это время, они звучали бы совсем по-другому.

В книге Ваикра коены называются не иначе как "сыновья Агарона". Первосвященник при описании законов, определяющих его обязанности, постоянно называется по имени: "Агарон". Сыны Израиля упоминаются как "вся община". Такое определение народа имело смысл только в тот период, когда весь народ стоял станом и мог собраться вместе. Во все последующие периоды мы не встречаем выражения "вся община" в значении "весь народ". Такое употребление термина "вся община" для описания лю-

дей, собравшихся в период судей или царей на праздник или для того, чтобы совершить то или иное важное действие, не отражало бы действительности.

Тот, кто пытается отнестись время составления и редакции книги Ваикра к периоду возвращения из Вавилонского пленения, не учитывает, что во времена Эзры обстановка была совершенно другой, а система приоритетов и ценностей значительно изменилась. Так, например, невозможно представить себе, чтобы в период возвращения из Вавилонского пленения составитель книги с таким уважением отзывался бы о первосвященнике. Уважение к первосвященнику в ту эпоху резко упало. Эта должность превратилась в политическую и не могла быть получена никем без соглашения властей господствующего государства. Значение колена Леви также резко понизилось, так как многие левиты не вернулись из Вавилонского пленения и предпочли остаться в Вавилонии. Эзра ввел ряд постановлений, которые лишили это колено многих его прав.

Приверженцам школы "библейской критики" никогда не удастся объяснить, как редактор и компилятор, работавший над текстами в эпоху Эзры, мог включить в свой сборник рассказ о том, как сын египтянина и женщины, принадлежавшей к общине сынов Израиля, осквернил имя Всевышнего (Ваикра, 24:10–12). Книга Ваикра описывает, что человек этот, осквернивший имя Всевышнего, был взят под стражу, и никто не знал, какой закон должен быть применен по отношению к нему. Разве во времена Эзры можно представить себе ситуацию, из которой выясняется, что мудрецы Торы незнакомы с основными ее законами? Ни один компилятор, живший в эпоху Эзры, не захотел бы внести такой рассказ в свой сборник. После прочтения истории обвинения Навота (гл. 21 книги Млахим I) становится понятным, что, по крайней мере, со времени эпохи царств в сознании людей прочно укрепилось представление о том, что осквернение имени божеств должно наказываться смертной казнью. Когда Изевель обвиняет Навота в осквернении имени божеств, и людям из народа, и судьям ясно, что за

такое преступление человек должен быть наказан смертной казнью. Очевидно, что у того, кто составлял компиляцию для поколений, живших после эпохи судей, не было никакой необходимости пытаться представить закон об осквернившем имя Всевышнего, как не установленный окончательно, требующий разъяснений и несамоочевидный. В то же время легко можно представить себе, что у тех, кто вышел из Египта, вполне мог возникнуть вопрос, наказывается ли оскорбление имени Всевышнего смертной казнью.

Сам язык книги Ваикра исключает возможность предположения, что она была составлена или отредактирована не в период исхода из Египта и странствий по пустыне, а значительно позже. Такие крупные лингвисты как Райн, Делич, Дильман и Хофман утверждают, что в тексте книги Ваикра нет никаких четко выраженных языковых особенностей, характерных для периода возвращения из Вавилонского пленения или более позднего времени, относящегося к периоду Второго Храма. Все термины, относящиеся к процессу жертвоприношений, указывают на то, что этот текст был записан в гораздо более древние времена, чем период возвращения из Вавилонского пленения. Это с очевидностью подтверждается тем фактом, что корневые основы слов, выступающих в качестве терминов, имеют много общего с древнеарабским языком. В то же время в книге Ваикра полностью отсутствует неовавилонская или персидская лексика, которая была характерна для эпохи возвращения из Вавилонского пленения. Верно, что словарный запас книги Ваикра и частотность употребления тех или иных слов, а также стилистические особенности книги отличаются от того, что мы встречаем в тех частях Пятикнижия, которые посвящены описанию событий или содержат слова наставления и поучения. Но ведь нельзя предположить, что изложение ритуальных законов должно обладать теми же характеристиками, что и текст описательного характера, даже если оба эти текста принадлежат одной и той же эпохе. Темами книги Ваикра являются законы заболевшего *цараат* и правила ритуального очищения после выздоров-

ления, аграрные законы и т. п., в то время как в книге Брейшит описывается история праотцев, в книге Шмот – история рождения еврейского народа. Более ста лет назад Томас Маколей описал уголовное право Индии. Язык этой работы обладает многими отличительными особенностями, которые делают его совсем непохожим на тот язык, которым Маколей пользовался при написании своих исторических трудов, публицистических заметок, речей и при записи фольклора. Однако никому не приходит в голову приписывать описание уголовного права Индии кому-то другому на том основании, что лексические характеристики этого текста отличают его от других работ Маколей. Если бы приверженцы школы "библейской критики" применили свои аналитические приемы при анализе текстов Маколей, они пришли бы к выводу, что на самом деле существовало пять разных людей, написавших работы Маколей: один написал исторические труды, другой составил сборник фольклора, третий написал публицистические заметки, четвертый – речи выступлений, пятый описал индийское уголовное право. "Библейские критики" объявили бы наверняка, что все эти люди жили в разное время и в разных странах...

Приверженцы школы "библейской критики" заявляют, что 26-я глава книги Ваикра, содержанием которой является *тохаха* – предостережение народу и описание несчастий, которые постигнут его, если он не будет соблюдать законы Торы (стихи 14–45), должна была быть написана и добавлена к книге в значительно более позднее время. Они подтверждают свое заявление тем, что наказания, описанные в этой главе, стали историческим фактом только в период Вавилонского пленения. Но те, кто не вырывает и не выкорчевывает Божественное проведение из истории и из жизни каждого человека, относят эти главы к тем многочисленным пророческим предсказаниям, которыми изобилует текст Торы и которые исполнились буквально. Но даже если не рассматривать эти тексты, содержащие слова наставления и предостережения, как предсказания, а проанализировать их с точки зрения историка-исследователя,

то и в этом случае мы найдем целый ряд подтверждений, что эти тексты относятся к эпохе Моше. Д. Хофман обратил внимание на то, что Кодекс царя Хаммурапи содержит отрывок, подобный поучениям, завершающим книгу Ваикра. Этот свод законов, составленный за тысячу лет до того, как Моше записал Тору, завершается обещанием благословений тем, кто будет соблюдать эти законы, и бесконечным перечнем несчастий, которые должны обрушиться на голову того, кто будет нарушать их. Как благословения, так и проклятия приводятся от имени божества Шамаш. Для тех, кто верит, что Тора дарована Всевышним, эта параллель является подтверждением известного принципа: "Тора говорит на языке, понятном людям". Тора была дана еврейскому народу на все времена, но тем не менее она прежде всего обращается к поколению, вышедшему из Египта. Это поколение, которое должно воспринять Тору наиболее полно, чтобы затем передать следующему поколению. Этим объясняется тот момент, что описание законов, приведенных в книге Ваикра, завершается благословениями и словами предостережения, как это было принято при составлении всех древних юридических кодексов.

Можно привести множество фактов, которые для адептов школы "библейской критики" представляют неразрешимые проблемы. Так, например, для того, чтобы понять неправдоподобность утверждения о том, что тексты Пятикнижия писались или добавлялись в более поздние эпохи, достаточно обратить внимание на тот факт, что дарование Торы происходит в Синайской пустыне, а ее подробное разъяснение дается в степях Моава, на восточном берегу Иордана. Все, кто знакомы с книгами пророков, хорошо представляют себе, с каким благоговением относились люди, жившие в эпоху пророков, к святости Страны Израиля. Синайская пустыня и восточный берег Иордана в эпоху Эзры были мало кому известными территориями, не вызывающими каких-либо особых эмоций и ассоциаций. Поэтому все рассуждения о более поздней записи этих эпизодов и внесении их в текст Торы идут вразрез с

историческим фоном, системой ценностей и приоритетов, характерных для людей той эпохи.

## II Неправдоподобность теории, выдвинутой школой "библейской критики"

Очевидно, что нет никакой необходимости приписывать Эзре редакцию и компиляцию текстов Торы. Такая посылка не облегчает, а затрудняет согласование всего описанного в книге Ваикра с историческими фактами. Однако это не смущает адептов школы "библейской критики", так как их задачей является не поиск истины, а желание принизить народ Израиля, бросить тень на все то, о чем рассказывается в Торе, и зародить сомнение у человека, открывающего Пятикнижие, что перед ним строки Божественного откровения. Но даже тем, кто не стремится доказать, что Священное Писание является плодом творчества людей, следует обратить внимание на то, насколько недостоверна теория о возникновении некоего нового кодекса законов, выдвинутой приверженцами школы "библейской критики".

Одним из аргументов, опровергающих подобную теорию, является анализ ситуации с точки зрения психологии: "Совершенно очевидно, что нельзя обязать многочисленный народ соблюдать целую систему новых законов, о которых он никогда не слышал. Это было возможно только в период исхода из Египта, когда люди, оказавшиеся в пустыне, ощущали, что сложилась критическая ситуация. Однако впоследствии, при возвращении из Вавилонии, никто не мог убедить народ, обладающий сложившейся традицией, изменить ее в корне и ввести в практику обычаи, которые противоречат выработанным и устоявшимся представлениям. Кроме того, народ непременно увидел бы в этих новых обязанностях грубую попытку правящего класса возложить на него новые тяготы и непомерные налоги" (В.Х. Грин).

Таким образом, теория школы "библейской критики" предполагает, что отделение десятой части от урожая зерно-

вых, оливкового масла и других продуктов питания для поддержания тех, кто служит в Храме, не было известно еврейскому народу до возвращения из Вавилонского пленения. И, тем не менее, люди безропотно подчинились этим новым законам. Более того, приверженцы школы "библейской критики" утверждают, что левиты, как класс служителей Храма, появились только в эпоху Эзры. Такое предположение противоречит тому, что известно из книги Нехемьи о том, что семейства левитов были наказаны лишением многих своих прав за то, что многие левиты не захотели вернуться в Страну Израиля и предпочли остаться в *галуте*, пренебрегая своей обязанностью принять участие в восстановлении Храма и служении в нем.

Также представляется неправдоподобным, что Эзра мог пытаться выдать свою работу за части Торы, записанные Моше и неизвестные ранее. Такое предположение полностью игнорирует ситуацию, с которой столкнулся Эзра, переехав из Вавилонии в Страну Израиля. Совершенно непонятно, зачем могло потребоваться Эзре описывать новые законы, пользуясь понятиями переносного Храма, Ковчега завета, а также урим и тумим, которые давно перестали использовать при служении в Храме. Эзра не мог не знать также, что в соответствии с законом о десятой части число коенов должно было быть в десять раз меньше, чем число левитов. Однако из книги Нехемьи нам известно, что в общине на одного левита приходилось двенадцать коенов. И тем не менее приверженцы школы "библейской критики" находят возможным заявить, что Эзра потратил четырнадцать лет (458–444 гг. до н. э.) на то, чтобы адаптировать старые законы, сделав их приемлемыми для тех условий жизни, которые были характерны для общины, сложившейся в Стране Израиля.

Еще более странным кажется тот факт, что Эзра не уделил никакого внимания проблемам, характерным для периода возвращения из Вавилонского пленения. Так, например, одной из серьезнейших проблем, вставших перед вернувшимися из Вавилонии, было большое



число смешанных браков. Когда Эзра осознает, насколько глубока эта проблема, он приходит в отчаяние: "И когда услышал я об этом, разорвал я одежды свои и верхнюю одежду свою и рвал волосы на голове своей и из бороды своей... Упал я на колени и протянул руки свои к Богу, Господу моему". Эзра созвал всех старейшин и знатных людей, а затем собрал весь народ и потребовал изгнать чужеземных жен. Народ ответил ему: "Как ты сказал – так мы должны сделать". Люди приняли на себя обязательство, столь принципиальное для будущего народа Израиля и для развития идеи монотеизма. Но несмотря на то, что проблема смешанных браков была столь принципиальной во времена Эзры, мы не находим даже косвенного упоминания о ней в тех законах, авторство которых ему приписывается. Более того, хотя две главы Кодекса священников (Ваикра, гл. 18 и гл. 20) посвящены описанию запрещенных браков и тех наказаний, которые полагаются за нарушение этого закона, мы не встречаем ни одного слова о запрете брака с неевреями.

В тех текстах, которые школа "библейской критики" относит к так называемой группе Р, мы не встречаем ни одного упоминания о том, что левиты пели в Храме. Звучание музыки в переносном Храме столь же трудно себе представить, как молитву в синагоге, сопровождаемую игрой на музыкальных инструментах. Естественно спросить: если бы сословие левитов возникло в результате нововведений Эзры, ознаменовавших начало новой эпохи, то разве не следовало бы ожидать, что игра на музыкальных инструментах должна была войти в практику и сохраниться до наших дней, как неотъемлемая часть молитвы в синагогах.

## III

### Является ли умолчание доказательством?

Известным аргументом против традиционного отношения к книге Ваикра как к неотъемлемой части Пятикнижия, записанного самим Моше, является, так называемый "аргумент умолчания". Он формулируется следующим образом:

"Мы находим, что на протяжении всей эпохи судей и царей нарушались на практике все принципы книги Ваикра, следовательно мы можем сделать вывод, что этих законов не существовало".

Для опровержения этого аргумента обратимся к современной действительности. Известен целый ряд строжайших законов, нарушение которых стало общепринятой практикой. То же самое можно сказать и о древних временах, и законы Храма, ритуальной чистоты и нечистоты не являются единственным исключением. В эпоху Первого Храма запрет изготовления изображений, связанных с поклонением божествам, который содержится в Десяти заповедях, также нарушался большим числом людей. Если бы нарушение законов являлось доказательством того, что они не существуют, то следовало бы признать, что вторая заповедь, в которой говорится о запрете изготовления изображений, связанных с поклонением чужим богам, была написана намного позже завершения периода Первого Храма. Приверженцы школы "библейской критики" сами отмечают, что существование закона и его нарушение часто встречаются в исторической практике. Значит, это справедливо и для древних времен и относится даже к тем законам, которые были признаны данными свыше. Однако представители школы "библейской критики" считают, что книга Дварим стала известной только во времена правления царя Йошиягу (620 г. до н. э.). Они утверждают, что ее законы соблюдались все время, пока был жив этот царь, и были почти полностью забыты после его смерти. Иными словами, логика представителей школы "библейской критики" такова: "Несоблюдение закона на протяжении столетий после смерти Моше доказывает, что этого закона не было во времена Моше. Однако несоблюдение закона после смерти царя Йошиягу не является доказательством отсутствия этого закона во время его жизни". Такой способ анализа можно охарактеризовать с помощью хорошо известного высказывания: "Свидетели являются надежными только в том случае, если они дают показания в твою пользу. Но им нельзя ве-

речь, если их показания противоречат твоим словам" (Бакстер).

Представители школы "библейской критики" часто ссылаются на то, что данные законы не упоминаются в исторических хрониках или в книгах пророков. Действительно, никто из пророков не говорит о Десяти заповедях и почти не упоминает о субботе, *рош хodeshe* и законе обрезания. Тем не менее, ни один из авторитетов не возьмется утверждать, что во времена пророков все эти законы были неизвестны или не соблюдались. Что же касается Йом-Кипура, то ошибочно считается, что первое упоминание о нем встречается в записях Иосифа Флавия, т. е. к эпохе римского владычества. При этом сами же представители школы "библейской критики" считают, что праздники Песах и Шавуот соблюдались народом Израиля с самых ранних времен. В основе их утверждений лежит тот факт, что Йом-Кипур не упоминается в книге Млахим I (8:65), где описывается праздник, устроенный по поводу освящения Храма, построенного царем Шломо. Этот праздник пришелся на десятое число седьмого месяца, и при этом не встречается ни одного упоминания о том, что праздновавшие постились в этот день. Нет также ни одного упоминания о том, что законы этого дня подобны законам субботы. Следует ли из этого сделать вывод, что законы субботы также были неизвестны в то время? Единственно правильный вывод, который можно сделать на основе приведенного факта, что в книгах пророков не описывается ежедневное скрупулезное соблюдение законов Торы, не описываются заповеди праздников и приносимых в праздничные дни жертв, но отмечается любое необычное действие, по тем или иным причинам выходящее за рамки хорошо известного закона. Этот вывод можно подтвердить, обратившись к книге Нехемьи, где в 8-ой главе описываются необычные события, произошедшие в седьмом месяце (444 г. до н. э.). Среди них: праздник Сукот, начавшийся 15-го числа месяца тишрей. Запись об этом событии сопровождается пояснением: "...потому что со дней Йефoшуа бин Нуна и до этого дня сыны Израиля не делали

этого" (стих 17). Книга Нехемьи ничего не говорит о соблюдении Йом-Кипура, так как очевидно, что не было никакого перерыва в его соблюдении. Пост, который описывается в этой книге в 9-ой главе, это не Йом-Кипур, а особый пост, призванный искупить определенные грехи. Это был день молитвы и щедрых пожертвований, когда народ заявил о единстве Творца и избранности сынов Израиля. Ничего подобного законы Йом-Кипура не предполагают. Единственный урок, который можно извлечь из прошлого, это то, что история имеет одну особенность: исторические события повторяются с определенной периодичностью. Точно так же, как многие современные евреи пренебрегают субботой и праздниками, но тем не менее соблюдают законы Йом-Кипура, так и в трудные периоды прошлого, сопровождавшиеся духовным упадком, сыны Израиля выделяли Йом-Кипур и соблюдали его законы, в то время как законы праздников часто нарушались.

#### IV "Изменение" законов жертвоприношения с течением времени

"Адвокаты революционных идей как в политике, так и в науке, и в религии, должны указать причину, являющуюся двигателем развития, и привести убедительные аргументы. Доказательство должно быть ясным, четким и убедительным, чтобы не осталось и тени сомнения в его правильности и самодостаточности". Невозможно не согласиться с этим утверждением, высказанным одним из объективных судей, давших оценку работы школы "библейской критики". "Но приверженцы этой школы утверждают, что новые идеи базируются на теории эволюционного развития. В соответствии с этим принципом следует признать, что в случае ритуальных законов и религиозной практики в целом действует то же правило развития, позволяющее восстановить временную последовательность возникновения тех или иных традиций, что и в других случаях: более развитое должно было возникнуть по-

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ ВАИКРА

зже, чем менее развитое. И поскольку в Кодексе священников (законах, записанных в книгах Ваикра и Дварим) описаны наиболее совершенные законы жертвоприношений, они должны относиться к самым поздним источникам, лежащим в основе Пятикнижия. Нам даже сообщают, что наблюдается явное эволюционное развитие от более простых форм к более сложным, начиная с группы текстов J, через группу текстов D – к Йехезкелю и от Йехезкеля – к Кодексу священников (P). Предположение об историческом процессе развития жертвоприношений принимается как данность, без доказательств и обоснований.

Подобного рода теории являются мыльными пузырями, в которые играют взрослые дети, забавляя сами себя, в то время как необразованная публика присваивает этому странному процессу имя "наука". Эта сентенция в наибольшей степени относится к теории эволюции законов жертвоприношений и практики принесения жертв. Прежде всего следует отметить, что выстроенная прямая линия эволюции – J – D – Йехезкель и группа текстов P – может быть в действительности только зигзагом и спиралью, но никак не отрезком прямой. Сами же "библейские критики" признают, что Кодекс священников не является наиболее поздним по времени написания текстом, а скорее представляют собой источник, на котором базировалась книга Йехезкеля. Они сравнивают фразеологию книги Йехезкель и глав 17–26 книги Ваикра и делают вывод, что законы, приведенные в книге Ваикра, являются более ранними текстами, так как слушатели Йехезкеля, жившие в эпоху Вавилонского пленения, воспринимают все излагаемое пророком как хорошо им известное. Но тексты книги Ваикра являются более ранними не только по отношению к полуйдеалистическому, полуаллегорическому описанию видений пророком Йехезкелем восстановления и возрождения нового Иерусалима – они являются также более ранними по отношению к текстам книги Дварим! Это легко доказать: приводимый в гл. 13 книги Ваикра закон о заболевшем *цараат* служит основой для закона, приведенного в книге Дварим (24:8), а закон,

приведенный в гл. 12 книги Дварим, предполагает, что читающему эти строки известен закон, приводимый в гл. 17 книги Ваикра.

Сама по себе идея эволюции неприменима по отношению к историческому процессу. Так, например, заявление о том, что более развитый, более совершенный язык всегда возникает позже простого и примитивного в корне неверно. Так, латинский язык гораздо сложнее и совершеннее, чем итальянский. Точно так же язык англосаксов, имеющий пять видов глаголов и восемь падежей склонения существительного, несравнимо более сложен, чем его прямой потомок – современный английский. То же самое можно сказать о ритуальных законах. "С научной точки зрения представляется неверным считать простые системы законов и ритуальных культов признаком примитивного общества. Скорее можно принять обратное утверждение" (Роулинсон).

"Теория эволюции" жертвоприношений построена на ряде догматических утверждений, которые не только не подтверждаются фактами, но и находятся в явном противоречии с ними. Среди этих невежественных утверждений можно встретить, например, такие: "Любой убой скота в древнем Израиле, даже если он производился с целью употребить мясо животного в пищу, был актом принесения жертвы"; "Ранние жертвоприношения были торжественными и веселыми пирами, которые исключали какую-либо мысль о грехе или раскаянии, а грехоочистительные жертвы являются более поздними нововведениями". Хофман, Винер и особенно Бакстер в своей работе "Святыня и жертвоприношение" подвергли все эти утверждения критическому анализу, не оставившему от них камня на камне.

Приверженцы школы "библейской критики" обращают внимание на то, что в книге Ваикра в качестве термина, обозначающего зарезание животного, предназначенного в жертву, используется то же слово, которым в книге Шмот (21:37) обозначается зарезание животного для будничных целей: "Если украдет кто-нибудь быка или овцу и зарежет...". Они задаются вопросом, не рассматривается ли здесь закон о принесении в жертву

украденного животного и о приобретении тем местом, где оно было принесено в жертву, статуса святости? Закон, позволяющий принесение в жертву украденного, должен был бы также свидетельствовать об эволюционном процессе развития идеи жертвоприношений, так как и в более поздние времена, как хорошо известно из 1-й главы книги Йешая-гу, принесение в жертву украденных животных было запрещено. Мы привели здесь этот вопрос "библейских критиков" не для того, чтобы отвечать на него, а только для того, чтобы продемонстрировать то невероятное насилие над простым смыслом текста и его извращение, к которому прибегают ученые, вставшие на путь тенденциозного анализа текста Торы. Самый поверхностный анализ показывает, что в Торе и в книгах пророков нет специального слова, которое использовалось бы как термин, определяющий зарезание жертвы — для обозначения жертвенных животных и животных, предназначенных для употребления в будничных целях, используется один и тот же термин.

Приверженцы школы "библейской критики" выдвигают еще один аргумент, подтверждающий, по их мнению, теорию о том, что законы принесения жертвоприношений претерпели существенные изменения с течением времени. Опираясь на строки книги Шмот (20:24): "Жертвенник на земле сделай Мне, и приноси на нем жертвы... во всяком месте...", они делают вывод, что после исхода из Египта и вплоть до построения Храма жертвоприношения были разрешены в любом месте. Но достаточно взглянуть в конце цитаты для того, чтобы убедиться, что место принесения жертв никогда не выбиралось человеком произвольно в связи с обстоятельствами или его эмоциями и ощущениями. Закон Торы всегда оставался неизменным: место для принесения жертв выбирается Всевышним. Окончание этого стиха Торы звучит так: "...во всяком месте, где Я разрешу упоминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя". Хорошо известно, что после завоевания Страны Израиля переносной Храм стоял сначала в Гильгале, затем — в Шило, затем — в Нове, а затем — в Гивоне. Повеление

построить (до того, как будет возведен постоянный Храм) временный Храм на территории Страны Израиля, там, где будет разрешено Всевышним, опровергает утверждение о том, что разрешалось якобы приносить жертвы в любом месте, т. е. что существовало якобы несколько святилищ одновременно.

Последователи школы "библейской критики" считают, что строгие, подробно разработанные законы жертвоприношений были направлены на то, чтобы постепенно искоренить характерные для древних израильтян спонтанные проявления радости, находившие выражение в жертвоприношениях. Ученые, придерживающиеся этой теории утверждают, что в период исхода из Египта распространенным явлением были веселые языческие пиршества, которые представляли собой смесь торжественного принесения жертв с пикником. Вне всякого сомнения, одной из целей законов жертвоприношений является придание смысла каждому действию. Закон Торы исключает возможность празднества, подобного оргии возле золотого тельца, или безудержного веселья, сопровождавшего принесение жертв в честь идолов, подобного тем, что стали нередким явлением в гораздо более поздние времена, когда часть народа переняла ряд чужеземных культов и обычаев. Однако невозможно утверждать, что закон Торы направлен на искоренение эмоций и радости в момент жертвоприношения и служения в Храме и что чем более суровым представляется нам тот или иной закон жертвоприношений, тем более поздним нововведением он является. Тора отнюдь не борется с эмоциями и радостью как таковыми. Это видно из следующего повеления: "И возьмите себе в первый день плод дерева великолепного, ветви пальмовые и отростки дерева густолиственного, и верб речных, и радуйтесь пред Богом, Всесильным вашим, семь дней" (Ваикра, 23:40). Если считать, что служение в Храме должно было становиться все более сдержанным и строгим, непонятны слова из книги Нехемья (гл. 8), произнесенные в праздничный день нового года: "Этот день свят для Бога, Всесильного вашего. Не печальтесь и не

плачьте. Идите ешьте тучное и пейте сладкое, и пошлите съестные припасы тому, у кого нет. Ибо в радости пред Богом – ваша сила”.

Еще более удивительно заявление о том, что до Эзры у евреев не было развито понятие греха и не существовало грехоочистительных жертв. Чтобы опровергнуть это заявление, достаточно указать на строки из книги пророка Михи (6:6,7): “С чем выйду я навстречу Богу, преклонюсь пред Всесильным [Богом] Всевышним? Встречу ли Его жертвами всесожжения, быками годовальными? Угодны ли будут Богу тысячи баранов и десятки тысяч потоков масла? Отдам ли я первенца своего [в искупление] преступления моего? Плод чрева своего – [в искупление] греха души моей?”. Если задумавший принести жертвы полужызычник, о котором говорит Михи, способен испытывать чувство вины и раскаяние, то те из сынов Израиля, которые остались верны традиции, не должны были дожидаться эпохи Эзры, чтобы начать приносить грехоочистительные и искупительные жертвы. И разве многие псалмы, написанные задолго до Вавилонского пленения и эпохи возвращения, не указывают на то, что чувство вины за совершенный грех и раскаяние были одними из самых сильных переживаний? Также и книга Млахим II (2:12–17) повествует о принесении грехоочистительных жертв задолго до изгнания. С другой стороны, принесение грехоочистительных жертв не упоминается ни одним из пророков, живших в период возвращения из Вавилонского пленения. Таким образом, заявление о том, что группа текстов Р уделяет особое внимание грехоочистительным жертвам, а мирные жертвы были забыты в период, последовавший за периодом возвращения, не выдерживает никакой критики. Открыв наиболее длинный перечень законов, относящихся к жертвоприношениям (Бемидбар, гл. 7), мы увидим, что количество упоминаний о других жертвах в семнадцать раз превосходит количество упоминаний о грехоочистительных жертвах.

Пожалуй, наиболее странным аргументом в пользу того мнения, что группа текстов Р написана позже книги Йехез-

кель, является следующее заявление: “Йехезкель по памяти описал те обычаи и культовые обряды, которые существовали в Храме до его разрушения. Не было необходимости в четко установленных правилах до тех пор, пока не прервался сам процесс жертвоприношений. Законы, встречающиеся в группе текстов Р, были разработаны после разрушения Храма, в период его восстановления после Вавилонского пленения, с целью возобновить принесение жертв, предложив новые правила взамен забытой традиции”. Такое утверждение противоречит как логике, так и историческим фактам. “Противоречие логики заключается в том, что законы жертвоприношений были записаны (или даже изобретены, как утверждается) в изгнании именно в тот период, когда само принесение жертв прекратилось” (Дильман). Противоречие историческим фактам легко обнаружить, если сравнить предложенное утверждение с жертвоприношениями в Египте, Вавилонии и Финикии: существовавшие там обычаи принесения жертв нашли свое отражение в письменных источниках того периода, когда они практиковались, и полностью были забыты после того, как практика принесения определенных жертв прекратилась по тем или иным причинам.

И, наконец, в заключение приведем еще одно соображение. Сами же приверженцы школы “библейской критики” утверждают, что жертвоприношения были древним, естественным и повсеместно распространенным выражением религиозных чувств. Невозможно представить ни одну религию древнего мира без культа жертвоприношений. При этом они утверждают, что “языческие жертвоприношения всегда бросали вызов морали и монотеизму” (Вельхаузен). Если это так, то разве у Израиля, стремящегося к служению Всевышнему, оставался какой-либо выбор, кроме разработки порядка и правил жертвоприношений, свободных от всего недостойного, жестокого, аморального и языческого? (Бакстер). Это лишний раз подтверждает, что жертвоприношения должны были возникнуть вместе с возникновением новой монотеистической религии еще во времена Моше.

## Б

### Перечень запрещенных браков

Эти законы соблюдаются до сегодняшнего дня.

Мужчине запрещено вступать в брак:

(а) со своей матерью, бабушкой и ее матерью; с матерью **своего** деда, с мачехой, с женой деда со стороны отца и его предков; с женой деда со стороны матери;

(б) со своей дочерью, внучкой, правнучкой и ее потомками; с невесткой; с женой своего внука (сына своего сына) и с потомками; с женой сына своей дочери;

(в) с матерью своей жены или с ее бабушкой; с матерью своего отчима и прочими его предками;

(г) с дочерью своей жены или ее внучкой и потомками;

(д) со своей сестрой, с сестрой с любой из сторон (со стороны отца или со стороны матери), с женой брата (с разведенной или овдовевшей), а также брата с одной из сторон (исключения см. Два-рим, 25:5,9); с сестрой или сестрой с одной из сторон своей разведенной жены при ее жизни;

(е) со своей теткой и женой дяди (разведенной или овдовевшей), независимо от того, является ли дядя братом или братом с одной из сторон его отца или матери;

(ж) с замужней женщиной и с женой, с которой он развелся, если она вышла замуж и развелась;

(з) с нееврейкой; с женщиной, чей муж умер, не оставив детей (до процедуры *халица*); коген не может вступать в брак с разведенной женщиной, с вдовой, прошедшей обряд *халица*, а также с женщиной, принявшей *гиюр*.

Мужчина может вступать в брак:

(а) со сводной сестрой, с женой отчима (разведенной или овдовевшей), со своей племянницей, с невесткой брата или сестры (относится как к брату со стороны матери, так и со стороны отца);

(б) с двоюродной сестрой, с женой приемного сына (разведенной или овдовевшей), с сестрой жены (в случае смерти жены);

Женщине запрещено вступать в брак:

(а) со своим отцом, дедом и прочими предками; со своим отчимом, с мужем бабушки и ее предками;

(б) со своим сыном, внуком, правнуком; с зятем, с мужем своей внучки и потомками;

(в) с отцом мужа или дедом, с отцом ее свекра и предками, а также с отцом ее свекрови;

(г) с сыном или внуком ее мужа и потомками;

(д) со своим братом со стороны матери или отца, с мужем своей сестры или сестры с одной из сторон, пока жива ее сестра, а также с братьями ее мужа и ее племянником;

(е) с женатым человеком, с мужем, с которым она развелась после развода со вторым мужем или в случае его смерти;

(ж) с неевреем.

Женщина может вступать в брак:

(а) со своим сводным братом, с мужем мачехи;

(б) со своим двоюродным братом и с мужем умершей сестры, независимо от того, является она сестрой одной из сторон или сестрой как со стороны отца, так и со стороны матери;

(в) со своим дядей.

## В

### Жертвоприношения

#### І

#### Сравнение законов жертвоприношений, установленных Торой, и обычаев принесения жертв у идолопоклонников

Как из самого текста Торы, так и из комментариев, зафиксировавших в письменной форме традицию, со времен Моше устно передававшуюся из поколения в поколение, следует, что практика жертвоприношений возникла на заре существования человечества, и первая жертва была принесена Адамом после совершенного им греха. Исторические данные показывают, что жертвы приносились всегда и воспринимались людьми как необходимый, естественный акт выражения веры. В этом смысле ни одна из самых древних религий и ни одно из древнейших верований не являются исключением.

Ряд ученых занимался вопросом о происхождении обычая принесения жертв. Видные исследователи разработа-

ли целый ряд теорий о возникновении этой практики, однако ни одна из них не является убедительной. Независимо от этих теорий существует два простых объяснения, почему люди начали приносить жертвы.

Первое из них рассматривает сам акт жертвоприношения, как выражение признания власти и могущества Бога или как выражение Ему благодарности за оказанную Им милость и дарованное благо. Для человека естественно выражать уважение и благодарность с помощью подарка, и он избрал жертвоприношение как форму выражения своих чувств, испытываемых им по отношению к Творцу. Второе из упомянутых выше объяснений рассматривает жертвоприношение как выражение естественного желания человека найти пути приближения к Творцу, стремление заслужить Его внимание и любовь. Начиная с того момента, когда простую и чистую веру заменили предрассудки, постепенно превратившиеся в различные формы идолопоклонства, в человеке стало преобладать чувство страха перед божеством и боязнь вызвать его гнев неугодным для него поступком. Чтобы задобрить грозного правителя, который стал ассоциироваться с теми или иными силами природы, человек приносил ему в дар самое дорогое, что у него есть: это могли быть первенцы скота, а мог быть и его, человека, первенец.

Практика жертвоприношений с незапамятных времен доказывает, что желание принести жертву коренится в самой природе человека, в тайнах его подсознания, а следовательно, было заложено в нем Самим Творцом. На заре человечества принесение жертвы было искренним выражением стремления ко Всевышнему, но позднее приобрело форму служения жестоким, необузданным силам, которые напоминают разбушевавшуюся природу, способную бессмысленно унести человеческие жизни. Принесение человеческих жертв и оргии стали неотъемлемым элементом поклонения идолам. Праотцы еврейского народа, а позднее и сами сыны Израиля стремились очистить саму идею жертвоприношений и вернуть этому древнему обычаю преж-

ний смысл: выражение уважения, любви и благодарности ко Всевышнему. Для этого нужно было избавиться не только от ужасных ритуалов, но и освободить само понятие жертвоприношения от примесей идолопоклонства. Монотеизм стремился вернуть жертвоприношениям достоинство и святость. Жертвоприношения племен Кнаана и соседствующих с ними народов, а также принесение жертв в Древнем Египте отличались особой жестокостью и часто требовали убийства или самоубийства человека. Во многих языческих культах жертвоприношения сопровождались бесстыдными оргиями. Эти ритуалы служили для человека оправданием всех его грязных дел, узаконивая убийство и разврат как угодное для божества дело. Люди не только не боролись со своим дурным началом, но и делали его законным правителем всего общества. Противоречие жестокости той доброте, которая коренится в душах многих людей и часто проявляется в природе, устранялось мистическими объяснениями, ссылкой на таинства бытия и рождения человека, рассказами о демонах и необходимости задушивать их. Тора одним ударом отбросила все жестокое, безнравственное и бессмысленное, сохранив саму практику жертвоприношений как естественное стремление человека выразить благодарность Творцу и приблизиться к Нему в своих делах и помыслах. Жертва за грех приобрела совершенно иной характер и перестала быть взяткой и подкупом идолу, чтобы тот не гневался за совершенное злодеяние. Грехоочистительная жертва стала выражением сожаления за невольное совершенное преступление, так как принесение грехоочистительной жертвы в Храме допускалось только в том случае, если нарушение закона было неумышленным, произошедшим из-за незнания или по неосторожности. Условиями, позволявшими принести жертву, были также искреннее сожаление о проступке и раскаяние пред лицом Всевышнего. (Только в редких случаях принималась жертва человека, совершившего преступление умышленно. Эти исключения из общего правила приводятся в книге Ваикра, 5:1, 20–26.) Принесение

жертвы не предполагалось в тех случаях, для которых Торой определено конкретное наказание. Жертва не вступает в противоречие с судом, она отступает перед ним.

Современному человеку подчас трудно осознать то плодотворное влияние, которое оказывало принесение жертв в Храме как на весь народ Израиля, так и на отдельного человека. На протяжении столетий жертвоприношение оставалось основным средством выражения религиозных чувств как всей общины, так и каждого человека в отдельности. Служение в Храме не только укрепляло связь человека с Творцом, но и преображало отношения между людьми, делая их более искренними и родственными. Храм сам по себе служил центром, вокруг которого была сосредоточена жизнь народа. Храм был местом собраний, местом заседания Верховного Суда, крепостью, вокруг него развертывалась торговля, но прежде всего, вне всякого сомнения, это был духовный центр — дом молитвы всего народа Израиля. Люди любили Храм, его атмосферу и торжественные праздничные службы, когда принесение жертв сопровождается трублением в серебряные трубы и пением левитов. Благословение первосвященника, произносимое им в полной тишине в тот момент, когда он выходил из Святой Святых в Йом-Кипур, все стоявшие в Храме и следившие за служением слушали с благоговением, оно давало им силы на целый год. В псалмах отражено настроение народа, собравшегося в Храме, его восторг, духовный подъем и трепет пред лицом Всевышнего:

Сколь возлюбленны жилища Твои, Господь Воинств!

Тоскует и изнывает душа моя по дворам Господним...

Счастливы пребывающие в доме Твоем...

Как олень стремится к источникам вод, так душа моя стремится к Тебе, Бог.

Жаждет душа моя Бога, Бога живого.

Когда приду и явлюсь пред Богом?

Чувство радости при ощущении близости к Творцу никогда не находило более полного и яркого выражения, чем в этих строках псалма, описывающего

состояние человека, пришедшего в Храм. Но не все обладали такой простой и искренней верой. С течением времени "появлялось все больше людей, которые либо приходили в Храм по привычке, утратив живое чувство общения с Творцом, либо рассматривали жертвы и дары, приносимые в Храм, как подкуп, который может воздействовать на строгого судью и смягчить приговор. Гневные речи пророков изобличают таких людей и предупреждают об опасности утраты должного отношения к Храму и жертвоприношениям большинством народа" (Мур).

## II

### Выступали ли пророки против жертвоприношений?

Широко распространилось мнение, что якобы все пророки выступали против жертвоприношений, подчеркивали их бессмысленность и протестовали против служения в Храме. Такое мнение является следствием непонимания пророческих текстов и базируется на вольной их трактовке, пренебрегающей традицией, идущей от самих пророков, передаваемой из поколения в поколение и выраженной в многочисленных комментариях.

Ни один из пророков не протестует против того, чтобы глубокие религиозные чувства находили выражение в служении, ритуале, исполнении определенных действий. Пророки не были столь оторваны от жизни, чтобы требовать от людей хранить веру только в сердце и отказаться от любого действия, выражающего глубокие религиозные чувства и переживания. Пророки протестовали против того, чтобы служение было превращено в символику: знаки и жесты, за которыми не скрывается глубокая вера. Они также возражали против придания жертвоприношениям слишком большого значения и приоритета по сравнению с такими аспектами выражения глубокой веры человека, как честность, справедливость, доброта, стремление к святости. Пророки пытались также предотвратить любое, даже незначительное подражание тем обычаям жертвоприношений, кото-



рые существовали у окружающих народов. Эти обычаи, как правило, были ни чем иным, как выражением жестокости, кровожадности и развращенности испорченной человеческой природы.

Так, например, Амос упрекает людей за отступление от моральных норм и предупреждает их, что до тех пор, пока они не исправят свое поведение, умножение жертвоприношений не будет угодно Всевышнему и не изменит приговора, вынесенного на небесах.

"Ненавижу Я, презираю праздники ваши, и не стану обонять [жертвоприношений] ваших торжественных собраний. Ибо если и вознесете вы Мне жертвы всесожжения и хлебные приношения ваши, не будут они желанны Мое, и не взгляну Я на мирную жертву из откормленного скота вашего. Удали от Меня шум песен твоих, и не стану Я слушать игры арф твоих! Пусть правосудие хлынет как вода, и правда – как неиссякающий поток" (Амос, 5:21–24).

Бог не был бы Богом Святости, если бы Он не ненавидел и не презирал жертвоприношения, гимны и хвалебные песнопения тех, кто оставил святость и достойное поведение. Но Он не был бы и Милостивым, если бы после раскаяния и оставления людьми своих дурных дел и помыслов не принимал бы вновь жертвы, приносимые теми, кто стремится служить Ему. В этой же главе книги пророка Амоса говорится: "Возненавидьте зло и возлюбите добро, и восстановите правосудие во вратах. Может быть, помилует Бог, Господь Воинств, остаток дома Йосефа" (Амос, 5:15).

Аналогичное обращение к народам мы встречаем у пророка Йешаягу. Он утверждает, что всякое религиозное действие, которое не подкреплено праведным и достойным поведением, говорит о неверии во Всевышнего. Обращаясь к своему поколению, пророк говорит:

"О, племя грешное, народ, обремененный беззаконием, семя злодейское, сыны испорченные! Оставили Бога, срамили святого [Бога] Израиля, отступили вспять!.. Зачем Мне множество жертв ваших, – сказал Бог, – сыт Я баранами, принесенными в жертвы всесожжения, и жиром откормленного скота; и крови бы-

ков, баранов и козлов не желаю Я. Когда приходите вы, чтобы предстать предо Мною [в Храме], кто просил вас [делать] это – топтать дворы Мои? Не приносите более пустого хлебного дара; смесь благовоний – мерзость она для Меня. Собрания ваши в начале месяца и в субботы не могу Я [терпеть]: вину [вашу] на праздничных собраниях [ваших. Жертвы, которые приносите вы] в начале месяцев в праздники, возненавидела душа Моя, стали они Мне обузой, устал Я выносить их. И когда будете вы простирать руки ваши [в молитве], не обращаю Я на вас глаза Мои. Даже если многочисленны будут молитвы ваши, не услышу Я: руки ваши кровью наполнены. Омойтесь, очиститесь, удалите зло проступков ваших от глаз Моих, прекратите творить зло! Учитесь творить добро, творите [справедливый] суд, поддерживайте ограбленного; [справедливо] судите сироту; вступайтесь за вдову!" (Йешаягу, 1:4, 11–17).

Если эти строки из книги пророка Йешаягу считать принципиальным протестом против принесения жертв, то следует признать, что пророк возражает также против соблюдения субботы, праздников и исполнения законов начала нового месяца, а также собрания, т. е. любого коллективного исполнения законов служения в Храме и самого появления народа пред лицом Всевышнего... Все эти проявления веры, сопровождаемые принесением жертв, пророк называет "кровью быков, баранов и козлов". Но, вне всякого сомнения, для Йешаягу были святы и соблюдение субботы, и принесение субботних жертв в Храме, и молитвы, и принесение жертв в начале нового месяца, и коллективная молитва, и общественные жертвоприношения. Все это он считал неотъемлемой частью религиозной жизни человека, чьи помыслы и чувства постоянно направлены ко Всевышнему. Но как же объяснить тогда столь резко отрицательное отношение к самим приносимым жертвам и служению в Храме? Ответ на этот вопрос становится очевидным, если обратить внимание на то, что в конце своей гневной речи, в которой переданы слова Всевышнего, обращенные ко всему народу, Йешаягу не призывает прекратить принесение жертв

и молитву в Храме, а требует от народа оставить дурные дела. Не жертвоприношения как таковые, отрицаются пророком, а любое служение Всевышнему, когда сыны Израиля не соблюдают законы, определяющие взаимоотношения между людьми, творят несправедливость и не проявляют милости к ближнему.

Единственно правильный анализ процитированных выше строк из книги пророка Амоса и первой главы книги Йешаягу приведен в работе Бакстера: "Когда человек посвящает себя служению Всевышнему и приносит жертвы, но не стремится исправить свои дела и изо дня в день поступает нечестно, несправедливо и жестокосердно, то его стремление возвысить и возвеличить имя Всевышнего приводит к оскорблению достоинства Небес" (Бакстер).

Пророчество всегда было обращено к народу, и поэтому оно всегда звучало убедительно и заставляло пробудиться и задуматься как мудрецов, знать, царя и его приближенных, так и самых простых людей. Если бы эти слова были продиктованы не свыше, а пророки произнесли их по собственной инициативе, можно было бы сказать, что они обладали большим ораторским искусством и силой убеждения. В пророчествах нередко встречаются гиперболы, цель которых – привлечь внимание людей к тем жизненно важным аспектам, которые общество перестало воспринимать, обращать на них внимание или извратило так, что очень трудно вернуть людям их истинное понимание. Одно из наиболее распространенных заблуждений, с которым пророки боролись постоянно, – это укоренившееся представление о том, что Всевышний не требует от человека ничего иного, кроме исполнения обрядов и принесения жертв. Причина возникновения этого заблуждения заключается в том, что редкий человек не испытывает угрызений совести, когда он строит свои отношения с людьми на основе обмана и проявляет жестокость по отношению к ним. Постоянное подавление зарождающегося чувства раскаяния, которое заставляет его пересмотреть все свои дела и изменить их, приводит к тому, что человек ищет самооправдания и эмоцио-

нальной разрядки. И то, и другое он находит в соблюдении ритуальной части закона и особенно в принесении жертв (см. Ирмеягу, 7:22, гафтара к главе Цав).

Урок, который пророки донесли до народа Израиля, приложив для этого немало усилий, в дальнейшем никогда уже не забывался. Идея о том, что жертва, принесенная человеком, не исправившим свои дела и поступки, не имеет ценности в глазах Всевышнего, нашла свое отражение в книгах Тегилим и Мишлей (которые также являются пророческими текстами) и была развита мудрецами Торы, объявившими, что повиновение Всевышнему и любовь к ближнему важнее, чем принесение жертвы, а жертва грешника отвратительна Всевышнему. Так, в Мишлей, 15:8 говорится: "Жертва нечистивого – мерзость пред Богом".

### III

#### Отношение мудрецов Торы к принесению жертв

Повеление приносить жертвы, которое было дано Всевышним на самом раннем этапе исхода из Египта, мудрецы Торы всегда воспринимали как выражение любви Творца к Своему народу. Основной целью жертвоприношений они считали достижение мира на земле. Заповеданное Всевышним принесение жертв всегда служило выражением любви народа Израиля к Нему. Однако, несмотря на то, что мудрецы придавали жертвоприношениям столь большое значение, они не считали их самоцелью. Напротив, по их мнению, жертвоприношения наполняются внутренним смыслом и приобретают ценность только в том случае, если человек, приносящий их, стремится к изучению Торы, принося жертву – произносит молитву, а если это жертва за грех, то раскаивается пред лицом Всевышнего и произносит исповедь. Как и пророки, они подчеркивали, что жертва принимается Всевышним только в том случае, если человек, приносящий ее, устраняется от дурных дел и творит добро. В учении мудрецов Торы законы жертвоприношений получили определенное образное и аллегорическое ос-

мысление и описание в морально-нравственных терминах. Так, например, из описания законов принесения жертвы бедным человеком, следует, что Всевышний – всегда на стороне бедных и угнетенных, что Он принимает их дар с наибольшей любовью. Тот факт, что Всевышний не велел приносить в жертву хищных животных, а только – домашний скот, послужил основанием для следующего высказывания мудрецов: "Не тех, кто преследует, должны вы приносить Мне в жертву, а тех, кто оказывается преследуемым". Филон Александрийский отмечает, что требование приносить в жертву животных, у которых нет никаких, даже самых незначительных физических недостатков, указывает на то, что Всевышний требует от приносящего жертву такого же совершенства на духовном уровне, каким должно обладать животное на уровне физическом. Человек должен сделать безупречной и совершенной свою душу, чтобы Всевышний не отвернулся от его жертвы, как Он отворачивается от жертвенника, когда на него кладут хромое, слепое или обладающее каким-либо другим физическим недостатком животное. Всевышний – судья, который не принимает подкупа. Он не оправдает виновного, даже если тот ежедневно будет приносить Ему в жертву сто быков. Но он прощает раскаявшегося грешника, даже если тот не принесет Ему ни одной жертвы.

Мудрецы подчеркивают значение раскаяния в жизни каждого человека, ставя его на первое место в ряду всех тех действий и эмоций, которые может совершить или испытать человек в своем стремлении приблизиться к Творцу. Мидраш говорит: «Спросили у Мудрости: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Мудрость ответила: "Само преступление будет преследовать грешника". Спросили у Пророчества: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Ответило Пророчество: "Душа грешившего должна умереть". Спросили у Торы: "Если человек согрешит, каким должно быть его наказание?". Тора ответила: "Пусть он принесет жертву и искупит свой грех". Спросили у Всевышнего: "Если человек

согрешит, каким должно быть его наказание?". Ответил Всевышний: "Пусть он раскается – и ему будет прощено"». Таким образом, раскаяние является единственным средством, которое может помочь перечеркнуть сам грех и отменить наказание, которое неизбежно должно было бы постигнуть преступившего закон. Ни грехоочистительная жертва, ни Йом-Кипур, ни посты, ни молитва не могут искупить грех, если они не сопровождаются раскаянием. После того, как Второй Храм был разрушен и жертвоприношения прекратились, молитва, изучение Торы, милосердие и добрые дела стали заменой служения в Храме. Именно потому, что принесение жертв всегда рассматривалось как форма выражения раскаяния пред лицом Всевышнего, любви к Нему и стремления приблизиться к Творцу, разрушение Храма не погубило сам иудаизм. Для выражения тех чувств, которые люди раньше связывали с принесением жертвы, были найдены другие формы, хотя служение в Храме по-прежнему считается ничем не заменимым в полной мере. К тому времени, когда был разрушен Иерусалимский Храм, во многих странах Ближнего Востока и Европы существовали многочисленные еврейские общины, объединенные единым стилем молитвы в синагоге, чтения Торы, исполнения заповедей. Синагоги существовали в любом месте, где только проживали евреи, включая самые маленькие деревеньки. Они наполнялись людьми изо дня в день, неделю за неделей. "Храм больше ассоциировался с жертвенником в его дворе, огонь на котором горел день и ночь. Синагога была сердцем каждого еврея, соблюдающего закон Торы, а священный огонь горел в самих людях. С разрушением Храма огонь на жертвеннике погас: он был потушен жестокой рукой завоевателя, но огонь в сердцах продолжал гореть, и никто не мог погасить его... На протяжении своей долгой истории еврейский народ создал много прекрасного и достиг больших успехов, но трудно представить себе что-либо более удачное, успешное и долговечное, чем синагога, как идея и как воплощение служения Всевышнему в любом месте земного шара на свободе

или под гнетущей рукой завоевателя. Ни один институт, изобретенный человечеством, не существовал столь долгое время, как синагога, и ни один не внес столь значительный вклад в развитие всего человечества" (Херфорд).

#### IV

#### Смысл жертвоприношений в свете еврейской традиции

Многие мудрецы Торы считали, что не следует углубляться в смысл жертвоприношений, чтобы найти удовлетворительное объяснение всем многочисленным деталям закона, определяющего порядок служения в Храме и принесения жертв. "Строго установленный порядок принесения жертв, который соблюдался на практике без малейшего отклонения ни от одного из многочисленных правил, был неотъемлемой частью религии, находившей свое выражение практически во всех аспектах государственной, общественной и личной жизни. Не было принято задаваться вопросом, почему Всевышний установил именно такие, а не какие-либо другие законы. Людям было достаточно того, что Бог, избрав еврейский народ, обязал его поддерживать особую связь с Ним, называемую союзом и находящую свое выражение во многих заповедях и обязанностях, которые должен исполнять только еврейский народ, в частности, и в заповеди служения в Храме со всеми ее многочисленными деталями" (Мур). Только в редких случаях мудрецы стремились объяснить те или иные детали закона принесения жертв через символику и аллегорические образы. В работах Филона Александрийского подобные объяснения встречаются гораздо чаще. Отношение мудрецов к проблеме осмысления законов жертвоприношений повлияло практически на все труды, написанные на протяжении почти двух тысяч лет, и нашло свое отражение в философском труде Йефуды Галеви, известного авторитета, жившего в X в. В наше время Ш.-Р. Гирш и Д. Хофман уделили много внимания вопросу осмысления законов принесения жертв. В основном эти пользующиеся мировой известностью авторы пошли по пути сим-

волической и аллегорической расшифровки самых разных деталей закона как многочисленных жестов, при помощи которых человек призван выразить благодарность Творцу, свою зависимость от Него и надежду на Его милость, поддержку и защиту.

Наряду с этим направлением поиска объяснения многочисленных деталей закона жертвоприношений через аллегории можно выделить также и другое направление: объяснения, основывающиеся на принципе "мера за меру". Наиболее известными трудами этого направления являются комментарии Ибн Эзры и Рамбана. Основную идею, заложенную в работах комментаторов, принадлежащих к этому направлению, можно кратко объяснить следующим образом. Любое серьезное преступление пред Всевышним должно было бы наказываться смертной казнью. Даже если преступление было совершено по ошибке, испорченность, принесенная при этом в мир, столь велика, что она сама по себе должна привести к гибели от руки Небес того, кто стал ее причиной. Однако Всевышний, по милости Своей, в случае совершения преступления по ошибке разрешил человеку принести в жертву животное, смерть которого должна стать заменой смерти преступившего закон, компенсировав ту дисгармонию, которую привнесло в мир его запрещенное действие (насчитывается 39 наиболее строгих запретов, нарушение которых по ошибке предполагает принесение жертвы).

Рамбам и Абарбанель объясняют смысл законов жертвоприношений, основываясь на совершенно другом принципе. Их подход можно назвать рационалистическим. Рамбам утверждает, что жертвоприношения были заповеданы только потому, что они были приняты у примитивных народов и сынам Израиля, только что вышедшим из Египта, было трудно отказаться от этого древнего обычая, распространенного во всем мире. Многочисленные правила принесения жертв, нарушение каждого из которых влечет за собой суровое наказание, были направлены на то, чтобы придать жертвоприношениям в Храме иную форму и иной смысл. Цель Торы, по мнению Рам-

бама, – постепенно (весьма вероятно, что на это потребуется несколько столетий) удалить народ от примитивных форм поклонения и привести его к высочайшей форме служения Всевышнему, которая должна быть чисто духовной. Абарбанель, анализируя труд Рамбама, находит для него существенное подтверждение в высказываниях мудрецов эпохи Талмуда. В Мидраше приводятся слова раби Леви: «Заметил царь, что его сын обладает нездоровым желанием есть мясо тех животных, которые умерли своей смертью или были растерзаны хищниками. И сказал царь: "Пусть он всегда ест за моим столом. Тогда ему удастся избавиться от этого нездорового желания"». Эту притчу можно отнести к сынам Израиля, которые на протяжении двух столетий жили среди египтян, были свидетелями многих идолопоклоннических обрядов и усвоили некоторые из египетских обычаев. Для них было естественным приносить жертвы на любом возвышенном месте, что легко могло привести к поклонению демонам и божествам, "хозяевам" этих мест. Тогда Всевышний сказал: "Пусть они приносят свои жертвы предо Мною в переносном Храме. И будут они спасены от опасности скатиться к идолопоклонству".

Однако эта теория не помешала Рамбаму и Абарбанелю продолжать надеяться на восстановление Храма и возобновление в нем жертвоприношений с приходом Машиаха. "Даже те законы, которые были введены авторитетами в области Торы на основе общих соображений, будут оставаться в силе. Мы не можем знать, будут ли когда-нибудь отменены некоторые из законов Торы, но мы уверены, что если когда-нибудь Тора получит новое осмысление, то это произойдет с такой же торжественностью и убедительностью, как при даровании Учения на горе Синай. С другой стороны, возобновление жертвоприношений по тем правилам, которые указаны в Торе, может быть осуществлено только по распоряжению пророка" (М. Фредлендер).

Однако многие авторитеты считают, что с течением времени стандарты поведения и моральные нормы изменятся настолько, что необходимость принесе-

ния жертв отпадет сама собой. Ее заменит неугасимое чувство благодарности к Творцу. "Во времена Машиаха жертвоприношения прекратятся. Будет продолжаться только принесение благодарственной жертвы, которая сохранится навсегда" (Мидраш).

## Г

### "Люби ближнего своего, как самого себя" (Ваикра, 19:18)

*Золотое правило иудаизма.* Большинство людей либо не знают, либо не отдадут себе отчет в том, что правило, выразившее максимальное требование к моральному уровню человека, врезавшееся в умы правителей и их подданных и положившее конец варварству и рабству, пришло к народам мира из иудаизма. Человек, которого принято считать одним из величайших мыслителей, – Джон Стюарт Милль – выразил удивление, когда узнал, что этот принцип записан в Торе. Задолго до возникновения христианства еврейские мыслители и философы рассматривали это правило как главное требование закона Горы, указывая, что оно лежит в основе всех заповедей, регулирующих отношения между людьми, а также в основе заповедей, определяющих обязанности человека по отношению ко Всевышнему. Об этом стихе из книги Ваикра говорили как об основе морали, непосредственно цитируя его, ссылаясь на него или перефразируя, использовали для объяснения того, как должны строиться отношения между людьми в той или иной ситуации. Так, например, Бен Сира говорит: "Уважай своего соседа, как самого себя". В трактате Авот говорится: "Не делай своему товарищу того, что ненавистно тебе". Похожие высказывания можно встретить в трудах Филона Александрийского и Иосифа Флавия. Мудрецы Торы, передававшие традицию из поколения в поколение, также утверждали, что отношение к ближнему, как к самому себе, является квинтэссенцией Учения. Известен случай, когда нееврей пришел к Гилелю (главе Сангедрина в период, непосредственно предшествовавший разрушению Второго Храма) с тем, чтобы принять

гизор и присоединиться к еврейскому народу. С одной стороны, он искренне желал быть евреем, а с другой, опасался, что никогда не сможет постичь все законы Торы, а значит, никогда не сможет исполнять их как полагается. Этот нееврей обратился к Гилелю с просьбой, чтобы великий учитель изложил ему все законы Торы за то время, в течение которого будущий *гер* сможет стоять на одной ноге. Гилель, известный своим терпением, не счел эту просьбу дерзкой и неуважительной и дал исчерпывающий ответ: "Не делай ближнему своему того, что не желаешь, чтобы делали тебе. Это вся Тора, все остальное является комментарием к ней". Таргум Йонатан (перевод Торы на арамейский язык, выполненный Йонатаном бен Узиэлем) приводит развернутое пояснение к этому стиху из книги Ваикра, которое как по смыслу, так и по формулировке очень похоже на высказывание Гилеля. Мудрецы считали, что основной причиной потери еврейским народом независимости, поражения в Великом восстании против Рима, разрушения Храма и всех страданий, выпавших на долю народа, является беспричинная ненависть в среде сынов Израиля. Раби Акива, самый выдающийся мудрец, руководитель поколения, которое выросло после разрушения Храма, сказал: "Люби ближнего своего, как самого себя, — это самое общее правило Торы". В трактате Авот (3:14) раби Акива, развивая эту мысль в качестве доказательства того, что любовь к человеку — основополагающий принцип, ссылается на первый стих девятой главы книги Брейшит: "По образу Бога создал Он человека" — "Любим [Всевышним] человек, потому что создан он по образу [Бога]. Особая любовь оказана ему тем, что создан он по образу [Бога]". Таким образом, раби Акива объясняет, что любовь к человеку — действительно самое общее правило в Торе, так как она не только лежит в основе всех заповедей, определяющих взаимоотношения между людьми, но без ее исполнения невозможно исполнение заповеди любви ко Всевышнему и всех остальных заповедей, определяющих обязанности человека по отношению к Творцу. Бен Азай, современник и последователь раби Акивы,

говорит, что всегда следует помнить слова великого учителя всех поколений, придавшего практический смысл стиху Торы "По образу Бога создал Он человека", и не позволять себе унижать и оскорблять своего ближнего: "Не оскорбляй никого из людей".

Заповедь, записанная в стихе 19:18 книги Ваикра, относится ко всем сынам Израиля и не допускает никакой классовой вражды. Пророки упрекали богатых за угнетение бедных. Эзра призвал простить все долги и отпустить продавших себя в рабство по бедности. Учение о том, что любовь к ближнему является ключевой заповедью, не забылось с прекращением пророчества. Мудрецы Торы и праведники, жившие в средние века, также ставили эту заповедь во главу угла. Раби Йегуде Гехасиду принадлежит следующее высказывание: «В день Последнего Суда [день окончания истории в ее обычном понимании и исправления недостатков всего мира] Всевышний, да будет благословенно имя Его, призовет на суд всех неевреев и спросит с них за нарушение заповеди "Люби ближнего своего, как самого себя". Все народы мира нарушали эту заповедь и жестоко обращались друг с другом».

*Искажения заповедей, приведенной в книге Ваикра, 19:18.* Хотя основатель христианства цитировал этот стих из книги Ваикра, но как только секта ранних христиан поставила себя вне иудаизма, отказавшись от традиции, она тут же утратила возможность соблюдать любые заповеди, в том числе и основу основ Торы — заповедь любви к ближнему. Для того, чтобы закон не остался голой теорией или не исказился при попытке воплотить его в жизнь, нужна широкая среда, обладающая определенной культурой. Оторвавшись от еврейской среды, христиане утратили способность воплощать этот закон Торы в жизнь. Орден иезуитов, опираясь на понятия Торы, извращенные в христианской среде до неузнаваемости, придал принципу любви к ближнему такой смысл, что выводы, сделанные на его основе, и их применение на практике привели к такой жестокости, к какой не могло привести ни

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ ВАИКРА

одно толкование понятия "ненависть". Иезуиты подвергали пыткам людей, по их мнению, преступивших закон, с целью "спасти" их души страданиями и обеспечить им "удел в будущем мире". Следует отметить, что само по себе толкование принципа любви основоположником христианства не имеет ничего общего с бережно хранимой еврейской традицией и противоречит тем основам, на которых базируется этот основополагающий закон Торы. Тора не позволяет никому терпеть оскорбление и издевательства, если он имеет возможность защитить себя, так же как не дает разрешения человеку наносить самому себе раны или порочить собственное имя, распуская о себе дурные слухи. Это требование хранить собственное достоинство становится самоочевидным, если вспомнить, что любовь к человеку базируется на том, что он сотворен по образу Всевышнего. Поэтому для Торы неприемлемо, а для всех, кто хранит традицию, отвратительно предложение подставить вторую щеку, если тебя уже ударили по одной. Поскольку любовь к человеку проистекает из того, что он создан по образу Всевышнего, то понятие "ближний твой" относится только к тому, кто бережет этот облик и не позорит его.

"Ближний твой" относится и к тем, кто принял *гиюр*, присоединился к еврейскому народу, верит в единого Бога и соблюдает законы Торы. Тора, учитывая психологию человека, выделяет любовь к *геру* как отдельный закон и несколько раз возвращается к нему. В книге Ваикра, в той же 19-й главе, говорится: "И когда будет жить у тебя пришелец в стране вашей, не притесняй его. Как житель страны среди вас пусть будет у вас пришелец, проживающий среди вас; любви его, как самого себя, ибо пришельцами были вы в Стране Египетской" (Ваикра, 19:33,34). С другой стороны, еврей, сознательно нарушающий важнейшие законы Торы, запреты, связанные с идолопоклонством, нарушающий субботу и не соблюдающий требования законов для праздничных дней (например, таких как отказ от еды квасного в Песах и соблюдение поста в Йом-Кипур), пренебрегает образом Всевышнего, по которому он

создан, и недостойн любви, особенно если он толкает других к нарушению законов. Тора не предлагает любить идолопоклонника или того, кто умышленно оскверняет имя Всевышнего. Вопрос о том, кто достоин любви, решается не на основе родственных отношений. Определяется это тем, хранит ли человек тот образ, по которому он создан, или отказывается от него.

В целом принцип "Люби ближнего своего, как самого себя" остался непонятым христианской средой. Он подвергся ряду изменений, которые сделали его неузнаваемым и имеющим мало общего с еврейской традицией.

*Заповедь любви к ближнему – не как повеление, а как запрет.* Еврейская традиция стремится даже те заповеди, которые в основном относятся к "обязанностям сердца", т. е. к мыслительной деятельности человека и к миру его чувств, представить так, чтобы они нашли выражение в конкретных действиях или, напротив, приняли форму запрета, повелевающего устраниваться от определенных действий. Заповедь любви к ближнему является наиболее ярким примером такого перемещения повеления в мир действий. Так Гилель переформулировал повеление любить ближнего, как самого себя, таким образом, что оно приняло характер весьма конкретного запрета: "Не делай ближнему своему того, что ты не желаешь, чтобы делали тебе". Легко можно догадаться, что правило, сформулированное в составленных в более позднее время евангелиях – "все, что ты хочешь, чтобы человек делал тебе, – делай ему", является ни чем иным, как "позитивом", полученным в результате нехитрого перевертывания запрета в повеление. В этом принципе слышится и вызов мудрецам, которые, по мнению христиан, осмелились ограничить важнейший закон Торы (любить ближнего) и свести его к сухому ограничению действия, что лишает человека широты и полноты чувств. Но при ближайшем рассмотрении мы приходим к выводу, что повеление евангелия "все, что ты хочешь, чтобы человек делал тебе, – делай ему" не может стать критерием поведения человека. Ни у кого нет возможности постоянно

делать для другого то, что он хочет, чтобы делали для него. Более того, это правило перечеркивает важнейшую основу принципа любви, сформулированного в Торе: "Люби ближнего своего, как самого себя". Человек не имеет права забывать о себе, о своей семье, друзьях и близких, безоговорочно отдав свое имущество, силы, энергию и способности, а может быть, и саму жизнь на благо другого человека. Великий принцип равенства пред лицом Всевышнего и образ Творца, заложенный при Творении в каждом человеке, обязывает нас заботиться о себе и своей семье не менее, чем о других. Евангелие, пришедшее оспорить формулировку принципа любви к ближнему, выдвинутую мудрецами Торы, в результате только подчеркнуло мудрость и величие тех, кто хранит традицию понимания текста и заповедей Торы, сообщенных Моше на горе Синай и передававшихся из поколения в поколение в устной форме.

Ранние христиане были знакомы с еврейской традицией, зафиксированной в мидрашах и Талмуде, и это нашло отражение в том, что принцип любви к ближнему, сформулированный как запрет, встречается в раннехристианской литературе наряду с его записью в форме положительной заповеди. "Болезненная реакция на различия между позитивной и негативной формулировкой заповеди возникла только в новейшее время. Она явилась результатом многочисленных исследований и аналитических работ, посвященных этой теме. В древнем мире никакие подобных дискуссий не возникало" (Киттель).

Мудрецы Торы, в том числе и сам Гилель, не отрицали позитивную формулировку заповеди любви, однако пользовались общим правилом, не предполагая, что оно может быть конкретным руководством к действию. Так, в трактате Абот приводится высказывание Гилеля: "Люби людей и стремись к миру".

Упрек в адрес мудрецов, что из позитивной заповеди любви к ближнему они сделали сухой запрет, был предъявлен уже во время близкое к нам, когда деятели церкви получали, с одной стороны, возможность познакомиться с традици-

онными еврейскими источниками, а с другой стороны, не смогли составить для себя полного представления ни по одному из вопросов, относящихся к еврейскому закону. Тенденциозность этого упрека становится очевидной, если вспомнить, что для мудрецов первоисточником всегда была сама Тора. Их высказывания никогда не рассматривались ими как замена принципов Торы, а лишь – как комментарий и разъяснение, отражающие одну из сторон многогранного по своему смыслу письменного текста Торы.

Христианский мир давно уже оставил попытки ограбить иудаизм и лишить его права законно считаться тем учением, которое сформулировало для всего человечества принцип любви. Сегодня никто серьезно не пытается противопоставить словам мудрецов слова евангелия и утверждать, что мудрецы придерживались лишь негативной формулировки заповеди, а христианство впервые сформулировало ее как позитивную. С того момента, как широкие массы во всем мире познакомились с текстом Торы, невозможно никого обмануть и ни от кого невозможно скрыть, что позитивная формулировка заповеди любви впервые встречается в тексте самой Торы: "Люби ближнего своего, как самого себя".

Как самого себя. Собственная жизнь и достоинство человека имеют не меньшее значение, чем жизнь и достоинство другого. Никто не имеет права не защищать себя. Более того, если кто-либо посягает на жизнь человека, существует обязанность убить преследователя раньше, чем он сможет нанести смертельный удар своей жертве. Учение наших мудрецов, которое развертывает перед нами традицию, передаваемую со времен Моше из поколения в поколение, не состоит из одного принципа, декларация которого якобы должна перечеркнуть все, что было сказано до этого, и все, что должно быть сказано в будущем. Так, например, Гилель, кроме известного высказывания "Не делай ближнему своему того, что не желаешь, чтобы делали тебе", произнес также фразу, которая выявляет важнейшую сторону взаимоотношений между людьми: "Если я – не для себя, то кто – для меня, а если я – только для себя, то



## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ ВАИКРА

кто же я?". В Сифре, являющейся одной из самых древних книг, в которой традиция, передаваемая со времен Моше, нашла выражение в письменной форме, рассматривается следующая ситуация: "Два человека шли по пустыне. У одного из них было небольшое количество воды, достаточное для того, чтобы добраться до населенных мест. Однако, если воду эту разделить на двоих, то ни у одного из путников не хватило бы сил, и погибли бы оба". Бен Птура сказал: "Воду надо поделить, даже если оба они погибнут". Раби Акива сказал, что в подобном случае "твоя жизнь (т. е. жизнь того, кому принадлежит вода) дороже жизни товарища". Раби Акива рассматривал жизнь человека, как принадлежащую не ему самому и имеющую ценность не как частная собственность, а как средство служения Всевышнему. Закон Торы указывает на то, что человек не имеет права отдать свою жизнь, пойти на верную смерть, чтобы спасти другого. Иногда это бывает труднее, чем пожертвовать собой. Но Тора раз и навсегда определила: "Люби ближнего своего, как самого се-

бя" – как самого себя, но не более себя.

Многие из великих современников раби Акивы не соглашались с ним, отдавая предпочтение мнению Бен Птуры, призывавшего человека к большему альтруизму и героизму.

Современные мыслители пытались выразить принцип любви к ближнему иначе и найти для него другую формулировку. Однако трудно придумать замену тому, что написано в Торе. В качестве примера можно привести один из лозунгов: "Жизнь во имя других". С философской точки зрения, такая формулировка принципа любви не выдерживает никакой критики. В самом деле, речь идет о глобальном, общем правиле, которое должно быть применимо для всех. Но если представить себе, что все посвящают свою жизнь другим, то непонятно, во имя кого они это делают, так как каждый отказывается от своих личных интересов и даже от собственной личности. Любая попытка расширить или дополнить Тору приводит только к тому, что глубина и глобальность еврейского Учения проявляется с еще большей очевидностью.

במדבר

БЕМИДБАР



## Книга Бемидбар

**НАЗВАНИЕ.** Самое древнее название четвертой книги Пятикнижия – *хумаш запкудим* (букв. "пятая часть о переписи"), т. е. одна из пяти книг Моше, повествование которой начинается с рассказа о переписи сынов Израиля, произведенной руководителями народа в пустыне. Позже эту часть Пятикнижия стали называть по одному из первых слов в открывающем ее предложении – *Бемидбар* (букв. "В пустыне"). Это название сразу вводит читателя в атмосферу времени и места событий. Законы, которые содержатся в этой книге, неразрывно связаны с сюжетной линией повествования. В нееврейской литературе для обозначения четвертой книги Пятикнижия, как правило, используется название "Числа", которое заимствовано из Септуагинты – перевода Торы на греческий язык.

**СОДЕРЖАНИЕ.** В отличие от книги Ваикра, которая в основном посвящена законам жертвоприношений, службы в Храме и важнейшим заповедям, определяющим обязанности человека по отношению ко Всевышнему и к своему ближнему, в книге Бемидбар повествование о событиях, произошедших за годы странствий по пустыне и по дороге в Страну Израиля, органически переплетается с подробным изложением законов. Это делает ее гораздо больше похожей на Шмот, вторую книгу Пятикнижия, чем на предшествующую книгу Ваикра.

Большая часть книги Бемидбар посвящена описанию событий, произошедших за тридцать восемь лет, проведенных евреями в пустыне. Эти годы стран-

ствий, на протяжении которых умерли почти все те, кто совершил исход из Египта, стали наказанием за отказ народа отправиться в страну, дарованную ему Всевышним. За это время выросло новое поколение, которое не слышало голоса Творца, звучавшего с горы Синай, а знало об этом событии лишь из рассказов отцов и дедов. Когда эти люди, по-прежнему ведомые Моше, получили разрешение двинуться в сторону реки Иордан, чтобы, перейдя ее, войти в Эрец-Исраэль, они проделали трудный и опасный путь, пересекая пустыни и ущелья, обходя многочисленных врагов и преодолевая как физические испытания, так и моральные трудности.

Тора не ставит перед собой задачи познакомить нас с происходившими за это время событиями во всех подробностях: она приводит лишь самые важные детали, но при этом дает нравственную оценку поступкам людей и позволяет тем, кто внимательно вчитывается в ее строки, извлечь урок на будущее. Она также показывает, что любое звено в непрерывной цепи событий является не случайным, а представляет собой проявление Божественного Провидения. Рука Всевышнего отчетливо видна в момент спасения от неминуемой гибели, и в момент суда над преступниками и наказания злодеев, бунтующих против своего Создателя. Среди многочисленных законов, которые Всевышний сообщил Моше на протяжении долгих лет странствий по пустыне, мы найдем также законы, определяющие порядок служения в Храме, законы, обязывающие все колена Израиля располагаться

лагерем вокруг переносного Храма в строго определенном порядке, и законы, обязывающие приносить элементы святости в повседневную жизнь. Особое место занимают законы, относящиеся к области взаимоотношений с другими народами, — от соблюдения этих законов зависит, сможет ли еврейский народ выполнить возложенную на него миссию: быть источником знаний и благословения для всех народов земли.

**СТРУКТУРА КНИГИ.** 1. Главы 1–10 (до стиха 11) содержат законы, полученные у горы Синай: правила проведения переписи народа, положения, определяющие особый статус левитов, законы о женщине, вызвавшей своим поведением ревность мужа, обязанности, лежащие на принявших обет святости, порядок зажигания Меноры и разрешение принести пасхальную жертву через месяц после первого дня праздника Песах человеку, который из-за непредвиденных обстоятельств не смог сделать это вовремя. В этой части книги Бемидбар описываются также законы освящения жертвенника и порядок принесения благословений кофенами.

2. Главы с 10-й (с 11-го стиха) по 21-ю рассказывают о событиях, произошедших во время странствий сынов Израиля по пустыне на протяжении тридцати восьми лет, до момента, когда они подошли к границам Моава, направляясь в сторону Святой земли. События в Тавьэре, гибель в Киврот-гатааве людей, требовавших кроме мана другую пищу, назначение семидесяти старейшин, наделенных пророческим даром, наказание Мирьям, поход разведчиков в Эрец-Исраэль, бунт Кораха, ошибка Моше, ударившего по скале посохом вместо того, чтобы приказать ей дать воду, завоевание земель эморейского царя, победа над царем Башана — вот основные вехи пути, пройденного за долгие годы, за то время, пока выросло новое поколе-

ние. В этой части книги содержатся также законы, обязывающие завязывать на краях одежды кисти и закон снятия ритуальной нечистоты путем разбрызгивания воды с пеплом сожженной рыжей коровы.

3. Главы 22–36 посвящены событиям, произошедшим перед переходом через Иордан на последней стоянке в степях Моава. Непосредственно перед вступлением в Страну Израиля народу приходится выдержать еще несколько серьезных испытаний: колдун из Мидьяна Бильям, не сумевший проклясть стан евреев, посоветовал царю Моава привести женщин, чтобы соблазнить сынов Израиля и вызвать тем самым гнев Творца. Мужчины из колена Шимона, которые начали заходить в расставленные недалеко от их стоянки шатры, были наказаны — двадцать четыре тысячи из них умерло от руки Небес. Люди перестали умирать только тогда, когда Пинхас убил Зимри, князя колена Шимона, приведшего в стан женщину чужого племени. Эти события заканчиваются войной с Мидьяном и второй переписью сынов Израиля, выявившей уменьшение численности колена Шимона на двадцать четыре тысячи человек. Военный поход в Мидьян возглавил Йефтошуа, преемник Моше. После этих событий земли к востоку от Иордана оказались во владении сынов Израиля, и колена Рувена, Гада и Менаше попросили отдать им эти земли в наследный удел. К этой части книги также следует отнести законы о дополнительных жертвоприношениях в праздничные дни, порядок снятия обетов, перечисление всех стоянок в пустыне с момента исхода из Египта, описание границ той части Эрец-Исраэль, которая была дана во владение тому поколению, и обязанности воинов, которые будут вести войну с ханаанскими племенами. Последняя часть книги Бемидбар является связующим звеном между первыми четырьмя

книгами Пятикнижия и занимающими большую часть объема заключительной книги Второго слова поучения и путешествия, с которыми Моше обратился к новому поколению, готовому перейти Иордан.



/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ВТОРОГО МЕСЯЦА, ВО ВТОРОЙ ГОД ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ТАК: /2/ "ПРОИЗВЕДИТЕ ИСЧИСЛЕНИЕ ВСЕГО ОБЩЕСТ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית 1  
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת- 2  
רֹאשׁ כָּל-עֵדָת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחָתָם

## А. У горы Синай

### Главы 1–10:10

## Бемидбар

Главы 1–4:20

### Глава 1. Определение численности сынов Израиля

Через месяц после завершения строительства переносного Храма Моше было приказано определить количество евреев, достигших двадцати лет – возраста, начиная с которого человек считается способным держать оружие и выходить на войну.

Общее число взрослых мужчин приводится в стихе 46-м: 603 550. Результаты этой переписи сынов Израиля полностью совпадают с результатами первой переписи, произведенной путем подсчета серебряных монет весом в полшекеля, сданных на нужды строительства переносного Храма в качестве обязательного для всех совершеннолетних (достигших двадцати лет) пожертвования. Существует целый ряд объяснений этого факта. Традиционный комментарий в данном случае полностью исключает из рассмотрения выдвинутое некоторыми исследователями Торы предположение о том, что речь идет об одном и том же пересчете. Х. Адлер считает, что повеление определить численность сынов Израиля в данном случае полностью исключает из рассмотрения выдвинутое некоторыми исследователями Торы предположение о том, что речь идет об одном и том же пересчете. Х. Адлер считает, что повеление определить численность сынов Израиля в данном случае полностью исключает из рассмотрения выдвинутое некоторыми исследователями Торы предположение о том, что речь идет об одном и том же пересчете. Х. Адлер считает, что повеление определить численность сынов Израиля в данном случае полностью исключает из рассмотрения выдвинутое некоторыми исследователями Торы предположение о том, что речь идет об одном и том же пересчете.

классические комментарии рассматривают каждый пересчет как полностью независимый от предыдущего. Совпадение численности евреев, достигших двадцати лет, которая была определена при первой переписи, с численностью взрослых мужчин, определенной в результате второй переписи, объясняется Божественным Провидением.

**1. в Шатре откровения** Переносной Храм – место, где Божественное Присутствие ощущал каждый, кто заходил во двор Храма. Здесь Всевышний обращался к Моше: Его голос звучал из пространства, образованного между распростертыми крыльями золотых ангелов, возвышавшихся над крышкой Ковчега завета. О переносном Храме, как о месте встречи Всевышнего с народом в целом и с каждым евреем в отдельности, говорится в Шмот, 29:42: "Это – постоянные всесожжения, на все поколения ваши, которые следует совершать у входа в Шатер откровения, пред Богом, – там, где Я буду являться в назначенное время, чтобы говорить с тобой".

**2. произведите** Использование множественного числа в этом предложении объясняется тем, что в данном случае исполнение приказа Всевышнего возложено не только на Моше, но и на Агарона (см. след. стих).

**произведите исчисление** Выраже-



ВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ВСЕХ МУЖЧИН ПОГОЛОВНО. /3/ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО В ИЗРАИЛЕ, ИХ ИСЧИСЛИТЕ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, ТЫ И АГАРОН. /4/ А С ВАМИ БУДЕТ ПО ОДНОМУ ЧЕЛОВЕКУ ИЗ КАЖДОГО КОЛЕНА – ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ СВОИХ. /5/ И ВОТ ИМЕНА ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ СОСТОЯТЬ БУДУТ ПРИ ВАС: ОТ КОЛЕНА РЕУВЕНА – ЭЛИЦУР, СЫН

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר  
לְגַלְגֵּלָתָם: מִכֵּן עֲשִׂירִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־  
יֵצֵא צֶבֶא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאוֹתָם  
אֹתָהּ וְאֶהְרֹן: וְאֵתָם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמִּטָּה  
ה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאוֹךְ

ние *сѹ эт рош* ("определите число людей") и слово *пкод* ("исчисли", Бемидбар, 3:15,40) имеют разное значение. В отличие от пересчета, цель которого, как правило, состоит в том, чтобы узнать численность той или иной группы населения, перепись предполагает выяснение дополнительных деталей (например, какую должность сможет занять человек или какую работу он сможет выполнять в ближайшем будущем). Глагол *пкод* означает "проверил с целью определить качества и достоинства каждого в отдельности". Предположение, выдвинутое некоторыми исследователями Торы, что повеление *пкод* является приказом определить число людей, а обращение к Моше и Агарону *сѹ эт рош* – не что иное, как требование ввести определенный порядок расположения на стоянках и передвижения по пустыне, основываясь на ранее полученных данных, необосновано. Приказ пересчитать левитов выражен словом *пкод* потому, что в процессе самой переписи на каждое из семейств левитов возлагаются определенные обязанности по переноске составляющих частей конструкции Мишкана и его судов.

**всего общества** За исключением левитов (см. комм. к Бемидбар, 1:47).

**по семействам их** Каждое колено делится на семейства.

**по отчим домам их** В каждое семейство входит несколько домов отцов. Слова *мишпах* ("семья") и *бейт ав* ("отчий дом") используются в Торе иногда в более широком, иногда в более узком смысле.

**3. всех поступающих в войско** Способных держать оружие и выполнять тяжелые работы.

**по ополчениям их** Завоевание Страны Израиля должно было быть осуществлено высокодисциплинированной армией, а не отрядом беглых рабов (Луццатто). Люди старше шестидесяти лет не были включены в общее число пересчитанных так же, как и те, кто не достиг двадцатилетнего возраста.

**4. по одному человеку из каждого колена** Представители каждого колена должны были принять участие в пересчете в качестве помощников Моше.

**5. Элицур** Это имя образовано из словосочетания *Эли цур*, которое переводится как "Бог мой – твердыня". Все упомянутые в списке двадцать четыре имени представителей колен, помогавших Моше в пересчете, включают в себя, как составную часть, имя Всевышнего *Эль*. Три из них содержат слово *цур*, которое в данном случае также является одним из имен Всевышнего, а другие три содержат имя *Шадай*, которое принято переводить как "Всемогущий". Значение корня, от которого образовано это имя, точно не известно. Некоторые комментаторы видят в этом имени аббревиатуру слов *Шомер дальтот Исраэль* – "Хранящий двери (народа) Израиля". Недаром это имя пишут с наружной стороны пергамента, содержащего отрывок текста Торы, который по закону требуется укрепить на косяках дверей. Лингвисты ищут параллели в аккадском языке, утверждая, что это имя Всевышнего происходит от *садэ*, что означает "гора". Существует предположение, что арабский глагол *шада* также можно рассматривать как источник для понимания этого имени Всевышнего: *шада* означает "завалить подарками" – установить мир между людьми, дав каждому из них компенса-

ШДЕУРА; /6/ ОТ колена ШИМОНА – ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ; /7/ ОТ колена ЙЕҒУДЫ – НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА; /8/ ОТ колена ИСАХАРА – НЕТАНЪЭЛЬ, СЫН ЦУАРА; /9/ ОТ колена ЗВУЛУНА – ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА; /10/ ОТ СЫНОВ ЙОСЕФА: ОТ колена ЭФРАИМА – ЭЛИШАМА, СЫН АМИҒУДА, ОТ колена МЕНАШЕ – ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА; /11/ ОТ колена БИНЬЯМИНА – АВИДАН, СЫН ГИДОНИ; /12/ ОТ колена ДАНА – АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ; /13/ ОТ колена АШЕРА – ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА; /14/ ОТ колена ГАДА – ЭЛЬЯСАФ, СЫН ДЕУЭЛЯ; /15/ ОТ колена НАФТАЛИ – АХИРА, СЫН

6 אֶלְיָצוֹר בֶּן־שְׁדִיאוֹר: לְשִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־  
7 צוּרִישָׁדָי: לְיְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן־עֲמִינָדָב:  
8 9 לְיִשָּׁשְׁכָר נַחֲנָאֵל בֶּן־צוּעָר: לְזִבְעוֹן אֱלִיאָב  
י בֶּן־חֶלֶץ: לְבִנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֶלִישָׁמַע בֶּן־  
עֲמִיגֻדָּה לְמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פֶּדָהצוֹר:  
11 12 לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־דֹּנִיעַ: לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־  
13 14 עֲמִישָׁדָי: לְגָד אֶשֶׁר פַּגְיָאֵל בֶּן־עֶכְרֹן: לְנָפְתָלִי  
טו אֶלִיסָפ בֶּן־דְּעוּאֵל: לְנִפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵינָן:

цию, чтобы он перестал предъявлять требования к другому. Переплетение идей мира и благословения вполне соответствует смыслу тех стихов Торы, в которых упоминается это имя (см. Брейшит, 17:1, 28:3, 43:14) – Всевышний характеризуется как друг и как покровитель. Свойства, соответствующие этому имени, проявляются прежде всего в отношениях Творца с праотцами еврейского народа. Таким образом, это имя можно перевести как "Дающий богатые подарки" (Давид Гинцбург, *Revue des Etudes Juives*, XLVII).

**сын Шдеура** "Всемогущий – свет".

**6. Шлумиэль** "Мой мир (в значении "покой", "благополучие") – Всесильный".

**сын Цуришадая** "Моя твердыня – Всемогущий".

**7. Нахшон** "Змей". Яаков, давая благословения своим сыновьям, сравнил духовный потенциал каждого из них с силой какого-либо животного или с одной из стихий. Так, о ЙеҒуде сказано "молодой лев" (Брейшит, 49:9), о Нафтали – "прыткая лань" (Брейшит, 49:21), о Дане говорится "будет ...змеем на дороге" (Брейшит, 49:17), а о Биньямине – "волк хищный" (Брейшит, 49:27). Впоследствии сыны Израиля стали называть детей именами животных, и обычай этот сохранился до сих пор. У других народов имена, соответствующие названиям животных, давали людям с древних времен. Так, например, у германских племен были распространены имена Вольф – "волк", Бер – "медведь". Но в

отличие от еврейской традиции, эти имена не ассоциировались с духовным потенциалом, а скорее указывали на физическую силу или ловкость человека. Следует также отметить, что они давались как кличка уже во взрослом возрасте, когда человек проявлял те или иные способности.

**сын Аминадава** "Ближний мой [т. е. Всевышний] щедр".

**8. Нетанъэль** "Бог дал".

**9. Элиав** "Бог мой – отец".

**10. Элишама** "Бог мой услышал".

**сын АмиҒуда** "Ближний мой [т. е. Всевышний] великолепен".

**Гамлиэль** "Бог – Тот, Кто вознаграждает меня".

**сын Пдацура** "Твердыня моя испустила меня".

**11. Авидан** "Отец мой судил меня".

**12. Ахизер** "Брат мой – помощь".

Имеется в виду Всевышний, обычно проявляющий Себя как отец, дарующий жизнь, а иногда как брат, всегда готовый прийти на помощь.

**сын Амишадая** "Ближний мой – Всемогущий".

**13. Пагиэль** "Бог, открывшийся мне неожиданно".

**14. Эльясиф** "Бог, собирающий всех вместе".

**сын Деуэля** Или Реуэля (см. Бемидбар, 2:14): "Бог мой – близкий друг". Обе формы являются сокращениями от Даруэль (Луццатто).

**15. Ахира** Сокращенное от Ахиреа – "Брат мой [т. е. Всевышний] – близкий друг мой".

ЭЙНАНА. /16/ ЭТО – ПРИЗВАННЫЕ ИЗ ОБЩЕСТВА, ВОЖДЫ ОТЧИХ КОЛЕН СВОИХ, ГЛАВЫ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ ОНИ". /17/ И ВЗЯЛИ МОШЕ И АГАРОН ЭТИХ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ НАЗВАНЫ БЫЛИ ПОИМЕННО. /18/ И ВСЕ ОБЩЕСТВО СОЗВАЛИ ОНИ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ВТОРОГО МЕСЯЦА, И ОБЪЯВИЛИ ОНИ РОДОСЛОВИЕ СВОЕ, ПО СЕМЕЙСТВАМ СВОИМ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ СВОИМ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ПОГОЛОВНО. /19/ КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ТАК И ИСЧИСЛИЛ ОН ИХ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ.

16 אֵלֶּה קְרִיאֵי קְרִיאַי הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִטּוֹת  
17 אֲבוֹתָם רְאִשֵׁי אֲלֹפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ  
18 בְּשֵׁמוֹת: וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד  
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּלָדוּ עַל־מִשְׁפַּחָתָם לְבֵית  
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
19 וְעַל־הָלָלָתָם: בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
מֹשֶׁה וַיַּפְקֶדֶם בְּמִדְבַּר סִינַי: ס

Эти имена представляют собой бесценный фактологический материал, свидетельствующий о том, что доминирующим элементом в повседневной жизни сынов Израиля являлось не угасавшее ни на минуту религиозное чувство. Народ, ведомый рукой Всевышнего, выросший в условиях постоянного чуда, стремился выразить свое чувство любви и благодарности Творцу, присутствие Которого люди воспринимали как нечто близкое, осязаемое и крайне доброжелательное, хотя и требующее высокого нравственного уровня. Эти имена нельзя сравнивать ни с одним из тех имен, которые было принято присваивать знатым людям среди языческих народов: они либо повторяли название божества, как, например, вавилонские Мардук и Астарта, либо указывали на мощь и силу того или иного идола. Ни в одном из них не содержится указания на прямую связь человека со Всевышним и на отношения дружбы, любви, братской и отцовской заботы. Кроме того, приведенные здесь имена глав колен являются очевидным опровержением теории приверженцев школы "библейской критики", которые утверждают, что книга Бемидбар была составлена в период возвращения из Вавилонского плена. Во времена Эзры мы не находим ни одного подобного имени, хотя книги Эзры и Нехемьи изобилуют самыми разными именами. Имена, содержащиеся как составную часть слова *ам*, *Цур*, *Шадай*, встречаются только в период исхода из Египта. "Книга, которая содержит подобные имена, могла быть написана только в один исторический период: в эпоху Моше" (Хоммель).

**16. призванные из общества** Люди, ставшие представителями колен.

**вожди отчих колен своих** Главы колен.

**главы тысяч Израиля** Организация народа в пустыне предполагала деление взрослых мужчин на группы по десять человек, входящие в подразделения, каждое из которых насчитывало сто человек. Они, в свою очередь, входили в отряды, состоявшие из тысячи человек каждый. Тысяча – самая большая единица объединения народа: несмотря на то, что численность вышедших из Египта указывается в десятках тысяч, не было подразделений в десять тысяч, имеющих своих начальников. Следующей, более крупной структурной единицей после тысячи является колено, во главе которого стоял князь (см. Шмуэль II, 18:1). В русском языке для обозначения глав подобных подразделений использовались термины "десятник", "сотенный", "тысячник".

**18. в первый день** Перепись, начавшаяся первого числа второго месяца, не обязательно должна была закончиться в тот же день: люди могли приходить постепенно.

**и объявили они родословие свое** Те, кто отвечал за произведение переписи в соответствии с установленными правилами, обязаны были проверить в каждом отдельном случае дату рождения, чтобы не включить в список людей, не достигших двадцатилетнего возраста. Ибн Эзра иначе понимает это выражение и говорит о том, что при переписи в каждом отдельном случае должна была быть указана дата рождения.

/20/ И БЫЛО СЫНОВ РЕУВЕНА, ПЕРВЕНЦА ИСРАЭЛЯ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ПОГОЛОВНО, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /21/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА РЕУВЕНА, – Сорок шесть тысяч пятьсот.

/22/ ИЗ СЫНОВ ШИМОНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ИСЧИСЛЕННЫХ КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ПОГОЛОВНО, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /23/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ШИМОНА, – Пятьдесят девять тысяч триста.

/24/ ИЗ СЫНОВ ГАДА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /25/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ГАДА, – Сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят.

/26/ ИЗ СЫНОВ ЙЕГУДЫ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /27/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ, – семьдесят четыре тысячи шестьсот.

/28/ ИЗ СЫНОВ ИСАХАРА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /29/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ИСАХАРА, – Пятьдесят четыре тысячи четыреста.

/30/ ИЗ СЫНОВ ЗВУЛУНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /31/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ЗВУЛУНА, – Пятьдесят семь тысяч четыреста.

/32/ ИЗ СЫНОВ ЙОСЕФА: ИЗ СЫНОВ ЭФРАИМА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /33/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ЭФРАИМА, – Сорок тысяч пятьсот.

/34/ ИЗ СЫНОВ МЕНАШЕ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ

וַיְהִיו בְּנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

לְבָנֵי שְׁמֵעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקָדֵיו בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה שְׁמֵעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ

לְבָנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה גָד חֲמִשָּׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: פ

לְבָנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וָשֶׁבַעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ

לְבָנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבָנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבָנֵי יוֹסֵף לְבָנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

לְבָנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית

## 20–46. Результаты переписи

### 20. по их родословию семейному

Перепись производилась по семействам.

ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /35/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА МЕНАШЕ, – ТРИДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ.

/36/ ИЗ СЫНОВ БИНЬЯМИНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /37/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА, – ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА.

/38/ ИЗ СЫНОВ ДАНА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /39/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА ДАНА, – ШЕСТЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ.

/40/ ИЗ СЫНОВ АШЕРА, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /41/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА АШЕРА, – СОРОК ОДНА ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ.

/42/ СЫНЫ НАФТАЛИ, ПО ИХ РОДОСЛОВИЮ СЕМЕЙНОМУ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, КОЛИЧЕСТВОМ ИМЕН, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО, /43/ ИСЧИСЛЕННЫХ ИЗ КОЛЕНА НАФТАЛИ, – ПЯТЬДЕСЯТ ТРИ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/44/ ВОТ ТЕ, КОГО ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АГАРОН И ВОЖДЫ ИЗРАИЛЯ, – ДВЕНАДЦАТЬ ЧЕЛОВЕК, КАЖДЫЙ ОТ ОТЧЕГО ДОМА СВОЕГО. /45/ И БЫЛО ВСЕХ ИСЧИСЛЕННЫХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО В ИЗРАИЛЕ, /46/ И БЫЛО ВСЕХ ИСЧИСЛЕННЫХ – ШЕСТЬСОТ ТРИ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ. /47/ А ЛЕВИТЫ ПО ОТЧЕМУ КОЛЕНУ СВОЕМУ НЕ БЫЛИ ИСЧИСЛЕННЫ СРЕДИ НИХ.

/48/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /49/ "ТОЛЬКО КОЛЕНО ЛЕВИ НЕ СЧИТАЙ И ИСЧИСЛЕНИЯ ИМ НЕ ПРОИЗВОДИ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /50/ А ПОРУЧИ ТЫ ЛЕВИТАМ НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И ЗА ВСЕМИ ПРИНАД-

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵּיהֶם לְמִטָּה לַה

מִנְשֵׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאֵתָיִם: פ

לְבְנֵי בְנִימִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה

וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵּיהֶם לְמִטָּה בְנִימִן

חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם

בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל

יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵּיהֶם לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים

אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ

לְבְנֵי אֲשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה

וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵּיהֶם לְמִטָּה אֲשֵׁר

אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה

וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵּיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי

שְׁלֹשָׁה וּחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

וְנִשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד

לְבֵית־אֲבֹתָיו הֵיוּ: וַיְהִי כָל־פְּקוּדֵי בְנֵי־

יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה

וּמַעְלָה כָּל־יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־

הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים

וּחֲמִשׁ מֵאוֹת וּחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה

אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: אַךְ אֶת־מִטָּה

לְוִי לֹא תִפְקַד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הִפְקַד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־

46. шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят См. комм. к Бемидбар, 3:43.

47–54. Левиты, их обязанности и место каждого семейства на стоянках возле переносного Храма.

47. не были исчислены среди них

Левиты – особое воинство Всевышнего и достойны того, чтобы быть выделенными при переписи населения в отдельную группу (Раши).

50. за Шатром откровения В переносном Храме хранились Скрижали за-

лежностями его, и за всем, что при нем: они будут носить шатер откровения и все принадлежности его, и служить при нем, и вокруг шатра откровения стоять станом. /51/ и при подъеме шатра откровения в путь пусть складывают его левиты, а когда остановится шатер откровения, пусть ставят его левиты; посторонний же, который приблизится, предан будет смерти. /52/ и расположатся сыны израиля каждый в стане своем и каждый при знамени своем, по ополчениям своим. /53/ левиты же будут стоять станом вокруг шатра откровения, чтобы не было гнева на общество сынов израиля; и будут нести левиты стражу у шатра откровения". /54/ и сделали сыны израиля – все, как бог повелел Моше, так они и сделали.

2

## ГЛАВА 2

/1/ и говорил бог, обращаясь к Моше и Агарону, так: /2/ "каждый при знамени своем, со знаками отчих

вета (Шмот, 31:18), помещенные в золотой Ковчег с двумя ангелами чеканной работы на крышке.

Скрижали, Ковчег и Шатер ассоциируются со свидетельством. Скрижали служили неоспоримым доказательством Божественного Откровения и дарования Торы на горе Синай в прошлом, а Ковчег и переносной Храм стали своеобразными проводниками голоса Всевышнего, продиктовавшего Моше текст Торы и разъяснившего его. Кроме того, переносной Храм сравнивается со свидетелем, т. к. любой человек, зашедший в его двор, мог ощутить Божественное Присутствие.

**51. посторонний** Иврит: *зар*. В данном случае это слово обозначает любого человека, не являющегося левитом. В Бемидбар, 3:10 этот же термин обозначает человека, который не принадлежит к роду коленов.

**который приблизится** К одному из сосудов Храма, который должны переносить левиты при движении по пустыне.

**предан будет смерти** "Речь идет о смерти от руки Небес, а не о том, что человек должен быть предан смерти на основе приговора суда" (Талмуд).

מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לֹ  
הֵמָּה יֵשְׁאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם  
יִשְׁרְתוּהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחַד: וּבִנְסַע הַמִּשְׁכָּן  
יִירִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יִקְיֻמוּ  
אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזֶּה הַקָּרֵב יוֹמֵת: וְחָנוּ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחְגֵּהוּ וְאִישׁ עַל־דָּגְלוֹ  
לְצַבָּאָתָם: וְהַלְוִיִּם יַחַד סָבִיב לַמִּשְׁכָּן הָעֵדֻת  
וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ  
הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיַּעֲשׂוּ  
בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צֻוְּהָ יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
בֶּן עֲשׂו: פ

51

52

53

54

ב

ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בְּאֹתוֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחַד בְּנֵי

1

2

**53. левиты же... вокруг Шатра откровения** На левитов возлагается ответственность за то, чтобы никто не прикасался к тем предметам Храма, которые объявлены сосудами высшей степени святости.

**и будут нести... стражу у Шатра откровения** Должны исполнять всю возложенную на них работу по обеспечению порядка жертвоприношений в переносном Храме.

## Глава 2. Расположение колен на стоянках и порядок движения в переходах

**2. каждый при знамени своем** Каждое колено имело свою эмблему, соответствующую благословениям, полученным сыновьями Яакова. В данном случае слово "знамя" обозначает границы расположения соответствующего колена, внутри которых отводится определенное место каждому из домов отцов, а в пределах территории, выделенной тому или иному дому отца, указывается место для каждой отдельной семьи.

**со знаками отчих домов их** Каж-

ДОМОВ ИХ, ПУСТЬ СТОЯТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СТАНОМ; НА РАССТОЯНИИ ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ ПУСТЬ СТОЯТ ОНИ СТАНОМ. /3/ А СТОЯЩИЕ СТАНОМ ВПЕРЕДИ, К ВОСТОКУ: ЗНАМЯ СТАНА ЙЕГУДЫ ПО ОПОЛЧЕНИЮ ИХ, А ВОЖДЬ СЫНОВ ЙЕГУДЫ – НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА. /4/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ШЕСТЬСОТ. /5/ А СТОЯЩИЕ ВОЗЛЕ НЕГО СТАНОМ: КОЛЕНА ИСАХАРА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ИСАХАРА – НЕТАПЭЛЬ, СЫН ЦУАРА. /6/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА. /7/ КОЛЕНА ЗВУЛУНА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ЗВУЛУНА – ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА. /8/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ПЯТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА. /9/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНЕ ЙЕГУДЫ – СТО

יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַה־מוֹעֵד יַחְנוּ: וְהַחֲנִיִּם קִדְמָה מִזֻּרְחָה דָּגַל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצִבְאָתָם וְנִשְׂאֵי לִבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן עֲמִינָדָב: וְצִבְאֹו וּפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֲנִיִּם עָלָיו מִטָּה יִשְׁשַׁכָּר וְנִשְׂאֵי לִבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר נְתַנָּאל בֶּן צוּעָר: וְצִבְאֹו וּפְקָדָיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ס מִטָּה זְבוּלֹן וְנִשְׂאֵי לִבְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֶץ: וְצִבְאֹו וּפְקָדָיו שְׁבַעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקָדִים לַמַּחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמָנִים

дый отчий дом имел свой собственный знак, подобный знамени своего колена.



В Талмуде описывается изображение на каждом из знамен, напоминающее об особых свойствах колена, раскрывающихся через благословение Яакова (Брейшит, гл. 49): Реувен – мандрагоры на красном фоне, форма корня растения напоминает человека; Симон – город Шхем на зеленом фоне; Леви – нагрудник первосвященника с двенадцатью драгоценными камнями на фоне белой, черной и красной полосы; Йегуда – лев на голубом фоне; Исахар – солнце и луна на черном фоне; Звулун – корабль на белом фоне; Биньямин – волк на многоцветном фоне; Дан – змей на фоне, напоминающем цвет сапфира; Нафтали – лань на пурпурном фоне; Ашер – олив-

ковое дерево; Гад – войска на черно-белом фоне. Йосеф на нагруднике первосвященника представлен отдельным камнем, однако при делении на колена его потомки в соответствии с завещанием Яакова образовали два отдельных колена: Эфраима и Менаше. На стяге Эфраима был изображен бык с двумя рогами, а на стяге Менаше – бык-единорог.

**вокруг Шатра откровения** Каждое из колен отличалось своим определенным характером. Особенности колен были символически изображены на знаменах. Однако, располагаясь вокруг переносного Храма, все вместе они представляли собой единое целое. Весь лагерь целиком представлял собой четырехугольник, в центре которого размещался переносной Храм.

Центральная часть стана называлась "лагерем Шхины". Вокруг лагеря Шхины, в непосредственной близости от него, располагались семейства левитов. Этот стан назывался "лагерем левитов", за ним находился лагерь сынов Израиля – шатры двенадцати колен, расположенные с четырех сторон света. Колена каждой из сторон объединялись в одно целое, имеющее общее название, соответствующее колену, стоявшему в центре.

**9. всего исчисленных в стане Йегуды** Йегуда, Исахар и Звулун объединяются под общим названием "лагерь Йегуды", Ашер, Дан и Нафтали – "лагерь Дана", Менаше, Эфраим и Биньямин –

ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ; ИМ ВПЕРЕДИ ИДТИ.

/10/ ЗНАМЯ СТАНА РЕУВЕНА К ЮГУ, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А ВОЖДЬ СЫНОВ РЕУВЕНА – ЭЛИЦУР, СЫН ШДЕУРА. /11/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – Сорок шесть тысяч пятьсот. /12/ ВОЗЛЕ НЕГО ПУСТЬ СТОИТ СТАНОМ КОЛЕНО ШИМОНА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ШИМОНА – ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ. /13/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – Пятьдесят девять тысяч триста. /14/ И КОЛЕНО ГАДА, А ВОЖДЬ СЫНОВ ГАДА – ЭЛЪЯСАФ, СЫН РЕУЭЛЯ. /15/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят. /16/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНЕ РЕУВЕНА – сто пятьдесят одна тысяча четыреста пятьдесят ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ; ИМ ВТОРЫМИ ИДТИ.

/17/ ДВИНЕТСЯ ЗАТЕМ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, СТАН ЛЕВИТОВ ПОСРЕДИ СТАНОВ; КАК ОНИ СТОЯТ, ТАК И ИДТИ ИМ, КАЖДОМУ НА СВОЕМ МЕСТЕ ПО ЗНАМЕНАМ СВОИМ.

/18/ ЗНАМЯ СТАНА ЭФРАИМА, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, К ЗАПАДУ, А ВОЖДЬ СЫНОВ ЭФРАИМА – ЭЛИШАМА, СЫН АМИГУДА. /19/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – сорок тысяч пятьсот. /20/ И ВОЗЛЕ НЕГО КОЛЕНА МЕНАШЕ, А ВОЖДЬ СЫНОВ МЕНАШЕ – ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА. /21/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – тридцать две тысячи двести. /22/ И КОЛЕНА БИНЬЯМИНА, А ВОЖДЬ СЫНОВ БИНЬЯМИНА – АВИДАН, СЫН ГИДОНИ. /23/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – тридцать пять тысяч четыреста. /24/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В КОЛЕНЕ ЭФРАИМА – сто восемь тысяч сто ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ; ИМ ТРЕТЬИМИ ИДТИ.

/25/ ЗНАМЯ СТАНА ДАНА, К СЕВЕРУ, ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А ВОЖДЬ СЫНОВ ДАНА – АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ. /26/ И ВО-

אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־אֲלָפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצִבְאוֹתָם  
רִאשֹׁנָה יִסְעוּ: ס

י דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא  
לכני ראובן אליצור בן-שדיאור: וצבאו  
ופקדיו ששה וארבעים אלף וחמש מאות:  
12 והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לכני  
13 שמעון שלמיאל בן-צורישידי: וצבאו  
ופקדיהם תשעה וחמשים אלף ושלש  
14 מאות: ומטה גד ונשיא לכני גד אליסף בן-  
טו רעואל: וצבאו ופקדיהם חמשה וארבעים  
16 אלף ושש מאות וחמשים: כל-הפקדים  
למחנה ראובן מאת אלף ואחד וחמשים  
אלף וארבע-מאות וחמשים לצבאתם  
ושנים יסעו: ס

17 ונסע אהל-מועד מחנה הלוי בתוך המחנות  
כאשר יחנו בן יסעו איש על-ידו לדגליהם: ס  
18 דגל מחנה אפרים לצבאתם ימה ונשיא לכני  
19 אפרים אלישמע בן-עמיהוד: וצבאו  
ופקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות:  
כ ועליו מטה מנשה ונשיא לכני מנשה  
21 גמליאל בן-פרהצור: וצבאו ופקדיהם שנים  
22 ושלשים אלף ומאתים: ומטה בנימן ונשיא  
23 לכני בנימן אבירן בן-גדעני: וצבאו ופקדיהם  
24 חמשה ושלשים אלף וארבע מאות: כל-  
הפקדים למחנה אפרים מאת אלף ושמונת  
אלפים ומאה לצבאתם ושלשים יסעו: ס  
כה דגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לכני דן

”лагерь Эфраима”, Гад, Реувен и Шимон – ”лагерь Реувена”.

**17. стан левитов посреди станов** Левиты, несущие переносной Храм, все его сосуды и принадлежности, во всех переходах по пустыне должны двигаться в центре колонны. Переносной Храм, символизирующий Божественное Присутствие, пребывающее в среде сынов Израиля, должен всегда находиться в центре.

как они стоят, так и идти им Эта фраза, определяющая порядок выхода в путь, повторяется несколько раз, что указывает на ее особое значение. Израиль – воинство Всевышнего – обладает силой благодаря не своей многочисленности, а Божественному порядку, поддерживаемому на стоянках в стане и при движении по пустыне. Порядок лежит в основе всех Божественных законов, и левиты избраны, чтобы поддерживать его.



ИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ. /27/ А ВОЗЛЕ НЕГО СТОЯТ СТАНОМ: КОЛЕНА АШЕРА, А ВОЖДЬ СЫНОВ АШЕРА – ПАГИЗЛЬ, СЫН ОХРАНА. /28/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – Сорок одна тысяча пятьсот. /29/ И КОЛЕНА НАФТАЛИ, А ВОЖДЬ СЫНОВ НАФТАЛИ – АХИРА, СЫН ЭЙНАНА. /30/ И ВОИНСТВА ЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ – Пятьдесят три тысячи четыреста. /31/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНЕ ДАНА – СТО Пятьдесят семь тысяч шестьсот; последними идти им по знаменам своим”.

/32/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ; ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ В СТАНАХ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ – ШЕСТЬСОТ ТРИ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ Пятьдесят. /33/ ЛЕВИТЫ ЖЕ НЕ БЫЛИ ИСЧИСЛЕННЫМИ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /34/ И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВСЁ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ; КАК СТОЯЛИ ОНИ СТАНОМ ПО ЗНАМЕНАМ СВОИМ, ТАК И ХОДИЛИ, КАЖДЫЙ В СЕМЕЙСТВЕ СВОЕМ, ПРИ ОТЧЕМ ДОМЕ СВОЕМ.

3

## ГЛАВА 3

/1/ А ВОТ РОДОСЛОВИЕ АГАРОНА И МОШЕ, КОГДА ГОВОРИЛ БОГ С МОШЕ НА ГОРЕ СИНАЙ. /2/ И ВОТ ИМЕНА СЫНОВЕЙ АГАРОНА: ПЕРВЕНЕЦ НАДАВ, И АВИГУ, ЭЛЬАЗАР И ИТАМАР. /3/ ЭТО ИМЕНА СЫНОВЕЙ АГАРОНА, КОГЕНОВ ПОМАЗАННЫХ, КОТОРЫХ ОН УПОЛНОМОЧИЛ СЛУЖИТЬ. /4/ НО УМЕРЛИ НАДАВ И АВИГУ ПРЕД БОГОМ, КОГДА ВОСКУРИЛИ ОНИ ОГОНЬ ЧУЖДЫЙ ПРЕД БОГОМ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, А ДЕТЕЙ НЕ БЫЛО У НИХ, И СЛУЖИЛИ ЭЛЬАЗАР И ИТАМАР ПРИ АГАРОНЕ, ОТЦЕ СВОЕМ.

/5/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /6/ ”ПРИВЕДИ КОЛЕНА ЛЕВИ И

## Глава 3. Левиты и их обязанности

**1. родословие** Потомки Моше в этом стихе не упоминаются. Глава посвящена сыновьям Агарона и тому, что произошло с ними. Дети Агарона названы ”родословием” Агарона и Моше с целью подчеркнуть, что уважение к учителю (Моше) должно быть не меньшим, чем уважение к отцу (Агарону). Другое объяснение того, что потомки Агарона названы также и потомками Моше, заклю-

26 אחיעזר בן־עמישדי: וצבאו ופקדיהם שנים  
27 וְשֵׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה  
אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבָנִי אֲשֶׁר פָּנְעִיאל בֶּן־עֶכְרֹן:  
28 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ  
29 מֵאוֹת: וּמִטָּה נִפְחָלִי וְנָשִׂיא לְבָנִי נִפְתָּלִי  
ל אַחִירֵע בֶּן־עִינֹן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקָדִים  
31 לְמַחֲנֶה דָן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף  
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יֹסְעוֹ לְדֹגְלֵיהֶם: פ  
32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־  
פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֶה לְצִבְאָתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף  
וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:  
33 וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר  
34 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן־חָנוּ לְדֹגְלֵיהֶם  
וְכֵן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בֵּית אֲבֹתָיו:

ג

1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה  
2 אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינִי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אֶהֱרֹן  
הַבְּכוֹר | נָדָב וָאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:  
3 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים  
4 אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וָאֲבִיהוּא  
לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרֹבָם אֲשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה  
בְּמִדְבָּר סִינִי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֶן  
אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם: פ  
6 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: הִקְרֵב אֶת־

чается в том, что судьба детей Агарона и все произошедшее с ними (прежде всего гибель Надава и Авигу) было следствием назначения их когенами, которое было произведено по повелению Всевышнего через Моше (Эрлих).

**когда говорил Бог** В день дарования Торы.

**4. возкурили они огонь чуждый** См. Ваикра, 10:1–7.

**при Агароне, отце своем** При его жизни.

ПРИСТАВЬ ЕГО К АҒАРОНУ-КОҒЕНУ, ДАБЫ ПОМОГАЛИ ОНИ ЕМУ. /7/ И ПУСТЬ НЕСУТ ОНИ СТРАЖУ ЗА НЕГО И СТРАЖУ ЗА ВСЕ ОБЩЕСТВО ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, ИСПОЛНЯЯ СЛУЖБУ ПРИ ШАТРЕ. /8/ И ПУСТЬ НАБЛЮДАЮТ ЗА ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ И ЗА ОБЯЗАННОСТЯМИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ИСПОЛНЯЯ СЛУЖБУ ПРИ ШАТРЕ. /9/ ОТДАЙ ЖЕ ЛЕВИТОВ АҒАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО – ПОЛНОСТЬЮ ОТДАНЫ ОНИ ЕМУ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /10/ АҒАРОНУ ЖЕ И СЫНОВЬЯМ ЕГО ПОРУЧИ, ЧТОБЫ НАБЛЮДАЛИ ОНИ ЗА СЛУЖБОЙ ИХ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЗИТСЯ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ”.

/11/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /12/ "ВОТ Я ВЗЯЛ ЛЕВИТОВ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ, ОТКРЫВАЮЩИХ УТРОБУ, ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ МОИМИ БЫЛИ ЛЕВИТЫ. /13/ ИБО ВСЯКИЙ ПЕРВЕНЕЦ – МОЙ; КОГДА УМЕРТВИЛ Я ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ОСВЯТИЛ Я СЕБЕ ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА В ИЗРАИЛЕ, ОТ ЧЕЛОВЕКА ДО СКОТА – МОИ ОНИ: Я – БОГ!”.

/14/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, ТАК: /15/ "ИС-

מִשָּׁה לִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ: וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: וְנִתְּתָה אֶת־הַלְוִיִּם לְאֹהֶרֶן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֶת־אֹהֶרֶן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוּמָת: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: כִּי לֹא כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר:

**7. и пусть несут они стражу за него** Каждый должен исполнять свои обязанности: АҒарон – делать то, что положено первосвященнику, его сыновья – то, что положено священникам, а левиты – работу по обеспечению жертвоприношений в Храме.

**и стражу за все общество** Они являются посланцами всей общины, которым доверено исполнять работы в переносном Храме и приносить жертвы от имени всего общества.

**9. полностью отданы они ему** Букв. "переданы переданы". Повторение глагола подчеркивает завершенность действия и невозможность изменить его результат.

**из сынов Израиля** Они выделены из среды сынов Израиля. По воле Всевышнего народ был разделен на три группы: коҒены, левиты, прочие сыны Израиля, – каждая из которых должна была исполнять строго определенные обязанности.

**10. чтобы наблюдали они за служ-**

бой Не пренебрегали своими обязанностями, рассчитывая на то, что их можно переложить на левитов, как на подчиненных, вынужденных исполнять приказания.

**12. вместо всех первенцев** Первенцы в каждой семье были выделены с того момента, когда Всевышний поразил первенцев египтян, а первенцев евреев не тронул. Первый ребенок мужского пола в каждой семье обладал преимущественным правом приносить жертвы. Это право сохранялось за первенцами независимо от того, к какому колену или к какому семейству они принадлежали, вплоть до того момента, когда был совершен грех золотого тельца. Поскольку в той или иной степени в грехе золотого тельца были замешаны все колена, кроме колена Леви, то первенцы утратили право приносить жертвы. Вместо них были выделены левиты, оставшиеся совершенно чистыми от греха идолопоклонства.

**13. Мои они** Левиты.

числи сынов леви по отчим домам их, по семействам их; всех мужчин, от одного месяца и старше, исчисли их". /16/ и исчислил их моше по слову бога, как было ему велено. /17/ и вот сыны леви по именам их: гершон, и кефат, и мрари. /18/ и вот имена сынов гершона по семействам их: ливни и шими. /19/ а сыны кефата по семействам их: амрам, и ицгар, хеврон, и узиэль. /20/ а сыны мрари по семействам их: махли и муши; это – семейства леви по отчим домам их. /21/ у гершона: семейство ливни и семейство шими; это – семейства гершона. /22/ исчисленных у них, считая всех мужчин, от одного месяца и старше, – семь тысяч пятьсот. /23/ семейства гершона позади шатра откровения стоят станом, к западу. /24/ а вождь отчего дома гершона – эльясф, сын лаэля. /25/ на хранении же у сынов гершона при шатре откровения: сам шатер, и покрытие его, и полог при входе в шатер откровения, /26/ и завесы для ограды двора, и полог при входе во двор, который вокруг шатра откровения и жертвенника, и веревки его для всего устройства его.

/27/ а у кефата: семейство амрама, и семейство ицгара, и семейство хеврона, и семейство узиэля; это – семейства кефата. /28/ считая всех мужчин от одного месяца и старше -- восемь тысяч шестьсот, наблюдающих за святылищем. /29/ семейства сынов кефата стоят станом сбоку от шатра откровения, к югу. /30/ а вождь отчего дома семейств кефата – элицафан, сын узиэля. /31/ на хранении же у них: ковчег, и стол, и ме-

טו פָּקַד אֶת־בְּנֵי לֹוֹי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחַתָּם  
16 כְּלִזְכֹּר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעַלָּה תִּפְקְדֵם: וַיִּפְקֹד  
17 אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה: וַיְהִי־  
אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בְשֵׁמֹתָם גֵּרְשֹׁן וְקָהַת וּמֵרָרִי:  
18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחַתָּם לְבְנֵי  
19 וְשִׁמְעִי: וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחַתָּם עֲמֶרָם וַיִּצְהָר  
כ חֲבֵרוֹן וְעֻזִּיאֵל: וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחַתָּם מַחֲלִי  
וּמוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְבֵית  
21 אֲבֹתָם: לְגֵרְשֹׁן מִשְׁפַּחַת הַלְבִּנִי וּמִשְׁפַּחַת  
הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי:  
22 פְּקֻדֵּיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ  
וּמַעַלָּה פְּקֻדֵּיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ  
23 מֵאוֹת: מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן  
24 יִחְנוּ יָמָּה: וּנְשֵׂיא בֵּית־אָב לְגֵרְשֹׁנִי אֶלִּיסָפ  
כה בֶּן־לֹאֵל: וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשֹׁן בְּאַהֵל מוֹעֵד  
הַמִּשְׁכָּן וְהָאֵהֶל מְכֹסֵּהוּ וּמִסְדָּ פֶתַח אֵהֶל  
26 מוֹעֵד: וְקַלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְדָּ פֶתַח הַחֹצֵר  
אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת  
מִיתְרָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ: ס

27 וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הָעֶמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי  
וּמִשְׁפַּחַת הַחֲבֻרִנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה  
28 הֵם מִשְׁפַּחַת הַקָּהַתִּי: בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן  
חֹדֶשׁ וּמַעַלָּה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת  
29 שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת  
ל יִחְנוּ עַל יַד־הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה: וּנְשֵׂיא בֵּית־אָב

15. всех мужчин, от одного месяца и старше Пересчет левитов производился с учетом всех детей мужского пола старше месяца, потому что они были призваны заменить собой первородных сыновей всех колен. Первенцы сынов Израиля, достигшие к тому моменту месячного возраста, должны были быть выкуплены (см. Бемидбар, 18:16).

21–26. Семейство Гершона располагалось к западу от переносного Храма. На это семейство, принадлежащее к колену Леви, была возложена обязанность

переносить во время переходов по пустыне пологи Мишкана, завесу, закрывающую вход в Шатер, завесу, закрывающую вход во двор, а также виссонную ткань, которую использовали как ограждение двора. Веревки, использовавшиеся в качестве растяжек для крепления полог и ограждения двора, также входили в поклажу семейства Гершона.

27–32. Семейство Кефата располагалось к югу от переносного Храма. Ему была доверена самая драгоценная ноша – Ковчег завета, золотой стол для хлебов

НОРА, И ЖЕРТВЕННИКИ, И СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ СЛУЖЕНИЕ, И ПОЛОГ СО ВСЕМ УСТРОЙСТВОМ ЕГО. /32/ А ВОЖДЬ НАД ВОЖДЯМИ ЛЕВИТОВ – ЭЛЬАЗАР, СЫН АГАРОНА-КОГЕНА, ДЛЯ НАДЗОРА ЗА ИСПОЛНИТЕЛЯМИ ОХРАНЫ СВАТИЛИЩА. /33/ У МРАРИ: СЕМЕЙСТВО МАХЛИ И СЕМЕЙСТВО МУШИ; ЭТО – СЕМЕЙСТВА МРАРИ. /34/ ИСЧИСЛЕННЫХ У НИХ, СЧИТАЯ ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, – ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ДВЕСТИ. /35/ А ВОЖДЬ ОТЧЕГО ДОМА СЕМЕЙСТВА МРАРИ – ЦУРИЭЛЬ, СЫН АВИХАИЛЯ; СБОКУ ОТ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ СТОЯТ ОНИ СТАНОМ, К СЕВЕРУ. /36/ А ОБЯЗАННОСТЬ НАДЗОРА СЫНОВ МРАРИ: БАЛКИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, И ЗАСОВЫ ЕГО, И СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ ЕГО, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО СО ВСЕМ УСТРОЙСТВОМ ЕГО, /37/ И СТОЛБЫ ДВОРА КРУГОМ, С ИХ ПОДНОЖИЯМИ, И КОЛЬЯМИ, И ВЕРЕВКАМИ. /38/ СТОЯЩИЕ ЖЕ СТАНОМ ВПЕРЕДИ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, К ВОСТОКУ, ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ: МОШЕ И АГАРОН С СЫНОВЬЯМИ ЕГО, ОХРАНЯЯ СВАТИЛИЩЕ, ДЛЯ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЗИТСЯ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. /39/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ ЛЕВИТОВ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АГАРОН ПО ПОВЕЛЕНИЮ БОГА, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, – ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ.

לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי אֶלְיָצָפָן בֶּן־עֲזִיָּאֵל: וּמִשְׁמֶרֶתָם הָאָרֶן וְהַשְּׁלֶחָן וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָל־יְקָדֵשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמִּסְכָּךְ וְכָל־עֲבֹדָתוֹ: וְנָשְׂאֵי נְשִׂאֵי הַלֵּוִי אֲלֻעָוֹר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן פִּקְדֹת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: לְמִרְיָ מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מְרָרִי: וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאָתָיִם: וְנָשְׂאֵי בֵית־אֵב לְמִשְׁפַּחַת מְרָרִי צֻרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחִיָּל עַל־יָדוֹ הַמִּשְׁכָּן יַחֲזֹו צִפְנָה: וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו וְכָל־כְּלָיו וְכָל־עֲבֹדָתוֹ: וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּרֵתָם וּמִיתְרֵיהֶם: וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֶדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד | מִזְרָחָה מֹשֶׁה | וְאֶהֱרֹן וּבְנָיו שְׁמֵרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזֶּה הַקָּרֵב יוֹמֵת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלֵּוִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף: ס

предложения, Менора, золотой жертвенник и жертвенник, находившийся во дворе переносного Храма.

**32. Эльазар, сын Агарона-когена** Эльазар принадлежал к семейству Агарона и был когеном. Потомки Агарона, сына Амрама, сына Леви (см. Шмот, 6:18,20,23), не утратили своей связи с коленом, из которого они происходят. В книгах пророков часто встречается словосочетание "когены-левиты", подчеркивающее принадлежность семейства, выделенного для принесения жертв в Храме, к потомкам Леви. Поэтому не вызывает удивления, что Эльазар, человек знатного рода, занимающий особое положение в колене Леви, был назначен ответственным за правильность исполнения законов, определяющих порядок свертывания Мишкана, упаковки его со-

судов и переноски конструкции Храма и предметов, обладающих святостью.

**33–37.** Семейство Мрари на всех стоянках в пустыне располагалось к северу от переносного Храма. В его обязанность входила погрузка на повозки и перевозка по пустыне самых тяжелых деталей конструкции Мишкана: досок, столбов, колец для крепления и массивных серебряных подставок.

**38. стоящие же станом впереди Шатра откровения, к востоку** Наиболее почетным считалось место к западу от Мишкана, потому что с этой стороны находился вход в Святая Святых, закрытый завесой.

**39. двадцать две тысячи** Общее число левитов, указанное в этом стихе Торы, – двадцать две тысячи, что на триста человек меньше того числа, кото-

/40/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ИСЧИСЛИ ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ МУЖСКОГО ПОЛА ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, И ПЕРЕСЧИТАЙ ИХ ПОИМЕННО. /41/ И ВОЗЬМИ ЛЕВИТОВ ДЛЯ МЕНЯ, ибо Я – БОГ, ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, А СКОТ ЛЕВИТОВ – ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВОРОЖДЕННЫХ ИЗ СКОТА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ". /42/ И ИСЧИСЛИЛ МОШЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /43/ И БЫЛО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ МУЖСКОГО ПОЛА, СЧИТАЯ ПО ИМЕНАМ, ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, ВСЕХ ИСЧИСЛЕННЫХ – ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ТРИ.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּקֶד כָּל־בְּכוֹר וְכוֹר מ  
לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה וְשָׂא אֶת  
מִסְפַּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי  
יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל וְאֵת  
בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ  
אֶת־כָּל־בְּכוֹר בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בְּכוֹר  
וְכוֹר בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה  
לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אָלֶף שְׁלֹשָׁה  
וּשְׁבַעִים וּמָאתַיִם: פ

рое мы получим, если просуммируем численность каждого из трех семейств этого колена. Талмуд объясняет это несоответствие следующим образом: данная перепись производилась с целью определить численность левитов, которые должны быть посвящены для служения в переносном Храме, и выкупить тех первенцев сынов Израиля, для которых не хватит левитов. Поэтому при окончательном пересчете левитов первенцы колена Леви были исключены из общего количества. Они не могли заменить первенцев других колен на службе в Храме, поскольку обязанность совершать служение в Храме лежала на них изначально, подобно первенцам всех остальных колен сынов Израиля. Количество первенцев в колоне Леви равнялось тремстам.

40–51. Замена первенцев левитам.

43. двадцать две тысячи двести семьдесят три Число первенцев на 273 превышает число левитов. Поскольку вместо каждого первенца служение в Храме взял на себя один из левитов, оставшиеся 273 первенцев из числа сынов Израиля должны были быть выкуплены, т. е. освобождены от исполнения работ в Храме путем выплаты определенной суммы денег. За каждого из них следовало передать кофенам, как представителям колена Леви, пять шекелей серебра. Эта сумма соответствует плате, которую закон Торы требует внести в том случае, если человек дал обет по-

жертвовать в Храм деньги в размере стоимости мальчика до пяти лет (см. Ваикра, 27:6). Мидраш говорит, что первенцев, которые должны были выкупить себя, определили по жребию: к кускам пергамента с написанными на них именами левитов добавили 273 чистых куска пергамента. Каждый из первенцев взял один из кусков. Те, кому достались чистые куски пергамента, должны были внести за себя выкуп.

На первый взгляд, результат переписи, приведенный в этой главе, представляется противоречащим действительности. Если какая-либо группа населения насчитывает 600 тысяч взрослых мужчин, то ее общая численность должна быть не меньше 2 миллионов. Как же такое огромное число людей могло столь продолжительное время жить на Синайском полуострове, если сегодня на этой территории находит себе пропитание не более 10 тысяч человек?

Текст Торы не оставляет возможности предположить, что сыны Израиля питались скудными плодами пустыни и что им могло хватить воды, имеющейся в оазисах, или воды весенних потоков. Тора свидетельствует о постоянных чудесах: мане, падавшем с небес, и воде, вытекавшей из камня, который народ называл колодезем Мирьям (см. Шмот, 16:4,35). Анализировать текст Торы, исключив понятие чуда, – бессмысленно. Его не смогут заменить никакие научные гипотезы, потому что ни до исхода из Египта, ни после него двухмиллионный

/44/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /45/ "ВОЗЬМИ ЛЕВИТОВ ВМЕСТО ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СКОТ ЛЕВИТОВ ВМЕСТО ИХ СКОТА, И БУДУТ ЛЕВИТЫ МОИМИ: Я – БОГ. /46/ ЧТО ЖЕ ДО ВЫКУПАЕМЫХ ДВУХСОТ СЕМИДЕСЯТИ ТРЕХ ЛИШНИХ ПРОТИВ ЧИСЛА ЛЕВИТОВ ИЗ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /47/ ТО ВОЗЬМЕШЬ ПО ПЯТИ ШЕКЕЛЕЙ С ГОЛОВЫ, ШЕКЕЛЯМИ СВЯЩЕННЫМИ ВОЗЬМИ, ДВАДЦАТЬ МОНЕТ "ГЕРА" В КАЖДОМ ШЕКЕЛЕ. /48/ И ОТДАЙ ЭТО СЕРЕБРО АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО В ВЫКУП ЗА ЛИШНИХ ИЗ НИХ". /49/ И ВЗЯЛ МОШЕ СЕРЕБРО ВЫКУПА ЗА ЛИШНИХ ПРОТИВ ЗАМЕНЕННЫХ ЛЕВИТАМИ. /50/ ОТ ПЕРВЕНЦЕВ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ВЗЯЛ ОН СЕРЕБРО ЭТО: ТЫСЯЧУ ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТЬ, ШЕКЕЛЯМИ СВЯЩЕННЫМИ. /51/ И ОТДАЛ МОШЕ ЭТО СЕРЕБРО ВЫКУПА АГАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО, ПО СЛОВУ БОГА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם 44  
תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֶמַת  
הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמַתם וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי  
יְהוָה: וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים 46  
וְהַמֵּאֲתָיִם הָעֶרְפִּים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שְׁקָלִים 47  
לְגִלְגָּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ חֶקֶךָ עֶשְׂרִים גֶּרָה  
הַשְּׁקָל: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי 48  
הָעֶרְפִּים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם 49  
מֵאֵת הָעֶרְפִּים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכוֹר 5  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשֵׁשִׁים  
וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן 51  
מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי  
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

4

## ГЛАВА 4

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-

народ не проходил через море и не блуждал по степям и каменной пустыне на протяжении сорока лет.

Целый ряд научных исследований доказывают, что пустынная местность может прокормить довольно значительное количество людей. Кроме того, климатические условия, которые мы наблюдаем сегодня, не всегда были такими: там, где практически не выпадают осадки, три тысячи лет назад можно было наблюдать зеленый покров растительности. Это не противоречит тому, что Тора называет подобные территории пустыней. Среди древних народов пустыней было принято называть незаселенную или почти незаселенную местность. (См. Хантингтон. Климат Древней Палестины. Бюллетень Американского Географического Общества, т. 40, 1908.) Подобные исследования представляют большой интерес, давая нам возможность представить себе условия жизни древних народов этого региона, но не могут объяснить с научной точки зрения события исхода из Египта и периода странствий по пустыне.

Другое кажущееся противоречие, sosteni-mое в тексте Торы, заключается

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
וְיִשְׂרָאֵל

в том, что число первородных детей мужского пола, определенное в результате переписи, равно 22 273. Это составляет примерно одну двадцать седьмую часть от общей численности мужского населения. Однако это противоречие легко снимается, если вспомнить, что речь идет не о всех первенцах сынов Израиля, а только о тех из них, кому к моменту переписи еще не исполнилось двадцати лет.

**47. шекелями священными** Особая, постоянно используемая и неизменяемая с течением времени мера веса. Использовалась для определения количества серебра и других драгоценных металлов при производстве работ по строительству Храма, а также в случае внесения выкупов, установленных законом Торы, и в случае принесения пожертвований на нужды Храма.

#### Глава 4. Пересчет левитов и определение обязанностей каждого семейства

##### 1–20. Кофены и их обязанности

Вторая отдельная перепись левитов охватывала только мужчин в возрасте от

ШЕ И АҒАРОНУ, ТАК: /2/ "Исчисли сынов Кеґата из среды сынов леви, по семействам их, по отчим домам их, /3/ от тридцати лет и старше, до пятидесяти лет, всякого годного для служения, для исполнения работы в шатре откровения. /4/ вот служение сынов Кеґата в шатре откровения, в святая святых: /5/ войдут АҒарон и сыновья его, когда стан готовится выступить в путь, и снимут завесу полога, и покроют ею ковчег свидетельства. /6/ и положат на него покрытие из шкур тахашей, и накиннут покрывало, всё из голубой шерсти, сверху, и направят шесты его. /7/ а на стол возложения возложат покрывало из голубой шерсти, и поставят на него блюда, и ложки, и кружки, и чаши для возлияния, и хлеб постоянный пусть будет на нем. /8/ и накиннут на них покрывало из червленицы, а его покроют покрыванием из шкур тахашей, и вправят шесты его. /9/ и возьмут покрывало из голубой шерсти, и покроют мениору, и светильники ее, и щипцы ее, и совки ее, и все ее сосуды для масла, которыми совершают при ней служение, /10/ и положат ее со всеми сосудами ее в покрытие из шкур тахашей, и навесят на шест. /11/ а на

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קָהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי  
לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
וְיָמֶעָלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַעֲבֹדָה  
לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְזֹאת עֲבֹדַת  
בְּנֵי־קָהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים: וּבָא  
אֹהֶרֶן וּבָנָיו בְּנֹמֶעַ הַמִּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֶת פָּרֹכֶת  
הַמִּסָּךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדֻת: וְנָתַנוּ עָלָיו  
כִּסּוֹי עוֹר תַּחֲשׁ וּפָרָשׁוֹ בְּגַד־כָּלִיל תְּכֵלֶת  
מִלְמַעְלָה וּשְׁמוֹ בְּדִיו: וְעַל | שְׁלַחַן הַפָּנִים  
יִפְרָשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־הַקַּעֲרֹת  
וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמִּנְקִיֹּת וְאֶת קִשּׁוֹת הַנֶּסֶךְ  
וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה: וּפָרָשׁוֹ עֲלֵיהֶם  
בְּגַד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר  
תַּחֲשׁ וּשְׁמוֹ אֶת־בְּדִיו: וְלָקְחוּ | בְּגַד תְּכֵלֶת  
וְכִסּוּ אֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־נִרְתָּיהָ וְאֶת־  
מִלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֵּיתֶיהָ וְאֶת כָּל־כְּלֵי שְׁמֶנָּה  
אֲשֶׁר יִשְׁתַּוְּלָה בָּהֶם: וְנָתַנוּ אֹתָהּ וְאֶת־  
כָּל־כְּלֵיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתַנוּ עַל־

30 до 50 лет, т. е. тех, кто на тот момент был обязан в соответствии с законом исполнять работы в Храме.

**2. исчисли сынов Кеґата** Им даны наибольшие привилегии, поскольку они самые близкие родственники Моше и АҒарона.

**3. для служения** Букв. "для службы в войске". Левиты представляют собой колено со строгим внутренним порядком, похожим на армейский: правильное исполнение работ в Храме требует ничуть не меньшей ответственности, чем та, которая ложится на каждого человека, готовящегося к сражению (Макнил).

**для исполнения работы** В данном случае речь идет о переноске частей конструкции Храма и святых сосу́дов.

**4. в Святая Святых** Ковчег завета, золотой стол для хлебов предложения, Менора, золотой жертвенник, завеса и

разные сосу́ды для жертвоприношений были основной ношей семейства Кеґата.

**5. войдут АҒарон и сыновья его** Для того, чтобы закрыть священные сосу́ды, как это положено по закону. Семейство Кеґата обязано было переносить эти сосу́ды, но не имело права ни смотреть на них, ни прикасаться непосредственно к ним.

**и снимут завесу полога** Завеса, закрывающая вход в Святая Святых.

**6. и накиннут покрывало** На Ковчег завета, уже покрытый завесой.

**всё из голубой шерсти** Цвет символизирует голубизну небес (см. Шмот, 25:10).

**и направят шесты его** Шесты для переноски Ковчега завета при движении по пустыне (см. Шмот, 25:14).

**7. а на стол возложения** См. Шмот, 25:30.

**10. и навесят на шест** Поскольку у

ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК НАКИНУТ ПОКРЫВАЛО ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПОКРОЮТ ЕГО ПОКРЫТИЕМ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ВПРАВЯТ ШЕСТЫ ЕГО. /12/ И ВОЗЬМУТ ВСЕ СЛУЖЕБНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ СЛУЖЕНИЕ В СВАТИЛИЩЕ, И ПОЛОЖАТ НА ПОКРЫВАЛО ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ, И ПОКРОЮТ ИХ ПОКРЫТИЕМ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И НАВЕСЯТ НА ШЕСТ. /13/ И ОЧИСТЯТ ЖЕРТВЕННИК ОТ ПЕПЛА, И НАКИНУТ НА НЕГО ПОКРЫВАЛО ИЗ БАГРЯНИЦЫ. /14/ И ПОЛОЖАТ НА НЕГО ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫМИ СОВЕРШАЮТ НА НЕМ СЛУЖЕНИЕ: СОВКИ, ВИЛКИ, И ЛОПАТКИ, И ЧАШИ, ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЖЕРТВЕННИКА, И НАКИНУТ НА НЕГО ПОКРЫТИЕ ИЗ ШКУР ТАХАШЕЙ, И ВПРАВЯТ ШЕСТЫ ЕГО. /15/ А КОГДА АГАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ЗАКОНЧАТ ПОКРЫВАТЬ СВАТИЛИЩЕ И ВСЕ СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, КОГДА СТАН ГОТОВИТСЯ ВЫСТУПИТЬ В ПУТЬ, ТО ЗАТЕМ ВОЙДУТ СЫНЫ КЕГАТА, ЧТОБЫ НЕСТИ, НО НЕЛЬЗЯ ИМ ДОТРАГИВАТЬСЯ ДО СВАТИЛИЩА, А ТО УМУРУТ. ВОТ ЧТО НОСИТЬ СЫНАМ КЕГАТА ИЗ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ. /16/ ПОД НАДЗОРОМ ЖЕ ЭЛЪАЗАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА: МАСЛО ДЛЯ МЕНОРЫ, СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ, И ДАР ПОСТОЯННЫЙ, И МАСЛО ДЛЯ ПОМАЗАНИЯ, НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ВСЕМ ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ, И ЗА ВСЕМ, ЧТО В НЕМ, ЗА СВАТИЛИЩЕМ, И ЗА ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ ЕГО".

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /18/ "НЕ ДОВЕДИТЕ ДО ГИБЕЛИ КОЛЕНА СЕМЕЙСТВ КЕГАТА ИЗ

11 הַמִּזְבֵּחַ: וְעַל | מִזְבַּח הַזֶּהָב יִפְרֹשׁוּ בָגָד  
תְּכֵלֶת וְכֹסֶף אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ  
12 אֶת־בְּדִיּוֹ: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשֵּׁרֶת אֲשֶׁר  
יִשְׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בָּגֶד תְּכֵלֶת  
וְכֹסֶף אֹתָם בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־  
13 הַמִּזְבֵּחַ: וְדִשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפְרֹשׁוּ עָלָיו בָּגֶד  
14 אֲרָגְמָן: וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כְּלָיו אֲשֶׁר  
יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחֲתָת אֶת־  
הַמְּזֻלָּה וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּרִקָה כָּל כְּלֵי  
הַמִּזְבֵּחַ וּפְרֹשׁוּ עָלָיו כֹּסֶף עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ  
טו בְּדִיּוֹ: וְכָלֵה אֶהְרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ  
וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנֹסֶעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן  
יָבֹאוּ בְּנֵי־קֹהֵל לִשְׂאֵת וְלֹא־יָגִעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ  
וּמָתוּ אֵלֶּה מִשָּׂא בְּנֵי־קֹהֵל בְּאַהֲל מוֹעֵד:  
16 וּפָקֶדֶת אֶלְעָזָר | בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שָׂמֹן  
הַמֵּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנַּחַת הַתָּמִיד  
וְשָׂמֹן הַמִּשְׁחָה פָּקֶדֶת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־  
אֲשֶׁר־בּוֹ בַּקֹּדֶשׁ וּבִכְלָיו: פ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
18 אַל־תִּכְרִיתוּ אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲלִיתִי

Меноры не было шестов, ее нельзя было переносить так же, как жертвенник, стол для хлебов предложения или Ковчег завета. Менору упаковывали в ткань, а через ткань пропускали шест, который клали на плечи.

11. а на золотой жертвенник Жертвенник для воскурения благовоний (см. Шмот, 30:1).

### 13. и очистят жертвенник от пепла

Огонь на жертвеннике никогда не должен был угасать (см. Ваикра, 6:5,6). Мидраш говорит, что даже во время переходов по пустыне пламя не угасало. Раши разъясняет, что Божественный огонь, спустившийся с небес в день освящения переносного Храма и принесения первых жертв, поднимал покрывавшую жертвен-

ник ткань, и под ней угадывались контуры тела льва.

16. под надзором же Эльазара Эльазар был обязан следить за правильным распределением между левитами оливкового масла для поддержания огня в светильниках Меноры и для освящения сосудов Храма, состава пахучих трав для воскурений и животных для постоянных жертвоприношений, за тем, чтобы была обеспечена их доставка на новую стоянку.

18. не доведите до гибели колена Чтобы никто из исполняющих работы в Храме не погиб, поскольку наказанием за небрежное отношение к своим обязанностям, следствием которого было даже незначительное нарушение закона, являлась смерть, посылаемая с Небес.



СРЕДЫ ЛЕВИТОВ. /19/ ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ ИМ, ЧТОБЫ ЖИЛИ ОНИ И НЕ УМЕРЛИ, ПОДХОДЯ К СВЯТАЯ СВЯТЫХ: АҒАРОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ПУСТЬ ВХОДЯТ И РАССТАВЛЯЮТ ИХ КАЖДОГО У РАБОТЫ ЕГО И У НОШИ ЕГО. /20/ НЕЛЬЗЯ ВХОДИТЬ ИМ И СМОТРЕТЬ, КАК ПОКРЫВАЮТ СВЯТИЛИЩЕ, А ТО УМРУТ”.

19 מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְזֹאת | עָשׂוּ לָהֶם וְחַיּוֹ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים אֲהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאָו: וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כִּבְלֹעַ אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ: פ

**20. как покрывают** Левиты не имеют права присутствовать при упаковке священных сосудов, а на Ковчег завета не имеют права смотреть даже кофены: они должны опустить завесу, отделяю-

щую Святая Святых от Святого помещения Храма, так, чтобы она полностью закрыла Ковчег завета, стоящий за ней, и только после этого приступить к его упаковке.

# Гафтара главы Бемидбар

Гошеа, 2:1–22

В первом предложении гафтары, являющемся началом второй главы книги пророка Гошеа, численность еврейского народа в будущем сравнивается с количеством песчинок на морском берегу. Ассоциативная связь этого пророчества с началом книги Бемидбар очевидна: центральное место в первой главе книги Бемидбар занимает описание правил переписи сынов Израиля с целью определить их численность. Пророк Гошеа, описывая возвращение на родину еврейского народа, рассеянного по всему миру, предсказывает, что пересчитать сынов Израиля будет невозможно из-за многочисленности народа, вернувшегося в Страну Израиля в дни прихода Машиаха, после окончания срока долгого изгнания. Описание исторического периода, соответствующего годам жизни пророка Гошеа, и основное содержание его пророчеств приводится в книге Брейшит (стр. 151 и 171).

## Притча о личной трагедии

Рассказ, приведенный в начале книги Гошеа, вызывает недоумение у любого, кто знакомится с ним. «И сказал Бог Гошеа: "Иди, возьми себе жену-блудницу и [пусть она родит] детей блуда, ибо весьма блудодействует [народ, проживающий на] этой земле, отступая от Бога". И пошел он, и взял Гомер, дочь Дивлаима. И зачала она, и родила ему сына... И зачала она еще, и родила дочь. И сказал Он ему: "Нареки ей имя Лорухама ["Не будет помилована"], ибо впредь не буду Я миловать дом Израиля и прощать им..."».

Многие комментаторы, считают, что эта история не относится к реальному миру и происходила только в пророческом видении. Но даже если все это было в действительности, реальный мир стал похож на притчу, при помощи которой Всевышний объяснил Гошеа Свою любовь к еврейскому народу. Мидраш говорит, что повелению жениться на блудни-

це предшествовало обращение Гошеа ко Всевышнему, в котором он, сетуя на то, что среди сынов Израиля распространилось идолопоклонство, предложил Всевышнему заменить избранный Им народ другим. Тогда Всевышний велел Гошеа жениться на развратной женщине, а потом развестись с ней. Гошеа упрашивал Творца отменить приказ, ибо оказалось, что, несмотря на все горе, которое причинила ему блудная жена, в его сердце живет любовь к ней и к детям. После того, как пророк сам почувствовал, что любовь к недостойной женщине не проходит, он осознал, что любовь Творца к сынам Израиля вечна и не угасает даже в периоды духовного и морального падения еврейского народа.

Личная трагедия омрачила жизнь Гошеа. Он обнаружил, что истратил драгоценное чувство любви на женщину легкого поведения. Она исчезла из дома, чтобы встречаться с любовниками. Это повторялось вновь и вновь, пока она не стала рабыней-наложницей в доме одного из них. Но любовь Гошеа не угасла даже тогда, когда он удостоверился в ее неверности и недостойном поведении. Когда же она попала в рабство, он выкупил ее и вернул в дом, дал ей кров и пищу, испытывая чувство жалости. Однако он подверг ее испытанию, чтобы убедиться, что теперь пробудится то хорошее, доброе и порядочное, что заложено в ее душе.

На протяжении этой драматической истории Гошеа начал все острее чувствовать, что его трагедия перекликается с трагедией всего еврейского народа и является образом отношений между Всевышним – любящим мужем и народом – неверной женой. Измена народа, похожая на измену жены, заключается в поклонении все новым и новым идолам и в том, что народ забывает о Всевышнем. Всевышний избрал народ, поработенный египтянами, не имевший ни малейшей возможности освободиться и обрече-

/1/ «И БУДЕТ ЧИСЛО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ КАК ПЕСОК МОРСКОЙ, КОТОРЫЙ НЕ ИЗМЕРИТЬ И НЕ ИСЧИСЛИТЬ. И БУДЕТ ВМЕСТО СКАЗАННОГО ИМ: "НЕ МОЙ НАРОД ВЫ" СКАЗАНО ИМ: "СЫНЫ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ЖИВОГО вы". /2/ И СОБЕРУТСЯ СЫНЫ ЙЕГУДЫ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ВМЕСТЕ, И НАЗНАЧАТ СЕБЕ ОДНОГО ВОЖДА, И ПОД-

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר 1  
לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר  
לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֵל־חַיִּי: 1  
וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ 2  
לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם

ченный на медленное вымирание, и сделал его великой свободной нацией, обладающей знанием Торы. И все это евреи с легкостью отбросили. Служению Всевышнему в чистоте и с любовью они предпочли жестокие культы ханаанских племен. Они променяли истинного Бога, Творца неба и земли, на мифических повелителей тех или иных сил природы – баалей, поклонение которым было распространено среди окружающих народов. Гошеа осознал, что если он, человек из плоти и крови, прощает, ждет и надеется, что его терпение и любовь пробудят в жене лучшую ее сторону, то любовь Всевышнего, вне всякого сомнения, способна пробудить в народе лучшие его качества и вернуть евреев на путь истинного служения Богу. Многочисленные грехи народа стали причиной изгнания сынов Израиля, но не уменьшили любовь Творца к Своему народу. Страдания в изгнании должны искупить преступления и заставить народ понять, что нет большего блага, чем жить в Стране Израиля, где постоянно раскрывается Божественное Присутствие. Таким образом, отношения Всевышнего с еврейским народом строятся не только на основе справедливости и наказания по принципу "мера за меру" – главным фактором выступает любовь. Это выражается в том, что как только пробуждается любовь народа к Творцу, отменяются все наказания.

Гошеа рассказывает, что от этого несчастного брака у него было трое детей. По всей видимости, еще до того, как родился второй ребенок, Гошеа догадался о недостойном поведении жены. В это же время ему велено дать детям имена, которые служат намеком на неверность его жены, которая стала олице-

творением всего еврейского народа. Имя первого сына – Изреэль, что означает "будет рассеян Богом", а имя второго ребенка, дочери – Ло-Рухама, что означает "не будет помилована". Эти имена звучат как послание Всевышнего поколению пророка, в котором сообщается, что грех сlishком велик, чтобы его можно было простить, и народ будет рассеян. Терпение Всевышнего исчерпано – и на смену милости пришел гнев. Имя третьего сына Ло-Ами – "не Мой народ". Всевышний никогда не расторгнет Свой союз – народ Израиля избран Им навечно. Но иногда связь сынов Израиля со Всевышним становится незаметной, и кажется, что Всевышний отказался от Своего народа, – и это самое страшное наказание.

### 1–3. Падение Израиля из-за совершаемых преступлений и изгнание. Раскаяние изгнанного народа и восстановление Всевышним величия избранного Им народа в будущем

**1. и будет число** Несмотря на то, что народу, оставившему служение Всевышнему и пошедшему за чужими богами, вынесен суровый приговор, в будущем, когда евреи раскаются, их численность будет такова, что народ нельзя будет пересчитать.

**не Мой народ вы** Иврит: *ло ами атем*.

**2. и соберутся сыны Йеғуды и сыны Израиля вместе** Государство, разделившееся на северное Израильское и южное Иудейское царства, снова станет единым.

**и назначат себе одного вожда** Царя из рода Давида. См. Гошеа, 3:5.

НИМУТСЯ СО ВСЕХ СТРАН света, ИБО ВЕЛИК будет ДЕНЬ ИЗРЕЭЛЯ. /3/ СКАЖИТЕ БРАТЬЯМ ВАШИМ: "НАРОД МОЙ" И СЕСТРАМ ВАШИМ: "УТЕШЕННАЯ". /4/ УВЕЩЕВАЙТЕ МАТЬ СВОЮ, УВЕЩЕВАЙТЕ,

3 זָרְעָאֵל: אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאֲחֹתֵיכֶם  
4 רַחֲמָה: רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא  
אִשְׁתִּי וְאִנִּי לֹא אִשָּׁה וְתִסַּר זְנוּיָהּ מִפְּנֵיה

и поднимутся со всех стран Из изгнания (Таргум, Кимхи).

**день Изреэля** Название долины, протянувшейся от подножия горы Кармель до Иорданской долины. В предыдущей главе говорится, что этим именем был назван первый сын Гошеа, чтобы напомнить об убийстве, совершенном Йеѓу в этой местности. Йеѓу убил царя северного царства, а затем и царя южного царства – двух злодеев, погрязших в идолопоклонстве, – по повелению Всевышнего. Но сам Йеѓу, став царем северного Израильского царства, не уничтожил идолопоклонство, насажденное Йоровамом, и терпимо относился к поклонению самым разным божествам, а также не отменил запрет посещать Храм, расположенный в южном царстве. Через Своих пророков Всевышний обвиняет Йеѓу в бессмысленном убийстве. Если, став царем, он не исправил всего того, что сделали убитые им, а стал совершать те же самые преступления, уводя народ все дальше от служения Всевышнему, то зачем нужно было убивать тех, кто до него стоял во главе народа? Через пророка Гошеа Всевышний вновь призывает Йеѓу к раскаянию. Название Изреэль имеет еще одну трактовку: "Бог посеет". И пророк говорит о возвращении из изгнания, когда народ раскается и всем сердцем устремится ко Всевышнему. Вернувшийся народ будет подобен урожаю, проросшему из зерен, брошенных Всевышним в землю, чтобы восстановить численность народа, возвращающегося на родину. Велик день возрождения народа, который подобен урожаю, неожиданно поднявшемуся из земли.

**3. скажите братьям вашим: "Народ Мой"** Имена детей изменяются: отрицательный смысл исчезает – и они получают положительное значение. Ло-Ами ("не Мой народ") становится Ами ("народ Мой"). А Ло-Рухама – ("не будет

помилована") становится Рухама ("достойная проявления милости к ней").

#### 4–15. Настоящее Израиля похоже на темную ночь

**4–6.** Характерной чертой книги Гошеа являются неожиданные переходы от темы к теме и от одних образов к другим. Пророк то упрекает сынов Израиля, описывая их преступления, то говорит о своей личной трагедии. Он воспринимает общие проблемы через призму событий своей жизни и осознает смысл всего происходящего с ним, как отражение судьбы народа. Резкая смена тем и образов отражает то смятение, в котором находится пророк: его сердце переполнено любовью, а разум отказывается смириться как с неверностью народа Богу, так и с неверностью своей жены. Нет сомнений в том, что любовь Всевышнего к сынам Израиля вечна. Так же, как любовь Гошеа к Гомер преодолает все преграды и изгонит порочность и нечистоту, так Бог вернет Свой народ на пути истины и справедливости. Но каким бы прекрасным ни было будущее евреев, их настоящее похоже на беспросветную темноту ночи. Гошеа призывает одуматься, оставить идолопоклонство и вернуться к служению Творцу. Пытаясь донести до сознания людей весь ужас трагедии, которая неизбежно постигнет их, если они не исправят свои пути, Гошеа призывает народ вспомнить, как муж поступает с неверной женой.

**4. увещевайте мать свою, увещевайте** "Мать" – все общество Израиля, передающее из поколения в поколение особенности еврейского народа, которые позволяют ему оставаться народом Торы, хранящим неразрывную связь с Творцом. Кимхи понимает это обращение к народу следующим образом: "Ссорьтесь друг с другом – предъявляйте претензии только к самим себе".

ИБО ОНА НЕ ЖЕНА МНЕ, И Я НЕ МУЖ ЕЙ. ПУСТЬ УДАЛИТ ОНА БЛУД С ЛИЦА СВОЕГО И ПРЕЛЮБОДЕЯНИЕ С ГРУДИ СВОЕЙ, /5/ ЧТОБЫ НЕ РАЗДЕЛ Я ЕЕ ДОНАГА, И НЕ ВЫСТАВИЛ ЕЕ, КАК В ДЕНЬ, КОГДА РОДИЛАСЬ ОНА, И НЕ СДЕЛАЛ ЕЕ ПОДОБНОЙ ПУСТЫНЕ, И НЕ ПРЕВРАТИЛ ЕЕ В ЗЕМЛЮ ИССОХШУЮ, И НЕ УМЕРТВИЛ ЕЕ ЖАЖДОЙ, /6/ А ДЕТЕЙ ЕЕ НЕ ПОМИЛОВАЛ, ИБО ДЕТИ БЛУДА ОНИ, /7/ ИБО РАСПУТНИЧАЛА МАТЬ ИХ, ОПОЗОРИЛА РОЖДЕНИЕ ИХ, ИБО ГОВОРИЛА ОНА: "ПОЙДУ ЗА ЛЮБОВНИКАМИ МОИМИ, ДАЮЩИМИ МНЕ ХЛЕБ МОЙ И ВОДУ МОЮ, ШЕРСТЬ И ЛЕН МОЙ, ОЛИВКОВОЕ МАСЛО МОЕ И НАПИТКИ МОИ". /8/ ПОЭТОМУ ПРЕГРАЖУ Я ПУТЬ ТВОЙ КОЛЮЧКАМИ, И ПОСТАВЛЮ Я ПЕРЕД НЕЙ ПРЕГРАДЫ, И ПУТЕЙ СВОИХ НЕ НАЙДЕТ ОНА. /9/ И ПОГОНИТСЯ ОНА ЗА ЛЮБОВНИКАМИ СВОИМИ, НО НЕ ДОГОНИТ ИХ, И БУДЕТ ИСКАТЬ ИХ, НО НЕ НАЙДЕТ, И СКАЖЕТ: "ПОЙДУ Я И ВОЗВРАЩУСЬ К ПЕРВОМУ МУЖУ МОЕМУ, ИБО бы-

ה וְנִאֲפֹקֶיהָ מִבֵּין שְׂדֵיהָ: כֹּן־אֶפְשִׁיטָנָה עֲרֻמָּה  
וְהִצְנִתִּיהָ כַּיּוֹם הַוּלְדָּהּ וְשִׁמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר  
6 וְשִׂתָּהּ כְּאַרְצָן צִיָּה וְהִמַּתִּיהָ בְּצָמָא: וְאֵת־  
7 בְּנֵיהָ לֹא אָרַחֵם כִּי־בָנִי זְנוּנִים הֵמָּה: כִּי  
זִנְתָהּ אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אִמָּהּ  
אֵלֶכָה אַחֲרֵי מֵאֲהָבִי נֹתְנִי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צִמְרִי  
8 וּפִשְׁתִּי שָׁמְנִי וְשִׁקְוִי: לִכֹּן הִנְגִּישָׁךְ אֶת־  
דְּרָכְךָ בְּסִירִים וּגְדֻרָתִי אֶת־גְּדֻרָהּ וְנִתְיַבֹּתִיהָ  
9 לֹא תִמָּצָא: וְרִדְפָה אֶת־מֵאֲהָבֶיהָ וְלֹא־תִשָּׁג  
אֹתָם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמָּצָא וְאִמָּהּ אֵלֶכָה  
וְאִשׁוּכָה אֶל־אִישִׁי הָרֹאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִזּוֹ

**ибо она не жена Мне... муж** Заявление, которое обычно произносят при разводе (Кассуто). Всевышний изгоняет народ из Своего дома (Страны Израиля) за поклонение баалам.

**удалит она блуд** Имеются в виду колдовство и культовые обряды, заимствованные у окружающих народов. Все это должно быть мгновенно отброшено, и народ обязан раскаяться и вернуться к служению Всевышнему (Кимхи).

**5. чтобы не раздел Я ее** У многих народов древности наказание неверной жены было быстрым и суровым: с нее снимали одежды, выводили на улицу и побивали камнями. Используя образ неверной жены, наказанной мужем, Гошеа призывает народ осознать, что идолопоклонство приведет к изгнанию из Страны Израиля и быстрому исчезновению народа на чужбине.

**как в день, когда родилась она** На заре истории народа, когда он был выведен из рабства. В то время, когда евреи находились в Египте, у них не было ни богатства, ни сил, ни свободы.

**6. а детей ее не помиловал** Дети, рожденные от внебрачной связи, страдают из-за своей матери. Так и праведные люди будут страдать вместе со всеми, т. к. они принадлежат к народу — тому

общему для всех, что Гошеа называет "матерью".

**7. опозорила рождение их** Поклонение баалам и совершение непристойных обрядов, связанных с культами служения им, а также усвоение обычаев и норм поведения окружающих народов названо бесстыдством.

**8–10.** Всевышний показывает Израилу бессилие идолов и заставляет осознать всю тщетность надежд на них.

**9. и погонится она за любовниками своими... но не найдет** Поклонение идолам и принесение им жертв никогда не приведут к такому процветанию страны и народа, которое было, когда люди приходили в Храм, обращались с молитвой ко Всевышнему и приносили жертвы в соответствии с предписаниями закона.

**и возвращусь к первому мужу моему** Страдания заставят народ вспомнить о Всевышнем. Сыны Израиля, убедившись в тщетности надежд на идолов и в бесполезности поклонения им, осознают, что то благо, которым располагал народ в прошлом, исходило непосредственно от Всевышнего, изобилие было не чем иным, как ниспосланным Им благословением (Хортон). Но пока люди не ощутят горечи изгнания, они не смогут раскаяться в полной мере и понять, что

ло ЛУЧШЕ МНЕ ТОГДА, ЧЕМ ТЕПЕРЬ". /10/ И НЕ ЗНАЛА ОНА, ЧТО Я ДАВАЛ ЕЙ ХЛЕБ И ВИНО И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, И Я ПРИУМНОЖИЛ ДЛЯ НЕЕ СЕРЕБРО И ЗОЛОТО, ИЗ КОТОРОГО ОНИ ДЕЛАЛИ украшения ДЛЯ БААЛЯ. /11/ ЗА ЭТО ВОЗЬМУ Я ОБРАТНО ХЛЕБ МОЙ В ПОРУ ЕГО И ВИНО МОЕ В СРОК ЕГО И ЗАБЕРУ ШЕРСТЯНЫЕ И ЛЬНЯНЫЕ ткани МОИ, КОТОРЫМИ ПРИКРЫВАЛА ОНА НАГОТУ СВОЮ. /12/ И ТЕПЕРЬ ОТКРОЮ Я СРАМ ЕЕ НА ГЛАЗАХ У ЛЮБОВНИКОВ ЕЕ, И НИКТО НЕ СПАСЕТ ЕЕ ОТ РУКИ МОЕЙ. /13/ И ПРЕКРАЩУ Я ВСЯКОЕ ВЕСЕЛЬЕ ЕЕ, ПРАЗДНИКИ ЕЕ, НОВОЛУНИЯ ЕЕ, И СУББОТЫ ЕЕ, И ВСЕ ПРАЗДНИЧНЫЕ СОБРАНИЯ ЕЕ. /14/ И ОПУСТОШУ Я ВИНОГРАДНЫЕ ЛОЗЫ ЕЕ И СМОКОВНИЦЫ ЕЕ, О КОТОРЫХ ГОВОРИЛА ОНА: "ЭТО ПЛАТА МНЕ, КОТОРУЮ ДАЛИ МНЕ ЛЮБОВНИКИ МОИ"; И ПРЕВРАЩУ Я ИХ В ЛЕС, И ПОЖРЕТ ИХ ЗВЕРЬ ПОЛЕВОЙ. /15/ И ВЗЫЩУ Я С НЕЕ ЗА ДНИ СЛУЖЕНИЯ БААЛЯМ, КОТОРЫМ ВОСКУРЯЛА ОНА БЛА-

מַעֲתָהּ: וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִי נָתַתִּי לָהּ  
הַדָּגָן וְהַתִּירֹשׁ וְהַיֵּצֶהָר וְכֶסֶף הַרְבֵּיתִי לָהּ  
וְהָבָה עָשׂוּ לַבָּעַל: לָכֵן אֲשׁוּב וְלִקְחָתִי דִּגְנִי  
בַּעֲמָלִו וְתִירֹשֵׁי בְמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרֵי  
וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־עֲרוֹתֶיהָ: וְעַתָּה אֲגַלֶּה  
אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאֹהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־  
יִצְלָנָהּ מִיָּדִי: וְהִשְׁבַּתִּי כָל־מְשׁוֹשֶׁה חֲנֹה  
חֲדָשָׁה וְשִׁבְתָּהּ וְכָל מוֹעֶדָהּ: וְהִשְׁמַתִּי גִפְנֶיהָ  
וְתִאֲנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֲתֵנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר  
נִתְּנוּ־לִי מְאֹהָבֵי וְשִׁמְתִּים לְיָעַר וְאָכְלָתֶם  
חֵית הַשָּׂדֶה: וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבָּעַלִּים  
אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעֲד נִזְמָה וְחַלִּיתָהּ

отступничество от Творца и прекращение служения Ему сами по себе являются величайшей трагедией для человека (Кимхи).

**ибо [было] лучше мне тогда** В то время, когда Израиль верил в Бога своих предков и служил Ему. Эти слова свидетельствуют о том, что народ только начинает осознавать свои преступления. Ему предстоит пройти долгий и трудный путь, чтобы приблизиться к настоящему раскаянию. Понимание того, что не имеет смысла поклоняться чужим божествам, т. к. это бесполезно, а следует служить Всевышнему, потому что Он дает благо, нельзя считать зарождением чувства настоящей любви к Творцу, поскольку на данном этапе приближения к истине, человек думает только о собственной выгоде.

**10. и не знала она** В годы отступничества.

**они делали [украшения] для Бааля** Для изготовления изображений божеств и украшений для них.

**11–15.** Всевышний ждет глубокого раскаяния, которое породит непреходящую любовь. Искреннего возвращения ко Всевышнему можно ожидать только после перерождения человека. Понимание того, что благо исходит от Всевыш-

него, а не от идолов, является высокой ступенью сознания. Но этого далеко недостаточно для избранного народа, призванного поддерживать со Всевышним глубокие связи – изучая Тору и соблюдая заповеди. Человек, думающий только о материальном благе, быстро забывает о Всевышнем, когда получает от Творца то, что ему нужно. Бог Израиля добивается от народа более глубокого раскаяния и посылает наказание.

**11. в пору его** В то время, когда созреет урожай.

**12. на глазах у любовников ее** "Любовники" – идолы, которым поклоняется народ.

**13. праздники ее** Песах, Шавуот и Сукот – три праздника, когда евреи должны были приходить в Иерусалим, в Храм, а также все те торжественные дни, которые было принято отмечать дома (Кимхи).

**и все праздничные собрания ее** Рош-Гашана и Йом-Кипур.

**14. дали мне любовники мои** Подарки, которые якобы дали идолы за служение им.

**15. и взыщу Я с нее** Чтобы привести на нее наказание.

**за дни [служения] баалям** Все праздники в честь многочисленных бо-

ГОВОНИЯ, ЗА ДНИ, КОГДА УКРАШАЛА ОНА СЕБЯ НОСОВЫМ КОЛЬЦОМ СВОИМ И ОЖЕРЕЛЬЯМИ СВОИМИ, И ШЛА ЗА ЛЮБОВНИКАМИ СВОИМИ, А МЕНЯ ЗАБЫВАЛА, – СЛОВО БОГА. /16/ – ПОЭТОМУ ПРИМАНОЮ Я ЕЕ, И ПРИВЕДУ ЕЕ В ПУСТЫНЮ, И ОБРАЩУСЬ К СЕРДЦУ ЕЕ. /17/ И ОТТУДА ДАМ Я ЕЙ ВИНОГРАДНИКИ ЕЕ, И ПРЕВРАЩУ МРАЧНУЮ ДОЛИНУ ВО ВРАТА НАДЕЖДЫ. И ВОСПОЕТ ОНА ТАМ, КАК В ДНИ ЮНОСТИ СВОЕЙ И КАК В ДЕНЬ ИСХОДА СВОЕГО ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /18/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ, – СЛОВО БОГА, – НАЗОВЕШЬ ТЫ Меня "МУЖ МОЙ", И НЕ СТАНЕШЬ

וּתְלַךְ אַחֲרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֶתִּי שָׁכַחָה נָאִם־  
יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְתִּיחַ וְהַלְכָתִּיהָ 16  
הַמְדָּבָר וּדְבַרְתִּי עַל-לִבָּהּ: וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־  
כְּרָמֶיהָ מִשֶּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֶבְדֹּר לִפְתַּח הַתְּקוּהָ  
וְעִנְתָּה שָׁמָּה כִּימִי נְעוּזֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלֹתָהּ  
מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם: וְהָיָה בְיוֹם־הַהוּא נָאִם־יְהוָה 18  
תִּקְרָא אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָא־לִי עוֹד בְּעָלַי:

жеств, которым поклонялись сыны Израиля, подражая ханаанским племенам, а также те праздники, которые установил Йоровам, сын Невата, в честь двух золотых тельцов, поставленных им на северной и южной границах своего царства.

### 16–17. Любовь Всевышнего к народу Израиля

Обнадёживающее заверение Всевышнего в том, что Его любовь вечна и не угаснет ни при каких обстоятельствах, превращается в угрозу привести на народ тяжелое наказание. Но эта угроза – проявление любви Всевышнего, которая ищет ответной любви народа. Наказание не является мстью, и конечная цель – не истребить народ, а возродить те дни, когда его любовь ко Всевышнему была чистой и искренней. Всевышний вспоминает исход сынов Израиля из Египта, когда они с радостью последовали за Ним, несмотря на то, что дорога была им неизвестна. Бог Израиля вновь приведет народ в пустыню, чтобы услышать песню, которая звучала в Его честь. Долина печали станет полем радости.

**16. приманю Я ее** Любовью и лаской заставлю ее вернуться.

**и приведу ее в пустыню** Забудутся все дни измены и поклонения чужим богам. Все начнется сначала, как будто только что состоялся исход из Египта и народ последовал за Всевышним с великой любовью и без тени сомнения.

**и обращусь к сердцу ее** Всевышний утешит народ и поможет ему забыть страдания и все пережитое в изгнании.

**17. и [превращу] мрачную долину**

Эта долина упоминается в Йеѓошуа, 7:26. Слово *achor* означает "печаль", "тревога". В этой долине Ахан был наказан за совершенное им преступление, первое, совершенное в Стране Израиля. Оно повлекло за собой наказание всего народа и омрачило начало пребывания народа в Эрец-Исраэль. Долина, которая была названа долиной печали, должна стать теперь долиной надежды. Изгнание и пережитые страдания станут основой для благословений и радости, потому что сердце народа очистится и будет способно воспринимать благо Всевышнего. Возвращение в Страну Израиля начнется не с преступлений, а с ожидания раскрытия Божественного Присутствия повсюду – и долина печали станет долиной надежды.

**и воспоеет она там** Народ ответится на призыв Всевышнего вернуться в Страну Израиля и возобновить союз любви так же, как жена откликается на призыв мужа вернуться в дом после продолжительной ссоры.

### 18–22. Плоды раскаяния

Когда Израиль вернется ко Всевышнему, будет покончено со всеми языческими культами. Второе обручение Израиля со Всевышним будет вечным. Его основой станет праведность и искренняя неугасающая любовь. Человек будет жить, не опасаясь ни злых людей, ни диких животных.

**18. назовешь ты [Меня] "муж мой"** В этом выражении чувствуется пробуждающаяся искренняя любовь.

**и не станешь больше называть Меня**

БОЛЬШЕ НАЗЫВАТЬ МЕНЯ "ГОСПОДИН МОЙ" [БААЛИ]. /19/ И УБЕРУ Я ИМЕНА БААЛЕЙ С УСТ ЕЕ, И НЕ ВСПОМНЯТ ИХ БОЛЬШЕ ПО ИМЕНИ ИХ. /20/ И ЗАКЛЮЧУ Я ДЛЯ НИХ В ТОТ ДЕНЬ СОЮЗ СО ЗВЕРЬМИ ПОЛЕВЫМИ, И С ПТИЦАМИ НЕБЕСНЫМИ, И С ПРЕСМЫКАЮЩИМИСЯ НА ЗЕМЛЕ; И ЛУК, И МЕЧ, И ВОЙНУ УНИЧТОЖУ Я НА ЗЕМЛЕ ЭТОЙ, И ДАМ ИМ СПАТЬ В БЕЗОПАСНОСТИ. /21/ И ОБРУЧУСЬ Я С ТОБОЮ НАВЕКИ, И ОБРУЧУСЬ Я С ТОБОЮ ПРАВДОЙ И СПРАВЕДЛИВОСТЬЮ, БЛАГОЧЕСТИЕМ И МИЛОСЕРДИЕМ; /22/ И ОБРУЧУСЬ Я С ТОБОЮ ВЕРОЮ, И ТОГДА УЗНАЕШЬ ТЫ БОГА».

וְהִסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־  
יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם  
הַהוּא עִם־חַיֵּית הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם  
וְרִמָּשׁ הָאֲדָמָה וְקִשְׁתַּת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה  
אֲשָׁבֹר מִן־הָאָרֶץ וְהַשֹּׁכְבִּתִּים לִכְמָח:  
וְאֲרֻשְׁתִּידָּ לִי לְעוֹלָם וְאֲרֻשְׁתִּידָּ לִי בְצִדִּיק  
וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֲרֻשְׁתִּידָּ לִי  
בְּאֵמוּנָה וִידְעָתָ אֶת־יְהוָה:

**"Господин мой"** Иврит: *баали*. Букв. "хозяин". Часто это слово используется в значении "муж". В разговорной речи *иш* и *бааль* имеют примерно то же значение, но в данном случае пророк подчеркивает разное семантическое значение этих слов: народ не будет больше называть Творца хозяином, которому следует повиноваться, потому что он может наказывать и потому что от него зависит пропитание, а назовет Его мужем, что указывает на более духовные и бескорыстные отношения.

**20. и заключу Я для них в тот день союз** Обещание безопасности, мира и покоя как для людей, так и для самой страны. Когда устанавливаются отношения любви между Всевышним и народом Израиля — цель достигнута. Творцу не нужны больше орудия наказания, поэтому враждебность и агрессивность исчеза-

ют из мира: они больше не встречаются ни в характере человека, ни в природе. Люди оставят оружие или переделают его, чтобы использовать как орудия труда (см. Йешаягу, 11:6–9 и 2:4).

**21–22. и обручусь Я с тобою навеки... и [тогда] узнаешь ты Бога** Сам акт обручения состоит в том, что женщины при свидетелях передается подарок и она изъявляет согласие вступить в брак. Подарком Всевышнего являются те качества, которые Он вкладывает в душу евреев, восстанавливая утраченные ими свойства, передававшиеся из поколения в поколение со времен праотцев: умение любить, стремление к праведности и верность идеалам. Если будет изменена душа и хорошие свойства навечно укрепит в ней Сам Творец — обручение будет вечным и никто не сможет расторгнуть связь народа с Богом.



/21/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /22/ "ИСЧИСЛИ ТАКЖЕ ОБЩЕЕ ЧИСЛО СЫНОВ ГЕРШОНА ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ. /23/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ИСЧИСЛИ ИХ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /24/ ВОТ СЛУЖБА СЕМЕЙСТВ ГЕРШОНА ПО РАБОТЕ И ПО НОШЕНИЮ: /25/ ОНИ БУДУТ НОСИТЬ ПОЛОТНИЩА ДЛЯ ПОКРЫВАЛА И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПОКРЫТИЕ ЕГО И ПОКРЫТИЕ ИЗ *шкур тахашей*, КОТОРОЕ НАД НИМ СВЕРХУ, И ПОЛОГ ПРИ ВХОДЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /26/ И ЗАВЕСЫ ДЛЯ ОГРАДЫ ДВОРА, И ПОЛОГ ВХОДА В ВОРОТА ДВОРА, КОТОРЫЙ ВОКРУГ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ И ЖЕРТВЕННИКА, И ВЕРЕВКИ ИХ, И ВСЕ ОРУДИЯ К НИМ; И ВСЁ, ЧТО СЛЕДУЕТ ДЕЛАТЬ С НИМИ, ПУСТЬ ОНИ ДЕЛАЮТ. /27/ ПО СЛОВАМ АГАРОНА И СЫНОВЕЙ ЕГО БУДЕТ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ВСЯ СЛУЖБА СЫНОВ ГЕРШОНА ПРИ ВСЯКОМ ИХ НОШЕНИИ И ПРИ ВСЕЙ ИХ РАБОТЕ, И ВОЗЛАГАЙТЕ НА НИХ ХРАНЕНИЕ ВСЕГО, ЧТО ОНИ НОСЯТ. /28/ ВОТ СЛУЖБА СЕМЕЙСТВ СЫНОВ ГЕРШОНА ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПОД НАДЗОРОМ ИТАМАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА.

/29/ СЫНОВ МРАРИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ИСЧИСЛИ ИХ. /30/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ИСЧИСЛИ ИХ, ВСЕХ, КОМУ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָשָׂא אֶת-  
 ראש בְּנֵי גֵרְשֹׁן גַּם-הֵם לְבֵית אֲבֹתָם  
 לְמִשְׁפַּחָתָם: מִבְּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה עַד  
 בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל-הַבָּא  
 לַעֲבֹד צִבָּא וְצִבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: זֹאת  
 עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגֵּרָשֵׁנִי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא:  
 כה וְנָשְׂאוּ אֶת-יְרֵיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד  
 מִכֹּסֶהוּ וּמִכֹּסֶה הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר-עָלָיו מִלְמַעְלָה  
 וְאֶת-מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת קַלְעִי  
 26 הַחֹצֵר וְאֶת-מָסַךְ | פֶּתַח | שַׁעַר הַחֹצֵר אֲשֶׁר  
 עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת  
 מִיתְרֵיהֶם וְאֶת-כָּל-כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל-  
 27 אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעָבְדוּ: עַל-פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו  
 תִּהְיֶה כָל-עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרָשֵׁנִי לְכָל-מַשָּׂא  
 וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת  
 28 אֵת כָּל-מַשָּׂא: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי  
 הַגֵּרָשֵׁנִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּבְמִשְׁמֶרֶת בֵּיד  
 אִיתָמָר בֶּן-אֶהְרֹן הַכֹּהֵן: ׀  
 29 בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית-אֲבֹתָם תִּפְקֹד  
 5 אֹתָם: מִבְּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה עַד בֶּן-

## Насо

Глава 4:21–7:89

**4:21–49. Продолжение переписи семейств левитов и распределение между ними обязанностей по транспортировке переносного Храма на переходах по пустыне**

**21–28.** Семейство Гершона обязано переносить пологи шатра, завесу, закрывающую вход в Храм, и полог на входе во двор, а также виссонную ткань, которую растягивали при установке Мишкана, чтобы оградить территорию двора. В обязанности этого семейства входила также транспортировка веревок, используемых в качестве растяжек.

**26. и всё, что следует делать с ними,**

пусть они делают Упаковывают и переносят со стоянки на стоянку перечисленные выше элементы конструкции переносного Храма.

**27. по словам Агарона... при всяком их ношении** Авторитет Агарона и его сыновей должен быть непрерывае́м. Семейство Гершона, как и другие семейства левитов, обязано беспрекословно выполнять все их распоряжения, относящиеся к исполнению работ в Мишкане.

**28. под надзором Итамара** Он должен сам следить за исполнением всех работ по разборке, упаковке и транспортировке.

СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ РАБОТЫ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /31/ А ВОТ ОБЯЗАННОСТЬ ИХ ПО ВСЕЙ ИХ СЛУЖБЕ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ: НОСИТЬ БАЛКИ ШАТРА, И ЗАСОВЫ ЕГО, И СТОЛБЫ ЕГО, И ПОДНОЖИЯ ЕГО, /32/ И СТОЛБЫ ВОКРУГ ДВОРА, И ПОДНОЖИЯ ИХ, И КОЛЬЯ ИХ, И ВЕРЕВКИ ИХ ДЛЯ ВСЕХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ДЛЯ ВСЯКОЙ РАБОТЫ ИХ; И ПОИМЕННО СОСЧИТАЙТЕ ПРЕДМЕТЫ, КОТОРЫЕ ОНИ ДОЛЖНЫ НОСИТЬ. /33/ ЭТО – СЛУЖБА СЕМЕЙСТВ СЫНОВ МРАРИ ПО ВСЕМУ СЛУЖЕНИЮ ИХ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПОД НАДЗОРОМ ИТАМАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА". /34/ И ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АГАРОН И ВОЖДИ ОБЩЕСТВА СЫНОВ КЕГАТА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ И ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /35/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /36/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ – ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ. /37/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ ПО СЕМЕЙСТВАМ КЕГАТА, ВСЕ, КТО НЕСЕТ СЛУЖБУ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АГАРОН ПО СЛОВУ БОГА, ДАННОМУ МОШЕ.

/38/ А ИСЧИСЛЕННЫХ СЫНОВ ГЕРШОНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ И ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /39/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, И ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, /40/ БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ – ДВЕ ТЫСЯЧИ ШЕСТЬСОТ ТРИДЦАТЬ. /41/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ ПО СЕМЕЙСТВАМ СЫНОВ ГЕРШОНА, ВСЕ, КТО СЛУЖИТ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, КОТОРЫХ НАЗНАЧИЛИ МОШЕ И АГАРОН ПО СЛОВУ БОГА.

**29–33.** В этих стихах Торы приводится численность семейства Мрари, определенная в результате пересчета, и описываются возложенные на него обязанности. Семейство Мрари отвечало за транспортировку досок для сборки стен Мишкана и столбов, на которых подвешивали завесы, а также элементов сборной конструкции, слишком тяжелых для переноса на плечах, включая серебряные подставки (см. Бемидбар, 7:8). Запряженные быками повозки, пожертвованные главами колен на нужды переносного Храма, были переданы в распоряжение семейства Мрари.

חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לִצְבֹּא לַעֲבֹד  
אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת 31  
מִשְׁאֵם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קִרְשֵׁי  
הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו: וְעַמּוּדֵי 32  
הַחֹצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וִיתְדֵתָם וּמִיתְרֵיהֶם  
לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּבִשְׂמֹת תִּפְקְדוּ  
אֶת־כָּלִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם: וְזֹאת עֲבֹדַת 33  
מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל  
מוֹעֵד בֵּיד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד 34  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקֹּהֲלִיתִי  
לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים 35  
שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא  
לִצְבֹּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם 36  
לְמִשְׁפַּחָתָם אֲלֵפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:  
אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲלִיתִי כָל־הָעֹבֵד 37  
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי  
יְהוָה בֵּיד־מֹשֶׁה: ׀

וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: 38  
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים  
שָׁנָה כָּל־הַבָּא לִצְבֹּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:  
וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם 39  
אֲלֵפִים וָשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי  
מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשֹׁן כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה: וּפְקוּדֵי 41 42

**32. и поименно сосчитайте** Для того, чтобы правильно распределить обязанности по транспортировке тяжелых элементов конструкции и не перегрузить кого-то из членов семейства, сделав работу по погрузке для других его членов намного легче (Рамбан).

**предметы** Все то, что предназначено для переноски.

**которые они должны носить** В соответствии с распределением груза для транспортировки между отдельными членами этого семейства.

**34–39. Общий итог переписи семейств левитов**

/42/ А ИСЧИСЛЕННЫХ ПО СЕМЕЙСТВАМ СЫНОВ МРАРИ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /43/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, И ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ СТОЯТЬ НА СЛУЖБЕ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, /44/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ, ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ – ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ. /45/ ВОТ ИСЧИСЛЕННЫЕ ПО СЕМЕЙСТВАМ СЫНОВ МРАРИ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АГАРОН ПО СЛОВУ БОГА, ДАННОМУ МОШЕ. /46/ ВСЕГО ИСЧИСЛЕННЫХ, КОТОРЫХ ИСЧИСЛИЛИ МОШЕ И АГАРОН И ВОЖДИ ИЗРАИЛЯ ИЗ ЛЕВИТОВ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, И ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, /47/ ОТ ТРИДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, И ДО ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ, ВСЕХ, КОМУ ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖБУ РАБОТЫ И СЛУЖБУ НОШЕНИЯ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, /48/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ. /49/ ПО СЛОВУ БОГА, ДАННОМУ МОШЕ, НАЗНАЧАЛИ ИХ, КАЖДОГО ДЛЯ ЕГО РАБОТЫ И НОШЕНИЯ; И ИСЧИСЛЕННЫ БЫЛИ ВСЕ, КАК БОГ УКАЗАЛ МОШЕ.

מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּנֵי חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַפָּא לְצִבָּא לְעִבְדָּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאָתָיִם: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: כָּל-הַפְּקוּדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַנְּשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּנֵי חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַפָּא לְעִבְדָּה עֲבֹדַת עֲבֹדָה וְעִבְדַּת מִשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל-פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְעַל-מִשְׁאֹו וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ

5

## ГЛАВА 5

ה

ה

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ВЫСЛАЛИ ОНИ ИЗ СТАНА ВСЯКО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִן-הַמַּחֲנֶה כָּל-צָרוּעַ וְכָל-זֶבֶב

1 2

**47. службу работы** Возведение переносного Храма по прибытии на новую стоянку, а также разбор и упаковка элементов его конструкции при выходе в путь (см. Бемидбар, 1:51).

**и службу ношения** Обязанности по переноске и транспортировке элементов конструкции переносного Храма и его сосудов, выполняемые семействами Кефата, Гершона и Мрари.

**49. по слову Бога...** Моше Кейл предлагает следующий перевод этого стиха Торы: "Согласно приказу Всевышнего они получили задания от Моше: каждый – в соответствии со своими обязанностями, и ношей, и теми предметами, за которые он должен отвечать" (см. Шмот, 38:21).

## Глава 5

**1–4. Отправление людей, ставших ритуально нечистыми, за пределы лагеря**

**2. чтобы выслали они из стана вся-**

**кого прокаженного** После того, как завершено описание порядка стана, в соответствии с которым каждому колену отведено свое место, приводятся законы, направленные на то, чтобы сохранить ритуальную чистоту во всем лагере, что является необходимым условием пребывания Шхины среди шатров сынов Израиля. Ритуально нечистые люди подразделяются на три класса в зависимости от источника ритуальной нечистоты. 1) Большой *цараат*. Эта кожная болезнь, по многим внешним признакам напоминающая проказу, рассматривается Торой не как инфекционное заболевание, а как непосредственное наказание, посланное Всевышним за нанесение вреда окружающим путем использования во зло дара речи. 2) Мужчина или женщина, страдающие болезненным истечением. 3) Прикоснувшийся к мертвому телу или к любому предмету или к человеку, которые считаются источниками распространения ритуальной нечистоты, возникающей от прикосновения к мертвому

ГО ПРОКАЖЕННОГО, И ВСЯКОГО, ЧЬЯ ПЛОТЬ ИСТЕКАЕТ СЛИЗЬЮ, И ВСЯКОГО, ОСКВЕРНИВШЕГОСЯ МЕРТВЫМ. /3/ КАК МУЖЧИН, ТАК И ЖЕНЩИН ВЫШЛИТЕ; ЗА СТАН ВЫШЛИТЕ ИХ, ЧТОБЫ НЕ ОСКВЕРНИЛИ ОНИ СТАНЫ ИХ, СРЕДИ КОТОРЫХ Я ОБИТАЮ". /4/ И СДЕЛАЛИ ТАК СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ВЫСЛАЛИ ИХ ИЗ СТАНА; КАК ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК И СДЕЛАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ.

/5/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /6/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ: МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА, ЕСЛИ СОВЕРШИТ КАКОЙ-ЛИБО ИЗ ГРЕХОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ, ИЗМЕНИВ БОГУ, И ПРОВИНИТСЯ ТОТ ЧЕЛОВЕК, /7/ ТО ПУСТЬ ИСПОВЕДАЮТСЯ В ГРЕХЕ СВОЕМ, КОТОРЫЙ ОНИ СОВЕРШИЛИ, И ВОЗВРАТИТ КАЖДЫЙ ЗА ПРЕДМЕТ ВИНЫ СВОЕЙ СПОЛНА, И ПРИБА-

3 וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ: מִזֶּכֶר עַד-נִקְבָּה תִשְׁלַח  
אֶל-מְחוּץ לַמַּחֲנֶה תִשְׁלָחֻם וְלֹא יִטְמְאוּ  
4 אֶת-מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ  
כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלָחוּ אוֹתָם אֶל-מְחוּץ  
לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂו  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

6 ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶזְ-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל-חַטָּאת  
הָאֵלֶּם לַמַּעַל מַעַל בַּיהוָה וְאִשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ  
7 הָהוּא: וְהִתְוַדּוּ אֶת-חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂו  
וְהֵשִׁיב אֶת-אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יֶסֶף

телу, а также человек, оказавшийся под одной крышей с мертвым телом или перешагнувший через могилу.

Человеку, больному *цараат*, запрещено находиться в пределах стана сынов Израиля. Он должен оставить лагерь и жить один. В Стране Израиля "станом" назывались города, обнесенные стеной, и больной *цараат* не имел права находиться в пределах городской стены. Мужчина или женщина, страдающие болезненным истечением, не должны были входить в пределы лагеря левитов, расположенного в непосредственной близости от переносного Храма. В Стране Израиля лагерь левитов называлась Храмовая гора. Тот, кто был ритуально нечист от прикосновения к мертвому телу, не имел права войти в лагерь Шхины – во двор Храма.

5–10. В этих стихах описываются законы, определяющие ответственность человека за присвоение чужого имущества, за отрицание в суде факта совершения преступления и за подтверждение своего заявления ложной клятвой. Нарушение запрета о ложной клятве в том случае, если она касается имущественных отношений между людьми, должно быть искуплено принесением повинной жертвы (*ашам*) и возмещением нанесенного ущерба с добавлением четверти от его размера (которая называется *хомеш* – "пятая часть"). Если пострадавший умер,

то человек, нанесший ему материальный ущерб и произнесший ложную клятву, не освобождается от возмещения убытка и выплаты штрафа. Компенсацию за нанесенный ущерб и штраф выплачивают наследникам. Если пострадавшим был *гер*, который умер, не оставив наследников, компенсация и штраф посвящаются Храму.

6. какой-либо из грехов... изменив Богу Рабейну Бахья разъясняет, что Тора, описывая закон, определяющий ответственность за нанесение ущерба ближнему и клятвенное отрицание своей вины, пользуется им как примером, чтобы показать, что преступление против человека всегда содержит в себе, как составную часть, преступление против Всевышнего.

изменив Богу О законах об ответственности за присвоение чужого имущества и произнесение ложной клятвы см. комм. к Ваикра, 5:14. Здесь же приводится несколько новых деталей закона: обязательность раскаяния и осознания своего преступления перед принесением жертвы и обязанность передать имущество когенам в случае, если потерпевший умер и после него не осталось родственников (что возможно только в том случае, если он *гер*).

7. и возвратит каждый за предмет вины своей сполна Вернет незаконно присвоенное имущество.

ВИТ К ТОМУ ПЯТУЮ ЧЕТВЕРТЬ СТОИМОСТИ, И ОТДАСТ ТОМУ, ПЕРЕД КЕМ ПРОВИННИЛСЯ. /8/ ЕСЛИ ЖЕ У ТОГО ЧЕЛОВЕКА НЕТ РОДСТВЕННИКА, КОТОРОМУ БЫ СЛЕДОВАЛО ВОЗВРАТИТЬ ПРЕДМЕТ ВИНЫ, ТО ВОЗВРАЩАЕМЫЙ ПРЕДМЕТ ВИНЫ ПРИНАДЛЕЖИТ БОГУ ДЛЯ КОГЕНА, СВЕРХ БАРАНА ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ, КОТОРЫМ ОН ИСКУПАЕТ ЕГО. /9/ И ВСЯКОЕ ПРИНОШЕНИЕ КАКИХ-ЛИБО ПОСВЯЩЕНИЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРОЕ ОНИ ПРИНЕСУТ КОГЕНУ, ЕГО БУДЕТ. /10/ А ПОСВЯЩЕНИЯ КАЖДОГО ПРИНАДЛЕЖАТ ЕМУ: ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ПЕРЕДАСТ ЧТО-ЛИБО КОГЕНУ, ТО ЕМУ, КОГЕНУ, ОНО БУДЕТ ПРИНАДЛЕЖАТЬ".

и прибавит к тому пятую четверть стоимости См. Ваикра, 5:15,16. Кроме возмещения нанесенного ущерба предполагается добавление четверти от его размера. Пострадавший не может отказаться от получения этой компенсации, т. к. дополнительная стоимость, подобно грехоочистительной жертве, в случае раскаяния позволяет уничтожить последствия греха — искупить его.

**8. если же у того человека нет родственника** Талмуд в этом стихе Торы усматривает намек на то, что речь идет о *гере*, не оставившем после себя наследников, т. к. в любом другом случае у человека, принадлежащего народу Израиля, есть близкие или дальние родственники, становящиеся его наследниками. Если *гер* умер, не получив компенсации и штрафа, и нет никого, кто бы мог претендовать на оставшееся после него наследство, деньги посвящаются Храму. Разъяснение термина *гоэль* см. комм. к Ваикра, 25:25.

**принадлежит Богу для когена** Коген получает этот предмет как человек, приносящий жертвы Всевышнему, принимающий все дары, передаваемые для нужд служения в Храме, и имеющий право пользоваться частью из них. Всевышний говорит, что Он позволил когенам есть часть от мяса жертв, приносимых Ему. Ср. Ваикра, 23:20: "...они будут посвящением Богу, для когена".

**сверх барана для искупления** См. Ваикра, 5:16. Когенам доверено все имущество Храма и все, что приносится в качестве жертв.

8 עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אֵשׁ לֹ: וְאִם־אֵין לְאִישׁ  
גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאֵשׁ אֵלָיו הָאֵשׁ הַמוֹשֵׁב  
לִיהוֹה לַכֹּהֵן מִלִּכְר אֵיל הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר  
9 יִכְפֹּר־בּוֹ עָלָיו: וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: וְאִישׁ  
אֶת־קֹדֶשׁוֹ לוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ  
יִהְיֶה: פ

9. и всякое приношение каких-либо посвящений Кофены имеют право пользоваться частью того, что посвящено Всевышнему.

**10. а посвящения каждого принадлежат ему** Человек, приносящий жертву в Храм, имеет право сам выбрать когена, которому он хочет передать в дар те части жертвы или дара в Храм, которые по закону коген имеет право взять себе. Никто из кофенов, какую бы должность он ни занимал среди служителей Храма, не имеет права возражать против выбора, сделанного хозяином жертвы.

### 11–31. Закон о женщине, вызвавшей ревность мужа

Тора называет заключение брака *кидушин* — "посвящение" жены мужу. Но слово *кидушин* можно также перевести и как "освящение", "придание святости". Союз между мужчиной и женщиной считается священным, и его разрыв, хотя и предусмотрен законом, считается крайне нежелательным. Но союз может сохраняться только в том случае, если сохраняется взаимная любовь. В данном стихе речь идет о женщине, которая вошла в безлюдное помещение с посторонним мужчиной, после чего муж предупредил ее, чтобы она больше не делала этого, потому что, несмотря на все уважение к ней, это вызывает у него подозрения, а она не обратила внимания на его замечание и повторила свой поступок. Тора осуждает поведение женщины, но дает каждому из супругов возможность проверить искренность своего чувства и убе-

/11/ и ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /12/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЕСЛИ ЧЬЯ-ЛИБО ЖЕНА СОВРАТИТСЯ, И ПОСТУПИТ С НИМ НЕЧЕСТНО, /13/ и ляжет с ней человек с излиянием семени, и это было скрыто от глаз мужа ее, а она осквернилась втайне, и свидетеля против нее нет, и не была она взята силой, /14/ а на него найдет дух ревности, и будет он ревновать жену свою, а она осквернилась, или же найдет на него дух ревности, и будет он ревновать

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם איש איש כִּי־תִשָּׁטֵה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָה בּוֹ מַעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אֶתָּה שִׁכְבַּת־זָרַע וְנִגְעַלְס מַעֲיָי אִשָּׁה וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נִמְמָאָה וְעַד אֵין כָּה וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׁה: וְעַכְר עָלָיו רוּחַ־קִנְיָא וְקִנְיָ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהוּא נִמְמָאָה אֶרְעֵב עָלָיו רוּחַ־

даться в любви и невинности близкого человека и сохранить тем самым брак, который, в противном случае, должен быть расторгнут. Для этого женщина должна поклясться, что, несмотря на ее подозрительное поведение, она никогда не изменяла мужу, и пройти испытание, которое подтвердит ее слова. Для этого она должна прийти Храм, где перед Божественным Присутствием отступает любая ложь. Здесь коген обязывает ее выпить воду с растворенными в ней отрывком из свитка Торы и крупичами земли, взятой на территории Храма. Если женщина невиновна, ей будет послано благословение – у нее родится сын. Если же она виновна, то ее ожидает смерть от тяжелого быстропротекающего заболевания, делающего ее преступление очевидным для всех.

Мужчина имеет право развестись с женщиной в любой момент. Если жена своим поведением вызывает его подозрение, его поступок тем более будет оправдан с моральной точки зрения. Таким образом, его никто не обязывает вести жену в Храм для того, чтобы проверить ее верность. Женщина также имеет право отказаться от этой в достаточной мере унижительной процедуры и предпочесть развод. Отсюда вытекает, что если супруги приходят в Храм, то они преисполнены желанием сохранить брак и восстановить любовь в семье, устранив последствия легкомысленного поведения женщины. В период распространения эллинизма в еврейской среде (начиная с 330 г. до н. э.) было запрещено применять этот закон, т. к. вода является средством проверки верности жены только в том слу-

чае, если муж сам отличается безупречным поведением. Эллинизм настолько повлиял на образ жизни евреев, что прочность семьи была во многих кругах расшатана и измена жене не считалась предосудительной. Многие, не понимая сути закона, смеялись над проверкой водой, которая не давала результата из-за неверности мужей. Следствием этого явился запрет применять этот закон на практике.

**12. если чья-либо жена совратится** Поведение женщины станет подозрительным в глазах ее мужа. Глагол *sata* означает "свернуть с правильного пути", но замена буквы "самех" в его корне на букву "син", которая читается точно так же, даст корень, который имеет значение "сошла с ума". Мудрецы Талмуда, основываясь на созвучии этих двух глаголов, приходят к выводу, что "человек не совершает преступления прежде, чем наполняет его дух глупости, лишаящий рассудка".

**13. а она осквернилась втайне** Мудрецы Талмуда, подробно рассматривая законы о подозреваемой в неверности жене в трактате Сота, разошлись во мнениях, достаточно ли одного свидетеля, который видел, как женщина уединилась в пустом помещении с посторонним мужчиной, чтобы муж мог предупредить ее на основании его слов, или для этого нужны два свидетеля, как и в обычном случае установления факта преступления в суде.

**14. а на него найдет дух ревности** Тора никогда не оправдывает ревность, как порыв оскорбленного чувства супруга, который может привести к оскорбле-

ЖЕНУ СВОЮ, А ОНА НЕ ОСКВЕРНИЛАСЬ, /15/ ТО ПУСЬГ ПРИВЕДЕТ ЭТОТ ЧЕЛОВЕК ЖЕНУ СВОЮ К КОГЕНУ, И ПРИНЕСЕТ ЗА НЕЕ ЖЕРТВУ: ДЕСЯТУЮ ДОЛЮ ЭЙФЫ ЯЧМЕННОЙ МУКИ, НО МАСЛА НЕ ВОЗЛИВАЕТ НА НЕЕ И АРОМАТНОЙ СМОЛЫ НА НЕЕ НЕ КЛАДЕТ, ИБО ЭТО ДАР РЕВНОСТИ, ДАР ПАМЯТНЫЙ, НАПОМИНАЮЩИЙ О ПРОВИННОСТИ. /16/ И ПОДВЕДЕТ ЕЕ КОГЕН, И ПОСТАВИТ ЕЕ ПРЕД БОГОМ. /17/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН СВЯЩЕННОЙ ВОДЫ В ГЛИНЯНЫЙ СОСУД, И ЗЕМЛИ, КОТОРАЯ БУДЕТ НА ПОЛУ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ, ВОЗЬМЕТ КОГЕН И ПОЛОЖИТ В ЭТУ ВОДУ. /18/ И КОГДА ПОСТАВИТ КОГЕН ЖЕНЩИНУ ЭТУ ПРЕД БОГОМ, РАСТРЕПЛЕТ ОН ВОЛОСЫ

קָנָאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָא לֹא נִטְמָאָה: 10  
וְהָבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהָבִיא 11  
אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאֵיפָה קֶמַח 12  
שְׁעָרִים לֹא־יֵצֵק עָלָיו שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו 13  
לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קָנָאָה הוּא מִנְחַת זָכָרֹן 14  
מוֹכֶרֶת עֵזֶן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִעֲמִידָהּ 16  
לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קֹדְשִׁים בְּכָל־י 17  
חֹרֶשׁ וּמִן־הָעֶפֶר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקֶרֶקֶע הַמִּשְׁכָּן 18  
יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמַּיִם: וְהִעֲמִיד הַכֹּהֵן

нию женщины, избиению или даже к убийству. Ревность, о которой здесь идет речь, — это требовательное отношение мужа к поведению жены. Мудрецы Талмуда разошлись во мнениях, является ревность положительным качеством или отрицательным. Но в любом случае закон о проверке женщины водою направлен на то, чтобы успокоить чувство ревности, которое может привести к разрушению семьи (см. также комм. к Бемидбар, 5:28).

**15. и принесет за нее** Жертву, которую она должна принести как женщина, прошедшая процедуру проверки.

**десятую долю эйфы** Чуть менее 4 л.

**ячменной муки** Жертвоприношения из муки злаковых обычно готовили из хорошо просеянной, очищенной пшеничной муки тонкого помола, которую называли *солет*. Мидраш разъясняет, что ячмень являлся преимущественно пищей животных и, обязав женщину, вызвавшую подозрение мужа, принести жертву из ячменя, Тора хотела подчеркнуть, что в любом случае она далека от благородного поведения, а разврат, который она не захотела максимально отдалить от себя, является свойством, присутствующим исключительно животным.

**но масла не возливает... и ароматной смолы на нее не кладет** Это символы радости, которые неуместны в данном случае (Филон Александрийский).

**дар памятный, напоминающий о провинности** Другие жертвы напоминают о милости Всевышнего, а это при-

ношение призвано напомнить о том, что даже если женщина и не изменила мужу, ее поведение, вызвавшее его ревность, было недопустимым и в любом случае вменяется ей в вину. См. Млахим I, 17:18, Йехезкель, 21:28.

**16. и поставит ее пред Богом** Недалеко от жертвенника во дворе Храма, на котором сжигаются туши животных, принесенных в жертву. В Иерусалимском Храме закон обязывал приблизиться к восточным воротам, ведущим во внутренний двор.

**17. священной воды** Воду для осуществления процедуры проверки верности женщины набирали из медного сосуда, предназначенного для омовения рук и ног когенами, приступающими к служению в Храме. Сосуд этот стоял недалеко от жертвенника (см. Шмот, 30:18).

**в глиняный сосуд** Сосуд не должен был выглядеть как богатое приношение в Храм. Он должен был быть простым и непритязательным, как и сама жертва.

**и земли** Одна из каменных плит, которыми был вымощен двор Иерусалимского Храма, оставалась незакрепленной, чтобы ее можно было приподнять, а потом опустить на прежнее место. Это было сделано специально для того, чтобы обеспечить возможность набрать землю на святом месте и добавить ее крупичицы в воду, которую должна выпить женщина.

**18. растреплет он волосы на голове женщины** Считается, что замужней женщине неприлично ходить с распу-

НА ГОЛОВЕ ЖЕНЩИНЫ, И ВОЗЛОЖИТ ЕЙ НА ЛАДОНИ ТОТ ДАР ПАМЯТНЫЙ, ДАР РЕВНОСТИ, А В РУКЕ КОГЕНА БУДЕТ ВОДА ГОРЬКАЯ, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ. /19/ И ЗАКЛЯНЕТ ЕЕ КОГЕН, И СКАЖЕТ ЖЕНЩИНЕ: ЕСЛИ НЕ ЛЕЖАЛ С ТОБОЙ МУЖЧИНА, И ЕСЛИ НЕ СОВРАТИЛАСЬ ТЫ И НЕ ОСКВЕРНИЛАСЬ втайне ОТ МУЖА ТВОЕГО, ТО НЕ ПОВРЕДИТ ТЕБЕ ЭТА ГОРЬКАЯ ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ. /20/ И ЕСЛИ СОВРАТИЛАСЬ ТЫ втайне ОТ МУЖА ТВОЕГО И ОСКВЕРНИЛАСЬ, И ПРОИЗВЕЛ МУЖЧИНА ИЗЛИЯНИЕ СЕМЕНИ СВОЕГО С ТОБОЙ, КРОМЕ МУЖА ТВОЕГО... /21/ И ЗАКЛЯНЕТ КОГЕН ЖЕНЩИНУ СТРОГИМ ЗАКЛЯТИЕМ, И СКАЖЕТ КОГЕН ЖЕНЩИНЕ: СДЕЛАЕТ БОГ ТЕБЯ ПРЕДМЕТОМ ПРОКЛЯТИЯ В СРЕДЕ НАРОДА ТВОЕГО ТЕМ, ЧТО СДЕЛАЕТ БОГ БЕДРО ТВОЕ ОПАВШИМ И ЖИВОТ ТВОЙ ОПУХШИМ. /22/ И ВОЙДЕТ ЭТА ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ, ВО ВНУТРЕННОСТИ ТВОИ, ЧТОБЫ ВСПУЧИТЬ ЖИВОТ И ОПАВШИМ СДЕЛАТЬ БЕДРО. И СКАЖЕТ ЖЕНЩИНА: АМЕН, АМЕН /23/ И НАПИШЕТ КОГЕН

אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ  
הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכְרוֹן  
מִנְחַת קְנָאת הוּא וּבִיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מִי  
הַמָּרִים הַמֵּאָרְרִים: וְהִשְׁפִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן  
וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ  
וְאִם־לֹא שָׁמִית טְמֵאָה תַּחַת אִישׁךָ הִנֵּלִי  
בְּמִי הַמָּרִים הַמֵּאָרְרִים הָאֵלֶּה: וְאֵת כִּי  
שָׁמִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמַאת וְיָתַן אִישׁ  
בְּךָ אֶת־שִׁכְבָּתוֹ מִבְּלַעְדִּי אִישׁךָ: וְהִשְׁפִּיעַ  
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וְאָמַר  
הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יְתֵן יְהוָה אוֹתָךְ לָאֵלֶּה  
וְלִשְׁבַּעַת בְּתוֹךְ עַמּוּךָ בְּתַת יְהוָה אֶת־יִרְכָּךְ  
נִפְלֹת וְאֶת־בִּטְנְךָ צָבָה: וּבָאוּ הַמַּיִם  
הַמֵּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעַךְ לַצִּבּוֹת בְּטֶן  
וּלְנִפֹל יֶרֶךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן | אָמֵן:

щенными волосами. Женщину прилюдно лишали атрибутов одежды, свидетельствующих о скромности, чтобы она осознала, что ее поведение подобно появлению в людном месте в одеждах, не соответствующих нормам приличия (см. также Ваикра, 10:6).

**и возложит ей на ладони** Чтобы она еще раз подумала о том, готова ли она принести клятву, подтверждающую ее заявление о сохранении верности мужу.

**вода горькая** Вода, которая может привести к печальным последствиям (Раши).

**наводящая проклятие** Лучше "проливающая свет", "выставляющая грех на свет" (Луццатто).

### 19–22. Клятва о сохранении верности мужу

**19. [втайне] от мужа твоего** Жена посвящена мужу и обязана быть верной ему. Коген не начинает с обвинения, а подчеркивает сначала вероятность того, что женщина на самом деле не изменила мужу, как она и утверждает.

**то не повредит тебе эта горькая во-**

**да** Если ты невиновна, тебе нечего бояться – эта вода не принесет тебе вреда.

**21. сделает Бог тебя предметом проклятия** Люди должны знать о произошедшем, и случай этот должен послужить для них предостережением.

**22. Амен** Букв. "Да будет так!". Обычно это слово понимается как подтверждение слов, произнесенных другим человеком, или как выражение пожелания, чтобы сказанное кем-то сбылось и стало действительностью. Если кто-либо обратился к другому человеку и потребовал: "Поклянись, что это так-то и так-то", – а тот в ответ произнес: "Амен!", – считается, что он клятвенно подтвердил сказанное и ему самому не нужно повторять это заявление.

В конце эпохи Второго Храма, когда распространился обычай проводить ежедневные коллективные молитвы в синагогах, "амен" стали произносить в ответ на услышанное от другого благословение. Таким образом, это слово заменило выражение *Барух шем квод малхуто меолам веад олам* – "Благословенно имя Его, выражающее величие Его царского достоинства на веки веков", которое про-



ЗАКЛЯТИЯ ЭТИ НА СВИТКЕ, И СОТРЕТ их В ГОРЬКУЮ ВОДУ. /24/ И ДАСТ ЖЕНЩИНЕ ВЫПИТЬ ЭТУ ГОРЬКУЮ ВОДУ, НАВОДЯЩУЮ ПРОКЛЯТИЕ, И ВОЙДЕТ В НЕЕ ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ, И СТАНЕТ ГОРЬКОЙ. /25/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН ИЗ РУК ЖЕНЩИНЫ ДАР РЕВНОСТИ, И ПРИПОДНИМЕТ ЭТОТ ДАР ПРЕД БОГОМ, И ПОДНЕСЕТ ЕГО К ЖЕРТВЕННИКУ, /26/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН ГОРСТЬ ИЗ ЭТОГО ДАРА, ПАМЯТНУЮ ЧАСТЬ ЕГО, И ВОСКУРИТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ, И ЗАТЕМ ДАСТ ОН ЖЕНЩИНЕ ВЫПИТЬ ТУ ВОДУ. /27/ И КОГДА НАПОИТ ОН ЕЕ ЭТОЙ ВОДОЙ, ЕСЛИ ОНА ОСКВЕРНИЛАСЬ И ПОСТУПИЛА НЕЧЕСТНО С МУЖЕМ СВОИМ, ТО СТАНЕТ В НЕЙ ЭТА ВОДА, НАВОДЯЩАЯ ПРОКЛЯТИЕ, ГОРЬКОЙ, И ВСПУХНЕТ ЖИВОТ ЕЕ, И ОПАВ-

23 וְכָתַב אֶת־הָאֱלֹת הָאֵלֶּה הַכֶּהֶן בְּסֵפֶר וּמָחָה  
24 אֶל־מֵי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי  
הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם  
כ הַמְאָרְרִים לְמָרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד  
הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהִנִּיף אֶת־  
הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־  
26 הַמִּזְבֵּחַ: וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־  
אוֹבְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְאַחֵר יִשְׁקָה  
27 אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם: וְהִשְׁקָה אֶת־הַמַּיִם  
וְהִיְתָה אִם־נִטְמָאָה וְתִמְעַל מַעַל בְּאִשָּׁה  
וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה

износили в Храме в ответ на благословения когенов или в Йом-Кипур, услышав из уст первосвященника семидесяти-двухбуквенное имя Всевышнего.

Произнесению "амен" в качестве подтверждения услышанного благословения мудрецы Торы придали большое значение. Они говорили: «Перед тем, кто изо всех сил (т. е. с полной верой) произносит "амен", раскрываются ворота сада Эден». Несмотря на то, что это слово стало одним из самых употребительных в мире благодаря распространению религий, так или иначе основывающихся на Торе, многочисленные приверженцы этих вероисповеданий чаще всего не понимают значения произносимого ими слова.

"Амен", как правило, не произносят дважды, если на это нет особых причин. Поэтому повторение подтверждения клятвы в данном случае требует разъяснения. В Талмуде (трактат Сота) говорится, что женщина обязана повторить "амен" дважды, т. к. одна фраза, произнесенная когеном, включает в себе фактически два клятвенных заявления, которые она должна подтвердить: "Я не изменила мужу в тот раз, когда свидетели видели, как я вошла в пустое помещение с посторонним мужчиной, и, кроме того, если я когда-то еще была наедине с мужчиной, я никогда не изменяла своему мужу".

23. и напишет... на свитке Свиток

Торы пишут на пергаменте, изготовленном из кожи животного. В данном случае пергаментом считается любой материал, на котором можно написать отрывок из текста Торы, в котором разъясняется порядок процедуры проверки женщины водой в Храме (Мишна).

**и сотрет [их] в горькую воду** Сотрет отрывок текста Торы, содержащий имя Всевышнего, которое запрещено стирать. Всевышний обязал стереть Свое имя в данном случае, чтобы показать, что любовь между людьми настолько свята и сохранение брака настолько важно, что даже забота о сохранении имени Всевышнего отступает на второй план.

**24. и даст женщине выпить** Сначала женщина должна была принести жертву из муки ячменя, о которой говорится в стихе 26. Обязанность произнести клятву, в которой женщина должна принять на себя проклятие, если она согрешила, и процедура, предшествующая питью воды, должны были заставить любую женщину, если она действительно была виновна, отказаться от проверки.

**и станет горькой** Если женщина виновна, проявятся неприятные для человека свойства воды.

**26. памятную часть его** См. Ваикра, 2:2.

**27. эта вода, наводящая проклятие** Вода, которая выявляет грех. См. комм. к Бемидбар, 5:18.

ШИМ СТАНЕТ БЕДРО ЕЕ, И БУДЕТ ЖЕНЩИНА ПРЕДМЕТОМ ПРОКЛЯТИЯ СРЕДИ НАРОДА ЕЕ. /28/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ОСКВЕРНИЛАСЬ ЖЕНЩИНА И ЧИСТА ОНА, ОСТАНЕТСЯ ОНА НЕВРЕДИМОЙ, И БУДЕТ ОПОЛОДТВОРЕНА СЕМЕНОМ. /29/ ЭТО ЗАКОН О РЕВНОСТИ, КОГДА СОВРАТИТСЯ ЖЕНА втайне ОТ МУЖА И ОСКВЕРНИТСЯ, /30/ ИЛИ КОГДА НА МУЖА НАЙДЕТ ДУХ РЕВНОСТИ, И БУДЕТ ОН РЕВНОВАТЬ ЖЕНУ СВОЮ, И ПОСТАВИТ ЖЕНУ ПРЕД БОГОМ, ТО ПОСТУПИТ С НЕЙ КОГЕН ПО ВСЕМУ ЭТОМУ ЗАКОНУ. /31/ И БУДЕТ МУЖ ЧИСТ ОТ ВИНЫ, А ЖЕНА ПОНЕСЕТ ВИНУ СВОЮ".

בְּמִטָּהּ וּנְפִלָה יִרְכָּה וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאֵלָה  
בְּקִרְבַּ עַמָּה: וְאִם-לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה 28  
וּמִתְרָה הוּא וְנִקְתָּה וְנוֹרַעָה זָרַע: זֹאת 29  
תּוֹרַת הַקְּנָאִת אֲשֶׁר תִּשְׁמַט אִשָּׁה תַּחַת  
אִישָׁה וְנִטְמָאָה: אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עָלָיו 5  
רוּחַ קְנָאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִעֲמִיד אֶת-  
הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעִשָּׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֶת כָּל-  
הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וְנִקְתָּ הָאִישׁ מֵעֵן וְהָאִשָּׁה 31  
הִלְוָה תִּשָּׂא אֶת-עוֹנָה: פ

**и будет женщина предметом проклятия** См. Брейшит, 12:2, где используется та же конструкция построения предложения, в котором говорится о благословении.

**28. если же... и чиста она** Проверка водой докажет невиновность женщины. В этом случае Тора обещает ей благословение за все те страдания и унижения, которые ей пришлось пережить. Благословение выразится в том, что у нее родится сын.

**31. и будет муж чист от вины** Это относится к мужу женщины, который подозревал ее в неверности и подверг унижительной процедуре. Его ревность не была беспричинной, она была вызвана нескромным поведением жены. Мудрецы Талмуда, основываясь на этом предложении Торы, указывают на то, что если муж не был верен жене, воды не окажут воздействия на женщину, даже если она изменила мужу. При этом отмечается, что грех ее остается непрощенным и неискупленным, и она понесет наказание от руки Небес.

**а жена понесет вину свою** Если она виновна, а воды не оказали на нее воздействия.

## Глава 6. Закон о назире

Предыдущая глава начинается с описания законов, обязывающих отослать из лагеря людей, ставших ритуально нечистыми: в лагере Шхины запрещено находиться тем, кто пребывает в состоянии ритуальной нечистоты, возникшей из-за прикосновения к мертвому, в лагере ле-

витов – тем, кто находится в состоянии ритуальной нечистоты, связанной с болезненным истечением, а в лагере сынов Израиля – больным *цараат*. Эта глава начинается с определения обязанностей, налагаемых на человека, который добровольно изъявил желание оберегать себя от соприкосновения с любым источником ритуальной нечистоты, расправляемой мертвым телом, и от нахождения в одном помещении с мертвым, что также сообщает человеку статус ритуальной нечистоты. Такой человек – назир – принимал на себя это обещание на определенный срок или на всю жизнь. Тора требует от принявшего подобный обет, чтобы он: 1) не стриг волосы на протяжении всего времени, на которое принят обет; 2) не пил вина и других опьяняющих напитков и не ел винограда; 3) провел весь срок обета в состоянии ритуальной чистоты, не получив ни разу ритуальной нечистоты, источником которой является мертвое тело. Обет назира принимали на себя как мужчины, так и женщины. Причиной, побуждавшей людей усложнять себе жизнь и принимать на себя дополнительные обязанности, как правило, было желание выразить благодарность Творцу за выздоровление, за чудесное спасение от опасности, а также за рождение ребенка. Закон определяет период в тридцать дней как минимальный срок, на который человек может принять на себя обязанность соблюдать обет назира. Но любой человек мог принять на себя обет назира на несколько лет или даже на всю жизнь. В случае

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЕСЛИ МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА ДАСТ СТРОГий ОБЕТ БЫТЬ НАЗИРОМ, ЧТОБЫ ПОСВЯТИТЬ СЕБЯ БОГУ ВОЗДЕРЖАНИЕМ, /3/ ТО ОТ ВИНА И ХМЕЛЬНОГО ДОЛЖЕН ОН ВОЗДЕРЖАТЬСЯ, УКСУСА ВИНА И УКСУСА ХМЕЛЬНОГО НЕ ПИТЬ, И НИКАКОЙ НАСТОЙКИ ВИНОГРАДНОЙ НЕ ПИТЬ, И ВИНОГРАДА СВЕЖЕГО ИЛИ СУХОГО НЕ ЕСТЬ. /4/ ВСЕ ДНИ ОБЕТА СВОЕГО – НИЧЕГО, ЧТО ИЗГОТОВЛЕНО ИЗ ВИНОГРАДА, ОТ ЗЕРЕН ДО КОЖИЦЫ, НЕ ДОЛЖЕН ОН ЕСТЬ. /5/ ВО ВСЕ ДНИ ОБЕТА ЕГО БРИТВА ДА НЕ КОСНЕТСЯ ГОЛОВЫ ЕГО, ДО ИСПОЛНЕНИЯ ДНЕЙ, НА КОТОРЫЕ ОН ПОСВЯТИЛ СЕБЯ БОГУ, БЫТЬ ЕМУ СВЯТЫМ, ДОЛЖНЫ РАСТИ СВОБОДНО ВОЛОСЫ НА ГОЛОВЕ ЕГО. /6/ ВО ВСЕ ДНИ СВОЕГО ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ НЕ ДОЛЖЕН ОН ПОДХОДИТЬ К УМЕРШЕМУ. /7/ Даже ИЗ-ЗА ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРИ СВОЕЙ, ИЗ-ЗА БРАТА СВОЕГО И СЕСТРЫ СВОЕЙ НЕ НАРУШИТ ОН ЧИСТОТЫ СВОЕЙ ПО СМЕР-

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם איש או-אשה כי יפלא לגדר גדר נזיר להזיר ליהוה: מין ושכר יזיר חמץ גין וחמץ שכר לא ישתה וכל-משרת ענבים לא ישתה וענבים לחים ויבשים לא יאכל: כל ימי נזרו מפל אשר יעשה מגפן הזין מחרצנים ועד-ג לא יאכל: כל-ימי נזרו תער לא-יעבר על-ראשו עד-מלאת הימם אשר-יזיר ליהוה קדש יהיה גדל פרע שער ראשו: כל-ימי הזירו ליהוה על-גפם מל לא יבא: לאביו ולאמו לאחיו ולאחלתו לא-יטמא להם

принятия обета на всю жизнь закон предполагает ряд облегчений по сравнению с обязанностями, ложащимися на принявших обет на определенный, пусть даже длительный, срок. После разрушения Второго Храма запрещено давать обет назира, т. к. отсутствуют условия, позволяющие его выполнить.

**2. быть назиром** Слово *назир* означает "выделенный", "отделившийся от всех остальных". Ср. Шофтим, 13:5,7.

**3. от вина** Кофен всегда должен был воздерживаться от вина: как во время принесения жертв, так и перед началом служения в Храме (см. Ваикра, 10:9), а назир считался посвятившим себя служению Всевышнему как в Храме, так и вне его, как днем, так и ночью и должен был помнить об этом на протяжении всего срока действия своего обета.

**и хмельного** Хмельным Тора называет все опьяняющие напитки, изготовленные не из винограда.

**уксуса вина и уксуса хмельного** Любой напиток, приготовленный из винограда.

**и никакой настойки виноградной** Воды, получившей специфический прив-

кус из-за того, что в ней вымачивали виноград.

**4. ничего, что изготовлено из винограда, от зерен до кожицы** Назиру запрещено употреблять в пищу даже те части виноградин, которые не содержат сока (выжатая кожура виноградин и зерна), а также пить напитки, приготовленные из них.

**5. бритва да не коснется головы его** Волосы рассматриваются Торой как символ физической силы. Назир, обязавшийся соблюдать ритуальную чистоту, должен был не только постоянно оберегать себя от контакта с источниками ритуальной нечистоты, возникающими из-за прикосновения к мертвому телу, но и полностью посвятить себя служению Всевышнему, как на духовном уровне, так и во всех своих будничных делах.

**быть ему святым** Назир должен постоянно помнить о своем обете и вести подобающий образ жизни.

**7. [даже] из-за отца своего... не нарушит он чистоты своей** Даже в случае смерти отца ему запрещено принимать участие в похоронах. В отношении требования соблюдения ритуальной чис-

ТИ ИХ, ИБО ЗНАК ОБЕТА ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ НА ГОЛОВЕ ЕГО. /8/ ВО ВСЕ ДНИ ОБЕТА ЕГО СВЯТ ОН БОГУ. /9/ ЕСЛИ ЖЕ УМРЕТ КТО-НИБУДЬ ПРИ НЕМ ВНЕЗАПНО И ОСКВЕРНИТ ЗНАК ОБЕТА НА ГОЛОВЕ ЕГО, ТО ДОЛЖЕН ОН ОБРИТЬ ГОЛОВУ СВОЮ В ДЕНЬ СВОЕГО ОЧИЩЕНИЯ, В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ ДОЛЖЕН ОБРИТЬ ЕЕ. /10/ А В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ДВУХ ГОРЛИЦ ИЛИ ДВУХ МОЛОДЫХ ГОЛУБЕЙ К КОГЕНУ, КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /11/ И ПРИГОТОВИТ КОГЕН ОДНОГО ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ И ОДНОГО ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ИСКУПИТ ЕГО ОТ ПРЕГРЕШЕНИЯ ИЗ-ЗА УМЕРШЕГО, И ОСВЯТИТ ГОЛОВУ ЕГО В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ. /12/ И ВНОВЬ ПОСВЯТИТ ОН БОГУ ДНИ ОБЕТА СВОЕГО, И ПРИНЕСЕТ ГОДОВОЛОГО ЯГНЕНКА В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ; ПРЕЖНИЕ ЖЕ ДНИ ПРОПАДАЮТ, ИБО ОСКВЕРНИЛСЯ ОБЕТ ЕГО. /13/ И ВОТ ЗАКОН ОБ ОБЕТЕ: В ДЕНЬ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ЕГО ОБЕТА ПРИВОДЯТ ЕГО КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ.

8 בְּמָתָם כִּי נִזְרָא אֱלֹהֵיו עַל־רֹאשׁוֹ: כָּל יְמֵי נִזְרוֹ  
9 קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה: וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע  
פְּתָאִם וּמָמָא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנִלָּח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם  
מִהֲרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִנְלָחֻצוּ: וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי  
יָבֹא שְׁתֵּי תָרִים אֹז שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן  
11 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אַחֵר  
לְחַטָּאת וְאַחֵר לְעֹלָה וְכִפֵּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר  
חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם  
12 הַהוּא: וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא  
בֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְאִשֶּׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים  
13 יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ: וְזֹאת תּוֹרַת הַנִּזְוִיר בַּיּוֹם  
מִלֹּאֶת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

тоты назир приравнивается к первосвященнику (см. Ваикра, 21:11).

**ибо знак обета Всесильному своему на голове его** Букв. "корона Всесильного". Назир является символом полной посвященности Всевышнему: волосы на его голове подобны головному убору кофена.

### 9–12. Непреднамеренное случайное обретение назиром статуса ритуальной нечистоты

**9. при нем** В том помещении, в котором он находится (Раши).

**в день своего очищения** На восьмой день после обретения статуса ритуальной нечистоты от прикосновения к источнику ритуальной нечистоты, распространяемой мертвым телом, или нахождения в одном помещении с умершим.

**11. и искупит его от прегрешения** Несмотря на то, что обретение ритуальной нечистоты было случайным и не являлось следствием небрежности и несоблюдения всех обязательных предписаний, Тора возлагает долю вины на назира, т. к. он должен был полностью исключить любую вероятность контакта

с тем, что может сделать его ритуально нечистым.

**и освятит голову его в тот же день** Назир обязан соблюдать свой обет, устранившись от всего, что может сделать его ритуально нечистым, весь тот срок, который он назвал пред лицом Всевышнего, начав отсчет со дня обретения статуса ритуальной чистоты после прохождения очистительной процедуры и принесения жертвы.

**12. и [вновь] посвятит он** Будет соблюдать обет назира полный, изначально определенный срок.

**в повинную жертву** За грех, совершенный неумышленно.

**прежние же дни пропадают** Если назир не сумел сохранить статуса ритуальной чистоты на протяжении всего того срока, который он определил как время действия обета, дни до получения статуса ритуальной нечистоты не будут засчитаны как часть срока соблюдения обета.

### 13–21. Законы, определяющие порядок завершения исполнения обета назира

**13. приводят его** Он должен прий-

/14/ И ПРИНОСИТ ОН ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ — ОДНОГО ГОДОВОЛОГО ЯГНЕНКА БЕЗ ПОРОКА ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ, И ОДНУ ГОДОВАЛУЮ ОВЦУ БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, И ОДНОГО БАРАНА БЕЗ ПОРОКА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ, /15/ И КОРЗИНУ ПРЕСНЫХ ПИРОГОВ ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, И ЛЕПЕШКИ ПРЕСНЫЕ, ПОМАЗАННЫЕ МАСЛОМ, И ХЛЕБНЫЕ ДАРЫ, И ВОЗЛИЯНИЯ К НИМ. /16/ И ПРЕДСТАВИТ ЭТО КОГЕН ПРЕД БОГОМ, И ПРИНЕСЕТ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ <sup>назира</sup> И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЕГО. /17/ А БАРАНА ПРИГОТОВИТ В МИРНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ С КОРЗИНОЙ ОПРЕСНОКОВ, И ПРИГОТОВИТ ЗАТЕМ КОГЕН ХЛЕБНЫЙ ДАР ЕГО С ВОЗЛИЯНИЕМ ЕГО. /18/ И ОБРЕЕТ НАЗИР У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ ГОЛОВУ СВОЮ СО ЗНАКОМ ОБЕТА, И ВОЗЬМЕТ ВОЛОСЫ С ГОЛОВЫ СВОЕЙ, И БРОСИТ В ОГОНЬ, КОТОРЫЙ ПОД МИРНОЙ ЖЕРТВОЙ. /19/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН СВАРЕННУЮ ГОЛЕНЬ БАРАНА, И ОДИН ПРЕСНЫЙ ПИРОГ ИЗ КОРЗИНЫ, И ОДНУ ПРЕСНУЮ ЛЕПЕШКУ, И ПОЛОЖИТ НА ЛАДОНИ НАЗИРУ, ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОН СБРЕЕТ ЗНАК ОБЕТА СВОЕГО. /20/ И ПРИПОДНИМЕТ ИХ КОГЕН В ЗНАК ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, СВАТЫНЯ ЭТО ДЛЯ КОГЕНА, СВЕРХ ГРУДИНЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЙ Богу, И ГОЛЕНИ, ПРИНОСИМОЙ В ДАР Богу; ЗАТЕМ МОЖЕТ НАЗИР ПИТЬ ВИНО. /21/ ВОТ ЗАКОН О НАЗИРЕ, О ЖЕРТВЕ ЕГО БОГУ ПО ОБЕТУ ЕГО, СВЕРХ ТОГО, ЧТО ЕМУ ПО СРЕДСТВАМ; ПО ОБЕТУ СВОЕМУ, КОТОРЫЙ ОН ДАЕТ, ДОЛЖЕН ОН СДЕЛАТЬ ТОЧНО, СВЕРХ ЗАКОНА ОБ ОБЕТЕ ЕГО”.

14 מועד: והקריב את־קרְבָנוּ ליהוָה כִּבְשׁ בֶן־  
שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וּכְבִּשָׁה אֶחָת בַּת־  
שְׁנָתָה תָמִימָה לַחֲטָאת וְאֵיל־אֶחָד תָּמִים  
ט לשלמים: וְסַל מִצֹּת סֵלֶת חֹלֶת בְּלוּלַת  
בְּשֶׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם  
16 וְנִסְפִיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה  
17 אֶת־חֲטָאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ: וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֵׂה  
וְבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמִּצֹּת וַעֲשֵׂה  
18 הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ: וְגִלַּח הַנָּזִיר  
פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נָזְרוֹ וְלָקַח אֶת־  
שַׁעַר רֹאשׁ נָזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת  
19 וְבַח הַשְּׁלָמִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזֶּרֶעַ בְּשֵׁלֶה  
מִן־הָאֵיל וְחֹלֶת מִצָּה אֶחָת מִן־הַסֶּל וּרְקִיק  
מִצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר הַתְּגַלְחוֹ  
כ אֶת־נָזְרוֹ: וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן | תְּנוּפָה לִפְנֵי  
יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְעַל  
21 שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחֵר יִשְׁתָּה הַנָּזִיר יַיִן: זֹאת  
תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יֵדֹךְ קָרְבָנוּ לַיהוָה עַל־נָזְרוֹ  
מִלֵּבָד אֲשֶׁר־תִּשְׁגִּי יָדוֹ כִּפִּי נָזְרוֹ אֲשֶׁר יֵדֹךְ  
בֶּן יַעֲשֵׂה עַל תּוֹרַת נָזְרוֹ: פ

ти нестриженным ко входу в Шатер соборания. См. комм. к стиху 18.

**14. и приносит он жертву свою** Жертва назира включает в себя все четыре вида жертв, которые приносятся в Храме: 1) жертву всесожжения; 2) грехоочистительную жертву; 3) мирную жертву; 4) жертву из муки злаковых.

**18. и возьмет волосы с головы своей** На протяжении всего периода соблюдения обета назир не стриг волосы. Когда срок соблюдения обета подходил к концу, он должен был постричься. Во времена Мишны во дворе Храма было отведено специальное помещение для назиров, где они могли состричь волосы с головы.

**20. затем может назир пить вино** С него снимаются все обязанности, связанные с обетом.

**21. сверх того, что ему по средствам** Назир обязательно должен принести все жертвы, связанные с окончанием срока его обета.

**по обету своему, который он дает, должен он сделать** Это предупреждение Торы относится ко всем обещаниям, которые дает человек. Тора говорит: "Осторожен будь, произнося что-либо, и исполняй то, что дал ты обет сделать Богу, Всесильному твоему, добровольный дар, о котором сказал ты" (Дварим, 23:24).

/22/ и ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /23/ "ГОВОРИ АҒАРОНУ И СЫНОВЬЯМ ЕГО ТАК: ТАК БЛАГОСЛОВЛЯЙТЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ГОВОРЯ ИМ:

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-  
אֶהֱרֹן וְאֶל-בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ׀ 22 23

## 22–27. Обязанность кофенов благословлять народ

Несколько лаконичных пожеланий, записанных в стихах 24–26 этой главы, принято называть "Биркат кофаним" – "благословение кофенов". Тора говорит о "Биркат кофаним" в тот момент, когда народ перестал быть беспорядочно движущейся толпой: он был организован и стал армией Всевышнего со своим определенным порядком расположения в стане и движения в переходах с развевающими знаменами колен и эмблемами отеческих домов. Перед выходом в поход, целью которого было завоевание Эрец-Исраэль, сыны Израиля получили благословения. С этого момента кофенам было велено постоянно благословлять народ. За пределами Страны Израиля "Биркат кофаним" произносятся в праздничные дни; в Стране Израиля кофены благословляют народ также и в будни, т. е. каждый день.

Текст благословений на иврите состоит из трех коротких предложений, первое из которых содержит три слова, второе – пять и третье – семь. "Сила благословений нарастает: первое из них подготавливает второе, второе делает возможным произнесение третьего, являющегося завершением первых двух. Благословение приносит как материальное благополучие, так и раскрытие духовного потенциала. Оно завершается обещанием установления мира – устранения противоречия между духовной и материальной составляющими в жизни человека" (Каутч). Пятнадцать слов "Биркат кофаним" содержат в себе надежду на Всевышнего и веру в Него. Предложения, входящие в состав благословения, имеют определенный ритмический строй. Их звучание вызывает ощущение величественной красоты даже у слушателя, не понимающего смысла ивритских слов. Благословение кофенов было одним из центральных моментов службы в Храме. Оно занимает значительное место и в

том порядке произнесения общественных молитв, который установился после разрушения Второго Храма во всех синагогах мира. Во дворе Храма сооружался специальный помост, на который поднимались кофены, чтобы благословить народ после очередного общественного жертвоприношения. Слова "Биркат кофаним" звучали по крайней мере два раза в день: каждое утро после принесения жертвы *тамид*, открывающего службу в Храме, и каждый вечер – после принесения последней жертвы этого дня. Этим объясняется включение благословения кофенов в ежедневную утреннюю молитву в общинах, расположенных в Эрец-Исраэль, в утреннюю праздничную молитву и в дополнительную праздничную молитву "Мусаф" для еврейских общин во всем мире. Традиция сохранила мелодию "Биркат кофаним", которая звучала в Храме. Кофены в современной синагоге, благословляя всю общину, воспроизводят эту древнюю завораживающую мелодию.

**23. так благословляйте сынов Израиля** На этих словах Торы базируется несколько законов, определяющих порядок произнесения благословения кофенов: 1) благословение имеет право произносить лишь человек, принадлежащий к семейству кофенов; 2) кофены должны произносить благословение, стоя с вытянутыми чуть вверх и вперед руками; 3) кофены должны произносить благословение на святом языке, отчетливо выговаривая каждое слово. Эти правила обязательны для кофенов всех поколений. Не всякий способен произнести благословение так, чтобы оно оказалось действенным. Для этого прежде всего нужно знать лично каждого человека, его характер и нужды, понимать его потребности, как духовные, так и материальные, и относиться к нему с любовью. Кроме того, произносящий благословение должен быть человеком, готовым потратить время на своего ближнего и выполнить

/24/ ДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ И ОХРАНИТ ТЕБЯ!

/25/ ДА БУДЕТ БЛАГОСКЛОНЕН К ТЕБЕ БОГ И ПОМИЛУЕТ ТЕБЯ!

/26/ ДА ОБРАТИТ БОГ ЛИЦО СВОЕ К ТЕБЕ И ДАСТ ТЕБЕ МИР!

יְבָרֶכְךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: 24

כִּה יֵאָר יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: 25

26 יֵשָׂא יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם: 26

его работу: кофены исполняли службу в Храме вместо всех сынов Израиля, отстраненных от жертвоприношений после греха золотого тельца. Благословляющий должен быть скромным человеком, который не выставляет свое "я" на первый план при каждом удобном случае. Человек вспыльчивый, не умеющий сдерживать свой гнев также неспособен произнести благословение, которое возымело бы действие. К тексту благословения предъявляются строгие требования: оно должно в точности совпадать с предложениями, записанными в Торе, его следует произносить только на иврите, не допускается никаких изменений в произнесении самих слов.

## 24. Защита Всевышнего

**24. да благословит тебя Бог** Даст тебе жизнь, здоровье, благополучие.

**тебя** Почему в благословении, обращенном ко всему народу, употребляется глагол в единственном числе? Простое объяснение заключается в том, что благословение для одного человека может прийти только вместе с благословением для всего народа, а на народ благословение распространяется только в том случае, если весь он, устранив из своей среды вражду и распри, сливается в единое целое, становясь подобным одному человеку.

**и охранит тебя** Всевышний окружит тебя Своей защитой, оберегающей не только от врагов, но и от болезней, нищеты и любого зла. Он поддерживает в нас жизнь, бережет наши глаза от слез, наши ноги – от спотыкания. Мудрецы Торы так расшифровывают смысл этого благословения: "Пусть Всевышний даст тебе то, чем ты можешь владеть, и убережет тебя от того, что может завладеть тобой". Иными словами, пусть Всевышний даст человеку благо и достаток и убережет его от дурных желаний, кото-

рые, овладев человеком, непременно приведут на его голову многочисленные беды.

## 25. Милость Всевышнего

**25. да будет благосклонен к тебе Бог** Букв. "Да озарит Бог тебя светом лица Своего". Свет в Торе и в книгах пророков всегда выступает не только как символ счастья и чистоты, но и как свидетельство доброжелательности. Это выражение следует понимать как "покажет Бог Свою доброжелательность и желание жить в мире". Когда в благословении говорится, что Всевышний повернет к человеку Свое лицо и озарит его светом, это означает, что поток любви и сил, приносящих избавление от бед и спасение, будет излит на него. Поэтому в молитвах мы часто произносим: "Не отворачивайся от нас и не прячь лицо Свое".

Комментаторы Торы рассматривают свечение лица как чисто духовный дар. "Пусть Он даст тебе прозрение, и ты будешь видеть свет Шхины. Пусть огонь пророчества горит в душе твоих детей. Пусть свет Торы освещает твой дом", – так авторы книги Сифри понимают содержание этой части благословения кофенов.

**и помилует тебя** Комментаторы понимают слово *вихунека* как "сделает тебя приятным для других, и ты всегда найдешь расположение и доброе отношение людей к себе". Раби Ханина бен Доса говорил: "Тот, кто приятен для ближних своих и находит милость в глазах людей, – тот приятен для своего Творца и найдет милость в Его глазах".

## 26. Мир, даруемый Всевышним

**26. да обратит Бог лицо Свое к тебе** Обратит на тебя внимание, выделит среди других и отнесется к тебе с особой любовью.

**и даст тебе мир** Букв. "и положит

/27/ ТАК ПУСТЬ ПРОИЗНОСЯТ ИМЯ МОЕ  
НАД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, И Я БЛАГОСЛОВ-  
ЛЮ ИХ".

וְשָׁמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי 27  
אֲבָרְכֵם: ׀

тебе мир". Мир приходит из духовных сфер. Элементы материального мира сами по себе не могут существовать в единстве и гармонии. Для того, чтобы установился мир между ними, требуется проявление объединяющей духовности, которая спустится с Небес. В ежедневной молитве мы говорим: "Тот, Кто творит мир в вышине, сотворит мир для нас и для всего Израйля".

**мир** Мир считается элементом, необходимым для того, чтобы Вселенная продолжала существовать. Мудрецы Талмуда постоянно призывали людей усиливать и упрочивать мир, не жалеть никаких сил для того, чтобы восстановить добрые отношения между враждующими группировками в еврейском народе, между отдельными людьми, между мужем и женой. "Люби мир и беги за ним повсюду", — говорил великий Гилель. Человек не только сам должен находиться в состоянии душевного покоя и умиротворения и избегать внутренних противоречий — он должен помочь своим ближним достичь мира в своей душе и мира с окружающими. Кроме того, мир — это не только та цель, к которой должен стремиться индивидуум, но и идеальное состояние, которого должно постараться достичь общество. Разумеется, любой мир должен быть основан на взаимоуважении и справедливости, что само по себе возможно только в том случае, если истинной основой мира является духовное единство сторон, стремящихся к сосуществованию. В некоторых случаях, когда мир является чем-то навязанным извне, унижительным, основанным на подавлении одной стороны, требующим от нее физического или духовного подчинения, война оказывается предпочтительнее мира. Настоящий, прочный мир между всеми народами и даже несомкстимыми и постоянно вступающими в противоречие друг с другом элементами природы установится только тогда, когда Божественное Присутствие раскроется во всем мире. Исти-

на станет очевидной, народы забудут о своих идолах и перестанут доказывать свою правоту. Даже хищные животные будут находиться рядом с домашним скотом и не причинят ему вреда. Но это не значит, что сегодня не следует добиваться мира — напротив, если в будущем он будет естественным, то в настоящее время его достижение считается заслугой человека, преодолевшего вражду и антагонизм в неисправленном мире.

Только в редких случаях мир рассматривается Торой как нечто негативное, свидетельствующее об отсутствии активности и о безразличии, когда злодей причиняет горе другим или оскорбляет достоинство Небес. Как для индивидуума, так и для всего общества мир является гармоничным сочетанием всех сил и приближением будущего, когда вражда станет противоестественной и даже невозможной из-за проявляющегося повсеместно единого начала всего сущего. Пророки предсказывали наступление мира между всеми народами. Но это произойдет лишь в будущем, когда Сам Всевышний вмешается в естественный ход событий и раскроет Свой свет не только в природе, но и в душах людей. См. Йешаягу, 11:6–10.

**27. так пусть произносят имя Мое над сынами Израйля** Букв. "и положат имя Мое на сынов Израйля". Провозгласите перед народом Израйля, что Бог, любящий их, заботящийся о них и бережно хранящий их, всегда рядом с ними. Благословляя народ в Храме, кофены должны были произносить имя Всевышнего, подобное тому, которое произносил первосвященник в Йом-Кипур.

**и Я благословлю их** Сынов Израйля. В Талмуде рассказывается, что евреи, обращаясь ко Всевышнему, спрашивали: "Скажи нам, почему Ты возложил обязанность благословлять сынов Израйля на кофенов? Мы хотим получать благословения непосредственно от Тебя!". Всевышний ответил им: "Знайте, что Я Сам стою вместе с кофенами и благослов-



/1/ И БЫЛО В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ОКОНЧИЛ МОШЕ ВОЗВОДИТЬ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ПОМАЗАЛ ЕГО, И ОСВЯТИЛ ЕГО, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО, И ЖЕРТВЕННИК, И ВСЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЕГО; И ПОМАЗАЛ ИХ, И ОСВЯТИЛ ИХ, — /2/ И ПОДОШЛИ ВОЖДЫ ИЗРАИЛЯ, ГЛАВЫ ОТЧИХ ДОМОВ ИХ, ОНИ ЖЕ ВОЖДЫ КОЛЕН, ПОСТАВЛЕННЫЕ НАД ИСЧИСЛЕННЫМИ, /3/ И ПРИНЕСЛИ ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ: ШЕСТЬ КРЫТЫХ ПОВОЗОК И ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, ПО ПОВОЗКЕ ОТ ДВУХ ВОЖДЕЙ И ПО БЫКУ ОТ КАЖДОГО, И ПОСТАВИЛИ ИХ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ. /4/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /5/ "ВОЗЬМИ ОТ НИХ, И БУДУТ ОНИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ДЛЯ СЛУЖБЫ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, И ПЕРЕДАЙ ИХ ЛЕВИТАМ, КАЖДОМУ ПО РОДУ СЛУЖБЫ ЕГО". /6/ И ВЗЯЛ МОШЕ ПОВОЗКИ И БЫКОВ, И ПЕРЕ-

וַיְהִי בַיּוֹם בָּלוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן 1  
וַיִּמָּשֶׁה אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־  
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמָּשְׁחֵם וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: 2  
וַיִּקְרִיבוּ נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם 3  
הֵם נְשֵׂאֵי הַמִּפְתָּח הֵם הָעֹמְדִים עַל־  
הַפְּקָדִים: וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה 4  
שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צֶבֶד וּשְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר עֶגְלָה עַל־  
שְׁנֵי הַנְּשָׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם 5  
לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 6  
קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל 7  
מוֹעֵד וְנִתְּתָה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי 8  
עֲבֹדָתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֶגְלֹת וְאֶת־הַבָּקָר 9

ляю вас". Кофен — не посредник, ему никто не давал полномочий действовать самостоятельно, и не в его власти произнести "я благословляю" от своего собственного имени. Всевышний — источник всех благословений, и только Он может привести их в мир для сынов Израиля, наполнив слова кофенов истинным содержанием и сделав их действительными. Кофены — не посланники, они канал, через который Всевышний передает Свои благословения.

### Глава 7. Жертвоприношения глав колен

В этой главе многократно перечисляются абсолютно одинаковые дары, принесенные главами колен в качестве пожертвования на нужды Храма в день освящения жертвенника. Эти дары были принесены в те дни, когда Моше, завершив работы по сооружению переносного Храма, освятил Шатер, сосуды и жертвенник (Ваикра, 8:10,11). Если бы последовательность глав в тексте определялась хронологией событий, то отрывок, содержащий описание этих пожертвований, был бы помещен сразу же после 11-го стиха 8-й главы книги Ваикра. Кроме золотых и серебряных сосудов для служения в Храме главы колен по-

жертвовали транспортные средства для перевозки досок, из которых собирались стены Мишкана, и других тяжелых элементов его конструкции, которые было невозможно переносить на плечах. К этим дарам были добавлены животные, посвященные в жертву для освящения Храма. Они были принесены в качестве жертв в течение двенадцати последующих дней. Тора рассказывает об этих жертвоприношениях одними и теми же словами, повторяя одни и те же выражения двенадцать раз. "Никто из глав колен не хотел состязаться с представителями других колен. Ни один из них не стремился показать, что его богатство, щедрость и готовность служить Всевышнему дают ему какое-либо преимущество перед остальными. Дух согласия и взаимоуважения царил в отношениях глав колен. Всевышний обратил на это внимание и принял дар каждого из них так, как будто он принес не только свои пожертвования, но и то, что пожертвовали все остальные" (Мидраш).

2. поставленные над исчисленными Главы колен, принесшие жертвы в дни освящения переносного Храма, и те представители колен, которые были избраны, чтобы помогать Моше в определении точного числа сынов Израиля, — одни и те же люди.

ДАЛ ИХ ЛЕВИТАМ. /7/ ДВЕ ПОВОЗКИ И ЧЕТЫРЕХ БЫКОВ ДАЛ ОН СЫНАМ ГЕРШОНА, ПО РОДУ СЛУЖБЫ ИХ, /8/ ЧЕТЫРЕ ЖЕ ПОВОЗКИ И ВОСЕМЬ БЫКОВ ПЕРЕДАЛ СЫНАМ МРАИ, ПО РОДУ ИХ СЛУЖБЫ, ПОД РАСПОРЯЖЕНИЕМ ИТАМАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА. /9/ СЫНАМ ЖЕ КЕГАТА НЕ ДАЛ ОН НИЧЕГО, ИБО ИХ СВЯТАЯ СЛУЖБА — НОСИТЬ НА ПЛЕЧАХ. /10/ И ПРИНЕСЛИ ВОЖДЫ ЖЕРТВЫ В ЧЕСТЬ ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА В ДЕНЬ ПОМАЗАНИЯ ЕГО, И ПОДВЕЛИ ВОЖДЫ ЖЕРТВУ СВОЮ К ЖЕРТВЕННИКУ. /11/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "КАЖДЫЙ ДЕНЬ ОДИН ВОЖДЬ ПУСТЬ ПРИНОСИТ ЖЕРТВУ СВОЮ ДЛЯ ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА".

/12/ И В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРИНЕС ЖЕРТВУ СВОЮ НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА, ИЗ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ. /13/ А ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /14/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ ШЕКЕЛЕЙ, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ;

**9. носить на плечах** Священные сосуды Храма переносили на плечах. Для этого они были снабжены специальными шестами. Перевозить их на повозках, запряженных быками или подталкиваемых людьми, считалось недопустимым с точки зрения закона. Смысл этого требования Торы заключается в том, что с этими сосудами тесно связано раскрытие Божественного Присутствия в мире, а оно не может ассоциироваться с образами животного мира — такая ассоциация сама по себе является идолопоклонством.

**10. и принесли вожди жертвы в честь освящения жертвенника** После того, как главы колен привезли повозки, привели быков и передали их в распоряжение левитов, отвечающих за транспортировку сборно-разборной конструкции, они принесли и другие дары, предназначенные для освящения жертвенника.

**12. Нахшон, сын Аминадава** См. Бемидбар, 1:7 и 2:3. Главы колен приносят жертвы в той последовательности, в которой колена должны были сниматься со стоянки и выходить в путь, когда

7 וַיָּתֵן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: אֵת | שְׁתֵּי הָעֲגֻלֹת  
וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשֹׁן כְּפִי  
8 עֲבֹדָתָם: וְאֵת | אַרְבַּע הָעֲגֻלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת  
הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בֵּיד  
9 אִיתָמָר בֶּן־אֲהֲרֹן הַכֹּהֵן: וּלְבְנֵי קָהָת לֹא נָתַן  
כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם בִּפְתָּף יִשְׂאוּ:  
י וַיִּקְרִיבוּ הַנָּשִׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם  
הַמִּשָּׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנָּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם  
11 לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂאִי  
אֶחָד לְיוֹם נְשִׂאִי אֶחָד לְיוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־  
קָרְבָּנָם לְחֻנֻּכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ס

12 וַיְהִי הַמִּקְרִיב בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ  
13 נַחֲשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטֵּה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ  
קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ  
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֵלֹת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
14 לְמִנְחָה: כָּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה

сыны Израиля начинали двигаться вслед за облаком, через которое раскрывалось Божественное Присутствие и которое указывало им направление движения в пустыне. Нахшон удостоился принести жертвы в Храме первым в заслугу того, что он первым вошел в море Суф, когда его воды еще не расступились, и продолжал идти вперед, пока вода не дошла до его ноздрей. Нахшон доказал свою безграничную веру во Всевышнего, во много раз превосходившую веру других людей: когда египетские колесницы уже приближались к евреям, стоявшим на берегу моря, и они получили приказ двигаться вперед, представители колен спорили о том, кто должен пойти первым. Пока они ссорились, Нахшон, сын Аминадава, вошел в воду. Это увидели люди, стоявшие рядом с ним, и последовали его примеру (Мидраш).

**13. в сто тридцать [шекелей] весом** Ок. 1.7 кг.

**в семьдесят шекелей** Ок. 935 г.

**14. ложка** Здесь ложкой названа чаша с длинной ручкой, которая использовалась для хранения масла на столе

/15/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /16/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /17/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА НАХШОНА, СЫНА АМИНАДАВА.

/18/ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРИНЕС ЖЕРТВУ НЕТАНГЭЛЬ, СЫН ЦУАРА, ВОЖДЬ колена ИСАХАРА. /19/ ПРИНЕС ОН ЖЕРТВУ СВОЮ: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕН-

קָמַרְתָּ: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-טו  
אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד 16  
לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם 17  
חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה  
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נֶחֱשׁוֹן בֶּן־עֲמִינָדָב: פ

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעַר נָשִׂיא 18  
יִשָּׁשְׁכָר: הִקְרִב אֶת־קָרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת־כֶּסֶף 19  
אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שָׁקֶל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |

для хлебов предложения. Изображение такой чаши можно отчетливо увидеть на триумфальной арке Тита.

**17. в жертву мирную** Мирные жертвы приносили в праздничные дни, а также в любой день, отмеченный тем или иным торжественным событием. Их основная идея – выражение благодарности Всевышнему. Это был самый распространенный вид жертв.

О жертвоприношениях князей колен писали комментаторы почти всех поколений. Красной нитью через все многочисленные комментарии, посвященные этой теме, проходит мысль о том, что несмотря на то, что жертвы глав колен полностью идентичны, они символизируют совершенно разные аспекты и события в истории народа и жизни праотцев. Каждое колено получило свое определенное благословение от Якова, которые он дал, опираясь на свой пророческий дар (заглянув в будущее и поняв, какой силой должно обладать каждое из колен, он дал своим детям соответствующие благословения). Поэтому дары глав колен, с точки зрения комментаторов, символизируют не только прошлые события и эпизоды из жизни праотцев, но и будущие события – вплоть до времени Машиаха. Поскольку еврейский народ призван полностью исправить мир, устранив из него даже последствия греха первого человека, то некоторые из даров глав колен символизируют события из жизни Адама и поколений, предшествовавших рождению Авраама. Таким образом, символика даров связана со всей

историей человечества – как с прошлым, так и с будущими временами. Ниже приводятся комментарии, разъясняющие символику даров, принесенных главами колен Реувена и Исахара. Они должны дать представление о характере и направленности комментариев, описывающих символическое значение даров, принесенных главами других колен.

**18. вождь [колена] Исахара** Он удостоился принести жертвы сразу вслед за главой колена Йефуды благодаря тому, что представители колена Исахара отличались уникальными знаниями Торы. Из этого колена происходили мудрецы, владевшие тайнами расчета движения небесных тел. Серебряное блюдо и серебряная чаша символизировали собой Устную и Письменную Тору. Оба эти сосуда были наполнены составом трав для воскурения благовоний. Символическое значение этих воскурений заключалось в том, что обе Торы не противоречат одна другой – внутреннее содержание, глубокий смысл одной из них соответствуют внутреннему содержанию и глубокому смыслу другой. По своей сути и Устная Тора и Письменная похожи на благовоения, воскурение которых на золотом жертвеннике устанавливает мир во всех мирах. Три жертвы: бык, баран и ягненок – соответствуют трем группам еврейского народа: кофенам, левитам и прочим сынам Израиля. Козленок символизировал всех тех, кто родился неевреем, но узнав о Торе и восхитившись ее красотой, решил присоединиться к еврейскому народу.

НЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /20/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ ШЕКЕЛЕЙ, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОННОЙ; /21/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /22/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /23/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА НЕТАНЪАЛЯ, СЫНА ЦУАРА.

/24/ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ЗВУЛУНА, ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНА. /25/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /26/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ ШЕКЕЛЕЙ, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОННОЙ; /27/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /28/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /29/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛИАВА, СЫНА ХЕЙЛОНА.

/30/ В ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ РЕУВЕНА, ЭЛИЦУР, СЫН ШДЕУРА.

**30. вождь сынов Реувена** Дары, принесенные главой колена Реувена, символизировали события из жизни их праотца. Серебряное блюдо напоминало о словах, произнесенных Реуеном в тот момент, когда он спас Йосефа, которого братья хотели убить: "Речь справедливых – как чистое серебро". Серебряная чаша, которая использовалась для разбрызгивания на жертвеннике крови принесенного в жертву животного, напоминала о том, что Реуен не дал братьям пролить кровь Йосефа, а уговорил их бросить его в яму. Золотая ложка весом в десять шекелей символизировала поступок Реувена, удержавшего сынов Якова от кровопролития, поскольку золото, из которого она была изготовлена, имело красноватый оттенок. Ложка была наполнена составом пахучих трав, предназначенных для воскурения на золотом жертвеннике. В этом комментарий ус-

כ מֵלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף  
 21 אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קָמָרָת: פֶּר אֶחָד  
 בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ  
 22 23 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים  
 חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן  
 נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: פ

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן  
 כה חֵלֹן: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים  
 וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים  
 שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מֵלֵאִים סֹלֶת  
 26 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה  
 27 זָהָב מְלֵאָה קָמָרָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל  
 28 אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־  
 29 עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר  
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־  
 חֵלֹן: פ

ל בַּיּוֹם הָרִבְעִי נָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן

матривает намек на те бесконечные посты, принятые Реуеном, обвинявшим себя в том, что за время его отсутствия братья продали Йосефа ишмаэльтянам, которые отвезли его в Египет. Реуен также долго постился и обращался ко Всевышнему с многочисленными просьбами простить его грех, когда осознал, какое тяжелое преступление он совершил, не позволив отцу войти в шатер Бильги после того, как умерла Рахель. Воскурения неоднократно сравниваются с раскаянием и молитвами о прощении: "молитва поднялась ко Всевышнему, как воскурение". Реуен при своей жизни принес козла в качестве грехоочистительной жертвы, раскаявшись в том, что, вмешавшись в дела отца, стал причиной того, что у Якова не родился еще один сын, которому было предназначено стать родоначальником тринадцатого колена. Глава колена Реувена принес в жертву

/31/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /32/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ ШЕКЕЛЕЙ, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /33/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /34/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /35/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛИЦУРА, СЫНА ШДЕУРА.

/36/ В ПЯТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ШИМОНА, ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ. /37/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /38/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ ШЕКЕЛЕЙ, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /39/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /40/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /41/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ШЛУМИЭЛЯ, СЫНА ЦУРИШАДАЯ.

/42/ В ШЕСТОЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ГАДА, ЭЛЬЯСАФ, СЫН ДЕУЭЛЯ. /43/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ; ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /44/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ ШЕКЕЛЕЙ, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /45/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /46/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /47/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛЬЯСАФА, СЫНА ДЕУЭЛЯ.

козла в память о стремлении родоначальника колена искупить свой грех. Два быка, приведенные князем колена Реувена в Храм для принесения в качестве

31 שְׂדֵיאוֹר: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת-בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד פָּסָף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהב מִלֵּאָה קְמַרְת: פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלוֹבֶה הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹן אֱלִיצוֹר בֶּן-שְׂדֵיאוֹר: פ

36 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישָׁדָי: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת-בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד פָּסָף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהב מִלֵּאָה קְמַרְת: פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלוֹבֶה הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צוּרִישָׁדָי: פ

42 בַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי גָד אֱלִיָּסָף בֶּן-דְּעוּאֵל: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת-בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד פָּסָף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהב מִלֵּאָה קְמַרְת: פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלוֹבֶה הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹן אֱלִיָּסָף בֶּן-דְּעוּאֵל: פ

мирной жертвы, символизируют два праведных поступка Реувена: спасение Иосефа и раскаяние в своих преступлениях (Мидраш).

/48/ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ ЭФРАИМА, ЭЛИШАМА, СЫН АМИГУДА.  
/49/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /50/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /51/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /52/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /53/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ЭЛИШАМЫ, СЫНА АМИГУДА.

/54/ В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ МЕНАШЕ, ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА.  
/55/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /56/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /57/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /58/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /59/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ГАМЛИЭЛЯ, СЫНА ПДАЦУРА.

/60/ В ДЕВЯТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВЕЙ БИНЬЯМИНА, АВИДАН, СЫН ГИДОНИ.  
/61/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /62/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /63/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /64/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /65/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА АВИДАНА, СЫНА ГИДОНИ.

/66/ В ДЕНЬ ДЕСЯТЫЙ – ВОЖДЬ СЫНОВ ДАНА, АХИЭЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ.  
/67/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמַע 48  
בֶּן-עַמִּיהוּד: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת-כֶּסֶף אַחַת 49  
שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף  
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בִּשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |  
מִלֵּאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף 1  
אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קְטָרֶת: פָּר אֶחָד 51  
בֶּן-בְּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ  
לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלֹזֶבֶת 52 53  
הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים  
חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹּן  
אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד: פ

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׁיא לִבְנֵי מִנָּשֶׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן- 54  
נָה פְּדָה צוּר: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים  
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים  
שֶׁקֶל בִּשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֶלֶת  
בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב 56  
מִלֵּאָה קְטָרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן-בְּקָר אֵיל אֶחָד 57  
כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים 58  
אֶחָד לְחַטָּאת: וְלֹזֶבֶת הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם 59  
אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-  
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹּן גַּמְלִיאֵל בֶּן-  
פְּדָה-צוּר: פ

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן- 60  
גְּדַעְנִי: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים 61  
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים  
שֶׁקֶל בִּשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֶלֶת  
בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב 62  
מִלֵּאָה קְטָרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן-בְּקָר אֵיל אֶחָד 63  
כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים 64  
אֶחָד לְחַטָּאת: וְלֹזֶבֶת הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם 65  
אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-  
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֹּן אֲבִידָן בֶּן-גְּדַעְנִי: פ

בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי חֵן אַחִיעֶזֶר בֶּן- 66  
עַמִּישָׁד: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים 67

БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /68/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /69/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /70/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /71/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА АХИЗЗЕРА, СЫНА АМИШАДАЯ.

/72/ В ОДИННАДЦАТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ АШЕРА, ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА. /73/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /74/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /75/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /76/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /77/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА ПАГИЭЛЯ, СЫНА ОХРАНА.

/78/ В ДВЕНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ – ВОЖДЬ СЫНОВ НАФТАЛИ, АХИРА, СЫН ЭЙНАНА. /79/ ЖЕРТВА ЕГО: ОДНО СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО В СТО ТРИДЦАТЬ шекелей ВЕСОМ, ОДНА СЕРЕБРЯНАЯ ЧАША В СЕМЬДЕСЯТ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ОБА НАПОЛНЕННЫЕ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКОЙ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ХЛЕБНЫЙ ДАР; /80/ ОДНА ЛОЖКА В ДЕСЯТЬ ЗОЛОТЫХ шекелей, НАПОЛНЕННАЯ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ; /81/ ОДИН БЫК МОЛОДОЙ, ОДИН БАРАН, ОДИН ГОДОВАЛЫЙ ЯГНЕНОК, В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ; /82/ ОДИН КОЗЕЛ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /83/ А В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВА БЫКА, ПЯТЬ БАРАНОВ, ПЯТЬ КОЗЛОВ, ПЯТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ЭТО ЖЕРТВА АХИРЫ, СЫНА ЭЙНАНА.

/84/ ВОТ ДАРЫ ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА В ДЕНЬ ПОМАЗАНИЯ ЕГО – ОТ ВОЖДЕЙ ИЗРАИЛЯ: СЕРЕБРЯНЫХ БЛЮД ДВЕ-

ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קמרת: פר אחד בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בן־שנה חמשה זה קרבן אחיעזר בן עמישדי: פ

ביום עשתי עשר יום נשיא לבני אשר פגעיאל בן־עכרן: קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קמרת: פר אחד בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בן־שנה חמשה זה קרבן פגעיאל בן־עכרן: פ

ביום שנים עשר יום נשיא לבני נפתלי אחיער בן־עינן: קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: כף אחת עשרה זהב מלאה קמרת: פר אחד בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה: שעיר־עזים אחד לחטאת: ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בן־שנה חמשה זה קרבן אחיער בן־עינן: פ

זאת | חנפת המזבח ביום המושח אתו מאת נשיאי ישראל קערת כסף שתים

84. Дары князей двенадцати колен были абсолютно идентичны и не отлича-

лись ни количеством, ни размерами, ни весом. Никто из князей не хотел пред

НАДЦАТЬ, СЕРЕБРЯНЫХ ЧАШ ДВЕНАДЦАТЬ, ЗОЛОТЫХ ЛОЖЕК ДВЕНАДЦАТЬ; /85/ ПО СТО ТРИДЦАТИ ШЕКЕЛЕЙ КАЖДОЕ СЕРЕБРЯНОЕ БЛЮДО И ПО СЕМИДЕСЯТИ – КАЖДАЯ ЧАША; ВСЕГО СЕРЕБРА В ЭТИХ СОСУДАХ – ДВЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ. /86/ ЗОЛОТЫХ ЛОЖЕК ДВЕНАДЦАТЬ, НАПОЛНЕННЫХ СМЕСЬЮ БЛАГОВОНИЙ, КАЖДАЯ ЛОЖКА ПО ДЕСЯТИ ШЕКЕЛЕЙ СВЯЩЕННЫХ; ВСЕГО ЗОЛОТА ЛОЖЕК СТО ДВАДЦАТЬ ШЕКЕЛЕЙ. /87/ ВСЕГО СКОТА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ: ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, ДВЕНАДЦАТЬ БАРАНОВ, ДВЕНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ И ДАР ПРИ НИХ. И ДВЕНАДЦАТЬ КОЗЛОВ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /88/ А ВСЕГО СКОТА В ЖЕРТВУ МИРНУЮ: ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ БЫКА, ШЕСТЬДЕСЯТ БАРАНОВ, ШЕСТЬДЕСЯТ КОЗЛОВ, ШЕСТЬДЕСЯТ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. ВОТ дары ОСВЯЩЕНИЯ ЖЕРТВЕННИКА ПОСЛЕ ПОМАЗАНИЯ ЕГО. /89/ И КОГДА ВХОДИЛ МОШЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ С НИМ, СЛЫШАЛ ОН ГОЛОС, БЕСЕДУЮЩИЙ С НИМ С КРЫШКИ, КОТОРАЯ НА КОВЧЕГЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ИЗ ПРОСТРАНСТВА МЕЖДУ ДВУМЯ КРУВАМИ, И ГОВОРИЛ БОГ ЕМУ.

עֲשֶׂה מִזְרֵק־כֶּסֶף שְׁנַיִם עֶשְׂרֵה כִּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂרָה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרֵק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלֵפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כִּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עָשָׂרָה מְלֵאֹת קִמְרַת עֲשֶׂה עֲשֶׂה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כֹּל־זָהָב הַכִּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה: כֹּל־הַבָּקָר לַעֲלֹה שְׁנַיִם עֶשְׂרִי פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִי וּמִנְחָתָם וּשְׁעִירֵי עִזִּים שְׁנַיִם עֶשְׂרִי לַחֲטָאת: וְכֹל בָּקָר | זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וָאַרְבַּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ: וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוִי מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אָרֶן הָעֹדֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים וַיְדַבֵּר אֲלֹוִי: פ

лицом Всевышнего доказывать, что он лучше, чем его товарищи.

**89. слышал он голос, беседующий с ним** Букв. "он слышал голос, который как будто говорил". Всевышний обратился к Моше не так, как Он обращался к руководителю еврейского народа у горы Синай, когда Его голос звучал издали, призывая приблизиться и подняться. Теперь голос Всевышнего звучал совсем рядом. Он как бы спустился и пребывал среди сынов Израиля. К тому же этот голос собирался поведать такие тайны, которые Всевышний не доверяет никому, – Он позволял Моше слушать то, о чем Он "говорит только Сам с Собой" (см. Шмот, 25:22).

Моше считал, что после завершения работ по сооружению переносного Храма и его воздвижения прекращается действие возложенной на него обязанности руководить народом, что теперь сыны

Израиля смогут служить Всевышнему и без его участия. Но Всевышний сказал ему: "Клянусь тебе, что Я дам тебе задание, которое по своей трудности не может даже сравниться со всем, что ты делал до сих пор. Тебе предстоит научить Моих сынов различать между ритуально чистым и нечистым. Кроме того, ты должен научить их приносить жертвы в соответствии со всеми правилами, предписанными Торой". Всевышний позвал Моше и велел ему войти в Шатер, чтобы там научить его всем законам, раскрыв их простое содержание, глубокое понимание и тайный смысл. Голос, призывавший Моше, был таким же мощным, как голос, произнесший Десять заповедей с горы Синай. Однако слышал его только Моше – даже ангелы не слышали его, потому что Всевышний обратился к Моше и только к Моше (Мидраш).



# Гафта́ра главы Насо

Шофтим, 13:2–25

Шимшон жил в конце эпохи судей, которая считается одним из самых трудных периодов в истории еврейского народа. Период этот начинается через семнадцать лет после смерти Йефшоуа (1227 г. до н. э.), когда умерли старейшины, бывшие его учениками и соратниками. (Даты приводятся в соответствии с еврейской традицией, основывающейся на подсчете лет по данным, приведенным в книгах пророков.) Йефшоуа умер через двадцать восемь лет после того, как народ Израиля перешел через Иордан и вступил в Эрец-Исраэль (1272 г. до н. э.). Эпоха судей продолжалась 380 лет и закончилась с объединением колен пророком Шмуэлем, помазавшим на царство Шауля (879 г. до н. э.). На протяжении всей эпохи судей колена Израиля были разрознены и, не будучи в состоянии объединиться, не поставили единого для всех царя. "Каждый делал то, что правильно с его точки зрения". Двора (1106 г. до н. э.), Гидон (1066 г. до н. э.) и Ифтах (981 г. до н. э.) – лидеры, которых выдвинула сама жизнь, сделав на какое-то время руководителями всего народа. Они спасли народ Израиля от поработителей и неминуемой гибели от руки безжалостных врагов. Рассказ о подвигах Шимшона (950 г. до н. э.) начинается с того, что еврейский народ вновь начал совершать преступления против Всевышнего и, как следствие, на сорок лет попал в зависимость от чужеземных царей. На этот раз притеснителями были филистимляне – народ, живший на побережье Средиземного моря и ведший свое происхождение от выходцев с острова Крит. Филистимляне обладали высоко развитой культурой и были на протяжении нескольких веков основными противниками еврейского народа, не позволявшими ему завершить завоевание Страны Израиля. Филистимляне занимали приморскую низменность и отроги Иудейских гор, спускающиеся к стороне морского побережья. Их владения тяну-

лись от Газы до территорий, расположенных севернее Яфо. Филистимляне построили пять укрепленных городов-государств, подобных возникшим позже греческим полисам: Газу, Ашдод, Ашкелон, Экрон и Гат. После смерти судьи Ифтаха филистимляне добились господствующего положения, превратив сынов Израиля в подчиненные племена. Почти повсюду они строго следили за тем, чтобы среди сынов Израиля не было ремесленников, умеющих изготавливать или чинить железные орудия труда, не говоря уже об оружии. Вплоть до времени правления царя Давида филистимляне диктовали свою волю народу Израиля.

В гафтаре недельной главы Насо рассказывается о предсказании рождения Шимшона. Всевышний привел в мир этого человека, обладавшего необычной физической силой, чтобы ослабить владычество филистимлян и заложить основу для будущей окончательной победы над ними. Агрессивные потомки выходцев с Крита могли быть разгромлены и во времена Шимшона, если бы только его современники поддерживали его. Но Шимшон был одинок в своих попытках начать настоящую войну против филистимлян. Его современники смирились с зависимым положением. Шимшон один выходил против многочисленных отрядов и обращал их в бегство, хотя его оружием было только то, что попадалось ему под руку, – даже ослиная челюсть могла в его руках превратиться в разящее оружие. Материальность и физическая сила, с точки зрения Торы, всегда сопровождаются стремлением к получению удовольствий. Шимшон, наделенный сверхъестественными физическими силами, обладал также стремлением к получению удовольствий, которое во много раз превосходило стремления обычного человека. Поэтому в книге Шофтим не содержится явного резкого осуждения увлечения Шимшона филистимскими женщинами, хотя четко ука-

## ШОФТИМ, 13

## שופטים יג

/2/ И БЫЛ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ ЦОРЫ, ИЗ СЕМЕЙСТВА, принадлежавшего к колену ДАНА, ПО ИМЕНИ МАНОАХ; А ЖЕНА ЕГО БЫЛА БЕСПЛОДНА И НЕ РОЖАЛА. /3/ И ЯВИЛСЯ АНГЕЛ БОГА ЖЕНЩИНЕ ЭТОЙ, И СКАЗАЛ ЕЙ: "ВОТ, ТЫ БЕСПЛОДНА И НЕ РОЖАЕШЬ, НО ЗАБЕРЕМЕНЕЕШЬ ТЫ И РОДИШЬ СЫНА. /4/ А ТЕПЕРЬ БЕРЕГИСЬ И НЕ ПЕЙ ВИНА И ХМЕЛЬНОГО И НЕ ЕШЬ НИЧЕГО НЕЧИСТОГО. /5/ ИБО ВОТ, ЗАБЕРЕМЕНЕЕШЬ ТЫ И РОДИШЬ СЫНА, И БРИТВА ДА НЕ КОСНЕТСЯ ГОЛОВЫ ЕГО, ИБО НАЗИРОМ ВСЕСИЛЬНОМУ Bory БУДЕТ ДИТЯ ЭТО ЕЩЕ С ТОГО ВРЕМЕНИ, КОГДА БУДЕТ ОН В УТРОБЕ ТВОЕЙ, И ОН НАЧНЕТ ИЗБАВЛЯТЬ ИЗРАИЛЬ ОТ ПЛИШТИМ". /6/ И ПРИШЛА ЖЕНЩИНА ЭТА, И СКАЗАЛА МУЖУ СВОЕМУ ТАК: "ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Bora ПРИХОДИЛ КО МНЕ, А ВИД ЕГО – КАК ВИД

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי 2  
וּשְׁמוֹ מְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה: וַיֵּרָא 3  
מִלְאָךְ-יְהוָה אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ הִנֵּה-נָא 4  
אֶת-עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָתְךָ וְהָרִית וְיָלְדָתְךָ בֶּן: 5  
וְעַתָּה הִשְׁמְרִי נָא וְאַל-תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל- 6  
תֹּאכְלִי כָל-טָמֵא: כִּי הֵנָּה הָרָה וְיָלְדָתְךָ בֶּן 7  
וּמוֹרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ כִּי-נָזִיר אֱלֹהִים 8  
יְהִי הַנֶּעַר מִן-הַבֶּטֶן וְהוּא יִחַל לְהוֹשִׁיעַ 9  
אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה 10  
וַתֹּאמֶר לְאִשָּׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא 11  
אֵלַי וּמְרָאוֹ כְּמֶרְאֵה מִלְאָךְ הָאֱלֹהִים נֹרָא 12

зано, что его связь с ними послужила причиной его трагической гибели. "История Шимшона и его отчаянная борьба с поработителями завершает период правления судей и связывает его с тем временем, когда разрозненные колена стали искать пути объединения под эгидой царя, способного соединить усилия отдельных племен, относящихся к одному и тому же народу" (Гарстанг).

Шимшону суждено было быть назиром с первого мгновения своей жизни. Этим и объясняется, почему именно этот отрывок из книги Шофтим, в котором описано начало жизненного пути Шимшона, был выбран в качестве ґафтары недельной главы Насо.

**2. из Цоры** Совр. Цора, в 27 км к западу от Иерусалима. Колено Дана всегда было слабым в военном, экономическом, а также в духовном отношении. Спасение на этот раз приходило с той стороны, откуда никто не ожидал.

**Маноах** Это имя в буквальном переводе означает "покой" или "место покоя".

**а жена его** Жена Маноаха обладала глубоким религиозным чувством. Неслучайно именно она была избрана стать матерью спасителя всего народа Израиля. Но о ней самой практически ничего неизвестно. Как правило, достоинства женщины не находят столь же

яркого выражения, как достоинства мужчины: женщины сосредоточены в своем внутреннем мире. Только праведные дети, обладающие незаурядными качествами, свидетельствуют о высоком духовном уровне их матери.

**была бесплодна** Для женщины, страдавшей бесплодием много лет, дети особенно дороги. Излечение от бесплодия – чудо, еще большее, чем чудо рождения ребенка в любом другом случае (Кук).

**4. ничего нечистого** Имеется в виду ритуальная нечистота. Шимшон от рождения должен был быть назиром, и родители обязаны были заботиться о том, чтобы ребенок не соприкасался ни с чем, что распространяет ритуальную нечистоту, причиной которой является мертвое тело.

**5. и он начнет избавлять Израиль от плиштим** Никто до него не пытался противостоять филистимлянам. Борьба Шимшона стала первым шагом на пути к окончательному освобождению земель от филистимлян во времена царя Давида и его сына Шломо.

**6. человек Всесильного [Бога]** Это словосочетание обычно указывает на человека, обладающего пророческим даром.

**а вид его** Так, как он представился мне.

АНГЕЛА БОГА, ВЫЗЫВАЕТ ОН СИЛЬНЫЙ ТРЕПЕТ. И НЕ СПРОСИЛА Я ЕГО, ОТКУДА ОН, И ИМЕНИ СВОЕГО НЕ СКАЗАЛ ОН МНЕ. /7/ И СКАЗАЛ ОН МНЕ: ВОТ, ЗАБЕРЕМЕНЕШЬ ТЫ И РОДИШЬ СЫНА. А ТЕПЕРЬ НЕ ПЕЙ ВИНА И ХМЕЛЬНОГО И НЕ ЕШЬ НИЧЕГО НЕЧИСТОГО, ИБО НАЗИРОМ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу БУДЕТ ДИТЯ ЭТО ЕЩЕ С ТОГО ВРЕМЕНИ, КОГДА БУДЕТ ОН В УТРОБЕ ТВОЕЙ, И ДО ДНЯ СМЕРТИ ЕГО". /8/ И МОЛИЛСЯ МАНОАХ БОГУ, И СКАЗАЛ: "УМОЛЯЮ, ГОСПОДЬ, – ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО Бога, КОТОРОГО ПОСЛАЛ ТЫ, ПУСТЬ СНОВА ПРИДЕТ К НАМ И УКАЖЕТ НАМ, ЧТО НАМ ДЕЛАТЬ С МАЛЬЧИКОМ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН РОДИТЬСЯ!". /9/ И УСЛЫШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ГОЛОС МАНОАХА, И ПРИШЕЛ АНГЕЛ ВСЕСИЛЬНОГО Бога СНОВА К ЖЕНЩИНЕ ТОЙ, А ОНА СИДЕЛА В ПОЛЕ, И МАНОАХА, МУЖА ЕЕ, НЕ БЫЛО С НЕЮ. /10/ И ПОСПЕШИЛА ЖЕНЩИНА ЭТА, И ПОБЕЖАЛА, И ИЗВЕСТИЛА МУЖА СВОЕГО, И СКАЗАЛА ЕМУ: "ВОТ, ЯВИЛСЯ КО МНЕ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПРИХОДИЛ КО МНЕ В ТОТ ДЕНЬ!". /11/ И ВСТАЛ, И ПОШЕЛ МАНОАХ ЗА ЖЕНОЙ СВОЕЙ, И ПРИШЕЛ К ТОМУ ЧЕЛОВЕКУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ТЫ ЛИ ТОТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ С ЭТОЙ ЖЕНЩИНОЙ?". И СКАЗАЛ ТОТ ЕМУ: "Я". /12/ И СКАЗАЛ МАНОАХ: "ТЕПЕРЬ, КОГДА СБУДЕТСЯ СЛОВО ТВОЕ, КАК ПОСТУПАТЬ НАМ С МЛАДЕНЦЕМ И ЧТО ДЕЛАТЬ С НИМ?". /13/ И СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА МАНОАХУ: "ВСЕГО, О ЧЕМ СКАЗАЛ Я ЖЕНЩИНЕ ЭТОЙ, ПУСТЬ ОСТЕРЕГАЕТСЯ. /14/ НИЧЕГО, ЧТО ИСХОДИТ ОТ ЛОЗЫ ВИННОЙ, ПУСТЬ НЕ ЕСТ, И ВИНА И ХМЕЛЬНОГО ПУСТЬ НЕ ПЬЕТ, И НИЧЕГО НЕЧИСТОГО ПУСТЬ НЕ ЕСТ. ВСЁ, ЧТО Я ПОВЕЛЕЛ ЕЙ, ПУСТЬ СОБЛЮДАЕТ". /15/ И СКАЗАЛ МАНОАХ АНГЕЛУ БОГА: "ПРОШУ, ЗАДЕРЖИСЬ У НАС, И МЫ ПРИГОТОВИМ ДЛЯ ТЕБЯ КОЗЛЕНКА!". /16/ И СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА МАНОАХУ: "ЕСЛИ И УДЕРЖИШЬ МЕНЯ, НЕ БУДУ Я ЕСТЬ ХЛЕБА ТВОЕГО. НО ЕСЛИ ПРИГOTOВИШЬ ТЫ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ – ПРИНЕСИ ЕЕ". ИБО НЕ ЗНАЛ МАНОАХ, ЧТО ТОТ – АНГЕЛ БОГА. /17/ И СКАЗАЛ МАНОАХ АНГЕЛУ БОГА:

מֵאֵד וְלֹא שָׁאֵלְתִּיהוּ אִי-מִזֶּה הוּא וְאֶת-שְׁמוֹ  
לֹא-הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הַנָּךְ הִנֵּה יוֹלֶדֶת בֵּן  
וְעַתָּה אֶל-תִּשְׁתִּי | יַיִן וְשִׁכָר וְאֶל-תֹּאכְלִי  
כָּל-טָמְאָה כִּי-נִגְוִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן-  
הַבֶּטֶן עַד-יוֹם מוֹתוֹ: וַיַּעֲתֵר מְנוּחַ אֶל-יְהוָה  
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ  
יְבוֹא-נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיִזְרְנוּ מִה-נַּעֲשֶׂה לַנֶּעַר  
הַיּוֹלֵד: וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מְנוּחַ וַיָּבֹא  
מִלֶּאךָ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל-הָאִשָּׁה וְהִיא  
יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמְנוּחַ אִישָׁה אֵין עִמָּה:  
וּתְמַהֲרָ הָאִשָּׁה וּתְרַץ וּתְגַד לְאִישָׁהּ וּתֹאמֶר  
אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בְיוֹם  
אֵלָי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מְנוּחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא  
אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-  
דִּבַּרְתָּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ  
עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מִה-יִהְיֶה מִשְׁפַּט-הַנֶּעַר  
וּמַעֲשָׂהוּ: וַיֹּאמֶר מִלֶּאךָ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ מִכָּל  
אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶל-הָאִשָּׁה תִּשְׁמָר: מִכָּל  
אֲשֶׁר-יֵצֵא מִפֶּה הַיָּיִן לֹא תֹאכַל וַיַּיִן וְשִׁכָר  
אֶל-תִּשְׁתִּי וְכָל-טָמְאָה אֶל-תֹּאכַל כָּל אֲשֶׁר-  
צִוִּיתִיךָ תִּשְׁמָר: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מִלְאָךְ  
יְהוָה נַעֲצֶרֶה-נָּא אוֹתְךָ וְנַעֲשֶׂה לַפְּנִיךָ גְּדִי  
עֹזִים: וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ אִם-  
תַּעֲצֹרֵנִי לֹא-אֲכַל בְּלַחְמְךָ וְאִם-תַּעֲשֶׂה עִלָּה  
לְיְהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא-יָדַע מְנוּחַ כִּי-מִלְאָךְ  
יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מִלְאָךְ יְהוָה מִי  
שִׁמְךָ כִּי-יָבֹא דְבָרֶיךָ דְּרֹד וּכְבֹּדְנוּךָ: וַיֹּאמֶר  
לוֹ מִלְאָךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאָל לְשְׁמִי וְהוּא-

вызывает он сильный трепет Жена объяснила Маноху, почему она не осмелилась задавать вопросы посланцу.

12. как поступать [нам] с младенцем. Каких правил придерживаться при обращении с ним.

16. не буду я есть хлеба твоего Твоей пищи.

Богу А не каким-нибудь чужим богам.

принеси ее Козленка, которого Манох приготовил в качестве жертвы.

"КАК ИМЯ ТВОЕ? ЧТОБЫ, КОГДА СБУДЕТСЯ СЛОВО ТВОЕ, СМОГЛИ МЫ ОКАЗАТЬ ТЕБЕ ПОЧЕСТИ". /18/ И СКАЗАЛ ЕМУ АНГЕЛ БОГА: "ЗАЧЕМ СПРАШИВАЕШЬ ТЫ ОБ ИМЕНИ МОЕМ? ОНО УДИВИТЕЛЬНО". /19/ И ВЗЯЛ МАНОАХ КОЗЛЕНКА И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ПРИНЕС в жертву НА СКАЛЕ БОГУ. И СОВЕРШАЕТСЯ ЧУДО, А МАНОАХ И ЖЕНА ЕГО ВИДЯТ это. /20/ И БЫЛО, КОГДА ПОДНЯЛОСЬ ПЛАМЯ С ЖЕРТВЕННИКА К НЕБУ, ПОДНЯЛСЯ АНГЕЛ БОГА В ПЛАМЕНИ ЖЕРТВЕННИКА. А МАНОАХ И ЖЕНА ЕГО ВИДЯТ это, и ПАЛИ ОНИ НИЦ НА ЗЕМЛЮ. /21/ И НЕ БЫЛ БОЛЕЕ АНГЕЛ БОГА ВИДИМ МАНОАХУ И ЖЕНЕ ЕГО, И ТОГДА ПОНЯЛ МАНОАХ, ЧТО ЭТО АНГЕЛ БОГА. /22/ И СКАЗАЛ МАНОАХ ЖЕНЕ СВОЕЙ: "УМРЕМ МЫ, ИБО АНГЕЛА ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ВИДЕЛИ МЫ!". /23/ И СКАЗАЛА ЕМУ ЖЕНА ЕГО: "ЕСЛИ БЫ ХОТЕЛ БОГ УМЕРТВИТЬ НАС, ТО НЕ ПРИНЯЛ БЫ ОН ИЗ РУК НАШИХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ХЛЕБНОГО ДАРА, И НЕ ПОКАЗАЛ БЫ НАМ ВСЁ ЭТО, И СЕЙЧАС НЕ ИЗВЕСТИЛ БЫ НАС О ТАКИХ ВЕЩАХ". /24/ И РОДИЛА ЖЕНЩИНА ЭТА СЫНА, И НАЗВАЛА ЕГО ШИМШОН. И ВЫРОС РЕБЕНОК, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО БОГ. /25/ И НАЧАЛ ДУХ БОГА НАПРАВЛЯТЬ ЕГО В СТАНЕ ДАНА, МЕЖДУ ЦОРОЙ И ЭШТАОЛЕМ.

19 פְּלִאִי: וַיִּקַּח מִנוֹחַ אֶת־גְּדֵי הָעִזִּים וְאֶת־  
הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצֹּר לַיהוָה וּמִפְּלֵא  
כ לַעֲשׂוֹת וּמִנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים: וַיְהִי בַעֲלוֹת  
הַלֶּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׂמִימָה וַיַּעַל מִלֶּאֲדָ־  
יְהוָה בַּלֶּהָב הַמִּזְבֵּחַ וּמִנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים  
21 וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה: וְלֹא־יָסַף עוֹד  
מִלֶּאֲדָ־יְהוָה לְהִרְאֹה אֶל־מִנוֹחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ  
אֲזַי יָדַע מִנוֹחַ כִּי־מִלֶּאֲדָ־יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר  
22 מִנוֹחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים  
23 רָאִינוּ: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חֲפִץ יְהוָה  
לְהַמִּיתָנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדָנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא  
הִרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֱלֹה וְכָעַתְּ לֹא הַשְּׂמִיעָנוּ  
24 כְּזֹאת: וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
שְׁמִשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנָּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: וַתַּחֲלֵל  
כ הָרוּחַ יְהוָה לַפְעָמָו בְּמַחֲגֵה־דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין  
אֶשְׁתָּאוֹל:

18. оно удивительно Человеческий ум не может его постигнуть (ср. Брейшит, 32:30).

19. на скале Как на жертвеннике.

23. если бы хотел Бог... то не принял Он из рук наших жертвы всесожжения и хлебного дара Жена Маноаха была мудрой женщиной.

и сейчас не известил бы нас о таких [вещах] О рождении ребенка, о его особых свойствах и о правилах, которых необходимо придерживаться при обращении с ним.

25. направлять его Помогать ему

совершать великие дела, недоступные никому другому (Раши). "Дух Всевышнего" описывается как силы, посылаемые Шимшону с Небес и наполняющие все его существо. Ивритский глагол *лефаамо* означает "бить в колокол". История Шимшона – рассказ о человеке, который направил данную ему Богом силу на спасение своего народа, но не нашел поддержки и был отвергнут всеми. В конце концов он утратил свой дар, не сумев пробудить народ. Наступил момент, о котором сказано: "а он не знал, что Бог оставил его..." (Шофтим, 16:20).

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ АҒАРОНУ И СКАЖИ ЕМУ: КОГДА БУДЕШЬ ЗАЖИГАТЬ СВЕТИЛЬНИКИ, ТО К ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ МЕНОРЫ ДА ОБРАТЯТ СВЕТ ЭТИ СЕМЬ СВЕТИЛЬНИ-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל-  
אֶהֱרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהֶעֱלֹתְךָ אֶת-הַנֵּרוֹת  
אֶל-מֹזֶל פְּנֵי הַמִּנְוָה יְאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

1 2

## Беґаалотха

Главы 8–12

### Менора

8:1–4. Закон, определяющий, как должна быть изготовлена Менора и какой формы она должна быть, приведен в Шмот, 25:31–40. Повеление Аґарону и его сыновьям зажигать светильник во внутреннем помещении Храма приводится в Шмот, 27:21.

2. когда будешь зажигать светильники "Почему эта заповедь приводится сразу же вслед за описанием торжественного освящения жертвенника и многочисленных даров глав колен, принесенных в Храм? Почему Тора столь неожиданно переходит от одной теме к другой, совершенно не связанной с ней? Есть ли глубинная связь между этими двумя отрывками?" – спрашивает мидраш. Рассказ о переживаниях Аґарона и его диалоге со Всевышним восстанавливает звено разорванной цепи повествования. Аґарон увидел те богатые дары, которые принесли в Храм главы колен, и чувство горечи и глубокой печали охватило его. Ведь ни ему, ни его сыновьям не было велено присоединиться к руководителям колен и принести дары от имени колена Леви. Глава колена Леви отсутствует в списке тех, кому было позволено принести дары для освящения жертвенника Храма. Аґарон пытался понять, в чем причина такой немилости Всевышнего. Неужели его жертвы неугодны Богу? Неужели весь народ был прощен за грех золотого тельца, а он и его сыновья, несмотря на их избрание на должность кофенов, до сих пор не прощены? Всевышний успокоил Аґарона, разъяснив, что ему не было велено принести жертвы вместе с руководителями

других колен потому, что левиты подобны слугам в доме царя: слуга не приходит с подарком, только гости приносят дары. Вместо заповеди принесения жертв для освящения Храма Всевышний дал Аґарону заповедь зажигать светильники Меноры и сказал: "Твоя заповедь выше, чем их. Придет время – и Храм будет освящен не принесением жертв, а зажиганием светильников Меноры". Этот мидраш намекает на ханукальное чудо, которого удостоились кофены, потомки Аґарона, сражавшиеся с оружием в руках за право свободно соблюдать законы Торы и служить в Храме. При очищении оскверненного сирийцами Храма и возобновлении служения в нем первым действием стало не принесение жертв, а зажигание огней Меноры (огонь этот чудом горел восемь дней). Всевышний назвал зажигание светильников Меноры вечной заповедью, исполняемой и тогда, когда стоит Храм, и тогда, когда он разрушен. Это сравнение, приведенное в мидраше, подчеркивает, что зажигание свечей в праздник Ханука в каждом еврейском доме в память о героизме Маккавеев и чуде горения масла при освящении Храма подобно зажиганию Аґароном светильников Меноры в Храме. Оно дает еврейскому народу силы изучать Тору и исполнять заповеди даже тогда, когда Храм разрушен.

да обратят свет эти семь светильников Аґарон должен положить фитили в чашах с правой и с левой сторон так, чтобы они были направлены в сторону фитиля в чаше центральной ветви. «Израиль обратился к Богу и сказал: "Всевышний! Ты – Бог всей Вселенной. Для

КОВ". /3/ И СДЕЛАЛ ТАК АҒАРОН: К ЛИЦЕВОЙ СТОРОНЕ МЕНОРЫ ЗАЖЕГ ОН СВЕТИЛЬНИКИ ЕЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /4/ И ВОТ УСТРОЙСТВО МЕНОРЫ: ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА ЗОЛОТА ВЫКОВАНА ОНА, ДО САМОГО ОСНОВАНИЯ ЕЕ, ДО ЦВЕТКОВ ЕЕ, ИЗ ЦЕЛЬНОГО СЛИТКА ВЫКОВАНА ОНА. ПО ОБРАЗУ, КОТОРЫЙ БОГ ПОКАЗАЛ МОШЕ, ТАК СДЕЛАЛ ОН МЕНОРУ.

/5/ И ГОВОРЯ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /6/ "ВОЗЬМИ ЛЕВИТОВ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ОЧИСТИ ИХ. /7/ И ТАК ПОСТУПИ С НИМИ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ ИХ: ОКРОПИ ИХ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ

וַיַּעַשׂ בֶּן אֶהֱרֹן אֶל־מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הָעֵלָה 3  
נִרְתִּיהָ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה 4  
מַעֲשֵׂה הַמְּנוֹרָה מִקֶּשֶׁה זָהָב עַד־יְרֵכָה עַד־  
פְּרָחָה מִקֶּשֶׁה הוּא כְּמֵרָאָה אֲשֶׁר הָרָאָה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשָׂה אֶת־הַמְּנוֹרָה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קַח אֶת־ 6  
הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:  
7 וְכַהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי

чего Ты повелел нам зажигать свет для Тебя? Разве не Ты – свет всего мира и разве не Ты озаряешь Вселенную?". Ответил им Творец: "Я не нуждаюсь в том, чтобы вы зажигали свет для Меня. Зажигание светильников Меноры делает постоянным проявление того света, который Я дарую вам. Только этот свет отличает вас от народов мира"» (Талмуд).

Менора – один из самых распространенных и наиболее часто используемых символов в еврейской традиции. В связи с восстанием Маккавеев и чудом, которое совершил для Своего народа Всевышний, дав силы маслу, налитому в светильник, гореть восемь дней вместо одного, Менора стала символом героизма, вечного стремления к свободе и независимости, хранимой в изгнании мечты о возвращении на родину и никогда не обрывающейся невидимой нити связи еврейского народа с Творцом. Ее светильники постоянно напоминают, что не физическая сила служит залогом победы, а неугасимое пламя души еврея – причина способности выстоять в самой тяжелой ситуации и обратить превосходящие силы противника в бегство.

## 5–26. Посвящение левитов

Избрание левитов для исполнения работ в Храме описывается в Бемидбар, 3:5–10, а распределение обязанностей между семьями колена приводится в главе 4 этой книги. После того, как каждое из колен получило свое место в стане, состоялось посвящение левитов и определение их на те должности, которые уже были распределены между ними.

**6. возьми левитов** "Возьми" означает "уговори". Скажи им: "Счастлив человек, на долю которого выпало исполнять работы в Храме и тем самым стать слугою Всевышнего" (Раши). Вы должны знать, что Всевышний не дает человеку возвыситься, заняв почетную должность, до тех пор, пока Он не испытает его и не убедится, что тот достоин этого. Бог сказал "и станут Моими левиты" только после того, как Он проверил достоинства этого колена. В Египте колено Леви, единственное из всех, полностью посвятило себя изучению Торы и сохранению традиций праотцев. Другие колена из-за трудностей жизни оставили изучение Торы и соблюдение заповедей в том виде, как они были получены от предков. Многие из сынов Израиля, не принадлежавшие колену Леви, опустили до идолопоклонства. Колено Леви доказало свою верность Всевышнему и в пустыне: оно осталось единственной частью еврейского народа, не замешанной в грехе золотого тельца, сооруженного у подножия горы Синай. Таким образом, выбор Всевышнего не был случайным: Он выделил для служения Себе людей, которые посвящали свою жизнь святой работе, а не будничным делам даже в тяжелейших условиях рабства (Мидраш).

**и очисти их** От ритуальной нечистоты.

**7. окропи их** Моше не был обязан произвести процедуру очищения. Если бы он делал все один, это заняло бы несколько месяцев (Эрлих).

**грехоочистительной водой** Раши считает, что речь идет о воде, в которую

ВОДОЙ, И ПУСТЬ ОБРЕЮТ ВСЕ ТЕЛО СВОЕ, И ВЫМОЮТ ОДЕЖДЫ СВОИ, И ОЧИСТЯТ СЕБЯ. /8/ И ВОЗЬМУТ МОЛОДОГО БЫКА И ХЛЕБНЫЙ ДАР К НЕМУ ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, А ВТОРОГО МОЛОДОГО БЫКА ВОЗЬМЕШЬ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /9/ И ПРИВЕДЕШЬ ЛЕВИТОВ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И СОБЕРЕШЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /10/ И ПРЕДСТАНУТ ЛЕВИТЫ ПРЕД БОГОМ, И ВОЗЛОЖАТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ РУКИ СВОИ НА ЛЕВИТОВ. /11/ И ПОСВЯТИТ АГАРОН ЛЕВИТОВ БОГУ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ СЛУЖИЛИ ОНИ БОГУ. /12/ А ЛЕВИТЫ ВОЗЛОЖАТ РУКИ СВОИ НА ГОЛОВУ БЫКОВ: ОДИН БУДЕТ В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, А ОДИН – В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ, ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ ЛЕВИТОВ. /13/ И ПОСТАВИШЬ ЛЕВИТОВ ПЕРЕД АГАРОНОМ И ПЕРЕД СЫНОВЬЯМИ ЕГО, И ПОСВЯТИШЬ ИХ БОГУ. /14/ ТАК ВЫДЕЛИШЬ ТЫ ЛЕВИТОВ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И СТАНУТ МОИМИ ЛЕВИТЫ. /15/ А ЗАТЕМ ПРИДУТ ЛЕВИТЫ СЛУЖИТЬ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ – после того, как ТЫ ОЧИСТИЛ ИХ И СОВЕРШИЛ НАД НИМИ ОБРЯД ПОСВЯЩЕНИЯ. /16/ ИБО ОТДАНЫ ОНИ МНЕ ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ; ВМЕСТО КАЖДОГО

חמאת והעבירו תער על-כל-בשרם וכבסו  
בגדיהם והטהרו: ולקחו פר בן-בקר ומנחתו 8  
סלת בלולה בשמן ופר-שני בן-בקר תקח  
לחמאת: והקרבת את-הלולים לפני אהל  
מועד והקהלת את-כל-עדת בני ישראל:  
והקרבת את-הלולים לפני יהוה וסמכו בני  
ישראל את-ידיהם על-הלולים: והניף אהרן  
את-הלולים תנופה לפני יהוה מאת בני  
ישראל והיו לעבד את-עבדת יהוה: והלולים  
יסמכו את-ידיהם על ראש הפרים ועשה  
את-האחד חמאת ואת-האחר עלה ליהוה  
לכפר על-הלולים: והעמדת את-הלולים לפני  
אהרן ולפני בניו והנפת אתם תנופה  
ליהוה: והבדלת את-הלולים מתוך בני  
ישראל והיו לי הלולים: ואחר-כן יבאו  
הלולים לעבד את-אהל מועד וטהרת אתם  
והנפת אתם תנופה: כי נתנים נתנים המה 16

добавляли крупичи пепла от сожжения рыжей коровы. (Законы приготовления пепла рыжей коровы описываются в главе 19-й книги Бемидбар.) Эти воды снимали ритуальную нечистоту, источником которой является мертвое тело. Среди левитов, которым предстояло пройти посвящение, было немало людей, которые утратили ритуальную чистоту.

**и вымоют одежды свои** Это выражение всегда указывает на то, что человек должен пройти очищение в водах *миквэ* или источника, в которые он погружается с головой (см. Брейшит, 35:2, Шмот, 19:10). Эта процедура символизирует присоединение человека к общему для всего мира началу.

**10. пред Богом** Перед жертвенником. **и возложат... руки свои на левитов** Представители других колен Израиля возложат свои руки на головы сынов Леви, чтобы назначить их служить в Храме вместо первенцев каждого из колен. Ср. Ваикра, 1:4.

**11. и посвятит** Букв. "будет разма-

хивать ими". См. стихи 13, 15 и 21. Мидраш говорит о том, что Агарону были даны сверхъестественные силы, позволившие ему, не чувствуя усталости, поднять и опустить всех сынов Леви.

Процедура посвящения даров, принесенных в Храм (например, первых плодов года), требовала, чтобы человек встал перед жертвенником и вместе с кофеном несколько раз приблизил к себе и удалил от себя, поднял и опустил принесенное им пожертвование. Эти действия были молчаливой просьбой ниспослать благословение на весь мир, на все четыре стороны света, на небо над головой и на землю под ногами. Аналогичный смысл имело поднятие левитов в момент их посвящения Всевышнему для служения в Храме: их работа не должна быть просто ритуалом – она должна нести благословение всему миру.

**16. ибо отданы они Мне из среды сынов Израиля** Букв. "отданы, отданы". Раши разъясняет, что повторение глагола намекает на две совершенно раз-

первенца, ОТКРЫВАЮЩЕГО УТРОБУ, вместо КАЖДОГО ПЕРВЕНЦА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ – ВЗЯЛ Я ИХ СЕБЕ. /17/ ИБО МНЕ ПРИНАДЛЕЖИТ КАЖДЫЙ ПЕРВЕНЕЦ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, первенцы ЛЮДЕЙ И СКОТА; В ДЕНЬ, КОГДА ПОРАЗИЛ Я ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ПОСВЯТИЛ Я ИХ СЕБЕ /18/ И ВЗЯЛ ЛЕВИТОВ ВЗАМЕН ВСЕХ ПЕРВЕНЦЕВ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /19/ И ОТДАЛ Я ЛЕВИТОВ в помощники АГАРОНУ и СЫНОВЬЯМ ЕГО ИЗ СРЕДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОНИ ИСПОЛНЯЛИ СЛУЖБУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ и ИСКУПАЛИ ВИНУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ НЕ СЛУЧИЛОСЬ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ НЕСЧАСТЬЯ, КОГДА БУДУТ ПОДХОДИТЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ К СВАТИЛИЩУ. /20/ И СДЕЛАЛИ МОШЕ И АГАРОН И ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ С ЛЕВИТАМИ ВСЁ, ЧТО БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ О ЛЕВИТАХ, ВСЁ ТОЧНО ИСПОЛНИЛИ С НИМИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /21/ И ОЧИСТИЛИСЬ ЛЕВИТЫ, И ВЫМЫЛИ ОДЕЖДЫ СВОИ. И СОВЕРШИЛ НАД НИМИ АГАРОН ОБРЯД ПОСВЯЩЕНИЯ БОГУ, И ИСКУПИЛ ИХ АГАРОН, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ ИХ. /22/ А ЗАТЕМ

לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטֻרַת כָּל־רֶחֶם  
בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקְחָתִי אִתָּם לִי: כִּי  
לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֵמָה  
בְּיוֹם הַפִּתִּי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
הִקְדַּשְׁתִּי אִתָּם לִי: וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת  
כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּנָה אֶת־הַלְוִיִּם  
נִתְּנִים | לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל גִּנּוֹף בְּגִשֵּׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ:  
וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֹדֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
לְלוּיִם כָּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
לְלוּיִם כִּי־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְחַטְּאוּ  
הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּף אֹהֶרֶן אִתָּם  
הַנּוֹפֵף לַפָּנִי יְהוָה וַיִּכְפֹּר עֲלֵיהֶם אֹהֶרֶן  
לְשָׁהֳרָם: וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעֹבֵד אֶת־

ные обязанности левитов, которые обе называются "работой": транспортировка переносного Храма во время переходов по пустыне и пение во дворе Мишкана (а впоследствии во дворе Иерусалимского Храма).

**19. сынов Израиля** Это словосочетание повторяется здесь пять раз. Мидраш объясняет это желанием Всевышнего выразить Свою любовь к еврейскому народу.

**и искупали вину** В данном случае "искупали" имеет несколько значений. 1) "Замена": левиты должны заменить первенцев сынов Израиля и взять на себя служение в Храме. 2) "Выкуп": левиты являются "выкупом". Евреи, совершившие грех золотого тельца, не имеют права служить в Храме, но Мишкан не может остаться из-за этого пустым: кто-то должен взять на себя исполнение функций, возложенных изначально на первенцев всех колен. 3) "Прикрытие": левиты должны посвятить себя изучению закона и соблюдению всех правил служения в Храме. Сыны Израиля, приходящие в Храм, получают от левитов четкие указания и не будут совершать ошибок, кото-

рые сурово наказываются от руки Небес. Таким образом, левиты будут "прикрытием" для сынов Израиля. Ивритское слово *kanapa* ("очищение") буквально означает "прикрытие".

**чтобы не случилось... несчастья** "Я избрал левитов, чтобы они заменили первенцев сынов Израиля и взяли на себя функции служения в Храме, чтобы все колена Израиля не были наказаны за то, что, совершив грех золотого тельца, они лишились права служить в Мишкане и некому стало принести жертвы Всевышнему. А если бы первенцы сынов Израиля попытались подойти к Мишкану и принести жертвы уже после совершения греха золотого тельца – они неминуемо погибли бы. Таким образом, передача функции служения в Храме левитам спасла сынов Израиля от наказания за бездействие жертвенника и от гибели в случае попытки самостоятельно принести жертвы, которую они непременно предприняли бы" (Раши).

**21. и очистились левиты** Пройдя процедуру снятия ритуальной нечистоты водой, специально предназначенной для очищения (см. комм. к стиху 7).



ПРИШЛИ ЛЕВИТЫ СОВЕРШАТЬ СЛУЖЕНИЕ СВОЕ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПЕРЕД АГАРОНОМ И ПЕРЕД СЫНОВЬЯМИ ЕГО; КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ О ЛЕВИТАХ, ТАК ОНИ И СДЕЛАЛИ С НИМИ.

/23/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /24/ "ВОТ ЧТО О ЛЕВИТАХ: ОТ ДВАДЦАТИ ПЯТИ ЛЕТ И СТАРШЕ ПУСТЬ СТОИТ КАЖДЫЙ НА СЛУЖБЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /25/ А С ПЯТИДЕСЯТИ ЛЕТ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОН ОТ ИСПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ И НЕ РАБОТАЕТ БОЛЕЕ, /26/ НО ПРИСЛУЖИВАЕТ БРАТЬЯМ СВОИМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И НЕСЕТ СТРАЖУ, РАБОТЫ ЖЕ ОН НЕ БУДЕТ ИСПОЛНЯТЬ. ТАК ПОСТУПАЙ С ЛЕВИТАМИ ПО ДОЛЖНОСТЯМ ИХ".

עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אֶהְרֹן וּלִפְנֵי בְנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם בְּנֵי עֹשֵׂו לָהֶם: ם

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֹאת אֲשֶׁר 23  
לְלוֹיִם מִבְּנֵי חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יוֹאֵ 24  
לַצֵּבֵא צֵבֵא בְּעַבְדַּת אֹהֶל מוֹעֵד: וּמִבְּנֵי 25  
חָמֵשִׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצֵּבֵא הָעֵבֶדָה וְלֹא 26  
יַעֲבֹד עוֹד: וְשָׂרֵת אֶת־אֲחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת וְעֵבֶדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה 27  
תַּעֲשֶׂה לְלוֹיִם בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ

9

## ГЛАВА 9

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, ВО ВТОРОЙ ГОД ПОСЛЕ ИСХОДА ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, ТАК: /2/ "ПУСТЬ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה 1  
הַשְּׁנִיָּה לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ 2  
הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־

23–26. Период служения сынов колена Леви в Храме. Дополнительные правила, относящиеся к законам, приведенным в главе 4, в частности, обязанность пройти обучение, которое продолжается пять лет, с 25-ти до 30-ти лет, и положение о левитах, достигших пятидесятилетнего возраста.

24. от двадцати пяти лет и старше Левиты в возрасте от 25-ти до 30-ти лет выполняли в Храме легкие работы, чтобы привыкнуть к служению и изучить порядок, установленный в Храме (Сифри).

25. возвращается он от исполнения работы Не будет больше выполнять тяжелые работы по обеспечению жертвоприношений в Храме.

26. но прислуживает братьям своим Будет помогать более молодым левитам справляться со своими обязанностями. Мудрецы Талмуда утверждают, что основной работой левитов, достигших пятидесятилетнего возраста, кроме наблюдения за правильною выполнением всех действий, становилось открывание и закрывание тяжелых ворот Иерусалимского Храма.

и несет стражу Помогает разбирать и собирать конструкцию переносного Храма (Раши).

## 9:1–14. Второй Песах – дополнительный день, когда можно принести пасхальную жертву

Ровно через месяц после первого дня праздника Песах все те, кто по непредвиденным или по независящим от них обстоятельствам не смогли принять участие в принесении и еде праздничной жертвы, получали возможность исполнить свою обязанность. Второй Песах продолжался не целую неделю, а всего один день. От человека не требовалось устранить все квасное из дома, он должен был лишь воздержаться от еды *хамеца* вместе с мясом пасхальной жертвы.

1. во второй год после исхода... в первый месяц Обращение к Моше, о котором говорится в этой главе, по времени было на месяц позже, чем то, с которого начинается повествование книги Бемидбар: "И говорил Бог, обращаясь к Моше в пустыне Синай, в Шатре откровения, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из Страны Египетской..." (Бемидбар, 1:1). "Это доказывает, что события, о которых рассказывается в Торе, далеко не всегда расположены в хронологическом порядке: *эйн*

ПРИНЕСУТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ ВРЕМЯ. /3/ В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА, В СУМЕРКИ ПРИНЕСИТЕ ЕЕ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ ВРЕМЯ, ПО ВСЕМ УСТАНОВЛЕНИЯМ И ПО ВСЕМ ЗАКОНАМ ЕЕ ПРИНЕСИТЕ ЕЕ". /4/ И ГОВОРИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ПРИНЕСЛИ ОНИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. /5/ И ПРИНЕСЛИ ОНИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ, В СУМЕРКИ, В ПУСТЫНЕ СИНАЙ; КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, ВСЁ ТОЧНО ИСПОЛНИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /6/ НО БЫЛИ ЛЮДИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ НЕЧИСТЫ, ИБО ПРИКОСНУЛИСЬ К МЕРТВЫМ, И НЕ МОГЛИ ОНИ ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В ТОТ ДЕНЬ; И ПОДОШЛИ ОНИ К МОШЕ И К АҒАРОНУ В ТОТ ДЕНЬ. /7/ И СКАЗАЛИ ТЕ ЛЮДИ ЕМУ: "МЫ НЕЧИСТЫ, ИБО ПРИКОСНУЛИСЬ К МЕРТВЫМ. ЗА ЧТО ЖЕ БУДЕМ МЫ ЛИШЕНЫ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВУ БОГУ В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ

הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכֹל חֻקָּתוֹ וּכְכֹל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבִים בְּמִדְבָּר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לִנְפֹשׁ אֲדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי אֶהֱרֹן בְּיוֹם הַהוּא: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הִימָּה אֵלֵינוּ אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לִנְפֹשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקֹּרֵב אֶת־קִרְבָּן יְהוָה בְּמוֹעֲדוֹ בְּחֹדֶשׁ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר

*мукдам умеухар баТора* – никогда нельзя доказать, что одно событие произошло раньше, а другое – позже, основываясь лишь на том, что первое из них записано в тексте Торы раньше, чем второе" (Сифри). Большинство комментаторов склоняется к тому, что пасхальная жертва была принесена в пустыне только один раз: сразу же после воздвижения Мишкана, 1-го числа первого месяца второго года. После этого ее не приносили. Причиной отмены этой важнейшей жертвы на долгий срок послужили события, описанные в следующей главе, когда представители колен, посланные в разведку, вернувшись, запугали народ – и люди отказались идти в Эрец-Исраэль. Всевышний не принимал пасхальной жертвы – символа освобождения – от тех, кто не выбросил из сердца египетское рабство и отказался от борьбы за то, чтобы стать независимым народом. Пасхальная жертва была принесена через 39 лет поколением, выросшим за время странствий по пустыне, в первые же дни после того, как сыны Израиля под руководством Йеѓошуа пересекли Иордан, чтобы завоевать Страну Израиля. Разведчики были посланы в пятом месяце, следовательно, описанное в этом стихе повеление принести пасхальную жертву

во втором месяце второго года, предшествовало трагическим событиям, связанным с отказом народа идти в Эрец-Исраэль, и не являлось законом, который будет реально применяться только в будущем. Оно вступило в действие сразу.

**2. в назначенное для нее время** "Даже если первый день Песаха приходится на субботу" (Сифри).

**3. в сумерках** Буквально выражение *бейн җаарбаим* означает "между двумя вечерами" (см. комм. к Шмот, 12:6). Тора называет "первым вечером" время, когда солнце начинает клониться к горизонту, т. е. сразу же после полудня, и "вторым вечером" – время захода, а иногда время появления звезд. Таким образом, получается, что выражение "между вечерами" соответствует выражению "во второй половине дня".

**5. и принесли они пасхальную жертву** Принесли пасхальную жертву в первый год после исхода из Египта и помнили об этом законе все то время, пока Всевышний не принимал эту жертву.

**7. за что же будем мы лишены возможности** Почему из-за непредвиденной и не зависящей от нас случайности мы должны быть лишены праздника, который отмечает весь народ? Чем мы хуже остальных?

ВРЕМЯ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ?". /8/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ПОСТОЙТЕ, А Я ПОСЛУШАЮ, ЧТО ПОВЕЛИТ БОГ ВАМ".

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ТАК: ВСЯКИЙ, КТО БУДЕТ НЕЧИСТ, ИБО ПРИКОСНУЛСЯ К МЕРТВОМУ, ИЛИ В ДАЛЬНЕМ ПУТИ, ИЗ ВАС ИЛИ ИЗ ПОТОМКОВ ВАШИХ ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ, И НАМЕРЕН ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, /11/ ВО ВТОРОЙ МЕСЯЦ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ДНЯ, В СУМЕРКИ ПУСТЬ ПРИНЕСУТ ЕЕ, С ОПРЕСНОКАМИ И ГОРЬКОЙ ЗЕЛЕНЬЮ ПУСТЬ ЕДЯТ ЕЕ. /12/ ПУСТЬ НЕ ОСТАВЛЯЮТ ОТ НЕЕ ДО УТРА И НЕ ЛОМАЮТ КОСТЕЙ ЕЕ: ПО ВСЕМУ УСТАНОВЛЕНИЮ О ПАСХАЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ ПУСТЬ ПРИНОСЯТ ЕЕ. /13/ ЧЕЛОВЕК ЖЕ, КОТОРЫЙ ЧИСТ, И В ДОРОГЕ НЕ БЫЛ, И ОТКАЖЕТСЯ ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ЭТА ОТ НАРОДА ЕЕ, ИБО ЖЕРТВЫ БОГУ НЕ ПРИНЕС ОН В НАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ НЕЕ ВРЕМЯ; ГРЕХ СВОЙ ПОНЕСЕТ ЧЕЛОВЕК ТОТ. /14/ И ЕСЛИ БУДЕТ ЖИТЬ У ВАС ПРИШЕЛЕЦ И НАМЕРЕН ОН ПРИНЕСТИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ — ПО УСТАНОВЛЕНИЮ О ПАСХАЛЬНОЙ ЖЕРТВЕ И ПО ЗАКОНУ ЕЕ ДОЛЖЕН ОН ПОСТУПИТЬ. УСТАНОВЛЕНИЕ ОДНО БУДЕТ ДЛЯ ВАС, И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, И ДЛЯ ЖИТЕЛЯ СТРАНЫ".

/15/ А В ДЕНЬ, КОГДА ВОЗДВИГНУТ БЫЛ ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ПОКРЫЛО ОБЛАКО ШАТЕР НАД ПОКРЫТИЕМ ЕГО, И С ВЕЧЕРА БЫЛО НАД ШАТРОМ КАК БЫ ОГНЕННОЕ

**10. или в дальнем пути** Тот, кто не сумел добраться до Храма к тому времени, когда приносят пасхальную жертву.

**13. отторгнута будет душа эта** Это наказание приходит от руки Небес и не зависит от земного суда и судебных исполнителей.

**14. пришелец** Имеется в виду человек, присоединившийся к еврейскому народу, пройдя процедуру *гиюра* в соответствии со всеми требованиями закона.

**по установлению... и по закону ее должен он поступить** Он должен соблюдать законы Песаха со всеми деталями и подробностями, на него также распространяется закон о дополнительном дне для принесения пасхальной жертвы.

אלהם משה עמדו ואשמעה מה-יצוה יהוה להם: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל לאמר איש איש כפי-יהיה-טמא | לנפש או בדרך רחקה לכם או לדרתיכם ועשה פסח ליהוה: בחדש השני בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על-מצות ומררים יאכלהו: לא-ישאירו ממנו עד-פקר ועצם לא ישברו-בו ככל-חקת הפסח יעשו אתו: והאיש אשר-הוא טהור ובדרך לא-יהי וחדל לעשות הפסח ונכרתה הנפש ההוא מעמיה כי | קרבן יהוה לא הקריב במעדו חטאו ישא האיש ההוא: וכי-יגור אתכם גר ועשה פסח ליהוה כחקת הפסח וכמשפטו בן יעשה חקה אחת יהיה לכם ולגר ולאזרח הארץ: ס

וביום הקים את-המשכן פסה הענן את-המשכן לאהל העדת ובערב יהיה על-

## 15–23. Облако над Шатром

Молитва Моше, которую он произносил в тот момент, когда облако над Мишканом указывало, что сыны Израиля должны тронуться в путь, и в тот момент, когда оно давало понять, что пришло время остановиться и разбить лагерь, является продолжением описания процесса сборки переносной конструкции на стоянке и ее разбора перед выходом в путь, которое приводится в Шмот, 40:36,37: "И когда поднималось облако над Шатром — отправлялись сыны Израиля во все странствия свои, а если не поднималось облако, не отправлялись они в путь до того дня, когда оно поднималось".

**15. покрыло облако Шатер** На протяжении всех лет странствий в пус-

ЯВЛЕНИЕ ДО УТРА. /16/ ТАК БЫЛО ВСЕГДА: ОБЛАКО ПОКРЫВАЛО ЕГО, А ЯВЛЕНИЕ ОГНЕННОЕ – НОЧЬЮ. /17/ А КОГДА ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО ОТ ШАТРА, ДВИГАЛИСЬ ЗА НИМ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ; НА МЕСТЕ ЖЕ, ГДЕ ОПУСКАЛОСЬ ОБЛАКО, ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ СТАНОМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /18/ ПО УКАЗАНИЮ БОГА ДВИГАЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ И ПО УКАЗАНИЮ БОГА ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ. ВСЕ ВРЕМЯ, КОГДА СТОЯЛО ОБЛАКО НАД ШАТРОМ, СТОЯЛИ ОНИ. /19/ Даже ЕСЛИ ЗАДЕРЖИВАЛОСЬ ОБЛАКО НАД ШАТРОМ МНОГО ДНЕЙ, СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СЛЕДОВАЛИ УКАЗАНИЮ БОГА И НЕ ДВИГАЛИСЬ. /20/ БЫВАЛО, ЧТО ОБЛАКО ОСТАВАЛОСЬ НАД ШАТРОМ НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ, ОНИ ПО УКАЗАНИЮ БОГА СТОЯЛИ И ПО УКАЗАНИЮ БОГА ДВИГАЛИСЬ. /21/ И БЫВАЛО, ЧТО ОСТАВАЛОСЬ ОБЛАКО ОТ ВЕЧЕРА ДО УТРА, И КОГДА ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО УТРОМ, ОНИ ДВИГАЛИСЬ, И БЫВАЛО, ЧТО ОСТАВАЛОСЬ ОНО И ДНЕМ И НОЧЬЮ – ЛИШЬ ПОДНИМАЛОСЬ ОБЛАКО, ОНИ ДВИГАЛИСЬ. /22/ ИЛИ ЕСЛИ ДВА ДНЯ, ИЛИ МЕСЯЦ, ИЛИ ГОД – СКОЛЬКО НИ НАХОДИЛОСЬ ОБЛАКО НАД ШАТРОМ, СТОЯЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ И НЕ ДВИГАЛИСЬ, А КАК ПОДНИМАЛОСЬ ОНО – ДВИГАЛИСЬ. /23/ ПО УКАЗАНИЮ БОГА СТОЯЛИ И ПО УКАЗАНИЮ БОГА ДВИГАЛИСЬ: ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ БОГА СЛЕДОВАЛИ ПО СЛОВУ БОГА ЧЕРЕЗ МОШЕ.

16 הַמִּשְׁכָּן בְּמִרְאֵה-אֵשׁ עַד-בֹּקֶר: בֵּן יְהוָה  
17 תָּמִיד הָעֵנָן יִכְסֶּה וּמִרְאֵה-אֵשׁ לַיְלָה: וּלְפִי  
הָעֵלֶת הָעֵנָן מַעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־כֵן יִסְעוּ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן-שָׁם הָעֵנָן שָׁם  
18 יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְעַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר  
19 יִשְׁכֹּן הָעֵנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ: וּבַהֲאֲרִיךְ הָעֵנָן  
עַל-הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
כ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר  
יְהִי הָעֵנָן יָמִים מִסְפָּר עַל-הַמִּשְׁכָּן עַל-פִּי  
21 יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר-  
יְהִי הָעֵנָן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֵנָן  
בְּבֹקֶר וְנָסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעֵנָן  
22 וְנָסְעוּ: אוֹ-יָמִים אוֹ-חֹדֶשׁ אוֹ-יָמִים בַּהֲאֲרִיךְ  
הָעֵנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עֲלָיו יַחֲנוּ בְּנֵי-  
23 יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וּבַהֲעֵלְתוֹ יִסְעוּ: עַל-פִּי  
יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת  
יְהוָה שְׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

10

## ГЛАВА 10

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לָךְ שְׁתֵּי 1 2

тыне сынов Израиля со всех сторон окружали облака славы, защищая их и прокладывая путь, но облако, постоянно стоявшее над Мишканом, было особым, отличающимся своей святостью. Оно было выражением Божественного Присутствия, которое ни на мгновение не покидало еврейский народ. Это облако поднималось столбом над той частью Храма, где стоял Ковчег завета, а когда нужно было отправиться в путь, оно склонялось в том направлении, куда Всевышний собирался вести сынов Израиля.

**и с вечера** С наступлением темноты облако сменял огненный столп, чтобы сделать Божественное Присутствие зримым и в ночное время.

**17. а когда поднималось облако от**

**Шатра** Эти стихи Торы дополняют приведенное в Шмот (40:36–38) описание начала движения сынов Израиля и их остановки по велению Всевышнего.

**18. по указанию Бога** Никто не мог знать, сколько времени продлится очередной переход и где на этот раз Всевышний повелит разбить лагерь. Только когда облако, указывающее направление пути, останавливалось и поднималось вертикально вверх, становилось понятно, что здесь будет место очередной стоянки. Знаки облака евреи воспринимали как непосредственный приказ Всевышнего.

## 10:1–10. Серебряные трубы

Моше было велено изготовить две серебряные трубы, которые должны были находиться в его личном распоряже-

ШЕ, ТАК: /2/ "СДЕЛАЙ СЕБЕ ДВЕ СЕРЕБРЯНЫЕ ТРУБЫ, ВЫКУЙ ИХ ИЗ ОДНОГО КУСКА серебра, И БУДУТ ОНИ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ СОЗЫВАТЬ ОБЩЕСТВО И ПОДНИМАТЬ СТАНЫ. /3/ И КОГДА ЗАТРУБЯТ В НИХ, СОБЕРЕТСЯ К ТЕБЕ ВСЕ ОБЩЕСТВО КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /4/ КОГДА ЖЕ ТОЛЬКО В ОДНУ ЗАТРУБЯТ, СОБЕРУТСЯ К ТЕБЕ ВСЕ ВОЖДЫ, ГЛАВЫ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ. /5/ А КОГДА ЗАТРУБЯТЕ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ, ДВИНУТСЯ СТАНЫ, СТОЯЩИЕ НА ВОСТОКЕ. /6/ КОГДА ЖЕ ЗАТРУБЯТЕ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ ВТОРИЧНО, ДВИНУТСЯ СТАНЫ, СТОЯЩИЕ НА ЮГЕ; ТРУБНЫМ ЗВУКОМ ПУСТЬ ТРУБЯТ ДЛЯ КАЖДОГО ДВИЖЕНИЯ ИХ. /7/ ПРИ СОЗЫВЕ ЖЕ СОБРАНИЯ ТРУБЯТЕ, НО НЕ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ. /8/ СЫНЫ АГАРОНА, КОГЕНЫ, ДОЛЖНЫ ТРУБИТЬ В ТРУБЫ, ЭТО БУДЕТ ДЛЯ ВАС УСТАНОВЛЕНИЕМ ВЕЧНЫМ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ. /9/ А КОГДА ПОЙДЕТЕ НА ВОЙНУ В СТРАНЕ ВАШЕЙ ПРОТИВ ВРАГА, ПРИТЕСНЯЮЩЕГО ВАС, ТО ТРУБИТЕ В ТРУБЫ ТРУБНЫМ ЗВУКОМ, И ВСПОМНИТ О ВАС БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, И БУ-

חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מְקַשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ  
לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסָּע אֶת־הַמַּחֲנֹת: וְתִקְעוּ 3  
בָּהֶן וְנוֹעְדוּ אִלַּיךְ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד: וְאִם־בָּאֵחָת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אִלַּיךְ 4  
הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל: וְתִקְעֶתֶם  
תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחַיִּים קִדְמָה:  
וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת 6  
הַחַיִּים תִּימְנָה תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמַסְעֵיהֶם:  
וּבַהֲקָהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְעִי: 7  
וּבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ 8  
לָכֶם לַחֲקֵת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְכִי־תֵבֹאוּ 9  
מִלְחָמָה בְּאֶרְצְכֶם עַל־הָצָר הָצָר אֶתְכֶם  
וְהִרְעַתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת וּנְזַבְרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה

нии, чтобы с их помощью подавать сигналы всему стану о начале движения, когда шатры свернуты и все готовы тронуться в путь, или о построении в боевом порядке в случае выхода на битву. Трубы были узкими и длинными с расширяющимся окончанием. Они не были похожи на рог (*шофар*), используемый для исполнения заповеди трубления в Рош-Гашана и в Йом-Кипур (см. Ваикра, 25:9). Подобные трубы использовались в Иерусалимском Храме для оповещения в праздничные дни о принесении общественной жертвы. Их изображение можно увидеть на триумфальной арке Тита.

**2. выкуй их из одного куска [серебра]** Каждая из труб должна была быть изготовлена из цельного куска серебра, раскатанного в тонкую пластину.

**3. все общество** Представители народа вместе с главами колен.

**4. когда же [только] в одну затрубят** Звук одной трубы служил сигналом только для руководителей колен. Услышав его, они должны были прийти на собрание к Шатру.

**5. когда затрубите трубным звуком** Иврит: *труа*. Последовательные, резкие и короткие звуки.

двинутся станы, стоящие на востоке Йефуда вместе с Исахаром и Звулуном.

**6. двинутся станы, стоящие на юге** Реувен вместе с Гадом и Шимоном.

**для каждого движения их** О выходе в путь каждого из объединенных лагерей, состоявшего из лагерей трех колен, следовало подать отдельный сигнал (Рамбан).

**8. установлением вечным** Согласно которому только когены имеют право трубить в эти трубы.

**9. и вспомнит о вас Бог** Звук этих труб пробудит и смелость, и радость в сердцах всех тех, кто услышит его, а это приведет к тому, что Всевышний в ответ на готовность исполнять Его приказания с радостью, ниспошлет помощь с Небес. Если трубы пробудят решимость в сердцах людей перед сражением, то Всевышний вспомнит о них в трудный момент. Таким образом, трубы служили не только средством подачи сигнала, но и средством духовного воздействия, помогающего народу установить непосредственную связь с Творцом и найти милость в Его глазах. См. Диврей гаямим II,

ДЕТЕ ВЫ СПАСЕНЫ ОТ ВРАГОВ ВАШИХ. /10/ И В ДЕНЬ ВЕСЕЛЬЯ ВАШЕГО, И В ПРАЗДНИКИ ВАШИ, И В НОВОМЕСЯЧЬЯ ВАШИ ТОЖЕ ТРУБИТЕ В ТРУБЫ ПРИ ЖЕРТВАХ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИХ И ПРИ ЖЕРТВАХ МИРНЫХ ВАШИХ, И БУДУТ ОНИ ВАМ ДЛЯ НАПОМИНАНИЯ ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ: Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ”.

/11/ И БЫЛО, ВО ВТОРОЙ ГОД, ВО ВТОРОЙ МЕСЯЦ, ДВАДЦАТОГО ДНЯ ПОДНЯЛОСЬ ОБЛАКО ОТ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ. /12/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ В ПОХОДЫ СВОИ ИЗ ПУСТЫНИ СИНАЙ, И ОПУСТИЛОСЬ ОБЛАКО В ПУСТЫНЕ ПАРАН. /13/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ В ПЕРВЫЙ РАЗ ПО УКАЗАНИЮ БОГА, данному ЧЕРЕЗ МОШЕ. /14/ И ДВИНУЛОСЬ ЗНАМЯ СТАНА СЫНОВ ЙЕГУДЫ ВПЕРЕДИ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО – НАХШОН, СЫН АМИНАДАВА. /15/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ИСАХАРА – НЕТАНЪЭЛЬ, СЫН ЦУАРА. /16/ А НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ЗВУЛУНА – ЭЛИАВ, СЫН ХЕЙЛОНа. /17/ И ПОДНЯТ БЫЛ ШАТЕР, И

י אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם: וּבְיוֹם שְ�מִחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חֳדָשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֲלִיתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינִי וַיִּשְׁכְּנוּ הָעֶנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: וַיִּסְעוּ בְּרֹאשֹׁנָה עַל־פִּי יְהוָה בֶּיֶד־מֹשֶׁה: וַיֵּסַע הָגָל מַחֲנֶה בְנֵי־יְהוּדָה בְּרֹאשֹׁנָה לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאֹו נַחֲשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְעַל־צִבְאָ מִטָּה בְנֵי יִשְׁשָׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: וְעַל־צִבְאָ מִטָּה בְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶץ: וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן

13:12–16, Первая книга Маккавейская, 4:40, 5:33.

**10. в день веселья вашего** Любой из дней, выделенный народом как особый день памяти о чудесном спасении.

**и в праздники ваши** Песах, Шавуот, Рош-Гашана, Йом-Кипур и Сукот. В эти дни приносили особые праздничные жертвы. См. Ваикра, гл. 23 и Бемидбар, гл. 28 и 29.

## Б. От горы Синай до границ Святой земли Главы 10:11–21

### 10:11–34. Уход со стоянки возле горы Синай

Через год и девятнадцать дней после исхода из Египта евреи свернули лагерь и двинулись в путь по направлению к границам Эрец-Исраэль. Столь длительная задержка произошла из-за греха золотого тельца и повеления построить переносной Храм, который стал искуплением за этот грех.

**12. в походы свои** Большинство комментаторов считают, что эти слова

свидетельствуют о том, что порядок, установленный Всевышним для сынов Израиля, на стоянках и в переходах строго соблюдался.

**и опустилось облако в пустыне** В знак того, что именно здесь народ должен разбить очередной лагерь.

**Паран** В северной части Синайского полуострова. Восточной границей этой пустыни служит впадина, идущая от Мертвого моря в сторону Акабского залива. События, произошедшие на этой стоянке, оказались определяющими и имели непреходящее значение не только для тех, кто жил тогда, но и для всех поколений еврейского народа. Прежде, чем сыны Израиля достигли места, которое должно было стать плацдармом для завоевания Страны Кнаан, они сделали две вынужденные промежуточные остановки в Киврот-Гатааве (Бемидбар, 11:34,35) и в Хацероте (Бемидбар, 12:16).

**17. и поднят был Шатер** Приведенное здесь описание порядка свертывания Мишкана и всего лагеря относится не только к этому конкретному случаю, но повествует о том, что происходило в стане в тот момент, когда сыны Израиля готовились тронуться в путь.

двинулись сыны ГЕРШОНА и сыны МРАРИ, НОСИТЕЛИ ШАТРА. /18/ и двинулось знамя СТАНА РЕУВЕНА по ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО — ЭЛИЦУР, СЫН ШДЕУРА. /19/ а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ШИМОНА — ШЛУМИЭЛЬ, СЫН ЦУРИШАДАЯ. /20/ а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ ГАДА — ЭЛЪЯСАФ, СЫН ДЕУЭЛЯ. /21/ а ЗАТЕМ двинулись сыны КЕҒАТА, НОСИТЕЛИ СВЯТИЛИЩА, ЧТОБЫ УСТАНОВИТЬ ШАТЕР ДО ПРИХОДА ИХ. /22/ и двинулось знамя СТАНА СЫНОВ ЭФРАИМА по ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО — ЭЛИШАМА, СЫН АМИҒУДА. /23/ а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ МЕНАШЕ — ГАМЛИЭЛЬ, СЫН ПДАЦУРА. /24/ а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ БИНЬЯМИНА — АВИДАН, СЫН ГИДОНИ. /25/ а ЗАТЕМ двинулось знамя СТАНА СЫНОВ ДАНА, ЗАМЫКАЮЩЕГО ВСЕ СТАНЫ по ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ ЕГО — АХИЗЕР, СЫН АМИШАДАЯ. /26/ а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ АШЕРА — ПАГИЭЛЬ, СЫН ОХРАНА. /27/ а НАД ОПОЛЧЕНИЕМ КОЛЕНА СЫНОВ НАФТАЛИ — АХИРА, СЫН ЭЙНАНА. /28/ ВОТ ПОХОДЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ по ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ, и ТАК ДВИГАЛИСЬ ОНИ.

/29/ и СКАЗАЛ МОШЕ ХОВАВУ, СЫНУ РЕУЭЛЯ, МИДЬЯНИТЯНИНУ, ШУРИНУ МОШЕ: "ОТПРАВЛЯЕМСЯ МЫ В ТО МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ БОГ: ЕГО ОТДАМ ВАМ.

וַנִּסְעוּ בְּנֵי־גֵרְשֹׁן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃  
וַנִּסְעוּ דָּגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצַבְאָתָם וְעַל־צִבְאוֹ  
אֶלְיָצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר׃ וְעַל־צִבְא מְטֵה בְנֵי  
שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיֶּאֱל בֶּן־צוּרִישָׁדָי׃ וְעַל־צִבְא  
מְטֵה בְנֵי־גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ וַנִּסְעוּ  
הַקְּהָלִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וַהֲקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
עַד־בָּאִם׃ וַנִּסְעוּ דָּגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם  
לְצַבְאָתָם וְעַל־צִבְאוֹ אֶלְיִשָׁמָע בֶּן־עֲמִיהוּד׃  
וְעַל־צִבְא מְטֵה בְנֵי מְנַשֶּׁה נְמַלְיָאֵל בֶּן־פֶּדָה  
צוּר׃ וְעַל־צִבְא מְטֵה בְנֵי בִינְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־  
גִּדְעוֹנִי׃ וַנִּסְעוּ דָּגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאָסָף  
לְכָל־הַמַּחֲנֵה לְצַבְאָתָם וְעַל־צִבְאוֹ אַחִיעֶזֶר  
בֶּן־עֲמִישָׁדָי׃ וְעַל־צִבְא מְטֵה בְנֵי אָשֶׁר  
פַּגְיֵאֵל בֶּן־עֶכְרֹן׃ וְעַל־צִבְא מְטֵה בְנֵי  
נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל לְצַבְאָתָם וַיִּסְעוּ׃ ׀

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֵתַן  
מֹשֶׁה נְסָעִים | אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֵתָּן לָכֶם לְבָה אַתְּנוּ

Для перевозки деталей конструкции переносного Храма, слишком тяжелых, чтобы их можно было нести на плечах, использовались шесть повозок, запряженных быками (Бемидбар, 7:5–9).

**21. носители Святилица** Имеются в виду святые сосуды Мишкана.

**до прихода их** Прежде, чем придут сыны КеҒата, несущие Ковчег завета и другие предметы, стоящие внутри Храма, Шатер собрания должен быть установлен, чтобы они могли без остановки внести свою ношу внутрь.

**25. замыкающего все станы по ополчениям их** Задача замыкающего отряда состояла в том, чтобы проследить, не забыто ли что-либо на стоянке и не оброчено ли что-нибудь в пути. Нехватка одной из деталей конструкции сделала бы невозможной сборку и установку всего переносного Храма.

## 29–32. Ховав

Моше просит своего тестя остаться в стане сынов Израиля, чтобы помочь народу советом и указать путь.

**29. Ховаву, сыну Реуэля** Тот факт, что Итро, тесть Моше, неожиданно появляется под другим именем, не должен вызывать удивления. В Танахе приводятся десять имен, которыми называли Итро. Такое обилие имен связано с тем, что сначала он жил среди мидьянитян и занимал высокое положение, потом удалился в пустыню и долгие годы провел там, а затем присоединился к еврейскому народу. В древнем мире, где имена часто давали в связи с родом занятий, местом проживания и исповедуемой религией, перемены в жизни Итро не могли не привести к тому, чтобы за ним не закрепилось несколько имен, под которыми он был

ИДИ ЖЕ С НАМИ, И МЫ СДЕЛАЕМ ТЕБЕ ДОБРО, ИБО БОГ ОБЕЩАЛ БЛАГОПОЛУЧИЕ ИЗРАИЛЮ". /30/ НО ХОВАВ СКАЗАЛ ЕМУ: "НЕ ПОЙДУ, НО В СТРАНУ СВОЮ И НА РОДИНУ СВОЮ ПОЙДУ". /31/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ПРОШУ, НЕ ОСТАВЛЯЙ НАС, ИБО ТОЧНО ЗНАЕШЬ ТЫ ПРИСТАНИЩА ДЛЯ НАС В ПУСТЫНЕ, И БЫЛ БЫ ТЫ НАМ ГЛАЗАМИ! /32/ И ВОТ, ЕСЛИ ПОЙДЕШЬ С НАМИ, ТО ТЕМ ДОБРОМ, КОТОРЫМ ОСЧАСТЛИВИТ БОГ НАС, ОСЧАСТЛИВИМ ТЕБЯ!". /33/ И ОТПРАВИЛИСЬ ОНИ ОТ ГОРЫ БОГА, ТРИ ДНЯ ПУТИ, А КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА ШЕЛ НА ТРИ ДНЯ ПУТИ ВПЕРЕДИ НИХ, ЧТОБЫ НАЙТИ ДЛЯ НИХ МЕСТО ОТДЫХА.

וְהִטְבֵּנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל: 5  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלָךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־ 31  
מִוֹלְדְּתִי אֵלָךְ: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא תַעֲזֹב אֶתְנוּ כִּי 31  
עַל־כֵּן יִדְבַּעַת חַנְתּוֹנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ 32  
לְעֵינָיִם: וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה | הַטּוֹב 32  
הַהוּא אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהִטְבֵּנוּ לָךְ: 33  
וַיֵּסְעוּ מֵהָר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן 33  
בְּרִית־יְהוָה נָסַע לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים 34  
לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה: וַעֲנַן יְהוָה עָלֵיהֶם יוֹמָם 34

известен окружающим. Реуэль был отцом Итро. В стихе Торы (Шмот, 2:18), где рассказывается о встрече Моше с дочерьми Итро у колодца, при описании их возвращения домой говорится: "...и пришли они домой к отцу своему Реуэлю". Для комментаторов этот стих не представляет особой трудности: "Дети часто называют деда отцом", — объясняют они.

**31. и был бы ты нам глазами** Итро был мудрым человеком и, как житель Мидьяна, расположенного на границе между пустынями Синай и Паран, был хорошо знаком с этой местностью. Возникает вопрос, зачем Моше понадобился проводник, если облако, стоявшее на стоянках над Мишканом, указывало дорогу на переходах по пустыне? Итро еще до дарования Торы доказал, что человек, который прекрасно ориентируется в вопросах духовного и материального мира, может дать практические советы, как организовать жизнь народа, чтобы поднять его на более высокую духовную высоту и добиться расположения пред лицом Всевышнего. Знания и опыт мудрого человека необходимы, чтобы не утратить Божественную поддержку.

### 33–34. В пути

**33. отправились они** В этом стихе рассказывается о фактическом начале движения от горы Синай в сторону Страны Израиля. Стих 12, где говорится: "...и двинулись сыны Израиля в походы свои", служит вводным предложением, которое определяет основную тему дальнейшего повествования.

**три дня пути** Когда Всевышний повелел сынам Израиля оставить стоянку возле горы Синай, где они получили такое большое число законов, и продолжить движение по пустыне, люди с радостью исполнили Его приказ и прошли за три дня расстояние, которое обычно покрывают за одиннадцать дней. Если бы они без колебаний отправились в Эрец-Исраэль, то можно было бы сказать, что они были рады исполнить волю Творца и ими руководило стремление скорее узнать, что за дар приготовил Он им. Но поскольку народ отказался идти в Эрец-Исраэль, приходится сказать, что сыны Израиля, спешившие оставить стоянку у горы Синай, были похожи на ученика, который самовольно сбегает с урока в школе (Мидраш).

**Ковчег Союза Бога** Только в исключительных случаях, таких, как выход на войну, Ковчег двигался перед всеми коленами Израиля. Это было необходимо, чтобы воодушевить народ и придать ему решительность и смелость (Ибн Эзра). На обычных переходах при движении по пустыне Ковчег переносили сыны Кефата, шедшие в середине длинной колонны людей.

**шел на три дня пути впереди них** Эти слова вызывают у комментаторов большие трудности. Многие из толкователей текста Торы предлагают понимать это выражение как преувеличение, цель которого — объяснить, что Ковчег находился отдельно от всей остальной колонны, движущейся по направлению к Стране Израиля.



/34/ А ОБЛАКО БОГА БЫЛО НАД НИМИ ДНЕМ, КОГДА ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ СТАНА.

/35/ И БЫЛО, КОГДА ДВИГАЛСЯ КОВЧЕГ, ГОВОРИЛ МОШЕ: "ВСТАНЬ, БОГ, И РАССЕЮТСЯ ВРАГИ ТВОИ, И РАЗБЕГУТСЯ НЕНАВИСТНИКИ ТВОИ ОТ ЛИЦА ТВОЕГО!". /36/ А КОГДА ОСТАНАВЛИВАЛСЯ Ковчег, ГОВОРИЛ ОН: "ВЕРНИСЬ, БОГ ДЕСЯТКОВ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ!".

בְּנִסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה: ל ס

וַיְהִי בְּנִסְעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה | לה  
יְהוָה וַיִּפְצוּ אֹיְבָיו וַיָּנֻסוּ מִשְׁנֵאִיךְ מִפְּנֵי: י  
וּבְנַחֲתָ יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפֵי 36  
יִשְׂרָאֵל: ל פ

**34. было над ними днем** Это предложение Торы поясняется в книге Теґилим: "Простер Он облако, как завесу" (Теґилим, 105:39). Кроме облака, указывавшего дорогу, евреев сопровождали "облака славы", защищавшие их от зноя и от врагов.

### 35–36. Молитва при выходе в путь и при остановке

Эти строки, представляющие собой молитву, произносимую в начале пути и при остановке сынов Израиля, идущих вслед за облаком, позволяют нам, живущим через 3300 лет после этих событий, почувствовать то воодушевление, которое охватывало людей при виде явного проявления Божественного Присутствия. Во всех синагогах мира слова, звучавшие при выходе в путь, произносятся в тот момент, когда открывают ковчег, в котором хранятся свитки Торы, и достают их для прочтения, а слова, которые говорили в момент остановки, произносят, когда свитки Торы проносят по залу, чтобы вернуть их в ковчег. Эти два лаконичных предложения записаны между двумя увеличенными перевернутыми буквами "нун", напоминающими скобки, — намека на то, что две эти фразы представляют собой нечто законченное, похожее на самостоятельную книгу. Многие законы, относящиеся к правилам написания свитка Торы и обязанности спастись его от уничтожения, основаны на том, что текст Торы представляет собой не пять, а семь отдельных книг. Книга Бемидбар при этом рассматривается как три отдельных книги: гл. 1–10:34; 10:35,36; главы 11–36. Раби Йоханан подтверждает справедливость разделения текста Торы на семь книг словами Мишлей (9:1): "Мудрость вытесала семь колонн".

**35. и было, когда двигался Ковчег** Ковчег завета, идущий впереди, указывал на то, что сынам Израиля предстоит стать свидетелями еще более явного, чем обычно, проявления Божественного Присутствия. Оно должно было выразиться в открытых чудесах при завоевании Страны Израиля, но из-за греха народа, пославшего разведчиков и поверившего их словам, этого не произошло. Ковчег выходил вперед только тогда, когда сыны Израиля были готовы сражаться сами и были преисполнены уверенности в победе. Так было в военном походе против мидьянитян и при переходе через Иордан, когда воды реки остановились и пропустили сынов Израиля в Страну Кнаан, и перед тем, как обрушились стены Иерихона, — во всех этих случаях Ковчег несли перед воинами, готовыми на подвиг, и происходило чудо, избавлявшее их от всех трудностей и опасностей войны. Облако, знак Божественного Присутствия, указывало на четкое, но в то же время остающееся за завесой скрытия проявление Творца, а Ковчег завета, который несли впереди, свидетельствовал о Его желании показать Свою мощь и великопение.

**говорил** Каждый раз, когда видел, как Ковчег завета отправляется в путь.

**встань... и рассеются враги Твои** Враги Бога — враги Израиля. Когда Сам Бог восстает против врагов Израиля, они рассеиваются как тьма перед солнечным светом.

**36. десятков тысяч Израиля** Иврит: *ривевот альфей Исраэль*. Много лет спустя царь Давид, опираясь на эти строки Торы, сказал: "Встанет Всесильный, рассеются враги Его, и разбегутся ненавистники Его от лица Его" (Теґилим, 68:2). Если эту молитву произносить всякий раз, начиная какое-нибудь дело и

/1/ И СТАЛ НАРОД КАК БЫ РОПТАТЬ НА БОГА, И УСЛЫШАЛ ЭТО БОГ, И ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ ЕГО, И ЗАГОРЕЛСЯ У НИХ ОГОНЬ БОГА, И ПОЖРАЛ КРАЙ СТАНА. /2/ И ВОЗОПИАЛ НАРОД К МОШЕ, И ПОМОЛИЛСЯ МОШЕ БОГУ, И ПОГАС ОГОНЬ. /3/ И НАЗВАЛИ МЕСТО ЭТО ТАВЪЭРА, ПОТОМУ ЧТО ТАМ ЗАГОРЕЛСЯ У НИХ ОГОНЬ БОГА. /4/ А СБРОД, КОТОРЫЙ СРЕДИ НИХ, СТАЛ ПРОЯВЛЯТЬ ПРИХОТИ, И СНОВА ЗАПЛАКАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛИ: "КТО НАКОРМИТ НАС МЯСОМ? /5/ ПОМНИМ МЫ РЫБУ, КОТОРУЮ ЕЛИ В ЕГИПТЕ ДАРОМ, ОГУРЦЫ И

וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְּנִים רַע בְּאַנְיֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע 1  
יְהוָה וַיַּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה 2  
וַתֹּאכַל בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה: וַיִּצַּעַק הָעָם אֶל- 3  
מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע 4  
הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעֵרָה 5  
כִּי-בְעֵרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה: וְהָאִסְפָּסָף אֲשֶׁר 6  
בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּ תְּאוֹה וַיִּשְׁבוּ וַיִּכְפוּ גַם בְּנֵי 7  
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר: וְזָכַרְנוּ אֶת-

завершая его с успехом, она превратится в просьбу о том, чтобы Божественное Присутствие никогда не оставляло нас (Макларен).

### Глава 11. Ропот и бунт

Последующие три главы посвящены рассказу о нескольких случаях, когда сыны Израиля все вместе или отдельные люди выступили против Моше, который, по мнению недовольных, захватил власть и принимает решения единолично, не будучи, однако, в состоянии выполнить свои обещания. Многие комментаторы утверждают, что описанные случаи возмущения народа имели место уже после событий в Кадеш-Барнеа, откуда были посланы разведчики, напугавшие людей по возвращении в стан рассказом о великанах и убедившие народ отказаться идти в Страну Израиля. Если придерживаться мнения этих комментаторов, то причиной столь частого проявления недовольства следует считать желание людей переложить ответственность за все неудачи на Моше, полностью сняв ее с себя и не желая раскаиваться и исправлять свои собственные ошибки.

#### 1–3. Тавъэра

1. и стал народ как бы роптать  
Зачинщики этого бунта были недовольны не тем, что не хватает воды или еды, они протестовали против того, что сыны Израиля в пустыне не могут жить, как все народы, а постоянно должны зависеть от милости Всевышнего и Его даров,

а самого главного – радости простой человеческой жизни – Он, по их мнению, не может дать.

**огонь Бога** Наказание было быстрым и суровым. Тора не раскрывает физической причины возникновения огня. По всей видимости, пожар возник неожиданно, и никто не знал, откуда пришла беда.

2. к Моше, и помолился Моше  
Люди бросились к Моше, чтобы он молился за них. "Это похоже на то, как сын царя, прогневав отца, идет к ближайшему другу царя просить, чтобы тот поговорил с отцом и успокоил его" (Мидраш).

**и погас огонь** Пожар кончился так же неожиданно, как и начался.

3. Тавъэра Слово *тавьэра* означает "пожар".

#### 4–35. Могилы прихотливых

4. сброд Иврит: *асафсуф*. Комментаторы разъясняют, что зачинщиками бунта и основными его участниками были те иноплеменники, которые присоединились к сынам Израиля при исходе их из Египта (см. Шмот, 12:38).

**стал проявлять прихоти** Желание есть мясо было необычным и превосходило любое нормальное человеческое желание.

**и снова заплакали сыны Израиля** Многие из сынов Израиля потянулись за бунтовщиками. Им стало казаться, что те правы.

5. помним мы Эти слова позволяют отчетливо увидеть причину всех возмущений: выразившие недовольство бы-

ДЫНИ, И ЗЕЛЕНЬ, И ЛУК, И ЧЕСНОК. /6/ А ТЕПЕРЬ ДУША НАША ИССОХЛА, НЕТ НИЧЕГО, КРОМЕ МАНА ЭТОГО, ЧТО ПЕРЕД ГЛА-  
ЗАМИ НАШИМИ!". /7/ МАН ЖЕ БЫЛ ПО-  
ХОЖ НА СЕМЯ КОРИАНДРОВОЕ, А ВИД  
ЕГО, КАК ВИД ХРУСТАЛЯ. /8/ РАСХОДИ-  
ЛИСЬ ЛЮДИ, И СОБИРАЛИ, И МОЛОЛИ В  
ЖЕРНОВАХ ИЛИ ТОЛКЛИ В СТУПЕ, И ВА-  
РИЛИ В КОТЛЕ, И ДЕЛАЛИ ИЗ НЕГО ЛЕ-  
ПЕШКИ, И БЫЛ ВКУС ЕГО, КАК ВКУС НЕЖ-  
НОГО МАСЛА. /9/ А КОГДА СПУСКАЛАСЬ  
РОСА НА СТАН НОЧЬЮ, СПУСКАЛСЯ И МАН  
С НЕЮ. /10/ И УСЛЫШАЛ МОШЕ, КАК НА-  
РОД ПЛАЧЕТ, ПО СЕМЕЙСТВАМ СВОИМ,  
КАЖДЫЙ У ВХОДА В СВОЙ ШАТЕР, И  
ВЕСЬМА ВОСПЛАМЕНИЛСЯ ГНЕВ БОГА, И  
МОШЕ БЫЛО ПРИСКОРБНО. /11/ И СКА-  
ЗАЛ МОШЕ БОГУ: "ЗАЧЕМ СДЕЛАЛ ТЫ ЗЛО  
РАБУ ТВОЕМУ, И ОТЧЕГО НЕ УДОСТОИЛСЯ  
Я МИЛОСТИ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ЧТО ВОЗЛА-  
ГАЕШЬ БРЕМЯ ВСЕГО НАРОДА ЭТОГО НА  
МЕНЯ? /12/ РАЗВЕ Я НОСИЛ ВО ЧРЕВЕ  
ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ, ИЛИ Я РОДИЛ ЕГО, ЧТО  
ТЫ ГОВОРИШЬ МНЕ: НЕСИ ЕГО В ЛОНЕ  
ТВОЕМ, КАК НОСИТ ПЕСТУН РЕБЕНКА, В  
СТРАНУ, КОТОРУЮ ТЫ ПОКЛЯЛСЯ ОТ-  
ДАТЬ ОТЦАМ ЕГО? /13/ ОТКУДА У МЕНЯ  
МЯСО, ЧТОБЫ ДАТЬ ВСЕМУ ЭТОМУ НАРО-  
ДУ, КОГДА ПЛАЧУТ ОНИ ПЕРЕДО МНОЙ,  
ГОВОРЯ: ДАЙ НАМ МЯСА И БУДЕМ ЕСТЬ?  
/14/ НЕ МОГУ Я ОДИН НЕСТИ ВЕСЬ НАРОД  
ЭТОТ, ИБО СЛИШКОМ ТЯЖЕЛО ЭТО ДЛЯ  
МЕНЯ! /15/ И ЕСЛИ ТАК ТЫ ПОСТУПАЕШЬ  
СО МНОЙ, ТО ЛУЧШЕ УМЕРТВИ МЕНЯ, ЕС-  
ЛИ Я УДОСТОИЛСЯ МИЛОСТИ В ГЛАЗАХ  
ТВОИХ, ЧТОБЫ НЕ ВИДЕТЬ МНЕ БЕДСТ-  
ВИЯ МОЕГО!"

הֲדָגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֵנֶם אֵת  
הַקִּשְׁאִים וְאֵת הָאֲבֻטָּחִים וְאֵת-הַחֲצִיר  
וְאֵת-הַבָּצְלִים וְאֵת-הַשּׁוּמִים: וְעַתָּה נִפְשָׁנוּ  
יִבְשֶׁה אֵין כָּל בְּלֹתִי אֶל-הֶפְזֵנוּ עֵינֵינוּ: וְהֶפְזֵנוּ  
כְּזֶרַע-גֶּד הוּא וְעֵינֵנוּ כְּעֵין הַבְּדֹלַח: שָׁמוּ הָעָם  
וְלָקְטוּ וּמָחְנוּ בְּרִחִים אוֹ דָכוּ בְּמִדְכָה וּבִשְׁלוּ  
בַּפְּרוֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמֹו כְּטַעַם  
לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן: וּבִרְדַּת הַטָּל עַל-הַמַּחֲנֶה לֵילָה  
יֵרֵד הֶפֶז עָלֵינוּ: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בִּכְהָ  
לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לִפְתָּח אָהָלֹו וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה  
מְאֹד וּבְעֵינָי מֹשֶׁה רָע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-  
יְהוָה לָמָּה הִרְעַתָּ לַעֲבֹדְךָ וּלְפָנֶיךָ לֹא-מִצְוַתִּי  
חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת-מִשְׁאֵל כָּל-הָעָם הַזֶּה  
עָלַי: הֲאֵנֹכִי הִרִיתִי אֵת כָּל-הָעָם הַזֶּה אִם-  
אֲנֹכִי יִלְדֵתִּיהוּ כִּי-תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בַּחֲיִקֶךָ  
כְּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאָמֶן אֶת-הַיֶּנֶק עַל הָאֲדָמָה  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו: מֵאֵין לִי בָשָׂר לָתֵת  
לְכָל-הָעָם הַזֶּה כִּי-יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ  
בָּשָׂר וְנֹאכְלָה: לֹא-אוּכַל אֲנֹכִי לְכַדִּי לְשֹׂאת  
אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה כִּי כְבֹד מִמֶּנִּי: וְאִם-כִּכָּה |  
אֶת-עֲשֵׂה לִי הֲרֹגֵנִי נָא הַיּוֹם אִם-מִצְוַתִּי חֵן  
בְּעֵינֶיךָ וְאֶל-אַרְאֶה בְּרַעְיָתִי: פ

ли готовы вернуться в рабство, лишь бы не преодолевать те трудности, которые преграждают путь к истинной свободе как на физическом, так и на духовном уровне.

**даром** Возможно, что рыба в Египте была в изобилии и не стоила почти ничего.

**7. был похож на семя кориандровое** Был размером с зернышко перца. См. Шмот, 16:31.

**как вид хрусталя** См. Брейшит, 2:12. Ман был белого цвета и поблескивал на солнце, напоминая хрустальные россыпи.

**8. и был вкус его, как вкус нежного масла** Пример очень вкусной пищи. В

Шмот, 16:31 говорится, что вкус мана был похож на вкус медового пирога. Мидраш говорит, что вкус мана менялся в зависимости от того, что человек хотел из него приготовить.

#### 10–15. Отчаяние Моше и его жалоба Всевышнему

**10. плачет, по семействам своим** Плакали все, и не было возможности успокоить их.

**11. и отчего не удостоился я милости в глазах Твоих** Это крик отчаяния человека, утратившего веру в себя, но не во Всевышнего (Кейл).

**15. бедствия моего** Крушение всех надежд. Неспособность завершить ту

/16/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОБЕРИ МНЕ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК ИЗ СТАРЕЙШИН ИЗРАИЛЯ, О КОТОРЫХ ЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО ОНИ СТАРЕЙШИНЫ НАРОДА И НАДСМОТРИЩИКИ ЕГО, И ПРИВЕДИ ИХ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, И ПУСТЬ СТАНУТ ОНИ ТАМ С ТОБОЮ. /17/ А Я СОЙДУ, И БУДУ ГОВОРИТЬ ТАМ С ТОБОЮ, И ВОЗЬМУ ОТ ДУХА, КОТОРЫЙ НА ТЕБЕ, И ВОЗЛОЖУ НА НИХ, ДАБЫ НОСИЛИ ОНИ С ТОБОЮ БРЕМЯ НАРОДА ЭТОГО, И НЕ БУДЕШЬ ТЫ НОСИТЬ ОДИН. /18/ А НАРОДУ ЭТОМУ СКАЖИ: ГОТОВЬТЕСЬ К ЗАВТРАШНЕМУ ДНЮ И БУДЕТЕ ЕСТЬ МЯСО, ИБО ПЛАКАЛИ ВЫ, ОБРАЩАЯСЬ К БОГУ, ГОВОРЯ: КТО НАКОРМИТ НАС МЯСОМ? ВЕДЬ ЛУЧШЕ БЫЛО НАМ В ЕГИПТЕ! И ДАСТ ВАМ БОГ МЯСО, И БУДЕТЕ ЕСТЬ. /19/ НЕ ОДИН ДЕНЬ БУДЕТЕ ВЫ ЕСТЬ, И НЕ ДВА ДНЯ, И НЕ ПЯТЬ ДНЕЙ, И НЕ ДЕСЯТЬ ДНЕЙ, И НЕ ДВАДЦАТЬ ДНЕЙ, /20/ НО В ТЕЧЕНИЕ МЕСЯЦА, ПОКА ОНО НЕ ВЫЙДЕТ У ВАС ИЗ НОСА И НЕ СТАНЕТ ДЛЯ ВАС ОТВРАЩЕНИЕМ, ЗА ТО, ЧТО ГНУШАЛИСЬ ВЫ БОГОМ,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִסְפֹּה־לִּי שִׁבְעִים  
אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם וְקָנִי  
הֵעֵם וְשִׁטְרֵיוּ וְלָקַחְתָּ אִתָּם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד  
וְהָתִיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: וִירְדֹתִי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ  
שָׁם וְאַצְלֹתִי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשָׁמַתִּי  
עֲלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשָּׁא הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא  
אֹתָהּ לְבַדְּךָ: וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ  
לְמַחֲרָ וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בָכִיתֶם בְּאֶזְנֵי יְהוָה  
לֵאמֹר מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם  
וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאָכַלְתֶּם: לֹא יוֹם  
אֶחָד תֵּאָכְלוּ וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים  
וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: עַד |  
חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה  
לָכֶם לְזֵכָר וְעַן כִּי־מֵאַסַּתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר

миссию, которая поручена ему Всевышним, при том, что он не может оставить ее, т. к. никто не может отказаться от поручения, возложенного Творцом, всегда вызывает у пророка чувство отчаяния. Ведь задача пророка в том, чтобы поднять на высокий духовный уровень массы людей, и поэтому он попадает в зависимость от окружающих. Он относится к людям с любовью и, даже сердясь, не станет пред лицом Всевышнего перекладывать на народ вину за неудачу. Но иногда ситуация кажется тупиковой, и тогда пророк взывает к Творцу и просит освободить его от непомерного груза, обвиняя в неудаче только самого себя.

### 16–30. Семьдесят старейшин

**16. о которых знаешь ты, что они старейшины народа** Люди зрелые, способные нести ответственность не только за себя, но и за других.

**17. и возьму от духа, который на тебе** Моше – источник духовных сил всего народа. Тот, кто поднимается до высочайшего пророческого уровня, должен осознавать, что достиг этой ступени не своими силами, а при помощи великого пророка, без которого невозможно

себе представить ни исход из Египта, ни дарование Торы. Названное Всевышним число поставило Моше перед новой проблемой: число семьдесят не делится на двенадцать, значит от двух колен следовало выбрать меньшее число представителей, чем от всех остальных. Моше принял решение определить по жребию, какие два колена должны прислать не по шесть, а по пять представителей. Были приготовлены семьдесят два пергамента, семьдесят из которых были помечены, а два остались пустыми. Присланные представители колен, по шесть человек от каждого, должны были бросить жребий. Пустые пергаменты достались Эльдаду и Мейдаду.

**дабы носили они с тобою** "Они получают отблеск твоего пророчества. Это будет способствовать тому, что в лагере прекратится ропот и затихнут разговоры об исключительном положении Моше и его нежелании делиться властью с кем бы то ни было" (Сифри).

**18. готовьтесь** Требование быть готовым к чуду, которое произойдет в ближайшее время.

**к завтрашнему дню** Пусть они будут готовы к завтрашнему дню.

КОТОРЫЙ СРЕДИ ВАС, И ПЛАКАЛИ ПРЕД НИМ, ГОВОРЯ: ЗАЧЕМ ЭТО МЫ ВЫШЛИ ИЗ ЕГИПТА?". /21/ И СКАЗАЛ МОШЕ: "ШЕСТЬСОТ ТЫСЯЧ ПЕШИХ НАСЧИТЫВАЕТ НАРОД, СРЕДИ КОТОРОГО Я НАХОЖУСЬ, А ТЫ СКАЗАЛ: ДАМ ИМ МЯСА, И ОНИ ЕСТЬ БУДУТ МЕСЯЦ. /22/ ДАЖЕ ЕСЛИ МЕЛКИЙ И КРУПНЫЙ СКОТ ЗАРЕЗАН БУДЕТ ДЛЯ НИХ, ХВАТИТ ЛИ ЭТОГО ИМ? ДАЖЕ ЕСЛИ ВСЕ РЫБЫ МОРСКИЕ СОБРАНЫ БУДУТ ДЛЯ НИХ, ХВАТИТ ЛИ ЭТОГО ИМ?".

/23/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "РАЗВЕ РУКА БОГА КОРОТКА? ТЕПЕРЬ УВИДИШЬ, СБУДЕТСЯ ЛИ С ТОБОЮ СЛОВО МОЕ ИЛИ НЕТ". /24/ И ВЫШЕЛ МОШЕ, И ПЕРЕСКАЗАЛ НАРОДУ СЛОВА БОГА, И СОБРАЛ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК ИЗ СТАРЕЙШИН НАРОДА, И ПОСТАВИЛ ИХ ВОКРУГ ШАТРА. /25/ И СОШЕЛ БОГ В ОБЛАКЕ, И ГОВОРИЛ С НИМ, И ОТДЕЛИЛ ОТ ДУХА, КОТОРЫЙ НА НЕМ, И ВОЗЛОЖИЛ НА СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК, СТАРЕЙШИН; И КОГДА ОВЛАДЕЛ ИМИ ДУХ, СТАЛИ ОНИ ПРОРОЧЕСТВОВАТЬ, НО НЕ НАДОЛГО. /26/ И ОСТАВАЛИСЬ ДВА ЧЕЛОВЕКА В СТАНЕ, ИМЯ ОДНОМУ ЭЛЬДАД, А ИМЯ ДРУГОМУ МЕЙДАД, И ОВЛАДЕЛ ИМИ ДУХ проро-

בְּקִרְבְּכֶם וּתְכַבּוּ לִפְנֵי לֵאמֹר לָמָּה זֶה יַעֲזָבוּנוּ מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֵלַי רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אֹמְרָתָ בְּשֹׂר אֶתָּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים: הֲצֵאן וּבְקֹר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם: פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִד יְהוָה תִּקְצֹר עֲתָה תִּרְאֶה הַיִּקְרָךְ דְּבָרִי אִם־לֹא: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת דְּבָרֵי יְהוָה וַיֹּאסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבַת הָאֹהֶל: וַיֹּרֶד יְהוָה | בְּעֶנְן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסַף: וַיִּשְׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים | בְּמַחְנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵיָדָד וַתֵּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהָמָּה

**22. хватит ли этого им** Моше удивляется обещанию, данному Творцом. Он не сомневается в возможностях Творца дать неограниченное количество материальных благ и накормить сколь угодно большое число людей. Вопрос Моше гораздо глубже. Он сомневается в том, что Всевышний может заставить людей, у которых есть всё, быть довольными. Ведь претензии тех, кто просил мяса, отвергая ман, были продиктованы не голодом, а общим недовольством всем тем, что им дает Творец, и желанием жить как все народы, питаясь обычной пищей, а не хлебом с небес.

**23. разве рука Бога коротка** Всевышний не отвечает Моше на его вопрос, может ли Он заставить людей быть довольными, но удивляется тому, что Моше сомневается в Его возможностях тем или иным путем решить проблему.

**25. в облаке** Символ постоянного Божественного Присутствия, не оставляющего народ.

**стали они пророчествовать** Момент получения пророком Божественно-

го Откровения чаще всего бывает замечен окружающими: лицо пророка преображается, его неожиданно охватывает чувство радости и восторга. Тот, кто не был знаком с этим явлением, мог принять это за сумасшествие.

**но не надолго** "Они пророчествовали только в этот день" (Сифри). Семьдесят старейшин не должны были стать руководителями народа, подобными Моше, или его помощниками. Рамбам разъясняет, что уровня Моше не мог достичь ни один человек, его пророчество было особым, и никто другой не мог подняться на такую же высокую духовную ступень.

**26. Эльдад... Мейдад** Двое из семидесяти двух старейшин, которые в соответствии с определением жребия должны были остаться в лагере, а не приходить к Шатру собрания, чтобы вместе со семьюдесятью избранными представителями колен получить отблеск того света, который постоянно изливался в мир только для Моше. Неожиданно они также начали пророчествовать, находясь далеко от Мишкана.

чества, ИБО ОНИ БЫЛИ ИЗ ЗАПИСАННЫХ, НО НЕ ВЫШЛИ К ШАТРУ, А ПРОРОЧЕСТВОВАЛИ В СТАНЕ. /27/ И ПРИБЕЖАЛ ОТРОК, И СООБЩИЛ МОШЕ, И СКАЗАЛ: "ЭЛЬДАД И МЕЙДАД ПРОРОЧЕСТВУЮТ В СТАНЕ!". /28/ И ОТОЗВАЛСЯ ЙЕҒОШУА, СЫН НУНА, ПРИСЛУЖИВАВШИЙ МОШЕ, ИЗ ИЗБРАННЫХ ИМ, И СКАЗАЛ: "ГОСПОДИН МОЙ, МОШЕ, ЗАДЕРЖИ ИХ!". /29/ И СКАЗАЛ ЕМУ МОШЕ: "НЕ РЕВНУЕШЬ ЛИ ТЫ ЗА МЕНЯ? О, ЕСЛИ БЫ ВСЕ СЫНЫ НАРОДА БОГА БЫЛИ ПРОРОКАМИ, ЛИШЬ БЫ БОГ ДАЛ ИМ ДУХ СВОЙ!". /30/ И УШЕЛ МОШЕ В СТАН, ОН И СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ. /31/ А ВЕТЕР ПОДНЯЛСЯ ПО ВЕЛЕНИЮ БОГА, И ПРИНЕС ПЕРЕПЕЛОВ С МОРЯ, И ПОКРЫЛ ИМИ СТАН, НА ДЕНЬ ПУТИ ТУДА И НА ДЕНЬ ПУТИ СЮДА, ВОКРУГ СТАНА, И ОКОЛО ДВУХ ЛОКТЕЙ НАД ЗЕМЛЕЙ. /32/ И ВСТАЛ НАРОД, И ВЕСЬ ТОТ ДЕНЬ, И ВСЮ НОЧЬ, И ВЕСЬ СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ СОБИРАЛИ ПЕРЕПЕЛОВ, НАИМЕНЕЕ УСПЕВШИЙ СОБРАЛ ДЕСЯТЬ ХОМЕРОВ, И РАЗЛОЖИЛИ ИХ СЕБЕ ВОКРУГ СТАНА. /33/ ЕЩЕ

בְּתָנִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֵלֶּה וַיִּתְּנָבוּ  
בְּמַחֲנֶה: וַיֵּרֶן הַנֶּעֱר וַיָּגֵד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
אֶלְדָּד וּמִיָּדָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֶה: וַיַּעַן  
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר  
אֲדֹנָי מֹשֶׁה בְּלֹאִם: וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנָּא  
אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־  
יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם: וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה  
אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְרוּחַ נָסַח |  
מֵאֵת יְהוָה וַיָּגֵזוּ שְׁלֹיִם מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־  
הַמַּחֲנֶה כִּדְרֹךְ יוֹם כֹּה וּכְדְרֹךְ יוֹם כֹּה  
סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֲמַתִּים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:  
וַיִּקֶם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל־  
| יוֹם הַמַּחֲרֹת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹי הַמְּמַעִיט  
אֶסְף עֲשָׂרָה חֲמֵרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׁטוֹחַ

**ибо они были из записанных** Эльдад и Мейдад изначально были избраны сынами Израиля, чтобы быть помощниками Моше.

**27. и прибежал отрок** Кто-то, чье имя известно, но не приводится в данном стихе. Может быть, один из слуг Моше.

**28. задержи их** Запрети им пророчествовать и не позволяй им пользоваться теми силами, которые дают возможность подняться на высокую духовную ступень. ЙеҒошуа опасался, что вместо того, чтобы поднять свой авторитет, Моше потеряет его и начнутся споры о том, является ли он самым сильным пророком или среди сынов Израиля есть люди, которые могут пророчествовать, не прибегая к его помощи и не опираясь на его заслуги пред Всевышним.

**29. о, если бы все [сыны] народа Бога были пророками** Этот ответ Моше свидетельствует о его необыкновенном величии – величии пророка, руководителя народа и яркой личности. Он любит свой народ больше, чем самого себя. Человек, который хочет, чтобы другие были такими же, как он, достигли высокого духовного уровня, обладали такими же способностями и в конце кон-

цов превосходили бы его, по-настоящему велик. Вместо того, чтобы обрушить свой гнев на Эльдада и Мейдада, он выразил пожелание, чтобы все сыны Израиля, независимо от того, являются они старейшинами или нет, поднялись на высочайшую духовную ступень, где открывается свет пророчества, который всегда светил для него. "Моше изрекает истину, которая впоследствии была доказана самой историей: духовность не является собственностью или привилегией какого-либо класса или сословия, клана или общественной группы" (Макнил).

### 31–34. Исполнение Божественного обещания

**31. с моря** Со стороны моря. По всей видимости, речь идет об Акабском заливе.

**и покрыл ими стан** Ветер ослаб, и перепела опустились на стан.

**и около двух локтей над землей** Примерно на 1.2 м над землей. На такой небольшой высоте их легко было поймать сетью или даже руками.

**32. собирали перепелов** И раскладывали, чтобы высушить их на солнце.

БЫЛО МЯСО В ЗУБАХ ИХ, ЕЩЕ НЕ ПЕРЕЖЕВАНО, КАК ГНЕВ БОГА ВОЗГОРЕЛСЯ НА НАРОД, И ПОРАЗИЛ БОГ НАРОД МОРОМ ВЕСЬМА СИЛЬНЫМ. /34/ И НАРЕКЛИ ТОМУ МЕСТУ ИМЯ КИВРОТ-ГАТААВА, ИБО ТАМ ПОХОРОНИЛИ ПРИХОТЛИВЫЙ НАРОД. /35/ ИЗ КИВРОТ-ГАТААВЫ ДВИНУЛСЯ НАРОД В ХАЦЕРОТ И ОСТАВАЛСЯ В ХАЦЕРОТЕ.

סביבות המִחנה: הִבֶּשֶׁר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם 33  
מָרָם יָכְרָת וְאִףּ יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיִּךְ יְהוָה  
בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד: וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־ 34  
הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתָּאוֹה בִּי־שֵׁם קָבְרוֹ  
לֵה אֶת־הָעָם הַמִּתְאוֹנִים: מִקְבְּרוֹת הַתָּאוֹה נִסְעוּ  
הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִיו בְּחֲצֵרוֹת: פ

12

## ГЛАВА 12

/1/ И ГОВОРИЛИ МИРЬЯМ И АҒАРОН ПРОТИВ МОШЕ ПО ПОВОДУ КУШИТКИ,

יב וַתִּדְבֹר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל־אֹדוֹת 1

**33. мором весьма сильным** Причиной их гибели стала страсть, не сдерживаемая разумом. См. Тегилим, 78:26–31, 106:13–15.

**35. и оставался в Хацероте** Известно, где точно находилось это место.

### Глава 12. Мирьям обвиняет Моше, а Всевышний защищает его

Моше постоянно, на протяжении долгих лет, должен был выслушивать упреки тех, ради кого он рисковал жизнью. Ему приходилось удовлетворять требования как сынов Израиля, так и тех иноплеменников, которые присоединились к еврейскому народу во время исхода из Египта. Он должен был постоянно доказывать им, что Всевышний всемогущ, что единственное Его желание – дать народу благо и что ниспосланные Им наказания справедливы. Ближайшие родственники Моше – колено Леви – всегда поддерживали его, но и они в определенный момент подговорили народ восстать против Моше и избрать своим руководителем Кораха. Однако полной неожиданностью для Моше явилось взаимонепонимание с братом и сестрой и их недовольство тем, что он делает.

**1. и говорили... против Моше** Судя по рассказу, приведенному в тексте Торы, инициатором протеста против исключительности положения, занимаемого Моше, была Мирьям. Имя Мирьям упоминается в Торе всего лишь несколько раз, однако каждое упоминание связано с ее выдающейся ролью и положи-

тельным влиянием на людей в критические моменты. Впервые она появляется под именем Шифра (в соответствии с мидрашем) как одна из повитух, отказавшихся исполнять приказ фараона убивать детей при родах. Затем рассказывает, как она наблюдала за корзиной с Моше, поставленной в зарослях тростника на берегу Нила, и, когда дочь фараона подобрала ребенка, посоветовала ей взять кормилицу из еврейских женщин. Затем, спустя много лет, в первые минуты после перехода через море Суф, когда народ забыл поблагодарить Творца за чудесное спасение, она первой запела песнь: "Пойте Богу, ибо высоко превознесся Он, коня и всадника его поверг Он в море". Мидраш говорит, что колодец, представлявший собой каменную глыбу, появлявшуюся каждый раз на очередной стоянке и дававшую воду, был дарован еврейскому народу благодаря заслугам Мирьям и исчез в день ее смерти. Великие люди в своей постоянной борьбе за справедливость и раскрытие Божественного Присутствия иногда совершают ошибки. В таких случаях они получают суровое наказание, которое помогает им осознать неправильность своего поведения и раскаяться.

**по поводу кушитки** Возможно, что речь идет о жене Моше Ципоре, которая была мидьянитянкой по происхождению. Страну Мидьян часто называли Кушаном (см. Хавакук, 3:7). Некоторые комментаторы рассматривают слово *кушит* ("кушитка") как синоним "эфиопки". В последнем случае упрек Мирьям и АҒарона относился к тому, что Моше взял вторую жену, родом из подвласт-

КОТОРУЮ ОН ВЗЯЛ, ИБО ЖЕНУ-КУШИТКУ ВЗЯЛ ОН СЕБЕ. /2/ И СКАЗАЛИ: "РАЗВЕ ТОЛЬКО С МОШЕ ГОВОРИЛ БОГ? ВЕДЬ И С НАМИ ОН ТОЖЕ ГОВОРИЛ!". И УСЛЫШАЛ БОГ. /3/ А ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, МОШЕ, БЫЛ СКРОМНЕЙШИМ ИЗ ВСЕХ ЛЮДЕЙ, ЧТО НА ЗЕМЛЕ.

/4/ И СКАЗАЛ БОГ, ВНЕЗАПНО ОБРАТИВШИСЬ К МОШЕ, И К АҒАРОНУ, И К МИРЬЯМ: "ВЫЙДИТЕ ВЫ ТРОЕ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ!". И ВЫШЛИ ОНИ ТРОЕ. /5/ И СОШЕЛ БОГ В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ, И СТАЛ У ВХОДА В ШАТЕР, И ПРИЗВАЛ АҒАРОНА И МИРЬЯМ, И ВЫШЛИ ОНИ ОБА. /6/ И СКАЗАЛ ОН: "СЛУШАЙТЕ СЛОВА МОИ: ЕСЛИ И ЕСТЬ МЕЖДУ ВАМИ ПРОРОК БОГА, ТО Я В ВИДЕНИИ ОТКРЫВАЮСЬ ЕМУ, ВО СНЕ ГОВОРЮ С НИМ. /7/ НЕ ТАК С РАБОМ МОИМ МОШЕ: ВО ВСЕМ ДОМЕ МОЕМ ДОВЕРЕН-

הָאִשָּׁה הַכִּשִּׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כִּשִּׁית  
לָקַח: וַיֹּאמְרוּ הָרַק אֶדְבַּמְשָׁה דְּבַר יְהוָה 2  
הָלֹא גַם־בָּנוּ דְּבַר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: וְהָאִישׁ 3  
מֹשֶׁה עָנּוּ מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
הָאֲדָמָה: ׀  
וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּתָאֵם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן 4  
וְאֶל־מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד  
וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם: וַיֵּרֶד יְהוָה בַּעֲמֹד עָנָן 5  
וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם  
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲנָא דְּכַרִּי אִם־ 6  
יְהִי נִבְיֵאֲכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה אֵלָיו אֲתוֹדַעַ  
בְּחִלּוֹם אֲדַבֵּר־בּוֹ: לֹא־כֵן עֲבַדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־ 7

ной Египту Эфиопии. Прочие детали произошедшего, которые могли бы прояснить связь между 1-м и 2-м стихами, неизвестны. (Гюдемманн провел блестящее исследование, показывающее все возможные обоснования данного мидраша. См. Monatsschrift за 1870 г.)

**2. разве только с Моше** АҒарон и Мирьям были, как и Моше, пророками, но они не смогли осознать, что пророческий дар Моше отличается от пророческих способностей любого другого человека. Они упрекали Моше, что он без всяких на то оснований возвышается над другими. "Почему все не могут быть равны?" – спрашивали они.

**и услышал Бог** Всевышний сказал, что Моше – самый скромный человек на свете и никогда не обращает внимания на оскорбления. Не то чтобы он готов простить их – он просто не замечает оскорбления. "Поэтому, – сказал Всевышний, – Я Сам вступлюсь за его честь и достоинство" (Мидраш).

**3. а человек этот, Моше, был скромнейшим из всех людей** Этот стих объясняет, почему Моше не предпринял никаких шагов, чтобы защитить свое достоинство.

"Эти строки, как и все места Торы, где Моше собственной рукой записывает все свои ошибки (см. комм. к Бемидбар, 20:12, комм. к Шмот, 4:24, Дварим, 1:37), свидетельствуют о его гениальности и

наделенности величайшим пророческим даром" (Спикер).

**4. внезапно обратившись** Суд и наказание не замедлили прийти.

**5. и вышли они оба** Они были отделены от Моше, потому что хвалу человеку во всей ее полноте нельзя произносить в его присутствии (Сифри). Эта хвала содержится в стихах 7 и 8.

**6. если и есть между вами пророк** Тот, кто слышит голос Всевышнего, и тот, перед кем проходят видения – образы, раскрывающие будущее и тайны мироздания. Моше находится на духовной ступени, которая выше даже того уровня, которого достигали прочие пророки.

**то Я** Суть Всевышнего постичь невозможно, но пророк ближе, чем кто-либо из людей, стоит к ее осознанию.

**в видении открываюсь ему, во сне говорю с ним** Здесь названы два уровня пророчества. Разговор со Всевышним наяву и восприятие Его образов в состоянии бодрствования – более высокая ступень пророчества, чем видение пророческого сна.

**7. во всем доме Моем доверенный он** Моше знает все тайны управления миром. Он не нуждается в разъяснениях с помощью голоса или пророческих образов. Знание сути вещей позволяет Моше говорить о всех временах сразу, о прошлом, погружаясь в него вплоть до сотворения мира, о настоящем и о буду-



ный он. /8/ из уст в уста говорю я с ним, и явно, а не загадками, и образ Бога видит он. как же не боитесь вы говорить против раба моего, Моше?". /9/ и возгорелся гнев Бога на них, и ушел он от них. /10/ и облако отошло от шатра, и вот – мирьям покрыта проказою, как снегом. и взглянул АҒарон на мирьям, и вот – прокажена она. /11/ и сказал АҒарон Моше: "прошу, господин мой, не сочти нам за грех, что мы глупо поступили и согрешили! /12/ да не будет она, как мертвец, который выходит из чрева матери своей полуистлевшим!". /13/ и возопил Моше к Богу, говоря: "о, Всесильный, умоляю, исцели ее!".

8 בִּיתִי נֶאֱמָן הוּא: פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־בּוֹ  
וּמִרְאָה וְלֹא בַחֲדִית וּתְמִנַּת יְהוָה יֵבִיט  
וּמִדּוּעַ לֹא יֵרָאֶתֶם לְדַבֵּר בַּעֲבָדִי בְּמֹשֶׁה:  
9 וַיַּחַר אֵף יְהוָה בָּם וַיִּלְכֹּד: וְהֶעָנָן סָר מֵעַל  
הָאֹהֶל וְהָנָּה מְרִים מִצְרַעַת בְּשֻׁלְג וַיִּפֹּן אֶהָרָן  
11 אֶל־מְרִים וְהָנָּה מִצְרַעַת: וַיֹּאמֶר אֶהָרָן אֶל־  
מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָּא תִשֶׁת עָלֵינוּ חֲטָאת  
12 אֲשֶׁר נִוְאלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ: אֶל־נָּא תְהִי  
כַּמֶּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֹּאכַל חֲצִי  
13 בְּשָׂרוֹ: וַיַּעַקֵּק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָּא  
רַפָּא נָּא לָהּ: פ

щем, включая наступление новых времен, когда мир будет исправлен. Другие пророки обладают способностью заглянуть в будущее, продлившиеся вперед лишь на какой-то отрезок времени, но неспособны связать все эпохи и периоды в единое целое.

**8. из уст в уста** Это выражение аналогично выражению *паним эль паним* – "лицом к лицу" (Дварим, 34:10). Оно указывает на то, что Всевышний ничего не скрывает от Моше, разъясняя ему суть вещей, приближая его к пониманию смысла всего сотворенного и всего происходящего в мире в гораздо большей степени, чем кого бы то ни было другого.

**и явно, а не загадками** Талмуд разъясняет различие между пророчеством, получаемым Моше, и пророчеством, получаемым другими людьми, как разницу между светом, отраженным зеркалом, которое блестит, и зеркалом, которое не блестит из-за того, что его поверхность не столь гладкая.

**и образ Бога видит он** У Всевышнего нет зримого образа. Пророческие видения намекают на Его свойства и принципы управления миром. Видения Моше выходят за пределы зрительного восприятия и не поддаются никакому словесному описанию. Но даже эти абстрактные образы Тора называет "образом Бога" только в том смысле, что они приближают человека к пониманию сути Всевышнего более, чем все образы, ко-

гда-либо открывавшиеся пророкам. При том, что суть Творца остается за пределами возможностей постижения и нет ни одного символа, который мог бы в точности передать его.

**9. и ушел Он [от них]** Как судья, который встает и уходит после того, как вынесен приговор.

**10. и вот – Мирьям покрыта проказою** АҒарон не был наказан, ибо не он был инициатором этого протеста против Моше и его власти над народом. Заболевание *цараат* считается наказанием Небес за использование дара речи во вред другому.

**11. прошу... не сочти нам за грех** Не наводи на нас тяжелого наказания.

**господин мой** АҒарон, осознав величие Моше, обращается к нему как к человеку, превосходящему его своими способностями и занимающему более высокое, по сравнению с ним, положение.

**12. да не будет она, как мертвец** Тяжелое заболевание не позволит ей вновь подняться на пророческий уровень, а для нее утрата уровня непосредственного диалога со Всевышним равносильна смерти.

**13. и возопил Моше к Богу** Напрягая все силы, чтобы найти милость в глазах Всевышнего и вымолить прощение для брата и исцеление для сестры.

**о, Всесильный, умоляю, исцели ее** Эта молитва служит примером ис-

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ЕСЛИ БЫ ОТЕЦ ЕЕ ПЛЮНУЛ ЕЙ В ЛИЦО, РАЗВЕ НЕ СКРЫВАЛАСЬ БЫ ОНА В СТЫДЕ СЕМЬ ДНЕЙ? ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ЗАКЛЮЧЕНА СЕМЬ ДНЕЙ ВНЕ СТАНА, А ПОТОМ ПРИДЕТ". /15/ И БЫЛА ЗАКЛЮЧЕНА МИРЬЯМ ВНЕ СТАНА СЕМЬ ДНЕЙ; НАРОД ЖЕ НЕ ОТПРАВЛЯЛСЯ В ПУТЬ, ПОКА НЕ ВЕРНУЛАСЬ МИРЬЯМ. /16/ А ЗАТЕМ ДВИНУЛСЯ НАРОД ИЗ ХАЦЕРОТА И ОСТАНОВИЛСЯ В ПУСТЫНЕ ПАРАН.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַכִּיָּה יֶרֶק יֶרֶק  
בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִפְלֵם שְׁבַעַת יָמִים תִּסְגֹּר  
שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחֵר תֵּאָסֶף:  
וְתִסְגֹּר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים  
וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאָסָף מִרְיָם: וְאַחֵר  
נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר  
פָּאָרָן: פ

14 ט

טו

16

креннего обращения ко Всевышнему, когда человек не замечает оскорблений и просит послать выздоровление своему обидчику.

**14. разве не скрывалась бы она в стыде семь дней** Если бы отец опозорил свою дочь перед лицом всего народа, разве не стыдно было бы ей показаться на людях? Конечно, она не выходила бы из дома по крайней мере неделю. Когда же Всевышний, дающий человеку душу, обнаружил ее недостатки перед всеми, послал ей болезнь, которая является наказанием за использование дара речи во вред другим, разве не должна она оставаться по крайней мере неделю в одиночестве?

**15. вне стана** В соответствии с

законом о больном *цараат*.

**пока не вернулась Мирьям** Мирьям была оказана высокая честь: весь народ ожидал ее возвращения и не трогался в путь. Всевышний вспомнил заслуги Мирьям: как она много лет назад осталась, чтобы увидеть, что произойдет с Моше, когда корзина, в которой он лежал, оказалась в зарослях тростника у берегов Нила, и не ушла, пока не стало ясно, что он в безопасности. И поэтому теперь Всевышний не подавал сигнала к выходу.

**16. из Хацерота** См. Бемидбар, 11:35.

**в пустыне Паран** См. Бемидбар, 10:12.

## Гафтара главы Беѣаалотха

Зхарья, 2:14–4:7

Зхарья был одним из тех, кто не замедлил вернуться в Страну Израиля, как только персидский царь Кир объявил о своем решении дать евреям возможность вернуться на родину и восстановить разрушенный Храм. Он обратился к людям с пророчеством через семнадцать лет после того, как прибыл в Эрец-Исраэль. Из многочисленного еврейского населения Месопотамии только 42 тысячи воспользовались разрешением Кира вернуться в Страну Израиля. Репатрианты столкнулись с огромными трудностями, которые многих повергли в отчаяние, но дух тех, чей героизм позволил начаться новой эпохе – эпохе Второго Храма, не был сломлен. Люди работали не покладая рук, а ночью вставали на стражу. Но через три года Кир внезапно умер, и на престол взойшел сумасбродный тиран Артаксеркс, который в книге Эстер называется Ахашверош. Получив донос самаритян (народа, сформировавшегося в центральной части опустошенной Страны Израиля), сообщавших, что евреи, готовясь к новому восстанию, возводят не столько Храм, сколько городскую стену, новый царь запретил продолжать строительство.

Возрождение народа, столь трудно начавшееся, казалось, захлебнулось совсем. Но через 13 лет произошло чудо, описанное в книге Эстер: злодейский план тотального уничтожения евреев, разработанный Гаманом, провалился, и те, кто собирался устроить резню, сами были истреблены (352 г. до н. э.). Обстановка в Персидской империи резко изменилась к лучшему, однако возобновить строительство Храма без прямого и непосредственного распоряжения царя никто не решался.

И вдруг прозвучал призыв Зхарьи, повелевавшего от имени Всевышнего не ждать разрешения грозного персидского владыки, а никого не боясь, срочно возобновить работы по восстановлению Храма. Чтобы начать работы, требова-

лась большая смелость: ведь самым опасным преступником в Персидской империи считался тот, кто нарушал приказ царя. Многие откликнулись на призывы Зхарьи и, когда работы были уже в полном разгаре, пришло разрешение на возобновление строительства Храма, заверенное печатью Дария II, сменившего на престоле Ахашвероша.

Соратником Зхарьи был пророк Хагай, также поддерживавший народ во всех его начинаниях, направленных на восстановление независимого государства и Храма.

Основным содержанием отрывка из книги Зхарьи, выбранного в качестве гафтары к этой недельной главе, является обращение пророка, призывающего народ продолжить работы по восстановлению Храма и обещание помощи Небес тем, кто будет смел и не побоятся гнева персидского царя. Не сила правит в мире, а Божественная Воля, всегда помогающая еврейскому народу преодолеть власть тиранов: «Это слово Бога, сказанное Зрубавелю: "Не могуществом и не силой, но духом Моим", – сказал Бог воинств» (Зхарья, 4:6). Эти слова пророка можно назвать самым главным уроком для всех евреев, живших в то время, когда Иудея утратила свою независимость, и ушедших в изгнание после разрушения Второго Храма (68 г. н. э.). Долгий период власти тиранов и злодеев, торжество идолопоклонников, издевающихся над избранным народом и высмеивающих его веру, не должны погасить надежду на обретение независимости в будущем и привести к отказу от борьбы за нее, какой бы дерзостью это ни казалось. При этом любая борьба должна сочетаться с созданием духовных ценностей, подобно строительству Храма – побеждает духовность, а не сила людей, забывших о нематериальных ценностях. Центральным событием эпохи Второго Храма было начавшееся в 162 г. до н. э. восстание Маккавеев против сирийского

## ЗХАРЬЯ, 2

## זכריה ב

/14/ ПОЙ И ВЕСЕЛИСЬ, ДОЧЬ СИОНА, ИБО ВОТ ПРИХОЖУ Я И ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, – СЛОВО БОГА. /15/ И ПРИСОЕДИНЯТСЯ МНОГИЕ НАРОДЫ К БОГУ В ДЕНЬ ТОТ, И СТАНУТ ОНИ ДЛЯ МЕНЯ НАРОДОМ МОИМ, И Я ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, И УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО БОГ ВОИНСТВ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ТЕБЕ. /16/ И ВОЗЬМЕТ БОГ ВО ВЛАДЕНИЕ УДЕЛ ЙЕГУДЫ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ, И СНОВА ИЗБЕРЕТ ИЕРУСАЛИМ. /17/ УМОЛКНИ, ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ПРЕД БОГОМ, ИБО ПРОБУДИЛСЯ ОН В СВЯТОМ ЖИЛИЩЕ СВОЕМ!

14 רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי  
15 בְּתוֹכָךְ נָא־יְהוָה: וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֵלַי־  
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי  
בְּתוֹכָךְ וַיֵּדַעַת בְּיְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי  
16 אֵלַיךְ: וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל  
17 אֶרֶץ מִתְּקַדֵּשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: הֵם כָּל־  
בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי יַעֲזוֹר מִמָּעוֹן קִדְשׁוֹ:

3

## ГЛАВА 3

/1/ И ПОКАЗАЛ ОН МНЕ ЙЕГОШУА, ПЕР-

ג

ג וַיֵּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי 1

владычества. На 103 года Иудея обрела независимость. Чудо непрерывного горения масла в светильниках Меноры на протяжении восьми дней, в то время как масла в ее чашах должно было хватить только для одной ночи, стало живым воплощением пророчества Зхарьи "не могуществом и не силой, но духом Моим". Повстанцы, боровшиеся за свое право соблюдать субботу, совершать обрезание и освящать месяцы, за очищение оскверненного Храма и возобновление службы в нем, победили в неравной борьбе и получили Божественный знак: Тот, Кто незаметно для глаз человека дал маслу необычную силу горения, дал войнам, боровшимся за духовную свободу, силы побеждать, силы, превосходящие обычные возможности человека.

Связь гафтары с недельной главой очевидна. Недельная глава начинается с заповеди зажигать светильники Меноры в помещении Храма, а гафтары содержит описание пророческого видения Зхарьи, в котором перед ним появился семисвечник, непрерывно наполняемый маслом, сочащимся из двух оливковых деревьев.

**14. и обитать буду среди тебя** Храм является "домом Всевышнего" в том смысле, что через его священные сосуды раскрывается Божественное Присутствие.

**17. умолкни** Все усилия людей, направленные на то, чтобы воспрепятствовать восстановлению Храма из руин, окажутся тщетными, планы злодеев раз-

рушатся, натолкнувшись на невидимую преграду. Точно так же никто не сможет помешать Всевышнему исправить мир и привести его к совершенству.

## Глава 3

Почти все пророчества Зхарьи сопровождаются видениями, которые при помощи образов раскрывают смысл слов, услышанных пророком. Светлые образы, столь часто возникающие перед ним, призваны рассеять тревогу людей его поколения и убедить их в том, что их усилия не будут напрасными – Храм поднимется из руин и работа восстанавливающих его имеет непреходящее значение.

**1. Йегошуа** Первый первосвященник в восстановленном Храме. К царю и первосвященнику народ всегда относился с одинаковым уважением. В его глазах они были выразителями власти Всевышнего. Первый – в делах светских, а второй – в духовных. В период Второго Храма роль первосвященника резко возросла, т. к. правители Персидской империи не позволили евреям восстановить правление династии Давида, единственным представителем которой в то время считался Зрубавель, внук царя Йефояхина, плененного халдеями в 433 г. до н. э. и умершего в темнице. Судьба Зрубавеля, вернувшегося с первым караваном переселенцев, неизвестна. Ему уделяется большое внимание в пророчестве Зха-

ВОСВЯЩЕННИКА, СТОЯЩЕГО ПЕРЕД АНГЕЛОМ БОГА, И АНГЕЛА-ОБВИНИТЕЛЯ, СТОЯЩЕГО СПРАВА ОТ НЕГО, ЧТОБЫ ОБВИНЯТЬ ЕГО. /2/ И СКАЗАЛ БОГ АНГЕЛУ ОБВИНИТЕЛЮ: "РАЗГНЕВАЕТСЯ БОГ НА ТЕБЯ, АНГЕЛ-ОБВИНИТЕЛЬ, РАЗГНЕВАЕТСЯ НА ТЕБЯ БОГ, ИЗБРАВШИЙ ИЕРУСАЛИМ! ВЕДЬ ОН, ЙЕГОШУА, – ГОЛОВНЯ, СПАСЕННАЯ ИЗ ОГНЯ". /3/ А ЙЕГОШУА БЫЛ ОДЕТ В ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ И СТОЯЛ ПЕРЕД АНГЕЛОМ. /4/ И ОТВЕЧАЛ АНГЕЛ, И СКАЗАЛ СТОЯЩИМ ПЕРЕД НИМ ТАК: "СНИМИТЕ С НЕГО ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ!". И СКАЗАЛ АНГЕЛ ЕМУ: "СМОТРИ,

מִלְאָךְ יְהוָה וְהִשְׁטֵן עִמָּךְ עַל-יְמִינִי לְשֹׁטֵן:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הִשְׁטֵן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הִשְׁטֵן 2  
וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבַּחֵר בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה  
אֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ: וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים 3  
צֹאִים וְעִמָּךְ לִפְנֵי הַמִּלְאָךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל- 4  
הָעֹמְדִים לִפְנָיו לֵאמֹר הִסִּירוּ הַבְּגָדִים  
הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵאֵה הָעֲבָרָתִי  
מֵעָלֶיךָ עֹנֵךְ וְהַלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחֲלָצוֹת: וַאֲמַר ה

рь, наряду с первосвященником Йеґошуа. В отличие от Йеґошуа, против которого Сатан выдвигает обвинения и требуется непосредственное вмешательство Всевышнего, чтобы снять с первосвященника грехи и очистить его, Зрубавель представлен как великий праведник, над которым дурное желание, а следовательно и Сатан, вообще не имеют власти.

**и ангела-обвинителя** Ангел Всевышнего, исполняющий Его волю. Его задача ставить человека перед испытаниями, чтобы проверить искренность его слов, обещаний, дел и намерений. Он ставит человека перед испытаниями, и он же выступает в качестве обвинителя на Небесном Суде, если человек оступился. Следует отметить, что Всевышний никогда не посылает человеку испытания, которые тот не в состоянии выдержать.

Это пророческое видение служит ответом на тревожные мысли тех, кто вернулся на родину, чтобы строить Храм. Годы в изгнании не были годами духовного роста – напротив, как всегда бывает в изгнании, народ в целом и каждый человек в отдельности с каждым днем катастрофически теряли духовный уровень. Даже многие праведные люди не могли с полной уверенностью заявить, что они вернулись на родину чистыми от греха. Достойны ли они строить Храм или Всевышний не примет дело их рук и не захочет вернуть Божественное Присутствие в отстроенный для Него дом? Видение Зхарьи призвано разъяснить, что Всевышний не только простит грех

всем тем, кто рискуя жизнью и преодолевая трудности и лишения, искренне стремится восстановить бывшее величие Израиля, но и поможет очиститься от греха и заставит замолчать обвинителя.

**2. головня, спасенная из огня** Причиной преступлений честных и искренних людей, стремящихся к духовности, было не столько их дурное желание, сколько вынужденное положение: жизнь на чужбине, зависимое положение народа, утрата надежды на возвращение на родину. Всевышний спас праведных людей в изгнании, хотя и они не остались абсолютно чистыми от греха. Это спасение похоже на вытаскивание деревянных балок из огня во время пожара, когда хотя бы спасти хоть что-нибудь.

**3. в испачканные одежды** Испачканные одежды символизируют след от дурных поступков, который остается в душе человека, нарушающего заповеди Торы. Для великих праведников даже незначительные отклонения от соблюдения законов Торы считаются принципиальными. Возможно, что испачканные одежды Йеґошуа символизируют преступления многих людей, за которых, как один из руководителей народа, он несет ответственность.

**4. и отвечал Ангел. стоящим перед ним** Ангелам-служителям, всегда готовым исполнить приказание Творца.

**снимите с него испачканные одежды** Символ прощения грехов и устранения их губительного влияния на душу человека. Если рассматривать одежды Йеґошуа как дела всего народа, то снятие его одежд

СНЯЛ Я С ТЕБЯ ВИНУ ТВОЮ И приказал ОБЛЕЧЬ ТЕБЯ В ОДЕЖДЫ НАРЯДНЫЕ". /5/ И СКАЗАЛ ангел: "ПУСТЬ ВОЗЛОЖАТ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО". И ВОЗЛОЖИЛИ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО, И ОБЛАЧИЛИ ЕГО В ОДЕЖДЫ, А АНГЕЛ БОГА СТОЯЛ перед ним. /6/ И ПРЕДУПРЕДИЛ АНГЕЛ БОГА ЙЕГОШУА, СКАЗАВ: /7/ "ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: ЕСЛИ ПУТЯМИ МОИМИ БУДЕШЬ ТЫ ИДТИ, И СЛЕДОВАТЬ БУДЕШЬ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ МОИМ, И ЗАКОНЫ МОИ БУДЕШЬ СОБЛЮДАТЬ В ДОМЕ МОЕМ, И ОХРАНЯТЬ БУДЕШЬ ДВОРЫ МОИ, ТО И Я ДАМ ТЕБЕ потомков, которые при жизни своей ХОДИТЬ БУДУТ МЕЖДУ СТОЯЩИМИ ЭТИМИ ангелами. /8/ СЛУШАЙ ЖЕ, ЙЕГОШУА, ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ТЫ И ДРУЗЬЯ ТВОИ, СИДЯЩИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ, – ВЕДЬ ЛЮДИ, ДОСТОЙНЫЕ того, чтобы Всевышний совершил для них ЧУДО, ОНИ, – ИБО ВОТ ПРИВОЖУ Я РАБА МОЕГО, имя которому ЦЕМАХ ["РОСТОК"]. /9/ ИБО ВОТ КАМЕНЬ ТОТ, КОТОРЫЙ ПО-

יְשִׁימוּ צִנִּיף מְהֹרָר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצִּנִּיף  
הַמְהֹרָר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבָּשֶׁהוּ בְּגָדִים וּמִלְאָךְ  
יְהוָה עִמּוֹ: וַיַּעַר מִלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ 6  
לְאָמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי  
תִּלְךָ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֵתִי תִשְׁמָר וְגַם־אֶתָּה  
תִּדְרֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמָר אֶת־חֻצְרִי וְנִתְתִּי  
לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא 8  
יְהוֹשֻׁעַ | הִכָּהן הַגְּדוֹל אֶתָּה וְרַעֲיָךְ הַיֹּשְׁבִים  
לְפָנֶיךָ כִּי־אֲנִישִׁי מוֹפֵת הִמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא  
אֶת־עַבְדִּי צֶמַח: כִּי | הִנֵּה הָאָבֹן אֲשֶׁר נִתְתִּי 9  
לְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אָבֹן אַחַת שִׁבְעָה עֲיָנִים

должно соответствовать прощению грехов и очищению всех тех, кто вернулся из плена на родину, чтобы отстроить Храм и восстановить государство.

**5. и сказал [ангел]** Видение, в котором был показан первосвященник, духовный уровень которого далек от идеала, воспринимается пророком с болью. Но видя очищение Йегошуа, он просит, чтобы тот был поднят на такой духовный уровень, когда не остается уже никаких сомнений, что человек достоин быть служителем Храма: на нем появляются все четыре одежды, необходимые для исполнения работ в Храме и принесения жертв.

**головной убор** Пусть Йегошуа будет не только прощен, но и возвеличен так, словно он всегда был идеален.

**6. и предупредил** Поддержал. Поскольку страх от нависшего над ним приговора еще не прошел.

**7. если путями Моими будешь ты идти** Обязательным требованием, предъявляемым к каждому кофену, который служит в Храме, является соблюдение заповедей Торы и праведное поведение не только во время исполнения работ в Храме, но и в те дни, когда он занят будничными делами. Кофен постоянно должен помнить о том, Кому он призван служить.

**ходить будут между стоящими этими** Среди ангелов служения (см. комм. к стиху 4). Таргум и Кимхи объясняют, что эти слова являются обещанием дать душе высокое место в духовном мире после смерти.

**8. и друзья твои** Кофены, помогающие тебе во всем.

**ведь люди, [достойные того, чтобы Всевышний совершил для них] чудо, они** Восстановление достоинства первосвященника является одним из самых верных признаков наступления мессианской эры. Период возвращения из Вавилонского пленения стал прообразом наступления времен Машиаха, хотя необходимый для наступления принципиально новой эпохи духовный уровень и не был достигнут.

**раба Моего, [имя которому] Цемах** Раши разъясняет, что Зхарья говорит здесь о духовной высоте Зрубавеля, который должен был стать царем и вместе с первосвященником Йегошуа руководить народом Бога, чтобы как в служении в Храме, так и в будничной жизни люди достигли высокой ступени духовности.

**9. ибо вот камень тот** Краеугольный камень, о котором говорится в последнем предложении гафтары. В этом

ЛОЖИЛ Я ПЕРЕД ЙЕГОШУА; НА ОДИН КАМЕНЬ устремлены СЕМЬ ГЛАЗ; ВОТ Я ДЕЛАЮ РЕЗЬБУ НА НЕМ, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, – И СНИМУ ВИНУ СТРАНЫ ТОЙ В ОДИН ДЕНЬ. /10/ В ДЕНЬ ТОТ, – СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, – ЗВАТЬ БУДЕТ КАЖДЫЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ПОД ЛОЗУ ВИНОГРАДНУЮ И ПОД СМОКОВНИЦУ".

הֲנִי מִפְתַּח פֶּתַח נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
וּמִשְׁתִּי אֶת־עֵן הָאָרֶץ־הַזֶּה בְּיוֹם אֶחָד:  
בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ  
לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

## 4

## ГЛАВА 4

## ד

/1/ И ПОВЕРНУЛСЯ АНГЕЛ, ГОВОРЯЩИЙ СО МНОЙ, И ПРОБУДИЛ МЕНЯ, СЛОВНО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО БУДЯТ ОТО СНА. /2/ И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "ВИДЕЛ Я – И ВОТ МЕНОРА, ВСЯ ИЗ ЗОЛОТА, И ЧАША НА ВЕРХУ ЕЕ, И СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ НА НЕЙ, И СЕМЬ ТРУБОЧЕК тянутся от чаши этой К СЕМИ СВЕТИЛЬНИКАМ, ЧТО НА ВЕРХУ ЕЕ. /3/ И ДВЕ МАСЛИНЫ НАД НЕЙ: ОДНА СПРАВА ОТ ЧАШИ, А ДРУГАЯ СЛЕВА ОТ

וַיֵּשֶׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־  
יַעֲזֹר מִשְׁנָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה  
וַיֹּאמֶר וַאֲמַר רְאִיתִי | וְהִנֵּה מְנוֹרָת זָהָב כְּלָה  
וְגִלָּהּ עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיהָ עָלֶיהָ  
שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרֹת אֲשֶׁר עַל־  
רֹאשָׁהּ: וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְּמִין 3

видении он является свидетельством того, что строительство Храма будет непременно завершено. Этот камень, с которого начинается строительство, кладут перед Йегошуа, чтобы, взглянув на него, он увидел отстроенное здание Храма – в духовном мире в начале любого дела заключается его конец. Первый камень содержит в себе как план строительства, так и силу его претворения в жизнь.

**на один камень [устремлены] семь глаз** "Символ особого внимания и защиты Всевышнего, оберегающего Свой дом и помогающего его строителям" (Кимхи).

Тот же комментатор приводит мнение своего отца, разъяснившего, что семь глаз, устремленные на камень, символизируют семь выдающихся лидеров еврейского народа, руководивших им в период Второго Храма: Йегошуа, Эзра, Нехемья, Зрубавель, Хагай, Зхарья и Малахи.

**вот Я делаю резьбу на нем** Как шлифовка придает любой работе завершенность и вызывает ощущение красоты, так Всевышний Сам завершит работу по восстановлению Храма, придав ему особый блеск и красоту. Это пророчество является также заверением, что Храм будет завершен полностью и служение в нем будет производиться в соответствии со всеми деталями закона (Кимхи).

**и сниму вину страны** Грех – основная причина печали и несчасть. Когда будет восстановлен Храм, Божественное Присутствие повсюду будет ощущаться отчетливо и люди перестанут творить дурное.

**10. звать будет каждый ближнего своего** Описание спокойствия, взаимного доверия, благополучия и отсутствия страха перед внешним врагом.

## Глава 4

Книга Зхарьи содержит еще одно видение, представшее перед глазами пророка. Он мысленно обращается к Зрубавелю и ощущает необходимость поддерживать его во всех начинаниях. В этой главе пророк еще раз подчеркивает, что только Сам Всевышний, и никто другой, является источником света, дающего силы и благополучие как правителям, так и народу.

**2. и вот Менора** Точно такая, как была установлена во Втором Храме.

**и семь светильников на ней** По одному в каждой из семи чаш, наполненных оливковым маслом.

**3. и две маслины над ней** Деревья являются образом Зрубавеля и Йегошуа. Оба руководителя народа отвечают за поддержание духовного уровня и благополучия народа. Царь и первосвященник

НЕЕ". /4/ И ОТВЕТИЛ Я, И СКАЗАЛ АНГЕЛУ, ГОВОРИВШЕМУ СО МНОЙ, ТАК: "ЧТО ЭТО, ГОСПОДИН МОЙ?". /5/ И ОТВЕТИЛ АНГЕЛ, ГОВОРИВШИЙ СО МНОЙ, И СКАЗАЛ МНЕ: "ВЕДЬ ЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО ЭТО!". И СКАЗАЛ Я: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ". /6/ И ОТВЕТИЛ ОН, И СКАЗАЛ МНЕ ТАК: "ЭТО СЛОВО БОГА, СКАЗАННОЕ ЗРУБАВЕЛЮ: НЕ МОГУЩЕСТВОМ И НЕ СИЛОЙ, НО ДУХОМ МОИМ, – СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ". /7/ КТО ТЫ, ГОРА ВЕЛИКАЯ, ПЕРЕД ЗРУБАВЕЛЕМ? РАВНИНОЙ СТАНЕШЬ ТЫ ПЕРЕД ЗРУБАВЕЛЕМ, И ВЫНЕСЕТ ОН КАМЕНЬ КРАЕУГОЛЬНЫЙ, И КОГДА ВОЗДВИГНУТ БУДЕТ НА НЕМ ХРАМ, ВСЕ ВОСКЛИЦАТЬ БУДУТ: "ПРЕКРАСЕН, ПРЕКРАСЕН ОН!".

הַגִּלָּה וְאַחֵר עַל־שְׁמֵאלָהּ: וְאֶעֱן וְאָמַר אֶל־  
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מֶה־אֵלֶּה אֲדִינִי: 4  
וְיֵעֵן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא 5  
יָדַעְתָּ מֶה־הֵמָּה אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדִינִי: וְיֵעֵן 6  
וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זִרְבָּבֶל  
לֵאמֹר לֹא בְחִיל וְלֹא בְכֹחַ בִּי אִם־בְּרוּחִי  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הֶרֶה־הַגָּדוֹל 7  
לִפְנֵי זִרְבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן  
הָרָאשֶׁה תִּשְׂאוֹת חֵן | חֵן לָהּ:

вместе олицетворяют силы, которые поднимают на высокий духовный уровень как служение в Храме, так и будничную жизнь (см. стихи 12–14).

**6. это слово** Послание Всевышнего, которое должно быть передано Зрубавелю. Как свет стремится вперед, движимый неведомой силой, так и за Зрубавелем невидимо стоит поддержка Всевышнего, дающая ему успех во всех начинаниях. Все препятствия на его пути исчезнут, и вопреки усилиям врагов, оставаясь равнодушным ко всем их насмешкам, он завершит строительство Храма: "Не мо-

гуществом и не силой, но духом Моим".

**7. кто ты, гора великая** Повторение идеи, высказанной выше. Какие бы преграды ни возникали перед Зрубавелем, он способен преодолеть их с легкостью, потому что дурное начало не властвует над ним, не затмевает глаза и не отбирает силы.

**и вынесет он камень краеугольный** Под восторженные крики строителей, завершивших восстановление здания Храма.

**прекрасен, прекрасен он** Величие Бога проявляется через него.



# Шлах

Главы 13–15

## Разведчики и их донесение

Повеление Всевышнего послать разведчиков было ответом на обращение народа, о котором Моше упоминает в книге Дварим (1:22), являющейся во многом его воспоминанием о событиях, произошедших после исхода из Египта: «Но подошли ко мне все вы и сказали: "Пошлем людей перед собой, чтобы разведали они нам страну и рассказали нам о дороге, по которой нам идти, и о городах, к которым нам идти"». За этой просьбой, которая, на первый взгляд, представляется вполне разумной и обоснованной, скрывалось недоверие ко Всевышнему. Народ, не пославший к Моше представителей, а подступивший к нему толпой, как бунтовщики, интересовался не столько проблемами тактики и стратегии, сколько тем, хороша ли земля, дарованная Всевышним, и можно ли ее отвоевать у семи населявших ее народов. Никто не решался сказать об этом напрямую, но за требованием послать разведчиков скрывался недостаток веры во всемогущество Творца и сомнение в том, что Он действительно желает добра Своему народу. Уже один тот факт, что были посланы представители всех колен, а не два опытных разведчика, указывает на то, что люди отправили их не для исследования дорог и путей подхода к укрепленным городам, но для того, чтобы выяснить свойства земли – пригодна она для земледелия или нет – и рассмотреть вопрос о возможности ее завоевания. Если сведения о дорогах в Стране Кнаан можно было получить от любых опытных разведчиков, то о свойствах земли и ее жителей каждое колено хотело услышать от своего представителя, которому оно доверяет. Поэтому послали глав колен, чей авторитет в своем колене был неоспорим. Недоверием к Творцу и сомнением в Его даре объяс-

няется произошедшая трагедия.

В этой главе рассказывается, что разведчики, обойдя Страну Кнаан за сорок дней, вернулись в стан. Они не пришли к Моше, чтобы доложить ему о результатах разведывательной экспедиции, а собрали вокруг себя народ и запугали его рассказами о неприступных крепостях и о великанах, заставив сынов Израиля забыть, что Всевышний обещал им Свою поддержку. Только двое из двенадцати разведчиков пытались успокоить людей и вселить в их сердца надежду, но их не стали слушать. Отказ идти в Страну Израиля стал причиной тяжелого наказания: сорок лет странствий по пустыне, пока не умрет все поколение, отвергнувшее дар Всевышнего.

Рассказ о преступлении разведчиков является поворотным моментом в жизни всех тех, кто родился в рабстве и совершил исход из Египта. Несмотря на то, что они поверили во Всевышнего и последовали вслед за облаком, ведущим народ в пустыню, их духовный подъем оказался кратковременным порывом, который не сделал их людьми, свободными в полной мере. Свидетельством тому является периодически возникающее желание значительной части народа вернуться в Египет и воспоминание о жизни в рабстве как о благополучном времени. Это помешало им начать борьбу за обретение собственной страны без оглядки на обстоятельства, а лишь преисполнившись страстным желанием стать свободным народом, живущим на земле своих предков. Им был вынесен суровый приговор – смерть в пустыне. За 38 лет должно было вырасти новое поколение, которое не знало египетского рабства. Эти люди, рожденные и выросшие свободными, окажутся способными вести борьбу за землю предков.

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОШЛИ ОТ СЕБЯ ЛЮДЕЙ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕЛИ ОНИ СТРАНУ КНААН, КОТОРУЮ Я ДАЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ПО ОДНОМУ ЧЕЛОВЕКУ ОТ ОТЧЕГО КОЛЕНА ПОШЛИТЕ, КАЖДЫЙ ИЗ НИХ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВОЖДЕМ". /3/ И ПОСЛАЛ ИХ МОШЕ ИЗ ПУСТЫНИ ПАРАН ПО СЛОВУ БОГА; ВСЕ ЛЮДИ ЭТИ – ГЛАВЫ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОНИ. /4/ И ВОТ ИМЕНА ИХ: ОТ КОЛЕНА РЕУВЕНА – ШАМУА, СЫН ЗАКУРА. /5/ ОТ КОЛЕНА ШИМОНА – ШАФАТ, СЫН ХОРИ. /6/ ОТ КОЛЕНА ЙЕГУДЫ – КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ. /7/ ОТ КОЛЕНА ИСАХАРА – ИГАЛЬ, СЫН ЙОСЕФА. /8/ ОТ КОЛЕНА ЭФРАИМА – ГОШЕА, СЫН НУНА. /9/ ОТ КОЛЕНА БИНЬЯМИНА – ПАЛЬТИ, СЫН РАФУ. /10/ ОТ КОЛЕНА ЗВУЛУНА – ГАДИЭЛЬ, СЫН СОДИ. /11/ ОТ КОЛЕНА ЙОСЕФА: ОТ КОЛЕНА МЕНАШЕ – ГАДИ, СЫН СУСИ. /12/ ОТ КОЛЕНА ДАНА – АМИЭЛЬ, СЫН ГМАЛИ. /13/ ОТ КОЛЕНА АШЕРА – СТУР, СЫН МИХАЭЛЯ. /14/ ОТ КОЛЕНА НАФТАЛИ – НАХБИ, СЫН ВОФСИ. /15/ ОТ КОЛЕНА ГАДА – ГЕУЭЛЬ, СЫН МАХИ. /16/ ЭТО ИМЕНА ЛЮДЕЙ, КОТОРЫХ ПОСЛАЛ МОШЕ ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ. И НАЗВАЛ МОШЕ ГОШЕА, СЫНА НУНА, – ЙЕГОШУА. /17/ И ПОСЛАЛ ИХ МО-

וידבר יהוה אל-משה לאמר: שלח-לך אנשים ויתרו את-ארץ כנען אשר-אני נתן לבני ישראל איש אחד איש אחד למטה אבתיו תשלחו כל נשיא בהם: וישלח אתם משה ממדבר פארן על-פי יהוה כלם אנשים ראשי בני-ישראל המה: ואלה שמותם למטה ראובן שמוע בן-זכור: למטה שמעון שפט בן-חורי: למטה יהודה כלב בן-יפנה: למטה יששכר יגאל בן-יוסף: למטה אפרים הושע בן-נון: למטה בנימין פלטי בן-רפוא: למטה זבולן גדיאל בן-סודי: למטה יוסף למטה מנשה גדי בן-סוסי: למטה דן עמיאל בן-גמלי: למטה אשר סתור בן-מיקאל: למטה נפתלי נחבי בן-ופסי: למטה גד גאואל בן-מכי: אלה שמות האנשים אשר-שלח משה לתור את-הארץ ויקרא משה להושע בן-נון יהושע: וישלח

### 13:1–24. Задание, которое должны были выполнить разведчики

**2. пошли от себя людей** Иврит: *шлах леха*. Букв. "пошли для себя". Мудрецы Талмуда, обращая внимание на необычное повеление Всевышнего, разъясняют, что в данном случае Он отказался помогать Моше советом и в ответ на просьбу о помощи сказал: "Мне это не нужно. Если же ты считаешь, что разведывательная экспедиция нужна тебе, пошли людей". Это объясняется тем, что сама просьба народа послать разведчиков, продиктованная желанием узнать, хорошую ли землю дает им в подарок Творец и можно ли справиться с народами, которые там живут, была проявлением неблагодарности и неверия во всемогущество Творца.

**по одному человеку от отчего колена** Чтобы ни одно из колен не сказало: "Выбранные разведчики принадлежат к другим коленам, и мы им не доверяем".

каждый из них [должен быть] вождем Вождами здесь названы другие люди – не те, которые руководили пересчетом сынов Израиля.

**4. и вот имена их** См. комм. к Бемидбар, 1:15. В приведенном списке некоторые имена записаны в сокращенной форме: Пальти вместо Пальтиэль, Гади вместо Гадиеэль, Гмали вместо Гамлиэль.

**16. и назвал Моше Гошеа... Йегошуа** Мидраш говорит, что Моше, дав это имя своему ученику, произнес короткую молитву: "Да спасет тебя Всевышний от дурного влияния других разведчиков". Тора, описывая те или иные события, часто говорит о людях или о местах, употребляя имена и названия, которые будут присвоены им в будущем, значительно позже того момента, о котором рассказывается в данном месте текста. Так, например, в данном случае неожиданно выясняется, что имя Йегошуа, которое многократно встречается в повест-

ШЕ ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ КНААН, И СКАЗАЛ ИМ: "ВОТ, ИДИТЕ НА ЮГ страны, И ВЗОЙДИТЕ НА ГОРЫ, /18/ И ОСМОТРИТЕ СТРАНУ, КАКОВА ОНА, И НАРОД, ЖИВУЩИЙ В НЕЙ, СИЛЕН ОН ИЛИ СЛАБ, МАЛОЧИСЛЕН ОН ИЛИ МНОГОЧИСЛЕН; /19/ И КАКОВА СТРАНА, В КОТОРОЙ ОН ЖИВЕТ, ХОРОША ОНА ИЛИ ПЛОХА, И КАКОВЫ ГОРОДА, В КОТОРЫХ ОН ЖИВЕТ, ОТКРЫТЫЕ ОНИ ИЛИ УКРЕПЛЕННЫЕ; /20/ И КАКОВА ЗЕМЛЯ ЭТА, ТУЧНА ОНА ИЛИ ТОЩА, ЕСТЬ ЛИ НА НЕЙ ДЕРЕВЬЯ ИЛИ НЕТ. ПОСТАРАЙТЕСЬ ЖЕ И ВОЗЬМИТЕ ОТ ПЛОДОВ СТРАНЫ". ВРЕМЯ ЖЕ ТО БЫЛО ВРЕМЕНЕМ СОЗРЕВАНИЯ ВИНОГРАДА. /21/ И ПОДНЯЛИСЬ ОНИ, И ВЫСМОТРЕЛИ СТРАНУ ОТ ПУСТЫНИ ЦИН ДО РЕХОВА, ЧТО ПО ДОРОГЕ В ХАМАТ. /22/ И ПОШЛИ НА ЮГ страны, И ДОШЛИ ДО ХЕВРОНА, А ТАМ АХИМАН, ШЕШАЙ И ТАЛЬМАЙ, ДЕТИ АНАКА; А ХЕВРОН БЫЛ ПОСТРОЕН НА СЕМЬ

אתם משה לתור את־ארץ כנען ויאמר  
אלהם עלו זה בנגב ועליכם את־ההר:  
וראי־תם את־הארץ מה־הוא ואת־העם 18  
הישב עליה החזק הוא הרפה המעט הוא  
אס־רב: ומה הארץ אשר־הוא ישב בה 19  
הטובה הוא אס־רעה ומה הערים אשר־  
הוא יושב בהנה הבמחנים אם במבצרים:  
ומה הארץ השמנה הוא אס־רזה הישבה כ  
עץ אס־אין והתחזקתם ולקחתם מפרי  
הארץ והימים ימי בכורי ענבים: ויעלו ויתרו 21  
את־הארץ ממדבר־צן עד־רחב לבא חמת:  
ויעלו בנגב ויבא עד־חברון ושם אחימן ששי 22  
ותלמי ילדי הענק וחברון שבע שנים

вовании о более ранних событиях, было дано ближайшему ученику Моше только перед его походом в Эрец-Исраэль в составе разведывательной экспедиции. Рекомендация изменить имя в момент опасности, в частности, в случае тяжелой болезни, прежде, чем человек обращается с молитвой ко Всевышнему или кто-то просит Творца о его благополучии, неоднократно встречается в законах о молитве. Имя Гошеа образовано от глагола *šōša* – "был спасен". Добавление буквы "йод" перед этим именем придало ему другой смысл – "Всевышний спасет".

**17. идите на юг [страны]** Со стороны Негева. Разведчики вошли в Святую землю недалеко от Хеврона. Название Негев в переводе означает "сухая земля". Эта область Страны Израиля простирается от Кадеша почти до самого Хеврона, заканчиваясь менее чем в 20 км от него. Она ограничена Мертвым морем с восточной стороны и Средиземным – с западной. Территория эта представляет собой переходный район, разделяющий гористую местность, плодородные долины и настоящую пустыню.

**взойдите на горы** Имеются в виду горы Негева.

**20. и возьмите от плодов страны** Чтобы подтвердить правдивость своих слов.

было временем созревания винограда Конец июля – начало августа. Это время соответствует месяцу ав еврейского календаря, пятому по счету, если считать от нисана.

**21. от пустыни Цин** Эта пустыня лежит к северо-востоку от пустыни Паран и является южной границей Кнаана.

**до Рехова** На севере страны, у подножия горы Хермон, недалеко от истоков Иордана.

**что по дороге в Хамат** Узкий проход в горах между отрогами Хермона и Ливанских гор. Часто упоминается в Торе как самая северная точка Святой земли.

**22. а там Ахиман, Шешай и Тальмай** Вероятнее всего, что эти имена представляют собой названия кланов. Этот вывод подтверждается тем, что во времена Йефшоуа упоминаются эти же самые имена как названия племен, заселяющих определенные территории, которые должны быть завоеваны (Йефшоуа, 15:14).

**дети Анака** Букв. "дети великана". Все обитатели Кнаана отличались необычайной силой, но особенно выделялись среди них жители юга страны.

**раньше Цоана египетского** Древний город, построенный не позже 2000 г. до н. э. Был перестроен в начале правления XIX династии.

ЛЕТ РАНЬШЕ ЦОАНА ЕГИПЕТСКОГО. /23/ И ДОШЛИ ОНИ ДО ДОЛИНЫ ЭШКОЛЬ, И СРЕЗАЛИ ТАМ ВЕТВЬ С ОДНОЙ ГРОЗДЬЮ ВИНОГРАДА, И ПОНЕСЛИ ЕЕ НА ШЕСТЕ ВДВОЕМ, И Взяли также ИЗ плодов ГРАНАТОВ И СМОКОВНИЦ. /24/ МЕСТО ТО СТАЛО НАЗЫВАТЬСЯ ДОЛИНА ЭШКОЛЬ, ИЗ-ЗА ГРОЗДИ, КОТОРУЮ СРЕЗАЛИ ТАМ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. /25/ И ВОЗВРАТИЛИСЬ ОНИ С ОСМОТРА СТРАНЫ ЧЕРЕЗ СОРОК ДНЕЙ. /26/ И ПОШЛИ, И ПРИШЛИ К МОШЕ, И К АГАРОНУ, И КО ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЮ ПАРАН, В КАДЕШ, И ПРИНЕСЛИ ОТВЕТ ИМ И ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ, И ПОКАЗАЛИ ИМ ПЛОДЫ СТРАНЫ. /27/ И РАССКАЗАЛИ ЕМУ, И СКАЗАЛИ: "ПРИШЛИ МЫ В СТРАНУ, В КОТОРУЮ ТЫ ПОСЛАЛ НАС, И ВОТ – ТЕЧЕТ ОНА МОЛОКОМ И МЕДОМ, И ВОТ ПЛОДЫ ЕЕ! /28/ НО СИЛЕН НАРОД, ЖИВУЩИЙ В ЭТОЙ СТРАНЕ, И ГОРОДА УКРЕПЛЕННЫЕ, ОЧЕНЬ БОЛЬШИЕ; И ТАКЖЕ ДЕТЕЙ АНАКА ВИДЕЛИ МЫ ТАМ. /29/ АМАЛЕК ЖИВЕТ НА ЮГЕ СТРАНЫ, А ХЕТТЫ, И ЙЕВУСЕИ, И ЭМОРЕИ ЖИВУТ В ГОРАХ, А КНААНИИ ЖИВУТ У МОРЕЯ И У ИОРДАНА". /30/ НО УСПОКОИЛ КАЛЕВ НАРОД ПЕРЕД МОШЕ И СКАЗАЛ: "НЕПРЕМЕННО ВЗОЙДЕМ И ОВЛАДЕЕМ

נִבְנְתָה לִפְנֵי צֶעֶן מִצְרַיִם: וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל 23  
אֲשָׁכַל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאֲשָׁכּוּל עֲנָבִים  
אֶחָד וַיִּשְׂאֶהוּ בְּמוֹט בִּשְׁנַיִם וּמִן-הָרְמָנִים וּמִן- 24  
הַתְּאֵנִים: לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשָׁכּוּל  
עַל אֲדוֹת הָאֲשָׁכּוּל אֲשֶׁר-כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי 25  
יִשְׂרָאֵל: וַיָּשׁוּבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֶּץ אַרְבָּעִים  
יוֹם: וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל- 26  
כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבָּר פָּאָרַן קְדָשָׁה  
וַיִּשִׁיבוּ אוֹתָם דְּבַר וְאֵת-כָּל-הָעֵדָה וַיֵּרְאוּם 27  
אֶת-פְּרֵי הָאָרֶץ: וַיִּסְפְּרוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ כֹּאֲנוּ אֶל-  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָכַת חֶלֶב וּדְבַשׁ 28  
הוּא וְזֶה-פְרִיָּהּ: אִפֹּס כִּי־עָזוּ הָעָם הַיֹּשֵׁב  
בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֶת מְאֹד וְגַם-יִלְדֵי 29  
הָעֵנָק רָאִינוּ שָׁם: עַמְלָק יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנֶּגֶב  
וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי  
יֹשֵׁב עַל-הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיְהִם כָּלֵב אֶת- 30  
הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה נַעֲלָה וַיִּרְשָׁנוּ 31

**23. и дошли...** до долины Слово *нахаль* как правило означает "вади" – русло потока, большую часть года безводное, но превращающееся во время дождей в бурную реку, перекатывающую каменные глыбы.

### 25–33. Отчет разведчиков

**26. в Кадеш** Кадеш был главной стоянкой сынов Израиля во время странствий по пустыне. Отсюда они вышли на завоевание Эрец-Исраэль. Большинство исследователей склоняются к тому, что Кадеш находился на месте современного арабского поселения Айн Кадис ("Святой источник"). "Из зноя, исходящего от камней, раскаленных солнцем, мы неожиданно попали в прохладу оазиса сказочной красоты. Существование источника в этом месте представлялось невероятным" (Трамбулл).

**27. течет она молоком и медом** Разведчики воспользовались хорошо известным правилом: "Если хочешь, чтобы поверили твоей лжи, сначала скажи не-

много правдивых слов". Чтобы их рассказ не показался выдуманным, они начали с того, что не должно было испугать сынов Израиля. Они не говорили о силе племен и их укрепленных городах, а рассказали о необычайной плодородности земли (Мидраш).

**28. но** С этого места рассказ превращается в обращение к народу, имеющее целью убедить сынов Израиля, что завоевать эту страну невозможно.

**29. Амалек... а хетты** См. прим. к Бемидбар, 13:33.

**30. но успокоил Калев народ** Калев и Йефшоуа пытались противостоять десяти разведчикам, старавшимся запугать народ. Возможно, что Йефшоуа вел себя менее активно, чем Калев, не потому, что он был нерешителен, а потому что был самым близким к Моше человеком и считал, что лучше Калеву начать говорить первым, т. к. народ отнесется с большим доверием к его словам.

**перед Моше** Он заставил народ замолчать, поэтому можно было услышать обращение Моше.

ЕЮ, ИБО В НАШИХ СИЛАХ ЭТО!". /31/ ЛЮДИ ЖЕ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ С НИМ, СКАЗАЛИ: "НЕ МОЖЕМ МЫ ИДТИ НА НАРОД ТОТ, ИБО ОН СИЛЬНЕЕ НАС". /32/ И РАСПУСКАЛИ ОНИ ЗЛУЮ МОЛВУ О СТРАНЕ, КОТОРУЮ ВЫ СМОТРЕЛИ, МЕЖДУ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ГОВОРЯ: "СТРАНА, КОТОРУЮ ПРОШЛИ МЫ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ ЕЕ, ЭТО СТРАНА, ГУБЯЩАЯ СВОИХ ЖИТЕЛЕЙ, И ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ МЫ ВИДЕЛИ В НЕЙ, — ЛЮДИ-ВЕЛИКАНЫ. /33/ ТАМ ВИДЕЛИ МЫ ИСПОЛИНОВ, СЫНОВ АНАКА, ПОТОМКОВ ИСПОЛИНОВ, И БЫЛИ МЫ В ГЛАЗАХ СВОИХ, КАК САРАНЧА, И ТАКИМИ ЖЕ БЫЛИ МЫ В ИХ ГЛАЗАХ".

אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַל לָהּ: וְהָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ  
עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזַק 31  
הוּא מִמֶּנּוּ: וַיֹּצִיאוּ דְבַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ 32  
אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכָלֶת יוֹשְׁבֶיהָ  
הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אָנָשִׁי  
מְדוּתִים: וְשֵׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ 33  
הַנְּפִילִים וַנִּהְיֶה כְּעֵינֵינוּ כְּחַגְגִּים וְכֵן הָיִינוּ  
בְּעֵינֵיהֶם:

**ибо в наших силах это** Иврит: *яхоль пухаль*. В данном случае употреблен двойной глагол, чтобы подчеркнуть непоколебимую уверенность Калева в том, что завоевание страны будет под силу сынам Израиля.

**32. злую молву о стране** "Наказание, которому Всевышний подверг Мирьям, должно было стать уроком для всех тех, кто использует свой язык во вред. Однако разведчики не сделали для себя никакого вывода из произошедшего с ней. Они очернили Страну Израиля и подтолкнули народ к бунту против Всевышнего" (Мидраш).

**страна, губящая своих жителей** Разведчики показали плоды земли и, вместо того, чтобы подчеркнуть ее плодородие, стали говорить о том, что фрукты подобной величины могут вырасти только в климате, который непригоден для людей из-за жары и влажности. По их словам, только могучие великаны могли выжить в таком климате. Ср. Йехезкель, 36:8,11–14,30.

**33. видели мы исполинов** Имеются в виду те же великаны, которые упомянуты в Брейшит, 6:4. Слово *нефилим* ("исполины") образовано от *мапиль* — "тот, кто валит с ног". Тот, кто видит этих исполинов, тут же падает от страха. Разведчики воспользовались этим словом, чтобы еще раз подчеркнуть, что страну завоевать невозможно.

**и такими же были мы в их глазах** В этом высказывании нашло отражение неверие во Всевышнего, в Его всеисие и в то, что Он всегда исполняет Свое обе-

щание. Подчеркнув, что не только они испугались великанов, но что великаны не боялись их, разведчики хотели сказать: "Иногда мощный враг бывает напуган непонятно чем и бежит. Страх, посланный в сердца воинов неприятельской армии, — помощь Всевышнего. И вот мы видели, что они не боятся нас, как человек не боится кузнечика. Всевышний не помогает нам". Разведчики не могли знать, как они выглядят в глазах других и что те думают о них. Это был их вымысел. В отличие от них два разведчика, через 39 лет после этих событий посланные Йефашуа в Кнаан, узнали от самих жителей страны, что те трепещут перед сынами Израиля. И в этом был главный результат их разведки.

Разведчики обошли всю страну, двигаясь с юга на север и пройдя ок. 300 км. Расстояние между восточной и западной границами составляет в среднем ок. 70 км. Территорию страны можно разделить на три части. Приморская низменность, ширина которой колеблется от 6 до 24 км, включает в себя плодородные земли, в том числе долину Шарон и земли филистимлян. Сразу же за приморской низменностью начинается гористая местность. К востоку за нею лежит Иорданская долина и низменность Мертвого моря. За Иорданом расположены горы Моава и Гилада. В найденных при раскопках исторических документах эти территории упоминаются как "Страна Кнаан" или "Страна эмореев". Племена эмореев населяли Кнаан с древних времен. Довольно рано сюда пришли

/1/ И ЗАРЫДАЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО, И ПЛАКАЛ НАРОД В ТУ НОЧЬ. /2/ И РОПТАЛИ НА МОШЕ И АҒАРОНА ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И СКАЗАЛО ИМ ВСЕ ОБЩЕСТВО: "ЛУЧШЕ УМЕРЛИ БЫ МЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЛИ В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ УМЕРЛИ БЫ... /3/ ЗАЧЕМ БОГ ВЕДЕТ НАС В СТРАНУ ЭТУ, ЧТОБЫ ПАЛИ МЫ ОТ МЕЧА? ЧТОБЫ ЖЕНЫ НАШИ И МАЛЫЕ ДЕТИ НАШИ СТАЛИ ДОБЫЧЕЙ? НЕ ЛУЧШЕ ЛИ НАМ ВОЗВРАТИТЬСЯ В ЕГИПЕТ?". /4/ И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "НАЗНАЧИМ СЕБЕ **нового** ГЛАВУ И ВОЗВРАТИМСЯ В ЕГИПЕТ!". /5/ И ПАЛИ МОШЕ И АҒАРОН НИЦ ПЕРЕД ВСЕМ СОБРАНИЕМ ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /6/ А ЙЕҒОШУА, СЫН НУНА, И КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ, ИЗ ТЕХ, КТО ВЫСМАТРИВАЛ СТРАНУ, РАЗОРВАЛИ ОДЕЖДЫ СВОИ. /7/ И СКАЗАЛИ ОНИ ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ТАК: "СТРАНА, КОТОРУЮ ПРОШЛИ МЫ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ ЕЕ, СТРАНА ЭТА ОЧЕНЬ И ОЧЕНЬ ХОРОША! /8/ ЕСЛИ БЛАГОВОЛИТ К НАМ БОГ, ТО ПРИВЕДЕТ ОН НАС В ЭТУ СТРАНУ И ДАСТ ЕЕ НАМ, СТРАНУ, КОТОРАЯ ТЕЧЕТ МОЛОКОМ И МЕДОМ. /9/ НЕ ВОСТАВАЙТЕ ЖЕ ПРОТИВ БОГА И НЕ БОЙТЕСЬ НАРОДА ТОЙ СТРАНЫ, ВЕДЬ ОНИ – ПИЩА ДЛЯ НАС, УШЛО БЛАГОСЛОВЕНИЕ ИХ, И С НАМИ

וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ 1  
הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא: וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־ 2  
אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־ 3  
הָעֵדָה לֹא־מָתְנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר 4  
הַזֶּה לֹא־מָתְנוּ: וְלָמָּה יִהְיֶה מִבֵּיא אֲתָנוּ אֶל־ 5  
הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנֹפֵל בַּחֶרֶב נַשְׁנוּ וּמָפְנוּ יְהוּ 6  
לָבוּ הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ 7  
אִישׁ אֶל־אֲחִיו נָתַןָּה רֹאשׁ וְנִשְׁכַּח מִצְרַיִם: 8  
וַיַּפֵּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל־קְהָל 9  
עַדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־ 10  
יִפְנֶה מִן־הַתְּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם: 11  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עַדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר 12  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֲתָהּ טוֹבָה 13  
הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד: אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה 14  
וְהֵבִיא אֲתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנָתַןָּהּ לָנוּ 15  
אָרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זֹבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ: אֲךָ בִּיהוָה 16  
אֶל־תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם 17  
הָאָרֶץ כִּי לֶחֱמֹנוּ הֵם סָר צֶלֶם מַעֲלִיָּהֶם 18

также и хетты, мощное царство которых простиралось к северу от Кнаана. В период завоевания страны сынами Израиля ее населяло большое число племен и народностей, но по-прежнему основной группой населения оставались кнаанеи, которые занимали самые плодородные земли как в Иорданской долине, так и на приморской низменности. Хетты и иевусеи занимали горы, которые впоследствии были названы Иудейскими. Хивеи жили в горных районах, позже ставших называться Самарией. Их северными соседями были призеи. Эморей обосновались на крайнем севере страны, а также на юге и в Заиорданье.

### Глава 14.

#### 1–10. Паника, плач и бунт

**1. и плакал народ в ту ночь** Когда их плач поднялся до Небес, Всевышний сказал: "Вы плачете без причины, но придет время и именно в этот день года

вы будете плакать, потому что у вас появится причина для плача". В этот момент было принято решение, что Храм, который будет воздвигнут в Иерусалиме, будет разрушен в этот день, а именно: девятого числа месяца ав (Талмуд).

**4. назначим себе [нового] главу** Иврит: *nitna rosh*. Аналогичное выражение использовано в Нехемья, 9:17.

**5. и пали Моше и АҒарон ниц** От горя, понимая безвыходность ситуации.

**6. разорвали одежды свои** Как принято поступать, получив скорбное известие.

**8. если благоволит к нам Бог** Если мы не будем гневить Его – Он будет благоволить к нам.

**9. ведь они – пища для нас** Мы легко справимся с ними.

**ушло благословение их** Иврит: *sar цилам*. Букв "исчезла их тень", т. е. символ Божественной защиты и покровительства. Всевышний оставил эти на-

БОГ! НЕ БОЙТЕСЬ ИХ!". /10/ И СОБРАЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО сынов Израиля ЗАБРОСАТЬ ИХ КАМНЯМИ, ПО СЛАВЕ БОГА ЯВИЛАСЬ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

/11/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ДО КАКИХ ПОР БУДЕТ ГНЕВИТЬ МЕНЯ ЭТОТ НАРОД И ДО КАКИХ ПОР НЕ ПОВЕРЯТ ОНИ В МЕНЯ – ПРИ ВСЕХ ЗНАМЕНЕНИЯХ, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШИЛ СРЕДИ НЕГО? /12/ ПОРАЖУ ЕГО МОРОМ, И УНИЧТОЖУ ЕГО, И ПРОИЗВЕДУ ОТ ТЕБЯ НАРОД ДОСТОЙНЕЕ И МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ЕГО!". /13/ И СКАЗАЛ МОШЕ БОГУ: "НО УСЛЫШАТ ЕГИПТЯНЕ, ИЗ СРЕДЫ КОТОРЫХ ВЫВЕЛ ТЫ МОЩЬЮ СВОЕЙ НАРОД ЭТОТ, /14/ И СКАЖУТ ЖИТЕЛЯМ ТОЙ СТРАНЫ, КОТОРЫЕ СЛЫШАЛИ, ЧТО ТЫ, БОГ, В СРЕДЕ НАРОДА ЭТОГО, ЧТО ЛИЦОМ К ЛИЦУ ЯВЛЯЛСЯ ТЫ, БОГ, И ОБЛАКО ТВОЕ СТОИТ НАД НИМИ, И В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ ИДЕШЬ ТЫ ПЕРЕД НИМИ ДНЕМ И В СТОЛПЕ ОГНЕННОМ НОЧЬЮ, – /15/ ЧТО УМЕРТВИЛ ТЫ НАРОД ЭТОТ, КАК ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА. И СКАЖУТ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ СЛЫШАЛИ О СЛАВЕ ТВОЕЙ, ТАК: /16/ ИЗ-

וַיְהִיָּה אֲתָנוּ אֶל־תִּירָאִים: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֶדָה לְרֹגֹז אֲתָם בְּאֶבְנִים וּכְבֹּד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֲנִי יֵאָצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אֲנִי לֹא־יֵאֱמִינוּ כִּי בָכָל הָאֵתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ: אֲפָנּוּ בְּדָבָר וְאוֹרְשׁוּ וְאֶעֱשֶׂה אִתָּךְ לְגוֹי־גָדוֹל וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֵעִלִית בְּכַחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ: וַאֲמָרוּ אֶל־יֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אֵתָה יְהוָה בְּקִרְבָּ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עֲיֹן בְּעֵינֵי נִרְאָה | אֵתָה יְהוָה וְעַנְנְךָ עֹמֵד עֲלֵיהֶם וּבַעֲמֹד עֲנָן אֵתָה הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה: וְהִמָּתָה אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּאִישׁ אֶחָד וַאֲמָרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֶךָ לֵאמֹר: מִבְּלָתִי יָכֹלֶת יְהוָה לְהֵבִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה 16

роды из-за их идолопоклонства и жестоких обычаев и отдал их в наши руки, чтобы мы жили на Святой земле и служили Единому Богу.

Один из возможных вариантов объяснения метафоры, которой воспользовались Йеґошуа и Калев, чтобы подчеркнуть слабость народов, которые, на первый взгляд, представляются непобедимыми великанами, таков: слово *лахмейну* ("пища для нас") намекает на ман, который выпадал утром и, как только жара начинала усиливаться, таял, не оставляя после себя никаких следов; слова *сарцилам* ("исчезла их тень") – заверение в том, что как только евреи приблизятся, великаны растают, как ман, который не может лежать на солнце.

### 11–25. Гнев Всевышнего и молитва Моше

**12. и уничтожу его** В данном случае использовано редкое слово *оришени*. Слово с тем же корнем встречается также в Шмот, 15:9.

**и произведу от тебя народ** Моше – потомок Авраама, поэтому клятва,

данная Всевышним праотцам, не будет нарушена: народ, происходящий от Моше, происходил бы также и от Авраама.

**13. но услышат египтяне** Моше остается настоящим руководителем, который даже в момент бунта, направленного против него, не думает о собственном спасении и о мести бунтовщикам. Он с самоотверженной любовью защищает народ, когда ситуация кажется совершенно безнадежной, находит аргумент, который оказывается действенным, и успокаивает гнев Всевышнего, хотя суровый приговор и остается в силе. Смысл аргумента Моше таков: "Какой бы народ ни пришел служить Всевышнему после уничтожения первого избранного народа, он не будет предан Творцу всем сердцем: его постоянно будут терзать сомнения, не поступит ли и с ним Бог Израиля так, как поступил Он с теми, кто был до него. Эти сомнения не позволяют ему вступить в Святую землю, завоевание которой требует полной веры, – и окажется, что правы были египтяне, предрекавшие беглецам неизбежную гибель в пустыне".

ЗА ТОГО, ЧТО НЕТ У БОГА СИЛ ПРИВЕСТИ НАРОД ЭТОТ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ОН ОБЕЩАЛ ИМ, ПОГУБИЛ ОН ИХ В ПУСТЫНЕ. /17/ ПУСТЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ ВОЗВЕЛИЧИТСЯ МОЩЬ ГОСПОДА, КАК ТЫ ГОВОРИЛ, СКАЗАВ: /18/ БОГ ДОЛГОТЕРПЕЛИВ И БЕЗМЕРНА ЛЮБОВЬ ЕГО, ПРОЩАЕТ ОН ГРЕХ И НЕПОКОРНОСТЬ, ОЧИЩАЕТ раскаявшегося, но НЕ ОЧИЩАЕТ нераскаявшегося, ПРИПОМИНАЕТ ВИНУ ОТЦОВ ИХ ДЕТЯМ, ТРЕТЬЕМУ И ЧЕТВЕРТОМУ ПОКОЛЕНИЮ. /19/ ПРОСТИ ЖЕ ВИНУ НАРОДА ЭТОГО ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ ТВОЕЙ, И КАК ПРОЩАЛ ТЫ НАРОД ЭТОТ ОТ ЕГИПТА И ДОНЫНЕ!". /20/ И СКАЗАЛ БОГ: "ПРОСТИЛ Я, ПО СЛОВУ ТВОЕМУ. /21/ ОДНАКО, КАК ЖИВ Я И СЛАВА БОГА НАПОЛНЯЕТ ВСЮ ЗЕМЛЮ, /22/ ТАК ВСЕ ЭТИ ЛЮДИ, ВИДЕВШИЕ СЛАВУ МОЮ И ЗНАМЕНАНИЯ МОИ, КОТОРЫЕ Я СОВЕРШАЛ В ЕГИПТЕ И В ПУСТЫНЕ, НО ИСПЫТЫВАЛИ МЕНЯ УЖЕ ДЕСЯТЬ РАЗ И НЕ СЛУШАЛИСЬ ГОЛОСА МОЕГО, /23/ НЕ УВИДЯТ ОНИ СТРАНЫ, КОТОРУЮ Я ОБЕЩАЛ ОТЦАМ ИХ, И ВСЕ, КТО ГНЕВИЛ МЕНЯ, НЕ УВИДЯТ ЕЕ! /24/ РАБА ЖЕ МОЕГО КАЛЕВА, ЗА ТО ЧТО В НЕМ БЫЛ ДУХ ИНОЙ

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם  
בְּמִדְבָּר: וְעַתָּה וַיַּגְדֵּל־נָא כַּח אֲרֹנִי כַּאֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: יְהוָה אִתָּךְ אֲפִים וְרִבְחָסָד  
נִשָּׂא עִוֹן וּפֶשַׁע וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה פֶקֶד עִוֹן  
אָבוֹת עַל־בְּנִים עַל־שְׁלֵשִׁים וְעַל־רַבְעִים:  
סִלַּח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגִדְל חֶסֶדְךָ  
וּכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־  
הַנֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כְּדִבְרְךָ: וְאוֹלָם  
חַי־אֲנִי וַיִּמְלֹא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: כִּי  
כָל־הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֲתֹתַי  
אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבְמִדְבָּר וַיִּנְסּוּ אֹתִי  
זֶה עֲשׂוֹר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: אִם־  
יֵרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם  
וְכָל־מְנַאֲצִי לֹא יֵרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָלֵב עֲקֹב  
הֵיחָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיִּמְלֹא אַחֲרֵי

**17. пусть же теперь возвеличится мощь Господа** Моше, умоляя о милосердии, призывает Всевышнего проявить Свою мощь. Как милосердие может раскрыться через проявление мощи? Более могущественным является не тот царь, который наказывает бунтовщиков, чтобы его страшились и боялись, а тот, который может позволить себе простить их, и от этого безопасность государства не станет менее надежной. Таким образом, помилование восставших против царя – свидетельство его мощи.

**19. по великой милости Твоей** А не в соответствии с теми немногочисленными заслугами, которые у них есть.

**от Египта и доньне** Прощение, которое неоднократно было даровано в прошлом, вселяет надежду, что и на этот раз Всевышний простит преступление народа, и это дает Моше смелость просить за сынов Израиля. В повседневной жизни в тех случаях, когда человек многократно прощал в прошлом, не хочется просить его о прощении еще раз – чувствуется, что чаша его терпения переполнена. Но Моше знал, что милосердие Всевышнего безгранично и то, что Он про-

щал народ до сих пор, указывает на особую непреходящую Его связь с сынами Израиля, а врата молитвы и искреннего раскаяния остаются открытыми всегда.

**20. по слову твоему** Так, как ты сказал.

**21. как жив Я и слава Бога наполняет всю землю** Исполнение сказанного столь же очевидно, как существование Всевышнего. Оно будет столь же явно, как проявление Божественного Присутствия в будущем по всей земле и для всех народов.

**22. но испытывали Меня уже десять раз** Это число указывает на то, что преступления будут совершаться и в будущем, что наказания ничему не научили народ и что раскаяние никогда не было абсолютно искренним. Поэтому полное прощение невозможно, т. к. оно не принесет пользы. Сыны Израиля должны понести наказание, хотя и не такое суровое, как то, о котором шла речь раньше.

**24. раба же Моего Калева** Только Калев упомянут тут, поскольку именно он успокоил народ (Бемидбар, 13:30).

**за то что в нем был дух иной** Сказанное им о Стране Израиля отлича-



И БЫЛ ОН ПРЕДАН МНЕ, ПРИВЕДУ Я В СТРАНУ, В КОТОРУЮ ОН ХОДИЛ, И ПОТОМСТВО ЕГО БУДЕТ ВЛАДЕТЬ ЕЮ. /25/ НО АМАЛЕКИТАНЕ И КНААНИИ ЖИВУТ В ДОЛИНЕ; ЗАВТРА ОБРАТИТЕСЬ И ИДИТЕ СЕБЕ В ПУСТЫНЮ, ПО ДОРОГЕ К МОРИЮ СУФ".

/26/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /27/ "ДО КАКИХ ПОР терпеть Мне ЭТО ЗЛОЕ ОБЩЕСТВО, которое подстрекает сынов Израиля РОПТАТЬ НА МЕНЯ? РОПОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫХ ОНО ПОДСТРЕКАЕТ роптать НА МЕНЯ, УСЛЫШАЛ Я. /28/ СКАЖИ ИМ: КАК ЖИВ Я, ГОВОРИТ БОГ, КАК ГОВОРИЛИ ВЫ МНЕ, ТАК И ПОСТУПЛЮ Я С ВАМИ. /29/ В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ ПАДУТ ТРУПЫ ВАШИ, И ВСЕ ИСЧИСЛЕННЫЕ ИЗ ОБЩЕГО ЧИСЛА ВАШЕГО, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ЗА ТО, ЧТО РОПТАЛИ ВЫ НА МЕНЯ. /30/ НЕ ВОЙДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ, В КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ ПОСЕЛИТЬ ВАС, КРОМЕ КАЛЕВА, СЫНА ЙЕФУНЭ, И ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА. /31/ МАЛЫЕ ЖЕ ДЕТИ ВАШИ, О КОТОРЫХ ВЫ ГОВОРИЛИ: ДОБЫЧЕЙ СТАНУТ ОНИ, ИХ ВВЕДУ Я, И ОНИ УЗНАЮТ СТРАНУ, КОТОРОЙ ВЫ ПРЕНЕБРЕГЛИ. /32/ ВАШИ ЖЕ ТРУПЫ ПАДУТ В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ. /33/ А СЫНЫ ВАШИ СТРАНСТВОВАТЬ БУДУТ В ПУСТЫНЕ СОРОК ЛЕТ, И ПОНЕСУТ НАКАЗА-

והביאתיו אל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ יִירָשָׁנָה: וְהָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב בְּעֵמֶק מִחֹר פָּנָיו וְסָעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יָם־סוּף: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: עַד־מָתִי לַעֲדָה הָרְעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הָמָּה מַלְיָנִים עָלַי אֶת־תְּלַזּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָמָּה מַלְיָנִים עָלַי שְׁמַעְתִּי: אָמַר אֲלֵהֶם חִי־אֲנִי נָא־יְהוָה אִם־לֹא כָאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנִי כֵן אַעֲשֶׂה לָכֶם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינְתֶּם עָלַי: אִם־אַתֶּם תִּבְּאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשַׁבֵּן אֹתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון: וּמִפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבִי יְהוָה וְהִבִּיאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵאִסְתֶּם בָּהּ: וּפְגָרֵיכֶם אֹתָם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה: וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רָעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים

лось от слов десяти разведчиков, которые вселили страх в сердца людей. Это свидетельствует о его бесстрашии. Он подобен воину, во всем полагающемуся на Всевышнего.

**и был он предан Мне** Верил Мошему слову, что земля эта, несмотря на то, что проживающие на ней племена кажутся непобедимыми, уже отдана сынам Израиля, и они с легкостью возьмут ее как подарок из рук Творца, Который требует только веры.

**будет владеть ею** Калев получил Хеврон и его окрестности в наследный удел. См. Йеѓошуа, 14:6–15.

**25. но амалекитяне и кнаанеи** Народы, мощи которых так испугались сыны Израиля, действительно представляют непреодолимое препятствие на пути к завоеванию Эрец-Исраэль, если Всевышний не окажет помощи.

**живут в долине** В горной долине. **и идите себе в пустыню** Что на Синайском полуострове. Нельзя вам воз-

вращаться в Египет, но и в Эрец-Исраэль вам запрещено идти.

## 26–39. Наказание

**27. до каких пор [терпеть Мне] это злое общество, [которое подстрекает сынов Израиля] роптать на Меня** Вопрос относится к десяти разведчикам. Из этого высказывания выводится целый ряд законов, основывающихся на том, что минимальное число людей, которое может быть названо "обществом", – десять.

**28. как говорили вы Мне** Ваше желание выразилось в словах "лучше умерли бы мы... в пустыне".

**29. и все исчисленные из общего числа вашего** Те, кому к моменту первого пересчета, описанного в 1-й главе, исполнилось двадцать лет.

**30. Я поклялся** Букв. "поднял руку".

**33. и понесут наказание** Хотя закон Торы не предполагает наказания де-

ние за РАСПУТСТВО ВАШЕ, ПОКА НЕ ИСТ-  
ЛЕЮТ ТРУПЫ ВАШИ В ПУСТЫНЕ. /34/ ПО  
ЧИСЛУ ДНЕЙ, В ТЕЧЕНИЕ КОТОРЫХ ВЫ-  
СМАТРИВАЛИ ВЫ СТРАНУ, СОРОК ДНЕЙ,  
ПО ГОДУ ЗА КАЖДЫЙ ДЕНЬ, ПОНЕСЕТЕ  
ВЫ НАКАЗАНИЕ ЗА ВИНУ ВАШУ, СОРОК  
ЛЕТ, ЧТОБЫ ПОНЯЛИ ВЫ, ЧТО ОТВРАТИ-  
ЛИ вы сердца свои ОТ МЕНЯ. /35/ Я, БОГ,  
СКАЗАЛ: ВОТ ТАК СДЕЛАЮ Я СО ВСЕМ  
ЭТИМ ЗЛЫМ ОБЩЕСТВОМ, СГОВОРИВ-  
ШИМСЯ ПРОТИВ МЕНЯ, — В ПУСТЫНЕ  
ЭТОЙ ЗАКОНЧАТ ОНИ СВОЮ ЖИЗНЬ И  
ТАМ УМУРТУ". /36/ А ТЕ ЛЮДИ, КОТОРЫХ  
ПОСЛАЛ МОШЕ ВЫСМАТРИВАТЬ СТРАНУ  
И КОТОРЫЕ, ВОЗВРАТИВШИСЬ, ВОЗМУ-  
ЩАЛИ ПРОТИВ НЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО,  
РАСПУСКАЯ КЛЕВЕТУ НА ЭТУ СТРАНУ,  
/37/ ЭТИ ЛЮДИ, РАСПУСКАВШИЕ КЛЕВЕ-  
ТУ НА СТРАНУ, УМЕРЛИ ОТ МОРА ПРЕД  
БОГОМ. /38/ Лишь ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, И  
КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ, ОСТАЛИСЬ ЖИВЫ  
ИЗ ТЕХ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ ВЫС-  
МАТРИВАТЬ СТРАНУ. /39/ И ПЕРЕСКАЗАЛ  
МОШЕ ЭТИ СЛОВА ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИ-  
ЛЯ, И ОЧЕНЬ ОПЕЧАЛИЛСЯ НАРОД. /40/ И  
ВСТАЛИ ОНИ РАНО УТРОМ, И ПОШЛИ К  
ВЕРШИНЕ ГОРЫ, ГОВОРЯ: "МЫ ГОТОВЫ  
ВЗойТИ НА МЕСТО, О КОТОРОМ СКАЗАЛ  
БОГ, ИБО МЫ СОГРЕШИЛИ". /41/ И СКА-  
ЗАЛ МОШЕ: "ЗАЧЕМ ВЫ НАРУШАЕТЕ ВЕЛЕ-  
НИЕ БОГА? ВЕДЬ НЕ УДАСТСЯ ВАМ ЭТО.  
/42/ НЕ ВОСХОДИТЕ, ИБО БОГА НЕТ СРЕ-  
ДИ ВАС, ЧТОБЫ НЕ ПОРАЗИЛИ ВАС ВРАГИ  
ВАШИ. /43/ ВЕДЬ АМАЛЕКИТАНЕ И КНАА-  
НЕИ ТАМ ПЕРЕД ВАМИ, И ВЫ ПАДЕТЕ ОТ

שְׁנֵה וְנִשְׂאוּ אֶת־זִנְוֹתֵיכֶם עַד־תֵּם פְּגִרְכֶּם  
בְּמִדְבָּר: בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תִּרְתֶּם אֶת־ 34  
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה  
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם  
אֶת־תְּנוּאַתִּי: אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא לֵא 35  
וְאֵת אֲעֹשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת  
הַנוֹעֲדִים עָלַי בְּמִדְבָּר הַזֶּה יָתֻמוּ וְשָׁם  
יָמֻתוּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר 36  
אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיְלִינוּ וַיֵּלֶט עֲלֵיו אֶת־כָּל־  
הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָה עַל־הָאָרֶץ: וַיָּמָתוּ 37  
הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בְּמִנְפֶּה  
לִפְנֵי יְהוָה: וַיהוָשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְכָל־בְּרִיָּפְנֵה חִיו 38  
מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֲלָכִים לְתוֹר אֶת־  
הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 39  
אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:  
וַיִּשְׁכְּמוּ בִּכְקֹר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשֵׁי־הָהָר לֵאמֹר מ  
הֲנִנוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי  
חָטָאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים 41  
אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַצְלַח: אֶל־תַּעֲלוּ כִּי 42  
אִין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִגְנְפוּ לִפְנֵי אִיְבֵיכֶם:  
כִּי הָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם 43

тей за грехи родителей, в данном случае те, кто не достиг совершеннолетнего возраста к моменту совершения преступления, и те дети, которые родятся в пустыне, во многом разделят общую судьбу. Они также будут скитаться сорок лет, не имея права вступить на землю Страны Израиля. Однако они не умрут, не достигнув ее границ, а по истечении срока наказания вступят в страну, обещанную Творцом.

**34. Чтобы поняли вы, что отвратили [вы сердца свои] от Меня** Осознали, что наказание Всевышнего было не напрасным.

**37. умерли от мора** Неожиданная смерть, причина которой остается неясной.

**40–45.** Вместо того, чтобы испол-

нить волю Всевышнего, люди делают отчаянную попытку исправить свой грех и направляются в Страну Кнаан. Но этим они еще раз вызывают гнев Всевышнего, т. к. их порыв становится новым непослушанием Его приказам и неготовностью смириться с наказанием.

**40. и пошли к вершине горы** Очевидно, одна из гор в Негеве.

**41. зачем вы нарушаете** То, что вы делаете сейчас, противоречит Божественной Воле. Ковчег завета не пойдет перед вами. Разве можно завоевать эту страну собственными усилиями? Повеление, приведенное в стихе 42, повторяется в Дварим, 1:42: "Не поднимайтесь и не сражайтесь, ибо нет Меня среди вас, дабы не были вы побеждены врагами вашими".

МЕЧА, ИБО ВЫ НА САМОМ ДЕЛЕ ОТВРАТИЛИСЬ ОТ БОГА, И БОГ НЕ БУДЕТ С ВАМИ". /44/ НО ОНИ ДЕРЗНУЛИ ВЗОЙТИ НА ВЕРШИНУ ГОРЫ; А КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА И МОШЕ НЕ ТРОНУЛИСЬ ИЗ СРЕДЫ СТАНА. /45/ И СОШЛИ АМАЛЕКИТАНЕ И КНААНИИ, ЖИВШИЕ НА ТОЙ ГОРЕ, И РАЗБИЛИ ИХ, И ГРОМИЛИ ИХ ДО ХОРМЫ.

בָּחַרְבִּי כִּי־עַל־כֵּן שָׁבַתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהִי־הָיָה עִמָּכֶם: וַעֲפֹלוּ לְעֵלּוֹת אֶל־רֹאשׁ הָהָר וְאֶרְוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשָׁו מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיִּרְדּוּ הָעַמִּלָּקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיַּכְתּוּם עַד־הַחֲרָמָה: פ

15

# ГЛАВА 15

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ ПОСЕЛЕНИЯ ВАШЕГО, КОТОРУЮ Я ДАЮ ВАМ, /3/ И БУДЕТЕ ПРИНОСИТЬ БОГУ ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ ДРУГУЮ ЖЕРТВУ ПО СТРОГОМУ ОБЕТУ, ИЛИ КАК ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, ИЛИ В ПРАЗДНИКИ ВАШИ, ЧТОБЫ ДЕЛАТЬ БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ИЗ КРУПНОГО ИЛИ МЕЛКОГО СКОТА, /4/ ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАВИТ ПРИНОСЯЩИЙ ЖЕРТВУ СВОЮ БОГУ ХЛЕБНЫЙ ДАР — ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ, СМЕШАННУЮ С ЧЕТВЕР-

טו

טו

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁכֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֲשֶׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹזֶבֶחַ לִפְלֹא־נֶדֶר אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בְּמַעֲרִיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־הַבֶּקָּר אוֹ מִן־הָצֹאן: וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֵלֶת עֲשָׂרוֹן

**44. но они дерзнули** Самоуверенность помешала им прислушаться к предупреждению Моше.

**45. до Хормы** Они потерпели поражение и были отброшены далеко назад, до Хормы. Только теперь народ осознал, что продвижение на север невозможно. Даже через 39 лет Всевышний не позволил им пройти этим путем: чтобы начать завоевание Страны Израиля, им пришлось обойти земли враждебно настроенных народов и, проделав нелегкий путь, подойти к реке Иордан, чтобы перейти ее напротив Иерихона.

## Глава 15

Согласно мнению части мудрецов Талмуда, детали законов Торы, в том числе и подробности, относящиеся к жертвоприношениям, давались постепенно. Когда Моше заходил в Шатер собрания, он слышал голос Всевышнего и видел огненные буквы, проходившие перед ним на фоне белого огня. Каждый закон становился обязательным с момента его раскрытия.

### 1–16. Жертва из муки злаковых и возлияния

2. когда придете вы в страну По-

веление, определяющее обязанности народа в то время, когда он живет в Стране Израиля, дается сразу же вслед за объявлением наказания, которое состоит в том, что сыны Израиля проведут сорок лет в пустыне. Это подтверждает твердое намерение Всевышнего привести еврейский народ в Страну Израиля.

**3. огнепалимую жертву** Общее название для всех жертв, сжигаемых на жертвеннике. См. Ваикра, 1:9.

**жертву всесожжения** См. Ваикра, 1:3.

**или [другую] жертву** Мирную жертву. Более точное определение приводится в Ваикра, 3:1.

**по строгому обету** См. Бемидбар, 6:2.

**чтобы делать благоухание, приятное Богу** См. Ваикра, 1:9.

**4. то пусть представит приносящий жертву свою** В последующих стихах определяется количество муки, из которой должно быть приготовлено жертвоприношение из злаковых, а также количество оливкового масла, которое следует добавлять к этой жертве, и вина для всех общественных жертв.

десятую часть эйфы Ок. 4 л.

тью ГИНА ОЛИВКОВОГО МАСЛА; /5/ И ВИНА ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ ЧЕТВЕРТЬ ГИНА ПРИГОТОВЬ ДЛЯ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ ДРУГОЙ ЖЕРТВЫ НА КАЖДОГО БАРАНА. /6/ А ВМЕСТЕ С БАРАНОМ ПРИГОТОВЬ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ, СМЕШАННОЙ С ТРЕТЬЮ ГИНА ОЛИВКОВОГО МАСЛА; /7/ И ВИНА ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ ТРЕТЬ ГИНА ПРИНЕСЕШЬ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /8/ А ЕСЛИ НАЗНАЧАЕШЬ ТЕЛЦА В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ ДРУГУЮ ЖЕРТВУ ПО СТРОГОМУ ОБЕТУ ИЛИ В ЖЕРТВУ МИРНУЮ БОГУ, /9/ ТО ПУСТЬ ПРИНОСЯТ ВМЕСТЕ С ТЕЛЦОМ ХЛЕБНЫЙ ДАР ИЗ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ, СМЕШАННОЙ С ПОЛОВИНОЙ ГИНА ОЛИВКОВОГО МАСЛА. /10/ А ВИНА ПРИНОСИ ДЛЯ ВОЗЛИЯНИЯ ПОЛОВИНУ ГИНА С ОГНЕПАЛИМОЙ ЖЕРТВОЙ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /11/ ТАК СЛЕДУЕТ ПОСТУПАТЬ С ОДНИМ БЫКОМ, ИЛИ С ОДНИМ БАРАНОМ, ИЛИ С ОДНИМ ЯГНЕНКОМ ИЛИ КОЗЛЕНКОМ. /12/ ПО КОЛИЧЕСТВУ, КОТОРОЕ ВЫ ПРИНОСИТЕ, ТАК СДЕЛАЙТЕ С КАЖДЫМ, ПО КОЛИЧЕСТВУ ИХ. /13/ ВСЯКИЙ ЖИТЕЛЬ СТРАНЫ ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ЭТО, ПРИНОСЯ ЭТИ ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /14/ А ЕСЛИ ЖИВЕТ У ВАС ПРИШЕЛЕЦ ИЛИ ТОТ, КТО СРЕДИ ВАС В ПОКОЛЕНИЯХ ВАШИХ, И ПРИНЕСЕТ ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ТО КАК ДЕЛАЕТЕ ВЫ, ТАК И ЕМУ ДЕЛАТЬ. /15/ СОБРАНИЕ, УСТАНОВЛЕНИЕ ОДНО ДЛЯ ВАС И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО У ВАС, ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ; ПОДОБНО ВАМ БУДЕТ ПРИШЕЛЕЦ ПРЕД БОГОМ. /16/ УЧЕНИЕ ОДНО И ЗАКОН ОДИН БУДЕТ ДЛЯ ВАС И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО У ВАС".

/17/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /18/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ В СТРАНУ, В

ה בָּלוֹל בְּרִבְעִית הָהֵין שֶׁמֶן: וַיֵּין לְנֶסֶךְ רִבְעִית הָהֵין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לֶזְבֵּחַ לִבְשֵׁי הָאָחֵר: אוֹ לְאֵיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֶלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִים בָּלוֹל בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית הָהֵין: וַיֵּין לְנֶסֶךְ שְׁלִשִׁית הָהֵין תִּקְרִיב רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זֶבֶח לְפֶלֶא־נֹדֶד אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֶלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים בָּלוֹל בְּשֶׁמֶן חֲצִי הָהֵין: וַיֵּין תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ חֲצִי הָהֵין אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: כֶּכָּה יַעֲשֶׂה לְשׂוֹר הָאָחֵר אוֹ לְאֵיל הָאָחֵר אוֹ־לֶשֶׁה בִּבְכָשִׁים אוֹ בְּעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֶּכָּה תַעֲשׂוּ לְאָחֵר כַּמִּסְפָּר: כָּל־הָאֲזֹרָח יַעֲשֶׂה־כֶּכָּה אֶת־אֵלָה לְהִקְרִיב אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־גִוֹר אֲתֹכֶם גֹּר אוֹ אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֹן יַעֲשֶׂה: הַקֹּהֵל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלֹגֵר הֵנָּה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כַּכֶּם כִּגֹּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה: תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלֹגֵר הֵנָּה אֲתֹכֶם: פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֲתֹכֶם שָׁמָּה: וְהָיָה

смешанную с четвертью гина 1,5 л.

**6. а вместе с бараном** Общим правилом для всех жертвоприношений является увеличение объема сопровождающей жертвы: чем больше приносимое в жертву животное, тем больше сопровождающая жертва.

**14. пришелец** См. Бемидбар, 9:14.

**16. учение одно и закон один** Этот

положение является еще одним проявлением закона Торы, в соответствии с которым евреи по рождению и *ger* равны во всем.

### 17–21. Хала

**18. когда придете в страну** "Как только вы вступите в Эрец-Исраэль — еще до того, как вы, покоров всех врагов, полностью овладеете ею" (Сифри).

КОТОРУЮ Я ВЕДУ ВАС, /19/ ТО, КОГДА БУДЕТЕ ЕСТЬ ХЛЕБ ТОЙ ЗЕМЛИ, ВОЗНОСИТЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ. /20/ ОТ НАЧАТКОВ ТЕСТА ВАШЕГО ВОЗНОСИТЕ ЛЕПЕШКУ В ПРИНОШЕНИЕ; КАК ПРИНОШЕНИЕ С ГУМНА, ТАК ВОЗНОСИТЕ ЕЕ. /21/ ОТ НАЧАТКОВ ТЕСТА ВАШЕГО ВОЗНОСИТЕ БОГУ ПРИНОШЕНИЕ ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ.

/22/ А ЕСЛИ ПО ОШИБКЕ НЕ ИСПОЛНИТЕ КАКИХ-ЛИБО ЗАПОВЕДЕЙ ИЗ ТЕХ, О КОТОРЫХ БОГ ГОВОРИЛ МОШЕ, /23/ ИЗ ВСЕГО, ЧТО ЗАПОВЕДАЛ ВАМ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ ОТ ТОГО ДНЯ, КОГДА БОГ ЗАПОВЕДАЛ, И ВПРЕДЬ, ВО ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ ВАШИ, /24/ ЕСЛИ ПО НЕДОСМОТРУ ОБЩЕСТВА СОВЕРШИЛОСЬ ЭТО ПО ОШИБКЕ, ТО ПРИНЕСЕТ ВСЕ ОБЩЕСТВО ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕ-

בְּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה: רֵאשִׁית עֲרֹסְתֵכֶם חֶלֶה תָּרִימוּ תְרוּמָה כְּתְרוּמַת גֶּרֶן בֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ: מֵרֵאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ׀

וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהָיָה אִם מַעֲנִי הָעֵדָה נַעֲשֶׂתָה לְשִׁגָּגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד לַעֲלֹה לְרִיחַ נִיחֹחַ

### 19. возносите приношение Богу

Иврит: *трума*. Это слово означает "нечто поднятое" и в данном случае указывает на придание статуса святости (см. Шмот, 25:2). Отделенный от теста кусок (*хала*) следует передать кофену. *Хала* обладает такой же степенью святости, как все дары (или часть от урожая), передаваемые служителям Храма, приносящим жертвы.

### 20. от начатков теста вашего

Тора не определила конкретный размер куска теста, который должен быть отделен от всего замеса, и считается, что он может быть сколь угодно малым. Однако впоследствии мудрецы обязали отделять не меньше одной двадцать четвертой части – при выпечке хлеба дома и одной сорок восьмой – при выпечке хлеба в пекарне на продажу. В настоящее время, поскольку большинство еврейского народа живет за пределами Эрец-Исраэль, этот закон не действует, однако мудрецы повелели хранить память о нем и отделять от замеса небольшой кусок теста размером с маслину. Это тесто сжигают, т. к. требование соблюдения ритуальной чистоты при его отделении не может быть выполнено. Закон Торы предполагает, что кусок теста следует отделять в том случае, если замешивается не менее одного омера муки (ок. 2,5 л). Это вытекает из того, что в пустыне каждый человек собирал один омер мана.

как приношение с гумна Отделе-

ние части от замеса теста столь же обязательно, как отделение для передачи кофену части от урожая, которое производится сразу же после его сбора.

### 21. вознесите Богу

"И начатки всех первинков, и каждое приношение из всех приношений ваших принадлежать будет кофену; и начатки теста вашего отдавайте кофену, чтобы покоилось благословение на доме вашем" (Йехезкель, 44:30).

### 22–28. Грехоочистительная жертва за непреднамеренное нарушение закона

22. не исполните каких-либо заповедей из тех... Букв. "если не исполните все эти заповеди...". Имеются в виду принципиальные запреты, нарушение которых приравнивается к несоблюдению всех законов Торы. Большинство комментаторов считают, что конкретно речь идет о запрете идолопоклонства.

24. если... совершилось это по ошибке Иврит: *лишгага*. В отличие от слова *хет* ("грех"), которое указывает на совершение преступления из-за того, что дурное желание возобладавало над положительными качествами человека, слово *шгага* указывает на совершение запрещенного действия из-за незнания закона или ошибочной оценки ситуации.

то принесет все общество... в жертву всесожжения Животное должно быть приобретено на деньги всего обще-

ния, в благоухание, приятное Богу, и хлебный дар с возлиянием к нему, по закону, и одного козла в грехоочистительную жертву. /25/ и искупит коген все общество сынов Израиля, и будет прощено им, потому что это ошибка, и они принесли свою жертву, огнепалимую жертву Богу и грехоочистительную жертву свою пред Богом за ошибку свою. /26/ и будет прощено всему обществу сынов Израиля и пришельцу, живущему среди них, потому что весь народ сделал это по ошибке.

/27/ а если один человек согрешит по ошибке, то пусть принесет годовалую козу в грехоочистительную жертву. /28/ и искупит коген человека, совершившего ошибку; так как согрешил он по ошибке пред Богом, то следует искупить его, и будет ему прощено. /29/ для жителя страны из сынов Израиля и для пришельца, живущего среди них, учение одно будет у вас для поступившего по ошибке. /30/ но человек, который сделает что-либо дерзко, из жителей страны ли он или из пришельцев, бога он хулит, будет отторгнута душа эта от народа ее. /31/ ибо слово бога презрел он и заповедь его нарушил, истреблена будет душа эта, вина ее на ней”.

ства, и ни один человек не может дать большую, чем другие, сумму для приобретения жертвы.

**26. и будет прощено всему обществу сынов Израиля** В начале вечерней молитвы в Йом-Кипур, после чтения известного отрывка “Коль нидрей”, трижды повторяют этот стих Торы. Он является основным мотивом молитв этого дня искупления грехов, раскрывая великую тайну: любой грех будет воспринят на Небесах как ошибка (даже если человек совершил его умышленно), если раскаяние будет искренним и полным. Тот, кто сожалеет о содеянном, может быть назван совершившим ошибку – ведь если бы его спросили сейчас, стал бы он совершать преступление, он ответил бы: “Нет”.

**27. а если один человек согрешит по ошибке** Этот стих также относится к запрету идолопоклонства.

לִיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים  
כה אֶחָד לַחֹטֵת: וְכֹפֵר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־שָׁגָה הוּא וְהֵם  
הָבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשָּׁה לַיהוָה וְחֹטְאָתָם  
לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת  
26 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם  
בְּשָׁגָה: ם

וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תַּחֲטָא בְּשָׁגָה וְהִקְרִיבָה עֹז  
27 בֶּת־שָׁנָתָה לַחֹטְאָת: וְכֹפֵר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ  
הַשִּׁגְגָּת בַּחֲטָאָה בְּשָׁגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכֹפֵר  
עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאֲזֹרֶחַ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר  
29 הַגֵּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יְהִיָּה לָכֶם לַעֲשֹׂה  
בְּשָׁגָה: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה | בֵּיד רָמָה  
ל מִן־הָאֲזֹרֶחַ וּמִן־הַגֵּר אֶת־יְהוָה הוּא מִגִּדֵּף  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּה: כִּי דִבֶּר־  
31 יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפָּךְ הַכֹּרֶת | תִּכְרֹת  
הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנָה בָּה: פ

**30. сделает что-либо дерзко** Совершит преступление открыто, на глазах у всех, с целью опровергнуть истинность законов Торы.

**Бога он хулит** Поэтому Всевышний не примет его жертвы.

**будет отторгнута... от народа ее** См. комм. к Бемидбар, 9:13.

**31. вина ее на ней** До тех пор, пока человек – его душа – не раскается.

**32–36.** Человек, нарушивший субботние запреты умышленно. Нарушение субботы приравнивается к идолопоклонству. Это объясняется тем, что соблюдающий законы седьмого дня свидетельствует о том, что мир был сотворен, отрицая идею о вечном существовании материи или о ее случайном возникновении. Человек, созданный по образу Всевышнего, несет большую ответственность: его поведение должно быть подоб-

/32/ и были сыны израиля в пустыне, и нашли они раз человека, собиравшего хворост в день субботний. /33/ и привели его те, кто нашли его собирающим хворост, к моше, и к агарону, и ко всему обществу. /34/ и оставили его под стражей, потому что не было еще определено, как следует поступить с ним.

/35/ и сказал бог, обращаясь к моше: "СМЕРТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРЕДАН ЧЕЛОВЕК ЭТОТ, ЗАБРОСАТЬ ЕГО КАМНЯМИ ДОЛЖНО ВСЕ ОБЩЕСТВО ВНЕ СТАНА". /36/ и вывело его все общество за стан, и забросало его камнями, и умер он, как бог повелел моше.

/37/ и сказал бог, обращаясь к моше, так: /38/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ, ЧТОБЫ ДЕЛАЛИ ОНИ СЕБЕ КИСТИ НА КРАЯХ ОДЕЖДЫ СВОЕЙ ВО ВСЕХ ПОКОЛЕНИЯХ ИХ И ВПЛЕТАЛИ В КАЖДУЮ КИСТЬ КРАЯ НИТЬ ИЗ ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ. /39/ И БУДУТ У ВАС КИСТИ, И, СМОТРЯ НА НИХ, БУДЕТЕ ВЫ ВСПОМИНАТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ БОГА И ИСПОЛНЯТЬ

וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ 32  
מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: וַיִּקְרִיבוּ אוֹתוֹ 33  
הַמִּצְאִים אוֹתוֹ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־  
אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה: וַיַּנִּיחוּ אוֹתוֹ בְּמִשְׁמֶר 34  
כִּי לֹא פָרַשׁ מִה־יַּעֲשֶׂה לָּזֶּה: ׀

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמָת הָאִישׁ 35  
רְגוֹם אוֹתוֹ בָּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ 36  
לַמַּחֲנֶה: וַיֵּצִאוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ  
לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת כְּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי 37 38  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־  
כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדִרְתָּם וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכֹּהֵן  
פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם 39  
אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם

но проявлению Творца в мире. Милосердие, доброта по отношению к людям, сохранение собственного достоинства и независимости и все действия, указывающие на существование Творца и Его постоянное присутствие, являются обязательными.

**33. и ко всему обществу** В совет старейшин, которые являются представителями всего общества. См. Шмот, 18:25,26.

**34. как следует поступить с ним** Уже было объявлено, что нарушителю субботы полагается смертная казнь. Но никто не знал, какой из четырех видов смертной казни должен быть применен в данном случае. Ср. Ваикра, 24:12.

### 37–41. Цицит

**38. кисти** Иврит: *цицит*. "Нечто, что выбивается наружу". Так, в книге пророка Йехезкеля *цицит* означает "чуб" или "локон волос" (Йехезкель, 8:3).

**на краях одежды своей** Этот закон относится только к мужской одежде. В данном случае действует общее правило: заповедь, исполнение которой ограничено определенным временем, женщи-

ны не обязаны исполнять. Поскольку заповедь о *цицит* обязательна только в дневное время, женщины не обязаны ее исполнять. Ночью *цицит* не требуется устранять с краев одежды, но, с другой стороны, тот, кто надел одежду с четырьмя углами ночью и не укрепил на углах нити, не нарушил закон Торы.

**нить из голубой шерсти** Три белые нити *цицит* обвивала одна голубая нить, которую было принято делать более длинной.

**голубой** Краску изготовляли по особой технологии из моллюска *хилазон*, который раз в несколько лет выходил на берег на территории колена Ашера.

**39. смотря на них** Отсюда следует, что заповедь о *цицит* надо исполнять только днем, а не ночью.

**будете вы вспоминать** *Цицит* должны постоянно напоминать еврею обо всех его обязанностях пред Всевышним и об особом отношении к нему Бога, доверившего избранному народу носить на себе Его цвет. Мудрецы Талмуда отмечают, что тот особый голубой цвет, который получали из моллюска *хилазон*, в точности соответствовал цвету моря, а море, как известно, такого же цвета, как

ИХ, И НЕ БУДЕТЕ БЛУЖДАТЬ, ВЛЕКОМЫЕ СЕРДЦЕМ ВАШИМ И ГЛАЗАМИ ВАШИМИ, КАК БЛУЖДАЕТЕ ВЫ НЫНЕ, ВЛЕКОМЫЕ ИМИ, — /40/ ЧТОБЫ ПОМНИЛИ ВЫ И ИСПОЛНЯЛИ ВСЕ ЗАПОВЕДИ МОИ, И БЫЛИ СВЯТЫ ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ. /41/ Я — БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ЧТО-

אתם ולא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אתם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת

небо, а цвет неба соответствует цвету Престола Его Славы. Таким образом, взглянув на *цицит*, человек должен вспоминать, что во всех своих будничных делах и на всех своих путях он всегда находится пред Всевышним, в непосредственной близости от Него. Вид *цицит* побуждал царя Давида написать псалом 36: "Как драгоценна милость Твоя, Всесильный! И сыны человеческие находят убежище в тени крыл Твоих... Ибо у Тебя — источник жизни, в свете Твоем видим мы свет", — эти слова произносят каждое утро, облачаясь в *талит*.

**влекомые сердцем вашим** Глаза и сердце могут быть орудиями служения Всевышнему. Но если человек не будет постоянно прилагать усилия, чтобы поднять свой духовный уровень, они породят дурные желания и устремления: глаза увидят, сердце пожелает недозволенное — и человек сделает то, чего не следовало бы делать (Талмуд). Взгляд на *цицит*, и особенно — на нить необычного голубого цвета, должен напоминать человеку, что есть нечто, что невозможно увидеть глазами, — свет Всевышнего, о котором говорил царь Давид в псалме. Божественное Присутствие не покидает сынов Израиля, и ни одно удовольствие в мире не стоит того, чтобы Оно покинуло человека.

**влекомые ими** См. комм. к Бемидбар, 14:33.

**40. и были святы Всесильному вашему** Это указание относится не только к заповеди прикрепить кисти к углам одежд, но распространяется и на все другие повеления Торы. Элементы святости должны присутствовать даже в самых будничных делах — человек обязан постоянно чувствовать Божественное Присутствие.

Закон Торы требует прикрепить нити к четырем концам одежды, имеющей не-

закругленные углы. Как правило, такой одеждой являлся кусок полотна, в который заворачивались, или накидка, которую надевали, продевая голову в отверстие, сделанное в центральной части накидки. Закон Торы не предполагает, что человек обязательно должен носить подобное одеяние, он лишь запрещает пользоваться им без *цицит*. Но мудрецы усилили эту заповедь и ввели постановление носить четырехугольную одежду, чтобы всегда исполнять заповедь о *цицит*. Такую четырехугольную одежду носят, как правило, в качестве нижней одежды, оставляя *цицит* снаружи. Кроме того, во время утренней молитвы принято облачаться в *талит*, используя его как верхнюю накидку. Через отверстие на каждом из четырех углов пропускают четыре нити и, складывая их пополам, получают восемь концов на каждом углу. Одна из четырех нитей должна быть голубого цвета. Исчезновение моллюска *хилазон* после разрушения Второго Храма сделало невозможным исполнение этой детали заповеди о *цицит* — и все нити стали делать белыми. Нити должны быть изготовлены только евреем и с определенным намерением: использовать их именно для исполнения заповеди о *цицит*. Одну нить делают длиннее остальных, чтобы можно было обмотать ее вокруг трех остальных. Все нити связывают в пяти местах двойным узлом, оставляя между ними расстояние, определяемое установленным количеством витков обвивающей нити. Заповедь Торы распространяется только на дневное время, поэтому, когда надевают одежду с *цицит* ночью, благословение не произносят.

Закон о *цицит* с любовью сохранялся многими поколениями евреев. До сегодняшнего дня *талит* является неотъем-



БЫ БЫТЬ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ. Я – БОГ,  
ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ”.

פ לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

лемым элементом одежды любого еврея, соблюдающего закон Торы.



/1/ И ПОСЛАЛ ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, ИЗ ШИТИМА ДВУХ ЧЕЛОВЕК, РАЗВЕДЧИКОВ, ТАЙНО, СКАЗАВ: "ИДИТЕ, ОСМОТРИТЕ

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי נֹון מִן־הַשְּׂטִימִים שְׁנַיִם אַנְשִׁים מִרְגְּלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לָכוּ רְאוּ

## Гафтара главы Шлах

Йегошуа, 2:1–24

В недельной главе рассказывается о главах двенадцати колен, посланных разведать Страну Кнаан. Йегошуа был одним из этих разведчиков. В гафтаре описывается другой случай, также связанный с засылкой разведчиков в Эрец-Исраэль. После смерти Моше, когда народ стоял на восточном берегу Иордана в полной готовности вступить в Кнаан, Йегошуа, ставший преемником своего учителя, в тайне от всех послал двух великих праведников, которым он доверял как никому другому, разведать обстановку, настроение народов, живущих за Иорданом, и их готовность к войне. Но если поход двенадцати представителей колен Израиля в Страну Кнаан во времена Моше закончился трагедией, поскольку разведчики напугали народ рассказом о страшных великанах, живущих в тех местах, то люди, посланные Йегошуа, обратили внимание не на внешний вид жителей этой земли, а на моральное их состояние, определяющее боеспособность, и, убедившись, что все население, включая царей, трепещет перед сынами Израиля, увидели в этом признак помощи Всевышнего, Который любого врага обращает в бегство, вселяя в его сердце страх.

Большая часть книги Йегошуа посвящена завоеванию Страны Кнаан сынами Израиля, разделу территорий между коленами и началу освоения земель. Йегошуа – один из немногих людей, совершивших исход из Египта и пришедших в Эрец-Исраэль. Он был самым преданным учеником Моше, мудрецом Торы, прекрасным организатором и воином, мудрым правителем и талантливым полководцем. Как и его великий учитель,

Йегошуа отличался скромностью: в последней его речи, произнесенной незадолго до смерти, он возвращается к событиям еврейской истории, начиная с древнейших времен, и, рассказывая о завоевании Кнаана, ни словом не упоминает о своих заслугах. Его последнее обращение к народу свидетельствует о таланте учителя, умеющего влиять на народ и заставлять трепетать души людей: "Теперь же бойтесь Бога, и служите Ему искренне и истинно, и отвергните божества, которым служили отцы ваши за рекой [Евфрат] и в Египте, и служите Богу. Если же зло это в ваших глазах – служить Богу, то изберите себе сегодня, кому служить вам: божествам ли, которым служили отцы ваши, когда [жили они] за рекой [Евфрат], или божествам эмореев, в стране которых вы живете. А я и дом мой служить будем Богу" (Йегошуа, 24:14,15).

**1. из Шитима** Слово *шитим* означает на иврите "акация". Местность эта находилась к востоку от Иордана, недалеко от реки, напротив Иерихона.

**тайно** Иврит: *хереш*. Тайно от сынов Израиля. Йегошуа опасался повторения ошибки, произошедшей во времена Моше, когда разведчики, посланные, чтобы разведать дорогу, вернувшись, собрали вокруг себя толпу и стали рассказывать о непреодолимых трудностях, которые возникнут на пути тех, кто попытается завоевать эту страну. Корень *хереш* имеет еще одно значение – "ремесленник". Мидраш объясняет, что разведчикам удобнее всего было притворяться ремесленниками-горшечниками, которые приносят глиняную посуду на продажу.

СТРАНУ И ИЕРИХОН". И ПОШЛИ ОНИ, И ПРИШЛИ В ДОМ ЖЕНЩИНЫ, БЛУДНИЦЫ, ЧЬЕ ИМЯ РАХАВ, И ОСТАЛИСЬ НОЧЕВАТЬ ТАМ. /2/ И СКАЗАНО БЫЛО ЦАРЮ ИЕРИХОНА ТАК: "ВОТ, ЛЮДИ ПРИШЛИ СЮДА В ЭТУ ПОЧЬ, ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ ЭТУ". /3/ И ПОСЛАЛ ЦАРЬ ИЕРИХОНА СКАЗАТЬ РАХАВ: "ВЫВЕДИ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ ПРИШЛИ К ТЕБЕ И ВОШЛИ В ДОМ ТВОЙ, ИБО ВЫСМОТРЕТЬ ВСЮ СТРАНУ ЭТУ ПРИШЛИ ОНИ". /4/ НО ВЗЯЛА ЖЕНЩИНА ТА ДВУХ ТЕХ ЛЮДЕЙ, И СПРЯТАЛА ИХ, И СКАЗАЛА:

אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־  
אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה׃ וַיֹּאמֶר 2  
לְמַלְךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אַנְשִׁים בָּאוּ הֵנָּה  
הַלֵּילָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחֲפֹר אֶת־הָאָרֶץ׃  
וַיִּשְׁלַח מַלְךְ יְרִיחוֹ אֶל־רַחַב לֵאמֹר הֲוָצִיֵּאתִי 3  
הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבִיתְךָ כִּי  
לַחֲפֹר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃ וְתַקַּח הָאִשָּׁה 4  
אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וְתַצְפֶּנּוּ וְתֹאמַר | כִּן בָּאוּ

**и Иерихон** Иерихон в особенности.

**Иерихон** Иерихону было не менее 1000 лет в то время, когда сыны Израиля подошли к его неприступным стенам, готовясь прорваться в город. Иерихон представлял собой крепость, служившую царям городов-государств горного массива, впоследствии получившего название *За-рей Биньямин* – "горы Биньямина", форпостом, призванным преградить путь врагам, идущим со стороны Иорданской долины. Для евреев, готовившихся перейти через Иордан, Иерихон был ключевой точкой, обладание которой необходимо, чтобы начать завоевание Страны Кнаан. В 1931 г. известный английский археолог Джон Гарстанг провел раскопки на том месте, где, по его предположению, должен был находиться древний Иерихон. Одним из результатов его работы было определение точной даты захвата Иерихона: 1407 г. до н. э. – что обязывает считать 1447 г. до н. э. годом исхода из Египта. Расчет, основывающийся на указанных в Торе годах жизни выдающихся людей каждого из поколений, живших до потопа, сыновей Ноаха и праотцев еврейского народа, показывает, что годом исхода из Египта является 1312 г. до н. э. и, следовательно, завоевание Кнаана было начато в 1272 г. Необходимо отметить, что общепризнанным историческим фактом является исход евреев из Египта в период правления XIX династии (1350–1200 гг. до н. э.), и большинство историков сходится на том, что это произошло во время правления Рамсеса II (1347–1280 гг. до н. э.). Сравнение приведенных дат показывает, что Тора сообщает гораздо более точные сведения, нежели археологиче-

ские раскопки у стен Иерихона, а также и многие другие "научно обоснованные" хронологические таблицы, приводящие к противоречию с аккуратно установленными и проверенными археологами и историками датами.

**и пришли в дом женщины, блудницы** Таргум, Раши и рабейну Кимхи настаивают на другом переводе. Они считают, что слово *зона* в данном случае следует понимать как существительное, образованное от корня *зон*, означающего "снабжать продовольствием", "кормить". С точки зрения этих комментариев, правильным переводом слова *зона* в данном контексте является "содержательница трактира". Историки признают, что в Древней Греции и Египте женщины часто были содержательницами харчевен и постоянных дворов.

**Рахав** После захвата Иерихона она приняла *гиюр*.

**2. из сынов Израиля** Разведчикам удалось проникнуть в город, не вызвав подозрения. По всей видимости, в мирное время в город свободно входили и выходили многочисленные торговцы утварью и продовольствием. Среди них нередко встречались моавитяне, амонитяне и кочевники, обитавшие в степях Заиорданья.

**3. и послал царь Иерихона** Найденные в 1887 г. в Тель-Амарне (Египет) клинописные таблицы подтверждают существование на территории Кнаана многочисленных мелких государств, управляемых независимыми царями.

**4. и спрятала их** Букв. "и спрятала его". Каждого в отдельности. Такое употребление глагола в единственном числе

"ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, ПРИХОДИЛИ КО МНЕ ЛЮДИ ЭТИ, НО НЕ ЗНАЛА Я, ОТКУДА ОНИ. /5/ КОГДА ЖЕ НАДО БЫЛО ЗАТВОРИТЬ ГОРОДСКИЕ ВОРОТА, В ПОТЕМКАХ, ЛЮДИ ЭТИ УШЛИ. НЕ ЗНАЮ Я, КУДА ПОШЛИ ЛЮДИ ЭТИ. ГОНИТЕСЬ СКОРЕЕ ЗА НИМИ, ИБО СМОЖЕТЕ ДОГНАТЬ ИХ". /6/ ОНА ЖЕ ПОДНЯЛА ИХ НА КРЫШУ И СПРЯТАЛА СРЕДИ СТЕБЛЕЙ ЛЬНА, РАЗЛОЖЕННЫХ У НЕЕ НА КРЫШЕ. /7/ А ЛЮДИ ЦАРЯ ГНАЛИСЬ ЗА НИМИ ПО ДОРОГЕ К ИОРДАНУ ДО ПЕРЕПРАВ, А ВОРОТА ЗАТВОРИЛИ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫШЛИ ПО ГНАВШИЕСЯ ЗА НИМИ. /8/ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЛЕГЛИ ОНИ СПАТЬ, ПОДНЯЛАСЬ ОНА К НИМ НА КРЫШУ /9/ И СКАЗАЛА ЛЮДЯМ ЭТИМ: "ЗНАЮ Я, ЧТО БОГ ОТДАЛ ВАМ ЭТУ СТРАНУ, И ЧТО СТРАХ ПЕРЕД ВАМИ ОХВАТИЛ НАС, И ЧТО ОРОБЕЛИ ВСЕ ЖИТЕЛИ СТРАНЫ ЭТОЙ ПЕРЕД ВАМИ. /10/ ИБО СЛЫШАЛИ МЫ, КАК ОСУШИЛ БОГ ВОДЫ МОРЯ СУФ ПЕРЕД ВАМИ, КОГДА ВЫШЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА, И ЧТО СДЕЛАЛИ ВЫ С ДВУМЯ ЦАРЯМИ ЭМОРЕЕВ, ЧТО НА ТОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА, С СИХОНОМ И С ОГОМ, КОТОРЫХ ВЫ УНИЧТОЖИЛИ. /11/ И УСЛЫШАЛИ МЫ, И ОРОБЕЛО СЕРДЦЕ НАШЕ, И НИ У КОГО НЕ СТАЛО УЖЕ ДУХУ ПРОТИВОСТОЯТЬ ВАМ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, — ОН ВСЕСИЛЬНЫЙ НА НЕБЕСАХ ВВЕРХУ И НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ. /12/ ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОКЛЯНИТЕСЬ МНЕ БОГОМ, ЧТО КАК Я ОКАЗАЛА ВАМ МИЛОСТЬ, ТАК И ВЫ ОКАЖЕТЕ МИЛОСТЬ ДОМУ ОТЦА МОЕГО, И ДАЙТЕ МНЕ ВЕРНЫЙ ЗНАК, /13/ ЧТО ОСТАВИТЕ В ЖИВЫХ ОТЦА МОЕГО, И МАТЬ МОЮ, И БРАТЬЕВ МОИХ, И СЕСТЕР МОИХ, И ВСЕХ, КТО С НИМИ, И СПАСЕТЕ НАС ОТ СМЕРТИ!". /14/ СКАЗАЛИ ЕЙ ТЕ ЛЮДИ: "ДА УМРЕМ

ה אֵלֵי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵין הָמָּה: וַיְהִי הַשָּׁעַר לִסְגֹּר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָּה הֵלְכוּ הָאֲנָשִׁים רָדְפוּ מֵאַחֲרֵיהֶם כִּי תִשְׁגֹּם: וְהִיא הֵעֲלֵתָם הַגֶּגֶה וְתַמְמָנָם בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ הָעֲרֻכֹת לָהּ עַל-הַגֶּגֶ: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם בְּרֶדֶף הִירְדֵן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרָדְפִים אַחֲרֵיהֶם: וְהָמָּה מָרָם יִשְׁכָּבוּ וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגֶּגֶ: וְהָאֲמַר אֶל-הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָה אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְגּוּ כָל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת־אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתָם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בָּעֵבֶר הִירְדֵן לְסִיחֹן וּלְעֹז אֲשֶׁר הִחְרַמְתָּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּמָּם לִכְבָּנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מַמְעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת: וְעַתָּה הִשְׁבַּע־נָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתָם גַּם־אִתָּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתָּם לִי אוֹת אֲמַת: וְהִחִיתָם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֲחֵי וְאֶת־אֲחוֹתִי אֲחִיֹּתִי וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתָּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמּוֹת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ

вместо множественного, призванное подчеркнуть независимость каждого совершаемого действия, часто встречается в книгах проросков. В поступке Рахав, кроме желания помочь тем, чья вера близка ей, видны отголоски древнего восточного обычая помочь гостю любой ценой и при любых обстоятельствах.

**но не знала я** Когда они пришли ко мне.

**5. ворота** Иерихон был укрепленным городом. В нем постоянно находилось военное подразделение, ртвечавшее за то, чтобы в любую минуту город мог быть переведен на осадное положение:

ворота закрыты, охрана расставлена на постах. Возможно, что в город вели только одни ворота.

**6. подняла их на крышу и спрятала среди стеблей льна** Плоские крыши домов использовались для просушки льна.

**9. страх перед вами охватил нас** "Царь Иерихона много дней подряд наблюдал за станом сынов Израиля, находившимся по ту сторону Иордана. И он и его подданные хорошо знали, что этот народ, который не смогли остановить ни море, ни египетские колесницы, пришел завоевать Кнаан" (Гарстанг).

МЫ ВМЕСТО ВАС, ЕСЛИ ТОЛЬКО НЕ РАССКАЖЕТЕ ВЫ ОБ ЭТОМ НАШЕМ ДОГОВОРЕ! И КОГДА БОГ ДАСТ НАМ СТРАНУ ЭТУ, ТО ПОСТУПИМ МЫ С ТОБОЙ МИЛОСЕРДНО И ПО ПРАВДЕ". /15/ И СПУСТИЛА ОНА ИХ ПО ВЕРЕВКЕ ЧЕРЕЗ ОКНО, ИБО ДОМ ЕЕ БЫЛ В ГОРОДСКОЙ СТЕНЕ, И В СТЕНЕ ЖИЛА ОНА. /16/ И СКАЗАЛА ОНА ИМ: "В ГОРЫ ИДИТЕ, ЧТОБЫ НЕ ВСТРЕТИЛИ ВАС ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ, И СКРЫВАЙТЕСЬ ТАМ ТРИ ДНЯ, ПОКА НЕ ВОЗВРАТЯТСЯ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ, А ЗАТЕМ ИДИТЕ ДОРОГОЙ СВОЕЙ". /17/ И СКАЗАЛИ ЕЙ ТЕ ЛЮДИ: "СВОБОДНЫ МЫ БУДЕМ ОТ КЛЯТВЫ ЭТОЙ, КОТОРУЮ ТЫ ВЗЯЛА С НАС, если не сделаешь так: /18/ КОГДА ПРИДЕМ МЫ В СТРАНУ ЭТУ, ТО ВОТ ЭТОТ ШНУРОК ИЗ ЧЕРВЛЕНИЦЫ ПРИВЯЖИ К ОКНУ, ЧЕРЕЗ КОТОРОЕ СПУСТИЛА ТЫ НАС, А ОТЦА ТВОЕГО, И МАТЬ ТВОЮ, И БРАТЬЕВ ТВОИХ, И ВСЕ СЕМЕЙСТВО ОТЦА ТВОЕГО СОБЕРИ К СЕБЕ В ДОМ. /19/ А КАЖДЫЙ, КТО ВЫЙДЕТ ИЗ ДВЕРЕЙ ДОМА ТВОЕГО НАРУЖУ, САМ ОН ПОВИНЕН БУДЕТ В ПРОЛИТИИ КРОВИ СВОЕЙ, А МЫ НЕВИНОВНЫ. А КАЖДЫЙ, КТО БУДЕТ С ТОБОЮ В ДОМЕ, МЫ БУДЕМ ПОВИННЫ В ПРОЛИТИИ КРОВИ ЕГО, ЕСЛИ ЧЬЯ-ЛИБО РУКА КОСНЕТСЯ ЕГО. /20/ ЕСЛИ ЖЕ РАССКАЖЕШЬ ТЫ ОБ ЭТОМ НАШЕМ ДОГОВОРЕ, ТО МЫ СВОБОДНЫ БУДЕМ ОТ КЛЯТВЫ, КОТОРУЮ ТЫ ВЗЯЛА С НАС". /21/ И СКАЗАЛА ОНА: "КАК СКАЗАЛИ ВЫ, ПУСТЬ БУДЕТ ТАК". И ОТПУСТИЛА ОНА ИХ, И УШЛИ ОНИ, А ОНА ПРИВЯЗАЛА ШНУРОК ИЗ ЧЕРВЛЕНИЦЫ К ОКНУ. /22/ И ПОШЛИ ОНИ, И УШЛИ В ГОРЫ, И ПРОБЫЛИ ТАМ ТРИ ДНЯ, ПОКА НЕ ВОЗВРАТИЛИСЬ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ. ИСКАЛИ ИХ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ ПО ВСЕЙ ДОРОГЕ, НО НЕ НАШЛИ. /23/ И ВЕРНУЛИСЬ ТЕ ДВА ЧЕЛО-

הָאֲנָשִׁים נִפְשָׁנוּ תַּחְתִּיכֶם לָמוֹת אִם לֹא  
תִּגְדּוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתַת־יְהוָה לָנוּ  
אֶת־הָאָרֶץ וְעֵשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וָאֶמֶת:  
וְתוֹרְדֶם בְּחָבֵל בְּעַד הַחֲלוֹן כִּי בֵּיתָה בְּקִיר  
הַחוּמָה וּבְחוּמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת: וְתֹאמַר לָהֶם  
הִהִרָה לָנוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחֲבַתֶּם  
שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרֹדְפִים וְאַחֲרֵי  
תֵּלְכוּ לְדַרְפְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים  
נָקִים אַנְחֵנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הִנֵּה אֲשֶׁר  
הִשְׁבַּעְתָּנוּ: הִנֵּה אַנְחֵנוּ כְּאִם בְּאָרֶץ אֶת־  
תְּקֹנֹת חוּטֵי הַשָּׁנִי הִנֵּה תִקְשְׁרִי בַּחֲלוֹן אֲשֶׁר  
הוֹרְדְתָנוּ כֹּז וְאֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־  
אֲחִיךָ וְאֶת כָּל־בֵּית אֲבִיךָ תִאֲסָפִי אֵלַיךְ  
הַבֵּיתָה: וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדִּלְתִּי בֵּיתְךָ |  
הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאַנְחֵנוּ נָקִים וְכָל אֲשֶׁר  
יְהִי אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ אִם־יֵד  
תִּהְיֶה־כֹּז: וְאִם־תִּגְדּוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהִינוּ  
נָקִים מִשְׁבַּעְתְּךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: וְתֹאמַר  
בְּדַבְרֵיכֶם כִּן־הוּא וְתִשְׁלַחֶם וְיֵלְכוּ וְתִקְשְׁרִי  
אֶת־תְּקֹנֹת הַשָּׁנִי בַּחֲלוֹן: וְיֵלְכוּ וַיָּבֹאוּ הִהִרָה  
וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שׁוּב הָרֹדְפִים  
וַיִּבְקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הָדֶרֶךְ וְלֹא מָצְאוּ:

**14. если только не расскажете вы об этом нашем договоре** Клятва разведчиков не является безусловной, она зависит от того, насколько правдиво и честно говорила с ними Рахав и сдержит ли она свое обещание.

**15. через окно** Окно выходило в долину за городской стеной.

**ибо дом ее [был] в городской стене** Город был столь густо населен, что дома строили на самой городской стене (Гарстанг).

**16. в горы идите** Крутые горные склоны изобилуют пещерами и расщелинами, которые в более поздние времена

неоднократно использовались повстанцами, ведшими борьбу против римлян.

**и скрывайтесь там** После того, как разведчикам удастся в сумерках добратсья до изрезанных расщелинами и изобилующих пещерами горных отрогов, их будет невозможно найти, несмотря на то, что на дорогах будут выставлены посты и заслоны (Гарстанг).

**19. сам он повинен будет в пролитии крови своей** Они снимают с себя ответственность за жизнь и безопасность любого из членов ее семьи, который не спрячется в ее доме во время штурма города.

ВЕКА, И СПУСТИЛИСЬ С ГОР, И ПЕРЕПРАВИЛИСЬ, И ПРИШЛИ К ЙЕҒОШУА, СЫНУ НУНА, И РАССКАЗАЛИ ЕМУ ОБО ВСЕМ, ЧТО ПРОИЗОШЛО С НИМИ. /24/ И СКАЗАЛИ ОНИ ЙЕҒОШУА: "ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДАЛ БОГ В РУКИ НАШИ ВСЮ СТРАНУ ЭТУ, И ОРОБЕЛИ ВСЕ ЖИТЕЛИ СТРАНЫ ЭТОЙ ПЕРЕД НАМИ".

23 וַיָּשְׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדּוּ מִהָהָר וַיַּעֲבְרוּ  
וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וַיְסַפְּרוּ-לוֹ אֵת כָּל-  
24 הַמַּעֲשִׂוֹת אֵלֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ כִּי-נָתַן  
יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְגַם-נִמְנָה כָּל-  
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

23. и переправились Через Иор-  
дан.

24. действительно Частица *ки*, как

правило, переводится словом "ибо", но в  
данном случае она выполняет исключи-  
тельно функцию выделения прямой речи.

# Корах

Главы 16–18

## Великий мятеж

В предыдущей главе рассказывается о людях, которые угрожали выбрать нового руководителя и вернуться в Египет. Суровое наказание, постигшее бунтовщиков, не предотвратило последующие протесты против главенства Моше, т. к. недовольство народа, вынужденного сорок лет блуждать по пустыне, было постоянным. Оно очень быстро привело к еще одному серьезному бунту, отличавшемуся от всех предыдущих тем, что на этот раз это было не выступление неорганизованной толпы, а настоящее восстание, во главе которого стояло несколько руководителей. Речь шла не о голоде, не о желании есть мясо и не о недовольстве тем, что нет рыбы, которую в Египте можно было получать даром. На первый план было выдвинуто идеологическое требование справедливости и равенства. Восстание не было гомогенным. Общим для нескольких групп, каждая из которых преследовала свои цели, было недовольство руководством Моше и желание лишить его власти. Датан и Авирам, принадлежавшие к колену Реувена, считали, что передача права служить в Храме колену Леви, из которого происходит Моше, а не колену Реувена, происходящему от первенца Яакова, свидетельствует о том, что Моше распоряжается всем исключительно по своему усмотрению, а не передает народу повеления Всевышнего. Корах, происходивший от второго сына Леви Кефата, был недоволен назначением Эльазара, сына Агарона, главой колена. Он считал, что если Моше и Агарон, происходящие от первенца Леви Амрама, заняли самые почетные должности, то ему должна была достаться, по крайней мере, второстепенная привилегия – быть князем колена Леви. Когда же он увидел, что главой колена Леви назна-

чен Эльазар, он решил, что Моше устанавливает такой порядок, какой ему заблагорассудится. Действия этих двух групп, при наличии определенной согласованности между ними, были в достаточной степени независимыми, и протест каждой из них принял свои формы. Поэтому каждая из них получила свое наказание, отличное от наказания другой группы бунтовщиков (Бемидбар, 16:32 и 16:35). Мгновенное уничтожение всех бунтовщиков было Божественным знаком, указывающим на то, что власть Моше и первосвященство Агарона являются бесспорными и что они останутся на своих постах до конца жизни. Если бы не непосредственное вмешательство Всевышнего, анархия сделала бы невозможной исполнение миссии, возложенной на народ у горы Синай или привела бы к уничтожению сынов Израиля.

Основные причины возникновения бунта понятны из текста Торы и рассматриваются комментаторами. "Очевидно, что столь различные по своему характеру колена как колено Леви и колено Реувена могли действовать сообща только в пустыне, благодаря тому, что они жили бок о бок и из шатра в шатер переходило недовольство тяготами переходов по пустыне, казавшихся после наказания за грех разведчиков бессмысленными. Впоследствии, в период завоевания и освоения Страны Израиля, проявился совершенно разный характер этих колен. Колено Леви было вовлечено в самое активное строительство городов, используя все преимущества урбанизации, в то время как колено Реувена оказалось на периферии, пожелав занять богатые пастбища за Иорданом. С течением времени это колено, претендовавшее на первенство в народе Израиля, утратило стремление к разви-

тию и превратилось в племя пастухов, кочующих с пастбища на пастбище" (Стэнли).

### Корах

Этот великий бунт оставил о себе глубокую память. Корах стал вечным примером оратора, который, пользуясь настроениями народа, умеет манипулировать людьми, чтобы добиться власти. Бунт Кораха против Моше – это "спор, который ведется не во имя Небес", – так мудрецы Талмуда называли его демагогию (Авот). Любое разногласие, причиной которого является зависть, не может дать ничего положительного. Только спор мудрецов, который ведется беспристрастно и бескорыстно, приводит в конце концов к еще более прочному миру, и обе спорящие стороны обогащаются новым пониманием Торы, приближающим их к истине. Недоверие Кораха к Моше было вызвано личной обидой и завистью. Он направил все свои нападки против великого пророка, уровень которого был непостижим для других. Но, чтобы скрыть истинные мотивы своего поведения, Корах не высмеивал личные качества Моше, а обрушился на Тору, переданную через него народу, стремясь доказать, что она не представляет собой учения, переданного из уст Всевышнего, а есть плод творчества человека, который к тому же не обладает четким логическим мышлением. Божественные повеления, вытекающие из законов духовных миров, начинают казаться смешными в глазах людей из-за изворотливости ума Кораха и его умения применять законы человеческой логики, выработанной на примерах и образах материального мира, существующего и функционирующего по другим правилам. Но основная цель – это не представить Тору смешной, а высмеять Моше. Корах выбрал в качестве одного из основных примеров абсурдности (по его мнению) повелений Торы закон о *цицит*. Он надел голубой шерстяной *талит* (накидку из прямоугольного куска ткани) и велел облачиться в подобную же одежду 250-ти своим соратникам, после чего они подошли к Моше, и Корах спросил: "Нужно ли к углам голубого *талита* прикреплять *цицит*?". Моше ответил: "Да, закон требует этого". Тогда Корах сказал: "Поймите, люди, что слышат уши ваши: оказывается, мало того,

что *талит* целиком сделан из голубых нитей, надо еще привязать к каждому его углу голубую нить, и только тогда его можно будет носить!". После этого Корах тоном победителя задал еще один вопрос: "Скажи, нужно ли к косякам дверей дома, целиком заполненного свитками Торы, прибавать *мезузу*?". Моше ответил: "Да, закон требует этого". Тогда Корах сказал: "Оказывается, что даже если дом полон свитками Торы, нельзя в нем жить... А прикрепив к косяку двери небольшой отрывок из Торы, записанный на пергаменте, – можно!". Продемонстрировав таким образом нелогичность законов Моше, Корах продолжил свою критику и "показал", что постановления Торы "жестокости и направлены исключительно на обогащение колена Леви". Для того, чтобы сделать этот вывод убедительным, Корах прибег к древнему ораторскому приему – притче. Перед всеми собравшимися он рассказал следующую историю: "У одной бедной вдовы было поле. Когда она хотела вспахать его, пришел Моше и предупредил, что запрещено запрягать в плуг одновременно быка и осла. Когда она начала засевать поле, он сказал ей, что запрещено засевать поле попеременно семенами разных злаковых. Во время жатвы Моше не дал ей дожать поле до конца, велел оставить часть урожая на краю поля. Когда она вязала снопы, он запретил ей подбирать оброненные колосья, сказав, что их надо оставить на поле для бедных. Как только собранный урожай оказался на току, он потребовал, чтобы бедная женщина отделила одну пятидесятую часть от собранного для кофенов и одну десятую от оставшегося – для левитов. Тогда на следующий год несчастная женщина продала поле и купила овец, надеясь, что теперь она сможет прокормить себя. Но тут же появился Аѓарон и заявил, что, по закону Моше, первородная скотина мужского пола всегда будет принадлежать ему. Если же она зарежет животное для еды, то прежде чем начать есть, она должна передать ему в дар переднюю правую ногу, щеки и желудок. А если она будет стричь овец, то первая шерсть также принадлежит служителю Храма. Разгневанная женщина зарезала животное и посвятила его целиком в Храм. Аѓарон доволен, потому что посвященное в Храм имущество по закону должно принадлежать лично ему".



/1/ И ОТДЕЛИЛСЯ КОРАХ, СЫН ИЦГАРА, СЫН КЕГАТА, СЫН ЛЕВИ, И ДАТАН И АВИРАМ, СЫНЫ ЭЛИАВА, И ОН, СЫН ПЕЛЕТА, СЫНЫ РЕУВЕНА, /2/ И ПРЕДСТАЛИ ОНИ ПЕРЕД МОШЕ вместе С ЛЮДЬМИ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ – ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ человек, ВОЖДИ ОБЩЕСТВА, ПРИЗЫВАЕМЫЕ НА

וַיִּקַּח קָרַח בֶּן־יִצְחָר בֶּן־קֵהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבְיָרָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאֹהֵן בֶּן־פִּלֶטָה וְאֵוֹן בֶּן־פִּלֶטָה בְּנֵי רְאוּבֵן: וַיָּקָמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאָתַיִם עֶרְהָ קְרָאִי מוֹעֵד 1 2

Корах завершил свою притчу следующими словами: "Теперь вы видите, что это за люди Моше и Агарон".

Нетрудно подобрать слово, которое четко характеризует Кораха: глава бунта левитов и примкнувшего к ним колена Реувена был демагогом. Он не гнушался никакими средствами, чтобы дискредитировать Моше. Пожалуй, лучшая характеристика человека, восставшего против закона Всевышнего, дана в следующей легенде, которую приводит Талмуд. Раба бар Бар Хана, отличавшийся особым видением и умением воспринимать элементы духовного мира, недоступные другим, рассказывал о том, что однажды, когда он пересекал пустыню, встретившиеся по дороге кочевники показали ему место, где Корах провалился сквозь землю. Приложив ухо к трещине в земле, он услышал голоса: "Моше и Тора его истинны, а мы – обманщики".

### Глава 16

#### 1–15. Бунт Кораха, Датана, Авирара и Она

**1. и отделился Корах** Букв. "и взял Корах". Грамматика иврита требует, чтобы за глаголом "взял" следовало существительное, отвечающее на вопрос "кого?" или "что?". Ибн Эзра считает, что перед нами часто применяемый в Торе прием – пропуск слова. Он предлагает рассматривать этот стих, вставив слово "людей" – "И взял Корах людей".

**сын Ицгара, сын Кегата** Корах и Моше были двоюродными братьями.

**и Датан и Авирар** Они были одними из самых знатных и влиятельных людей в колоне Реувена, представители которого не забывали, что они происходят от первенца Яакова и потому могут претендовать на ведущую роль в среде сынов Израиля. Колоне Реувена и колоне Леви

объединились, несмотря на то, что, казалось бы, они должны были быть соперниками. Но на первых этапах любого бунта преобладает идея равенства и уравниения в правах и розни между соперниками до поры до времени отступает на задний план перед желанием достичь ближайшей цели: свергнуть нынешних правителей. К тому же колоне Леви и колоне Реувена двигались рядом во всех переходах, что может служить иллюстрацией к выражению "горе злодею и горе его соседу".

**и Он, сын Пелета** Это имя больше не встречается в Торе. Мидраш объясняет это тем, что Он отошел от мятежа благодаря влиянию своей жены. "Когда Он, сын Пелета, сообщил своей жене, что присоединился к бунтовщикам, она спросила, какую личную выгоду он предполагает извлечь из этого восстания против Моше. Ведь возможны только два варианта: либо Моше останется руководителем народа, либо Корах победит и захватит власть. И в том и в другом случае Он, ее муж, будет только помощником, не играющим ведущей роли" (Мидраш). Поведение жены Она противопоставляется поведению жены Кораха. Именно она была главным инициатором бунта: она обрушивалась на мужа с постоянными упреками, указывая ему на то, что его происхождение и его способности заслуживают того, чтобы он получил гораздо более высокую должность: например, стал бы князем колена Леви. Сравнивая поведение этих двух женщин, мудрецы Талмуда приводят стих из книги Мишлей: "Умная жена строит свой дом, а глупая – разрушает его своими собственными руками".

**2. вожди общества** Имеются в виду не главы колен, а люди, выдвинутые всем обществом как представители всех колен Израиля, объединившиеся вместе.

СОБРАНИЯ, ЛЮДИ ИМЕНИТЫЕ. /3/ И СТОЛПИЛИСЬ ОНИ ВОКРУГ МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛИ ИМ: "ПОЛНО ВАМ! ВЕДЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО, ВСЕ СВЯТЫ, И СРЕДИ НИХ БОГ! ОТЧЕГО ЖЕ ВОЗНОСИТЕСЬ ВЫ НАД СОБРАНИЕМ БОГА?!" /4/ И УСЛЫШАЛ МОШЕ, И ПАЛ НИЦ. /5/ И ГОВОРИЛ ОН КОРАХУ И ВСЕМ СООБЩНИКАМ ЕГО ТАК: "ЗАВТРА УТРОМ ИЗВЕСТИТ БОГ, КТО ЕГО И КТО СВЯТ, И ТОГО ПРИБЛИЗИТ К СЕБЕ; И КОГО ИЗБЕРЕТ ОН, ТОГО ПРИБЛИЗИТ К СЕБЕ. /6/ ВОТ ЧТО СДЕЛАЙТЕ: ВОЗЬМИТЕ СЕБЕ СОВКИ, КОРАХ И ВСЕ СООБЩНИКИ ЕГО, /7/ И ПОЛОЖИТЕ В НИХ ОГОНЬ, И КЛАДИТЕ НА НИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ПРЕД БОГОМ ЗАВТРА. И БУДЕТ: ЧЕЛОВЕК, КОТОРОГО ИЗБЕРЕТ БОГ, ТОТ СВЯТ. ПОЛНО ВАМ, СЫНЫ ЛЕВИ!". /8/ И СКАЗАЛ МОШЕ КОРАХУ: "СЛУШАЙТЕ ЖЕ, СЫНЫ ЛЕВИ! /9/ МАЛО ВАМ ТОГО, ЧТО ВЫДЕЛИЛ ВАС ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗРАИЛЯ ИЗ ОБЩЕСТВА ИЗРАИЛЯ, И ПРИБЛИЗИЛ ВАС К СЕБЕ

3 אֲנִשִּׁי-שֵׁם: וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן  
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם כִּי כָל-הָעֵדָה כָּלָם  
קֹדָשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדֹּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-  
4 קְהַל יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו:  
ה וַיִּדְבֹּר אֶל-קָרַח וְאֶל-כָּל-עֲדָתוֹ לֵאמֹר בָּקֹר  
וַיֵּדַע יְהוָה אֶת-אֲשֶׁר-לֹו וְאֶת-הַקָּדוֹשׁ  
וְהַקָּרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר-בּוֹ יִקְרִיב  
6 אֵלָיו: זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ-לָכֶם מַחְלֹות קָרַח  
7 וְכָל-עֲדָתוֹ: וְתָנוּ בָהֶן | אֵשׁ וְשִׁימוּ עֲלֵיהֶן  
קִטְרֶת לִפְנֵי יְהוָה מֶחֱר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-  
יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב-לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:  
8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קָרַח שְׁמַע-נָא בְנֵי לֵוִי:  
9 הַמַּעַט מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם

**люди именитые** Выдающиеся, влиятельные люди.

**3. ведь все общество, все святы** Корах, как истинный демагог, подчеркивает лишь одну сторону действительности, не упоминая о другой. Он справедливо замечает, что весь народ избран Всевышним, но забывает о том, что через Моше и Агарона были совершены чудеса в Египте, рассечено море, дарована Тора и построен переносной Храм. Святость народа, выразившаяся в постоянном проявлении Божественного Присутствия, была бы недостижима без самоотверженной духовной работы двух братьев.

**4. и пал ниц** Выражение отчаяния и стыда пред лицом Всевышнего. Моше и в этот момент не прекращает молиться за народ (см. комм. к стиху 22).

**5. кто Его и кто свят** Всевышний даст знак, указывающий, какое колено избрано, чтобы всегда быть ближе к Храму, где раскрывается Божественное Присутствие, и кто из этого колена должен быть первосвященником.

**6. возьмите себе совки** Моше обращается непосредственно к Кораху и одновременно к тем из левитов, которые считали себя достойными претендовать на должность кофена, обладающего привилегией приносить жертвы, самой почетной из которых было воскурение бла-

говоний на золотом жертвеннике. Он предлагает им попытаться воскурить благовония: Кораху, собравшемуся стать первосвященником, — в Святая Святых, куда дозволено заходить только первосвященнику в Йом-Кипур, чтобы один раз в году высыпать на угли смесь пахучих трав, а всем остальным, возжелавшим быть кофенами, — на золотом жертвеннике в Святом помещении Храма, где один из кофенов совершает воскурение благовоний каждое утро и вечер. Моше предупредил бунтовщиков, что их попытка воскурить благовония может быть неумогла и вызовет Его гнев.

**7. полно вам, сыны Леви** Моше отвечает восставшим теми же словами, с которыми они обратились к нему и к Агарону: «И столпились они вокруг Моше и Агарона, и сказали им: "Полно вам! Ведь все общество, все святы..."».

**8–11.** Моше упрекает Кораха и сынов колена Леви в том, что они не удовлетворились тем привилегированным положением, которое по милости Своей даровал им Всевышний среди сынов Израиля.

**8. и сказал Моше Кораху** В тот момент, когда Моше обращается к Кораху, Датан и Авирам стоят неподалеку и усмеваются. См. стих 12.

для совершения службы в шатре откровения бога, чтобы стоять перед обществом, чтобы служить за них, /10/ и приблизил тебя и всех братьев твоих, сынов леви, с тобой, — а вы просите еще и священнослужения? /11/ поэтому ты и все сообщники твои собираетесь против бога. Агарон же тут при чем, что вам роптать на него?"/. /12/ и послал Моше позвать датана и авирама, сынов элиава, но они сказали: "не пойдем! /13/ разве мало того, что вывел ты нас из страны, текущей молоком и медом, чтобы умертвить нас в пустыне? ты еще и властвовать хочешь над нами? /14/ не привел ты нас в страну, текущую молоком и медом, и не дал нам даже по участку поля и виноградника! неужели глаза тем людям выколешь? не пойдем!". /15/ и

מַעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֹתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד  
אֶת־עַבְדָּתָּ מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה  
לְשִׁרְתָּם: וַיִּקְרַב אֹתָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיֶךָ בְּנֵי  
לֵוִי אֹתָךְ וּבְקִשְׁתָּם גַּם־כֹּהֲנָה: לָכֵן אַתָּה  
וְכָל־עַדְתְּךָ הַנֹּעֲדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מִה־  
הוּא כִּי תָלוּנוּ תָלוּנוּ עָלָיו: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא  
לְדָתָן וּלְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא  
נֵעֲלָה: הַמָּעַט כִּי הֵעֲלִיתֵנוּ מֵאֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב  
וּדְבַשׁ לְהַמִּיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׁתָּרֵר עָלֵינוּ  
גַּם־הִשְׁתָּרֵר: אָף לֹא אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב  
וּדְבַשׁ הִבִּיאֵתָנוּ וּתְתֵן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וְכֶרֶם  
הַעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנָּקֵר לֹא נֵעֲלָה: וַיַּחַר

**11. что вам роптать на него** Агарон не занял должность первосвященника сам, действуя как интриган: оттолкнув своих конкурентов и подкупив ответственных лиц. Всевышний призвал Агарона, чтобы он служил в Храме, и наделил его многочисленными привилегиями, но в то же время Он возложил на него обязанности, с которыми мало кто из сынов Израиля мог бы справиться. Возможно, что после этого обращения Моше некоторые из левитов решили отказаться от своих требований и отошли от составших. Среди прекративших бунт были также и сыновья Кораха. В Диврей гаяним I, 6:22 упоминаются потомки сыновей Кораха, занимавшие видную должность в Храме: руководителей хора левитов, исполнявших песнопения в момент принесения общественных жертв. Сыновьям Кораха приписывается авторство несколько псалмов. См. комм. к Бемидбар, 26:11.

**12–15.** Датан и Авирам категорически отказываются исполнить приказ Моше — прийти к нему. Они обвиняют его в обмане народа, в том, что он избрал ложный путь, поставил невыполнимые задачи, не справился с ними и теперь не хочет признаться в этом. По их словам, он продолжает кормить народ ложными обещаниями только для того, чтобы сохранить свое положение и играть роль лидера.

**13. из страны, текущей молоком и медом** Иронизируя, они называют Египет "страной, текущей молоком и медом", пользуясь той же метафорой, которую использовал Моше, чтобы описать страну, в которую ему было велено Всевышним привести еврейский народ.

**14. не привел ты нас** По всей видимости, Датан и Авирам имеют в виду то поражение, которое потерпели сыны Израиля, когда попытались выйти из Кадеш-Барнеа, чтобы атаковать народы, проживавшие на южной границе Страны Кнаан (см. Бемидбар, 14:45). Они не помнят или не хотят помнить, что Моше предупреждал о поражении, которое станет наказанием для народа, поверившего лжи разведчиков и прогнавшего Всевышнего своим отказом идти в Страну Израиля. Всю ответственность за неудачную попытку пересечь границы страны, обещанной сынам Израиля в наследный удел, они возлагают на Моше, пользуясь тем же самым демагогическим приемом, к которому постоянно прибегал Корах: сказать часть, а часть не договорить.

**неужели глаза... выколешь** Неужели ты хочешь продолжать отрицать очевидные для всех факты?

**тем людям** В древнем мире не было принято говорить плохое о себе ни в рассказе, ни в качестве предположения при рассмотрении разных вариантов то-

ВЕСЬМА ДОСАДНО СТАЛО МОШЕ, И СКАЗАЛ ОН БОГУ: "НЕ ОБРАЩАЙ ВНИМАНИЯ НА ДАР ИХ! НИ У КОГО ИЗ НИХ НЕ ВЗЯЛ Я НИ ОДНОГО ОСЛА, И ЗЛА НЕ СДЕЛАЛ Я НИКОМУ ИЗ НИХ". /16/ И СКАЗАЛ МОШЕ КОРАХУ: "ТЫ И ВСЕ СООБЩНИКИ ТВОИ БУДЬТЕ ПРЕД БОГОМ, ТЫ, И ОНИ, И АГАРОН – ЗАВТРА. /17/ И ВОЗЬМИТЕ КАЖДЫЙ СОВОК СВОЙ, И ПОЛОЖИТЕ НА НИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ПРИНЕСИТЕ ПРЕД БОГОМ КАЖДЫЙ СОВОК СВОЙ, ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ СОВКОВ, ТАКЖЕ ТЫ И АГАРОН, КАЖДЫЙ – СОВОК СВОЙ". /18/ И ВЗЯЛИ ОНИ КАЖДЫЙ СОВОК СВОЙ, И ПОЛОЖИЛИ В НИХ ОГОНЬ, И ПОЛОЖИЛИ НА НИХ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ВСТАЛИ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ С МОШЕ И АГАРОНОМ. /19/ И СОБРАЛ ПРОТИВ НИХ КОРАХ ВСЕ ОБЩЕСТВО У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА ВСЕМУ ОБЩЕСТВУ.

/20/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ, ТАК: /21/ "ОТДЕЛИТЕСЬ ОТ ЭТОГО ОБЩЕСТВА, И Я УНИЧТОЖУ ИХ ВМИГ!". /22/ И ПАЛИ ОНИ НИЦ, И СКАЗАЛИ: "ВСЕСИЛЬНЫЙ! ВСЕСИЛЬНЫЙ ДУШ ВСЯКОЙ ПЛОТИ! ОДИН ЧЕЛОВЕК СОГРЕ-

לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֶל־תִּפֶּן אֶל־  
מִנְחָתָם לֹא חֲמוּר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא  
הִרְעֵתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
קֶרַח אֶתָּה וְכָל־עֲדֹתְךָ הָיוּ לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֲתָתוֹ  
וְהֵם וְאַהֲרֹן מִחֵר: וְקָחוּ | אִישׁ מִחֲתָתוֹ  
וְנִתְּתָם עֲלֵיהֶם קִטְרֹת וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה  
אִישׁ מִחֲתָתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתִים מִחֲתָת  
וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֲתָתוֹ: וַיִּקְחוּ אִישׁ  
מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶם  
קִטְרֹת וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן: וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קֶרַח אֶת־כָּל־הָעֵדָה  
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־  
כָּל־הָעֵדָה: ׀

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
הִבְדְּלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֲכֹלָה אֹתָם  
כְּרֹנֶעַ: וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי

го, что может произойти в будущем. В подобных случаях местоимения и глаголы первого лица заменяли на третье или говорили о каком-либо неопределенном третьем лице. Поэтому вместо того, чтобы сказать: "Неужели глаза выколешь... нам?", – Датан и Авирам говорят: "Неужели глаза выколешь... тем людям?".

**15. и весьма досадно стало Моше** Чувство досады возникает, когда человек, почувствовав неискренность собеседника, понимает всю бесполезность попытки переубедить его.

**не обращай внимания на дар их** "Не принимай воскурения, которые они собираются принести Тебе завтра" (Раши).

**ни у кого из них не взял я ни одного осла** "Они обвиняют меня в тирании, но я не воспользовался даже теми правами, которые принадлежат мне по закону, и никогда не принимал ни от кого из них никаких даров". Для того, чтобы оценить слова Моше, следует обратиться к книге Шмуэль I, 8:11–17, где перечислены права, которыми Тора наделяет царя, призванного управлять народом.

#### 16–19. Корах и его сообщники принимают предложение Моше

**16. и сказал Моше Кораху** Быть готовым к тому, чтобы утром воскурить благовония.

**19. и собрал... все общество** Восстание приняло большой размах. Демагогия Кораха возымела действие. Он окружил себя людьми, рвущимися к власти, и сумел убедить все слои общества в том, что необходимо установить новый порядок.

#### 20–24. Моше вмешивается в происходящее

**21. отделитесь от этого общества** Все общество, поддерживавшее Кораха, оказалось под угрозой уничтожения.

**22. Всесильный душ всякой плоти** Тот, Кто сотворил все сердца, должен знать истинные намерения человека.

**один человек согрешил** Корах запутал людей и пробудил властолюбие у многих из тех, кто прежде даже не помышлял о бунте. Разве все должны нести одинаковую ответственность? Обраще-

ШИЛ, А ТЫ НА ВСЕ ОБЩЕСТВО ГНЕВА-  
ЕШЬСЯ?».

/23/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МО-  
ШЕ, ТАК: /24/ "ГОВОРИ ОБЩЕСТВУ ТАК:  
ОТСТУПИТЕ ВО ВСЕ СТОРОНЫ ОТ ЖИЛИ-  
ЩА КОРАХА, ДАТАНА И АВИРАМА!". /25/ И  
ВСТАЛ МОШЕ, И ПОШЕЛ К ДАТАНУ И АВИ-  
РАМУ, И ПОШЛИ ЗА НИМ СТАРЕЙШИНЫ  
ИЗРАИЛЯ. /26/ И ГОВОРИЛ ОН ОБЩЕСТВУ  
ТАК: "ОТОЙДИТЕ ОТ ШАТРОВ НЕЧЕСТИ-  
ВЫХ ЛЮДЕЙ ЭТИХ И НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ  
НИ К ЧЕМУ, ЧТО У НИХ, А ТО ПОГИБНЕТЕ  
ИЗ-ЗА ВСЕХ ГРЕХОВ ИХ!". /27/ И ОТСТУ-  
ПИЛИ ОНИ ОТ ЖИЛИЩА КОРАХА, ДАТАНА  
И АВИРАМА ВО ВСЕ СТОРОНЫ, А ДАТАН И  
АВИРАМ ВЫШЛИ И ВСТАЛИ У ВХОДА В  
ШАТРЫ СВОИ С ЖЕНАМИ, СЫНОВЬЯМИ И  
МАЛЫМИ ДЕТЬМИ СВОИМИ. /28/ И СКА-  
ЗАЛ МОШЕ: "ПО ЭТОМУ УЗНАЕТЕ, ЧТО БОГ  
ПОСЛАЛ МЕНЯ СОВЕРШАТЬ ВСЕ ДЕЛА  
ЭТИ, А НЕ ВЫДУМАЛ Я ЭТО: /29/ ЕСЛИ  
СМЕРТЬЮ ВСЯКОГО ЧЕЛОВЕКА УМУР-  
УТ ОНИ, И УДЕЛ ВСЯКОГО ЧЕЛОВЕКА ПОС-  
ТИГНЕТ ИХ, ТО ЭТО ПОСЛАЛ МЕНЯ НЕ  
БОГ. /30/ ЕСЛИ ЖЕ НЕЧТО НЕОБЫЧНОЕ  
СОВЕРШИТ БОГ, И РАСКРОЕТ ЗЕМЛЯ УСТА

הַרוּחַת לְכָל-בֶּשֶׁר הָאִישׁ אֶחָד יַחְטָא וְעַל  
כֵּן הָעֵדָה תִּקְצָף: ׀

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-הָעֵדָה 23 24  
לֵאמֹר הִעָלוּ מִסְכִּיב לְמִשְׁכַּן-קֶרֶח דָּתָן  
וְאַבִּירָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאַבִּירָם כה  
וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר אֶל-הָעֵדָה 26  
לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים  
הָאֵלֶּה וְאַל-תִּגְעוּ בְּכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסְפּוּ  
בְּכָל-חַטָּאתָם: וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-קֶרֶח דָּתָן 27  
וְאַבִּירָם מִסְכִּיב וְדָתָן וְאַבִּירָם יֵצְאוּ נִצְבִּים  
פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וַיֹּאמֶר 28  
מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי-יְהוָה שְׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת  
אֵת כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה בְּ-לֹא מַלְכִּי: אִם- 29  
בְּמוֹת כָּל-הָאָדָם יִמְתּוּן אֵלֶּה וּפִקְדַת כָּל-  
הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלַחְנִי: וְאִם-  
ל בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפִצְתָּה הָאֲדָמָה אֶת-פִּי

ние Моше подобно молитве Авраама о городах Сдом и Амора (Брейшит, 18:23–25): «И подошел Авраам, и сказал: "Неужели погубишь Ты праведного с нечестивым? Может быть, есть пятьдесят праведных в этом городе, неужели погубишь и не простишь места этого ради пятидесяти праведных в нем? Не подобает Тебе делать подобное, чтобы губить праведного с нечестивым, чтобы праведный был сравнен с нечестивым. Не подобает это Тебе; неужели Судья всей земли не будет судить справедливо?"».

#### а Ты на все общество гневаешься

В то время, как бунт затеял один человек и несколько его сообщников, сбившие народ с пути.

#### 25–34. Подавление бунта

Ничто не могло предотвратить страшного удара, который был готов обрушиться на весь народ, кроме уничтожения зачинщиков бунта. Не только они должны были погибнуть, но и сама их смерть должна стать свидетельством их неправоты.

**25. старейшины Израиля** Ибн Эзра придерживается мнения, что речь идет о семидесяти старейшинах, упомянутых выше (Бемидбар, 11:16). Эти люди были призваны быть помощниками Моше в трудных ситуациях. Они всегда сохраняли лояльность по отношению к нему.

**26. из-за всех грехов их** По причине большого числа грехов их.

**27. Датана и Авирара... и встали у входа в шатры свои** С наглым видом, оскорбляя имя Всевышнего (Раши).

**28. совершать все дела эти** Вывести народ из Египта и стать его руководителем, а также назначить моего брата первосвященником.

**а не выдумал я это** Делал по Божественному повелению.

**29. если смертью всякого человека** Естественной или насильственной. Их должно постигнуть невиданное до сих пор наказание.

**умрут они** Датан и Авирар.

**и удел всякого человека постигнет их** Одна из известных смертей.

**30. если же нечто необычное совершит Бог** Букв. "сотворит творение".

свои, и поглотит их и всё, что у них, и сойдут они живыми в преисподнюю, то узнаете вы, что люди эти срамили Бога". /31/ и было, как только закончил он произносить слова эти, разверзлась земля под ними. /32/ и раскрыла земля уста свои, и поглотила их, и дома их, и всех людей Кораха, и все имущество. /33/ и сошли они со всем принадлежавшим им живыми в преисподнюю, и покрыла их земля, и исчезли они из среды собрания. /34/ а все сыны Израиля, которые вокруг них, разбежались от крика их, говоря: "как бы не поглотила и нас земля!". /35/ и огонь вышел от Бога, и пожрал двести пятьдесят человек, принесших смесь благовоний.

וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ חַיִּים  
שְׂאֵלָה וַיִּדְעֻתָם כִּי נֶאֱצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-  
יְהוָה: וַיְהִי כְכֹלָתוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל-הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:  
וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת-  
בֵּיתֵיהֶם וְאֶת כָּל-הָאָדָם אֲשֶׁר לָקָרַח וְאֶת כָּל-  
הָרֹכוֹשׁ: וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים  
שְׂאֵלָה וַתִּכָּס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֵּאכְדוּ מִתּוֹךְ  
הַקְּהָל: וְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֵיתֵיהֶם גָּסוּ  
לִקְלָם כִּי אָמְרוּ פֶן-תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ: וְאִשׁ  
יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים  
וּמֵאֲתִים אִישׁ מִקִּרְיַי הַקְּמָרָת: ׀

17

## ГЛАВА 17

/1/ и говорил Бог, обращаясь к Моше, так: /2/ "скажи Эльазару, сыну Агарона, когену, пусть возьмет совки из пожара, а огонь сбросит подальше, ибо они освятились. /3/ а из

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: אָמַר אֶל-  
אֱלֶעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת-הַמִּחֲתָת  
מִבֵּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת-הָאֵשׁ זֶרֶה-הֵלָאָה כִּי

Моше просит у Всевышнего, чтобы смерть Датана и Авирама стала таким сильным знаком его правоты, что ни у кого больше не возникло бы сомнений в истинности Торы, переданной Моше. Сила знамения, которое Всевышний дает пророку, соответствует силе пророка. Моше стремится доказать народу, что его пророчество достигает тех уровней, на которых происходит творение нового, никогда еще не проявлявшегося в материальном мире, а потому неизвестного ни одному человеку.

и сойдут они живыми в преисподнюю Иврит: *шеола*. От слова *шеэла* — "вопрос". Место в духовных мирах, где человек должен давать отчет за все свои дела и помыслы.

32. и раскрыла земля уста свои См. Брейшит, 4:11.

и всех людей Кораха Всех тех, кто не верил Моше, считал Кораха правым и был готов продолжать поддерживать бунтовщиков.

34. разбежались от крика их От криков людей и от звука, который издала расступившаяся у них под ногами земля.

35. принесших смесь благовоний В это же время вышел огонь и сжег тех, кто оспаривал исключительное право, данное Всевышним сыновьям Агарона, быть служителями Храма, приносить жертвы и воскуривать благовония, а также и самого Кораха, претендовавшего на то, чтобы занять место первосвященника.

## Глава 17

1–5. Медные совки людей, пришедших, чтобы воскурить благовония, и погибших от огня, вышедшего из Храма, должны быть превращены в пластины. Этими пластинами были покрыты боковые стены жертвенника, расположенного во дворе Мишкана, который Тора иногда называет "жертвенником всесожжений" или "медным жертвенником". См. Шмот, 27:2.

2. а огонь сбросит подальше Угли, набранные в совки, следовало отбросить как можно дальше от жертвенника.

ибо они освятились До этого момента совки были собственностью тех, кто пришел, чтобы воскурить благовония, но сам факт их использования для

СОВКОВ ЭТИХ ЛЮДЕЙ, ПРОВИНИВШИХСЯ СВОЕЙ ДУШОЙ, ПУСТЬ СДЕЛАЮТ ПЛОСКИЕ ЛИСТЫ ДЛЯ ПОКРЫТИЯ ЖЕРТВЕННИКА, ИБО ИХ ПРИНЕСЛИ ПРЕД БОГОМ, И ОНИ ОСВЯТИЛИСЯ; ПУСТЬ БУДУТ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ". /4/ И ВЗЯЛ ЭЛЬАЗАР-КОГЕН МЕДНЫЕ СОВКИ, КОТОРЫЕ ПРИНЕСЛИ ТЕ, ЧТО БЫЛИ СОЖЖЕНЫ, И РАСПЛОУЩИЛИ ИХ ДЛЯ ПОКРЫТИЯ ЖЕРТВЕННИКА. /5/ В ПАМЯТЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ НЕ ПРИБЛИЖАЛСЯ ЧЕЛОВЕК ПОСТОРОННИЙ, КОТОРЫЙ НЕ ИЗ ПОТОМКОВ АГАРОНА, ВОСКУРИВАТЬ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ ПРЕД БОГОМ И НЕ СЛУЧИЛОСЬ БЫ С НИМ ТО ЖЕ, ЧТО С КОРАХОМ И СООБЩНИКАМИ ЕГО, КАК ГОВОРИЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ О НЕМ.

/6/ И ВОЗРОПТАЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ НА МОШЕ И АГАРОНА, И СКАЗАЛИ: "ВЫ УМЕРТВИЛИ НАРОД БОГА!". /7/ НО КОГДА СОБРАЛОСЬ ВСЕ ОБЩЕСТВО ПРОТИВ МОШЕ И АГАРОНА И НАПРАВИЛОСЬ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ТО ВОТ, ПОКРЫЛО ЕГО ОБ-

3 קדשו: את מחתות החטאים האלה  
בנפשתם ועשו אתם רקעי פחים צפוי  
למזבח ביהקריבם לפני יהוה ויקדשו ויהיו  
4 לאות לבני ישראל ויקח אלעזר הכהן את  
מחתות הנחשת אשר הקריבו השורפים  
ה וירקעום צפוי למזבח: זכרון לבני ישראל  
למען אשר לא יקרב איש זר אשר לא  
מזרע אהרן הוא להקטיר קטרת לפני יהוה  
ולא יהיה קרח וכעדתו כאשר דבר יהוה  
ביר-משה לו: פ

6 וילנו כל עדת בני ישראל ממחלת על-  
משה ועל-אהרן לאמר אתם המתם את-  
7 עם יהוה: ויהי בהקהל העדה על-משה  
ועל-אהרן ויפנו אל-אהל מועד והנה כסהו

служения в Храме сделал их святыми сосудами, которые запрещено использовать в будничных целях.

**3. провинившихся своей душой** Которые спорили не из-за материальных ценностей, а из-за того, кто более приближен ко Всевышнему и достоин приносить жертвы и воскуривать благовония пред Его лицом.

**для покрытия жертвенника** Жертвенник во дворе переносного Храма не нуждался в покрытии, так как доски его уже были обшиты медью. Расплющенные совки должны были стать дополнительными пластинами, укрепленными поверх первого покрытия. Они не имели никакого практического назначения, а были призваны служить постоянным напоминанием о произошедшем и о суровом наказании, постигшем тех, кто оспаривал исключительность права кофенов приносить жертвы и воскуривать благовония в Храме.

**пусть будут они знаменем** Предупреждением для всех тех, кто усомнится в правах кофенов и решит, что все сыны Израиля равны пред Всевышним и каждому из них должно быть дозволено приносить жертвы.

**5. который не из потомков Агарона**

В качестве кофенов, призванных приносить жертвы в Храме, были избраны не все левиты, а только Агарон и четыре его сына (Надав и Авиѓу, погибшие в первый день служения в Мишкане, Эльазар и Итамар).

**о нем** Об Агароне. Всевышний через Моше передал приказ, чтобы никто из людей, не принадлежащих к потомкам Агарона, не приближался к жертвеннику с целью принести жертвы или воскурить благовония.

**6–15.** Слова Кораха были созвучны настроению большинства народа, обреченного на долгие странствия в пустыне, они запали в душу – и гибель Кораха была воспринята как утрата надежды. Народ был убежден, что Моше и Агарон – не те люди, которые могут решить их насущные проблемы: спасти от бесконечного блуждания по пустыне и привести хоть куда-нибудь, где они обретут покой. Обрушившееся на народ наказание – смерть большого числа людей по непонятной причине – показало, что отказ от Моше как от руководителя и от Агарона как от первосвященника равносильна гибели.

**7. то вот, покрыло его облако** В знак того, что Моше всегда будет защищен от толпы.

ЛАКО, И ЯВИЛАСЬ СЛАВА БОГА. /8/ И ПРИШЛИ МОШЕ И АГАРОН К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ.

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ "ОТСТРАНИТЕСЬ ОТ ОБЩЕСТВА ЭТОГО, И Я УНИЧТОЖУ ИХ ВМИГ!". И ПАЛИ ОНИ НИЦ. /11/ И СКАЗАЛ МОШЕ АГАРОНУ: "ВОЗЬМИ СОВОК, И ПОЛОЖИ НА НЕГО ОГОНЬ С ЖЕРТВЕННИКА, И ПОЛОЖИ СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И НЕСИ СКОРЕЕ К ОБЩЕСТВУ, И ИСКУПИ ИХ, ИБО ИЗЛИВАЕТСЯ ЯРОСТЬ БОГА, НАЧАЛСЯ МОР!". /12/ И ВЗЯЛ АГАРОН, КАК ГОВОРИЛ МОШЕ, И ПОБЕЖАЛ В СРЕДУ СОБРАНИЯ, И ВОТ, НАЧАЛСЯ МОР В НАРОДЕ, И ВОЗЛОЖИЛ ОН СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ, И ИСКУПИЛ НАРОД. /13/ И СТАЛ ОН МЕЖДУ МЕРТВЫМИ И ЖИВЫМИ, И ПРЕКРАТИЛСЯ МОР. /14/ И БЫЛО УМЕРШИХ ОТ МОРА ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ СЕМЬСОТ, КРОМЕ УМЕРШИХ ИЗ ЗА КОРАХА. /15/ И ВОЗВРАТИЛСЯ АГАРОН К МОШЕ, КО ВХОДУ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, ИБО МОР ПРЕКРАТИЛСЯ.

/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И ВОЗЬМИ У НИХ ПО ПОСОХУ ОТ ОТЧЕГО

הָעֵנַן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
אֶל־פְּנֵי אֱהֱל מוֹעֵד: ס

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הֲרָמוּ מִתּוֹךְ  
הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכְלָה אֹתָם כָּרְגֵעַ וַיִּפְּלוּ עַל־

פְּנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־  
הַמַּחֲתָה וְתֵן־עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים

קֶמֶרֶת וְהוֹלֵךְ מֵהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכִפֵּר עֲלֵיהֶם  
כִּי־יֵצֵא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחַל הַנֶּגֶף: וַיֵּקַח

אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרֶץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל  
וְהִנֵּה הַחַל הַנֶּגֶף בָּעֵם וַיִּתֵּן אֶת־הַקֶּמֶרֶת וַיִּכְפֹּר

עַל־הָעָם: וַיַּעֲמֵד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים  
וַתַּעֲצֹר הַמִּגֶּפֶה: וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמִּגֶּפֶה

אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלִּבְדַּר  
הַמֵּתִים עַל־דְּבַר־קֶרַח: וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה

אֶל־פֶּתַח אֱהֱל מוֹעֵד וְהַמִּגֶּפֶה נִעְצְרָה: פ  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי

**8. и пришли... к Шатру откровения** Чтобы получить указание Всевышнего, как им следует поступить.

**10. и пали они ниц** Обращаясь ко Всевышнему с молитвой, чтобы Он помиловал взбунтовавшийся народ.

**11. возьми совок** Которым пользуется первосвященник в Йом-Кипур для того, чтобы набрать угли и, войдя в Святая Святых Храма, воскурить благовония. См. Ваикра, 16:12.

**и искупил их** Особое повеление Всевышнего обязывало Агарона совершить действие, которое в обычном случае, будучи произведенным по инициативе человека, а не по Божественному повелению, стало бы нарушением строжайшего запрета Торы воскуривать благовония вне Храма.

**ибо изливается ярость Бога** Гнев Всевышнего был столь велик, что весь народ мог быть уничтожен.

**13. между мертвыми и живыми** Агарон "преграждает дорогу" гневу Всевышнего. Граница, до которой "дошел", распространяясь в среде народа, гнев Всевышнего, стала границей, разделившей народ на погибших и оставшихся в

живых. Агарон, ставший причиной прекращения гнева и той "преградой", которая не позволила ему распространяться дальше, оказался на границе между живыми и мертвыми.

## 16–28. Подтверждение избранности Агарона

Большинство комментаторов придерживается мнения, что Моше поставил в Святая Святых переносного Храма двенадцать посохов, которые принадлежали главам колен. На каждом из них было написано имя соответствующего колена. К двенадцати посохам глав колен Моше добавил тринадцатый – посох Агарона с начертанным на нем его именем. Ибн Эзра считает, что Моше поставил в Святая Святых всего двенадцать посохов, так как колена Эфраима и Менаше всегда объединяются в одно, когда колено Леви рассматривается, как обычное колено. По мнению Ибн Эзры, имена Эфраима и Менаше были записаны на одном и том же посохе.

**17. и возьми у них по посоху** Главы колен имели особые посохи, которые



ДОМА, ОТ ВСЕХ ВОЖДЕЙ ИХ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ДВЕНАДЦАТЬ ПОСОХОВ; ИМЯ КАЖДОГО НАПИШИ НА ПОСОХЕ ЕГО. /18/ А ИМЯ АҒАРОНА НАПИШИ НА ПОСОХЕ ЛЕВИ, ИБО ПОСОХ ОДИН ДЛЯ ГЛАВЫ ОТЧЕГО ДОМА ИХ. /19/ И ПОЛОЖИ ИХ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА, ГДЕ Я ЯВЛЯЮСЬ ВАМ. /20/ И БУДЕТ, ЧЕЛОВЕК, КОТОРОГО Я ИЗБЕРУ, ПОСОХ ЕГО РАСЦВЕТЕТ, И ТАК УЙМУ Я ПРЕД СОБОЮ РОПОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ОНИ ПОДНИМАЮТ НА ВАС". /21/ И ГОВОРИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ДАЛИ ЕМУ ВСЕ ВОЖДИ ИХ ПО ПОСОХУ ОТ КАЖДОГО ВОЖДЯ ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ДВЕНАДЦАТЬ ПОСОХОВ, И ПОСОХ АҒАРОНА СРЕДИ ПОСОХОВ ИХ. /22/ И ПОЛОЖИЛ МОШЕ ПОСОХИ ПРЕД БОГОМ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /23/ И БЫЛО НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ, КОГДА ВОШЕЛ МОШЕ В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВОТ, РАСЦВЕЛ ПОСОХ АҒАРОНА, ОТ ДОМА ЛЕВИ, И РАСЦВЕЛ ЦВЕТАМИ, ПУСТИЛ ПОЧКИ, И СОЗРЕЛ НА НЕМ МИНДАЛЬ. /24/ И ВЫНЕС МОШЕ ВСЕ ПОСОХИ ОТ ЛИЦА БОГА КО ВСЕМ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, И ОНИ ОСМОТРЕЛИ, И ВЗЯЛИ КАЖДЫЙ СВОЙ ПОСОХ.

/25/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЕРНИ ПОСОХ АҒАРОНА ПЕРЕД СВИДЕТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА НА ХРАНЕНИЕ, В ЗНАМЕНИЕ СЫНАМ СТРОПТИВЫМ, И ПРЕКРАТИТСЯ РОПОТ ИХ НА МЕНЯ, И НЕ УМУРТ ОНИ". /26/ И СДЕЛАЛ ЭТО МОШЕ; КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, ТАК ОН И СДЕЛАЛ.

/27/ И СКАЗАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ МОШЕ ТАК: "ВЕДЬ МЫ УМИРАЕМ, ПОГИБАЕМ,

יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב  
מֵאֵת כָּל־נִשְׂיֵאֵיהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עֶשֶׂר  
מִטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מִטָּהוּ:  
וְאֵת שֵׁם אֶהֱרֹן תִּכְתֹּב עַל־מִטָּה לְוִי בִּי  
מִטָּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם: וְהִנַּחְתָּם  
בַּאֲהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָכֶם  
שִׁמָּה: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחָרֶנּוּ מִטָּהוּ  
יִפְרַח וְהִשְׁפִּיתִי מַעְלֵי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר הֵם מְלִינִם עֲלֵיכֶם: וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו | כָּל־נִשְׂיֵאֵיהֶם מִטָּה  
לְנִשְׂיָאִי אֶחָד מִטָּה לְנִשְׂיָאִי אֶחָד לְבֵית  
אֲבֹתָם שְׁנַיִם עֶשֶׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אֶהֱרֹן בְּתוֹךְ  
מִטּוֹתָם: וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת־הַמִּטּוֹת לִפְנֵי יְהוָה  
בַּאֲהֶל הָעֵדוּת: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־  
אֲהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מִטָּה־אֶהֱרֹן לְבֵית  
לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵן צִיץ וַיַּגְמַל שְׁקָדִים: וַיֵּצֵא  
מֹשֶ�ה אֶת־כָּל־הַמִּטּוֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדְּאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטָּהוּ: פ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשֵׁב אֶת־מִטָּה אֶהֱרֹן  
לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבְנֵי־מֶרִי  
וְתִכָּל תְּלֻנּוֹתָם מַעְלֵי וְלֹא יָמָתוּ: וַיַּעַשׂ מֹשֶ�ה  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ בֶּן עֲשָׂה: פ  
וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן

служили знаком занимаемого ими высокого положения.

**от отчего дома** В данном случае — колена.

**от всех вождей их** Имена которых упомянуты во 2-й и 7-й главах книги Бемидбар.

**18. имя АҒарона** Чтобы доказать, что АҒарон избран быть руководителем колена.

**19. перед свидетельством союза** Перед Ковчегом завета, в котором лежат скрижали, свидетельствующие о том, что Тора была дана Всевышним у горы Синай через Моше.

**20. которого Я изберу** Чтобы быть

кофеном, приносящим жертвы и обладающим определенными привилегиями.

**24. и они осмотрели** Чтобы убедиться, что с их посохами не произошло никаких изменений.

**25. в знамение сынам строптивым** Как предупреждение, которое останется в памяти народа на все времена.

**27. ведь мы умираем** Этот стих связывает предыдущее повествование с повелением о том, что ответственность за охрану Мишкана, чтобы к нему не приближались посторонние с целью принести жертвы, возлагается на левитов.

**погибаем** Корах, Датан и Авирам погибли вместе со своими сообщниками.

ВСЕ МЫ ПОГИБАЕМ! /28/ ВСЯКИЙ ПРИБЛИЖАЮЩИЙСЯ, КОТОРЫЙ ПРИБЛИЖАЕТСЯ К ОБИТАЛИЩУ БОГА, УМИРАЕТ. НЕ ОБРЕЧЕНЫ ЛИ МЫ ВСЕ НА СМЕРТЬ?."

וְנָעֲנוּ אֲבֹדְנוּ כָּלָנוּ אֲבֹדְנוּ: כָּל הַקָּרֵב | 28  
הַקָּרֵב אֶל-מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם תָּמֹנוּ  
לָגֹעַ: ׀

18

## ГЛАВА 18

/1/ И СКАЗАЛ БОГ АҒАРОНУ: "ТЫ, И СЫНОВЬЯ ТВОИ, И ОТЧИЙ ДОМ ТВОЙ С ТОБОЙ ОТВЕТСТВЕННЫ ЗА ВИНУ ПРОТИВ СЯТИЛИЩА; И ТЫ, И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЙ ОТВЕТСТВЕННЫ ЗА ВИНУ ПРОТИВ СЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ ВАШЕГО. /2/ ТАКЖЕ И БРАТЬЕВ ТВОИХ, КОЛЕНА ЛЕВИ, ПЛЕМЯ ОТЦА ТВОЕГО, ПРИБЛИЖЬ К СЕБЕ, ЧТОБЫ ПРИСОЕДИНИЛИСЬ ОНИ К ТЕБЕ И ПРИСЛУЖИВАЛИ ТЕБЕ; А ТЫ И СЫНОВЬЯ ТВОИ С ТОБОЙ БУДЬТЕ ПЕРЕД ШАТРОМ ОТКРОВЕНИЯ. /3/ И ПУСТЬ ИСПОЛНЯЮТ ОНИ СЛУЖБУ ТВОЮ И СЛУЖБУ ВСЕГО ШАТРА, НО К СЯЩЕННЫМ СОСУДАМ И К ЖЕРТВЕННИКУ НЕ ПОДХОДЯТ, ЧТОБЫ НЕ УМЕРЕТЬ ИМ И ВАМ. /4/ ПУСТЬ ПРИСОЕДИНЯТСЯ К ТЕБЕ И ИСПОЛНЯЮТ СЛУЖБУ ПО ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ВСЯКУЮ РАБОТУ ПРИ ШАТРЕ; ПОСТОРОННИЙ ЖЕ НЕ

יח

יח

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵיתֶךָ 1  
אֲבִיךָ אַתָּה תִּשָּׂאוּ אֶת-עֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה 2  
וּבְנֶיךָ אַתָּה תִּשָּׂאוּ אֶת-עֹן כְּהֻנָּתְכֶם: וְגַם 3  
אֶת-אַחֲיָהּ מִמֶּנּוּ לֹא יִשְׁבֹּט אֲבִיךָ הַקָּרֵב אַתָּה 4  
וְיָלֹוּ עֲלֶיךָ וַיִּשְׁתָּרוּךְ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אַתָּה לִפְנֵי 3  
אֹהֶל הָעֵדֻת: וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתְךָ וּמִשְׁמֶרֶת 4  
כָּל-הָאֹהֶל אִךְ אֶל-כָּלִי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ 4  
לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא יָמֻתוּ גַם-הֵם גַּם-אַתֶּם: וְנָלֹו 4  
עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל 4  
עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא יִקְרֵב אֲלֵיכֶם:

Но, кроме них, гнев Всевышнего унес жизни тысяч людей. Никто теперь не может быть уверен, что народ прощен и что малейшая провинность не повлечет за собой новое суровое наказание.

**28. не обречены ли мы [все] на смерть** Букв. "кончим ли мы когда-нибудь умирать?". Народ своими глазами увидел, что всякий, кто, не будучи кофеном, посягает на служение в Храме, погибает. Наказание коснулось многих, и стало понятно, что Всевышний до сих пор гневается на народ.

### Глава 18. Права и обязанности кофенов и левитов

**1-7.** Бунт послужил поводом еще раз подчеркнуть различие в правах и обязанностях всех членов общества и колена Леви, напомнить об избранности этого колена Всевышним и миссии, возложенной на него и на семейство кофенов.

**1. ответственные за вину против сятилища** Левиты несут ответственность за то, чтобы никто из народа не совершал в Храме никаких действий, являющихся обязанностью кофенов и относящихся к работе по принесению

жертв, возложенной исключительно на потомков АҒарона.

**ответственные за вину [против] священнослужения вашего** Если даже кто-нибудь из левитов осмелится исполнять работу, возложенную на кофенов.

**2. чтобы присоединились они к тебе** Семейства левитов должны исполнять возложенные на них обязанности, но АҒарон и его сыновья остаются главными распорядителями, которым левиты обязаны подчиняться.

**перед Шатром откровения** Во внутреннем помещении Храма.

**3. и пусть исполняют они службу твою** См. Бемидбар, 3:7. Они обязаны исполнять все возложенные на них работы так, как им будет велено кофенами.

**и вам** На сыновей АҒарона возлагается ответственность за исполнение работ, которые имеют право исполнять только кофены, и за все ошибки левитов. Подобно тому, как левиты отвечают за все колена, следя за тем, чтобы никто из сынов Израиля не делал в Храме ничего из того, что относится к работе левитов и кофенов.

**4. посторонний** Простой человек.

должен приближаться к вам. /5/ исполняйте же службу по святилищу и службу по жертвеннику, и не будет больше проявляться ЯРОСТЬ Моя против сынов Израиля. /6/ вот я взял братьев ваших, левитов, из среды сынов Израиля, вам в дар отданы они для Бога, для исполнения работ при шатре откровения. /7/ а ты и сыновья твои с тобой соблюдайте священнослужение ваше во всем, что касается жертвенника и того, что за завесой, и исполняйте работы. работу священнослужения в дар дам я вам, а посторонний, если приблизится, смерти будет предан".

/8/ и говорил бог АҒАРОНУ: "вот я поручаю тебе наблюдение за приношениями мне, за всем, что посвящают сыны Израиля; тебе даю я их в назначенную долю, и сыновьям твоим в вечное установление. /9/ вот что принадлежит тебе из жертв высшей святости, из огнепалимых жертв: всякая жертва их для какого-либо хлебного дара, или для какой-либо грехоочистительной жертвы, или для какой-либо повинной жертвы, которые они принесут мне, жертвы высшей святости – тебе это и сыновьям твоим. /10/ даже в святая святых можешь ты есть это, всякий мужчина может есть это,

ה ושמרתם את משמרת הקדש ואת משמרת המזבח ולא יהיה עוד קצף על-בני ישראל: ואני הנה לקחתי את אחיכם הלויים מתוך בני ישראל לכם מתנה נתנים ליהוה לעבד את עבדת אהל מועד: ואתה ובניך אתך תשמרו את פהנתכם לכל דבר המזבח ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתן את פהנתכם והור הקרב יומת: פ

8 וידבר יהוה אל אהרן ואני הנה נתתי לך את משמרת תרומתי לכל קדשי בני ישראל לך נתתים למשחה ולכניך לחק עולם: זה יהיה לך מקדש הקדשים מן האש כל קרבנם לכל מנחתם ולכל חטאתם ולכל אשם אשר ישיבו לי קדש קדשים לך הוא ולכניך: בקדש הקדשים תאכלנו כל זכר יאכל אתו קדש יהיה לך: זה לך תרומת מתנם לכל

не должен приближаться к вам Чтобы исполнить одну из работ, производимых в Храме (Сифри).

**5. и не будет больше [проявляться] ярость [Моя] против сынов Израиля** С такой силой, с какой она вспылала против всех тех, кто был связан с бунтом Кораха.

**6. вам в дар отданы они для Бога** См. Вемдбар, 3:9, 8:16,19.

**7. и того, что за завесой** Святая Святых.

**работу священнослужения в дар дам Я вам** Служение в Храме должно рассматриваться не как тяжкий труд, а как привилегия.

**8–20.** Часть урожая, которая должна быть отделена сынами Израиля и передана в дар кофенам.

**8. вот Я поручаю тебе наблюдение... в вечное установление** Отделяемая от

урожая часть плодов земли подобна жертве и передается кофенам не как милостыня, которая поможет им просуществовать, а так же, как части от большинства приносимых в жертву животных, которые считаются собственностью Всевышнего. Именно Он разрешает людям, избранным служить в Храме, пользоваться тем, что принесли Ему в дар.

**за приношениями Мне** Все жертвы, приносимые Всевышнему.

**9. из [жертв] высшей святости** Из того, что должно быть сожжено на жертвеннике, но по милости Всевышнего передается в дар служителям Храма, наделенным правом приносить жертвы.

**всякая жертва их для какого-либо хлебного дара** См. Ваикра, 2:2,3.

**или для какой-либо повинной жертвы** См. Ваикра, 7:7.

**10.** Названные в предыдущих сти-

СВЯТО ОНО ДЛЯ ТЕБЯ. /11/ А ЭТО ТЕБЕ ДАРСТВЕННОЕ ПРИНОШЕНИЕ ИХ ОТ ВСЯКИХ ЖЕРТВ; ВСЯКИЙ ЧИСТЫЙ ИЗРАИЛЯ ПРИПОДНИМАЮТ в знак посвящения Богу: ТЕБЕ Я ДАЮ ИХ, И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ, И ДОЧЕРЯМ ТВОИМ С ТОБОЮ, В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ; ВСЯКИЙ ЧИСТЫЙ В ДОМЕ ТВОЕМ МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО: /12/ ВСЕ ЛУЧШЕЕ ИЗ ОЛИВКОВОГО МАСЛА И ВСЕ ЛУЧШЕЕ ИЗ ВИНА И ЗЕРНА, НАЧАТКИ ИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ДАЮТ БОГУ, ТЕБЕ ОТДАЛ Я. /13/ ПЕРВИНКИ ВСЕГО, ЧТО В СТРАНЕ ИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ПРИНЕСУТ БОГУ, ДЛЯ ТЕБЯ БУДУТ, ВСЯКИЙ ЧИСТЫЙ В ДОМЕ ТВОЕМ МОЖЕТ ЕСТЬ ЭТО. /14/ ВСЕ ПОСВЯЩЕННОЕ В ИЗРАИЛЕ ТЕБЕ ПРИНАДЛЕЖИТ. /15/ КАЖДЫЙ первенец ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ОТКРЫВАЮЩИЙ УТРОБУ, КОТОРОГО ПРИНОСЯТ БОГУ, ОТ ЛЮДЕЙ И ОТ СКОТА, ТЕБЕ БУДЕТ. НО ТЫ ДОЛЖЕН ВЫКУПИТЬ ПЕРВЕНЦА ИЗ ЛЮДЕЙ И ПЕРВЕНЦА ИЗ СКОТА НЕЧИСТОГО. /16/ А ВЫКУП ЕГО: КОГДА ИСПОЛНИТСЯ ЕМУ МЕСЯЦ, ВЫКУПИ ЕГО ПО ОЦЕНКЕ: ПЯТЬ СЕРЕБРЯНЫХ ШЕКЕЛЕЙ, ПО ШЕКЕЛЮ СВЯЩЕННОМУ, ДВАДЦАТЬ МОНЕТ "ГЕРА" ОН. /17/ НО ПЕРВЕНЦА ИЗ БЫКОВ, ИЛИ ПЕРВЕНЦА ИЗ ОВЕЦ, ИЛИ ПЕРВЕНЦА ИЗ КОЗ НЕ ВЫКУПАЙ – СВЯТЫНЯ ОНИ; КРОВЬЮ ИХ ОКРОПЛЯЙ ЖЕРТВЕННИК, А ЖИР ИХ ВОСКУРИВАЙ В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /18/ А МЯСО ИХ БУДЕТ ДЛЯ ТЕБЯ: КАК ГРУДИНА, ПРЕДНАЗНАЧЕННАЯ БОГУ, И КАК ПРА-

תנופת בני ישראל לך נתתם ולבנות ולבנות אתך לחקעולם כל-מהור בביתך יאכל אתו: כל חלב יצהר וכל-חלב תירוש 12  
ודגן ראשיתם אשר יתנו ליהוה לך נתתם: 13  
בבורי כל-אשר בארצם אשר יביאו ליהוה 14  
לך יהיה כל-מהור בביתך יאכלנו: כל-חרם 15  
בישראל לך יהיה: כל-פטר רחם לכל-בשר 16  
אשר יקריבו ליהוה בארם ובבדמה יהיה- 17  
לך אך | פרה תפדה את בכור האדם ואת 18  
בכור-הבהמה הטמאה תפדה: ופריו מכן 19  
חדש תפדה בערךך בסף חמשת שקלים 17  
בשקל הקדש עשרים גרה הוא: אך בכור- 18  
שור או-בכור כשב או-בכור עז לא תפדה 19  
קדש הם את-דמם תזרק על-המזבח ואת- 18  
חלבם תקטיר אשה לרית נחת ליהוה: 19  
ובשרם יהיה-לך כחזה התנופה וכשוק 18  
הימין לך יהיה: כל | תרומת הקדשים 19

хах жертвы кофены едят в святом месте – в пределах Храмового двора.

**11. а это тебе** Начинается новый перечень даров, приносимых Всевышнему, стихи 11–15. Эти дары, посвященные Всевышнему, передаются непосредственно кофенам, которым разрешено пользоваться ими. Поскольку эти дары остаются приношением Всевышнему даже тогда, когда они поступили в распоряжение кофена, все члены семей служителей Храма, совершающих жертвоприношения, обязаны есть их в состоянии ритуальной чистоты, так же, как едят те жертвы, кровь которых выплеснута на жертвенник и которые запрещено выносить за пределы Храмового двора.

**дарственное приношение их от всяких жертв** См. Ваикра, 7:29–34.

**12. все лучшее** Букв. "тучное". В

данном случае это слово указывает на качественно лучшие части урожая.

**13. первинки всего, что в стране** См. Дварим, 18:4.

**14. все посвященное** См. Ваикра, 27:28. Объект, который полностью передается в дар Всевышнему. Такая вещь или животное не могут быть выкуплены. В случае посвящения недвижимости действует особый закон.

#### 15–18. Выкуп первенцев

**16. а выкуп его** Речь идет о первородном сыне женщины.

**17. но первенца из быков... или первенца из коз** Первенцы скота изначально предназначены для принесения в жертву и не могут быть выкуплены.

**18. как грудина, предназначенная Богу** В случае принесения мирной

ВАЯ ГОЛЕНЬ – ТЕБЕ ПРИНАДЛЕЖИТ ОНО. /19/ ВСЯКИЕ ПРИНОШЕНИЯ СВАТЫНЬ, КОТОРЫЕ ПРИНОСЯТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ БОГУ, ДАЮ Я ТЕБЕ, И СЫНОВЬЯМ ТВОИМ, И ДОЧЕРЯМ ТВОИМ С ТОБОЮ, В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ, СОЮЗ, ВЕЧНЫЙ КАК СОЛЬ, ЭТО ПРЕД БОГОМ ДЛЯ ТЕБЯ И ДЛЯ ПОТОМСТВА ТВОЕГО С ТОБОЙ". /20/ И СКАЗАЛ БОГ АГАРОНУ: "В СТРАНЕ ИХ НЕ ПОЛУЧИШЬ ТЫ НАДЕЛА, И УДЕЛА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ СРЕДИ НИХ: Я – ТВОЙ УДЕЛ И ТВОЙ НАДЕЛ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ.

/21/ А СЫНАМ ЛЕВИ ВОТ ДАЛ Я ВСЯКУЮ ДЕСЯТИНУ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В НАДЕЛ ЗА РАБОТУ ИХ, КОТОРУЮ ОНИ ИСПОЛНЯЮТ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /22/ И НЕЛЬЗЯ БОЛЕЕ ПРИБЛИЖАТЬСЯ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ К ШАТРУ ОТКРОВЕНИЯ, ЧТОБЫ НЕ ПОНЕСТИ ГРЕХА И НЕ УМЕРЕТЬ. /23/ ПУСТЬ ЖЕ СЫНЫ ЛЕВИ САМИ ИСПОЛНЯЮТ РАБОТУ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ И САМИ НЕСУТ ВИНУ СВОЮ В ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ, А СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПОЛУЧАТ ОНИ НАДЕЛА. /24/ ТАК КАК ДЕСЯТИНУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРУЮ ОНИ ПРИНОСЯТ В ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, ДАЛ Я ЛЕВИТАМ В НАДЕЛ, ТО ПОЭТОМУ СКАЗАЛ Я ИМ: СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПОЛУЧАТ ОНИ НАДЕЛА".

/25/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /26/ "ЛЕВИТАМ ЖЕ ГОВОРИ И СКАЖИ ИМ: КОГДА БУДЕТЕ БРАТЬ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ДЕСЯТИНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ВАМ ОТ НИХ В НАДЕЛ ВАШ, ТО ПРИНОСИТЕ ИЗ НЕЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, ДЕСЯТИНУ ИЗ ДЕСЯТИНЫ. /27/ И ЗАСЧИТА-

אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נְתַתִּי לָךְ וּלְבִנְיָד וּלְבִנְיָד אֶתְךָ לְחֶק־עוֹלָם בְּרִית מֶלֶח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי יְהוָה לָךְ וּלְזֹרְעֶךָ אֶתְךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצֶם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקֶךָ וַנִּחַלְתָּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

וּלְבִנֵי לֵוִי הִנֵּה נְתַתִּי כָל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנִחְלָה חֶלֶף עַבְדְּתָם אֲשֶׁר־הֵם עֲבָדִים אֶת־עַבְדַּת אֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לִשְׂאֵת חֲטָא לָמוֹת: וְעַבְד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עַבְדַּת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֹנָם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: כִּי אֶת־מַעֲשֵׂר בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נְתַתִּי לָלוֹיִם לְנִחְלָה עַל־כֵּן אֶמְרַתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלֵּוִיִּם תְּדַבֵּר וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם מֵאֲתָם בְּנִחְלָתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמָת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר: וַנִּחַשֵׁב לָכֶם

жертвы грудину отделяли и передавали кофенам (см. Ваикра, 7:28–34). Точно так же мясо первородного скота, принесенного в жертву, должно принадлежать Агарону и его сыновьям.

**19. всякие приношения святинь** Перечисленных в стихах 8 и 9.

**вечный как соль** Соль, которая не портится и предохраняет от порчи еду, служит символом вечности.

**20. не получишь ты надела** Левитам не будет выделен наследный удел при разделе земель Кнаана между всеми коленами.

**Я – твой удел и твой надел** Все сыны Израиля будут жить тем, что им даст земля, а кофены будут жить тем, что им будет передано в дар Всевышним.

**21–24. Десятая часть от урожая, передаваемая левитам сынами Израиля**

**21. всякую десятину** Десятую часть.

**десятину от [сынов] Израиля** Десятая часть урожая злаковых и плодов виноградника (по мнению некоторых мудрецов Талмуда – всех плодов урожая) должна была быть передана левитам. Хозяин сам мог выбрать левита, которому он передаст в дар десятую часть от того, что он собрал со своего земельного надела.

**24. не получают они надела** Как и семейство кофенов, левиты не будут обладать своей собственной землей в дос-

НО БУДЕТ ВАМ ЭТО ПРИНОШЕНИЕ КАК ЗЕРНО ИЗ ГУМНА И КАК ВИНО ИЗ ВИНОДЕЛЬНИ. /28/ ТАК ЖЕ И ВЫ ПРИНОСИТЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ ИЗ ВСЕХ ДЕСЯТИН ВАШИХ, КОТОРЫЕ ВЫ БУДЕТЕ БРАТЬ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ПРИНОСИТЕ ИЗ ЭТОГО ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, и отдавайте его АГАРОНУ-КОГЕНУ. /29/ ИЗ ВСЕХ ДАРОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ПОЛУЧИТЕ, ПРИНОСИТЕ ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, ИЗ ВСЕГО ЛУЧШЕГО – СВЯЩЕННУЮ ЕГО ЧАСТЬ. /30/ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИНЕСЕТЕ ВЫ ЛУЧШЕЕ ИЗ НЕГО, ТО ЗАСЧИТАНО ОНО БУДЕТ ЛЕВИТАМ КАК УРОЖАЙ С ГУМНА И КАК УРОЖАЙ ИЗ ВИНОДЕЛЬНИ. /31/ И МОЖЕТЕ ЕСТЬ ЕГО ВО ВСЯКОМ МЕСТЕ, ВЫ И СЕМЕЙСТВО ВАШЕ, ИБО ЭТО ПЛАТА ВАМ ЗА ВАШУ РАБОТУ ПРИ ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /32/ И НЕ БУДЕТЕ ВЫ ЗА ЭТО НЕСТИ ГРЕХА, ЕСЛИ ПРИНЕСЛИ ВЫ ЛУЧШЕЕ ИЗ ЭТОГО. НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ ЖЕ ПОСВЯЩАЕМОГО СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ДАБЫ НЕ УМЕРЛИ ВЫ”.

תְּרוֹמַתְכֶם בְּדָגָן מִן־הַגֶּזֶן וּבִמְלֶאכֶה מִן־הַיֶּקֶב: כֵּן תָּרִימוּ גַם־אֹתָם תְּרוֹמַת יְהוָה מִכָּל מַעֲשֵׂי־תִיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִתְּתָם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוֹמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכָּל מִתְּנִיתֵיכֶם תָּרִימוּ אֶת כָּל־תְּרוֹמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבֹו אֶת־מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהִרְמִיכֶם אֶת־חֶלְבֹו מִמֶּנּוּ וְנִחְשֹׁב לְלֵוִיִּם כְּתִבּוּאָת גֶּזֶן וְכְתִבּוּאָת יֶקֶב: וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אֹתָם וּבֵיתֶכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשָּׂאוּ עָלָיו חֲטָא בְּהִרְמִיכֶם אֶת־חֶלְבֹו מִמֶּנּוּ וְאֶת־קִדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תַחֲלֹלוּ וְלֹא תָמוּתוּ: פ

таточном количестве, чтобы имело смысл обрабатывать ее, засеивать и снимать урожай или сажать на ней плодовые деревья. Лишь небольшие территории вокруг городов, в которых они будут жить, будут отданы им в удел. Левиты получили во владение 48 городов с "угодьями при них" (см. Бемидбар, 35:7).

## 25–32. Десятая часть для кофенов, отделяемая левитами

Левиты также должны были отделять десятую часть от той десятой части урожая, которую передавали им в дар сыны Израиля.

**27. как зерно из гумна** Ту часть урожая, которая должна быть отделена левитами для кофенов, следовало отделять сразу, до начала использования собранных даров земли.

**28. и [отдавайте его] Агарону-кофену** И всем его потомкам.

**29. священную его часть** Отделенная часть урожая названа священной,

потому что она отделяется в дар Всевышнему. Творец разрешает кофенам пользоваться тем, что передано Ему в дар, но при этом с этими продуктами следует обращаться как со святым: есть их в состоянии ритуальной чистоты. В стихе 24 отделенная часть урожая названа "приношением Всевышнему".

**30. и скажи им** Левитам.

**засчитано оно будет... как урожай с гумна** Когда левиты уже отдали десятую часть от десятой части урожая, переданной им сынами Израиля, отделив ее из лучших продуктов, все, что осталось в их распоряжении, считается их собственностью и им разрешено пользоваться этим.

**32. и не будете вы за это нести греха** Если десятая часть от десятой части будет отделена в соответствии со всеми приведенными выше правилами, левиты не будут наказаны: они в радости могут есть плоды виноградника, пить вино из давилни и пользоваться урожаем злаковых.

# Ѓафтара главы Корак

Шмуэль I, 11:14–12:22

В недельной главе говорится о бунте Коракха против Моше. Поэтому неудивительно, что в качестве ѓафтары выбран отрывок, в котором рассказывается о том, как сыны Израиля пренебрегли пророком Шмуэлем, попросив себе царя, который будет править коленами Израиля, как правят цари другими народами. Подобно Моше, Шмуэль заявляет пред лицом Всевышнего, что, встав во главе народа, он никогда не преследовал личных интересов и ни разу не воспользовался своим положением.

Шмуэль – последний и величайший из судей, вождей Израиля в эпоху освоения Эрец-Исраэль, продолжавшуюся более 360 лет, когда каждое колено обладало самостоятельностью. На Шмуэля была возложена труднейшая задача. Моше создал народ, высокоорганизованный, управляемый единой центральной властью и способный нести учение Торы, воплощая его в жизнь, через века. В эпоху судей народ утратил свое национальное и административное единство, причем ряд колен подвергся сильному культурному влиянию окружающих племен и народов, которые не были окончательно изгнаны из страны. Шмуэль должен был восстановить единство народа.

Он появился на исторической арене в тот момент, когда народ Израиля представлял собой разрозненные, слабо связанные друг с другом племена, и оставил после себя сильный народ, объединенный как общим государством, так и общим законом, в точности соответствующим тому, который был передан Моше. Несмотря на то, что сам Шмуэль был против монархической формы правления, он подготовил появление царя. Выполнив до конца свою роль пророка, он определил человека, достойного стать царем и помазал его на царство. Шмуэль четко определил обязанности царя, получившего полномочия править народом, избанным Всевышним, и обя-

занности народа по отношению к царю. Само понятие монархического правления в той форме, в которой оно возникло у евреев, было неизвестно народам Ближнего Востока. В Моаве, Амоне, Эдоме, в образовавшихся несколько позже Вавилонской и Ассирийской империях царь если и подчинялся каким-либо законам, то в любом случае закон всегда был на его стороне, а его подданные не обладали никакими правами. Царь Израиля, в отличие от восточных деспотов, был избран править свободными людьми, обладающими всеми правами, которые никто не имеет права отменить даже на время. Он был призван заботиться о безопасности и благосостоянии народа и, главное, о сохранении высокого духовного уровня (см. Дварим, 17:14–20). Но у царя есть и прямые, непосредственные обязанности перед Всевышним: он должен был полностью завершить завоевание Страны Израиля, уничтожить народ Амалека, который поставил своей целью борьбу с любым проявлением Божественного Присутствия в мире, и, наконец, построить Храм, который объединит народ на духовной основе и обеспечит мир как между всеми членами общества, так и между сынами Израиля и Творцом, что принесет покой и защиту.

Шауль, поставленный Шмуэлем на царство, не справился с этими высокими задачами. Будучи прекрасным руководителем, он все же был отвергнут Всевышним, т. к. проявил недостаток веры и понимания своей роли в качестве царя еврейского народа. Вместо него, по приказу Всевышнего, Шмуэль тайно помазал на царство Давида. Воин, сочинитель псалмов, человек стремящийся к справедливости, Давид обладал потенциалом, необходимым еврейскому царю. Он стал родоначальником династии, за представителями которой Всевышний признал исключительное право править Его народом.

## ШМУЭЛЬ I, 11

/14/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ НАРОДУ: "ИДИТЕ, И ПОЙДЕМ В ГИЛЬГАЛЬ, И ОБНОВИМ ТАМ ЦАРСТВО!". /15/ И ПОШЕЛ ВЕСЬ НАРОД В ГИЛЬГАЛЬ, И ПРОВОЗГЛАСИЛИ ТАМ ШАУЛЯ ЦАРЕМ ПРЕД БОГОМ В ГИЛЬГАЛЕ, И ПРИНЕСЛИ ТАМ МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ПРЕД БОГОМ, И РАДОВАЛСЯ ТАМ ШАУЛЬ И ВЕСЬ НАРОД ИЗРАИЛЯ ВЕСЬМА.

## шמואל א יא

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לָכוּ וְנִלְכֶּה הַגִּלְגָּל 14  
וְנַחֲדֵשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה: וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל 15  
וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל  
וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח  
שָׁם שָׁאוּל וְכָל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מָאד:

## 12

## ГЛАВА 12

/1/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ: "ВОТ, ПОСЛУШАЛСЯ Я ВАС ВО ВСЕМ, ЧТО ВЫ ГОВОРИЛИ МНЕ, И ПОСТАВИЛ НАД ВАМИ ЦАРЯ. /2/ И ВОТ ТЕПЕРЬ ЦАРЬ ХОДИТ ПЕРЕД ВАМИ. А Я СОСТАРИЛСЯ И

## יב

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי 1  
בְּקִלְכֶּם לָכֵל אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלִיד 2  
עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ | מִתְהַלֵּךְ

## 14–15. Признание Шауля царем

**14. и пойдем в Гильгаль** Гильгаль – первая стоянка, на которой расположился народ после того, как перешел через Иордан и впервые ступил на Святую землю. Отсюда сыны Израиля отправились на завоевание Иерихона. Гильгаль оставался местом основной стоянки на протяжении четырнадцати лет завоевания и раздела земли между коленами. Самым сильным врагом, с которым сразу же пришлось столкнуться новому царю, были филистимляне. Они хозяйничали, устанавливая свои порядки, почти на всей территории, занимаемой коленами Израиля. Поэтому Гильгаль, как место, наиболее удаленное от филистимлян, более всего подходил для того, чтобы собрать народ, собирающийся поставить царя.

**и обновим там царство** Этот эпизод является продолжением истории об избрании царя. За несколько месяцев до этого Шмуэль объявил, кто будет царем, но народ не принял Шауля. Люди разошлись по домам, и Шауль вернулся к своим привычным занятиям землепашца. Но нападение Нахаша, царя Амона, на город Явеш-Гильад доказало, что Шауль способен мгновенно собрать народ на войну и расправиться с вторгшимся в пределы страны врагом. После этого народ признал нового царя. «И сказал народ Шмуэлю: "Кто говорит: 'Шаулю царствовать над нами?'". Давайте этих людей – и мы умертвим их!". Но сказал Шауль:

"Никто не будет предан смерти в этот день, ибо сегодня совершил Бог спасение Израилю". И сказал Шмуэль народу: "Идите, и пойдем в Гильгаль, и обновим там царство"» (Шмуэль I, 11:12–14).

**15. мирные жертвы** Праздничные события всегда сопровождались принесением мирных жертв, мясо которых ели все. Принесение жертв в произвольном месте на построенном из нескольких камней жертвеннике разрешалось в те периоды, когда переносной Храм не был установлен. Шауль начал царствовать вскоре после того, как Мишкан, установленный в Шило, был разрушен филистимлянами. Ковчег завета находился в это время в Кирьят-Йеариме.

## Глава 12. Последнее обращение Шмуэля к народу

Речь Шмуэля полна горьких упреков и грозных предупреждений. Только ее заключительные слова вселяют надежду на то, что ситуация может быть исправлена. Причина такого резкого обращения к народу заключается в том, что просьба поставить царя была несвоевременной: Всевышний дал народу величайшего пророка, который был и защитой и благословением. Стремление поставить над собой царя было продиктовано не столько заботой о безопасности и благополучии народа, сколько желанием быть как все окружающие народы, которыми управляют цари, а не пророки.

**2. а я состарился и поседел** Преж-



ПОСЕДЕЛ, И ВОТ СЫНОВЬЯ МОИ С ВАМИ. Я ЖЕ ХОДИЛ ПЕРЕД ВАМИ СО ДНЕЙ ЮНОСТИ МОЕЙ И ДО СЕГО ДНЯ. /3/ ВОТ Я, БУДЬТЕ МНЕ СВИДЕТЕЛЯМИ ПРЕД БОГОМ И ПРЕД ПОМАЗАННИКОМ ЕГО: ВЗЯЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ БЫКА, ИЛИ ВЗЯЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ ОСЛА, ОБОБРАЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ, ИЛИ ВЫМОГАЛ ЛИ Я У КОГО-НИБУДЬ ЧТО-ЛИБО, ИЛИ ВЗЯЛ ЛИ Я ИЗ ЧЬЕЙ-ЛИБО РУКИ ПОДКУП И ПОТОМУ ЗАКРЫВАЛ ГЛАЗА НА ГРЕХИ ЕГО, — И ВОЗВРАЩУ Я ВАМ". /4/ И СКАЗАЛИ ОНИ: "НЕ ОБИРАЛ ТЫ НАС, И НЕ ВЫМОГАЛ У НАС НИЧЕГО, И НЕ БРАЛ ТЫ НИ У КОГО НИЧЕГО". /5/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "СВИДЕТЕЛЬ ВАМ БОГ И СВИДЕТЕЛЬ ПОМАЗАННИК ЕГО СЕГОДНЯ, ЧТО НЕ НАШЛИ ВЫ ЗА МНОЙ НИЧЕГО". И СКАЗАЛ НАРОД: "СВИДЕТЕЛИ!". /6/ И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ НАРОДУ: «БОГ, КОТОРЫЙ ПОСТАВИЛ ВАМ СУДЬЯМИ МОШЕ И АГАРОНА И КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ОТЦОВ ВАШИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, — Он свидетель! /7/ ТЕПЕРЬ ЖЕ СТОЙТЕ, И Я БУДУ СУДИТЬСЯ С ВАМИ ПРЕД БОГОМ ЗА ВСЕ БЛАГОДЕЯНИЯ БОГА, КОТОРЫЕ ОН ОКАЗАЛ

לפניכם ואני זקנתי ושכתי ובני הנם אתכם ואני התהלכתי לפניכם מנערי עד-היום הִנֵּה הִנֵּי עָנִי כִּי נָגַד יְהוָה וַנִּגַּד מְשִׁיחוֹ אֶת-שׁוֹר | מִי לְקַחְתִּי וְחִמּוֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-מִי עֲשַׁקְתִּי אֶת-מִי רִצּוֹתִי וּמִי-מִי לְקַחְתִּי כֶּפֶר וְאֲעֲלִים עֵינֵי בּוֹ וְאֲשִׁיב לָכֵם: וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רִצּוֹתָנוּ וְלֹא לְקַחְתָּ מִי-אִישׁ מְאוּמָּה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יִהְיֶה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מִצְאָתֶם בְּיָדִי מְאוּמָּה וַיֹּאמֶר עַד: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְעַתָּה הִתְיַצְבוּ וְאֲשַׁפְטָה אֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל-צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה אֹתְכֶם וְאֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

девременно состарился и поседел, служа народу Израиля. Шмуэлю в это время было немногим больше пятидесяти лет — возраст, который в Торе рассматривается как время расцвета творческих сил.

**и вот сыновья мои с вами** Не "над вами", а с "вами". Шмуэль не навязывает народу своих сыновей в качестве руководителей.

**со [дней] юности моей** Шмуэль, сам будучи левитом, с двух лет воспитывался в семействе первосвященника Эли, который почти не выходил из Мишкана, установленного в Шило. Он вырос возле переносного Храма, с самых малых лет изучая закон Торы и, особенно, правила служения в Мишкане, т. к. его мать Хана, не имевшая детей, дала обет, если у нее родится сын, полностью посвятить его жизнь служению Всевышнему. См. Шмуэль I, гл. 1–3.

**3. и пред помазанником Его** Т. е. перед Шаулем. Пророк "помазал его на царство" — вылив на его голову оливковое масло, символ благословений — дарования разума и физических сил.

**и потому закрывал глаза на грехи его** Не судил его по всей строгости закона.

**5. и сказал [народ]** В тексте глагол употреблен в единственном числе. Этим подчеркивается единство народа, ответившего как один человек, не сомневающийся в правильности своих слов. Мидраш говорит, что, употребив глагол в единственном числе, автор книги Шмуэль, обладавший даром пророка (возможно, сам Шмуэль), засвидетельствовал, что вместе с ответом народа прозвучал голос Всевышнего, с которым слились голоса всех присутствовавших там. Всевышний свидетельствовал не только о справедливости всех поступков и слов Шмуэля, но и о чистоте его стремлений и помыслов, всегда направленных только на служение Творцу и на установление Его, а не своей власти над народом.

**7–22. Шмуэль вспоминает милость Всевышнего, проявленную по отношению к народу, начиная со времени исхода из Египта**

**7. и я буду судиться с вами** Буду упрекать вас (Раши).

**за все благодеяния Бога** Даже наказания, постигшие народ, по простест-

ВАМ И ОТЦАМ ВАШИМ! /8/ КОГДА ПРИШЕЛ ЯАКОВ В ЕГИПЕТ И ВОЗОПИЛИ ОТЦЫ ВАШИ К БОГУ, ТО ПОСЛАЛ БОГ МОШЕ И АГАРОНА, И ВЫВЕЛИ ОНИ ОТЦОВ ВАШИХ ИЗ ЕГИПТА И ПОСЕЛИЛИ ИХ В ЭТИХ МЕСТАХ. /9/ НО ЗАБЫЛИ ОНИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И ОТДАЛ ОН ИХ В РУКИ СИСРЫ, ВОЕНАЧАЛЬНИКА ХАЦОРА, И В РУКИ ПЛИШТИМ, И В РУКИ ЦАРЯ МОАВА, И ВОЕВАЛИ ОНИ С НИМИ. /10/ И ВОЗОПИЛИ ОНИ К БОГУ, И СКАЗАЛИ: "СОГРЕШИЛИ МЫ, ИБО ОСТАВИЛИ БОГА И СЛУЖИЛИ БААЛЯМ И АШТОРЕТАМ... ТЕПЕРЬ ЖЕ СПАСИ НАС ОТ РУКИ ВРАГОВ НАШИХ, И БУДЕМ МЫ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ!". /11/ И ПОСЛАЛ БОГ ЙЕРУБААЛЯ, И БДАНА, И ИФТАХА, И ШМУЭЛЯ, И ИЗБАВИЛ ВАС ОТ РУК ВРАГОВ, ЧТО ВОКРУГ ВАС, И ЖИЛИ ВЫ В БЕЗОПАСНОСТИ. /12/ Теперь же, КОГДА УВИДЕЛИ ВЫ, ЧТО НАХАШ, ЦАРЬ СЫНОВ АМОНА, ИДЕТ войной ПРОТИВ ВАС, ТО СКАЗАЛИ ВЫ МНЕ: "НЕТ, ПУСТЬ ЦАРЬ ВЛАСТВУЕТ НАД НАМИ!". НО ВЕДЬ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

8 כְּאֶשֶׁר-בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֻקוּ אֲבֹתֵיכֶם  
אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן  
וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֵּשְׁבוּ  
9 בְּמִקְוֵם הַזֶּה: וַיִּשְׁכַּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
וַיַּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר-צָבָא חֲצֹר  
וּבְיַד-פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם:  
וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר ה'חַטָּאוּ כִּי עֲזַבְנוּ  
אֶת-יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-  
הָעִשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הִצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ  
11 וְנַעֲבֹדָךְ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יִרְבֶּעֵל וְאֶת-בְּדָן  
וְאֶת-יִפְתָּח וְאֶת-שָׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד  
אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בְּטָח: וַתֵּרְאוּ כִּי-  
12 נָהָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי  
לֹא כִּי-מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם

вии лет воспринимаются, как благодеяния, ибо теперь очевидно, что все беды и тяжести, посланные Всевышним, были направлены на то, чтобы сформировать единый и сильный народ.

**8. и возопили отцы ваши** Из-за гнета египтян. Шмуэль вспоминает основные эпизоды истории еврейского народа, начиная от исхода из Египта и кончая событиями, современником которых он является.

**9–11.** Три основных угнетателя Израиля и четыре его спасителя в эпоху судей.

**11. и послал Бог Йерубаалья** Гидона.

**и Бдана** Одно из имен Шимшона. Оно состоит из двух слов *бен* и *Дан* – "сын Дана". Шимшон происходил из колена Дана (Таргум, Раши).

**и Ифтах** Мудрецы Талмуда обращают внимание на то, что имя Ифтах, человека, не отличавшегося большими познаниями в Торе и не сумевшего найти правильную линию поведения в трудной ситуации, упомянуто вместе с именем праведника, все дела которого умели успех, ибо он беспрекословно исполнял Божественную Волю. Великие учителя Торы сказали: "Ифтах в своем поколении был так же велик, как Шмуэль – в

своем". В каждом поколении Всевышний дает такого руководителя, который необходим для решения проблем данного периода и поднятия народа на более высокий духовный уровень. Не всегда люди способны понять и воспринять учение великого праведника или пророка. Тогда во главе народа становится преисполненный веры простой человек. Однако в такой ситуации всегда таится опасность: руководитель, не обладающий в достаточной степени знанием Торы и не отличающийся праведным поведением, может легко оступиться и причинить много бед как себе, так и другим.

**и Шмуэля** Шмуэль говорит о себе в третьем лице. Такая форма изложения исторических событий, в которых участвовал сам рассказывающий, часто встречается в Торе. Так, например, в Брейшит, 4:23 Лемех, обращаясь к своим женам, говорит: "Ада и Циля! Послушайте голоса моего; жены Лемеха! Внимайте речи моей". Шмуэль в основном закончил свою миссию, одновременно закончилась и эпоха судей, которую он теперь охватывает единым взором: далекое и недавнее прошлое. Этим объясняется упоминание о самом себе в третьем лице: как будто человек смотрит на себя со стороны.

ный ваш, — царь ваш! /13/ а теперь — вот царь, которого вы избрали, которого вы просили! и вот поставил бог над вами царя! /14/ если бояться будете бога, и служить ему, и исполнять волю его, и не будете идти наперекор повелениям бога, то будете и вы, и царь, который стал царем над вами, за богом, все сильным вашим, и Он будет спасать вас в войнах ваших. /15/ а если не будете вы исполнять волю бога и будете идти наперекор повелениям бога, то рука бога будет наказывать вас, как наказывала она отцов ваших. /16/ а теперь стойте и смотрите на это великое дело, которое бог совершит на ваших глазах. /17/ ведь жатва пшеницы ныне, не время дождей, воззову я к богу, и даст Он гром и дождь, и узнаете вы и увидите, что велико зло ваше, которое сделали вы, в глазах бога, испросив себе царя!». /18/ и воззвал Шмуэль к богу, и дал бог гром и дождь в тот день. и весь народ весьма испугался бога и Шмуэля. /19/ и сказал весь народ Шмуэлю: "помолись о рабах твоих пред богом, всемогущим твоим, чтобы не умереть нам, ибо добавили мы ко всем грехам нашим еще и это зло, испросив себе царя". /20/ и сказал Шмуэль народу: "не бойтесь! Хотя и совершили вы всё это зло, но не отступайте от бога и служите богу

מלכם: ועתה הנה המלך אשר בחרתם 13  
אשר שאלתם והנה נתן יהוה עליכם מלך:  
אם-תיראו את-יהוה ועבדתם אתו 14  
ושמעתם בקולו ולא תמרו את-פי יהוה  
והיתם גם-אתם וגם-המלך אשר מלך  
עליכם אחר יהוה אלהיכם: ואם-לא 15  
תשמעו בקול יהוה ומירתם את-פי יהוה  
והיתה יד-יהוה בכם ובאבותיכם: גם-עתה  
התיצבו וראו את-הדבר הגדול הזה אשר  
יהוה עשה לעיניכם: הלוא קציר-חטים 17  
היום אקרא אל-יהוה ויתן קלות ומטר ודעו  
וראו כי-רעתכם רבה אשר עשיתם בעיני  
יהוה לשאול לכם מלך: ויקרא שמואל אל- 18  
יהוה ויתן יהוה קלת ומטר ביום ההוא  
ויירא כל-העם מאד את-יהוה ואת- 19  
שמואל: ויאמרו כל-העם אל-שמואל  
התפלל בעד-עבדיך אל-יהוה אלהיך  
ואל-נמות כי-יטפנו על-כל-חטאתינו רעה  
לשאל לנו מלך: ויאמר שמואל אל-העם 20  
אל-תיראו אתם עשיתם את כל-הרעה  
הזאת אך אל-תסורו מאחרי יהוה ועבדתם

**14. и царь** Как царь, так и народ должны осознавать всемогущество Всевышнего.

**15. как [наказывала она] отцов ваших** "Вождей ваших или царей ваших" (Раши, Кимхи).

**17. ведь жатва пшеницы ныне** Пшеницу собирают перед праздником Шавуот, через месяц с небольшим после Песаха. В это время в Эрец-Исраэль дожди не выпадают никогда. Шмуэль продемонстрировал людям силу пророка, которого они отстранили от руководства народом: чудо всегда бывает помощью еврейскому народу, а на этот раз оно приняло угрожающий характер и стало символом гнева Всевышнего.

**20. [хотя и] совершили вы всё это зло** Грех народа состоял в том, что люди оказались не в состоянии жить,

опираясь каждый день на веру в то, что защита Всевышнего всегда будет с ними и что безопасность и благополучие не оставят их до тех пор, пока среди них живет пророк, благодаря которому Божественное Присутствие всегда находится с сынами Израиля. Человеку трудно постоянно ориентироваться на духовный мир: зримое и явно ощутимое вселяет больше уверенности и надежды — и сыны Израиля попросили царя, который будет защищать их и заботиться о благополучии страны — как это принято у всех народов. Отказ поверить в то, что определяющей является духовная составляющая и надежда на действия в физическом мире, которые предпримет человек по своему усмотрению, было расценено пророком как преступление и Всевышний показал, что Шмуэль прав в своей оценке.

ВСЕМ СЕРДЦЕМ ВАШИМ. /21/ ДА И НЕКУДА ВАМ ОТСТУПАТЬ – НО ЛИШЬ последовать ЗА ПУСТЫМ, ЗА идолами, КОТОРЫЕ НЕ ПОМОГАЮТ И НЕ СПАСАЮТ, ИБО ОНИ – ПУСТОЕ. /22/ А БОГ НЕ ОСТАВИТ НАРОДА СВОЕГО РАДИ ВЕЛИКОГО ИМЕНИ СВОЕГО, ИБО СОБЛАГОВОЛИЛ БОГ СДЕЛАТЬ ВАС СВОИМ НАРОДОМ”.

21 אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְלֹא תִסּוּרוּ בִּי |

אַחֲרֵי הַתְּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יִוָּעִילוּ וְלֹא יִצִּילוּ בִּי־

22 תְּהוּ הַמָּה: כִּי לֹא־יִשָּׁשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ

בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל בִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת

אֲתֶכֶם לוֹ לְעַם:

**21–22.** Несмотря на то, что вы уже совершили грех, последствия которого крайне трудно исправить, – не продолжайте грешить.

**21. но лишь [последовать] за пустым** Имеются в виду идолы народов-язычников.

**22. ради великого имени Своего** Через сынов Израиля раскроется Божественное Присутствие в мире, и даже сущностные стороны Творца, выраженные в Его имени, станут известны людям. Все человечество признает царскую власть Бога.

# Хукат

Главы 19–22:1

## Глава 19. Рыжая корова

Закон, рассматриваемый в начале этой главы, относится к правилам восстановления статуса ритуальной чистоты, которые в общих чертах описаны в Ваикра, гл. 12–15. Он определяет, каким образом должно происходить очищение человека от нечистоты, распространяемой мертвым телом. Ярко-рыжая корова (иврит: *пара адума* – “красная корова”) с однородным волосатым покровом (если у нее есть хотя бы два растущих рядом волоска черного или любого другого, не рыжего цвета, то она негодна для исполнения заповедей), на которую никогда не надевали ярма, должна быть зарезана и полностью сожжена за пределами Храма и стана евреев. В костер следовало бросить ветвь кедра, красную шелковую нить и пучок иссопа. Пепел, собранный из костра и растворенный в воде, становился тем элементом, который возвращает статус ритуальной чистоты в том случае, если хотя бы несколько капель этой воды попали на ритуально нечистого человека.

Этот закон считается наиболее загадочным и необъяснимым из всех постановлений Торы. Мудрецы Торы перечислили целый ряд элементов этого закона, которые противоречат друг другу и необъяснимы с точки зрения логики. Целью приготовления пепла рыжей коровы является возможность устранения ритуальной нечистоты, источником которой служит тело умершего человека, но при этом пепел делал нечистым того, кто собирал его из костра. Любой человек, переносивший воду с растворенным в ней пеплом без непосредственного последующего ее применения для очищения, также приобретал статус ритуальной нечистоты. “Пепел рыжей коровы делает ритуально нечистого чистым, а ритуально чистого – нечистым”. Совмещение противоположных свойств в одном и том же объекте настолько загадочно, что, по словам мудрецов Талмуда, даже царь Шломо, мудрейший из людей,

не мог понять сути этого закона. Когда высокопоставленный римлянин высказал свое удивление по поводу этого закона, спросив, как прикосновение материального объекта (воды с растворенным в ней пеплом рыжей коровы) к человеку может воздействовать на его духовное состояние, рабан Йоханан бен Закай разъяснил ему, воспользовавшись теми образами, которые тот был в состоянии понять: “Бывает так, что человека охватывает депрессия, или дурной дух овладевает им. Что ему следует делать, чтобы излечиться? Не принимает ли он лекарства? Не воскуривают ли перед ним состав благовоний из корней определенных растений? Точно так же, когда брызгают на человека водой с разведенным в ней пеплом рыжей коровы, приготовленным в соответствии со всеми правилами, изгоняется дух нечистоты, возникающий из-за прикосновения к мертвому телу”. Римлянин удовлетворился этим ответом и ушел. Тогда ученики рабана Йоханана бен Закая, присутствовавшие при разговоре, обступили своего учителя: “Этому человеку ты дал поверхностный ответ, который не раскрывает сути, а как бы ты ответил на этот вопрос, если бы его задали мы?” – “Послушайте меня, – сказал рабан Йоханан бен Закай. – Мертвое тело не передает никакого духа нечистоты, да и пепел рыжей коровы не прогоняет его. Закон о рыжей корове является постановлением Всевышнего, выходящим за пределы человеческого понимания. Нет человека смертного, которому бы следовало задавать вопросы, относящиеся к сути этого закона”.

Если постараться объяснить коротко, иудаизм рассматривает структуру этого закона как нечто, что выходит за пределы мыслительных возможностей человека. Причина того, почему очищение от ритуальной нечистоты, распространяемой мертвым телом, должно происходить именно таким образом, принципиально непостижима. Констатация факта, что че-

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ И АҒАРОНУ, ТАК: /2/ "ВОТ ЗАКОН ОБ УЧЕНИИ, КОТОРЫЙ ПОВЕЛЕЛ БОГ ИЗЛОЖИТЬ: ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ПРИВЕЛИ К ТЕБЕ КОРОВУ РЫЖУЮ, БЕЗ ПОРОКА, У КОТОРОЙ НЕТ УВЕЧЬЯ, НА КО-

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר 2  
דִּבֶּר | אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ כֹרֶה  
אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא-

ловек не в состоянии постигнуть тот или иной аспект, не является признанием слабости и ограниченности человеческого разума. Напротив, она является декларацией величия человека, способного познавать сотворенный мир вплоть до момента возникновения материи из ничего.

Несмотря на принципиальную непознаваемость сути этого закона, многие его детали поддаются осмыслению и многие мудрецы неоднократно возвращались к нему, образно описывая разные его стороны с помощью ассоциаций. Одно из объяснений, почему в костер должна быть брошена ветвь кедра, красная шелковая нить и пучок иссопа, заключается в следующем: высокий кедр – символ гордыни; низко стелящийся по земле иссоп – символ скромности человека и его стремления остаться незаметным; красная нить – символ греха, который всегда ассоциируется с красным цветом. Эти три элемента рассказывают о том, что движущей силой любого греха является гордыня, которая может быть сломлена только в том случае, если человек станет предельно скромным и ощутит себя самым незначительным созданием Всевышнего. (Иссоп ассоциируется с положительным качеством, т. к. он используется также и в процессе очищения – пучком этой травы было необходимо побрызгать водой с пеплом на человека.) Тогда не только будет уничтожен грех, но и те силы, которые он отнял у человека, вернуться к нему вновь как созидательные и творческие потенциалы.

**2. вот закон об учении** Иврит: *хукат ѓаТора*. Слово *хука* (*хукат* – форма слова в сопряженном сочетании) указывает на то, что закон, о котором идет речь, является постановлением Всевышнего, которое не поддается пониманию в полной мере. Раши разъясняет, что Тора, употребив это слово для определения

закона о рыжей корове, предупреждает того, кто приступает к изучению ее текста, что убежденность человека в том, что все должно иметь логическое объяснение, в том числе и этот закон, подрывает веру человека: "Это Мое постановление, – говорит Всевышний, – и у тебя нет права обсуждать Мои приказы". Этот закон всегда был символом беспрекословного подчинения Всевышнему всех поколений еврейского народа.

**корову рыжую** Иврит: *пара адума*. Букв: "красная корова". Мидраш разъясняет, что ярко-рыжая корова не является жертвой в полном смысле слова, однако процесс ее принесения представляет собой некоторое подобие жертвоприношения, которое призвано искупить грех золотого тельца. Но в таком случае в жертву, которая всегда несет в себе подобие совершенному греху, должен был бы приноситься телец, а не корова. Мидраш Раба и Раши утверждают, что когда речь идет об идолопоклонстве, то искупления требуют не столько сами действия, ставшие нарушением закона: принесение жертв, воскурение благовоний и веселье перед идолом, – сколько причины, лежащие в их основе. Именно поэтому закон требует сожжения коровы, которая является образным выражением причины совершения греха золотого тельца, а именно: неверия в то, что Божественная Воля пронизывает весь мир. Красный цвет служит намеком на материал, из которого был изготовлен телец, – золото. Чистое золото имеет красный отлив. Мидраш кратко выражает идею о соответствии жертвы (в данном случае) причине греха, а не самому греху, следующими словами: "Придет корова и искупит грех тельца".

**без порока** Волосистой покров коровы должен быть одного цвета. Два волоса другого цвета делают корову непригодной для приготовления пепла.

ТОРУЮ НЕ НАДЕВАЛИ ЯРМО. /3/ И ОТДАЙ-  
ТЕ ЕЕ ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ, И ВЫВЕДЕТ ОН  
ЕЕ ЗА СТАН, И ЗАРЕЖЕТ ЕЕ ПЕРЕД СОБОЙ.  
/4/ И ВОЗЬМЕТ ЭЛЬАЗАР-КОГЕН КРОВЬ ЕЕ  
ПАЛЬЦЕМ СВОИМ, И ПОКРОПИТ К ЛИЦЕ-  
ВОЙ СТОРОНЕ ШАТРА ОТКРОВЕНИЯ  
КРОВЬЮ ЕЕ СЕМЬ РАЗ. /5/ И СОЖЖЕТ КО-  
РОВУ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ СВОИМИ; ШКУРУ  
ЕЕ, И МЯСО ЕЕ, И КРОВЬ ЕЕ С НЕЧИСТОТА-  
МИ ЕЕ СОЖЖЕТ. /6/ И ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ  
КОГЕН КЕДРОВОГО ДЕРЕВА, И ИССОПА, И  
ЧЕРВЛЕНИЦЫ, И БРОСИТ НА МЕСТО СОЖ-  
ЖЕНИЯ КОРОВЫ. /7/ И ВЫМОЕТ КОГЕН  
ОДЕЖДЫ СВОИ, И ВЫКУПАЕТ ТЕЛО СВОЕ  
В ВОДЕ, А ЗАТЕМ МОЖЕТ ВОЙТИ В СТАН; И  
НЕЧИСТ КОГЕН ДО ВЕЧЕРА. /8/ И СЖИГАВ-  
ШИЙ ЕЕ ПУСТЬ ВЫМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ  
И ВЫКУПАЕТ ТЕЛО СВОЕ В ВОДЕ; И НЕ-  
ЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. /9/ А ЧЕЛОВЕК ЧИС-  
ТЫЙ СОБЕРЕТ ПЕПЕЛ КОРОВЫ И ПОЛО-  
ЖИТ ВНЕ СТАНА НА ЧИСТОЕ МЕСТО, ДАБЫ  
БЫЛО ЭТО У ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ  
НА ХРАНЕНИИ ДЛЯ ВОДЫ ОЧИСТИТЕЛЬ-

3 עֲלָה עָלֶיהָ עַל: וְנִתְּתָם אֹתָהּ אֶל-אֱלֶעָזָר  
הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל-מִחוּץ לַמִּחֲנֶה וְשָׁחַט  
4 אֹתָהּ לִפְנָיו: וְלָקַח אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ  
בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל-נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד  
ה מִדָּמָהּ שִׁבְעַ פְּעָמִים: וְשָׂרַף אֶת-הַפָּרָה  
לְעֵינָיו אֶת-עֶרְבָה וְאֶת-בִּשְׂרָהּ וְאֶת-דָּמָהּ עַל-  
6 פְּרִשָּׁה יִשְׂרָף: וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאֲזֹב  
וְשִׁנִּי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיד אֶל-תּוֹךְ שְׂרַפַּת  
7 הַפָּרָה: וְכִבֶּם בְּגִדָיו הַכֹּהֵן וְרֵחַץ בְּשָׂרוֹ  
בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֹא אֶל-הַמִּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן  
8 עַד-הָעֶרֶב: וְהִשְׂרַף אֹתָהּ יְכֶם בְּגִדָיו בַּמַּיִם  
9 וְרֵחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְאַסֵּף  
| אִישׁ טְהוֹר אֶת אֶפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ  
לַמִּחֲנֶה בְּמָקוֹם טְהוֹר וְהִיתָה לְעֵדוֹת בְּנֵי-

у которой нет увечья Обычное  
требование, предъявляемое к животно-  
му, приносимому в жертву: цельность  
всех органов, неповрежденность глаз и  
губ. См. Ваикра, 22:22–24, где приводит-  
ся перечень повреждений, делающих жи-  
вотное непригодным для принесения в  
жертву.

на которую не надевали ярмо Не  
использовали для работы.

3. и отдайте ее Эльазару-когену  
"Поскольку Агарон сам сделал золотого  
теляца, он утратил привилегию пригото-  
вления пепла для очищения народа от ри-  
туальной нечистоты. Вместо него проце-  
дуру сожжения рыжей коровы должен  
завершить его сын Эльазар" (Моше  
Гадаршан, которого цитирует Раши). Че-  
ловек, который явился причиной греха, не  
может помочь другим искупить его. Муд-  
рецы Талмуда разошлись во мнениях, вы-  
текает ли из этого, что и во всех последую-  
щих поколениях в процедуре приготовле-  
ния пепла рыжей коровы должен участво-  
вать заместитель первосвященника, а не  
сам первосвященник, или закон предпо-  
лагает участие первосвященника, и лишь  
Агарон был лишен этого права.

и выведет он ее Человек, который  
зарезает ее в соответствии с законом.

4. и покропит к лицевой стороне

Шатра откровения В знак того, что  
рыжая корова, которая зарезана за преде-  
лами Храма, тем не менее похожа на  
другие жертвы, кровь которых выплески-  
вают на жертвенник.

семь раз Как и в случае жертв,  
которые приносят в Йом-Кипур: перво-  
священник брызгает их кровью перед  
завесой и перед Ковчегом завета. См.  
Ваикра, 4:6,17.

6. и пусть возьмет... кедрового дере-  
ва, и иссопа, и червленицы Эти со-  
ставляющие, необходимые для правиль-  
ного приготовления пепла рыжей коро-  
вы, также использовались для процедуры  
очищения от ритуальной нечистоты чело-  
века, болевшего *цараат* и выздоровевше-  
го (см. Ваикра, 14:4). Красная шелковая  
нить является символом греха (Йешаяфу,  
1:18), как и цвет самой коровы.

7. и нечист коген до вечера Не  
сможет есть мясо жертв и приношения  
сынов Израиля, отделяемые от собран-  
ного ими урожая для когенов.

9. дабы было это... на хранении  
Пепел, остающийся после сожжения ко-  
ровы, хранили на протяжении длитель-  
ного времени, используя его долгие го-  
ды.

для воды очистительной Из ска-  
занного в стихе 17 следует, что пепел

НОЙ: ЭТО ЖЕРТВА ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНАЯ. /10/ И ПУСТЬ СОБРАВШИЙ ПЕПЕЛ КОРОВЫ ВЫМОЕТ ОДЕЖДЫ СВОИ; И НЕЧИСТ ОН ДО ВЕЧЕРА. И ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, ЖИВУЩЕГО СРЕДИ НИХ, ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ. /11/ ТОТ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОМУ-НИБУДЬ ЧЕЛОВЕКУ УМЕРШЕМУ, НЕЧИСТ ОН НА СЕМЬ ДНЕЙ, /12/ ОН ДОЛЖЕН ОЧИСТИТЬ СЕБЯ ЭТИМ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И БУДЕТ ОН ЧИСТ; ЕСЛИ ЖЕ НЕ ОЧИСТИТ ОН СЕБЯ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, ТО НЕ БУДЕТ ЧИСТ. /13/ ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ К КАКОМУ-НИБУДЬ ЧЕЛОВЕКУ УМЕРШЕМУ И НЕ ОЧИСТИТ СЕБЯ, — ОБИТАЛИЩЕ БОГА ОСКВЕРНЯЕТ ОН, ОТ-

יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נָדָה חֲטָאת הוּא: וְכַכֵּם הָאִסָּף אֶת-אֶפְרַח הַפָּרָה אֶת-בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהָיְתָה לְבִנְי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לַחֲקֵת עוֹלָם: הַנִּגַּע בְּמַת לְכָל-נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטֵּא-כּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם-לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: כָּל-הַנִּגַּע בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר-יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת-מִשְׁכַּן

растворяли в воде, и только после этого он становился пригодным для очищения от ритуальной нечистоты.

**это жертва грехоочиственная** Иврит: *xatat*. Букв. "нечто, снимающее грех". Пепел, оставшийся после сожжения рыжей коровы, является средством снятия ритуальной нечистоты. Ритуальная нечистота возникает из-за того, что мир несовершенен и человек смертен. Снятие ритуальной нечистоты устраняет напоминание о том, что из-за грехов человека в мире существует смерть. Поэтому пепел рыжей коровы назван "устраняющим грех" — устраняющим напоминание о грехе. Ср. комм. к Бемидбар, 8:7.

**10. и пусть... и нечист он** Собиравший пепел и всякий прикасавшийся к нему не для того, чтобы растворить в воде и тут же использовать для снятия ритуальной нечистоты, становился ритуально нечистым.

Необходимо добавить несколько слов относительно парадокса рыжей коровы, который формулируется как "пепел рыжей коровы делает ритуально нечистого чистым, а ритуально чистого — нечистым". Удивительно, что один и тот же объект обладает двумя совершенно противоположными свойствами, которые проявляются в зависимости от намерений человека: если человек собирается воздействовать на другого и помочь ему обрести чистоту, то он сам остается ритуально чистым. Если же он занят подготовительной работой и не использует ре-

зультат своих предварительных действий непосредственно для цели (очищения ритуально нечистого человека), он становится ритуально нечистым. Таким образом, закон о рыжей корове привносит правила духовного мира в мир материальный: в духовном мире положительными качествами обладает только тот, кто сообщает подобные качества другому, — невозможность или нежелание сделать другого лучше моментально лишают положительных качеств самого носителя потенциала. Кроме того, духовный мир не знает, что такое действие, не достигшее своей цели: все желания воплощаются. Поэтому и человек, не достигший цели, а лишь приготовивший пепел, становится нечистым.

**и для пришельца** Для человека, принявшего *гиюр* в соответствии со всеми предусмотренными законом правилами.

### 11–13. Особое назначение воды, используемой для снятия ритуальной нечистоты

**11. тот, кто** Еврей или нееврей.

**12. он должен очистить себя** Букв. "снять с себя грех".

**этим** Пеплом рыжей коровы.

**13. всякий, кто прикоснется к какому-нибудь человеку умершему** Но не к трупу животного.

**обиталище Бога** Переносной Храм и впоследствии Храм на горе Мория в Иерусалиме.



ТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ЭТА ОТ ИЗРАИЛЯ; ПОКА ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ НЕ БЫЛ ОН ОКРОПЛЕН, НЕЧИСТ ОН, ЕЩЕ НЕЧИСТОТА ЕГО НА НЕМ. /14/ ВОТ УЧЕНИЕ: ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК УМРЕТ В ШАТРЕ, ТО ВСЯКИЙ, КТО ВОЙДЕТ В ШАТЕР, И ВСЁ, ЧТО В ШАТРЕ, НЕЧИСТО БУДЕТ СЕМЬ ДНЕЙ. /15/ И ВСЯКИЙ ОТКРЫТЫЙ СОСУД, НА КОТОРОМ НЕТ ЗАТЫЧКИ, ОБВЯЗАННОЙ ШНУРКОМ, НЕЧИСТ. /16/ И ВСЯКИЙ, КТО ПРИКОСНЕТСЯ НА ПОЛЕ К УБИТОМУ МЕЧОМ, ИЛИ К УМЕРШЕМУ, ИЛИ К КОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ, ИЛИ К МОГИЛЕ, НЕЧИСТ БУДЕТ СЕМЬ ДНЕЙ. /17/ И ВОЗЬМУТ ДЛЯ НЕЧИСТОГО НЕМНОГО ПЕПЛА ТОЙ СОЖЖЕННОЙ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ПОМЕСТЯТ В СОСУД, И ЗАЛЮТ ЕГО ЖИВОЙ ВОДОЙ. /18/ И ВОЗЬМЕТ ЧИСТЫЙ ЧЕ-

יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל  
כִּי מִי נָדָה לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד  
טָמְאָתוֹ בּוֹ: זֹאת הַתּוֹרָה אֲדָם כִּי-יָמוּת  
בְּאֹהֶל כָּל-הַבָּא אֶל-הָאֹהֶל וְכָל-אִשֶּׁר בְּאֹהֶל  
יִטָּמָא שִׁבְעַת יָמִים: וְכָל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר  
אֵין-צִמִּיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא: וְכָל אִשֶּׁר-  
יָגַע עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל-חֶרֶב אוֹ בַּמָּת אוֹ-  
בַּעֲצָם אָדָם אוֹ בַּקֶּבֶר יִטָּמָא שִׁבְעַת יָמִים:  
וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֹפֶר שְׂרָפַת הַחַטָּאת וְנָתַן  
עָלָיו מִמֵּי חַיִּים אֶל-כָּלִי: וְלָקַח אֹזֹב וְטָבַל

**отторгнута будет душа эта** Это наказание находится в руках Всевышнего. Оно не налагается на человека по решению земного суда.

#### 14–22. Порядок очищения

**14. в шатре** Ритуальная нечистота сообщается человеку, который оказывается под одной крышей с мертвым телом, независимо от того, является помещение шатром или постоянным домом. Отсутствие стен под навесом также не предотвращает распространение ритуальной нечистоты. Почему Тора, объясняя, при каких условиях человек становится ритуально нечистым, говорит именно о шатре? Ибн Эзра разъясняет, что Тора, предназначенная для всех поколений, была получена поколением, вышедшем из Египта и проводившим около сорока лет в пустыне. Поэтому, говоря о законах, имеющих общий характер и применяемых в самых разных условиях и ситуациях, Тора тем не менее рассматривает правила и постановления на примере тех реалий, которые были хорошо знакомы поколению, странствовавшему по пустыне. Если нет особых указаний, то любое постановление Торы следует воспринимать как общее правило, а не как частный случай применения закона.

**всякий, кто войдет в шатер** Человек становится ритуально нечистым, не только если он вошел в шатер, в котором находится мертвое тело, но и в том слу-

чае, если тело было внесено в помещение, в котором он уже находился (т. е. вошел раньше).

**и всё, что в шатре** Вся утварь в доме, включая одежды, также становится ритуально нечистой.

**нечисто будет семь дней** Несмотря на то, что ни человек, ни сосуды не соприкасались непосредственно с самим мертвым телом.

**15. и всякий открытый сосуд** Не имеющий плотно прилегающей, герметически закрывающей его крышки.

**16. на поле** Всякий, кто находится рядом с мертвым телом, но не прикасается к нему, не становится ритуально нечистым, если мертвое тело находится на открытом месте, не имеющем над собой навеса. Так же и сосуды остаются ритуально чистыми, пока они не соприкасаются с мертвым телом, если оно лежит на открытом месте. Но если человек перешагнет через мертвое тело или если сосуд будет пронесен над ним, то возникнет ритуальная нечистота, как будто человек или сосуд оказались под одной крышей с мертвым телом – в этом случае сам человек или сосуд становятся "крышей".

**17. той... грехоочистительной жертвы** См. комм. к стиху 9.

**и залют... живой водой** Живой водой во всех законах, относящихся к очищению от ритуальной нечистоты, называется либо проточная вода из источника, либо вода из источника, набранная

ЛОВЕК ИССОП, И ОБМАКНЕТ В ЭТУ ВОДУ, И ОКРОПИТ ШАТЕР, И ВСЕ СОСУДЫ, И ВСЕХ ЛЮДЕЙ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ТАМ, И ПРИКОСНУВШЕГОСЯ К КОСТИ, ИЛИ К УБИТОМУ, ИЛИ К МЕРТВЕЦУ, ИЛИ К МОГИЛЕ. /19/ И ОКРОПИТ ЧИСТЫЙ НЕЧИСТОГО В ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И ОЧИСТИТ ЕГО В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И КАК ВЫМОЕТ ТОТ ОДЕЖДЫ СВОИ И ВЫКУПАЕТСЯ В ВОДЕ, СТАНЕТ ОН ЧИСТ К ВЕЧЕРУ. /20/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ БУДЕТ НЕЧИСТ И НЕ ОЧИСТИТ СЕБЯ, ОТТОРГНУТА БУДЕТ ДУША ТА ИЗ СОБРАНИЯ, ИБО СВАТИЛИЩЕ БОГА ОСКВЕРНИЛ ОН; ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ НЕ БЫЛ ОН ОКРОПЛЕН – НЕЧИСТ ОН. /21/ И БУДЕТ ЭТО ДЛЯ НИХ ВЕЧНЫМ УСТАНОВЛЕНИЕМ; А КРОПИВШИЙ ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДОЙ ДОЛЖЕН ВЫМЫТЬ ОДЕЖДЫ СВОИ, А ПРИКОСНУВШИЙСЯ К ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ВОДЕ НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА. /22/ И ВСЁ, К ЧЕМУ ПРИКОСНЕТСЯ НЕЧИСТЫЙ, СТАНОВИТСЯ НЕЧИСТЫМ, А ПРИКОСНУВШИЙСЯ ЧЕЛОВЕК НЕЧИСТ БУДЕТ ДО ВЕЧЕРА".

במים איש טהור והזה על־האהל ועל־כל־  
הכלים ועל־הנפשות אשר היו־שם ועל־  
הנגע בעצם או בחלל או במת או בקבר:  
והזה המהר על־הטמא ביום השלישי וביום  
השביעי וחתאו ביום השביעי וכבס בגדיו  
ורחץ במים וטהר בערב: ואיש אשר־יטמא  
ולא יתחטא ונכרתה הנפש ההוא מתוך  
הקהל כי את־מקדש יהוה טמא מי נדה  
לא־זרק עליו טמא הוא: והיתה להם לחקת  
עולם ומה מ־הנדה יכבס בגדיו והנגע  
במי הנדה יטמא עד־הערב: וכל אשר־יגע  
בו הטמא יטמא והנפש הנגעת תטמא עד־  
הערב: פ

в сосуд. Сначала должна быть набрана вода, а затем опущен в нее пепел, но не наоборот.

**22. нечистый** Соприкоснувшийся с мертвым телом. См. комм. к стиху 16.

**а прикоснувшийся** Человек, который прикасался к тому, кто дотронулся до мертвого тела. Мертвое тело считается "источником источников" ритуальной нечистоты. Это означает, что прикосновение к нему не только делает человека ритуально нечистым, но и придает ему свойство распространять ритуальную нечистоту, делая других людей и предметы пассивными носителями ритуальной нечистоты.

**до вечера** Если он погрузится в воды *миквэ* до появления звезд, то он все равно будет считаться ритуально нечистым до наступления темноты (появления звезд).

Мишна разъясняет, что процедура приготовления пепла рыжей коровы для снятия ритуальной нечистоты была произведена всего семь раз за всю историю еврейского народа от момента сооружения переносного Храма в пустыне и до разрушения Второго Храма. Первая из рыжих коров была зарезана и сожжена перед Моше, следующая – перед Эзрой,

и еще пять – после смерти Эзры. После разрушения Второго Храма законы ритуальной чистоты и нечистоты утратили свое повседневное значение.

Главу 19-ю книги Бемидбар читают в *Шабат пара*, одну из четырех суббот, отличающихся необычным порядком чтения свитка Торы: недельная глава заменяется на другой отрывок, что связано с приближением праздника Песах. Эту главу читают в предпоследнюю субботу перед началом месяца адар. В том случае, если 1-е нисана приходится на субботу, ее читают в последнюю субботу перед началом месяца адар. Этот обычай введен с целью напомнить сегодняшнему поколению о том времени, когда стоял Храм и люди прилагали немалые усилия для того, чтобы перед праздником Песах очиститься и сохранить состояние ритуальной чистоты до того времени, когда они должны есть мясо пасхальной жертвы. Ѓафара, которую читают в *Шабат пара*, – отрывок из книги пророка Йехезкеля, 36:16–38.

## Глава 20

Хронологически эта глава является продолжением 14-й главы, в которой

/1/ И ПРИШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ОБЩЕСТВО, В ПУСТЫНЮ ЦИН В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, И РАЗМЕСТИЛСЯ НАРОД В КАДЕШЕ; И УМЕРЛА ТАМ МИРЬЯМ, И ПОХОРОНЕНА БЫЛА ТАМ. /2/ И НЕ БЫЛО ВОДЫ

וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צֵן בְּחֹדֶשׁ 1  
הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם 2  
וַתִּקָּבֵר שָׁם: וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־

рассказывается о том, что после того, как народ поверил клевете разведчиков, он был обречен на странствия по пустыне в течение сорока лет. Продолжением повествования является рассказ о попытке начать завоевание Страны Кнаан вопреки разъяснению Моше, что в данный момент это противоречит воле Всевышнего, наказавшего народ (Бемидбар, 14:40–45). События, которые описываются в настоящей главе, произошли в сороковом году, последнем году странствий, когда срок наказания подошел к концу. Ибн Эзра отмечает, что прошедшие тридцать восемь лет представляют собой белую страницу в книге Бемидбар. Причина такого молчания довольно очевидна: люди прошлого поколения хотели умереть в пустыне и были приговорены к бессмысленному блужданию по ней. С момента приговора роль этого поколения заключалась только в том, чтобы поднять на ноги свое потомство. Эта ситуация стала прототипом тех периодов еврейской истории, когда, потерпев неудачу в восстании или будучи изгнаны из той или иной страны, евреи после каждого поражения на долгие годы лишались возможности быстрого развития, и эти годы после очередной неудачи становились годами внутреннего роста и созревания. Прогресс и бурное развитие всегда подготавливаются в "молчаливые" годы. На протяжении периода странствий по пустыне народ приобрел не только внешнюю независимость – сыны Израиля обрели души свободных людей. Умение Моше молчаливо ждать, пока народ созреет для завоевания страны, в которой они смогут существовать независимо, свидетельствует о его величии как руководителя и воспитателя нации.

### 20:1. Смерть Мирьям

**1. в пустыню Цин** Этот период переходов по пустыне можно классифи-

цировать как третий и последний. Первым был период движения по направлению к горе Синай, годичная стоянка возле нее и переход от Синая до Кадеш-Барнеа. Второй период – передвижение возле горы Сеир, не имеющее определенного направления и цели. И наконец третий – после того, как закончились годы наказания, – движение по направлению к восточной границе Святой земли. Мирьям умерла в конце этого периода, после того, как евреи обошли земли царя Эдома, не разрешившего пересечь территорию его государства (Бемидбар, 21:4).

**в первый месяц** Сорокового года странствий по пустыне.

**в Кадеше** См. комм. к Бемидбар, 13:26.

**и умерла там Мирьям** Она умерла в самом конце странствий по пустыне. Ее судьба была столь же трагичной, как и судьба ее братьев Моше и Агарона. Все они целиком и полностью отдали себя делу освобождения и формирования народа, который окажется достойным жить в Стране Израиля, но ни один из них не удостоился переступить границы этой страны.

Моше, Агарон и Мирьям называются *парнасим товим* – "хорошими вождями" Израиля. Благодаря Моше народ получал ман, падавший с небес на протяжении сорока лет; благодаря Агарону евреи пользовались защитой облаков славы; а благодаря Мирьям на каждой стоянке начинала течь вода из каменной глыбы, двигавшейся вслед за лагерем евреев на всех переходах. Когда Мирьям умерла, этот "колодец" перестал давать воду и затерялся среди камней пустыни.

### 2–23. Моше бьет посохом по скале. Грех Моше и Агарона

Вновь вспыхивает недовольство народа, и вновь Моше должен противостоя-

для общества, и собрались они против Моше и Агарона. /3/ и спорил народ с Моше, и сказали так: "лучше было нам умереть, как умерли братья наши пред Богом! /4/ зачем привели вы собрание Бога в эту пустыню? чтобы умереть тут нам и скоту нашему? /5/ и зачем вывели вы нас из Египта? чтобы привести нас в это дурное место, место, лишенное посева и смоковниц, и винограда, и гранатов? да и воды нет для питья". /6/ и пошли Моше и Агарон от собрания ко входу в шатер откровения, и пали ниц, и явилась им слава Бога.

/7/ и говорил Бог, обращаясь к Моше, так: /8/ "возьми посох и созови все общество, ты и Агарон, брат твой, и скажите скале у них на глазах, чтобы дала она воду; и извлекешь ты для них воду из скалы, и напоишь общество и скот их". /9/ и взял Моше посох, бывший пред бо-

מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ 3  
לֵאמֹר וְלֹא גִנַּעְנוּ בְּגֹעַ אַחֲנוּ לִפְנֵי יְהוָה: וְלָמָּה 4  
הִבַּאתֶם אֶת־קֶהֱל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעֵירָנוּ: וְלָמָּה הֵעֵלִיתֵנוּ 5  
מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֲתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה הַזֶּה לֵאמֹר | מָקוֹם זֶרַע וְתַאֲנָה וְגִפְּזָן וְרִמּוֹן וּמִים אֵין 6  
לְשִׁתּוֹת: וַיֹּכֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֶּהֱל אֶל־ 7  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־ 8  
יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־ 9  
הַמִּטָּה וְהַקֶּהֱל אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן 10  
אֶחָד וּדְבַרְתֶּם אֶל־הַסָּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן 11  
מִימּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מִים מִן־הַסָּלַע וְהִשְׁקִיתָ 12  
אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ 13

яты толпе, утратившей веру во всемогущество Всевышнего. Однако на этот раз его самообладание изменяет ему. Это единственная ошибка Моше, совершенная пред лицом Всевышнего за долгие годы служения народу. Если бы речь шла о другом человеке, то этот поступок не рассматривался бы как большое преступление или вообще остался бы незамеченным Творцом. "Иудаизм учит, что, чем более велик человек, тем выше критерии, по которым производится оценка его поведения и тем трагичнее бывают последствия его ошибок и несоответствие своему уровню" (Ш.-Р. Гирш). Именно этот грех стал причиной того, что Моше был лишен права вступить в Страну Израиля, куда он так стремился.

**3. как умерли братья наши** В результате бунта Кораха или по причине гнева Всевышнего, обрушивавшегося на народ в других случаях.

**4. и скоту нашему** "Праведные люди заботятся о животных". Эти люди, которым угрожала опасность умереть от жажды в пустыне, тем не менее помнили о своем скоте и думали о тех мучениях, которые претерпевают животные. Это доказывает, что на этот раз народ не предъявлял претензии к Моше и Агарону только для того, чтобы найти повод

для бунта, а просил их, как руководителей народа, обеспечить народ Израиля водой, которой катастрофически не хватало. Всевышний не обвинил людей, требовавших воды, в преступлении и в неверии, потому что их требование было обоснованным (Мидраш).

**6. и пошли... от собрания** Абарбанель рассматривает уход Моше и Агарона как неправильный поступок, происходящий из-за недостатка веры во Всевышнего, Который всегда готов их защитить, а также из-за неверной оценки морального состояния людей: собравшиеся не помышляли поднимать руку на руководителей народа.

**8. возьми посох** С его помощью были даны знаки начала большинства наказаний, обрушившихся на Египет. Этот же посох простер Моше по направлению к морю перед тем, как оно расступилось, им же он ударил по скале в Рефидиме, когда ему было приказано ударить по ней, чтобы она дала воду. См. Шмот, 17:4: "Что мне делать с этим народом, еще немного и они побьют меня камнями!".

**и скажите скале** Букв. "этой скале". Т. е. той скале, которая ближе всего к вам (Рамбан).

**9. и взял Моше посох, бывший пред**

ГОМ, КАК ОН И ПОВЕЛЕЛ ЕМУ. /10/ И СОЗВАЛИ МОШЕ И АГАРОН СОБРАНИЕ ПЕРЕД СКАЛОЙ, И СКАЗАЛ ИМ Моше: "СЛУШАЙТЕ ЖЕ, СТРОПТИВЫЕ: НЕ ИЗ ЭТОЙ ЛИ СКАЛЫ ИЗВЛЕЧЬ НАМ ДЛЯ ВАС ВОДУ?". /11/ И ПОДНЯЛ МОШЕ РУКУ СВОЮ, И УДАРИЛ ПО СКАЛЕ ПОСОХОМ СВОИМ ДВА РАЗА, И ОБИЛЬНО ПОТЕКЛА ВОДА, И ПИЛО ОБЩЕСТВО И СКОТ ЕГО.

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И АГАРОНУ: "ЗА ТО, ЧТО ВЫ НЕ ПОВЕРИЛИ МНЕ, ЧТОБЫ ОЗНАМЕНОВАТЬ СВЯТОСТЬ МОЮ НА ГЛАЗАХ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, НЕ ВВЕДЕТЕ ВЫ СОБРАНИЕ ЭТО В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ ИМ!". /13/ ЭТО

הַמָּטָה מִלִּפְנֵי יְהוָה בְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיִּקְהֲלוּ  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקֹּהֵל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע  
וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנָא הַמּוֹרִים הַמִּן־הַסֵּלַע  
הַזֶּה נּוֹצִיא לָכֶם מָיִם: וַיִּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמִּים וַיֵּצְאוּ מַיִם  
רַבִּים וַתִּשְׁתַּה הָעֵדָה וּבָעִירָם: ׀

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־  
הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לִכֵּן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקֹּהֵל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ

**Богом** Посох хранился в Мишкане вместе с другими предметами, служившими вещественными доказательствами чудес, совершенных Всевышним для Своего народа.

**10. строптивые** Иврит: *морим*. Комментарий связывает это слово по созвучию с греческим словом "глупцы" и ивритским "учителя" и приходит к следующему прочтению обращения Моше к народу: "Вы, те, кто настолько глупы, что пытаетесь учить своих учителей". Такое проявление нетерпимости руководителей рассматривается Торой как грубейшая ошибка (Рамбам).

**не из этой ли скалы извлечь... воду** Эта фраза также указывает на ошибку, допущенную Моше. Камень, из которого, в заслугу Мирьям, текла вода на каждой стоянке, исчез сразу же после ее смерти. Всевышний готов был дать воду народу, и для Него нет никакой разницы, из какой скалы дать воду. Однако эта фраза Моше, сказанная им в раздражении, могла быть воспринята людьми как сомнение в том, что Всевышний может дать воду из любой скалы и что, если не будет найден "колодезь Мирьям", ничто не сможет спасти народ.

**11. и ударил по скале** Гнев овладел Моше и он совершал ошибку за ошибкой. Вместо того, чтобы обратиться к скале, как ему было велено, со словами, он дважды ударил по ней посохом. Если бы он просто приказал скале и она подчинилась бы ему, дав поток воды, чудо вышло бы на другой уровень – тот, которого требовал от Моше Всевышний. Бог

Израиля хотел, чтобы народ, увидев, что неживая природа подчиняется слову пророка, сделал бы простой вывод: "Если камень подчиняется приказу Моше, то тем более он всегда подчинится приказу Всевышнего. Если будет на то Его воля, то в любом месте разольются потоки воды – нужно только верить и следовать приказам Бога Израиля, ибо Он превращает камень в воду, чтобы дать благо Своему народу, требуя лишь понимания происходящего и благодарности".

**12. за то... на глазах у сынов Израиля** В чем же на самом деле состояло преступление Моше и Агарона, за которое они были наказаны лишением возможности переступить границы Святой земли, куда с таким упорством и самоотверженностью они вели народ на протяжении долгих лет? Многие комментаторы утверждают, что уровень Моше был столь велик и его отношения со Всевышним настолько высоки и недоступны ни одному из смертных, что Тора даже не пытается объяснить суть его преступления пред лицом Творца. Она ограничивается тем, что называет действие, за которое он был наказан, но не рассказывает, что за этим скрывается. Подобно тому, как место захоронения Моше осталось никому неизвестным, и тот, кто приближается к его могиле, видит ее то впереди, то позади себя, грех Моше, ставший причиной его смерти за пределами Эрец-Исраэль, выше человеческого понимания. Однако мидраш рассматривает 10-й и 11-й стихи как довольно явное указание на непростительную ошибку,

место называется МЕЙ-МЕРИВА ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО СПОРИЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ С БОГОМ, И ОН ЯВИЛ ИМ СВЯТОСТЬ СВОЮ.

/14/ И ОТПРАВИЛ МОШЕ ПОСЛОВ ИЗ КАДЕША К ЦАРЮ ЭДОМА: "ТАК СКАЗАЛ БРАТ ТВОЙ ИЗРАИЛЬ: ТЫ ЗНАЕШЬ ВСЕ НЕВЗГОДЫ, КОТОРЫЕ ПОСТИГЛИ НАС. /15/ СОШЛИ ОТЦЫ НАШИ В ЕГИПЕТ, И ОСТАВАЛИСЬ МЫ В ЕГИПТЕ МНОГО ВРЕМЕНИ, И ПЛОХО ОБРАЩАЛИСЬ ЕГИПТЯНЕ С НАМИ И С ОТЦАМИ НАШИМИ. /16/ И ВОЗЗВАЛИ МЫ К БОГУ, И УСЛЫШАЛ ОН ГОЛОС НАШ, И ОТПРАВИЛ ПОСЛАНЦА, И ВЫВЕЛ НАС ИЗ ЕГИПТА; И ВОТ, МЫ В КАДЕШЕ, ГОРОДЕ НА КРАЮ ГРАНИЦЫ ТВОЕЙ. /17/ ПОЗВОЛЬ НАМ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ! НЕ ПОЙДЕМ МЫ ПО ПОЛЯМ И ВИНОГРАДНИКАМ И НЕ БУДЕМ ПИТЬ ВО-

13 אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־  
רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ בָּם: ס  
14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדָּשׁ אֶל־מֶלֶךְ  
אֲדוֹם כֹּה אָמַר אַחִיד יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ  
טו אֶת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מַצָּאתִנוּ: וַיֵּרְדּוּ  
אֲבֹתֵינוּ מִצְרֵימָה וַנָּשָׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים  
16 רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־בָתִּינוּ: וַנַּעֲשֶׂק  
אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיִּצְאָנוּ  
מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קְצָה  
17 גְּבוּלָךְ: נַעֲבֹרָה־נָא בְּאַרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה  
וּבְכֶרֶם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֶךְ

допущенную Моше. "Ты постановил, — сказал Моше, обращаясь ко Всевышнему, — что я должен умереть в пустыне, подобно всем людям того поколения, которое гневало Тебя, начиная с исхода из Египта. Прошу Тебя, напиши в Торе, что я отличаюсь от них и был наказан совсем за другой грех, а не за те прегрешения, которые привели их к гибели в пустыне. Нельзя, чтобы будущие поколения сынов Израиля сказали, что человек, через которого было даровано Учение, подобен поколению, прогневавшему Всевышнего и наказанному смертью в пустыне" (Мидраш).

**13. Мей-Мерива** См. Шмот, 17:7. Для того, чтобы различить два случая, когда из скалы пошла вода после претензий народа, эпизод в Кадеш-Барнеа комментаторы часто называют *мериват Кадеш*.

**и Он явил им святость Свою** Всевышний освятил Свое имя, дав воду из скалы, а также показал Свое величие, определив наказание для Моше и Агарону в соответствии с правилами строгого суда, невзирая на их положение и заслуги (Талмуд). Ср. Ваикра, 10:3.

#### 14–21. Царь Эдома не разрешает сынам Израиля пройти через свои земли

39 лет назад сыны Израиля совершили неудачную попытку вступить в Страну Израиля с юга. Прошло много време-

ни, и можно было бы повторить ту же самую военную операцию с учетом прошлого опыта. Но Всевышний не позволил идти тем же самым путем, которым прошли разведчики, оклеветавшие Страну Израиля, — их преступление не было забыто и наказание за их грех продолжало действовать, хотя во многом Бог Израиля простил народ после того, как почти все поколение, вышедшее из Египта, умерло в пустыне. Всевышний велел войти в Страну Израиля с востока, перейдя через Иордан. После отказа царя Эдома пропустить народ через свою территорию евреям пришлось двигаться в обход по пустынным местностям. Переход этот был трудным и изнурительным.

**14. брат твой Израиль** Эдумеи — потомки Эйсав, брата-близнеца Якова. См. Брейшпит, 25:30.

**ты знаешь все невзгоды** Страдания народа, близкого по крови, должны были пробудить у эдумеев чувство жалости и желание помочь. Впоследствии пророк Овадья, говоря об Эдоме, предсказал ему суровые наказания и полное истребление за то, что он отказался помочь еврейскому народу, вышедшему из Египта.

**16. и отправил посланца** Иврит: *мальах*. Это слово часто используется для обозначения ангела, но в данном случае имеется в виду обычный посланец, обязанный выполнить поручение высокопоставленного лица.

ДУ ИЗ КОЛОДЦЕВ; ГЛАВНОЙ ДОРОГОЙ ПОЙДЕМ, НЕ СВЕРНЕМ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ПОКА НЕ ПЕРЕЙДЕМ ГРАНИЦЫ ТВОЕЙ". /18/ НО СКАЗАЛ ЕМУ ЭДОМ: "НЕ ПРОЙДЕШЬ ТЫ ЧЕРЕЗ МЕНЯ, А ТО Я С МЕЧОМ ВЫСТУПЛЮ ПРОТИВ ТЕБЯ!". /19/ И СКАЗАЛИ ЕМУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ: "ПО ПРОЛОЖЕННОЙ ДОРОГЕ ПОЙДЕМ, И ЕСЛИ ВОДУ ТВОЮ ПИТЬ БУДЕМ, Я И СТАДА МОИ, ТО ДАМ ПЛАТУ ЗА НЕЕ. НИЧЕГО БОЛЬШЕ, ТОЛЬКО ПЕШКОМ ПРОЙДУ!". /20/ НО ОН СКАЗАЛ: "НЕ ПРОЙДЕШЬ!". И ВЫСТУПИЛ ЭДОМ ПРОТИВ НЕГО С МНОГОЧИСЛЕННЫМ НАРОДОМ И С РУКОЮ СИЛЬНОЙ. /21/ И ОТКАЗАЛСЯ ЭДОМ ПОЗВОЛИТЬ ИЗРАИЛЮ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ ЕГО; И ОТОШЕЛ ИЗРАИЛЬ ОТ НЕГО.

/22/ И ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ КАДЕША, И ПРИШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ОБЩЕСТВО, К ГОРЕ ГОР. /23/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ И АГАРОНУ У ГОРЫ ГОР, НА ГРАНИЦЕ СТРАНЫ ЭДОМА, ТАК: /24/ "ПРИБОЙЩИТСЯ АГАРОН К НАРОДУ СВОЕМУ, ИБО НЕ ВОЙДЕТ ОН В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЗА ТО, ЧТО ВЫ ПОСТУПИЛИ ВОПРОКИ СЛОВУ МОЕМУ В МЕЙ-МЕРИВА. /25/ ВОЗЬМИ АГАРОНА И ЭЛЬАЗАРА, СЫНА ЕГО, И ВОЗВЕДИ ИХ НА ГОРУ ГОР, /26/ И СНИМИ С АГАРОНА

לֹא נָתַתָּה יָמִין וּשְׂמָאוֹל עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹד גְּבֻלְךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹם לֹא תַעֲבֹד בִּי פֶן-בְּחֶרֶב יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלָה וְאִם-מִיָּמִיד נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנִתְּתִי מִכֶּרֶם רַק אֵין-דָּבָר בְּרַגְלִי אַעֲבֹרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֲדֹם לְקִרְאָתוֹ בָּעָם כָּבֵד וּבִיד חֲזָקָה: וַיֵּמָאן | אֲדֹם נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: פ

וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הָרֹהֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל-גְּבוּל אֶרֶץ-אֲדֹם לֵאמֹר: יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל-עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-מְרִיתָם אֶת-פִּי לְמִי מְרִיבָה: קַח אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-אֶלְעָזָר בְּנָו וְהֵעַל אֹתָם הָרֹהֵר: וְהַפְשַׁט אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וְהַלְבִּשְׁתָּם אֶת-אֶלְעָזָר בְּנֵו וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה

(מסעי)

**17. главной дорогой пойдем** Иврит: *derex žamellex*. Букв. "царская дорога". Пути, прокладываемые для царя и его армии, как правило, короткие и удобные. По ним можно быстро пройти, не задерживаясь долго на чужой территории.

**19. по проложенной дороге** Иврит: *mesila*. Мощеная дорога. В данном случае, возможно, имеется в виду не дорога, мощенная камнем, а утоптаный на протяжении столетий караванный путь, который с незапамятных времен соединял Египет со странами, расположенными за Иорданом и Мертвым морем.

**ничего больше, только пешком пройду** Никакого ущерба не будет нанесено стране: брать продукты питания или даже покупать их у местных жителей, а также пить местную воду будет запрещено.

**21. и отошел Израиль от него** В направлении, которое указано в 22-м стихе.

## 22–29. Смерть Агарона

**22. и пришли... к горе Гор** Она находится на границе Эдома (см. стих

23). Вполне возможно, что гора, в древности называвшаяся Гор, – это возвышенность, ныне известная как Джебель Мадур, которая расположена к северо-востоку от Кадеша, на расстоянии дневного перехода от Мертвого моря.

**24. приобщится Агарон к народу своему** Тора, говоря о кончине праведников, избегает употреблять слово "смерть" или, по крайней мере, старается не употреблять его несколько раз. Праведники продолжают жить в своих великих делах, имеющих значение для всех поколений и после их физической смерти. "Приобщился к народу своему" – одно из выражений, которые заменяют слово "умер". См. комм. к Брейшит, 15:15.

**за то, что вы поступили вопреки** См. комм. к стиху 12. Иврит: *meritem*. Букв. "ослушались". Всевышний упрекает Моше теми же словами, с которыми тот обратился к народу, назвав сынов Израиля *морим* – "строптивые". См. стих 10.

**26. и сними с Агарона одежды его** Одежды первосвященника.

ОДЕЖДЫ ЕГО, И ОБЛАЧИ В НИХ ЭЛЬАЗАРА, СЫНА ЕГО, А АГАРОН УМРЕТ ТАМ". /27/ И СДЕЛАЛ МОШЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ БОГ, И ВЗОШЛИ ОНИ НА ГОРУ ГОР НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ОБЩЕСТВА. /28/ И СНЯЛ МОШЕ С АГАРОНА ОДЕЖДЫ ЕГО, И ОБЛАЧИЛ В НИХ ЭЛЬАЗАРА, СЫНА ЕГО; И УМЕР АГАРОН ТАМ, НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ, И СОШЛИ МОШЕ И ЭЛЬАЗАР С ГОРЫ. /29/ И УВИДЕЛО ВСЕ ОБЩЕСТВО, ЧТО УМЕР АГАРОН, И ОПЛАКИВАЛ АГАРОНА ТРИДЦАТЬ ДНЕЙ ВСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ.

כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעַל אֶל־הָר הָהָר לְעִינֵי כָל־הָעֵדָה: וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אַלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אֹהֲרֹן שֵׁם בְּרָאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר מִן־הָהָר: וַיֵּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי גָזַע אֹהֲרֹן וַיִּכְבּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: ׀

21

## ГЛАВА 21

כא

כא

/1/ И УСЛЫШАЛ КНААНЕЙ, ЦАРЬ АРАДА,

וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עָרֹד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בא 1

**и облачи в них Эльазара** Облечение кофена в одежды первосвященника символизировало, что отныне он становится первосвященником. После этого он должен был пройти процедуру помазания и каждый день приносить особую жертву из муки злаковых.

**29. тридцать дней** Столько же дней народ оплакивал смерть Моше. См. Дварим, 34:8.

**весь дом Израйля** Смерть первосвященника стала всенародным трауром.

Агарон стал для еврейского народа образцом человека, который всегда стремился к миру между отдельными людьми и между сынами Израйля и Всевышним. Гилель, один из величайших мудрецов Талмуда, приводит его в пример, когда хочет подчеркнуть важность стремления к установлению мира: "Всегда будь учеником Агарона [бери с него пример]: люби мир и стремись к миру, люби людей и приближай их к Торе". Мидраш рассказывает, что Агарон ходил из дома в дом и во всяком месте, где он обнаруживал, что люди не умеют прочесть "Шма Исраэль", обучал их закону и объяснял, как правильно исполнить эту обязанность. ("Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один" – слова Торы, повторение которых утром и вечером является ежедневной обязанностью каждого еврея.) Свои усилия Агарон направлял не только на то, чтобы установить мир между человеком и его Творцом, он также добивался того, чтобы между людьми во всем Израйле были упрочены добрые отношения. Если ему

становилось известно, что поссорились два каких-то человека, он шел к одному из них и говорил: "Если бы только ты знал, как тот, с кем ты поссорился, переживает из-за случившегося, потому что считает свой поступок неправильным". Затем он шел ко второму из поссорившихся и говорил ему то же самое: "Если бы только ты знал, как тот, с кем ты поссорился, переживает из-за случившегося, потому что считает свой поступок неправильным". Заронив зерно доброжелательности к своему обидчику у каждого из них, он продолжал разговаривать с ними, переходя от одного к другому, до тех пор, пока, встретившись, они не начинали разговаривать друг с другом. Его доброта удержала многих от совершения греха. Когда человек замыслил сделать что-либо нехорошее, он вдруг вспоминал, что в один из дней непременно встретит Агарона, который был так добр к нему и не раз оказывал помощь. "Как я смогу посмотреть ему в глаза?" – спрашивал себя человек, и это удерживало его от греха. Когда Агарон умер, ангелы провозгласили то, что сказал о нем Всевышний: "Учение истины [было] в устах его, а неправды не произносили уста его [никогда, чтобы] в мире и в справедливости ходил он со Мною и многих [людей] отвращал от греха..." (Малахи, 2:6).

## Глава 21

## 1–3. Сражение с ханаанскими племенами

1. царь Арада Арад был одним из



ЖИТЕЛЬ ЮГА, ЧТО ИЗРАИЛЬ ИДЕТ ДОРОГОЙ ОТ АТАРИМА, И ВСТУПИЛ В СРАЖЕНИЕ С ИЗРАИЛЕМ, И ЗАХВАТИЛ ПЛЕННЫХ. /2/ И ДАЛ ИЗРАИЛЬ ОБЕТ БОГУ, И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ ОТДАШЬ ТЫ НАРОД ЭТОТ В РУКИ МОИ, ТО ПОСВЯЩУ Я Тебе ГОРОДА ИХ". /3/ И УСЛЫШАЛ БОГ ГОЛОС ИЗРАИЛЯ, И ОТДАЛ ему КНААНЕЕВ, И УНИЧТОЖИЛ Израиль ИХ И ГОРОДА ИХ, И НАЗВАЛ МЕСТО ЭТО ХОРМА.

יִשְׂרָאֵל דָּרַךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב  
 | מִמֶּנּוּ שָׁבִי: וַיִּדְרֹךְ יִשְׂרָאֵל נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר 2  
 אֶם־נָתַן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי 3  
 אֶת־עָרֵיהֶם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן  
 אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֶם אֹתָהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם  
 וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חֶרְמָה: פ

важнейших городов Кнаана (см. Йефосуа, 12:14). Он располагался на месте, которое известно сегодня как Тель-Арад, в 23 км к югу от Хеврона и в 80 км к северо-востоку от Кадеша.

**житель юга** Иврит: *негев*. Букв. "сухой", "сухая земля". Речь идет о южных, прилегающих к пустыне территориях Страны Кнаан, известных своим засушливым климатом.

**идет... от Атарима** В переводе Онкелоса слово *атарим* использовано не как название места, а как намек на то, что разведчики прошли по той дороге, по которой началось движение в сторону Страны Израйля. Основанием для этого является грамматическая связь этого слова с глаголом *латур* ("высматривать"): *атарим* представляет собой отглагольное существительное, образованное от *латур*, и может быть переведено как "идущие высмотреть местность". Сыны Израйля двинулись сначала на юг, и амалекитяне, жившие в тех местах, решив, что они намереваются совершить еще одну попытку вторгнуться в пределы Страны Кнаан с юга, попытались вновь напасть на евреев, подобно тому своему успешному нападению, совершенному 39 лет назад, когда они обратили войско сынов Израйля в бегство. Раши поясняет, почему в этом отрывке Торы не упоминаются амалекитяне, а говорится о ханаанских племенах (амалекитяне, происходящие от Эйсава, не считались законными жителями этой земли): «Амалекитяне увидели, что умер Агарон и что исчезли облака славы. А Амалек всегда готов напасть на евреев. Эти злейшие враги сынов Израйля, чтобы ввести их в заблуждение, стали громко обращаться друг другу на языке ханаанских племен. Они рассчитывали на то, что сыны Из-

райля обратятся ко Всевышнему с молитвой отдать им в руки кнаанеев (а не амалекитян) и молитва их не будет услышана. Но евреи увидели одежду амалекитян, и слышали ханаанское наречие, и стали молиться так: "...если отдашь Ты народ этот в руки мои". "Народ этот" – кто бы они ни были». Сыны Израйля исполнили свое обещание и превратили города этого района в пустынную заброшенную местность. Комментаторы расходятся во мнениях относительно того, когда это произошло: одни считают, что военный поход был совершен в это же время, другие – что это произошло уже в период завоевания Эрец-Исраэль.

**2. то посвящу я** Иврит: *вегахарамти*. Слово это образовано от корня *херем*, который имеет несколько значений: посвящение в Храм, полное уничтожение, отторжение, запрет использовать предмет или общаться с человеком. Их объединяет общее семантическое значение – идея "отчуждения". Сыны Израйля обещали Всевышнему полностью уничтожить народ, который поднял на них руку, когда Божественное Присутствие находилось в их стане. Если Всевышний совершит чудо и поразит этот народ, значит Творец рассматривает это сражение как Свою войну с врагами добра и духовности.

**3. и назвал место это Хорма** Букв. "разгром". Так стали называть целый район, в котором находилось несколько городов. Поскольку все они были превращены в руины и утратили свою индивидуальность, их стали называть одним именем, подразумевая при этом название местности, а не отдельного населенного пункта.

Описанный в последних стихах эпизод относится к тому времени, когда

/4/ и двинулись они от горы ГОР по дороге к морю СУФ, чтобы обойти страну ЭДОМ, и истощилось терпение народа от пути. /5/ и роптал народ на всеильного и на Моше: "ЗАЧЕМ ВЫВЕЛИ ВЫ НАС ИЗ ЕГИПТА? ЧТОБЫ УМЕРЕТЬ В ПУСТЫНЕ? ВЕДЬ ХЛЕБАНЕТ, И ВОДЫ НЕТ, И ДУШЕ НАШЕЙ ОПРОТИВЕЛА ЭТА НЕГОДНАЯ ПИЩА!". /6/ и послал БОГ на народ ядовитых ЗМЕЕВ, и жалили они народ, и умерло множество народа из ИЗРАИЛЯ. /7/ и пришел народ к МОШЕ, и сказали они: "СОГРЕШИЛИ МЫ, КОГДА РОПТАЛИ НА БОГА И НА ТЕБЯ! ПОМОЛИСЬ БОГУ, ЧТОБЫ УДАЛИЛ ОН ОТ НАС ЗМЕЕВ!". и молился МОШЕ ЗА НАРОД. /8/ и сказал БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ: "СДЕЛАЙ СЕБЕ ЗМЕЯ И

וַיֵּסְעוּ מִהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֵּב אֶת־  
 אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצֹר נַפְש־הָעָם בַּדֶּרֶךְ: וַיִּרְבֹּר  
 הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה לָמָּה הָעֲלִיתָנוּ  
 מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין  
 מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַלֶּחֶם הַקָּלָקֶל: וַיִּשְׁלַח  
 יְהוָה בָּעָם אֶת הַנִּחָשִׁים הַשָּׂרָפִים וַיִּנְשְׁכוּ  
 אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־רַב מִיִּשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא  
 הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטָאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ  
 בִּיהוָה וְכֹךְ הַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה וְיִסֹּר מֵעֲלֵינוּ  
 אֶת־הַנִּחָשׁ וַיַּתְּפִלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ

через 39 лет после неудачной попытки вступить в Эрец-Исраэль евреи вновь начали движение с целью достичь ее границ и завоевать обещанный им удел. Но на этот раз они двигались не с юга, а с востока. В этот момент они находились не в окрестностях Арада, а в районе горы Сеир. Поэтому комментаторы считают, что нападение совершили амалекитяне, которые в этот момент находились вблизи лагеря сынов Израиля. Кроме того, известно, что они готовы были проделать длительный путь, лишь бы напасть на стан евреев.

#### 4–9. Медный змей

**4. и двинулись они... по дороге к морю Суф** После того, как царь Эдома не разрешил пересечь территорию его государства, сынам Израиля пришлось двигаться в обход. Они шли на юг, пока не достигли Эцён-Гевера, расположенного у северной оконечности Акабского залива Красного моря. Затем они повернули на восток и двигались по направлению к горе Сеир, а затем – на север, по направлению к степям Моава.

**чтобы обойти** См. комм. к Бемидбар, 20:14–21.

**и истощилось терпение народа** Переходы были трудными и требовали больших физических усилий и выносливости.

**от пути** Люди шли по пустыне. И, кроме того, психологически было тяжело

отдаляться от Страны Кнаан в то время, как она обещана народу и кажется совсем близкой целью.

**5. негодная пища** Иврит: *lexem žaklokel*. Букв. "легковесный хлеб". Мана всегда хватало для того, чтобы каждый мог насытиться и восстановить свои силы. Каждый собирал по одному омеру на каждого члена семьи и это было знаком Всевышнего, что не количество насыщает и не от качества пищи зависят физические возможности человека. Однако народ заявил, что мана, как источник энергии, – пища недостаточная для человека, вынужденного выдерживать большую физическую нагрузку (которую сыны Израиля испытывали во время этих переходов по пустыне).

**6. ядовитых змеев** Иврит: *žana-xašim žasrařim*. Глагол *sarař* имеет значение "сжечь", "спалить". Змеи, названные *žasrařim*, отличаются тем, что их укусы вызывают боль, подобную горению.

**7. и молился Моше за народ** Мидраш выводит из этого отрывка Торы правило поведения, которого должен придерживаться каждый еврей: "Если у тебя попросили прощения, ты не должен быть жестокосердным и отказывать обидчику". Следует вести себя подобно Моше: люди говорили о нем дурное, но в ту минуту, когда они оказались в опасности и пришли к нему, он с готовностью стал молиться об их спасении.

**8. сделай себе змея** Изображение

УКРЕПИ ЕГО НА ШЕСТЕ, И БУДЕТ: ВСЯКИЙ УЖАЛЕННЫЙ ВЗГЛЯНЕТ НА НЕГО И ВЫЗДОРОВЕЕТ". /9/ И СДЕЛАЛ МОШЕ МЕДНОГО ЗМЕЯ, И УКРЕПИЛ НА ШЕСТЕ, И БЫЛО, КОГДА ЗМЕЙ ЖАЛИЛ ЧЕЛОВЕКА, ТОТ СМОТРЕЛ НА МЕДНОГО ЗМЕЯ И ВЫЗДОРАВЛИВАЛ. /10/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ОСТАНОВИЛИСЬ В ОВОТЕ. /11/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ОВОТА, И ОСТАНОВИЛИСЬ В ИЙЕЙ-ГААВАРИМЕ, В ПУСТЫНЕ, ЧТО НАПРОТИВ МОАВА К ВОСХОДУ СОЛНЦА. /12/ ОТТУДА ДВИНУЛИСЬ И ОСТАНОВИЛИСЬ В ДОЛИНЕ ЗЕРЕД. /13/ ОТТУДА ДВИНУЛИСЬ И ОСТАНОВИЛИСЬ ПО ТУ СТОРОНУ АРНОНА, КОТОРЫЙ В ПУСТЫНЕ; ТЕЧЕТ ОН ИЗ ПРЕДЕЛОВ ЭМОРЕЕВ; ИБО АРНОН – ГРАНИЦА МОАВА, МЕЖДУ МОАВОМ И ЭМОРЕЯМИ. /14/ ПОЭТОМУ И СКАЗАНО В КНИГЕ ВОЙН БОГА: "ВАГЕВ В СУФЕ И ПОТОКИ АРНОНА. /15/ И ТЕЧЕНИЕ ПОТОКОВ,

על-גם והיה כל-הנשדך וראה אתו וחי: 9  
ויעש משה נחש נחשת וישמהו על-הגם  
והיה אם-נשך הנחש את-איש והביט אל- 1  
נחש הנחשת וחי: ויסעו בני ישראל ויחנו  
באבת: ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים 11  
במדבר אשר על-פני מואב ממזרח השמש:  
משם נסעו ויחנו בנחל זרד: משם נסעו 12 13  
ויחנו מעבר ארנון אשר במדבר היצא  
מגבול האמרי כי ארנון גבול מואב בין  
מואב ובין האמרי: על-כן יאמר בספר 14  
מלחמת יהוה את-זהב בסופה ואת-הנחלים  
ארנון: ואשר הנחלים אשר נטה לשבת ער 15

змея, из-за укуса которого все тело человека начинает гореть изнутри, должно быть сделано из меди (Ибн Эзра).

**9. тот смотрел на медного змея**  
"Разве медный змей может убить кого-то или спасти кого-то от смерти? Конечно же, нет. Но до тех пор, пока сыны Израиля поднимали свои глаза к небу и устремлялись всем сердцем к Творцу, они исцелялись. Но, если они отказывались направить все помыслы своего сердца к Отцу Небесному, они погибали" (Мидраш).

Медный змей, сделанный Моше, был впоследствии помещен сынами Израиля в Святая Святых, где хранились все предметы, служившие вещественным доказательством великих чудес, совершенных Творцом для Своего народа. Они были перенесены в Святая Святых Храма, воздвигнутого в Иерусалиме на горе Мория. До периода правления царя Хизкиягу не было опасности, что люди начнут воспринимать медного змея как изображение божества или как символ одной из сил Всевышнего. Но царь Хизкиягу почувствовал такую опасность и принял решение разбить змея на мелкие части. Его поступок был одобрен мудрецами Торы, как его современниками, так и теми, кто жил поколением позже (Млахим II, 18:4).

## 10–20. Стоянки сынов Израиля

**10. и остановились в Овоте** Местность на плато, занимающем восточную часть Эдома.

**11. напротив... к восходу солнца** Т. е. в восточной части Моава.

**12. и остановились в долине Зерעד** Поток Зерעד впадает в Мертвое море в южной его части.

**13. и остановились по ту сторону Арнона** Т. е. к северу от него.

**который в пустыне** Там, где он течет по пустыне.

**14. в книге войн Бога** "Книга войн Бога" не упоминается больше нигде в Танахе. Ибн Эзра утверждает, что книга эта представляла собой отдельные записи, в которых были описаны все чудеса, принесшие спасение от врагов тем, кто верит во Всевышнего. По причинам, которые не указаны в мидраше, эта книга была скрыта от последующих поколений.

**Вагев** Неизвестно, где точно находился этот древний населенный пункт.

**в Суфе** Букв "в буре". Возможно, что имеется в виду то же место, которое упоминается в Дварим, 1:1.

**15. и течение потоков** Арнон собирает воды многочисленных потоков, стекающих по направлению к Мертвому морю, и объединяет их воды.

КОТОРЫЕ СПУСКАЮТСЯ ДО АРА И протекают ВБЛИЗИ ГРАНИЦЫ МОАВА". /16/ А ОТТУДА двинулись сыны Израиля К КОЛОДЦУ, К ТОМУ КОЛОДЦУ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОБЕРИ НАРОД И Я ДАМ ИМ ВОДЫ".

/17/ ТОГДА ВОСПЕЛ ИЗРАИЛЬ ПЕСНЮ ЭТУ: "НАПОЛНЯЙСЯ, КОЛОДЕЦ, ПОЙТЕ ЕМУ: /18/ КОЛОДЕЦ, КОТОРЫЙ ВЫКОПАЛИ КНЯЗЬЯ, ВЫРЫЛИ ВОЖДИ НАРОДА ЖЕЗЛОМ, ПОСОХАМИ СВОИМИ!". ИЗ ПУСТЫНИ двинулись они В МАТАНУ, /19/ А ИЗ МАТАНЫ – В НАХЛИЭЛЬ, А ИЗ НАХЛИЭЛЯ – В БАМОТ. /20/ А ИЗ БАМОТА – В ДОЛИНУ, КОТОРАЯ В ПОЛЯХ МОАВА, НА ВЕРШИНЕ ПИСГИ, ЧТОВИДНА НАД ПУСТЫНЕЙ.

/21/ И ОТПРАВИЛ ИЗРАИЛЬ ПОСЛОВ К СИХОНУ, ЦАРЮ ЭМОРЕЕВ, СКАЗАТЬ:

16 וְנִשְׁעַן לַגְּבוּל מוֹאָב׃ וּמִשָּׁם בָּאֲרָה הוּא  
הַבָּאָר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסֹף אֶת־  
הָעָם וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם׃ ס

17 אֹז יִשִּׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַל־  
18 בָּאָר עֲנוּ־לָהּ׃ בָּאָר חֲפְרוּהָ שְׂרִים כְּרוּהָ  
נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר

19 מִתְּנָה׃ וּמִמִּתְּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמֹת׃  
כ וּמִבְּמֹת הַנִּגַּ' אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה מוֹאָב רֹאשׁ

הַפְּסָגָה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימוֹן׃ פ  
21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־

הַיְּשִׁימוֹן

до Ара Он же – Моав. См. стих 28.

**16. к колодцу** К тому месту, где вновь открылся колодец Мирьям.

**17. тогда воспел Израиль песню эту** Восхваляя Всевышнего за то чудо, которое Он совершил для народа. Эта песнь была посвящена как чудесному появлению колодца, так и спасению от врагов: евреи прошли через Арнон как по мосту и увидели в воде, под собой, кровь. Тогда сыны Израиля поняли, что мост этот был сделан Всевышним незадолго до их приближения к переходу, по которому они хотели перейти Арнон, спустившись вниз и поднявшись по противоположной стороне ущелья. Каменный мост возник там, где сошлись высокие берега потока. Они раздавили притаившихся на уступах крутых стен ущелья воинов Моава и Амона, приготовившихся забросать камнями сынов Израиля в тот момент, когда они спустятся на его дно. В этот момент из потока Арнон поднялся колодец Мирьям и уже не оставлял народ (Мидраш).

**пойте ему** Букв. "отвечайте ему", т. е. пойте хором. Ср. Шмот, 15:21. Мидраш говорит, что песнь исходила от колодца, а люди лишь усиливали ее звучание.

**18. который выкопали князья** Благодаря песне и молитве князей колодец начинал давать воду.

**жезлом** В том, что колодец вернулся к народу, была заслуга Моше, с поднятия посоха которого начинались чудеса.

из пустыни [двинулись они] в Матану Продолжение пути, ведущего к границам Кнаана.

**19. в Нахлиэль... в Бамот** Неизвестно, где точно находились эти населенные пункты.

**20. на вершине Писги** Писга – название горного хребта, имеющего несколько вершин и возвышающегося над плато Моава. Наивысшей точкой этого горного массива является гора Нево, на которой скончался Моше. См. Дварим, 34:1.

**над пустыней** Иврит: *йешимон*. Обширная пустынная территория, расположенная к северо-востоку от Мертвого моря.

## 21–32. Завоевание эморейских царств

Начиная с этих глав проявляется новый характер народа: вместо сомнений – решительность, вместо претензий – вера во Всевышнего и готовность идти в сражение за завоевание Святой земли. Сила, которую обрел народ, странствовавший по пустыне на протяжении почти сорока лет, проявилась неожиданно, скорее всего и для самих сынов Израиля, вдруг почувствовавших, что Всевышний прокладывает им дорогу не только в безлюдных местах, но отбрасывает целые народы, стоящие на их пути.

**21. царю эмореев** Эморейями называли племена, обитавшие в Сирии и Кна-

/22/ "ПОЗВОЛЬ МНЕ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ! НЕ СВЕРНЕМ МЫ НА ПОЛЯ И ВИНОГРАДНИКИ, НЕ БУДЕМ ПИТЬ ВОДЫ ИЗ КОЛОДЦЕВ; ГЛАВНОЙ ДОРОГОЙ ПОЙДЕМ, ПОКА НЕ ПЕРЕЙДЕМ ГРАНИЦЫ ТВОЕЙ". /23/ НО НЕ ПОЗВОЛИЛ СИХОН ИЗРАИЛЮ ИДТИ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ ЕГО; И СОБРАЛ СИХОН ВСЬ НАРОД СВОЙ, И ВЫСТУПИЛ ПРОТИВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЮ, И ДОШЕЛ ДО ЯГґАЦА, И СПРАВИЛСЯ С ИЗРАИЛЕМ. /24/ И ПОРАЗИЛ ЕГО ИЗРАИЛЬ МЕЧОМ, И ОВЛАДЕЛ СТРАНОЙ ЕГО, ОТ АРНОНА ДО ЯБОКА, ДО ВЛАДЕНИЙ АМОНИТЯН, ИБО УКРЕПЛЕННЫМИ БЫЛИ ГРАНИЦЫ АМОНИТЯН. /25/ И ВЗЯЛ ИЗРАИЛЬ ВСЕ ГОРОДА ЭТИ, И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ ВО ВСЕХ ГОРОДАХ ЭМОРЕЕВ, В ХЕШБОНЕ И ВО ВСЕХ ПРИГОРОДАХ ЕГО. /26/ ИБО ХЕШБОН БЫЛ ГОРОДОМ СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, А ОН ВОЕВАЛ С ПРЕЖНИМ ЦАРЕМ МОАВА И ОТВОЕВАЛ У НЕГО ВСЮ ЕГО СТРАНУ ДО АРНОНА. /27/ ПОЭТОМУ ГОВОРЯТ СКАЗИТЕЛИ: "ПРИХОДИТЕ В ХЕШ-

הָאָמְרִי לֵאמֹר: אֶעֱבְרָה בְּאַרְצֶךָ לֹא נִפְהַ 22  
בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר בְּרִירָךְ  
הַמֶּלֶךְ נִלְךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ: וְלֹא־נִתֵּן 23  
סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּנִבְלָו וַיֹּאמֶר סִיחֹן  
אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה  
וַיָּבֹא יִהְיֶה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּפְהוּ יִשְׂרָאֵל 24  
לְפִי־חֶרֶב וַיִּירֹשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק  
כֹּה עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עָזוּ גְבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח  
יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל־עָרֵי הָאָמְרִי בְּחֶשְׁבֹּן וּבְכָל־בְּנֵי־הָיִדֵּה: כִּי 26  
חֶשְׁבֹּן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאָמְרִי הוּא וְהוּא  
נִלָּחֵם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־  
אַרְצוֹ מִדְּרֹ עַד־אַרְנֹן: עַל־כֵּן יֹאמְרוּ 27

ане в период до начала завоевания страны сынами Израиля.

**22. Позволь мне пройти через страну твою** Сихон преграждал путь к Иордану. Обойти его царство было невозможно.

**главной дорогой пойдем** См. комм. к Бемидбар, 20:17.

**23. и дошел до Ягґаца** На восточной границе земель Сихона.

**24. ибо укреплены были границы Амона** По Арнону проходила южная граница царства Сихона, а по Ябоку — северная. Сихон не мог проникнуть на территорию Амона, расположенную к востоку от его царства, и завоевать ее, т. к. амонитяне построили неприступные укрепления, чтобы защитить свои границы.

**25. в Хешбоне** Хешбон располагался к востоку от Иордана, напротив Иерихона.

Значение победы сынов Израиля над Сихоном и царем Хешбона невозможно переоценить. Они получили базу и обеспечили безопасность своего тыла, что позволило им готовиться к переходу через Иордан. Но что гораздо более существенно, они обрели уверенность в своих силах и увидели явное проявление помощи Всевышнего в начавшейся войне за Святую землю.

**и во всех пригородах его** Букв. "в дочерях его". Поселения, которые окружали город, от которого они зависели, были как бы "дочерними" населенными пунктами, расположившимися возле главного укрепленного места.

## 26–30. Описание исторических событий и песнь победы

**27. поэтому** В этом стихе объясняется, почему именно в данном месте текста приведена эта победная песнь. В предыдущем, 26-м стихе упомянуто завоевание Сихоном Моава.

**говорят сказители** Многие исторические события и особенно выдающиеся победы хранились в народной памяти в форме былин и сказаний, передающихся из поколения в поколение. Обычно сказители приукрашивали рассказы. Но еврейские сказители раскрывали глубокий смысл произошедшего и учили вере в Бога и надежде на Него.

**приходите в Хешбон** Этот и следующие два стиха относятся к победной песне эмореев, сложенной ими после разгрома Моава и завоевания территории, которая раньше принадлежала царю Моава. Сказитель приглашает эмореев-победителей, не теряя времени, отпра-

БОН, ОТСТРОЕН И УКРЕПЛЕН БУДЕТ ГОРОД СИХОНА. /28/ ИБО ОГОНЬ ВЫШЕЛ ИЗ ХЕШБОНА, ПЛАМЯ ИЗ ГОРОДА СИХОНА, ПОЖРАЛ ОН АР-МОАВ, ЖИТЕЛЕЙ ВЫСОТ АРНОНА. /29/ ГОРЕ ТЕБЕ, МОАВ, ПОГИБ ТЫ, НАРОД КМОША, СДЕЛАВШЕГО СЫНОВ СВОИХ БЕГЛЕЦАМИ, А ДОЧЕРЕЙ СВОИХ ПЛЕННИЦАМИ У ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, СИХОНА. /30/ И МЫ ОТБРОСИЛИ ИХ, ПОГИБ ХЕШБОН ДО ДИВОНА, И ОПУСТОШИЛИ МЫ ДО НОФАХА, КОТОРЫЙ <sup>вблизи</sup> МЕЙДВЫ". /31/ И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ В СТРАНЕ ЭМОРЕЕВ. /32/ И ПОСЛАЛ МОШЕ РАЗВЕДАТЬ ЯЗЕР, И ВЗЯЛИ ОНИ ПРИГОРОДЫ ЕГО, И ИЗГНАЛИ ЭМОРЕЕВ, БЫВШИХ ТАМ. /33/ И ПОВЕРНУЛИ ОНИ, И ПОДНЯЛИСЬ ПО ДОРОГЕ В БАШАН. И ВЫСТУПИЛ ОГ,

הַמַּשְׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבֹן חֲבֵנָה וְתַכּוֹנָן עִיר  
 סִיחֹן: כִּי־אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבֹן לִהְבֶּה מִקְרִית 28  
 סִיחֹן אָכְלָה עַר מוֹאָב בְּעַלִי בְּמֹת אֲרֹנָן:  
 או־יִלָּךְ מוֹאָב אֲבֹדָתָ עִם־כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנָיו 29  
 פְּלִיטָם וּבְנֵיתָיו בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ אֲמֹרֵי סִיחֹן:  
 וַיָּרֶם אֲבֹד חֶשְׁבֹן עַד־דִּיבֹן וַנָּשִׁים עַד־נֶפֶח 30  
 אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא: וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ 31  
 הָאֲמֹרִי: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֹר וַיִּלְכְּדוּ 32  
 בְּנֵיתָהּ וַיִּירֶשׁ וַיִּרֶשׁ אֶת־הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם:  
 וַיָּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן 33

виться в Хешбон, захваченную ими столицу, и отпраздновать там победу.

**город Сихона** Пусть столица, которая досталась нам, будет отстроена и поднимется во всем великолепии, чтобы быть достойной называться "город Сихона" (Раши).

**28. ибо огонь вышел из Хешбона** Сихон не мог разрушить другие города Моава, не овладев Хешбоном.

**29. народ Кмоша** Национальное божество Моава.

**сделавшего сынов своих беглецами, а дочерей своих пленницами** Ироническое упоминание о моавитянах, надевавшихся на своего идола Кмоша, который оказался не в состоянии спасти их. "Сыновья" и "дочери" Кмоша смотрели на него с такой же надеждой, как смотрят дети на отца, ожидая от него помощи в момент опасности.

**30. и мы отбросили их** Это вторая часть песни. Она состоит из победного гимна, произнесенного сынами Израиля в честь разгрома войска Сихона.

**до Дивона** Все население от Хешбона до Дивона было истреблено по повелению Всевышнего. Впоследствии Дивон, расположенный в 7 км к северу от Арнона, назывался Дивон-Гад. В 1868 г. в Дивоне был найден т. н. "моавитский камень". Это самое внушительное древнее свидетельство, подтверждающее события, описанные в Торе. На "моавитском камне" выбиты рассказы, параллельные приведенным в Торе. Моавитя-

не, видимо, хорошо помнили прошлые события – история завоевания этих земель сынами Израиля позже послужила поводом для вторжения на территорию колен Израиля царя Моава, утверждавшего в своем письме к Ифтаху, что земли к востоку от Иордана принадлежат моавитянам. Моавитяне не оставили надежды вернуть отобранные у них в далеком прошлом территории даже после поражения в войне с Ифтахом. Во время правления Ахава, царя Израильского царства, они предприняли еще одну попытку, которая закончилась походом Ахава и Йефашафата, царя Иудейского царства, и разгромом Моава.

**до Нофаха** Неизвестно, где точно находилось это место.

**который [вблизи] Мейдвы** Мейдва (совр. Мадеба) находилась примерно в 7 км к северо-востоку от Хешбона.

**32. Язер** В книге пророка Йешаягу (16:8,9) упоминается вместе с Хешбоном. В Первой книге Маккавейской (5:8) описывается как город, расположенный недалеко от границы с Амоном.

### 33–35. Поражение Ога, царя Башана

**33. и поднялись** Пошли, поднимаясь в Башан.

**по дороге в Башан** Который известен своими дубовыми рощами и богатыми пастбищами, на которых паслись многочисленные стада. Территория Ба-

ЦАРЬ БАШАНА, ПРОТИВ НИХ, ОН СО ВСЕМ НАРОДОМ СВОИМ, НА СРАЖЕНИЕ В ЭДРЕИ. /34/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "НЕ БОЙСЯ ЕГО, ИБО В РУКУ ТВОЮ ПЕРЕДАЮ Я ЕГО, И ВСЬ НАРОД ЕГО, И СТРАНУ ЕГО, И СДЕЛАЙ С НИМ, КАК СДЕЛАЛ ТЫ С СИХОНОМ, ЦАРЕМ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШИМ В ХЕШБОНЕ". /35/ И ПОРАЗИЛИ ОНИ ЕГО, И СЫНОВЕЙ ЕГО, И ВСЬ НАРОД ЕГО, НЕ ОСТАВИВ У НЕГО НИ ОДНОГО УЦЕЛЕВШЕГО, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ ЕГО.

לְקִרְאָתָם הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרְעִי:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי  
בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ  
וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹּן: וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו  
וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר-לוֹ שָׂרִיד  
וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ:

34

לה

## 22

## ГЛАВА 22

/1/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ОСТАНОВИЛИСЬ В СТЕПЯХ МОАВА, ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА.

## כב

## כב

וַיֵּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעֵרְבֹת מוֹאָב  
מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ׀

1

шана простирается от границ Гильада на юге до горы Хермон на севере.

**Ог, царь Башана** Мидраш относит Ога к великанам, которые населяли землю до потопа. Во время потопа он держался за крышу ковчега и Ноах, по своей милости, кормил его. С тех пор прошло 500 лет. Великаны, жившие в Кнаане, происходили от него.

**на сражение в Эдреи** Эдреи (совр. Дерба) находится на южной границе Башана, в 50 км к востоку от озера Кинерет.

**34. не бойся его** Ог был известен своей сверхъестественной силой, а его города славились неприступными стенами.

## Глава 22

## 1. и остановились в степях Моава

Степи Моава расположены к северо-востоку от Мертвого моря, в Заиорданье.

**по ту сторону Иордана** В данном случае имеются в виду земли, расположенные к востоку от Иордана.

/1/ А ИФТАХ, сын ГИЛЬАДА, БЫЛ ОТ-  
ВАЖНЫМ ЧЕЛОВЕКОМ, И БЫЛ ОН СЫНОМ  
НАЛОЖНИЦЫ, А ОТЦОМ ИФТАХА БЫЛ

וַיִּפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִבּוֹר חֵיל וְהוּא בֶן־  
אִשָּׁה זֹנֶה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וְתֹלֶד־  
1  
2

## Ѓафтара главы Хукат

Шофтим, 11:1–33

Отрывок, выбранный в качестве ҃афтары, которой завершают чтение этой недельной главы, взят из книги Шофтим, как и текст ҃афтары предыдущей главы. В нем описывается трудный период еврейской истории, продолжавшийся более 360 лет, – эпоху судей, когда каждое из колен жило самостоятельной жизнью и подвергалось дурному влиянию местных племен, которые не были изгнаны из страны. Нравственное падение и ущербность веры влекли за собой наказание, которое посылал Всевышний. Но, посылая наказание, Бог Израиля заботился также и о том, чтобы нашелся человек, который сможет организовать защиту от нападения врагов, а также привести народ к раскаянию и исправлению своих путей. Такие руководители, которым иногда удавалось объединить народ на довольно длительный период времени, происходили из разных колен и назывались судьями. "Не было колена, которое не выдвинуло бы судьи из своей среды" (Талмуд, трактат Сука). Восемнадцать лет, с 1128 по 1110 г. до н. э., евреи находились под гнетом царя Амона. Ѓафтара начинается с рассказа о том, как руководители народа начали искать человека, способного объединить колена Израиля и избавить их от тяжелой и унижительной зависимости. Ифтах был человеком с уязвленным самолюбием, которого собственные братья оскорбили и лишили доли наследства. Но, несмотря на то, что он оставил общество, собрал отряд и жил независимо в пустыне, этот человек сохранил чувство патриотизма и национальной гордости. Поэтому, когда старейшины прислали за ним посланцев с просьбой возглавить борьбу против Амона, Ифтах принял их предложение,

хотя и потребовал для себя исключительных полномочий и особого уважения. Ифтах проявил себя не только как отважный воин, но и как мудрый политик, знающий историю и умеющий делать из исторических событий правильные выводы. Царь Амона угрожал непосредственным вторжением, если ему не будут возвращены земли, когда-то принадлежавшие его стране, затем отобранные у него эморейским царем Сихоном и завоеванные сынами Израиля при их движении по направлению к границам Святой земли. Ифтах написал письмо, в котором показал необоснованность территориальных претензий Амона. Победа Ифтахы над Амоном была омрачена печальным событием, причиной которого был сам Ифтах.

Связь ҃афтары с недельной главой можно увидеть в том, что недельная глава повествует о войне с царем Сихоном и завоевании тех земель, на которые впоследствии претендовал царь Амона, утверждая, что ранее они принадлежали его стране и были отобраны у его предков эморейцами.

### 1–3. Родословная Ифтахы

1. и был он сыном наложницы Букв. "развратницы". Если брак не был заключен по всем правилам, отношения с женщиной, даже если она живет в доме на положении жены и преданной супруги, закон приравнивает к разврату. Ребенок, родившийся от такого союза, считается законнорожденным, но он не обладает правом на наследство. Тора описывает всю ситуацию подробно, чтобы показать нам, что Всевышний посылает спасение Своему народу не только



ГИЛЬАД. /2/ И РОДИЛА ЖЕНА ГИЛЬАДА ЕМУ СЫНОВЕЙ. И ВЫРОСЛИ СЫНОВЬЯ ЖЕНЩИНЫ ЭТОЙ, И ВЫГНАЛИ ОНИ ИФТАХА, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "НЕ ПОЛУЧИШЬ ТЫ УДЕЛА В ДОМЕ ОТЦА НАШЕГО, ИБО СЫН ДРУГОЙ ЖЕНЩИНЫ ТЫ". /3/ И УБЕЖАЛ ИФТАХ ОТ БРАТЬЕВ СВОИХ, И ПОСЕЛИЛСЯ В СТРАНЕ ТОВ. И СТЕКАЛИСЬ К ИФТАХУ ЛЮДИ ПУСТЫЕ, И ВЫХОДИЛИ С НИМ НА ВОЙНУ. /4/ И БЫЛО, СПУСТЯ МНОГИЕ ДНИ, НАЧАЛИ ВОЕВАТЬ СЫНЫ АМОНА С ИЗРАИЛЕМ. /5/ И БЫЛО, КОГДА ВОЕВАЛИ СЫНЫ АМОНА С ИЗРАИЛЕМ, ПОШЛИ СТАРЕЙШИНЫ ГИЛЬАДА, ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ ИФТАХА ИЗ СТРАНЫ ТОВ. /6/ И СКАЗАЛИ ОНИ ИФТАХУ: "ПРИХОДИ И БУДЬ У НАС ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ, И СРАЗИМСЯ С СЫНАМИ АМОНА!". /7/ И СКАЗАЛ ИФТАХ СТАРЕЙШИНАМ ГИЛЬАДА: "НО ВЕДЬ ВЫ ВОЗНЕВИДЕЛИ МЕНЯ И ВЫГНАЛИ МЕНЯ ИЗ ДОМА ОТЦА МОЕГО! ПОЧЕМУ ЖЕ ПРИШ-

אֶשֶׁת-גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי-הָאִשָּׁה וַיִּגְרְשׁוּ אֶת-יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-תִנָּחַל בְּבֵית-אֲבִינוּ כִּי בֶן-אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה: 3 וַיִּכְרַח יִפְתָּח מִפָּנָיו אֲחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְּלָקְטוּ אֶל-יִפְתָּח אֲנָשִׁים רִיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: 4 וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל: 5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-נִלָּחֲמוּ בְנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל וַיָּלְכוּ זָקְנֵי גִלְעָד לִקְחַת אֶת-יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב: 6 וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לָכֵה וְהָיִיתָ לָּנוּ לְקָצִין וַנִּלָּחֲמָה בְּבָנֵי עַמּוֹן: 7 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזָקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שָׁנְאַתֶּם אוֹתִי וַתִּגְרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמִדְּוַע בֵּיתִי אֲלִי

через знатных людей и больших праведников. Люди, готовые бороться за свою честь и достоинство и оставляющие общество, поступающее с ними несправедливо, оказываются в глазах Всевышнего более правыми чем те, кто не заботится о них, пренебрегает ими и отталкивает. Всевышний создает ситуацию, когда общество нуждается в таком человеке, а не он нуждается в других. По всей видимости, Ифтах — это только пример многих случаев несправедливого отношения к людям только на том основании, что их родословная оказалась недостаточно "чистой". Ифтах — первый из известных людей, которые родились и выросли в Заиорданье. Более чем через два столетия после него с возвышенностей Гильада придет великий пророк Элиягу.

**Гильад** Имя собственное. Название местности, где проживает народ, часто становится распространенным собственным именем (ср. фамилию Франс, образованную от названия страны — Франция).

**2. жена Гильада** Та жена, с которой Гильад заключил брак по всем правилам и в соответствии со всеми требованиями закона.

**не получишь ты удела** Ифтах не имел права на земельный надел, но необходимо было найти достойный выход из

положения. Например, часть земли могла быть передана ему в пользование.

**ибо сын другой женщины ты** Иврит: *бен иша ахерет ата*. Слово *иша* в подобном контексте имеет значение "жена". Это выражение является подтверждением того, что мать Ифтахы была женой его отца, но брак не был полноценным. Даже сыновья женщины, с которой отец Ифтахы заключил брак по всем правилам, рассматривают мать Ифтахы как жену своего отца.

**3. и поселился в Стране Тов** К северу от Гильада.

**и стекались к Ифтаху люди пустые** Такие же оскорбленные пренебрежительным отношением к ним и не нашедшие своего места в обществе. Всякий раз, когда общество теряет чувствительность к проблемам отдельных людей, появляются несправедливо оскорбленные: когда Давид скрывался от Шауля в районе Адулам, к нему примкнуло 400 человек. См. Шмуэль I, гл. 22.

**и выходили с ним [на войну]** Ифтах приобрел военный опыт и научился руководить людьми в тех многочисленных вылазках, которые его отряд совершал, нападая на караваны в пустыне.

**6. и будь у нас военачальником** Положение вынуждало искать человека, способного организовать войско и вывести его на войну.

ЛИ ВЫ КО МНЕ ТЕПЕРЬ, КОГДА БЕДА У ВАС?». /8/ И СКАЗАЛИ СТАРЕЙШИНЫ ГИЛЬАДА ИФТАХУ: "ПОТОМУ И ВОЗВРАТИЛИСЬ МЫ СЕЙЧАС К ТЕБЕ, ЧТОБЫ ПОШЕЛ ТЫ С НАМИ, И СРАЗИЛСЯ С СЫНАМИ АМОНЫ, И БЫЛ БЫ У НАС ГЛАВОЙ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ ГИЛЬАДА!". /9/ И СКАЗАЛ ИФТАХ СТАРЕЙШИНАМ ГИЛЬАДА: "ЕСЛИ ВОЗВРАЩАЕТЕ ВЫ МЕНЯ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СРАЖАЛСЯ Я С СЫНАМИ АМОНЫ, А БОГ ОТДАСТ ИХ МНЕ, ТО БУДУ Я У ВАС ГЛАВОЙ". /10/ И СКАЗАЛИ СТАРЕЙШИНЫ ГИЛЬАДА ИФТАХУ: "БОГ БУДЕТ СВИДЕТЕЛЕМ МЕЖДУ НАМИ, ЧТО ПО СЛОВУ ТВОЕМУ ПОСТУПИМ МЫ!". /11/ И ПОШЕЛ ИФТАХ СО СТАРЕЙШИНАМИ ГИЛЬАДА, И НАЗНАЧИЛ ЕГО НАРОД НАД СОБОЙ ГЛАВОЙ И ВОЕНАЧАЛЬНИКОМ. И ГОВОРИЛ ИФТАХ ВСЕ СЛОВА СВОИ ПРЕД БОГОМ В МИЦПЕ, ОЧЕРТИВ КРУГ СВОИХ ОБЯЗАННОСТЕЙ. /12/ И ПОСЛАЛ ИФТАХ ПОСЛОВ К ЦАРЮ СЫНОВ АМОНЫ, СКАЗАВ: "ЧТО ТЕБЕ ДО МЕНЯ, ЧТО ПРИШЕЛ ТЫ КО МНЕ ВОЕВАТЬ В СТРАНЕ МОЕЙ?". /13/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ СЫНОВ АМОНЫ ПОСЛАМ ИФТАХА: "ПОТОМУ, ЧТО ЗАХВАТИЛ ИЗРАИЛЬ ПРИ ИСХОДЕ СВОЕМ ИЗ ЕГИПТА СТРАНУ МОЮ ОТ АРНОНА ДО ЯБОКА И ДО ИОРДАНА! А ТЕПЕРЬ ВОЗВРАТИ МНЕ ЭТО С МИРОМ!". /14/ И ОПЯТЬ ПОСЛАЛ ИФТАХ ПОСЛОВ К ЦАРЮ СЫНОВ АМОНЫ, /15/ И СКАЗАЛ ЕМУ: «ТАК СКАЗАЛ ИФТАХ: НЕ ЗАХВАТЫВАЛ ИЗРАИЛЬ СТРАНУ

8 עָתָה כְּאִשֶּׁר צָר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי גִלְעָד  
אֶל־יִפְתָּח לֵכֵן עִתָּה שְׁבֵנו אִלְיָד וְהִלָּכְתָּ  
עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בְּבָנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָּנוּ לְרֹאשׁ  
9 לְכָל יֹשְׁבֵי גִלְעָד: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זָקְנֵי  
גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם  
בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לִפְנֵי אֹנְכִי  
יֹאדִיָּה לָכֶם לְרֹאשׁ: וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי־גִלְעָד אֶל־  
יִפְתָּח יְהוָה יְהוָה שְׁמֵעַ בִּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא  
11 כִּדְבָרְךָ בֵּן גַּעֲשֵׂה: וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זָקְנֵי  
גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ  
וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי  
12 יְהוָה בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־  
מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ כִּי־בָאתָ  
13 אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן  
אֶל־מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־  
אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֵּק  
וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעָתָה הִשִּׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם:  
14 וַיּוֹסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ  
טו בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־

**9. то буду я у вас главой** Даже после того, как будет одержана победа над Амоном.

**11. и назначил его народ** Утвердив постановление старейшин.

**и говорил Ифтах все слова свои пред Богом** Чтобы скрепить договор между ним и старейшинами.

**в Мицпе** Мицпа, что в Гильаде. Следует отличать от Мицпы, что в Стране Биньямина. См. Брейшит, 31:49.

## 12–27. Переговоры Ифтахы

**13. от Арнона до Ябока** Район между двумя этими реками является, с точки зрения географического положения, естественным продолжением территорий Амона (см. Бемидбар, 21:24). Но у амонитян нет четкого доказательства того, что эти земли принадлежали им до прихода сюда сынов Израиля.

**15–22.** Ифтах напоминает о том, что сыны Израиля проделали долгий путь только для того, чтобы обойти территории Амона и Моава. У них не было намерения вторгаться на их территории и завоевывать принадлежавшие им земли. Но когда евреи должны были подойти к Иордану, чтобы затем пересечь его и вступить в обещанную им часть Страны Израиля, путь им преградило Сихон, царство которого было невозможно обойти. Сынам Израиля пришлось захватить его земли. Даже если раньше эти земли и принадлежали Амону, то это еще не повод требовать их теперь обратно, поскольку Амон не захотел отвоювывать эти земли у Сихона. А по закону, человек, отнявший награбленное у разбойника, имеет право поступить с отвоєванным имуществом по своему усмотрению – ведь для хозяина это имущество все равно было пропавшим, он не мог вернуть его себе.

МОАВ И СТРАНУ СЫНОВ АМОА, /16/ ИБО ПРИ ИСХОДЕ СВОЕМ ИЗ ЕГИПТА ИЗРАИЛЬ ШЕЛ ПО ПУСТЫНЕ ДО МОРЯ СУФ И ПРИШЕЛ В КАДЕШ. /17/ И ПОСЛАЛ ИЗРАИЛЬ ПОСЛОВ К ЦАРЮ ЭДОМА, СКАЗАВ: "ПОЗВОЛЬ МНЕ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ!". НО НЕ ВНЯЛ ЦАРЬ ЭДОМА. ТАКЖЕ И К ЦАРЮ МОАВА ПОСЛАЛ ОН послов, НО И ТОТ НЕ СОГЛАСИЛСЯ. И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ В КАДЕШЕ. /18/ И ШЕЛ ОН ПО ПУСТЫНЕ, И ОБОГНУЛ СТРАНУ ЭДОМ И СТРАНУ МОАВ, И ПОДОШЕЛ СО СТОРОНЫ ВОСХОДА СОЛНЦА К СТРАНЕ МОАВ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПО ТУ СТОРОНУ АМОА, НО НЕ ПЕРЕХОДИЛИ ГРАНИЦУ АМОА, ИБО АРНОН – ГРАНИЦА МОАВА. /19/ И ПОСЛАЛ ИЗРАИЛЬ ПОСЛОВ К СИХОНУ, ЦАРЮ ЭМОРЕЕВ, ЦАРЮ ХЕШБОНА, И СКАЗАЛ ЕМУ ИЗРАИЛЬ: "ПОЗВОЛЬ НАМ ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ СТРАНУ ТВОЮ ДО МЕСТА МОЕГО!". /20/ НО НЕ ПОВЕРИЛ СИХОН ИЗРАИЛЮ и не дал ему ПРОЙТИ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ СВОЮ. И СОБРАЛ СИХОН ВЕСЬ НАРОД СВОЙ, И РАСПОЛОЖИЛСЯ В ЯГАЦЕ, И СРАЗИЛСЯ С ИЗРАИЛЕМ. /21/ И ОТДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, СИХОНА И ВЕСЬ НАРОД ЕГО В РУКИ ИЗРАИЛЯ, И РАЗГРОМИЛИ ОНИ ИХ, И ОВЛАДЕЛ ИЗРАИЛЬ ВСЕЙ СТРАНОЙ ЭМОРЕЕВ, ЖИТЕЛЕЙ ТОЙ СТРАНЫ. /22/ И ОВЛАДЕЛИ ОНИ ВСЕМИ ПРЕДЕЛАМИ ЭМОРЕЕВ ОТ АРНОНА ДО ЯБОКА И ОТ ПУСТЫНИ ДО ИОРДАНА. /23/ И НЫНЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ, ИЗГНАЛ ЭМОРЕЕВ ОТ ЛИЦА НАРОДА СВОЕГО, ИЗРАИЛЯ, А ТЫ ОВЛАДЕТЬ ХОЧЕШЬ землями этими? /24/ ТО, ЧТО ДАСТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ КМОШ, БОЖЕСТВО ТВОЕ, ТЕМ И ОВЛАДЕВАЙ, А ВСЕМ, ЧТО ДАЛ НАМ ВО ВЛАДЕНИЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ТЕМ ОВЛАДЕЕМ МЫ. /25/ А ТЕПЕРЬ РАЗВЕ ТЫ ЛУЧШЕ БАЛАКА, СЫНА ЦИПОРА, ЦАРЯ МОАВА? ССОРИЛСЯ ЛИ ОН С ИЗРАИЛЕМ ИЛИ ВОЕВАЛ С НИМ? /26/ ЖИВЕТ ИЗРАИЛЬ В ХЕШБОНЕ И В ПРИГОРОДАХ ЕГО, И В АРОРЕ [Ароэре] И В ПРИГОРОДАХ ЕГО, И ВО ВСЕХ ГОРОДАХ, ЧТО ВОЗЛЕ АРНОНА, УЖЕ ТРИСТА ЛЕТ; ПОЧЕМУ ЖЕ НЕ ОТВОЕВЫВАЛИ ВЫ ИХ ЗА ВСЁ ЭТО ВРЕМЯ? /27/ И НЕ ГРЕШИЛ Я ПЕ-

לקח ישראל את־ארץ מואב ואת־ארץ בני  
עמון: כי בעלותם ממצרים וילך ישראל  
במדבר ערבים־סוף ויבא קדשה: וישלח  
ישראל מלאכים | אל־מלך אדום | לאמר  
אעברה־נא בארצך ולא שמע מלך אדום  
וגם אל־מלך מואב שלח ולא אבה וישב  
ישראל בקדש: וילך במדבר ויסב את־ארץ  
אדום ואת־ארץ מואב ויבא ממורח־שמש  
לארץ מואב ויחנו בעבר ארנון ולא־באו  
בגבול מואב כי ארנון גבול מואב: וישלח  
ישראל מלאכים אל־סיחון מלך־האמרי  
מלך חשבון ויאמר לו ישראל נעברה־נא  
בארצך עד־מקומי: ולא־האמין סיחון את־  
ישראל עבר בגבולו ויאסף סיחון את־כל־  
עמו ויחנו ביהצה וילחם עם־ישראל: ויתן  
יהוה אלהי־ישראל את־סיחון ואת־כל־עמו  
ביד ישראל ויכום וירש ישראל את כל־  
ארץ האמרי יושב הארץ ההיא: ויירשו  
את כל־גבול האמרי מארנון ועד־היפכ  
ומן־המדבר ועד־הירדן: ועתה יהוה |  
אלהי ישראל הוריש את־האמרי מפני עמו  
ישראל ואתה תירשנו: הלא את אשר  
יורישך כמוש אלהיך אותו תירש ואת  
כל־אשר הוריש יהוה אלהינו מפנינו אותו  
יירש: ועתה הטוב טוב אתה מפלך בן־  
צפור מלך מואב הרוב רב עם־ישראל  
אם־נלחם נלחם בס: בשבת ישראל  
בחשבון ובבנותיה ובערעור ובבנותיה  
ובכל־הערים אשר על־ידי ארנון שלש  
מאות שנה ומדוע לא־הצלתם בעת

**23. и ныне Бог, Всесильный [Бог] Израиля, изгнал эмореев** После того, как сыны Израиля отобрали земли у эмореев, претензии на них амонитян не обоснованы.

**24. Кмош** Божество моавитян, ко-

торому поклонялись также и амонитяне.

**25. или воевал с ним** Осмелился воевать с ним.

**26. живет... уже триста лет** От описанных событий до времени столкновений с Амоном прошел 301 год.

РЕД ТОБОЙ, А ТЫ ДЕЛАЕШЬ МНЕ ЗЛО, ВОЮЯ СО МНОЙ. ДА РАССУДИТ БОГ, СУДЬЯ всей Вселенной, СЕГОДНЯ МЕЖДУ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ И СЫНАМИ АМОНа!». /28/ НО НЕ СОГЛАСИЛСЯ ЦАРЬ СЫНОВ АМОНа СО СЛОВАМИ послов ИФТАХА, КОТОРЫХ ОН ПОСЫЛАЛ К НЕМУ. /29/ И БЫЛ НА ИФТАХЕ ДУХ БОГА, И ПРОШЕЛ ОН ЧЕРЕЗ ГИЛЬАД И ЧЕРЕЗ удел МЕНАШЕ, И МИНОВАЛ МИЦПЭ-ГИЛЬАД, А ИЗ МИЦПЭ-ГИЛЬАДА ВСТУПИЛ В страну СЫНОВ АМОНа. /30/ И ДАЛ ИФТАХ ОБЕТ БОГУ, И СКАЗАЛ: "ЕСЛИ ОТДАШЬ ТЫ СЫНОВ АМОНа В РУКИ МОИ, /31/ ТО БУДЕТ: пригодное для жертвоприношения животное, КОТОРОЕ ВЫЙДЕТ ИЗ ДВЕРЕЙ ДОМА МОЕГО НАВСТРЕЧУ МНЕ, ПО ВОЗВРАЩЕНИИ МОЕМ С МИРОМ ИЗ страны СЫНОВ АМОНа, – БУДЕТ ОНО ПОСВЯЩЕНО БОГУ, И ПРИНЕСУ Я ЕГО В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ". /32/ И ВСТУПИЛ ИФ-

27 הָיָא: וְאִנֹּכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה  
אֹתִי רָעָה לְהִלָּחֵם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט  
28 הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא  
שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרַי יִפְתָּח אֲשֶׁר  
29 שָׁלַח אֵלָיו: וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה  
וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מִנְשֵׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־  
מִצְפָּה גִלְעָד וּמִמְצָפָה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן:  
וַיְדַר יִפְתָּח גִּדְרָא לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן  
31 תֵּתֵן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר  
יֵצֵא מִדְּלַתִּי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׂוֹבֵי בְּשָׁלוֹם  
מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהָעֲלִיתָהּ עֹלָה:  
32 וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם

### 30–31. Обет Ифтах

**31. и принесу я его в жертву всесожжения** Великие мудрецы Торы: Кимхи, Ральбаг и Абарбанель – утверждают, что в данном случае "и" в начале этой фразы следует рассматривать как "или". Тогда она будет читаться так: "...будет оно [посвящено] Богу или принесу я его в жертву всесожжения". Иными словами, эти комментаторы утверждают, что Ифтах предусмотрел, что то, что он первым встретит в дверях своего дома, может быть непригодным или запрещенным для принесения в жертву, и тогда, исполняя свой обет в соответствии с определенным им условием, он посвятит его Всевышнему так, как это будет соответствовать сложившейся ситуации. Такое прочтение текста не является произвольным и натянутым, оно подтверждается целым рядом примеров использования союзной приставки *ve* – "и" – исключительно в значении "или". Так в Шмот, 21:15 говорится: "И тот, кто ударит отца своего или мать свою, предан будет смерти" ("или" выражено союзным словом "и": *авив веимо...*). Чтобы исполнить свой обет, Ифтах не должен был приносить свою дочь в жертву, а должен был посвятить ее Всевышнему. Как он это сделал? Кимхи так отвечает на этот вопрос: "Он построил ей дом, и она жила в нем в уединении, вдали от людей".

Даже такая интерпретация текста не снимает вопроса, как Ифтах мог дать обет, столь далекий от еврейской традиции, и исполнить его, несмотря на такой неожиданный поворот событий? Ответ только один: в то время (до эпохи судей и после нее), когда жизнь народа была упорядочена (т. е. существовала система управления и система образования), ни сам обет, ни его исполнение были невозможны: люди, хорошо знающие и чувствующие еврейскую традицию, не дают подобных обетов и ни одно общество, живущее по законам Торы, не позволит их исполнить. Агада рассказывает, что, с одной стороны, дочь Ифтах готова была покориться воле отца, с другой стороны, она пыталась убедить его, что в Торе нет такого понятия "посвятить человека Всевышнему" в том или ином смысле слова. Она приводила в пример обещание Яакова отделить для Всевышнего десятую часть от всего, что есть у него, но, перечисляя свое имущество, он не упомянул о детях. Мудрецы Талмуда относятся к поступку Ифтах с крайним неодобрением. Они утверждают, что ему следовало обратиться к Пинхасу (считается, что он был жив в то время и являлся главой Санфедрина), чтобы тот отменил его обет как обещание, данное необдуманно, без учета возможных последствий. Но и Пинхас также подвергся суровой крити-

ТАХ В страну СЫНОВ АМОНА, ЧТОБЫ СПРАВИТЬСЯ С НИМИ, И ОТДАЛ ИХ БОГ В РУКИ ЕГО. /33/ И РАЗГРОМИЛ ОН ИХ ОТ АРОЭРА И ДО ПОДСТУПОВ К МИНИТУ – ДВАДЦАТЬ ГОРОДОВ, – И ДО АВЕЛЬ-КРАМИМА, и нанес им ВЕЛИКОЕ ПОРАЖЕНИЕ. И ПОКОРИЛИСЬ СЫНЫ АМОНА СЫНАМ ИЗРАИЛЯ.

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיָּבֹאוּ מֵעֲרֹעֶר וְעַד-בּוֹאֶדַי 33  
מִנֵּיַת עֲשָׂרִים עִיר וְעַד אֲבֵל כְּרָמִים מִכָּה  
גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּכְנֻעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

ке мудрецов Торы, т. к. не проявил инициативы и не пришел к Ифтаху. Мидраш рассказывает, что Пинхас говорил: "Я, глава Санфедрина, должен идти к этому неграмотному человеку? Пусть он придет ко мне!". Ифтах же говорил: "Я, правитель земли, должен унижать свое достоинство и идти к одному из своих подчиненных?". Обоих постигло суровое наказание: Ифтах умер тяжелой смертью, а Пинхаса оставило Божественное Присутствие.

На иеврейский мир урок, содержа-

щийся в истории Ифтахы, произвел большое впечатление и нашел отражение в литературных образах и философских сентенциях. Так, например, Данте писал в "Божественной комедии" ("Рай"):

"Хранить обет, но все-таки не быть таким, как был Ифтах, исполнивший поспешное реченье.

Пусть лучше скажет человек:

"Ошибся я и поступил неверно", –

а не стремится исполнять свой злой обет, творя дурное".

## **В. В Моаве**

### **Главы 22–36**

## **Балак**

*Главы 22:2–25:9*

### **"Книга Бильяма"**

Новое поколение, выросшее в пустыне, проделав долгий и трудный путь от горы Сеир, в районе которой евреи странствовали около сорока лет, подошло к восточной границе Святой земли. Казалось, что последнее препятствие, мешавшее подойти к Иордану, за которым начинается обещанная им страна, было преодолено: эморейский царь Сихон, не согласившийся пропустить евреев через свои земли, был разбит наголову. Такая же участь постигла и Ога, царя Башана. Но неожиданно беда пришла со стороны Моава, государства, не обладавшего большой силой и находившегося в стороне от пути движения еврейского народа. Сыны Израиля прошли вдоль южных границ этого царства, и поэтому, казалось бы, у моавитян не могло быть никаких причин вступать в конфликт с народом, одержавшим на их глазах столь внушительные победы. Но царь Моава руководствовался не политическими интересами и не стратегическими возможностями небольшой страны, а чувством ненависти к чуждому народу, неожиданно вторгшемуся в регион. Для него евреи были пришельцами, носителями другой культуры, образа жизни и веры, категорически отрицающей идолопоклонство, а следовательно, и все привычки и обычаи идолопоклонников.

В тот момент, когда сыны Израиля были готовы пересечь Иордан и, оставив Моав далеко позади, вступить в сражение с ханаанскими племенами, чтобы завоевать Страну Израиля, царь Моава Балак нанимает великого мидьянского колдуна Бильяма, чтобы тот пришел и проклял народ, вышедший из

Египта. Но как ни старался Бильям выполнить поручение, вместо проклятий ему пришлось произнести слова свидетельства о том, что Божественное Присутствие находится среди сынов Израиля и, более того, оно никогда не оставит этот народ и будет сопровождать его на протяжении всей долгой истории, которая закончится торжеством учения, данного Всевышним сынам Израиля. Человек, пытавшийся доказать, что могущество Всевышнего имеет границы, стал живым доказательством того, что Творец распоряжается не только силами природы, но и человеком и способен подчинить Себе злодея, вступившего с Ним в борьбу. Бильям, сам того не желая, декларировал, что власть Всевышнего проявляется в мире через еврейский народ – вечный и непобедимый.

Главы 22–24, по всей видимости, рассматривались раньше как самостоятельный отрывок текста и назывались "Книгой Бильяма". Во всяком случае, такое название мы встречаем в мюнхенском свитке – единственном полном древнем рукописном варианте Талмуда. В печатных изданиях Талмуда это название было заменено на "Глава Бильяма" (Бава батра, 15а).

### **Характер Бильяма**

Личность Бильяма, человека сильно-го и загадочного, противоречивого, хитрого и жестокого, всегда привлекала внимание комментаторов Торы. В начале своего пути Бильям был одним из тех немногих людей, которые независимо от еврейского народа исповедовали истинную религию, хотя и не могли достичь тех же высот пекимания и диалога со

Всевышним, что и избранный народ, получивший Тору у горы Синай. По всей видимости, он соприкоснулся с чистым источником знаний, передававшихся от Ноаха, который жил до потопа и напрямую разговаривал с Творцом. Бильям стал великим мудрецом, подобным Малкицедеку, Иову и Итро. Но затем он начал использовать свои знания для того, чтобы добиться власти и богатства. Он отказался от скромности и трепета пред Всевышним, присущих великим мудрецам и праведникам народов мира, и решил, что власть Творца ограничена, а потому человек вправе поступать по своему разумению, даже если это приведет его к конфликту с Творцом. К помощи Бильяма прибегали цари и правители. Веря в силу его проклятия, они одаривали его богатыми подарками. Все просили совета Бильяма, присылали к нему послов и спрашивали о будущем, стараясь предвосхитить коварные планы противников и их неожиданное нападение. Бильям обладал пророческим даром подобно Ноаху и другим праведникам, относящимся к периоду до исхода из Египта, после которого пророчество стало проявляться исключительно в еврейском народе. Этот дар сохранился и после того, как Бильям отказался от образа жизни, подобающего мудрецу и пророку народов мира. Но, превратившись в алчного колдуна, он был уже не в состоянии правильно воспринимать обращения Всевышнего: дурные желания и ошибочное мировоззрение подталкивали его к тому, чтобы постоянно искать в словах Всевышнего признаки неполного знания и ограниченности Его власти над человеком. Так, например, когда Всевышний спрашивает в ночном видении: "Кто эти люди у тебя?" – Бильям решает, что у Бога нет полного знания о том, что происходит среди людей. (На самом деле подобные вопросы всегда являются обращенным к человеку призывом проанализировать создавшуюся ситуацию и отказаться от своих дурных замыслов и намерений.) Точно так же разрешение идти к Балаку, последовавший за ним запрет продолжать путь и затем новое разрешение Бильям воспринимает как признак переменчивости желаний Всевышнего и приходит к выводу, что можно уговорить Его или подкупить, прине-

ся жертвы или дары. При этом Бильям забывает о том, что приказ меняется в зависимости от его, Бильяма, намерений: в тот момент, когда он собирает-ся подчиниться воле Творца, ему разрешается продолжать путь, а когда он пытается навязать Всевышнему свою волю, ангел преграждает ему дорогу и разрешает продолжить движение только при условии, что Бильям скажет то, что ему будет велено произнести. Такое понимание характера и поведения Бильяма – человека, начавшего свой путь как праведник и ставшего идолопоклонником, пользующимся многими истинными знаниями, – подтверждается словами Талмуда (Сангедрин, 106а): "[Бильям] сначала был пророком, а потом стал колдуном".

Приверженцы школы "библейской критики", отказываясь от глубокого понимания противоречий, которые, уживаясь или враждуя, могут существовать в одном человеке, рассматривают рассказ о Бильяме как повествование о разных, живших в разные периоды времени людях, которое было составлено из отдельных самостоятельных отрывков. Такое утверждение лишено оснований. Если мы его примем, то необходимо признать, например, что опубликованные биографии Фрэнсиса Бэкона (1561–1626), английского адвоката и политического деятеля (о котором известно, что он написал труд, ставший основой для метода научного познания, был назначен лорд-канцлером Якова I, но за взяточничество был изгнан из общественной жизни), являются компиляцией записей, относящихся к жизнеописанию целого ряда людей, годы жизни которых приходится на разные периоды английской истории. Подобные предположения могут исходить только от людей, которые не осознают сложности человеческого разума и противоречивости стремлений души. Только в сказках встречаются одноплановые люди, обладающие четко определенными реакциями на происходящее и совершающие заранее предсказуемые поступки. Пророк Ирмеягу произнес: "Сердце лукавее всего и неисцелимо; кто может познать его?" (Ирмеягу, 17:9). Эти слова дают наиболее точный психоаналитический портрет человека.

Несмотря на то, что Бильям произ-

/2/ и УВИДЕЛ БАЛАК, СЫН ЦИПОРА, ВСЕ, ЧТО СДЕЛАЛ ИЗРАИЛЬ С ЭМОРЕЯМИ. /3/ и ИСПУГАЛСЯ МОАВ НАРОДА ЭТОГО ВЕСЬМА, ИБО ОН МНОГОЧИСЛЕН, и ОПОСТЫЛЕЛА МОАВУ ЖИЗНЬ ИЗ-ЗА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /4/ и СКАЗАЛ МОАВ СТАРЕЙШИНАМ МИДЬЯНА: "ТЕПЕРЬ ОБГЛОЖЕТ СОБРАНИЕ ЭТО ВСЕ, ЧТО ВОКРУГ НАС, КАК ОБГЛАДЫВАЕТ БЫК ЗЕЛЕНЬ ПОЛЕВУЮ". А БАЛАК, СЫН ЦИПОРА, В ТО ВРЕМЯ БЫЛ

וַיֵּרָא בָלָק בֶּן־צִפּוֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה 2  
יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרֵי: וַיִּגַּר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד 3  
כִּי רַב־הוּא וַיִּקְצַן מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 4  
וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מְדִין עָתָה יִלְחָכוּ  
הַקְהָל אֶת־כָּל־סִבִּיבֵינוּ בְּלַחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת  
יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבְלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת

нес благословения сынам Израиля, все без исключения комментаторы, опираясь на Талмуд и мишна, рассматривают его как одного из самых больших злодеев всех времен. Критерием оценки в данном случае служат не действия человека, а его намерения. *Бильям жараша* ("Бильям злодей") – так называют его еврейские источники. В трактате Авот приводится несколько черт характера, наличие которых позволяет считать, что человек выработал свое мировоззрение, подход к жизни и правила поведения на основе учения Бильама, которое оказало влияние на весь мир и не исчезло до сих пор: дурной глаз (желание видеть во всем только дурное), высокомерие и "широкая душа" (непомерные желания). Бильама ставят в один ряд с Амалеком и Гаманом, рассматривая его как непримиримого врага с духовностью и добром в мире, готового в любой момент вступить в сражение с сынами Израиля, через которых раскрывается Божественное Присутствие в мире. При этом пророческий дар Бильама (которым он не сумел правильно воспользоваться) считается еще более высоким, чем пророческий дар Моше, а все произошедшее с ним является настолько важным событием, что нашло отражение в Торе, в книгах пророков (Миха, гл. 6) и в Писаниях (Нехемья, гл. 13). Благословения, произнесенные Бильамом, мудрецы хотели сделать обязательным чтением, подобно обязанности читать "Шма Исраэль" утром и вечером. Несмотря на то, что такое решение не было принято, одна строка из благословений Бильама стала той фразой, с которой начинается утренняя молитва в синагоге: *Ма тову огалеха Яаков, миш-*

*кенотеха Исраэль* – "Как прекрасны шатры твои, Яаков, жилища твои, Израиль!".

При том что Бильаму могло быть раскрыто больше, чем Моше, не знания служат критерием праведности, а то, как человек умеет использовать дарованные ему потенциалы на благо других людей. Если в человеке нет доброты, то какими бы познаниями и способностями он ни обладал, в конечном итоге, он ничего не понимает и не осознает, что творит. Так и Бильам: всякий раз, когда он пытался идти наперекор желаниям Творца, ему приходилось всё делать против своего желания, но он так и не смог понять, что воля Всевышнего непобедима и направлена на то, чтобы дарить людям благо. Разве можно назвать умным человеком и провидцем того, кто всё делает против своей воли? При всех своих знаниях он не в состоянии выбрать правильную линию поведения в жизни и всегда будет оставаться несчастным.

## 22:2–4. Балак, царь Моава

Сыны Израиля одержали победу над эморейскими царями и заняли территории, прилегающие к западной границе Моава. Как царя Моава, так и его народ охватил страх.

**3. и опостылела Моаву жизнь** Ненависть к сынам Израиля, стан которых моавитяне каждый день видели перед собой, сделала их жизнь невыносимой. Поскольку для открытого нападения у моавитян не было сил – ненависть их не находила себе выхода.

**4. старейшинам Мидьяна** Тем, кто управлял делами племен, кочевавших в Мидьяне – пустынной области к востоку от Акабского залива.



ЦАРЕМ МОАВА. /5/ И ОТПРАВИЛ ОН ПОСЛОВ К БИЛЬАМУ, СЫНУ БЕОРА, В ПТОР, КОТОРЫЙ У РЕКИ, В СТРАНЕ СЫНОВ НАРОДА ЕГО, ЧТОБЫ ПОЗВАТЬ ЕГО, СКАЗАВ: "ВОТ, НАРОД ВЫШЕЛ ИЗ ЕГИПТА, И ВОТ, ПОКРЫЛ ОН ЛИК ЗЕМЛИ И РАСПОЛОЖИЛСЯ НАПРОТИВ МЕНЯ. /6/ А ТЕПЕРЬ, ПРОШУ, ПОЙДИ И ПРОКЛЯНИ МНЕ НАРОД ЭТОТ, ИБО ОН СИЛЬНЕЕ МЕНЯ! МОЖЕТ БЫТЬ, СМОГУ Я РАЗБИТЬ ЕГО И ИЗГОНЮ ЕГО ИЗ СТРАНЫ; ВЕДЬ Я ЗНАЮ, КОГО ТЫ БЛАГОСЛОВИШЬ – ТОТ БЛАГОСЛОВЕН, А КОГО ПРОКЛЯНЕШЬ – ТОТ ПРОКЛЯТ". /7/ И ПОШЛИ СТАРЕЙШИНЫ МОАВА И

ה הָהוּא: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-בִּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר  
פְּתוּרָה אֲשֶׁר עַל-הַנָּהָר אֲרִיז בְּנֵי-עַמּוֹ  
לִקְרֹא-לּוֹ לֵאמֹר הֲיֵה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם  
הֲיֵה כְּסֶה אֶת-עֵינֵי הָאָרֶץ וְהוּא יֵשֵׁב מִמֶּלִּי:  
וְעַתָּה לְכֶנָּה נָא אֶרֶץ-לִי אֶת-הָעָם הַזֶּה כִּי  
עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוֹלִי אוֹכֵל נֶפֶשׁ-בּוֹ  
וְאֶנְרִשְׁנו מִן-הָאָרֶץ כִּי יִדְעֵתִי אֵת אֲשֶׁר-  
7 תְּבַרֵךְ מִבְּרַךְ וְאֲשֶׁר תָּאָר יוֹאֵר: וַיֵּלְכוּ וַקְּנִי

#### 5–14. Первая делегация, направленная к Бильаму

Все надеялись на помощь Бильама, который был известен во всем регионе своим колдовством и, в особенности, проклятиями, которые он мог наслать на целые народы. Балак, царь Моава, отправляет посланцев к Бильаму, приглашая его прийти и проклясть народ, вышедший из Египта. Бильам той же ночью видит сон, в котором Всевышний обращается к нему и запрещает следовать за посланцами Балака.

**5. к Бильаму** Чтобы объяснить смысл имени великого колдуна, мицраш разбивает имя Бильам на два слова *бала ам* – "проглотил народ". Бильам собирался "проглотить" весь еврейский народ.

**в Птор** Город в Месопотамии, который упоминается как в древнеегипетских, так и в вавилонских письменных памятниках. Возможно, что мидьянский колдун предпочитал жить именно в этом городе, известном своими гадателями и колдунями; возможно, что он находился там с временным визитом, но Балак счел свое дело срочным и отправил за ним посланцев.

**который у реки** Евфрат. См. Два-рим, 1:7.

**в стране сынов народа его** Рамбан относит местоимение "его" к самому Бильаму. По его мнению, речь идет о родине колдуна. Однако мицраш и Раши считают, что местоимение "его" (в иврите представлено местоименным суффиксом) указывает на Балака, и речь идет о народе, из которого тот происходит.

**6. а теперь, прошу, пойд** Прокля-

тие не будет таким действенным, если оно будет произнесено издали. Проклинающий должен четко представлять себе того, на кого он собирается наложить проклятие.

**прокляни мне народ этот** Весь древний мир, не только восточные народы, но и греки и римляне – верили в силу проклятия и благословения. Особенно справедливо это в отношении обитателей Месопотамии. Религия Вавилона была пронизана представлениями о демонах и духах. Вавилоняне верили, что у демонов есть сила при определенных обстоятельствах отменить постановления и приказы божеств, которые могут быть полезны для одного человека и вредны для другого. Великие колдуны знают, как направить свое влияние, чтобы оно возымело действие.

**ибо он сильнее меня** Ср. Шмот, 1:9. Мицраш рассматривает местоимение "он" в речи Балака как указание на Всевышнего. Таким образом, мицраш считает, что Балак осознает, что Всевышний поддерживает и охраняет еврейский народ и Божественное Присутствие постоянно пребывает в стане сынов Израиля. Но как и фараоном, им овладевает идея, которая может родиться только в больном мозгу: человек может нарушить планы Творца и противостоят Его воле.

**может быть** "Сомнения и неуверенность свидетельствуют о борьбе, происходящей в душе моавитского царя" (Калиш).

**кого ты благословишь – тот благословен** Балак старается полстить колдуну, чтобы тот принял его приглашение и согласился прийти.

СТАРЕЙШИНЫ МИДЬЯНА С ПРИСПОСОБЛЕНИЯМИ ДЛЯ КОЛДОВСТВА В РУКАХ ИХ, И ПРИШЛИ К БИЛЬАМУ, И ПЕРЕДАЛИ ЕМУ СЛОВА БАЛАКА. /8/ И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ПЕРЕНОЧУЙТЕ ЗДЕСЬ ЭТУ НОЧЬ, И ДАМ Я ВАМ ОТВЕТ, КАК ГОВОРИТЬ БУДЕТ МНЕ БОГ". И ОСТАЛИСЬ КНЯЗЬЯ МОАВА У БИЛЬАМА. /9/ И ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ К БИЛЬАМУ, И СКАЗАЛ: "КТО ЭТИ ЛЮДИ У ТЕБЯ?". /10/ И СКАЗАЛИ БИЛЬАМ ВСЕСИЛЬНОМУ: "БАЛАК, СЫН ЦИПОРА, ЦАРЬ МОАВА, ПРИСЛАЛ СКАЗАТЬ МНЕ: /11/ ВОТ, НАРОД, ВЫШЕДШИЙ ИЗ ЕГИПТА, ПОКРЫЛ ЛИК ЗЕМЛИ, А ТЕПЕРЬ ПОЙДИ И ПРОКЛЯНИ МНЕ ЕГО! МОЖЕТ БЫТЬ, СМОГУ СРАЗИТЬСЯ С НИМ И ИЗГНАТЬ ЕГО". /12/ И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БИЛЬАМУ: "НЕ ХОДИ С НИМИ, НЕ ПРОКЛИНАЙ НАРОДА ЭТОГО, ИБО БЛАГОСЛОВЕН ОН". /13/ И ВСТАЛ БИЛЬАМ ПОУТРУ, И СКАЗАЛ КНЯЗЬЯМ БАЛАКА: "ИДИТЕ В СТРАНУ ВАШУ, ИБО НЕ ХОЧЕТ БОГ ПОЗВОЛИТЬ МНЕ ИДТИ С ВАМИ". /14/ И ПОДНЯЛИСЬ КНЯЗЬЯ МОАВА, И ПРИШЛИ К БАЛАКУ, И СКАЗАЛИ: "НЕ ХОЧЕТ БИЛЬАМ ИДТИ С НАМИ". /15/ И СНОВА ПОСЛАЛ БАЛАК КНЯЗЕЙ, МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И ВАЖНЕЕ ПРЕЖНИХ. /16/ И ПРИШЛИ ОНИ К БИЛЬАМУ, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ТАК СКАЗАЛ БАЛАК, СЫН ЦИПОРА: ПРОШУ, НЕ ОТКАЖИСЬ ПРИЙТИ КО МНЕ, /17/ ИБО ВЕЛИКИЕ ПОЧЕСТИ ОКАЖУ Я ТЕБЕ, И ВСЕ, ЧТО СКАЖЕШЬ МНЕ, СДЕЛАЮ! ПОЙДИ, ПРОШУ, И ПРОКЛЯНИ МНЕ НАРОД ЭТОТ!". /18/ И ОТВЕЧАЛ БИЛЬАМ, И СКАЗАЛ РАБАМ БАЛАКА: "Даже ЕСЛИ ДАСТ

מוֹאֵב וְזָקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֵלֶי-  
 בָּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבַר בָּלָק: וַיֹּאמֶר 8  
 אֲלֵיהֶם לֵינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁכַּתִּי אֹתְכֶם דָּבָר  
 כְּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מוֹאֵב  
 עִם-בָּלָעַם: וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בָּלָעַם וַיֹּאמֶר 9  
 מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ: וַיֹּאמֶר בָּלָעַם אֶל-  
 הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צָפֹר מֶלֶךְ מוֹאֵב שֶׁלָּח 10  
 אֵלַי: הִנֵּה הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכֶּסּ אֶת-עֵינֵי  
 הָאָרֶץ עִמָּה לָכֵה קִבְּהָ לִּי אֹתוֹ אוֹלִי אוֹכֵל 11  
 לֶהֱלַחַם בּוֹ וְגִרְשָׁתִּיו: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל- 12  
 בָּלָעַם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֹאֵר אֶת-הָעָם  
 כִּי כְרוּךְ הוּא: וַיִּקֶּם בָּלָעַם בִּפְקֹד וַיֹּאמֶר אֶל- 13  
 שְׂרֵי בָלָק לָבוּ אֶל-אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה  
 לַתַּתִּי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם: וַיָּקוּמוּ שְׂרֵי מוֹאֵב וַיָּבֹאוּ 14  
 אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בָּלָעַם הֵלֵךְ עִמָּנוּ:  
 וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שֶׁלָּח שְׂרִים רַבִּים וַנִּכְבְּדוּם 15  
 מֵאֵלֶּה: וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר 16  
 בָּלָק בֶּן-צָפֹר אֶל-גָּא תִּמְנַע מֵהֵלֵךְ אֵלַי: כִּי- 17  
 כִּבֵּד אֲכַבְּדֶךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי  
 אֶעֱשֶׂה וּלְכֶּה-נָא קִבְּהָ לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה:  
 וַיַּעַן בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָי בָּלָק אִם-יִתֵּן לִי 18

**7. с приспособлениями для колдовства** В данном случае речь идет о дарах, которые будут переданы Бильаму (Шмуэль Ганагид, выдающийся талмудист, поэт и государственный деятель, живший в Испании в XI в.).

**8. переночуйте здесь эту ночь** Бильам не торопится принять приглашение.

**как говорить будет мне Бог** Бильам не знает, что пророческий дар не оставил его даже и тогда, когда он свернул с истинного пути. Просто с этого момента он больше не получал пророчеств ни в ясной, ни в завуалированной форме — они приходили к нему только ночью во сне. Бильам предполагал, что если начали разворачиваться события, имеющие большое значение, и он оказал

ся вовлечен в них, то Всевышний непременно обратится к нему этой ночью.

**9. кто эти люди у тебя?** Вопрос, заданный только для того, чтобы вступить в разговор (Ибн Эзра). Всевышний никогда не пугает человека окриком, Он задает вопрос, который сам по себе может быть нравоучением и призывом оставить дурные намерения, если только человек поймет его. Ср. Брейшит, 3:9, 16:8.

**13. ибо не хочет Бог** Бильам не рассказывает о том, что Всевышний запретил ему проклинать народ Израиля.

## 15–20. Вторая делегация

Балак полагал, что колдун отказал ему только потому, что хотел получить еще более богатые подарки.

МНЕ БАЛАК ПОЛНЫЙ СВОЙ ДОМ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА, НЕ СМОГУ Я ПРЕСТУПИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО, НИ В МАЛОМ, НИ В ВЕЛИКОМ. /19/ А ТЕПЕРЬ, ПРОШУ, ОСТАНЫТЕСЬ И ВЫ НА ЭТУ НОЧЬ, И УЗНАЮ Я, ЧТО ЕЩЕ ГОВОРИТЬ БУДЕТ БОГ СО МНОЮ". /20/ И ЯВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ К БИЛЬАМУ НОЧЬЮ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЕСЛИ ЗВАТЬ ТЕБЯ ПРИШЛИ ЛЮДИ ЭТИ, ВСТАНЬ, ИДИ С НИМИ, НО ТОЛЬКО ТО, ЧТО Я ГОВОРИТЬ БУДУ ТЕБЕ,

בלק מלא ביתו כסף וזהב לא אוכל לעבר את-פי יהוה אלהי לעשות קמנה או גדולה: ועתה שבו נא בזה גם-אתם הלילה וארעה מה-יסף יהוה דבר עמי: ויבא אלהים אל-בלעם לילה ויאמר לו אם-לקרא לך באו האנשים קום לך אתם ואך את-הדבר אשר-אדבר אליך אתו תעשה: ויקם בלעם 19 כ

18. не смогу я преступить... ни в малом, ни в великом Не смогу сделать ничего, что противоречит воле Всевышнего.

19. останьтесь и вы на эту ночь Бильам полон противоречий: с одной стороны, он осознает, что человек не в силах идти против воли Всевышнего; с другой стороны, жажда наживы и желание получить подарки заставляют его перебирать самые разные варианты и проверять вновь и вновь, можно ли уговорить Всевышнего или заставить Его переменить решение или стоит дожидаться такого времени, когда благодаря стечению обстоятельств воля Творца не будет столь довлеющей и можно будет поступить в соответствии со своим желанием.

и узнаю я После того, как Всевышний ясно сказал ему: "Не проклинай народа этого", — ему следовало сразу отказаться и отправить послов обратно. То, что Бильам предлагает моавитянам, пришедшим за ним, подождать, свидетельствует о его дурных намерениях, о том, что он надеется заставить Всевышнего переменить Свое решение (Ибн Эзра). «Бильам думал: "Может быть, мне удастся уговорить Его и Он скажет мне: "Прокляни"» (Раши).

20. встань, иди с ними "Настойчивость человека имеет значение пред лицом Всевышнего. Всевышний сказал Бильаму: "Я никогда не радуюсь гибели грешников, но если ты хочешь расправиться со злодеями, встань, пойдй и сделай это" (Талмуд). Мудрецы Талмуда намекают на конец истории, когда Бильам, оказавшись не в состоянии проклясть весь народ и привести на него беду, тем не менее, умудряется нанести тяжелый удар, развратив многих сынов колена

Шимона и обратив тем самым на них гнев Всевышнего, в результате чего неожиданно умерло 24 000 человек. Бильам остался доволен собой, не понимая, что он послужил Всевышнему орудием уничтожения людей, которые ради низменных страстей предали великие идеалы и готовы были привести в стан, где постоянно раскрывается Божественное Присутствие, блудниц.

### Бильам и ослица

Мы подошли к одному из известнейших, наиболее часто цитируемых и приводимых в качестве примера эпизодов в Торе: к рассказу о говорящей ослице Бильама. Всевышний дает животному больше разума и понимания, чем посвященному во все тайны мироздания колдуну, и ослица поучает его, наставляя на путь истинный и призывая признать свои ошибки. Глупое животное, оказавшись разумней своего хозяина, спасает его от неминуемой гибели и помогает увидеть то, чего он сам заметить не смог.

Большинство комментаторов, как средневековых, так и современных, придерживаются мнения, что историю с говорящей ослицей следует понимать буквально, а не как аллегорию, и относиться к ней как к повествованию о чуде, которое совершил Всевышний. Для Бога нет ничего невозможного: говорящая ослица не должна удивлять нас больше, чем чудеса, произошедшие в Египте и на море. В трактате Авот уста ослицы перечисляются наряду с теми удивительными объектами и явлениями, которые были созданы перед самым завершением процесса творения мира — в шестой день, в сумерках, накануне субботы. В этом

ТО ДЕЛАЙ". /21/ И ВСТАЛ БИЛЬАМ ПОУТРУ, И ОСЕДЛАЛ ОСЛИЦУ СВОЮ, И ПОШЕЛ С КНЯЗЬЯМИ МОАВА. /22/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ ВСЕСИЛЬНОГО ЗА ТО, ЧТО ОН ПОШЕЛ, И СТАЛ АНГЕЛ БОГА НА ДОРОГЕ В

בְּפֶקֶד וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתָנּוּ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב׃ וַיַּחֲרֹאֶף אֱלֹהִים כִּי־הֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּצֵב מִלֶּאֱדָן יְהוָה בְּדֶרֶךְ לְשָׁמֹן לוֹ וְהוּא 22

списке названы уста земли, поглотившие Кораха, и отверстие колодца, постоянно дававшего сынам Израиля воду на всех их стоянках в пустыне. Это означает, что чудеса, с одной стороны, принадлежат сотворенному миру, а с другой – выходят за его пределы. Ведь суббота – время, когда процесс Творения был остановлен, и духовные миры начали проявлять себя сквозь завесу материи. Чудо – нарушение законов природы, но не произвольно-бессмысленное, а раскрывающее другие правила и законы, которые присущи не материальному миру разделенных и несовместимых между собой объектов, а миру единства, где все представляет собой часть одного целого. Это высказывание мудрецов служит примером образного мышления, нашедшего отражение в литературе, вобравшей в себя значительную часть устной традиции. Она характеризуется тем, что за простой формой скрывается философская глубина и знание не только физических основ мира, но и его метафизической структуры. Всякий, кто пытается рассматривать высказывания мудрецов как примитивные послышки людей прошлого, не обладавших четкими знаниями и сведениями о мире, совершает недопустимую ошибку.

Но и тот, кто скажет, что история похода Бильама и описание всего, что с ним приключилось по дороге, не относятся к реальному миру, а представляют собой запись видений, не совершит преступления против Торы и не нарушит принципов ее комментирования. Многие мудрецы, пользующиеся незыблемым авторитетом, рассматривали все произошедшее как ночное видение Бильама. Если в других местах такой комментарий недопустим, то здесь он вполне приемлем, хотя и не может быть единственным ключом к пониманию этого текста. Преимущества такого понимания заключаются в том, что оно помогает снять множество вопросов. Как Бильам мог послушаться Всевышнего? Как он мог продолжать движение, когда

дорогу ему преградил ангел? Как такой человек мог бить ослицу? Почему он отпавился в путь только с двумя сопровождающими, в то время как его должна была сопровождать целая свита? Приняв предположение, что в данном случае речь идет не о реальной действительности, мы снимем все эти вопросы и сможем представить себе описанные в этой главе картины, дающие представление о поведении Бильама, как борьбу, происходящую внутри него самого, когда страх вступает в противоборство с жадой к наживе. Это позволит нам также понять, почему Бильам не удивляется, когда ослица начинает говорить. Если речь идет о конфликте между ментальностью и моралью, возникшем на уровне подсознания, то это легко объясняется: никакие аспекты, возникающие в воображении человека, не удивляют его в такой степени как то, что происходит в действительности, ибо являются отражением его собственной мозговой деятельности, а не чем-то новым, пришедшим со стороны. Видение ангела и речь ослицы являются при таком рассмотрении предупреждением разумного начала Бильама, попыткой его души остановить этот безрассудный путь, приведший его, в конечном итоге, к гибели. Похожее понимание этого текста можно найти как в комментарии Саадьи-гаона и Рамбама. Другого мнения придерживался Луццатто, говоря, что ослица никогда не произносила слов и не издавала звуков, которые способен издавать человек. Ее поведение, когда появился ангел, было воспринято Бильамом как обращение к нему.

Рассказ о Бильаме допускает много интерпретаций, и каждый имеет право выбрать ту из них, которая ему больше нравится. В этом нет никакого отклонения от традиционного понимания текста Торы.

## 21–35. В дороге

**22. и воспылал гнев Всесильного**  
На первый взгляд, сказанное здесь проти-

ПОМЕХУ ЕМУ, А ОН ЕХАЛ НА ОСЛИЦЕ СВОЕЙ, И ДВА ОТРОКА ЕГО С НИМ. /23/ И УВИДЕЛА ОСЛИЦА АНГЕЛА БОГА, СТОЯЩЕГО НА ДОРОГЕ С ОБНАЖЕННЫМ МЕЧОМ В РУКЕ ЕГО, И СВЕРНУЛА ОСЛИЦА С ДОРОГИ, И ПОШЛА ПО ПОЛЮ. И УДАРИЛ БИЛЬАМ ОСЛИЦУ, ЧТОБЫ ВЕРНУТЬ ЕЕ НА ДОРОГУ. /24/ И СТАЛ АНГЕЛ БОГА НА ТРОПИНКЕ, МЕЖДУ ВИНОГРАДНИКАМИ – ЗАБОР С ОДНОЙ СТОРОНЫ И ЗАБОР – С ДРУГОЙ. /25/ И УВИДЕЛА ОСЛИЦА АНГЕЛА БОГА, И ПРИЖАЛАСЬ К СТЕНЕ, И ПРИЖАЛА НОГУ БИЛЬАМА К СТЕНЕ, И ОН СНОВА УДАРИЛ ЕЕ. /26/ А АНГЕЛ БОГА ПРОШЕЛ ДАЛЬШЕ И СТАЛ НА ТЕСНОМ МЕСТЕ, ГДЕ НЕ БЫЛО ПУТИ, ЧТОБЫ СВЕРНУТЬ ВПРАВО ИЛИ ВЛЕВО. /27/ И УВИДЕЛА ОСЛИЦА АНГЕЛА БОГА, И ЛЕГЛА ОНА ПОД БИЛЬАМОМ; И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БИЛЬАМА, И УДАРИЛ ОН ОСЛИЦУ ПАЛКОЙ. /28/ И ОТВЕРЗ БОГ УСТА ОСЛИЦЫ, И СКАЗАЛА ОНА БИЛЬАМУ: "ЧТО СДЕЛАЛА Я ТЕБЕ, ЧТО ТЫ БИЛ МЕНЯ ТРИ РАЗА?". /29/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ ОСЛИЦЕ: "ВЕДЬ ИЗДЕВАЛАСЬ ТЫ НАДО МНОЮ! БУДЬ В РУКЕ МОЕЙ МЕЧ, ТОЧАС ЖЕ УБИЛ БЫ Я ТЕБЯ!". /30/ И СКАЗАЛА ОСЛИЦА БИЛЬАМУ: "НО ВЕДЬ Я ЖЕ ОСЛИЦА ТВОЯ, НА КОТОРОЙ ЕЗДИЛ ТЫ ИЗДАВНА И ДО СЕГО ДНЯ! РАЗВЕ БЫЛО У МЕНЯ ОБЫК-

23 רָכַב עַל-אַתֹּנוּ וּשְׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ: וַתֵּרָא הָאֲתֹנוֹ אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַתִּרְבּוּ שְׁלוֹפָה בִּידוֹ וַתֵּם הָאֲתֹנוֹ מִן-הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיֵּךְ בָּלָעַם אֶת-הָאֲתֹנוֹ לְהַטִּיחָהּ הַדֶּרֶךְ: וַיַּעֲמֵד מִלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל כה הַכְּרָמִים גֵּדֵר מִזֶּה וּגְדֵר מִזֶּה: וַתֵּרָא הָאֲתֹנוֹ אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת-רִגְלָהּ בָּלָעַם אֶל-הַקִּיר וַיֹּסֶף לְהַכְתִּיהָ: וַיֹּסֶף מִלְאָךְ-יְהוָה עֲבוֹר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין-דֶּרֶךְ לְנִסְתוֹת יָמִין וַיִּשְׁמָאוּ: וַתֵּרָא הָאֲתֹנוֹ אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בָּלָעַם וַיַּחֲרֹאף בָּלָעַם וַיֵּךְ אֶת-הָאֲתֹנוֹ בְּמַקֵּל: וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-פִּי הָאֲתֹנוֹ וַתֹּאמֶר לְבָלָעַם מַה-עֲשִׂיתִי לָךְ כִּי 29 הִכִּיתִנִּי זֶה שְׁלֹשׁ רָגָלִים: וַיֹּאמֶר בָּלָעַם לְאֲתֹנוֹ כִּי הִתְעַלְלָתְ בִּי לוֹ יִשְׁחָרֵב בִּידִי כִי עָמָה הִרְגִּיתִיךְ: וַתֹּאמֶר הָאֲתֹנוֹ אֶל-בָּלָעַם הֲלוֹא אֲנִכִּי אֲתִנֶּךְ אֲשֶׁר-רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדָךְ

воречит стиху 20, в котором говорится, что Всевышний разрешил Бильаму отправиться в путь. Но, если внимательно прочесть текст, становится понятным, что разрешение Всевышнего было дано при определенном условии: Бильам должен будет произнести только то, что ему будет сказано. Бильам с радостью воспринял разрешение отправиться в путь, поскольку надеялся получить богатые подарки от Балака. Но ведь подарки он мог получить только в том случае, если бы произнес проклятия. Значит, строя планы, как получить вознаграждение, он уже планировал нарушить условия разрешения. Он думал, что как-нибудь удастся сказать именно то, что хочет он сам, а не то, что будет вложено ему в уста Богом. Но Всевышний, знающий все движения сердца человеческого, видит двуличие Бильама и дает ему понять, что ни одна хитрость не будет успешной пред Его лицом.

**и стал ангел Бога** Это был ангел милосердия, который хотел удержать Бильама от преступления и неизбежной

гибели (Мидраш). В жизни человека нередко создаются такие ситуации, когда, руководимый амбициями, он продолжает настаивать на осуществлении своих планов. Но вдруг чья-то невидимая рука сводит на нет все его усилия и делает невозможным дальнейшее продвижение вперед. Человек часто обижается, сердится, но эти стечения обстоятельств, которые не позволили ему достичь намеченной цели, можно назвать работой ангела милосердия, удержавшего настойчивого гордеца от пагубных последствий его собственных поступков.

**в помеху ему** Ангел пытался спасти Бильама от него же самого, потому что Бильам бежал навстречу собственному концу.

**28. три раза** Животное страдает из-за глупости и жестокости человека.

**29. тотчас же убил бы я тебя** Тут ослица засмеялась: "Он собирается уничтожить целый народ силой своих слов, а для того, чтобы убить несчастную ослицу, ему требуется меч" (Мидраш).

НОВЕНИЕ ТАК ПОСТУПАТЬ С ТОБОЮ?». И СКАЗАЛ ОН: "НЕТ". /31/ И ОТКРЫЛ БОГ ГЛАЗА БИЛЬАМА, И УВИДЕЛ ОН АНГЕЛА БОГА, СТОЯЩЕГО НА ДОРОГЕ С ОБНАЖЕННЫМ МЕЧОМ В РУКЕ ЕГО, И ПРЕКЛОНИЛСЯ ОН, И ПАЛ НИЦ. /32/ И СКАЗАЛ ЕМУ АНГЕЛ БОГА: "ЗА ЧТО БИЛ ТЫ ОСЛИЦУ ТВОЮ УЖЕ ТРИ РАЗА? ВЕДЬ ЭТО Я ВЫШЕЛ ПОМЕХОЮ, ИБО КРУТА БЫЛА ДОРОГА ПЕРЕДО МНОЙ. /33/ И УВИДЕЛА МЕНЯ ОСЛИЦА, И СВЕРНУЛА ОТ МЕНЯ ТРИ РАЗА; ЕСЛИ БЫ НЕ СВЕРНУЛА ОНА ОТ МЕНЯ, ТО Я ТОТЧАС ЖЕ УБИЛ БЫ ТЕБЯ, А ЕЕ ОСТАВИЛ В ЖИВЫХ". /34/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМУ АНГЕЛУ БОГА: "СОГРЕШИЛ Я, ИБО НЕ ЗНАЛ Я, ЧТО ТЫ СТОИШЬ ПЕРЕДО МНОЙ НА ДОРОГЕ! ТЕПЕРЬ ЖЕ, ЕСЛИ ТЕБЕ ЭТО НЕУГОДНО, ТО ВОЗВРАЩУСЬ Я ОБРАТНО". /35/ И СКАЗАЛ АНГЕЛ БОГА БИЛЬАМУ: "ИДИ С ЭТИМИ ЛЮДЬМИ, НО ТОЛЬКО ТО, ЧТО Я ГОВОРЮ БУДУ ТЕБЕ, ТО ГОВОРИ". И ПОШЕЛ БИЛЬАМ С КНЯЗЬЯМИ БАЛАКА. /36/ И УСЛУШАЛ БАЛАК, ЧТО ПРИШЕЛ БИЛЬАМ, И ВЫШЕЛ ЕМУ НАВСТРЕЧУ В ГЛАВНЫЙ ГОРОД МОАВА, КОТОРЫЙ НА ГРАНИЦЕ АРНОНА, У САМОГО КРАЯ ГРАНИЦЫ. /37/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "ВЕДЬ Я ПОСЫЛАЛ К ТЕБЕ ЗВАТЬ ТЕ-

עֲדֵי-הַיּוֹם הַזֶּה הֵסֵפֵן הַסִּפְנִי לַעֲשׂוֹת לְךָ  
כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיִּגַּל יְהוָה אֶת-עֵינָי בְּלֶעֱם  
וַיֵּרָא אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וְחֹרֵב  
שְׁלֹפָה בִּידּוֹ וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָאֲפִיו: וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהֵי מַלְאָךְ יְהוָה עַל-מֶה הַכִּיתָ אֶת-אַתְנָךְ  
זֶה שְׁלוֹשׁ רִגְלִים הִנֵּה אֲנִי יֹצֵאתִי לְשִׁטְן כִּי-  
יִרְט הַדֶּרֶךְ לְנַגְדִּי: וַתֵּרָאֵנִי הָאֵתָנוֹן וַתֵּט לִפְנֵי  
זֶה שְׁלֹשׁ רִגְלִים אוֹלִי נִטְתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה  
גַּם-אַתְּכָה הִרְגַּתִּי וְאוֹתָהּ הַחַיִּיתִי: וַיֹּאמֶר  
בְּלֶעֱם אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה חֲטָאתִי כִי לֹא  
יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בְּדֶרֶךְ וְעָתָה  
אִם-רַע בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי: וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ  
יְהוָה אֶל-בְּלֶעֱם לֵךְ עִם-הָאִנָּשִׁים וְאַפֶּס אֶת-  
הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדַבְר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְּדַבֵּר וַיִּקְדּוּ  
בְּלֶעֱם עִם-שְׂרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא  
בְּלֶעֱם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר  
עַל-גְּבוּל אֲרֵנוֹן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר

**32. за что бил ты ослицу твою?** "Я был послан, чтобы спросить с тебя за твое несправедливое и жестокое отношение к ослице" (Мидраш). Ангел дает понять Бильаму, что жестокость негодна Всевышнему, и если Он наказывает за грубое обращение с ослицей, то как же Он накажет за попытку нанести вред целому народу?! «Существует запрет, введенный нашими мудрецами, который базируется непосредственно на тексте Торы. Нельзя причинять боль животным, ибо написано: "За что бил ты ослицу твою?"» (Рамбам).

**ибо крута была дорога** Крутая дорога полна опасностей. Тора намекает на то, что эта дорога, как духовный путь, могла привести Бильама к пропасти.

**34. согрешил я** Жестоко избив свое животное. Бильам знал, что наказание, ниспосланное с Небес, может быть остановлено, если грешник раскается. Ангел не имеет права тронуть раскаявшегося, который признал свою неправоту и сказал: "Я согрешил"» (Мидраш).

**то возвращусь я обратно** Бильам

удостоверился, что волю Всевышнего невозможно сломить точно так же, как невозможно обмануть Творца. Позже он переменит свое мнение и вновь попытается хитрить пред лицом Того, Кто создал все сердца и знает намерения любой живой твари и каждого человека. Но в данный момент великий колдун не хочет иметь ничего общего с Балаком и думает только о том, как ускользнуть от него. Но теперь он обязан продолжить путь и исполнить миссию посланца, который придет и встанет возле стана евреев, чтобы благословить народ.

**35. и пошел Бильам** Он подчинился приказу, не пытаясь отказать от поручения или обмануть Всевышнего.

### 36–40. Прибытие Бильама в Моав и прием, который оказал ему Балак

**36. и вышел ему навстречу в [главный] город Моава** Возможно, что это то же место, которое ранее было названо Ар (Бемидбар, 21:15).

БЯ! ПОЧЕМУ НЕ ШЕЛ ТЫ КО МНЕ? НЕУЖЕЛИ Я НЕ СМОГУ ОКАЗАТЬ ТЕБЕ ПОЧЕСТИ?". /38/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ВОТ, ПРИШЕЛ Я К ТЕБЕ ТЕПЕРЬ. МОГУ ЛИ Я ЧТО-НИБУДЬ ГОВОРИТЬ? ТО, ЧТО ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЛОЖИТ В УСТА МОИ, ТО МОГУ Я ГОВОРИТЬ". /39/ И ПОШЕЛ БИЛЬАМ С БАЛАКОМ, И ПРИШЛИ ОНИ В КИРЬЯТ-ХУЦОТ. /40/ И ЗАРЕЗАЛ БАЛАК СКОТ КРУПНЫЙ И МЕЛКИЙ, И ПОСЛАЛ БИЛЬАМУ И КНЯЗЬЯМ, КОТОРЫЕ С НИМ. /41/ И БЫЛО ПОУТРУ, ВЗЯЛ БАЛАК БИЛЬАМА И ВОЗВЕЛ ЕГО В БАМОТ-БААЛЬ, И ТОТ УВИДЕЛ ОТТУДА КРАЙ НАРОДА.

בָּלַק אֶל-בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלָיֶךָ לְקַרְאֲלָךְ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הָאֲמֹנִם לֹא אוֹכַל בְּכַדְךָ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלַק הִנֵּה בִאֲתִי אֵלָיֶךָ עִתָּהּ הִיכּוֹל אוֹכַל דְּבַר מְאוֹמָה הִדְבֵּר אֲשֶׁר יֵשִׁים אֱלֹהִים בִּפִּי אֲתוֹ אֲדַבֵּר: וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם-בָּלַק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת: וַיִּזְבַּח בָּלַק בָּקָר וַצֹּאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וּלְשָׂרָיִם אֲשֶׁר אֲתוֹ: וַהֲיִי בְכַדְךָ וַיִּקַּח בָּלַק אֶת-בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בְּעֵל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

38

39

מ

לעמ (מ.מ.)

23

## ГЛАВА 23

/1/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ПОСТРОЙ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ И ПРИГОТОВЬ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ БЫКОВ И СЕМЬ БАРАНОВ". /2/ И СДЕЛАЛ БАЛАК, КАК ГОВОРИЛ БИЛЬАМ, И ВОЗНЕСЛИ БАЛАК И БИЛЬАМ ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА КАЖДОМ ЖЕРТВЕННИКЕ. /3/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "СТАНЬ У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОЕГО, А Я ПОЙДУ. МОЖЕТ БЫТЬ, ЯВИТСЯ БОГ НАВСТРЕЧУ МНЕ, И ТО, ЧТО ОН УКАЖЕТ МНЕ, СКАЖУ Я ТЕБЕ". И ПОШЕЛ ОН ОДИН. /4/ И ЯВИЛСЯ

כג

כג

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלַק בְּנֵה-לִּי בֹזֶה שְׂבִיעָה מִזִּבְחֶת וְהִכֵּן לִּי בֹזֶה שְׂבִיעָה פָּרִים וּשְׂבִיעָה אֵילִים: וַיַּעַשׂ בָּלַק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלַק וּבִלְעָם פֶּר וְאֵיל מִמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלַק הִתִּיצֵב עַל-עֲלֹתֶיךָ וְאִלְכָה אוֹלִי יִקְרָה יְהוָה לְקַרְאֲתִי וְדַבֵּר מִה-יֵרָאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי: וַיִּקֶּר אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמֶר

1

2

3

4

**37. неужели я не смогу оказать тебе почести** Балак удивлен, что его дары не возымели мгновенного действия и Бильам медлил и не пришел сразу. Балак считает, что все на свете можно купить, если только заплатить достаточно большую сумму или дать богатые дары. Благословения и проклятия, по его мнению, не исключение, они также покупаются и продаются.

**39. и пришли они в Кирьят-Хуцот** Неизвестно, где точно находился этот город.

**40. и послал Бильаму** В знак уважения и гостеприимства.

## 22:41–23:6. Приготовление к великому проклятию

Бильам готовит себя к исполнению трудной задачи. Его приготовления напоминают действия вавилонского жреца.

**41. и возвел его в Бамот-Бааль** Досл. "высоты Бааля".

**край народа** Бильам хочет увидеть что-нибудь низкое и недостойное стана,

в котором раскрывается Божественное Присутствие.

## Глава 23

**1. построй мне** Жертвенник должен быть построен человеком, ради которого приносится жертва.

**2. и вознесли Балак и Бильам** Балак должен был участвовать в жертвоприношении, чтобы произнесенное по его просьбе проклятие возымело действие.

**3. стань** Балак должен был оставаться возле жертвы, пока тот, кто проклинает для него, будет произносить свое заклинание.

**а я пойду** Чтобы сделать все необходимые приготовления для успешности проклятия.

**один** Иврит: *шефи*. Некоторые комментаторы утверждают, что в данном случае само слово следует рассматривать как аббревиатуру: "шин" – *шоэль*, "пей" – *пи*, "йод" – *Гашем* (четырёхбуквенное имя Всевышнего). В результате мы полу-

ВСЕСИЛЬНЫЙ БИЛЬАМУ, И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ СООРУДИЛ Я И ВОЗНЕС ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА КАЖДОМ ЖЕРТВЕННИКЕ...". /5/ И ВЛОЖИЛ БОГ СЛОВО В УСТА БИЛЬАМА, И СКАЗАЛ: "ВОЗВРАТИСЬ К БАЛАКУ И ТАК ГОВОРИ". /6/ И ВОЗВРАТИЛСЯ ОН К НЕМУ, И ВОТ, СТОИТ ОН У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЕГО, ОН И ВСЕ КНЯЗЬЯ МОАВА. /7/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ИЗ АРАМА ПРИВЕЛ МЕНЯ БАЛАК, ЦАРЬ МОАВА, ОТ ГОР ВОСТОЧНЫХ: ПОЙДИ И ПРОКЛЯНИ МНЕ ЯКОВА И ПОЙДИ И ПРИЗОВИ ГНЕВ НА ИЗРАИЛЬ! /8/ КАК ПРОКЛИНАТЬ МНЕ ТОГО, КОГО ВСЕСИЛЬНЫЙ НЕ ПРОКЛИНАЕТ? И КАК ГНЕВАТЬСЯ МНЕ, ЕСЛИ НЕ ГНЕВАЕТСЯ БОГ? /9/ ВОТ, С ВЕРШИНЫ СКАЛ ВИЖУ Я ЕГО И С ХОЛМОВ СМОТРЮ НА НЕГО: ВОТ, НАРОД ЭТОТ ОТДЕЛЬНО ЖИВЕТ И МЕЖДУ НАРОДАМИ НЕ

אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וְאָעַל פָּר  
ה וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֵּשֶׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי כְלָעַם  
6 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹּר: וַיֵּשֶׁב אֵלָיו  
וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־עֲלֹתָו הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב:  
7 וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן־אַרְם יִנְחֵנִי כָּלֶךְ  
מִלֶּךְ־מוֹאָב מִהַרְרֵי־קָדֶם לְכֹה אָרְה־לִּי יַעֲקֹב  
8 וְלְכֹה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: מָה אֶקֶב לֹא קִבֵּה אֵל  
9 וּמָה אֲזַעֵם לֹא זַעַם יְהוָה: כִּי־מֶרֶאשׁ צָרִים  
אֶרְאֶנּוּ וּמִנִּגְעוֹת אֲשׁוּרֵנוּ הֵן־עָם לְכַדֵּד יִשְׁכֹּן  
י וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב: מִי מִנָּה עֹפֵר יַעֲקֹב

чаем *шоэль ни Гашем* — "спрашивающий разрешение у Всевышнего". Таким образом, Тора дает намек на то, что Бильам знал, что ему не удастся совершить что-либо против воли Всевышнего, но надеялся выпросить у Него разрешение причинить зло народу, не понимая, что Творец никогда не меняет Своего решения.

### 7–10. Первое пророчество Бильама

Когда Бильам возвращается к Балаку и его приближенным, он не может произнести ни одного дурного слова и с его уст срываются слова восхищения и благословения вместо проклятий, ради которых нанял его Балак.

**7. и произнес он притчу** Рассказ о будущих событиях, раскрывшийся ему в представших перед ним образах.

**из Арама** Обычно имеется в виду Сирия. Здесь: Месопотамия, то же, что Арам-Нагараим (ср. Брейшит, 24:10).

**от гор восточных** Горные районы Месопотамии.

**призови гнев** Вызови гнев Всевышнего против этого народа.

**9. с вершины скал вижу я его** Стоя на горной вершине и глядя без страха и злобы, он оказывается полностью охвачен ощущением той атмосферы духовности, которая постоянно сохранялась в стане евреев. Он чувствует, что не

сможет произнести проклятие, поскольку в этот момент был бы рад сам оказаться среди такого народа.

**отдельно живет** Особые отношения еврейского народа со Всевышним определили характер и образ жизни сынов Израиля, сделав их непохожими на близких или далеких соседей как с точки зрения веры, так и с точки зрения государственного устройства и правил построения общества. Они стали народом особым, живущим по своим принципам и не меняющим их для того, чтобы походить на соседей. Такая обособленность еврейского народа соответствует плану Всевышнего, избравшего сынов Израиля быть источником, распространяющим в мире истинные знания о Боге и принципы добра и справедливости.

**и между народами не числится** Иврит: *итхашав*. Глагол *хишев* в форме "гитпаэль" встречается в тексте Торы только один раз (в рассматриваемом стихе). В соответствии с грамматическими правилами его следовало бы перевести как "сам себя не числит среди других". Интересную интерпретацию этого слова дал М. Ястров. Он показал, что в современном иврите *итхашав* имеет значение "строить планы против кого-то". Он считает, что современное значение слова является отражением его правильного понимания: того, в котором оно употреб-



числится. /10/ КТО ИСЧИСЛИТ ПРАХ ЯАКОВА И ПЕРЕСЧИТАЕТ ПЫЛЬ ИЗРАИЛЯ? ДА УМРЕТ ДУША МОЯ СМЕРТЬЮ ПРАВЕДНИКОВ, И ПУСТЬ БУДЕТ КОНЧИНА МОЯ, КАК ЕГО!". /11/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬА-

וּמִסְפָּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת  
יִשְׁוִים וְתִהְיֶי אַחֲרִיתִי כְמוֹהוּ: וַיֹּאמֶר בָּלָק  
אֶל־בִּלְעָם מַה עָשִׂיתָ לִּי לִקְבֹּא אִבִּי לְקַחְתִּיד

11

лено в данном отрывке Торы. Воспользовавшись тем пониманием слова *utxashav*, которое предлагает М. Ястров, этот стих Торы следовало бы перевести следующим образом: "Израиль – народ, который живет одиноко и не злоумышляет против других народов". Увидев это пророческим взором, Бильам удивляется: "Зачем же тогда проклинать этот народ, если он никому, в том числе и Моаву (царь которого Балак так обеспокоен нмий опасностью, исходящей от этого народа), не стремится нанести вреда?".

**10. кто исчислит прах Яакова** Бильам поражен численностью народа, совершившего исход из Египта и сумевшего сохранить себя на протяжении сорока лет странствий в пустыне.

**и пересчитает пыль Израйля** Иврит: *rova*. Букв. "четвертая часть". Приняв этот перевод, мы нарушим поэтическое соответствие образов в пророчествах Бильама, которые перекликаются друг с другом. "Четверть" никак не соответствует слову "пыль" (ни как понятию, ни как образу), которое в этом же стихе, выше, употребляется для описания многочисленности народа Израйля. Если слово "четверть" вставить в этот стих Торы, то смысл самого предложения начинается теряться: "Кто исчислит прах Яакова и определит численность его четвертой части?". Если же воспользоваться вторым, хотя и менее употребительным, значением слова *rova* – "пыль", то восстанавливается логическая связь между первой и второй частями предложения, и оно приобретает смысл. Вероятнее всего, что употребление слова *rova* в значении "пыль" является влиянием арамейского языка. В самаритянском переводе стиха Торы "Я прах и пепел" (Брейшит, 18:27) мы находим: *вазана катем верабуа*. В 1902 г. Б. Джейкоб опубликовал исследование христианских текстов, написанных на арамейском языке в Эрец-Исраэль, в котором указывает, что слово *rova* упот-

ребляется в этих текстах в значении "пыль". Предположение, что слово *rova* в значении "пыль" для ивритского текста является арамизмом, дополняет образ Бильама. Будучи мидьянитянином, долгое время жившим в Вавилонии, он пользовался арамейским языком как разговорным, и вкрапление арамейского слова в его речь, произносимую на иврите, не было случайным.

**да умрет душа моя смертью праведников** Это желание Бильама не исполнилось (см. Бемидбар, 31:8). Бильам был убит мечом во время рейда сынов Израйля в Мидьян, чтобы по велению Всевышнего отомстить народу, который послал своих дочерей, чтобы развратить еврейский народ и тем самым разорвать его связь с Творцом. Эта просьба Бильама характеризует его личность и ту борьбу, которая происходит в его душе. Он не сказал: "Я хочу жить, как живут праведники", – а попросил только умереть смертью праведников. Он знаком с духовным миром и знает, что душа человека бывает наказана после смерти за совершенные преступления и получает вознаграждение за добрые дела и изучение Торы, но отказаться от удовольствий этого мира он не готов. Он хочет прожить жизнь человека, не связанного моральными принципами и сметающего все и всех на своем пути ради достижения личных целей, а умерев, удостоиться, подобно праведнику, удела в будущем мире.

### 11–17. Новые приготовления

Бильам был поражен численностью народа, мощью и красотой его стана. На него произвело впечатление единство сынов Израйля, расположившихся по коленам вокруг переносного Храма. Великий колдун не нашел ничего дурного, что могло бы послужить причиной для проклятия. Тогда вместе с Балаком он решает предпринять еще одну попытку и

МУ: "ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ СО МНОЮ? ПРОКЛЯСТЬ ВРАГОВ МОИХ ПРИВЕЛ Я ТЕБЯ, А ТЫ БЛАГОСЛОВЛЯЕШЬ!". /12/ НО ОТВЕЧАЛ ТОТ И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ ТО, ЧТО ВЛАГАЕТ В УСТА МОИ БОГ, ДОЛЖЕН Я В ТОЧНОСТИ ГОВОРИТЬ". /13/ И СКАЗАЛ ЕМУ БАЛАК: "ПОЙДИ, ПРОШУ, СО МНОЮ НА ДРУГОЕ МЕСТО, С КОТОРОГО УВИДИШЬ ТЫ ЕГО, НО ЛИШЬ КРАЙ ЕГО ТЫ УВИДИШЬ, А ВСЕГО ЕГО НЕ УВИДИШЬ. И ПРОКЛЯНИ ЕГО МНЕ ОТТУДА!". /14/ И ВЗЯЛ ОН ЕГО НА ПОЛЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ, НА ВЕРШИНУ ПИСГИ, И ПОСТРОИЛ СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ, И ВОЗНЕС ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА КАЖДОМ ЖЕРТВЕННИКЕ. /15/ И СКАЗАЛ ОН БАЛАКУ: "СТАНЬ ТУТ, У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОЕГО, А Я ПОЙДУ ТУДА, НАВСТРЕЧУ *Boqy*". /16/ И ЯВИЛСЯ БОГ БИЛЬАМУ, И ВЛОЖИЛ СЛОВО В УСТА ЕГО, И СКАЗАЛ: "ВОЗВРАТИСЬ К БАЛАКУ И ТАК ГОВОРИ". /17/ И ПРИШЕЛ ОН К НЕМУ, А ОН СТОИТ У ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЕГО, И КНЯЗЬЯ МОАВА С НИМ. И СКАЗАЛ ЕМУ БАЛАК: "ЧТО ГОВОРИЛ БОГ?". /18/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ВСТАНЬ, БАЛАК, И СЛУШАЙ, ВНИМАЙ МНЕ, СЫН ЦИПОРА! /19/ НЕ ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНЫЙ, ЧТОБЫ ЛГАТЬ, И НЕ СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ЧТОБЫ ПЕРЕДУМЫВАТЬ. НЕУЖЕЛИ СКАЖЕТ ОН И НЕ СДЕЛАЕТ, БУДЕТ ГОВОРИТЬ И НЕ ИСПОЛ-

12 וְהָיָה בִּרְכַּת בְּרָךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הָלֹא אֵת  
אֲשֶׁר יֵשִׁים יְהוָה בְּפִי אֶתוֹ אֲשֶׁמֶר לְדַבֵּר:  
13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ־נָא אִתִּי אֶל־מָקוֹם  
אֲחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אָפֶם קָצְהוּ תִרְאֶה  
14 וְכִלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקִבְנוּ־לִי מִשָּׁם: וַיִּקְחֶהוּ  
שָׂדֶה צִפִּים אֶל־רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיְכֵן שִׁבְעָה  
טו מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאִיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר אֶל־  
בָּלָק הֲתִיצֵב כֹּה עַל־עֲלֹתֶךָ וְאֶנְכִי אֶקְרָה  
16 כֹּה: וַיִּקֶּר יְהוָה אֶל־בִּלְעָם וַיִּשֶׁם דָּבָר בְּפִיו  
17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹּר: וַיָּבֹא אֵלָיו  
וְהָנוּ נֹצֵב עַל־עֲלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר  
18 לוֹ בָּלָק מַה־דָּבָר יְהוָה: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
19 קוֹם בָּלָק וּשְׁמַע הָאֲזִינוּהָ עֲדֵי בְנוֹ צֶפֶר: לֹא  
אִישׁ אֶל וַיִּכְבֹּד וּבֶן־אָדָם וַיִּתְּנָם הֵוא אָמַר  
כ וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יִקְמְנָה: הִנֵּה בְרָךְ

взглянуть на стан евреев с другой стороны. Возможно, оттуда, с другой смотровой площадки, откроется нечто дурное — и тогда можно будет произнести проклятие.

**14. на поле наблюдателей** Вероятно, возвышенность, на которую часто поднимались дозорные отряды.

**на вершину Писги** См. комм. к Бемидбар, 21:20.

**15. стань тут** Иврит: *ко*. Букв. "так". Бильям показывает Балаку, как следует стоять во время принесения жертвы, чтобы эта процедура прошла наиболее успешно (Дайхес).

**17. что говорил Бог** Балак полон нетерпения и тут же, как только появляется Бильям, обращается к нему с вопросом.

## 18–24. Второе пророчество Бильама

Перемена места не дала никакого ре-

зультата. Бильям против своей воли вынужден подтвердить свое первое благословение и продолжить его. Всевышний не меняет Своих решений, и благословенный народ останется навсегда благословен. Ни гадание, ни колдовство, ни магические действия — ничто не имеет силы против сынов Израиля. Бог стоит на их стороне, и кто же может победить их?

**18. встань, Балак** Гадатель в момент своей попытки проникнуть в будущее должен обращаться к тому человеку, на вопрос которого он отвечает (Дайхес).

**19. не человек Всесильный** Первое же предложение разбивает все надежды Балака. Всевышний благословил еврейский народ и не изменит Своего слова никогда.

**и не сын человеческий** Который смертен.

**чтобы передумать** Иврит: *итнехам*. "Изменить свое прежнее решение".

НИТ? /20/ ВОТ, ПОЛУЧИЛ Я повеление БЛАГОСЛОВИТЬ их, И БЛАГОСЛОВЕНИЕ это НЕ ОТМЕНИТЬ МНЕ. /21/ НЕ УВИДЕЛ ПРОВИННОСТИ в ЯАКОВЕ и НЕ ВИДЕЛ ЗЛА в ИЗРАИЛЕ; БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ЕГО, С НИМ И ЦАРСКИЙ ТРУБНЫЙ ЗВУК слышится У НЕГО. /22/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЫВЕЛ их ИЗ ЕГИПТА; МОГУЧ он КАК ДИКИЙ БЫК.

21 לָקַחְתִּי וּבִרְדִּי וְלֹא אֲשִׁיבָנָה: לֹא־הָבִיט אֶן  
בִּיעָקֹב וְלֹא־רָאָה עַמָּל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו  
22 עֲמֹו וְתִרְעוּת מֶלֶךְ בּוֹ: אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם  
23 בְּתוֹעֶפֶת רָאֵם לוֹ: כִּי לֹא־נָחַשׁ בִּיעָקֹב וְלֹא־

**21. провинности в Яакове** Подобно стиху 10, здесь говорится о сынах Израиля как об идеальном народе, у которого нет недостатков. Нет такого преступления, из-за которого Всевышний отвернулся бы от Своего народа, лишив его Своего благословения. Тем более Творец не лишит народ Израиля защиты, что позволило бы кому-то уничтожить его. Бильям видит картину духовного мира: души евреев чисты и прекрасны, и это определяет неразрывность их связи со Всевышним. Однако в мире материи, где грубые желания часто сбивают человека с пути, сыны Израиля не всегда ведут себя в соответствии с теми требованиями, которые предъявляются к избранному народу. Но каким бы тяжелым ни было преступление, оно не затрагивает основы — особой души, дарованной Всевышним, и евреи вновь обретают силу и проявляется всегда хранимое для них благословение.

**зла в Израиле** Иврит: *амаль*. Один из возможных переводов этого слова — "упрямство". Так толкует слово *амаль* Ибн Эзра. Такой же перевод использует Септуагинта. Если мы будем придерживаться этого понимания корня *амаль*, то данное предложение Торы приобретет следующий смысл: "[Никто] не видел дурных замыслов у народа Яакова, а также и упрямства нет у них, поскольку всегда сыны Израиля готовы исполнять волю Всевышнего. Если и проявляется у них упрямство, то только в настойчивом, непреклонном стремлении исполнить желание Творца". Другое значение этого слова *амаль* — "бедствие". Если придерживаться этого значения, то данный стих следует перевести как "Нет бедствий в Израиле". Поскольку Всевышний не оставляет Израиль ни на мгновение, то ничто дурное не проникает в стан сынов Израиля и во все места их проживания (Калиш).

**Бог, Всесильный его, с ним** И поэтому ни одно оружие не сможет его сразить.

**и царский трубный звук [слышится]** у него Евреи всегда помнят о своей особой связи с Творцом и постоянно объявляют Его Царем над всем миром. С древних времен было принято возвещать о том, что на престол взошел новый царь, трублением в *шофар* (полый рог животного). Издаваемый звук был протяжным и назывался *труа* (Калиш). Провозглашение всех праздников сопровождалось трублением в *шофар* и в момент принесения всех без исключения жертв трубили в рог животного, чтобы оповестить об этом народ и привлечь его внимание.

**22. вывел их из Египта** Букв. "выводит". Исход из Египта представлен как процесс, который не завершится до тех пор, пока народ не вступит в Страну Кнаан и не завоюет ее.

**могуч он как дикий бык** Бильям открывает все новые и новые качества сынов Израиля. В своих трех пророчествах, принявших форму благословений, он несколько раз возвращается к тем образам, которыми пользовался Яаков, благословляя своих сыновей перед смертью: праотец еврейского народа сравнивал Йефуду со львом, Йосефа с быком, Биньямина с волком, Нафтали с быстрой ланью и т. д. Бык — символ могущества. Он нападает только тогда, когда разгневан, и преследует врага до тех пор, пока не настигнет его. Если же он выходит на пастбище, то вырывает траву с корнем, и на том месте, где он пасся, долго ничего не растет. Этим он отличается от льва (сила которого дополняет силу быка, и о ней Бильям говорит позже): лев лежит и рыком своим приводит в ужас всех животных, которые слышат его голос. Он является символическим образом царя, который требует повино-

/23/ ИБО НЕТ ВОРОЖБЫ ПРОТИВ ЯАКОВА И КОЛДОВСТВА ПРОТИВ ИЗРАИЛЯ; В СВОЕ ВРЕМЯ РАССКАЗАНО БУДЕТ ЯАКОВУ И ИЗРАИЛЮ О ТОМ, ЧТО СОВЕРШАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ. /24/ НАРОД ЭТОТ КАК ЛЕВ ПОДНИМАЕТСЯ И КАК ЛЕВ ВОЗВЫШАЕТСЯ, НЕ ЛЯЖЕТ, ПОКА НЕ СЪЕСТ ДОБЫЧИ И КРОВИ УБИТЫХ НЕ НАПЬЕТСЯ". /25/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "НИ КЛЯСТЬ НЕ КЛЯНИ ЕГО, НИ БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НЕ БЛА-

קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל בָּעֵת יֹאמַר לְיַעֲקֹב וְלִיִּשְׂרָאֵל  
מִה־פָּעַל אֵל: הֲוָעֵם בְּלִבָּי יָקוֹם וּבִאֲרִי 24  
יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֵאֱכַל טָרֶף וְדָם־  
חֲלָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־ 25  
קָב לֹא תִקְבְּנוּ גַם־בִּרְךָ לֹא תִבְרַכְנוּ: וַיַּעַן 26

жения и удовлетворяется данью, которую ему приносят. Все качества сынов Израиля превосходят аналогичные качества других народов и выходят за пределы естественных возможностей, поскольку отражают тот факт, что Божественное Присутствие никогда не оставляет народ Израиля.

**23. против Яакова** Букв. "в Яакове". "Сыны Израиля не обращаются к оракулам и гадателям, к звездочетам, магам и любым другим предсказателям будущего" (Раши). Во второй половине этого предложения разъясняется, почему народ Израиля свободен от подобных предрассудков: "В свое время рассказано будет Яакову и Израилю, что совершал Всесильный" (Лущатто, Мальбим). Всевышний Сам раскрывает Своему народу будущее, а потому нет у сынов Израиля никакой необходимости заниматься туманными гаданиями и предсказаниями – ведь в его среде живут пророки. Тот, кто не обращается к гадателям, неподвластен воздействию колдовства и силе проклятий магов и чародеев. Последнее утверждение позволяет нам понять, что в данном случае выражение *беЯаков* имеет два равноправных значения: 1) "в Яакове" (колдовство отсутствует в народе Яакова) и 2) "против Яакова" (колдовство неприменимо против народа Яакова).

**в свое время** Иврит: *каэт*. "Всякий раз, когда это необходимо" (Раши). "В нужное время" (Септуагинта). У Калиша мы встречаем следующий перевод этих слов: "В нужное время сообщается все Яакову и говорится Израилю о том, что Бог вершит".

**что совершал Всесильный** Этот перевод соответствует Септуагинте. Его придерживаются Раши, Ибн Эзра, Рашбам. Другой возможный перевод: "А те-

перь все, что можно сказать о Яакове и об Израиле, будет рассказом о делах Всевышнего". Через Израиль проявляется воля Всевышнего в мире, через Свой народ Он управляет всеми Своими творениями и Его действие, которое находит отголосок во всем мире, мгновенно чувствуется в среде дома Яакова и проявляется среди сынов Израиля явно.

**24. как лев поднимается** Льва никто не может поднять, напугав его, – он не страшится никого из зверей и поднимается только для охоты или в том случае, если кто-то рассердил его. Горе тому, кто нарушил его покой. Мидраш указывает на то, что речь идет не столько о физической силе Израиля, сколько о его духовной мощи. Образ льва – намек на непрекращающееся в народе чтение "Шма Исраэль" – провозглашение глобального единства Всевышнего – которое произносит каждый еврей утром и вечером. Как грозный рык льва, звучат слова эти для народов, поклоняющихся сонму богов.

### 23:25–24:2. Упреки и новые приготовления

**25. ни клясть не кляни его** Балак оставляет надежду на то, что еврейский народ можно хоть как-то проклясть. Во всяком случае, он убеждается в том, что Бильам не в состоянии это сделать. Теперь он был бы удовлетворен, если бы Бильам, по крайней мере, отменил те благословения, которые он произнес в адрес сынов Израиля. И все же, подталкиваемый страстным желанием нанести вред ненавистному народу, неожиданно оказавшемуся на границе его государства, он решает предпринять еще одну попытку, подобно человеку, который, ока-

ГОСЛОВЛЯЙ ЕГО!". /26/ И ОТВЕТИЛ БИЛЬАМ, И СКАЗАЛ БАЛАКУ: "ВЕДЬ ГОВОРИЛ ЖЕ Я ТЕБЕ ТАК: ВСЕ, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ БОГ, ТО И СДЕЛАЮ". /27/ И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "ПОЙДИ, ПРОШУ, ВОЗЬМУ Я ТЕБЯ НА ДРУГОЕ МЕСТО! МОЖЕТ БЫТЬ, ПОНРАВИТСЯ ОНО ВСЕСИЛЬНОМУ, И ПРОКЛЯНЕШЬ МНЕ ЕГО ОТТУДА". /28/ И ВЗЯЛ БАЛАК БИЛЬАМА НА ВЕРШИНУ ПЕОРА, ОТКУДА ВИДНА ПУСТЫНЯ. /29/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ПОСТРОЙ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ ЖЕРТВЕННИКОВ И ПРИГОТОВЬ МНЕ ЗДЕСЬ СЕМЬ БЫКОВ И СЕМЬ БАРАНОВ". /30/ И СДЕЛАЛ БАЛАК, КАК СКАЗАЛ БИЛЬАМ, И ВОЗНЕС ПО БЫКУ И ПО БАРАНУ НА КАЖДОМ ЖЕРТВЕННИКЕ.

בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ  
לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר-יִדְבֹּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה:  
וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם לִכְהֹנָא אֶקְחָךָ אֶל-  
מָקוֹם אֲחֵר אוֹיֵל יִישָׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים  
וְקִבַּתוֹ לִי מִשָּׁם: וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בְּלָעַם רֹאשׁ  
הַפָּעוּר הַנִּשְׁקָף עַל-פְּנֵי הַיְּשִׁימֹן: וַיֹּאמֶר  
בְּלָעַם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִּי בָזָה שְׂבָעָה מִזְבְּחֹת  
וְהָבֵן לִי בָזָה שְׂבָעָה פָּרִים וְשְׂבָעָה אֵילִם:  
וַיַּעַשׂ בָּלָק כְּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעַם וַיַּעַל פֶּר וְאֵיל  
בְּמִזְבֵּחַ:

## 24

## ГЛАВА 24

/1/ И УВИДЕЛ БИЛЬАМ, ЧТО УГОДНО БОГУ БЛАГОСЛОВИТЬ ИЗРАИЛЬ, И НЕ ОБРАТИЛСЯ ОН, КАК ПРЕЖДЕ, К ГАДАНИЮ, НО ОБРАТИЛ К ПУСТЫНЕ ЛИЦО СВОЕ. /2/ И ПОДНЯЛ БИЛЬАМ ГЛАЗА СВОИ, И УВИДЕЛ ВСЕ КОЛЕНА ИЗРАИЛЯ, РАЗМЕСТИВШИЕСЯ КАЖДОЕ ОТДЕЛЬНО, И БЫЛ НА НЕМ ДУХ ВСЕСИЛЬНОГО. /3/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ВОТ РЕЧЬ БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, И РЕЧЬ МУЖА ПРОЗОР-

завшись в безнадежной ситуации, отчаянно совершает какие-то действия, осознавая одновременно, что ему ничто не может помочь.

## 27. возьму я тебя на другое место

Балак думал, что перемена места принесет ему удачу.

## 28. и взял... на вершину Пеора

Возвышенность, находящаяся недалеко от горы Писга (см. Дварим, 3:27–29).

## Глава 24

## 1. и не обратился он... к гаданию

Бильам не хочет прибегать к колдовским действиям даже для видимости, потому что теперь, после стольких неудач, это будет просто смешно. Он также не собирается уединиться для того, чтобы, сосредоточившись и набравшись сил, произнести проклятие. Теперь он останется вместе с Балаком и произнесет открыто то, что ему будет велено, – бессмысленно не только сопротивляться силе пророчества, которое охватывает все его существо, но даже делать вид, что он уходит в сторону пустыни, потому что там можно

## כד

## כד

וַיֵּרָא בְּלָעַם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְכַרֵּךְ אֶת-  
יִשְׂרָאֵל וְלֹא-הִלָּךְ בְּפֶעַם-בְּפֶעַם לִקְרֹאת  
נְחָשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל-הַמִּדְבָּר פָּנָיו: וַיֵּשֶׂא  
בְּלָעַם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׂכֵן  
לְשִׁבְמוֹ וְהָיָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּשֶׂא  
מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בְּלָעַם בְּנוֹ כְּעֹר וְנָאִם

спорить с Творцом и набраться сил, чтобы попытаться еще раз произнести проклятие. "Против своей воли Бильам поднимается до уровня пророка, оставив позади уровень колдуна" (Абарбанель).

но обратил к пустыне лицо свое В сторону лагеря евреев.

2. разместившиеся каждое [отдельно] В соответствии с тем, как Всевышний определил место стоянки для каждого колена.

и был на нем дух Всесильного Его сознание стало чистым и ясным. Он больше не обращается к Балаку, т. к. это его пророчество уже не связано со всем предыдущим: ни с ненавистью Моава к сынам Израиля, расположившимся на его границе, ни с богатыми дарами, обещанными Балаком. Его слова обращены ко всему человечеству: как к современному ему поколению, так и к далеким потомкам.

## 3–9. Третье пророчество Бильама

## 3. речь мужа прозорливого См.

комм. к следующему стиху.

ЛИВОГО; /4/ РЕЧЬ СЛЫШАЩЕГО РЕЧИ ВСЕСИЛЬНОГО, ТОГО, КТО ВИДИТ ЯВЛЕНИЕ ВСЕМОГУЩЕГО, ПАДАЕТ С ОТКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ. /5/ КАК ПРЕКРАСНЫ ШАТРЫ ТВОИ, ЯАКОВ, ЖИЛИЩА ТВОИ, ИЗРАИЛЬ! /6/ КАК РУЧЬИ ИЗВИВАЮТСЯ ОНИ, КАК САДЫ ПРИ РЕКЕ, КАК АЛОЭ, ПОСАЖЕННОЕ БОГОМ, КАК КЕДРЫ ПРИ ВОДАХ. /7/ ПЕРЕЛИВАТЬСЯ БУДЕТ ВОДА через край ВЕДЕР ЕГО, И ПОТОМСТВО ЕГО – В ОБИЛЬНЫХ ВОДАХ. ПРЕВЗОЙДЕТ АГАГА ЦАРЬ ЕГО, И ВОЗВЫСИТСЯ ЦАРСТВО ЕГО. /8/ ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЫВЕЛ ЕГО ИЗ ЕГИПТА. МОГУЧ ОН КАК ДИКИЙ БЫК, ПОЖРЕТ ОН НАРОДЫ, ВРАГОВ СВОИХ, И КОСТИ ИХ РАЗДРОБИТ, И СТРЕЛАМИ СВОИМИ ПРОНЗИТ ИХ. /9/ ОПУСТИЛСЯ ОН НА КОЛЕНИ,

הַגִּבּוֹר שֶׁתֵּם הָעֵינַי: נָאֻם שְׁמַע אִמְרֵי־אֱלֹהִים: אֲשֶׁר מַחֲזֶה שְׂדֵי יְהוָה נִפְל וְגַלּוּי עֵינָיו: מִה־מִּבֵּן אֱהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֶתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: בְּנִחָלִים נִפְּיוּ בְּגִנַּת עָלֵי נָהָר בְּאֱהָלִים נִמְעַ יְהוָה בְּאַרְצוֹת עַל־מַיִם: יִזְל־מַיִם מִדִּלְּוֹ וְזָרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֵם מֵאֲנָג מִלְּפֹ וְתִנְשֵׂא מִלְכָּתוֹ: אֶל מוֹצִיאָו מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֶּת רָאִם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעֲצַמֹתֵיהֶם יִגְרֵם וְחָצְיוֹ יִמְחֹץ: כָּרַע שָׁכֵב בְּאַרְי וּבְלִבְיָא מִי

**4. падает с открытыми глазами** Все существо Бильама охватывает пророческий дух, и он не в состоянии сопротивляться ему. Возможно, что внутренняя борьба все еще продолжается, и он не закрывает глаза, чтобы видения духовного мира не смогли полностью проявиться на фоне грубой материи мира реального, исчезли бы совсем и оставили его. Но эта безнадежная попытка лишь еще сильнее доказывает непреодолимость воли Всевышнего.

**5. как прекрасны шатры твои, Яаков** Свет, свидетельствующий о Божественном Присутствии в стане Израиля, поражает Бильама, и он соприкасается с ощущением блага, доброты, покоя и любви, которые распространяются, проникая во все жилища сынов Израиля. Он видит не только настоящий момент, но и далекое будущее. Поэтому его восторженное восклицание следует отнести ко всем временам: когда в Иерусалиме будет построен Храм, он будет источать потоки блага так же, как в пустыне источал их Шатер собрания; когда Храм будет разрушен и евреи уйдут в изгнание, всякое место, где они собираются для молитвы и изучения Торы, станет точкой притяжения благословений и распространения их в каждом еврейском доме.

**6. как ручьи** Израиль не только сам пользуется благом Божественного Присутствия, но распространяет благословения по всему миру.

**как алоэ** Дерево, распространяю-

щее приятный запах. Из алоэ изготавливали одно из самых дорогих благовоний. Божественное Присутствие, проявляющееся среди сынов Израиля, оказывает благотворное влияние на все народы мира.

**посаженное Богом** Сыны Израиля призваны сделать дарованный им удел подобным саду, насаженному Всевышним в шестой день Творения.

**как кедры при водах** Кедр обычно не растет у воды: он нуждается в твердой почве, чтобы удерживать свой могучий ствол и многочисленные мощные ветви крепкими корнями, обвивающими камни и прорезающими скалу. Многие комментаторы видят в этом образе некоторую ущербность благословения, т. к. Всевышний не хотел дать всю возможную мощь благословений через Бильама.

**7. переливаться будет вода [через край] ведер его** Вода, необходимая для вызревания урожая, – не только образ источника материальных благ, но также и образ высоты духовного уровня. То, что она выплескивается за края сосуда, означает выход за рамки тех возможностей, которые встречаются в материальном мире. Божественное Присутствие позволяет сынам Израиля понимать и ощущать все окружающее их гораздо полнее и острее, чем другим народам.

**в обильных водах** В стране, не знающей недостатка воды.

**8. могуч он как дикий бык** См. комм. к Бемидбар, 23:22.

ПРИЛЕГ КАК ЛЕВ — КТО ПОДНИМЕТ ЕГО? ВСЯКИЙ БЛАГОСЛОВЛЯЮЩИЙ ТЕБЯ — БЛАГОСЛОВЕН, А ВСЯКИЙ ПРОКЛИНАЮЩИЙ ТЕБЯ — ПРОКЛЯТ!". /10/ И РАЗГНЕВАЛСЯ БАЛАК НА БИЛЬАМА, И ВСПЛЕСНУЛ ОН РУКАМИ СВОИМИ. И СКАЗАЛ БАЛАК БИЛЬАМУ: "ПРОКЛЯСТЬ ВРАГОВ МОИХ ПРИЗВАЛ Я ТЕБЯ, А ТЫ, ВОТ, БЛАГОСЛОВИЛ ТРИ РАЗА! /11/ А ТЕПЕРЬ БЕГИ К СЕБЕ! ДУМАЛ Я ОКАЗАТЬ ТЕБЕ ПОЧЕСТИ, НО ВОТ, БОГ ЛИШИЛ ТЕБЯ ПОЧЕСТЕЙ". /12/ И СКАЗАЛ БИЛЬАМ БАЛАКУ: "ВЕДЬ И ПОСЛАМ ТВОИМ, КОТОРЫХ ТЫ ПОСЛАЛ КО МНЕ, ГОВОРИЛ Я ТАК: /13/ Даже ЕСЛИ ДАСТ МНЕ БАЛАК ПОЛНЫЙ СВОЙ ДОМ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА, НЕ СМОГУ Я ПРЕСТУПИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ БОГА, СДЕЛАТЬ ЧТО-ЛИБО ХОРОШЕЕ ИЛИ ПЛОХОЕ ПО ЖЕЛАНИЮ СВОЕМУ. ТО, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ БОГ, ТО Я И БУДУ ГОВОРИТЬ. /14/ А ТЕПЕРЬ Я ИДУ К НАРОДУ МОЕМУ. ПОЙДЕМ, Я СКАЖУ ТЕБЕ, ЧТО СДЕЛАЕТ НАРОД ЭТОТ ТВОЕМУ НАРОДУ В КОНЦЕ ВРЕМЕН". /15/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ВОТ РЕЧЬ БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, И РЕЧЬ МУЖА ПРОЗОРЛИВОГО; /16/ РЕЧЬ СЛЫШАЩЕГО РЕЧИ ВСЕСИЛЬНОГО, ПОЗНАЮЩЕГО НАМЕРЕНИЯ ВСЕВЫШНЕГО, ТОГО, КТО ВИДИТ ЯВЛЕНИЕ ВСЕМОГУЩЕГО, ПАДАЕТ С

י וְקִימְנוּ מִבְּרֵכִיךָ בְּרוּךְ וְאֶרְרִיךָ אָרוּר: וַיַּחֲרֹ אַף בָּלָק אֶל-בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת-כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בִּלְעָם לֵקֵב אִיבִי קְרָאתִיךָ וְהִנֵּה בִּרְכָתְךָ בְּרוּךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְעַתָּה בִּרְחֹ לֵךְ אֶל-מְקוֹמְךָ אִמְרָתִי כִּכֹּד אֲכַבְּדֶךָ וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה מִכְּבוֹד: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל-מְלָאכֶיךָ אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: אִם-יִתֶּן-לִי בָלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹד אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבָבִי אֲשֶׁר-יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעִמִּי לֵכָה אֵיעָצֶךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמֶּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בִּלְעָם בְּנִי בְעֹר וְנָאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵין: נָאִם שָׁמַעְ אִמְרִי-אֵל וַיִּדַּע דַּעַת עֲלִיוֹן מַחֲזִה

### 9. прилег как лев

Этот образ служит для описания величавого достоинства Израйля в тот момент, когда он находится на высоком духовном уровне и не должен воевать с народами, которые, испытывая чувство страха перед народом Бога, подчиняются ему, оставая ложные религии и дурные привычки. Ни один из народов в такое время не осмеливается воевать со своим соседом, а решает все вопросы мирным путем. Подобным временем в истории еврейского народа был период правления царя Шломо. Такое же отношение народов мира к еврейскому народу должно вернуться во времена Машиаха.

**всякий благословляющий тебя — благословен** Израиль невозможно проклясть. Более того, он не нуждается ни в чьих благословениях после того, как Сам Бог благословил его. Сыны Израйля сами должны стать благословением для всех народов мира, а все враги Израйля, и прежде всего Бильам, исчезнут так же, как все ненавистники добра.

### 10–14. Гнев Балака

Бильам не смог справиться с поручением царя также и в третий раз и снова вызвал гнев Балака. Расставаясь с ним, Бильам раскрывает ему будущую судьбу Моава.

**14. я скажу тебе** Иврит: *ואצחא*. Букв. "дам совет".

**в конце времен** Бильам разъясняет Балаку, что все произнесенные им столь благоприятные для Израйля предсказания относятся к далекому будущему. Точно так же и благословения в полной мере вступят в силу только в конце времен, перед началом совершенно новой эпохи. А до тех пор постоянно существует возможность нанести вред сынам Израйля и ослабить их (см. Брейшит, 49:1).

**15–17.** Видение будущего Израйля. Бильам предсказывает появление царя, который положит конец самостоятельному существованию Моава.

**16. слышащего речи Всесильного, познающего намерения Всевышнего** См. Амос, 3:7. Несмотря на то, что всем

ОТКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ. /17/ ВИЖУ ЕГО, НО НЕ СЕЙЧАС, ВСМАТРИВАЮСЬ В НЕГО, НО НЕ БЛИЗКО: ВЗОШЛА ЗВЕЗДА ОТ ЯАКОВА И ВОЗНЕСЯ СКИПЕТР ОТ ИЗРАИЛЯ, И СОКРУШИТ ОН ПРЕДЕЛЫ МОАВА, И РАЗГРОМИТ ВСЕХ СЫНОВ ШЕТА. /18/ И БУДЕТ ЭДОМ РАЗГРОМЛЕН, И БУДЕТ РАЗГРОМЛЕН СЕИР – ВРАГИ ЕГО, А ИЗРАИЛЮ БУДЕТ СОПУТСТВОВАТЬ УСПЕХ. /19/ И ВЛАДСТВОВАТЬ БУДЕТ ПОТОМОК ЯАКОВА, И НЕ ОСТАВИТ В ЖИВЫХ НИКОГО ИЗ ЖИТЕЛЕЙ ГО-

שְׂרֵי יִחְזֶה נָפֶל וּגְלוֹי עֵינָיִם: אָרְאֵנוּ וְלֹא  
עָתָה אֲשׁוּרֵנוּ וְלֹא קָרוֹב דֶּרֶךְ כּוֹכַב מֵעֵקֶב  
וְקָם יִשְׁבֹּט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֵן פָּאֲתֵי מוֹאָב  
וְקָרַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת: וְהָיָה אֱדוֹם יִרְשָׁה וְהָיָה  
יִרְשָׁה שְׁעִיר אִיבָיו וְיִשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיל: וְיִרְדֶּה  
כ מֵעֵקֶב וְהָאֲבִיר שָׂרִיר מַעִיר: וְיֵרָא אֶת־

теперь открылось, что Бильям ничего не может сделать против воли Творца, он гордится тем, что Всевышний разговаривает с ним.

**17. но не сейчас** В далеком будущем, время наступления которого трудно предсказать.

**взошла звезда от Яакова** По всей видимости, речь идет о Давиде, который был первым царем Израиля, нанесящим тяжелое поражение Моаву. Во времена правления римского императора Адриана произошли события, которые заставили по-новому осмыслить этот стих Торы. 132–135 гг. ознаменовались невиданным по своему размаху восстанием евреев против Римской империи. Возглавил восстание Бар Кохба – "сын звезды". Мудрецы Торы поддерживали это восстание до тех пор, пока его руководитель сохранял высокий духовный уровень. Когда же мудрецы почувствовали, что он утратил веру в прямую и непосредственную поддержку Всевышнего, – они отступились от него. Раби Акива, величайший мудрец Торы этого периода, поддерживал восстание Бар Кохбы до самого конца. Будучи одним из организаторов восстания, он добился поддержки еврейской диаспоры, которая снабжала восставших деньгами. Юлий Север был срочно отозван из Британии и послан на подавление еврейского восстания. После подавления восстания римляне поставили своей целью ослабить Иудею как экономически, так и духовно настолько, чтобы подобный бунт никогда больше не мог повториться. Иерусалим был превращен в языческий город, который стали называть Элия Капитолина, по имени Юпитера Капитолийского, чье капище было воздвигнуто на Храмовой горе. Евреям под страхом

смертной казни запрещалось приближаться к городу. Бар Кохба погиб, обороняя последний оплот восставших – город Бейтар. Восстание навечно осталось в народной памяти и служило примером борьбы за независимость государства, основанного на законах Торы.

**и вознесся скипетр** Держащий скипетр, т. е. правитель.

**и сокрушит он пределы** Всевышний запретил сынам Израиля вступать в тот момент в войну с тремя государствами: Моавом, Амоном и Эдомом. Но в будущем все эти царства идолопоклонников будут уничтожены.

**сынов Шета** Возможно, что речь идет об одном из племен Моава.

## 18–24. Пророчество о народах мира

В пророческом экстазе Бильям видит врагов Израиля падающими направо и налево от него. Видение уносит его в далекое будущее и приближает ко времени завершения истории и наступления новой эпохи.

**18. и будет разгромлен Сеир** Это государство будет завоевано. Скорее всего, речь идет о завоевании Эдома Давидом. (См. стр. 174 книги Брейшит.)

**Сеир** Гора Сеир – древнее название Эдома. См. Брейшит, 32:4, 36:8.

**враги его** Эдом и все жители горы Сеир – враги Израиля.

**а Израилю будет сопутствовать успех** Он будет сильным, и благополучие не оставит его.

**19. и властвовать будет [потомок] Яакова** У сынов Яакова появится могущественный правитель.

**и не оставит в живых никого из жи-**



РОДА". /20/ И УВИДЕЛ ОН АМАЛЕКА, И ПРОИЗНЕС ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "ИЗ НАРОДОВ ПЕРВЫЙ АМАЛЕК, НО КОНЕЦ ЕГО – ГИБЕЛЬ". /21/ И УВИДЕЛ ОН КЕЙНЕЯ, И ПРОИЗНЕС ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "КРЕПКА ОБИТЕЛЬ ТВОЯ, И СТРОЙ НА СКАЛЕ ГНЕЗДО ТВОЕ! /22/ ДАЖЕ ЕСЛИ РАЗОРЕН БУДЕТ КАИН, ТО ДОЛГО ЛИ БУДЕТ АШУР ДЕРЖАТЬ ТЕБЯ В ПЛЕНУ?". /23/ И ПРОИЗНЕС ОН ПРИТЧУ СВОЮ, И СКАЗАЛ: "О, КТО ОСТАНЕТСЯ В ЖИВЫХ, КОГДА СДЕЛАЕТ ЭТО ВСЕСИЛЬНЫЙ? /24/ И КОРАБЛИ ПРИДУТ ОТ КИТИМ, И СМЯРЯТ АШУР, И СМЯРЯТ ЭВЕРА, НО И САМИ ПОГИБНУТ". /25/ И ВСТАЛ БИЛЬАМ, И ПОШЕЛ, И ВОЗВРАТИЛСЯ К СЕБЕ, И БАЛАК ТОЖЕ ПОШЕЛ СВОЕЙ ДОРОГОЙ.

עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים  
עמלק ואחריתו עדי אבד: וירא את־הקיני 21  
וישא משלו ויאמר איתן מושבך ושים  
בסלע קנך: כי אם־יהיה לבער קון עד־מה 22  
אשור תשבך: וישא משלו ויאמר אוי מי 23  
יחיה משמו אל: וצים מיד כתים וענו 24  
אשור וענו־עבר וגם־הוא עדי אבד: ויקם כה  
בלעם וילך וישב למקמו וגם־בלק הלך  
לדרכו: פ

**телей города** В данном случае слово *ur* ("город") – имя собирательное, и стих говорит об уничтожении жителей всех городов Эдома. Возможно, что имеются в виду те события, которые описаны в Млахим I, 11:16 (Ибн Эзра).

**20. и увидел он Амалека** Бильам окинул пророческим взором владения Амалека и Кейнея (см. стих 21). Возможно, что вид на них открылся ему с гор Моава.

**из народов первый Амалек** Амалеку принадлежит первенство среди народов в том смысле, что до него никто не отваживался напасть на сынов Израиля – народ, который под защитой Божественного Присутствия продвигался по пустыне, совершив исход из Египта. (Онкелос).

**но конец его – гибель** Обязанность любого еврейского царя – уничтожить племя Амалека. Попытку исполнить эту заповедь предпринял Шауль, однако он не справился с возложенной на него задачей полностью. И все же он нанес амалекитянам такое поражение, после которого они никогда уже не смогли оправиться и перестали существовать как народ, который сохраняет какую-то территориальную целостность и пользуется определенной независимостью.

**21. и увидел он Кейнея** Речь идет о потомках Итро, пришедших в Страну Израиля и живших обособленно.

**крепка обитель твоя** Потомки Итро были мудрецами Торы, изучение которой всегда дает человеку защиту.

**22. Каин** Поэтическое имя этого племени.

**то долго ли будет Ашур** Прежде, чем настанет его конец. Ассирия сокрушит эти племена и уведет их в плен.

**23. кто останется в живых** Останется ли кто-нибудь в живых?

**когда сделает это Всесильный** Кто сможет пережить ассирийское нашествие? Ведь Сам Всевышний сделал это царство орудием наказания сынов Израиля.

**24. придут от Китим** Из Китиона, города на Кипре. Этим именем, Китим, называли Грецию вообще. Возможно, здесь перед нами упоминание о греческих колониях на берегах Средиземного моря, из которых в более поздние эпохи греки отправлялись на завоевание Востока.

**и смирят Ашур** Божественная справедливость найдет наказание и для того, кто явился орудием наказания.

**и смирят Эвера** Онкелос считает, что это название является общим для всех стран, расположенных за Евфратом, т. е. к северо-востоку от Евфрата.

**25. и возвратился к себе** Бильам через короткое время после этих событий был убит в Мидьяне в ходе военного похода, предпринятого евреями под руководством Пинхаса (31:8).

## 25:1–9. Грех поклонения Бааль-Пеору

Многие из сынов Израиля приняли приглашение моавитских и мидьянских женщин участвовать в трапезах, где ели мясо жертвенных животных, посвящен-

/1/ И ПОСЕЛИЛСЯ ИЗРАИЛЬ В ШИТИМЕ, И НАЧАЛ НАРОД РАСПУТНИЧАТЬ С ДОЧЕРЬМИ МОАВА. /2/ И ЗВАЛИ ОНИ НАРОД ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ БОЖЕСТВАМ ИХ, И ЕЛ НАРОД, И КЛАНЯЛСЯ БОЖЕСТВАМ ИХ. /3/ И ПРИЛЕПИЛСЯ ИЗРАИЛЬ К БААЛЬ-ПЕОРУ, И РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА ИЗРАИЛЬ. /4/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "СОЗОВИ ВСЕХ ГЛАВ НАРОДА И ПОВЕСЬ ТЕХ, КТО ПОКЛОНЯЛСЯ БААЛЬ-ПЕОРУ, СДЕЛАЙ ЭТО ВО ИМЯ БОГА ПОД СОЛНЦЕМ, И ОТВРАТИТСЯ

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים וַיַּחֲלֵל הָעָם לְזָנוֹת אֲלֵ-בָנוֹת מוֹאָב׃ וַתִּקְרְאוּ לָעָם לְזָכְחִי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְלֵם הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן׃ וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעֹר וַיַּחֲרֹ-אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רֹאשֵׁי הָעָם וְרוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֹגַד הַשָּׁמַיִם וַיֵּשֶׁב חֶרֶן אַף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃

ных идолу Бааль-Пеору. Из сказанного ниже (Бемидбар, 31:16) мы узнаем, что именно Бильам посоветовал моавитянам привести женщин, поместить их в шатрах рядом со станом евреев и заманивать сынов Израиля. Когда пророческий дар оставляет Бильама, в нем не остается даже намек на человека, понимающего структуру мира и отличающегося особым видением. Он превращается в варвара, который, выходя на войну, готов на всякого рода хитрости и не останавливается ни перед чем. Единственное его желание — доказать моавитянам и мидьянителям, что несмотря на то, что он не в состоянии проклясть еврейский народ, он знает, как сделать так, чтобы народ проклял сам себя.

### 1. и поселился Израиль в Шитиме

Последняя стоянка евреев перед тем, как они перешли через Иордан. Впоследствии Тора называет это место Авель-Га-шитим (Бемидбар, 33:49), что означает "Траур в Шитиме" — отсюда Моше поднялся на гору Писга и больше не вернулся к народу, здесь в течение месяца сыны Израиля оплакивали его кончину.

**3. и прилепился Израиль** Слово "прилепился" указывает на отсутствие внутренней, глубинной связи: влечение к Бааль-Пеору, как и любое идолопоклонство, не может быть вызвано у евреев глубокой верой или искренними чувствами, а является результатом воздействия внешних причин или стечения обстоятельств. Это доказывает, что народ Израиля обладает особой душой, которая всегда хранит прямую неразрывную связь со Всевышним. Однако совершившие грех не освобождаются от ответственности пред Всевышним.

**к Бааль-Пеору** "Пеор" в буквальном переводе означает "беспорядок", "распущенность". Амон и Моав поклонялись идолу, который олицетворял свободу человека от любых морально-нравственных обязательств как по отношению ко Всевышнему, так и по отношению к своему ближнему. Служение этому божеству, помимо принесения жертв, заключалось в том, что люди, которые ему поклонялись, обнажали [naapay] перед ним задний проход и испражнялись. Этот культ, который на первый взгляд кажется странным и присущим только варварским народам древности, на самом деле существует и в наше время. Некоторые психологи считают, что любые нравственные ограничения вредны для человека, они создают у него комплексы, которые тормозят работу его мозга и приводят к самым разным заблуждениям. Психологи эти рекомендуют вести себя "естественно", т. е. делать то, что подсказывают грубые инстинкты, не обращая внимания на окружающих. Этот извращенный вывод людей, не понявших всю сложность человеческой психики, является не чем иным, как отголоском того самого порыва души, который привел народы Амона и Моава к возведению бесстыдства в абсолютный принцип.

**и разгневался Бог на Израиль** Люди стали погибать по никому не понятной причине.

**4. созови всех глав народа** Собери их всех вместе для того, чтобы решить, что делать.

**под солнцем** В дневное время. Чтобы те, кто склонялся к тому, чтобы

ГНЕВ БОГА ОТ ИЗРАИЛЯ". /5/ И СКАЗАЛ МОШЕ СУДЬЯМ ИЗРАИЛЯ: "УБЕЙТЕ КАЖДЫЙ ЛЮДЕЙ СВОИХ, ПРИЛЕПИВШИХСЯ К БААЛЬ-ПЕОРУ!". /6/ И ВОТ, ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПРИШЕЛ И ПОДВЕЛ К БРАТЬЯМ СВОИМ МИДЬЯНИТЯНКУ НА ГЛАЗАХ МОШЕ И НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, А ОНИ ПЛАКАЛИ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ. /7/ И УВИДЕЛ ЭТО ПИИХАС, СЫН ЭЛЬАЗАРА, СЫНА АГАРОНА-КОГЕНА, И ВСТАЛ ОН ИЗ СРЕДЫ ОБЩЕСТВА, И ВЗЯЛ КОПЬЕ В РУКУ СВОЮ, /8/ И ПОШЕЛ ЗА ИЗРАИЛЬЯНИНОМ В ШАТЕР, И ПРОНИЗЛ ИХ ОБОИХ, ИЗРАИЛЬЯНИНА И ЖЕНЩИНУ ТУ, В ЧРЕВО ЕЕ. И ПРЕКРАТИЛСЯ МОР СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /9/ И БЫЛО УМЕРШИХ ОТ МОРА ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שְׁפָטֵי יִשְׂרָאֵל הֲרֹגוּ אִישׁ  
אֶנְשֵׁיוֹ הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעֹר׃ וְהִנֵּה אִישׁ  
מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּא וַיִּקְרַב אֶל-אֶחָיו אֶת-  
הַמִּדְיָנִית לַעֲיִנֵּי מֹשֶׁה וּלְעִינֵי כָל-עֵדֶת בְּנֵי-  
יִשְׂרָאֵל וְהִמָּה כְּלִים פָּתַח אֶהָל מוֹעֵד׃ וַיֵּרָא  
פִּינְחָס בֶּן-אֱלֶעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וַיִּקֶּם  
מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֶמֶחַ בְּיָדוֹ׃ וַיָּבֹא אַחֵר  
אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֶּבֶה וַיִּדְקֹר אֶת-שְׁנֵיהֶם  
אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-הָאִשָּׁה אֶל-קִבְתָּהּ  
וַתַּעֲצֹר הַמִּגְפָּה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי  
הַיּוֹם בַּמִּגְפָּה אֲרֶבְכָּה וְעֶשְׂרִים אֲלֹף׃ פ

последовать примеру грешников, испугались и оставили свои помыслы.

**и отвратится гнев Бога** Который нашел свое выражение в том, что люди начали умирать по непонятной причине. См. стих 9.

**5. судьям** Тем, кого Моше назначил, чтобы разбирать споры между людьми (Шмот, 18:21–26). Это те же самые люди, которые в стихе 4 названы "главами народа".

**каждый людей своих** Преступников, которые относились к тем семьям, над которыми он был назначен судьей.

**6. один человек из сынов Израиля** Это был Зимри, князь колена Шимона (см. стих 14). Он осмелился не только входить в шатры моавитянок и мидьянитянок, но и не побоялся привести мидьянитянку в стан, где проявлялось Божественное Присутствие, и заявить, что брак с идолопоклонницей не запрещен законом Торы.

**а они плакали** Никто не знал, как поступить, и положение казалось безвыходным. Зимри на глазах у всех обратился к Моше с дерзким вопросом: "Скажи, какая разница между этой женщиной, которую я пожелал взять себе в жены, и твоей женой Ципорой, которая тоже происходит из Мидьяна?". Моше не знал, что ответить, не потому, что сомневался в законе Торы, а потому, что вопрос Зимри был неискренним и провокационным. Ципора, дочь Итро, стала женой Моше до дарования Торы, когда закон о

*гиоре* был другим: женщине достаточно было отказаться от идолопоклонства, чтобы брак с ней стал разрешенным. Решение отказаться от служения идолам и от веры в них было крайне редким в древнем мире, и сыны Израиля в Египте заключали браки только в пределах семьи Яакова. Итро, отец Ципоры, и его дочери оставили идолопоклонство задолго до того, как Моше оказался в доме главного жреца Мидьяна. Но разъяснять все это Зимри было бесполезно.

**8. и пошел... в шатер** В женскую половину шатра.

**и прекратился мор среди сынов Израиля** Погибли те люди, которые были виновны в поклонении Бааль-Пеору, т. к. идолопоклонство наказывается смертной казнью. Если земной суд не может вынести смертный приговор, потому что нет свидетелей преступления, то Всевышний судит Сам, выносит приговор и посылает посланцев небесных или земных, которые приводят этот приговор в исполнение.

**9. и было умерших от мора** Их число известно благодаря пересчету, который состоялся сразу же после этих событий (см. главу 26). Колено Шимона, к которому принадлежал Зимри и которое располагалось в южной части лагеря, в непосредственной близости от шатров моавитянок и мидьянитянок, понесло самые большие потери — почти все погибшие принадлежали к этому колену.

МИХА, 5

מיכה ה

/6/ И БУДЕТ ОСТАТОК ЯАКОВА СРЕДИ НАРОДОВ МНОГИХ, КАК РОСА ОТ БОГА, КАК КАПЛИ ДОЖДЯ НА ТРАВЕ, КОТОРЫМ НЕ нужно ПОЛАГАТЬСЯ НА ЧЕЛОВЕКА И НАДЕЯТЬСЯ НА СЫНОВ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ. /7/ И

וְהָיָה | שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים 6  
בְּטֵל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבְבִּים עַל־עֵשֶׂב אֲשֶׁר  
לֹא־יִקְנֶה לְאִישׁ וְלֹא יִחַל לִבְנֵי אָדָם: וְהָיָה 7

## Гафтарა главы Балак

Миха, 5:6–6:8

Гафтара взята из книги пророка Михи, который относится к так называемым "малым пророкам" или "двенадцати пророкам"). Обычно они выделяются как самостоятельная группа текстов под общим заглавием *трей асар* (арам. "двенадцать"). В этих книгах содержатся пророчества, относящиеся к разным периодам еврейской истории. Миха, который начал пророчествовать в 618 г. до н. э., был современником пророка Йешаягу и жил в сельской местности. Миха часто говорит от имени бедняков, ставших жертвой непомерной жадности власть имущих. Он обличает тех, кто стремится к богатству и власти, и тех, кто претендует на роль духовных лидеров народа, но не обладает необходимыми для этого нравственными качествами. Города Иудейского и Израильского царств, которые должны были быть религиозными центрами, превратились в полную свою противоположность. Поэтому пророк заявляет о том, что не только Израильское царство постигнет печальная и незавидная участь, но и Иудейское царство подвергнется суровому наказанию, и предупреждает, что беда подступит к стенам Иерусалима. Но Миха не отрицает того, что миссия, возложенная на народ Израиля, должна быть исполнена им в любом случае, потому что такова воля Всевышнего. В будущем Израиль станет источником морали и нравственности, а также истинной веры для народов мира. Как и Йешаягу, Миха предсказывает наступление времени, когда народы мира прекратят воевать и перекуют мечи и другое оружие, чтобы изготовить из них орудия производства

для созидательной, а не разрушительной деятельности. Миха подарил всему миру самое простое, четкое и в то же время самое впечатляющее определение тех требований, которые предъявляет Всевышний к человеку, т. е. тех принципов, которые должны быть взяты за основу поведения любым евреем и всем народом Израиля в целом.

Связь между гафтарой и недельной главой очевидна. В пророчестве Михи упоминается Бильям. Разъясняя силу Своей любви к еврейскому народу, Всевышний напоминает о том, как Бильям хотел истребить весь еврейский народ, а Он спас сынов Израиля и дал им благословения.

### 7–14 Израиль среди народов

**6. остаток Яакова** Всегда верное Всевышнему и преданное Ему до конца меньшинство в народе Израиля, оказывающее благотворное влияние на других евреев, поддерживающее их моральный и нравственный уровень и являющееся основой для спасения и возвращения из изгнания всего народа.

**как роса** В жарком климате роса является живительной силой, необходимой для существования растительности и животных. В этом стихе образ росы использован пророком, чтобы поведать о спасительной силе истинного учения. См. Дварим, 32:2.

**которым не [нужно] полагаться на человека и надеяться на сынов человеческих** Учение, которое Израиль несет в мир, взято не у людей, оно не придумано кем-то из смертных. Его про-

БУДЕТ ОСТАТОК ЯКОВА МЕЖДУ ПЛЕМЕНАМИ, СРЕДИ НАРОДОВ МНОГИХ, КАК ЛЕВ СРЕДИ ЖИВОТНЫХ ЛЕСНЫХ, КАК МОЛОДОЙ ЛЕВ СРЕДИ СТАД МЕЛКОГО СКОТА, КОТОРЫЙ, ПРОХОДЯ, ТОПЧЕТ И ТЕРЗАЕТ, И НЕКОМУ СПАСТИ от него. /8/ ОДОЛЕЕШЬ ТЫ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛЕЙ ТВОИХ, И ВСЕ ВРАГИ ТВОИ ИСТРЕБЛЕНЫ БУДУТ. /9/ И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ, — СЛОВО БОГА, — ИСТРЕБЛЮ Я КОНЕЙ ТВОИХ У ТЕБЯ И УНИЧТОЖУ КОЛЕСНИЦЫ ТВОИ, /10/ И РАЗРУШУ Я стeны ГОРОДОВ СТРАНЫ ТВОЕЙ, И РАЗРУШУ ВСЕ КРЕПОСТИ ТВОИ — ибо наступит мир и не будет нужды во всем этом. /11/ И УНИЧТОЖУ Я ОРУДИЯ ЧАРОДЕЙСТВА ИЗ РУКИ ТВОЕЙ, И КОЛДУНОВ НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ. /12/ И УНИЧТОЖУ Я ИЗВАЯНИЯ ИДОЛОВ ТВОИХ И МОЛЕЛЬНЫЕ СТОЛБЫ ТВОИ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, И НЕ БУДЕШЬ БОЛЕЕ ПОКЛОНЯТЬСЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ РУК ТВОИХ. /13/ И ИСКОРЕНЮ Я СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, И УНИЧТОЖУ ГОРОДА ТВОИ, В КОТОРЫХ СЛУЖИЛИ ИДОЛАМ. /14/ И СОВЕРШУ Я В ГНЕВЕ И ЯРОСТИ МЩЕНИЕ НАД НАРОДАМИ, КОТОРЫЕ НЕ ЖЕЛАЛИ ПОДЧИНИТЬСЯ Моей воле.

исхождение — речь Всевышнего, обратившегося к народу у горы Синай и разъярившего учение через пророков. Поэтому учение Израиля, пространное во всем мире, подобно росе: это дар Небес, который приходит в мир так, что источник его остается неузнанным и не связанным ни с одним материальным объектом или образом.

**7. как лев** Для тех, кто отказывается признать истинность учения Израиля и прислушаться к нему.

**8. одолеешь ты преследователей твоих** Букв. "подними руку свою на притеснителей своих". Символ силы и могущества, противоположный образу опущенных рук, которые всегда ассоциируются со слабостью. См. Шмот, 14:8.

**9. истреблю Я коней твоих у тебя и уничтожу колесницы твои** Победа Израиля не будет зависеть от мощи армии и того вооружения, которым она располагает. Это приведет к тому, что люди перестанут надеяться на те многочисленные средства, которые перечислены в этой главе, и очевидность того, что никакие материальные орудия не могут

שְׂאִרֵי יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים  
כְּאַרְיֵה בְּבִהְמוֹת יָעַר כִּכְפִּיר בְּעֶדְרֵי־צֶאֱן  
אֲשֶׁר אִם עֶבֶר וְרִמָּם וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל:  
תָּרַם יָרֵךְ עַל־צִרְיָד וְכָל־אֵיבִיד יִכְרֹתוּ: 8  
וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסִיד  
מִקֶּרְבְּךָ וְהִאֲבֹדְתִי מִרְכָּבְתִּיךָ: וְהִכְרַתִּי עֲרִי  
אֶרְצֶךָ וְהִרְסֹתִי כָל־מִבְצָרֶיךָ: וְהִכְרַתִּי 11  
כְּשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ־לְךָ:  
וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמִצְבּוֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְלֹא־ 12  
תִּשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לַמַּעֲשֵׂה יָדֶיךָ: וְנִתְּשַׁתִּי 13  
אֲשִׁירֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עֲרִיד: וְעֲשִׂיתִי 14  
בָּאָף וּבְחֵמָה נָקַם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא  
שָׁמְעוּ:

быть источником спасения, положит конец идолопоклонству.

**11. и уничтожу Я... из руки твоей** Колдовские инструменты, которыми манипулируют, держа их в руках.

**13. священные деревья** Иврит: *ашереха*. Поклонение подобным деревьям было распространено среди ханаанских племен и перенято евреями, отошедшими от веры отцов. Некоторые комментаторы считают, что словом *ашера* назывался столб, которому поклонялись как символу божества.

**и уничтожу города твои, [в которых служили идолам]** Уничтожу то, что стало твоим врагом. Такой перевод соответствует Таргуму, Раши и Кимхи.

**14. которые не желали подчиниться [Моей воле]** Учению и предупреждениям пророков, предвещавшим горе и беду всем тем, кто откажется признать Божественный закон.

"Амос предупреждал Израиль, что Всевышний накажет его так же, как Он наказал другие народы, а Миха предупреждал народы мира, что Всевышний накажет их так же, как Он наказал Израиль" (Хортон).

/1/ СЛУШАЙТЕ ЖЕ, ЧТО БОГ ГОВОРИТ: ВСТАНЬ, ОГЛАСИ УПРЕК Бога ПЕРЕД ГОРАМИ, И ПУСТЬ УСЛЫШАТ ХОЛМЫ ГОЛОС ТВОЙ. /2/ СЛУШАЙТЕ УПРЕК БОГА, ГОРЫ МОЩНЫЕ, ОСНОВЫ ЗЕМЛИ, ИБО УПРЕКАЕТ БОГ НАРОД СВОЙ, И С ИЗРАИЛЕМ БУДЕТ ОН СПОРИТЬ. /3/ НАРОД МОЙ! ЧТО СДЕЛАЛ Я ТЕБЕ, И ЧЕМ УТОМИЛ Я ТЕБЯ? СВИДЕТЕЛЬСТВУЙ ПРОТИВ МЕНЯ! /4/ ВЕДЬ Я ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ИЗ ДОМА РАБСТВА ВЫКУПИЛ Я ТЕБЯ, И ПОСЛАЛ Я ПЕРЕД ТОБОЙ МОШЕ, АГАРОНА И МИРЬЯМ! /5/ НАРОД МОЙ! ВСПОМНИ, ЧТО

שְׁמַעו־נָא אֶת אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת־הָהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבְעוֹת קוֹלְךָ: שְׁמַעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה וְהָאֲתָנִים מִסְדֵּי אֶרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עִם־עַמּוֹ וְעִם־יִשְׂרָאֵל יִתְנַחֵם: עַמִּי מִה־עֲשִׂיתִי לָךְ וְכֹה הִלַּאתִיךָ עֲנֵה כִּי הִעֲלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתִיךָ וְאֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אֹהֶרֶן וּמִרְיָם: עַמִּי זְכֹר־נָא מִה־יַּעֲזֹב ה

### Глава 6

Описываемые здесь события происходят во время правления царя Менаше, который был известен своей тиранией и пренебрежением к традиции и религии предков. О нем рассказывают, что он наполнил Иерусалим кровью от края и до края. Царь, заставлял вносить в Храм огромное каменное изображение божества, которое, перекосившись на один бок, придавливало всех тех, кто его нес. Двадцать пять лет продолжалась тирания Менаше и ему удалось приучить многих людей поклоняться чужим богам. Пророк вступает в спор с простыми людьми и со знатью, оставившими веру предков. Он сохраняет надежду оторвать их от идолопоклонства и вернуть им понимание того, что есть добро, а что — зло для каждого человека и его близких. "Сказано тебе, человек, что есть добро и чего Бог требует от тебя: только соблюдать закон, и любить милосердие, и скромным быть пред Всесильным [Богом] твоим", — один из самых сильных призывов, которые встречаются во всех пророческих текстах. "В противовес культам, являющимся пародией на истинную религию, выдвигается постулат чистой веры, и над испорченностью века разливается свет пророчества" (Монтефиоре).

#### 1–5. Великие дела Всевышнего, совершенные Им во имя Израиля, и пренебрежение к Творцу, проявленное народом

**1. что Бог говорит** Пророк убеждает людей прислушаться к Божественно-

му слову в тот момент, когда голос Всевышнего становится для него слышимым ясно.

**встань** Слова, обращенные к пророку.

**огласи упрек [Бога]** Убеждай людей даже в том случае, если они будут оставаться глухи к твоим поучениям, и тебе будет казаться, что ты обращаешься к горам и высотам.

**перед горами** Горы — символ судей, которые призваны быть твердыми и непреклонными в суде.

**и пусть услышат** Пророк исполняет повеление Всевышнего и без всякой надежды, что его услышат, обращается к сынам Израиля.

**2. будет Он спорить** Он начнет ссориться с этим народом и предъявлять ему претензии.

**3. народ Мой** Обращение "народ Мой" не похоже на упрек; это скорее настойчивое и убедительное обращение. "Всевышний не перечисляет многочисленные преступления и грехи Израиля. Он обращается к сынам Израиля и спрашивает, чем Он провинился перед ними" (Хортон).

**что сделал Я тебе** Что сделал Всевышний, чтобы получить такое пренебрежительное отношение к Себе со стороны народа? Ведь все, что Он делал, было направлено на то, чтобы дать им благо (Раши).

**4. Моше, Агарона и Мирьям** Моше был послан, чтобы научить вас Божественному закону и проявлению милосердия по отношению друг к другу. Ага-

СОВЕТОВАЛ БАЛАК, ЦАРЬ МОАВА, И ЧТО ОТВЕТИЛ ЕМУ БИЛЬАМ, СЫН БЕОРА, вспомни, что сделал Я для тебя ОТ ШИТИМА ДО ГИЛЬГАЛЯ, ЧТОБЫ ПОЗНАЛ ТЫ МИЛОСЕРДИЕ БОГА. /6/ С ЧЕМ ВЫЙДУ Я НАВСТРЕЧУ БОГУ, какие жертвы принесу, ПРЕКЛОНИЯСЬ ПЕРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ВСЕВЫШНИМ? ВСТРЕЧУ ЛИ ЕГО ЖЕРТВАМИ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, БЫЧКАМИ ГОДОВАЛЫМИ? /7/ УГОДНЫ ЛИ БУДУТ БОГУ ТЫСЯЧИ БАРАНОВ И ДЕСЯТКИ ТЫСЯЧ ПОТОКОВ МАСЛА? ОТДАМ ЛИ Я ПЕРВЕНЦА СВОЕГО В ИСКУПЛЕНИЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ МОЕГО? ПЛОД ЧРЕВА СВОЕГО – в искупление ГРЕХА ДУШИ МОЕЙ? /8/ СКАЗАНО ТЕБЕ, ЧЕЛОВЕК, ЧТО

בָּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמַה־עָנָה אֹתוֹ בְּלֻעַם בֶּן־  
בְּעוֹר מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת  
צִדְקוֹת יְהוָה: בְּמָה אֶקְדֹּם יְהוָה אֲפֹר  
לְאַלְהֵי מָרוֹם הָאֶקְדַּמְנוּ בְּעוֹלוֹת בְּעֹגִלִים  
בְּנֵי שָׁנָה: הִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אִילִים  
בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שָׁמֶן הָאֵתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי  
בְמִנֵּי חֲטָאֹת נַפְשִׁי: הִגִּיד לְךָ אֲדָם מַה־טּוֹב 8

рон должен был указать вам путь к искуплению грехов. Мирьям была призвана донести учение до женщин (Таргум).

**5. что советовал** Составлял план действий вместе с Бильамом. Эти враги Израиля задумали самое страшное: они хотели поразить душу народа.

**и что ответил ему Бильам** Балак просил проклясть народ, но Бильам, взглянув на шатры Израиля в Шитиме, на последней стоянке перед переходом евреев через Иордан, вместо проклятий вынужден был произнести благословения, т. к. отчетливо увидел, что Божественное Присутствие наполняет лагерь евреев и Его защита ни на мгновение не покидает их. Пророк напоминает, хотя и не напрямую, а с помощью намека, который заключен в названии места, что сыны Израиля согрешили с моавитянками и мидьянитянками (это произошло на стоянке в Шитиме), и тем не менее Всевышний не отвернулся от них, а простил их и перевел через Иордан.

## 6–7. Речь народа Израиля

**6. с чем выйду я навстречу Богу** Пророчество записано в форме диалога. Миха рассказывает, как обращение Всевышнего к народу находит отклик в сердцах людей и милосердие Всевышнего производит на них большое впечатление после того, как они осознают, что Творец всегда хранит их и помогает им. Люди спрашивают: "Что же требует Всевышний от нас? Если бы только мы знали это, мы бы исполнили Его волю. Мы готовы принести бесчисленные

жертвы из крупного и мелкого скота, возлить оливковое масло и вино, а если Он потребует, то даже пожертвовать своими детьми. Но требования Творца к человеку столь многочисленны и сложны, что никто не может даже пытаться жить в соответствии с ними". Порыв служить Всевышнему и исполнять Его волю выявляет полную неграмотность людей, их непонимание Торы и желания Всевышнего и неспособность исполнить Его волю при всех тех хороших намерениях, которые у них есть.

**7. тысячи баранов и десятки тысяч потоков масла** Упрек Всевышнего не относится к малому количеству приносимых жертв. Он не требует от людей увеличить число жертвоприношений.

**плод чрева своего** Этот вопрос не следует воспринимать как прямое обращение ко Всевышнему. Его скорее следует рассматривать как риторический, подчеркивающий готовность народа действовать и его непонимание требований Всевышнего. Всем, даже неевреям, было хорошо известно, что человеческие жертвоприношения ненавистны Богу. Практика принесения в жертву людей зародилась в Кнаане. Борьба с этим отвратительным культом продолжалась на протяжении долгих веков.

## 8. Единственная обязанность человека

Пророк подчеркивает ту простоту оснований всех требований, которые Всевышний предъявляет к человеку.

**8. сказано тебе** Речь не идет о

ЕСТЬ ДОБРО И ЧЕГО БОГ ТРЕБУЕТ ОТ ТЕБЯ: ТОЛЬКО СОБЛЮДАТЬ ЗАКОН, И ЛЮ-

וְמִה־יְהוָה דֹּרֶשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט

каком-то совершенно новом откровении, раскрывшем неизвестную до сих пор ни пророкам, ни мудрецам Торы тайну. Призыв Михи – требование вдуматься в смысл учения Авраама, Моше, Шмуэля и пророка Элиягу.

**человек** Суть учения должна не только быть усвоена народом Израиля, но в простой форме ее необходимо донести и до всех народов, чтобы они знали, что их Создатель требует от всех Своих творений проявления доброты. Трудно предполагать, что народы мира тут же исправят свои пути, но вечный призыв к добру должен звучать в их ушах.

Обращение Всевышнего к человеку является одновременно ответом на упрек, прозвучавший в риторическом вопросе: "Следует ли принести в жертву детей?". Творец отвечает Своему народу, что требования Его просты и очевидны. Не так просто построить жизнь одного человека, а тем более – всего народа на принципах добра, справедливости и скромности, но осознать это требование, являющееся определяющим для всех законов, данных Всевышним, не составляет труда.

**только соблюдать закон** Справедливость должна присутствовать во всем. Речь идет не только об обязанности справедливо разрешать споры, но и о построении общества на основах справедливости. Кроме того, справедливость должна стать одним из определяющих стержней в отношениях со Всевышним. Так, например, все законы, требующие отделить определенные части от урожая или принести первые плоды в Храм, являются справедливыми постановлениями, ибо человек не имеет права собирать урожай и не выразить с помощью определенного действия свое признание того, что сила рождения нового исходит непосредственно от Всевышнего. Еврей не имеет также права не признать, что служение в Храме принесит благословение всему народу, и поэтому справедливо поддержать левитов, на которых возложено обеспечение службы в Храме и

которые не имеют своих земельных уделов.

**и любить милосердие** Иврит: *хесед*. Означает сострадание и помощь всем нуждающимся и, в первую очередь, тем, кто унижен и страдает. Часто помощь выражается не только в подарке, но и в личном участии, приложении сил и энергии, своих знаний и умения, чтобы помочь человеку, попавшему в тяжелое положение. Миха раскрывает требование Торы, которое до него в таком виде не сформулировал ни один пророк: "Человек должен любить милосердие". Если о справедливости невозможно сказать, что человек обязан любить ее, и вполне достаточно, если он стремится придерживаться ее принципов как в жизни, так и в суде, то милосердие, если оно становится действием, совершаемым без горячего и искреннего стремления помочь, без сопереживания и удовольствия в том случае, если удастся облегчить участь человека, не может быть названо ни искренним, ни достаточным" (Герман Коэн). На языке мудрецов милосердие, которое не является только внешним действием, а вызвано состраданием и сопереживанием, называется *гмилут хасадим* – "оказание милосердия". После разрушения Храма рабан Йоханан бен Закай, величайший из мудрецов Торы той эпохи и руководитель всего народа, объявил: "У нас нет другого средства искупления наших грехов (т. к. жертвоприношения прекратились), кроме оказания милосердия ближним – *гмилут хасадин*". Мудрецы Талмуда разъясняют, что народ Израиля отличается тремя чертами: скромностью, состраданием и стремлением оказать помощь ближнему. Отсутствие одного из этих качеств указывает на ущербность души, а проявление свойств, противоположных этим особенностям еврейского характера, заставляет подозревать, что человек – нееврей по происхождению. Мудрецы подчеркивают, что всякий, кто лишен сострадания и не стремится помочь, не может быть потомком Авраама.



БИТЬ МИЛОСЕРДИЕ, И СКОМНЫМ БЫТЬ  
ПРЕД ВСЕСИЛЬНЫМ Богом ТВОИМ.

וְאַהֲבַת הַסֶּדֶק וְהַצְנֵעַ לְכֶת עַם-אֱלֹהִיךָ:

и скромным быть перед Всесильным Раби Пинхас бен Яир сказал: "Чистота ведет к скромности, скромность ведет к боязни греха, боязнь греха ведет к святости, святость ведет к духу святости". Иудаизм рассматривает скромность как свойство, которое присуще евреям и не встречается у народов мира. Для греков скромность никогда не была достоинством, а подвергалась во все века осмеянию. "Все, что есть в человеке героического, оказывается на поверку незначительным и невечным. Его мудрость и благородные качества не выдерживают элементарной проверки. Спасительным качеством является скромность: она преображает все. Это правило является глобальным и применимо на всех континентах и для всех возрастных групп" (Герман Коэн).

Подводя итог всему сказанному, мы приходим к следующему утверждению: главным в жизни человека должно быть стремление основывать как свое поведение, так и внутренний духовный мир на трех принципах: на справедливости, ми-

лосердии и скромности. Следует учесть, что скромность в данном случае является гораздо более широким понятием, чем то, которое мы привыкли использовать в повседневной жизни. Ивритское слово *цниут* (*ḥatzinea lehet* в рассматриваемом стихе Торы) предполагает благородное, достойное поведение, вызывающее уважение у окружающих, стремление к святости и чистоте.

"Тот принцип, который Миха выдвигает в качестве основного критерия, не сводит религиозные чувства человека к минимуму, а, наоборот, усиливает их, требуя все большего напряжения сил, чтобы справиться с максимальной задачей. Он требует от нас высокого стандарта поведения и исполнения заповедей, а также постоянного контроля за своей мыслительной деятельностью. Поэтому заявление пророка выглядит как объявление некоторой неоспоримой истины. Миха произносит эти слова с ощущением того, что они содержат в себе вечную правду. Люди приходят и уходят, но истина Михи живет вечно" (Зингер).

/10/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /11/ "ПИНХАС, СЫН ЭЛЬАЗАРА, СЫНА АҒАРОНА-КОҒЕНА, ОТВРАТИЛ ГНЕВ МОЙ ОТ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВОЗРЕВНОВАВ ЗА МЕНЯ СРЕДИ НИХ, И НЕ ИСТРЕБИЛ Я СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В РЕВНОСТИ МОЕЙ. /12/ ПОЭТОМУ СКАЖИ: ВОТ Я ЗАКЛЮЧАЮ С НИМ МОЙ СОЮЗ МИРА. /13/ И БУДЕТ ОН ЕМУ И ПОТОМСТВУ ЕГО СОЮЗОМ ВЕЧНО-ГО СЯЩЕННОСЛУЖЕНИЯ ЗА ТО, ЧТО

וידבר יהוה אל-משה לאמר: פינחס בן אלעזר בן-אהרן הכהן השיב את-חמתי מעל בני-ישראל בקנאו את-קנאתי בתוכם ולא-כליתי את-בני-ישראל בקנאתי: לכן אמר ה'נני נתן לו את-בריתי שלום: והיתה לו ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם תחת אשר

## Пинхас

Главы 25:10–30:1

### 25:10–15. Пинхас – ревнитель

Только тот человек, который не терпит осквернения имени Всевышнего и готов рисковать своей жизнью ради освящения Его имени, достоин быть первосвященником. Всевышний избрал для служения в Храме АҒарона, четырех его сыновей и всех их потомков, которые родятся впоследствии, и наделил их исключительным правом приносить жертвы. Пинхас, сын Эльазара, сына АҒарона, также удостоился быть включенным в число кофенов, несмотря на то, что он родился до избрания и изначально не получил статус кофена. Он был включен в это избранное Всевышним семейство (и его потомки должны были наследовать титул кофена так же, как сыновья Эльазара и Итамара, и вместе с ним все привилегии и обязанности своих отцов) благодаря своему самоотверженному поступку.

**11. возревновав за Меня** Поведение Зимри представляло собой как чудовищное святотатство, так и поправление морали и общепринятых норм. Ударом копья Пинхас показал, что никому не позволено оскорблять имя Всевышнего. Одновременно он спас народ от еще большего падения, которое неизбежно произошло бы, если бы сыны Израиля, увидев, что действия, подобные поступку Зимри, дозволены и остаются безнаказанными, взяли бы с него пример.

Мудрецы Талмуда утверждают, что Пинхас и пророк Элиягу – одно и то же

лицо. Тогда Пинхасу (в тот момент, когда он носит имя Элиягу) должно было быть более 500 лет. Но, если учесть, что пророк Элиягу не умер, а стал человеком, перешедшим в духовный мир, не отбросив свое тело, станет понятным полное значение "союза мира", который Всевышний заключил с Пинхасом: мир стал внутренним свойством Пинхаса, и борьба материального и духовного, свойственная всем другим людям, прекратилась, что сделало смерть, разделяющую духовное и материальное, ненужной.

**12. заключаю с ним Мой союз мира** Всевышний обещал Пинхасу любовь и защиту (Раши). Пинхас нуждался в помощи и охране, т. к. сыны колена Шимона в первый момент собирались напасть на Пинхаса и расправиться с ним. "Пинхас не должен был после заключения союза с Творцом опасаться многочисленных и влиятельных братьев Зимри" (Ибн Эзра). В данном случае слово "союз" следует понимать не как соглашение между двумя сторонами, а как одностороннее обещание, изъявление доброй воли в ответ на искреннюю преданность и верность Пинхаса.

**13. и будет он... союзом вечного священнослужения** Пинхасу было обещано, что впоследствии он станет первосвященником и что первосвященство навсегда останется в его роду. Анализ еврейской истории показывает, что за исключением короткого периода в эпоху судей, когда первосвященство пе-

ВОЗРЕВНОВАЛ ОН ЗА ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО И ИСКУПИЛ ВИНУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ". /14/ А ИМЯ УБИТОГО ИЗРАИЛЬЯНИНА, КОТОРЫЙ УБИТ БЫЛ ВМЕСТЕ С МИДЬЯНИТЯНКОЙ, – ЗИМРИ, СЫН САЛУ, ВОЖДЬ ОТЧЕГО ДОМА ШИМОНА. /15/ А ИМЯ УБИТОЙ МИДЬЯНИТЯНКИ – КОЗБИ, ДОЧЬ ЦУРА, ГЛАВЫ ПЛЕМЕН ОТЧИХ ДОМОВ В МИДЬЯНЕ.

/16/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /17/ "ПРЕСЛЕДУЙ МИДЬЯНИТЯН И РАЗГРОМИТЕ ИХ. /18/ ИБО ВРАГИ ОНИ ВАМ В КОЗНЯХ СВОИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ЗАМЫШЛЯЛИ ПРОТИВ ВАС В ДЕЛЕ ПЕОРА И В ДЕЛЕ КОЗБИ, ДОЧЕРИ ВОЖДЯ МИДЬЯНА, СЕСТРЫ ИХ, УБИТОЙ В ДЕНЬ МОРА ИЗ-ЗА ПЕОРА".

решло к Эли, первосвященники всегда принадлежали к роду Пинхаса.

**и искупил вину сынов Израиля** Поступок Пинхаса был воспринят Всевышним как искупление вины всего народа. Несмотря на то, что грешило в основном колено Шимона, все сыны Израиля оказались неспособными остановить преступление, и ответственность была возложена на всех.

**14. а имя убитого израильтянина** Так же, как люди, совершившие подвиги и добрые дела, навечно записаны в Торе, так и преступники часто упоминаются по именам, чтобы каждое поколение осознало, насколько преступления отвратительны в глазах Всевышнего и насколько тяжел позор, который несет на себе семья из рода в род.

**вождь отчего дома Шимона Глава** одного из пяти отчих домов колена Шимона (см. Бемидбар, 26:12). "Тот факт, что Зимри был главою уважаемого дома, не остановил Пинхаса, когда он поднялся, чтобы защитить честь Всевышнего" (Раши).

**15. дочь Цура** Одного из царей Мидьяна. См. Бемидбар, 31:8.

**главы племен отчих домов в Мидьяне** То, что дочь такого важного человека должна была играть столь неприглядную роль в исполнении плана мидьянитян, предполагавших развратить сынов Израиля и разорвать тем самым их связь со Всевышним, показывает, что они намеревались идти до конца и унич-

14 קָנָא לֵאלֹהֵיו ויִכְפֹּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הָכָה אֶת-הַמְדִּינִית זִמְרִי בֶן-סָלוּא נָשִׂיא בֵּית-אָב לְשִׁמְעוֹנִי: וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמְדִּינִית כּוֹזְבִי בַת-צֹר רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית-אָב בְּמִדְיָן הוּא: פ

16 וידבר יהוה אל-משה לאמר: צרור את

18 המדינים והכיתם אותם: כי צורים הם לכם בנבליהם אשר-נכלו לכם על-דבר-פעור ועל-דבר כוזבי בת-נשיא מדין אחתם המכה ביום-המגפה על-דבר-פעור:

тожить еврейский народ, который лишился бы защиты свыше (Раши).

#### 16–18. Объявление войны мидьянитянам

**17. преследуй мидьянитян** Ты обязан видеть в них опасных врагов, которые должны быть уничтожены, иначе их козни и злодейские планы принесут много горя на протяжении всей дальнейшей истории. Моавитяне не получили такого сурового наказания ни непосредственно от руки Всевышнего, ни от руки воинства сынов Израиля, которое могло быть послано в военную экспедицию против Моава точно так же, как оно было послано против Мидьяна. Мудрецы поясняют, что злодейство моавитян можно объяснить тем, что они хоть в какой-то степени опасались нападения сынов Израиля, в то время как поступок мидьянитян, находившихся далеко от места событий, был чистым злодейством во имя совершения зла.

#### Глава 26. Второй пересчет

Прошло около сорока лет после первого пересчета сынов Израиля в пустыне. Теперь, перед вступлением в Страну Израиля и после страшного наказания, обрушившегося в основном на колено Шимона, потребовалось еще раз определить численность сынов Израиля. Одна из основных причин необходимости нового пересчета заключалась в том, что в

/1/ И БЫЛО ПОСЛЕ МОРА: И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ И К ЭЛЬАЗАРУ, СЫНУ АГАРОНА-КОГЕНА, ТАК: /2/ "ПРОИЗВЕДИТЕ ИСЧИСЛЕНИЕ ВСЕГО ОБЩЕСТВА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ПО ОТЧИМ ДОМАМ ИХ, ВСЕХ ПОСТУПАЮЩИХ В ВОЙСКО В ИЗРАИЛЕ". /3/ И СКАЗАЛИ ИМ МОШЕ И ЭЛЬАЗАР-КОГЕН В СТЕПЯХ МОАВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, ТАК: /4/ "ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ И СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ". /5/ РЕУБЕН – ПЕРВЕНЕЦ ИСРАЭЛЯ. СЫНЫ РЕУБЕНА: ОТ ХАНОХА – СЕМЕЙСТВО ХАНОХА, ОТ ПАЛУ – СЕМЕЙСТВО ПАЛУ, /6/ ОТ ХЕЦРОНА – СЕМЕЙСТВО ХЕЦРОНА, ОТ КАРМИ – СЕМЕЙСТВО КАРМИ. /7/ ЭТО СЕМЕЙСТВА РЕУБЕНА; И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ Сорок три тысячи семьсот тридцать. /8/ А СЫНЫ ПАЛУ: ЭЛИАВ. /9/ А СЫНЫ ЭЛИАВА: НЕМУЭЛЬ, И ДАТАН, И АВИРАМ. ЭТО ТЕ ДАТАН И АВИРАМ, ПРИЗВАННЫЕ ОТ ОБЩЕСТВА, КОТОРЫЕ ПОДСТРЕКАЛИ ПРОТИВ МОШЕ И АГАРОНА В ОБЩЕСТВЕ КОРАХА, БУНТОВАВШЕГО ПРОТИВ БОГА. /10/ И РАСКРЫЛА ЗЕМЛЯ УСТА СВОИ, И ПОГЛОТИЛА ИХ И КОРАХА, КОГДА ПОГИБЛО ЭТО ОБЩЕСТВО, КОГДА ПОЖРАЛ ОГОНЬ ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК, И СТАЛИ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ. /11/ НО СЫНЫ КОРАХА НЕ УМЕРЛИ.

/12/ СЫНЫ ШИМОНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ НЕМУЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО НЕМУЭЛЯ, ОТ ЯМИНА – СЕМЕЙСТВО ЯМИНА, ОТ ЯХИНА – СЕМЕЙСТВО ЯХИНА, /13/ ОТ ЗЕРАХА

וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּנְפָּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־  
אֱלֶעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־  
רֹאשׁ | כָּל־עֵדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יָצֵא צֶבָא בְּיִשְׂרָאֵל:  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֶרְבַת  
מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן וַיְרַחֲוּ לֵאמֹר: מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל הַיֹּצֵאִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: רְאוּבֵן בְּכֹר  
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי  
לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי: לַחֲצֹרֹן מִשְׁפַּחַת  
הַחֲצֹרֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי: אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וָאַרְבָּעִים אָלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי  
פְּלֹא אֱלִיאָב: וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן  
וְאַבִּירָם הֹאֲדָתָן וְאַבִּירָם קְרוּאִי קְרִיאִי הָעֵדָה  
אֲשֶׁר הָצֹו עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אֶהֱרֹן בְּעֵדֹת־קֶרֶחַ  
בְּהִצָּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאֶרֶץ אֶת־פִּיהָ  
וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קֶרֶחַ בְּמֹות הָעֵדָה בְּאֶכָל  
הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתַיִם אִישׁ וַיְהִיו לְגֵם:  
וּבְנֵי־קֶרֶחַ לֹא־מָתוּ: ׀  
בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם לְנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת  
הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיִכִּין

ближайшем будущем землю следовало разделить между коленами Израиля и каждому из колен выделить во владение территории в соответствии с количеством взрослых мужчин.

**1. и было после мора** Приведенные результаты пересчета показывают, что в основном уменьшилась численность колена Шимона. «Пересчет сынов Израиля можно сравнить с тем, как пастух пересчитывает свое стадо после нападения волков: "Кто знает, может быть, кого-то утащили волки?". Он любит своих овец и хочет, чтобы все оказались на месте» (Раши).

**3. и сказали им** Ответственным людям от каждого из колен.

**5-51.** Пересчет проходят, за исключением левитов, все колена. Семейства названы по именам потомков Якова, перечисленных в Брейшит, 46:8-27.

**10. и стали они знамением** Предупреждением для всех будущих поколений.

**11. но сыны Кораха не умерли** См. комм. к Бемидбар, 16:11. "Сыновья Кораха вышли из пламени и спаслись от землетрясения, когда погибли все те, кто поднял бунт против верных посланников Всевышнего. Они стали родоначальниками семейства тех, кто поет хвалу Творцу столь чисто и искренне, что слова их достигают пророческого уровня и доходят до нас через века" (Зингер).

– СЕМЕЙСТВО ЗЕРАХА, ОТ ШАУЛЯ – СЕМЕЙСТВО ШАУЛЯ. /14/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ШИМОНА – ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ.

/15/ СЫНЫ ГАДА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ЦФОНА – СЕМЕЙСТВО ЦФОНА, ОТ ХАГИ – СЕМЕЙСТВО ХАГИ, ОТ ШУНИ – СЕМЕЙСТВО ШУНИ. /16/ ОТ ОЗНИ – СЕМЕЙСТВО ОЗНИ, ОТ ЭРИ – СЕМЕЙСТВО ЭРИ, /17/ ОТ АРОДА – СЕМЕЙСТВО АРОДА, ОТ АРЪЭЛИ – СЕМЕЙСТВО АРЪЭЛИ. /18/ ЭТО СЕМЕЙСТВА СЫНОВ ГАДА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – Сороктысяч пятьсот.

/19/ СЫНЫ ЙЕҒУДЫ: ЭР И ОНАН. И УМЕРЛИ ЭР И ОНАН В СТРАНЕ КНААН. /20/ И БЫЛИ СЫНЫ ЙЕҒУДЫ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ШЕЛЫ – СЕМЕЙСТВО ШЕЛЫ, ОТ ПЕРЕЦА – СЕМЕЙСТВО ПЕРЕЦА, ОТ ЗЕРАХА – СЕМЕЙСТВО ЗЕРАХА. /21/ И БЫЛИ СЫНЫ ПЕРЕЦА: ОТ ХЕЦРОНА – СЕМЕЙСТВО ХЕЦРОНА, ОТ ХАМУЛЯ – СЕМЕЙСТВО ХАМУЛЯ. /22/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ЙЕҒУДЫ ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/23/ СЫНЫ ИСАХАРА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ТОЛЫ – СЕМЕЙСТВО ТОЛЫ, ОТ ПУВЫ – СЕМЕЙСТВО ПУВЫ, /24/ ОТ ЯШУВА – СЕМЕЙСТВО ЯШУВА, ОТ ШИМРОНА – СЕМЕЙСТВО ШИМРОНА. /25/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ИСАХАРА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ТРИСТА.

/26/ СЫНЫ ЗВУЛУНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ СЕРЕДА – СЕМЕЙСТВО СЕРЕДА, ОТ ЭЙЛОНА – СЕМЕЙСТВО ЭЙЛОНА, ОТ ЯХЛЕЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО ЯХЛЕЭЛЯ. /27/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ЗВУЛУНА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ.

/28/ СЫНЫ ЙОСЕФА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: МЕНАШЕ И ЭФРАИМ. /29/ СЫНЫ МЕНАШЕ: ОТ МАХИРА – СЕМЕЙСТВО МАХИРА, А МАХИР РОДИЛ ГИЛЬАДА, ОТ ГИЛЬАДА – СЕМЕЙСТВО ГИЛЬАДА. /30/ ЭТО СЫНЫ ГИЛЬАДА: ОТ ИЗЭРА – СЕМЕЙСТВО ИЗЭРА, ОТ ХЕЛЕКА – СЕМЕЙСТВО ХЕЛЕКА. /31/ И ОТ АСРИЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО АСРИЭЛЯ, ОТ ШЕХЕМА – СЕМЕЙСТВО ШЕХЕМА. /32/ И ОТ ШМИДЫ – СЕМЕЙСТВО ШМИДЫ, И ОТ ХЕФЕРА – СЕМЕЙСТВО ХЕФЕРА. /33/ А У ЦЛОФХАДА, СЫНА ХЕФЕРА, НЕ БЫЛО СЫНОВЕЙ, ТОЛЬКО ДОЧЕРИ. А ИМЕНА ДОЧЕРЕЙ ЦЛОФХАДА: МАХЛА, И

13 מִשְׁפַּחַת הַיְכִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֹּרְחִי  
14 לְשָׂאוּל מִשְׁפַּחַת הַשְּׂאוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
הַשְּׁמַעְנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמֵאתַיִם: ס  
טו בְּנֵי גַד לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצַפּוֹן מִשְׁפַּחַת הַצַּפּוֹנִי  
לְחֻגֵּי מִשְׁפַּחַת הַחֲגִי לְשׁוֹנֵי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוֹנִי:  
16 לְאֻזֵּי מִשְׁפַּחַת הָאֻזִּי לְעֵרֵי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:  
17 לְאֲדוּר מִשְׁפַּחַת הָאֲדוּרִי לְאֲרָאֵלִי מִשְׁפַּחַת  
18 הָאֲרָאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גַד לְפַקְדֵיהֶם  
אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס  
19 בְּנֵי יְהוּדָה עַד וְאוֹנָן וַיְמָת עַד וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ  
כ כָּנָעַן: וַיְהִיו בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחַתָּם לְשֵׁלָה  
מִשְׁפַּחַת הַשְּׁלָנִי לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי  
21 לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֹּרְחִי: וַיְהִיו בְּנֵי־פָרֶץ לְחֻצֵּץ  
מִשְׁפַּחַת הַחֻצְרָנִי לְחִמּוֹל מִשְׁפַּחַת הַחִמּוּלִי:  
22 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה לְפַקְדֵיהֶם שֵׁשָׁה  
וּשְׁבָעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס  
23 בְּנֵי יִשְׁשָׁכָר לְמִשְׁפַּחַתָּם תּוֹלַע מִשְׁפַּחַת  
24 הַתּוֹלָעִי לְפָנָה מִשְׁפַּחַת הַפּוֹנִי: לְיִשׁוּב  
מִשְׁפַּחַת הַיִּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת  
כה הַשְּׁמֹרִנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יִשְׁשָׁכָר לְפַקְדֵיהֶם  
אַרְבָּעָה וְשֵׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס  
26 בְּנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם לְסֹרֵד מִשְׁפַּחַת  
הַסֹּרְדִי לְאֵלּוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלּוֹנִי לַיַּחֲלָאֵל  
27 מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלָאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַזְּבוּלָנִי  
לְפַקְדֵיהֶם שְׁשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס  
28 29 בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחַתָּם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם: בְּנֵי  
מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד  
לְגֵלְעָד לְגֵלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי  
ל גֵּלְעָד אֵיעָזָר מִשְׁפַּחַת הָאֵיעָזָרִי לְחֹלֶק מִשְׁפַּחַת  
הַחֹלְקִי: וְאַשּׁוּרִיָּאל מִשְׁפַּחַת הָאֲשּׁוּרִיָּאֵלִי וְשִׁכֶּם  
31 מִשְׁפַּחַת הַשְּׁכֶמִי: וְשִׁמְדָּע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי  
32 וַחֲפֹר מִשְׁפַּחַת הַחֲפֹרִי: וְצִלְפַּחַד בֶּן־חֲפֹר לֹא־

**33. не было сыновей, только дочери**  
Этот факт упоминается здесь, поскольку поднимается вопрос о получении ими

наследного удела. Это одна из основных тем следующей главы.

НОА, ХОГЛА, МИЛЬКА, И ТИРЦА. /34/ ЭТО СЕМЕЙСТВА МЕНАШЕ, А ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – ПЯТЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ.

/35/ ЭТО СЫНЫ ЭФРАИМА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ШУТЕЛАХА – СЕМЕЙСТВО ШУТЕЛАХА, ОТ БЕХЕРА – СЕМЕЙСТВО БЕХЕРА, ОТ ТАХАНА – СЕМЕЙСТВО ТАХАНА. /36/ А ЭТО СЫНЫ ШУТЕЛАХА: ОТ ЭЙРАНА – СЕМЕЙСТВО ЭЙРАНА. /37/ ЭТО СЕМЕЙСТВА СЫНОВ ЭФРАИМА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ТРИДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ. ЭТО СЫНЫ ЙОСЕФА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ.

/38/ СЫНЫ БИНЬЯМИНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ БЕЛЫ – СЕМЕЙСТВО БЕЛЫ, ОТ АШБЕЛЯ – СЕМЕЙСТВО АШБЕЛЯ, ОТ АХИРАМА – СЕМЕЙСТВО АХИРАМА, /39/ ОТ ШУФУАМА – СЕМЕЙСТВО ШУФУАМА, ОТ ХУФАМА – СЕМЕЙСТВО ХУФАМА. /40/ И БЫЛИ СЫНЫ БЕЛЫ: АРД И НААМАН. От Арда – СЕМЕЙСТВО АРДА, ОТ НААМАНА – СЕМЕЙСТВО НААМАНА. /41/ ЭТО СЫНЫ БИНЬЯМИНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, А ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – СОРОК ПЯТЬ ТЫСЯЧ ШЕСТЬСОТ.

/42/ ЭТО СЫНЫ ДАНА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ШУХАМА – СЕМЕЙСТВО ШУХАМА. ЭТО СЕМЕЙСТВА ДАНА ПО РОДАМ ИХ. /43/ ВСЕГО В СЕМЕЙСТВАХ ШУХАМА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/44/ СЫНЫ АШЕРА ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ЙИМНЫ – СЕМЕЙСТВО ЙИМНЫ, ОТ ЙИШВИ – СЕМЕЙСТВО ЙИШВИ, ОТ БРИИ – СЕМЕЙСТВО БРИИ. /45/ ОТ СЫНОВ БРИИ: ОТ ХЕВЕРА – СЕМЕЙСТВО ХЕВЕРА, ОТ МАЛКИЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО МАЛКИЭЛЯ. /46/ А ИМЯ ДОЧЕРИ АШЕРА СЕРАХ. /47/ ЭТО СЕМЕЙСТВА СЫНОВ АШЕРА ПО ИСЧИСЛЕННЫМ ИХ – ПЯТЬДЕСЯТ ТРИ ТЫСЯЧИ ЧЕТЫРЕСТА.

/48/ СЫНЫ НАФТАЛИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ЯХЦЕЭЛЯ – СЕМЕЙСТВО ЯХЦЕЭЛЯ, ОТ ГУНИ – СЕМЕЙСТВО ГУНИ, /49/ ОТ ЙЕЦЕРА – СЕМЕЙСТВО ЙЕЦЕРА, ОТ ШИЛЕМА – СЕМЕЙСТВО ШИЛЕМА. /50/ ЭТО СЕМЕЙСТВА НАФТАЛИ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ, А ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – СОРОК ПЯТЬ ТЫСЯЧ ЧЕТЫРЕСТА. /51/ ЭТО ИСЧИСЛЕННЫЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ – ШЕСТЬСОТ ОДНА ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ.

היו לו בנים פי אם-בנות ושם בנות צלפחד  
מחלה ונעה חגלה מלכה ותרצה: אלה  
משפחת מנשה ופקדיהם שנים וחמשים אלה  
ושבע מאות: ם  
אלה בני-אפרים למשפחתם לשותלח  
משפחת השתלחי לבכר משפחת הבכרי  
לתחן משפחת התחני: ואלה בני שותלח  
לערן משפחת הערני: אלה משפחת בני-  
אפרים לפקדיהם שנים ושלשים אלה וחמש  
מאות אלה בני-יוסף למשפחתם: ם  
בני בנימן למשפחתם לכלע משפחת הבלעי  
לאשבל משפחת האשבלי לאחרים משפחת  
האחירמי: לשפופם משפחת השופמי לחופם  
משפחת החופמי: ויהיו בני-כלע ארד ונעמן  
משפחת הארדי לנעמן משפחת הנעמי: אלה  
בני-בנימן למשפחתם ופקדיהם חמשה  
וארבעים אלה ושש מאות: ם  
אלה בני-דן למשפחתם לשוחם משפחת  
השוחמי אלה משפחת דן למשפחתם: כל-  
משפחת השוחמי לפקדיהם ארבעה ושלשים  
אלף וארבע מאות: ם  
בני אשר למשפחתם לימנה משפחת הימנה  
לישוי משפחת הישוי לבריעה משפחת  
הבריעי: לבני בריעה לחבר משפחת החברי  
למלכיאל משפחת המלכיאלי: ושם בת-אשר  
שרח: אלה משפחת בני-אשר לפקדיהם  
שלשה וחמשים אלה וארבע מאות: ם  
בני נפתלי למשפחתם ליחצאל משפחת  
היחצאלי לגוני משפחת הגוני: ליצר משפחת  
היצרי לשלם משפחת השלמי: אלה משפחת  
נפתלי למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים  
אלף וארבע מאות: אלה פקודי בני ישראל  
שש-מאות אלה וארבע מאות ושלושים: פ

51. это исчисленные сыны Израиля Перепись не охватила колено Леви. Но-

/52/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /53/ "ДЛЯ ЭТИХ РАЗДЕЛЕНА БУДЕТ СТРАНА В УДЕЛ ПО ЧИСЛУ ИМЕН. /54/ МНОГОЛЮДНОМУ ДАЙ БОЛЬШИЙ УДЕЛ, А МАЛОЛЮДНОМУ ДАЙ МЕНЬШИЙ УДЕЛ: КАЖДОМУ СОГЛАСНО ИСЧИСЛЕННЫМ ЕГО БУДЕТ ДАН УДЕЛ. /55/ ПО ЖРЕБИЮ БУДЕТ РАЗДЕЛЕНА СТРАНА, ПО ИМЕНАМ ОТЧИХ КОЛЕН ПОЛУЧАЮТ ОНИ УДЕЛ. /56/ ПО ЖРЕБИЮ ПОДЕЛЕНА БУДУТ УДЕЛЫ КАЖДОМУ, МНОГОЛЮДЕН ЛИ ОН ИЛИ МАЛОЛЮДЕН".

/57/ А ЭТО ИСЧИСЛЕННЫЕ ЛЕВИТЫ ПО СЕМЕЙСТВАМ ИХ: ОТ ГЕРШОНА – СЕМЕЙСТВО ГЕРШОНА, ОТ КЕГАТА – СЕМЕЙСТВО КЕГАТА, ОТ МРАРИ – СЕМЕЙСТВО МРАРИ. /58/ ЭТО СЕМЕЙСТВА ЛЕВИ: СЕМЕЙСТВО ЛИВИ, СЕМЕЙСТВО ХЕВРОНА, СЕМЕЙСТВО

וידבר יהוה אל-משה לאמר: לאֵלֶּה תִּחְלַק הָאָרֶץ בְּנַחֲלֶהּ בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת: לְרֹב תִּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלִמְעַט תִּמְעִיט נַחֲלָתוֹ. אִישׁ לְפִי פִקְדָּיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ: אֶד-בְּגוֹרֹל יִחְלַק אֶת-הָאָרֶץ לְשִׁמוֹת מִשּׁוֹת־אַבְתֶּם יִנְחִלוּ: עַל-פִּי הַגּוֹרֹל תִּחְלַק נַחֲלָתוֹ בֵּין רֹב לִמְעַט: וְאֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְגִרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי לְקָהָת מִשְׁפַּחַת הַקָּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמִּרְרִי: אֵלֶּה | מִשְׁפַּחַת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלֵּבִנִי מִשְׁפַּחַת הַחֲכִנִּי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי

вый пересчет показал, что общая численность сынов Израиля (без колена Леви) – 601 730 человек – на 1 820 человек меньше по сравнению с предыдущим пересчетом. Это сравнение с пересчетом, который был произведен более 38-и лет назад, показывает, что численность народа в целом осталась почти той же, однако в каждом из колен заметна значительная динамика: численность колен Реувена, Шимона, Нафтали, Гада и Эфраима уменьшилась за эти годы.

определены территории, которые будут отданы тому или иному колену, раздел должен был быть подтвержден жребием, который показал бы, что Йефосу определил границы владений не по своему усмотрению, а в соответствии с волей Всевышнего. Подтверждение раздела жребием должно было предотвратить возникновение споров, ссор и междоусобных войн между коленами, причиной которых могли явиться территориальные претензии. См. Бемидбар, 33:54.

## 52–56. Заявление о принципах будущего раздела Кнаана между коленами

Размеры территории, выделяемой для каждого колена, должны были быть пропорциональны численности его взрослого мужского населения, которое имеет право на получение наследных земельных наделов. Земля делилась между детьми тех, кто вышел из Египта, но не между их внуками, которые должны были получить каждый свою долю, разделив между собой наследство отца. Однако размер наследства зависел от количества сыновей у отца. При выделении надела учитывалась плодородность земли и производилась оценка количества урожая, который можно снять с нее. Именно количество урожая (а не площадь) являлось критерием оценки размера наследного удела.

**55. по жребию будет разделена страна** Несмотря на то, что были точно

## 57–62. Пересчет семейства левитов

Необходимо было произвести еще один пересчет – определить численность колена Леви. Сыны Леви должны были быть исчислены с учетом всего мужского населения, включая младенцев, начиная от месячного возраста. При подсчете численности всех остальных колен Израиля пересчету подлежали только взрослые мужчины, достигшие двадцатилетнего возраста.

**58. это семейства Леви** Семьи, перечисленные в этом стихе, входили в одно из трех семейств, составлявших колено Леви: Гершон, Кефат и Мрари. Эти три семейства упоминаются в предыдущем стихе. Сыны Ливни являлись ветвью семейства Гершона (Бемидбар, 3:21), Хеврони были частью семейства Кефата (Бемидбар, 3:19), Махли и Муши относились к семейству Мрари (Бемидбар,

ВО МАХЛИ, СЕМЕЙСТВО МУШИ, СЕМЕЙСТВО КОРАХА. А КЕГАТ РОДИЛ АМРАМА. /59/ А ИМЯ ЖЕНЫ АМРАМА ЙОХЕВЕД, ДОЧЬ ЛЕВИ, КОТОРУЮ РОДИЛА ЖЕНА ЛЕВИ В ЕГИПТЕ. А ТА РОДИЛА АМРАМУ АГАРОНА, И МОШЕ, И МИРЬЯМ, СЕСТРУ ИХ. /60/ И РОДИЛИСЬ У АГАРОНА НАДАВ И АВИГУ, ЭЛЬАЗАР И ИТАМАР. /61/ И УМЕРЛИ НАДАВ И АВИГУ, КОГДА ВОСКУРИЛИ ОНИ ЧУЖДЫЙ ОГОНЬ ПРЕД БОГОМ. /62/ И БЫЛО ИСЧИСЛЕННЫХ ИХ – ДВАДЦАТЬ ТРИ ТЫСЯЧИ, ВСЕХ МУЖЧИН ОТ ОДНОГО МЕСЯЦА И СТАРШЕ, ИБО ОНИ НЕ БЫЛИ ИСЧИСЛЕННЫ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ТАК КАК НЕ БЫЛ ДАН ИМ УДЕЛ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /63/ ЭТО ИСЧИСЛЕННЫЕ МОШЕ И ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ, КОТОРЫЕ ИСЧИСЛИЛИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В СТЕПЯХ МОАВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА. /64/ И СРЕДИ НИХ НЕ БЫЛО НИ ОДНОГО ИЗ ИСЧИСЛЕННЫХ МОШЕ И АГАРОНОМ-КОГЕНОМ, КОТОРЫЕ ИСЧИСЛИЛИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ, /65/ ПОТОМУ ЧТО СКАЗАЛ БОГ О НИХ: "УМРУТ ОНИ В ПУСТЫНЕ". И НЕ ОСТАЛОСЬ ИЗ НИХ НИКОГО, КРОМЕ КАЛЕВА, СЫНА ЙЕФУНЭ, И ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА.

וְקָהַת הוֹלֵד אֶת-עֲמֶרָם: וְשֵׁם | אִשֶּׁת עֲמֶרָם 59  
יֹכָבֵד בַּת-לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי  
בְּמִצְרַיִם וַתֵּלֶד לְעֲמֶרָם אֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת- 60  
מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אַחֲתָם: וַיֹּולֵד לְאֶהֱרֹן אֶת- 61  
נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-אִיתָמָר:  
וַיָּמָת נָדָב וְאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אִשׁ-זָרָה לְפָנַי 62  
יְהוָה: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף  
כָּל-זָכָר מִבְּנֵי-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה בִּי | לֹא הִתְפַּקְּדוּ 63  
בְּחוּךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-נָתַן לָהֶם נַחֲלָה  
בְּחוּךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה פְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר 64  
הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת  
מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא-הָיָה אִישׁ 65  
מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת- 66  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי: כִּי-אָמַר יְהוָה לָהֶם 67  
מֹות יָמָתוּ בְּמִדְבַּר וְלֹא-נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי 68  
אִם-כָּלֵב בֶּן-יִצְפָּנָה וַיְהִי-שָׁע בְּנִגּוֹן: 69

27

## ГЛАВА 27

/1/ И ПОДОШЛИ ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА, СЫНА ХЕФЕРА, СЫНА ГИЛЬАДА, СЫНА МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, ИЗ СЕМЕЙСТВ МЕНАШЕ, СЫНА ЙОСЕФА. А ЭТО ИМЕНА ЭТИХ ДОЧЕРЕЙ ЕГО: МАХЛА, НОА, И ХОГЛА, И МИЛЬКА, И ТИРЦА. /2/ И ПРЕДСТАЛИ ОНИ ПЕРЕД МОШЕ, И ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ, И ПЕРЕД ВОЖДЯМИ, И ПЕРЕД ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ У ВХОДА В ШАТЕР ОТКРОВЕ-

כז 70  
וַתִּקְרְבֵנָה בָּנוֹת צִלְפָּחַד בְּנֵי-חֵפְרָה בְּנֵי-גִלְעָד 1  
בְּנֵי-מְכִיר בְּנֵי-מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן- 2  
יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מִחֲלָה נָעָה וְחִגְלָה 3  
וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנַי מֹשֶׁה וְלְפָנַי 4  
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלְפָנַי הַנְּשִׂאִים וְכָל-הָעֵדָה 5  
פָּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לֵאמֹר: אָבִינוּ מָת בְּמִדְבָּר 6

3:20,33). Две приведенные ранее в списке семьи – Шими (Бемидбар, 3:21) и Узиэль (Бемидбар, 3:27), а также еще несколько семей – не упоминаются. Возможно, что к этому времени эти семьи уже не существовали как самостоятельные группы или кланы, входящие в состав семейств, которые, в свою очередь, составляли колено Леви.

**61. когда воскурили они чуждый огонь** См. Ваикра, 10:1–7.

**62. двадцать три тысячи** Это число превышает ту численность, которая была определена при предыдущем переписе, всего на 1 000 человек (см. Бемидбар, 3:39). Это очень незначительный прирост населения. Возможно, это объ-

ясняется тем, что многие левиты погибли, последовав за Корехом и подняв бунт против Моше.

## Глава 27. Законы наследования земельных наделов. Йеѓошуа – преемник Моше

### 1–11. Дочери Цлофхада

Земельные владения должны были всегда находиться во владении того семейства, которое получило их в наследный удел при первом разделе земли, произведенном Йеѓошуа и заверенном жребием. Но если в семье не оставалось наследников-мужчин, земля переходила



НИЯ, СКАЗАВ: /3/ "ОТЕЦ НАШ УМЕР В ПУСТЫНЕ, А ОН НЕ БЫЛ В СБОРИЩЕ СГОВОРЩИХСЯ ПРОТИВ БОГА, В ОБЩЕСТВЕ КОРАХА, НО ЗА СВОЙ ГРЕХ УМЕР, И СЫНОВЕЙ У НЕГО НЕ БЫЛО. /4/ ПОЧЕМУ ЖЕ ИСКЛЮЧЕНО БУДЕТ ИМЯ ОТЦА НАШЕГО ИЗ СРЕДЫ СЕМЕЙСТВА ЕГО? ИЗ-ЗА ТОГО ЛИ, ЧТО НЕТ У НЕГО СЫНА? ДАЙ НАМ ВЛАДЕНИЕ СРЕДИ БРАТЬЕВ ОТЦА НАШЕГО!". /5/ И ПРЕДСТАВИЛ МОШЕ ДЕЛО ИХ ПРЕД БОГОМ.

/6/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /7/ "СПРАВЕДЛИВО ГОВОРЯТ ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА. ДАЙ ИМ В УДЕЛ ВЛАДЕНИЕ СРЕДИ БРАТЬЕВ ОТЦА ИХ И ОТДАЙ УДЕЛ ОТЦА ИХ ИМ. /8/ А СЫНАМ ИЗРАИЛЯ СКАЖИ ТАК: ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК УМРЕТ, А СЫНА У НЕГО НЕТ, ТО ОТДАЙТЕ ЕГО УДЕЛ ДОЧЕРИ ЕГО. /9/ А ЕСЛИ НЕТ У НЕГО ДО-

וְהָיָה לֹא־הִיא בְּתוּךְ הָעֵדָה הַנּוֹעֲדִים עַל־  
יְהוָה בְּעֶדְת־קֶרֶחַ כִּי־בָחַטּוּ מָוֶת וּבָנִים לֹא־  
הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־אֲבִינוּ בְּתוּךְ  
מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֶּן תְּנֶה־לָּנוּ אַחִיָּה  
בְּתוּךְ אַחֵי אֲבִינוּ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן  
לִפְנֵי יְהוָה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: בָּנֹת  
צִלְפַּחַד דְּבַרְתָּ נָתַן תָּתֵן לָהֶם אַחֲזֵת נַחֲלָה  
בְּתוּךְ אַחֵי אֲבִיהֶם וְהִעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן  
לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־  
יָמוּת וּבֶן אֵין לוֹ וְהִעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ:  
וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו: 9

к женщинам и, в случае заключения брака с женщиной, принадлежащим к другому семейству или даже к другому колену, могла перейти во владение другого семейства. Потребовалось специальное рассмотрение этого вопроса, чтобы определить, допустимо ли при каких бы то ни было обстоятельствах вывести часть земельных владений из наследного удела того или иного семейства.

**3. отец наш умер в пустыне** Еще до того, как евреи пришли в степи Моава. Следовательно, он не был с теми, кто грешил с моавитянками и мидьянитянками, и не участвовал в жертвоприношениях Бааль-Пеору.

**за свой грех умер** На него не распространялось постановление Всевышнего, что все поколение, совершившее исход из Египта и отказавшееся идти в Эрец-Исраэль, должно умереть в пустыне. См. Бемидбар, 14:29. Комментаторы утверждают, что речь идет о человеке, который собирал дрова в субботу и был казнен за публичное осквернение святого дня.

**4. исключено будет имя** Почему права нашего отца должны быть ущемлены, если он не оставил после себя наследников-сыновей?

**из среды семейства его** Мы должны получить удел так же, как и все взрослые мужчины, сыновья тех, кто вышел из Египта.

**5. пред Богом** Моше не сразу ответил на их требование утвердительно, а разъяснил им, что они получают удел наравне со всеми детьми вышедших из Египта, если Всевышний подтвердит правильность этого закона, который, с точки зрения логики, представляется справедливым и не противоречащим принципам, установленным до сих пор. Для того, чтобы получить подтверждение, Моше должен был отправиться к Шатру собрания. Мидраш говорит, что дочери Цлофхада обрадовались, услышав такой ответ. Они сказали: "Любовь Творца не похожа на любовь отца из крови и плоти. Отец из крови и плоти всегда отдаст предпочтение своим сыновьям, отодвинув интересы дочерей на второй план".

**7. справедливо говорят дочери Цлофхада** "Счастлив тот человек из крови и плоти, чьи слова признаны истинными Самим Всевышним" (Раши).

**8. если человек умрет, а сына у него нет** В этом стихе сформулировано общее правило, ставшее основой для закона о наследовании земельных участков. Земля должна была передаваться так, чтобы имя того, кто владел ею, оставалось связанным с наследным наделом. Только в том случае, если это было невозможно сделать, земля могла быть передана дочерям или более дальним родственникам.

ЧЕРИ, ТО ДАЙТЕ ЕГО УДЕЛ БРАТЬЯМ ЕГО. /10/ А ЕСЛИ НЕТ У НЕГО БРАТЬЕВ, ТО ДАЙТЕ УДЕЛ ЕГО БРАТЬЯМ ОТЦА ЕГО. /11/ ЕСЛИ ЖЕ НЕТ БРАТЬЕВ У ОТЦА ЕГО, ТО ДАЙТЕ УДЕЛ ЕГО БЛИЖАЙШЕМУ ЕГО РОДСТВЕННИКУ ИЗ СЕМЕЙСТВА ЕГО, ЧТОБЫ ОН НАСЛЕДОВАЛ ЕГО. И БУДЕТ ЭТО СЫНАМ ИЗРАИЛЯ УСТАНОВЛЕННЫМ ЗАКОНОМ, КАК БОГ БОВЕЛЕЛ МОШЕ".

/12/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: "ВЗОЙДИ НА ЭТУ ГОРУ АВАРИМ И ПОСМОТРИ НА СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЛ

וְאִם־אֵין לוֹ אֲחִים וְנָתַתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אֲחִים לְאָבִיו וְנָתַתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂארוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֶקֶת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי

**11. и будет это... установленным законом** Закон, который должен распространяться на все времена и на все поколения, а не только на период раздела земли между коленами. См. Бемидбар, гл. 36.

Порядок наследования земельных делов определяется общим законом о праве на наследство. В соответствии с этим законом было установлено, кому достанется доля тех людей, которые вышли из Египта, но не удостоились вступить в Эрец-Исраэль. Порядок наследования таков: 1) сыновья и потомки сыновей; 2) дочери и потомки дочерей; 3) отец (того, кому должно было быть передано наследство); 4) братья и их потомки; 5) сестры и их потомки; 6) отец отца; 7) братья отца и их потомки; 8) сестры отца и их потомки; 9) прадед со стороны отца и т. д. Муж наследует то имущество жены, которое не было оговорено в брачном договоре как принадлежащее исключительно ей. Все сыновья получают равную долю имущества, кроме первородного сына матери, которому полагается двойная доля. Это означает, что в том случае, если в семье, например, семь братьев, то имущество делят на восемь частей и две из них получает первенец. В случае, если сын умер при жизни отца, его дети в будущем получат и разделят между собой причитающуюся ему долю наследства. Мудрецы ввели постановление, обязывающее сыновей, получивших наследство, заботиться о пропитании и обеспечивать всем необходимым своих сестер до тех пор, пока те не выйдут замуж. Если наследство было небольшим, сыновья обязаны поддерживать сестер и заботиться об обеспечении их прожиточного минимума даже из соб-

ственных средств до того момента, пока те не выйдут замуж. "Дочерей следует поддерживать даже в том случае, если сами братья находятся в крайне затруднительном материальном положении", – гласит это постановление.

## 12–23. Йеѓошуа назначен преемником Моше

Моше приказано окинуть взглядом Страну Израиля: ему будет дано увидеть ее целиком – от северных и до южных границ – но великому руководителю еврейского народа не дано войти в ее пределы. Само повеление посмотреть на Страну Израиля свидетельствует о том, что жить Моше осталось недолго. Это повеление, адресованное Моше, повторяется в книге Дварим (в гл. 32 и 35). За время, оставшееся до ухода из жизни, Моше успел передать законы, содержащиеся в конце книги Бемидбар, и разъяснить еще раз все постановления Торы, включив их в книгу Дварим. Особое внимание он уделил законам раздела земли, правилам ведения войны и построения государства, определив роль царя, верховного суда и пророка. Когда Моше увидел, что ему дано определить правила раздела Эрец-Исраэль между коленами, он подумал: "Может быть, приказ Всевышнего о том, что я не вступлю в Страну Израиля, был отменен и мне суждено передать каждому из колен его наследие?". Но Всевышний сказал ему, что это постановление остается в силе.

**12. взойди на эту гору Аварим** Вершина горы Писга, являющейся одной из составляющих горного массива Нево. **и посмотри на страну** Моше уже объявлено о том, что он не вступит в

СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. /13/ И КОГДА ОСМОТРИШЬ ЕЕ, ПРИОБИЩИШЬСЯ И ТЫ К НАРОДУ ТВОЕМУ, КАК ПРИОБИЩИЛСЯ АГАРОН, БРАТ ТВОЙ; /14/ ИБО ВЫ ПОСТУПИЛИ ВОПРОКИ СЛОВУ МОЕМУ В ПУСТЫНЕ ЦИН, КОГДА РОИТАЛО ОБЩЕСТВО, — ЧТОБЫ ЯВИТЬ СВЯТОСТЬ МОЮ У ТОЙ ВОДЫ НА ГЛАЗАХ У НИХ, В МЕЙ-МЕРИВА, В КАДЕШЕ, В ПУСТЫНЕ ЦИН”.

/15/ И ГОВОРИЛ МОШЕ БОГУ ТАК: /16/ ”ДА НАЗНАЧИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ДУШ ВСЯКОЙ ПЛОТИ, ЧЕЛОВЕКА НАД ОБЩЕСТВОМ, /17/ КОТОРЫЙ ВЫХОДИЛ БЫ ПЕРЕД НИМИ, И КОТОРЫЙ ВХОДИЛ БЫ ПЕРЕД НИМИ, И КОТОРЫЙ ВЫВОДИЛ БЫ ИХ, И КОТОРЫЙ ПРИВОДИЛ БЫ ИХ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО ОБЩЕСТВО БОГА, КАК СТАДО, У КОТОРОГО НЕТ ПАСТУХА”. /18/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ:

יִשְׂרָאֵל: וְרֵאִיתָ אֹתָהּ וְנִאֲסַפְתָּ אֶל-עַמֶּיךָ 13  
גַּם-אַתָּה כְּאַשֶׁר נִאֲסַף אֶהְרֹן אַחִיד: כְּאַשֶׁר 14  
מְרִיתָם פִּי בְמִדְבַר-צִן בְּמִרְיַת הָעֵדָה  
לְהַקְדִּישְׁנִי בַמִּים לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי-מְרִיבַת  
קָדַשׁ מִדְבַר-צִן: ׀  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: יִפְקֹד יְהוָה 15  
אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:  
אֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֹא לְפָנֵיהֶם 17  
וְאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וְאֲשֶׁר יָבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדַת  
יְהוָה בְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה: וַיֹּאמֶר 18  
יְהוָה אֶל-מֹשֶ�ה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן

Эрец-Исраэль (Бемидбар, 20:12), но в качестве утешения он получает разрешение посмотреть с вершины горы и увидеть всю страну целиком. Кроме того, Моше увидит, насколько близко стоят сыны Израиля от тех границ, к которым они стремились с момента исхода из Египта. Его труды не пропали даром, нет сомнения, что на этот раз народ преодолевает все препятствия.

**13. как приобщи́лся Агарон, брат твой** Мудрецы Талмуда разъясняют, что есть разные виды смерти — иногда смерть сопровождается мучениями, когда душу вытягивают из тела, как корабельный канат, протягиваемый через узкое отверстие; иногда она похожа на поцелуй Всевышнего. Это предложение указывает на то, что смерть Моше будет такой же, как смерть Агарона, который умер от поцелуя Всевышнего.

**14. ибо вы поступили вопреки слову Моemu... когда роитало общество** См. комм. к Бемидбар, 20:12,13.

**15. и говорил Моше Богу** ”Этот стих раскрывает нам величие праведных людей. Даже в последние дни жизни они думают не о собственных делах, а о нуждах общества” (Раши). Моше более всего озабочен тем, кто будет его преемником и сможет ли он справиться с теми нелегкими задачами, которые встанут перед ним, когда руководителя народа, выведшего сынов Израиля из Египта, уже не будет в живых.

**16. Всесильный душ всякой плоти** Всевышний знает все помыслы человека уже в тот момент, когда они только зарождаются. Только Творец может знать, какой человек может стать преемником Моше (Ибн Эзра). Чтобы справиться с этой задачей, нужны не только знание Торы, но и сердце, которое всегда направлено на служение Творцу. Та же самая фраза повторяется в Бемидбар, 16:22. Мидраш говорит, что Моше обратился ко Всевышнему со следующими словами: ”Господин мира, Ты знаешь мысли всех людей на свете, и от Тебя не скроется, чем стремления одного человека отличаются от стремлений другого. Назначь им руководителя, который сможет понять каждого из сынов Израиля и примирить его со всеми остальными”.

**17. который выходил бы... и который входил бы** Руководитель народа должен не только понимать людей, но и быть полководцем, который со всей ответственностью поведет людей в бой и приведет их с победой, целыми и невредимыми, обратно.

**который выводил бы их, и который приводил бы их** Моше пользуется образом пастуха, сравнивая заботу руководителя о народе с заботой пастуха о целостности и сохранности стада.

**как стадо, у которого нет пастуха** Такое стадо, подвергшись нападению, будет полностью уничтожено хищниками.

"ВОЗЬМИ СЕБЕ ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА, ЧЕЛОВЕКА, СИЛЬНОГО ДУХОМ, И ВОЗЛОЖИ НА НЕГО РУКУ ТВОЮ. /19/ И ПОСТАВЬ ЕГО ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ И ПЕРЕД ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ, И ДАЙ ЕМУ УКАЗАНИЯ НА ГЛАЗАХ У НИХ. /20/ И ДАЙ ЕМУ ОТ ВЕЛИЧИЯ ТВОЕГО, ЧТОБЫ СЛУШАЛОСЬ ЕГО ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /21/ И ПУСТЬ ОН СТОИТ ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ, А ТОТ БУДЕТ СПРАШИВАТЬ ДЛЯ НЕГО РЕШЕНИЕ УРИМ ПРЕД БОГОМ; ПО СЛОВУ ЕГО БУДУТ ВЫХОДИТЬ И ПО СЛОВУ ЕГО БУДУТ ВХОДИТЬ ОН, И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ С НИМ, И ВСЕ ОБЩЕСТВО". /22/ И СДЕЛАЛ МОШЕ, КАК ПОВЕЛЕЛ ЕМУ БОГ, И ВЗЯЛ ЙЕГОШУА, И ПОСТАВИЛ ЕГО ПЕРЕД ЭЛЬАЗАРОМ-КОГЕНОМ И ПЕ-

אִישׁ אֲשֶׁר-רוּחַ בּוֹ וּסְמִכַת אֶת-יָדְךָ עָלָיו: 19  
וְהִעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן וּלִפְנֵי כָל- 19  
הָעֵדָה וְצִוִּיתָהוּ לְעִנְיֵיהֶם: וְנָתַתָּה 20  
מִהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל-עֵדְת בְּנֵי 20  
יִשְׂרָאֵל: וּלִפְנֵי אֱלֹעֶזֶר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאֵל לוֹ 21  
בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל-פִּיו יֵצְאוּ 21  
וְעַל-פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ 22  
וְכָל-הָעֵדָה: וַעֲשֵׂה מִשֶּׁה בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 22  
אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֱלֹעֶזֶר

**18. возьми себе Йегошуа, сына Нун** Всякий раз, когда слово "возьми" употребляется по отношению к человеку, комментаторы разъясняют, что его следует понимать как "убеди", "уговори", т. к. главным в человеке является разум. Тора обращает внимание прежде всего на сущностные свойства и составляющие объектов и, говоря о человеке, она прежде всего рассматривает его духовное состояние. Для нее "взять" означает "овладеть сознанием человека", убедить, а не заставить его подчиняться на физическом уровне. «Скажи ему так: "Счастливы ты, ибо избран руководить народом Израиля"» (Раши).

**человека, сильного духом** Отважного, мудрого и справедливого.

**и возложи на него руку твою** Иврит: *vesamahta et yadcha alav*. Символизирует передачу своей силы как благословения и способности продолжить начатое учителем и наставником дело. Кроме того, возложение рук на голову символизирует **наделение** человека всеми полномочиями, которыми обладал его предшественник. Это действие, с точки зрения Торы, не является обязательным. В последующих поколениях учитель, намеревавшийся дать ученику право обучать Торе и устанавливать закон в народе Израиля, должен был при стечении большого числа людей объявить о том, что такой-то и такой-то достоин называться мудрецом Торы и быть судьей. При этом от посвящающего не требова-

лось возложить руки на голову ученика. Несмотря на это, за процедурой объявления о назначении ученика судьей и учителем закрепилось название *smicha* – "возложение рук". Это объясняется тем, что единственное описанное в Торе назначение человека учителем и судьей было произведено в соответствии с процедурой, включающей возложение рук на голову.

**19. и дай ему указания** Разъясни ему права и обязанности в присутствии большого числа людей, чтобы народ знал закон, а тот, кто избран быть руководителем, чувствовал свою ответственность.

**20. и дай ему от величия твоего** Моше должен был оказать уважение Йегошуа на глазах у большого числа людей. Только так можно было добиться того, чтобы к его словам и повелениям относились столь же серьезно, как к словам Моше. Мидраш обращает внимание на то, что Моше не было велено дать Йегошуа все свое величие, а только часть от него, ибо ни один человек не мог перенять и получить все то, чем обладал Моше.

**21. и пусть он стоит перед Эльазаром-когеном** В отличие от Моше, Йегошуа не мог обращаться ко Всевышнему в любое время и тут же получать ответ. Его вопросы могут быть обращены только к первосвященнику, и через хошен первосвященника руководитель народа получит ответ. См. Шмот, 28:30.

по слову его Эльазара.

РЕД ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ, /23/ И ВОЗЛОЖИЛ РУКИ СВОИ НА НЕГО, И ДАЛ ЕМУ УКАЗАНИЯ, КАК ГОВОРИЛ БОГ ЧЕРЕЗ МОШЕ.

הִכֵּהוּ וְלָפְנֵי כָּל־הָעֵדָה: וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו 23  
וַיִּצְוֵהוּ בְּאִשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

28

# ГЛАВА 28

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: ЖЕРТВУ МНЕ, ХЛЕБ МОЙ В ОГНЕПАЛИМЫЕ ЖЕРТВЫ МНЕ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ МНЕ, СОБЛЮДАЙТЕ ПРИНОСИТЬ МНЕ В ПОЛОЖЕННОЕ ВРЕМЯ. /3/ И СКАЖИ ИМ: ВОТ ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА, КОТОРУЮ ВЫ ДОЛЖНЫ ПРИНОСИТЬ БОГУ: ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА – ДВУХ В ДЕНЬ, ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ ПОСТОЯННОЕ. /4/ ОДНОГО ЯГНЕНКА ПРИГОТОВЬ УТРОМ, А ДРУГОГО ЯГНЕНКА

כח כח  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִּבְקָר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין 1 2

23. и возложил руки свои на него Моше Всевышний повелел возложить руку на голову Йеѓошуа в момент посвящения его (см. стих 18). Но Моше добавляет к той минимальной заповеди, которую он должен был исполнить, и кладет на голову своего ученика обе руки. Тем самым он показал, насколько сильным было его желание, чтобы человек, который придет ему на смену, справился с возложенными на него задачами (Мидраш). Моше не был похож на тех людей, которые страстно желают, чтобы их преемник терпел неудачу за неудачей, доказывая тем самым, что лучшего руководителя, чем его предшественник, никогда не было и быть не может.

## Главы 28 и 29

### Ежедневная постоянная жертва и праздничная жертва всесожжения

Сыны Израиля прошли еще один пересчет, который на этот раз стал не только способом определения численности народа, но и подготовкой к войне за Страну Кнаан. В этом плане важнейшим его результатом было назначение новых руководителей. Люди, способные быть лидерами в одной ситуации, могут оказаться несоответствующими своей должности в другой. Вместо тех, кто возглавлял колена и семейства в переходах по пустыне, были назначены люди, способ-

ные руководить в сражении. Завершив повествование о пересчете, Тора начинает новую тему: порядок жертвоприношений в обычные и праздничные дни. Рассказ о жертвах появляется в главе Пинхас неслучайно: Пинхас получил статус кофена и ему обещано, что он станет первосвященником.

### 28:2–8. Ежедневная постоянная жертва (тамид)

Ежедневная жертва названа постоянной не потому, что ее приносили в течение всего дня непрерывно, а потому что четко было определено то время, когда требовалось резать животное и выплеснуть его кровь на жертвенник. Постоянство в данном случае понимается не как непрерывность, а как периодичность совершаемого действия в назначенное время. Принесение ежедневной постоянной жертвы является тем минимумом, который позволяет служение в Храме считать непрерывным.

2. жертву Мне, хлеб Мой См. Ваикра, 3:11 и 21:6.

в огнепалимые жертвы Мне См. Ваикра, 1:9.

в благоухание, приятное Мне См. Ваикра, 1:9.

3. без порока Необходимое требование, предъявляемое ко всем животным, предназначенным для принесения в жертву.

ПРИГОТОВЬ В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ. /5/ И ДЕСЯТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ЧЕТВЕРТЮ ГИНА ВЫЖАТОГО МАСЛА, — В ХЛЕБНЫЙ ДАР. /6/ Это — ВСЕСОЖЖЕНИЕ ПОСТОЯННОЕ, УСТАНОВЛЕННОЕ НА ГОРЕ СИНАЙ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ОГНЕПАЛИМАЯ ЖЕРТВА. /7/ И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО — ЧЕТВЕРТЬ ГИНА НА ОДНОГО ЯГНЕНКА; НА СВЯТОМ МЕСТЕ ВОЗЛИВАЙ ВОЗЛИЯНИЕ ХМЕЛЬНОЕ БОГУ. /8/ А ДРУГОГО ЯГНЕНКА ПРИГОТОВЬ В ПОСЛЕПОЛУДЕННОЕ ВРЕМЯ; КАК И УТРЕННИЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО, ПРИГOTOВЛЯЙ ЕГО В ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /9/ А В ДЕНЬ СУББОТНИЙ ПРИГОТОВЬ ДВУХ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ, БЕЗ ПОРОКА, И ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, — В ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО. /10/ Это — ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ В КАЖДУЮ СУББОТУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО И ВОЗЛИЯНИЯ ЕГО.

/11/ А В НОВОМЕСЯЧЬЯ ВАШИ ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ — ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ И ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /12/ И ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ДАР — НА ОДНОГО БЫКА, И ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ДАР — НА ОДНОГО БАРАНА. /13/ И ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, В ДАР — НА ОДНОГО ЯГНЕНКА. Это — ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ. /14/ А ВОЗЛИЯНИЯ ИХ: ПОЛГИНА ВИНА БУДЕТ НА БЫКА, И ТРЕТЬ ГИНА НА

ה הערבים: ועשירית האיפה סלת למנחה ה  
6 בלולה בשמן פתית רביעת ההין: עלת  
תמיד העשה בהר סיני לריח ניחח אשה  
7 ליהוה: ונסכו רביעת ההין לכבש האחד  
8 בקדש הפך נסך שכר ליהוה: ואת הכבש  
השני תעשה בין הערבים במנחת הבקר  
וכנסכו תעשה אשה ריח ניחח ליהוה: פ  
9 וביום השבת שני־כבשים בני־שנה תמימם  
ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן  
ונסכו: עלת שבת בשבתו על־עלת התמיד  
ונסכה: פ

11 ובראשי חדשיכם תקריבו עלה ליהוה פרים  
בני־בקר שנים ואיל אחד כבשים בני־שנה  
12 שכעה תמימם: ושלשה עשרנים סלת  
מנחה בלולה בשמן לפר האחד ושני  
עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן לאיל  
13 האחד: ועשרן עשרון סלת מנחה בלולה  
בשמן לכבש האחד עלה ריח ניחח אשה  
14 ליהוה: ונסכיהם חצי ההין יהיה לפר  
ושלישת ההין לאיל ורביעת ההין לכבש יין

4. **приготовь в послеполуденное время** См. Шмот, 12:6.

5. **и десятую часть эйфы** Эйфа — мера сыпучих тел (ок. 40 л).

6. **всесожжение постоянное** См. Шмот, 29:38–42.

7. **на святом месте** В пределах Храмового двора.

**возлияние хмельное** Из вина.

9–10. **Дополнительное субботнее жертвоприношение**

10. **в каждую субботу** Эту жертву, в точности соответствующую постоян-

ной жертве, приносили в субботу после утреннего постоянного жертвоприношения.

11–15. **Жертва, приносимая в начале месяца**

11. **в новомесячья ваши** Во времена Храма день начала месяца выделялся как особая праздничная дата. Хотя человек и не был обязан отказаться от любой работы, подобно тому как это делается в праздничные дни, однако производительный труд в этот день считался крайне нежелательным.

БАРАНА, И ЧЕТВЕРТЬ ГИНА НА ЯГНЕНКА. ЭТО — ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВО ВСЕ НОВОМЕСЯЧЬЯ ГОДА. /15/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, СВЕРХ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЛЕДУЕТ ПРИГОТОВИТЬ, И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО С НИМ.

/16/ А В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА — ПЕСАХ БОГУ. /17/ И В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО МЕСЯЦА — ПРАЗДНИК, СЕМЬ ДНЕЙ ОПРЕСНОКИ СЛЕДУЕТ ЕСТЬ. /18/ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ — СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /19/ И ПРИНОСИТЕ ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ — ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ, И ОДНОГО БАРАНА, И СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА ПУСТЬ БУДУТ У ВАС. /20/ А ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БЫКА И ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БАРАНА ПРИГОТОВЬТЕ. /21/ ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ ПРИГОТОВЬ НА КАЖДОГО ИЗ ТЕХ СЕМИ ЯГНЯТ. /22/ И ОДНОГО КОЗЛА ДЛЯ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС. /23/ СВЕРХ УТРЕННЕЙ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЛУЖАЩЕЙ ВСЕСОЖЖЕНИЕМ ПОСТОЯННЫМ, ПРИГОТОВЬТЕ ЭТО. /24/ ТАК ПРИГOTOВЛЯЙТЕ НА КАЖДЫЙ ИЗ СЕМИ ДНЕЙ В ПИЩУ ОГНЮ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ; СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО ДОЛЖНО ЭТО БЫТЬ ПРИГОТОВЛЕНО И ВОЗЛИЯНИЕ ЕГО. /25/ И В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ.

/26/ А В ДЕНЬ ПЕРВИНОК, КОГДА ПРИНОСИТЕ НОВЫЙ ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ В СЕДМИЦЫ ВАШИ, СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /27/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕР-

זאת עלת חֹדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

ובחדש הראשון בארבעה עשר יום לחדש פסח ליהוה: ובחמשה עשר יום לחדש הזה חג שבועת ימים מצות יאכל: ביום הראשון מקרא קדש כל־מלאכת עבדה לא תעשו: והקרבתם אשה עלה ליהוה פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימים יהיו לכם: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל תעשו: עשרון עשרון תעשה לכבש האחד לשבעת הכבשים: ושעיר חטאת אחד לכפר עליכם: מלבד עלת הפקר אשר לעלת התמיד תעשו את־אלה: באלה תעשו ליום שבועת ימים לחם אשה ריח־ניחח ליהוה על־עולת התמיד יעשה ונסכו: וביום השביעי מקרא קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשו: ס

וביום הפקודים בהקריבכם מנחה חדשה ליהוה בשבעתיכם מקרא קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשו: והקרבתם

**15. в грехооочистительную жертву**  
Которую надо приносить во все праздничные дни (кроме субботы). Эта жертва предназначена для искупления грехов кофенов и левитов, связанных с запретом входить в Храм в состоянии ритуальной нечистоты (Мишна).

**16–25. Жертва, приносимая в первый день праздника Песах**

**18. священное собрание** См. Ваикра, 23:2.

никакой работы не делайте См. комм. к Ваикра, 23:7.

**26–31. Жертва, приносимая в праздник Шавуот**

**26. в день первинков** Имеется в виду праздник Шавуот, т. к. начиная с этого дня люди приходили в Храм, чтобы исполнить обязанность принесения первых плодов. См. Шмот, 34:22.

**новый хлебный дар** См. Ваикра, 23:16.

ТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ. /28/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА ОДНОГО БЫКА, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА ОДНОГО БАРАНА. /29/ ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ СЕМИ ЯГНЯТ, /30/ КОЗЛА ОДНОГО, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС. /31/ СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО И ХЛЕБНОГО ДАРА ЕГО ПРИГОТОВЬТЕ ЭТО, ЧТОБЫ БЫЛИ БЕЗ ПОРОКА У ВАС, а также ВОЗЛИЯНИЯ ИХ.

עֹלָה לְרִיחַ נִיחָח לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר  
שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שְׁבַע כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה:  
וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה 28  
עֶשְׂרִינִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל  
הָאֶחָד: עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד 29  
לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: שְׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר  
עֲלֵיכֶם: מִלֹּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ 31  
תְּמִימִם יְהִיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם: פ

29

# ГЛАВА 29

/1/ А В МЕСЯЦ СЕДЬМОЙ, В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ, ДНЕМ ТРУБНЫХ ЗВУКОВ ПУСТЬ БУДЕТ ОН У ВАС. /2/ И ПРИГОТОВЬТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /3/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БЫКА, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БАРАНА, /4/ И ОДНУ ДЕСЯТУЮ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ СЕМИ ЯГНЯТ, /5/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ВАС; /6/ СВЕРХ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В НОВОМЕСЯЧЬЕ И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЙ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ.

/7/ А В ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ ЭТОГО СЕДЬМОГО МЕСЯЦА СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, И СМЯРИЙТЕ ДУШИ ВАШИ, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /8/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ, В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, – ОДНОГО МОЛОДОГО БЫКА, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ

כט

כט

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ 1  
יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם  
תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וְעִשִּׂיתֶם עֲלָה לְרִיחַ 2  
נִיחָח לַיהוָה פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד  
כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם 3  
סֵלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לַפָּר  
שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל: וְעֶשְׂרֹן אֶחָד לִכְבֹּשׁ 4  
הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד  
חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלֹּבֶד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ 6  
וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם  
כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה: ם  
וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הִזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ 7  
יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם כָּל־  
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלָה 8  
לַיהוָה רִיחַ נִיחָח פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל

## 29:1–11. Жертвы, приносимые в Рош-Гашана и в Йом-Кипур

7. и смиряйте души ваши Этот закон Торы требует от человека отказаться в Йом-Кипур от веселья, провести этот день в посте и раскаянии, постоянно возвращаясь в мыслях к тому, что

следует исправить в своем поведении. Такое понимание текста Торы находит свое подтверждение в словах пророка Йешаягу (гл. 58). См. Ваикра, 16:29, 23:27–29.

никакой работы не делайте См. Ваикра, 23:28.



ПОРОКА, ПУСТЬ БУДУТ ОНИ У ВАС. /9/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА БЫКА, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА ОДНОГО БАРАНА /10/ И ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ СЕМИ ЯГНЯТ. /11/ ОДНОГО КОЗЛА В ЖЕРТВУ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНОЙ ДЛЯ ИСКУПЛЕНИЯ, И ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ПОСТОЯННОГО, И ХЛЕБНОГО ДАРА С ВОЗЛИЯНИЯМИ ИХ.

/12/ А В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ СЕДЬМОГО МЕСЯЦА СВЯЩЕННОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ И ПРАЗДНУЙТЕ ПРАЗДНИК БОГУ СЕМЬ ДНЕЙ. /13/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, — ТРИНАДЦАТЬ МОЛОДЫХ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ, БЕЗ ПОРОКА ПУСТЬ БУДУТ. /14/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ: ТОНКОЙ ПШЕНИЧНОЙ МУКИ, СМЕШАННОЙ С МАСЛОМ, ТРИ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ ТРИНАДЦАТИ БЫКОВ, ДВЕ ДЕСЯТЫХ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ ДВУХ БАРАНОВ /15/ И ПО ОДНОЙ ДЕСЯТОЙ ЭЙФЫ НА КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРНАДЦАТИ ЯГНЯТ, /16/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/17/ А ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ: ДВЕНАДЦАТЬ МОЛОДЫХ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /18/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН. /19/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ И ВОЗЛИЯНИЙ ИХ.

/20/ А В ТРЕТИЙ ДЕНЬ: ОДИННАДЦАТЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /21/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ

אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֵלַת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לָפָר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד: עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּכֶד חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ: ס

וּבַחֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חֹג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם יִהְיוּ: וּמִנְחָתָם סֵלַת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לָפָר הָאֶחָד לְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֵי שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם: וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי כִבְשִׁים: וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּכֶד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ: ס

וּבַיּוֹם הַשְּׁנִי פָרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֶּיהָם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּכֶד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ: ס

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָרִים עֶשְׂתֵּי־עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי

11. для искупления См. Ваикра, 16:15.

## 12–38. Жертвоприношения в праздник Сукот

Праздник Сукот приходится на время сбора урожая. Общее число приносимых

в жертву быков равно семидесяти — соответственно числу народов, возникших в момент разделения племен, собравшихся строить Вавилонскую башню, и смешения их языков. В дни праздника Сукот на сынов Израиля возлагалась обязанность приносить жертвы за все народы мира.

ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /22/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/23/ А В ЧЕТВЕРТЫЙ ДЕНЬ: ДЕСЯТЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /24/ ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /25/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/26/ А В ПЯТЫЙ ДЕНЬ: ДЕВЯТЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /27/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /28/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/29/ А В ШЕСТОЙ ДЕНЬ: ВОСЕМЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /30/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /31/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/32/ А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ: СЕМЬ БЫКОВ, ДВУХ БАРАНОВ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /33/ И ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКОВ, ДЛЯ БАРАНОВ И ДЛЯ ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /34/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ.

/35/ В ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИЧНОЕ СОБРАНИЕ ПУСТЬ БУДЕТ У ВАС, НИКАКОЙ РАБОТЫ НЕ ДЕЛАЙТЕ. /36/ И ПРИНОСИТЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ОГНЕПАЛИМУЮ ЖЕРТВУ В БЛАГОУХАНИЕ, ПРИЯТНОЕ БОГУ, — ОДНОГО БЫКА, ОДНОГО БАРАНА, СЕМЬ ГОДОВАЛЫХ ЯГНЯТ БЕЗ ПОРОКА. /37/ ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИ НИХ И ВОЗЛИЯНИЯ ИХ ДЛЯ БЫКА, ДЛЯ БАРАНА И ДЛЯ

21 תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם  
22 וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׁעִיר חַטָּאת  
אַחַד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
וְנִסְכָּהּ: ׀

23 וּבַיּוֹם הָרִבְעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילָם שְׁנַיִם  
כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:  
24 מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים  
כַּה בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׁעִיר־עֲזִים אֶחָד  
חַטָּאת מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ  
וְנִסְכָּהּ: ׀

26 וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תְּשֻׁעָה אֵילָם שְׁנַיִם  
כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:  
27 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים  
בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד  
מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀

29 וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילָם שְׁנַיִם  
כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:  
ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים  
31 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד  
מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהּ: ׀

32 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילָם שְׁנַיִם  
כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:  
33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים  
34 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד  
מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀

לח בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תְּהִיָּה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת  
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֹּׁה  
רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׁים  
37 בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם  
לִפְּרֵי לְאֵיל וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

ЯГНЯТ: ПО ЧИСЛУ ИХ, КАК ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, /38/ И ОДНОГО КОЗЛА В ГРЕХО-ОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, СВЕРХ ЖЕРТВЫ ПОСТОЯННОГО ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНОГО ДАРА ПРИ НЕЙ, И ВОЗЛИЯНИЯ ЕЕ. /39/ ЭТО ПРИГOTOВЛЯЙТЕ БОГУ В ПРАЗДНИКИ ВАШИ, СВЕРХ ОБЕТОВ ВАШИХ И ДОБРОВОЛЬНЫХ ДАРОВ ВАШИХ: ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЙ И ХЛЕБНЫХ ДАРОВ ПРИ НИХ, И ВОЗЛИЯНИЙ ИХ, И МИРНЫХ ЖЕРТВ ВАШИХ”.

38 וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד  
39 וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: אֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיהוָה  
בְּמוֹעֲדֵיכֶם לֶבֶד מִנְדְּרֵיכֶם וְנִדְבְּתֵיכֶם  
לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וְלִנְסֻכֵיכֶם  
וּלְשִׁלְמֵיכֶם:

30

ГЛАВА 30

/1/ И СКАЗАЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ВСЁ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ.

ל  
ל  
1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

## МЛАХИМ I, 18

/46/ И ОТКРОВЕНИЕ БОГА БЫЛО К ЭЛИЯГУ, И ПРЕПОЯСАЛ ОН ЧРЕСЛА СВОИ, И ПОБЕЖАЛ ПЕРЕД АХАВОМ ДО ПОДСТУПОВ К ИЗРЕЭЛЮ.

וַיִּדְּ-יְהוָה הִתְהַ' אֶל-אֱלִיָּהוּ וַיִּשְׁנֶם מִתְּנִי' וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד-בְּאֵכָה יִזְרְעֵאלָה:

46

## Ғафтарга главы Пинхас

Млахим I, 18:46–19:21

Нетерпимость Пинхаса к осквернению имени Всевышнего напоминает суровую требовательность пророка Элиягу, не готового смириться с нарушением жителями Израильского царства союза, который был заключен у горы Синай всем народом со Всевышним. Эта похожесть характеров служит ассоциативной связью между недельной главой Пинхас и рассказом о пророке Элиягу, выбранном в качестве Ғафтары.

В период правления Йоровама, сына Невата, первого царя отделившегося от Иудеи Израильского царства, были введены порядок жертвоприношений и праздничный годичный цикл, отличающиеся от того, что заповедано Торой. Однако народ продолжал служить Всевышнему, хотя и не по тем правилам, которые дал Творец. Такая же ситуация сохранялась и во времена правления потомков Йоровама. Но приход к власти Ахава принес принципиальные перемены. Из-за непрекращающихся усилий злодейки Изевели, жены царя Ахава, цидонянки по происхождению, народ Израильского царства был впервые втянут в настоящее идолопоклонство, характерное для окружающих племен, населявших Сирию и финикийские города Цор и Цидон. Распространение варварских культов встретило сопротивление пророков. Изевель ответила преследованиями и расправой над всеми, кто осмеливался противостоять ей. Пророки и их ученики были вынуждены скрываться в пещерах, но и там их настигали преследователи. Один из слуг Ахава – Овадья, впоследствии сам удостоившийся пророческого дара, – скрывал в пещере и обеспечивал едой в голодные годы сто пророков и их учеников. В этот

период проявляется величие пророка Элиягу. Он говорит Ахаву прямо в лицо, чем закончится его святотатство и осквернение имени Всевышнего. На горе Кармель он, без армии и охраны, исключительно силой своего духа, побеждает 400 жрецов Бааля и толпу народа, преодолев всех, кто готов был верить в божества и поклоняться им. Он заставляет народ признать, что нет другого Бога, кроме Всевышнего. На горе Кармель многочисленная толпа, ставшая свидетелем чуда, когда огонь спустился с небес на жертву, которую Элиягу положил на жертвенник, произносит в страхе: "Господь – Он Бог, Господь – Он Бог". Эта фраза стала девизом еврейского народа, который сыны Израиля не один раз произносили в трудные минуты испытаний, выпавших на их долю. События, описанные в Ғафтаре, происходят сразу же после того, как огонь спустился на жертву Элиягу и 400 жрецов Бааля были убиты людьми, осознавшими всю отвратительность и ложь идолопоклонства. Триумф Элиягу был коротким. Изевель поторопилась передать Элиягу, что все произошедшее не является его победой и что она постарается расправиться с ним. Дела великих людей остаются в веках, определяя путь духовного развития последующих поколений. В этом смысле они оказываются победителями, но им не дано лишить злодеев власти, и часто они оказываются в роли гонимых и преследуемых, хотя победа на духовном уровне уже одержана.

**46. откровение Бога** Пророк действовал не по собственному усмотрению – приказ Всевышнего стал причиной его неожиданного поведения.

**и побежал перед Ахавом** Чтобы

/1/ И РАССКАЗАЛ АХАВ ИЗВЕЛИ ОБО ВСЕМ, ЧТО СДЕЛАЛ ЭЛИЯГУ, ОБО ВСЕМ ТОМ, КАК УБИЛ ОН МЕЧОМ ВСЕХ ПРОРОКОВ Бааля. /2/ И ПОСЛАЛА ИЗВЕЛЬ ПОСЛАНЦА К ЭЛИЯГУ, ЧТОБЫ СКАЗАЛ ОН ЕМУ ТАК: "ДА СДЕЛАЮТ МНЕ БОГИ ТАКОЕ ЖЕ ЗЛО И ЕЩЕ БОЛЬШЕЕ, ЕСЛИ ЗАВТРА В ЭТО ЖЕ ВРЕМЯ НЕ СДЕЛАЮ Я ДУШУ ТВОЮ ПОДОБНОЙ ДУШЕ ОДНОГО ИЗ НИХ!". /3/ И УВИДЕЛ ОН, ЧТО ЖИЗНИ ЕГО УГРОЖАЕТ ОПАСНОСТЬ, И УШЕЛ, СПАСАЯ ЖИЗНЬ СВОЮ, И ПРИШЕЛ В БЕЭР-ШЕВУ, ЧТО В ИУДЕЕ, И ОСТАВИЛ СЛУГУ СВОЕГО ТАМ, /4/ А САМ УШЕЛ В ПУСТЫНЮ НА РАССТОЯНИЕ В ДЕНЬ ПУТИ, И ПРИДЯ, СЕЛ ПОД КУСТОМ РАКИТНИКА, И ПРОСИЛ ОН СМЕРТИ, И СКАЗАЛ: "ДОСТАТОЧНО! ТЕПЕРЬ, БОГ, ВОЗЬМИ ДУШУ МОЮ, ИБО Я НЕ ЛУЧШЕ ПРЕДКОВ МОИХ". /5/ И ЛЕГ ОН, И ЗАСНУЛ ПОД ДРУГИМ КУСТОМ РАКИТНИКА. И ВОТ АНГЕЛ ПРИКОСНУЛСЯ К НЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ВСТАНЬ, ПОЕШЬ!". /6/ И ВЗГЛЯНУЛ ОН, И ВОТ, У ИЗГОЛОВЬЯ ЕГО ЛЕПЕШКА, ИСПЕЧЕННАЯ НА УГЛЯХ, И СОСУД С ВОДОЙ. И ПОЕЛ ОН, И НАПИЛСЯ, И СНОВА

וַיַּגֵּד אַחָאֵב לְאִיזֶבֶל אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה 1  
 אֵלֵיהֶוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים 2  
 בַּחֶרֶב: וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־אֱלִיהֶוּ 3  
 לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפּוֹן כִּי־ 4  
 כָּעַתְּ מָחָר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנַפֵּשׁ אֶחָד 5  
 מֵהֶם: וַיֵּרָא וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בָּאֵר 6  
 שִׁבְעַת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיֵּנַח אֶת־נַעֲרֹו שָׁם: 7  
 וְהוּא־הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב 8  
 תַּחַת רֶתֶם אַחַת אֶחָד וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ 9  
 לָמוֹת וַיֹּאמֶר | רֵב עֲתָה יְהוָה קָח נַפְשִׁי כִּי 10  
 לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאַבְתָּי: וַיִּשְׁכַּב וַיֵּישָׁן תַּחַת 11  
 רֶתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ 12  
 קוּם אֲכֹל: וַיִּבֶט וְהִנֵּה מֶרְאָשָׁתִּי עֲגַת 13  
 רִצְפִּים וְצִפְחַת מַיִם וַיֹּאכֵל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּשֶׁב 14  
 וַיִּשְׁכַּב: וַיֵּשֶׁב מַלְאָךְ יְהוָה | שְׁנִית וַיִּנְעַבּוֹ 15

подчеркнуть уважение к царю. Закон Торы требует оказывать уважение человеку, который управляет народом и обладает правом казнить и миловать. Так, например, Моше, обращаясь к фараону, не допускал оскорблений его царского достоинства. Элиягу бежал перед колесницей Ахава, подобно слугам, разгоняющим толпу народа.

### Глава 19

**1. всех пророков [Бааля]** Служители языческого культа названы пророками только потому, что они сами себя так называли. Жрецы эти не обладали пророческим даром.

**2. если... не сделаю я душу твою подобной душе одного из них** Убитых жрецов Бааля.

**3. что в Иудее** Территории, неподвластные царям северного Израильского царства.

**4. сел под кустом раkitника** Это растение часто встречается в полупустынной местности.

**возьми душу мою** Казалось бы, Элиягу одержал победу и должен быть

преисполнен энтузиазма и размышлять о том, как поднять ту часть народа Израиля, что живет в Израильском царстве, на борьбу с царицей-злодейкой. Но он разочарован. Ему кажется, что ничего не изменилось: люди, провозгласившие единство Всевышнего в тот момент, когда с небес спустился огонь на жертвенник, и расправившиеся со жрецами Бааля, вернулись к своим будничным делам. Власть осталась в руках злодеев, которые не боятся в открытую идти против воли Всевышнего, и им сопутствует удача. Дальнейшая борьба представляется бессмысленной. Что можно еще сделать? Еще раз добиться того, чтобы огонь опустился с небес на глазах у тех, кто сомневается в могуществе Всевышнего и верит во власть Бааля? "Возьми душу мою", — в отчаянии обращается пророк ко Всевышнему.

**ибо я не лучше предков моих** Тех, кто пытался привести народ к полной и непоколебимой вере во Всевышнего. Руководители народа, управлявшие им до сих пор, цари, пророки, посланные Всевышним, — никто не сумел этого сделать.

ПРИЛЕГ. /7/ И СНОВА АНГЕЛ БОГА, ВО ВТОРОЙ РАЗ, ПРИКОСНУЛСЯ К НЕМУ, И СКАЗАЛ: "ВСТАНЬ, ПОЕШЬ, ИБО ДАЛЕКАЯ ДОРОГА ПРЕДСТОИТ ТЕБЕ!". /8/ И ВСТАЛ ОН, И ПОЕЛ, И НАПИЛСЯ, И ШЕЛ ОН, НАБРАВШИСЬ СИЛ ОТ ТОЙ ЕДЫ, СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ – ДО ГОРЫ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, до ХОРЕВА. /9/ И ВОШЕЛ ОН ТАМ В ПЕЩЕРУ, И ЗАНОЧЕВАЛ ТАМ. И ВОТ, СЛОВО БОГА было К НЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ Бог: "ЧТО НУЖНО ТЕБЕ ЗДЕСЬ, ЭЛИЯҒУ?". /10/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОЗРЕВНОВАЛ Я ЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВОИНСТВ, ИБО НАРУШИЛИ СОЮЗ С ТОБОЮ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. ЖЕРТВЕННИКИ ТВОИ РАЗРУШИЛИ ОНИ И ПРОРОКОВ ТВОИХ УБИЛИ МЕЧОМ, И ОСТАЛСЯ Я ОДИН, И ХОТЯТ ОНИ И МОЮ

וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מְמַךְ הָרֶדֶד: וַיֵּאָכֵל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בִּכְתּוֹ | הָאֲכִילָה הָהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָרֶהָאֱלֹהִים חָרַב: וַיֵּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְעָרָה וַיֵּלֶן שָׁם וְהָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ פֶּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה | אֱלֹהֵי צִבְאוֹת כִּי־עֲזָבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאוֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקֶשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי

**7. ибо далекая дорога предстоит тебе** Элияғу должен пересечь пустыню и добраться до горы Синай, которую также было принято называть Хорев.

**9. и вошел он там в пещеру** В расщелину скалы. Более 500 лет назад на этом месте стоял Моше, когда Всевышний обещал провести перед ним всю Славу Свою и дать увидеть часть ее (Кимхи). Творец неслучайно приводит Своего пророка именно на это место. Элияғу в силу своей нетерпимости ко злу и великой любви ко Всевышнему, не позволяющей ему терпеть оскорвление Его имени, не может обрести те уровни понимания, которые были в свое время раскрыты Моше. Различие между Моше и Элияғу состоит в том, что Моше самоотверженно просил помиловать народ, совершивший грех золотого тельца, а Элияғу отказывался смириться с тем, что Всевышний милует тех, кто принижает величие Его имени. Моше, так же как Элияғу, просил прекратить его земное существование, обращаясь ко Всевышнему со словами: "Сотри меня из книги Твоей". Но просьба эта была продиктована не горькой обидой за непрекращающееся оскорбление имени Творца, а тем, что Всевышний сказал, что уничтожит народ. Моше не готов был согласиться остаться без народа, несмотря на то, что почти все сыны Израиля были замешаны в грехе золотого тельца. Часто избранная позиция, продиктованная эмоциями, не позволяет человеку

осознать то, что удастся понять другому. Элияғу поставлен в такие же условия, как Моше, и ему открыто не меньше, чем человеку, учившему Тору у Всевышнего на горе Синай. Но он оказывается не в состоянии воспринять те уровни раскрытия Божественного Присутствия, которые были доступны Моше и помогли ему осознать, что милосердие Всевышнего доминирует над всеми другими качествами, которые проявляются при управлении миром.

**что нужно тебе здесь, Элияғу** Место пророка не в пустыне, а среди людей. Посланец Всевышнего должен бороться со злом и поддерживать тех, кто верен Торе и ее принципам.

**10. возревновал я** Ревность в данном случае понимается как отказ смириться.

**и остался я один** Из дальнейшего повествования становится понятно, что в Израильском царстве было 7 000 человек, которые, несмотря на страшные преследования и нависшую над ними угрозу жестокой расправы, не склонили колени перед Баалем. Но отчаяние Элияғу заставляет его забыть, что осталось не так уж мало праведных людей, которые готовы пожертвовать даже своей жизнью, чтобы не осквернить имени Всевышнего.

# **11–14. Проявление Божественного Присутствия**

Этот отрывок – один из наиболее впечатляющих во всех книгах пророков.

ДУШУ ОТНЯТЬ...". /11/ И СКАЗАЛ БОГ: "ВЫЙДИ И СТАНЬ НА ГОРЕ ПРЕД БОГОМ!". И ВОТ, БОГ ПРИВОДИТ ВЕТЕР ВЕЛИКИЙ И МОГУЧИЙ, ДРОБЯЩИЙ ГОРЫ И СОКРУШАЮЩИЙ СКАЛЫ ПРЕД БОГОМ. Но НЕ ВЕТРОМ ТАКИМ совершает БОГ воздаяние. А ПОСЛЕ ВЕТРА – ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ. Но НЕ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕМ ТАКИМ совершает БОГ воздаяние. /12/ А ПОСЛЕ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ – ОГОНЬ. Но НЕ ОГНЕМ ТАКИМ совершает БОГ воздаяние. А ПОСЛЕ ОГНЯ – ЗВУК ТОНКОЙ ТИШИНЫ. /13/ И БЫЛО, КОГДА УСЛЫШАЛ ЭЛИЯГҀУ голос Бога, ПРИКРЫЛ ОН ЛИЦО СВОЕ ПЛАЩОМ, И ВЫШЕЛ, И СТАЛ У ВХОДА В ПЕЩЕРУ. И ВОТ, раздался обращенный К НЕМУ ГОЛОС, И СКАЗАЛ ему Бог: "ЧТО НУЖНО ТЕБЕ ЗДЕСЬ, ЭЛИЯГҀУ?". /14/ И СКАЗАЛ ОН: "ВОЗРЕВНОВАЛ Я ЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВОИНСТВ, ИБО НАРУШИЛИ СОЮЗ С ТОВОЮ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. ЖЕРТВЕННИКИ ТВОИ РАЗРУШИЛИ ОНИ И ПРОРОКОВ ТВОИХ УБИЛИ МЕЧОМ, И ОСТАЛСЯ Я ОДИН, И ХОТЯТ ОНИ И МОЮ ДУШУ ОТНЯТЬ...". /15/ И СКАЗАЛ БОГ ЕМУ:

11 לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֶא וְעַמְדַת בְּהָרַ לְפָנַי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָהּ וְחֹזֶק מַפְרֵק הָרִים וּמַשְׁבֵּר סָלְעִים לְפָנַי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחֲרֵי הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה: 12 וְאַחֲרֵי הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחֲרֵי 13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דָּקָה: וַיְהִי | כִּשְׁמַע אֱלֹהֵיו וַיִּלֵּט פָּנָיו בְּאֲדָרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמְעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה-לָּךְ פֹּה 14 אֱלֹהֵיו: וַיֹּאמֶר קֵנָא קֵנָא תִּי לַיהוָה | אֵלֵהִי צְבָאוֹת כִּי־עֲזָבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֶיךָ הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאַחֲרַי אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לָךְ שׁוּב לְדֶרֶכְךָ מִדְּבָרָה

Элиягу удостоивается раскрытия Божественного Присутствия, которое можно сравнить только с тем, которое было даровано Моше. Проявление Божественного Присутствия – это, кроме мощи и великолепия, всегда также и урок для того, кто оказался его свидетелем. В данном случае Элиягу из всего пережитого им на горе Синай, куда привел его Всевышний, должен был осознать, что милосердие Творца изначальное, чем Его суд, и сила доброты превышает силу строгости и наказаний.

**12. звук тонкой тишины** Ветер, огонь и грохот землетрясения часто предвещают проявление Божественного Присутствия (Шмот, 19:18, Тегилим, 18:8–14). Они похожи на слуг царя, которые идут перед ним и предупреждают о его приближении. Однако сами они не рассказывают о свойствах и качествах властителя. Только тишина, которая наступает, когда проходит сам царь, может передать ощущение Его Присутствия. Это пророческое видение – упрек Элиягу, который охвачен отчаянием и постоянно подчеркивает пред лицом Всевышнего, что жители Израильского царства нарушили союз. Всевышний хочет напомнить: пророк не должен думать, что

зло непобедимо, если оно могущественно, бушует и празднует свои достижения. Зло невозможно преодолеть бурей и огнем. Победа в повсеместном раскрытии Божественного Присутствия.

Элиягу, который в соответствии с еврейской традицией считается вечно живым, стоящим на грани материального и духовного миров, проявляется во всех последующих поколениях не как ревнитель, ангел из огня и пламени, а как целитель, несущий мир. Пророк Малахи, живший на 230 лет позже Элиягу, описывает его как человека, который призван повернуть сердца отцов к детям и сердца детей к отцам, связав воедино все поколения. Элиягу придет, чтобы разрешить все спорные вопросы и тем самым установить вечный мир (Мишна).

### 13. прикрыл он лицо свое плащом

Из-за трепета перед "звуком тонкой тишины", который все еще раздавался.

**что нужно тебе здесь, Элиягу** Элиягу повторяет те же самые слова, которыми он ранее уже ответил Всевышнему на тот же самый вопрос. Это свидетельствует о том, что видение, прошедшее перед Элиягу, не изменило его представлений и не заставило переменить свою позицию (Ральбар).

"ИДИ И ВЕРНИСЬ СВОЕЙ ДОРОГОЙ через ПУСТЫНЮ В ДАМАСК, И КОГДА ПРИДЕШЬ, ПОМАЖЬ ХАЗАЭЛЯ НА ЦАРСТВО В АРАМЕ. /16/ А ЙЕҒУ, СЫНА НИМШИ, ПОМАЖЬ НА ЦАРСТВО В ИЗРАИЛЕ, А ЭЛИШУ, СЫНА ШАФАТА, ИЗ АВЕЛЬ-МЕХОЛЫ ПОМАЖЬ НА ПРОРОЧЕСТВО ВМЕСТО СЕБЯ. /17/ И БУДЕТ, ТОГО, КТО СПАСЕТСЯ ОТ МЕЧА ХАЗАЭЛЯ, УМЕРТВИТ ЙЕҒУ, А ТОГО, КТО СПАСЕТСЯ ОТ МЕЧА ЙЕҒУ, УМЕРТВИТ ЭЛИША. /18/ И ОСТАВЛЮ Я В ИЗРАИЛЕ СЕМЬ ТЫСЯЧ человек — ВСЕХ, ЧЬИ КОЛЕНИ НЕ ПРЕКЛОНЯЛИСЬ ПЕРЕД БААЛЕМ И ЧЬИ УСТА НЕ ЦЕЛОВАЛИ ЕГО". /19/ И УШЕЛ ОТТУДА Элиягу, И НАШЕЛ ЭЛИШУ, СЫНА ШАФАТА, А ТОТ ПАШЕТ НА ДВЕНАДЦАТИ ПАРАХ волов, которые идут ПЕРЕД НИМ, А САМ ОН — ПРИ ДВЕНАДЦАТОЙ паре. И ПРОШЕЛ ЭЛИЯГУ РЯДОМ С НИМ, И НАКИНУЛ ПЛАЩ СВОЙ НА НЕГО в знак покровительства своего ему. /20/ И ОСТАВИЛ Элиша СКОТ СВОЙ, И ПОБЕЖАЛ ЗА ЭЛИЯГУ, И СКАЗАЛ: "ПОЗВОЛЬ МНЕ ТОЛЬКО ПОЦЕЛОВАТЬ ОТЦА МОЕГО И МАТЬ МОЮ, И ПОЙДУ Я ЗА ТОБОЙ!". И СКАЗАЛ ЕМУ Элиягу: "ИДИ И ВОЗВРАЩАЙСЯ, ИБО ИМЕННО ДЛЯ ЭТОГО Я И СДЕЛАЛ ТЕБЕ ЭТО!". /21/ И ВЕРНУЛСЯ Элиша, И ВЗЯЛ ПАРУ БЫКОВ, И ЗАРЕЗАЛ ИХ, И В КОТЛАХ ДЛЯ МЯСА СВАРИЛ ИХ МЯСО, И РОЗДАЛ НАРОДУ, И ЕЛИ ЛЮДИ. И ВСТАЛ ОН, И ПОШЕЛ ЗА ЭЛИЯГУ, И СТАЛ СЛУЖИТЬ ЕМУ.

### 15–21. Новая миссия Элиягу

**15. иди и вернись своей дорогой** Великий праведник и пророк не сможет продолжать идти по тому пути, который он избрал. Новое поручение, которое дал ему Всевышний, состоит в том, чтобы назначить нового пророка, который сможет поучать народ Израиля.

**18. и оставлю Я... семь тысяч [человек]** Элиягу не заметил праведных людей, готовых пожертвовать собственной жизнью, но не склониться перед Баалем.

**19. и накинул плащ свой на него** Элиша понял, что произошло, и смысл этого знака.

**20. позволь мне только поцеловать отца моего** Появившись перед отцом, Элиша должен был бы испросить у отца разрешения последовать за пророком и стать его учеником.

**иди [и] возвращайся** Всевышний

דַּמְשֶׁק וּבָאתָ וּמַשַּׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־  
 אָרָם: וְאֵת יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי תַמְשַׁח לְמֶלֶךְ  
 עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָן מֵאֲבֵל  
 מְחוֹלָה תַמְשַׁח לְנָבִיא תַחְתָּיָךְ: וְהָיָה הַנִּמְלָט  
 מִחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יְהוּא וְהַנִּמְלָט מִחֶרֶב  
 יְהוּא יָמִית אֱלִישָׁע: וְהִשְׁאֲרֵתִי בְיִשְׂרָאֵל  
 שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ  
 לְבָעַל וְכָל־הַהֶפֶה אֲשֶׁר לֹא־נָשַׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ  
 מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָן וְהוּא  
 חֹרֵשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר צִמְדִּים לִפְנָיו וְהוּא בִּשְׁנַיִם  
 הָעֶשֶׂר וַיַּעֲבֵר אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֲדָרְתּוֹ  
 אָלָיו: וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבֶּקֶר וַיֵּרֶץ אַחֲרֵי אֵלָיו  
 וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה־נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֶלְכָה  
 אַחֲרָיָךְ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מִה־עֲשִׂיתִי  
 לָךְ: וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְד הַבֶּקֶר  
 וַיִּזְבַּחַהוּ וּבִכְלֵי הַבֶּקֶר בִּשְׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן  
 לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלָיו  
 וַיִּשְׁרָתְהוּ:

избирает только тех, для кого Его слово превыше всего, в том числе выше повелений отца и матери. Поэтому, если ты собрался спрашивать их разрешения, иди и вернись, поскольку не имеет смысла учиться у пророка, если слово Всевышнего не заставляет тебя повиноваться Ему тут же.

**ибо именно для этого я и сделал тебе это** Для того, чтобы испытать тебя, и для того, чтобы ты в полной мере осознал силу слова Всевышнего.

**21. и вернулся** Туда, где он оставил быков.

**и в котлах для мяса сварил** В качестве дров он использовал деревянные части, при помощи которых быков запрягали в плуг.

**и роздал народу** Тем, кто пришел попрощаться с ним, узнав о его неожиданном избрании (Кимхи).



/2/ И ГОВОРИЛ МОШЕ ГЛАВАМ КОЛЕН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ТАК: "ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ: /3/ ЕСЛИ ЧЕЛОВЕК ДАСТ ОБЕТ БОГУ ИЛИ ПОКЛЯНЕТСЯ КЛЯТВОЙ, ПРИНЯВ ЗАПРЕТ НА СЕБЯ, ТО НЕ ДОЛЖЕН ОН НАРУШАТЬ СЛОВА СВОЕГО, ВСЁ, ЧТО ОН СКАЗАЛ, ДОЛЖЕН ОН ИСПОЛНИТЬ. /4/ А

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל 2  
לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אִישׁ כִּי־ 3  
יָדָר נָדָר לַיהוָה אִוְּהֶשְׁבַּע שְׁבַעָה לְאָסֹר  
אָסֹר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הַיָּצֵא

## Матот

Главы 30:2–32

### Глава 30

Эта глава полностью посвящена законам о клятвах и обетах.

#### 2–3. Обет и обязанность исполнять данное слово

**3. даст обет** Слово *недер* означает обещание, данное пред лицом Всевышнего. Подобное обещание может носить как позитивный, так и негативный характер, т. е. человек может взять на себя обязательство сделать что-либо или обяжется не совершать те или иные действия. Тора рассматривает подобные обещание как разрешенные, но нежелательные – человеку следует исполнять все, что он решил, не произнося обещания и клятвенные заверения. Однако в жизни бывают трудные минуты, и Тора разрешает дать обещание пред лицом Всевышнего исполнить что-либо или отказаться от чего-либо, если Творец спасет и дарует жизнь самому человеку или одному из его близких. Ср. Брейшит, 28:20–22. Хотя закон, позволяющий произносить обеты, был введен Торой именно для подобных случаев, любое обещание признается действительным, вне зависимости от того, при каких обстоятельствах оно было произнесено (за исключением тех случаев, когда человек дал его против своей воли из-за угрозы со стороны других людей). Псалом царя Давида позволяет понять переживания человека, давшего обет и исполнившего его: "Прошу, Бог, ибо я – раб Твой, я раб Твой, сын рабыни Твоей. Развязал Ты узы мои. Тебе принесу благодарственную жертву и имя Бога призову! Обеты мои Богу исполню перед всем народом Его" (Тегилим, 116:16–18).

**приняв запрет на себя** Обещание устранившись от тех или иных действий. Подобное обещание может распространяться только на те действия, которые разрешено совершать и которые не являются одной из заповедей Торы. Если обещание вступает в противоречие с обязательным исполнением тех или иных заповедей, само обещание считается недействительным.

**то не должен он нарушать** Слово *исар* означает "запрет". Человек запрещает себе что-либо и произносит обещание пред лицом Всевышнего. Запрет, установленный человеком для самого себя, может относиться только к области действий, разрешенных законом Торы. Почему запрет каких-либо разрешенных действий считается приемлемым? Тора, не лишая человека возможности получать удовольствия или заниматься трудом не только для того, чтобы прокормить семью, но и увеличить свое богатство, требует от еврея стремления к святости – ограничению обыденных занятий и посвящению все большего времени не отдыху и получению удовольствий, а исполнению заповедей и помощи нуждающимся в участии и поддержке. Поэтому обещание ограничить себя в чем-то, что разрешено законом, не противоречит духу Торы, хотя Всевышний требует от человека, чтобы и без определенных обещаний он постоянно двигался по пути освящения своей жизни – посвящения все большего времени и усилий заповедям и оказанию милосердия.

**всё, что он сказал, должен он исполнить** Нарушение взятого на себя обязательства – преступление пред лицом

ЕСЛИ ЖЕНЩИНА ДАСТ ОБЕТ БОГУ ИЛИ ПРИМЕТ НА СЕБЯ ЗАПРЕТ В ДОМЕ ОТЦА СВОЕГО, В ЮНОСТИ СВОЕЙ, /5/ И УСЛЫШИТ ЕЕ ОТЕЦ ОБЕТ ЕЕ И ЗАПРЕТ ЕЕ, КОТОРЫЙ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, И ПРОМОЛЧИТ ОТЕЦ ЕЕ, ТО БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ ВСЕ ОБЕТЫ ЕЕ, И ВСЯКИЙ ЗАПРЕТ, КОТОРЫЙ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛУ. /6/ НО ЕСЛИ ВОСПРЕПЯТСТВОВАЛ ЕЙ ОТЕЦ ЕЕ В ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШАЛ, ТО ВСЕ ОБЕТЫ И ЗАПРЕТЫ ЕЕ, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, НЕ БУДУТ ИМЕТЬ СИЛЫ, И БОГ ПРОСТИТ ЕЙ, ТАК КАК ОТЕЦ ЕЕ ВОСПРЕПЯТСТВОВАЛ ЕЙ. /7/ А ЕСЛИ ОНА ВЫЙДЕТ ЗАМУЖ, А НА НЕЙ – ОБЕТЫ ЕЕ ИЛИ СЛОВЕСНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, /8/ И УСЛЫШИТ МУЖ ЕЕ, И В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШИТ, ПРОМОЛЧИТ, ТО ОБЕТЫ ЕЕ БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ, И ЗАПРЕТЫ, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ. /9/ НО ЕСЛИ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШИТ МУЖ ЕЕ, ВОСПРЕПЯТСТВУЕТ ОН ЕЙ, ТО ОТМЕНЯЕТ ОН ОБЕТ, КОТОРЫЙ НА НЕЙ, И СЛОВЕСНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КОТОРЫЕ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, А БОГ ПРОСТИТ ЕЙ. /10/ ОБЕТ

4 מִפִּי יַעֲשֶׂה: וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹר נָדָר לַיהוָה  
וְאָסְרָה אֶפֶר בֵּית אָבִיהָ בְּנוֹעֲרֶיהָ: וְשָׁמַע  
אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־  
נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל־נִדְרֶיהָ  
וְכָל־אֶפֶר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם:  
וְאִסֶּה־נִּיא אָבִיהָ אֶתָּה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־  
נִדְרֶיהָ וְאָסְרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא  
יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֶתָּה:  
וְאִסֶּה־זוֹ תִּהְיֶה לְאִישׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ  
מִכֶּטֶא שִׁפְתֶּיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:  
וְשָׁמַע אִישָׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ  
נִדְרֶיהָ וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקָמוּ:  
וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע אִישָׁה יֵנִיא אוֹתָהּ וְהִפֵּר  
אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִכֶּטֶא שִׁפְתֶּיהָ  
אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ:  
וְנָדָר אֶלְמָנָה וְגִרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־

Всевышнего. Когда опасность миновала и жизнь постепенно вошла в обычные рамки, человек склонен забывать обещания, которые он дал Всевышнему в трудную минуту. Тора напоминает, что обязательство не снимается и тогда, когда человек спасся от руки врагов или выздоровел.

#### 4–6. Обеты, принятые незамужней женщиной

После того, как Тора установила общие правила для закона об обетах, она переходит к разъяснению частных случаев: 1) обеты женщины, которая не была замужем; 2) обеты замужней женщины; 3) обеты вдовы и разведенной.

**4. в юности своей** Незамужняя девушка живет в доме отца, он несет за нее ответственность и потому имеет право указывать ей, что делать.

**5. и промолчит отец ее** Молчание отца означает, что он не возражает против принятого его дочерью обета.

**6. но если воспрепятствовал ей отец ее** В тот же день, когда ему стало

известно о принятом его дочерью обете. Запрет отца соблюдать обет аннулирует его действие, и дочь не будет нести ответственности за несоблюдение произнесенного ею пред лицом Всевышнего обещания. Напротив, ей запрещено настаивать и вопреки воле отца продолжать соблюдение обета.

#### 7–9. Закон, действующий в том случае, когда женщина дала обет до того, как вышла замуж

**7. а на ней – обеты ее или словесные обязательства** Это второй из трех частных случаев, которые были упомянуты выше. Женщина могла принять обет с ведома отца, находясь в его доме, и он не запретил ей соблюдать обет в тот день, когда узнал о нем. Таким образом, ответственность за исполнение данного слова легла на дочь.

**8. когда услышит, промолчит** См. стих 5.

**9. но если... воспрепятствует он ей** Достаточно устного запрета, выраженного любимыми словами. См. стих 6.

ЖЕ ВДОВЫ И РАЗВЕДЕННОЙ, ВСЁ, ЧТО БЫ ОНА НИ ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛУ ДЛЯ НЕЕ. /11/ ЕСЛИ ЖЕ В ДОМЕ МУЖА СВОЕГО ДАЛА ОНА ОБЕТ ИЛИ ПРИНЯЛА НА СЕБЯ ЗАПРЕТ КЛЯТВЕННО, /12/ А МУЖ ЕЕ УСЛЫШАЛ И ПРОМОЛЧАЛ, НЕ ВОСПРЕПЯТСТВОВАЛ ЕЙ, ТО БУДУТ ИМЕТЬ СИЛУ ВСЕ ОБЕТЫ ЕЕ, И ВСЯКИЙ ЗАПРЕТ, КОТОРЫЙ ОНА ПРИНЯЛА НА СЕБЯ, БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛУ. /13/ ЕСЛИ ЖЕ ОТМЕНИТ ИХ МУЖ ЕЕ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШИТ, ТО ПРОИЗНЕСЕННЫЙ ЕЮ ОБЕТ ИЛИ ЗАПРЕТ, ПРИНЯТЫЙ ЕЮ НА СЕБЯ, НЕ БУДЕТ ИМЕТЬ СИЛЫ: МУЖ ЕЕ ОТМЕНИЛ ИХ, И БОГ ПРОСТИТ ЕЙ. /14/ ВСЯКИЙ ОБЕТ И ВСЯКИЙ КЛЯТВЕННЫЙ ЗАПРЕТ, ДЛЯ ИЗНУРЕНИЯ СЕБЯ, МУЖ ЕЕ МОЖЕТ УТВЕРДИТЬ И МУЖ ЕЕ МОЖЕТ ОТМЕНИТЬ. /15/ НО ЕСЛИ МУЖ ЕЕ ПРОМОЛЧИТ ДО СЛЕДУЮЩЕГО ДНЯ, ТО ТЕМ САМЫМ ОН УТВЕРЖДАЕТ ВСЕ ОБЕТЫ ЕЕ И ВСЕ ЗАПРЕТЫ, КОТОРЫЕ НА НЕЙ; УТВЕРДИЛ ОН ИХ ТЕМ, ЧТО ПРОМОЛЧАЛ В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА УСЛЫШАЛ ЭТО. /16/ ЕСЛИ ЖЕ ОН ОТМЕНИТ ИХ ПОЗЖЕ ТОГО, КАК УСЛЫШАЛ, ТО ОН ПОНЕСЕТ ВИНУ ЕЕ. /17/ ВОТ ТЕ ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ БОГ ЗАПОВЕДАЛ МОШЕ ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ МУЖЕМ И ЖЕНОЙ ЕГО, МЕЖДУ ОТЦОМ И ДОЧЕРЬЮ ЕГО В ЮНОСТИ ЕЕ, В ДОМЕ ОТЦА ЕЕ".

### 10–16. Обеты вдовы и разведенной

**10. обет же вдовы и разведенной** Обеты вдов и разведенных обладают такой же силой, как обеты мужчины. Их исполнение обязательно, как вытекает из закона, приведенного в стихе 3.

**11. если же в доме мужа своего** Муж обладает такими же правами в отношении запрета или разрешения соблюдения обета, как отец в случае с дочерью, живущей в его доме.

**13. и Бог простит ей** Поскольку закон Торы не наделил ее самостоятельностью и независимостью в действиях.

**14. для изнурения себя** Постом или другими ограничениями в том, что жизненно необходимо для человека (например, тепло или сон).

**16. то он понесет вину ее** Если муж промолчал в тот день, когда он впервые узнал, что его жена приняла на себя тот или иной обет, а впоследствии при-

11 נִפְשָׁה יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִשָּׁה נָדְרָה  
12 אֶו־אֶסְרָה אָפָר עַל־נִפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ: וְשָׁמַע  
אִשָּׁה וְהַחֲרִשׁ לָהּ לֹא הָנִיא אֹתָהּ וְכָמוֹ כָּל־  
נְדָרֶיהָ וְכָל־אָפָר אֲשֶׁר־אֶסְרָה עַל־נִפְשָׁהּ  
13 יָקוּם: וְאִם־הִפָּר יָפָר אֹתָם | אִשָּׁה בְּיוֹם  
שָׁמְעָה כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֹאֶפָר  
נִפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִשָּׁה הִפָּרָם וַיהוָה יִסְלַח־  
14 לָהּ: כָּל־נָדָר וְכָל־שְׁבַעַת אָפָר לְעֹנֹת נֶפֶשׁ  
טו אִשָּׁה יְקִימוּ וְאִשָּׁה יִפְרְנוּ: וְאִם־הַחֲרִשׁ  
יַחֲרִישׁ לָהּ אִשָּׁה מְיוֹם אֶל־יוֹם וְהָקִים אֶת־  
כָּל־נְדָרֶיהָ אֶו אֶת־כָּל־אֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ  
הָקִים אֹתָם בִּי־הַחֲרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעָה:  
16 וְאִם־הִפָּר יָפָר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעָה וְנָשָׂא אֶת־  
17 עֹנָהּ: אֲלֵהּ הַחֲקִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבָתּוֹ  
בְּנִדְרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

нял решение, что исполнение этого обета нежелательно, и запретил ей придерживаться данного слова, вся ответственность ложится на него, поскольку жена находится в зависимости от мужа и закон Торы не обязывает ее идти на конфликт с ним, а возлагает вину за нарушение обета на главу семьи, не позволившего соблюдать его.

### Глава 31. Война против мидьянитян

Выше (Бемидбар, 25:16–18) рассказывалось о повелении, которое было дано Моше: выйти на войну против мидьянитян и отомстить им за то, что они хотели развратить сынов Израиля, склонив их к идолопоклонству, и тем самым навлечь на них гнев Творца, Который, как они надеялись, Сам бы покарал их. В этой главе мы находим продолжение повествования об отмщении мидьянитянам

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ОТОМСТИ ЗА СЫНОВ ИЗРАИЛЯ МИДЬЯНИТЯНАМ, ЗАТЕМ ПРИОБЩИШЬСЯ ТЫ К НАРОДУ ТВОЕМУ". /3/ И СКАЗАЛ МОШЕ НАРОДУ: "ПУСТЬ ВЫЙДУТ ИЗ ВАС ЛЮДИ В ОПОЛЧЕНИЕ, И ПУСТЬ ВЫСТУПАЮТ ОНИ ПРОТИВ МИДЬЯНА, ЧТОБЫ СОВЕРШИТЬ МЩЕНИЕ БОГА НАД МИДЬЯНОМ. /4/ ПО ТЫСЯЧЕ ИЗ КОЛЕНА; ОТ ВСЕХ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ ПОШЛИТЕ В ОПОЛЧЕНИЕ". /5/ И СНАРЯЖЕНО БЫЛО ИЗ ТЫСЯЧ ИЗРАИЛЯ, ПО ТЫСЯЧЕ ИЗ КОЛЕНА, ДВЕНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ ВЫШЕДШИХ В ОПОЛЧЕНИЕ. /6/ И ПОСЛАЛ ИХ МОШЕ, ПО ТЫСЯЧЕ ИЗ КОЛЕНА, В ОПОЛЧЕНИЕ, ИХ И ПИНХАСА, СЫНА ЭЛЬАЗАРА-КОГЕНА, В ОПОЛЧЕНИЕ, И СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, И ТРУБЫ ДЛЯ ТРЕВОГИ В РУКАХ ЕГО. /7/ И СРАЖАЛИСЬ ОНИ ПРОТИВ МИДЬЯНА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ, И УБИЛИ ВСЕХ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָקֵם נִקְמַת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרֵי תֹאסֹף אֶל־  
עַמּוּד: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ  
מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן לְחַת  
נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֵלֶּף לַמִּטָּה אֵלֶּף לַמִּטָּה  
לְכָל מִפְּטֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַחוּ לְצָבָא: וַיִּמְסְרוּ  
מֵאֵלֶפֶי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּף לַמִּטָּה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּף  
חִלּוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּף לַמִּטָּה  
לְצָבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֱלִעֶזֶר הַכֹּהֵן  
לְצָבָא וְכָל־הַקָּדָשׁ וְחִצְצֵרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:  
וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־

1 2 3 4 5 6 7 8

— о военном походе, предпринятом сынами Израиля по повелению Моше.

Война против мидьянитян была связана с целым рядом трудностей, которые необходимо было преодолеть. Прежде всего, необходимо было пересечь пустыню и неожиданно напасть на врага. Военные действия на территории чужого государства, хотя и не столь сильного в военном отношении, как ханаанские города-государства и разгромленные царства Ога и Сихона, требовали тем не менее большого числа технических средств, доставка которых или изготовление на месте заняли бы продолжительное время и лишили бы сынов Израиля тех преимуществ, которые дает неожиданное нападение.

**3. чтобы совершить мщение Бога** Предыдущее предложение относится к заповеди отомстить мидьянитянам, которая была возложена на сынов Израиля. В этом стихе говорится о мщении Всевышнего. Речь идет об одном и том же событии — о военном походе. Но в первый раз оно рассматривается как мщение народа за оскорбление имени Всевышнего, а во второй — как мщение Всевышнего за попытку развратить и уничтожить народ.

## 5–18. Поход против мидьянитян

**5. и снаряжено было** Определен-

ное число людей от каждого колена было послано к Моше, чтобы он дал им указания.

### 6. и Пинхаса, сына Эльазара-когена

Один из заместителей первосвященника, должность которого называлась *машуах мильхама* — "помазанный на случай войны", должен был находиться с войском. Если Ковчег завета выносили в район военных действий, то его обязанность была находиться впереди войска вместе с важнейшей святыней переносного Храма. Пинхас был поставлен на главе войска, т. е. считается, что человек, который начал исполнение какой-либо заповеди, должен завершить ее исполнение. Поскольку Пинхас разрушил коварный план мидьянитян развратить сынов Израиля и победил их на духовном уровне, Моше поручил ему завершить исполнение заповеди: отомстить за осквернение имени Всевышнего и наказать виновных в этом преступлении (Раши). См. Бемидбар, 25:14,15.

**и священные сосуда** Ковчег завета выносили в район военных действий в особых случаях. На это требовалось разрешение первосвященника. Если Ковчег находился с войском, его несли перед всеми как в переходах, так и в сражениях. См. Шмуэль I, 4:3.

**в руках его** В его распоряжении.

МУЖЧИН. /8/ И ЦАРЕЙ МИДЬЯНА УБИЛИ, СРЕДИ прочих УБИТЫХ: ЭВИ, И РЕКЕМА, И ЦУРА, И ХУРА, И РЕВУ, ПЯТЬ ЦАРЕЙ МИДЬЯНА, И БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, УБИЛИ МЕЧОМ. /9/ И ВЗЯЛИ В ПЛЕН СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ЖЕН МИДЬЯНИТЯН, И МАЛЫХ ДЕТЕЙ ИХ, И ВЕСЬ ИХ СКОТ, И ВСЕ СТАДА ИХ, И ВСЕ ИМУЩЕСТВО ИХ ВЗЯЛИ В ДОБЫЧУ. /10/ И ВСЕ ИХ ГОРОДА ВО ВСЕХ МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ ИХ, И ВСЕ КРЕПОСТИ ИХ СОЖГЛИ ОГНЕМ. /11/ И ВЗЯЛИ ВСЮ ДОБЫЧУ И ВСЕ ЗАХВАЧЕННОЕ, ЛЮДЕЙ И СКОТ, /12/ И ДОСТАВИЛИ К МОШЕ, И К ЭЛЪАЗАРУ-КОГЕНУ, И К ОБЩЕСТВУ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПЛЕННЫХ, И ЗАХВАЧЕННОЕ, И ДОБЫЧУ, В СТАН, В СТЕПЯХ МОАВА, КОТОРЫЕ У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА.

/13/ И ВЫШЛИ МОШЕ, И ЭЛЪАЗАР-КОГЕН, И ВСЕ ВОЖДИ ОБЩЕСТВА НАВСТРЕЧУ ИМ ИЗ СТАНА. /14/ И РАЗГНЕВАЛСЯ МОШЕ НА ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ, НАЧАЛЬНИКОВ ТЫСЯЧ И НАЧАЛЬНИКОВ СОТЕН, ПРИШЕДШИХ ИЗ ВОИНСКОГО ОПОЛЧЕНИЯ. /15/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ВЫ ОСТАВИЛИ В ЖИВЫХ ВСЕХ ЖЕНЩИН? /16/ ВЕДЬ ОНИ СОБЛАЗНЯЛИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ПО СОВЕТУ БИЛЬАМА, ИЗМЕНИТЬ БОГУ РАДИ ПЕОРА, И ВОЗНИК МОР В ОБЩЕСТВЕ БОГА. /17/ А ТЕПЕРЬ УБЕЙТЕ ВСЕХ МАЛЫХ ДЕТЕЙ МУЖСКОГО ПОЛА, И ВСЯКУЮ ЖЕНЩИНУ, КОТОРУЮ ПОЗНАЛ МУЖЧИНА, УБЕЙТЕ. /18/ ВСЕХ ЖЕ МАЛЫХ ДЕТЕЙ ЖЕНСКОГО ПОЛА, КОТОРЫХ НЕ ПОЗНАЛ МУЖЧИНА, ОСТАВЬТЕ В ЖИВЫХ ДЛЯ СЕБЯ. /19/ А ВЫ ОСТАВАЙТЕСЬ ЗА СТАНОМ СЕМЬ ДНЕЙ, ВСЯКИЙ, УБИВШИЙ ЧЕЛОВЕКА, И ВСЯКИЙ, ПРИКОСНУВШИЙСЯ К УБИТОМУ, ОЧИСТИТЕСЬ В

חֲלָלֵיהֶם אֶת־אֵוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רֹבַע חֲמִשָּׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת בְּלָעִם בֶּן־בְּעֹזֵר הָרֹגוּ בַחֶרֶב: וַיִּשָּׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזְזוּ: וְאֶת כָּל־עֲרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבָתָם וְאֶת כָּל־מִטְרֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַיָּקֻחוּ אֶת־כָּל־הַשְּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמִּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנָּשִׁי וְאֶת־הַמִּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשְּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֲרֹכֶת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂי־הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצֵּבֵא הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל־נַקְבָּה: הֵן הִנֵּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדִבְרִי בְלָעִם לְמַסָּר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר־פְּעֹזֵר וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בְּעֲדַת יְהוָה: וְעַתָּה הָרֹגוּ כָל־זָכָר בַּהֵפֶן וְכָל־אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמַשְׁכַּב זָכָר הָרֹגוּ: וְכָל הַנָּפֶשׁ בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מַשְׁכַּב זָכָר הַחַיִּי לָכֵם: וְאַתֶּם חֲנוּ מַחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָרֹג נֶפֶשׁ וְכָל | נֹגַע בַּחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ

(מסעי)

7. всех мужчин Всех взрослых мужчин.

8. и Бильама Бильам происходил из Мидьяна и вернулся к себе на родину после неудачной попытки проклясть еврейский народ. Он посоветовал мидьянитянам присоединиться к моавитянам и вместе осуществить придуманный им план, который поможет лишить еврейский народ силы, разорвав его связь с Богом.

убили мечом Мудрецы объясняют, что Бильам был казнен после подробнейшего рассматривания его дела в суде (Сифри).

11. и все захваченное Военная добыча была передана в Храм.

18. оставьте в живых для себя В качестве прислуги, на положении рабынь.

#### 19-24. Очищение воинов

19. а вы оставайтесь за станом семь дней В соответствии с обычным законом о ритуальной нечистоте. Все выходявшие на войну и возвращавшиеся с нее считались ритуально нечистыми. См. Бемидбар, 19:11.

очиститесь... вы В соответствии с законом, приведенным в Бемидбар, 19:12.

ТРЕТИЙ ДЕНЬ И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, ВЫ И ПЛЕННИКИ ВАШИ. /20/ И ВСЕ ОДЕЖДЫ, И ВСЕ КОЖАНЫЕ ВЕЩИ, И ВСЕ ВЕЩИ, СДЕЛАННЫЕ ИЗ КОЗЬЕЙ шерсти, рогов, копыт и костей, И ВСЕ ДЕРЕВЯННЫЕ СОСУДЫ ОЧИСТИТЕ".

/21/ И СКАЗАЛ ЭЛЬАЗАР-КОГЕН ВОИНАМ, ХОДИВШИМ НА ВОЙНУ: "ВОТ ЗАКОН ОБ УЧЕНИИ, КОТОРЫЙ БОГ ЗАПОВЕДАЛ МОШЕ: /22/ ТОЛЬКО ЗОЛОТО И СЕРЕБРО, МЕДЬ, ЖЕЛЕЗО, ОЛОВО И СВИНЕЦ, /23/ ВСЁ, ЧТО ПРОХОДИТ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, ПРОВЕДИТЕ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, И ОЧИСТИТСЯ ОНО, НО ТАКЖЕ И ВОДОЙ ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ СЛЕДУЕТ ЕГО ОЧИСТИТЬ; А ВСЁ, ЧТО НЕ ПРОХОДИТ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, ПРОВЕДИТЕ ЧЕРЕЗ ВОДУ. /24/ И ВЫМОЙТЕ ОДЕЖДЫ ВАШИ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ, И БУДЕТЕ ЧИСТЫ, И ПОСЛЕ МОЖЕТЕ ВОЙТИ В СТАН".

/25/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /26/ "ИСЧИСЛИ ВСЁ, ЧТО ВЗЯТО В ПЛЕН, ЛЮДЕЙ И СКОТ, ТЫ, И ЭЛЬАЗАР-КОГЕН, И ГЛАВЫ РОДОВ ОБЩЕСТВА. /27/ И РАЗДЕЛИ ЗАХВАЧЕННОЕ ПОПОЛАМ МЕЖДУ ВОИНАМИ, ХОДИВШИМИ НА ВОЙНУ, И МЕЖДУ ВСЕМ ОБЩЕСТВОМ. /28/ И ВОЗЬМИ ДАнь БОГУ ОТ ВОИНОВ, ХОДИВШИХ НА ВОЙНУ, ПО ОДНОМУ ИЗ ПЯТИСОТ, ИЗ ЛЮДЕЙ, И ИЗ КРУПНОГО СКОТА, И ИЗ ОСЛОВ, И ИЗ МЕЛКОГО СКОТА. /29/ ИЗ ИХ ПОЛОВИНЫ ВОЗЬМИТЕ это, И ОТДАЙ ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ В ПРИ-

**и пленники ваши** Чтобы предотвратить распространение ритуальной нечистоты среди всего народа.

**20. и все одежды** Одежды следовало погрузить в воды *миквэ* и затем очистить по закону о снятии ритуальной нечистоты, возникающей из-за прикосновения к мертвому телу.

**21. вот закон об учении** Который приведен выше, в главе 19.

**23. всё, что проходит через огонь** Это общий закон, предполагающий особое очищение предметов, используемых при приготовлении пищи, если они были изготовлены неевреем. Правило это относится только к металлическим предметам. Их погружают в воды *миквэ* и произносят благословение. В некоторых общинах принят обычай очищать также сосуды из стекла, но при этом благосло-

ביום השלישי וביום השביעי אתם ושביכם: וכל-בגד וכל-כלי-עור וכל-מעשה עזים וכל-כלי-עץ תתחטאו: כ

וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אַנְשֵׁי הַצָּבָא

הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה

אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: אֲךָ אֶת-הַזָּהָב

וְאֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַנְּחֹשֶׁת אֶת-הַבְּרָזִל אֶת-

הַבַּדִּיל וְאֶת-הָעֶפְרָת: כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר-יָבֹא

בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָּאֵשׁ וְטָהַר אֲךָ בְּמֵי נָדָה

יִתְחַטָּא וְכָל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ

בְּמַיִם: וְכַפַּסְתֶּם בְּגִדֵיכֶם בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי

וְטָהַרְתֶּם וְאַחֵר תָּבֹאוּ אֶל-הַמַּחֲנֶה: ס

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: שָׂא אֶת רֹאשׁ

מַלְקוֹת הַשָּׁבִי בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר

הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה: וְחִצִּית אֶת-

הַמַּלְקוֹת בֵּין תְּפִשִּׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצְאִים לְצָבָא

וּבֵין כָּל-הָעֵדָה: וְהִרְמַת מִכֶּם לַיהוָה מֵאֵת

אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצְאִים לְצָבָא אֶחָד נֶפֶשׁ

מִחֲמַשׁ הַמָּאוֹת מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבָּקָר וּמִן-

הַחֲמֹרִים וּמִן-הָעֶצָא: מִמַּחֲצִיתָם תִּקְחוּ

וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

вения не произносятся.

**водой очистительной** См. комм. к Бемидбар, 19:9.

## 25–34. Справедливый раздел военной добычи

**27. и раздели захваченное пополам** Те, кто выходил на войну, и те, кто остался в лагере, должны были получить равные доли от захваченной в Мидьяне военной добычи. Часть распределяемого имущества следовало выделить для кофенов и левитов.

**28. по одному из пятисот** Эту дань должен был отчислить каждый из тех, кто выходил на войну и принес добычу, в пользу кофенов, чье служение в Храме и молитвы, вне всякого сомнения, сделали этот поход успешным.

НОШЕНИЕ БОГУ. /30/ А ИЗ ПОЛОВИНЫ, ЧТО У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВОЗЬМИ ПО ОДНОМУ ИЗ ПЯТИДЕСЯТИ, ИЗ ЛЮДЕЙ, ИЗ КРУПНОГО СКОТА, ИЗ ОСЛОВ, И ИЗ МЕЛКОГО СКОТА, ИЗ ВСЕГО ДОМАШНЕГО СКОТА, И ОТДАЙ ИХ ЛЕВИТАМ, ИСПОЛНЯЮЩИМ ОБЯЗАННОСТИ В ШАТРЕ БОГА". /31/ И СДЕЛАЛИ МОШЕ И ЭЛЪАЗАР-КОГЕН, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /32/ И БЫЛО ЗАХВАЧЕННОГО, НЕ СЧИТАЯ ДОБЫЧИ, КОТОРУЮ ВЗЯЛО ВОЙСКО: МЕЛКОГО СКОТА ШЕСТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ТЫСЯЧ, /33/ И КРУПНОГО СКОТА СЕМЬДЕСЯТ ДВЕ ТЫСЯЧИ, /34/ И ОСЛОВ ШЕСТЬДЕСЯТ ОДНА ТЫСЯЧА. /35/ И ЛЮДЕЙ, ЖЕНЩИН, КОТОРЫХ НЕ ПОЗНАЛ МУЖЧИНА, ВСЕГО ТРИДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ. /36/ И ОКАЗАЛАСЬ ПОЛОВИНА, ДОЛЯ ХОДИВШИХ НА ВОЙНУ: ВСЕГО МЕЛКОГО СКОТА ТРИСТА ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ. /37/ И БЫЛА ДАНЬ БОГУ ИЗ ЭТОГО МЕЛКОГО СКОТА ШЕСТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ, /38/ А КРУПНОГО СКОТА – ТРИДЦАТЬ ШЕСТЬ ТЫСЯЧ, ИЗ КОТОРЫХ ДАНЬ БОГУ – СЕМЬДЕСЯТ ДВА. /39/ И ОСЛОВ – ТРИДЦАТЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ, ИЗ КОТОРЫХ ДАНЬ БОГУ – ШЕСТЬДЕСЯТ ОДИН. /40/ И ЛЮДЕЙ – ШЕСТНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ, ИЗ КОТОРЫХ ДАНЬ БОГУ – ТРИДЦАТЬ ДВА ЧЕЛОВЕКА. /41/ И ОТДАЛ МОШЕ ЭЛЪАЗАРУ-КОГЕНУ ДАНЬ В ПРИНОШЕНИЕ БОГУ, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /42/ А ИЗ ПОЛОВИНЫ, ЧТО У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРУЮ ВЗЯЛ МОШЕ У ЛЮДЕЙ ВОЕВАВШИХ, /43/ И БЫЛА ЭТА ПОЛОВИНА ДЛЯ ОБЩЕСТВА: ИЗ МЕЛКОГО СКОТА – ТРИСТА ТРИДЦАТЬ СЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ, /44/ И КРУПНОГО СКОТА – ТРИДЦАТЬ ШЕСТЬ ТЫСЯЧ, /45/ И ОСЛОВ – ТРИДЦАТЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ, /46/ И ЛЮДЕЙ – ШЕСТНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ. /47/ И ВЗЯЛ МОШЕ ИЗ ПОЛОВИНЫ, ЧТО У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОДНОГО ИЗ ПЯТИДЕСЯТИ, ИЗ ЛЮДЕЙ И ИЗ СКОТА, И ОТДАЛ ИХ ЛЕВИТАМ, ИСПОЛНЯЮЩИМ ОБЯЗАННОСТИ В ШАТРЕ БОГА, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /48/ И ПОДОШЛИ К МОШЕ НАЧАЛЬНИКИ, КОТОРЫЕ НАД ТЫСЯЧАМИ ВОЙСКА, НАЧАЛЬНИКИ ТЫСЯЧ И НАЧАЛЬНИКИ СОТЕН, /49/ И СКАЗАЛИ МОШЕ: "РАБЫ ТВОИ ИСЧИСЛИЛИ КОЛИЧЕСТВО ВОИНОВ, КОТОРЫЕ ПОРУЧЕНЫ НАМ, И НЕ УБЫЛО НИ ОДНОГО ИЗ НИХ. /50/ И ВОТ ПРИНОСИМ

וּמִמַּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶחָד | אֶחָד | אֶתְּוֹ מִן־  
הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבֶּקֶר מִן־הַחֲמֹרִים  
וּמִן־הָעֶזְאוֹן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם  
שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
וַיְהִי הַמִּלְקוֹחַ יָחֵד הַכֹּזֵב אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצֶּבֶא  
צֵאֵן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁתַּיִם  
אֲלָפִים: וּבֶקֶר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף: וְחֲמֹרִים  
אֶחָד וְשִׁשִּׁים אֶלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים  
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם  
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף: וְתֵהִי הַמַּחְצֶה חֶלֶק הַיִּצְאִים  
בַּצֶּבֶא מִסֵּפֶר הַצֵּאֵן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף  
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ  
מֵאוֹת: וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הָעֶזְאוֹן שֵׁשׁ  
מֵאוֹת חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים: וְהַבֶּקֶר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים  
אֶלֶף וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים: וְחֲמֹרִים  
שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וּמֶכֶס לַיהוָה  
אֶחָד וְשִׁשִּׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עֶשְׂרֵי אֶלֶף  
וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ: וַיִּתֵּן  
מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמַּחְצֵית בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תִּחַצֶּה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים  
הַצֶּבֶאִים: וְתֵהִי מַחְצֵת הָעֵדָה מִן־הָעֶזְאוֹן  
שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת  
אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: וּבֶקֶר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים  
אֶלֶף: וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:  
וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עֶשְׂרֵי אֶלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
מִמַּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאָחֻז אֶחָד מִן־  
הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם  
לְלוֹיִם שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה  
הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֶלְפֵי הַצֶּבֶא שְׂרֵי הָאֲלָפִים  
וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ  
נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנו  
וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: וְנִקְרַב אֶת־קֶרְבֵּן יְהוָה

мы приношение богу, каждый, что он добыл, – золотые сосуды, браслеты, пряжки, кольца, сережки и подвески, чтобы искупить души наши пред богом". /51/ и взяли моше и эльазар-коген золото это у них, всякие искусные вещи. /52/ и было всего золота приношения, которое они принесли богу, шестнадцать тысяч семьсот пятьдесят шекелей, от начальников тысяч и от начальников сотен. /53/ воины взяли добычу каждый для себя. /54/ и взяли моше и эльазар-коген золото у начальников тысяч и сотен, и внесли его в шатер откровения в память сынам израиля пред богом.

32

## ГЛАВА 32

/1/ и много скота было у сынов Реувена и у сынов Гада, весьма много, и увидели они страну язер и страну гильад, и вот, место это – место для скота. /2/ и пришли сыны Гада и сы-

**50. приношение** Жертвы благодарности за одержанную победу и благополучное возвращение войска домой. Кочевые племена, обитавшие в пустынных местностях, пользовались золотыми украшениями, которые во множестве хранились в их шатрах. См. Брейшит, 37:28.

**чтобы искупить** См. Шмот, 30:15.

**54. в Шатер откровения** Они были помещены в сокровищницу Храма. См. Шмот, 30:16, Йеѓошуа, 6:24.

### Глава 32. Колена, оставшиеся на восточной стороне реки Иордан

Колена Реувена, Гада и часть колена Менаше решили, что уже завоеванные территории благоприятны для их проживания, и обратились к Моше с просьбой передать им во владение земли бывшего царства Сихона и земли, которыми ранее владел царь Ог. При этом они не отказались принять участие в войне за завоевание территорий, расположенных к западу от Иордана, которые собственно и представляли собой те земли, которые Всевышний обещал передать народу Израиля в наследный удел.

Территории к востоку от Иордана,

אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצִמִּיד  
מִבְּעַת עֵגֶל וְכוּמֹז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁתֵינוּ לִפְנֵי  
יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב 51  
מֵאֵתָם כָּל כְּלִי מַעֲשֶׂה: וַיְהִי | כָּל־זָהָב 52  
הַתְרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר  
אַלֶּף שֶׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שְׂרֵי  
הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שְׂרֵי הַמֵּאוֹת: אֲנָשֵׁי הַצָּבָא 53  
בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־ 54  
הַזָּהָב מֵאֵת שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ  
אֹתוֹ אֶל־אַהֲלֵ מוֹעֵד וּזְכָרוֹן לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי  
יְהוָה: פ

לב

וּמִקְנֶה | רַב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי־גָד עֲצוּם 1  
מְאֹד וַיֵּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד  
וַהֲגִה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה: וַיָּבִאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי 2

לב  
(לִבְנֵי)

уже завоеванные коленами Израиля, протянулись с севера на юг на 240 км. Их ширина с запада на восток колеблется от 48 до 204 км. Земли, которые просили себе сыны Реувена, Гада и Менаше, располагаются на высоте 1200 м над уровнем моря, представляя собой довольно ровное плато, которое резко обрывается у Иорданской долины. Средняя часть этого региона, за которой закрепилось название Гильад, поставляла всему Древнему Востоку лечебные препараты, изготовлявшиеся из целительных трав, и благоговения. Гильад был покрыт лесами и виноградниками, там были многочисленные пастбища с сочной травой для крупного скота, долины и земли, на которых выращивали овощи.

**1. и увидели они Страну Язер** В Бемидбар, 21:32 говорится, что эту область Моше отвоевал у эмореев.

**и Страну Гильад** Иногда Гильадом называют все территории к востоку от Иордана, которыми овладели сыны Израиля до перехода через Иордан (см. стих 29). Но иногда это же название используется для обозначения только части Заиорданья – от реки Ябок на юге до реки Ярмук на севере.



НЫ РЕУВЕНА, И СКАЗАЛИ МОШЕ, И ЭЛЬАЗАРУ-КОГЕНУ, И ВОЖДЯМ ОБЩЕСТВА ТАК: /3/ "АТАРОТ, И ДИВОН, И ЯЗЕР, И НИМРА, И ХЕШВОН, И ЭЛЬАЛЕ, И СВАМ, И НЕВО, И БЕОН - /4/ ЗЕМЛЯ, КОТОРУЮ ПОРАЗИЛ БОГ ПЕРЕД ОБЩЕСТВОМ ИЗРАИЛЯ, ЗЕМЛЯ ЭТА ПРИГОДНА ДЛЯ СКОТА, А У РАВОВ ТВОИХ СКОТ".

/5/ И СКАЗАЛИ: "ЕСЛИ МЫ НАШЛИ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ПУСТЬ БУДЕТ ДАНА ЗЕМЛЯ ЭТА РАБАМ ТВОИМ ВО ВЛАДЕНИЕ! НЕ ПЕРЕВОДИ НАС ЧЕРЕЗ ИОРДАН!". /6/ И СКАЗАЛ МОШЕ СЫНАМ ГАДА И СЫНАМ РЕУВЕНА: "БРАТЬЯ ВАШИ ПОЙДУТ НА ВОЙНУ, А ВЫ БУДЕТЕ СИДЕТЬ ЗДЕСЬ? /7/ ЗАЧЕМ СКЛОНЯЕТЕ ВЫ СЕРДЦЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ПЕРЕХОДИТЬ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ДАЛ ИМ БОГ? /8/ ТАК ПОСТУПИЛИ ОТЦЫ ВАШИ, КОГДА Я ПОСЛАЛ ИХ ИЗ КАДЕШ-БАРНЕА ВЫСМОТРЕТЬ СТРАНУ. /9/ ОНИ ДОШЛИ ДО ДОЛИНЫ ЭШКОЛЬ, И ОСМОТРЕЛИ СТРАНУ, И СКЛОНИЛИ СЕРДЦЕ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ НЕ ИДТИ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ДАЛ ИМ БОГ. /10/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА В ТОТ ДЕНЬ, И ПОКЛЯЛСЯ ОН, СКАЗАВ: /11/ НЕ УВИДЯТ ЛЮДИ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ ЕГИПТА, ОТ ДВАДЦАТИ ЛЕТ И СТАРШЕ, ЗЕМЛИ, КОТОРУЮ Я ПОКЛЯЛСЯ ОТДАТЬ АВРААМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, ИБО НЕ ИСПОЛНИЛИ ОНИ ВОЛИ МОЕЙ. /12/ ИСКЛЮЧАЯ ЛИШЬ КАЛЕВА, СЫНА ЙЕФУНЭ, СЫНА КНАЗА, И ЙЕГОШУА, СЫНА НУНА, ИБО ИСПОЛНИЛИ ОНИ ВОЛЮ БОГА. /13/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА НА ИЗРАИЛЬ, И ВОДИЛ ОН ИХ ПО ПУСТЫНЕ СОРОК ЛЕТ, ПОКА НЕ КОНЧИЛОСЬ ВСЕ ПОКОЛЕНИЕ, СОВЕРШИВШЕЕ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА. /14/ И ВОТ, ПРИШЛИ ВЫ НА СМЕНУ ОТЦАМ ВАШИМ, СБОРИЩЕ ЛЮДЕЙ ГРЕШНЫХ, ЧТОБЫ УВЕЛИЧИТЬ ЕЩЕ ГНЕВ БОГА НА ИЗРАИЛЬ! /15/ ЕСЛИ ОТВЕРНЕТЕСЬ ВЫ ОТ НЕГО, ТО ОСТАВИТ ОН ЕГО ЕЩЕ В ПУСТЫНЕ, И ПОГУБИТЕ ВЫ ВЕСЬ НАРОД ЭТОТ!".

**7. зачем склоняете вы сердце сынов Израиля** Разрешение сынам Реувена, Гада и Менаше остаться в Заиорданье могло привести к ослаблению боевого духа других колен, которые, глядя на них, также могли захотеть получить земли без долгой и напряженной борьбы за них.

**15. и погубите вы весь народ этот** Это могло повлиять на другие колена. Моше опасался, что поведение сынов

Раовн ויאמרו אל־משה ואל־אלעזר הכהן ואל־נשיאי העדה לאמר: עטרות וריבן ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושבם ונבו ובען: הארץ אשר הפה יהוה לפני ערת ישראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך מקנה: ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך יתן את־הארץ הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־הירדן: ויאמר משה לבני־גד ולבני ראובן האחיקם יבאו למלחמה ואתם תשבּו פה: ולמה תנואון תניאון את־לב בני ישראל מעבר אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה: פה עשו אבותיכם בשלחי אתם מקדש ברנע לראות את־הארץ: ויעלו עד־נחל אשכול ויראו את־הארץ ויניאו את־לב בני ישראל לבלתי־בא אל־הארץ אשר־נתן להם יהוה: ויחר־אף יהוה ביום ההוא וישבע לאמר: אם־יראו האנשים העלים ממצרים מִן עשרים שנה ומעלה את האדמה אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב כי לא־מלאו אחרי: בלתי כלב בן־יפנה הקנני ויהושע בן־נון כי מלאו אחרי יהוה: ויחר־אף יהוה בישראל וינגע במדבר ארבעים שנה עד־תם כל־הדור העשה הרע בעיני יהוה: והנה קמתם תחת אבותיכם תרבות אנשים חטאים לספות עוד על חרון אף־יהוה אל־ישראל: כי תשובן מאחרי ויסף עוד להניחו במדבר ויחתם לכל־העם הזה: ׀

Реувена, Гада и Менаше, став примером для других, приведет к бунту против Всевышнего, подобного тому, который вспыхнул сорок лет назад, когда вернулись разведчики, посланные обойти Страну Кнаан, и народ, поверив их словам, отказался идти в Эрец-Исраэль. Может случиться так, что все колена захотят остаться на восточном берегу Иордана, на землях, которые уже завоеваны и могут быть легко освоены.

/16/ И ПОДОШЛИ ОНИ К НЕМУ, И СКАЗАЛИ: "ЗАГОНЫ ДЛЯ ОВЕЦ ПОСТРОИМ МЫ ДЛЯ СКОТА НАШЕГО ЗДЕСЬ И ГОРОДА ДЛЯ МАЛЫХ ДЕТЕЙ НАШИХ, /17/ А МЫ БЫСТРО ПОЙДЕМ ПЕРЕД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ, ПОКА НЕ ПРИВЕДЕМ ИХ НА МЕСТО ИХ; ПУСТЬ ЖЕ ОСТАНУТСЯ МАЛЫЕ ДЕТИ НАШИ В ГОРОДАХ, ЗАЩИЩЕННЫХ ОТ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ. /18/ НЕ ВОЗВРАТИМСЯ МЫ В ДОМА НАШИ, ПОКА НЕ ПОЛУЧИТ КАЖДЫЙ ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ УДЕЛ СВОЙ. /19/ ВЕДЬ МЫ НЕ ВОЗЬМЕМ С НИМИ УДЕЛА ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА И ДАЛЕЕ, ИБО ПОЛУЧАЕМ МЫ УДЕЛ НАШ НА ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА".

/20/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЕСЛИ ВЫ СДЕЛАЕТЕ ЭТО, ЕСЛИ ВЫСТУПИТЕ ПРЕД БОГОМ НА ВОЙНУ, /21/ И ПЕРЕЙДЕТ КАЖДЫЙ ВЫСТУПИВШИЙ ИЗ ВАС ЧЕРЕЗ ИОРДАН ПРЕД БОГОМ, ПОКА НЕ ИЗГОНИТ ОН ВРАГОВ СВОИХ ОТ СЕБЯ, /22/ И ПОКОРЕНА БУДЕТ СТРАНА ПРЕД БОГОМ, А ЗАТЕМ ВОЗВРАТИТЕСЬ, ТО БУДЕТЕ ЧИСТЫ ПРЕД БОГОМ И ПЕРЕД ИЗРАИЛЕМ, И ДОСТАНЕТСЯ ВАМ ЭТА СТРАНА ВО ВЛАДЕНИЕ ПРЕД БОГОМ. /23/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ СДЕЛАЕТЕ ТАК, ТО СОГРЕШИТЕ ПРЕД БОГОМ, ЗНАЙТЕ, ЧТО ЭТО ГРЕХ ВАШ, КОТОРЫЙ ПОСТИГНЕТ ВАС. /24/ СТРОЙТЕ СЕБЕ ГОРОДА ДЛЯ

וַיָּגִשּׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרְתָּ צֶאֱן נֹכְחָנוּ לְמִקְנֵנוּ 16  
פֶּה וְעָרִים לְטָפְנוּ: וְאַנְחֵנוּ נַחֲלֵץ חֲשִׁים לִפְנֵי 17  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנָם אֶל־ 18  
מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב טָפְנוּ בְּעָרֵי הַמִּכְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי 19  
הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתִינוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי 20  
יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִנְחַל אֹתָם 21  
מֵעֵבֶר לִירְדֵן וְהִלָּאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ 22  
מֵעֵבֶר הִירְדֵן מִזְרָחָה: פ 23

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר 24  
הַזֶּה אִם־תַּחֲלִצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה: וְעֵבֶר 25  
לָכֶם כָּל־חֲלוּץ אֶת־הִירְדֵן לִפְנֵי יְהוָה עַד 26  
הוֹרִישׁוּ אֶת־אִבְכִּיו מִפְּנֵיו: וּנְכַבְּשָׁה הָאָרֶץ 27  
לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תֵּשְׁבוּ וְהָיִיתֶם נָקִים מִיְּהוָה 28  
וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ תְּהֵאֵת לָכֶם לְאֻחֲזָה 29  
לִפְנֵי יְהוָה: וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם 30  
לִיהוָה וְדַעוּ חֲטָאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֹתְכֶם: 31  
בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטָפְכֶם וּגְדֵרְתָּ לְצִנְאֲכֶם 32

(מלבי)

**17. перед сынами Израиля** Составим передовые отряды войска, на которые ложится исполнение самых трудных задач в любом сражении.

**пусть же останутся... в городах, защищенных от жителей** В то время, как основные силы будут заняты вместе с другими коленами Израиля на войне за завоевание Кнаана.

**22. то будете чисты пред Богом и перед Израилем** В этих простых словах заключен важный принцип, который многократно разъясняли мудрецы Талмуда: "Человек должен стремиться не только быть чистым пред Всевышним, но обязан позаботиться также о том, чтобы люди, которые видят его или наблюдают за его действиями, не подумали о нем плохо". Еврей не имеет права удовлетвориться тем, что его совесть чиста и он сам знает, что не сделал ничего дурного. Любые его действия не должны вызывать ни у кого подозрений. Так, например, коген, заходивший в помещение, где хранились пожертвования на ремонт

Храма и принесение жертв от имени всего народа, должен был облачиться в одежду без карманов. Считалось недостаточным, что он твердо знает, что не совершил ничего дурного, — было необходимо исключить малейшую возможность заподозрить его в краже имущества святыни.

**23. знайте, что это грех ваш** Несмотря на то, что Моше соглашается разрешить двум с половиной коленам занять территории к востоку от Иордана, он сообщает им, что в основе их поведения лежит недостаточное стремление к святости и недостаток желания вступить в ту страну, которую Всевышний отдал народу в наследный удел. И хотя их поведение не носит характер бунта, недостаток желания служить Всевышнему постепенно приводит к тому, что человек перестает исполнять заповеди.

**который постигнет вас** В будущем недостаточное стремление посвятить свою жизнь исполнению повелений Творца приведет к тому, что греховность

МАЛЫХ ДЕТЕЙ ВАШИХ И ЗАГОНЫ ДЛЯ МЕЛКОГО СКОТА ВАШЕГО, И ТО, ЧТО ВЫ СКАЗАЛИ, ИСПОЛНЯЙТЕ!". /25/ И СКАЗАЛИ СЫНЫ ГАДА И СЫНЫ РЕУВЕНА, ОБРАЩАЯСЯ К МОШЕ, ТАК: "РАБЫ ТВОИ СДЕЛАЮТ, КАК ГОСПОДИН НАШ ВЕЛИТ. /26/ МАЛЫЕ ДЕТИ НАШИ, ЖЕНЫ НАШИ, СТАДА НАШИ И ВЕСЬ СКОТ НАШ БУДУТ ТАМ, В ГОРОДАХ ГИЛЬАДА. /27/ А РАБЫ ТВОИ ВЫЙДУТ ВООРУЖЕННЫМИ ПРЕД БОГОМ НА ВОЙНУ, КАК ГОСПОДИН НАШ ГОВОРИТ". /28/ И ДАЛ О НИХ МОШЕ ПРИКАЗ ЭЛЪАЗАРУ-КОГЕНУ И ЙЕГОШУА, СЫНУ ПУНА, И ГЛАВАМ ОТЧИХ КОЛЕН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /29/ И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: "ЕСЛИ ПЕРЕЙДУТ СЫНЫ ГАДА И СЫНЫ РЕУВЕНА С ВАМИ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, КАЖДЫЙ ИЗ НИХ ГОТОВЫЙ К ВОЙНЕ ПРЕД БОГОМ, И ПОКОРЕНА БУДЕТ СТРАНА ПЕРЕД ВАМИ, ТО ОТДАЙТЕ ИМ СТРАНУ ГИЛЬАД ВО ВЛАДЕНИЕ. /30/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ПЕРЕЙДУТ ОНИ, ВЫСТУПИВ ВМЕСТЕ С ВАМИ, ТО ПОЛУЧАТ ОНИ ВЛАДЕНИЕ СРЕДИ ВАС В СТРАНЕ КНААН". /31/ И ОТВЕЧАЛИ СЫНЫ ГАДА И СЫНЫ РЕУВЕНА ТАК: "КАК ГОВОРИЛ БОГ РАБАМ ТВОИМ, ТАК МЫ И СДЕЛАЕМ! /32/ МЫ ПЕРЕЙДЕМ, ВЫСТУПИВ ПРЕД БОГОМ, В СТРАНУ КНААН, И НАМ ДОСТАНЕТСЯ ВО ВЛАДЕНИЕ УДЕЛ НАШ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА". /33/ И ДАЛ МОШЕ ИМ, СЫНАМ ГАДА, И СЫНАМ РЕУВЕНА, И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ, СЫНА ЙОСЕФА, ЦАРСТВО СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, И ЦАРСТВО ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, СТРАНУ С ГОРОДАМИ ЕЕ И ОКРЕСТНОСТЯМИ, ГОРОДА С ЗЕМЛЯМИ ВОКРУГ. /34/ И ПОСТРОИЛИ СЫНЫ ГАДА ДИВОН, И АТАРОТ, И АРОЭР, /35/ И АТРОТ-

כה והיצא מפיכם תעשו: ויאמר בניגד ובני ראובן אל-משה לאמר עבדיך יעשו כאשר אדני מצוה: מפנו נשינו מקננו וכל-בהמתנו יהיו-שם בערי הגלעד: ועבדיך יעברו כל-חלוצ צבא לפני יהוה למלחמה כאשר אדני דבר: ויצו להם משה את אלעזר הכהן ואת יהושע בן-נון ואת-ראשי אבות המטות לבני ישראל: ויאמר משה אלם אם-יעברו בניגד ובני-ראובן | אתכם את-הירדן כל-חלוצ למלחמה לפני יהוה ונכבשה הארץ לפניכם ונתתם להם את-ארץ הגלעד לאחזה: ואם-לא יעברו חלוצים אתכם ונאחזו בתכם בארץ כנען: ויענו בניגד ובני ראובן לאמר את אשר דבר יהוה אל-עבדיך כן געשה: נחנו נעבר חלוצים לפני יהוה ארץ כנען ואתנו אחזת נחלתנו מעבר לירדן: ויתן להם | משה לבניגד ולבני ראובן ולחצי | שבט | מנשה בני-יוסף את-ממלכת סיחן מלך האמרי ואת-ממלכת עוג מלך הבשן הארץ לעריה בגבלת ערי הארץ סביב: ויבנו בניגד את-דיבן ואת-עטרת ואת ערער: ואת-עטרת שופן ואת-יעור לה

этих колен будет гораздо больше, нежели других семейств сынов Израиля.

**30. то получают они владение среди вас в Стране Кнаан** Они будут обязаны сражаться за завоевание основной части Страны Израиля, т. е. тех территорий, которые расположены к западу от Иордана. Более того, участие в войне за Святую землю колен, выбравших себе в качестве места проживания земли, расположенные к востоку от Иордана, не должно быть формальным: их сыновья пойдут в сражение впереди войска.

**33. и половине колена Менаше** Сыны Менаше были отважными воинами, которые сыграли решающую роль в завоевании Гильада. В данном случае слово "половина" не следует восприни-

мать как указание на точное разделение колена на две равные части по территориальному признаку. Имеется в виду, что какое-то количество семейств, принадлежавших колену Менаше, осталось на восточном берегу Иордана, а какое-то количество перешло на его западный берег вместе с остальными коленами Израиля и получило свой надел в отведенной для них области, которая была определена по жребию, как и место проживания других колен. В Bemidbar, 26:29–32 указано число семейств колена Менаше: всего их было восемь и шесть из них выбрали себе земли к востоку от Иордана.

**34. и построили... Дивон** Построили и превратили в место, которое

ШОФАН, И ЯЗЕР, И ЯГБЕҒУ, /36/ И БЕЙТ-НИМРУ, И БЕЙТ-ГАРАН – УКРЕПЛЕННЫЕ ГОРОДА С ЗАГОНАМИ ДЛЯ ОВЕЦ. /37/ А СЫНЫ РЕУВЕНА ПОСТРОИЛИ ХЕШБОН, И ЭЛЬАЛЕ, И КИРЬЯТАИМ, /38/ И НЕВО, И БААЛЬ-МЕОН, ИЗМЕНИВ ИМЕНА, И СИВМУ, И ДАЛИ ИМЕНА ГОРОДАМ, КОТОРЫЕ ПОСТРОИЛИ. /39/ И ПОШЛИ СЫНЫ МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, В ГИЛЬАД, И ЗАВОЕВАЛИ ЕГО, И ИЗГНАЛИ ЭМОРЕЕВ, КОТОРЫЕ БЫЛИ В НЕМ. /40/ И ОТДАЛ МОШЕ ГИЛЬАД МАХИРУ, СЫНУ МЕНАШЕ, И ПОСЕЛИЛСЯ ОН В НЕМ. /41/ А ЯИР, СЫН МЕНАШЕ, ПОШЕЛ, И ЗАВОЕВАЛ СЕЛЕНИЯ ИХ, И НАЗВАЛ ИХ ХАВОТ-ЯИР. /42/ И НОВАХ ПОШЕЛ, И ЗАВОЕВАЛ КНАТ И ПРИГОРОДЫ ЕГО, И НАЗВАЛ ИХ НОВАХ, ПО ИМЕНИ СВОЕМУ.

וַיִּגְבְּהוּ: וְאֶת־בֵּית נִמְרֹה וְאֶת־בֵּית הָרֶן עָרֵי  
מִבְצָר וְגִדְרֹת צֶאֱן: וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־  
חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלָא וְאֶת־קִרְיָתִים: וְאֶת־נֶבֹו  
וְאֶת־בָּעַל מְעֹון מוֹסֶבֶת שֵׁם וְאֶת־שִׁכְמָה  
וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:  
וַיֵּלְכוּ בְנֵי מְכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְבְּדוּ  
וַיֹּרֶשׁ אֶת־הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־  
הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיָּשֶׁב בָּהּ: וַיֵּאִיר בֶּן־  
מְנַשֶּׁה הֶלֶךְ וַיִּלְבֹּד אֶת־חֻתִּיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן  
חֻת יֵאִיר: וְנָבַח הֶלֶךְ וַיִּלְבֹּד אֶת־קִנָּת וְאֶת־  
בְּנֵיתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֶבַח בְּשֵׁמוֹ: פ

מספר

надежно защищено, чтобы семьи могли жить там в безопасности. См. также стих 37.

38. изменив имена Т. к. их прежние имена были даны им в честь языче-

ских божеств.

40. и отдал... Махиру Семейству Махира.

41. и назвал их Хавот-Яир Т. е. "селения Яира".

# Гафтар главы Матот

Ирмеягу, 1:1–2:3

Это одна из трех гафтарот, которые называют "пророчествами упрека", т. к. их всегда читают до Девятого ава, дня, когда были разрушены оба Иерусалимских Храма.

Ирмеягу родился в знатной семье кофенов (приблизительно в 480 г. до н. э.) и начал пророчествовать во времена царя Иудеи Йошиягу в 448 г. до н. э. В одном из его пророчеств было предсказано падение города Нинвэ и Ассирийской империи в 441 г. до н. э. Он также предсказал смерть праведного царя Йошиягу, который погиб в 440 г. до н. э. Ирмеягу пережил две осады Иерусалима – в 433 и 422 гг. до н. э., последняя из которых закончилась разрушением города, Храма и, в конечном итоге, уничтожением государства. На его глазах значительная часть народа была угнана в плен на "реки вавилонские". Он сам, закованный в кандалы, оказался в толпе пленников, но был замечен Невузараданом, начальником войска Невухаднецара, и с почетом возвращен обратно в Страну Израиля. Однако это не облегчило его судьбу. Вскоре он был насильно уведен в Египет евреями, бежавшими туда из-за страха перед местью Невухаднецара, который, как они полагали, обвинит их в убийстве своего наместника. В Египте следы Ирмеягу теряются, и о его смерти ничего неизвестно.

Жизнь Ирмеягу наполнена непрерывной борьбой и отмечена многочисленными трагедиями. В момент своего избрания Всевышним для исполнения возложенной на него миссии Ирмеягу осознает, какие тяжести выпадут на его долю, и просит Творца послать вместо него кого-нибудь другого. Однако именно ему приходится обращаться к царям и к толпе с поучением, обличать и предупреждать о надвигающемся наказании. Несмотря на то, что Ирмеягу по своему характеру не был ни борцом, ни лидером, он в точности передавал слова Всевышнего, как всякий пророк, проникаясь их

духом, преображаясь и превращаясь в обличителя, которого страшатся цари и ненавидят придворные ясновидцы, предпочитающие нашептывать в уши властителей то, что те хотят услышать. Он оставался непонятым до того дня, когда Иерусалимский Храм запылал, охваченный огнем, зажженным вавилонянами. Но до этого дня над ним смеялись, его изгоняли отовсюду и, когда клеветники оговорили его перед царем, представив как агента вавилонян, стремящегося ослабить дух народа, пророк был брошен в яму во дворе царского дворца, где держали опасных преступников, и чуть не погиб там, пока его ученику Баруху бен Нури не было разрешено извлечь Ирмеягу из этого страшного места.

Ирмеягу соединял в себе положительные качества своих предшественников: любовь к народу Гошеа и бесстрашие Амоса, ясность мысли Михи и возвышенную духовность Йешаягу. Как и все они, Ирмеягу прежде всего призывает к раскаянию, угрожая страшными наказаниями и в то же время показывая путь к исправлению ситуации. Ирмеягу небезразлична судьба народа, и он сам тяжело переживает то, что раскрывается ему в видениях и в словах, обращенных к нему свыше. Но в самую трудную минуту он не теряет веры во Всевышнего, в Его милосердие и в Его любовь к сынам Израиля. Общий смысл значительной части учения великого пророка можно выразить следующим образом: несмотря на ощущение, что все потеряно, обратитесь ко Всевышнему с полной верой, назовите Его своим Отцом и тут же проявятся Его милосердие и любовь. Для Ирмеягу понятие веры связано прежде всего с глубокими личными переживаниями и эмоциями, которые рождаются только тогда, когда у человека возникают свои особые, индивидуальные отношения с Творцом. Эта связь человека с Богом не зависит от того, процветает народ или находится в состоянии упадка;

## ИРМЕЯҢУ, 1

## ירמיהו א

/1/ СЛОВА ИРМЕЯҢУ, СЫНА ХИЛЬКИЯҢУ, ИЗ КОҒЕНОВ, ЧТО В АНАТОТЕ, В СТРАНЕ БИНЬЯМИНА, /2/ КОТОРОМУ СКАЗАНО БЫЛО СЛОВО БОГА В ДНИ ЙОШИЯҢУ, СЫНА АМОНА, ЦАРЯ ИУДЕИ, В ТРИНАДЦАТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЕГО: /3/ «И БЫЛО В ДНИ ЙЕГОЯКИМА, СЫНА ЙОШИЯҢУ, ЦАРЯ ИУДЕИ, ДО КОНЦА ОДИННАДЦАТОГО ГОДА царствования ЦИДКИЯҢУ, СЫНА

דְּבַרִּי יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר  
בְּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוֹ: וַיְהִי בִּימֵי  
יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֵּם  
עֲשָׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ

они не могут прекратиться из-за разрушений и ужасов войны и изгнания, а станут только глубже и прочнее. "История Израиля начинается в тот момент, когда праотец еврейского народа Авраѓам оставляет месопотамский город Ур-Касдим и начинает свое путешествие, конечная цель которого – достичь Страны Кнаан. Классический период истории Израиля заканчивается, когда изгнанники начинают свой нелегкий путь в обратном направлении: в сторону Вавилона, мировой империи, выросшей в Месопотамии. Будь Израиль похож на другие народы, он никогда не смог бы пережить этой катастрофы, растворившись среди многочисленных племен и народов мощной державы" (Корнилл). Народ обязан продолжением своего существования трем великим пророкам: Даниэлю, Йехезкелю и Ирмеяѓу. Даниэль научил его стойкости в исполнении закона Всевышнего даже в тех условиях, которые кажутся совершенно неподходящими для этого. Благодаря его учению заповеди стали не только служением Всевышнему, но и средством сохранения своей обособленности и индивидуальности в изгнании. Даниэль также описал приход Машиаха, когда народы мира не будут властвовать над Израилем, указав тем самым цель и сделав ожидание будущего живым и острым. Йехезкель в своих пророчествах нарисовал картину Третьего Храма. Учение Ирмеяѓу, обращенное к изгнанникам уже после разрушения Храма, состояло в следующем: старайтесь для благополучия того города, в котором вы живете, и молитесь о нем Всевышнему, потому что с его благополучием придет мир и для вас. Таким образом, три пророка научили еврейский народ терпе-

ливому, но живому и трепетному ожиданию будущего, раскрыв картины грядущих дней и научив правильному поведению на протяжении долгих лет, проведенных вдали от Страны Израиля.

**1. в Анатоте** Небольшое поселение в шести километрах к северо-востоку от Иерусалима. Здесь жил Эвьятар, первосвященник, отстраненный царем Шломо от исполнения этой должности в Храме. Ирмеяѓу, хотя и был коҒеном, не исполнял обязанностей, возложенных на это семейство, и не участвовал в дежурствах в Храме.

**в Стране Биньямина** Биньямин получил в наследный удел гористую местность в центральной части страны размером в 42 на 20 км.

**2. в дни Йошияѓу** За время своего правления этот царь полностью уничтожил идолопоклонство, распространившееся даже в Иерусалиме. Тем самым царь Йошияѓу положил конец тому разрушительному влиянию, которое оказало на сынов Израиля долгое правление царя Менаше. Это привело к настоящему национальному и духовному возрождению страны. Йошияѓу стремился оставаться независимым как от Египта, так и от Вавилона. Когда фараон Нехо попытался пересечь территорию страны для того, чтобы атаковать Вавилон, Йошияѓу увидел в этом нарушение суверинитета, которое нельзя допустить по законам Торы. Он вышел с войском, намереваясь преградить египтянам путь, и был убит в битве под Мегидо. Ирмеяѓу и весь народ оплакивали его смерть в течение месяца, как кончину единственного сына.

**3. Цидкияѓу** Младший сын Йошияѓу и последний царь Иудеи. Он был большим праведником и во всем был

Йошияґу, царя иудеи, до изгнания из Иерусалима в пятом месяце, /4/ и было сказано мне слово бога: /5/ "Прежде, чем создал я тебя во чреве, знал я тебя. и прежде, чем вышел ты из утробы, посвятил я тебя в пророки, ПРОРОКОМ ДЛЯ НАРОДОВ СДЕЛАЛ Я ТЕБЯ". /6/ и сказал я: "но, господь бог, ведь не умею я говорить, ибо я еще ОТРОК". /7/ и сказал бог мне: "не говори 'я еще ОТРОК', но куда бы ни послал я тебя, иди, и всё, что повелю я тебе, говори. /8/ не бойся их, ибо я с тобой, чтобы спасти тебя, — слово бога". /9/ и простер бог руку свою, и коснулся уст моих, и

מִלֶּךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ  
הַחֲמִישִׁי: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
ה בְּטָרִם אֲצֻרְךָ אֲצֻד כַּבְטָן יַדְעֲתִיד וּבְטָרִם  
תֵּצֵא מִרְחֶם הַקֹּדֶשֶׁתִיד נִבִּיא לְגוֹיִם נְתִתִיד:  
6 וְאֹמַר אֲהֶה אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יִדְעֲתִי דְבַר  
7 כִּי-נָעַר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תֹּאמַר  
נָעַר אָנֹכִי כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלַּחְךָ תִּלְךָ  
8 וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲצִוְךָ תִּדְבֹּר: אֶל-תִּירָא  
מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֲתִיד אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה:  
9 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגֵּעַ עַל-פִּי וַיֹּאמֶר

готов повиноваться повелениям пророка, однако его окружение не позволило ему проводить в жизнь ту политику, которую он считал правильной, и вынудило его искать союза с египтянами. Цидкияґу не обладал качествами ревнителя, который один готов идти против всех, и подчинился воле обстоятельств. Он поднял восстание против Вавилонии, и на одиннадцатом году его правления город, осажденный вавилонскими полчищами, пал. Цидкияґу пытался бежать по подземному ходу и выйти из него в Иерихоне, но был схвачен, доставлен в Вавилон и ослеплен. Вавилоняне на глазах Цидкияґу жестоко расправились с его сыновьями. Он скончался в неволе.

#### 4–10. Избрание Ирмеяґу для исполнения трудной миссии

**5. знал Я тебя** Избрал тебя еще до рождения. И поэтому ты не можешь отказать от возложенного на тебя поручения, ибо ты родился, чтобы исполнить его. См. Брейшит, 18:19 ("Ибо Я предопределил его"), Амос, 3:2 ("Только вас признал Я изо всех племен земли").

**посвятил Я тебя** Для тебя, чтобы ты исполнил поручение, которое будет на тебя возложено. В этот момент Ирмеяґу понимает, что его избрание для исполнения трудной миссии не является случайным, — никто не мог бы справиться с ним, не будучи наделен от рождения особыми качествами и свойствами души. Ирмеяґу успокаивается: он понимает, что только он может взвалить на свои

плечи груз и что в избрании для исполнения этого трудного задания проявляется любовь Всевышнего, Который выделил его среди всех других людей.

**пророком для народов** Как Йешаяґу и Амоса, которые пророчествовали до него. Пророчество о народах мира не дается для того, чтобы привести их к раскаянию: оно имеет значение для народа Израиля. Царь Израиля в то время был втянут в сложные политические интриги, оказавшись между двух огней: он был данником Вавилона и зависел от него, но противостояние Египта Вавилонской империи заставляло его ориентироваться и на своего юго-западного соседа, известного своей мощью и коварством. Задача Ирмеяґу заключалась в том, чтобы рассказать сынам Израиля о будущем падении окружающих народов и дать им понять всю тщетность надежд на них в плане исторической перспективы.

**6. ибо я [еще] отрок** Ирмеяґу говорит не о своих годах, а о пророческом уровне, которого ему удалось достичь к тому моменту. Эти слова указывают на неуверенность в себе, всегда свойственную глубоким тонким людям, склонным к размышлениям и переживающим за других. Реакция Ирмеяґу напоминает отказ Моше вернуться в Египет для того, чтобы вывести сынов Израиля (см. Шмот, 4:10).

**9. и коснулся уст моих** Символическое действие, указывающее на то, что пророку отныне даны сверхъестествен-

сказал мне бог: "вот, вложил я слова мои в твои уста. /10/ смотри, поставил я тебя сегодня над народами и над царствами, чтобы искоренять, и разбивать, и уничтожать, и разрушать, строить и насаждать". /11/ и было сказано мне слово бога: "что видишь ты, ирмеяғу?". и сказал я: "палку из миндального дерева [ШАКЕД] вижу я". /12/ и сказал бог мне: "верно видишь ты, ибо спешу я [ШОКЕД] исполнить слово мое". /13/ и было сказано мне во второй раз слово бога: "что видишь ты?". и сказал я: "кипящий котел вижу я, и обращен он к северу". /14/ и сказал мне бог: "с севера придет бедствие для всех жителей страны этой. /15/ ибо призываю я все племена северных царств, – слово бога, – и придут они, и поставят каждый судейское кресло свое у входа во врата иерусалима, и на всех стенах его вокруг него, и во всех городах иудеи. /16/ и скажу я,

יְהוָה אֱלֹהֵי הַנֶּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִידִי: רֹאֵה  
הַפְקֶדְתִּיד | הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־  
הַמַּמְלָכוֹת לְנָתוֹשׁ וּלְנָתוֹץ וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרוֹס  
לְבָנוֹת וּלְנַטּוֹעַ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר  
מָה־אַתָּה רֹאֵה יִרְמְיָהוּ וְאָמַר מִקֵּל שֶׁקֶד אֲנִי  
רֹאֵה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאוֹת כִּי־  
שֶׁקֶד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
| אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֵה וְאָמַר  
סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֵה וּפְנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח הָרֶעָה עַל  
כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי | הֲנִי קָרָא לְכָל־  
מִשְׁפָּחוֹת מַמְלָכוֹת צָפוֹנָה נֶאֱמַר־יְהוָה וּבָאוּ  
וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסֵּא פֶתַח | שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל  
כָּל־חֻמֹּתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

ные способности, необходимые ему для того, чтобы донести слово Всевышнего до людей.

**10. поставил Я тебя сегодня** Букв. "сделал Своим посланником".

**чтобы искоренять** Слово Всевышнего, которое доверено нести пророку, определяет судьбы народов и стран, государств и империй.

**и насаждать** Наказания, о которых будет говорить Ирмеяғу, направлены не на то, чтобы уничтожить мир, их цель – его исправление. Вместе с разрушением одновременно происходит закладка фундамента для будущего.

### 11,12. Миндаль

**11. палку из миндального дерева** Иврит: *shaked*. Этот корень имеет также значение "прилежный", "спешащий в точности исполнить поручение". Дерево получило такое название, потому что оно первым начинает цвести с наступлением весны. Вместе с ним как бы вся природа начинает пробуждаться от зимнего сна. Когда пророк видит миндаль, он начинает думать о том, что наказание, приготовленное Всевышним для еврейского народа, который отказывается подчиняться

Его воле, не замедлит прийти, и, значит, он должен поторопиться и не успокаивать самого себя тем, что еще есть время. Ирмеяғу, который любит свой народ, будет стараться день и ночь, чтобы предотвратить несчастье, нависшее над сынами Израиля, хотя оно почти неизбежно и приговор на Небесах уже подписан.

### 13–16. Котел на огне

**14. с севера** Вавилонские полчища придут с севера и наводнят всю страну. Наиболее слабым местом в укреплениях Иерусалима всегда была северная часть города, которая не защищена естественными укреплениями, такими, как глубокие долины и крутые склоны холмов, которые преграждают путь к внешним городским стенам с трех других сторон света.

**бедствие** Предсказанное пророками, постоянно, вплоть до сегодняшнего дня, обращавшимися к народу.

**15. и поставят каждый [судейское] кресло свое** Суды всегда располагались возле городских ворот. Пророчество рассказывает о том, что в недалеком будущем жестокие завоеватели будут судить побежденный народ, посадив своих



как поступить следует С НИМИ СОГЛАСНО ЗАКОНАМ МОИМ, ЗА ВСЁ ЗЛО, которое совершили ОНИ, ОСТАВИВ МЕНЯ, И ВОСКУРИВАЯ БЛАГОВОНИЯ ДРУГИМ БОГАМ, И ПОКЛОНЯЯСЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ РУК СВОИХ. /17/ А ТЫ ПРЕПОЯШЬ ЧРЕСЛА СВОИ, И ВСТАНЬ, И ГОВОРИ ИМ ВСЕ ТО, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ТЕБЕ. НЕ БОЙСЯ ИХ, ДАБЫ НЕ ПРИВЕЛ Я ТЕБЯ В СМЯТЕНИЕ ПЕРЕД НИМИ. /18/ А Я ВОТ СДЕЛАЛ ТЕБЯ СЕГОДНЯ ПОДОБНЫМ УКРЕПЛЕННОМУ ГОРОДУ, И ЖЕЛЕЗНОМУ СТОЛБУ, И МЕДНЫМ СТЕНАМ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ЭТОЙ – В ГЛАЗАХ ЦАРЕЙ ИУДЕИ И САНОВНИКОВ ЕЕ, КОГЕНОВ ЕЕ И ПРОСТОГО НАРОДА. /19/ И БУДУТ ОНИ ВОЕВАТЬ С ТОБОЙ, НО НЕ ОСИЛЯТ ТЕБЯ, ИБО Я С ТОБОЙ, – СЛОВО БОГА, – ЧТОБЫ СПАСТИ ТЕБЯ”.

16 וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ  
17 לַמַּעֲשֵׂי יָדֵיהֶם: וְאַתָּה תֵּאָדָר מִתֵּיָד וְקָמָה וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי אֶצְוֶה  
18 אֶל־תַּחַת מַפְנֵיהֶם פֶּן־אֲחַתְּךָ לַפְּנֵיהֶם: וְאֲנִי הִנֵּה נִתְתִּיד הַיּוֹם לְעִיר מְבֻצָּר וּלְעָמֹד בְּרֹזֶל  
וּלְחָמוֹת נְחָשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכַהֲנֶיהָ וְלָעָם הָאָרֶץ: וְגַלְחָמוֹ אֵלַי  
19 וְלֹא־יִכְלוּ לָךְ כִּי־אַתָּה אֲנִי נָא־יְהוָה לְהַצִּילָךְ: פ

2

## ГЛАВА 2

ב

ב

/1/ И БЫЛО СКАЗАНО МНЕ СЛОВО БОГА: /2/ "ИДИ И ПРОВОЗГЛАСИ ИЕРУСАЛИМУ ТАК: ТАК СКАЗАЛ БОГ: ПОМНЮ Я О БЛАГОСКЛОННОСТИ ТВОЕЙ КО МНЕ, КОГДА БЫЛ ТЫ ЮН, О ЛЮБВИ ТВОЕЙ, КОГДА БЫЛ ТЫ ЖЕНИХОМ, О ТОМ, КАК ШЕЛ ТЫ ЗА МНОЙ ПО ПУСТЫНЕ, ПО ЗЕМЛЕ НЕПА-

וְהָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲלֹךְ וְקִרְאתִי בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבַת כָּל־לִילְתֶּךָ לְכַתְּךָ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה: קֲדָשׁ 1 2 3

судей у городских ворот. Это пророчество исполнилось буквально. См. Ирмеяғу, 39:3.

конце концов вернуться на родину и начать новую эпоху, которая впоследствии получит название эпохи Второго Храма.

## 17–19. Придание сил Ирмеяғу

**17. а ты препояшь чресла свои** Подготовь себя к исполнению трудного задания, возложенного на тебя.

**дабы не привел Я тебя в смятение перед ними** Если ты не будешь бояться их в глубине души, то не овладеет тобой страх.

**18. и простого народа** Иврит: *ам жаарец*. Возможно, что речь идет о собрании своего рода народного веча.

**19. но не осилят тебя** Пророк убедится в своей правоте и в том, что его тяжелая и неблагодарная работа человека, призванного указывать на недостатки и предвещать страшные наказания, не останется бесплодной. Уже после разрушения Храма, Иерусалима и государства люди осознают глубину учения Ирмеяғу и оно станет одной из тех основ, которая позволит сынам Израиля выжить в изгнании, ждать избавления из плена и в

## Глава 2

**1–3.** Ирмеяғу напоминает, передавая обращение Всевышнего к народу, о той любви, которую проявили сыны Израиля во время исхода из Египта, когда они, не спрашивая ни о чем, последовали по слову Творца в пустыню, где нет ни воды, ни пищи для столь многочисленного народа.

**2. помню Я о благосклонности твоей** Иврит: *хесед*. Это слово, которое обычно переводится как "милосердие", имеет несколько значений, которые зависят от контекста.

**о том, как ты шел за Мной** Только любовь ко Всевышнему могла заставить народ последовать в пустыню, следуя за облаком, которое указывало путь днем, и столпом огня, который шел перед сынами Израиля ночью. Дорога оказалась нелегкой, и требования Всевышнего к

ХАННОЙ. /3/ СВЯТ ИЗРАИЛЬ ДЛЯ БОГА, он – ПЕРВЫЕ ПЛОДЫ ЕГО. ВСЕ, КТО ПОЖИРАЮТ ЕГО, ПОНЕСУТ ВИНУ СВОЮ – БЕДСТВО ПРИДЕТ НА НИХ, – СЛОВО БОГА”.

יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיּוּ  
יֵאֻשְׁמוּ רָעָה תִּכָּא אֲלֵיהֶם נֶאֱמַר־יְהוָה: פ

народу были высокими. Только стремление быть в непосредственной близости к Божественному Присутствию могло спасти еврейский народ от отчаяния и утраты надежды. И действительно, несмотря на все трудности, народ достиг границ Святой земли и, пройдя через суровые испытания уже на ее территории, построил Храм, в который люди приходили, стремясь приблизиться к Творцу и ощутить Его проявление в мире. Только любовь к Творцу большей части народа могла быть основой столь упорного и настойчивого движения в одном направлении: поиска близости ко Всевышнему. Корни этой любви неистребимы, они сохраняются даже после сурового наказания, которое может обрушиться на народ, если он не исправит свои пути в ближайшем будущем.

**3. свят Израиль для Бога** Израиль похож на часть урожая, которую отделяют для кофенов. Отделяя *труму*, человек свидетельствует, что все жизненные силы исходят от Всевышнего. И прежде, чем люди начнут пользоваться плодами земли, они должны признать это, передав часть плодов урожая тем, кто служит в Храме. Точно так же и сыны Израиля – особая часть человечества, призванная всегда свидетельствовать о постоянно действующей, никогда не прекращающейся житнетворной силе Всевышнего, дающей возможность существовать всем людям.

**бедствие придет на них** Как всякий, кто умышленно оскверняет Святыню, будет наказан, так и все те, кто поднимет руку на еврейский народ, понесут суровое наказание.

/1/ ВОТ СТРАНСТВИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЕ ВЫШЛИ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПО ОПОЛЧЕНИЯМ ИХ ПОД РУКОВОДСТВОМ МОШЕ И АГАРОНА. /2/ А МОШЕ ЗАПИСАЛ МЕСТА ИХ ВЫХОДОВ В ПОХОДЫ ИХ, ПО ВЕЛЕНИЮ БОГА. И ВОТ ИХ ПОХОДЫ ПО МЕСТАМ ВЫХОДА ИХ: /3/ ДВИНУЛИСЬ ОНИ ИЗ РАМСЕСА В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, В ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ПЕРВОГО МЕСЯЦА; НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПРИНЕСЛИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ВЫШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ БЕССТРАШНО НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ ЕГИП-

1 אֱלֹהֵי מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵצְאוּ מֵאֶרֶץ  
2 מִצְרַיִם לִצְבָּאתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיְכַתֵּב  
מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמִסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה  
3 וְאֵלֶּה מִסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם: וַיִּסְעוּ  
מִרַעְמִסִּם בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּחַמְשָׁה עָשָׂר  
יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יֵצְאוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָל־מִצְרַיִם

## Масьэй

Главы 33–36

### 33:1–49. Долгий путь от Египта до Иордана

В этой главе перечисляются все стоянки, на которых останавливались сыны Израиля с момента исхода из Египта и до достижения ими восточного берега реки Иордан почти через сорок лет после исхода. Этот перечень занял свое место в свитке Торы не только как историческое свидетельство о всех тех трудностях, неудачах и духовных подвигах, которыми изобилует трудный переход, но и как своеобразный урок морали, нравственности и выбора пути правильного служения Всевышнему, понятный тем, кто хорошо знаком со всем предыдущим поведением Торы. Названия мест неожиданно разворачивают картину духовного подъема и падений, постепенного развития народа и укрепления его прямой и непосредственной связи со Всевышним. Мицраш, пользуясь притчей, поясняет, что у каждого из названий стоянок есть скрытый смысл, связанный как с самими событиями прошлого, так и с их правильным осмыслением. «На что похож этот перечень стоянок? — спрашивает мицраш и приводит ответ, — На то, как один царь разговаривал со своим сыном. Случилось так, что сын заболел и пришлось ехать с ним в далекую страну к известному врачу. Болезнь была тяже-

лой, а дорога длинной, и никто не знал, сможет ли этот врач исцелить царского сына. Когда же они возвращались обратно и сын был уже здоров, отец с большим волнением рассказывал ему о каждом месте, где они проходили или останавливались по дороге к врачу. Он вспоминал все, что пришлось им пережить по дороге, все тревоги и волнения, и его рассказ был наполнен любовью. "Здесь мы спали, — напоминал отец, показывая на одно место, — а здесь нам пришлось пересидеть ночь, дрожа от холода, потому что у нас не было дров, а здесь тебя мучила сильная головная боль". Израиль — сын Всевышнего, которого Он жалеет так же, как всякий отец жалеет своего ребенка».

**2. записал места их выходов в походы их** Тора разъясняет, что приведенная последовательность названий является перечнем стоянок, на которых останавливались сыны Израиля и которые они оставляли, чтобы продолжить путь.

**3. вышли сыны Израиля бесстрашно** См. Шмот, 14:8.

**на глазах у всех египтян** Сыны Израиля начали свой путь, оставив пределы Египта не тайно, как беглые рабы, а пересекли всю страну на глазах у ее жителей, поработавших их на протяжении более двухсот лет. Никто не мог

ТЯН, /4/ КОГДА ЕГИПТЯНЕ ХОРОНИЛИ ТЕХ, КОГО БОГ ПОРАЗИЛ У НИХ, – ВСЯКОГО ПЕРВЕНЦА, А НАД ИДОЛАМИ ИХ СОВЕРШИЛ БОГ РАСПРАВУ. /5/ И ДВИНУЛИСЬ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ИЗ РАМСЕСА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В СУКОТЕ. /6/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ СУКОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ЭЙТАМЕ, ЧТО НА КРАЮ ПУСТЫНИ. /7/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЭЙТАМА, И ВЕРНУЛИСЬ К ПИ-ГАХИРОТУ, ЧТО ПЕРЕД БААЛЬ-ЦФОНОМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ ПЕРЕД МИГДОЛЕМ. /8/ И ДВИНУЛИСЬ ОТ ГАХИРОТА, И ПРОШЛИ СРЕДИ МОРЯ В ПУСТЫНЮ, И ШЛИ ТРИ ДНЯ ПУТИ ПО ПУСТЫНЕ ЭЙТАМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В МАРЕ. /9/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ МАРЫ, И ПРИШЛИ В ЭЙЛИМ, А В ЭЙЛИМЕ – ДВЕНАДЦАТЬ ИСТОЧНИКОВ ВОДЫ И СЕМЬДЕСЯТ ФИНИКОВЫХ ПАЛЪМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ ОНИ ТАМ. /10/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ЭЙЛИМА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ У МОРЯ СУФ. /11/ И ДВИНУЛИСЬ ОТ МОРЯ СУФ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ПУСТЫНЕ СИН. /12/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ПУСТЫНИ СИН, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ДОФКЕ. /13/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ДОФКИ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В АЛУШЕ. /14/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ АЛУША, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РЕФИДИМЕ, И НЕ БЫЛО ТАМ У НАРОДА ВОДЫ ДЛЯ ПИТЬЯ. /15/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РЕФИДИМА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ПУСТЫНЕ СИНАЙ. /16/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ПУСТЫНИ СИНАЙ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В КИВРОТ-ГАТААВЕ. /17/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ КИВРОТ-ГАТААВЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ХАЦЕРОТЕ. /18/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ ХАЦЕРОТА, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РИТМЕ. /19/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РИТМЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В РИМОН-ПЕРЕЦЕ. /20/ И ДВИНУЛИСЬ ИЗ РИМОН-ПЕРЕЦА, И РАС-

4 וּמִצָּרִים מִקְבָּרִים אֶת אֲשֶׁר הָכָה יְהוָה בָּהֶם  
כָּל-בְּכוֹר וּבִאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָמִים:  
ה וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶם וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת:  
6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בְּקֶצֶה  
7 הַמִּדְבָּר: וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשֻׁב עַל-פִּי הַחֵירָת  
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי בַּעַל צֶפּוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל:  
8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחֵירָת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם  
הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר  
9 אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה: וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ  
אֵילָמָה וּבְאֵלִם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינַת מַיִם  
י וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם: וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם  
וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף: וַיִּסְעוּ מִיַּם-סוּף וַיַּחֲנוּ  
בְּמִדְבַּר-סִין: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר-סִין וַיַּחֲנוּ  
13 בְּדִפְקָה: וַיִּסְעוּ מִדִּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאֵלוֹשׁ:  
14 וַיִּסְעוּ מֵאֵלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְלֹא-הָיָה  
טו שָׁם מַיִם לָעָם לְשִׁתּוֹת: וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים  
16 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינִי: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינִי וַיַּחֲנוּ  
17 בְּקִבְרֹת הַתְּמָאוֹה: וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּמָאוֹה  
18 וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרֹת: וַיִּסְעוּ מִחִצְרֹת וַיַּחֲנוּ  
19 בְּרִתְמָה: וַיִּסְעוּ מִרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן פְּרִיץ:

воспрепятствовать им, и они ни у кого не должны были просить разрешения.

**4. хоронили тех, кого Бог поразил у них** Сыны Израиля ликовали и ощущали свою силу, потому что Всевышний был на их стороне. А их бывшие поработители чувствовали себя бессильными и униженными.

**над идолами** См. комм. к Шмот, 12:12. Многочисленные божества Древнего Египта стали презренными безжизненными истуканами в глазах тех, кто на протяжении многих веков поклонялся им, восхвалял их и приносил им жертвы.

**5–15.** В этих стихах описывается путь, проделанный от Рамсеса до Синай-

ской пустыни. Две из перечисленных здесь стоянки – Дофка и Алуш – не упоминаются в книге Шмот.

**16–36.** Идентификация этих мест представляется весьма проблематичной. Названия населенных пунктов неоднократно менялись на протяжении столетий, письменных свидетельств не существует и нет уверенности, что этот перечень названий не является указанием на определенные духовные проблемы, связанные с каждой из этих стоянок, в то время как настоящие названия, под которыми эти места были известны до прихода сынов Израиля и после того, как они оставили их, на самом деле были совсем другими.

положились в ливне. /21/ и двинулись из ливны, и расположились в рисе. /22/ и двинулись из рисы, и расположились в кефелате. /23/ и двинулись из кефелаты, и расположились в ġар-шефере. /24/ и двинулись из ġар-шефера, и расположились в хараде. /25/ и двинулись из харады, и расположились в макġелоте. /26/ и двинулись из макġелота, и расположились в тахате. /27/ и двинулись из тахата, и расположились в терахе. /28/ и двинулись из тераха, и расположились в митке. /29/ и двинулись из митки, и расположились в хашмоне. /30/ и двинулись из хашмоны, и расположились в мосероте. /31/ и двинулись из мосерота, и расположились в бней-яакане. /32/ и двинулись из бней-яакана, и расположились в хор-ġагидġаде. /33/ и двинулись из хор-ġагидġада, и расположились в йотвате. /34/ и двинулись из йотваты, и расположились в авроне. /35/ и двинулись из авроны, и расположились в эцѳон-гевере. /36/ и двинулись из эцѳон-гевера, и расположились в пустыне цин, она же кадеш. /37/ и двинулись из кадеша, и расположились у горы ġор, у границы страны эдом. /38/ и взошел аġарон-коġен на гору ġор, по велению бога, и умер там в сороковой год после исхода сынов израиля из страны египетской, в пятый месяц, в первый день месяца. /39/ аġарону же было сто двадцать три года, когда умер он на горе ġор.

/40/ и услышал кнааней, царь арада, который жил на юге, в стране кнаан, о приходе сынов израиля... /41/ и двинулись от горы ġор, и расположились в цальмоне. /42/ и двинулись из цальмоны, и расположились в пуноне. /43/ и двинулись из пунона, и расположились в овоте. /44/ и двинулись из овота, и расположились в ийей-ġаавариме, на границе моава. /45/ и двинулись из ийима, и расположились в дивон-ġаде. /46/ и двинулись из дивон-ġада, и расположились в альмон-дивлатай-

21 כ ויסעו מרמן פרץ ויחנו בלבנה: ויסעו מלבנה ויחנו ברסה: ויסעו מרסה ויחנו בקהלטה: ויסעו מקהלטה ויחנו בהר-שפר: ויסעו מהר-שפר ויחנו בחרדה: 26 כה ויסעו מחרדה ויחנו במקהל'ת: ויסעו ממקהל'ת ויחנו בתחת: ויסעו מתחת ויחנו בתרח: ויסעו מתרח ויחנו במתקה: 29 ל ויסעו ממתקה ויחנו בחשמנה: ויסעו מחשמנה ויחנו במסרות: 31 ויסעו מבני יעקן: ויסעו מבני יעקן ויחנו בחר הגדגד: 33 ויסעו מיטבתה ויחנו בעברנה: 34 ויסעו מעברנה ויחנו בעצין גבר: ויסעו מעצין גבר ויחנו במדבר-צן הוא קדש: 37 ויסעו מקדש ויחנו בהר ה'ר בקצה ארץ אדום: ויעל אהרן הכהן אל-הר ההר על-פי יהוה וימת שם בשנת הארבעים לצאת בני-ישראל מארץ מצרים בחדש החמישי באחד לחדש: ואהרן בן-שלוש ועשרים ומאת שנה במתו בהר ההר: ם

מ וישמע הכנעני מלך ערד והוא-ישב בגגב בארץ כנען כבא בני ישראל: ויסעו מהר ה'ר ויחנו בצלמנה: ויסעו מצלמנה ויחנו בפונין: ויסעו מפונין ויחנו באבת: ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים בגבול מואב: 46 מה ויסעו מעיים ויחנו דריבן גר: ויסעו מדיבן גר ויחנו בעלמן דבלתימה: ויסעו מעלמן

37–49. Эта часть посвящена описанию движения в сороковой год, когда сыны Израиля, преодолевая многочис-

ленные трудности, прокладывали путь к восточной границе Святой земли, стремясь добраться до прииорданских степей.

МЕ. /47/ и ДВИНУЛИСЬ ИЗ АЛЬМОН-ДИВЛАТАЙМЫ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В ГОРАХ АВАРИМ ПЕРЕД НЕВО. /48/ и ДВИНУЛИСЬ С ГОР АВАРИМ, И РАСПОЛОЖИЛИСЬ В СТЕПЯХ МОАВА, у ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА. /49/ и РАСПОЛОЖИЛИСЬ у ИОРДАНА, ОТ БЕЙТ-ГАЙЕШИМОТА ДО АВЕЛЬ-ГАШИТИМА, В СТЕПЯХ МОАВА.

/50/ и ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В СТЕПЯХ МОАВА у ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, ТАК: /51/ "ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ЧЕРЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ КНААН, /52/ то ИЗГОНИТЕ ВСЕХ ЖИТЕЛЕЙ ТОЙ СТРАНЫ ОТ СЕБЯ, И УНИЧТОЖЬТЕ ВСЯКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ идолов ИХ, И ВСЕХ ЛИТЫХ ИСТУКАНОВ ИХ УНИЧТОЖЬТЕ, И ВСЕ ВОЗВЫШЕНИЯ ИХ, на которых они поклоняются идолам, ИСТРЕБИТЕ. /53/ и ОВЛАДЕЙТЕ СТРАНОЙ, и ПОСЕЛИТЕСЬ В НЕЙ, ИБО ВАМ ДАЛ Я ЭТУ СТРАНУ, ЧТОБЫ ВЫ ОВЛАДЕЛИ ЕЮ. /54/ и РАЗДЕЛИТЕ СТРАНУ ПО ЖРЕБИЮ ПО СЕМЕЙСТВАМ ВАШИМ, МНОГОЧИСЛЕННОМУ ДАЙТЕ БОЛЬШИЙ УДЕЛ, а МАЛОЧИСЛЕННОМУ ДАЙТЕ МЕНЬШИЙ УДЕЛ, где кому ВЫПАДЕТ ЖРЕБИЙ, там и ДОСТАНЕТСЯ ЕМУ, ПО ОТЧИМ КОЛЕНАМ ВАШИМ РАЗДЕЛИТЕ. /55/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ ИЗГОНИТЕ ЖИТЕЛЕЙ ЭТОЙ СТРАНЫ ОТ СЕБЯ, то БУДУТ ТЕ ИЗ НИХ, КОГО

דְּבַלְתִּימָה וַיֵּחָנוּ בְּהָרֵי הָעֵבְרִים לִפְנֵי נָבוֹ: וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֵבְרִים וַיֵּחָנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרְחוֹ: וַיֵּחָנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמָת עַד אֲבֵל־גַּיְשִׁימוֹת בְּעֶרְבַת מוֹאָב: ׀

48  
49

(טו,מח)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יֵרְחוֹ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֶת־כָּל־מִשְׁכְּבֵיתָם וְאֶת־כָּל־צִלְמֵי מַסַּכְתָּם תֵּאֲבִדוּ וְאֶת־כָּל־בְּמוֹתָם תִּשְׁמִדוּ: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּשְׁכַּתֶּם־בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאֶרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ: וְהִתְנַחֲלַתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ בְּגֹרֶל לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלֹמַעַט תִּמְעָט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל־אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׂמָה הַגּוֹרֶל לוֹ יְהִיָּה לְמִשְׁוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ

נ  
51

52

53

54

נח

# **50–56. Заповеди, относящиеся к завоеванию и заселению Страны Кнаан**

**52. то изгоните всех жителей** Сыны Израиля были призваны превратить Кнаан в страну святости, где совершенно не будет идолопоклонства. Этот процесс должен был повлиять на все народы. См. Шмот, 23:31–33, 34:11–17.

**и уничтожьте всякое изображение [идолов] их** См. Ваикра, 26:1.

**и все возвышения их... истребите** Народы, проживавшие в Стране Кнаан, превратили ее в место, где идолы и символы идолопоклонства встречались на каждому шагу: на любой возвышенности можно было найти изображение Бааля – мифического хозяина данной местности; деревья, насаженные специально для поклонения – ашеры – можно было увидеть у дорог и в садах; шести, символизирующие божество солнца, были заметны издали. Практиковались также культы, предполагавшие человеческие

жертвоприношения. Все, что только могло напоминать об идолопоклонстве, следовало полностью уничтожить – таково было повеление Всевышнего, обращенное ко всему народу Израиля.

**53. ибо вам дал Я эту страну** Земля, данная во владение людям, остается собственностью Всевышнего, и у Него есть определенные требования к тем, кто будет жить на ней. См. Тегилим, 24:1.

**54. и разделите... по жребию** Внешне разделение земли по жребию похоже на древний обычай, который просуществовал до конца римской эпохи. Отличие заключается в том, что жребий бросали в данном случае уже после того, как земля была распределена между коленами и каждому был указан тот наследный надел, который должен перейти в его владение. При жеребьевке каждому достался именно тот участок, который был заранее указан ему Йефoшуа, и правильность произведенного распределения земли была подтверждена голосом Всевышнего.

ВЫ ОСТАВИТЕ, КОЛЮЧКАМИ В ГЛАЗАХ ВАШИХ И ШИПАМИ В БОКАХ ВАШИХ, И ПРЕСЛЕДОВАТЬ ОНИ БУДУТ ВАС В СТРАНЕ, В КОТОРОЙ ВЫ ПОСЕЛИЛИСЬ. /56/ И БУДЕТ, КАК ДУМАЛ Я ПОСТУПИТЬ С НИМИ, ПОСТУПЛЮ С ВАМИ".

מפניכם והיה אשר תותירו מהם לשכים בעיניכם ולצנינם בצדיכם וצרו אתכם על הארץ אשר אתם יושבים בה: והיה באשר דמיתי לעשות להם אעשה לכם: פ

34

## ГЛАВА 34

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПРИДЕТЕ ВЫ В СТРАНУ КНААН, ТО ВОТ СТРАНА, КОТОРАЯ ДОСТАНЕТСЯ ВАМ В УДЕЛ, СТРАНА КНААН ПО ГРАНИЦАМ ЕЕ. /3/ ЮЖНАЯ СТОРОНА БУДЕТ У ВАС ОТ ПУСТЫНИ ЦИН, ЧТО РЯДОМ С ЭДОМОМ, И БУДЕТ У ВАС ЮЖНАЯ

לד וידבר יהוה אל-משה לאמר: צו את-בני ישראל ואמרת אליהם באים אל-הארץ כנען זאת הארץ אשר תפל לכם בנחלה ארץ כנען לגבלתיה: והיה לכם פאת-נגב ממדבר-צן על-ידי ארם והיה לד 1 2 3

**55. и шипами в боках ваших** Подобно яду медленного действия, оставленные племена и народы идолопоклонников, проживая бок о бок с сынами Израиля, будут разлагающе влиять на то, что восстановить всегда очень сложно: на душевные и духовные качества, которые воспитываются из поколения в поколение, начиная со времени праотцев.

**56. и будет... поступлю с вами** Если ханаанские племена не будут изгнаны, то через какое-то время в изгнание отправятся сыны Израиля.

зился к тому, чтобы превратить Святую землю в идеальный уголок мира, где ничто не препятствует раскрытию Божественного Присутствия.

Многие географические названия, приведенные в Торе с целью указать ключевые ориентиры, по которым можно определить линию границы этой части страны, трудно идентифицировать. Мнения многих комментаторов по отдельным вопросам нередко сильно расходятся. Особые трудности возникают при попытке определить на карте северную границу, соответствующую описанию, приведенному в Торе. В приведенном ниже комментарии дается лишь один из многих возможных вариантов соотнесения названий, которые указаны в Торе, с местностью и современными географическими названиями.

**2. которая достанется вам в удел** Это выражение использовано потому, что земля должна быть разделена по жребию.

## 3–5. Южная граница

Ключевой ориентир южной границы находится в самой южной точке Мертвого моря. От нее следует провести линию на юго-запад так, чтобы она прошла южнее Кадеш-Барнеа. Далее граница проходит по руслу потока, который принято называть "потоком Египетским", а затем уходит на северо-запад к берегу Средиземного моря.

**3. что рядом с Эдомом** Вдоль западной границы Эдома.

## Глава 34

### Глава 34:1–29. Границы Святой земли

В этой главе приводится описание границ той части Эрец-Исраэль, которую Всевышний дал в удел тому поколению. Сам факт, что еврей живет в Стране Израиля, позволяет ему несравненно острее, чем в любом другом месте земного шара, ощущать Божественное Присутствие. Святость страны сохраняется всегда, но свое конкретное видимое выражение она находит только тогда, когда вся ее территория оказывается во владении сынов Израиля и освобождена от любых видов идолопоклонства, а законы, по которым живут сыны Израиля, — это законы Торы. Эти условия почти никогда не были выполнены. Только о периоде правления царя Шломо можно сказать, что еврейский народ в это время прибли-

ГРАНИЦА ОТ КРАЯ МЕРТВОГО МОРЯ К ВОСТОКУ. /4/ И ПОВЕРНЕТ У ВАС ГРАНИЦА ОТ ЮГА К МААЛЕ-АКРАБИМ, И ПЕРЕЙДЕТ К ЦИНУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К ЮГУ ОТ КАДЕШ-БАРНЕА, И ПОЙДЕТ К ХАЦАРАДАРУ, И ПРОЙДЕТ К АЦМОНУ. /5/ И ПОВЕРНЕТ ГРАНИЦА ОТ АЦМОНа К ПОТОКУ ЕГИПЕТСКОМУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К МОРЮ. /6/ ГРАНИЦА ЖЕ ЗАПАДНАЯ: БУДЕТ У ВАС ВЕЛИКОЕ МОРЕ ГРАНИЦЕЙ, ЭТО БУДЕТ У ВАС ЗАПАДНОЙ ГРАНИЦЕЙ. /7/ А ЭТО БУДЕТ У ВАС СЕВЕРНОЙ ГРАНИЦЕЙ: ОТ ВЕЛИКОГО МОРЯ ОТМЕТЬТЕ ЕЕ К ГОРЕ ЃОР. /8/ ОТ ГОРЫ ЃОР ОТМЕТЬТЕ ЕЕ ПО ДОРОГЕ В ХАМАТ, И БУДЕТ ВЫХОД ГРАНИЦЫ К ЦАДАУ. /9/ И ПОЙДЕТ ГРАНИЦА К ЗИФРОНУ, И БУДЕТ ВЫХОД ЕЕ К ХАЦАРЭЙНАНУ, ЭТО БУДЕТ У ВАС СЕВЕРНОЙ ГРАНИЦЕЙ. /10/ И ОТМЕТЬТЕ СЕБЕ ВОСТОЧ-

לכם גבול וגב מקצה ים־המלח קדמה: 4  
ונסב לכם הגבול מנגב למעלה עקרבים 4  
ועבר צנה והיה והיו תוצאתיו מנגב לקדש 4  
ה ברנע ויצא חצר־אדר ועבר עצמנה: ונסב 4  
הגבול מעצמון נחלה מצרים והיו תוצאתיו 4  
6 הימה: וגבול ים והיה לכם הים הגדול 6  
7 וגבול זה־יהיה לכם גבול ים: וזה־יהיה לכם 7  
גבול צפון מן־הים הגדל תתאו לכם הר 8  
ההר: מהר ההר תתאו לבא חמת והיו 8  
9 תוצאת הגבל צדרה: ויצא הגבל ופרנה 9  
והיו תוצאתיו חצר עינן זה־יהיה לכם גבול

от края Мертвого моря Иврит: ям *шамелах*. Букв. "Соленое море".

к востоку На самой восточной точке его побережья.

4. Маале-Акрабим Букв. "подъем скорпионов". Здесь проходила одна из дорог к северному склону совр. вадии Эль-Фикрех.

от Кадеш-Барнеа Совр. Айн-Кадис.

5. к потоку Египетскому Вадия Эль-Ариш, которое выходит к Средиземному морю примерно в 32 км к югу от Газы.

и будет выход ее к морю К Средиземному морю.

## 6. Западная граница

6. будет у вас Великое море границей Средиземное море.

это будет у вас западной границей

"Если бы хоть одна точка западной границы проходила не по линии воды, а лежала бы в глубине материка, даже на незначительном расстоянии от берега, Тора обязательно упомянула бы об этом, указав название, местоположение и особенности этого участка границы. Поскольку при описании западной границы мы не встречаем ни одного подобного описания, то следует считать, что граница нигде не уходит в глубь материка. Наиболее южной точкой Святой земли следует считать то место, где поток Еги-

петский вливается в Средиземное море. От этой точки западная граница уходит на север, обгибая со стороны моря гору Кармель, города Тир и Сидон, Ливанские горы, пока не выходит к Александреттскому заливу (залив Искендерун)" (С. Х. Айзакс).

## 7–9. Северная граница

7. к горе Ѓор Эта гора имеет то же название, что и гора, расположенная в пустыне Цин, на которой умер Аѓарон. Ее местоположение неизвестно, и, пожалуй, не найдется среди исследователей географических описаний, приводимых в Торе, двух специалистов, которые пришли бы к согласию хотя бы в том, в каком горном массиве ее следует искать. Таргум Йонатан и Тосефта идентифицируют гору Ѓор с горой Аманус (совр. Гяур-Даг).

8. отметьте ее по дороге в Хамат Проход между горой Аманус и территорией Хамата.

9. и будет выход ее к Хацар-Эйнану Это название заставляет нас мысленно переместиться в области, которые в древности были заселены хеттами. Мнение о том, что на севере Страна Израиля граничила с территорией хеттов, подтверждается книгой Йеѓошуа, 1:4, в которой говорится: "...всю страну хеттов, – и до Великого моря к заходу солнца будет граница ваша".



ную границу, от хацар-эйнана до шфама. /11/ и спустится граница от шфама в ривлу, к востоку от аина, и спустится граница, и коснется побережья моря кинерет с востока. /12/ и будет выход ее к мертвому морю. Это будет страна ваша в границах ее со всех сторон". /13/ и повелел моше сынам израиля, сказав: "вот страна, которую разделите вы между собой по жребию и которую бог повелел дать девяти коленам и половине колена. /14/ ибо получило колено сынов реувена, по отчим домам их, и колено сынов гада, по отчим домам их, и половина колена менаше — они получили удел свой. /15/ эти два с половиной колена получили удел свой по ту сторону иордана, напротив иерихона, на восточной стороне".

/16/ и говорил бог, обращаясь к моше, так: /17/ "вот имена людей, которые определяют вам уделы в стране: эльазар-коген и йевошуа, сын нуна. /18/ и по одному вождю от колена возьмите для раздела земли. /19/ и вот имена этих людей: из колена йегуды — калев, сын йефунэ; /20/ а из колена сынов шимона — шмуэль, сын амигуда; /21/ из колена биньямина — элиада, сын кислона; /22/ а из колена сынов дана — вождь буки, сын йогли; /23/ из сынов йосефа: из колена сынов менаше — вождь ханиэль, сын эйфода; /24/ а из колена сынов эфраима — вождь кмүэль, сын шифтана; /25/ а из колена сынов зву-

י צפון: והתאזיתם לכם לנבול קדמה מחצר  
11 עינן שפמה: וירד הגבול משפם הרבלה  
מקדם לעין וירד הנבול ומחה על-פתח ים-  
12 כנרת קדמה: וירד הגבול הירדנה והיו  
תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ  
13 לגבלתיה סביב: ויצו משה את-בני ישראל  
לאמר זאת הארץ אשר תתנחלו אתה  
בגורל אשר צנה יהוה לתת לתשעת  
14 המטות וחצי המטה: פי לקחו מטה בני  
הראובני לבית אבתם ומטה בני-יהנדי לבית  
טו אבתם וחצי מטה מנשה לקחו נחלתם: שני  
המטות וחצי המטה לקחו נחלתם מעבר  
לירדן ורחו קדמה מזרחה: פ

16 וידבר יהוה אל-משה לאמר: אלה שמות  
17 האנשים אשר-ינחלו לכם את-הארץ  
(למנ) אלעזר הכהן ויהושע בן-נון: ונשיא אחד  
18 נשיא אחד ממטה תקחו לנחל את-הארץ:  
19 ואלה שמות האנשים למטה יהודה בלב  
כ בן-יפנה: ולמטה בני שמעון שמואל בן  
21 עמיהוד: למטה בנימין אליהר בן-בסלון:  
22 ולמטה בני-דן נשיא בקי בן-יגלי: לבני יוסף  
23 למטה בני-מנשה נשיא חניאל בן-אפר:  
24 ולמטה בני-אפרים נשיא קמואל בן-שפטון:

## 10–12. Восточная граница

**10. до Шфама** Апамеа, в восточной части долины, по которой течет река Оронт в своем нижнем течении. Совр. Калат Эль-Мудик.

**11. и коснется побережья моря Кинерет** Оз. Кинерет. Другие его названия: Тивериадское озеро и Галилейское море.

**16–29.** Назначение десяти человек, которые должны определить количество и качество тех земель к западу от Иордана, которые окажутся в распоряжении сынов Израиля.

**19. и вот имена этих людей** Эти люди — заместители глав колен или глав семейств, которые перечислены в Бемид-

бар, 1:5–16, а также в Бемидбар, 7:12–83. Первые три человека в приведенном перечне, по всей видимости, не были князьями, т. к. этот титул не приведен возле их имен.

Особое распоряжение Всевышнего относилось к Калеву. Несмотря на то, что он не являлся главой ни одного из колен, он был выбран и назначен для исполнения этого поручения Творца вместе с князьями, стоявшими во главе колен. Это объясняется тем, что Калев сыграл значительную роль в истории всего еврейского народа и во многом благодаря его заслугам народ дожил до того часа, когда ему удалось перейти через Иордан и ступить на Святую землю.

ЛУНА – ВОЖДЬ ЭЛИЦАФАН, СЫН ПАРНАХА; /26/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ ИСАХАРА – ВОЖДЬ ПАЛТИЭЛЬ, СЫН АЗАНА; /27/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ АШЕРА – ВОЖДЬ АХИГУД, СЫН ШЛОМИ; /28/ А ИЗ КОЛЕНА СЫНОВ НАФТАЛИ – ВОЖДЬ ПДАЭЛЬ, СЫН АМИГУДА". /29/ ВОТ ТЕ, КОМУ ПОВЕЛЕЛ БОГ ОПРЕДЕЛИТЬ УДЕЛЫ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ В СТРАНЕ КНААН.

כה ולמטה בני־זבולן נשיא אליצפן בן־פרנך:  
26 ולמטה בני־יששכר נשיא פלטיאל בן־עזן:  
27 ולמטה בני־אשר נשיא אחיהוד בן־שלמי:  
28 ולמטה בני־נפתלי נשיא פדהאל בן־  
29 עמיהוד: אלה אשר צוה יהוה לנתל את־  
בני־ישראל בארץ כנען: פ

35

# ГЛАВА 35

לה

לה

/1/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В СТЕПЯХ МОАВА У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, ТАК: /2/ "ПОВЕЛИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ДАЛИ ОНИ ЛЕВИТАМ ИЗ УДЕЛОВ СВОЕГО ВЛАДЕНИЯ ГОРОДА ДЛЯ ЖИТЕЛЬСТВА, И УГОДЬЯ ВОКРУГ ГОРОДОВ ЭТИХ ДАЙТЕ ЛЕВИТАМ. /3/ И БУДУТ ГОРОДА ЭТИ ИМ ДЛЯ ЖИТЕЛЬСТВА, А УГОДЬЯ БУДУТ ДЛЯ СКОТА ИХ, И ДЛЯ ИМУЩЕСТВА ИХ, И ДЛЯ ВСЕХ ЖИЗНЕННЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ИХ. /4/ А УГОДЬЯ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ДАДИТЕ ВЫ ЛЕВИТАМ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ СНАРУЖИ СТЕНЫ ГОРОДА НА ТЫСЯЧУ ЛОКТЕЙ КРУГОМ.

1 וידבר יהוה אל־משה בערבת מואב על־  
2 ירדן ירחו לאמר: צו את־בני ישראל ונתנו  
ללוים מנחלת אחותם ערים לשבת ומגרש  
3 לערים סביבתיהם תתנו ללוים: והיו  
הערים להם לשבת ומגרשיהם יהיו  
4 לבהמתם ולרכשם ולכל חיתם: ומגרשי  
הערים אשר תתנו ללוים מקיר העיר  
ה וחוצה אלף אמה סביב: ומדתם מחוץ

## Глава 35

**Города, отведенные сынам Леви, призванным служить в Храме, и города-убежища**

### 1–8. Города, отведенные сынам Леви

Сорок восемь городов с небольшими участками земли вокруг них следовало оставить для сынов колена Леви, которые были избраны для служения в Храме. Подробное описание того, как это повеление было применено на практике, приводится в 21-й главе книги Йеѓошуа. Левиты не получили собственных земельных наделов не только потому, что земледелие могло стать их основным занятием в ущерб исполнению возложенных на них Всевышним обязанностей, связанных со служением в Храме, но также и потому, что будучи равномерно распределены среди других колен, они могли быть учителями Торы, разъясняющими закон, постоянно поощрять народ служить Всевышнему и приходить в Храм как в будние дни, так и в праздники. Такая раздробленность при-

вела к тому, что в каждом городе образовались кланы, состоящие из нескольких семей левитов. С одной стороны, это были группы, обладавшие значительным влиянием, с другой стороны, они зависели от десятой части урожая, отделяемой сынами Израиля в их пользу. Мудрецы Талмуда сообщают нам, что города левитов были полностью разрушены в то время, когда был разрушен Первый Храм. При возвращении из Вавилонского плена левиты не поселились в отдельных городах. Большая их часть проживала в непосредственной близости от Храма.

**2. чтобы они дали левитам... города для жительства** Левитам было дано право проживать в этих городах, но сама территория города считалась принадлежащей тому колену, в чьих пределах он располагался.

**и угодыя вокруг городов этих** Пригороды. Территории, не обнесенные стеной или находящиеся за пределами городской черты (в городах, не обнесенных стеной). Эти территории не должны были использоваться ни для строительства домов, ни для сельскохозяйственной обработки (Раши).

/5/ И ОТМЕРЬТЕ ЗА ГОРОДОМ НА ВОСТОЧНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, И НА ЮЖНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, И НА ЗАПАДНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, И НА СЕВЕРНОЙ СТОРОНЕ ДВЕ ТЫСЯЧИ ЛОКТЕЙ, А ГОРОД – ПОСРЕДИНЕ. ЭТО БУДУТ ДЛЯ НИХ УГОДЬЯ ГОРОДОВ. /6/ А ГОРОДОВ ЭТИХ, КОТОРЫЕ ДАДИТЕ ВЫ ЛЕВИТАМ: ШЕСТЬ ГОРОДОВ ДЛЯ УБЕЖИЩА, КОТОРЫЕ ВЫ ОТВЕДЕТЕ, ЧТОБЫ УБЕГАТЬ ТУДА УБИЙЦЕ, И СВЕРХ ЭТИХ ДАДИТЕ СОРОК ДВА ГОРОДА. /7/ ВСЕХ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ ДАТЬ ЛЕВИТАМ, – СОРОК ВОСЕМЬ ГОРОДОВ, ИХ И УГОДЬЯ ПРИ НИХ. /8/ И ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ДАДИТЕ ВЫ ИЗ ВЛАДЕНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, – ОТ МНОГОЧИСЛЕННОГО ВОЗЬМИТЕ БОЛЬШЕ, А ОТ МАЛОЧИСЛЕННОГО МЕНЬШЕ: КАЖДЫЙ СОРАЗМЕРНО УДЕЛУ СВОЕМУ, КОТОРЫЙ ОН ПОЛУЧИТ, ДОЛЖЕН ДАТЬ ИЗ ГОРОДОВ СВОИХ ЛЕВИТАМ”.

/9/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ, ТАК: /10/ ”ГОВОРИ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ И СКАЖИ ИМ: КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ЧЕ-

לְעִיר אֶת־פֶּאת־קִדְמָה אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאת־אֲחֶיךָ אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאת־צָפוֹן אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשׁ הָעָרִים: וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָלוֹיִם אֶת שְׁש־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָגֵם שִׁמָּה הִרְצָח וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אֲרָבָעִים וּשְׁתֵּים עֵיר: כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָלוֹיִם אֲרָבָעִים וּשְׁמֹנֶה עֵיר אֶתְּהֶן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֵזַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶב תִּרְבּוּ וּמֵאֵת הַמֶּעַט תִּמְעִימוּ אִישׁ כְּפִי נִחְלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתְּנוּ מִעָרֵיו לָלוֹיִם: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־

9 י  
(למטה)

## 5. и отмерьте ...две тысячи локтей

Территория эта должна была представлять собой полосу в 2 000 *амот* (1.2 км) шириной, тянущуюся вокруг всего города (Луццатто). Ближняя к городу часть этой полосы шириной в 1 000 *амот* (0.6 км) должна была остаться незастроенной и незасаженной, а вторая, внешняя часть предназначалась для виноградников и садов (Раши).

## 6. шесть городов для убежища

Место убежища для человека, совершившего непреднамеренное убийство. См. стихи 9–15. Кроме шести городов, отведенных для этой цели, города левитов были выделены как 48 дополнительных мест, где человек, совершивший непреднамеренное убийство, мог также найти себе убежище.

8. от многочисленного возьмите больше Чем многочисленнее было колено, тем большее число городов оно должно было предоставить для размещения левитов, не обладавших своей собственной территорией. К востоку от Иордана левиты получили 10 городов, а к западу – 38. Из этого становится ясно, что принцип пропорциональности числа выделенных городов численности насе-

ления не был соблюден. Возможно, это произошло потому, что за критерий было выбрано не только количество выделяемых тем или иным коленом городов, предназначенных для левитов, но и величина и важность этих населенных пунктов (Рамбан).

## 9–15. Города-убежища

Всего было выделено шесть городов-убежищ, три – к востоку от Иордана, и три – к западу. Города эти служили убежищем для людей, совершивших убийство. Родственники убитого не имели права напасть на того, кто совершил преступление, если он находился в одном из этих городов. Из города-убежища человека приводили на суд, который решал, было убийство случайным или преднамеренным. Если суд устанавливал, что убийство было преднамеренным, преступника ожидала смертная казнь, если же суд выяснял, что убийство произошло из-за небрежности при исполнении каких-либо работ, то человека возвращали в тот город, куда он бежал после роковой оплошности, и он обязан был находиться там до смерти первосвященника.

РЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ КНААН, /11/ ТО НАЗНАЧЬТЕ СЕБЕ ГОРОДА: ГОРОДАМИ ДЛЯ УБЕЖИЩА БУДУТ ОНИ У ВАС, И УБЕГАТЬ БУДЕТ ТУДА УБИЙЦА, УБИВШИЙ ЧЕЛОВЕКА ПО ОШИБКЕ. /12/ И БУДУТ У ВАС ГОРОДА ЭТИ УБЕЖИЩЕМ ОТ МСТИТЕЛЯ, ДАБЫ НЕ ПОГИБ УБИЙЦА ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРЕДСТАНЕТ ПЕРЕД ОБЩЕСТВОМ НА СУД. /13/ ИЗ ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ДАДИТЕ, ШЕСТЬ ГОРОДОВ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДЛЯ УБЕЖИЩА У ВАС. /14/ ТРИ ГОРОДА НАЗНАЧЬТЕ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, А ТРИ ГОРОДА НАЗНАЧЬТЕ В СТРАНЕ КНААН; ГОРОДАМИ ДЛЯ УБЕЖИЩА БУДУТ ОНИ. /15/ ДЛЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, И ДЛЯ ПОСЕЛЕНЦА СРЕДИ НИХ БУДУТ ЭТИ ШЕСТЬ ГОРОДОВ УБЕЖИЩЕМ,

11 הִירְדָן אֶרְצָה כְּנָעַן: וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים  
עָרֵי מְקָלֶט תְּהִיֶינָה לָכֶם וְגַם שְׂמָה רָצָח  
12 מִכַּה־נֶּפֶשׁ בְּשִׁגְגָה: וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים  
לְמְקָלֶט מִנְּאֹל וְלֹא יָמוּת הָרָצָח עַד-עֲמֹדוֹ  
13 לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט: וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
14 שְׁש־עָרֵי מְקָלֶט תְּהִיֶינָה לָכֶם: אֶת | שְׁלֹשׁ  
הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֶת שְׁלֹשׁ  
הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מְקָלֶט  
טו תְּהִיֶינָה: לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב  
בְּתוֹכָם תְּהִיֶינָה שְׁש־הָעָרִים הָאֵלֶּה

**11. то назначьте себе** Подготовьте.

**и убегать будет туда** Любой человек, виновный в непреднамеренном убийстве, мог убежать в этот город.

**12. и будут... убежищем от мстителя**

Иврит: *гоэль*, чаще — *гоэль žadam*. Букв. "мститель", "мститель за кровь". Между мудрецами Талмуда возник спор, является ли мщение обязанностью или правом одного из ближайших родственников случайно убитого человека. Если рассматривать мщение как право, то приходу этого закона легко понять. Заявление в суде родственника, ставшего мстителем и расправившегося с тем, кто совершил случайное убийство, что поступок был совершен в состоянии аффекта или из-за тяжелого депрессивного состояния, связанного с потерей близкого человека, Тора признает аргументом, который достаточен для оправдания. Ведь случайным убийством, которое подлежит наказанию, называется только такое убийство, которое произошло в результате небрежности, проявленной человеком при выполнении каких-либо работ. Убийство, произошедшее из-за неосторожности убитого или совершенное по чистой случайности, не наказывается изгнанием, и мститель, убивший в подобном случае того, кто убил его родственника, будет приговорен к смертной казни. Гораздо труднее понять этот закон, если согласиться с мнением тех мудрецов, которые утверждают, что мщение является обязанностью. По всей видимо-

сти, они имели в виду, что ситуация, при которой человек знает, что пренебрежение чужой жизнью на работе, в дороге и т. п. сурово наказывается и родственники пострадавшего могут не пощадить его, заставляет тех, кто не хочет принимать элементарные меры предосторожности, серьезно задуматься о последствиях, вытекающих для него лично из безответственного отношения к жизни ближнего.

**прежде, чем предстанет перед обществом** По закону, в каждом городе, где жило значительное число представителей того или иного колена, должен был заседать суд, состоящий из 23 человек и решающий все вопросы, связанные именно с этим коленом. Человек мог потребовать, чтобы его судил суд того колена, к которому он принадлежит.

**14. городами для убежища будут они** Названия этих городов пречислены в книге Йеѓошуа, 20:1–9. Моше выделил три города для двух с половиной колен, расположившихся в Заиорданье. Мидраш объясняет, что в Гильаде, несмотря на меньшее число жителей, потребовалось столько же городов-убежищ, сколько и к западу от Иордана, потому что непреднамеренные убийства были там более частым явлением. Это объясняется удаленностью этих мест от Храма, источника благословения для всего еврейского народа.

**15. и для пришельца** Города-убежища были предназначены для всех, независимо от принадлежности человека к

чтобы мог убежать туда всякий, кто убил человека по ошибке. /16/ Если железным орудием ударил человек кого-либо, и тот умер, то он – убийца; смерти будет предан такой убийца. /17/ А если камнем в руке, которым можно убить, ударил он его, и тот умрет, то он – убийца; смерти будет предан такой убийца. /18/ А если деревянным орудием в руке, которым можно убить, ударил он его, и тот умрет, то он – убийца, смерти будет предан такой убийца. /19/ Кровавомститель сам может умертвить убийцу, встретив его, сам может умертвить он его. /20/ А если по

למקלט לָנוּם שָׁמָּה כָּל־מִכֶּה־נֶפֶשׁ בְּשֹׁגְגָה:  
16 וְאִם־בְּכֶלִי בְּרֹזֶל | הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא  
17 מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ: וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת  
בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ:  
18 אֹו בְּכֶלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמָת  
19 רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ: גָּאֵל הָדָם הוּא  
יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ הוּא יָמִיתֵנּוּ:  
כ וְאִם־בְּשֹׁנָאָה יִהְיֶהנּוּ אוֹ־הַשְּׁלִיךְ עָלָיו

тому или иному колену, а также вне зависимости от того, был человек евреем по рождению или принял *гиюр*. См. Шмот, 21:12.

**кто убил человека по ошибке** Города-убежища служили защитой для любого убийцы, но только до суда. Убийца, который был признан виновным в совершении умышленного преступления, приговаривался к смертной казни и для него не служило оправданием то, что сразу же после совершения преступления он бежал и спрятался от родственников-мстителей в одном из городов-убежищ, откуда и был приведен на суд.

Закон о городах-убежищах существовал у многих народов древности, но закон Торы не похож на те правила, которые действовали, например, в Римской империи. Там города-убежища превращались в притон убийц и становились центрами преступного мира. Причина заключалась в том, что закон о городах-убежищах, принятый в Римской империи, не делал различия между тем, кто совершил неумышленное убийство, и тем, кто совершил убийство преднамеренно. Во времена Тиберия эти города стали столь опасны для жителей, что почти все города-убежища были лишены этого статуса. Не лучшее положение создалось в средние века в европейских странах, когда церковь начала предоставлять убежище и защиту всем, кто входил под ее сень. Убийца знал, что он всегда легко найдет покровительство и что его задача – лишь успеть вовремя добраться

до ближайшего монастыря. Только Тора, вводя закон о защите убийцы от руки мстителя, не признает никакой защиты от суда и различает случаи случайного и преднамеренного убийств, заявляя, что святость человеческой жизни столь велика, что ничем невозможно искупить вину того, кто лишил жизни ближнего. В книге Шмот (21:14) говорится: "Если же человек злонамеренно умертвит ближнего своего, то и от жертвенника Моего заберешь его на смерть". Если коген, приносящий жертвы на жертвеннике Всевышнего, обвинен в умышленном убийстве, для него, так же как и для всех остальных, не существует никакого выкупа и никакие его заслуги не смогут стать поводом для его оправдания.

## 16–23. Как отличить случайное убийство от преднамеренного

**16. железным орудием** Суд при вынесении решения о том, как следует классифицировать данное убийство, всегда ориентировался на то, каким предметом был убит человек.

**17. которым можно убить** Убийцей считается тот, кто нанес рану, ставшую причиной смерти человека.

**19. сам может умертвить он его** Если убийство было преднамеренным, мститель не будет нести ответственности перед судом даже в том случае, если убьет того, кто отнял жизнь у близкого ему человека, в пределах города-убежища.

ВРАЖДЕ ТОЛКНЕТ ЧЕЛОВЕК КОГО-ЛИБО ИЛИ БРОСИТ В НЕГО что-либо С УМЫСЛОМ, И ТОТ УМРЕТ; /21/ ИЛИ ЗЛОНАМЕРЕННО УДАРИТ ОН ЕГО РУКОЙ, И ТОТ УМРЕТ, — СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН УДАРИВШИЙ, УБИЙЦА ОН; КРОВОМСТИТЕЛЕМ МОЖЕТ УМЕРТВИТЬ ТАКОГО УБИЙЦУ, ВСТРЕТИВ ЕГО. /22/ ЕСЛИ ЖЕ НЕЧАЯННО, БЕЗ ЗЛОГО УМЫСЛА, ТОЛКНУЛ ОН ЕГО, ИЛИ БРОСИЛ В НЕГО КАКОЙ-ЛИБО ПРЕДМЕТ БЕЗ УМЫСЛА, /23/ ИЛИ КАКОЙ-НИБУДЬ КАМЕНЬ, КОТОРЫМ МОЖНО УБИТЬ, НЕ ВИДЯ, БРОСИЛ ОН В НЕГО, И ТОТ УМЕР, А ОН НЕ ВРАГ ЕМУ И НЕ ЖЕЛАЕТ ЕМУ ЗЛА, /24/ ТО РАССУДИТЬ ДОЛЖНО ОБЩЕСТВО МЕЖДУ УБИВШИМ И КРОВОМСТИТЕЛЕМ ПО ЭТИМ ЗАКОНАМ. /25/ И СПАСТИ ДОЛЖНО ОБЩЕСТВО УБИЙЦУ ОТ РУКИ КРОВОМСТИТЕЛЯ, И ВОЗВРАТИТ ЕГО ОБЩЕСТВО В ГОРОД УБЕЖИЩА ЕГО, КУДА ОН БЕЖАЛ, И ТАМ ОН ДОЛЖЕН ОСТАВАТЬСЯ ДО СМЕРТИ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, КОТОРОГО ПО-

21 בַּצְדִּיקָה וְיָמָת: אוֹ בְּאִיכָה הִכָּהוּ בִידּוֹ וְיָמָת  
מֹות־יִמָּת הַמִּכָּה רִצָּח הוּא גֵּאֵל הָדָם יָמִית  
22 אֶת־הָרִצָּח בְּפָנֵעוֹ-כּוֹ: וְאִם־בִּפְתָּע בְּלֹא־  
אִיכָה הִדְפּוֹ אוֹ־הַשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא  
23 צְדִיקָה: אוֹ בְּכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא  
רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וְיָמָת הוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ  
24 וְלֹא מִבְּקֶשׁ רָעָתוֹ: וְשִׁפְטוֹ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה  
וּבֵין גֵּאֵל הָדָם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:  
כֹּה וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרִצָּח מִיַּד גֵּאֵל הָדָם  
וְהִשִּׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־  
גַּם שָׁמָּה יֵשֵׁב כָּהֵן עַד־מֹות הַכֹּהֵן הַגָּדֹל

**20. если по вражде толкнет человек кого-либо** Тора приводит дополнительные признаки, которые могут стать ориентиром для судей при определении характера убийства: было оно преднамеренным или нет.

**22. без злого умысла** Мудрецы Талмуда различают три степени тяжести случайных убийств: 1) совершение убийства в результате недопустимого пренебрежения элементарными правилами безопасности и предосторожности, которые соблюдают люди при выполнении тех действий, которые совершал человек, явившийся причиной смерти ближнего; 2) пренебрежение правилами безопасности в значительной степени; 3) полная невиновность человека, ставшего причиной гибели другого, т. к. он не мог предусмотреть обстоятельств, приведших к смерти ближнего. Только во втором из этих трех случаев применяется наказание изгнанием в город-убежище.

## 24–29. Подробности закона, применяемого в случае непреднамеренного убийства

**24. то рассудить должно общество** Суд, состоящий из 23 человек.

**по этим законам** Решения суда должны основываться на тех подробно-

стях закона, которые приводятся в этой главе.

**25. и возвратит его общество** Судьи должны отправить его обратно в тот же город, где он укрывался после совершения убийства. При этом суд обязан снабдить совершившего непреднамеренное убийство охраной, способной защитить его от нападения родственников погибшего. В этот момент город, где он нашел убежище сразу же после совершенного им убийства, становится для него не только спасительной защитой, но и местом изгнания, где он проведет годы, вплоть до дня смерти того первосвященника, при котором он совершил убийство. "Обвиненный судом в совершении случайного убийства не должен оставлять город-убежище ни под каким предлогом, а мысль о том, что он стал причиной смерти человека, не должна покидать его ни на мгновение" (Талмуд).

**до смерти первосвященника** Смерть первосвященника, подобно смерти царя, была значительным событием в жизни всего народа. Для того, чтобы понять, как судьба случайного убийцы связана с судьбой первосвященника, следует вспомнить, что первосвященник был призван молиться за мир и благополучие всего народа. Любые случайные, непредвиденные несчастья в какой-то степени

МАЗАЛИ СВЯЩЕННЫМ МАСЛОМ. /26/ ЕСЛИ  
ЖЕ ВЫЙДЕТ УБИЙЦА ЗА ПРЕДЕЛЫ ГОРО-  
ДА УБЕЖИЩА СВОЕГО, КУДА ОН УБЕЖАЛ,  
/27/ И НАЙДЕТ ЕГО КРОВОМСТИТЕЛЬ ВНЕ  
ПРЕДЕЛОВ ГОРОДА УБЕЖИЩА ЕГО, И УБЬ-  
ЕТ КРОВОМСТИТЕЛЬ УБИЙЦУ, ТО НА НЕМ  
НЕТ ВИНЫ КРОВИ. /28/ ИБО В ГОРОДЕ УБЕ-  
ЖИЩА СВОЕГО ДОЛЖЕН ТОТ ОСТАВАТЬ-  
СЯ ДО СМЕРТИ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, А  
ПОСЛЕ СМЕРТИ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА МО-  
ЖЕТ ВОЗВРАТИТЬСЯ УБИЙЦА В СТРАНУ  
ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО. /29/ И БУДЕТ ЭТО У  
ВАС УСТАНОВЛЕНИЕМ ЗАКОНОВ ДЛЯ  
ВСЕХ ПОКОЛЕНИЙ ВАШИХ ВО ВСЕХ МЕС-  
ТАХ ПРОЖИВАНИЯ ВАШЕГО. /30/ ВСЯКИЙ,  
КТО УБИЛ ЧЕЛОВЕКА, — ПО ПОКАЗАНИЮ  
СВИДЕТЕЛЕЙ УБИВАЮТ ТАКОГО УБИЙЦУ;

אֲשֶׁר-מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: וְאִם-יֵצֵא 26  
יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת-גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס  
שָׁמָּה: וּמָצָא אֹתוֹ גֵּאֵל הָדָם מִחוּץ לְגְבוּל 27  
עִיר מִקְלָטוֹ וְרֹצֵחַ גֵּאֵל הָדָם אֶת-הָרֹצֵחַ אֵין  
לּוֹ דָּם: כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד-מוֹת הַכֹּהֵן 28  
הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ  
אֶל-אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: וְהָיוּ אֵלָּה לָכֶם לְחֻקַּת 29  
מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: כָּל-  
מִכֵּה-נֶפֶשׁ לִפְנֵי עֵדִים יִרְצֶה אֶת-הָרֹצֵחַ וְעַד

свидетельствовали о его недостаточной  
духовной работе. Поэтому Тора как бы  
возлагает на первосвященника долю от-  
ветственности за каждое случайное  
убийство. Его смерть становилась искуп-  
лением всех его недостатков и одновре-  
менно искупала человека, случайно  
убившего своего ближнего.

**29. и будет это у вас установлением  
законов** См. комм. к Бемидбар, 27:11.

### 30–34. Законы, относящиеся к разным случаям убийства

Все постановления, приводимые ниже,  
подчеркивают особое отношение То-  
ры к человеческой жизни как к чему-то  
святому, имеющему первостепенное зна-  
чение. В древнем мире, у самых разных  
племен и народов, действовали законы, в  
соответствии с которыми убийство чело-  
века могло быть компенсировано умер-  
щвлением одного из членов семьи убий-  
цы. Закон Торы однозначно возлагает  
ответственность за преступление на са-  
мого убийцу и отрицает всякую возмож-  
ность наказания кого бы то ни было  
другого вместо него или выплаты ком-  
пенсации за лишение человека жизни.  
Человек, совершивший убийство умыш-  
ленно, не найдет себе пристанища в горо-  
де-убежище: он будет выведен оттуда,  
судим и предан смерти. Тот, с кого будет  
снято обвинение в преднамеренном  
убийстве, но он будет признан виновным  
в том, что человек погиб из-за допущен-

ной им небрежности, обязан вернуться в  
город-убежище и не имеет права поки-  
нуть его, пока не умрет тот первосвящен-  
ник, при котором произошло случайное  
убийство.

**30. по показанию свидетелей** В  
стихах 16–18 было сказано, что человек,  
который повинен в преднамеренном  
убийстве, должен быть предан смерти в  
соответствии со всеми правилами, опре-  
деленными законами Торы для данного  
случая. Этот стих необходим для того,  
чтобы дополнить изложенный выше за-  
кон и объяснить, что суд не имеет права  
вынести смертный приговор, основываясь  
на каких-либо косвенных или веще-  
ственных доказательствах. Только заяв-  
ление не менее чем двух свидетелей мо-  
жет быть основанием для того, чтобы  
приговорить человека, совершившего  
убийство, к смертной казни. Дела, рас-  
смотрение которых может привести к  
вынесению смертного приговора, могли  
рассматриваться либо Верховным судом,  
состоявшим из 71 члена, либо городскими  
судами колен Израиля, состоявшими  
из 23 членов. Свидетелей тщательно до-  
прашивали. Выяснение обстоятельств де-  
ла у каждого из свидетелей производи-  
лось в отсутствие остальных свидетелей.  
Если их показания противоречили одно  
другому даже в деталях, не имеющих  
непосредственного отношения к делу, их  
свидетельства не принимались. Свидете-  
ли не должны были состоять в родствен-  
ных отношениях друг с другом. Суд за-

ОДИН ЖЕ СВИДЕТЕЛЬ НЕ МОЖЕТ ДАВАТЬ ПОКАЗАНИЯ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕКА, ЧТОБЫ ОСУДИЛИ ЕГО НА СМЕРТЬ. /31/ И НЕ БЕРИТЕ ВЫКУПА ЗА ДУШУ УБИЙЦЫ, ЗЛОДЕЯ, КОТОРОМУ НАДЛЕЖИТ УМЕРЕТЬ, НО СМЕРТИ БУДЕТ ОН ПРЕДАН. /32/ И НЕ БЕРИТЕ ВЫКУПА ЗА УБЕЖАВШЕГО В ГОРОД УБЕЖИЩА СВОЕГО, ЧТОБЫ ВОЗВРАТИТЬСЯ ЕМУ НА ЖИТЕЛЬСТВО В СТРАНУ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ УМРЕТ ПЕРВОСВЯЩЕННИК. /33/ И НЕ ОСКВЕРНЯЙТЕ СТРАНУ, В КОТОРОЙ ВЫ НАХОДИТЕСЬ, ИБО КРОВЬ ОСКВЕРНЯЕТ СТРАНУ, И СТРАНЕ НЕ ИСКУПИТЬСЯ ОТ КРОВИ, КОТОРАЯ В НЕЙ ПРОЛИТА, РАЗВЕ ТОЛЬКО КРОВЬЮ ПРОЛИВШЕГО ЕЕ. /34/ И НЕ ОСКВЕРНЯЙ СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ВЫ ЖИВЕТЕ, В КОТОРОЙ Я ОБИТАЮ, ИБО Я, БОГ, ОБИТАЮ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ".

31 אֶחָד לֹא יֵעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת: וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֵצַח אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמוֹת בִּי־  
32 מוֹת יוֹמָת: וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּם אֶל־עִיר מִקְלָמוֹ לָשׁוּב לְשֹׁבֶת בְּאֶרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן:  
33 וְלֹא־תִחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ בִּי הַיּוֹם הוּא יִחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־רָץ לֹא יִכְפֹּר לָדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ בִּי־אִם בְּדָם שָׁפְכוּ: וְלֹא תִטְמֵא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָהּ בִּי אֲנִי יְהוָה שָׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

ботился прежде всего о том, чтобы не был наказан невинный. Требование Торы наказать преступника и устранить зло из народа не рассматривалось как первостепенная обязанность, ради исполнения которой можно, пожертвовав абсолютной точностью и ясностью, вынести приговор на основании недоказанных утверждений свидетелей.

**31. не берите выкупа за душу убийцы** Смертный приговор не может быть заменен денежным выкупом. Мудрецы Торы выводят из этого утверждения Торы, что в других случаях, когда речь идет не о смертной казни, как, например, в случае нанесения телесного повреждения или причинения боли, человек не должен наказываться физически по принципу "мера за меру", а обязан выплачивать денежную компенсацию. Выплачиваемая им сумма должна соответствовать нанесенному моральному или материальному ущербу, причиненной боли или нанесенному увечью.

**32. за убежавшего в город убежища своего** Изгнание, как наказание для того, кто совершил непреднамеренное убийство, не может быть заменено денежной компенсацией или выкупом.

**33. и не оскверняйте страну** Корень *ханаф* имеет значение "совершение дурных дел", "осквернение", "превращение святого в будничное". Имеется в виду, что если бы подобные выкупы были разрешены и вошли в практику, чело-

веческая жизнь обесценилась бы и хладнокровно совершаемые убийства изменили бы все общественные нормы и принципы.

**ибо кровь оскверняет страну** См. Ваикра, 18:25, Тегилим, 106:38.

**34. ибо Я, Бог, обитаю среди сынов Израиля** Всевышний пребывает среди сынов Израиля, и поэтому место проживания народа не должно оскверняться насилием.

### Глава 36. Закон о наследовании имущества и земельных участков

В Bemidbar, 27:1–11 приведен закон, который признает за дочерьми право наследования в том случае, если человек умер, не оставив после себя сыновей. Но сам по себе этот закон, введенный в ответ на просьбу дочерей Цлофхада предоставить им право владения наследным уделом своего отца, сделал возможным переход земельных наделов от одного колена к другому в том случае, если женщины, получившие наследие отца, выйдут замуж за мужчин, принадлежащих к другому колену. Необходимо отметить, что если принадлежность к еврейскому народу определяется по матери и евреем считается всякий, кто был рожден еврейкой, независимо от национальности отца (несмотря на то, что брак с неевреем не признается Торой и приравнивается к разврату), принадлежность к тому или иному колену передается по отцовской



/1/ И ПОДОШЛИ ГЛАВЫ РОДОВ ИЗ СЕМЕЙСТВА СЫНОВ ГИЛЬАДА, СЫНА МАХИРА, СЫНА МЕНАШЕ, ИЗ СЕМЕЙСТВ СЫНОВ ЙОСЕФА, И ГОВОРИЛИ ПЕРЕД МОШЕ И ПЕРЕД ВОЖДЯМИ, ГЛАВАМИ СЕМЕЙСТВ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, /2/ И СКАЗАЛИ: "ГОСПОДИНУ НАШЕМУ ПОВЕЛЕЛ БОГ ДАТЬ СТРАНУ В УДЕЛ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПО ЖРЕБИЮ, И ГОСПОДИНУ НАШЕМУ ВЕЛЕНО БОГОМ ДАТЬ УДЕЛ ЦЛОФХАДА, БРАТА НАШЕГО, ДОЧЕРЯМ ЕГО. /3/ ЕСЛИ ЖЕ ОНИ СТАНУТ ЖЕНАМИ КОГО-ЛИБО ИЗ ДРУГИХ КОЛЕН СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ТО ОТТОРГНУТ БУДЕТ УДЕЛ ИХ ОТ УДЕЛА ОТЦОВ НАШИХ И ПРИБАВИТСЯ К УДЕЛУ ТОГО КОЛЕНА, СЫНАМ КОТОРОГО ОНИ БУДУТ ЖЕНАМИ, А ОТ УДЕЛА НАШЕГО ПО ЖРЕБИЮ ОТТОРГНУТ ОН БУДЕТ. /4/ И ДАЖЕ КОГДА БУДЕТ ЮБИЛЕЙ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ОСТАНЕТСЯ УДЕЛ ИХ ПРИБАВЛЕННЫМ К УДЕЛУ КОЛЕНА, СЫНАМ КОТОРОГО ОНИ БУДУТ ЖЕНАМИ, А ОТ УДЕЛА КОЛЕНА ОТЦОВ НАШИХ ОТТОРГНУТ БУДЕТ УДЕЛ ИХ". /5/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПО СЛОВУ БОГА, СКАЗАВ: "СПРАВЕДЛИВО ГОВОРЯТ СЫНЫ КОЛЕНА ЙОСЕФА. /6/ ВОТ ЧТО ПОВЕЛЕЛ БОГ О ДОЧЕРЯХ ЦЛОФХАДА, СКАЗАВ: ТЕМ, КОМУ ПОПРАВЯТСЯ ОНИ, МОГУТ ОНИ СТАТЬ ЖЕНАМИ, НО ТОЛЬКО В СЕМЕЙСТВЕ КОЛЕНА ОТЦА ИХ БЫТЬ ИМ ЖЕНАМИ, /7/ ЧТОБЫ НЕ ПЕРЕХОДИЛ УДЕЛ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ОТ КОЛЕНА К КОЛЕНУ; ИБО КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ К УДЕЛУ КОЛЕНА ОТЦОВ СВОИХ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРИВЯЗАН. /8/ И ВСЯКАЯ

וַיִּקְרְבוּ רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד 1  
בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף 2  
וַיִּדְבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי הַנְּשָׂאִים רֹאשֵׁי 3  
אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנֵי צֹוָה 4  
יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגֹוֶרֶל לִבְנֵי 5  
יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנֵי צֹוָה בִּיהוָה לָתֵת אֶת-נַחֲלַת 6  
צִלְפָּחַד אַחֵינוּ לְבָנָתָיו: וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי 7  
שִׁבְטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן 8  
מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה 9  
אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרֶל נַחֲלָתָנוּ יִגְרַע: 10  
וְאִם-יִהְיֶה הַיֵּב לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסֵפָה נַחֲלָתָן 11  
עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם 12  
וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלָתָן: וַיֹּצִו 13  
מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-פִּי יְהוָה לֵאמֹר בֶּן 14  
מִטָּה בְּנֵי-יוֹסֵף דְּבָרִים: זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צֹוָה 15  
יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפָּחַד לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם 16  
תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֵף לְמִשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהֶם 17  
תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: וְלֹא-תִסָּב נַחֲלָה לִבְנֵי 18  
יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל-מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת 19  
מִטָּה אֲבֹתָיו יִדְבֹקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָל-כֵּת 20

линии. Для того, чтобы какое-либо колесо не лишилось постепенно своих земель и его владения не исчезли бы совсем с карты Святой земли, Тора ввела особое постановление. Оно появилось в ответ на вопрос, поднятый главами семейства Махира. Это семейство принадлежало к той части колена Менаше, которая получила свой удел в Заиорданье.

**1. и подошли главы родов** См. комм. к Бемидбар, 1:2.

**3. то отторгнут будет удел их** Т. к. мужчина будет принадлежать к другому колену.

**4. и [даже] когда будет юбилей** Законы юбилейного года подробно рассматриваются в 25-й главе книги Ваикра. Здесь подчеркивается, что обязан-

ность возратить в пятидесятый год земли хозяину распространяется только на владения, купленные на основании расчета объема и количества урожаев, которые можно снять с этих участков до наступления пятидесятого года. Участки, которые были получены по наследству женщинами, вышедшими впоследствии замуж за представителей других колен, не подлежат возврату родившимся наследникам или представителям колена, потерявшего часть своего удела. После того, как женщина выходила замуж и ее имущество становилось собственностью мужа, земли не подлежали возвращению и не могли быть вновь включены в состав владений колена, утратившего их.

ДОЧЬ, НАСЛЕДУЮЩАЯ УДЕЛ В КОЛЕНАХ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ДОЛЖНА СТАТЬ ЖЕ-  
НОЙ КОГО-ЛИБО ИЗ СЕМЕЙСТВА КОЛЕНА  
ОТЦА СВОЕГО, ЧТОБЫ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ  
НАСЛЕДОВАЛИ КАЖДЫЙ УДЕЛ ОТЦОВ  
СВОИХ, /9/ И ЧТОБЫ НЕ ПЕРЕХОДИЛ УДЕЛ  
ОТ КОЛЕНА К ДРУГОМУ КОЛЕНУ, ИБО  
КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИ-  
ЛЯ К УДЕЛУ СВОЕГО КОЛЕНА ДОЛЖЕН  
БЫТЬ ПРИВЯЗАН". /10/ КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ  
МОШЕ, ТАК И СДЕЛАЛИ ДОЧЕРИ ЦЛОФХА-  
ДА. /11/ И СТАЛИ МАХЛА, ТИРЦА, И ХОГЛА,  
И МИЛЬКА, И НОА, ДОЧЕРИ ЦЛОФХАДА,  
ЖЕНАМИ СЫНОВ ДЯДЕЙ СВОИХ.  
/12/ ЛЮДЯМ ИЗ СЕМЕЙСТВ СЫНОВ МЕНА-  
ШЕ, СЫНА ЙОСЕФА, СТАЛИ ОНИ ЖЕНАМИ,  
И ОСТАЛСЯ УДЕЛ ИХ ЗА КОЛЕНОМ СЕМЕЙ-  
СТВА ОТЦА ИХ. /13/ ЭТО ЗАПОВЕДИ И ЗА-  
КОНЫ, КОТОРЫЕ ЗАПОВЕДАЛ БОГ ЧЕРЕЗ  
МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ В СТЕПЯХ МОА-  
ВА, У ИОРДАНА, НАПРОТИВ ИЕРИХОНА.

יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד  
מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהָ תְהִיָּה לְאִשָּׁה לְמַעַן  
יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אָבִיתּוֹ: וְלֹא-  
תִסָּב נַחֲלָה מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי־אִישׁ  
בְּנִחְלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כַּאֲשֶׁר  
צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בְּנוֹת צִלְפַּחַד:  
וְתַהֲיֶינָה מַחֲלָה תְרֻצָּה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְנָעִה  
בְּנוֹת צִלְפַּחַד לְבָנֵי רֵדְיָהֶן לְנָשִׁים: מִמִּשְׁפַּחַת  
בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתַהֲיֶינָה נַחֲלָתָן  
עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן: אֵלֶּה הַמִּצְוֹת  
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

ספר

**12. и остался удел их** Это давало  
возможность каждому колену сохранять  
свои наследные уделы в пределах владен-  
ий данного колена.

**13. это заповеди и законы** Приве-  
денные в главах 27–36.

В соответствии с традицией написа-  
ния, огласовки и произношения текста  
Торы ("масорой"), в книге Bemidbar со-  
держится 1288 стихов, составляющих 10  
недельных глав.

## ИРМЕЯҢУ, 2

## דרימהו ב

/4/ СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА, ДОМ ЯКОВА И ВСЕ СЕМЕЙСТВА ДОМА ИЗРАИЛЯ!  
/5/ ТАК СКАЗАЛ БОГ: «КАКУЮ НАШЛИ ОТЦЫ ВАШИ ВО МНЕ НЕСПРАВЕДЛИВОСТЬ, ЧТО ОТДАЛИЛИСЬ ОТ МЕНЯ И ПОШЛИ ЗА СУЕТОЙ, И СТАЛИ СУЕТНЫ, /6/ И НЕ СКАЗАЛИ: "ГДЕ БОГ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ НАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ И ВЕЛ НАС ПО ПУС-

4 שְׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחֹת  
ה בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה | אָמַר יְהוָה מִה־מֵצְאוּ  
אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי  
6 הַהֶבֶל וַיִּהְיוּ: וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה  
הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד

## Ғафтарә главы Масъәй

Ирмеяғу, 2:4–28, 3:4, 4:1–2

### Глава 2:4–13. Неблагодарность сынов Израиля в ответ на любовь Всевышнего

Описание жизни Ирмеяғу и событий современной ему эпохи приводится в комментарии к Ғафтаре предыдущей главы. Там же разъясняется причина, по которой главы из книги пророка Ирмеяғу были выбраны в качестве Ғафтары к последним недельным главам книги Бемидбар.

**4. слушайте... дом Якова и все семейства дома Израиля** Пророчество Ирмеяғу обращено ко всему еврейскому народу: к имущим и к неимущим, к обладающим властью и влиянием и к простым людям.

**5. какую... несправедливость** Это риторический вопрос. Никто и никогда не смог предъявить Всевышнему обоснованные претензии, что Он поступает несправедливо или по Своему усмотрению, а не по суду. Когда же речь идет о еврейском народе, то Творец на первое место ставит меру милосердия. Наказания приходят на народ только тогда, когда существует реальная угроза, что без них сыны Израиля превратятся в обычный народ, живущий в соответствии с жестокими, бесчеловечными законами и поклоняющийся безжизненным истуканам. Поэтому неверность Всевышнему, отдаление от Него сынов Израиля ничем не могут быть оправданы. Стремление служить чужим богам также не может быть обосновано тем, что это необходимо – оно не

приносит никакой выгоды и не дает человеку защиты, и сыны Израиля прекрасно знают это.

**и пошли за суетой** Иврит: *ḥewel*. Букв. "пар", "туман". Пророк пользуется этим образом, чтобы подчеркнуть бессмысленность идолопоклонства: поклонение идолам столь же осмысленное занятие, как попытка схватить руками утренний туман – тратится много усилий, кажется, что вот-вот цель будет достигнута и человек станет обладателем чего-то редкого и ценного, но в результате в руках не остается ничего.

**и стали суетны** Человека формируют его убеждения и поступки. И поэтому поклонение идолам, столь же бессмысленное, как погоня за туманом, делает самого человека похожим на туман, который исчезает бесследно, не оставляя следа. Все поступки человека, избравшего путь идолопоклонства, а следовательно, и вся его жизнь становятся бессмысленными. Он, как правило, не достигает цели, а если и получает то, к чему стремился, то это не доставляет ему никакой радости.

**6–7.** Чтобы подчеркнуть проявленную по отношению ко Всевышнему неблагодарность, пророк начинает перечислять чудеса, направленные на то, чтобы спасти, поддержать и сделать благополучным путь народа, вышедшего из Египта. Разве все, что произошло в период исхода, не свидетельствует о великой любви Всевышнего к Своему народу и о Его заботе о сынах Израиля?

ТЫНЕ, ПО СТРАНЕ СТЕПЕЙ И ОВРАГОВ, ПО СТРАНЕ ЗАСУШЛИВОЙ, по стране ТьМЫ, ПО СТРАНЕ, ПО КОТОРОЙ НЕ ПРОХОДИЛ ЧЕЛОВЕК И ГДЕ НЕ ЖИЛ ЧЕЛОВЕК?". /7/ И ПРИВЕЛ Я ВАС В СТРАНУ ПЛОДОРОДНУЮ, ЧТОБЫ ЕЛИ ВЫ ПЛОДЫ ЕЕ И всё ЛУЧШЕЕ, что растет в ней. А ВЫ ПРИШЛИ И ОСКВЕРНИЛИ СТРАНУ МОЮ, И СДЕЛАЛИ УДЕЛ МОЙ МЕРЗОСТЬЮ. /8/ КОГЕНЫ НЕ ГОВОРИЛИ: "ГДЕ БОГ?". И ПОСТИГИШИ ТОРУ НЕ ЗНАЛИ МЕНЯ, А ПАСТЫРИ, цари и сановники, СОВЕРШАЛИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ МЕНЯ, И ПРОРОКИ ПРОРОЧЕСТВОВАЛИ ИМЕНЕМ БААЛЯ И ЗА БЕСПОЛЕЗНЫМИ ИДОЛАМИ ШЛИ. /9/ ПОЭТОМУ ЕЩЕ СВЕДУ Я

אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרֶבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ  
צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עֶבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-  
יֵשֵׁב אָדָם שָׁם: וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ  
הַפְּרָמֹל לֵאכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה וְתִבְאֹו וְתִטְמְאֹו  
אֶת-אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׁמַתְם לְתוֹעֵבָה:  
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיָּה יְהוָה וְתַפְשִׁי  
הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרַעִים פָּשְׁעוּ בִּי  
וְהַנְּבִיאִים נָבְאוּ כַּפֹּעַל וְאַחֲרֵי לֹא-יִזְעֻלוּ

**6. [по стране] тьмы** "Как в кро-  
мешной тьме человек не может продол-  
жать движение по избранному им пути и,  
начиная делать неуверенные попытки  
сдвинуться в том или ином направлении,  
только натывается на препятствия и ос-  
тается в полном неведении относительно  
своего местонахождения в каждый кон-  
кретный момент, так и еврейский народ  
в пустыне не знал бы, в каком направле-  
нии продолжать движение, и заблудился  
бы среди камней, песков и скал. Его  
уделом, в лучшем случае, стало бы дол-  
гое бессмысленное блуждание" (Пик).

**7. в страну плодородную** Букв. "в  
страну плодоносящих садов". "На возде-  
ланные земли, где вы найдете виноград-  
ники и ухоженные сады" (Кимхи).

**и осквернили** Страна, которая бы-  
ла предназначена для того, чтобы стать  
святой, т. е. прежде всего свободной от  
языческих культов и идолопоклонства,  
была превращена вами в место поклоне-  
ния чужим богам.

**удел Мой** Страна, избранная Все-  
вышним для претворения в жизнь Его  
планов. Страна Израиля должна была  
стать в духовном смысле идеальным ме-  
стом и положительно влиять на все стра-  
ны и континенты.

**и сделали... мерзостью** Вы про-  
должали делать то же самое, что и идо-  
лопоклонники, населявшие эти земли до  
вас, большинство которых, благодаря не-  
посредственной помощи Всевышнего, вы  
смогли покорить, уничтожить или из-  
гнать из Святой земли.

**8. когены не говорили** Заповеди  
Торы нельзя исполнять формально, ме-  
ханически. Несмотря на то, что служе-  
ние Всевышнему в Храме ограничено  
строгими рамками и производится в со-  
ответствии с многочисленными неиз-  
менными правилами, оно не предпола-  
гает, что человек может исполнять запове-  
ди, не задумываясь над тем, для чего он  
это делает, не испытывая постоянного  
стремления приблизиться ко Всевышне-  
му и как можно острее и отчетливее  
ощутить раскрытие Божественного  
Присутствия.

**не знали Меня** Те, кто призваны  
изучать Тору, забыли, для чего они это  
делают. Учение превратилось в формаль-  
ность и стало своей противоположно-  
стью: оно в большей степени стало отда-  
лять от человека живое ощущение Боже-  
ственного Присутствия в мире, чем при-  
ближать его.

**а пастыри, [цари и сановники]**  
Правители сравниваются с пастухами,  
которые должны оберегать свое стадо и  
заботиться о его пропитании.

**и пророки** Пророк может не по-  
нять пророчество, и в этом его вина, т. к.  
изначально Всевышний раскрывает че-  
ловеку только то, что тот в состоянии  
понять. Но правильное восприятие про-  
рочества требует напряжения всех сил и  
полной преданности Всевышнему. Про-  
роков, оказавшихся неспособными по-  
нять то, что им сообщается с Небес,  
Ирмеяғу называет пророками Бааля.

**и за бесполезными [идолами] шли**

СЧЕТЫ С ВАМИ, – СЛОВО БОГА, – И С СЫНОВЬЯМИ СЫНОВЕЙ ВАШИХ СВЕДУ Я СЧЕТЫ. /10/ ПРОЙДИТЕ ПО ОСТРОВАМ КИТИМ И ПОСМОТРИТЕ, И К сынам КЕЙДАРА ПОШЛИТЕ посланцев. ВНИМАТЕЛЬНО ПРИСМОТРИТЕСЬ, И УВИДИТЕ, БЫВАЛО ЛИ ЧТО-ЛИБО ПОДОБНОЕ? /11/ СМЕНИЛ ЛИ КАКОЙ-ЛИБО НАРОД БОГОВ своих, А ведь ОНИ НЕ БОГИ? А МОЙ НАРОД СМЕНИЛ ДОСТОИНСТВО СВОЕ НА ТЩЕТУ. /12/ ДИВИТЕСЬ, НЕБЕСА, ЭТОМУ, И СОДРОГНИТЕСЬ, И ИССУШИТЕСЬ СОВЕРШЕННО, – СЛОВО БОГА. /13/ ИБО ДВА ЗЛА СОВЕРШИЛ НАРОД МОЙ: МЕНЯ, ИСТОЧНИК ЖИВОЙ ВОДЫ, ОСТАВИЛИ сыны Израиля, ЧТОБЫ ВЫСЕКАТЬ ВОДОЕМЫ – ВОДОЕМЫ ТРЕСКАЮЩИЕСЯ, ко-

9 הָלָכּוּ: לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה  
וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב: כִּי עָבְרוּ אֲנִי כְּתִיִּים  
וְרָאוּ וְקָדַר שְׁלַחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן  
11 הֲיָתָה כְּזֹאת: הֲהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא  
12 אֱלֹהִים וְעַמִּי הַמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל: שְׁמוֹ  
שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשָׁעָרוֹ חָרְבוּ מֵאֵד נְאֻם־  
13 יְהוָה: כִּי־שְׁתִּיִּים רַעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עֲזָבוּ  
מְקוֹר | מִיָּם חַיִּים לַחֲצֹב לָהֶם בְּאֵרוֹת

Искали поддержку в том, что не может быть опорой для человека в трудную минуту.

**9. поэтому ещеведу Я счета** Всевышний говорит о наказании, которое Он посылает на народ, как об отмщении. Но это только для того, чтобы люди осознали, насколько отвратительны Творцу их преступления. Наказание Всевышнего никогда не носит характера мести, а направлено на исправление народа.

**10. пройдите по островам китим** Кипр и острова, расположенные у берегов Греции и Италии.

**и к [сынам] Кейдара пошлите** Кейдар – название одного из арабских племен. Но в данном случае оно использовано как имя собирательное, обозначающее все арабские племена, кочевавшие по пустыне. Пророк хочет сказать: "Пошлите гонцов на восток и на запад и узнайте..."

**11. сменил ли какой-либо народ богов [своих]** Ни один народ не оставял с таким легкомыслием свои божества и не прекращал служение им добровольно, без всякой видимой причины, которая могла бы побудить его сменить один культ на другой. Язычники оставались верными своим божествам, несмотря на то, что те не приносят человеку никакой реальной пользы. На этом фоне преступление Израиля ка-

жется еще более тяжелым: народ оставил служение истинному Богу, Который всегда был для них и защитой, и источником жизненных сил и благословений.

**12. дивитесь, небеса** Пророк хочет сказать, что даже неодушевленная природа должна быть поражена тем, что произошло, и изумиться той неблагодарности, которую проявил народ по отношению к Творцу, Который, проявляя Свою любовь, совершил для него множество чудес.

**13. источник живой воды** "У них всегда под рукой были свежие живительные воды из потоков и источников, чистые, прохладные и обильные. Но вместо того, чтобы черпать из этих потоков и источников, они с большим трудом и невероятными затратами сил высекали в скалах углубления и собирали в них воду. Эта вода, которой всегда не хватало, была застоявшейся и невкусной, но люди предпочитали ее проточным водам и водам источников. Более того, водосборники, высеченные в скалах, часто давали трещины и протекали, и в тот момент, когда требовалось большое количество воды, оказывалось, что ее недостаточно. Трудно подобрать более точное сравнение, чтобы показать безумие людей, сменивших свои славу и величие на то, что не имеет никакого смысла и не приносит никакой пользы" (Пик).

торые НЕ ДЕРЖАТ ВОДЫ. /14/ РАБ ЛИ ИЗРАИЛЬ ИЛИ РОДИЛСЯ В РАБСТВЕ, ЧТО СТАЛ ОН ДОБЫЧЕЙ? /15/ Почему РЫЧАТ НА НЕГО ЛЬВЫ, ПОДАЮТ ГОЛОС СВОЙ? И почему ПРЕВРАТИЛИ ОНИ СТРАНУ ЕГО В ПУСТЫНЮ, ГОРОДА ЕГО СОЖЖЕНЫ И НЕТ в НИХ ЖИТЕЛЕЙ? /16/ За что СЫНЫ НОФА И ТАХПАНХЕСА ПРОЛОМИЛИ ТЕБЕ ТЕМЯ? /17/ НЕ ЗА ТО ЛИ СДЕЛАНО ЭТО С ТОБОЙ, ЧТО ОСТАВИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, В ТО ВРЕМЯ, КОГДА ВЕЛ ОН ТЕБЯ ПО ПУТИ? /18/ А ТЕПЕРЬ ЧТО ТЕБЕ ИСКАТЬ СПАСЕНИЯ НА ПУТИ В ЕГИПЕТ? ПИТЬ ЛИ вместо живой воды ВОДУ ШИХОРА [Нила]? И ЧТО

בִּאֶרֶת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:  
הַעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אִם־יֵלֵיד בֵּית הוּא מְדוּעַ 14  
הֲיָה לָבוֹ: עָלָיו יִשְׁאָנוּ כְּפָרִים נָתְנוּ קוֹלָם 15  
וַיִּשְׁתּוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרְיוּ נִצְתָה נִצְתָה מִבְּלִי  
יֵשֵׁב: גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחֲפָנֶס יִרְעוּךָ 16  
קִדְקֹד: הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֲזָבְךָ אֶת־ 17  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵת מוֹלִיכֶךָ בְּדֶרֶךְ: וְעַתָּה 18  
מֵה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מִי שְׁחֹר־

### 14–17. Грех Израиля

Иудея будет наказана не только за идолопоклонство, но и за неверие в Бога, которое выразилось прежде всего в момент опасности: в поиске защиты у Ассирии и Египта, в постоянном стремлении правителей заключить союз с одной из сильнейших держав. См. комм. к стиху 18.

**14. раб ли Израиль или родился в рабстве** Израиль всегда ощущал заботу Всевышнего, подобно тому как чувствует постоянную опеку отца сын, живущий в его доме. Почему же тогда он проявляет признаки характера, свойственные только рабу, который на протяжении долгих лет не знал ничего другого, кроме пренебрежения к себе, незащитности и постоянной необходимости искать защиту у тех или иных покровителей.

**что стал он добычей** Как же Израиль оказался в зависимости от тех сил, которые никогда не представляли для него никакой опасности, пока он надеялся на Бога, верил в Него и пользовался Его помощью и поддержкой?

**15. рычат на него львы** Образ врагов, окружающих народ со всех сторон и, прежде всего, Ассирии, которая неожиданно стала мировой державой, претендующей на господство над всеми соседними странами.

**16. сыны Нофа и Тахпанхеса** Египтяне, к которым многие из влиятельных людей, обладавших правом принимать важные решения, были готовы обратиться за помощью.

**Нофа** Мемфис, столица Нижнего Египта.

**Тахпанхеса** Дафна, стратегически важная крепость на северо-восточной границе Египта, контролирующая пути, ведущие в Кнаан. В Тахпанхес Ирмеяґу был уведен силой в конце своей жизни, когда уже после разрушения Храма оставшиеся в Стране Израиля евреи, боясь мести Невухаднецара за убийство его наместника в Иудее, решили бежать в Египет.

**17.** Ответ на вопрос, содержащийся в стихе 14.

**в то время, когда вел Он тебя по пути** Всевышний указал Израилю пути истинного служения Ему, но еврейский народ сошел с них и заблудился.

### 18–19. Измена союзников

**18. а теперь что тебе [искать спасения] на пути в Египет... на пути в Ашур** Правители Иудеи, чтобы противостоять Ассирии, искали помощи у Египта и пытались заключить с ним союз. Гошеа, последний царь Израильского царства, также искал помощи у Египта в своей борьбе с могущественной Ассирией. Царь Йошаяґу погиб, выйдя навстречу египетскому войску, чтобы преградить ему путь и тем самым исполнить свой долг союзника Ассирии. Но что могли принести союзы с чужими народами, когда сам Израиль не верил до конца во Всевышнего и совершал преступления против Него?

**пить ли [вместо живой воды] воду Шихора** Смириться ли с вассальной зависимостью. Шихор – одно из названий Нила. На языке пророков "пить чьи-

ТЕБЕ искать НА ПУТИ В АШУР? ПИТЬ ЛИ ВОДУ РЕКИ Евфрат? /19/ БУДЕТ ТЕРЗАТЬ ТЕБЯ ЗЛО, КОТОРОЕ ТЫ СОВЕРШИЛ, И ОТХОД ТВОЙ от верного пути ОБЛИЧИТ ТЕБЯ, И УЗНАЕШЬ ТЫ И УВИДИШЬ, ЧТО ПЛОХО И ГОРЬКО ТЕБЕ ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО ОСТАВИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НО НЕ так было тебе, когда был у тебя СТРАХ ПРЕДО МНОЮ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВОИНСТВ. /20/ – УЖЕ ИЗДАВНА РАЗБИЛ Я ЯРМО ТВОЕ И РАЗОРВАЛ УЗЫ ТВОИ, И СКАЗАЛ ТЫ: "НЕ НАРУШУ Я БОЛЬШЕ", НО НА КАЖДОМ ВЫСОКОМ ХОЛМЕ И ПОД КАЖДЫМ ЗЕЛЕНЫМ ДЕРЕВОМ РАСПУТНИЧАЛ ТЫ, как БЛУДНИЦА. /21/ Я НАСАДИЛ ТЕБЯ КАК ВИНОГРАДНУЮ ЛОЗУ, ВЕРНОЕ ПОТОМСТВО – КАК ЖЕ ПРЕВРАТИЛСЯ ТЫ У МЕНЯ В ОДИЧАВШУЮ ЧУЖУЮ ЛОЗУ? /22/ ДАЖЕ ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ СМЫВАТЬ пятно греха этого ЩЕЛОКОМ И МНОГО МЫЛА ВОЗЬМЕШЬ, все равно ОСТАНЕТСЯ ВИНА ТВОЯ ПЯТНОМ ПРЕДО МНОЮ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. /23/ – КАК

то воды" означает "зависеть". В данном случае речь идет о зависимости от Египта.

**пить ли воду реки [Евфрат]** Признать ли власть Ассирии.

**19. будет терзать тебя зло, которое ты совершил** Несчастья, которые приведет дурное, творимое самим же народом, определяют его судьбу.

**и отход твой [от верного пути]** Все беды и горести, которые принесет с собой уход с верной и правильной дороги, станут упреком народу.

**[когда был у тебя] страх предо Мною** Тогда ты держался правильного пути и опасался свернуть с него, не шел за чужими богами и не совершал дурного.

## 20–25. Судьба тех, кто поклоняется идолам

**20. разбил Я ярмо твое** В далеком прошлом Всевышний начал установление отношений с избранным Им народом с того, что спас его от притеснителей и поработителей, избавил от беды и отвел от него смертельную опасность (Кимхи).

**не нарушу я [больше]** После казды из постигших его несчастий Израиль говорил, что он никогда больше не

ומה-לך לדרך אשור לשנות מי נהר: תיסרך רעתך ומשבותיך תוכחד ודעי וראי 19  
 כ- פירע ומר עזבך את-יהוה אלהיך ולא פחדתי אליך נאם-אדני יהוה צבאות: כי מעולם שברתי עלך נתקמתי מוסרתך ותאמרי לא אעבד אעבור כי על-פל-גבעה נבחה ותחת כל-עץ רענן את צעה ונה: 21  
 22 נאנכי נטעתך שרק פלה זרע אמת ואיך נהפכת לי סורי הגפן נכריה: כי אם-תכבסי בנותר ותרכי-לך ברית נכתם עונך לפני נאם אדני יהוה: איך תאמרי לא נטמאתי 23

оставит Всевышнего и будет хранить верность союзу с Ним.

**но на каждом высоком холме** Израиль потянулся за теми народами, которые населяли Кнаан до него. На каждой возвышенности можно было найти места поклонения бесчисленным божествам, олицетворявшим силы природы или покровителей местности.

**21–25.** Пророк подчеркивает увеличение числа божеств, которым поклоняется еврейский народ, всякий раз находя образы для создания новых идолов в повседневной жизни земледельца или хозяина дома и главы семьи.

**21. верное потомство** Которое обязательно должно было проявить себя.

**как же превратился... в одичавшую чужую лозу** И сама посадка и тщательный уход за насаждениями не давали оснований предполагать, что произрастут плоды, похожие на те, что появляются на диких неухаженных растениях. Ср. Йешаягу, 5:2–4.

**22. и много мыла возьмешь** Никакие меры, направленные исключительно на то, чтобы выглядеть красиво и благопристойно, без пересмотра всего своего поведения, без искреннего раскаяния и возвращения ко Всевышнему, не дадут

МОЖЕШЬ ТЫ СКАЗАТЬ: "НЕ ОСКВЕРНИЛСЯ Я, ЗА БААЛЯМИ НЕ ХОДИЛ Я"? ПОСМОТРИ НА ПУТЬ СВОЙ В ДОЛИНЕ, на грех поклонения Пеору, ПОЗНАЙ, ЧТО НАДЕЛАЛ ТЫ, словно РЕЗВАЯ ВЕРБЛЮДИЦА, ИЗВРАЩАЮЩАЯ ПУТИ СВОИ. /24/ ДИКУЮ ОСЛИЦУ, ПРИВЫЧНУЮ К ПУСТЫНЕ, ЧТО ЗАДЫХАЕТСЯ ОТ СТРАСТИ СВОЕЙ, КТО СМОЖЕТ СДЕРЖАТЬ, когда одолевает ее ПОХОТЬ? Будут искать ее ВСЕ, КТО ЗАХОЧЕТ ВЕРНУТЬ ЕЕ, пока НЕ УТОМЯТСЯ, НО только если НЕ СТАРШЕ МЕСЯЦА ОНА, НАЙДУТ ОНИ ЕЕ. /25/ НЕ ДАЙ НОГАМ ТВОИМ СТУПАТЬ БОСЫМИ И ГОРТАНИ ТВОЕЙ – пересохнуть ОТ ЖАЖДЫ, как блудница, у которой не на что купить обувь и питье. НО ТЫ СКАЗАЛ: "НАПРАСНО! НЕТ, не хочу я ничего этого, ИБО ЛЮБЛЮ Я ЧУЖИХ И ЗА НИМИ ПОЙДУ!". /26/ КАК ОПОЗОРОН БЫВАЕТ ВОР, КОГДА ЛОВЯТ ЕГО, ТАК ОПОЗОРИЛИСЬ сыны ДОМА ИЗРАИЛЯ: ОНИ САМИ, ЦАРИ ИХ, САНОВНИКИ ИХ, И КОҒЕНЫ ИХ, И ПРОРОКИ ИХ. /27/ ГОВОРЯТ ОНИ ДЕРЕВУ: "ТЫ ОТЕЦ МОЙ!" И КАМНЮ: "ТЫ ПОРОДИЛ НАС!",

אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רְאִי דְרֶכְךָ בְּנִיָּא

דְּעִי מָה עָשִׂית בְּכֶרָה קָלָה מִשְׁרַכֶּת דְּרֶכְיָהּ:

24 פֶּרָה | לְמֹד מְדַבֵּר בְּאוֹת נִפְשׁוּ נִפְשָׁה שְׂאֵפָה

רוֹחַ תִּאֲנֶתָה מִי יִשְׁכַּנָּה כָּל־מִבְקָשֶׁיהָ לֹא

כֹּה יִיעָפּוּ בְּחֻדְשָׁה יִמְצְאוּנָהּ: מִנְעִי רִגְלֶךָ מִיַּחַף

וּגְרוֹנֶךָ וְגִוְעֶךָ מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי נֹאֲשׁ לֹא כִי־

26 אֶהְבֵּתִי וְרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ: כְּבִשְׁת גִּנְבִּי כִי

יִמְצֵא בֶן הַכִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם

27 שְׂרִיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם: אֲמַרִים לְעֵץ

никакого результата, не отведут беды и наказаний.

**23. за баалями не ходил** Скорее всего, пророк приводит те слова, которыми отвечают идолопоклонники, погрязшие в служении чужим богам, но продолжающие признавать Всевышнего Творцом мира и формально соблюдать закон Торы. Они не могут допустить мысли, что не причиняющее никому вреда увлечение культурой и культами окружающих народов может мешать кому бы то ни было. ИрмеяҒу подчеркивает ту жестокость, с которой связано поклонение божествам многочисленных народов и племен, соседствующих с Израилем. Его оппоненты не хотят замечать этой стороны идолопоклонства.

**посмотри на путь свой в долине** Скорее всего, пророк имеет в виду ужас принесения человеческих жертв Молоху, которому поклонялись в долине Гегином.

**резвая верблудница, извращающая пути свои** Бессмысленно бегающая в поисках забавы и развлечений.

**24. кто сможет сдержать, [когда одолевает ее] похоть** Насколько трудно заставить животное изменить свои привычки, настолько же трудно за-

ставить народ Израиля изменить свое поведение (Раши).

**[пока] не утомятся** Им придется утомлять себя в поисках.

**25. не дай ногам твоим ступать босыми и гортани твоей – [пересохнуть] от жажды** Совершать дурные дела, которые приводят к усталости и не дают никаких жизненных сил.

**напрасно** Все усилия напрасны. Израиль уже пошел по пути, который приведет его к трагедии.

**26–27. Бесплезность идолов в то время, когда приходит настоящая беда**

**26. как опозорен бывает вор** Человек, которого все считали благородным и достойным, неожиданно пойманный в тот момент, когда он совершал кражу.

**они [сами], цари их** Все слои общества почувствуют стыд за народ, к которому принадлежат.

**и коҒены их, и пророки их** Служащие идолам и поклоняющиеся баалям.

**27. говорят они** Именно это и является причиной их позора.



ИБО ОТВЕРНУЛИСЬ ОНИ ОТ МЕНЯ, А НЕ ОБРАТИЛИ КО МНЕ ЛИЦО СВОЕ. НО ВО ВРЕМЯ БЕДСТВИЯ СВОЕГО ГОВОРЯТ: "ВСТАНЬ И СПАСИ НАС!". /28/ ГДЕ ЖЕ БОГИ ТВОИ, КОТОРЫХ ТЫ СДЕЛАЛ СЕБЕ? ПУСТЬ ОНИ И ВСТАЮТ! СМОГУТ ЛИ ОНИ СПАСИ ТЕБЯ ВО ВРЕМЯ БЕДСТВИЯ ТВОЕГО? ВЕДЬ СКОЛЬКО ГОРОДОВ У ТЕБЯ, СТОЛЬКО И БОГОВ У ТЕБЯ, ИУДЕЯ!.

В общинах ашкеназов добавляют следующий отрывок (Ирмеяґу, 3:4):

## ГЛАВА 3

/4/ «РАЗВЕ НЕ ОБРАЩАЛСЯ ТЫ КО МНЕ ТОЛЬКО ЧТО: "ТЫ – ОТЕЦ МОЙ, НАСТАВНИК МОЙ В МОЛОДОСТИ МОЕЙ!"?».

В общинах сефардов добавляют следующий отрывок (Ирмеяґу, 4:1,2):

## ГЛАВА 4

/1/ «ЕСЛИ ВЕРНЕШЬСЯ ТЫ, ИЗРАИЛЬ, – СЛОВО БОГА, – ЕСЛИ КО МНЕ ВЕРНЕШЬСЯ И ЕСЛИ ИЗБАВИШЬСЯ ОТ МЕРЗОСТНЫХ ИДОЛОВ СВОИХ, ТО НЕ БУДЕШЬ СКИТАТЬСЯ БОЛЕЕ. /2/ И ЕСЛИ ПОКЛЯНЕШЬСЯ ТЫ: "...Как ЖИВ БОГ!", поклоняешься ПО ПРАВДЕ, ПО ЗАКОНУ И ПО СПРАВЕДЛИВОСТИ, ТО БЛАГОСЛОВЛЯТЬСЯ БУДУТ ТОБОЙ НАРОДЫ И ГОРДИТЬСЯ БУДУТ ТОБОЙ!».

**говорят: "Встань и спаси нас!"**

Когда придет настоящая беда и потребуется защита и помощь, они осознают всю тщетность надежды на идолов и истуканов. Сыны Израиля вновь обратят свои взоры ко Всевышнему, Который один спасает и избавляет.

Обычай обязывает закончить гафтару не словами упрека и обличения грехов, не предвещением бед и наказаний, а доброй вестью, произнесенной тем же пророком, заглянувшим в будущее и увидевшим то светлое время, которое уготовано сынам Израиля. Поэтому когда тема за-

אָבִי אֶתָּה וְלֹא אֶבֶן אֶת יְלֻדְתִּי יִלְדֵנִי כִּי־פָנּוּ  
אֵלַי עָרָף וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רָעַתָּם יֹאמְרוּ  
קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאֵיה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ 28  
לָךְ יָקוּמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעַתְךָ כִּי  
מִסְפָּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ׀ ׀

## ג

4 הָלֹא מַעֲתָה קראתי קָרָאתָ לִי אָבִי אֱלֹהִים  
נַעֲרִי אֶתָּה:

## ד

1 אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל | נֹאִם־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב  
וְאִם־תִּסָּר שְׁקוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תִנּוּד:  
2 וְנִשְׁבַּעְתָּ חֵי־יְהוָה בְּאֵמַת בְּמִשְׁפָּט  
וּבְצַדִּיקָה וְהִתְבָּרַכּוּ כֹּ גוֹיִם וְכֹ  
יִתְהַלָּלוּ: ׀ ׀

вершена и выстроился логически завер-  
шенный отрывок текста, гафтара переход-  
ит к главам 3-й и 4-й из книги пророка  
Ирмеяґу. В этих главах рассказывается о  
признании сынами Израиля Бога Отцом  
и Наставником (Ирмеяґу, 3:4) и о воз-  
вращении народа к Нему. По словам  
пророка, все человечество должно по-  
чувствовать восстановление духовного  
уровня народа Израиля после его раская-  
ния и благословить невиданный духов-  
ный подъем, который повлияет на весь  
мир (Ирмеяґу, 4:1,2).

# Примечания к книге Бемидбар

## Обеты и клятвы, с точки зрения иудаизма

Мудрецы всех поколений считают требование Торы относиться с полной ответственностью и уважением к обещанию, которое дает человек, законом, который следует понимать буквально. Никакие пояснения и комментарии к нему не должны быть направлены на то, чтобы уменьшить ответственность человека за обещание, произнесенное им при тех или иных обстоятельствах, независимо от того, подкрепил он свои слова клятвой или нет. Позиция мудрецов в этом вопросе становится понятной из следующего высказывания Талмуда: «Пусть твое "да" будет "да", а твое "нет" будет "нет". Тот, кто не привык держать данное слово, совершает столь же тяжелое преступление, как и нарушение запрета поклонения идолам. Тот, кто говорит неправду, лишается возможности находиться там, где происходит раскрытие Божественного Присутствия».

Обетом считаются только слова, произнесенные вслух. Хотя человек должен быть тверд в своих намерениях и исполнять их, даже если он не выразил словами свое решение, тем не менее отказ от принятого решения в подобном случае не считается нарушением закона Торы. Обет вступает в силу только в том случае, если он был произнесен добровольно, без физического или морального давления. Кроме того, в момент принятия на себя тех или иных обязательств человек должен хорошо понимать, что он произносит и что будет следствием сказанного им. Если же через какое-то время оказывается, что он не осознавал последствий принятия обета, обет может быть с него снят. Общим правилом принятия обязательств, как клятвенных, так и произносимых без клятвы, является то, что человек не может наложить никаких ограничений на действия другого, даже если это его сын или дочь, не может обязать другого человека выполнить какое-либо

действие, разрешить или запретить ему или третьему лицу пользоваться его имуществом.

Разрешая давать обеты и клятвы, Тора не считает их произнесение желательным: "Но если ты воздержишься от обетов, то не будет на тебе греха" (Дварим, 23:23). "Не торопись устами своими, и пусть сердце твое не спешит произносить что-либо пред Богом... Лучше обета не давать, чем дать и не исполнить. Не давай устами твоими вводить в грех плоть твою" (Кофелет, 5:1,4). Мудрецы тивериадской, вавилонской, александрийской и других школ ориентировались на эти положения, приведенные как в Торе, так и в книгах пророков. Так, Филон Александрийский провозгласил: "Слово добродетельного человека должно быть его клятвой, т. е. откровенным, неизменным и честным. Поэтому сами обеты и клятвы следует признать излишними. Есть люди, которые произносят обеты и клятвы, движимые ненавистью к своим ближним. Например, они клянутся, что не будут сидеть за одним столом с таким-то и таким-то, что ни за что не впустят в дом нелюбимого ими человека. Такие люди должны обратиться ко Всевышнему с молитвой, чтобы Он ниспослал их душе излечение". Мудрецы, жившие в эпоху танаим, говорили: "Не привыкай давать обеты". Шмуэль, великий мудрец, живший в Вавилоне, говорил: "Тот, кто дает обет, называется злодеем даже в том случае, когда он исполняет его". Во времена Мишны произнесение обетов считалось дурной привычкой и признаком плохого воспитания. Частое произнесение обетов и клятв считалось позором не только для самого человека, но и для его родителей. Это можно сравнить с ситуацией, когда люди с подозрением смотрят на того, кто повторяет через каждое слово "клянусь вам", и начинают спрашивать себя, кто же его роди-

тели и где он воспитывался. Однако мудрецы признавали, что есть исключение из общего правила, — а именно, когда человек произносит обет, чтобы помочь себе самому избавиться от дурной привычки, которую он никак не может оставить из-за недостатка силы воли, или побудить себя сделать доброе дело, которое по тем или иным причинам он постоянно откладывает. Но в то же время "Шулхан Арух" предупреждает, что даже в подобном случае, когда мудрецы Торы не относятся столь отрицательно к самому факту произнесения клятвы и считают ее произнесение допустимым, человеку все же лучше попытаться достичь желаемого результата, не произнося клятвенных обещаний и не принимая на себя обетов: "Даже обеты помочь бедным и нуждающимся являются нежелательными. Если у человека есть возможность помочь другим, пусть он это сделает без каких-либо предварительных заявлений".

Конечно же, большинство людей никогда не поднималось до столь высокого уровня ответственности за произнесенное слово, и у многих сохранился восточный обычай постоянно произносить обеты и обещания, часто подтверждая их клятвенными заявлениями. Кроме того, в трудные минуты люди часто давали обеты, которые потом оказывались не в состоянии исполнить. Подобные обязательства могли идти вразрез с теми обязанностями, которые несет на себе, например, отец семейства, или вступать в противоречие с принятыми между соседями отношениями. В подобных случаях мудрецы считали, что человеку необходимо указать выход из сложившейся ситуации и при определенных условиях способствовать тому, чтобы он мог снять с себя необдуманную клятву или обет. Человек не обладает правом отменить свою собственную клятву или обет, даже если их исполнение оказывается крайне обременительным для него. Прекратить действие данного слова можно, только обратившись к авторитетному суду, состоящему из трех евреев, соблюдающих закон Торы, или, в крайнем случае, к одному судье, специалисту в вопросах обязательств, принятых на себя с клят-

венным подтверждением. После выяснения всех обстоятельств, при которых была дана клятва, и тщательного анализа всех последствий, к которым может привести исполнение человеком данного им слова, суд может снять с еврея возложенные им на себя обязанности. Возможно это только при том условии, что в момент произнесения обещания, обета или клятвы, он не знал или не мог знать всех вытекающих из ее соблюдения последствий, а также при условии, что никому не будет нанесен моральный или имущественный ущерб в результате отмены данной клятвы.

Клятва или обет, которые были даны другому человеку, даже если он несовершеннолетний или нееврей, не могут быть отменены без ведома и согласия этого человека. Клятва или обет, произнесенные человеком в суде, не могут быть отменены и сняты никем другим, кроме этого суда. Даже более авторитетный суд не может сделать этого. Мудрецы стремились снять с людей те обеты, которые они выполняли с трудом, чтобы избежать нарушения данного слова, что само по себе считается нарушением запрета Торы.

## "Коль нидрей"

Перед самым началом Йом-Кипура, дня, когда прощаются все грехи человека в ответ на его искреннее раскаяние, каждый еврей стремится исправить последствия своих дурных поступков. Уже несколько веков во всех общинах мира принят обычай начинать молитву этого дня со снятия обетов, обещаний и клятв со всех членов общины. Однако в число этих клятв, обещаний и обетов не входят обязательства по отношению к другому человеку — они могут быть сняты с того, кто дал их, только с согласия второй стороны. "Коль нидрей" также не может освободить человека от клятвы, произнесенной им в суде публично.

У "Коль нидрей" своя долгая история. Красота древней мелодии и та сосредоточенность и трепет, с которыми мы произносим первые слова обращения ко Всевышнему перед самым заходом солнца, перед началом святого дня, свидетельствуют о тайне, скрывающейся за

этими словами, часть которых произносится на арамейском языке. До того, как наступит день, когда перед человеком раскрывается истина, всякая ложь, которую только можно устранить, должна быть изгнана из мира. Некоторые из крупнейших авторитетов эпохи гаонов (VI – XI вв.) возражали против включения "Коль нидрей" в число молитв, произносимых накануне Йом-Кипура. Опасения гаонов оправдались через несколько десятилетий. Несмотря на то, что в XI в. молитва была отредактирована (но не изменена принципиально) одним из известнейших мудрецов того времени, она очень быстро стала оружием в руках христианской церкви, познакомившейся с ее содержанием. Церковные служители доказывали своей неграмотной пастве, что слово еврея ничего не стоит и что этот народ строит козни, а потом очищает себя перед небесами, произнося заклинания. В своих проповедях они ссылались на текст "Коль нидрей".

Реформистское течение в иудаизме отменило эту молитву более ста лет назад, в самом начале своей деятельности. Но и среди ортодоксального еврейства до сих пор время от времени раздаются голоса, требующие исключить эту молитву из молитвенников. Раввин Й. Герц получил письмо, подписанное представителями нескольких европейских общин и содержащее предложение отказаться от "Коль нидрей". Его ответ приводится ниже.

«Внесение предлагаемых Вами изменений в вечернюю молитву Йом-Кипура должно быть тщательно обдумано и взвешено, несмотря на то, что эти изменения представляются незначительными и не относятся к основной части службы. Особенно стоит обратить внимание на проблемы, связанные с отменой "Коль нидрей". Эту молитву читают практически во всех еврейских общинах на протяжении десяти столетий. Она всегда служила поводом для нападок на нашу веру и образ жизни, основанный на законах Торы. Поэтому отмена "Коль нидрей" была бы воспринята многими деятелями христианской церкви как изменение нашего закона и признание того, что еврейский народ на протяжении долгих столе-

тий обманывал неевреев, среди которых ему пришлось жить в изгнании, и раз в году снимал с себя грехи. Таким образом, отмена этой древней молитвы, хотим мы того или нет, будет рассматриваться как подтверждение справедливости нелепых и ни на чем не основанных обвинений, которые выдвигались против нас и наших предков на протяжении нескольких столетий. За долгую историю нашей религии было предпринято немало попыток изменить или вообще отменить "Коль нидрей". Однако тот факт, что несмотря на все проблемы, связанные с ее публичным произнесением в синагогах, она сохранилась до сегодняшнего дня и не нашлось ни одного авторитета, который взял бы на себя смелость переписать начало молитвы Судного дня, свидетельствует о ее необычайной важности, вытекающей из особо строгого отношения закона Торы к данной человеку клятве и к принятым на себя обязательствам. "Коль нидрей" произносят все члены общины в присутствии еврейского суда, состоящего из трех человек, которых выбирают заранее. Этот суд призван снять все обещания, которые человек не может по тем или иным причинам выполнить, и все клятвы, которые он не может сдержать. При этом суд не уполномочен отменять те обещания и клятвы, которые связаны с интересами других людей. "Коль нидрей" не относится к обещаниям, произнесенным человеком наедине или публично, если их отмена нанесет ущерб другим людям.

Рассматривая вопрос о сохранении молитвы "Коль нидрей" среди других молитв, произносимых в Йом-Кипур, или ее отмене, невозможно не упомянуть, что недавние исторические исследования подтвердили факт, который делает сами слова этого снятия обещаний накануне строгого и торжественного дня своеобразным памятником страданий и мучений многих тысяч евреев на протяжении веков. Молитва "Коль нидрей" была составлена в Испании в VII в., когда тамошние еврейские общины подвергались жесточайшим гонениям со стороны вестготов. Целые общины были обречены на уничтожение, а люди подвергались мучениям, истязаниям и пыткам.

кам, если они не соглашались отказаться от веры предков и не давали клятвенного обещания, что никогда больше не будут соблюдать закон Торы. Когда через какое-то время угроза миновала, многие из тех, кто дали подобную клятву, боялись вернуться к соблюдению еврейского закона, потому что, не зная закона Торы, полагали, что, снова начав исполнять заповеди еврейской религии, они поступят нечестно по отношению к тем, кому поклялись, и их старания исполнить все в соответствии с еврейским законом не будут угодны Всевышнему. Необходимо было развеять это массовое заблуждение и вернуть большое число людей к иудаизму и практике соблюдения еврейского закона. С этой целью было принято по-

становление снять все обещания перед лицом еврейского суда накануне Йом-Кипура. Это постановление относилось как к мужчинам, так и к женщинам.

В начале этого века в некоторых общинах отказались от чтения "Коль нидрей" в начале Судного дня, но позже практически все они вернулись к этому древнему обычаю. Причина заключалась в том, что люди осознали непреходящую ценность торжественно произносимых слов об отмене всех клятв и обещаний как напоминания о всех тех, кто принял мученическую смерть, и о тех, кто не выдержал страшного испытания и отказался от своей веры, а затем всю жизнь мучился и стремился вернуться к своему народу».

דברים

ДВАРИМ



## Книга Дварим

НАЗВАНИЕ. Пятая и последняя из книг, записанных рукой Моше, начинается словами *Эйле ѓадварим* ("Вот слова..."). Как и предыдущие четыре книги, она получила свое название по одному из первых открывающих ее слов — *Дварим*. Однако в талмудической литературе завершающую книгу Торы называют "Мишнэ Тора" ("Повторение Торы"). Это название взято из 18-го стиха 17-й главы книги, в котором приводится обязательная для еврейского царя заповедь записать на пергаменте последнюю часть Торы, всегда иметь ее при себе и постоянно изучать: *...вехатав ло эт мишнэ ѓатора ѓазот аль сефер...* ("...пусть спишет себе книгу учения этого", или букв. "книгу повторения учения этого"). Из этого предложения видно, что сама Тора охарактеризовала пятую и последнюю из входящих в нее частей как "повторение", потому что этот текст выбрал в себя все законы и моральные принципы, которые были сформулированы в предыдущих четырех частях Пятикнижия. Среди евреев, проживавших в эпоху Второго Храма в Александрии и в других эллинистических городах диаспоры и говоривших по-гречески, наиболее распространенным названием книги Дварим стало "Дейтерономион", что в переводе с греческого означает "Второй закон". Это слово было заимствовано переводчиками с греческого на латинский, и в латинском переводе Пятикнижия книга Дварим также называется *Deuteronomium*. От этого слова происходит название последней книги Торы в большинстве европейских языков. В русском переводе название последней части Пятикнижия является калькой с греческого, отразившей буквальный смысл слова *дейтерономион* — "Второзаконие".

СОДЕРЖАНИЕ. Если бы кто-нибудь задался целью подобрать к последней из пяти книг Моше не формальный заголовок, а название, отражающее смысл этого текста, не похожего ни на один из отрывков Торы, предшествующих ему, то, воз-

можно, он остановился бы на следующих словах: "Последнее напутствие Моше и Тора как песнь еврейского народа".

Человек, возглавивший сынов Израиля в период исхода из Египта и руководивший ими на протяжении сорока лет странствий, подвел к границам Святой земли новое поколение, выросшее в пустыне. Ему не суждено было пересечь вместе с ними Иордан и возглавить народ в период завоевания удела, дарованного Всевышним сынам Израиля. Последнее что Моше сделал перед смертью — он собрал весь народ и обратился к нему со словами поучения. Перед ним стояло новое поколение, выросшее в пустыне, — и в первом обращении он рассказал об исходе из Египта и годах странствий, раскрыв духовные причины неудач сынов Израиля. Вторая часть обращения посвящена тем испытаниям, с которыми еврейский народ столкнется при завоевании Страны Кнаан и при ее освоении. Моше говорил не о трудностях войны, а о духовных проблемах еврейского народа. В третьей части своего обращения великий руководитель предостерег людей, напомнив о тех наказаниях, которые ожидают сынов Израиля, если они оставят соблюдение Божественного Закона, и о награде для тех, кто останется верен Торе несмотря ни на что. Во втором обращении Моше возвращается к основным законам Торы (главы 12–26), которые должны будут соблюдать сыны Израиля на своей земле. Эти законы приводятся не как перечень правил, а как обсуждение морально-нравственных проблем (с учетом тех условий, которые возникнут в новой обстановке). Книга Дварим завершается песней и последними благословениями Моше. В песне Моше называет Всевышнего "Скалой Израиля". Комментаторы говорят, что благословения, произнесенные человеком незадолго до смерти, производят особое действие на тех, кто их слушает. Благословения Моше полны добрых пожеланий процветания и достижения благополучия и мощи в духовном, политическом



и личном плане. Моше поднимается на гору, указанную ему Всевышним, чтобы умереть там, и никто не знает, где находится его могила. "И не было более пророка в Израиле, подобного Моше".

**ВЛИЯНИЕ.** Дварим – уникальная книга. Ее нельзя сравнить ни с хрониками, ни с историко-философскими очерками, ни с личными воспоминаниями, ни с поэтическими произведениями, ни со сводом законов, ни с книгами пророков, ни с комментариями к главам Торы, хотя в ней легко можно найти характерные для всех этих жанров черты. Фактически пятая книга Торы представляет собой записанную речь, с которой Моше обратился к народу, что и определило ее ритмическую структуру. Эмоциональное напряжение слов пророка, обращенных к народу, за судьбу которого он чувствует ответственность, порождено тем же светом, который исходил от его лица. Простота выражений и оборотов речи наиболее подходит для изложения абсолютных истин, которые всегда и повсюду остаются неизменными: Бог один, и человек должен полностью посвятить себя служению Ему. Всевышний ассоциируется только со справедливостью, истинностью, милостью и любовью. Самым ярким выражением этих идей является ежедневное чтение "Шма", отрывка из книги Дварим, который обязывает верить в абсолютное единство Творца, проявляющееся через единство Творения и единство избранного Всевышним народа.

В книге Дварим Всевышний объявлен не только Судьей и Правителем, но и Отцом и Другом. "Люби Бога, Всесильного твоего, всем сердцем своим, и всей душой своей, и всем существом своим" (Дварим, 6:5). Такая беззаветная любовь

к Богу должна сочетаться с любовью к людям, а у праведных людей – с любовью ко всему сотворенному. Человек должен осознать неслучайность каждого сотворенного элемента природы, а также полную справедливость Всевышнего при управлении миром. Заключенный брак не должен казаться ему случайным, а семейная жизнь – незначительной. Влияние этой последней книги Моше на еврея как человека верующего, сына своего народа, гражданина и семьянина, строящего свою личную жизнь, не было превзойдено ни одним другим источником, направленным на формирование личности.

**ДЕЛЕНИЕ.** Глава 1:1–5 – введение.

1:6–4:40 – первое обращение Моше к сынам Израиля, в котором он напоминает о событиях, произошедших во время сорокалетнего пути из Египта в Страну Израиля. Моше призывает не забывать о тех истинах, которые были познаны у горы Синай в момент дарования Торы.

4:44–гл. 26 – второе обращение Моше, он подробно излагает основные принципы, положенные в основу союза. Разъясняя закон, Моше останавливается на порядке служения Всевышнему (12:1–16:17), на построении государства (16:18–гл. 18), на уголовном кодексе (гл. 19–21:1–9), на законах семейной жизни (21:10–гл. 25), на порядке службы в Храме (гл. 26).

Главы 27–30 – третье обращение Моше. Принятие обязанности исполнять Закон и возобновление союза между Всевышним и Израилем.

Главы 31–34 – последние дни Моше. Йефтошу назначен новым руководителем; на кофенов возложена обязанность сохранения и проведения в жизнь законов; песнь, благословения и смерть Моше.

# Дварим

Главы 1–3:22

## Глава 1:1–5. Введение

Обычно эти стихи воспринимаются как вводные предложения, относящиеся ко всему тексту книги Дварим. Согласно одному из мнений, в них приведено описание того места, где незадолго до своей смерти Моше обратился к народу. Представляется логичным, что перед изложением законов и наставлений, содержащихся в последней из книг Пятикнижия, Моше хотел точно указать не только время, но и место, где были сообщены все эти заповеди и слова поучения. Благодаря этому книга Дварим должна была стать документом, подтверждающим, что сыны Израиля были предупреждены о последствиях несоблюдения законов Торы. Однако большинство комментаторов склонны видеть в длинном перечне не указание на несколько географических точек, позволяющих определить конкретное место, расположенное между ними, а названия целого ряда стоянок в пустыне. При таком варианте прочтения текста предложения, открывающие книгу, становятся не столько общим введением к ней, сколько началом первого обращения Моше к сынам Израиля. Слова эти превращаются из ориентиров, указывающих место, где было произнесено и записано учение, изложенное в книге Дварим, в начало рассказа о прошлом, ставшего основной темой первого обращения Моше.

Важность столь незначительного, казалось бы, расхождения мнений становится понятной, если учесть, что перечень стоянок в пустыне – напоминание народу о том, что Моше уже неоднократно предупреждал народ о трагических последствиях несоблюдения закона. Но народ не внял его словам – и целое поколение было обречено на смерть в пустыне. Названия мест стали напоминанием о преступлениях, совершенных народом, и намеком на конкретные слова упрека и поучения, которые Моше произносил после каждой из принципиаль-

ных ошибок сынов Израиля, начиная с момента исхода из Египта. Теперь перед вступлением в Эрец-Исраэль, на последней из стоянок, Моше вновь возвращается к тем событиям и напоминает стоящему перед ним новому поколению, какие уроки следовало бы извлечь их отцам из всего произошедшего. Это не сухой экскурс в историю, а призыв осознать значимость постановлений, которые им предстоит услышать. Таким образом, Моше заботится не столько о том, чтобы книга стала документом, в котором указано, где и когда он был составлен, сколько о том, чтобы сыны Израиля вспомнили прошлое и осознали, что несоблюдение закона Торы рано или поздно оборачивается трагедией. Несмотря на то, что большинство приведенных в книге Дварим законов либо не упоминались раньше, либо были изложены в иной форме, Моше надеется, что уроки прошлого научат скрупулезно соблюдать все повеления Всевышнего.

Из длинного перечня стоянок, на которых Моше упрекал народ за совершенные поступки, становится понятно, что рассказ о годах странствий в пустыне – это первое обращение Моше ко всем сынам Израиля на последней стоянке, но далеко не первый его разговор с ними. Как учитель поколения, он и до этого момента при каждом удобном случае напоминал слова учения, раскрывая духовные причины достижений и неудач, разъясняя смысл происходящего и доводя до сознания закон и моральные принципы Торы. Таким образом, перечень стоянок, которыми отмечен долгий путь, относится ко всей книге Дварим только как общее предупреждение об обязанности самоотверженно соблюдать все законы Торы: как полученные ранее, так и впервые услышанные в прииорданских степях. В основном этот перечень представляет собой введение к первому обращению, в котором Моше говорит исключительно о прошлом с целью заставить

/1/ ВОТ СЛОВА, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛ МОШЕ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ НА ТОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА, В ПУСТЫНЕ, В СТЕПИ, ПРОТИВ СУФА, МЕЖДУ ПАРАНОМ И МЕЖДУ ТОФЕЛЕМ, И ЛАВАНом, И ХАЦЕРОТОМ, И ДИ-

אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-  
יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַּר בְּעֶרְבָה מִזֶּה  
סוֹף בֵּין-פָּאָרָן וּבֵין-תַּפֶּל וְלִבְנֵי חֲצֵרֹת וְדִי-

народ задуматься и сделать выводы. Изложение законов, знание которых требуется народу, проживающему на Святой земле, он оставляет на будущее. Они станут основной темой его последующих бесед с сынами Израиля.

**1. вот слова** Комментаторы отмечают, что глагол *дибер*, от которого образовано слово *дварим*, указывает на требовательность тона говорящего, когда его цель – пробудить сознание и совесть того, к кому он обращается. Поэтому *дварим* можно перевести не только как "слова", но и как "слова поучения".

**всему Израилю** "Эти слова приведены в Торе для того, чтобы подчеркнуть положительные черты сынов Израиля. Несмотря на то, что было хорошо известно о намерении Моше обратиться к народу со словами упрека и поучения, люди пришли, чтобы выслушать его и постараться исправить свои дела" (Сифри).

**на той стороне Иордана** Иврит: *безвер гаЯрден*. Букв. "за Иорданом". Так мог сказать только житель Страны Кnaan, для которого степи на восточном берегу Иордана находятся "на той стороне реки". Описание местонахождения последней стоянки сынов Израиля с точки зрения того, кто находится в Стране Кnaan, объясняется тем, что Тора всегда смотрит на настоящее глазами будущего. Если менялись, например, названия мест или населенных пунктов, то, как правило, Тора пользуется последним из известных названий. И в самом ближайшем будущем, когда после смерти Моше сыны Израиля перейдут через расступившиеся для них воды Иордана, степи Моавы станут для них "той стороной Иордана". С точки зрения тех комментаторов, которые рассматривают слова *безвер гаЯрден* как название, закрепившееся за данной местностью, приведенное выше объяснение является лишним: так же как названием Трансиордания совре-

менный человек пользуется вне зависимости от того, на каком берегу Иордана он находится, так и для древнего мира *безвер гаЯрден* было определенным географическим понятием.

**в степи** В Иорданской долине, большая часть которой является степью. Южная часть долины огибает с востока Мертвое море и тянется до Акабского залива – северо-восточной части Красного моря.

**против Суфа** Сокращенное название моря Суф, известного в наше время как Красное море.

**между Параном** Пустыня Паран в наше время известна как пустыня Эль-Тих, в северной части Синайского полуострова; на востоке она граничит с Аравой.

**и между Тофелем** Некоторые исследователи идентифицируют это место с населенным пунктом Эль-Тафиле, в 24 километрах к юго-востоку от Мертвого моря.

**и Лаваном, и Хацеротом** Возможно, речь идет о Ливне и Хацероте, упомянутых в Bemidbar, 33:17–20.

**и Ди-Зафавом** Расположение этого места неизвестно. Название может быть переведено как "месторождение золота". Пять географических названий, приведенных выше, по всей видимости, определяют те места, где Моше обращался к народу с поучением после очередного трагического события, требующего осмысления, анализа и понимания духовных причин произошедшего. Они соответствуют одной из стоянок, упомянутых выше, однако это соответствие (название стоянки – название места) не всегда легко определить. Но, вне всякого сомнения, названия этих мест связаны с событиями, происходившими на той или иной стоянке. В них содержится намек на преступления, совершенные сынами Израиля. И лишь одно их упоминание

ЗАГАВОМ, /2/ В ОДИННАДЦАТИ ДНЯХ ПУТИ ОТ ХОРЕВА ЧЕРЕЗ ГОРУ СЕИР ДО КАДЕШ-БАРНЕА. /3/ И ВОТ, В Сороковом году, в одиннадцатом месяце, в первый день месяца, говорил Моше сынам Израиля обо всем, что повелел ему Бог о них. /4/ После того, как разгромил он Сихона, царя Эмореев, который жил в Хешбоне, и Ога, царя Башана, который жил в Аштароте, в Эдреи, /5/ по ту сторону Иордана, в стране Моав, начал Мо-

2 זָהָב: אֶחָד עָשָׂר יוֹם מַחֲלֵב דֶּרֶךְ הַר-שֵׁעִיר  
3 עַד קָדַשׁ בָּרְנֶע: וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה  
בְּעֶשְׂתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר  
מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
4 אֹתוֹ אֱלֹהִים: אַחֲרֵי הִכְתּוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ  
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עֹג מֶלֶךְ  
הַבָּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעֶשְׂתֵּרַת בְּאֶרְצֵי:

должно было звучать как упрек для тех, к кому обращался Моше. Так, например, Онкелос предлагает следующий вариант прочтения этого стиха: "Вот слова, с которыми обратился Моше ко всему Израилю за Иорданом. Он упрекал их, потому что они грешили в пустыне и вызвали гнев Всевышнего в степях Моав; напротив моря Суф они роптали на Всевышнего; в Паране они говорили неправду (тофель) о мане (лаван); в Хацероте они прогневали Его, требуя мяса, а еще они сделали золотого тельца (Ди-Загав)".

**2. в одиннадцати днях пути** От горы Хорев. Хорев – одно из названий горы Синай. Моше подчеркивает, что после дарования Торы можно было за 11 дней достичь южных границ Святой земли, добравшись до Кадеш-Барнеа. Расстояние между двумя этими точками равно 180–200 км. В 1838 г. известный археолог и путешественник Робинсон прошел по описанному маршруту. Переход совершался на верблюдах и занял ровно одиннадцать дней.

**через гору Сеир** По дороге, проходящей через гору Сеир. Этот путь является самой восточной караванной тропой из всех, ведущих с Синайского полуострова к Кадешу.

**3. в сороковом году** Моше обратился к народу с этими словами почти через сорок лет после исхода из Египта. Великий руководитель служил своему народу до последнего дня жизни, так же как Яков (Брейшит, гл. 49), Йефосуа (Йефосуа, гл. 24), Шмуэль (Шмуэль I, гл. 12) и Давид (Млахим I, гл. 2). Слова, произносимые перед самой смертью, оставляют особенно глубокий след в сердцах всех тех, кто внимает им.

**в одиннадцатом месяце** Иврит: *аштей асар*. Необходимо отметить, что в предыдущем стихе число одиннадцать выражено другим словосочетанием – *axad asar*. Кёниг справедливо рассматривает факт употребления двух разных словосочетаний для обозначения одного и того же числа как одно из многочисленных свидетельств того, что, в отличие от самаритянской версии текста Торы и Септуагинты, ивритский текст Торы дошел до нас в своем первоначальном виде. Он передавался из поколения в поколение вместе с устной традицией, определяющей правила его записи, и никогда не делалось попыток сделать текст Торы более "гладким", красивым и легко читаемым.

**4. Сихона... и Ога** Эти победы сынов Израиля стали знаком благосклонности Всевышнего: они свидетельствовали о прощении за преступление сорокалетней давности – отказ идти в Страну Израиля – и о готовности Всевышнего помогать им в дальнейших столкновениях с многочисленными и мощными врагами. О разгроме Сихона и Ога постоянно упоминается в книге Дварим, т. к. эти события произошли совсем недавно и воспоминания о них были свежи в народной памяти. Кроме того, поражение, нанесенное двум могущественным царям, подняло авторитет Моше в глазах людей и позволило обратиться со словами поучения ко всей общине сынов Израиля.

**в Эдреи** Место, где был убит Ог (Бемидбар, 21:35). Многие исследователи идентифицируют это место с современным городом Дерба, расположенным в 48 км к востоку от озера Кинерет.

НЕ ОБЪЯСНЯТЬ УЧЕНИЕ ЭТО, ГОВОРЯ: **הַ בְּעֵבֶר הִירְדֵן בְּאֶרֶץ מִזְאֵב הוֹאִיל מִשָּׁה בְּאֶרֶץ**

**5. учение это** "Ивритское слово *Тора* никогда не понималось как "закон". Оно всегда имело значение "учение" (Херфорд). Слово *Тора* иногда используется в значении "моральный закон и нравственное учение", а иногда как определение частного аспекта или некоторой конкретной области знаний, как, например, в Мишлей (1:8): "*Тору* матери твоей не оставляй". Несколько раз слово *Тора* встречается в тексте Пятикнижия в значении "ряд предписаний, составляющих часть той или иной главы или книги". В тех случаях, когда речь идет о частном аспекте учения, *Тора* действительно может пониматься как свод формальных правил, с помощью которых определяются конкретные детали одного из законов. Но гораздо чаще это слово используется в значении "всеобъемлющее учение", и в подобных случаях его нельзя воспринимать как термин, указывающий на формальные постановления, — речь идет о сочетании правил закона и морально-нравственных аспектов.

**1-5.** Попытка представить первые предложения как вводные слова ко всей книге, цель которых указать то конкретное место, где великий руководитель сынов Израиля обратился к народу незадолго до своей смерти, порождает целый ряд трудностей в определении конкретной географической точки, а также множество других проблем, связанных с пониманием текста. Так, например, в 5-м стихе говорится: "...начал Моше объяснять учение это, говоря [*леймор*]..."". Если эта фраза относится ко всей книге Дварим, то логично было бы ожидать, что сразу за ней последует более подробное изложение законов, уже известных сынам Израиля. Однако вслед за этим введением идет напоминание о событиях прошлых лет и разъяснение, за что народ был наказан сорока годами странствий по пустыне. Кроме того, основное содержание книги Дварим составляют законы и морально-нравственные положения, которые не упоминаются в предыдущих четырех книгах — из ста законов, приведенных в последней книге Пятикнижия,

семьдесят встречаются впервые и являются совершенно новыми. Следовательно, слова "объяснять учение" относятся почти исключительно к первому обращению Моше, которое разъясняет смысл событий прошлого как следствие несоблюдения законов Торы и неповиновения Всевышнему. Именно эти слова призваны подчеркнуть жизненную необходимость соблюдения всех требований во все времена, в то время как в последующих обращениях к народу Моше почти не говорит о непреходящем значении Торы, а раскрывает новые законы и моральные основы, не имевшие принципиального значения в период странствий по пустыне, а теперь, в преддверии завоевания Эрец-Исраэль и необходимости построения государства, выдвинувшиеся на первый план. Таким образом, слова "...начал Моше объяснять учение это, говоря..." скорее всего относятся только к первому обращению, определяя его как разъяснение важности соблюдения законов на конкретных примерах из недавнего прошлого, что заставляет рассматривать последующее изложение законов и морально-нравственных принципов в книге Дварим как конкретное учение, изложенное после того, как была закончена нравоучительная часть.

Именно поэтому все классические комментарии рассматривают первые пять стихов книги Дварим не как введение ко всей книге, цель которого указать ориентиры на карте, позволяющие найти то место, где Моше в последний раз учил народ, а как вводные слова перед первым обращением к народу (1:6-4:40), в которых уже содержится основной упрек и поучение. Вследствие такого понимания меняется смысловая нагрузка первых предложений. Так, например, Сфорно, придерживавшийся последнего мнения, воспользовавшись широко распространенным приемом комментирования, перефразировал первое предложение с целью подчеркнуть аспект продолжительности действия: "Это слова, которые Моше говорил, постоянно обращаясь ко всему Израилю за Иорданом, в степи,

напротив моря Суф, между Параном, и Тофелем, и Лаваном, и Хацеротом, и Ди-Зафавом... и, несмотря на то, что дорога от Хорева до Кадеш-Барнеа через гору Сеир занимает одиннадцать дней пути, сынам Израиля потребовалось сорок лет, чтобы добраться до места". Итак, Моше обращался к сынам Израиля на каждой стоянке во всех перечисленных местах, исподволь напоминая о том, что только их преступления не позволили достичь Святой земли за одиннадцать дней и тем самым завершить исход из Египта. Представляется, что Таргум Йонатан, Сифри и Раши понимали этот стих точно так же. "Если бы сыны Израиля оказались достойны, они могли бы вступить в Страну Израиля через одиннадцать дней, но они не захотели получить дар Всевышнего и навлекли на себя наказание – сорок лет странствий по пустыне" (Сифри). Луццатто усматривает продолжение этой же темы в стихах 3–5. Он также прибегает к перефразировке текста, используя ее как прием комментирования: "На сороковом году, после победы над Сихоном и Огом, Моше начал разъяснять учение с целью изложить его ясно и раскрыть глубинный смысл. Т. е. то учение, которое должно было быть усвоено за многолетний период странствий по пустыне, Моше хотел повторить перед всем народом, придав изложению иную форму. Подтверждение такому пониманию первых стихов книги Дварим легко найти в самом тексте первого обращения Моше к народу, готовому пересечь границы Страны Кнаан и приступить к ее завоеванию (1:6–4:40). В самом деле, это обращение начинается с воспоминания о пройденном пути и разъяснения молодому поколению, выросшему в пустыне, почему та дорога, которая должна была занять всего одиннадцать дней, растянулась на сорок лет и предыдущее поколение было обречено остаться за пределами границ Святой земли". Значит "одиннадцать дней пути" не следует понимать как ориентир, указывающий, где искать на карте то место, где было произнесено последнее обращение Моше, а как повод для начала долгого разговора о прошлом, о причине неудач и об ошибках, которые не должны повториться в будущем.

## **А. Первое обращение Моше**

### **Воспоминание о переходе от горы Синай до Кадеша и призыв извлечь урок из произошедшего Главы 1:6–4:40**

Моше вспоминает о всех трудностях, встретившихся сынам Израиля при переходе через пустыню от горы Синай до Кадеш-Барнеа, расположенного на границе Святой земли. Именно оттуда были отправлены двенадцать разведчиков, которые, вернувшись, рассказали перед всей общиной сынов Израиля, что земля, обещанная Всевышним, прекрасна, но люди, живущие там, – великаны и их никогда не удастся победить, что стены построенных ими крепостей достигают небес и никто и никогда не сможет захватить их. Этот рассказ вселил в сердца людей страх, народ был готов умереть в пустыне, только бы избежать ужасов войны. Люди совсем забыли о том, что Всевышний обещал им Свою помощь. Всевышний разгневался на сынов Израиля – и только молитва Моше спасла народ от мгновенной гибели. Но полное прощение не было даровано, и сыны Израиля, совершившие исход из Египта, были обречены блуждать по пустыне до тех пор, пока не вырастет новое поколение, которому будет позволено пересечь границы Святой земли. Моше рассказывает о своей отчаянной молитве и попытке добиться отмены этого сурового приговора. Но ему не удалось отменить Божественное постановление. Самому Моше не было разрешено пересечь границы Эрец-Исраэль, потому что поколение, которое он вывел из Египта, умерло в пустыне, а его наказание было связано с их приговором. На смену ему должен был прийти человек, сочетающий в себе знания мудреца Торы и талант полководца, который способен вести войну против превосходящих сил грозного противника.

38 лет странствий по пустыне не прошли даром: за это время выросло и сформировалось новое поколение. В конце срока наказания сынам Израиля было разрешено начать движение в сторону

/6/ «БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ГОВОРИЛ НАМ У ХОРЕВА ТАК: "ПОЛНО ВАМ ЖИТЬ У ГОРЫ ЭТОЙ. /7/ РАЗВЕРНИТЕСЬ, И ОТПРАВЛЯЙТЕСЬ В ПУТЬ, И ИДИТЕ К ГОРАМ ЭМОРЕЕВ И КО ВСЕМ СОСЕДЯМ ИХ В СТЕПИ, В ГОРАХ, И НА НИЗМЕННОСТИ, И НА ЮГЕ, И ПО БЕРЕГУ МОРЯ, В СТРАНУ КНААН, И К ЛИВАНУ – ДО РЕКИ ВЕЛИКОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ. /8/ СМОТРИ, ДАЛ Я ВАМ СТРАНУ ЭТУ, ИДИТЕ И ОВЛАДЕЙТЕ СТРАНОЮ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ВАШИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ, ДАТЬ ИМ И ПОТОМСТВУ ИХ ПОСЛЕ НИХ!". /9/ А Я СКАЗАЛ ВАМ В ТО ВРЕ-

6 אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֶרֶב לֵאמֹר רֵב־לָכֶם שְׂכַת בְּהָר  
7 הַזֶּה: הֵנּוּ | וְסָעוּ לָכֶם וּבָאוּ הָר הָאֵמֹרִי  
וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בְּעֶרְבָה בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְגִבּוֹ  
וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנָעִי וְהַלְבִּזוֹן עַד־הַנָּהָר  
8 הַגָּדֹל נְהַר־פָּרָת: רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־  
הָאָרֶץ בָּאוּ וְרָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב  
9 לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם: וְאָמַר אֲלֵכֶם

Святой земли. Им было запрещено нападать на Эдом, Моав и Амон. Многочисленный народ был вынужден двигаться в обход, по пустынной местности. Когда сыны Израиля пересекли поток Зеред, начался новый период: страх перед многочисленным народом, совершившим исход из Египта и движущимся, чтобы завоевать Святую землю, овладел всеми окружающими народами. Напрасно эморейский царь Сихон и башанский царь Ог пытались оказать сопротивление: их укрепленные города пали, население было уничтожено, а земли были разделены между коленами Реувена, Гада и половиной колена Менаше.

## 6–8. Повеление покинуть стоянку у горы Хорев

**6. Бог, Всесильный наш** Имя Всевышнего поставлено в начало предложения с целью привлечь внимание народа и придать особую значимость всему последующему изложению. «Из всех возможных упоминаний о Высшем Начале именно словосочетание "Бог, Всесильный наш" оказывает самое сильное воздействие на общество. Так было всегда и во всех поколениях» (Дж. А. Смит).

**7. к горам** Центральная гористая часть Страны Кнаан.

**эмореев** Общий термин, служащий для обозначения всех народов, проживавших на территории Страны Кнаан в период ее завоевания сынами Израиля (см. Амос, 2:9).

**и на низменности** Иврит: *шфела*. Слегка всхолмленная местность между

прибрежной полосой и горными хребтами центральной части Страны Израиля. Один из самых плодородных и удобных для возделывания районов страны.

**и на юге** Южная часть Святой земли получила название *Негев* – "сухой", поскольку она отличается засушливым климатом (см. комм. к Бемидбар, 13:17).

**и по берегу моря** Равнина вдоль берега Средиземного моря, ширина которой – от 6 до 24 км.

**и к Ливану** Горный хребет в северной части Эрец-Исраэль.

**до... реки Евфрат** О таких границах Святой земли было сказано Аврагаму (Брейшит, 15:18).

**8. страню, о которой поклялся Бог отцам вашим** Эта фраза встречается в книге Дварим более двадцати раз. Обещание Всевышнего отдать эту землю в наследный удел сынам Израиля благодаря заслугам их предков стало для еврейского народа одновременно и гарантией обретения наследного удела, и знаком непреходящей избранности (см. Брейшит, 12:7, 26:3, 28:13).

## 9–18. Назначение помощников

Первые самостоятельные шаги народа выявили, что слишком большая его численность является препятствием для того, чтобы один человек мог управлять им на переходах и во время военных действий. Моше не мог больше один решать все возникающие проблемы. В какой-то момент стало очевидно, что другие люди должны разделить с ним

мЯ ТАК: "НЕ СМОГУ Я ОДИН НОСИТЬ ВАС. /10/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, РАЗМНОЖИЛ ВАС, И ВОТ, ВЫ СЕГОДНЯ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБЕСНЫЕ, МНОГОЧИСЛЕННЫ. /11/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ВАШИХ, ПРИБАВИТ К ВАМ ТЫСЯЧЕКРАТНО ПРОТИВ ТОГО, СКОЛЬКО ВАС ТЕПЕРЬ, И БЛАГОСЛОВИТ ВАС, КАК И ОБЕЩАЛ ВАМ. /12/ КАК ЖЕ МНЕ ОДНОМУ НОСИТЬ ЗАБОТЫ ВАШИ, ТЯГОТЫ ВАШИ И РАСПРИ ВАШИ? /13/ ВЫБЕРИТЕ СЕБЕ ЛЮДЕЙ МУДРЫХ, И РАЗУМНЫХ, И ЗНАТНЫХ В ПЛЕ-

בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת  
אֲתֶכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֲתֶכֶם וְהִנֵּם  
הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֶכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פַּעַמִּים  
וַיִּבְרַךְ אֲתֶכֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: אֵיכָה אֲשָׂא  
לְבַדִּי טְרַחְכֶם וּמִשְׁאָכֶם וְרִיבֵיכֶם: הֲבֹ לָכֶם  
אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנֹבְנִים וִידְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם

ответственность управления общиной сынов Израиля. Однако Моше не был полностью удовлетворен структурой управления и судопроизводства, которая была создана по совету Итро, предложившего разбить людей на группы и подгруппы из тысячи, сотни и десяти человек в каждой (Шмот, гл. 18). Он хотел чтобы кроме руководителей и ответственных лиц, возглавлявших каждую группу и подгруппу, были назначены люди, которые возьмут на себя часть бремени общего руководства всеми коленами Израиля. С этой целью Моше просил избрать семьдесят человек, которые будут обладать достаточными способностями и благородством, чтобы стать его опорой в руководстве народом, собирающимся, по его представлениям, через несколько дней вступить в пределы Страны Израиля.

**9. не смогу я один...** Пересказ ситуации, описанной в Бемидбар, 11:14.

**10. как звезды небесные** Всевышний выполнил Свое обещание, данное Авраѓаму, сделать его потомство столь многочисленным, что его невозможно будет пересчитать, как звезды небесные (ср. Брейшит, 15:5).

**11. Бог... и благословит вас** Восклицание человека, преисполненного веры (ср. Шмуэль II, 24:3). Моше торопится благословить народ, чтобы произнесенные им слова, полные скрытого упрека, не были истолкованы неверно: он не гневается на сынов Израиля и не ждет того, чтобы жизнь доказала его правоту, обрушив на головы людей всевозможные несчастья. Напротив, он желает, чтобы народ преуспевал во всех начинаниях даже тогда, когда его уже не будет с ними

(Хофман). Выражение "Бог, Всесильный отцов ваших" вошло во все сборники молитв. Это обращение ко Всевышнему указывает на неразрывную связь с Ним всех поколений сынов Израиля, никогда не прекращавшуюся благодаря постоянному служению. С другой стороны, выражение "Бог, Всесильный отцов ваших" указывает на неизменность любви Всевышнего к Своему народу и постоянство союза, хранимого Им.

**12. как же мне одному...** Моше возвращается к рассказу о том, как управление народом стало для него непосильным делом.

**заботы ваши** Моше упрекает народ за то, что люди были неуступчивы по отношению друг к другу. Из-за этого возникали споры, которые он должен был решать. В данном случае имеет значение не только занятость судьи; количество обращений в суд указывает на морально-нравственное состояние народа. Были люди, которые специально хотели затруднить жизнь Моше, потому что завидовали ему (Сифри).

**тяготы ваши** Ответственность за обеспечение народа водой и продуктами питания, недостаток которых всегда вызывал резкий протест против Моше как руководителя и как пророка, выведшего народ из Египта (Ибн Эзра).

**и распри ваши** Люди часто ссорились, и Моше необходимо было опереться на юридический орган, который мог бы взять на себя как законодательные, так и исполнительные функции.

**13. выберите себе** В стихе 15-м Тора ясно дает понять, что выбор людей, которые должны были составить некий орган управления народом, не был про-



МЕНАХ ВАШИХ, И Я ПОСТАВЛЮ ИХ ВО ГЛАВЕ ВАС". /14/ А ВЫ ОТВЕТИЛИ МНЕ И СКАЗАЛИ: "ХОРОШО ТО, ЧТО ТЫ ВЕЛИШЬ СДЕЛАТЬ!". /15/ И ВЗЯЛ Я ГЛАВ ПЛЕМЕН ВАШИХ, ЛЮДЕЙ МУДРЫХ И ЗНАТНЫХ, И НАЗНАЧИЛ ИХ ГЛАВАМИ НАД ВАМИ: НАЧАЛЬНИКАМИ ТЫСЯЧ, И НАЧАЛЬНИКАМИ СОТЕН, И НАЧАЛЬНИКАМИ ПЯТИДЕСЯТИ, И НАЧАЛЬНИКАМИ ДЕСЯТКОВ, И НАДСМОТРИКАМИ ПО ПЛЕМЕНАМ ВАШИМ. /16/ И ПОВЕЛЕЛ Я СУДЬЯМ ВАШИМ В ТО ВРЕМЯ, СКАЗАВ: "ВЫСЛУШИВАЙТЕ БРАТЬЕВ ВАШИХ И СУДИТЕ СПРАВЕДЛИВО КАЖДОГО С БРАТОМ ЕГО И С ПРИШЕЛЬЦЕМ ЕГО. /17/ НЕ ДАВАЙТЕ НИКОМУ

וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם: וְתַעֲנוּ אֹתִי וְתֹאמְרוּ 14  
טו מֹכֶה-הַדֹּבֵר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וְאָקַח  
אֶת-רָאשֵׁי שְׁבִטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידְעִים  
וְאֵתָן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים  
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת  
וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם: וְאָצִיָּה אֶת-שְׁפָטֵיכֶם 16  
כָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שָׁמַע בֵּין-אֲחֵיכֶם  
וּשְׁפָטָתֶם צֶדֶק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו וּבֵין  
גֵּרוֹ: לֹא-תִכְיֹרוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְדָּם בְּגֹדֶל 17

изведен демократическим путем — он был предоставлен Моше. Сифри отмечает, что все перечисленные свойства, которыми должны обладать избранные, указывают не столько на их прямое участие во всех делах, сколько на право совещательного голоса.

**и знатных** Людей, известных своими заслугами.

**15. людей мудрых и знатных** Это предложение отличается от стиха 13-го, где среди качеств, которыми должны обладать будущие руководители народа, упоминается "понимание". В рассматриваемом предложении, когда перечисляются достоинства отобранных людей, не сказано, что среди них были "понимающие". Мудрецы Талмуда объясняют это тем, что Моше не смог найти среди сынов Израиля людей, которые, будучи способны принимать участие в руководстве народом, обладали бы всеми необходимыми свойствами. Были отобраны люди мудрые и знающие, а глубокое понимание, сравнимое с тем, которым обладал сам Моше, оказалось недостижимым даже для наиболее способного из них.

**и надсмотрщиками** Представители исполнительной власти, призванные охранять общественный порядок, обеспечивать соблюдение гражданского закона, а также следить за урегулированием отношений между спорящими сторонами в соответствии с постановлениями суда. Некоторые комментаторы считают, что слово *шотер* ("надсмотрщик") происходит от слова *штар* ("документ"). Если принять это мнение, то слову

*шотер* следует приписать следующее семантическое значение: "лицо, приводящее в исполнение указ, изложенный в официальном документе".

**16. выслушивайте братьев ваших** Букв. "слушайте между братьями вашими". Судья не может заранее принимать точку зрения ни одной из спорящих сторон. Кроме того, он должен принимать во внимание не все, что говорится каждым из спорящих, а только то, что может быть проверено и доказано: часть заявления может быть сочтена верной, а часть того же самого заявления отброшена как бездоказательная или противоречащая имеющимся у суда данным.

**и с пришельцем** Нееврей, присоединившийся к еврейскому народу, приняв на себя обязанность соблюдать все законы Торы и пройдя все необходимые процедуры. Он ни в коем случае не должен быть ущемлен в правах. "Обеспечение равных юридических прав людей, присоединившихся к еврейскому народу не имеет параллелей в вавилонском законодательном кодексе" (С. А. Кук).

**пришельцем его** Многие комментаторы рассматривают притяжательное местоимение "его", выраженное в иврите местоименным суффиксом, как указание на то, что пришелец всегда находится в зависимом положении и оказывается в той или иной степени подчинения у своих соседей или работодателей. То же самое притяжательное местоимение "его" обретает иной смысловой оттенок в сочетании со словом "брат": "братом его".

**17. не давайте никому предпочте-**

ПРЕДПОЧТЕНИЯ: КАК МАЛОГО, ТАК И ВЕЛИКОГО ВЫСЛУШИВАЙТЕ; НЕ БОЙТЕСЬ НИКОГО, ИБО СУД — в руках ВСЕСИЛЬНОГО. А ДЕЛО, КОТОРОЕ БУДЕТ СЛИШКОМ ТРУДНО ДЛЯ ВАС, ОСТАВЬТЕ МНЕ, И Я ВЫСЛУШАЮ ЕГО". /18/ И ДАЛ Я ВАМ В ТО ВРЕМЯ ПОВЕЛЕНИЕ ОБО ВСЕХ ДЕЛАХ, КОТОРЫЕ ВЫ ДОЛЖНЫ ДЕЛАТЬ. /19/ И ДВИНУЛИСЬ МЫ ОТ ХОРЕВА, И ПРОШЛИ ВСЮ ТУ ПУСТЫНЮ ВЕЛИКУЮ И СТРАШНУЮ, КОТОРУЮ ВЫ ВИДЕЛИ, ПО ПУТИ К ГОРАМ ЭМОРЕЕВ, КАК ПОВЕЛЕЛ НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И ПРИШЛИ МЫ К КАДЕШ-БАРНЕА. /20/ И СКАЗАЛ Я ВАМ: "ДОШЛИ ВЫ ДО ГОР ЭМОРЕЕВ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ДАЕТ НАМ. /21/ СМОТРИ, ДАЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СТРАНУ ЭТУ, ИДИ И ОВЛАДЕЙ ЕЮ, КАК ГОВОРИЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ТВОИХ. НЕ БОЙСЯ И НЕ СТРА-

תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְדְּרוּ מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט  
לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם  
תִּקְרְבוּן אֵלַי וְשָׁמַעְתִּיו: וְאַצְוֶה אֶתְכֶם  
כַּעַת הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:  
וְנִסַּע מִחֵרֵב וְנָלַךְ אֶת כָּל-הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל  
וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רָאִיתֶם בְּדֶרֶךְ הַר  
הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְנוּ  
וְנָבֵא עַד קִדְשׁ בְּרַגְעוֹ: וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאַתֶּם  
עַד-הֵר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן  
לָנוּ: רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת-  
הָאָרֶץ עֲלֶה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי

ния "Ни при каких обстоятельствах ты не должен выражать участие ни одной из заинтересованных сторон" (Моффатт). Судья должен избегать любых подарков или услуг, которые могут быть похожи на подкуп. Однажды, когда Шмуэль, один из величайших мудрецов Торы, живших в Вавилонии, собирався перейти по бревну неширокую, но быструю реку, незнакомый человек, оказавшийся поблизости, предложил взять его за руку и помочь преодолеть это трудное для пожилого человека препятствие. Перейдя через реку, Шмуэль поинтересовался, кто этот незнакомец, оказавший ему помощь. Оказалось, что это один из истцов, который обратился в его суд, чтобы возбудить дело о нанесении ему материального ущерба. "Друг мой, — сказал ему Шмуэль, — ты лишил меня возможности разбирать твое дело беспристрастно, и я должен отстраниться от рассмотрения и принятия судебного решения по поводу твоего иска" (см. также комм. к Дварим, 16:19).

**как малого, так и великого выслушивайте** Закон должен быть одинаков как для бедного, так и для богатого. У судьи не должно возникать желания принять решение в пользу богатого человека, чтобы снискать его расположение, или в пользу бедного человека, чтобы помочь ему материально. Из этого стиха

Торы выводится еще одно положение: рассмотрение дела и принятие судебного решения относительно незначительной суммы денег или недорого стоящего имущества должны быть в глазах судьи столь же важны, как рассмотрение иска о больших денежных суммах или о дорогостоящем имуществе (Талмуд).

**ибо суд — [в руках] Всесильного** Судья должен ощущать себя представителем Всесильного и рассматривать принятие любого решения в суде как исполнение заповеди. (Ср. Диврей гаямим II, 19:6: «И сказал он судьям: "Смотрите, что вы делаете, ведь не для человека вы судите, а для Бога, Который с вами в судопроизводстве"».) В соответствии с еврейской традицией считается, что те, кто претворяют закон в жизнь и укрепляют моральные основы, опираясь на истину и справедливость, исполняют Божественное поручение. "Любой справедливый судья рассматривается как соучастник Творения, действующий вместе со Всевышним" (Талмуд).

#### 19–46. От Хорева до Кадеш-Барнеа

**19. ту пустыню великую и страшную** "[Где] змеи ядовитые и скорпионы, где жажда и нет воды" (см. Дварим, 8:15).

пишсы". /22/ но подошли ко мне все вы и сказали: "пошлем людей перед собой, чтобы разведали они нам страну и рассказали нам о дороге, по которой нам идти, и о городах, к которым нам идти". /23/ и понравилось мне слово это, и взял я из вас двенадцать человек, по одному человеку от колена. /24/ и отправились они, и поднялись в горы, и дошли до долины потока Эшколь, и разведали ее. /25/ и взяли они в руки свои из плодов той страны, и снесли к нам, и рассказали нам, и сказали: "хороша страна, которую бог, всеильный наш, дает нам!". /26/ но вы не захотели подняться, и воспротивились повелению бога, всеильного вашего. /27/ и возроптали вы в шатрах ваших, и сказали: "по ненависти бога к нам вывел он нас из страны египетской, чтобы пре-

22 אֲבֹתֶיךָ לֹךְ אֶל-תִּירָא וְאֶל-תַּחַת: וְתִקְרְבוּ אֵלַי בְּלַכְכֶּם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחָה אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וְיֵשְׁבוּ אֹתָנוּ דְּבַר אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה-בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ: וְיִיטֵב בְּעֵינֵי הַדֶּבֶר וְאֶקַּח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטוֹ: וְיִפְנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-גִּחַל אֲשָׁכָל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ בִידֵם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרִדוּ אֵלֵינוּ וַיֵּשְׁבוּ אֹתָנוּ דְּבַר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: וְלֹא אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וְתֹמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְתִרְגְּנוּ בְּאֵהָלֵיכֶם וְתֹאמְרוּ בְּשֵׁנֹתַי יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

## 22–25. Миссия разведчиков.

**22. но подошли ко мне все вы** Рассказ о разведчиках и отказе народа идти в Эрец-Исраэль приводится в 13-й главе книги Бемидбар. Но там не хватает некоторых важных деталей, связанных с этими событиями. Подробности, приведенные Моше в этих стихах, позволяют восстановить истинную картину произошедшего. Главная цель Моше в этом рассказе – подчеркнуть, что предложение послать разведчиков, отчет которых стал причиной бунта, исходило от самих сынов Израиля, причем от всех вместе, а не от какой-либо отдельной группы, и было одобрено Моше. Когда Моше обратился ко Всевышнему, чтобы испросить разрешение, Всевышний не запретил сынам Израиля послать перед собой тех, кто сможет, побывав в обещанной им стране, составить ее описание: хорошая она или плохая, сильные или слабые люди живут в ней и в каких городах они поселились – в обнесенных стеной или нет.

**23. и понравилось мне слово это** Моше хотел сказать: "Понравилось мне, но не понравилось Всевышнему". Предложение народа понравилось Моше, потому что он не сразу понял подлинную причину желания сынов Израиля отпра-

вить разведчиков. Всевышний, Который знает истинные устремления сердца, видел что народ не столько интересовали стратегические и тактические проблемы завоевания Эрец-Исраэль, сколько возможность проживания на ней. Таким образом, сыны Израиля, попросив отправить разведчиков, не стремились как можно быстрее исполнить волю Творца и завоевать дарованный им удел, а хотели проверить, хорошие ли земли дает им Всевышний. Иными словами, они сомневались в том, что подарок Всевышнего подходит им.

**24. и поднялись в горы** См. комм. к стиху 7.

**и дошли до [долины] потока Эшколь** Недалеко от Хеврона (см. Бемидбар, 13:23).

## 26–33. Недовольство народа

**27. в шатрах ваших** Каждый остановился в своем шатре, не желая объединиться вместе с другими для завоевания Эрец-Исраэль. Хорошо известная фраза "По шатрам своим, Израиль" (Млахим I, 12:16) является призывом к неповиновению, а не к объединению для совместных военных действий (Х. В. Робинсон).

**по ненависти Бога к нам** Такое неверие во Всевышнего и неблагодарность за все Его благодеяния были спрово-

ДАТЬ НАС В РУКИ ЭМОРЕЕВ НА ИСТРЕБЛЕНИЕ! /28/ КУДА ПОДНИМАТЬСЯ НАМ? БРАТЬЯ НАШИ ВНЕСЛИ СТРАХ В СЕРДЦА НАШИ, СКАЗАВ: 'НАРОД МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И ВЫШЕ НАС, ГОРОДА БОЛЬШИЕ И УКРЕПЛЕННЫЕ ДО НЕБЕС, А ТАКЖЕ ВЕЛИКАНОВ ВИДЕЛИ МЫ ТАМ'". /29/ И СКАЗАЛ Я ВАМ: "НЕ СТРАШИТЕСЬ И НЕ БОЙТЕСЬ ИХ! /30/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ИДУЩИЙ ПЕРЕД ВАМИ, ОН СРАЖАТЬСЯ БУДЕТ ЗА ВАС ТАК ЖЕ, КАК СДЕЛАЛ ОН ЭТО В ЕГИПТЕ НА ГЛАЗАХ У ВАС. /31/ И В ПУСТЫНЕ ЭТОЙ, ГДЕ ВИДЕЛ ТЫ, ЧТО НОСИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КАК НОСИТ ЧЕЛОВЕК СЫНА СВОЕГО, НА ВСЕМ ПУТИ, КОТОРЫМ ВЫ ШЛИ, ПОКА НЕ ПРИШЛИ НА ЭТО МЕСТО. /32/ И В ЭТОМ ДЕЛЕ ВЫ НЕ ВЕРИТЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, /33/ КОТОРЫЙ ИДЕТ ПЕРЕД ВАМИ ПО ПУТИ, ЧТОБЫ ВЫСМОТРЕТЬ ВАМ МЕСТО ДЛЯ

לָתֶת אֹתָנוּ בְיַד הָאֹמְרִי לְהַשְׁמִידָנוּ: אָנָּה | 28  
אֲנַחְנוּ עֲלִים אֲחִינוּ הִמָּסוּ אֶת-לִבְבָנוּ לֵאמֹר  
עַם גָּדוֹל וָרֶם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת  
בְּשָׁמַיִם וְגַם-בְּנֵי עֲנֻקִּים רָאִינוּ שָׁם: וְאָמַר 29  
אַלְכֶם לֹא-תַעֲרֹצוּן וְלֹא-תִירָאוּן מֵהֶם:  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם 3  
לָכֶם כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶתְכֶם בְּמִצְרַיִם  
לְעֵינֵיכֶם: וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאָף 31  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשָּׂא-אִישׁ אֶת-בְּנוֹ  
בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד-בָּאֲכֶם עַד- 32  
הַמָּקוֹם הַזֶּה: וּבַדֶּבֶר הַזֶּה אֵינִיכֶם מֵאֲמִינִם 32  
בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: הֵהָלֵךְ לִפְנֵיכֶם בְּדֶרֶךְ 33

воцированы сообщением разведчиков, вернувшихся из Страны Кнаан. Однако их тенденциозный отчет не мог служить достаточным основанием для народа, который обладал столь продолжительным опытом общения со Всевышним и ощущения Его постоянной помощи и заботы. «Этот рассказ Торы поражает тем, с какой быстротой люди забывают уроки прошлого: спасение, приходящее от Всевышнего в самом безвыходном положении, если народ проявляет веру, и наказание – в случае отказа повиноваться Его приказам. Все это было мгновенно забыто из-за оценки нескольких "экспертов", взявших на себя смелость определять, что должно произойти в еще неизвестной ситуации» (Дж. А. Смит).

**28. куда подниматься нам** Никто не знает, какие неожиданные препятствия могут встретиться на нашем пути.

**великанов видели мы там** См. Бемидбар, 13:22.

**30. Он сражаться будет за вас** Слова ободрения, призванные вдохновить народ. С такими же словами Моше обратился к народу на берегу моря Суф (см. Шмот, 14:14).

**на глазах у вас** Это выражение несколько раз встречается в книге Дварим. Моше призывает сынов Израиля вспомнить об их опыте общения со Всевышним. Он убеждает народ, пользуясь

не логическими доводами, а ссылаясь на факты недавнего прошлого.

**31. что носил тебя Бог, Всесильный твой** Ср. Шмот, 19:4: "...вас же поднял Я на орлиных крыльях и принес вас к Себе".

**как носит человек сына своего** При описании взаимоотношений Всевышнего и человека Тора часто использует образы, заимствованные из повседневной жизни. В данном случае, стремясь подчеркнуть заботу Всевышнего о Своем народе, она сравнивает Творца с отцом, который поднимает на руки маленького сына, когда тот устает, и бережно несет его (ср. Гошеа, 11:1–3). Подобные образы неоднократно встречаются в молитвах, составленных мудрецами Талмуда на основе еще более древних молитв. Так, например, раби Акива составил молитву "Отец наш, Владыка наш", которая в настоящее время внесена во все сборники молитв.

**32. и в этом деле** Вы не смогли, оперевшись на весь свой прошлый опыт, выстоять в этом испытании. Для того, чтобы войти в Страну Израиля, нужно было только вспомнить о постоянной защите и поддержке со стороны Всевышнего с того самого момента, когда сыны Израиля пересекли границу Египта. И тем не менее вы не поверили во Всесильного, Бога вашего.

СТОЯНКИ ВАШЕЙ – В ОГНЕ НОЧЬЮ, ЧТОБЫ УКАЗЫВАТЬ ВАМ ДОРОГУ, ПО КОТОРОЙ ВАМ ИДТИ, И В ОБЛАКЕ ДНЕМ!?” /34/ И УСЛЫШАЛ БОГ ЗВУК РЕЧЕЙ ВАШИХ, И РАЗГНЕВАЛСЯ, И ПОКЛЯЛСЯ, СКАЗАВ: /35/ “НИКТО ИЗ ЛЮДЕЙ ЭТИХ, ИЗ ПОКОЛЕНИЯ ЭТОГО ЗЛОГО НЕ УВИДИТ ХОРОШЕЙ СТРАНЫ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ Я ДАТЬ ОТЦАМ ВАШИМ! /36/ ТОЛЬКО КАЛЕВ, СЫН ЙЕФУНЭ, – ОН УВИДИТ ЕЕ, И ЕМУ ДАМ Я ЗЕМЛЮ, ПО КОТОРОЙ СТУПАЛ ОН, И СЫНАМ ЕГО, ЗА ТО, ЧТО ОН ИСПОЛНЯЛ ВОЛЮ БОГА”. /37/ ТАКЖЕ И НА МЕНЯ ПРОГНЕВАЛСЯ БОГ ИЗ-ЗА ВАС, СКАЗАВ: “ТЫ ТОЖЕ НЕ ВОЙДЕШЬ ТУДА! /38/ ЙЕ-ГОША, СЫН НУНА, СТОЯЩИЙ ПЕРЕД ТОБОЙ, – ОН ВОЙДЕТ ТУДА, ЕГО УТВЕРДИ, ИБО ОН ПЕРЕДАСТ ЕЕ ВО ВЛАДЕНИЕ ИЗРАИЛЮ. /39/ НО ДЕТИ ВАШИ, О КОТОРЫХ ВЫ ГОВОРИЛИ, ЧТО ДОБЫЧЕЙ СТАНУТ ОНИ, И СЫНОВЬЯ ВАШИ, КОТОРЫЕ НЕ ОТЛИЧАЮТ еще СЕГОДНЯ ДОБРА ОТ ЗЛА, – ОНИ ВОЙДУТ ТУДА, И ИМ ДАМ Я ЕЕ, И ОНИ ОВЛАДЕЮТ ЕЮ. /40/ А ВЫ РАЗВЕРНИТЕСЬ И ОТПРАВЛЯЙТЕСЬ В ПУСТЫНЮ, ПО ПУТИ К МОРЮ СУФ”. /41/ И ОТВЕЧАЛИ ВЫ, И СКАЗАЛИ МНЕ: “СОГРЕШИЛИ МЫ ПРЕД БОГОМ! МЫ ПОЙДЕМ И БУДЕМ СРА-

לתור לכם מקום לחנותכם באש | לילה  
לראותכם בדרך אשר תלכוֹכָה ובענן  
יוֹמָם: וישמע יהוה את־קול דְּבָרֵיכֶם ויִקְצֹף  
וישבֹעַ לאמר: אִם־יֵרָאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַרֵעֵ הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה  
אֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי לָתֵת לְאַבְתִּיכֶם: וזִלְתִּי כָלֵב  
בְּיָפְנָהּ הוּא יֵרָאֶה וְלֹא־אֶתֶן אֶת־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר דִּרְדַּבְּהָ וּלְבָנָיו יֵעַן אֲשֶׁר מֵלֵא אַחֲרֵי  
יהוה: גַּם־בִּי הִתְאַנֵּף יְהוֹה בְּגַלְלֶכֶם לֵאמֹר  
גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם: יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן  
הָעַמִּיד לִפְנֵיךְ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אִתּוֹ חֵזֶק כִּי  
הוּא יִנְחִלָנָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וּמִפֶּסֶחַ אֲשֶׁר  
אָמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוֹה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ  
הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם  
אֲתָנָה וְהֵם יִירָשׁוּהָ: וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וּסְעוּ  
הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף: וְתַעֲנוּ | וְתֹאמְרוּ  
אֵלֵי חֲטֵאֵנוּ לַיהוֹה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ

34–46. Гнев и суд Всевышнего

36. Калев См. Бемидбар, 14:24.

37. прогневался Бог из-за вас Всевышний разгневался также и на Моше. Но не потому, что он был неспособен поверить в возможность завоевания Страны Кнаан, а потому, что, будучи руководителем народа, он не сумел поднять его на духовную высоту, достаточную для того, чтобы без сомнений отправиться в Страну Израиля. "И прогневили они [Бога] у Мей-Мерива, и пострадал Моше из-за них..." (Тегилим, 106:32). Руководитель несет ответственность за недостатки своего народа (см. также комм. к Дварим, 3:26). Никто не стремился вступить в Страну Израиля, как Моше, и никто так страстно не мечтал о ней, как он. Трудно представить себе более суровый приговор для него, чем запрет переступить ее границу. Фраза "Также и на меня прогневался Бог из-за вас" – свидетельство произнесшего ее, что главная задача его жизни осталась невыполненной" (Р. Г. Моултон). Упоминание о гневе Всевышнего и о том, что Он запретил

Моше войти в Эрец-Исраэль, связывает две темы этой главы Торы, превращая ее в цельный рассказ-повествование о грехе разведчиков, о неверии народа и о назначении нового руководителя, который возглавит сынов Израиля в период завоевания Эрец-Исраэль.

38. стоящий перед тобой Идиоматическое выражение, обозначающее человека, беспрекословно исполняющего поручения, подобно верному слуге или рабу.

его утверди Букв. "придай ему силы".

39. что добычей станут они См. Бемидбар, 14:3,31.

которые не отличают [еще] сегодня добра от зла Речь идет о людях, не достигших возраста, когда у человека появляется общественное сознание.

40. по пути к морю Суф См. Бемидбар, 14:25. Трамбулл считает, что этому пути соответствует дорога, ведущая в настоящее время от Суэца к Акабе.

41. мы пойдем Иврит: *anaxnu naale*. В иврите личное местоимение ста-

ЖАТЬСЯ, КАК ПОВЕЛЕЛ НАМ БОГ, ВСЕ-СИЛЬНЫЙ НАШ". И ВЗЯЛИ ВЫ КАЖДЫЙ ОРУЖИЕ СВОЕ, И ДЕРЗНУЛИ ПОДНЯТЬСЯ В ГОРЫ. /42/ НО БОГ СКАЗАЛ МНЕ: "СКАЖИ ИМ: 'НЕ ПОДНИМАЙТЕСЬ И НЕ СРАЖАЙТЕСЬ, ИБО НЕТ МЕНЯ СРЕДИ ВАС, ДАБЫ НЕ БЫЛИ ВЫ ПОБЕЖДЕНЫ ВРАГАМИ ВАШИМИ'". /43/ И Я ГОВОРИЛ ВАМ, НО ВЫ НЕ ПОСЛУШАЛИ, И НЕ ИСПОЛНИЛИ ПОВЕЛЕНИЕ БОГА, И ВЫСТУПИЛИ ПОДНЯТЬСЯ В ГОРЫ. /44/ И ВЫСТУПИЛИ ЭМОРЕИ, ЖИВШИЕ В ТЕХ ГОРАХ, ПРОТИВ ВАС, И ПРЕСЛЕДОВАЛИ ВАС, КАК ДЕЛАЮТ ПЧЕЛЫ, И ПОРАЗИЛИ ВАС У СЕИРА ДО ХОРМЫ. /45/ И ВЕРНУЛИСЬ ВЫ, И ПЛАКАЛИ ПРЕД БОГОМ, НО НЕ УСЛЫШАЛ БОГ ГОЛОСА ВАШЕГО, И НЕ ВНИЛ ВАМ. /46/ И ПРОВЕЛИ ВЫ В КАДЕШЕ МНОГИЕ ДНИ, СТОЛЬКО ЖЕ ДНЕЙ, СКОЛЬКО ВЫ ПРОВЕЛИ РАНЬШЕ.

כָּל־אִשְׁר־צִנּוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחַגְרוּ אִישׁ  
אֶת־כְּלֵי מִלְחָמָתוֹ וַתֵּהִינוּ לָעֵלָת הַהָרָה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא  
תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִגְנְפוּ לִפְנֵי  
אֵיבֵיכֶם: וְאָדַבְר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם  
וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתִּזְדּוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה:  
וַיֵּצֵא הָאֲמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם  
וַיִּרְדְּפוּ אֹתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים  
וַיָּבֹתוּ אֹתְכֶם בְּשַׁעִיר עַד־חֲרָמָה: וַתָּשֻׁבוּ  
וַתִּבְכוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶם  
וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: וַתָּשֻׁבוּ בְּקָדֶשׁ יָמִים  
רַבִּים בְּיָמִים אֲשֶׁר יִשְׁבֹּתֶם:

вится рядом с глаголом только в тех случаях, когда хотят подчеркнуть значимость того или иного аспекта или эпизода. "Быстрое изменение настроения большого числа людей характерно для многих ситуаций реальной жизни. Но в данном случае оно было мгновенным, что свидетельствует об отсутствии глубоких переживаний и искреннего раскаяния. Энтузиазм никогда не становился искуплением греха. Люди не способны отдалиться от своих нравственных недостатков, опираясь исключительно на неожиданный порыв чувств" (Дж. А. Смит).

**43. и дерзнули подняться** См. Бемидбар, 14:41,44.

**44. эмореи** В книге Бемидбар основными врагами сынов Израиля названы амалекитяне и кнаани. Слово "эмореи" в данном случае используется как общее название всех жителей Кнаана (см. комм. к стиху 7).

**как делают пчелы** Такой же образ многочисленности и непримиримости народа использован в книге Йешаягу, 7:18 и в Тефилим, 118:12.

**до Хормы** См. комм. к Бемидбар, 14:45.

**45. и плакали пред Богом** "За слезами следует безрассудство, а безрассудство влечет за собой желание спрятаться и скрыться – психология сынов Израиля

похожа здесь на психологию ребенка" (Бертолет).

**но не услышал Бог голоса вашего**

Так как плач был вызван не пониманием тяжести совершенного преступления и раскаянием о содеянном, а лишь осознанием того, что грех неизбежно повлечет за собой тяжелые последствия. С точки зрения Торы, даже такой страх перед надвигающимся наказанием считается раскаянием, хотя и неполным. Однако трепет пред Всевышним, вызванный исключительно боязнью за свою жизнь, не всегда является достаточным, чтобы предотвратить наказание. Часто одинаковое поведение людей обусловлено разными причинами. Один поступает правильно только потому, что боится наказания, а другой – потому, что стремится исполнить волю Всевышнего. В глазах Всевышнего различие между такими поступками столь же велико, как расстояние между небом и землей.

**46. в Кадеше** См. Бемидбар, 20:1.

**многие дни** Отрезок времени, о котором идет речь в этом стихе, не определен точно. Комментаторы считают, что сыны Израиля находились в Кадеше двенадцать лет.

**столько же дней, сколько вы провели [раньше]** Иврит: *кайимм ашер йешааетм*. Хофман и Драйвер считают это выражение идиоматическим. В се-

/1/ И РАЗВЕРНУЛИСЬ МЫ, И ОТПРАВИЛИСЬ В ПУСТЫНЮ ПО ПУТИ К МОРЮ СУФ, КАК ГОВОРИЛ БОГ МНЕ, И ОБХОДИЛИ МЫ ГОРУ СЕИР МНОГИЕ ДНИ.

/2/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ ТАК: /3/ "ПОЛНО ВАМ ОБХОДИТЬ ГОРУ ЭТУ, ПОВЕРНИТЕ НА СЕВЕР. /4/ А НАРОДУ ПОВЕЛИ ТАК: 'ВЫ ПРОХОДИТЕ У ГРАНИЦ БРАТЬЕВ ВАШИХ, СЫНОВ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИХ НА СЕИРЕ, И ОНИ БОЯТЬСЯ БУДУТ ВАС, НО ВЫ ОЧЕНЬ

וַנִּפְּן וַנֵּסַע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר 1  
דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנֵּסֶב אֶת־הַר־שֵׁעִיר יָמִים 2  
רַבִּים: פ 3  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: רַב־לָכֶם סֵב אֶת־ 2 3  
הַהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צִפְנָה: וְאֶת־הָעָם צו 4  
לֵאמֹר אַתֶּם עֲבָרִים בְּנִכּוּל אַחֲיֵיכֶם בְּנִי־עֹשׂוּ

митских языках оно используется в том случае, если человек не может по тем или причинам говорить открыто. Рашбам и Луццатто считают, что в этой фразе содержится указание на отрезок времени, продолжительность которого хорошо известна всем тем, к кому обращается Моше.

## Глава 2

В первой части своего первого обращения Моше упомянул о неудачной попытке завоевать Страну Кнаан. В этом отрывке (2:1–3:29) он рассказывает о тех блестящих победах, которые одержали сыны Израиля в конце своих продолжительных странствий по пустыне. Эти победы можно рассматривать как начало завоевания Святой земли. Таким образом, он наглядно показывает, что неверие и бунт народа повлекли за собой неудачи, позор и наказание, а повиновение Всевышнему стало источником благословения и победы.

### 2:1–8. Вокруг горы Сеир

После бунта в Кадеше сыны Израиля повернули в сторону Красного моря. Они двигались, обходя гору Сеир, пока Всевышний не приказал им повернуть на север и пройти через земли Эйсавы, не вступая в конфликт с народом, живущим там.

**1. по пути к морю Суф** Т. е. по направлению к северо-восточному окончанию Красного моря, к Акабскому заливу.

**и обходили мы гору Сеир** Моше напоминает о продолжительном переходе, единственной целью которого было

обойти земли Эдома (см. Бемидбар, 21:4).

**многие дни** 38 лет.

**3. поверните на север** "Сыны Израиля, по всей видимости, представили себе, что, отойдя от юго-западной и южной границ Эдома и приблизившись к юго-восточной части Аравы, они повернут на север и, достигнув восточной границы Эдома, продолжат движение в сторону Моавы" (Драйвер). Ср. Шофтим, 11:18.

**4. вы проходите у границ** Сыны Израиля вышли из Кадеша, находящегося на западной границе Эдома. Из этого предложения становится понятным, что по тем или иным причинам сынам Израиля не удалось сократить свой путь, пройдя через земли Эдома. Из дальнейшего повествования мы узнаем, что царь Эдома не позволил им пройти через свои земли (см. Бемидбар, гл. 20).

**сынов Эйсавы** Восточная часть Эдома была заселена кочевыми племенами, с которыми, по всей видимости, удалось договориться. Они не угрожали войной, как эдумеи, жившие в западной части этой территории. Вне всякого сомнения, эдумеи вступили бы в открытый военный конфликт с сынами Израиля, если бы те попытались пройти через их земли (Рашбам, Луццатто).

**и они боятся будут вас** Западная граница Эдома представляла собой непрерывную цепь естественных препятствий, что позволяло легко пресечь попытку любой армии вторгнуться в пределы этого государства. Восточная граница проходила по степям, и это обязывало царей Эдома пристально следить за тем, что происходит вблизи нее.

ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ. /5/ НЕ ЗАДЕВАЙТЕ ИХ, ИБО Я НЕ ДАМ ВАМ ИЗ ЗЕМЛИ ИХ НИ ПЯДИ, ТАК КАК ВО ВЛАДЕНИЕ ЭЙСАВУ ОТДАЛ Я ГОРУ СЕИР. /6/ ПИЩУ ПОКУПАЙТЕ У НИХ ЗА СЕРЕБРО И ЕШЬТЕ, И ВОДУ ТОЖЕ ПРИОБРЕТАЙТЕ У НИХ ЗА СЕРЕБРО И ПЕЙТЕ. /7/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ, ПРЕДВИДЯ, ЧТО ИДТИ БУДЕШЬ ТЫ ПО ЭТОЙ ВЕЛИКОЙ ПУСТЫНЕ. ВОТ, СОРОК ЛЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, С ТОВОЮ – НЕ ИСПЫТЫВАЛ ТЫ НУЖДЫ НИ В ЧЕМ<sup>1</sup>. /8/ И ОТСТУПИЛИ МЫ ОТ БРАТЬЕВ НАШИХ, СЫНОВ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИХ НА СЕИРЕ, ОТ ПУТИ СТЕПНОГО, ОТ ЭЙЛАТА И ОТ ЭЦЬОН-ГЕВЕРА,

И РАЗВЕРНУЛИСЬ МЫ, И ПРОШЛИ ПО ПУТИ К ПУСТЫНЕ МОАВ. /9/ И СКАЗАЛ

הַיִּשְׁבִּים בְּשִׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם  
ה מֵאֵד: אֶל־תִּתְּנוּ כֶּם כִּי לֹא־אַתֶּן לָכֶם  
מֵאֲרָצְכֶם עַד מִדְּרָךְ כַּף־דָּגָל כִּי־יִרְשֶׁה לַעֲשׂוֹ  
6 נָתַתִּי אֶת־הָר שְׁעִיר: אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתֶם  
בְּכֶסֶף וְאִכְלֹתֶם וְגַם־מִיָּם תִּכְרוּ מֵאֲתֶם  
7 בְּכֶסֶף וּשְׁתִּיתֶם: כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּרִכְךָ  
בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֹּךְ אֶת־הַמִּדְבָּר  
הַגָּדֹל הַזֶּה | אֲרַבְעִים שָׁנָה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ  
8 עִמָּךְ לֹא חֲסַרְתָּ דָבָר: וְנַעֲבֹר מֵאֵת אֲחֵינוּ  
בְּנֵי־עֲשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים בְּשִׁעִיר מִדְּרָךְ הָעֵרְכָה  
מֵאִילַת וּמֵעֵצִין גָּבֵר וְנִפְן וְנַעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְּבָר

**5. не задевайте их** Букв. "не провоцируйте". Всевышний, знающий каждое сердце, запретил воевать с Эдомом, обещав лишь в далеком будущем отдать удел эдумеев сынам Израиля. Творец отвел каждому народу удел, но не для того, чтобы люди занимались идолопоклонством и грабежом, и ни один из народов мира не останется ненаказанным. Но сыны Израиля не имеют права по своему усмотрению завоевывать земли, принадлежащие другим народам. Божественное Провидение отдает владения других народов сынам Израиля, когда переполняется чаша грехов идолопоклонников, как сказано: "Четвертое же поколение возвратится сюда, ибо дотоле не полна еще виновность эморей" (Брейшит, 15:16). Победа сынов Израиля над идолопоклонниками непосредственно связана с духовным уровнем народа, степенью его веры и приверженности Торе, как учению и закону, данному Творцом. Еврейский народ, поднявшись на достаточно высокий духовный уровень, способен недостатки других превратить в благословение для всего мира.

**не дам вам из земли их ни пяди** Сыны Израиля не получили разрешения пройти через земли Эдома даже при условии, что они ничем не будут пользоваться.

**Эйсаву отдал Я** Давид воевал с потомками Эйсава и подчинил их себе, но не захватил их земли (Шмуэль II,

8:14). Позднее, во время правления Йефорама, они вновь вернули себе независимость (Млахим II, 8:20).

**7. благословил тебя** Сыны Израиля не нуждались в подарках и были способны заплатить за все, что им было необходимо: за воду, еду, одежду, корм для скота.

**предвидя** Иврит: *яда*. Букв. "знал". В данном случае этот глагол употреблен в значении "заботился". Аналогичное использование этого глагола встречается в Брейшит, 18:19.

## 8–12. На границе Моава

**8. от пути степного** Имеется в виду дорога на Хеврон, проходящая южнее Мертвого моря.

**от Эйлата** Совр. Акаба.

**от Эцьюн-Гевера** Это название также встречается в Млахим I, 9:26. Там сказано, что Эцьюн-Гевер "располагается на берегу Красного моря, в стране Эдом". Флот, который построил Йефашафат, разбился в этом месте (см. Млахим I, 22:49).

**и прошли по пути к пустыне** Ивритское слово *мидбар* не всегда означает "пустыня". Часто оно используется для обозначения мест, куда выгоняют пастись скот. В этом случае слово "пустыня" следует понимать как "необработанные земли". «Сыны Израиля ушли так далеко на восток не только для того, чтобы обойти плодородные земли и густонасе-



БОГ МНЕ: "НЕ ВРАЖДУЙ С МОАВОМ И НЕ ЗАТЕВАЙ С НИМ ВОЙНЫ, ИБО НЕ ДАМ Я ТЕБЕ ОТ ЗЕМЛИ ЕГО <sup>никакого</sup> ВЛАДЕНИЯ, ТАК КАК СЫНАМ ЛОТА ОТДАЛ Я АР ВО ВЛАДЕНИЕ. /10/ ЭЙМИМ ПРЕЖДЕ ЖИЛИ ТАМ, НАРОД ВЕЛИКИЙ, МНОГОЧИСЛЕННЫЙ И ВЫСОКИЙ, КАК ВЕЛИКАНЫ. /11/ РЕФАИМ ТОЖЕ СЧИТАЛИСЬ ВЕЛИКАНАМИ, А МОАВИТАНЕ НАЗЫВАЮТ ИХ ЭЙМИМ. /12/ А НА СЕИРЕ ЖИЛИ ПРЕЖДЕ ХОРЕИ, НО СЫНЫ ЭЙСАВА ИЗГНАЛИ ИХ, И ИСТРЕБИЛИ ИХ, И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ, КАК ПОСТУПИЛ ИЗРАИЛЬ СО СТРАНОЙ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО, КОТОРУЮ ДАЛ ИМ БОГ. /13/ ТЕПЕРЬ ВСТАНЬТЕ И ПЕРЕПРАВЬТЕСЬ ЧЕРЕЗ ПОТОК ЗЕРЕД". И ПЕРЕПРАВИЛИСЬ МЫ ЧЕРЕЗ ПОТОК

9 מואב: ויאמר יהוה אלי אל-תצור את-מואב ואל-תתגר בם מלחמה כי לא-אתן לך מארצו ירשה כי לבני-לוא נתתי את-ער ירשה: האמים לפנים ישבו בה עם גדול ורב ורם פענקים: רפאים יחשבו איהם פענקים והמאבים יקראו להם אמים: ובשעיר ישבו החרים לפנים ובני עשו יירשום וישמידום מפניהם וישבו תחתם כאשר עשה ישראל לארץ ירשתו אשר-נתן יהוה להם: עתה 13 קמו ועברו לכם את-נחל זרד ונעבר את-נחל

ленные районы Эдома и Моава, но также и для того, чтобы не переправляться через ответвления гигантского каньона, служившего границей между этими двумя государствами. Ответвления каньона представляли собой глубокие расщелины с крутыми стенами. Караваны с трудом пересекали их, выбирая самые пологие спуски и подъемы. Известен древний караванный путь, которому арабы присвоили название "хадж". По всей видимости, именно по этой дороге прошли сыны Израиля – перебравшись через огромный каньон, они оказались на восточных землях Моава» (Дж. А. Смит).

**9. сынам Лота** См. Брейшит, 19:37.

**Ар** Столица Моава (см. Бемидбар, 21:15,28).

**10–12.** Эти три предложения посвящены описанию народов, проживавших на территории Моава до того, как ее заселили сыны Лота, а также племен, проживавших на территории Эдома до того, как туда пришли сыны Эйсав.

**10. эймим** Букв. "устрашающие". См. Брейшит, 14:5.

**11. рефаим** См. Брейшит, 14:5 и 15:20.

**12. хореи** См. Брейшит, 14:6 и 36:20. Как правило, это название переводят как "проживающие в пещерах". Макалистер обнаружил в Гезере следы племен, проживавших в пещерах и пользовавшихся каменными орудиями. Он утверждает, что эти племена не кто иные, как хореи. Дж. В. Джек придерживается

другого мнения, считая, что эти следы следует отнести к началу 2-го тысячелетия до н. э., когда на этих территориях проживали племена, находившиеся на высоком для своего времени культурном уровне. Они заселили всю Северную Месопотамию незадолго до того, как семитские племена появились на исторической арене. Прямыми наследниками цивилизации хореев (или хурритов) были хетты, которые переняли у них не только технические навыки, но и религиозные культы, верования и сказания. Хореи заселяли территорию горы Сеир еще во времена Авраама.

**изгнали их** Иврит: *yirashum*. Раши отмечает, что это глагол несовершенного вида и должен переводиться "продолжали изгонять".

**как поступил Израиль** Эти слова относятся к завоеванию Заиордания (см. Бемидбар, гл. 32).

### 13–15. Переход через поток Зерд

Переход через поток Зерд указывает на существенные изменения, произошедшие с того времени, когда сыны Израиля оставили стоянку в Кадеше. Легко заметить, что нерешительность, которой отличалось предыдущее поколение, уступила место стремлению действовать в надежде на Божественную помощь, что позволило народу начать завоевание Святой земли (Уэлч).

**13. поток** Узкое ущелье, пересыхающее летом и наполняющееся стреми-

ЗЕРЕД. /14/ А ВРЕМЕНИ, КОТОРОЕ МЫ ШЛИ ОТ КАДЕШ-БАРНЕА ДО ТОГО, КАК ПЕРЕПРАВИЛИСЬ ЧЕРЕЗ ПОТОК ЗЕРЕД, — ТРИДЦАТЬ ВОСЕМЬ ЛЕТ, ПОКА НЕ УМЕРЛО ВСЕ ПОКОЛЕНИЕ ВОИНОВ ИЗ СРЕДЫ СТАНА, КАК ПОКЛЯЛСЯ О НИХ БОГ. /15/ ТАКЖЕ И РУКА БОГА БЫЛА НА НИХ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ ИЗ СРЕДЫ СТАНА, ДО ПОСЛЕДНЕГО. /16/ И БЫЛО, КОГДА УМЕРЛИ ПОСЛЕДНИЕ ВОИНЫ ИЗ СРЕДЫ НАРОДА,

/17/ ГОВОРИЛ МНЕ БОГ ТАК: /18/ "ТЫ ПРОХОДИШЬ НЫНЕ У ГРАНИЦ МОАВА, ОКОЛО АРА. /19/ КОГДА ПРИБЛИЗИШЬСЯ ТЫ К СЫНАМ АМОНА, НЕ ВРАЖДУЙ С НИМИ И НЕ ЗАДЕВАЙ ИХ, ИБО НЕ ДАМ Я ОТ ЗЕМЛИ СЫНОВ АМОНА ВЛАДЕНИЯ ТЕБЕ, ТАК КАК СЫНАМ ЛОТА ОТДАЛ Я ЕЕ ВО ВЛАДЕНИЕ. /20/ СТРАНОЙ РЕФАИМ СЧИТАЕТСЯ И ОНА: РЕФАИМ ЖИЛИ В НЕЙ ПРЕЖДЕ, А АМОНИТЯНЕ НАЗЫВАЮТ ИХ ЗАМЗУМИМ. /21/ НАРОД ВЕЛИКИЙ, МНОГОЧИСЛЕННЫЙ И ВЫСОКИЙ, КАК ВЕЛИКАНЫ, И ИСТРЕБИЛ ИХ БОГ, И ОНИ ОВЛАДЕЛИ ИМИ, И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ. /22/ КАК СДЕЛАЛ ОН ДЛЯ СЫНОВ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИХ НА СЕИРЕ, ДЛЯ КОТОРЫХ ИСТРЕБИЛ ОН ХОРЕЕВ, И ОНИ ОВЛАДЕЛИ ИМИ И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ ДО СЕГО ДНЯ. /23/ А АВИМ, ЖИВШИХ В ПОСЕЛЕНИЯХ ДО АЗЫ, КАФТОРИМ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ КАФТОРА, ИСТРЕБИЛИ ИХ, И ПОСЕЛИЛИСЬ ВМЕСТО НИХ. /24/ ВСТАНЬТЕ, ДВИНЬТЕСЬ И ПЕРЕЙДИТЕ ПОТОК АРНОН!

14 זָרַד: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵלַכְנוּ | מִקָּדֶשׁ בְּרִנְעַ  
עַד אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ אֶת־נַחַל זָרַד שְׁלֹשִׁים  
וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדּוֹר אָנֹשִׁי  
הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְהוָה לָהֶם: וְגַם יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהַמָּס  
מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ  
כָּל־אָנֹשִׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקֶּרֶב הָעָם: פ  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם  
אֶת־נָבֹל מוֹאָב אֶת־עַר: וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי  
עַמּוֹן אֶל־תֵּצֵרם וְאֶל־תִּתְּנָהּ בָּם כִּי לֹא־  
אָתָּן מֵאַרְצָן בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי לְבְנֵי־  
כ לֹט נָתַתִּיהָ יְרֵשָׁה: אַרְצֵן־רַפָּאִים תַּחֲשֹׁב  
אֲפֹה־הוּא רַפָּאִים יִשְׁכְּבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמּוֹנִים  
21 יִקְרְאוּ לָהֶם זִמְזוּמִים: עִם גְּדוֹל וְרַב וְרַם  
כְּעֹנָקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם  
22 וַיִּשְׁכּוּ תַּחְתָּם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עִשָׂו  
הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֲרִי  
מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיִּשְׁכּוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם  
23 הַזֶּה: וְהָעֹנִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֻצֵּי עַד־עֹהַ  
כְּפַתְרִים הַלְּצָאִים מִכְּפַתֵּר הִשְׁמִידֵם וַיִּשְׁכּוּ

тельно несущимися водами в период дождей.

**Зерд** См. Бемидбар, 21:12.

**14. как поклялся о них Бог** См. Бемидбар, 14:21.

**15. а также и рука Бога была на них** Всевышний приблизил смерть нерешительных и сомневающихся людей, чтобы ввести новое поколение в Эрец-Исраэль.

## 16–25. Амонитяне и эморей

**19. когда приблизишься ты к сынам Амона** Сыны Амона населяли территорию, расположенную между потоком Арнон и притоком Иордана Ябок.

**20–23.** Еще одно упоминание о народах, заселявших эти территории в древности.

**20. замзумим** Об этих племенах неизвестно ничего. Ивритский корень *зимзем* имеет значение "жужжать". По всей видимости, название отражает особенности речи этих племен. Некоторые лингвисты считают, что название *замзумим* образовано тем же способом, что и греческое название "барбарои" — "люди с невнятной речью" (Дж. А. Смит).

**23. авим** Это название встречается только один раз в Йеґошуа, 13:3, обозначая одно из филистимских племен.

**кафторим** См. Брейшит, 10:14.

**24. встаньте** Это предложение является продолжением 19-го стиха. Из книги Бемидбар (21:26) известно, что Хешбон и окружающие территории принадлежали моавитянам, которые отступили оттуда под натиском Сихона.

СМОТРИ, Я ОТДАЛ В РУКИ ТВОИ СИХОНА, ЦАРЯ ХЕШБОНА, ЭМОРЕЯ, И СТРАНУ ЕГО: НАЧИНАЙ ЗАВОЕВЫВАТЬ И ЗАТЕВАЙ С НИМ ВОЙНУ. /25/ С СЕГО ДНЯ НАЧНУ Я НАВОДИТЬ СТРАХ И УЖАС ПЕРЕД ТОБОЙ НА НАРОДЫ ПОД ВСЕМ ЭТИМ НЕБОМ; ЕДВА УСЛЫШАТ ОНИ ВЕСТЬ О ТЕБЕ, КАК ОВЛАДЕЕТ ИМИ СТРАХ И СМЯТЕНИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ". /26/ И ОТПРАВИЛ Я ПОСЛОВ ИЗ ПУСТЫНИ КДЕЙМОТ К СИХОНУ, ЦАРЮ ХЕШБОНА, С ТАКИМИ СЛОВАМИ МИРА: /27/ "ПРОЙДУ Я ПО СТРАНЕ ТВОЕЙ ПО ДОРОГЕ! ПО ДОРОГЕ ПОЙДУ, НЕ СВЕРНУ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО. /28/ ПИЩУ ЗА СЕРЕБРО ПРОДАВАТЬ БУДЕШЬ МНЕ, И БУДУ ЕСТЬ, И ВОДУ ЗА СЕРЕБРО ДАШЬ МНЕ, И БУДУ ПИТЬ – ТОЛЬКО НОГАМИ МОИМИ ПРОЙДУ, /29/ КАК ПОСТУПИЛИ СО МНОЮ СЫНЫ ЭЙСАВА, ЖИВУЩИЕ НА СЕИРЕ, И МОАВИТЯНЕ, ЖИВУЩИЕ В АРЕ, – ПОКА НЕ ПЕРЕЙДУ ЧЕРЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ДАЕТ НАМ!". /30/ НО НЕ СОГЛАСИЛСЯ СИХОН, ЦАРЬ ХЕШБОНА, ДАТЬ НАМ ПРОЙТИ У СЕБЯ, ПОТОМУ ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОЖЕСТОЧИЛ ДУХ ЕГО И

תחתם: קומו פֿעוּ וְעָבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנוֹן 24  
 רָאָה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹן  
 הָאֱמֹרִי וְאֶת־אֶרְצוֹ הַחַל רֶשֶׁת וְהִתְגַּד בּוֹ  
 כה מִלְחָמָה: הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל תֵּת פַּחַדְךָ  
 וִירָאתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם  
 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמִעְךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ:  
 26 וְאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמֶּדְבָּר קְדָמוֹת אֶל־סִיחֹן  
 27 מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן דְּבַרִי שָׁלוֹם לֵאמֹר: אֶעֱבְרָה  
 בְּאַרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֵלֶיךָ לֹא אֶסּוּר יָמִין  
 28 וּשְׂמָאוֹל: אֶכֶל בִּכְסֶּף תִּשְׁכַּרְנִי וְאֶכְלֹתִי  
 וּמִים בִּכְסֶּף תִּתֵּן־לִי וְשִׁתִּיתִי רַק אֶעֱבְרָה  
 29 בְּרַגְלִי: כָּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים  
 בְּשַׁעִיר וְהַמּוֹאֲבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר־  
 אֶעֱבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה  
 5 אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ  
 חֶשְׁבֹן הָעֵבְרָנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

**25. с сего дня** Т. е. с того дня, когда сыны Израиля пересекли ущелье Арнон, направляясь в Страну Кнаан.

**под всем этим небом** Образное выражение, встречающееся в Торе несколько раз.

## 26–37. Победа над Сихоном

**26. из пустыни Кдеймот** Это название не удалось идентифицировать ни с одной из известных местностей региона, представляющих собой пустыню или полупустыню. Некоторые исследователи предполагают, что речь идет о пустынном участке, прилегающем к потоку Арнон в верхнем его течении. Позднее то же самое название встречается в перечне городов, отведенных на территории сынов Реувена для проживания левитам. См. Йеѓошуа, 13:18.

**с [такими] словами мира** С мирной просьбой о разрешении пройти через земли суверенного государства на тех условиях, которые будут выдвинуты его царем. Ср. Бемидбар, 21:21.

**27. по дороге** Моше в своем обращении к царю Сихону подчеркивает, что

народ не рассеется по его земле, а пойдет к намеченной цели – границам Страны Кнаан. В Бемидбар, 21:22 дорога, по которой Моше просит разрешения провести народ, названа "царским путем".

**29. как поступили со мною сыны Эйсав** Население Эдома не воспрепятствовало движению сынов Израиля через юго-восточные территории своей страны (см. комм. к стиху 4).

**30. ожесточил... дух его** Аналогичное выражение употребляется при описании поведения фараона в тот период, когда десять казней обрушились на Египет (см. комм. к Шмот, 7:3). "Всевышний управляет всем, и все происходящие события следует рассматривать как прямое и непосредственное выражение Божественной Воли. Но тем не менее люди несут моральную ответственность за все совершаемые ими поступки. Люди не могут роптать по поводу наказаний, выпавших на их долю. Наказания являются результатом преступлений или недопустимых ошибок. Всевышний никогда не ожесточает сердца хороших людей. Это случается только с теми, кто творил много зла" (Харпер).

сделал сердце его упорным, чтобы отдать его в руки твои, как это и случилось ныне.

/31/ и сказал мне Бог: "СМОТРИ, Я НАЧИНАЮ ОТДАВАТЬ ТЕБЕ СИХОНа И СТРАНУ ЕГО, НАЧИНАЙ ЗАВОЕВЫВАТЬ СТРАНУ ЕГО!". /32/ и выступил Сихон против нас, он и весь народ его, на войну, в ягаце. /33/ и отдал его нам Бог, все- сильный наш, и разгромили мы его, и сынов его, и весь народ его. /34/ и взяли мы все города его в то время, и уничтожили все города с населением, и женщин и детей, никого не оставили в живых. /35/ только скот взяли мы себе и добычу из городов, которые мы завоевали. /36/ от Ароэра, что на берегу потока Арнон, с городом, что в долине, и до Гильада, не было города, который оказался бы сильнее нас; всё отдал нам Бог, все- сильный наш. /37/ только к земле сынов Амона не приблизился ты: ко всему прибрежью потока Ябок с городами, что в горах, и ко всему, что запретил Бог, все- сильный наш.

## 3

## ГЛАВА 3

/1/ и повернули мы, и взошли по дороге к Башану, и вышел Ог, царь Башана, против нас, он и весь народ его, на войну, в Эдреи. /2/ и сказал

и сделал сердце его упорным  
Букв. "твердым".

как это и случилось ныне На гла-  
зах у всего народа.

**31. Я начинаю** Отказ Сихона про-  
пустить еврейский народ через свои зем-  
ли послужил предлогом для Всевышне-  
го, чтобы разрешить сынам Израиля ов-  
ладеть страной этого царя.

**32. и выступил... на войну** См.  
Бемидбар, 21:23.

**34. и уничтожили все города** Сы-  
ны Израиля, ощущавшие непосредствен-  
ное Божественное Присутствие, воспри-  
нимали любого врага, не позволяющего  
им исполнить Божественное повеление,  
как восставшего против Творца. Разъяс-  
нение закона, обязывающего полностью  
уничтожить ханаанские племена, см.  
комм. к Дварим, 20:18.

אֶת־רוּחוֹ וְאָמַץ אֶת־לִבּוֹ לְמַעַן תִּתּוּ בְיָדְךָ  
בְּיוֹם הַהוּא: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי תֵת לְפָנֶיךָ  
אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ הִחַל רֶשׁ לְרִשֵּׁת אֶת־  
אֶרְצוֹ: וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקָרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ  
לְמַלְחָמָה יְהֻצָּה: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ  
וַנֶּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: וְנִלְכַּד  
אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעַת הַהוּא וְנִחְרַם אֶת־כָּל־  
עִיר מִתָּמָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרָנוּ  
שְׂרִיד: רק הבהמה בזונו לנו ושלל הערים  
אשר לכדנו: מערער אשר על שפת נחל  
ארנו והעיר אשר בנחל ועד הגלעד לא  
היתה קריה אשר שגבה ממנו את הכל נתן  
יהוה אלהינו לפנינו: רק אל ארץ בני עמון  
לא קרבת כל יד נחל יבק וערי החר וכל  
אשר צוה יהוה אלהינו:

31

32

33

34

לה

36

37

## ג

וַנֶּפֶן וְנָעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן  
לְקָרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ

1

2

**36. не было города** Включая сто-  
лицу Ар. См. комм. к стиху 9.

**37. не приблизился ты** Соответст-  
вует предупреждению, которое приво-  
дится в стихе 19.

**запретил Бог** Начинать войну или  
провоцировать этот народ напасть на нас  
(см. Дварим, 4:23).

## Глава 3:1-7. Продолжение побед

Войско сынов Израиля, продвигаясь  
на север, в сторону Башана, вступает в  
войну с Огом, побеждает его и овладева-  
ет принадлежавшими ему городами.

**1. и повернули мы** До сих пор  
сыны Израиля двигались с востока на  
запад, стремясь приблизиться к берегу  
Иордана.

**и взошли по дороге к Башану** При  
движении на север приходится постоян-  
но подниматься (Раши).

МНЕ БОГ: "НЕ БОЙСЯ ЕГО, ИБО В РУКИ ТВОИ ОТДАЛ Я ЕГО, И ВСЬ НАРОД ЕГО, И ЗЕМЛЮ ЕГО, И ТЫ ПОСТУПИШЬ С НИМ, КАК ПОСТУПИЛ ТЫ С СИХОНОМ, ЦАРЕМ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШИМ В ХЕШБОНЕ". /3/ И ОТДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, В РУКИ НАШИ ТАКЖЕ И ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, И ВСЬ ЕГО НАРОД, И МЫ ПОРАЗИЛИ ЕГО, НИКОГО НЕ ОСТАВИВ В ЖИВЫХ. /4/ И ВЗЯЛИ МЫ ВСЕ ГОРОДА ЕГО В ТО ВРЕМЯ; НЕ БЫЛО ГОРОДА, КОТОРОГО НЕ ВЗЯЛИ БЫ МЫ У НИХ: ШЕСТЬДЕСЯТ ГОРОДОВ, ВСЮ ОБЛАСТЬ АРГОВ, ЦАРСТВО ОГА В БАШАНЕ. /5/ ВСЕ ЭТИ ГОРОДА – УКРЕПЛЕННЫЕ ВЫСОКИМИ СТЕНАМИ, С ВОРОТАМИ С ЗАТВОРАМИ, КРОМЕ МНОЖЕСТВА ГОРОДОВ ОТКРЫТЫХ. /6/ И УНИЧТОЖИЛИ МЫ ИХ, КАК ПОСТУПИЛИ МЫ С СИХОНОМ, ЦАРЕМ ХЕШБОНА, СТИРАЯ С ЛИЦА ЗЕМЛИ ВСЯКИЙ ГОРОД НАСЕЛЕННЫЙ, ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ. /7/ А ВСЬ СКОТ И ДОБЫЧУ ИЗ ГОРОДОВ ТЕХ ВЗЯЛИ МЫ СЕБЕ. /8/ И ВЗЯЛИ МЫ В ТО ВРЕМЯ ЗЕМЛЮ ИЗ РУК ДВУХ ЦАРЕЙ ЭМОРЕЙСКИХ, ЧТО ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, ОТ ПОТОКА АРНОН ДО ГОРЫ ХЕРМОН. /9/ ЖИТЕЛИ ЦИДОНА НАЗЫВАЮТ ХЕРМОН СИРЬОНОМ, А ЭМОРЕИ НАЗЫВАЮТ ЕГО СНИРОМ. /10/ ВСЕ ГОРОДА НА РАВНИНЕ, И ВСЬ ГИЛЬБАД, И

נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנִּכְּהוּ עַד-בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיר: וְנִלְכַּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאֲתָם שְׂשִׁים עִיר כָּל-חֶבֶל אֲרָנָב מִמַּמְלַכַת עֹג בְּכַשְׁן: כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצִרְתָּ חוֹמָה גְּבוּהָ דְלָתִים וּבָרִית לִבְדָּ מַעְרֵי הַפְּרָזִי הִרְבֵּה מְאֹד: וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרָם כָּל-עִיר מִתָּם הַנָּשִׁים וְהַטָּף: וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בְּזוּנֵנוּ לָנוּ: וְנָקַח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אֲרָנָן עַד-הָרַח חֶרְמוֹן: צִידִנִּים יִקְרָאוּ לְחֶרְמוֹן שְׂרָן וְהָאֱמֹרִי יִקְרָאוּ-לוֹ שְׂנִיר: כָּל | עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-הַגְּלָעָד וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סִלְכָּה

и вышел Ог См. Бемидбар, 21:33.

**2. не бойся его** Ог принадлежал к потомкам великанов и поэтому был гораздо более устрашающим врагом, чем Сихон.

**3. никого не оставив в живых** См. комм. к Дварим, 2:34.

**4. всю область Аргов** Возможно, что речь идет о районе, расположенном к югу от Дамаска и к востоку от оз. Кинерет, который в настоящее время известен под названием Эль-Леджа.

**5. с воротами** Иврит: *длатаим*. Букв. "двойные двери". Название, свидетельствующее о мощности укреплений города, ворота которого способны выдержать натиск врага, поскольку они вдвое толще обычных.

**с затворами** В оригинале слово употреблено в форме единственного числа (*бриях*). В древности ворота многих укрепленных городов были двойными, однако запирались одним засовом.

**кроме множества городов открытых** Населенных мест сельского типа.

## 8–17. Описание завоеванных земель

**8. двух царей эморейских** Сихона и Ога.

**9. называют... Сирьоном... Сниром** Вершина, увенчанная снежной шапкой, поднимается на высоту 2800 м над уровнем моря. Она видна с любой точки на территории Страны Израиля. Ее часто называли Хермон – "величественный пик", или Снир и Сирьон – сверкающий "нагрудник" изо льда, или Леванон – "белая гора" (Стэнли).

**10. все города на равнине** Расположенные на плато Моав.

**весь Гильад** Высокая холмистая местность, изобилующая крутыми склонами и ущельями, ограниченная на западе Иорданской долиной, а на севере – глубоким устьем Ярмука. Южным ее окончанием является долина Хешбон. На востоке холмы и возвышенности постепенно переходят в плато Аравийского полуострова.

ВЕСЬ БАШАН ДО САЛЬХИ И ЭДРЕИ, ГОРОДА ЦАРСТВА ОГА В БАШАНЕ. /11/ ИБО ТОЛЬКО ОГ, ЦАРЬ БАШАНА, УЦЕЛЕЛ ИЗ ВСЕХ РЕФАИМ. ВОТ КОЛЫБЕЛЬ ЕГО, ЖЕЛЕЗНАЯ КОЛЫБЕЛЬ, ТА, ЧТО В РАБАТ-БНЕЙ-АМОНЕ: ДЕВЯТЬ ЛОКТЕЙ ДЛИНА ЕЕ И ЧЕТЫРЕ ЛОКТЯ ШИРИНА ЕЕ, ПО ЛОКТЮ ЭТОГО ЧЕЛОВЕКА. /12/ А ЭТОЙ СТРАНОЙ ОВЛАДЕЛИ МЫ В ТО ВРЕМЯ: ОТ АРОЭРА, ЧТО У ПОТОКА АРНОН, А ПОЛОВИНУ ГОР ГИЛЬАДА С ГОРОДАМИ ЕЕ ОТДАЛ Я КОЛЕНУ РЕУВЕНА И КОЛЕНУ ГАДА. /13/ А ОСТАЛЬНУЮ ЧАСТЬ ГИЛЬАДА И ВЕСЬ БАШАН, ЦАРСТВО ОГА, ОТДАЛ Я ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ. ВСЯ ОБЛАСТЬ АРГОВ, ЧТО С БАШАНОМ, НАЗЫВАЕТСЯ СТРАНОЮ РЕФАИМ. /14/ ЯИР, СЫН МЕНАШЕ, ВЗЯЛ ВСЮ ОБЛАСТЬ АРГОВ ДО ГРАНИЦЫ ГШУРА И МААХИ И НАЗВАЛ ИХ, СЕЛЕНИЯ БАШАНА, ПО ИМЕНИ СВОЕМУ – ХАВОТ-ЯИР, так называются они ДОНЬИНЕ. /15/ А МАХИ-

11 וְאֶדְרֵי עָרֵי מַמְלַכְתּוֹ עוֹג בְּבָשָׁן: כִּי רַק-עוֹג  
מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאָר מִיָּתֵר הַרְפָּאִים הַהֵם  
עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בְּרֹל הָלָה הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן  
12 תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְפֶּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֶחֶבָהּ  
בְּאַמַּת-אִישׁ: וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יְרִשְׁנוּ בְּעַת  
הַהוּא מֵעֶרְעָר אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אַרְנוֹן וְחֹצֵי הַר-  
13 הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֹבְנֵי וְלִגְדֵי: וְיָתֵר  
הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מַמְלַכְתּוֹ עוֹג נָתַתִּי לְחֹצֵי  
שִׁבְטِ הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל הָאָרֶזֶב לְכָל-הַבָּשָׁן  
14 הַהוּא וַיִּקְרָא אֶרֶץ רְפָאִים: יְאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה  
לָקַח אֶת-כָּל-חֶבֶל אֶרֶזֶב עַד-גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי  
וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמוֹ אֶת-הַבָּשָׁן  
טו חוֹת יְאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלִמְכִיר נָתַתִּי אֶת-

**до Сальхи** Город, расположенный на юго-востоке Башана. Построен на крутом холме, представляющем собой естественное укрепление.

**11. только Ог** Тора разъясняет, на каком основании сыны Израиля овладели землями Ога. После смерти Ога рефаим прекратили свое существование как народ.

**колыбель его** Иврит: *эрес*. Возможно, что слово "колыбель" в данном случае эквивалентно слову "ложе". Если придерживаться такого прочтения, легко объяснить, почему в Торе упомянуты размеры постели Ога. После победы над этим царем, его кровать была выставлена на всеобщее обозрение с целью придать народу уверенность в своих силах: каждый мог убедиться в том, что рассказы о размерах поверженного великана не преувеличены. В ближайшем будущем сыны Израиля должны начать войну за завоевание Святой земли, и любое доказательство того, что Всевышний наделил их силой, необходимой для победы над живущими там могучими народами, не может быть излишним. Другое понимание слова *эрес* – "саркофаг". Однако трудно предположить, чтобы царь приготовил себе саркофаг, сделанный из железа. В этом регионе знатных людей погребали в каменных саркофагах.

**в Рабат-Бней-Амоне** Совр. Амман, в 40 км к северо-востоку от Мертвого моря.

**по локтю этого человека** Обычный "локоть" (мера длины) составляет 60 см. Соответственно 9 локтей составляют 3,6 м, а 4 локтя – 2,4 м. Однако из этого не следует, что высота и ширина тела Ога достигала таких размеров: постель человека всегда имеет большие размеры, чем он сам.

**12. этой страной** От ущелья Арнон до горы Хермон.

**от Ароэра** См. Дварим, 2:36.

**13. а остальную часть Гильада** Области этого района, которые расположены к северу от реки Ябок.

**14. Яир** См. Бемидбар, 32:41.

**сын** В данном случае это слово употреблено в значении "потомок". В Диврей гаямим I, 2:21,22 сказано, что он был одним из потомков сына Менаше, которого звали Махир.

**до границы Гшура и Маахи** Два арамейских племени. Ср. Брейшит, 22:24, Шмуэль II, 15:8.

**и назвал... по имени своему** См. Бемидбар, 32:41.

**Хавот-Яир** Т. е. "селения Яира". Непостоянные селения кочевников, какое из которых относилось к одному из кланов.

**доньине** До времени, когда была записана книга Дварим.

РУ ДАЛ Я ГИЛЬАД. /16/ А КОЛЕНУ РЕУВЕНА И КОЛЕНУ ГАДА ДАЛ Я ОТ ГИЛЬАДА ДО ПОТОКА АРНОН, ПО ПОТОКУ ЭТОМУ ПРОХОДИТ ГРАНИЦА, И ДО ПОТОКА ЯБОК, ГРАНИЦЫ СЫНОВ АМОНа, /17/ И СТЕПЬ, ПО ИОРДАНУ ПРОХОДИТ ГРАНИЦА, — ОТ КИНЕРЕТА ДО МОРЯ СТЕПНОГО, МЕРТВОГО МОРЯ, ПОД СКЛОНАМИ ПИСГИ К ВОСТОКУ. /18/ И ПОВЕЛЕЛ Я ВАМ В ТО ВРЕМЯ, СКАЗАВ: "БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЛ ВАМ СТРАНУ ЭТУ, ЧТОБЫ ВЛАДЕТЬ ЕЮ: ПЕРВЫМИ ИДИТЕ ВПЕРЕДИ БРАТЬЕВ ВАШИХ, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ЛЮДИ МУЖЕСТВЕННЫЕ! /19/ ТОЛЬКО ЖЕНЫ ВАШИ, И ДЕТИ ВАШИ, И СКОТ ВАШ — ЗНАЮ Я, ЧТО СКОТА У ВАС МНОГО, — ПУСТЬ ОСТАНУТСЯ В ГОРОДАХ, КОТОРЫЕ Я ДАЛ ВАМ. /20/ ПОКА НЕ ПОШЛЕТ БОГ ПОКОЯ БРАТЬЯМ ВАШИМ, КАК ВАМ, И ОВЛАДЕЮТ И ОНИ ТОЖЕ СТРАНОЮ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЕТ ИМ ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА; ТОГДА ВОЗВРАТИТЕСЬ ВЫ КАЖДЫЙ В СВОЕ ВЛАДЕНИЕ, КОТОРОЕ Я ДАЛ ВАМ". /21/ А ЙЕГОШУА ПОВЕЛЕЛ Я В ТО ВРЕМЯ ТАК: "ГЛАЗА ТВОИ ВИДЕЛИ ВСЁ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, С ДВУМА ЭТИМИ ЦАРЯМИ; ТАК ЖЕ ПОСТУПИТ БОГ СО ВСЕМИ ЦАРСТВАМИ, К КОТОРЫМ ТЫ ПРИБЛИЖАЕШЬСЯ. /22/ НЕ БОЙТЕСЬ ИХ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, СРАЖАЕТСЯ ЗА ВАС!".

הַגִּלְעָד: וְלְרֹוּבֵנִי וְלְגָדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד 16  
וְעַד־נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבְלָהּ וְעַד יַבֹּק  
הַנַּחַל גָּבֹול בְּנֵי עַמּוֹן: וְהָעֶרְבָה וְהִירְדֵּן וְגַבְלָהּ 17  
מִבְּנֵי־גָרָם וְעַד יָם הָעֶרְבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת  
אֲשֶׁרֶת הַפִּסְגָּה מִזְרַחָה: וְאָצוּ אֹתְכֶם בָּעֵת  
הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־ 18  
הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חִלּוּצִים תַּעֲבֹדוּ לִפְנֵי  
אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חֵיל: רַק נְשֵׁיכֶם 19  
וּמִפְּכֶם וּמִקְנֹכֶם יֵדְעֵתִי בְּיַמְקִנָּה רַב לָכֶם  
וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: עַד אֲשֶׁר־ 20  
יָנִיחַ יְהוָה | לְאֲחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵם  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם  
בְּעֶבֶר הִירְדֵּן וּשְׁבַתָּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר 21  
נָתַתִּי לָכֶם: וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהוּא  
לֵאמֹר עֲיִנְךָ הִרְאֵת אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה 22  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשֵׁנֵי הַמַּלְכִּים הָאֵלֶּה בֵּין  
יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ  
עֲבֹר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
הוּא הַגֹּלְתֶם לָכֶם:

**15. Махиру** См. Бемидбар, 32:40. В данном случае это имя относится к половине колена Менаше, которая поселилась за Иорданом.

**16. а колену Реувена** Это и следующее за ним предложения являются повторением стиха 12.

**[проходит] граница** Границей является поток, пересекающий долину.

**и до потока Ябок** В верхнем своем течении поток Ябок служит границей территории Амона.

**17. и степь** См. комм. к Дварим, 1:1.

**от Кинерета** Город, получивший свое название по имени оз. Кинерет (см. Йеґошуа, 11:2).

**до... Мертвого моря** См. Брейшит, 14:3.

**под склонами** Или у отрогов.

**Писги** См. комм. к Дварим, 34:1.

**18. и повелел я вам** Моше обращается к колену Реувена, Гада и половине колена Менаше.

**первыми идите впереди братьев ваших** См. Бемидбар, гл. 32.

**20. по ту сторону Иордана** См. Дварим, 1:1. В данном случае это выражение относится к западному берегу реки.

**21. А Йеґошуа повелел я** В 32-й главе книги Бемидбар ни слова не говорится о том, что Моше обратил внимание Йеґошуа на чудесную помощь, которую Всевышний оказал народу с целью убедить его в том, что и при завоевании Святой земли сыны Израиля не будут оставлены Творцом. Это объясняется тем, что в книге Бемидбар описание поражения Ога и Сихона не связывается напрямую с приготовлениями к переходу через Иордан для того, чтобы начать завоевание Святой земли.

# Ғафтарга главы Дварим

*Йешаяѓу, 1:1–27*

Недельную главу Дварим всегда читают в субботу, предшествующую 9-му числу месяца ав, которое среди всех дат еврейского календаря является днем величайшей скорби и глубокого траура. На это число приходятся самые трагические события еврейской истории, произошедшие в разные эпохи. Причиной такого совпадения, представляющегося случайным только тем, кто не знаком с Торой и с книгами пророков, является отказ еврейского народа войти в страну, обещанную Всевышним, следствием чего были сорок лет странствий по пустыне.

Глава Дварим начинается с обращения Моше к новому, выросшему в пустыне поколению со словами поучения и назидания. Руководитель, прошедший свой народ через все невзгоды, напоминает о пройденном пути и подробно останавливается на отказе сынов Израиля принять дар Всевышнего. Он рассказывает о том событии, когда сорок лет назад все колена Израиля плакали и стонали, поверив разведчикам, оклеветавшим Святую землю. Вернувшись 8-го ава, разведчики тут же обратились к общине, и вечером, когда уже наступил следующий день – 9-е ава, начался великий плач – сыны Израиля обвиняли Всевышнего в том, что Он ведет их на верную смерть. С того времени 9-е ава стало днем плача для многих поколений: в этот день в 586 г. до н. э. (или в 422 г. до н. э. в соответствии с еврейской традицией) вавилоняне разрушили Первый Храм; в 70 г. н. э. (или в 68 г. в соответствии с еврейской традицией) римляне разрушили Второй Храм. Разрушение Первого и Второго Храмов является символом бесконечных трагедий, следовавших за этими событиями: гибель защитников и жителей Иерусалима, изгнание большей части населения Иудеи, продажа евреев в рабство, нищета и голод. В 135 г. в этот день войсками импе-

ратора Адриана был захвачен последний оплот восстания Бар-Кохбы – город Бейтар.

Три Ғафтары, предшествующие посту Девятого ава, называются "Ғафтарот упрека". Последняя из них – отрывок из книги пророка Йешаяѓу "Великое предназначение Йеѓуды" – призывает постоянно помнить о том, насколько тяжелы последствия понижения морального уровня избранного Всевышним народа, извращение суда и притеснение обездоленных, которые и привели в конечном итоге к падению независимого еврейского государства.

Йешаяѓу, сын Амоца, родился и вырос в Иерусалиме. Он происходил из знатной семьи: его отец был братом царя Амацы. Йешаяѓу исполнял возложенную на него Всевышним миссию быть учителем и проповедником не день, не месяц и не год, а сорок лет. Его деятельность пророка приходится на 740–701 гг. до н. э. (626–586 гг. – в соответствии с еврейской традицией) – канун катастрофы, которую нельзя сравнить ни с одним из предшествующих ей трагическим событиям ни в истории южного Иудейского царства, ни в истории северного Израильского царства. Сорок лет деятельности Йешаяѓу как пророка стали годами самой напряженной духовной борьбы в Иудейском царстве за искренность веры и восстановление морального уровня в народе, призванном жить по законам Торы. Йешаяѓу обращался также к правителям и жителям Израильского царства, предупреждая о надвигающемся несчастье, но основные надежды он возлагал на Иудейское царство.

Фоном исторических событий этого периода является появление на арене действий Ассирии, новой империи, претендующей на мировое господство. Она неожиданно превратилась из слабого, несамоостоятельного государства в мощную



страну, способную противостоять любому царству в своем регионе. В 721 г. до н.э. (586 г. – в соответствии с еврейской традицией) Ассирия захватила сирийские государства и Израильское царство. Ассирийский царь Санхерив захватил почти все укрепленные города Иудеи и подошел к Иерусалиму, чтобы осадить и взять его приступом. Иудейское царство спаслось только чудом: в одну ночь по неизвестной причине погибла большая часть войска Санхерива, а сам царь бежал и впоследствии был убит в своей столице Нинве. Это произошло в 701 г. до н.э. (566 г. – в соответствии с еврейской традицией).

С падением Израильского царства Иудея стала единственным еврейским государством. Государственность и повседневная жизнь в ней основывались на законах Торы в том их виде, в каком они были переданы по традиции от поколения, стоявшего у горы Синай. Северное царство, начавшее с отказа от служения в Храме и докатившееся до настоящего идолопоклонства, прекратило свое существование и перестало быть идеологическим конкурентом. Однако влияние внешнего мира не прекратилось – идолопоклонство и разврат, надменность правителей и пренебрежение к обездоленным прорывали границы святости и постепенно меняли облик и дух Иудейского царства, несмотря на то, что Тора по-прежнему оставалась единственным законом. В это трудное время Йешаяѓу передал царю, его сановникам и народу призыв Всевышнего помнить о Его всемогуществе, вечности и святости: "Свят, Свят, Свят Бог Воинств, вся земля полна славы Его" (Йешаяѓу, 6:4). Йешаяѓу, напрягая все душевные силы, отчаянно пытался передать свое ощущение постоянной близости Творца другим. Он хотел поделиться своей великой верой, наполнив ею сердца своих собратьев, чтобы они могли, посмотрев на происходящее его глазами, увидеть духовные причины надвигающихся событий, осознать проявление Божественной Воли и Справедливости, а также то, что Всевышний по милости Своей постоянно занят созиданием прекрасного будущего, когда не будет ни страданий,

ни войн. Верность возложенной на него Божественной миссии привела Йешаяѓу к конфликту с придворными кругами и знатю, которые стремились пробудить лишь боевой дух народа и призывали предпринять все возможное для усиления обороноспособности города, совершенно забыв о духовной стороне происходящего: о необходимости поднять моральный уровень народа и возродить в нем утраченное живое ощущение Божественного Присутствия. Царю Хизкияѓу, который отличался большой праведностью и стремился во всем следовать призывам пророка, было трудно противостоять своему ближайшему окружению. Однако даже в заботах о возведении новых оборонительных укреплений он не забывал ни о молитве, ни о том, чтобы повысить грамотность народа и его осведомленность в законах Торы.

Пламенные строки книги Йешаяѓу свидетельствуют о духовной силе человека, произнесшего их по Божественному повелению. (Не следует забывать о существовании непосредственной связи между словами пророчества и характером пророка.) Сила, непреклонность и в то же время многоплановость и глубина образов – отличительные черты пророчества Йешаяѓу. Ни один оратор и ни один литератор не могут сравниться с человеком, посланным Небесами рассказать миру о его судьбе.

## Глава 1. Великое предназначение

Пророчества, записанные в первой главе, – это не самое раннее из всех обращений Творца к Йешаяѓу (Раши). Эти слова выбраны в качестве введения ко всей книге, потому что в них сконцентрированы основные принципы учения великого пророка. Возможно, что обращение Йешаяѓу, ставшее впоследствии содержанием первой главы, было произнесено им в 701 г. до н.э. (586 г. – по еврейской традиции), когда войска Санхерива наводнили Иудею, не встретив сопротивления, которое могло бы стать для них хоть каким-то препятствием в продвижении к столице. Менее правдоподобная дата произнесения этого про-

/1/ ВИДЕНИЕ ЙЕШАЯҢУ, СЫНА АМОЦА, КОТОРОЕ ВИДЕЛ ОН О ИУДЕЕ И ИЕРУСАЛИМЕ В ДНИ УЗИЯҢУ, ЙОТАМА, АХАЗА, ЙЕХИЗКИЯҢУ – ЦАРЕЙ ИУДЕИ. /2/ «СЛУШАЙТЕ, НЕБЕСА, И ВНИМАЙ, ЗЕМЛЯ, ИБО

חֲזֹן יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוּץ אֲשֶׁר חָזָה עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בִּימֵי עֲזִיָּהוּ וְיֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה: שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהִאֲזִינוּ אָרֶץ

рочества – 734 г. до н. э., когда началось вторжение сирийцев.

**1. видение** Иврит: *хазон*. Это слово означает "картина будущего" или "духовные понятия, выраженные с помощью образов". Оно дает возможность понять, что с самого начала речь пойдет о предсказании будущего и о раскрытии духовных причин надвигающихся исторических событий. Первое слово *гафтары* стало названием субботы, предшествующей Девятому ава, – *Шабат Хазон*.

**и Иерусалиме** Последующие рочества посвящены главным образом Иерусалиму – городу, который предназначен быть столицей справедливости, но стал оплотом притеснителей и судей, извращающих закон Торы. Поэтому допустим следующий перевод фразы, открывающей эту книгу: "Видение Йешаяґу о Иудее и, главным образом, о Иерусалиме...". Вводное предложение не относится ко всему тексту книги великого пророка. Главы 1–12 содержат предсказание судьбы Иудейского царства и анализ морально-нравственных проблем, приближающих надвигающуюся катастрофу. В последующих главах встречается целый ряд пророчеств, раскрывающих будущее окружающих Иудею стран: Египта, Сирии, Ассирии, Вавилона.

**в дни Узияґу, Йотама, Ахаз, Йехизкияґу** Узияґу был сильным и праведным царем. Он укрепил границы государства и отстроил большое число городов. В дни его правления население страны жило в достатке. Однако его преступление против закона Торы стало поворотным моментом в истории Иудейского царства. Узияґу, не будучи кофеном, решил принести воскурения в Святая Святых Храма, что дозволено только первосвященнику один раз в году, в Йом-Кипур. Когда он приблизился ко

входу в Храм, в верхней части его лба проступил белый налет – признак кожного заболевания, делающего человека ритуально нечистым. Остаток жизни Узияґу провел за городской стеной в уединении, как это и предписано законом Торы. Он оставался царем, но фактически правил его сын Йотам, который считается одним из величайших праведников. Сменивший его на престоле Ахаз не смог сохранить экономическую и политическую независимость. В угоду северному соседу – Сирии – он насадил в стране целый ряд нееврейских обычаев, разрешил служение чужим богам и в конце концов сам впал в идолопоклонство. Хизкияґу, его сын, имея возможность убедиться в том, насколько жестоки чужие культы и обычаи, пошел по пути, который был не похож на дорогу отца-идолопоклонника и вернул стране облик государства Торы. Однако ликвидировать последствия влияния долгих лет правления Ахаз на моральный уровень народа и своих приближенных ему не удалось.

**2–3.** Всевышний жалуется на Свой народ. Он был отцом сынам Израиля, но еврейский народ оказался неразумным, непослушным и неблагодарным ребенком.

**2. слушайте, небеса, и внимай, земля** Пусть все Творение услышит о недостойном поведении Израиля. Содрогнется земля от извращения законов, определяющих взаимоотношения между человеком и его ближним, закроются небеса и не дадут благословения тем, кто пренебрегает верой отцов. Пророк, отчаявшись пробудить душу народа путем непосредственного обращения к людям, призывает неживую природу посмотреть на бессердечность и беззаконие, воцарившиеся в Иудейском царстве и его столице. Его желание докричаться до небес и пробудить землю свидетельствует о том,

БОГ ГОВОРИЛ: "СЫНОВЕЙ ВЫРАСТИЛ И ВОЗВЕЛИЧИЛ Я, А ОНИ НЕПОКОРНЫ МНЕ. /3/ ЗНАЕТ БЫК, КТО КУПИЛ ЕГО, А ОСЕЛ – ЯСЛИ ХОЗЯИНА СВОЕГО. ИЗРАИЛЬ же НЕ ЗНАЕТ Создателя своего, НАРОД МОЙ НЕ РАЗУМЕЕТ!". /4/ О, ПЛЕМЯ ГРЕШНОЕ, НАРОД, ОБРЕМЕНЕННЫЙ ПРОВИННОСТЯМИ, СЕМЯ ЗЛОДЕЙСКОЕ, СЫНЫ ИСПОРЧЕННЫЕ! ОСТАВИЛИ БОГА, СРАМИЛИ СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ, ОТСТУПИЛИ ВСПЯТЬ!

כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים גְּדַלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ כִּי: יָדַע שׁוֹר קָנָהוּ וַחֲמֹר אָבִים בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֶה: הוּא | גּוֹי חַטָּא עִם כְּבֹד עֹון זָרַע מְרָעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצָו אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִזְרוּ אַחֲרָי: עַל מֵה תָּבוּ עוֹר ה

что даже они, не обладающие сердцем, придут в ужас от происходящего в среде сынов Израиля, а также о том, что среди людей он не нашел никого, кто, услышав его, сделал бы все возможное, чтобы остановить нравственное падение власть имущих и всего общества.

**ибо Бог говорил** Ибн Эзра считает, что речь идет о постоянном обращении Творца, которое звучит в мире не смолкая, и глагол *дибер*, формально имеющий форму прошедшего времени, следует воспринимать как обозначающий продолжительное действие в настоящем времени – "говорит".

**а они непокорны Мне** Не обращают внимания на Мои слова.

**3. знает бык... а осел...** Неверность сынов Израиля и их неблагодарность светлый народ ниже животного уровня.

**Израиль [же] не знает** Не желает знать (Раши). Пророк Гошеа, который пророчествовал в тот же период времени, что и ЙешаяҒу, также считает первопричиной, лежащей в основе всех возможных грехов, нежелание людей признать, что Всевышний управляет миром и что все необходимое для жизни, и саму жизнь человек получает от Творца. Одновременно, обладая умением увидеть повсюду проявление воли Всевышнего, сыны Израиля должны осознать и свою избранность, выразившуюся в духовных ценностях, дарованных народу.

**народ Мой не разумеет** Т. е. даже не пытается понять. Иврит: *ѓитбонан*. Глагол в форме "ѓитпаэль" может иметь значение возвратности – "понимать себя самого". Понять себя самого – моральная обязанность не только народа, но и индивидуума. Еврей может осознать себя только через иудаизм и осмысление ев-

рейской истории. В настоящее время большинство еврейского народа совершенно не знакомо с принципами веры, книгами пророков и святым языком и историей сынов Израиля. Такое чудовищное пренебрежение к собственным духовным ценностям является откровенной неблагодарностью по отношению к Творцу (и совершенно неважно, о каком периоде развития общества идет речь).

**4–9.** Слова пророчества. В первых словах сконцентрирована вся сила ненависти к несправедливости и переживание за утрату морального уровня.

**4. о, племя грешное** Полное упрека обращение к народу, который должен был стать "народом святым и царством священников" (Раши).

**семя злодейское** Поколение, в котором власть захватили нечестные люди, не боящиеся нарушать закон Торы.

**срамили** Иврит: *ниацу*. Букв. "пренебрегли". Если бы ставилась задача передать все оттенки слова, то следовало бы предложить следующий развернутый перевод: "опозорили своим очевидным для всех пренебрежением".

**Святого [Бога] Израиля** Это имя Всевышнего часто встречается в пророчествах ЙешаяҒу – всего 39 раз, в то время как в Торе и в книгах других пророков оно встречается всего лишь пять раз. Святость является одним из качеств Всевышнего и предполагает устранимость от всего дурного: от лжи, скверны и греха. Она предполагает незыблемую справедливость в прошлом, настоящем и будущем и вызывает у человека трепет и восхищение недостижимой чистотой помыслов и действий.

**отступили вспять** Погрязли в идолопоклонстве.

/5/ ЗАЧЕМ ВАМ ПОЛУЧАТЬ УДАРЫ, ПРОДОЛЖАЯ МЯТЕЖ? КАЖДАЯ ГОЛОВА ОХВАЧЕНА БОЛЕЗНЬЮ, А КАЖДОЕ СЕРДЦЕ – НЕДУГОМ. /6/ С НОГ ДО ГОЛОВЫ НЕТ В НЕМ ЗДОРОВОГО МЕСТА: ТО РАНЕНИЕ, ТО УШИБ, ТО ОТ КРЫТАЯ РАНА – НЕ ПРОЧИЩЕНЫ ОНИ И НЕ ПЕРЕВЯЗАНЫ, НИ ОДНА РАНА НЕ СМЯГЧЕНА МАСЛОМ. /7/ СТРАНА ВАША ПУСТА, ГОРОДА ВАШИ СОЖЖЕНЫ ОГНЕМ, ЗЕМЛЯ ВАША – НА ГЛАЗАХ У ВАС ЧУЖЕЗЕМЦЫ ПОЖИРАЮТ ПЛОДЫ ЕЕ И ПУСТА ОНА, КАК ПОСЛЕ РАЗОРЕНИЯ ЧУЖЕЗЕМЦАМИ. /8/ И ОСТАНЕТСЯ ДОЧЬ СИОНА, КАК ШАЛАШ В ПУСТОМ ВИНОГРАДНИКЕ, КАК СТОРОЖКА НА ПУСТОЙ БАХЧЕ, КАК ОСАЖДЕННЫЙ ГОРОД. /9/ ЕСЛИ БЫ БОГ ВОИНСТВ НЕ ОСТАВИЛ НАМ НЕМНОГОЧИСЛЕННЫХ УЦЕЛЕВШИХ, ТО БЫЛИ БЫ МЫ УНИЧТОЖЕНЫ КАК СДОМ, УПОДОБИЛИСЬ БЫ АМОРЕ. /10/ СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА,

תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ לַחֲלִי וְכָל־לֵב דָּוִי׃  
מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ אֵין־כּוּ מָתָם פָּצַע 6  
וְחִבּוּרָהּ וּמִכָּה טְרִיָּה לֹא־זָרוּ וְלֹא חָבְשׁוּ  
וְלֹא רָפְכָה בְּשִׁמּוֹן׃ אֲרֻצֵּכֶם שְׂמִמָּה עָרִיכֶם 7  
שָׂרְפוֹת אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדֶּכֶם זָרִים  
אֲכָלִים אֹתָהּ וּשְׂמִמָּה מִמַּהֲפַכַת זָרִים׃  
וְנוֹתָרָה בַּת־צִיּוֹן בְּסִכָּה בְּכָרֶם בְּמִלּוּנָה 8  
בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נִצּוּרָה׃ לֹלִי יְהוָה צִבְאוֹת 9  
הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיר כְּמַעֲט כְּסֹדֶם הִיָּינוּ  
לְעַמְרָה דְּמִינוּ׃ שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה קְצִינֵי

**5. зачем вам получать удары** Все тело покрыто ранами и ушибами – следами ранее полученных ударов.

**6. не прочищены они** Не выдаленной.

**7. страна ваша** Пророк переходит от образов к непосредственным предсказаниям того, что должно произойти в самом ближайшем будущем. Беспощадные воины Ассирии разграбят и разрушат всю страну; продвигаясь вглубь территории, они будут оставлять за собой лишь опустошенную землю.

**города ваши** В письменных источниках неоднократно встречаются хвастливые заявления ассирийцев о том, что они захватили 46 городов Иудеи.

**на глазах у вас** И вы будете не в силах воспрепятствовать этому.

**чужеземцы** Иврит: *зарим*. Ибн Эзра считает, что в данном контексте это слово образованно от того же корня, что и слово *зерем* ("поток"), и имеет значение "наводнение", "бурные потоки".

**8. и останется** В одиночестве наблюдая за опустошением страны.

**дочь Сиона** Столица не будет захвачена, но не следует ожидать радости победы – город будет одиноко возвышаться над опустошенной страной.

**как шалаш... как сторожка** Иерусалим спасется чудом. После того, как

все увидят несметное ассирийское войско, укрепления города покажутся такими же ненадежными, как сторожка в винограднике, как шалаш на бахче.

**9. Бог Воинств** Это имя Всевышнего указывает на управление всем Творением путем управления каждым из его элементов.

**не оставил нам** Благодаря милости Своей, но не потому что мы были праведны (Раши).

**немногочисленных** Иврит: *кимъат*. Как Раши, так и большинство современных комментаторов относят слово *кимъат* ко второй части предложения. В этом случае стих пророческого текста переводится как: "Мы все чуть не стали как Сдом, еще немного – и были бы похожи на Амору". Речь идет о городах, которые были наказаны Всевышним за извращение закона и жестокое отношение жителей ко всем путникам и пришельцам (см. Брейшит, 18:24). Пророк хотел сказать, что, если бы не проявилась Божественная милость, с еврейским народом могла бы произойти такая же трагедия, как и с жителями Сдома.

**10–17.** Истинное служение Всевышнему – соблюдение морально-нравственного закона. Без исполнения этого предварительного условия любая заповедь теряет смысл.

ПРАВИТЕЛИ СДОМА, ВНИМАЙ УЧЕНИЮ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО, НАРОД АМО-РЫ! /11/ "ЗАЧЕМ МНЕ МНОЖЕСТВО ЖЕРТВ ВАШИХ, – СКАЗАЛ БОГ, – СЫТ Я БАРАНАМИ, ПРИНЕСЕННЫМИ В ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ЖИРОМ ОТКОРМЛЕННОГО СКОТА; И КРОВИ БЫКОВ, БАРАНОВ И КОЗЛОВ НЕ ЖЕЛАЮ Я. /12/ КОГДА ПРИХОДИТЕ ВЫ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПРЕДО МНОЮ в Храме, КТО ПРОСИЛ ВАС делать ЭТО – ТОПТАТЬ ДВОРЫ МОИ? /13/ НЕ ПРИНОСИТЕ БОЛЕЕ ПУСТОГО ХЛЕБНОГО ДАРА; СМЕСЬ БЛАГОВОНИЙ – МЕРЗОСТЬ

סֶדֶם הָאֵינִי תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִמָּךְהָ:  
לִמָּה לִי רִב־זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שְׂבַעְתִּי 11  
עֲלֹת אֵילִים וְחֶלֶב מִרְאִים וְדָם פְּרִים  
וּכְבָּשִׁים וְעִתּוּדִים לֹא חָפְצָתִי כִּי תִבְאוּ 12  
לִרְאוֹת פָּנַי מִי־בִקֵּשׁ וְזֹאת מִידְכֶם רָמַם  
חֲצָרִי: לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־שָׁוְא 13  
קָמַרְתָּ תוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשִׁבְתָּ קָרָא

**10. правители Сдома... народ Аморы** Упрек как правителям, которые насаждают законы, искореняющие справедливость и милость, так и народу, который принимает навязываемый ему сверху образ жизни. Следует обратить внимание на то, что ЙешаяҒу, выросший в аристократической семье и близкий к царю человек, бесстрашно изобличает самых знатных людей.

**правители Сдома** Букв. "главы Сдома". Главы народа, взявшие пример с судей Сдома.

**11. зачем Мне** Никто лучше пророков не знал и не мог знать, что исполнение заповедей, в том числе и служение в Храме, является основной формой выражения истинной веры. Но это не помешало им называть жертвы, приносимые людьми, не соблюдающими морально-нравственные установления и тем самым похожими на жителей Сдома, отвратительными для Всевышнего (ср. Мишлей, 21:27). Упоминание о неприятии Всевышним подобных жертв рассматривается многими современными исследователями текста как отрицание пророками самой идеи жертвоприношений и объявление ее ошибочной. Такое понимание текста противоречит его простому смыслу: очевидно, что отрицаются не сами жертвы, а то, что их приносят лицемеры, которые приходят в Храм без раскаяния и рассматривают жертву как откуп, позволяющий и дальше продолжать творить беззаконие и нарушать заповеди. «Вам было велено приносить жертвы, чтобы вы вспоминали обо Мне и устранялись от греха и дурных дел. А если кто-либо и согрешил бы, то грехоочисти-

тельная жертва должна была помочь раскаянию в содеянном, когда он приведет животное во дворы Храма и возложит на жертву руки, произнося исповедь, как того требует закон. Если бы вы приносили жертвы, чтобы преисполниться трепетом пред Творцом или чтобы признать свой грех и раскаяться, они были бы для Меня "приятным запахом", но ваше отношение к служению в Храме сегодня делает их отвратительными для Меня» (Кимхи, Радак).

**12. топтать дворы Мои** Формальное действие людей, исполняющих заповедь как привычную обязанность, бессмысленно пред лицом Всевышнего. Творец ждет понимания смысла и важности действия, а также живой реакции души, благодаря которой изменится сам человек: станет лучше, чище и ответственнее из-за осознанного им с новой силой постоянного Божественного Присутствия в Храме и в любом другом месте. "Когда народ приходит приносить жертвы только потому, что так делали их предки, на Небесах звук их шагов сливается с топотом скота, который приведен на убой возле жертвенника, а слова молитвы не доходят до небесного свода" (Чейн).

**13. смесь благовоний** Воскурение в качестве особой жертвы благовоний, которое кофены совершали не во дворе, а в Святом помещении Храма, воспринимается Всевышним не только как бессмысленное действие, но становится отвратительным Ему, подобно дару, принесенному придворным, который вошел во внутренние покои, не испытывая ни уважения, ни любви к царю.

ОНА ДЛЯ МЕНЯ. /14/ СОБРАНИЯ ВАШИ В НАЧАЛЕ МЕСЯЦА И В СУББОТЫ НЕ МОГУ Я ТЕРПЕТЬ: ВИНУ ВАШУ НА ПРАЗДНИЧНЫХ СОБРАНИЯХ ВАШИХ. ЖЕРТВЫ, КОТОРЫЕ ПРИНОСИТЕ ВЫ В НАЧАЛЕ МЕСЯЦЕВ И В ПРАЗДНИКИ, ВОЗНЕНАВИДЕЛА ДУША МОЯ, СТАЛИ ОНИ МНЕ ОБУЗОЙ, УСТАЛ Я ВЫНОСИТЬ ИХ. /15/ И КОГДА БУДЕТЕ ВЫ ПРОСТИРАТЬ РУКИ ВАШИ В МОЛИТВЕ, НЕ ОБРАЩУ Я НА ВАС ГЛАЗА МОИ. ДАЖЕ ЕСЛИ МНОГОЧИСЛЕННЫ БУДУТ МОЛИТВЫ ВАШИ, НЕ УСЛЫШУ Я: РУКИ ВАШИ КРОВЬЮ НАПОЛНЕННЫ. /16/ ОМОЙТЕСЬ, ОЧИСТИТЕСЬ, УДАЛИТЕ ЗЛО ПРОСТУПКОВ ВАШИХ ОТ ГЛАЗ МОИХ, ПРЕКРАТИТЕ ТВОРИТЬ ЗЛО! /17/ УЧИТЕСЬ ТВОРИТЬ ДОБРО, ТВОРИТЕ СПРАВЕДЛИВЫЙ СУД, ПОДДЕРЖИВАЙТЕ ОГРАБЛЕННОГО;

14 מִקְרָא לֹא-אוֹכֵל אֶנּוּ וְעֶצְרָה: חֲדָשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנָאָה נִפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְמַרְחָ וְנִלְאִיתִי נִשְׂאָ: וּבִכְרַשְׁכֶּם כְּפִיכֶם אֲעֵלִים  
15 עֵינִי מִכֶּם גַּם כִּי-תִרְבּוּ תַפְלָה אֵינִי שֹׁמֵעַ  
16 יָדֵיכֶם דָּמִים מְלֹאוּ: רַחֲצוּ הַזְּכוֹ הַסִּירוּ רָע  
17 מֵעַלְלֵיכֶם מִגֵּגֶד עֵינִי חֲדָלוּ הָרַע: לִמְדוּ הַיָּטִב דְּרָשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוֹ חֲמוּץ שִׁפְטוֹ

**14. собрания ваши** Всевышний тяготится собирающимися на праздник, как хозяин – бесцеремонными гостями. В праздничные дни дворы Храма наполнялись множеством народа, но люди, не привыкшие помнить о повсеместном Божественном Присутствии, и в Храм приходили как на веселый пир, а не для того, чтобы преисполниться возвышенной радости. См. Ваикра, 23:4.

**15. и когда будете вы простирать руки ваши** Пророк не оставляет ни одной нити связи с Творцом для тех, кто утратил искренность: тому, кто искривляет суд и притесняет слабых, бесполезно обращаться за помощью к Богу, требующему справедливости и заступающему за вдов, сирот и обездоленных.

**руки ваши кровью наполнены** Для Всевышнего не только руки убийцы испачканы кровью, но и руки того, кто оскорбил и ограбил беззащитного. Чтобы предостеречь от ошибочного понимания данного пророчества, которое может возникнуть в связи с тем, что ЙешаяҒу выдвигает на первое место соблюдение морально-нравственного закона, В. Х. Грин подчеркивает: "Пророки бесконечно далеки от идеи некоего конфуцианства, т. е. построения справедливого общества без непосредственного обращения ко Всевышнему в молитве или через жертвоприношение".

**16–17.** Всевышний требует немедленного раскаяния, восстановления справедливости и проявления милости

по отношению к обездоленным и нуждающимся.

**16. омойтесь** Очистите ваши сердца (Кимхи).

**17. учитесь творить добро** Творить добро – это целая наука. Необходимо научиться понимать нужды людей и помогать им так, чтобы одновременно не обижать и не оскорблять их своей помощью. Для этого прежде всего нужно отбросить эгоизм и научиться сопереживать другому. Вне всякого сомнения, требование пророка "учитесь творить добро" перекликается с его требованием, приведенном в предыдущем стихе, "оставьте дурное": человеку, привыкшему поступать плохо, не так просто изменить свое поведение, даже если он совершенно искренне намеревается это сделать. Трудно отказываться от дурных привычек и бороться с искушением вновь обмануть другого, отнять у слабого или получать удовольствие от запрещенного законом. Особенно трудно исправить свои дела, если общество утратило элементарное понимание этики и моральных норм, если в нем узаконен обман и отвратительное считается обычным.

**творите [справедливый] суд** Социальная справедливость обеспечивает каждому индивидууму, принадлежащему данному обществу, его права.

**поддерживайте ограбленного** Не оправдывайте тех, кто грабит и притесняет бедных и неимущих, даже если нарушители закона – люди власть имущие.

справедливо СУДИТЕ СИРОТУ; ВСТУПАЙТЕ ЗА ВДОВУ! /18/ ДАВАЙТЕ ЖЕ РАССУДИМСЯ, – СКАЗАЛ БОГ, – ЕСЛИ БУДУТ ГРЕХИ ВАШИ красны, КАК КАРМАЗИН, СТАНУТ ОНИ, КАК СНЕГ, БЕЛЫ; ЕСЛИ БУДУТ ОНИ КРАСНЫ, КАК БАГРЯНЕЦ, СТАНУТ ОНИ, КАК ШЕРСТЬ, белы. /19/ ЕСЛИ ЗАХОТИТЕ ВЫ И ПОСЛУШАЕТЕСЬ Меня, БЛАГА ЗЕМЛИ БУДЕТЕ ЕСТЬ. /20/ НО ЕСЛИ ОТКАЖЕТЕСЬ СЛУШАТЬСЯ И БУДЕТЕ СВОЕВОЛЬНИЧАТЬ, ТО МЕЧОМ БУДЕТЕ ПОЖРАНЫ. ИБО УСТА БОГА ГОВОРИЛИ так. /21/ КАК СТАЛ БЛУДНИЦЕЙ ВЕРНЫЙ ГОРОД, ИСПОЛНЕННЫЙ ПРАВОСУДИЯ, ОБИТАВШЕГО В НЕМ, – А ТЕПЕРЬ ОБИТАЮТ В НЕМ УБИЙЦЫ! /22/ СЕРЕБРО ТВОЕ СТАЛО С ПРИМЕСЬЮ, ПЬЯНЯЩИЕ НАПИТКИ ТВОИ РАЗБАВЛЕНЫ ВОДОЙ. /23/ ВОЖДЫ ТВОИ – ОТСТУПНИКИ И ПРИЯТЕЛИ ВОРОВ; ВСЕ ОНИ ЛЮБЯТ

18 יְתוֹם רִיבֹו אֶלְמָנָה: לִכְרֹנָא וְנוֹכַחָהּ יֹאמַר  
יְהוָה אִם־יִהְיוּ חַמְאִיכֶם בְּשָׁנִים בְּשִׁלָּג  
יִלְפִינוּ אִם־יֹאדְמוּ כְּתוֹלַע בְּצֶמֶר יִהְיוּ:  
19 אִם־תֵּאָכְלוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ:  
כ וְאִם־תִּמְאָנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תֹּאכְלוּ כִּי פִי  
21 יְהוָה דִּבֶּר: אֵיכָה הָיְתָה לוֹזָנָה קָרְיָה  
נְאֻמָּנָה מְלֹאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יִלֹּן בָּהּ וְעֵתָהּ  
22 מְרֻצָּחִים: בְּסֶפֶד הָיָה לְסִיגִים סְכָאֵךְ מְהוּל  
23 בְּמִים: שָׂרֵיךְ סוֹרְרִים וְחֻבְרֵי נֹגְכִים כָּלוּ

**[справедливо] судите сироту** Добейтесь справедливого суда для тех, кто не имеет возможности постоять за себя сам.

**вступайтесь за вдову** Иврит: *rivu*. Букв. "вступайте в спор". Не жалеите усилий, чтобы восстановить справедливость и защитить обделенных. Не бойтесь вступить в конфронтацию с сильными мира сего, чтобы спасти беззащитных.

**18–20.** Всевышний обещает прощение тем, кто раскается, и предупреждает тяжелые удары, которые обрушатся на тех, кто будет упорствовать в своем злодействе. Всевышний предлагает выбор: либо искреннее раскаяние и повиновение требованиям закона, либо продолжение беззаконий и как следствие – разрушение и гибель.

**20. то мечом будете пожраны** Намек на безжалостность ассирийских воинов (Чейн).

**21–26.** Плачь о Иерусалиме, утратившем свои нравственные устои.

**21. стал блудницей** Иврит: *зона*. В данном случае это слово имеет значение "неверная жена". Город сравнивается с женщиной, которая вступила в брачный союз, но не соблюдает его. Измена народа, проживающего в городе, и нарушение им договора, заключенного со Всевышним у горы Синай, состоит в нарушении запрета идолопоклонства и в творящейся повсюду несправедливости.

**верный город** Когда-то в этом городе соблюдали закон и не нарушали запретов, относящихся как к области взаимоотношений человека и Всевышнего, так и к области взаимоотношений человека с другими людьми.

**исполненный правосудия** Иврит: *мишпат цедек*. "Праведность (*цедек*) – правильное поведение человека или общества. Суд (*мишпат*) – рассмотрение ситуации с целью найти справедливое решение" (Скинер).

**обитавшего в нем** Постоянно присутствовавшего в городе (Кимхи). См. Диврей гаямим II, 19:5,6.

**убийцы** Люди, на которых лежит ответственность за извращение закона.

**22. стало с примесью... разбавлены** Аллегория, к которой прибегает пророк, обращаясь к лучшим из руководителей народа, чтобы дать им понять, что они не сделали все возможное для приостановления нравственного разложения общества. Они не решились на открытый протест и приняли те условия, которые выдвинула жизнь. Поэтому они никогда не смогут сказать, что они непричастны к происходящему.

**23. вожди твои – отступники** Нарушители закона.

**приятели воров** Покрывающие несправедливое присвоение имущества беззащитных людей.

**любят взятки** "Твои правители –

ВЗЯТКИ И ГОНЯТСЯ ЗА МЗДОЮ: СИРОТУ НЕ БУДУТ ОНИ СУДИТЬ справедливо И ТЯЖБА ВДОВЫ НЕ ДОЙДЕТ ДО НИХ. /24/ ПОЭТОМУ, – СЛОВО ВЛАДЫКИ, БОГА ВОИНСТВ, ВЛАДЫКИ ИЗРАИЛЯ, – О, НАЙДУ Я УТЕШЕНИЕ, посплав возмездие ПРОТИВНИКАМ МОИМ, И ОТОМЩУ ВРАГАМ МОИМ. /25/ И СНОВА ОПУЩУ Я РУКУ СВОЮ НА ТЕБЯ, уничтожая преступников, И ОЧИЩУ ТЕБЯ, как щелочью, от примесей, и УДАЛЮ ВСЕ ТВОЕ ОЛОВО. /26/ И ВЕРНУ Я СУДЕЙ ТВОИХ, как ПРЕЖДЕ, И СОВЕТНИКОВ ТВОИХ, как ВНАЧАЛЕ. ПОСЛЕ ЭТОГО БУДЕШЬ ТЫ НАЗЫВАТЬСЯ ГОРОДОМ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ГОРОДОМ ВЕРНЫМ. /27/ СИОН ПРАВОСУДИЕМ БУДЕТ ИСКУПЛЕН, А РАСКАЯВШИЕСЯ жители ЕГО – ПРАВЕДНОСТЬЮ”.

אהב שחר ורדף שלמנים יתום לא ישפטו  
ורִיב אִלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֵלֶיהֶם: לָכֵן נֹאֵם  
הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא  
אֲנֹתָם מִצְרֵי וְאֲנַקְמָה מֵאוֹיְבָיו: וְאֲשִׁיבָה יָדִי  
עָלָיו: וְאֶצְרֵף בְּכֹר סִיגָיו וְאֶסִּירָה כָּל־  
בְּרִילָיו: וְאֲשִׁיבָה שְׁפָטָיו בְּכִרְאשׁוֹנָה  
וְיַעֲצִיד בְּבִתְחִלָּה אַחֲרֵיהֶן יִקְרָא לָהּ עִיר  
הַצֶּדֶק קְרִיה נְאֻמָּה: צִיּוֹן בְּמִשְׁפַּט תִּפְדָּה  
וְשָׁבִיה בְּצִדְקָה:

люди, которые не думают о благе народа, а живут душа в душу с ворами. Каждый заботится о собственной выгоде, и никто не думает о судьбе сирот и вдов” (Моффатт).

**24–27.** Поскольку у руководителей народа не наблюдается никаких признаков раскаяния, остается только одно последнее средство: суд Всевышнего над разрушителями духовного облика страны и столицы и наказание виновных по принципу ”мера за меру”. Только так Всевышний может восстановить Свое величие в еврейском народе и во всем мире и приблизить возвращение изгнанников, разбросанных по всем сторонам света.

**24. найду Я утешение** Приведя наказание на виновных.

**противникам Моим** Всевышний объявляет несправедливых правителей и судей Своими личными врагами.

**25–27.** Духовное будущее Израиля.

**25. опущу Я руку Свою на тебя** Буду наносить удар за ударом, пока не будут истреблены все преступники и народ не освободится от тех, кто мучил и терзал его (Раши, Мальбим).

**как щелочью** Которой пользуются для очистки металлов.

**26. как прежде** В те времена, когда правил Давид. Ср. Ирмеяғу, 2:2: ”Помню Я о благосклонности твоей ко Мне, когда был ты юн...”.

**27. правосудием** Сион – гора, на которой располагался царский дворец и дома знатных и близких ко двору людей. Из-за их морального падения и измены принципам веры Иудея лишится независимости. Только после долгого изгнания, когда Всевышний даст народу истинных руководителей, будет возможно построение прочного государства и возвращение в него рассеянных по всему миру сынов Израиля. Для того, чтобы люди могли вернуться на родину и преодолеть все трудности пути, Всевышний сделает так, что все народы будут относиться к ним с милосердием: будут доставлять изгнанников на Святую землю.

**раскаявшиеся [жители] его** Те из живущих в Сионе, кто раскается и возвратится ко Всевышнему (Раши). Другой вариант: ”Те, кто вернется из изгнания”. Как Сион, так и его дети будут выкуплены Всевышним, Который поможет восстановить справедливость в городе.

Йешаяғу никогда не терял надежды на то, что часть еврейского народа возвратится на родину. Он называет праведных людей ”остатком Израиля”. Это меньшинство народа раскается и сможет выжить во всех тех катастрофах, которые обрушатся на оба царства. Они станут тем корнем, из которого вырастет новый, вечный народ.



/23/ и молился я Богу в то время, говоря: /24/ "Господь Бог! ты начал показывать рабу твоему величие твое и мощную руку твою; кто же тот Всесильный на небе и на земле, который совершил бы подобное деяниям твоим и свершениям твоим? /25/ дай мне перейти, и увижу я эту хорошую страну, что по ту сторону Иордана, прекрасную гору эту и ли-

23 וְאַתְחַנֵּן ס אֶל־יְהוָה בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר:  
24 אֲדֹנֵי יְהוָה אַתָּה הַחֲלוֹת לְהַרְאוֹת אֶת־  
עַבְדְּךָ אֶת־נִדְלָךְ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־  
אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־עָשָׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ  
כֹּה וּבְנִבְרֹתֶיךָ: אֶעֱבֹר־נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ  
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה

## Ваэтханан

Главы 3:23–7:11

Главы 3:23–4:40.

Первое обращение Моше  
(продолжение)

23–29. Отвергнутая молитва  
Моше

Признаки расположения Всевышнего к Своему народу, проявившиеся в победе над эморейскими царями, пробудили у Моше надежду, что ему будет дарована возможность возглавить народ и во всех последующих сражениях за завоевание Святой земли, "этой хорошей страны, что по ту сторону Иордана". Но этим надеждам великого руководителя еврейского народа не было суждено сбыться. Ему было дано увидеть Эрец-Исраэль, но не было позволено переступить ее границу. Он должен был передать функции управления народом своему ученику Йеѓошуа.

**23. и молился я** В молитве, обращенной ко Всевышнему, Моше не упоминает о своих заслугах и не говорит о том, что вся его жизнь была посвящена служению избранному Им народу. Он просит лишь милостивого разрешения войти в Страну Израиля, куда он стремился всю жизнь (Раши).

**24. Ты начал показывать** Моше надеялся, что поскольку ему было дано увидеть начало исполнения Божественного обещания, то и все завоевание Святой земли произойдет на его глазах.

**25. дай мне перейти** Моше готов передать свои полномочия другому человеку и перейти Иордан как один из рядовых членов общины сынов Израиля. "И молился я Богу в то время" (стих 23), т. е. после того, как назначил Йеѓошуа вместо себя (Мальбим).

**по ту сторону Иордана** Т. е. к западу от Иордана. См. выше комм. к стиху 20.

**прекрасную гору эту** Красивую гористую местность. С того места, с которого Моше смотрел на земли, расположенные к западу от Иордана, Святая земля представляется единой возвышенностью или горным массивом. Ее красота поразила Моше (ср. Дварим, 11:11). Три горные вершины отметили поворотные моменты в жизни Моше: у горы Хорев Всевышний впервые обратился к нему и повелел возглавить народ в период исхода из Египта; у горы Синай через него был дарован Божественный закон, изменивший жизнь всего человечества; гора Нево была тем местом, с которого ему было дано увидеть Святую землю. Как Тора, так и книги пророков изобилуют предложениями, указывающими на глубокую любовь к горам и горному пейзажу. Мудрецы даже ввели закон, обязывающий произносить специальное благословение в тот момент, когда человек видит высокие горы. Такое эмоциональное восприятие окружающей среды является необычным для древнего мира.

ВАН!". /26/ НО РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА МЕНЯ ИЗ-ЗА ВАС И НЕ СЛУШАЛ МЕНЯ. И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ПОЛНО ТЕБЕ, НЕ ГОВОРИ МНЕ БОЛЬШЕ ОБ ЭТОМ! /27/ ВЗОЙДИ НА ВЕРШИНУ ПИСГИ, И ВЗГЛЯНИ НА ЗАПАД, И НА СЕВЕР, И НА ЮГ, И НА ВОСТОК, И ПОСМОТРИ ГЛАЗАМИ СВОИМИ, ИБО НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ ТЫ ЭТОТ ИОРДАН! /28/ И ДАЙ ПОВЕЛЕНИЯ ЙЕГОШУА, И УКРЕПИ ЕГО, И УТВЕРДИ ЕГО, ИБО ОН ВСТАНЕТ ВО ГЛАВЕ НАРОДА ЭТОГО И ОН ЗАВОЮЕТ ДЛЯ НИХ СТРАНУ, КОТОРУЮ ТЫ УВИДИШЬ". /29/ И ОСТАВАЛИСЬ МЫ В ДОЛИНЕ НАПРОТИВ БЕЙТ-ПЕОРА.

והלכנו: ויתעבר יהוה בי למענכם ולא שמע אלי ויאמר יהוה אלי רב-לך אל-תוסף דבר אלי עוד בדבר הזה: עלה ראש הפסגה ושא עיניך ימה וצפנה ותימנה ומזרחה וראה בעיניך כי-לא תעבר את-הירדן הזה: וגו את-יהושע וחקקהו ואמצהו כי-הוא יעבר לפני העם הזה והוא יחיל אותם את-הארץ אשר תראה: וגשב בנאי מול בית פעור: ם 26 27 28 29

Никто из греков не написал стихотворного произведения, подобного псалму 121 ("Поднимаю глаза мои к горам..."), и ни один римлянин не воскликнул: "Слушайте упрек Бога, горы мощные, основы земли..." (Миха, 6:2). "Греки не обращали внимания на природный ландшафт своей родины, а римляне рассматривали окружающую природу только с утилитарной точки зрения и относились к Альпам исключительно как к препятствию, затрудняющему военные переходы и торговый обмен" (А. Ланн).

**Ливан** Ливанские горы доминируют над всеми горами Сирии и Эрец-Исраэль и хорошо видны с плато Моав.

**26. из-за вас** Иврит: *лемаанхем*. Это слово использовано в данном случае в несколько ином значении, чем в Дварим, 1:37. Гирш переводит его "на благо вам".

**28. и дай повеления** Йеґошуа должен начать исполнять возложенные на него поручения (см. Бемидбар, 27:19).

**ибо он встанет во главе** В иврите употребление местоимения не является обязательным. Чаще всего оно используется для придания тексту эмоциональной окраски.

**29. в долине** В лошине или в ущелье.

**напротив Бейт-Пеора** Этим стихом заканчивается исторический экскурс, содержащийся в первом обращении Моше к народу. Начало этого повествования – в Дварим, 1:6. Долина, расположенная напротив Бейт-Пеора, – место, наиболее близкое к стоянке, упомянутой

в Дварим, 1:5: "По ту сторону Иордана, в Стране Моав...".

#### Глава 4:1–40

Воспоминание о прошлых событиях, приведенное в трех предыдущих главах, заканчивается призывом к сынам Израиля не забывать то, что они видели и слышали у горы Хорев. Божественный закон станет в глазах окружающих народов мудростью народа и способностью понимания в том случае, если сыны Израиля будут тщательно соблюдать его. Одно воспоминание о чудесах, произошедших у горы Хорев, позволит удалиться от всего, что связано с идолопоклонством. Однако если еврейский народ не сумеет оградить себя от чуждого влияния и, потянувшись за идолами, погрязнет в служении им, изгнание станет неизбежным наказанием для него. Но даже в изгнании, раскаявшись и обратив свой взгляд ко Всевышнему, человек найдет Божественное милосердие. Моше заканчивает свое обращение призывом вспомнить о том всеобщем опыте сынов Израиля, подсазывающем, что Всевышний – единственный Бог, Который требует от человека полного повиновения, когда даже в сердце не остается ни тени сомнения.

**1–4.** Моше призывает народ мысленно обратиться к прошлому и, проанализировав события недавней истории, убедиться, что неповиновение Всевышнему влечет за собой ужасные последствия. Идея награды и наказания развертывается в конце этой главы и в начале следующей.

/1/ А ТЕПЕРЬ, ИЗРАИЛЬ, СЛУШАЙ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я УЧУ ВАС ИСПОЛНЯТЬ, ЧТОБЫ ЖИЛИ ВЫ, И ПРИШЛИ, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОТЦОВ ВАШИХ, ДАЕТ ВАМ! /2/ НЕ ПРИБАВЛЯЙТЕ К ТОМУ,

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל-הַחֻקִּים וְאֶל-  
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֲתֶכֶם  
לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תֵּחָיוּ וּבִאתֶם יְרִשְׁתֶּם אֶת-  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: 1

**1. слушай** Иврит: *шма*. В данном случае: "пойми", "прими близко к сердцу".

**установления** Иврит: *хуким*. Букв. "постановления, выгравированные на камне". Возможно, что слово *хуким* как термин связано с древним обычаем высекать указы на каменных плитах и выставлять их на публичное обозрение. Большинство комментаторов объясняет слово *хуким* как указание на те законы, которые не поддаются рациональному объяснению (например, запрет употребления в пищу свинины). Одна из непосредственных целей, которая достигается введением подобных законов, – укрепление дисциплины. Каждый человек, принадлежащий к святому народу, при помощи этих законов привыкает беспрекословно повиноваться Всевышнему. "Ведь послушание лучше жертвы, повиновение лучше жира баранов" (Шмуэль I, 15:22).

**законы** Решения суда, принятые в тех случаях, которые не рассматривались раньше, становятся основой для постановлений, относящихся ко всем подобным случаям. Использование сочетания слов *хуким* и *мишпатим* характерно для книги Дварим. Слово *хуким* выдвигается на первое место, всегда предшествуя слову *мишпатим*, для того, чтобы подчеркнуть особую важность повиновения Божественной Воле даже в том случае, когда требования Всевышнего остаются непонятны.

**которые я учу вас исполнять** Иврит: *меламед*. Для еврейского народа Моше прежде всего был тем человеком, который раскрыл для них Божественный Закон. Ни в одной еврейской общине не было принято упоминать о Моше как о "царе Моше" или "пророке Моше". Повсеместно распространился обычай добавлять слово *рабейну* ("наш учитель") к

имени великого руководителя еврейского народа. О нем говорят не иначе, как Моше-рабейну – "Моше, наш учитель".

**исполнять** Исполнение является главной целью учения. "Не изучение, а исполнение является основой всего" (Авот).

**чтобы жили вы** "Вне всякого сомнения, Израиль, как нация, сохранил свои особенности и избежал чуждого влияния, которое до неузнаваемости изменило все другие религии, исключительно за счет повиновения. Закон стал оградой, защитившей народ" (Дж. А. Смит). См. Ваикра, 18:5.

**Всесильный отцов ваших** Всевышний, обещавший, что Страна Израиля будет отдана во владение потомкам Авраама, Ицхака и Якова, начал претворять в жизнь Свое обещание. Тот же самый Бог обязал сынов Израиля исполнять Его заповеди, Он обещал награду тем, кто выполняет Его повеления, и наказания – не повинующимся Ему.

**2. не прибавляйте** «Это предостережение всем тем, кто с помощью многочисленных добавлений и объяснений волей или неволей лишает заповеди Торы их первоначального смысла или делает более "удобными" для человеческого эгоизма и порочных желаний» (Дильман). "Но данный запрет Торы ни в коем случае не стремится превратить Закон Моше в жесткую систему, не позволяющую вносить дополнения или модифицировать ее в соответствии с требованиями вновь возникающих условий. Однако подобные модификации не могут быть объявлены новым откровением" (р. Йосеф Каро). "Израиль не должен изобретать новые дополнения к Закону. Он также не имеет права произвольно отбросить даже один незначительный, на первый взгляд, элемент заповеди. Так, например, никто не имеет права добавить к четырем

ЧТО Я ПОВЕЛЕВАЮ ВАМ, И НЕ УБАВЛЯЙТЕ ОТ ЭТОГО, ЧТОБЫ СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ВАМ. /3/ СОБСТВЕННЫМИ ГЛАЗАМИ ВИДЕЛИ ВЫ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ ИЗ-ЗА БААЛЬ-ПЕОРА: ВЕДЬ КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРЫЙ ШЕЛ ЗА БААЛЬ-ПЕОРОМ, УНИЧТОЖИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ. /4/ А ВЫ, ВЕРНЫЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВАШЕМУ, ЖИВЫ ВЫ ВСЕ НЫНЕ. /5/ СМОТРИ, УЧИЛ Я ВАС УСТАНОВЛЕНИЯМ И ЗАКОНАМ, КАК ПОВЕЛЕЛ МНЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ МОЙ, ЧТОБЫ ТАК ПОСТУПАТЬ ВАМ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ВХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /6/ ХРАНИТЕ ЖЕ И ИСПОЛНЯЙТЕ, ИБО ЭТО МУДРОСТЬ ВАША И РАЗУМ ВАШ НА ГЛАЗАХ ВСЕХ НАРОДОВ,

2 לֹא תִסְפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה  
אִתְּכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר אֶת־מִצְוֹת  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אִתְּכֶם:  
3 עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל  
פְּעֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵלֵךְ אַחֲרָי בַּעַל־  
4 פְּעֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ: וְאַתֶּם  
הַדְּבָקִים בְּיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:  
ה רֵאֵה | לְמַדְתִּי אִתְּכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים  
כְּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת לְפָנַי בְּקֶרֶב  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:  
6 וְשִׁמְרָתֶם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻקְמַתְכֶם

видам растений пятый при исполнении заповеди *лулава* или добавить пятаю нить к четырем, закрепленным на углах *талита*" (Раши). См. Дварим, 13:1.

3—4. Эти предложения являются продолжением темы, начатой в стихе 1. В них содержится призыв увидеть в произошедших событиях явное свидетельство того, что приверженность Торе спасает жизнь, в то время как бунт против нее влечет за собой гибель бунтовщиков.

3. из-за Бааль-Пеора Языческий идол, которому поклонялись в Пеоле (см. комм. к Дварим, 3:29). Служение этому идолу сопровождалось непристойными оргиями (см. Бемидбар, 25:1).

4. а вы, верные Богу Иврит: *гадвеким*. Букв. "прикрепившиеся". В данном случае это выражение является идиоматическим и означает чистосердечную самоотверженную любовь. Именно оно использовано при описании преданности Йонатана Давиду. Данный стих Торы включен в сборники молитв, его произносят перед чтением свитка Торы.

5—8. Величие Израиля и его мудрость проявляются в повиновении Божественным заповедям.

5. учил я вас Тора неожиданно переходит к повествованию в прошедшем времени. Это объясняется тем, что Моше уже неоднократно обращался с подобным поучением к народу. В настоящий момент он лишь напоминает то, о чем говорилось раньше: "Когда вы до-

стигнете цели своих блужданий по пустыне, помните, что я научил вас законам и постановлениям, которые вы обязаны соблюдать, живя в Стране Израиля" (Рамбан).

как повелел мне Бог Великому руководителю сынов Израиля было велено передать законы и постановления как молодому подрастающему поколению, так и пожилым людям. На протяжении многих веков считалось, что изучение Торы не должно быть профессией, и поэтому великие мудрецы высших школ изучения Торы во времена Талмуда зарабатывали себе на жизнь, занимаясь сельским хозяйством или ремеслом. Только в диаспоре, в условиях постоянных преследований и общей бедности, некоторые из раввинов были вынуждены получать жалование, которое соответствовало той минимальной заработной плате, которую бы они получили, если бы время, посвященное учебе, потратили на обеспечение собственного пропитания. Такие оплачиваемые должности появились не раньше XV столетия.

6. храните же и исполняйте Кёниг предлагает следующее прочтение: "Храните, чтобы исполнять их".

ибо это Ваше стремление соблюдать Божественные заповеди.

на глазах всех народов "После того, как Александр Македонский завоевал Азию, эллинистический мир получил возможность познакомиться с еврея-

КОТОРЫЕ, ЛИШЬ УСЛЫШАВ ОБО ВСЕХ ЭТИХ УСТАНОВЛЕНИЯХ, СКАЖУТ: "КАК МУДР И РАЗУМЕН НАРОД ЭТОТ ВЕЛИКИЙ!". /7/ ИБО КТО ТАКОЙ НАРОД ВЕЛИКИЙ, К КОТОРОМУ БОГИ БЫЛИ БЫ СТОЛЬ БЛИЗКИ, КАК БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, КАЖДЫЙ РАЗ, КОГДА МЫ ВЗЫВАЕМ К НЕМУ? /8/ И КТО ТАКОЙ НАРОД ВЕЛИКИЙ, У КОТОРОГО УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ СПРАВЕДЛИВЫ, КАК ВСЕ ЭТО УЧЕНИЕ, КОТОРОЕ Я ДАЮ ВАМ СЕГОДНЯ? /9/ ТОЛЬКО БЕРЕГИСЬ И ВЕСЬМА ОБЕРЕГАЙ ДУШУ СВОЮ, ЧТОБЫ НЕ ЗАБЫЛ ТЫ ТОГО, ЧТО

ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את כל החקים האלה ואמרו רק עם חכם ונבון הגוי הגדול הזה: כי מרגיו גדול אשר לו אלהים קרבים אליו ביהוה אלהינו בכל קראנו אליו: ומי גוי גדול אשר לו חקים ומשפטים צדיקים בכל התורה הזאת אשר אנכי נתן לפניכם היום: רק השמר לך ושמר נפשך מאד פן תשכח את הדברים

ми. Просвещенные носители эллинистической культуры, для которых монотеизм был совершенно новой идеей, высоко оценили философскую систему Торы и образованность еврейского народа" (Дж. А. Смит). Но цель Творца – не только возвеличить сынов Израиля и придать им значимость в глазах народов мира, но и заставить их признать тот факт, что Божественное Провидение управляет историей человечества. Неожиданное появление на исторической арене племен, более двух столетий находившихся в рабстве, которые предстали как высоко организованный, процветающий и умеющий защитить себя народ, вызвало удивление мира. Люди пытались найти ответ на вопрос: "В чем секрет величия Израиля?". Поняв, что в основе всех достижений избранного народа лежит непоколебимая решимость исполнять Божественную Волю, они начали осознать величие Бога Израиля. Этот стих Торы раскрывает нам суть миссии Израиля как избранного народа. Ср. Млахим I, 10:1–3; Йешаягу, 2:1–3. Эта идея получила дальнейшее развитие в книгах пророков и в талмудической литературе.

**7. были бы столь близки** Уникальность учения Торы состоит в том, что оно основывается на утверждении о существовании прямой и непосредственной связи Всевышнего с избранным Им народом в целом и с каждым из сынов Израиля в отдельности. Отсюда вытекает запрет обращаться к кому бы то ни было как к посреднику между человеком и Творцом. Нарушение этого запрета приравнивается к идолопоклонству. "Всевышний внимает всем, кто обраща-

ется к Нему, каждому, кто обращается к Нему в истине", – говорит царь Давид в книге Тегилим. Одно время иудаизм обвиняли в том, что он, как учение и религия, признает только Бога, Который отдален и отделен от человека. Очевидно, что все подобные обвинения являются ложными и безосновательными.

**8. и кто такой народ великий, у которого установления и законы справедливы** Хорошо известно, что закон Торы представляет собой уникальную правовую и этическую систему, направленную на установление законности и справедливости в обществе. Человеческое общество усвоило принципы гуманности не благодаря Греции, а благодаря Израилю. Тот, кто не хочет видеть в книгах Торы записанное слово Всевышнего, прозвучавшее в момент раскрытия Божественного Присутствия, должен признать, что евреи являются сверхлюдьми, в корне изменившими ход мировой истории. Вклад еврейского народа в развитие нравственных основ общества был отмечен многими неевреями, в частности Львом Толстым.

**9–24.** Обязанность постоянно помнить о том, что законы Торы были даны в момент самого прямого и непосредственного за всю историю человечества проявления Божественного Присутствия, и потому их изучение и соблюдение дает человеку гораздо более ясное представление о Творце, чем любое описание свойств Всевышнего, которое могут предложить неевреи.

**9. и весьма оберегай душу свою** Сохранение души можно понимать не только как заботу о чистоте представле-

ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ, И ЧТОБЫ НЕ УШЛО ЭТО ИЗ СЕРДЦА ТВОЕГО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ, И ПОВЕДАЙ О НИХ СЫНАМ ТВОИМ И СЫНАМ СЫНОВ ТВОИХ: /10/ О ДНЕ, КОГДА СТОЯЛ ТЫ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, У ХОРЕВА, КОГДА СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "СОБЕРИ КО МНЕ НАРОД, И Я ВОЗВЕЩУ ИМ СЛОВА МОИ, ЧТОБЫ НАУЧИЛИСЬ ОНИ БОЯТЬСЯ МЕНЯ ВСЕ ДНИ, КОТОРЫЕ ОНИ ЖИВУТ НА ЗЕМЛЕ, И СЫНОВ СВОИХ УЧИЛИ". /11/ И ПРИБЛИЗИЛИСЬ ВЫ, И СТАЛИ ПОД ГОРОЙ, А ГОРА ГОРИТ ОГНЕМ ДО СЕРДЦА НЕБЕС – МРАК, ОБЛАКО И МГЛА. /12/ И ГОВОРИЛ БОГ С ВАМИ ИЗ ОГНЯ: ГОЛОС ЕГО СЛЫШАЛИ ВЫ, НО ОБРАЗА НЕ ВИДЕЛИ, ТОЛЬКО ГОЛОС. /13/ И ОБЪЯВИЛ ОН ВАМ СОЮЗ СВОЙ, КОТОРЫЙ ПОВЕЛЕЛ ВАМ ИСПОЛНЯТЬ, ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ, И НАПИСАЛ ИХ НА ДВУХ КАМЕННЫХ СКРИЖАЛЯХ. /14/ А МНЕ ПОВЕЛЕЛ БОГ В

אשר־ראו עיניך ופני־סודו מלבבך כל ימי חייך והודעתם לבניך ולבני בניך: יום אשר עמדת לפני יהוה אלהיך בחרב באמור יהוה אלי הקהל־לי את־העם ואשמעם את־דברי אשר ילמדון ליראה אתי כל־הימים אשר הם חיים על־הארמה ואת־בניהם ילמדון: ותקרבון ותעמדון תחת ההר וההר בער באש עד־לב השמים חשך ענן וערפל: וידבר יהוה אליכם מתוך האש קול דברים אתם שומעים ותמונה אינכם ראים וזאתי קול: ויגר לכם את־בריתי אשר צוה אתכם לעשות עשרת הדברים וכתבם על־שני

ний и устранении от неправильных поступков, но и как сохранение жизни. В этом смысле Тора стремится подчеркнуть, что физическое существование еврейского народа зависит от того, насколько полно сыны Израиля будут хранить память о моменте дарования закона у горы Синай.

**из сердца твоего** "Сердце" – символ источника эмоций и чувств человека. В данном случае Тора призывает хранить в сердце память о моменте дарования Торы, т. е. сделать ее живой и постоянно влияющей на поведение человека и на его мировосприятие.

**и поведай о них сынам твоим** Это обращение к еврейскому народу представляет собой отдельную заповедь. Все, что было увидено у горы Синай, должно передаваться из поколения в поколение, чтобы никто из потомков тех, кто был свидетелем проявления Божественного Присутствия в мире, не утратил духовного уровня и не присоединился к язычникам. Эта обязанность, возлагаемая на родителей по отношению к их детям и на детей по отношению к их детям, неоднократно упоминается в книге Дварим. Очевидно, что само по себе это повеление Торы рассматривалось как священная обязанность дать религиозное образование своим детям и была причиной первой в мировой истории попытки ввести всеобщее начальное образование.

**10. о дне... у Хорева** Когда сыны Израиля были избраны стать "царством священников". Обязанность, возложенная на народ, распадается на два повеления: сыны Израиля должны наиболее полно постичь Божественную Волю и преобразовать свою жизнь в соответствии с нею. Кроме того, на каждого члена общества и на всю общину целиком возложена обязанность объяснять своим детям, в чем заключается Божественная Воля, чтобы и они, в свою очередь, смогли претворить в жизнь желание Творца.

**11. и стали под горой** У подножия (Онкелос).

**мрак** Гора была окружена темнотой.

**12. но образа не видели** Ничто не указывало на присутствие какого-либо материального объекта. Тот, Кто говорил у горы Хорев, был невидим.

**13. союз Свой** Иврит: *эт брито*. Любое соглашение между двумя людьми, когда каждая из сторон принимает на себя определенные обязательства (Брейшит, 21:32). Понятие союза между Всевышним и человеком впервые возникает в тот момент, когда Ноах готовится войти в ковчег. В данном случае имеется в виду не сам союз, а те условия, на которых он был заключен у горы Синай.

**на двух каменных скрижалях** См. Шмот, 24:12 и 31:18.

**14. а мне повелел Бог** Ко всему

ТО ВРЕМЯ ОБУЧИТЬ ВАС УСТАНОВЛЕНИ-  
ЯМ И ЗАКОНАМ, ЧТОБЫ ВЫ ИСПОЛНЯЛИ  
ИХ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИ-  
ТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /15/ БЕРЕГИТЕ  
ЖЕ ОЧЕНЬ ДУШИ ВАШИ, ТАК КАК НИКА-  
КОГО ОБРАЗА НЕ ВИДЕЛИ ВЫ В ТОТ ДЕНЬ,  
КОГДА ГОВОРИЛ С ВАМИ БОГ У ХОРЕВА ИЗ  
ОГНЯ, – /16/ ДАБЫ НЕ РАЗВРАТИЛИСЬ ВЫ  
И НЕ СДЕЛАЛИ СЕБЕ КУМИРОВ, ИЗОБРА-  
ЖЕНИЙ КАКОГО-ЛИБО КУМИРА В ОБРАЗЕ  
МУЖЧИНЫ ИЛИ ЖЕНЩИНЫ; /17/ ИЗО-  
БРАЖЕНИЯ КАКОГО-ЛИБО ЖИВОТНОГО,  
ЧТО НА ЗЕМЛЕ, ИЗОБРАЖЕНИЯ КАКОЙ-  
ЛИБО ПТИЦЫ КРЫЛАТОЙ, ЧТО ЛЕТАЕТ В  
НЕБЕ; /18/ ИЗОБРАЖЕНИЯ ЧЕГО-ЛИБО,  
ПОЛЗАЮЩЕГО ПО ЗЕМЛЕ; ИЗОБРАЖЕНИЯ  
КАКОЙ-ЛИБО РЫБЫ, ЧТО В ВОДЕ, НИЖЕ  
ЗЕМЛИ. /19/ ДАБЫ, ВЗГЛЯНУВ НА НЕБО И  
УВИДЕВ СОЛНЦЕ, И ЛУНУ, И ЗВЕЗДЫ, ВСЕ  
ВОИНСТВО НЕБЕСНОЕ, НЕ СОБЛАЗНИЛСЯ  
ТЫ ПОКЛОНЯТЬСЯ ИМ И СЛУЖИТЬ ТО-

לְחֹת אֲבָנִים: וְאֵתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא 14  
לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם  
אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אִתְּם עֲבָרִים שָׁמָּה  
לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי 15  
לֹא רִאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בַּיּוֹם דָּבָר יְהוָה  
אֵלֵיכֶם בְּחֶרֶב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פֶּן־תִּשְׁחַתּוּן 16  
וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סֶמֶל תְּבֻנִית  
זָכָר אוֹ נִקְבָּה: תְּבֻנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר 17  
בָּאָרֶץ תְּבֻנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תַּעֲוֹף  
בְּשָׁמַיִם: תְּבֻנִית כָּל־רֶמֶשׂ בָּאֲדָמָה תְּבֻנִית 18  
כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפֶן־ 19  
תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשְׁמִימָה וְרִאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כָּל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם

народу Всевышний обратился с Десятью заповедями, а Моше не только слышал Его голос у горы, но и поднялся на саму гору, пробыл там 40 дней и получил Тору со всеми подробностями и деталями.

**15. не видели вы** Поскольку в момент наибольшего раскрытия Божественного Присутствия у горы Синай никто из людей, ставших его свидетелями, не видел материального объекта и даже абстрактного образа, сама попытка изобразить Всевышнего подпадает под строжайший запрет Торы.

**16. дабы не развратились вы** Иврит: *пен-ташхитун*. Букв. "чтобы не испортились".

**изображений** Иврит: *семель*. Букв. "знак". По всей видимости, слово *семель* имело несколько иной, по сравнению с современным языком, оттенок значения. В финикийских письменных памятниках это слово используется в значении "статуя". Из этого легко сделать вывод, что в древнем мире не только условное, но и конкретное изображение назывались *семель* – "знак", соответствующий тому или иному божеству.

**в образе... женщины** В иврите не существует слова "богиня". При необходимости описать божество женского пола пророки пользовались тем же самым словом, которое обычно употребляется

для обозначения идола (см. Млахим I, 11:5). Это свидетельствует о том, что сама идея соотнесения Божественного начала с женским образом была отвратительна для сынов Израиля.

**17. изображения какого-либо животного** "Все главные божества северных семитов являлись покровителями каких-либо священных животных, и часто служение им происходило перед изображением того или иного животного или символа, соответствующего ему. Подобные представления сохранялись у этих народов до самого последнего времени" (В. Робертсон-Смит).

**19. дабы** Продолжение предостережений, содержащихся в предыдущем стихах (начиная со стиха 15): "Берегите же очень души ваши...".

**взглянув на небо** Небесные светила производили большое впечатление на людей древних цивилизаций. "Астрономия и поклонение звездам появились в мире одновременно" (Мартинё). Божество неба было доминирующей фигурой в мифологии Древнего Вавилона. Египтяне также поклонялись солнцу, луне и звездам как символам божеств. Этот культ был основан на вере в то, что небесные светила влияют на жизнь людей.

**не соблазнился ты** Иврит: *венидахта*. Букв. "и будешь отброшен

МУ, ЧТО СОЗДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДЛЯ ВСЕХ прочих НАРОДОВ ПОД НЕБЕСАМИ. /20/ А ВАС Взял БОГ и вы-

ונדחת והשתחית להם ועבדתם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל-

далеко". Вераования, связанные с небесными светилами, часто сочетаются со знанием астрономии и могут показаться убедительными.

**создал** Иврит: *халак*. Букв. "сделал уделом".

**для всех [прочих] народов** Чтобы они поклонялись им. Поклонение небесным светилам не всегда является нарушением запрета идолопоклонства в той форме, в которой он был дан сынам Ноаха.

### Религиозная терпимость

Очевидно, что во все времена и повсюду в сотворенном мире Всевышний терпит язычников. Идолопоклонники спрашивали мудрецов Талмуда, почему Всевышний, ненавидящий, как утверждают евреи, любое язычество, не уничтожит изображения идолов, изготовленные руками человека? Не свидетельствует ли это о том, что Его воля ограничена? Мудрецы отвечали, что Всевышний не разрушает изделия из дерева и камня, которым поклоняются во всем мире, только потому, что те, кто обожествляют луну, солнце и звезды, моря, реки и горы, тут же заявят, что их вера истинна. Тогда, может быть, Творцу следовало бы уничтожить все те элементы природы, которым поклоняются люди? "Нет, — сказали мудрецы Талмуда, — из-за глупцов Создатель не будет разрушать Свое Творение". Из этого разъяснения становится очевидным, что идолопоклонство ненавистно Всевышнему, но Он не разрушает мир из-за человеческих грехов, а терпеливо ведет Свое Творение по пути исправления к совершенству — к явному и очевидному раскрытию Божественного Присутствия повсюду. А это само по себе исключит любую возможность возникновения представлений об ограниченности Божественной Воли и лишит основы веру в самостоятельность и независимость природных сил, на которых базируются все формы и разновидности идолопоклонства. Своему избранному наро-

ду Бог Израиля дал все необходимое, чтобы уберечь его от заблуждений, ложных теорий и увлечений чуждыми культами, в какой бы исторический период они ни возникали и какими бы современными ни представлялись. Вера Израиля основывается на постоянном сохранении памяти о том явном проявлении Божественного Присутствия, свидетелем которого стал весь народ у горы Синай. На протяжении трех тысяч трехсот лет евреи всегда стремились отбросить все, что приводит к забвению этого момента возникновения прямой и непосредственной связи души человека с Богом, когда на мгновение были устранены любые завесы и сама природа превратилась в выражение Его воли. Ни один другой народ не имеет такого опыта, а следовательно, не может придерживаться истинной веры, не искажающей в той или иной степени представлений о Боге, проявляющем Себя в сотворенном Им мире. Этим объясняется разница в требованиях, предъявляемых Торой к народам мира и к еврейскому народу.

Несмотря на то, что неевреи обязаны соблюдать семь заповедей сынов Ноаха, одной из которых является запрет идолопоклонства, Талмуд после уточнения понятий, приходит к выводу: *Бней Ноах ло низг'ару аль їашитуф* — "Сынам Ноаха (неевреем) не запрещено верить во что-то дополнительное (посредника или божество, находящееся под властью Творца)". Т. е. обращение к элементам природы как к посреднику не считается поклонением идолам в том случае, если речь идет о неевреях, сынам же Израиля совершать подобные действия запрещено. Точно так же Тора не осуждает заявления о неизбежной зависимости судьбы человека от созвездий, если они исходят от нееврея, но подобные утверждения, исходящее из уст еврея, рассматриваются как отрицание постулата веры о всемогуществе Творца. Для нееврея непонимание и неверие во всемогущество Творца и неполнота осознания постоянного



ВЕЛ ВАС ИЗ ГОРНИЛА ЖЕЛЕЗНОГО, ИЗ  
ЕГИПТА, ЧТОБЫ ВЫ БЫЛИ ЕГО НАРО-

ד השמים: ואתכם לקח יהוה ויצא אתכם

Божественного Присутствия во всем мире – в той степени, как это требуется от еврея, – не является идолопоклонством и не лишает его возможности достичь высокой степени духовности в служении Всевышнему. *Хасидей умот гаолам йеш лагем хелек лаолам габа* – “У праведников народов мира есть удел в будущем мире”. Пророк Малахи (1:11) не исключает возможности, что жертва, принесенная неевреем, может стать положительным явлением, возвеличивающим имя Всевышнего.

Евреям было запрещено проявлять терпимость по отношению к языческим культам, существующим на Святой земле, в особенности если они были связаны с аморальным поведением или нанесением увечий человеку. Но действие заповедей освободить Эрец-Исраэль от языческих культов не распространяется на территории, лежащие за пределами Страны Израиля. Евреи, находившиеся в диаспоре, не были обязаны заботиться об уничтожении отвратительных для Всевышнего языческих обрядов и культов. Кроме того, галахические авторитеты по-разному относятся к тем проявлениям язычества, которые были характерны для древнего мира, и к языческим обычаям, которые унаследовали средневековые и более поздние эпохи. Они считают, что древние верования, в основе которых лежало колдовство и стремление человека навязать Творцу свою волю, давно забыты и язычество более поздних периодов лишено содержания и смысла. Оно превратилось в сохранение ряда обычаев, которые лишь отдаленно напоминают колдовские действия и элементы проявления жестокости культов древности. *Мингаг авотейген бейедейген* (“лишь обычая своих предков они придерживаются [не понимая, что делают]”), – сказали мудрецы Талмуда о язычниках более поздних исторических периодов. За две тысячи лет изгнания, на протяжении которых сыны Израиля находились среди народов мира, западная цивилизация претерпела значительные изменения и от

варварских культов перешла к религиям, опирающимся на монотеизм. Если при завоевании Святой земли сыны Израиля должны были либо изгнать, либо полностью истребить племена населявшие ее, т.к. культы, распространенные среди ханаанских племен, отличались особой жестокостью и непристойностью, то большинство современных религий, с точки зрения мудрецов Торы, нельзя приравнивать к древним культам и обвинить неевреев в идолопоклонстве только на том основании, что они придерживаются определенных обрядов. Видение всего мира как творения, постоянно приближающегося к совершенству, всегда было характерно для мудрецов Торы, еврейских философов и поэтов. В средние века, когда среди неевреев господствовала религиозная нетерпимость, выражавшаяся в преследовании и истязании ни в чем неповинных людей и в нескончаемых войнах против иноверцев или “нечистых”, великий поэт испанского периода Ибн Гвириль писал: “Ты – Бог и все творения – слуги Твои, подданные Твои. И даже те, кто поклоняется идолам, не могут приуменьшить величие Твое, и в глубине души даже они ждут Твоего прихода”.

**20. и вывел вас из горнила железного** Имеется в виду огонь достаточно сильный, чтобы расплавить железо, – символ невыносимых страданий.

**чтобы вы были Его народом, [Его] уделом** Это выражение указывает на связь между Всевышним и еврейским народом, которая не может быть разорвана ни одной из сторон. Сыны Израиля не могут заявить об одностороннем расторжении союза: «И задуманному вами – не бывать тому, сказанному вами: “Будем, как [другие] народы, как племена [других] стран, служить дереву и камню”. “Жив Я! – слово Господа Бога. – Рукою крепкой, и мышцею простертой, и яростью изливающейся воцарюсь над вами”» (Йехезкель, 20:32,33). Всевышний также никогда не оставит народ Израиля: “А Бог не оставит народа Своего ради

ДОМ, ЕГО УДЕЛОМ, КАК ЭТО И ЕСТЬ СЕГОДНЯ. /21/ А БОГ РАЗГНЕВАЛСЯ НА МЕНЯ ЗА СЛОВА ВАШИ И ПОКЛЯЛСЯ, ЧТО НЕ ПЕРЕЙТИ МНЕ ИОРДАНА И НЕ ВОЙТИ В СТРАНУ ПРЕКРАСНУЮ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ. /22/ НО УМРУ Я В СТРАНЕ ЭТОЙ, НЕ ПЕРЕЙДУ ИОРДАНА, А ВЫ ПЕРЕЙДЕТЕ И ОВЛАДЕЕТЕ ЭТОЙ ПРЕКРАСНОЙ СТРАНОЙ. /23/ ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ЖЕ, ЧТОБЫ НЕ ЗАБЫТЬ ВАМ СОЮЗ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЙ ОН ЗАКЛЮЧИЛ С ВАМИ, И ЧТОБЫ НЕ СДЕЛАТЬ ВАМ СЕБЕ ИЗВАНЬЕ КАКОГО-ЛИБО ОБРАЗА, ЧТО ЗАПРЕТИЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /24/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, – ПОЖИРАЮЩИЙ ОГОНЬ ОН, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ-РЕВНИТЕЛЬ.

מְבוֹר הַבְּרָזָל מִמַּצְרִים לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה  
 בַּיּוֹם הַזֶּה: וַיְהִי הַתְּאַנָּף בִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם 21  
 וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי עֲבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי־בֹא  
 אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לְךָ נַחֲלָה: כִּי אֲנֹכִי מֵת בְּאָרֶץ הַזֹּאת אֲיַנְנִי 22  
 עֲבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֲבָרִים וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת־  
 הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פֶּךָ 23  
 תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת  
 עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל אֲשֶׁר  
 צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ 24  
 אֹכֶלָה הוּא אֵל קָנָא: ׀

великого имени Своего, ибо соблаговолил Бог сделать вас Своим народом" (Шмуэль I, 12:22).

**как это и есть сегодня** Такое же выражение использовано в Дварим, 2:30.

**22. в стране этой** Он не получит доли в том наследном уделе, который Всевышний дает народу Израиля. В этих словах скрыта необычайная горечь и нежелание примириться с этой мыслью.

**не перейду Иордана** Упоминание о том, что Моше не разрешено перейти на ту сторону Иордана, представляется излишним, т. к. в этом же стихе уже сказано "но умру я в стране этой". Раши видит в этом повторении указание на то, что даже тело Моше не будет перенесено через Иордан, чтобы быть похороненным в Святой земле, как это случилось с Яковом и Йосефом. Мидраш рассказывает о том, что Моше обратился ко Всевышнему с молитвой: "Господин мира! Останки Йосефа будут покоиться в Святой земле. Почему же мне не дано ступить на нее?!". Всевышний ответил Моше: «Йосеф всегда говорил о себе как о еврее (как сказано: "Ибо украден был я из страны евреев"), а ты, Моше, не всегда поступал так. Когда дочери Итро сказали своему отцу "один египтянин спас нас от пастухов", ты промолчал. Поэтому ты не будешь похоронен в Святой земле».

**23. остерегайтесь же** Этот стих нельзя рассматривать как повторение стиха 15. Израиль должен быть благода-

рен Всевышнему, но вместе с тем ему следует постоянно остерегаться, чтобы не вызвать гнев Творца.

**запретил тебе** Иврит: *ашер цивха*. Букв. "повелел тебе". Дал заповедь, запрещающую делать (Раши).

**24. пожирающий огонь** Уничтожающий все, что противно Ему.

### Бог-ревнитель

**[Бог]-ревнитель** Иврит *Эль кана*. Слово *kana* означает ревностное отношение, при котором малейшее нарушение одним человеком договора или отношений, установившихся между двумя людьми, вызовет гнев второго из них и наказание обидчика. Всевышний требует от тех, с кем Он заключил союз, высшего уровня святости и постоянного стремления к справедливости. Дела людей небезразличны Ему, и поэтому любая форма идолопоклонства и проявления нечестности не остаются незамеченными и безнаказанными, хотя наказание не всегда приходит сразу, иногда по тем или иным причинам оно бывает отложено на долгий срок. "Ревнитель" – одно из важнейших свойств Всевышнего, которое Тора в данном случае выбирает как основную характеристику Творца в Его отношениях со еврейским народом. Всевышний требует любви к Себе, Он добивается от сынов Израиля предельной искренности и полной готовности жертвовать собой. Творец не потерпит пре-

/25/ КОГДА РОДЯТСЯ У ТЕБЯ ДЕТИ И  
ВНУКИ И, ДОЛГО ПРОЖИВ НА ЗЕМЛЕ,

כַּה כִּי-תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנָתָם בְּאֶרֶץ

уменьшения Своего достоинства в глазах сынов Израиля и не простит, если хотя бы незначительная дань уважения будет отдана ими одному из идолов или обоженных сил природы (см. Шмот, 20:5).

Представление о Боге, как о Том, Кто не терпит даже малейшего неуважения к Себе, сохранило народ Израиля и в те времена, когда на земле процветали древние культы, и во времена господства Греции и Рима, стремившихся во что бы то ни стало распространить среди всех завоеванных народов присущий им образ жизни, мировоззрение и верования. "Ни один из тех людей, которые изобрели те или иные формы идолопоклонства и разработали древние культы, не мог даже представить себе, чтобы объект поклонения можно было описать как нечто, способное проявлять признаки ревности или требовать, чтобы никто на свете не поклонялся другим богам, настаивающее на введении в практику справедливых законов, отвергающее магические действия и колдовство, запрещающее принесение жертв в честь царя, объявившего себя божеством, или вступающее в противоречие с какими-нибудь другими привычными и естественными для человека и общества правилами жизни" (Г. Дж. Уэллс).

Наши праотцы хорошо осознавали, что правда никогда не пересекается с ложью и не может существовать вместе с ней на основе каких бы то ни было компромиссов. "После падения Иерусалима, Рим был готов предоставить Богу Израиля почетное место среди божеств Пантеона. Израиль решительно отверг подобную духовную аннексию: для него Всевышний был и остался единственным, ни с кем не сравнимым и не сопоставимым Богом. Поражение восстания и разрушение Храма не сделало Юпитера реальным объектом материального или духовного мира — для евреев он так и остался плодом больного воображения людей, извративших нравственные принципы жизни. Та же самая причина —

нетерпимость Всевышнего к чужим богам — не позволяла евреям склониться перед божествами, которым поклонялись в Риме. Отказ даже в незначительной степени изменить свои представления о путях проявления Всевышнего в мире спас евреев от растворения и полного исчезновения среди многочисленных приверженцев двух мировых религий, религий, ухивавших своими корнями в Тору. В последнем случае они еще раз проявили приверженность монотеизму в его простой и неизменной форме, отказавшись от верований, которые для народов мира стали первым знакомством с идеей единого Бога, а для сынов Израиля были не чем иным, как дорогой к отвратительному для них идолопоклонству" (Т. Рейнак).

Спасительная концепция "Бога-ревнителя" помогла народу Израиля уберечь себя от неоязыческих теорий и культов. "Иудаизм призван не только приближать все человечество к истинной вере, но и разъяснять людям, что существуют ложные религии и культы. Аврагам, которого Всевышний называет Своим другом, начал сознательную жизнь с того, что разбил идолов в доме собственного отца. Его особая заслуга заключается в том, что он один стоял против всего мира" (Шехтер).

### 25–31. Еще одно предостережение против идолопоклонства: угроза изгнания вместе с обещанием прощения в случае раскаяния

Сыны Израиля будут рассеяны среди народов земли, если они отвернутся от Всевышнего. Но даже в дни наказания Божественное милосердие не оставит еврейский народ и проявится в полной мере, если только он вернется к Богу в раскаянии.

**25. долго прожив на земле** Последствием укоренения еврейского народа в Стране Израиля и достижения благополучия и прочного мира будет ослабление веры из-за отсутствия постоянной необходимости обращаться к Творцу за

РАЗВРАТИТЕСЬ ВЫ И СДЕЛАЕТЕ ИЗВЯЯНИЕ КАКОГО-ЛИБО ОБРАЗА, И СДЕЛАЕТЕ ЗЛОЕ В ГЛАЗАХ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ДОСАЖДАЯ ЕМУ, /26/ ТО ПРИЗЫВАЮ Я В СВИДЕТЕЛИ ВАМ СЕГОДНЯ НЕБО И ЗЕМЛЮ, ЧТО СОВЕРШЕННО ИСЧЕЗНЕТЕ ВЫ СКОРО ИЗ СТРАНЫ, В КОТОРУЮ ПЕРЕПРАВЛЯЕТЕСЬ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, НЕ ПРОДЛЯТСЯ ДНИ ВАШИ НА НЕЙ, ИБО УНИЧТОЖЕНЫ ВЫ БУДЕТЕ. /27/ И РАССЕЕТ ВАС БОГ СРЕДИ НАРОДОВ, И ОСТАНЕТЕСЬ ВЫ МАЛОЧИСЛЕННЫМИ СРЕДИ НАРОДОВ, К КОТОРЫМ УВЕДЕТ ВАС БОГ. /28/ И БУДЕТЕ ВЫ ТАМ СЛУЖИТЬ БОГАМ, СДЕЛАННЫМ ЛЮДСКИМИ РУКАМИ ИЗ ДЕРЕВА И КАМНЯ, КОТОРЫЕ НЕ

וְהִשְׁחָתֶם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנֹת כָּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיִם׃ הָעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹד תֵּאבְדוּן מִהָרָּמָל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֵאָרִיכֶן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשֹּׁמֵד תִּשְׁמְדוּן׃ וְהִפִּיץ יְהוָה אֹתְכֶם בְּעַמִּים וּנְשָׂאֲרֹתֶם מִתִּי מִסֵּפֶר בְּנֹאִים אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֹתְכֶם שָׁמָּה׃ וְעַבַּדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן

помощью. Благополучие иногда оказывает на душу действие, подобное наркотику, — она засыпает. Для описания длительности проживания сынов Израиля на Святой земле Тора не воспользовалась словом *узкантет*, которое кроме значения "постареть" имеет дополнительный оттенок "обрести мудрость" (*закен* — *зз шекана хохма* — "старым называется тот, кто обрел мудрость"). Вместо этого слова мы находим в тексте *веношантем* ("устареть", "выйти из употребления") — глагол, служащий для описания медленного и незаметного процесса. Тора предупреждает, что за несколько столетий проживания в Стране Израиля еврейский народ может незаметно изменить своим обычаям, извратить представление о Всевышнем и законы общества. Сохранение союза с Творцом в его истинной форме требует постоянной напряженной работы мудрецов, судей, кофенов, учителей и каждого человека в отдельности. Выражение *ки толид баним* ("когда родятся у тебя дети") Биньямин Сольд переводит как "несмотря на то, что у тебя родятся дети". Для сохранения союза, являющегося условием проживания на Святой земле, необходимо не только увеличить численность населения, но прежде всего сохранить живое ощущение неизменности и постоянства той связи, которая возникла между Всевышним и еврейским народом у горы Синай.

**и сделаете злое в глазах Бога** Эти слова поясняют то, что было сказано выше, а именно: неприятие Всевышним

любых форм идолопоклонства. Ибн Эзра указывает на то, что идолопоклонство является, с точки зрения Торы, ничуть не меньшим преступлением, чем убийство и разврат, о которых также говорится, что они ненавистны Всевышнему.

**26. небо и землю** Небо и земля остаются неизменными на всем протяжении существования человеческого общества.

**что совершенно исчезнете вы скоро из страны** Речь идет не только о гибели отдельных людей, но и о прекращении национального существования в его прежней форме.

**27. и рассеет вас** Последствием идолопоклонства будет изгнание, рассеяние по миру и уменьшение численности народа.

**28. из дерева и камня** Живя на своей родине и будучи свободным народом, сыны Израиля позволяли себе служить самым разным изображениям, которые служили им символами, выражающими абстрактные идеи. Но в изгнании сыны Израиля неизбежно опустятся до уровня поклонения материальным предметам, изготовленным из дерева или камня (Хофман). Однако такой низкий уровень духовного развития не может долгое время давать удовлетворение людям, которые соприкасались с гораздо более возвышенными аспектами. Низкие стандарты мировоззрения и морали неизбежно должны вызвать протест в душе сынов Израиля, рассеянных среди народов мира.

видят, и не слышат, и не едят, и не обоняют. /29/ и оттуда станете вы искать Бога, Всесильного Твоего, и найдешь, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душой твоей. /30/ в невзгодах твоих, когда постигнут тебя все эти предсказания, в конце дней, возвратишься ты к Богу, Всесильному Твоему, и будешь слушаться голоса Его. /31/ ибо милосерден Всесильный Бог, Всесильный Твой, не оставит Он тебя, и не погубит тебя, и не забудет союз с отцами твоими, о котором он покаялся им. /32/ ибо спроси о временах прежних, что были до тебя, с того дня, когда сотворил Всесильный человека на земле, и от края неба до края неба, — было ли что-либо, подобное этому великому делу, или слышано ли подобное этому? /33/ слы-

ולא ישמעון ולא יאכלון ולא יריחון: 29  
ובקשתם משם את־יהוה אלהיך ומצאת 5  
כי תדרשנו בכל־לבבך ובכל־נפשך: בצר 6  
לך ומצאוך כל הדברים האלה באחרית 7  
הימים ושבת ער־יהוה אלהיך ושמעת 8  
פקל: כי אל רחום יהוה אלהיך לא ירפך 31  
ולא ישחיתך ולא ישכח את־ברית אבותיך 9  
אשר נשבע להם: כי שאל־נא לימים 32  
ראשונים אשר־היו לפניך למן־היום אשר 10  
ברא אלהים | אדם על־הארץ ולמקצה 11  
השמים ועד־קצה השמים הנהיה כדבר 12  
הגדול הזה או הנשמע כמהו: השמע עם 33

и не обоняют Иврит: *йерихун*. Один из возможных вариантов перевода — "дышат".

**29. станете вы искать Бога** В следующих предложениях раскрывается одна из самых принципиальных идей Торы — *тшува* ("раскаяние"). Тот, кто грешит, утрачивает прямую и непосредственную связь с Богом и мгновенно ощущает ее отсутствие. Он прилагает все свои усилия для того, чтобы вернуть утраченное. Если человек ищет Всевышнего с самыми чистыми намерениями — всем сердцем и всей душой — то его стремление восстановить потерянную связь с Творцом становится раскаянием. На это Всевышний отвечает проявлением Своего милосердия. Всевышний проявляет Себя повсюду, и поэтому даже в изгнании человек может восстановить связь с Ним. Так и случилось, когда сыны Израиля, оказавшись в изгнании, раскаялись, нашли пути ко Всевышнему, заново открыли для себя Тору и обрели самосознание.

**30. в конце дней** См. Брейшит, 49:1; Бемидбар, 24:14. В данном случае это выражение следует понимать как "по прошествии длительного времени" (Кёниг).

**31. ибо милосерден Всесильный Бог** Несмотря на то, что Всевышний

сравнивается с пожирающим огнем, Тора говорит о Нем как о милосердном Боге. Ничто не может устоять перед раскаянием человека. Злодей, который совсем недавно вызывал гнев Бога, удостоивается милостивого прощения в тот момент, когда обращается к Нему со словами истинного раскаяния. Всевышний тут же протягивает ему руку, чтобы приблизить к Себе.

**не оставит Он тебя** Он не уберет Свою руку, поддерживающую тебя (Раши). Он никогда не откажется от тебя (Хофман).

**не погубит тебя** А также не даст тебе разрушить самого себя.

**и не забудет союз** С праотцами сынов Израиля. Секрет избрания еврейского народа и вечности союза, заключенного с ним, состоит в том, что народ Израиля происходит от Авраама, Ицхака и Якова.

### 32–40. Свойства Всевышнего

Вновь Моше обращается к событиям недавнего прошлого, чтобы найти наглядное подтверждение необходимости соблюдать законы Торы. С самого начала времен никогда и нигде ни один народ не пережил столь чудесного освобождения и не стал свидетелем проявления Божественного Присутствия, подобного тому,

ШАЛ ЛИ НАРОД ГОЛОС ВСЕСИЛЬНОГО, ГОВОРЯЩЕГО ИЗ ОГНЯ, – КАК СЛЫШАЛ ТЫ, – И ОСТАЛСЯ ЖИВ? /34/ ИЛИ ПОПЫТАЛОСЬ ЛИ БОЖЕСТВО ПРИЙТИ И ВЗЯТЬ СЕБЕ НАРОД ИЗ СРЕДЫ НАРОДОВ ИСПЫТАНИЯМИ, ЗНАМЕНИЯМИ, И ЧУДЕСАМИ, И ВОЙНОЮ, И РУКОЮ МОЩНОЮ, И МЫШЦЕЮ ПРОСТЕРТОЮ, И СТРАХОМ ВЕЛИКИМ, КАК ВСЕ, ЧТО СДЕЛАЛ ДЛЯ ВАС БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, В ЕГИПТЕ НА ГЛАЗАХ ТВОИХ? /35/ ТЕБЕ ДАНО БЫЛО ВИДЕТЬ, ЧТО БОГ ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ, НЕТ ДРУГО-

קול אלהים מדבר מתוך־האש באשר־  
שמעת אתה ויחי: או | הנסה אלהים לבוא 34  
לקחת לו גוי מקרב גוי במסת באתת  
ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע  
נמויה ובמוראים גדלים ככל אשר־עשה  
לכם יהוה אלהיכם במצרים לעיניך: אתה לה  
הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים אין

которое открылось сынам Израиля у горы Синай. "Не сделал Он такого никакого народу..." (Тегилим, 147:20).

**33. и остался жив** Уже одно то, что люди, ставшие свидетелями столь явного раскрытия Божественного Присутствия, остались живы, свидетельствует о величайшей милости, проявленной по отношению к ним. См. Шмот, 33:20.

**34. или попыталось... прийти и взять себе народ** Сомневаться в проявлении Божественного Провидения на всех уровнях мировой истории могут только люди, у которых нет достаточно сильной веры и которые стоят на грани ухода от своего народа. Поэтому, обращаясь к ним, Тора предлагает посмотреть на происходящее глазами неевреев, к которым собираются присоединиться самые нестойкие: "Даже с точки зрения окружающих, сыны Израиля являются выделенным Богом народом". Этим объясняется, почему Тора упоминает божества, якобы покровительствующие другим народам и помогающие им в трудную минуту. "Даже с точки зрения идолопоклонников, убежденных, что у каждого народа есть свой покровитель, ни одна из сверхъестественных сил не может сравниться с Богом Израиля, могущество Которого проявляется через историю дома Яакова", – утверждает Тора.

**испытаниями** Испытание всегда направлено на устранение испорченности и недостатков, которые не являются сущностными, а возникли в результате недопонимания Божественной Воли или слабости характера людей, не позволившей им поступить правильно, в то время как истинное стремление души осталось высоким и благородным. Цель испыта-

ния – выявить имеющиеся в потенциале, но до сих пор не проявившиеся прекрасные качества каждого из сынов Израиля и всего еврейского народа в целом.

**знамениями** Чудесные события или явления, смысл которых непонятен окружающим народам, и лишь для сынов Израиля они служат указанием на проявление Божественной Воли и позволяют осмыслить происходящее, его связь с прошлым и будущим.

**и чудесами** Сверхъестественными явлениями.

**и войною** Всевышний оказывал явную помощь и давал возможность всякий раз одерживать победу над врагами, удерживающими в рабстве, стремящимися истребить народ и преграждающими путь на Святую землю. Божественная помощь выражалась как в сверхъестественных явлениях, несущих гибель врагам, так и в придании необычных сил сынам Израиля, а также в страхе, который неожиданно охватывал противника.

**и рукою мощною** Тора пользуется этим выражением всякий раз, когда хочет подчеркнуть, что Всевышний непосредственно определяет ход событий – и это четко проявляется в поворотные моменты истории (Кёниг).

**и страхом великим** В Пасхальной Гагаде страх великий соотносится с проявлением Божественного Присутствия (*гилуй Шхина*). Многие комментаторы называют страхом великим события, произошедшие на море.

**35. тебе дано было видеть** Мощь Бога проявлялась явно в стане сынов Израиля или в непосредственной близости от него. Это явление было столь сильным, что не оставляло места для

ГО, КРОМЕ НЕГО. /36/ С НЕБЕС ДАЛ ОН ТЕБЕ УСЛЫШАТЬ СВОЙ ГОЛОС, ЧТОБЫ НАСТАВЛЯТЬ ТЕБЯ, А НА ЗЕМЛЕ ПОКАЗАЛ ТЕБЕ ВЕЛИКИЙ ОГОНЬ СВОЙ, И СЛОВА ЕГО СЛЫШАЛ ТЫ ИЗ ОГНЯ. /37/ И ПОТОМУ, ЧТО ВОЗЛЮБИЛ ОН ОТЦОВ ТВОИХ, ИЗБРАЛ ОН И ПОТОМСТВО ИХ ПОСЛЕ НИХ, И ВЫВЕЛ ТЕБЯ САМ, ВЕЛИКОЙ СИЛОЙ СВОЕЙ, ИЗ ЕГИПТА, /38/ ЧТОБЫ ИЗГНАЛ ТЫ НАРОДЫ БОЛЕЕ ВЕЛИКИЕ И МНОГОЧИСЛЕННЫЕ, ЧЕМ ТЫ, И ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ ТЕБЯ И ОТДАТЬ ТЕБЕ СТРАНУ ИХ В УДЕЛ, КАК ЭТО И ПРОИСХОДИТ СЕГОДНЯ. /39/ ПОЗНАЙ ЖЕ СЕГОДНЯ И ПРИМИ СЕРДЦЕМ СВОИМ, ЧТО БОГ ЕСТЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ, НА НЕБЕ ВВЕРХУ И НА ЗЕМЛЕ ВНИЗУ НЕТ ДРУГОГО. /40/ ХРАНИ ЖЕ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО И ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЮЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И СЫНАМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ И ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ НА ВСЕВРЕМЕНА.

сомнений во всемогуществе Творца. Йегуда Галеви относит это выражение к событиям у горы Синай, подчеркивая, что там Божественное Присутствие проявилось перед глазами всего народа с наибольшей силой и ясностью.

**нет другого, кроме Него** Это словосочетание является явным выражением идеи абсолютного монотеизма. В стихах 4:39, 6:4, 7:9, 10:17, 32:39 книги Дварим также используются словосочетания, указывающие на абсолютное единство Всевышнего. Талмуд выводит из этой фразы, что не существует магии или колдовства, которые хотя бы в незначительной степени позволили человеку противостоять Божественной Воле. Отсюда вытекает запрет верить в колдовские силы и, тем более, пользоваться ими в какой бы то ни было форме.

**36. чтобы наставлять тебя** Все, что было открыто сынам Израиля, должно не только повлиять на их сознание, но и изменить образ жизни (включая устранение от всего, что хотя бы отдаленно может быть связано или соотнесено с идолопоклонством).

**37. возлюбил Он отцов твоих** Авраама, Ицхака и Якова.

**и вывел тебя Сам** Тора подчеркивает, что все события, произошедшие

עוד מלכדו: מן השמים השמיעך את־קלו  
ליסרך ועל־הארץ הראך את־אשו הגדולה  
ודבריו שמעת מתוך האש: ותחת כי אהב  
את־אבותיך ובחר בורעו אחרי ויוצאך  
בפניו בכלו הגדל ממצרים: להוריש גוים  
גדלים ועצמים ממך מפניך להביאך לתת  
לך את־ארצם נחלה כיום הזה: וידעת היום  
והשבת אל־לבבך כי יהוה הוא האלהים  
בשמים ממעל ועל־הארץ מתחת אין עוד:  
ושמרת את־חקיו ואת־מצותיו אשר אנכי  
מצוך היום אשר ייטב לך ולבניך אחריך  
ולמען תאריך ימים על־האדמה אשר יהוה  
אלהיך נתן לך כל־הימים: ם

накануне исхода из Египта и вплоть до войны с эморейскими царями Сихоном и Огом, были прямым и непосредственным проявлением Божественного Присутствия. Всевышний Сам рассказывал о Себе сынам Израиля, а не поручил это ангелам. Он также Сам совершал чудеса, позволив, таким образом, почувствовать Свою непосредственную близость, а не посылал Своих слуг, чтобы спасти народ.

**38. как это и происходит сегодня** Завоевание Эрец-Исраэль практически уже началось. Победы над Сихоном и Огом открыли дорогу к Иордану, восточной границе Святой земли.

**39. познай же сегодня** Этот стих, а также следующий за ним завершают первое обращение Моше к сынам Израиля. Они представляют собой вывод из всего, что было сказано выше. Первое обращение Моше содержит экскурс в недавнюю историю, призыв относиться с благодарностью ко Всевышнему (Дварим, 1:6–3:29) и предупреждение об опасности любых форм идолопоклонства, с которыми сыны Израиля столкнутся в Стране Кнаан (Дварим, 4:1–40). Стих 39 стал составной частью молитвы "Алейну", которой завершают все три ежедневные обязательные молитвы в синагоге.

/41/ ТОГДА ОТДЕЛИЛ МОШЕ ТРИ ГОРОДА ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА, /42/ ЧТОБЫ МОГ УБЕГАТЬ ТУДА УБИЙЦА, КОТОРЫЙ УБЬЕТ БЛИЖНЕГО СВОЕГО БЕЗ УМЫСЛА, НЕ БУДУЧИ ВРАГОМ ЕМУ НИ ВЧЕРА, НИ ТРЕТЬЕГО ДНЯ; И УБЕЖИТ ОН В ОДИН ИЗ ЭТИХ ГОРОДОВ И ОСТАНЕТСЯ ЖИВ: /43/ БЕЦЕР В ПУСТЫНЕ, В КРАЮ РАВНИИ, У СЫНОВ РЕУВЕНА, И РАМОТ В ГИЛЬАДЕ, У СЫНОВ ГАДА, И ГОЛАН

אִז יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן 41  
מִזְרָחָה שְׁמֶשׁ: לָנֶם שָׁמָּה רוּצָה אֲשֶׁר יִרְצָה 42  
אֶת־רֵעֵהוּ בְּכָל־דַּעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ  
מִתְמַל שְׁלֹשִׁים וְנֹם אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים  
הָאֵל וְחַי: אֶת־בְּצֵר בְּמִדְבָּר בְּאַרְץ הַמִּישֹׁר 43  
לְרֹבְנֵי וְאֶת־רָאֵמֶת בְּגִלְעָד לְנָדִי וְאֶת־גּוֹלָן

#### 41–43. Моше выделяет три города на восточном берегу Иордана

Три города, расположенные на восточном берегу Иордана, впоследствии должны стать городами-убежищами для людей, совершивших непреднамеренное убийство. Появление этих стихов, которые разделяют первое и второе обращение Моше к народу, представляет определенную трудность для всех комментаторов. Наиболее четкое объяснение дает Луццатто: "Закончив историческое описание, которое началось со слов "...в одиннадцати днях пути от Хорева через гору Сеир до Кадеш-Барнеа" (Дварим, 1:2), Моше, упомянув о победах над Сихоном и Огом, завершает не только повествование, но и закрепляет результаты этих побед и "ставит точку" на всех событиях, произошедших к востоку от Иордана, определив особый статус трех городов, что эквивалентно объявлению о переходе завоеванных земель, как неотъемлемой части всей Страны Кнаан, обещанной Всевышним, во владение сынов Израиля.

**41. отделил** Иврит: *явдиль*. Глагол употреблен в будущем времени, т. к. эти города получат свой особый статус только вместе с тремя городами-убежищами, которые будут определены Йефосуа на западном берегу Иордана после завоевания Страны Кнаан.

**три города** Всего должно было быть шесть городов убежищ (см. Бемидбар, 35:9): по три на каждой из сторон Иордана. Назначение этих городов подробно разъясняется в Дварим, гл. 19.

**42. без умысла** Иврит: *бивли даат*. Букв. "неосознанно".

**43. Бецер** Упоминается в Йефосуа, 20:8.

**Рамот в Гильаде** Обычно это место идентифицируют с совр. Эс-Салтом (Йефосуа, 21:38).

**Голан** Иосиф Флавий упоминает район под названием Гауланитис, расположенный к востоку от оз. Кинерет.

## Б. Второе обращение Моше

### 1. Основы союза Главы 4:44–11:32

Во втором обращении (начиная с 44-го стиха 4-й главы и до конца 11-й главы) Моше излагает основные принципы союза и приводит доказательства необходимости хранить завет. Он дает определение характера взаимоотношений Всевышнего с народом Израиля и объясняет те требования, которые возникают при установлении непосредственной связи с Творцом. Моше повторяет перед новым поколением, которое стоит перед ним, Десять заповедей, прозвучавших с горы Синай как обращение Всевышнего к их отцам. Моше провозглашает единство Всевышнего, связывая этот постулат с обязанностью любить Его всем сердцем, всей душой и всем существом, и одновременно требует сделать все возможное, чтобы такая же любовь укоренилась в сердцах детей. Этот союз должен выделить общину сынов Израиля среди всех других народов. Моше описывает все те блага, которые Всевышний послал сынам Израиля. Он также напоминает о последствиях проявления недовольств и восстаний. Он подчеркивает, что Всевышний дает Страну Израиля во владение еврейско-



В БАШАНЕ, У СЫНОВ МЕНАШЕ. /44/ ВОТ УЧЕНИЕ, КОТОРОЕ РАЗЪЯСНИЛ МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, /45/ ВОТ СВИДЕТЕЛЬСТВА, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ПРОИЗНЕС МОШЕ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ ЕГИПТА, /46/ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, В ДОЛИНЕ НАПРОТИВ БЕЙТ-ПЕОРА, В СТРАНЕ СИХОНА, ЦАРЯ ЭМОРЕЕВ, ЖИВШЕГО В ХЕШБОНЕ, КОТОРОГО РАЗГРОМИЛ МОШЕ И СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПОСЛЕ ИСХОДА СВОЕГО ИЗ ЕГИПТА. /47/ И ОВЛАДЕЛИ ОНИ СТРАНОЙ ЕГО И СТРАНОЙ ОГА, ЦАРЯ БАШАНА, — ДВУХ ЦАРЕЙ ЭМОРЕЙСКИХ, КОТОРЫЕ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА: /48/ ОТ АРОЭРА, КОТОРЫЙ НА БЕРЕГУ ПОТОКА АРНОН, И ДО ГОРЫ СИОН, ОНА ЖЕ ХЕРМОН, /49/ И ВСЕЙ СТЕПЬЮ ПО ЭТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСТОКУ, ДО МОРЯ СТЕПНОГО, ПОД СКЛОНАМИ ПИСГИ.

בְּשֵׁן לְמֹנְשֵׁי: זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה 44  
לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי הָעֵדוּת וְהַחֲקִים 45  
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי 46  
יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן  
בְּגִיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ  
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹּן אֲשֶׁר הִכָּה 47  
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: וַיִּירָשׁוּ  
אֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ | עֹג מֶלֶךְ־הַכּוּשִׁי שְׁנֵי  
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶח 48  
שְׁמֶשׁ: מִעֲרֵב אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אֶרְנֹן  
וְעַד־הַר שִׂיאֵן הוּא חֶרְמוֹן: וְכָל־הָעֲרֵבָה 49  
עַבְרַת הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ וְעַד יָם הָעֲרֵבָה תַּחַת  
אֲשֶׁר־הָפְסָגָה: ם

му народу не потому, что кто-то из нынешнего или предыдущего поколений обладает достаточными заслугами, а только потому, что она была обещана праотцам. Пусть сыны Израиля постоянно помнят об "уроках" пустыни, чтобы не забыть Всевышнего и не исчезнуть как те народы, которые когда-то населяли Страну Кнаан. Не следует заключать никаких союзов с жителями Кнаана, чтобы не быть даже косвенным образом связанными с их бесчеловечными культами. Если сыны Израиля будут следовать Божественным заповедям, Святая земля будет процветать, щедро орошаемая дождями. В конце своего второго обращения к народу Моше предложил людям выбрать самим, что лучше: благословение или проклятие. Альтернатива честного и добросовестного исполнения Божественной Воли очевидна.

#### Глава 4:44–49. Тема, время и место произнесения второго обращения

**44. вот учение** "Которое Моше собирается изложить в главах 12–26" (Раши). Этот стих Торы принято произносить в синагоге в тот момент, когда после завершения чтения Торы во второй, пя-

тый или субботний дни недели один из молящихся поднимает свиток над головой так, чтобы все могли его видеть. При этом все присутствующие поворачиваются в сторону поднятого свитка Торы и указывают на него мизинцем. В большинстве общин принято добавлять слова "по слову Всевышнего через Моше", и в результате произносится следующая фраза: "Вот Тора, которую дал Моше сынам Израиля по слову Всевышнего через Моше".

**45. вот свидетельства** Этот стих призван подчеркнуть, что закон, который Моше раскрывает сейчас перед сынами Израиля, является тем же самым законом, о котором он говорил на протяжении сорока лет. Однако теперь его задача подчеркнуть нравственные аспекты и привести доказательства необходимости соблюдения всего того, что заповедал Всевышний (Раши).

**свидетельства** Иврит: *эйле ჯაჲდֹת*. Букв. "знаки свидетельства". Проявляющееся в природе указание на правильное или неправильное исполнение людьми морально-нравственного закона и религиозных обязанностей.

**48. от Ароэра** Ср. Дварим, 2:36.  
**и до горы Сион** См. Дварим, 3:9. Не следует путать с горой Цион.

/1/ И СОЗВАЛ МОШЕ ВСЕХ ИЗРАИЛЬ, И СКАЗАЛ ИМ: «СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ, УСТА-  
НОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я ГО-  
ВОРЮ ВАМ СЕГОДНЯ, А ВЫ ИЗУЧИТЕ ИХ  
И СТАРАЙТЕСЬ ИСПОЛНЯТЬ ИХ! /2/ БОГ,  
ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ЗАКЛЮЧИЛ С НАМИ  
СОЮЗ У ХОРЕВА. /3/ НЕ С ОТЦАМИ НА-  
ШИМИ ЗАКЛЮЧИЛ БОГ СОЮЗ ЭТОТ, НО С  
НАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ ЗДЕСЬ СЕГОД-  
НЯ, – ВСЕ МЫ ЖИВЫ. /4/ ЛИЦОМ К ЛИ-  
ЦУ ГОВОРИЛ БОГ С ВАМИ НА ГОРЕ, ИЗ  
ОГНЯ. /5/ Я СТОЯЛ МЕЖДУ БОГОМ И ВА-  
МИ В ТО ВРЕМЯ, ЧТОБЫ ПЕРЕСКАЗАТЬ  
ВАМ СЛОВО БОГА, ПОТОМУ ЧТО БОЯ-  
ЛИСЬ ВЫ ОГНЯ И НЕ ВОСХОДИЛИ НА ГО-  
РУ, – А СЛОВО ЕГО:

### Глава 5. Воспоминание о проявлении Божественного Присутствия у горы Хорев Главы 5:1–6:3

Первым выражением нового союза стали Десять заповедей, представляю-  
щие собой квинтэссенцию веры, религи-  
озных обязанностей и основных принци-  
пов поведения человека как члена обще-  
ства. Моше произнес заповеди, когда-то  
прозвучавшие с горы Синай среди огня и  
темноты, перед новым поколением, кото-  
рое в большинстве своем не было свиде-  
телем чуда дарования Торы. Он вспоми-  
нает то воздействие, которое имело на  
людей самое сильное за всю историю  
человечества проявление Божественного  
Присутствия. Он упоминает о готовно-  
сти народа исполнять все Божественные  
повеления и о том, что это решение было  
одобрено Всевышним.

**1. а вы изучите их и старайтесь ис-  
полнять их** Знание подробностей и  
деталей закона является необходимым  
условием его правильного исполнения.

**3. не с отцами нашими** Союз был  
заключен не только с тем поколением,  
которое стояло у горы Синай, но и со  
всеми будущими поколениями. Он не  
изменился и не был расторгнут после  
того, как большинство из тех, кто стоял у  
горы Синай, были наказаны и умерли в  
пустыне (Абарбанель). Другие коммен-

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם 1  
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים  
אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם 2  
אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת 3  
עִמָּנוּ בְרִית בְּחֹרֵב: לֹא אֶת-אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת  
יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אָנֹכֶנוּ 4  
אֵלֹה פֶּה הַיּוֹם כָּלָנוּ חַיִּים: פְּנִים | בְּפָנִים  
דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: אֲנִי ה  
עֹמֵד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בְּעַת הַהוּא לְהַגִּיד  
לָכֶם אֶת-דִּבְרֵי יְהוָה כִּי יֵרְאֹתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ  
וְלֹא-עָלִיתֶם בְּהָר לֵאמֹר: פ

таторы понимают эти слова как указание  
на то, что союз, заключенный одним по-  
колением, имеет юридическую силу за-  
кона, обязательного для всех последую-  
щих поколений.

**4. лицом к лицу** Явное проявление  
Божественного Присутствия.

**говорил Бог с вами** Открылся вам.  
Такое обращение к стоящим перед ним  
людям оправдано тем, что многие из них  
были свидетелями Божественного От-  
кровения у горы Хорев и слышали Де-  
сять заповедей из уст Всевышнего. К  
ним относятся все те, кто не достиг двад-  
цатилетнего возраста к тому моменту,  
когда народ отказался идти в Эрец-Исра-  
эль и был наказан за это.

**5. я стоял между** Сыны Израиля  
не подошли к горе вплотную, они слыша-  
ли голос Бога, находясь на некотором  
расстоянии от нее. Моше находился бли-  
же всех к месту явного раскрытия Шхи-  
ны. Он был похож на *метургемана* –  
человека, который стоит рядом с Вели-  
ким Учителем и громко повторяет его  
слова, чтобы они дошли до всех собрав-  
шихся. Голос Всевышнего накладывался  
на голос Моше (Талмуд).

**слово Бога** "Слово" в данном слу-  
чае собирательное существительное. Оно  
обозначает Десять заповедей.

**потому что боялись вы** См. Шмот,  
20:15–18.

**а слово Его** Десять заповедей, ко-

/6/ "Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /7/ ДА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ БОГОВ ДРУГИХ, КРОМЕ МЕНЯ. /8/ НЕ ДЕЛАЙ СЕБЕ ИЗВАНЯНИЯ КАКОГО-ЛИБО ОБРАЗА ТОГО, ЧТО В НЕБЕ ВВЕРХУ,

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ 6  
מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים 7  
אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל | כָּל־ 8  
תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ

торые приведены ниже, являются почти абсолютным повторением Десяти заповедей, записанных в 20-й главе книги Шмот. Многие комментаторы считают, что те незначительные изменения, которые встречаются при повторении Десяти заповедей в данной главе, объясняются тем, что вторые Скрижали завета, полученные Моше, когда он второй раз поднялся на гору Синай, отличались несколькими словами от тех скрижалей, которые он разбил, спускаясь с горы первый раз.

## 6. Первая заповедь

Сыны Израиля обязаны осознать, что в отличие от божеств, которых окружающие народы сделали хозяевами отдельных сил природы и покровителями торговцев, земледельцев и ремесленников, Всевышний является полновластным хозяином всех событий мировой истории, что было доказано освобождением еврейского народа из египетского рабства.

**6. Я – Бог, Всесильный твой** Слово "Бог" является переводом четырехбуквенного имени, которое указывает на вечность и неизменность.

**Всесильный твой** Иврит: *элоэха*. Это имя указывает на всемогущество, способность привести любые изменения как в материальный мир, так и в судьбы отдельных людей и всего человечества. Значение притяжательного местоимения "твой" разъясняется в мидраше: "Если тысячи людей смотрят на портрет великого человека, то какому из них кажется, что взгляд того, кто изображен на полотне, направлен прямо на него. Так у горы Хорев каждый из сынов Израиля ощущал, что слова Всевышнего обращены именно к нему".

## 7-10. Вторая заповедь

**7. кроме Меня** Тора требует придерживаться идеи абсолютного моноте-

изма. Иврит: *аль панай*. Некоторые комментаторы переводят это выражение "пред лицом Моим", видя в этом указание на то, что евреи никогда не поклоняются чужим богам потому, что верят в них. Они делают это "пред лицом Всевышнего", т. е. подобно бунтовщикам, которые, стремясь вызвать гнев правителя, совершают неприятные для него поступки.

**8. какого-либо образа** Это повеление относится к основным запретам совершать действия, имеющие отношение к идолопоклонству. Изготовление изображений даже для того, чтобы им поклонялись неевреи, является не только запрещенным ремеслом, оно недопустимо даже как однократное действие. Многие комментаторы рассматривают этот стих как непосредственное продолжение предыдущего запрета поклоняться другим богам. В этом случае его следует понимать следующим образом: "Запрещено поклоняться не только другим богам, но и какому бы то ни было изображению Всевышнего". Следует отметить, что на первых скрижалях было начертано "Не делай себе изваяния и всякого изображения" (Шмот, 20:4), а на вторых – "Не делай себе изваяния какого-либо образа". Хофман считает, что изменения, появившиеся на вторых скрижалях в тексте Десяти заповедей, были следствием греха золотого тельца, совершенного сынами Израиля сразу же после того, как голос Всевышнего произнес Десять заповедей в их первом варианте. В самом деле, изготовившие золотого тельца обратились ко всему народу: "Вот твой бог, Израиль!". Они считали служение тельцу допустимой формой служения Всевышнему. Отсюда и подчеркивание во втором варианте Десяти заповедей запрета изготовлять изваяние любого (представившегося людям) образа (Творца): "Не делай себе изваяния како-

и того, что на земле внизу, и того, что в воде ниже земли. /9/ не поклоняйся им и не служи им, ибо я – бог, всемогущий твой, Бог-РЕВНИТЕЛЬ, карающий за вину отцов детей до третьего и до четвертого поколения, тех, кто ненавидит меня, /10/ и творящий милость на тысячи поколений любящим меня и соблюдающим заповеди мои.

/11/ не произноси имени бога, всемогущего твоего, попусту, ибо не простит бог того, кто произнесет имя его попусту.

го-либо образа (*песель коль тмуна*), тогда как на первых скрижалях акцентируется внимание на запрете изготавливать как объемное (*песель*), так и плоское изображение (*тмуна*).

**что в небе вверху** Небесным светилам поклонялись почти все народы древности.

**что на земле внизу** Как, например, священный бык, которому служили египтяне.

**9. и не служи им** Этот запрет относится только к изготовлению плоских или объемных изображений, которые предназначены для отправления языческих культов. Ни картины, ни скульптурные изображения, служащие для украшения помещений, дворов или площадей, никогда не попадали под запрет Торы. Самым ярким примером являются двенадцать бронзовых быков, фигуры которых поддерживали огромный чан для воды, помещенный во дворе Храма. Если искусство остается в своих собственных рамках и не вторгается в сферы теологии и культовых обрядов, оно никогда не вступает в конфликт с монотеизмом. "Любое изображение призвано так или иначе отразить прототип в зрительных образах. Но разве можно даже один из аспектов Божественных свойств передать в живописной или скульптурной форме?! Сама по себе попытка изобразить Всевышнего приводит к созданию изображения какого-то божества, непохожего на то непередаваемое с помощью зрительных образов ощущение раскрытия Божественного Присутствия, которое возникало у наших предков в

9 מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בְּמִים | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא-  
תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדָם פֶּקֶד עֹן אָבוֹת עַל-בְּנִים  
וְעַל-שָׁלִשִׁים וְעַל-רַבָּעִים לְשָׁנָאִי: וְעָשָׂה  
חֶסֶד לְאֱלֹפִים לְאֹהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹת  
מִצְוֹתֵי: פ

11 לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי  
לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ  
לְשׁוּא: פ

пустыне и во время Синайского Откровения" (Герман Козн).

**[Бог]-ревнитель** См. комм. к Вторым, 4:24.

**до третьего и до четвертого поколения** Букв. "и до третьего, и до четвертого". В тексте заповедей, начертанных на первых скрижалях, который приведен в книге Шмот, союз "и" опущен.

## 11. Третья заповедь

Обязанность избегать произнесения клятвы.

**11. попусту** Иврит: *лашав*. Букв. "понапрасну". Эта заповедь представляет собой запрет произнесения клятвы в том случае, если в этом нет необходимости. Произнесение ложной клятвы также подпадает под этот запрет. Таргум Йерушалми предваряет буквальный перевод несколькими нравоучениями, записанными в форме обращения Всевышнего к Своему народу: "О, народ Мой, народ Мой! Дом Израиля! Не клянитесь именем Господа, Бога вашего, напрасно, и никогда не соединяйте Мое имя с ложью!". Считается, что человек, стремящийся поступать правильно, должен избегать произнесения клятвы даже в том случае, если он уверен в своей правоте. В настоящее время наложение клятвы практически не применяется в еврейских судах. В повседневной жизни евреи, придерживающиеся закона, не страдают распространением как на западе, так и на востоке "болезнью": после каждого нескольких слов повторять "клянусь" или "истинная правда".

/12/ СОБЛЮДАЙ ДЕНЬ СУББОТНИЙ, ЧТОБЫ ОСВЯТИТЬ ЕГО, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /13/ ШЕСТЬ ДНЕЙ РАБОТАЙ И ДЕЛАЙ ВСЮ РАБОТУ СВОЮ, /14/ А ДЕНЬ СЕДЬМОЙ, СУББОТА – БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ: НЕ СОВЕРШАЙ НИКАКОЙ РАБОТЫ, НИ ТЫ, НИ СЫН ТВОЙ, НИ ДОЧЬ ТВОЯ, НИ РАБ ТВОЙ, НИ РАБЫНЯ ТВОЯ, НИ БЫК ТВОЙ, НИ ОСЕЛ ТВОЙ, НИ ВСЯКИЙ СКОТ ТВОЙ, НИ ПРИШЕЛЕЦ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ЧТОБЫ ОТДОХНУЛ РАБ ТВОЙ И РАБЫНЯ ТВОЯ, КАК ТЫ. /15/ И ПОМНИ, ЧТО РА-

שְׁמוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה | 12  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ | 13  
כָּל-מְלֹאכֶתְךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה 14  
אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל-מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ  
וּבִתְךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְשׂוֹרְךָ וְחֹמֶרְךָ וְכָל-  
בְּהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ  
עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ כָּמוֹךָ: וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד הָיִיתָ | 15

## 12–15. Четвертая заповедь

**12. соблюдай** Иврит: *шамор*. Букв. "храни". В книге Шмот – *захор* ("помни"). Мидраш разъясняет, что в тот момент, когда заповеди прозвучали с горы Синай, евреи услышали два слова в одном звуке. Это могло произойти только потому, что возможности восприятия людей были расширены чудесным образом: в обычной ситуации мозг человека не в состоянии обработать путем разложения на две информативные группы по частотным или амплитудным признакам два слуховых сигнала, поступивших одновременно. Впоследствии на первых скрижалях было записано *захор* ("помни"), а когда Моше вернулся с горы Синай во второй раз, на новых скрижалях это слово было заменено на *шамор* ("храни"). Мудрецы Талмуда разъясняют, что эти слова указывают на две самостоятельные заповеди. *Захор* повелевает хотя бы один раз на протяжении субботы вспомнить об основных особенностях этого дня и его смысле и придать словесное выражение своим мыслям. (Ни одна позитивная заповедь не ограничивается обязанностями, распространяющимися только на мыслительную деятельность, в каждом конкретном случае закон требует словесного выражения мыслей. Заповедь "помни день субботний" не является исключением.) Для того, чтобы человек не забыл исполнить это важное повеление, мудрецы обязали каждого еврея начинать субботнюю трапезу с "Кидуша" – благословения Сотворившему плод виноградный и сразу же вслед за ним – благословения Всевышнему, освя-

тившему Свой народ заповедями и повелевшего соблюдать субботу. *Шамор* указывает на запрет совершения определенных действий, являющихся началом работ, нарушающих субботний покой. На вторых скрижалях было начертано *шамор*, т. к. обращение к народу и требования, предъявляемые к нему после греха золотого тельца, всегда формулировались в более жесткой форме.

**как повелел тебе Бог, Всесильный твой** Эти слова отсутствовали на первых скрижалях, они напоминают о том, что заповедь субботы вместе с еще несколькими заповедями была дана до дарования Торы на стоянке в Маре (см. Шмот, 15:23–27). Это свидетельствует об ее особой важности и еще раз призывает придать значение заповедям, связанным с субботой.

**14. ни бык твой, ни осел твой, ни всякий скот твой** В книге Шмот вместо этого длинного перечня домашних животных употреблено собирательное существительное "скот". В данном случае упоминание каждого вида животных в отдельности также можно объяснить желанием Торы придать большую значимость этому закону в глазах сынов Израиля.

**чтобы отдохнул раб твой... как ты** Повеление, которое отсутствует в книге Шмот.

**как ты** Иврит: *камоха*. Еврейский закон наделяет раба теми же правами на субботний отдых, что и его господина. Таким образом, суббота, являющаяся образом будущего мира, декларирует, что равенство между всеми людьми является идеалом, к которому следует стремиться.

БОМ БЫЛ ТЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, И ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТТУДА РУКОЮ МОЩНОЮ И МЫШЦЕЮ ПРОСТЕРТОЮ; ПОЭТОМУ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТМЕЧАТЬ ДЕНЬ СУББОТНИЙ.

/16/ ЧТИ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ И ДАБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ.

/17/ НЕ УБИВАЙ;  
И НЕ ПРЕЛЮБОДЕЙСТВУЙ;  
И НЕ КРАДИ;  
И НЕ ОТЗЫВАЙСЯ О БЛИЖНЕМ СВОЕМ ЛОЖНЫМ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ;

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת: פ

כִּבְדָּךְ אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַמַּעַן | יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ וְלַמַּעַן יֵיטֵב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: פ

16  
17  
לֹא תִרְצַח פ  
וְלֹא תִנָּאֵף פ  
וְלֹא תִגְנוֹב פ  
וְלֹא-תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עַד שְׁוֹא: פ

**15. рабом был ты в Стране Египетской** Эти слова представляют собой наиболее существенное отличие вторых скрижалей от первых. В тексте Десяти заповедей, приведенном в книге Шмот, обязанность устраниваться от совершения работы в субботний день связывается с тем, что мир был сотворен за шесть дней, а седьмой день Всевышний благословил покоем. В этот день человек обязан оставить все материальные заботы, которые занимают его на протяжении шести рабочих дней. "Иудаизм по крайней мере один раз в неделю обязывает придать поиску правды и смысла жизни гораздо большее значение, чем постоянной борьбе за удовлетворение своих материальных потребностей. Он предоставляет нам неоценимую возможность собраться всем вместе для того, чтобы обменяться мыслями об устройстве мира, роли человека и его взаимоотношений с Творцом. В странах, где жизнь представляет собой постоянную напряженную борьбу за существование, нельзя представить себе, чтобы какое-либо другое постановление оказалось бы столь полезным для развития общества в морально-нравственном и духовном аспекте" (Дж. Р. Сили). Это не единственный урок, который субботние законы могут преподнести всему человечеству. Сыны Израиля в Египте были заняты рабским трудом днем и ночью и не имели возможности отдохнуть даже

короткое время. Прекращение обязательного труда на один день само по себе делает человека свободным и не позволяет ему опуститься до уровня раба.

#### 16. Пятая заповедь

**16. как повелел тебе** Само по себе это выражение является новым и не встречается в тексте предыдущих четырех книг.

#### 17. Шестая, седьмая и восьмая заповеди

**17. не убивай... о ближнем своем ложным свидетельством** Заповеди, непосредственно относящиеся к взаимоотношениям людей, приводятся на вторых скрижалях как одно предложение, в котором однородные члены связаны союзом "и". Тора как бы намекает на то, что в большой степени эти преступления тесно связаны друг с другом – и тот, кто совершил одно из них, способен совершить и другие (Фридлендер).

#### 17. Девятая заповедь

**ложным свидетельством** Иврит: *шав*. Букв. "напрасное". Слово, использованное здесь для описания запрета произнесения ложного свидетельства, аналогично слову, использованному в стихе 11-м, в запрете произносить ложную клятву.

/18/ И НЕ ЖЕЛАЙ ЖЕНЫ БЛИЖНЕГО СВОЕГО;

И НЕ ЖЕЛАЙ ДОМА БЛИЖНЕГО СВОЕГО, ПОЛЯ ЕГО, И РАБА ЕГО, И РАБЫНИ ЕГО, БЫКА ЕГО, И ОСЛА ЕГО, И НИЧЕГО, ЧТО У БЛИЖНЕГО ТВОЕГО".

/19/ СЛОВА ЭТИ ПРОИЗНЕС БОГ ВСЕМУ СОБРАНИЮ ВАШЕМУ С ГОРЫ, ИЗ ОГНЯ, ОБЛАКА И МГЛЫ, ГОЛОСОМ ГРОМКИМ, И БОЛЕЕ НЕ ПРОДОЛЖАЛ; И НАПИСАЛ ОН ИХ НА ДВУХ КАМЕННЫХ СКРИЖАЛЯХ, И ДАЛ ИХ МНЕ. /20/ И БЫЛО, КАК УСЛЫШАЛИ ВЫ ГОЛОС ИЗ МРАКА, А ГОРА ОХВАЧЕНА ОГНЕМ, ПОДОШЛИ КО МНЕ ВСЕ ГЛАВЫ КОЛЕН ВАШИХ И СТАРЕЙШИНЫ ВАШИ /21/ И СКАЗАЛИ: "ВОТ, ПОКАЗАЛ НАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, СЛАВУ СВОЮ И ВЕЛИЧИЕ СВОЕ, И ГОЛОС ЕГО СЛЫШАЛИ МЫ ИЗ ОГНЯ. СЕГОДНЯ ВИДЕЛИ МЫ, ЧТО ГОВОРИТ ВСЕСИЛЬНЫЙ С ЧЕЛОВЕКОМ, И ТОТ ОСТАЕТСЯ В ЖИВЫХ. /22/ НО ТЕПЕРЬ,

18 וְלֹא תַחְמֹד אִשְׁתּ ִרְעֶדָּ פ

וְלֹא תַחְמֹד אֶת־בֵּית רְעֶדָּ שְׂרָהּוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתּוֹ שׁוֹר׃ וְחִמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרְעֶדָּ: פ

19 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהִלָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֲנָן וְהָעַרְפָּל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיְכַתְּבֶם עַל־שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים

כ וַיִּתֶּנָּם אֵלַי: וַיְהִי כְשִׁמְעֶכֶם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וַהֲרַר בְּעַר פְּאֶשׁ וַתִּקְרַבּוּן אֵלַי כָּל־

21 רֹאשֵׁי שְׁבִטֵיכֶם וְזַקְנֵיכֶם: וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלּוֹ וְאֶת־קִלְוֹ שִׁמְעָנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רֹאֲנוּ כִּי־

22 יִדְבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחַי: וְעַתָּה לָמָּה

## 18. Десятая заповедь

### 18. не желай... ближнего своего

Слова этой заповеди также отличаются от аналогичного запрета, начертанного на первых скрижалях. Повеление *ло тахмод* ("не желай") на первых скрижалях относится к запрету желать приобрести дом ближнего и повторяется в запрете, составляющем часть этой же заповеди, — желать жену ближнего. В начертанной на вторых скрижалях заповеди запрет желать жену ближнего поставлен на первое место и выражен словами *ло тахмод*, а запрет желать имущество ближнего перенесен на второе место и выражен словами *ло титъавэ*. Это можно объяснить тем, что грех золотого тельца сочетался с грехом разврата, который чаще всего сопутствует идолопоклонству, и потому возникла необходимость подчеркнуть запрет желать жену ближнего и выделить его из запрета желать имущество ближнего. Слова *ло титъавэ*, использованные в запрете желать имущество ближнего, имеют особый оттенок: *таава* — ощущение недостатка в том, что не является предметом первой необходимости. Тем самым Тора подчеркивает, что на Святой земле не будет недостатка и стремление обрести чужое имущество может быть вызвано только непомерными потребностями и

завистью. Еще одним отличием заповедей, начертанных на вторых скрижалях, является упоминание в перечне имущества, которое не следует желать, поля, принадлежащего другому человеку. Не подлежит сомнению, что в заповедях, начертанных на вторых скрижалях, неявным образом прозвучало пророчество о том, что, несмотря на совершенные преступления, народ войдет в Эрец-Исраэль, овладеет ею и будет жить на ее земле.

19–30. Описание явлений, сопутствовавших дарованию Торы (произшедших в тот момент, когда звучали Десять заповедей).

19. и более не продолжал Непосредственное проявление Божественного Присутствия было связано с моментом звучания Десяти заповедей. Оказалось, что люди неспособны выдержать то напряжение, которое создал в мире голос Всевышнего. Сыны Израиля отказались стать свидетелями продолжения процесса проявления духовности в материальном мире. Моше стал их посланцем, который должен был рассказать им о продолжении Божественного Откровения (стихи 22–25).

21. славу Свою Выражением которой стали огонь и дым (см. комм. к Брейшит, 15:17).

ЗАЧЕМ НАМ УМИРАТЬ? ВЕДЬ ПОЖРЕТ НАС ЭТОТ ОГОНЬ ВЕЛИКИЙ; ЕСЛИ МЫ И ДАЛЬШЕ БУДЕМ СЛУШАТЬ ГОЛОС БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО НАШЕГО, ТО УМРЕМ. /23/ ИБО КАКОЙ ЧЕЛОВЕК, УСЛЫШАВ ГОЛОС ВСЕСИЛЬНОГО Бога ЖИВОГО, ГОВОРЯЩЕГО ИЗ ОГНЯ, КАК МЫ, И ОСТАНЕТСЯ В ЖИВЫХ? /24/ ПОДОЙДИ ТЫ И СЛУШАЙ ВСЕ, ЧТО СКАЖЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И ТЫ ПЕРЕСКАЖЕШЬ НАМ ВСЕ, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, И МЫ БУДЕМ СЛУШАТЬ И ИСПОЛНЯТЬ!"/. /25/ И УСЛЫШАЛ БОГ ЗВУК РЕЧЕЙ ВАШИХ, КОГДА ВЫ ГОВОРИЛИ СО МНОЙ, И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "СЛЫШАЛ Я ЗВУК РЕЧЕЙ НАРОДА ЭТОГО, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ С ТОБОЙ. ХОРОШО ВСЕ, ЧТО ГОВОРИЛИ ОНИ. /26/ О, ЕСЛИ БЫ ЭТО СЕРДЦЕ ИХ СКЛОННО БЫЛО БОЯТЬСЯ МЕНЯ И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ МОИ ВО ВСЕ ДНИ, ДАБЫ ХОРОШО БЫЛО ИМ И СЫНАМ ИХ ВОВЕКИ. /27/ ИДИ, СКАЖИ ИМ: 'ВОЗВРАТИТЕСЬ В ШАТРЫ СВОИ!'. /28/ А ТЫ ЗДЕСЬ ОСТАНЬСЯ СО МНОЙ, И Я ОБЪЯСНЮ ТЕБЕ ВСЕ ЗАПОВЕДИ, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫМ ТЕБЕ УЧИТЬ ИХ, ЧТОБЫ ОНИ ИСПОЛНЯЛИ ИХ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ Я ИМ ДАЮ ДЛЯ ВЛАДЕНИЯ ЕЮ". /29/ СТАРАЙТЕСЬ ЖЕ ПОСТУПАТЬ ТАК, КАК ПОВЕЛЕЛ ВАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, НЕ УКЛОНЯЙТЕСЬ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО. /30/ ПО ВСЕМ ПУТЯМ, КОТОРЫЕ УКАЗАЛ ВАМ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ИДИТЕ, ДАБЫ ВЫ БЫЛИ ЖИВЫ, И ХОРОШО БЫЛО ВАМ, И ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ВАШИ В СТРАНЕ, КОТОРОЙ ВЫ ОВЛАДЕЕТЕ.

נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־  
יִסָּפִים | אֲנַחְנוּ לְשִׁמְעַת אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
עוֹד וּמָתָנוּ: כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל  
אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֶנּוּ וַיְחִי:  
קָרַב אֹתָהּ וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר  
יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמַעֵנוּ וְעֲשִׂינוּ:  
וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי  
הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַיךָ הֵיטִיבוּ כָל־  
אֲשֶׁר דִּבְּרוּ: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְכֶם זֶה לָהֶם  
לִירֵאָה אֹתִי וּלְשַׁמֵּר אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי כָל־  
הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעֹלָם: לָךְ  
אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לְכֶם לְאַהֲלֵיכֶם: וְאַתָּה פַּה־  
עֹמֵד עֹמְדִי וְאִדְבַּרְהָ אֵלֶיךָ אֵת כָּל־הַמִּצְוָה  
וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדִם וְעָשׂוּ  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:  
וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל: בְּכָל־הַדֶּרֶךְ  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן  
תַּחֲיוּן וְטוֹב לְכֶם וְהֶאֱרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ  
אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן:

**22. ведь пожрет нас этот огонь великий** Сыны Израиля не говорят о том, что проявление Божественного Присутствия может нанести вред человеку. Они напуганы теми физическими явлениями, которые сопутствовали ему.

**26. о, если бы это сердце их склонно было** Всевышний Сам бы мог высказать подобное пожелание, но свобода выбора была предоставлена людям. К сожалению, это возвышенное чувство, охватившее сынов Израиля, вскоре сменилось ничем не сдерживаемым протестом против проявления Божественного Присутствия в их среде, который нашел свое выражение в изготовлении золотого тельца и в поклонении ему.

**29. не уклоняйтесь** Этот и следующий за ним стихи содержат морально-нравственный урок, который Моше просит извлечь из только что изложенных им исторических событий.

**30. дабы вы были живы** Ср. комм. к Дварим, 4:1. Обещание, имеющее отношение ко всей общине сынов Израиля, а не к отдельной личности (см. комм. к Дварим, 4:26).

## Глава 6

**1-3.** Эти стихи представляют собой ту часть второго обращения Моше к народу, которая полностью посвящена описанию проявления Божественного Присутствия у горы Хорев.



1/ и вот заповеди, установления и законы, которым бог, всемогущий ваш, повелел научить вас, чтобы исполняли вы их в стране, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею; 2/ чтобы боялся ты бога, всемогущего твоего, и соблюдал все установления его и заповеди его, которые я повелеваю тебе, — ты, и сын твой, и сын твоего сына, во все дни жизни твоей, чтобы продлились дни твои. 3/ слушай же, израиль, и старайся исполнять, чтобы хорошо было тебе и чтобы вы очень размножились, как обещал тебе бог, всемогущий отцов твоих, в стране, текущей молоком и медом.

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־חֻקֵּי וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְּךָ אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבְנֵי בְנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יָאֲרֹךְ יְמֶיךָ: וְשָׁמַעַתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִצְטַב לְךָ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: ׀

1. и вот См. комм. к Дварим, 5:28.

2. чтобы боялся ты В этом предложении подводится итог и определяется та цель, ради которой сынам Израиля были даны многочисленные заповеди и постановления.

### "ШМА"

#### Провозглашение единства Всевышнего и любви к Нему

4–9. После того, как Моше подробно остановился на описании явлений, сопутствовавших дарованию Торы, и напомнил Десять заповедей, являющихся ее квинтэссенцией, он переходит к основополагающим принципам Учения — к единству Всевышнего и неразрывной связи сынов Израиля с Творцом, которая выражается прежде всего в беззаветной любви к Нему. Открывающий стих этой части главы, известный как "Шма", являлся ключом, открывающим "ворота" иудаизма, паролем и выражением веры на протяжении долгих веков еврейской истории. Тора выдвигает в качестве неоспоримой истины принцип абсолютного единства Творца. Естественным следствием признания этого положения является основополагающая обязанность сынов Израиля посвятить Всевышнему с любовью все свои силы и устремления — и в конечном итоге самих себя. Каждый еврей обязан любить Всевышнего всем сердцем, всей душой и всем своим суще-

ством. Каждый еврей обязан позаботиться о том, чтобы передать это чувство беспредельной любви ко Всевышнему своим детям и научить их исполнению всех заповедей Творца. Вся жизнь еврея должна быть посвящена Всевышнему, и все его помыслы должны быть направлены на исполнение Божественной Воли. Поэтому свой день он должен закончить словами Торы и с них же начать следующий. Эти слова он возлагает на руку и на голову. Еврей обязан написать их на косяках двери своей и на воротах города. "Руководители еврейского народа в период новейшей истории придали особое духовное значение этому отрывку из текста Торы. Они сделали его постоянно звучащим призывом к Высшей духовности и к верности идеалам иудаизма" (Уэлч).

Отрывок "Шма" стал частью ежедневных молитв и произносится дважды в день: утром и вечером. Вместе с ним произносят следующие отрывки из Торы: Дварим, 6:4–9; 11:13–21 и Бемидбар, 15:37–41. Второй из этих отрывков (Дварим, 11:13–21) является обещанием Всевышнего вознаградить каждого человека в отдельности и весь народ Израиля в целом за исполнение заповедей и предупреждением о наказании, которое последует в случае пренебрежения законами Торы. Третий отрывок (Бемидбар, 15:37–41) содержит закон о *цицит*. Запо-

/4/ СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ, БОГ – ВСЕСИЛЬ-  
НЫЙ НАШ, БОГ ОДИН! /5/ ЛЮБИ БОГА,

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד | 4

ведь повязывать *цицит* на краях одежды связывается с обязанностью помнить обо всех постановлениях Торы и устранить не только в своих действиях, но даже в мыслях и на уровне желаний от всего дурного – того, что противоречит Божественной Воле. Это требование в свою очередь связано с обязанностью помнить об исходе из Египта и обо всех чудесах, произошедших с сынами Израйля.

**4. Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один!** Иврит: *Шма Израэль Адонай Элоэину Адонай эхад*. Данный перевод соответствует Сифри, Септуагинте и мнению большинства еврейских авторитетов и комментаторов. В этом коротком предложении объединены первая и вторая заповеди из десяти, записанных на скрижалях: Всесильный – наш Бог, Он один и нет никого, кроме Него.

По правилам написания свитка Торы последняя буква в слове *шма* – "аин" – должна быть выделена: она пишется более крупно и поднимается над строчкой. То же требование предъявляется к написанию последней буквы "далет" в слове *эхад*. Причина выделения буквы "далет" очевидна: написание букв "далет" и "рейш" отличается лишь незначительной деталью, и в свитке Торы слово *эхад* должно четко отличаться от слова *ахер*. В противном случае при чтении может произойти недопустимая ошибка: вместо "один" будет прочитано "другой". Точно такое же требование предъявляется к букве "рейш" в слове *ахер* (Шмот, 34:14). В этом случае закон направлен на устранение возможности аналогичной ошибки: когда вместо *ло тиштахавэ лезль ахер* ("ибо да не поклонись ты боже-ству иному") может быть прочитано *ло тиштахавэ лезль эхад* ("Единому"). Комментаторы объясняют, что требование увеличить размер буквы "аин" в слове *шма* связано с тем, чтобы это слово не было воспринято как *шема* ("может быть" – с буквой "алеф" на конце). Любой аспект Торы допускает несколько комментариев на разных уровнях. Поэто-

му если отвлечься от практического объяснения закона, обязывающего увеличить размер букв "аин" и "далет" при написании свитка Торы и постараться увидеть намек, раскрывающий сущность закона, легко заметить, что эти две буквы вместе составляют слово *эд* ("свидетель"). Любой еврей, произносящий строки "Шма", становится свидетелем, провозглашающим важнейшее свойство Творца – единство – перед всем миром.

**Бог – Всесильный наш** В тексте Торы записано непронизносимое четырехбуквенное имя. В данном случае оно рассматривается как указание на силу, сотворившую весь мир и постоянно поддерживающую его существование, на источник жизни и неиссякающую энергию, управляющую судьбами людей и народов.

**Бог один** «В первом стихе из того отрывка Торы, который принято называть "Шма", нам раскрывается третье из величайших свойств Всевышнего. В Брейшит, гл. 17 Он дал узнать о Себе как о Всемогущем, в Шмот, гл. 6 – как о Вечном, и, наконец, здесь мы узнаем о Нем как о Едином» (Филиппин). Все-вышний один, потому что нет другого бога. Он также один, потому что нет никого и ничего подобного Ему. Поэтому можно сказать, что свойство Всевышнего – не только единство, но и единственность и уникальность.

**Один** Иврит: *эхад*. Самым прямым и непосредственным выводом из единства Всевышнего является то, что не следует обращаться с молитвой к кому бы то ни было, кроме Него. Превратное представление о том, что в Божественной сущности Всевышнего сочетается несколько составляющих, подобное постоянно упоминаемому христианами триединству, является прямым и непосредственным отступлением от концепции абсолютного единства Творца. Израиль на протяжении всей своей многовековой истории решительно отвергал все то, что могло бросить даже слабую тень или притупить четкость и ясность концепции

ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ВСЕМ СЕРДЦЕМ  
СВОИМ, И ВСЕЙ ДУШОЮ СВОЕЙ, И ВСЕМ

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־

чистого монотеизма, которая пришла в мир не раньше, чем возник еврейский народ. Сыны Израиля были готовы страдать, скитаться и жертвовать своей жизнью, чтобы даже в незначительной степени не отойти от идеи абсолютного единства Всевышнего.

**5. любви** Впервые за всю историю человечества Всевышний обращается к избранному Им народу и дает заповедь любви, которая распространяется на всех и каждого. Любовь ко Всевышнему является отличительной чертой тех, кто искренне служит Ему. После того, как человек провозгласил единство Всевышнего, он с любовью, не выдвигая никаких условий, полностью посвящает Ему свой разум и свое сердце, стремясь постичь Божественную Волю. Такое подчинение на духовном уровне называется *кабалат оль малхут шамаим* – "принятие ярма царства Небес". Если единство Всевышнего является основополагающим принципом еврейской веры, то любовь ко Всевышнему является основой всей жизни еврейского народа. Согласно мнению мудрецов Талмуда, одно из важнейших проявлений любви ко Всевышнему заключается в том, чтобы сделать свое поведение настолько достойным и благородным, что окружающие будут непрестанно повторять: "Как велика Тора, которую заповедал Всевышний этому человеку!".

"Каким образом проявляется любовь человека ко Всевышнему? Он постоянно испытывает желание быть ближе к Творцу, достичь совершенства и ощутить проявление Божественного Присутствия повсюду. Это желание никогда не ослабевает, занимая все помыслы человека, подобно тому, как стремление приобрести то или иное имущество часто овладевает тем, кто сделал стремление к материальному благу и удовлетворение своих потребностей основной целью жизни. Если еврей действительно испытывает любовь ко Всевышнему, произнесение имени Творца доставляет ему удовольствие и преображает все его существо. Он с восторгом воспринимает слова Торы и не

может оторваться от них подобно тому, кто разговаривает с горячо любимой женой или единственным сыном. Ранние комментаторы выбрали для объяснения состояния искренней любви ко Всевышнему строки, записанные царем Давидом в книге Тегилим (42:2): "Как лань стремится к потокам вод, так душа моя тянется за Тобюю" (Моше-Хаим Луццатто).

"Когда душа погружается во тьму страха и тревог, прорывается искра любви ко Всевышнему, которая мгновенно разгорается и превращается в пламя. Страх сменяется радостью и восторгом. Люди, которые обладают таким чувством любви к Творцу, стремятся лишь к одному – исполнить Его волю и приблизить к праведности и святости других" (Эльзар из Вормса).

**всем сердцем своим** Есть только один Источник, дающий силы существования человеку и всему, что окружает его. Поэтому следует относиться к Нему с беспредельным уважением, благодарностью и любовью. "Бог один, и Он требует от человека единства (цельности) во всех его устремлениях, помыслах и делах" (Сменд). Мудрецы Талмуда разъясняют, что повеление Торы любить Всевышнего всем сердцем подразумевает, что как хорошие, так и дурные желания, рождающиеся в недрах человеческих сердец, следует направить на умножение добра в мире, превратив даже дурные наклонности в источник энергии и движущую силу для добрых дел.

**и всей душою своей** Человек должен быть готов во имя любви ко Всевышнему отказаться от самых сильных своих устремлений и желаний, направленных на достижение личного блага. Мудрецы понимают слова "всей душою своей" как "всей своей жизнью" – т.е. любовь к Творцу не должна ослабевать до последнего биения человеческого сердца, оставаясь в тот момент, когда он возвращает свою жизнь Всевышнему по Его требованию, столь же сильной как раньше. Классическим примером проявления этого свойства является раби Акива. Все

СУЩЕСТВОМ СВОИМ. /6/ И БУДУТ СЛОВА ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, В СЕРДЦЕ ТВОЕМ. /7/ И ПОВТО-

נִפְשֶׁךָ וּבְכָל־מֵאֲדָךְ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 6  
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם 7

дни своей жизни он ждал, когда чувство любви ко Всевышнему сможет найти свое выражение в конкретном действии. Этот момент настал, когда за организацию и участие в последнем еврейском восстании против Римской империи раби Акива был приговорен к смертной казни. Палач был готов приступить к своей страшной работе, а раби Акива улыбался, и на вопрос изумленных учеников, должна ли любовь ко Всевышнему простираться столь далеко, он ответил: «Все дни жизни моей я с нетерпением ждал этого момента, когда можно будет исполнить заповедь "всею душою своею"». Великий учитель хотел сказать, что заповедь любви всем сердцем своим и заповедь любви всем существом своим он исполнял всегда. Но заповедь любить всею душою своей невозможно довести до совершенства до самого последнего момента жизни. "Разве не буду я радоваться, — сказал он, — когда мне предоставилась возможность исполнить эту заповедь во всей ее полноте?". Душа раби Акивы оставила его тело в тот момент, когда он произносил слово *эхад* ("один") из молитвы "Шма, Исраэль". Такое понимание этого основополагающего отрывка Торы всегда придавало верным сынам еврейского народа силы жертвовать своей жизнью во имя веры. Рабейну Бахья рассказывает о еврее, жившем в одно с ним время, которого нельзя назвать иначе, нежели "святой человек". Он всегда обращался ко Всевышнему с молитвой: "Мой Бог, Ты отдал меня в руки голода и страданий. Ты погрузил меня в темноту и дал мне узнать Твои мощь и силу. Но если даже Ты будешь жечь меня огнем, буду только сильнее любить Тебя и радоваться Тебе". Вне всякого сомнения, этот человек не рассчитывал на какое-либо вознаграждение в будущем мире. Другой еврей произнес: "Мне не нужен Ган Эден, мне не нужен будущий мир, я стремлюсь к Тебе и только к Тебе".

**и всем существом своим** Т. е. с полной самоотдачей, сконцентрировав

все свои силы и чувства. Мудрецы Талмуда рассматривают заповедь любить "всем существом своим" в определенном аспекте. Их комментарий строится на близости слова *меодеха* (в данном случае "существом твоим") к слову *мида* ("качество"): «Ты должен любить Всевышнего, какое бы из Его качеств управления миром ни проявлялось в твоей судьбе: как *мидат гарахамим* ("качество милости"), так и *мидат эадин* ("качество суда")». Мудрецы имели в виду, что человек должен с любовью относиться ко Всевышнему как в момент радости и благополучия, так и в то время, когда его настигает неудача, и вместе с ней приходят подавленность и отчаяние. Талмуд предлагает и другое понимание слова *меодеха* — "имуществом твоим". Иными словами, стремление исполнить волю Всевышнего и сделать угодное в Его глазах не должно останавливаться перед материальными затратами. Один из мудрецов XVIII столетия заповедь любить Всевышнего "всем имуществом своим" объяснил следующим образом: "Ты не имеешь права оставлять любовь ко Всевышнему даже в том случае, если обладаешь большим состоянием" (Паним яфот).

**6. слова эти** Т. е. слова, записанные в стихах 4 и 5. Произнесение этих предложений приравнивается к изучению Торы, т. к. в них содержится квинт-эссенция всего Учения: "Бог один. Он — источник жизни и блага. И обязанность человека — относиться к Нему с любовью".

**сегодня** "Не относитесь к Божественным повелениям как к устаревшим правилам и предписаниям или как к прописным истинам. Вы должны рассматривать их как нечто новое, как новые постановления Царя, которые были провозглашены только сегодня" (Сифри).

**в сердце твоём** Сердце сравнивается со Скрижалями завета, на которых должны быть начертаны Божественные заповеди так, чтобы они никогда не стирались (ср. Ирмеягу, 31:32,33).

РЯЙ ИХ СЫНАМ СВОИМ, И ПРОИЗНОСИ ИХ, СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ, И ИДЯ ДОРОГОЮ, И ЛОЖАСЬ, И ВСТАВАЯ. /8/ И ПОВЯЖИ ИХ КАК ЗНАК НА РУКУ СВОЮ, И БУДУТ ОНИ ЗНАКАМИ МЕЖДУ ГЛАЗАМИ ТВО-

לְכֹנִיד וְדִבְרָתָם בָּם בְּשִׁבְתָּךְ בְּבִיתְךָ וּבְלַכְתָּךְ  
כְּדָרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָךְ: וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת 8  
עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְמַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם 9

**7. и повторяй их** Заповеди Всевышнего могут сохраняться в сердце только в том случае, если человек постоянно повторяет их вслух, чтобы освежить в своей памяти. "Слова Торы должны быть всегда четкими, и нет у мудреца права произносить их с сомнением, невнятно или неточно" (Сифри).

**и произноси их** Это повеление требует от человека не только помнить слова Торы, но и основываться во всех своих делах и поступках на ее законах, ориентироваться на нравственные принципы, изложенные в ней, и никогда не забывать ссылаться на учение Моше.

**сидя в доме своем** "Человек и в собственном доме должен вести себя соответствующим образом, чтобы быть примером для всех своих домашних. При этом он должен быть предупредительным и не подавлять их волю" (Зофар).

**и ложась** Эти слова послужили основой для определения и установления времени вечерней молитвы. "Шма" произносят перед молитвой "Шмонэ эсрэ" ("Восемнадцать благословений"). Перед чтением "Шма" произносят два благословения и после – тоже два. Первое из благословений, предваряющих "Шма", называется "Гамаарив аравим" ("Наводящий вечерние сумерки"), а второе – "Агават олам" ("Вечная любовь"). Первое из них является благодарностью Всевышнему за поддержание в мире определенного порядка и своевременную смену дня и ночи. Произнося второе благословение, еврейский народ благодарит Творца за Его любовь, которая проявляется вечно и не зависит от смены времен. Два благословения, которые произносят после "Шма", называются "Эмет везмуна!" ("Истина и вера") и "Гашкивейну" ("Дай нам покой ночью"). Первое из них начинается с провозглашения истинности всего записанного в Торе и заканчивается благодарностью Всевышнему, освободившему на-

род Израиля из египетского рабства. Второе благословение содержит просьбу дать ночной покой и заканчивается благодарностью Всевышнему, вечно хранящему народ Израиля. Вслед за "Шма" произносят "Шмонэ эсрэ". Молитва завершается чтением "Алейну" – благодарностью Всевышнему за избрание еврейского народа и просьбой проявить Божественное Присутствие во всем мире. "Шма" принято читать также и перед сном. Во время сна душа человека должна подняться в высший мир и возвышенные мысли, связанные с единством Всевышнего и стремлением постичь смысл Торы, помогут ей достичь наиболее высоких духовных уровней. «"Шма" подобно обоюдоострому мечу, который способен защитить от всех тревог и страхов ночи» (Талмуд).

**и вставая** На основе этого слова Торы определяются временные границы исполнения заповеди чтения "Шма" утром. Перед утренним "Шма" читаются два благословения, а после – еще одно. Первое из предваряющих благословений – "Йоцер ор" – является благодарностью Всевышнему, сотворившему свет и небесные светила. Второе из них – "Агава раба" – представляет собой благодарность Всевышнему, избравшему народ Израиля по Своей великой любви к нему. Заключительное благословение – "Гааль Исраэль" – является благодарностью Всевышнему, даровавшему свободу народу Израиля. Сразу же за ним начинают молитву "Шмонэ эсрэ", за которой как правило (за исключением праздничных и торжественных дней) следует "Таханун" – обращение ко Всевышнему с просьбой о прощении грехов. Во второй и пятый день недели сразу же после "Тахануна" приступают к чтению Торы. Утренняя молитва завершается короткой молитвой "Алейну", "Кадишем" и прочтением нескольких псалмов.

**8. и повяжи их** Повеления Торы

ими. /9/ и напиши их на косяках дома своего и на воротах своих.

על־מזוזות ביתך ובשעריך: פ

никогда не рассматриваются как абстрактные: любое требование имеет свое конкретное выражение. Поэтому и в данном случае традиция понимает требование повязать на руку эти слова Торы как конкретное повеление прикрепить к руке хотя бы на короткое время текст, содержащий написанные на пергаменте слова "Шма". Устная традиция, передаваемая из поколения в поколение, определяет, как это должно быть сделано: какой формы должен быть футляр, в который помещается пергамент, какими должны быть ремни и как при их помощи следует прикреплять к руке футляр со вложенным в него отрывком Торы. "Сами слова этого отрывка из текста Торы заставляют предположить, что скорее всего речь идет о конкретном повелении, которое должно быть исполнено буквально: так, как это написано. Некоторое вещественное выражение принципа, который декларирует еврей, должно быть привязано к его руке" (Драйвер).

**9. и напиши их на косяках** На этих словах основывается одна из известнейших заповедей, которую соблюдают почти все евреи вне зависимости от того, насколько строго они относятся к соблюдению других принципиальных постановлений Торы. Отрывок из текста Торы, написанный на пергаменте, вкладывают в прочный футляр и закрепляют на косяке двери так, чтобы он оказывался с правой стороны при входе в дом. Этот отрывок получил название в связи с тем местом в доме, где он должен быть укреплен: *мезуза* ("косяк"). Мудрецы ввели постановление, обязывающее укреплять подобные футляры с отрывками "Шма", записанными на пергаменте, на всех дверях, ведущих в любое жилое помещение, независимо от того, выходят эти двери на улицу или для того, чтобы войти в них, нужно пройти через главный вход, на косяке которого закреплена *мезуза*. Кроме отрывка из "Шма" *мезуза* содержит также отрывок из Дварим, 11:13–20. Широко распространен обычай писать красивыми буквами на футляре, содер-

жащем *мезузу*, имя Всевышнего "Шадай". *Мезуза* является символом постоянной заботы Всевышнего о каждом еврейском доме, где соблюдаются законы Торы, придающие ему существенный элемент святости. Ряд комментариев раскрывает один из смыслов имени "Шадай", представляя его как аббревиатуру: "шин" – *шомер* ("хранящий"), "далет" – *дальтот* – ("двери"), "йод" – *Израэль* ("Израиля"). "Хранящий двери Израиля" – таково одно из свойств Творца, оберегающего Свой народ. Практически во всех без исключения еврейских общинах распространился обычай каждый раз при входе в дом прикасаться к *мезузе* и после этого целовать руку. Считается, что в этом случае на дом распространяется Божественная защита (но только при условии, что, прикасаясь к *мезузе*, человек не машинально производит привычное для него действие, а вспоминает при этом о единстве Творца). *Мезуза* служит напоминанием для всех тех, кто входит в дом и выходит из него, что в нем живут люди, вся жизнь которых – утверждение принципов, записанных в "Шма", и их распространение во всем мире.

И. Абрахамс, говоря о важнейшем значении книги Дварим, подчеркивает, что фундаментальный принцип абсолютного монотеизма является ее основой. Из него вытекает принципиальная обязанность, распространяющаяся на каждого еврея, – любовь ко Всевышнему. Основная форма воплощения этой обязанности – изучение Торы, которое дополняется требованием придать любой мысли некоторое материальное выражение. Материальным выражением любви, проявляющейся через изучение Торы, становится заповедь, повелевающая навязать на руку слова "Шма" так, чтобы они оказались напротив сердца, как бы лежащими на нем. Иудаизм в подавляющем большинстве случаев связывает любое повеление, к каким бы высоким духовным сферам оно ни относилось, с конкретным действием, кото-

/10/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, ДАТЬ ТЕБЕ, — ГОРОДА БОЛЬШИЕ И ХОРОШИЕ, КОТОРЫХ ТЫ НЕ СТРОИЛ, /11/ И ДОМА, ПОЛНЫЕ ВСЯКОГО ДОБРА, КОТОРЫЕ НЕ ТЫ НАПОЛНЯЛ, И КОЛОДЦЫ ВЫСЕЧЕННЫЕ, КОТОРЫЕ НЕ ТЫ ВЫСЕКАЛ, ВИНОГРАДНИКИ И МАСЛИЧНЫЕ ДЕРЕВЬЯ, КОТОРЫЕ НЕ ТЫ ПОСАДИЛ, И БУДЕШЬ ЕСТЬ И НАСЫЩАТЬСЯ, — /12/ ТО БЕРЕГИСЬ, НЕ ЗАБУДЬ БОГА, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /13/ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, БОЙСЯ, И ЕМУ СЛУЖИ, И ЕГО ИМЕНЕМ КЛЯНИСЬ.

וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר  
לֹא־בָנִיתָ: וּבְתֵימִים מְלֵאִים כָּל־טוֹב אֲשֶׁר לֹא־  
מָלַאתָ וּבְרֵת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ  
כְּרָמִים וְיַיִתִּים אֲשֶׁר לֹא־נִמְעַתָּ וְאִכְלָתָ  
וְשָׂבַעְתָּ: הַשְׁמַר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה  
אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ  
תִּשְׁבַּע: לֹא תִלְכֹּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים 11 12 13 14

рое становится его непосредственным выражением.

#### 10–19. Опасность забывания

Благополучие на земле, дарованной Всевышним в наследный удел, может привести к забыванию о постоянной зависимости от Божественного милосердия. Это, в свою очередь, может стать причиной желания служить тем божествам, которым поклоняются окружающие народы.

**11. и колодцы высеченные** В Эрец-Исраэль в период дождей воду собирали в специально высеченных в камне колодцах и пользовались ею для питья, домашних нужд и орошения на протяжении всего лета, когда осадки не выпадают. Работа по высечению колодцев в скале была трудоемким процессом, требующим знания и умения. Подобные водосборники представляли собой особую ценность.

**13. Бога, Всесильного твоего, бойся** Эта заповедь может рассматриваться как дополнение к Дварим, 6:5 ("Люби Бога, Всесильного твоего..."). Сочетание любви и трепета пред Всевышним, выраженное в одном едином порыве, представляет собой наивысшую форму связи с Творцом, которая возникает в душе человека. "Трепет пред Всевышним действует как сила, удаляющая человека от дурных поступков и мыслей. Любовь ко Всевышнему проявляется как стремление человека построить свою жизнь в

соответствии с Божественной Волей" (Талмуд). "В самом деле, трепет пред Всевышним — это самый первый аспект, который должен быть упомянут, когда мы начинаем говорить о религии" (Уэлч).

**и Ему служи** Молитвой (Сифри).

**и Его именем клянись** Это предложение не может рассматриваться как повеление произносить клятвы для того, чтобы лишний раз упомянуть имя Всевышнего. Оно не противоречит общему положению, передаваемому по традиции, что произнесение клятвы крайне нежелательно. Однако в том случае, когда возникает необходимость произнесения клятвы в ходе судебного процесса, Тора требует произнесения клятвенного заявления, содержащего имя Всевышнего, и одновременно запрещает клясться именем человека или божества. Сыны Израэля жили среди племен, которые постоянно обращались ко своим многочисленным божествам как с просьбами о помощи и спасении, так и с просьбами подтвердить истинность произнесенных ими слов. Постоянное упоминание имен божеств являлось для них свидетельством лояльности человека к тем идолам, которые считались покровителями данного племени, народа или государства. Поэтому простое, на первый взгляд, повеление Торы представляло собой для еврея, оказывавшегося в чужой для него среде, запрет, соблюдение которого требовало большого напряжения сил. Находясь

/14/ НЕ СЛЕДУЙТЕ ЗА БОГАМИ ИНЫМИ ИЗ БОГОВ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ ВАС. /15/ ИБО ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ-РЕВНИТЕЛЬ – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В ТВОЕЙ СРЕДЕ; ДАБЫ НЕ ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НА ТЕБЯ, И НЕ УНИЧТОЖИЛ ОН ТЕБЯ С ЛИЦА ЗЕМЛИ.

/16/ НЕ ИСКУШАЙТЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КАК ИСКУШАЛИ ВЫ ЕГО В МАСЕ. /17/ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СВИДЕТЕЛЬСТВА ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ОН ТЕБЕ. /18/ И ПОСТУПАЙ СПРАВЕДЛИВО И ХОРОШО В ГЛАЗАХ БОГА, ЧТОБЫ БЫЛО ХОРОШО ТЕБЕ, И ПРИ-

טו מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם: כִּי אֵל קִנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן־יִחַר אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידֶךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ: פ

16 לֹא תִנְסֹוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בְּמַסָּה: שְׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֲרֵתֹו וְחֻקֹּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ: וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִימָכּ לְךָ וְכָאֵת וִירֵשֶׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע

среди людей, которые ждали от него проявления уважения к их покровителям, он должен был постоянно помнить, что для него допустимо только произнесение имени Всевышнего и только в случае крайней необходимости.

**14. народов, которые вокруг вас** Запрет идолопоклонства распространяется на любые божества, независимо от того, поклоняются ли им народы, проживающие по соседству, или племена, живущие на большом расстоянии. Тора стремится лишь подчеркнуть, что вероятность увлечения языческими культами гораздо выше, если они распространены среди соседних народов (Раши).

**15. [Бог]-ревнитель** См. комм. к Дварим, 4:24.

**и не уничтожил Он тебя** Как народ, сохраняющий независимость.

**с лица земли** Изгнал из Страны Израиля.

**16. не искушайте** Не подвергайте проверке Его силу и готовность защитить вас (см. комм. к Шмот, 17:2). Это не только обращение ко всему народу, но и повеление, обращенное к каждому еврею конкретно. Тому, кто стремится исполнить заповеди Всевышнего, не следует проверять, получит он вознаграждение за какое-либо положительное действие или будет подвергнут наказанию, если совершит преступление.

**в Массе** См. Шмот, 17:7.

**18. И поступай справедливо и хорошо в глазах Бога** Следует обратить внимание на то, что в этом предложении

понятия добра и справедливости разделены и даже в какой-то степени противопоставлены друг другу. Тора предупреждает, что одного лишь стремления поступать справедливо, т. е. в любой ситуации действовать в соответствии с постановлениями строгого закона, недостаточно. Если бы люди всегда и во всем придерживались буквы закона, они не обладали бы чувствительностью и отзывчивостью. Человек должен осознавать, что пути справедливости не могут быть раскрыты для него полностью. Он не может учесть всех обстоятельств. Существует Божественная справедливость, которая предполагает учет таких факторов, которые не могут быть известны каждому человеку. Поэтому обязанность любого еврея – уметь отступить в любой ситуации и не быть ярым приверженцем претворения в жизнь требований закона. "Человек обязан делать более того, что требует от него закон (*лифним мишура*т *жадин*)", – говорят мудрецы Талмуда. Они утверждают, что Иерусалим был разрушен, потому что в его судах выносили постановления в соответствии со всей строгостью закона, не учитывая требование Торы стремиться к *йошер* ("прямоте").

Два приведенных ниже примера позволяют понять, какие именно человеческие качества мудрецы Талмуда называли "прямотой". Однажды женщина спросила у одного из мудрецов, настоящей или поддельной является монета, которой ей хотели заплатить за товар. Мудрец заверил ее, что монета настоящая. На



ДЕШЬ, И ОВЛАДЕЕШЬ СТРАНОЙ ХОРОШЕЙ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ДАТЬ ОТЦАМ ТВОИМ, /19/ ОТБРАСЫВАЯ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ ПЕРЕД ТОБОЙ, КАК ГОВОРИЛ БОГ.

/20/ КОГДА СПРОСИТ ТЕБЯ СЫН ТВОЙ В

יְהוָה לְאַבְתִּיךָ: לְהִרְפֹּךְ אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֶיךָ 19

כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: פ

כִּי-יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֲלֵת 20

следующий день женщина подошла к нему и сообщила, что монета была фальшивой. Тогда мудрец взял у нее монету и взамен дал другую. По закону, он не был обязан поступить именно таким образом. Он сделал более того, что требует от него закон, и такой поступок рассматривается как правильный и хороший в глазах Всевышнего.

Раба, сын Бар Ханы, нанял горшечников, чтобы те перевезли ему кувшины с вином. Горшечники не умели перевозить бьющиеся сосуды и разбили все кувшины. В качестве компенсации за нанесенный ущерб Раба забрал у них верхние одежды. Горшечники обратились к Раву, который велел вернуть неудачливым перевозчикам их одежду. Получив назад свое имущество, горшечники начали жаловаться: "Мы бедные люди. Мы проработали целый день, устали и ничего не заработали". Рав решил, что они должны получить свою плату. Но Раба возразил и сказал, что действовал в соответствии с законом. На это Рав ответил: «В самом деле, то, что ты сделал, законно. Но в Торе написано: "Ты должен придерживаться пути праведности", т. е. действовать не только в соответствии со строгим законом, но и сообразовываясь с обстоятельствами». (Если бы Шекспир знал об этой обязанности поступать, принимая во внимание не только строгий закон, но и обстоятельства, он никогда не сделал бы своего героя Шейлока евреем.)

Раши предлагает следующее прочтение этого стиха: «Следует учиться действовать не в соответствии со строгими предписаниями закона. Следует помнить об обязанности примириться и прийти к соглашению (*пшара*). Соглашение может быть достигнуто только в том случае, если каждая из спорящих сторон добровольно откажется от части своих требований, основанных на положениях закона. Решение суда может быть вынесено в пользу одной стороны, в то время как

соглашение, достигнутое на основе взаимных уступок и отказа рассматривать дело в соответствии со строгим законом, чаще всего бывает приемлемым для обеих сторон. Часто стремление к справедливости разрушает отношения между людьми, а взаимные уступки и решение вопроса на основе общих соображений и с учетом всех обстоятельств восстанавливает дружеские отношения. Так исполняются слова пророка: "Вот дела, которые вам следует делать: говорите правду – каждый ближнему своему; по истине и по справедливости во имя мира судите во вратах ваших" (Зхарья, 8:16)».

19. как говорил Бог См. Шмот, 23:27.

## 20–25. Исход – урок истории

Будущие поколения должны воспитываться на примере тех событий, которые произошли в период исхода из Египта. Первая ночь праздника Песах отличается тем, что каждая семья собирается за праздничным столом не только для того, чтобы отметить важнейшее событие в истории народа, но прежде всего для того, чтобы рассказать детям (учитывая особенности возраста и способности ребенка) об исходе из Египта, останавливаясь на всех деталях и подробностях, стремясь донести смысл произошедшего несколько тысяч лет назад. Рассказ о событиях исхода записан в Пасхальной Гагаде, где большое внимание уделено значению праздника исхода из Египта как связующему звену, соединяющему все поколения. Подробно рассказывается о том времени, когда в Иерусалиме стоял Храм, и весь народ приходил с разных концов страны, чтобы принести пасхальную жертву (мясо которой готовили на открытом огне и ели в ту же ночь во время торжественной трапезы в каждом доме). В Пасхальной Гагаде повествование о чудесах постоянно прерывается благословениями Всевышнему, избавив-

БУДУЩЕМ, ГОВОРЯ: "ЧТО ЭТО ЗА СВИДЕТЕЛЬСТВА, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ НАШ, ВАМ?", — /21/ТО СКАЖИ СЫНУ ТВОЕМУ: "РАБАМИ БЫЛИ МЫ У ФАРАОНА В ЕГИПТЕ, И ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА РУ-

והחקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהינו  
אתכם: ואמרת לבנך עבדים היינו לפרעה  
במצרים ויציאנו יהוה ממצרים ביד חזקה:

21

шему Свой народ от рабства, и благодарственной молитвой. Рассказу о чудесах предшествует вопрос, который по традиции задает самый младший ребенок в семье. Ответом на этот вопрос служат отрывки из Торы, комментарии к ним и соответствующий мидраш (Йеґошуа, 24:2–4, Дварим, 26:5–8). Чтение "Ғалеля" (нескольких псалмов, в которых прославляется Всевышний) составляет неотъемлемую часть пасхального "седера". В более позднее время были добавлены отрывок из субботней и праздничной утренней молитвы "Нишмат коль хай" ("Душа всего живого") и торжественные гимны и песни для детей.

Сами по себе подготовка к празднику Песах и проведение пасхального "седера" достойны того, чтобы кто-нибудь из серьезных исследователей посвятил им отдельный труд, описав изменение их характера на протяжении многих веков еврейской истории. В средние века в христианской Европе первая ночь праздника Песах (*лейль седер*) была для евреев временем ожидания ужасных нападений и безжалостных погромов, которые достигали своего апогея именно в этот период. Начиная с XII столетия, положение усугубилось повсеместным распространением кровавого навета. Темные люди свято верили в то, что евреи добавляют в мацу кровь христианских младенцев, а служители церкви и местные власти, всегда готовые пополнить свое состояние за счет еврейского имущества, не останавливались перед тем, чтобы пойти на очередную провокацию и подтолкнуть бешеную толпу к погрому. В 1190 г. в Йорке накануне Песаха произошли страшные события, не связанные непосредственно с кровавым наветом, однако, по всей видимости, вызванные самим приближением праздника и подготовкой к нему. Местные власти потребовали от местных евреев перейти в хри-

стианство. Никто из сынов Израиля не согласился спасти свою жизнь ценою изменения веры. Вся община предпochла покончить жизнь самоубийством, только бы не попасть в руки дикой разъяренной толпы. "В человеческой памяти навсегда остался неизгладимый след этих страшных времен и чувство беспредельного уважения к тем, кто пожертвовал жизнью, отказавшись изменить идеалам своего народа. Песах получил еще один смысл — он стал временем благодарности Всевышнему за спасение от рук варваров в тот период, когда евреи были полностью отданы в руки ненавистников" (Сесиль Рот).

**20. в будущем** Иврит: *махар*. Букв. "завтра".

**что это за свидетельства... и законы** Четыре раза Тора возвращается к обязанности ответить на вопрос ребенка, стремящегося постичь традицию отцов. В Торе содержатся ответы для всех людей, включая детей, независимо от их характера и способностей. Рассматриваемый стих аналогичен Шмот, 13:14. Однако там вопрос начинается со слов *ма зот* ("что это такое?"). Вне всякого сомнения, младший сын, задающий вопрос в этой главе, значительно старше, наблюдательнее и сообразительнее того ребенка, который обращается с вопросом к своим родителям в книге Шмот. Мудрецы Талмуда называли сына, задающего вопрос в книге Шмот, *там* ("простак"), а сына, задающего вопрос в книге Дварим, — *хахам* ("мудрый").

**21. рабами были мы у фараона в Египте** Эти слова были использованы нашими мудрецами в качестве начала ответа ребенку в Пасхальной Ғагаде. Пасхальный "седеp" представляет собой классический методический образец еврейского образования: сами по себе элементы трапезы и действия, которые предписывает произвести закон, когда

КОЮ МОЩНОЮ. /22/ И ЯВИЛ БОГ ЗНАМЕ-  
НИЯ И ЧУДЕСА ВЕЛИКИЕ И ГИБЕЛЬНЫЕ В  
ЕГИПТЕ НАД ФАРАОНОМ И НАД ВСЕМ ДО-  
МОМ ЕГО У НАС НА ГЛАЗАХ. /23/ А НАС ВЫ-  
ВЕЛ ОН ОТТУДА, ЧТОБЫ ПРИВЕСТИ НАС И  
ДАТЬ НАМ СТРАНУ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ  
ОН ДАТЬ ОТЦАМ НАШИМ. /24/ И ПОВЕЛЕЛ  
НАМ БОГ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ УСТАНОВЛЕ-  
НИЯ ЭТИ, ЧТОБЫ БОЯЛИСЬ МЫ БОГА,  
ВСЕСИЛЬНОГО НАШЕГО, ВО БЛАГО НАМ  
ВО ВСЕ ДНИ, ЧТОБЫ ДАТЬ НАМ ЖИЗНЬ,  
КАК НЫНЕ. /25/ И В ПРАВЕДНОСТЬ ЗА-  
ЧТЕТСЯ НАМ, ЕСЛИ СТРОГО БУДЕМ МЫ  
ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЭТИ ЗАПОВЕДИ ПРЕД БО-  
ГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ НАШИМ, КАК ОН ПО-  
ВЕЛЕЛ НАМ".

ויתן יהוה אותה ומפתים גדלים ורעים | 22  
במצרים בפרעה ובכל ביתו לעינינו: ואותנו 23  
הוציא משם למען הביא אתנו לתת לנו  
את הארץ אשר נשבע לאבותינו: ויצונו 24  
יהוה לעשות את כל החקים האלה ליראה  
את יהוה אלהינו לטוב לנו כל הימים  
כה לחיתנו כהיום הזה: וצדקה תהיה לנו כי  
נשמר לעשות את כל המצוה הזאת לפני  
יהוה אלהינו כאשר צונו: פ

7

## ГЛАВА 7

/1/ КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, В КОТОРУЮ

כי יביאך יהוה אלהיך אל הארץ אשר- 1  
ז ז

вся семья собирается за столом, превра-  
щаются в символы, обозначающие те  
или иные периоды истории и указываю-  
щие на нравственные законы. Достиже-  
ния религиозной мысли и эмоциональ-  
ный настрой прошлых поколений вос-  
принимаются детским умом как горизон-  
ты будущих достижений. Один из мо-  
ментов "седера" представляет собой яр-  
кий пример неразрывного слияния исто-  
рии и религии: каждый человек должен  
посмотреть на себя так, как будто он сам  
вышел из Египта. Дух слияния поколе-  
ний пронизывает весь праздник, и это  
заставляет ребенка сопереживать всему  
тому, что рассказано в Торе о рабстве,  
исходе, странствиях по пустыне и завое-  
вании Святой земли. В процессе пас-  
хального "седера" ребенок в зависимо-  
сти от своих способностей и наклонно-  
стей представляет себя то одним из ве-  
ликих учителей Торы, то пришедшим в  
Храм, чтобы принести жертву, то пере-  
секающим Иордан вместе с воинами  
Йефосуа.

**22. знамения** См. комм. к Дварим,  
4:34. "В своем ответе отец стремится  
донести до сознания сына, что мо-  
гущество Всевышнего не знает границ и  
законы природы не являются препятст-  
вием для претворения плана Всевышне-  
го" (Кёниг).

**24. чтобы дать нам жизнь** "Все-  
вышний не закончил спасение еврейско-  
го народа освобождением из египетского  
рабства. Он продолжает процесс осво-  
бождения каждый день. Точно так же  
каждый день Он укрепляет в сынах Из-  
раиля дух истинной веры, который нахо-  
дит свое выражение в правильном со-  
блюдении закона. Все это является зало-  
гом безопасности и процветания народа"  
(Драйвер).

**25. и в праведность зачтется нам**  
Соблюдение заповедей требует от каждо-  
го еврея в отделимости и от всего народа  
в целом напряжения всех сил. Поэтому,  
если народ успешно справляется со  
своей задачей, считается, что он не толь-  
ко выполнил необходимое, но и проявил  
самоотверженность, характерную для  
праведников. Аналогичное употребление  
слова *цдака* встречается в Брейшит, 15:6:  
"И поверил он [Аврагам] Богу, а Он  
засчитал ему это в праведность".

## Глава 7

Определение сути основных законов  
Торы. Десять заповедей и "Шма" как  
декларация веры. Требование не заклю-  
чать браки с представителями других  
народов. Обязанность уничтожить все  
объекты, связанные с идолопоклонством  
на Святой земле.

ВСТУПАЕШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, ТО ИЗГОНИТ ОН МНОГИЕ НАРОДЫ ПЕРЕД ТОБОЙ: ХЕТТОВ, И ГИРГАСШЕЕВ, И ЭМОРЕЕВ, И КНААНЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, И ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ, СЕМЬ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ ТЕБЯ. /2/ И КОГДА ОТДАСТ ИХ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ТЫ РАЗГРОМИШЬ ИХ, ТО УНИЧТОЖЬ ИХ, НЕ ЗАКЛЮЧАЙ С НИМИ СОЮЗА И НЕ ПОЗВОЛЯЙ ИМ ЖИТЬ у тебя. /3/ И НЕ РОДНИСЬ С НИМИ: ДОЧЕРИ ТВОЕЙ НЕ ОТДАВАЙ ЗА СЫНА ЕГО, И ДОЧЕРИ ЕГО НЕ БЕРИ ЗА СЫНА ТВОЕГО. /4/ ИБО ОТВРАТИТ ЭТО СЫНА ТВОЕГО ОТ МЕНЯ, И ОНИ БУДУТ СЛУЖИТЬ ИНЫМ БОГАМ, И ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ БОГА НА ВАС, И УНИЧТОЖИТ ОН ТЕБЯ СКОРО. /5/ НО ВОТ КАК ПОСТУПАЙТЕ С НИМИ: ЖЕРТВЕННИ-

אתה בא־שמה לרשתה ונשל גוים־רבים מפניך החתי והגרנשי והאמרי והכנעני והפרזי והחוי והיבוסי שבקה גוים רבים ועצומים ממך: ונתנם יהוה אלהיך לפניך והקיתם החרם תחרים אתם לא־תכרת להם ברית ולא תחנם: ולא תתחתן בם בתך לא־תתן לבנו ובתו לא־תקח לבנך: כִּי־יסיר את־בנך מאחרי ועבדו אלהים אחרים וחרה אפ־יהוה בכם והשמידך מהר: כִּי אס־פה תעשו להם מזבחתיהם ה

**1. перед** Всевышний приготовит тебе путь и очистит место твоего проживания от всякой скверны, изгнав народы, поклоняющиеся идолам. Перечисленные в этом предложении народы упоминаются также в Брейшит, 10:15–18, 15:19–21, в Шмот, 3:8,17, 13:5 и в других местах. Мидраш рассказывает о том, что гиргашеи оставили Страну Кнаан прежде, чем сыны Израиля пересекли границы Святой земли.

**2. то уничтожь их** Иврит: *ḥaxarem taḥarim*. Народы, оставшиеся на территории Страны Кнаан и не пожелавшие принять на себя законы, обязательные для сынов Ноаха, должны рассматриваться как *xerem*, т. е. подлежащие полному уничтожению (см. комм. к Дварим, 20:18).

**и не позволяй им жить [у тебя]** Если даже у сынов Израиля нет возможности изгнать идолопоклонников из Святой земли в кратчайший срок, они не должны давать им возможности закрепиться на земле – запрещено покупать у них что-либо или продавать, сдавать землю в аренду, нанимать на работу (см. комм. к Дварим, 4:19).

**3. и не роднись с ними** Еще праотцы предупреждали, что заключение брака с представителями ханаанских племен не может принести ничего хорошего (см. Брейшит, гл. 24 и 28). Моше также неоднократно предупреждал людей, чтобы они не роднились с соседними племена-

ми (см. Шмот, 34:16). Уже после вступления в Кнаан Йефшоуа еще раз обращает внимание на опасность нарушения запрета заключать браки с иноплеменниками (Йефшоуа, 23:12). В наше время, несмотря на то, что изменились условия жизни и взаимоотношений между народами, запрет заключать браки с иноплеменниками не утратил своей актуальности. Лишь благодаря тому, что евреи, соблюдающие закон Торы, на протяжении долгой истории независимо от тех условий, в которых они оказывались, строго соблюдали этот закон, еврейский народ и сегодня продолжает свое существование. "Каждый еврей должен чувствовать себя связанным определенным обязательством в отношении заключения брака, несмотря на то, что это может повлечь за собой необходимость пожертвовать личными эмоциями. Каждый еврей, который заключает брак вне еврейского народа, должен знать, что он подталкивает свою нацию к окончательному разрушению" (М. Джозеф).

**4. ибо отвратит это** Речь идет о тех случаях, когда нееврей женится на дочери еврея.

**сына твоего** Талмуд объясняет, что это предложение Торы четко указывает на то, что ребенок, рожденный еврейской матерью, считается евреем. Логично предположить, что слова "сына твоего" подразумевают внука, т. е. ребенка, рожденного дочерью, заключившей

КИ ИХ РАЗБЕЙТЕ, И СТОЛБЫ ИХ СОКРУШИТЕ, И СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ИХ СРУБИТЕ, И ИЗВАЯНИЯ ИХ СОЖГИТЕ ОГНЕМ. /6/ ИБО НАРОД СВЯТОЙ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: ТЕБЯ ИЗБРАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ТЫ БЫЛ ЕМУ НАРОДОМ, ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, ЧТО НА ЛИЦЕ ЗЕМЛИ. /7/ НЕ ПОТОМУ, ЧТО МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ВЫ ПРОЧИХ НАРОДОВ, ВОЗЖЕЛАЛ ВАС БОГ И ИЗБРАЛ ВАС, ВЕДЬ ВЫ МАЛОЧИСЛЕННЕЕ ВСЕХ НАРОДОВ; /8/ НО ИЗ ЛЮБВИ БОГА К ВАМ И РАДИ СОБЛЮДЕНИЯ ИМ КЛЯТВЫ, КОТОРУЮ ОН ДАЛ ОТЦАМ ВАШИМ, ВЫВЕЛ БОГ ВАС РУКОЮ МОЩНОЮ И ОСВОБОДИЛ ТЕБЯ ИЗ ДОМА РАБСТВА, ИЗ-ПОД ВЛАСТИ

תִּתְּנוּ וּמִצַּבֹּתָם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בְּחָר | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: לֹא מִרַבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חֶשֶׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי־אַתֶּם הֵמָּעַת מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמְרוּ אֶת־הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיַּפְדֶּךָ מִבֵּית עַבְדִּים מִיַּד פְּרָעָה מֶלֶךְ־

брак с неевреем. Поскольку он назван "сын твой", следует считать, что он принадлежит к еврейскому народу. Таким образом, выводится общее правило: ребенок принадлежит еврейскому народу, если его мать – еврейка.

**5. столбы их** Символические изображения божества солнца.

**священные деревья их** Деревья, посаженные специально для того, чтобы поклоняться им (Дварим, 16:21). Или укрепленные в земле шесты (Млахим II, 17:10), представляющие собой условный знак, с помощью которого язычники отмечали место поклонения богине плодородия Астарте.

## 6–11. Объяснение смысла заповедей

**6. ибо народ святой ты** См. Шмот, 19:6. Между Всевышним и еврейским народом заключен нерушимый союз. Будучи избранным народом, сыны Израиля ни в коем случае не могут быть связаны с чуждыми культами и обычаями. Святой народ должен всегда оставаться отделенным от окружающих его племен и наций, которые в той или иной степени пропитаны идеями язычества и поклоняются чужим богам.

**чтобы ты был Ему народом** См. комм. к Шмот, 19:5. "Особые свойства выделили сынов Израиля и сделали их избранным народом. Однако это не значит, что все остальные народы имеют лишь второстепенное значение. Универ-

сальность идеи Бога Израиля сама по себе является достаточно сильным опровержением подобного предположения. Каждая нация должна обладать определенным самосознанием, чтобы быть способной выполнить свою особую миссию. Самосознание еврейского народа основывается на памяти о том времени, когда сыны Израиля были рабами в Египте и, будучи избавлены от египтян, осознали, что они призваны служить Всевышнему. Это самое благородное предназначение, которое только может достаться человеку, – быть слугой Всевышнего, выполняющим порученную работу, которая имеет значение для всего человечества" (Гюдемани).

**7. возжелал вас Бог** Иврит: *хашак*. Глаголы, образованные от этого корня, означают слепую необъяснимую, с точки зрения разума, любовь. "Любовь Всевышнего к народу Израиля похожа на такое чувство (*хешек*). Не следует искать рациональных объяснений, почему Всевышний заключил союз именно с еврейским народом" (Альбо).

**ведь вы малочисленнее всех народов** Вы являетесь лишь незначительной частью всего человечества. Израиль – малочисленная нация. Однако, несмотря на свою малочисленность, он был избран претворить в жизнь планы, имеющие значение для всего мира и всех времен. "Все великие достижения были совершены небольшими нациями" (Дизраэли). "Всевышний избрал небольшие нации в качестве сосудов, в которых Он

ФАРАОНА, ЦАРЯ ЕГИПЕТСКОГО. /9/ ЗНАЙ ЖЕ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, – ОН ВСЕСИЛЬНЫЙ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕРНЫЙ, ХРАНЯЩИЙ СОЮЗ И МИЛОСТЬ К ТЕМ, КТО ЛЮБИТ ЕГО И СОБЛЮДАЕТ ЗАПОВЕДИ ЕГО, НА ТЫСЯЧУ ПОКОЛЕНИЙ. /10/ И ВОЗДАЮЩИЙ НЕНАВИСТНИКАМ СВОИМ, УНИЧТОЖАЯ ИХ, НЕ ЗАМЕДЛИТ ОН ВОЗДАТЬ НЕНАВИСТНИКУ СВОЕМУ. /11/ СОБЛЮДАЙ ЖЕ ЗАПОВЕДИ, И УСТАНОВЛЕНИЯ, И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЮВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ ИСПОЛНЯТЬ.

מִצְרַיִם: וַיִּדְעָתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא  
הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שִׁמְרַת הַבְּרִית  
וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו לְאַלֶּף  
דּוֹר: וּמִשְׁלָם לְשׂוֹנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא  
יֵאָחֵז לְשׂוֹנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יִשְׁלֵם־לוֹ: וְשִׁמְרָתָּ  
אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: ׀

9  
ט

11

приносит вино из отборного винограда человечеству, поддерживая его жизненные силы, радуя сердца людей, расширяя спектр видения, зарождая и поддерживая веру" (Ллойд Джордж).

**9. знай же** "Это предложение призывает ознакомиться с фактом существования Всевышнего не только с помощью рассказов или воспоминаний, необходимо довести знание о раскрытии Божественного Присутствия до чувственного восприятия. Человек, который ощущает раскрытие Божественного Присутствия, всегда преисполнен живых реакций: иногда это стыд, иногда любовь, иногда трепет или осознание ответственности. Ощущение Божественного Присутствия не позволит человеку очерстветь, заставит его реагировать на происходящее, сопереживать ближним, сделает готовым прийти на помощь брату своему" (Дж. А. Смит).

**хранящий союз и милость** Имеется в виду то обещание, которое Всевышний дал праотцам.

**на тысячу поколений** Тора часто пользуется большими числами не для того, чтобы точно указать продолжительность отрезка времени, размеры или количество, а для того, чтобы избежать использования таких слов, как бесконечность, неограниченность, беспредельная длительность (Ибн Эзра). "Тот, кто любит Всевышнего, становится своеобразным центром, способным воздействовать на тысячи людей, попадающих в поле его влияния – он распространяет Божественное благословение, дарованное ему" (Драйвер).

**10. не замедлит** Иврит: *эль панав*. Букв. "пред лицом Его". Имеется в виду моментальное действие: наказание, которое приходит раньше, чем преступник успевает сдвинуться с места.

## Гафтара главы Ваэтханан

*Йешаягу, 40:1–26*

Семь суббот, которые следуют непосредственно за той неделей, на которую приходится девятое число месяца ав, принято называть "субботами утешения". Чаще всего название, которое обычно закрепляет за той или иной субботой, связано с основной идеей, выраженной в гафтаре. В данном случае все семь недель получили название по первому слову отрывка из книги Йешаягу. Отрывки из книг пророков, которые были выбраны для чтения в качестве гафтары в последующие шесть недель, также проникнуты идеей поиска утешения для еврейского народа, пережившего множество бед.

*Нахаму, нахаму ами* – "Утешайте, утешайте народ Мой", – обращается Всевышний через одного из сильнейших пророков всех времен к силам природы. Но никто, кроме Самого Творца, не может найти то, что станет утешением для еврейского народа, пережившего величайшие трагедии. Ни богатства природы, ни плодородие земли, не могут утешить сынов Израиля. Только прощение Всевышнего, Его милосердие к Своему народу, перенесшему столько страданий, и сама готовность вернуть проявление Божественного Присутствия Своим сынам становятся единственным искренним утешением народа. Эти слова одобрения и проявления глубокой любви Творца к Своему народу, несмотря на то, что Он Сам ниспослал им множество наказаний и испытаний, стали опорой для всего еврейского народа в годы скитаний на чужбине, гонений, бесчисленных притеснений, унижений и бед.

С этих строк начинается вторая половина книги пророка Йешаягу, которую можно было бы озаглавить "Песнь об избавлении Сиона от физического и духовного рабства" и считать самостоятельным пророческим текстом. Слова, произнесенные Йешаягу, можно верно оценить, только представив себе истори-

ческий фон эпохи. Центральным событием в жизни еврейского народа (которое также оказало принципиальное значение на ход всей мировой истории) был захват Иерусалима вавилонскими полчищами и угон основной части населения в плен на берега Евфрата в 586 до н. э. (422 г. – в соответствии с еврейской традицией). Несмотря на то, что это произошло примерно через 160 лет после периода, совпадающего со временем жизни и деятельности пророка, основные исторические события этой эпохи описаны с большой степенью точности в книге Йешаягу. Изгнание продолжалось 52 года – до разрушения Вавилона новой силой, появившейся на мировой арене, – Персией. Жизнь евреев принципиально изменилась, когда вавилонские земли стали одной из многочисленных провинций Персидской империи, основателем которой считается Кир. "Через плотную тьму ночи изгнания, отмеченную рабством и унижением, еврейский народ увидел блистающий меч Всевышнего, который, будучи высоко поднят, управляет движением истории. На этот раз инструментом претворения планов Всевышнего в жизнь стал молодой персидский принц, презиравший примитивные варварские культы Вавилона. Блистательный полководец, прекрасный политик и правитель, он старался завоевать популярность у тех народов, которые Вавилонская империя безжалостно подавляла не только физически, но и на морально-нравственном и культурном уровнях. Он разрешил изгнанникам возвращаться на свои родные земли. Евреи не были исключением. Они также получили право восстановить свое государство, Иерусалим и Храм" (Маттью Арнольд). Предвидя этот час освобождения, Йешаягу, преисполненный пророческого вдохновения, составил "Песнь об избавлении Сиона от физического и духовного рабства".

/1/ "УТЕШАЙТЕ, УТЕШАЙТЕ НАРОД МОЙ, – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ, – /2/ ГОВОРИТЕ К СЕРДЦУ ИЕРУСАЛИМА И ВОЗВЕСТИТЕ ЕМУ, ЧТО НАПОЛНИТСЯ ОН ВОИНСТВОМ СВОИМ, сынами Израиля, возвращающимися из изгнания, ЧТО ПРОЩЕНА ВИНА ЕГО, ИБО ВДВОЙНЕ НА КАЗАН ОН РУКОЙ БОГА ЗА ВСЕ ГРЕХИ СВОИ. /3/ ГОЛОС ВОЗВЕЩАЕТ В ПУСТЫНЕ: РАСЧИЩАЙТЕ от грехов ДОРОГУ БОГА, дорогу в Иерусалим, по которой вернутся изгнанники, РАВНИЙТЕ В СТЕПИ ПУТЬ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ибо пойдет Он впереди возвращающихся. /4/ КАЖДАЯ ДОЛИНА ВОЗВЫСИТСЯ, И ВСЕ

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם: דִּבְרוּ עַל־ 1 2  
לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלֵאָה צָבָאָה  
כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקַחָהּ מִיַּד יְהוָה בְּפָלִים  
בְּכָל־חַטָּאתֶיהָ: קוֹל קוֹרֵא בְּמִדְבָּר פָּנוּ דֶּרֶךְ 3  
יְהוָה יִשְׁרוּ בַּעֲרֹכָהּ מַסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: כָּל־ 4  
גֵּיא יִנָּשֵׂא וְכָל־הָר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה

## 1–2. Провозглашение Божественного прощения

**1. утешайте народ Мой** Часто встречающийся перевод "Утешайтесь, утешайтесь, народ Мой" является неправильным. Комментаторы понимают эти слова как обращение Всевышнего ко всем народам и даже к живой и неживой природе. Творец хочет, чтобы еврейский народ (его часть, сохранившая высокую духовность и не прекратившая соблюдение законов Торы), символом которого является Иерусалим, обрел успокоение. Первые слова, открывающие эту главу, дали название субботе, в которую она читается, – *Шабат нахаму* ("Суббота утешения").

**2. говорите к сердцу Иерусалима** Всевышний призывает сразу же говорить с Иерусалимом о самом главном, о том, что лежит на сердце у него.

**Иерусалима** В данном случае город используется как образ всего народа Израиля.

**прощена вина его** Иврит: *нирца авона*. Букв. "принят грех его с желанием". Имеется в виду, что с желанием принято его рассказание за совершенные грехи. См. Ваикра, 26:43.

**вдвойне** В этой главе двойная доля упоминается несколько раз. Так например, в первом предложении говорится о двойном утешении: *нахаму нахаму ами* – "Утешайте, утешайте народ Мой". В этой удвоенности содержится намек на то, что народ пережил не только страдания на физическом уровне (такие как смерть,

горе от потери близких, боль и мучения), но и на духовном уровне он утратил то, что давало ему силы и радость существования. Слова пророка как мазь для раны или как дуновение ветра для того, кто страдает от жара (Грец). "Как само владение языком, так и способность выражать свои мысли достигают в книге пророка Йешаягу своего совершенства. Ни один перевод не может передать всей той красоты, которая заключена в строках, записанных великим пророком" (Маттью Арнольд).

**3–5.** Пророк слышит небесные голоса, провозглашающие, что приближается избавление Израиля из плена. Возвращение в Страну Израиля описывается как торжественное движение Божественного Присутствия в сторону Святой земли со всех четырех концов света.

**3. голос возвещает** Голос Небес призывает всех, кто способен услышать его, проложить дорогу через пустыню для многочисленных изгнанников, которые вот-вот должны потянуться в Иерусалим со всех концов земли. Во главе этого потока возвращения на родину будет стоять Сам Творец, Который пойдет впереди – перед беспорядочными толпами и организованными колоннами.

**в пустыне** Самая короткая дорога из Вавилона в Эрец-Исраэль всегда пролегла через пустыню.

**расчищайте** Устраните все зримые и незримые препятствия для возвращения.

**4. каждая долина... и горная цепь – долиной** Все, что встанет на пути воз-



ГОРЫ И ХОЛМЫ ПОНИЗЯТСЯ, И СТАНЕТ КРУТИЗНА РАВНИНОЙ, И ГОРНАЯ ЦЕПЬ – ДОЛИНОЙ. /5/ И ОТКРОЕТСЯ СЛАВА БОГА, И УВИДИТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ РАЗОМ, ИБО УСТА ПРОРОКОВ ГОВОРИЛИ по воле БОГА". /6/ ГОЛОС Всевышнего ГОВОРИТ мне: "ВОЗГЛАШАЙ!". И СКАЗАЛ Я: "ЧТО ВОЗГЛАШАТЬ МНЕ?". Ответил Всевышний: "ВСЯКАЯ ПЛОТЬ – ТРАВА, И ВСЯКАЯ МИЛОСТЬ человеческая – КАК ЦВЕТОК ПОЛЕВОЙ. /7/ ЗАСЫХАЕТ ТРАВА, УВЯДАЕТ ЦВЕТОК, КОГДА ДЫХАНИЕ БОГА ПОВЕЕТ НА НЕГО. ПОИСТИНЕ НАРОД ЭТОТ – ТРАВА. /8/ ЗАСЫХАЕТ ТРАВА, УВЯДАЕТ ЦВЕТОК, НО СЛОВО ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО ИСПОЛНИТСЯ ВСЕГДА. /9/ НА ГОРУ ВЫСОКУЮ ВЗОЙДИ, ВЕСТНИЦА СИОНА, пророки, возвещающие об избавлении Сиона! ВОЗВЫСЬ МОЩНО ГОЛОС СВОЙ, ВЕСТНИЦА ИЕРУСАЛИМА! ВОЗВЫСЬ, НЕ БОЙСЯ! СКАЖИ ГОРОДАМ ИУДЕИ: ВОТ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ! /10/ ВОТ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог В МОГУЩЕСТВЕ ПРИДЕТ, неся возмездие

ה העקב למישור והרכסים לבקעה: ונגלה  
כבוד יהוה וראו כל־בשר יחדו כי פי יהוה  
6 דבר: קול אמר קרא ואמר מה אקרא  
כל־הבשר חציר וכל־חסדו כציון השדה:  
7 יבש חציר גבל ציון כי רוח יהוה גשבה בו  
8 אכן חציר העם: יבש חציר גבל ציון ודבר  
9 אלהינו יקום לעולם: על הר־גבה עלי־לך  
מבשרת ציון הרימי בפה קולך מבשרת  
ירושלם הרימי אל־תיראי אמרי לעיר  
יהודה הנה אלהיכם: הנה ארצי יהוה

вращающихся, будет сметено с лица земли, чтобы дорога стала гладкой и удобной.

**возвысится** Чтобы местность выравнилась и стала удобной для возвращающихся изгнанников.

**5. и откроется слава Бога** О возвращении сынов Израиля на родину будут говорить во всем мире. Сам по себе приход еврейского народа на свою землю заставит все население земного шара признать, что Всевышний полностью управляет ходом истории и ведет все человечество к намеченной им цели.

**6–8.** Второй глашатай: любая мощь, опирающаяся на материальные силы, – явление временное. Враги Израиля, пользующиеся только силами природы и забывшие о Всевышнем, погибнут. Одно лишь звучание слова Всевышнего вечно.

**7. дыхание Бога** Пророк, создавая образ настолько явного приближения Божественного Присутствия, что, кажется, ощущается дыхание Всевышнего, использует хорошо известное в Стране Израиля явление – ветер сирокко, который своим жаром, приносимым из пустыни, часто иссушивает первую весеннюю зелень.

**народ этот** Пророк говорит обо

всем живом, подчеркивая, что его существование неечно и что Всевышнему не нужно совершать большого чуда для того, чтобы враги Израиля исчезли, как иссушенная зелень.

**8. слово Всесильного [Бога] нашего** Цель Всевышнего, о которой говорит пророк, раскрывая ее сынам Израиля, всегда оставалась неизменной. Она проявлялась как самый стабильный фактор на протяжении всей истории еврейского народа.

**исполнится всегда** Величественность планов человека и грандиозность его достижений столь же эфемерны, как полевые цветы. Только слово Всевышнего раскрывает будущее, попытки же человека преобразовать мир и достичь совершенства – ничто.

**9–11.** Третий глашатай. В Стране Израиля становится известно, что Всевышний возвращается и приводит с Собой Свой народ.

**9. на гору высокую** Чтобы все могли услышать провозглашаемое известие.

**не бойся** Народу не следует опасаться быть опозоренным, если пророчество не сбудется. Все сказанное исполнится в ближайшее время, и никто даже и не подумает насмехаться над ним.

народам, И РУКА ЕГО БУДЕТ ПРАВИТЬ ИМИ. ВОТ С НИМ НАГРАДА ЕГО праведникам И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЕГО им. /11/ БУДЕТ ОН ПАС-ТИ народ Свой, КАК ПАСТУХ СТАДО СВОЕ, РУКОЙ СВОЕЙ СОБИРАЕТ ЯГНЯТ И НА ГРУДИ СВОЕЙ НОСИТ, ВОДИТ МАТОК. /12/ КТО ИЗМЕРИЛ ГОРСТЮ СВОЕЙ глубины ВОД, И НЕБЕСА ПЯДЬЮ ИЗМЕРИЛ И МЕРОЙ – ПРАХ ЗЕМЛИ, И ВЗВЕСИЛ НА ВЕСАХ ГОРЫ, А ХОЛМЫ – ВЕСОВЫМИ ЧАШАМИ? /13/ КТО ИЗМЕРИЛ ДУХ БОГА? И КТО ТОТ ЧЕЛОВЕК, ЧТОБЫ ДАВАТЬ ЕМУ СОВЕТ СВОЙ? /14/ С КЕМ из народов мира СОВЕТОВАЛСЯ ОН, И кто, кроме Авраама, ВРАЗУМЛЯЛ ЕГО, И НАУЧИЛ ЕГО ПУТИ ПРАВОСУДИЯ, И УЧИЛ ЕГО ЗНАНИЮ, И ПУТЬ РАЗУМА УКАЗАЛ ЕМУ? /15/ ВЕДЬ в глазах Всевышнего НАРОДЫ – КАК КАПЛЯ ИЗ ВЕДРА, И ПЫЛИНКОЙ НА ВЕСАХ

11 בְּחֶזֶק יָבֹוא וְזָרְעוּ מְשָׁלָה לֹא הָיָה שְׂכָרוֹ  
אֹתוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לִפְנֵי: בְּרָעָה עָדְרוּ יָרְעָה  
בְּזָרְעוֹ יִקְבֹּץ סְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלֹת  
12 יִנְהַל: מִי־מִדָּר בְּשֹׁעָלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּזָרָת  
חֶכֶן וְכָל בְּשָׁלֵשׁ עֶפֶר הָאָרֶץ וְשָׁקֵל בְּפֶלֶם  
13 הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֵאֲזֵנִים: מִי־חֶכֶן אֶת־רוּחַ  
14 יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדְעֵנוּ: אֶת־מִי נֹעֵץ  
וַיְבַיְתֶהוּ וַיְלַמְּדֶהוּ בְּאֶרֶחַ מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֶהוּ  
טו רֵעֵת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדְעֵנוּ: הֵן גּוֹיִם כְּמֶר

**10. рука Его** Его мощь.

**награда Его [праведникам]** Само по себе возвращение на Святую землю рассматривается пророком как награда и дарование новых сил.

**11. будет Он пасти [народ Свой]** Всевышний проявляет Себя по отношению к возвращающимся из плена как бесконечно любящий слабых и беззащитных.

**12–26.** Ни с чем не сравнимая мудрость и мощь Всевышнего проявились в процессе творения мира, а Его внимание к Своему Творению, управление им и постоянное приращение ему сил раскрылись на протяжении истории. И несмотря на это, есть еще люди, отличающиеся неверием и сомневающиеся в том, что народ Израиля может быть освобожден.

**12. кто измерил** Есть ли такое существо, которое может осознать величие замысла Всевышнего, вставив хотя бы один из элементов Творения в определенные рамки, чтобы измерить его. Способен ли кто-нибудь зачерпнуть в свои ладони все воды Вселенной?

**и мерой – прах земли** Ни определить объем праха земного, ни пересчитать его пылинки невозможно.

**13. кто измерил** Кто из людей мог посоветовать Всевышнему или пробудить Его желание сотворить мир или один из элементов Вселенной?

**дух Бога** Желание Всевышнего. Естественно, что все эти вопросы явля-

ются риторическими и единственно возможным ответом на них может быть только: "Никто".

**14. с кем... советовался Он** Йешаягу продолжает задавать риторические вопросы, чтобы окончательно довести до сознания людей, что планы Всевышнего невозможно понять, несмотря на то, что цель Творения скрыта в самом процессе создания элементов Вселенной, призванных претворить ее в жизнь. Точно так же, как невозможно представить себе момент Творения и узнать все его детали, невозможно предугадать и то, что произойдет в будущем. Даже когда пророк описывает события будущего, в них трудно поверить, и тень сомнения остается до того момента, пока предсказание не начинает сбываться.

**15. ведь** Показав бесконечную мудрость и мощь Всевышнего, нашедшие отражение в созданном Им мире, пророк продолжает говорить и показывает, как те же самые свойства Творца проявляются в истории.

**из ведра** Пророк пользуется этим образом, чтобы показать незначительность всего человечества по сравнению с Творцом Вселенной.

**пылинкой** Несколько пылинок не имеют никакого значения в процессе уравнивания весов. Их вес незначителен и не воспринимается человеком и теми приборами, которыми он пользуется в повседневной жизни.

СЧИТАЮТСЯ ОНИ у Него. ВЕДЬ ОСТРОВА, КАК прах ТОНЧАЙШИЙ, МОЖЕТ ОН СДУТЬ. /16/ Всех лесов ЛИВАНА НЕ ХВАТИТ ДЛЯ РАЗЖИГАНИЯ ОГНЯ на жертвеннике Его, И всех ЖИВОТНЫХ, что в лесах Ливана, — НЕ ХВАТИТ ДЛЯ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. /17/ ВСЕ НАРОДЫ — НИЧТО ПРЕД НИМ, МЕНЬШЕ НИЧТОЖЕСТВА И ПУСТОТЫ СЧИТАЮТСЯ ОНИ У НЕГО. /18/ С КЕМ СРАВНИТЕ ВЫ ЕГО И КАКОЙ ОБРАЗ ПРИДАДИТЕ ЕМУ? /19/ Образ ИДОЛА, КОТОРОГО ОТЛИВАЕТ МАСТЕР, А ПЛАВИЛЬЩИК ПОКРЫВАЕТ ЕГО ЗОЛОТОМ И ПРИДЕЛЫВАЕТ СЕРЕБРЯНЫЕ ЦЕПОЧКИ? /20/ А ТОТ, КТО БЕДЕН для такого ПРИНОШЕНИЯ, ДЕРЕВО НЕГНИЮЩЕЕ ВЫБИРАЕТ ОН, ИСКУСНОГО МАСТЕРА ИЩЕТ ОН СЕБЕ, ЧТОБЫ ИЗГОТОВИЛИ КРЕПКОГО ИДОЛА. /21/ НЕУЖЕЛИ НЕ ЗНАЕТЕ ВЫ? НЕУЖЕЛИ НЕ СЛЫШАЛИ ВЫ? РАЗВЕ НЕ СКАЗАНО ВАМ ОТ НАЧАЛА времен? НЕУЖЕЛИ НЕ ПОНЯЛИ ВЫ, КТО СОЗДАЛ ЗЕМЛЮ? /22/ ОН — ТОТ, КТО ВОССЕДАЕТ НА небесах, ОКРУЖАЮЩИХ ЗЕМЛЮ, И ЖИТЕЛИ ЕЕ — КАК САРАНЧА пред Ним. ОН РАСПРОСТЕР НЕБЕСА, КАК ТОНКИЙ ПОЛОГ, И РАСКИНУЛ ИХ, КАК ШАТЕР ДЛЯ ЖИЛЬЯ. /23/ ОН — ТОТ, КТО ОБРАЩАЕТ ВЕЛЬМОЖ В НИЧТО, СУДЕЙ ЗЕМЛИ В ПУСТОТУ ПРЕВРАЩАЕТ. /24/ КАК БУДТО НЕ БЫЛИ ПОСАЖЕНЫ ОНИ, НЕ БЫЛИ ПОСЕЯНЫ, КАК БУДТО НЕ УКОРЕНИЛСЯ В ЗЕМЛЕ

מדלי וכשחך מאזנים נחשבו הן איים בדק  
ישול: ולבנון אין די בער וחיתו אין די 16  
עולה: כל-הגוים באין נגדו מאפס ותהו 17  
נחשבו-לו: ואל-מי תדמיון אל ומה-דמות 18  
תערכו-לו: הפסל נסד חרש וצרף בזהב 19  
כ ירקענו ורתקות בסף צורף: המספן  
תרומה עץ לא-ירקב יבחר חרש חכם  
יבקש-לו להבין פסל לא ימוט: הלא 21  
תדעו הלא תשמעו הלא הגד מראש  
לכם הלא הבינותם מוסדות הארץ:  
הישב על-חוג הארץ וישביה בחדבים 22  
הנוטה בדק שמים ומתחתם באהל לשבת:  
הנותן רוזנים לאין שפטי ארץ בתהו 23  
עשה: אף בל-נפיעו אף בל-זיעו אף בל- 24

**острова** В данном случае имеются в виду острова, на которых возникла развитая цивилизация и сформировались самостоятельные народы.

**16. не хватит для разжигания огня** Лесов Ливана не было бы достаточно, если бы кто-либо задумал принести жертву, соответствующую величию Всевышнего.

**17. меньше ничтожества** Букв. "ничто" или "пустота".

**18–20.** Пророк говорит об абсурдности любой попытки представить Всевышнего через образ, изготовленный руками человека.

**20. дерево** См. Йешаяғу, 44:12–17. В этих стихах пророк высмеивает отношение людей к идолам: более уважительное к изделию из дорогих материалов и пренебрежительное — к простым изображениям. Он также смеется над всеми обычаями идолопоклонников, отражающими примитивность их мышления.

**чтобы изготовили крепкого идола** Которого невозможно будет сломать.

**21–26.** Творец Вселенной является также Правителем человечества.

**21. вы** Обращение ко всему человечеству.

**от начала [времен]** С самого начала существования народа Израиля.

**не поняли вы, Кто создал землю** Которая так же, как небеса, провозглашает Божественную Славу.

**22. окружающих землю** Линия, которую можно провести через самую высокую точку небес от одного горизонта до другого.

**как тонкий полог** Из дорогой ткани.

**23. обращает вельмож в ничто** Пророк приводит примеры проявления бесконечной мощи Всевышнего и Его мудрости в управлении делами отдельных людей и всего человечества.

**судей** Первые главы книги Йешаяғу полны обличений, упреков и

СТВОЛ ИХ; ЛИШЬ ДУНУЛ ОН НА НИХ – И ВЫСОХЛИ ОНИ, И ВИХРЬ, КАК СОЛОМИНКУ, УНОСИТ ИХ. /25/ С КЕМ СРАВНИТЕ ВЫ МЕНЯ, ЧТОБЫ БЫЛ Я РАВЕН ЕМУ? – СКАЗАЛ БОГ СВЯТОЙ. /26/ – ПОДНИМИТЕ В ВЫСЬ небес ГЛАЗА СВОИ И ПОСМОТРИТЕ: КТО СОЗДАЛ ИХ? ТОТ, КТО ВЫВОДИТ каждый день В ТОМ ЖЕ ЧИСЛЕ ВОИНСТВО ИХ; ВСЕХ ИХ ПО ИМЕНИ НАЗЫВАЕТ ОН – ОТ ВЕЛИКОГО МОГУЩЕСТВОМ И ОТ МОЩНОГО СИЛОЙ НИ-КТО НЕ СКРОЕТСЯ”.

שָׂרֵשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם נֶשֶׁף בָּהֶם וַיִּבָּשׁוּ  
כֹּה וַיִּסְעָרָה בֶּקֶשׁ תְּשָׁאֵם: וְאֶל־מִי תִדְמִיּוּנִי  
26 וְאַשְׁוֶה יֹאמֶר קְדוֹשׁ: שְׂאוּ־מָרוֹם עֵינֵיכֶם  
וּרְאוּ מִי־בָרָא אֱלֹהֵ הַמּוֹצִיא כַּמִּסְפָּר צִבְאָם  
לְכֻלָּם בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאַמִּיץ כָּח  
אִישׁ לֹא יַעֲדָר:

предупреждений всем тем, кто извращает суд.

**24. и высохли они** Настолько горячим и обжигающим был ветер, предшествовавший буре, вырвавшей с корнем сухие растения.

**26. поднимите в высь [небес] глаза свои** Вы посмотрите на небесные светила и осознаете, что они являются не чем иным, как элементами творения. Их Творец – Всевышний, Которого нельзя сравнивать ни с кем. Он управляет всем и знает имя и природу мельчайшего из Своих творений (Кимхи).

**создал** Иврит: *бара*. Обычно этот глагол используется для описания самого начала процесса Творения, когда существующее возникает из ничего. "Ни в одном другом языке нет слова, которое бы специально было предназначено для описания действия, совершаемого Все-

вышним и только Им" (Скиннер).

**их** Звезды.

**всех их по именам называет Он** Что-бы придать каждой из них силу.

**никто не скроется** Каждая из звезд реагирует на обращенное к ней Божественное повеление полной готовностью исполнить его.

Стихи, которые следуют сразу же за стихами, которыми завершается гафтара (27–31), представляют собой обращение, смысл которого можно выразить следующими словами: "Если таков Бог Израиля, то как же изгнанники могут подумывать, что Он окажется безразличным к их судьбе?! Всевышний не ограничен временем и Его понимание всего происходящего не может быть постигнуто никем. Все, кто верят в Него, должны искать в Нем неистощимый источник жизни и энергии".

/12/ И БУДЕТ, ЗА ТО, ЧТО СЛУШАТЬ БУДЕТЕ ВЫ ЗАКОНЫ ЭТИ, И ХРАНИТЬ ИХ, И ИСПОЛНЯТЬ ИХ, ТО ХРАНИТЬ БУДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДЛЯ ТЕБЯ СОЮЗ И МИЛОСТЬ, О КОТОРЫХ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ. /13/ И ВОЗЛЮБИТ ОН ТЕБЯ, И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ, И РАЗМНОЖИТ ТЕБЯ, И БЛАГОСЛОВИТ ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ХЛЕБ ТВОЙ, ВИНО ТВОЕ, И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО ТВОЕ, И ПРИПЛОД БЫКОВ ТВОИХ, И ПРИПЛОД МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ ДАТЬ ТЕБЕ. /14/ БЛАГОСЛОВЕН БУДЕШЬ ТЫ БОЛЕЕ ВСЕХ НАРОДОВ; НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ НИ БЕСПЛОДНОГО, НИ БЕСПЛОДНОЙ, также И У СКОТА ТВОЕГО. /15/ И ОТДАЛИТ БОГ ОТ ТЕБЯ ВСЯКУЮ БОЛЕЗНЬ, И НИКАКИХ НЕДУГОВ ЕГИПЕТСКИХ, КОТОРЫЕ ТЫ ЗНАЕШЬ, НЕ НАВЕДЕТ НА ТЕБЯ, А НАВЕДЕТ ИХ НА ВСЕХ НЕНАВИСТНИКОВ ТВОИХ. /16/ И ИСТРЕБИШЬ ТЫ ВСЕ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ; ДА НЕ СЖАЛИТСЯ НАД НИМИ ОКО ТВОЕ, И НЕ СЛУЖИ БОГАМ ИХ, ИБО ЭТО ЗАПАДНЯ ДЛЯ ТЕБЯ.

/17/ ЕСЛИ СКАЖЕШЬ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "МНОГОЧИСЛЕННЕЕ МЕНЯ НАРОДЫ ЭТИ, КАК СМОГУ Я ИЗГНАТЬ ИХ?", — /18/ ТО НЕ БОЙСЯ ИХ, ПОМНИ ТО, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ,

וְהָיָה | עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים 12  
הָאֵלֶּה וְשִׁמְרָתָם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: וְאַהֲבָךָ וּבִרְכָךָ 13  
וְהַרְבֵּךְ וּבִרְכָךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ  
דִּגְנְךָ וְתִירְשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ שְׁגַר־אֲלֹפִיךָ  
וְעִשְׂתֶּרֶת צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם לָתֵת לָךְ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־ 14  
הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְּךָ עָקֹר וְעִקְרָה  
וּבְבִהֲמֹתֶיךָ: וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל־חֲלִי 15  
וְכָל־מַדּוּי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעֶתָ לֹא  
יִשְׁיֶמְסוּ בְּךָ וְנִתְּנָם בְּכָל־שְׁנָאֶיךָ: וְאָכַלְתָּ 16  
אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ  
לֹא־תַחֲסוּס עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־  
אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ: פ  
כִּי תֹאמַר בְּלִבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי 17  
אִיכָּה אוֹכַל לְהוֹרִישָׁם: לֹא תִירָא מֵהֶם וְכֹר 18  
תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעָה

## Экев

Главы 7:12–11:25

### Глава 7:12–16. Благословение тем, кто повинуется закону Торы

Наградой за повиновение Божественным повелениям будет процветание, жизненная сила и здоровье.

**13. хлеб твой, вино твое, и оливковое масло твое** Основные продукты питания, производимые в Стране Кнаан.

**15. никаких недугов египетских** Для многих районов Египта характерен нездоровый климат, и человек постоянно подвержен опасности заболеваний, которая усиливается в определенные периоды года. Плиний, описывая Египет, называет его "родиной многих тяжелейших заболеваний" (ср. Дварим, 28:27,60).

которые ты знаешь На основе личного опыта.

**16. да не сжалится над ними** См. комм. к Дварим, 20:17.

### 17–26. Борьба сынов Израиля с ханаанскими племенами

Всевышний будет помощником в этой борьбе, которую еврейский народ, вышедший из Египта, не может выиграть без Божественной помощи.

**17. многочисленнее меня народы эти** "Если они многочисленны для вас — как бы обращается Всевышний к еврейскому народу, — то они не многочисленны для Меня".

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, С ФАРАОНОМ И СО ВСЕМИ ЕГИПТЯНАМИ, – /19/ ТЕ ВЕЛИКИЕ СОБЫТИЯ, КОТОРЫЕ ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ, И ЗНАМЕНАНИЯ, И ЧУДЕСА, И РУКУ МОЩНУЮ, И МЫШЦУ ПРОСТЕРТУЮ, КОТОРЫМИ ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. ТАК ЖЕ СДЕЛАЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СО ВСЕМИ НАРОДАМИ, КОТОРЫХ ТЫ БОИШЬСЯ. /20/ И ТАКЖЕ ШЕРШНЕЙ НАШЛЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НА НИХ, ПОКА НЕ ПОГИБНУТ ОСТАВШИЕСЯ И СКРЫВШИЕСЯ ОТ ТЕБЯ. /21/ НЕ СТРАШИСЬ ИХ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СРЕДИ ТЕБЯ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВЕЛИКИЙ И СТРАШНЫЙ. /22/ И ИЗГОНИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НАРОДЫ ЭТИ ПРЕД ТОБОЙ ПОСТЕПЕННО; НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ИСТРЕБИТЬ ИХ СРАЗУ, ЧТОБЫ НЕ УМНОЖИЛИСЬ ПРОТИВ ТЕБЯ ЗВЕРИ ПОЛЕВЫЕ. /23/ И ОТДАСТ ИХ БОГ, ВСЕ-

וּלְכָל־מִצְרַיִם: הַמַּסֵּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתֹת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיַעֲשֵׂהָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אִתָּה יֵרָא מִפְּנֵיהֶם: וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֲכָד הַנְּשֹׂאֲרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֵיךָ: לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקֶרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא: וְנִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַנְּגוּיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מַעֲט מַעֲט לֹא תוּכַל כָּלָתָם מִהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה: וַיִּתְּנֵם יְהוָה

**19. те великие события** См. комм. к Дварим, 4:34 и 29:2.

**20. шершней** Ср. Шмот, 23:28. При завоевании Страны Кнаан появление шершней будет одним из чудес Всевышнего. Оно будет направлено на то, чтобы не дать идолопоклонникам, которых Всевышний повелел истребить, скрыться в расщелинах и пещерах, куда сынам Израиля будет трудно добраться, и следовательно, они не смогут их найти и уничтожить. Чудеса Всевышнего чаще всего опираются на явления природы, но одно-временно выходят за рамки обычного. Это справедливо и для чуда с появлением шершней: с одной стороны, в Стране Израиля встречаются самые разные виды шершней и среди них те, которые строят гнезда в пещерах и расщелинах скал; с другой стороны, неожиданное появление множества шершней именно в тех местах, где прячутся враги, не может быть объяснено с точки зрения законов поведения представителей живой природы. Традиционным комментарием, рассматривающим чудо как непосредственное проявление Божественной Воли через зримое и осязаемое изменение законов природы, противоречит объяснение историков. Научный подход к анализу текста Торы иногда может быть интересен сам по себе, позволяя представить себе некоторые детали того культурно-

исторического фона, на котором происходили описанные в Торе события. С точки зрения ученых, образ шершней намекает на египтян, которые во времена правления Тутмоса III и его наследников неоднократно вторгались на территорию Страны Кнаан и завоевывали ее. Эти постоянные опустошительные набеги подорвали военную мощь народов, проживавших на этих землях (Гарстанг).

**21. не страшись их** Никогда не отступай перед ними.

**и страшный** Только Всевышнего следует бояться, трепет перед Ним и боязнь нарушить Его повеления должны быть сильнее любого страха перед людьми или обстоятельствами.

**22. постепенно** В противном случае большие территории останутся пустыми и бесконтрольными. На заброшенных землях с годами могут расплодиться дикие животные, которые станут настоящим бичом для всех окрестностей.

**звери полевые** В данном случае под "полем" подразумеваются незаселенные территории. Места, оставленные человеком, быстро покрываются густой растительностью и постепенно превращаются в непроходимые заросли, где находят себе укрытие крупные хищники. "Насколько постоянной и напряженной была борьба с дикими животными в Стране Израиля в древности, можно по-

СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ, И ПРИВЕДЕТ ИХ В ВЕЛИКОЕ СМЯТЕНИЕ, ПОКА НЕ БУДУТ ОНИ ИСТРЕБЛЕНЫ. /24/ И ОДАСТ ОН ЦАРЕЙ ИХ В РУКИ ТВОИ, И СОТРЕШЬ ТЫ ИМЯ ИХ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ, НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ, ПОКА НЕ ИСТРЕБИШЬ ТЫ ИХ. /25/ ИЗВАЯНИЯ БОГОВ ИХ СОЖГИТЕ ОГНЕМ; НЕ ВОЗЖЕЛАЙ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА, ЧТО НА НИХ, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ СЕБЕ, А ТО ПОПАДЕШЬ В ЗАПАДНЮ ЭТУ, А ЭТО МЕРЗОСТЬ ДЛЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /26/ НЕ ВНОСИ МЕРЗОСТЬ В ДОМ СВОЙ, ЧТОБЫ НЕ БЫТЬ ТЕБЕ ИСТРЕБЛЕННЫМ ПОДОБНО ЕЙ: ПРЕЗИРАЙ ЭТО И ГНУШАЙСЯ ЭТИМ, ИБО ЭТО ДОЛЖНО БЫТЬ ИСТРЕБЛЕНО.

אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵיךָ וְהָמָּה מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד  
הַשְׁמָדָם: וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהָאֲכָרֶת 24  
אֶת־שֵׁמֶם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְצַב אִישׁ  
בְּפָנֶיךָ עַד הַשְׁמָדָךְ אֹתָם: פִּסְלֵי אֱלֹהֵיהֶם כה  
תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחֲמַד כֶּסֶף וְזָהָב  
עֲלֵיהֶם וּלְקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּגְקֹשׁ בּוֹ כִּי  
תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: וְלֹא־תָבִיא 26  
תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חָרֵם כְּמֹהוּ שֶׁקֵּן |  
תִּשְׁקָצְנוּ וְתַעֵב | תִּתְעַבְּנוּ כִּי־חָרֵם  
הוּא: ׀

8

## ГЛАВА 8

П

П

/1/ ВСЕ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ Я ДАЮ ВАМ СЕГОДНЯ, СТАРАЙТЕСЬ ИСПОЛНЯТЬ,

כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצַוְנֶךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן 1

нять, только если вспомнить, что одна из характерных черт эпохи прихода Машиаха — мир и покой, и в частности, мирное сосуществование всех животных и их мирное сосуществование с человеком, как сказано в книге пророка Йешаяфу, 11:6–8” (Дж. А. Смит).

**23. и приведет их в великое смятение** Заставит бежать.

**25. не возжелай серебра и золота, что на них** Деревянные изображения идолов (как скульптурные, так и плоские) чаще всего покрывались драгоценными металлами (см. Йешаяфу, 40:19).

**а то попадешь в западню эту** В том, случае, если ты позволишь чужакам, погрязшим в идолопоклонстве, жить на Святой земле, ты лишишься благоволения в глазах Всевышнего.

**26. мерзость** Иврит: *тозва*. Слово это указывает на предметы, служащие для отправления культовых обрядов или на самих идолов, т. е. на все то, что вызывает у Всевышнего отвращение.

**чтобы не быть тебе истребленным подобно ей** Гнев Всевышнего может быть связан с теми предметами идолопоклонства, которые были отобраны у язычников, а затем принесены в еврейский дом с целью использования их в хозяйстве или переплавки. Не следует подвергать испытанию терпение Творца — предметы идолопоклонства должны

быть уничтожены сразу, т. к. закон запрещает какое бы то ни было их использование (см. историю с Аханом, Йеёшуа, гл. 7).

**Главы 8–9:11. Взгляд на прошлое с тем, чтобы осознать заповедь любить Всевышнего и исполнять Его повеления**

**Глава 8. Всевышний, как отец, заботится о народе и воспитывает его — это тот урок, который следует извлечь из событий, произошедших за годы странствий по пустыне**

Продолжительные странствия по пустыне нужны были только для того, чтобы научить народ Израйля всегда и во всем полностью полагаться на Всевышнего. Когда евреи зависели исключительно от Божественной милости, они ни в чем не испытывали недостатка. Теперь, когда они стоят на пороге плодородной земли, передаваемой им в наследный удел, Моше еще раз напоминает людям, что никогда не следует забывать о той заботе, которую проявил к Своему народу Всевышний в пустыне, обеспечив сынам Израйля все необходимое для жизни и духовного развития.

**1. все заповеди** Ибн Эзра рассматривает этот стих как первую часть пред-

дабы живы вы были, и размножились, и пришли, и овладели страной, о которой поклялся бог отцам вашим. /2/ и помни весь тот путь, которым вел тебя бог, всемогущий твой, вот уже сорок лет в пустыне, чтобы смирить тебя, и испытать тебя, и узнать, что в сердце твоём, — будешь ли ты хранить заповеди его или нет. /3/ и смирял он тебя, и испытывал тебя голодом, и кормил тебя маном, которого не знал ты и не знали отцы твои, дабы показать тебе, что не одним лишь хлебом живет человек, но всем, что исходит из уст бога, живет человек. /4/ одежда твоя не ветшала на тебе, и ноги

לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיֶינָה וְרִבְתֶּם וּבָאתֶם  
וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְתִּיכֶם: וּזְכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה  
בְּמִדְבָּר לְמַעַן עֲנֹתְךָ לְנִסְתָּךְ לָדַעַת אֶת־  
אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ הַתִּשְׁמֹר מִצְוֹתַי אִם־לֹא:  
וַיַּעֲנֶךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכֲלֶךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־  
יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעְךָ כִּי  
לֹא עַל־הַלֶּחֶם לִבְדוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־  
מוֹצָא פִי־יְהוָה יְחִיָּה הָאָדָם: שְׂמַלְתְּךָ לֹא

ложения, объединяя его со стихом, следующим за ним. "Если вы хотите соблюдать все заповеди, дающие вам жизнь, вспомните о том пути, по которому провёл Всевышний еврейский народ".

**дабы живы вы были, и размножились** Это повеление появляется в Торе потому, что предыдущее поколение было обречено умереть в пустыне (Эрлих).

**2. и помни весь тот путь** Значение того долгого пути, который прошел еврейский народ по пустыне, заново и в новом свете раскрывается для людей, которые сами недавно пережили ощущение непосредственного вмешательства Божественного Провидения в ход событий.

**чтобы смирить тебя** Всевышний ставил народ в самые разные ситуации с одной единственной целью: показать, что Творец дает силы каждому члену общества и всему народу в целом преодолеть препятствия, возникающие на жизненном пути, и что люди совершенно беспомощны без Него.

**и испытать тебя** Только в трудных ситуациях проявляется истинный характер человека. Сыны Израиля выстояли в испытаниях, несмотря на то, что от них постоянно требовалось напряжение всех духовных и физических сил. Не удивительно, что многие из них роптали и жаловались. Но под влиянием Моше народ остался верным союзу со Всевышним.

**3. и смирял Он тебя** Устраняя тягу к материальным удовольствиям и бла-

гам, которые заслоняют от человека духовный мир.

**и кормил тебя маном** См. Шмот, гл. 16.

**что не одним лишь хлебом живет человек** В данном случае хлеб использован в качестве собирательного образа. Моше стремится довести до сознания народа мысль о том, что материальная обеспеченность никогда не была единственным условием благополучия и радости человека — без духовных ценностей жизнь становится бессмысленной, как ни наполняй ее удовольствиями, и в результате человек утрачивает смысл своего существования. Любой из сынов Израиля должен знать, что жизнь человека постоянно поддерживается словом Творца. Он также должен понимать, что, кроме тела, каждый человек обладает душой, и так же, как телу нужна определенная пища, так и душа не может жить без соответствующего питания: молитвы, размышлений о Творце, постижения тайн Торы, исполнения заповедей, совершения добрых дел. Эта простая истина обрела особенно важное значение в наше время, когда во многих странах мира культивируется идея о том, что материальные блага, высокий уровень жизни, способность удовлетворить все практические потребности человека являются единственным критерием благополучия отдельной личности и всего общества.

**4. Одежда твоя не ветшала на тебе** "Некоторые комментаторы придержи-



ТВОИ НЕ ОПУХАЛИ ВОТ УЖЕ СОРОК ЛЕТ. /5/ ТАК ПОЗНАЙ ЖЕ СЕРДЦЕМ ТВОИМ, ЧТО КАК НАСТАВЛЯЕТ ЧЕЛОВЕК СЫНА СВОЕГО, ТАК БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НАСТАВЛЯЕТ ТЕБЯ. /6/ И ХРАНИ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИДИ ПУТЯМИ ЕГО, И БОЙСЯ ЕГО. /7/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВЕДЕТ ТЕБЯ В СТРАНУ ХОРОШУЮ, В СТРАНУ ВОДНЫХ ПОТОКОВ, ИСТОЧНИКОВ И РОДНИКОВ, БЬЮЩИХ В ДОЛИНАХ И В ГОРАХ, /8/ В СТРАНУ ПШЕНИЦЫ, И ЯЧМЕНЯ, И ВИНОГРАДНЫХ ЛОЗ, И СМОКОВНИЦ, И ГРАНАТОВЫХ ДЕРЕВЬЕВ, В СТРАНУ МАСЛИЧНЫХ ДЕРЕВЬЕВ И МЕДА, /9/ В СТРАНУ, В КОТОРОЙ БЕЗ СКУДОСТИ ЕСТЬ БУДЕШЬ ХЛЕБ, НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ НЕДОСТАТКА НИ В ЧЕМ, В СТРАНУ, КАМНИ КОТОРОЙ — ЖЕЛЕЗО И ИЗ ГОР КОТОРОЙ ДОБЫВАТЬ БУДЕШЬ МЕДЬ. /10/ И

בְּלִתָּה מַעְלִיד וְרִגְלֶךָ לֹא בָצָקָה זֶה אֲרָבָעִים  
שָׁנָה: וַיִּדְעָתָ עַם-לִבְבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ  
אֶת-בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ: וְשָׁמַרְתָּ אֶת-  
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְרֹאֶה  
אֹתוֹ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל-אֶרֶץ  
טוֹבָה אֶרֶץ גָּחָלִי מַיִם עֵינַת וְתַהֲלֹמַת יִצְאִים  
בְּבִקְעָה וְכַהֲרָ: אֶרֶץ חֲפָה וְשַׁעֲרָהּ וְגִפֶּן  
וְתֵאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ-זֵית שָׁמֶן וְדָבָשׁ: אֶרֶץ  
אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכֵּנֹת תֹּאכַל-לֶבֶה לֶחֶם לֹא-  
תַחֲסֹר כָּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ כְּרִזָּל  
וּמַהֲרֶיהָ תַּחֲצֹב נְחֹשֶׁת: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ

ются мнения, что этот стих Торы имеет чисто символическое значение и не допускает буквального понимания. Он направлен на то, чтобы описать заботу Всевышнего, проявлявшуюся на протяжении всех лет странствий по бесплодной пустыне" (Ибн Эзра).

**5. так познай же сердцем твоим** Сердце рассматривается как средоточие человеческих желаний. Этот стих Торы призывает осознать любовь Всевышнего к Своему народу столь ясно и четко, чтобы и в сердце сынов Израиля родилась ответная любовь к Творцу.

**как наставляет человек сына своего** Даже голод и физические трудности, которые приходилось преодолевать народу за годы странствий по пустыне, были не случайным явлением, а составляли часть Божественного плана. Мудрецы Талмуда вводят понятие *йисурин шель а́зав* ("мучения, посылаемые по любви"). "Спасет Он страдальца страданием его" (Иов, 36:15). Тот, кто хочет достичь мудрости Торы, должен понимать, что часто страдание является ступенью к более высокому уровню понимания. "Страдания являются благом. Только через страдания приобретаются великие дары: Тора, Святая земля и будущий мир, которые даны Израилю. Тот, кто принимает страдания с любовью, любит Всевышнего" (Талмуд).

**7–19.** Отческое наставление Всевышнего. Необходимо постоянно по-

мнить это Божественное наставление, чтобы народ, достигнув в будущем благополучия в Стране Израиля, не забыл о Всевышнем.

**7. в страну хорошую... и в горах** В этом стихе Моше выразил свое собственное отношение к Стране Израиля, попасть в которую он так стремился всю жизнь (см. Дварим, 3:25).

**водных потоков** Страна Израиля небогата водными ресурсами. Очевидно, речь идет о глубоких ущельях, пролегающих в гористой местности, которые наполняются водой в дождливый период года (см. комм. к Дварим, 2:13).

**родников** Иврит: *теғомот*. Речь идет о подземных водах, которые, выходя на поверхность земли, образуют потоки и источники.

**9. в которой без скудости есть будешь хлеб** Среди арабских кочевников встречаются племена, в которых хлеб употребляется в пищу не чаще одного раза в месяц (Э. Робинсон).

**камни которой — железо** Имеются в виду полезные ископаемые, содержащиеся в твердой породе. Вероятнее всего, что в этом стихе Торы говорится о черном базальте вулканического происхождения, который содержит до 20 процентов железа и который до сих пор называют "железный камень".

**добывать будешь медь** Следы разработки месторождений и обработки

БУДЕШЬ ТЫ ЕСТЬ, И НАСЫЩАТЬСЯ, И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ БУДЕШЬ БОГА, ВСЕ-СИЛЬНОГО ТВОЕГО, ЗА СТРАНУ ХОРО-ШУЮ, КОТОРУЮ ОН ДАЛ ТЕБЕ. /11/ БЕ-РЕГИСЬ, ЧТОБЫ НЕ ЗАБЫЛ ТЫ БОГА, ВСЕ-СИЛЬНОГО ТВОЕГО, НЕ СОБЛЮДАЯ ЗАПО-ВЕДЕЙ ЕГО, И ЗАКОНОВ ЕГО, И УСТАНОВ-ЛЕНИЙ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕ-БЕ СЕГОДНЯ. /12/ МОЖЕТ БЫТЬ, КОГДА БУДЕШЬ ЕСТЬ И НАСЫЩАТЬСЯ, И ДОМА ХОРОШИЕ ПОСТРОИШЬ И БУДЕШЬ ЖИТЬ в них, /13/ И КРУПНЫЙ И МЕЛКИЙ СКОТ ТВОЙ РАЗМНОЖИТСЯ, И СЕРЕБРА И ЗОЛО-ТА БУДЕТ МНОГО У ТЕБЯ, И ВСЕГО У ТЕБЯ БУДЕТ В ИЗОБИЛИИ, – /14/ ТО ВОЗГОР-ДИШЬСЯ ТЫ, И ЗАБУДЕШЬ БОГА, ВСЕ-СИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕ-

וּבִרְכָּתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ: הִשְׁמַר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־ 11 א  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו  
וּחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם: פֶּן־תֹּאכַל 12  
וּשְׁבַעְתָּ וְכַתִּים טָבִים תִּבְנֶה וְיִשְׁבַּתָּ: וּבְקֶרֶךְ 13  
וְצִאָנְךָ יִרְבִּין וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לְךָ וְכָל 14  
אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: וְרָם לִבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית 15  
עַבְדִּים: הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר | הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא

бронзовых изделий встречаются как в Ливане, так и в Эдоме. О древних мето-дах добычи металлов упоминается в Иов, 28:1–11.

**10. и будешь ты есть** Мир создан на благо человека, и иудаизм не запрещает людям получать удовольствие, если они находятся в состоянии гармонии, т. е. их отношения с Богом и взаимоотношения с окружающими доведены до совершенства.

**и благословлять будешь** Выраже-ние благодарности должно быть естест-венной потребностью человека. Мудре-цы рассматривают эти строки Торы как повеление, обязывающее произносить благословение после еды, поскольку вся земля принадлежит Всевышнему, и Он властвует над всем, чем она полна. Тал-муд утверждает: "Человек, который по-лучает удовольствие, пользуясь благами природы, и при этом не произносит бла-гословения, совершает преступление, аналогичное воровству".

После трапезы, которую ели с хле-бом, считающимся основным продуктом питания для всех, произносят особое благословение. Оно состоит из четырех частей: благодарность Дающему питание всему миру, Даровавшему землю Израи-ля, Возводящему Иерусалим (и Храм – в центре города) и общая благодарность за все Тому, Кто Сам есть благо и дарует благо. После разрушения Храма мудре-цы ввели целый ряд правил, которые должны служить напоминанием о разру-

шенном Храме. Так, стол является обра-зом жертвенника и повеление обмаки-вать хлеб в соль в начале еды напомина-ет о том, что все жертвы приносили с солью, а омовение рук стало напомина-нием о том, что кофены не имели права начать служение в Храме без омовения рук. Особую торжественность и значи-мость трапеза приобретает в субботу, ког-да еда становится заповедью и возвыша-ется до духовного уровня. За столом поют субботние песни и гимны. Благо-дарность Всевышнему и великая радость от проявления особой святости субботы переносят еврея в другой мир, заставляя забыть все заботы и тревоги. Мелодии субботних песен и гимнов передаются из поколения в поколение, а вместе с ними и та атмосфера радости, превращающей-ся в святую обязанность дня. Суббота воспринимается как свет будущего вре-мени, когда "все дни будут как вечно продолжающаяся суббота", и это ощущение возникает благодаря обстановке и настроению, возникающим во время тра-пезы.

**14. то возгордишься ты, и забудешь Бога** Если у человека появляется, да-же в незначительной степени, гордыня, он забывает о Всевышнем. «Всевышний так говорит о человеке, которого обуяла гордыня: "Я и он не можем поместиться в одной Вселенной"» (Талмуд). Благо-получие всегда подталкивает человека к тому, чтобы отбросить все ограничения. Ему не хочется помнить, что Всевышний

БЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА, /15/ ПРОВЕЛ ТЕБЯ ПО ПУСТЫНЕ ВЕЛИКОЙ И СТРАШНОЙ, ГДЕ ЗМЕИ ЯДОВИТЫЕ И СКОРПИОНЫ, ГДЕ ЖАЖДА И НЕТ ВОДЫ; ИЗВЛЕК ДЛЯ ТЕБЯ ВОДУ ИЗ СКАЛЫ КРЕМНИСТОЙ, /16/ КОРМИЛ ТЕБЯ В ПУСТЫНЕ МАНОМ, КОТОРОГО НЕ ЗНАЛИ ОТЦЫ ТВОИ, ЧТОБЫ СМЕРИТЬ ТЕБЯ И ИСПЫТАТЬ ТЕБЯ, ЧТОБЫ ВПОСЛЕДСТВИИ СДЕЛАТЬ ТЕБЕ ДОБРО, /17/ И СКАЖЕШЬ ТЫ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "СИЛА МОЯ И КРЕПОСТЬ РУКИ МОЕЙ ДОБЫЛИ МНЕ ЭТО БОГАТСТВО!", – /18/ ТО ПОМНИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ИБО ЭТО ОН ДАЛ ТЕБЕ СИЛУ ПРИОБРЕТАТЬ БОГАТСТВО, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ СОЮЗ СВОЙ, О КОТОРОМ ОН ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ТВОИМ, КАК ЭТО И ПРОИЗОШЛО СЕГОДНЯ.

/19/ НО ЕСЛИ ЗАБУДЕШЬ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ПОЙДЕШЬ ЗА БОГАМИ ЧУЖИМИ, И БУДЕШЬ СЛУЖИТЬ ИМ И ПОКЛОНЯТЬСЯ ИМ, ТО ПРЕДОСТЕРЕГАЮ

נָחַשׁ | שָׂרָף וְעֶקֶב וְצִמְאֻן אֲשֶׁר אִין-מִים  
הַמוֹצִיא לְךָ מִן מִצֹּר הַחֲלָמִישׁ: הַמֵּאֲכֹלֶךְ 16  
מִן בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יֵדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן  
עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִיב בְּאַחֲרִיתֶךָ:  
וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ בְּחַי וְעַצֵּם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת- 17  
הַחֵיל הַזֶּה: וְזָכַרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא 18  
הֵנִיתָ לְךָ כַּח לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הָקִים אֶת-  
בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם  
הַזֶּה: ׀

וְהָיָה אִם-שָׁכַחְתָּ תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 19  
וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הֵעֲדָתִי בָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבֹר

– Источник всех благ и Он же требовательный Судья, добивающийся от человека строгого соблюдения заповедей. Привычка благодарить Творца может помочь человеку сохранить правильное мировосприятие и не утратить свой духовный уровень и тогда, когда он находится в бедности, и тогда, когда ему сопутствует удача и он достигает благополучия" (Уэлч).

**15. [где] змеи ядовитые** См. Бемидбар, 21:6.

**где жажда и нет воды** Пустыня всегда пугает жаждой, которая мучает людей, лишенных защиты от палящих лучей солнца и не имеющих достаточно-го количества воды. Упоминание о пустыне также ассоциируется с местом, лишенным источников воды.

**извлек для тебя воду из скалы** См. Шмот, 17:6.

**16. чтобы впоследствии сделать тебе добро** Когда сыны Израиля поселятся в своей стране. Тяжелый период, который им пришлось пережить после исхода из Египта, был не чем иным, как временем обретения необходимого опыта, без которого они не смогли бы стать независимым народом, хранящим Тору и передающим ее из поколения в поколение.

**18. то помни** Всевышний непременно исполнит обещание, данное праотцам. Но сохранить Божественный дар – обязанность всего народа. Поэтому забывание Всевышнего приведет к тому, что благополучие, богатство и процветание народа, живущего на своей земле, очень быстро бесследно исчезнут.

**как это [и произошло] сегодня** Стоящие перед Моше и внимающие его словам люди были очевидцами прямой и непосредственной поддержки Всевышнего, без которой невозможно было бы завоевать земли на восточном берегу Иордана и победить мощных эморейских царей Сихона и Ога. Моше подчеркивает, что чудеса, произошедшие во время этой войны, были не чем иным, как проявлением союза, который Всевышний будет хранить вечно. Он всегда придет на помощь сынам Израиля, но только в том случае, если будут соблюдаться Его заповеди (т. е. и еврейский народ будет постоянно подтверждать свою верность этому союзу).

**19. и пойдешь за богами чужими... предостерегаю я** В данном случае речь идет о божествах, которым поклоняются ханаанские племена. Этих божков называли *баалями* – сверхъестественны-

Я ВАС СЕГОДНЯ, ЧТО ПОГИБНЕТЕ ВЫ СОВЕРШЕННО. /20/ КАК НАРОДЫ, КОТОРЫЕ БОГ УНИЧТОЖАЕТ ПРЕД ВАМИ, ТАК ПОГИБНЕТЕ ВЫ ЗА ТО, ЧТО НЕ ПОСЛУШАЕТЕСЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО.

9

## ГЛАВА 9

/1/ СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! ТЫ ПЕРЕХОДИШЬ СЕГОДНЯ ИОРДАН, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ИЗГНАТЬ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ ТЕБЯ, ГОРОДА БОЛЬШИЕ И УКРЕПЛЕННЫЕ ДО НЕБЕС; /2/ НАРОД ВЕЛИКИЙ И ВЫСОКОРОСЛЫЙ, ВЕЛИКАНОВ, О КОТОРЫХ ТЫ ЗНАЕШЬ И О КОТОРЫХ ТЫ СЛЫШАЛ: КТО УСТОИТ ПРОТИВ ВЕЛИКАНОВ? /3/ ЗНАЙ ЖЕ СЕГОДНЯ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЭТО ОН ИДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, СЛОВНО ОГОНЬ ПОЖИРАЮЩИЙ! ОН УНИЧТОЖИТ ИХ, И ОН НИЗЛОЖИТ ИХ ПЕРЕД ТОБОЙ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ, И УНИЧТОЖИШЬ ИХ СКОРО, КАК ГОВОРИЛ ТЕБЕ БОГ. /4/ НЕ ГОВОРИ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, КОГДА БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БУДЕТ ИЗГОНЯТЬ ИХ ОТ ТЕБЯ: "ЗА ПРАВЕДНОСТЬ МОЮ ПРИВЕЛ МЕНЯ БОГ ОВЛАДЕТЬ ЭТОЙ СТРАНОЙ, И ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ НАРОДОВ ЭТИХ БОГ

כ תֵּאבְדוּן: כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם  
כֵּן תֵּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: ם

ט

ז

1 שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיּוֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן  
לְבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּךָ עָרִים  
2 גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׂמַיִם: עַם־גְּדוֹל וְרַם בְּנֵי  
עֲנָקִים אֲשֶׁר אֶת־הָאֶתֶר יָדְעָתָּ וְאֶת־הַשְּׂמֵעָתָּ מִי  
3 יִתְצַב לִפְנֵי בְנֵי־עֲנָק: וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לִפְנֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא  
יִשְׁמִדֵם וְהוּא יִכְנִעֵם לִפְנֶיךָ וְהוֹרֶשֶׁתָם  
4 וְהֵאבְדָתָם מִהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ: אֵל־  
תֹּאמַר בְּלִבְכֶךָ בְּהִדָּף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם |  
מִלִּפְנֶיךָ לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הִבֵּי־אֵנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת  
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרֶשֶׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה  
הַ יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ: לֹא בְצַדִּיקְתְּךָ וּבִישׁׁר

ми "хозяевами" тех или иных местностей.

**20. как народы, которые Бог уничтожает** Всевышний дает вам победу над этими народами только при условии, что вы всегда будете находиться на несравненно более высоком духовном уровне, чем они. В противном случае, их изгнание и уничтожение превратится в бессмысленность, за которую на вас же будет возложена ответственность.

### Главы 9–10:11. Предупреждение самонадеянным

Моше предупреждает сынов Израиля, чтобы в будущем, когда еврейский народ одержит многочисленные победы над ханаанскими племенами, они не объясняли бы все чудеса и необычные силы, дарованные им, какими-либо особыми своими заслугами. Единственная причина, по которой Всевышний поможет изгнать и уничтожить эти народы, – это Его желание освободить Святую землю от тех, кто безнадежно погряз в идолопоклонстве и безнравственности.

### 1–7. Божественная помощь – основа победы сынов Израиля

**1. сегодня** В ближайшем будущем. и укрепленные до небес Ср. Дварим, 1:28.

**2. о которых ты знаешь** Сыны Израиля, стоящие перед Моше, уже имели случай убедиться в том, что цари этого региона обладают мощными армиями и что в их распоряжении находятся неприступные укрепления. Война с Огом, царем Башана, дала понять, с каким противником придется столкнуться при завоевании Кнаана (см. Дварим, 3:11).

**и о которых ты слышал** Узнал из рассказа разведчиков (см. Бемидбар, 13:28).

**3. Он уничтожит** Победа в войне – победа Всевышнего, а не сынов Израиля. **как говорил тебе Бог** См. Шмот, 23:27,31.

**4. за праведность** В заслугу народа. **за преступления народов этих** Не следует думать, что существуют две отдельные причины, по которым Всевыш-

ИЗГОНЯЕТ ИХ ОТ ТЕБЯ". /5/ НЕ ЗА ПРАВЕДНОСТЬ ТВОЮ И ПРЯМОДУШИЕ ТВОЕ ПРИХОДИШЬ ТЫ ОВЛАДЕТЬ ИХ СТРАНОЙ, НО ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ НАРОДОВ ЭТИХ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗГОНЯЕТ ИХ ОТ ТЕБЯ, И ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ СЛОВО, КОТОРЫМ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ. /6/ ЗНАЙ ЖЕ, ЧТО НЕ ЗА ПРАВЕДНОСТЬ ТВОЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ЭТУ ХОРОШУЮ СТРАНУ, ЧТОБЫ ТЫ ОВЛАДЕЛ ЕЮ, ИБО НАРОД УПРЯМЫЙ ТЫ. /7/ ПОМНИ, НЕ ЗАБУДЬ, КАК СЕРДИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, В ПУСТЫНЕ, С ТОГО ДНЯ, КАК ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, И ДО ПРИХОДА ВАШЕГО НА ЭТО МЕСТО НЕПОСЛУШНЫ БЫЛИ ВЫ БОГУ. /8/ И У ХОРЕВА СЕРДИЛИ ВЫ БОГА, И РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ НА ВАС, РЕШИВ УНИЧТОЖИТЬ ВАС. /9/ КОГДА ПОДНЯЛСЯ Я НА ГОРУ ПОЛУЧИТЬ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, СКРИЖАЛИ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ БОГ С ВАМИ, ОСТАВАЛСЯ Я НА ГОРЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, ХЛЕБА НЕ ЕЛ И ВОДЫ НЕ ПИЛ. /10/ И ДАЛ БОГ МНЕ ТЕ

לִבְכֹּךָ אֶתָּה בָּא לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶצָם כִּי  
בְּרִשְׁעָת | הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ וְלִמְעַן הָקִים אֶת־הַדְּבָר  
אֲשֶׁר נִשְׁפַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלַיַּעֲקֹב: וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצַדִּיקְךָ יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת  
לְרִשְׁתָּהּ כִּי עִם־קִשְׁה־עֶרְפָּא אָתָּה: זָכַר אֶל־  
תִּשְׁפַּח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ | מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם עַד־בְּאֶכֶם עַד־הַמִּקְוֹם הַזֶּה מִמֵּרִים  
הָיִיתָ עִם־יְהוָה: וּבַחֲרֹב הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה  
וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם: בְּעַלְתִּי  
הַהֲרָה לָקַחְתָּ לֹאחַת הָאֲבָנִים לֹאחַת הַבְּרִית  
אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאַשְׁבֹּב בָּהֶר אֲרַבְעִים  
יּוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם  
לֹא שָׁתִיתִי: וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֹאחַת

ний передает Святую землю сынам Израиля, а именно: праведность одних и злодейское поведение других. Действительно, злодейство жителей Страны Кнаан стало причиной утраты ими прав на нее. Однако приобретение сынами Израиля этих территорий объясняется не их праведностью, а лишь обещанием Всевышнего, данным праотцам (Раши, Рашбам). Недавние археологические раскопки подтвердили сведения Торы о том, что народы, населявшие Кнаан, отличались предельно жестокими и развращенными нравами (см. комм. к Дварим, 12:31).

**5. не за праведность твою** Самым ярким доказательством того, что сыны Израиля, совершившие исход из Египта, не стали идеальным народом, является преступление создания и поклонения золотому тельцу.

**не за праведность твою и прямодушие твое** Относится к постоянному (на всем протяжении долгого странствия по пустыне) проявлению сынами Израиля недостатка веры и к их нежеланию подчиниться Божественной Воле (см. стих 20).

6. ибо народ упрямый ты См. комм. к Шмот, 32:9.

#### Главы 9:8–10:11. Роль Моше как защитника народа

Если быне вмешательство Моше, который в критические моменты всегда вставал между Всевышним и сынами Израиля, успокаивал гнев Творца и добивался прощения для народа, сыны Израиля могли бы быть уничтожены за грех золотого тельца.

**8. и у Хорева** Грех золотого тельца выделен среди всех других грехов, когда-либо совершенных сынами Израиля.

**9. не ел** Раскрытие Божественного Присутствия потребовало от Моше напряжения всех сил, в то время как другие восприняли его с легкостью. Отсутствие достаточного понимания, какую ответственность предполагает даруемый сынам Израиля высочайший уровень духовности, стало причиной изготовления золотого тельца и поклонения ему с весельем и плясками, как это принято у язычников.

ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, НАПИСАННЫЕ ПЕРСТОМ ВСЕСИЛЬНОГО, А НА НИХ ВСЕ СЛОВА, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛ ВАМ БОГ НА ГОРЕ ИЗ ОГНЯ В ДЕНЬ СОБРАНИЯ. /11/ И ВОТ, ПО ОКОНЧАНИИ Сорока ДНЕЙ И Сорока НОЧЕЙ ДАЛ БОГ МНЕ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, СКРИЖАЛИ СОЮЗА. /12/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВСТАНЬ, СПУСТИСЬ СКОРЕЕ ОТСЮДА, ИБО РАЗВРАТИЛСЯ НАРОД ТВОЙ, КОТОРЫЙ ТЫ ВЫВЕЛ ИЗ ЕГИПТА, СОШЛИ ОНИ БЫСТРО С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я УКАЗАЛ ИМ: СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ИСТУКАНА". /13/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ ТАК: "ВИДЕЛ Я НАРОД ЭТОТ, И ВОТ – НАРОД УПРЯМЫЙ ОН. /14/ ОТДАЛИСЬ ОТ МЕНЯ, И Я УНИЧТОЖУ ИХ И СОТРУ ИМЯ ИХ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ, А ОТ ТЕБЯ ПРОИЗВЕДУ НАРОД СИЛЬНЕЕ И МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ЕГО". /15/ И ПОВЕРНУЛСЯ Я, И СОШЕЛ С ГОРЫ, А ГОРА ГОРЕЛА ОГНЕМ, И ДВЕ СКРИЖАЛИ СОЮЗА – В ОБЕИХ РУКАХ МОИХ. /16/ И УВИДЕЛ Я, ЧТО ВОТ, СОГРЕШИЛИ ВЫ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, СДЕЛАЛИ СЕБЕ ЛИТОГО ТЕЛЬЦА, СОШЛИ ВЫ БЫСТРО С ПУТИ, КОТОРЫЙ УКАЗАЛ ВАМ БОГ. /17/ И СХВАТИЛ Я ОБЕ СКРИЖАЛИ, И БРОСИЛ ИХ ОБЕИМИ РУКАМИ МОИМИ, И РАЗБИЛ ИХ У ВАС НА ГЛАЗАХ. /18/ И

הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעָלֵיהֶם  
כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהַר  
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים 11  
יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי  
לַחַת הָאֲבָנִים לַחַת הַבְּרִית: וַיֹּאמֶר יְהוָה 12  
אֵלַי קוּם רַד מִהֵר מִזֶּה כִּי שַׁחַת עָמַךְ אֲשֶׁר  
הוֹצֵאת מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מַסֶּכֶה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי 13  
לֹאֲמֹר רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁה־  
עָרֶף הוּא: הֲרַף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחָה 14  
אֶת־שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ  
לְגוֹי־עֲצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ: וְאַפֵּן וְאַרְדּוּ מִן־הַהֵר 15  
וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ וְשְׁנֵי לַחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי  
יָדַי: וְאַרְאֶה וְהִנֵּה חֲמָאתָם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם 16  
עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֶּכֶה סָרְתֶּם מִהֵר מִן  
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם: וְאַתְּפֹשׁ בְּשְׁנֵי 17  
הַלַּחַת וְאַשְׁלַכְכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁבֵּרֵם  
לְעֵינֵיכֶם: וְאַתְּנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה כְּרָאשְׁנָה 18

**10. написанные перстом Всесильного** См. комм. к Шмот, 31:18.

**в день собрания** Иврит: *бейом гакагал*. Слово *кагал*, как правило, используется для обозначения людей, собравшихся для того, чтобы принять важное решение. Это может быть как весь народ, так и его отдельные представители.

**12. спустись скорее отсюда** См. Шмот, 32:7.

**народ твой** Всевышний упрекает сынов Израиля в том, что они оставили Его. Обращаясь к Моше, Он говорит: "твой народ" – т. е. народ Моше. Мидраш разъясняет, что эта фраза является упреком также и для Моше. Всевышний хотел сказать ему, что многие из египтян, присоединившихся к еврейскому народу в момент исхода, оказались здесь, у горы Синай только потому, что Моше не спросил разрешения у Всевышнего, можно ли ему взять с собой этих людей. Их влияние стало одной из

самых существенных причин изготовления золотого тельца и поклонения ему, подобно тому, как это было принято в Египте.

**14. и сотру имя их** См. Шмот, 32:10,32.

**15.** Моше еще раз возвращается к событиям прошлого. В своем рассказе он не придерживается строгой хронологической последовательности, и поэтому повествование в книге Дварим во многом отличается от рассказа, приведенного в книге Шмот, гл. 32. Кроме того, Моше обращает внимание на целый ряд деталей, которым, возможно, люди не придали большого значения в тот момент, когда разворачивались события. Но теперь, вспоминая о прошлом с целью научить народ, Моше обращает на них внимание.

**17. и разбил их у вас на глазах** Скрижали были разбиты как знак, указывающий на разрыв союза с сынами Израиля. Впоследствии стало ясно, что союз Всевышнего с народом вечен и не

ПЯЛ Я НИЦ ПРЕД БОГОМ, КАК ПРЕЖДЕ; Сорок дней и сорок ночей хлеба не ел я и воды не пил из-за всех грехов ваших, которые вы совершили, сделав зло в глазах Бога, чтобы разгневать Его. /19/ Ибо боялся я гнева и ярости, которыми разгневался Бог на вас, решив уничтожить вас. И услышал меня Бог и на этот раз. /20/ И на Агарона весьма разгневался Бог, решив уничтожить его. И молился я и за Агарона в то время. /21/ А грех ваш, который совершили вы, тельца, взял я, и сжег его в огне, и растер его так, что стал он мелок как прах, и бросил я прах его в поток, стекающий с горы. /22/ И в тавъэре, и в масе, и в Киврот-Гатааве гневил вы Бога. /23/ А когда Бог отправил вас из Кадеш-Барнеа, сказав: "поднимитесь и овладейте страной, которую я дал вам", – воспротивились вы воле Бога, всесильного вашего, и не верили ему, и не исполнили повеления Его. /24/ Строптивы

אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל-חַטֹּאתֵיכֶם אֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יִגְרָתִי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא: וּבְאַהֲרֹן הַתַּאֲנֹף יְהוָה מָאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאַתְּפַלֵּל גַּם-בְּעַד אַהֲרֹן בְּעַת הַהוּא: וְאַתְּחַטֵּאתְכֶם אֲשֶׁר-עֲשִׂיתֶם אֶת-הָעֵגֹל לְקַחְתָּ וְאֶשְׂרַף אֹתוֹ | בָּאֵשׁ וְאַכַּת אֹתוֹ טָחוֹן הָיִטֵּב עַד אֲשֶׁר-דָּק לְעָפָר וְאֶשְׁלַף אֶת-עָפְרוֹ אֶל-הַנָּחַל הַיָּרֵד מִן הָהָר: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמִמְּפָה וּבְקִבְרַת הַתַּאֲנֹף מִקְצָפִים הָיִיתֶם אֶת-יְהוָה: וּבְשָׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרֹגַע לֵאמֹר עֲלוּ וְרִשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וּתְמֹרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֵאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם

может быть разрушен никогда. Разбитие скрижалей следовало бы понимать не как окончательный разрыв связи, а как грозное предупреждение Всевышнего.

**18. и пал я ниц** Иврит: *ваэтнапаль*. Букв. "бросил себя".

**как прежде** Ряд событий изложен в этой главе в гораздо более лаконичной форме, чем 32-й главе книги Шмот. Некоторые детали, имевшие большое значение для того поколения, которое стояло у горы Синай, опущены, т. к. они менее важны для поколения, готовящегося вступить в Эрец-Исраэль (см. стих 15).

**19. на этот раз** И на этот раз молитва Моше была услышана и принята, точно так же, как во всех предыдущих случаях, описанных в Шмот, 14:15 и 15:25 (Ибн Эзра).

**20. и на Агарона весьма разгневался Бог** На Моше, как на руководителя, была возложена основная ответственность за то, что произошло у подножия горы Синай, несмотря на то, что в это время он находился на ее вершине. Однако гнев Всевышнего коснулся также и Агарона, который был оставлен в качест-

ве человека, способного в отсутствие Моше решать возникающие проблемы.

**21. а грех ваш, который совершили вы, тельца, взял я** Моше видит в золотом тельце воплощение душевной испорченности людей, его изготовивших. Без уничтожения этого изображения, столь отвратительного для него, он даже не может думать о том, чтобы призвать народ к раскаянию и просить прощения за совершенный грех.

**и бросил я прах его** Моше, возвращаясь к событиям прошлого, не упоминает тот факт, что часть пыли от разбитого тельца была растворена им в воде, которую он обязал выпить всех тех, кто был причастен к совершенному греху. Действие этой воды выявило того, кто действительно совершил преступление идолопоклонства злонамеренно.

**22. и в Тавъэре** См. Бемидбар, 11:1–3.

**и в Масе** См. Шмот, 17:2.

**и в Киврот-Гатааве** См. Бемидбар, 11:4.

**23. из Кадеш-Барнеа** Ср. Дварим, 1:26,32.

БЫЛИ ВЫ ПРЕД БОГОМ С ТОГО ДНЯ, КАК Я УЗНАЛ ВАС. /25/ И ПАДАЛ Я НИЦ ПРЕД БОГОМ В ТЕ СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, ЧТО ПАДАЛ Я НИЦ, ТАК КАК БОГ РЕШИЛ УНИЧТОЖИТЬ ВАС. /26/ И МОЛИЛСЯ Я БОГУ, И СКАЗАЛ: "ГОСПОДЬ БОГ! НЕ ГУБИ НАРОДА ТВОЕГО И УДЕЛА ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ИЗБАВИЛ ТЫ ВЕЛИЧИЕМ ТВОИМ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА РУКОЮ МОЩНОЙ! /27/ ВСПОМНИ РАБОВ ТВОИХ, АВРАҒАМА, ИЦХАКА И ЯАКОВА; НЕ СМОТРИ НА УПРЯМСТВО НАРОДА ЭТОГО, И НА ПРЕСТУПЛЕНИЯ ЕГО, И НА ГРЕХИ ЕГО! /28/ ЧТОБЫ НЕ СКАЗАЛИ жители страны, из которой ты вывел нас: 'ПО НЕСПОСОБНОСТИ БОГА ПРИВЕСТИ ИХ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ОН ОБЕЩАЛ ИМ, И ИЗ-ЗА НЕНАВИСТИ ЕГО К НИМ ВЫВЕЛ ОН ИХ, ЧТОБЫ УМЕРТВИТЬ ИХ В ПУСТЫНЕ'. /29/ А ВЕДЬ ОНИ НАРОД ТВОЙ И УДЕЛ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ТЫ ВЫВЕЛ ВЕЛИКОЙ СИЛОЮ ТВОЕЙ И МЫШЦЕЙ ПРОСТЕРТОЮ ТВОЕЙ!".

24 בְּקִלּוֹ: מִמָּרִים הָיִיתָ עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי  
 כה אֶתְכֶם: וְאַתְּנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֶת־אַרְבָּעִים  
 הַיּוֹם וְאֶת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי  
 26 כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: וְאַתְּפַלֵּל  
 אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־תִּשְׁחַת עַמִּי  
 וְנַחֲלֹתָי אֲשֶׁר פָּרִית בְּגִדְלָךְ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ  
 27 מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: זָכַר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם  
 לְיִצְחָק וְלַעֲקֵב אֶל־תֵּפֶן אֶל־קִשֵּׁי הָעַם הַזֶּה  
 28 וְאֶל־רָשָׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: פְּרִי־אָמְרוּ הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יָכֹלֶת יְהוָה  
 לְהַבִּיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם  
 וּמִשְׁנָאתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַמָּתָם בְּמִדְבָּר:  
 29 וְהֵם עַמִּי וְנַחֲלֹתָי אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכַחַד  
 הַגָּדֹל וּבְזֹרְעַךְ הַנְּטוּיָה: ׀

10

ГЛАВА 10

/1/ В ТО ВРЕМЯ СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВЫТЕШИ СЕБЕ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КАК ПЕРВЫЕ, И ПОДНИМИСЬ КО МНЕ НА ГОРУ, И СДЕЛАЙ СЕБЕ ДЕРЕВЯННЫЙ КОВЧЕГ. /2/ И Я НАПИШУ НА СКРИЖАЛЯХ ТЕ ЖЕ СЛОВА, ЧТО БЫЛИ НА ПЕРВЫХ СКРИЖАЛЯХ, КОТОРЫЕ ТЫ РАЗБИЛ, И ПОМЕСТИ ИХ В КОВЧЕГ". /3/ И СДЕЛАЛ Я КОВЧЕГ ИЗ АКАЦИИ, И ВЫТЕСАЛ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КАК ПЕРВЫЕ, И ПОДНЯЛСЯ НА ГОРУ, И ОБЕ СКРИЖАЛИ В

1 בָּעֵת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פָּסֵל־לִךְ שְׁנֵי  
 לוחֹת אֲבָנִים בְּרָאשִׁימִם וְעֵלָה אֵלַי הַהָרָה  
 2 וְעָשִׂיתָ לָךְ אָרוֹן עֵץ: וְאָכַתָּב עַל־הַלּוּחַת אֶת־  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלּוּחַת הָרִאשִׁימִם  
 3 אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וּשְׁמַתָּם בְּאָרוֹן: וְאַעֲשֶׂה אָרוֹן  
 עֵצִי שִׁטִּים וְאַפְסַל שְׁנֵי־לוחֹת אֲבָנִים  
 בְּרָאשִׁימִם וְאַעַל הַהָרָה וּשְׁנֵי הַלּוּחַת בְּיָדִי:

25. и падал я ниц См. комм. к Дварим, 9:18.

27. не смотри на упрямство народа этого См. комм. к Шмот, 32:11–13.

28. чтобы не сказали [жители] страны Египтяне. В книге Шмот (32:12) Моше, обращаясь ко Всевышнему с просьбой простить сынов Израиля, аргументирует свои слова тем, что уничтожение народа Всевышним позволит египтянам хвастливо заявлять о своей правоте.

Глава 10:1–11. Результат молитв Моше

Дарование вторых скрижалей. Установление законов для кофенов и левитов. Разрешение выйти в путь, прибли-

зиться к границам Страны Кнаан и завоевать ее.

1. в то время Когда Моше устранил опасность уничтожения народа от гнева Всевышнего.

3. и сделал я Ковчег из акации Ковчег был изготовлен Бецалелем. Однако сам переносной Храм и все предметы, стоявшие в нем и использовавшиеся для служения, были изготовлены по указанию Моше, который видел перед собой их образы, дарованные ему свыше как неотъемлемая часть Торы (см. Шмот, 25:10).

Раши приводит мидраш, указывающий на то, что существовало два ковчега: один временный, сделанный Моше, когда он получил скрижали, а второй –



РУКЕ МОЕЙ. /4/ И НАПИСАЛ ОН НА СКРИЖАЛЯХ, КАК БЫЛО НАПИСАНО ПРЕЖДЕ, ТЕ ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ, КОТОРЫЕ СКАЗАЛ ВАМ БОГ НА ГОРЕ ИЗ ОГНЯ В ДЕНЬ СОБРАНИЯ, И ПЕРЕДАЛ ИХ БОГ МНЕ. /5/ И ПОВЕРНУЛСЯ Я, И СПУСТИЛСЯ С ГОРЫ, И ПОМЕСТИЛ СКРИЖАЛИ В КОВЧЕГ, КОТОРЫЙ Я СДЕЛАЛ, И БЫЛИ ОНИ ТАМ, КАК ПОВЕЛЕЛ МНЕ БОГ. /6/ А СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДВИНУЛИСЬ ОТ БЕЭРОТ-БНЕЙ-ЯКАНА В МОСЕРУ; ТАМ УМЕР АГАРОН, И ПОХОРОНЕН ТАМ, И СТАЛ СЛУЖИТЬ ЭЛЬАЗАР, СЫН ЕГО, ВМЕСТО НЕГО. /7/ ОТТУДА ДВИНУЛИСЬ ОНИ В ГУДГОДУ, А ИЗ ГУДГОДЫ В ЙОТВАТУ, В СТРАНУ С ПОТОКАМИ ВОД. /8/ В ТО ВРЕМЯ ОТДЕЛИЛ БОГ КОЛЕНО ЛЕВИ, ЧТОБЫ НОСИТЬ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА, ЧТОБЫ СТОЯТЬ ПРЕД БОГОМ,

וּכְתַב עַל־הַלָּחַת בְּמִכְתָּב הָרָאשׁוֹן אֵת  
עֶשְׂרֵת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהַר  
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֶּהֱל וַיִּתֶּנָּם יְהוָה אֵלַי:  
וְאַפִּן וְאֵרֵד מִן־הָהָר וְאָשֵׁם אֶת־הַלָּחַת בְּאָרוֹן  
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִיו שָׁם כְּאֲשֶׁר צֻוֵּי יְהוָה; וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי־יַעֲקֹב מוֹסֶרָה שָׁם  
מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּכְתֹּב אֶלְעָזָר בְּנוֹ  
תַּחְתָּיו: מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה  
יַמְכָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם: בַּעֲת הַהוּא הִבְדִּיל  
יְהוָה אֶת־שִׁבְטֵי הָלֵוִי לְשֹׂאת אֶת־אָרוֹן בְּרִית־  
יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְכַבֵּד בְּשִׁמּוֹ

постоянный, изготовленный несколько позже Бецалелем.

**5. и поместил скрижали в Ковчег** Ср. Млахим I, 8:9. По традиции считается, что Моше положил в Ковчег завета не только те скрижали, которые он принес с горы Синай во второй раз, но и те, которые он разбил, спустившись в первый раз и увидев людей, веселящихся вокруг золотого тельца. Мудрецы Талмуда говорят: *Лухот вешиерей лухот мунахин баарон* ("Скрижали и осколки скрижалей лежат в Ковчеге"). "Из того факта, что в Ковчег завета были помещены не только целые, но и разбитые скрижали, следует сделать принципиальный вывод: необходимо оказывать уважение не только мудрецам, владеющим знанием Торы, но и тем из них, которые забыли детали Учения из-за возраста, трудностей жизни, горестей или болезней" (Талмуд).

**6–9.** Упоминание о создании Ковчега завета повлекло за собой рассказ о назначении левитов для исполнения работ в Мишкане и для переноски священных сосудов.

**6. сыны Израиля двинулись** В книге Бемидбар (33:31–37) названия стоянок, на которых останавливались сыны Израиля во время своих странствий по пустыне, приведены в другом порядке. Одно из возможных объяснений основывается на том, что сыны Израиля после своего продвижения в южном направлении в сторону Эдома были

вынуждены резко повернуть на север (см. комм. к Дварим, 2:3) и пройти некоторое расстояние по тому же самому пути, но только в обратном направлении.

**там умер Агарон** Слово "там" указывает на последнее из упомянутых мест, т. е. на Мосеру. Таким образом, Мосера должна быть расположена около подножия горы Гор, упомянутой в Бемидбар, 20:23. Она представляет собой то место, откуда Агарон взмошел на гору.

**8. в то время** После греха золотого тельца народ утратил право приносить жертвы Всевышнему, и колено Леви было избрано в качестве представителя всех сынов Израиля и наделено правом и привилегией служить в Храме и приносить жертвы (см. Шмот, 32:26). Колено Леви было единственным из всех колен сынов Израиля, которое не было замешано в грехе золотого тельца.

**отделил** Иврит: *gidvиль*. Имеется в виду выделение группы людей с тем, чтобы придать им статус еще большей святости по сравнению с тем, каким обладают сыны Израиля в целом.

**чтобы носить Ковчег Союза** Одной из работ, которую сыны Леви были обязаны исполнять в Мишкане, была переноска Ковчега завета, который разрешалось нести только на плечах.

**чтобы стоять пред Богом** Сыны Леви были избраны представлять весь еврейский народ. Однако непосредственное принесение жертв было разрешено

СЛУЖИТЬ ЕМУ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ИМЕНЕМ ЕГО ПО СЕЙ ДЕНЬ. /9/ ПОЭТОМУ НЕ БЫЛО ДАНО колену ЛЕВИ ДОЛИ И УДЕЛА С БРАТЬЯМИ ЕГО: БОГ – УДЕЛ ЕГО, КАК ОБЕЩАЛ ЕМУ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /10/ А Я ОСТАВАЛСЯ НА ГОРЕ, КАК В ДНИ ПРЕЖНИЕ, СОРОК ДНЕЙ И СОРОК НОЧЕЙ, И УСЛЫШАЛ МЕНЯ БОГ И НА ЭТОТ РАЗ: НЕ ЗАХОТЕЛ БОГ ПОГУБИТЬ ТЕБЯ. /11/ И СКАЗАЛ МНЕ БОГ: "ВСТАНЬ, ОТПРАВЛЯЙСЯ В ПУТЬ ВПЕРЕДИ НАРОДА, И ПРИДУТ ОНИ, И ОВЛАДЕЮТ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ Я ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ИХ ДАТЬ ИМ".

/12/ А ТЕПЕРЬ, ИЗРАИЛЬ, ЧЕГО БОГ,

9 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: עַל-פֶּן לֹא-הָיָה לְלֵוִי חֶלֶק  
וְנָחֳלָה עִם-אֶחָיו יְהוּדָה הוּא נָחֳלָתוֹ כְּאִשֶּׁר  
דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ: וְאַנֹכִי עִמָּדָתִי בְּהָר  
כִּימִים הָרָאשִׁים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים  
לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא-  
11 אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם  
לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וַיִּבְאֹו וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ  
12 אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם: ס  
13 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׂאֵל מֵעַמְּךָ

только семейству кофенов – Агарону и его сыновьям. Также и благословение народа являлось их исключительной обязанностью и привилегией. Во многих местах Тора не выделяет семейство кофенов из колена Леви, а говорит о них как о левитах (см. Бемидбар, 3:10).

и благословлять именем Его Имеется в виду то благословение, которое приведено в книге Бемидбар (6:23–27).

9. поэтому Нет никаких сомнений в том, что все колено Леви было выделено из среды сынов Израиля для исполнения святых обязанностей, т. е. для служения в Храме и принесения жертв. Но из этого не следует, что каждый отдельный представитель этого колена мог по своему усмотрению взяться за выполнение какой-либо из работ в Храме. Распределение обязанностей между конкретными людьми осуществлялось главами колена и его судом" (Дильман).

не было дано... доли См. Бемидбар, 18:20. При разделе территории Святой земли между сынами Израиля колену Леви не было выделено надела. Левиты и кофены были призваны полностью посвятить себя служению в Храме и изучению Торы. Им не следовало тратить время на обработку почвы и сбор урожая.

Бог – удел его Эта фраза аналогична произнесенной царем Давидом (Тегилим, 16:5): "Господь – доля моя и чаша [участь] моя" (Ибн Эзра). Таргум приводит развернутое разъяснение этой фразы Торы: "То, что Всевышний даст им, т. е. части от жертвоприношений,

будет основным доходом и источником пропитания колена Леви". См. Дварим, 18:1–8.

как обещал ему Бог См. Бемидбар, 18:20. Несмотря на то, что эти слова обращены к Агарону и его сыновьям, т. е. к кофенам, они в такой же степени относятся и ко всему колену Леви.

10. я оставался на горе Этот и следующий за ним стих представляют собой продолжение стихов 18-го и 19-го из гл. 9. Моше дважды провел на горе Синай сорок дней без еды и питья. Второй раз это произошло после греха золотого тельца, когда он добился прощения для сынов Израиля и получил вторые скрижали. Этим сорока дням на горе Синай предшествовал сорокадневный период, когда Моше находился внизу, но вне стана сынов Израиля, вынеся свой шатер за его пределы. Он судил и учил приходивших к нему людей и ждал, пока раскаяние сынов Израиля станет полным, а гнев Всевышнего успокоится (см. Шмот, 34:28).

11. встань Как руководитель сынов Израиля, который должен привести народ в Страну Кнаан. Сынам Израиля даровано полное прощение за грех золотого тельца.

## Главы 10:12–11:32.

### Заключительная часть второго обращения Моше к народу

12. а теперь Т. е. после всего сказанного. Моше показал народу, что излишняя гордость совершенно неуместна,

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТРЕБУЕТ ОТ ТЕБЯ? ТОЛЬКО СТРАХА ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ИДТИ ВСЕМИ ПУТЯМИ ЕГО, И ЛЮБИТЬ ЕГО, И СЛУЖИТЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ, /13/ СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ БОГА И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ НА БЛАГО ТЕБЕ. /14/ ВЕДЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ПРИНАДЛЕЖАТ НЕБО, И ВСЕ, ЧТО НАД НЕБОМ, ЗЕМЛЯ, И ВСЕ, ЧТО НА НЕЙ. /15/ ТОЛЬКО ОТЦОВ ТВОИХ ВОЗЛЮБИЛ БОГ И ИЗБРАЛ ПОТОМСТВО ИХ ПОСЛЕ НИХ, ВАС, ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, КАК ЭТО НЫНЕ. /16/ УДАЛИТЕ ЖЕ ЧЕРСТВОСТЬ СЕРДЦА ВАШЕГО И НЕ УПРЯМЬТЕСЬ БОЛЕЕ. /17/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, – ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ БОГОВ И ВЛАДЫКА ВЛАДЫК, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВЕЛИКИЙ, СИЛЬНЫЙ И СТРАШНЫЙ,

כִּי אִם-לִירָאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת  
בְּכָל-דַּרְכָּיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וּלְעַבֹד אֶת-יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ: לְשֹׁמֵר  
אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקָּתָיו אֲשֶׁר אֲנִי  
מֵצִוְךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ: הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ  
הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר-  
בָּהּ: וְכָּךְ בְּאַהֲבָתְךָ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה  
אוֹתָם וּיִבְחָר בְּזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל-  
הָעַמִּים כִּי־הֵם: וּמִלִּתָּם אֶת עֲרֹלַת  
לִבְבְּכֶם וְעִרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד: כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲרֹנִי  
הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר

т. к. сыны Израиля в прошлом неоднократно нарушали повеления Всевышнего и не слушали Его голоса. Все положительные достижения еврейского народа объясняются не заслугами людей, вышедших из Египта и стоявших у горы Синай, а долготерпением и милосердием Всевышнего. Моше призывает как следует задуматься над этим и всегда отвечать Всевышнему любовью и трепетом пред Ним.

**чего Бог, Всесильный твой, требует от тебя** Всевышний не требует от тебя ничего невозможного или сверхъестественного, но только то, что просто, понятно и доступно: исполнения обязанности трепетать пред Ним, любить Его, служить Ему и исполнять Его заповеди. Это положение Торы нашло свой отклик в книге пророка Михи (6:8): "Сказано тебе, человек, что есть добро и чего Бог требует от тебя: только соблюдать закон, и любить милосердие, и скромным быть пред Всесильным [Богом] твоим".

**только страха пред Богом** Сказано в Мишлей (1:7): *יִירָאֵת אֲדֹנָי רֵי-יִשִׁית דָּאֵת* ("Трепет пред Богом – начало познания"). Мудрецы часто пользуются понятием *יִירָאֵת שָׁמַיִם* ("трепет пред Небесами"), которое они понимают как "неослабевающее религиозное чувство". Мудрецы Талмуда разъясняют: "На кого похож человек, который преуспева-

ет в учении, но нет у него трепета пред Небесами? – На владельца дома, в распоряжении которого находятся ключи от внутренних комнат, но ключ от входных дверей он потерял. Какую ценность представляют собой ключи от внутренних комнат?"

**и любить Его** См. комм. к Дварим, 6:5.

**13. на благо тебе** Ср. Дварим, 6:24. Всевышний требует от человека повиновения Своим заповедям не потому, что это нужно Ему, Создателю мира, а только для того, чтобы даровать Своим творениям благополучие и счастье.

**14–15.** Трепет пред Всевышним должен проистекать из осознания бесконечности всех Его свойств и той праведности, которая лежит в основе принципа управления миром. В основе любви ко Всевышнему должно лежать понимание особого отношения к праотцам еврейского народа.

**14. и все, что над небом** Различают семь уровней небес.

**16. удалите же** Ваше сердце должно быть открыто для осознания правды (Рамбан).

**17. Всесильный [Бог]** Могущество Всевышнего не имеет предела точно так же, как неоспорима Его справедливость в суде.

**Всесильный [Бог] великий** Этот

КОТОРЫЙ НЕ ЛИЦЕПРИЯТСТВУЕТ И МЗДЫ НЕ БЕРЕТ; /18/ ОН ТВОРИТ СУД СИРОТЫ И ВДОВЫ И ЛЮБИТ ПРИШЕЛЬЦА, ДАВАЯ ЕМУ ХЛЕБ И ОДЕЖДУ. /19/ ЛЮБИТЕ ЖЕ И ВЫ ПРИШЕЛЬЦА, ИБО ПРИШЕЛЬЦАМИ БЫЛИ ВЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ. /20/ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, БОЙСЯ, ЕМУ СЛУЖИ, И К НЕМУ ПРИЛЕПИСЬ, И ЕГО ИМЕНЕМ КЛЯНИСЬ. /21/ ОН – СЛАВА ТВОЯ И ОН – ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ ДЛЯ ТЕБЯ ТО ВЕЛИКОЕ И ГРОЗНОЕ, ЧТО ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ.

19 לֹא-יֵשָׁא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲבֵה גֵר לְתַת לוֹ לֶחֶם וְשִׁמְלָה: וְאַהֲבַתְם אֶת-הַגֵּר כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְכֹו תִדְבֹּק וּבְשִׁמּוֹ תִשָּׁבַע: הוּא תְהַלְתֶּךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר-עֲשֵׂה אִתָּךְ אֶת-הַגְּדֹלָת וְאֶת-הַנּוֹרָאֹת

эпитет встречается в первом из благословений, входящих в молитву "Шмонэ эсрэ", которую читают три раза в день.

**Который не лицеприятствует** Само по себе избрание еврейского народа предполагает, что он должен находиться на гораздо более высоком моральном уровне по сравнению с любыми племенами и народностями язычников. Все действия сынов Израиля оцениваются по гораздо более высоким критериям, чем аналогичные поступки окружающих народов. Ср. Амос, 3:2: "Только вас призвал Я изо всех племен земли, поэтому и взыщу Я с вас за все грехи ваши". Сыны Израиля никогда не должны рассчитывать на то, что заслуги предков будут для них защитой и поддержкой в те моменты, когда пробуждается "мера суда". Напротив, заслуги предков понимаются как потенциал и способность поддерживать в народе высокий моральный уровень, а следовательно, предполагают гораздо более серьезную ответственность.

**и мзды не берет** Всевышний всегда помогает справедливым судьям правильно оценить ситуацию и найти верное решение. Но если судьи берут взятки или отдают предпочтение одной из сторон, то Он Сам карает их. Творец предупреждает: "Я не различаю лиц в суде и не беру взятки".

**18. Он творит суд** Сироты, вдовы и пришельца, которые не могут постоять за себя, не притесняют незаконно, пользуясь их беззащитностью.

**19. любите же и вы пришельца** Это требование любить того, кто пришел и присоединился к еврейскому народу, не имеет параллелей в законах древних цивилизаций. "Тора возложила на нас

исполнение великой заповеди любви к тем, кто присоединился к еврейскому народу. Мы обязаны с уважением и трепетом относиться к нашим родителям. Мы обязаны повиноваться повелениям пророка. Человек может проявлять признаки уважения и трепета без чувства любви, но в случае *gera* Тора требует от нас отношения с такой любовью, на которую только способно наше сердце" (Рамбам). См. комм. к Дварим, 24:17,18.

**ибо пришельцами были вы** Память о тяжелой судьбе народа в Египте должна навечно сохраниться у сынов Израиля и, передаваясь из поколения из поколение, быть гарантией того, что присоединившиеся к еврейскому народу не испытают унижений и не будут встречены с незаслуженным пренебрежением.

**20–22.** Израиль обязан воздавать хвалу Всевышнему, управляющему миром в соответствии с мерой милости и справедливости.

**20. и к Нему прилепись** Трепет пред Всевышним не похож на ощущение страха и ужаса перед чем-то неведомым, от которого человек хочет бежать прочь. Напротив, трепет связан с величайшим уважением и осознанием величия, к которому человек хочет приблизиться настолько, насколько ему позволят его духовные силы. Еврейские философы ввели специальный термин *yirya shel aḡava* – "трепет, преисполненный любви" (Герман Козэн).

**и Его именем клянись** См. комм. к Дварим, 6:13.

**21. Он – слава твоя** Только Его ты должен прославлять, только Ему ты должен воздавать хвалу за то великое благо,

/22/ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕЛОВЕК НАСЧИТЫВАЛИ ОТЦЫ ТВОИ, КОГДА СОШЛИ ОНИ В ЕГИПЕТ, А НЫНЕ СДЕЛАЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, МНОГОЧИСЛЕННЫМ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБЕСНЫЕ.

23 הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: בְּשִׁבְעִים נִפְשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרִימָה וְעַתָּה שְׂמֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

11

## ГЛАВА 11

/1/ ЛЮБИ ЖЕ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СЛЕДУЙ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ ЕГО, И СОБЛЮДАЙ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, И ЗАПОВЕДИ ЕГО ВО ВСЕ ДНИ. /2/ И ЗНАЙТЕ НЫНЕ, ЧТО НЕ СЫНЫ ВАШИ, КОТОРЫЕ НЕ ЗНАЛИ И КОТОРЫЕ НЕ ВИДЕЛИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, – ЕГО ВЕЛИЧИЯ, ЕГО МОЩНОЙ РУКИ И ПРОСТЕРТОЙ МЫШЦЫ ЕГО, /3/ И ЗНАМЕНИЙ ЕГО, И ДЕЯНИЙ ЕГО, КОТОРЫЕ СОВЕРШИЛ ОН В ЕГИПТЕ, С ФАРАОНОМ, ЦАРЕМ ЕГИПТА, И СО ВСЕЙ ЕГО СТРАНОЙ, /4/ И ЧТО ОН СДЕЛАЛ С ВОЙСКОМ ЕГИПЕТСКИМ, С КОНЯМИ ЕГО И С КОЛЕСНИЦАМИ ЕГО, КАК ЗАТОПИЛ ОН ИХ ВОДАМИ МОРЯ СУФ, КОГДА ГНАЛИСЬ ОНИ ЗА ВАМИ, И ПОГУБИЛ ИХ БОГ ДО СЕГО ДНЯ; /5/ И ЧТО ОН СОВЕРШИЛ ДЛЯ ВАС В ПУСТЫНЕ ДО ПРИХОДА ВАШЕГО В ЭТО МЕСТО; /6/ И ЧТО ОН СДЕЛАЛ С ДАТАНОМ И АВИРАМОМ, СЫНАМИ

יֵא וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמֵרֹתָי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי וּמִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים: וַיִּדְעֶתֶם הַיּוֹם כִּי | לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־נִגְדָלוֹ אֶת־יָרְדוֹ הַחֲזָקָה וְיָרְעוּ הַנְּטוּיָה: וְאֶת־אַתָּתַי וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אַרְצוֹ: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבָּו אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מִי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיֹּאבְדָם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בְּאֶמְכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתוֹ וּלְאַבְרָם בְּנֵי אֱלִיָּאֵב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר

которое Он сделал для тебя. (См. Шмот 15:11, Ирмеяѓу, 17:14.)

22. Доказательство исполнений обещаний Всевышнего.

## Глава 11.

**1–9. Воспоминание о всех событиях, произошедших с момента исхода из Египта, должны пробуждать чувство любви к Творцу и желание повиноваться Его приказам**

**1. любви же Бога** См. Дварим, 10:20, где приводится требование трепетать пред Всевышним. Трепет и любовь к Творцу должны сливаться в одно единое чувство при каждом воспоминании о Нем или во время служения Ему.

**и следуй предостережениям Его** Имеются в виду все заповеди Всевышнего, приведенные в Торе.

**во все дни** Букв. "Все дни" (см. Дварим, 4:10).

**2. и знайте** Обратите внимание, поймите и никогда не забывайте об этом.

которые не видели Противопоставление сказанному в стихе 7: "но собственными глазами видели вы".

**предупреждения** Ивритское слово *мусар* означает "строгое воспитание". "Все чудеса, которые были сделаны Всевышним для Своего народа в пустыне, не столько были направлены на то, чтобы спасти людей, – у Творца есть много средств, – сколько на то, чтобы народ осознал величие Творца и Его милосердие и необходимость соблюдать все Его требования, постоянно повышая свой нравственный уровень" (Драйвер). В современном языке слово *мусар* приобрело несколько иной оттенок и означает "этический закон".

**Его величия** Ср. Дварим, 3:24; 4:34.

**4. до сего дня** "Если враг уничтожен, он уничтожен навсегда" (Рамбан). Некоторые из комментаторов преводят это выражение как "окончательно", "безвозвратно".

**6. с Датаном и Авиром** См. Бемидбар, гл. 16. Корах, который на самом

ЭЛИАВА, СЫНА РЕУВЕНА, КОГДА РАСКРЫЛА ЗЕМЛЯ УСТА СВОИ И ПОГЛОТИЛА ИХ, И СЕМЕЙСТВА ИХ, И ШАТРЫ ИХ, И ВСЕ ЖИВОЕ, ЧТО ПОД НОГАМИ ИХ, СРЕДИ ВСЕГО ИЗРАИЛЯ, — /7/ НО СОБСТВЕННЫМИ ГЛАЗАМИ ВИДЕЛИ ВЫ ВСЁ ВЕЛИКОЕ ДЕЯНИЕ БОГА, КОТОРОЕ ОН СОВЕРШИЛ. /8/ ИСПОЛНЯЙТЕ ЖЕ ВСЕ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ВЫ УКРЕПИЛИСЬ, И ПРИШЛИ, И ОВЛАДЕЛИ СТРАНОЙ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, /9/ И ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ВАШИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ВАШИМ ДАТЬ ИМ И ПОТОМСТВУ ИХ, — СТРАНУ, ТЕКУЩЮЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ.

/10/ ИБО СТРАНА, В КОТОРУЮ ВСТУПАЕШЬ ТЫ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, НЕ КАК СТРАНА ЕГИПЕТСКАЯ ОНА, ИЗ КОТОРОЙ ВЫ ВЫШЛИ, ГДЕ ПОСЕВ, КОТОРЫЙ ТЫ ПОСЕЯЛ, ПОИЛ ТЫ С ПОМОЩЬЮ НОГ ТВОИХ, КАК ОГОРОД. /11/ СТРАНА, В КОТО-

פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וּתְבַלְעֵם וְאֶת־  
בְּתֵיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת־כָּל־הַיָּקוּם  
אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי  
עֵינֵיכֶם הִרְאִיתָ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל  
אֲשֶׁר עָשָׂה: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
אֲנִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם לַמַּעַן תִּחְזְקוּ וּבִאתֶם  
וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים  
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְלַמַּעַן תֵּאָדְרוּ יָמִים עַל־  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבְתֵיכֶם לֵאמֹר  
לָהֶם וְלֹרְעֵם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: פ  
כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא  
כָאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר  
תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלְךָ בְּגֵן הַיֵּדִק:

деле возглавил восстание против Моше, не упоминается здесь. В Дварим, 10:8 Моше упоминает об избрании левитов, среди которых находятся также и потомки Кораха (Бемидбар, 26:11). Вне всякого сомнения, отсутствие упоминания об их отце было тяжело и для детей Кораха. Имя Кораха пропущено также и в псалме (Тегилим, 106:17), который пели потомки Кораха в Храме.

**8. чтобы вы укрепились** Имеется в виду нравственная твердость, основанная на исполнении законов Торы, которая позволяет быть достойным Божественной помощи.

## 10–17. Сопоставление Египта и Кнаана

Египет славился своими богатыми урожаями не потому, что там выпадали обильные дожди, а лишь потому, что берега Нила и его дельта были изрезаны оросительными каналами. Система использования разливов Нила и искусственного орошения создавалась в Египте столетиями и постоянно совершенствовалась. Одно из своих первых применений колесо, изобретенное в Египте, нашло в устройстве для поднятия воды. В отличие от земли фараонов, плодородие

Страны Кнаан полностью зависело от дождей.

**10. из которой вы вышли** Имеется в виду Страна Гошен (Сифри), которая была отдана Йосефу и его сыновьям для проживания и в которой евреи находились большую часть времени своего пребывания в Египте.

**посев, который ты посеял** "Не смотря на имеющиеся сведения, что сыны Израиля занимались скотоводством, мы можем предположить, что почва в Египте была настолько плодородной, что даже люди, привыкшие пасти скот, засевали, по крайней мере, ограниченные площади для того, чтобы обеспечить себя продуктами первой необходимости и кормом для скота (Дж. А. Смит).

**с помощью ног твоих** Наиболее вероятно, что в этих словах заключен намек на колесо (*шадуф*), которое приводилось в движение с помощью ног и было движущей силой оросительной системы, предназначенной для подъема воды на землю, расположенные выше уровня воды. Изображение этого колеса встречается на монументах, прославляющих благосостояние и благополучие Древнего Египта.

**как огород** В Египте метод орошения огородов не отличался от системы

РУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, — СТРАНА ГОР И ДОЛИН, ОТ ДОЖДЯ НЕБЕСНОГО ПЬЕТ ОНА ВОДУ, /12/ СТРАНА, О КОТОРОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЗАБОТИТСЯ ВСЕГДА, ГЛАЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НА НЕЙ ОТ НАЧАЛА ГОДА И ДО КОНЦА ГОДА.

/13/ И ВОТ, ЕСЛИ ПОСЛУШАЕТЕСЬ ЗАПОВЕДЕЙ МОИХ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ЛЮБИЛИ ВЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СЛУЖИЛИ ЕМУ ВСЕМ СЕРДЦЕМ ВАШИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ВАШЕЙ, /14/ ТОДАМ Я ДОЖДЬ СТРАНЕ ВАШЕЙ В СРОК: ДОЖДЬ РАННИЙ И ДОЖДЬ ПОЗДНИЙ, И СОБЕРЕШЬ ТЫ ХЛЕБ ТВОЙ, И ВИНО ТВОЕ, И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО ТВОЕ, /15/ И ДАМ Я ТРАВУ НА ПОЛЕ ТВОЕМ ДЛЯ СКОТА ТВОЕГО, И БУДЕШЬ ЕСТЬ И НАСЫ-

орошения полей: воду доставляли из реки или из одного из близлежащих каналов и каждая ее капля требовала большого вложения сил.

**11. страна гор и долин** Где вода от обильных дождей, выпадающих зимой, стекает по глубоким ущельям и орошает многие земли.

**12. страна, о которой... заботится всегда** Различие климатических условий Египта и Кнаана может быть образно описано как разница между сыном, который находится в доме отца и, постоянно обращаясь к нему с просьбами, получает все необходимое, и слугой, которого хозяин послал с поручением в далекую страну, дав ему с собой лишь необходимый минимум. И сын и слуга должны быть всегда благодарны тому, кто обеспечил их всем необходимым, но неблагодарность сына будет воспринята гораздо тяжелее, чем неблагодарность слуги (Харпер).

### 13–21. Принцип наказания и вознаграждения

**13. и служили Ему всем сердцем вашим** "Что называется служением сердцем? Служением сердцем называется молитва" (Сифри). Кроме установленных после разрушения Второго Храма трех ежедневных молитв, еврей даровано право и возможность обращаться к Творцу с просьбами о том, что ему необходимо: пропитание, постижение Торы,

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ 11  
אֶרֶץ הָרִים וּבִקְעָתָהּ לַמָּטָר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּחֲ- 12  
מַיִם: אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ 12  
תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה 12  
וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה: 12

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר 13  
אֲנִי מֵצִוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר לָאֱלֹהִים אֶת-יְהוָה 13  
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ כָּבֵדוֹ לִכְבֹּדְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: 13  
וְנָתַתִּי מִמָּטָר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקֹשׁ 14  
וְאִסַּפְתִּי דִגְנְךָ וְתִירֶשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֹשֶׂב 14  
בְּשָׂדֶךָ לִבְהֵמָתְךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ: הַשָּׂמֶר 16

здоровье и благополучие семьи и т. п. Подобные молитвы можно произносить в любом чистом месте, не используемом идолопоклонниками для своих целей, в любое время дня. Они должны иметь форму обращения к царю, но не существуют определенных рамок, ограничивающих подобные молитвы, идущие от чистого сердца (ср. Даниэль, 6:11–14).

**14. то дам Я** Моше передает слова Всевышнего.

**в срок** Сельскохозяйственный год в Стране Израиля состоит из двух четко разграниченных периодов. Зима — это период дождей.

**15. траву** Пастбища, покрытые сочной травой, ценились не меньше, чем урожай, выросший на обработанных землях.

**на поле твоём** Признаком особого плодородия земли в древнем мире считалась возможность кормить скот с тех же полей, с которых собирали урожай (Сифри). В этих случаях у хозяев нет необходимости выгонять скот на открытые пастбища, чтобы обеспечить ему пропитание. Следует остановиться отдельно на том, что в тексте Торы сначала говорится о пропитании скота, и лишь затем — о еде для человека. Талмуд выводит из этих слов Торы закон о том, что человек сначала должен прежде накормить скотину, а потом уже сам приступить к еде (см. комм. к Дварим, 25:4).

ЩАТЬСЯ. /16/ БЕРЕГИТЕСЬ, ЧТОБЫ НЕ ОБОЛЬСТИЛОСЬ СЕРДЦЕ ВАШЕ, И НЕ СОШЛИ ВЫ С ПУТИ, И НЕ СЛУЖИЛИ БОГАМ ЧУЖИМ, И НЕ ПОКЛОНЯЛИСЬ ИМ, — /17/ ЧТОБЫ НЕ ВОЗГОРЕЛСЯ ГНЕВ БОГА НА ВАС, И ЗАМКНЕТ ОН НЕБЕСА, И НЕ БУДЕТ ДОЖДЯ, И ЗЕМЛЯ НЕ ДАСТ УРОЖАЯ СВОЕГО, И ИСЧЕЗНЕТЕ ВЫ БЫСТРО ИЗ СТРАНЫ ХОРОШЕЙ, КОТОРУЮ БОГ ДАЕТ ВАМ. /18/ ПОЛОЖИТЕ ЖЕ ЭТИ МОИ СЛОВА НА СЕРДЦЕ ВАШЕ И НА ДУШУ ВАШУ, И ПОВЯЖИТЕ ИХ КАК ЗНАК НА РУКУ ВАШУ, И ДА БУДУТ ОНИ ЗНАКАМИ МЕЖДУ ГЛАЗАМИ ВАШИМИ. /19/ И УЧИТЕ ИМ СЫНОВЕЙ ВАШИХ ПРОИЗНОСИТЬ ИХ, СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ, И ИДЯ ДОРОГОЮ, И ЛОЖАСЬ, И ВСТАВАЯ. /20/ И НАПИШИ ИХ НА КОСЯКАХ ДОМА СВОЕГО И НА ВОРОТАХ СВОИХ, /21/ ДАБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ВАШИ И ДНИ СЫНОВ ВАШИХ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ ПОКЛЯЛСЯ ОТЦАМ ВАШИМ ДАТЬ ИМ, — КАК ДНИ НЕБА НАД ЗЕМЛЕЙ.

/22/ И ЕСЛИ СТРОГО СОБЛЮДАТЬ БУДЕТЕ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ ИСПОЛНЯТЬ, ЧТОБЫ ЛЮБИЛИ ВЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И ШЛИ ВСЕМИ ПУТЯМИ ЕГО, И ПРИЛЕПИЛИСЬ К НЕМУ, /23/ ТО ИЗГОНИТ БОГ ВСЕ НАРОДЫ ЭТИ ПЕРЕД ВАМИ, И ИЗГОНИТЕ ВЫ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ И СИЛЬНЕЕ ВАС. /24/ КАЖДОЕ МЕС-

לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶּם וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְרָתָם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלִלְכַתְּכֶם בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם: וְכִתַּבְתֶּם עַל־מַזְוֹזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ: פ

כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָה־בּוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֵיכֶם וִירְשֶׁתֶם גּוֹיִם גְּדֻלִּים

**16. берегитесь** Это не единственное место в Торе, где вслед за описанием благополучия, которого достигнет народ, следует предупреждение, чтобы не забывали Всевышнего — Источник всех благ. Успокоенность и чувство уверенности в завтрашнем дне часто поражают неблагодарность к Творцу, о Котором просто начинают забывать.

**чтобы не обольстилось сердце ваше** Культы, существующие у многочисленных народов, поклоняющихся самым разным божествам, якобы обеспечивающим их всем необходимым и защищающим от врагов, иногда представляются людям слабой веры красочными и привлекательными, и они забывают о том, какая безнравственность и жестокость скрываются за карнавальным весельем.

**17. и замкнет Он небеса** Ср. Дварим, 28:23, Ваикра, 26:19.

**18. положите же эти мои слова** Этот стих, как и два следующих за ним,

представляет собой повторение фраз, уже встречавшихся в тексте Торы ранее, хотя и с небольшими изменениями (см. Дварим, 6:6–9). Сифри комментирует этот повтор следующим образом: "Даже если вы будете изгнаны из страны и окажетесь в странах ваших врагов, даже там, в изгнании, вы все равно должны исполнять все заповеди, дарованные вам Всевышним с любовью". Эти слова — обращение ко всему народу. Поэтому они приведены во множественном числе.

**19. и учите им сыновей ваших** Знания Торы должны передаваться из поколения в поколение, в каких бы трудных условиях ни оказался еврейский народ. Их сохранение в наиболее полном виде само по себе является сохранением союза и верной гарантией будущего освобождения.

**21. как дни неба над землей** Все время существования Вселенной.



ТО, НА КОТОРОЕ СТУПИТ НОГА ВАША, ВАШИМ БУДЕТ – ОТ ПУСТЫНИ И ЛИВАНА, ОТ РЕКИ ЭТОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ, И ДО МОРЯ КРАЙНЕГО БУДУТ ГРАНИЦЫ ВАШИ. /25/ НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ВАМИ, СТРАХ И УЖАС ПЕРЕД ВАМИ НАВЕДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, НА ВСЮ СТРАНУ, ПО КОТОРОЙ ПРОЙДЕТЕ ВЫ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ВАМ.

וְעַצְמִים מִכֶּם: כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ בְּרַגְלֵכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְכָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם: לֹא־יִתְצַב אִישׁ בְּפָנֵיכֶם פֶּחֶדְכֶם וּמִוְרָאֲכֶם יִתֵּן | יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכֶנָּה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: 24 כה

**24. вашим будет** Любая территория, прилегающая к границам Святой земли, также будет считаться святой, если она будет завоевана в ходе оборонительной войны или отражения непосредственного нападения врагов (ср. Йефешуа, 1:4).

**от пустыни** Имеется в виду южная граница Страны Израиля.

**и Ливана** Т. е. до северной границы.

**от... реки Евфрат** В будущем точная граница владений сынов Израиля

будет проходить по Евфрату.

**и до моря крайнего** До Средиземного моря, западной границы страны.

**25. никто не устоит** "Миром правит не сила, а правда. Нет ограничений для людей, придерживающихся высокой морали и сумевших построить на таких же принципах свое общество, чья вера и идеалы гораздо выше, чем у окружающих их народов" (Харпер).

**как обещал Он вам** См. Шмот, 23:27.

## ЙЕШАЯҢУ, 49

## ישעיה מט

/14/ «А СКАЗАЛ СИОН: "ОСТАВИЛ МЕНЯ БОГ, И ГОСПОДЬ ЗАБЫЛ МЕНЯ!".  
/15/ ЗАБУДЕТ ЛИ ЖЕНЩИНА МЛАДЕНЦА СВОЕГО, разве НЕ СЖАЛИТСЯ ОНА НАД СЫНОМ, вышедшим ИЗ ЧРЕВА ЕЕ? ДАЖЕ ЕСЛИ ЭТИ МОГУТ ЗАБЫТЬ – Я НЕ ЗАБУДУ ТЕБЯ!  
/16/ ВЕДЬ НА ЛАДОНИЯХ НАЧЕРТАЛ Я ТЕБЯ, СТЕНЫ ТВОИ – ВСЕГДА ПРЕДО МНОЮ!

14 וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזָבֵנִי יְהוָה וְאֵלֶיךָ שָׁכַחְנִי  
הִתְשַׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִרְחֶם בֶּן-בִּטְנָהּ גַּם-  
טו אֱלֹהִים תִּשְׁכַּחְתָּהּ וְאֵנֹכִי לֹא אֶשְׁכַּחְךָ: הֵן עַל-  
16 כַּפַּיִם חִקִּיתִךָ חֹמֹתֶיךָ נִגְדִי תָמִיד: מִהֲרֹו

## Ғафтарә главы Әкев

Йешаяҗу, 49:14–51:3

Это вторая из "Ғафтарот утешения". Главы из книг пророков, которыми дополняют чтение недельных глав Торы все семь суббот, следующих за Девятым ава, связаны одной общей темой: проявлением признаков окончания тяжелых времен, возвращением изгнанников на родину, обновлением народа и его успокоением от бед. Но мудрецы, выбиравшие тексты из книг пророков для чтения в синагоге, даже решив придать той или иной субботе особый характер подготовки к празднику освобождения, ожидания Судного дня, приближения Девятого ава или утешения, никогда не отказывались от того, чтобы найти Ғафтару, создающую определенную атмосферу и в то же время повторяющую основные темы самой недельной главы. Глава Әкев и соответствует ей Ғафтарә не являясь исключением. Недельная глава Торы посвящена обязанности, возложенной на сынов Израиля, сохранить свой духовный уровень, несмотря на соседство ханаанских племен, погрязших в идолопоклонстве и разврате. Она также содержит напоминание о том, что человек черпает жизненные силы и радость не только из материальной составляющей мира, но прежде всего из духовных сфер: "не одним лишь хлебом живет человек". Ғафтарә в свою очередь призывает понять причину выпавших на долю сынов Израиля лишений и страданий. Если они осознают, что все наказания, обрушившиеся на них, были вызваны тем, что

люди забыли о духовности, и были направлены на то, чтобы снять с их глаз пелену и устранить завесу грубого восприятия действительности, то сыны Израиля станут настоящими "слугами Всевышнего", исполняющими Его поручения с радостью и без принуждения.

## 14–23. Утешение Сиона

Большая часть еврейского народа утратила надежду на восстановление государственной независимости. Многие из сынов Израиля считали, что история еврейского народа закончена.

**14. Сион** Пророк выбирает одну из гор, на которых стоит Иерусалим и на которой стоял царский дворец, и использует ее как собирательный образ всего еврейского народа. Он представляет Сион как жену, изгнанную мужем, как женщину, потерявшую своих сыновей и оплакивающую их. Она жалуется на свое горе и не видит ему конца. "Всевышний забыл меня", – говорит Сион.

**15. даже если эти могут забыть** Даже горе матери, утратившей ребенка, притупляется со временем. Но память Всевышнего о Своем народе постоянна и никогда не ослабевает. Его переживание за судьбу сынов Израиля всегда остается столь же острым, как в первый день их изгнания.

**16. начертал** Этот пророческий образ указывает на то, что все происходящее в мире происходит по воле Всевышнего и

/17/ СПЕШАТ СЫНОВЬЯ ТВОИ раскаяться — и тогда РАЗРУШИТЕЛИ ТВОИ И ОПУСТОШИТЕЛИ ТВОИ УЙДУТ ОТ ТЕБЯ. /18/ ПОДНИМИ ГЛАЗА СВОИ И ПОСМОТРИ ВОКРУГ — ВСЕ ОНИ СОБРАЛИСЬ, ПРИШЛИ К ТЕБЕ. ЖИВ Я, — СЛОВО БОГА, — ВСЕХ ИХ, КАК УКРАШЕНИЕ, НАДЕНЕШЬ ТЫ; КАК ОЖЕРЕЛЬЕ, ПОВЯЖЕШЬ ИХ СЛОВНО НЕВЕСТА. /19/ ИБО РАЗВАЛИНЫ ТВОИ, И ПУСТОШИ ТВОИ, И ЛЕЖАЩАЯ В РУИНАХ СТРАНА ТВОЯ — пусть не тревожит тебя всё это, ИБО ТЕПЕРЬ СТАНЕШЬ ТЫ ТЕСЕН ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ, И УДАЛЯТСЯ РАЗРУШИТЕЛИ ТВОИ. /20/ ЕЩЕ СКАЖУТ ТЕБЕ СЫНОВЬЯ ТВОИ, КОТОРЫХ СЧИТАЛ ТЫ ПОГИБШИМИ: "ТЕСНО ДЛЯ МЕНЯ МЕСТО ЭТО. ПОДВИНЬСЯ, ЧТОБЫ Я МОГ РАСПОЛОЖИТЬСЯ!". /21/ И СКАЖЕШЬ ТЫ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "КТО РОДИЛ МНЕ ЭТИХ? ВЕДЬ ПОГИБЛИ СЫНОВЬЯ МОИ, И ОДИНОК Я, ПРЕБЫВАЮ В ИЗГНА-

17 בְּנֵי מְהַרְסֶיךָ וּמַחְרִיבֶיךָ מִמֶּנִּי יֵצְאוּ: שְׁאִי-  
סָבִיב עֵינֶיךָ וְרֹאֵי כָּל־מַה נִּקְבְּצוּ בְּאוֹ-לֶךְ חַי-  
אֲנִי נֶאֱמַר-יְהוָה כִּי כָּל־מַה בְּעָרֵי תִלְפָּשִׁי  
18 וְתִקְשְׁרִים כִּפְלָה: בִּי חֲרֻבְתֶּיךָ וְשִׁמְמֹתֶיךָ  
וְאַרְצֵן הָרֶסֶתְךָ כִּי עֲתָה תִצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרַחֲקוּ  
19 מִבְּלָעֶיךָ: עוֹד יֵאמְרוּ בְּאַזְנוֹךָ בְּנֵי שְׂבָלֶיךָ  
כ צֶר-לִי הַמָּקוֹם גִּשְׁה-לִּי וְאַשְׁכָּה: וְאִמְרַת  
בְּלִבְּךָ מִי יִלְד-לִי אֶת-אֱלֹה וְאֲנִי שְׂכֻלָּה  
21 וְגִלְמוּדָה גִּלָּה | וְסוּרָה וְאֱלֹה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי

направлено к достижению одной-единственной цели: восстановлению Сиона, его стен, домов и Храма, который находился на горе Мория. И если это скрыто от глаз людей и все события мировой истории кажутся проявлением игры случая, то пред лицом Творца все они выстроены в стройной последовательности, завершающейся восстановлением стен Сиона, которые пред глазами Всевышнего уже сейчас стоят отстроенными.

### 17–23. Возвращение сыновей к матери, которая не надеялась когда-либо увидеть их

**17. спешат** Стремятся к своей матери, собираясь со всех концов земли.

**разрушители твои и опустошители твои** Некоторые комментаторы рассматривают это выражение как указание на те отряды, которые были оставлены вавилонянами в Стране Израйля, но были вынуждены бежать после падения Вавилона. Кимхи относит эти слова к злодеям, вышедшим из среды сынов Израйля, которые стали причиной разрушения государства. Фраза *меѓарсайих умахаривайих мимех йецеу* ("разрушители и опустошители твои уйдут от тебя") стала поговоркой. Ее смысл заключается в том, что злейшие враги Израйля, причинившие ему больше всего горя и опозорив-

шие славное имя его, вышли из самого народа.

**18. все они собрались, пришли к тебе** Пророк подчеркивает, что даже те дети Сиона, которые изменили ему, вернулись теперь домой (Ибн Эзра).

**как украшение** Сион рад своим возвращающимися детям, как невеста — нарядным украшениям. Возрождение Сиона похоже на тот случай, когда женщина, думавшая, что она овдовела, нашла своего мужа. Украшение приходит на смену знакам вдовства.

**19–20.** "В свете неожиданной радости, вызванной столь быстрым возвращением многочисленных детей, гора Сион должна подумать о том, как расширить свою площадь и город вокруг себя, приготовив место для все новых и новых потоков возвращающихся сынов Израйля" (Скиннер).

**19. ибо теперь станешь ты тесен** Для многочисленных пленников, угнанных в чужие земли и теперь возвращающихся к тебе.

**20. сыновья твои, [которых считал ты] погибшими** Речь идет о новом поколении, которое приходит преисполненное сил и любви к Сиону, словно не было долгих лет изгнания.

**21. кто родил мне этих** Горе Сион трудно представить себя матерью этих многочисленных пленников, расплотив-

НИИ И ОТВЕРГНУТ всеми. КТО ЖЕ ВЫРАСТИЛ ЭТИХ? ВЕДЬ Я ОСТАЛСЯ ОДИН. ЭТИ, ГДЕ БЫЛИ ОНИ?". /22/ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ ВСЕСИЛЬНЫЙ: ВОТ ВОЗНЕСУ Я К НАРОДАМ РУКУ МОЮ И ПЕРЕД ПЛЕМЕНАМИ ПОДНИМУ ЗНАМЯ МОЕ, И ПРИНЕСУТ ОНИ СЫНОВЕЙ ТВОИХ В ПОЛАХ ОДЕЖДЫ СВОЕЙ, А ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ НА ПЛЕЧАХ ПРИНЕСУТ. /23/ И БУДУТ ЦАРИ народов ВОСПИТАТЕЛЯМИ ДЕТЕЙ ТВОИХ, А ВЕЛЬМОЖНЫЕ ОСОБЫ – КОРМИЛИЦАМИ МЛАДЕНЦЕВ ТВОИХ; ЛИЦОМ ДО ЗЕМЛИ КЛАНЯТЬСЯ БУДУТ ТЕБЕ И ПРАХ НОГ ТВОИХ ЛИЗАТЬ. И УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО Я – БОГ, И НЕ УСТЫДЯТСЯ УПОВАЮЩИЕ НА МЕНЯ. /24/ МОЖЕТ ЛИ БЫТЬ ОТНЯТО У СИЛЬНОГО [Эйсава] ЗАХВАЧЕННОЕ, А ПЛЕНЕННОЕ У ПРАВЕДНИКА [Яакова] ВОЗВРАЩЕНО? /25/ НО ТАК СКАЗАЛ БОГ: И ПЛЕНЕННОЕ СИЛЬНЫМ ОТНЯТО БУДЕТ у него, И ЗАХВАЧЕННОЕ ДЕСПОТОМ ВОЗВРАЩЕНО БУДЕТ. И С ПРОТИВНИКОМ ТВОИМ БУДУ Я СРАЖАТЬСЯ, И СЫНОВЕЙ ТВОИХ Я СПАСУ. /26/ И НАКОРМЛЮ Я ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ ИХ СОБСТВЕННОЙ ПЛОТЬЮ, И, СЛОВНО МОЛОДЫМ ВИНОМ, СОБСТВЕННОЙ КРОВЬЮ УПЬЮТСЯ ОНИ. И УЗНАЕТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ЧТО Я – БОГ, СПАСИТЕЛЬ ТВОЙ И ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, ВЛАДЫКА ЯАКОВА!

22 נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אֵיפֶה הֵם: כֹּה־אָמַר  
אֲדַנִּי יְהוָה הֲנֵה אֶשָּׂא אֶלְגֻּוֹם יָדַי וְאֶל־  
עַמִּים אֲרִים נָסִי וְהִבִּיאוּ בְנֵיךָ בְּחֶצֶן וּבְנִתְיָךְ  
עַל־כַּתְּף תִּנְשָׂאנָה: וְהָיוּ מַלְכִּים אֲמִנִּיךָ  
23 וְשָׂרֹוֹתֵיהֶם מִיִּנְקָתֶיךָ אֲפִים אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ־  
לָךְ וְעַפְר רִגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וְיִדְעַתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
אֲשֶׁר לֹא־יִבְשׁוּ קָוָי: הִיָּקַח מִגְבּוֹר מַלְקוֹחַ  
כֹּה וְאִם־שָׁבִי צָדִיק יִמְלֹט: כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה  
נִם־שָׁבִי גְבוֹר יִקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמְלֹט  
וְאֶת־יְרִיבֶךָ אֲנֹכִי אֲרִיב וְאֶת־בְּנֵיךָ אֲנֹכִי  
26 אוֹשִׁיעַ: וְהֶאֱכַלְתִּי אֶת־מוֹנֵיךָ אֶת־בְּשָׂרָם  
וּבְעַסִּים דָּמָם יִשְׁכְּרוּן וְיִדְעוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי  
יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר יַעֲקֹב:

шихся и размножившихся на чужбине и теперь возвращающихся к ней.

**в изгнании** Сион долгие годы находился в одиночестве, т. к. еврейское присутствие на Святой земле прекратилось.

**22. подниму знамя Мое** Знамя будет сигналом конца изгнания, собирания изгнанных, а также укажет то место, куда все народы должны будут вернуть пленных сынов Израиля, находящихся под их властью.

**в полах [одежды своей]** Подобно тому, как раньше переносили маленьких детей.

**23. воспитателями** Пророк предсказывает, что все правители будут охранять сынов Израиля и помогать им. Восстановление государства произойдет с согласия всех народов (Винер).

**и прах ног твоих лизать** В знак полного подчинения. Подобно тому, как на востоке побежденные склонялись перед победителями.

**24–26. Судьба народов, которые не подчинились воле Всевышнего**

**24. а плененное у праведника** Пророк как бы ведет диалог с теми сынами Израиля, которые сомневаются в возможности исполнения всего того, что предсказано им. "Неужели Израиль может быть спасен от такого мощного врага как Вавилон?" – спрашивают они. В ответ звучит утвердительный ответ пророка, произносимый от имени Всевышнего: "Да, Я, Господь, спасу их".

**26. и накормлю Я притеснителей твоих их собственной плотью** Они сами уничтожат себя в бесконечных междоусобных войнах.

## Глава 50

Еще одна мысль не давала покоя изгнанникам: "Сохранился ли союз, заключенный когда-то с праотцами, а затем у горы Синай с народом, вышедшем из Египта, или Всевышний, устав от преступлений сынов Израиля, перестал счи-

/1/ ТАК СКАЗАЛ БОГ сынам Израиля: ГДЕ ТО РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО МАТЕРИ ВАШЕЙ, КОТОРЫМ ОТОСЛАЛ Я ЕЕ? ИЛИ КТО ТОТ ИЗ ЗАИМОДАВЦЕВ МОИХ, КОТОРОМУ ПРОДАЛ Я ВАС? ВЕДЬ ЗА ПРОВИННОСТИ ВАШИ БЫЛИ ВЫ ПРОДАНЫ, И ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ ВАШИ ОТОСЛАНА БЫЛА ВАША МАТЬ. /2/ ПОЧЕМУ, когда ПРИШЕЛ Я, НЕ БЫЛО НИКОГО? ЗВАЛ Я – И НИКТО НЕ ОТВЕЧАЛ? НЕУЖЕЛИ КОРОТКА СТАЛА РУКА МОЯ, ЧТОБЫ послать ИЗБАВЛЕНИЕ? НЕУЖЕЛИ НЕТ У МЕНЯ СИЛ, ЧТОБЫ СПАСАТЬ? ВЕДЬ УПРЕКОМ СВОИМ МОГУ Я ОСУШИТЬ МОРЕ, ПРЕВРАТИТЬ русла РЕК В ПУСТЫНЮ – СМЕРДЕТЬ БУДУТ РЫБЫ, ИБО НЕ БУДЕТ ВОДЫ, И УМУРУТ ОТ ЖАЖДЫ. /3/ ОБЛАЧУ Я НЕБЕСА МРАКОМ И ВРЕ-

1 כֹּה | אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר פְּרִיטוֹת אִמְכֶּם  
אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מְנוּשֵׁי אֲשֶׁר-מִכְרָתִי  
אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנוֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם  
2 וּבִפְשָׁעֵיכֶם שָׁלַח אִמְכֶּם: מִדּוּעַ בָּאתִי  
וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עֹנֶה הַקְצוֹר קָצְרָה  
יְדִי מִפְּדוּת וְאִם-אֵין-בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן  
בִּגְעַרְתִּי אַחֲרֵיכֶם יִם אֲשִׁים נְהָרוֹת מְדָרָר  
תִּבְאֵשׁ דִּגְתָּם מֵאֵין מַיִם וְתָמַת בַּצִּמָּא:  
3 אֲלֹבִישׁ שְׁמִים קְדְרוֹת וְשָׁק אֲשִׁים בְּסוֹתָם:

тать союз действительным? Не является ли изгнание свидетельством разрыва союза? Не похоже ли это на тот случай, когда муж прогоняет жену, ведь закон Торы допускает развод и существует правило написания разводного письма?”. Ответом сомневающимся в вечности и неразрывности союза стали слова пророка, которые никогда не смолкают и продолжают звучать в каждом поколении: “Где разводное письмо, врученное вашей матери, которое единственно могло бы быть доказательством развода?”. Пророк говорит обо всем обществе Израиля как о замужней женщине, заключившей брачный союз, а об отдельных людях – как о ее сыновьях. Если моментом заключения союза можно считать дарование Торы, то изгнание из Святой земли никто из пророков не назвал расторжением союза. Наоборот, все они подчеркивали неразрывность и вечность связей, установленных Всевышним со Своим народом. Наказания лишь помогут проявиться сущности еврейского народа, которая и заключается в том, что он является народом, хранящим прямую и непосредственную связь с Творцом. Эта связь не зависит от внешних обстоятельств, а наказания за совершенные преступления, раскаяние и очищение от греха лишь проявят ее новые аспекты.

**1. разводное письмо** Поскольку не существует документа, который подтвердил бы факт развода, брак не считается

расторгнутым, а это значит, что двери открыты для возвращения.

**кто тот из заимодавцев Моих, которому продал Я вас** Разве Всевышний нуждается в ком бы то ни было и был должен просить взаймы, а потом, не будучи в состоянии выплатить долг, отдал кредиторам Своих детей в услужение? Конечно же, это не так. Лишь за свои грехи были изгнаны сыны Израиля, а потому никто не сможет помешать Творцу собрать Свой народ, когда время наказания закончится.

**были вы проданы** Бедные родители часто отдавали детей в услужение в чужой дом.

**2. почему, [когда] пришел Я** Пророк упрекает людей за сомнения и неверие в избавление, которое произойдет в ближайшем будущем, за то, что призыв Всевышнего не находит у них живого отклика.

**неужели коротка стала рука Моя** Мошь Всевышнего ничем не ограничена, ей не могут противостоять народы и даже законы природы – не преграда для Бога, когда Он приходит избавить Свой народ.

**могу Я осушить море** В этих стихах приводится несколько намеков на те чудеса, которые совершил Всевышний для сынов Израиля при исходе из Египта.

**3. облачу Я небеса мраком** Во власти Всевышнего как земля, так и небеса (Ибн Эзра).

ТИЩЕ СДЕЛАЮ ОДЕЯНИЕМ ИХ». /4/ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ДАЛ МНЕ ЯЗЫК, ЧТОБЫ ОБУЧАТЬ, ЧТОБЫ ГОВОРИТЬ, КОГДА ПРИХОДИТ ВРЕМЯ УСТАЛОМУ слушать СЛОВО Бога; БУДИТ меня Всевышний КАЖДОЕ УТРО, БУДИТ УХО МОЕ, ЧТОБЫ СЛУШАЛ Я, КАК УЧЕНИК. /5/ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог РАСКРЫЛ МНЕ УХО, И Я НЕ СВОЕВОЛЬНИЧАЛ, НАЗАД НЕ ОТСТУПАЛ. /6/ СПИНУ СВОЮ ПОДСТАВЛЯЛ Я БЬЮЩИМ, А ЩЕКИ СВОИ – ВЫРЫВАЮЩИМ ВОЛОСЫ. ЛИЦА СВОЕГО НЕ ПРЯТАЛ Я ОТ ПОРУГАНИИ И ПЛЕВКОВ. /7/ И ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ПОМОЖЕТ МНЕ, ПОЭТОМУ НЕ БОЮСЬ Я ПОРУГАНИЯ, ПОЭТОМУ СДЕЛАЛ Я ЛИЦО МОЕ КАК КРЕМЬЕНЬ, И ЗНАЮ Я, ЧТО НЕ БУДУ ПОСАМЛЕН. /8/ БЛИЗОК Всевышний, ОПРАВДЫВАЮЩИЙ МЕНЯ – ТОТ, КТО ХОЧЕТ ЗАТЕЯТЬ ТЯЖБУ СО МНОЙ, СТАНЕМ МЫ ВМЕСТЕ! ТОТ, КТО ХОЧЕТ СУДИТЬСЯ СО МНОЙ, ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ КО МНЕ! /9/ ВЕДЬ ГОСПОДЬ, ВСЕ-

4 אֲדַנִּי יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים לְדַעַת  
לַעֲוֹת אֶת־עַף דְּבַר יַעִיר | בִּבְקָר בִּבְקָר  
ה יַעִיר לִי אֵזֶן לִשְׁמָע בְּלִמּוּדִים: אֲדַנִּי יְהוָה  
פָּתַח־לִי אֵזֶן וְאֲנֹכִי לֹא מְרִיתִי אַחֹר לֹא  
6 נְסוּגְתִּי: גִּי' נָתַתִּי לְמַכּוֹם וְלַחִי לְמַרְטִים פְּנֵי  
7 לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְלָמוֹת וְרָק: וְאֲדַנִּי יְהוָה  
יַעֲזֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִכְלַמְתִּי עַל־כֵּן שְׁמִתִּי  
8 פְּנֵי פַחַלְמִישׁ וְאֲדַע כִּי־לֹא אֲבוֹשׁ: קָרוֹב  
מִצְדִּיקִי מִי־יָרִיב אֶתִּי נַעֲמָדָה יַחַד מִי־בַעַל  
9 מִשְׁפָּטִי יִגֹּשׁ אֵלַי: הֵן אֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי מִי־

#### Слуга Всевышнего объясняет смысл деяний Творца

4–9. Это одно из четырех мест второй части книги ЙешаяҒу, где либо говорится о слуге Всевышнего, либо приводятся его слова. Все эти отрывки отличаются необычайной красотой и глубиной религиозной мысли, однако к ним трудно подобрать комментарий, дающий достаточно убедительное объяснение на простом уровне. Слугой Всевышнего является самая чистая и возвышенная часть народа Израиль – люди, которые готовы умереть, но не изменить вере отцов. Они готовы терпеть притеснения, гонения и несправедливость со стороны своих же собратьев, которые не сумели подняться до понимания истинных ценностей жизни и не смогли увидеть признаков начала нового времени. Эта лучшая часть народа с еще большей требовательностью, чем когда бы то ни было, призывает человека посвятить себя служению Всевышнему. См. также ЙешаяҒу, 42:1–4, 49:1–6, 52:13–53:12.

**4. чтобы обучать** Раскрыть смысл учения.

**чтобы говорить, когда [приходит] время** Предсказать срок наказаний, которые обрушатся на народ в том слу-

чае, если сыны Израиля не раскаются и не исправят свои поступки.

**чтобы слушал я** Понял глубокий смысл событий прошлого, настоящего и будущего.

**5. назад не отступал** Не сомневался в том, что делаю и говорю, не страшился никого и в точности передавал слова пророчества.

**6. спину свою подставлял я** Был покорен Божественной Воле.

**7. поэтому не [боюсь] я поругания** У ЙешаяҒу никогда не возникало вопроса, почему праведник должен переносить страдания, как человек святой, проникнутый любовью ко Всевышнему, может оказаться в положении гонимого и презираемого.

**что не буду посрамлен** Глубина понимания всего происходящего и страстное желание помочь народу отбрасывают на задний план все остальные чувства. (См. ИрмеяҒу, гл. 17; книгу Иов и Тегилим, гл. 22.)

**8. оправдывающий меня** Борьба с идолопоклонством и чуждым влиянием окружающих народов образно представлена как судебный процесс, происходящий пред лицом Всевышнего (Давидсон).

**станем мы вместе** Пред лицом Судьи.

СИЛЬНЫЙ БОГ ПОМОЖЕТ МНЕ – КТО ТОТ, ЧТО ПРИЗНАЕТ МЕНЯ ВИНОВНЫМ? ВЕДЬ ВСЕ ОНИ, ВРАГИ МОИ, СЛОВНО ОДЕЖДА ОБВЕТШАЮТ, МОЛЬ ПОЖРЕТ ИХ. /10/ ТОТ ИЗ ВАС, КТО БОИТСЯ БОГА И СЛУШАЕТСЯ ГОЛОСА пророка, РАБА ЕГО, – даже ЕСЛИ ХОДИТ ОН ВО ТЬМЕ И НЕТ ЕМУ СВЕТА, ПУСТЬ ПОЛАГАЕТСЯ НА ИМЯ БОГА И ОПИРАЕТСЯ НА ВСЕСИЛЬНОГО БОГА СВОЕГО. /11/ ВОТ ВСЕ ВЫ, РАЗДУВАЮЩИЕ ОГОНЬ гнева БОГА, БРОСАЮЩИЕ ИСКРЫ в БОГА, – ИДИТЕ В ПЛАМЕНЬ ОГНЯ ВАШЕГО И В ИСКРЫ, КОТОРЫЕ РАЗЖИГАЛИ ВЫ! "ОТ МОЕЙ РУКИ БУДЕТ НАКАЗАНИЕ ЭТО ВАМ, В СКОРБИ умрете вы И ЛЕЖАТЬ БУДЕТЕ в могиле!

הוא ירשיעני הן כלם כפגד יכלו עש  
יאכלם: מי ככם ירא יהוה שמע בקול  
עבדו אשר | הלך חשכים ואין נגה לו  
יבטח בשם יהוה וישען באלהיו: הן כלכם  
קדחי אש מאזרי זיקות לכו | באור אשכם  
ובזיקות בערתם מדי היתה זאת לכם  
למעצבה תשכבון:

51

## ГЛАВА 51

נא

נא

/1/ СЛУШАЙТЕ МЕНЯ, СТРЕМЯЩИЕСЯ К СПРАВЕДЛИВОСТИ, ИЩУЩИЕ БОГА! ВЗГЛЯНИТЕ НА СКАЛУ, ИЗ КОТОРОЙ ВЫСЕЧЕНЫ ВЫ, И В ОТВЕРСТИЕ ЯМЫ, ИЗ КОТОРОЙ ИЗВЛЕЧЕНЫ ВЫ! /2/ ВЗГЛЯНИТЕ НА АВРАГАМА, ПРАОТЦА ВАШЕГО, И НА САРУ, РОДИВШУЮ ВАС: ИБО ЕГО ОДНОГО ПРИЗВАЛ Я, И БЛАГОСЛОВИЛ ЕГО, И УМ-

שמעו אלי רדפי צדק מבקשי יהוה הביטו  
אל-צור חצבתם ואל-מקבת בור נקרתם:  
הביטו אל-אברהם אביכם ואל-שרה  
תחוללכם פי-אחד קראתיו ואברהם

**9. что признает меня виновным** Пророк надеется на заступничество Всевышнего, т. к. знает, что он не сам пришел поучать людей, а был послан сказать им гневные слова обличения.

**10–11.** Послание, призванное вселить надежду, но в то же время содержащее предупреждение, которое можно назвать "Песнь верного слуги".

**10. тот из вас** Основная масса сынов Израиля сопоставляется с людьми исключительной праведности. Именно она представлена в образе верного и праведного слуги.

**если ходит он во тьме** В отчаянии, утратив всякую надежду.

**11. идите в пламень огня вашего** Огонь служит в данном случае образом коварных замыслов, направленных на то, чтобы погубить служителей Всевышнего. Попытка безбожников и язычников уничтожить лучшую часть сынов Израиля обернется погибелью для них самих. См. Тегилим, 7:15.

## Глава 51

1–3. Произнесены слова утешения,

и пророк начинает рассказ о будущем. Чудеса, которые произошли во время исхода из Египта, сыны Израиля увидят еще раз, хотя, возможно, и в несколько другой форме. От людей, преисполненных веры, требуется только одно: ни на мгновение не сомневаться в том, что несмотря на свою малочисленность они смогут отстроить Сион.

**1. взгляните на скалу... и в отверстие ямы** Этот образ указывает на праотцев.

**2. взгляните на Авраама** Следует вспомнить обещание, которое Всевышний дал Аврааму – сделать его многочисленным народом и благословением для всех семейств земли. Разве оно не исполнилось? Настало время воздать награду всем тем праведникам, которые мечтали о восстановлении Сиона и никогда не теряли веры.

**ибо его одного призвал Я** В то время, когда у него не было ни одного ребенка. Всевышний избрал Авраама, чтобы произвести от него многочисленный народ. "Авраам был один, и он унаследовал землю" (Йехезкель, 33:24).

НОЖИЛ потомство ЕГО. /3/ И так же УТЕШИТ БОГ СИОН, УТЕШИТ ВСЕ РУИНЫ ЕГО, И СДЕЛАЕТ ПУСТЫНЮ ЕГО ПОДОБНОЙ ЭДЕНУ, А засушливую СТЕПЬ ЕГО – ПОДОБНОЙ САДУ БОГА. РАДОСТЬ И ВЕСЕЛЬЕ ОБИТАТЬ БУДУТ В НЕМ, БЛАГОДАРНОСТЬ Всевышнему И ЗВУКИ ПЕНИЯ”.

3 וְאַרְבָּהּוּ: כִּי־נָחַם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם כָּל־  
חֲרֻבֶיהָ וַיִּשֶׂם מְדִבְרָהּ כְּעֵדֶן וְעֲרֻבָתָהּ  
כְּגִן־יְהוָה שְׁשׁוֹן וְשִׂמְחָהּ יִמְצָא כָּה תִזְכֶּה  
וְקוֹל זִמְרָה:

**3. и [так же] утешит Бог Сион** Эти слова преисполнены уверенности, потому что они являются пророческим видением будущего. Утешение будет полным, несмотря на то, что лишь немногие способны внимать голосу Всевышнего.

**пустыню** Вне всякого сомнения, изгнанники, вернувшиеся из Вавилонии, долго сомневались, прежде чем решились отправиться в путь в незнакомую для них страну, оставляя плодородную почву, обильно орошаемую водами дождей и богатые пастбища с сочной тра-

вой на берегах многочисленных крупных и мелких рек. Поэтому пророк обещает, что заброшенные земли опустевшей Иудеи вновь обретут плодородие и произойдет это очень быстро (Эрлих). В наше время мы все стали свидетелями того, как Страна Израиля расцветает и даже пустынная местность становится плодородной, когда народ, любящий свою Родину, возвращается в ее пределы.

**и звуки пения** Радость переполняет людей, и они поют и в дороге и во время работы.



/26/ СМОТРИ, Я ПРЕДЛАГАЮ ВАМ СЕГОДНЯ БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ПРОКЛЯТИЕ. /27/ БЛАГОСЛОВЕНИЕ – ЕСЛИ ПОСЛУШАЕТЕ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ; /28/ А ПРОКЛЯТИЕ – ЕСЛИ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И СОЙДЕТЕ С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я УКАЗЫВАЮ ВАМ СЕГОДНЯ, И ПОЙДЕТЕ ЗА БОГАМИ ЧУЖИМИ, КОТОРЫХ ВЫ НЕ ЗНАЛИ.

/29/ И ВОТ, КОГДА ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, В КОТОРУЮ ТЫ ВСТУПАЕШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ, ТО ДАШЬ БЛАГОСЛОВЕНИЕ НА ГОРЕ

ראה אנכי נתן לפניכם היום בְּרָכָה וּקְלָלָה: 26  
 אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה 27  
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מַצְוֶה אֹתְכֶם הַיּוֹם:  
 וְהַקְלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה 28  
 אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מַצְוֶה  
 אֹתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: פ  
 וְהָיָה כִּי יָבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ 29  
 אָתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה

## Ръэ

Главы 11:26–16:17

### Глава 11:26–32. Два пути

В этих семи стихах содержатся основные выводы, которые можно сделать из второго обращения Моше к народу. Но в то же время, они служат началом следующей темы и ключом к пониманию сути законов Торы, которая разъясняется начиная с 1-го стиха 12-й главы и до конца 26-й главы.

Открытое указание на существование двух возможных путей само по себе говорит о большом мужестве и честности Моше. В данном случае он не может говорить иносказательно или воспользоваться для передачи основной мысли какими-либо образами, т. к. ему необходимо донести до народа, что от правильного выбора жизненного пути зависит как судьба народа, так и судьба каждого из них и их потомков. Эта тема подробно раскрывается в главах 28–30 книги Дварим. Несмотря на то, что слова Моше обращены к конкретным людям – к тем, кто стоит перед ним, они в той или иной степени относятся ко всем поколениям еврейского народа и к каждому из сынов Израиля. Нередко поколение или отдельный человек сталкиваются с трудностями, которые препятствуют его духовному росту или мешают соблюдению

определенных заповедей. Моше разъясняет, что забывание Торы, уход от ее принципов и пренебрежение заповедями никогда не приведут народ в целом и каждого из сынов Израиля в отдельности к благополучию и счастью.

**26. я предлагаю вам** В этих словах слышится обращение как к отдельным людям, так и ко всему народу в целом. Всевышний через Своего пророка разъясняет людям, что у них всегда есть свобода выбора. Но в то же время Творец, желая только добра, указывает единственно правильный (из двух возможных) путь (ср. Дварим, 30:15).

**28. которых вы не знали** Ср. Дварим, 32:17: "...богам, которых не знали они, новым, недавно явившимся, не страшились их отцы ваши". Божества, которые никогда не проявили себя как сверхъестественные силы, или те их них, в которых люди перестали уже верить, никогда никого не спасали. Их сила даже приблизительно не может сравниться с могуществом Всевышнего, всегда помогавшего Своему народу и спасавшего сынов Израиля ото всех бед.

**29. то дашь благословение** Для того, чтобы народ четко осознал, что несмотря на предоставленную им воз-

ГРИЗИМ, А ПРОКЛЯТИЕ НА ГОРЕ ЭЙВАЛЬ – /30/ ОНИ ЗА ИОРДАНОМ, ПО ДОРОГЕ К ЗАХОДУ СОЛНЦА, В СТРАНЕ КНААНЕЕВ, ЖИВУЩИХ В СТЕПИ НАПРОТИВ ГИЛЬГАЛЯ, ВОЗЛЕ ЭЛОНЕЙ-МОРЭ. /31/ ИБО ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ ИОРДАН, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЕТ ВАМ, И ОВЛАДЕЕТЕ ВЫ ЕЮ, И ПОСЕЛИТЕСЬ В НЕЙ. /32/ И СТРОГО ИСПОЛНЯЙТЕ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ Я ПРЕДЛАГАЮ ВАМ СЕГОДНЯ.

על־הַר גְּרִיזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל: 5  
 הַל־אֶהְיָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרָי. דֶּרֶךְ מִבּוֹא  
 הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מִן  
 הַגִּלְגָּל אֶצֶל אֱלֹנֵי מֹרֶה: כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ 31  
 הַיַּרְדֵּן לְבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבְּתֶם־ 32  
 בָּהּ: וּשְׁמִרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־  
 הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

возможность выбора, существует лишь один путь, который приведет к успеху, благополучию и нравственному совершенствованию. Моше называет эти два направления "благословением" и "проклятием" (см. Дварим, гл. 27).

**на горе Гризим... на горе Эйваль** Две горы, расположенные почти точно в центре Страны Израйля.

**30. по дороге к заходу солнца** В этом стихе Торы приводится описание основной "царской дороги", с древних времен пересекающей страну с севера на юг и проходящей по горному плато Заиордания, к востоку от города Шхем.

**живущих в степи** Иврит: *арава*. См. комм. к Дварим, 1:1.

**напротив Гильгалья** Речь идет не о том месте, которое упомянуто в книге Йеѓошуа, 4:19. Гильгаль, описанный там, находится в Иорданской долине, недалеко от Иерихона. Само слово можно перевести как "круг, выложенный из камней". По всей видимости, это слово является не только названием конкретного места, но и термином, обозначающим стоянку, огороженную камнями, которая служит защитой от неожиданного нападения врагов. Этим объясняется тот факт, что название Гильгаль относится к нескольким разным местам. Одно из таких мест было обнаружено при раскопках недалеко от Шхема.

**возле Элоней-Морэ** См. Брейшит, 12:6. Сынам Израйля нужно было дать определенный ориентир, который поможет им найти указанное место. Все, что связано с праотцами и местами их проживания, свято хранилось в народе и передавалось по традиции.

## Продолжение второго обращения Моше

### 2. Повторение свода законов Главы 12–26

В этих главах начинается непосредственное изложение кодекса законов. Все, что было сказано до того, можно охарактеризовать как религиозно-историческую прелюдию к повторению положений и основ закона. До этого момента Моше, обращаясь к сынам Израйля, опирался на общие принципы, понятные любому человеку. Он говорил о необходимости соблюдать закон, т. к. у горы Хорев еврейский народ принял на себя обязательство хранить союз, непосредственное выражение которого – морально-нравственные принципы Торы и ее постановления, определяющие обязанности человека по отношению ко Всевышнему. Во втором обращении к народу Моше переходит к подробному изложению деталей закона и общих концепций, которые должны лечь в основу организации жизни колен Израйля, служения Всевышнему и построения государства на Святой земле.

Законы, приведенные в этих главах, относятся к следующим областям:

1. религиозные институты и порядок служения (12:1–16:17);
2. управление народом (16:18–гл. 18);
3. уголовный кодекс (19:1–21:1–9);
4. обязанности внутри семьи (21:10–гл. 25);
5. обязанности земледельца – принятие первых плодов в Храм, отделение десятой части от урожая, порядок мо-

/1/ ВОТ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ СТРОГО ИСПОЛНЯЙТЕ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ОTCОВ ТВОИХ, ТЕБЕ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛ ТЫ ЕЮ, ВО ВСЕ ДНИ, ЧТО ВЫ ЖИВЕТЕ НА ЗЕМЛЕ:  
/2/ УНИЧТОЖЬТЕ ВСЕ МЕСТА, ГДЕ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ ВЫ ИЗГОНЯЕТЕ, СЛУЖИЛИ БОГАМ СВОИМ НА ГОРАХ ВЫСОКИХ, И НА ХОЛМАХ, И ПОД КАЖДЫМ ЗЕЛЕНЫМ ДЕ-

1 אֱלֹהֵי הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן  
לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ  
לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים  
2 עַל־הָאֲדָמָה: אֲבָד תֹּאבְדוּן אֶת־כָּל־  
הַמִּקְדָּמוֹת אֲשֶׁר עֲבַדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־

литв и благословений, соответствующих этим действиям (26:1–15).

Некоторые комментаторы рассматривают эти главы как дальнейшее уточнение и развитие основ закона, изложенных в Десяти заповедях. Так, главы 12–14 посвящены описанию порядка служения Всевышнему и фактически представляют собой развернутое изложение глубинного смысла и практическое выражение трех первых заповедей. В главах 15–16 (стихи 1–17) приведен перечень праздничных дней, которые по своей сути во многом напоминают субботу. Поэтому приведенный перечень особых дат можно рассматривать как параллель четвертой заповеди, определяющей святость субботнего дня. Главы 16–18 посвящены описанию органов управления, на которые возлагается ответственность за соблюдение гражданского и религиозного права. Государственные органы управления выполняют те же самые функции, которые возложены на родителей в семье. В этом смысле законы, определяющие порядок управления народом, аналогичны законам, посвященным взаимоотношениям родителей и детей. Пятая заповедь – обязанность уважать родителей. Последняя часть второго обращения Моше к народу посвящена тем же областям отношений между людьми, которые определяются последними пятью заповедями.

### 1. Религиозные институты и порядок служения 12:1–16:17

Этот раздел включает в себя следующие законы: а) постановления, определяющие статус Храма; б) законы, устанавливающие строго определенный порядок служения в Храме; в) законы, направленные

на искоренение языческих обычаев и ритуалов, а также против всех тех, кто совращает народ, призывая вернуться к идолопоклонству; г) законы, связанные с понятием святости: правила определения статуса ритуальной чистоты и нечистоты, отделения десятых частей урожая, субботнем годе, первых плодах; д) законы трех главных праздников.

#### а) Законы, относящиеся к Храму 12:1–28

Когда сыны Израиля завоеуют и заселят всю Святую землю, жертвы будут приноситься только в одном определенном месте, которое избрал Всевышний.

**1. в стране** "Законы, определяющие правила земледелия, должны исполняться только в Стране Израиля. Исполнение всех остальных законов обязательно и для тех, кто находится на Святой земле, и для тех, кто находится за ее пределами" (Сифри).

**2. уничтожьте все места** Иврит: *abed teabdu*. Двойной глагол, использованный в этом стихе, указывает на необходимость исполнять данное повеление постоянно. Т. е. если в момент завоевания Страны Израиля будут уничтожены все места поклонения идолам, а впоследствии кто-либо из язычников восстановит алтари, капища или символы божеств, все это должно быть разрушено вновь.

**на холмах, и под каждым... деревом** Поклонение идолам было настолько распространено, что в любом лесном массиве и на любом холме можно было встретить либо действующие капища, либо свидетельства недавнего поклонения идолам, сопровождавшегося отвратительными оргиями или принесением человеческих жертв (см. стих Дварим, 12:31 и Гошеа, 4:13).

РЕВОМ. /3/ И РАЗБЕЙТЕ ЖЕРТВЕННИКИ ИХ, И СОКРУШИТЕ СТОЛБЫ ИХ, И СВЯЩЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ИХ СОЖГИТЕ ОГНЕМ, И ИЗВАЯНИЯ БОГОВ ИХ СРУБИТЕ, И УНИЧТОЖЬТЕ ИМЯ ИХ С МЕСТА ЭТОГО. /4/ НЕ ДЕЛАЙТЕ ПОДОБНОГО ДЛЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО. /5/ НО ТОЛЬКО К МЕСТУ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

הַהֲרִים הָרָמִים וְעַל-הַגְּבֻעֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֲנִן: וְנִתְצַתָּם אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם וְשִׁבְרֵתָם אֶת-מִצְבֵּיהֶם וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּהְרֹעוּן וְאִבְרֵתָם אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא: לֹא-תַעֲשֶׂוּן כֵּן לַיהוָה 3 4

**3. и разбейте жертвенники их, и сокрушите столбы их** См. комм. к Два-рим, 7:5.

**и уничтожьте имя их** Запрещено само упоминание имен божеств.

**с места этого** "Повеление разрушить изображения божеств распространяется только на территорию Святой земли, но не на те места, где евреи находятся в изгнании" (Сифри).

**4. не делайте подобного** Поступки сынов Израиля не должны напоминать поступки окружающих народов. В данном случае речь идет не о запрете идолопоклонства, а о запрете служения Всевышнему в тех местах, которые не были указаны Им. Если бы не этот запрет, можно было бы ожидать, что жертвенники для принесения жертв Всевышнему возводились бы "на любой возвышенности и под любым зеленым деревом". Всевышний избрал одно определенное место для поклонения Ему и принесения жертв, и после завоевания Страны Израиля и объединения колен в одно централизованное государство был воздвигнут Храм, и запрет принесения жертв в любом другом месте стал абсолютным и вечным.

Мудрецы Талмуда предлагают другое прочтение этого стиха. Они связывают запрет совершать поступки, напоминающие поведение идолопоклонников, с предыдущим предложением, в котором говорится об обязанности уничтожить сами имена языческих божеств. Таким образом, повеление "не делайте подобного для Бога" следует понимать как запрет уничтожать имя Всевышнего. Отсюда вытекает запрет сжигать, рвать или портить любую книгу или свиток, в которых встречается имя Всевышнего. В более позднее время распространился обычай хоронить испорченные (которыми уже нельзя пользоваться) книги, чтобы избе-

жать уничтожения имени Всевышнего. Был установлен определенный порядок сбора книг и свитков, отслуживших свой срок. Их хранили в особых помещениях ("гниза") или хоронили.

**5. но только к месту** Одна из основных целей установления единого для всех центра религиозной жизни – укрепление национальной целостности. Тора многократно возвращается к повелению выделить лишь одно место, где будут приноситься жертвы Всевышнему, т. к. возведение нескольких жертвенников или храмов неизбежно стало бы причиной подрыва единства нации, в результате чего возникла бы опасность утраты не только единства народа, но и самого учения Торы, носителями и распространителями которого были в основном кофены и левиты. Повеление приносить жертвы только в одном-единственном на всей земле месте стало серьезным фактором в процессе сплочения народа, состоявшего из отдельных колен, каждое из которых поселилось на своей территории. Впоследствии, когда после первого изгнания возникла многочисленная диаспора во многих отдаленных странах, существование единого для всех Храма не дало еврейскому народу распасться на отдельные этнические группы, мало связанные друг с другом. Первым политическим действием Иоровама, сына Невата, оторвавшего десять колен от Йефуды и Биньямина и создавшего северное Израильское царство, было установление двух новых центров служения Всевышнему и введение запрета посещать Иерусалимский Храм, запрета, который распространялся на всех его подданных и которого нарушение каралось смертной казнью.

**которое изберет** Всевышний Сам изберет то место, которое должно стать местом принесения жертв. Ни отдельно-

ный ваш, из всех колен ваших, чтобы водворить там имя свое, к этому обиталищу его обращайтесь и туда приходите. /6/ и приносите туда жертвы всежжения ваши, и прочие жертвы ваши, и десятины ваши, и приношение рук ваших, и обеты ваши, и добровольные дары ваши, и первенцев крупного и мелкого скота вашего. /7/ и ешьте там пред Богом, всеильным вашим, и радуй-

ה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-שְׁבִיטֵיכֶם לְשׁוֹם אֶת-  
שְׁמוֹ שָׁם לְשֹׁכְנוֹ תִדְרָשׁוּ וּבָאתָ שָׁמָּה:  
וְהִבֵּאתֶם שָׁמָּה עֲלֵתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת  
מַעֲשֵׂרֵתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יָדְכֶם וְגֵדְרֵיכֶם  
וְגִדְּתֵיכֶם וּבִכְרֹת בְּקָרְכֶם וְצֹאנֹכֶם:  
וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 7

му человеку, ни всему народу не было дано выбирать такое место по своему усмотрению. Стих книги Шмот (20:21) фактически является заповедью придти на место, указанное Всевышним, приносить там жертвы и служить Ему: "...во всяком месте, где Я разрешу упоминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя".

**Бог, Всеильный ваш** Несмотря на то, что Иерусалим с самых древних времен считался местом особой святости, Тора не называет его в качестве места, где должен быть воздвигнут Храм. Это объясняется двумя причинами. Во-первых, Всевышний не хотел, чтобы до того момента, пока проживание в Стране Израиля превратит колена в единый народ, было известно, на территории какого колена должен быть воздвигнут Храм. Во-вторых, запрет принесения жертв в любом месте, кроме жертвенника Иерусалимского Храма, вступил в действие не сразу. Многие годы после прихода на Святую землю продолжал действовать тот переносной Храм, который сыны Израиля соорудили еще в пустыне. В отдельные периоды Мишкан находился в разобранном состоянии, и тогда разрешались общественные жертвоприношения в любом месте, которое будет выбрано всем народом или главами колен. Однако даже в эти периоды запрещалось сооружение жертвенника для постоянного принесения жертв на том или ином месте. Еще до того, как сыны Израиля пересекли Иордан, им было велено построить жертвенник на горе Эйваль и принести там жертвы всежжения (см. Дварим, 37:5). На протяжении нескольких столетий Шило оставалось местом, избранным для проявления Божественного

Присутствия в переносном Храме, стены которого были сложены из камней (см. Ирмеягу, 7:12). В некоторых случаях жертвенники воздвигались в определенном месте по указанию пророков. Так, например, пророк Гад повелел Давиду возвести жертвенник на поле, приобретенном у Аравны (см. Шмуэль II, 24:18). Другие случаи сооружения жертвенников по указанию пророка упоминаются в Шофтим, 6:26 и 13:16–20; в Млахим I, 18:32. Указания Всевышнего, приведенные в книге Шмот (20:21), не противостоят основной идее Торы о возведении одного центрального Храма на строго определенном месте.

**к этому обиталищу Его обращайтесь** Иврит: *leshichno*. Бука. "к месту Его пребывания". Выражает ту же идею, что и термин *Шхина* (Хофман).

**6. и десятины ваши** Законы отделения десятых частей от урожая изложены в Дварим, 14:22–29.

**и приношение рук ваших** Иврит: *трумат йедхем*. Ср. Бемидбар, 15:18. Имеется в виду принесение в Храм первых плодов урожая. Этот закон описывается также в 26-й главе книги Дварим.

**и обеты ваши, и добровольные дары ваши** Жертвы, приносимые во исполнение обещания, данного пред лицом Всевышнего, и жертвы, приносимые в связи с семейными торжествами или в дни, отмеченные особыми событиями в жизни человека (ср. Ваикра, 22:18).

**и первенцев... скота вашего** Этот закон приведен в Дварим, 15:19–23.

**7. и ешьте там** Имеются в виду колены и левиты, несущие службу в Храме, а также тот человек, от имени которого была принесена жертва, и его домашние.

**пред Богом** В данном случае име-

ТЕСЬ ВСЯКОМУ ПРОИЗВЕДЕНИЮ РУК ВАШИХ, ВЫ И СЕМЕЙСТВА ВАШИ, КОТОРЫМИ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /8/ НЕ ДЕЛАЙТЕ ВСЕГО ТОГО, ЧТО МЫ ДЕЛАЕМ ЗДЕСЬ СЕГОДНЯ, – КАЖДЫЙ ВСЕ, ЧТО ЕМУ КАЖЕТСЯ ПРАВИЛЬНЫМ. /9/ ИБО НЕ ПРИШЛИ ВЫ ЕЩЕ К МЕСТУ ПОКОЯ И В УДЕЛ, КОТОРЫЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ. /10/ КОГДА ЖЕ ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН И ПОСЕЛИТЕСЬ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ДАЕТ ВАМ В УДЕЛ, И ИЗБАВИТ ОН ВАС ОТ ВСЕХ ВРАГОВ, ЧТО ВОКРУГ ВАС, И БУДЕТЕ ЖИТЬ В БЕЗОПАСНОСТИ, /11/ ТОГДА НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ТУДА ПРИНОСИТЕ ВСЕ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ: ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ВАШИ, И ПРОЧие ЖЕРТВЫ ВАШИ, ДЕСЯТИНЫ ВАШИ, И ПРИНОШЕНИЕ РУК ВАШИХ, И ВСЕ ИЗБРАННОЕ ПО ОБЕТАМ ВАШИМ, ЧТО ВЫ ОБЕЩАЛИ БО-

8 וּשְׂמַחְתֶּם בְּכָל מַשְׁלַח יָדְכֶם אֹתָם וּבְחֵיכֶם  
אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא תַעֲשׂוּן כְּכָל  
אֲשֶׁר אָנַחְנוּ עֹשִׂים פֶּה הַיּוֹם אִישׁ כֹּל-הַיֵּשֶׁר  
9 בְּעֵינָיו: כִּי לֹא-בָאֲתֶם עַד-עֲתָה אֶל-  
הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
נָתַן לָךְ: וְעַבְדְּתֶם אֶת-הַיְּרֵדָן וַיִּשְׁבְּתֶם  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֹתְכֶם  
וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל-אֹיְבֵיכֶם מִפְּסִיב וַיִּשְׁבְּתֶם-  
11 בְּטָח: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם שְׁמָה תִּבְיָאוּ  
אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוָּה אֹתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם  
וְחֻבֵּיכֶם מַעֲשֵׂי־רִיתְכֶם וְתִרְמַת יָדְכֶם וְכָל  
מִכְבַּח נַדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:

ется в виду обязанность есть мясо жертв в пределах стен Иерусалима.

#### всякому произведению рук ваших

Таким образом, праздник приобретает характер благодарности за успех, сопутствовавший человеку в дни этого года.

#### и семейства ваши "Твоя жена"

(Сифри). В 12-м и 18-м стихах приводится дополнительный перечень тех, кто может есть мясо животных, принесенных в жертву.

### 8–14. Запрет возводить индивидуальные жертвенники

8. что мы делаем здесь сегодня До возведения Храма в Иерусалиме каждому из колен разрешалось приносить общественные жертвы в том месте, которое оно изберет. Ни в коем случае не могло быть объявлено, что данное место предназначено для постоянного служения Всевышнему. На протяжении всей эпохи судей в те периоды, когда переносной Храм был разобран, каждому колену разрешалось приносить жертвы самостоятельно в избранном им месте.

Уникальным явлением еврейской истории является храм, сооруженный священником Хонь в Египте в середине II в. до н. э.

#### 9. к месту покоя и в удел, который

Бог, Всесильный твой, дает тебе Выражение "место покоя" указывает на Шило, где переносной Храм начал приобретать черты постоянного строения, а именно: были возведены каменные стены, заменившие стены из деревянных балок. Через каменные стены перекинули пологи шатра, использовавшиеся в пустыне. Слово "удел" указывает на Иерусалим, который был определен как место постоянного пребывания Святыни (Сифри).

#### 10. и будете жить в безопасности

Сыны Израиля не чувствовали себя в безопасности до начала правления царя Давида. В Шмуэль II, 7:1 приводится следующее высказывание: "И было, когда жил царь в доме своем, Бог дал ему покой от всех врагов его, что вокруг". Только тогда, когда наступил "покой", появилось у Давида желание построить Храм. К этому времени Давид уже овладел Иерусалимом.

11. тогда Другими словами, закон об исключительности центрального жертвенника и запрет приносить жертвы в любом другом месте не должны были вступить в действие до тех пор, пока не настанет благоприятное время для строительства Храма (Млахим I, 3:2).

#### и все избранное по обетам вашим

Если человек приносил добровольную

ГУ. /12/ И РАДУЙТЕСЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕ-  
СИЛЬНЫМ ВАШИМ, ВЫ, И СЫНОВЬЯ ВА-  
ШИ, И ДОЧЕРИ ВАШИ, И РАБЫ ВАШИ, И  
РАБЫНИ ВАШИ, И ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО  
ВРАТАХ ВАШИХ, ИБО НЕТ У НЕГО УЧАСТ-  
КА И УДЕЛА С ВАМИ. /13/ ОСТЕРЕГАЙСЯ,  
НЕ ПРИНОСИ ЖЕРТВ ВСЕСОЖЖЕНИЯ  
ТВОИХ В ЛЮБОМ МЕСТЕ, КОТОРОЕ УВИ-  
ДИШЬ. /14/ А ТОЛЬКО НА МЕСТЕ, КОТО-  
РОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ В ОДНОМ ИЗ КОЛЕН  
ТВОИХ, ТАМ ПРИНОСИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖ-  
ЖЕНИЯ ТВОИ И ТАМ ДЕЛАЙ ВСЕ, ЧТО Я  
ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ. /15/ НО СКОЛЬКО  
УДОДНО ДУШЕ ТВОЕЙ МОЖЕШЬ РЕЗАТЬ И  
ЕСТЬ МЯСО, ПО БЛАГОСЛОВЕНИЮ БОГА,  
ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРОЕ ОН ДАЛ  
ТЕБЕ, ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ; НЕЧИ-  
СТЫЙ И ЧИСТЫЙ МОГУТ ЕСТЬ ЭТО, КАК  
ОЛЕНА И КАК БАРАНА. /16/ ТОЛЬКО КРО-  
ВИ НЕ ЕШЬТЕ, НА ЗЕМЛЮ ВЫЛИВАЙ ЕЕ,  
КАК ВОДУ. /17/ НЕЛЬЗЯ ТЕБЕ ЕСТЬ ВО  
ВРАТАХ ТВОИХ ДЕСЯТИНЫ ХЛЕБА ТВОЕ-  
ГО, И ВИНА ТВОЕГО, И ОЛИВКОВОГО МАС-  
ЛА ТВОЕГО, И ПЕРВЕНЦЕВ КРУПНОГО И  
МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, И ВСЕХ ОБЕТОВ  
ТВОИХ, КОТОРЫЕ ТЫ ДАЕШЬ, И ДОБРО-  
ВОЛЬНЫХ ДАРОВ ТВОИХ, И ПРИНОШЕ-  
НИЙ РУК ТВОИХ. /18/ НО ТОЛЬКО ПРЕД  
БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ЕШЬ ЭТО  
НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕ-

ושמחתם לפני יהוה אלהיכם אתם ובניכם 12  
ובנותיכם ועבדיכם ואמהותיכם והלוי אשר  
בשעריך כי אין לו חלק ונחלה אתכם:  
השמר לך פן-תעלה עליתך בכל-מקום 13  
אשר תראה: כי אם-במקום אשר-יבחר  
יהוה באחד שבטיך שם תעלה עליתך  
ושם תעשה כל אשר אנכי מצוך: רק בכל- 14  
אות נפשך תזבח | ואכלת בשר בברכת  
יהוה אלהיך אשר נתן-לך בכל-שעריך  
הטמא והטהור ואכלנו בצבי וכאיל: רק 15  
הדם לא תאכלו על-הארץ תשפכו כמים:  
לא-תוכל לאכל בשעריך מעשר דגנך 16  
ותירשך ויצהרך ובכרת בקרך וצאנך וכל-  
נדריך אשר תזר ונדבתיך ותרומת ידך: כי 17  
אם-לפני יהוה אלהיך תאכלנו במקום 18

жертву, то он мог выбрать самое дешевое  
животное. Если же жертва приносилась  
во исполнение обета, животное должно  
было быть лучшим из всех тех, которых  
можно было достать (Сифри).

**12. который во вратах ваших, ибо  
нет у него участка и удела** См. Два-  
рим, 18:1–8.

**13. жертв всесожжения твоих** Все  
те виды жертв, которые перечислены в  
стихе 11.

**в любом месте, которое увидишь**  
Имеется в виду определение места, при-  
годного для жертвоприношения. Удобст-  
во места для возведения жертвенника не  
может служить основанием для выбора.  
Только пророк может увидеть такое мес-  
то и построить там жертвенник, если ему  
будет разрешено свыше. Примером явля-  
ется пророк Элиягу, который построил  
жертвенник на горе Кармель, несмотря  
на то, что в это время в Иерусалиме  
стоял Храм (Сифри). См. выше комм. к  
стиху 5.

# **15–19. Расширение запрета воздвигать индивидуальные жертвенники и святилища**

Сама по себе еда той пищи, которая  
обладала статусом принесенного в жерт-  
ву, была запрещена за пределами города,  
в котором должен был располагаться  
Храм.

**15. можешь... и есть мясо** См.  
комм. к стиху 20.

**16. только крови не ешьте** См.  
комм. к стиху 23.

**17. нельзя тебе есть** Жертвы все-  
сожжения не упоминаются в этом стихе,  
т. к. кофены не получали никакой доли от  
их мяса, им принадлежали только кожа,  
рога и копыта животного. Поэтому жерт-  
вы всесожжения не относятся к тем жерт-  
вам, чье мясо ели в пределах террито-  
рии самого Храма (см. Ваикра, 6:19, 7:6).  
Те жертвы, которые приносили люди,  
пришедшие в Храм, в качестве добро-  
вольного дара или обета, употреблялись

СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И ДОЧЬ ТВОЯ, И РАБ ТВОЙ, И РАБЫНЯ ТВОЯ, И ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ; И РАДУЙСЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ВСЯКОМУ ПРОИЗВЕДЕНИЮ РУК ТВОИХ. /19/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, НЕ ОСТАВЛЯЙ ЛЕВИТА ВСЕ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ ТВОЕЙ.

/20/ КОГДА РАСШИРИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ПРЕДЕЛЫ ТВОИ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ТЕБЕ, И ТЫ СКАЖЕШЬ: "ПОЕЛ БЫ Я МЯСА", – ПОТОМУ ЧТО ДУША ТВОЯ ПОЖЕЛАЕТ МЯСА, ТО СКОЛЬКО УГОДНО ДУШЕ ТВОЕЙ ЕШЬ МЯСА. /21/ ЕСЛИ ДАЛЕКО БУДЕТ ОТ ТЕБЯ МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ТО ЗАРЕЖЬ ИЗ КРУПНОГО И ИЗ МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ДАЛ ТЕБЕ БОГ, КАК Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ, И ЕШЬ ВО ВРАТАХ ТВОИХ СКОЛЬКО

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ  
וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ  
וְשִׂמְחָתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַשְׁלַח יָדְךָ:  
הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תֵּעָזֹב אֶת־הַלְוִי כָּל־יְמֶיךָ עַל־  
אֲדָמְתְּךָ: פ

ב כִּי־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר  
דִּבֶּר־לְךָ וַאֲמַרְתָּ אֲכָלָה בָּשָׂר כִּי־תֵאָוֶה  
נַפְשְׁךָ לֵאכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אוֹת נִפְשְׁךָ תֹאכַל  
בָּשָׂר: כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם וְחִבַּחְתָּ מִבְּקָרְךָ  
וּמִצֹּאֲנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ  
וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ בְּכָל אוֹת נַפְשְׁךָ: אד

в пищу в пределах стен святого города, т. е. Иерусалима.

**19. на земле твоей** Обязанность поддерживать левита не прекращается даже тогда, когда он достигает того возраста, когда уже не служат в Храме. Вполне естественно, что далеко не каждый человек, который посвятил свою жизнь служению в Храме, мог обеспечить свое существование на старости лет. Левит, в свою очередь, был призван заниматься воспитательной работой и поднятием духовного уровня всего населения (Сифри).

## 20–22. Правила убоя животного, предназначенного для употребления в пищу

В 17-й главе книги Ваикра говорится о том, что каждое животное должно быть приведено к Шатру собрания и там принесено в жертву. Еда мяса, как будничной пищи, в пустыне не практиковалась. Закон, о котором говорится в этой главе, должен вступить в силу не сразу, а только когда колена сынов Израиля разойдутся каждое в свой удел и люди не смогут часто приходить в единый для всех Храм. Поэтому Моше разрешает употребление мяса в пищу в будничных целях с того момента, когда народ окажется в новых условиях.

## 20. то сколько угодно душе твоей

Иврит: *нефеш* ("душа"). Иногда это слово является синонимом силы, порождающей простые материальные желания человека. В подобных случаях речь идет не о высоком духовном уровне, а о жизненных потенциалах, которые также связаны с душой.

**21. как я заповедал тебе** Это выражение не может относиться к тому, что говорится в стихе 15 (к разрешению употреблять мясо в качестве будничной пищи), т. к. в этом случае глагол не был бы употреблен в прошедшем времени. В самом деле, это разрешение не относится к прошлому времени, когда всех животных приводили в переносной Храм, посвящая в качестве жертвы, добровольного дара или исполняя данный обет. Значит слова "я заповедал тебе" относятся к повелению "то зарежь из крупного и из мелкого скота твоего". Таким образом, в Торе есть прямое указание на то, что Моше разъяснил правила убоя скота на одной из предыдущих стоянок. Поскольку многочисленные подробности закона о единственно разрешенном способе убоя животных не описаны в Торе, считается, что он принадлежит к той группе постановлений, которую принято называть *џахлах леМоше миСинай* ("законы, сообщенные Моше [во всех их подробностях непосредственно] на [горе] Синай



УГОДНО ДУШЕ ТВОЕЙ. /22/ ТОЛЬКО КАК ЕДЯТ ОЛЕНЯ И БАРАНА, ТАК ЕШЬ ЭТО; НЕЧИСТЫЙ И ЧИСТЫЙ ВМЕСТЕ МОГУТ ЕСТЬ ЭТО. /23/ НО СТАРАЙСЯ НЕ ЕСТЬ КРОВИ, ИБО КРОВЬ ЭТО ДУША; НЕ ЕШЬ ЖЕ ДУШИ ВМЕСТЕ С МЯСОМ. /24/ НЕ ЕШЬ ЕЕ, НА ЗЕМЛЮ ВЫЛИВАЙ ЕЕ, КАК ВОДУ. /25/ НЕ ЕШЬ ЕЕ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И СЫНАМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ, ИБО ЭТИМ СДЕЛАЕШЬ ТЫ УГОДНОЕ БОГУ. /26/ ТОЛЬКО СЯТЫНИ ТВОИ, КОТОРЫЕ БУДУТ У ТЕБЯ, И ОБЕТЫ ТВОИ ВОЗЬМИ И ПРИХОДИ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ. /27/ И ПРИНОСИ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ТВОИ, МЯСО С

כַּאֲשֶׁר יֹאכֵל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵילָן  
תֹּאכְלֶנּוּ הַמָּמָא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ: רַק  
חֹזֵק לְבַלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ  
וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר: לֹא תֹאכְלֶנּוּ  
עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם: לֹא תֹאכְלֶנּוּ  
לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ בִּי־תַעֲשֶׂה  
הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: רַק קִדְשִׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לָךְ  
וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאת אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר  
יְהוָה: וַעֲשִׂיתָ עֲלֵהֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־

[и не нашедшие своего полного выражения в тексте Торы]”).

**22. как едят оленя и барана** Ряд диких животных обладает всеми признаками тех видов, которые разрешены для употребления в пищу. Сынам Израиля разрешалось есть их (при условии, что они будут пойманы сетями без нанесения им телесных повреждений и затем правильно зарезаны). Но, в любом случае, животные, выросшие не в домашних условиях, а пойманные человеком, не приносились в жертву.

**вместе могут есть это** Человек, нашедшийся в состоянии ритуальной нечистоты, не мог присоединиться к еде мяса животного, принесенного в жертву, но он мог есть мясо животных, зарезанных для будничных нужд.

### 23–28. Запрет употребления в пищу крови животных

Впервые этот закон упоминается в Брейшит, 9:4 и вновь повторяется в Ваикра, 17:11,14 и 19:26. В процессе убоя животного полагается слить как можно больше крови. Вымачивание и высаливание мяса (при том, что соль, оставшаяся на поверхности, через час стряхивается и затем смывается) преследуют цель устранить даже незначительное количество крови с поверхности мяса. Конечно, устранить всю кровь из любого куска мяса невозможно, но Тора и не запрещает употребление мяса вместе с той кровью, которая осталась внутри. Запрещено употребление крови, вытекшей из мяса или вен и артерий животного.

**23. ибо кровь это душа** См. комм. к Ваикра, 17:11.

**не ешь же души вместе с мясом** Мудрецы Талмуда относят эту часть предложения к запрету есть кусок мяса, отрезанный от живого животного. Этот запрет распространяется даже на неевреев. См. комм. к Брейшит, 9:4.

**24. не ешь ее** Мудрецы Талмуда относят эти слова к запрещению употреблять в пищу даже ту кровь, которая скопилась в венах и артериях животного, — они должны быть удалены из мяса.

**на землю выливай ее** В отличие от крови животного, принесенного в жертву, которая должна быть выплеснута на жертвенник (см. стих 27), Тора не требует производить каких-либо действий с кровью животного, зарезанного для будничных нужд. В этом предложении содержится косвенное упоминание о том, что кровь животного, пойманного сетями и зарезанного с целью употребления в пищу, а также кровь любой птицы, должна быть присыпана землей (см. Ваикра, 17:13).

**25. чтобы хорошо было тебе** Ибн Эзра утверждает, что употребление в пищу крови влияет на моральные и духовные качества человека и, более того, оно влияет на характер и способности потомков того, кто не соблюдает этот запрет.

**26. святыни твои, которые будут у тебя** Иврит: *кодашеха*. Букв. “животные, посвященные в жертву”. Речь идет о тех жертвах, которые человек в силу тех или иных обстоятельств обязан принести в Храм.

**на место, которое изберет Бог**

КРОВЬЮ, НА ЖЕРТВЕННИК БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО: КРОВЬ ЖЕ ДРУГИХ ЖЕРТВ ТВОИХ СЛЕДУЕТ ВЫЛИТЬ У ЖЕРТВЕННИКА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, А МЯСО ЕШЬ. /28/ СЛУШАЙ ЖЕ ВНИМАТЕЛЬНО ВСЕ СЛОВА ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ, ЧТОБЫ ХОРОШО БЫЛО ТЕБЕ И СЫНАМ ТВОИМ ПОСЛЕ ТЕБЯ ВОВЕК, КОГДА ДЕЛАТЬ БУДЕШЬ ДОБРОЕ И УГОДНОЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ.

/29/ КОГДА ИСТРЕБИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, НАРОДЫ, К КОТОРЫМ ТЫ ИДЕШЬ, ЧТОБЫ ИЗГНАТЬ ИХ ОТ СЕБЯ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В СТРАНЕ ИХ, /30/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, ЧТОБЫ НЕ ПОПАЛ ТЫ В ЛОВУШКУ, СЛЕДУЯ ИМ, ПОСЛЕ ТОГО, КАК УНИЧТОЖЕНЫ ОНИ БУДУТ ПЕРЕД ТОБОЙ, И ЧТОБЫ НЕ ОБРАЩАЛСЯ ТЫ К БОГАМ ИХ, ГОВОРЯ: "КАК СЛУЖАТ НАРОДЫ ЭТИ БОГАМ СВОИМ, ТАК БУДУ ДЕЛАТЬ И Я". /31/ НЕ ДЕЛАЙ ТАК БОГУ, ВСЕ-

מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם-זְבָחֶיךָ יִשְׁפָּךְ עַל-  
מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבֶּשֶׂר תֹּאכַל: שְׁמֵר  
וְשִׁמַּעַתָּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי  
מְצַוְךָ לַמַּעַן יִטֵּב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ עַד-  
עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ: פ

כִּי-יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
אַתָּה בֹא-שָׁמָּה לִרְשֹׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֵי וּרְשַׁת  
אֹתָם וְיִשְׁבַּתָּ בְּאַרְצָם: הִשְׁמֵר לָךְ פֶּן-תִּזְנֹק  
אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָדָם מִפְּנֵי וּפֶן-תִּדְרֹשׁ  
לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָּה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה  
אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה-כֵן גַּם-אֲנִי: לֹא-  
תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל-תּוֹעֵבָת

Запрет приносить жертвы не в Храме, возведенном там, где укажет Всевышний, а в каком-либо другом месте, сохраняется независимо от разрешения резать скот, предназначенный для употребления в пищу, в любом месте.

#### 6) Строгие правила, определяющие порядок служения Всевышнему 29–31

Место возведения Храма должно быть определено с величайшей точностью и совпасть с той точкой на земле, которую избрал Бог, чтобы место служения Ему не было похоже на капища многочисленных божеств, которые идолопоклонники воздвигают в любом месте по своему собственному желанию. Точно так же и правила принесения жертв должны быть определены и конкретизированы вплоть до самых незначительных, на первый взгляд, деталей; они должны соответствовать тому порядку, который установлен Творцом, а не выдуман человеком. Одна из целей заповедей Торы, определяющих принесение жертв, — исключить из порядка служения в Храме все, что может хотя бы отдаленно напоминать языческие культы, сопровождающиеся разнузданными оргиями

или принесением человеческих жертв. "Предостережения не быть похожими на окружающие народы, не совершать поступков, подобных их делам, и не приносить никаких элементов идолопоклонства в процесс служения в Храме периодически разрывают последовательность повествования книги Дварим, служа своеобразным рефреном" (Дж. А. Смит).

**30. как служат народы эти** История, рассказанная в Млахим II, 17:25–41, представляет собой яркое доказательство важности соблюдения этого закона и неизбежности тяжелых последствий его нарушения. Северное Израильское царство отказалось от служения Всевышнему в Храме, и его правители установили свой культ, в котором использовали элементы поклонения божествам, принятые среди окружающих народов. Очень быстро это привело к тому, что служение Всевышнему было забыто совсем и жители Израильского царства, за редким исключением, начали поклоняться идолам, возводя в их честь жертвенники. Таким образом, мы видим, что если чуждая форма находит себе место в еврейском народе, то и чуждые идеи не замедлят вторгнуться в жизнь и оказать влияние на важнейшие ее аспекты.

СИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ИБО ВСЕ, ЧТО МЕРЗКО ДЛЯ БОГА, ТО, ЧТО НЕНАВИДИТ ОН, ДЕЛАЛИ ОНИ БОГАМ СВОИМ; ВЕДЬ ДАЖЕ СЫНОВЕЙ СВОИХ И ДОЧЕРЕЙ СВОИХ СЖИГАЮТ ОНИ НА ОГНЕ БОГАМ СВОИМ.

יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־  
בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ  
לְאֱלֹהֵיהֶם:

**31. все, что мерзко** Аморальность и бесчеловечность племен, заселявших Кнаан, привели к тому, что Всевышний решил уничтожить эти племена.

**даже сыновей своих** Человеческие жертвоприношения были широко распространены в древнем мире и представляли собой неотъемлемую часть почти всех культов, независимо от того, отправлялись ли они высокоразвитыми народами или примитивными племенами. В жертву приносились и дети, и престарелые родители. Раби Акива (II век н. э.) описывает одно из подобных отвратительных культовых действий, свидетелем которого он стал.

**сжигают они на огне** Человеческие жертвоприношения совершали предки греков, римлян, славян, скандинавов, кельтов и др. Германские племена продолжали приносить человеческие жертвы даже в поздний период господства Римской империи. На Востоке человеческие жертвоприношения также были обычным явлением. Отличительной чертой восточных культов было то, что принесение в жертву человека было всегда сопряжено с надвигающимся бедствием — стихийным или угрозой истребления населения армией неприятеля. В начале и середине XX века были произведены основательные раскопки в районе древних городов Гезера, Таанаха и Мегидо. В каждом крупном населенном пункте археологи обнаружили возле центрального языческого жертвенника захоронения людей, принесенных в жертву. Многие признаки останков свидетельствовали о том, что все похороненные умерли насильственной смертью. Часть из них была обожжена огнем, пылавшем на жертвеннике. Среди погребенных большой процент составляли малолетние дети.

Борьба еврейского народа с этим отвратительным обычаем началась еще в период праотцев, когда Аврагам по повелению Всевышнего положил на жертвен-

ник своего сына и затем снял его с алтаря. Аврагам был известен среди окружающих народов как великий пророк, всегда исполняющий волю Творца, и его поступок произвел значительное влияние.

Одной из величайших ироний истории стало то, что тот самый народ, который единственный на протяжении всего своего существования боролся с самой идеей принесения людей в жертву и, кроме того, свято соблюдал запрет употребления крови, вытекшей из тела животного, в пищу, был обвинен европейцами в употреблении в пищу крови замученных в ритуальных целях людей. Еще в XX столетии подобные обвинения в адрес евреев воспринимались не только частными людьми, но и властями, как имеющая под собой почву и требующая тщательного расследования информация. Так, в 1913 г. в Киеве было возбуждено уголовное дело против Менделя Бейлиса, который был обвинен в употреблении крови христианского ребенка в ритуальных целях. В 1935 г. нацистские лидеры, разворачивая кампанию против еврейского населения Германии, широко использовали фабулу ритуального убийства. Следует отметить также, что в 1912 г. 215 видных немцев, принадлежавших к академическим, литературным, научным и теологическим кругам, опубликовали протест против коварного и беспочвенного обвинения иудаизма в жестокости и убийствах. Они писали: "Этот элемент фольклора, распространившийся среди многих народов, начиная со средних веков и вплоть до недавнего времени приводил к самым ужасным последствиям. Он подстрекал необразованные массы к беспорядкам и погромам и был способен поднять неорганизованную толпу на бессмысленное убийство евреев, проживающих по соседству. За все время не было обнаружено даже отдаленных косвенных доказательств, которые позволяли бы

/1/ ВСЕ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ, СТРОГО ИСПОЛНЯЙТЕ; НЕ ПРИБАВЛЯЙ К ЭТОМУ НИЧЕГО И НИЧЕГО НЕ УБАВЛЯЙ ОТ ЭТОГО.

/2/ ЕСЛИ ВОССТАНЕТ В СРЕДЕ ТВОЕЙ ПРОРОК ИЛИ СНОВИДЕЦ И ДАСТ ТЕБЕ

את כל־הדבר אשר אנכי מצוה אתכם אתו תשמרו לעשות לא־תסף עליו ולא תגרע ממנו: ם

כִּי־יקום בקרבך נביא או חלם חלום ונתן

найти хоть какое-то обоснование для этого суеверия, порожденного чьим-то большим воображением" (см. Cecil Roth, *The Ritual Murder Libel and the Jew*, Лондон 1935; а также *A Book of Jewish Thoughts*, Oxford edition, p. 181).

### Глава 13

#### в) Подстрекатели, призывающие оставить веру отцов

В этой главе приводятся законы, направленные на то, чтобы устранить опасность появления ложных пророков, сновидцев и лжецов, которые, ссылаясь на Божественное озарение, могут призвать народ оставить исполнение законов Тора и встать на путь идолопоклонства.

#### 1. не прибавляй к этому ничего

См. комм. к Дварим, 4:2. «Постоянные изменения закона могли бы привести к полному разрушению стройной системы Торы. Это повлекло бы за собой неверие людей в то, что текст Пятикнижия является Божественным откровением. С другой стороны, постоянно изменяющиеся условия требуют корректировки для согласования принципиальных положений закона и сложившейся ситуации. Практически закон Торы остается неизменным, а лишь выявляется его многогранность, позволяющая безошибочно применять его в любой ситуации. Право регулировать закон дано лишь Сангедрину. Часто постановления Сангедрина носили характер "ограды", т. е. мудрецы вводили определенные правила, которые позволяют человеку, не знакомому со всеми тонкостями законов, соблюдать основные заповеди и удаляться от преступления. Кроме того, Сангедрин обладал правом временно отменить какое-либо постановление, принятое более ранними авторитетами. Но ни один из законов, даже из тех, которые были приняты

мудрецами, не мог быть отменен полностью и объявлен недействующим» (Рамбам).

Запрет отменять постановления мудрецов предыдущих поколений сыграл важную роль в развитии современного иудаизма. Реформаторы иудаизма предприняли самые разнообразные действия, пытаясь сделать иудаизм более приемлемым, с их точки зрения, для современных условий. Все эти попытки закончились провалом. Они стали лишь иллюстрацией того, что скрывается за предупреждением "не прибавляй к этому ничего и ничего не убавляй от этого": Тора перестает быть Торой, а люди, увлеченные ложным учением, уходят из еврейского народа и исчезают бесследно. Одни из реформаторов пытались лишить иудаизм субботы, другие – еврейского языка, третьи – любви к Сиону. С другой стороны, все они непременно приносили что-либо в еврейскую традицию, "добавляя к Торе" то, что становилось серьезным препятствием на пути осознания единства Всевышнего и других принципов еврейской веры.

### 2–6. Лжепророк

**2. пророк** Имеется в виду лжепророк.

**сновидец** Во сне может быть дано истинное пророчество очень высокого уровня, подобно тому как Яакову, когда он спал на горе Мория, была показана вся будущая история еврейского народа (ср. Бемидбар, 12:6). Однако человек может ошибиться и принять свое сновидение за пророческое. Его желание возвеличиться может привести к тому, что он начнет рассказывать людям увиденное им во сне, утверждать, что Всевышний послал его с определенным поручением, и требовать повиноваться себе.

ЗНАМЕНИЕ ИЛИ ЧУДО, /3/ И ПОЯВИТСЯ ЗНАМЕНИЕ И ЧУДО, О КОТОРОМ ОН ГОВОРИЛ, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "ПОЙДЕМ ЗА БОГАМИ ИНЫМИ, КОТОРЫХ ТЫ НЕ ЗНАЛ, И БУДЕМ СЛУЖИТЬ ИМ", – /4/ ТО НЕ СЛУШАЙ СЛОВ ПРОРОКА ЭТОГО ИЛИ СНОВИДЦА ЭТОГО, ИБО ИСПЫТЫВАЕТ ВАС БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ЧТОБЫ УЗНАТЬ, ЛЮБИТЕ ЛИ ВЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО,

אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת: וְכָא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת 3  
אֲשֶׁר־דָּבַר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נִלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
אַחֲרֵים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם וְנַעֲבֹדֶם: לֹא 4  
תִשְׁמַע אֶל־דְּבָרֵי הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלָם  
הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנְפָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲתֶכֶם לָדַעַת הִישָׁכֶם אֲהַבִּים אֶת־יְהוָה

**или чудо** Ни чудо, ни предсказание того, что произойдет в будущем, не могут служить доказательством правильности слов того или иного человека, утверждающего, что он пророк Всевышнего, и призывающего нарушить запрет поклонения чужим богам. Утверждениям, что все силы сотворены Всевышним и что Он сам хотел, чтобы Его прославляли путем поклонения тем или иным аспектам природы, нельзя верить, какие бы убедительные доказательства ни приводились.

**3. чтобы сказать** Имеется в виду, что лжепророк предлагает в качестве способа проверки истинности его слов убедиться в том, что предсказанные им события произойдут в определенное время. "Если то, что я предсказываю, сбудется, пойдем служить тем богам, которым поклоняются другие народы", – говорит он.

**которых ты не знал** Ср. Дварим, 11:28. Эти слова относятся непосредственно к речи Моше. Они не составляют часть высказывания лжепророка.

**4. то не слушай** "Следует больше доверять разуму, который способен опровергнуть свои собственные доводы, чем глазам, которые видят только то, что способны видеть" (Рамбам).

**ибо испытывает вас** Исполнение предсказаний не доказывает истинности утверждений человека. Отказ принять доводы, противоречащие Торе, даже в том случае, если они подкреплены чудесами, – общий принцип иудаизма, хорошо известный и тем из евреев, кто не обладает большой грамотностью и осведомленностью в законах Торы. Это незыблемое правило так и осталось непонятым апологетами христианства, обвиняющими еврейский народ в непоследо-

вательности. Они не смогли осмыслить разницу между исходом из Египта и дарованием Торы у горы Синай, ставшими основой веры, и между всеми остальными чудесами. Все события, связанные с исходом из Египта, были прямым и непосредственным проявлением Божественного Присутствия для всего народа. Моше не творил чудеса, чтобы доказать свою правоту, и весь народ был способен подняться до пророческого уровня, слышать голос Творца и созерцать те видения, которые впоследствии раскрывались лишь великим пророкам. Таким образом, между Всевышним и Его народом не было посредников. Раби Йеѓошуа сформулировал принцип невозможности воспринимать чудо как доказательство следующим образом: *זיני סומחין אלף זאנעס* – "нельзя полагаться на чудо". Одно из пониманий этого широкого и основополагающего принципа таково: чудеса как таковые не могут быть доказательством правильности утверждений или справедливости некоторого закона. Через тысячу лет после раби Йеѓошуа Йеѓуда Галеви, а вслед за ним – Рамбам посвятили немало строк разъяснению того, что никакие сверхъестественные явления, вызванные человеком, не могут быть доказательством того, что он является Божественным посланником, выполняющим определенную миссию.

**чтобы узнать** Эти слова не означают, что Всевышний желал узнать, любит ли народ Его. Вне всякого сомнения, Тот, Кто создал человеческое сердце, знает все помыслы и намерения, рождающиеся в нем. Часто Всевышний ставит людей перед испытанием для того, чтобы они смогли проявить свои положительные качества и отбросить даже тень сомнения в справедливости принципов ве-

ВСЕМ СЕРДЦЕМ ВАШИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ВАШЕЙ. /5/ ЗА БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ, ИДИТЕ, И ЕГО БОЙТЕСЬ, И ЗАПОВЕДИ ЕГО СОБЛЮДАЙТЕ, И ЕГО ГОЛОСА СЛУШАЙТЕСЬ, И ЕМУ СЛУЖИТЕ, И К НЕМУ ПРИЛЕПИТЕСЬ. /6/ А ПРОРОК ТОТ ИЛИ СНОВИДЕЦ ТОТ СМЕРТИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРЕДАН ЗА ТО, ЧТО ГОВОРИЛ ОН ПРЕСТУПНОЕ ПРОТИВ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ВАС ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ И ИЗБАВИЛ ТЕБЯ ИЗ ДОМА РАБСТВА, – ЧТОБЫ СБИТЬ ТЕБЯ С ПУТИ, ПО КОТОРОМУ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИДТИ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/7/ ЕСЛИ СТАНЕТ ПОДГОВАРИВАТЬ ТЕБЯ БРАТ ТВОЙ, СЫН МАТЕРИ ТВОЕЙ, ИЛИ

ה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֵתוֹ תִּירְאוּ וְאֵת מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְכָל־וְכָל־תַּשְׁמְעוּ וְאֵתוֹ תַּעֲבֹדוּ וְכֹו תִדְבְּקוּן: וְהִנְבִּיא הָהוּא אֹו חֵלֶם הַחֲלוֹם הָהוּא יוֹמֵת כִּי דָבָר־סֵרָה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְּדֹד מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדְיָחָךְ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבְּךָ: פ כִּי יִסִּיתֶךָ אַחִיךָ בֶן־אִמְךָ אֹו־בִנְךָ אֹו־בִתְּךָ

ры. Не следует удивляться, что Тора прибегает к антропоморфизму – описанию Всевышнего так, как будто Он обладает качествами и эмоциями обычных людей. Относительно подобных мест мудрецы Талмуда сказали: "Тора говорит на языке, понятном для людей". Тот из сынов Израиля, кто не устоял в подобных испытаниях, проявил свою слабость и отрицание союза со Всевышним. Те же, кто выстоял, упрочили свою веру.

**5. идите... и к Нему прилепитесь** Учили мудрецы Талмуда: «Что означает "За Богом, Всесильным вашим, идите..."? Но разве может человек идти за Шхиной? Ведь было уже сказано: "...ибо Бог, Всесильный твой, огонь пожирающий". Значит, выражение Торы "идти за Богом" нельзя понимать буквально. Оно представляет собой указание стремиться приблизить свои качества к качествам Всевышнего, с помощью которых Он проявляет Себя в мире. Что сказано о Всевышнем? Говорится, что Он одевает нагих. Так и ты дай одежду тому, у кого ее нет. Он приходит проведать больных – так и ты приди к больному. Он утешает тех, кто в трауре, – так и ты утешай их. Он погребает умерших – так и ты должен заботиться об этом» (Талмуд).

**6. Который вывел вас... и избавил тебя** Любой призыв поклоняться чужим богам, даже если призывающий видит в них только посредников, исполняющих волю Творца, – не что иное, как проявление предельной неблагодарности

ко Всевышнему, Который всегда спасал еврейский народ и обеспечивал его пропитанием. Хофман обращает внимание на то, что христианская теология, разъясняя стихи 1–6 13-й главы книги Дварим, относил их к основателю своей религии. Развитие христианства стало испытанием для сынов Израиля. Новая религия распространилась очень быстро и продолжала свое победоносное шествие, пока не достигла самых отдаленных уголков мира. Она стала настоящим испытанием верности еврейского народа Всевышнему и Торе. Сыны Израиля с достоинством вышли из этого непростого испытания. Их вера осталась непоколебимой и не возникло никакого сомнения в избранности еврейского народа и в истинности Торы.

## 7–12. Подстрекатели к идолопоклонству, совращающие своих родных

Принципы веры и верность союзу со Всевышним сильнее родственных связей.

**7. сын матери твоей** Вне всякого сомнения, повеление Торы не слушать и не жалеть совратителей относится не только к тем, с кем люди связаны родственными узами, а ко всем, кто пытается увести весь народ или кого-либо из сынов Израиля с пути служения Творцу и разрушить веру в Его беспредельную власть и стремление дать благо Своим

СЫН ТВОЙ, ИЛИ ДОЧЬ ТВОЯ, ИЛИ ЖЕНА ТВОЯ, ИЛИ ДРУГ ТВОЙ ЗАДУШЕВНЫЙ, ТАЙНО, ГОВОРЯ: "ПОЙДЕМ И БУДЕМ СЛУЖИТЬ БОГАМ ИНЫМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ НИ ТЫ, НИ ОТЦЫ ТВОИ", — /8/ ИЗ БОГОВ НАРОДОВ, ЧТО ВОКРУГ ВАС, БЛИЗКИХ К ТЕБЕ ИЛИ ДАЛЕКИХ ОТ ТЕБЯ, ОТ ОДНОГО КРАЯ ЗЕМЛИ ДО ДРУГОГО, /9/ ТО НЕ СОГЛАШАЙСЯ С НИМ И НЕ СЛУШАЙ ЕГО, И НЕ ПИАДИ ЕГО, И НЕ ЖАЛЕЙ ЕГО, И НЕ ПРИКРЫВАЙ ЕГО, /10/ НО УБЕЙ ЕГО; РУКА ТВОЯ ПЕРВАЯ ДА НАСТИГНЕТ ЕГО, ЧТОБЫ УМЕРТВИТЬ ЕГО, А РУКА ВСЕГО НАРОДА — ПОСЛЕ. /11/ И ПОБЕЙ ЕГО КАМНЯМИ, ЧТОБЫ УМЕР ОН, ИБО ХОТЕЛ ОН ОТВРАТИТЬ ТЕБЯ ОТ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, ИЗ ДОМА РАБСТВА. /12/ А ВЕСЬ

או | אִשֶּׁת חֵיקֶךָ או רֵעֶךָ אֲשֶׁר בְּנִפְשְׁךָ  
בְּפֶתֶר לֵאמֹר גִּלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאֶבְתִּיד: מֵאֱלֹהֵי 8  
הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרִבִּים אֵלֶיךָ או  
הַרְחִקִים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה  
הָאָרֶץ: לֹא-תֹאבֶה לֹא וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו 9  
וְלֹא-תַחֲסֹם עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא-תַחְמַל וְלֹא-  
תִכְסֶּה עָלָיו: כִּי הֵרֵג תִּהְרַגְנוּ יָדְךָ תִּהְיֶה-בּוֹ  
כְּרָאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרָנָה:  
וְסִקְלֹתוֹ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בָקֵשׁ לְהַדְחִיךָ מֵעַל 11  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית

творениям. Тора говорит о совратителях в лоне семьи только для того, чтобы раскрыть важность и принципиальность союза со Всевышним для каждого из сынов Израиля, придавая тексту эмоциональную нагрузку через сопоставление силы родственных связей, с одной стороны, и обязанностей человека по отношению к Творцу — с другой. В те времена, когда у мужчины могло быть несколько жен, дети одной матери были привязаны друг к другу в гораздо большей степени, чем к другим членам семьи. Этим объясняется, почему Тора, говоря о совратителе, выбрала в качестве примера случай, когда он является "сыном матери твоей". «Как Септуагинта, так и самаритянский список Торы перед выражением "сын матери твоей" приводят выражение "сын отца твоего". Смысл такого уточнения непонятен, так как лишает текст той дополнительной информации, важных деталей и эмоциональной нагрузки, которые в нем заложены» (Кёниг).

**или дочь твоя** В этом случае также проявляется желание Торы сообщить тексту предельную эмоциональную нагрузку. Внимательность и заботливость дочери часто являются причиной возникновения особой связи между ней и отцом, гораздо более прочной, чем та, которая существует между ним и сыновьями.

**8. близких к тебе или далеких от тебя** Тора не делает различия между богами Кнаана, Вавилона или любого

другого народа на земле — они одинаково отвратительны Всевышнему.

**9. то не соглашайся с ним** С тем, во что он верит (Ибн Эзра). Мало отказаться присоединиться к нему, ты не должен позволить убедить себя.

**и не слушай его** Его рассказы о том, что есть смысл в служении другим божествам.

**и не прикрывай его** Если ты промолчишь и никому не расскажешь о том, как совратитель пытался воздействовать на тебя, то тем самым ты покроешь преступление и подвергнешь опасности других людей, которые могут оказаться менее грамотными и опытными, чем ты.

**10. но убей его** Это повеление Торы нельзя отнести к одному конкретному человеку. Никому не дается права выносить приговор без суда и следствия или брать в свои руки закон. Совратитель должен предстать перед судом и казнен только в том случае, если будет признан виновным.

**рука твоя первая да настигнет его** Те свидетели, на основании показаний которых был вынесен смертный приговор, несут определенную ответственность за приведение этого приговора в исполнение (см. Дварим, 17:7).

Еврейская история не знает ни одного случая вынесения смертного приговора совратителю или ложному пророку на основе показаний свидетелей или родственников.

ИЗРАИЛЬ УСЛЫШИТ И УЖАСНЕТСЯ, И НЕ СТАНУТ БОЛЕЕ ДЕЛАТЬ ТАКОГО ЗЛА В СРЕДЕ ТВОЕЙ.

/13/ ЕСЛИ УСЛЫШИШЬ ТЫ, ЧТО В ОДНОМ ИЗ ГОРОДОВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ЧТОБЫ ЖИТЬ ТАМ, /14/ ВЫСТУПИЛИ ЛЮДИ НЕГОДНЫЕ ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ И СОВРАТИЛИ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА СВОЕГО, ГОВОРЯ: "ПОЙДЕМ И БУДЕМ СЛУЖИТЬ БОГАМ ИНЫМ, КОТОРЫХ ВЫ НЕ ЗНАЛИ", - /15/ А ТЫ ВЫЯСНЯЛ, И ИССЛЕДОВАЛ, И РАСПРАШИВАЛ ХОРОШО, И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ВЕРНО ЭТО, СОВЕРШЕНА МЕРЗОСТЬ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, - /16/ ТО ПЕРЕБЕЙ ЖИТЕЛЕЙ ТОГО ГОРОДА ОСТРИЕМ МЕЧА, УНИЧТОЖЬ ЕГО И ВСЕ, ЧТО В НЕМ, И СКОТ ЕГО ОСТРИЕМ МЕЧА. /17/ А ВСЮ ДОБЫЧУ ЕГО СОБЕРИ НА СРЕДИНУ ПЛОЩАДИ ЕГО, И СОЖГИ ОГНЕМ ГОРОД И ВСЮ ДОБЫЧУ ЕГО ПОЛНОСТЬЮ, - это угодно БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, - И ДА БУДЕТ ОН НАВЕКИ ГРУДОЙ РАЗВАЛИН, НЕ БУДЕТ ОН ОТСТРОЕН ЗАНОВО. /18/ И ДА НЕ ПРИЛИПНЕТ К РУКЕ ТВОЕЙ НИЧЕГО ИЗ УНИЧТОЖАЕМОГО, ДАБЫ ОТВРАТИЛ БОГ ГНЕВ

עֲבָדִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ וְלֹא יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת בְּדָבָר הַרְע הָהָה בְּקִרְבְּךָ: פ כִּי־תִשְׁמָע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשִׁבְתָּ שָׁם לֵאמֹר: יֵצְאוּ אָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיְדִיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יַדְעֵתָם: וְדַרְשֵׁת וְחֻקְרָת וְשָׁאֲלָת הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמַת נָכוֹן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ: הִנֵּה תִכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא לְפִי־חֶרֶב הַחֵרֶם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֵמָתָהּ לְפִי־חֶרֶב: וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רֶחֱבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בְּאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד: וְלֹא־יִדְבֹק בִּידֶךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה

### 13–19. Город, жители которого нарушили союз со Всевышним и начали поклоняться чужим богам

**13. если услышишь** Тора не обязывает разыскивать и расследовать, в каком из еврейских поселений соблюдают законы Торы, а в каком нет. Но если сведения из верного и надежного источника достигают людей, ответственных за соблюдение закона в народе Израиля, то их непосредственная обязанность – провести расследование и, если полученная информация окажется верной, принять меры.

**14. выступили** Проявили себя.

**люди негодные** Иврит: *бней вляяль*. Точное значение этого слова неизвестно. Большинство комментаторов считает, что оно состоит из двух частей – *бли* и *яаль*. Они считают, что слово *яаль* может быть заменено на слово *оль* ("ярма"). Тогда составной корень принимает значение "без ярма". Имеются в виду люди, не знающие "ярма Небес", т. е. не соблюдающие заповедей и не страшящиеся наказания. Такая характеристика дается Торой не только тем лю-

дям, поступки которых противоречат закону, но и тем, у которых дурные помыслы.

**15. а ты выяснял** Слухи не являются достаточным основанием, чтобы начать действовать и предпринимать меры. Ответственные лица должны произвести тщательное расследование.

**что верно это** Все рассказанное свидетелями подтверждает слухи.

**16. уничтожь его** См. комм. к Дварим, 20:17.

**17. собери на средину площади его** На средину главной площади города.

**грудой развалин** Иврит: *тель* (ср. Йеѓошуа, 6:17,26).

**18. и да не прилипнет к руке твоей ничего** Тора запрещает пользоваться любыми предметами, применявшимися для идолопоклонства. Несмотря на то, что в подобном месте могут быть предметы, которые не имеют никакого отношения к служению идолам, закон запрещает присвоение любой вещи, найденной в развалинах города. Город должен быть стерт с лица земли, и память о нем долж-



СВОЙ, И ОКАЗАЛ ТЕБЕ МИЛОСТЬ, И ПОМИЛОВАЛ ТЕБЯ, И РАЗНОЖИЛ ТЕБЯ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ. /19/ ЛИШЬ БЫ СЛУШАЛСЯ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СОБЛЮДАЛ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, И ДЕЛАЛ УГОДНОЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ.

מִחְרוֹן אָפּוֹ וְנָתַן לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמָךְ וְהִרְבָּךְ  
בְּאִשֶּׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיךְ: כִּי תִשְׁמָע בְּקוֹל  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הִיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ: פ

19

на исчезнуть. Ни один предмет не должен служить напоминанием о нем. Следует отметить, что в христианском мире в средние века охота за ведьмами и истребление еретиков были сопряжены с жаждой наживы: свидетели получали вознаграждение, а церковные власти присваивали имущество обвиненных. Не только инквизиция, но и государство накладывало руку на имущество приговоренных к смерти по обвинению в ереси. Нередко имущество, изъятое у еретиков, составляло значительную часть доходов, поступающих в казну (Гутман).

Талмуд отмечает, что закон городе, жители которого нарушили союз с Богом, никогда не применялся на практике. Подробности этого закона, передаваемые на основе устной традиции, свидетельствуют о том, что ни один суд практически не мог вынести решения, обязывающего уничтожить тот или иной город. Так, например, одним из условий, необходимых для признания города отступившим от союза со Всевышним, должно быть отсутствие в нем какого-либо свитка, содержащего имя Всевышнего. Невозможно представить, что в какой-либо исторический период существовал населенный пункт с преобладающим еврейским населением, в котором не нашлось ни одного свитка Торы, отрывка из свитка Торы, *мезузы* или *тфилин* (см. комм. к Дварим, 12:4). Мудрецы Талмуда утверждают *ur žanidaхат ло žайта вело атида лиžьот* ("города, все жители которого совратились и служили идолам, никогда не было и в будущем не будет"). Как же тогда мудрецы объясняют появление в тексте Торы закона, не имеющего никакого практического значения? Они утверждают, что этот закон Торы

следует рассматривать как призыв к соблюдению заповедей, как возложение ответственности за морально-нравственный уровень населения на глав общины и как предупреждение о той силе, которая позволяет идолопоклонникам оказывать воздействие не только на одного человека, но при определенных обстоятельствах и на большое число людей. Авторитеты христианской церкви интерпретировали этот закон Торы по-своему. Стихи 13–19 из 13-й главы книги Дварим были включены в канонический закон и послужили основанием для безжалостных расправ без суда и следствия с населением целых населенных пунктов. В 1097 г., когда крестоносцы вторглись в Македонию и обнаружили, что жители города Пелагония "погрязли в ереси", они прервали свой поход, захватили город, вырезали всех жителей и сравняли это место с землей. В начале XIII в. крестоносцы уничтожили 20 тысяч альбигойцев – мужчин, женщин и детей, которые, пытаясь спастись, бежали в город Безье в южной Франции (см. Lea, *History of the Inquisition in the Middle Ages*, I, pp. 107, 154).

### г) Законы святости Главы 14–15

Первые слова 14-й главы представляют собой введение к тем законам, которые изложены ниже. Между Всевышним и еврейским народом существуют особые отношения. Одно из выражений уникальной связи между Творцом и избранным народом – наличие целого ряда законов, определяющих особый статус святости. Эти законы выделяют сынов Израиля из среды других народов.

/1/ СЫНЫ ВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ВА-  
ШЕМУ: НЕ ДЕЛАЙТЕ НА СЕБЕ НАДРЕЗОВ И  
ПЛЕШИ НЕ ДЕЛАЙТЕ НАД ГЛАЗАМИ СВОИ-

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תַתְּגַדְּדוּ 1  
וְלֹא-תִשְׂמְנוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת: כִּי עַם 2

### Глава 14:1–2

#### 1. сыны вы Богу Ср. Шмот, 4:22.

«Многие древние народы свято верили, что они происходят от божеств или полубожеств. Божественное происхождение понималось непосредственно в физическом смысле и основывалось на легендах о том, что такое-то божество родило человека или получеловека, протца данного рода. Тора не оставляет ни малейшей возможности для предположения, что кто-нибудь, даже в среде самых необразованных сынов Израиля, мог вкладывать в понятие Божественного происхождения своего народа такой же смысл, как древние греки или римляне, не способные к абстрактному и образному мышлению и воспитанные на легендах и сказках о героях, рожденных богами. Всевышний называет сынов Израиля Своими детьми, когда подчеркивает Свою особую любовь к народу и его избранность. Ни у кого не вызывает сомнений, что Тора, пользуясь выражением "сыны Бога", говорит о народе, происходящем от Авраама, Ицхака и Якова, выросшем в Египте и сформировавшемся в период исхода, дарования Торы и сороколетних странствий по пустыне. Тора описывает особую этическую и историческую связь избранного народа с Творцом, основывающуюся на любви, преданности и особой заботе, как отношения между отцом и детьми" (Дж. А. Смит).

Раби Йеғуда считает, что сыны Израиля остаются детьми Всевышнего только до тех пор, пока они соблюдают Божественные заповеди. Если же они перестают это делать, то связь, позволяющая видеть в них сынов Всевышнего, утрачивается. В отличие от него раби Меир полагает, что свойства, указывающие на существование особой связи, позволяющей говорить о сынах Израиля как о детях Всевышнего, сохраняются независимо от того, соблюдает еврейский народ законы Торы или нет.

не делаете на себе надразов В знак траура (см. Млахим I, 18:28). В этом запрете есть две стороны. Во-первых, запрещение наносить какие-либо, даже незначительные, повреждения любому человеку или самому себе. Во-вторых, сыны Израиля не имеют права совершать какие-либо действия, указывающие на беспредельное отчаяние. Вера в будущий мир и предшествующее его наступлению воскрешение из мертвых – один из основополагающих принципов иудаизма. Кроме того, желание навечно запечатлеть знаки печали на своем теле указывает на протест человека против того сочетания Божественного милосердия и строгого суда, которое установлено Всевышним в мире. Оставляя след на лице или на теле, человек вольно или невольно как бы заявляет о том, что его милосердие и понятие о справедливости превосходят милосердие Творца и Его способность справедливо управлять миром. Человек должен принимать постановления Всевышнего, осознавать, что они всегда остаются выше его понимания, а также верить в то, что Творец ведет мир к вечному благу.

В Сифри приводится еще одно объяснение запрета *ло титгodedу*: "Вы не должны разбивать себя на части. Святой народ должен оставаться единым (*ло тасу азудот азудот* – "не разбивайтесь на группы")." Таким образом, Сифри, отходя от простого понимания текста, приводит его аллегорическое объяснение, дополняя закон, относящийся к отдельному человеку, важным правилом, имеющим отношение ко всему обществу.

**и плеши не делайте** Обычай выстригать часть волос на голове также был распространен среди язычников. Во многих племенах был принят обычай хоронить срезанные волосы вместе с умершим в качестве своеобразной жертвы духам. В Ваикра, 21:5 такой же запрет приводится исключительно для кофенов. Это объясняется тем, что волосы состри-

МИ ПО УМЕРШИМ; /2/ ИБО НАРОД СВЯТОЙ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ТЕБЯ ИЗБРАЛ БОГ, ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ ЕМУ ИЗБРАННЫМ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ НА ЗЕМЛЕ.

/3/ НЕ ЕШЬ НИКАКОЙ МЕРЗОСТИ. /4/ ВОТ ЖИВОТНЫЕ, КОТОРЫХ МОЖЕТЕ ВЫ ЕСТЬ: БЫК, ОВЦА И КОЗА, /5/ ГОРНАЯ КОЗА, ОЛЕНЬ, И СЕРНА, И КОЗЕРОГ, И САЙГА, И БУЙВОЛ, И ЛОСЬ. /6/ И ВСЯКОЕ ЖИВОТНОЕ С РАЗДВОЕННЫМИ И РАСЩЕПЛЕННЫМИ НАДВОЕ КОПЫТАМИ, ОТРЫГИВАЮЩЕЕ ЖВАЧКУ, — ТАКОЕ ЖИВОТНОЕ МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /7/ НО ЭТИХ НЕ ДОЛЖНЫ ВЫ ЕСТЬ ИЗ ОТРЫГИВАЮЩИХ ЖВАЧКУ И ИМЕЮЩИХ РАЗДВОЕННЫЕ И РАСЩЕПЛЕННЫЕ КОПЫТА: ВЕРБЛЮДА, И ЗАЙЦА, И ДАМАНА, ТАК КАК ЖВАЧКУ ОТРЫГИВАЮТ ОНИ, НО НЕТ У НИХ РАЗДВОЕННЫХ КОПЫТ, НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС.

гали не только в знак траура: жрецы, приносившие жертвы идолам, выстрегали часть волос на голове в знак того, что они посвящены служению божествам. Запрет, приведенный в этом стихе, распространяется на весь народ, указывая на особую святость всех, кто принадлежит к сынам Израиля.

**над глазами** Иврит: *бейн эйнейхем*. Букв. "между глазами вашими". Имеются в виду волосы головы, находящиеся на линии проходящей между глазами. Аналогичным образом объясняется заповедь *тфилин* (см. Дварим, 6:8).

**2. ибо народ святой ты** См. комм. к Дварим, 7:6.

### 3–20. Виды домашних и диких животных, птиц и рыб, разрешенных и запрещенных для употребления в пищу

Диетарные законы преследуют две ярко выраженные цели. Во первых, народ Израиля должен быть свят, т. е. отделен от других племен и народов, и с исторической точки зрения не подлежит сомнению тот факт, что диетарные законы сыграли существенную роль в сохранении еврейского народа как уникальной нации на протяжении трех тысячелетий. Во вторых, физический и духовный мир представляют собой не две отдельные субстанции, а тесно связаны между

קדוש אתה ליהוה אלהיך ובך בחר יהוה להיות לו לעם סגלה מכל העמים אשר על-פני האדמה:

לא תאכל כל-תועבה: זאת הבהמה אשר תאכלו שור שה כשבים ושה עזים: אֵיל וצבי ויחמור ואקו ודישן ותאו וזמר: וכל-בהמה מפרסת פרסה ושסעת שסע שתי פרסות מעלת גרה בבהמה אתה תאכלו: אך את-זה לא תאכלו ממשלי הגרה וממפרסי הפרסה השסועה את-הגמל ואת-הארנבת ואת-השפן כי-מעלה גרה המה ופרסה לא הפריו טמאים הם לכם:

3 4

ה

6

7

собой. Существенное значение для нравственного формирования человека имеет та пища, которую он употребляет. Тора, доподлинно зная механизмы связи двух составляющих человека — духовной и материальной, точно указывает те продукты и сочетания продуктов питания, которых следует избегать.

Как и все постановления, изложенные в других местах Торы и повторенные в книге Дварим, Моше в последнем обращении Моше к народу рассматривает диетарные законы в несколько ином свете, чем раньше, и они приобретают дополнительный смысл.

**4. бык, овца и коза** В 11-й главе книги Ваикра приводятся лишь общие признаки животных, разрешенных для употребления в пищу. В этой главе перечислены животные, разрешенные для употребления в пищу.

**5. горная коза... и лось** Перечислены семь видов диких животных, мясо которых разрешено есть.

**6. и всякое животное с раздвоенными... копытами, отрывигающее жвачку** Подробное объяснение различия признаков животных, разрешенных для употребления в пищу и запрещенных для еды, приводится в Ваикра, 11:3.

**7. но этих не должны вы есть** Этот и следующий за ним стихи соответствуют Ваикра, 11:4–8.

/8/ А СВИНЬЯ, ХОТЯ КОПЫТА У НЕЕ РАЗДВОЕНЫ, НО НЕ ОТРЫГИВАЕТ ОНА ЖВАЧКУ, НЕЧИСТА ОНА ДЛЯ ВАС; МЯСА ИХ НЕ ЕШЬТЕ И К ТРУПАМ ИХ НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ.

/9/ ВОТ ЭТИХ МОЖЕТЕ ЕСТЬ ИЗ ВСЕГО, ЧТО В ВОДЕ: ВСЕХ, У КОГО ЕСТЬ ПЛАВНИКИ И ЧЕШУЯ, МОЖЕТЕ ЕСТЬ. /10/ НО ВСЕХ ТЕХ, У КОГО НЕТ ПЛАВНИКОВ И ЧЕШУИ, НЕ ЕШЬТЕ, НЕЧИСТЫ ОНИ ДЛЯ ВАС.

/11/ ВСЯКУЮ ПТИЦУ ЧИСТУЮ МОЖЕТЕ ВЫ ЕСТЬ. /12/ ВОТ ТЕ, КОГО НЕЛЬЗЯ ВАМ ЕСТЬ ИЗ НИХ: ОРЛА, И ГРИФА, И МОРСКОГО ОРЛА, /13/ И ШУЛЯТНИКА, И СОКОЛА, И КОРШУНА ПО РОДУ ЕГО. /14/ И ВСЯКОГО ВОРОНА ПО РОДУ ЕГО, /15/ И СТРАУСА, И СОВУ, И ЧАЙКУ, И ЯСТРЕБА ПО РОДУ ЕГО, /16/ И СЫЧА, И ИБИСА, И ФИЛИНА, /17/ И ПЕЛИКАНА, И СИПА, И БАКЛАНА, /18/ И АИСТА, И ЦАПЛЮ ПО РОДУ ЕЕ, И УДОДА, И ЛЕТУЧУЮ МЫШЬ. /19/ И ВСЯКОЕ ЛЕТУЧЕЕ НАСЕКОМОЕ НЕЧИСТО ДЛЯ ВАС, НЕЛЬЗЯ ИХ ЕСТЬ. /20/ ВСЯКУЮ ЧИСТУЮ ПТИЦУ МОЖЕТЕ ВЫ ЕСТЬ. /21/ НЕ ЕШЬТЕ НИКАКОЙ МЕРТВЕЧИНЫ, ПРИШЕЛЬЦУ, ЧТО ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ОТДАЙ

וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִים פְּרָסָה הוּא וְלֹא גִרָה 8  
טָמֵא הוּא לָכֵם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
וּבְנִגְלָתָם לֹא תִנְעוּ: פ

אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל אֲשֶׁר־לוֹ 9  
סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ  
סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא  
לָכֵם: פ

כָּל־צִפּוֹר טָהוֹר תֹּאכְלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־ 11 12  
תֹּאכְלוּ מֵהֶם הַבָּשָׂר וְהַפֶּרֶם וְהָעוֹנִיָּה: וְהָרָאָה 13  
וְאֶת־הָאֵיָה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ: וְאֵת כָּל־עֶרֶב 14  
לְמִינוֹ: וְאֵת בֶּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחֲמָס וְאֶת־ 15  
הַשְּׁחָף וְאֶת־הַנֶּזֶץ לְמִינָהּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־ 16  
הַיִּגְשׁוֹף וְהַתְּנַשְׁמֶת: וְהַקָּאָת וְאֶת־הַרְחֵמָה 17  
וְאֶת־הַשְּׁלִיךְ: וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ 18  
וְהַדּוּכִיפָת וְהָעֵטָלָף: וְכָל שֶׂרֶץ הָעוֹף טָמֵא 19  
הוּא לָכֵם לֹא יֹאכְלוּ: כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ: כ

**9. из всего, что в воде** Закон, определяющий признаки рыб, разрешенных для употребления в пищу, приведен здесь в гораздо более лаконичной форме, чем в Ваикра, 11:9–13.

**11–20.** Птицы. Здесь приводятся названия только тех птиц, которые запрещены для употребления в пищу. В 11-й главе книги Ваикра они перечислены в другой последовательности.

**13. и шулятника** Эта птица не упоминается в Ваикра, 11:14. Талмуд утверждает, что все птицы, перечисленные в этом стихе, относятся к одному и тому же виду, распадающемуся на несколько классов.

**20. всякую чистую птицу** Иврит: *коль оф таџор*. Букв. "все летающее чистое". В Ваикра, 11:21 приводится закон "но вот этих вы можете есть из всяких летучих насекомых (*коль шерец ѓаоф*), передвигающихся на четырех ногах...", описывающий отличие одного из видов летучих насекомых, которое делает их разрешенными для употребления в пищу. Согласно комментарию Сифри, выражение *коль оф таџор* соотносится со

стихом 21, приведенным в 11-й главе книги Ваикра, а нечистые виды, упоминаемые в предыдущем стихе (Дварим, 14:19), – те же самые запрещенные виды, упоминаемые в Ваикра, 11:23.

**21. не ешьте никакой мертвечины** Иврит: *невела*. Букв. "отвратительное". Закон включает в понятие *невела* любое животное, принадлежащее к виду, разрешенному для употребления в пищу, которое умерло по какой угодно причине, но только не в результате правильно выполненной *шхиты* (зарезания животных в соответствии с законом). Таким образом, не только те животные, которые умерли естественной смертью, но также и задранные хищниками, застреленные или заколотые попадают в этот разряд. Животных, принадлежащим к видам, разрешенным для употребления в пищу, у которых после правильно выполненной *шхиты* были обнаружены серьезные физические недостатки, Тора называет *трефа* ("растерзанное").

**пришельцу** В данном случае слово *гер* имеет другое значение по сравнению с Ваикра, 17:15. Прикосновение к *невела*

ЕЕ, И ПУСТЬ ОН ЕСТ ЕЕ, ИЛИ ПРОДАЙ ЧУЖЕЗЕМЦУ; ИБО НАРОД СВЯТОЙ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. НЕ ВАРИ КОЗЛЕНКА В МОЛОКЕ МАТЕРИ ЕГО.

/22/ ОТДЕЛЯЙ ДЕСЯТИНУ ОТ ВСЕХ ПЛОДОВ ПОСЕВА ТВОЕГО, ВЫРАСТАЮЩЕГО НА ПОЛЕ ИЗ ГОДА В ГОД. /23/ И ЕШЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ИЗБЕРЕТ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ДЕСЯТИНУ ХЛЕБА ТВОЕГО, ВИНА ТВОЕГО, И ОЛИВКОВОГО МАСЛА ТВОЕГО, И ПЕРВЕНЦЕВ КРУПНОГО И МЕЛКОГО СКОТА ТВОЕГО, ЧТОБЫ НАУЧИЛСЯ ТЫ БОЯТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ВО ВСЕ ДНИ. /24/ ЕСЛИ ЖЕ

21 לֹא-תֹאכְלוּ כָל-נִבְלָה לִגְר אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְּנָהּ וְאָכְלָהּ אוֹ מִכֹּר לְנֹכְרִי כִּי עִם קְרוֹשׁ אֹתָהּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֹׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ: ׀

22 עֶשֶׂר תַּעֲשֶׂר אֶת כָּל-תְּבוּאֹת וְרַעַךְ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: וְאָכְלָתָּ לִפְנֵי | יְהוָה 23 אֱלֹהֶיךָ בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם מֵעֶשֶׂר דִּנְגָד תִּירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ וּבִכַרְתָּ בְּקֶרֶךְ וְצִאֲנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה

сообщает человеку статус ритуальной нечистоты. Вне всякого сомнения, на человека, прошедшего *giюр*, распространяются все законы Торы, и невозможно предположить, что в данном случае Тора разрешает *геру* употреблять мясо неправильно зарезанных или умерших животных. Следовательно, в этом стихе речь идет о человеке, который называется *гер тошав* ("поселившийся пришелец"). Т. е. о нееврее, который принял на себя обязательство не нарушать семь заповедей, установленных для сынов Ноаха. Такому человеку разрешается проживать среди сынов Израиля, на него не распространяются законы субботы и праздников, диетарные законы, а также большинство важнейших законов Торы.

**не вари козленка в молоке матери его** См. комм. к Шмот, 23:19.

## 22–29. Отделение десятых частей от урожая

После отделения десятины для левитов человек должен отделить еще одну десятую часть от плодов урожая, оставшихся в его распоряжении. В зависимости от года эта десятая часть подпадает под действие разных законов. В 1-й, 2-й, 4-й и 5-й годы семилетнего цикла на хозяине лежит обязанность принести эту десятую часть в Иерусалим и есть ее в пределах городских стен. К этой праздничной трапезе могут присоединиться все, кого он пригласит. В этом случае десятая часть получает название *маасер шейни* ("вторая десятая часть"). В 3-й и

6-й годы семилетнего цикла человек обязан передать эту десятую часть бедным, и тогда она получает название *маасер ани* ("десятая часть для бедных"). В седьмой год, когда земля не обрабатывается, урожай считается общим и с хозяина снимается обязанность отделять от него какую бы то ни было из десятых частей (см. Бемидбар, 18:26–32).

**22. от всех плодов посева твоего** Относится к злаковым, вину и оливковому маслу, как это объясняется в следующем стихе.

**из года в год** Десятая часть отделяется от урожая каждого года. Человек, отделивший десятую часть от урожая в счет плодов урожая следующего года или наоборот, не выполнил возложенной на него обязанности.

**23. пред Богом** Обычно выражение "пред Богом" относится к Храму. Однако несмотря на то, что в этом предложении сказано "и ешь пред Богом, Всесильным твоим, на месте, которое Он изберет...", невозможно предположить, что речь идет о территории Храма, т. к. во дворах Храма было разрешено есть только мясо жертвенных животных, а вторая десятая часть не имеет статуса жертвы. Следовательно, обязывая есть *маасер шейни* в определенном, избранном Всевышним месте, Тора говорит о том городе, где будет воздвигнут Храм.

**чтобы научился ты бояться Бога, Всесильного твоего** Несколько законов Торы направлено на то, чтобы человек, получив благословение Всевышнего на Святой земле, не забыл о Творце,

слишком длинна будет для тебя дорога, так что не сможешь ты нести это, ибо далеко будет от тебя место, которое изберет бог, всеильный твой, чтобы водворить там имя свое, когда благословит тебя бог, всеильный твой, /25/ то променяй это на серебро, и возьми серебро это в руки, и иди в место, которое изберет бог, всеильный твой. /26/ и отдавай серебро это за все, чего пожелает душа твоя, за крупный и мелкий скот, и за вино, и за хмельное, и за все, что захочется тебе, и ешь там пред богом, всеильным твоим, и радуйся ты и семейство твое. /27/ а левит, который во вратах твоих, не оставляй его, ибо нет у него участка и удела с тобой.

/28/ к концу трех лет вынеси всякую десятину плодов твоих в тот год, и положи во вратах твоих, /29/ чтобы пришел левит, ибо нет у

24 אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים: וְכִי־יִרְפֶּה מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי  
לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ בִּי־יָרֶחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי  
כה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצָרָתָ  
הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
26 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכָל־אֲשֶׁר־  
תֵּאֱמָר נַפְשִׁי בְּבָקָר וּבְצֹאן וּבִיַּיִן וּבִשְׂכָר  
וּבְכָל־אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשִׁי וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי  
27 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַחְתָּ אִתָּהּ וּבִיתְךָ: וְהָלַץ  
אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנוּ כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק  
וְנִחְלָה עִמָּךְ: פ

28 מִקְצֶה | שְׁלֹשׁ שָׁנִים תוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂר  
תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ:  
29 וְכָא הָלִץ כִּי אֵין־לוֹ חֶלֶק וְנִחְלָה עִמָּךְ וְהִגֵּר

когда достигнет благополучия и достатка. Еда второй десятой части в том городе, где находится Храм, призвана напомнить человеку о том, что урожай зависит не только от труда земледельца, но прежде всего от Божественного Провидения, посылающего своевременный дождь и оберегающего от врагов. В то же время от человека не требуется принесения даров Творцу – он сам ест свой урожай. Это обязывает его понять, что Всевышнему не нужны дары и что все сотворенное было создано для того, чтобы человек пребывал в радости. "Если человек и его домашние не могут съесть все плоды второй десятой части, они должны раздать их как пожертвование" (Рамбам).

24–27. Сыны Израиля, которые живут далеко от города, в котором расположен Храм, имеют право продать вторую десятую часть, отделенную от плодов урожая, и потратить полученные за нее деньги в Святом городе. Чаще всего земледелец, принеший деньги, вырученные от продажи второй десятой части, в Иерусалим, покупал на них животных, которые приносились как добровольная мирная жертва.

26. и за хмельное Иврит: *shehar*. "Часто можно слышать утверждение, что все произведенное из виноградного сока

не может рассматриваться как опьяняющие напитки. Этот стих отмечает все подобные предположения" (Дж. А. Смит).

27. левит Ср. Дварим, 12:12,19.

## 28–29. Отделение десятой части для бедных

В 3-й и 6-й годы семилетнего цикла после отделения десятой части для левитов хозяин урожая был обязан отделить десятую часть для бедных. В книге Дварим (26:12) 3-й год семилетнего цикла назван "годом десятины". Это название распространяется и на 6-й год, который также является третьим в цикле отделения десятых частей.

28. к концу трех лет После сбора урожая 3-го и 6-го года семилетнего цикла. Это выражение отличается от аналогичного выражения, использованного в Дварим, 15:1. Там оно означает завершение годовичного цикла, а в этом предложении – время окончания сбора урожая.

всякую десятину Как первую, так и вторую десятые части.

и положи Десятые части должны быть предоставлены в распоряжение левитов, не имеющих своего надела, и немощных, нуждающихся в пропитании.

29. чтобы пришел левит Левит

НЕГО УЧАСТКА И УДЕЛА С ТОВОЙ, И ПРИШЕЛЕЦ, И СИРОТА, И ВДОВА, ЧТО ВО ВРАТАХ ТВОИХ, И ПУСТЬ ЕДЯТ И НАСЫЩАЮТСЯ, ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЕХ ДЕЛАХ РУК ТВОИХ, КОТОРЫЕ ТЫ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ.

והיתום והאלמנה אשר בשעריך ואכלו ושבעו למען יברכך יהוה אלהיך בכל מעשה ידך אשר תעשה: פ

15

## ГЛАВА 15

/1/ К КОНЦУ СЕМИ ЛЕТ УСТАНОВИ ОТПУЩЕНИЕ. /2/ И ВОТ В ЧЕМ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ОТПУЩЕНИЕ: ПУСТЬ КАЖДЫЙ ЗАИМОДАВЕЦ ПРОСТИТ ДОЛГ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ И НЕ ПРИТЕСНЯЕТ БЛИЖНЕГО СВОЕГО И

должен получить первую десятую часть, которую отделяют сразу вслед за отделением *трумы* (одной пятидесятой части урожая, поступающей в распоряжение кофенов). См. Бемидбар, 18:21.

**и пришелец, и сирота, и вдова** Человек не имеет права пользоваться десятой частью урожая, отделенной для бедных, если он обладает состоянием, достаточным для того, чтобы прокормить себя в ближайшее время. Если же он не может обеспечить свое пропитание, то имеет право взять предложенную ему десятую часть, отделенную для бедных. Таким образом, закон о распределении десятой части не ориентируется на происхождение человека или состав его семьи. Тора говорит о пришельце, сироте и вдове как о людях, которые наиболее часто оказываются в тяжелом положении.

**и насыщаются** Бедный человек должен получить достаточное количество продуктов для того, чтобы есть и насытиться. Он не должен опасаться, что останется голодным.

**чтобы благословил тебя Бог** Цель закона, обязывающего земледельца выделить для бедных десятую часть от плодов своего урожая, — научить хозяина плодов, что Всевышний дает благословение только тем, кто не забывает помогать нуждающимся. Эгоист, не думающий об окружающих людях, многие из которых нуждаются в помощи, не достоин благословения, даже если он возносит хвалу Всевышнему и благодарит Его.

## Глава 15

## Год прощения долгов

Каждый седьмой год должен стать

טו

טו

מקץ שבע-שנים תעשה שמיטה: וזה דבר השמיטה שמוט כל-בצל משה ירו אשר ישה ברעהו לא-יגש את-רעהו ואת-אחיו

1 2  
אל

временем, когда аннулируются все долги. Опасение заимодавца, что приближается седьмой год, не должно помешать ему помочь ближнему. Этот закон в какой-то степени напоминает закон об обязанности освободить раба-еврея в седьмой год: можно сказать, что прощение долга также представляет собой освобождение человека, попавшего в зависимость.

## 1–11. Законы о долгах

**1. к концу семи лет** Выражение Торы *микец шева шаним* встречается в Ирмеягу, 34:14, и там оно имеет значение "в начале седьмого года". Однако по закону Торы долги считаются отмененными с момента захода солнца в последний день седьмого года.

**отпущение** Иврит: *шмита*. Букв. "пропуск". Это слово использовано как для описания запрета обрабатывать землю в седьмой год (см. Шмот, 23:10 и Ваикра, 25:2), так и для определения закона об обязанности простить долги по окончании седьмого года.

**2. и не притесняет ближнего своего** Обязанность простить долги связана с запретом требовать возвращения долга по окончании седьмого года. Само по себе требование или давление на должника превращаются в нарушение заповедей Торы. Одна из причин, по которой закон о прощении долгов вступает в силу в конце седьмого года, а не в его начале, заключается в том, что весь седьмой год урожай считается общим достоянием и запрещено продавать плоды земли. Поскольку большая часть населения занималась сельским хозяйством, то в седь-

БРАТА СВОЕГО, КОГДА ОБЪЯВЛЕНО ОТПУЩЕНИЕ ОТ БОГА. /3/ ЧУЖЕЗЕМЦА МОЖЕШЬ ТЫ ПРИТЕСНЯТЬ, НО ДОЛГ БРАТА ТВОЕГО ПРОСТИ ЕМУ. /4/ НО НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ У ТЕБЯ НИЩЕГО, ИБО БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛ ТЫ ЕЮ, — /5/ ТОЛЬКО ЕСЛИ СЛУШАТЬСЯ БУДЕШЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СТАРАТЬСЯ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЭТИ ЗАПОВЕДИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, /6/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ,

3 כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: אֶת־הַנִּכְרִי תִגָּשׁ  
4 וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אֲחִיד תִּשְׁמַט יָדְךָ: אֲפֹם  
כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֲבִיּוֹן כִּי־כָרֶךְ יִכְרֹךְ יְהוָה  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן־לְךָ נַחֲלָה  
ה לְרִשְׁתָּהּ: רַק אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה  
6 הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: כִּי־יְהוָה

мой год она не имела дохода со своего надела. Если хозяин земли, освободившись от сельского труда, мог заработать ремеслом или другим трудом, то он мог вернуть долг к концу седьмого года. Если же он оставался без работы, то начало восьмого года, когда урожай вырастал только стихийно, т. к. поля не засеивали, было для него очень тяжелым. Отодвинув отмену долгов на конец седьмого года, Тора дала человеку еще один шанс, заработав и вернув долг, сохранить свое достоинство. Обязав заимодавца простить долг с наступлением восьмого года, Тора сделала его помощником для бедного человека в соблюдении заповеди седьмого года. Закон не распространяется на крупные суммы денег, которые человек одалживал не для того, чтобы обеспечить себе самое необходимое, а брал с целью вложить их в какое-либо дело (торговлю или строительство) и заработать. По мере того, как жизнь становилась все более сложной, и все большее место в ней занимали коммерческие отношения, одалживание денег начинало приобретать другой характер. Во вновь сложившихся условиях трудно уже было отличить долги, имевшие коммерческий характер, когда одолженные деньги приносят доход, от долгов, взятых для удовлетворения потребностей семьи. В I в. н. э. глава Санфедрина Гилель принял постановление, придавшее единый характер процедуре одалживания денег и взимания долгов: он возложил востребование всех долгов, заверенных официальной распиской, на суды. Таким образом, даже после окончания седьмого года заим-

одавец мог получить свои деньги, не нарушая запрета Торы требовать от должника возвращения долга: суды своей властью изымали у должника сумму, указанную в расписке, и затем передавали кредитору. Расписка, предполагающая изъятие долга после седьмого года, получила название *просболь*.

**и брата своего** Еврея.

**когда объявлено отпущение от Бога** В честь Всевышнего. Человек во имя славы Всевышнего не должен жалеть своего имущества (Ибн Эзра).

**3. чужеземца** Иврит: *нохри*. Следует отличать от *гер* (см. Дварим, 10:19). Имеется в виду человек, который временно проживает на территории Страны Израиля и не обладает какими-либо особыми правами (см. Шмот, 23:10). На него не распространяется закон, запрещающий обрабатывать землю каждый седьмой год, поэтому нет никакой причины прощать ему долги (Драйвер).

**прости ему** Мудрецы понимали это выражение как указание на то, что нельзя требовать возвращения долга. Однако в том случае, если должник захочет вернуть долг по доброй воле, Тора не обязывает заимодавца отказываться от долга, и он имеет право принять деньги.

**4. не должно быть у тебя** В этом стихе описывается идеальное состояние общества, которое может быть достигнуто только в том случае, если сыны Израиля будут придерживаться закона, приведенного в стихе 5. Таким образом, не возникает никакого противоречия со стихом 11, в котором сказано: "...ибо не переведутся нищие на земле...".



КАК ОН ОБЕЩАЛ ТЕБЕ, И БУДЕШЬ ДАВАТЬ ВЗАИМЫ МНОГИМ НАРОДАМ, А САМ НЕ БУДЕШЬ БРАТЬ ВЗАИМЫ, И БУДЕШЬ ТЫ ВЛАДСТВОВАТЬ НАД МНОГИМИ НАРОДАМИ, А НАД ТОБОЮ ОНИ ВЛАДСТВОВАТЬ НЕ БУДУТ.

/7/ ЕСЛИ ЖЕ БУДЕТ У ТЕБЯ НИЩИЙ, ИЗ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ГДЕ-ЛИБО ВО ВРАТАХ ТВОИХ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ТО НЕ ОЖЕСТОЧАЙ СЕРДЦА СВОЕГО И НЕ СЖИМАЙ РУКИ ТВОЕЙ ПЕРЕД БРАТОМ ТВОИМ НИЩИМ, /8/ НО РАСКРЫВАЙ ЕМУ РУКУ СВОЮ И ДАВАЙ ЕМУ ВЗАИМЫ ПО МЕРЕ НУЖДЫ ЕГО, В ЧЕМ ОН НУЖДАТЬСЯ БУДЕТ. /9/ ОСТЕРЕГАЙСЯ, ЧТОБЫ НЕ БЫЛО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ЗЛОГО УМЫСЛА: МОЛ, ПРИБЛИЖАЕТСЯ СЕДЬМОЙ ГОД, ГОД ОТПУЩЕНИЯ, И ЗАХОЧЕТСЯ ТЕБЕ СДЕЛАТЬ ЗЛО НИЩЕМУ БРАТУ ТВОЕМОУ, И НЕ ДАШЬ ЕМУ; ОН ЖЕ ВОЗЗОВЕТ О ТЕБЕ К БОГУ, И БУДЕТ НА ТЕБЕ ГРЕХ. /10/ ДАЙ ЖЕ ЕМУ, И ДА НЕ БУДЕТ ДОСАДНО ТЕБЕ, КОГДА

אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּאִשֶּׁר דָּבַר-לְךָ וְהֶעֱבַמְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמִשְׁלֶתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וְכָךְ לֹא יִמְשְׁלוּ: פ

7 בִּיְהִיָּה לְךָ אֲבִיּוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תֵאֱמָן אֶת-לִבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת-יָדְךָ מֵאַחֶיךָ הָאֲבִיּוֹן: כִּי-פָתַח תִּפְתָּח אֶת-יָדְךָ לוֹ וְהֶעֱבַט תִּעֲבִיטֻנוּ דֵּי מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יִחְסֹר לוֹ: 8 הִשְׁמֹר לְךָ פְּנֵי-יְהוָה דָּבָר עִם-לִבְּךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קִרְבָּה שְׁנֵת-הַשָּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינֶךָ בְּאַחֶיךָ הָאֲבִיּוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ 9 וְקָרָא עָלֶיךָ אֱלֹהֵיךָ וְהָיָה לְךָ חַטָּא: נָתַן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא-יָרֶע לִבְּךָ בְּתַתֶּךָ לוֹ כִּי בְגָלָל |

**6. как Он обещал тебе** См. Дварим, 7:13; Шмот, 23:25; Ваикра, 26:3.

**и будешь давать займы** Так же, как и в стихе 4, для того, чтобы это обещание было выполнено, должны быть соблюдены определенные условия: "не должно быть у тебя нищего". Сыны Израиля начали заниматься торговлей в международных масштабах, начиная со времени правления царя Шломо. Книги пророка Йешаягу (2:7) и пророка Гошеа (12:8) свидетельствуют о существовании большой международной торговли на протяжении правления царя Узиягу и Йоровама II. В более поздний период греческий географ Страбон писал: "Эти евреи проникают в каждый город, и практически невозможно найти ни одного населенного пункта на земном шаре, в котором не находились бы представители этой расы и где бы они не чувствовали себя хозяевами". Не по своей воле евреи перестали заниматься сельским хозяйством и вот уже 1500 лет направляют все свои силы на создание коммерческих сетей. Коммерция не является врожденным призванием евреев. Это подтверждается тем фактом, что в последнем поколении лидирующую роль почти во всех отраслях торговли заняли нееврейские предприятия и евреям при-

шлось вести долгую конкурентную борьбу на финансовом и индустриальном рынках.

**7-11.** Предупреждение сынам Израиля, чтобы они не использовали приближение срока освобождения от долгов как предлог, позволяющий отказывать в займе своим нуждающимся братьям.

**7. где-либо во вратах твоих** В одном из твоих городов (ср. Дварим, 12:12). Сифри выводит из этого предложения общее правило: "В первую очередь ты должен помочь бедному твоего города, прежде чем ты обеспечишь его, ты не имеешь права заниматься бедными, живущими в другом городе".

**в стране твоей** Сифри объясняет, что человек должен помогать бедным, живущим в Эрец-Исраэль, в первую очередь. Им отдается предпочтение по сравнению с теми, кто проживает за пределами Страны Израиля.

**9. и захочется тебе сделать зло** Т. е. ты откажешься помогать, предполагая, что деньги, данные в займы, не будут возвращены тебе.

**он же воззовет о тебе к Богу** Всевышний слышит вопль тех, с кем поступают несправедливо и жестоко (ср. Шмот, 22:22).

**10. и да не будет досадно тебе**

ДАШЬ ЕМУ, ИБО ЗА ЭТО БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЕХ ДЕЛАХ ТВОИХ И ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ ТВОЕМ. /11/ ИБО НЕ ПЕРЕВЕДУТСЯ НИЩИЕ НА ЗЕМЛЕ, ПОЭТОМУ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ, ГОВОРЯ: РАСКРЫВАЙ РУКУ СВОЮ БРАТУ ТВОЕМУ, БЕДНЯКАМ ТВОИМ И НИЩИМ ТВОИМ В СТРАНЕ ТВОЕЙ.

/12/ ЕСЛИ ПРОДАН БУДЕТ ТЕБЕ БРАТ ТВОЙ, ЕВРЕЙ ИЛИ ЕВРЕЙКА, ТО ПУСТЬ РАБОТАЕТ У ТЕБЯ ШЕСТЬ ЛЕТ, А В СЕДЬМОЙ ГОД ОТПУСТИ ЕГО НА СВОБОДУ. /13/ А ОТПУСКАЯ ЕГО НА СВОБОДУ, НЕ ОТПУСКАЙ ЕГО С ПУСТЫМИ РУКАМИ. /14/ ДАЙ ЕМУ ОТ СКОТА ТВОЕГО, И ОТ ГУМНА ТВОЕГО, И ОТ ВИНODEЛЬНИ ТВОЕЙ – ИЗ ТОГО, ЧЕМ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ

הַדָּבָר הַזֶּה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ  
וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ: כִּי לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיּוֹן מִקְרָב  
הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ לֵאמֹר פָּתַח  
תְּפִתָּךְ אֶת־יָדְךָ לְאֶחָיִךְ לָעֲנִי וּלְאֲבִינָךְ  
בְּאַרְצֶךָ: פ

כִּי־יִמְכַר לְךָ אֶחָיִךְ הָעֶבְרִי אוֹ הָעֶבְרִיָּה  
וְעִבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֵנוּ  
חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ: וְכִי־תְשַׁלְּחֵנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ לֹא  
תְשַׁלְּחֵנוּ רֵיקָם: הָעֲנִי תַעֲנִיךָ לוֹ מִצֶּאֱנָךְ  
וּמִגִּרְנָךְ וּמִיִּקְבֶּךָ אֲשֶׁר בְּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Давая займы, ты не должен показывать, что тебе тяжело расставаться с деньгами или что ты опасешься, что они не будут возвращены. Ср. Мишлей, 19:17: "Займодавец Бога – милующий бедного, и за его благодеяния уплатит Он ему".

**11. ибо не переведутся нищие на земле** См. выше комм. к стиху 4.

## 12–18. Освобождение рабов

Неудачи человека могут стать столь частыми, что деньги, полученные займы, уже не могут выкупить его. Для того, чтобы избежать окончательного краха, еврей имеет право продать себя во временное рабство. Фактически он заключает контракт о поденной работе. Этот контракт не позволяет хозяину бесчеловечно обращаться с тем, кто поступил к нему в услужение. Он не имеет права заставлять его работать днем и ночью, выполнять бессмысленную работу или заниматься трудом, к которому человек непригоден. У читающих Тору слово "раб" чаще всего ассоциируется с тем понятием о рабстве, которое возникло в Греции, Риме и странах Востока. Еврей, попавший в зависимость от другого еврея, не утрачивал своих прав и обязанностей, которые распространяются на всех сынов Израиля. На седьмом году своего служения раб должен быть освобожден, и хозяин должен обеспечить его всем необходимым для того, чтобы он мог начать новую жизнь. Эта обязанность, возложенная на хозяина, представляет

собой частный случай общего требования Торы проявлять милосердие по отношению к своим братьям.

**12. продан** Талмуд относит этот стих Торы к тому случаю, когда человек совершил кражу и был изобличен судом. Если он не может вернуть пострадавшему его имущество или выплатить денежную компенсацию за нанесенный ущерб, он должен быть продан в рабство. Продажа производится через суд (см. Шмот, 22:2).

**еврейка** Женщину запрещалось продавать в рабство за кражу или невозвращение долга. Единственно возможный случай, когда женщина могла оказаться в зависимом положении, – это передача несовершеннолетней девочки в чужой дом с расчетом, что она будет воспитана там и станет женой хозяина. Один из возможных путей освобождения еврейской служанки – это ее собственный отказ оставаться в доме хозяина по истечении семи лет.

**14. дай ему** Человек должен стремиться исполнить возложенную на него обязанность не формально, а от чистого сердца.

**от скота твоего, и от гумна твоего, и от винодельни твоей** Рабу следует дать все необходимое, чтобы он мог начать новую жизнь в достатке, а также для того, чтобы он мог почувствовать радость освобождения. Этот принцип подарка (*gaanaka*) по окончании срока рабства прочно вошел в еврейскую жизнь и

твой, дай ему. /15/ и помни, что рабом был ты в стране египетской, и освободил тебя бог, всеильный твой; потому я заповедую тебе это сегодня. /16/ и будет, если скажет он тебе: "не уйду я от тебя", — потому что полюбил он тебя и дом твой, потому что хорошо ему у тебя, — /17/ то возьми шило и проколи ухо ему к двери, и будет он тебе рабом навеки. так же поступай и с рабыней твоей. /18/ и пусть не кажется тебе трудным, что отпускаешь его от себя на свободу, ибо плату двух наемных работников отработал он у тебя шесть лет; и благословит тебя бог, всеильный твой, во всем, что будешь делать.

/19/ всех первенцев, которые родятся у крупного и мелкого скота твоего, самцов, посвящая богу, всеильному твоему; не работай на первенце быка твоего и не стриги первенцев овец твоих. /20/ перед богом, всеильным твоим, съдай его из года в год на месте, которое изберет бог, ты и семейство твое. /21/ но ес-

טו תתן לו: וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים  
וּפָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ אֶת־  
הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם: וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא  
אֵצֵא מֵעַמְּךָ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ  
עִמָּךְ: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמֶּרְצֵעַ וְנִתְּתָהּ בְּאִזְנוֹ  
וּבִדְלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאִם לְאִמָּתְךָ  
תַּעֲשֶׂה־כֵּן: לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשַׁלְּחַךְ אֹתוֹ  
חֲפָזִי מֵעַמְּךָ כִּי מִשְׁנֵה שָׂכָר שְׂכִיר עֶבֶדְךָ  
עֵשׂ שָׁנִים וּבִרְכָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר  
תַּעֲשֶׂה: ם

טז כֹּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּכָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר  
תִּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּכָר  
שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגַּז בְּכוֹר צֹאנְךָ: לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֻנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־  
יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבֵיתְךָ: וְכִי־יִהְיֶה כּוֹ מוֹם

стал одним из неотъемлемых элементов еврейской этики.

**15. в Стране Египетской** Еврей всегда должен помнить о том, что своим освобождением он обязан Божественному Провидению (ср. Дварим, 16:12).

**16. не уйду я от тебя** Объяснение этого и следующего за ним стиха см. в комм. к Шмот, 21:5,6.

**17. так же поступай и с рабыней твоей** В Сифри приводится следующее разъяснение этого стиха: «Это относится к повелению щедро наградить раба, выходящего на свободу. Ты мог бы сказать, что это относится к словам "то возьми шило и проколи ухо ему". Но Тора, говоря "если скажет он тебе...", дает понять, что речь идет о мужчине, а не о женщине — ведь сказано "он", а не "она". Следовательно, на женщину не распространяется этот закон о прокалывании уха. Она либо становилась женой господина, либо выходила на свободу в седьмой год».

**18. плату двух наемных работников** Хозяин получает двойную выгоду от раба, т. к. продолжительность его рабочего

дня больше, чем у обычного наемного работника.

### 19–23. Первенцы скота

Отрывок о первенцах скота должен был бы следовать сразу же за 14:22–29, где говорится об отделении десятой части от нового приплода. Однако за стихами, в которых разъясняется закон об отделении десятой части для бедных, последовали отрывки, относящиеся к законам о бедных людях. Изложение подробностей этих законов продолжалось до настоящего момента.

**19. всех первенцев** См. комм. к Шмот, 13:2.

**20. из года в год** Принесение жертвы не может быть отложено на целый год. Это не согласуется с тем, что говорится в Шмот, 22:29: "а на восьмой день отдай его Мне". В Мехильте разъясняется, что последняя фраза не обязывает человека принести животное в жертву на восьмой день после его рождения, а решает принесение его в жертву начиная с восьмого дня (ср. Ваикра, 22:27).

ЛИ БУДЕТ ОН С ПОРОКОМ – ХРОМОЙ ИЛИ СЛЕПОЙ, С ЛЮБЫМ ПОРОКОМ, ТО НЕ ПРИНОСИ ЕГО В ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ. /22/ ВО ВРАТАХ ТВОИХ ЕШЬ ЕГО, И НЕЧИСТЫЙ И ЧИСТЫЙ ВМЕСТЕ, КАК ОЛЕНЯ И КАК БАРАНА. /23/ ТОЛЬКО КРОВИ ЕГО НЕ ЕШЬ: НА ЗЕМЛЮ ВЫЛИВАЙ ЕЕ, КАК ВОДУ.

פֶּסַח או עֹזֵר כֹּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֵנּוּ לַיהוָה  
אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ תֹאכְלֵנּוּ הַטָּמֵא וְהַטְהוֹר 22  
יִחְדּוּ כֶּצֶבִי וְכֹאֵיל: רַק אֶת־דָּמּוֹ לֹא תֹאכַל 23  
עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֵנּוּ כַּמַּיִם: ׀

## 16

## ГЛАВА 16

## טז

## טז

/1/ СОБЛЮДАЙ МЕСЯЦ КОЛОСЬЕВ И СОВЕРШАЙ ПЕСАХ БОГУ, ИБО В МЕСЯЦЕ КОЛОСЬЕВ ВЫВЕЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗ ЕГИПТА НОЧЬЮ. /2/ И ПРИНОСИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНО-

שְׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָזִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה 1  
אֱלֹהֶיךָ כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָזִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה 2  
אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה: וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה 2

**21. если будет он с пороком** Закон о первенцах скота рассматривается также в Ваикра, 27:26. Там приводится запрет использовать первенцев скота в качестве какой-либо другой жертвы, принесение которой возложено на человека. В Бемидбар, 18:17 мясо первородных животных, принесенных в жертву, объявляется принадлежащим кофенам. Слова Торы "Пред Богом, Всесильным твоим, съдай его из года в год" относятся к тому, кому передано право распоряжаться мясом этой жертвы, т. е. кофену, о котором говорится в книге Бемидбар. Книга Дварим является естественным продолжением первых четырех книг Пятикнижия. Все, кто слушали Моше, хорошо помнили слова, произнесенные им ранее, и ни у кого не возникало подозрений, что великий учитель собирается изменить закон. Люди понимали, что Моше не упомянул в данном случае кофена только потому, что говорил о нем раньше и не сомневался, что люди помнят об этом законе (Хофман).

## Глава 16

## д) Три праздника восхождения

Закон, посвященный трем праздникам восхождения в Храм, был приведен в Шмот, 23:14; 34:18; в Ваикра, 23:4 и в Бемидбар, 28:16. Отличительной чертой законов, приведенных в книге Дварим, является их ориентация на центральное место служения Всевышнему. В данном случае, говоря о праздниках, Моше неоднократно подчеркивает, что все сыны Израиля должны собираться вместе в

эти дни в том месте, которое будет избрано Всевышним. Эти праздники восхождения имеют двойное значение: каждый из них связан с определенным историческим событием периода исхода из Египта, и в то же время они, как разделительные вехи, разграничивают три периода сельскохозяйственного года. "Не следует забывать о сельскохозяйственном аспекте трех главных праздников. Это поможет нам осознать, что сыны Израиля когда-то были земледельческим народом. Коммерческая деятельность явилась результатом неблагоприятных условий, в которых оказался еврейский народ в более поздний исторический период. Как нам самим, так и всему миру следует помнить, что в истории нашего народа был период, когда сыны Израиля были связаны со своей землей" (М. Джозеф).

## 1–8. Песач

**1. месяц колосьев** Иврит: *ходеш хаавив*. Букв. "месяц зеленых пшеничных побегов". Позже за этим месяцем закрепилось название "нисан".

**ночью** В книге Бемидбар (33:3) говорится: "на следующий день после того, как принесли пасхальную жертву". Это означает, что жертва была принесена ночью (см. Шмот, 12:31), а сам исход состоялся только утром, и движение сынов Израиля началось не раньше, чем забрезжил рассвет следующего дня.

**2. и приноси пасхальную жертву** Как выражение благодарности за милосердие Всевышнего.

МУ ТВОЕМУ, ИЗ МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ БОГ ИЗБЕРЕТ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ. /3/ НЕ ЕШЬ ПРИ ЭТОМ КВАСНОГО, СЕМЬ ДНЕЙ ЕШЬ ПРИ ЭТОМ ОПРЕСНОКИ, ХЛЕБ БЕДНОСТИ, ИБО ПОСПЕШНО УШЕЛ ТЫ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, — ЧТОБЫ ПОМНИЛ ТЫ ДЕНЬ ИСХОДА ТВОЕГО ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /4/ И ПУСТЬ НЕ ВИДНО БУДЕТ У ТЕБЯ ЗАКВАСКИ ВО ВСЕХ ПРЕДЕЛАХ ТВОИХ СЕМЬ ДНЕЙ, И ПУСТЬ НЕ ОСТАНЕТСЯ ИЗ МЯСА, КОТОРОЕ ТЫ ПРИНЕСЕШЬ В ЖЕРТВУ ВЕЧЕРОМ, ДО УТРА ПЕРВОГО ДНЯ. /5/ НЕ МОЖЕШЬ ТЫ ПРИНОСИТЬ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ГДЕ-ЛИБО ВО ВРАТАХ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ,

אֱלֹהֶיךָ צֵאן וּבָקֵר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשֹׁבֵן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא-תֹאכַל עָלָיו חֻמִּץ 3  
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַחֲפוּזִן יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: 4  
וְלֹא-יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר כֹּכַל-גִּבְלֶךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא-יִלִּין מִן-הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרְבַּ בַּיּוֹם הַהוּא שֶׁאֲשׁוֹן לִבְקֹר: לֹא תֹכַל לִזְבֹּחַ אֶת-הַפֶּסַח הַבָּאֵחָר שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: 5

из мелкого и крупного скота В книге Шмот, 12:3 говорится о том, что в качестве пасхальной жертвы должен был быть принесен ягненок. В Храме вместе с пасхальной жертвой приносилась жертва *хагига* ("праздничная жертва"). Она могла быть принесена из мелкого или крупного скота. Описание приношения праздничной жертвы приводится в Диврей гаямим II, 35:7–14. В стихе 13 этой главы говорится, что ягненок, принесенного в качестве пасхальной жертвы, зажарили, согласно требованию закона, на открытом огне. А быка, принесенного в качестве мирной жертвы, сварили. Отсюда понятно, что бык не имел непосредственного отношения к пасхальной жертве, которую можно готовить только на открытом огне и запрещается варить. Следовательно, бык мог быть принесен только в качестве праздничной жертвы.

**3. не ешь при этом** Вместе с мясом пасхальной жертвы.

**семь дней ешь при этом** Весь период, когда запрещено употребление в пищу всего квасного. Запрет употребления в пищу квасного вступал в силу непосредственно перед принесением пасхальной жертвы.

**хлеб бедности** Маца получила свое название потому, что она всегда была пищей людей, находящихся в зависимом положении и не имеющих возможности свободно распоряжаться собственным временем. Вне всякого сомнения, в период исхода из Египта она при-

обрела особое значение, связанное с освобождением из рабства.

**ибо поспешно ушел ты** Одно только воспоминание о том, с какой поспешностью произошел исход из Египта, должно убедить каждого в том, что причиной избавления из египетского рабства было Божественное Провидение, а не проявление воли и силы человека.

**4. и пусть не видно будет у тебя** "Все квасное, которое принадлежит тебе, ты не должен видеть, т. е. не должен оставлять в своем владении. Но никто не запрещает тебе видеть квасное, принадлежащее другим" (Сифри).

**закваски** См. Шмот, 12:19.

**вечером** Речь идет о 14-м числе месяца нисан, т. е. о кануне праздника Песах, когда во второй половине дня в силу вступает запрет иметь что-либо квасное в своем владении. Слово "вечером" не служит указанием на то, что пасхальную жертву приносили в ночное время. Его следует понимать как "с наступлением вечера", т. е. перед заходом солнца.

**до утра первого дня** Пасхальную жертву следовало съесть в течение одной ночи. Все оставшееся мясо подлежало сожжению. Праздничную жертву можно было есть в течение всего следующего дня.

**5. где-либо во вратах твоих** Этот закон приводится еще раз, чтобы сыны Израиля не подумали, что они должны в точности повторять все то, что было предписано сделать в пасхальную ночь, пред-

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ; /6/ НО ЛИШЬ НА ТОМ МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ, ТАМ ТЫ МОЖЕШЬ ПРИНОСИТЬ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ ВЕЧЕРОМ, ПОСЛЕ ЗАХОДА СОЛНЦА, В ТО ВРЕМЯ, В КОТОРОЕ ВЫШЕЛ ТЫ ИЗ ЕГИПТА. /7/ И ИЗЖАРЬ, И ЕШЬ НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ВОЗВРАТИШЬСЯ УТРОМ, И УЙДЕШЬ В ШАТРЫ СВОИ. /8/ ШЕСТЬ ДНЕЙ ЕШЬ ОПРЕСНОКИ, А В ДЕНЬ СЕДЬМОЙ – ПРАЗДНИЧНОЕ СОБРАНИЕ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, НЕ ДЕЛАЙ НИКАКОЙ РАБОТЫ.

/9/ СЕМЬ НЕДЕЛЬ ОТСЧИТАЙ СЕБЕ СО ВРЕМЕНИ, КОГДА ЗАНОСЯТ СЕРП НА КОЛОСЬЯ, НАЧИНАЙ СЧИТАТЬ СЕМЬ НЕДЕЛЬ. /10/ И СОВЕРШАЙ ПРАЗДНИК ШАВУОТ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР ТВОЙ, КОТОРЫЙ ТЫ ДАШЬ,

шествовавшую исходу из Египта. Вне всякого сомнения, во все последующие годы запрещалось принесение жертвы на пороге дома, а также не вменялось в обязанность мазать кровью косяки дверей.

**7. и возвратишься утром** 16-го числа месяца нисан.

**и уйдешь в шатры свои** Иными словами, вернешься домой или в свое временное жилище в Иерусалиме (Эр-лих).

**8. шесть дней** В Дварим, 16:3 и в Ваикра, 13:6 записано повеление не есть квасное в течение семи дней. Есть несколько путей для снятия противоречия между этими двумя утверждениями. Проще всего отнести стих 8 к тому, что сказано непосредственно перед ним. Тогда становится очевидно, что речь идет о всех днях праздника, следующих за первым днем, когда в Иерусалиме собирается весь народ для принесения пасхальной жертвы. Мудрецы Талмуда выводят из этого предложения, что обязанность есть мацу распространяется только на первый день Песаха. Остальные шесть дней человеку запрещается есть квасное, но он не обязан есть мацу.

**а в день седьмой** В седьмой день праздника Песах. Песах представляет собой самый грандиозный из всех известных праздников, связанных с историческими событиями. Он посвящен как

כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 6  
לִשְׁכֹּן שָׁמוֹ שֶׁם תִּזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּעֶרְבַּ  
כְּבֹוא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צִאתְךָ מִמִּצְרַיִם:  
וּבִשְׁלָלָהּ וְאִכְלָתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה 7  
אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בִּבְקָר וּהְלַכְתָּ לְאֵהְלֶיךָ:  
שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּאת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי 8  
עֲצַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה  
מְלָאכָה: פ

שְׁבַע שָׁבַעַת תִּסְפֹּר-לָךְ מֵהַחֵל חֲרַמְשׁ 9  
בִּקְמָה תַּחֲל לִסְפֹּר שְׁבַעַת שְׁבַעַת: וְעָשִׂיתָ  
חֹג שְׁבַעַת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ

рождению народа, так и началу формирования его религиозного сознания, завершившегося в день дарования Торы. В эпоху царей Песах отмечался с особой торжественностью (см. Диврей гаямим II, гл. 30 и 35). В дни царя Хизкиягу этому празднику был придан смысл обновления союза со Всевышним.

## 9–12. Шавуот

### 9. со времени, когда заносят серп

См. комм. к Ваикра, 23:15.

### 10. и совершай праздник Шавуот

Букв. "праздник недель". В Шмот (23:16) этот день назван *חַג זֵאֵקִיר* – "праздник жатвы", а В Бемидбар (28:26) – *יוֹם זֵאִבִיקוּרִים* – "день первинков" (праздник первых плодов урожая). Нетрудно заметить, что в этих названиях подчеркнут сельскохозяйственный аспект праздника. В молитвах он называется *זְמַן מַתַּן תּוֹרַתֵינוּ* ("время дарования нашей Торы"). Таким образом, в молитвах уделяется большее внимание историческому аспекту праздника и тому значению, которое он имеет для всех поколений еврейского народа, а не только для тех поколений, которые жили в Эрец-Исраэль.

### добровольный дар твой

Т. е. дар, соответствующий возможностям приносящего жертву. Если в Песах приносили строго определенную жертву, то в Шавуот каждый из пришедших на праздник

КОГДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕ-СИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /11/ И РАДУЙСЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И ДОЧЬ ТВОЯ, И РАБ ТВОЙ, И РА-БЫНЯ ТВОЯ, И ЛЕВИТ, КОТОРЫЙ ВО ВРА-ТАХ ТВОИХ, И ПРИШЕЛЕЦ, И СИРОТА, И ВДОВА, КОТОРЫЕ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, НА МЕ-СТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬ-НЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ. /12/ И ПОМНИ, ЧТО РАБОМ БЫЛ ТЫ В ЕГИПТЕ, И СТАРАЙСЯ ИСПОЛНЯТЬ УСТА-НОВЛЕНИЯ ЭТИ.

/13/ ПРАЗДНИК СУКОТ СОВЕРШАЙ СЕМЬ ДНЕЙ, КОГДА УБЕРЕШЬ С ГУМНА ТВОЕГО И ИЗ ВИНODEЛЬНИ ТВОЕЙ. /14/ И РАДУЙСЯ В ПРАЗДНИК ТВОЙ, ТЫ, И СЫН ТВОЙ, И ДОЧЬ ТВОЯ, И РАБ ТВОЙ, И РАБЫНЯ ТВОЯ, И ЛЕ-ВИТ, И ПРИШЕЛЕЦ, И СИРОТА, И ВДОВА, КОТОРЫЕ ВО ВРАТАХ ТВОИХ. /15/ СЕМЬ ДНЕЙ ПРАЗДНУЙ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ

אֲשֶׁר תִּתֶּן כָּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְוֹ שְׁמוֹ שָׁם: וּזְכַרְתָּ כִּי־עַבְדֵּי הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: ם

חג הסוכות תעשה לך שבועת ימים באספוד מוֹרְנֶנְךָ וּמִיִּקְבֶּךָ: וְשִׂמַּחְתָּ בַּחֲגֹךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: שְׁבַעַת יָמִים תַּחֲנוּ

приносил с собой дары в соответствии со своим состоянием.

**11. и радуйся** Ср. Дварим, 12:12 и 14:29. "Обязанность человека – пребывать в весельи и радости в дни праздни-ков. Это повеление относится к главе семьи, к его жене и детям, а также ко всем находящимся у него на иждивении. Детям в эти дни дарят сладости и орехи, а женщинам – наряды и украшения. Од-на из важнейших дополнительных обя-занностей, лежащих на человека в праздничные дни, – посылать еду голо-дным, сиротам и вдовам, а также бед-ным" (Шулхан Арух).

**12. что рабом был ты** "Если бы Всевышний не избавил тебя из Египта. ты бы не мог прийти с дарами в Храм" (Раши).

В отличие от праздников Песах и Сукот, Шавуот не связан с какими-либо заповедями, кроме принесения первых плодов в Храм. О многих деталях сель-скохозяйственного цикла в древнем Из-раиле можно узнать из книги Рут. Во многих общинах распространен обычай не спать всю ночь праздника Шавуот, читая отрывки из Торы и книг пророков. Существует специальная книга, которую читают в ночь Шавуот – "Тикун лейль Шавуот". В этот день принято украшать синагоги цветами и ветками растений. Многие стараются приурочить к этому

празднику время начала изучения Торы или еврейского алфавита своего подра-стающего сына.

### 13–15. Сукот

**13. праздник Сукот** Название это-го праздника объясняется в Ваикра, 23:42. Он назван *חג האסיף* – "праздник сбора урожая" в Шмот, 23:16 и 34:22.

**15. семь дней** Следует обратить внимание на то, что Тора не включает Шмини-Ацерет (восьмой заключитель-ный день) в число дней праздника Су-кот. В Ваикра, 23:36 разъясняется, что этот праздник, наступающий сразу же за последним днем Сукот, представляет со-бой день, отмеченный особым весельем и отличающийся характером и своими за-поведями от семи дней Сукот, предшест-вующих ему. Вне всякого сомнения, в этой главе Моше не ставит перед собой цели перечислять все особые даты, кото-рыми отмечен еврейский календарь. В частности, он пропускает праздник нача-ла года – Рош-Гашана и праздничный день очищения от грехов Йом-Кипур. В этом месте повествования Тора сосре-доточила свое внимание исключительно на трех главных праздниках, когда все сыны Израиля были обязаны прийти в Иеру-салим, подняться на Храмовую гору и принести праздничные жертвы в Храме. Часто их называют *шалosh regalim* – "три

ТВОЕМУ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ИБО ПОШЛЕТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, БЛАГОСЛОВЕНИЕ ВО ВСЕХ ПЛОДАХ ТВОИХ И ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ, И БУДЕШЬ ТЫ ТОЛЬКО РАДОВАТЬСЯ. /16/ ТРИ РАЗА В ГОДУ ПУСТЬ ПРЕДСТАНЕТ КАЖДЫЙ МУЖЧИНА У ТЕБЯ ПЕРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬ-

לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי  
יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל  
מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שִׂמְחָה: שְׁלוֹשׁ  
פְּעָמִים | בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה יְרָאֶה כָּל־זָכוֹר אֶת־פְּנֵי

16

праздника восхождения" (ссылки на соответствующие стихи приведены в следующем стихе). Шмини-Ацерет Талмуд называет *регель бифней ацмо* – "отдельный праздник восхождения". Имеется в виду, что на этот, восьмой, день не распространяется обязанность приходить в Храм. Однако большинство людей, пришедших на Сукот и оставшихся в Иерусалиме до конца праздника, поднимались на Храмовую гору и 22-го числа месяца тишрей (календарная дата Шмини-Ацерет).

**и будешь ты только радоваться** В Шмини-Ацерет человек должен был испытывать особенно сильную радость. На то есть несколько причин. 1) Миновали тревожные дни суда (два праздничных дня начала нового года) и ответственный день прощения грехов Йом-Кипур; прошли семь праздничных дней Сукот – праздника, наполненного самыми разными заповедями (например, такими, как заповедь строить *сукку* и пребывать в ней на протяжении всех дней праздника и заповедь соединения четырех видов растений). И вот, наконец, наступил праздничный день, который символизирует завершение всей ответственной духовной работы первых дней года и переход к будням. В этот день, когда исполнено все, что требует закон Торы, человек радуется в уверенности, что его плохие поступки были прощены после раскаяния и молитв, а заповеди были благосклонно приняты Всевышним. 2) Осенние праздники приходятся в тот период года, когда урожай уже был собран, и люди вкладывали в исполняемые ими заповеди *суки* и четырех видов растений не только высокий духовный и мистический смысл, но и чувство благодарности Творцу, обеспечившему их всем необходимым. Шмини-Ацерет, когда радость и веселье достигают апогея, Тора часто называет просто "праздник", подчерки-

вая тем самым, что упоминание о празднике прежде всего должно ассоциироваться с этим днем необычного веселья.

"Характерной чертой праздника Сукот всегда было служение Всевышнему с радостью. Кофены обходили жертвенник с длинными ивовыми ветвями, произнося хвалебные гимны и повторяя: "Всевышний, спаси! Всевышний, спаси! Всевышний, дай успех! Всевышний, дай успех!" (Тефилим, 118:25). Но своего апогея веселье достигало в процессии, сопровождавшей кофена, спускавшегося набрать воду из источника Шилоах, чтобы принести жертву возлияния воды на жертвеннике, находившемся во дворе Храма. К источнику спускались ночью при свете факелов, пели и кружились в танце. Пение сопровождалось игрой на флейтах, арфах, цимбалах и других музыкальных инструментах. Были и такие, кто с величайшим искусством жонглировал факелами. В этой процессии (сопровождавшейся пением, танцами и в жонглированием факелами) принимали участие великие мудрецы Торы и люди, известные своей праведностью. В Мишне говорится: "Тот, кто никогда не участвовал в процедуре зачерпывания воды, не знает, что такое радость".

Шмини-Ацерет – восьмой заключительный день осенних праздников – после разрушения Храма, в диаспоре, получил особый характер. Появление многочисленных обычаев, связанных с проявлением особого уважения к Торе, стало причиной того, что этот день стали называть *симхат Тора* – "Радость Торы". К этому дню приурочили окончание годичного цикла чтения свитка Торы по недельным главам. В средние века в большинстве общин распространился обычай доставать все свитки Торы из *аронкодеша*, танцевать с ними и обходить здание синагоги.

**16. три раза в году** Подробное



НЫМ ТВОИМ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ИЗ-  
БЕРЕТ: В ПРАЗДНИК ОПРЕСНОВ, И В  
ПРАЗДНИК ШАВУОТ, И В ПРАЗДНИК СУ-  
КОТ. И ПУСТЬ НЕ ПРЕДСТАЮТ ПЕРЕД БОГОМ  
С ПУСТЫМИ РУКАМИ: /17/ КАЖДЫЙ ПУСТЬ  
ПРИНЕСЕТ, СКОЛЬКО ОН МОЖЕТ, ПО БЛА-  
ГОСЛОВЕНИЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕ-  
ГО, КОТОРОЕ ОН ДАЛ ТЕБЕ.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג  
הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשַּׁבָּעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא  
יֵרָאֶה אֶת־פָּנָי יְהוָה רִיקָם: אִישׁ כְּמַתְנֵת יָדוֹ  
בְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ: 17

описание заповедей, связанных с тремя  
праздниками восхождения, приводится в

Шмот, 23:14–17 и 34:23.

с пустыми руками Т. е. без жертвы.

## ЙЕШАЯҒУ, 54

## ישעיה נד

/11/ "Иерусалим, НИЩИЙ, ИЗМУЧЕННЫЙ ТЯГОТАМИ, НЕ ЗНАЮЩИЙ УТЕШЕНИЯ! ВОТ Я ВЫЛОЖУ ПОЛЫ ТВОИ БИРЮЗОЙ, А ОСНОВАНИЯ ЗДАНИЙ ТВОИХ – СДЕЛАЮ ИЗ САПФИРОВ. /12/ И ИЗ РУБИНОВ СДЕЛАЮ ОКНА ТВОИ, А ВОРОТА ТВОИ – ИЗ КАРБУНКУЛОВ, И ВСЕ ПРЕДЕЛЫ ТВОИ ВЫМОЩУ ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ. /13/ И ВСЕ СЫНЫ ТВОИ БУДУТ МУДРЫ, КАК УЧЕНИКИ БОГА, И ВЕЛИКО БУДЕТ БЛАГОПОЛУЧИЕ СЫНОВ ТВОИХ. /14/ БЛАГОДАря ПРА-

עֲנִיָּה סַעֲרָה לֹא נִחַמָּה הָיָה אֲנֹכִי מְרַבִּין 11  
בַּפּוֹךְ אֲכַנְיָה וְיִסְדֵּר תִּדְךָ בְּסַפִּירִים: וְשַׁמְתִּי 12  
בְּכֹכֶד שְׁמִשְׁתִּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־ 13  
נְכוֹלֶךָ לְאַבְנֵי־חַפִּץ: וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה 14  
וְרַב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: בְּצִדְקָה תִּכְוֶנֶנִי רַחֲמֵי

## Ғафтарә главы Rъэ

Йешаяғу, 54:11–55:5

Это третья из "Ғафтарот утешения". Йешаяғу во всех своих пророчествах, успокаивая народ, призывает сынов Израиля видеть в прошлых горестях и бедах не только наказание, но и инструмент исправления, который необходим для того, чтобы даровать им величайшую радость. Каждое из поучений пророка сопровождается предупреждением о грядущих несчастьях, если народ не исправит свои пути. Но ни одно из своих обращений Йешаяғу не завершил на пессимистической ноте: его пророчества всегда заканчиваются предсказанием блага, которое должно быть раскрыто для еврейского народа в будущем, после страданий, наказаний и очищения от греха. Эта Ғафтарә говорит, пожалуй, о самом главном из всех утешений: о том времени, когда все грехи искуплены страданиями и долгим изгнанием из Святой земли, Всевышний дарует народу настолько полное прощение, что все преступления прошлого как бы исчезли и стали подобны тому, что никогда не происходило и не существовало. Любое обвинение против сынов Израиля будет отмечено, и Всевышний признает их праведность как в настоящем, так и в прошлом. Таким образом, пророчества, содержащиеся в этой Ғафтарә, становятся дополнением и раскрытием основной темы недельной главы, начинающейся сло-

вами: "Смотри, я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие". "Даже если народ изберет неправильную дорогу, – разъясняет Йешаяғу, – после наказания, страдания, раскаяния и стремления вернуться ко Всевышнему – грехи будут прощены полностью и сынам Израиля будет даровано ничуть не меньшее благословение, чем то, которого они удостоились бы, если бы сразу избрали правильный путь".

## 11–17. Внешнее и внутреннее великолепие Сиона

**13. все сыны твои [будут] мудры, как ученики Бога** Мир и благополучие народа, возвращающегося в Сион, будут основываться не на силе оружия, а на духовном уровне жителей Святой земли. Мудрецы Талмуда говорят: «Хотя ты не можешь изменить ни одного слова в пророчестве и ты должен читать *бана-йих* ("сыны твои"), следует помнить, что это слово может быть произнесено и как *бонайих* ("строители твои")». Это замечание, основывающееся на омонимической близости слов, раскрывает одну из величайших истин: "Дети – основа будущего благополучия нации, благополучия как духовного, так и материального". Каждый ребенок должен рассматриваться как строитель лучшего будущего. Это

ВЕДНОСТИ ТВОЕЙ БУДЕШЬ ТЫ УКРЕПЛЕН; ОТДАЛИШЬСЯ ТЫ ОТ ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ И НЕ БУДЕШЬ БОЯТЬСЯ ИХ, И ДАЛЕК БУДЕШЬ ОТ КРУШЕНИЯ — ИБО НЕ ПРИБЛИЗИТСЯ ОНО К ТЕБЕ. /15/ ВЕДЬ БОЯТЬСЯ БУДЕТ ЭЙСАВ, ИБО Я НЕ С НИМ, — СОБРАЛСЯ ОН ВОЕВАТЬ С ТОБОЙ, но ПАДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ. /16/ ВОТ Я СОТВОРИЛ КУЗНЕЦА, КОТОРЫЙ РАЗДУВАЕТ В ОГНЕ УГЛИ И ИЗГОТОВЛЯЕТ ОРУДИЕ ДЛЯ РЕМЕСЛА СВОЕГО, И Я ЖЕ СОТВОРИЛ РАЗРУШИТЕЛЯ, СПОСОБНОГО ИСПОРТИТЬ орудие. /17/ ВСЯКОЕ ОРУЖИЕ, ИЗГОТОВЛЕННОЕ, ЧТОБЫ ВОЕВАТЬ ПРОТИВ ТЕБЯ, НЕ ПРИНЕСЕТ УСПЕХА; И ВСЯКИЙ ЯЗЫК, КОТОРЫЙ БУДЕТ СУДИТЬСЯ С ТОБОЙ, ТЫ ПОБЕДИШЬ ЕГО НА СУДЕ. ЭТО УДЕЛ РАБОВ БОГА И награда за ПРАВЕДНОСТЬ ИХ ОТ МЕНЯ, — СЛОВО БОГА.

מַעֲשֶׂךָ כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחֲתָהּ כִּי לֹא־  
טו תִּקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גֹּזֵר יָגוּר אָפֶס מֵאוֹתֵי מִי  
16 גַּר אֶתְּךָ עָלֶיךָ יְפוּל: הֵן הִנֵּה אֲנֹכִי בְּרֹאֲתִי  
חָרַשׁ נִפְחַ בְּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כְּלִי לְמַעֲשָׂהוּ  
17 וְאֲנֹכִי בְּרֹאֲתִי מִשְׁחִית לְחַבֵּל: כָּל־כְּלִי יוֹצֵר  
עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן תִּקּוּם־אִתְּךָ  
לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעִי זֹאת נִחַלְתָּ עִבְדֶּי יְהוָה  
וְצִדְקָתָם מֵאֵתִי נֶאֱמַר־יְהוָה:

55

# ГЛАВА 55

/1/ О, ВСЕ ЖАЖДУЩИЕ, ИДИТЕ К ВО-

утверждение пророка "все сыны твои (строители твои) [будут] мудры, как ученики Бога" — один из принципиальных постулатов, который, будучи узнан и в какой-то степени осмыслен развитыми народами, изменил лицо цивилизованного мира. Сыны Израиля первыми заложили основы всеобщего образования и распространили идею достижения грамотности всего населения среди народов мира. Г. Дж. Уэллс в своем труде "Мировая история" отмечает: "Поскольку вера сынов Израиля основывалась на изучении письменного текста, необходимо было постоянно заботиться о том, чтобы все члены общины в достаточной степени владели навыками чтения и письма и элементарным пониманием традиции".

**14. отдалишься ты от притеснителей твоих** Никто не сможет не только поработить и эксплуатировать тебя, но и оказывать на тебя давление. Вместе с этим, ты сам не будешь похож на тех, отличительной чертой которых является проявление насилия. Ни страх перед притеснителями, ни ужас и паника, вызванные слухами о приближении врага, никогда не омрачат твое существование.

**15. ибо Я не с ним** Все те, кто воюют с тобой, будут искать у тебя защиты.

נה

נה

הוּי כָּל־צָמֵא לָבוֹ לָמִים וְאִשֶּׁר אֵין־לוֹ בָּסָר 1

**17.** Существование Израиля на протяжении всей мировой истории гарантировано: никто не сможет уничтожить ту часть народа, которая достойна имени "слуги Всевышнего".

**ты победишь его** Докажешь свою правоту.

**это** Ни одно оружие, обращенное против Израиля, не принесет его обладателям успеха.

**рабов Бога** Тех, кто служит Всевышнему.

**и [награда за] праведность их** Т. е. за правильный путь, избранный каждым членом общества в отдельности и всем народом в целом.

## Глава 55. Возвращение в Сион будет также возвращением ко Всевышнему

**1.** Этот призыв обращен как к бедным, так и к богатым. Все, кто только пожелают, могут получить благословение новой эпохи. Само по себе возвращение к Богу раскроет Его слово, несущее человеку благо. Глашатай, призывающий народ вернуться, сравнивается с разносчиком воды, которых часто можно встретить на восточном базаре. Благословения описываются в терминах, привычных для лю-

ДАМ [Торе]! А ТЕ, У КОГО НЕТ ДЕНЕГ, ИДИТЕ, ПОКУПАЙТЕ [приобретайте знания Торе], И ЕШЬТЕ! ИДИТЕ, ПОКУПАЙТЕ БЕЗ ДЕНЕГ И БЕЗ ОПЛАТЫ ВИНО И МОЛОКО! /2/ ЗАЧЕМ ВАМ ОТВЕШИВАТЬ СЕРЕБРО ЗА ТО, ЧТО НЕ ХЛЕБ, И ЗАРАБОТАННОЕ ТРУДАМИ ВАШИМИ – ЗА ТО, ЧТО НЕ НАСЫЩАЕТ? ПОСЛУШАЙТЕ ЖЕ МЕНЯ, И ВКУШАЙТЕ БЛАГО, И НАСЛАДИТСЯ ЖИРОМ ДУША ВАША. /3/ ПРИСЛУШАЙТЕСЬ И ИДИТЕ КО МНЕ, СЛУШАЙТЕ, И ЖИВА БУДЕТ ДУША ВАША, И Я ЗАКЛЮЧУ С ВАМИ ВЕЧНЫЙ СОЮЗ – В НАГРАДУ ЗА НЕИЗМЕННОЕ БЛАГОЧЕСТИЕ ДАВИДА. /4/ ИБО СВИДЕТЕЛЕМ ДЛЯ НАРОДОВ ПОСТАВИЛ Я ЕГО, ВЛАСТЕЛИНОМ И ПОВЕЛИТЕЛЕМ НАРОДОВ. /5/ ВОТ, ПРИЗОВЕШЬ ТЫ НАРОД, КОТОРОГО НЕ ЗНАЛ, И НАРОД, НЕ ЗНАВШИЙ ТЕБЯ, ПРИБЕЖИТ К ТЕБЕ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ТВОЮ ВОЛЮ – ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ВО ИМЯ СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ, ИБО ВОЗВЕЛИЧИЛ ОН ТЕБЯ”.

дей древнего мира: журчащая вода, льющееся молоко и пенящееся молодое вино.

2. Зачем же растрчивать усилия и деньги на те блага, которые в конце концов не принесут удовлетворения душе, созданной для обретения святости и праведности?

и насладится жиром душа ваша Пророк, возвращаясь еще раз к образам материального благополучия, придает им новый смысл. Теперь их нельзя воспринимать как символы материального блага, а лишь как указание на состояние духовного благополучия (см. Тегилим, 106:15).

3. в награду за неизменное благочестие Давида Новый союз станет

לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא-כֶסֶף  
וּבְלוֹא מַחִיר יֵין וְחֶלֶב: לָמָּה תִשְׁקְלוּ-כֶסֶף  
בְּלוֹא-לֶחֶם וַיִּגְעַכְכֶּם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה שְׂמֵעוּ  
שְׂמֵעוּ אֵלַי וְאֶכְלוּ-טוֹב וְתִתְעַנֵּג בְּדָשׁן  
נַפְשְׁכֶם: הֵטוּ אֲזֻנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׂמֵעוּ  
וְתַחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרַתָּה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם  
חֲסִדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים: הֵן עַד לְאוֹמִים נִתְּתִי  
נְגִיד וּמִצְוָה לְאֻמִּים: הֵן גֹּי לֹא-תִדְעַתְּ תִקְרָא  
וְגֹי לֹא-יִדְעוּךָ אֲלֵיךְ יִרְצוּ לַמֶּעַן יִהְיֶה  
אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֶאֶרְךָ:

исполнением обещания о восстановлении династии Давида (см. Шмуэль II, 7:8–16).

4. ибо свидетелем... поставил Я его Речь идет об одном из потомков Давида. В период возвращения из Вавилонского плена оставался лишь один человек, о котором достоверно было известно, что он является продолжателем рода царя Давида, – Зрубавель, сын Шалтиэля. Именно он возглавил первый караван возвращающихся на родину.

5. призовешь ты народ Пророк описывает то воздействие, которое окажет на весь народ приверженность Всевышнему и самоотверженное служение Ему лучших из сынов Израиля.

/18/ СУДЕЙ И НАДСМОТРИЩИКОВ ПОСТАВЬ СЕБЕ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ДЛЯ КОЛЕН ТВОИХ, ЧТОБЫ СУДИЛИ ОНИ НАРОД СУДОМ ПРАВЕДНЫМ. /19/ НЕ КРИВИ СУДОМ, НЕ ЛИЦЕПРИЯТСТВУЙ И НЕ

שפטים ושטרים תתן להם בכל שערך 18  
אשר יהיה אליהם נתן להם לשבטיך  
ושפטו את העם משפט צדק: לא תטה 19  
משפט לא תכזיב פנים ולא תקח שחד כי

## Шофтим

Главы 16:18–21:9

### 2. Управление народом

#### Главы 16:18–18:1–22

Эта часть книги посвящена определению статуса судей, царя, коленов и пророков – всех тех, кто отвечает за нравственное состояние сынов Израиля.

#### а) Судьи и справедливость

**18–20.** Возможность выяснить отношения между людьми на основе закона, претворяемого в жизнь справедливым судом, – основа функционирования общества. См. Диврей гаимм II, 19:5–11.

**18. судей** Речь идет о местных судах.

**для колен твоих** Т. е. в каждом городе каждого колена.

**судом праведным** Судьи должны быть компетентными и беспристрастными. Их назначение не должно быть обусловлено влиянием общества или семейными связями (см. Дварим, 1:13).

**19. не криви** Иврит: *ло татэ*. Глагол, выражающий данное повеление, стоит в форме единственного числа, чтобы показать, что этот призыв относится непосредственно к каждому судье (Ибн Эзра).

**не криви судом** Не извращай законов Торы (ср. Шмот, 23:6).

**не лицеприятствуй** Иврит: *ло такир паним*. Идиоматическое выражение, смысл которого – "невзирая на лица". Ср. Ваикра, 19:15. Повеление разбирать дела как о незначительных, так и об очень больших суммах денег вне зависимости от того, богат или беден человек, возбудивший иск, – служит ярким доказательством абсолютной справедливости

еврейского закона. Однако мудрецы Талмуда постановили, что в некоторых случаях могут быть сделаны исключения: когда разбирается прошение сироты, это дело должно быть рассмотрено в первую очередь; следующим по порядку является прошение или иск вдовы; кроме того, дело женщины должно быть рассмотрено раньше, чем дело мужчины. Судьи, выслушивая показания каждой из сторон, должны проявлять терпение и не забывать о вежливости. Судья обязан остерегаться, чтобы его личные чувства не повлияли на принятие решения. Так например, сочувствие бедному человеку и понимание его положения не должны привести к тому, что судья вынесет решение в его пользу, отступив от строгих положений закона, указывающих, как следует поступать в подобных случаях. «Судья не может сказать: "Этот человек беден, а его противник богат, и поэтому прямая обязанность последнего – помочь нуждающемуся. Поэтому я вынесу приговор не в пользу богатого человека и таким образом обяжу его исполнить свой долг по отношению к бедняку". Точно так же судья не имеет права даже подумывать: "Как я могу нанести ущерб достоинству этого богатого человека и вынести решение в пользу бедного, чтобы всем стало ясно, что такой состоятельный и уважаемый человек нарушил закон и повел себя неправильно по отношению к своему неимущему собрату. Лучше я скажу, что правда в этом деле на стороне богатого, и обяжу бедного заплатить незначительную сумму. А позднее я разъясню богачу, что на самом деле закон не на его стороне и попрошу его

БЕРИ МЗДЫ, ИБО МЗДА ОСЛЕПЛЯЕТ ГЛАЗА МУДРЫХ И ИЗВРАЩАЕТ СЛОВА ПРАВЕДНИКОВ. /20/ К ПРАВДЕ, К ПРАВДЕ СРЕМИСЬ,

הַשֹּׁחַד יַעֲוֶה עֵינֵי חֲכָמִים וַיִּסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים: צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּהְיֶה כ

выплатить гораздо большую сумму бедному» (Талмуд). См. комм. к Шмот, 23:3.

**и не бери мзды** Взятки. Судье запрещено принимать какой бы то ни было, даже самый незначительный, "подарок" (см. Дварим, 27:25). Может показаться, что это требование настолько очевидно, что следовало бы ограничиться общим запретом искривлять суд и не останавливаться на нем отдельно. Однако, если вспомнить, что во многих странах до сих пор представления о нормах морали и критерии оценки добропорядочности судей не соответствуют этому положению Торы, то необходимость введения отдельного запрета брать взятки станет очевидной: на Востоке справедливым считается судья, который принимает подарки только от той из спорящих сторон, которая права, с точки зрения закона. Согласие принять дар само по себе означает признание правоты истца или ответчика, а отсутствие подарка приведет к тому, что суд вынесет решение не в его пользу, даже если закон на его стороне.

**ослепляет глаза мудрых** Имеется в виду, что судья, принявший деньги или подарок, не способен правильно решить дело даже в том случае, если он не рассматривает этот дар как взятку, обязывающую его вынести решение в пользу одной из сторон (Талмуд).

**и извращает слова праведников** Слова людей, которые отличаются праведностью и никогда не кривят душой, превращаются в ложь и словословие, скрывающее истину. В некоторых переводах слово *дверей* переводится не как "слова", а как "поведение" или "мотивы поведения".

### К правде, к правде стремись

**20. к правде, к правде стремись** Иврит: *цедек цедек тирдоф*. Это выражение Торы можно понять как "правды и только правды добивайся" или как "к праведности, о которой известно, что она

праведность, – к ней стремись". Удвоение слова *цедек* ("правда") придает всему предложению Торы особый смысл. Оно превращает достижение правды в самоцель каждой минуты жизни и тем самым исключает возможность признать обман даже в одном частном случае допустимым средством для достижения какой бы то ни было, пусть даже самой благородной, цели. Стремление к правдивости становится общей обязанностью, и ее трудно ограничить какими бы то ни было рамками. "Ты должен быть правдив вне зависимости от того, приведет это к убытку или к прибыли. И это относится как к словам, так и к действиям человека" (рабейну Бахья). Великие хасидские учителя, раскрывая смысл выражения "к правде, к правде стремись", говорили: "Не пользуйся неправдой как средством, которое обеспечит победу правды". Человек не должен бояться того, что его правде будет очень трудно выстоять в этом мире, где она встречается не так часто. Он должен научиться видеть, что у правды есть Божественное начало и она, несмотря на свою кажущуюся слабость, способна устоять, не прибегая к помощи лжи. Пророк Йешаягу пользуется одним и тем же словом *цдака* для обозначения двух разных понятий: "справедливость" и "победа".

Словосочетание "к правде, к правде стремись", в котором Тора, повторяя слово "правда", подчеркивает принципиальную важность справедливости, можно считать выражением самого духа учения, переданного с горы Синай. Пророки, автор Тегилим и мудрецы всех поколений постоянно призывали к установлению социальной справедливости в народе Израиля. "Пусть справедливость лется как воды и праведность – как мощный поток!" – восклицает пророк Амос. Нельзя говорить о справедливости только как о качестве, присущем Всевышнему. Она должна стать основой всех помыслов и дел человека. "Праведность и справедливость – основа престола Твоего!" – воск-

лицает автор Теѓилим. Таким образом, сама идея о непосредственном проявлении Божественного Присутствия в материальном мире основывается на этих двух принципах.

Следует отметить, что понятие справедливости, скрывающееся за ивритским словом *цедек*, принципиально отличается от аналогичного понятия, сформировавшегося в недрах греческой культуры. Так например, Платон в своей работе "Республика" основывает общественную гармонию на том, что каждому индивидууму отводится свое определенное место в структуре общества. Он называет людей колышками и предлагает для каждого подобрать соответствующее отверстие, куда он должен быть вбит. Каждый призван выполнять определенные функции, и следует позаботиться о том, чтобы он не действовал самостоятельно, а всегда находился под контролем тех, кто стоит над ним. Это позволит устранить трения, возникающие между людьми в результате разницы их душевных качеств и способностей. Еврейская концепция справедливости, в отличие от модели Платона, основывается на равенстве. Идею справедливости, как она выражена в Торе, невозможно понять, если не помнить постоянно о важнейшем принципе, определяющем отношение к человеку: "Человек создан по образу Всевышнего". В каждом человеке есть Божественная искра, жизнь любого святого и не существует никакой меры, с помощью которой можно определить ее ценность. Следовательно, с точки зрения иудаизма, человека нельзя рассматривать как предмет или механизм, а исключительно как личность. Каждый отдельный человек обладает правом на жизнь, на уважение и на владение результатами собственного труда. Справедливость – это уважение к личности и признание прав другого, в основе которых лежит трепет пред Всевышним, Творцом человека. За проявлением несправедливости чаще всего скрывается неуважение к личности (Ф. Адлер). Иудаизм требует уважения к человеческой личности вне зависимости от ее социального положения (вплоть до того, что запрещается наносить оскорбление преступнику, приговоренному к смер-

ной казни). В тех случаях, когда суд приговаривает человека к телесному наказанию, Тора требует точно определить количество ударов кнутом, чтобы не был "унижен... брат твой у тебя на глазах" (Дварим, 25:3). Тора запрещает надругательство над телом преступника и обязывает похоронить его в день казни (Дварим, 21:23).

Если обобщить все сказанное, то легко прийти к выводу, что в греческой культуре идея справедливости ассоциируется с понятием гармонии, а в иудаизме – с понятием святости. Пророк Йешаяѓу постоянно провозглашал: *Гаэль ѓакадош никдаш бицдака* ("Бог Святой освящается справедливостью"). Т. е. там, где нет справедливости – реализованного на практике уважения к правам человека, представляющего собой подобие Творца, Бога праведности, – мы находим отрицание истинной веры. Угнетателей, возвышающихся за счет других, не стесняющихся притеснять тех, кто неспособен защитить себя: сирот, вдов и пришельца – Тора называет врагами Всевышнего. Мир, в котором нет несправедливости – идеален. В основной части молитвы, произносимой в Рош-Гашана, уничтожение несправедливости представлено как цель, к которой должно стремиться человечество и достижение которой станет завершением всей истории. Конец истории рассматривается как смена власти: власть людей, пытающихся установить общественный порядок на основе собственных представлений, сменяется властью Всевышнего, Который отмечает любую несправедливость и навеки уничтожает все структуры порабощения человека человеком, основанные на принуждении и обмане. *Вехоль ѓарушья кеашан тихле ки таавир мемшелет задон мин ѓаарец* ("И всякое злодейство как дым развеется, когда Ты уничтожишь злодейскую власть на земле") – с такими словами обращаются евреи к Творцу в Рош-Гашана.

Однако понятие "справедливость" включает в себя гораздо больше, чем бережное отношение к достоинству и имуществу своего ближнего. "И произведением справедливости станет мир и [плодом] дела истины – покой и безопас-

ДАБЫ БЫЛ ТЫ ЖИВ И ОВЛАДЕЛ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ.

/21/ НЕ САДИ СЕБЕ НИКАКИХ СВЯЩЕННЫХ ДЕРЕВЬЕВ ВОЗЛЕ ЖЕРТВЕННИКА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЙ

יִרְשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: פ

לֹא-תִטֵּעַ לָךְ אֲשֶׁרָה כָּל-עֵץ מִזֶּבֶחַ 21

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לָּךְ: וְלֹא 22

ность вовеки" (Йешаягу, 32:17). Справедливость предполагает благотворительность, проявление милосердия и приложение усилий для того, чтобы помочь проявиться всему тому хорошему, что заключено в человеке. Понятие "правда" часто появляется в Торе и книгах пророков в сочетании с понятиями "милосердие" и "любовь". Несколько раз мы встречаем выражение *hesed vezemet* ("милосердие и истина"), которое призвано напомнить нам о том, что правда может быть произнесена только с любовью. Справедливость всегда должна сочетаться с милосердием, которое в каком-то смысле должно ограничивать ее. "Творить справедливость и творить милосердие", – такими словами охарактеризовал пророк обязанность человека по отношению к своему ближнему. "Мир не мог бы существовать, если бы его основой была только мера суда (*midat žadin*)", – говорят мудрецы. Поэтому Всевышний к мере суда всегда добавляет меру милости (*midat žarahamim*). Таким образом, слово *цдака* в своем первоначальном значении гораздо ближе к слову "справедливость", чем к слову "милосердие". Однако неудивительно, что в современном иврите первое значение было почти полностью забыто, а второе стало основным. В самом деле, ведь справедливость предполагает сочетание суда и милосердия. Идея милосердия возобладала и придала самому слову *цдака* новую окраску.

Понятие "справедливость" относится не только к области отношений между отдельными людьми. Оно также может описывать взаимоотношения групп людей. Его можно расширить и сказать, что оно также имеет непосредственное отношение к области социальных проблем и международной политике. Стремление к справедливости в отношениях между странами привело к созданию Лиги На-

ций. "Я не знаю, отдаете ли вы себе отчет в том, что создание Лиги Наций стало в первую очередь воплощением в жизнь видений великого еврея, который почти три тысячи лет назад мечтал о мире между всеми народами. И это – пророк Йешаягу" (Я. Х. Смэтс). См. Йешаягу, 2:1–4.

"Мир обязан концепцией справедливости евреям, – произнес один американский адвокат. – Всевышний дал им возможность взглянуть через призму постоянно изменяющегося мира на аспекты неизменные и непреходящие. В сравнении с этим достижением любая победа любого народа становится незначительной".

**дабы был ты жив** Безупречное отправление правосудия – одно из основных условий существования сынов Израиля как народа. Все без исключения наши учителя клеймили извращение справедливости как один из наиболее вопиющих признаков национальной деградации.

### Главы 16:21–17:7. Запрещение поклоняться идолам

Законы, запрещающие идолопоклонство, рассматриваются вместе с законами об управлении государством и требованием во всем придерживаться путей справедливости. Понятие "государство", как и все остальные понятия в иудаизме, не может рассматриваться в отрыве от Божественной Воли. Государство, обеспечивающее поддержание справедливости и законности в обществе, представляет собой самый мощный инструмент раскрытия воли Творца. Поэтому Талмуд говорит: "Тот, кто назначает недостойного судью, подобен тому, кто насаждает ашеры (деревья для поклонения)".

**21. никаких священных деревьев** Иврит: *ашера*. См. комм. к Дварим, 7:5.



ТЫ СДЕЛАЕШЬ СЕБЕ. /22/ И НЕ СТАВЬ СЕБЕ СТОЛБОВ, КОТОРЫЕ НЕНАВИДИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ.

תקים לך מצבה אשר שנא יהוה אלהיך: פ

## 17

## ГЛАВА 17

/1/ НЕ ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМОУ, БЫКА И ЯГНЕНКА, У КОТОРОГО БУДЕТ КАКОЕ-ЛИБО УВЕЧЬЕ, ЛЮБОЙ ПОРОК, ИБО МЕРЗОСТЬ ЭТО ДЛЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО.

/2/ ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ В СРЕДЕ ТВОЕЙ, В КАКОМ-ЛИБО ИЗ ВРАТ ТВОИХ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, МУЖЧИНА ИЛИ ЖЕНЩИНА, КОТОРЫЕ СДЕЛАЮТ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, НАРУШИВ СОЮЗ ЕГО, /3/ И ПОЙДЕТ, И СТАНЕТ СЛУЖИТЬ БОГАМ ЧУЖИМ, И ПОКЛОНИТСЯ ИМ, ИЛИ СОЛНЦУ, ИЛИ ЛУНЕ, ИЛИ ВСЕМУ ВОИНСТВУ НЕБЕСНОМУ, ЧЕГО Я НЕ ПОВЕЛЕЛ, /4/ И ТЕБЕ СООБЩЕНО БУДЕТ, И КАК УСЛЫШИШЬ, И ВЫЯСНИШЬ ХОРОШО, И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ВЕРНО ЭТО, СОВЕРШЕНА МЕРЗОСТЬ ЭТА В ИЗРАИЛЕ, /5/ ТО ВЫВЕДИ МУЖЧИНУ ТОГО ИЛИ ЖЕНЩИНУ ТУ, КОТОРЫЕ СДЕЛАЛИ ЭТО ЗЛО, К ВРАТАМ ТВОИМ, МУЖЧИНУ ЛИ ИЛИ ЖЕНЩИНУ, И ПОБЕЙ ИХ КАМНЯМИ, ЧТОБЫ УМЕРЛИ ОНИ. /6/ ПО СЛОВАМ ДВУХ СВИДЕТЕЛЕЙ ИЛИ ТРЕХ СВИДЕТЕЛЕЙ СМЕРТИ БУДЕТ ПРЕДАН ПОДЛЕЖА-

לֹא-תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוֹם כָּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: פ  
כִּי-יִמָּצָא בְּקִרְבְּךָ בְּאַחַד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֶר בְּרִיתוֹ: וְיִלָּךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ | אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל-צִבְאַת הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי: וְהִגַּדְתָּ לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדִרְשָׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמַת נָכוֹן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצֵאתָ אֶת-הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל-שַׁעְרֶיךָ אֶת-הָאִישׁ אוֹ אֶת-הָאִשָּׁה וְסָקַלְתָם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ: עַל-פִּי | שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה

22. и не ставь себе столбов См. комм. к Дварим, 7:5 и к Шмот, 23:24.

которые ненавидит Бог, Всесильный твой Идолопоклонство ненавистно Всевышнему. Бог Израиля не всегда сразу наказывает преступников, но Он знает, что неуважение к Его имени всегда в конечном итоге оборачивается неуважением к человеку и пренебрежением к его жизни (см. Брейшит, 28:18; 35:14).

## Глава 17

1. Принесение в жертву животных, у которых есть видимый или невидимый физический порок или любой другой недостаток (см. Дварим, 15:21, Ваикра, 22:20–22), – профанация идеи служения Всевышнему (см. Малахи, 1:8).

### 2–7. Выявление случаев идолопоклонства и наказание виновных

3. чего Я не повелел Я не велел

тебе поклоняться каким бы то ни было силам природы.

4. и тебе сообщено будет... что верно это Следует отметить еще раз, что судьи не могут действовать, основываясь исключительно на дошедших до них слухах. Поэтому должен существовать некий орган, в обязанности которого входит подтверждение полученных сведений и выяснение всех подробностей (см. Дварим, 13:15).

6. по словам двух свидетелей Решение, вынесенное еврейским судом, не может основываться на косвенных доказательствах. Только информация, сообщенная как минимум двумя свидетелями, показания которых не противоречат друг другу, может быть признана юридическим фактом и основанием для вынесения приговора. В тех случаях, когда дело касается жизни и смерти человека, закон запрещает основывать судебное решение на признании обвиняемого. В подобных случаях действует общий

ЩИЙ СМЕРТИ; НЕ МОЖЕТ ОН БЫТЬ ПРЕДАН СМЕРТИ ПО СЛОВАМ ОДНОГО СВИДЕТЕЛЯ. /7/ РУКА СВИДЕТЕЛЕЙ БУДЕТ НА НЕМ ПЕРВОЙ, ЧТОБЫ УБИТЬ ЕГО, А РУКА ВСЕГО НАРОДА – ПОСЛЕ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ!

/8/ ЕСЛИ НЕЯСЕН БУДЕТ ТЕБЕ ЗАКОН О РАЗЛИЧИИ МЕЖДУ КРОВЬЮ И КРОВЬЮ, МЕЖДУ ТЯЖБОЙ И ТЯЖБОЙ И МЕЖДУ ЯЗВОЙ И ЯЗВОЙ – ПО ДЕЛАМ СПОРНЫМ ВО ВРАТАХ ТВОИХ, ТО ВСТАНЬ И ВЗОЙДИ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, /9/ И ПРИДИ К КОГЕ-

עדים יומת המֵת לֹא יוֹמֵת עַל־פִּי עֵד  
אֶחָד: יַד הָעֵדִים תְּהִיָּה־בּוֹ בְּרֹאשׁוֹנָה  
לְהַמִּיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בְּאַחֲרֹנָה וּבְעֶרְתָּ  
הָרַע מִקִּרְבְּךָ: ׀

כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דְּבַר לְמִשְׁפָּט בֵּין־דָּם | לְדָם  
בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֹגֵעַ לְנֹגֵעַ דְּבַר־יִבֵּת  
בְּשַׁעֲרֶיךָ וְקָמָה וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים

принцип: *זַיִן אָדָם מֵסִים אִצְמוֹ רָשָׁא* ("человек никогда не выставляет себя злодеем"). Это означает, что психология человека такова, что он никогда не захочет свидетельствовать против себя, если дело касается его жизни и смерти. Суд подозревает любого, кто поставляет информацию против самого себя, что его вынуждают поступать таким образом какие-либо обстоятельства: желание выгородить близких друзей или родственников или угрозы со стороны истинных преступников. Закон о непринятии самопризнания делает бессмысленным применение пыток обвиняемого. Следует отметить, что применение пыток запрещено само по себе.

**7. будет на нем первой** Обязанность свидетельствовать в суде о преступлениях была сопряжена с обязанностью привести в исполнение смертный приговор в том случае, если он будет вынесен. Эта подробность закона заставляла подавляющее большинство людей относиться к своему свидетельству с еще большей ответственностью.

### 8–13. Верховный Суд

Речь идет не об апелляционном суде, а о Санфедрине – Верховном Суде, помещавшемся на территории Храма. Верховный Суд разбирал все те случаи, которые местные суды сочли необходимым передать на его рассмотрение. Упоминания о существовании Верховного Суда встречаются в Диврей Гаямим II, 19:8 и в Талмуде. Иосиф Флавий также описывает Верховный Суд и говорит о том, что этот институт действовал непрерывно,

начиная со времен Моше и до момента разрушения еврейского государства. На самом деле, Санфедрин в определенной форме продолжал существовать и после разрушения Храма. Верховный Суд состоял из 71 члена. В каждом большом городе существовал один или несколько местных судов. Они состояли из 23-х членов и назывались "Малый Санфедрин".

**8. если неясен будет тебе закон** Суд должен был стремиться к справедливости во всех без исключения случаях. Даже странные, из ряда вон выходящие обстоятельства должны были учтены при вынесении решения. Такое требование абсолютной точности нередко приводило к тому, что местный суд объявлял себя некомпетентным и передавал дело на рассмотрение Верховного Суда.

**между кровью и кровью** Если непонятно, является убийство умышленным или случайным.

**между тяжбой и тяжбой** Дела, относящиеся к области имущественных отношений.

**между язвой и язвой** Случаи нанесения телесных повреждений, когда трудно определить размеры компенсации, полагающейся пострадавшему.

**по делам спорным во вратах твоих** Между местными судами могли возникнуть разногласия по поводу того, какое решение с точки зрения закона Торы должно быть вынесено при наличии тех или иных обстоятельств. В подобных случаях их обязанность – обратиться за разъяснением в Верховный Суд (Раши).

**то встань и взойди на место** См. комм. к Дварим, 12:5.

НАМ, ЛЕВИТАМ И К СУДЬЕ, КОТОРЫЙ БУДЕТ В ТЕ ДНИ, И РАССПРОСИ, И СКАЖУТ ОНИ ТЕБЕ, КАКОВ ЗАКОН. /10/ И ПОСТУПИ ПО СЛОВУ, КОТОРОЕ ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ С ТОГО МЕСТА, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, И ТОЧНО ДЕЛАЙ ВСЁ, КАК ОНИ УКАЖУТ ТЕБЕ. /11/ ПО УЧЕНИЮ, КОТОРОЕ ОНИ УКАЖУТ ТЕБЕ, И ПО ЗАКОНУ, КОТОРЫЙ ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ, ПОСТУПАЙ. НЕ УКЛОНЯЙСЯ ОТ СЛОВА, КОТОРОЕ ОНИ СКАЖУТ ТЕБЕ, НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО. /12/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОСТУПИТ ЗЛОНАМЕРНО, НЕ СЛУШАЯСЬ КОГЕНА, КОТОРЫЙ СТОИТ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ ТАМ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ИЛИ СУДЬИ, УМЕРЕТЬ ДОЛЖЕН ЧЕЛОВЕК ТОТ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ ИЗРАИЛЯ! /13/ И ВСЁ НАРОД УСЛЫШИТ, И УЖАСНЕТСЯ, И НЕ БУДЕТ ЗЛОНАМЕРНО ПОСТУПАТЬ ВПРЕДЬ.

/14/ КОГДА ПРИДЕШЬ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, И ОВЛАДЕЕШЬ ЕЮ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В НЕЙ, И СКАЖЕШЬ: "ПОСТАВЛЮ Я НАД СОБОЮ ЦАРЯ, ПОДОБНО ВСЕМ НАРОДАМ,

הָלוֹם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לָךְ אֶת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט:

וְעָשִׂיתָ עֲלֵפִי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִן־

הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ

לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֶד: עַל־פִּי הַתּוֹרָה 11

אֲשֶׁר יֹרֶד וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָךְ

תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ

יָמִין וּשְׂמָאל: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזוּזוֹן 12

לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשֵׁרֵת שָׁם

אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ

הַהוּא וּבַעֲרַת הָרֶעַ מִיִּשְׂרָאֵל: וְכֹל־הָעָם 13

יִשְׁמְעוּ וִירְאוּ וְלֹא יִזְדוֹן עוֹד: פ

כִּי־תִבְאֵ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן 14

לָךְ וִירָשְׁתָּהּ וְיִשְׁכַּנְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁמָּה

**9. и приди к когенам, левитам** Т. е. к кому-либо из когенов, семейство которых относится к колену Леви.

**и к судье** В данном случае речь идет о главе Верховного Суда, помещавшегося в Храме.

**который будет в те дни** Членами суда могли быть только люди, обладавшие большими знаниями в Торе. Выражение "в те дни" подчеркивает, что обязанность человека – обращаться к судьям и не ссылаться на то, что мудрецы его поколения обладают меньшими знаниями по сравнению с мудрецами прошлых времен. Тора считает закономерным процесс постепенного ослабления знаний Торы, происходящий в каждом поколении (Раши). См. комм. к Дварим, 19:17.

**и скажут они тебе** Букв. "и объяснят".

**11. не уклоняйся** "Даже если тебе кажется, что о правом они говорят левое, а о левом – правое, слушай их" (Сифри).

**12. человек, который поступит злонамеренно** Каждый из сынов Израиля, независимо от его познаний в области Торы и положения в обществе, обязан беспрекословно повиноваться решению суда. Демонстративный отказ пови-

новаться постановлениям Сангедрина расценивается как бунт против Торы и наказывается смертной казнью. Комментарий к этому закону разъясняет, что отказ повиноваться постановлению Верховного Суда может привести к смертной казни только в том случае, если речь идет о мудреце Торы, который известен в среде сынов Израиля как законодатель (*закен мамрэ* – "мудрец-бунтовщик").

**не слушаясь когена** В данном случае речь идет о представителе или председателе суда.

## б) Царь

**14–20.** В этих стихах приводятся законы, описывающие права и обязанности царя, а также правило выбора царя и его утверждения на престоле. Монархия – признанная большинством народов форма правления, сохранившаяся в ряде стран до наших дней. Личные качества еврейского царя, которому доверено править избранным народом, должны вселять уверенность, что он будет поступать в соответствии с законом Торы. Гарантией продолжения его правления должна быть не царская гвардия, готовая защитить престол, а способность вести народ

что вокруг меня", — /15/ то поставь над собою царя, которого изберет бог, всеильный твой: из среды братьев твоих поставь над собою царя, не можешь поставить над собою чужеземца, который не брат тебе. /16/ только пусть не заводит он себе много коней и не возвращает народ в Египет для умножения коней; бог же сказал вам: "не вернетесь вы этим путем более". /17/ и пусть не обзаводится он множеством жен, дабы не развращалось сер-

טו עַלִּי מֶלֶךְ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבָתִי: שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחִיד תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אַחִיד הוּא: 16 רַק לֹא־יִרְבֶּה־לוֹ סוּסִים וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצִּיּוֹמָה לְמַעַן הָרִבּוֹת סוּם וַיְהִי אָמַר לָכֵן לֹא תִסְפֹּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד: וְלֹא 17 יִרְבֶּה־לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר לְבָבוֹ וַיִּכְסֹּף וַיִּהְיֶה

по путям Торы. Царь не мог быть безграмотным, он был обязан разбираться во всех тонкостях закона.

**15. то поставь** Поставить царя — своеобразная заповедь. С одной стороны, обязанность иметь в государстве царя не является столь же прямой и непосредственной, как назначение судей. С другой стороны, Тора дважды повторяет глагол "поставь", подчеркивая обязательность этого действия. Имеется в виду, что народ может жить без царя все то время, пока не испытывает в этом необходимости. Однако, если возникает потребность в централизованной власти, сосредоточенной в руках одного человека, то не следует откладывать принятие решения, а необходимо выбрать того, кто возьмет в свои руки бразды правления. Одним из важнейших факторов, побуждающих народ поставить царя, может быть ослабление влияния пророка, передающего народу прямые и непосредственные указания Всевышнего (см. Шмуэль I, гл. 8).

**которого изберет** Царь должен быть выбран Всевышним. См. Шмуэль I, 10:24: "И сказал Шмуэль всему народу: "Видите ли вы, кого избрал Бог?". Т. е. воля Всевышнего была выражена через пророка, который жил в том поколении.

**не можешь поставить... чужеземца** В конце периода Второго Храма римляне возвели на престол Иудеи своего ставленника — Ирода, который по происхождению был неевреем и вел свою родословную от идумеев. Ирод стал родоначальником целой царской династии. Один из его потомков — Агриппа I, читая эти строки во дворе Храма в конце седьмого года, прослезился, осознав, что он

недостойн престола царя Иудеи. Но мать Агриппы была еврейкой, и народ стал утешать его, говоря: "Ты наш брат, ты наш брат" (Талмуд).

**16. только пусть не заводит он себе много коней** Тора оберегает сердце царя, чтобы оно не преисполнилось гордыни. Этот закон запрещает еврейскому монарху держать хотя бы одного коня, который не используется для практических целей, а служит украшением царского выезда. Этот запрет не распространяется на коней, используемых в армии или для работы.

**и не возвращает народ в Египет** Ср. Шмот, 13:17; 14:13 и Бемидбар, 14:3. См. также комм. к Дварим, 28:68.

**народ** В данном случае речь идет не о народ в целом. Тора запрещает царю послать на постоянное жительство в Египет даже небольшую группу людей, которая будет заниматься торговлей или станет представительством еврейского правителя в этой стране.

**для умножения коней** "По всей видимости, некоторые из еврейских царей, — сказал один немецкий профессор несколько лет назад, — вели активную торговлю лошадьми". Его студенты встретили это замечание аплодисментами. "Торговля лошадьми, — продолжил профессор свою мысль, — не считалась в древнем мире занятием, достойным царей, однако германские князья на протяжении всего XVIII столетия занимались гораздо менее благородной торговлей: они продавали своих подданных в качестве наемников, пополнявших ряды чужих армий". См. также Млахим I, 10:28.

**17. дабы не развращалось сердце**

ДЦЕ ЕГО, И ПУСТЬ НЕ УМНОЖАЕТ ОН СЕБЕ СЕРЕБРА И ЗОЛОТА ЧРЕЗМЕРНО. /18/ А КОГДА ВЗОЙДЕТ ОН НА ПРЕСТОЛ ЦАРСТВА СВОЕГО, ПУСТЬ СПИШЕТ СЕБЕ КНИГУ УЧЕНИЯ ЭТОГО С ТОЙ, ЧТО У КОГЕНОВ, ЛЕВИТОВ, /19/ И ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ПРИ НЕМ, И ПУСТЬ ЧИТАЕТ ОН ЕЕ ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ СВОЕЙ, ЧТОБЫ ПРИУЧИЛСЯ ОН БОЯТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЭТИ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ИХ; /20/ ЧТОБЫ НЕ ВОЗНОСИЛОСЬ СЕРД-

18 לֹא יִרְבֶּה־לּוֹ מָאֹד: וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לּוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
19 עַל־סֵפֶר מַלְפָּנַי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֶה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לְשָׁמֵר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם: לְבַלְתִּי רוּם־לִבְבוֹ מֵאֲחָיו וּלְבַלְתִּי

его У царя не должно возникать и тени сомнения по поводу недопустимости тех или иных обычаев, существующих у язычников. Никакие политические или экономические мотивы не могут служить оправданием нарушения этого запрета (см. Млахим I, 11:4).

**и пусть не умножает он себе серебра и золота** Царь, гонящийся за богатством, жестоко эксплуатирует свой народ. Иногда сокровища царской казны служат залогом экономического и военного успеха страны. Но еврейский царь должен заботиться лишь о насущных нуждах государства и во всем полагаться на Божественное Провидение.

**18. пусть спишет себе книгу учения этого** Иврит: *мишнэ žaТора žазот*. Букв. "повторение этого закона". Мудрецы Талмуда расходятся во мнениях, относится это выражение только к книге Дварим, в которой в сжатой форме содержится практически все законы Торы, или речь идет о том, что царь был обязан сам написать миниатюрный свиток Торы, который должен был быть всегда привязанным к его руке. Септуагинта придерживается первого мнения, и поэтому среди неевреев книга Дварим известна под названием Второзаконие. Те из мудрецов Талмуда, кто считал, что царь должен носить на своей руке всю Тору, объясняют название *Мишнэ žaТора* таким образом: "Еврейский царь должен был написать два свитка Торы: один из них хранился в сокровищнице, а второй всегда находился при нем". См. Диврей гаямим II, 23:11.

**что у когенов, левитов** Списки свитка Торы должны были храниться у представителей закона, которыми, как

правило, были когены и левиты. Многие из них посвящали свою жизнь постижению Божественного Учения. В распоряжении когенов находился также свиток Торы, написанный рукой Моше. Он хранился рядом с Ковчегом завета (по некоторым мнениям – внутри Ковчега завета). См. Дварим, 31:26.

**19. все дни жизни своей** Тора должна была быть основным занятием царя и его единственным ориентиром в принятии решений, относящихся к его личной жизни и к жизни всего государства (см. Йеѓошуа, 1:8; Теѓилим, 1:2).

**и установления эти** Или "и особенно установления эти" (Кёниг). Всякий раз, когда цари Израиля сбрасывали с себя "ярмо Торы" и начинали пренебрегать ее принципами, основанными на стремлении к справедливости, тут же у них проявлялись все отрицательные черты восточных правителей, власть которых всегда основывается на жестоком деспотизме. Распространение в обществе пренебрежительного отношения к бедным и невнимания к их нуждам, гордыня, коррупция, бесконтрольность в ведении общественных дел были моментальной реакцией на падение морально-нравственного уровня царя. Именно об этих грехах постоянно говорили пророки Израиля, обращавшиеся к царям в то время, когда ухудшающееся положение еще оставляло надежду на исправление дел (Харпер).

**20. чтобы не возносилось сердце его** "Если гордыня вменяется в вину царю, то можно представить, каким тяжелым преступлением она является для обычного человека" (Рамбан).

ЦЕ ЕГО НАД БРАТЬЯМИ ЕГО И НЕ ОТСТУПАЛ ОН ОТ ЗАПОВЕДИ ЭТОЙ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ЕГО В ЦАРСТВЕ ЕГО, ЕГО И СЫНОВЕЙ ЕГО СРЕДИ ИЗРАИЛЯ.

סור מן-המצוה ימין ושמאל למען יאריך ימים על-ממלכתו הוא ובניו בקרב ישראל: פ

18

## ГЛАВА 18

/1/ НЕ БУДЕТ У КОГЕНОВ, ЛЕВИТОВ, У ВСЕГО КОЛЕНА ЛЕВИ УЧАСТКА И УДЕЛА С ИЗРАИЛЕМ: ОГНЕПАЛИМЫМИ ЖЕРТВАМИ БОГА И УДЕЛОМ ЕГО ПУСТЬ ПИТАЮТСЯ ОНИ. /2/ УДЕЛА ЖЕ НЕ БУДЕТ ЕМУ СРЕДИ БРАТЬЕВ ЕГО: БОГ – УДЕЛ ЕГО, КАК ГОВОРИЛ ОН ЕМУ.

/3/ А ВОТ ЧТО ПОЛАГАЕТСЯ ПО ЗАКОНУ КОГЕНАМ ОТ НАРОДА: ПРИНОСЯЩИЙ В ЖЕРТВУ БЫКА ИЛИ БАРАНА ДОЛЖЕН ОТДАТЬ КОГЕНУ ПЛЕЧО, ЧЕЛЮСТИ И ЖЕЛУДОК. /4/ НАЧАТКИ ОТ ХЛЕБА ТВОЕГО, ВИНА ТВОЕГО И ОЛИВКОВОГО МАСЛА ТВОЕГО, НАЧАЛЬНУЮ ЧАСТЬ СТРИЖКИ ОВЕЦ ТВОИХ ОТДАЙ ЕМУ. /5/ ИБО ЕГО ИЗБРАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗ ВСЕХ КОЛЕН ТВОИХ, ЧТОБЫ СТОЯЛ ОН ДЛЯ СЛУЖЕНИЯ ВО ИМЯ БОГА – ОН И СЫНОВЬЯ ЕГО ВО ВСЕ ДНИ.

/6/ И ЕСЛИ ПРИДЕТ ЛЕВИТ ИЗ КАКИХ-

**над братьями его** Подданные еврейского царя – не кто иные, как его братья.

**от заповеди этой** От всех тех заповедей и повелений, которые говорят об обязанностях царя.

**чтобы продлились дни его** Преданность и верность царя Торе и ее установлениям – залог того, что его власть будет упрочиваться благодаря любви подданных и что его трон наследуют его прямые потомки.

## Глава 18

## в) Колены и левиты

1–8. Колены и левиты не владели земельными наделами. История Европы является прекрасной иллюстрацией того, что может произойти, если священнослужителям не запрещено владеть землей.

1. у когенов, левитов См. комм. к Дварим, 10:9.

**огнепалимыми жертвами Бога** Имеются в виду все виды жертв, предназначенные (целиком или частично) для сожжения на жертвеннике: жертвы

יח

לא־יהיה לפהנים הלויים כל־שבת לוי חלק ונחלה עם־ישראל אשי יהוה ונחלתו יאכלון: ונחלה לא־יהיה־לו בקרב אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר לו: פ

זה יהיה משפט הפהנים מאת העם מאת זבחי הובח אם־שור אם־שה ונתן לפהן

הזרע והלחיים והקבה: ראשית דגגך תירשך ויצהרך וראשית גז צאנך תתן־

לו: כי בו בחר יהוה אלהיך מכל־שבטיך לעמד לשרת בשם־יהוה הוא ובניו כל־

הימים: פ

וכיבא הלוי מאחד שעריך מכל־ישראל

всесожжения, хлебный дар, благодарственные жертвы и повинные жертвы. Всевышний объявляет, что они принадлежат Ему, и определенные части от того, что должно быть сожжено, передает в дар когенам. Даже от жертвы всесожжения они имели право взять шкуру животного, рога и копыта.

**и уделом Его** Тем, что передается в дар Всевышнему сынами Израиля. После того, как части урожая, первые плоды или жертвы посвящаются Всевышнему и обретают статус святости, определенная доля от них передается когенам.

2. как говорил Он ему См. Бемидбар, 18:20.

3. вот что полагается по закону когенам В этом стихе перечислены дары, на которые имеют право колены. Эти дары не упоминаются в книге Бемидбар. На сынов Израиля налагается дополнительная обязанность отделять для когенов не только части от жертв, но и определенные части от животных, зарезаемых в будничных целях.

6. и если придет левит Изложенные ниже законы о равноправии служи-

ЛИБО ВРАТ ТВОИХ ВО ВСЕМ ИЗРАИЛЕ, ГДЕ ОН ОБИТАЕТ, ТО ПУСТЬ ПРИДЕТ ПО ПОЛНОМУ ЖЕЛАНИЮ ДУШИ СВОЕЙ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, /7/ И СЛУЖИТЬ БУДЕТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО СВОЕГО, КАК ВСЕ БРАТЯ ЕГО ЛЕВИТЫ, СТОЯЩИЕ ТАМ ПЕРЕД БОГОМ: /8/ ДОЛЯМИ РАВНЫМИ ПУСТЬ ПИТАЮТСЯ, СВЕРХ ВЫРУЧКИ ЕГО ОТ ПРОДАЖИ НАСЛЕДСТВЕННОГО ИМУЩЕСТВА.

אֲשֶׁר-הוּא גַּר שָׁם וְכֹא כָּכָל-אֹתָם נִפְשׁוּ אֶל-  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה: וְשָׁרְתָּ בְשֵׁם יְהוָה  
אֱלֹהֵיוּ בְּכָל-אֲחִיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי  
יְהוָה: חֶלֶק בְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לֶכֶד מִמֶּכְרֵיו עַל-  
הָאֲבוֹת: פ

телей Храма относятся как к левитам, так и к кофенам. Кофены в данном случае также названы левитами, т. к. они представляют собой одно из семейств колена Леви. Только небольшая часть левитов и кофенов будет жить в Иерусалиме, а большинство из них будет разбросано среди разных колен. Как и все остальное население страны, левиты и кофены будут представлять собой в достаточной степени обособленную группу, однако, в отличие от представителей других колен, они не будут владеть земельными наделами (см. Шофтим, 17:7–9 и гл. 19; Шмуэль I, 2:36). Ни одному из левитов или кофенов, достигшему возраста служения и посвященному для исполнения работ в Храме, нельзя отказать в желании воспользоваться своими привилегиями. Ему должна быть предоставлена возможность исполнения работ, возложенных на колено Леви в соответствии с общим порядком, установленным в Храме.

**8. долями равными пусть питаются** При распределении жертв, *трумы* или десятин, отделенных от урожая, должен соблюдаться принцип равноправия. Необходимо следить за тем, чтобы не создалась ситуация, когда один из левитов или кофенов богатеет, в то время как остальные начинают беднеть.

**сверх выручки его от продажи наследственного имущества** Кофенам и левитам были выделены небольшие участки вокруг городов, отведенных им для проживания (Ваикра, 25:33). Если у кого-либо из колена Леви появлялся дополнительный доход от земельного надела, полученного им при распределении участков, его братья не имели права сказать ему: "Ты хорошо обеспечен и потому не имеешь права получать свою долю

от десятой части урожая, отделяемой сынами Израиля".

\* \* \*

Современные историки и писатели редко удостаивают своим вниманием кофенов. Гораздо чаще они стремятся воссоздать образ пророка и подчеркнуть его роль в современном ему обществе и его влияние на ход истории. "Религия отличается от любой умственной или физической деятельности человека тем, что она предполагает глубокие переживания. Центральная линия жизненного пути человека, посвятившего себя служению Богу, проходит не через область взаимоотношений людей, а через область взаимоотношений человека и Творца. Социальные аспекты не занимают в жизни пророка много места, а личные переживания становятся основой всего его существования" (Кюнел). Но несмотря на многочисленные отличительные признаки, кофена и пророка многое объединяет. Кофен никогда не смотрит на своего ближнего как на некоторое социальное существо. Для него главным при общении являются радость и переживания, прошлое ближнего и его надежды на будущее. Весь свой внутренний мир кофен стремится поставить на службу Всевышнему, чтобы через личные ощущения научиться воспринимать Его непосредственное повсеместное присутствие (Шехтер).

Роль кофена в обществе заключалась в том, что он был хранителем духовных достижений прошлого и должен был передать следующим поколениям то, что трудно выразить словами. Как кормилец семьи ежедневно дает каждому ее члену полагающуюся ему порцию хлеба, так кофены наделяли людей той долей духовной энергии, которая была необходима

/9/ КОГДА ПРИДЕШЬ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, НЕ УЧИСЬ СОВЕРШАТЬ МЕРЗОСТИ, КАКИЕ СОВЕРШАЛИ НАРОДЫ ТЕ. /10/ ДА НЕ НАЙДЕТСЯ У ТЕБЯ НИКОГО, КТО ПРОВОДИЛ БЫ СЫНА СВОЕГО И ДОЧЬ СВОЮ ЧЕРЕЗ ОГОНЬ, КУДЕСНИКА, ВОЛХВА, И

9 כִּי אָתָּה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
נָתַן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת בְּתוֹעֵבַת הַגּוֹיִם  
י הֵהֵם: לֹא-יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ  
11 קִם קִסְמִים מַעֲוֹגִן וּמִנְחָשׁ וּמִכֹּשֶׁף: וְחָבֵר

им, чтобы продолжать жить и не превратить свое пребывание на земле в бездуховное и бездумное существование. Попытки представить кофена человеком, который принес в жертву внешнему ритуалу свои глубокие внутренние переживания, — не что иное, как ненаучная фантастика. Нельзя отрицать, что пророк Малахи с горечью и гневом передает слова Всевышнего, обращенные к кофенам, утратившим живое чувство близости к Творцу и исполняющим свою работу формально, лишь потому, что так они привыкли делать, и потому, что так поступали их отцы и деды. Однако не следует забывать, что этот упрек обращен к кофенам, жившим в конце эпохи Второго Храма, который и был разрушен Всевышним в наказание за утрату внутреннего смысла Торы и глубоких пластов переживаний, связанных с исполнением заповедей. Именно потому так гневно говорит Малахи, что формальное служение до его времени никогда не было нормой, так же как и непонимание значения каждой жертвы и ее внутреннего глубинного смысла. Тут же Малахи рисует образ идеального служителя Храма и того духовного уровня, которого должен достичь каждый кофен, чтобы исполняемая им работа была угодна Всевышнему: "И узнаете, что Я послал вам заповедь эту, [ибо на этом условии] союз Мой [заключил] Я с Леви, — [так] говорит Бог воинств, — союз жизни и мира, и Я дал их ему, [а также] благоговение пред Собою, чтобы Меня он боялся и пред именем Моим трепетал, [чтобы] учение истины [было] в устах его, а неправды не произносили уста его [никогда, чтобы] в мире и в справедливости ходил он со Мною и многих [людей] отвращал от греха, ибо уста священнослужителя [служат] сохранности знания, и учение Торы [все] жаждут [услышать] из них, ибо он — посланник Бога воинств!"

(Малахи, 2:4–7). (См. примечания, помещенные в конце этой главы.)

### г) Пророки

9–22. Определению места пророка в обществе сынов Израиля предшествует введение строгих запретов заниматься гаданием, колдовством или вызыванием духов (см. Ваикра, 19:26,31). Тора, зная природу людей, исходит из того, что естественное желание человека — знать будущее и стремиться понять Божественную Волю. "Народ Израиля был в древнем мире единственной общностью людей, которая полностью отбросила все старые методы определения будущего и выяснения желания божеств" (Уэлч). Каналом, соединяющим сынов Израиля с духовным миром, стал пророк. Об этом говорится в Bemidbar, 23:23: "Ибо нет ворожбы против Якова и колдовства против Израиля; в свое время рассказано будет Якову и Израилю о том, что совершал Всесильный".

«Все правители древности сталкивались с проблемой оракулов, гадателей, волхвов и т. п. Обычай обращаться к подобным людям прочно вошел в жизнь, и его практически невозможно искоренить. Иногда по указанию подобных "провидцев" и "выразителей воли богов" совершались страшные преступления. Не нужно думать, что для современного мира подобные явления — далекое прошлое. Можно убедиться в том, насколько ужасны обычаи мистических культов, познакомившись с гадателями у негров Гаити» (Харпер).

10. кто проводил бы Принесение человеческих жертв являлось неотъемлемой частью поклонения Молоху.

кудесника Иврит: *косем*. Человек, совершающий действия с предметами и гадающий при их помощи.

волхва Иврит: *меонен*. Букв. "га-



ГАДАТЕЛЯ, И КОЛДУНА, /11/ И ЗАКЛИНАТЕЛЯ, И ВЫЗЫВАЮЩЕГО ДУХОВ, И ЗНАХАРИ, И ВОПРОШАЮЩЕГО МЕРТВЫХ. /12/ ИБО МЕРЗОСТЬ У БОГА ВСЯКИЙ ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО, И ЗА МЕРЗОСТИ ЭТИ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗГОНЯЕТ ИХ ПЕРЕД ТОБОЙ. /13/ НЕПОРОЧЕН БУДЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ. /14/ ИБО ТЕ НАРОДЫ, КОТОРЫХ ТЫ ИЗГОНЯЕШЬ, ВОЛХВОВ И КУДЕСНИКОВ СЛУШАЮТ ОНИ, А ТЕБЕ НЕ ТО ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

חֶבֶר וְשָׂאֵל אוֹב וְיִדְעָנִי וְרַשׁ אֱלֹהִים: כִּי־תוֹעֵבַת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה אֵלָה וּבִגְלָל הַתּוֹעֵבַת הָאֵלָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵי: תָּמִים תְּהִיָּה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי | הַגּוֹיִם הָאֵלָה אֲשֶׁר אָתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מַעֲנִיִּים וְאֶל־קַסָּמִים יִשְׁמְעוּ

12

13

14

180

дающий по облакам". Человек, предсказывающий будущее, основываясь на явлениях окружающей природы.

**и гадателя** Иврит: *менахеш*. Человек, выбирающий не зависящее от него случайное событие, которое может произойти в ближайшем будущем, и ожидающий, произойдет ли оно в действительности. Его цель – узнать по выбранному им признаку и условию, произойдет или не произойдет в более далеком будущем то событие, которое его интересует.

**и колдуна** Иврит: *мехафеш*. Человек, способный оказывать воздействие на элементы природы и на людей за счет своих сверхъестественных сил. Он пользуется своими способностями для достижения собственных целей и часто для определения того, что должно произойти в будущем.

**11. и заклинателя** Иврит: *ховер хавер*. Заклинатель животных, чаще всего – змей.

**и вызывающего духов** Иврит: *шоэль ов*. Царь Шауль, желая говорить с пророком Шмуэлем в ночь перед решающей битвой у горы Гильбоа (см. Шмуэль I, 28:7), говорит своим слугам: "Сыщите мне женщин, вызывающую духов". Из книги пророка Йешаяѓу (8:19) можно понять, что *шоэль ов* был неким подобием чрево вещателя: он был способен сделать так, что его голос, напоминая голос умершего, глухо звучал из-под земли.

**и знахаря** Иврит: *йидьони*. Слово образовано от корня *яда* ("знать"). Традиция разъясняет, что речь идет о человеке, который, положив в рот кость животного или птицы, приводил себя в иступленное состояние и падал на землю. В этот момент из его рта начинал звучать не принадлежащий ему голос,

сообщавший то, что должно произойти в будущем.

**и вопрошающего мертвых** "Иудаизм рассматривает духовную составляющую человека не как некий призрак, а как святой элемент бытия, остающийся всегда чистым. В Танахе не упоминается ни одного случая, чтобы духи совершали действия: помогали людям или наносили им вред. Некромания, т. е. попытка установить контакт с духом, строжайшим образом запрещена, т. к. противоречит общим принципам веры, рассматривающей аспект души, а не духов" (Ф. Адлер).

**13. непорочен будь** Иврит: *тамим тийье*. Букв: "цельным будь". Слово *тамим* может иметь значение "простой, искренний, бесхитростный человек". И тогда это предложение обретет следующий смысл: «Не занимайся гаданием, не обращай к колдунам, положишься во всем на Всевышнего, опираясь на простой принцип веры: "Все – в Его руках, и нет ни одной силы природы, которая не зависела бы от Него. Как бы ни проявлялась воля Творца, Он всегда желает блага Своим творениям"». Раши приводит похожее объяснение выражения Торы *тамим тийье*: "Иди с Ним в простоте сердечной и надейся на Него. Не заглядывай в будущее и, что бы ни выпало на твою долю, прими все. Если вы будете делать так, вас можно будет назвать Его народом и Его уделом". Стремиться к чистосердечности – одно из главных требований Торы.

**14. а тебе не то дал Бог** У тебя есть все необходимое, чтобы никогда не возникала потребность обращаться к колдунам, гадалкам, чародеям, заклинателям и вызывателям духов. Чтобы ты никогда не осквернял себя всей этой

НЬИ ТВОЙ. /15/ ПРОРОКА ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, ИЗ БРАТЬЕВ ТВОИХ, ПОДОБНОГО МНЕ, ПОСТАВИТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЕГО СЛУШАЙТЕСЬ. /16/ ОБО ВСЕМ, ЧТО ПРОСИЛ ТЫ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, У ХОРЕВА, В ДЕНЬ СОБРАНИЯ, ГОВОРЯ: "ДА НЕ УСЛЫШУ Я БОЛЕЕ ГОЛОСА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО, И ОГНЯ ВЕЛИКОГО ЭТОГО ДА НЕ УВИЖУ БОЛЕЕ, ЧТОБЫ НЕ УМЕРЕТЬ МНЕ", - /17/ СКАЗАЛ БОГ МНЕ: "ХОРОШО ТО, ЧТО ОНИ ГОВОРИЛИ. /18/ ПРОРОКА ПОСТАВЛЮ Я ИМ ИЗ СРЕДЫ БРАТЬЕВ ИХ, ПОДОБНОГО ТЕБЕ, И ВЛОЖУ СЛОВА МОИ В УСТА ЕГО, И БУДЕТ ОН ГОВОРИТЬ ИМ ВСЕ, ЧТО Я ПОВЕЛЮ ЕМУ. /19/ А ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ НЕ ПОСЛУШАЕТ СЛОВ МОИХ, КОТОРЫЕ ОН ГОВОРИТЬ БУДЕТ ОТ ИМЕНИ МОЕГО, Я ВЗЫЩУ С НЕГО. /20/ НО ПРОРОК, КОТОРЫЙ ЗЛОНАМЕРЕННО БУДЕТ ГОВОРИТЬ ОТ ИМЕНИ МОЕГО ТО, ЧЕГО Я НЕ ВЕЛЕЛ ЕМУ ГОВОРИТЬ, И КОТОРЫЙ БУДЕТ ГОВОРИТЬ ОТ ИМЕНИ БОГОВ ИНЫХ, УМЕРЕТЬ ДОЛЖЕН ПРОРОК ТАКОЙ". /21/ А ЕСЛИ СКАЖЕШЬ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: "КАК УЗНАЕМ МЫ СЛОВО, КОТОРОГО НЕ ГОВОРИЛ БОГ?". /22/ ТО, ЧТО ГОВОРИТЬ БУДЕТ ПРОРОК ОТ ИМЕНИ БОГА, НО НЕ СБУДЕТСЯ СЛОВО ТО И НЕ НАСТАНЕТ, - ТО ЭТО

וְאֵתָהּ לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאֲחֵיךָ כְּמִנִּי יְקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲלֵיו תִּשְׁמָעוּן: כָּכָל אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אִסַּף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ: נָבִיא אֲקִים לָהֶם מִקִּרְבִּי אֲחֵיהֶם כְּמֹד וְנִתְּתִי דְבָרִי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמָע אֶל־דְּבָרִי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אֲנֹכִי אֲדַרֵּשׁ מֵעַמּוֹ: אֵךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִזִּיד לְדַבֵּר דֵּבַר בִּשְׁמִי אֶת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמַת הַנָּבִיא הַהוּא: וְכִי תֹאמַר בְּלִבְּךָ אֵיכָה נִדְַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה: אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בִּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִי הַדָּבָר וְלֹא יָבֵא הוּא הַדָּבָר

нечистотою, Всевышний дал тебе пророка из среды твоей — человека, который четко и ясно раскроет тебе волю Бога твоего.

**15. пророка... поставит тебе Бог** В каждом поколении.

**подобного мне** Речь идет не о силе пророчества (см. Дварим, 34:10), а о пророческой линии, началом которой является Моше.

**16. у Хорева** Стоя у горы Хорев, сыны Израиля не смогли подняться на приготовленную для них ступень духовной святости — принять Тору непосредственно от Всевышнего. Моше стал для них проводником Божественного откровения. Точно так же во всех последующих поколениях эту функцию будут выполнять пророки.

**18. что Я повелю ему** Пророк — не столько предсказатель будущего, сколько учитель, призванный наставлять народ, поучать и указывать пути дальнейшего развития и достижения новых морально-нравственных высот. Он — про-

должатель традиции Моше, который в первую очередь был воспитателем поколения и почти никогда не занимался предсказанием будущего.

**19. Я взыщу с него** Человек, который будет говорить от имени Всевышнего и сообщать народу то, что никогда не было сказано Им, и то, что никогда не было ему поручено передать сынам Израиля, понесет наказание.

**22. но не сбудется слово то** Если человек, претендующий на то, чтобы называться пророком, хотя бы один раз предскажет событие — и оно не произойдет (речь не идет о наказаниях за конкретные преступления, т. к. люди могут раскаяться и получить прощение), — это верный признак того, что он не пророк. Чудеса, произведенные им, и знамения, представшие перед глазами людей по его повелению, не могут быть доказательством истинности его пророческого дара (см. Дварим, 13:2,6). Одним из самых сильных доказательств истинности пророчества всегда была высота и непоколе-

СЛОВО, КОТОРОГО НЕ ГОВОРИЛ БОГ, ЗЛО-НАМЕРЕННО ГОВОРИЛ ЕГО ПРОРОК, НЕ БОЙСЯ ЕГО!

אֲשֶׁר לֹא-דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזֶדוֹן דִּבְּרוֹ הַנְּבִיא לֹא  
תְּגוֹר מִמֶּנּוּ: פ

бимость нравственных норм, стоящих за словами пророка.

\* \* \*

Точно так же, как царь обеспечивал стабильность общественных и политических структур, кофены были призваны создать условия для неизменной стабильности духовного уровня сынов Израиля и передачи самого духа учения последующим поколениям. На пророка была возложена другая задача: он должен был раскрывать те пласты духовного наследия и духовного потенциала народа, которые до сих пор не нашли своего выражения в жизни. Пророк делал четкой и понятной Божественную Волю для всех тех, кто прислушивался к нему. "Само по себе предсказание будущего никогда не являлось наивысшей формой пророчества или самым высоким его уровнем. Пророки Израиля относились к предсказаниям будущего как к чему-то второстепенному, не имеющему столь же большого значения, как само учение и его духовные аспекты. Их целью всегда было донести до сознания народа смысл понятия святости, связанный с величайшими тайнами мироздания. Они боролись с проявлением духовной нечистоты и скверны на всех уровнях и, прежде всего, с идолопоклонством и теми ужасными культами, которые неизбежно сопутствуют ему" (Шемтов Ибн Шемтов).

Вдохновение пророка не может не подчиняться определенным ограничениям. Вне всякого сомнения, пророк обязан подчиняться законам Торы и всегда действует только с разрешения Верховного Суда, способного определить, вызван его духовный порыв откровением свыше или болезненным воображением. Но иногда пророк может не только сам совершить действие, не укладывающееся в рамки формального закона, но и обязать других произвести подобное действие. Однако, он должен указать тот срок, на который распространяется действие введенного им постановления: он не может

сказать, что его указания отменяют один из законов Торы или заменяют его чем-то другим. Если пророк навеки отменяет закон Торы – это признак, что он не является истинным пророком и все, что он говорит, – заблуждение. Решение галахических вопросов – прерогатива мудрецов Торы. Пророк также может быть мудрецом Торы и принимать участие в заседаниях Верховного Суда, но в это время он не может ссылаться на свой пророческий дар и абсолютное видение истинного положения вещей, в подобных случаях он должен принимать решение, как и все остальные мудрецы, и его голос рассматривается наравне с голосами остальных членов суда.

"Нет и никогда не было никакого противоречия между кофеном и пророком. Оба они призваны охранять закон Всевышнего и передавать Учение из поколения в поколение. Ни один пророк никогда не призвал принципиально нарушать закон (если только это не было временным указанием, исходящим непосредственно от Всевышнего). Основная тема всех пророчеств – это учение о том, что Тора не может быть набором формальных законов и правил, которые человек исполняет автоматически, не задумываясь над их смыслом. Только сердце, направленное ко Всевышнему, стремящееся постичь Его желание и понять смысл той речи, с которой Он постоянно обращается к человеку, дает человеку возможность сделать служение в Храме угодным в глазах Творца. Если человек обладает таким сердцем, то строго распланированные для каждого отдельного случая законы принесения жертв и служения в Храме могут стать для него живой и творческой силой, приближающей все его существо к Создателю. Точно так же, как не все пророки были истинными, не все кофены были способны превратить свое служение в Храме в песнь Творцу, которая звучала внутри них и оказывала плодотворное влияние на весь народ. Некоторые из служителей Храма полага-

/1/ КОГДА УНИЧТОЖИТ БОГ, ВСЕСИЛЬ-

כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

1

ли, что они приносят жертвы, чтобы защитить себя от болезней, невзгод и несчастий, и Небеса непременно будут благосклонны к ним за верную и исправную службу" (И. Эпштейн).

### 3. Уголовный кодекс и законы войны

#### Главы 19–21:1–9

#### а) Основные законы уголовного кодекса

#### Глава 19:1–3. Города-убежища

На той территории, которая в ближайшем будущем должна быть завоевана сынами Израиля, следует выделить три города, которые станут убежищем для всех тех, кто совершил непреднамеренное убийство (см. Бемидбар, 35:9–34 и Дварим, 4:41–43). На первый взгляд представляется, что Тора вводит этот закон для того, чтобы раз и навсегда искоренить вражду между кланами, возникающую на основе кровной мести и иногда тянущуюся на протяжении нескольких поколений. Кровная месть часто бывает бичом для народов, находящихся на низкой ступени культурного развития, и слабо развитых общественных структур, например таких, как кочевые племена бедуинов. Однако причины введения Торой законов о мстителе в случае непреднамеренного убийства гораздо глубже, чем необходимость искоренить пережитки древних варварских обычаев. Это становится очевидным даже при беглом и поверхностном анализе основных положений кодекса о непреднамеренных убийствах и наказании за них. В их основе лежит признание Торой существования аффекта как причины для оправдания в суде. Т. е. мститель, убивший того, кто вольно или невольно стал причиной смерти его близкого родственника, обязательно предстанет перед судом, который может оправдать его, но только после выяснения всех обстоятельств и

тщательного рассмотрения дела. Тора считает состояние аффекта оправдательным моментом только в том случае, если мститель совершил свой поступок сразу же после произошедшей трагедии или если тот, кто был причиной гибели его ближайшего родственника, не понес наказания. Поэтому случайно убивший человека должен немедленно отправиться в город-убежище и находиться там до того момента, пока суд не потребует от него явиться для рассмотрения дела. В противном случае никто не может гарантировать его безопасность, даже если убийство было результатом трагического стечения обстоятельств и в произошедшем нет его прямой вины. Если суд признает, что убийство было случайным и произошло в результате непредусмотрительности или халатности, допущенных во время работы, убивший будет возвращен в тот город, куда он бежал изначально, чтобы находиться там без права выезда. Если же он будет обвинен в преднамеренном убийстве – его ожидает смертная казнь. Если случайный убийца, обязанный постоянно находиться в городе-убежище, оставил его границы, мститель может убить его и будет оправдан судом как человек совершивший поступок в состоянии аффекта: увидев, что убийца, ставший причиной смерти его родственника, пренебрегает возложенным на него наказанием и тем самым насмехается над памятью погибшего. Однако может случиться и так, что мститель, убив случайного убийцу, сам будет приговорен к смертной казни. Речь идет о тех случаях, когда случайное убийство произошло по вине погибшего (например, пренебрегшего предупреждением, что там, где он собирается пройти, ведутся опасные работы, которые невозможно остановить мгновенно). В этом случае случайный убийца не должен нести никакой ответственности, и тот, кто поднимет на него руку, приравнивается к убийце, совершившему свое страшное преступление преднамеренно.

ный твой, народы, страну которых бог, всемогущий твой, дает тебе, и ты изгонишь их, и поселишься в городах их и в домах их. /2/ три города отдели себе в стране твоей, которую бог, всемогущий твой, дает тебе во владение. /3/ проложи себе дорогу и раздели натрое пространство страны твоей, которую дал тебе в надел бог, всемогущий твой, и туда убежать будет всякий убийца. /4/ и вот условие для убийцы, который может убежать туда и оставаться в живых: тот, кто убьет ближнего своего без умысла, и он не враг ему ни со вчерашнего, ни с третьего дня; /5/ и тот, кто пойдет с ближним своим в лес рубить дрова, и размахнется рука его с топором, чтобы срубить дерево, и соскочит железо с топорница, и попадет оно в ближнего его, и тот умрет, такой пусть убежит в один из этих городов и останется жив, /6/ чтобы не погнался кровомститель за убийцей в горячности сердца своего, и не настиг его, если длинна будет дорога, и не убил его, а

יהוה אלהיך נתן לך את-ארצם וירשתם  
וישבת בעריהם ובבתיהם: שלוש ערים  
תבדיל לך בתוך ארצך אשר יהוה אלהיך  
נתן לך לרשתה: תבין לך הדרך ושלשת  
את-גבול ארצך אשר ינחילך יהוה אלהיך  
והיה לגוס שמה כל-רצח: וזה דבר הרצח  
אשר-יגוס שמה וחי אשר יפה את-רעהו  
בבלי-דעת והוא לא-שנא לו מתמל  
שלשם: ואשר יבא את-רעהו בער לחטב  
עצים ונדה ידו בגזון לכרת העץ ונשל  
הברזל מן-העץ ומצא את-רעהו ומת הוא  
יגוס אל-אחת הערים האלה וחי: פן-ירדף  
גאל הדם אחרי הרצח כי יחם לכבו והשיגו  
בי-ירבה הדרך והכהו נפש ולו אין משפט  
מות כי לא-שנא הוא לו מתמול שלשום:

**1. и ты изгонишь их** Закон о городах-убежищах вступает в силу только после того, как завоевана вся территория Страны Израиля. Три города на правом берегу Иордана и три города на его левом берегу, предназначенные стать местами убежища для совершивших случайное убийство, а также остальные 42 города, отданных во владение колену Леви, должны получить свой особый статус одновременно.

**3. проложи себе дорогу** Случайный убийца не должен пробираться ночью по пустынным местам, обходя населенные пункты и прячась от людей. Необходимо предоставить ему возможность быстро добраться до ближайшего города, где закон возьмет его под свою защиту. Для того, чтобы человек не опасался идти по дороге, на которой его могут увидеть, Тора объявляет случайного убийцу неприкосновенной личностью уже тогда, когда он движется по проложенному и специально отмеченному пути к городу-убежищу. На каждом перекрестке должны быть установлены четкие ори-

ентиры, указывающие направление движения к городу-убежищу (Талмуд).

**и раздели натрое пространство страны твоей** Города-убежища должны быть расположены таким образом, чтобы расстояние до ближайшего из них было одинаковым для того, кто находится на границе государства, и для того, кто стоит между двумя городами.

**и туда убежать будет** В ближайший из этих городов.

**5. и размахнется рука его с топором** И вместо того, чтобы нанести удар по дереву, он заденет человека. Или соскочит железная лопасть с топорница и ударит стоящего неподалеку товарища.

**6. чтобы не погнался кровомститель** Близкий родственник убитого (см. Бемидбар, 35:12).

**если длинна будет дорога** Если не будет проложена и отмечена дорога, ведущая к городу-убежищу, случайный убийца начнет пробираться по тропам, кружить и блуждать. Тогда мститель узнает о нем и настигнет в том месте, где его не защищает закон.

ОН ПО ЗАКОНУ НЕ ПОДЛЕЖИТ СМЕРТИ, ТАК КАК ОН НЕ БЫЛ ЕМУ ВРАГОМ НИ СО ВЧЕРАШНЕГО, НИ С ТРЕТЬЕГО ДНЯ. /7/ ПОЭТОМУ Я ПОВЕЛЕВАЮ ТЕБЕ ТАК: ТРИ ГОРОДА ОТДЕЛИ СЕБЕ. /8/ А КОГДА РАСШИРИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ГРАНИЦЫ ТВОИ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ, И ДАСТ ТЕБЕ ВСЮ СТРАНУ, КОТОРУЮ ОБЕЩАЛ ДАТЬ ОТЦАМ ТВОИМ, /9/ ЕСЛИ СОБЛЮДАТЬ БУДЕШЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ИХ, КАК Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ ЛЮБИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ХОДИЛ ПУТЯМИ ЕГО ВСЕ ДНИ, ТО ПРИБАВИШЬ СЕБЕ ЕЩЕ ТРИ ГОРОДА К ТРЕМ ЭТИМ. /10/ И ДА НЕ БУДЕТ ПРОЛИТА КРОВЬ НЕВИННОГО В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, И НЕ БУДЕТ НА ТЕБЕ КРОВИ.

/11/ НО ЕСЛИ БУДЕТ ЧЕЛОВЕК ВРАГОМ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ, И ПОДСТЕРЕЖЕТ ЕГО, И НАБРОСИТСЯ НА НЕГО, И УБЬЕТ ЕГО, И УБЕЖИТ В ОДИН ИЗ ЭТИХ ГОРОДОВ, /12/ ТО ПУСТЬ ПОШЛЮТ СТАРЕЙШИНЫ ЕГО ГОРОДА, И ВОЗЬМУТ ЕГО ОТТУДА, И ОТДАДУТ ЕГО В РУКИ КРОВОМСТИТЕЛЯ, ЧТОБЫ ОН УМЕР. /13/ НЕ ЖАЛЕЙ ЕГО, ИСКОРЕНИ ЖЕ В ИЗРАИЛЕ ВИНУ ЗА КРОВЬ НЕВИННОГО, И БУДЕТ ТЕБЕ ХОРОШО.

/14/ НЕ ОТОДВИГАЙ МЕЖИ БЛИЖНЕГО

7 עֲלֶיךָ אֲנִי מִצְוֶה לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים  
8 תִּבְנֶה לָךְ: וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-  
גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ וְנָתַן לָךְ אֶת-  
9 כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּבַר לָתֵת לְאַבְתָּיִךְ: כִּי-  
תִשְׁמַר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ  
אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו כָּל-הַיָּמִים וַיִּסַּפֶּת לָךְ  
עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא  
יִשְׁפֹךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֶרֶץךָ אֲשֶׁר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ  
דְּמִים: ׀

11 וְכִי-יִהְיֶה אִישׁ שָׂנֵא לָרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם  
עָלָיו וְהִכָּהוּ גִפְשׁ וּמָת וְנָם אֶל-אֶחָת הָעָרִים  
12 הָאֵלֶּה: וְשִׁלְחוּ וְקָנִי עִירָו וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם  
13 וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת: לֹא-תַחֲסוּם  
עֵינֶיךָ עָלָיו וּבְעֶרְתָּ דַם-הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב  
לָךְ: פ  
14 לֹא תִסֹּג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים

**8. расширит... границы твои** Если сыны Израиля завоюют все территории, которые были обещаны Аврагаму, им придется добавить к шести городам-убежищам новые города, обладающие таким же статусом.

**10. и не будет на тебе крови** Человек, убивший случайно, даже если он проявил небрежность и недопустимую неосторожность там, где речь идет о жизни его товарища, должен быть защищен законом. Тора не предполагает вынесение смертного приговора тому, кто убил непреднамеренно. Поэтому, если не будет обеспечено существование городов-убежищ и не будут проложены дороги к ним, ответственность за каждого, кто пал от руки мстителя, возлагается на весь народ и, прежде всего, на его руководителей, обязанных обеспечить все необходимое для соблюдения порядка жизни, описанного в Торе.

**11. и подстережет его** Этот и два следующих стиха очерчивают границу

применения закона, предоставляющего юридическую защиту убийце. Суд должен всякий раз четко определить, было ли совершенное действие, приведшее к гибели человека, случайным или преднамеренным. В отличие от того, кто убил в процессе работы по неосторожности или проявив халатность, убийца, совершивший преступление преднамеренно, должен быть предан смерти. Никакой выкуп не может избавить его от наказания.

#### 14. Передвигающий межу земельного участка

**14. не отодвигай межи** Границы между земельными наделами обозначали, как правило, каменными оградами или отдельно стоящими камнями. В Дварим, 27:17 говорится: "Проклят передвигающий межу ближнего своего". Тора приравнивает этот поступок к воровству.

Мудрецы Талмуда рассматривают это закон не только как непосредственный

ТВОЕГО, КОТОРУЮ ПРОВЕЛИ ПРЕДКИ В УДЕЛЕ ТВОЕМ, КОТОРЫЙ ПОЛУЧИШЬ ТЫ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ.

/15/ ДА НЕ ВЫСТУПАЕТ ОДИН СВИДЕТЕЛЬ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕКА, ПОДОЗРЕВАЕМОГО В КАКОЙ-ЛИБО ПРОВИННОСТИ И В КАКОМ-ЛИБО ПРОСТУПКЕ, В ЛЮБОМ ГРЕХЕ, КОТОРЫЙ ОН СОВЕРШИТ; ПО СЛОВАМ ДВУХ СВИДЕТЕЛЕЙ ИЛИ ПО СЛОВАМ ТРЕХ СВИДЕТЕЛЕЙ БУДЕТ РЕШЕНО ДЕЛО. /16/ А ЕСЛИ ВЫСТУПИТ ЗЛОНАМЕРЕННЫЙ СВИ-

בְּנִחְלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: פ

טו לֹא-יָקוּם עַד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל-עֵוֹן וּלְכָל-  
חַטָּאת בְּכָל-חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטֵא עַל-פִּי | שְׁנֵי  
עֲדִים אוֹ עַל-פִּי שְׁלֹשָׁה-עֲדִים יָקוּם דְּבָר:  
כִּי-יָקוּם עַד-חָמֵס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה: 16

запрет, но и как элемент морально-нравственного учения. Их выводы становятся понятными, если отвлечься от прочтения, соответствующего простому смыслу этого стиха Торы, и постараться увидеть намеки на более общие аспекты, скрывающиеся за законом, запрещающим своевольно передвигать границы земельного участка. Мудрецы говорят, что под словами "межа ближнего" следует понимать права и достоинство каждого еврея. При таком прочтении рассматриваемый закон превращается в общее правило, обязывающее уважительно относиться ко всякому еврею и сделать все возможное, чтобы даже случайно не нанести вред ни его имуществу, ни его репутации, ни его человеческому достоинству.

**которую провели предки** Моше обращается к тем, кому в будущем будет суждено разделить Святую землю между коленами Израиля и для кого люди, стоящие в данный момент перед ним, будут являться предками. Йеѓошуа, как руководитель народа, определит наделы колен, и их представители будут бросать жребий перед Эльазаром, первосвященником. При этом буквы, выгравированные на драгоценных камнях нагрудника первосвященника, наполнившись светом, подтвердят правильность распределения земельных наделов между всеми коленами Израиля.

### 15–21. Свидетели-злоумышленники

Еврейский суд никогда не ориентируется на косвенные доказательства. Любой факт должен быть подтвержден показанием свидетелей. Это относится как к имущественным делам, так и ко всем делам о телесных повреждениях и преступлениях,

наказуемых смертной казнью. Следовательно, на свидетелей возлагается большая ответственность. Однако не исключена возможность, что суд, несмотря на тщательную проверку показаний свидетелей, будет введен в заблуждение и вынесет приговор на основе ложных показаний. Но умышленный обман суда может раскрыться через показания других свидетелей, которые придут еще до приведения приговора в исполнение и сумеют доказать, что те, кто свидетельствовали до них, на самом деле во время совершения преступления (если таковое даже имело место) находились в другом месте и не могли видеть произошедшего. Люди, которые ввели суд в заблуждение, называются *эйдим зоменим* ("свидетели-злоумышленники") и должны получить такое наказание, которого они хотели для своего ближнего. Если на основе их показаний был вынесен смертный приговор – они будут казнены. В принципе юридическая система Торы не предполагает наказаний за дурные мысли или даже действия, направленные на то, чтобы совершить преступление, в том случае, если оно не состоялось. В том числе, и ложное свидетельство одного человека не влечет за собой непосредственного наказания – просто в следующий раз он не будет допущен в суд в качестве свидетеля. Но в случае свидетелей-злоумышленников, хотя оговоренный ими человек и не понес незаслуженного наказания, присутствует завершенность действия – они заставили суд вынести приговор на основе их показаний. Поэтому их поступок можно рассматривать как преступление, доведенное до конца и потому заслуживающее наказания.

### 16. злонамеренный свидетель Ив-

ДЕТЕЛЬ ПРОТИВ КОГО-ЛИБО, ЧТОБЫ ОБВИНИТЬ ЕГО В ПРЕСТУПЛЕНИИ, /17/ ТО ПУСТЬ ПРЕДСТАНУТ ОБА ЭТИ ЧЕЛОВЕКА, У КОТОРЫХ ТЯЖБА, ПРЕД БОГОМ, ПЕРЕД КОФЕНАМИ И СУДЬЯМИ, КОТОРЫЕ БУДУТ В ТЕ ДНИ. /18/ И ЕСЛИ СУДЬИ РАССЛЕДОВАЛИ ХОРОШО И ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО СВИДЕТЕЛЬ ЭТОТ – ЛОЖНЫЙ СВИДЕТЕЛЬ, ЛОЖНО ОБВИНИЛ ОН БРАТА СВОЕГО, /19/ ТО СДЕЛАЙТЕ ЕМУ ТО, ЧТО ЗАМЫШЛЯЛ ОН СДЕЛАТЬ БРАТУ СВОЕМУ, И ИСКОРЕНИ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ. /20/ А ОСТАЛЬНЫЕ УСЛЫШАТ, И УСТРАШАТСЯ, И НЕ БУДУТ БОЛЕЕ ДЕЛАТЬ ПОДОБНОГО ЗЛА В СРЕДЕ ТВОЕЙ. /21/ И НЕ БУДЬ ЖАЛОСТЛИВ: ЖИЗНЬ ЗА ЖИЗНЬ, ГЛАЗ ЗА ГЛАЗ, ЗУБ ЗА ЗУБ, РУКА ЗА РУКУ, НОГА ЗА НОГУ.

וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי 17  
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ 18  
בַּיָּמִים הָהֵם: וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּמֹב וְהָנָה 19  
עַד־שֹׁקֵר הָעֵד שֹׁקֵר עָנָה בְּאָחִיו: וְעָשִׂיתָם 20  
לּוֹ כְּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבַעֲרַתְּ הָרָע 21  
מִקֶּרְבָּךְ: וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וִירְאוּ וְלֹא־יִסְפוּ  
לַעֲשׂוֹת עוֹד כְּדָבָר הָרָע הַזֶּה בְּקֶרְבְּךָ: וְלֹא  
תַחֲסֹם עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד  
בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל: פ

20

## ГЛАВА 20

/1/ КОГДА ВЫЙДЕШЬ ТЫ НА ВОЙНУ

рит: *эд хамас*. Букв. "свидетель грабежа". Т. е. свидетель, умножающий своими показаниями несправедливость.

**чтобы обвинить его** Иврит: *sara*. Букв. "отклонение от истинного пути". С самого начала ложные свидетели намереваются вынудить суд принять ошибочное решение – не соответствующее тому закону, который должен действовать в подобном случае. Ср. с Дварим, 13:6: *дибер sara* ("говорил преступное"), т. е. пытался сбить с истинного пути.

**17. оба эти человека** Обе спорящие стороны должны присутствовать на каждом заседании суда, где рассматривается их дело. Запрещается производить судебное разбирательство в отсутствие одной из сторон.

**перед Богом** Перед представителями суда, призванными вынести истинное, справедливое постановление именем Торы.

**которые будут в те дни** Кто бы ни были судьи в данном поколении, к ним следует относиться с уважением. "Ифтах в своем поколении приравняется к Шмуэлю – в своем" (см. комм. к Дварим, 17:9).

**19. что замышлял он** Свидетели-злоумышленники должны понести такое же наказание, какое готовили для своего ближнего. Об этом говорится в стихе 21.

**20. услышат** Талмуд разъясняет, что суды объявляли о вынесенных реше-

ниях и оповещали население страны о приговорах, приведенных в исполнение.

**21. и не будь жалостлив** Совершивший преднамеренное убийство подлежит смертной казни (см. комм. к Шмот, 21:12–14).

**жизнь за жизнь** Свидетели злоумышленники должны были быть казнены в том случае, если они ввели суд в заблуждение и привели к тому, что на основании их показаний было вынесено решение о смертной казни.

## Глава 20

## б) Правила ведения войны

Сынам Израиля должны быть милосердны даже во время ведения войны. Прежде всего милосердие должно проявляться по отношению к своим братьям. Так, например, тому, кто обручился, но не успел жениться и ввести жену в дом, предоставляется право вернуться домой. Если речь не идет о завоевании земель Страны Израиля, а о войне, вспыхнувшей по тем или иным причинам с одним из соседних государств, то прежде, чем приступить к захвату города, полагается обратиться к его жителям с предложением мира. Жестокость не должна проникнуть в сердце воинов и чувство, что военное время служит оправданием для любых действий, ни в коем случае не должно



ПРОТИВ ВРАГА ТВОЕГО, И УВИДИШЬ КОНЕЙ И КОЛЕСНИЦЫ, НАРОД, КОТОРЫЙ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ТЕБЯ, НЕ БОЙСЯ ИХ, ИБО С ТОБОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. /2/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИСТУПИТЕ ВЫ К ВОЙНЕ, ПУСТЬ ПОДОЙДЕТ КОГЕН, И ОБРАТИТСЯ К НАРОДУ, /3/ И СКАЖЕТ ИМ: "СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! ВЫ ПРИСТУПАЕТЕ СЕГОДНЯ К СРАЖЕНИЮ С ВРАГАМИ ВАШИМИ; ДА НЕ БУДЕТ МЯГКИМ СЕРДЦЕ ВАШЕ, НЕ БОЙТЕСЬ, НЕ РОБЕЙТЕ И НЕ СТРАШИТЕСЬ ИХ! /4/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ, ИДЕТ С ВАМИ, ЧТОБЫ ВОЕВАТЬ ЗА ВАС С ВРАГАМИ ВАШИМИ, ЧТОБЫ СПАСТИ ВАС". /5/ А НАДСМОТРИЩИКИ ПУСТЬ ГОВОРЯТ НАРОДУ ТАК: "ТОТ, КТО ПОСТРОИЛ НОВЫЙ ДОМ И НЕ ОБНОВИЛ ЕГО, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРА-

וְרָכַב עִם רֶב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה 2  
בְּקִרְבְּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנָגַשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר  
אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֱלֹהִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם 3  
קִרְבִּים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֵיבֵיכֶם אֶל־יָרֵךְ  
לְבַבְכֶם אֶל־תִּירָאוֹ וְאֶל־תַּחֲפוֹ וְאֶל־תַּעֲרִצוֹ  
מִפְּנֵיהֶם: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ עִמָּכֶם 4  
לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֵיבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:  
וְדִבְרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ 5  
אֲשֶׁר בָּנָה בֵּית־חָדָשׁ וְלֹא חָנְכוֹ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב

проникнуть в их сердце. Поэтому Тора запрещает уничтожать фруктовые деревья, даже если это необходимо для возведения военных сооружений. Весь ход военных действий должен строиться разумно, чтобы избежать ненужных разрушений и жертв. Во всем мире было известно милосердие еврейских царей, которое не покидало их даже во время ведения войны (см. Млахим I, 20:31). Особенно оно было заметна на фоне тех зверств, которые творили ассирийские правители, не только уничтожая население завоеванных ими стран и угоняя людей в плен, но и оставляя за собой выжженную землю как напоминание о своей безжалостности к врагам (см. Йешаягу, 14:8).

### 1–9. Освобождение от участия в военных действиях

**1. и увидишь коней** Иврит: *ve'raitu syc*. Букв. "и увидишь коня". В иврите существительные, стоящие в форме единственного числа, нередко используются как имя собирательное. Однако Раши видит в грамматических особенностях текста видит определенный намек: "В Моих глазах, – говорит Всевышний, – то множество коней, которое ты видишь, не больше, чем один конь".

**который многочисленнее тебя** Когда говорят о намного превосходящих силах противника, то представляется,

что невозможно будет одержать над ним победу.

**Который вывел тебя** Воспоминание о том, что Всевышний совершил для Своего народа в прошлом, должно убедить воинов, что и в настоящий момент Он не оставит их и не отдаст в руки неприятеля, даже если тот во много раз превосходит их числом, вооружением и военным мастерством.

**2. пусть подойдет коген** Когена, который сопровождал войско и должен был обратиться перед сражением к бойцам, Талмуд называет "коген, помазанный (прошедший обряд посвящения, при котором на голову выливается масло помазания) для того, чтобы принять участие в военном походе".

**3. не бойтесь** Не испытывайте страха в сердцах ваших.

**и не страшитесь их** Никогда не отступайте перед ними.

**5. и не обновил его** "Не начал в нем жить" (Раши). В этом и следующем за ним стихах (5–8) перечисляются группы людей, которым разрешается оставить военный лагерь. Последняя из них – это люди, испытывающие чувство страха перед врагом. Казалось бы достаточно предложить всем тем, кто боится предстоящего сражения, вернуться домой, однако закон Торы идет по другому пути: указывается несколько причин, которые считаются уважительными для тех, кто поже-

ТИТСЯ В ДОМ СВОЙ, ЧТОБЫ НЕ УМЕР ОН НА ВОЙНЕ, А ДРУГОЙ ОБНОВИТ ЕГО. /6/ И ТОТ, КТО НАСАДИЛ ВИНОВАДНИК И НЕ ВЫКУПИЛ ЕГО ПЛОДЫ, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРАТИТСЯ ДОМОЙ, ЧТОБЫ НЕ УМЕР ОН НА ВОЙНЕ, А ДРУГОЙ ВЫКУПИТ ЕГО. /7/ И ТОТ, КТО ОБРУЧИЛСЯ С ЖЕНЩИНОЙ И НЕ ВЗЯЛ ЕЕ, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРАТИТСЯ ДОМОЙ, ЧТОБЫ НЕ УМЕР ОН НА ВОЙНЕ, А ДРУГОЙ ВОЗЬМЕТ ЕЕ". /8/ И ПУСТЬ ЕЩЕ ОБРАТЯТСЯ НАДСМОТРИКИ К НАРОДУ И СКАЖУТ: "ТОТ, КТО БОЯЗЛИВ И РОБОК СЕРДЦЕМ, ПУСТЬ ИДЕТ И ВОЗВРАТИТСЯ ДОМОЙ, ЧТОБЫ НЕ СДЕЛАЛ ОН РОБКИМИ СЕРДЦА БРАТЬЕВ ЕГО, КАК ЕГО СЕРДЦЕ". /9/ И БУДЕТ, КОГДА НАДСМОТРИКИ ОКОНЧАТ ГОВОРИТЬ С НАРОДОМ, ПУСТЬ ПОСТАВЯТ ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ ВО ГЛАВЕ НАРОДА.

/10/ КОГДА ПОДСТУПИШЬ ТЫ К ГОРОДУ, ЧТОБЫ ЗАВОЕВАТЬ ЕГО, ТО ПРЕДЛОЖИ ЕМУ МИР. /11/ И БУДЕТ, ЕСЛИ ОН ОТ-

לְבֵיתוֹ פְּנִימוֹת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִחְנֹכֶנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כָּרֶם וְלֹא חָלְלָו יֶלֶד וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּנִימוֹת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִחְלָלֵנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקָחָהּ יֶלֶד וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּנִימוֹת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקְחָנָהּ: וַיִּסְפּוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּדָא וְרֹדף הַלֵּלָב יֶלֶד וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמַס אֶת־לֵבָב אֲחִיו כְּלָבָבוּ: וְהָיָה כְּכֹלֶת הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: פ  
כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקִרְאָתָהּ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּהּ

дает оставить военный лагерь. Это позволяет снять подозрение с любого уходящего, что он просто боится врага.

**6. и не выкупил его плоды** Плоды деревьев запрещено использовать первые три года после его посадки, пересадки или прививки (Ваикра, 19:23–25). Урожай четвертого года обладает таким же статусом, как плоды второй десятой части, отделенной от урожая (т. е. он должен быть принесен в Иерусалим и съеден там). Только на пятый год человек может без ограничений использовать урожай в будничных целях.

**8. и робок сердцем** Люди, испытывающие страх, не только не могут оказать помощь во время сражения, но и могут послужить причиной бегства с поля боя. Законы, приведенные в стихах 1–8, позволяют понять природу страха и сомнений человека при принятии решений на основе предоставленной ему свободы выбора, когда критерием правильного поведения служат смелость и бесстрашие перед лицом врага.

«Мудрость и гуманность законов Тора, не отступающие на задний план даже тогда, когда речь идет о войне, проступают особенно наглядно, если познакомиться с циничными правилами боя, повсеместно принятыми с давних времен. Одно

из них гласит: "Стреляй на рассвете". Эта рекомендация начать первым военные действия, не раздумывая долго о состоянии армии и о ее моральной готовности. Когда завяжется дело – все пойдет само собой, и главное опередить противника. За этим высказыванием скрывается безответственность военачальников за судьбы людей и их готовность положить в могилы юнцов, часто просто не понимающих, что им нужно делать и для чего. Еврейский закон сочетает требование самоотверженного служения обществу с предоставлением свободы выбора. Благодаря его интерпретации прав и обязанностей солдата милитаризм становится службой, призванным исполнять определенные функции, а не господином, которому дано право цинично приносить в жертву Молоху войны ничем не оправданные жертвы» (Зангвиль).

**9. пусть поставят военачальников** Закон предполагает организацию армии по отрядам, во главе каждого из которых должен стоять военачальник, назначенный Сангедрином или царем.

### 10–18. Захват городов, жители которых занимаются идолопоклонством

10. то предложи ему мир Тора

ВЕТИТ ТЕБЕ МИРОМ И ОТВОРИТ ТЕБЕ, ТО ПУСТЬ ВЕСЬ НАРОД, КОТОРЫЙ НАХОДИТСЯ В НЕМ, ПЛАТИТ ТЕБЕ ДАНЫ И СЛУЖИТ ТЕБЕ. /12/ ЕСЛИ ЖЕ ОН НЕ СДАТСЯ ТЕБЕ И БУДЕТ ВЕСТИ С ТОБОЙ ВОЙНУ, ТО ОСАДИ ЕГО. /13/ И КОГДА БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТДАСТ ЕГО В РУКИ ТВОИ, ТО ПЕРЕБЕЙ ВСЕХ МУЖЧИН ЕГО ОСТРИЕМ МЕЧА. /14/ ТОЛЬКО ЖЕНЩИН, И ДЕТЕЙ, И СКОТ, И ВСЕ, ЧТО БУДЕТ В ГОРОДЕ, ВСЮ ДОБЫЧУ ЕГО, ВОЗЬМИ СЕБЕ, И ПОЛЬЗУЙСЯ ДОБЫЧЕЙ ВРАГОВ ТВОИХ, КОТОРЫХ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ. /15/ ТАК ПОСТУПАЙ СО ВСЕМИ ГОРОДАМИ, ВЕСЬМА ОТДАЛЕННЫМИ ОТ ТЕБЯ, КОТОРЫЕ НЕ ИЗ ГОРОДОВ ЭТИХ НАРОДОВ. /16/ В ГОРОДАХ ЖЕ ЭТИХ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, НЕ ОСТАВЛЯЙ В ЖИВЫХ НИ ДУШИ. /17/ НО УНИЧТОЖЬ ИХ: ХЕТТОВ, И ЭМОРЕЕВ, КНААНЕЕВ, И ПРИЗЕЕВ, ХИВЕЕВ, И ЙЕВУСЕЕВ, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ БОГ,

וּפְתַחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ יִהְיֶה  
לְךָ לְמַסַּע וְעֶבְדוּךָ: וְאִם־לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ  
וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיהָ: וּנְתַנָּה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְהָבִיתָ אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ  
לְפִי־חֶרֶב: כֹּךְ הַנָּשִׁים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל־  
אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תִּכּוּ לָךְ וְאָכַלְתָּ  
אֶת־שְׁלָל אִיְכָךְ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:  
בֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּנּוּ מֵאֹד  
אֲשֶׁר לֹא־מַעְרִי הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה: כֹּךְ  
מַעְרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחֲיֶה כָל־נַשְׁמָה: בִּי־הַחֶרֶם  
תַּחְרִימִם הַחַיִּי וְהָאָמִרִי הַכּוֹנֵעַנִי וְהַפְּרִזִּי  
הַחַיִּי וְהַיּוֹבִסִּי כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

признает войну только в качестве неизбежного средства для решения проблем жизненно важных для всего народа. Об этом свидетельствует приводимый ниже закон. Даже в том случае, если уже была проведена мобилизация и войска пределали долгий путь, нельзя начинать военные действия (в том числе и против слабого противника), предварительно не предложив мира. От жителей города требуется не только признать власть еврейского царя, но и поклясться оставить идолопоклонство, установить справедливые суды, устранившись от грабежа и аморального поведения. Если мирное предложение принято, ни один из жителей города не должен пострадать: его жизнь и имущество оказываются под охраной военачальников и ответственных лиц. Эти правила ведения войны относятся не только к народам, живущим за пределами Святой земли, но и к тем ханаанским племенам, которые находились в Стране Израиля в период ее завоевания сынами Израиля под руководством Йефшоуа.

**15. весьма отдаленными от тебя**  
Народы, которые не упомянуты в стихе 17, а также в Дварим, 7:1–3.

**16. не оставляй в живых ни души**  
Если они откажутся принять мирные

предложения и тем самым выразят желание жертвовать своей жизнью ради того, чтобы сохранить языческие верования и безнравственный образ жизни.

**17. хеттов... и йевусеев** В этом стихе перечислены только шесть народов, в то время как в Дварим, 7:1–3 упоминаются семь. Ибн Эзра обращает внимание на то, что гиргаши в этом стихе не упомянуты. Это племя было немногочисленным по сравнению с другими этническими группами, населявшими Кнаан. В Иерусалимском Талмуде говорится: «Йефшоуа направил в Эрец-Израэль три письма, прежде чем сыны Израиля вошли в нее. Эти письма содержали следующие предупреждения: "Тот, кто хочет оставить страну, может это сделать. Тот, кто хочет заключить мир, будет встречен с миром. Тот, кто присоединится к сражающимся против еврейского народа, будет истреблен". Гиргаши оставили Страну Кнаан и переселились в Северную Африку. Жители города Гивон предпочли заключить мир, а правители тридцати одного племени, жившего в Стране Кнаан, вступили в войну и были уничтожены». Книга Йефшоуа, 11:19 дает понять, что мирные предложения всегда предшествовали началу военных действий. Поведение жите-

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /18/ ЧТОБЫ НЕ НАУЧИЛИ ОНИ ВАС ДЕЛАТЬ ПОДОБНОЕ ВСЕМ МЕРЗОСТЯМ ИХ, КОТОРЫЕ ОНИ ДЕЛАЛИ ДЛЯ БОГОВ СВОИХ, И НЕ СОГРЕШИЛИ ВЫ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ.

לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כָּכָל  
תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲמָאֲתָם  
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

18

лей Гивона, объявивших себя пришельцами из далеких земель, объясняется их неверием в то, что народ, пришедший завоевать территории для своего проживания, может пощадить аборигенов.

**18. чтобы не научили они вас делать** "Этот стих с очевидностью указывает на то, что жители Кнаана не подлежат уничтожению в случае, если они согласятся оставить идолопоклонство и связанные с ним обычаи" (Сифри).

#### Повеление истребить ханаанские племена

Проблемы морально-нравственного плана, связанные с недвусмысленным повелением Торы истребить все те народы, которые населяли Кнаан, вплоть до стариков женщин и детей, неоднократно обсуждались комментаторами. Прежде всего следует отметить, что цель, поставленная Торой, – не уничтожение этих народов как таковых, чтобы не осталось от них и следа, а очищение Святой земли от идолопоклонства, принесения человеческих жертв, жестокости и разврата. Поэтому еще до вступления в пределы Страны Кнаан Йеѓошуа направил письма царям, господствовавшим над ее территорией. Он предлагал им либо подчиниться и поклясться оставить идолопоклонство, либо покинуть страну. Он также предупредил их, что тот народ, который начнет войну, будет истреблен полностью. Непримируемость учения Моше по отношению к ханаанским племенам не раз вызывала нападки на иудаизм со стороны нееврейских исследователей, а также и со стороны евреев, не придерживающихся традиционного взгляда на книги Торы и пророков. Те, кто подходят к Торе как к историческому документу, зафиксировавшему определенный временной срез, видят в возложенной на сынов Израиля обязанности истребить местное население отголосок прошлого и обычаи, характерные для эпох, предшест-

вовавших периоду деятельности Моше. Но у самих же последователей подобного аналитического подхода вызывает удивление адаптация еврейским народом обычая, который в период его формирования уже не существовал. Следует также отметить, что древние цивилизации, существовавшие во времена господства культуры семитских народов, не унаследовали это страшное правило ведения войны: хотя завоеватели древности и проявляли предельную жестокость по отношению к покоренному ими населению, поголовное истребление жителей городов и деревень перестало быть характерным явлением для египетской, вавилонской и ассирийской армий. В более поздние времена этот обычай встречается у отдельных народов, никак не связанных друг с другом (например, у римлян и индейцев Мексики). Это не объясняется усвоением более древних традиций, а лишь проявлением характерных особенностей народа, для которого жестокость становится самоцелью – жестокость ради жестокости. Но даже если склонность к жестокости проявлялась у тех или иных племен, существовавших в период исхода из Египта и известных евреям, это не значит, что они обязательно должны были перенять у них подобную линию поведения во время войны. Обычаи народа, вышедшего из Египта, сформировались не на основе заимствования культуры и традиции окружающих племен, а скорее – на их отрицании. Таким образом, трудно объяснить правила ведения войны за завоевание Страны Кнаан тем, что сыны Израиля унаследовали обычаи, существовавшие до зарождения древних цивилизаций, или тем, что те или иные обычаи были переняты еврейским народом в период его формирования у отдельных варварских племен, а говорить о природной жестокости избранного народа, приведшей к хладнокровному уничтожению коренного насе-

ления, представляется совершенно невозможным.

Сыны Израиля уничтожали население Кнаана не для того, чтобы добиться абсолютного господства в Святой земле, а только потому, что это было Божественным повелением. В Шофтим (2:1–15) рассказывается о том, что в более поздний период завоевания Страны Кнаан, через 14 лет после начала войны и разгрома основных сил царей, владевших территориями Святой земли, колена Израиля разошлись каждое в свое удел, и ни одно из них не справилось со своей задачей – не изгнало жителей окрестных селений, а продолжало жить с ними бок о бок. Истинный характер сынов Израиля проявился именно в этот момент, а не тогда, когда они продвигались в сражениях от города к городу, не оставляя себе пленных и превращая все населенные пункты в пепелище. Жалость к идолопоклонникам, продолжающим приносить человеческие жертвы и оказывающим влияние на подрастающее поколение, вызвала гнев Всевышнего. Не за жестокость упрекал Всевышний еврейский народ, а за недостаток твердости и решимости в деле истребления зла, которое, как болезнь, передавалось от одного поколения к другому. За это Всевышний постоянно наказывал сынов Израиля, посылая одного мощного врага за другим, пока постепенно ханаанские племена не исчезли с лица земли.

Поведение сынов Израиля совершенно не похоже в этом отношении на поведение завоевателей всех времен вплоть до эпохи новейшего времени. Поиски и захват новых территорий – не такой редкий случай в далеком и в не таком уж далеком прошлом. Стоит обратить внимание, что практически все население европейских стран – потомки людей, пришедших из других мест и полностью истребивших коренное население. Так, например, саксы истребили романизированных кельтов, а затем, в свою очередь, были почти полностью истреблены в ходе завоевания норманнами Англии. Еще более ужасным истреблением и порабощением коренных народов сопровождалось создание европейских колоний на других континентах. В наши дни ни один

из народов не ощущает в себе сил и не находит какой-либо морально-нравственной основы, опираясь на которую можно было бы оправдать поступки своих предков. Ни у одного народа не осталось песен, ярких эпитетов и сравнений, чтобы превозносить своих героев-завоевателей, освободивших для него пространство для существования, истребив тех, кто жил на этих землях до них. Только народ Израиля открыто говорит о начале своей истории и о периоде обретения территории, ставшей его страной.

Это объясняется тем, что мотивы завоевания Святой земли были совершенно иными, нежели причины, по которым те или иные народы снимались с места и вторгались в чужие пределы, сметая все на своем пути и оставляя за собой выжженные земли. Не стремление к лучшей жизни, богатым пастбищам, плодородным землям и сокровищницам царей влекло сынов Израиля вперед. Повеление Всевышнего было движущей силой их продвижения от города к городу. О злодействе ханаанских племен свидетельствуют следующие строки из книги Ваикра (18:26–27): "Вы же соблюдайте установления Мои и законы Мои, и не делайте ничего из этих мерзостей, ни житель страны, ни пришелец, живущий среди вас. Ибо все эти мерзости делали люди этой страны, бывшие до вас, и осквернилась страна".

Следовательно, ханаанские племена были обречены на изгнание или уничтожение не потому, что их вера отличалась от веры народа, вышедшего из Египта, а потому что вся их жизнь, повседневное поведение, обычаи и привычки основывались на отвратительном разврате и жестокости, возведенных в принцип. Ни один руководитель и ни один народ не имеет права взять на себя ответственность и заявить, что моральный прогресс человечества требует прибегнуть на том или ином этапе развития общества к сильнодействующим мерам, отбросив в сторону жалость. Доказательство недопустимости подобных рассуждений – поведение Авраама, когда ему стало известно, что Всевышний собирается уничтожить Сдом. До последнего мгновения праотец еврейского народа молился о

/19/ ЕСЛИ ОСАЖДАТЬ БУДЕШЬ ГОРОД ДОЛГОЕ ВРЕМЯ, ЧТОБЫ ЗАВОЕВАТЬ ЕГО, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ЕГО, ТО НЕ ПОРТИ ДЕРЕВЬЕВ ЕГО, ПОДНИМАЯ НА НИХ ТОПОР, ПОТОМУ ЧТО ОТ НЕГО ТЫ ЕШЬ, И ЕГО НЕ СРУБАЙ, ИБО РАЗВЕ ДЕРЕВО ПОЛЕВОЕ – ЭТО ЧЕЛОВЕК, ЧТОБЫ УЙТИ ОТ ТЕБЯ В КРЕПОСТЬ? /20/ ТОЛЬКО ДЕРЕВО, О КОТОРОМ ТЫ ЗНАЕШЬ, ЧТО ПЛОДЫ ЕГО НЕСЪЕДОБНЫ, ЕГО МОЖЕШЬ СРУБИТЬ, ЧТОБЫ СТРОИТЬ ОСАДНЫЕ БАШНИ ПРОТИВ ГОРОДА, КОТОРЫЙ ВЕДЕТ С ТОБОЙ ВОЙНУ, ПОКА НЕ ПОКОРИШЬ ЕГО.

כִּי־תִצּוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ 19  
לְתַפְּשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצֶיהָ לְגִדָּהּ עָלֶיהָ  
גִּרְזֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי  
הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךְ בַּמָּצוֹר: וְלֹא  
עֵץ אֲשֶׁר־תִּדְּעַ כִּי לֹא־עֵץ מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ  
תִּשְׁחִית וְכִרְתָּ וּבְנִית מָצוֹר עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־  
הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: ׀

21

## ГЛАВА 21

כא

כא

/1/ ЕСЛИ НАЙДЕН БУДЕТ УБИТЫЙ НА

כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בְּאֶרֶצָהּ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 1

спасении злодеев, погрязших в разврате и превративших жестокость в закон. Сдом был уничтожен Всевышним, несмотря на просьбы Авраама. То же самое можно сказать об уничтожении ханаанских племен: они были уничтожены по повелению Творца, Который заранее предупредил еврейский народ о последствиях неисполнения этого повеления: обычаи этих народов распространяются в его среде и навлекут на сынов Израиля такой же гнев, какой вызвали жители Страны Кнаан. Только Всевышний может приказать уничтожить народ, объявив его неисправимым, т. к. глубина испорченности, проникшей в человеческие души, открыта только Ему.

"Всесильный не проявляет Себя в данном случае как Бог исключительно одного народа, пренебрегающий всеми остальными народами и равнодушный к их страданиям. В повелении Всевышнего истребить ханаанские племена нельзя видеть необоснованное и нарушающее глобальный принцип справедливости право преимущества, данное тем, кто верит в Него и исполняет Его повеления, а отличие от тех, кто не признал могущества Творца мира. В очередной раз Творец проявляет Себя как сила, истребляющая разврат и жестокость. И сила эта действует во благо лучшей части человечества. Уничтожение ханаанских народов подобно погребению тлетворных трупов, угрожающих стать причиной эпидемии для населения города. Всевышний, прибегая к суровым средствам, стремится

лишь к одной цели: создать человеческое общество, обладающее положительными качествами. Не следует забывать, что сыны Израиля были предупреждены, что с ними может произойти (не дай Бог) то же самое, что и с истребленными ими племенами, если они по тем или иным причинам опустятся до их аморального уровня" (Брус).

## 19–20. Уничтожение деревьев

Даже в период завоевания Страны Кнаан сынам Израиля запрещено опустошать землю, которая передана им в наследный удел.

**19. ибо разве дерево полевое – это человек** Мудрецы выводят из этого стиха общий закон: "Тора запрещает бессмысленно уничтожать что-либо полезное для человека (*баль ташхит* – "не уничтожай").

**20. только дерево, о котором ты знаешь, что плоды его несъедобны** Если речь идет не о плодоносящих деревьях, плоды которых необходимы для пропитания человека, они могут вырублены, если это будет необходимо для ведения военных действий или сооружения осадных устройств.

## Глава 21

Эти главы содержат несколько разных законов, которые объединяются по одному общему признаку: в их основе лежит подчеркнутое уважение к достоинству человека и к его личности.

ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ ВО ВЛАДЕНИЕ, ЛЕЖАЩИЙ В ПОЛЕ, И НЕИЗВЕСТНО, КТО УБИЛ ЕГО, /2/ ТО ПУСТЬ ВЫЙДУТ СТАРЕЙШИНЫ ТВОИ И СУДЬИ ТВОИ, И ИЗМЕРЯТ РАССТОЯНИЕ ДО ГОРОДОВ, КОТОРЫЕ ВОКРУГ

נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֶפֶל בְּשָׂדֶה לֹא נֹדַע מִי  
הֶכְהוּ: וַיֵּצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל-  
הָעִירִים אֲשֶׁר סְבִיבַת הַחֹלֶל: וְהָיָה הָעִיר 2 3

### 1–9. Закон о том, как поступать, когда убийца неизвестен

Описываемые ниже законы относятся к тому случаю, когда убитый был найден за пределами населенного пункта, недалеко от его границ, а убийца остался неизвестным. Закон Торы обязывает старейшин того города, который после тщательных измерений окажется ближайшим к месту обнаружения тела, произвести определенную процедуру, которая похожа на принесение грехоочистительной жертвы. Главы города должны взять молодую телицу, вывести ее к потоку воды, протекающему в том месте, где никогда не обрабатывали почву и проломить ей затылок. В пролившуюся кровь телицы опускали руки, а затем омывали их в проточной воде. При этом произносилось заявление пред лицом Всевышнего от имени жителей города, что они не повинны в пролитии крови. Смысл этой процедуры заключается в том, что Тора говорит об обязанности проявлять гостеприимство и заботиться о том, чтобы путника не застигла в дороге ночь. И хотя неизвестно, что послужило причиной гибели человека, подозрение падает на жителей ближайшего города: возможно, они не проявили должного внимания к путнику, не предоставили ему еду и ночлег. Из-за этого ему пришлось покинуть город в темноте. Поэтому на старейшин возлагается обязанность снять это подозрение с жителей города и заявить о том, что в их месте делается все возможное для принятия путников и оказания гостеприимства, а поэтому никто не несет даже косвенной ответственности за случившееся.

С точки зрения Торы, убийство считается преступлением не только против людей, но и против Всевышнего, поскольку каждый человек сотворен по Его образу и подобию. Законодательства народов древности допускали выкуп за со-

вершение убийства, размеры которого определялись социальным положением пострадавшего. Для Торы такой подход неприемлем. Многократно подчеркивается, что совершивший умышленное убийство не может избежать наказания, выкупив себя за ту или иную сумму денег (см. Бемидбар, 35:33). "Душа принадлежит не твоему ближнему, но Всевышнему" (Рамбам). "В соответствии с представлениями древних эллинов убийство – преступление против семьи. Однако учение Моше перевернуло представление о природе человека, объявив его подобием Всевышнего. Из этого положения вытекает, что убийство представляет собой в первую очередь преступление против Бога, Создателя и Господина жизни. В книге Брейшит (9:5,6) мы встречаемся с идеей, что убийство, которое человек совершил, до конца не сознавая, что он делает, может быть – после полного раскаяния – искуплено изгнанием из Святой земли" (Элер).

**1. в поле** В открытое место.

**2. то пусть выйдут старейшины твои** Старейшины ближайших городов.

**и судьи твои** Любой из населенных пунктов хотел избавиться от подозрений и был готов приобрести молодую телицу для совершения необходимой процедуры. Однако Тора не обязывает жителей всех ближайших городов послать своих представителей, чтобы они, испачкав руки в крови телицы и затем омыв их, произнесли заявление, снимающее ответственность с их земляков. Только тот город, который окажется расположенным ближе всего к месту преступления, должен послать своих представителей для совершения этой процедуры. Именно старейшины города были обязаны произнести это заявление, т. к. никто другой не несет такой же ответственности за уровень морали и нравственности жителей и за готовность людей

УБИТОГО. /3/ И ГОРОД, КОТОРЫЙ ОКАЖЕТСЯ БЛИЖАЙШИМ К УБИТОМУ, ПУСТЬ СТАРЕЙШИНЫ ЭТОГО ГОРОДА ВОЗЬМУТ ТЕЛИЦУ, КОТОРОЙ ЕЩЕ НЕ РАБОТАЛИ, КОТОРАЯ НЕ ТЯНУЛА ЕЩЕ ЯРМА, /4/ И ПУСТЬ ОТВЕДУТ СТАРЕЙШИНЫ ГОРОДА ЭТОГО ТЕЛИЦУ В ДОЛИНУ СКАЛИСТУЮ, КОТОРАЯ НЕ ОБРАБАТЫВАЕТСЯ И НЕ ЗАСЕВАЕТСЯ, И ПРОЛОМЯТ ТАМ ЗАТЫЛОК ТЕЛИЦЕ, В ДОЛИНЕ. /5/ И ПОДОЙДУТ КОГЕНЫ, СЫНЫ ЛЕВИ, – ИБО ИХ ИЗБРАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ СЛУЖИЛИ ОНИ ЕМУ И БЛАГОСЛОВЛЯЛИ ИМЕНЕМ БОГА, И ПО СЛОВУ ИХ РЕШАЕТСЯ ЛЮБАЯ ТЯЖБА И ДЕЛО О ЛЮБОЙ ЯЗВЕ, – /6/ И ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ ЭТОГО ГОРОДА, БЛИЖАЙШЕГО К УБИТОМУ, ПУСТЬ ОМОЮТ РУКИ СВОИ НАД ТЕЛИЦЕЙ С ПРОЛОМЛЕННЫМ ЗАТЫЛКОМ В ДОЛИНЕ, /7/ И ВОЗГЛАСЯТ, И СКАЖУТ: "РУКИ НАШИ НЕ ПРОЛИВАЛИ КРОВИ ЭТОЙ, И ГЛАЗА НАШИ НЕ ВИДЕЛИ.

הַקָּרֵב אֶל־הַחֲלָל וּלְקָחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא  
עֲגֵלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֲבָד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־  
מִשְׁכָּה בָּעַל: וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־  
הָעֲגֵלָה אֶל־נַחַל אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד בּוֹ  
וְלֹא יִזְרַע וְעֲרֹפו־שֵׁם אֶת־הָעֲגֵלָה בְּנַחַל:  
ה וּנְגִשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרְךָ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־  
6 פִּיהֶם יְהִי כַל־רִיב וְכַל־נִגְעָה: וְכָל זִקְנֵי הָעִיר  
הַהוּא הַקָּרֵב אֶל־הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם  
7 עַל־הָעֲגֵלָה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל: וְעָנוּ וַאֲמָרוּ  
יָדֵינוּ לֹא שִׁפְכָה שָׁכַב אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ

оказать гостеприимство всем сынам Израиля.

**3. которой еще не работали** Не использовали для пахоты, перевозки тяжестей или какой-либо другой работы. Животное после его посвящения в жертву было запрещено использовать в будничных целях. Таким образом, правило выбора телицы, которой проламывается затылок, аналогично закону о выборе жертвы.

**4. в долину скалистую** Иврит: *на-халь эйтан*. Букв. "твердый поток". Имеется в виду местность с каменной почвой, которую пересекает русло, зимой наполняющееся водой, стекающей с гор.

Мудрецы Талмуда разъясняют смысл этой процедуры следующим образом: "Пусть телица, от которой никогда не было никакой пользы (которая не использовалась на для какого полезного труда), будет убита в том месте, где никогда не произрастали плоды. Это поможет искупить смерть человека, который преждевременно ушел из жизни и больше не сможет делать и добрые дела". Рамбам считает, что эта процедура преследовала цель помочь обнаружить преступника, объявив о случившемся и доведя до сведения всех жителей страны, что убийца до сих пор не найден.

**5. и подойдут когены** Их присут-

ствие необходимо, чтобы эта процедура была похожа на принесение жертвы.

**решается любая тяжба и дело о любой язве** См. комм. к Дварим, 17:8.

**6. пусть омоют руки свои** Внутренний смысл этой процедуры заключается в том, чтобы показать, что нет на руках старейшин крови убийства, т. к. все воды моря не могут помочь убийце отмыть свои руки (см. Тегилим, 26:6). Иногда этот закон сравнивают с греческими и римскими обычаями. Однако на самом деле ни в греческой, ни в римской культуре нет подобных элементов.

**7. и возгласят** Иврит: *взану*. Букв. "и ответят". Имеется в виду повторение старейшинами этих строк Торы: "Руки наши не проливали крови этой, и глаза наши не видели...".

**руки наши... и глаза наши** "Разве кто-нибудь может подозревать старейшин в совершении убийства или в содействии преступнику через сокрытие преступления? Так что же означает эта фраза? Она означает: "Не отпустили мы его не накормив, и не остался он незамеченным, чтобы никто не проводил его" (Сифри). Таким образом, мудрецы Талмуда раскрывают важность взаимной ответственности и выполнения обществом обязанностей по отношению к человеку.



/8/ ИСКУПИ НАРОД СВОЙ, ИЗРАИЛЬ, КОТОРЫЙ ИЗБАВИЛ ТЫ, БОГ, И НЕ ДОПУСТИ, ЧТОБЫ ПРОЛИЛАСЬ КРОВЬ НЕВИННОГО В СРЕДЕ НАРОДА ТВОЕГО, ИЗРАИЛЯ!". И ПРОЩЕНА БУДЕТ ИМ КРОВЬ ЭТА. /9/ ТЫ ЖЕ ИСКОРЕНИШЬ ПРОЛИТИЕ КРОВИ НЕВИННОГО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ПОСТУПАТЬ ТАК, КАК УГОДНО БОГУ.

8 לֹא רָאוּ: כִּפּוּר לְעֶמְקֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּרִיתִי  
יְהוָה וְאֶל-תֵּתֵן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עֶמְקֵי יִשְׂרָאֵל  
9 וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם: וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי  
מִקֶּרְבֶּךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיֹּשֵׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

**8. искупи** Просьбу о прощении произносят кофены. Она необходима, поскольку в любом случае жители города не смогли уберечь путника от опасностей, подстерегающих его в пути (Ибн Эзра).

**9. Ты же искоренишь** Если после

совершения процедуры обнаруживают преступника, он должен быть приговорен к смертной казни.

**крови невинного** которая вызывает ко Всевышнему и требует отомстить убийце (см. Брейшит, 4:10; Иов, 16:18).

## ЙЕШАЯҢУ, 51

## בישעיה נא

/12/ «Я, Я – УТЕШИТЕЛЬ ВАШ! КТО ТЫ, ЧТО БОИШЬСЯ ЧЕЛОВЕКА СМЕРТНОГО И СЫНА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО, КОТОРЫЙ ТРАВЕ ПОДОБЕН? /13/ И ЗАБЫЛ ТЫ БОГА, СОЗДАВШЕГО ТЕБЯ, РАСПРОСТЕРШЕГО НЕБЕСА И ОСНОВАВШЕГО ЗЕМЛЮ, И СТРАШИШЬСЯ ВСЕГДА, ВЕСЬ ДЕНЬ ГНЕВА ПРИТЕСНИТЕЛЯ, КОГДА НАМЕРЕВАЕТСЯ ОН УНИЧТОЖИТЬ ТЕБЯ. НО ГДЕ ГНЕВ ПРИТЕСНИТЕЛЯ? /14/ Даже пока жив он, нет у него

אֲנִי אֲנִי הוּא מִנְחָמְכֶם מִיָּאֵת וְתִירָאִי 12  
מֵאֲנוּשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן;  
וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטָה שְׁמַיִם וַיִּסַּד 13  
אֶרֶץ וְתִפְחֹד תְּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֶמֶת  
הַמִּצִּיק כָּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהִשָּׁחִית וְאֵיהָ חֶמֶת

## Ғафтарә главы Шофтим

Йешаяҗу, 51:12–52:12

Это четвертая из "Ғафтарот утешения", в которой пророк Йешаяҗу предсказывает избавление сынов Израиля и говорит, что освобожденный Израиль станет светом для всех племен и народов. В этих главах определяется цель истинной религии – расprostереть небеса и упрочить землю для человека, чтобы он мог жить в мире. Одна из центральных тем недельной главы – справедливость, находящая свое выражение в праведности и простых людей, и тех, кто наделен властью. *Цедек цедек тирдоф* ("к правде, к правде стремись") – требует Тора. Справедливость – основа существования человека и общества. Но она может стать практикой в разных сферах жизни индивидуума и общественных формаций только при наличии уважения к личности, а уважение к личности, в свою очередь, может опираться только на четкое осознание того, что человек создан по Высшему Образу. Только Израиль, освободившись и распространив в мире свет Торы, может искоренить повсеместное унижение человеческого достоинства.

вред не силой своей, а прибегнув к хитрости. Но и такого противника не следует страшиться.

**который траве подобен** Траве, которая либо будет скошена, либо высохнет на солнце.

**13. гнева притеснителя** Правителя Вавилона. Эрлих относит это выражение не к царю Вавилона, а к Киру – царю Персидской империи. Когда Персия появилась на мировой арене, при одном упоминании имени Кира содрогались монархи и правители. Изгнанники, расселившиеся в центральной части и в провинциях Вавилонской империи, с тревогой ожидали, чем закончится противостояние двух великих держав и каков будет исход надвигающейся решающей схватки между ними.

**когда намеревается он уничтожить [тебя]** Эрлих предлагает другой вариант прочтения этого стиха: "Как будто он намеревается уничтожить тебя".

**но где гнев притеснителя** Кир не собирался никого уничтожать. Напротив, он стремился в глазах завоеванных народов выглядеть освободителем и предоставлял жителям покоренных им государств многие привилегии, на которые они не смели и рассчитывать, находясь в вассальной зависимости от Вавилона. Впоследствии, когда персы разгромили Вавилонскую империю, он разрешил евреям вернуться на родину.

12–16. Бог Всесильный –  
утешитель Израиля

**12. что боишься человека** Не следует бояться никого из смертных, даже если речь идет о царе Вавилона.

**и сына человеческого** Слабого, но коварного врага, который может нанести

сил и постоянно ДОЛЖЕН ОН СПЕШИТЬ – ЧТОБЫ ОТПРАВИТЬ ЕСТЕСТВЕННЫЕ ПОТРЕБНОСТИ СВОИ, ДАБЫ НЕ УМЕРЕТЬ и не оказаться в МОГИЛЕ, и ЧТОБЫ НЕ ИСПЫТЫВАТЬ НЕДОСТАТКА В ХЛЕБЕ. /15/ А Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ, РАЗВЕРЗАЮ МОРЕ, и РЕВУТ ВОЛНЫ ЕГО; БОГ ВОИНСТВ – ИМЯ ЕГО. /16/ и вЛОЖИЛ Я СЛОВА МОИ В УСТА ТВОИ, и ТЕНЬЮ РУКИ МОЕЙ УКРЫЛ ТЕБЯ, ЧТОБЫ УСТРОИТЬ НЕБЕСА, и

14 הַמַּצִּיק: מִהֵר צֵעָה לְהַפְתָּהּ וְלֹא־יָמוּת  
טו לְשַׁחַת וְלֹא יִחָסֵר לְחֶמְו: וְאֲנֹכִי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ רִגַע הַיּוֹם וַיְהִימוּ גִלּוֹי יְהוָה צְבָאוֹת  
16 שְׁמוֹ: וְאֲשֶׁם דְּבָרִי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כְּסִיתִיךָ  
לְנֹמֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן

**14. в могиле** Иврит: *shaḥat*. Букв. "место гибели".

**15. разверзаю море** Иврит: *roga žaym*. Букв. "успокаиваю море". Всевышний не дает водам выйти за установленные при сотворении мира границы и затопить сушу. Волны наступают на берег, но напрасно – им приходится отступать. "Пророк пользуется образом ревущих морских волн, накатывающих на берег, чтобы описать бесконечную, непрекращающуюся и бесплодную борьбу злодеев, захвативших власть в мире, – они тщетно пытаются противостоять Божественной Воле и не допустить ее всеместного проявления" (Дж. А. Смит).

**16. и вложил Я** Тот, кто в самом начале сотворил небеса и землю, придаст теперь им новые качества через "праведный остаток", т. е. через ту небольшую часть народа Израиля, которая хранит приверженность Торе и ее законам. Этот стих позволяет понять мировую историю и роль народа Израиля в ней.

**вложил Я слова Мои в уста твои** Всевышний обращается ко всему человечеству через народ Израиля и сообщает всем, кто только пожелает прислушаться: "Пока стоит мир, всякий, кто хочет добиться успеха, идя праведным путем, пусть обратится к народу Израиля, чтобы научиться и обрести духовные силы. Это народ, который воспитан Всевышним, Который никогда не отклоняется от праведности" (Маттью Арнольд).

**укрыл тебя** Насколько необычны свойства народа Израиля, воспитанного праведностью Творца, настолько же необычно и само его существование: еврейский народ всегда спасает чудо, и благодаря этому ему удается пройти через огненные бури и потопа, которыми столь изобилует история. Как избрание

народа, так и его многократное чудесное спасение имеют значение для всего человечества. Пророк указывает три основных аспекта, принципиально важных для всего человечества. О них говорится в следующих стихах.

**чтобы устроить небеса** Новые небеса и новую землю (см. ЙешаяҒу, 65:17). Когда падут языческие царства и возродится государственность народа Израиля, начнется новая эпоха в истории человечества. Пророк, используя выражение *liṭtoa šama'im* ("насадил небеса"), говорит о небесах как о кроне дерева, которое постепенно набирает силы, разбрасывает во все стороны ветви, в тени которых могут укрыться жители земли, и, наконец, дает плоды, которыми можно накормить весь мир. "Небеса могут измениться и стать вечной защитой и источником пропитания для людей", – как бы говорит нам пророк, раскрывая будущее через это неожиданное сравнение небосвода с кроной дерева. Но в этом образе есть еще одна деталь: крона держится на стволе, уходящем корнями в землю. Таким образом, силой, поддерживающей небеса, становится земля. Смысл этой детали пророчества раскрывается через сказанное в начале предложения, которое можно прочесть следующим образом: "И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы тебе насаждать небеса...". Отсюда следует, что создателем новых небес является не кто иной, как народ Израиля, распространяющий Тору Всевышнего во всем мире и идущий вслед за тенью Его руки. Сыны Израиля поднимают все мироздание на небывалую духовную высоту и тем самым позволяют раскрыться новому свету небес, настолько принципиально иному и непохожему на лучи

ОСНОВАТЬ ЗЕМЛЮ, И СКАЗАТЬ СИОНУ: "ТЫ НАРОД МОЙ!". /17/ ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ, ПОДНИМИСЬ, ИЕРУСАЛИМ, КОТОРЫЙ ИСПИЛ ИЗ РУКИ БОГА ЧАШУ ГНЕВА ЕГО, ОСАДОК СО ДНА ЧАШИ С ДУРМАНИЩИМ НАПИТКОМ ИСПИЛ ТЫ. /18/ НЕТ У НЕГО ВОЖДЯ СРЕДИ ВСЕХ СЫНОВЕЙ, РОДИВШИХСЯ У НЕГО, И НЕТ НИКОГО, КТО МОГ БЫ ПОДДЕРЖАТЬ РУКУ ЕГО, СРЕДИ ВСЕХ СЫНОВЕЙ, КОТОРЫХ ВЫРАСТИЛ ОН. /19/ ДВА ЭТИ БЕДСТВИЯ ПОСТИГЛИ ТЕБЯ – КТО ПОСОЧУВСТВУЕТ ТЕБЕ? ГРАБЕЖ И СОКРУШЕНИЕ, ГОЛОД И МЕЧ! КТО УТЕШИТ ТЕБЯ? /20/ СЫНЫ ТВОИ ИЗНЕМОГЛИ, ПОЛЕГЛИ НА ВСЕХ УЛИЦАХ, КАК БУЙВОЛ В ТЕНЕТАХ, – ПОД ТЯЖЕСТЬЮ ГНЕВА

עֲמִי־אַתָּה: הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי קוּמִי  
יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס  
חֲמָתוֹ אֶת־קִצְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שָׁתִית  
מִצִּית: אֵין־מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־בָּנִים יְלֶדָה וְאֵין  
מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גִּדְּלָהּ: שְׁתִּים הִנָּה  
קִרְאָתָךְ מִי יְגוֹד לָךְ הַשָּׂדֶה וְהַשָּׂכָר וְהָרָעָב  
וְהַחֲרָב מִי אֲנַחֲמֶךָ: בְּנוֹךְ עֲלָפוֹ שָׁכְבוּ  
בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת כְּתוּא מִכְּמַר הַמְּלָאִים

солнца, что сам небосвод принимает другой облик и его можно назвать новым творением, отличающимся от того синего неба, которое было раньше. Ведь благословение дается только в таких пропорциях, в каких человек способен его воспринять. Следовательно, поднимая человечество на новую высоту, Израиль обновляет все, что окружает человека. Теперь становится понятно, почему небеса, как дерево, растут из земли. Ведь духовная работа сынов Израиля на земле определяет то количество света, которое раскроется с небес, а значит, сыны Израиля определяют ту силу благословения, которое изливается на землю.

**и основать землю** Раскрыть для человечества истинный смысл всего существующего и научить его жить в соответствии с законами Творца. Основной построения общества и взаимоотношений между отдельными людьми станут не железо и кровь, а истина и справедливость. Мир – это тот идеал, о котором должен был поведать человечеству великий пророк.

**ты народ Мой** На протяжении всей истории Израиль должен оставаться свидетелем постоянно действующей Божественной Воли, направленной на преобразование всего мира.

## 17–23. Конец страданий Сиона

**17. пробудись, пробудись** Несчастья, обрушившиеся на еврейский народ в изгнании, были столь многочисленны,

что реакция сынов Израиля на трагедии и боль притупилась, а надежда на избавление почти угасла. Такое состояние похоже на глубокий сон человека, когда он, переполненный горем, находит временное облегчение, заснув и отключившись от окружающей действительности.

**18. нет у него вождя** Человек, охваченный горем, не понимает, куда он идет, и ему нужен провожатый. Так же и человек, стремящийся найти в вине забвение от обрушившихся на его голову несчастий, не сможет сам дойти до нужного ему места.

**19. два эти [бедствия]** В этом и следующем стихах пророк рисует картину всех тех трагедий, которые связаны с осадой Иерусалима: разрушение, смерть от голода, эпидемий и от рук врагов.

**кто утешит тебя** Утешить может только тот, кто в полной мере понимает несчастье другого. Поэтому утешить способен только тот, кто сам пережил что-либо подобное. Но какой из городов мира пережил что-либо похожее на те страдания, которые выпали на долю Иерусалима? Ни один город мира не может утешить столицу Иудеи (Раши, Ибн Эзра).

**20. как буйвол в тенетах** В древности буйволы водились в заболоченных низких местах Иорданской долины. Это животное обладает всеми признаками тех видов, которые разрешены для употребления в пищу. Поэтому его часто ловили сетями, чтобы не нанести телесных повреждений, которые превратят живо-

БОГА, УКОРА ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО. /21/ ПОСЕМУ СЛУШАЙ ЭТО ТЫ, НИЩИЙ И ПЬЯНЫЙ, НО НЕ ОТ ВИНА. /22/ ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ ТВОЙ, БОГ И ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ, ЗАСТУПАЮЩИЙСЯ ЗА НАРОД СВОЙ: ВОТ ВЗЯЛ Я ИЗ РУКИ ТВОЕЙ ЧАШУ С ДУРМЯНЫМ НАПИТКОМ, ОСАДОК ИЗ ЧАШИ ГНЕВА МОЕГО — НЕ БУДЕШЬ ТЫ ПИТЬ ЕГО БОЛЕЕ! /23/ И ДАМ ЕЕ В РУКУ МУЧИТЕЛЕЙ ТВОИХ, КОТОРЫЕ СКАЗАЛИ ДУШЕ ТВОЕЙ: "ПОВЕРГНИСЬ на землю, И МЫ ПРОЙДЕМ по тебе!". И РАСПЛАСТАЛ ТЫ, КАК ЗЕМЛЮ, СПИНУ ТВОЮ И, КАК УЛИЦУ, ДЛЯ ПРОХОДЯЩИХ.

כ חַמַּת־יְהוָה גָּעַרְתָּ אֱלֹהֶיךָ: לָכֵן שָׁמְעִינָא  
זאת עֲנִיָּה וּשְׁכַרְתָּ וְלֹא מִיַּיִן: כֹּה־אָמַר 21  
אֲדֹנֶיךָ יְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ יִרִיב עִמּוֹ הִנֵּה לִקְחָתִי  
מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קַבְּעַת כּוֹס  
חַמָּתִי לֹא־תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד: וּשְׁמָתִיהָ 22  
בְּיַד־מוֹלִיךְ אֲשֶׁר־אָמְרוּ לִנְפֹשְׁךָ שְׁחִי  
וְנַעֲבֶרְהָ וּתְשִׁימִי כְּאָרֶץ גֹּדֶר וּכְחוּץ  
לְעֶבְרִים:

52

## ГЛАВА 52

נב

נב

/1/ ПРОБУДИСЬ, ПРОБУДИСЬ! ОБЛАЧИСЬ В МОГУЩЕСТВО СВОЕ, СИОН! ОБЛАЧИСЬ В ОДЕЖДЫ ВЕЛИКОЛЕПИЯ СВОЕГО, ИЕРУСАЛИМ, ГОРОД СЯТОЙ! ИБО БОЛЕЕ НЕ ВОЙДУТ В ТЕБЯ НЕОБРЕЗАННЫЙ [Эдом] И НЕЧИСТЫЙ [Ишмаэль]. /2/ ОТ-

עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עוֹד צִיּוֹן לְבָשִׁי | בְּגָדֶי 1  
תַּפְאֲרֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא  
יֹסִיף יְבֹא־בְךָ עוֹד עָרַל וְטָמֵא: הַתִּנְעָרִי 2

тное в *трефа* ("растерзанное"). Дикое животное можно было резать по всем правилам закона и употреблять в пищу.

**21. но не от вина** Человек, на которого обрушились несчастья, сравнивается с кораблем, который бросает с волны на волну. Йешаягу продолжает и сравнивает корабль с пьяным, потому что от множества бед, постигших его, он перестал думать, куда идет.

**23. которые сказали душе твоей** Притеснители готовы были оставить сынов Израиля в живых, если только они откажутся от самого главного, что хранит их душа. Но в еврейской душе навечно запечатлены события, связанные с исходом из Египта и дарованием Торы, когда Всевышний был близок к народу и проявил Свою любовь. Народ Израиля никогда не соглашался поступиться самым дорогим из того, что у него есть, для того, чтобы сохранить физическое существование. И эта решимость — залог вечности Израиля. Другие народы, утратив однажды свою самобытность, никогда больше не могли восстановить ее. Об этом говорит автор Тегилим (20:9): *זָמַר כָּרְעוּ וַנַּאֲפָלוּ* ("те склонились и пали...").

**и мы пройдем [по тебе]** Восточные правители, одержав победу, проез-

жали по спинам плененных врагов, чтобы продемонстрировать свое величие. Но враги сынов Израиля хотят пройти по их спинам не только для того, чтобы унижить их, но и потому, что без Торы и положительного влияния еврейского народа они не могут двигаться вперед. Унижая народ, они одновременно используют его для развития и процветания своих государств.

## Глава 52

Иерусалим поднимется вновь из того униженного положения, в котором он находится сейчас. Пусть город украсит себя как царица, которая выходит с торжественной процессией, окруженная своими сыновьями. Вместе с сыновьями Израиля возвращается Божественное Присутствие. Горы и высоты Иудеи будут радоваться победной поступи Всевышнего, возвращающегося в Сион.

## 1–6. Триумф Сиона

**1. и нечистый** Ни один из народов мира не будет не только править тобой, но и грозить тебе, придвигая свои легионы к твоим границам или размещая свои войска на твоей территории.

РЯХНИСЬ ОТ ПРАХА, ПОДНИМИСЬ, ВОС-  
СЯДЬ, ИЕРУСАЛИМ! РАЗВЯЖИ УЗДУ на  
ШЕЕ ТВОЕЙ, ПЛЕННАЯ ДОЧЬ СИОНА!  
/3/ ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: ИЗ-ЗА ПУСТОГО  
БЫЛИ ВЫ ПРОДАНЫ И НЕ ЗА ДЕНЬГИ ИЗ-  
БАВЛЕНЫ БУДЕТЕ. /4/ ИБО ТАК СКАЗАЛ  
ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ: В ЕГИПЕТ  
СПУСКАЛСЯ НАРОД МОЙ СНАЧАЛА, ЧТОБЫ  
ЖИТЬ ТАМ, И АШУР НИ ЗА ЧТО УГНЕТАЛ  
ЕГО. /5/ И НЫНЕ ЗАЧЕМ МНЕ удерживать  
Израиль ЗДЕСЬ, в изгнании, – СЛОВО БОГА, –  
ИБО ВЗЯТ БЫЛ НАРОД МОЙ в плен ИЗ-ЗА  
ПУСТОГО, и ТЕ, КТО ПРАВИТ ИМ, КИЧАТ-  
СЯ своей властью, – СЛОВО БОГА, – И ПО-  
СТОЯННО, КРУГЛЫЙ ДЕНЬ ИМЯ МОЕ ПОД-  
ВЕРГАЕТСЯ ОСКВЕРНЕНИЮ. /6/ ПОЭТОМУ  
ПУСТЬ УЗНАЕТ НАРОД МОЙ ИМЯ МОЕ, ПО-  
ЭТОМУ узнает В ТОТ ДЕНЬ избавления, ЧТО Я  
– ТОТ, КТО ГОВОРИТ и осуществляет, ВОТ Я!

מַעֲפָר קוֹמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפֹתָחֹ  
הַתְּפֹתָחִי מוֹסְרֵי צֹאֲרֹךְ שְׁבִיָּה בַת־צִיּוֹן:  
כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חֲנָם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא 3  
בְּכֶסֶף תִּנְאַלוּ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה 4  
מִצְרַיִם יֶד־עַמִּי בְּרֹאשָׁנָה לְגוֹר שָׁם וְאַשּׁוּר  
בְּאַפִּם עֲשָׂקוּ: וְעַתָּה מִה־לִּיכָּה נֹאֲם־יְהוָה 5  
כִּי־לָקַח עַמִּי חֲנָם מִשְׁלֹו יְהִלִּילוּ נֹאֲם־יְהוָה  
וְתַמִּיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי מִנְּאִץ: לָכֵן יֵדַע עַמִּי 6  
שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמַּדְבֵּר  
הַנִּנְי: מִה־נִּצְאוּ עַל־הַהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר 7

## 2. воссядь На престол (Раши).

**развяжи узду** Народ Израиля не должен идти на поводу у чужеземных правителей. Он должен быть полностью свободен и поступать в соответствии со своей волей, которая после того, как сыны Израиля очистились от греха, во всем совпадает с волей Всевышнего.

## 3. из-за пустого были вы проданы

Тот, кто захватил тебя в плен, не заплатил ничего. Если он перепродал тебя, то только за бесценок. Поэтому пред лицом Всевышнего твои поработители не могут требовать никакой награды за то, что они освобождают тебя.

## и не за деньги избавлены будете

"Египет и Ассирия никогда не были настоящими владельцами сынов Израиля. Никто не рассматривал угнанных в плен как рабов. То же самое справедливо и для Вавилона. Всевышний, отдавший народ Израиля во власть других народов, не позволил превратить их в рабов. Он выведет их как свободных людей, возвращающихся на родину" (Маттью Арнольд). Те, кто не являются законными владельцами, а получили лишь временное право на распоряжение имуществом, не может требовать от хозяина никакой платы, когда тот приходит забрать то, что принадлежит ему.

## 4. ни за что угнетал его

Предназначение сынов Израиля – служить Всевышнему. И тот, кто стремился порабо-

тить народ и заставить его работать на себя, не имел на это никакого права.

## 5. зачем Мне [удерживать Израиль] здесь, [в изгнании]

Раши понимает эти строки буквально. Он говорит о том, что Божественное Присутствие всегда находится вместе с сынами Израиля, хотя в изгнании оно и не проявляет себя явно. Для Всевышнего изгнание – не цель, а только средство исправления. Поэтому, когда срок наказания истекает, Творец как бы спрашивает: "Зачем Мне оставаться среди народов мира, которые не оказывают Мне должного уважения?". Мощные империи рушатся, когда отпадает в них надобность как в средстве исправления народа, призванного служить Творцу. Поэтому падение Вавилона по окончании определенного срока столь же неизбежно, как гибель его предшественников – Египта и Ассирии.

**кичатся [своей властью]** Народы мира рассматривают свою победу над сынами Израиля как победу над Богом Израиля (см. Йехезкель, 36:20).

**6. пусть узнает народ Мой имя Мое** Имя Всевышнего раскрывается тогда, когда притеснитель бывает наказан, а поработенный и страдавший – избавлен от его руки.

**вот Я** По тем чудесам, через которые восстанавливается справедливость в мире, можно узнать, Кто такой Всевышний.

/7/ КАК ПРЕКРАСНЫ НА ГОРАХ НОГИ ВЕСТНИКА, ВОЗВЕЩАЮЩЕГО О МИРЕ, ВЕСТНИКА ДОБРА, ВОЗВЕЩАЮЩЕГО О СПАСЕНИИ, ГОВОРЯЩЕГО СИОНУ: "ВОЦАРИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ!". /8/ ГОЛОС СТРАЖЕЙ ТВОИХ – ВОЗВЫСЯТ ОНИ ГОЛОС, ВМЕСТЕ ЛИКОВАТЬ БУДУТ, ИБО ВООЧИЮ УВИДЯТ ВОЗВРАЩЕНИЕ БОГА В СИОН. /9/ РАЗРАЗИТЕСЬ ПЕНИЕМ все вы ВМЕСТЕ, РУИНЫ ИЕРУСАЛИМА, ИБО УТЕШИЛ БОГ НАРОД СВОЙ. ИЗБАВИЛ ОН ИЕРУСАЛИМ! /10/ ОБНАЖИЛ БОГ РУКУ СВЯТУЮ СВОЮ НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ НАРОДОВ, И УВИДЯТ ВО ВСЕХ КОНЦАХ ЗЕМЛИ СПАСЕНИЕ, ПОСЛАННОЕ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом НАШИМ. /11/ УЙДИТЕ, УЙДИТЕ, ВЫХОДИТЕ ОТТУДА, ИЗ СТРАН ИЗГНАНИЯ, НЕЧИСТОГО НЕ КАСАЙТЕСЬ! ВЫХОДИТЕ ИЗ СРЕДЫ ЕГО, ОЧИСТИТЕСЬ, НОСЯЩИЕ СОСУДЫ БОГА! /12/ ИБО НЕ В СПЕШКЕ ВЫЙДЕТЕ ВЫ, И

מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מִבֶּשֶׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה  
אִמֵּר לְצִיּוֹן מִלֶּךְ אֱלֹהֶיהָ: קוֹל צִפְּרָה נִשְׂאוּ 8  
קוֹל יַחְדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוּב  
יְהוָה צִיּוֹן: פָּצְחוּ רִנָּנוּ יַחְדּוֹ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם 9  
כִּי־נַתַם יְהוָה עִמּוֹ גָּאֹל יְרוּשָׁלַם: חֲשֹׁף  
יְהוָה אֶת־זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ  
כָל־אֲפִסֵּי־אָרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: סוּרוּ 11  
סוּרוּ צְאוּ מִשֵּׁם טָמֵא אֶל־תִּגְּעוּ צְאוּ  
מִתּוֹכָהּ הִכְרוּ נִשְׂאֵי כָלִי יְהוָה: כִּי לֹא 12

7–12. Радость жителей Иерусалима и тех, кто вернулся в Святой город. Пророк описывает возвращение изгнанников в Сион так, словно он сам стоит на высоком холме и видит приближающиеся радостные толпы народа. Люди несут на руках те священные сосуды, которые вместе с ними попали в плен и пережили изгнание. Священные сосуды как бы плывут над толпой (см. комм. к стиху 11).

7. на горах Глашатай стоит на холме и вглядывается вдаль, чтобы возвестить о приближении великой радости избавления, как только он заметит признаки наступления нового времени.

воцарился Всесильный [Бог] твой Он установил Свое царство в Сионе.

8. ибо вочичю увидят У человека не останется никаких сомнений в том, что Божественное Присутствие начинает проявлять себя в Святом городе, как бы возвращаясь из изгнания, где оно было скрыто от глаз.

9. утешил Несмотря на то, что речь идет о будущем, Йешаяғу пользуется глаголом, стоящим в форме прошедшего времени. Это характерно для книг пророков. Пользуясь этим приемом трансформации времен, пророк хочет подчеркнуть, что предсказанные им события не могут не исполниться. Некоторые пророчества не исполнялись в полной времени из-за грехов сынов Израиля. Но в дан-

ном случае речь идет о том времени, когда все грехи уже искуплены и ничто не может помешать раскрытию великого блага.

10. обнажил Перед наступлением времени окончательного освобождения для всех народов становится очевидным, что все происходящее запланировано Всевышним и надвигаются события, которых никогда до этого не было в истории человечества.

11. выходите оттуда, [из стран изгнания] Это обращение к братьям, сынам Израиля, которые все еще находятся в изгнании.

из среды его Из Вавилона. Если видеть в пророчестве Йешаяғу предсказание о далеком будущем, то эти слова следует отнести ко всем последующим изгнаниям еврейского народа.

очиститесь Будьте готовы стать очевидцами великих чудес.

носящие сосуды Бога Священные сосуды Храма, унесенные в Вавилон (см. Эзра, 1:7).

12. не в спешке Исход из Египта был совершен с поспешностью. Исход из Вавилона, а также из всех других стран изгнания будет постепенным. Всевышний не будет торопить Свой народ, а будет ждать, пока сыны Израиля осознают необходимость и благо возвращения на родину.

НЕ ОБРАТИТЕСЬ В БЕГСТВО, НО ПОЙДЕТ  
ПЕРЕД ВАМИ БОГ, И СТРАЖЕМ ПОЗАДИ  
ВАС – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ».

בְּחִפְזוֹן תֵּצְאוּ וּבְמָנוּסָה לֹא תֵלְכוּן כִּי־הֲלֹךְ  
לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאַסְפָּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

**и стражем позади вас** Всевышний  
поведет изгнанников. Божественное  
Присутствие будет двигаться перед ни-  
ми. Но одновременно Он будет послед-

ним из тех, кто оставит чужие страны,  
собирая остаток народа Израиля и защи-  
щая уходящих от возможных преследо-  
вателей (Раши).





/10/ КОГДА ВЫЙДЕШЬ ТЫ НА ВОЙНУ ПРОТИВ ВРАГОВ ТВОИХ, И ОТДАСТ ИХ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В РУКИ ТВОИ, И ВОЗЬМЕШЬ У НИХ ПЛЕННЫХ, /11/ И УВИДИШЬ СРЕДИ ПЛЕННЫХ ЖЕНЩИНУ КРАСИВУЮ, И ВОЗЖЕЛАЕШЬ ЕЕ, И ЗАХОЧЕШЬ ВЗЯТЬ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ, /12/ ТО ПРИВЕДИ ЕЕ В ДОМ СВОЙ, И ПУСТЬ ОНА

כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנוּ יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִיתָ שְׁבוֹי: וְרָאִיתָ בַּשְּׂבָיָה 11  
אִשָּׁה יִפְת־תָּאָר וַחֲשַׁקְתָּ בָּהּ וּלְקַחְתָּ לָּךְ  
לְאִשָּׁה: וְהֵבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וּגְלַחָהּ 12

## Тецэ

Главы 21:10–25

### 4. Обязанности внутри семьи и законы доброжелательного отношения к окружающим

#### а) 21:10–21. Законы семейной жизни

#### 10–14. Брак с женщиной, попавшей в плен во время войны

Ведение военных действий порождает целый ряд проблем. Одна из них связана с людьми, взятыми в плен. Поскольку иудаизм отрицает саму возможность принятия веры под насилием, нееврей, попавший в плен, не может пройти *гиюр* и присоединиться к еврейскому народу. Содержание рабов, которые придерживаются обычаев идолопоклонников, также не представляется возможным, т. к. они могут стать дурным примером для евреев. Если мужчина или женщина, попавшие в плен к сынам Израиля, соглашаются оставить идолопоклонство и принять на себя соблюдение основных заповедей (таких, как *кашрут*, суббота, праздники), они могут пройти установленную процедуру и получить статус раба или рабыни. Но и в этом случае заключение брака с рабыней недопустимо (так же, как совершенно не признается само понятие брака еврейской женщины с рабом). Закон Торы о женитьбе на пленной женщине (при определенных обстоятельствах и при соблюдении целого ряда требований) представляет собой исключение.

10. когда выйдешь ты на войну Закон, разрешающий жениться на женщине, взятой в плен, применяется только для того случая, когда война ведется за пределами Страны Израиля. Война, ведущаяся в Стране Израиля за ее завоевание или с противником, вторгшимся на ее территорию, считается войной за овладение уделом, обещанным Всевышним, и требует соблюдения законов, подобных тем, которые исполняли Йефосуа и его воины, – поголовное истребление врага, посягнувшего на священный союз между Всевышним и еврейским народом, союз, который находит свое самое яркое выражение во владении обещанной Им земель, в существовании Храма и в жизни сынов Израиля под управлением царя в своем государстве, построенном по законам Торы.

12. то приведи ее в дом свой Комментаторы отмечают, что подобный брак рассматривается Торой как крайне нежелательный и с большой долей вероятности влекущий за собой неприятные последствия. Но почему же тогда закон не проявляет твердости и не запрещает однозначно жениться на женщине, взятой в плен? Учитывая психологию воина, который считает, что он достоин награды, т. к. рисковал жизнью и проливал кровь, закон не запрещает ему заключение брака с пленной. Тора предполагает, что в случае введения подобного запрета, солдат, захвативший пленную, не устоит перед соблазном и проявит пренебрежительное отношение к закону.

ОБРЕЕТ ГОЛОВУ СВОЮ И НЕ СТРИЖЕТ НОГТИ СВОИ, /13/ И СНИМЕТ С СЕБЯ ОДЕЖДУ ПЛЕННИЦЫ, И ПУСТЬ СИДИТ В ДОМЕ ТВОЕМ И ОПЛАКИВАЕТ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ МЕСЯЦ, А ЗАТЕМ ВОЙДЕШЬ К НЕЙ И СТАНЕШЬ МУЖЕМ ЕЕ, И ОНА БУДЕТ ТЕБЕ ЖЕНОЙ. /14/ ЕСЛИ ЖЕ СЛУЧИТСЯ, ЧТО ТЫ НЕ ЗАХОЧЕШЬ ЕЕ, ТО

13 אֶת־רֹאשָׁהּ וְעִשְׂתָּהּ אֶת־צַפְרֶנֶּיהָ: וְהִסְבִּירָהּ  
אֶת־שְׂמֹלֶת שְׂבִיהָ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתְךָ  
וּבִבְתָּהּ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים  
וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבָעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ  
14 לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָת בָּהּ וְשַׁלַּחְתָּהּ

**обреет голову свою и не стрижет ногти свои** Разрешая заключить брак с пленной, Тора обязывает отодвинуть это событие как минимум на месяц. Влечение человека к женщине, когда он знает, что она не запрещена ему навечно и будет отдана в жены через определенный срок, перестает быть силой, толкающей на преступление. Тора рассчитывает на то, что за это время взгляды человека, вернувшегося с войны, могут измениться. Кроме того, закон обязывает устранить все, что может служить украшением женщины и сделать ее привлекательной: она должна сменить нарядное платье на простую одежду, остричь ногти и волосы, ей запрещается пребывать в веселье (петь, танцевать и т. п.). Таким образом, не вводя запрета, который может лишь усилить дурное желание, Тора постепенно подводит человека к тому, чтобы он сам отказался от брака с пленной.

**13. и снимет... одежду пленницы** Одежды идолопоклонников не отличались скромностью и, кроме того, могли быть украшены изображениями или символами языческих божеств.

**и пусть... месяц** Комментаторы не считают выдвинутую в этом стихе причину – воспоминание о доме родителей – настоящей причиной для грусти, слез и плача. Тора не призывает пленную оплакивать своих родителей-идолопоклонников. Она лишь разъясняет природу вещей: "Если заставить пленную женщину находиться в одиночестве, не разговаривать с ней и не давать ей работать, она будет плакать о своей прошлой жизни и о доме родителей".

**и она будет тебе женой** Если она пожелает, ей будет разрешено пройти *гиюр* в соответствии со всеми правилами закона, несмотря на то, что в создавшейся ситуации она лишена возможности проявления свободы воли и нельзя про-

верить, хочет она присоединиться к еврейскому народу и искренне соблюдать законы Торы или просто подчинилась обстоятельствам, а искренней веры у нее нет. Пройдя *гиюр*, она получит права, которыми обладает каждый из сынов Израиля, и брак с ней станет возможным. Подобное прохождение *гиюра* представляет собой единственное исключение. Во всех других случаях требуется свободное решение человека, которое принято при таких обстоятельствах, когда нельзя подозревать, что он действует, исходя из посторонних соображений. Только искренняя вера и желание присоединиться к еврейскому народу в деле исполнения заповедей Творца могут быть причиной прохождения *гиюра*.

**14. не захочешь ее** Тора рассчитывает на то, что по прошествии месяца человек откажется от этого сомнительного брака. Внешняя привлекательность пленницы исчезнет, он увидит, что не так уж она красива, как ему показалось сначала, и что среди дочерей Израиля можно найти гораздо более достойную пару. Того, кто и по прошествии месяца будет настаивать на своем первоначальном решении жениться на пленнице, Тора предупреждает о двух последствиях: во-первых, по прошествии некоторого времени он возненавидит ее, а во-вторых, рожденный ею ребенок, скорее всего, будет отличаться крайней грубостью черт характера, что не свойственно для евреев. Тора не захотела говорить об этих двух предсказаниях напрямую, а скрыла их в намеках: сразу же за законом о пленнице разбирается закон о сыне женщине, которую муж не любит, и закон о несовершеннолетнем ребенке, который ворует у родителей, чтобы удовлетворить свои самые низменные потребности: наесться мясом и напиться допьяна.

ОТПУСТИ ЕЕ, КУДА ОНА ПОЖЕЛАЕТ, НО НЕ ПРОДАВАЙ ЕЕ ЗА СЕРЕБРО, НЕ ИЗДЕВАЙСЯ НАД НЕЙ, ИБО ПРИНУДИЛ ТЫ ЕЕ.

/15/ ЕСЛИ БУДУТ У ЧЕЛОВЕКА ДВЕ ЖЕНЫ, ОДНА ЛЮБИМАЯ, А ДРУГАЯ НЕЛЮБИМАЯ, И РОДЯТ ОНИ ЕМУ СЫНОВЕЙ, ЛЮБИМАЯ И НЕЛЮБИМАЯ, А ПЕРВЕНЕЦ БУДЕТ У НЕЛЮБИМОЙ, /16/ ТО В ДЕНЬ, КОГДА БУДЕТ ОН ОСТАВЛЯТЬ СЫНОВЬЯМ всё, ЧТО ЕСТЬ У НЕГО, НЕ МОЖЕТ ОН ПРЕДПОЧЕСТЬ СЫНА ЛЮБИМОЙ СЫНУ НЕЛЮБИМОЙ, ПЕРВЕНЦУ, /17/ НО ПЕРВЕНЦА, СЫ-

לְנִפְשָׁהּ וּמָכַר לֹא-תִמְכְּרָנָה בַּכֶּסֶף לֹא-  
תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָ: פ

טו בִּתְהִיִּין לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה  
וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וְיִלְדוּלוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה  
16 וְהַשְׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לְשֵׁנִיאָה: וְהָיָה  
בַּיּוֹם הַנִּחְלוֹ אֶת-בָּנָיו אֶת אֲשֶׁר-יָהִי לוֹ לֹא  
יִוָּכַל לְבָכֹר אֶת-בֶּן-הָאֲהוּבָה עַל-פָּנָי בֶּן-

**отпусти ее** Разведись с ней. Если ты принял решение о разводе – не жди, никакие причины не должны задержать претворение твоего решения в жизнь (Сифри).

**куда она пожелает** Она обладает полной свободой, сохраняя все права женщины, прошедшей *гюр*.

**но не продавай ее** См. комм. к Шмот, 21:8. Нельзя ни продать ее как рабыню, ни выгнать ее из дома без разводного письма и исполнения всех тех обязательств, которые принял на себя мужчина при заключении брачного договора (Ибн Эзра).

**не издевайся над ней** Нельзя держать ее в доме на положении рабыни (Сифри).

**ибо принудил ты ее** Ибо из-за тебя она оказалась в таком безвыходном положении.

### 15–17. Права первенцев

Право наследования имущества четко определено законом Торы. Прежде всего оно относится к земельным наделам, которые были переданы сынам Израиля с условием, что они распределят их между своими потомками. Уделы считались наследными и должны были оставаться во владении одной семьи. Закон предписывает разделить земельные владения отца между братьями поровну, однако первенцу должна быть выделена двойная доля.

**15. одна любимая, а другая нелюбимая** Получение наследного удела не может зависеть от прихоти родителей, от их любви или нелюбви к детям, а также от их взаимоотношений. Так, например, если у мужчины две жены, одной из которых он отдает предпочтение, не в его

власти дать двойную долю первенцу более любимой им жены, если тот родился позже, чем первенец менее любимой им жены. Он также не может лишить кого-либо из своих сыновей наследства исключительно по своей прихоти. Лишь специальное разрешение Сангедрина может позволить ему разделить надел одного из братьев между всеми остальными. Мудрецы Талмуда считают, что если бы Тора не оговорила заранее права на наследство в пределах одной семьи, раздел имущества родителей всегда был бы источником бесконечных ссор и распрей. Подтверждая эту мысль, раби Ишмаэль говорит: "Природа человека такова, что если у него две жены, одна из них всегда более любима, а другая – менее".

**16. в день** Раздел наследства в соответствии с законом Торы может быть произведен в любое время и, если он заверен документом или может быть подтвержден свидетелями, то он не уступает по своей силе любому другому распоряжению (даже тому, которое дано в день смерти). Человек не может раздарить или распродать земельные участки, т. к. земля передана ему Всевышним на определенных условиях. Но мудрецы предупреждают, что человеку запрещается растрачивать и любое другое принадлежащее ему имущество, не заботясь о том, что он сможет передать своим детям.

**не может он предпочесть** Запрещается ему.

**сына любимой сыну нелюбимой** Отдать двойную долю тому, кто родился позже. Несмотря на то, что первенцем, на которого распространяется закон выкупа у кофена, считается первый сын женщины, при распределении наследства двой-

НА НЕЛЮБИМОЙ, ДОЛЖЕН ОН ПРЕДПОЧЕСТЬ И ДАТЬ ЕМУ ВДВОЕ БОЛЬШЕ ИЗ ВСЕГО, ЧТО ОКАЖЕТСЯ У НЕГО, ИБО ОН НАЧАЛО СИЛЫ ЕГО, ЗА НИМ ПРАВО ПЕРВОРОДСТВА.

/18/ ЕСЛИ БУДЕТ У ЧЕЛОВЕКА СЫН БУЙНЫЙ И НЕПОКОРНЫЙ, НЕ СЛУШАЮЩИЙ ГОЛОСА ОТЦА СВОЕГО И ГОЛОСА МАТЕРИ СВОЕЙ, И НАКАЗЫВАЛИ ОНИ ЕГО, НО ОН НЕ СЛУШАЛ ИХ, /19/ ТО ПУСТЬ ВОЗЬМУТ ЕГО ОТЕЦ ЕГО И МАТЬ ЕГО, И ВЫВЕДУТ ЕГО К СТАРЕЙШИНАМ ГОРОДА ЕГО И К ВОРОТАМ МЕСТА, ГДЕ ЖИВЕТ ОН, /20/ И СКАЖУТ СТАРЕЙШИНАМ ГОРОДА СВОЕГО: "ЭТОТ СЫН НАШ БУЕН И НЕПОКОРЕН, НЕ СЛУШАЕТ ОН ГОЛОСА НАШЕГО, ОБЖОРА ОН И ПЬЯНИЦА!". /21/ И ПУСТЬ ЗАКИДАЮТ ЕГО ВСЕ ЛЮДИ ГОРОДА ЕГО КАМНЯМИ, И ПУСТЬ УМРЕТ ОН; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ, И ВСЬ ИЗРАИЛЬ УСЛЫШИТ И УЖАСНЕТСЯ.

ную долю получает только тот из первенцев, кто родился в семье раньше других.

**17. должен он предпочесть** Признать права старшего из первенцев своих жен.

**и дать ему вдвое больше** По сравнению с остальными братьями. Все имущество делится на равные части так, словно братьев на одного больше, чем на самом деле. Первенец получает две доли, и таким образом его доля оказывается вдвое больше, чем доля каждого из остальных сыновей.

**из всего, что окажется у него** Талмуд выводит из этих слов, что первенец не может претендовать на двойную долю от того имущества, которое в момент смерти отца не находится в его распоряжении.

**ибо он начало силы его** Ср. Брейшит, 49:3.

### 18–21. Непокорный сын

Многие из мудрецов Талмуда утверждают, что приводимый ниже закон ни разу не применялся на практике. С их точки зрения, он имеет морально-нравственное значение и дан исключительно для изучения и понимания сути вещей.

**18. сын буйный и непокорный** Сын, который не считается с авторитетом родителей и не испытывает трепета пред Всевышним.

הַשְׁנוּאָה הַכֹּבֵד: כִּי אֶת־הַכֹּבֵד בֶּן־הַשְׁנוּאָה  
יִכִּיר לַתָּת לוֹ פִּי שְׁנִים בְּכָל אֶשֶׁר־יִמָּצָא לוֹ  
כִּי־הוּא רֹאשִׁית אָנוּ לוֹ מִשְׁפָּט  
הַכֹּבֵדָה: פ

כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינְנוּ שְׁמַע  
בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא  
יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וְתִפְּשׂוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ  
וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר  
מִקְדָּמוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר  
וּמוֹרֵה אִינְנוּ שְׁמַע בְּקֻלָּנוּ זֹלָל וְסָבָא:  
וְרִנְמָהּ כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲכָנִים וְמָת  
וּבְעֶרְתָּ הָרַע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ  
וִירְאוּ: פ

не слушающий... отца своего и... матери своей Эта подробность указывает на обязанность проявлять одинаковое уважение как по отношению к отцу, так и по отношению к матери.

**и наказывали они его** См. комм. к Дварим, 8:5.

**19. и к воротам места, где живет он** Как правило, у ворот происходили заседания местных судов.

**20. обжора он** Готов украсть и пойти на другие преступления, лишь бы удовлетворить свои непомерные потребности.

**21. и пусть закидают его все люди города его камнями** Закон Торы не наделяет родителей правом распоряжаться жизнью ребенка. В Древней Греции слабых детей оставляли на скале в пустынной местности — и они погибали. В Риме отец мог убить даже своих взрослых детей. Закон Торы не дает родителям права ни убить, ни косвенным образом способствовать смерти ребенка. Предполагается, что родители обязаны привести своего непокорного сына в суд, который, расследовав все обстоятельства, должен вынести решение в соответствии с законом Торы. Случай ребенка, не повинующегося родителям, представляет собой исключение, т. к. при любых других обстоятельствах несовершеннолетний, совершивший преступление, не может быть

/22/ ЕСЛИ ОКАЖЕТСЯ НА ЧЕЛОВЕКЕ ГРЕХ, за который ПО ЗАКОНУ полагается ему СМЕРТЬ, и БУДЕТ ОН УМЕРЩВЛЕН, ТО ПО-

וְכִי־יִהְיֶה בָאִישׁ חַטָּא מִשְׁפָּט־מוֹת וְהוּמָת 22  
וְתָלִית אֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תֵלִין בְּנִלְתּוֹ עַל־ 23

приговорен к смертной казни, не подлежит телесным наказаниям, на него не налагается штраф. Греческое и римское право позволяли решать судьбу малолетних и убивать их, исходя из тех или иных соображений; закон Торы о непокорном сыне ни при каких обстоятельствах не распространяется на малолетних детей, он относится только к ребенку, стоящему на пороге совершеннолетия.

Большинство мудрецов Талмуда считает, что Тора изначально сделала невозможным применение закона о непокорном сыне на практике, выдвинув целый ряд неосуществимых условий, без выполнения которых нельзя вынести ребенку смертный приговор. Так, например, для того, чтобы суд мог осудить непокорного сына на смерть, голоса отца и матери должны быть абсолютно похожими, т. к. сказано: "...не слушает он голоса нашего" (Дварим, 21:20). Таким образом, вводя закон о наказании сына, идущего против воли родителей, Тора предупреждает, что жалость по отношению к ребенку, у которого уже на раннем этапе развития проявились дурные качества, может обернуться жестокостью. Родителям следует еще до того, как он достиг совершеннолетия, привести его к мудрецам, которые предупредят его: "Если бы были выполнены все условия, выдвинутые Торой, ты был бы приговорен к смертной казни уже сейчас. Твоя обязанность – исправить свое поведение. Иначе ты неминуемо пойдешь по дурной дороге и в ближайшем же будущем предстанешь перед судом, но уже не будет к тебе снисхождения".

#### 6) 21:22–22:4. Обязанность любить каждого

#### 22–23. Требование похоронить казненного

22. грех, [за который] по закону [полагается ему] смерть Иврит: *хет мишпат* мавет. Слово *мишпат* означает

"судебный процесс". Таким образом, это выражение можно рассматривать как вводное, приведенное для общего описания ситуации: если против человека будет выдвинуто обвинение и после рассмотрения дела в суде он будет приговорен к смертной казни, то вступает в силу закон об уважении к телу казненного.

**и будет он умерщвлен** Закон Торы предполагает четыре вида смертной казни: *скила* ("сбрасывание на камни"), *срефа* ("сжигание"), *херев* (казнь "мечом") и *хенек* ("удушение"). Тора не признает казней, изобретенных специально для того, чтобы преступник мучился как можно дольше. Каждый народ и каждая империя, появляясь на мировой арене, приносили с собой какой-либо новый способ мучительного убийства. Так, римляне ввели в обиход распятие на кресте живого человека, мучения которого могли продолжаться больше суток. Тора требует проявления любви и сострадания даже к преступнику. Вне всякого сомнения, глобальное требование любви к ближнему не может найти одинаковое выражение во всех жизненных ситуациях. Так, например, закон требует от судей стремиться спасти человека и не выносить смертный приговор. Это требование также основывается на повелении любить своего ближнего. Но, вне всякого сомнения, оно обязывает не предпринимать меры, выходящие за рамки закона, а лишь приложить максимальные усилия при расследовании, строго подойти к словам свидетелей и не оставить без внимания ни одного противоречия в их показаниях. После того, как вынесен смертный приговор, требование любви к ближнему обретает новые рамки. Тора не призывает утешать преступника или оплакивать его, но она строжайшим образом запрещает унижать его, бить или подвергать мучениям. Требование любви к ближнему не перестает действовать и после казни – из него вытекает обязанность не позорить тело казненного, а похоронить его в тот же день.

ВЕСИШЬ ЕГО НА ДЕРЕВЕ, /23/ И НЕ ОСТАВЛЯЙ ТРУП НА НОЧЬ НА ДЕРЕВЕ, НО ПОГРЕБИ ЕГО В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, ИБО ПОРУГАНИЕ ВСЕСИЛЬНОГО ПОВЕШЕННЫЙ, НЕ ОСКЕРВНЯЕТ ЖЕ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ.

הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֵנוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטְמָא אֶת־אֲדָמְתְּךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:

22

ГЛАВА 22

כב

כב

/1/ ЕСЛИ УВИДИШЬ ТЫ БЫКА БРАТА

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אֲחִיךָ אוֹ אֶת־שִׂי 1

**23. погребви его** Только погребение целого тела в земле или в скалистой пещере признаются Торой как допустимые способы захоронения. Кремация, распространенная среди многих племен древнего мира и заимствованная у них как греками, так и римлянами, строжайше запрещена законом. Это объясняется верой в воскрешение мертвых, из которой вытекает обязанность заботиться о сохранении тела умершего.

**поругание Всесильного** Слово *эло-гим* имеет два значения: 1) имя Всевышнего, указывающее на меру суда; 2) судьи, осуществляющие суд по законам Торы. Если принять первое значение слова, то запрет оставлять тело казненного без присмотра понимается как запрет оскорбления имени Всевышнего, поскольку каждый человек создан по Его подобию. На такое прочтение текста ориентируется Раши. Рашбам предлагает ориентироваться на второе значение этого слова. Тогда требование Торы похоронить казненного до захода солнца следует рассматривать как запрет ставить под сомнение справедливость судей, ибо надругательство над телом свидетельствует об излишней жестокости. Вне всякого сомнения, общим для обоих комментариев является призыв проявлять уважение даже к преступнику. Талмуд разъясняет, что смерть искупает грех человека даже в том случае, если он раскаивается в своем поступке в самое последнее мгновение жизни. Никто не может знать, о чем думал человек в последние минуты жизни, поэтому следует исходить из предположения, что, душа раскаявшегося и перенесшего позор и страдания человека поднялась на один уровень с душами праведников.

**не оскверняй же земли твоей** Несколько объектов считаются источниками ритуальной нечистоты, т. е. объектами,

способными сообщать статус ритуальной нечистоты другим предметам или людям. Основным источником ритуальной нечистоты (*ави авот эатумба*) является тело умершего или отдельные его части. Если оставить мертвое тело без надзора, оно будет растерзано зверями или птицами и части его станут дополнительными источниками ритуальной нечистоты, о которых уже невозможно будет сказать, где они находятся в настоящий момент и с какими людьми или предметами они соприкасались до этого (Луццатто).

## Глава 22

### 1–3. Возвращение потерянного имущества

В этих стихах приводится закон, определяющий правила возвращения имущества и границы этой важной обязанности, возложенной на каждого еврея независимо от его социального положения. Фактически эта тема уже была затронута в книге Шмот (23:4,5). Там говорилось об обязанности вернуть потерянное животное и помочь поднять навьюченную скотину, упавшую на дороге. Все эти случаи относятся к одному общему закону: обязанности спасти имущество ближнего, заботясь о том, чтобы он не понес убытка. В этих стихах закон о находке приводится в более общей форме. Если в книге Шмот говорится об обязанности помочь врагу, то здесь Тора не конкретизирует, кому принадлежит имущество, найденное евреем, – человеку, которого он любит, родственнику или тому, кого он ненавидит. В книге Шмот перечисляются конкретные виды пропавшего имущества, здесь же Тора, приведя несколько примеров, объясняет, что закон о возвращении пропажи относится к любому имуществу.

#### 1. увидишь ты быка... или ягненка

ТВОЕГО ИЛИ ЯПІЕНКА ЕГО, ЗАБЛУДИВШИХСЯ, НЕ ПРОХОДИ МИМО НИХ; ВЕРНИ ИХ БРАТУ ТВОЕМУ. /2/ ЕСЛИ ЖЕ НЕ БЛИЗКО К ТЕБЕ БРАТ ТВОЙ ИЛИ ТЫ ЕГО НЕ ЗНАЕШЬ, ТО ПРИВЕДИ ИХ В ДОМ СВОЙ, И БУДУТ ОНИ У ТЕБЯ, ПОКА НЕ ЗАТРЕБУЕТ ИХ БРАТ ТВОЙ, И ТОГДА ВОЗВРАТИШЬ ИХ ЕМУ. /3/ ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ И С ОСЛОМ ЕГО, ТАК ПОСТУПАЙ И С ОДЕЖДОЙ ЕГО, И ТАК ЖЕ ПОСТУПАЙ СО ВСЯКОЙ ПОТЕРЕЙ БРАТА ТВОЕГО, КОТОРУЮ ОН ПОТЕРЯЕТ, А ТЫ НАЙДЕШЬ; НЕ ПРОХОДИ МИМО.

/4/ ЕСЛИ УВИДИШЬ ТЫ ОСЛА БРАТА ТВОЕГО ИЛИ БЫКА ЕГО, УПАВШИХ НА ДОРОГЕ, НЕ ПРОХОДИ МИМО; ПОДНИМИ ИХ ВМЕСТЕ С НИМ.

/5/ ДА НЕ БУДЕТ ОДЕЖДЫ МУЖСКОЙ НА ЖЕНЩИНЕ, И ДА НЕ НАДЕВАЕТ МУЖЧИНА ЖЕНСКОГО ПЛАТЬЯ, ИБО МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ВСЯКИЙ ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО.

נָדָחִים וְהִתְעַלְמָתָם מֵהֶם הֵשֵׁב תְּשִׁיבֵם  
לְאָחִיד: וְאִם-לֹא קָרֹב אָחִיד אֵלָיִךְ וְלֹא  
יָדַעְתָּ וְאִם-פָּתוּ אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ  
עַד דָּרַשׁ אָחִיד אֹתוֹ וְהִשְׁבֵּתוּ לוֹ: וְכֵן  
תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכֵן  
תַּעֲשֶׂה לְכָל-אֲבֵרַת אָחִיד אֲשֶׁר-תֵּאֲבֹד  
מִמֶּנּוּ וּמִצֵּאתָהּ לֹא תֹכַל לְהִתְעַלֵּם: פ  
לֹא-תִרְאֶה אֶת-חֲמֹר אָחִיד אוֹ שׁוֹרוֹ נִפְלִים  
בְּדֶרֶךְ וְהִתְעַלְמָתָם מֵהֶם הֶקֶם תִּקֵּם  
עִמּוֹ: פ  
לֹא-יְהִיָּה כְלִי-נָכָר עַל-אִשָּׁה וְלֹא-יִלְבַּשׁ גִּבּוֹר  
שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תִעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-  
עֲשֵׂה אֱלֹהֶ: ס

При описании того или иного закона Тора часто выбирает наиболее распространенные ситуации, при этом она не имеет в виду, что закон ограничивается исключительно теми случаями, которые приведены в ее тексте. Напротив, она использует их лишь в качестве примера, призванного стать иллюстрацией общего правила. В этом предложении с помощью примера о быке и ягненке задается общее правило для всех найденных домашних животных.

**не проходи мимо них** Человек обязан приложить усилия, чтобы вернуть потерянное имущество хозяину. Он не должен говорить себе, что его не интересуют чужие дела.

**2. и [тогда] возвратишь их ему** Невозвращение найденного имущества приравнивается к воровству. Если человек нашел и поднял потерянный предмет, а потом отрицал тот факт, что он нашел чужую вещь (то же самое относится и к пропавшим животным), и даже произнес клятву, то в том случае, если найдутся свидетели, которые изобличат его, он будет вынужден вернуть либо саму вещь, либо выплатить ее стоимость. Произнесение ложной клятвы должно быть искуплено штрафом в размере одной пятой от стоимости утаенной вещи и принесением повинной жертвы (*ашам*). См. Ваикра, 5:20–24.

#### 4. Обязанность помочь поднять упавшее животное

**4. вместе с ним** Вместе с хозяином животного. Хозяин не должен стоять в стороне, предоставив всю работу другим. Один из хасидских авторитетов обратил внимание, что его современники часто пренебрегают исполнением этого закона. Он решил посвятить большую часть своего времени тому, чтобы научить людей исполнять эту заповедь в полной мере. Он выходил на улицу и нередко его видели за работой: то он помогал хозяину заново загрузить съехавшую на обочину и накренившуюся телегу, то он помогал кучеру вытащить экипаж, колеса которого застряли в дорожной грязи.

#### в) 22:5–12. Законы, касающиеся самых разных областей (первая группа)

#### 5. Запрет для мужчин надевать женскую одежду, а для женщин – мужскую

5. Этот запрет направлен на предотвращение нескромного и недостойного поведения. Кроме того, он имеет мистическое значение, указывая на принципиально разные свойства мужчины и женщины, которые должны найти соответствующее выражение в материальном мире.

/6/ ЕСЛИ ПОПАДЕТСЯ ТЕБЕ ПТИЧЬЕ ГНЕЗДО НА ДОРОГЕ, НА КАКОМ-ЛИБО ДЕРЕВЕ ИЛИ НА ЗЕМЛЕ, С ПТЕНЦАМИ ИЛИ С ЯЙЦАМИ, А МАТЬ СИДИТ НА ПТЕНЦАХ ИЛИ НА ЯЙЦАХ, ТО НЕ БЕРИ МАТЕРИ ВМЕСТЕ С ДЕТЬМИ. /7/ ОТПУСТИ МАТЬ, А ДЕТЕЙ ВОЗЬМИ СЕБЕ, ЧТОБЫ БЫЛО ТЕБЕ ХОРОШО И ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ.

6 כִּי יִקְרָא קוֹצְפוֹר | לִפְנֵיךְ בְּדֶרֶךְ בְּכָל-עֵץ |  
אוּ עַל-הָאָרֶץ אֲפֻרָּהִים אוּ בִיצִים וְהָאִם  
רִבְצָת עַל-הָאֲפֻרָּהִים אוּ עַל-הַבִּיצִים לֹא-  
7 תִּקַּח הָאִם עַל-הַבְּנִים: שְׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת-  
הָאִם וְאֶת-הַבְּנִים תִּקַּח-לָךְ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ  
וְהֶאֱרַכְתָּ יָמִים: פ

# 6–7. Обязанность отпустить птицу, сидящую на яйцах или выкармливающую птенцов

Это правило не распространяется на домашних птиц, выращиваемых специально для несения яиц и выведения птенцов, оно относится только к диким птицам. Многие законы, которые, на первый взгляд, могут быть объяснены с рациональной точки зрения, на самом деле имеют мистическое значение. Обязанность отпустить птицу, находящуюся около гнезда с яйцами или птенцами, — один из самых ярких примеров того, как за кажущейся простотой закона скрывается глубокий смысл. В самом деле, можно предположить, что этот закон направлен на то, чтобы развить у человека чувство доброты и благородства, и поэтому Тора запрещает пользоваться природным материнским чувством птицы, побуждающим ее защищать своих птенцов. Но почему же тогда не запретить брать и птенцов? Указание на то, что этот закон не может быть объяснен исключительно как способ воспитания человека, приводится в Талмуде: «Если человек добавляет к словам молитвы и, например, говорит: "Как велика милость Твоя — и птицу, сидящую в гнезде, не оставляет она", — прерывают его. Почему? Раби Ханина бен Доса разъясняет: "Этот человек заявляет о том, что Всевышний проявляет Себя в мире исключительно по мере милости. Но ведь это не так. Есть в Его постановлениях и то, что выходит за пределы человеческого понимания"». Другого мнения придерживается Рамбам: "Чаще всего яйца, на которых сидит птица, и птенцы, выкармливаемые ею, не пригодны для употребления в пищу. Тора обязывает отослать птицу, чтобы она не видела, как берут ее птенцов. Следова-

тельно, эта заповедь направлена на то, чтобы человек оставил нетронутым все гнездо. Аналогичный закон Тора приняла и в отношении скота (см. Ваикра, 22:28). Поэтому следует сделать вывод: если Тора призывает не причинять горя животным и птицам, то насколько же мы должны быть осторожны, чтобы не доставлять огорчения своим ближним". В самом тексте Торы можно увидеть подтверждение мнения Рамбама: за выполнение обязанности отослать птицу, сидящую в гнезде, обещано благополучие и долголетие. В тех же самых выражениях Тора обещает благополучие и долголетие за исполнение пятой из Десяти заповедей, начертанных на скрижалях, — уважение к родителям. Таким образом, человек, научившийся выполнять призыв Торы бесконечно внимательно и бережно относиться к родителям и к их чувствам, проявит эти благородные качества и по отношению к природе. Уважение к тем, кто дает жизнь (прежде всего к собственным родителям), и забота о поддержании существования своих потомков помогает испытывать благодарность к Творцу, источнику всех жизненных сил, и становится для человека залогом продолжительности его собственной жизни в благополучии и радости (см. Дварим, 25:4).

7. и продлились дни твои Раби Яаков, современник раби Акивы, комментируя это обещание Торы, сопоставляет его с тем, что происходит в реальной жизни. Он рассказывает о случае, когда человек по поручению своего отца залезает на дерево, отгоняет птицу и берет птенцов. Спускаясь вниз, он падает и погибает. Возникает вопрос: "Где же обещанное Торой благополучие и где та продолжительность дней, о которой она говорит?". Раби Яаков отвечает: "Речь



/8/ КОГДА БУДЕШЬ ТЫ СТРОИТЬ НОВЫЙ ДОМ, ТО СДЕЛАЙ ПЕРИЛА НА КРЫШЕ ТВОЕЙ, ЧТОБЫ НЕ ПРОЛИЛАСЬ КРОВЬ В ДОМЕ ТВОЕМ, ЕСЛИ УПАДЕТ КТО-НИБУДЬ С НЕЕ. /9/ НЕ ЗАСЕВАЙ ВИНОГРАДНИКА ТВОЕГО СЕМЕНАМИ РАЗНОРОДНЫМИ, ЧТОБЫ НЕ СТАЛИ ЗАПРЕТНЫМИ УРОЖАЙ ПОСЕВА, КОТОРЫЙ ПОСЕЕШЬ, И ПЛОДЫ ВИНОГРАДНИКА.

כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מִעֲקָה לְגִגְדְּךָ 8  
וְלֹא־תִשִּׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל 9  
מִמֶּנּוּ: לֹא־תִזְרַע כְּרָמְךָ כְּלָאִים פֶּן־תִּקְדָּשׁ  
הַמְּלָאָה הַזֶּה אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוֹאֹת  
הַכֶּרֶם: פ

идет о жизни в будущем мире, которая тянется бесконечно, и в ней есть только благо". Из этого объяснения видно, что мудрецы никогда не считали, что текст Торы имеет только одно прочтение, а видели в каждом ее высказывании несколько сторон. В данном случае раби Яаков хотел подчеркнуть, что большинство людей, стремящихся к исполнению заповедей, к изучению Торы и к достижению более высоких духовных уровней, вне всякого сомнения, пользуется защитой Всевышнего, обретает счастье и долголетие. Однако человек, совершивший то или иное преступление, бывает наказан Творцом, и иногда случается так, что наказание приходит в то время, когда он начинает подниматься по ступеням лестницы духовного совершенства. Но Творец никогда не оставит человека без награды за исполнение заповедей: если он не получил ее непосредственно в этом мире, то непременно получит ее в мире будущем.

### 8. Ограждение на крыше дома

Целый ряд законов Торы обязывает человека принять все меры предосторожности, чтобы его имущество не стало причиной несчастного случая. Одно из постановлений, относящихся к этому классу, – заповедь поставить ограждение на крыше дома. В данном случае крыша выбрана в качестве примера для описания закона, согласно которому следует оградить все места, находящиеся во владении человека, если есть вероятность того, что оттуда можно упасть и разбиться. В качестве примера использована крыша, т. к. в восточных странах крыши домов были плоскими и использовались для разных хозяйственных целей: хранения сосудов, высушивания фруктов, об-

работки и последующей просушки тканей и кожи. Ограждение опасного места должно быть настолько прочным, чтобы не сломаться под тяжестью человека. Высота ограждения должна быть не меньше 2-х амот.

**8. чтобы не пролилась кровь** В глазах Всевышнего нежелание человека принять все меры предосторожности, чтобы уберечь своего ближнего от несчастного случая, выглядит как умышленное пролитие крови. Мудрецы распространяют этот закон Торы на все возможные случаи, когда беспечность и безответственность одного человека может стать причиной несчастья для другого: например, содержание злой собаки или острые предметы, положенные в том месте, где ходят люди.

### 9. Запрещение соединять вместе разные виды

Этот закон, так же как и два следующих за ним, относится к классу постановлений о запрете смешивать разные виды растений и животных или работать на быке и осле вместе. К этой же группе относится закон, запрещающий пользоваться при изготовлении одежды льняными и шерстяными нитями одновременно (см. комм. к Ваикра, 19:19).

**9. семенами разнородными** Иврит: *килаим*. Происхождение этого слова точно не известно. Оно служит для обозначения любых двух видов, которые запрещено соединять вместе. Оно употребляется в законах, запрещающих смешивать семена разных растений при засеивании поля, в законах о запрете скрещивания животных, относящихся к разным видам, а также в законах, запрещающих смешивать при прививке деревьев разных пород.

**чтобы не стали запретными** Ив-

/10/ НЕ ПАШИ НА БЫКЕ И ОСЛЕ ВМЕСТЕ. /11/ НЕ НАДЕВАЙ одежды из СМЕШАННОЙ ТКАНИ – ИЗ ШЕРСТИ И ЛЬНА ВМЕСТЕ.

/12/ КИСТИ СДЕЛАЙ СЕБЕ НА ЧЕТЫРЕХ УГЛАХ ОДЕЖДЫ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ТЫ НАДЕВАЕШЬ.

לֹא־תַחַרֵּשׁ בְּשׁוּר־וּבְחֶמֶר יַחְדָּו: לֹא תִלְבַּשׁ

שְׁעִטָּנוֹ צֶמֶר וּפְשָׁתִים יַחְדָּו: פ

גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנּוֹפֹת בְּסוֹתֶיךָ

אֲשֶׁר תִּכְסֶּה־בָּהּ: פ

рит: *пен тикдаш*. Букв. "чтобы не стало посвященным". Слово *кодеш* ("святой") часто используется в значении "выделенный", "предназначенный". В данном случае имеется в виду, что урожай станет запрещенным для использования и должен быть сожжен.

### 10. Работа на быке и осле

**10. на быке и осле вместе** Бык и осел в данном случае использованы в качестве примера для описания общего закона, в соответствии с которым запрещено запрягать вместе для пахоты, перевозки тяжестей или каких-либо других работ животных, относящихся к видам, разрешенным для употребления в пищу, и животных, относящихся к видам, запрещенным для употребления в пищу. Многие комментаторы рассматривают этот закон как один из тех, которые не поддаются рациональному объяснению и представляют собой повеление Творца, знающего природу мира и обязавшего человека действовать в соответствии с ней, а не нарушать ее.

### 11. Шаатнез

#### 11. [одежды из] смешанной ткани

Иврит: *шаатнез*. Происхождение этого слова и его корень не выяснены. Закон о запрете изготавливать одежду, переплетая шерстяные и льняные нити, относится к классу законов, которые принято называть *килаим* ("смешение"). Все эти постановления не поддаются объяснению на простом уровне и поэтому считается, что народы мира и сам Сатан постоянно задают вопросы о их внутренней сущности, чтобы зародить у евреев сомнения в том, что Тора – Божественный закон, в котором отражена картина всего мира, и любая деталь должна быть связана с общей структурой. Невозможность найти объяснение воспринимается как неза-

вершенность логической системы. Но, кроме логики, у человека должна быть также и вера, которая позволит ему прийти к пониманию того, что в Божественной структуре мира есть непостижимые элементы и построенный Всевышним мир не может быть познан до конца, т. к. Его план по своей сложности – не план человека.

### 12. Цицит

**12. кисти** Иврит: *гдилим*. Букв. "приставленное". У всех народов существовал и существует до наших времен обычай завязывать узел на память о данном обещании, как напоминание о том, что нужно сделать намеченное дело, потребовать или вернуть долг. Для еврея узел на нитях, привязанных к одеждам, – постоянное напоминание о Всевышнем. Сыны Израиля должны помнить о том, что куда бы они ни шли, чтобы исполнить заповедь, Бог всегда с ними. Точно так же *цицит* напоминают о том, что нужно остерегаться преступлений, т. к. преступления отталкивают Божественное Присутствие.

#### г) 22:13–23:9. Святость брака

#### 13–21. Обвинение против новобрачной

Этот закон относится к случаю, когда человек обвиняет свою жену в измене ему в тот период, когда он обручился с ней, но еще не ввел в свой дом. Если его обвинения будут признаны ложными или безосновательными, он обязан заплатить штраф и утратит право когда-либо развестись с женщиной, которую он оклеветал. Если обвинение в измене подтверждается показаниями свидетелей, женщина будет приговорена к смертной казни. Это объясняется тем, что, с точки зрения Торы, обручение фиксирует брак:

/13/ ЕСЛИ ВОЗЬМЕТ ЧЕЛОВЕК ЖЕНУ, И ВОЙДЕТ К НЕЙ, И ВОЗНЕНАВИДИТ ЕЕ, /14/ И ВОЗВЕДЕТ НА НЕЕ НАПРАСЛИНУ, И РАСПУСТИТ О НЕЙ ДУРНУЮ СЛАВУ, И СКАЖЕТ: "ЖЕНЩИНУ ЭТУ ВЗЯЛ Я СЕБЕ, И ВОШЕЛ К НЕЙ, И НЕ НАШЕЛ Я У НЕЕ ДЕВСТВА", — /15/ ТО ПУСТЬ ВОЗЬМЕТ ОТЕЦ ДЕВИЦЫ И МАТЬ ЕЕ, И ВЫНЕСУТ ПРИЗНАКИ ДЕВСТВА ДЕВИЦЫ К СТАРЕЙШИНАМ ГОРОДА, К ВРАТАМ. /16/ И СКАЖЕТ ОТЕЦ ДЕВИЦЫ СТАРЕЙШИНАМ: "ДОЧЬ МОЮ ОТДАЛ Я ЧЕЛОВЕКУ ЭТОМУ В ЖЕНЫ, А ОН ВОЗНЕНАВИДЕЛ ЕЕ, /17/ И ВОТ, ВОЗВОДИТ ОН НАПРАСЛИНУ, ГОВОРЯ: 'НЕ НАШЕЛ Я У ДОЧЕРИ ТВОЕЙ ДЕВСТВА', НО ВОТ ПРИЗНАКИ ДЕВСТВА ДОЧЕРИ МОЕЙ!". И РАЗЛОЖАТ ПЛАТЬЕ ПЕРЕД СТАРЕЙШИНАМИ ГОРОДА. /18/ И ВОЗЬМУТ СТАРЕЙШИНЫ ТОГО ГОРОДА ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО, И НАКАЖУТ ЕГО. /19/ И ВЗЫЩУТ С НЕГО СТО СРЕБРЕНИКОВ, И ОТДАДУТ ОТ-

13 14 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׁנָאָהּ: וְשָׁם לָהּ עֲלִילָת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים: וְלָקַח אָבִי הַנַּעֲרָה וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָה אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעֵרָה: וְאָמַר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל־הַזִּקְנִים אֶת־בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנָאָהּ: וְהִנֵּה־הוּא שֵׁם עֲלִילָת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתִּי בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְתִי וּפָרְשׁוּ הַשְּׂמֵלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר: וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהוּא אֶת־הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אוֹתוֹ: וְעָנְשׁוּ אוֹתוֹ מָאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ

с этого момента женщина считается замужней со всеми вытекающими из этого факта правами и обязанностями. Вплоть до разрушения Второго Храма был распространен обычай не забирать невесту в дом жениха сразу после обручения. Около года после заключения брака девушка оставалась в доме отца, чтобы ее муж мог приготовить все необходимое для их будущей совместной жизни.

**13. и возненавидит ее** «Зачем Тора говорит о том, что он возненавидит ее? Для того, чтобы показать, как нарушение одной заповеди влечет за собой нарушение другой заповеди: сначала человек не исполнил повеление Торы "возлюби ближнего своего как самого себя", потом нарушил запрет "не ненавидь брата твоего в сердце твоём", а в конце пришел к тому, что готов пролить невинную кровь (если суд признает его обвинения соответствующими действительному положению дел, это повлечет за собой смертный приговор для оговоренной им женщины)» (Сифри).

**15. признаки** Это одно из тех мест текста Торы, которые не допускают буквального понимания. О каких признаках, т. е. вещественных доказательствах может идти речь, когда ясно сказано: "Да не выступает один свидетель против человека, подозреваемого в какой-либо про-

винности и в каком-либо проступке, в любом грехе, который он совершит; по словам двух свидетелей или по словам трех свидетелей будет решено дело" (Дварим, 19:15)? Закон Торы не признает косвенных свидетельств. Любое решение суда выносится только на основании показаний очевидцев преступления. Поэтому невозможно говорить о том, что Тора действительно предполагает, что в ответ на обвинения мужа родители жены предоставят вещественные доказательства ее невинности. Мудрецы Талмуда рассматривают фразу Торы "...то пусть возьмет отец девицы и мать ее, и вынесут признаки девства девицы к старейшинам города" (Дварим, 22:15) как указание на то, что в данном случае дело должно быть расследовано с особой тщательностью и все должно быть выяснено столь четко и ясно, как будто судьи видели своими глазами совершенное преступление, а не узнали о нем с чужих слов. *Борерин эт гадавар кесимла хадаша* ("Выясняют это дело как будто [рассматривают] новую одежду, [решая купить ее или нет]"), — разъясняет Талмуд.

**18. и накажут его** Приговорят к тридцати девяти ударам ремнем (Талмуд).

**19. сто сребреников** Значительная денежная сумма.

ЦУ ДЕВИЦЫ, ИБО РАСПУСТИЛ ОН ДУРНУЮ СЛАВУ О ДЕВСТВЕННОМ-ЕВРЕЙКЕ, А ЕМУ ОНА БУДЕТ ЖЕНОЙ, НЕ МОЖЕТ ОН РАЗВЕСТИСЬ С НЕЙ ВО ВСЕ ДНИ ЕГО.

/20/ НО ЕСЛИ ВЕРНО ОКАЗАЛОСЬ ЭТО, НЕ НАЙДЕНО БЫЛО ДЕВСТВА У ДЕВИЦЫ, /21/ ТО ПУСТЬ ОТВЕДУТ ДЕВИЦУ КО ВХОДУ В ДОМ ОТЦА ЕЕ, И ЗАБРОСАЮТ ЕЕ ЛЮДИ ГОРОДА ЕЕ КАМНЯМИ, И ПУСТЬ УМРЕТ ОНА, ИБО СОВЕРШИЛА ОНА ГНУСНОЕ ДЕЛО В ИЗРАИЛЕ, РАСПУТНИЧАЯ В ДОМЕ ОТЦА СВОЕГО; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/22/ ЕСЛИ НАЙДЕН БУДЕТ ЧЕЛОВЕК, ЛЕЖАЩИЙ С ЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНОЙ, ТО ПУСТЬ УМРУТ ОНИ ОБА, ЧЕЛОВЕК, ЛЕЖАВШИЙ С ЭТОЙ ЖЕНЩИНОЙ, И ЖЕНЩИНА ЭТА; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ ИЗРАИЛЯ.

**и отдадут отцу девицы** Т. к. его имя было опозорено. "Если женщина, которую оклеветал муж, – сирота, деньги передаются ей" (Талмуд).

**не может он развестись с ней** Без ее согласия.

**20. если верно оказалось** Достоверность факта может быть установлена только судом на основе показаний свидетелей.

**это** Это обвинение (см. комм. к стиху 15).

**21. ко входу в дом отца ее** Это предположение Торы нельзя понимать буквально. Для всех случаев приговоренных к смертной казни существовал один общий порядок: место для приведения приговора в исполнение находилось на небольшом расстоянии от места заседания суда. Понятие публичной казни в законах Торы отсутствует. Все выражения типа "и побьет его вся община камнями", "и увидят, и устроятся" не допускают буквального понимания. Обязанность приведения приговора в исполнение возлагалась на свидетелей, на основе показаний которых был вынесен смертный приговор.

**гнусное дело** Иврит: *невела*. В данном случае имеется в виду, что совершенное дело вызывает у человека такое же отвращение, как прикосновение к падали.

**гнусное дело в Израиле** Чистота

לְאִבֵּי הַנְּעוּרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל כְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יֻכַּל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמֶיהָ: פ

וְאִם־אָמַת הָיָה הַדֶּבֶר הַזֶּה לֹא־נִמְצָא בְּתוּלִים לְנַעֲרָה: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנְּעוּרָה אֶל־

פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשָׂתָה נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבֶּי: פ

כִּי־נִמְצָא אִישׁ שֹׁכֵב | עִם־אִשָּׁה בְּעֵלְתָּ פֶעַל וּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל: פ

семейных отношений – основа святости народа Израиля. Таким образом, преступление, совершенное обрученной девушкой, наносит ущерб всему народу и подрывает жизненно важные для всей общины принципы. "Она осквернила не только себя, но и всех девушек Израиля" (Сифри).

## 22. Супружеская измена

**22. то пусть умрут они оба** Мужчина, совративший замужнюю женщину, также подлежит наказанию смертной казнью (ср. Ваикра, 20:10). Талмуд разъясняет, что смертный приговор мог быть вынесен Сангедрином только в тех случаях, если незадолго до совершения преступления человек был предупрежден о том, что по закону Торы за поступок, который он намеревается совершить, предлагается смерть. Если такое предупреждение (*ḥatraa*) не было сделано, Сангедрин не мог вынести смертный приговор. Это не значит, что преступника можно было отпустить на свободу – его передавали на суд царю. Царь имеет право казнить и миловать, решая все вопросы единолично. В Талмуде говорится, что существовал особый суд, который представлял дела на рассмотрение царя. Царь не был связан теми правилами об обязательности предупреждения, которые фактически никогда не позволяли Сангедрину вынести смертный приго-

/23/ ЕСЛИ БУДЕТ ДЕВИЦА, ДЕВСТВЕННИЦА, ОБРУЧЕНА С МУЖЧИНОЙ, И ВСТРЕТИТ ЕЕ ЧЕЛОВЕК В ГОРОДЕ, И ЛЯЖЕТ С НЕЮ, /24/ ТО ВЫВЕДИТЕ ОБОИХ К ВРАТАМ ТОГО ГОРОДА И ЗАБРОСАЙТЕ ИХ КАМНЯМИ, И ПУСТЬ УМУРУТ ОНИ: ДЕВИЦА ЗА ТО, ЧТО НЕ КРИЧАЛА ОНА В ГОРОДЕ, А МУЖЧИНА ЗА ТО, ЧТО ОН НАСИЛОВАЛ ЖЕНУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ЭТО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/25/ А ЕСЛИ В ПОЛЕ ВСТРЕТИТ ЧЕЛОВЕК ОБРУЧЕННУЮ ДЕВИЦУ ЭТУ, И СХВАТИТ ЕЕ, И ЛЯЖЕТ С НЕЮ, ТО ПУСТЬ УМРЕТ МУЖЧИНА ЭТОТ, КОТОРЫЙ ЛЕЖАЛ С НЕЮ, ОДИН; /26/ ДЕВИЦЕ ЖЕ НЕ ДЕЛАЙ НИЧЕГО: НЕТ НА ДЕВИЦЕ ГРЕХА, ЗА КОТОРЫЙ ПОЛАГАЕТСЯ СМЕРТЬ, ИБО КАК ПОДНИМАЕТСЯ ЧЕЛОВЕК НА БЛИЖНЕГО СВОЕГО И УБИВАЕТ ЕГО – ТАК ЖЕ И ЭТО ДЕЛО, /27/ ИБО В ПОЛЕ ВСТРЕТИЛ ОН ЕЕ, КРИЧАЛА ДЕВИЦА ОБРУЧЕННАЯ, НО НЕКОМУ БЫЛО СПАСТИ ЕЕ.

/28/ ЕСЛИ ВСТРЕТИТ ЧЕЛОВЕК ДЕВИЦУ,

כ"ג כ"ב כי יהיה נערה בתולה מארשה לאיש ומצאה  
כ"ד איש בעיר ושכב עמה: והוצאתם את  
שניהם אל-שער | העיר ההוא וסקלתם  
אתם באבנים ומתו את-הנערה על-דבר  
אשר לא-צעקה בעיר ואת-האיש על-דבר  
אשר-ענה את-אשת רעהו ובערת הרע  
מקרבך: פ

כ"ה ואם-בשדה ימצא האיש את-הנערה  
המארשה והחזיק-בה האיש ושכב עמה  
כ"ו ומת האיש אשר-שכב עמה לבדו: ולנערה  
לא-תעשה דבר אין לנערה חטא מות כי  
כאשר יקום איש על-רעהו ורצחו נפש בן  
כ"ז הדבר הזה: כי בשדה מצאה צעקה הנערה  
המארשה ואין מושיע לה: פ

вор, за исключением тех случаев, когда преступник был откровенным злодеем, не скрывал своего злодейства и готов был перед всеми засвидетельствовать свое сознательное нарушение законов Торы. Благодаря наличию царского суда, который при вынесении решения ориентировался не только на то, что произошло, но также ставил перед собой цель оградить общество от насилия, соблюдение порядка в стране не превращалось в нереальное дело. Преступника, смертный приговор которому был вынесен царем, казнили только мечом. Раби Акива и раби Тарфон сказали: "Если бы мы были членами Сангедрина (в то время, когда стоял Храм и было возможно вынесение смертного приговора), ни одного человека не приговорили бы к смертной казни". Мудрецы имели в виду, что требование придирчиво допрашивать свидетелей и искать малейшие противоречия в их показаниях, позволяло отклонить показания почти любой пары свидетелей. Так, например, можно было потребовать от свидетелей, чтобы они заявили, что четко видели, что на теле человека, на том месте, куда был нанесен смертельный удар, не было до этого раны или язвы, которая должна была привести к смерти

или к заболеванию со смертельным исходом. Талмуд говорит, что Сангедрин, который выносил смертный приговор чаще чем один раз в семь лет, называли "кровавым". Раби Эльазар бен Азарья считает, что Сангедрин, который приговаривал к смертной казни чаще, чем один раз в семьдесят лет, также достоин такого определения.

### 23–27. Обрученная девушка

**26. нет на девице греха** Если над женщиной было совершено насилие, она не несет никакой ответственности за произошедшее. Закон не обязывает мужчину расторгнуть с ней брак. В том случае, если он когда-либо решит развестись с ней, Тора не лишает ее прав на все то имущество, которое было обещано ей при заключении брачного договора.

**27. кричала** Косвенные признаки, свидетельствующие о том, что девушка пыталась оказать сопротивление или звала на помощь, являются достаточным основанием для ее оправдания (Рашбам, Сфорно).

### 28–29. Необрученная девушка

Человек должен заплатить ту сумму, которую он указал бы в брачном догово-

ДЕВСТВЕННОЦУ, КОТОРАЯ НЕ ОБРУЧЕНА, И СХВАТИТ ЕЕ, И ЛЯЖЕТ С НЕЮ, И БУДУТ ОНИ ЗАСТИГНУТЫ, /29/ ТО ПУСТЬ ДАСТ МУЖЧИНА ЭТОТ, ЛЕЖАВШИЙ С НЕЮ, ОТЦУ ЭТОЙ ДЕВИЦЫ ПЯТЬДЕСЯТ СРЕБРЕНИКОВ, И ЕМУ ОНА БУДЕТ ЖЕНОЙ, ЗА ТО ЧТО НАСИЛОВАЛ ЕЕ, НЕ МОЖЕТ ОН РАЗВЕСТИСЬ С НЕЙ ВО ВСЕ ДНИ ЕГО.

כִּי־יִמָּצָא אִישׁ נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֲרֻשָּׁה 28  
וּתְפָסָהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ 29  
הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לְאִבִּי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹא־  
תְּהִי לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה לְאִיּוֹכֵל  
שְׁלָחָה כָּל־יָמָיו:

## 23

## ГЛАВА 23

/1/ ДА НЕ БЕРЕТ ЗА СЕБЯ ЧЕЛОВЕК ЖЕНЫ ОТЦА СВОЕГО, И ДА НЕ ОТКРЫВАЕТ ОН ПОЛЫ ОДЕЖДЫ ОТЦА СВОЕГО.

/2/ ДА НЕ ВОЙДЕТ ТОТ, У КОГО РАЗДАВЛЕНЫ ЯТРА ИЛИ ОТРЕЗАН ДЕТОРОДНЫЙ ЧЛЕН, В СОБРАНИЕ БОГА.

/3/ ДА НЕ ВОЙДЕТ НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЙ В СОБРАНИЕ БОГА, И ДЕСЯТОЕ ПОКОЛЕНИЕ ЕГО ДА НЕ ВОЙДЕТ В СОБРАНИЕ БОГА.

/4/ ДА НЕ ВОЙДУТ АМОНИТЯНЕ И МОАВИТЯНЕ В СОБРАНИЕ БОГА, И ДЕСЯТОЕ ПОКОЛЕНИЕ ИХ ДА НЕ ВОЙДЕТ В СОБРА-

## כג

## כג

לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה בְּנֶף 1  
אָבִיו: פ  
לֹא־יָבֹא פְצוּע־דָּכָה וְכָרוֹת שְׁפָכָה בְּקָהֶל 2  
יְהוָה: פ  
לֹא־יָבֹא מִמֹּזֵר בְּקָהֶל יְהוָה גַּם דֹּר עֲשִׂירִי 3  
לֹא־יָבֹא לוֹ בְּקָהֶל יְהוָה: פ  
לֹא־יָבֹא עַמּוּנִי וּמוֹאָבִי בְּקָהֶל יְהוָה גַּם דֹּר 4  
עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בְּקָהֶל יְהוָה עַד־עוֹלָם:

ре, и жениться на ней без права развестись в будущем.

## Глава 23

## 1. Запрет вступать в брак с женой отца

Этот закон, запрещающий то, что и так отвратительно человеку и противоречит его природе, не покажется странным и лишенным всякого смысла, если вспомнить о том, что в практической жизни могут возникнуть разные ситуации. Так, например, этот закон распространяется и на те случаи, когда отец обручился с женщиной, а потом, еще до того, как ввел ее в дом в качестве жены, написал разводное письмо.

**1. полы одежды отца своего** Тора часто использует условные выражения, говоря о запрещенных браках. Комментаторы называют подобные иносказания *лашон некия* ("чистый язык").

## 2–9. Люди, которые не могут войти в общину сынов Израйля

**2. не войдет... в собрание Бога** Закон предполагает, что человек, о котором говорится в этом стихе, обладает

равными со всеми сынами Израйля правами, кроме одного: ему запрещено жениться на еврейской женщине.

**3. незаконнорожденный** Иврит: *мамзер*. Ребенок, рожденный женщиной, не состоящей в браке, не подпадает под это понятие. Оно распространяется только на ребенка, родившегося в результате супружеской измены (см. Ваикра, гл. 18 и 20).

**десятое поколение его да не войдет** Т. е. никогда. Число "десять" приведено как максимально большое (для данного конкретного случая) число (ср. Брейшит, 31:7).

**4. амонитяне и моавитяне** Эти народы, происходящие от дочерей Лота, отличались особой развращенностью нравов, бесстыдством и жестокостью. Закон Торы запрещал даже произносить слова приветствия, обращаясь к моавитянину. Однако мудрецам всех поколений было известно по традиции, восходящей к Моше, что закон, запрещающий заключать брак с представителями общины сынов Израйля, распространяется только на мужчин из Моава и Амона, прошедших *гиюр*. Женщинам из этих народов разрешалось выходить замуж за сыновей Израйля. Классическим приме-

НИЕ БОГА ВОВЕКИ — /5/ ЗА ТО, ЧТО НЕ ВСТРЕТИЛИ ОНИ ВАС С ХЛЕБОМ И ВОДОЮ НА ПУТИ, КОГДА ВЫШЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА, И ЗА ТО, ЧТО ОН НАНЯЛ ПРОТИВ ТЕБЯ БИЛЬАМА, СЫНА БЕОРА, ИЗ ПТОРА, ИЗ АРАМ-НАГАРАИМА, ЧТОБЫ ТОТ ПРОКЛЯЛ ТЕБЯ. /6/ НО НЕ ХОТЕЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, СЛУШАТЬ БИЛЬАМА, И ОБРАТИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ПРОКЛЯТИЕ В БЛАГОСЛОВЕНИЕ ТЕБЕ, ИБО ЛЮБИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /7/ НЕ ЖЕЛАЙ ИМ МИРА И БЛАГОПОЛУЧИЯ ВО ВСЕДНИ ТВОИ, ВОВЕКИ.

/8/ НЕ ГНУШАЙСЯ ЭДОМИТЯНАМИ, ИБО БРАТ ОН ТЕБЕ; НЕ ГНУШАЙСЯ ЕГИПТЯНАМИ, ИБО ПРИШЕЛЬЦЕМ БЫЛ ТЫ В СТРАНЕ ЕГО. /9/ СЫНЫ, КОТОРЫЕ РОДЯТСЯ У НИХ, ТРЕТЬЕ ПОКОЛЕНИЕ ИХ МОЖЕТ ВОЙТИ В СОБРАНИЕ БОГА.

/10/ КОГДА ВЫЙДЕШЬ ТЫ СТАНОМ ПРОТИВ ВРАГОВ ТВОИХ, ТО БЕРЕГИСЬ ВСЕГО ДУРНОГО. /11/ ЕСЛИ БУДЕТ У ТЕБЯ ЧЕЛО-

ה על־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־קִדְמוֹ אֶתְכֶם בְּלֶחֶם  
וּבִמֵּים בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר  
שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בָּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר  
אֲרָם גִּהְרִים לְקַלְלֶךָ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לִשְׁמָע אֶל־בָּלָעַם וַיִּהְפֹּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ  
אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלָמָם וּמַבְתָּם כָּל־יְמֶיךָ  
לְעוֹלָם: פ

8 לֹא־תִתְעַב אֲדָמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תִתְעַב  
9 מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְּאֶרֶצוֹ: בָּנִים אֲשֶׁר־יוֹלְדוּ  
לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בְּקֶהֱל  
יְהוָה: פ

י כִּי־תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל

ром является моавитянка Рут, прошедшая *giur*, вышедшая замуж за Боаза и ставшая родоначальницей царской династии.

**5. с хлебом** В книге Дварим (2:29) рассказывается о том, что моавитяне продавали хлеб и воду сынам Израиля. Амонитяне не упоминаются в этом стихе совсем. По всей видимости, они не были готовы предоставить евреям жизненно важные продукты питания и воду даже за плату.

#### и за то, что он нанял против тебя

В этом стихе глагол *сахар* ("нанял") стоит в форме единственного числа, т. к. только моавитяне наняли колдуна Бильама, чтобы он проклял еврейский народ. Амонитяне не участвовали в этом заговоре и не ставили перед собой задачи истребить сынов Израиля (см. Бемидбар, 22:5).

**6. и обратил** См. Бемидбар, 23:11,25 и 24:10.

**7. не желай им мира** Не веда с ними торговых дел и избегай каких бы то ни было отношений с ними как на государственном уровне, так и с отдельными людьми.

**8. ибо брат он тебе** Мудрецы Талмуда считают, что население Рима происходит от потомков Эйсав. В конце

прошлой и в начале этой эры многие римляне, особенно представители знатных семей, переходили в еврейство. Комментаторы видят в этом явлении проявление черты братской близости у лучших представителей этого народа. Явление было столь массовым, что римские власти вынуждены были ввести закон, запрещающий переход в еврейство.

**не гнушайся египтянами** Какие бы тяжелые воспоминания о египетском рабстве ни остались у поколения, совершившего исход из Египта, не следует забывать, что два столетия тому назад семья Якова была с почетом принята в этой стране: ей были предоставлены все права и те земли для проживания, которые они сами выбрали.

**пришельцем был ты** Иврит: *ger*. В данном случае это слово имеет значение "гость".

(д) 23:10–25. Законы, касающиеся самых разных областей (вторая группа)

10–15. Законы святости

**10. всего дурного** Это относится как к физической нечистоте, так и к нравственной нечистоплотности.

ВЕК, КОТОРЫЙ НЕЧИСТ ОТ СЛУЧИВШЕГОСЯ НОЧЬЮ, ТО ПУСТЬ ВЫЙДЕТ ОН ЗА ПРЕДЕЛЫ СТАНА И НЕ ВХОДИТ В СТАН. /12/ А К ВЕЧЕРУ ПУСТЬ ОМОЕТСЯ ОН ВОДОЙ, А КОГДА ЗАЙДЕТ СОЛНЦЕ, МОЖЕТ ОН ВОЙТИ В СТАН. /13/ И МЕСТО ПУСТЬ БУДЕТ У ТЕБЯ ВНЕ СТАНА, И БУДЕШЬ ТУДА ВЫХОДИТЬ. /14/ И ПУСТЬ БУДЕТ У ТЕБЯ ЛОПАТКА НА ПЕРЕВЯЗИ ТВОЕЙ, И КОГДА БУДЕШЬ САДИТЬСЯ СНАРУЖИ, КОПАЙ ЕЮ И ЗАКРОЙ ИСПРАЖНЕНИЕ ТВОЕ. /15/ ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ХОДИТ СРЕДИ СТАНА ТВОЕГО, ЧТОБЫ ИЗБАВЛЯТЬ ТЕБЯ И НИЗЛАГАТЬ ВРАГОВ ТВОИХ ПЕРЕД ТОБОЙ: ПУСТЬ ЖЕ БУДЕТ СТАН ТВОЙ СВЯТ, ЧТОБЫ НЕ УВИДЕЛ ОН У ТЕБЯ НАГОТЫ И НЕ ОТСУПИЛСЯ ОТ ТЕБЯ.

דָּבַר רָע: כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה 11  
מְהֵרָה מְקַרְה לֵילָה וַיֵּצֵא אֶל־מַחֲוִין לַמַּחֲנֶה  
לֹא יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: וְהָיָה לַפְּנוֹת־עֶרֶב 12  
יִרְחֹץ בַּמַּיִם וּבִכְאֹ הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ  
הַמַּחֲנֶה: וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מַחֲוִין לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ 13  
שָׁמָּה חֹוִין: וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אֹנֶךְ וְהָיָה 14  
בְּשִׁנְתְּךָ חֹוִין וְחִפְרֹתָה בָּהּ וְשִׁכְתָּ וְכִסִּיתָ  
אֶת־צִאֲתֶךָ: כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהַלֵּךְ | טו  
בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וּלְתֵת אִי־בֶדְךָ לַפְּנִיךָ  
וְהָיָה מַחֲנֶךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת  
דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ: פ

**11. от случившегося ночью** См. Ваикра, 15:16.

**13. и место пусть будет у тебя** "Специально отведенное место" (Таргум). Санитарное состояние лагеря крайне важно. Но Тора заботится не только о состоянии здоровья людей и о предотвращении эпидемий, но прежде всего о том, чтобы защита Всевышнего не оставила воинов, т. к. произнесение молитвы и изучение Торы, которые не должны прекращаться ни при каких обстоятельствах, не могут быть осуществлены в том месте, где распространяется запах нечистот.

**15. чтобы не увидел Он у тебя наготы** Человек должен постоянно ощущать, что на него обращен взгляд Всевышнего.

**и не отступился от тебя** Военный лагерь должен приближаться по своей святости к двору переносного Храма, где Божественное Присутствие пребывает постоянно.

### 16–17. Беглые рабы

Ни Иудейское, ни Израильское царства никогда не были державами, мощь которых основывалась на рабском труде безжалостно эксплуатируемых чужеземцев, захваченных в плен или приобретенных у работорговцев за деньги. Закон Торы предоставляет рабу определенный статус в обществе, ограждает его от безжалостной эксплуатации, избиений, не

позволяет унижать его человеческое достоинство. Хозяин, нанесший рабу-нееврею телесные повреждения, обязан отпустить его на свободу. Раба нельзя нагружать непосильной или бессмысленной работой, ему должно быть предоставлено время для отдыха. Не положено содержать его в условиях, которые в сильной степени отличаются от тех, в которых живет семья хозяина. Подтверждением того, что все эти законы в той или иной мере соблюдались на практике, служит тот факт, что на протяжении долгой истории еврейских царств не было ни одного случая восстания рабов, их перехода на сторону неприятеля во время войны или даже единичных случаев убийства хозяев. В Танахе упоминается единственный случай побега рабов от хозяина (Шими бен Гера). Если раб бежит от хозяина-еврея, проживающего за пределами границ Святой земли, в Страну Израиля, его запрещено возвращать хозяину. "Какое превосходство юридической системы Торы по сравнению с Кодексом царя Хаммурапи! Согласно этому кодексу всякого, кто только осмелится укрывать беглого раба и не будет содействовать его возвращению законному хозяину, следует предать смерти" (Макфадьен). В Греции и Риме пойманных беглых рабов клеймили раскаленным железом перед тем, как вернуть их хозяину, который по своему усмотрению мог распорядиться их жизнью. В Америке обы-



/16/ НЕ ВЫДАВАЙ РАБА ГОСПОДИНУ ЕГО, КОГДА ОН СПАСАЕТСЯ У ТЕБЯ ОТ ГОСПОДИНА СВОЕГО. /17/ У ТЕБЯ ПУСТЬ ОСТАНЕТСЯ ОН, В СРЕДЕ ТВОЕЙ, НА МЕСТЕ, КОТОРОЕ ОН ВЫБЕРЕТ В КАКОМ-ЛИБО ИЗ ВРАТ ТВОИХ, ГДЕ ЕМУ УГОДНО, НЕ ПРИТЕСНЯЙ ЕГО.

/18/ ДА НЕ БУДЕТ БЛУДНИЦЫ ИЗ ДОЧЕРЕЙ ИЗРАИЛЯ, И ДА НЕ БУДЕТ БЛУДНИКА ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /19/ НЕ ВНОСИ ПЛАТЫ РАСПУТНОЙ ЖЕНЩИНЫ И ВЫРУЧКИ

לֹא-תִסְגִּיר עֶבֶד אֶל-אֲדֹנָיו אֲשֶׁר-יִנְצֹל אֵלָיךְ 16

מֵעַם אֲדֹנָיו: עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם 17

אֲשֶׁר-יִבְחַר בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ: פ

לֹא-תְהִי קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יְהִי 18

קֹדֶשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא-תָבִיא אֶתְנֶן זוֹנָה 19

чай клеймить беглых рабов раскаленным железом сохранялся до середины прошлого века. Как в Греции, так и в Риме поимка беглых рабов была любимым занятием многих искателей приключений. Сенека сообщает, что рабов римских патрициев за мельчайшую провинность ожидали самые суровые наказания: их распинали на крестах, бросали на растерзание диким животным, заковывали в цепи и обрекали на медленную мучительную смерть. Даже стоики выносили на обсуждение вопросы о том, должен ли человек во время кораблекрушения заботиться о спасении раба, если при этом ему придется пожертвовать своей породистой лошадкой? Римляне, познакоившись с еврейскими законами, не могли осмыслить многие из их требований. Они не могли, например, понять, зачем нужно вводить обязательный для всех день отдыха, а также не могли найти рационального объяснения тому, что раба нужно приравнивать к члену семьи, заботиться о сохранении его жизни и здоровья. Во времена гонений императора Адриана раби Эльазар бен Прата был осужден за то, что освободил своих рабов.

**16. не выдавай раба** Закон относится к рабам-неевреям, бежавшим в Святую землю от еврейских хозяев, проживающих за ее пределами. Кроме того, он распространяется на всех неевреев, которые предпочли оставить идолопоклонство и жить среди народа, служащего Всевышнему. Если они соглашаются принять на себя соблюдение законов, обязательных для "сынов Ноаха", они получают статус *гер тошав* ("пришелец, проживающий постоянно среди евреев"). Тора запрещает сынам Израиля возвращать их в те страны, откуда они бежали,

чтобы не становиться причиной увеличения числа идолопоклонников в мире.

**17. у тебя пусть останется он** В Мишне приводится закон, что ни одного человека, соблюдающего, по крайней мере, семь заповедей "сынов Ноаха", нельзя прогнать из Страны Израиля. Поэтому нет никаких оснований отправлять раба к его господину-еврею, который проживает за пределами Святой земли. Раба, бежавшего в Эрец-Исраэль, нельзя передать во владение кому-то из евреев. Он становится свободным человеком, и сам может выбирать себе место жительства и род занятий. Однако он не получает статуса еврея со всеми вытекающими из этого правами и обязанностями. Он сохраняет свой статус и не обязан соблюдать те законы Торы, которые не соблюдал, находясь у хозяина.

**в каком-либо из врат твоих** В любом из городов Страны Израиля.

**не притесняй его** Никто не имеет права воспользоваться его положением и заставить работать на себя. Запрет притеснять раба распространяется также и на словесные оскорбления.

## 18–19. Запрет безнравственного поведения

**18. да не будет блудницы** Почти у всех древних народов существовали культы, в которых разврат рассматривался как одна из форм служения тем или иным сверхъестественным силам. Нередко жрецы выбирали женщин или мужчин, чтобы посвятить их в капище местного божества, служение которому состояло в совершении бесстыдных действий.

**19. платы распутной женщины**

ЗА ПСА В ХРАМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ПО КАКОМУ-ЛИБО ОБЕТУ, ИБО МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И ТО И ДРУГОЕ.

/20/ НЕ БЕРИ С БРАТА ТВОЕГО ПРОЦЕНТЫ: НИ С СЕРЕБРА, НИ СО СЪЕСТНОГО, НИ С ЧЕГО-ЛИБО, ЧТО МОЖНО ОТДАВАТЬ В РОСТ. /21/ С ЧУЖЕЗЕМЦА МОЖЕШЬ БРАТЬ ПРОЦЕНТЫ, НО С БРАТА ТВОЕГО НЕ БЕРИ,

וּמִחֵיר כָּלֵב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכֹל־נֶגֶד כִּי  
תֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם: פ

נ לֹא־תִשָּׂא לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֶלֶּל נֶשֶׁךְ  
כִּלְדָּבָר אֲשֶׁר יֵשֶׁךְ: לְנִכְרֵי תִשָּׂא וּלְאָחִיךָ  
21 לֹא תִשָּׂא לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

Как деньги, так и предметы, однажды переданные развратной женщине в качестве платы, никогда не могли быть предназначены на нужды Храма или использоваться для приобретения жертв.

**и выручки за пса** Тора одинаково относится ко всем представителям животного мира и никогда не призывает уничтожать какой-либо вид животных, птиц или пресмыкающихся. Однако не все из них могут быть употреблены в пищу или принесены в жертву. Это связано с особыми свойствами, которые заложены в каждом животном при сотворении мира или возникли в тот момент, когда в результате первого греха человека изменилась вся окружающая природа.

**мерзость** Тора отрицает саму идею того, что человек может совершать бесстыдные или бесчестные поступки, богатеть и получать удовольствия и время от времени приносить жертвы Всевышнему, чтобы Творец закрыл глаза на его поступки и не послал сурового наказания. Не только деньги, переданные блуднице или вырученные от продажи собаки (животного, которое может быть опасным для человека), но и все украденное или присвоенное нечестным путем объявляется Торой непригодным для принесения в жертву или для посвящения в Храм.

## 20–21. Запрет брать проценты

Все сыны Израиля – братья. Разве брат не поможет брату, когда тот находится в трудном положении? Многие законы Торы требуют оказать помощь нуждающемуся, один из них – требование помочь ближнему, ссудив его деньгами. Но вместе с тем вводится строжайший запрет получать какую-либо выгоду из бедственного положения человека.

Тот, кто пользуется несчастьем своего родственника, чтобы разбогатеть, отвратителен Всевышнему. Деньги могут быть предоставлены другому человеку на определенный срок только в качестве бескорыстной помощи. Не следует забывать о том, что если человек нуждается в деньгах не для того, чтобы обеспечить себя самым необходимым, а для того, чтобы заключить выгодную сделку, Тора не запрещает потребовать от него определенный процент от той прибыли, которую он получит, использовав предоставленные в его распоряжение деньги (см. комм. к Шмот, 22:24 и Ваикра, 25:36,37).

**20. не бери... проценты** Иврит: *ло таших леахиха*. Букв. "не откусывай у брата твоего". Запрещается брать денежное вознаграждение за предоставление возможности получить заем. Тора распространяет этот запрет только на те случаи, когда заимодавец при предоставлении займа потребовал заплатить ему за оказанную услугу определенную сумму денег или некоторый процент. Мудрецы, стремясь отдалить человека от преступления, запретили заимодавцу брать что-либо из имущества ближнего в качестве вознаграждения за одалживание денег, независимо от того, был ли оговорен размер платы заранее или нет, выражается она в денежной сумме, натуральных продуктах или физическом труде, выдвинул ли заимодавец определенные условия или только дал понять, что хочет получить вознаграждение.

**21. с чужеземца можешь брать проценты** Иврит: *нохри*. Букв. "чужой". Это слово по своему значению принципиально отличается от слова *гер* ("пришелец"), которое в сочетании со словом *цедек* ("праведный") обозначает человека, прошедшего *гиюр*, – того, кто

ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ  
РУК ТВОИХ В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ТЫ  
ВХОДИШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ.

מִשְׁלַח יָדְךָ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה

לְרִשְׁתָּהּ: פ

присоединился к еврейскому народу в соответствии со всеми требованиями закона. То же слово *ger* в сочетании со словом *tošav* ("житель", "проживающий") указывает на человека, проживающего на территории Святой земли и обязавшегося соблюдать законы, обязательные для "сынов Ноаха". Слово *nochri* обозначает чужого человека, представителя другой культуры и веры. Тора не только не обязала помогать идолопоклонникам, а напротив, запретила оказывать им бескорыстную помощь. Это предложение на иврите звучит как *lenochri taših* ("чужому давай под проценты"). Иными словами, человек, оказывающий бескорыстную помощь идолопоклоннику, идет против прямого запрещения Торы.

Закон об обязанности помогать своему ближнему, давая ему займы, и запрет давать деньги в долг представителям другого народа действуют не только на территории Святой земли, но и за ее пределами. В средневековой Европе, где повсеместно было распространено христианство, сложилась ситуация, когда возможность, предоставленная Торой сынам Израиля, давать деньги в рост, с одной стороны, спасла евреев от полной нищеты, а страны, в которых они жили, привела к быстрому экономическому росту, а с другой стороны, передача денег под проценты всегда вызывала раздражение и гнев должников, что стало причиной многочисленных обвинений в адрес еврейского народа и целого ряда погромов и изгнаний. Еврей, лишенный земельных наделов, ограниченный стенами гетто и дискриминационной системой налогов, часто не имел другого способа обеспечить свое существование, кроме как заняться ростовщичеством. Церковь эта ситуация вполне устраивала, т. к., скопировав ряд законов Торы, она запретила своей пастве давать друг другу деньги в рост, а также занимать под проценты. Новое христианское "братство" не признавало евреев "ближними", а поэто-

му не запрещало одалживать у них деньги под проценты, а евреев, в свою очередь, не преследовало за ростовщичество как за нарушение религиозного закона. Создалась ситуация, когда ростовщичество де-факто стало привилегией евреев. Некоторые из ростовщиков со временем превратились в крупных финансистов и управляли делами богатых неевреев, в том числе и королевской казны. "Если мы запретим евреям заниматься торговлей и другими делами, дающими доход, мы обречем их быть ростовщиками", – сказал Мартин Лютер. Когда накануне Французской революции Национальная Ассамблея обсуждала вопрос о предоставлении евреям гражданских прав, обвинение в ростовщичестве стало помехой для реализации этого юридического проекта. Один из видных депутатов Национальной Ассамблеи аббат Грегуар заявил: "О, нации! Если когда-нибудь вы будете перечислять и записывать грехи евреев, не забудьте о том, что вы сделали этому народу".

**не бери** Постановление мудрецов запрещает взимать с еврея проценты в любом виде, но не запрещает передавать деньги в рост нееврею. Один из важнейших принципов, лежащий в основе многих законов, определяющих взаимоотношения с неевреями, – принцип взаимности: если неевреи принимают на себя определенные обязательства по отношению к сынам Израиля, то и сыны Израиля должны соблюдать аналогичные обязательства. Невреи никогда не принимали на себя никаких обязательств не брать проценты с евреев. Постановление церкви не брать проценты действовало только в пределах ее собственной паствы. Евреи по многим причинам гораздо меньше нуждались в ссудах, а когда возникала необходимость взять заем, они предпочитали решать дела внутри общины. Поэтому в еврейском ростовщичестве нельзя видеть ничего иного, кроме установления отношений с нееврейским миром на основе принципа равноправия.



/1/ ЕСЛИ ВОЗЬМЕТ ЧЕЛОВЕК ЖЕНУ И ВОЙДЕТ К НЕЙ, ТО ЕСЛИ НЕ ПОНРАВИТСЯ ОНА ЕМУ, ПОТОМУ ЧТО НАШЕЛ ОН В НЕЙ КАКОЙ-ЛИБО УЩЕРБ, ТО ПУСТЬ НАПИШЕТ ЕЙ РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО, И ДАСТ ЕЙ В РУКУ, И ОТОШЛЕТ ЕЕ ИЗ ДОМА СВОЕГО. /2/ И УЙДЕТ ОНА ИЗ ДОМА ЕГО, И ПОЙДЕТ, И ВЫЙДЕТ ЗА ДРУГОГО ЧЕЛОВЕКА, /3/ И ВОЗНЕНАВИДИТ ЕЕ ЭТОТ ПОСЛЕДНИЙ МУЖ, И НАПИШЕТ ЕЙ РАЗВОДНОЕ ПИСЬМО, И ДАСТ ЕЙ В РУКУ, И ОТОШЛЕТ ЕЕ ИЗ ДОМА СВОЕГО, ИЛИ ЖЕ УМРЕТ ЭТОТ ПОСЛЕДНИЙ МУЖ, КОТОРЫЙ ВЗЯЛ ЕЕ СЕБЕ В ЖЕНЫ, /4/ ТО НЕ МОЖЕТ ПЕРВЫЙ

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעִלָּהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־תָּן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָּהּ עֲרֹת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחָהּ מִבֵּיתוֹ: וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ אַחֵר: וּשְׁנָאָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקְחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: לֹא־יִכָּל בְּעִלָּהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־

но не поощряет его желание присвоить чужое имущество. Она предлагает хозяйну проявить доброту, а от рабочего требует не злоупотреблять милосердием хозяина.

## Глава 24

### е) 1–4. Развод

В этой главе Тора не объявляет, что развод разрешен, — об этом было сказано выше (Ваикра, 21:7 и Бемидбар, 30:10). Здесь приводится лишь одна из деталей закона о разводе: мужчина не имеет права жениться на женщине второй раз, если, разведясь с ним, она вышла замуж за другого человека, а затем развелась и со вторым мужем или тот умер и она осталась вдовой. См. Приложение ("Брак, развод и положение женщины с точки зрения иудаизма").

**1. нашел он в ней какой-либо ущерб**  
Иврит: *эрават давар*. Букв: "постыдное дело". Тора дает мужчине право развестись с женщиной по своему желанию, формально не ограничивая его ничем, кроме обязанности написать разводное письмо и передать его жене. Однако, кроме формального закона, в Торе часто приводятся указания на то, какое поведение является правильным, с точки зрения общей морали и этики, а какое — нет. Последователи двух самых крупных школ мудрецов конца прошлой и начала этой эры разошлись во мнениях по поводу того, какая причина, с точки зрения морально-нравственного закона Торы, может считаться достаточной для того,

чтобы мужчина мог воспользоваться своим правом развестись с женой. Последователи школы Шамая понимали выражение Торы "постыдное дело" как прямое указание на то, что единственная причина, оправдывающая развод, — это настолько нескромное поведение жены, что оно вызывает подозрение у мужа. Последователи школы Гилеля понимали выражение "постыдное дело" гораздо шире: они считали, что оправданием для развода могут служить любые поступки женщины, не устраивающие ее супруга: например, мужчина имеет право развестись, если женщина постоянно портит сковородки или кастрюли, забывая снять их с огня.

**пусть напишет ей разводное письмо**  
Иврит: *сефер критут*. Букв: "свиток разрыва". В книге Брейшит (2:24) муж и жена названы "одной плотью". Именно поэтому документ о разводе получил такое название. В разговорном языке словосочетание *сефер критут* со временем было заменено на слово *гет*, происхождение которого точно неизвестно. На практике закон не всегда применяется буквально (т. е. так, как он записан в тексте Торы). Часто мудрецы, не изменяя закон формально, придают ему другой вид. Еще в то время, когда стоял Храм, Верховный Суд позаботился о том, чтобы оградить права женщины: было принято постановление, запрещающее мужчине разводиться (т. е. составить и передать разводное письмо) без согласия жены. В особых случаях мужчина

ЕЕ МУЖ, КОТОРЫЙ ОТОСЛАЛ ЕЕ, ВЗЯТЬ ЕЕ СНОВА, ЧТОБЫ ОНА БЫЛА ЕМУ ЖЕНОЙ, ПОСЛЕ ТОГО, КАК ОСКВЕРНИЛАСЬ ОНА, ИБО МЕРЗОСТЬ ЭТО ДЛЯ БОГА, И НЕ НАВОДИ ГРЕХ НА СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ.

/5/ ЕСЛИ ВЗЯЛ ЧЕЛОВЕК НЕДАВНО ЖЕ-  
НУ, ТО ПУСТЬ НЕ УХОДИТ ОН В ВОЙСКО И  
НЕ БУДЕТ НИЧЕГО НА НЕГО ВОЗЛОЖЕНО:  
СВОБОДЕН ПУСТЬ БУДЕТ ОН ДЛЯ ДОМА  
СВОЕГО ОДИН ГОД И ПУСТЬ УВЕСЕЛЯЕТ  
ЖЕНУ СВОЮ, КОТОРУЮ ВЗЯЛ. /6/ ДА НЕ  
БЕРЕТ НИКТО В ЗАЛОГ НИ МЕЛЬНИЦЫ,

שְׁלָחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהוֹיֹת לוֹ לְאִשָּׁה  
אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִפְמָאָה בִּיְתוּעָהּ הוּא לִפְנֵי  
יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: פ

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצֵּבָא ה  
וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכַל־דָּבָר נָקִי יְהִי לְבֵיתוֹ  
שָׁנָה אֶחָת וְשִׁמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:  
לֹא־יַחֲבֹל רַחִים וְרֹכֵב בִּינְפֶשׁ הוּא 6

мог развестись с женой по собственной инициативе, но тогда ему нужно было доказать в суде, что у него есть веские причины для этого.

**4. после того, как осквернилась она**  
В данном случае речь идет не о совершенном преступлении, а лишь о том, что женщина стала навсегда запрещенной для своего первого мужа, независимо от возможного изменения ее статуса в будущем. Цель этого закона – предотвратить легкомысленное отношение к браку из-за того, что Тора разрешила развод (Рамбан, Сфорно).

**и не наводи грех на страну** Не пренебрегай этим законом.

#### ж) 24:5–25:4. Гуманизм и равноправие

#### 5. Освобождение от военной повинности

Закон заботится о том, чтобы радость человека была полной и не превратилась в горечь разлуки. Он ставит личные переживания человека выше общественных обязанностей. Ни государственный аппарат, ни монарх не могут посягнуть на свободу человека в тот период, когда Творец повелел ему радоваться и дать радость своей жене. Однако освобождение от службы в армии распространяется только на тот случай, когда война ведется царем за пределами Страны Израиля, и при условии, что враг не угрожает непосредственным вторжением в Эрец-Исраэль. В том случае, когда народ поднимается на завоевание Страны Израиля или встает на ее защиту, каждый должен

принять участие если не в военных действиях, то в оказании помощи армии. В последнем случае обязанность обороны распространяется не только на жениха или молодого мужа, но и на невесту или молодую жену.

**5. и не будет ничего на него возложено** Тора предупреждает царя и правителей, чтобы они в своем стремлении к справедливости и равноправию не возложили на молодожена в принудительном порядке вместо воинских обязанностей, которые легли на плечи его товарищей, какие-либо общественные обязанности или трудовую повинность.

**пусть увеселяет жену свою** Доставлять жене радость в течение года после свадьбы – заповедь Торы. Она не зависит от того, был ли освобожден муж от всех обязанностей и может оставаться дома или он вынужден напряженно работать, – свое внимание и свободное время муж должен посвятить жене. Это не исключает обязанности заботливого отношения к жене на протяжении всей жизни и не освобождает от обязанности доставлять ей радость в праздники. Но первый год после свадьбы считается особым, предназначенным для радости молодых супругов.

#### 6. Запрет забирать жернова в качестве залога

Жернова представляли собой два больших круглых камня, положенных один на другой. Нижний лежал на земле. Его верхняя часть была обрабстана таким образом, чтобы с краю остался выступающий на несколько сантиметров кант, а в

ИЛИ ВЕРХНЕГО ЖЕРНОВА, ИБО ЖИЗНЬ БЕРЕТ ОН В ЗАЛОГ.

/7/ ЕСЛИ НАЙДЕТСЯ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОХИТИЛ КОГО-ЛИБО ИЗ БРАТЬЕВ СВОИХ, ИЗ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, И ИЗДЕВАЛСЯ НАД НИМ, И ПРОДАЛ ЕГО, ТО ПУСТЬ УМРЕТ ПОХИТИТЕЛЬ ЭТОТ; ИСКОРЕНИ ЖЕ ЗЛО ИЗ СРЕДЫ ТВОЕЙ.

/8/ БУДЬ ОСТОРОЖЕН С ЯЗВОЮ ПРОКАЗЫ ВЕСЬМА И ПОСТУПАЙ ТАК, КАК УКАЖУТ ВАМ КОГЕНЫ, ЛЕВИТЫ; КАК Я ЗАПОВЕДАЛ ИМ, ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯЙТЕ. /9/ ПОМНИ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, МИРЬЯМ В ДОРОГЕ, КОГДА ВЫХОДИЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА. /10/ ЕСЛИ ТЫ

חבל: פ

7 כִּי־מֵצָא אִישׁ גִּנֵּב נֶפֶשׁ מֵאָחָיו מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרֵבָהּ וּמָכְרָהּ וּמֵת הַגֵּנֵב הַהוּא וּבָעֵרָתָהּ הָרַע מִקֶּרְבָּךְ: פ

8 הַשֹּׁמֵר בְּגִנְעֵי־הַצֶּרֶת לְשֹׁמֵר מֵאֵד וְלַעֲשׂוֹת כָּכָל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ אֲתָכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ

9 בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם: כִּי־תִשָּׂה בְרַעַךְ מִשְׁאֵת

середине камня выдалбливали небольшое углубление. В это углубление вставляли деревянный стержень и на него надевали верхний жернов – круглый камень с пробитым в середине отверстием, обтесанный так, чтобы он мог поместиться внутри канта, выступающего из нижнего жернова. В верхнем жернове делали еще два дополнительных отверстия: одно сквозное, чтобы через него можно было засыпать зерно, предназначенное для обмола, а другое – углубление, в которое вставлялась деревянная ручка, с помощью которой вращали верхний камень. В небогатых семьях одним из основных занятий женщин в течение дня было вращение жерновов для изготовления муки, необходимой для выпечки дневной нормы хлеба для семьи.

**6. ибо жизнь берет он** Этот запрет, не позволяющий взять в залог какое-либо имущество из дома бедного человека, распространяется на все орудия труда, необходимые для обеспечения существования семьи в самое ближайшее время. Нарушение этого запрета сравнивается с лишением человека жизни. Аналоги этого закона можно найти как в греческом, так и в римском праве.

### 7. Похищение человека

В общих чертах этот закон приведен в Шмот, 21:16. В этом предложении Моше приводит несколько подробностей, которые не излагались раньше.

**7. и издевался над ним** Аналогичное положение приводится в Шмот, 21:14.

то пусть умрет похититель этот Кодекс Хаммурапи предполагает вынесение смертного приговора тому, кто украл раба. Однако, как легко догадаться, этот закон не заботится о сохранении права на свободу и не оберегает человеческое достоинство, его цель – оградить имущество богатых людей от возможных посягательств на него.

### 8–9. Цараат

**8. будь осторожен** Все законы, относящиеся к случаю появления признаков кожного заболевания *цараат*, а также правила ритуального очищения после выздоровления больного, должны строго соблюдаться. Об этих законах говорится в главах 13-й и 14-й книги Ваикра. "Даже если заболевший будет столь уважаемым человеком, как царь Узиягу, закон не позволяет сделать для него исключение и, оберегая царское достоинство, позволить ему жить в пределах города и не соблюдать остальные постановления, определяющие поведение больного *цараат* и правила общения с ним" (Рашбам).

**9. Мирьям** Мирьям, сестра Моше, была одной из величайших пророчиц всех времен. Но когда она заболела *цараат*, ей пришлось оставить стан сынов Израиля на семь дней – до полного выздоровления и прохождения всех тех процедур, которые позволяют излечившемуся от этого заболевания вновь присоединиться к общине (см. Бемидбар, 12:14).

ССУЖАЕШЬ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО ЧЕМ-НИБУДЬ, ТО НЕ ВХОДИ В ДОМ ЕГО, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ У НЕГО ЗАЛОГ. /11/ НА УЛИЦЕ ПОСТОЙ, А ЧЕЛОВЕК, КОТОРОГО ТЫ ССУЖАЕШЬ, ПУСТЬ ВЫНЕСЕТ ТЕБЕ ЗАЛОГ НА УЛИЦУ. /12/ А ЕСЛИ ОН ЧЕЛОВЕК БЕДНЫЙ, ТО НЕ ЛОЖИСЬ СПАТЬ, НЕ ВЕРНУВ ЕМУ ЗАЛОГ ЕГО. /13/ ВОЗВРАТИ ЕМУ ЗАЛОГ ДО ЗАХОДА СОЛНЦА, ЧТОБЫ ЛЕГ ОН

מֵאִמָּה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לֶעֱכֹט עִבְטוֹ:  
בְּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נֹשֶׂה בּוֹ  
יֹצֵיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֶבֶט הַחוּצָה: וְאִם־אִישׁ  
עֲנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעֶבְטוֹ: הַשֶּׁבַע תִּשְׁיָב לוֹ  
אֶת־הָעֶבֶט בְּכוּא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׁלְמָתוֹ

11  
12  
13

### 10–13. Запрет входить в дом должника, чтобы взять залог

Поскольку ростовщичество в любой форме считается нарушением строжайшего запрета Торы, передача денег в долг всегда оставалась формой помощи ближнему в трудную для него минуту жизни. Этим объясняется тот факт, что закон Торы готов стать на защиту займодавца и помочь ему возратить деньги, переданные во временное пользование ближнему без всякой личной выгоды. Допустимой мерой воздействия на должника, по тем или иным причинам злоупотребляющего помощью, является изъятие в качестве залога какого-либо принадлежащего ему ценного имущества. Но, предоставив подобные права займодавцу, Тора требует от него не забывать о чувстве собственного достоинства должника. Он не должен врываться в дом того, кто задолжал ему, и хватать любую ценную вещь, которая только попадется ему на глаза или которая понравится ему больше всего. «Тора вводит несколько запретов, призванных оградить посягательства на человеческое достоинство в любых ситуациях и при любых обстоятельствах. Книга Дварим выдвигает целый ряд положений, которые, вне всякого сомнения, указали всем древним и современным этическим системам главное направление развития и те рубежи, которых им необходимо достичь. Наиболее ярким примером служит следующее положение Торы (Дварим, 24:10,11): "Если ты ссужаешь ближнего твоего чем-нибудь, то не входи в дом его, чтобы взять у него залог. На улице постой, а человек, которого ты ссужаешь, пусть вынесет тебе залог на улицу". Любому из сынов Израиля, как бы он ни был беден, Тора гарантирует

право на собственность и элементарное право быть хозяином в пределах тех четырех стен, где он живет» (Уэлч).

**11. на улице постой** Если должник не приглашает займодавца зайти в дом, чтобы постараться вместе с ним решить проблему, тот не имеет права переступить порог, несмотря на то, что всегда может оправдать свое вторжение в пределы чужого владения тем, что пришел спасти свое собственное имущество. Тора обязывает вести себя с должником корректно, несмотря на то, что займодавец может быть преисполнен справедливого гнева. Денежные дела могут решиться так или иначе, но если бедному человеку нанести в такой момент моральную травму, обида останется на всю жизнь.

**13. чтобы лег он спать в одежде своей** Если должник – бедный человек, то ему нечего будет предложить займодавцу в качестве залога, гарантирующего возвращение долга или его компенсацию за счет продажи забранного у него имущества. Вне всякого сомнения, он вынесет ему либо свою одежду, либо то, чем он укрывается ночью. Часто дневная одежда служила и тем, что согревало человека ночью в холодное и дождливое время. Поэтому требование вернуть ему одежду до захода солнца – повеление избавить человека от лишних мучений из-за холода. Тора требует, чтобы доброе чувство по отношению к ближнему и сострадание к нему не отступили на задний план даже в такой ситуации, когда займодавец требует возвращения того, что принадлежит ему по праву. Однажды позволив себе забыть о страдании ближнего, человек может утратить умение переживать за другого раз и навсегда. Безжалостность никогда не была свойственна сынам Израиля (см. Амос, 2:8).



СПАТЬ В ОДЕЖДЕ СВОЕЙ, И БЛАГОСЛОВИТ ОН ТЕБЯ, А ТЕБЕ ЗАЧТЕТСЯ ЭТО ПРАВЕДНОСТЬЮ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ.

/14/ НЕ ПРИТЕСНЯЙ НАЕМНИКА, БЕДНОГО И НИЩЕГО ИЗ БРАТЬЕВ ТВОИХ ИЛИ ИЗ ПРИШЕЛЬЦЕВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, ВО ВРАТАХ ТВОИХ. /15/ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ОТДАЙ ПЛАТУ ЕГО, ДО ЗАХОДА СОЛНЦА, ИБО ОН БЕДЕН, И ЕЕ ЖДЕТ ДУША ЕГО; И НЕ ВОЗОПИТ ОН НА ТЕБЯ К БОГУ, И НЕ БУДЕТ НА ТЕБЕ ГРЕХА.

/16/ ДА НЕ БУДУТ УМЕРЩВЛЕННЫ ОТЦЫ

וּבִרְכָּךְ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: פ

לֹא-תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עִנִּי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אֹו מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ בְּשַׁעְרֶיךָ: בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שָׂכָרוֹ וְלֹא-תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עִנִּי הוּא וְאִלּוּ הוּא נָשָׂא אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא-יִקְרָא עָלֶיךָ אֱלֹ-יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חַטָּא: פ

לֹא-יִוָּמְתוּ אָבוֹת עַל-בָּנִים וּבָנִים לֹא-יִוָּמְתוּ

14

טו

16

и благословит он тебя Милосердие по отношению к бедняку не останется без внимания Всевышнего, и заимодавец, проявивший сострадание, получит Божественное благословение.

#### а тебе зачтется это праведностью

В основе многих положений закона лежит общее требование проявлять милосердие и вести себя праведно по отношению к тем, кто нуждается в помощи или не имеет возможности защитить себя. Человек всегда должен воздерживаться от применения силы или грубого давления и не забывать о страданиях и униженном достоинстве ближнего. Это относится и к тем случаям, когда формальный закон позволяет защитить свои права и возвратить свое имущество. Закон Торы, требующий снисхождения к должнику, прямо противоположен тем постановлениям, которые действовали во всех странах, где законодательство базировалось на греческом или римском праве.

#### 14–15. Обязанности нанимателя по отношению к рабочему

Задержать выплату денег поденному рабочему – преступление. См. Ваикра, 19:13.

**14. или из пришельцев твоих** Имеется в виду человек, присоединившийся к еврейскому народу, пройдя *гиюр*. Говоря о наемных рабочих, Тора приводит в пример людей, которые чаще всего выполняли поденную работу: пришельца вместе с бедным и нуждающимся. Не владея земельным наделом, *гер* должен был зарабатывать на жизнь, продавая свой труд.

**15. в тот же день** Он должен получить все деньги, которые причитаются ему по договору в тот же день. Его труд должен быть оплачен сразу же по истечении рабочего времени и ни в коем случае не позже окончания ночи, если он работал днем, и захода солнца – если он работал ночью (см. Ваикра, 19:13).

**до захода солнца** Это крайний срок оплаты поденного труда в том случае, если рабочий трудился ночью. Хозяину дается все время следующего дня, чтобы он мог приготовить деньги. Но после захода солнца, не расплатившись с рабочим, он становится нарушителем закона Торы.

**и ее ждет душа его** Поденный рабочий, как правило, не располагает средствами, которые могут позволить ему прокормить свою семью даже в течение одного дня. Он живет на то, что ему удастся заработать. Если ему не заплатить, то он и его семья останутся голодными.

**и не возопит он на тебя** Ср. конец 13-го стиха.

#### 16. Личная ответственность преступника

В древнем мире семья преступника нередко разделяла его участь (это положение справедливо и для тех случаев, когда выносился смертный приговор).

Несмотря на то, что семья рассматривается Торой как нечто целое, закон никогда не предполагает наказание родителей за проступки детей. Точно так же и дети не могут быть наказаны за те нару-

ЗА ДЕТЕЙ И ДЕТИ ДА НЕ БУДУТ УМЕРЩВ-  
ЛЕННЫ ЗА ОТЦОВ – КАЖДЫЙ СМЕРТИ БУ-  
ДЕТ ПРЕДАН ЗА СВОЙ ГРЕХ.

/17/ НЕ ИСКАЖАЙ ЗАКОНА ДЛЯ ПРИ-  
ШЕЛЬЦА, СИРОТЫ, И НЕ БЕРИ В ЗАЛОГ  
ОДЕЖДЫ ВДОВЫ. /18/ И ПОМНИ, ЧТО РА-  
БОМ БЫЛ ТЫ В ЕГИПТЕ, И ВЫКУПИЛ ТЕБЯ  
БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТТУДА; ПОЭ-  
ТОМУ ЗАПОВЕДУЮ Я ТЕБЕ ДЕЛАТЬ ЭТО.

על־אבות איש בחטאו יומתו: פ  
לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל בגר 17  
אלמנה: וזכרת כי עבד הוית במצרים 18  
ויפרדך יהוה אלהיך משם על־כן אנכי מצוך  
לעשות את־הדבר הזה: פ

шения закона, которые совершили их  
родители. Пророк Йехезкель утверждает:  
"Душа, которая грешит, – она умрет.  
Сын не понесет [наказания] за провин-  
ность отца, а отец не понесет [наказания]  
за провинность сына" (18:20).

**16. за отцов** Закон, запрещающий  
наказывать детей за вину отцов и отцов  
за вину детей, приобретает особо важное  
значение в тех случаях, когда человек  
совершает преступление против вла-  
стей. Среди правителей древнего мира,  
заботившихся исключительно об укреп-  
лении собственной власти, одной из са-  
мых распространенных мер было нака-  
зание семьи преступника. Эта суровая  
мера становилась предупреждением для  
всех тех, кто в будущем захочет посяг-  
нуть на авторитет властей. В книге Мла-  
хим II, 14:5,6 рассказывается, что царь  
Иудеи Амацья «перебил рабов своих,  
которые убили царя, отца его. Но сыно-  
вей убийц он не умертвил, ибо написано  
в книге Учения Моше: "Да не будут  
умерщвлены отцы за детей и дети да не  
будут умерщвлены за отцов – каждый  
смерти будет предан за свой грех"». Не-  
которые комментаторы обращают вни-  
мание на то, что этот закон Торы имеет  
еще одно значение. Его можно понимать  
как повеление: никто из совершивших  
преступление, наказуемое смертью, не  
может отдать на смерть своего сына  
вместо себя. Так же и отец не может  
быть казнен вместо сына даже по свое-  
му желанию. Такое прочтение текста  
перестает казаться натянутым, если  
вспомнить, что Кодекс Хаммурапи со-  
держит следующее положение: "Сына за  
сына и дочь за дочь". Например, если  
строитель плохо построил дом и по-  
стройка обрушилась, убив ребенка, то  
наказание строителя состоит в том, что

у него забирают сына и предают его  
смерти.

### 17–18. Несправедливость по отношению к *геру*, сироте и вдове

"У человека, который хорошо знаком  
с разными законодательными кодексами,  
вызывает настоящее восхищение то, что  
книга Дварим уделяет столь значитель-  
ное внимание морально-нравственным  
обязанностям по отношению к тем, кто  
не может защитить себя сам" (Макфадь-  
ен). "На протяжении всей истории чело-  
вечества ни одна юридическая система  
ни в одной из стран не уделяла столько  
внимания защите прав обездоленных"  
(Хотон). Тора хорошо знакома с посто-  
янным соблазном людей, наделенных  
властью, который часто побеждает их  
стремление к честности и справедливо-  
сти. Этот враг честности – желание  
встать на сторону сильного, влиятельно-  
го, уважаемого и занимающего положе-  
ние в обществе даже в том случае, если  
ты не ждешь сиюминутного вознаграж-  
дения. Во многих случаях этот соблазн  
одерживает победу незаметно. Для того,  
чтобы в обществе воцарилась справедли-  
вость, необходимо постоянно следить за  
тем, чтобы отношение к бедным и безза-  
щитным, защита их прав и внимание к их  
наущным нуждам соответствовали от-  
ношению к богатым и влиятельным лю-  
дям. Забота об уважении к правам бед-  
ных – одна из основных особенностей  
еврейской культуры во все времена. Пре-  
небрежение к сиротам, вдовам и обездо-  
ленным людям моментально подрывало  
бы всю систему еврейских ценностей,  
лишив какого бы то ни было смысла  
изучение Торы, исполнение заповедей,  
молитву, воспитание детей, общину и  
еврейский дом.

/19/ КОГДА ЖАТЬ БУДЕШЬ НА ПОЛЕ СВОЕМ И ЗАБУДЕШЬ СНОП НА ПОЛЕ, НЕ ВОЗВРАЩАЙСЯ, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ЕГО: ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ ПУСТЬ БУДЕТ ОН, ЧТОБЫ БЛАГОСЛОВИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ. /20/ КОГДА ОБИВАТЬ БУДЕШЬ МАСЛИНУ ТВОЮ, НЕ ОБИРАЙ ЗА СОБОЮ ОСТАВШИХСЯ ПЛОДОВ: ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО. /21/ КОГДА БУДЕШЬ ТЫ СОБИРАТЬ ПЛОДЫ В ВИНОГРАДНИКЕ ТВОЕМ, НЕ СОБИРАЙ ЗА СОБОЙ ОСТАВШЕГОСЯ: ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ ПУСТЬ БУДЕТ ЭТО. /22/ И ПОМНИ, ЧТО РАБОМ ТЫ БЫЛ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ, ПОЭТОМУ ЗАПОВЕДУЮ Я ТЕБЕ ДЕЛАТЬ ЭТО.

19 בִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְּשָׂדְךָ וְשָׁכַחְתָּ עִמָּךְ  
בְּשָׂדֶה לֹא תָשׁוּב לִקְחָתוֹ לְגֵר לִיתוֹם  
וְלֹא־לְמִנֶּה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרְכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
כ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: בִּי תִחַבֵּט זִיתְךָ לֹא  
תִפְאֹר אַחֲרֶיךָ לְגֵר לִיתוֹם וְלֹא־לְמִנֶּה יִהְיֶה:  
21 בִּי תִבְצֹר בְּרִמְךָ לֹא תַעֲזוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לְגֵר  
לִיתוֹם וְלֹא־לְמִנֶּה יִהְיֶה: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ  
22 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־כֵּן אֲנִי מֵצִוְךָ לַעֲשׂוֹת  
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: פ

### 19–23. Забота о тех, у кого нет своей земли

**19. и забудешь сноп на поле** Эту заповедь нельзя исполнить сознательно. Конечно же бедный человек не должен обращаться к хозяину и спрашивать его, забыл он сноп на поле или оставил его специально. Сноп на убранном участке поля принадлежит бедному. Но хозяин поля, который стремится исполнить все заповеди Торы, не может исполнить заповедь забытого снопа, если он оставит сноп на поле специально: этот сноп станет подарком, но не забытым снопом. "И забудешь сноп на поле" можно осуществить только через случайное, неосознанное действие. Раби Цадок огорчался, что за всю жизнь ему не довелось исполнить эту заповедь Торы, столь же важную, как он считал, как и все остальные повеление еврейского закона. В конце концов, однажды он забыл несколько снопов на поле. Его радость была настолько велика, что он устроил праздничную трапезу, чтобы отметить это событие.

**20. маслину твою** Мудрецы Талмуда, пользуясь правилами комментирования Торы, приходят к выводу, что это предложение непосредственно указывает на то, что понятие "край поля" и все законы, с ним связанные, распространяются и на те случаи, когда человек владеет не полем злаковых, а плодовыми деревьями. Основные правила, относящиеся к закону, обязывающему оставить край поля во время сбора урожая для

бедных людей, приводятся в Ваикра, 19:9. Исключение представляют собой те деревья, плоды которых не вызревают одновременно, — например, этрог, на котором на протяжении всего года можно увидеть плоды разной величины. "Обычно маслины собирали обивая деревья. Для этого под деревом расстилали плотную материю и били пальмовой ветвью по ветвям масличного дерева. В некоторых восточных странах до сих пор существует обычай собирать урожай маслин в определенный день, о котором заранее объявляют местные власти. У сынов Израиля запрещалось обивать масличное дерево так, чтобы на ветках совсем не оставалось плодов. После сбора урожая бедным разрешалось зайти в сад и добрать маслины, оставшиеся на ветвях. Обычай обивать маслины в один и тот же день постепенно исчезает, т. к. старые методы выращивания плодов и сбора урожая постепенно уступают место новым методам ведения сельского хозяйства" (Даммелу).

## Глава 25

### 1–3. Законы, ограничивающие применение телесных наказаний

Тюремное заключение не признается Торой как форма наказания преступника. Как правило, преступления, которые нельзя назвать тяжелыми, наказывались наложением штрафа. Исключением являются нарушения ряда серьезных зако-

/1/ КОГДА БУДЕТ ТЯЖБА МЕЖДУ ЛЮДЬМИ, ТО ПУСТЬ ПРИДУТ ОНИ В СУД, И РАССУДЯТ ИХ, И ОПРАВДАЮТ ПРАВЕДНИКА, И ПРИЗНАЮТ ВИНОВНЫМ ЗЛОДЕЯ. /2/ И ВОТ, ЕСЛИ ЗАСЛУЖИЛ ПОБОИ ЗЛОДЕЙ ЭТОТ, ТО ПУСТЬ ПРИКАЖЕТ СУДЬЯ ПОЛОЖИТЬ ЕГО И БИТЬ ЕГО, ЧИСЛО УДАРОВ,

כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אָנָשִׁים וְנָגְשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט 1  
וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־  
הָרָשָׁע: 2 וְהָיָה אִם־כָּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוּ  
הַשֹּׁפֵט וְהִכּוּ לִפְנָיו כְּדִי רִשְׁעוֹתָו בְּמִסְפָּר:

нов, которые, однако, нельзя классифицировать как тяжелые (и безусловно, они не относятся к тем преступлениям, которые наказываются смертной казнью). В этих случаях суд был наделен правом приговорить нарушителя к ударам ремнем, число которых в любом случае не должно быть больше 39-ти. Это наказание ни в коем случае не должно было закончиться смертью или увечьем приговоренного. Наказание нельзя было начать без разрешения врача, который должен был определить, учтя состояние здоровья и возраст приговоренного, то число ударов, которое может выдержать данный конкретный человек. Он мог ограничить число ударов и десятью, и одним, а в ряде случаев – совершенно запретить применение этого наказания для конкретного преступника.

**1. тяжба** Проигрыш имущественного спора не предполагает наказания ударами ремнем. Только обман, подтвержденный ложной клятвой, в некоторых случаях влечет за собой удары ремнем.

**и оправдают праведника** Мудрецы Талмуда задаются вопросом, что означает эта фраза Торы. Они разъясняют, что в ней содержится намек на то, что в некоторых случаях свидетели, оговорившие человека, должны быть наказаны ударами ремнем.

**2. если заслужил побои** Тора подчеркивает, что удары ремнем не могут быть применены до завершения опроса свидетелей, сопоставления свидетельских показаний, судебного рассматривания и вынесения решения. Только после установления в судебном порядке факта преступления, определения степени ответственности нарушителя закона и соответствующего данному преступлению наказания преступник может быть подвергнут ударам ремнем. Таким образом,

эта фраза Торы, которая на первый взгляд представляется лишней и неинформативной, на самом деле, став одним из параграфов закона, исключает возможность использования телесных наказаний в процессе расследования дела как средства воздействия на преступника или свидетелей с целью добиться признания или отказаться от ложных показаний.

**пусть прикажет судья** Наказание ударами ремнем должно производиться в присутствии судьи, который отвечает за то, чтобы не произошло трагической ошибки, когда из-за неверного приведения в исполнение приговора суда эта процедура закончится смертью или увечьем наказуемого. Закон строго определяет не только количество ударов, ставя их в зависимость от состояния здоровья преступника, но и размер плети и материал, из которого она должна быть изготовлена, а также силу самих ударов и те места тела, по которым они должны быть нанесены.

**число ударов** Иврит: *veʿikaʿu le-fanav kdei reshʿato bemispār*. Букв. "и нанесет ему удары в соответствии с тяжестью его преступления по числу (отсчитывая)". Простой смысл предложения очевиден: за разные преступления полагается разное число ударов, количество которых должно быть определено судом. Однако большинство комментаторов связывает это предложение с началом следующего: *arbaum yakenu lo yosif* (букв. "пусть сорок [ударов] даст ему, не прибавит"). Таким образом, предложение приобретает следующий смысл: "...если за данное преступление полагаются удары ремнем, то их число должно равняться тридцати девяти". Слова "не прибавит" обязывают уменьшить указанное число ударов на один, чтобы исклю-

СМОТЯ ПО ВИНЕ ЕГО. /3/ СОРОК ударов МОЖНО ДАТЬ ЕМУ, НЕ БОЛЕЕ; ИБО ЕСЛИ ДАСТ ОН ЕМУ БОЛЬШЕ ЭТИХ сорока ударов, ТО УНИЖЕН БУДЕТ БРАТ ТВОЙ У ТЕБЯ НА ГЛАЗАХ. /4/ НЕ ЗАГРАЖДАЙ РТА БЫКУ, КОГДА ОН МОЛОТИТ.

3 אֲרָבַעִים יִכְנוּ לֹא יִסֵּף פְּנֵי-יָסִף לְהַכְתּוֹ עַל-

4 אֵלֶּה מִכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אַחִיד לְעֵינֶיךָ: לֹא-

תַּחֲסֵם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ: פ

чить любую возможность случайного превышения определенной меры наказания хотя бы на один удар. Число ударов может быть уменьшено (до любого числа) только по распоряжению суда на основании показаний врача.

**3. сорок [ударов]** Кожаным ремнем, но не палками или прутьями, которые могут стать причиной переломов или повреждений внутренних органов, что приведет к увечью или смертельному исходу.

**не более** Превышение числа ударов хотя бы на один становится преступлением.

**то унижен будет** Наказание ударами ремнем производилось публично и преступник не только испытывал физическую боль, но и позор и унижение, которые сами по себе становились существенной частью наказания. Однако Тора не позволяет рассматривать того, кто совершил преступление, как объект для бесконечного унижения, осмеяния и оскорбления. Все должны четко знать, что число ударов строго определено судом и вместе с последним из них наказание заканчивается. Если человек извлечет урок из произошедшего с ним, он должен быть принят в общество и ему нельзя напоминать о его прошлых преступлениях. Если бы люди увидели, что ему нанесено большее число ударов, чем определил суд, создалось бы впечатление, что раз уж он был осужден на такое позорное наказание, то теперь и в дальнейшем обязанность каждого – бить его, изгонять отовсюду и показывать на него пальцем. Таким образом, цель наказания – не унижить человека и сделать его отверженным, а заставить раскаяться и помочь ему вернуться в общество. "В некоторых случаях обязанность людей – наказывать, а в некоторых случаях – прощать. Но всегда следует проявлять некоторую долю милосердия к преступ-

нику, уже приговоренному к наказанию" (Сили). Ни в одном из юридических кодексов древних цивилизаций и даже более близких к нам по времени социальных формаций и государств невозможно найти ни одного подобного закона. Отличительной чертой всех этих кодексов является тенденция унижить преступника и навечно заклеить его позором.

#### 4. Проявление доброты к животным

Животные сотворены для того, чтобы человек мог пользоваться ими: работать на них, получать шерсть для изготовления одежды, употреблять их мясо в пищу. Но человек, проявляющий бессмысленную жестокость к творениям, не оправдывает оказанного ему Всевышним доверия: получив животных во владение, он воспользовался своей властью лишь для того, чтобы доказать самому себе собственное превосходство над всем окружающим миром. Неоправданно жестокое обращение с животными оказывает дурное влияние на самого человека и на всех окружающих. Вне всяких сомнений, жестокость, как черта характера, присутствующая при работе со скотом, не замедлит проявиться и по отношению к людям.

**4. не заграждай рта быку** Запрет закрывать во время работы рот тем животным, которых хозяин использует для обработки урожая, относится не только к быку, но и к любому другому виду скота. "Человек праведный знает нужды своего скота" (Мишлей, 12:10). Он никогда не оставит животное без пищи и воды. Закон, запрещающий закрывать работающему животному рот, обязывает человека подумать о том, что скотина страдает не только, когда ее бьют, не дают есть или пить, но и когда она видит перед собой пищу и не может дотянуться до

нее. Это не значит, что следует отдать своему скоту лучшие продукты питания или обязательно бросить животным кусок той пищи, которая попалась им на глаза или запах которой они учуяли. Но в том случае, если животное используется для обработки урожая, Тора требует проявить милосердие и подумать о том, что для животного завязанный рот – лишние мучения, в то время как для хозяина убыток от того, что оно сможет съесть, не будет существенным. «Настоящий гуманизм находит свое выражение в законе "не заграждай рта быку, когда он молотит"». Заставлять животное тяжело работать в то время, как вкусная пища находится перед его глазами, но недоступна ему – бессердечный акт. Значит, не только побои и труд до изнеможения считаются проявлением жестокости по отношению к скоту, но и лишение его возможности удовлетворить необходимую потребность в пище. Те правила, которых еврей должен придерживаться по отношению к животным, неевреи часто не выполняют и по отношению к людям. В Италии среди богатейших владельцев виноградников вплоть до начала этого века встречались такие, которые закрывали железной пластиной рот рабочим, чтобы те в жаркие дни, трудясь под палящим солнцем, не могли утолить жажду виноградом, который они собирали и упаковывали» (проф. Корнилл). Тора запрещает закрывать рот не только рабочему, но и быку наемного рабочего, которого он привел для обработки тех или иных плодов урожая.

Образ слабого живого существа, кричащего и призывающего человека на помощь, много раз встречается в книгах пророков. Можно ли прийти к заключению, что Тора призывает проявлять милосердие по отношению к животным в той же степени, в какой она требует заботиться о человеке, о спасении его жизни и обеспечении всем необходимым? Общая идея Торы выражена в Тефилим, 36:7: царь Давид призывает понять, что каждая жизнь свята и человек может пользоваться живыми существами, употребляя их в пищу или используя для тех или иных работ, только потому, что мир далек от совершенства и проявление милосердия и заботы ко всему

живому – слишком высокий идеал, которого на данном этапе развития человечества невозможно достичь. В первый день Творения, до совершения греха, Адам не мог и помыслить об убийстве животного с целью употребления его в пищу, или для принесения в жертву, или для выполнения тяжелой работы под ударами палки или плети. Животные прислуживали Адаму, повинаясь его голосу, и находили в служении человеку удовлетворение. Весь мир был пронизан ощущением единства всего существующего и любовью творений друг к другу. Животные также не помышляли отбирать жизнь у себе подобных или у человека. Лишь после потопа, объявив о том, что человек от рождения обладает дурными намерениями, Всевышний разрешает употреблять в пищу животных, предупреждая о том, что убийство человека не перестало быть преступлением. Пророк Йешаягу, описывая будущий мир, рисует картину подобную той, которую можно было наблюдать до первого греха человека: хищные и травоядные животные живут вместе, ребенок не боится змеи, и змея не трогает его – само по себе зло больше не существует и агрессивность и желание напасть и уничтожить другого не наполняют ни одно живое сердце. Вспомнив о том, что субботний день считается отблеском будущего идеального мира, нетрудно догадаться, почему человеку велено в этот день не только самому устраниваться от труда, но и предоставить возможность отдыха животным. Обязанность устраниваться от обработки земли и сбора урожая в седьмой год семилетнего цикла также относится к законам, призванным дать человеку ощущение будущего времени, которое наступит вслед за окончательным исправлением мира. Знакомясь с подробностями этого закона Торы, мы вновь встречаемся с предоставлением животным равных прав с человеком: хозяину урожая следует позаботиться о том, чтобы к плодам, выросшим на его участке земли в этот год, имели доступ все, в том числе и животные. Он не имеет права собрать урожай и внести его в дом после того, как все люди запаслись всем необходимым, – он должен оставить его на открытом месте, пока не насытятся и животные. Следовательно, всякий раз,

когда Тора стремится заглянуть в будущее и привнести элементы исправленного мира в повседневную жизнь, проявляется идея святости самого понятия жизни и гуманного отношения не только к человеку, но и ко всему, что дышит, чувствует и наделено эмоциями. Иногда Тора и пророки говорят о животных, как о неотъемлемой части человеческого общества (Брейшит, 8:1, Ирмеягу, 21:6).

Ни в одной системе ценностей, базирующейся на государственных законах или религиозной этике, мы не найдем столь четко определенных обязанностей по отношению к живым существам. Так, например, как ни странно, христианство практически полностью игнорирует все темы, относящиеся к соприкосновению человека с животным миром. Апостол Павел отмахивается от рассмотрения вопросов о статусе животного как от скучных сентиментальных причуд престарелых людей, которым нечем заняться. "О быке ли заботится Бог?" – спрашивает он с иронией. Его насмешливое отношение к самой проблеме определило пренебрежение церкви самой постановкой вопроса о необходимости проявлять милосердие по отношению к животным. "Круг обязанностей человека, очерченный авторитетами церкви, в том числе и ее отцами, оставляет за пределами внимания законодателей все, что только может относиться к элементарной заботе о животных, и все, что может оградить их хотя бы в какой-то степени от проявления бессмысленной жестокости или от проявления людьми пренебрежения к жизни как к таковой", – отмечает историк Леки. Талмуд, опираясь на *исур цаар баалей хаим* ("запрет причинять страдания животным") как на неоспоримый принцип, не вызывающий сомнений ни у одного из авторитетов Торы, строит целую систему законов, создающих условия для того, чтобы бессмысленная жестокость по отношению к животным не могла стать нормой у сынов Израиля. Талмуд отводит чувствительности к страданиям животных одно из первых мест среди тех качеств, которые указывают на величие души не только простых людей, но и руководителей народа. Рассказывается, что Всевышний избрал Моше пророком, который должен возгла-

вить исход еврейского народа из Египта, только после того, как он, найдя в пустыне отбившегося от стада, заблудившегося и погибающего от жажды ягненка, отнес его на своих плечах к воде. В Талмуде приводится история о наказании раби Йефуды-ѓанаси за пренебрежительное отношение к теленку, предназначенному для убоя. Теленок, которого вели, чтобы резать, вырвался у тащивших его за веревку, подбежал к раби Йефуде и спрятался под его плащом. Раби Йефуда сказал ему: "Иди, куда тебя ведут, потому что для этого ты был сотворен". Вскоре после этого раби Йефуда тяжело заболел и страшные боли мучили его на протяжении тринадцати лет, пока однажды он не пожалел мышат, которых служанка собиралась вынести из дома. Английский поэт Коулридж в одном из своих поэтических произведений объединяет эти две талмудические истории в единый рассказ, сравнивая двух великих руководителей народа, живших в эпохи, отстоящие друг от друга на 1500 лет. Он рисует картину избрания Моше в тот момент, когда, еще будучи пастухом Итро, он нес ягненка к воде: «С неба прозвучал голос и сказал: "Быть тебе пастухом Моего народа"». "Значение законов Торы, запрещающих издевательство над животными, можно оценить в полной мере, только если вспомнить о тех страшных сценах, которые разыгрывались на аренах римских городов во время воспроизведения на глазах у кровожадной публики сцен охоты на диких зверей. Гладийские бои можно поставить в один ряд со зверским умерщвлением на арене хищников. Нет никаких сомнений, что тот, кто не испытывает сострадания к животным, почти всегда с пренебрежением относится к страданиям и даже к жизни человека" (М. Джозеф).

Только в новейшее время появились законы, запрещающие издевательство над животными. До середины XIX в. борьба за гуманное отношение к животным велась исключительно общественными организациями, которые были лишены какой-либо поддержки со стороны государственного законодательства. Единственным исключением на этом фоне являлся еврейский закон, наделивший животных определенным статусом

ה פִּי־יִשְׁבּוּ אֲחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן /5/ ЕСЛИ ЖИТЬ БУДУТ БРАТЬЯ ВМЕСТЕ,

еще в древние времена. Поэтому распространившееся в 30-е годы в европейских странах обвинение в адрес иудаизма в том, что он, якобы, признает лишь негуманный способ убоя скота — *шхиту*, представляет собой одно из самых лживых, лицемерных и извращающих действительное положение дел заявлений, сделанных нееврейскими псевдоучеными в их очередном приступе антисемитизма.

Тем, кто знаком с конкретными правилами *шхиты*, хорошо известно, что закон, определяющий порядок зарезания животных и обращения с ними непосредственно перед убоем, направлен на то, чтобы предотвратить излишние страдания живого существа. "Закон Торы не обязывает людей стать вегетарианцами. Есть мясо разрешено в соответствии с потребностями каждого человека. Но это не значит, что допустимо проявление жестокости по отношению к живому существу: перерезание горла тупым ножом, проламывание черепа или отрезание частей от еще живого животного" (Рамбам). Только животное, зарезанное ножом, наточенным как бритва, признается пригодным для употребления в пищу. Человек, перерезающий горло животному, должен быть прекрасно обучен и обязан владеть своей профессией в совершенстве. Он должен одним движением прорезать пищевод, дыхательное горло и основные кровеносные сосуды. Одним движением он мгновенно прекращает все основные жизненно важные циклы в организме животного и тем самым избавляет его от лишних мучений. Один из известнейших физиологов заявил: "Вне всяких сомнений, животное, зарезанное таким способом, умирает мгновенно и не испытывает никаких болевых ощущений" (проф. С. Ловатт-Эванз). Несколько лет назад аналогичное мнение о болевых ощущениях животного, подвергаемого *шхите*, высказали 446 профессоров-неевреев, ведущих специалистов в области физиологии. Их ответы, полученные в ходе опроса, проведенного в самых развитых европейских странах,

стали настоящим откровением для большого числа людей, знакомых с еврейским законом убоя скота только понаслышке или в интерпретации антисемитских авторов. Пережитки общей безграмотности и предвзятого отношения ко всему, что только касается еврейских обычаев, нашли свое отражение в том, что в Норвегии и Швейцарии убой скота методом *шхиты* до сих пор запрещен.

Забота о животных занимает определенное место в законах Торы. Нарушение пропорций и придание чрезмерного значения одной из сторон действительности всегда свидетельствует о пренебрежении другими важнейшими аспектами жизни и деятельности человека, и поэтому тот факт, что по сравнению со всеми странами предвоенной Европы общество защиты животных в Германии насчитывало наибольшее число членов, не должен вызывать большого удивления. Он только подтверждает справедливость слов великого пророка Израиля: "[Кто] человека зарезал — поцелует тельцов" (Гошеа, 13:2).

### (з) 5–10. Левиратный брак

Латинское слово *levir* означает "брат мужа". В переводах Торы на европейские языки оно послужило основой для образования термина, обозначающего неперебиваемое понятие *йибум* ("женитьба на вдове бездетного брата"). Тора обязала старшего из оставшихся в живых братьев позаботиться о том, чтобы имя ближайшего его родственника, безвременно ушедшего из жизни и не оставившего после себя потомства, не забылось в Израиле. Если от этого брака родится сын, он должен быть назван именем умершего брата. Ниже приводятся подробности этого закона.

#### 5. если жить будут братья вместе

Талмуд разъясняет, что это предложение Торы определяет границы применимости закона: слово "вместе" означает, что обязанность левиратного брака возникает не в том случае, если братья проживают в одном городе, а ложится только на того брата, который родился еще при



и умрет один из них, а сына нет у него, то пусть не выходит жена умершего за человека чужого, вне семьи: деверь ее пусть войдет к ней и возьмет ее себе в жены. /6/ а первенец, которого она родит, будет числиться по имени умершего брата его, и не сотрется имя его в Израиле. /7/ но если не захочет этот человек взять невестку свою, то пусть выйдет невестка его к вратам, к старейшинам, и скажет: "отказывается деверь мой восстановить брату своему имя в Израиле, не хочет он жениться на мне!". /8/ и вызовут его старейшины города его, и будут говорить с ним. и если он будет настаивать на своем и скажет: "не хочу взять ее", — /9/ то пусть подойдет невестка его к нему на глазах у старейшин, и снимет башмак его с ноги его, и плюнет в лицо ему, и ответит, и скажет: "так поступают с человеком, кото-

אין-לו לא-תהיה אשת-המת החוצה לאיש  
זר יבמה יבא עליה ולקחה לו לאשה  
ויבמה: והיה הבכור אשר תלד יקום על-  
שם אחיו המת ולא ימחה שמו מישראל:  
ואם-לא יחפץ האיש לקחת את-יבמתו  
ועלתה יבמתו השערה אלה-הקנים ואמרה  
מאן יבמי להקים לאחיו שם בישראל לא  
אבה יבמי: וקראו-לו זקני-עירו ודברו אלו  
ועמד ואמר לא חפצתי לקחתה: ונגשה  
יבמתו אלו לעיני הקנים וחלצה געלו  
מעל רגלו וירקה בפניו וענתה ואמרה  
בכה יעשה לאיש אשר לא-יבנה את-בית

жизни умершего. Таким образом, следует понимать, что слово "вместе" задает временные рамки, но не относится к определению места проживания.

**а сына нет у него** В данном случае слово *бен* ("сын") принимает значение "потомство" и указывает не только на сына, но и на дочь. Если у ушедшего из жизни есть сын или дочь, женитьба брата на его вдове перестает быть обязанностью и становится браком, запрещенным законом Торы. Мудрецы Талмуда разъясняют, что слово *бен* в данном случае относится не только к потомству первого поколения, но указывает и на потомство второго поколения: если дети брата умерли, но живы его внуки, женитьба на его вдове запрещена для любого из братьев.

**то пусть не выходит... вне семьи** Тора заботится о сохранении имени человека, не оставившего после себя детей.

**и возьмет ее себе в жены** С целью восстановить имя умершего брата.

**8. и будут говорить с ним** "Мудрецы посоветуют ему, как лучше поступить в данном случае" (Сифри). Иногда по тем или иным соображениям авторитеты Торы не советовали человеку вступать в брак с женой умершего брата и

пользоваться разрешением Торы осуществить *халица* (процедуру освобождения женщины от обязанности не выходить замуж ни за кого, кроме брата ее умершего мужа, если тот не оставил после себя потомства). Уже в начале средних веков левиратный брак почти никогда не осуществлялся, и женщина освобождалась от этой обязанности, исполняя обряд *халица*. В 1000 г. авторитет ашкеназских евреев рабейну Гершом запретил иметь вторую жену даже в исключительных случаях. Это сделало левиратный брак практически не осуществимым, и этот закон постепенно совсем перестал применяться.

**9. и снимет башмак его с ноги его** Для осуществления процедуры *халица* применяется специальная сандалия, которую привязывают к ноге длинным ремнем. Такая сандалия всегда хранится в суде, чтобы в случае необходимости ее не нужно было изготавливать или разыскивать (см. Рут, 4:7).

**и плюнет в лицо ему** Эту фразу Торы нельзя понимать буквально. "Плюнет перед ним на землю" (Талмуд, Раши).

**и ответит** Скажет громким голосом.

РЫЙ НЕ ВОССТАНАВЛИВАЕТ ДОМА БРАТА СВОЕГО!"/10/ И БУДЕТ ИМЯ ЕГО В ИЗРАИЛЕ – ДОМ РАЗУТОГО.

/11/ ЕСЛИ ПОДЕРУТСЯ МУЖЧИНЫ МЕЖДУ СОБОЮ, И ПОДОЙДЕТ ЖЕНА ОДНОГО ИЗ НИХ, ЧТОБЫ СПАСТИ МУЖА СВОЕГО ОТ РУК БЬЮЩЕГО ЕГО, И ПРОТЯНЕТ РУКУ СВОЮ, И СХВАТИТ ЕГО ЗА СРАМНЫЕ ЧАСТИ ЕГО, /12/ ТО ОТСЕКИ ЛАДОНЬ ЕЕ, НЕ ЖАЛЕЙ ЕЕ.

/13/ ДА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ В СУМЕ ТВОЕЙ ДВУХ ГИРЬ – БОЛЬШОЙ И МАЛОЙ. /14/ ДА НЕ БУДЕТ У ТЕБЯ В ДОМЕ ТВОЕМ ДВУХ МЕРИЛ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭЙФЫ – БОЛЬШОГО И МАЛОГО. /15/ ГИРЯ ПОЛНАЯ И ВЕРНАЯ ДОЛЖНА БЫТЬ У ТЕБЯ, МЕРИЛО ПОЛНОЕ И ВЕРНОЕ для определения ЭЙФЫ ДОЛЖНО БЫТЬ У ТЕБЯ, ЧТОБЫ ПРОДЛИЛИСЬ ДНИ ТВОИ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕ-

אָחיו: וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנֶּעֱלָ: פ

כִּי־יִנָּצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּה 11

אִשְׁת׃ הָאָחִיד לְהַצִּיל אֶת־אִשְׁתּוֹ מִיַּד מַכֶּהָ

וְשָׁלַח יָדָהּ וְהִחֲזִיקָהּ בְּמַבְשָׂיו: וְקָצַתָּה 12

אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוּם עֵינֶיךָ: פ

לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּכִסֶּךָ אָבֶן וְאָבֶן גְּדוֹלָה 13

וְקִמְטָה: לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּבִיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה 14

גְּדוֹלָה וְקִמְטָה: אָבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ טו

אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יֹאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יָהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן

**10. дом разутого** После этого ни один из братьев не имеет права жениться на бездетной вдове, а она считается свободной и может выйти замуж за любого человека.

#### 11–12. Оскорбление достоинства

О многих законах Тора говорит, описывая ту или иную ситуацию, которая должна послужить прототипом для вынесения судебных решений или для правила поведения человека и взаимоотношений между людьми во всех аналогичных случаях. Часто пример выбирается по принципу крайнего случая, чтобы рассматриваемая проблема сразу же стала очевидной. Поэтому Тора, вводя закон о выплате компенсации за оскорбление, выбирает ситуацию, наиболее неприятную и унижительную для любого человека.

**11. подерутся... между собою** Особо оскорбительные действия, даже если они произведены, когда обе из ссорящихся сторон наносили друг другу удары, рассматриваются как нанесение ущерба достоинству человека, за которое закон обязывает выплатить дополнительную сумму денег в качестве штрафа. Точный размер штрафа определяют судьи в зависимости от конкретных обстоятельств. Слова "между собою" указывают на то, что этот закон применяется и в случае, когда ссора возникла между мужчинами, между мужчиной и женщиной или между женщинами.

**12. то отсеки ладонь ее** Как и во всех подобных случаях, Талмуд рассматривает подобные указания как требование установить определенный размер штрафа за совершенное преступление.

#### 13–16. Неверные меры веса и объема в торговле

**13. да не будет у тебя... двух гирь** Большой гири, чтобы отмерять ею то, что ты покупаешь, и малой, чтобы отмерять ею то, что ты продаешь.

**15. чтобы продлились дни твои на земле** Человек, незаметно обманывающий других, скорее всего не будет изобличен и не предстанет перед судом. Но он не должен думать, что никто не видит его преступлений и что нет Судьи, Которому известны все его дела. Преступник понесет наказание от руки Небес. Если земной суд может наложить на него штраф, то Небесный Суд сократит его жизнь. Если человек не хочет, чтобы дни его жизни сократились, он прежде всего должен вести себя честно независимо от того, видят его люди или нет, могут они догадаться о том, что их обманывают или нечестность останется незамеченной. "Известно, что любое царство, которое стремится к установлению справедливости и требует от своих подданных честного поведения, будет существовать долгое время. Справедливость и честность – как стены строения. Несправедливость и

СИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ. /16/ ИБО МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, ВСЯКИЙ ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО, ВСЯКИЙ ТВОРЯЩИЙ НЕСПРАВЕДЛИВОСТЬ.

/17/ ПОМНИ, ЧТО СДЕЛАЛ ТЕБЕ АМАЛЕК В ПУТИ, КОГДА УХОДИЛИ ВЫ ИЗ ЕГИПТА. /18/ КАК ЗАСТАЛ ОН ТЕБЯ В ПУТИ И ПЕРЕБИЛ У ТЕБЯ ВСЕХ ОСЛАБЕВШИХ, ЧТО ПОЗАДИ ТЕБЯ, А ТЫ БЫЛ ИЗНУРЕН И УТОМЛЕН, И НЕ ПОБΟЯЛСЯ ОН ВСЕСИЛЬНОГО. /19/ И БУДЕТ, КОГДА ДАСТ ТЕБЕ ПОКОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОТ ВСЕХ ВРАГОВ ТВОИХ, ЧТО ВОКРУГ, В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕЛ ТЫ ЕЮ, СОТРИ ПАМЯТЬ ОБ АМАЛЕКЕ ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ, НЕ ЗАБУДЬ!

לָךְ: כִּי תֹעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה 16  
כָּל עֲשֵׂה עוֹל: ׀

זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לָךְ עַמְלָק בְּדַרְךְ 17  
בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם: אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדַרְךְ וַיַּזְנֵב 18  
בְּךָ כָּל־הַנַּחֲשִׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עֵיף וַיַּגַּע  
וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים: וְהָיָה בְּהִנִּיחַ יְהוָה 19  
אֱלֹהֶיךָ | לָךְ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאַרְץ  
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ  
תִּמְחָה אֶת־זִכְרֵ עַמְלָק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא  
תִשְׁכַּח: ׀

обман – трещины в постройке, которые очень быстро приведут к ее падению” (Ибн Эзра). ”Мера неправильная отвратительна Всевышнему, а вес точный приятен Ему” (Мишлей, 11:1).

**16. всякий творящий несправедливость** Это предложение завершает все то, что было сказано о честности и праведности. ”Это относится к любой лжи – находит она свое выражение в словах или в поступках людей” (Ибн Эзра).

#### 17–19. Обязанность помнить то, что сделал Амалек

Сыны Израиля призваны преобразовать весь мир и сделать существование всех народов спокойным и радостным. Вера в Единого Творца должна объединить все народы земли, прекратить бесконечные войны и привести людей к восприятию света учения Бога Яакова. Но амалекитяне, подобно поколению Вавилонской башни, сознательно восстали против Всевышнего. С той лишь разницей, что если строители Вавилонской башни хотели добраться до небес и воевать с Творцом, то амалекитяне объявили войну Всевышнему на земле. Узнав о том, что Божественное Присутствие ведет сынов Израиля, окружая их облаками, выравнивая перед ними дорогу и указывая путь днем и ночью, они напали на стан евреев, преследуя только одну цель: доказать, что народ, избранный Бо-

гом, можно убивать. Они хотели показать всем племенам земли, что Творец (не дай Бог) не всесилен и не способен всегда и везде защитить избранный Им народ. Поэтому Тора рассматривает амалекитян как народ, который по природе своей будет противиться любому проявлению Божественного Присутствия в мире, а следовательно, его невозможно исправить (см. Шмот, 17:8–16).

**18. как застал он тебя** Иврит: *карха*. Букв. ”случился тебе”, ”случайно встретился”. Амалекитяне напали на сынов Израиля не тогда, когда те приблизились к местам их проживания, а в пустыне, куда пришли специально, проделав долгий путь только для того, чтобы сразиться с евреями и убить хоть кого-то из них.

**и перебил у тебя всех ослабевших** Амалекитяне не ставили своей целью добиться военной победы, они только хотели убить хотя бы кого-нибудь из народа, взятого Всевышним под Свою защиту.

**и не побоялся он Всесильного** Отсутствие трепета пред Творцом – отличительная черта амалекитян.

**19. сотри память** Всевышний требует наказания для народа Амалека, соответствующего принципу ”мера за меру”: они хотели стереть имя Творца – теперь их собственное имя должно быть навсегда забыто.

/1/ "ЛИКУЙ, Иерусалим, столица БЕЗДЕТ-  
НАЯ, НЕ РОЖАВШАЯ, РАЗРАЗИСЬ ПЕНИЕМ  
И ВЕСЕЛИСЬ, НЕ МУЧАВШАЯСЯ ПРИ РО-  
ДАХ, ИБО СЫНОВЬЯ ПОКИНУТОЙ будут  
МНОГОЧИСЛЕННЕЕ СЫНОВЕЙ ЗАМУЖ-  
НЕЙ, – СКАЗАЛ БОГ. /2/ РАСШИРЬ МЕСТО  
ШАТРА СВОЕГО, И ПОЛОТНИЩА ЖИЛИЩ  
ТВОИХ пусть РАЗДВИНУТСЯ, – НЕ ЖАЛЕЙ,  
УДЛИНИ ВЕРЕВКИ И КОЛЬЯ шатров ТВОИХ  
УКРЕПИ! /3/ ИБО ВПРАВО И ВЛЕВО РАС-  
ПРОСТРАНИШЬ ТЫ ВЛАСТЬ СВОЮ, И ПО-  
ТОМСТВО ТВОЕ землями НАРОДОВ ОВЛА-  
ДЕЕТ И ГОРОДА ОПУСТЕВШИЕ ЗАСЕЛИТ.  
/4/ НЕ БОЙСЯ, ИБО НИКОГДА БОЛЬШЕ НЕ БУ-  
ДЕШЬ ТЫ ОПОЗОРЕНА, И НЕ СТЫДИСЬ,  
ИБО НЕ БУДЕШЬ ТЫ ПОСРАМЛЕНА, ИБО О  
СТЫДЕ ЮНОСТИ ТВОЕЙ ЗАБУДЕШЬ ТЫ, И  
О БЕССЛАВИИ ВДОВСТВА ТВОЕГО НЕ БУ-  
ДЕШЬ ВСПОМИНАТЬ БОЛЬШЕ. /5/ ИБО  
СУПРУГ ТВОЙ, СОЗДАТЕЛЬ ТВОЙ – БОГ  
ВОИНСТВ ИМЯ ЕГО, И ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ  
– СВЯТОЙ Бог ИЗРАИЛЯ, ВСЕСИЛЬНЫМ Бо-

1 רְנִי עֲקָרָה לֹא יֵלְדָה פְּצָחִי רָגָה וְצֶהְלִי לֹא-  
חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה  
2 אָמַר יְהוָה: הֲרַחֲבִי | מְקוֹם אֹהֶלְךָ וִירֵיעוֹת  
מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ וְיֹטוּ אֶל־תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ כִּי־תִרְוֶךְ  
3 וִיתַרְתִּיךְ חֻקִּי: כִּי־יִמֵּן וּשְׂמָאוֹל תִּפְרָצִי  
וְזָרַעַךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נִשְׁמֹות יוֹשִׁיבוּ:  
4 אֶל־תִּירָאִי כִּי־לֹא תִבֹּשִׁי וְאֶל־תִּתְּלַמֵּי כִּי  
לֹא תִחַפְּרִי כִּי בָשֶׁת עַל־מִדְּךָ תִּשְׁכַּחִי  
ה וְחִרְפַּת אֲלֻמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִיעוֹד: כִּי  
בְּעֶלְךָ עֲשֵׂיךָ יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ וְגִאֲלֶךָ  
6 קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־

## Гафтарა главы Тецэ

Йешаяґу, 54:1–10

Это пятая "гафтарa утешения". Основ-  
ная ее тема – непреходящее милосердие  
Всевышнего. "Горы могут сдвинуться с  
места и холмы будут устранены, но ми-  
лосердие Мое не оставит тебя". Ми-  
лосердие Всевышнего обязывает сынов  
Израиля стремиться проявлять доброту и  
гуманизм по отношению друг к другу.

**1. ибо сыновья покинутой [будут]  
многочисленнее** Города Сиона вновь  
наполнятся жителями. Покинутый  
Иерусалим был похож на женщину, остав-  
ленную мужем и забытую детьми. Те-  
перь, когда изгнанники начинают возвра-  
щаться и наполнять площади и улицы  
города, он становится подобным жене,  
которая нашла своего потерянного мужа,  
и дети неожиданно вернулись к ней с  
разных концов земли.

**2. расширь** Т. к. число вернувших-  
ся в Сион превосходит во много раз то  
количество жителей, которое некогда  
проживало в столице.

**место шатра своего** Пророк обра-  
щается к Иерусалиму.

**жилищ твоих** Речь идет об осталь-  
ных городах Страны Израиля. Дети Сио-  
на, разбросанные по всему миру, вернув-  
шись, заселят всю территорию Святой  
земли. Они поселятся на тех же самых  
местах, где жили их предки, и превратят  
пустынные холмы в цветущие поселе-  
ния.

**3. [землями] народов овладеет**  
Народы, претендовавшие на власть в  
Стране Израиля, будут изгнаны и осво-  
бодят место для сынов Израиля, собира-  
ющихся с четырех концов земли.

**4. ибо о стыде юности твоей забу-  
дешь** Грехи Израиля будут прощены,  
а его неудачи и долгие годы рабства  
сотрутся из памяти.

**и о бесславии вдовства твоего** Бы-  
ло время, когда казалось, что Всевышний  
оставил Сион. Женщина, покинутая му-  
жем, похожа на вдову.

ГОМ ВСЕЙ ЗЕМЛИ ЗОВЕТСЯ ОН. /6/ ИБО, КАК ЖЕНУ ОСТАВЛЕННУЮ И УГНЕТЕННУЮ ДУХОМ, ПРИЗВАЛ ТЕБЯ БОГ И КАК ЖЕНУ ЮНОСТИ, КОТОРАЯ БЫЛА ОТВЕРГНУТА, – СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ТВОЙ. /7/ – ЛИШЬ НА МАЛОЕ МГНОВЕНИЕ ОСТАВИЛ Я ТЕБЯ И С МИЛОСЕРДИЕМ ВЕЛИКИМ СОБЕРУ СЫНОВЕЙ ТВОИХ. /8/ В ПЫЛУ ГНЕВА СОКРЫЛ Я НА МГНОВЕНИЕ ЛИК СВОЙ ОТ ТЕБЯ, И В МИЛОСЕРДИИ ВЕЧНОМ СЖАЛЮСЬ НАД ТОВОЙ, – СКАЗАЛ ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, БОГ. /9/ – ИБО КАК ВОДЫ НОАХА, КЛЯТВА ЭТА У МЕНЯ: КАК ПОКЛЯЛСЯ Я, ЧТО НЕ ПРОЙДУТ БОЛЕЕ ВОДЫ НОАХА ПО ЗЕМЛЕ, ТАК ПОКЛЯЛСЯ Я НЕ ГНЕВАТЬСЯ БОЛЕЕ НА ТЕБЯ И НЕ УПРЕКАТЬ ТЕБЯ. /10/ ИБО ГОРЫ ПОКИНУТ МЕСТО СВОЕ И ХОЛМЫ ЗАШАТАЮТСЯ, НО МИЛОСЕРДИЕ МОЕ НЕ ПОКИНЕТ ТЕБЯ И СОЮЗ МИРА МОЕГО НЕ ПОШАТНЕТСЯ", – СКАЗАЛ МИЛОСЕРДНЫЙ К ТЕБЕ БОГ.

כְּאִשָּׁה עֲזוּבָה וְנִגְזָרָה רֹחַ קְרָאךְ יְהוָה  
וְאִשָּׁת נְעוּרִים כִּי תִמְאַס אֶמֶר אֱלֹהֶיךָ:  
7 בְּרַגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמַיִם גְּדֹלִים  
8 אֶקְבָּצֶךָ: בְּשִׁצָּף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רָגַע  
מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמַתִּיךָ אֶמֶר גְּאֻלְךָ  
9 יְהוָה: כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי  
מִעֵבֶר מִי־נָח עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֹּן נִשְׁבַּעְתִּי  
מִקֶּצֶף עֲלֶיךָ וּמִגֶּעֶר־כָּד: כִּי הָהָרִים יִמּוּשׁוּ  
וְהַגְּבָעוֹת תִּמּוּטֶינָה וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמּוּשׁ  
וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אֶמֶר מִרַחֲמֶיךָ  
יְהוָה:

7–8. Гнев Всевышнего непродолжителен. См. Тегилим, 30:6. Несмотря на то, что время изгнания кажется тянущимся бесконечно, оно составляет лишь небольшую часть еврейской истории.

9–10. Еще один довод, помогающий утешению.

9. [клятвы] эта Изгнание похоже на потоп, а Всевышний обещал, что потоп не повторится.

/1/ И БУДЕТ, КОГДА ПРИДЕШЬ ТЫ В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ В УДЕЛ, И ОВЛАДЕЕШЬ ЕЮ, И ПОСЕЛИШЬСЯ В НЕЙ, /2/ ТО ВОЗЬМИ НАЧАТКИ ВСЕХ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ, КОТОРЫЕ ТЫ ПОЛУЧИШЬ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, И ПОЛОЖИ В КОРЗИНУ, И ПОЙДИ НА МЕСТО, КОТОРОЕ ИЗБЕРЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЧТОБЫ ВОДВОРИТЬ ТАМ ИМЯ СВОЕ. /3/ И ПРИДИ К КОГЕНУ, КОТОРЫЙ БУДЕТ В ТЕ ДНИ, И СКАЖИ ЕМУ: "ГОВОРЮ Я СЕГОДНЯ БОГУ, ВСЕСИЛЬНО-

וְהָיָה כִּי-תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה 1  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְיִרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבְּתָהּ 2  
בָּהּ: וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית | כָּל-פְּרִי הָאֲדָמָה 3  
אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
לָךְ וְשָׂמַתָּ בַטֶּנָּא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ אֲשֶׁר  
יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: וּבָאתָ  
אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְהוָה בְּיָמֵינוּ הֵם וְאָמַרְתָּ  
אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בָאתִי

## Таво

Главы 26–29:8

### (5) Последний из законов

**Глава 26:1–11. Первые плоды и заявление – признание помощи Божественного Провидения во всех событиях и делах народа, а также в труде отдельного человека**

Эта глава посвящена законам принесения первых плодов урожая в Храм. Каждый из сынов Израиля, владевший участком земли, должен был отметить первый плод, появившийся в его саду, и, когда он созреет, сорвать его и принести в Храм. Он мог добавить к нему и другие фрукты с принадлежащих ему деревьев, положив свои дары в корзину. Принесение первых плодов отличалось от всех остальных жертв тем особым заявлением, которое должен был сделать владелец земельного участка в Эрец-Исраэль, когда он передавал корзину когенам. В нескольких предложениях он должен был пересказать всю историю своего народа, подчеркнув, что Творец непрерывно помогал каждому поколению и совершал для них чудеса только для того, чтобы привести сынов Израиля в эту страну и дать им овладеть ею. Возможно, что и другие жертвоприношения в Храме

сопровождались молитвой (см. Йозель, 2:17), но в случае первых плодов Тора требовала произнесения записанного в этой главе текста слово в слово.

**2. начатки всех плодов земли** Мудрецы Талмуда разъясняют, что закон о принесении первых плодов в Храм распространяется только на тех людей, в чьем владении произрастает хотя бы один из пяти видов плодов, которыми славится Страна Израиля: финики, инжир, гранаты, виноград и маслины. (В Дварим, 8:8 перечислены семь видов растений, которыми славится Страна Израиля, но два из них – это не плоды, а злаковые – пшеница и ячмень.)

**3. говорю я** Иврит: *šigadti*. Букв. "поведал". В стихах 5–10 содержится изложение событий, относящихся к началу еврейской истории. Они представляют собой слова благодарности за постоянную помощь Творца, оказываемую начиная с периода праотцев всему народу в целом и каждому из сынов Израиля в отдельности. Человек, принесший плоды в Храм, обязан видеть в своем благополучии осуществление союза, заключенного Всевышним с Аврагамом, Ицхаком и Яаковом, а затем с их потомками у горы Синай. Мудрецы периода Талмуда внесли эти строки в рассказ, который

МУ ТВОЕМУ, ЧТО ПРИШЕЛ Я В СТРАНУ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ НАШИМ ДАТЬ НАМ". /4/ И ВОЗЬМЕТ КОГЕН КОРЗИНУ ИЗ РУК ТВОИХ, И ПОСТАВИТ ЕЕ ПЕРЕД ЖЕРТВЕННИКОМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /5/ А ТЫ ВОЗГЛАСИ И СКАЖИ ПЕРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ: "АРАМЕЙЦЕМ-СКИТАЛЬЦЕМ БЫЛ ОТЕЦ МОЙ, И СОШЕЛ ОН В ЕГИПЕТ, И ЖИЛ ТАМ

אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּינוּ לָתֶת  
לָנוּ: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטָּנָא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי  
הַמִּזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְעֲנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִי וַיֵּרֶד מִצְרָיִם  
וַיֵּגֶר שָׁם בְּמַתִּי מֵעַם וַיְהִי־שָׁם לִגְיוֹ גְדֹל

каждый еврей обязан произнести за пасхальным столом.

**Всесильному твоему** Принесший первые плоды в Храм, обращаясь к когёну, не использует выражение ни "Всесильному моему", ни "Всесильному нашему", т. к. когён, приносящий жертвы, обладает статусом более высокой святости и в данном случае выступает в роли того, кто принимает дары как посланец Всевышнего.

**что пришел я** Первые плоды, принесенные в Храм, – самое прямое доказательство постоянной помощи Всевышнего на протяжении всех поколений, направленной на то, чтобы сохранить еврейский народ, привести его в Эрец-Исраэль и дать благословение, выражающееся в цветении и плодородии, отражающих духовный рост народа.

**5. а ты возгласи** Рассказ об основных событиях начала еврейской истории, произносимый как признание постоянных чудес, помогающих народу, и благодарности за них, следовало произносить на иврите. Те, кто не владел языком Торы, должны были слово в слово повторить соответствующие предложения текста вслед за когёном. Когда иврит перестал быть разговорным языком и для все большего числа людей прочтение или заучивание наизусть не совсем понятных слов стало затруднительным, мудрецы ввели постановление, обязывающее когёнов прочитывать этот текст для всех, кто приходил в Храм с первыми плодами, независимо от того, владел он святым языком или нет. Это постановление было принято с целью избавить человека от неприятного ощущения, когда перед большим числом людей, пришедших вместе с ним в Храм, он должен был обнаружить свое незнание или недоста-

точное умение читать. Многие могли из-за этого отказаться от исполнения этой важной заповеди. Мудрецы всегда стремились оградить достоинство человека даже от непредвиденного и неумышленного посягательства на него. Особенно они следили за тем, чтобы Храм был притягивающей, а не отталкивающей из-за отрицательных эмоций силой.

**арамейцем-скитальцем** Иврит:

*арам* *овед* *ави*. Это выражение допускает два равнозначных варианта прочтения, каждый из которых нельзя считать натянутым. Они определяются выбранным значением слова *овед*, которое может означать "пропадающий" в смысле "погибающий" или "странствующий, блуждающий". Эти два значения близки, т. к. человек, скитающийся и не находящий нигде пристанища "пропадает", постепенно теряет силы, позволяющие ему хоть как-то просуществовать, пока он найдет себе кров и пропитание (см. Тегилим, 119). Таким образом, это предложение можно перевести как "арамейцем пропадающим был мой отец" или "арамейцем скатающимся был мой отец". То, что при таком прочтении под словом "арамеец" понимается Яков оправдывается текстом из книги пророка Гошеа (12:13): "И бежал Яков в степи Арама". Но в Пасхальной Гагаде мудрецы Талмуда предложили совершенно неожиданное прочтение этого текста, рассматривая слово *овед* не как глагол, обозначающий действие, направленное на себя (пропадающий), а как обозначающий активное действие направленное на другого. Они придали этому предложению следующий смысл: "арамеец истреблял (хотел истребить) моего отца", понимая под "арамейцем" Лавана, у которого Яков провел двадцать лет, постоянно

С НЕМНОГИМИ ЛЮДЬМИ, И СТАЛ ТАМ НАРОДОМ ВЕЛИКИМ, СИЛЬНЫМ И МНОГОЧИСЛЕННЫМ. /6/ И ПЛОХО ОБРАЩАЛИСЬ С НАМИ ЕГИПТЯНЕ, И УГНЕТАЛИ НАС, И ВОЗЛАГАЛИ НА НАС ТЯЖЕЛУЮ РАБОТУ. /7/ И ВОЗОПИЛИ МЫ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ОТЦОВ НАШИХ, И УСЛЫШАЛ БОГ ГОЛОС НАШ, И УВИДЕЛ БЕДСТВИЕ НАШЕ, И НЕПОСИЛЬНЫЕ РАБОТЫ НАШИ, И УГНЕТАНИЕ НАШЕ. /8/ И ВЫВЕЛ НАС БОГ ИЗ ЕГИПТА РУКОЮ СИЛЬНОЙ И МЫШЦЕЮ ПРОСТЕРТОЙ, И СТРАХОМ ВЕЛИКИМ, И ЗНАМЕНИЯМИ, И ЧУДЕСАМИ. /9/ И ПРИВЕЛ ОН НАС НА ЭТО МЕСТО, И ДАЛ НАМ СТРАНУ ЭТУ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ. /10/ А ТЕПЕРЬ ВОТ ПРИНЕС Я НАЧАТКИ ПЛОДОВ ЗЕМЛИ, КОТОРУЮ ДАЛ ТЫ МНЕ, БОГ". И ПОСТАВЬ ЭТО ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И ПОКЛОНИСЬ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ. /11/ И РАДУЙСЯ ВСЕМУ ДОБРУ, КОТОРОЕ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ И ДОМУ ТВОЕМУ, ТЫ, И ЛЕВИТ, И ПРИШЕЛЕЦ, ЧТО В СРЕДЕ ТВОЕЙ.

עֲצוּם וְרַב: וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיַּעֲבֹדוּ  
וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה: וַיַּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה  
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְלוֹ וַיִּרְא  
אֶת־עֲנִיָּנוּ וְאֶת־עֲמָלָנוּ וְאֶת־לִחְצָנוּ: וַיּוֹצֵאֵנוּ  
יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה  
וּבִמְרֹא גָדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּים: וַיּוֹצֵאֵנוּ אֶל־  
הַמִּקְוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ  
זָבֶת חֶלֶב וָדָבָשׁ: וַעֲתָה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־  
רֵאשִׁית פְּרִי הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה  
וְהִנְחֵתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמַּחְתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר  
נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אֶתָּה וְהַלְוִי  
וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: פ

подвергаясь опасности со стороны этого коварного колдуна и ненавистника учения Авраама.

**с немногими людьми** Число пришедших в Египет вместе с Яаковом, учитывая семью Йосефа, оказавшуюся там раньше, — семьдесят человек.

**7. бедствие наше** См. Шмот, 1:11.

**9. страну, текущую молоком и медом** В данном случае это выражение употреблено с целью подчеркнуть силу благословения Всевышнего, которая проявляется в полной мере, если сравнить состояние блуждающего по пустыне народа с благополучием тех, кто живет на богатой земле, пользуясь защитой Творца.

**10. которую дал Ты мне, Бог** Та земля, на которой выросли плоды, принесенные в Храм. В приведенной выше молитве отчетливо видны две составляющие части, характерные для всех обращений сынов Израиля ко Всевышнему: 1) признание того, что Божественное Провидение никогда не оставляет народ Израиля и постоянно в той или иной форме проявляется в его истории; 2) благодарность Всевышнему как неиссякаемому источнику всех благ.

**и поставь это** Принесший первые плоды должен был держать корзину в руках, пока не закончит произнесение стихов 5–10. После исполнения всех надлежащих процедур корзину с плодами ставили около жертвенника.

**11. и радуйся** Каждый год день принесения первых плодов в Храм должен был стать праздником для всей земли. Ему придается значение не меньшее, чем всем праздничным датам, перечисленным в Дварим, 16:9–17. Левиты, не обладающие земельными наделами, так же как и прозелиты, должны были быть приглашены на торжественную трапезу, посвященную принесению первых плодов в Храм.

В Мишне приводится описание праздничной процессии, участники которой направляются в Храм, чтобы принести первые плоды.

«Как выделяют первый плод? Когда человек приходит в свой сад и видит в первый раз созревающий инжир, или гроздь винограда, или гранат, он обвязывает его тростником и говорит: "Вот — это первый плод". Как приносят первые плоды в Иерусалим? Все, кто проживает в небольших городах, относящихся к



/12/ КОГДА ОКОНЧИШЬ ОТДЕЛЯТЬ ВСЕ  
ДЕСЯТИНЫ ОТ ПЛОДОВ ТВОИХ В ТРЕТИЙ

כִּי תִכְלֶה לְעֹשֶׂר אֶת-כָּל-מַעְשֶׂר תְּבוּאָתְךָ 12

определенному районному центру (*ма-амад*), собираются в этом районном центре. Они ночуют в городе под открытым небом. Рано утром представитель районного центра говорит: "Поднимайтесь и пойдем поднимемся на Сион к Богу, Всесильному нашему". Те, кто проживал недалеко от Иерусалима, приносили свежие финики и виноград, а те, кто проживал далеко от Иерусалима, приносили сушеные финики и изюм. Перед ними шел бык, рога которого украшали золотом, а на голову клали оливковые ветви. Перед процессией шел флейтист. Когда они подходили близко к Иерусалиму, они посылали посланцев перед собой. Важные люди, управители и назначенные заведовать сокровищницей, выходили навстречу им. Встречающие по своему рангу соответствовали тем, кто пришел. Когда они проходили по улицам, все ремесленники Иерусалима вставали перед ними и здоровались. Они говорили им: "Братья наши, пришедшие из такого-то места, входите с миром!". Флейтист играл пред ними, пока они не подходили к Храмовой горе. Когда они достигали Храмовой горы, даже царь Агриппа брал корзинку на плечо и входил во двор Храма. Когда они входили во двор Храма, левиты начинали петь "Восхваляю Всевышнего за то, что поднял Он меня и не дал моим врагам восторжествовать надо мной" (Тегилим, 30:2).

Пока корзина еще находилась у человека на плече, он должен был пересказать отрывок [текста Торы для принесших первые плоды] начиная со слов "Говорю я сегодня Богу, Всесильному Твоему" и до конца. Раби Йефуда говорит: "До слов 'арамейцем-скитальцем был отец мой...'. Дойдя до этих слов, он снимал корзину с плеча и держал ее в руках. Кофен клал свои руки под его руки и поднимал и опускал, отодвигал и приближал к себе корзину. Вслед за этим человек должен был прочесть отрывок, начиная со слов "арамейцем-скитальцем был отец мой..." и до конца его. Затем он

ставил корзину возле жертвенника, кланялся и уходил.

Богатые люди приносили первые плоды в корзинах, кладя вниз серебро и золото, а бедные приносили свои первые плоды в непрочных корзинах из ивовых прутьев. Корзины и первые плоды поступали в распоряжение кофенов» (Бикурим, гл. 3).

### (б) 12–15. Два цикла отделения десятых частей от урожая внутри семилетнего цикла

В Торе упоминается три вида десятых частей: 1) первая предназначалась для левитов, не обладавших земельным наделом (см. Бемидбар, 18:21–32); 2) вторую должен был принести хозяин в Иерусалим и съесть вместе со членами своей семьи в пределах городских стен или выкупить (у самого себя) за сумму, соответствующую реальной стоимости плодов, которую он был обязан потратить в Иерусалиме (см. Дварим, 14:22); 3) на третий год обязанность отделить вторую десятую часть заменялась на обязанность отделить десятую часть для бедных и неимущих (см. Дварим, 14:29). Впоследствии эта десятая часть получила название *маасер ани* ("десятая часть для бедных"). Третий год семилетнего цикла называли "годом устранения". Часто человек, отделив положенные десятые части, оставлял их у себя дома, ожидая удобного случая, чтобы передать их тому из левитов или бедных людей, кому он хотел. Держать отделенные части урожая в доме достаточно долгое время считалось неправильным. В любом случае закон Торы требовал, чтобы все, что было отделено для других, было передано им не позже окончания третьего года семилетнего цикла. Придя в Храм, человек заявлял пред лицом Всевышнего о том, что он правильно исполнил заповедь, предписывающую отделять определенные части урожая для кофенов, левитов и бедных, и не оставил ничего у себя в доме, а передал тому, кому он считал нужным.

ГОД, ГОД ДЕСЯТИН, И ОТДАШЬ ЛЕВИТУ, ПРИШЕЛЬЦУ, СИРОТЕ И ВДОВЕ, ЧТОБЫ ЕЛИ ОНИ ВО ВРАТАХ ТВОИХ И НАСЫЩАЛИСЬ, /13/ ТОГДА СКАЖИ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ: "УБРАЛ Я СВЯЩЕННОЕ ИЗ ДОМА И УЖЕ ОТДАЛ Я ЭТО ЛЕВИТУ И ПРИШЕЛЬЦУ, СИРОТЕ И ВДОВЕ, ВЫПОЛНИВ ПОВЕЛЕНИЕ ТВОЕ, КАК ТЫ ПОВЕЛЕЛ МНЕ; НЕ НАРУШИЛ Я ЗАПОВЕДЕЙ ТВОИХ И НЕ ЗАБЫЛ. /14/ НЕ ЕЛ Я В СКОРБИ МОЕЙ ОТ ЭТОГО, И НЕ УБИРАЛ ЕГО В НЕЧИСТОТЕ, И НЕ ДАВАЛ ИЗ НЕГО ДЛЯ МЕРТВЕЦА; ИСПОЛНИЛ Я ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО, СДЕЛАЛ Я ВСЕ, КАК ТЫ ПОВЕЛЕЛ МНЕ. /15/ ВЗГЛЯНИ ЖЕ ИЗ СВЯТОЙ ОБИТЕЛИ ТВОЕЙ, С НЕБА, И БЛАГОСЛОВИ НАРОД ТВОЙ, ИЗРАИЛЬ, И ЗЕМЛЮ, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ НАМ, КАК ПОКЛЯЯСЯ ТЫ ОТЦАМ НАШИМ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ!".

/16/ СЕГОДНЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ПОВЕЛЕВАЕТ ТЕБЕ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ УСТАНОВЛЕНИЯ И ЗАКОНЫ ЭТИ, И СТАРАЙСЯ ИСПОЛНЯТЬ ИХ ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ. /17/ БОГА ПРЕВОЗНЕС ТЫ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ БЫЛ ОН ТЕБЕ

בשנה השלישית שנת המעשר ונתתה ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך ושבעו: ואמרתי לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מן הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאלמנה ככל מצותך אשר צויתני לא עברתי ממצותך ולא שכחתי: לא אכלתי באני ממנו ולא בערתי ממנו בטמא ולא נתתי ממנו למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי ככל אשר צויתני: השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת הארמה אשר נתת לנו באשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש: פ

היום הוה יהוה אלהיך מצוה לעשות את החקים האלה ואת המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל לבבך ובכל נפשך:

**12. год десятин** Год, когда отделяется десятая часть, предназначенная для передачи бедным.

**13. убрал я священное из дома** "Я устранил из дома все десятые части, а когда они находились в моем распоряжении, я не держал их для собственного использования, а лишь намеревался при первом же удобном случае передать тем людям, которым мне повелела Тора".

**священное** Иврит: *кодеш*. Отделение определенных частей от урожая — обязанность еврея не по отношению к тем, кому он передает плоды, а пред лицом Всевышнего.

**14. в скорби моей** Плоды, отделенные для того, чтобы быть принесенными в Иерусалим и съеденными там в радости, запрещено есть во время траура.

**в нечистоте** Животных, отделенных в качестве десятой части от приплода текущего года, хозяин был обязан принести в жертву. Мясо жертв запрещалось есть в состоянии ритуальной нечистоты.

**и не давал из него для мертвеца** Не продал плодов, отделенных от урожая, даже для исполнения заповеди ока-

зать уважение умершему и похоронить его с достоинством (Сифри). Некоторые комментаторы объясняют, что эта фраза указывает на древний обычай египтян ставить в гробницах пищу, которая, по их представлениям, необходима умершему. Они рассматривали это приношение как жертву и обращались к мертвым с мольбой о помощи и защите. Культ мертвых отрицается Торой (см. Дварим, 18:11; Тегилим, 106:28).

**15. взгляни же** «Даже после того, как мы исполнили все свои обязанности по отношению к Тебе, Ты не обязан посылать благословение, и мы обращаемся к Тебе с просьбой превратить землю в "текущую молоком и медом"».

**(в) 16–19. Детальное изложение всех составляющих союза, заключенного Всевышним с сынами Израйля**

**17. Бога превознес ты** Букв. "ты стал причиной того, что Всевышний сказал" (Херксхаймер). Возможно, что это выражение представляет собой термин, указывающий на то, что одна из сторон,

ВСЕСИЛЬНЫМ И ЧТОБЫ ШЕЛ ТЫ ПУТЯМИ ЕГО, И СОБЛЮДАЛ УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, И ЗАПОВЕДИ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, И ИСПОЛНЯЛ ВОЛЮ ЕГО. /18/ А БОГ ПРЕВОЗНЕС ТЕБЯ СЕГОДНЯ, ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ ЕМУ НАРОДОМ ИЗБРАННЫМ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ТЕБЕ, И ЧТОБЫ СОБЛЮДАЛ ТЫ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, /19/ И ЧТОБЫ ПОСТАВИЛ ОН ТЕБЯ ВЫШЕ ВСЕХ НАРОДОВ, КОТОРЫЕ ОН СОЗДАЛ, ДЛЯ ВОСХВАЛЕНИЯ, ДЛЯ СЛАВЫ И ДЛЯ ВЕЛИЧИЯ, И ЧТОБЫ БЫЛ ТЫ НАРОДОМ СВЯТЫМ У БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КАК ОН ОБЕЩАЛ».

17 אֶת־יְהוָה הָאֹמֶרֶת הַיּוֹם לֵהִיֹּת לְךָ לֵאלֹהִים  
וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו  
18 וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשַׁמֵּעַ בְּקוֹל: וַיְהִי הָאֱמִירָה  
הַיּוֹם לֵהִיֹּת לוֹ לְעַם סִגְלָה בְּאִשֶּׁר דָּבַר־לְךָ  
19 וּלְשַׁמֵּר כָּל־מִצְוֹתָיו: וּלְהִתָּךְ עָלְיוֹן עַל כָּל־  
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת  
וּלְהִיתָךְ עִם־קֹדֶשׁ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאִשֶּׁר  
דָּבַר: ׀

приняв на себя обязательства, побудила вторую сторону также принять на себя обязательства. Сыны Израиля, обязавшись исполнять все требования Всевышнего, не только стали причиной потока благословений, направленного на них, но и дали возможность Всевышнему называть Себя "Богом Израиля".

**18. а Бог превознес тебя** Всевышний, избрав еврейский народ и связав с ним раскрытие Божественного Присутствия в материальном мире, дал возможность сынам Израиля называться "Его народом" (см. Шмот, 19:5,6).

**19. поставил Он тебя выше всех народов** Готовность евреев принять на себя обязанность постоянно привносить во все аспекты жизни элемент святости и придать духовным проблемам развития и формирования своего народа первостепенное значение, отодвинув на задний план материальные нужды, Всевышний рассматривает как заслугу, которая делает сынов Израиля несравненно выше, чем все народы мира, занятые накоплением богатств, укреплением власти царей, завоеванием новых земель, но не поиском путей наиболее полного раскрытия Божественного Присутствия на земле. В этом предложении говорится о том, что еврейский народ становится особым, если исполняет свое обещание и стремится возвеличить имя Всевышнего в мире и сделать его известным всем племенам земли, вызывающим у них чувство восхищения и трепета. Но лишь в Дварим, 28:10 раскрывается суть дарованной Всевышним особенности: "И увидят все народы земли, что имя Бога наречено на тебе, и устроятся тебе".

Тот, кто стремится раскрыть всему миру имя Творца, удостоивается быть самым ярким выражением этого имени для всех тех, кто не сумел сразу осознать мощь и благо Творца.

**как Он обещал** См. Шмот, 19:6. "И будете Мне царством священнослужителей и народом святым".

## Г. Третье обращение Моше к народу

### Придание силы закону Главы 27–30

#### Глава 27. Порядок перехода через Иордан

Сразу же после пересечения границ Святой земли народ должен был возобновить союз со Всевышним, заключенный сорок лет назад у горы Синай. Новая обязанность, возложенная Творцом на евреев, не стала дополнительным законом Торы, которая была раскрыта во всей ее полноте, и дополнить ее текст или отбросить хотя бы одно незначительное правило невозможно. Союз, заключенный сынами Израиля в Стране Израиля, раскрыл особенность всех законов Торы, которая могла проявиться только после перехода через Иордан: каждый из евреев обязался отвечать за другого и нести ответственность в той или иной мере за все его дурные поступки и преступления. Когда сыны Израиля перешли через Иордан, они тут же направились в район города Шхем, где в соответствии с повелениями Моше они

/1/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ И СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ НАРОДУ, ГОВОРЯ: «СОБЛЮДАЙ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЭТИ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ. /2/ И БУДЕТ, В ТОТ ДЕНЬ, КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН В СТРАНУ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ, ПОСТАВЬ СЕБЕ КАМНИ БОЛЬШИЕ И ПОКРОЙ ИХ ИЗВЕСТИЮ. /3/ И НАПИШИ НА НИХ ВСЕ СЛОВА

וַיִּצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר  
שְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה  
אִתְּכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת־  
הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
וְהִקְמַתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּתָּ אֹתָם  
בְּשֵׁי: וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה

1

2

3

обновили союз, заключенный у горы Синай. Из двенадцати больших камней был построен жертвенник на горе Эйваль, он был обмазан известью, и слова Торы были написаны на нем подобно тому, как их пишут на пергаменте свитка. Шесть колен поднялись на гору Гризним, а шесть — на гору Эйваль и отвечали "Амен!" когенам, вставшим между этими двумя горами, положив на плечи Ковчег завета (см. Йеґошуа, 8:30–35).

1–4. Запись слов Торы на камнях жертвенника должна была напомнить этому поколению о том, что Страна Кнаан передается во владение сынам Израиля только при условии, что их морально-нравственный уровень будет несравненно выше, чем у тех племен и народностей, которые они пришли изгнать. Основной высокой духовности может стать только изучение Торы и соблюдение ее законов. Этот символический акт должен был стать важным напоминанием не только для тех, кто пришел завоевать Святую землю, но и для всех их потомков.

**1. и повелел** "Обязанность соблюдать законы Торы и заботиться о сохранении их знания в народе превращается в индивидуальную обязанность каждого из сынов Израиля" (Гирш).

**старейшины** Моше не суждено пересечь Иордан, и поэтому старейшины должны будут взять на себя ответственность за верное исполнение его важнейших повелений.

**2. в тот день** В первый же день после перехода через Иордан. Многие из комментаторов считают, что двенадцать камней, которые было велено Йеґошуа взять из Иордана (те камни, на которых стояли коґены, несшие на своих плечах

Ковчег завета и первыми вошедшие в воды Иордана), были теми камнями, на которых позже были написаны слова Торы (см. Дварим, 4:3).

**поставь себе камни большие** Камни должны были быть большого размера, чтобы на них уместился текст Торы полностью. Некоторые комментаторы считают, что лишь часть Торы была записана на камнях, воздвигнутых в качестве жертвенника на горе Эйваль. Однако обнаружение Кодекса Хаммурапи, слова которого были нанесены на каменный столб, стало простым доказательством того, что на камне можно записать текст, объем которого мало отличается от объема Торы. Кодекс Хаммурапи состоит из 232 параграфов, которым предшествует длинное введение, а завершает его многословное предупреждение тем, кто не намерен повиноваться законам царя. 8000 слов размещены на одной диоритовой глыбе. После этой находки уже нетрудно представить себе, что весь текст книги Дварим или даже полный текст Торы мог быть записан на двенадцати больших камнях. Если придерживаться мнения Саады-гаона и Ибн Эзры, которые утверждают, что на камнях должен был быть записан не полный текст Торы и даже не полный текст книги Дварим, а краткое изложение каждой из 613 заповедей Торы, то вопрос о реальности повеления записать этот текст на двенадцати камнях отпадает сам собой.

**и покрой их известью** Известь или растертый мел часто использовались как основа для письма черной краской. В Египте такая техника записи была широко распространена. Надписи на известковом покрытии камней, стоящих под открытым небом, не могли пережить даже

учения этого, когда перейдешь ты, чтобы вступил ты в страну, которую бог, всемогущий твой, дает тебе, страну, текущую молоком и медом, как обещал бог, всемогущий отцов твоих, тебе. /4/ и будет, когда перейдешь ты в иордан, поставьте камни эти, как я повелеваю вам сегодня, на горе Эйваль, и покрой их известью. /5/ и построй там жертвенник богу, всемогущему твоему, жертвенник каменный, не поднимай на них железо. /6/ из цельных камней построй жертвенник богу, всемогущему твоему, и приноси на нем жертвы всежжения богу, всемогущему твоему. /7/ и приноси мирные жертвы, и ешь там, и радуйся пред богом, всемогущим твоим. /8/ и напиши на

הָאֵת בְּעֶבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ | נָתַן לָךְ אֶרֶץ זָבֹת חָלָב  
וְדִבֹּשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי-אַבְרָהָם לְךָ:  
וְהָיָה בְּעֶבְרֶכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן תִּקְוִמוּ אֶת-  
הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה אֹתְכֶם  
הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשָׂדֶה אוֹתָם בְּשִׂיד: וּבְנִיתָ  
שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא-  
תִגֵּף עֲלֵיהֶם בַּרְזֵל: אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה  
אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם  
וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְכָתַבְתָּ עַל-

один дождливый период. Но цель повеления заключалась не в том, чтобы текст Торы находился постоянно на возвышенности в удаленном от людей месте, а в том, чтобы непосредственно перед заключением союза сыны Израиля увидели написанный на камнях текст. Это должно было помочь им осознать, что жизнь на этой земле непосредственно связана с исполнением законов Торы. Рассказ о самом заключении союза и процедурах, связанных с его заключением, должен был передаваться из поколения в поколение.

**4. на горе Эйваль** См. Дварим, 11:29.

### 5–8. Возведение жертвенника

Это указание не противоречит тому, что сказано в 12-ой главе, где приводится повеление установить единственное место для принесения жертв. До тех пор, пока через 440 лет не был построен Храм в Иерусалиме, принесение жертв на высотах не было запрещено законом Торы в те периоды, когда переносной Храм не был установлен.

Не случайно сооружение жертвенника и принесение жертв от всего общества сынов Израиля стало первой заповедью, исполненной на территории Страны Кнаан. Новые условия всегда вынуждают изменить формы служения Всевышнему, не преступая основные требования

закона. Это вынуждало все еврейские общины, оказавшиеся на новом для них месте, прежде всего позаботиться о выработке правил общественной молитвы.

**5. не поднимай на них железо** См. Шмот, 20:22. "Цель возведения жертвенника – установление мира между общиной сынов Израиля и Творцом. Поэтому Тора запрещает обрабатывать камни, предназначенные для жертвенника, железом, которое ассоциируется с разрушением" (Талмуд).

**6. из цельных камней** Иврит: *аваним шлемот*. Слово *шалем* ("цельный") однокоренное со словом *шалом* ("мир"). Жертвенник, предназначенный для того, чтобы очистить от греха, символизировал как цельность народа, так и прочность его связи с Творцом. В этом случае понятия "цельность" и "мир" дополняют друг друга.

**7. и приноси мирные жертвы** Мирные жертвы не предназначены для очищения от греха. Они олицетворяют идею соединения духовного и материального миров.

**и ешь там** Подобно тому, как заключение союза между людьми заканчивается совместной трапезой, союз Всевышнего с народом должен был быть завершен едой мяса мирных жертв (см. Шмот, 24:11).

**8. и напиши на тех камнях** Многие комментаторы считают, что камни жерт-

ТЕХ КАМНЯХ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО ОЧЕНЬ ЯСНО».

/9/ И ГОВОРИЛ МОШЕ И КОҒЕНЫ, ЛЕВИТЫ, ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ ТАК: «ВНИМАЙ И СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ! СЕГОДНЯ СТАЛ ТЫ НАРОДОМ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /10/ ИСПОЛНЯЙ ЖЕ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИСПОЛНЯЙ ЗАПО-

הַאֲבֹנִים אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר

הַיֵּטֵב: פ

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הָלֹזִים אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל 9  
לֵאמֹר הַסֵּבֶת | וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה  
נְהִיִּית לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל

венника были неровными и непригодными для того, чтобы обмазать их известью и записать на них текст Торы. По их мнению, речь идет о камнях, упомянутых в стихе 4.

**очень ясно** Иврит: *безр žейтев*. Букв. "разъясни хорошо". Эта фраза относится как к самой записи, так и к толкованиям закона. Мудрецы Талмуда комментируют ее как требование разъяснить записанный закон на семидесяти языках. Этот комментарий подчеркивает, что закон обязателен для всех, независимо от способности понять текст оригинала. Записав закон на извести, нанесенной на камни, нужно было разъяснить основные и принципиальные его положения каждому. «Само выражение *безр žейтев*, указывающее на требование разъяснить закон, записанный на камнях, ясно и понятно для всех, было воспринято в период Вавилонского изгнания как непосредственное указание на то, что в тех условиях, когда закон Торы и сам ее язык становятся непонятными большому числу евреев, должны быть выбраны способные люди, на которых будет возложена обязанность читать свиток Торы громко, четко и красиво, с правильными интонациями и выражением, так, чтобы само чтение давало возможность понять смысл написанного (см. Нехемья, 8:8). Со временем этот своеобразный институт чтецов, которых стали называть *софрим* ("книжники") перерос в институт переводчиков, которые предложением за предложением переводили текст Торы на арамейский язык во время еженедельных публичных чтений свитка. Со временем появились письменные переводы на арамейский, которые представляли собой не столько дословный перевод текста, сколько своеобразный комментарий, придающий некоторым предложениям особую окраску и глубокий смысл. Наи-

более распространенными и общепринятыми были преводы Йонатана бен Узиэля и Онкелоса. Известен также перевод Акилы, одного из учеников раби Акивы. В более поздние времена институт чтецов, комментаторов и переводчиков Торы уступил место институту религиозных авторитетов, к которым обращались за разъяснением тех или иных положений закона. Религиозный авторитет должен уметь обратиться к большому числу людей, собирающихся в синагоге в субботний вечер или праздничные дни, и произнести речь, затрагивающую сердца и притягивающую их к изучению Торы, раскрывающую глубину и красоту ее предложений и актуальность тем недельной главы. Только через разъяснение текста Торы, доступное каждому и касающееся ежедневных проблем членов общины, можно было влиять на людей, поддерживать их дух и воспитывать, создавая тот цемент, который превращает индивидуумов в общество» (Шехтер).

Подробное описание того, как было исполнено повеление Моше об обновлении союза со Всевышним у гор Эйваль и Гризим, приводится в книге Йеѓошуа, 8:30–32.

## 9–10. Избрание

**9. сегодня** В день сооружения алтаря. Обновление союза у гор Гризим и Эйваль окончательно утвердило статус сынов Израиля как избранного народа, дало им право на владение Страной Кнанан и возложило на них обязанность соблюдать все законы Торы, несмотря на трудности жизни, с которыми сталкивается человек, вынужденный добывать себе пропитание сельскохозяйственным трудом. Содержание клятв, произнесенных у гор Эйваль и Гризим, приведено в следующей главе.

ВЕДИ ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ!».

/11/ И ПОВЕЛЕЛ МОШЕ НАРОДУ В ТОТ ДЕНЬ, ГОВОРЯ: /12/ «ЭТИ БУДУТ СТОЯТЬ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ НАРОД НА ГОРЕ ГРИЗИМ, КОГДА ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН: ШИМОН, И ЛЕВИ, И ЙЕГУДА, И ИСАХАР, И ЙОСЕФ, И БИНЬЯМИН. /13/ А ЭТИ ДОЛЖНЫ БУДУТ СТОЯТЬ И ПРОКЛИНАТЬ НА ГОРЕ ЭЙВАЛЬ: РЕУВЕН, ГАД, И АШЕР, И ЗВУЛУН, ДАН, И НАФТАЛИ. /14/ И ВОЗГЛАСЯТ ЛЕВИТЫ, И СКАЖУТ КАЖДОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ИЗРАИЛЕ ГРОМКИМ ГОЛОСОМ:

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקֵּי  
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם: פ  
וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:  
אֱלֹהִים יַעֲמְדוּ לְכַרְךָ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִיזִים  
בְּעִבְרָכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׂמֹעוֹן וְלֵוִי וַיהוּדָה  
וַיִּשְׁשֹׁבֶר וַיּוֹסֶף וּבְנֵימִן: וְאֵלֶּה יַעֲמְדוּ עַל־  
הַקָּלְלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאֲשֶׁר וּזְבֻלֹן  
דָּן וְנַפְתָּלִי: וְעָנוּ הָלוֹאִים וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם: פ

11  
12  
13  
14

#### 11–14. Порядок произнесения благословений и проклятий

Кофены должны были произносить благословения, адресованные тем, кто соблюдает закон Торы, и проклятия – тем, кто грубо нарушает его, а все колена должны были отвечать "Амен!". Произнося благословения, кофены поворачивались в сторону горы Гризим, а произнося проклятия – в сторону горы Эйваль. Колена, стоявшие на горе Гризим, отвечали "Амен!" на благословения, а колена, стоявшие на горе Эйваль, – на проклятия. "Воображение человека вряд ли может воссоздать картину того, что происходило у гор Эйваль и Гризим, таким образом, чтобы стала ощутимой вся торжественность и напряженность момента принятия клятвы пред лицом Всевышнего. Можно ли представить себе тишину молчания и сосредоточенность шестисот тысяч взрослых мужчин, их жен, стариков и детей в этот момент ожидания? Вся община готовится услышать из уст кофенов, держащих на своих плечах Ковчег завета, слова, которые совсем недавно они слышали из уст своего великого руководителя, так и не удостоившегося перейти через Иордан и завещавшего им дать клятвенное обещание исполнять закон, переданный народу через него Всевышним" (Мильман).

**12. и благословлять** Текст благословений не приведен в Торе. Талмуд разъясняет, что благословения строились как предложения с обратным смыслом по отношению к проклятиям. Так, например, первым благословением долж-

но было быть: "Благословен человек, который не сделает изваяние и литого кумира, мерзость пред Богом – изделие рук мастера, и не поставит тайно".

**14. и возгласят** Произнесут так, чтобы слышали все.

**левиты** Кофены.

#### 15–26. Проклятия

Торжественность обстановки и множество приготовлений делают произнесение проклятий и благословений у гор Гризим и Эйваль похожим на получение Торы у горы Синай. Содержание проклятий почти полностью соответствует содержанию десяти заповедей. (1) Первое из проклятий обращено против того, кто тайно изготавливает изображения для поклонения им. Оно сопоставимо с первыми двумя заповедями: провозглашение Всевышнего Богом, Который вывел народ из Египта, и объявление Его единственной силой. (2) Второе проклятие адресовано тем, кто проклинает родителей. Оно тождественно заповеди уважения к родителям. (3) Третье проклятие представляет собой предупреждение тому, кто тайно передвигает границы владений ближнего своего. Его можно сопоставить с десятой заповедью, запрещающей желать чужое имущество. (4) Четвертое проклятие направлено против тех, кто указывает неверный путь слепому. Вне всякого сомнения, оно распространяется не только на тех, кто направляет слепого не по той дороге, которая ему нужна, но и ко всем тем, кто обманывает людей, пользуясь тем, что они не обладают необ-

/15/ "ПРОКЛЯТ ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ СДЕЛАЕТ ИЗВАЯНИЕ И ЛИТОГО КУМИРА, МЕРЗОСТЬ ПРЕД БОГОМ, ИЗДЕЛИЕ РУК МАСТЕРА, И ПОСТАВИТ ТАЙНО!". И ВОЗГЛАСИТ ВЕСЬ НАРОД, И СКАЖЕТ: "АМЕН!".

/16/ "ПРОКЛЯТ ПОЗОРЯЩИЙ ОТЦА СВОЕГО И МАТЬ СВОЮ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/17/ "ПРОКЛЯТ ПЕРЕДВИГАЮЩИЙ МЕЖДУ БЛИЗНЕГО СВОЕГО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/18/ "ПРОКЛЯТ СБИВАЮЩИЙ СЛЕПОГО С ПУТИ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/19/ "ПРОКЛЯТ ИСКАЖАЮЩИЙ ЗАКОН ДЛЯ ПРИШЕЛЬЦА, СИРОТЫ И ВДОВЫ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!". /20/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С ЖЕНОЙ ОТЦА СВОЕГО ЗА ТО, ЧТО ОТКРЫЛ ОН НАГОТУ ОТЦА СВОЕГО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/21/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С КАКИМ-

טו אָרוֹר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֶּכֶּה תּוֹעֵבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדַי חֲרָשׁ וְשֵׁם בִּפְתָר וְעָנּוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: פ

16 אָרוֹר מְקַלֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

17 אָרוֹר מְסִיג גְּבוֹל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

18 אָרוֹר מְשַׁנֶּה עוֹר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

19 אָרוֹר מְמַה מְשַׁפֵּט גֵּר־יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתּוֹ אָבִיו

כ פִּי גִלָּה בְּנֶפֶס אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ 21 אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם

ходимой информацией или знаниями. Оно соотносится с запретом воровства. (5) Пятое проклятие адресовано тому, кто ведет себя несправедливо по отношению к беззащитному. Запрет произносить имя Всевышнего напрасно может быть сопоставлен с этим преступлением: тот, кто вершит несправедливый суд, прикрываясь именем Творца, уменьшает Его славу в мире. (6–9) Эти проклятия адресованы тем, кто погряз в разврате. Они представляют собой расширение запрета "не прелюбодействуй". (10) Десятое проклятие – предупреждение тем, кто для достижения своих целей не готов остановиться перед убийством. Оно повторяет заповедь "не убивай". (11) Одинадцатое проклятие направлено против тех, кто не гнушается взятками. Оно похоже на заповедь, запрещающую свидетельствовать ложно. (12) Двенадцатое проклятие адресовано всем тем, кто не стремится исполнять закон Торы, всем, кто умышленно нарушает любую из заповедей Торы. Оно занимает место требования соблюдать субботу, нарушение которой приравнивается к нарушению всех заповедей Торы.

**15. проклят человек** Все проклятия представляют собой предупреждение тем людям, которые думают, что они

могут нарушать законы и делать то, что им заблагорассудится, если их никто не видит. Если не будет свидетелей – никто не сможет их наказать – полагают они. Проклятия предупреждают, что есть Небесный Суд и есть Свидетель, глаз Которого видит все. Все сотворенное подчиняется Ему, и Он найдет возможность наказать преступника.

**Амен** "Да будет так".

**16. позорящий** Иврит: *макле*. Букв. "делающий легковесным". По своему формальному значению это слово прямо противоположно слову *mechabed* ("уважающий"), которое буквально означает "придающий вес" (ср. Шмот, 21:17; Ваикра, 20:9).

**17. между ближнего своего** См. Дварим, 19:14.

**18. слепого** Любого человека, который по незнанию (если ему неправильно разъяснить закон) или из-за слабости характера (если его соблазнить возможностью получения прибыли или удовольствия) может совершить преступление.

**19. искажающий закон** См. Дварим, 24:17.

**20. наготу отца своего** См. комм. к Дварим, 23:1 и к Ваикра, 18:8.

**21. с каким-либо скотом** См. Ваикра, 18:23.



ЛИБО СКОТОМ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/22/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С СЕСТРОЙ СВОЕЙ, ДОЧЕРЬЮ ОТЦА СВОЕГО ИЛИ ДОЧЕРЬЮ МАТЕРИ СВОЕЙ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/23/ "ПРОКЛЯТ ЛОЖАЩИЙСЯ С ТЕЩЕЙ СВОЕЙ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/24/ "ПРОКЛЯТ УБИВАЮЩИЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ТАЙНО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/25/ "ПРОКЛЯТ БЕРУЩИЙ МЗДУ, ЧТОБЫ ПОГУБИТЬ ЧЕЛОВЕКА, ПРОЛИТЬ КРОВЬ НЕВИННОГО!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

/26/ "ПРОКЛЯТ ТОТ, КТО НЕ ВЫПОЛНИТ СЛОВ УЧЕНИЯ ЭТОГО И НЕ ИСПОЛНИТ ИХ!". И СКАЖЕТ ВЕСЬ НАРОД: "АМЕН!".

אָמֵן: פ

אָרוֹר שֶׁכֵּב עִם-אֲחֵתוֹ בֶּת-אָבִיו אֹו בֶּת-אִמּוֹ 22

וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: פ

אָרוֹר שֶׁכֵּב עִם-חֲתָנָתוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם 23

אָמֵן: פ

אָרוֹר מִכָּה רָעָהוּ בִּסְתֵר וְאָמַר כָּל-הָעָם 24

אָמֵן: פ

כֹּה אָרוֹר לֶקַח שְׂחֹד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר 25

כָּל-הָעָם אָמֵן: פ

אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא-יִקְיָם אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה 26

הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל-הָעָם

אָמֵן: ס

## 28

## ГЛАВА 28

## כח

## כח

/1/ И БУДЕТ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ЧТОБЫ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ТО ПОСТАВИТ ТЕБЯ БОГ,

וְיִהְיֶה אִם-שָׁמַעַתָּה בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 1  
לְשַׁמֵּר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי  
מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם וְנִתְּנָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ

**22. с сестрой своей** Этот запрет распространяется как на сестру, у которой те же отец и мать, что и у брата, так и на сестру, у которой либо отец, либо мать не общие с братом, и родственная связь существует только с одной стороны.

**23. с тещей своей** "Запрет брака с ближайшими родственниками не представлялся в древнем мире столь естественным, не допускающим никаких исключений законом, как в наше время. В Персии браки с ближайшими родственниками были довольно частым явлением. Так, в гареме у Камбиза находились две его сестры" (Кёниг).

**24. убивающий ближнего своего** Раши относит это проклятие к тем, кто совершает преступление своим языком и наносит ущерб ближним, раскрывая людям их дурные стороны. Язык способен вызвать ненависть одного человека к другому, а ненависть и ссоры могут привести к трагическим последствиям. Поэтому распространение слухов и очернение людей приравнивается к убийству.

**25. мзду** Ср. Шмот, 23:8 и Дварим, 16:19.

**26. тот, кто не выполнит** "После того, как были произнесены проклятия тем, кто втайне нарушает строжайшие запреты Торы, звучат слова, призванные довести до сознания каждого, что грозное предупреждение о суровых наказаниях от руки Небес относится и к тем, кто сознательно пренебрегает соблюдением хотя бы одной заповеди. Умышленное нарушение любого закона превращается в отрицание цельности, неизменности и Божественного происхождения Торы" (Винер).

## Глава 28

## Благословения и предостережения

После описания процедуры произнесения благословений и проклятий Тора говорит о том, как они должны быть восприняты народом. "Пророк завершил изложение самого высокого и требовательного закона. Он облек в конкретные формы все обязанности человека по от-

ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВЫШЕ ВСЕХ НАРОДОВ ЗЕМЛИ. /2/ И СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ЭТИ И ИСПОЛНЯТСЯ ДЛЯ ТЕБЯ, ЕСЛИ БУДЕШЬ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /3/ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ В ГОРОДЕ И БЛАГОСЛОВЕН ТЫ В ПОЛЕ. /4/ БЛАГОСЛОВЕН ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО, И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, И ПЛОД СКОТА ТВОЕГО, ПРИПЛОД БЫКОВ ТВОИХ, И ПРИПЛОД ОВЕЦ ТВОИХ. /5/ БЛАГОСЛОВЕННА КОРЗИНА ТВОЯ И КВАШНЯ ТВОЯ. /6/ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ ПРИ ВХОДЕ ТВОЕМ И БЛАГОСЛОВЕН ТЫ ПРИ ВЫХОДЕ ТВОЕМ. /7/ ОБРАТИТ БОГ ВРАГОВ ТВОИХ В БЕГСТВО; ОДНИМ ПУТЕМ ВЫСТУПАЮТ ОНИ ПРОТИВ ТЕБЯ, А СЕМЬЮ ПУТЯМИ ПОБЕГУТ ОТ ТЕБЯ.

כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ: וְכָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכּוֹת 2  
הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגֶךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה 3  
אֱלֹהֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְכֻרֶךָ אַתָּה 4  
בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי 5  
בְּהֶמְתְּךָ שֶׁגֵּר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנְךָ: 6  
בָּרוּךְ מִנְּאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ 7  
וּבְיֹרֶךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: יְהוָה אֱתֵּן אֶת־אֵיכֶיךָ 8  
הַקָּמִים עָלֶיךָ לְנֶגֶפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אַחֵר יֵצְאוּ 9  
אֵלֶיךָ וּבִשְׂבַעָה דְּרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ: יֵצְאוּ 10

ношению к Творцу и к своему ближнему. Теперь он стремится сделать страх человека, заложенный в нем от рождения, и естественное для всех чувство надежды на лучшее теми рычагами, при помощи которых можно будет добиться исполнения всех требований Торы" (Харпер). Длинный перечень суровых предостережений, приведенных ниже, представляет собой гораздо более подробный список тех несчастий, которых так опасается человек в жизни, чем тот, который приводится в Ваикра, гл. 26. Эти отрывки текста превосходят все другие по своей эмоциональной нагрузке и по тому напряженному вниманию, с которым вслушивается в них каждый еврей, присутствующий при публичном чтении Торы. Их способность заставить человека внимать каждому слову, переживать, а иногда и плакать объясняется не только особенностями языка, но и тем, что все страдания, перенесенные еврейским народом в средние века и новейшее время, с потрясающей точностью описаны в словах проклятий великого пророка, который, завершив изложение закона, предупредил о тяжелых последствиях, к которым приведет уход от его соблюдения.

### 1–14. Благословения

**2. и исполнятся для тебя** Общие благословения, распространяющиеся на всех сынов Израиля и обещающие им успех и благополучие во всем, что важно для человека.

**3–6.** Шесть благословений для еврея, соблюдающего закон: благословение в городе и благословение в поле, благословение его потомству, благословение собранного урожая и приплода скота, благословение урожая, созревающего в поле, и благословение достатком.

**5. корзина твоя и квашня твоя** Урожай фруктов и урожай злаковых. Квашня, в которой замешивали тесто перед выпечкой, выбрана как образ сосуда, на содержимое которого распространяется благословение, Тора стремится подчеркнуть, что урожай будет не только собран, но и сохранится до того дня, когда потребуются смолоть муку и замесить из нее тесто, чтобы выпечь хлеб, необходимый для дневного пропитания семьи.

**6. при входе твоём и... при выходе твоём** Всевышний повсюду охраняет людей, исполняющих заповеди.

**7–13.** Божественное благословение распространяется на все времена и все аспекты жизни: будь то война или мирное созидание. Бог Израиля не только защитит от любого врага, который осмелится посягнуть на Святую землю, Он поможет достичь превосходства над окружающими народами в земледелии, ремесле, достижениях культуры и построении государства.

**7. семью путями** Число семь часто используется в Торе, когда необходимо указать на множество, при этом не имеет в виду точное число.

/8/ ПОШЛЕТ БОГ ТЕБЕ БЛАГОСЛОВЕНИЕ В ЖИТНИЦАХ ТВОИХ И ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ РУК ТВОИХ, И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ДАЕТ ТЕБЕ. /9/ СДЕЛАЕТ ТЕБЯ БОГ СВОИМ НАРОДОМ СВЯТЫМ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ТЕБЕ, ЕСЛИ СОБЛЮДАТЬ БУДЕШЬ ЗАПОВЕДИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИДТИ БУДЕШЬ ПУТЯМИ ЕГО. /10/ И УВИДЯТ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ, ЧТО ИМЯ БОГА НАРЕЧЕНО НА ТЕБЕ, И УСТРАШАТСЯ ТЕБЯ. /11/ И ДАСТ ТЕБЕ БОГ ИЗОБИЛИЕ В ПЛОДЕ ЧРЕВА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ СКОТА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ТВОИМ ДАТЬ ТЕБЕ. /12/ ОТКРОЕТ БОГ ДЛЯ ТЕБЯ БЛАГОДАТНУЮ СОКРОВИЩНИЦУ СВОЮ, НЕБО, ЧТОБЫ ДАТЬ ДОЖДЬ СТРАНЕ ТВОЕЙ ВОВРЕМЯ И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ВСЯКОЕ ДЕЛО РУК ТВОИХ, И БУДЕШЬ ТЫ ДАВАТЬ ВЗАИМЫ МНОГИМ НАРОДАМ, А САМ ЗАНИМАТЬ НЕ БУДЕШЬ. /13/ И СДЕЛАЕТ ТЕБЯ БОГ ГОЛОВОЙ, А НЕ ХВОСТОМ, И БУДЕШЬ ТОЛЬКО ВВЕРХУ И НЕ БУДЕШЬ ВНИЗУ, ЕСЛИ СЛУШАТЬСЯ БУДЕШЬ ЗАПОВЕДЕЙ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ СОБЛЮДАТЬ И ИСПОЛНЯТЬ, /14/ И НЕ УКЛОНЯЙСЯ ОТО ВСЕХ СЛОВ ЭТИХ, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ВАМ СЕГОДНЯ, НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ЧТОБЫ ИДТИ ЗА ЧУЖИМИ БОГАМИ И СЛУЖИТЬ ИМ.

/15/ И БУДЕТ, ЕСЛИ НЕ БУДЕШЬ ТЫ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ЧТОБЫ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО,

יְהוָה אֶתְךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל מְשַׁלַּח יָדְךָ וּבִרְבֹּכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: יְקִימֶךָ יְהוָה לֹא לְעַם קְדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו: וְרָאוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָ: וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְמוֹכָה בְּפָרִי כִמְנֶךָ וּבְפָרִי בְהִמְתֶּךָ וּבְפָרִי אֲדַמְתֶּךָ עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹתֶיךָ לְתֶת לָךְ: יִפְתַּח יְהוָה | לָךְ אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשְּׂמִים לְתֶת מָטֶר־אֶרֶץְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהָלִוִיתַי גִּוִּים רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: וְנִתְּנֶךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת: וְלֹא תִסּוֹר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמָאוֹל לִלְכֹת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם: ׀

וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וּחְקֹתַי

**9. сделает... народом святым** Избранным для распространения славы Всевышнего.

**10. наречено на тебе** Сыны Израиля несут на себе Божественный знак подобно тому, как раб держит при себе письмо своего господина, чтобы каждый, кто не пожелает ему помочь ему или захочет его обидеть, знал, что он отказывается помочь не рабу, а хозяину и, оскорбляя раба, оскорбляет хозяина.

**12. благодатную сокровищницу** Где Всевышний хранит дожди. См. Иов, 38:22.

**будешь ты давать взаймы** Не будешь нуждаться в других и сможешь поддерживать тех, кто обратится к тебе за помощью.

**13. только** Это слово подчеркивает постоянство благословения и все нарастающую его силу, а не временный и прерывистый характер блага, изливаемого на народ Израиля Всевышним.

### 15–68. Предостережения

Оставшаяся часть главы с предельной ясностью раскрывает ту простую истину, которую многим так трудно осознать: закон – это не только правила, по которым следует построить жизнь, чтобы добиться успеха и благополучия как для общества так и для индивидуума, он также – и непреложное требование Всевышнего, которое должно соблюдаться всегда, и в случае нарушения хотя бы

КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ТО СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ ПРОКЛЯТЯ ЭТИ И НАСТИГНУТ ТЕБЯ. /16/ ПРОКЛЯТ ТЫ В ГОРОДЕ И ПРОКЛЯТ ТЫ В ПОЛЕ. /17/ ПРОКЛЯТА КОРЗИНА ТВОЯ И КВАШНЯ ТВОЯ. /18/ ПРОКЛЯТ ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ПРИПЛОД БЫКОВ ТВОИХ И ПРИПЛОД ОВЕЦ ТВОИХ. /19/ ПРОКЛЯТ ТЫ ПРИ ВХОДЕ ТВОЕМ И

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל-  
הַקְּלָלֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיגוּךָ: אָרוּר אַתָּה בְּעִיר 16  
וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה: אָרוּר מִנְאֵן 17  
וּמִשְׂאֵרְתְּךָ: אָרוּר פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתְּךָ 18  
שָׁנָה אֶלְפִיד וְעִשְׂתֶּרֶת צֹאנְךָ: אָרוּר אַתָּה 19

незначительных его деталей гнев Творца может разрушить все до основания. Союз со Всевышним вселяет надежду, но одновременно он становится жестким требованием и суровым предупреждением. "Этот текст по концентрации описания человеческих трагедий превосходит любое художественное произведение. Ничто, кроме тех ужасов, которые пережил еврейский народ на протяжении своей истории, не может сравниться с описанием страшных несчастий, предсказанных тем, кто ослушается Божественного повеления" (Мильман). «Три раза волна Божественного гнева поднимается, набирает силу, а затем слабеет и гаснет. Первая вспышка приковывает внимание каждого, кто впервые знакомится с этими строками, и не дает ему ослабнуть, пока само построение текста не указывает, что нужно остановиться и сделать паузу. У читающего как бы не хватает сил продвигаться дальше по тексту на едином дыхании. Следующий эмоциональный всплеск поражает читателя и вызывает вопрос, который рождается в глубине сердца и не дает покоя: "Может ли существовать преступление, за которое полагается столь суровое наказание?". Он остается без ответа и продолжает сверлить мозг даже тогда, когда знакомящийся с текстом проклятий доходит до очередной смысловой паузы. И вновь волна гнева, поднимаясь, предсказывает все новые и новые наказания. И вдруг наступает момент, когда, оставив на заднем плане недоумение, просыпается любовь к Творцу. Прекращается поиск ответа на вопрос, и на смену ему приходит радость от осознанного желания во что бы то ни стало служить Всевышнему. Ведь разве можно сравнить того, кто исполняет заповеди в достатке,

с тем, у кого нет ничего, кто поработен врагами, голодает, страдает от жажды и не имеет ни теплой одежды, ни дома, где можно укрыться от холода, и тем не менее остается преданным идее Торы и продолжает придерживаться ее повелений? Читатель преодолевает описание ужасов осады города и моральной деградации осажденных, но он уже чувствует, что где-то будет сказано о надежде на спасение и избавление Израиля. Но поднимается новая волна Божественного гнева, и Тора повествует о безнадежности изгнания, о подчиненном положении и о служении чужим богам из дерева и камня, хозяевам которых сыны Израиля вынуждены отдавать свои силы и знания. Читающий эти строки напрягает все свои силы – кажется, не остается никакой надежды. И наконец он понимает, чего добивался Всевышний: Он хотел любви чистой и откровенной, которая не зависит от наград и наказаний. И только тот, кто всем сердцем будет искать Творца, а не блага, исходящего от Него, или избавления от наказаний, – только такой человек вернется в пределы Святой земли и станет одним из тех, кто начнет новую эпоху" (Моултон).

Эти грозные предупреждения и описания страшного будущего тех, кто пойдет против Божественной воли, относятся ко всему народу, а не к одному человеку. Но само продолжение существования народа свидетельствует о том, что всегда в среде сынов Израиля находится "праведный остаток".

16–19. Грозные предупреждения Всевышнего обращают благословения в их противоположность: начало проклятий по тематике и по фразеологии повторяет благословения, записанные в стихах 1–6.

ПРОКЛЯТ ТЫ ПРИ ВЫХОДЕ ТВОЕМ. /20/ ПОШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ ПРОКЛЯТИЕ, СМЯТЕНИЕ И НЕСЧАСТЬЕ ВО ВСЯКОМ НАЧИНАНИИ РУК ТВОИХ, КОТОРЫМ ЗАНИМАТЬСЯ БУДЕШЬ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН И ПОКА НЕ ПОГИБНЕШЬ ВСКОРЕ ИЗ-ЗА ЗЛОДЕЯНИЙ ТВОИХ, ПОТОМУ ЧТО ОСТАВИЛ ТЫ МЕНЯ. /21/ ПОШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ МОР, ПОКА НЕ ИСТРЕБИТ ТЕБЯ С ЗЕМЛИ, В КОТОРУЮ ТЫ ВХОДИШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /22/ ПОРАЗИТ ТЕБЯ БОГ ЧАХОТКОЙ, И ЛИХОРАДКОЙ, И ГОРЯЧКОЙ, И ВОСПАЛЕНИЕМ, И ЗАСУХОЙ, И ЗНОЙНЫМ ВЕТРОМ, И ЖЕЛТИЗНОЙ РАСТЕНИЙ, И БУДУТ ОНИ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ТЕБЯ, ПОКА НЕ ПОГИБНЕШЬ. /23/ И СТАНЕТ НЕБО ТВОЕ, ЧТО НАД ГОЛОВОЙ ТВОЕЙ, МЕДЬЮ, А ЗЕМЛЯ, ЧТО ПОД ТОВОЙ, – ЖЕЛЕЗОМ. /24/ ПРЕВРАТИТ БОГ ДОЖДЬ СТРАНЫ ТВОЕЙ В ПЫЛЬ И ПРАХ, С НЕБА БУДЕТ ЭТО ПАДАТЬ НА ТЕБЯ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН. /25/ ОБРАТИТ ТЕБЯ БОГ В БЕГСТВО ПЕРЕД ВРАГАМИ ТВОИМИ; ОДНИМ ПУТЕМ ВЫСТУПИШЬ ТЫ ПРОТИВ НЕГО И СЕМЬЮ ПУТЯМИ ПОБЕЖИШЬ ОТ НЕГО, И СТАНЕШЬ ТЫ СТРАШИЛИЩЕМ ДЛЯ ВСЕХ ЦАРСТВ ЗЕМЛИ. /26/ И БУДУТ ТРУПЫ ТВОИ ПИЩЕЙ ВСЕМ ПТИЦАМ НЕБЕСНЫМ И ЖИВОТНЫМ ЗЕМНЫМ, И НИКТО НЕ БУДЕТ ИХ ОТПУГИВАТЬ. /27/ ПО-

כ בְּבֹאֶךָ וְאֶרֶר אֹתָהּ בְּצֵאתְךָ: יִשְׁלַח יְהוָה |  
בְּךָ אֶת־הַמָּאֲרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־  
הַמְּגֵעֶת בְּכָל־מְשָׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה  
עַד הַשְׁמֹדֶךְ וְעַד־אֲבֹדְךָ מִהָרַ מִפְּנֵי רָע  
מֵעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי: יִדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־  
הַדָּבָר עַד כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־  
21 אֹתָהּ בְּא־שָׁמָה לְרִשְׁתָּהּ: יִכְבֶּה יְהוָה  
בְּשִׁחָתָהּ וּבִקְדָחָתָהּ וּבְדִלְקָתָהּ וּבְחִרְחֹרֶתָהּ וּבְחִרְבָּהּ  
22 וּבְשִׁדְפוֹן וּבִיִּקְקוֹן וּרְדָפוֹךָ עַד אֲבֹדְךָ: וְהָיוּ  
שְׁמִידָה אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נִחֲשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
23 תַּחְתֶּיךָ בְּרוֹל: יִתֵּן יְהוָה אֶת־מָטָר אֲרָצְךָ  
אֲבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד  
24 הַשְׁמֹדֶךְ: יִתְּנֶךָ יְהוָה | נִגְףָה לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ  
בְּדָרְךָ אַחֵר תֵּצֵא אֵלָיו וּבִשְׂבָעָה דְרָכִים  
תָּנוּס לִפְנָיו וְהָיִיתָ לְעֹנָה לְכָל מַמְלָכוֹת  
25 הָאָרֶץ: וְהָיִיתָ נִבְלָתְךָ לְמֵאֲכָל לְכָל־עוֹף  
26 הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ וְאִין מַחְרִיד: יִכְבֶּה

20–26. Неурожайные годы, болезни и поражения в сражениях.

**20. проклятие** Проклятие получает свое выражение в неудачах, неожиданно постигающих народ в тот момент, когда, казалось бы, есть все предпосылки для успешного решения проблем и достижения благополучия.

**смятие** Неспособность справиться с конкретной задачей или завершить начатое дело (Ибн Эзра).

**и несчастье** Невозможность воспользоваться плодами своего труда.

**21. и пошлет... на тебя мор** Эпидемии.

**22. поразит тебя** Семью заболеваний. Пять из них поразят людей, а два – урожай.

**чахоткой** Горячка средиземноморского типа. Невозможно точно идентифицировать заболевания, перечисленные в тексте Торы. Попытка определить современное соответствие названиям этих

заболеваний была предпринята Макалистером.

**и лихорадкой** Малярия.

**и горячкой** Тиф.

**и воспалением** Рожистое воспаление.

**24. превратит... в пыль и прах** Тора использует ветер сирокко, нередко губившего урожай, как образ, предвещающий несчастья и разрушения.

**25. и станешь ты страшилищем** Все, что произойдет с тобой, и все, что будут рассказывать о твоих несчастьях, вызовет ужас во всех царствах земли.

**26. не будет... отпугивать** В Шмуэль II, 21:9,10 описывается казнь семи сыновей Шауля: "И пали они семеро вместе; а были они умерщвлены в первые дни жатвы, в начале жатвы ячменя. И взяла Рицпа, дочь Аи, дерюгу, и растянула ее себе у той скалы, [и была там] от начала жатвы до того, как полились на них воды с неба, и не допускала до них птиц небесных днем и зверей полевых

РАЗИТ ТЕБЯ БОГ ВОСПАЛЕНИЕМ ЕГИПЕТСКИМ, И ГЕМОРРОЕМ, И КОРОСТОЙ, И ЧЕСОТКОЙ, ОТ КОТОРЫХ НЕ СМОЖЕШЬ ТЫ ИСЦЕЛИТЬСЯ. /28/ ПОРАЗИТ ТЕБЯ БОГ СУМАСШЕСТВИЕМ, И СЛЕПОТОЙ, И РАСТЕРЯННОСТЬЮ. /29/ И ОЩУПЬЮ ХОДИТЬ БУДЕШЬ В ПОЛДЕНЬ, КАК ХОДИТ ОЩУПЬЮ СЛЕПОЙ ВО МРАКЕ, И НИ В ЧЕМ НЕ ПРЕУСПЕЕШЬ ТЫ, И БУДЕШЬ ТЫ ОБОБРАН И ОГРАБЛЕН ВО ВСЕ ДНИ, И НИКОТО НЕ СПАСЕТ. /30/ С ЖЕНЩИНОЙ ОБРУЧИШЬСЯ, А ДРУГОЙ ЧЕЛОВЕК БУДЕТ ЛЕЖАТЬ С НЕЙ; ДОМ ПОСТРОИШЬ, НО ЖИТЬ НЕ БУДЕШЬ В НЕМ; ВИНОГРАДНИК ПОСАДИШЬ, НО НЕ ПОЧНЕШЬ ЕГО; /31/ БЫКА ТВОЕГО ЗАРЕЖУТ У ТЕБЯ НА ГЛАЗАХ, НО НЕ БУДЕШЬ ЕСТЬ ОТ НЕГО; ОСЛА ТВОЕГО ОТНИМУТ У ТЕБЯ, И НЕ ВОЗВРАТИТСЯ ОН К ТЕБЕ; ОВЦЫ ТВОИ ОТДАНЫ ВРАГАМ ТВОИМ И НИКОТО ТЕБЯ НЕ СПАСЕТ. /32/ СЫНОВЬЯ ТВОИ И ДОЧЕРИ ТВОИ ОТДАНЫ ДРУГОМУ НАРОДУ, И ГЛАЗА ТВОИ

יְהוָה בְּשָׁחִין מִצָּרִים וּבְחֹרֶם וּבְחֹרֶם אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפּוֹא: יִכְבֶּה יְהוָה 28  
בְּשָׁעוֹן וּבְעוֹרוֹן וּבְתַמְהוֹן לִבָּב: וְהָיִית׀ 29  
מִמַּשֵּׁשׁ בַּצְהָרִים בְּאֲשֶׁר יִמַּשֵּׁשׁ הָעוֹר  
בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת-דֶּרֶכְךָ וְהָיִית׀ אִךְ  
עָשׂוֹק וְגִזּוּל כָּל-הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ: אִשָּׁה 5  
תֵּאָרֵשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגַּלְנָה יִשְׁכַּבְנָה בֵּית  
תְּבִנָּה וְלֹא-תֵשֵׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטְעַע וְלֹא  
תַחלִּלְנוּ: שׂוֹרֵךְ טָבוֹחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל 31  
מִמֶּנּוּ חֶמֶד גִּזּוּל מִלִּפְנֵיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ  
צִמְאֹן נִתְּנוֹת לְאִיבֶיךָ וְאִין לָךְ מוֹשִׁיעַ: בְּנֶיךָ 32  
וּבְנֹתֶיךָ נִתְּנוּ לָעָם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוֹת

ночью". Из этого отрывка видно, что убитые, оставленные в поле, — признак несчастья, которое постигло весь народ, и не осталось никого, кто мог бы позаботиться о достоинстве погибших.

**27. неизлечимые болезни.** Неспособность понять, как следует себя вести, жестокость завоевателей и изгнание.

**27. воспалением египетским** Ср. Дварим, 7:15.

**28. растерянностью** Растерянность возникает из-за потери надежды на спасение.

**29. ощупью** Тора сравнивает людей, переставших искать пути спасения, со слепыми, которые движутся ощупью, не видя того, что находится перед ними.

**как ходит ощупью слепой во мраке** «Раби Йоси говорит: "Все дни моей жизни я печалился из-за того, что не мог понять смысл этого стиха. Ведь какая разница слепому человеку, пробирается он в темноте или в ярко освещенном месте? Но однажды я шел по дороге и встретил слепого человека, который нес в своей руке зажженный факел. "Сын мой, — спросил я его, — зачем тебе нужен факел? Ведь тебе же не виден его свет". — "Друг мой, — сказал мне слепой человек. — Правда твоя, что не могу я видеть, но

пока факел у меня в руке — люди видят меня. Они относятся ко мне милосердно и помогают обойти ямы и канавы, чтобы я не упал в них"» (Талмуд). Таким образом, фраза, которая, на первый взгляд, представляется лишней, на самом деле подчеркивает степень того несчастья, которое постигнет еврейский народ, если он не будет соблюдать закон Торы. Сыны Израиля не только сами обречены на блуждание, как человек, лишившийся зрения, но и не найдется никого, кто бы увидел их бедственное положение и помог спастись от подстерегающих повсюду опасностей.

**30. но не почнешь его** Беззащитные жители страны будут жить милостью завоевателей, не имея права распоряжаться даже тем, что находится в их владении. Постоянная угроза продажи в рабство будет висеть над их женами и детьми.

**31. у тебя на глазах** Тому, кто видит, как забирают все его имущество, и не может воспротивиться этому, особенно горько и обидно.

**32. сыновья твои и дочери твои** Истории известно несколько случаев массового изгнания сынов Израиля с Родины на земли, расположенные за Евфратом.

видят и исходят тоской по ним весь день, но бессилны ты. /33/ плод земли твоей и весь труд твой пожрет народ, которого ты не знал, и будешь ты обобран и разбит во все дни. /34/ и станешь ты сумасшедшим от зрелища, которое увидишь ты. /35/ поразит тебя бог тяжелым воспалением на коленях и голених, от которого не сможешь ты излечиться, — от ступни твоей до темени твоего. /36/ уведет бог тебя и царя твоего, которого ты поставишь над собой, к народу, которого не знал ни ты, ни отцы твои, и будешь ты служить там богам иным, дереву и камню. /37/ и станешь уясом, притчей и посмешищем среди всех народов, к которым уведет тебя бог. /38/ много семян вынесешь ты в поле, но мало соберешь, потому что уничтожит их саранча. /39/ виноградники будешь сажать и возделывать, но вина не будешь ни пить, ни собирать, ибо пожрет его червь. /40/ маслины будут у тебя во всех пределах твоих, но маслом не помажешься, ибо осыпаться будет маслина твоя. /41/ сынов и дочерей родишь, но не будет их у тебя, потому что уведены они будут в плен. /42/ все деревья твои и плоды земли твоей пожрет саранча. /43/ пришелец, который в среде твоей, воз-

33 וְכָלוּת אֱלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לָאֵל יָרֵךְ: פָּרִי  
אֲדָמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֶךָ יֹאכֵל עִם אֲשֶׁר לֹא־  
יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רֶק עֲשׂוֹק וְרָצוּן כָּל־הַיָּמִים:  
34 וְהָיִיתָ מְשֻׁנֵּעַ מִמַּרְאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:  
לֹא יִכְכֶּה יְהוָה בְּשָׂחוֹן רָע עַל־הַבְּרָכִים וְעַל־  
הַשָּׂקִים אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפָּא מִכָּף רַגְלֶךָ  
36 וְעַד קִרְקָרְךָ: יוֹלֵךְ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת־מִלְכְּךָ  
אֲשֶׁר תִּקֵּים עִלֶּיךָ אֶל־גִּזּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ  
אֶתָּה וְאֶבְחִידָךָ וְעַבְדְּתָ שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
37 עֵץ וְאֶבֶן: וְהָיִיתָ לְשִׁפָּה לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה  
38 בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ יְהוָה שְׂמָה: זָרַע  
רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעַט תִּאֱסָף כִּי יַחַסְלֻנוּ  
39 הָאֲרָבָה: פְּרָמִים תִּטַּע וְעַבְדְּתָ וַיֵּין לֹא־  
תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּגֵר כִּי תֹאכְלֻנוּ הַתַּלְעֵת:  
מ זִיתִּים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלְךָ וְשִׁמֶן לֹא תִסְוֶךְ  
41 כִּי יִשָּׁל זִיתְךָ: בָּנִים וּבָנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ  
42 לְךָ כִּי יִלְכוּ בְּשָׁבִי: כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ  
43 יִירֶשׁ הַצֹּלֵץ: הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עִלֶּיךָ

34. и станешь ты сумасшедшим  
Иврит: *meshuga*. Букв. "сведенный с ума".

36. и царя твоего В Млахим II, гл. 24 рассказывается о том, как вавилонский царь увел в плен царя Иудеи Йефояхину вместе с десятью тысячами его подданных.

и будешь ты служить там богам иным, дереву и камню "Изгнание в страны, где поклоняются идолам, неизбежно приведет к тому, что часть изгнанников ассимилируется, приняв религию местного населения и усвоив их обычаи и образ жизни" (Уэлч).

37. притчей Если кто-то захочет рассказать о страшных несчастьях, которые могут обрушиться на человека или народ, он вспомнит то, что случилось с сынами Израиля.

и посмешищем Рассказ о несчасть-

ях не вызовет чувства жалости у народов мира, а станет лишь поводом для насмешек.

38–44. Сыны Израиля, обнищав, попадут в зависимость от чужеземцев, поселившихся в их стране.

41. но не будет их у тебя Когда народ ослабевает, то прежде всего молодое поколение подпадает под чуждое влияние, которое оказывается сильным не только в изгнании, но и на территории Святой земли, где народ утратил самостоятельность. В книге пророка Малахи (3:24) рассказывается об утрате духовной самостоятельности сынами Израиля.

43. пришелец Сынам Израиля придется учиться жить на положении покорных слуг, в то время как они привыкли повелевать. Они будут зависеть от

ВЫСИТСЯ НАД ТОБОЙ ВЫШЕ И ВЫШЕ, А ТЫ ОПУСКАТЬСЯ БУДЕШЬ НИЖЕ И НИЖЕ. /44/ ОН БУДЕТ ДАВАТЬ ТЕБЕ ВЗАИМЫ, А ТЫ НЕ БУДЕШЬ ДАВАТЬ ЕМУ ВЗАИМЫ; ОН БУДЕТ ГОЛОВОЙ, А ТЫ БУДЕШЬ ХВОСТОМ. /45/ И СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ ПРОКЛЯТИЯ ЭТИ, И БУДУТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ТЕБЯ, И НАСТИГНУТ ТЕБЯ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН ЗА ТО, ЧТО НЕ ИСПОЛНЯЛ ТЫ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И НЕ СОБЛЮДАЛ ЗАПОВЕДИ ЕГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ ОН ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ. /46/ И БУДУТ ОНИ ЗНАМЕНИЕМ И ПРИМЕРОМ НА ТЕБЕ И НА ПОТОМСТВЕ ТВОЕМ ВОВЕКИ. /47/ ЗА ТО, ЧТО НЕ СЛУЖИЛ ТЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, С РАДОСТЬЮ И С ВЕСЕЛЫМ СЕРДЦЕМ, КОГДА БЫЛО У ТЕБЯ ИЗОБИЛИЕ ВО ВСЕМ. /48/ И СЛУЖИТЬ ТЫ БУДЕШЬ ВРАГУ ТВОЕМУ, КОТОРОГО НАШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ, В ГОЛОДЕ, И В ЖАЖДЕ, И В НАГОТЕ, И В ЛИШЕНИИ ВСЕГО, И ВОЗЛОЖИТ ОН ЖЕЛЕЗНОЕ ИГО НА ШЕЮ ТВОЮ, ПОКА НЕ УНИЧТОЖИТ ТЕБЯ. /49/ НАШЛЕТ БОГ НА ТЕБЯ НАРОД ИЗДАЛЕКА, ОТ КРАЯ ЗЕМЛИ, КАК ОРЕЛ НАЛЕТИТ НАРОД, ЯЗЫКА КОТОРОГО ТЫ НЕ ПОЙМЕШЬ. /50/ НАРОД НАГЛЫЙ, КОТОРЫЙ БЕЗ УВАЖЕНИЯ ОТНОСИТСЯ К СТАРЦАМ И ЮНОШЕЙ НЕ ПОЩАДИТ. /51/ И ПОЖРЕТ ОН ПЛОДЫ СКОТА ТВОЕГО И ПЛОД ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН, ИБО НЕ ОСТАВИТ ОН ТЕБЕ НИ ХЛЕБА, НИ ВИНА, НИ ОЛИВКОВОГО МАСЛА, НИ ПРИПЛОДА БЫКОВ ТВОИХ И ПРИПЛОДА ОВЕЦ ТВОИХ, ПОКА НЕ ПОГУБИТ ТЕБЯ. /52/ И БУДЕТ ОН ТЕСНИТЬ ТЕБЯ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ, ПОКА НЕ ПАДУТ СТЕНЫ ТВОИ, ВЫСОКИЕ И КРЕПКИЕ, НА КОТОРЫЕ ТЫ НАДЕЕШЬСЯ, ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ТВОЕЙ, И БУДЕТ ОН

מַעֲלָה מֵעֲלָה וְאַתָּה תִּרְדַּ מִּטָּה מִטָּה: הוּא יִלְוֶךְ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב: וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדִּפוּךָ וְהִשְׁגִּיחוּךָ עַד הַשְׁמִיךְ כִּי-לֹא שָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֵּיהֶם אֲשֶׁר צִוָּךְ: וְהָיוּ בָךְ לְאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבִזְרָעֶךָ עַד-עוֹלָם: תַּחַת אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לִבָּב מֵרֵב כָּל: וְעֲבַדְתָּ אֶת-אִיְבֹיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ יְהוָה בְּךָ בָּרָעַב וּבְצָמָא וּבְעִירִים וּבְחֶסֶר כָּל וְנָתַן עַל בְּרוֹלְךָ עַל-צֹאֲרֹךְ עַד הַשְׁמִידוֹ אֹתְךָ: יֵשֶׁא יְהוָה עֲלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יֵדְאֶה הַנֶּגֶשׁ גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ: גּוֹי עֹז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יֵשֶׁא פָּנִים לְזִלְזוֹן וְנֶגֶשׁ לֹא יִחַן: וְאָכַל פְּרִי בְהֵמָתְךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמִיךְ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁאִיר לָךְ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שֹׁגֵר אֶלְפִיד וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶךָ עַד הָאִבִּידוֹ אֹתְךָ: וְהֵצִר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֲמַתֶּיךָ הַגְּבוּהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בָּטֵחַ בָּהֶן בְּכָל-אֶרֶצְךָ וְהֵצִר לָךְ

тех, кто раньше просил у них разрешения жить рядом с ними.

**45-48.** Причина всех несчастий.

**45. за то, что** Возвращение к основной теме главы, которая определена в стихе 15.

**46. и будут они знамением и примером** Несчастья, обрушившиеся на сынов Израиля, должны стать свидетельством того, что Божественное Провидение управляет всеми историческими событиями. Как только народ согласится признать, что все страдания, выпавшие на его долю, не были незаслуженным наказани-

ем, он тут же будет прощен и помилован.

**и на потомстве твоём вовеки** Если дети продолжают грехи отцов, сила наказания удваивается. Но если они раскаиваются, то, как видно из Дварим, 30:1-3, благословения возвращаются к ним.

**49-55.** Принцип "мера за меру". Вторжение народов, пришедших из далеких стран. Ужасы осады.

**49. найдет Бог на тебя народ издалека** Ассирийцев и вавилонян.

**50. народ наглый** Не знающий жалости и не понимающий, что такое страдание.



ТЕСНИТЬ ТЕБЯ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ ТВОЕЙ, КОТОРУЮ ДАЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ТЕБЕ. /53/ И БУДЕШЬ ТЫ ЕСТЬ ПЛОД ЧРЕВА ТВОЕГО, ПЛОТЬ СЫНОВЕЙ ТВОИХ И ДОЧЕРЕЙ ТВОИХ, КОТОРЫХ ДАЛ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В ОСАДЕ И В УГНЕТАНИИ, КОТОРЫМИ ДОСАЖДАТЬ БУДЕТ ТЕБЕ ВРАГ ТВОЙ. /54/ ЧЕЛОВЕК МЯГКИЙ У ТЕБЯ И ВЕСЬМА ИЗНЕЖЕННЫЙ ЗЛОБНО СМОТРЕТЬ БУДЕТ НА БРАТА СВОЕГО, И НА ЖЕНУ СВОЮ, И НА ТЕХ ДЕТЕЙ СВОИХ, ЧТО ОСТАНУТСЯ, /55/ И НЕ ДАСТ НИКОМУ ИЗ НИХ ОТ ПЛОТИ ДЕТЕЙ СВОИХ, КОТОРЫХ ОН БУДЕТ ЕСТЬ; НИЧЕГО НЕ ОСТАНЕТСЯ У НЕГО В ОСАДЕ И В УГНЕТАНИИ, КОТОРЫМИ ДОСАЖДАТЬ БУДЕТ ТЕБЕ ВРАГ ТВОЙ ВО ВСЕХ ВРАТАХ ТВОИХ. /56/ МЯГКАЯ И ИЗНЕЖЕННАЯ У ТЕБЯ, КОТОРАЯ НЕ ПРОБОВАЛА СТУПНЮ СВОЮ СТАВИТЬ НА ЗЕМЛЮ ИЗ-ЗА МЯГКОСТИ И ИЗНЕЖЕННОСТИ, ЗЛОБНО БУДЕТ СМОТРЕТЬ НА МУЖА СВОЕГО, И НА СЫНА СВОЕГО, И НА ДОЧЬ СВОЮ, /57/ И НА ПОСЛЕД СВОЙ, ВЫХОДЯЩИЙ МЕЖДУ НОГ ЕЕ, И НА ДЕТЕЙ СВОИХ, КОТОРЫХ ОНА РОДИТ, ПОТОМУ ЧТО БУДЕТ ОНА ЕСТЬ ИХ, В ЛИШЕНИИ ВСЕГО, ТАЙНО, В ОСАДЕ И В УГНЕТАНИИ, КОТОРЫМИ ДОСАЖДАТЬ БУДЕТ ТЕБЕ ВРАГ ТВОЙ ВО ВРАТАХ ТВОИХ. /58/ ЕСЛИ НЕ БУДЕШЬ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО, НАПИСАННЫЕ В ЭТОЙ КНИГЕ, И БОЯТЬСЯ ИМЕНИ ЭТОГО, ПОЧИТАЕМОГО И СТРАШНОГО, БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, — /59/ ТО ОБРУШИТ БОГ УДАРЫ НА ТЕБЯ И УДАРЫ НА ПОТОМСТВО ТВОЕ, УДАРЫ БОЛЬШИЕ И КРЕПКИЕ, И БОЛЕЗНИ ОПАСНЫЕ И КРЕПКИЕ. /60/ И НАВЕДЕТ ОН НА ТЕБЯ ВСЕ НЕДУГИ ЕГИПТА, КОТОРЫХ БОИШЬСЯ ТЫ, И ПРИЛИП-

בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: וְאָכַלְתָּ פְרִי־בִטְנְךָ בְּשָׂר בְּנֶיךָ וּבִנְתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר־יֵצִיךָ לָךְ אִיְבֹךְ: הָאִישׁ הָרָךְ בָּךְ וְהַעֲנָג מְאֹד תִּרְעַע עֵינָיו בְּאַחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חֵילוֹ וּבִיתוֹ בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר: מִתָּת | לְאַחַד מֵהֶם מִבֶּשֶׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלֵי הַשָּׂאִיר־לוֹ כֹּל בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיךָ לָךְ אִיְבֹךְ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ: הָרַכָּה בָּךְ וְהַעֲנָנָה אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּה כַּפְּרִיגָלָה הַצָּנַע עַל־הָאָרֶץ מִהִתְעַנֵּג וּמִרָךְ תִּרְעַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵילָהּ וּבִכְנָהּ וּבִבְתָּהּ: וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵת | מִבֵּין רִגְלֶיהָ וּבִבְנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד בֵּי־תֹאכְלָם בְּחֶסֶד־כָּל בֶּסֶתֶר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיךָ לָךְ אִיְבֹךְ בְּשַׁעְרֶיךָ: אִם־לֹא תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בִּסְפָר הַזֶּה לִירְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנּוֹכַח וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהִפְלֵא יְהוָה אֶת־מִכְתָּרְךָ וְאֵת מִכּוֹת זֶרַעַךְ מִכּוֹת גְּדֹלָת וְנֶאֱמָנוֹת וְחִלִּים רָעִים וְנֶאֱמָנוֹם: וְהָשִׁיב בָּךְ אֵת כָּל־מִדְּוָה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרֹת מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בָּךְ: גַּם

53. и будешь ты есть плод чрева твоего Голод делает человека жестоким (см. Млахим II, 6:25–29).

досаждать будет тебе "Умышленно будет делать все, чтобы увеличить твои страдания" (Моффатт).

54. злобно смотреть будет Человек будет жалеть пищу даже для самых близких родственников.

#### 56–58. Заключительные предупреждения

58. если не будешь... бояться имени этого, почитаемого и страшного Оп-

ределение "почитаемое" указывает на то, что Всевышний – Владыка мира, Которого каждый обязан уважать. Определение "страшное" указывает на то, что человек всегда должен испытывать трепет пред Творцом. В противном случае он может забыть о том, что нарушение Божественной воли приводит к катастрофическим последствиям. Понятие "имя" часто используется как синоним Божественного Присутствия (ср. Ваикра, 24:11).

59. удары большие и крепкие Более сильные, чем человек может ожидать.

НУТ ОНИ К ТЕБЕ. /61/ ТАКЖЕ И ВСЯКУЮ БОЛЕЗНЬ И ВСЯКИЙ УДАР, О КОТОРЫХ НЕ НАПИСАНО В КНИГЕ УЧЕНИЯ ЭТОГО, НАВЕДЕТ БОГ НА ТЕБЯ, ПОКА НЕ БУДЕШЬ ТЫ УНИЧТОЖЕН. /62/ И ОСТАНЕТСЯ У ВАС МАЛО ЛЮДЕЙ, ВМЕСТО ТОГО МНОЖЕСТВА, КАКИМ БЫЛИ ВЫ, КАК ЗВЕЗДЫ НЕБЕСНЫЕ, ЗА ТО, ЧТО НЕ ИСПОЛНЯЛ ТЫ ВОЛИ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО. /63/ И БУДЕТ, КАК РАДОВАЛСЯ БОГ О ВАС, ДЕЛАЯ ВАМ ДОБРО И УМНОЖАЯ ВАС, ТАК БУДЕТ РАДОВАТЬСЯ БОГ О ВАС, ГУБЯ ВАС И УНИЧТОЖАЯ ВАС, И БУДЕТЕ ВЫ ОТОРВАНЫ ОТ ЗЕМЛИ, В КОТОРУЮ ТЫ ВСТУПАЕШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /64/ И РАССЕЕТ ТЕБЯ БОГ ПО ВСЕМ НАРОДАМ, ОТ КРАЯ ЗЕМЛИ И ДО КРАЯ ЗЕМЛИ, И БУДЕШЬ ТЫ ТАМ СЛУЖИТЬ БОГАМ ИНЫМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ НИ ТЫ, НИ ОТЦЫ ТВОИ, ДЕРЕВУ И КАМНЮ. /65/ НО И СРЕДИ ТЕХ НАРОДОВ НЕ НАЙДЕШЬ ТЫ ПОКОЯ, И НЕ БУДЕТ ОДЫХА СТУПНЕ ТВОЕЙ, А ДАСТ БОГ ТЕБЕ ТАМ СЕРДЦЕ ВСТРЕВОЖЕННОЕ, ТОСКУ И СКОРБЬ ДУШИ. /66/ И БУДЕТ ЖИЗНЬ ТВОЯ ВИСЕТЬ НА ВОЛОСКЕ, И БУДЕШЬ ПРЕБЫВАТЬ В СТРАХЕ ДЕНЬ И НОЧЬ, И НЕ БУДЕШЬ УВЕРЕН, ЧТО ВЫЖИВЕШЬ. /67/ УТРОМ СКАЖЕШЬ: "НАСТАЛ БЫ УЖЕ ВЕЧЕР!". А ВЕЧЕРОМ СКАЖЕШЬ: "НАСТА-

כָּל־חַלִּי וְכָל־מַזָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמֹדִי: וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמַתִּי מֵעַתָּה תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעַתְּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׁשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אִתְּכֶם וּלְהַרְבּוֹת אִתְּכֶם כֵּן יֵשִׁישׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אִתְּכֶם וּלְהַשְׁמִיד אִתְּכֶם וְנִסְחַתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתֶּה כֹּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְהִפִּיצֶךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדְּתָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֶתֶּה וְאֶבְתִּיד עֵץ וְאָבֹן: וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְגָּעַ וְלֹא־יְהִי מְנוּחַ לְכַף־רִגְלְךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רָגֹז וּכְלִיוֹן עֵינַיִם וְדֹאבוֹן נֶפֶשׁ: וְהָיוּ חֲתִיד תְּלָאִים לְךָ מִגֵּד וּפְחַדְתָּ לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְלֹא תֵאֱמִין בַּחֲתִיד: בְּבֹקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עָרֹב וּבְעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר

**63. как радовался Бог о вас** Если сын идет по правильному пути, отец радуется и помогает ему, проявляя доброту и заботу. Если же ребенок становится на дурной путь, то радость отца проявится только тогда, когда он найдет способ вернуть своего сына на правильную дорогу. Даже если этот способ будет связан с тяжелыми наказаниями, радость отца не станет слабее, если сын возвратится на истинный путь. Точно так же Всевышний радуется тем испытаниям и страданиям, которые выпадают на долю сынов Израиля в изгнании, потому что все они служат средством очищения и духовного возвышения и приближают момент радости.

**64. и рассеет тебя... и камню** См. комм. к стиху 36.

**65. и среди тех народов** Сыны Израиля нигде не найдут покоя. Даже в относительно тихое время они будут жить в страхе, предчувствуя начало новых бедствий.

**тоску** Глаза, видевшие бесконеч-

ное горе и сменяющие друг друга несчастья, смотрят на окружающий мир с выражением тоски и скорби.

**и скорбь души** Даже радостные события вызывают лишь боль и ранят того, кто переполнен горестями.

**66. и будет жизнь твоя висеть на волоске** Как драгоценный сосуд, подвешенный на тонкой нитке, готовый оборваться каждое мгновение. Он раскачивается от каждого дуновения ветра перед глазами хозяина, у которого связаны руки, что не позволяет ему дотянуться до сосуда и снять его или подставить ладони, чтобы поймать его в момент падения.

**и не будешь уверен, что выживешь** "Каждый момент жизни будет казаться тебе последним" (Драйвер).

**67. утром скажешь** Тот, кто страдает от боли, хочет, чтобы время прошло быстрее и приблизился час выздоровления. Иногда человек, попавший в бедственное положение, не знает, на что надеяться, и ожидает хоть каких-нибудь пе-

ЛО БЫ УЖЕ УТРО!" — ОТ СТРАХА В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, КОТОРЫМ ТЫ БУДЕШЬ ОБЪЯТ, И ОТ ЗРЕЛИЩА, КОТОРОЕ УВИДЯТ ГЛАЗА ТВОИ. /68/ И ВОЗВРАТИТ ТЕБЯ БОГ В ЕГИПЕТ НА КОРАБЛЯХ, ТЕМ ПУТЕМ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ Я ТЕБЕ: НЕ УВИДИШЬ ТЫ ЕГО БОЛЕЕ; И БУДУТ ТАМ ПРОДАВАТЬ ВАС ВРАГАМ ТВОИМ В РАБЫ И РАБЫНИ, НО НЕ БУДЕТ ПОКУПАТЕЛЯ».

/69/ ВОТ СЛОВА СОЮЗА, КОТОРЫЙ БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ ЗАКЛЮЧИТЬ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ В СТРАНЕ МОАВ, КРОМЕ СОЮЗА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С НИМИ У ХОРЕВА.

תַּפְחֹד וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְהִשְׁכֵּךְ יְהוָה | מַצְרִים בְּאֵינֹת בְּדָרֶךְ אֲשֶׁר אֶמְרֵתִי לָךְ לֹא-תִסֵּף עוֹד לְרֹאשֶׁתָּה וְהִתְמַכְרְתָם שָׁם לְאִיבֹד לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה: פ

אֱלֹהֵ דִבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְכַרֵּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלִּבָּר הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת אִתָּם בְּחֶרֶב: ס

ремен, но когда они наступают, он убеждается, что изменения не коснулись его и не принесли с собой даже незначительного облегчения. Все, что ему остается, — это ждать новых изменений в ближайшем или далеком будущем.

#### 68. и возвратит тебя Бог в Египет

После поражения Великого восстания в 70 г. н. э. Тит заполнил рынки рабов евреями, которые принимали участие в национально-освободительной войне, поддерживали восставших или просто оказались в осажденных и захваченных городах. После поражения восстания Бар-Кохбы в 135 г. н. э. Адриан поставил своей целью положить конец еврейскому присутствию в Стране Израиля. Одним из средств, которым он воспользовался для достижения этой цели, была массовая продажа в рабство мирного населения. Рабов-евреев продавали по столь низким ценам, что упала стоимость невольников во всей Римской империи. Как в 70 г., так и в 135 г. значительная часть евреев, проданных в рабство, оказалась в Египте.

**на кораблях** Они пришли как мощная армия из 600 000 свободных воинов, а будут увезены в трюмах кораблей. Римляне привели корабли для перевозки невольников, т. к. сочли это более выгодным и экономичным, чем гнать их через пустыню пешком.

**и будут там продавать вас** Иврит: *ve'itmakartem*. Букв. "будете продавать себя". Все те, кого не покупали, оставались без пищи и питья и погибали. Поэтому многие из пленных жили надеждой, что найдется хозяин, который согласится

заплатить за них ту низкую цену, за которую работорговцы продавали невольников на переполненных рынках рабов (Раши).

**но не будет покупателя** Иосиф Флавий рассказывает, что во время захвата осажденного Иерусалима римские легионеры начали брать пленных только тогда, когда они устали от непрерывного кровопролития. Но и тогда они связывали и заковывали в кандалы только молодых людей. Они захватили 97 000 пленных. Те, кому было больше семнадцати лет, попали на рудники по добыче меди и других металлов. Часть из них была отдана в цирки, чтобы стать гладиаторами. Те, кто был моложе семнадцати лет, были проданы в рабство. Но рынки были переполнены и даже самую минимальную плату никто не давал за обыкновенного раба, не отличавшегося особенной силой. Те, на кого не нашлось покупателя, были согнаны в загоны, где они погибли от голода и жажды.

#### 69. Заключение

"Если в Элладу красивые наслаждались жизнью, если в Риме волевые и серьезные добивались власти, то в Иерусалиме высокие духом и приближенные к святости были обречены на страдание" (Штайнталь).

**69. вот слова союза** Ниже приводится обобщение и выводы из всего, что было сказано в этой главе.

**кроме союза, который... у Хорева** В книге Ваикра (гл. 26) приводится целый ряд предупреждений тем, кто не

/1/ И СЗВАЛ МОШЕ ВСЬ ИЗРАИЛЬ, И СКАЗАЛ ИМ: «ВЫ ВИДЕЛИ ВСЁ, ЧТО СДЕЛАЛ БОГ У ВАС НА ГЛАЗАХ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ С ФАРАОНОМ, И СО ВСЕМИ РАБАМИ ЕГО, И СО ВСЕЙ СТРАНОЙ ЕГО, /2/ ТЕ ИСПЫТАНИЯ ВЕЛИКИЕ, КОТОРЫЕ ВИДЕЛИ ГЛАЗА ТВОИ, ЗНАМЕНАНИЯ И ЧУДЕСА ТЕ ВЕЛИКИЕ. /3/ НО НЕ ДАЛ ВАМ БОГ СЕРДЦА, ЧТОБЫ ПОНЯТЬ, И ГЛАЗ, ЧТОБЫ ВИДЕТЬ, И УШЕЙ, ЧТОБЫ СЛЫШАТЬ, ДО СЕГО ДНЯ. /4/ А Я ВОДИЛ ВАС СОРОК ЛЕТ ПО ПУСТЫНЕ: НЕ ВЕТШАЛИ ОДЕЖДЫ ВАШИ НА ВАС, И ОБУВЬ ТВОЯ НЕ ВЕТШАЛА НА НОГАХ ТВОИХ. /5/ ХЛЕБА ВЫ НЕ ЕЛИ, И ВИНА И ХМЕЛЬНОГО НЕ ПИЛИ, ДАБЫ ЗНАЛИ ВЫ, ЧТО "Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ВАШ". /6/ И ПРИШЛИ ВЫ К МЕСТУ ЭТОМУ, И ВЫШЕЛ СИХОН, ЦАРЬ ХЕШБОНА, И ОГ, ЦАРЬ БАШАНА, ПРОТИВ ВАС НА ВОЙНУ, И РАЗБИЛИ МЫ ИХ. /7/ И ВЗЯЛИ МЫ СТРАНУ ИХ, И ОТДАЛИ ЕЕ В УДЕЛ РЕУВЕ-

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם 1  
אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה 2  
לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדָּיו 3  
וּלְכָל-אֶרְצוֹ: הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֵיךָ 4  
הָאֵתֹת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא-נָתַן 5  
יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנוֹיִם 6  
לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאוֹלַךְ אַתְּכֶם אַרְבָּעִים 7  
שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-בָלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלְיֶיכֶם 8  
וְנַעֲלַךְ לֹא-בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ: לָחֶם לֹא 9  
אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשִׁכָּר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְרְעוּ 10  
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם 11  
הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן 12  
לִקְרֹאתֵנוּ לְמִלְחָמָה וְנָכֶם: וְנִקַּח אֶת-אֶרְצָם 13  
וְנָתַתִּיהָ לְנַחֲלָה לְרֹדְפוֹי וּלְגִדִּי וּלְחֹצֵי שָׁכֵם 14

намерен соблюдать закон. Не следует думать, что эти проклятия отменяют те грозные слова Творца, которые приведены там.

### Глава 29

В этой главе так же, как и в следующей за ней, Моше обобщает все то, что он сказал в своих прежних обращениях к народу. Он вновь напоминает о событиях, произошедших во время долгого перехода из Египта к границам Святой земли. Сыны Израиля стоят перед ним, готовые принять клятвенные обязательства хранить союз со Всевышним. Для всех абсолютно ясно, что никому не удастся избежать наказания в случае нарушения этого договора. Божественный гнев может обрушиться на весь народ, и самое страшное его проявление – это изгнание. Но даже находясь в чужих землях, евреи удостоятся избавления и возвращения на родину, если раскаются. Моше призывает сынов Израиля обратить внимание на то, что все зависит только от повиновения или неповиновения Божественной Воле, выраженной в заповедях.

**1. вы видели всё, что сделал Бог**

Все сыны Израиля были свидетелями проявления Божественного Провидения, продолжившего им дорогу через пустыню и обеспечившего победу над врагами.

**2. испытания великие** См. комм. к Дварим, 4:34.

**3. но не дал... сердца, чтобы понять** Милость Всевышнего, постоянно изливаемая на народ, стала привычной для сынов Израиля, что не позволило им понять глубины Божественного обращения.

**4. водил вас сорок лет** В последующих предложениях слова, обращенные к народу, произносятся от первого лица. Моше без предупреждения начинает говорить от имени Всевышнего. Такой неожиданный переход от пересказа слов, слышанных от Творца, к непосредственному изложению Его речи, обращенной к сынам Израиля, характерен для многих пророчеств.

**не ветшали одежды ваши** У вас не было необходимости заниматься решением будничных материальных проблем.

**5. что "Я – Бог, Всесильный ваш"** Все это Всевышний сделал для того, чтобы научить сынов Израиля верить в Божественное Провидение.

НУ, И ГАДУ, И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ. /8/ СОБЛЮДАЙТЕ ЖЕ СЛОВА СОЮЗА ЭТОГО И ИСПОЛНЯЙТЕ ИХ, ДАБЫ ПРЕУСПЕЛИ ВЫ ВО ВСЕМ, ЧТО БУДЕТЕ ДЕЛАТЬ.

8 הַמִּנְשִׁי: וְשִׁמְרֹתֶם אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכְּלוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר  
תַּעֲשׂוּן: ׀

**8. соблюдайте же слова союза этого** Ты должен стремиться соблюдать закон Торы и в дни успеха, и в дни бедствия. Несчастья – указание на то, что ты должен исправить пути свои, а не признак того, что Всевышний оставил тебя и не ждет твоего раскаяния и исправления всех преступлений. Успех – одобрение Творца. Он

не должен вскружить тебе голову. Никогда духовная работа не может быть завершена полностью, успех должен придать тебе силы совершенствовать себя и общество, продвигаясь к новым высотам, ни в коем случае он не должен стать причиной успокоения и ощущения, что все уже совершено и достигнуто.

/1/ «ВОСПРЯНЬ, радость, И ОСВЕТИ Иеру-  
салим, ИБО ПРИШЕЛ СВЕТ избавления ТВОЕ-  
ГО, Иерусалим, И СЛАВА БОГА НАД ТОБОЙ

קוּמִי אֲרִי כִּי בָּא אוֹרְךָ וּכְבוֹד יְהוָה עֲלֶיךָ 1  
זֶרַח: כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְפֹּה־אֶרֶץ וְעֶרְפֹּל 2

## Ѓафтара главы Таво

Йешаяґу, 60:1–22

Второе обращение Моше к народу заканчивается рассказом об обещании Всевышнего поставить сынов Израиля над всеми народами. В ғафтаре главы Таво, шестой из семи "ғафтарот утешения", приводится разъяснение этого обещания Всевышнего возвысить народ Израиля. Понятию избранности и превосходства над другими народами придается высокий духовный смысл, который не позволяет трактовать первенство среди всех племен земли как право навязывать свою власть другим людям и поработать тех, кто, якобы, относится к более низкой расе. ("Ибо пришел свет [избавления] твоего, [Иерусалим], и слава Бога над тобой воссияла... И будут ходить народы при свете твоём и цари – при блеске сияния твоего".) Задача избранного народа – раскрыть поток невиданной до сих пор радости, предварительно преобразовав весь мир так, чтобы он мог воспринять дарованный ему духовный свет. Иерусалим вновь используется пророком как образ возродившегося и набравшего после долгих лет изгнания физические и духовные силы народа. Величие города – величие народа, возвращающегося в Сион.

Свет долгожданного освобождения должен вот-вот заблистать, подобно лучам утренней зари, рассеивающей темноту ночи. Только сыны Израиля способны воспринять дарованный им такой силы. Для других народов этот Божественный свет становится темнотой, подобно тому, как слишком сильное свечение, не позволяя человеку смотреть и заставляя его закрыть глаза, только усиливает темноту. ("Ибо вот, мрак покроеет землю и мгла – народы, а над тобой воссияет [свет] Бо-

га..."). "Темнота окутывает весь мир. Она сама по себе становится завесой, скрывающей Божественное Присутствие, раскрытие которого подобно сиянию света, дарующего радость. Но почему же благо ускользает от народов мира и раскрывается только для сынов Израиля? Для того, чтобы не казалось, что в этом есть элемент несправедливости, стоит вспомнить, что народы мира никогда до этого не стремились к раскрытию Божественного Присутствия и даже были готовы препятствовать этому. Лишь самые верные из сынов Израиля ждали этого дня. Этот образ света, который дарует радость одним, но становится пугающей темнотой для других, переключается с описанием одного из десяти наказаний, обрушившихся на Египет. Густая мгла окутала египтян, не позволяя не только видеть, но и не оставляя возможности сдвинуться с места, в то время как во всех жилищах евреев был свет. В конце времен новый, никогда еще не виданный людьми свет, подобно свету освобождения из египетского рабства, становится источником радости для евреев и пугающей темнотой для всего мира. Только через народ Израиля, через то свечение, которое исходит от него, пробивая мрак и темноту, народы мира могут прийти к восприятию нового света – раскрывающегося с невиданной силой Божественного Присутствия" (Чейн).

**1. воспрянь [радость]** Пророк обращается к Сиону и призывает его пробудиться, т. к. ночь отчаяния, в которое повергла людей чуждая народу власть и деспотия, закончилась.

**ибо пришел свет** Близится твое спасение (Кимхи).

ВОССИЯЛА! /2/ ИБО ВОТ, МРАК ПОКРОЕТ ЗЕМЛЮ И МГЛА – НАРОДЫ, А НАД ТОБОЙ ВОССИЯЕТ СВЕТ БОГА, И СЛАВА ЕГО НАД ТОБОЙ ЯВИТСЯ. /3/ И БУДУТ ХОДИТЬ НАРОДЫ ПРИ СВЕТЕ ТВОЕМ И ЦАРИ – ПРИ БЛЕСКЕ СИЯНИЯ ТВОЕГО. /4/ ПОДНИМИ ГЛАЗА ТВОИ, ОГЛЯНИСЬ КРУГОМ И СМОТРИ: ВСЕ ОНИ СОБРАЛИСЬ ИЗ СТРАН ИЗГНАНИЯ И ИДУТ К ТЕБЕ, СЫНОВЬЯ ТВОИ ИЗДАЛЕКА ИДУТ, И ДОЧЕРИ ТВОИ РЯДОМ С ЦАРЯМИ ВОСПИТЫВАТЬСЯ БУДУТ. /5/ ТОГДА УВИДИШЬ ТЫ, И ВОССИЯЕШЬ, И РАСТЕРЯЕШЬСЯ ОТ РАДОСТИ, И ПРЕИСПОЛНИТСЯ СЕРДЦЕ БЛАГОДАРНОСТЬЮ, – ИБО СТАНЕТ ТВОИМ ВСЁ ИЗОБИЛИЕ СТРАН ЗАПАДА, БОГАТСТВО НАРОДОВ ПЕРЕЙДЕТ К ТЕБЕ. /6/ МНОЖЕСТВО ВЕРБЛЮЖЬИХ КАРАВАНОВ, НЕСУЩИХ ПРИНОШЕНИЯ, ПОКРОЕТ всю страну ТВОЮ, КАРАВАНОВ МОЛОДЫХ ВЕРБЛЮДОВ ИЗ МИДЬЯНА И ЭЙФЫ; ВСЕ ЖИТЕЛИ СТРАНЫ ШВА ПРИДУТ, ЗОЛОТО И АРОМАТИЧНУЮ СМОЛУ ПРИНЕСУТ И О ВЕЛИЧИИ БОГА ВОЗВЕСТИЯТ, ВЕРНУВШИЕСЬ ДОМОЙ. /7/ ВСЕХ МЕЛКИЙ СКОТ КЕЙДАРА БУДЕТ СОБРАН К ТЕБЕ, БАРАНОВ ИЗ НЕВАЙОТА БУДЕШЬ ТЫ ВОЗВО-

לְאֵמִים וְעַלֶּיךָ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עֲלֶיךָ  
 3 יֵרָאֶה: וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמַלְכִּים לְנֹנָה  
 4 וְרִחַךְ: שְׂאֵי־סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָּל־מַקְבָּצוֹ  
 בְּאוֹרְךָ בְּנֶיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתֶיךָ עַל־צֶדֶד  
 ה תִּתְאַמְנֶה: אִזּוּ תֵּרְאֵי וְנִהְרֶתָּ וּפְתַח וְרִחַב  
 לִבְבְּךָ כִּי־יִהְיֶה עֲלֶיךָ הַמֶּזֶן יֵם חֵיל גוֹיִם  
 6 יָבֹאוּ לָךְ: שְׂפַעַת גְּמֻלִים תִּכְסֹּף בְּכָרִי מִדָּן וְעֵיפָה כָּל־מִשְׁכָּא יָבֹאוּ זָהָב וְלִבְנָה יִשְׂאוּ  
 7 וְתִהְיֶה יִזְוָה יִבְשָׁרוּ: כָּל־צֶאֱן קָדָר יִקְבָּצוּ  
 לָךְ אֵילֵי נָכוֹת יִשְׁתַּוְּנוּ יַעֲלוּ עַל־רָצוֹן

**2. мрак покроеет землю** Пророк видит все государства и царства земли погруженными во мрак. В то же самое время у народа Израиля (и только у него) горит свет во всех местах проживания его. Этот свет – радость по поводу начала проявления Присутствия Творца (М. Арнольд).

**3. при свете Твоем** Пользуясь светом Твоим. Они пойдут навстречу излучаемому Тобой свету, чтобы разделить с Израилем радость от проявления Божественного Присутствия.

**4. сыновья твои** Грусть и тревога сердца могут быть успокоены только возвращением потерянных детей.

**рядом [с царями] воспитываться будут** Дочери Сиона возвращаются вместе с сыновьями. Несмотря на то, что в изгнании они были унижены и сведены до положения рабынь, они преисполнены достоинства, которое делает их подобными царским дочерям.

**5–9.** Сион процветает: все народы приносят свои дары Святому городу. Они жертвуют на восстановление Храма и возобновление жертвоприношений.

**5. и преисполнится сердце** В ожидании полного избавления от рабства,

горестей и печалей. "Подобно тому, как человека охватывает дрожь в ожидании избавления" (Ибн Эзра).

**благодарностью** За избавление (см. Тефилим, 118:5).

**[все] изобилие [стран] Запада** Иерусалим будет переполнен богатыми дарами, привезенными из отдаленных стран.

**6. покроеет [всю страну] твою** Длинные вереницы караванов, нагруженные драгоценностями, будут тянуться непрерывной цепью, наполняя Страну Израиля всем самым лучшим, что только можно найти в восточных и южных странах.

**из Мидьяна и Эйфы** Области на севере Аравийского полуострова.

**все [жители страны] Шва** Современный Йемен.

**и о величии Бога возвестят, [вернувшись домой]** Раскрытие Божественного Присутствия, озаряющее Сион, станет очевидным для всех, кто только посетит Святой город.

**7. Кейдара... из Невайота** Древние племена, обитавшие на севере Аравийского полуострова.

**будешь ты возводить** Народы ми-

ДИТЬ УГОДНОЙ Мне жертвой НА ЖЕРТВЕНИК МОЙ, И ДОМ ВЕЛИКОЛЕПИЯ МОЕГО, Храм, УКРАШУ Я. /8/ КТО ЭТО, СЛОВНО ОБЛАКО, ЛЕТИТ, СЛОВНО ГОЛУБИ – К ОКНАМ голубятен СВОИХ? /9/ ИБО КО МНЕ жители ОСТРОВОВ СТЕКУТСЯ И КОРАБЛИ ИЗ ТАРШИША ВПЕРЕДИ – ЧТОБЫ ПРИВЕЗТИ СЫНОВ ТВОИХ ИЗДАЛЕКА, СЕРЕБРО ИХ И ЗОЛОТО ИХ С НИМИ: ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО И СВЯТОГО Бога ИЗРАИЛЯ, ИБО ВЕЛИКОЛЕПИЕМ УКРАШАЕТ ОН ТЕБЯ. /10/ И БУДУТ СТРОИТЬ СЫНЫ ЧУЖИХ НАРОДОВ СТЕНЫ ТВОИ, А ЦАРИ ИХ БУДУТ ПРИСЛУЖИВАТЬ ТЕБЕ, ИБО, РАЗГНЕВАВШИСЬ, НАНЕС Я ТЕБЕ УДАР, ПО ОХОТНО СЖАЛИЛСЯ НАД ТБОЙ. /11/ И ОТКРЫТЫ БУДУТ ВОРОТА ТВОИ ВСЕГДА, ИИ ДНЕМ НИ НОЧЬЮ НЕ БУДУТ ОНИ ЗАТВОРЯТЬСЯ, ЧТОБЫ НЕСЛИ ТЕБЕ БОГАТСТВО НАРОДОВ, А ЦАРИ ИХ ПРИВЕДЕНЫ БУДУТ, как рабы. /12/ ИБО ТОТ НАРОД И ТО

8 מִזְבְּחִי וּבֵית תְּפִלָּתִי אֶפְאַר: מִי־אֵלֶּה כְּעַב  
9 תְּעוֹפִינָה וְכִיּוֹנִים אֶל־אַרְבְּתֵיהֶם: כִּי־לִי |  
אֵיִם יָקוּ וְאַנִּיּוֹת תְּרַשִׁישׁ בְּרֹאשָׁנָה לְהָבִיא  
כְּנִיף מִרְחוֹק כֶּסֶף וְזָהָב אִתָּם לְשֵׁם  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֶאֶרְךָ:  
וּבָנוּ בְנֵי־נֹכַר חֲמַתֶּיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוּ כִּי  
11 בְּקֶצֶף הַכִּתִּיף וּבְרִצּוֹנִי רַחֲמַתֶּיךָ: וּפְתָחוּ  
שְׁעֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וּלְיָלָה לֹא יִסָּגְרוּ  
לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵיל גִּוִּים וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים:

ра приведут стада скота для принесения в жертву.

**украшу Я** Красота проявляется там, где ощущается проявление духовности, преобразующей материальные объекты. Дом, в который возвратится Божественное Присутствие, раскрывающееся с еще большей силой чем прежде, будет необыкновенно красив.

**8. словно голуби – к окнам [голубятен] своих** Пророк, обративший свой взгляд на восток, в сторону степей Моава, смотревший на юг и на север, видел картины будущего: караваны, нагруженные богатыми дарами, приближающиеся к Сиону со всех сторон. Теперь он смотрит в сторону моря и видит, что и с западной стороны поступают в город великолепные подарки. Он видит корабли, мчащиеся по волнам Средиземного моря.

**9. [жители] островов** Привезут сынов Израиля на своих кораблях.

**стекутся** В ожидании благословений, часть из которых будет адресована им.

**из Таршиша** Финикийское поселение за Гибралтаром. Во времена пророка ЙешаяҒу, т. е. еще до первого изгнания и образования диаспоры, евреи посещали города Средиземноморья и даже более далекие места.

**серебро их и золото их с ними**

Богатства Израиля (Луццатто, Мальбим). Они соберут все, что принадлежало им в диаспоре, и вернутся в страну предков с большим имуществом. Нет необходимости понимать "серебро их и золото их" как "богатство народов мира". Такое прочтение текста предлагают только нееврейские комментаторы, стремясь доказать, что идея эксплуатации других народов культивировалась пророками.

**10–14.** Все народы будут помогать отстроить Иерусалим.

**10. сыны чужих народов** Те, кто разрушал, должны будут восстановить город. В том, что им будет дозволено принять участие в строительстве, они будут видеть особое Божественное благоволение к ним.

**и будут строить... стены твои** В древнем мире стены города были как средством обороны, так и его украшением.

**11. приведены будут, [как рабы]** "Один за другим" (Луццатто). Осознав, что их благополучие зависит от взаимоотношений с Израилем, цари из далеких стран придут в Святой город и будут терпеливо ждать своей очереди войти в его ворота. "С ними вместе придут большое число возвращающихся сынов Израиля" (Кимхи).

**12. тот народ** Ни один из народов не добьется успеха, благополучия и про-



ЦАРСТВО, ЧТО НЕ БУДУТ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ, ПОГИБНУТ, И НАРОДЫ ЭТИ ИСТРЕБЛЕНЫ БУДУТ. /13/ ПРОСЛАВЛЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ЛИВАНА ДОСТАВЯТ ТЕБЕ – КИПАРИС, ВЯЗ И БУК ВМЕСТЕ, ЧТОБЫ УКРАСИТЬ МЕСТО СВАТИЛИЩА МОЕГО, И ПОДНОЖИЮ МОЕМУ, Храму, ВОЗДАМ Я ПОЧЕТ. /14/ И ПРИДУТ К ТЕБЕ СОГБЕННЫМИ СЫНЫ МУЧИТЕЛЕЙ ТВОИХ, И ПОКЛОНЯТСЯ СТОПАМ НОГ ТВОИХ ВСЕ ТЕ, ЧТО ИЗДЕВАЛИСЬ НАД ТОБОЙ, И НАЗОВУТ ТЕБЯ ГОРОДОМ БОГА, СИОНОМ – ГОРОДОМ СВЯТОГО БОГА ИЗРАИЛЯ. /15/ ВМЕСТО ТОГО БЫТИЯ ТВОЕГО, КОГДА БЫЛ ТЫ ПОКИНУТ И ПЕНАВИДИМ И НИКТО НЕ ПРОХОДИЛ ЧЕРЕЗ ТЕБЯ, СДЕЛАЮ Я ТЕБЯ ПРАВИТЕЛЕМ ДО КОНЦА ВРЕМЕН, НАПОЛНЕННЫМ РАДОСТЬЮ ВО ВЕКИ ВЕКОВ. /16/ И БУДЕШЬ ТЫ ПИТЬ МОЛОКО, БРАТЬ ВСЕ ЛУЧШЕЕ У НАРОДОВ, ИЗ ГРУДЕЙ ЦАРСКИХ ПИТЬ МОЛОКО, И УЗНАЕШЬ, ЧТО Я – БОГ, СПАСИТЕЛЬ И ИЗБАВИТЕЛЬ ТВОЙ, ВЛАДЫКА ЯАКОВА. /17/ ВМЕСТО МЕДИ, КОТОРУЮ РАЗГРАБИЛИ У ТЕБЯ, ПРИНЕСУ Я ЗОЛОТО, И ВМЕСТО ЖЕЛЕЗА ПРИНЕСУ СЕРЕБРО, И ВМЕСТО ДЕРЕВА – МЕДЬ, И ВМЕСТО КАМНЕЙ – ЖЕЛЕЗО; И СДЕЛАЮ Я жестокими ПРАВИТЕЛЕЙ ТВОИХ стражами БЛАГОПОЛУЧИЯ твоего, А ПРИТЕСНИТЕЛЕЙ ТВОИХ – стражами СПРАВЕДЛИВОСТИ.

цветания, если не будет служить Единому Богу, Который избрал сынов Израиля. "Народы добровольно примут на себя обязанность повиноваться и исполнять повеления, исходящие с Сиона, т. к. духовное величие Святого города станет очевидным и неоспоримым" (Дж. А. Смит).

**13. прославленные [деревья]** Ливана Великолепные ливанские кедры будут привезены в Иерусалим, чтобы украсить его. На территории самого Храма не должны расти деревья, но озеленение всех его окрестностей станет одним из самых первых дел возродившейся Иудеи.

**и подножию Моему** Храм. См. Йехезкель, 43:7.

### 15–18. Преобразование Сиона

**15. вместо того бытия твоего** Все признаки печали уйдут из повседневной жизни. Только радость будет наполнять город.

**сделаю Я тебя правителем до конца**

כִּי־הָגִוּ וְהַמְמַלְכָּה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ 12

וְהַגֹּיִם חָרֵב יַחֲרֹבוּ: כְּבוֹד הַלְכָּנוֹן אֵלֶיךָ 13

יָבוֹא בְרוֹשׁ תְּדַהֵר וְתֹאשׁוּר יַחֲדוּ לְפָאֵר

מָקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמָקוֹם רַגְלִי אֲכַבֵּד: וְהִלְכוּ 14

אֵלֶיךָ שְׁחוֹחַ בְּנֵי מַעֲנִיךָ וְהִשְׁתַּחֲווּ עַל־כַּפּוֹת

רַגְלֶיךָ כָּל־מִנְאָצִיף וְקִרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה

צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: תַּחַת הַיּוֹתֵךְ עֲזוּבָה 15

וּשְׁנוּאָה וְאִין עוֹבֵר וּשְׁמַתִּיךָ לְגֹאֲוֹן עוֹלָם

מִשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר: וְנִנְקַתְּ חֶלֶב גּוֹיִם וְשֵׁר 16

מַלְכִּים תִּינָקִי וְיִדְעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶיךָ

וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר יַעֲקֹב: תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא 17

זָהָב וְתַחַת הַבְּרֹזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת

הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרֹזֶל וּשְׁמַתִּי

**времен** Никогда больше не подвергнется Сион разрушению и не будет находиться в рабской зависимости от других государств. Его благополучие станет основой радости и счастья всех последующих поколений.

**16. и будешь ты пить молоко** Ср. Дварим, 33:19.

**из груди царских** Как ребенок впитывает с молоком матери все, что ему необходимо для жизни, так и Сион возьмет у всех народов то самое чистое и лучшее, что есть у них.

**17. вместо меди** Народы на протяжении долгих столетий пользовались тем имуществом, которое они награбили в Иудее. Они также забирали все лучшее у сынов Израиля, разбросанных и рассеянных в странах изгнания и вынужденных использовать свои знания и способности на служение чужим народам. Теперь настало время, когда убытки, понесенные многострадальным народом, будут возмещены.

**[стражами] справедливости** Не

/18/ НЕ СЛЫШНО БУДЕТ БОЛЕЕ О НАСИЛИИ В СТРАНЕ ТВОЕЙ, О ГРАБЕЖЕ И РАЗРУШЕНИИ – В ПРЕДЕЛАХ ГРАНИЦ ТВОИХ, И БУДУТ РАЗДАВАТЬСЯ ЛИШЬ СЛОВА благодарности ЗА СПАСЕНИЕ НА КРЕПОСТНЫХ СТЕНАХ ТВОИХ, А ВО ВРАТАХ ТВОИХ будут говорить лишь о СЛАВЕ Всевышнего. /19/ НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ ДЛЯ ТЕБЯ СОЛНЦЕ СВЕТОМ ДНЕВНЫМ, И СИЯНИЕ ЛУНЫ НЕ БУДЕТ СВЕТИТЬ ТЕБЕ, НО БУДЕТ ТЕБЕ БОГ СВЕТОМ ВЕЧНЫМ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ – ВЕЛИКОЛЕПИЕМ ТВОИМ. /20/ НЕ ЗАЙДЕТ БОЛЕЕ СОЛНЦЕ ТВОЕ, И ЛУНА ТВОЯ НЕ СКРОЕТСЯ, ИБО БОГ БУДЕТ ТЕБЕ СВЕТОМ ВЕЧНЫМ, И ЗАВЕРШАТСЯ ДНИ СКОРБИ ТВОЕЙ. /21/ И НАРОД ТВОЙ – ВСЕ ПРАВЕДНИКИ, НАВЕКИ УНАСЛЕДУЮТ ОНИ СТРАНУ, они – ВЕТВЬ НАСАЖДЕНИЯ МОЕГО, ДЕЛО РУК МОИХ – ЧТОБЫ ПРОСЛАВЛЕН БЫЛ Я. /22/ САМОЕ МАЛОЧИСЛЕННОЕ из колен Израиля СТАНЕТ В ТЫСЯЧУ РАЗ многочисленное, А МЛАДШЕЕ из колен – НАРОДОМ ОГРОМНЫМ, ибо Я – БОГ все-

18 פְּקֻדָּתְךָ שְׁלֹום וְנִגְשִׁיךְ צָדִיקָה: לֹא-יִשְׁמַע עוֹד חֶמֶס בְּאַרְצְךָ שָׁד וְשֹׁכֵר בְּנִבְלֹתֶיךָ וְקִרְאָת יְשׁוּעָה חֹמֹתֶיךָ וּשְׁעֶיךָ תִּהְיֶה: לֹא-יִהְיֶה לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְלֵילָה הַיָּרֵחַ לֹא-יֵאִיר לְךָ וְיִהְיֶה-לְךָ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וְאַלֶּהֶיךָ כ לְתַפְאֲרָתְךָ: לֹא-יָבוֹא עוֹד שִׁמְשׁוֹךְ וִירֵחַךְ לֹא יֵאֱסֹף כִּי יְהוָה יִהְיֶה-לְךָ לְאוֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבָלְךָ: וְעַמְּךָ כָּלָם צְדִיקִים 21 לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נָצַח מִטְעוֹ מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר: הַקָּטָן יִהְיֶה לְאַלְפָּה וְהַצָּעִיר 22

тираны, захватывавшие власть в результате дворцовых переворотов, интриг и убийств, будут править над народами мира, определяя законы нравственности и морали, а народ, избранный Всевышним, станет правителем над народами, которые с радостью примут его власть.

**18. слова [благодарности] за спасение** Будут слышаться повсюду, как непрекращающаяся никогда песнь.

**[о] славе [Всевышнего]** Рассказывая о все чудесах, которые сделал Творец для своего избранного народа.

**19. солнце** Солнце больше не будет служить источником света, позволяющим передвигаться и работать (Раши). Свет проявления Божественного Присутствия станет источником, позволяющим не только увидеть внешнюю оболочку предметов, но и понять их глубинную суть, что сразу же исключит возможность многих ошибок в действиях и поведении. Этот свет не будет угасать к вечеру – он будет сиять непрерывно, никогда не ослабевая.

**20. не зайдет более** За горизонт.

**будет тебе светом вечным** Солнце и луна не прекратят своего существования и по-прежнему будут находиться на своих местах на небосводе, продолжая привычное движение. Однако Иеруса-

лим, озаренный отблесками проявления Божественного Присутствия, не будет надеяться в светильниках (Эрлих, Давидсон). Духовный свет делает ненужным то свечение, которое исходит от материальных объектов, какими являются солнце и луна.

**21. все праведники** Люди, представ перед Божественным судом и признав свои ошибки, удостоиваются прощения и становятся величайшими праведниками. Эти слова из книги пророка ЙешаяҒу легли в основу учения о праведности всех еврейских душ: "Все сыны Израиля имеют удел в будущем мире" (Талмуд). Тот, кто грешил, но раскаялся – будет прощен.

**навеки** Даже те, кто не были людьми мудрыми, обретут знания Торы и страстное желание исполнять все ее законы.

**22. самое малочисленное [из колен Израиля] станет в тысячу раз [многочисленное], а младшее [из колен] – народом огромным** Изгнанники, вернувшиеся в город, представляют собой лишь малую часть от его многочисленного населения, которое наполнит его дома и улицы в самом ближайшем будущем. Не только Иерусалим будет преполнен новыми жителями, но и горы Иудеи по-

могущий и В НАЗНАЧЕННОЕ для избавления  
ВРЕМЯ УСКОРЮ ПРИХОД ЕГО».

לְגוֹי עֲצוֹם אֲנִי יְהוָה בְּעֵתָהּ אֲחִישָׁנָה:

кроются городами и многочисленными  
селениями.

в назначенное [для избавления] вре-  
мя Которое известно Всевышнему.



/9/ ВЫ СТОИТЕ СЕГОДНЯ ВСЕ ПЕРЕД БО-  
ГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ВАШИМ: ГЛАВЫ КО-  
ЛЕН ВАШИХ, СТАРЕЙШИНЫ ВАШИ И НАД-  
СМОТРИЩИКИ ВАШИ, КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК  
В ИЗРАИЛЕ, /10/ ДЕТИ ВАШИ, ЖЕНЫ ВА-  
ШИ И ПРИШЕЛЕЦ ТВОЙ, КОТОРЫЙ В СРЕ-  
ДЕ СТАНА ТВОЕГО, ОТ ДРОВОСЕКА ТВОЕ-  
ГО ДО ЧЕРПАЮЩЕГО ВОДУ ДЛЯ ТЕБЯ,

9 אַתֶּם נִצְבִּים הַיּוֹם כְּלָכֶם לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שְׂבָטֵיכֶם וְקִנֵּיכֶם  
וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: מִפְּנֶם וְנִשְׁיָכֶם  
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מִחֹטֵט עֶצֶיךָ עַד  
שֹׂאֵב מִיַּמִּיד: לְעֶבְרְךָ בְּבֵרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 11

## Ницавим

Главы 29:9–30

### Глава 29:9–28. Третье обращение Моше к народу (продолжение)

Моше обращается ко всему народу. Его слова должны дойти до каждого члена общины сынов Израиля, независимо от возраста, социального положения и способностей человека. Великий руководитель видит перед собой как военачальников, так и мудрецов Торы, как старейшин, так и детей, как взрослых мужчин, так и женщин, а также тех, кто присоединился к еврейскому народу. Он думает о значении тех слов, с которыми он должен обратиться к стоящим перед ним, для всех будущих поколений. Он пытается понять, о чем думают все те, кто пришел внимать его словам – одним из последних, которые ему суждено произнести в своей жизни. У всех ли в глубине сердца чистые намерения? Может быть, кто-то из них думает, что учение, прозвучавшее с горы Синай и повторенное, чтобы быть записанным в Шатре собрания, а затем пересказанное им, руководителем народа, в степях Моава, – лишний груз для человека, собирающегося насадить виноградник или вырастить финиковую пальму, чтобы жить в покое и достатке? А ведь, может быть, кто-то размышляет о том, что Тора избилует запретами и, если соблюдать их все, то не останется никакой радости в жизни. Моше начинает говорить. Он разъясняет, что всякий человек, который собирается разделить себя от народа и устраниваться от тех обязанностей, которые возложены на сынов Израиля Всевышним, будет Им

истреблен. Моше просит народ избрать пути жизни и не подвергать себя смертельной опасности, устраниаясь от соблюдения Божественных повелений (Моултон).

**9. вы стоите сегодня все** Моше обращается ко всему обществу сынов Израиля, стоящему перед ним. Он собрал их для того, чтобы взять с них клятву, обязывающую весь народ заключить союз с Творцом на основе Торы, полученной у горы Синай. Возобновление союза необходимо, поскольку в пределах Святой земли он обретет особые оттенки и будет заново осмыслен.

**главы колен ваших** В последний день жизни своего великого руководителя сыны Израиля предстали перед ним как организованный народ, а не пришли толпой, в которой отсутствует порядок, нет различия между старшими и младшими и все возбужденно говорят, перебывая друг друга. Тора подчеркивает отличие этого собрания от того печально известного случая, когда сыны Израиля подступили к Моше, требуя послать разведчиков в Страну Кнаан. В тот раз они окружили его все вместе, не оказывая уважения старшим, старикам и судьям.

**10. и пришелец твой** Еще во времена Моше в общину сынов Израиля были приняты *геры*, пожелавшие присоединиться к еврейскому народу и принявшие на себя обязательство соблюдать все законы Торы.

**от дровосека твоего до черпающего воду для тебя** Для них не выпадал

/11/ ЧТОБЫ ВСТУПИТЬ ТЕБЕ В СОЮЗ С БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, И ПРИНЯТЬ СТРОГОЕ ЗАКЛЯТИЕ ЕГО, КОТОРОЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ЗАКЛЮЧАЕТ С ТОБОЙ СЕГОДНЯ, /12/ ЧТОБЫ СДЕЛАТЬ ТЕБЯ СЕГОДНЯ НАРОДОМ СЕБЕ, А ОН БУДЕТ ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫМ, КАК ОБЕЩАЛ ОН ТЕБЕ И КАК ПОКЛЯЛСЯ ОН ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯКОВУ. /13/ И НЕ С ВАМИ ОДНИМИ Я ЗАКЛЮЧАЮ СОЮЗ ЭТОТ И СТРОГОЕ ЗАКЛЯТИЕ ЭТО, /14/ НО И С ТЕМИ, КТО ЗДЕСЬ С НАМИ СТОИТ СЕГОДНЯ ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ НАШИМ, И С ТЕМИ, КОГО НЕТ ЗДЕСЬ С НАМИ СЕГОДНЯ. /15/ ВЕДЬ ВЫ ЗНАЕТЕ, КАК ЖИЛИ МЫ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ И КАК ПРОХОДИЛИ МЫ СРЕДИ НАРОДОВ, ЧЕРЕЗ КОТОРЫЕ ВЫ ПРОШЛИ, /16/ И ВИДЕЛИ ВЫ ГНУСНОСТИ ИХ И КУМИРОВ ИХ, ДЕРЕВО И КАМЕНЬ, СЕРЕБРО И ЗОЛОТО, КОТОРЫЕ У НИХ. /17/ МОЖЕТ БЫТЬ, ЕСТЬ СРЕДИ ВАС

וּבְאַלְתּוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: 12  
 לְמַעַן הָקִים-אֶתְךָ הַיּוֹם | לֹא לְעַם וְהוּא  
 יְהוָה-לָךְ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לָךְ וְכַאֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:  
 13 וְלֹא אַתְּכֶם לְבָדְכֶם אֲנֹכִי כָרַת אֶת-הַבְּרִית  
 הַזֹּאת וְאֶת-הָאֱלֹהִים הָזֵאת: כִּי אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנֹו  
 14 פֹּה עִמָּנוּ עִמָּךְ הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת  
 אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּי-אַתֶּם יִדְעֶתֶם  
 טו אֶת אֲשֶׁר-יִשְׁבְּנוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר-  
 עָבְרוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבְרָתֶם: וְתִרְאוּ  
 16 אֶת-שְׁקִיזֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן בַּסֶּף  
 17 וְהֵב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פֶּן-יִשׁ כָּכֶם אִישׁ אֶו-

ман с небес. Им была поручена определенная работа: заготавливать все необходимое для совершения служения в Храме (в основном — дрова и воду).

**11. и принять строгое заклятие Его** Союз принял характер благословений и проклятий. Благословения предназначались тем, кто соблюдает союз, проклятия — тем, кто его нарушает, совершая преступления втайне. Предупреждение о том, что никто не сможет безнаказанно разорвать союз с Творцом, Тора называет строгим заклатьем.

### 13–28. Израиль — единство поколений, как настоящего, так и прошлых и будущих

**15. ведь вы знаете** Вы жили бок о бок с идолопоклонниками в Египте. Вы знакомы с культами ханаанских племен. Осознавая силу влияния идолопоклонства, вы должны понимать необходимость введения в союз не только нынешнего поколения, но и всех будущих поколений сынов Израиля. Все ваши потомки должны знать о страшных проклятиях, которые обрушатся на того, кто оставит соблюдение законов, дарованных Творцом. В них проявляется не только строгость, но и милосердие Всевышнего, т. к. повесив над всеми поколениями сынов Израиля угрозу наказаний, Он помо-

гает им остаться верными Торе и не свернуть с дороги, которая ведет к благословениям и счастью.

**как проходили мы среди народов** Путь через чужие земли стал сам по себе богатым опытом для сынов Израиля: Эдом, Моав и Амон отказались пропустить их. Они не только не захотели помочь, но и вышли против них с оружием.

**16. и видели вы гнусности их** Сыны Израиля узнали о том, что народы Амона и Моава поклоняются Бааль-Пеору, служение которому сопряжено с аморальностью и жестокостью. Ведя войну против Мидьяна, они познакомились с теми жестокими обычаями, которые были распространены в этой стране, считавшейся центром идолопоклонства и колдовства всего региона.

**и кумиров их** Иврит: *шикуццейзем*. Букв. "нечто вызывающее отвращение".

**серебро и золото** Сыны Израиля стали свидетелями того, что эти народы искренне верят в могущество своих божеств и, чтобы задобрить и снискать их расположение, украшают их изображения и приносят им в дар самые дорогие украшения.

**17. может быть, есть среди вас** Всевышний хочет сохранить каждую еврейскую душу. Даже тех, кто слаб духом

МУЖЧИНА, ИЛИ ЖЕНЩИНА, ИЛИ СЕМЕЙСТВО, ИЛИ КОЛЕНО, СЕРДЦЕ КОТОРОГО ОТВОРАЧИВАЕТСЯ СЕГОДНЯ ОТ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО НАШЕГО, ЧТОБЫ ИДТИ СЛУЖИТЬ БОГАМ ТЕХ НАРОДОВ; МОЖЕТ БЫТЬ, ЕСТЬ СРЕДИ ВАС КОРЕНЬ ЯДОВИТОГО РАСТЕНИЯ И ПОЛЫНИ; /18/ И ВОТ, КАК УСЛЫШИТ ОН СЛОВА СТРОГОГО ЗАКЛЯТИЯ ЭТОГО, ТО ВОЗГОРДИТСЯ ОН В СЕРДЦЕ СВОЕМ, ГОВОРЯ: "МИР БУДЕТ МНЕ, ХОТЯ И ПО ПРИХОТИ СЕРДЦА МОЕГО ХОДИТЬ БУДУ", – ЧТОБЫ ОТ НЕЧАЯННЫХ ПРОСТУПКОВ ПЕРЕЙТИ К ЗЛОНАМЕРНЫМ, – /19/ НЕ ЗАХОЧЕТ БОГ ПРОСТИТЬ ЕМУ, ИБО ВОЗГОРИТСЯ ТОГДА ГНЕВ БОГА И ЯРОСТЬ ЕГО НА ТОГО ЧЕЛОВЕКА, И ПАДЕТ НА НЕГО ВСЕ ПРОКЛЯТИЕ, НАПИСАННОЕ В КНИГЕ ЭТОЙ, И СОТРЕТ БОГ ИМЯ ЕГО ИЗ ПОДНЕБЕСНОЙ. /20/ И

אִשָּׁה אוּ מִשְׁפָּחָה אוֹ-נֶשֶׁבֶת אֲשֶׁר לָבָב פָּנָה  
הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת-  
אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פְּרִישׁ בְּכֶם שָׂרֵשׁ פְּרָה  
רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-דְּבָרֵי הָאֵלָה  
הַזֹּאת וְהִתְפַּרֵּךְ בְּלִבָּב לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה-  
לִי כִּי בַשָּׂרָרוֹת לִפִּי אֵלֶךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה  
אֶת-הַצִּמְמָה: לֹא-יֵאבֶה יְהוָה סֶלַח לוֹ כִּי אִזּוֹ  
יַעֲשֶׂן אֶף-יִהְיֶה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הֵהוּא וּרְבָצָה  
בּוֹ כָּל-הָאֵלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה  
יְהוָה אֶת-שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: וְהִבְדִּילוּ  
יְהוָה לְרַעְנָה מִכָּל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֱלֹתֵי

и легко может попасть под влияние окружающих народов, захочет перенять их обычаи и культуру, а затем – верования и культы. Именно поэтому Моше, исполняя волю Творца, обязывает весь народ принять на себя клятву о верности Торе при любых обстоятельствах.

**корень ядовитого растения** Иврит: *рош*. Букв. "ядовитая трава".

**ядовитого растения и полыни** Тяга к идолопоклонству сравнивается с корнем ядовитых растений. Часто растения, смертельно опасные для человека, кажутся привлекательными и вкусными. Также и идолопоклонство: веселые праздники, таинственные обряды, волнующие воображение людей, и вседозволенность – притягивают тех, кто слаб духом. Но очень быстро все то, что, казалось, доставляет радость, оборачивается трагедией и гибелью. Это справедливо как для одного человека, так и для всего общества.

**18. то возгордится он в сердце своем** Моше предупреждает, что клятва распространяется на все общество сынов Израиля. Никто не может рассчитывать на то, что он избежит наказания, если оставит соблюдение законов Торы.

**по прихоти сердца моего** Есть целый ряд людей, которые считают, что основным жизненным ориентиром являются их желания. Они не верят в морально-нравственные принципы Торы и в

необходимость соблюдения заповедей (см. Ирмеягу, 23:17).

**чтобы от нечаянных поступков перейти к злонамеренным** Моше предупреждает тех людей, которые решили, что жизнь создана для получения удовольствий и теряет смысл, если отказаться от них. Люди такого типа могут подумывать, что наказание распространяется на весь народ и нет никакого смысла ждать, пока другие, делая втайне или явно все, что им заблагорассудится, приведут к гибели. Лучше самим получать удовольствия хотя бы короткое время, т. к. все равно участь праведников будет такой же, как участь тех, кто преступает закон.

**19. возгорится** Огонь Божественного гнева будет направлен против человека, который думал, что из-за его преступлений будут наказаны и погибнут все (см. Тегилим, 18:9).

**и падет на него** Иврит: *равца бо*. Букв. "обрушится". Как правило, этот глагол употребляется по отношению к животным. Хищник часто придавливает пойманную добычу всем телом, чтобы она не вырвалась. Этот глагол, будучи употреблен для описания силы гнева Всевышнего, создает образ наказания, выпадающего на долю одного конкретного человека, которому казалось, что он подобен животному в стаде, где один не отличается от другого.

**20. и отделит его** "Если согрешит

ОТДЕЛИТ ЕГО БОГ ДЛЯ ЗЛОЙ УЧАСТИ ОТ ВСЕХ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, СОГЛАСНО ВСЕМ ПРОКЛЯТИЯМ СОЮЗА, НАПИСАННОГО В КНИГЕ УЧЕНИЯ ЭТОГО. /21/ И СКАЖЕТ ПОСЛЕДУЮЩЕЕ ПОКОЛЕНИЕ, СЫНЫ ВАШИ, КОТОРЫЕ ПРИДУТ ПОСЛЕ ВАС, И ЧУЖЕЗЕМЕЦ, КОТОРЫЙ ПРИДЕТ ИЗ ДАЛЬНОЙ СТРАНЫ, И УВИДЯТ БЕДСТВИЯ ТОЙ СТРАНЫ И НЕДУГИ ЕЕ, КОТОРЫМИ ПОРАЗИЛ ЕЕ БОГ: /22/ СЕРА И СОЛЬ, ПОЖАРИЩЕ – ВСЯ СТРАНА; НЕ ЗАСЕВАЕТСЯ ОНА, И НЕ РАСТЕТ И НЕ ПОДНИМАЕТСЯ ИЗ НЕЕ НИ ОДНОЙ ТРАВИНКИ – КАК ПОСЛЕ УНИЧТОЖЕНИЯ СДОМА И АМОРИ, АДМЫ И ЦВОИМА, КОТОРЫЕ УНИЧТОЖИЛ БОГ В ГНЕВЕ СВОЕМ И В ЯРОСТИ СВОЕЙ. /23/ И СКАЖУТ ВСЕ ЭТИ НАРОДЫ: "ЗА ЧТО ПОСТУПИЛ БОГ ТАК С ЭТОЙ СТРАНОЙ? ЧЕМ ВЫЗВАН ВЕЛИКИЙ ГНЕВ ЭТОТ?". /24/ И СКАЖУТ: "ЗА ТО, ЧТО ОСТАВИЛИ ОНИ СОЮЗ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ОТЦОВ ИХ, КОТОРЫЙ ОН ЗАКЛЮЧИЛ С НИМИ, КОГДА ВЫВЕЛ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ, /25/ И ПОШЛИ ОНИ, И СЛУЖИЛИ БОГАМ ИНЫМ, И ПОКЛОНЯЛИСЬ ИМ, – БОГАМ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛИ ОНИ И КОТОРЫХ ОН ИМ НЕ ДАВАЛ. /26/ И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ БОГА НА ТУ СТРАНУ, ЧТОБЫ НАВЕСТИ НА НЕЕ ВСЕ ПРОКЛЯТИЕ, НАПИСАННОЕ В КНИГЕ ЭТОЙ. /27/ И ПРОГНАЛ ИХ БОГ С ЗЕМЛИ ИХ В ГНЕВЕ, И ЯРОСТИ, И НЕГОДОВАНИИ ВЕЛИКОМ, И ЗАБРОСИЛ ИХ В ДРУГУЮ СТРАНУ, КАК ЭТО И ЕСТЬ НЫНЕ". /28/ СОКРЫТОЕ – БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ, А ОТКРЫТОЕ – НАМ И СЫНАМ НАШИМ НАВЕЧНО, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО.

целое колено, оно будет выделено среди колен сынов Израиля и только оно одно отправится в изгнание" (Ибн Эзра). Десять колен северного Израильского царства были угнаны в плен гораздо раньше чем те, кто проживал на территории Йефуды и Биньямина (Млахим II, 17:6).

**21–28.** Земля надолго сохранит следы наказаний, выпавших на долю народа, нарушившего союз, и будущие поколения смогут стать свидетелями исполнения проклятий, предсказанных Торой. Даже потомки далеких народов смогут убедиться в справедливости Божественного суда, глядя на опустошенную землю.

**22. сера и соль... в ярости Своей**  
Самое безжизненное место на земле –

הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: וְאָמַר 21  
הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם  
וְהִנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־  
מִכּוֹת הָאֶרֶץ הַהוּא וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־  
חָלָה יְהוָה בָּהּ: גִּפְרִית וּמֶלַח שָׂרְפָה כָּל־ 22  
אֲרָצָה לֹא תוֹרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ  
כָּל־עֵשֶׂב כַּמְהַפֵּכֶת סֶדֶם וְעַמְרָה אֲדָמָה  
וּצְבִיִּים וְצִבְיֹת אֲשֶׁר הִפָּךְ יְהוָה בְּאִפּוֹ  
וּבְחִמָּתוֹ: וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה 23  
יְהוָה כֹּכָה לְאֶרֶץ הַזֹּאת מֶה חֲרִי הָאָף  
הַגָּדוֹל הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עֲזָבוּ אֶת־ 24  
בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּרַת עַמָּם  
כִּה בְּהוֹצִיאֹם אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְיֹלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
לֹא־יִדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה 26  
בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה  
הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה: וַיִּתֶּשֶׂם יְהוָה מֵעַל 27  
אֲדָמָתָם בְּאָף וּבְחִמָּה וּבִקְצָף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכֵם  
אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה: הַנִּסְתָּרֹת לִיהוָה 28  
אֱלֹהֵינוּ וְהַגָּלוּת לָנוּ וּלְכֻנֵּינוּ עַד־עוֹלָם  
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: פ

Мертвое море и его побережье. Тора использует образ этой местности для описания того страшного опустошения, которое станет уделом плодородных земель, если их хозяева не будут соблюдать закон Торы (см. Брейшит, 19:24–29).

**Адмы и Цвоима** См. Брейшит, 14:2.

**25. которых Он им не давал** См. комм. к Дварим, 4:19.

**27. как это и есть ныне** Страна Израиля долгое время оставалась пустынной местностью (ср. Дварим, 2:30).

**28. сокрытое...** чтобы исполнять Эта фраза раскрывает смысл союза, основывающегося на всей Торе, который должен быть заключен со Всевышним в

Стране Израиля. Все, что заключено в благословениях, проклятиях и многократных предупреждениях Моше, направленных в адрес людей, не до конца верящих в могущество Всевышнего, в этом предложении выражено в нескольких словах. Оно означает, что перейдя границы Святой земли, сыны Израиля должны будут принять на себя ответственность друг за друга: если кто-нибудь совершит преступление на глазах у других людей – всякий, кто видел его и не остановил, будет наказан так же, как сам преступник. Что же касается совершенных втайне преступлений – то они известны Всевышнему, и Он Сам накажет преступника. В том случае, если никто из сынов Израиля не знал о совершенном преступлении, – народ свободен от ответственности. Это предложение имеет значение не только для конкретного положения закона, ставшего основой союза, оно также раскрывает один из важнейших общих принципов: человек не в состоянии знать всё, определенные аспекты и часть информации скрыты от него. Но это не значит, что в мире может господствовать несправедливость, а преступники, умело скрывающие свои дела, всегда будут оставаться безнаказанными. Если люди устанавливают справедливый суд и стремятся к справедливости и святости, удаляя всякое зло из своей среды, Всевышний приходит на помощь и совершает то, что не может сделать человек. Творец помогает Своему народу избавиться от преступников, которые не раскаиваются и продолжают свои дела, несмотря на все ниспосланные им наказания. Но этим не исчерпывается вся глубина предложения, ставшего основой клятвы, произнесенной у гор Гризим и Эйваль. Еще одно его прочтение таково: "Человеку не открыты все причинно-следственные связи. Он не может знать с абсолютной ясностью, как нужно поступить в том или ином случае или как должна быть исполнена та или иная заповедь с учетом всех ее деталей. Всевышний не требует от нас невозможного. Тора, которая была дана на горе Синай в ее простом и непосредственном понимании, должна соблюдаться нами с учетом всех комментариев и подробностей зако-

на, которые передаются из поколения в поколение. Тайный же смысл ее текста и дополнительные детали закона и заповедей, вытекающие из него, далеко не все способны постигнуть. Заповедь, выполненная с искренним стремлением исполнить Божественную волю, принимается Всевышним так, будто все ее детали были выполнены с четким осознанием глубинного смысла. Биньямин Сольд указал на то, что знаки кантелляции подтверждают такое понимание этого отрывка текста. Если при чтении ориентироваться на "гершаим" (знак кантелляции, означающий подъем голоса, поставленный над словом *ниглот*), то слово *ниглот* ("открытое") оказывается центральным во второй части предложения и указывает на причинность. Рассматриваемое предложение приобретает следующий смысл: "Все тайное принадлежит Богу, Всесильному нашему, а все явное именно потому, что оно явно (понятно и доступно), – это для нас и наших детей на веки веков, чтобы исполнять все слова Учения этого".

Особенность этого стиха Торы заключается в том, что над словами *лану улеванийну* и над буквой "аин" в следующем слове *ад* проставлены точки. Всего насчитывается пятнадцать предложений, в которых встречаются слова или отдельные буквы, над которыми проставляются точки в соответствии с требованиями закона написания свитка Торы. В печатных изданиях Пятикнижия они также проставляются, чтобы отобразить как можно полнее текст Торы, записанный на пергаменте. Талмуд уделяет большое внимание разъяснению этих точек. Основной их смысл – привлечь внимание к словам, которые раскрывают принципиально новые положения закона.

### Глава 30

#### Завершение третьего обращения Моше к народу

#### 1–10. Вечное в сравнении с временным. Возвращение из изгнания

В этих предложениях содержится вывод из того жизненно важного урока, который содержится в стихах Дварим,



/1/ И БУДЕТ, КОГДА СБУДУТСЯ НА ТЕБЕ ВСЕ ЭТИ СЛОВА, БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ПРОКЛЯТИЕ, КОТОРЫЕ ИЗЛОЖИЛ Я ТЕБЕ, ТО ПРИМИ ЭТО К СЕРДЦУ СВОЕМУ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ, К КОТОРЫМ ЗАБРОСИЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /2/ И ОБРАТИШЬСЯ ТЫ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, И ИСПОЛНЯТЬ БУДЕШЬ ВОЛЮ ЕГО ВО ВСЕМ, ЧТО Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, ТЫ И СЫНЫ ТВОИ, ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ. /3/ И ВОЗВРАТИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ИЗГНАНИЕ ТВОЕ, И СМИЛОСТВИТСЯ НАД ТОБОЙ, И ОПЯТЬ СОБЕРЕТ ТЕБЯ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, СРЕДИ КОТОРЫХ РАССЕЯЛ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ. /4/ Даже ЕСЛИ БУДУТ ИЗГНАНИКИ ТВОИ НА КРАЮ НЕБА, ТО И ОТТУДА СОБЕРЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, И ОТТУДА ВОЗЬМЕТ ТЕБЯ, /5/ И ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНУ, КОТОРОЙ ОВЛАДЕЛИ ОТЦЫ ТВОИ, И ОВЛАДЕЕШЬ ЕЮ, И ОБЛАГОДЕТЕЛЬСТВУЕТ ОН ТЕБЯ, И РАЗМНОЖИТ ТЕБЯ БОЛЕЕ ОТЦОВ ТВОИХ. /6/ И ОБРЕЖЕТ БОГ СЕРДЦЕ ТВОЕ И СЕРДЦЕ ПОТОМСТВА ТВОЕГО, ЧТОБЫ ЛЮБИЛ ТЫ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ВСЕМ

וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְּךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: וְשִׁבַּת עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ בְּכָל אֲשֶׁר-אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבְנֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ: וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתֶךָ וּרְחַמְךָ וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצִיעַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם-יְהִיֶּה נִדְחֶךָ בְּקִצְהָ הַשָּׂמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטְבָּךָ וְהִרְבָּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ: וּמֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבָּב זָרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-

4:29–31. Наказание – не цель Всевышнего. Вслед за ним раскрывается благо, изливаемое на народ, устремившийся всем сердцем к Творцу. Как только сыны Израиля начнут искать Всевышнего, тут же раскроется Его милость и начнется возвращение из изгнания.

**1. то прими это к сердцу своему** Завершая рассказ о тех несчастьях, которые обрушатся на еврейский народ в том случае, если он изменит союзу, Моше предсказывает, что горести и беды не ожесточат сердца сынов Израиля, а приведут их к раскаянию.

**2. и обратишься ты** Народ Израиля окажется способным сделать правильные выводы из самого факта изгнания и бед, связанных с ним.

**3. и возвратит Бог, Всесильный твой, изгнание** Всевышний отвратит от тебя все беды, восстановит твое бывшее величие и даст успокоение и забвение страданий (Луццатто, Эвальд). Талмуд, обращая внимание на активную форму глагола *shav* ("возвращается"), предлагает

следующее прочтение этого предложения: "...и вернется Бог, Всесильный твой, вместе с твоими изгнанниками". Всевышний в трудное время не оставил Свой народ даже на чужой земле: Его рука незаметно направляла события и приближала момент избавления. Теперь Божественное Присутствие проявляется открыто не только для сынов Израиля, но и для всех народов мира. Это похоже на возвращение Всевышнего в Святую землю вместе с изгнанниками, прибывающими со всех концов света на свою родину.

**4–6.** Несмотря на то, что сыны Израиля расселились по всем странам мира, Всевышний вернет их в страну праотцев и изменит сердце народа.

**6. и обрежет... сердце твое** Всевышний поможет сынам Израиля возвратиться к Нему всем сердцем и никогда больше не отворачиваться от Творца, хранить союз и служить Ему в радости. Рамбан сопоставляет это предложение Торы с тем, что сказал пророк Ирмеягу (31:32):

СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ, РАДИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. /7/ И ВОЗЛОЖИТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ВСЕ ЭТИ ПРОКЛЯТЯ НА ВРАГОВ ТВОИХ И НА ПЕНАВИСТНИКОВ ТВОИХ, КОТОРЫЕ ПРЕСЛЕДОВАЛИ ТЕБЯ. /8/ А ТЫ СНОВА ИСПОЛНЯТЬ БУДЕШЬ ВОЛЮ БОГА И ИСПОЛНЯТЬ БУДЕШЬ ВСЕ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ. /9/ И ПОШЛЕТ ТЕБЕ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, УСПЕХ ВО ВСЯКОМ ДЕЛЕ РУК ТВОИХ, В ПЛОДЕ ЧРЕВА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ СКОТА ТВОЕГО, И В ПЛОДЕ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ, ИБО СНОВА БУДЕТ БОГ С РАДОСТЬЮ ДЕЛАТЬ ТЕБЕ ДОБРО, КАК ДЕЛАЛ ОН ОТЦАМ ТВОИМ. /10/ ЕСЛИ БУДЕШЬ ИСПОЛНЯТЬ ВОЛЮ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, КОТОРЫЕ ЗАПИСАНЫ В КНИГЕ УЧЕНИЯ ЭТОГО, ЕСЛИ ОБРАТИШЬСЯ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ ТВОЕМУ, ВСЕМ СЕРДЦЕМ ТВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЙ ТВОЕЙ.

/11/ ИБО ЗАПОВЕДЬ ЭТА, КОТОРУЮ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, НЕ ЗАГАДОЧНА ОНА ДЛЯ ТЕБЯ И НЕ ДАЛЕКА ОНА. /12/ НЕ НА НЕБЕСАХ ОНА, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "КТО ПОДНЯЛСЯ БЫ ДЛЯ НАС НА НЕБЕСА, И ПРИНЕС БЫ ЕЕ НАМ, И ВОЗВЕСТИЛ БЫ ЕЕ НАМ, ЧТОБЫ МЫ ИСПОЛНЯЛИ ЕЕ?". /13/ И НЕ ЗА МОРЕМ ОНА, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ: "КТО БЫ ОТПРАВИЛСЯ ДЛЯ НАС

לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיִּיד: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֱלֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: וְאַתָּה תִּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם: וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל | מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי בְמִנְךָ וּבְפָרִי בְּהִמְתֶּךָ וּבְפָרִי אֲדָמְתֶךָ לְטָבָה כִּי | יִשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אַבְתֶּיךָ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תִשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: פ

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא־רַחֲקָה הוּא: לֹא בְּשָׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשְּׁמַיִמָּה וְיִקַּח־לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־

"Ибо вот союз, какой заключу Я с домом Израиля после тех дней, – слово Господа, – вложу Я Тору Мою в глубину души их и в сердце их напишу Я его, и буду Я им Богом, а они будут Мне народом".

7–10. Израиль вновь обретет благословение на своей земле.

#### 11–14. Божественные заповеди доступны для всех

Исполнение Божественных заповедей доступно каждому. Повеления Творца, данные в ясной форме, изложены достаточно подробно, чтобы их можно было применять на практике. Как учение, так и система законов настолько четки, наглядны и непротиворечивы, что можно представить их как дорогу, лежащую перед человеком. Поэтому Моше говорит о жизни и смерти, о добре и зле, положенными перед сынами Израиля, и призывает их сделать выбор.

11. заповедь эта Некоторые заповеди носят столь общий характер, что в определенном смысле они вбирают в себя все повеления Всевышнего.

не загадочна она Отличительной чертой заповедей Торы является ясность. Они не имеют ничего общего с эзотерическими культами язычников и далеки от мистических действий (Гирш).

и не далека она Все заповеди Торы в той или иной степени относятся к сфере обычной деятельности человека.

12. не на небесах она Заповеди относятся к реальному, а не к сверхъестественному миру. Они не обязывают человека подниматься на небеса, искать там истину и просить помощи у ангелов.

13. и не за морем она Ни одна заповедь Торы не обязывает человека совершать далекие путешествия, чтобы учиться у других народов или приобретать у них то, чего нет в Стране Израиля.

ЗА МОРЕ, И ПРИНЕС БЫ ЕЕ НАМ, И ВОЗВЕСТИ БЫ ЕЕ НАМ, ЧТОБЫ МЫ ИСПОЛНИЛИ ЕЕ?". /14/ НО ОЧЕНЬ БЛИЗКО К ТЕБЕ СЛОВО ЭТО: В УСТАХ ТВОИХ ОНО И В СЕРДЦЕ ТВОЕМ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ ЕГО.

/15/ СМОТРИ, ПРЕДЛОЖИЛ Я ТЕБЕ СЕГОДНЯ ЖИЗНЬ, И ДОБРО, И СМЕРТЬ, И ЗЛО, /16/ ИБО ЗАПОВЕДУЮ Я ТЕБЕ СЕГОДНЯ ЛЮБИТЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, ИДТИ ПУТЯМИ ЕГО, И СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО, И УСТАНОВЛЕНИЯ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, ЧТОБЫ ЖИЛ ТЫ И РАЗМНОЖИЛСЯ, И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, В СТРАНЕ, В КОТОРУЮ ТЫ ВХОДИШЬ, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /17/ НО ЕСЛИ ОТВРАТИТСЯ СЕРДЦЕ ТВОЕ, И НЕ БУДЕШЬ СЛУШАТЬ, И СОЙДЕШЬ ТЫ С ПУТИ, И ПОКЛОНЯТЬСЯ БУДЕШЬ БОГАМ ИНЫМ И СЛУЖИТЬ ИМ, /18/ ТО СКАЗАЛ Я ВАМ СЕГОДНЯ, ЧТО ПОГИБНЕТЕ ВЫ, НЕ ПРОДЛЯТСЯ ДНИ ВАШИ НА ЗЕМЛЕ, В КОТОРУЮ ПЕРЕХОДИШЬ ТЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ ЕЮ. /19/ В СВИДЕТЕЛИ ПРИЗЫВАЮ Я НА ВАС СЕГОДНЯ НЕБО И ЗЕМЛЮ – ЖИЗНЬ И СМЕРТЬ ПРЕДЛОЖИЛ Я ТЕБЕ, БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ПРОКЛЯТЬЕ, – ИЗБЕРИ ЖЕ ЖИЗНЬ, ЧТО-

עבר הים ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה: כי קרוב אליך הדבר מאד בפה ובלבבך לעשתו: פ  
ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המוות ואת הרע: אשר אנכי מצוך היום לאהבה את יהוה אלהיך ללכת בדרךיו ולשמר מצותיו וחקתיו ומשפטי וחיית ורצית וברכך יהוה אלהיך בארץ אשר אתה בא שמה לרשתה: ואם יפנה לבבך ולא תשמע ונדחת והשתחית לאלהים אחרים ועבדתם: הגדתי לכם היום כי אבד תאבדון לא תאריכון ימים על האדמה אשר אתה עבר את הירדן לבוא שמה לרשתה: העדתי בכם היום את השמים ואת הארץ החיים והמוות נתתי לפניך הברכה והקללה ובחרת

(הגדה) (רמב"ם)

**14. но очень близко к тебе слово это** Слово Всевышнего должно быть на устах отцов и детей, учителей и учеников. Каждый из сынов Израиля может всегда и везде нести с собой Тору, как святыню, которая неотделима от самого человека. "Когда ты идешь – она указывает тебе путь. Когда ты ложишься – она охраняет тебя, когда ты пробуждаешься – она беседует с тобой" (Мишлей, 6:22). Раби Йосей бен Кисма так раскрыл смысл этого предложения: "Когда ты идешь, она указывает тебе путь – в этом мире. Когда ты ложишься, она охраняет тебя – после смерти, когда ты пробуждаешься, она беседует с тобой – в будущем мире".

**чтобы исполнять его** Моше не говорит: "Это легко". Он только утверждает: "Если твои уста будут постоянно повторять слова Торы, а сердце будет пронизано желанием постичь ее глубинный смысл, исполнение заповедей станет для тебя столь же естественной потребностью, как стремление обеспечить пропитание для себя и своей семьи" (Дж. А. Смит).

## 15–20. Выводы из всех обращений Моше к народу

Последний раз Моше напоминает каждому из сынов Израиля, что два пути лежат перед человеком: один из них ведет к жизни и благу, другой – к смерти и несчастьям. Выбор зависит от самих людей. Мудрые выберут путь, который приведет их к долгой жизни и благословениям на земле, которая отдана им в наследный удел.

**19. в свидетели призываю я на вас сегодня небо и землю** Земля и небо остаются неизменными. Они как бы со стороны наблюдают смену поколений и все события истории человечества (см. Дварим, 4:26; Миха 6:1).

## Понятие свободы выбора в иудаизме

**избери же жизнь** Еврейская этика основывается на постулате о возможности свободного выбора, из которого неизбежно следует, что каждый человек отвечает за свои поступки. Мудрецы Талмуда говорят: "Всё в руках Небес, кроме тре-

пета пред Небесами". Это означает, что Творец оставляет в Своем распоряжении все, что связано с внешними условиями и обстоятельствами, предоставляя человеку управлять своими желаниями. Желания определяются наличием или отсутствием трепета пред Высшим Началом – постоянного ощущения Божественного Присутствия. Выработает человек привычку ориентироваться на это ощущение или постарается погасить его в глубине своей души – ему выбирать. Если он обретет это свойство – все его желания будут продиктованы ощущением постоянно раскрывающего Присутствия Творца и стремлением исполнить Его волю, если нет – то они будут основываться на ложном представлении о том, что никто не видит совершаемое преступление, никто не судит преступника и потому все дозволено. Если человек стремится к постижению Божественного Присутствия, Всевышний помогает ему. Если он старается забыть о "трепете пред Небесами", Творец сначала мешает ему, создавая внешние обстоятельства, препятствующие совершению преступлений. Если же свернувший с дороги упорствует, Всевышний перестает мешать ему, а если человек превращается в злодея, то Он даже начинает помогать ему совершать преступления, превращая его в орудие наказания других людей. Таким образом, выбор совершается в глубинах сознания человека, а внешние обстоятельства, которыми управляет Всевышний, либо тормозят претворение в жизнь плохих намерений, либо помогают исполнению хороших желаний.

Иосиф Флавий утверждает, что решение вопроса о свободе выбора стало разделительной чертой между школой, продолжающей традицию Моше, и саддукеями, с одной стороны, и ессеями, с другой стороны. Первые две группы верили в существование свободы выбора. Последнее течение основывало все свои положения на тотальном фатализме. Они относились ко всем событиям, происходящим в личной жизни человека и в истории человеческого общества, как к явлениям, предопределенным Божественным Провидением. "Свобода выбора дарована каждому человеку. Если чело-

век захочет пойти по хорошему пути, он найдет в себе силы сделать это. Если же он захочет стать злодеем, то и здесь перед ним не будет поставлена преграда, которую он не сможет преодолеть. Следовательно, все то дурное, что мы совершили, мы совершили в результате собственного свободного выбора, а потому должны осознать содеянное нами и просить у Всевышнего прощение за совершенные преступления. Возможность раскаения никогда не отнимается у человека. Свобода выбора – основополагающий принцип, на котором зиждется все здание закона и каждая отдельная заповедь" (Рамбам).

Мы свободные существа во всем том, что относится к выбору между добром и злом. Вряд ли кто-нибудь сможет оспаривать это свойство человеческой природы, проявляющееся столь наглядно почти каждое мгновение нашей жизни. Но столь же очевидным фактом является и то, что степень нашего выбора ограничена внешними обстоятельствами, которые не зависят от нас, а некоторые из них возникли еще до нашего появления на свет. Как земля, вращаясь вокруг солнца, движется по неизменной орбите, но при этом вращается также вокруг собственной оси, точно так же и человек, формируемый сложившимися до его рождения средой и культурой, будучи влекомо непреодолимым потоком событий истории, имеющих значение для всего мира или целой нации, которые превращают его в крошечную часть огромного целого, не перестает вращаться вокруг "собственной оси". Сферы, включенные в орбиту его вращения, определяются им самим. Человек в определенном смысле создает сам себя и свою жизнь. Только от него зависит, станет ли его микрокосм пространством, в котором царит порядок, закон и единство, или он превратится в хаос, который всегда характеризуется ужасающим беспорядком и торжеством темноты.

Таким образом, во Вселенной, где действует морально-нравственный закон Всевышнего, человек всегда остается хозяином сам себе. Несмотря на то, что человек не может изменить внешние условия и обстоятельства, в конечном итоге они поставлены Творцом в прямую и

БЫ ЖИЛ ТЫ И ПОТОМСТВО ТВОЕ, /20/ И ЛЮБИЛ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ТВОЕГО, И ИСПОЛНЯЛ ВОЛЮ ЕГО, И ПРИЛЕПИЛСЯ К НЕМУ, ИБО ОН ЖИЗНЬ ТВОЯ И ДОЛГИЕ ГОДЫ ТВОИ, КОТОРЫЕ БУДЕШЬ ТЫ ЖИТЬ НА ЗЕМЛЕ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ТВОИМ, АВРАЃАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, ДАТЬ ИМ».

כ בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחְיֶה אִתָּה וְזָרַעְךָ: לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ בְּקֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר: ׀

непосредственную зависимость от его поведения и состояния его души (см. Шмот, 20:11).

**20. и любил Бога, Всесильного твоего** Моше выделяет три ступени на пути духовного совершенствования: 1) любить Всевышнего; 2) повиноваться

Ему; 3) накрепко привязаться к Нему.

**ибо Он жизнь твоя** Всевышний – источник жизни. Быть привязанным к Нему – быть связанным с источником жизни. Ибн Эзра приводит мистическое толкование, исходя из понятия "Бог – наша жизнь".

## ЙЕШАЯҒҮ, 61

/10/ ВЕСЬМА ВОЗРАДУЮСЬ Я, увидев спасение, посланное БОГОМ, ЛИКОВАТЬ БУДЕТ ДУША МОЯ при виде помощи, оказанной мне ВСЕСИЛЬНЫМ Богом МОИМ, ИБО ОДЕЛ ОН МЕНЯ В ОДЕЖДЫ СПАСЕНИЯ, В ОДЕЯНИЕ ПРАВЕДНОСТИ ОБЛАЧИЛ МЕНЯ, КАК ЖЕНИХА, что надевает ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ одежды, подобные одежам ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, И КАК НЕВЕСТУ, УКРАШАЮЩУЮ СЕБЯ ДРАГОЦЕННОСТЯМИ СВОИМИ. /11/ ИБО КАК ЗЕМЛЯ ПРОИЗВОДИТ РАСТИТЕЛЬНОСТЬ СВОЮ И КАК САД – СЕМЕНА СВОИ, ТАК ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВЗРАСТИТ ПРАВЕДНОСТЬ И СЛАВУ ПЕРЕД ВСЕМИ НАРОДАМИ.

## ישעיה סא

שׁוֹשׁ אִישׁ בִּיהוָה תִּגְלַל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי  
הַלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יֵשַׁע מַעֲיִל צִדְקָה יַעֲמִנִי  
כַּחֲתָן יִכְתֵּן פֶּאֶר וּכְפָלָה תַּעֲדָה כְּלִיה: כִּי  
כְּאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגֵנָה זְרוּעֶיהָ תִּצְמִיחַ  
כֵּן | אֲדַגֵּי יְהוָה יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נֹגֵד  
כָּל־הַגּוֹיִם:

## סב

## סב

62

## ГЛАВА 62

/1/ "ВО ИМЯ СИОНА НЕ БУДУ МОЛЧАТЬ Я И ВО ИМЯ ИЕРУСАЛИМА НЕ УСТАНОВЛЮ Я

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא  
אֶשְׁקוּט עַד־יֵצֵא כְּנֶגֶד צִדְקָה וְיִשְׁוּעָתָה

## Ғафтарә главы Ницавим

Йешаяғу, 61:10–63:9

Отрывок из книги пророка Йешаяғу выбран в качестве последней "Ғафтары утешения". Порядок чтения недельных глав строится таким образом, что суббота главы Ницавим всегда оказывается последней перед Рош-Гашана. Та надежда на спасение, которой пропитаны все слова первого стиха Ғафтары, отражает духовное состояние еврейского народа в это время.

10–11. Радостная песнь Сиона.

10. **весьма возрадуюсь я** Эти слова принадлежат Иерусалиму (Таргум).

**в одежды спасения** Пророк рисует образ пленника, освобожденного из темницы и сменившего одежды узника на одежды свободного человека.

**как жениха, [что надевает] великолепные [одежды, подобные одежам] первосвященника** В Талмуде неоднократно встречается упоминание о том, что жених и невеста украшали себя коронами. Этот обычай был отменен после поражения восстания 70 г. н. э., когда был разрушен Второй Храм. В знак траура невесты перестали надевать короны, а

женихи брали пепел и посыпали им голову.

11. **как земля производит растительность свою** "Пророк сравнивает спасение Израиля и его освобождение из *галута* с прорастанием зерна из земли. Зерно гниет в земле, но чем больше оно разрушается, тем быстрее проявляются силы новой жизни, заключенные в нем. Оно превращается в нечто лучшее, обладающее новыми свойствами и качествами. Подобно зерну, брошенному в почву, Израиль много лет находился в изгнании и, казалось, теряет силы и медленно исчезает. Но когда пробил час избавления, народ обрел силу молодости и увеличил свою численность. Его достоинство и могущество превзошли его величие в былые года. Все народы смотрели на это чудесное явление и удивлялись деяниям Творца" (Кимхи).

## Глава 62

Пророк говорит о своей готовности неустанно трудиться на пользу Сиона.

1. **не установлю Я** Слова пророка

СПОКОЙСТВИЯ, ПОКА НЕ ВЫЙДЕТ, КАК СИЯНИЕ, СПРАВЕДЛИВОСТЬ ЕГО И СПАСЕНИЕ ЕГО – КАК ФАКЕЛ ГОРЯЩИЙ. /2/ И УВИДЯТ НАРОДЫ СПРАВЕДЛИВОСТЬ ТВОЮ, И ВСЕ ЦАРИ – СЛАВУ ТВОЮ, И НАЗВАН ТЫ БУДЕШЬ ИМЕНЕМ НОВЫМ, КОТОРОЕ УСТА БОГА ИЗРЕКУТ. /3/ И БУДЕШЬ ТЫ ВЕНЦОМ ВЕЛИКОЛЕПИЯ В РУКЕ БОГА И ДИАДЕМОЙ ЦАРСКОЙ В РУКЕ ВСЕСИЛЬНОГО Бога ТВОЕГО. /4/ НЕ СКАЖУТ ТЕБЕ БОЛЕЕ, ЧТО ПОКИНУТ ТЫ, А О СТРАНЕ ТВОЕЙ НЕ СКАЖУТ БОЛЕЕ, ЧТО ПУСТЫННА ОНА, НО БУДЕШЬ ТЫ НАЗЫВАТЬСЯ ЖЕЛАНИМ БОГУ, А СТРАНА ТВОЯ – ЗАСЕЛЕННОЙ, ИБО ЖЕЛАНЕН ТЫ БОГУ, И СТРАНА ТВОЯ ЗАСЕЛЕНА БУДЕТ. /5/ КАК СОЧЕТАЕТСЯ ЮНОША С ДЕВУШКОЙ, СОЗДАВАЯ ЕДИНУЮ СЕМЬЮ, ТАК СОЧЕТАТЬСЯ БУДУТ С ТОБОЙ СЫНОВЬЯ ТВОИ, И КАК РАДУЕТСЯ ЖЕНИХ НЕВЕСТЕ, ТАК БУДЕТ РАД ТЕБЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ. /6/ НА СТЕНАХ ТВОИХ, ИЕРУСАЛИМ, ПОСТАВИЛ Я СТРАЖЕЙ, ВЕСЬ ДЕНЬ И ВСЮ НОЧЬ, ВСЕГДА, НЕ БУДУТ МОЛЧАТЬ ОНИ". НАПОМИНАЮЩИЕ БОГУ О ЗАСЛУГАХ ПРЕДКОВ – НЕ МОЛЧИТЕ! /7/ И ЕМУ НЕ ДАВАЙТЕ МОЛЧАТЬ, ПОКА НЕ ВОССТАНОВИТ ОН Иерусалим И НЕ СДЕЛАЕТ ИЕРУСАЛИМ СЛАВОЙ ПО всей ЗЕМЛЕ!

2 בְּלִפְדֵּי יִבְעֶר: וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקָךְ וְכָל־מַלְכִּים  
בְּבוֹדֶךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה  
3 יִקְבְּנוּ: וְהָיִית עֲמֶרְת תִּפְאֶרֶת בִּיד־יְהוָה  
4 וְצִנּוֹר וְצִנּוֹר מְלוּכָה בְּכַף־אֱלֹהִיךָ: לֹא־יֹאמְרוּ  
לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וְלֹא־רִצָּךְ לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד  
שְׁמָמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חֲפְצִי־כָּה וְלֹא־רִצָּךְ  
ה בְּעוֹלָה בִּי־חֲפֶז יְהוָה בָּךְ וְאַרְצְךָ תִּבְעַל: כִּי־  
יִבְעַל בַּחֹר בְּתוֹלָה יִבְעֶלְוֶךָ בְּנוֹךְ וּמִשּׁוֹשׁ  
6 חֲתָן עַל־כִּלָּה יֵשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהִיךָ: עַל־  
חוֹמֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הַפְּקָדוֹתֵי שְׂמָרִים כָּל־הַיּוֹם  
וְכָל־הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחָשׂוּ הַמְּזַבְּרִים אֶת־  
7 יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לָכֵם: וְאַל־תִּתְּנוּ דָּמִי לוֹ עַד־  
יִכּוֹנֶן וְעַד־יֵשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאַרְצִי:

о грядущем избавлении Сиона будут постоянно звучать в ушах всех народов, не давая им покоя, заставляя тревожиться и опасаться за свое собственное будущее.

**пока не выйдет... справедливость** Сыны Израиля находятся в плену у других народов только для того, чтобы они рассказали всем сердцем и вернулись ко Всевышнему, а не потому, что какой-либо народ достоин того, чтобы распоряжаться судьбой сынов Израиля.

**2. именем новым** Имя, указывающее на царское величие и достоинство. Оно приводится в стихе 4 (Кимхи, Луццатто).

**3. в руке** Рука Всевышнего, держащая корону Израиля, поднята высоко, чтобы все народы могли увидеть ее (Луццатто). Она вызывает восхищение у народов всего мира (Чейн).

**5. сыновья твои** Пророк прославляет землю в образе невесты, а народ, возвратившийся на нее, описывает как жениха, ранее обручившегося с ней и пришедшего теперь заявить о своих правах.

**6–9.** Ожидаемое спасение задерживается.

**6. поставил Я стражей** Пророк передает слова Всевышнего. Бог Израиля объявляет о том, что Он поставил ангелов, обязанность которых – защищать город. Эти невидимые стражи не дремлют и ни на мгновение не отлучаются со своих постов (Таргум, Раши). Некоторые из комментаторов под словом "стражи" понимают пророков, другие же считают, что речь идет о праведниках, которые неустанно молятся о благополучии Иерусалима.

**весь день и всю ночь** Обычно стражи несут караульную службу ночью, а спят днем или наоборот. Стражи, поставленные Всевышним, стоят на посту бесменно.

**напоминающие Богу** Пророк сообщает, что у ангелов, поставленных охранять Иерусалим, есть еще одна обязанность: они должны постоянно напоминать Всевышнему о Сионе, пока он не будет отстроен. Йешаягу, говоря о стражниках, призванных постоянно привлекать внимание Царя и не давая ему забыть о чем-то важном, пользуется образом, заимствованным из жизни царей

/8/ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ДЕСНИЦЕЙ СВОЕЙ И МОГУЩЕСТВОМ СВОИМ: "РАЗВЕ ДАМ Я снова ЗЕРНО ТВОЕ В ПИЩУ ВРАГАМ ТВОИМ, И РАЗВЕ БУДУТ ПИТЬ ЧУЖЕЗЕМЦЫ ВИНО ТВОЕ, НАД КОТОРЫМ ТРУДИЛСЯ ТЫ? /9/ НЕТ, НО СОБИРАВШИЕ зерно БУДУТ ЕСТЬ хлеб И СЛАВИТЬ БОГА И СОБИРАВШИЕ виноград БУДУТ ПИТЬ вино ВО ДВОРАХ СЯТИЛИЩА МОЕГО". /10/ Народы мира, ПРОХОДИТЕ, ПРОХОДИТЕ ЧЕРЕЗ ВОРОТА, идите и РАСЧИЩАЙТЕ ДОРОГУ НАРОДУ Израйля, ПРОКЛАДЫВАЙТЕ, ПРОКЛАДЫВАЙТЕ ПУТЬ, ОЧИЩАЙТЕ ОТ КАМНЕЙ, ПОДЫМАЙТЕ ЗНАМЯ — знак НАРОДАМ МИРА. /11/ ВОТ БОГ ПРОВОЗГЛАСИЛ ДО КРАЯ ЗЕМЛИ: "СКАЖИТЕ ДОЧЕРИ СИОНА: ВОТ СПАСЕНИЕ ТВОЕ ПРИШЛО! ВОТ НАГРАДА Всевышнего сынам Израйля С НИМ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ им ПРЕД НИМ!". /12/ И НАЗОВУТ ИХ НАРОДОМ СВЯТЫМ, КОТОРЫЙ ИЗБАВЛЕН БОГОМ, А ТЕБЯ, Иерусалим, НАЗОВУТ городом, о котором ЗАБОТИТСЯ Всевышний, ГОРОДОМ НЕ ПОКИНУТЫМ.

8 נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמִינוּ וּבזְרוֹעַ עֲזוֹ אִם־אֶתֶּן  
אֶת־דִּגְנֶךָ עוֹד מִאֲכָל לְאִי־כֶךָ וְאִם־יִשְׁתּוּ  
9 בְּנֵי־נֶכֶד תִּירוּשָׁךְ אֲשֶׁר יַגְעֶת בּוֹ: כִּי מֵאֲסָפוּ  
יֹאכְלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתּהוּ  
בְּחִצְרוֹת קְדָשֵׁי: עֲבְרוּ עֲבְרוּ בַשְּׂעָרִים פָּנוּ  
דֶּרֶךְ הָעָם סְלוּ סְלוּ הַמַּסְלָה סָקְלוּ מֵאֲבָן  
11 הָרִימוּ גַם עַל־הַעַמִּים: הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ  
אֶל־קֶצֶה הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ  
12 בָּא הִנֵּה שָׁכְרוּ אֹתוֹ וּפָעַלְתָּ לְפָנָיו: וְקִרְאוּ  
לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלֶךְ יִקְרָא  
דְּרוֹשָׁה עִיר לֹא נִעְזָבָה:

## 63

## ГЛАВА 63

/1/ Спрашивает Израиль: "КТО человек ЭТОТ, идущий из ЭДОМА, в БАГРЯНЫХ ОДЕЖ-

סג מִי־זֶה | בָּא מֵאֶדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מְבֻצָּה 1

древности. Так, например, у царя Персии был раб, который несколько раз в день был обязан обращаться к нему со словами: "Помни об афинянах" (ср. Йехезкель, 19:16).

**8. поклялся Бог десницей Своей** Всей мощью Своей.

**зерно твое в пищу врагам твоим** Народ будет жить спокойно, не опасаясь ни полчищ врага, ни разбойников.

**9. и славить** См. Ваикра, 19:24.

**10–12.** Призыв приготовиться к возвращению на родину.

**10. проходите** Пройдите по всем городам, провозглашая: "Приготовьтесь!" (Ибн Эзра).

**прокладывайте** Дорогу для возвращающихся из изгнания.

**подымайте знамя** Чтобы все народы еще издалека увидели и цари знали о твоей готовности выйти в путь.

**12. и назовут их народом святым** Теми, кто служит Всевышнему от имени всего человечества (ср. Шмот, 19:6).

**а тебя, [Иерусалим], назовут [городом, о котором] заботится [Всевышний]** В момент возвращения народа в

Святой город становится ясно, что Всевышний никогда не забывал об Иерусалиме.

## Глава 63. Сражающийся с Эдомом

**1–6.** Наступило время избавления Израйля. Приближающееся спасение — это не только восстановление еврейского народа. Возрождение сынов Израйля как свободной нации принесет избавление всему миру. Ничто не может противостоять желанию Всевышнего. И если усилия праведных людей окажутся недостаточными, Бог Израйля Сам претворит в жизнь то, что Он задумал. Перед взором ЙешаяҒу предстают пророческие образы, рассказывающие о будущих событиях, чудесная сила которых столь велика, что не поддается словесному описанию. Пророк описывает удивление, которое испытывает стражник, ощутив приближение Божественного Присутствия. Никому не дано видеть Творца, и даже ангелы воспринимают Его приближение через удивительные изменения, происходящие в мире. Но на этот раз чудеса становятся столь явными и открытыми, что кажется



ДАХ, идущий ИЗ БОЦРЫ? Кто ЭТОТ человек, ОДЕВАВШИЙСЯ В ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ ОДЕЖДЫ, ОПОЯСАННЫЙ ВЕЛИКОЙ СИЛОЙ СВОЕЙ?". Отвечает Всевышний: "Я ГОВОРЮ О ПРАВЕДНОСТИ предков твоих, и потому ПРОЯВЛЯЮ ВЕЛИЧИЕ Мое, и посылаю тебе СПАСЕНИЕ!". /2/ Спрашивает Израиль: "ПОЧЕМУ КРАСНО ОДЕЯНИЕ ТВОЕ И ОДЕЖДЫ ТВОИ, КАК У РАБОТНИКОВ, ДАВЯЩИХ ВИНОГРАД В ДАВИЛЬНЕ?". /3/ Отвечает Всевышний: "Я ДАВИЛ В ДАВИЛЬНЕ ОДИН, И НИ ОДИН ИЗ НАРОДОВ МИРА НЕ ВЫШЕЛ, чтобы воевать ПРОТИВ МЕНЯ. И ТОПТАЛ Я ИХ В ГНЕВЕ МОЕМ, И ДАВИЛ ИХ В ЯРОСТИ МОЕЙ, И БРЫЗГАЛА КРОВЬ ИХ НА ОДЕЯНИЯ МОИ, И ВСЕ ОДЕЖДЫ СВОИ ЗАПАЧКАЛ Я /4/ – ИБО ДЕНЬ МЩЕНИЯ давно готовил Я В СЕРДЦЕ МОЕМ, А ныне ПРИШЕЛ ГОД ИЗБАВЛЕНИЯ для народа

– вот-вот толща материи расступится и можно будет увидеть Творца, как бы скрывающегося за ней. Стражник видит пророческий образ Царя, возвращающегося с победой после кровопролитной войны. Он приближается к Сиону. Стража города тревожит то, что одежда Царя забрызгана кровью. Он просит разъяснить ему смысл этого вселяющего трепет видения. Всевышний отвечает, что этот пророческий образ означает, что Он Сам прошел по землям народов, чтобы отомстить за пролитую кровь и мучения, которые претерпели сыны Израиля в годы своего рассеяния и плена. Ни один из народов, забывших о справедливости и не испытывавших сострадания и жалости к сынам Израиля, не остался безнаказанным. Но самый тяжелый удар был нанесен Эдому. "Это один из самых сильных и в то же время самых ужасающих пророческих образов, когда-либо представавших перед глазами вестников будущего. Трудно сказать, что больше приковывает внимание и вызывает восхищение – сам образ Создателя мира, пришедшего отомстить за Своих любимых детей, или оставшаяся вне пророческой картины страшная участь тех, на кого был направлен удар, о сокрушительной мощи которого отчетливо свидетельствует кровь, брызнувшая струями на одежду Победителя" (Скиннер). Раши обращает особое внимание на эти строки и подчеркивает, что их нельзя восприни-

זה הדור בלבושו צעה פרב כחו אני מדבר  
2 בצדקה רב להושיע: מדוע אדם ללבושך  
3 ובגדיך פרוך בגת: פורה | דרכתי לבדי  
ומעמים אין-איש אתי ואדרכם באפי  
וארמסם בחמתי וזו נצחם על-בגדי וכל  
4 מלבושי אנאלתי: כי יום נקם בלבי ושנת  
ה גאולי באה: ואביט ואין עזר ואשתומם

мать буквально: описанную, картину нельзя отнести к реальному миру. Она предстала перед пророком только для того, чтобы рассказать о гневе Всевышнего на народы, порабоощающие, угнетающие и мучающие Израиль.

1. из Боцры Город в Эдоме.

**Я говорю о праведности [предков твоих]** Всевышний не связывает ни одно из Своих имен с пророческим образом, представшим перед глазами Йешаягу. Не прозвучало ни четырехбуквенное имя, ни имя, указывающее на всемогущество и неограниченную власть как над силами природы, так и над народами мира. Всевышний лишь назвал одно из Своих свойств: "Говорящий о милости и претворяющий свои обещания в жизнь, как спасение, ибо высшая милость – избавление от рабства и плена".

**2. как у работников, давящих виноград в давальне** Враг был беспомощен и бессилен. Исход сражения был предreshen заранее, и Мститель больше похож на работника, ногами топчущего виноград в давальне, чем на война, разящего мечом.

**3. и ни один из народов мира** Всевышний говорит о племенах земли как об едином целом. То, что их объединяет, – это ненависть к евреям. Они приговорены к уничтожению, поскольку не захотели помочь претворению планов Всевышнего в жизнь (ср. Шофтим, 5:23).

4. день мщения... год избавления

Моего. /5/ И ПОСМОТРЕЛ Я – И НЕТ НИКОГО, КТО ПОМОГ БЫ Израилю, И МОЛЧА взираю Я – И НЕТ НИКОГО, КТО ПОДДЕРЖАЛ БЫ Израиль. И УКРЕПИЛ РУКУ МОЮ гнев Мой, И ЯРОСТЬ МОЯ УКРЕПИЛА МЕНЯ. /6/ И ДАВИЛ Я НАРОДЫ В ГНЕВЕ МОЕМ, И ОПЬЯНИЛ ИХ ЯРОСТЬЮ МОЕЙ, И НИЗВЕРГ Я НА ЗЕМЛЮ ПОБЕДЫ ИХ". /7/ О МИЛОСЕРДИИ БОГА НАПОМИНУ Я Израилю, О том, что должен он СЛАВИТЬ БОГА ЗА ВСЕ, ЧЕМ ОДАРИЛ НАС БОГ, И ЗА ОБИЛИЕ БЛАГА ДОМУ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫМ ОДАРИЛ ОН ИХ ПО МИЛОСЕРДИЮ СВОЕМУ И ПО ОБИЛИЮ МИЛОСТЕЙ СВОИХ. /8/ И СКАЗАЛ Всевышний: "НО, несмотря ни на что, ОНИ НАРОД МОЙ, СЫНОВЬЯ, КОТОРЫЕ НЕ ИЗМЕНЯЮТ!". И БЫЛ ОН ДЛЯ НИХ СПАСИТЕЛЕМ. /9/ В ЛЮБОЙ БЕДЕ ИХ – И ОН СТРАДАЛ вместе с ними. И АНГЕЛ Михаэль, который находится пред ЛИЦОМ ЕГО, СПАСАЛ ИХ, исполняя

ואין סומך ותושע לי זרעי וחסדתי היא  
6 סמכותני ואבוס עמים באפי ואשברם  
7 בחסדתי ואוריד לארץ נצחם חסדי יהוה |  
אזכיר תהלת יהוה בעל כל אשר-גמלנו  
יהוה ורב-טוב לבית ישראל אשר-גמלם  
8 ברחמי וכרב חסדיו ויאמר אף-עמי המה  
9 בנים לא ישקרו ויהי להם למושיע: בכל-  
צרתם | לא לו צר ומלאך פניו הושיעם

День мщения предвещает год избавления и освобождения. Милосердие Всевышнего сравнивается с годом, а Его гнев – с одним днем.

**6. и опьянил их яростью Моей** Народы мира лишились рассудка от неожиданно обрушившегося на них Божественного гнева, с которым ничто не может сравниться и которому никто не может противостоять.

**7–9.** Молитва сынов Израиля. Израиль с благодарностью вспоминает Божественное милосердие, проявленное к нему в прошлом, и просит Творца восстановить Свое прежнее отношение к народу.

**7. напомину я** Вспомню.

**[О том, что должен он] славить Бога** За все, что произошло с сынами Израиля. Т. к. в конце времен, когда раскрывается Божественный замысел, становится очевидным, что даже страдания были ниспосланы только для того, чтобы очистить народ и сделать его достойным восприятия благословений времени избавления.

**8. они народ Мой** Ср. Гёшеа, 11:1.

**и был Он для них спасителем** Или: "И стал для них спасителем".

**9. В любой беде их – и Он страдал [вместе с ними]** Иврит: *бехол царо-там ло цар*. Букв "во всех их страданиях – боль Его". Слово *ло* ("его") и слово *ло* ("нет", "не") – омонимы. В данном слу-

чае правило чтения текста обязывает учесть два варианта смысловой нагрузки. Таким образом, при произнесении текста пророчества вслух читающий гафтару в синагоге должен подчеркнуть сострадание Всевышнего, Который как бы испытывает боль всякий раз, когда враги притесняют и мучают народ Израиля. Но перед своими глазами читающий гафтару видит слово *ло* ("нет", "не"), заставляющее помнить о том, что Всевышний – совершенство и о Нем нельзя в прямом смысле сказать, что Он чувствует боль или страдает. Эта идея о том, что Всевышний как бы страдает в те времена, когда еврейский народ находится в изгнании и терпит унижения и муки, встречается и в книгах других пророков. В Шофтим (10:16) говорится: "И опечалилась душа Его из-за страданий Израиля". В Теѓилим (91:15) сказано: "С ним Я в бедствии". Ибн Эзра и Луццатто опираются в своих комментариях на *кри* ("прочтение текста"), а не на *ктив* ("написание"). Их подход признан большинством современных комментаторов, которые понимают рассказ о том, что Всевышний страдает, когда тираны набирают силу и властвуют на земле, попирая народ Израиля, как пророческий образ.

**ангел [Михаэль, который находится пред] лицом Его** Ср. Шмот, 33:2. *Малах ѓапаним* ("ангел пред лицом Его") –

волю Всевышнего. ПО ЛЮБВИ СВОЕЙ И ПО МИЛОСЕРДИЮ СВОЕМУ ИЗБАВЛЯЛ ОН ИХ, И БРАЛ НА СЕБЯ тяготы ИХ, И ВОЗВЫШАЛ ИХ ВО ВСЕ ВРЕМЕНА.

בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָּאֵל וְיִנְּמֵלֵם

וְיִנְשָׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם:

образ, которым часто пользуются пророки. Ангел, предстоящий пред лицом Всевышнего, – посланник, в действиях которого проявляются качества его Господи-

на, и прежде всего – милосердие к Своему народу и любовь к нему.

**и возвышал их** Поднял на орлиных крыльях (см. Шмот, 19:4).

/1/ И ПОШЕЛ МОШЕ, И ГОВОРИЛ СЛОВА ЭТИ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ, /2/ И СКАЗАЛ ИМ: «СТО ДВАДЦАТЬ ЛЕТ МНЕ СЕГОДНЯ, НЕ СМОГУ Я БОЛЬШЕ ВЫХОДИТЬ И ВХОДИТЬ; А БОГ СКАЗАЛ МНЕ: "НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ ТЫ ЧЕРЕЗ ИОРДАН ЭТОТ". /3/ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, — ОН ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, ОН УНИЧТОЖИТ НАРОДЫ

וילך משה וידבר את־הדברים האלה אל־ 1  
כל־ישראל: ויאמר אלהם בן־מאה ועשרים 2  
שנה אנכי היום לא־אוכל עוד לצאת ולבוא 3  
ויהיה אמר אלי לא תעבר את־הירדן הזה:  
יהיה אלהיך הוא | עבר לפניך הוא־ישמיד

## Ваелех

### Глава 31

### Д. Последние дни жизни Моше

#### Главы 31–34

Завершающая часть книги Дварим посвящена последним дням жизни Моше. В нее входят как описание событий его личной жизни, произошедших непосредственно перед его смертью, так и благословения, и песнь, завещанная им сынам Израиля на все времена. Тора не рассказывала нам о Моше как о составителе гимнов и поэм, но по традиции известно, что песнь, записанная в этой главе, — лишь одно из стихотворных произведений великого руководителя сынов Израиля. Другое поэтическое произведение Моше — псалом 90, который известен под названием "Молитва Моше, служителя Бога Всесильного". Скорее всего, этот текст — результат пророческого вдохновения, охватившего Моше в один из дней последнего периода его жизни. Его размышления о судьбе человечества, вызванные контрастом между вечностью гор, у подножия которых проходили сыны Израиля, и быстротечностью человеческой жизни, нашли свое выражение в нескольких строках, записанных на куске пергамента.

#### 1) Передача закона на хранение кофенам Глава 31

#### 1–8. Назначение Йеѓошуа

Моше объявляет о приближающемся

конце своего пребывания в качестве бес­ сменного руководителя еврейского на­ рода и назначает своего преемника.

**2. не смогу я больше выходить и входить** В 120 лет Моше был полон сил, его глаза не потускнели и физические возможности его тела были как у молодого человека. Но Всевышний вынес постановление, запрещающее ему вступить в Эрец-Исраэль, он должен был остаться в пустыне, передав все свои полномочия ближайшему ученику, которому предстояло вместо него возглавить еврейский народ в период завоевания Страны Израиля.

**а Бог сказал мне** См. Дварим, 3:27. Моше возвращается к этой теме пять раз. Останавливаясь на ней, он прерывает предыдущую тему. Таким образом, эти слова становятся и своеобразной паузой, и звеном, соединяющим важнейшие части последней из книг, записанных рукой Моше (Моултон).

**не перейдешь ты через Иордан этот** Моше подчеркивает еще раз, что несмотря на то, что он полон сил, Божественное постановление не позволяет ему продолжить путь и пересечь Иордан.

**3. Он пойдет перед тобой** Народ не должен опасаться того, что смерть Моше ослабит связь сынов Израиля с Творцом, а это, в свою очередь, подорвет силы народа и сделает его неспособным побеждать врагов. Йеѓошуа станет до-

ЭТИ, И ТЫ ИЗГОНИШЬ ИХ. ЙЕГОШУА – ОН ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, КАК ГОВОРИЛ БОГ. /4/ И СДЕЛАЕТ БОГ С НИМИ ТО, ЧТО СДЕЛАЛ ОН С СИХОНОМ И С ОГОМ, ЦАРЯМИ ЭМОРЕЕВ, И СО СТРАНОЙ ИХ, КОГДА УНИЧТОЖИЛ ОН ИХ. /5/ И ОДАСТ ИХ БОГ ВАМ, И ПОСТУПИТЕ ВЫ С НИМИ ТАК, КАК Я ПОВЕЛЕЛ ВАМ. /6/ КРЕПИТЕСЬ И МУЖАЙТЕСЬ, НЕ БОЙТЕСЬ И НЕ СТРАШИТЕСЬ ИХ, ИБО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ ТВОЙ, ОН ИДЕТ С ТОБОЙ, ОН НЕ ОТСТУПИТ ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВИТ ТЕБЯ».

/7/ И ПРИЗВАЛ МОШЕ ЙЕГОШУА, И СКАЗАЛ ЕМУ НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ИЗРАИЛЯ: "КРЕПИСЬ И МУЖАЙСЯ, ИБО ТЫ ВОЙДЕШЬ С НАРОДОМ ЭТИМ В СТРАНУ, КОТОРУЮ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОЦАМ ИХ ДАТЬ ИМ, И ТЫ ОДАНИШЬ ИМ ЕЕ В УДЕЛ. /8/ А БОГ – ОН ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ, ОН БУДЕТ С ТОБОЙ, НЕ ОТСТУПИТ ОН ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВИТ ТЕБЯ. НЕ БОЙСЯ И НЕ СТРАШИСЬ!". /9/ И НАПИСАЛ МОШЕ УЧЕНИЕ ЭТО, И ПЕРЕДАЛ ЕГО КОГЕНАМ, СЫНАМ ЛЕВИ, ПОСЯЩИМ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА, И ВСЕМ СТАРЕЙШИНАМ ИЗРАИЛЯ. /10/ И ПОВЕЛЕЛ ИМ МОШЕ, ГОВОРЯ: "ПО ИСТЕЧЕНИИ СЕМИ ЛЕТ, В ГОД ОТПУЩЕНИЯ, В

את־הגוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְפָּנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ  
הוא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַעֲשֵׂה  
יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעֹג מַלְכֵי  
הָאֱמֹרִי וּלְאֶרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: וְנָתַנָּם  
יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה  
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם: חֲזֹקוּ וְאַמְצוּ אֶל־תִּירְאוֹ  
וְאֶל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוא  
הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ: פ  
וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־  
יִשְׂרָאֵל חֲזֹק וְאַמֵּץ כִּי אִתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם  
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם  
לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם: וַיְהוָה  
הוא | הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוא יְהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ  
וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה  
אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיַּתְנָה אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי  
הַנִּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־קֹנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ | שְׁבַע

4  
ה  
6  
(משה)  
7  
8  
9  
דברים

стойным преемником Моше, и Божественное Провидение не оставит его и весь еврейский народ.

**6. Он не отступит от тебя** См. комм. к Дварим, 4:31.

**7. на глазах у всего Израиля** Авторитет Йегошуа не должен был вызывать сомнений. В противном случае в народе могли возникнуть разногласия, вызванные борьбой за власть. Поэтому Моше повторяет перед всем народом те слова, которые он ранее наедине уже сказал Йегошуа (см. Дварим, 3:28).

### 9–13. Публичное чтение Торы

Завершив написание свитка Торы, Моше передал его когенам и старейшинам, значение которых как представителей властей, поддерживающих порядок религиозной и повседневной жизни, должно возрасти после смерти великого руководителя народа. Среди сынов Израиля религия никогда не превращалась в тайное учение, хранимое узким кругом людей или небольшим семейным кланом,

который периодически открывает мировые истины или приоткрывает завесу будущего царским особам или влиятельным политическим деятелям. Кофены были призваны быть учителями всего еврейского народа, и каждый, кто принадлежит ему, имеет право на владение всеми тайнами Учения (см. Дварим, 33:4). Никто не может оттолкнуть способного и достойного ученика. Наставления Моше при передаче свитка Торы учителям народа – начало новой эры, которую можно назвать эпохой духовной демократии.

**10. в год отпущения** Имеется в виду седьмой год семилетнего цикла. Праздник Сукот следует за Рош-Гашана, днем начала года, и Йом-Кипуром, днем искупления. Следовательно, царь, читающий Тору перед народом в праздник Сукот, исполняет эту заповедь на восьмой год или, иными словами, в первый год начавшегося семилетнего цикла. Тора не случайно выбрала это время для общего собрания. Седьмой год был трудным временем, требовавшим от всего народа проявления сильной веры и на-

ПРАЗДНИК СУКОТ, /11/ КОГДА ПРИДЕТ  
ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАТЬ ПРЕД  
БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ ТВОИМ, НА МЕСТЕ,  
КОТОРОЕ ОН ИЗБЕРЕТ, ЧИТАЙ УЧЕНИЕ  
ЭТО ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ ВСЛУХ. /12/ СОБЕРИ  
НАРОД, МУЖЧИН, ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ, И  
ПРИШЕЛЬЦЕВ, КОТОРЫЕ ВО ВРАТАХ ТВО-  
ИХ, ЧТОБЫ СЛУШАЛИ ОНИ, И ЧТОБЫ  
УЧИЛИСЬ, И БОЯЛИСЬ БОГА, ВСЕСИЛЬНО-  
ГО ВАШЕГО, И СТАРАЛИСЬ ИСПОЛНЯТЬ  
ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО. /13/ И СЫНЫ  
ИХ, КОТОРЫЕ НЕ ЗНАЛИ, УСЛЫШАТ И НА-

שנים במעד שנת השמיטה בחג הסוכות:  
בבוא כל-ישראל לראות את-פני יהוה  
אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את-  
התורה הזאת נגד כל-ישראל באזניהם:  
הקהל את-העם האנשים והנשים והפרך  
וגרך אשר בשעריך למען ישמעו ולמען  
ילמדו ויראו את-יהוה אלהיהם ושמרו  
לעשות את-כל-דברי התורה הזאת:

11

12

дежды на Всевышнего. Начало восьмого года, когда нужно было бы собирать урожай с полей, засеянных в предыдущем году, могло повергнуть в отчаяние малодушных. Божественное милосердие никогда не оставляло еврейский народ в те годы, когда он самоотверженно исполнял заповедь, позволяющую раскрыться святости Страны Израиля. Однако Тора, стремясь поддержать и укрепить веру сынов Израиля, обязала их в начале восьмого года прийти в Храм, чтобы услышать слова Закона из уст царя (Хофман).

**11. читай** Эта заповедь относится не к одному человеку, а ко всему народу. Все общество должно позаботиться о том, чтобы был избран достойный представитель и люди из самых отдаленных мест пришли слушать чтение свитка и наставления из его уст (Гирш). Во времена Иосифа Флавия обязанность читать свиток Торы перед народом была возложена на первосвященника. Это объясняется тем, что вступление на престол Ирода Великого положило конец правлению еврейских царей. Но несмотря на то, что закон Торы возлагает обязанность чтения свитка Торы на царя, мудрецы нашли временный выход из положения, признав первосвященника самым полномочным представителем еврейской духовной автономии внутри нееврейского государства.

**учение это** Мудрецы Талмуда разъяснили, что обязанность царя – прочесть перед народом текст Торы от начала книги Дварим и до конца первого отрывка, входящего в "Шма" (Дварим, 1–6:9), второй отрывок "Шма" (Дварим,

11:13–21) и завершить последним отрывком "Шма" (Дварим, 14:22 и до конца главы 28).

**12. мужчин, женщин и детей** Раши приводит комментарий, основывающийся на Талмуде: мужчины приходили, чтобы учить Тору, женщины – чтобы слушать, дети – чтобы те, кто приводит их, получали награду за исполнение заповедей. Закон требует от всех, кому только позволяют здоровье и физические возможности, прийти в Храм для того, чтобы слушать чтение Торы из уст царя. В эти минуты Тора запоминается и ложится на сердце так, как ни при каких других обстоятельствах. Дети с малого возраста привыкают к серьезнейшему отношению к закону. То, к чему привыкает человек в детстве, остается с ним на всю жизнь. Никто лучше еврейских мудрецов не осознавал силу воздействия Торы на детей и великое значение приобщения к ней с самого раннего возраста для всего народа. Настаивая на всеобщем обучении детей, мудрецы ссылались на Тегилим (8:3): "Из уст младенцев и грудных детей основал Ты силу". "Мир держится на дыхании детей, изучающих Тору с учителем", – говорили мудрецы Талмуда.

**чтобы слушали они, и чтобы учились... и старались исполнять** Вне всякого сомнения, услышать чтение Торы один раз в семь лет, когда вся община сынов Израиля собирается в Храме, недостаточно. Тора должна стать предметом постоянного изучения. Ее установления должны использоваться в повседневной жизни, а морально-нравственные принципы – стать постоянным ориентиром.

**13. и сыны их... услышат и научатся**

УЧАТСЯ БОЯТЬСЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, ВО ВСЕ ДНИ, КОТОРЫЕ ВЫ ПРОЖИВЕТЕ НА ЗЕМЛЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ”.

/14/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: “ВОТ, ПРИБЛИЗИЛИСЬ ДНИ ТВОИ К СМЕРТИ. ПРИЗОВИ ЙЕГОШУА, И СТАНЬТЕ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ, И ДАМ Я ЕМУ ПОВЕЛЕНИЯ”. И ПОШЕЛ МОШЕ С ЙЕГОШУА, И СТАЛИ ОНИ В ШАТРЕ ОТКРОВЕНИЯ. /15/ И ЯВИЛСЯ БОГ В ШАТРЕ В СТОЛПЕ ОБЛАЧНОМ, И СТАЛ СТОЛП ОБЛАЧНЫЙ У ВХОДА В ШАТЕР. /16/ И СКАЗАЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ: «КОГДА УЙДЕШЬ ТЫ К ОТЦАМ ТВОИМ, И ПОДНИМЕТСЯ НАРОД ЭТОТ, И РАСПУТНО СЛУЖИТЬ БУДЕТ ЧУЖИМ БОГАМ СТРАНЫ, В КОТОРУЮ ОН ПРИДЕТ, И ОСТАВИТ ОН МЕНЯ, И НАРУ-

13 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְשָׁמְעוּ וְלָמְדוּ לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ׀  
14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמַי לְמוֹת קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתִּיצְבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶצְוֶנּוּ וְיָלַךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ וַיִּתִּיצְבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֹהֶל בְּעָמֹד עָנָן וַיַּעֲמֹד עָמֹד הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּךְ שֹׁכֵב עַם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה | אַחֲרַי | אֱלֹהֵי גִבְרֵי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בֹא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבוֹנִי וְהִפָּר אֶת־בְּרִיתִי

וַיִּתְּנָה (אמ)

14

15

16

В данном случае слово “сыны” обозначает детей, о которых шла речь в предыдущем стихе. Присутствие детей на общем собрании должно стать их посвящением в ученики Торы, началом постижения ее тайн и приближением к исполнению ее заповедей. Это требование приводить с собой детей каждый раз, когда люди приходят слушать чтение Торы из уст царя, — одна из многих заповедей, содержащихся в последней книге великого руководителя еврейского народа. Она свидетельствует о той первостепенной роли, которую отводит Моше воспитанию подрастающего поколения. Когда мудрецы Талмуда обязали сопровождать чтение свитка в синагогах переводом прочитываемого отрывка на арамейский язык, они действовали в духе Торы. (Впоследствии этот обычай был заменен индивидуальной обязанностью каждого еврея прочитывать в течение недели соответствующий отрывок Торы параллельно с его переводом на арамейский.) Мудрецы, опираясь на заповедь, обязывающую раз в семь лет слушать чтение свитка Торы (по мнению многих комментаторов — только книги Дварим), установили правила чтения недельных глав в синагогах. Сначала существовало несколько обычаев, определяющих порядок годичного чтения, но впоследствии устоялся только один из них — тот, которого придерживаются все общины в наше время.

Обычай, согласно которому чтение Торы завершается раз в семь лет, исчез. Также исчез обычай, основанный на делении Торы на 156 глав, каждая из которых прочитывается полностью в соответствующую субботу года так, чтобы цикл чтения был завершен в течение трех лет. Обычай, принятый в настоящее время всеми общинами, родился среди евреев Месопотамии, они разбили текст Торы на отрывки, количество которых соответствует количеству недель года. На это деление стали ориентироваться все евреи диаспоры. Чтение гафтары — более поздний обычай, распространившийся в период римских гонений, когда публичное чтение Торы было запрещено.

#### 14–23. Предисловие к песне Моше

Разъяснение причин составления песни и описание обстоятельств, при которых Моше получил повеление составить ее и обучить ей сынов Израиля.

**14. и дам Я ему повеления** Назначу его быть руководителем народа.

**16. когда уйдешь ты к отцам твоим** См. комм. к Брейшит, 47:30.

**и распутно служить будет** Идолопоклонство часто сравнивается с развратом.

**в которую он придет** Страна, среди народов которой сынам Израиля придется жить.

ШИТ СОЮЗ МОЙ, КОТОРЫЙ Я ЗАКЛЮЧИЛ С НИМ. /17/ И ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ МОЙ НА НЕГО В ТОТ ДЕНЬ, И ОСТАВЛЮ Я ИХ, И СОКРОЮ ЛИК МОЙ ОТ НИХ, И БУДЕТ ОН ОТДАН НА РАСТЕРЗАНИЕ, И ПОСТИГНУТ ЕГО МНОГИЕ БЕДЫ И НЕСЧАСТЬЯ, И СКАЖЕТ ОН В ТОТ ДЕНЬ: "НЕ ПОТОМУ ЛИ, ЧТО НЕТ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО СРЕДИ МЕНЯ, ПОСТИГЛИ МЕНЯ БЕДЫ ЭТИ?". /18/ А Я СОВЕРШЕННО СОКРОЮ ЛИК МОЙ В ТОТ ДЕНЬ ЗА ВСЕ ЗЛО, КОТОРОЕ ОН СДЕЛАЛ, КОГДА ОБРАТИЛСЯ К БОГАМ ИНЫМ. /19/ А ТЕПЕРЬ НАПИШИТЕ СЕБЕ ПЕСНЬ ЭТУ, И НАУЧИ ЕЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВЛОЖИ ЕЕ В УСТА ИХ, ДАБЫ БЫЛА МНЕ ПЕСНЬ ЭТА СВИДЕТЕЛЬСТВОМ О СЫНАХ ИЗРАИЛЯ. /20/ КОГДА ПРИВЕДУ Я ЕГО НА ЗЕМЛЮ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я ОТЦАМ ИХ, ЗЕМЛЮ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ, И БУДЕТ ОН ЕСТЬ, А КОГДА НАСЫТИТСЯ И СТАНЕТ ТУЧНЫМ, ОБРАТИТСЯ К БОГАМ ИНЫМ, И БУДУТ ОНИ СЛУЖИТЬ ИМ, А МЕНЯ ОТВЕРГНУТ, И НАРУШИТ ОН СОЮЗ МОЙ; /21/ ТО ВОТ, КОГДА ПОСТИГНУТ ЕГО БЕДЫ МНОГИЕ И НЕСЧАСТЬЯ, ОТЗОВЕТСЯ ПЕСНЬ ЭТА ПРОТИВ НЕГО КАК СВИДЕТЕЛЬ, ИБО НЕ ЗАБУДЕТСЯ ОНА В УСТАХ ПОТОМСТВА

17 אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא וְעִזְבוֹתַיִם וְהִסְתַּרְתִּי פְנֵי מַהֵם וְהָיָה לְאֵכָל וּמִצָּאָהוּ רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהֵי בְּקֶרְפִּי מִצָּאוֹנִי הָרַעוּת הָאֵלֶּה: וְאֲנֹכִי הִסְתַּר אִסְתִּיר פְּנֵי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְעַתָּה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמָּה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאָדָמָה | אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לֵאמֹר וְכָתַבְתִּי חֶלֶב וְדָבָשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהִפָּר אֶת־בְּרִיתִי: וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֵן אֹתוֹ רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעַנְתָּה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יִדְעֵתִי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה הַיּוֹם בְּמַרְם אֲבִיאֲנֹו אֶל־

**17. не потому ли, что нет Всесильного моего среди меня** Признание своей вины и оправдание ниспосланного Всевышним наказания.

**19. а теперь напишите себе песнь эту** Речь идет о песне, слова которой приведены в следующей главе. Эта заповедь обращена как к Моше, так и к Йеѓошуа. Ибн Эзра считает, что это повеление Всевышнего распространяется на всех сынов Израиля. Мудрецы Талмуда выводят из этого предложения Торы конкретное положение закона: "Каждый еврей обязан написать свой собственный свиток Торы". Поскольку законы написания Торы на пергаменте сложны, то распространился обычай просить человека, владеющего этим искусством, написать свиток Торы за плату. Часто человек, стремящийся исполнить заповедь Торы, просит переписчика оставить последнее предложение текста недописанным, чтобы он мог сам завершить работу. В случае, когда свиток Торы пишут для общины, принято торжественно отмечать завершение ее написания. Это тор-

жество называют *сийом* ("окончание"). Оно начинается с того, что буквы недописанных слов текста Торы пишет каждый из членов общины.

**вложи ее в уста их** Пусть они знают этот текст наизусть.

**20. когда приведу... на землю... и станет тучным** Тора предупреждает, что достаток легко может привести к забвению духовных ценностей.

**а Меня отвергнут** "Будут провоцировать Мой гнев" (Таргум, Раши).

**21. как свидетель** В то время, когда народ начинает роптать и задает вопрос: "Почему все эти бедствия обрушились на нас?", текст этой песни становится ответом и свидетельством того, что Всевышний предупреждал сынов Израиля заранее.

**ибо не забудется она** Всевышний обещает, что несчастья, которые обрушатся на сынов Израиля, не заставят их забыть Учение. Они навсегда останутся народом Книги и сохранят достоинство, которым должны обладать те, кто избран нести Тору через века.



ЕГО; ИБО ЗНАЮ Я ЗАМЫСЕЛ ЕГО, КОТОРЫЙ ЗАМЫШЛЯЕТ ОН СЕГОДНЯ, ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРИВЕДУ Я ЕГО В СТРАНУ, О КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ. /22/ И ЗАПИСАЛ МОШЕ ПЕСНЬ ЭТУ В ТОТ ДЕНЬ, И НАУЧИЛ ЕЙ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /23/ И ПОВЕЛЕЛ ОН ЙЕГОШУА, СЫНУ НУНА, И СКАЗАЛ: "КРЕПИСЬ И МУЖАЙСЯ, ИБО ТЫ ПРИВЕДЕШЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ В СТРАНУ, О КОТОРОЙ Я ПОКЛЯЛСЯ ИМ, И Я БУДУ С ТОБОЙ!". /24/ И БЫЛО, КОГДА ЗАКОНЧИЛ МОШЕ ПИСАТЬ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО В КНИГУ ДО КОНЦА, /25/ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ ЛЕВИТАМ, ПОСЯЩИМ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА, СКАЗАВ: /26/ "ВОЗЬМИТЕ ЭТУ КНИГУ УЧЕНИЯ И ПОЛОЖИТЕ ЕЕ У СТЕНКИ КОВЧЕГА СОЮЗА БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО ВАШЕГО, И ПУСТЬ БУДЕТ ОНА ТАМ У ТЕБЯ СВИДЕТЕЛЬСТВОМ. /27/ ИБО Я ЗНАЮ СТРОПТИВОСТЬ ТВОЮ И УПРЯМСТВО ТВОЕ; ЕСЛИ, ПОКА ЕЩЕ ЖИВУ Я С ВАМИ СЕГОДНЯ, БЫЛИ ВЫ СТРОПТИВЫ ПРЕД БОГОМ, ТЕМ БОЛЕЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ МОЕЙ. /28/ СОБЕРИТЕ КО МНЕ ВСЕХ СТАРЕЙШИИ КОЛЕН ВАШИХ И НАДСМОТРИЩИКОВ ВАШИХ, И Я БУДУ ГОВОРИТЬ ИМ СЛОВА ЭТИ, И ПРИЗОВУ В СВИДЕТЕЛИ О НИХ НЕБО И ЗЕМЛЮ. /29/ ИБО ЗНАЮ Я, ПОСЛЕ СМЕРТИ МОЕЙ РАЗВРАТИТЕСЬ ВЫ И СОЙДЕТЕ С ПУТИ, КОТОРЫЙ Я УКАЗАЛ ВАМ, И ПОСТИГНУТ ВАС БЕДСТВИЯ В КОНЦЕ ДНЕЙ, ИБО БУДЕТЕ ДЕЛАТЬ ЗЛО В ГЛАЗАХ БОГА, ДОСАЖ-

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי: וְיִכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ 22  
הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַהוּא וְיִלְמְדָה אֶת־בְּנֵי־ 23  
יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוֹן וַיֹּאמֶר חֹזֶק  
וְאַמֶּץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה 24  
עִמָּךְ: וַיְהִי | כְּכֹלֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי  
הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תָּמָס: וַיְצַו מֹשֶׁה 25  
אֶת־הַלְוִיִּם נְשָׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר:  
לָקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וּשְׂמַתֶּם אֹתוֹ מִצַּד 26  
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה שָׁם בְּךָ לְעֵד:  
כִּי אֲנֹכִי יֹדַעְתִּי אֶת־מַרְדְּךָ וְאֶת־עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה 27  
הַן בְּעוֹדָנִי חִי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמֵּרִים הֵיתֶם עִם־  
יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי: הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת־ 28  
כָּל־זִקְנֵי שְׂבִיטֵיכֶם וּשְׂמִירֵיכֶם וְאַדְבָּרָה  
בְּאָזְנוֹתֵיכֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַעֲיִדָה בָּם  
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: כִּי יֹדַעְתִּי אַחֲרֵי 29  
מוֹתִי כִּי־הִשְׁחַת תִּשְׁחַתּוּן וְסָרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ  
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם וְקִרְאת אֹתְכֶם הָרָעָה  
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי 30  
יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה

ענין

מספר

**ибо знаю Я замысел его** Всевышний знает о тех дурных потенциалах, которые таятся в среде народа. Изгнание и бедствие помогут искоренить их.

**23. и повелел Он** Всевышний (Раши).

**24–30. Моше передает левитам свиток Торы, который должен храниться в Ковчеге завета**

**26. и положите... у стенки Ковчега союза** В Ковчеге лежали скрижали завета как целые, так и разбитые. Десять заповедей, начертанные на скрижалях, вмещают в себя все законы Торы. Однако их невозможно вывести их лаконичного текста, если человек не знаком со всей Торой. Таким образом, скрижали – свидетельство начала дарования Торы, а свиток – свидетельство завершения дарования Учения в ясном и развернутом

виде. Некоторые из мудрецов считают, что Тора лежала не в самом Ковчеге, а хранилась рядом с ним.

**и будет она... свидетельством** Когда дни царя Йошиягу (Млахим II, 22:8–17) в Храме был найден свиток, раскрытый на том месте книги Дварим, где говорится об изгнании, исполнилось пророчество о том, что Тора будет свидетельством того, что все происходящее с народом Израиля неслучайно и было предсказано заранее.

**28. и призову в свидетели о них небо и землю** Эти слова связывают главу Ваелех со следующей за ней главой Гаазину.

**29. в конце дней** Это выражение означает далекое будущее (см. Брейшит, 49:1). Некоторые комментаторы считают, что речь идет об эпохе судей (ср. Шофтим, 2:11–16 и 3:7).

**досаждая Ему делами рук ваших**

ДАЯ ЕМУ ДЕЛАМИ РУК ВАШИХ". /30/ И ГО-  
ВОРИЛ МОШЕ ВСЕМУ СОБРАНИЮ ИЗРАИ-  
ЛЯ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ ДО КОНЦА:

בְּאֵזְנֵי כָל־קֶהֱלִי יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת עַד תֵּמָּם: ם

Идолами, изготовленными руками сы-  
нов Израиля (см. Дварим, 4:28).

**30. всему собранию Израиля** Мо-  
ше обращается ко всему народу, пришед-

шему услышать его последние слова. Это  
предложение сообщает, что Моше произ-  
нес песнь перед всем обществом сынов  
Израиля, с трепетом внимавших ей.

---

ГОШЕА, 14

הושע יד

/2/ ВЕРНИСЬ, ИЗРАИЛЬ, К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ, ИБО ПОСТИГЛИ ТЕБЯ НЕУДАЧИ ИЗ-ЗА ПРОВИННОСТИ ТВОЕЙ. /3/ ВОЗЬМИТЕ С СОБОЮ СЛОВА И ВЕРНИТЕСЬ К БОГУ. СКАЖИТЕ ЕМУ: «ПРОСТИ нам ВСЕ ПРОВИННОСТИ наши, И НАУЧИ НАС ДОБРУ, И ПРИНЕСЕМ МЫ вместо БЫКОВ слова УСТ НАШИХ. /4/ АШУР НЕ СПАСЕТ НАС, И НА КОНЯХ из Египта НЕ БУДЕМ ЕЗДИТЬ, И НЕ БУДЕМ БОЛЬШЕ ГОВОРИТЬ: "Ты – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог НАШИ!" ИЗДЕЛИЮ РУК СВОИХ, НО ЛИШЬ ТЕБЕ, Бог, УТЕШАЮЩИЙ СИРОТУ!» \*. /5/ И тогда – «ИСЦЕЛЮ Я их от МЯТЕЖНОСТИ их И БУДУ ЛЮБИТЬ их, ДАЖЕ ЕСЛИ НЕ ЗАСЛУЖИЛИ они того, ИБО ОТВРАТИЛСЯ ОТ НИХ ГНЕВ МОЙ. /6/ БУДУ Я, КАК РОСА, ИЗРАИЛЮ. РАСЦВЕТЕТ он, КАК ЛИЛИЯ, И ПУСТИТ КОРНИ СВОИ, КАК МОГУЧИЕ ДЕРЕВЬЯ в лесах ЛИВАНА. /7/ РАСКИНУТСЯ ВЕТВИ ЕГО, И

2 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ  
3 בְּעֹנֶךָ: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה  
אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תְּשָׁא עֹן וְקַח־טוֹב  
4 וְנִשְׁלַמָּה פְרִים שְׁפָתֵינוּ: אֲשׁוּר | לֹא  
יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוֹם לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד  
אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחַם  
ה יְתוֹם: אֶרְפָּא מִשׁוֹבְתָם אֲהַבֵּם נִדְבָה כִּי  
6 שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: אֲהִיָּה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יַפְרַח  
7 כְּשׁוֹשַׁנָּה וְךָ שְׂרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן: יִלְכוּ וְיִנְקוּתָיו

# Гафта́ра Шабат Шува

Гошеа, 14:2–10; Муха, 7:18–20; Йозель, 2:15–27

## Гошеа, 14

Гошеа – пророк, предсказавший падение северного Израильского царства. Он глубоко переживает утрату духовного уровня правителями и населением царства десяти колен. Основная тема его пророчества – вечность и неизменность любви Всевышнего к сынам Израиля. "Пусть Израиль вернется ко Всевышнему, пусть взывает к Нему изо всех сил, пусть Израиль ищет Бога. Еще не прошло время, еще не поздно", – таков смысл обращения Гошеа к народу. С особой силой его переживания выражены в последней главе книги. Она была выбрана в качестве гафтары, которую читают а последнюю субботу перед Йом-Кипуром. Первые слова гафтары *Шува Израэль* ("Вернись, Израиль") определили название субботы – *Шабат Шува*. Само понятие *тишува* ("раскаяние") определяется как "устранение от греха и поворот в сторону Всевышнего". Оно представляет собой одну из важнейших основ иудаизма.

## А. Призыв вернуться

**2. вернись... к Богу** Божественные милосердие и любовь бесконечны. Даже после того, как на небесах был подписан приговор, остается надежда на прощение, если сыны Израиля раскаются и обратятся ко Всевышнему с молитвой.

**3. возьмите с собою слова** Всевышний не требует подарков и жертв. Ему нужно лишь раскаяние (Мидраш).

**4. Ашур не спасет нас** Израиль не должен надеяться на своих союзников, которые издавна погрязли в идолопоклонстве. Ни Ассирия, ни Египет не станут для него спасением.

**и на конях [из Египта] не будем ездить** Древний Египет был известен как поставщик ездовых коней (см. Млахим I, 10:28).

**5–7.** Ответ Всевышнего на слова раскаяния и веры.

**6. как лилия** Символ красоты и верности. Но корни еврейского народа похожи на корни ливанских кедров.

**и пустит корни свои, как [могучие**

СТАНЕТ ПОДОБНА ОЛИВКОВОМУ ДЕРЕВУ КРАСА ЕГО, И БУДЕТ АРОМАТ ЕГО — КАК запахи леса В ЛИВАНЕ. /8/ ВЕРНУТСЯ изгнанники, СИДЕВШИЕ В ТЕНИ ЕГО, НАБЕРУТСЯ СИЛ, когда будут есть ХЛЕБ, И РАСЦВЕТУТ, КАК ВИНОВАЯ ЛОЗА, И СЛАВА ЕГО БУДЕТ ПОДОБНА СЛАВЕ ВИНА, КОТОРОЕ ВОЗЛИВАЛИ В ХРАМЕ. /9/ Когда скажет ЭФРАИМ: "ЗАЧЕМ МНЕ ИДОЛЫ ЭТИ?" — ОТЗОВУСЬ Я И ОБРАЩУ НА НЕГО ВЗОР МОЙ; Я БУДУ ЕМУ КАК ВЕЧНОЗЕЛЕНый КИПАРИС, ОТ МЕНЯ ПРОИСХОДИТ ВСЕ БЛАГО ТВОЕ». /10/ КТО МУДР, ДА РАЗУМЕЕТ ЭТО, РАЗУМНЫЙ ПУСТЬ ПОЙМЕТ ЭТО: ВЕДЬ ПРЯМЫ ПУТИ БОГА, И ПРАВЕДНИКИ ПОЙДУТ ПО НИМ, А ПРЕСТУПНИКОВ ПОСТИГНУТ НА НИХ НЕУДАЧИ.

7

МИХА, 7

/18/ КТО Бог ВСЕСИЛЬНЫЙ, КАК ТЫ? Кто, как Ты, ПРОЩАЕТ ВИНУ И НЕ ЗАМЕЧАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ОСТАТКА УДЕЛА СВОЕГО,

деревья в лесах] Ливана На склонах Ливанских гор растут ароматные травы (см. Шир-Гаширим, 4:8).

9. от Меня происходит все благо твое Успех во всех делах.

10. преступников постигнут на них неудачи Речь идет о людях, которые творят зло, утверждая при этом, что они идут путями Всевышнего. Они похожи на тех, кто не может разобрать пути, несмотря на то, что перед ним лежит прямая дорога. Их дурные желания приводят к тому, что они не понимают простого смысла закона и морально-нравственного учения Торы. Они стараются в словах Торы найти именно то, что оправдывает их поведение.

Миха, 7

Миха был современником Йешаягу. Так же, как Йешаягу, он мечтал о том времени, когда все народы земли прекратят воевать друг с другом и забудут военное ремесло. Миху часто называют пророком бедняков. С тяжелыми словами упрека он обрушивался на тех, кто, накопив богатство, забыл о вере. В заключительных главах книги Миха говорит о Божественном прощении. Эти отрывки из книги Михи принято читать в Йом-Кипур, во время молитвы "Минха".

18. как Ты "Пророк не предполага-

8 ויהי כזית הודו וריח לו כלבנון: ישוב  
ישובי בצלח יחיו דגן ויפרחו כגפן וקרו כין  
9 לבנון: אפרים מה-לי עוד לעצבים אני  
עניתי ואשוּרנו אני כברוש רענן ממני  
פרך נמצא: מי חכם ויבן אלה נבון  
וידעם כִּי־יִשְׁרָאִים דרכי יהוה וצדקים ילכו  
כֹּם ופִּשְׁעִים יִכְשְׁלוּ בָם:

מיכה ז

מי-אל כמֹד נשא עון ועבר על-פִּשְׁע  
לשארית נחלתו לא-החזיק לער אפֹּו כי-

ет, что реально существуют какие-либо другие божества, с которыми можно сравнивать Всевышнего, однако он вынужден обращаться к народам мира на том языке, который понятен им. Но он идет на это не для того, чтобы встать на их позиции, а лишь для того, чтобы показать всю лживость и абсурдность их верований" (Чейн). См. Шмот, 15:11.

[Кто, как Ты,] прощает вину С этого выражения начинается перечисление Божественных свойств, которые были раскрыты Моше на горе Синай, когда он поднялся туда, чтобы просить прощения за грех народа, изготовившего золотого тельца и поклонявшегося ему: "Бог — Бог всесильный, милостивый и милосердный, долготерпеливый; Тот, Чья любовь и справедливость безмерны, помнящий добрые дела отцов для тысяч поколений их потомков; прощающий грех и непокорность, и заблуждение, и очищающий раскаявшегося, но не очищающий нераскаявшегося". Тринадцать свойств Всевышнего, которые упоминаются в молитве, всегда вызывали у еврея трепет, т. к. гораздо легче говорить о проявлениях Творца в мире, чем о сущностных сторонах Того, Кто непостижим. См. также комм. к Шмот, 34:6.

остатка удела Своего У всех пророчеств есть одна общая основа, придаю-

НЕ ДЕРЖИТ ВЕЧНО ГНЕВА СВОЕГО, ИБО  
ЖАЖДЕТ ОН МИЛОСЕРДИЯ. /19/ СНОВА  
СЖАЛИТСЯ ОН НАД НАМИ, СКРОЕТ ПРО-  
ВИННОСТИ НАШИ. И ВВЕРГНЕШЬ ТЫ В ГЛУ-  
БИНЫ МОРЯ ВСЕ ГРЕХИ ИХ. /20/ ЯВИШЬ ТЫ  
ВЕРНОСТЬ Свою слову, которое дал Ты ЯАКОВУ,  
и МИЛОСТЬ – АВРАГАМУ, О ЧЕМ КЛЯЛСЯ ТЫ  
ПРЕДКАМ НАШИМ С ДАВНИХ ВРЕМЕН.

щая силы и надежды посланцам Творца, призванным обратиться к народу со сло-  
вами поучения и предсказания страшных наказаний в будущем: это – вера в сохра-  
нение неистребимого ядра сынов Израи-  
ля, сохраняющего праведность во все  
времена и при любых обстоятельствах.  
История подтвердила справедливость  
этой упрямой веры пророков, которую  
они хранили в любые времена, даже ког-  
да, казалось бы, не оставалось никакой  
надежды на сохранение драгоценного на-  
следия, передаваемого с горы Синай. Из-  
раиль, переживший все страдания, заслу-  
жил все блага. Пожертвовавший всем  
ради веры, он может гордо называть себя  
сохранившейся праведной частью и с  
достоинством произносить ежедневную  
молитву: «Страж Израиля, сохрани остат-  
ок Израиля и не дай исчезнуть остатку  
Израиля, произносящему "Слушай Из-  
раиль"; Страж народа единого, сохрани  
народ единый и не дай исчезнуть народу  
единому, произносящему всегда "Бог –  
один"; Страж народа святого, сохрани  
остаток народа святого и не дай исчез-  
нуть остатку народа святого, прославля-  
ющего три раза в день трехкратно свя-  
тость Святого».

**ибо жаждет Он милосердия** Во  
время заключительной молитвы Йом-  
Кипура, которая называется "Неила", мы  
обращаемся ко Всевышнему со словами:  
"Ты не желаешь разрушения мира и всег-  
да готов простить. Ты желаешь раская-  
ния грешных, а не их гибели".

**19. ввергнешь** Пророки часто срав-  
нивают грехи с врагами, нападающими  
на человека и теснящими его со всех  
сторон, или с дикими зверями, сидящи-  
ми в засаде и готовыми наброситься на  
свою жертву каждое мгновение. Задача  
человека – устоять перед лицом врагов и  
убережся от диких зверей, разгадав их  
коварные планы (см. Брейшит, 4:7).

19 חֲפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחֲמֵנוּ יְכַבֵּשׁ  
עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלַח בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם:  
כ תִּתֵּן אֱמֶת לְעֶלְכָּךְ חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-  
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְּמֵי קֶדֶם:

**20. верность [Свою слову, которое  
дал Ты] Яакову** Пророк призывает  
Всевышнего вспомнить союз с праотцами.

**Яакову... Аврагаму** Для Всевыш-  
него такие праведники, как Яаков и Ав-  
рагам, вечно живы. Мудрецы Талмуда  
говорили: "Яаков, наш праотец, не умер.  
Как дети его живы, так и сам он жив".  
Таким образом, Яаков и Аврагам продол-  
жают жить в праведных делах своим  
потомков.

Три последние стиха принято произ-  
носить а первый день Рош-Гашана во  
время обряда "Ташлих" (если первый  
день Рош-Гашана приходится на суббо-  
ту, "Ташлих" совершают во второй день).

## Йоэль, 2:15–27

Йоэль – пророк призывавший к рас-  
каянию. Годы жизни его неизвестны да-  
же приблизительно. Он рисует картины  
наказаний, которые ниспошлет Всевыш-  
ний, если народ Израиля не устранился  
от дурных дел. Одно из них – полчища  
саранчи, которые будут угрожать уни-  
чтожить государство. Если люди молятся  
и соблюдают пост, Всевышний готов  
проявить милосердие к Своему народу.  
Нет необходимости разьяснять, почему  
эти строки читают в субботу перед Йом-  
Кипуром. Причины, по которым мудре-  
цы остановились именно на этом отрыв-  
ке из книг пророков, очевидны. Йоэль  
предсказывает день, когда живительные  
силы, исходящие непосредственно от  
Творца, несущие четкое осознание Боже-  
ственного Присутствия, раскрывающего-  
ся повсюду, будут дарованы всякой пло-  
ти. "Когда твои старики будут видеть  
сны, твоя молодежь будет видеть проро-  
ческие образы наяву" – это признак на-  
ступления новых времен. Обновление  
духа – не этого ли ожидают сыны Израи-  
ля накануне Йом-Кипура?

ЙОЭЛЬ, 2

יואל ב

/15/ ТРУБИТЕ В ШОФАР НА СИОНЕ, ОБЪЯВИТЕ ПОСТ, СОЗОВИТЕ СОБРАНИЕ, /16/ СОБЕРИТЕ НАРОД, ОБЪЯВИТЕ СОБРАНИЮ, СОБЕРИТЕ СТАРЦЕВ, СОБЕРИТЕ ДЕТЕЙ И ГРУДНЫХ МЛАДЕНЦЕВ! ПУСТЬ ВЫЙДЕТ ЖЕНИХ ИЗ КОМНАТЫ СВОЕЙ И НЕВЕСТА ИЗ-ПОД СВАДЕБНОГО БАЛДАХИ-НА СВОЕГО! /17/ МЕЖ ЗАЛОМ И ЖЕРТВЕННИКОМ ПУСТЬ ПЛАЧУТ КОГЕНЫ, СЛУЖИТЕЛИ БОГА, И ПУСТЬ СКАЖУТ ОНИ: «ПОЩАДИ, БОГ, НАРОД СВОЙ, И НЕ ПРЕДАЙ УДЕЛА ТВОЕГО ПОЗОРУ, ЧТОБЫ НЕ СТАЛ ОН ПРИТЧЕЙ ДЛЯ НАРОДОВ! ЗАЧЕМ ЖЕ СТАНУТ ГОВОРИТЬ СРЕДИ НАРОДОВ: "ГДЕ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИХ?"». /18/ И ВОЗРЕВНОВАЛ БОГ О СТРАНЕ СВОЕЙ, И СЖАЛИЛСЯ НАД НАРОДОМ СВОИМ. /19/ И ОТВЕТИЛ БОГ, И СКАЗАЛ НАРОДУ СВОЕМУ: "ВОТ, ПОСЫЛАЮ Я ВАМ ХЛЕБ И ВИНО И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО, И НАСЫЩАЙТЕСЬ ЭТИМ, И НЕ ПРЕДАМ Я ВАС БОЛЬШЕ НА ПОЗОР НАРОДАМ. /20/ А СЕВЕРНУЮ саранчу УДАЛЮ Я ОТ ВАС И ЗАБРОШУ ЕЕ В СТРАНУ БЕСПЛОДНУЮ И ПУСТЫННУЮ: ПЕРЕДОВЫЕ ОТЯДЫ ЕЕ – К МОРЮ ВОСТОЧНОМУ, А ЗАДНИЕ – К МОРЮ ЗАПАДНОМУ; И ПОД-

טו תקעו שופר בציון קדשו צום קראו עצרה:  
16 אספועם קדשו קהל קבצו זקנים אספו  
עוללים ויונקי שדים יצא חתן מחדרו וכלה  
17 מחפתה: בין האולם ולמזבח יבכו הכהנים  
משרתי יהוה ויאמרו חוסה יהוה על-עמך  
ואל-חתן נחלתך לחרפה למשל-בם גוים  
18 למה יאמרו בעמים איה אלהיהם: ויבא  
19 יהוה לארצו ויחמל על-עמו: ויען יהוה  
ויאמר לעמו הנני שלח לכם את-הדגן  
והתירוש והיצהר ושבעתם אתו ולא-אתן  
כ אתכם עוד חרפה בגוים: ואת-הצפוני  
ארחיק מעליכם והדחתיו אל-ארץ ציה  
ושממה את-פניו אל הים הקדמני וספו

15–17. Все должны присоединиться к раскаянию и посту.

15. **трубите в шофар** Трубление в рог животного служило сигналом общего сбора.

16. **объявите собранию** Призовите людей к раскаянию.

**из-под свадебного балдахина своего** Обязанность защищать свой народ распространяется на всех, даже жених и невеста несвободны от нее. Пророк описывает борьбу за духовную чистоту народа как сражение с врагом, на которое должны выйти все сыны Израиля.

17. **меж залом и жертвенником** Часть Храмового двора, которая называется *эзрат коганим* ("двор кофенов").

**чтобы не стал он притчей для народов** Чтобы не постигли его несчастья, столь сильные, что все народы будут постоянно говорить о них, приводя в пример и предостерегая друг друга.

**где Всесильный [Бог] их?** Если Творец накажет сынов Израиля, окружающие народы, не знающие о вечном сою-

зе, который заключил Всевышний с еврейским народом, будут говорить, что Он оставил евреев.

18–20. Всевышний отвечает на молитву.

18. и **возревновал Бог** Всевышний захотел показать народам мира, что Он может освободить сынов Израиля.

19. и **насыщайтесь этим** Израиль, получивший Божественное благословение, не будет зависеть ни от кого.

20. **северную [саранчу]** Саранча появлялась в Стране Израиля крайне редко. Пророк говорит о том, что ветер приносит из Сирийской пустыни тучи саранчи. Вместе с этими насекомыми на землю приходит голод, т. к. они не оставляют нетронутыми ни одного зеленого стебелька, ни одной травинки. Пророк продолжает повествование и рассказывает, как мощный порыв ветра сдувает саранчу в море. Волны выбрасывают на берег множество погибших насекомых, их остатки лежат кучами и от них исходит зловоние.

**передовые отряды ее** Саранчи.

ИМЕТСЯ СМРАД ОТ НЕЕ, И ПОДНИМЕТСЯ ОТ НЕЕ ЗЛОВОНИЕ, ИБО МНОГО бед НАДЕЛАЛА ОНА. /21/ НЕ БОЙСЯ, ЗЕМЛЯ, РАДУЙСЯ И ВЕСЕЛИСЬ, ИБО ПРЕУМНОЖИЛ БОГ ДЕЯНИЯ добрые СВОИ. /22/ НЕ БОЙТЕСЬ, ЖИВОТНЫЕ В ПОЛЯХ, ИБО ЗАЗЕЛЕНЕЛИ ПASTБИЩА В ПУСТЫНЕ, ИБО ДЕРЕВО ПРИНЕСЛО ПЛОД СВОЙ, СМОКОВНИЦА И ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА ЯВЛЯЮТ СИЛУ СВОЮ. /23/ СЫНЫ СИОНА, ВЕСЕЛИТЕСЬ И РАДУЙТЕСЬ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ВАШЕМУ, ИБО ДАЛ ОН ВАМ ДОЖДЬ В ПRAВЕДНОСТИ Своей, И ПОШЛЕТ ВАМ ДОЖДЬ РАННИЙ И ДОЖДЬ ПОЗДНИЙ В ПЕРВЫЙ месяц. /24/ И НАПОЛНЯТСЯ ГУМНА ЗЕРНОМ, И ПЕРЕПОЛНЯТСЯ ДАВИЛЬНИ ВИНОМ И ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ. /25/ И ВОЗДАМ Я ВАМ ЗА ТЕ ГОДЫ, УРОЖАЙ КОТОРЫХ ПОЖРАЛА САРАНЧА и разновидности ее – ЙЕЛЕК, И ХАСИЛЬ, И ГАЗАМ – ВЕЛИКОЕ ПОЛЧИЩЕ МОЕ, КОТОРОЕ НАСЛАЛ Я НА ВАС. /26/ И БУДЕТЕ ВЫ ЕСТЬ, И НАСЫТИТЕСЬ, И БУДЕТЕ ПРОСЛАВЛЯТЬ ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ВАШЕГО, КОТОРЫЙ СОВЕРШИЛ ДЛЯ ВАС ЧУДЕСА, И НЕ БУДЕТ ОПОЗОРЕН НАРОД МОЙ ВОВЕКИ. /27/ И УЗНАЕТЕ, ЧТО В СРЕДЕ ИЗРАИЛЯ Я И ЧТО Я – БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ, И НЕТ ДРУГОГО. И НЕ БУДЕТ ОПОЗОРЕН НАРОД МОЙ ВОВЕКИ.

אֱלֹהִים הָאֲחֵרִין וְעֵלָה בָּאֵשׁ וְתַעַל צַחֲנָתָהּ  
כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירָאִי אֲדָמָה גִּילִי 21  
וּשְׂמַחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירָאִי 22  
בְּהֵמֹת שָׂדֵי כִּי דָשְׂאוּ נְאוֹת מְדָבָר כִּי־עֵץ  
נִשְׂא פִרְיוֹ תִּאֲנֶה וְגִפֶּן נִתְּנוּ חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן 23  
גִּילוּ וּשְׂמַחוּ בִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם  
אֶת־הַמּוֹרָה לְצִדְקָהּ וְיִוָּדַר לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה  
וּמִלְקוֹשׁ בְּרֹאשׁוֹן: וּמָלְאוּ הַגִּרְנוֹת בֶּרֶךְ 24  
וְהִשִּׁיקוּ הַיּוֹקֵבִים תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר: וּשְׁלֹמֹתִי  
לָכֶם אֶת־הַשְּׂנִיִּם אֲשֶׁר אָכַל הָאָרֶבָה הַיֶּלֶק  
וְהַחֲסִיל וְהַגֹּזִם חִלִּי הַגְּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי 25  
בָּכֶם: וְאָכַלְתֶּם אָכּוֹל וּשְׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־ 26  
שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם  
לְהַפְלִיא וּלְאִי־יָבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וַיִּדְעוּתֶם 27  
כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְאִין עוֹד וּלְאִי־יָבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

ибо много [бед] наделала она Саранча была орудием Всевышнего, при помощи которого Он хотел заставить Свой народ раскаяться (Хортон). Пророк наделяет природу морально-нравственными категориями и говорит о животных и даже неживых предметах как об обладающих собственным желанием и разумом.

## 21–27. Радость спасения

**21. ибо преумножил Бог деяния [добрые] Свои** "Чтобы уничтожить все дурное в Израиле, Всевышний послал это бедствие" (Ибн Эзра).

**22. животные в полях** Даже звери полевые обрадуются наступлению нового времени. Когда на землю обрушились несчастья, животные как бы молились вместе с сынами Израиля: "Даже звери полевые возопили к Тебе" (Йоэль, 1:20).

**23. ибо дал Он вам дождь в праведно-**

**сти [Своей]** Пророк пользуется игрой слов: одно и то же слово *морэ* означает "ранний дождь" и "учитель". Он говорит о том, что Всевышний сначала посылает *морэ лицдака* ("учителя праведности") и только после этого дает *гешем морэ* ("ранний дождь"). Понятием "учитель праведности" пользовались многие еврейские философы и общественные деятели (см. Дварим, 8:15; Малахи, 3:1,23).

**24. и наполнятся гумна** Повсюду будут видны признаки благословения.

**25. йелек, и хасиль, и газам** Пророк говорит о трех видах саранчи, которые появлялись три года подряд.

**26. и не будет опозорен** Перед окружающими народами.

**27. что в среде Израиля Я** Сам Творец помогает сынам Израиля.

**и нет другого** Божества народов мира – безжизненные идолы, изготовленные руками человека.

/1/ «ВНИМАЙТЕ, НЕБЕСА, И Я ГОВОРЮ БУДУ, И УСЛЫШИТ ЗЕМЛЯ РЕЧИ УСТ МОИХ. /2/ ПОЛЬЕТСЯ КАК ДОЖДЬ УЧЕНИЕ

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ 1  
אִמְרֵי־פִי: יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחֵי תֹלַל כָּטָל 2

## Гаазину

### Глава 32

#### 2) Песня Моше Глава 32:1–44

Начало пути Моше, как великого пророка, отмечено песней – песней завершается его земное существование. Первую песнь благодарности и восхищения мощью Творца он произносит у вод моря Суф, которое расступилось перед еврейским народом, пропустило его и поглотило погнавшихся за ним египтян. Последнюю песнь он произносит недалеко от Иордана, и она звучит как гимн победы, хотя ему и не удалось достичь заветной цели – земли, обещанной праотцам. Радость великого руководителя сынов Израиля – радость человека, закончившего срок своего служения требовательному Владыке, Который всегда был строг, а перед расставанием с верным слугой проявил к нему любовь и уважение. Обе песни – ликование при встрече с миром будущего, который несравненно прекрасней, чем наполненная горестями жизнь, проходящая в постоянной борьбе за свободу. Эта песнь прощания не подернута пеленой грусти – она преисполнена непоколебимой силы и пылает, как огонь. Моше заглядывает в будущее и видит непреходящее значение пройденного им пути для всех поколений. Обращаясь одновременно и к прошлому и к настоящему, он связывает воедино все времена. Человек, способный охватить единым взглядом всю историю, может многому научить. Он раскрывает сынам Израиля смысл событий, связывая их в одну цепочку, после чего становится очевидным замысел Творца, ведущего Свой народ к духовному совершенству.

Моше сопоставляет неизменную любовь Всевышнего и Его постоянное же-

лание проявлять милосердие по отношению к Своему народу с изменой народа Израиля, с его способностью быстро забывать и отступать от союза. Моше сравнивает Творца с любящим отцом, а сынов Израиля – с непослушным ребенком. Несчастья, которые выпадут на долю еврейского народа, не результат беспричинного или чрезмерного гнева, а наказание по принципу "мера за меру". Но пусть народы мира не торжествуют и не говорят, что Израиль покинут Творцом и остался беззащитным и беспомощным. Все, что делает Всевышний, преследует только одну цель – вернуть сынам Израиля прежнюю духовную высоту и возратить их в Эрец-Исраэль, где они получают никогда не проявлявшиеся до этого благословения. Придет время – и все народы мира будут радоваться освобождению Израиля, которое озарит новым светом и их.

#### 1–3. Призыв к небесам и к земле быть свидетелями

1. **внимайте, небеса, и я говорить буду** Моше обращается к небесам и к земле, как к вечным и неизменным свидетелям. Они единственные смогут подтвердить в будущем истинность всех предсказаний и справедливость Божественного суда (см. Дварим, 30:19; Йешаягу, 1:2).

2. **учение мое** Ср. Мишлей, 4:2. Смысл учения, заключенного в словах этой песни, раскроется подобно весеннему цветению после обильных зимних дождей, подобно выпадению утренней росы. Учение поможет раскрыться сердцам сынов Израиля и придаст силы для



МОЕ, БУДЕТ СТРУИТЬСЯ КАК РОСА РЕЧЬ МОЯ, КАК МЕЛКИЙ ДОЖДЬ НА ЗЕЛЕННЫЙ ПОКРОВ И КАК КАПЛИ НА ТРАВУ. /3/ КОГДА ИМЯ БОГА ПРОИЗНОСИТЬ БУДУ, ВОЗДАЙТЕ СЛАВУ ВСЕСИЛЬНОМУ НАШЕМУ! /4/ ТВЕРДЫНЯ ОН, СОВЕРШЕННО ДЕЯНИЕ ЕГО, ИБО ВСЕ ПУТИ ЕГО – ПРАВЕДНЫ; ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕРЕН, И НЕТ НЕСПРАВЕДЛИВОСТИ, ПРАВЕДЕН И СПРАВЕДЛИВ ОН. /5/ ПОГУБИЛИ ОНИ СЕБЯ, НЕ

אִמְרָתִי בְּשַׁעֲרֵם עַל־דָּשָׁא וּכְרִבִּים עַל־  
עֶשֶׂב: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הִבּוּ גִדְלִי 3  
לֵאלֹהֵינוּ: הַצּוֹר תָּמִים פָּעֵלוּ כִּי כָל־דִּרְכּוֹ 4  
מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עֹל צְדִיק וְיִשְׂרָאֵל  
ה הוּא: שָׁחַת לוֹ לֹא בָּנִיו מוֹמָם דּוֹר עַקֵּשׁ

новой духовной жизни подобно тому, как живительные воды помогают раскрыться почкам растений. Эта песнь – не только строгое предупреждение, но также слова утешения и источник силы и надежд во времена страданий народа Израиля.

**будет струиться как роса** Как тихо и незаметно опускается роса на листья и лепестки растений, так слова Всевышнего, выраженные в Учении, обладают силой непосредственного воздействия на сердца людей, которая остается никем не замеченной (ср. Миха, 5:6).

**как мелкий дождь** Сильный дождь прибавляет молодые всходы трав к земле. Для того, чтобы молодая трава могла набрать силу, ей нужен несильный дождь. Божественное Учение не пригибает никого к земле, оно раскрывает молодым людям то, что способно воспринять их сердце, а мудрым старикам – то, что те способны понять.

**и как капли на траву** Когда трава вырастает и набирает силу, она не может долго стоять без дождей. Если не оросят ее воды дождя, она пожелтеет и завянет.

**3. имя Бога** В этом стихе Моше объясняет, зачем он обращался к небесам и к земле. Он собирается произнести Божественное имя, указывающее на характер Его взаимоотношений с народом Израиля. Небеса и земля, как свидетели, обязаны запомнить это имя и хранить его на протяжении долгих веков.

#### 4–6. Верность Всевышнего и измена Израиля

В этих предложениях Моше сопоставляет верность Всевышнего заключенному союзу и поведение народа, забывшего о договоре с Творцом.

4. Этот стих раскрывает один из важнейших принципов веры: этическое совершенство Всевышнего, вытекающее из Его абсолютного единства.

**твердыня** "Эта метафора повторяется здесь девять раз. Всевышний не имеет образа, но воспоминание о самом сильном проявлении Божественного Присутствия связано у сынов Израиля со скалистой местностью Синайской пустыни. Сравнение со скалой проходит через псалмы царя Давида и гимны мудрецов, сложенные в средние века. Говоря о Всевышнем, им пользовались и те, кто проходил через пустыню, и те, для кого она навсегда осталась далеким и загадочным местом" (Стэнли). Сравнение со скалой рождает ощущение неизменности всего того, что связано со Всевышним. Века проходят – а скала возвышается на том же самом месте, неподвластная бурям и водяным потокам, всегда готовая защитить убегающего от врагов.

**совершенно деяние Его** Все творения принадлежат Всевышнему. Он управляет ими, и потому только Он один может установить равновесие сил в природе и дать восторжествовать справедливости в человеческом обществе.

**Всесильный верен** "Все хорошо знают, что Он дает награду праведникам как при жизни, так и после смерти. Иногда кажется, что награда задерживается. Но все знают, что она обязательно придет. Всевышний поддерживает веру в вознаграждение праведников и не дает ей угаснуть" (Раши).

**и нет несправедливости** Для человека, который не обладает полным знанием, Божественное управление миром не всегда кажется справедливым. Тора требует от сынов Израиля веры в абсолютную справедливость Всевышнего.

сыны они ему из-за порочности их, поколение упрямое и изворотливое. /6/ Богу ли воздаете вы это, народ подлый и неумный? ведь он отец твой, господин твой! он создал тебя и сотворил тебя! /7/ помни дни древности, пойми годы всех поколений, спроси отца твоего, и скажет он тебе, старцев твоих, и они скажут тебе. /8/ когда всевышний давал уделы народам, разделяя людей, установил он границы народов по числу сынов израиля. /9/ ибо доля бога – народ его, яков – область удела его. /10/ нашел он его в стране пустынной и в хаосе воя пустыни; ограждал он его, опекал его, берет

וּפִתְחָהּ: הִיא לַיהוָה תִּגְמְלוּ-זֹאת עִם נֶכֶל  
וְלֹא חֶכֶם הֲלוֹא-הוּא אֲבִיד קִנְיָה הוּא עֲשֵׂה  
וַיִּכְנַנְךָ: זָכֹר יְמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דֶּר וְדֶר  
שֶׁאֵל אֲבִיד וַיִּגְדֵּד וַיִּקְנֶה וַיֹּאמְרוּ לָךְ: בְּהִנֵּחַ  
עָלִינוּ גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יֵצֵב גְּבֻלַּת  
עַמִּים לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי חֶלֶק יְהוָה  
יְעֹמֵד יַעֲקֹב חֶבֶל נִחְלָתוֹ: יִמְצָאֵהוּ בְּאַרְצוֹ  
מִדְבָּר וּבְחָהוּ יֵלֶל יִשְׁמֹן יִסְכְּכֵנָהוּ יִבְנֶנָּהוּ

Рамбам включает веру в Божественную справедливость в Тринадцать принципов веры. Мудрецы призывают евреев вырабатывать в себе качество, которое они называют *цидук гадин* ("оправдание суда") – умение принять все невзгоды как справедливое наказание.

**5. не сыны они Ему из-за порочности их** Грехи сынов Израиля не могут быть свидетельством несовершенства или излишней суровости Всевышнего. Закон, данный еврейскому народу, должен был принести ему счастье. Однако люди избрали путь греха, который неизбежно ведет к огорчениям и печали (Лизер).

**6. воздаете вы это** Так ли нужно вести себя по отношению к Отцу и Благодетелю?

**господин твой** Исход из Египта доказал, что Всевышнему следует повиноваться беспрекословно.

**Он создал тебя** Сделал тебя народом (Раши).

**и сотворил тебя** Исход из Египта и дарование Торы сформировали еврейский народ, который теперь должен сыграть решающую роль в мировой истории.

## 7–14. Урок истории

**7. дни древности** История рождения Израиля как народа.

**всех поколений** Иврит: *шнот дор вадор*. Букв. "годы каждого поколения".

**отца твоего... старцев твоих** Хранителей традиции.

## 8–14. Ответ отцов и старейшин народа

**9. ибо доля Бога – народ Его** Народ Израиля принадлежит Всевышнему гораздо в большей степени, чем все остальные народы, т. к. связь сынов Израиля с Творцом несравненно крепче, чем те отношения, которые существуют между Ним и любым другим народом.

**10. нашел Он его в стране пустынной** Этот, а также следующий за ним стих представляют Всевышнего заботливым отцом, внимание которого постоянно приковано к Его первенцу Израилю. Сначала сыны Израиля были похожи на голодного ребенка, заблудившегося в пустыне (см. Йехезкель, 16:3–6). Всевышний находит их и спасет. Народ Израиля проделал сорокалетний путь по пустыне, и на протяжении всех этих лет Всевышний обеспечивал его пищей и водой.

**в хаосе воя пустыни** Моше напоминает о том ужасе, который вызывает пустыня у путника не только днем, когда безжалостно палит солнце, но и ночью, когда просыпаются ее хищные обитатели и ходят вокруг стана, высматривая добычу. Если бы не постоянная защита Всевышнего, все эти сорок лет народ пребывал бы в постоянном страхе.

**ограждал Он его** Облака славы окружали сынов Израиля, а перед ними двигался облачный столп, указывая дорогу. Ночью его сменял столп огня, чтобы служить ориентиром направления движения.

ЕГО, КАК ЗЕНИЦУ ОКА СВОЕГО. /11/ КАК ОРЕЛ СТЕРЕЖЕТ ГНЕЗДО СВОЕ, НАД ПТЕНЦАМИ СВОИМИ ПАРИТ, РАСПРАВЛЯЕТ КРЫЛЬЯ СВОИ, БЕРЕТ КАЖДОГО, НОСИТ НА КРЫЛЕ СВОЕМ, /12/ БОГ ОДИН ВОДИЛ ЕГО, И НЕТ С НИМ БОГОВ ЧУЖИХ. /13/ ВОЗВЕЛ ОН ЕГО НА ВЫСОТЫ ЗЕМЛИ, И ЕЛ ОН УРОЖАЙ ПОЛЕЙ; И ПИТАЛ ОН ЕГО МЕДОМ ИЗ СКАЛЫ И МАСЛОМ ИЗ КРЕМНИСТОГО УТЕСА, /14/ МАСЛОМ КОРОВЬИМ И МОЛОКОМ ОВЕЧЬИМ, И ЖИРОМ ЯГНЯТ, И БАРАНОВ ИЗ БАШАНА, И КОЗЛОВ, И СОКОМ ОТБОРНОЙ ПШЕНИ-

11 יִצְרְנֶהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו: כְּנֹשָׁר יַעִיר קֶנֶז עַל-  
גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְהֹהוּ וְשֹׂאֵהוּ עַל-  
12 אֲבָרָתוֹ: יְהוָה בְּרֹד יִנְחֵנוּ וְאִין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:  
13 יִרְבֶּהוּ עַל-בְּמוֹתַי בְּמוֹתַי אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת  
שָׂרֵי וַיִּנְקֶהוּ דָּבָשׁ מִפְּלֹעַ וְשֶׁמֶן מִחֶלְמִישׁ  
צוּר: חֶמְאָת בָּקָר וְחֶלֶב צֹאן עַס־חֶלֶב פְּרִים  
וְאֵילִים בְּנִי-כֶשֶׁן וְעִתּוּדִים עַס־חֶלֶב בְּלוֹת

**опекал его** Иврит: *йевоненефу*. Букв. "дал разумение" (Онкелос, Раши). Народ Израиля не смог бы существовать, если бы не получил Учение в Синайской пустыне.

**как зеницу ока Своего** Как самое дорогое и легко ранимое.

**11. как орел** Забота Всевышнего о сынах Израиля сравнивается с заботой орла о своих птенцах, когда он учит их летать.

**стережет гнездо свое** Когда приходит время оставить гнездо, мать не заставляет птенцов взлететь сразу. Она ударяет крыльями по окружающим гнездо ветвям. От шума листьев птенцы пробуждаются и, увидев мать, начинают подражать ей, совершая те же движения. Так начинается их первый полет.

**над птенцами своими парит** Мать парит над птенцами, крылья которых еще не окрепли полностью. Она готова подставить свои собственные крылья, чтобы поддержать их и не дать им упасть.

**расправляет крылья свои, берет каждого** Если у кого-то из птенцов иссякают силы, орел берет их на свои расправленные крылья и осторожно несет к гнезду. Ни одна другая птица не проявляет такую заботу и предупредительность по отношению к своим птенцам. Моше сравнивает Божественное Провидение с орлом: Всевышний всегда приходит на помощь сынам Израиля и готов поддержать их в любой ситуации. Однако, так же, как орел хочет научить своих детей держаться в воздухе самостоятельно, так и Всевышний стремится создать народ, который благодаря

своей моральной высоте и стойкости сможет сам преодолевать любые трудности.

**13–14.** Жизнь Израиля должна быть спокойной и благополучной.

**13. возвел Он его на высоты** Это последнее обращение Моше к народу резко отличается по форме от его предыдущих речей. Возвышенные выражения, которыми он постоянно пользуется, соответствуют избранному им жанру. Особенно вдохновенно Моше говорит о жизни народа в Эрец-Исраэль. Его взор устремлен в будущее и пророческое видение позволяет ему говорить о благе, приготовленном для сынов Израиля.

**и питал Он его** Все блага Святой земли, которыми пользуется народ, – благословение Всевышнего.

**медом... из кремнистого утеса** Не все земли Страны Израиля плодородны. Но даже там, где расположена каменистая пустыня, восторжествует благословение Всевышнего – и человек найдет лучшее из того, что может дать ему природа. Страна Израиля названа "текущей молоком и медом". Обилие цветов (которых насчитывается около 3000 видов) позволяет предположить, что в данном стихе речь идет о пчелином меде, собираемом как на пасеках, так и в расщелинах скал. В плодородных районах Страны Израиля флора отличается необыкновенным богатством.

**14. маслом коровьим... и сок шипучий винограда** Продукты Страны Израиля славятся во всем регионе.

**из Башана** Известный обилием и породистостью скота.

**и соком отборной пшеницы** Обиль-

цы, и сок шипучий винограда пил ты. /15/ и разжирел йешурун, и стал брыкаться, разжирел ты, растолстел, раздался, и оставил он все-сильного, создавшего его, и поносил твердыню спасения своего. /16/ досаждали они ему чужими богами и мерзостями гневляли его. /17/ жертвы приносили бесам, не всеильному, богам, которых не знали они, новым, недавно явившимся, не страшились их отцы ваши. /18/ защитника, создавшего тебя, забыл ты, и забыл всеильного, тебя сотворившего. /19/ и увидел бог, и вознегодовал, ибо разгневали его сыны и дочери его. /20/ и сказал он: "сокрою лик мой от них, увижу,

טו חָמָה וְדָם-עֵנַב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר: וַיִּשְׁמַן יִשְׁרוּן  
וַיִּבְעֹט שְׁמֹנֶת עֲבִית כְּשֵׁית וַיִּטֹּשׁ אֱלֹהֶה  
עָשָׂהוּ וַיִּנָּבֵל צוּר יִשְׁעָתוֹ: יִקְנֹאֵהוּ בָזִים 16  
כְּתוּעַבַת יִכְעִיסֶהוּ: יִזְכְּחוּ לְשָׂדִים לֹא אֱלֹהֶה 17  
אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב בָּאוּ לֹא  
שְׁעָרוֹם אֲבֹתֵיכֶם: צוּר יִלְדָּךְ תִּשִּׁי וְתִשְׁכַּח 18  
אֵל מְחַלְלֶךָ: וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנָּאֵץ מִכַּעַם בְּנָיו 19  
וַיִּכְנָתֵיו: וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֲרָאֶה 20  
מָה אַחֲרֵיתָם כִּי דוֹר תִּהְפָּכֶת הֲמָה בָּנִים

ный урожай позволял отбирать лучшее зерно для засева.

### 15–18. Неблагодарность Израиля

**15. и разжирел... и стал брыкаться** Сравнение с быком, которого откармливали в стойле. Набравший силы и не привычный к работе, он отказывается носить на себе ярмо.

**Йешурун** Это имя указывает на особое достоинство сынов Израиля. Оно образовано от слова *яшар* (букв. "быть прямым"), которое в данном случае имеет значение "быть праведным". В будущем, когда сыны Израиля достигнут своего идеального состояния, оно станет одним из постоянных имен еврейского народа. В этом стихе имя Йешурун приобретает ироническую окраску: народ, который должен был стремиться к праведности, утратил тягу к духовности и забыл о справедливости из-за обилия материальных благ, которые он перестал воспринимать как Божественное благо-слово.

**растолстел** Из-за чрезмерного употребления пищи.

**Всеильного** Иврит: *Элоа*. Это имя употребляется только в поэтическом тексте. Единственное число от *Элогим*.

**и поносил** "Как часто человек критикует Всевышнего и осуждает Его дела! Это происходит только по причине невежества и из-за того, что он воспитан на предрассудках" (Дж. А. Смит).

16. досаждали они Ему См. комм. к Дварим, 4:24.

**чужими богами** Идолами, которыми окружающие народы приписывают сверхъестественные силы.

**17. бесам** Иврит: *шейдим*. На ассирийском языке *шиду* означает "демоническая сила". Это божество часто изображали в образе быка, охраняющего ворота города или вход во дворец.

**новым** Божествам, которых недавно придумали или заимствовали у соседних народов.

**не страшились** Иврит: *ло сеарум*. Слово *сеар* означает "волос". У человека, неожиданно встретившегося с чем-то страшным, волосы встают дыбом. "Отцы ваши не страшились божеств окружающих народов, потому что не верили в их сверхъестественные силы и поэтому волосы не вставали у них дыбом при виде идолов" (Сифри, Раши).

**защитника, создавшего тебя** Иврит: *цур*. Букв. "скала". Душа еврея связана со Всевышним так же, как камень, отсеченный от скалы, связан с ней: по его особенностям можно определить породу той каменной глыбы, от которой он был отсечен.

### 19–25. Заслуженное наказание

**19. ибо разгневали Его** Явным пренебрежением.

**20. сокрою лик Мой** Оставлю их на произвол судьбы.

КАКОВ БУДЕТ КОНЕЦ ИХ, ИБО ПОКОЛЕНИЕ ИЗМЕННИКОВ ОНИ, СЫНЫ, В КОТОРЫХ НЕТ ВЕРНОСТИ. /21/ ОНИ ДОСАЖДАЛИ МНЕ НЕБОГОМ, ГНЕВИЛИ МЕНЯ СУЕТОЙ СВОЕЙ, А Я БУДУ ДОСАЖДАТЬ ИМ НЕ НАРОДОМ, НАРОДОМ ПОДЛЫМ ГНЕВИТЬ БУДУ ИХ. /22/ ИБО ПЫЛАЮЩИЙ ОГОНЬ – ГНЕВ МОЙ, И СЖИГАЕТ ОН ДО ГЛУБИН ПРЕИСПОДНЕЙ, И ПОЖИРАЕТ ОН ЗЕМЛЮ И ПЛОДЫ ЕЕ, И ОПАЛЯЕТ ПОДНОЖИЯ ГОР. /23/ НАШЛЮ Я БЕДСТВИЯ НА НИХ, ВСЕ СВОИ СТРЕЛЫ ВЫПУЩУ В НИХ. /24/ ИЗНУРЕНЫ ОНИ БУДУТ ГОЛОДОМ И ОХВАЧЕНЫ ЖАРОМ И МОРОМ ЛЮТЫМ, И ЗУБ ЗВЕРИНЫЙ НАШЛЮ Я НА НИХ И ЯД ПОЛЗУЩИХ ГАДОВ. /25/ ИЗВНЕ БУДЕТ ГУБИТЬ МЕЧ, А ИЗ ДОМОВ – УЖАС, И ЮНОШУ И ДЕВИЦУ, РЕБЕНКА И ЧЕЛОВЕКА СЕДОВЛАСОГО. /26/ И СКАЗАЛ Я: ПОЛОЖУ ИМ КОНЕЦ, СОТРУ У ЛЮДЕЙ ПАМЯТЬ О НИХ; /27/ ЕСЛИ БЫ НЕ ОСТЕРЕГАЛСЯ Я ГНЕВА ВРАГА, ЧТОБЫ ПРИТЕСНИТЕЛИ ИХ

21 לֹא־אֱמַן בָּם: הֵם קָנְאוּנִי בְלֹא־אֵל כְּעֶסְוִי  
בְּהִבְלֵיהֶם וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא־עֹם בְּנוֹי נָבָל  
22 אֲכַעִיֶם: כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְּאִפִּי וְתִקַּד עַד־  
שָׁאוֹל תַּחְתִּית וְתֹאכַל אֶרֶץ יִבְלָה וְתִלְהַט  
23 מוֹסְדֵי הָרִים: אִסְפָּה עֲלֵימוֹ רָעוֹת חֲצִי  
24 אֲכַלֶּה־בָם: מִזֹּר רָעַב וּלְחָמִי רָשָׁף וְקָטַב  
מִרִירִי וְשֹׁן־בְּהֶמַת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֶמֶת זָחָלִי  
כ הַ עֶפְרַי: מִחוּץ תִּשְׁכַּל־חֶרֶב וּמִחֲדָרִים אִמָּה  
גִּם־בְּחוּר גִּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שִׁיבָה:  
26 אִמְרָתִי אֶפְאִיֵּהֶם אֲשַׁבִּיתָה מִיָּאוֹשׁ זָכָרָם:  
27 לוֹלִי כְּעַם אוֹיֵב אֲגֹר פֶּן־יִנָּכְרוּ צְרִימוֹ פֶּן־

**ибо поколение изменников они** Утрата ощущения Божественного Присутствия и непосредственной помощи Всевышнего во всех делах вменяется в вину не одному человеку, а всему народу.

**сыны, в которых нет верности** Дети, не признающие Отца.

**21. небогом** Сыны Израиля поклонялись божествам, в которых не верили сами – лишь бы только найти повод не повиноваться Божественной Воле и не соблюдать заповеди, данные Всевышним.

**ненародом** Всевышний посылает наказание по принципу "мера за меру". Как сыны Израиля поклонялись божествам, которые не могли понять их просьбы, ответить им и проявить милосердие, так и Всевышний пошлет против них народ, не понимающий их языка, лишенный моральных принципов и не ведающий жалости.

**народом подлым гневить буду их** Дикари, завоевав чужую страну, не думают о развитии ее экономики, чтобы собирать большую дань. Они отбирают у беззащитных жителей последнее и либо убивают их, либо обрекают на голодную смерть.

**22. и опалает подножия гор** Пророки часто описывают разгорающийся

гнев Всевышнего как землетрясение и извержение вулкана.

**23. все Свои стрелы выпущу в них** Всевышний истощил все средства, направленные на то, чтобы заставить раскаяться сынов Израиля.

**24. и охвачены жаром** Иврит: *решешф*. Букв. "искры, отлетающие от раскаленного металла".

**и мором лютым** Тяжелой смертью.

**25. извне будет... ужас** Война – последний удар. Смерть наступает повсюду, от нее нельзя укрыться ни за какими засовами. Не имеют никакого значения ни возраст, ни общественное положение – гибель наступает всех.

## 26–33. Всевышний сдерживает Свой гнев

Ничто не может спасти народ Израиля, только забота Всевышнего о сохранении Своего величия останавливает разрушительную силу наказаний.

**26. и сказал Я** Решил.

**положу им конец** Уничтожу полностью. Так, что не останется даже память о них.

**27. гнева врага** Народы мира, избранные Всевышним в качестве орудия наказания, будут не просто разрушать, грабить и убивать. Пользуясь предостав-

НЕ ВОЗОМНИЛИ И НЕ СКАЗАЛИ: 'РУКА НАША ОДОЛЕЛА, А НЕ БОГ СДЕЛАЛ ВСЕ ЭТО'. /28/ ИБО ЭТО НАРОД, ПОТЕРЯВШИЙ РАССУДОК, И НЕТ У НИХ РАЗУМА. /29/ БУДЬ ОНИ УМНЫ, ПОНЯЛИ БЫ ЭТО, ОСОЗНАЛИ, КАКОВ БУДЕТ КОНЕЦ ИХ. /30/ КАК БЫ МОГ ОДИН ПРЕСЛЕДОВАТЬ ТЫСЯЧУ, А ДВОЕ ОБРАТИТЬ В БЕГСТВО ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ, ЕСЛИ БЫ НЕ ПРОДАЛ ИХ ЗАЩИТНИК ИХ, И БОГ НЕ ВЫДАЛ БЫ ИХ? /31/ ИБО НЕ ТАКОВ ПОКРОВИТЕЛЬ НАШ, КАК ИХ ПОКРОВИТЕЛЬ, даже ВРАГИ НАШИ – СУДЬИ В ТОМ! /32/ ВЕДЬ ОТ ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЫ СДОМА ЛОЗА ИХ И С ПОЛЕЙ АМОРЫ; ВИНОГРАДИНЫ ИХ – ВИНОГРАДИНЫ ЯДОВИТЫЕ, ГРОЗДЬЯ ГОРЬКИЕ У НИХ. /33/ ЯД

יֹאמְרוּ יְהוָה לֹמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת:  
כִּי־גוֹי אֲבָר עֲצוֹת הֵמָּה וְאִין בָּהֶם תְּבוּנָה: 28  
לֹו חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יָכִינוּ לְאַחֲרֵיתָם: 29  
אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָגִיסוּ רַבָּבָה  
אִם־לֹא כִי־צוּרִם מִכָּרִם וַיהוָה הַסִּגִּירָם: כִּי 31  
לֹא כְּצוּרָנוּ צוּרִם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים: כִּי־מִגְפָן 32  
סֹדֶם גִּפְנִים וּמִשְׁדַּמַּת עֲמֶרָה עֲנֹכְמוֹ עֲנִי־  
רוֹשׁ אֲשַׁבֵּלַת מִרְרַת לָמוֹ: חֶמֶת תִּנְיָנִם יִינָם 33

ленной им возможностью, они захотят удовлетворить свою мстительность. Они не смогут увидеть во всех происходящих событиях наказание, ниспосланное свыше, а будут радоваться случайно, как им кажется, предоставившейся возможности избавиться от тех, кто распространял во всем мире принципы монотеизма, морали и нравственности. Когда Всевышний увидит, что они пользуются посланным им наказанием для того, чтобы уменьшить славу Его имени, Он остановит Свой гнев.

**чтобы... не возомнили** Если бы народам мира удалось расправиться с сынами Израиля, они бы тут же сказали, что их победа не зависит от Божественного желания, а наоборот, они смогли преодолеть волю Всевышнего.

**29. будь они умны** Если бы эти враги обладали мудростью, они бы увидели причину всех произошедших событий и поняли бы, почему народ Израиля потерпел поражение и его сыны оказались под их властью. Тогда, в момент раскаяния еврейского народа, они бы тоже раскаялись и прекратили свои злодеяния. Но им это не дано.

**30. как бы мог один преследовать тысячу** Победа над сынами Израиля не может быть объяснена превосходящими силами врага. Мог ли столь сильный народ потерпеть поражение, если бы Всевышний не пожелал наказать его и не повернул все обстоятельства против него?

**31. ибо не таков покровитель наш,**

**как их покровитель** "Эти язычники должны были бы понять, что это Всевышний отдал сынов Израиля им в руки, и, таким образом, победа не может быть объяснена ни их собственными силами, ни влиянием тех божеств, которым они поклоняются" (Раши).

**[даже] враги наши – судьи в том** В конце концов врагам Израиля придется признать, что все, что они сделали, могло произойти только благодаря скрытию Божественного Присутствия (ср. Шмот, 14:25).

**32. от виноградной лозы Сдома** Победа над сынами Израиля ни в коем случае не может означать, что Всевышний отверг нравственный уровень еврейского народа и его стремление к раскрытию Божественного Присутствия и отдал предпочтение моральным ценностям неевреев и их уровню духовного развития. Всевышнему неинтересны эти народы, потому что их корень давно испорчен. Тора сравнивает их с виноградной лозой, взятой из виноградников Сдома и Аморы. Авторы древности пользовались этими образами в своих произведениях. Страбон, Плиний и Тацит говорят о яблоках, выросших в Сдоме. "Эти яблоки внешне похожи на съедобные плоды, но если взять их в руки и слегка надавить, они превращаются в дым и какие-то остатки, похожие на уголь" (Иосиф Флавий).

**виноградины ядовитые** Внешне они похожи на съедобные плоды, которые могут дать человеку жизненные силы. Но тот, кто их ест, убеждается в том,

ЗМЕИНЫЙ – вино их, и жестокий яд змей. /34/ ВЕДЬ СОКРЫТО ЭТО У МЕНЯ, ЗАПЕЧАТАНО В ХРАНИЛИЩАХ МОИХ. /35/ У МЕНЯ ОТМИЩЕНИЕ И ВОЗДАНИЕ, КОГДА СПОТКНУТСЯ ОНИ, ИБО БЛИЗОК ДЕНЬ ГИБЕЛИ ИХ, И СКОРО НАСТУПИТ УГОТОВАННОЕ ИМ, /36/ ИБО РАССУДИТ БОГ НАРОД СВОЙ И ЗА РАБОВ СВОИХ ОТОМСТИТ, КОГДА УВИДИТ ОН, ЧТО ИСТОЩИЛАСЬ СИЛА, И НЕТ ЗАЩИЩЕННОГО И ИЗБАВЛЕННОГО. /37/ И СКАЖЕТ ОН: 'ГДЕ БОГИ ИХ, ТВЕРДЫНЯ, У КОТОРОЙ ИСКАЛИ ОНИ ЗАЩИТЫ? /38/ КОТОРЫЕ ЕЛИ ЖИР ЖЕРТВ ИХ, ПИЛИ ВИНО ВОЗЛИЯНИЙ ИХ? ПУСТЬ ВСТАНУТ ОНИ И ПОМОГУТ ВАМ, ДАДУТ ВАМ УБЕЖИЩЕ!'. /39/ СМОТРИТЕ

34 וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹרֶ: הֲלֹא־הוּא כְּמִם עֶמְדִי  
 לה חֲתוּם בְּאַוְצְרֹתַי: לִי נֶקֶם וְשָׁלֵם לְעֵת תְּמוּט  
 רִגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִידָם וְחֵשׁ עֲתֵדָת לָמוֹ:  
 36 כִּי־יִדְּוִן יִהְיֶה עִמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְּנֵם כִּי  
 37 יִרְאֶה כִּי־אֲזֻלָּת יָד וְאַפָּס עֲצוֹר וְעֹזוֹב: וְאָמַר  
 38 אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיו בּוֹ: אֲשֶׁר חָלַב וּבְחִימוֹ  
 יֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיִן נְסִיכָם יִקְוּמוּ וְיַעֲזֹרְכֶם יְהִי  
 39 עֲלֵיכֶם סִתְרָה: רְאוּ | עֲמָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

что они смертельно опасны (см. Дварим, 29:17).

**33. и жестокий яд змей** Яд самых опасных змей.

#### 34–43. Участь врагов евреев

**34. ведь сокрыто это у Меня** Преступления и моральная низость язычников не могут вечно оставаться безнаказанными. Всевышний в какой-то момент встанет на сторону Своего народа. То наказание, которое должно быть ниспослано врагам Израиля, давно записано и под приговором поставлена печать. А сам документ хранится в сокровищнице Всевышнего.

**35. отмщение** Всевышний долго терпел злодейство язычников. Но Его долготерпение не следует воспринимать как безразличие ко злу или забвение. Час возмездия настанет.

**ибо близок день** Только Всевышнему известны сроки, и только Он знает, когда переполняется мера. Но в любом случае, спасение – не за горами и его следует ожидать каждый день.

**день гибели их** Разрушительные несчастья обрушатся на народы мира неожиданно.

**36–42.** Моше предупреждает народ Израиля, что песня может стать свидетелем против них в дни суда и наказаний. В то же время песня рассказывает о тех благах, которые будут ниспосланы сынам Израиля, если они расскаются и вернутся ко Всевышнему. Раскаianie воз-

можно в любую минуту, и оно принимается всегда. Однако может случиться, что сыны Израиля не расскаются полностью, пока не осознают через страдания свои ошибки и заблуждения (Раши).

**36. ибо рассудит Бог народ Свой** В тот момент, когда еврейский народ начинает раскаиваться и обращается к Творцу, сам суд превращается в помощь, направленную на устранение последних недостатков. Не подлежит сомнению, что, глядя на страдания сынов Израиля, Всевышний оправдает Свой народ, поможет ему и даст утешение.

**и за рабов Своих отомстит** Его учителям.

**и нет защищенного и избавленного** Ни один из притеснителей сынов Израиля не удостоится оправдания.

**37–39.** Всевышний будет говорить с народом и докажет им, что все божества, на которые они надеялись, беспомощны и не заслуживают того, чтобы восхвалять их или обращаться к ним с молитвой. Моше стремится укрепить веру сынов Израиля в Божественное Провидение. Часто люди забывают о том, что они сами нарушили союз, им начинает казаться, что наказания, выпавшие на их долю, – несправедливы. Моше как бы дает ответ на незаданный вопрос и говорит об абсолютности принципа суда и о совершенстве справедливости, на которые опирается Всевышний. Моше также дает понять, что ни одно из событий, счастливых или трагичных, которые должны произойти на протяжении долгой

ЖЕ НЫНЕ, ЧТО Я – Я ЭТО, И НЕТ ВСЕ-СИЛЬНОГО, КРОМЕ МЕНЯ; Я УМЕРЩВЛЯЮ И Я ОЖИВЛЯЮ, Я ПОРАЖАЮ И Я ИСЦЕЛЯЮ, И НЕТ СПАСЕНИЯ ОТ РУКИ МОЕЙ. /40/ ВОТ, ВОЗНЕСУ Я К НЕБУ РУКУ МОЮ И СКАЖУ: ЖИВ Я ВОВЕКИ! /41/ КОГДА ЗАОСТРЮ Я СВЕРКАЮЩИЙ МЕЧ МОЙ И СТАНЕТ ВЕРШИТЬ ЗАКОН РУКА МОЯ, ОТОМЩУ Я ВРАГАМ МОИМ И НЕНАВИСТНИКАМ МОИМ ВОЗДАМ. /42/ НАПОЮ СТРЕЛЫ МОИ КРОВЬЮ, И МЕЧ МОЙ ПОЖИРАТЬ БУДЕТ ПЛОТЬ, КРОВЬ УБИТЫХ И ПЛЕННЫХ, ГОЛОВЫ РАЗГРОМЛЕННОГО ВРАГА. /43/ ПРОСЛАВЬТЕ, НАРОДЫ, НАРОД ЕГО, ИБО ЗА КРОВЬ РАБОВ СВОИХ ОТОМСТИТ ОН, И МЩЕНИЕ СОВЕРШИТ НАД ВРАГАМИ ИХ, И ИСКУПИТ ЗЕМЛЮ СВОЮ И НАРОД СВОЙ».

וְאִין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אֲמִית וְאֲחִיָּה מִחַצְתִּי  
וְאֲנִי אֲרָפָא וְאִין מִדִּי מְצִיל: כִּי-אֲשָׂא אֶל-  
שָׁמַיִם יָדִי וְאֲמַרְתִּי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם: אִם-  
שְׁנוֹתַי בָּרַק חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפַּט יָדִי אֲשִׁיב  
נָקָם לְצָרִי וְלִמְשֹׁנָאֵי אֲשִׁלָּם: אֲשַׁבֵּיר חֲצִי  
מִדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בָּשָׂר מִדָּם חָלָל וְשִׁבְיָהּ  
מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב: הֲרִנְנוּ גוֹיִם עִמּוֹ כִּי  
דָם-עֲבָדָיו יָקֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֹּר  
אֲדָמְתוֹ עִמּוֹ:

истории, не бессмысленно. Творец ведет Свое творение к определенной цели. Иногда несчастья могут повергнуть в отчаяние, но сынов Израиля спасет от него то, что им раскрыты смысл и цель творения. Народы мира будут жить с постоянным ощущением безысходности, а сыны Израиля, страдающие больше других, сохраняют надежду (Уэлч).

**39. смотрите же ныне, что Я – Я** Проанализировав все то, что с ним случилось, народ Израиля должен прийти к выводу, что Всевышний всегда был с ним: как в дни побед, так и в дни страданий. Он отдал их во власть идолопоклонников, и Он же лишил язычников силы, освободив сынов Израиля и показав беспомощность и безжизненность их идолов. Бог Израиля – единственный истинный Бог.

#### 40–42. Приговор Всевышнего мучителям Израиля

**40. вознесу Я к небу руку Мою** Выражение, означающее клятву, которая никогда и ни при каких обстоятельствах не может быть отменена.

**жив Я вовеки** Одно из выражений, часто употребляемых при произнесении клятвы.

**41. когда** В момент мщения.

**и станет вершить закон рука Моя**

Моше говорит о Всевышнем как о воине, поднявшемся на борьбу за установление справедливости. Он сокрушает только тех, кто должен быть уничтожен соглас-

но решению Божественного суда, но не причиняет вреда невинным. Сокрушительные удары не оставляют и следа от тех, кто совершал злодейские поступки.

**ненавистникам Моим воздам** Ненавистники Израиля ненавидимы Всевышним.

#### 43. Завершение песни

##### 43. прославьте, народы, народ Его

Моше призывает народы присоединиться к той песне, которую поют сыны Израиля в час избавления. Чудо спасения столь велико, что даже языческие племена, ставшие его свидетелями, обрадуются и запоют торжественную песню. "Они увидят Его справедливость и Его верность Своему слову. Тогда они обретут понимание того, что все силы в мире – инструменты, служащие для претворения в жизнь морально-нравственного закона, который установлен Творцом и никогда и никем не был отменен" (Харпер).

**над врагами их** Угроза адресована только непосредственным врагам сынов Израиля и не относится к языческим народам в целом.

**и искупит землю Свою [и] народ Свой** Страдания народа Израиля в глазах Всевышнего будут подобны очистительной жертве, которая искупит все грехи, за которые народ был отправлен в изгнание. Сыны Израиля вернутся на свою землю, которая обновится за время их отсутствия и наберет новую силу.



/44/ И ПРИШЕЛ МОШЕ, И ПРОИЗНЕС ВСЕ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ НАРОДУ, ОН И ГОШЕА, СЫН НУНА. /45/ И ОКОНЧИЛ МОШЕ ПРОИЗНОСИТЬ ВСЕ ЭТИ СЛОВА ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ, /46/ И СКАЗАЛ ИМ: "ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ ВАШЕ НА ВСЕ СЛОВА, КОТОРЫМИ Я СВИДЕТЕЛЬСТВУЮ О ВАС СЕГОДНЯ И КОТОРЫЕ ВЫ ЗАПОВЕДУЙТЕ СЫНАМ ВАШИМ, ЧТОБЫ СТРОГО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ СЛОВА УЧЕНИЯ ЭТОГО. /47/ ИБО ЭТО НЕ ПУСТОЕ СЛОВО ДЛЯ ВАС, НО ЭТО ЖИЗНЬ ВАША, И БЛАГОДАРИЯ ЭТОМУ ПРОДЛЯТСЯ ДНИ ВАШИ НА ЗЕМЛЕ, В КОТОРУЮ ВЫ ПЕРЕХОДИТЕ ЧЕРЕЗ ИОРДАН, ЧТОБЫ ОВЛАДЕТЬ ЕЮ".

/48/ И ГОВОРИЛ БОГ, ОБРАЩАЯСЬ К МОШЕ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ, ТАК: /49/ "ВЗОЙДИ НА ЭТУ ГОРУ АВАРИМ, ГОРУ НЕВО, ЧТО В СТРАНЕ МОАВ, ЧТО НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, И ОСМОТРИ СТРАНУ КНААН, КОТОРУЮ Я ДАЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ВО ВЛАДЕНИЕ. /50/ И УМРИ НА ГОРЕ, НА КОТОРУЮ ТЫ ВЗОЙДЕШЬ, И ПРИОБЩИСЬ К

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה 44  
הָזֹאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בֶּן־נֹון וַיְכַל 45  
מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ 46  
כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לִבְכֶּכֶם  
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיִד בְּכֶם הַיּוֹם  
אֲשֶׁר תֵּצֵאוּ אֶת־בְּנֵיכֶם לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־ 47  
כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ כִּי לֹא־דָבָר רַק  
הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיִּיכֶם וּבְדָבָר הַזֶּה  
תִּתְּרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ ׀

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה 48  
לֵאמֹר׃ עֲלֵה אֶל־הָר הָעֹבְרִים הַזֶּה הַר־נֹבֹ 49  
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וְרֹאֶה  
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְאֶחָזָה׃ וּמָת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה ׀

**44. Гошеа, сын Нуна** Гошеа – имя, которое раньше носил Йефосуа. Моше изменил имя своего любимого ученика, посылая его вместе с разведчиками в Святую землю. Он хотел придать ему силы, чтобы помочь устоять и не совершить преступление (см. Бемидбар, 13:16). Упоминание его в книге Дварим под именем Гошеа указывает на то, что старое его имя не было забыто и употреблялось наряду с новым. "Почему Йефосуа в книге Дварим назван Гошеа? Для того, чтобы указать на его скромность. Несмотря на то, что в соответствии с Божественным повелением он должен был стать руководителем всего народа Израиля, любимый ученик Моше по-прежнему ощущал себя никому не известным юношей, каким он был вначале, в те дни, когда только пришел учить Тору" (Сифри).

#### 44–47. Закон – жизнь Израиля

**46. которые вы заповедуйте** Тора еще раз подчеркивает обязанность передать следующим поколениям закон и морально-нравственное учение в столь ясной форме, чтобы их можно было применять на практике.

**47. ибо это не пустое слово** Ни одно слово Торы нельзя воспринимать как рассказ, за которым не скрывается глубокий смысл или непосредственное повеление.

и благодаря этому продлятся дни ваши Повиновение законам Торы продлевает дни жизни человека. Это объясняется тем, что изучение и исполнение законов удаляет человека от греха, следствием которого всегда является сокращение жизни. "Страх пред Господом прибавляет дни, лета же нечестивых сократятся" (Мишлей, 10:27).

#### 48–52. Моше велено подняться на гору Нево

**48. в тот же день** Когда Моше произнес перед всем народом слова песни.

**49. на эту гору Аварим** Горный массив на северо-западе Моава, с хребта которого открывается вид на северную часть Мертвого моря.

**гору Нево** Одна из вершин этого горного массива.

**50. и приобщись к народу твоему** Твоя душа соединится с душами тех праведников, которые предшествовали тебе.

НАРОДУ ТВОЕМУ, КАК УМЕР АҒАРОН, БРАТ ТВОЙ, НА ГОРЕ ҒОР, И ПРИОБЩИЛСЯ ОН К НАРОДУ СВОЕМУ: /51/ ЗА ТО, ЧТО ВЫ НЕВЕРНЫ БЫЛИ МНЕ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПРИ ВОДАХ РАСПРИ, В КАДЕШЕ, В ПУСТЫНЕ ЦИН, ЗА ТО, ЧТО НЕ ЯВИЛИ СВЯТОСТИ МОЕЙ СРЕДИ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ. /52/ ПОЭТОМУ ИЗДАЛИ УВИДИШЬ ТЫ СТРАНУ ЭТУ, НО ТУДА НЕ ВОЙДЕШЬ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ”.

וְהָאֶסְפָּא אֶל-עַמִּיד בְּאֶשֶׁר-מָת אֶהֱרֹן אָחִידִי  
בְּהָר הָהָר וַיֵּאָסֶפֶ אֶל-עַמּוֹ: עַל אֲשֶׁר 51  
מַעֲלֵתֶם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת  
קֹדֶשׁ מִדְּבַר-צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא-קִדְשִׁתֶּם אוֹתִי  
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנְּגִד תִּרְאֶה אֶת- 52  
הָאָרֶץ וְשָׂמָּה לֹא תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-  
אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

В таких же выражениях Тора рассказывает о смерти Авраѓама (см. Брейшит, 25:8) и о смерти Яакова (см. Брейшит, 49:33).

**как умер Аѓарон, брат твой** Моше был свидетелем смерти Аѓарона на горе Ғор.

**51. за то, что вы неверны были Мне** См. комм. к Бемидбар, 20:12.

**среди сынов Израиля** Эти слова звучат как торжественное завершение песни. Моше заставил даже фараона признать величие Всевышнего. Князья Моа-

ва и цари Эдома задрожали, узнав о том, что фараон не смог устоять против Бога евреев (см. Шмот, 15:5). Но как ни удивительно, внутри самого Израиля, князья и правители не восприняли раскрытие Божественного Присутствия в полной мере и не извлекли должных уроков (см. комм. к Ваикра, 22:32). Поэтому Всевышний сказал Моше: "За то, что не явили святости Моей среди сынов Израиля".

**52. издали** На большом расстоянии.

/1/ И ГОВОРИЛ ДАВИД БОГУ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ В ДЕНЬ, КОГДА БОГ СПАС ЕГО ОТ РУК ВСЕХ ВРАГОВ ЕГО И ОТ РУКИ ШАУЛЯ.  
/2/ И СКАЗАЛ он: "БОГ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, КРЕПОСТЬ МОЯ И СПАСИТЕЛЬ МОЙ!  
/3/ ВСЕСИЛЬНЫЙ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, ЗА КОТОРОЙ УКРОЮСЬ Я, ЩИТ МОЙ И РОГ СПАСЕНИЯ МОЕГО, ОПОЛОТ МОЙ И УБЕЖИЩЕ МОЕ, СПАСИТЕЛЬ МОЙ, ОТ НАСИЛИЯ ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ! /4/ ПРОСЛАВЛЕННЫМ НАЗЫВАЮ Я БОГА, И ОТ ВРАГОВ МОИХ СПАСУСЬ Я. /5/ КОГДА ОБЪЯЛИ МЕ-

וַיִּדְבֹּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת 1  
בַּיּוֹם הַצֵּל יְהוָה אֶתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף 2  
שָׁאוּל: וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְעִי וּמַצְדָּתִי וּמִפְלִטִי־ 3  
לִי: אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחָסֶה־בּוֹ מִגְּנִי וּקְרֹן יִשְׁעֵי 4  
מִשְׁגָּבִי וּמִנוֹסֵי מַשְׁעֵי מַחֲמָם תִּשְׁעֵנִי: מִהֲלֵל 5  
הָ אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבֵי אוֹשֵׁעַ: כִּי אֶפְגִּי

## Гафтаря главы Гаазину

Шмуэль II, 22:1–51

Эта прекрасная песнь благодарности, которая почти полностью совпадает с текстом 18-го псалма, была выбрана мудрецами в качестве гафтары, чтением которой завершают главу Гаазину. Вдохновенные строки великого руководителя, возглавившего народ в период исхода из Египта, перекликаются с гимном благодарности царя Давида, ставшего свидетелем Божественной помощи, ниспосланной сынам Израиля в сражениях. Моше не говорит много о прошлом – его взор пророка устремлен в будущее. Он не думает о себе, а пытается представить судьбу народа и рассказать о чудесах, которые спасут сынов Израиля в конце времен. Давид – прежде всего воин, и Его благодарность Творцу – благодарность за спасение в сражении. Он часто сравнивает Творца со щитом, преградившим путь стрелам, с мечом, разящим неприятеля, а молнии, посланные Им во врагов, – с брошенным копьем.

### Глава 22

#### 1. Введение

**1. в день, когда** Давид сказал эту песнь в день своего спасения, когда Всевышний совершил для него одно из тех

чудес, которые описаны в книге Шмуэль I.

**спас его... и от руки Шауля** И особенно от руки Шауля. Давид сравнивает Шауля со всеми своими врагами вместе взятыми.

#### 2–4. Призыв

**2. Твердыня моя** Во время правления Шауля Давид скрывался в пустынной местности, изобилующей пещерами. Его небольшой отряд защищал местных жителей и нападал на племена, враждебно настроенные по отношению к сынам Израиля и притеснявшие их. В этот период его тактические планы всегда опирались на использование высот скалистой местности и укрытий в естественных пещерах. Именно поэтому он начинает свою благодарность Творцу со сравнения Всевышнего со скалой, которая всегда предоставит возможность укрыться, выбрать выгодную позицию для нападения или спрятаться в глубинах ее пещер.

**3. рог спасения моего** Сила, которая спасает меня. "Рог – символ всепобеждающей силы. Этот образ связан с животным миром, в котором мощные рога свидетельствуют о силе животного" (Раши).

НЯ СМЕРТНЫЕ МУКИ, ПОТОКИ ЗЛОДЕЕВ  
ВСЕЛИЛИ В МЕНЯ УЖАС, /6/ МУКИ ГИБЕ-  
ЛИ ОХВАТИЛИ МЕНЯ, ВСТРЕЧАЛИ МЕНЯ  
СМЕРТЕЛЬНЫЕ ЛОВУШКИ, - /7/ В БЕДЕ  
СВОЕЙ ОБРАЩАЛСЯ Я К БОГУ И КО ВСЕ-  
СИЛЬНОМУ СВОЕМУ ОБРАЩАЛСЯ Я. И УС-  
ЛЫШАЛ ОН ИЗ ДВОРЦА СВОЕГО ГОЛОС  
МОЙ, И МОЛЬБА МОЯ ДОШЛА ДО СЛУХА ЕГО.  
И СОТРЯСЛАСЬ, /8/ И СОДРОГНУЛАСЬ ЗЕМ-  
ЛЯ, УСТОИ НЕБЕС СОДРОГНУЛИСЬ И СО-  
ТРЯСЛИСЬ, ИБО РАЗГНЕВАЛСЯ ОН.  
/9/ ВЫШЕЛ ДЫМ ИЗ НОЗДРЕЙ ЕГО И  
ОГОНЬ ПОЖИРАЮЩИЙ - ИЗ УСТ ЕГО; УГ-  
ЛИ РАЗГОРАЛИСЬ ОТ ОГНЯ ЭТОГО. /10/ И НА-  
КЛОНИЛ ОН НЕБЕСА, И СПУСТИЛСЯ, И  
МГЛА - ПОД НОГАМИ ЕГО. /11/ И ВОССЕЛ  
НА КРУВА, И ВЗЛЕТЕЛ, И БЫЛ ОН ВИДЕН  
НА КРЫЛЬЯХ ВЕТРА. /12/ И ОКРУЖИЛ ОН  
СЕБЯ МРАКОМ как ШАТРАМИ, СКОПЛЕНИ-  
ЕМ ВОД ОБЛАКОВ НЕБЕСНЫХ. /13/ ОТ СИ-

6 מִשְׁבְּרֵי-מוֹת נָחֲלִי בְלִיעַל יִבְעֲתָנִי: חֲבָלִי  
7 שְׂאוֹל סַבְנִי קִדְמִנִי מִקְשֵׁי-מוֹת: בִּצְרֹלִי  
אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע  
8 מִהִכְלוֹ קוֹלִי וַיְשׁוּעֵתִי בְּאַזְנוֹי: וַתִּגַּעַשׁ  
וַתִּתְנַעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם  
9 יִדְגְּזוּ וַיִּתְנַעְשׂוּ כִּי-חָרָה לוֹ: עָלָה עֶשֶׁן בְּאַפּוֹ  
יֵאֵשׁ מִפּוֹ תֹאכַל גְּחָלִים בָּעֵרוֹ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט  
11 שָׁמַיִם וַיִּרְדַּ וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל-  
12 כְּרוֹב וַיַּעַף וַיֵּרָא עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ: וַיֵּשֶׁת חֲשָׁד  
סִבִּיבֹתָיו סְבֹת חֲשֶׁרֶת-מַיִם עֲבֵי שְׁחָקִים:

# 5-7. Молитва в момент смертельной опасности

**5. смертные муки** Иврит: *мишбей*  
*рей мавет*. Букв. "волны смерти". Давид  
сравнивает себя с тонущим в море чело-  
веком, у которого не осталось надежд на  
спасение.

**потоки злодеев** Иврит: *блияаль*. В  
данном случае это слово указывает на  
разрушительные, несущие гибель силы.

**6. муки гибели** Иврит: *хевлей*  
*шеоль*. Слово *шеоль* часто используется в  
значении "могила". Давид описывает мо-  
гилу и смерть как охотников, которые  
притаились в засаде и приготовили сети  
и копья в ожидании добычи.

**7. и услышал Он из дворца Своего**  
С небес (Кимхи).

# 8-20. Ответ Всевышнего на пламенную молитву

"Проявление Божественных сил Да-  
вид описывает как появление Всевышне-  
го во время битвы. Земля дрожит под  
Его ногами, небо раскалывается, рассы-  
пая молнии, все вокруг горит" (Дамме-  
лоу).

**8. и содрогнулась земля** Земле-  
трясение, молнии и ураганный ветер ука-  
зывают на пробуждающуюся Божествен-  
ную силу: Всевышний готов обрушиться  
на ненавистников Израйля, которых Он  
воспринимает как Своих врагов.

**устои небес** Давид сравнивает го-  
ры со столбами, на которые опирается  
свод небес.

**9.** "Смелость сравнений не должна  
заставить читателя забыть об отличи-  
тельной черте еврейской символики. Все  
использованные пророком образы дале-  
ки от грубого антропоморфизма. Царь  
Давид, автор псалмов, надеялся на то,  
что внутреннее зрение человека не обле-  
чет его метафоры в конкретные матери-  
альные формы. Его единственной целью  
было передать те ощущения, которые  
возникают у человека, ставшего свиде-  
телем проявления Божественного гнева,  
направленного против Его врагов. За  
всеми образами Давида скрываются чист-  
то абстрактные концепции, далекие от  
каких-либо ассоциаций с проявлением  
сущностных аспектов Всевышнего в ка-  
кой бы то ни было видимой форме"  
(Киркпатрик).

**11. на крува** Один из ангелов вы-  
сочайшего уровня. Давид сравнивает его  
с грозным облаком.

**и был Он виден** Иврит: *вайера*. В  
18-м псалме вместо слова *вайера* исполь-  
зовано слово *вайеда* ("парил").

**12. и окружил Он Себя мраком [как]**  
**шатрами** Всевышний скрыл от сынов  
Израйля всю мощь Своего Присутствия  
за пологам Шатра собрания.

**13. от сияния, что пред Ним** "От

яния, что пред ним, возгорались угли огненные. /14/ возгремел с небес голос БОГА, и всевышний подал голос свой. /15/ и выпустил он стрелы в египтян, и рассеял их, выпустил молнию – и расстроил их ряды. /16/ и видны стали лежа морские, обнажились устои вселенной от грозного голоса БОГА, от дыхания ветра, исходящего из поздрей его. /17/ послал он спасение с высоты, взял меня из рук врагов, вытащил меня из обилия вод. /18/ избавил он меня от сильного врага моего, от ненавистников моих, которые были сильнее меня. /19/ поджидали они меня в день бедствия моего, но бог был опорой для меня. /20/ и вывел он меня на простор, избавил меня, ибо был я желанен ему. /21/ воздал мне бог по праведности моей, по чистоте рук моих вознаградил он меня, /22/ ибо держался я путей бога и не совершал я преступлений против всемогущего моего. /23/ ибо все законы его предо мною, и от установлений его не отступал я. /24/ был я беспорочен пред ним и остерегал себя от провинности.

13 14 מִנְהָ נִגְדוּ בָעָרוֹ גַּחֲלֵי־אֵשׁ: יִרְעַם מִן־שָׁמַיִם  
טו יְהוָה וְעֲלִיזוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ: וַיִּשְׁלַח חֲצִים וַיִּפְּצֵם  
טז בָּרֶק וַיהֲמָם וְהֵם: וַיִּרְאוּ אֶפְקֵי יָם יִגְלוּ  
מִסְדּוֹת תֵּבֵל בְּגַעַרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ  
יז אָפוֹ: יִשְׁלַח מִמְרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשְׁנִי מִמַּיִם  
יח רַבִּים: יִצִּילֵנִי מֵאִיְכִי עַו מִשְׁנָאִי כִי אֲמָצוּ  
י9 מִמֶּנִּי: יִקְדָּמֵנִי בְּיוֹם אִדִּי וְיֵהִי יְהוָה מִשְׁעָן  
כ לִי: וַיֵּצֵא לְמִרְחָב אֶתִּי יִחְלָצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי:  
21 22 יִגְמְלֵנִי יְהוָה בְּצַדִּיקָתִי כִּכֹּר יָדִי יֵשִׁיב לִי: כִּי  
23 שְׁמֵרָתִי דִרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשָׁעִתִּי מֵאַלְהֵי: כִּי  
כֹל־מִשְׁפָּטוֹ לִנְגִדִי וְחֻקָּתָיו לֹא־אֲסוּר מִמֶּנִּה:  
24 כה וְאַהֲבֵיהָ תָמִים לוֹ וְאַשְׁתַּמְרָה מֵעוֹנִי: וַיֵּשֶׁב

сияния пред Ним прошли тучи Его с градом и углями огненными” (Тегилим, 18:13).

**14. Всевышний** Иврит: *Эльйон*. Появление этого имени в Пятикнижии стало поводом для многочисленных спекуляций, основанных исключительно на бездоказательных предположениях. Так, например, А. Гайгер заявлял, что этот отрывок является поздней вставкой, относящейся, самое раннее, к периоду Маккавеев. Однако наука дала ответ этому бесцеремонному посягательству на святость Торы: в надписях, найденных в Рас-Шамре и отнесенных археологами ко времени, предшествовавшему исходу из Египта, несколько раз встречается это имя Творца.

**подал голос Свой** Голос Всевышнего находит Свое выражение в раскатах грома (ср. Тегилим, 29:3).

**16. обнажились устои Вселенной** Природа содрогается до самого основания. Перед тем, как море расступилось для сынов Израиля, всю ночь бушевал ураганный ветер.

**17. вытащил меня** То же самое слово использовано при описании эпизода, когда дочь фараона вытаскивает Моше из Нила.

**20. и вывел... на простор** Давид описывает отчаянное положение как тесноту, а появление надежды на спасение – как выход в открытое пространство.

## 21–31. Радость Всевышнего при проявлении доброты и милосердия

**21. по праведности моей** Давид не претендует на абсолютную праведность, он лишь говорит о своем стремлении к ней.

**по чистоте рук моих** Если человек находится в опасной ситуации (и особенно – на войне), на Небесах взвешивают все его поступки, и далеко не всякий удостоивается чудесного спасения.

**24. был я беспорочен** И в этом стихе Давид не превозносит самого себя, а говорит о постоянном стремлении быть как можно дальше от греха (см. Дварим, 18:13).

/25/ И ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ МОЕЙ ПРЕД ГЛАЗАМИ ЕГО. /26/ С МИЛОСТИВЫМ ПОСТУПАЕШЬ ТЫ МИЛОСТИВО, С ИСКРЕННИМ – ИСКРЕННЕ, /27/ С ТЕМ, КТО ЧИСТ СЕРДЦЕМ, – ПОСТУПАЕШЬ ТЫ ЧИСТО, А СО СТРОПТИВЫМ – СТРОПТИВО. /28/ И НАРОД СМЕРЕННЫЙ ТЫ СПАСАЕШЬ, А ОБРАТИВ ГЛАЗА СВОИ НА НАДМЕННЫХ, УНИЖАЕШЬ ИХ. /29/ ИБО ТЫ, БОГ, – СВЕТИЛЬНИК МОЙ. И БОГ ОЗАРЯЕТ МРАК, В КОТОРОМ ПРЕБЫВАЮ Я. /30/ ИБО С ТВОЕЙ ПОМОЩЬЮ ВЫЙДУ Я НАВСТРЕЧУ вражескому ОТРЯДУ, С ПОМОЩЬЮ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО ПЕРЕПРЫГНУ Я ЧЕРЕЗ крепостную СТЕНУ. /31/ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – БЕСПОРОЧЕН ПУТЬ ЕГО; СЛОВО БОГА ЯСНО, ОН – ЩИТ ДЛЯ ВСЕХ НАДЕЮЩИХСЯ НА НЕГО. /32/ ИБО КТО ВСЕСИЛЬНЫЙ, КРОМЕ БОГА, И КТО ТВЕРДЫНЯ, КРОМЕ ВСЕСИЛЬНОГО Бога НАШЕГО? /33/ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог – ОПЛОТ СИЛЫ МОЕЙ, И ПРОКЛАДЫВАЕТ ОН ДЛЯ МЕНЯ ПУТЬ БЕСПОРОЧНЫЙ. /34/ УПОДОБЛЯЕТ ОН НОГИ МОИ ногам

26 יְהוָה לִי בְצַדִּיקְתִּי כְּבָרִי לִנְגַד עֵינָיו: עַם-  
חֶסֶד תִּתְחַפֵּר עִם-גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם:  
27 28 עִם-נֹכַח תִּתְחַבֵּר וְעִם-עֶקֶשׁ תִּתְפַּל: וְאֶת-עַם  
29 עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל-רָמִים תִּשְׁפִּיל: כִּי-  
ל אַתָּה יִירֵי יְהוָה וְיִהְיֶה יְגִיעַ חֲשָׁכִי: כִּי בִכָּה  
31 אֲרוּץ גָּדוֹד בְּאֱלֹהֵי אֲדָלָג-שׁוֹר: הָאֵל תָּמִים  
דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל  
32 הַחַסִּים בּוֹ: כִּי מִ-אֵל מִבְּלָעָדִי יְהוָה וּמִי צוֹר  
33 מִבְּלָעָדִי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל מַעֲוִי חֵיל וַיִּתֵּר  
34 תָּמִים דְּרָכּוֹ דְּרָכֵי: מִשּׁוּעַ רַגְלָיו רָגְלִי בְּאֵילוֹת

и остерегал себя От греха.

**26. милостиво** Давид проявил милосердие к дому Шауля, и Всевышний был милосерден по отношению к нему.

**27. строптиво** Всевышний раскрывает Свое совершенство тем, кто идет по Его путям и становится противником всех тех, кто действует наперекор Его воле. Но не всегда наказание Всевышнего бывает явным, часто человек наказывает сам себя. Творец не препятствует лжецу, обманщику и преследующему корыстные цели идти по той кривой дороге, которую они сами прокладывают себе. Нечестный человек продвигается к намеченной цели, а в конце концов приходит к краху. Самый яркий пример – фараон (Раши). Мудрецы указали человеку цель на пути его нравственного и этического совершенствования: каждый должен стремиться подражать тем качествам, которые проявляет Творец, управляя миром. Однако это относится не ко всем качествам Творца, а только к качеству любви, милосердия и праведности. Его свойство гнева, строгого суда и ревности не могут стать идеалом для подражания, т. к. никому из людей не открыта истина в последней ее инстанции (см.

Дварим, 6:15). Точно так же свойство Творца наказывать человека, не препятствуя ему добиваться желаемого, описанное словами "с милостивым поступаешь Ты милостиво, с искренним – искренне, с тем, кто чист сердцем, – поступаешь Ты чисто, а со строптивым – строптиво", не должно быть моделью для подражания (Шехтер).

**29. мрак, в котором пребываю я** Давид сравнивает состояние своей души с темнотой ночи.

**30. с Твоей [помощью]** Опираясь на веру в Тебя (Раши).

**навстречу [вражескому] отряду** См. Шмуэль I, гл. 30.

**перепрыгну я через [крепостную] стену** При взятии Иерусалима (см. Шмуэль II, 5:6–8).

**31. беспорочен путь Его** Он воздаст каждому человеку в соответствии с его заслугами.

**слово Бога ясно** Давид сравнивает слово Всевышнего с чистым золотом.

**32–43. Победа всегда остается за Всевышним**

**34. уподобляет Он ноги мои [ногам] ланей** Лани обладают способностью

ЛАНЕЙ И НА ВЫСОТАХ МОИХ СТАВИТ МЕНЯ. /35/ ОБУЧАЕТ ОН РУКИ МОИ ВОЕННОМУ ИСКУССТВУ, И НАТЯНУТЬ ТЕТИВУ МЕДНОГО ЛУКА МОГУ Я РУКАМИ МОИМИ. /36/ И ДАЛ ТЫ МНЕ ЦИТ СПАСЕНИЯ ТВОЕГО, И МИЛОСТЬЮ ТВОЕЙ ВОЗВЕЛИЧЕН Я. /37/ УКРЕПИЛ ТЫ ПОСТУПЬ МОЮ, И НЕ ПОДОГНУТСЯ КОЛЕНИ МОИ. /38/ БУДУ Я ПРЕСЛЕДОВАТЬ ВРАГОВ МОИХ, И ИСТРЕБЛЮ ИХ, И НЕ ВОЗВРАЩУСЬ, ПОКА НЕ УНИЧТОЖУ ИХ. /39/ И УНИЧТОЖУ Я ИХ, И РАЗДАВЛЮ ИХ, И НЕ ВСТАНУТ ОНИ, И ПАДУТ ПОД НОГАМИ МОИМИ. /40/ И ПРЕПОЯСАЛ ТЫ МЕНЯ СИЛОЙ ДЛЯ ВОЙНЫ, БРОСИЛ ПОД НОГИ МНЕ ВОССТАВИШИХ ПРОТИВ МЕНЯ. /41/ И ВРАГОВ МОИХ ОБРАТИЛ ТЫ В БЕГСТВО, НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ НАСТИГНУ Я И УНИЧТОЖУ. /42/ ОБРАЩАЮТСЯ ОНИ С МОЛЬБОЙ О СПАСЕНИИ К ИДОЛАМ СВОИМ, НО НЕТ У НИХ СПАСИТЕЛЯ; ВЗЫВАЮТ ОНИ К БОГУ, НО НЕ ОТВЕТИЛ ОН ИМ. /43/ И РАЗОТРУ Я ИХ, КАК ПРАХ ЗЕМНОЙ; КАК ГРЯЗЬ УЛИЧНУЮ, РАСТОЛКУ ИХ, РАСТОПЧУ ИХ. /44/ ИЗБАВИЛ ТЫ МЕНЯ ОТ МЯТЕЖНИКОВ ИЗ НАРОДА МОЕГО. СОХРАНИЛ ТЫ МЕНЯ, ЧТОБЫ ВСТАТЬ МНЕ ВО ГЛАВЕ НАРОДОВ, ЧТОБЫ НАРОДЫ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ Я, СЛУЖИЛИ МНЕ. /45/ ЧУЖЕЗЕМЦЫ РАБОЛЕИСТВУЮТ ПРЕДО МНОЮ; ЛИШЬ ЗАСЛЫШАВ ОБО МНЕ, ПОКОРЯЮТСЯ МНЕ.

стоять на самом узком уступе, не скользя и не падая в пропасть. Давид в своей песне пользуется сравнениями, которые мог употребить только опытный воин, хорошо зная, какое преимущество дает умение пройти по горным уступам, где нет дорог и троп.

**на высотах моих** Горы всегда были защитой для небольших отрядов, которые не могли принять открытый бой, поскольку не обладали численным преимуществом.

**35. натянуть [тетиву] медного лука** Лук, изготовленный из металла, был очень тугим, и требовалась большая сила для того, чтобы его натянуть.

**36. милостью Твоей возвеличен я** Некоторые комментаторы считают, что Давид говорит о тех наказаниях, которые были ниспосланы ему Всевышним. Они помогли ему очиститься от грехов и избавиться от недостатков.

**37. укрепил Ты поступь мою** Дал

לה ועל־בִּמְתִּי יַעֲמִידֵנִי: מְלֻמֵּד יָדִי לַמִּלְחָמָה  
36 וְנָחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרַעְתִּי: וְתָתֵן לִי מִגֶּן  
37 יִשְׁעֶךָ וְעֲנִתְךָ תִּרְבֵּנִי: תִּרְחִיב צַעְדִּי תַחְתִּי  
38 וְלֹא מַעְדוֹ קָרַסְלִי: אֲרַדְפָּה אִיְבֵי וְאַשְׁמִידֵם  
39 וְלֹא אָשׁוּב עַד־כְּלוֹתָם: וְאַכְלֵם וְאַמְחָצֵם  
מ וְלֹא יִקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלִי: וְתוֹרֵנִי חֵיל  
41 לַמִּלְחָמָה תִּכְרִיעַ קִמִּי תַחְתִּי: וְאִיְבֵי תַתָּה  
42 לִי עֶרְף מִשְׁנָאִי וְאַצְמִיתָם: יִשְׁעוּ וְאִין מִשְׁיַע  
43 אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וְאַשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אַרֶּץ  
44 כְּמִיט־חֻצוֹת אֲדָקֵם אֲרָקֵם: וְתַפְלִטֵנִי  
מִרִּיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־  
מה יִדְעֵתִי יַעֲבֹדֵנִי: בְּגִי נָכַר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לְשִׁמּוֹעַ  
46 אֲזֵן יִשְׁמְעוּ לִי: בְּגִי נָכַר יִפְּלוּ וַיַּחֲגְרוּ

силу ногам и расчистил пространство, чтобы можно было идти с уверенностью.

**40. препоясал... силой** Давид осознает, что все его успехи и победы можно объяснить лишь теми чудесами, которые явно или скрыто совершал для него Всевышний.

**42. обращаются они** За помощью.

**43. растопчу их** Как ненужную вещь.

**44–46. Упрочение власти Давида**

**44. избавил... от мятежников** Давид рассказывает о междоусобной войне со сторонниками Ишбошета. После нее разногласия в Израиле прекратились и к народу вернулось единство.

**сохранил Ты меня** См. Тегилим, гл. 18.

**чтобы встать мне во главе народов** Добиться власти над соседними языческими народами.

/46/ ЧУЖЕЗЕМЦЫ УВЯНУТ И ОХРОМЕЮТ  
от оков В МЕСТАХ ЗАТОЧЕНИЯ ИХ.  
/47/ ЖИВ БОГ И БЛАГОСЛОВЕН ОПЛОТ  
МОЙ! И ДА БУДЕТ ПРЕВОЗНЕСЕН ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ Бог, ТВЕРДЫНЯ СПАСЕНИЯ МО-  
ЕГО. /48/ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, МСТЯЩИЙ ЗА  
МЕНЯ, И СКЛОНЯЮЩИЙ НАРОДЫ К НО-  
ГАМ МОИМ, /49/ И ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ  
ОТ ВРАГОВ МОИХ! И НАД ВОССТАЮЩИМИ  
ПРОТИВ МЕНЯ ВОЗНОСИШЬ ТЫ МЕНЯ; ОТ  
ЗЛОДЕЯ СПАСАЕШЬ ТЫ МЕНЯ. /50/ ПО-  
ТОМУ ВОЗНЕСУ Я БЛАГОДАРНОСТЬ ТЕБЕ,  
БОГ, СРЕДИ НАРОДОВ И ИМЯ ТВОЕ ВОСПЕ-  
ВАТЬ БУДУ! /51/ ВЕЛИКОЕ СПАСЕНИЕ ПО-  
СЫЛАЕТ ОН ЦАРЮ, которого возводит Он на  
престол, И ОКАЗЫВАЕТ ОН МИЛОСТЬ ПО-  
МАЗАННИКУ СВОЕМУ ДАВИДУ И ПОТОМ-  
СТВУЕГО ВОВЕКИ!

מִמִּסְגְּרוֹתָם: חַי־יְהוָה וּבְרוּךְ צוּרֵי יוֹרָם 47  
אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעֵי: הָאֵל הַנֶּתַן נִקְמַת לִי וּמִרִיד 48  
עַמִּים תַּחֲתָנִי: וּמוֹצִיאִי מֵאִיְבֵי וּמִקָּמִי 49  
נ תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן  
51 אֲוֹדֶךָ יְהוָה בְּגוֹיִם וְלִשְׁמֶךָ אֲזַמֵּר: מִגְדִּיל  
מִגְדֹּל יִשׁוּעוֹת מַלְכוֹ וְעֲשֵׂה־חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ  
לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

47-51. Заключительная благодар-  
ность. "Проявление гнева Всевышнего  
становится оправданием для Его правед-  
ников и защитой для Его верных слуг.  
Эта молитва не свидетельствует о том,  
что Давид считал самого себя безупреч-  
ным праведником, а скорее указывает на  
то, что Всевышний увидел его искренние  
устремления" (Киркпатрик).

49. от злодея спасаешь Ты меня  
Шауль вел себя по отношению к Давиду  
как злодей.

50. среди народов Имеются в виду  
те народы, которые оказались под вла-  
стью Давида.

51. великое спасение посылает Он  
В псалме 18-м говорится "возвеличива-  
ет спасение Он". Выражение, использо-  
ванное в этом отрывке, включено в мо-  
литву после еды, произносимую в суб-  
боту и праздники. А выражение, исполь-  
зованное в псалме 18-м, включено в  
молитву, произносимую после еды в  
будни.



## Браха

Главы 33–34

### 3) Благословения Моше

#### Глава 33

Последний день жизни Моше начинается с песни, но не заканчивается ею. Великий руководитель продолжает наполнять духовными силами народ, выведенный им из Египта, сохраненный на протяжении сорокалетних странствий по пустыне и приблизившийся к цели – границе Святой земли. Сыны Израиля осознают, что за всем, что связано с кончиной Моше, скрывается какая-то величайшая тайна. Ему предстоит уйти одному в тот путь, который он уже не пройдет обратно. Что произойдет с ним на вершине горы, с которой ему будет дано увидеть прошлое, настоящее и будущее Святой земли? Этого никто не может знать. Святость этого человека столь велика, что даже к месту захоронения его невозможно приблизиться: оно оказывается недостижимым для всех, кто пытается подойти к нему, и удаляется, как мираж, или вдруг оказывается позади путника. Поэтому с особым напряжением вслушиваются сыны Израиля в слова благословений, произносимые человеком, стоящим на грани двух миров, в тот день, когда он достигает высшего совершенства, доступного для человека. Но праведник никогда, даже в последний день жизни, не думает о себе и не довольствуется тем уделом, который уготован ему в будущем мире: он устремляет взгляд в будущее и напрягает все силы своей души, чтобы помочь сынам Израиля. Подобно Якову, который приподнявшись на постели, кладет руки на голову своих внуков, чтобы благословить их, а затем призывает всех детей, чтобы

наделить каждого из них особыми качествами, которые помогут им исправить недостатки, Моше в последний день жизни обращается к сынам Израиля, выстроившимся перед ним, чтобы пожелать им достичь совершенства и, тем самым, придать силы на долгие годы вперед, до наступления новой эпохи – времени окончательного спасения народа Израиля.

«В конце главы высокую поэзию сменяет лаконичная проза: Тора рассказывает о смерти Моше. Он поднимается на гору для того, чтобы окинуть долгим взглядом всю Страну Израиля и уйти в иной мир. "И умер там Моше, раб Бога, в Стране Моав, по слову Бога. И был похоронен в долине, в Стране Моав, напротив Бейт-Пеора, и никто не знает места погребения его до сего дня" (Дварим, 34:5–6). Но этот неожиданный переход от высокой поэзии к сухой прозе не нарушает цельности главы. Два отрывка текста – как две части единого целого, и контраст между ними заставляет еще раз задуматься о смысле жизни» (Моултон).

**1. и вот благословение** Благословения одновременно и дополняют произнесенную Моше песнь, и в какой-то степени противопоставлены ей. Песнь изобилует упреками, обращенными в адрес народа, предупреждениями и предсказаниями несчастий, которые неизбежно должны постигнуть сынов Израиля, если они нарушат союз с Творцом. Благословения, напротив, раскрывают хорошие стороны каждого из колен Израиля и изобилуют предсказаниями процветания и спокойствия. По своей форме и содержанию благословения Моше во многом повторяют благословения Якова (см. Брейшит, гл. 49).

БЛАГОСЛОВИЛ МОШЕ, ЧЕЛОВЕК ВСЕСИЛЬНОГО, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ СВОЕЙ. /2/ И СКАЗАЛ ОН: «БОГ ОТ СИНАЯ ПРИШЕЛ, И ПОКАЗАЛСЯ ИМ В СИЯНИИ ОТ СЕИРА, ПОКАЗАЛСЯ ОТ ГОРЫ ПАРАН, И ЯВИЛСЯ ИЗ СРЕДЫ ДЕСЯТКОВ ТЫСЯЧ СВЯТЫХ, А СПРАВА ОТ НЕГО – ПЛАМЯ ЗАКОНА

הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאָרָן וְאַתָּה מִרִבְּבַת קָדֹשׁ מִיְמִינוֹ אֲשֶׁר דָּת לְמוֹ: אֵף חִבֵּב

**человек Всесильного** Трудно сказать, говорили о Моше как о "человеке Всесильного" при его жизни или его называли так, только вспоминая о нем после его смерти. Но в любом случае ни один другой человек: пророк, первосвященник, царь или великий праведник – не удостоился такого высокого имени. Оно встречается еще два раза: царь Давид, пересказывая слова молитвы Моше, начинает их с введения: "Молитва Моше, человека Всесильного" (Тегилим, 90:1), а в книге Йеѓошуа говорится: "...слово, которое сказал Бог Моше, человеку Всесильного" (Йеѓошуа, 14:6).

**перед смертью своей** Возможно, что благословения были произнесены непосредственно в день смерти, перед тем, как Моше поднялся на вершину горы Нево (ср. Брейшит, 27:7).

## 2–5. Введение

Всевышний дает народу Израиля почувствовать Божественное Присутствие в пустыне, дарует ему Тору через Моше, колена Израиля объединяются как воинство, во главе которого стоит царь. Но не повелитель из плоти и крови возглавляет их, а Сам Бог. Похожее введение перед раскрытием основной темы встречается в книге Шофтим, гл. 5; в книге пророка Хавакука, гл. 3 и в Тегилим, гл. 68.

**2. Бог от Синая пришел** Благополучие и процветание народа Израиля связываются с раскрытием Божественного Присутствия. Все основы еврейского народа были заложены в тот период, когда Всевышний был близок к нему и, ведя через пустыню, не оставлял ни на мгновение и не скрывал Себя.

**и показался им в сиянии** Появление Божественного Присутствия сравнивается с восходом солнца, а Его сокрытие на долгое время – с заходом. Свет

Всевышнего – это Его закон, который дан сынам Израиля, чтобы освещать им дорогу.

**от Сеира** Гористая местность, прилегающая с юга к границам Страны Кнаан. Туда ушел Эйсава, и впоследствии эти места были заселены его потомками.

**от горы Паран** Нахождение места, соответствующего этому географическому названию, неизвестно. Возможно, что речь идет о крайнем юге Страны Кнаан, где проходит горный хребет, являющийся ее естественной границей. Божественное Присутствие раскрылось для сынов Израиля у горы Синай. Оно не оставило их в районе горы Сеир, где они совершили преступление, отказавшись войти в Эрец-Исраэль. Оно не покинуло их во время сорокалетних странствий по пустыне. Божественное Присутствие будет с сынами Израиля, пока они полностью не овладеют обещанной им землей.

**из среды десятков тысяч святых** Начало проявления Божественного Присутствия Моше сравнивает с восходом солнца. Всевышний не озарил сынов Израиля светом в одно мгновение, чтобы не ослепить их, а постепенно увеличивал силу свечения. Тора стала теми потоками света, которые озарили Израиль и навечно остались с ним, чтобы указывать путь на протяжении долгой истории народа.

**пламя закона** Всевышний дарует закон Торы из огня (Дварим, 5:19–23; Таргум). Некоторые комментаторы говорят о самой Торе, как о полыхающем пламени (Ш.-Р. Гирш). Такой перевод основывается на выражении *эш дат*, которое допускает двоякое понимание: "огонь закона" или "закон, связанный с огнем, происходящий от огня". Другие комментаторы ориентируются не на правило прочтения этого отрывка Торы, а на правило записи: *эш дат* читается как два

для них. /3/ ЛЮБИТ ОН ПЛЕМЕНА СВЯТЫХ СВОИХ, ЧТО В РУКЕ ТВОЕЙ, И ПОВЕРГИЛИСЬ ОНИ К СТОПАМ ТВОИМ, ПРОИЗНОСИ СЛОВА ТВОИ: /4/ "УЧЕНИЕ ЗАПОВЕДАЛАМ МОШЕ, НАСЛЕДИЕ ОБЩИНЕ ЯАКОВА". /5/ И СТАЛ ОН В ЙЕШУРУНЕ ЦАРЕМ, КОГДА СОБИРАЛИСЬ ГЛАВЫ НАРОДА – ВМЕСТЕ КОЛЕНА ИЗРАИЛЯ. /6/ ДА ЖИВЕТ РЕУВЕН, И НЕ УМИРАЕТ, И ПУСТЬ ЛЮДИ ЕГО БУДУТ МНОГОЧИСЛЕННЫМ.

עַמִּים כָּל־קִדְשֵׁי בִידְךָ וְהֵם תָּכֹן לְרִגְלֶךָ  
יֵשָׁא מִדְּבַרְתֶּיךָ: תּוֹרָה צִוְּה־לָנוּ מֹשֶׁה  
מִדְּרָשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב: וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ  
בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:  
יְחִי רָאוּבֵן וְאַל־יָמָת וַיְהִי מָתוֹ  
מִסְפָּר: פ

слова, а пишется слитно. По мнению этих авторитетов, рассматриваемое предложение следует понимать так: "Из Его правой руки были потоки для них".

**3. любит Он племена** Колена Израиля (ср. Брейшит, 28:3). В какой-то степени эту фразу можно отнести ко всему человечеству, т. к. дарование Торы имело значение для всех народов. "Добр Господь ко всякому и милосердие Его – на всех созданиях Его" (Тегилим, 145:9).

**святых Своих** Относится ко всем коленам Израиля и к каждому из сынов Израиля.

**что в руке Твоей** Под защитой Твоей.

**и поверглись они к стопам Твоим** Как ученики при встрече с учителем.

**произносятся слова Твои** Закон, который передал Моше, должен стать наследием общины сынов Израиля, передаваемым из поколения в поколение.

**4. наследие** Иврит: *мораша*. Букв. "наследие, передаваемое из поколения в поколение". Это слово принципиально отличается от однокоренного с ним слова *йеруша*, которое следует переводить как "имущество, полученное по наследству". Эти два слова представляют собой два разных юридических термина. Если *йеруша* означает имущество, которым наследник может распорядиться по своему усмотрению, то *мораша* относится к имуществу, которым наследник имеет право пользоваться, но лишен юридической возможности продать его, выбросить или уничтожить, он обязан передать его по наследству одному из членов своей семьи. Моше неслучайно называет Тору *мораша*. Это тот наследный удел, который должен передаваться из поколения в поколение, и никто не может отказаться от него, забыть или изменить его сущность.

**общине Яакова** Слова этого стиха Торы стали одним из основных девизов сынов Израиля. Они включены в утреннюю молитву для детей.

**5. и стал Он в Йешуруне царем** Всевышний установил Свою власть над народом Израиля.

**вместе колена Израиля** Вся община собралась для того, чтобы подтвердить союз, заключенный у горы Синай.

Начало главы и в особенности стихи 1–3 представляют собой один из самых сложных для комментирования и прочтения в соответствии с простым смыслом отрывков Торы. Нетрудно заметить, что в переводах Торы на разные языки предлагаются самые разные варианты понимания этих стихов. В популярном комментарии не представляется возможным ни проанализировать, ни учесть все возможные варианты понимания этого текста.

## 6–25. Благословения колен

### 6. Реувен

**6. да живет Реувен** Идиома, значение которой – пожелание продолжительной жизни (см. Млахим I, 1:25).

**и не умирает** Каждое из колен должно продолжить линию своего праотца – одного из двенадцати сыновей Яакова. Характер братьев передался их потомкам со всеми положительными и отрицательными чертами. Давая благословение сыновьям, Яаков охарактеризовал Реувена как человека торопливого, что не позволяет ему занять главенствующее положение среди братьев, как это полагается первенцу. Моше стремится придать особые силы потомкам Реувена, которые предпочли осесть за Иорданом:

/7/ А ЭТО О ЙЕГУДЕ сказал он: "УСЛЫШЬ, БОГ, ГОЛОС ЙЕГУДЫ, И К НАРОДУ ЕГО ПРИВЕДИ ЕГО; СИЛ ЕГО ХВАТИТ ЕМУ, А ТЫ БУДЬ ЕМУ ПОМОЩЬЮ ПРОТИВ ВРАГОВ ЕГО".

/8/ А О ЛЕВИ сказал он: "ТУМИМ И УРИМ

וְזֹאת לַיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל  
יְהוּדָה וְאֶל-עַמּוֹ תְּבָאֵנוּ יְדֵיו רַב לוֹ וְעֹז  
מִצָּרָיו תְּהִיָּה: ׀

וּלְלֵוִי אָמַר תְּמִיד וְאוֹרֵיךְ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ ׀ 8

здесь им придется выдерживать и отражать постоянный натиск врагов. Кроме того, они будут в значительной степени оторваны от своих братьев. Моше опасается, что поспешность и необдуманность – плохие союзники в такой ситуации, они могут привести к военным конфликтам, которые подорвут силы этого колена. Жить, сохранить себя и не истощиться в бесконечных войнах и конфликтах, которые им не под силу, – вот благословение Моше потомкам Реувена.

**и пусть люди его будут многочисленны** Моше, вне всякого сомнения, заметил тенденцию этого колена к уменьшению: при первом подсчете численности населения потомки Реувена составляли 46 500 человек (Бемидбар, 1:21), а при втором – 43 730 (Бемидбар, 26:7). Это могло послужить еще одной причиной желания руководителя народа придать колену Реувена жизненные силы. Во времена Давида значительная часть территории, изначально занятой коленом Реувена, была завоевана моавитянами. Царь Мейша, описывая свои победы над племенами, проживающими на восточном берегу Иордана, даже не упоминает колена Реувена.

## 7. Йеғуда

**7. услышь, Бог, голос Йеғуды** "Услышь, Бог, голос Йеғуды, когда он выходит на войну. Помоги ему вернуться к народу своему с миром" (Онкелос). Колено Йеғуды должно было первым начать завоевание еще непокоренных областей Страны Израиля после смерти Йеғошуа, когда каждое из колен направилось в свой удел. Долгое время это колено находилось в окружении языческих племен и было вынуждено в одиночку противостоять им. На протяжении всей последующей истории колено Йеғуды дало Израилю много храбрых воинов и среди них, прежде всего, – царя Давида.

**сил его хватит ему** Он нуждается в помощи свыше и достоин того, чтобы Божественное Присутствие поддержало его в сражении, когда он защищает весь народ Израиля.

## 8–11. Леви

Сразу же бросается в глаза, что Моше в своих благословениях не упоминает потомков Шимона, в отличие от благословений Яакова, где колено Леви и колена Шимона упомянуты вместе (см. Брейшит, 49:5). Яаков предсказал Шимону и Леви, что ни у одного из них не будет единой территории: и то и другое колено будут разбросаны по всей Стране Израиля, и им придется жить среди других колен. Шимону было отдано во владение 19 городов, которые даже не были соединены дорогами, принадлежащими этому колену. Они похожи на вкрапления внутри колена Йеғуды (Йеғошуа, 19:2–9). Этим объясняется отсутствие упоминания о колене Шимона в благословениях Моше. Он рассматривал потомков Шимона как часть колена Йеғуды, т. к. считал, что в подобной ситуации им не удастся проявить свой собственный характер и добиться независимости в экономическом и военном отношении.

В своем благословении, адресованном колену Леви, Моше говорит о том, что почетная обязанность беречь урим и тумим (нагрудник первосвященника, камни которого светились, давая ответ на вопрос) останется за этим коленом. В этом пожелании речь идет не только о нагруднике первосвященника, но и об обязанности обеспечить все необходимое для служения в Храме, чтобы Божественное Присутствие могло постоянно проявляться в среде еврейского народа. Такая выдающаяся роль определена потомкам Леви в заслугу за то, что в пустыне они проявили верность Всевышнему.

**8. тумим и урим Твои** Одно из

ТВОИ – БЛАГОЧЕСТИВОМУ МУЖУ ТВОЕ-  
МУ, КОТОРОГО ТЫ ИСПЫТАЛ В МАСЕ, КО-  
ТОРОГО УКОРЯЛ ТЫ ПРИ ВОДАХ РАСПИИ.  
/9/ КОТОРЫЙ СКАЗАЛ ОБ ОТЦЕ СВОЕМ И  
О МАТЕРИ СВОЕЙ: НЕ ВИДЕЛ Я ИХ, И  
БРАТЬЕВ СВОИХ НЕ УЗНАВАЛ, И ДЕТЕЙ  
СВОИХ НЕ ПРИЗНАВАЛ; ИБО СОБЛЮДАЮТ  
ОНИ СЛОВО ТВОЕ И СОЮЗ ТВОЙ ХРАНЯТ;  
/10/ УЧАТ ЗАКОНАМ ТВОИМ ЯАКОВА И  
УЧЕНИЮ ТВОЕМУ ИЗРАИЛЬ; ВОЗЛАГАЮТ  
ВОСКУРЕНИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ И ВСЕСОЖЖЕ-  
НИЕ НА ЖЕРТВЕННИК ТВОЙ. /11/ БЛАГО-  
СЛОВИ, БОГ, МОЩЬ ЕГО И К ДЕЛУ РУК ЕГО  
БЛАГОВОЛИ; ПОРАЗИ ЧРЕСЛА ВОССТАЮ-  
ЩИХ НА НЕГО, И НЕНАВИСТНИКИ ЕГО ДА  
НЕ ВОССТАНУТ".

/12/ А О БИНЬЯМИНЕ СКАЗАЛ ОН:  
"ВОЗЛЮБЛЕННЫЙ БОГОМ БУДЕТ ЖИТЬ В

названий нагрудника с драгоценными камнями, который надевал первосвященник. Это название указывает на особую силу драгоценных камней с выгравированными на них именами колен, заключающуюся в том, что с их помощью можно было получить ответ Всевышнего (подобно тому, как обращаясь к пророкам, получали ответ, раскрывающий Божественную Волю).

**благочестивому мужу Твоему** Речь идет обо всем колене Леви, которое образно представлено как один праведный человек.

**которого Ты испытал** Левиты несколько раз отделялись от народа, когда сыны Израиля совершали преступления. Это произошло в Маса (Шмот, 17:1–7), Мериве (Бемидбар, 20:1–13) и около горы Синай.

**9. который сказал об отце своем... и детей своих не признавал** Эти строки не следует понимать буквально. Они лишь призваны подчеркнуть стремление колена Леви изучать Тору и служить в Храме. Левиты настолько посвящают себя служению Творцу, что все остальные жизненные аспекты отступают для них на второй план. Но если кто-либо оскверняет имя Всевышнего, то левиты действительно перестают различать между родственником и чужим человеком, между соседом и жителем далеких мест. К ним обратился Моше с призывом вернуть беспристрастный суд над теми, кто

אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בַּמָּסָה תְּרִיבָהוּ עַל־מִי מְרִיבָהּ:

הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת־אָחָיו 9

לֹא הִפִּיר וְאֶת־בָּנָיו לֹא יָדַע כִּי שְׁמֵרוֹ

אִמְרָתְךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ: יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ

לִיעֹקֵב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶה

בְּאֶפֶס וְכִלְיִל עַל־מִזְבֵּחֶךָ: בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ 11

וּפַעַל יָדָיו תִּרְצֶה מִחֵן מִתְּנִים קָמִיו

וּמִשְׁנָאִיו מִן־יְקוֹמוֹן: פ

לְבִנְיָמִן אֹמֵר יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֵטֶחַ עָלָיו 12

был непосредственно замешан в грехе золотого тельца (см. Шмот, 32:27).

**10. законам Твоим** Левиты достойны дарованной им привилегии обучать сынов Израиля закону Всевышнего, записанному в Торе, и судить, чтобы установить мир и справедливость. Бог Израиля "не похож на божества соседних народов. Одна из отличительных Его черт – требование установить справедливость. Он не проявляет Свое Присутствие там, где нарушаются законы справедливости, доброты и веры. Кофен разъясняет закон, исполняет его и поддерживает его исполнение в народе" (Кюнел).

**возлагают... на жертвенник Твой** Кроме того, что кофены призваны учить народ и устанавливать справедливость, они обязаны приносить жертвы Всевышнему.

**11. мощь его** Возможность исполнить свои обязанности.

**порази чресла** Выражение, означающее полную победу над врагом.

**ненавистники его** Те, кто, подобно Кораху, оспаривали права кофенов (Бемидбар, гл. 16).

## 12. Биньямин

**12. возлюбленный Богом** Биньямин был любимым сыном Яакова, который находил в нем утешение после похищения и продажи Йосефа в рабство. Мо-

БЕЗОПАСНОСТИ, ПОЛАГАЯСЬ НА НЕГО, ОН ОХРАНЯЕТ ЕГО ВСЬ ДЕНЬ И МЕЖДУ ПЛЕЧ ЕГО ОБИТАЕТ\*.

/13/ А О ЙОСЕФЕ СКАЗАЛ ОН: "БЛАГОСЛОВЕННА БОГОМ СТРАНА ЕГО ИЗОБИЛИЕМ НЕБЕСНОЙ РОСЫ И ВЛАГИ ИЗ БЕЗДНЫ, ЛЕЖАЩЕЙ ВНИЗУ, /14/ И ИЗОБИЛИЕМ ПЛОДОВ ОТ СОЛНЦА, И ИЗОБИЛИЕМ УРОЖАЯ ОТ ЛУНЫ, /15/ И ОТ ВЕРШИН ГОР ДРЕВНИХ, И ИЗОБИЛИЕМ ОТ ХОЛМОВ ВЕЧНЫХ, /16/ И ИЗОБИЛИЕМ ЗЕМЛИ И ВСЕГО, ЧТО В НЕЙ, И ВОЛЕЮ ОБИТАВШЕГО В КУСТЕ ЕЖЕВИКИ ОТ ПЛОДОВ ЕГО ПУСТЬ ЛЯ-

חַפֵּף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתָפָיו שָׁכֵן: פ

וְלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרָכַת יְהוָה אֶרֶצוֹ מִמָּגֶד 13

שָׁמַיִם מִפֶּלַח וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת: וּמִמָּגֶד 14

תְּבוֹאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמָּגֶד גֶּרֶשׁ יְרֵחִים: וּמִרֹאֵשׁ 15

הָרִיר־קֶדֶם וּמִמָּגֶד גְּבָעוֹת עוֹלָם: וּמִמָּגֶד 16

אֶרֶץ וּמִלֵּאָה וּרְצוֹן שְׁכֵנִי סִנֵּה תְּבוֹאֹתָהּ

ше выделяет Биньямина среди всех других колен: в той особой любви, которую проявлял Яков к младшему сыну Рахели, Моше видит явный признак особого расположения Всевышнего к Биньямину и его потомкам.

**будет жить в безопасности** Всевышний всегда придет на помощь Биньямину и будет для него щитом в беде и помощником – в благополучное время. Проявлением особой близости потомков Биньямина ко Всевышнему стало дарование ему в наследный удел земель, на которых будет расположен Храм. Само расположение уделов колен свидетельствует о желании Всевышнего распространять Свое Присутствие в мире через колено Биньямина: Храмовая гора с трех сторон окружена землями колена Йефуды, но с севера тонкая полоса, принадлежащая колену Биньямина, выходит из его основной территории, прорезает владения Йефуды, доходя до места Храма, и заканчивается там, где был расположен жертвенник, включая его в себя (Раши).

**Он охраняет его** Закрывает его, раскинув над ним шатер.

**весь день** Всегда. Иерусалим располагался на территории колена Биньямина. Божественное Присутствие никогда не оставляет это место.

**между плеч его** В книге Йефосуа (15:8) это же слово использовано для обозначения склона холма, на котором должны быть построены Иерусалим и Храм.

### 13–17. Йосеф

Колено Йосефа было разделено Яа-

ковом на колена Эфраима и Менаше, которые получили благословение, обещающее им плодородные земли, мощь и владение военным искусством. Их потомки также будут выделены среди других колен особым вниманием Всевышнего.

**13. изобилием** Силы природы: дождь, солнце, тепло – будут способствовать вызреванию плодов урожая.

**небесной росы** Ср. с благословением Ицхака, данным Якову (см. Брейшит, 27:28): "И даст тебе Всесильный от росы небес и от туков земли, и обилие хлеба и вина".

**влаги из бездны** Имеются в виду источники и ключи, которые бьют из глубин земли.

**14. и изобилием плодов от солнца** Урожай вызревает благодаря солнечному свету и теплу.

**и изобилием урожая от луны** Считается, что луна также оказывает влияние на плоды урожая, хотя и не столь сильное и явное, как солнце.

**15. и от вершин гор древних** Холмы Страны Израиля были покрыты травами, издававшими приятный запах.

**16. и изобилием земли** После того, как Тора отметила плодородие почвы в холмистой местности, она говорит о богатстве почвы в долинах.

**и волею обитавшего в кусте ежевики** См. Шмот, 3:2–10. Всевышний открылся Моше из сердцевины пламени, охватившего куст ежевики. Только после того, как Моше открылось это видение, он услышал голос, обещавший избавить еврейский народ из египетского рабства.

ЖЕТ НА ГОЛОВУ ЙОСЕФА И НА ТЕМЯ ЛУЧШЕГО ИЗ БРАТЬЕВ ЕГО. /17/ ПЕРВЕНЕЦ БЫКОВ ЕГО – ВЕЛИКОЛЕПИЕ ЕГО, А РОГА ДИКОГО БЫКА – РОГА ЕГО; ИМИ БУДЕТ БОДАТЬ ОН ВСЕ НАРОДЫ ВМЕСТЕ, ДО КРАЯ ЗЕМЛИ – ЭТО ДЕСЯТКИ ТЫСЯЧ ЭФРАИМА, И ЭТО ТЫСЯЧИ МЕНАШЕ”.

/18/ А О ЗВУЛУНЕ СКАЗАЛ ОН: "РАДУЙСЯ, ЗВУЛУН, ВЫХОДУ ТВОЕМУ, А ИСАХАР – В ШАТРАХ ТВОИХ. /19/ НАРОДЫ СОЗОВУТ ОНИ НА ГОРУ, ТАМ ПРИНЕСУТ ОНИ ЖЕРТВЫ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ИБО ИЗОБИ-

לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדֶד גִּזִּיר אָחָיו: בְּכוֹר שׁוֹר הָהָר לֹא וְקֶרְנֵי רֹאשׁ קֶרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנָּח יַחַדוּ אֶפְסֵי-אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלֵפֵי מְנַשֶּׁה: פ

וְלִזְבוּלָן אָמַר שְׂמַח וְזוּלָן בְּצִאֲתָד וְיִשְׁשַׁכַּר בְּאַהֲלָיָד: עַמִּים הֵר-יִקְרְאוּ שֵׁם יוֹבְתָו וְזַחֲרִי צֶדֶק כִּי שִׁפַּע יָמִים יִזְקוּ וְשִׁפְנֵי מְמוּנֵי

лучшего из братьев его Самого выдающегося из братьев (см. Брейшит, 49:26).

**17. первенец быков его** Эфраим, которого Яков поставил на первое место, передав ему первородство Менаше, собирався под знаменем с изображением быка.

**дикого быка** См. комм. к Бемидбар, 23:22.

**рога его** Символ мощи.

**ими будет бодать он** Эфраим укрепит северное Израильское царство, победив окружающие народы.

**это** Указание на многочисленность колен Эфраима и Менаше.

### 18а. Звулун

**18. выходу твоему** Звулун – деятель. Это благословение относится ко всем его начинаниям в сфере созидания. Материальное благополучие Звулун не рассматривал как самоцель, а стремился к нему, чтобы обеспечить всем необходимым колено Исахара, посвятившее себя изучению и передаче по традиции сложнейших аспектов Торы, связанных с расчетом календаря, основанного на солнечном и лунном циклах. Благословение, полученное Звулуном, выразилось также в том, что он получил удел, географическое расположение которого способствовало развитию торговли: у него был выход к Средиземному морю и к озеру Кинерет. Достаточно вспомнить благословение Якова: "...у берега морей водворится, он и у корабельной пристани, предел его – до Цидона" (Брейшит, 49:13).

### 186-19. Исахар

**в шатрах твоих** Шатер – символ покоя, стремления к постижению Торы и устраненности от будничной суеты. В то время, как Звулун избрал беспокойную жизнь мореплавателя и торговца, Исахар предпочел оставаться в пределах Святой земли, осознавая те преимущества, которые дает человеку, стремящемуся к духовности, проживанию на земле, дарованной Всевышним. В Диврей гаямим I, 12:32 сыны Исахара описываются как учителя Торы, распространяющие знания среди всего народа Израиля. Тора показывает, насколько удачным может быть сотрудничество людей дела и людей духа, когда между ними есть взаимопонимание и братская любовь.

**19. народы созовут они** Они пригласят все народы и призовут их вознести хвалу Всевышнему.

**на гору** Речь идет о Иерусалиме, где будет построен Храм Всевышнего. Как во всей Торе, в книге Дварим место расположения Храма остается неопределенным. В этих стихах не приводится даже косвенных признаков, по которым можно было бы догадаться о том месте, где Всевышний пожелает раскрыть Свое Присутствие с наибольшей силой.

**жертвы справедливости** В Тегилим (4:6) этим же понятием пользуется Давид. Жертвы справедливости – жертвы, которые должны принести народы мира, когда они осознают, что несправедливо отрицали духовное первенство Израиля.

**ибо** Тора разъясняет, почему именно колено Звулуна и Исахара станут примером, который убедит народы мира

ЛИЕМ МОРЕЙ ПИТАТЬСЯ ОНИ БУДУТ И СОКРОВИЩАМИ, СКРЫТЫМИ В ПЕСКЕ".

/20/ А О ГАДЕ СКАЗАЛ ОН: "БЛАГОСЛОВЕН ГАД, РАСШИРЯЮЩИЙ пределы свои. КАК ЛЕВ, ПОКОИТСЯ ОН И РВЕТ МЫШЦУ И ТЕМЯ. /21/ И ВЫСМОТРЕЛ ОН НАЧАЛО СЕБЕ, ИБО ТАМ УЧАСТОК, ЗАКОНОДАТЕЛЕМ НАЗНАЧЕННЫЙ; И ПРИДЕТ ОН С ГЛАВАМИ НАРОДА, И СПРАВЕДЛИВОСТЬ БОГА ИСПОЛНИТ И СУД ЕГО С ИЗРАИЛЕМ".

/22/ А О ДАНЕ СКАЗАЛ ОН: "ДАН – ЛЬВЕНОК, ВЫПРЫГНЕТ ОН ИЗ БАШАНА". /23/ А

חול: פ

כ וּלְגַד אָמַר בְּרוּךְ מִרְחִיב גֶּדֶר כְּלָבִיא שֶׁכֵּן  
וְטָרַף זֵרוֹעַ אֶף-קֶדְקֶד: וַיֵּרָא רֵאשִׁית לֹו כִּי-  
שֵׁם חֶלֶקֶת מַחֲקֵק סָפֹן וַיֵּתֵא רֵאשִׁי עִם  
צִדְקַת יְהוָה עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטֵי עַם-  
יִשְׂרָאֵל: פ

22 וּלְדָן אָמַר דָּן גִּיּוֹר אֶרֶץ זֶנֶק מִן-הַבָּשָׁן:

в их неправоте. Звулун и Исахар являют собой образец великолепного сочетания материи и духовности. Материальные блага, добываемые Звулуном, помогают Исахару, изучающему Тору, но и Звулун достигает успеха во всех своих делах только благодаря благословию Исахара. Народам мира легче осознать силу Торы, когда она находит материальное выражение в благословениях, дающих успех во всех делах.

**изобилием морей** Море – основной источник богатства Звулуна: он строит корабли, перевозит товары и добывает рыбу.

**сокровищами, скрытыми в песке** Речь, вероятно, идет об искусстве изготовления стекла, высоко ценившегося в древнем мире. Таргум Йонатан, Талмуд, а также Иосиф Флавий упоминают о том, что изготовление стекла было широко распространено на территориях, когда-то принадлежавших колену Звулуна.

## 20–21. Гад

### 20. расширяющий [пределы свои]

Колено Гада получило свой удел к востоку от Иордана. Оно обладало самой обширной территорией. В его владение отошли земли царя Сихона.

**как лев** Среди сынов Гада было много мужественных воинов, которым придавала храбрость их вера в Творца (см. Диврей гаяним I, 12:9).

**рвет мышцу и темя** Наносит настолько сокрушительный удар по врагу, что от него бегут и воины и военачальники.

### 21. и высмотрел он начало себе

Моше восхваляет Гада за его решительность и готовность первым взять себе удел, не дожидаясь, пока будет завоевана вся Страна Израиля и начнется распределение земель между коленами (см. Бемидбар, 32:1).

**участок, законодателем назначенный** Комментаторы затрудняются определить простой смысл этого выражения.

**и придет он с главами народа** Гад наравне со всеми коленами примет участие в завоевании земель, расположенных к западу от Иордана.

**справедливость Бога исполнит** Гад сдержит слово, которое он дал после того, как Моше разъяснил волю Всевышнего, в соответствии с которой следовало сначала завоевать Святую землю и лишь потом расширять ее границы (см. Бемидбар, 32:31). После смерти Моше сыны Гада составили авангард войска Йефосуа в войне с 31 царем, властвовавшим в Стране Кнаан.

## 22. Дан

**22. львенок** В благословениях Яакова (см. Брейшит, 49:17) сила колена Дана сравнивается с силой змеи, яд которой действует мгновенно. Здесь же он назван львенком, который, притаившись в пещере в горах Башана, неожиданно нападает, выскочив из своего укрытия. Оба сравнения преследуют своей целью раскрыть основную особенность характера Дана – его отчаянную смелость и готовность сражаться с врагом, во много раз превосходящим его численностью и силой. Самый яркий из всех представителей колена Дана – Шимшон.



О НАФТАЛИ СКАЗАЛ ОН: "НАФТАЛИ ДОВОЛЕН И ПОЛОН БЛАГОСЛОВЕНИЕМ БОГА; ЗАПАДОМ И ЮГОМ ОВЛАДЕЙ!".

/24/ А ОБ АШЕРЕ СКАЗАЛ ОН: "БЛАГОСЛОВЕН СРЕДИ СЫНОВ АШЕР; ДА БУДЕТ ОН ЛЮБИМ БРАТЬЯМИ СВОИМИ И ОМЫВАЕТ В МАСЛЕ НОГУ СВОЮ. /25/ ЖЕЛЕЗО И МЕДЬ – ЗАТВОРЫ ТВОИ, И ПО МЕРЕ ДНЕЙ ТВОИХ БЛАГОПОЛУЧИЕ ТВОЕ. /26/ НЕТ ПОДОБНОГО ВСЕСИЛЬНОМУ, ЙЕШУРУН, НЕСЕТСЯ ПО НЕБЕСАМ ОН В ПОМОЩЬ ТЕБЕ И В ВЕЛИЧИИ СВОЕМ В ВЫСОТАХ. /27/ УБЕЖИЩЕ – ВСЕСИЛЬНЫЙ ВЕЧНЫЙ, И НАД ПРОПАСТЬЮ – МОЩЬ ВЕЧНАЯ, И ПРОГОНИТ ОН ОТ ТЕБЯ

23 וְלִנְפֹתָלִי אָמַר נִפְתָּלִי שְׁבַע רָצוֹן וּמְלֵא בְרַכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה: פ

24 וּלְאָשֶׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנִים אֲשֶׁר יְהִי רָצוֹן אֶחָיו וְטָבֵל בְּשֶׁמֶן רַגְלָיו: בְּרוּךְ וְנִחְשֵׁת כה

26 מִנְעֵלָהּ וּכְיָמֶיךָ דְּבָאָד: אֵין כָּאֵל יִשְׂרוֹן רִכָּב

27 שָׁמַיִם בְּעֶזְרְךָ וּבְגִאוֹתָו שְׁחָקִים: מְעַנָּה אֱלֹהֵי

קָדָם וּמִתַּחַת זְרַעַת עוֹלָם וְיִגְרֵשׁ מִפְּנֵיךְ

28 אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמַד: וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח

### 23. Нафтали

**23. доволен** "Древние и современные авторы отмечают удивительную плодородность и благоприятные климатические условия земель, доставшихся во владение Нафтали" (Драйвер).

**западом и югом** Землями, расположенными к западу и к югу от оз. Кинерет. Та часть западного берега озера Кинерет, которая находилась во владении Нафтали, отличалась своим плодородием даже от необыкновенно богатых земель этого колена, расположенных севернее (Драйвер). Плоды, произраставшие на берегу Кинерета, упоминаются в Талмуде как не имеющие себе равных во всем мире.

### 24–25. Ашер

**24. благословен среди сынов Ашер** Имя Ашер может быть переведено как "счастливый". Колено Ашера занималось изготовлением синей краски, получаемой из моллюска, один раз за много лет выбрасываемого на ту часть берега Средиземного моря, которая входила в его удел.

**да будет он любим** Краска, использовавшаяся для изготовления нитей *цицит*, была необходима всем коленам, и все сыны Израиля приходили к Ашеру, чтобы приобрести ее.

**омывает в масле ногу свою** Оливковое масло, производимое в уделе Ашера, славилось по всей Стране Израиле, а также за ее пределами.

**25. железо и медь – затворы твои**

Сыны колена Ашера, жившие у северных границ Страны Израиля, должны были постоянно заботиться о безопасности своих земель.

**и по мере дней твоих благополучие твое** "Пожелание, чтобы преклонный возраст был таким же, как молодые годы" (Лизер). Колено Ашера всегда должно было заботиться о сохранении военной мощи.

### 26–29. Заключение: Всевышний – защита Израиля и Тот, Кто дает ему благословение

Как и введение к благословениям, так и завершающие их стихи рисуют картину материального и духовного благополучия всего народа, которые достигнуты благодаря непосредственной защите Всевышнего и Его постоянной помощи.

**26. нет подобного Всесильному, Йешурун** "Нет другого бога, кроме Бога Израиля" (Онкелос).

**несется по небесам Он в помощь тебе** Пророк сравнивает Всевышнего с царем, мчавшимся в колеснице и побеждающим врага ради своего народа.

**в величии Своем** Победа Израиля – величие Всевышнего.

**27. мощь вечная** Божественная мощь проявляется в делах народа. Всевышний не только помогает чудесами, но и придает сынам Израиля особое умение, способности и физическую силу. "Когда проходил ты через воды [Красного моря] – с тобой [был] Я, и через реки – и не затопили тебя; когда пойдешь сквозь

ВРАГА, И СКАЖЕТ: УНИЧТОЖАЙ! /28/ И БУДЕТ ЖИТЬ ИЗРАИЛЬ В БЕЗОПАСНОСТИ, ЕДИНСТВЕН ИСТОЧНИК ЯАКОВА В СТРАНЕ ХЛЕБА И ВИНА, А НЕБЕСА ЕГО ИСТОЧАЮТ РОСУ. /29/ СЧАСТЛИВ ТЫ, ИЗРАИЛЬ! КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ, НАРОД, СПАСАЕМЫЙ БОГОМ, ЩИТОМ И ПОМОЩНИКОМ ТВОИМ? ОН – МЕЧ ВЕЛИЧИЯ ТВОЕГО, И ПОКОРНЫ БУДУТ ТЕБЕ ВРАГИ ТВОИ, А ТЫ ВЫСОТЫ ИХ БУДЕШЬ ПОПИРАТЬ".

בְּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶף־  
שָׁמַיִם יַעֲרֹפ־טל: אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹד  
עִם נוֹשֵׁעַ בִּיהוָה מִגֵּן עוֹרֵד וְאֲשֶׁר־חָרַב  
גְּאוֹתָיִךְ וַיַּכְחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאֶתָּה עַל־  
בְּמוֹתֵימָו תִּדְרֹךְ: פ

29

34

## ГЛАВА 34

/1/ И ВЗОШЕЛ МОШЕ ИЗ СТЕПЕЙ МОА-

לד

לד

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֶרְבַת מוֹאב׃ אֶל־הָרַ נְבוֹ רֹאשׁ

1

огонь – не обожжешься, и пламя не спалит тебя" (Йешаягу, 43:2). Таким образом, Всевышний – не только убежище для народа Израиля, но и оплот его сил, дающих возможность вершить дела и побеждать врагов.

**и прогонит Он от тебя врага** Враги Израиля – враги Всевышнего, и Он начинает войну с ними раньше, чем сыны Израиля.

**28. и будет жить Израиль в безопасности, единственный источник Яакова** "Каждый из сынов Израиля будет обеспечен особой защитой и сможет спокойно жить возле своей виноградной лозы и финиковой пальмы. У сынов Израиля не будет потребности собираться вместе, чтобы защищаться от внешнего врага" (Раши).

**источник Яакова** "Непрерывная цепь поколений еврейского народа сравнивается с потоком, который вытекает из источника, постоянно обновляющего его силы" (Драйвер).

**29. кто подобен тебе?** Кто из народов земли может сравниться с сынами Израиля?! Как нет другого бога, так и нет народа, подобного народу Всевышнего.

**народ, спасаемый Богом** Не столько оружие, сколько любовь Всевышнего спасает народ Израиля.

**меч величия твоего** Спасение, даруемое Всевышним, – не только оружие сынов Израиля, но и доказательство величия народа и его непреходящей святости.

**покорны будут тебе** Власть сынов Израиля над другими народами нужна им не для того, чтобы собирать дань и

обогащаться, они установят Божественный закон во всем мире и преобразуют человеческое общество.

**высоты их будешь попираť** См. комм. к Дварим, 32:13. "Этими прекрасными словами Моше прощается с сынами Израиля. Израиль достиг бы предельных высот, если бы смогли исполниться пожелания Моше и его завещание. Удел, дарованный Всевышним, давал все преимущества для национального развития: Страна Израиля окружена морями, горами и пустынями. Божественное благословение наделило ее всем, что необходимо для произрастания богатых урожаев, развития промышленности и укрепления обороны. Как на севере, так и на юге Иудеи проходили торговые пути древнего мира. Одно только географическое расположение могло обеспечить достаток и благополучие народа, если бы он использовал все естественные возможности и остался верен духу Учения" (Хердер).

## 4) Смерть Моше

## Глава 34

Прежде чем его глаза закроются, Моше должен увидеть Святую землю, к которой он стремился всю жизнь и у границ которой ему было суждено умереть. Он поднимается на вершину горы и по Божественному распоряжению остается там навечно. Никогда больше в Израиле не будет пророка, который хотя бы отдаленно мог сравниться с ним по своей силе.

**1. и взошел... на гору Нево** И он спустился с нее.

ВА НА ГОРУ НЕВО, НА ВЕРШИНУ ПИСГИ, ЧТО НАПРОТИВ ИЕРИХОНА, И ПОКАЗАЛ ЕМУ БОГ ВСЮ СТРАНУ ОТ ГИЛЬАДА ДО ДАНА, /2/ И ВСЮ ЗЕМЛЮ НАФТАЛИ, И ЗЕМЛЮ ЭФРАИМА И МЕНАШЕ, И ВСЮ ЗЕМЛЮ ЙЕГУДУ, ДО КРАЙНЕГО МОРЯ, /3/ И ЮГ, И ОБЛАСТЬ ДОЛИНЫ ИЕРИХОНА, ГОРОДА ПАЛЬМ, ДО ЦОАРА. /4/ И СКАЗАЛ БОГ ЕМУ: «ВОТ СТРАНА, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я АВРАГАМУ, ИЦХАКУ И ЯАКОВУ, СКАЗАВ: "ПОТОМСТВУ ТВОЕМУ ОТДАМ Я ЕЕ". Я ДАЛ ТЕБЕ УВИДЕТЬ ЕЕ ГЛАЗАМИ ТВОИМИ, НО ТУДА НЕ ПЕРЕЙДЕШЬ». /5/ И УМЕР ТАМ МОШЕ, РАБ БОГА, В СТРАНЕ МОАВ, ПО

הַפְסֵגָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה  
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן: וְאֵת כָּל־  
נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־  
אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן: וְאֶת־הַנֶּגֶב  
וְאֶת־הַכְּפָר בְּקֶעֶת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־  
צֶעֶר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְזֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר  
לְזֶרַעַךְ אֶתְנַנָּה הָרְאִיתִיךָ כְּעֵינֶיךָ וְשָׂמָּה לֹא  
תַעֲבֹר: וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ הַ

"Моше ушел, сопровождаемый плачем мужчин, стенаниями женщин и отчаянным криком детей. В какой-то момент он оглянулся и сделал знак плачущей толпе, чтобы они не шли дальше. Он взял с собой только старейшин, первосвященника Эльазара и начальника над войском Йефосуа. Дойдя до вершины горы, он отпустил старейшин. В тот момент, когда он обнимал Эльазара и Йефосуа, прощаясь с ними и продолжая говорить, его неожиданно окутало облако — и он исчез в глубине долины" (Иосиф Флавий).

### на гору Нево, на вершину Писги

Писга — название нескольких вершин, возвышающихся над центральной частью гор Моава. В Дварим, 32:49 и в Бемидбар, 27:12 горный массив, в который входят вершины Писги, назван *ḡar ḡaavarim* ("горы перехода") — т. е. горы, через которые лежит удобный путь в Страну Кнаан. Нево — одна из вершин этого горного массива (см. Бемидбар, 21:20).

**от Гильада до Дана** Чистый воздух Святой земли позволил Моше, окинув ее всю одним взглядом, увидеть самые далекие уголки Страны Израиля. С вершины горы Писга открывается вид на всю ее западную и южную части. Видна южная часть Гильада, покрытая лесом, хорошо различима вершина горы Хермон, украшенная снежной шапкой, горы Тавор и Гильбоа, Эйваль и Гризим, высоты Биньямина и Йеғуды, Масличная гора и гора Сион в Иерусалиме, район Бейт-Лехема и Хеврона. Сифри утверждает, что Моше было дано нечто боль-

шее, чем физическая возможность, окинув одним взглядом, увидеть всю красоту Страны Израиля. Он увидел всю историю Святой земли: она прошла перед его глазами как в периоды расцвета, так и во времена разрушения и опустошения. Он видел и людей, чья духовная деятельность нашла свое выражение на ее территории: Двору, Гидона, Шимшона, Давида. Великие сыны своего народа, они были призваны завершить то дело, начатое Моше. Он видел все, что произойдет с еврейским народом, вплоть до того дня, который Всевышний назвал "днем суда".

**3. юг** Негев. Южная часть территорий, принадлежащих колену Йеғуды.

**область долины Иерихона** Долина, по которой протекает Иордан, чьи воды прокладывают себе путь от Ливанских гор до Мертвого моря.

**4. но туда не перейдешь** "Трудиться — и не воспользоваться плодами труда, засеять — и не собрать урожай, уйти из жизни прежде, чем люди оценят твои старания, начать великое дело — и не завершить его, оставить другому радость от успехов и достижений, — это судьба многих великих людей. Трудно отказать истории в собственной логике, которая не считается с чувствами людей" (Стэнли).

**5. и умер там** Моше был человеком в момент своего рождения и остался человеком до дня своей смерти. Он не стал, не дай Бог, ни божеством, ни ангелом в глазах людей — и в этом одна из величайших его заслуг.

**Моше, раб Бога** Ибн Эзра отмеча-

СЛОВУ БОГА. /6/ И БЫЛ ПОХОРОНЕН В ДОЛИНЕ, В СТРАНЕ МОАВ, НАПРОТИВ БЕЙТ-ПЕОРА, И НИКТО НЕ ЗНАЕТ МЕСТА ПОГРЕБЕНИЯ ЕГО ДО СЕГО ДНЯ. /7/ А МОШЕ БЫЛО СТО ДВАДЦАТЬ ЛЕТ, КОГДА ОН УМЕР: НЕ ПРИТУПИЛОСЬ ЗРЕНИЕ ЕГО И

מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה: וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּנֵי בְאֶרֶץ  
מוֹאָב מִלֵּב בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־  
קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמֹשֶׁה בֶן־מֵאָה  
וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָוֶתוֹ לֹא־כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא־נָס

ет, что даже сама смерть Моше была таким действием, которое позволяло ему называться "раб Всевышнего". Он исполнил все повеления Творца в точности и до самой смерти исполнял Его волю.

**по слову Бога** Иврит: *аль пи*. Букв. "из уст". Мудрецы, опираясь на буквальный смысл этого выражения, вводят понятие "смерть от поцелуя". Они говорят о том, что смерть злодеев бывает тяжелой и отделение души от их тела похоже на протаскивание каната через узкое отверстие, а отделение души от тела праведника не становится для него тяжелым событием, и радость души, с легкостью оторвавшейся от материальной оболочки и приблизившейся к духовному миру, они сравнивают с "поцелуем Всевышнего".

**6. и был похоронен в долине** Писга — горный хребет. Могила Моше находится на одном из понижений хребта. Место захоронения величайшего из пророков осталось неизвестным, потому что, в противном случае, оно превратилось бы в объект поклонения. По этой же причине Яков просил, чтобы его останки непременно были вынесены из Египта и похоронены в Стране Израиля — иначе египтяне превратили бы его после смерти в свое божество.

**никто не знает места погребения его** Это выражение, часто встречающееся в книге Дварим, так же как и похожие на него, следует рассматривать как пророчество, переданное через Моше, обладавшего настолько четким и ясным видением будущего, с которым не может сравниться способность предсказывать ни одного из пророков, живших после него. Мудрецы Талмуда разошлись во мнениях, были ли эти строки открыты Моше или их впоследствии записал Йеѓошуа.

**до сего дня** Целый ряд комментаторов объясняют, как Моше мог писать о собственной смерти, излагая ход собы-

тий, которые должны были произойти в будущем. Предположение о том, что эти строки принадлежат перу Йеѓошуа, которое в Талмуде приводится от имени раби Йеѓуды, вызывает много возражений, т. к. Тора по своему уровню святости соответствует только пророческому дару Моше и никого другого из пророков, живших после него. Ее принято называть "Торой Моше". Некоторые из комментаторов придерживаются мнения, что текст был ему показан как черный огонь на фоне белого огня, так же как это обычно бывало на других стоянках в пустыне, но на этот раз буквы прошли перед ним слитно, без деления на слова, а понимание, где нужно сделать пропуск, чтобы непрерывная цепочка букв обрела смысл, было скрыто от него и впоследствии разъяснено Йеѓошуа. Эти комментаторы расходятся с мнением раби Меира, который считает, что Моше записал эти строки так же, как и весь остальной текст Торы, и от великого пророка, предсказавшего будущее народа Израиля, не были скрыты последние часы его жизни. Раби Меир говорит: "Эти строки Всевышний продиктовал Моше, Моше писал их, а слезы текли по его щекам". Филон Александрийский придерживался такого же мнения: "Дух пророчества охватил его, и он пророчествовал о последних часах своей жизни в то время, когда был преисполнен жизненных сил. Ему было сказано, что подошли его дни к самому концу, было объяснено, как он перейдет в другой мир, и было велено подняться на гору, чтобы не было рядом с ним никого из смертных. Никто не будет заниматься его погребением, кроме Самого Бога. Ему было открыто, что все сыны Израиля будут соблюдать траур в течение целого месяца, оплакивая его в шатрах, собираясь вместе и вспоминая с благодарностью все то хорошее, что он сделал для них".

НЕ ИСТОЩИЛАСЬ СВЕЖЕСТЬ ЕГО. /8/ И ОПЛАКИВАЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ МОШЕ В СТЕПЯХ МОАВА ТРИДЦАТЬ ДНЕЙ, И КОНЧИЛИСЬ ДНИ ТРАУРНОГО ОПЛАКИВАНИЯ МОШЕ. /9/ И ЙЕГОШУА, СЫН НУНА, ПРЕИСПОЛНИЛСЯ ДУХОМ МУДРОСТИ, ИБО МОШЕ ВОЗЛОЖИЛ НА НЕГО РУКИ СВОИ; И ПОВИНОВАЛИСЬ ЕМУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, И ДЕЛАЛИ ТАК, КАК БОГ ПОВЕЛЕЛ МОШЕ. /10/ И НЕ БЫЛО БОЛЕЕ ПРОРОКА В ИЗРАИЛЕ, ПОДОБНОГО МОШЕ, КОТОРОГО ЗНАЛ БОГ ЛИЦОМ К ЛИЦУ, – /11/ ПО ВСЕМ ЗНАМЕНИЯМ И ЧУДЕСАМ, КОТОРЫЕ ПОСЫЛАЛ ЕГО БОГ СОВЕРШАТЬ В СТРАНЕ ЕГИПЕТСКОЙ С ФАРАОНОМ, И СО ВСЕМИ РАБАМИ ЕГО, И СО ВСЕЙ СТРАНОЙ ЕГО, /12/ И ПО ВСЕМ МОГУЧИМ ДЕЯНИЯМ, И

לָחָה: וַיִּכְבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְכָּת 8  
מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָי בְּכִי אֲבָל  
מֹשֶׁה: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹחַן מֹלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי 9  
סִמַּךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמָעוּ אֵלָיו בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
וְלֹא־קָם גִּבְיָא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר 1  
יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאֱלֹהִים 11  
וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִפְרָעָה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֲרָצוֹ:

**7. и не истощилась свежесть его**  
Возраст не ослабил его. Он, как и прежде, был полон сил.

**8. и кончились дни траурного оплакивания Моше**  
Даже самых дорогих людей нельзя оплакивать бесконечно. Человеку отводится тридцать дней на плач по умершему ближайшему родственнику. После этого он обязан постепенно начать возвращаться к нормальной жизни. Считается, что человек, который всю жизнь пребывает в печали, пытается как бы заявить о том, что он более милосерден, чем Всевышний.

Слуга, работник или воин могут выйти из строя, но общее дело должно продолжаться. Всевышний всегда заботится о том, чтобы еврейский народ не остался без руководителя и "прежде, чем заходит одно солнце, восходит другое" (Талмуд). Так и Йеґошуа к моменту смерти Моше был готов в полной мере принять на себя руководство народом, чтобы вести его на завоевание Святой земли.

**9. преисполнился духом мудрости**  
Божественное Присутствие, раскрываясь для всего народа, делает возможности людей и в особенности их руководителей необычными, превосходящими те возможности, которыми человек обладает от природы. Это относится как к физическим силам, так и к умственным способностям человека.

**ибо Моше возложил на него руки свои**  
Моше передал ему часть своих

духовных сил и тем самым сделал способным возглавить народ после его смерти (см. Бемидбар, 27:18).

**10. и не было более... подобного Моше**  
"Вести к свободе народ, который на протяжении долгих лет находился под властью тиранов, приучить к порядку такую огромную толпу, преобразовать ее в войско, выступающее в боевом порядке, приводящее в трепет окружающие народы и сокрушающее стены мощных городов, подавить сопротивление всех недовольных и завидующих – для этого нужен был человек с особым характером, который сочетал в себе талант политика, логическое мышление философа, мудрость египтян и готовность пожертвовать собой ради народа. Бесплезно спорить о том, было ли все, что делал Моше, продиктовано свыше и пользовался ли он непрекращающейся поддержкой Всевышнего. Такие люди черпают свою силу из глубин невидимого. Только в том, кто обладает чистым сердцем, открывается пророческий дар, – и он соприкасается с чем-то более реальным, чем видимый нами мир, более существенным, чем то, что заключено в оболочку небес. Такой человек видит благодаря свету, который не прекратится даже тогда, когда погаснут солнце и луна. Для него физический мир – нечто преходящее, переходная форма перед раскрытием настоящего" (Генри Джордж).

**лицом к лицу**  
См. комм. к Бемидбар, 12:8.

ПО ВСЕМ СТРАШНЫМ СВЕРШЕНИЯМ, КОТОРЫЕ СОВЕРШИЛИ МОШЕ НА ГЛАЗАХ У ВСЕГО ИЗРАИЛЯ.

וְלִכְל הַיָּד הַחֹזֶקֶה וְלִכְל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מִשָּׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל: ׀ 12

**12. на глазах у всего Израиля**  
"Это сказано о кончине великого руководителя сынов Израиля, через которого был дарован закон Торы и который смог оказать на свой народ и на все человечество более сильное и продолжительное влияние, чем кто-либо другой" (Мильман).

По традиции, при завершении чтения части свитка, соответствующей одной из пяти книг, все присутствующие в синагоге громко произносят: *Хазак, хазак ве-*

*нитхазек* – "будь силен, будь силен – и укрепимся". Это призыв к самим себе исполнять все те законы, которые записаны в Торе, и не отступать от моральных принципов, установленных ею.

Число стихов в книге Дварим – 955, недельных глав – 11, подглав – 34. Весь текст Торы содержит 5845 стихов.

23-ю и 24-ю главы читают в праздник Симхат-Тора. В этот день завершается годичный цикл чтения Торы и начинается новый.

1

ЙЕҒОШУА, 1

יהושע א

א

/1/ И БЫЛО ПОСЛЕ СМЕРТИ МОШЕ, РАБА БОГА, СКАЗАЛ БОГ ЙЕҒОШУА, СЫНУ НУНА, СЛУЖИТЕЛЯ МОШЕ, ТАК: /2/ "МОШЕ, РАБ МОЙ, УМЕР. ВСТАНЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ, ПЕРЕЙДИ ЧЕРЕЗ ИОРДАН ЭТОТ, ТЫ И ВСЬ НАРОД ЭТОТ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ИМ, СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. /3/ ВСЯКОЕ МЕСТО, НА КОТОРОЕ СТУПИТ НОГА ВАША, – ВАМ ДАЛ Я ЕГО, КАК ГОВОРИЛ Я МОШЕ. /4/ ОТ ПУСТЫНИ И ЛИВАНА ЭТОГО И ДО РЕКИ ВЕЛИ-

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר 1  
יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
מֹשֶׁה עַבְדִּי מָתָ וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן 2  
הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל־מְקוֹם 3  
אֲשֶׁר תֵּדְרֹךְ כְּפָרְגְלֶכֶם בּוֹ לָכֶם נִתְּנוּ

## Ғафтарә главы Браха

ЙеҒошуа, 1:1–18

История Израиля не закончилась со смертью Моше. Мудрецы периода возвращения из Вавилонского плена, установившие порядок чтения Ғафтарот, хотели, чтобы напоминание о неразрывной связи поколений звучало из года в год в момент завершения годичного цикла чтения Торы, которое заканчивается печальным рассказом о том, как великий руководитель навсегда оставил свой народ. Именно поэтому в качестве Ғафтары последней недельной главы Торы было выбрано начало книги ЙеҒошуа, которая продолжает повествование о событиях, начиная с того места, где в книге Дварим прервался рассказ о судьбе сынов Израиля, вышедших из Египта. В первой же строке книги ЙеҒошуа сказано, что жизнь еврейского народа продолжается после смерти его руководителя. Сыны Израиля стоят на пороге великих побед и свершений, и ЙеҒошуа избран Всевышним, чтобы вести их через Иордан вперед, во владения ханаанских царей, сопротивление которых они обязаны сломить и очистить Святую землю от идолопоклонников.

В книге ЙеҒошуа приводится описание границ Святой земли (гл. 1–12), перечислены территории, доставшиеся при разделе земель каждому из колен (гл. 13–21), и последнее обращение ЙеҒошуа к народу (гл. 22–24).

### Преемник Моше

**1. сказал Бог** Эта фраза, характерная для пророческих текстов, появляется в начале книги для того, чтобы подчеркнуть, что все последующее повествование представляет собой не обычный рассказ, а слова, продиктованные Всевышним. Нам трудно представить себе, как и при каких обстоятельствах эти строки были переданы пророку, подобно Божественному посланию. Ощутил ли тот, кто записывал эти строки, потребность, родившуюся в глубине души, начертать на пергаменте буквы в определенной последовательности или он слышал голос, диктующий ему? Все это осталось неизвестным. "То, как Всевышний раскрывается Своим посланцам, – величайшая тайна, в которую трудно проникнуть. Одно можно сказать, что проявление Божественного Присутствия не оставляет у пророка никаких сомнений в том, что он говорит с Творцом мира" (Марти).

**служителя Моше** Это определение приведено здесь только для того, чтобы подчеркнуть достоинство и заслуги ЙеҒошуа, благодаря которым он стал пророком, удостоившимся поддержки Всевышнего, подобной той, которой пользовался Моше (Виленский Гаон).

**2. Моше, раб Мой** Не всякий, кто называет себя слугой Всевышнего, удо-

КОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ, – ВСЮ СТРАНУ ХЕТТОВ, – И ДО ВЕЛИКОГО МОРЯ К ЗАХОДУ СОЛНЦА БУДЕТ ГРАНИЦА ВАША. /5/ НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. КАК БЫЛ Я С МОШЕ, ТАК БУДУ Я С ТОБОЙ: НЕ ОТСТУПИЛЮ ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВЛЮ ТЕБЯ. /6/ БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ИБО ТЫ ПЕРЕДАШЬ В УДЕЛ НАРОДУ ЭТОМУ СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я ОТЦАМ ИХ ОТДАТЬ ЕЕ ИМ. /7/ ТОЛЬКО ВЕСЬМА БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАКОНЫ УЧЕНИЯ ЭТОГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ ИСПОЛНЯТЬ МОШЕ, РАБ МОЙ! НЕ ОТКЛОНЯЙСЯ ОТ НИХ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ДАБЫ ПРЕУСПЕВАЛ ТЫ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ. /8/ ДА НЕ ОТХОДИТ ЭТА КНИГА УЧЕНИЯ ОТ УСТ ТВОИХ, И ИЗУЧАЙ ЕЕ ДНЕМ И НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ НАПИСАННОЕ В НЕЙ, ИБО ТОЛЬКО ТОГДА БУДЕТ СПУТСТВОВАТЬ ТЕБЕ УДАЧА НА ПУТИ ТВОЕМ И ТОЛЬКО ТОГДА ПРЕУСПЕЕШЬ ТЫ. /9/ ВЕДЬ ПОВЕЛЕЛ Я ТЕБЕ: БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, НЕ СТРАШИСЬ И НЕ БОЙСЯ, ИБО С ТОБОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ТВОЙ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ!". /10/ И ПОВЕЛЕЛ ЙЕГОША НАДСМОТРИКАМ НАРОДА, СКАЗАВ: /11/ «ПРОЙДИТЕ ПО СТАНУ И ДАЙТЕ ПОВЕЛЕНИЕ НАРОДУ, СКАЗАВ: "ПОДГОТОВЬТЕ СЕБЕ ВСЁ НЕОБХОДИМОЕ, ИБО ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН ЭТОТ, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВАШИ ДАЕТ ВАМ ВО ВЛАДЕНИЕ"». /12/ А КОЛЕНАМ РЕУВЕНА И ГАДА И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ СКАЗАЛ ЙЕГОША ТАК: /13/ "ПОМНИТЕ О ТОМ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА,

כָּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרָת כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם: לֹא־יִתְצֵב אִישׁ לִפְנֵיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כָּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֱהִיָּה עִמָּךְ לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ: חֹזֶק וְאַמֶּץ בִּי אֶתְּהַחֵל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם לָתֵת לָהֶם: רַק חֹזֶק וְאַמֶּץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּךְ מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל לִמְעַן תִּשְׁכָּל כְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּ: לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפֶּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לִמְעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בּוֹ בִּיָּאֵז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאִז תִּשְׁכָּל: הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק וְאַמֶּץ אֶל־תַּעֲרֹץ וְאֶל־תַּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּ: וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר: עֲבְרוּ | בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצִוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צֵדָה כִּי בַּעֲדִי | שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לְבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לָרֶשֶׁתָּה: וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגְדִי וְלַחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: זְכוֹר אֶת־

стаивается того, чтобы Всевышний называл его так (Сифри).

**4. всю страну хеттов** Империя хеттов распростиралась к северу от Страны Израиля.

**и до Великого моря** До Средиземного моря.

**будет граница ваша** Этих границ достигли сыны Израиля в процессе завоеваний Давида и Шломо.

**8. эта книга Учения** Один из списков, написанный рукой Моше, и переданный сынам Леви и старейшинам (см. Дварим, 31:9).

**и изучай ее днем и ночью** Эта обязанность распространяется на каждо-

го еврея, но особые требования в плане изучения Торы предъявляются к руководителям народа (см. Дварим, 17:19).

**9. ведь повелел Я тебе** См. Дварим, 31:7.

**11. подготовьте себе всё необходимое** Ман не будет выпадать в Стране Израиля.

**12. а [коленам] Реувена** Колено Реувена вместе с двумя другими, выбравшими себе удел за Иорданом, исполнят свое обещание и выйдут на войну впереди остального войска сынов Израиля, чтобы завоевать земли, расположенные к западу от Иордана (см. Бемидбар, 32:20–32).



СКАЗАВ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ВАМ ПОКОЙ от врагов ваших И ДАЛ ВАМ СТРАНУ ЭТУ. /14/ ЖЕНЫ ВАШИ, МАЛЫЕ ДЕТИ ВАШИ И СКОТ ВАШ ПУСТЬ ОСТАНУТСЯ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ НА ЭТОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА. ВЫ ЖЕ ИДИТЕ ВООРУЖЕННЫМИ ВПЕРЕДИ БРАТЬЕВ ВАШИХ, ВСЕ ОТВАЖНЫЕ ВОИНЫ, И ПОМОЖЕТЕ ИМ. /15/ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ ДАСТ БОГ ПОКОЙ БРАТЬЯМ ВАШИМ, КАК ВАМ, И ОВЛАДЕЮТ ТАКЖЕ И ОНИ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ВАШ ДАЕТ ИМ. Тогда ВОЗВРАТИТЕСЬ ВЫ В СТРАНУ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО И ОВЛАДЕЕТЕ ЕЮ, в страну, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА, ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА". /16/ И ОТВЕЧАЛИ ОНИ ЙЕГОШУА, СКАЗАВ: "ВСЕ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛЕЛ НАМ, СДЕЛАЕМ МЫ, И КУДА НИ ПОШЛЕЕШЬ НАС, ПОЙДЕМ! /17/ ВО ВСЕМ, КАК СЛУШАЛИСЬ МЫ МОШЕ, ТАК СЛУШАТЬСЯ БУДЕМ ТЕБЯ: ЛИШЬ БЫ БЫЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ТВОЙ С ТОБОЮ, КАК БЫЛ ОН С МОШЕ! /18/ ВСЯКИЙ, КТО ВОСПРОТИВИТСЯ ПОВЕЛЕНИЮ ТВОЕМУ И НЕ ПОСЛУШАЕТ СЛОВ ТВОИХ ВО ВСЕМ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛИШЬ ЕМУ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. ТОЛЬКО БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН!".

הִדְבָּר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עִבְד־יְהוָה  
לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם  
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נְשִׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם  
יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר  
הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חֲמִשִּׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם  
כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעֹזְרֹתֶם אוֹתָם: עַד אֲשֶׁר־  
יָנִיחַ יְהוָה | לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וְיִרְשׁוּ גַם־הֵמָּה  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם  
וְשִׁבְתֶּם לְאָרֶץ יִרְשְׁתֶּכֶם וְיִרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ  
אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עִבְד־יְהוָה בְּעֶבֶר  
הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶח הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ  
לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתֵנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־כָּל־אֲשֶׁר  
תִּשְׁלַחֵנוּ נֵלֶךְ: כָּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה  
בֵּן נִשְׁמָע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ  
כָּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִמְרֶה  
אֶת־פִּיד וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר־  
תִּצְוֶנוּ יוּמָת רַק חֹק וָאָמִין:

13. дает вам покой Ср. Дварим, 12:9.

17. лишь бы был Бог, Всесильный [Бог] твой Пусть удастся тебе идти путями Моше, чтобы Всевышний был с тобой (Кимхи).

18. всякий, кто воспротивится Наро́ду, вступающему в войну, необходима строгая дисциплина и беспрекословное повиновение одному руководителю.

только будь тверд и мужествен Мудрецы понимают эту фразу как призыв быть твердым и непреклонным в соблюдении законов Торы и сохранении

духа Учения. "Есть четыре пути, идя которыми человек должен постоянно напрягать свои силы и проявлять твердость: путь Торы (требующий большого напряжения сил для ее постижения и запоминания), путь добрых дел (которые необходимо совершать, даже если не получаешь награды), путь молитвы (которая не должна превратиться в механически исполняемую обязанность) и *derech эрец* ("путь земли" – достижение гармонии в отношениях с окружающими людьми).

# Примечания к книге Дварим

## "Шма". Его значение и история

### А. Значение "Шма" ("Слушай, Израиль")

"Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один!". Этот стих из книги Дварим (6:4) вмещает в себя все принципы истинной веры, преобразовавшие мир и человечество. В наше время преимущество монотеизма перед идолопоклонством с точки зрения общечеловеческих ценностей, таких как гуманизм, равенство, взаимопомощь, любовь, сострадание и законность, представляется самоочевидным. Но взглянув на события прошлого и проанализировав исторический процесс развития культур, невозможно не признать, что этот, поставленный выше всего, постулат еврейской веры вошел в жизнь и стал привычным для большей части человечества только благодаря самоотверженности и самопожертвованию сынов Израиля: ценой своей жизни они заставили дикие племена усомниться в истинности представлений о мире, основанных на вере в постоянную борьбу многочисленных надменных божеств, не знающих жалости и не испытывающих сострадания к смертным.

Как во времена Храма, так и после его разрушения обращением ко Всевышнему с просьбой или со словами благодарности предшествовало провозглашение Божественного единства и универсальности: Израиль, и только он, служит истинному Богу; Бог един, а значит, присутствует повсюду; Он един и потому вечен и неизменен в настоящем, прошлом и будущем. Для еврея вся философия начинается с этой фразы и все логические рассуждения кончаются ею, все мировоззренческие принципы вытекают из нее и все научные выводы возвращаются к ней. Но универсальность этого постулата не ограничена кругом еврейских теоретических и жизненных ценностей – она распространяется на все те достижения челове-

ского разума и благородных порывов души, которые сыграли важную и принципиальную роль в истории духовного развития человечества.

### Монотеизм и его противоположности

*Политеизм.* Провозглашение монотеизма одновременно стало объявлением войны всему, что связано с политеизмом или основывается на его идеях (на признании существования нескольких или многих независимых друг от друга или, по крайней мере, обладающих определенной степенью самостоятельности сил), и тому, что связано с язычеством (поклонением одному из множества богов, как правило олицетворяющему одну из сил природы). Монотеизм отрицает также поклонение звездам и служение демонам, столь характерные для вавилонян. Он не позволил продолжать поклонение животным, составлявшее одну из принципиальных основ египетской цивилизации. Он подорвал веру греков в силы природы и сломил волю римских императоров, заставлявших своих подданных поклоняться себе как новоявленным божествам. После того, как монотеизм проложил себе дорогу, поклонение камням, деревьям и змеям стало выглядеть смешным, а принесение человеческих жертв и соблюдение жестоких законов, направленных на возвеличивание истуканов и унижающих человеческое достоинство, стало вызывать отвращение. Политеизм разрушает единство человеческого сообщества: создавая предпосылки для возникновения разных морально-нравственных критериев и стандартов, он, в конечном итоге, подрывает основы морали и нравственности общества. Изучение истории религий показывает, что "во всех политеистических системах поклонение божеству обманщиков и воров, божеству злоупотребляющих

вином и богине чувственной любви сочетаются с поклонением верховному боже-ству истины и справедливого суда" (Фарнелл). Вне всякого сомнения, такой беспринципный плюрализм не может служить основой для возникновения и развития этических систем. Это справедливо не только для примитивных дикар-ских культов, но и для развитых цивили-заций, культура которых опирается на политеизм. Ярким примером подрыва принципов гуманизма и нравственности служит, несмотря на высокий уровень развития культуры, античная Греция. "Божества Олимпа неумело подражают людям и превращаются в гротеск погони за удовольствиями и сверхчувствитель-ности к боли и огорчениям, во всем, что касается лично их, но проявляют абсо-лютную бесчувственность, свойственную неживой природе, по отношению к дру-гим. Это делает их одновременно комич-ными и отвратительными: они смешны во всех своих театральных переживаниях, но их зверские расправы над побеж-денными противниками, и в том числе над собственными детьми, заставляют содрогаться от ужаса. Их совершенство схематично и похоже на красоту кукол. Их недостатки неправдоподобны и пото-му не вызывают возмущения. Но в лю-бом случае они, как кривое зеркало, от-ражают человеческую натуру. Кривое зеркало, изменяя контуры и очертания фигур и лиц, делая их смешными и не-правдоподобными, все же позволяет уз-нать или догадаться, чье изображение преломилось в нем. Как искусство Гре-ции не концентрировалось на передаче глубоких переживаний, а стремилось лишь воспроизвести формы тела, его движения и реакции в тех или иных ситуациях, так и божества Олимпа, при-званные отразить внутренний мир чело-века, его глубинные структуры и процес-сы развития, на самом деле стали каль-кой примитивных реакций, продикто-ванных больше рефлексам и грубыми инстинктами, чем работой развитого ра-зума. Не вскрыв тех пластов сознания, которые превращают человека из грубо-го эгоиста в существо, стремящееся к раскрытию блага для всего мира, божест-ва Олимпа не способны служить приме-ром и моделью для нравственного и мо-

рального развития индивидуума и обще-ства. У древних греков не было ничего, что хотя бы отдаленно напоминало Де-сять заповедей, которые могли бы огра-ничить дурные инстинкты и приблизить общество к настоящему высокодуховно-му благу" (Кастейн). Несмотря на лю-бовь к красоте, характерную для древних эллинов, а также на их склонность к мыслительной деятельности, их верова-ния и культы остались на языческом уровне, а их мораль и нравственность не сделали ни одного шага вперед по срав-нению с грубыми жизненными концеп-циями примитивных племен. Римляне стали последовательными продолжате-лями их традиции, с той лишь разницей, что, как любой подражатель, выбрав себе образец, они построили еще более гру-бую, неуклюжую и лишенную отблеска даже внешней красоты модель. Грубость нравов, неразвитость чувств, заносчи-вость и жестокость, а также примитив-ность мышления стали характерными чертами столицы империи, которая по своей склонности к подражанию походи-ла на богатую, но отдаленную провин-цию. Не следует видеть в гладиаторских боях и в разыгрывавшихся на арене сра-жениях приговоренных к смерти людей с животными, в распятиях и в изобре-тении других невиданных по своей жесто-кости казней нечто отличное от грече-ской культуры. Все это не что иное, как естественное развитие идей эллинизма варварским народом, доведшим до конк-ретного воплощения те идеи, которые подсказали им самые низменные же-лания и инстинкты, освобожденные из-под контроля разума и морали древними гре-ками.

Монотеизм, преодолевая самые раз-ные трудности, возникавшие на пути его развития в разные периоды мировой ис-тории, продолжил себе путь, ни в одной точке не пересекающийся с руслом, по которому идеи идолопоклонства перете-кают из одного времени в другое, дости-гая наших дней. Прежде всего монотеизм освободил человечество от рабской зави-симости от сил природы. Он преодолел инстинктивную боязнь демонов и духов, а также страх перед сверхъестественны-ми существами, которыми детское или болезненное воображение людей насели-

ло окружающий мир: леса, поля, горы, холмы, моря и реки. Эта победа была одержана благодаря постепенному распространению веры в единого Бога, распоряжающегося в полной мере всеми без исключения силами Вселенной и управляющего человечеством на основе морально-нравственных принципов. Божественное имя было возвышено и упрочено многими праведными людьми, которые не были готовы смириться с торжеством лжи и жестокости на земле. Этот путь распространения идей принято называть "этический монотеизм". Можно говорить, что, с исторической точки зрения, понятие о едином корне всех существующих в мире сил рождается одновременно у нескольких народов. Это положение подтверждается фактом возникновения культа солнца, как единственного божества, введенного в Египте Эхнатом, и слабыми следами, оставленными культом поклонения одному божеству в Вавилоне. Но ни один из древних народов не сумел, а точнее говоря не пытался, воплотить веру в единого Бога в этической системе. Язычники древности даже не помышляли о том, чтобы возвести требование морально-нравственной высоты в религиозный закон, с соблюдения которого начинается любое служение Богу и точность исполнения которого служит критерием проверки достижения духовного уровня. Вне всякого сомнения, работа мысли, направленная на определение морально-нравственных понятий, и попытки сделать этические принципы элементом повседневной жизни были присущи человечеству с древних времен. Однако ни один народ, кроме сынов Израиля, не может претендовать на привнесение в мир идеи о том, что моральный закон, направленный на совершенствование человека, имеет Божественное происхождение. К этому положению можно свести все принципы иудаизма. Система ценностей монотеизма еврейского народа отводит этическим нормам и морально-нравственным принципам первостепенное значение не потому, что они выработаны на протяжении долгих столетий и их соблюдение является необходимым условием для сохранения общества, а потому, что они представляют собой Божественный закон.

Одновременно проявление милости к обездоленным, любовь к ближнему, помощь попавшему в беду, запрет порабощения человека человеком и восстановление справедливости на основе суда – непереносимые условия духовного роста. Эти качества сами по себе становятся путем приближения к Творцу. При установлении высоких отношений между людьми начинает раскрываться свет Божественного Присутствия. "Нет на свете ничего, что мне было бы нужно, кроме Тебя", – восклицает царь Давид. "Песнью стали для меня законы Твои", – говорит он. Этот эмоциональный подъем помогает царю Израиля, призванному построить справедливое и высоконравственное общество, найти самое непосредственное выражение "Шма" в жизни человека.

*Дуализм.* "Шма" исключает принятие дуализма в какой бы то ни было форме в качестве постулата веры или научного вывода, основывающегося на законах природы или событиях в истории как человеческого общества в целом, так и в жизни отдельного человека. Развитие общества и культур поставило иудаизм в ситуацию, когда, не завершив одно сражение, он должен был начать другое: возникший в Персии зороастризм превратился в нового преследователя евреев. В основе зороастризма лежит положение об изначальности двух противоположных и противостоящих друг другу сил. Основатель этой религии Заратустра называл их силами добра и зла или света и тьмы. Для неевреев возникновение этой религии было шагом вперед по сравнению с многобожием и приближением к осознанию принципиальной важности морально-нравственных основ как в жизни человека, так и в жизни государства и общества. Мировоззрение, основанное на дуализме, было призвано дать ответ человеку, живущему в жестоком мире восточного деспотизма, на вопрос о причине существования добра и зла. Сынам Израиля зороастризм не мог предложить ничего нового – все поднятые им вопросы были давно решены иудаизмом и не стояли не только перед мудрецами и философами, но и перед людьми, опиравшимися в жизни на простую веру. Положения новой религии были столь

примитивны, что не заслуживали даже реакции на нее. Однако служители зороастризма требовали от евреев подчинения их законам и в определенные периоды года, которые они считали временем власти тьмы, запрещали зажигать в домах свет, что каждую пятницу создавало проблему при зажигании субботних свечей. В отличие от эллинизма, оказавшего сильнейшее влияние на евреев и расколовшего еврейское общество в период Маккавеев на два непримиримых лагеря, зороастризм не произвел какого-либо серьезного воздействия на иудаизм и не заставил его обороняться. Успех эллинизма объясняется его внешней красотой, военными победами и соблазном отбросить моральные ограничения. Зороастризм не стал мировой религией и, во многом оставаясь восточным мистическим учением, не проповедовал вседозволенность. Что же касается его мировоззренческих положений – для евреев они были просто примитивным детским лепетом. Сыны Израиля поклонялись Богу, сотворившему свет и тьму, все то, что человек воспринимает как хорошее и все то, что он воспринимает как плохое (Йешаяѓу, 45:7). С точки зрения Торы, все силы Вселенной, насколько бы противоречивыми и враждебно настроенными по отношению друг к другу они ни казались, управляются из одного Источника. Они находятся в гармонии даже в несовершенном, не до конца преобразованном мире, который давно был бы разрушен ими, если бы каждая из них действовала самостоятельно. "Он творит мир в небесах", – говорит Йешаяѓу о Всевышнем. Многие исследователи фольклора считают, что книги зороастризма явились источником целого ряда образов, прочно вошедших в иудаизм. В качестве самого яркого примера часто приводят воинство ангелов, представляющих собой строго упорядоченную иерархическую систему. Но прежде всего они указывают на многократное возвращение мидраша и комментариев к образу Сатана. Однако даже если принять это предположение и согласиться с тем, что поколения евреев, выросшие после распространения в Персии идей и влияния зороастризма, действительно стали чаще пользоваться образом Сатана

и уделять больше внимания описанию иерархического порядка ангелов, то ничто не указывает на принятие ими положений дуализма. Напротив, познакомившись с образами света и тьмы, сражающихся друг с другом и посылающих на войну ангелов против демонов и демонов против ангелов, евреи лишь еще четче научились осознавать, что все творения – дело рук Всевышнего, Который и после их создания ни на мгновение не отпускает Свою руку, продолжая поддерживать мир и управлять им. Евреи не приписывали ангелам Божественных качеств, а рассматривали их как посланников Творца, каждое мгновение подчиненных только Ему и не способных действовать самостоятельно. Еврейский мистицизм не признает никаких сил, кроме силы Творца, и в то же время ставит человека выше всех ангелов, поскольку в определенном смысле он наделен свободой выбора, в то время как жители небес и духовного мира представляют собой посланников, похожих на инструменты в руке мастера. Само слово *малах* ("ангел") буквально понимается как "посланник".

**Пантеизм.** "Шма" направлено против политеизма и исключает возможность терпимого отношения к принципам дуализма. Но ничуть не в меньшей степени оно делает невозможным принятие мировоззренческих позиций пантеизма. Пантеизм основывается на постулате, согласно которому все существующее божественно и в равной степени обладает святостью. При таком подходе к действительности стираются грани между добром и злом, правильным и неправильным, святым и будничным. Пантеизм лишает Божественное Присутствие личностного начала, без которого невозможно проявление любви, желания установить справедливость, отеческой заботы и т. п. Иудаизм, не отказываясь от того, что Всевышний присутствует повсюду, одновременно утверждает, что Он отделен от всего сущего и Его нельзя постичь ни через какой-либо отдельный объект, ни через все мироздание в целом. "Ты, Чьи годы во веки веков. Некогда основал Ты землю, и небеса – дело рук Твоих. Они-то сгинут, а Ты устоишь, и все они, как платье, обветшают. Как одежду, Ты

переменишь их – и исчезнут они. А Ты – тот же, и годы Твои не окончатся” (Тегилим, 102:26–28). Эти строки еще раз доказывают, что иудаизм не готов поместить Создателя в пределы созданной Им Вселенной и ограничить Его делом Его же рук, Им же Самим созданными рамками материального мира.

*Вера в триединство.* “Шма” отрицает идею триединства, лежащую в основе всех христианских учений. Для еврея любой разговор об ограничении принципа абсолютности Божественного единства превращается в святотатство. Никакие объяснения или теоретические соображения о слиянии воедино трех лиц или трех граней бытия не могут помочь: любой постулат, даже если он только косвенным образом порождает вопрос, едино ли Божественное начало, для еврея не что иное, как сила, провоцирующая на страшное преступление, называемое идолопоклонством. Непонимание христианами принципа единства привело с течением времени к возникновению многочисленных культов служения святым и в первую очередь матери Иисуса. Вне всякого сомнения, одно только появление всех этих культов вывело христианство из числа монотеистических религий. Иудаизм отрицает идею посредника между Всевышним и человеком. С этим связан прямой и непосредственный запрет обращаться со словами молитвы к кому бы то ни было на земле или на небе, кроме Всевышнего.

### **Положительное влияние монотеизма**

*Создание общности людей.* Вера в происхождение всего человечества от Адама, сотворенного Всевышним и призванного постичь единство Творца, создало предпосылки для объединения разных народов, в той или иной степени признающих истинность Торы. Политеизм никогда не мог подвести человека к мысли о естественном единстве всего человечества. Он также не мог стать базой для создания чего-либо подобного 10-й главе книги Брейшит, в которой строятся генеалогические деревья всех племен и народов, идущие от одного корня, который упирается в общую для

всех точку – первого человека Адама. Таким образом, только иудаизм был способен распространить идею братства человечества. Многие склонны забывать простой и очевидный факт, что именно иудаизм выдвинул в качестве общего и непреложного правила принцип “Люби ближнего своего, как самого себя” (Ваикра, 9:18).

*Единство Вселенной.* Концепции монотеизма стали основой для развития современной науки и новейших представлений о мире и Вселенной. Вера в единого Бога помогла осознать единство Вселенной и общность законов, действующих в природе. “Единство сотворенных объектов вытекает из единства Сотворившего их” (Л. Рот). Один из известнейших ученых писал: “Единственный и единый Бог – Источник всех высоких устремлений человека. Он дал ему силы для развития морально-нравственных аспектов всех сторон жизни, Он же надеялся его страстным желанием найти единую цель творения, скрывающуюся за множественностью сотворенных объектов, и понять ее” (Дюбуа-Реймон). Другой известный ученый заявил, что сама по себе концепция абсолютной согласованности всех процессов, происходящих во Вселенной, – концепция монотеизма (А. Н. Уайтхед). Каждое новое открытие «подтверждает, что в том бесконечном разнообразии форм и процессов, которое характеризует природу как таковую, заложен единый принцип возникновения материи, изменения форм энергии и движения. Это можно объяснить только непрерывным действием одной единой силы, поддерживающей этот мировой порядок. Наш гимн “Адон олам” (“Господин мира”) определяет ее как нечто, что не имеет начала и не имеет конца, как Источник, существовавший до того, как возникло творение, и который сохранится в неизменном виде, когда все сущее исчезнет» (Хафпайн).

*Единство истории.* Еврей всегда представлял свою собственную жизнь и бытия, имеющие значение для всего народа, как своеобразное прочтение свитка Торы. Все происходящее объяснялось как воплощение Божественного плана, в том или ином виде записанного в ее строках. Прочтение Торы в каждое новое

время или в новую эпоху становилось для сынов Израиля ключом к осмыслению исторических событий и судьбы отдельных людей, как деталей одной общей картины, которая становится все более полной и ясной по мере того, как мир продвигается к цели, которую определил Творец. В той или иной степени это представление об историческом процессе было усвоено народами, познававшими с текстом Торы и книг пророков. До того, как Тора стала известна во всем мире через деятелей церкви, народы даже не помышляли о записи собственной истории, ограничиваясь случайным упоминанием о тех или иных победах царей. Люди не придавали должного значения последовательности событий и временным интервалам – и всякий раз, с восхождением на престол новой царственной особы, начинали отсчет лет заново. Естественно, что осмысление истории как целенаправленного процесса, в котором нет случайных событий, заставляет искать ответ на вопрос, каков смысл всего происходящего и какова цель, к которой Божественная Воля ведет творение? (Фарнелл). В среде народов, придерживавшихся идей политеизма или дуализма, было невозможно возникновение понятия о Всевышнем как о Судье, у Которого есть Свои определенные критерии справедливости, порядочности и нравственности, в соответствии с которыми должен быть преобразован весь мир. В период Второго Храма "Шма" приобрело дополнительные оттенки, раскрывая новые аспекты единства Творца. Мудрецы обязали молящихся вслед за строкой Торы "Слушай, Израиль, Бог – Всесильный наш, Бог один" произносить дополнительную фразу: *Барух шем квод малхуто леолом ваэд* ("Да будет благословенно имя Того, Чье великолепное царство будет стоять во веки веков"). Таким образом, провозглашение приближающейся победы справедливости на земле стало дополнением неизменного принципа веры в абсолютное единство Творца. Иудаизм объявляет одной из основ религии веру в изначальное превосходство Божественной мощи над силами природы, а следовательно, в неизбежность торжества справедливости в будущем, когда силы природы, скрываю-

щие Божественное Присутствие и служащие опорой для злодеев, плодящих нечестье, будут побеждены. "Одна Воля управляет всеми и приближает все творения к осуществлению определенной цели, делая мир таким, каким он должен быть" (Мур).

*Царство Машиаха.* Совершенно новым понятием является понятие Машиаха. Оно неразрывно связано с учением о Живом Боге, управляющем всей историей, которое изменило как сердца, так и мировоззрение всего человеческого общества и подготовило его к восприятию этого нового и незнакомого понятия. После того, как люди усвоили представление об истории как о мировом процессе, управляемом Всевышним, ведущим человечество к определенной цели, им открылся – пусть издали и в неясной форме – смысл этой цели: установление царства Всевышнего на земле. Возможность воспринимать Божественное Присутствие с максимальной четкостью и ясностью само по себе делает невозможным торжество злодейства, бесчувственность и жестокость людей. Царство Всевышнего мыслится не только как исправление мира природы, но прежде всего – как исправление внутреннего мира человека, устранение из его сердца дурных желаний благодаря полной открытости его глазам блага духовного мира. Поскольку цель – не уничтожение материи, а преобразование ее из средства сокрытия Божественного Присутствия в инструмент Его раскрытия, то и само наступление нового времени будет сопровождаться не чудесами, разрушающими окружающий мир, а незаметным для глаза изменением природы всех вещей. Так же, как не будут разрушены материальные структуры, не будут разрушены и структуры человеческого общества. Однако произойдет неизбежная и естественная смена власти. В мире исправленном, где проявляется Божественное Присутствие, сможет править только царь с абсолютно чистым сердцем, свободным от малейшей примеси дурного желания, мешающего ему воспринимать и претворять в жизнь Божественную Волю. Не подлежит сомнению, что многие народы мечтали о праведном царе, но все они создавали образ героя, разящего врагов мечом,

спасающего свой народ и истребляющего соседний. Ни одна национальная литература не знает ничего похожего на образ царя, добром и без насилия претворяющего в действительность волю Всевышнего, осознающего, что само по себе раскрытие Божественного Присутствия делает мир счастливым. Понятия "правление Машиаха" и "царство Всевышнего" сливаются в единое целое, но только еврейский ребенок, с детства привыкший к еврейскому образу мысли, может проникнуть в смысл одной из центральных фраз "Кадиша" *Веямлих малхутей* ("И да поставит Он на престол царя Своего...").

Одно из влияний "Шма" на еврейский народ, вот уже три тысячи триста лет повторяющий эту короткую фразу, заключается в изменении принципа мышления. Еврей, каждый день поднимающийся еще до утренней зари и спешащий в синагогу, привык думать, что как только десять евреев произнесут "Слушай, Израиль", тут же забрезжит рассвет и настанет следующий день. Можно возразить, что ни один здравомыслящий человек не станет оспаривать непреложности законов природы, в соответствии с которыми вращаются как электроны, так и планеты. Однако тот, кто живет согласно морально-нравственному учению Всевышнего и знает его доминирующую силу, превосходящую мощь любых природных источников энергии (даже таких грандиозных, как солнце), если не на уровне сознания, то, по крайней мере, в своем подсознании он всегда ставит закон Торы на первое место, отводя ему роль причины, а закон природы – на второе, определяя его лишь как следствие и функцию, зависящую от полноты осознания человеком единства Творца и от полноты его восприятия Божественного Присутствия. Произнесение "Шма" неизбежно меняет сознание человека. Он начинает жить в другом историческом времени, отличающемся от того, в котором живут представители других народов. В самом деле, ведь еврей каждый день ожидает, что "Шма Израэль" наконец найдет отклик во всем мире, и если это не произойдет сегодня, то, во всяком случае, в некоторый, не столь уж отдаленный день в будущем. Когда все дети земли осознают,

что у них один Отец, взойдет солнце не нового дня, а новой эпохи. Около тысячи лет назад Раши прокомментировал шесть слов "Шма" следующим образом: «Тот, Кто сегодня – наш Бог и не воспринят другими народами как их Бог, в будущем станет единственным Богом всего мира. Так написано в книге пророка Цфанья (3:9): "Ибо тогда изменю Я язык народов [и сделаю его] чистым, чтобы все призывали имя Бога, чтобы служили Ему единодушно". А в книге пророка Зхарьи (4:9) сказано: "И будет Бог царем на всей земле, в день тот будет Бог один [для всех], и имя Его одно»».

Раши приводит два отрывка из книг пророков. Первый из них, из книги Цфанья, следует причислить к одному из самых сильных из когда-либо произнесенных пророчеств. Он свидетельствует об удивительном изменении в будущем сознания всех людей, которое незаметно и без всякого надлома станет другим: более ясным и чистым. Это изменение будет подобно обретению новой души, которую только Творец способен вдохнуть в человека. Новое духовное состояние не позволит людям выбрать какое-либо другое поведение, кроме как отбросить идолопоклонство, забыть вражду и обратиться ко Всевышнему. Но их поведение на этом этапе не будет продиктовано осознанием сути единства Творца. Их объединение в мировое сообщество еще не будет прочным. Но придет время, когда они будут восхвалять Его, указывая на сущностные качества, связанные с проявлением глубинного смысла единства Творца. Тогда обо всех без исключения народах, вошедших в мировое сообщество, можно будет сказать, что они "плечом к плечу" стоят пред Творцом и ни один из них не стремится к превосходству над другим. Их стройный хор пробудит даже неживую материю Вселенной, которая присоединится к их хвале. "В этом пророчестве восхищает стремление к тому времени, когда страшное проклятие строителей Вавилонской башни, вступивших в борьбу с Творцом, будет снято со всего человечества, которое до последнего момента будет пожирать ядовитые плоды этого ужасного преступления. В самом деле, следует вспомнить, что смешение языков было



наказанием мирового сообщества народов, собравшихся возвести строение, которое позволит подняться до небес и вторгнуться, как они полагали, во владения Царя царей, чтобы освободиться от Его власти. Теперь же, в конце времен, ясный и четкий язык, позволяющий определять понятия духовных миров и раскрывающий суть вещей, а не указывающий на их внешние качества и характеристики, будет возвращен людям. У всего человечества будет один язык, пригодный не только для общения, но и для того, чтобы воздать хвалу Всевышнему, воспевая истинные Его качества. Это будет разговорный язык духовного царства на земле" (Селлин).

Но Раши не удовлетворяется полной картины, которую раскрывает первое из приведенных им пророчеств, и в поисках дополнения к ней приводит еще одну цитату, из книги Зхарьи: "И будет Бог царем на всей земле, в день тот будет Бог один [для всех], и имя Его одно". Эти слова еще раз подчеркивают, что восприятие Всевышнего будет не таким, как раньше. Оно будет связано с сущностными Его характеристиками, а не только с проявлением Его мощи в мире. Не только новый язык будет дарован всем народам земли, но и новые способности понимать то, что скрывается за словом, а также осознавать на новом более высоком уровне проявление Всевышнего. Никогда больше не возникнет ситуация, при которой люди, говоря об одном Боге, будут представлять себе разные сущности, воспринимая Его имена по-разному. Тогда не только одно имя Творца будет на устах у людей, но и в их сознании укоренятся одни и те же представления о Всевышнем. Нельзя не отметить, что эти строки пророка Зхарьи всегда воспринимались мудрецами Торы как принципиально важные и не имеющие равных по своему значению. На это указывает тот факт, что они были включены в важнейшие молитвы, произносимые как в будни, так и в праздники. "... и будет Бог один и имя Его одно" – этими словами завершается заключительная молитва, произносимая три раза в день после "Шмонэ эсрэ", которую принято называть "Алейну". Кроме того, эти слова пророка Зхарьи включены в "Мусаф",

который читают в Рош-Гашана; их произносят в самый напряженный момент молитвы, вслед за "Шма Исраэль" (которое также включено в "Мусаф" как одна из цитат из текста Торы). Произносится "Алейну", завершающую вечернюю молитву, еврей фактически заканчивает свой день словами: "И будет Бог один и имя Его одно".

### История "Шма"

**Задача мудрецов.** Кто раскрыл еврейскому народу все духовное богатство этой простой, на первый взгляд, заповеди – произносить отрывок текста Торы, называемый "Шма", утром и вечером? Ответ на этот вопрос очевиден: в том, что глубина понятия "Единство Творца", заключенная в шести словах, стала достоянием широких масс, а не тайным сокровищем единиц, – заслуга еврейских мудрецов. Именно благодаря им эта истина величайшей духовной высоты раскрыта как для самых сильных умов и трепетных душ, так и для тех, кто не отличается большими способностями или развитой чувствительностью. Произнесение "Шма" – заповедь Торы, которая распространяется на всех совершеннолетних мужчин, независимо от времени года и дня недели. Она исполнялась и в Храме, и жертвоприношения не могли заменить ее. Она приобрела особую торжественность, когда мудрецы постановили, что эти ключевые слова предпочтительно произносить в синагоге всем вместе перед утренней и вечерней молитвой, – тогда они обретают такую силу воздействия на мир, что Сам Творец откликается на них: «Каждый раз, когда в синагоге произносят "Шма Исраэль", Всевышний говорит: "Тяжело Отцу, Который прогнал Своих детей от Своего стола"» (Талмуд). Значение, которое мудрецы придавали чтению "Шма", можно также понять, обратив внимание на тот факт, что Талмуд начинается с обсуждения вопроса: «Начиная с какого времени вечером можно исполнить заповедь чтения "Шма"?». Мудрецы подняли величие слов "Шма" и сделали их всеобъемлющим принципом веры. Они связали с чтением "Шма" не только начало и конец дня еврея и ежедневные молитвы, но и

чение Торы в субботние и праздничные дни, а также торжественный момент повторения хазаном дополнительной праздничной и субботней молитвы "Мусаф". В праздники и в субботу молящиеся произносят "Шма Исраэль" в тот момент, когда открывают *арон кодеш* и когда хазан во время повторения молитвы "Мусаф" упоминает Престол, перед которым стоят ангелы, возвеличивая имя Творца (этот отрывок молитвы называется "Кдуша"). Мудрецы стремились дополнить произнесением "Шма" самые торжественные и самые напряженные моменты года. Они предписали произносить эти строки после "Неилы" – заключительной молитвы Йом-Кипура, а также приступая к первым благословениям утром и перед самым сном. Даже в последний момент жизни человек не освобожден от обязанностей перед своим Создателем и должен произнести "Шма". Таким образом, произнесение "Шма" превратилось в момент самого сильного и самого сокровенного приближения всего народа и отдельного человека ко Всевышнему. В нем переплелись и декларация принципа веры, и гордость избранных, и исповедь, и молитва о спасении, и любовь, и трепет перед величием единого Бога. Мудрецы настаивали на предельной сосредоточенности и концентрации мыслей при произнесении этих шести слов Торы в момент общественной молитвы или молитвы наедине. В соответствии с их требованиями ухо должно слышать то, что произносят уста, а слово *эхад* ("один") должно быть выделено длительным и протяжным произнесением всех составляющих его звуков. Человек должен сосредоточиться на единстве Творца – все остальные мысли должны быть устранены. (Направленность мысли и сосредоточенность на каком-либо определенном аспекте, похожая на медитацию, называются в иудаизме *кавана*.) Закон запрещает прерывать чтение "Шма" даже для того, чтобы ответить на приветствие важного лица. И только если молчание может привести к суровому наказанию и жизнь человека окажется в опасности из-за проявленного неуважения к важной особе, разрешается ответить на обращение в момент произнесения "Шма". Мудрецы разъяс-

няли, что слова "Шма", произносимые с предельной сосредоточенностью, постепенно проникнут глубоко в душу и позволят установить неразрывную связь со Всевышним, которая станет источником радости и силой спасения в минуты опасности. «Когда человек с полной верой произносит "Шма Исраэль", провозглашая единство святого имени с любовью и трепеще пред величием Творца, стена темноты, господствующей в мире, начинает колебаться и затем раскалывается – и появляется лицо Небесного Царя, озаряя всю Вселенную светом» (Зофар).

"Шма" и самопожертвование. "Шма", благодаря стараниям мудрецов, стало самым сильным инструментом воспитания преданности вере в единого Бога. Эти строки становились одними из первых слов, которые произносил ребенок, и они же становились последними словами человека: каждый знал, что перед смертью он должен приложить все усилия, чтобы в последний раз провозгласить для себя и для всех окружающих глобальное единство Того, Кто дает жизнь и Кто забирает ее, чтобы в будущем вновь вернуть душу. Эти шесть слов стали паролем, объединявшим рассеянный народ в единое братство родственных душ. Они стали также победным кличем последнего мгновения бесчисленного числа мучеников, отдавших жизнь за свою веру на глазах униженных палачей, которые ничего не могли противопоставить бесмертию. "Шма" срывалось с уст мучеников прежде, чем они замолкали, и в эпоху крестовых походов и на Украине во времена погромов, уничтоживших значительную часть еврейского населения в 1919–1921 годах. В средние века самопожертвование было частым явлением среди верных сынов Израиля. Об этом свидетельствует тот факт, что равнины Германии установили специальное благословение, произносимое перед последним в жизни "Шма" для тех, кто попал в ситуацию, в которой он вынужден пожертвовать собой во имя веры: "Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам любить Тебя всем нашим сердцем и всей нашей душою и освящать Твое великое и вну-

## ПРИМЕЧАНИЯ К КНИГЕ ДВАРИМ

шающее трепет имя перед множеством евреев. Благословен Ты, Господь, Бог наш, освящающий Свое имя среди множества евреев". Невозможно перечислить все те случаи, когда это благословение было произнесено. Один из них относится к 27 июня 1096 г., когда банды крестоносцев пришли в город Ксентен, расположенный в Рейнской долине. В тот момент, когда отряды конных и пеших наводнили этот небольшой городок, евреи, закончив вечернюю молитву, приступили к совместной субботней трапезе. Узнав о вторжении крестоносцев, они сразу же поняли, что это событие означает для них неминуемую гибель. Трапеза была прервана. Но никто не покинул зал для общественных трапез, пока святой раби Моше Гакофен не произнес благословение после еды вместе со всеми, присоединившимися к нему. В эту обычную молитву после трапезы он добавил благословение, установленное для случая, когда человек стоит на пороге гибели во имя веры, а завершил ее чтением "Шма". Затем все направились в синагогу, где вся община и погибла от рук убийц. Бесчисленное множество подобных случаев убийств евреев, отказавшихся принять чужую веру, и случаев самоубийства целых общин, чтобы избежать крещения, имевших место в долине Рейна, нашло свое отражение в пламенном стихе раби Калонимоса бен Йефуды, жившего в то время.

Чем ближе мы, о, Бог, день ото дня  
Подходим к пониманью слов Твоих  
И чем для нас яснее вечный стих,  
Тем Ты вернее сокрушаешь нас  
и отдаешь во власть меча или огня;  
Но нет таких, кто спасся в  
    страшный час,  
Произнеся слова чужой молитвы,  
И больше тел, чем есть на  
    поле битвы,  
Оставила врагов безжалостная рать.  
Но нам с Тобой и жить и умирать.  
И лучше умереть нам с  
    именем Творца,  
Чем жить с позором и себя стыдиться,  
Все губы скажут в ожидании конца,  
За миг, как перестанут шевелиться:  
"Слушай, Израиль, Бог наш  
    Всемогущий...

Бог один. Он дал нам мир грядущий".  
Так говорил жених своей невесте  
Пред тем, как эту жизнь они оставят  
    вместе  
И устремятся в мир иной и лучший.  
Она ответила: "Нет пред лицом Его  
богов других", – и голос их затих.

Читающий "Шма" действительно мог убедиться в исполнении обещания мудрецов, говоривших, что всякий, кто произносит эти заветные строки, преисполняется необычных сил, подобных силам могучего льва.

*Защита идеи единства.* Мудрецы не только призывали декларировать принцип единства, производя его как можно чаще, они вставляли на защиту самой идеи единства Бога всякий раз, когда внешние или внутренние враги стремились подорвать абсолютность этого постулата веры. Ни на йоту не отступали они от истинного монотеизма, привнесенного в языческий мир праотцами и раскрывшегося для многочисленного народа у горы Синай. Битва против политеизма, начатая пророками, не закончилась, когда сила пророческого дара угасла. Борьбу с многобожием в новых его проявлениях продолжили мудрецы Талмуда и их преемники – гаоны и авторитеты Торы в странах рассеяния.

Иосиф Флавий рассказывает о том, что когда император Калигула повелел поставить в Иерусалимском Храме свое изображение, десятки тысяч евреев легли на дороге, чтобы преградить путь римской коннице, и были готовы умереть под ее копытами. Они были готовы пожертвовать собственной жизнью ради того, чтобы идея единства Творца осталась столь же сильной и внушающей трепет всем народам мира, как и прежде. "Из всех народов, населявших обширнейшие просторы Римской империи, только евреи отказались установить статую императора и оказывать Калигуле такие почести, которые идолопоклонники оказывали божествам. Таким образом, они спасли не только достоинство своего народа, но и достоинство всего рода человеческого в то время, как все остальные племена рабски подчинились императорскому повелению" (Фюрст). Мудрецам пришлось выдержать бой с еврей-

ским гностицизмом. Эти еретики древности оскверняли имя Творца и высмеивали Тору. Они отстаивали идею дуализма сверхъестественного начала и всех сил, существующих в природе. Авторитетам Торы пришлось вступить в бой с христианской теологией, которая омрачала жизнь евреев не только тем, что провоцировала гонения, унижения, убийства и мучения тысяч невинных людей, но и отвратительными для еврейского сознания концепциями некоторой производной божественного начала, которое они называли "сыном". Троичество и отождествление человека, рожденного женщиной, с Богом, несмотря на всю их абсурдность, должны были получить достойный ответ. Один из мудрецов, живший в IV в. в Эрец-Исраэль, говорил: «Странные те люди, которые верят в то, что у Бога есть сын, и Он предал его смерти. Пусть они вспомнят о жертвоприношении Ицхака, когда Всевышний не вынес зрелища заклания праведника и воскликнул, обращаясь к Аврагаму: "Не поднимай руки своей на него!". Разве этот же самый Бог стал бы смотреть, как убивают Его сына и не превратил бы всю Вселенную в ничто?».

*В средние века.* На протяжении средних веков продолжалась упорная духовная борьба мудрецов Торы, одним из важнейших направлений которой было обучение и воспитание детей и молодежи. Система всеобщего образования существовала в той или иной форме в Стране Израиля уже в период Второго Храма, и евреям, прекрасно умеющим хранить традицию, не нужно было создавать ее заново в странах рассеяния. От них требовалось только приспособить методику обучения к новым условиям жизни. Со временем, когда христианская церковь осознала, что евреи не примут чужую веру добровольно и нет возможности истребить этот народ, она прибегла к самым разным методам воздействия. Одним из них были проповеди, на которые еврейское население сгонялось насильно или под угрозами, другим – диспуты, в которых должны были принимать участие авторитеты Торы, хотя было прекрасно известно, что даже слабая критика христианских догматов с их стороны обернется наказанием для всей об-

щины. И тем не менее они не могли позволить себе молчать, когда всепобеждающая церковь публично попирала важнейшие принципы монотеизма. На навязанных мудрецам Торы диспутах не раз звучали неопровержимые доводы в защиту иудаизма как единственной религии, основанной на принципе абсолютного монотеизма. Защитные речи адвокатов еврейской религии были обращены не столько к оппонентам-нееврейцам, сколько к членам еврейской общины, которые либо присутствовали на таких спорах, либо узнавали сказанное тем или иным авторитетом в защиту Торы. Эта бесконечная полемика с церковью, когда мудрецы Торы должны были взвешивать каждое свое слово, чтобы не поплатиться собственной жизнью и не навлечь беду на всю общину, нашла свое отражение и в письменных работах комментаторов и руководителей народа. Эти труды, такие как "Сефер ницахон" ("Книга победы"), считаются классическими трудами сокровищницы еврейской литературы и представляют собой непреходящую ценность. Особое место в борьбе за абсолютность монотеизма в средние века занимают труды еврейских философов. Саадьягаон, Ибн Гвириоль, рабейну Бахья, Йефуда Галеви, Рамбам сумели, сохранив в стихах и комментариях красоту пророческих образов, отбросить грубый антропоморфизм, навязываемый христианством. Шломо ибн Гвириоль известен одновременно и как философ, и как сочинитель поэтических произведений, восхваляющих Всевышнего и ставших неотъемлемой частью целого ряда молитв, произносимых и сегодня. Он начинает свое бессмертное произведение "Кетер малхут" ("Корона Царства") следующими словами: «Ты один, и Ты – причина всех причин. Ты один, и никому, даже мудрейшим из тех, кто мудр сердцем, не дано проникнуть в великую и страшную тайну Твоего единства. Ты один, и от единства Твоего нельзя отнять ничего и нельзя ничего к нему прибавить, т. к. множественность не относится к Тебе, и изменениям Ты не подвержен, и никакое понятие не способно выразить Твою сущность. Ты один, но воображение человека не способно сопоставить Тебя с чем-то или ограничить Тебя. Поэтому я

говорю: "Я буду пробираться с осторожностью по тропам моим, и не согрешу языком своим"».

*В настоящее время.* Упорная война за провозглашение абсолютного единства Творца, начатая пророками и продолженная самоотверженными мудрецами Торы, продолжается до сегодняшнего дня. У идеи абсолютного единства есть свои противники и в настоящее время. Даже прогрессивные нееврейские писатели с трудом принимают идею абсолютного единства Творца: будучи не в состоянии осмыслить до конца как ее смысл, так и значение в истории и развитии общества, они не становятся ее защитниками, а лишь сомневающимися сторонними наблюдателями. Либеральные христиане готовы описывать преимущества, которые, якобы, дает человеку культура, основанная на языческих представлениях и политеизме. Они утверждают, что политеизм сыграл определенную положительную роль в развитии человечества, научив людей радоваться и ценить красоту природы. Они также ратуют за религиозную терпимость и уважение к любым взглядам и любому мировоззрению, предлагая учиться плюрализму у древних политеистов. Эти выводы не выдерживают элементарной научной критики. Государственные и общественные формации, возникшие в свое время на базе культур, основывавшихся на политеизме, вовсе не представляли собой мирные и терпимые системы управления и урегулирования отношений между людьми, предоставляя всем без исключения равные гражданские права, свободу мысли и слова. Достаточно вспомнить о том, что греческий политеизм в эпоху правления Перикла приговорил к смерти трех философов: Сократа, Протагора и Анаксагора. Таким образом, даже в свой золотой век государство, основывавшееся на политеизме, не задумываясь приговаривало к смерти по обвинению в неверности его божествам. Причем оскорблением божествам-покровителям стихий и городов считалось не только недостойное поведение в местах, предназначенных для поклонения им, но и высказывание мнений, не соответствующих принятым доктринам, и выдвижение философских теорий, подрывающих основы древ-

них традиций. Евреи столкнулись с греческим политеизмом на довольно позднем этапе его развития. Но и в это время ни отдельные представители, ни все общество целиком не проявляли даже малейших признаков терпимости к тому, что не соответствовало их представлениям о мире, несмотря на непоколебимую веру в мифы, рассказывающие о том, как на Олимпе пребывали вместе божества – выразители враждующих сил стихии и человеческих страстей. Самыми яркими примерами религиозной нетерпимости служат Антиох Епифан, заливший Иудею кровью ее лучших сыновей, и Апион, александрийский выразитель антисемитской ненависти всех эпох и народов. Таким образом, ни на государственном, ни на мировоззренческом уровне политеизм не только не отличался религиозной терпимостью, но, напротив, обрушивал на своих идеологических противников всю мощь своей философии и своего оружия.

Хаос мнений, привнесенный в мир греческим политеизмом, не только не спас человечество от безнравственности и бессмысленной жестокости, ставших нормой поведения как на войне, так и в мирное время, но усугубил их и довел до абсурдной крайности. Если же говорить об умении радоваться жизни, которому псевдознатоки истории и культуры предлагают учиться у древних греков, то сразу же следует вспомнить, что только немногие из граждан свободных городов или эллинистических государств могли позволить себе вести беспечный образ жизни, предаваясь удовольствиям и развлечениям. Государственные формации, созданные носителями греческой культуры, представляли собой рабовладельческие государства и города. Они не могли существовать без попирания элементарных человеческих прав, несправедливости, обмана и коррупции. Рабство было не только узаконено обществом и правящими структурами, оно получило оправдание и даже заслужило похвалы философов. Аристотель называет раба "неодушевленным орудием", лишенным каких бы то ни было прав. Не следует забывать и о том, что говоря о политеизме, мы говорим не только об эллинизме, но и о язычестве древних семитов, славян, германцев и т. д.

Все они регулярно приносили человеческие жертвы. Как же не спросить апологетов политеизма, каким образом принесение в жертву людей указывает на умение радоваться и получать удовольствие от жизни? Человеческие жертвы приносились и древними греками. О последнем факте не любят вспоминать и чаще всего его замалчивают. Археологические исследования доказывают, что вплоть до исчезновения эллинизма как мировой культуры почти всем божествам Древней Греции приносились человеческие жертвы. Свободные города, которые в наше время принято идеализировать, не представляли собой исключения из этого правила — все практиковавшиеся в них культы предполагали принесение человеческих жертв. Это страшная, но неотъемлемая составляющая политеизма не отмерла и в Римской империи. Римляне приносили человеческие жертвы до начала IV в. н. э. Стоит также упомянуть о том, что официально закон о сожжении вдов, широко применявшийся в Индии, был отменен только в 1840 г.

Остальные доводы в пользу положительных черт политеизма столь же несостоятельны, как и предыдущие. Стремление сделать жизнь человека счастливой, наполнить ее радостью и любовью невозможно считать прерогативой эллинизма или язычества. Иудаизм не только утверждает, что Всевышний создал человека, чтобы дать ему благо, но и с момента своего возникновения и до сегодняшнего дня призывает человека постоянно пребывать в радости и не запрещает ему получать удовольствия при условии, что они не заслонят от него святости всего сотворенного. Один из великих мыслителей Александр Гумбольдт в своих работах отвел немало места убедительным доказательствам того, что человек начал получать от природы эстетическое удовольствие только тогда, когда мировой ландшафт был очищен от божеств и люди смогли радоваться естественной красоте природы и восхищаться ее подлинным величием.

Некоторые из секулярных авторов, близких к нам по времени и наших современников, пишущих об истории религий и их влиянии на современную культуру, идут дальше современных теологов

в попытке лишить монотеизм достоинств и положительных черт, присущих ему. Их писания основываются на одном мнении, которое, как правило, бывает их собственным, и не утруждают себя рассмотрением предмета их исследования с разных позиций и точек зрения. Эрнест Ренан видит причину возникновения монотеизма в том, что евреи на самых ранних стадиях национального формирования постоянно жили в пустыне или находились в непосредственной близости от нее. "Пустыня монотеистична", — провозглашает он. Конечно же он не ищет ответа на вопрос, почему же тогда другие семитские племена, постоянно кочевавшие по пустыне на протяжении долгих веков, не выработали ничего похожего на веру в единого Бога и остались на уровне примитивного язычества. Он не упоминает о том, что древние аборигены Сахары, Гоби или Калахари никогда не были монотеистами. Откровенные антисемиты не останавливаются на абсурдных утверждениях, подобных положениям Ренана, — они идут еще дальше. Стремясь изо всех сил преуменьшить величие Израиля, которое не дает им покоя, они заявляют о том, что монотеизм представляет собой не что иное, как решение математической задачи минимализации. Они видят в монотеистической религии и вере в единого Бога "минимум веры, минимальный предел веры во многих богов". Никто из них не потрудился задаться вопросом, почему же "минимум веры" приводит к дарованию Десяти заповедей, столь четко провозглашающих "Я Бог твой..." и пронизывающих требованиями, вытекающими из непоколебимой веры, все аспекты личной и общественной жизни. Где же тут стремление к теоретическому минимуму веры или предельное сужение ее проявлений в сфере деятельности? Почему же в результате применения принципа минимализации веры она вторглась в самые интимные уголки души, завладев всем человеческим существом, и пропела псалмы, устами царя Давида? Трудно назвать минимализацией веры процесс, который разрушил идолов, повернул русло истории и освободил человечество от каменного сердца языческого периода его развития. Некоторые из явно антисемитски настроенных авто-

ров подчеркивают преимущество многобожия Греции и приписывают более высокий уровень развития тем, кто создал тысячи фантастических божеств Индии, сравнивая их с народом, отстоявшим веру в единого Бога. "Только один Бог! Как это примитивно, как это скучно!" – восклицают они. Нет никакой необходимости повторять все их выпады против монотеизма. Они считают, что само по себе высмеивание евреев и иудаизма служит им оправданием и не должно основываться ни на логике, ни на стремлении к объективности. «Подобные авторы принадлежат прошлому, их количество уменьшается, и все больше ученых начинает интересоваться основами этической и высокодуховной религии, главный принцип которой выражен в шести словах "Шма"» (Гункель).

**Заключение.** "Это был удар, силу которого никто не может отрицать. Он был нанесен гением религиозной мысли, которому было даровано Божественное вдохновение (*руах гакодеш*). Профессор Штайнталь напоминает нам, что из 5845 стихов Пятикнижия этот стих (Дварим, 6:4) может быть выбран как символ веры Израиля, победившего предрассудки древних культур. Во всей мировой литературе – как в светской, так и в религиозной – невозможно найти строки, которые были бы преисполнены такой интеллектуальной и духовной силы и оказали бы столь широкое влияние на мысли и чувства цивилизованных людей, как шесть слов, ставших победным кличем еврейского народа, звучавшим на протяжении 25-и столетий" (Колер).

## Б. Награда и наказание в иудаизме

Стихи 13–21 главы 11-й содержат второй из отрывков, входящих в состав обязательного для утреннего и вечернего чтения текста, известного как "Шма Израэль". В них четко выражен принцип награды и наказания. Одобрение духовных достижений народа Всевышним находит свое выражение в плодах урожая, а Его гнев – в отсутствии дождя и в нежелании земли давать плоды. Но не следует думать, что награда Всевышнего всег-

да приходит в форме урожая или других материальных благ, а Его наказание проявляется как засуха или другое стихийное бедствие. Тора часто пользуется наглядными, наиболее понятными и распространенными примерами для разъяснения глобальных принципов. В данном случае произрастание урожая и засуха использованы, чтобы разъяснить принцип справедливости, реализуемый через вознаграждение и наказание.

Общее положение, которое признается всеми без исключения еврейскими мудрецами, – это неизменность и абсолютность действующего во все времена для всех и в любой точке пространства правила, гласящего, что повиновение Божественной Воле вознаграждается, а противодействие ей – наказуемо. Этот основополагающий принцип связан с представлением о Всевышнем как о Боге справедливости. Поскольку одно из основных проявлений Всевышнего связано с мерой суда, невозможно предположить, чтобы Он одинаково относился к праведным и к грешным людям. Первые должны быть вознаграждены, а вторые – наказаны. Но ни меру, которой пользуется Творец, ни все тонкости законов Небесного Суда не дано знать. Также не открыто людям, будет награда праведника духовным даром или она выразится как материальное благословение, будет злодей страдать физически или его материальное благополучие окажется причиной сильнейших духовных переживаний и страданий и он приобретает только для того, чтобы потерять, придет награда сразу или она задержится и будет дарована в более зрелом возрасте, когда человек сможет оценить ее и воспринять. Отсутствие четкого видения путей Всевышнего и претворения Его планов в жизнь создает у человека ощущение неопределенности и рождает сомнение в том, что управление миром никогда не отступает от справедливости, осуществляемой через принцип "мера за меру". Но в самом сокровище проявляется любовь ко Всевышнему, когда человек, не видя, что всякий, идущий путями праведности, получает награду, тем не менее продолжает служить Творцу: не по привычке, а потому, что стремление приблизиться к Нему оказывается сильнее сомнений в том, что

труды будут вознаграждены. Служить, не ожидая награды, служить, даже если мир кажется несправедливым, служить, даже если на глазах у тебя страдают праведники и торжествуют грешники – таков принцип людей духа. Они твердо верят, что когда-нибудь откроется, что все, что вершил Всевышний, не отклонилось от линии справедливого суда.

В своем последнем обращении к народу Моше несколько раз разъясняет сынам Израиля, что служение Творцу и беспрекословное исполнение Его воли должно основываться на любви к Нему. Слова великого руководителя народа, приведенные в его последней книге, пронизаны любовью ко Всевышнему и трепетом пред величием невидимого Бога. Моше придает иудаизму оттенки, которые делают Тору учением, познаваемым сердцем, переполненным любви и трепета, учением, вдохновившим царя Давида написать Тегилим и петь их, улавливая мелодии сердца, учением, пробудившим переживания пророков и родившим пророческие образы неземной красоты. Следует обратить внимание на то, что именно в этой книге, слова которой формируют глубинные структуры души человека, мы находим утверждение, что заслуги бывают вознаграждены материальными благами, и наказания также приходят из материального мира. "Это объясняется особенностями личности Моше. Его отношения с сынами Израиля похожи на поведение заботливого отца, который хочет развить духовный мир своего сына. Но поскольку уровни их сознания различны, он вынужден говорить с ребенком не о самом главном, а о второстепенных, более понятных и доходчивых вещах в надежде со временем подойти к сущностной стороне предмета. Духовная ступень Моше приближается к той предельной грани, которую дано достичь человеку, в то время как значительная часть народа находится на уровне детей. Что может сказать такой отец своим детям? Он только бесконечное число раз разъясняет им выгоду от соблюдения закона и потери, которые несет человек и общество в результате пренебрежения им. Время от времени он старается превратить в муку зерна духовности, и, так же как младенцу дают лекарство вместе с

едой, он пытается добавить драгоценный помол к словам, входящим им в уши, и тут же, чувствуя бессилие, возвращается к материальным проблемам и теме награды и наказаний – к тому единственному, что может заставить их пробудиться и задуматься над услышанным" (Моултон). Моше пользуется каждым случаем для того, чтобы воздать хвалу Всевышнему и выразить благодарность Ему. Иногда это требует определенной смелости, т. к. благодарность за то, что другим кажется тяжелым событием, больше похожим на наказание или испытание, может вызвать определенное непонимание или даже протест народа. Задача Моше – не только разъяснить, что человек во всем зависит от Творца и должен рассматривать все, что ему дано, как дар, но и развить живое восприятие, позволяющее увидеть все сущее как благо, предназначенное людям. Это можно сделать, только изменив мировосприятие и показав народу, что не все радости человека связаны с материей и что великое счастье выпадает на долю того, кому удастся соприкоснуться с духовной составляющей мира. Ощущение трепета пред Творцом и благодарности Ему не останется исключительно эмоциональным переживанием – оно изменит всю жизнь как одного человека, так и всего народа в целом. "Моше не предлагает людям служить Всевышнему, потому что это выгодно. Он говорит о том, что хотя праведных людей, вне всякого сомнения, ожидает награда, не она должна быть причиной, побуждающей человека исполнять Божественные повеления. Наказание неизбежно настигнет преступников, но не страх перед ним должен быть тем, что заставляет человека неустанно трудиться, чтобы умножать добрые дела и благо в мире. Любовь к Творцу должна руководить всеми действиями и поступками человека и наполнять его эмоциональный мир. Моше пытается пробудить любовь ко Всевышнему в сердцах людей, рассказывая им о своей великой любви к Творцу и к народу Израиля. Великая любовь, пылающая в его сердце, заставляет остро воспринимать то дурное, что должно быть непременно истреблено из среды еврейского народа для достижения духовного совершенства и прибли-



жения к Богу. Перед его глазами стоят картины тех наказаний, которые постигли сынов Израиля за неповиновение Божественной Воле, и он прилагает все усилия, чтобы убедить народ отказаться от того, что может вызвать гнев Всевышнего, всегда обращенный против дурного. Но различить между плохим и хорошим, научиться исполнять волю Всевышнего и приблизиться к Нему можно, лишь преисполнившись искренней любви к Творцу мироздания" (Харпер).

Проявляется ли в реальной жизни соответствие между праведностью и счастьем, грехом и несчастьем? Эта проблема одна из основных, если не самая принципиальная и ключевая из всех вопросов, поднимаемых Торой, пророками, мудрецами Талмуда и комментаторами всех времен. Дварим и книга Йехезкель явно или неявно декларируют, что человек получает в этом мире вознаграждение или наказание в точном соответствии с его заслугами или преступлениями. Иов, Ирмеягу, Хавакук, авторы Тегилим и Кофлет смело смотрят на непреложные факты и показывают, что очень часто праведник страдает, а злодей преуспевает и блаженствует. Такое виденье мира перестает быть пугающим, разочаровывающим и доводящим до депрессивного состояния, если обрести веру в бессмертие души.

Во все времена вера в бессмертие души крепла и пускала в народе все более прочные корни. Особенно интенсивно мысль, анализирующая вопросы справедливости, работала в тяжелые для народа времена. Эпоха Маккавеев стала своеобразным переломным моментом, когда национальное сознание достигло такого уровня развития, на котором любовь ко Всевышнему сама по себе решает проблему вознаграждения и наказания и позволяет заново осмыслить суть заповедей Торы и служение Всевышнему. Такое переосмысление действительности произошло в период испытаний, которые лучшие сыны Израиля выдержали с честью. Примерами высоты духа и верности союзу со Всевышним стали высказывания мудрецов эпохи Талмуда: «Раби Янай говорит: "Не в силах мы понять ни причину спокойствия злодеев, ни муки праведников". Раби Тарфон у-

тверждает: "Известно, что Хозяин всегда платит наемному рабочему за его труд. И знай, что расчет с праведниками и выдачи им наград – в будущем мире"». Мудрецы каждого поколения после разрушения Храма, когда действительность от столетия к столетию становилась все тяжелее, придавали большое значение воспитанию веры в чисто духовную награду: "В будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведные наслаждаются сиянием Шхины", – говорил вавилонский учитель Рав.

Мудрецы приложили также немало усилий, чтобы избежать развития узкого и примитивного взгляда на вещи. Они разъясняли, что страдания человека далеко не всегда являются признаком того, что он грешил или грешит, а успех и благополучие не всегда свидетельствуют о его духовной высоте и стремлении исполнять заповеди Торы. В период формирования Талмуда началось выяснение понятия "муки любви". Раби Йоханан и его товарищи говорили о том, что часто Всевышний посылает страдания тем, кого Он любит, что они могут быть выражением Его настойчивого желания, чтобы праведник не останавливался на достигнутом, а продолжал учить Тору и постиг ее на совершенно новом, недоступном для него ранее уровне. Раби Шимон бар Йохай разъяснил, что те высокие дары, которые дают возможность человеку соприкоснуться с духовным миром, без страданий вообще невозможно приобрести. "Три великопленных дара дал Всевышний народу Израиля: Тору, Святую землю и будущий мир, и все они приобретаются через муки". Рав в своем высказывании делает страдания еще более общей основой, чем раби Шимон бар Йохай, он говорит: "Тот, кто не страдал, не относится к народу Израиля". Мудрецы, чья душа, пылая любовью ко Всевышнему, была устремлена к духовным мирам, выдвигая духовный аспект жизни на первый план и делая материальную составляющую мира незначительной, отбрасывали саму проблему наград и наказаний. Самый яркий пример такого мировосприятия – Бен Азай. "Заповедь влечет за собой заповедь, а преступление – преступление. Награда за заповедь – заповедь, а за совершенное

преступление – другое преступление”. Что может быть лучше, чем возможность в точности исполнить Божественную Волю? Ни к этому ли стремится человек, который служит Всевышнему, не ожидая наград? Так, значит, для настоящего праведника высшая награда – это не материальные блага и даже не духовные достижения, а возможность еще и еще раз исполнить волю Всевышнего. Не всякому дается такая возможность – сделать то, что соответствует Божественному желанию, а только тому, кто к этому искренне стремится. Но мудрецы никогда не призывали людей искать страдания и не предлагали самоистязание как путь к праведности и самосовершенствованию. Человек не имеет права ставить себя перед испытаниями, причинять самому себе боль или имущественный ущерб. Кроме того, идея, что праведник должен всегда страдать, или что страдания – признак праведности, так же отменялась мудрецами, как и идея о непосредственном зримом вознаграждении праведника в этом мире. Путь к самосовершенствованию проходит через учебу исполнять заповеди *лишма* (“во имя главной цели”), т. е. не задумываясь о вознаграждении, а стараясь все свои помыслы направить лишь на одно – на претворение в жизнь Божественной Воли. Раби Элиэзер раскрыл смысл первой строки 112-го псалма: “Счастлив человек, боящийся Господа, страстно любящий заповеди Его”. Он дал нам понять, что заповеди Всевышнего таят в себе величайшее благо для человека, и более счастлив тот, кто находит благо в самих заповедях, нежели тот, кто ищет вознаграждение за них. Пожалуй, первым из мудрецов Талмуда, кто начал говорить об обязанности служить, не ожидая награды, был Антигнос из Сохо, живший в начальный период распространения эллинизма. Он сказал: “Не будьте как слуги, которые служат господину ради награды, а будьте как слуги, которые служат господину, не рассчитывая на вознаграждение” (Авот).

“Никто не отрицает, что достижение того высочайшего духовного уровня, на котором человек перестает думать о собственной выгоде, не только материальной, но и духовной, – трудная задача, справиться с которой дано не каждому.

Кроме того, никто не рождается совершенным, он нуждается в долгой и трудной работе над собой, и эта работа должна с чего-то начинаться. Служение во имя награды или из-за страха перед наказаниями – ступень на пути к духовному совершенству. Некоторые остаются на этой ступени навсегда, но и их заслуги велики, и не может быть, чтобы их хорошими поступками и исполнением заповедей хотя бы в какой-то степени не руководила искренняя любовь ко Всевышнему. Вне всякого сомнения, она присутствует и у них, но не смогла найти свое выражение. Пусть человек начнет служить Всевышнему хотя бы ради вознаграждения, скорее всего, он придет к искренней любви к Творцу и к служению без ожидания наград. Тот, кто хочет служить Всевышнему искренне, должен ориентироваться не на будущий мир, но делать добро и бороться со злом, потому что он – человек и он призван преобразовать человечество” (Рамбам).

## В.

### Еврейское образование

#### Общие замечания

Несмотря на то, что никогда не предполагалось, что женщины должны достигать какого-то значительного уровня в изучении Торы, понимание законов, необходимых для повседневной жизни, – требование, предъявляемое ко всем еврейским женщинам. Еще во времена формирования Мишны образование для девочек было столь же обязательным, как и для мальчиков. В средние века Йефуда Гехасид писал: “Девочки также должны получать образование, позволяющее им познакомиться с основными законами, встречающимися в повседневной жизни, и уметь пользоваться ими. Действительно, мудрецы Торы разъяснили, что женщин не следует обучать Талмуду. Но это означает лишь то, что они не должны вникать во все тонкости споров и логических выводов, приводимых на его листах, но ни в коем случае не относится к изучению непосредственно применяемого в жизни закона и всех аспектов, формирующих морально-нравственные качества человека. Каждый должен знать Божественный закон и за-

поведи Всевышнего. Юноши должны постигать их на святом языке, а женщины и девушки могут учить на том языке, к которому они привыкли с детства. Женщинам следует преподносить учение в мягкой форме: так, чтобы изучение было приятным для них”.

К сожалению, отличительной чертой последних двух столетий стал низкий образовательный уровень женщин по сравнению с уровнем мужчин. Возможно, что до определенного времени это не имело принципиального значения, поскольку простые и в то же время высокие моральные принципы усваивались с детства и поддерживались теми идеалами, которые существовали в гетто или в местечке. “Муж, воспитанный на идеях Торы, смотрел на свою жену с предельным уважением и любовью, но она из-за недостаточной осведомленности в области основополагающих понятий не могла разделить с ним то духовное богатство, которое придавало ей значимость в его глазах, обязывало уважать и раскрывало непреходящую любовь. Ее сыновья, вырастающие со словами Торы на устах и все более продвигающиеся в учении, были основной гордостью женщины. Еврейская женщина была тихой и скромной, но в моменты испытаний не отступала и жертвовала собой во имя веры” (М. Джозеф). Однако в еврейской среде никогда не наблюдалось принципиального и умышленного отстранения девушек и женщин от изучения Торы. Даже в эти столетия появлялась литература, предназначенная специально для того, чтобы познакомить женщин с комментариями к тексту Торы и книг пророков и открыт для них ворота понимания еврейского закона и этического учения.

Гораздо раньше, чем остальные народы, евреи ввели всеобщее обязательное образование для всех слоев населения, независимо от состояния и социального положения членов общины. Как мальчики, так и девочки были обязаны учиться, хотя программы и требования были разными. Мудрецы еще со времен Талмуда предупреждали: “Всегда обращайтесь внимание на детей простых людей, потому что раскрытие Торы придет через них”. Нельзя было рассчитывать, что мальчики или девочки овладеют иудаизмом как

некоторой наукой за определенное число учебных часов, отведенных в местных школах на этот предмет. Изучение и проникновение в смысл закона должно было продолжаться всю жизнь. Обучение взрослых людей не обязательно должно происходить в классах. Его формы могут быть самыми разнообразными: от общих бесед опытных преподавателей в субботы и праздники, проводимых для большого числа людей, собирающихся в синагоге, до регулярных занятий или обсуждений тем недельных глав, текстов пророков, отрывков из Талмуда вместе с товарищем, детьми, в кругу семьи. От всех без исключения сынов Израиля ожидается проявление высокой заинтересованности и понимания важности непрерывного образования, постоянного совершенствования и углубления своих знаний, которые только и могут сделать человека сознательным членом общины, а не тем, кто лишь формально принадлежит к еврейству исключительно в силу своего происхождения.

## Основные предметы

Цель еврейского образования – привить ребенку уважение и любовь к Торе и подготовить его ко взрослой жизни, которая должна быть посвящена исполнению заповедей и созиданию как в материальной, так и в духовной сферах на благо своего народа.

(1) *Еврейская религия.* Основные понятия и положения веры, позволяющие иметь правильные представления о Всевышнем и Его путях управления миром. Приобретение навыков прочтения текстов и комментариев к ним. Представление о способах передачи традиции из поколения в поколение от горы Синай и до настоящего времени. При обучении и воспитании детей учитывается, что в будущем юноша или девушка не раз окажутся в ситуации, когда им придется отстаивать достоинство Торы и иудаизма в целом перед неевреями, а также искать ответы на свои собственные вопросы, которые ставит жизнь. Умение противостоять окружающим народам и внешнему миру не приходит само собой. Оно воспитывается постепенно на основе систематических знаний и выработки

позиции по-настоящему верующего человека.

(2) *Иврит*. Иврит – язык народа Израиля, который в некоторых слоях населения на протяжении долгой истории перестал быть разговорным, но никогда не забывался окончательно: мудрецы всех столетий разговаривали на нем, писали письма и составляли многочисленные труды, относящиеся как к области законов повседневной жизни, так и к области высокой философии. Изучение Торы и традиции даже на простых уровнях всегда предполагало хорошее знание иврита, хотя для многих очень часто этот язык оставался языком книги и не становился разговорным. Иврит имеет самостоятельную ценность, которая неоднократно подчеркивалась религиозными авторитетами. Он называется святым языком не потому, что в нем отсутствуют слова и выражения, относящиеся к материальному миру и позволяющие описывать простые жизненные ситуации, а потому, что он призван возвысить элементарные понятия до высокого духовного уровня. Сам язык, благодаря тому, что он связан с высокой духовностью, влияет на сознание людей и преобразует жизнь. Иврит – обязательный предмет для любого ребенка. Человек, не овладевший этим языком в начале своего жизненного пути, не сможет приблизиться к настоящему изучению Торы. Не зная языка Торы, ребенок не сможет вместе с отцом молиться в синагоге и приобретать навыки произносить благословения, относящиеся к самым разным жизненным ситуациям. Еврейские общины, не поставившие своей целью научить ребенка владеть ивритом в достаточной степени, не имеют будущего, и причина этого в том, что у них нет настоящего.

(3) *Священное Писание*. История возникновения и становления еврейского народа, завоевания Страны Израиля, возникновения государства, построения Храма, пленения и возвращения из плена в том виде, как она представлена в Пятикнижии и книгах пророков, должна стать частью духовного мира ребенка на раннем этапе его развития. При разъяснении событий акцент ставится на определении истинного нравственного обли-

ка героя или духовного состояния всего народа, проявившегося в той или иной ситуации. Постоянный поиск истины, правильных критериев оценки, анализ сознания людей и мира их чувств не только при рассмотрении событий прошлого, но и при изучении Тегилим (Псалмов), Мишлей (Притчей), нравоучительных речей пророков оказывают неоценимое плодотворное влияние на формирование личности ребенка и подростка. Тора с раннего возраста становится для ребенка не только увеличительным стеклом, позволяющим точно увидеть и правильно оценить происходящее вокруг, но и настоящим "древом жизни", которое человек не отпускает ни на мгновение, постоянно черпая от него новую и новую энергию.

(4) *Еврейская история*. Еврейская история во всей ее полноте – это непрекращающееся Божественное откровение, которое по-новому раскрывается в каждом поколении. Никто не может понять еврея как феномен, более того, еврей не может понять сам себя, если его знания о своем народе ограничены тем, что написано в Пятикнижии. Для самого осознания не достаточно изучить события, приведенные в книгах пророков или даже в некоторых исторических трудах, подобных сочинениям Иосифа Флавия. Каждый еврей должен представлять себе хотя бы в общих чертах всю еврейскую историю, начиная от эпохи праотцев и до наших дней. Эти знания предполагают знакомство с основными религиозными, философскими и поэтическими произведениями, которые могут дать представление о развитии еврейской мысли и о ее влиянии на мировые культуры. Только тот, кто плакал над трагедиями Израиля, только тот, кто восхищался мужеством святых еврейских мучеников всех поколений, только тот, кто представляет себе ценность созданной нами литературы и может оценить влияние иудаизма на все человечество как единственной морализующей силы, имеет право сказать, что он гордится своей принадлежностью к святому и вечному народу, чувствует единство Израиля, понимает, как страшен отход от еврейской традиции, и способен пожертвовать собой ради освящения имени Всевышнего.

## Г. Монархия и свобода в Израиле

### I

Теория государства, представленная в Торе, — один из величайших вкладов еврейского народа в развитие человеческого общества, открывший новые возможности и тем самым косвенно оказавший положительное влияние на все области прогресса — как технического, так и культурного. Однако общепринятое представление о формах управления древним еврейским государством низводит его на уровень обычной восточной деспотии. Такое представление неверно.

Ответственность за то, что такое превратное представление распространилось среди ученых и широкой публики, лежит как на еврейских, так и на нееврейских авторах, касавшихся темы государственного устройства, политической жизни и принципов управления в древних израильских царствах. Общее для этих авторов умение не заметить достижение удивительного для древнего мира экономического процветания, способности создать военный потенциал и выходить из сложных политических ситуаций имеет несколько причин.

Одна из причин создания неверного образа государственных структур Иудеи, которая всегда, хотя и не всегда в одинаковой степени, стремилась претворить в жизнь закон Торы, объясняется тем, что еврейские авторы, занимавшиеся этим вопросом в подавляющем своем большинстве были воспитаны на представлениях, выработанных внутри германо-американского реформистского движения в иудаизме. Основная задача реформистов во всех сферах их деятельности и, прежде всего, в области просвещения и воспитания, заключалась в том, чтобы свести к минимуму национальный аспект самосознания. Они не могли достичь своей цели без отказа признать еврейские источники пророческими книгами. Выработав методы тенденциозной вульгарной трактовки текстов, они стремились убедить подрастающее поколение евреев в том, что книги Шмуэль и Млахим — это "неясные и неточные хроники, составленные в период тирании,

угнетения и неограниченной власти жестоких правителей". Можно проследить, как этот взгляд на вещи, основанный на откровенной фальсификации и пренебрежении сравнительным анализом фактов древней истории, формируется, утверждается и превращается в традицию.

Одна из причин извращенного представления нееврейских авторов о еврейской истории в целом и о развитии еврейского государства в частности — в том, что христианство видит в иудаизме лишь некоторую промежуточную стадию развития религиозного мышления, которая должна была подготовить человечество к принятию христианства. Другая причина создания неверной картины древнего иудейского царства объясняется общей позицией нерелигиозных кругов нееврейского мира, заключающейся в том, что представители западной культуры воспринимали себя как наследников греческой цивилизации и Римской империи, забывая о всех их отрицательных чертах и преуменьшая положительное влияние иудаизма на формирование современного общества.

Давайте же взглянем на факты древней истории объективно. Древняя Греция состояла из более чем полутора сотен независимых государств, которые постоянно враждовали друг с другом. Подавляющее большинство из них, благодаря многим факторам и, прежде всего, своему географическому положению, не оставили никакого следа в экономической или политической истории развития государств. «Греки даже близко не подошли к достижению политического единства. Любой небольшой город претендовал на абсолютную независимость и добивался ее. В каждом из таких городов складывалось свое общество с присущими только ему одному особенностями. Отсутствие взаимопонимания и поиска путей сближения приводило к постоянной вражде, напряженным отношениям и непрекращающимся войнам. Но и внутри отдельных городов не наблюдалось единства между согражданами. Классовая борьба стала общим явлением, и ее пламя не угасало никогда. Она постоянно толкала каждый из городов к пропасти и нередко приводила к их разрушению и исчезновению. Так, напри-

мер, в Афинах влиятельные семьи объединились в клан. Каждый из членов этих семей принимал клятву: "Я стану врагом тех, кто добивается власти народа, и буду наносить им вред везде и повсюду, где только смогу"» (Эдвин Беван). Клановость общества в Греции находила свое выражение в убийствах и преследованиях, вынуждавших противников бежать из города. «Формы государственного управления, которые породили греки, были не чем иным, как экспериментами, каждый из которых закончился утратой логики в поведении правителей и привел к абсурду. Все было испробовано: власть аристократии, демократия, тирания, спартанский военный коммунизм. Всегда возникала ситуация, делавшая продолжение существования данной формы правления невозможной. Нищие называют древних греков "политическими глупцами древней истории"» (Кастейн).

В противоположность этому в Израиле на протяжении 1500 лет существовала одна и та же форма государственного правления, которую можно охарактеризовать как конституционную монархию. В самом деле, Тора, чей закон охватывает все сферы жизни, обязывает всех в равной степени придерживаться как частных, так и глобальных его положений. Царь не представляет исключения и не превращается в человека, стоящего выше закона. Все его действия находятся под жестким контролем Санфедрина, который, выполняя функции законодательной власти, наделен также многими прерогативами исполнительного органа. "До сегодняшнего дня не создано формы государственного правления, которая могла бы учитывать интересы всех своих граждан в такой степени, как это было в еврейском государстве, где функции правителей превращались в обязанности, а не в привилегии. Это государство основывалось на тех принципах, которые описаны в книгах Дварим и Ваикра" (Хаксли).

## II Царь

У современного человека упоминание о царе тут же вызывает ассоциацию с постоянной борьбой за власть, интригами, подавлением народа, деспотией и

пренебрежением к человеческой жизни. Восточный деспот обладал столь неограниченной властью, что все происходящее в государстве можно было назвать прямым и непосредственным проявлением его воли, какой бы причудливой и унижительной для других она ни была. Все граждане были обязаны беспрекословно подчиняться его законам и указам в то время, как он не ограничен рамками конституции, постановлений и даже собственных обещаний народу. Он не был обязан отчитываться ни перед кем из жителей страны и не нес ответственности за последствия своих действий, какими бы абсурдными они ни были. Для носителей восточных культур понятие конституционной монархии содержит глубокое внутреннее противоречие.

Израиль в этом плане не был похож ни на одну восточную страну. Царь Израиля – Всевышний. Он управляет ходом истории, защищает, дает благословение и посылает пророков, призванных воспитывать народ. Многие народы утверждали, что их правители – "наместники" божества на земле, а императоры объявляли себя богами. Еврейские цари никогда не осмеливались приписывать себе божественные свойства. Кроме того, еврейский народ отличался тем, что воля Всевышнего была раскрыта всем у горы Синай и передавалась в форме учения из поколения в поколение. Любой царь должен был придерживаться постановлений Торы и не мог вводить свои собственные законы, противоречащие заповедям. Закон Торы прежде всего обязывал царя с уважением относиться к своим подданным, к их жизни и правам на имущество, особенно на земельные наделы, которые считались дарованными Самим Всевышним при распределении участков между коленами сразу же после завоевания Страны Израиля во времена Йефосуа. Это определило особенность монархии, возникшей в Израиле, и ее принципиальные отличия от всех аналогичных форм правления. В 21-й главе книги Млахим I рассказывается о царе Ахаве, пожелавшем приобрести виноградник одного из свих подданных по имени Навот. Эта мысль не давала ему покоя, т. к. этот прекрасный участок находился в непосредственной близости от царского двор-

ца в Изреэльской долине. Ахав был готов заплатить владельцу большие деньги или предоставить другой, ничуть не худший участок в другом месте. Виноградник Навота находился в пределах городской стены и поэтому на него не распространялся закон о пятидесятом годе, когда все проданные участки должны быть возвращены первоначальным хозяевам. Однако Навот не хотел, чтобы эта земля навечно ушла из семейных владений, и отказал Ахаву в его просьбе продать этот кусок земли. Ахав не мог успокоиться, но никакой иной способ приобретения не приходил ему в голову. Жена Ахава Изевель была дочерью цидонского царя. Увидев мучения Ахава, она спросила об их причине и была удивлена, узнав, что царь не может приобрести виноградник своего подданного. В ее представлении царь был человеком, который незамедлительно претворяет в жизнь все свои желания. "Я подарю тебе виноградник Навота", — сказала Изевель. Но закон она не могла изменить. Для того, чтобы исполнить свое обещание, ей пришлось пойти на обман. Изевель выставила против него ложных свидетелей, которые оклеветали его, обвинив в святотатстве и предательстве. Местный суд вынес ему смертный приговор. Когда Ахав собирался уже присоединить к своим владениям виноградник Навота, его встретил пророк Элиягу и обвинил его в убийстве, в пролитии невинной крови и в грабеже. Он предсказал, что в скором времени Небеса произведут над ним Свой суд. Этот эпизод из книги Млахим интересно сравнить с рассказом о римском императоре Диоклетиане, о котором было известно, что он выдвигал ложные обвинения против тех людей, чье имущество хотел присоединить к казне. Вынесение смертных приговоров богатым людям на основе показаний ложных свидетелей, выставленных императором, стали в то время обычным делом. Естественно, что не нашлось пророков, которые смогли противостоять неограниченной деспотии. То, что делал Диоклетиан в Риме, вошло в анналы истории как беспрецедентный пример коварства, но подобная политика выкачивания средств практиковалась римлянами во всех провинциях без исключения. Наместники императоров бы-

ли предельно жестоки, они рассматривали жителей провинций как людей низшей расы. Иосиф Флавий подробно описывает правление каждого из римских наместников в Иудее. Как ни стараются он представить события в благоприятном для римлян свете, картина постоянного грабежа и затем специального разжигания недовольства с целью спровоцировать восстание и скрыть следы незаконных имущественных присвоений четко вырисовывается как общая черта политики всех римских прокураторов. "В восточных провинциях римская администрация высасывала кровь из своих подданных настолько, что лишала их желания продолжать борьбу за жизнь" (У. Р. Индж). Если речь идет о выработке принципов гуманного правления, то Риму нечем похвастаться перед нами точно так же, как и Древней Греции.

Повсюду, кроме израильских царств, жизнь подданных, их человеческое достоинство и имущество полностью и безраздельно принадлежали монарху. Такое неоспоримое право действовало не только в тех случаях, когда речь шла об отдельных людях, но и когда для удовлетворения потребностей или прихоти монарха требовалось пожертвовать массами. Так, например, в Древнем Египте на протяжении тысячелетий многие тысячи людей погибли на строительстве пирамид, не имевших ни стратегического, ни экономического значения, а возводившихся исключительно во имя увековечивания славы очередного деспота. Геродот описывает, что во времена фараона Нехо II (609–588 гг. до н. э.) не менее 120 000 рабочих умерли от непосильного принудительного труда во время строительства канала, соединяющего Нил и Красное море. В это время Иудея практически утратила государственную независимость. После гибели царя Йошиягу в столкновении с египетской армией на престол еврейского царства поднялся Йефояким, который был ставленником фараона Нехо и во всем подчинялся ему. Он попытался так же, как и его патрон, ввести в практику принудительный труд и построить для себя великолепные дворцы. В любой другой стране население восприняло бы подобное желание царя как вполне законное. Но еврейский

народ никогда не знал правителей, обладавших абсолютной и бесконтрольной властью и пользовавшихся ею для удовлетворения собственных прихотей. Мозг сынов Израиля был не способен вместить представление о правителе как о сверхчеловеке, не подчиняющемся закону Торы, который обязывает любить своих ближних и отводит царю роль человека, служащего обществу. Как в свое время перед Ахавом, убившим Навота, встал пророк Элиягу и произнес ему приговор, так у двери Йеоякима встал пророк Ирмеягу и бесстрашно произнес свидетельство о том, что произойдет в ближайшем будущем с тем, кто осмелился превратить в рабов сыновей народа, избранного Всевышнего: "Горе тому, кто строит дом свой неправдой и покои свои беззаконием, [заставляет] ближнего своего работать даром и заработка его не отдает ему... Погребен он будет погребением осла: поволокут его и бросят далеко за ворота Иерусалима" (Ирмеягу, 22:13,19).

Царь Израиля чувствовал свою ответственность перед Всевышним, Который отдал ему в подчинение Своих сыновей. После того, как через 400 лет после завоевания Страны Кнаан, сыны Израиля поставили над собой царя, они сохранили все свои права, данные им Торой, как свободным людям, раз и навсегда избавившимся от любого рабства в момент исхода из Египта. Народ дорожил этими правами и был готов отстаивать их. Закон, запрещающий поработать сынов Израиля, был не только записан на пергаменте, он жил в сознании людей, стремившихся служить Творцу и хорошо понимавших, что служение любому тирану лишит смысла все заповеди Торы. Примером сохранения свободы и готовности заново принять решение о повиновении монарху является отказ сынов Израиля повиноваться Рехаваму, сыну царя Шломо. Народ был готов переносить все трудности во времена царя Шломо, когда строился Храм и создавалось мощное государство, но мгновенно сбросил с себя ярмо власти его сына, когда тот лишь попытался воспользоваться своим положением в собственных интересах и немедленно обратился к народу подобно тому, как говорят со своими подчиненными восточные деспоты. Рехавам утратил

большую часть государства, и лишь колена Йефуды, связанное с царским домом крепкими и многочисленными родственными узами осталось верным ему. Ему удалось удержать на своей стороне также соседнее колено Биньямина, зависевшее от него, но остальные десять колен образовали свое государство и никогда уже не вернулись под власть царей южного царства (Млахим I, 12:16). Исключения из этого правила – Ахав, который находился под влиянием своей жены, идолопоклонницы из Цидона, и Йеояким, поставленный на престол чужеземным владыкой. Но и они не смогли превратить сынов Всевышнего в безропотных рабов, а встретили сопротивление как пророков, так и всего народа. Приведенные факты объясняют, почему пророки, которые столь резко и остро реагировали на социальную несправедливость, почти никогда не упрекали царей в злоупотреблении властью с целью поработить народ и присвоить его имущество. Царь Давид призывает еврейского царя, который поднимется на престол вслед за ним в ближайшее время или в далеком будущем: "...воссядь на колесницу истины и кроткой правды..." (Тегилим, 45:5). Это не упрек пророка, который предвидит превращение монархии, основанной на принципах Торы, в деспотию, а лишь призыв к будущему правителю достичь идеала справедливости, опираясь на истину, и остаться "кротким" и скромным в душе, даже если положение царя обязывает его постоянно требовать от своих подданных проявления предельного уважения. Давид молился не о том, чтобы еврейский народ не был превращен в рабов и чтобы Всевышний отвратил беду и наказал правителей-злодеев, он просил Творца помочь развиваться качествам, необходимым еврейскому монарху, которые коренятся в душе поднимающегося на престол: "Боже! Законы Свои дай царю и справедливость Твою сыну царскому, чтобы судил он народ Твой праведно и бедных Твоих по закону справедливому. ...Процветать будет праведник во дни его, и придет обилие мира, доколе не исчезнет луна... Помилует он бедняка убогого и души убогих спасет... От насилия и злодеяния он избавит души их..." (Тегилим, 72:1, 2,7,13,14). Пророк Йеша-



ягу, предвидя времена Машиаха, говорит о том периоде, когда царь будет подобен заботливому пастуху, постоянно следящему за тем, чтобы ни одно животное его стада не осталось голодным и не погибло от недостатка воды. Он предсказывает установление царства справедливости: "И снизойдет на него дух Бога, дух мудрости и понимания, дух совета и силы, дух знания и страха пред Богом. И исполнит Он его духом страха пред Богом, и не согласно тому, что глаза его увидят, будет он судить, и не согласно тому, что уши его услышат, будет он принимать решения, но будет он судить по правде бедных и принимать решения справедливо для кротких людей страны. И будет он бить страну бичом речей своих, и духом уст своих умертвит злодея" (Йешаягу, 11:2–5).

Поистине демократическое начало в отношениях между правителями и подданными, которое установилось в народе Израиля, стало выражением требования Торы: "А когда взойдет он на престол царства своего, пусть спишет себе книгу учения этого с той, что у кофенов, левитов, и пусть будет она при нем, и пусть читает он ее все дни жизни своей, чтобы приучился он бояться Бога, Всесильного своего, и соблюдать все слова учения этого и установления эти, чтобы исполнять их; чтобы не возносилось сердце его над братьями его и не отступал он от заповеди этой ни вправо, ни влево..." (Дварим, 17:18–20). «В Израиле царь существовал для народа. Он был наделен силой и авторитетом, но и то и другое было дано ему не для удовлетворения собственных потребностей. Царь обязан был заботиться о безопасности и благополучии того населения, которым он правил. Никто не рассматривал царя как некоторое особое существо или как человека, наделенного особыми правами: все привилегии были даны ему только для того, чтобы он мог исполнить свои обязанности. Во всем остальном он был такой же, как и другие, и должен был отвечать перед законом наравне со всеми. Несмотря на свой авторитет и привилегии, он оставался "одним из народа". Для монархов древности подданный был рабом, для еврейского царя – братом» (Т. Х. Робинсон).

### III

#### Этические основы

Сама концепция монархии, подчиненной строгому закону, когда подданные царя – его братья, обладающие равными с ним правами, делает весь свод заповедей, переданных через Моше, уникальным кодексом, подобного которому не было в древнем мире. Но требование равенства перед законом всех граждан без исключения – не единственная отличительная черта еврейского государства, построенного в соответствии с заповедями Торы. Остановимся на нескольких этических принципах, имеющих отношение как к построению государства, так и к каждому из его граждан.

#### (1) Правосудие как высший принцип государства

В среде сынов Израиля правосудие рождается раньше, чем монархия, и ее значение и ценность гораздо выше, чем принцип единовластия. Вне всякого сомнения, такое распределение приоритетов уникально для древнего мира. Только в современном мире мы встречаемся с пониманием того, что власть – не самоцель, что правитель призван установить справедливость в обществе, и если он не справится с этой задачей, наделение его полномочиями будет считаться неоправданным. Определенной ступенью развития на пути к осознанию самоценности правосудия было отделение самодержавия от органа, определяющего критерии справедливости для всех членов общества, в той или иной степени независимо от их классовой принадлежности. Продвижение Англии к достижению равноправия и предоставлению одинаковых гражданских прав всем членам общества было гораздо более быстрым, чем у ее соседей, именно потому, что контроль за установлением справедливости в обществе находился вне компетенции монарха. В наше время во многих европейских государствах разворачивается напряженная борьба за выведение судов из сферы непосредственного влияния правящей верхушки, превратившей их в инструмент внутривластного влияния и подавления демократических тенденций. Один из нацистских лидеров сказал:

"Справедливость должна служить интересам государства". "Каждый из судей должен четко усвоить, что его решения призваны выражать не что иное, как позицию правящей партии", – сказал советский комиссар юстиции. Рассматривая эти две государственные формации, следует отодвинуть далеко в сторону принцип "справедливости и только справедливости добивайся", чтобы он не мешал пониманию сил, контролировавших как коммунистическое, так и нацистское общество и приводивших их в движение. Человечество до сих пор не гарантировано от резких поворотов и возврата к тем представлениям о роли правителей и к тем структурам управления государством, которые господствовали в средние века.

## (2) Уважение к труду

Корни уважения к труду человека, прочно вошедшие в основные понятия подавляющего числа развитых стран, не следует искать ни в Афинах у древних греков, ни в столице Римской империи. Рабовладельческое общество относилось к труду с таким же пренебрежением, как и к рабам, на которых было возложено исполнение практически всех возможных работ, без которых не может существовать и развиваться ни одно государство. Так же, как раб считался "неодушевленным инструментом", труд считался недостойным занятием для свободного человека. Даже профессии школьного учителя и лекаря считались презренным ремеслом, а в Спарте свободным гражданам было просто запрещено обучать детей и лечить людей.

В то же самое время, когда пренебрежение к созидательной деятельности как к таковой становится естественным и не подвергается никакому сомнению у государственных деятелей, философов или представителей общественных движений, иудаизм отводит труду первостепенное значение в жизни человека и государства, рассматривая его не только как составляющую прогресса в материальных сферах, но и как сильнейший инструмент воспитания личности. Мудрецы Торы единогласно провозглашают, что работа облагораживает человека и

придает ему достоинство, в то время как безделье открывает дверь греху и преступлениям. Финансовую зависимость от кого бы то ни было и жизнь за счет других авторитеты Торы считали для себя недопустимыми. Изучение Торы, обучение ей и заседание в суде не оплачивались. Мудрецы зарабатывали свой кусок хлеба, обрабатывая землю, изготавливая обувь, собирая дрова, изготавливая изделия из дерева (так, например, Гилель в то время, когда он уже был известным учителем, собирал сушняк и продавал его на дрова).

В Израиле человек оставался хозяином труда и никогда не позволял превратить себя в средство производства. Окружающие народы не могли понять ни отведения труду важнейшей роли, ни отношения к тому, кто живет своим трудом как к истинно свободному человеку, ни обязанности отдыхать в субботу, распространяющейся на всех членов общества. Суббота никогда не позволяла забыть, что является целью, а что – средством для ее достижения. Сама идея обязательного предоставления отдыха раз в неделю всем без исключения была непонятна для греков и римлян. Тацит, Ювенал, Плутарх – все они смеялись над традицией устраниваться от работ в один из семи дней. Ни один из них не смог оценить ту роль, которую играет суббота в осознании человеком и обществом величия и изначальности идей гуманизма и в претворении их в жизнь. "Развитое гуманизированное сознание современных цивилизованных людей, воспитанных на сложных теориях, обосновывающих необходимость предоставления гражданских и политических прав, людей стремящихся к свободе и равенству, не породило ни одного института или постановления, которые уравнили бы в правах имеющих и не имеющих, владельцев средств производства и наемных рабочих хотя бы на короткое время с тем, чтобы заложить основы будущего всеобщего равенства. В этом отношении ничто не может сравниться с субботой – днем еженедельного отдыха, заповеданного с горы Синай народу, прошедшему через пустыню" (Прудон). Прошло много столетий, прежде чем суббота оказала влияние на все человечество, проявив себя как сила

принципиального освобождения от рабства и прекращения унижения человеческого достоинства. Запрет закона Моше заставлять раба производить какие бы то ни было работы один день в неделю оказал принципиальное влияние на формирование самого понятия о социальных правах и разработку юридических систем, определяющих взаимоотношения рабочих и предпринимателей во всем мире. Если бы просвещенные европейцы не относились с откровенным пренебрежением к еврейской традиции, то, заинтересовавшись субботой как принципом защиты прав рабочего, они узнали бы и о том, что день отдыха связан с воспоминанием об избавлении от египетского рабства и в значительной степени распространяет свое влияние на все остальные дни недели. Тот, кто соблюдает субботу, обязан также предоставить время отдыха своему рабу или поденному рабочему: если человек работал в дневное время, его нельзя заставить работать ночью, а если он трудился ночью – обязанность хозяина обеспечить ему отдых днем. Через три тысячи лет после исхода из Египта и дарования Торы человечество решилось на новый для него шаг: законодательно было ограничено рабочее время наемного рабочего. Столь медленные темпы развития объясняются тем, что классическая греческая и римская литература полностью овладела умами правящих классов и власть имущих и не позволила им осознать экономической выгоды гуманизации общества. Греческий и римский праздный образ жизни господ и их занятость исключительно военным ремеслом рассматривались как свидетельство благородного происхождения. Среди благородных господ считалось неприличным интересоваться условиями жизни и насущными проблемами слуг или крестьян (Блох).

### (3) Собственность и нищета

Римское право ставит собственность выше человеческого достоинства и сострадания к ближнему. Так, например, если должник не мог выплатить долг, кредитор имел право заключить его в темницу в своем владении, заковать его в цепи, продать в рабство и даже убить.

Неудивительно, что при таком отношении к собственности и возведении ее на высшую ступень шкалы ценностей бедность и нищета рассматривались как личные недостатки человека, а сострадание и помощь бедным – как неуместные сентименты, недостойные того, чтобы их проявлял свободный человек. Вергилий, описывая одного из своих героев, говорит о том, что тот никогда не испытывал сострадания к бедным и нуждающимся, как о положительных качествах характера. Сенека считает естественным отдаляться от бедного человека, а Платон заявляет, что кормить бедного – это проявлять жестокость, т. к. это только продлевает его безрадостную жизнь.

В Израиле собственность никогда не была *poli me tangere* ("не тронь меня"). Частная собственность также никогда не считалась абсолютным и неприкосновенным владением конкретного человека. Десятые части, отделяемые каждый год, а также обобществление урожая в седьмой и пятидесятый годы не давали забыть, что все принадлежит Творцу, Который требует проявления милости и сострадания. «Тот, кто говорит: "Мое – мое, а твое – твое", – обладает чертой жителей Сдома» (Авот, 5:13).

Подчинение имущественных ценностей духовным объясняет отношение к бедным и нищим в еврейской общине. "Это была новая, до сих пор не рожденная ни одним народом, концепция, которую невозможно было позаимствовать у древних египтян, греков и римлян. Идеалом еврейского общества считается такое его состояние, когда каждый из сынов Израиля может сидеть возле своей виноградной лозы или фигового дерева, не опасаясь никого. Его покой разделит раб, обретший человеческое достоинство и права, и даже животное полевое придет насытиться и не будет изгнано. В тот момент, когда раздается трубление в *шофар*, провозглашающее наступление юбилейного года, рабы возвращаются домой, а земельные наделы возвращаются тем, кто, обеднев, был вынужден их продать. Обретение своего надела подобно обретению доли в духовном мире. Собирая урожай, хозяин обязан оставить бедному край поля, а жнец не имеет права подобрать оброненные

колоски. Даже быку нельзя завязать морду в то время, когда он используется для обмолота" (Генри Джордж).

#### IV

##### Демократические институты

Говоря о формах проявления демократии, следует прежде всего упомянуть пророков. Никакие исторические бури не смогли прекратить это удивительное явление, не знавшее себе подобных в истории стран и народов. Хотя никто не выбирал пророка, не наделял его особыми прерогативами и не знал, когда появится новый наставник и провозвестник будущего времени, можно говорить о своеобразном институте и непрерывной традиции, не позволявшей угаснуть пророчеству на протяжении всего того времени, пока существовал Первый Храм, в годы Вавилонского изгнания и в период возвращения из плена. Пророки сыграли немалую роль в том, чтобы привить народу представления об устройстве государства, которые впоследствии не позволили монархии превратиться в восточную деспотию. Шмуэль при избрании царя предупредил народ о том, что монархия может превратиться в деспотию восточного типа. Речь великого пророка оказала влияние на все поколения сынов Израиля, его слова глубоко врезались в сердца людей. Задолго до Элиягу, пророк Натан произнес в лицо царю Давиду: "Ты этот человек!". Но и царь, воспитанный пророком Шмуэлем, оказался в состоянии осознать правоту пророка и раскаяться в своем поступке. Даже секулярные авторы, такие как Джон Стюарт Милль, видели в пророках людей, оказавших неоценимое влияние на развитие демократии. Они смотрели на них как на тех, кто в древние времена заменял свободу слова и право высказываний, реализуемое в современном мире через свободную прессу. Так же оценивают влияние пророчества на общество многие современные исследователи: "Роль пророчества – противостоять грубости человеческих устремлений, подобно тому, как чудеса Творца противостоят силам природы и нарушают обычный порядок вещей, к которому привык человеческий разум и который не предполагает прояв-

ления милости к угнетенным, освобождение рабов, спасение от врагов и обеспечение каждого пропитанием. Слова пророка часто похожи на вопль от боли и отчаяния, который вырывается из глубин души и подобен эху Божественного гнева. В Греции и Риме были богатые и бедные и расслоение общества было таким же, как в период правления Йоровама II. И в Греции, и в Риме никогда не прекращалась жесточайшая классовая борьба, которая нередко приводила к кровопролитию. Но там никогда не звучал голос, призывающий перестроить общество, положив в его основу мораль и нравственность, взаимопомощь и сострадание к ближнему. Современное общество, оглядываясь назад и пытаясь найти в прошлом опору и основу для будущего развития, должно осознать, что слова пророков гораздо более актуальны и в гораздо большей степени созвучны порывам сердец и представлениям о мире и о человеке людей, живущих сегодня, чем классические труды античных авторов" (Джеймс Дарместетер).

Исследования бывшего государственного юридического советника Сульцбергера позволили увидеть политическую структуру древнего израильского царства, его законодательных и исполнительных органов глазами беспристрастного стороннего наблюдателя. Он говорит о том, что при чтении Пятикнижия и книги Йеёшуа складывается впечатление, что Израилем управлял монарх, в ведении которого находились армия и всевозможные гражданские институты. Другим лицом, наделенным властью, был первосвященник, на которого возлагалось урегулирование многочисленных проблем, возникавших в связи со служением в Храме. Верховный Суд, состоявший из 71 мудреца, не прекратил своего существования со смертью Моше, он оставался законодательным органом и обладал многими полномочиями, характерными для органов исполнительной власти. Он обладал правом смещать царя с престола в случае злоупотребления властью. Довольно долго важную роль играло народное собрание, без которого не решались важнейшие вопросы. Оно могло отвергнуть царя и возвести на престол другого претендента см. Млахим II,

21:24; 23:30). Эпизод, описанный в 26-й главе книги Ирмеягу, заставляет предположить, что еще накануне разрушения Первого Храма народное собрание продолжало действовать и обладало большими правами. По всей видимости, после возвращения из изгнания оно послужило основой для создания Великого собрания, состоящего из 120 членов, возглавивших управление государством в условиях отсутствия царя.

Описанная выше структура позволила еврейскому государству просуществовать без междоусобных войн и смены династий вплоть до разрушения Первого Храма. Уникальность подобной государственной структуры становится очевидной при сравнении южного Иудейского царства с северным Израильским. В Израильском царстве, пошедшем по пути идолопоклонства, несколько раз происходила смена династий, что всегда сопровождалось либо убийством, либо кровопролитными междоусобными столкновениями. Иудейское же царство просуществовало с 933 по 586 гг до н. э., и за весь этот период протяженностью в 347 лет не произошло ни одной гражданской войны или попытки смены династии (И. Фридлендер). Единственное исключение – события, связанные с коротким правлением Атальи, дочери царя Ахава и Изевели, узурпировавшей власть. Ее кровавые расправы над законными претендентами на престол объясняются тем, что она выросла не в Иудее, а воспитывалась в доме царя северного царства. Она была свергнута с престола, т. к. жители Иудеи не были готовы мириться с проявлениями откровенной жестокости и тирании. О многих ли народах как древности, так и современности можно сказать, что они сумели прожить 347 лет без смены династии и гражданских войн? Это был один из самых плодотворных периодов развития литературы и творческой мысли. Именно в эти годы звучали слова пророков, шла борьба за социальную справедливость, свободу слова и национальную независимость. Следует учесть, что Иудея в силу своего географического положения оставалась небольшим государством, служившим буфером между двумя великими державами, и постоянно ощущала, что она нахо-

дится между молотом Ассирии и наковальней Египта.

"История не знает другого народа, который бы еще за тысячу лет до начала новой эры смог превозмочь как силы деспотизма, так и извращенной или варварской демократии. Еврейский народ обладал такой же дальновидностью и широтой взглядов в области политики, как и в области религии. Не только современная концепция монотеизма – продукт его гениального творчества, но и современные концепции рационализма, демократии, правительства, представляющего интересы народа. Следует отметить интересный феномен. Только английский народ и население Америки, которое в значительной степени состояло из выходцев из Англии, стали двумя единственными нациями, сумевшими оценить и реализовать на практике принципы парламентарного правления. Это объясняется тем, что именно англичане и американцы воспринимали Пятикнижие как учение, имеющее непосредственное отношение к ним" (Сульцбергер).

"Особого внимания заслуживает тот факт, что напряженная борьба за политическую свободу в этой стране велась людьми, которые почерпнули основные принципы из Пятикнижия. Этот дух свободолюбия стал причиной того, что Англия опередила в своем развитии все остальные европейские страны, оставив их далеко позади прежде всего в области политического развития. Англия научила всех своих соседей методам свободного управления государством" (Эдвард Кэрд).

## Д. Брак, развод и положение женщины с точки зрения иудаизма

### Брак

*Значение брака.* Брак рассматривается не как договор между мужчиной и женщиной, имеющий значение только для них, но как союз, при заключении которого возникает элемент святости. С того момента, когда мужчина передает женщине какой-либо предмет (обычно – кольцо) с целью установить с ней союз и

она выражает свое согласие, принимая дар, союз приобретает статус святости и его нарушение превращается в преступление не только против человека, но и против Творца. Пока человек не вступил в брак, он считается как бы не до конца сотворенным, т. е. не раскрывшим все те потенциалы, которые заложены в нем с момента рождения, но могут найти свое выражение только в том случае, если он найдет соответствующую ему пару. Это относится не только к умению работать, заботиться о семье и раскрыть для себя все положительные спектры эмоционального мира, но и к обретению собственного достоинства, осознанию святости жизни и постижению высших аспектов Торы, уходящих корнями в ее мистические пласты. Самые абстрактные представления могут развиваться только на основе семейных отношений, на умении проявлять любовь ежедневно в радостные и в тяжелые моменты жизни. С точки зрения Торы, заключение брака представляет собой не только исполнение повеления Всевышнего, переданного народу через Моше, но и как осуществление Божественного плана, воплощение которого началось в момент Творения и всякий раз, когда человек, оказавшись достойным участия Божественного Провидения в его судьбе, находит предназначенную ему свыше пару, реализуется более полно.

Те, кто видят в законах еврейского брака только лишь правила по урегулированию отношений между людьми, подобные соответствующему разделу гражданского кодекса цивилизованных стран, не могут претендовать даже на частичное понимание института брака в иудаизме. Следует различать понятия брака и брачного контракта, защищающего права женщины и гарантирующего ей средства существования в случае развода, а также обязывающего отца материально обеспечивать своих детей вплоть до достижения ими совершеннолетия. Брак и брачный договор отражают две стороны жизни, которые иудаизм всегда стремится максимально сблизить: материальные и духовные аспекты. Как и в других случаях, высокая духовность, характерная для союза мужчины и женщины, не исключает обязанности заботиться о материаль-

ных аспектах. Материальные и формальные стороны часто скрывают от стороннего наблюдателя или исследователя сущностные аспекты, пренебрежение которыми при рассмотрении понятий иудаизма дает неверное представление и искаженную общую картину. Брак, как договор, отличается от любого торгового соглашения или условий передачи имущества одного человека другому тем, что он заключается по строго определенным правилам, которые не могут быть изменены даже по взаимному желанию обеих сторон. Обязанности супругов определяются Божественным законом. Во многом это распространяется и на имущественные обязательства мужа по отношению к жене и на права жены на материальные ценности. Имущественные отношения, возникающие при заключении брака, во многом определяются желанием сторон, но принципиальные права и обязанности супругов даже в материальной сфере жизни не могут быть изменены, они диктуются законом Торы. Неумение разделить понятия брака и брачного договора и увидеть в самом брачном договоре элементы святости привело такого мыслителя как Гегель к грубой ошибке: он объявил, что отношение к браку как к акту, обладающему святостью или рассмотрение его как чисто секулярного аспекта жизни – личное дело каждого человека.

*Функции брака.* Можно выделить две основные функции брака: (а) продолжение рода; (б) установление взаимоотношений между мужчиной и женщиной.

(а) Обязанность построить дом, создать семью и привести в мир новые души рассматривается мудрецами как первая из 613-и заповедей Торы, которая приводится в первой же главе Пятикнижия: "Плодитесь и размножайтесь..." (Брейшит, 1:28). Просвещенные народы древности не были в состоянии понять, почему религиозная система должна отводить одно из центральных мест детям, требовать умножения их числа и рассматривать воспитание малолетних как священную обязанность. Тацит назвал религиозным предрассудком общее для всех евреев правило не убивать детей. Для него было не только непонятным, но и смешным то, что "у них убийство любого ребенка считается преступлением".

Это замечание, брошенное вскользь, проливает новый свет на морально-психологические основы общества, построенного по греческому или римскому образцу, и заставляет содрогнуться от ужасной картины постоянного безжалостного уничтожения своих же детей, которая возникает перед глазами у всякого, кто впервые знакомится с позицией древнего историка. Тацит даже не счел нужным хотя бы немного завуалировать или приукрасить отношение к человеческой жизни своих соплеменников, еще более варварское, чем у животных. Евреи провозгласили, что дети – величайшая самостоятельная и непреходящая ценность, не в современном обществе, воспитанном на идеях Торы, разными путями распространившихся во всем мире, а среди древних народов. "Всевышний, что дашь Ты мне, а ведь я хожу бездетный?!", – воскликнул Авраам, праотец еврейского народа, выразив чаяния, которые одинаково свойственны и великим мудрецам Торы и простым людям: произвести на свет потомство, способное продолжить дело распространения духовности в мире. Что может дать Владыка всего мира, распоряжающийся Вселенной, если нет сына? Такое отношение Авраама к детям, продолжающим традицию отцов, осталось у его потомков навсегда. Брак без детей всегда считался трагедией. Во времена Первого и Второго Храмов бездетность считалась веской причиной для расторжения брака по истечении десяти лет. Мудрецы учили, что, глядя на детей, человек может научиться тому, как плохие поступки воспринимать с радостью. Авторитеты хасидизма любили повторять: "Каждый ребенок – это Машиах своего времени". Такое отношение к детям и постоянное внимание к ним объясняет, почему где бы ни жили евреи, детская смертность у них гораздо ниже, чем в среде нееврейского населения (как правило, детская смертность у евреев развитых стран в два раза ниже детской смертности среди неевреев).

(б) Отношения между супругами, при которых в доме царит мир и любовь, рассматриваются иудаизмом как нечто имеющее самостоятельную ценность. Обязанность достижения и сохранения подобных отношений в семье возлагает-

ся на обоих супругов. При этом мужчина должен не только заботиться о материальном благополучии семьи, но и стремиться к постижению Торы, что является залогом не только его духовного роста, но и необходимой основой для развития и воспитания детей. Женщина должна быть помощником мужа. Если мужчина пренебрегает духовной составляющей жизни, она должна помочь ему обрести место среди изучающих Тору. В книге Брейшит женщина названа *эзер кенегодо* – "помощник, который стоит напротив него". Мудрецы разъясняют, что одно из основных значений этого понятия заключается в том, что, если муж привержен изучению Торы, женщина становится его помощником, а если он устранился от учения и начинает терять духовный уровень, она становится "против него". Мудрецы считают, что это зависит не от желания женщины, а определено самой природой вещей: женщина дополняет мужчину и содержит в себе все, что недостает ему как в физическом, так и в духовном мире. Но только в браке, который привносит в их отношения святость, мужчина может найти себе помощника во всем. Само название брака в еврейской традиции необычно: *кидушин* ("освящение"). "Человек должен оставить своих отца и мать и прилепиться к жене", – говорит Тора. Следует отметить, что "прилепиться" к своей паре – это обязанность мужчины, а не женщины. Женщина несет в себе колоссальный потенциал, который мужчина призван раскрыть. Ее духовные силы находят свое выражение через достижения мужчины. Поэтому мудрецы Талмуда говорят: "Если ты хочешь узнать, кто муж, – посмотри на жену". Они имеют в виду, что иногда истинные свойства мужчины трудно определить: никто не знает, является его поведение искренним или притворным, намерения чистыми или извращенными. В этом случае жена может стать разгадкой: ее характер и поведение помогут расшифровать состояние души мужа, т. к. оно во многом зависит от потенциала, заложенного в его жене. Безбрачие отвратительно для иудаизма и если не с точки зрения наказания, то с моральной точки зрения оно приравнивается к такому тяжелому преступле-

нию, как пролитие крови. Это относится как к простым людям, так и к тем, кто посвящает свою жизнь достижению наивысшей возможной для человека святости: тот, кто стремится к святости, должен двигаться в этом направлении, не отрываясь от жизни, привнося наивысшую духовность во все аспекты материального мира. Мудрецы и праведники всегда стремились быть примером для всех мужей и отцов, они считали для себя преступлением повышать голос на жену или не позаботиться о достойном образовании для детей, беспokoясь лишь о собственном духовном росте и постижении Торы. Талмуд утверждает: "Тот, кто живет без жены, не знает добра и пребывает без радости, благословения, помощи и искупления грехов". Тора говорит, что нарушение брачного договора и супружеская измена – самый отвратительный поступок в глазах Всевышнего. Это относится практически в равной степени и к мужчине и к женщине.

### Законы заключения брака

Брак считается заключенным, когда мужчина в присутствии свидетелей передает женщине кольцо с намерением заключить брак и произносит: "Вот ты посвящена мне этим кольцом по закону Моше и Израиля". Принятие кольца – согласие женщины вступить в брак. С этого момента она считается замужней женщиной со всеми вытекающими из этого статуса правами и обязанностями. Сама передача подарка женщине, посредством которой устанавливается брак, называется *эрусин* ("обручение"). Во всех общинах Израиля принято передавать кольцо женщине под растянутым полотном, *талитом* или куском плотной ткани (*хупа*), которые символизируют пространство принадлежащее жениху, вводящему обрученную женщину в свое владение. Передача кольца именно под свадебным балдахином, а не в помещении или под открытым небом называется *кидушин* ("освящение" или "посвящение женщины мужчине"). Перед передачей кольца женщине произносят два благословения: "...сотворивший плод виноградной лозы" и "...освятивший нас Своими заповедями, и повелевший нам от-

страняться от запрещенных браков, указанных в Торе, и не позволяющий нам жениться на обрученных женщинах, и разрешающий заключать браки через *хупу* и *кидушин*. Благословен Ты, Бог, освящающий народ Израиля посредством *хупы* и *кидушин*". После передачи кольца зачитывается брачный договор (*ктуба*), в котором перечислены обязанности мужа по отношению к жене, указанные в Торе, и те, которые он добровольно принимает на себя, а затем произносят семь благословений, адресованных молодой супружеской паре.

В древние времена между обручением и переходом жены в дом мужа, как правило, проходило около года. Это было связано с тем, что мужчина считал своей обязанностью заранее приготовить дом и приобрести все необходимое. После обручения женщина считалась замужней, но взаимные имущественные обязательства вступали в силу с момента перехода женщины в дом мужа. Начиная с XVI в. большинство авторитетов Торы запретили разделять обручение и введение женщины в дом и потребовали, чтобы оба эти элемента заключения брака были совмещены по времени. Тогда в жизнь прочно вошел обычай выделять пространство, как бы принадлежащее жениху, обозначая его свадебным балдахином, и под ним передавать обручальное кольцо.

Радоваться самому и веселить жениха и невесту во время праздничной трапезы – религиозная обязанность любого еврея. Веселье в день заключения брака не знает границ, являясь земным отражением той радости, которая рождается на небесах, когда мужчина находит свою пару. Во время благословения после еды произносят: "Благословен Всесильный, в Чьих чертогах веселье, и мы ели Его пищу". В торжественные и радостные моменты жизни всегда появляется вино. С благословения на вино начинается и свадебная церемония: после произнесения благословения на вино и благословения, свидетельствующего о заповедях, определивших правило заключения брака, жених и невеста отпивают немного из бокала, и только вслед за этим жених передает кольцо. Жених и невеста отпивают немного вина и после того, как



звучат семь благословений новой паре. Со времени разрушения Храма и трагедии поражения восстания Бар-Кохбы мудрецы ввели ограничения, цель которых даже в самые радостные моменты напоминать о величайших трагедиях еврейского народа, последствия которых остро ощущаются до сих пор. В прошлом жених брал немного пепла и посыпал им голову, позднее распространился обычай сразу же после произнесения семи благословений разбивать какой-либо дорогой сосуд. Так поступал один из мудрецов Талмуда рав Аши: когда веселье на праздничном пиру в его доме достигало пика, он брал дорогой сосуд и разбивал его, чтобы привлечь внимание собравшихся и подчеркнуть, что до тех пор, пока не будет восстановлен Храм и не прекратится изгнание, еврей запрещено доводить радость и веселье до их предела (*зехер лахурбан*). (Запреты, относящиеся к заключению брака с родственниками, приведены в 18-й и 20-й главах книги Ваикра.)

После произнесения своего заявления ("Вот ты посвящена мне этим кольцом по закону Моше и Израиля") жених надевает кольцо на указательный палец невесты. Использование кольца как подарка, посредством передачи которого заключается брак, – обычай, возникший в послеталмудический период. Само заявление жениха при передаче кольца в той форме, в которой оно произносится в наши дни, существует по крайней мере 2000 лет. Его составители, вне всякого сомнения, хотели, чтобы при произнесении этих важных слов в столь торжественный момент прозвучало не только желание заключить брак и ввести в свой дом жену, но и заявление о том, что жизнь новой семьи будет во всем подчинена закону, переданному Моше с горы Синай, и традиции еврейского народа, воплотившего Божественные повеления в жизнь и выработавшего правила и обычаи, определяющие особенность еврейской семьи и общины.

Чтение обязательств мужа перед женой, которые он заранее записал при свидетелях, скрепивших документ своими подписями, принято читать сразу же после передачи кольца, после того, как жених разбил какой-либо сосуд, и после

первых поздравлений молодой паре. Обязанность составлять документ (*ктуба*), свидетельствующий о принятых мужем обязательствах, которые записаны в Торе или принимаются им добровольно, и передавать его жене с тем, чтобы она хранила его в своем владении, была введена Шимоном бен Шетахом в I в. до н. э. Основная цель этого документа – защитить права женщины в том случае, если она овдовеет или если муж решит развестись с ней. Как правило, в *ктубе* говорится, что в такой-то и такой-то день в таком-то и таком-то месте жених (указывается его имя) пожелал сказать невесте (указывается ее имя) следующие слова: "Будь моей женой в соответствии с законом Моше и Израиля. Я буду работать для тебя, я буду уважать тебя. Я обеспечу тебя всем необходимым, как это положено мужьям из народа Израиля, которые работают для своих жен, уважают их, снабжают всем необходимым и живут с ними в правде". Далее указывается конкретная сумма денег, которую муж обязуется выплатить жене в случае развода. Минимальная сумма составляет 200 зуз для девушки, выходящей замуж в первый раз, и 100 зуз – в случае разведенной женщины или вдовы. Жених может по своему желанию назвать любую другую сумму. Далее содержится декларация об ответственности всем имуществом за выплату этой суммы в случае развода: "Все мое имущество, даже одежда на моих плечах, считается гарантией выплаты этой суммы (в случае развода)". После чтения *ктубы* произносят семь благословений. Четвертое и седьмое благословения гласят:

"Благословен Ты, Бог, Всесильный наш, Владыка Вселенной, Который создал человека по образу Своему, по образу подобия формы, принадлежащей Ему и приготовил ему из него же самого вечное строение. Благословен Ты, Бог, создающий человека!".

"Благословен Ты, Бог, Всесильный наш, Владыка Вселенной, Который создал радость и веселье, жениха и невесту, ликование и песню, удовольствие и приятность, любовь и братство, мир и дружбу. И пусть Бог, Всесильный наш, в ближайшем же будущем послышится в городах Иудеи и на улицах Иерусалима

голос веселья и голос радости, голос жениха и голос невесты, голос веселья женихов под *хупой* и юношей на пиру, где они играют и поют. Благословен Ты, Бог, веселящий жениха с невестой!».

Нетрудно заметить, что благословения затрагивают темы всей еврейской истории, заставляя посмотреть назад и увидеть временную нить, тянущуюся от момента сотворения мира. Каждый новый дом в еврейском народе становится звеном в непрерывной цепи, связывающей прошлое и будущее, возникновение мира и мессианские времена» (Абрахамс).

**Моногамия.** С точки зрения Торы, идеальным браком считается тот, при котором мужчина, выбрав себе жену, придерживается святого договора с ней всю жизнь и не ищет других женщин, чтобы ввести их в свой дом в дополнение к первой жене. Как рассказ о сотворении мира, так и рассказ о жизни праотцев подчеркивает стремление праведников к моногамному браку. Единственной причиной, которая может вынудить ввести в дом еще одну женщину, может служить бесплодие первой жены. В этом случае закон Торы предполагает, что первая жена должна дать согласие на заключение брака с еще одной женщиной. Пророки часто пользуются брачным договором как образом, с помощью которого они раскрывают многие черты взаимоотношений Всевышнего с еврейским народом, основанных на обязательствах, принятых сынами Израиля у горы Синай. Но говоря о браке, как о святом и возвышенном договоре, вне всякого сомнения, они имеют в виду лишь моногамный брак, заключенный в юные годы и хранимый на протяжении всей жизни. Количество полигамных браков начинает уменьшаться и в период возвращения из Вавилонского плена они исчезают полностью. Ранняя раввинская литература определяет законы семейной жизни исключительно для моногамного общества, рассматривая возможность заключения брака со второй женой как нечто практически невозможное или давно отжившее. Из 2 800 мудрецов, которые упоминаются в Талмуде, только один имел двух жен. В этом смысле интересен перевод книги Рут на арамейский язык, состав-

ленный в IV в. н. э. и, как многие ранние переводы, включающий в себя краткий комментарий, в котором поясняется отказ родственника покойного мужа Рут исполнить свою обязанность и жениться на бездетной вдове, чтобы исключить возможность перехода семейного земельного надела к другому колену: «Я не могу жениться на ней, потому что я уже женат, я не могу ввести в дом еще одну женщину, потому что это приведет к постоянным ссорам» (Таргум Рут, 4:6). Вне всякого сомнения, это замечание автора перевода неслучайно и отражает отношение еврейских общин к многоженству.

Распространено ошибочное представление о том, что лишь в результате контакта с европейскими народами евреи отказались от многоженства. Элементарный анализ фактов доказывает, что моногамия стала нормой для всех еврейских общин задолго до распространения христианства. Следует отметить, что евангелия не останавливаются на проблеме полигамии и не касаются этой темы, кроме требования, предъявляемого к духовным авторитетам, иметь только одну жену. Вплоть до времен Лютера двоеженство оставалось распространенным явлением в Западной Европе. В XIII в. моногамия оставалась лишь теорией, по крайней мере, для правящих классов. Церковь не смогла ввести моногамию среди своих новых прозелитов и в восточных странах.

### Развод

Формально мужчина имеет право написать разводное письмо и передать его своей жене в любой момент. Однако не все отношения между людьми, и особенно между супругами, укладываются в рамки формального закона. Формально правильный поступок может оказаться неправильным и даже отвратительным в глазах Всевышнего, если человек не обращает внимания на морально-нравственные нормы, не ориентируется на чувство любви и сострадания, не думает о необходимости дать возможность своим детям расти в нормальной семье. Право развестись рассматривается как возможность, которой нужно пользоваться

лишь в крайнем случае, когда возникают обстоятельства, которые не позволяют продолжать совместную жизнь.

В I в. до н. э. между двумя ведущими школами мудрецов возник принципиальный спор о том, какие причины могут быть оправданием для развода. Ученики школы одного из величайших авторитетов Торы всех времен Шамая считали, что причиной для развода может стать лишь легкомысленное поведение жены, которое заставляет мужа подозревать, что она изменяет ему. Ученики Гилеля, главы Санедрина, считали, что любое недовольство мужа ведением домашнего хозяйства и даже приготовлением пищи может быть оправданием для развода. (Сектанты, отколовшиеся от иудаизма, такие как ессеи и саддукеи, считали, что мужу запрещено жениться до тех пор, пока жива жена, с которой он развелся. То же правило, как полагали они, действует и в отношении женщины.) После разрушения Храма мудрецы постановили во всем придерживаться трактовки законов, которая предлагается школой Гилеля.

Отношение к разводу в нееврейском мире выработалось далеко не сразу. Но можно заметить, как с течением времени оно приближается к еврейской точке зрения на возможность и порядок разрыва брачного договора.

Иудаизм никогда не отменял возможность развода как таковую, хотя отношение к разводу как мудрецов Торы, так и рядовых членов общины всегда было крайне отрицательным и расторжение брака не было распространенным явлением, а встречалось лишь как единичные, исключительные случаи. Это объясняется тем, что еврейская традиция придает браку элемент святости. У пророков можно встретить целый ряд замечаний, превозносящих брак и характеризующих развод как нечто отрицательное и даже неприятное для Всевышнего: "Ибо, кто ненавидит, прогоняет, — сказал Бог воинств. — Так берегите дух свой и не изменяйте" (Малахи, 2:16). "Если мужчина разводится с женой, даже жертвенник в Храме плачет", — говорит Талмуд. Мудрецы ввели целый ряд законов с целью воспрепятствовать возможному увеличению числа разводов. Так, напри-

мер, постановление о том, что обязательство выплатить жене в случае развода определенную сумму денег вступает в силу с момента написания *ктубы*, ставит своей целью сделать развод для мужа проблематичным с финансовой точки зрения. С той же целью мудрецы обязали писать разводное письмо по строго определенным многочисленным правилам, которые требуют специального изучения. Разводное письмо, написанное в произвольной форме без учета того, что должен быть выбран определенный пергамент и использованы особые чернила, не признается еврейским судом. Муж, задумавший развестись с женой, был вынужден обращаться к профессиональному писцу, который мог выполнить свою работу, только получив разрешение еврейского суда данной общины. Для того, чтобы получить разрешение написать разводное письмо, муж должен был объяснить суду причину, по которой он собирается расторгнуть брак. Далеко не всегда он мог с легкостью сделать это. Мудрецы готовы были использовать любую возможность, чтобы отказать мужу в реализации своей привилегии. "Если возникает сомнение в том, из-за чего возникла ссора между супругами, не следует верить мужу, который утверждает, что разрыв нормальных отношений был спровоцирован женой, т. к. женщины, в подавляющем большинстве, любят мир и спокойствие в своем доме" ("Шулхан Арух").

*Отличительные черты развода по законам Торы*

(а) Теоретически право развестись полностью отдано в руки мужа. Если жена отличается нескромным поведением, то муж обязан развестись с ней. Супружеская измена рассматривается не только как преступление по отношению к своей семье, но и как посягательство на мировой Божественный порядок. Развод считается обязательным также в том случае, если человек вступил в брак, запрещенный законом Торы (брак, заключенный с близкими родственниками, не требует развода, т. к. он считается изначально недействительным). В нескольких случаях Тора запрещает мужу разводиться с женой (Дварим, 22:19,29). Однако может возникнуть ситуация, при

которой женщине разрешается обратиться в суд, чтобы тот вынудил ее мужа написать разводное письмо: например, когда мужчина занят недостойным делом. Мудрецы на протяжении нескольких столетий прикладывали значительные усилия для того, чтобы разработать постановления, обеспечивающие равные права женщинам. В 1000 г. рабейну Гершом вынес постановление, обязательное в настоящее время для всего ашкеназского еврейства, которое запрещает передавать женщине разводное письмо против ее воли во всех случаях, кроме супружеской измены. Рамбам пишет: «Если женщина говорит: "Мой муж отвратителен мне, и я отказываюсь жить с ним", мужчина должен написать разводное письмо, потому что жена не может быть приравнена к пленнице, которая лишена права поступать в соответствии со своим желанием».

Такие ограничения прав мужчины произвести развод по своему усмотрению являются существенными только в тех местах, где еврейский суд обладает достаточной силой претворить в жизнь свои решения. После того, как понижение авторитета суда стало повсеместным явлением, возник целый ряд трудностей в вопросах развода и проведения обряда *халицы*. Наиболее распространенной и серьезной проблемой является проблема *агунот* (женщин, чьи мужья пропали без вести). Женщина, оказавшаяся в подобном положении, не может выйти замуж до тех пор, пока не найдется хотя бы одного свидетеля смерти ее мужа. Проблема *агунот* превратилась в оружие противников традиционного иудаизма, которые не хотят признать, что этот закон служит для предотвращения повторного брака, когда первый муж жив и может вернуться через несколько лет.

(б) Мудрецы Торы, введя целый ряд постановлений, ограничивающих формальное право мужчины по собственному желанию развестись с женой в любой момент и без объяснения причин, сделали развод возможным только по обоюдному согласию сторон. Как брак заключается по обоюдному согласию, так и развод может быть произведен только при согласии обеих сторон. Английский закон относится к разводу несколько

иначе. Даже если обе стороны согласны расторгнуть брак, этого не достаточно. Для того, чтобы произвести развод, необходимо получить согласие королевской комиссии, а в некоторых случаях возможно вмешательство королевского прокурора, который может запретить расторжение брака исключительно своей властью.

Необходимо добавить, что число разводов в еврейской среде всегда было невелико. Например, в 1933 г. в Англии было заключено 2549 браков в соответствии с еврейским законом и произведено 40 разводов.

(в) Одной из особенностей развода в еврейском законе, отличающей его от всех законодательств мира, является запрет для женщины, с которой муж развелся, заподозрив ее в измене, выйти замуж за того мужчину, на которого пало подозрение, что именно с ним она изменяла мужу. Если по каким-либо причинам такой брак был заключен, он должен быть расторгнут, как только суд убедится в том, что ранее имел место развод, причиной которого были подозрения мужа в измене жены. Один из деятелей англиканской церкви, сетуя на то, что развод и второй брак часто становятся прикрытием для женщины, которая изменяла своему мужу, сказал: "Мне бы хотелось, чтобы существовал закон, запрещающий мужчине жениться на той женщине, которая изменяла с ним своему бывшему мужу" (У. Р. Индж).

### Положение женщины в иудаизме

Многие исследователи допускают грубые ошибки, анализируя положение еврейской женщины в древности. "Вне всякого сомнения, женщина находилась на положении рабыни, полностью отданной во власть господина". Так утверждает *Encyclopaedia of Religion and Ethics*. Опираясь на сотни примеров, можно доказать, что такая оценка далека от объективной. Всевышний создал мужчину и женщину по Своему подобию (Брейшит, 1:27). Следовательно, как и мужчина, женщина несет в себе Божественный образ, и на них обоих возложена обязанность покорить землю и владеть ею. Следует вспомнить о той роли, которую сыг-

рали праматери в становлении еврейского народа. Мирьям, сестра Моше, названа среди трех руководителей еврейского народа, избавивших его от египетского рабства (Миха, 6:4). Двора была судьей Израиля и руководителем народа, возглавив его в период национально-освободительной войны. Хульда обладала пророческим даром и сыграла важную роль в поздний период Первого Храма. Царица Александра управляла государством в период Второго Храма. В Мишлей, гл. 31 приведен гимн женщине, и всякий, кто знакомится с высоким слогом этого стиха, воспевающего жену и мать, понимает, что еврейский ребенок никогда бы не обратился к своей матери со словами, подобными тем, которые произнес Телемах, сын Одиссея: "Иди в свои покои и займись домашними делами. Произносить речи — дело мужчин и мое — в первую очередь, ибо мне принадлежит власть в этом доме".

Имущественные права женщины были четко определены в период Талмуда. "Юридические права еврейской женщины в древнем мире можно сравнить с теми преимуществами, которыми она обладает в современном цивилизованном обществе" (Дж. Ф. Мур). "Еврейские жены обладали большими правами на владение имуществом, чем английские женщины до самого недавнего времени" (Абрахамс). Еще более сильным доказательством равноправия женщины в еврейском доме служит тот факт, что обязанность проявлять гостеприимство в равной степени распространяется и на мужчину и на женщину. Еврейские мудрецы всегда подчеркивали незаменимое духовное влияние женщин и требовали от мужей бережного отношения к женам: "Люби жену как самого себя и оказывай ей уважение в большей степени, чем себе. Не заставляй женщину плакать, потому что Всевышний внимателен к ее слезам. Сыны Израиля были избавлены из египетского рабства благодаря добродетельности женщин. Тот, кто находит добродетельную жену, приравнивается к тому, кто исполнил все заповеди Торы" (Талмуд).

Разница между реальным положением женщины в еврейском и нееврейском доме мгновенно проявляется, как только

поднимается вопрос, можно ли бить женщину. Рабейну Там, внук Раши сказал: "Ничего подобного не было среди сынов Израиля". Примерно те же слова произнес раби Меир из Ротенбурга. "Шулхан Арух" предписывает еврейскому суду строжайшим образом наказывать всякого, кто поднимает руку на женщину, и исключить его из общины. Если эти меры не возымеют действия, следует обязать его написать разводное письмо и выполнить все те обязательства, которые указаны в *ктубе*. Один из величайших нееврейских авторитетов средних веков Дж. Коултон писал: "Избиение женщин было привычным делом и напрямую решалось властями многих городов". В Англии вплоть до XV в. "избиение женщин было признанным правом мужчины, и без всякого стеснения высшие и низшие классы пользовались им" (Дж. М. Тревилян).

"Гетто встречало царицу субботу радостной песней и праздничной трапезой и провожало ее, зажигая свечу и поднимая бокал вина, вдыхая благовония и произнося торжественные гимны. Все это происходило в то время, когда в нееврейских домах то здесь, то там раздавались крики и стоны избиваемых женщин. Никогда еврей не поднимал руку на свою жену. Евреи оставались избранным народом даже в самом тяжелом положении, и никакие бури не могли ожесточить их сердца и разрушить крепкие семейные узы и добрые отношения между всеми членами семьи" (И. Зангвиль).

## Е. Формирование понятия "история"

### I

*Израиль привнес в мир понятие о целенаправленном мировом процессе.* Египтяне и вавилоняне оставили после себя множество записей на камне, папирусе и глиняных табличках, рассказывающих о событиях государственной жизни, представляющих собой хроники династий и хвастливые описания побед. Но ни один исследователь не станет утверждать, что весь этот разнообразный материал или хотя бы часть его можно классифицировать как труд, заметки или очерки исто-

риков. Только с появлением Торы каждое событие обретает смысл, будучи проанализировано с точки зрения его влияния на процессы, происходящие в мире, и осмыслено в последовательности событий как развертывающейся причинно-следственной цепочки, имеющей свою внутреннюю закономерность и не прерывающейся от начала времен и до их окончания. Тора начинает повествование не с описания исхода из Египта и даже не с момента избрания Авраама Всевышним – она разворачивает перед нами последовательность событий в их взаимосвязи друг с другом, начиная с того мгновения, когда по воле Создателя началось Творение мира. Эпохи, предшествовавшие времени жизни и деятельности праотцев, получают свое осмысление в общей цепи причинно-следственных событий как период ухода человечества от идей монотеизма, заканчивающийся тупиком на пути поиска формы идолопоклонства, которая сделает мировое сообщество свободным и счастливым. Появившиеся в момент кризиса праотцы и опирающийся на заложенный ими фундамент еврейский народ становятся светом, стремящимся пробиться в мир хаоса и преобразовать его. Настоящий историк пытается предугадать будущее и наметить цели, достижение которых, по его мнению, – важнейшая задача общества. Торе нельзя отказать и в этом. Она рисует картины будущего как возвращение всего человечества к вере в единого Творца, что само по себе должно принести мир и процветание. Найдется немало ученых мужей, которые выдвинут множество возражений против такого неожиданного для них взгляда на историю развития мысли и формирования понятий, превращающего Тору в генератор идей, которые человечество не могло произвести на свет самостоятельно на основе своего жизненного опыта или при помощи врожденных аналитических способностей. Вне всякого сомнения, они будут искать обоснование для своих контрдоводов в старой, привычной и прочно укоренившейся в научных кругах догме, в соответствии с которой описание истории, как, впрочем, и все положительное, что существует в мире, начинается с древних греков. Эта догма не что иное,

как старый миф. Его можно назвать "древним греческим мифом". Греки никогда не могли подняться до уровня, позволяющего им увидеть мир как единое целое и представить себе взаимосвязь процессов, происходящих в среде разных народов, как одно общее движение человечества к морально-нравственному совершенству под воздействием Божественного слова. Без достижения этого уровня невозможно даже говорить о попытке выработать концепцию истории как таковой. Только по прошествии тысячи лет после завершения формирования прочных основ греческой культуры, продолжатели древней традиции Элады, завоевав весь цивилизованный мир, собрав древние труды в Александрийской библиотеке и присоединив к ним первый перевод Торы на греческий язык, познакомились через Септуагинту с концепцией мировой истории. Но даже и после этого носители греческой культуры отказывались воспринимать мир как систему, управляемую единым мировым разумом. Они сохранили свое старое мировоззрение, позволяющее диаметрально противоположным выразителям сил природы уживаться на Олимпе, одновременно строить козни один другому и, спустившись на равнину, сражаться друг с другом. Философия в греческой культуре возникла не сразу (Платон жил в тот период времени, который непосредственно предшествовал разрушению Первого Храма), и она не была органическим порождением мира эллинизма. т. к. никогда не могла возникнуть в среде многочисленных божеств. Она возникла на основе идей, привнесенных извне, никогда не была общепризнанной и широко известной и постоянно вступала в конфликт с властями, свято оберегавшими честь и достоинство официально признанных божеств. Кроме того, философия, претендовавшая на обобщения, ни разу не коснулась анализа реальных событий с целью найти между ними взаимосвязь и расшифровать их внутренний смысл.

"Греческий миф" не сразу укоренился в научных кругах. Свободные мыслители XVIII в., приверженцы греческой культуры, для которых ее достижения часто служили не только началом творческой

мысли, но и источником вдохновения, никогда не заявляли о способности греков представить себе цельную картину мира в его пространственном или временном аспекте. "Для них история всегда представлялась не более чем подробным перечнем преступлений, ошибок и неудач человечества" (Гиббон). Ничего подобного нельзя сказать о мудрецах Израиля. Изначальное представление о Всевышнем как о морализующей силе обязывало их искать проявление Его воли в том, что происходило во всем мире в прошлом, раскрывалось в настоящем и должно было обрести реальную значимость в будущем. Они старались проследить воплощение Божественного замысла в жизни отдельных людей и целых народов. Они видели в истории иллюстрацию того, как осмысленные процессы, направляемые рукой Творца, преодолевают хаос и неупорядоченность, привнесенные в мир людьми. Они постоянно возвращались к одной и той же идее: "Добро и праведность непобедимы". Мудрецы научили людей понимать видения пророков, описывавших приход "царства Бога". Они разъяснили, что главное проявление царского достоинства Творца будет в том, что в человеческом обществе воцарится справедливость, добро и мудрость. Мудрецы Торы убедили человечество, что в построении такого общества с помощью Всевышнего заключается цель и смысл существования всего мира. Восхищение Шиллера "Вся история – это один долгий день суда" не могло прозвучать до распространения идей иудаизма, оно немыслимо в контексте греко-римских концепций, направленных на "освобождение" человека от морально-нравственной ответственности. Величайшие умы прошлого и начала этого века признавали, что любая историческая концепция, не основывающаяся на представлениях Торы о течении времени, его начале и конце, не может иметь большого значения. Фруд выразил эту мысль словами, которые по своему эмоциональному накалу приближаются к высокой поэзии: "История – это голос, созданный для того, чтобы провозглашать, преодолевая столетия, законы, определяющие, что есть добро, а что – злодейство. Мнения не бывают непоко-

лебимыми, правила хорошего тона меняются, кредо формулируется и исчезает, но моральный закон начертан на скрижалях вечности. За любое слово лжи или нечестный поступок, за жестокость и угнетение, за любую похоть и суету в конце концов придется платить. Не всегда платят главные злодеи, но кто-нибудь должен будет отвечать. Справедливость и правда – это единственное, что неизменно и вечно".

## II

Вне всяких сомнений, Израиль первым выработал концепцию истории как мощного инструмента формирования будущих поколений. Эта идея отчетливо прослеживается во многих главах книги Дварим. Важность значения истории как воспитателя индивидуума и всего общества в целом трудно переоценить. Современный историк, специализирующийся на истории Англии, очень точно сказал: "Прошлое не умирает. Пока сохраняется преемственность традиции, настоящее состояние общины всегда представляет собой итог пройденного пути. Только осмысляя свое прошлое, та или иная общность людей может осознать себя единым целым и определить направление своего будущего развития. Народ, не знающий своего прошлого, похож на человека, который в результате тяжелого заболевания утратил память о том, что происходило с ним раньше. Такой человек бессмысленно блуждает, пока не приходит к состоянию неизлечимой депрессии" (Уингфилд-Стратфорд). Только концепция истории может спасти человечество от утраты памяти о прошлом, влекущей за собой неизбежную потерю самосознания. "Человек создан историей. Еврей представляет собой воплощение жизни своих праотцев, и если бы он утратил знание своего прошлого, он утратил бы лучшее из того, что у него есть" (Дж. Джейкобс).

Еврейская история не ограничена исключительно национальными рамками или небольшим числом проблем незначительного вассального государства. Хотя праотец еврейского народа появляется в тот период, когда другие народы уже сформировались, историю сынов Израи-

ля можно начать с дней сотворения мира. Избранный народ возникает в момент исхода из Египта – страны, ставшей родиной мощной цивилизации, набравшей силы два тысячелетия. Но само рождение избранного народа отрицает пройденный человечеством путь. Сыны Израиля начинают все сначала. Сами события в их жизни заставляют все племена и народы переосмыслить созданные ими духовные ценности и в той или иной степени вернуться к истокам, к моменту сотворения мира. "Начало еврейской истории, нашедшее свое отражение в Торе, представляет собой источник, из которого на протяжении многих столетий миллионы людей выводили правила поведения, нормы морали и черпали вдохновение. Ее герои давно уже воспринимаются как воплощение великих идей. Описанные события стали своеобразной живой формулой этики. Но придет время – и, возможно, оно не за горами – когда и к другой части еврейской истории (а именно к той, которая разворачивается тогда, когда уже не звучали слова пророков) будут относиться точно так же. Тысяча лет самопожертвования еврейского народа, непрекращающиеся изгнания и скитания, трагическая судьба, учителя Торы, мученики, философы, руководители – весь этот эпос, будучи осознан народами в недалеком будущем, оставит глубокий отпечаток в памяти людей. Он будет обращаться к сердцу и совести человека и вызовет уважение к сединам истории еврейского народа" (Дубнов).

### III

В рамках этого очерка невозможно даже коротко остановиться на источниках, содержащих описание событий еврейской истории или записи путешественников и исследователей, знакомившихся с еврейской культурой в разные периоды и оставивших после себя замечания, отражающие восприятие извне принципов иудаизма и основ построения общины сынов Израиля. Но необходимо дополнить все сказанное выше несколькими положениями, определяющими задачи современного еврейского историка.

Прежде всего, всякий, кто соприкасается с еврейской историей, должен пра-

вильно определить пропорции значимости прошлого в сравнении с настоящим. Ему не следует ни приуменьшать значение прошлого в жизни современного общества, ни преувеличивать его, ни обрушиваться на предыдущие поколения с беспощадной критикой, ни идеализировать их. Задача современного историка и исследователя заключается не в том, чтобы дать оценку, а в том, чтобы понять. Его сопереживание еврейским мученикам периода крестовых походов и всем, кто отдал свою жизнь за веру отцов на протяжении средних веков, не должно заслонить желания проанализировать и понять, что двигало ими и откуда они черпали свои силы. Он не должен попасть под влияние хроник, повествующих об их подвиге, которые в понятном стремлении воспеть лучших сынов своего народа опускают многие детали происходившего и оставляют в стороне все то, что могло бы позволить, выявив психологические аспекты события, проанализировать его влияние как на еврейский, так и на нееврейский мир. Точно так же стремление историка проследить развитие мировых культур с точки зрения отражения и распространения в них в тех или иных формах идей иудаизма и влияния еврейского интеллекта, сохраняющего свои уникальные особенности даже в отрыве от корней своей культуры, на нееврейскую среду не должно лишить его возможности объективно оценивать сложные процессы и правильно определять пропорции всех составляющих движущих сил. (Общепринятое в научных кругах мнение приписывает Грецу стремление увидеть мировую историю через призму событий еврейской истории и проследить влияние еврейского мировосприятия на формирование мировоззрения большинства европейских и ближневосточных народов.) Вне всякого сомнения, история мученичества во имя веры и борьба за утверждение и распространение духовных ценностей всегда останутся в центре внимания – и это справедливо. Но кроме рассмотрения этих важнейших аспектов, современный историк не может не остановиться на современном положении евреев в странах рассеяния: причинах сохранения общинной жизни и приверженности тради-



ции, несмотря на все изменения в период новейшей истории, с одной стороны, и причинах невиданного роста ассимиляции — с другой, тенденции возвращения в Сион и полное игнорирование и противостояние идеям сионизма, значение традиции и ее носителей в создании еврейского национального очага и секулярный характер многих современных еврейских институтов. Анализ всех этих причин потребует серьезнейшего изучения структуры современных еврейских общин, их институтов, отношений с государством, в котором они возникли и развились, их влияния на развитие национальной промышленности и политику, сохранения традиций и тенденции развития. Такое исследование невозможно без знания особенностей внутриеврейских экономических структур в разных странах, сложившихся еще в средние века, и взаимоотношений с нееврейским населением. Только продвигаясь в этом направлении, мы можем надеяться, что когда-нибудь возникнет полная картина инфильтрации идей, взаимного влияния на фольклор, литературу и уклад жизни. Только тогда всякий, кто изучает еврейскую историю, сможет четко осознать, что иудаизм — это не только религия, образ мышления и образ жизни, это еще и цивилизация, которая внесла неоценимый вклад в формирование общечеловеческих ценностей и никогда не оставалась замкнутой структурой, направленной исключительно на себя.

#### IV

История Израиля — живое доказательство непрерывного и повсеместного проявления вмешательства Божественного Провидения в процессы, определяемые природными силами или естественным поведением людей и законами развития общества. Израиль — единственный народ, который сохранил свою веру, свой язык, привязанность к одной и той же территории и основные черты национального характера. У него нет ровесников. "Отрицающий проявление Божественного Провидения в истории Израиля, если он претендует на последовательность, должен отбросить также утверждение о проявлении Божественной Воли

в жизни отдельных людей. Всякий еврей, способный осознать участие Божественного Провидения во всем, что происходит с его народом и с ним самим, как частностью, составляющей неотъемлемую часть целого, должен стараться вести себя достойно во всех жизненных ситуациях" (Дж. Джейкобс).

#### Ж

### Книга Дварим: каков ее возраст и кто написал ее

#### 1. Книга Дварим и религиозное возрождение во времена царя Йошиягу (621 г. до н. э.)

Царь Йошиягу был внуком царя Менаше, который на протяжении первой половины своего правления (всего он правил 55 лет) усиленно насаждал идолопоклонство по всей Иудее. Его правление было самым продолжительным из всех и имело самые тяжелые последствия для развития культуры и духовной жизни народа. Менаше ненавидел веру отцов. Никому до него не удавалось довести жителей Иудеи до такого состояния, когда кажется, что Тора вот-вот будет утрачена народом, и никто, кроме него не смог утвердить в Иудее поклонение идолам. Он не остановился и перед осквернением Храма: жертвенник был лишен своей святости, Ковчег завета был вынесен из Святынь Святых и по всей стране были возведены капища для служения самым разным идолам. Годы правления Менаше стали эпохой террора для всех тех, кто остался верен союзу со Всевышним и не оставил святую Тору и ее законы. Всякий, кто пытался остановить волну язычества, все с большей силой захлестывавшую страну, подвергался жестокой расправе. "Менаше залил невинной кровью весь Иерусалим от края и до края", — провозгласил автор книги Млахим. Иосиф Флавий, описывая этот период еврейской истории, говорит, что не проходило и дня, чтобы не был казнен кто-либо из пророков или их учеников. Талмуд раскрывает, что сам пророк Йешаягу, доводившийся царю Менаше дедом (он был отцом матери Менаше), был убит беспощадным тираном.

Нет ничего удивительного в том, что когда Йошиягу через два года после смерти Менаше, державшего всю страну в страхе на протяжении многих лет, вззошел на престол, большинство населения не было знакомо с содержанием свитка Торы, а многие, возможно, никогда не видели его. Йошиягу был привержен идеям иудаизма и видел свою задачу в том, чтобы восстановить разрушенное духовное наследие сынов Израиля и возобновить жизнь по законам Торы на территории подвластного ему государства. Такая смена идеологического курса не могла произойти без опоры на те авторитеты в области закона, которые утратили при Менаше свое влияние, но сохранили себя. Они должны были занять ключевые места при дворе и основные государственные посты. У некоторых групп населения отвращение царя к доктринам, доминировавшим в Иудее на протяжении двух поколений, и его желание вернуться к традиционным формам и законам правления вызвало глубокое понимание. Возвращение к традиции оказалось более естественным для народа, чем продолжение жизни в отрыве от нее. Неудивительно, что, упрочив свою власть и завершив основные преобразования уклада жизни государства, царь решил отремонтировать Храм, который долгие годы не подвергался капитальному ремонту из-за того пренебрежения к народной святыне, которое проявилось в годы правления Менаше. Это произошло на 18-ом году царствования Йошиягу. «И было: в восемнадцатый год [царствования] царя Йошиягу послал царь Шафана, сына Ацальягу, сына Мешулама, писца, в дом Бога, сказав: "Взойди к Хилькиягу, первосвященнику, пусть он пересчитает все деньги, принесенные в дом Бога, которые собрали у народа те, что стоят на страже у входа в [Храм]..."» (Млахим II, 22:3,4). Далее описывается начало ремонтных работ в Храме. Во время произведения ремонтных работ в одном из многочисленных служебных помещений, расположенных по углам двора и в стенах самого Храма, был обнаружен свиток, который книга Млахим II называет "Книгой закона". Первосвященник Хилькиягу передал эту находку царю через посланника. «И сказал Хильки-

ягу, первосвященник, Шафану, писцу: "Книгу Торы нашел я в доме Бога". И подал Хилькиягу книгу Шафану, и тот читал ее. И пришел Шафан, писец, к царю... И сказал Шафан, писец, царю так: "Книгу дал мне Хилькиягу, священник". И читал ее Шафан царю. И было, когда услышал царь слова книги Торы, то разорвал он одежды свои. И повелел царь... "Пойдите вопросы Бога обо мне, и о народе, и обо всей Иудее, о словах этой найденной книги, ибо велик гнев Бога, который воспылал на нас за то, что не приняли отцы наши слов этой книги, чтобы поступать так, как предписано нам" (Млахим II, 22:8–13).

Этот отрывок обязывает поставить следующие вопросы:

(а) Что названо "Книгой закона"?

Подавляющее большинство еврейских авторитетов Торы и комментаторов считает, что речь идет о книге Дварим. Некоторые из них придерживаются мнения, что слова Хилькиягу "Книгу Торы нашел я" относятся к свитку Торы, написанному рукой Моше. Это подтверждается выражением, использованным при описании найденного свитка в книге Диврей ґаямим II (34:14), где сказано, что запись букв на пергаменте сделана "рукой Моше". Если принять эту версию, то становится понятным то впечатление, которая произвела эта находка на царя и его приближенных.

Нет ничего удивительного, что свиток был найден во время ремонта Храма, т. к. в странах Древнего Востока священные книги и записи законов хранились в Храмах. Навиль, известный египтолог, нашел в египетской Книге мертвых рассказ, сюжет которого напоминает историю находки свитка при ремонте Храма во времена царя Йошиягу. Он утверждает, что обычай хранить свитки в Храме существовал во времена Шломо. Он также высказывает предположение, что свиток мог быть положен в основание одной из стен Храма в начале строительства как символ духовных, а не материальных основ всего того, что связано с Храмом и с его строительством. Ремонт стен двора и самого здания Храма был фундаментальным. Об этом легко догадаться по интенсивному сбору средств для выплаты "плотникам, строителям, и каменщи-

кам, и на покупку леса и вырубленных камней для починки дома". В процессе обтесывания камней фундамента или частичной их замены один из каменщиков мог обнаружить нишу, в которой был замурован свиток. Возможно, что находка была обнаружена иначе. Не исключено, что в Храме существовало помещение для книг, вышедших из употребления по причине обветшания. Скорее всего, такое хранилище священных текстов, не пригодных для публичного чтения в Храме или индивидуального изучения Торы, было прообразом *гизы* – помещения в синагоге, куда складывали обветшавшие и не пригодные для использования книги, содержавшие имя Творца, а потому не подлежащие уничтожению. Найденные в таких хранилищах, существовавших во многих синагогах мира, письменные документы оказали исследователям и историкам неоценимую услугу в деле изучения процесса формирования и развития общин. Вероятно, в ходе ремонтных работ возникла необходимость освободить хранилище от обветшавших книг. Это не могло быть сделано без участия первосвященника и его ближайших помощников, которые должны были просмотреть сложенные в хранилище документы. Перебирая пергаменты, они нашли необычный свиток Торы, привлечший их внимание. "В свете работ, доказывающих существование распространенного на Востоке древнего обычая хранить священные книги в Храмах, и в особенности в свете свидетельства о наличии такого обычая в египетской Книге мертвых, с истории об обнаружении свитка Торы первосвященником Хилькиягу при проведении ремонтных работ в Иерусалимском Храме следует снять все подозрения в том, что она записана фальсификаторами и представляет собой легенду, рожденную теми, кто хотел оказать психологическое давление на царя и народ" (Джирку).

(б) Как правильно объяснить поведение царя?

То сильное впечатление, которое произвела на царя находка в Храме, и его немедленная реакция объясняются тем, что в древности правители чутко прислушивались к словам предсказателей, гадалей и оракулов, которые не только

сообщали им информацию о будущем, но и указывали на определенные знаки и знамения. Еврею гадание запрещено Торой. Вместо предсказателей будущего по неясным признакам, проявляющимся в природе, по звездам и планетам Всевышний посылает Своему народу – и, в первую очередь, царю – пророков, указывающих на те недостатки, которые должны быть исправлены, чтобы избежать надвигающихся несчастий. Пророки часто указывали царю на знамения, подтверждающие истинность их слов, иногда царь обращался к пророку с тем, чтобы тот разъяснил ему явления природы, сон или событие в жизни, как знак Всевышнего. Найденная книга была воспринята как знак свыше и Йошиягу счел необходимым обратиться за разъяснением к пророчице Хульде. Найденная в Храме книга Дварим была воспринята царем как ниспосланный ему знак: именно в ней перечислены обязанности, возложенные на того, кому Всевышний доверил править сынами Израиля. Одна из обязанностей царя – читать свиток Торы в Храме при большом стечении народа по окончании каждого седьмого года семилетнего цикла. Вне всякого сомнения, на протяжении правления царя Менаше эта заповедь ни разу не исполнялась. Теперь как бы сами стены Храма требовали, чтобы забытые строки Торы были оглашены публично и исполнение ее законов превратилось в норму повседневной жизни.

Трудно предположить, что книга Дварим и записанные в ней законы были совершенно забыты за время долгого правления царя Менаше. Всегда оставалось достаточное число праведников, переписывавших свитки Торы и распространявших знание ее законов, хотя вполне возможно, что в большинстве своем народ не помнил уже, о чем говорит Тора. Для тех, кто не готов согласиться с возможностью введения в практику целого народа законов, которые он когда-то исполнял, но затем забыл, для тех, кто настаивает на версии фальсификации и составления книги Дварим священниками, жившими во времена правления Йошиягу, можно привести несколько примеров из древней и средневековой истории, когда книги законов были ут-

ряны, найдены через много лет и записанные в них постановления вновь введены в повседневную практику. Самым ярким из них является кодекс Карла Великого, составленный в начале IX в. "До того, как закончилось то столетие, в котором он умер, составленный им кодекс полностью вышел из употребления. Законы и хроники более поздних королей Каролингской династии указывают либо на полное забвение, либо на полное пренебрежение принципами, которые лежали в основе кодекса Карла Великого" (сэр Джеймс Стивен). Многие евреи, жившие на протяжении двух или трех поколений в республиках Советского Союза при режиме, отменившем свободу вероисповедания, когда сам текст Торы был недоступен, в настоящее время знакомятся с древними текстами впервые. Разве кто-то станет утверждать через несколько лет, что эти тексты были составлены в новейшее время специально для того, чтобы повлиять на них?

## 2. Сомнения относительно подлинности рассказа о том, как была найдена книга Дварим

Нет ничего проще и логичнее того объяснения истории о находке книги Дварим при ремонте Храма, которая приведена в книге Млахим. Но апологеты школы "библейской критики" на протяжении 150 лет отстаивают неправдоподобное утверждение, что книга Дварим, похожая на прощальное слово Моше, на самом деле не была написана рукой великого законодателя Израиля, а была составлена в период завоевания Страны Израиля под руководством Йефашуа. По их мнению, ее содержание и стиль объясняются желанием авторов преподнести это произведение как завещание Моше, которое не было обнародовано и хранилось в Мишкане, но по прошествии некоторого времени было найдено и предано огласке. Некоторые из приверженцев школы "библейской критики" идут еще дальше. Они относят время написания книги Дварим к эпохе царей. В рассказе о находке книги во время ремонта Храма они видят разыгранный спектакль: кто-то из писцов или мудрецов Торы поставил перед собой задачу повлиять на царя

и побудить его преобразовать государственные структуры и построить их по законам Торы. Этот человек или группа людей написали текст, изготовили свиток и спрятали его в Храме так, чтобы в процессе работ он непременно был бы найден.

Невозможно постоянно подозревать всех в обмане, нечестности и готовности спекулировать самым святым ради того, чтобы оказать влияние на политику царя. Для того, чтобы такое утверждение можно было принять, его следует обосновать и привести веские доказательства в его защиту. В 22-й главе книги Млахим II не содержится никакого намека на то, что находка была не настоящей, а сфабрикованной. Познакомившись с этим отрывком, можно легко догадаться, что речь идет не о каком-либо незнакомом царю тексте, который должен был произвести на него впечатление новыми откровениями, а о хорошо известных ему строках. Предельно эмоциональная реакция Йошиафу объясняется не тем, что прочитанный текст был незнаком ему, а самим фактом находки свитка в Храме. Хилькияфу говорит о *Сефер заТора* (т. е. об определенной книге Торы). Если бы царь не знал, о какой именно книге идет речь, Хилькияфу не мог бы употребить определенный артикль. Вне всякого сомнения, находка книги воспринимается как обнаружение всем хорошо знакомого текста, содержащего законы Моше. Если бы это было не так, то возникло бы множество подозрений относительно истинности законов, содержащихся в ней. Когда перед царем прочли найденную книгу, он разорвал свои одежды и послал узнать у пророков Всевышнего, что означает это неожиданное "послание свыше", извлеченное из стен Храма. При этом он говорит: "Пойдите спросите Бога обо мне, и о народе, и обо всей Иудее, о словах этой найденной книги, ибо велик гнев Бога, который воспылал на нас за то, что не приняли отцы наши слов этой книги, чтобы поступать так, как предписано нам". Легко заметить, что царь убежден в Божественном происхождении прочитанного перед ним закона, а также в том, что он был составлен не недавно, а существовал еще во времена праотцев. Именно этой убежденностью

объясняется его решительность в проведении невиданной религиозной революции, разрушившей старые механизмы управления государством, идеологической основой которого в период правления Менаше стало идолопоклонство. Не было высказано никакого сомнения относительно Божественного происхождения законов, записанных в найденной книге, ни священниками, ни самим царем, ни мудрецами Торы, ни пророками. "Невозможно предположить, чтобы целый народ без ропота и возражений принял на себя обязанность исполнять новые, незнакомые ему законы. А ведь эти законы предполагали произведение радикальных изменений в жизни страны, в государственном аппарате и в порядке служения в Храме, которые лично касались широких и влиятельных слоев населения" (Б. Джейкоб).

Апологеты школы "библейской критики", столь безапелляционно утверждающие, что книга Дварим не что иное, как подделка, не смогли выработать единого мнения по поводу целого ряда вопросов: был найденный в Храме текст написан одним человеком или несколькими людьми, принадлежал автор (или авторы) к пророческим кругам или он (они) был одним из священников Храма, жил он (они) во времена Йеѓошуа, Менаше, Хизкияѓу или еще раньше. Они не выяснили также, был текст найденной книги записан в один и тот же период времени или он составлялся на протяжении долгих столетий, можно его часть считать оригинальным текстом Моше или он полностью принадлежит его ученикам и последователям.

Идея о том, что книга Дварим не принадлежит Моше, была впервые высказана в XVI в. английскими деистами, которые считали книгу Дварим подделкой, составленной первосвященником Хилькияѓу. Эта теория не выдерживает даже элементарной критики. Время пребывания Хилькияѓу на посту первосвященника не отмечено никакими санкционированными лично им реформами, указывающими на характер ревнителя, который поставил целью своей жизни утвердить лишь одно-единственное место поклонения Всевышнему, заменив им высоты, где приносились жертвы Богу

Израиля. Трудно представить, чтобы, имея опыта проповедника и вдохновителя масс, человек мог написать строки, ставшие для всего человечества эталоном истинности и справедливости. Вне всякого сомнения, только гениальный человек, проявивший себя как харизматическая личность, мог написать законы, содержащиеся в книге Дварим. Следует также учесть, что законы, перечисленные в Дварим, 8:6 во многом лишают особые привилегии коѓенов Иерусалима, уравнивая их в правах со всеми служителями Храма, проживающими в других местах. Таким образом, теория об авторстве Хилькияѓу может быть принята только в том случае, если мы полностью проигнорируем психологические и историко-политические факторы, указывающие на невозможность написания последней из книг Пятикнижия человеком, занимавшим должность первосвященника в период царя Йошияѓу. В наше время У. Р. Смит, Дильман, Киттель, Драйвер и многие другие известнейшие авторы окончательно отказались от этой абсурдной теории.

Еще менее успешной представляется попытка найти автора подделки среди пророков. Один из известнейших апологетов школы "библейской критики" живший в XIX в. английский епископ Коленсо высказал предположение, что, вероятнее всего, составителем книги Дварим был пророк Ирмеяѓу. Без тени стыда он пишет: "То, что Божественный голос приказывал ему, пророк исполнял, не сомневаясь, воспринимая все повеления как заповеди. Никакие сомнения, связанные с аморальностью поступка, не могли возникнуть у него". Такого рода утверждения не заслуживают того, чтобы искать доводы для их опровержения.

Стоит вспомнить слова Рудольфа Киттеля, написанные им в 1925 году: «Нет никаких доказательств того, что ревнители и сторонники преобразований или, напротив, консерваторы хотели повлиять на Йошияѓу и в своей придворной борьбе не на жизнь, а на смерть изобрели хитрый ход, который должен был навсегда избавить их от политических противников. Утверждение, что книга Дварим представляет собой подделку, — не что иное, как одна из бесчис-

ленных теорий, которые, однажды возникнув, повторяются столько раз, сколько необходимо для того, чтобы все поверили, что когда-то они были доказаны. Затем распространяется мнение о том, что их отрицание современным исследователем свидетельствует о его ультраконсерватизме и ненаучном подходе. Кому в наше время хочется, чтобы на него наклеили ярлык "отсталый человек"?».

### 3. Факты, свидетельствующие о написании книги Дварим в период, совпадающий со временем жизни Моше

Можно привести бесконечное число неопровержимых доказательств того, что текст книги Дварим мог быть написан только в эпоху Моше. Изучая эпоху правления царя Йошиягу, мы обнаруживаем целый ряд несоответствий самому духу книги Дварим и ее основной проблематике, которые невозможно объяснить ошибкой или недостаточным старанием гипотетических фальсификаторов. Остановимся лишь на нескольких примерах.

Во времена правления Йошиягу и его предшественников задача истребления ханаанских племен, живших на территории Страны Израиля в период войн Йефошуа была неактуальной. Кнаанеи (Дварим, 20:16–18) и амалекитяне (Дварим, 25:17–19) давно исчезли с исторической арены. Упоминание об обязанности уничтожения этих племен во времена Йошиягу звучит так же, как прозвучал бы в современной Великобритании приказ об изгнании лиц датского происхождения (В. Х. Грин). Не нужно обладать особо богатым воображением, чтобы представить себе, как царь, принадлежащий к династии, утвердившейся на престоле несколько сот лет назад, должен был воспринять новое положение закона в случайно найденной в Храме книге, в соответствии с которым возможность выбора царя всегда остается открытой. К тому же закон подчеркивает (Дварим, 17:5), что царь должен происходить из народа Израиля, а не быть ближайшим потомком *геро*в. Но ведь Йошиягу, как и его предшественники, вел свою родословную от царя Давида,

который происходил от моавитянки Рут, прошедшей *гиор*. Одно из положений закона гласит, что царь не должен провоцировать возвращение народа в Египет. Но ведь во времена Йошиягу, когда народ прочно укоренился в Стране Израиля возвращение в Египет не было столь же актуальной проблемой, как во времена Моше, когда несколько раз все колена, за исключением колена Леви порывались вернуться в страну своих поработителей (Бемидбар, 14:4). Проанализировав законы царя, приведенные в книге Дварим, и ту проблематику времени, которую безошибочно можно угадать по их характеру, Х. М. Винер приходит к следующему заключению: "Если признать эту часть Торы частью труда Моше – все становится ясным и проблемы снимаются сами собой, в то время как предположение о том, что она была написана в более поздний период, приводит к путанице и неразберихе".

Тот же самый приговор должен быть вынесен десяткам других теорий, предположений и постулатов, принадлежащих апологетам школы "библейской критики", в то время как аргументы в пользу написания книги Дварим в эпоху Моше самоочевидны. Приведем лишь некоторые из них. В книге Дварим Израиль представлен как единый народ, состоящий из равноправных колен. Невозможно усмотреть никаких признаков деления на родовые группы той части народа, которая образовала Израильское царство, или той, что вошла в состав Иудейского царства. Один из главных мотивов книги Дварим – провозглашение Израиля особым народом, отличающимся от других и стоящим "выше всех других народов". Закон предусматривает ситуацию ведения войны против окружающих народов (Дварим, 20:10–15). Это можно понять, если предположить, что тексты относятся к периоду, совпадающему со временем жизни Моше. Великий руководитель народа разъясняет законы завоевания Святой земли, готовя сынов Израиля к трудному периоду войн. В положениях закона чувствуется ощущение превосходства военной мощи и силы сынов Израиля, которое, вне всякого сомнения, родилось после блистательных побед над двумя грозными ца-

рями Сихоном и Огом. Вскоре после смерти Йеґошуа обнаружилось, что ни одно из колен, в том числе и колено Йеґуды, не в состоянии справиться с задачей завоевания выделенной ему территории и изгнания с нее или истребления племен идолопоклонников. Израильское царство во время правления Йошияґу уже прекратило свое существование, а Иудея боролась с двумя мощными соседями – Египтом и Вавилоном, с трудом балансируя между "львом и крокодилом". Попытка Йошияґу вступить в военный конфликт с фараоном Нехо мгновенно привела к его гибели и к низведению Иудеи до положения вассального государства. В книге Дварим Эдом упоминается с определенной долей уважения, в то время как, начиная со времени правления царя Давида, Эдом стал злейшим врагом сынов Израиля. Как Йешаяґу, так и Ирмеяґу произносили гневные изобличительные речи в адрес этого народа, которые не оставляют даже тени надежды на то, что в это время могли существовать хоть в какой-то степени добрососедские отношения между Иудеей и ее южным соседом. Далее. Какое объяснение можно дать законам об обязанности не брать птицу, сидящую на гнезде, и закону об обязанности оградить крышу дома с точки зрения утверждения о том, что книга Дварим относится к периоду правления царя Йошияґу и была написана с целью отделить религию от повседневной жизни?

## 4. Централизация жертвоприношений

Все приведенные выше соображения и доказательства, опровергающие теорию позднего написания книги Дварим, взяты из разных источников и относятся к разным периодам развития научных представлений о текстах Пятикнижия и книг пророков. Чем же тогда можно объяснить тот факт, что приверженцы школы "библейской критики" не обратили внимания на контроловды, опубликованные в сотнях работ и широко обсуждавшиеся в научных кругах?

Причина может быть только в одном: школа "библейской критики" всегда исходила из положений, которые не прини-

мались научными кругами. Именно поэтому ее приверженцы были вынуждены оставаться в стороне от научных дискуссий и пытаться произвести впечатление на широкие массы читателей, популяризируя свои собственные выводы. Пока речь шла о формальном анализе особенностей текста и о сопоставлении разных фрагментов, апологеты школы "библейской критики" могли, хотя и с трудом, претендовать на определенную степень научности. Но там, где их основополагающие догмы вторгались в область истории, они настолько не соответствовали очевидным фактам, что делали любую полемику бессмысленной. Одно из их основных положений, позволяющее утверждать, что книга Дварим была написана во времена правления царя Йошияґу, и относящееся к тем утверждениям, которые выходят за рамки текстового анализа и вторгаются в область истории, основывается на совершенно неверных представлениях о, якобы, имевших место реформах института жертвоприношений и религиозных концепций в период царя Йошияґу. Утверждение о том, что в это время были отменены жертвоприношения на высотах, разрешенные до этого законом Торы, породило термин "централизация культа в Древнем Израиле" и превратилось в неоспоримую догму. Всякий, кто пытался оспаривать ее, объявлялся еретиком. Апологеты школы "библейской критики" утверждают, что до прихода к власти царя Йошияґу закон разрешал приносить жертвы в любом месте и сыны Израиля воздвигали жертвенники и зарезали животных в ритуальных целях возле каждого дома, на каждой высоте и под каждым деревом. По их мнению, укоренившиеся среди сынов Израиля обычаи окружающих народов, придававшие ритуалу жертвоприношений ярко выраженный характер идолопоклонства, невозможно было искоренить сразу. Для этого потребовалось более 800 лет. Только после правления Менаше создались условия, позволившие уничтожить все местные культы, "отделить религию от повседневной жизни" и зафиксировать единственное и постоянное место исполнения обряда жертвоприношений в Иерусалиме. Одновременно потребова-

лось изменить и законы, записанные в Торе. Поэтому в это время в кругах, близких к первосвященнику, родилась идея написания дополнительного свода законов, похожих и в то же время принципиально отличных от хорошо известных народу основных законов Торы. Но поскольку люди привыкли представлять себе заповеди Торы как неизменные Божественные повеления, то был найден способ представить новое сочинение в виде дополнительной древней, но до сих пор никому не известной части Торы. Централизация жертвоприношений в Иерусалимском Храме была выгодна первосвященнику, т. к. усиливала его политическую роль в государстве и должна была упрочить его положение. Для того, чтобы дать народу замену столь привычному для них жертвоприношению в кругу семьи или местной общины, сочиненная книга ставила акцент на заповеди изучения Торы и морально-нравственного совершенствования человека и общества, оставив при этом право разъяснять закон, судить и устанавливать нормы морали и нравственности за кофенами Иерусалимского Храма.

Но есть ли хоть доля объективной научной правды в словах Вельхаузена и его последователей? Имела ли место "централизация культа в Древнем Израиле" хоть в какой-то период его развития?

Для того, чтобы избежать длительно-го анализа и многочисленных цитат из источника, опровергающих приведенное выше обоснование школы Вельхаузена, ограничимся оценкой специалистов.

(а) *Закон о централизации жертвоприношений возник не во времена Йошиягу, а гораздо раньше.* "Жертвоприношения у сынов Израиля были связаны с одним определенным местом с самого начала возникновения народа" (Бакстер). Не нужно быть крупным специалистом и блестящим знатоком текста Пятикнижия, чтобы знать, что царь Шломо построил Храм на горе Мория за 400 лет до начала правления царя Йошиягу. Текст книги Млахим не оставляет никакой возможности предположить, что строительство Храма было частным делом одного или нескольких колен: "И возложил царь Шломо повинность на весь Израиль, по-

винность же составляла тридцать тысяч человек" (Млахим I, 5:27). Момент освящения Храма также свидетельствует о его глобальном значении для всех сынов Израиля: "Тогда собрал Шломо старейшин Израиля и всех начальников колен, глав отчих домов сынов Израиля, к царю Шломо в Иерусалим, чтобы поднять Ковчег завета Бога из города Давида, он же Цион" (Млахим I, 8:1). Вельхаузен утверждает, что описание Храма, построенного Шломо, не может являться историческим (т. е. представляет собой более позднюю вставку), поскольку ни один из царей Израиля, правивших после него, не мог позволить себе проявить нетерпимость и попытаться прекратить повсеместно распространенное принесение жертв "на высоких местах". Приведенный Вельхаузенем аргумент основывается на старом, хорошо известном приеме доказательства: "Закон не мог существовать, поскольку он нарушался". Если согласиться с подобной логикой, то придется признать, что большинство запретов, перечисленных в уголовном и гражданском кодексах США, кем-то выдуманы и не могли существовать при предыдущих президентах.

За несколько столетий до начала правления царя Шломо был установлен переносной Храм в городе Шило. Он был разрушен филистимлянами незадолго до избрания Шауля царем, и вплоть до своего разрушения оставался центральным местом поклонения Всевышнему и принесения жертв. Элькана, отец Шмуэля, постоянно приходил приносить жертвы на месте, где находился переносной Храм, подобный тому, который возвышался в центре стана сынов Израиля в пустыне: "И ходил человек тот из города своего из года в год поклоняться и приносить жертвы Богу воинств в [городе] Шило" (Шмуэль I, 1:3). Он был не единственным человеком, воспринимавшим Шило как центральное и единственное место поклонения Всевышнему, где разрешено приносить праздничные жертвы: "Так поступали они со всеми [сынами] Израиля, приходившими в Шило" (Шмуэль I, 2:14). В книге Шмуэль перечислены имена кофенов, служивших в переносном Храме. Это первосвященник Эли и его сыновья



Хофни и Пинхас. Именно они резали жертвы, выплескивали кровь на жертвенник и исполняли все необходимые работы в Храме как представители всех сынов Израиля.

За несколько столетий до сооружения Храма в Шило был воздвигнут Мишкан у горы Синай. Ни один материальный объект, упомянутый в Торе, не описывается столь подробно, как переносной Храм, созданный под руководством Моше. Самые рьяные из апологетов школы "библейской критики", отстаивая свою неправдоподобную версию о централизации жертвоприношений в поздний период Первого Храма, объявили переносной Храм, воздвигнутый в пустыне, несуществующим, а рассказ о его изготовлении – выдуманной историей. Рассмотрев описание самой конструкции Мишкана, проведя исторические параллели и проанализировав все доводы "за" и "против", Киттель пришел к следующему заключению: "Существование священного шатра в период странствий сынов Израиля по пустыне – один из тех фактов, которые в последнее время получили наиболее сильное подтверждение. Этот шатер был единственным религиозным центром общины, формировавшейся и развивавшейся в условиях пустыни".

(б) *Централизация жертвоприношений не могла быть основой реформ, проведенных царем Йошиафу.* Йошиафу вступил на престол после длительного правления царя Менаше, насадившего идолопоклонство в Иудее. Иерусалимский Храм был также превращен в место поклонения идолам. В этот период возобновилось принесение жертв Всевышнему на высотах, как протест против распространения язычества. Йошиафу прежде всего направил все свои силы на борьбу с идолопоклонством. Восстановление Храма было для него естественным и очевидным делом. Однако трудно предположить, что он усиленно занимался борьбой с распространившейся практикой принесения жертв Всевышнему на высотах, т. к. описание состояния дел в это время, приведенное в 23-й главе книги Млахим II, позволяет убедиться, что гораздо более существенные законы продолжали ежедневно нарушаться. Необходи-

мо было возобновить отделение десятой части от урожая, восстановить соблюдение праздников, найти кофенов, которые обладают достаточными знаниями, чтобы восстановить служение в Храме.

(в) *В Древнем Израиле никогда не существовало закона, позволяющего воздвигать жертвенники в любом месте.* Представление о том, что жертвоприношения в Древнем Израиле не были ограничены строгими законами и только во времена царя Йошиа у были введены запреты, направленные на централизацию жертвоприношений, базируется на неверном понимании стиха из книги Шмот (20:21): "Жертвенник на земле сделай Мне, и приноси на нем жертвы всесожжения и мирные жертвы твои, мелкий и крупный скот; во всяком месте, где Я разрешу упоминать имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя". Эти слова нельзя понимать как разрешение, действовавшее в период исхода из Египта, воздвигать жертвенники в любом месте. Однако В. Робертсон-Смит и его последователи вопреки всем доводам считают, что жертвенники из земли и необтесанных камней могли быть воздвигнуты в любом месте. Закон не говорит о "жертвенниках", а только об одном жертвеннике, который может быть сооружен не в любом месте, а только там, где Всевышний разрешит упоминать Свое имя. Таким образом, речь идет об определенном месте, где происходит раскрытие Божественного Присутствия. Можно возразить, что таких мест было несколько, и во время передвижения по пустыне каждая стоянка сынов Израиля была отмечена раскрытием Божественного Присутствия. Однако это не противоречит приведенному в 12-й главе книги Дварим закону об установлении центрального места служения и принесения жертв Всевышнему, т. к. в дальнейшем Всевышний избрал гору Мория как место "Своего постоянного пребывания".

Многие исследователи считают, что централизация жертвоприношений не может относиться к позднему периоду еврейской государственности, а должна была возникнуть вместе с провозглашением принципов монотеизма: "Централизация жертвоприношений – естест-

венное следствие принятия веры, основывающейся на принципах монотеизма" (Б. Джейкоб).

Многие ученые, познакомившись с теориями школы "библейской критики", поняли их несостоятельность. Опираясь на вышеизложенные факты, они показали абсурдность натянутых выводов последователей В. Робертсона-Смита. Среди протестовавших против распространения ненаучного подхода к анализу текста Торы были такие известные ученые, как проф. Сейс (Оксфорд), Хофман (Берлин), Навиль (Женева), Робертсон (Глазго) и В. Х. Грин (Принстон). Однако их протест не был услышан. В последние годы несколько ученых, в свое время принявших положение школы "библейской критики", осознали, что они не столь непоколебимы, как это казалось раньше. В теории, относящей централизацию жертвоприношений к периоду правления царя Йошиагу, разочаровались такие ведущие "библейские критики" как Макс Лёр, Т. Остеррайхер, В. Штерк. В 1924 г. В. Штерк писал: "Более ста лет над научным изучением текстов Торы висело проклятие, имя которому – "гипотеза централизации культа в Древнем Израиле". Оказавшись фатальной ошибкой, она не позволила составить верные представления о религии и веровании сынов Израиля".

## 5. Дварим – книга одного автора.

### Авторство Моше – неоспоримо

Ни одна книга Пятикнижия не отличается такой стройностью, тематической и жанровой цельностью и завершенностью, как книга Дварим. В ней наблюдается единство развертываемой главной мысли, единство стиля и особенностей языка, а также общей духовной направленности поднятых в ней тем. Нет никаких причин, которые вынуждали бы говорить о том, что разные обращения к народу принадлежат разным авторам, или о том, что морально-нравственные поучения были записаны одной рукой, а четко определенные законы – другой. Те противоречия, которые апологеты школы "библейской критики" выявляют внутри самой книги Дварим или при сравнении ее строк с остальным текстом

Пятикнижия, представляют собой результат "охоты за несоответствиями" (Делич). Эти так называемые "несоответствия" или "противоречия" между описанием событий периода исхода из Египта в книгах Шмот, Ваикра и Бемидбар и некоторыми подробностями и последовательностью тех же самых событий, изложенных в книге Дварим, объясняются легко и естественно и не оправдывают те далеко идущие выводы, которые всякий раз делаются на их основе пристрастными исследователями. Нужно только вспомнить, что все предыдущие книги писались постепенно: очередной отрывок текста выходил из-под пера великого пророка сразу же после очередного чуда, удивительного спасения народа или сурового наказания преступников, в то время как книга Дварим – это последнее, прощальное обращение Моше к сынам Израиля на восточном берегу Иордана, в котором он вспоминает весь пройденный путь не для того, чтобы оставить после себя исторический очерк, а с целью подвести всех, кто его слушает, к определенным выводам морально-нравственного, этического и религиозного характера.

На протяжении последних двух столетий появилось большое число работ, в которых в качестве нового, недавно выявленного и принципиального несоответствия между разными частями книги Дварим приводятся примеры обращения к сынам Израиля в единственном числе (слова "народ" или "Израиль" употребляются в таких предложениях как имя собирательное) и примеры, когда Моше, обращаясь к многочисленному собранию, употребляет глагол во множественном числе. Для "пылких" аналитиков одного только этого факта оказывается достаточно, чтобы мгновенно, без долгих промежуточных доказательств, прийти к выводу о том, что у книги Дварим было два автора. Тот, кто знаком с книгами пророков, такой вывод не сделает никогда, потому что он прекрасно знает, что чередование множественного и единственного числа в обращениях пророка к народу встречается постоянно и было бы удивительно, если бы оно отсутствовало у Моше. Переход от множественного числа к единственному в обращениях к обще-

ству, народу или группе людей – распространенный ораторский прием, который прочно вошел в произносимые публично речи и литературные произведения на многих языках.

Открытия, сделанные в начале этого столетия, подтвердили древнее происхождение книги Дварим. Одно из наиболее интересных доказательств основывается на сравнении текста книги Млахим II, 14:6 с законом хеттов, датируемым XV в. до н. э. В книге Млахим II сказано: «Но сыновей убийц он не умертвил, ибо написано в книге Торы Моше, что повелел Бог так: "Да не будут умерщвлены отцы за детей и дети да не будут умерщвлены за отцов – каждый смерти будет предан за свой грех"». Закон, на который ссылается автор книги Млахим II, приводится в Дварим (24:16). Аналогичный закон встречается и в кодексе хеттов. На основе этой информации мы приходим к четко обоснованному выводу: книга Млахим II рассматривает книгу Дварим как более ранний источник. Возраст этого источника должен соответствовать возрасту свода законов, содержащего аналогичное положение. Таким образом, нет оснований предполагать, что тексты книги Дварим имеют более позднее происхождение, чем XV в. до н. э. Продолжая сравнение с письменными памятниками, обнаруженными при археологических раскопках, мы можем заметить, что закон, определяющий меру наказания человеку, совершившему насилие над обрученной девушкой, почти точно соответствует кодексу царя Хаммурапи, хеттскому и ассирийскому сводам законов. Сам собой возникает вопрос: что же вынуждает отнести книгу Дварим к значительно более позднему периоду, чем та эпоха, когда были составлены и высечены на камне кодексы этих древних цивилизаций? Пауль Фольц, который вместе с Бенно Джейкобом и Умберто Кассуто не так давно нанес сокрушительный удар по теории документов, отметил, что, с научной точки зрения, на основе доступных на сегодняшний день данных следует рассматривать Моше как единственного автора всех текстов, входящих в Пятикнижие. Его следует признать величайшим гением во всех областях знаний, сумевшим на основе свода законов, дове-

денного до совершенства, преобразовать хаотичную людскую массу в высококультурный народ. Если принять во внимание очевидную уникальность этой личности, то становится непонятным, зачем нужно подвергать сомнению принадлежность ему всех последних обращений к народу, записанных в книге Дварим. «В результате тщательного анализа аргументов приверженцев школы "библейской критики", выдвигавшихся на протяжении ста лет, мы приходим к выводу, что этим псевдоученым не удалось бросить даже легкую тень на очевидную аутентичность речей Моше» (Винер). То же самое можно сказать и о своде законов. Макс Лёр и В. Штерк не видят никаких причин для того, чтобы отрицать авторство Моше, когда речь идет о законах, изложенных в книге Дварим. Приведенный выше перечень ученых решительно отвергших все аргументы приверженцев школы "библейской критики", далеко не полон. Еще одной яркой иллюстрацией резко отрицательного отношения к изменению датировки написания книги Дварим служат слова Д. Мильмана: "Если даже возникают какие-то трудности в связи с тем, что книга Дварим датируется той эпохой, когда жил Моше, мы не сможем избавиться от проблем, отнеся время ее написания к любому другому периоду еврейской истории, т. к. убедимся, что наше заключение увеличивает количество вопросов в двадцатикратном размере".

Ярым приверженцам школы Вельхаузена, родоначальника "библейской критики", наверняка не понравятся два следующих вывода. Первый состоит в том, что для любой из областей науки справедливо следующее утверждение: теория, которая просуществовала в неизменном виде полстолетия – отжила свой век. Теория Вельхаузена как нельзя лучше иллюстрирует это положение. Вне всякого сомнения, она знала свой звездный час. Однако те ученые, которые еще в момент ее зарождения высказывали серьезные сомнения, оказались правы.

Второй вывод опровергает сам метод сравнительного анализа текстов, лежащий в основе работ апологетов школы "библейской критики". Обращая внимание на очевидный факт, он выбивает

почву из-под ног у всех тех, кто собирается продолжать развивать это псевдонаучное направление: разве не следует назвать иллюзорным метод, который не может привести к независимым доказательствам и порождает новые проблемы повсюду, где то, что предшествовало ему, позволяло увидеть ясную и четко обоснованную, с научной точки зрения, картину?

### 3

## Авторство второй части книги пророка Йешаяѓу

### Главы 40–66

Эти главы во многом отличаются от первой части книги (главы 1–39). Начало книги представляет собой обращение к свободному народу, живущему на своей земле. Постоянно повторяются призывы исправить государственные структуры и институты, изменить представление о праведности, суде, роли царя, исполнении заповедей и служении в Храме, чтобы избежать катастрофы, которая неизбежно постигнет народ, если духовная и морально-нравственная деградация не будет приостановлена. Вторая половина книги – обращение к народу, потерпевшему поражение в войне, видевшему разрушение Иерусалима, испытывавшему физические страдания и моральное унижение, изгнанному из своей страны и ожидающему возвращения, надеющемуся на прощение, мечтающему забыть все беды и найти утешение. У многих из тех, кто впервые знакомится с текстами пророчеств Йешаяѓу, само собой возникает вполне логичное предположение, что временной интервал, разделяющий написание этих двух частей книги составляет примерно 150 лет. Научно обоснованное подтверждение этого предположения позволило бы объяснить очевидное изменение исторического фона (включая политическую ситуацию и социальные проблемы), которое столь явно ощущается при чтении этих пророческих текстов, объединенных в одно произведение. Следует также отметить, что доминирующая тема первой части книги Йешаяѓу – предупреждение сынам

Израиля, призванное предотвратить страшное разрушение, которое стоит у порога как неизбежное наказание за бесчисленные преступления, в то время как через вторую часть книги красной нитью проходит мотив утешения народа, на долю которого выпало гораздо больше страданий, чем он того заслуживал.

Написаны ли обе части книги Йешаяѓу, человеком, принадлежавшим к царскому роду, жившим при дворе правителей Иудеи и пророчествовавшим перед ними? Или, может быть, вторая часть книги составлена неизвестным автором, жившим в период Вавилонского изгнания, который решил присоединить свой труд к оригинальным текстам великого пророка, жившего за 150 лет до него? Этот вопрос можно рассмотреть беспристрастно. Он не ставит под сомнение никакие непреложные догмы иудаизма или его религиозные принципы. К какому бы ответу мы ни пришли, ценность пророчеств и их понимание останутся неизменными и взгляд на историю страданий еврейского народа, его стойкость и высоту духа не придется менять, даже если выяснится, что часть текстов принадлежит другому автору и составлена в более поздний период.

До начала XIX в. никто не подвергал сомнению принадлежность книги Йешаяѓу перу одного автора. В III в. до н. э. главы 40–66 было принято считать строками пророка Йешаяѓу, предсказавшего катастрофу, и его утешением своим братьям, раскаявшимся и осознавшим свое преступление. Для пророка естественно заглядывать в будущее и ничто не мешает представить, как Божественное озарение преносит его по времени на 150 лет вперед и раскрывает перед ним еще не развернутые части свитка истории. Для пророка свойственно видеть будущее во всех его подробностях и деталях, и, вне всякого сомнения, он может ощутить переживание изгнанников, которые будут угнаны в плен через 150 лет (если его современники не искупят свои грехи), так, как будто он живет среди них. Подтверждение этой версии содержится в самой книге Йешаяѓу. Предсказывая падение северного царства, Йешаяѓу не делает свое видение будущего общим достоянием, а раскрывает его лишь бли-

жайшим ученикам и записывает как свидетельство для будущих поколений, которое впоследствии поможет осознать сынам Израиля пройденный ими нелегкий исторический путь.

«Сохрани свидетельство, запечатай Тору в среде учеников Моих». И буду я ждать Бога, скрывающего лик Свой от дома Якова и буду уповать на Него» (Йешаяѓу, 8:16,17). Скрытие пророчества объясняется тем, что предсказание будущего для пророка Израиля – не цель, а средство. Цель – возвысить народ и поднять его на духовный уровень, который позволит ему оставаться достойным союзом с Творцом. В свете сказанного предположение о том, что сам Йешаяѓу посылает весть из прошлого будущим поколениям, присоединяя к своему посланию многочисленные слова утешения, становится вполне реальным, находя обоснование в тексте рассматриваемой книги. Несмотря на то, что этот традиционный взгляд на авторство книги Йешаяѓу находит мало сторонников в современном научном мире, он ни в коем случае не является абсурдным и опирается на крупнейших еврейских авторитетов недавнего прошлого, таких как Луццатто (XIX в.), и нееврейских исследователей, таких как Каминка (XX в.).

Версию о том, что главы 40–66 книги Йешаяѓу написаны не тем автором, перу которого принадлежат главы 1–39, современные исследователи считают величайшим новейшим открытием. Однако задолго до их "открытия" предположение о разном авторстве пророческих текстов, объединенных под заголовком "Книга Йешаяѓу", высказал Ибн Эзра. Великий еврейский мудрец и философ отметил тот факт, что ни пленение Израиля, ни восхождение на престол Кира не преподносятся в книге Йешаяѓу как пророчества, а описываются как исторические события, имевшие место в недавнем прошлом и хорошо известные читателю. Ибн Эзра подчеркнул также, что имя Йешаяѓу не встречается во второй части книги, в которой также отсутствуют описания эпизодов из личной жизни великого пророка, которые занимают значительное место в первой ее части. Следует также отметить, что древняя еврейская традиция расположения текстов (кото-

рая впоследствии была изменена) такова: среди трех великих пророков на первое место ставится Ирмеяѓу, затем Йехезкель и лишь затем Йешаяѓу. Это может быть указанием на то, что мудрецам древности было хорошо известно, что большая часть книги Йешаяѓу составлена либо в поздний период Вавилонского изгнания, либо уже после его завершения. Идея о разном авторстве двух частей книги Йешаяѓу столь прочно вошла в литературу, что появилось несколько терминов: "Второй Йешаяѓу" или "авилонский Йешаяѓу".

Ни один из приведенных выше аргументов в пользу разного авторства книги Йешаяѓу не в состоянии объяснить, почему еврейский народ полностью забыл или даже вычеркнул из своей памяти сильнейшего пророка, жившего в период возвращения из Вавилона и ставшего вдохновителем начала грандиозных свершений в трудное время возрождения свободной нации (Каминка). Это возражение крупнейшего специалиста не остановило появление новой теории: целый ряд исследователей в последнее время начали говорить не о двух авторах книги Йешаяѓу, а о трех. Они приписывают главы с 40 по 55 "второму Йешаяѓу", а оставшуюся часть книги – "третьему". Некоторые из них делят последнюю часть книги между "третьим и четвертым Йешаяѓу". Аргументы, выдвигаемые в пользу такого распределения текста между несколькими разными авторами, очень слабы и, с научной точки зрения, мало обоснованы. Следует также учесть, что умножение числа авторов одной и той же книги, разные части которой обладают многими общими характеристиками, противоречит повсеместно действующему в природе "закону экономии сил". Гении не повторяют друг друга, а талантливые ученики всегда прокладывают свою собственную дорогу. История практически не знает достойных подражателей ни в одной из областей науки и искусства: одни и те же способности не даются дважды миру и человечеству. Пророчества, содержащиеся в главах 40–55, представляют собой ни с чем не сравнимое произведение мировой литературы. То же самое можно сказать о тех частях книги, которые современные ис-

следователи относят к "третьему Йешаягу". Эти главы достигают такого высокого накала и используют столь яркие образы, что ни в каком отношении их нельзя поставить на ступень ниже, чем главы, приписываемые иерусалимскому Йешаягу. Представляется странным предположение о том, что могло существовать несколько гениев одного и того же плана,

жанра, образа мысли, чувствительности и социального происхождения (Винер).

Следует добавить, что апологеты школы "библейской критики" оказываются совершенно беспомощными, когда речь заходит о том, где были составлены разные части книги Йешаягу. Одни из них говорят о Вавилоне, другие о Египте, третьи о Финикии.

ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ,  
СОВПАВШУЮ С РОШ-ХОДЕШЕМ

ЙЕШАЯГЪ, 66:1-24

ТАК СКАЗАЛ БОГ: «НЕБО — ПРЕСТОЛ МОЙ, А ЗЕМЛЯ — ПОДНОЖИЕ НОГ МОИХ. ЧТО ЭТО ЗА ДОМ, КОТОРЫЙ ВЫ МОЖЕТЕ ПОСТРОИТЬ МНЕ, И ГДЕ МЕСТО ПОКЛЯ МОЕГО? И ВСЕ ЭТО РУКА МОЯ СОТВОРИЛА, И СТАЛО ВСЕ ЭТО, — СЛОВО БОГА. — ВОТ НА КОГО ПОСМОТРЮ Я: НА СМЕРЕННОГО, И СОКРУШЕННОГО ДУХОМ, И БОЯЩЕГОСЯ НАРУШИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ МОИ. ТОТ, КТО РЕЖЕТ БЫКА, ПОДОБЕН УБИВАЮЩЕМУ ЧЕЛОВЕКА, ТОТ, КТО ПРИНОСИТ В ЖЕРТВУ ОВЦУ, ПОДОБЕН ОТРУБАЮЩЕМУ ГОЛОВУ СОБАКЕ, ТОТ, КТО ПРИНОСИТ ХЛЕБНЫЙ ДАР, ПОДОБЕН ПРИНОСЯЩЕМУ СВИНУЮ КРОВЬ, ТОТ, КТО ВОСКУРИВАЕТ АРОМАТНУЮ СМОЛУ, ПОДОБЕН БЛАГОСЛОВЛЯЮЩЕМУ ИДОЛА. КАК ОНИ ИЗБРАЛИ ПУТИ СВОИ И МЕРЗОСТЕЙ ЖАЖДАЛА ДУША ИХ, ТАК И Я ИЗБЕРУ ТО, ЧТО ПОЗОРИТ ИХ, И ТО, ЧЕГО СТРАШАТСЯ ОНИ, НАВЕДУ НА НИХ — ЗА ТО, ЧТО ЗВАЛ Я, И НИКТО НЕ ОТВЕЧАЛ, ГОВОРИЛ Я, НО НЕ СЛУШАЛИ ОНИ, И ТВОРИЛИ ЗЛО В ГЛАЗАХ МОИХ, И ТО, ЧЕГО НЕ ХОТЕЛ Я, ИЗБИРАЛИ. СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА, БОЯЩИЕСЯ НАРУШИТЬ ПОВЕЛЕНИЯ ЕГО! СКАЗАЛИ БРАТЬЯ ВАШИ, НЕНАВИДЯЩИЕ ВАС, ОТВЕРГАЮЩИЕ ВАС РАДИ ИМЕНИ МОЕГО: "ПУСТЬ ПРОСЛАВИТ СЕБЯ БОГ, И ПОСМОТРИМ МЫ НА РАДОСТЬ ВАШУ!". НО БУДУТ ОНИ ОПОЗОРЕНЫ. ШУМ ИЗ ГОРОДА, ГОЛОС ИЗ ХРАМА, ГОЛОС БОГА, ВОЗДАЮЩЕГО ВОЗМЕЗДИЕ ВРАГАМ СВОИМ. ПРЕЖДЕ, ЧЕМ НАЧАЛИСЬ МУЧЕНИЯ, РОДИЛА ОНА, ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПОДСТУПИЛИ БОЛИ К НЕЙ, РАЗРЕШИЛАСЯ ОНА СЫНОМ. КТО СЛЫШАЛ ТАКОЕ? КТО ВИДЕЛ ПОДОБНОЕ? РАЗВЕ МОЖЕТ СТРАНА МУЧИТЬСЯ РОДАМИ И РОДИТЬ В ОДИН ДЕНЬ? РОЖДАЕТСЯ ЛИ НАРОД В ОДИН РАЗ? НО ВОТ едва начала МУЧИТЬСЯ РОДАМИ, КАК РОДИЛА страна СИОНА СЫНОВЕЙ СВОИХ. ДОВЕДУ ЛИ Я ДО РОДОВ И НЕ ДАМ РОДИТЬ? — СКАЗАЛ БОГ. — Я ЛИ, ДАЮЩИЙ СИЛУ РОДИТЬ, ОСТАНОВЛЮ РОДЫ? — СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ТВОЙ. — ВЕСЕЛИТЕСЬ С ИЕРУСАЛИМОМ И РАДУЙТЕСЬ ЕМУ, ВСЕ ЛЮБЯЩИЕ ЕГО! ВОЗРАДУЙТЕСЬ С НИМ РАДОСТЬЮ, ВСЕ СКОРБЯЩИЕ О НЕМ! ЧТОБЫ ПИТАЛИСЬ ВЫ И НАСЫЩАЛИСЬ ОТ ГРУДИ УТЕШЕНИЯ ЕГО, ЧТОБЫ ПИЛИ ВЫ МАТЕРИНСКОЕ МОЛОКО И НАСЛАЖДАЛИСЬ СИЯНИЕМ СЛАВЫ ЕГО. ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: ВОТ ПРОСТИРАЮ Я К НЕМУ, КАК РЕКУ, МИР И, КАК ПОТОК РАЗЛИВАЮЩИЙСЯ, — БОГАТСТВО НАРОДОВ, И БУДЕТЕ ВЫ ПИ-

הפטרת שבת ראש חודש

ישעיה סו

בה אמר יהוה השמים כסאי והארץ הרם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי: ואת כל אלה ידי עשתה ויהיו כל אלה נאם יהוה ואלוה אביט אל עני ונכה רוח וחרד על דברי: שוחט השור מבה איש זוכה השח ערף כלב מעלה מנחה דם חזיר מזכיר לבנה מברך און גסהמה בחרו בדרכיהם ובשקוציהם נפשם חפצה: גם אני אבחר בתעלוליהם ומגורתם אביא להם יען קראתי ואין עונה דברתי ולא שמעו ויעשו הרע בעיני ובאשר לא חפצתי בחרו: שמעו דבר יהוה החרדים אל דברו אמרו אחיכם שנאיכם מנדיכם למען שמי יכבד יהוה ונראה בשמחתכם והם יבשו: קול שאון מעיר קול מהיכל קול יהוה משלם גמול לאויביו: במרם תחיל ילדה במרם יבוא חבל לה והמליטה זכר: מי שמע בזאת מי ראה כאלה היוחל ארץ ביום אחד אם יולד גוי פעם אחת כיתלה גם ילדה ציון את בניה: האני אשביר ולא אוליד יאמר יהוה אם אני המוליד ועצרתי אמר אליהם: שמחו את ירושלם וגילו בה כל אהביה שישו אתה משוש כל המתאבלים עליה: למען תינוקו ושבעתם משד תנחמיה למען תמצו והתענגתם מזו כבורה: כיכה | אמר יהוה הנני נטה אליה בנהר שלום וכנחל שופף כבוד גוים וינקתם על צד תנשאו ועל ברבים תשעשעו: באיש אשר אמו תנחמנו בן אנכי אנחמכם ובירושלם תנחמו: וראיתם

ТАТЬСЯ, НА ПЛЕЧАХ НОСИМЫ БУДЕТЕ И НА КОЛЕНЯХ ЛЕЛЕЯНЫ. КАК УТЕШАЕТ ЧЕЛОВЕКА МАТЬ ЕГО, ТАК УТЕШУ Я ВАС И В ИЕРУСАЛИМЕ БУДЕТЕ ВЫ УТЕШЕНЫ. И УВИДИТЕ ВЫ, И ВОЗРАДУЕТСЯ СЕРДЦЕ ВАШЕ, И КОСТИ ВАШИ, КАК ТРАВА, РАСЦВЕТУТ, И УЗНАЮТ О МОГУЩЕСТВЕ БОГА РАБЫ ЕГО, И РАЗГНЕВАЕТСЯ ОН НА ВРАГОВ СВОИХ. ИБО ВОТ БОГ В ОГНЕ ПРИДЕТ, И, КАК БУРЯ, — КОЛЕСНИЦЫ ЕГО, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ВОЗМЕЗДИЕ В ЯРОСТИ СВОЕЙ И ИЗЛИТЬ ГНЕВ СВОЙ В ПЛАМЕНИ ОГНЯ. ИБО ОГНЕМ СУДИТЬСЯ БУДЕТ БОГ И МЕЧОМ СВОИМ СО ВСЯКОЙ ПЛОТЬЮ, И МНОГИЕ ПОРАЖЕНЫ БУДУТ БОГОМ. ТЕ, КТО ОСВЯЩАЮТ И ОЧИЩАЮТ СЕБЯ, ЧТОБЫ ИДТИ В САДЫ И СЛУЖИТЬ ТАМ ИДОЛАМ, И ИДУТ ОДНА ТОЛПА ЗА ДРУГОЙ В СЕРЕДИНУ САДА, ЕДЯТ СВИНОЕ МЯСО, ЕДЯТ МЯСО ПРОЧЕЙ МЕРЗОСТИ, И МЫШЕЙ, — ВСЕ ОНИ ВМЕСТЕ ПОГИБНУТ, — СЛОВО БОГА. — А Я ЗНАЮ ДЕЛА ИХ И МЫСЛИ ИХ, И СОБЕРУ Я ВСЕ НАРОДЫ И ЯЗЫКИ, И ПРИДУТ ОНИ, И УВИДЯТ СЛАВУ МОЮ. И СОВЕРШУ Я СРЕДИ НИХ ЗНАМЕНИЕ, И ПОШЛЮ Я ТЕХ ИЗ НИХ, КТО СПАСЕТСЯ, К НАРОДАМ — В ТАРШИШ, К ПУЛЮ И ЛУДУ, СТРЕЛКАМ ИЗ ЛУКА, К ТУВАЛЮ И ЯВАНУ, НА ОСТРОВА ДАЛЬНИЕ, КОТОРЫЕ НЕ СЛЫШАЛИ ОБО МНЕ И НЕ ВИДЕЛИ СЛАВЫ МОЕЙ, И ВОЗВЕСТИЯТ ОНИ О СЛАВЕ МОЕЙ СРЕДИ НАРОДОВ. И ПРИВЕДУТ ОНИ ВСЕХ БРАТЬЕВ ВАШИХ ОТ ВСЕХ НАРОДОВ В ДАР БОГУ НА КОНЯХ, И В КОЛЕСНИЦАХ, И В ПОВОЗКАХ, И НА МУЛАХ, И С ПЛЯСКАМИ РАДОСТНЫМИ НА ГОРУ СВЯТУЮ МОЮ, В ИЕРУСАЛИМ, — СКАЗАЛ БОГ, — ПОДОБНО ТОМУ, КАК ПРИНОСЯТ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ДАР В СОСУДЕ ЧИСТОМ В ДОМ БОГА. ТАКЖЕ И ИЗ НИХ БУДУ Я БРАТЬ В СВЯЩЕННИКИ И В ЛЕВИТЫ, — СКАЗАЛ БОГ. — ИБО КАК НЕБЕСА НОВЫЕ И ЗЕМЛЯ НОВАЯ, КОТОРЫЕ СОТВОРИЮ Я, ВЕЧНО БУДУТ НАХОДИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ, — СЛОВО БОГА, — ТАК ВЕЧНО БУДЕТ СУЩЕСТВОВАТЬ ПОТОМСТВО ВАШЕ И ИМЯ ВАШЕ. И БУДЕТ: В КАЖДОЕ НОВОМЕСЯЧЬЕ И В КАЖДЮЮ СУББОТУ ПРИХОДИТЬ БУДЕТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ЧТОБЫ ПРЕКЛОНИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ, — СКАЗАЛ БОГ. — И ВЫЙДУТ, И УВИДЯТ ТРУПЫ ЛЮДЕЙ, СОВЕРШАВШИХ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ МЕНЯ, ИБО ЧЕРВЬ, ПОЖИРАЮЩИЙ ИХ ПЛОТЬ, НЕ УМРЕТ, И ОГОНЬ, ПОЖИРАЮЩИЙ ИХ В АДУ, НЕ ПОГАСНЕТ, И БУДУТ ОНИ МЕРЗОСТЬЮ ДЛЯ ВСЯКОЙ ПЛОТИ.

И БУДЕТ: В КАЖДОЕ НОВОМЕСЯЧЬЕ И В КАЖДЮЮ СУББОТУ ПРИХОДИТЬ БУДЕТ ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ЧТОБЫ ПРЕКЛОНИТЬСЯ ПРЕДО МНОЮ, — СКАЗАЛ БОГ.

וְשֵׁשׁ לְבָבְכֶם וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם כְּדָשָׁא תִּפְרָחָהּ  
וְנִודְעָה יְד־יְהוָה אֶת־עַבְדָּיו וְזַעַם אֶת־  
אִיְבּוֹ: כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכִסְפוֹהָ  
מִרְכָּבָתוֹ לְהָשִׁיב בְּחֶמֶה אַפּוֹ וְגִעְרָתוֹ  
בְּלִבְיָאֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחֶרֶפוֹ  
אֶת־כָּל־בָּשָׂר וּרְפוֹ חֲלָלִי יְהוָה: הַמִּתְקַדְּשִׁים  
וְהַמִּטְהָרִים אֶל־הַגְּנוֹת אַחֵר אַחֵר אַחַת  
בְּתוֹךְ אֲכָלִי בָשָׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעֶכְבֹּר  
יַחְדוֹ יִסְפוּ נֶאֱס־יְהוָה: וְאַנְכִי מַעֲשִׂיהֶם  
וּמַחֲשַׁבְתֵּיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם  
וְהַלְשֹׁנוֹת וּבָאוּ וּרְאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: וְשַׁמְתִּי  
בָהֶם אוֹת וְשַׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלִיטִים אֶל־  
הַגּוֹיִם תִּרְשִׁישׁ פּוֹל וְלֹד מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת תּוֹכֵל  
וַיּוֹן הָאֲנִים הִרְחִיקִים אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־  
שִׁמְעִי וְלֹא־רְאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־  
כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם: וְהִבִּיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם |  
מִכָּל־הַגּוֹיִם | מִנְחָה | לִיהוָה בְּסוּסִים  
וּבְרֶכֶב וּבְצִבִּים וּבְפָרָדִים וּבְכַרְפְּרוֹת עַל  
הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה בָּאֵשׁ יָבִיאוּ  
בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָלִי טָהוֹר בֵּית  
יְהוָה: וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר  
יְהוָה: כִּי בָאֵשׁ הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ  
הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נֶאֱס־  
יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זִרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדִּי־  
חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ וּמִדִּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָל־  
בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר יְהוָה: וַיֵּצְאוּ  
וּרְאוּ בְּפָגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים כִּי כִּי  
תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאֲשֶׁם לֹא תִכָּפֶה וְהָיוּ  
דְּרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

וְהָיָה מִדִּי־חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ וּמִדִּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ  
יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר יְהוָה:



ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В  
СУББОТУ, СОВПАВШУЮ  
С КАНУНОМ РОШ-ХОДЕША

ПШМУЭЛЬ I, 20:18–42

И СКАЗАЛ ЕМУ ЙЕГОНАТАН: «ЗАВТРА начало нового МЕСЯЦА, И О ТЕБЕ СПРОСЯТ, ИБО НЕЗАНЯТЫМ БУДЕТ МЕСТО ТВОЕ. А НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ СПУСТИСЬ ПОНИЖЕ И ПРИХОДИ НА ТО САМОЕ МЕСТО, ГДЕ СКРЫВАЛСЯ ТЫ В БУДНИЙ ДЕНЬ, И СЯДЬ У КАМНЯ С ОТМЕТКОЙ ДЛЯ ПУТНИКОВ. А Я ПУЩУ ТРИ СТРЕЛЫ В ТУ СТОРОНУ, КАК БУДТО СТРЕЛЯЯ В ЦЕЛЬ. И ВОТ, ПОШЛЮ Я ОТРОКА: "ПОЙДИ, НАЙДИ СТРЕЛЫ!". ЕСЛИ СКАЖУ Я ОТРОКУ: "ВОТ СТРЕЛЫ, НЕ ДОХОДЯ ДО ТЕБЯ", ТО ВОЗЬМИ ИХ И ИДИ СЮДА, ИБО МИР ТЕБЕ, И НИЧТО НЕ УГРОЖАЕТ ТЕБЕ, КАК ЖИВ БОГ. НО ЕСЛИ Я ТАК СКАЖУ ОТРОКУ: "ВОТ СТРЕЛЫ, ДАЛЬШЕ ТЕБЯ", ТО ТЫ УХОДИ, ИБО ОТСЫЛАЕТ ТЕБЯ БОГ. А СЛОВО, ЧТО МЫ ГОВОРИЛИ, — Я И ТЫ, — ВОТ БОГ СВИДЕТЕЛЕМ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ ВОВЕКИ». И СКРЫЛСЯ ДАВИД В ПОЛЕ. И НАСТАЛ НОВЫЙ МЕСЯЦ, И СЕЛ ЦАРЬ ЗА ТРАПЕЗУ. И СЕЛ ЦАРЬ НА СВОЕ МЕСТО, КАК ОБЫЧНО, НА СИДЕНЬЕ У СТЕНЫ, И ВСТАЛ ЙЕГОНАТАН, И СЕЛ АВНЕР РЯДОМ С ШАУЛЕМ, И ОСТАЛОСЬ НЕЗАНЯТЫМ МЕСТО ДАВИДА. И НЕ СКАЗАЛ ШАУЛЬ НИЧЕГО В ТОТ ДЕНЬ, ИБО ПОДУМАЛ: "СЛУЧАЙНОСТЬ ЭТО. Наверное, НЕЧИСТ ОН, ИБО НЕ ОЧИСТИЛСЯ". И БЫЛО ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ НОВОГО МЕСЯЦА снова ОСТАЛОСЬ НЕЗАНЯТЫМ МЕСТО ДАВИДА. И СКАЗАЛ ШАУЛЬ ЙЕГОНАТАНУ, СЫНУ СВОЕМУ: "ПОЧЕМУ НЕ ПРИШЕЛ СЫН ИШАЯ НИ ВЧЕРА, НИ СЕГОДНЯ К ТРАПЕЗЕ?". И ОТВЕЧАЛ ЙЕГОНАТАН ШАУЛЮ: «ОТПРОСИЛСЯ У МЕНЯ ДАВИД, ЧТОБЫ ИДТИ В БЕЙТ-ЛЕХЕМ, И СКАЗАЛ ОН: "ОТПУСТИ МЕНЯ, ПРОШУ, ИБО СЕМЕЙНОЕ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ У НАС В ГОРОДЕ, И БРАТ МОЙ ВЕЛЛ МНЕ ПРИЙТИ. А ТЕПЕРЬ, ЕСЛИ НАШЕЛ Я БЛАГОВОЛЕНИЕ В ГЛАЗАХ ТВОИХ, ПРОШУ, позволь мне СБЕГАТЬ И ПОВИДАТЬСЯ С БРАТЬЯМИ МОИМИ!". ПОЭТОМУ И НЕ ПРИШЕЛ ОН К ЦАРСКОМУ СТОЛУ». И ВОСПЫЛАЛ ГНЕВ ШАУЛЯ НА ЙЕГОНАТАНА, И СКАЗАЛ ОН ЕМУ: "СЫН ДЕРЗКОЙ ЖЕНЩИНЫ! РАЗВЕ НЕ ЗНАЮ Я, ЧТО ПРЕДПОЧЕЛ ТЫ СЫНА ИШАЯ НА ПОЗОР СЕБЕ И НА ПОЗОР МАТЕРИ СВОЕЙ? ИБО ВО ВСЕ ДНИ, ПОКА СЫН ИШАЯ ЖИВ НА ЗЕМЛЕ, НЕ УТВЕРДИШЬСЯ НИ ТЫ, НИ ЦАРСТВО ТВОЕ. ТЕПЕРЬ ЖЕ ПОШЛИ ЗА НИМ И ПРИВЕДИ ЕГО КО МНЕ, ИБО ЗАСЛУЖИВАЕТ ОН СМЕР-

הפטרה לערב ראש חודש שחל בשבת

שמאל א' כ

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָתָן מִתֵּר חֹדֶשׁ וְנִפְקְדָתָ בִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֶדָּךְ: וְשִׁלְשֶׁת תֵּרֵד מְאֹד וּבֹאֲתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיֵּשְׁבֶתָ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאֵזוּל: וְאֲנִי שִׁלְשֶׁת הַחֲצִים צִדָּה אֹרֶה לְשַׁלַּח-לִי לְמִטְרָה: וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת-הַנֶּזֶר לְךָ מִצָּא אֶת-הַחֲצִים אִם-אָמַר אָמַר לְנֶזֶר הִנֵּה הַחֲצִים | מִמֶּנּוּ וְהִנֵּה קָחְנוּ וּבֹאֶה בִּי-שְׁלוֹם לְךָ וְאִין דָּבָר מִיְיָהוָה: וְאִם-כֹּה אָמַר לְעֵלֶם הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּנּוּ וְהִלָּאָה לְךָ בִּי שִׁלַּחְךָ יְהוָה: וְהִדְבַּר אֲשֶׁר דִּבְרַנּוּ אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד-עוֹלָם: וַיִּסְתֵּר דָּוִד בְּשֹׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל-אֵל הַלֶּחֶם לֶאֱכֹל: וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל-מוֹשְׁבּוֹ בְּפֶעַם | בְּפֶעַם אֶל-מוֹשֵׁב הַקִּיּוֹר וַיָּקֶם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבִנֵּר מִצֵּד שְׁאוּל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד: וְלֹא-דָבָר שְׁאוּל מְאוּמָּה בַּיּוֹם הַהוּא בִּי אָמַר מְקַרָּה הוּא בִּלְתִּי מְהוּר הוּא בִּי-לֹא מְהוּר: וַיְהִי מִמַּחֲרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מִדּוֹעַ לֹא-כָּא בֶן-יִשְׂשִׁי גַם-תִּמּוֹל גַּם-הַיּוֹם אֶל-הַלָּחֶם: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שְׁאוּל נִשְׂאָל נִשְׂאָל דָּוִד מִעַמְדֵי עַד-בֵּית לָחֶם: וַיֹּאמֶר שִׁלַּחְנִי זֶה בִּי זֶכֶךְ מִשְׁפָּחָה לָנוּ בְּעִיר וְהוּא צִוְּה-לִי אֲחִי וְעָתָה אִם-מִצָּאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמְלִמָּה זֶה וְאֶרְאֶה אֶת-אֲחִי עַל-כֵּן לֹא-כָּא אֶל-שִׁלְחֹן הַמֶּלֶךְ: וַיַּחֲרֹף שְׁאוּל בֵּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵי-נַעֲוֹת הַמִּרְדּוֹת הָלוֹא יָדַעְתִּי כִּי-בָחַר אֶתָּה לְבֶן-יִשְׂשִׁי לְבִשְׁתֶּךָ וּלְבִשְׁתִּי עֲרוֹת אִמְךָ: בִּי כָל-הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן-יִשְׂשִׁי חַי עַל-הָאָדָמָה לֹא תִכּוֹן אֶתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעָתָה שִׁלַּח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי בִּי בְּנֵי-מוֹת הוּא: וַיַּעַן

ТИ!". И ОТВЕЧАЛ ЙЕФОНАТАН ШАУЛЮ, ОТЦУ СВОЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЗА ЧТО ПРЕДАВАТЬ ЕГО СМЕРТИ? ЧТО СДЕЛАЛ ОН?". И БРОСИЛ ШАУЛЬ КОПЬЕ В НЕГО, ЧТОБЫ ПОРАЗИТЬ ЕГО. И ПОНЯЛ ЙЕФОНАТАН, ЧТО РЕШИЛ ОТЕЦ ЕГО УБИТЬ ДАВИДА. И ВСТАЛ ЙЕФОНАТАН В ГНЕВЕ ИЗ-ЗА СТОЛА, И НЕ ЕЛ НИЧЕГО ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ НОВОГО МЕСЯЦА, ИБО ГОРЕВАЛ О ДАВИДЕ, ТАК КАК ОБИДЕЛ ЕГО ОТЕЦ ЕГО. И БЫЛО ПОУТРУ, ВЫШЕЛ ЙЕФОНАТАН В ПОЛЕ, В НАЗНАЧЕННОЕ ДАВИДУ ВРЕМЯ, И МАЛОЛЕТНИЙ ОТРОК С НИМ. И СКАЗАЛ ОН ОТРОКУ СВОЕМУ: "БЕГИ, ОТЫЩИ СТРЕЛЫ, КОТОРЫЕ Я ПУСКАЮ!". ОТРОК ПОБЕЖАЛ, А ОН ПУСТИЛ ТРЕТЬЮ СТРЕЛУ ДАЛЬШЕ, ЧЕМ БЫЛ ТОТ. И ПРИШЕЛ ОТРОК К МЕСТУ, КУДА ЙЕФОНАТАН ПУСТИЛ СТРЕЛУ, И ЗАКРИЧАЛ ЙЕФОНАТАН ВСЛЕД ОТРОКУ, И СКАЗАЛ: "ВЕДЬ СТРЕЛА ДАЛЬШЕ ТЕБЯ!". И ЗАКРИЧАЛ ЙЕФОНАТАН ВСЛЕД ОТРОКУ: "СКОРЕЙ, ПОТОРОПИСЬ, НЕ ОСТАНАВЛИВАЙСЯ!". И СОБРАЛ ОТРОК ЙЕФОНАТАНА СТРЕЛЫ, И ПРИШЕЛ К ГОСПОДИНУ СВОЕМУ. А ОТРОК НЕ ЗНАЛ НИЧЕГО, ТОЛЬКО ЙЕФОНАТАН И ДАВИД ЗНАЛИ, В ЧЕМ ДЕЛО. И ОТДАЛ ЙЕФОНАТАН ОРУЖИЕ СВОЕ ОТРОКУ, БЫВШЕМУ ПРИ НЕМ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "СТУПАЙ, ОТНЕСИ В ГОРОД". ОТРОК ПОШЕЛ, А ДАВИД ПОДНЯЛСЯ С ЮЖНОЙ СТОРОНЫ КАМНЯ С ОТМЕТКОЙ ДЛЯ ПУТНИКОВ, И ПАЛ НИЦ НА ЗЕМЛЮ, И ПОКЛОНИЛСЯ ТРИЖДЫ. И ПОЦЕЛОВАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГА, И ПЛАКАЛИ ОНИ ДРУГ С ДРУГОМ, НО ДАВИД ПЛАКАЛ СИЛЬНЕЕ. И СКАЗАЛ ЙЕФОНАТАН ДАВИДУ: «ИДИ С МИРОМ! А КЛЯТВА, КОТОРОЙ КЛЯЛИСЬ МЫ ОБА ИМЕНЕМ БОГА, СКАЗАВ: "БОГ ДА БУДЕТ МЕЖДУ МНОЮ И ТОБОЮ И МЕЖДУ ПОТОМСТВОМ МОИМ И ПОТОМСТВОМ ТВОИМ", ОС- ТАЕТСЯ ВЕЧНОЙ!».

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВУЮ ХАНУКАЛЬНУЮ СУББОТУ**

ЗХАРЬЯ, 2:14 – 4:7

ПОЙ И ВЕСЕЛИСЬ, ДОЧЬ СИОНА, ИБО ВОТ ПРИХОЖУ Я И ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, – СЛОВО БОГА. И ПРИСОЕДИНЯТСЯ МНОГИЕ НАРОДЫ К БОГУ В ДЕНЬ ТОТ, И СТАНУТ ОНИ ДЛЯ МЕНЯ НАРОДОМ МОИМ, И Я ОБИТАТЬ БУДУ СРЕДИ ТЕБЯ, И УЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО БОГ ВОИНСТВ ПОСЛАЛ МЕНЯ К ТЕБЕ. И ВОЗЬМЕТ БОГ ВО ВЛАДЕНИЕ УДЕЛ ЙЕФУДЫ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ, И СНОВА ИЗБЕРЕТ ИЕРУСАЛИМ. УМОЛКНИ, ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, ПРЕД БОГОМ, ИБО ПРОБУ-

ИХОНТН АТ-ШАУЛ АБЮ ויאמר אליו למה יומת מה עשה: ויטל שאול את-החנית עליו להכתו וידע יחונתן כי-כלה היא מעם אביו להמית את-דוד: ויקם יחונתן מעם השלחן בחר-אף ולא-אכל ביום-החדש השני לחם פי נעצב אל-דוד כי הכלמו אביו: ויהי בכפר ויצא יחונתן השדה למועד דוד ונער קמן עמו: ויאמר לנעריו רץ מצא נא את-החצים אשר אנכי מורה הנער רץ והוא-גרה החצי להעברו: ויבא הנער עד-מקום החצי אשר ירה ירה יחונתן ויקרא יחונתן אחרי הנער ויאמר הלא החצי ממך והלאה: ויקרא יחונתן אחרי הנער מהרה חושה אל-תעמד וילקט נער יחונתן את-החצי החצים ויבא אל-אדניו: והנער לא-ידע מאומה אך יחונתן ודוד ידעו את-הדבר: ויתן יחונתן את-כליו אל-הנער אשר-לו ויאמר לו לך הביא העיר: הנער בא ודוד קם מאצל הגלב ויפל לאפיו ארצה וישתחו שלש פעמים וישקו | איש את-רעהו ויבכו איש את-רעהו עד-דוד הגדיל: ויאמר יחונתן לדוד לך לשלום אשר נשבענו שנינו אנחנו בשם יהוה לאמר יהוה יהיה | ביני ובינך ובין זרעי ובין זרעך עד-עולם:

**הפסרת שבת חנוכה**

זכריה ב

רני ושמחי בת-ציון כי הנני-בא ושכנתי בתוכך נאם-יהוה: ונלוו גוים רבים אל-יהוה ביום ההוא והיו לי לעם ושכנתי בתוכך וידעת כי-יהוה צבאות שלחני אליך: ונחל יהוה את-יהודה חלקו על ארמת הקדש ובחר עוד בירושלם: הם כל-

ДИЛСЯ ОН В СВЯТОМ ЖИЛИЩЕ СВОЕМ! И ПОКАЗАЛ ОН МНЕ ЙЕГОШУА, ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, СТОЯЩЕГО ПЕРЕД АНГЕЛОМ БОГА, И АНГЕЛА- ОБВИНИТЕЛЯ, СТОЯЩЕГО СПРАВА ОТ НЕГО, ЧТОБЫ ОБВИНЯТЬ ЕГО. И СКАЗАЛ БОГ АНГЕЛУ-ОБВИНИТЕЛЮ: "РАЗГНЕВАЕТСЯ БОГ НА ТЕБЯ, АНГЕЛ-ОБВИНИТЕЛЬ, РАЗГНЕВАЕТСЯ НА ТЕБЯ БОГ, ИЗБРАВШИЙ ИЕРУСАЛИМ! ВЕДЬ ОН, ЙЕГОШУА, — ГОЛОВНЯ, СПАСЕННАЯ ИЗ ОГНЯ". А ЙЕГОШУА БЫЛ ОДЕТ В ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ И СТОЯЛ ПЕРЕД АНГЕЛОМ. И ОТВЕЧАЛ АНГЕЛ, И СКАЗАЛ СТОЯЩИМ ПЕРЕД НИМ ТАК: "СНИМИТЕ С НЕГО ИСПАЧКАННЫЕ ОДЕЖДЫ!". И СКАЗАЛ АНГЕЛ ЕМУ: "СМОТРИ, СНЯЛ Я С ТЕБЯ ВИНУ ТВОЮ И ПРИКАЗАЛ ОБЛЕЧЬ ТЕБЯ В ОДЕЖДЫ НАРЯДНЫЕ". И СКАЗАЛ АНГЕЛ: "ПУСТЬ ВОЗЛОЖАТ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО". И ВОЗЛОЖИЛИ ГОЛОВНОЙ УБОР ЧИСТЫЙ НА ГОЛОВУ ЕГО, И ОБЛАЧИЛИ ЕГО В ОДЕЖДЫ, А АНГЕЛ БОГА СТОЯЛ перед ним. И ПРЕДУПРЕДИЛ АНГЕЛ БОГА ЙЕГОШУА, СКАЗАВ: "ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: ЕСЛИ ПУТЯМИ МОИМИ БУДЕШЬ ТЫ ИДТИ, И СЛЕДОВАТЬ БУДЕШЬ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМ МОИМ, И ЗАКОНЫ МОИ БУДЕШЬ СОБЛЮДАТЬ В ДОМЕ МОЕМ, И ОХРАНЯТЬ БУДЕШЬ ДВОРЫ МОИ, ТО И Я ДАМ ТЕБЕ потомков, которые при жизни своей ХОДИТЬ БУДУТ МЕЖДУ СТОЯЩИМИ ЭТИМИ АНГЕЛАМИ. СЛУШАЙ ЖЕ, ЙЕГОШУА, ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ТЫ И ДРУЗЬЯ ТВОИ, СИДЯЩИЕ ПЕРЕД ТОБОЙ, — ВЕДЬ ЛЮДИ, ДОСТОЙНЫЕ ТОГО, ЧТОБЫ ВСЕВЫШНИЙ СОВЕРШИЛ ДЯ НИХ ЧУДО, ОНИ, — ИБО ВОТ ПРИВОЖУ Я РАБА МОЕГО, имя которому ЦЕМАХ ["РОСТОК"]. ИБО ВОТ КАМЕНЬ ТОТ, КОТОРЫЙ ПОЛОЖИЛ Я ПЕРЕД ЙЕГОШУА; НА ОДИН КАМЕНЬ УСТРЕМЛЕНЫ СЕМЬ ГЛАЗ; ВОТ Я ДЕЛАЮ РЕЗЬБУ НА НЕМ, — СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, — И СНИМУ ВИНУ СТРАНЫ ТОЙ В ОДИН ДЕНЬ. В ДЕНЬ ТОТ, — СЛОВО БОГА ВОИНСТВ, — ЗВАТЬ БУДЕТ КАЖДЫЙ БЛИЖНЕГО СВОЕГО ПОД ЛОЗУ ВИНОГРАДНУЮ И ПОД СМОКОВНИЦУ". И ПОВЕРНУЛСЯ АНГЕЛ, ГОВОРЯЩИЙ СО МНОЙ, И ПРОБУДИЛ МЕНЯ, СЛОВНО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОГО БУДЯТ ОТО СНА. И СКАЗАЛ ОН МНЕ: "ЧТО ВИДИШЬ ТЫ?". И СКАЗАЛ Я: "ВИДЕЛ Я — И ВОТ МЕНОРА, ВСЯ ИЗ ЗОЛОТА, И ЧАША НА ВЕРХУ ЕЕ, И СЕМЬ СВЕТИЛЬНИКОВ НА НЕЙ, И СЕМЬ ТРУБОЧЕК тянутся от чаши этой К СЕМИ СВЕТИЛЬНИКАМ, ЧТО НА ВЕРХУ ЕЕ. И ДВЕ МАСЛИНЫ НАД НЕЙ: ОДНА СПРАВА ОТ ЧАШИ, А ДРУГАЯ СЛЕВА ОТ НЕЕ". И ОТВЕТИЛ Я, И СКА-

בְּשֵׁר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעֹר מִמַּעַן קִדְשׁוֹ; וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מִלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשַׁמְנוֹ; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבַּחֵר בִּירוּשָׁלַם הַלֵּוָא זֶה אֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ: וַיְהוֹשֻׁעַ תִּהְיֶה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמִּלְאָךְ; וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לִפְנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים הַצּוּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵאֵה הָעֵבֶרְתִּי מֵעַלֶיךָ עֹנֶךָ וְהַלְבַּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת: וַאֲמַר יִשִּׁימוּ צִנִּיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשִּׁימוּ הַצִּנִּיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשְׁהוּ בְּגָדִים וּמִלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד: וַיַּעַד מִלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: כֹּה־אֹמֵר יְהוָה צִבְאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי תִּשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּךָ תִּדְּרֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרִי וְנִתְּתִי לְךָ מֵהַלָּכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ! הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּךָ וְרַעֲיֶךָ הַיֹּשְׁבִים לִפְנֶיךָ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֶת הִמָּה כִּי־הִנֵּנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח: כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נִתְּתִי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינַיִם הִנֵּנִי מִפְתָּח פֶּתָחָה נָאִם יְהוָה צִבְאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת־עֵן הָאָרֶץ־הַהִיא בְּיוֹם אֶחָד: בְּיוֹם הַהוּא נָאִם יְהוָה צִבְאוֹת תִּקְרָאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גֹּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה: וַיָּשֶׁב הַמִּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזֹב מִשְׁנָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָי מַה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר רֵאִיתִין וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה גִרְתֶּיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: וְשִׁנָּים זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיָּמִין הַגִּלְגָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמאלָהּ: וְאֵעַן וַאֲמַר אֶל־הַמִּלְאָךְ הַדֹּבֵר

ЗАЛ АНГЕЛУ, ГОВОРИВШЕМУ СО МНОЙ, ТАК: "ЧТО ЭТО, ГОСПОДИН МОЙ?". И ОТВЕТИЛ АНГЕЛ, ГОВОРИВШИЙ СО МНОЙ, И СКАЗАЛ МНЕ: "ВЕДЬ ЗНАЕШЬ ТЫ, ЧТО ЭТО!". И СКАЗАЛ Я: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ". И ОТВЕТИЛ ОН, И СКАЗАЛ МНЕ ТАК: "ЭТО СЛОВО БОГА, СКАЗАННОЕ ЗРУБАВЕЛЕЮ: НЕ МОГУЩЕСТВОМ И НЕ СИЛОЙ, НО ДУХОМ МОИМ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ". КТО ТЫ, ГОРА ВЕЛИКАЯ, ПЕРЕД ЗРУБАВЕЛЕМ? РАВНИНОЙ станешь ты перед Зрубавелем, И ВЫНЕСЕТ ОН КАМЕНЬ КРАЕУГОЛЬНЫЙ, и когда воздвигнут будет на нем Храм, все ВОСКЛИЦАТЬ БУДУТ: "ПРЕКРАСЕН, ПРЕКРАСЕН ОН!".

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО  
ВТОРУЮ ХАНУКАЛЬНУЮ СУББОТУ**

МЛАХИМ I, 7:40—50

И СДЕЛАЛ ХИРОМ ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ЗАВЕРШИЛ ХИРОМ ВСЮ РАБОТУ, КОТОРУЮ ОН ВЫПОЛНЯЛ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА: КОЛОНН — ДВЕ; И ШАРОВ, УВЕНЧИВАЮЩИХ ВЕРШИНЫ ЭТИХ КОЛОНН, — ДВА; И РЕШЕТОК, предназначенных для того, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ЭТИ ДВА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИЕ ВЕРШИНЫ КОЛОНН, — ДВЕ; И ГРАНАТОВ — ЧЕТЫРЕСТА ДЛЯ ОБЕИХ РЕШЕТОК: ДВА РЯДА ГРАНАТОВ ДЛЯ КАЖДОЙ ИЗ РЕШЕТОК, ЧТОБЫ ПОКРЫВАТЬ ОБА ШАРА, УВЕНЧИВАЮЩИХ КОНЦЫ КОЛОНН; А ОСНОВАНИЙ — ДЕСЯТЬ; И УМЫВАЛЬНИКОВ, КОТОРЫЕ должны стоять НА ЭТИХ ОСНОВАНИЯХ, — ДЕСЯТЬ; МОРЕ — ОДНО; И ДВЕНАДЦАТЬ БЫКОВ, держащих МОРЕ НА СЕБЕ; И ГОРШКИ, И КОВШИ, И ЧАШИ, И ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ ИЗГОТОВИЛ ХИРОМ ДЛЯ ЦАРЯ ШЛОМО при строительстве ХРАМА БОГА, сделал он из СВЕРКАЮЩЕЙ МЕДИ. В ИОРДАНСКОЙ ДОЛИНЕ ОТЛИВАЛИСЬ ОНИ по приказу ЦАРЯ В ТОЛЩЕ ЗЕМЛИ, МЕЖДУ городами СУКОТ И ЦАРТАН. И ОСТАВИЛ ШЛОМО на хранение на случай нужды ВСЕ ЭТИ СОСУДЫ — ВО МНОЖЕСТВЕ НЕИСЧИСЛИМОМ — так что НЕ БЫЛ ПРОВЕРЕН ВЕС МЕДИ, которая пошла на их изготовление. И СДЕЛАЛ ШЛОМО ВСЕ СОСУДЫ, КОТОРЫЕ должны быть в ХРАМЕ БОГА: ЗОЛОТОЙ ЖЕРТВЕННИК, И ЗОЛОТОЙ СТОЛ, НА КОТОРЫЙ возлагается ХЛЕБ ОСОБОЙ ФОРМЫ; И МЕНОРЫ ИЗ ЧИСТОГО ЗОЛОТА, ПЯТЬ из которых были поставлены СПРАВА И ПЯТЬ — СЛЕВА ОТ входа в СВЯТИЛИЩЕ; А ЦВЕТКИ на менорах, И СВЕТИЛЬНИКИ их, И ЩИПЦЫ также были сделаны ИЗ ЗОЛОТА; И

בִּי לֵאמֹר מֶה־אֵלֶּה אֲדִנִּי: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלֶּי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מֶה־הֵמָּה אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא אֲדִנִּי: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלֶּי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זָרְבָבֶל לֵאמֹר לֹא בְחִיל וְלֹא בְכֹחַ בִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הִרְהַגְדֹּל לִפְנֵי זָרְבָבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרָאשֶׁה תִּשְׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ:

**הפסרת שבת שניה דחנוכה**

מלכים א' ז

וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיּוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרְקוֹת וְכָל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עֲמֻדִים שְׁנַיִם וְגַלְת הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעֲמֻדִים שְׁתֵּים וְהַשִּׁבְכוֹת שְׁתֵּים לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גַלְת הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעֲמֻדִים: וְאֶת־הַרְמָנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשִּׁבְכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רַמְנִים לְשִׁבְכָהּ הָאַחַת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גַלְת הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי הָעֲמֻדִים: וְאֶת־הַמְּכָנוֹת עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹת עֶשְׂרֵה עַל־הַמְּכָנוֹת: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עֶשֶׂר תַּחַת הַיָּם: וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרְקוֹת וְאֶת־כָּל־הַבָּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נִחַשְׁת מִמֶּרֶט: בְּכֹכֶר הַיָּיֶדֶן יֵצֵא־הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צִרְתָּן: וַיֵּנַח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַבָּלִים מִרֹב מָאֵד מָאֵד לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַבָּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֶת־הַשִּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זֶהָב: וְאֶת־הַמְּנֹרֹת חֲמֵשׁ מִיָּמִין וְחֲמֵשׁ מִשְׁמָאוּל לִפְנֵי הַדָּבָר זֶהָב סָגוּר וְהַפָּרַח וְהַנֶּזֶר וְהַמִּלְקָחִים זֶהָב:

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, И ЧАШИ, И ЧАШЕЧКИ, И СОВКИ также были сделаны из ЧИСТОГО ЗОЛОТА; И КЛЮЧИ К ДВЕРЯМ ВНУТРЕННЕГО ПОМЕЩЕНИЯ ХРАМА — СВЯТАЯ СВЯТЫХ — И К ДВЕРЯМ ХРАМОВОГО ЗАЛА также были сделаны из ЗОЛОТА.

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ "ШКАЛИМ"**

МЛАХИМ II, 11:17 — 12:17

Отсюда начинают читать в общинах сефардов. И ЗАКЛЮЧИЛ ЙЕГОЯДА СОЮЗ МЕЖДУ БОГОМ И МЕЖДУ ЦАРЕМ И НАРОДОМ — ЧТОБЫ БЫЛ ОН НАРОДОМ БОГА, — И СОЮЗ МЕЖДУ ЦАРЕМ И НАРОДОМ. И ПРИШЕЛ ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ В ДОМ БААЛЯ, И РАЗРУШИЛИ ЕГО И ЖЕРТВЕННИКИ ЕГО, И ИДолов ЕГО РАЗБИЛИ ВДРЕБЕЗГИ, И МАТАНА, ЖРЕЦА БААЛЯ, УБИЛИ ПЕРЕД ЖЕРТВЕННИКАМИ. И ПОСТАВИЛ КОГЕН СТРАЖЕЙ В ДОМЕ БОГА. И ВЗЯЛ ОН НАЧАЛЬНИКОВ СОТЕН, ОТВАЖНЫХ ВОИНОВ, И ГОНЦОВ, И ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ, И ВЫШЛИ ОНИ С ЦАРЕМ ИЗ ДОМА БОГА, И ПРИШЛИ ЧЕРЕЗ ВОРОТА ГОНЦОВ В ЦАРСКИЙ ДВОРЕЦ, И ВОССЕЛ ОН НА ЦАРСКИЙ ПРЕСТОЛ. И ВЕСЕЛИЛСЯ ВЕСЬ НАРОД СТРАНЫ, И ВОЦАРИЛОСЬ В ГОРОДЕ СПОКОЙСТВИЕ. А АТАЛЬЯГУ УМЕРТВИЛИ МЕЧОМ В ЦАРСКОМ ДВОРЦЕ.

Отсюда начинают читать в общинах ашкеназов.

СЕМЬ ЛЕТ БЫЛО ЙЕГОАШУ, КОГДА СТАЛ ОН ЦАРЕМ. В СЕДЬМОЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЙЕГУ СТАЛ ЙЕГОАШ ЦАРЕМ, И СОРОК ЛЕТ БЫЛ ОН ЦАРЕМ В ИЕРУСАЛИМЕ. А ИМЯ МАТЕРИ ЕГО ЦИВЬЯ, ИЗ БЕЭР-ШЕВЫ. И ПОСТУПАЛ ЙЕГОАШ СОГЛАСНО ВОЛЕ БОГА ВО ВСЕ ДНИ СВОИ, КАК УКАЗЫВАЛ ЕМУ ЙЕГОЯДА, КОГЕН. НО ЖЕРТВЕННЫЕ ВОЗВЫШЕНИЯ НЕ БЫЛИ УСТРАНЕНЫ, НАРОД ЕЩЕ ПРИНОСИЛ ЖЕРТВЫ И СОВЕРШАЛ ВОСКУРЕНИЯ НА ЖЕРТВЕННЫХ ВОЗВЫШЕНИЯХ. И СКАЗАЛ ЙЕГОАШ КОГЕНАМ: "ВСЕ ПОСВЯЩАЕМОЕ СЕРЕБРО, КОТОРОЕ ПРИНОСЯТ В ДОМ БОГА, — СЕРЕБРО ПРОХОДЯЩИХ ИСЧИСЛЕНИЕ, СЕРЕБРО ЗА ДУШУ ПО ОЦЕНКЕ ЕГО, ВСЯКОЕ СЕРЕБРО, КОТОРОЕ ПОЖЕЛАЕТ ЧЕЛОВЕК ПРИНЕСТИ В ДОМ БОГА, — ПУСТЬ КОГЕНЫ БЕРУТ СЕБЕ, — КАЖДЫЙ У ЗНАКОМОГО СВОЕГО, — ПУСТЬ ИСПРАВЛЯЮТ ОНИ ПОВРЕЖДЕННОЕ В ДОМЕ, ВЕЗДЕ, ГДЕ НАЙДЕНО БУДЕТ ПОВРЕЖДЕНИЕ". НО ТАК КАК ДО ДВАДЦАТИ ТРЕТЬЕГО ГОДА ЦАРСТВОВАНИЯ ЦАРЯ ЙЕГОАША НЕ ИСПРАВИЛИ КОГЕНЫ ПО-

וְהַסָּפוֹת וְהַמְזוּמָּוֹת וְהַמְזוּרְקוֹת וְהַכַּפֹּת וְהַמִּחְתָּוֹת וְהַבְּתָּוֹת לְדִלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים לְדִלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זֶהָב:

**הפטרת פרשת שקלים**

מלכים ב' יא

כאן מתחילים הספרדים

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַכְּהֵנִי בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לַיהוָה לְעֵם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיַּתְּצוּהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתוֹ וְאֶת־צִלְמֹי שָׂבְרוּ הַיָּטֵב וְאֶת מִתָּן בֶּתֶן הַבַּעַל הִרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׁם הַכֹּהֵן פְּקוּדֹת עַל־בֵּית יְהוָה: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמָּאוֹת וְאֶת־הַכְּרִי וְאֶת־הַרְצִים וְאֵת | כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיְרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶרֶךְ־שָׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּפֵּא הַמְּלָכִים: וַיִּשְׁמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עַתְלֵיהוּ הַמִּיתוּ בַּחֶרֶב בֵּית מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ:

כאן מתחילים האשכנזים

בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמֶלְכוֹ: בְּשָׁנַת־שֶׁבַע לַיהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר הוֹדָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: רַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזְבָּחִים וּמִקְבָּרִים בְּבָמֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כָּל כֶּסֶף הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יִבָּא בֵּית־יְהוָה בְּכֶסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עָרְפוֹ כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מִכָּרוֹ וְהֵם יַחְזִקוּ אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת לְכָל אֲשֶׁר־יִמָּצָא שָׁם בְּדֶק: וַיְהִי בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־יַחְזִקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן

ВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ, ТО ПРИЗВАЛ ЦАРЬ ЙЕГОАШ ЙЕГОЯДУ, КОГЕНА, И ПРОЧИХ КОГЕНОВ, И СКАЗАЛ ИМ: "ПОЧЕМУ ВЫ НЕ ИСПРАВЛЯЕТЕ ПОВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ? ОТНЫНЕ ЖЕ НЕ БЕРИТЕ СЕРЕБРА У ЗНАКОМЫХ ВАШИХ, НО ОТДАВАЙТЕ ЕГО НА ИСПРАВЛЕНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ". И СОГЛАСИЛИСЬ КОГЕНЫ НЕ БРАТЬ СЕРЕБРА У НАРОДА И НЕ ЧИНИТЬ ПОВРЕЖДЕНИЙ В ДОМЕ. И ВЗЯЛ ЙЕГОЯДА, КОГЕН, ОДИН ЯЩИК, И СДЕЛАЛ ОТВЕРСТИЕ В ДВЕРЦЕ ЕГО, И ПОСТАВИЛ ЕГО У ЖЕРТВЕННИКА, СПРАВА ОТ ВХОДЯЩЕГО В ДОМ БОГА. И КЛАЛИ ТУДА КОГЕНЫ, СТОЯВШИЕ НА СТРАЖЕ У ПОРОГА, ВСЕ ДЕНЬГИ, ПРИНОСИМЫЕ В ДОМ БОГА. И КОГДА ВИДЕЛИ, ЧТО МНОГО ДЕНЕГ В ЯЩИКЕ, ПРИХОДИЛ ЦАРСКИЙ ПИСЕЦ И ПЕРВОСВЯЩЕННИК, И ЗАВЯЗЫВАЛИ МЕШКИ С ДЕНЬГАМИ, И ПЕРЕСЧИТЫВАЛИ ДЕНЬГИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ В ДОМЕ БОГА, И ОТДАВАЛИ ПЕРЕСЧИТАННЫЕ ДЕНЬГИ ВЕДУЩИМ РАБОТЫ В ДОМЕ БОГА. А ТЕ РАСХОДОВАЛИ ИХ НА ПЛОТНИКОВ И СТРОИТЕЛЕЙ, РАБОТАВШИХ В ДОМЕ БОГА, И НА КАМЕНЩИКОВ, И НА КАМЕ НОТЕСОВ, И НА ПОКУПКУ ЛЕСА И ТЕСАНОГО КАМНЯ, ЧТОБЫ ЧИНИТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ В ДОМЕ БОГА, И НА ВСЕ ТО, ЧТО ТРЕБОВАЛО РАСХОДОВ ПО ПОЧИНКЕ ДОМА. НО НЕ ДЕЛАЛИ ДЛЯ ДОМА БОГА НИ СЕРЕБРЯНЫХ БОКАЛОВ, НИ НОЖЕЙ, НИ ЧАШ, НИ ТРУБ, НИКАКИХ СОСУДОВ ИЗ ЗОЛОТА, НИ СОСУДОВ ИЗ СЕРЕБРА НА ДЕНЬГИ, ПРИНОСИМЫЕ В ДОМ БОГА, — ОТДАВАЛИ ИХ ВЕДУЩИМ РАБОТЫ И ЧИНИЛИ НА НИХ ДОМ БОГА. И НЕ ВЕЛИ СЧЕТОВ С ЛЮДЬМИ, КОТОРЫМ ПЕРЕДАВАЛИ ДЕНЬГИ, ЧТОБЫ ТЕ ПЛАТИЛИ ВЕДУЩИМ РАБОТЫ, ИБО ЧЕСТНО ДЕЙСТВОВАЛИ ОНИ. ДЕНЬГИ, предназначенные для покупки животных, которых приносили В ПОВИННУЮ ЖЕРТВУ И В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, НЕ ШЛИ НА ПОЧИНКУ ДОМА БОГА, КОГЕНАМ ОТДАВАЛИ ИХ.

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ "ЗАХОР"

ШМУЭЛЬ I, 15:1-34

Отсюда начинают читать в общинах сефардов. И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ШАУЛЮ: МЕНЯ ПОСЛАЛ БОГ ПОМАЗАТЬ ТЕБЯ НА ЦАРСТВО НАД НАРОДОМ ЕГО, НАД ИЗРАИЛЕМ, А ТЕПЕРЬ СЛУШАЙ СЛОВО БОГА!

Отсюда начинают читать в общинах ашкеназов.

ТАК СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ: "ПОМНЮ Я,

וּלְכַהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוֹעַ אֵינְכֶם מְחֻזְקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל־תִּקְחוּ כֶסֶף מֵאֵת מְכַרְיֶכֶם כִּי־לְבָדֶק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ: וַיֹּאתוּ הַכֹּהֲנִים לְכַלְתִּי קַחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְכַלְתִּי חֹק אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת: וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיָּקֶב חָר בְּדִלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ בְּיָמִין מִיָּמִין בְּבֹאֵי־אִישׁ בֵּית יְהוָה וַנִּתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי הַסֵּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה: וַיְהִי כִּרְאֻתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיֵּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה: וַנִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמֵּתָחַן עַל־יַד יָדֵי עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְּקָדִים הַמִּפְקָדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיֵאֻהוּ לְחָרָשֵׁי הָעֵץ וּלְבָנִים עוֹשִׂים בֵּית יְהוָה: וּלְגִדְרִים וּלְחֻצְבֵי הָאֶבֶן וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֶבְנֵי מַחֲצֵב לְחֹק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכָל אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבַּיִת לְחֻזְקָה: אֲדָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כֶּסֶף מְזֻמְרוֹת מְזֻרְקוֹת חֲצֻצְרוֹת כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־כֶּסֶף מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה: כִּי־לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֶהוּ וְחֻזְקוֹ בֹּו אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא יֵחָשְׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לְתֵת לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בְּאִמְנָה הֵם עוֹשִׂים: כֶּסֶף אֲשֶׁם וְכֶסֶף חֲטָאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לְכַהֲנִים יְהוֹ:

## הפטרת פרשת זכור

שמאל א' טו

כאן מתחילים הספרדים

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שְׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחֶךָ לְמַלְךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דְּבָרֵי יְהוָה:

כאן מתחילים האשכנזים

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פִּקְדָתִי אֵת אֲשֶׁר־

ЧТО СДЕЛАЛ АМАЛЕК ИЗРАИЛЮ, КАК ОН ПРОТИВОСТОЯЛ ЕМУ НА ПУТИ ПРИ ИСХОДЕ ЕГО ИЗ ЕГИПТА. ТЕПЕРЬ ИДИ И РАЗГРОМИ АМАЛЕКА, И ИСТРЕБИТЕ ВСЕ, ЧТО У НЕГО, И НЕ ЩАДИ ЕГО, НО ПРЕДАЙ СМЕРТИ всех: МУЖЧИН И ЖЕНЩИН, ДЕТЕЙ И ГРУДНЫХ МЛАДЕНЦЕВ, БЫКОВ И БАРАНОВ, ВЕРБЛЮДОВ И ОСЛОВ!". И СОЗВАЛ ШАУЛЬ НАРОД, И НАСЧИТАЛ ИХ В МЕСТНОСТИ ТЛАИМ ДВЕСТИ ТЫСЯЧ ПЕШИХ И ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ человек ИЗ колена ЙЕГУДЫ. И ПРИШЕЛ ШАУЛЬ К ГОРОДУ АМАЛЕКА, И ВОЕВАЛ В ДОЛИНЕ. И СКАЗАЛ ШАУЛЬ КЕЙНЕЯМ: "УХОДИТЕ, ОТДАЛИТЕСЬ ОТ АМАЛЕКИТАН, ЧТОБЫ МНЕ НЕ ПОГУБИТЬ ВАС ВМЕСТЕ С НИМИ! ВЕДЬ ВЫ МИЛОСЕРДНО ПОСТУПИЛИ СО ВСЕМИ СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ ЕГИПТА". И ОТДАЛИЛИСЬ КЕЙНЕИ ОТ АМАЛЕКИТАН. И РАЗГРОМИЛ ШАУЛЬ АМАЛЕКА ОТ ХАВИЛЫ ДО ДОРОГИ НА ШУР, ЧТО ПРЕД ЕГИПТОМ. И ЗАХВАТИЛ ОН АГАГА, ЦАРЯ АМАЛЕКА, ЖИВЫМ, А ВСЬ НАРОД ИСТРЕБИЛ ОСТРИЕМ МЕЧА. НО ШАУЛЬ И НАРОД ПОЩАДИЛИ АГАГА И ЛУЧШИЙ МЕЛКИЙ СКОТ, И КРУПНЫЙ СКОТ, И СКОТ ВТОРОГО ПРИПЛОДА, И ЖИРНЫХ БАРАНОВ, И ВСЕ ХОРОШЕЕ, И НЕ ЗАХОТЕЛИ ИСТРЕБИТЬ ИХ, А ВСЕ МАЛОЦЕННОЕ И ПЛОХОЕ ИСТРЕБИЛИ. И СКАЗАНО БЫЛО СЛОВО БОГА ШМУЭЛЮ: "СОЖАЛЕЮ Я, ЧТО ПОСТАВИЛ ШАУЛЯ ЦАРЕМ, ИБО ОТВРАТИЛСЯ ОН ОТ МЕНЯ И СЛОВ МОИХ НЕ ИСПОЛНИЛ". И ПРИСКОРБНО БЫЛО ШМУЭЛЮ, И ВЗЫВАЛ ОН К БОГУ ВСЮ НОЧЬ. И ВСТАЛ ШМУЭЛЬ РАНО УТРОМ, ЧТОБЫ ИДТИ К ШАУЛЮ, И СООБЩЕНО БЫЛО ШМУЭЛЮ ТАК: "ПРИШЕЛ ШАУЛЬ В КАРМЕЛЬ, И ВОТ СООРУДИЛ ОН ПАМЯТНИК В ЗНАК СВОЕЙ ПОБЕДЫ, И РАЗВЕРНУЛСЯ, И УШЕЛ, И СПУСТИЛСЯ В ГИЛЬГАЛ". И ПРИШЕЛ ШМУЭЛЬ К ШАУЛЮ, И СКАЗАЛ ЕМУ ШАУЛЬ: "БЛАГОСЛОВЕН ТЫ У БОГА! ИСПОЛНИЛ Я СЛОВО БОГА!". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "А ЧТО ЭТО ЗА БЛЕЯНИЕ ОВЕЦ В УШАХ МОИХ И МЫЧАНИЕ КРУПНОГО СКОТА, КОТОРОЕ Я СЛЫШУ?". И СКАЗАЛ ШАУЛЬ: "ОТ АМАЛЕКИТАН ПРИГНАЛИ ИХ, ИБО ПОЩАДИЛ НАРОД ЛУЧШЕЕ ИЗ МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВЫ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ. А ОСТАЛЬНОЕ ИСТРЕБИЛИ МЫ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ШАУЛЮ: "ПОДОЖДИ, И СКАЖУ Я ТЕБЕ, ЧТО ГОВОРИЛ МНЕ БОГ ЭТОЙ НОЧЬЮ". И СКАЗАЛ ЕМУ ТОТ: "ГОВОРИ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: «ДАЖЕ ЕСЛИ И

עָשָׂה עֲמָלֶק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בְּעֵלְתּוֹ מִמִּצְרַיִם: עֵתָה לֵךְ וְהִכִּיתָ אֶת-עֲמָלֶק וְהִחַרְמָתָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לּוֹ וְלֹא תַחֲמַל עָלָיו וְהִמָּתָה מֵאִישׁ עַד-אִשָּׁה מֵעַלְלָל וְעַד-יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד-שֶׂה מִגִּמְלָ וְעַד-חֲמֹר: וַיִּשְׁמַע שְׂאוּל אֶת-הָעָם וַיִּפְקְדֵם בַּסֵּלָאִים מֵאֲתִים אֶלֶף רִגְלֵי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת-אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא שְׂאוּל עַד-עִיר עֲמָלֶק וַיִּרֶב בְּנַחֲל: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-הַקִּינֵי לְכוּ סֹרוּ רְדּוּ מִתּוֹךְ עֲמָלְקִי פֶן-אֶסְפְּדָ עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֹלֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסַּר קִינֵי מִתּוֹךְ עֲמָלֶק: וַיֵּךְ שְׂאוּל אֶת-עֲמָלֶק מִחוּלָה בּוֹאֵךְ שׁוֹר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם: וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עֲמָלֶק חַי וְאֶת-כָּל-הָעָם הַחֲרִים לְפִי-חֶרֶב: וַיַּחֲמַל שְׂאוּל וְהָעָם עַל-אַגַּג וְעַל-מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבֶּקֶר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל-הַכִּרִּים וְעַל-כָּל-הַטּוֹב וְלֹא אָבּוּ הַחֲרִימָם וְכָל-הַמְּלָאכָה נִמְבָּה וְנָמַם אֹתָהּ הַחֲרִימוּ: וַיְהִי דָבָר יְהוָה אֶל-שְׂמוּאֵל לֵאמֹר: נַחֲמָתִי בִּיהִמְלַכְתִּי אֶת-שְׂאוּל לְמֹלֶךְ כִּי-שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת-דִּבְרֵי לֹא הָקִים וַיַּחֲרַל שְׂמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל-יְהוָה כָּל-הַלַּיְלָה: וַיִּשְׁכַּם שְׂמוּאֵל לְקִרְאֵת שְׂאוּל בַּבֶּקֶר וַיִּגֹּד לְשְׂמוּאֵל לֵאמֹר בֹּא-שְׂאוּל הִכְרַמְלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסַּב וַיַּעֲבֹר וַיִּרֶד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׂמוּאֵל אֶל-שְׂאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאוּל בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הַקִּיַּמְתִּי אֶת-דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל וַיִּמָּה קוֹל-הַצֹּאן הַזֶּה בְּאֹזְנִי וְקוֹל הַבֶּקֶר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל מֵעַמְלָקִי הֵבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל-מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבֶּקֶר לְמַעַן זָכֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַתָּה הֵיטֵר הַחֲרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-שְׂאוּל הֲרָף וְאַגִּידָה לָּךְ אֵת אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ דְּבַר: וַיֹּאמֶר

НЕ ВЕЛИК ТЫ В СОБСТВЕННЫХ ГЛАЗАХ, НО ТЫ – ГЛАВА КОЛЕН ИЗРАИЛЯ, И ПОМА-  
ЗАЛ БОГ ТЕБЯ НА ЦАРСТВО В ИЗРАИЛЕ! И  
ПОСЛАЛ ТЕБЯ БОГ В ПУТЬ, И СКАЗАЛ:  
"ИДИ И РАЗГРОМИ ЭТИХ ГРЕШНИКОВ,  
АМАЛЕКА, И ВОЮЙ С НИМИ ДО ПОЛНОГО  
ИХ УНИЧТОЖЕНИЯ!". ПОЧЕМУ ЖЕ НЕ ПО-  
СЛУШАЛСЯ ТЫ БОГА, НО УСТРЕМИЛСЯ К  
ДОБЫЧЕ И СОВЕРШИЛ ЗЛО В ГЛАЗАХ БО-  
ГА?». И СКАЗАЛ ШАУЛЬ ШМУЭЛЮ: "ВЕДЬ  
СЛУШАЛСЯ Я БОГА, И ПОШЕЛ В ПУТЬ, В  
КОТОРЫЙ ПОСЛАЛ МЕНЯ БОГ, И ПРИВЕЛ  
АГАГА, ЦАРЯ АМАЛЕКА, А АМАЛЕКИТЯН  
РАЗГРОМИЛ! НО ВЗЯЛ НАРОД ИЗ ДОБЫ-  
ЧИ, ИЗ МЕЛКОГО И КРУПНОГО СКОТА,  
ЛУЧШЕЕ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ ЖЕРТВЫ БО-  
ГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Бֹּגַד ТВОЕМУ, В ГИЛЬ-  
ГАЛЕ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "НЕУЖЕЛИ  
ЖЕЛАННЫ БОГУ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕ-  
НИЯ И ПРОЧИЕ ЖЕРТВЫ БОЛЬШЕ, ЧЕМ  
ПОСЛУШАНИЕ БОГУ? ВЕДЬ ПОСЛУШАНИЕ  
ЛУЧШЕ ЖЕРТВЫ, ПОВИНОВЕНИЕ ЛУЧШЕ  
ЖИРА БАРАНОВ! ИБО ГРЕХ НЕПОВИНОВЕ-  
НИЯ ПОДОБЕН КОЛДОВСТВУ И ПРОВИН-  
НОСТИ ИДОЛОПОКЛОНСТВА. ЗА ТО, ЧТО  
ОТВЕРГ ТЫ СЛОВО БОГА, СВЕРГ ОН ТЕБЯ С  
ЦАРСКОГО ПРЕСТОЛА!". И СКАЗАЛ ШАУЛЬ  
ШМУЭЛЮ: "СОГРЕШИЛ Я, НЕ ИСПОЛНИВ  
ПОВЕЛЕНИЕ БОГА И СЛОВА ТВОИ, ИБО  
БОЯЛСЯ Я НАРОДА И ПОСЛУШАЛСЯ ЕГО.  
ТЕПЕРЬ ЖЕ ПРОСТИ ГРЕХ МОЙ, И ВОЗ-  
ВРАТИСЬ СО МНОЮ, И ПОКЛОНЮСЬ Я БО-  
ГУ!". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ ШАУЛЮ: "НЕ  
ВОЗВРАЩАУСЬ Я С ТОБОЮ, ИБО ОТВЕРГ  
ТЫ СЛОВО БОГА И ОТВЕРГ ТЕБЯ БОГ, ЧТО-  
БЫ НЕ БЫТЬ ТЕБЕ ЦАРЕМ НАД ИЗРАИ-  
ЛЕМ!". И ПОВЕРНУЛСЯ ШМУЭЛЬ, ЧТОБЫ  
УЙТИ. НО УХВАТИЛСЯ ТОТ ЗА ПОЛУ ПЛА-  
ЩА ЕГО, И ПОРВАЛСЯ ОН. И СКАЗАЛ ЕМУ  
ШМУЭЛЬ: "ОТТОРГ БОГ ЦАРСТВО ИЗРАИ-  
ЛЯ ОТ ТЕБЯ СЕГОДНЯ И ОТДАЛ ЕГО БЛИЖ-  
НЕМУ ТВОЕМУ, КОТОРЫЙ ЛУЧШЕ ТЕБЯ. А  
ВЕЧНЫЙ БОГ ИЗРАИЛЯ НЕ СОЛЖЕТ И НЕ  
РАСКАЕТСЯ, ИБО НЕ ЧЕЛОВЕК ОН, ЧТОБЫ  
РАСКАИВАТЬСЯ". И СКАЗАЛ ТОТ: "СОГРЕ-  
ШИЛ Я! НО ТЕПЕРЬ НЕ УРОНИ ДОСТОИН-  
СТВО МОЕ, ПРОШУ, ПЕРЕД СТАРЕЙШИНА-  
МИ НАРОДА МОЕГО И ПЕРЕД ИЗРАИЛЕМ, И  
ВОЗВРАТИСЬ СО МНОЮ, И ПОКЛОНЮСЬ Я  
БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Бֹּגַד ТВОЕМУ!". И  
ВОЗВРАТИЛСЯ ШМУЭЛЬ ЗА ШАУЛЕМ, И  
ПОКЛОНИЛСЯ ШАУЛЬ БОГУ. И СКАЗАЛ  
ШМУЭЛЬ: "ПРИВЕДИТЕ КО МНЕ АГАГА, ЦА-  
РЯ АМАЛЕКА!". И ПОДОШЕЛ К НЕМУ АГАГ  
В ОКОВАХ, И СКАЗАЛ АГАГ: "ВОТ УХОДИТ  
ГОРЕЧЬ ПОЗОРНОГО ПЛЕНА, КОТОРАЯ ХУЖЕ СМЕР-  
ТИ". И СКАЗАЛ ШМУЭЛЬ: "КАК МЕЧ ТВОЙ

שְׁמוּאֵל הָלֹא אִם-קָטַן אֶתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ  
שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל אֶתָּה וַיִּמְשַׁחְךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ  
עַל-יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַחְךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לְךָ  
וַהֲרַמְתָּה אֶת-הַחֲטָאִים אֶת-עַמְלֶק  
וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד-כְּלֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא-  
שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל-הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ  
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל  
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וְאַלְךָ בְּדֶרֶךְ  
אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ  
עַמְלֶק וְאֶת-עַמְלֶק הַחֲרַמְתִּי: וַיִּקַּח הָעָם  
מִהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רַאשֵׁית הַחֶרֶם לִזְבֹּחַ  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּגִלְגָל: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֲפֹץ  
לַיהוָה בְּעֹלֹת וּזְבָחִים כְּשָׁמַע בְּקוֹל יְהוָה  
הִנֵּה שָׁמַע מִזְבֵּחַ טוֹב לְהַקְשִׁיב מִחֻלָּב  
אֵילִים: כִּי חֲטָאתָ-קָסָם מְרִי וְאֹן וַתִּרְפִּים  
הַפֶּצֶר יַעַן מָאֵסְתָּ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ  
מִמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל חֲטָאתִי  
כִּי-עָבַרְתִּי אֶת-פִּי יְהוָה וְאֶת-דְּבַרְךָ כִּי  
יֵרָאִתִּי אֶת-הָעָם וְאַשְׁמַע בְּקוֹלָם: וְעַתָּה  
שָׂא נָא אֶת-חֲטָאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאַשְׁתַּחֲוֵה  
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שְׁאוּל לֹא אָשׁוּב  
עִמָּךְ כִּי מָאֵסְתָּה אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ  
יְהוָה מֵהָיוֹת מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל: וַיִּסַּב שְׁמוּאֵל  
לָלֶכֶת וַיִּחַזַּק בְּכַנְף-מַעִילוֹ וַיִּקְרַע: וַיֹּאמֶר  
אֵלָיו שְׁמוּאֵל קִרַּע יְהוָה אֶת-מַמְלְכוֹת  
יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיֶךָ הַיּוֹם וּנְתַנָּה לְרַעְיֶךָ הַטּוֹב  
מִמָּךְ: וְגַם גִּצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקָר וְלֹא יִנָּחַם  
כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם: וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי  
עַתָּה כִּכְדַּנִּי נָא גָדַר וְקִנֵּי-עִמִּי וְגָדַר יִשְׂרָאֵל  
וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וַיֵּשֶׁב  
שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שְׁאוּל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שְׁאוּל לַיהוָה:  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הִגִּישׁוּ אֵלַי אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ  
עַמְלֶק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אַגַּג מַעֲדָנָת וַיֹּאמֶר אַגַּג  
אֲכֹן סָר מֵרֶחֱמוֹת: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר



ЛИШАЛ ЖЕНЩИН ДЕТЕЙ ИХ, ТАК ЛИ-  
НИТСЯ СЫНА СРЕДИ ЖЕНЩИН МАТЬ  
ТВОЯ!". И РАССЕК ШМУЭЛЬ АГАГА ПРЕД  
БОГОМ В ГИЛЬГАЛЕ. И УШЕЛ ШМУЭЛЬ В  
РАМУ, А ШАУЛЬ ОТПРАВИЛСЯ В ДОМ  
СВОЙ, В ГИВАТ-ШАУЛЬ.

שָׁכְלָה נָשִׁים חֲרָפָךְ בְּנִת־שָׁכַל מְנָשִׁים אִמָּךְ  
וַיִּשְׁפֹּף שְׁמוּאֵל אֶת־אָגָג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָּל:  
וַיִּלָּךְ שְׁמוּאֵל הָרֶמְתָּה וַשָּׂאוֹל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ  
גִּבְעַת שָׂאוֹל:

ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В  
СУББОТУ "ПАРА"

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 36:16-38

И БЫЛО СЛОВО БОГА КО МНЕ СКАЗАНО:  
«СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ДОМ ИЗРАИЛЯ,  
ЖИВШИЕ НА ЗЕМЛЕ СВОЕЙ, ОСКВЕРНИ-  
ЛИ ЕЕ ПУТЕМ СВОИМ И ДЕЯНИЯМИ СВОИ-  
МИ — КАК НЕЧИСТОТА ЖЕНЩИНЫ В ДНИ  
ОТСТРАНЕНИЯ ЕЕ, БЫЛ ПУТЬ ИХ ПРЕДО  
МНОЮ. И ИЗЛИЛ Я ГНЕВ СВОЙ НА НИХ ЗА  
ТУ КРОВЬ, ЧТО ПРОЛИЛИ ОНИ НА ЭТУ  
ЗЕМЛЮ, И ЗА ТО, ЧТО ИДОЛАМИ СВОИМИ  
ОСКВЕРНИЛИ ЕЕ. И РАЗБРОСАЛ Я ИХ СРЕ-  
ДИ НАРОДОВ, И РАССЕЯЛИСЬ ОНИ В раз-  
ных СТРАНАХ — СООБРАЗНО ПУТИ ИХ И  
ДЕЯНИЯМ ИХ ОСУДИЛ Я ИХ. И ПРИШЛИ  
ОНИ К ТЕМ НАРОДАМ, К КОТОРЫМ ПРИ-  
ШЛИ, И ОСКВЕРНЯЛИ ИМЯ СВЯТОЕ МОЕ,  
ИБО ГОВОРИЛИ ИМ: "НАРОД БОГА ОНИ И  
ИЗ СТРАНЫ ЕГО ВЫШЛИ!". И СЖАЛИЛСЯ  
Я НАД ИМЕНЕМ СВЯТЫМ МОИМ, КОТОРОЕ  
ОСКВЕРНИЛ ДОМ ИЗРАИЛЯ СРЕДИ НАРО-  
ДОВ, К КОТОРЫМ ПРИШЛИ. ПОЭТОМУ  
СКАЖИ ДОМУ ИЗРАИЛЯ: "ТАК СКАЗАЛ  
ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: НЕ РАДИ ВАС  
СОВЕРШАЮ Я это, ДОМ ИЗРАИЛЯ, НО РА-  
ДИ ИМЕНИ СВЯТОГО МОЕГО, КОТОРОЕ  
ОСКВЕРНИЛИ ВЫ СРЕДИ НАРОДОВ, К КО-  
ТОРЫМ ПРИШЛИ. И ОСВЯЩУ Я ИМЯ ВЕ-  
ЛИКОЕ МОЕ, ОСКВЕРНЕННОЕ СРЕДИ НА-  
РОДОВ, КОТОРОЕ ОСКВЕРНИЛИ ВЫ СРЕ-  
ДИ НИХ. И УЗНАЮТ НАРОДЫ, ЧТО Я —  
БОГ, — СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО  
Бога, — КОГДА ОСВЯЩУСЬ Я ВАМИ НА ГЛА-  
ЗАХ У НИХ. И ВОЗЬМУ Я ВАС ИЗ НАРОДОВ,  
И СОБЕРУ ВАС ИЗ ВСЕХ СТРАН, И ПРИВЕДУ  
ВАС НА ЗЕМЛЮ ВАШУ. И ОКРОПЛЮ Я ВАС  
ВОДОЙ ЧИСТОЙ, И ОЧИСТИТЕСЬ ВЫ ОТ  
ВСЕХ СКВЕРН ВАШИХ, И ОТ ВСЕХ ИДОЛОВ  
ВАШИХ ОЧИЩУ Я ВАС. И ДАМ Я ВАМ СЕРД-  
ЦЕ НОВОЕ И ДУХ НОВЫЙ ДАМ ВАМ, И УДА-  
ЛЮ СЕРДЦЕ КАМЕННОЕ ИЗ ПЛОТИ ВА-  
ШЕЙ, И ДАМ ВАМ СЕРДЦЕ ИЗ ПЛОТИ. И  
ДУХ МОЙ ДАМ Я ВАМ, И СДЕЛАЮ ТАК, ЧТО  
ПО УСТАНОВЛЕНИЯМ МОИМ БУДЕТЕ ВЫ  
ПОСТУПАТЬ И ЗАКОНЫ МОИ БУДЕТЕ СО-

הפטרת פרשת פרה

יחזקאל לו

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם בֵּית  
יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל־אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ  
בְּדָרְכָם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטִמְאַת הַגִּדָּה הֵיחָה  
דָּרְכָם לִפְנָי: וְאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם  
אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְאוּהָ:  
וְאֶפִּין אֹתָם בְּגוֹיִם וַיָּזְרוּ בְּאַרְצוֹת בְּדָרְכָם  
וּבַעֲלִילוֹתָם שִׁפְטִיתִים: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיַּחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי  
בְּאֹמַר לָהֶם עִם־יְהוָה אֱלֹהֵי וּמֶאֱרָצוֹ יֵצְאוּ:  
וְאֶחָמֶל עַל־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלָהּ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אֹמַר  
לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לֹא  
לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־  
לְשֵׁם־קָדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלָתֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־  
בְּאַתֶּם שָׁם: וְקִדְשָׁתִי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל  
הַמְּחַלֵּל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר חָלְלָתֶם בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ  
הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה בְּהַקְדִּישִׁי  
בָּכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם  
וּקְבָצָתִי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וַהֲבֵאתִי  
אֶתְכֶם אֶל־אֲדָמְתְּכֶם: וּזְרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִים  
מְהוּרִים וּמְדֻרָּתִם מִכָּל טִמְאַוְתֵּיכֶם וּמִכָּל־  
גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב  
חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסְרָתִי  
אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב  
בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֵת  
אֲשֶׁר־בָּחַקְתִּי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמְרוּ  
וְעָשִׂיתֶם: וַיִּשְׁכַּתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי

БЛЮДАТЬ И ИСПОЛНЯТЬ. И БУДЕТЕ ВЫ ЖИТЬ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ Я ОТЦАМ ВАШИМ, И БУДЕТЕ ВЫ МНЕ НАРОДОМ, И Я БУДУ ВАМ ВСЕСИЛЬНЫМ Богом. И ИЗБАВЛЮ Я ВАС ОТ ВСЕХ СКВЕРН ВАШИХ, И ПРИЗОВУ ЗЛАКИ, И РАЗМНОЖУ ИХ, И НЕ ПРЕДАМ Я ВАС ГОЛОДУ. И РАЗМНОЖУ Я ПЛОД ДЕРЕВА И УРОЖАЙ ПОЛЯ, ЧТОБЫ НЕ ТЕРПЕЛИ ВЫ БОЛЬШЕ ПОЗОРА ГОЛОДА СРЕДИ НАРОДОВ. И ВСПОМНИТЕ ВЫ О ПУТЯХ ВАШИХ ПЛОХИХ И О ДЕЯНИЯХ ВАШИХ НЕДОБРЫХ, И ПРОНИКНЕТЕСЬ ОТВРАЩЕНИЕМ К СЕБЕ ЗА ПРОВИННОСТИ ВАШИ И ЗА МЕРЗОСТЫ ВАШИ. НЕ РАДИ ВАС СОВЕРШАЮ Я это, — СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога, — ДА БУДЕТ ЭТО ВАМ ИЗВЕСТНО! СМУЩАЙТЕСЬ И СТЫДИТЕСЬ ПУТЕЙ ВАШИХ, ДОМ ИЗРАИЛЯ! ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: В ДЕНЬ, КОГДА ОЧИЩУ Я ВАС ОТ ВСЕХ ПРОВИННОСТЕЙ ВАШИХ, ЗАСЕЛЮ Я ТЕ ГОРОДА, И ОТСТРОЕНЫ БУДУТ РУИНЫ. И СТРАНА ЭТА ОПУСТОШЕННАЯ ВОЗДЕЛАНА БУДЕТ ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ БЫТЬ ПУСТЫНЕЙ ПРЕД ГЛАЗАМИ ВСЕХ ПРОХОДЯЩИХ. И СКАЖУТ ОНИ: 'СТРАНА ЭТА ОПУСТОШЕННАЯ СТАЛА, КАК САД ЭДЕНА! И ГОРОДА ЭТИ — СТОЯВШИЕ В РУИНАХ, И ОПУСТОШЕННЫЕ, И РАЗРУШЕННЫЕ — УКРЕПЛЕННЫ И НАСЕЛЕННЫ!'. И УЗНАЮТ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ ОСТАНУТСЯ ВОКРУГ ВАС, ЧТО Я, БОГ, ОТСТРОИЛ РУИНЫ ЭТИ И ЗАСАДИЛ ОПУСТОШЕННОЕ. Я, БОГ, СКАЗАЛ И СДЕЛАЮ!"\*.

До этого места читают в общинах сефардов.

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "ЕЩЕ ЭТИМ ОТКЛИКНУСЬ Я НА МОЛБУ ДОМА ИЗРАИЛЯ И ЭТО СДЕЛАЮ ДЛЯ НИХ: УМНОЖУ ИХ, КАК СТОДО ОВЕЦ, КАК ОВЕЦ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ СВЯЩЕННЫХ ЖЕРТВ В ХРАМЕ, КАК ОВЕЦ ИЕРУСАЛИМА В ПРАЗДНИКИ ЕГО, И ГОРОДА РАЗРУШЕННЫЕ НАПОЛНЯТСЯ ЛЮДЬМИ, КАК ОВЦАМИ, И УЗНАЮТ все, ЧТО Я — БОГ!".

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ "ГАХОДЕШ"

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 45:16 — 46:18

Отсюда начинают читать в общинах ашкеназов.

ВСЕ НАРОД СТРАНЫ ДОЛЖЕН ДАВАТЬ ПРИНОШЕНИЕ ЭТО ВОЖДЮ В ИЗРАИЛЕ. А ОБЯЗАННОСТЬЮ ВОЖДЯ БУДЕТ ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ВОЗЛИЯНИЕ В ПРАЗДНИКИ, И

לְאַבְתִּיכֶם וְהֵייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל מִטְמְאוֹתֵיכֶם וּקְרָאתִי אֶל-הַדָּגָן וְהַרְבִּיתִי אֹתוֹ וְלֹא-אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב: וְהַרְבִּיתִי אֶת-פְּרֵי הָעֵץ וְחֲנוּכַּת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד חֲרֶפֶת רָעָב בְּגוֹיִם: וּזְכַרְתֶּם אֶת-דְּרִכֵּיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-טוֹבִים וְנִקְטַחְתֶּם בַּפִּנְיֹכֶם עַל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעַל חֲטֹאוֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי-עֹשֶׂה נָא! אֲדַנִּי יִהְיֶה יוֹדֵעַ לָכֶם בְּוֶשֶׁן וְהַכְלָמוֹ מִדְּרִכֵּיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יִהְיֶה בַּיּוֹם טַהְרִי אֶתְכֶם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת-הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרֻבוֹת: וְהָאָרֶץ הַנִּשְׁמָה תַעֲבֹד תַּחַת אֲשֶׁר הִיְתָה שְׂמִמָּה לְעֵינַי כֹּל-עוֹבֵר: וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלֵּז הַנִּשְׁמָה הִיְתָה כְּגֹן-עֵדֶן וְהָעָרִים הַחֲרֻבוֹת וְהַנִּשְׁמָוֹת וְהַנְּהַרְסוֹת בְּצוּרוֹת יִשְׁבוּ: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאַרְוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יִהְיֶה בְּנִיתִי הַנְּהַרְסוֹת נִטְעֵתִי הַנִּשְׁמָה אֲנִי יִהְיֶה דְּבַרְתִּי וְעֹשִׂיתִי:

כאן מסיימים הספרדים

כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יִהְיֶה עוֹד זֹאת אֲדַרֵּשׁ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲרָבָה אֶתֶּם כְּצֹאן אָדָם: כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ בֵּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרֻבוֹת מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יִהְיֶה:

## הפסרת פרשת החדש

יחזקאל מה

כאן מתחילים האשכנזים

כָּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנִשְׂאֵי בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל-הַנִּשְׂאֵי יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים וּבַשְּׁבָתוֹת

В НОВОМЕСЯЧЬЯ, И В СУББОТЫ, И ВО ВСЕ СРОКИ, УСТАНОВЛЕННЫЕ ДЛЯ ИЗРАИЛЯ. ОН ДОЛЖЕН БУДЕТ ПРИНОСИТЬ ГРЕХО-ОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ, ЧТОБЫ ИСКУПИТЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ.

Отсюда начинают читать в общинах сефардов.

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "В ПЕРВЫЙ месяц, В ПЕРВЫЙ день МЕСЯЦА ВОЗЬМЕШЬ ТЫ МОЛОДОГО БЫКА БЕЗ ПОРОКА И ОЧИСТИШЬ ХРАМ. И ВОЗЬМЕТ СВАЩЕННИК ИЗ КРОВИ ГРЕХО-ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, И ОКРОПИТ ЕЮ КОСЯКИ ДОМА, И ЧЕТЫРЕ УГЛА ВЫСТУПА ЖЕРТВЕННИКА, И НА КОСЯКИ ВОРОТ ВНУТРЕННЕГО ДВОРА. ТАК ЖЕ ДЕЛАЙ И В СЕДЬМОЙ день МЕСЯЦА — ЗА КАЖДОГО, КТО согрешил ПО ОШИБКЕ ИЛИ ПО НЕЗНАНИЮ, И ИСКУПИТЕ ДОМ. В ПЕРВЫЙ месяц, В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ день МЕСЯЦА БУДЕТ У ВАС ПЕСАХ, ПРАЗДНИК СЕМИДНЕВНЫЙ, когда СЛЕДУЕТ ЕСТЬ ОПРЕСНОКИ. И ПУСТЬ ПРИНЕСЕТ ВОЖДЬ В ТОТ день — ЗА СЕбя И ЗА ВСЕя НАРОД страны — БЫКА В ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ. И В СЕМЬ ДНЕЙ ПРАЗДНИКА ПУСТЬ ПРИНОСИТ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ БОГУ ПО СЕМЬ БЫКОВ И ПО СЕМЬ БАРАНОВ БЕЗ ПОРОКА КАЖДЫЙ день В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ; И В ГРЕХО-ОЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ — ПО КОЗЛУ КАЖДЫЙ день; И В ХЛЕБНЫЙ ДАР — ПО ЭЙФЕ НА КАЖДОГО БЫКА, И ПО ЭЙФЕ — НА КАЖДОГО БАРАНА, И ОЛИВКОВОГО МАСЛА — ГИИ НА КАЖДУЮ ЭЙФУ. В СЕДЬМОЙ месяц, В ПЯТНАДЦАТЫЙ день МЕСЯЦА, В ПРАЗДНИК БУДЕТ ОН ПРИНОСИТЬ ТАКИЕ ЖЕ жертвы В ТЕЧЕНИЕ СЕМИ ДНЕЙ: ТАКУЮ ЖЕ ГРЕХООЧИСТИТЕЛЬНУЮ ЖЕРТВУ, ТАКУЮ ЖЕ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, ТАКОЙ ЖЕ ХЛЕБНЫЙ ДАР И СТОЛЬКО ЖЕ ОЛИВКОВОГО МАСЛА". ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: "ВОРОТА ВНУТРЕННЕГО ДВОРА, ОБРАЩЕННЫЕ К ВОСТОКУ, БУДУТ ЗАКРЫТЫ В ТЕЧЕНИЕ ШЕСТИ ДНЕЙ ТРУДА, А В день СУББОТНИЙ ПУСТЬ БУДУТ ОТКРЫТЫ И В день НОВОМЕСЯЧЬЯ ПУСТЬ БУДУТ ОТКРЫТЫ. И ВОЙДЕТ ВОЖДЬ ИЗВНЕ ЧЕРЕЗ ЗАЛ, ЧТО В ВОРОТАХ, И СТАНЕТ У КОСЯКА ВОРОТ, И ПРИНЕСУТ СВАЩЕННИКИ ЕГО ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И МИРНЫЕ ЖЕРТВЫ ЕГО, И ПОКЛОНИТСЯ ОН НА ПОРОГЕ ВОРОТ, И ВЫЙДЕТ, А ВОРОТА ПУСТЬ НЕ БУДУТ ЗАКРЫТЫ ДО ВЕЧЕРА. И БУДЕТ КЛАНЯТЬСЯ НАРОД страны У ВХОДА В ВОРОТА ЭТИ В СУББОТЫ И НОВОМЕСЯЧЬЯ — ПРЕД БОГОМ. И ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ, КОТОРУЮ ПРИНЕСЕТ

בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־יִשְׂרָאֵל:

כאן מתחילים הספרדים

כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּרֶךְ־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחֲטָאֹת אֶת־הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאֹת וְנָתַן אֶל־מִזְבֹּחַ הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֹזֶה לְמִזְבֵּחַ וְעַל־מִזְבֹּחַ שֶׁעַר הַחֹצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשַׁבְּעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שָׁנָה וּמִפֶּתִי וּכְפָרָתָם אֶת־הַבַּיִת: בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שְׁבַעֹת יָמִים מִצֹּאת יֶאֱכֹל: וַעֲשֶׂה הַנָּשִׂא בַּיּוֹם הַהוּא בָּעֶרְו וּבְעַד כָּל־עַם הָאָרֶץ פֶּר חֲטָאֹת: וְשַׁבַּעַת יְמֵי־הַחֹג יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שְׁבַעַת פָּרִים וְשַׁבַּעַת אֵילִים תָּמִימִם לַיּוֹם שְׁבַעַת הַיָּמִים וְחֲטָאֹת שְׁעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וּשְׁמֵן הֵן לְאֵיפָה: בְּשַׁבְּעֵי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּחֹג יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שְׁבַעַת הַיָּמִים בַּחֲטָאֹת כְּעוֹלָה וּכְמִנְחָה וּכְשֶׁמֶן: כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה שֶׁעַר הַחֹצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנִי קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיט יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח: וּבֹא הַנָּשִׂא דְרֹךְ־אֹלָם הַשַּׁעַר מַחוּץ וְעָמַד עַל־מִזְבֹּחַ הַשַּׁעַר וַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלֹתָו וְאֶת־שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַל־מִפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהַשַּׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־הָעֶרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בְּשַׁבְּתוֹת וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה: וְהָעוֹלָה אֲשֶׁר־יִקְרַב

ВОЖДЬ БОГУ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ, — ШЕСТЬ ОВЕЦ БЕЗ ПОРОКА, И БАРАН БЕЗ ПОРОКА, И ХЛЕБНЫЙ ДАР: ЭЙФА НА БАРАНА, И ЭЙФА НА ШЕСТЬ ОВЕЦ, ХЛЕБНЫЙ ДАР — СКОЛЬКО В СОСТОЯНИИ ОН ДАТЬ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА — ГИН НА ЭЙФУ. А В ДЕНЬ НОВОМЕСЯЧЬЯ — ДВУХ МОЛОДЫХ БЫКОВ БЕЗ ПОРОКА, И ШЕСТЬ ОВЕЦ, И БАРАНА — БЕЗ ПОРОКА ДОЛЖНЫ ОНИ БЫТЬ; И ПО ЭЙФЕ НА БЫКА И ПО ЭЙФЕ НА БАРАНА ПРИНЕСЕТ ОН В ХЛЕБНЫЙ ДАР, А НА ОВЕЦ — СКОЛЬКО В СОСТОЯНИИ БУДЕТ ОН ДАТЬ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА — ГИН НА ЭЙФУ. ПРИХОДЯ, ВСЕГДА ДОЛЖЕН ВХОДИТЬ ЧЕРЕЗ ЗАЛ, ЧТО В ВОРОТАХ, И ТЕМ ЖЕ ПУТЕМ ВЫХОДИТЬ. А КОГДА ПРИХОДИТ НАРОД СТРАНЫ ПРЕД БОГОМ В УСТАНОВЛЕННЫЕ СРОКИ, ТО ВОШЕДШИЙ ЧЕРЕЗ СЕВЕРНЫЕ ВОРОТА, ЧТОБЫ ПОКЛОНИТЬСЯ, ВЫХОДИТЬ ДОЛЖЕН ЧЕРЕЗ ЮЖНЫЕ ВОРОТА, А ВХОДЯЩИЙ ЧЕРЕЗ ЮЖНЫЕ ВОРОТА ВЫХОДИТЬ ДОЛЖЕН ЧЕРЕЗ СЕВЕРНЫЕ ВОРОТА; НЕ ДОЛЖЕН ОН ВОЗВРАЩАТЬСЯ ЧЕРЕЗ ТЕ ЖЕ ВОРОТА, ЧЕРЕЗ КОТОРЫЕ ВОШЕЛ, НО ЧЕРЕЗ ПРОТИВОПОЛОЖНЫЕ ДОЛЖЕН ВЫХОДИТЬ. И ВОЖДЬ ПУСТЬ БУДЕТ СРЕДИ НИХ: КОГДА ВХОДЯТ ОНИ, ПУСТЬ И ОН ВОЙДЕТ, А КОГДА ВЫХОДЯТ ОНИ, ТО ПУСТЬ ВМЕСТЕ ВЫЙДУТ ОНИ. А В ПРАЗДНИКИ И В УСТАНОВЛЕННЫЕ СРОКИ ХЛЕБНОЕ ПРИНОШЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ТАКИМ: ПО ЭЙФЕ НА БЫКА И ПО ЭЙФЕ НА БАРАНА, А НА ОВЕЦ — СКОЛЬКО ОН В СОСТОЯНИИ ДАТЬ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА — ГИН НА ЭЙФУ. А ЕСЛИ ПРИНЕСЕТ ВОЖДЬ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ДАР, ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИЛИ МИРНУЮ ДОБРОВОЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ТО ПУСТЬ ОТКРОЮТ ЕМУ ВОРОТА, ОБРАЩЕННЫЕ К ВОСТОКУ, И ПРИНЕСЕТ ОН ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ СВОЮ И МИРНУЮ ЖЕРТВУ СВОЮ, КАК ПРИ НОСИТ ОН ИХ В ДЕНЬ СУББОТНИЙ, И ВЫЙДЕТ, И ЗАКРОЮТ ВОРОТА ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЫЙДЕТ ОН. И ГОДОВАЛОГО ЯГНЕНКА БЕЗ ПОРОКА ПРИНОСИ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ЕЖЕДНЕВНО БОГУ, КАЖДОЕ УТРО ПРИНОСИ ЕГО. И В ХЛЕБНЫЙ ДАР ПРИНОСИ К НЕМУ КАЖДОЕ УТРО ШЕСТУЮ ЧАСТЬ ЭЙФЫ, А ОЛИВКОВОГО МАСЛА — ТРЕТЬ ГИНА, ЧТОБЫ УВЛАЖНИТЬ ТОНКУЮ ПШЕНИЧНУЮ МУКУ. ЭТО ХЛЕБНЫЙ ДАР БОГУ, ВЕЧНОЕ УСТАНОВЛЕНИЕ, ПОСТОЯННОЕ. И ПУСТЬ ПРИНОСЯТ ОВЦУ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ОЛИВКОВОЕ МАСЛО КАЖДОЕ УТРО — ВСЕСОЖЖЕНИЕ ПОСТОЯННОЕ".

До этого места читают в общинах сефардов.

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ

הַנָּשִׂיא לַיהוָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת שֵׁשֶׁה כִּבְשִׁים  
תְּמִימִם וְאֵיל תְּמִים: וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל  
וּלְכִבְשִׁים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה:  
וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פָּר בֶּן־בָּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת  
כִּבְשִׁים וְאֵיל תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לָּפָר  
וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וּלְכִבְשִׁים כַּאֲשֶׁר  
תִּשְׁגֶּה יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה: וּכְבֹּא הַנָּשִׂיא  
דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּבִרְכּוֹ יֵצֵא: וּכְבֹּא  
עַם־הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמוֹעֲדִים הַכֹּא דֶּרֶךְ  
שַׁעַר צִפּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֹגֵב  
וְהַכֹּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֹגֵב יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צִפּוֹנָה  
לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־כָּא כּוֹ כִּי נִכְחוּ  
יֵצְאוּ יֵצֵא: וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם כְּבֹאֵם יָבֹא  
וּכְצֹאתָם יֵצְאוּ: וּבְחֻגִים וּבַמוֹעֲדִים תִּהְיֶה  
הַמִּנְחָה אֵיפָה לָּפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וּלְכִבְשִׁים  
מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה  
הַנָּשִׂיא נִדְכָּה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נִדְכָּה לַיהוָה  
וּפָתַח לוֹ אֶת־הַשַּׁעַר הַפִּנִּי קָדִים וַעֲשֶׂה  
אֶת־עֹלֹתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בַּיּוֹם  
הַשַּׁבָּת וַיֵּצֵא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֹאתוֹ:  
וּכְבֹּשׁ בֶּן־שָׁנָתוֹ תְּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם  
לַיהוָה בְּבָקָר בְּבָקָר תַּעֲשֶׂה אוֹתוֹ: וּמִנְחָה  
תַּעֲשֶׂה עָלָיו בְּבָקָר בְּבָקָר שְׁשִׁית הָאֵיפָה  
וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הֵהֵן לָרֶם אֶת־הַפֶּלֶת מִנְחָה  
לַיהוָה חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד: וַעֲשׂוּ יַעֲשׂוּ אֶת־  
הַכֹּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בְּבָקָר  
בְּבָקָר עוֹלֹת תָּמִיד:

כאן מסיימים הספרדים

כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא מִתְּנָהּ

Бог: "ЕСЛИ ДАСТ ВОЖДЬ ПОДАРОК КОМУ-ЛИБО ИЗ СЫНОВЕЙ СВОИХ, НАСЛЕДСТВОМ ТОМУ ИЗ СЫНОВЕЙ ЕГО БУДЕТ ЭТО; ЭТО НАСЛЕДСТВЕННОЕ ВЛАДЕНИЕ ИХ. А ЕСЛИ ДАСТ ОН ПОДАРОК ИЗ УДЕЛА СВОЕГО ОДНОМУ ИЗ РАБОВ СВОИХ, ТО БУДЕТ ОН У НЕГО ЛИШЬ ДО ГОДА ОСВОБОЖДЕНИЯ, А ЗАТЕМ ВЕРНЕТСЯ К ВОЖДЮ; ТОЛЬКО К СЫНОВЬЯМ ЕГО МОЖЕТ ПЕРЕЙТИ УДЕЛ ЕГО. И НЕ ДОЛЖЕН ВОЖДЬ БРАТЬ ИЗ УДЕЛА НАРОДА, ВЫТЕСНЯЯ ЛЮДЕЙ ИЗ ВЛАДЕНИЯ ИХ; но лишь ИЗ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО ДОЛЖЕН ОН ДАВАТЬ В НАСЛЕДСТВО СЫНОВЬЯМ СВОИМ — ЧТОБЫ НИКТО ИЗ НАРОДА МОЕГО НЕ ПОКИДАЛ ВЛАДЕНИЯ СВОЕГО".

### ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В "ШАБАТ ГАГАДОЛЬ"

МАЛАХИ, 3:4-24

И ПРИЯТЕН БУДЕТ БОГУ ДАР ИУДЕИ И ИЕРУСАЛИМА, КАК В ДНИ ДРЕВНИЕ И КАК В ГОДЫ ПРЕЖНИЕ. И ПРИБЛИЖУСЬ Я К ВАМ, ЧТОБЫ ТВОРИТЬ ПРАВОСУДИЕ, И БУДУ Я СВИДЕТЕЛЕМ, ЧТОБЫ ВСКОРОСТИ НАКАЗАНЫ БЫЛИ КОЛДУНЫ, И ПРЕЛЮБОДЕИ, И КЛЯНУЩИЕСЯ ЛОЖНО, И ОТБИРАЮЩИЕ ПЛАТУ НАЕМНИКА, ВДОВЫ И СИРОТЫ, И НЕСПРАВЕДЛИВО СУДЯЩИЕ ПРИШЕЛЬЦА. И НЕ БОЯТСЯ ОНИ МЕНЯ! — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. — ИБО Я, БОГ, НЕ ИЗМЕНИЛСЯ, А ВЫ, СЫНЫ ЯАКОВА, НЕ ИСЧЕЗЛИ, КАК ДРУГИЕ НАРОДЫ. СО ВРЕМЕН ПРЕДКОВ ВАШИХ ОТСТУПАЛИ ВЫ ОТ ЗАКОНОВ МОИХ И НЕ СОБЛЮДАЛИ ИХ, — ВОЗВРАТИТЕСЬ КО МНЕ, И Я ВОЗВРАЩУСЬ К ВАМ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. — И СКАЖЕТЕ ВЫ: "В ЧЕМ ВИНОВАТЫ МЫ, ЧТОБЫ ВОЗВРАТИТЬСЯ К ТЕБЕ?". МОЖЕТ ЛИ ЧЕЛОВЕК ОГРАБИТЬ ВСЕСИЛЬНОГО Бога? ИБО ВЫ ГРАБИТЕ МЕНЯ И ГОВОРИТЕ: "ЧЕМ ОГРАБИЛИ МЫ ТЕБЯ?". ДЕСЯТИНА И ПРИНОШЕНИЕ! ПРОКЛЯТИЕМ ПРОКЛЯТЫ ВЫ, А МЕНЯ ГРАБИТЕ ВЫ, ВСЬ НАРОД! ПРИНЕСИТЕ ВСЮ ДЕСЯТИНУ В КАЗНУ, И БУДЕТ ОНА ПИЩЕЙ СВЯЩЕННИКАМ, ЧТО В ДОМЕ МОЕМ. И ИСПЫТАЙТЕ МЕНЯ ЭТИМ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. — НЕ РАСКРОЮ ЛИ Я ДЛЯ ВАС НЕБЕСА, И НЕ ИЗОЛЮ ЛИ Я НА ВАС БЛАГОСЛОВЕНИЕ В ИЗОБИЛИИ? И УСИРЮ Я РАДИ ВАС ВСЕПОЖИРАЮЩЮЮ саранчу, И НЕ БУДЕТ ОНА ГУБИТЬ У ВАС ПЛОДЫ ЗЕМЛИ, И НЕ ЛИШИТСЯ ПЛОДОВ У ВАС ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА В ПОЛЕ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. — И СКАЖУТ ВСЕ НАРОДЫ, ЧТО СЧАСТЛИВЫ ВЫ, ИБО БУДЕТЕ ВЫ СТРАНОЙ БЛАГОДАТНОЙ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. — СУ-

לְאִישׁ מִבְּנָיו נִחַלְתּוּ הִיא לְבָנָיו תְּהִי־הָאֲחוּזָתָם הִיא בְּנִחְלָה: וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָהּ מִנִּחְלָתוֹ לְאַחֵר מִעַבְדָּיו וְהִיְתָה לוֹ עַד־שְׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לְנָשִׂיא אֶד נִחַלְתּוֹ בְּנָיו לָהֶם תְּהִי־הָ: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנִּחְלַת הָעָם לְהוֹנֵתָם מֵאֲחוּזָתָם מֵאֲחוּזָתוֹ יִנְחַל אֶת־בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יַפְצּוּ עִמִּי אִישׁ מֵאֲחוּזָתוֹ:

### הפטרת שבת הגדול

מלאכי ג

וְעֲרֹכָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת: וְקִרְבָּתִי אֲלֵיכֶם לְמַשְׁפָּט וְהִיִּיתִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים וּבַמִּנְאָפִים וּבַנְּשָׁעִים לְשָׁקֵר וּבְעֹשֵׂי שָׁכֵר שְׂכִיר אֱלֻמָּנָה וְיָתוֹם וּמִטְיָנָה וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שֶׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם: לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סִרְתֶּם מִחֻקִּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֲשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאִמְרַתֶּם בְּמָה נָשׁוּב: הִקִּיפַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וְאִמְרַתֶּם בְּמָה קֹבְעֵנוּךְ הַמַּעֲשֶׂה וְהַתְרוּמָה: בְּמִאֲרָה אַתֶּם גִּזְרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כָּלֹ: הִבִּיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂה אֶל־בֵּית הָאוֹצֵר וְיִהְיֶה טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֻנּוֹנֵי נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקְתִּי לָכֶם בֵּרֶכָה עַד־בְּלִי־דִי: וְנַעֲרַתִּי לָכֶם בָּאֵל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשְׁפֹּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאֲשֶׁר אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם בִּיְהוָה אַתֶּם אֶרֶץ חֹפֵן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: חֲזֹקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה

РОВЫ БЫЛИ ОБРАЩЕННЫЕ КО МНЕ СЛОВА ВАШИ, — СКАЗАЛ БОГ. — И СКАЖЕТЕ ВЫ: "ЧТО ГОВОРИЛИ МЫ О ТЕБЕ?". СКАЗАЛИ ВЫ: "ТЩЕТНО СЛУЖИТЬ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу! И КАКАЯ ПОЛЬЗА ОТ ТОГО, ЧТО СЛЕДОВАЛИ МЫ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЮ ЕГО И ХОДИЛИ В ТРЕПЕТЕ ПРЕД БОГОМ ВОИНСТВ? А ТЕПЕРЬ ГОВОРИМ МЫ, ЧТО СЧАСТЛИВЫ НЕЧЕСТИВЦЫ, И ОБУСТРОИЛИСЬ СОВЕРШАЮЩИЕ ЗЛОДЕЯНИЯ, И ИСПЫТАЛИ ОНИ ТЕРПЕНИЕ ВСЕСИЛЬНОГО Бога, И ИЗБЕЖАЛИ НАКАЗАНИЯ". ТОГДА ГОВОРИЛИ ДРУГ С ДРУГОМ БОЯЩИЕСЯ БОГА, И ВНИМАЛ БОГ, И ВЫСЛУШАЛ, И НАПИСАНА БЫЛА ПАМЯТНАЯ КНИГА ПРЕД НИМ ДЛЯ БОЯЩИХСЯ БОГА И ПОЧИТАЮЩИХ ИМЯ ЕГО. И БУДУТ ОНИ ДЛЯ МЕНЯ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, — В ДЕНЬ, КОТОРЫЙ ОПРЕДЕЛЮ Я, ИЗБРАННЫМ НАРОДОМ, И СЖАЛЮСЬ Я НАД НИМИ, КАК ЖАЛЕЕТ ЧЕЛОВЕК СЫНА СВОЕГО, ТРУДЯЩЕГОСЯ ДЛЯ НЕГО. И СНОВА ОТЛИЧАТЬ БУДЕТЕ ВЫ ПРАВЕДНИКА ОТ ЗЛОДЕЯ, ТОГО, КТО СЛУЖИТ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу, ОТ ТОГО, КТО НЕ СЛУЖИТ ЕМУ. ИБО ВОТ ПРИХОДИТ ДЕНЬ, ПЫЛАЮЩИЙ КАК ПЕЧЬ: И СТАНУТ ВСЕ НЕЧЕСТИВЦЫ И ВСЕ СОВЕРШАЮЩИЕ ЗЛОДЕЯНИЯ КАК СОЛОМА, И СПАЛИТ ИХ ДЕНЬ ЭТОТ ГРЯДУЩИЙ, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ, — И НЕ ОСТАВИТ ИМ НИ КОРНЯ, НИ ВЕТВИ. И ЗАСИЯЕТ ВАМ, БОЯЩИЕСЯ ИМЕНИ МОЕГО, СОЛНЦЕ ПРАВЕДНОСТИ, И ИСЦЕЛЕНИЕ — НА КРЫЛЬЯХ ЕГО; И ВЫЙДЕТЕ ВЫ, И УМНОЖИТЕСЬ, КАК ОТКОРМЛЕННЫЕ БЫКИ В СТОЙЛАХ. И БУДЕТЕ ВЫ ТОПАТЬ ЗЛОДЕЕВ, ИБО СТАНУТ ОНИ ПЕПЛОМ ПОД СТУПНЯМИ НОГ ВАШИХ В ДЕНЬ ТОТ, КОТОРЫЙ ОПРЕДЕЛЮ Я, — СКАЗАЛ БОГ ВОИНСТВ. — ПОМНИТЕ ТОРУ МОШЕ, РАБА МОЕГО, КОГДА ПОВЕЛЕЛ Я ЕМУ В ХОРЕВЕ ДАТЬ ВСЕМУ ИЗРАИЛЮ УСТАВЫ И ЗАКОНЫ. ВОТ Я ПОШЛАЮ К ВАМ ЭЛИЯГУ-ПРОРОКА ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ДНЯ БОГА, ДНЯ ВЕЛИКОГО И ГРОЗНОГО. И ВОЗВРАТИТ ОН СЕРДЦЕ ОТЦОВ К СЫНОВЬЯМ, И СЕРДЦЕ СЫНОВЕЙ К ОТЦАМ ИХ, ДАБЫ НЕ ПРИШЕЛ Я И НЕ ПОРАЗИЛ ЗЕМЛЮ ИСТРЕБЛЕНИЕМ.

ВОТ Я ПОШЛАЮ К ВАМ ЭЛИЯГУ-ПРОРОКА ПЕРЕД НАСТУПЛЕНИЕМ ДНЯ БОГА, ДНЯ ВЕЛИКОГО И ГРОЗНОГО.

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА ПЕСАХ

ЙЕФОША, 3:5—7

И СКАЗАЛ ЙЕФОША НАРОДУ: "ОЧИСТИТЕСЬ, ИБО ЗАВТРА СОВЕРШИТ БОГ

וְאִמְרָתֶם מִה־נִּדְּבַרְנוּ עֲלֶיךָ: אִמְרָתֶם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִה־בָּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֶרֶתוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קִרְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֶׁרִים זָרִים גַּם־נִבְנוּ עָשִׂי רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ: אוֹ נִדְּבָרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לִפְנֵי לִירְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שָׁמוֹ: וְהָיוּ לִי אִמֹר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וַחֲמִלְתִּי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחֲמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הַעֲבָד אֹתוֹ: וְשִׁכַּתֶּם וְרִאִיתֶם בֵּין צִדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֲבַד אֱלֹהִים לְאִשֶׁר לֹא עֲבָדוּ: כִּי־הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה בָּעֵר פֶּתָנוֹר וְהָיוּ כָל־זָרִים וְכָל־עֹשֶׂה רָשָׁעָה קָשׁ וְלֹהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַזֶּה אִמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא יַעֲזֹב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף: וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֹׁמֵשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפִשְׁתֶּם כַּעֲגֹלֵי מִרְבֵּק: וְעִסְוֹתֶם רָשָׁעִים כִּי־הָיוּ אֶפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רִגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אִמֹר יְהוָה צְבָאוֹת: זָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֵרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח לָכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנִּבְיָא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב לְכ־אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתֶם פֶּן־אָבִיא וְהִפֵּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֶרֶם: הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח לָכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנִּבְיָא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

הפטרה ליום ראשון של פסח

יהושע ג

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם גְּפִלְאוֹת: וַיֹּאמֶר

СРЕДИ ВАС ЧУДЕСА". И СКАЗАЛ ЙЕГОШУА КОГЕНАМ ТАК: "ВОЗЬМИТЕ КОВЧЕГ СОЮЗА И ПРОЙДИТЕ ПЕРЕД НАРОДОМ". И ВЗЯЛИ ОНИ КОВЧЕГ СОЮЗА, И ПРОШЛИ ПЕРЕД НАРОДОМ. И СКАЗАЛ БОГ ЙЕГОШУА: "В ЭТОТ ДЕНЬ НАЧНУ Я ВОЗВЕЛИЧИВАТЬ ТЕБЯ В ГЛАЗАХ ВСЕГО ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ УЗНАЛИ ОНИ, ЧТО КАК БЫЛ Я С МОШЕ, ТАК БУДУ С ТОБОЙ".

ЙЕГОШУА, 5:2 – 6:1; 6:27

Отсюда начинают читать в общине Франкфурт-на-Майне и во многих других общинах.

В ТО ВРЕМЯ СКАЗАЛ БОГ ЙЕГОШУА: "СДЕЛАЙ СЕБЕ КРЕМНЕВЫЕ НОЖИ И ОНЯТЬ ОБРЕЖЬ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ВО ВТОРОЙ РАЗ". И СДЕЛАЛ ЙЕГОШУА КРЕМНЕВЫЕ НОЖИ, И ОБРЕЗАЛ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ У ХОЛМА АРАЛОТ. И ВОТ ПРИЧИНА, ПОЧЕМУ ОБРЕЗАЛ ИХ ЙЕГОШУА: ВЕСЬ НАРОД, ВЫШЕДШИЙ ИЗ ЕГИПТА, МУЖЧИНЫ, ВСЕ ЛЮДИ, СПОСОБНЫЕ К ВОЙНЕ, УМЕРЛИ В ПУСТЫНЕ, В ПУТИ, ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ ЕГИПТА. ОБРЕЗАН БЫЛ ВЕСЬ НАРОД, ВЫШЕДШИЙ ИЗ ЕГИПТА, А ВЕСЬ НАРОД, РОДИВШИЙСЯ В ПУСТЫНЕ, В ПУТИ, ПОСЛЕ ИСХОДА ИХ ИЗ ЕГИПТА, НЕ БЫЛ ОБРЕЗАН. ИБО СОРОК ЛЕТ ШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ ПО ПУСТЫНЕ, ПОКА НЕ УМЕР ВЕСЬ НАРОД, ЛЮДИ, СПОСОБНЫЕ К ВОЙНЕ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ ЕГИПТА, КОТОРЫЕ НЕ СЛУШАЛИСЬ БОГА, – ПОЭТОМУ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ИМ, ЧТО НЕ ПОКАЖЕТ ОН ИМ СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ БОГ ОТЦАМ ИХ, ЧТО ОТДАСТ ЕЕ НАМ, СТРАНУ, ТЕКУЩУЮ МОЛОКОМ И МЕДОМ. СЫНОВ ЖЕ ИХ, КОТОРЫЕ ВСТАЛИ ВМЕСТО НИХ, – ИХ ОБРЕЗАЛ ЙЕГОШУА, ПОТОМУ ЧТО НЕ БЫЛИ ОНИ ОБРЕЗАНЫ, ИБО НЕ ОБРЕЗАЛИ ИХ В ПУТИ. И КОГДА ВЕСЬ НАРОД ЗАВЕРШИЛ ОБРЕЗАНИЕ, ОСТАВАЛИСЬ ОНИ НА СВОЕМ МЕСТЕ В СТАНЕ, ПОКА НЕ ВЫЗДОРОВЕЛИ. И СКАЗАЛ БОГ ЙЕГОШУА: "СЕГОДНЯ СНЯЛ Я ПОЗОР ЕГИПЕТСКИЙ С ВАС". И НАЗЫВАЕТСЯ МЕСТО ЭТО ГИЛЬГАЛ ДО СЕГО ДНЯ. И СТОЯЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ СТАНОМ В ГИЛЬГАЛЕ, И ПРИНЕСЛИ ОНИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, ВЕЧЕРОМ, В СТЕПЯХ ИЕРИХОНСКИХ. И ЕЛИ ОНИ ПЛОДЫ СТРАНЫ ЭТОЙ НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ПРИНЕСЕНИЯ ПАСХАЛЬНОЙ ЖЕРТВЫ, – ОПРЕСНОКИ И ПОДЖАРЕННЫЕ ЗЕРНА, – В ТОТ САМЫЙ ДЕНЬ. И ПЕРЕСТАЛ ПАДАТЬ МАН – НЕ БЫЛО ЕГО НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ПОСЛЕ ТОГО, КАК НАЧАЛИ ОНИ ЕСТЬ ПЛОДЫ СТРАНЫ, И НЕ БЫЛО БОЛЕЕ У СЫНОВ ИЗРАИЛЯ МАНА, И ЕЛИ ОНИ ИЗ ПЛОДОВ СТРАНЫ КНААН В ТОТ

ЙОШУА אֱל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וְעִבְדוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גִּדְלֹךָ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי בְּאִשֶּׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:

יהושע ה

כאן מתחילים בפסד"מ ובהרכבה קהלות

בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לָךְ חֲרֻבוֹת צָרִים וְשׁוּב מִלֵּךְ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית: וַיַּעֲשׂוּ יְהוֹשֻׁעַ חֲרֻבוֹת צָרִים וַיִּמַּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֵרְלוֹת: וְהָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזֶּה כָּל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: כִּי־מָלִים הָיוּ כָל־הָעָם הַיֵּצֵאִים וְכָל־הָעָם הַיִּלְדִּים בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ: כִּי | אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלָכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־הֵם כָּל־הַגּוֹי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִּי הָרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: וְאַתְּ בְּנֵיהֶם הַקִּים תַּחֲתָם אֹתָם מִלֵּךְ יְהוֹשֻׁעַ כִּי־עָרְלִים הָיוּ כִּי לֹא־מָלוּ אוֹתָם בְּדֶרֶךְ: וַיְהִי בְּאִשֶּׁר־תָּמוּ כָל־הַגּוֹי לְהַמּוֹל וַיִּשְׁבּוּ תַּחֲתָם בַּמַּחֲנֶה עַד חִיוֹתָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גָּלוּתִי אֶת־חֲרַפְתָּ מִצְרַיִם מֵעַל־יָכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֶב בְּעָרְבוֹת יִדִּיחוּ: וַיֹּאכְלוּ מַעֲכֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצּוֹת וּקְלוֹי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמַּחֲרַת בְּאָכְלָם מַעֲכֹר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ

ГОД. И БЫЛО, КОГДА БЫЛ ЙЕГОШУА ВОЗЛЕ ИЕРИХОНА, ПОДНЯЛ ОН ГЛАЗА И УВИДЕЛ: ВОТ, ЧЕЛОВЕК СТОИТ НАПРОТИВ НЕГО, И МЕЧ ОБНАЖЕННЫЙ В РУКЕ ЕГО. И ПОДОШЕЛ ЙЕГОШУА К НЕМУ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "С НАМИ ТЫ ИЛИ С ВРАГАМИ НАШИМИ?". И СКАЗАЛ ОН: "НЕТ, ИБО Я НАЧАЛЬНИК ВОИНСТВА БОГА, И ВОТ ТЕПЕРЬ ПРИШЕЛ Я". И ПАЛ ЙЕГОШУА НИЦ НА ЗЕМЛЮ, И ПОКЛОНИЛСЯ, И СКАЗАЛ ЕМУ: "ЧТО ГОСПОДИН МОЙ СКАЖЕТ РАБУ СВОЕМУ?". И СКАЗАЛ НАЧАЛЬНИК ВОИНСТВА БОГА ЙЕГОШУА: "СНИМИ ОБУВЬ ТВОЮ С НОГ ТВОИХ, ИБО МЕСТО, НА КОТОРОМ СТОИШЬ ТЫ, СВЯТО ОНО!". И СДЕЛАЛ ЙЕГОШУА ТАК. ИЕРИХОН ЖЕ БЫЛ НАКРЕПКО ЗАКРЫТ ПЕРЕД СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ: НИКТО НЕ ВЫХОДИЛ И НИКТО НЕ ВХОДИЛ. И БЫЛ БОГ С ЙЕГОШУА, И СЛУХ О НЕМ РАСПРОСТРАНИЛСЯ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ.

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО  
ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА ПЕСАХ**

МЛАХИМ II, 23:1-9, 21-25

И ПОСЛАЛ ЦАРЬ ЙОШИЯГУ ГОНЦОВ, И СОБРАЛИ ОНИ К НЕМУ ВСЕХ СТАРЕЙШИИ ИУДЕИ И ИЕРУСАЛИМА. И ВОЗОШЕЛ ЦАРЬ В ДОМ БОГА, И ВСЕ ЛЮДИ ИУДЕИ, И ВСЕ ЖИТЕЛИ ИЕРУСАЛИМА С НИМ, И СВЯЩЕННИКИ, И ПРОРОКИ, И ВЕСЬ НАРОД ОТ МАЛА ДО ВЕЛИКА. И ПРОЧЕЛ ОН ИМ ВСЛУХ ВСЕ СЛОВА КНИГИ СОЮЗА, НАЙДЕННОЙ В ДОМЕ БОГА. И ВСТАЛ ЦАРЬ НА ВОЗВЫШЕНИЕ, И ЗАКЛЮЧИЛ СОЮЗ ПРЕД БОГОМ, — ЧТОБЫ СЛЕДОВАТЬ БОГУ И СОБЛЮДАТЬ ЗАПОВЕДИ ЕГО, И СВИДЕТЕЛЬСТВА ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО ВСЕМ СЕРДЦЕМ И ВСЕЙ ДУШОЙ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯТЬ СЛОВА СОЮЗА ЭТОГО, ЗАПИСАННЫЕ В КНИГЕ ЭТОЙ. И ВСТУПИЛ ВЕСЬ НАРОД В СОЮЗ.

В некоторых общинах начинают читать отсюда.

И ПОВЕЛЕЛ ЦАРЬ ХИЛЬКИЯГУ, ПЕРВОСВЯЩЕННИКУ, И СВЯЩЕННИКАМ-ПОМОЩНИКАМ, И СТРАЖНИКАМ ВЫНЕСТИ ИЗ ХРАМА БОГА ВСЕ СОСУДЫ, СДЕЛАННЫЕ ДЛЯ БААЛЯ, И ДЛЯ АШЕРЫ, И ДЛЯ ВСЕГО ВОИНСТВА НЕБЕСНОГО, И СЖЕГ ОН ИХ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ИЕРУСАЛИМА, В ПОЛЯХ КИДРОНА, И ОТНЕС ИХ ПЕПЕЛ В БЕЙТ-ЭЛЬ. И ОТСТРАНИЛ ОН ЖРЕЦОВ, КОТОРЫХ ПОСТАВИЛИ ЦАРИ ИУДЕИ ДЛЯ СОВЕРШЕНИЯ ВОСКУРЕНИЙ НА ВОЗВЫШЕНИЯХ В ГОРОДАХ ИУДЕИ И В ОКРЕСТНОСТЯХ ИЕРУСАЛИМА, И ВСЕХ СОВЕРШАВШИХ ВОСКУРЕНИЕ БААЛЮ, СОЛНЦУ И ЛУНЕ, И ЗВЕЗ-

МЕТОВАТ АРץ כָּנָען בְּשָׁנָה הַהִיא: וַיְהִי בַּהֲיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וַהֲנֵה-אִישׁ עֹמֵד לִגְדֹּו וַחֲרָבָו שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם-לְצָרֵינוּ: וַיֹּאמֶר | לֹא כִי אֲנִי שַׂר-צָבָא יְהוָה עִתָּה בְּאֵתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל-פְּנֵי אֲרֻצָּה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל-עַבְדּוֹ: וַיֹּאמֶר שַׂר-צָבָא יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ שְׁלַנְעֶלְךָ מַעַל רִגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן: וַיִּרְיחוֹ סֻגְרָת וּמִסְגְּרָת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִין יוֹצֵא וְאִין בָּא: וַיְהִי יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֵו בְּכָל-הָאָרֶץ:

הפטרה ליום שני של פסח

מלכים ב' כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו כָּל-זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית-יְהוָה וְכָל-אִישׁ יְהוּדָה וְכָל-יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם אִתּוֹ וַחֲכֵהֲנִים וַהֲנִיָּאִים וְכָל-הָעָם לְמִקְמָן וְעַד-גְּדֹל וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹהֶם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל-הָעַמּוּד וַיְכַרֵּת אֶת-הַבְּרִית | לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר אַחֵר יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת-עֲדוּתָיו וְאֶת-חֻקֹּתָיו בְּכָל-לֵב וּבְכָל-נֶפֶשׁ לְהִקִּים אֶת-דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתוּבִים עַל-הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֵד כָּל-הָעָם בְּבָרִית:

בקצת קהלות מתחילים כאן

וַיֹּצֵו הַמֶּלֶךְ אֶת-חֲלָקְתּוֹ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת-כָּהֲנֵי הַמִּשְׁנָה וְאֶת-שְׁמֵרֵי הַסֶּף לְהוֹצִיא מֵהִיכָל יְהוָה אֶת כָּל-הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלֹא-שָׂרָה וְלִכְל כָּצָא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרַפֵּם מִחוּץ לִירוּשָׁלַם בְּשַׂדְמוֹת קִדְרוֹן וַנֵּשָׂא אֶת-עֲפָרָם בֵּית-אֵל: וְהַשְׁבִּית אֶת-הַכִּמְזִימִים אֲשֶׁר נִתְּנוּ מִלְכֵי יְהוּדָה וַיִּקְטַר בְּבַמֹּת בְּעָרֵי יְהוּדָה



ДАМ, И ВСЕМУ ВОИНСТВУ НЕБЕСНОМУ. И ВЫНЕС ОН АШЕРУ ИЗ ДОМА БОГА ЗА ПРЕДЕЛЫ ИЕРУСАЛИМА, К ПОТОКУ КИДРОН, И СЖЕГ ЕЕ У ПОТОКА КИДРОН, И ИСТЕР ЕЕ В ПРАХ, И БРОСИЛ ПРАХ ЕЕ НА ГРОБНИЦЫ СЫНОВ НАРОДА. И РАЗРУШИЛ ОН ДОМА БЛУДНИКОВ, КОТОРЫЕ ПОСТРОЕНЫ БЫЛИ ПРИ ХРАМЕ БОГА И В КОТОРЫХ ЖЕНЩИНЫ ТКАЛИ ПОКРОВЫ ДЛЯ АШЕРЫ. И ПРИВЕЛ ОН ВСЕХ СВЯЩЕННИКОВ ИЗ ГОРОДОВ ИУДЕИ, И ОСКВЕРНИЛ ВОЗВЫШЕНИЯ, НА КОТОРЫХ СОВЕРШАЛИ СВЯЩЕННИКИ ВОСКРУСЕНИЯ, — ОТ ГЕВЫ ДО БЕЭР-ШЕВЫ. И РАЗРУШИЛ ОН ВОЗВЫШЕНИЯ У ВОРОТ, ЧТО ВОЗЛЕ ВХОДА В ВОРОТА ЙЕГОШУА, ГЛАВЫ ГОРОДА, СЛЕВА ОТ ВХОДЯЩЕГО В ГОРОДСКИЕ ВОРОТА. И НЕ ВОСХОДИЛИ СВЯЩЕННИКИ, СЛУЖИВШИЕ ИДОЛАМ НА ВОЗВЫШЕНИЯХ, К ЖЕРТВЕННИКУ БОГА В ИЕРУСАЛИМЕ И НЕ СОВЕРШАЛИ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЙ, НО ОПРЕСНОКИ ЕЛИ ОНИ ВМЕСТЕ С БРАТЬЯМИ СВОИМИ. И ПОВЕЛЕЛ ЦАРЬ ВСЕМУ НАРОДУ, СКАЗАВ: "ПРИНЕСИТЕ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ БОРУ ВАШЕМУ, КАК НАПИСАНО В ЭТОЙ КНИГЕ СОЮЗА!". ПОТОМУ ЧТО НЕ ПРИНОСИЛИ ПАСХАЛЬНУЮ ЖЕРТВУ СО ДНЕЙ СУДЕЙ, КОТОРЫЕ СУДИЛИ ИЗРАИЛЬ, И ВО ВСЕ ДНИ ЦАРЕЙ ИЗРАИЛЯ И ЦАРЕЙ ИУДЕИ. ТОЛЬКО В ВОСЕМНАДЦАТЫЙ ГОД ЦАРСТВОВАНИЯ ЦАРЯ ЙОШИЯГУ БЫЛА ПРИНЕСЕНА ПАСХАЛЬНАЯ ЖЕРТВА БОГУ В ИЕРУСАЛИМЕ. А ТАКЖЕ ТЕХ, КТО ВЫЗЫВАЛИ ДУХОВ, И ВОЛХВОВ, И ИСТУКАНОВ, И ИДОЛОВ, И ВСЕ МЕРЗОСТИ, КОТОРЫЕ ЗАМЕЧЕНЫ БЫЛИ В ИУДЕЕ И В ИЕРУСАЛИМЕ, ЙОШИЯГУ ИСТРЕБИЛ, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ СЛОВА ТОРЫ, НАПИСАННЫЕ В КНИГЕ, КОТОРУЮ НАШЕЛ ХИЛЬКИЯГУ, СВЯЩЕННИК, В ДОМЕ БОГА. И НЕ БЫЛО ДО НЕГО ЦАРЯ, ПОДОБНОГО ЕМУ, КОТОРЫЙ ОБРАТИЛСЯ БЫ К БОГУ ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ, И ВСЕЙ ДУШОЙ СВОЕЙ, И ВСЕМ СУЩЕСТВОМ СВОИМ, СЛЕДУЯ ВСЕМ ПРЕДПИСАНИЯМ ТОРЫ МОШЕ. И ПОСЛЕ НЕГО НЕ БЫЛО ПОДОБНОГО ЕМУ.

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ, ПРИХОДЯЩУЮСЯ НА ХОЛЬ-ГАМОЭД ПРАЗДНИКА ПЕСАХ**

**ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 36:37 — 37:17**

ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ: "ЕЩЕ ЭТИМ ОТКЛИКНУСЬ Я НА МОЛЬБУ ДОМА ИЗРАИЛЯ И ЭТО СДЕЛАЮ ДЛЯ НИХ: УМНОЖУ ИХ, КАК стадо ОВЕЦ, КАК ОВЕЦ,

וּמִסְבֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַמִּקְטָרִים לַבָּעַל לְשֹׁמֵשׁ וְלִירֵחַ וְלַמִּזְלֹת וְלִכָּל צָבֵא הַשָּׁמַיִם: וַיֵּצֵא אֶת־הָאִשְׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדַּק לְעָפָר וַיִּשְׂלַךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם: וַיִּתֵּן אֶת־בְּתִי הַקְדָּשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֲרָגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאִשְׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעֲרֵי יְהוּדָה וַיִּמָּאֵם אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר קָטְרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגִּבְעַ עַד־בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַן אֶת־בָּמֹת הַשָּׁעָרִים אֲשֶׁר־פָּתַח שַׁעַר יְהוּשָׁע שַׁר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׂמָאוֹל אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר: אֵךְ לֹא יָעֻלוּ בָהֶנּוּ הַבָּמֹת אֶל־מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם כִּי אִם־אֲכָלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה: כִּי לֹא נַעֲשֶׂה בְּפֶסַח הַזֶּה מִיָּמֵי הַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם־בְּשִׁמְנָה עֲשֶׂה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלַם: וְגַם אֶת־הָאֲבוֹת וְאֶת־הַיָּדְעָנִים וְאֶת־הַתֵּרְפִּים וְאֶת־הַגִּלְלִים וְאֶת כָּל־הַשִּׁקְצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בָּעַר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה: וְכִמְהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כְּכָל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ:

**הפטרה לשבת חול המועד פסח**

**יחזקאל לו**

כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה עוֹד וְזֹאת אֲדַרְשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲרָפָה אֹתָם בְּצֹאן

ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ для СВЯЩЕННЫХ ЖЕРТВ в ХРАМЕ, КАК ОВЕЦ ИЕРУСАЛИМА в ПРАЗДНИКИ ЕГО, и ГОРОДА РАЗРУШЕННЫЕ НАПОЛНЯТСЯ ЛЮДЬМИ, КАК ОВЦАМИ, и УЗНАЮТ все, ЧТО Я – БОГ”.

Отсюда начинают читать в большинстве общин.

БЫЛА НА МНЕ РУКА БОГА, и ВЫВЕЛ ОН МЕНЯ ДУХОМ БОГА, и ОПУСТИЛ МЕНЯ СРЕДИ ДОЛИНЫ, а ОНА – ПОЛНА КОСТЕЙ. и ПРОВЕЛ ОН МЕНЯ НАД НИМИ ВОКРУГ-ВОКРУГ, и ВОТ – ОЧЕНЬ МНОГО ИХ в ДОЛИНЕ, и ВОТ – ИССОХШИЕ ОНИ ВЕСЬМА, и СКАЗАЛ ОН МНЕ: “СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! ОЖИВУТ ЛИ КОСТИ ЭТИ?”. и СКАЗАЛ Я: “ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, ТЫ ЗНАЕШЬ!”. и СКАЗАЛ ОН МНЕ: «ПРОРОЧЕСТВУЙ О КОСТЯХ ЭТИХ и СКАЖЕШЬ ИМ: “КОСТИ ИССОХШИЕ, СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА! ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог КОСТЯМ ЭТИМ: ‘ВОТ Я ВВОЖУ в ВАС ДЫХАНИЕ жизни – и ОЖИВЕТЕ. и ДАМ Я ВАМ ЖИЛЫ, и ПОКРОЮ ВАС ПЛОТЬЮ, и ОБЛАЧУ ВАС КОЖЕЙ, и ДАМ ВАМ ДЫХАНИЕ жизни, и ОЖИВЕТЕ и УЗНАЕТЕ, ЧТО Я – БОГ’”». и ПРОРОЧЕСТВОВАЛ Я, КАК БЫЛО МНЕ ВЕЛЕНО, и РАЗДАЛСЯ ЗВУК, КОГДА ПРОРОЧЕСТВОВАЛ Я, и ВОТ – ШУМ: и СБЛИЗИЛИСЬ КОСТИ ОДНА С ДРУГОЙ. и ВИДЕЛ Я: ВОТ НА НИХ ЖИЛЫ, и ПОКРЫЛИСЬ ОНИ ПЛОТЬЮ, и ОБЛЕКЛИСЬ ОНИ КОЖЕЙ СВЕРХУ, но ДЫХАНИЯ жизни НЕТ в НИХ. и СКАЗАЛ ОН МНЕ: «ПРОРОЧЕСТВУЙ О ДЫХАНИИ жизни, ПРОРОЧЕСТВУЙ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, и СКАЖЕШЬ ДЫХАНИЮ жизни: “ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ‘ОТ ЧЕТЫРЕХ ВЕТРОВ ПРИДИ, ДЫХАНИЕ жизни, и ВОЙДИ в УБИТЫХ ЭТИХ, и ОЖИВУТ ОНИ’”». и ПРОРОЧЕСТВОВАЛ Я, КАК ПОВЕЛЕЛ ОН МНЕ, и ВОШЛО в НИХ ДЫХАНИЕ жизни, и ОЖИЛИ ОНИ, и ВСТАЛИ НА НОГИ СВОИ – ВОЙСКО МНОГОЧИСЛЕННОЕ ВЕСЬМА-ВЕСЬМА. и СКАЗАЛ ОН МНЕ: «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ! КОСТИ ЭТИ – ВЕСЬ ДОМ ИЗРАИЛЯ. ВОТ, ГОВОРЯТ ОНИ: “ИССОХЛИ КОСТИ НАШИ, и УТЕРЯНА НАДЕЖДА НАША, ВЫ НЕСЕНЫ НАМ ПРИГОВОР...”. ПОЭТОМУ ПРОРОЧЕСТВУЙ и СКАЖЕШЬ ИМ: “ТАК СКАЗАЛ ГОСПОДЬ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог: ‘ВОТ Я ОТКРЫВАЮ МОГИЛЫ ВАШИ, и ПОДНИМУ Я ВАС ИЗ МОГИЛ ВАШИХ, НАРОД МОЙ, и ПРИВЕДУ ВАС НА ЗЕМЛЮ ИЗРАИЛЯ. и УЗНАЕТЕ ВЫ, ЧТО Я – БОГ, КОГДА ОТКРОЮ я МОГИЛЫ ВАШИ, и КОГДА ПОДНИМУ ВАС ИЗ МОГИЛ ВАШИХ, НАРОД МОЙ. и ДАМ Я ДУХ МОЙ ВАМ, и ОЖИВЕТЕ ВЫ. и ДАМ Я ВАМ ПОКОЙ НА ЗЕМЛЕ ВАШЕЙ, и УЗНАЕТЕ ВЫ,

אָדָם: כָּצֹאן קָדָשִׁים כָּצֹאן יְרוּשָׁלַם  
בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תְּהִיֶּנָּה הָעִירִים הַחֲרוּבוֹת  
מִלְאוֹת צֹאן אָדָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

ברוך הקהלות מתחילים כאן

הִיטָה עָלַי יְד־יְהוָה וַיּוֹצִיאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה  
וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:  
וְהִעֲבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב | סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת  
מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יִבְשׁוֹת מְאֹד:  
וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הַתְּחִינָה הָעֲצָמוֹת  
הָאֵלֶּה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יִדְעָתָּ: וַיֹּאמֶר  
אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיִּבְשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־  
יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה  
הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם: וְנָתַתִּי  
עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהָעֵלְתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקִרְמָתִי  
עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם  
וַיֵּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר  
צִוִּיתִי וַיְהִי־קוֹל כֶּה־נִּבְאִי וְהִנֵּה־רָעַשׁ  
וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֵצִים אֶל־עֲצָמוֹ: וְרָאִיתִי  
וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם  
עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:  
וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶן־אָדָם  
וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר | אֲדֹנָי יְהוִה  
מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בְּאֵי הָרוּחַ וּפְתִי בְּהַרְוִיגִים  
הָאֵלֶּה וַיַּחֲיוּ: וְהִנָּבֵאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתִּבְּאוּ  
כָּהֶם הָרוּחַ וַיַּחֲיוּ וַיַּעֲמְדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם תֵּל  
גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם  
הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה  
אֹמְרִים יִבְשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאִבְדָּה תִּקְוַתֵּנוּ  
נִגְזְרֵנוּ לָנוּ: לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־  
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתַח אֶת־  
קִבְרוֹתֵיכֶם וְהָעֵלְתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם  
עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל:  
וַיֵּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־  
קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהָעֵלְוִתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם

ЧТО Я – БОГ, СКАЗАЛ И СДЕЛАЮ, – СЛОВО БОГА”».

В некоторых общинах читают также следующий отрывок.

И БЫЛО СЛОВО БОГА МНЕ СКАЗАНО: «А ТЫ, СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ВОЗЬМИ СЕБЕ КУСОК ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменьё ЙЕҪУДЕ И СЫНАМ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО". И ВОЗЬМИ ДРУГОЙ кусок ДЕРЕВА И НАПИШИ НА НЕМ: "Знаменьё ЙОСЕФУ – ДРЕВО ЭФРАИМА – И ВСЕМУ ДОМУ ИЗРАИЛЯ, ДРУЗЬЯМ ЕГО". И ПРИБЛИЗЬ ИХ ОДИН К ДРУГОМУ, И сложи их вместе в ОДИН кусок ДЕРЕВА – И СТАНУТ ОНИ ОДНИМ ЦЕЛЫМ В РУКЕ ТВОЕЙ».

### ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ПЕСАХА

ИШМУЭЛЬ II, 22:1–51

И ГОВОРИЛ ДАВИД БОГУ СЛОВА ПЕСНИ ЭТОЙ В ДЕНЬ, КОГДА БОГ СПАС ЕГО ОТ РУК ВСЕХ ВРАГОВ ЕГО И ОТ РУКИ ШАУЛЯ. И СКАЗАЛ он: "БОГ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, КРЕПОСТЬ МОЯ И СПАСИТЕЛЬ МОЙ! ВСЕСИЛЬНЫЙ – ТВЕРДЫНЯ МОЯ, ЗА КОТОРОЙ УКРОЮСЬ Я, ЩИТ МОЙ И РОГ СПАСЕНИЯ МОЕГО, ОПЛОТ МОЙ И УБЕЖИЩЕ МОЕ, СПАСИТЕЛЬ МОЙ, ОТ НАСИЛИЯ ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ! ПРОСЛАВЛЕННЫМ НАЗЫВАЮ Я БОГА, И ОТ ВРАГОВ МОИХ СПАСУСЬ Я. КОГДА ОБЪЯЛИ МЕНЯ СМЕРТНЫЕ МУКИ, ПОТОКИ ЗЛОДЕЕВ ВСЕЛИЛИ В МЕНЯ УЖАС, МУКИ ГИБЕЛИ ОХВАТИЛИ МЕНЯ, ВСТРЕЧАЛИ МЕНЯ СМЕРТЕЛЬНЫЕ ЛОВУШКИ, – В БЕДЕ СВОЕЙ ОБРАЩАЛСЯ Я К БОГУ И КО ВСЕСИЛЬНОМУ СВОЕМУ ОБРАЩАЛСЯ Я. И УСЛЫШАЛ ОН ИЗ ДВОРЦА СВОЕГО ГОЛОС МОЙ, И МОЛЬБА МОЯ ДОШЛА ДО СЛУХА ЕГО. И СОТРАЯСЛАСЬ, И СОДРОГНУЛАСЬ ЗЕМЛЯ, УСТОИ НЕБЕС СОДРОГНУЛИСЬ И СОТРАЯСЛИСЬ, ИБО РАЗГНЕВАЛСЯ ОН. ВЫШЕЛ ДЫМ ИЗ НОЗДРЕЙ ЕГО И ОГОНЬ ПОЖИРАЮЩИЙ – ИЗ УСТ ЕГО; УГЛИ РАЗГОРАЛИСЬ ОТ ОГНЯ ЭТОГО. И НАКЛОНИЛ ОН НЕБЕСА, И СПУСТИЛСЯ, И МГЛА – ПОД НОГАМИ ЕГО. И ВОССЕЛ НА КРУВА, И ВЗЛЕТЕЛ, И БЫЛ ОН ВИДЕН НА КРЫЛЬЯХ ВЕТРА. И ОКРУЖИЛ ОН СЕБЯ МРАКОМ как ШАТРАМИ, СКОПЛЕНИЕМ ВОД ОБЛАКОВ НЕБЕСНЫХ. ОТ СИЯНИЯ, ЧТО ПРЕД НИМ, ВОЗГОРАЛИСЬ УГЛИ ОГНЕННЫЕ. ВОЗГРЕМЕЛ С НЕБЕС ГОЛОС БОГА, И ВСЕВЫШНИЙ ПОДАЛ ГОЛОС СВОЙ. И ВЫПУСТИЛ ОН СРЕЛЫ в египтян, И РАССТРОИЛ ИХ ряды. И ВИДНЫ СТАЛИ ЛОЖА МОРСКИЕ, ОБНАЖИЛИСЬ УСТОИ ВСЕЛЕННОЙ ОТ ГРОЗНОГО ГОЛОСА БОГА, ОТ ДЫХАНИЯ ВЕТРА, ИСХОДЯЩЕГО ИЗ НОЗДРЕЙ ЕГО. ПОСЛАЛ

עמי: וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וְחַיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֹתְכֶם עַל-אֲדָמְתְּכֶם וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי נְאֻם-יְהוָה:

בקצת קהלות מוסיפים זה

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם קַח-לָךְ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לָךְ לַעֲשׂוֹת אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ:

הפטרה ליום שביעי של פסח

שמאל ב' כב

וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה אֱתוּ מִכָּף כָּל-אֹיְבָיו וּמִכָּף שָׂאוֹל: וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַעִי וּמַצַּדְתִּי וּמַפְלְמִי-לִי: אֱלֹהֵי צוּרֵי אֶחְסֶה-בּוֹ מִגְּנִי וְקֶרֶן יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבִי וּמִמְנוֹסֵי מִשְׁעֵי מַחֲמָם תִּשְׁעֵנִי: מִהֲלֵל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבֵי אוֹשָׁע: כִּי אֶפְפְּנִי מִשְׁבְּרֵי-מוֹת נַחֲלִי בְלִיעַל יִבְעַתְנִי: חֲבָלִי שָׂאוֹל סָבְנִי קִדְמֹנִי מִקְּשֵׁי-מוֹת: בְּצַר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִהִיכָלוֹ קוֹלִי וּשְׁוַעְתִּי בְּאָזְנוֹ: וַיִּתְּנָעַשׂ וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגְּזוּ וַיִּתְּנָעֲשׂוּ כִּי-יִתְּרָה לוֹ: עָלָה עֶשֶׂן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכַל גִּחְלִים בָּעֵרוֹ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט שָׁמַיִם וַיִּרֶד וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוֹב וַיַּעַף וַיֵּרָא עַל-בְּנֵי-רוּחַ: וַיֵּשֶׁת׀ חֶשֶׁד סָבִיבָתָיו סִבּוֹת חֲשֹׁרֶת-מִים עָבִי שְׁחָקִים: מִגְּנָה נִגְדּוּ בָּעֵרוֹ גִּחְלֵי-אֵשׁ: יָרַעַם מִן-שָׁמַיִם יְהוָה וַעֲלִיוֹ יֵתֵן קוֹלוֹ: וַיִּשְׁלַח חֲצִצִּים וַיַּפִּיצֵם בְּרַק וַיְהִים: וַיִּרְאוּ אֶפְקֵי יָם וַיָּגְלוּ מִסְּדוֹת

ОН спасение С ВЫСОТЫ, ВЗЯЛ МЕНЯ из рук врагов, ВЫТАЩИЛ МЕНЯ ИЗ ОБИЛИЯ ВОД. ИЗБАВИЛ ОН МЕНЯ ОТ СИЛЬНОГО ВРАГА МОЕГО, ОТ НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ СИЛЬНЕЕ МЕНЯ. ПОДЖИДАЛИ ОНИ МЕНЯ В ДЕНЬ БЕДСТВИЯ МОЕГО, НО БОГ БЫЛ ОПОРОЙ ДЛЯ МЕНЯ. И ВЫВЕЛ ОН МЕНЯ НА ПРОСТОР, ИЗБАВИЛ МЕНЯ, ИБО БЫЛ Я ЖЕЛАНЕН ЕМУ. ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ РУК МОИХ ВОЗНАГРАДИЛ ОН МЕНЯ, ИБО ДЕ-РЖАЛСЯ Я ПУТЕЙ БОГА И НЕ СОВЕРШАЛ Я ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО. ИБО ВСЕ ЗАКОНЫ ЕГО ПРЕДОМНОЮ, И ОТ УСТАНОВЛЕНИЙ ЕГО НЕ ОТСТУПАЛ Я. БЫЛ Я БЕСПОРОЧЕН ПРЕД НИМ И ОСТЕРЕГАЛ СЕБЯ ОТ ПРОВИННОСТИ. И ВОЗДАЛ МНЕ БОГ ПО ПРАВЕДНОСТИ МОЕЙ, ПО ЧИСТОТЕ МОЕЙ ПРЕД ГЛАЗАМИ ЕГО. С МИЛОСТИВЫМ ПОСТУПАЕШЬ ТЫ МИЛОСТИВО, С ИСКРЕННИМ – ИСКРЕННЕ, С ТЕМ, КТО ЧИСТ СЕРДЦЕМ, – ПОСТУПАЕШЬ ТЫ ЧИСТО, А СО СТРОПИТИВЫМ – СТРОПИТИВО. И НАРОД СМЕРЕННЫЙ ТЫ СПАСАЕШЬ, А ОБРАТИВ ГЛАЗА СВОИ НА НАДМЕННЫХ, УНИЖАЕШЬ ИХ. ИБО ТЫ, БОГ, – СВЕТИЛЬНИК МОЙ. И БОГ ОЗАРЯЕТ МРАК, В КОТОРОМ ПРЕБЫВАЮ Я. ИБО С ТВОЕЙ ПОМОЩЬЮ ВЫЙДУ Я НАВСТРЕЧУ вражескому ОТРЯДУ, С ПОМОЩЬЮ ВСЕСИЛЬНОГО МОЕГО ПЕРЕПРЫГНУ Я ЧЕРЕЗ крепостную СТЕНУ. ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ – БЕСПОРОЧЕН ПУТЬ ЕГО; СЛОВО БОГА ЯСНО, ОН – ЩИТ ДЛЯ ВСЕХ НАДЕЮЩИХСЯ НА НЕГО. ИБО КТО ВСЕСИЛЬНЫЙ, КРОМЕ БОГА, И КТО ТВЕРДЫНЯ, КРОМЕ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА НАШЕГО? ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ – ОПЛОТ СИЛЫ МОЕЙ, И ПРОКЛАДЫВАЕТ ОН ДЛЯ МЕНЯ ПУТЬ БЕСПОРОЧНЫЙ. УПОДОБЛЯЕТ ОН НОГИ МОИ НОГАМ ЛАНЕЙ И НА ВЫСОТАХ МОИХ СТАВИТ МЕНЯ. ОБУЧАЕТ ОН РУКИ МОИ ВОЕННОМУ ИСКУССТВУ, И НАТЯНУТЬ ТЕТИВУ МЕДНОГО ЛУКА МОГУ Я РУКАМИ МОИМИ. И ДАЛ ТЫ МНЕ ЩИТ СПАСЕНИЯ ТВОЕГО, И МИЛОСТЬЮ ТВОЕЙ ВОЗВЕЛИЧЕН Я. УКРЕПИЛ ТЫ ПОСТУПЬ МОЮ, И НЕ ПОДОГНУТСЯ КОЛЕНИ МОИ. БУДУ Я ПРЕСЛЕДОВАТЬ ВРАГОВ МОИХ, И ИСТРЕБЛЮ ИХ, И НЕ ВОЗВРАЩУСЬ, ПОКА НЕ УНИЧТОЖУ ИХ. И УНИЧТОЖУ Я ИХ, И РАЗДАВЛЮ ИХ, И НЕ ВСТАНУТ ОНИ, И ПАДУТ ПОД НОГАМИ МОИМИ. И ПРЕПОЯСАЛ ТЫ МЕНЯ СИЛОЙ ДЛЯ ВОЙНЫ, БРОСИЛ ПОД НОГИ МОИ ВОССТАВШИХ ПРОТИВ МЕНЯ. И ВРАГОВ МОИХ ОБРАТИЛ ТЫ В БЕГСТВО, НЕНАВИСТНИКОВ МОИХ НАСТИГНУ Я И УНИЧТОЖУ. ОБРАЩАЮТСЯ ОНИ С МОЛЬБОЙ О СПАСЕНИИ к идолам своим, НО НЕТ У НИХ СПАСИТЕЛЯ; вzywаюvт они к БОГУ, НО НЕ ОТВЕТИЛ ОН ИМ. И РАЗОТРУ Я ИХ, КАК ПРАХ ЗЕМНОЙ; КАК ГРЯЗЬ УЛИЧНУЮ, РАСТОЛКУ ИХ, РАСТОПЧУ ИХ.

תָּבַל בְּנִעְרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אָפוּ: יִשְׁלַח  
מִמָּרוֹם יִקְחֵנִי יְמִשְׁנֵי מִמֵּים רַבִּים: יִצִּילֵנִי  
מֵאִיבֵי עַז מִשְׁנֵאֵי כִי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי: יִקְדָּמֵנִי  
בְּיוֹם אִידִי וְיְהִי יְהוָה מִשְׁעֵן לִי: וַיֵּצֵא  
לְמִרְחָב אֹתִי יַחֲלִצֵנִי כִּי־תַפֵּן בִּי: וַיַּגְמֵלֵנִי  
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּכֹר יְדֵי יוֹשִׁיב לִי: כִּי שָׁמַרְתִּי  
דְּרָכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאַלְהֵי: כִּי כָל־  
מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי וְחֻקָּתָיו לֹא־אֲסוּר מִמֶּנֶּה:  
וְאַהֲבִיהַ תָּמִים לוֹ וְאַשְׁתַּמְרָה מַעֲוֹנֵי: וַיֵּשֶׁב  
יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּכֹרִי לִנְגִד עֵינָיו: עִם־  
חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתְמַם:  
עִם־נָכָר תִּתְבָּר וְעִם־עַקֵּשׁ תִּתְפַּל: וְאַתָּה־עַם  
עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תִּשְׁפִּיל: כִּי־  
אַתָּה גִּירִי יְהוָה וְיְהוָה יִגִּיהַ חֲשָׁכָי: כִּי בָכָה  
אֲרוֹן גְּדוֹד בְּאַלְהֵי אֲדֹלֶגֶשׁ־שׁוּר: הֲאֵל תָּמִים  
דִּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל  
הַחַסִּים בּוֹ: כִּי מִ־אֵל מִבְּלַעְדֵי יְהוָה וּמִי צוּר  
מִבְּלַעְדֵי אֱלֹהֵינוּ: הֲאֵל מַעֲוִי חֵיל וַיִּתֵּר  
תָּמִים דְּרָכָי: מִשׁוּהָ רִגְלִי כְּאַיִלּוֹת וְעַל  
כְּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי: מִלִּמַּד יְדֵי לְמַלְחָמָה וְנַחַת  
קִשְׁת־נְחוּשָׁה זֹרַעְתִּי: וְתַתֵּן־לִי מִגֵּן יִשְׁעֶךָ  
וְעִנְתֶךָ תִּרְבֵּנִי: תִּרְחִיב צַעְדִי תַחְתֵּנִי וְלֹא  
מַעֲדוֹ קִרְסִלִּי: אֲרַדְּפָה אִיבֵי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא  
אֲשׁוּב עַד־כְּלֹתָם: וְאַכְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא  
יִקְוִמוּ וַיִּפְּלוּ תַחַת רִגְלִי: וְתוֹזְרֵנִי חֵיל  
לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַחְתֵּנִי: וְאִיבֵי תַתָּה  
לִי עֶרְף מִשְׁנֵאֵי וְאַצְמִיתָם: יִשְׁעוּ וְאִין מִשִּׁיעַ  
אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וְאַשְׁחָקֵם כְּעַפְר־אֲרֶץ

ИЗБАВИЛ ТЫ МЕНЯ ОТ МЯТЕЖНИКОВ ИЗ НАРОДА МОЕГО. СОХРАНИЛ ТЫ МЕНЯ, ЧТОБЫ ВСТАТЬ МНЕ ВО ГЛАВЕ НАРОДОВ, ЧТОБЫ НАРОДЫ, КОТОРЫХ НЕ ЗНАЛ Я, СЛУЖИЛИ МНЕ. ЧУЖЕЗЕМЦЫ РАБОЛЕПСТВУЮТ ПРЕДО МНОЮ; ЛИШЬ ЗАСЛЫШАВ ОБО МНЕ, ПОКОРЯЮТСЯ МНЕ. ЧУЖЕЗЕМЦЫ УВЯНУТ И ОХРОМЕЮТ ОТ ОКОВ В МЕСТАХ ЗАТОЧЕНИЯ ИХ. ЖИВ БОГ И БЛАГОСЛОВЕН ОПЛОТ МОЙ! И ДА БУДЕТ ПРЕВОЗНЕСЕН ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, ТВЕРДЫНЯ СПАСЕНИЯ МОЕГО, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, МСТЯЩИЙ ЗА МЕНЯ, И СКЛОНЯЮЩИЙ НАРОДЫ К НОГАМ МОИМ, И ИЗБАВЛЯЮЩИЙ МЕНЯ ОТ ВРАГОВ МОИХ! И НАД ВОССТАЮЩИМИ ПРОТИВ МЕНЯ ВОЗНОСИШЬ ТЫ МЕНЯ; ОТ ЗЛОДЕЯ СПАСАЕШЬ ТЫ МЕНЯ. ПОТОМУ ВОЗНЕСУ Я БЛАГОДАРНОСТЬ ТЕБЕ, БОГ, СРЕДИ НАРОДОВ И ИМЯ ТВОЕ ВОСПЕВАТЬ БУДУ! ВЕЛИКОЕ СПАСЕНИЕ ПОСЫЛАЕТ ОН ЦАРЮ, КОТОРОГО ВОЗВОДИТ ОН НА ПРЕСТОЛ, И ОКАЗЫВАЕТ ОН МИЛОСТЬ ПОМАЗАННИКУ СВОЕМУ ДАВИДУ И ПОТОМСТВУ ЕГО ВОВЕКИ!

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПОСЛЕДНИЙ ДЕНЬ ПЕСАХА

ИШАЯ<sup>1</sup>, 10:32 – 12:6

ЕЩЕ СЕГОДНЯ В НОВЕ СТОЯТЬ Санхериву! УКАЖЕТ ОН РУКОЙ СВОЕЙ НА ГОРУ ДОЧЕРИ СИОНА, НА ХОЛМ ИЕРУСАЛИМА. ВОТ, ВЛАДЫКА, БОГ ВОИНСТВ, ОТСЕКАЕТ ВЕТВИ ТОПОРОМ: И ВЫСОКИЕ РОСТОМ БУДУТ СРУБЛЕНЫ, И ГОРДЕЛИВЫЕ – УНИЖЕНЫ. И ВЫРУБИТ ОН ЧАЩУ ЛЕСА ЖЕЛЕЗОМ, И ЛЕС ЛИВАНСКИЙ ОТ МОГУЧЕГО ПОСЛАНИКА ЕГО ПАДЕТ. И ВЫЙДЕТ ОТРОСТОК ИЗ СТОЛА ИШАЯ – Машиах, – И ПОБЕГ, ЧТО ОТ КОРНЕЙ ЕГО, ДАСТ ПЛОДЫ. И СНИЗОЙДЕТ НА НЕГО ДУХ БОГА, ДУХ МУДРОСТИ И ПОНИМАНИЯ, ДУХ СОВЕТА И СИЛЫ, ДУХ ЗНАНИЯ И СТРАХА ПРЕД БОГОМ. И ИСПОЛНИТ ОН ЕГО ДУХОМ СТРАХА ПРЕД БОГОМ, И НЕ СОГЛАСНО ТОМУ, ЧТО ГЛАЗА ЕГО УВИДЯТ, БУДЕТ ОН СУДИТЬ, И НЕ СОГЛАСНО ТОМУ, ЧТО УШИ ЕГО УСЛЫШАТ, БУДЕТ ОН ПРИНИМАТЬ РЕШЕНИЯ, НО БУДЕТ ОН СУДИТЬ ПО ПРАВДЕ БЕДНЫХ И ПРИНИМАТЬ РЕШЕНИЯ СПРАВЕДЛИВО ДЛЯ КРОТКИХ ЛЮДЕЙ СТРАНЫ. И БУДЕТ ОН БИТЬ СТРАНУ БИЧОМ РЕЧЕЙ СВОИХ, И ДУХОМ УСТ СВОИХ УМЕРТВИТ ЗЛОДЕЯ. И БУДЕТ СПРАВЕДЛИВОСТЬ ПРЕПОЯСАНЫМ ЧРЕСЛ ЕГО, И ЧЕСТНОСТЬ – ПОЯСОМ НА БЕДРАХ ЕГО. И БУДЕТ ЖИТЬ В МИРЕ ВОЛК С БАРАНОМ, И ЛЕОПАРД С КОЗЛЕНОМ БУДЕТ ЛЕЖАТЬ; И БЫЧОК МОЛОДОЙ, И МОЛОДОЙ ЛЕВ, И ВОЛ БУДУТ ИДТИ ВМЕСТЕ, МАЛЬЧИК БУДЕТ УПРАВЛЯТЬ ИМИ. И КОРОВА И МЕДВЕДЬ БУДУТ ПАС-

בְּטִיט־חוֹצוֹת אֲדָקָם אֲרָקָם: וְתַפְלִטָנִי מִרִיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יִדְעָתִי יַעֲבֹדֵנִי: בְּנִי נִכְר יִתְפַּח־שׁוּ לִי לְשִׁמּוֹעַ אֶזֶן יִשְׁמְעוּ לִי: בְּנִי נִכְר יִבְלוּ וַיִּחָגְרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם: חִי־יְהוָה וּבְרוּךְ צוּרֵי וַיִּרְם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעֵי: הָאֵל הַנִּתָּן נִקְמַת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחֲתָנִי: וּמוֹצִיאֵי מֵאִיבֵי וּמִקְמִי תִרְוַמְנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילָנִי: עַל־כֵּן אֹדֶךְ יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר: מְגֹדֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

## הפטרה ליום אחרון של פסח

ישעיהו י

עוֹד הַיּוֹם בְּנֵב לְעַמֹּד יִנְפֹף יְדוֹ הַר בֵּית־בֵּת צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: הִנֵּה הָאֲדוֹן יְהוָה צִבְאוֹת מִסְעָף פֶּאֶרָה בְּמַעֲרָצָה וְרַמֵּי הַקּוֹמָה גִּדְעִים וְהַגְּבֵהִים יִשְׁפֹּלוּ: וְנִקְף סִבְכֵי הַיַּעַר בְּכַרְזָל וְהַלְבֵנוֹן בְּאֵדִיר יְפוֹל: וַיֵּצֵא חֲטָר מִגִּזְעַ יִשִּׁי וַנֵּצֵר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה: וְנִתְּחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וִירָאת יְהוָה: וְהִרְיָחוּ בִירָאת יְהוָה וְלֹא־לְמִרְאָה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ: וְשִׁפְטָם בְּצֹדֶק דְּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְיֵי־אֶרֶץ וְהִכָּה־אֶרֶץ בְּשֹׁבֵט פָּיו וּבְרוּחַ שְׁפָתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צֹדֶק אֲזוּר מִתְּנִיּוֹ וְהָאֱמוּנָה אֲזוּר חֲלָצִיו: וְגַר זָאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנֹמֵר עִם־גִּדִּי יִרְבֹּץ וְעֹגֵל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנֹעַר קִטָּן נִהְגָּ בָם: וּפְרָה וְדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יְלִדֶיהָן

ТИСЬ вместе, и ВМЕСТЕ БУДУТ ЛЕЖАТЬ ДЕ-ТЕНЬШИИ ИХ. и ЛЕВ, КАК ОВЦЫ, БУДЕТ ЕСТЬ СОЛОМУ. и БУДЕТ ИГРАТЬ МЛАДЕНЕЦ НАД НОРОЙ КОБРЫ, и К ЛОГОВУ ГАДЮКИ ОТНЯТОЕ ОТ ГРУДИ ДИТЯ ПРОТЯНЕТ РУКУ СВОЮ. Хищные животные НЕ БУДУТ БОЛЕЕ ПРИЧИНИТЬ ЗЛА и ГУБИТЬ НА ВСЕЙ СВЯТОЙ ГОРЕ МОЕЙ, в Стране Израила, ИБО ПОЛНА БУДЕТ ЗЕМЛЯ ЗНАНИЕМ БОГА, КАК ПОЛНО МОРЕ ВОДАМИ. и БУДЕТ в ТОТ ДЕНЬ: К КОРНЮ ИШАЯ, ЧТО СТАНЕТ ЗНАМЕНОМ ДЛЯ НАРОДОВ, — К НЕМУ НАРОДЫ ОБРАТЯТСЯ, БУДЕТ ОН ПРЕБЫВАТЬ в ВЕЛИЧЕСТВЕННОМ ПОКОЕ. и БУДЕТ в ТОТ ДЕНЬ: ГОСПОДЬ во ВТОРОЙ РАЗ ПРОТЯНЕТ РУКУ СВОЮ, ЧТОБЫ ВЗЯТЬ ОСТАТОК НАРОДА СВОЕГО, КОТОРЫЙ УЦЕЛЕЕТ, ИЗ АШУРА, и ИЗ ЕГИПТА, и ИЗ ПАТРОСА, и ИЗ КУША, и ИЗ ЭЙЛАМА, и ИЗ ШИНАРА, и ИЗ ХАМАТА, и С ОСТРОВОВ МОРЕЯ. и ПОДАСТ ОН ЗНАК НАРОДАМ, и СОБЕРЕТ ИЗГНАННИКОВ ИЗРАИЛЯ, и РАЗБРОСАННЫХ по миру сынов ИУДЕИ СОБЕРЕТ ОТ ЧЕТЫРЕХ КОНЦОВ ЗЕМЛИ. и ИСЧЕЗНЕТ ЗАВИСТЬ ЭФРАИМА, и ПРЕСЛЕДОВАТЕЛИ ЙЕГУДЫ ИСТРЕБЛЕНЫ БУДУТ. ЭФРАИМ НЕ БУДЕТ ЗАВИДОВАТЬ ЙЕГУДЕ, и ЙЕГУДА НЕ БУДЕТ ПРЕСЛЕДОВАТЬ ЭФРАИМА. и НАЛЕТЯТ ОНИ, ПЛЕЧОМ К ПЛЕЧУ, на ПЛИШТИМ на ЗАПАДЕ, ВМЕСТЕ РАЗОРЯТ СЫНОВ ВОСТОКА, на ЭДОМ и МОАВ НАЛОЖАТ РУКУ СВОЮ, и СЫНЫ АМОНА БУДУТ ПОКОРНЫ ИМ. и ИССУШИТ БОГ ЯЗЫК МОРЕЯ ЕГИПЕТСКОГО, Нил, и УКАЖЕТ РУКОЙ СВОЕЙ НА РЕКУ Евфрат, и МОГУЧИМ ВЕТРОМ РАЗОБЬЕТ ЕЕ НА СЕМЬ РУСЕЛ, и ПРОВЕДЕТ возвращающихся изгнанников так, чтобы ступали они ОБУВЬЮ своей по суше. и БУДЕТ проложен ПУТЬ ДЛЯ ОСТАТКА НАРОДА ЕГО, ЧТО УЦЕЛЕЕТ в АШУРЕ, КАК БЫЛ проложен ПУТЬ ДЛЯ ИЗРАИЛЯ в ДЕНЬ ИСХОДА ЕГО ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. и СКАЖЕШЬ ТЫ в ТОТ ДЕНЬ: "БЛАГОДАРИЮ ТЕБЯ, БОГ, за то, что ХОТЯ и ГНЕВАЛСЯ ТЫ на МЕНЯ, но УТИХНЕТ ГНЕВ ТВОЙ, и УТЕШИШЬ ТЫ МЕНЯ. ВОТ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ — СПАСЕНИЕ МОЕ! На Него ПОЛАГАТСЯ БУДУ я и НЕ БУДУ БОЯТЬСЯ, ИБО СИЛА МОЯ и ПЕСНЬ — БОГ ГОСПОДЬ, и он БЫЛ МНЕ СПАСЕНИЕМ!". и с РАДОСТЬЮ БУДЕТЕ ВЫ ЧЕРПАТЬ ВОДУ из ИСТОЧНИКОВ СПАСЕНИЯ, и СКАЖЕТЕ ВЫ в ТОТ ДЕНЬ: "БЛАГОДАРИТЕ БОГА, ПРИЗЫВАЙТЕ ИМЯ ЕГО, ВОЗВЕСТИТЕ НАРОДАМ о ДЕЯНИЯХ ЕГО, НАПОМИНАЙТЕ, ЧТО ВОЗВЫШЕНО ИМЯ ЕГО! ВОСПЕВАЙТЕ БОГА, ИБО ВЕЛИКОЕ СОТВОРИЛ он; ИЗВЕСТНО ЭТО СТАНЕТ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ. ВЕСЕЛИСЬ и ЛИКУЙ, ЖИТЕЛЬНИЦА СИОНА, ИБО ВЕЛИК в СРЕДЕ ТВОЕЙ СВЯТОЙ БОГ ИЗРАИЛЯ!".

וְאֶרֶץ כְּכָר וְאֶבֶל חֶבֶן: וְשַׁעֲשַׁע יוֹנָק עַל-  
חֵר פֶּתֶן וְעַל מְאוֹרֶת צָפְעוֹנִי גְמוּל יָדוֹ הָהָה:  
לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָהָר קָדְשִׁי כִּי-  
מְלָאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת-יְהוָה בְּמַיִם לַיִם  
מִכִּסִּים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שְׂרֵשׁ יִשְׂרָאֵל  
עִמָּד לָגֶם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהִיתָה  
מִנְחָתוֹ כְּבוֹד: וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף  
אֲדֹנָי | שְׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ  
אֲשֶׁר יִשְׁאָר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתָּרוֹם  
וּמִכּוּשׁ וּמִמִּינִי וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת וּמֵאֵי  
הַיָּם: וְנִשְׂא גַם לְגוֹיִם וְאֶסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל  
וְנִפְצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֶרֶב כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ:  
וְסָרָה קְנָאֵת אֶפְרַיִם וְצָרְרִי יְהוּדָה יִכְרֹתוּ  
אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנֹא אֶת-יְהוּדָה וְיְהוּדָה לֹא-יִצָּר  
אֶת-אֶפְרַיִם: וְעַפּוֹ בְּכַתָּף פְּלִשְׁתִּים יִמָּה יַחְדָּו  
יָבֹז אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָלָם  
וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם: וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת  
לְשׁוֹן יַם-מִצְרַיִם וְהִגִּיף יָדוֹ עַל-הַנָּהָר בְּעֵינֵם  
רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיד  
בְּנַעֲלִים: וְהִיתָה מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר  
יִשְׁאָר מֵאֲשׁוּר כְּאֲשֶׁר הִיתָה לְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם  
עַלְתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא  
אֲדָרְךָ יְהוָה כִּי אֲנַפְתָּ בִּי יֹשֵׁב אֶפְרַיִם וְתִנְחַמְנִי:  
הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֲבַטַח וְלֹא אֶפְחַד כִּי-עֲנִי  
וְזָמַרְתָּ יְהוָה וְיִהְיֶה-לִּי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֲבַתְּם-  
מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעֲיֵי הַיִּשׁוּעָה: וְאָמַרְתָּם  
בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ  
בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ: וּמָרוּ  
יְהוָה כִּי גָאוֹת עָשָׂה מִידַעַת מוֹדַעַת זֹאת  
בְּכָל-הָאָרֶץ: צַהֲלִי וְרַנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי-נִגְדָּל  
בְּקֶרֶב קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В  
ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА  
ШАВУОТ

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 1:1–28; 3:12

"И БЫЛО: В ТРИДЦАТЫЙ ГОД, В ЧЕТВЕРТЫЙ МЕСЯЦ, В ПЯТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА, — А Я СРЕДИ ИЗГНАННИКОВ ПРИ РЕКЕ КВАР, — ОТКРЫЛИСЬ НЕБЕСА, И ВИДЕЛ Я ВИДЕНИЯ ВСЕСИЛЬНОГО БОГА". В ПЯТЫЙ ДЕНЬ ТОГО МЕСЯЦА того же года, ОН ЖЕ ПЯТЫЙ ГОД ИЗГНАНИЯ ЦАРЯ ЙОЯХИНА, БЫЛО СЛОВО БОГА К ЙЕХЕЗКЕЛЮ, СЫНУ БУЗИ, СВЯЩЕННИКУ, В СТРАНЕ КАСДИМ, ПРИ РЕКЕ КВАР, И БЫЛА НА НЕМ ТАМ РУКА БОГА. «И УВИДЕЛ Я: ВОТ УРАГАННЫЙ ВЕТЕР ПРИШЕЛ С СЕВЕРА, ОБЛАКО ОГРОМНОЕ И ОГОНЬ ВЫЛЮЮЩИЙ, И СИЯНИЕ ВОКРУГ НЕГО, А ИЗ НЕГО — НЕЧТО, ПОДОБНОЕ СВЕРКАНИЮ ИЗ ОГНЯ. И ИЗ НЕГО — ВИД ЧЕТЫРЕХ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ, И ВИД ИХ ПОДОБЕН ЧЕЛОВЕКУ. И ЧЕТЫРЕ ЛИЦА У КАЖДОГО, И ЧЕТЫРЕ КРЫЛА У КАЖДОГО ИЗ НИХ. И НОГИ ИХ — НОГА ПРЯМАЯ, И СТУПНИ НОГ ИХ, КАК СТУПНИ НОГ ТЕЛЬЦА, И СВЕРКАЮТ, СЛОВНО БЛЕСТЯЩАЯ МЕДЬ. И РУКИ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ ПОД КРЫЛЬЯМИ ИХ С ЧЕТЫРЕХ СТОРОН ИХ, И ЛИЦА И КРЫЛЬЯ — У ВСЕХ ЧЕТЫРЕХ. СЛОЖЕНЫ ОДНО С ДРУГИМ КРЫЛЬЯ ИХ. НЕ ОБОРАЧИВАЛИСЬ ОНИ В ШЕСТВИИ СВОЕМ, КАЖДЫЙ ШЕЛ В НАПРАВЛЕНИИ ЛИЦА СВОЕГО. И ОБРАЗ ЛИЦ ИХ — ЛИЦО ЧЕЛОВЕКА, И МОРДА ЛЬВА СПРАВА У КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ, И МОРДА БЫКА СЛЕВА У КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ, И ЛИК ОРЛА У КАЖДОГО ИЗ ЧЕТЫРЕХ. И ТАКОВЫ ЛИЦА ИХ. А КРЫЛЬЯ ИХ РАЗДЕЛЕНЫ СВЕРХУ, И ДВА КРЫЛА СОПРИКАСАЮТСЯ У ОДНОГО И ДРУГОГО, А ДВА — ПРИКРЫВАЮТ ТЕЛА ИХ. И КАЖДЫЙ В НАПРАВЛЕНИИ ЛИЦА СВОЕГО ШЕЛ; КУДА ВОЗНИКАЕТ ЖЕЛАНИЕ ИДТИ, ТУДА И ШЛИ ОНИ, НЕ ОБОРАЧИВАЛИСЬ ОНИ В ШЕСТВИИ СВОЕМ. И ОБРАЗ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ ПОДОБЕН ОГНЕННОМУ УГЛЮМ ПЫЛАЮЩИМ, ПОДОБЕН ФАКЕЛАМ; ОГОНЬ ЭТОТ БЛУЖДАЕТ МЕЖ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ, И СИЯНИЕ У ОГНЯ, И ИЗ ОГНЯ ИСХОДИТ МОЛНИИ. И ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА ЭТИ ДВИГАЛИСЬ ВПЕРЕД И НАЗАД, КАК ВСПЫШКИ МОЛНИЙ. И УВИДЕЛ Я ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА ЭТИ, И ВОТ ОДНО КОЛЕСО ВНИЗУ У КАЖДОГО ИЗ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ ДЛЯ ЧЕТЫРЕХ ЛИЦ ЕГО. ВИД КОЛЕС ЭТИХ И СВОЙСТВА ИХ — СЛОВНО У КРИСТАЛЛА, И ОБРАЗ ОДИН У ВСЕХ ЧЕТЫРЕХ; ВИД ИХ И СВОЙСТВА ИХ ТАКО-

הפטרה ליום ראשון של שבועות  
יחזקאל א

וְהִי | בְּשָׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעֵי בַחֲמֶשֶׁה  
לְחָדָשׁ וָאֲנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר  
נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאָה מְרָאוֹת אֱלֹהִים:  
בַּחֲמֶשֶׁה לְחָדָשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית  
לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ וְיִזְכִּין: הִיָּה הִיָּה דְבַר־יְהוָה  
אֶל־יְחִזְקָאל בֶּן־בוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים  
עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יְדִי־יְהוָה: וָאֶרְאָה  
וְהִנֵּה רוּחַ סַעְרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עֲנַן גָּדוֹל  
וָאֵשׁ מִתְּלַחֶחֶת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעִין  
הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וּמִתּוֹכָהּ דְמוֹת אַרְבַּע  
חַיּוֹת וְזֶה מְרָאִיהֶן דְמוֹת אָדָם לְהִנָּה:  
וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כַּנְפִּים לְאַחַת  
לָהֶם: וְרַגְלֵיהֶם רַגְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכַף רַגְלֵיהֶם כַּכַּף  
רַגְלֵי עֵגֶל וְנִצְצִים כְּעִין נְחֹשֶׁת קָלָל: וַיְדוּ וַיְרִי  
אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם  
וּפְנֵיהֶם וּכְנֻפֵיהֶם לְאַרְבַּעַתָּם: חֲבֵרֶת אִשָּׁה  
אֶל־אַחֻתָּהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן אִישׁ  
אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ: וְדְמוֹת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם  
וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר  
מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּן:  
וּפְנֵיהֶם וּכְנֻפֵיהֶם פִּרְדּוֹת מְלֻמַּעֲלָה לְאִישׁ  
שְׁתֵּים חֲבֵרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מְכַסּוֹת אֶת  
גּוּיָתִיהֶנָּה: וָאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ אֶל  
אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁמָּה הָרוּחַ לְלַכֵּת יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ  
בְּלִכְתָּן: וְדְמוֹת הַחַיּוֹת מְרָאִיהֶם כַּנְפֵי־אֵשׁ  
בְּעֵרֹת כְּמִרְאָה הַלְפָּדִים הִיא מִתְּהַלֶּכֶת בֵּין  
הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא כֶּרֶךְ:  
וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמִרְאָה הַבּוֹק: וָאֶרְאָה  
הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפֵן אֶתֶד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיּוֹת  
לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: מְרָאֵה הָאוֹפְנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם  
כְּעִין תְּרַשִּׁישׁ וְדְמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן

ВЫ, СЛОВНО ОДНО КОЛЕСО находится ВНУТРИ ДРУГОГО. В НАПРАВЛЕНИИ КАЖДОЙ ИЗ ЧЕТЫРЕХ СТОРОН ШЛИ ОНИ И НЕ ОБОРАЧИВАЛИСЬ В ШЕСТВИИ СВОЕМ. А ОБОДЬЯ ИХ – И ВЫСОКИ ОНИ И ВНУШАЮТ СТРАХ, И ОБОДЬЯ ЭТИ ПОЛНЫ ГЛАЗ ВОКРУГ У ВСЕХ ЧЕТЫРЕХ. И КОГДА ШЛИ ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА ЭТИ, ДВИГАЛИСЬ КОЛЕСА ВОЗЛЕ НИХ, А КОГДА ПОДНИМАЛИСЬ ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА ЭТИ СНИЗУ ВВЕРХ, ПОДНИМАЛИСЬ И КОЛЕСА. КУДА ВОЗНИКАЕТ ЖЕЛАНИЕ ИДТИ, ТУДА И ШЛИ ОНИ, КУДА БЫ НИ повлекло их ЖЕЛАНИЕ ИДТИ. И КОЛЕСА ПОДНИМАЛИСЬ ВОЗЛЕ НИХ, ИБО ДУХ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ был В КОЛЕСАХ, КОГДА ТЕ ШЛИ – ШЛИ И ЭТИ, А КОГДА ТЕ СТОЯЛИ – СТОЯЛИ И ЭТИ, И КОГДА ТЕ ПОДНИМАЛИСЬ СНИЗУ ВВЕРХ – ПОДНИМАЛИСЬ И КОЛЕСА ВМЕСТЕ С НИМИ, ИБО ДУХ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ был В КОЛЕСАХ. А НАД ГОЛОВАМИ ЖИВЫХ СУЩЕСТВ ЭТИХ – ПОДОБИЕ НЕБОСВОДА, СЛОВНО ЛЕД, ВНУШАЮЩИЙ УЖАС, РАСПРОСТЕРТЫЙ НАД ГОЛОВАМИ ИХ СВЕРХУ. А ПОД НЕБОСВОДОМ ЭТИМ КРЫЛЬЯ ИХ, ПРОСТЕРТЫЕ ОТ ОДНОГО К ДРУГОМУ; У ОДНОГО ДВА КРЫЛА ПРИКРЫВАЛИ ТЕЛО, И У ДРУГОГО ДВА КРЫЛА ПРИКРЫВАЛИ ТЕЛО ЕГО – так у всех четырех. И СЛЫШАЛ Я ШУМ КРЫЛЬЕВ ИХ, СЛОВНО ШУМ МНОГИХ ВОД, КАК ГОЛОС ВСЕМОГУЩЕГО Бога – КОГДА ШЛИ ОНИ – ШУМ, ПОДОБНЫЙ ШУМУ многочисленного СТАНА. А КОГДА ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ ОНИ, ТО ОПУСКАЛИ КРЫЛЬЯ СВОИ. И РАЗДАВАЛСЯ ГОЛОС НАД НЕБОСВОДОМ, КОТОРЫЙ НАД ГОЛОВАМИ ИХ, КОГДА ОНИ ОСТАНАВЛИВАЛИСЬ, ОПУСТИВ КРЫЛЬЯ СВОИ. А НАД НЕБОСВОДОМ, КОТОРЫЙ НАД ГОЛОВАМИ ИХ, – ОБРАЗ, ПОДОБНЫЙ КАМНЮ САПФИРУ, ОБРАЗ ТРОНА, А НАД ОБРАЗОМ ТРОНА – ОБРАЗ, ПОДОБНЫЙ ЧЕЛОВЕКУ, НА НЕМ СВЕРХУ, И УВИДЕЛ Я НЕЧТО, ПОДОБНОЕ СВЕРКАНИЮ, С ОБРАМЛЕНИЕМ, ПОДОБНЫМ ОГНЮ, ВОКРУГ НЕГО – ОТ ВИДА ЧРЕСЛ ЕГО И ВЫШЕ И ОТ ВИДА ЧРЕСЛ ЕГО И НИЖЕ ВИДЕЛ Я ПОДОБИЕ ОГНЯ И СИЯНИЕ ВОКРУГ НЕГО. КАК ВИД РАДУГИ, ЧТО БЫВАЕТ В ОБЛАКАХ В ДЕНЬ ДОЖДЯ, ТАКОВ ВИД СИЯНИЯ ТОГО ВОКРУГ; ЭТО – ВИДЕНИЕ ПОДОБИЯ СЛАВЫ БОГА. И УВИДЕЛ Я, И ПАЛ НИЦ, И УСЛЫШАЛ ГОЛОС ГОВОРЯЩИЙ. И ПОДНЯЛ МЕНЯ ДУХ, И УСЛЫШАЛ Я ПОЗАДИ СЕБЯ ГОЛОС, ШУМ МОЩНЫЙ: "БЛАГОСЛОВЕННА СЛАВА БОГА, ИСХОДЯЩАЯ ИЗ МЕСТА ЕГО!"\*.

וּמְרֵאִיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּאִשֶּׁר יִהְיֶה הָאוֹפֹן בְּתוֹךְ הָאוֹפֹן: עַל־אַרְבַּעַת רַבְעִיהֶן בְּלִכְתָּם יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן: וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָה לָהֶם וַיִּרְאָה לָהֶם וְנִבְתָּם מְלֹאת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן: וּבְלִכְתָּ הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אֶצְלָם וּבַהֲנֵשׂא הַחַיּוֹת מַעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאוֹפָנִים: עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שֵׁם הָרוּחַ לְלִכְתָּ יֵלְכוּ שֵׁמָּה הָרוּחַ לְלִכְתָּ וְהָאוֹפָנִים יִנְשְׂאוּ לַעֲמָתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים: בְּלִכְתָּם יֵלְכוּ וּבַעֲמָדָם יַעֲמֻדוּ וּבַהֲנֵשׂאָם מַעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאוֹפָנִים לַעֲמָתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים: וְדָמוֹת עַל־רִאשֵׁי הַחַיָּה לְרִקִּיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנוֹרָא נָטוּי עַל־רִאשֵׁיהֶם מְלֻמַּעַלָּה: וְתַחַת הָרִקִּיעַ כְּנִפְיָהֶם יִשְׂרוֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲזוֹתָהּ לְאִישׁ שְׂתִים מְכַסּוֹת לְהִנָּה וּלְאִישׁ שְׂתִים מְכַסּוֹת לְהִנָּה אֵת גּוֹיְתֵיהֶם: וְאֲשַׁמַּע אֶת־קוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שְׂדֵי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמֶּלֶךְ כְּקוֹל מַחֲנֶה בַּעֲמָדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהֶן: וַיְהִי־קוֹל מַעַל לָרִקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רִאשֵׁי בַּעֲמָדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהֶן: וּמַמַּעַל לָרִקִּיעַ אֲשֶׁר עַל־רִאשֵׁי בַּמֶּרְאָה אֶבֶן־סַפִּיר דָּמוֹת כֶּסֶף וְעַל דָּמוֹת הַכֶּסֶף דָּמוֹת כְּמֶרְאָה אֲדָם עָלָיו מְלֻמַּעַלָּה: וְאֶרָא | כְּעֵין חֲשָׁמַל כְּמֶרְאָה־אֵשׁ בֵּית־לֵה סָבִיב מִמֶּרְאָה מִתְּנִיּוֹ וּלְמַעַלָּה וּמִמֶּרְאָה מִתְּנִיּוֹ וּלְמַטָּה רְאִיתִי כְּמֶרְאָה־אֵשׁ וְנִגַּה לֹא סָבִיב: כְּמֶרְאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה כְּעֵנָן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי מֶרְאָה הַנֶּגֶה סָבִיב הוּא מֶרְאָה דָּמוֹת כְּבוֹד־יְהוָה וְאֶרָאָה וְאֶפְל עַל־פָּנָי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר: וְתִשְׁאַנִּי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל כְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:



**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО  
ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА  
ШАВУОТ**

ХАВАКУК, 2:20 — 3:19

А БОГ — В ХРАМЕ СВЯТОМ СВОЕМ. СМОЛ-  
КНИ ПЕРЕД НИМ, ВСЯ ЗЕМЛЯ!

В большинстве общин ашкеназов и итальян-  
ских евреев начинают читать отсюда.

МОЛИТВА ХАВАКУКА, ПРОРОКА, О ПРО-  
ЩЕНИИ ОШИБОК: "БОГ, СЛЫШАЛ Я ТО,  
ЧТО ВОЗВЕСТИЛ ТЫ, И ИСПУГАЛСЯ. БОГ!  
ДЕЯНИЕ СВОЕ, ИЗРАИЛЬ, В ДОЛГИЕ ГОДЫ ИЗГНА-  
НИЯ ПОДДЕРЖИВАЙ ЖИЗНЬ ЕГО, В ГОДЫ  
ЭТИ ВОЗВЕЩАЙ ЕМУ, что и тогда, когда живет  
он В СТРАХЕ, В МИЛОСЕРДИИ Своем ПО-  
МИНИШЬ ТЫ о нем! А во время избавления ВСЕ-  
СИЛЬНЫЙ БОГ ИЗ ТЕЙМАНА ПРИДЕТ и изба-  
вит сынов Израиля из изгнания в царстве Эдома,  
и СВЯТОЙ БОГ — ОТ ГОРЫ ПАРАН, и избавит  
сынов Израиля из изгнания в царстве Ишмаэля.  
ИСТИННО! ВЕЛИЧИЕ ЕГО ПОКРЫЛО НЕБО,  
и СЛАВА ЕГО НАПОЛНИЛА ЗЕМЛЮ. и СИЯ-  
НИЕ в тот день — КАК СВЕТ во время сотворения  
мира БУДЕТ. ЛУЧИ — ОТ РУКИ ЕГО САМОГО,  
и ТАМ ТАЙНИК МОГУЩЕСТВА ЕГО. ПЕРЕД  
НИМ ПОЙДЕТ МОР и будет поражать народы, и  
ВЫЙДЕТ ПЛАМЯ ИЗ ПОД СТОП ЕГО. ВСТА-  
НЕТ ОН и заново ОТМЕРИТ границы царств НА  
ЗЕМЛЕ, ВЗГЛЯНЕТ — и РАССЕЮТСЯ НАРО-  
ДЫ, и ВЗОРВУТСЯ ГОРЫ ДРЕВНИЕ, СРОВ-  
НЕННЫ С ЗЕМЛЕЙ БУДУТ ХОЛМЫ ВЕЧНЫЕ, и  
увидят все, что ВСЕ ПРОИСХОДЯЩЕЕ в МИРЕ  
— ПО ЕГО ВОЛЕ ПРОИСХОДИТ. в БЕДЕ ВИ-  
ДЕЛ я ШАТРЫ КУШАНА, СОДРОГНУТСЯ ЗА-  
ВЕСЫ шатров СТРАНЫ МИДЬЯН. РАЗВЕ НА  
РЕКИ РАЗГНЕВАЛСЯ БОГ, РАЗВЕ НА РЕКИ  
ОБРАЩЕН ГНЕВ ТВОЙ, НА МОРЕ — ЯРОСТЬ  
ТВОЯ, что ВОССЕДАЕШЬ ты НА КОНЯХ  
ТВОИХ, НА КОЛЕСНИЦАХ СПАСЕНИЯ? ОБ-  
НАЖИШЬ ты ЛУК ТВОЙ СОГЛАСНО КЛЯТ-  
ВЕ, КОТОРУЮ ДАЛ ты КОЛЕНАМ Израиля.  
ИСТИННО! ПОТОКАМИ РАССЕЧЕШЬ ты  
ЗЕМЛЮ, УВИДЯТ ТЕБЯ — ЗАТРЕПЕЩУТ ГО-  
РЫ, ПОТОК ВОДЫ ПРОНЕСЕТСЯ — ПОДАСТ  
ГОЛОС СВОЙ БЕЗДНА, ВЫСОКО ВОЗДЕНЕТ  
РУКИ СВОИ. СОЛНЦЕ и ЛУНА ОСТАНОВЯТ-  
СЯ в ОБИТЕЛИ СВОЕЙ, ПРИ СВЕТЕ СТЕЛ  
ТВОИХ ХОДИТЬ БУДУТ люди, ПРИ СИЯНИИ  
БЛЕСТЯЩИХ КОПИЙ ТВОИХ. в ГНЕВЕ бу-  
ДЕШЬ СТУПАТЬ ты ПО ЗЕМЛЕ, в НЕГОДО-  
ВАНИИ ДАВИТЬ БУДЕШЬ НАРОДЫ. ВЫЙ-  
ДЕШЬ ты, ЧТОБЫ СПАСТИ НАРОД ТВОЙ,  
СПАСИ ПОМАЗАННИКА ТВОЕГО, СОКРУ-  
ШИШЬ ты ГЛАВУ ДОМА КАЖДОГО ЗЛОДЕЯ,  
ОБНАЖИШЬ ЕГО ОТ ОСНОВАНИЯ ДО ШЕИ.  
ИСТИННО! ПРОНЗИШЬ ты ЕГО ЖЕ КОПЬ-  
ЯМИ ГОЛОВЫ ВОЕНАЧАЛЬНИКОВ ЕГО, ВОЙ-  
СКА ЕГО ОБРУШАТСЯ, ЧТОБЫ РАССЕЯТЬ  
МЕНЯ, ЛИКОВАНИЕ их БУДЕТ ПОДОБНО  
РАДОСТИ ИДУЩЕГО ПОЖРАТЬ БЕДНОГО ВТАЙ-

הפטרה ליום שני של שבועות

חבקוק ב

ויהיה בהיכל קדשו הם מפני כל הארץ:

ברוב קהלות אשכנז ואיטליא מתחילים כאן

תפלה לחבקוק הנביא על שגיגות: יהיה  
שמעתי שמעך יראתי יהיה פעלך בקרב  
שנים חייו בקרב שנים תודיע ברגו רחם  
תזכור: אלוה מתים יבוא וקדוש מהר-  
פארן סלה כסה שמים הורו ותהלתו  
מלאה הארץ: וגנה באור תהיה קרנים  
מידו לו ושם חביון עזה: לפניו ילך דבר  
ויצא רשף לרגליו: עמד | וימדד ארץ  
ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי עד שחו  
גבעות עולם הליכות עולם לו: תחת און  
ראיתי אהלי כושן ירגזון יריעות ארץ  
מדין: הבנהרים חרה יהיה אם בנהרים  
אפך אם-בים עברתך כי תרכב על-סוסך  
מרכבתך ישועה: עריה תעור קשתך  
שבעות מפות אמר סלה נהרות תבקע-  
ארץ: ראוך יחילו הרים זרם מים עבר נתן  
תהום קולו רום ידיה נשא: שמש ירח  
עמד זבלה לאור חצץ יהלכו לגנה ברק  
חניתך: בזעם תצעד ארץ באף תדוש  
גוים: יצאת ליגע עמך ליגע את-משיחך  
מחצת ראש מבית רשע ערות יסוד עד-  
צואר סלה: גקבת במטיו ראש פרז  
יסערו להפיצני עליצתם כמו-לאכל עני  
במסתר: דרכת בים סוסך חמר מים  
רבים: שמעתי | ותרגו בסני לקול צללו  
שפתי יבוא רקב בעצמי ותחתתי ארגו

НЕ. ПРОЙДЕШЬ ТЫ ПО МОРОЮ С КОНЯМИ ТВОИМИ, ЧЕРЕЗ КИПЕНИЕ ВОД ВЕЛИКИХ. УСЛЫШАЛ Я о грядущих бедствиях, И ЗАТРЕПЕТАЛО НУТРО МОЕ ОТ ГРОХОТА, ЗАДРОЖАЛИ ГУБЫ МОИ, ГНИЛЬ ВОШЛА В КОСТИ МОИ, И ЗАТРЕПЕТАЛ Я НА МЕСТЕ СВОЕМ, в Стране Израиля, ИБО думал я, что СПОКОЙНО БУДУ ЖИТЬ в родной стране, вернувшись из изгнания, В ДЕНЬ БЕДСТВИЯ, КОГДА ПОДНИМЕТСЯ НА НАРОД враг, чтобы ВОЕВАТЬ С НИМ. ИБО СМОКОВНИЦА НЕ РАСЦВЕТЕТ, И НЕ БУДЕТ УРОЖАЯ В ВИНОГРАДНИКАХ, ИСТОЩИЛИСЬ ПЛОДЫ МАСЛИЧНОГО ДЕРЕВА, И ПОЛЯ НЕ ПРОИЗВЕЛИ ПИЩИ, ПОГИБ В ЗАГОНАХ МЕЛКИЙ СКОТ, И НЕТ КРУПНОГО СКОТА В ХЛЕВАХ. НО, несмотря на это, Я БОГУ РАДОВАТЬСЯ БУДУ, РАДОВАТЬСЯ БУДУ ВСЕСИЛЬНОМУ Богу СПАСЕНИЯ МОЕГО. ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, ГОСПОДЬ — СИЛА МОЯ, И СДЕЛАЕТ ОН НОГИ МОИ, СЛОВНО НОГИ ОЛЕНЕЙ, И НА ВЫСОТЫ МОИ, в Страну Израиля, ПОВЕДЕТ МЕНЯ. ВСЕВЫШНЕМУ ВОЗНЕСУ Я ПЕСНОПЕНИЯ МОИ!".

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА РОШ-ГАШАНА

ШМУЭЛЬ I, 1:1 — 2:10

И БЫЛ ОДИН ЧЕЛОВЕК ИЗ города РАМА-ТАИМЦОФИМ, С ГОР ЭФРАИМА, А ИМЯ ЕГО — ЭЛЬКАНА, СЫН ЙЕРОХАМА, СЫНА ЭЛИҒУ, СЫНА ТОХУ, СЫНА ЦУФА, ИЗ КОЛЕНА ЭФРАИМА. А У НЕГО ДВЕ ЖЕНЫ: ИМЯ ОДНОЙ ХАНА, А ИМЯ ДРУГОЙ ПНИНА, И БЫЛИ У ПНИНЫ ДЕТИ, А У ХАНЫ НЕ БЫЛО ДЕТЕЙ. И ХОДИЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ ИЗ ГОРОДА СВОЕГО ИЗ ГОДА В ГОД ПОКЛОНЯТЬСЯ И ПРИНОСИТЬ ЖЕРТВЫ БОГУ ВОИНСТВ В городе ШИЛО. А ТАМ ДВА СЫНА ЭЛИ: ХОФНИ И ПИНХАС, СВЯЩЕННИКИ БОГА. И БЫВАЛО, В ДЕНЬ, КОГДА ЭЛЬКАНА ПРИНОСИЛ ЖЕРТВЫ, ДАВАЛ ОН ПНИНЕ, ЖЕНЕ СВОЕЙ, И ВСЕМ СЫНОВЬЯМ ЕЕ И ДОЧЕРЯМ ЕЕ ДОЛИ. ХАНЕ ЖЕ ДАВАЛ ОН ДВОЙНУЮ ДОЛЮ, ИБО ХАНУ ЛЮБИЛ ОН, НО БОГ ЗАТВОРИЛ ЧРЕВО ЕЕ. И ДРАЗНИЛА ЕЕ СОПЕРНИЦА ЕЕ ПОСТОЯННО, ЧТОБЫ ПОБУДИТЬ ЕЕ К РОПОТУ НА ТО, ЧТО БОГ ЗАТВОРИЛ ЧРЕВО ЕЕ. И БЫЛО ТАК ИЗ ГОДА В ГОД, КОГДА ХОДИЛА ОНА В ДОМ БОГА: ПНИНА ДРАЗНИЛА ЕЕ, А ОНА ПЛАКАЛА И НЕ ЕЛА. И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛЬКАНА, МУЖ ЕЕ: "ХАНА! ПОЧЕМУ ПЛАЧЕШЬ ТЫ, И ПОЧЕМУ НЕ ЕШЬ, И ПОЧЕМУ ОГОРЧЕНА ТЫ? ВЕДЬ Я ДЛЯ ТЕБЯ ЛУЧШЕ ДЕСЯТИ СЫНОВЕЙ!". И ВСТАЛА ХАНА ПОСЛЕ ЕДЫ И ПИТЬЯ В ШИЛО, А ЭЛИ, СВЯЩЕННИК, СИДЕЛ НА

אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלֹת לָעֵם יְגֻדְנוּ:  
כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאִין יָבוֹל בְּגַפָּיִם  
כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה־זֵית וּשְׂדֵמֹת לֹא־עָשָׂה אָכַל  
גִּזְר מִמִּכְלָה צֵאִין וְאִין פָּקַד בְּרִפְתִּים: וְאִני  
בֵּיהוָה אֶעֱלֹזָה אֲנִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׂעָי: יְהוָה  
אֲדַנִּי חִילִי וַיִּשֶׁם רַגְלִי בְּאַיָּלוֹת וְעַל־בְּמוֹתֵי  
יִדְרֹכְנִי לְמִנְצָח בְּגִינוֹתֵי:

הפטרה ליום ראשון של ראש השנה

שמואל א' א

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צֹפִים מֵהָר  
אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־אֱלִיהוּא  
בֶן־תַּחֲוִי בֶן־צִיּוֹף אֶפְרַתִּי: וְלֹא שְׁתֵּי נָשִׁים שָׁם  
אֶחָת חָנָה וַיִּשֶׁם הַשְּׁנַיִת פִּגְנָה וַיְהִי לַפִּגְנָה  
יָלָדִים וּלְחָנָה אֵין יָלָדִים: וְעַלָּה הָאִישׁ הַהוּא  
מֵעִירוֹ מִיָּמִים | יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבַּח  
לַיהוָה צִבָּאוֹת בְּשֶׁלָּה וַיִּשֶׁם שְׁנֵי בְנֵי־עַלִי  
חָפְנִי וּפְנַחָם כִּהְנִים לַיהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וּזְבַח  
אֶלְקָנָה וַנִּתֵּן לַפִּגְנָה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בְּנֵיהָ  
וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: וּלְחָנָה יָתָן מִנֶּה אֶחָת  
אֶפְרַיִם כִּי אֶת־חָנָה אָהֵב וַיְהוָה סָגַר רַחֲמָה:  
וּכְעַסְתָּהּ צָרְתָּה גַם־פָּעַם בְּעֶבֶר הַרְעַמָּה  
כִּי־סָגַר יְדוֹה בְּעַד רַחֲמָה: וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה  
בְּשָׁנָה מִדִּי עַלְתָּה בְּבֵית יְהוָה כֵּן תִּכְעַסְנָה  
וּתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה  
אִישָׁה חָנָה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי  
וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ הַלּוֹא אֲנִכִּי טוֹב לָךְ  
מַעֲשֶׂה בָנִים: וַתִּקֶּם חָנָה אַחֲרֵי אֲכָלָהּ  
בְּשֶׁלָּה וְאַחֲרֵי שָׁתָה וְעַלִי הִפְתָּן יֹשֵׁב עַל־  
הַפֶּסֶא עַל־מִזְבֹּחַ הַיֵּכָל יְהוָה: וְהִיא מָרַת  
נַפְשָׁהּ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכָה תִּבְכֶּה: וַתֹּדַר

КРЕСЛЕ У ДВЕРНОГО КОСЯКА ХРАМА БОГА. А ОНА ПРЕБЫВАЛА В СКОРБИ ДУШЕВНОЙ, И МОЛИЛАСЬ БОГУ, И ГОРЬКО ПЛАКАЛА, И ДАЛА ОНА ОБЕТ, И СКАЗАЛА: "БОГ ВОИНСТВ! ЕСЛИ СНИЗОЙДЕШЬ ТЫ К СТРАДАНИЮ РАБЫ ТВОЕЙ, И ВСПОМНИШЬ ОБО МНЕ, И НЕ ЗАБУДЕШЬ РАБЫ ТВОЕЙ, И ДАШЬ РАБЕ ТВОЕЙ ДИТЯ МУЖСКОГО ПОЛА, ТО ОТДАМ Я ЕГО БОГУ НА ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ЕГО, И БРИТВА НЕ КОСНЕТСЯ ГОЛОВЫ ЕГО". И ПОСКОЛЬКУ ДЛГО МОЛИЛАСЬ ОНА ПРЕД БОГОМ, ЭЛИ СЛЕДИЛ ЗА УСТАМИ ЕЕ. А ХАНА ГОВОРИЛА ЛИШЬ В СЕРДЦЕ СВОЕМ: ТОЛЬКО ГУБЫ ЕЕ ШЕВЕЛИЛИСЬ, НО ГОЛОСА ЕЕ НЕ БЫЛО СЛЫШНО. И СЧЕЛ ЕЕ ЭЛИ ПЬЯНОЮ. И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛИ: "ДОКОЛЕ БУДЕШЬ ТЫ ПЬЯНИСТВОВАТЬ? ОТРЕЗВИСЬ ОТ ВИНА СВОЕГО!". И ОТВЕЧАЛА ХАНА, И СКАЗАЛА: "НЕТ, ГОСПОДИН МОЙ, Я ЖЕНЩИНА, СКОРБЯЩАЯ ДУХОМ, А ВИНА И ХМЕЛЬНОГО НЕ ПИЛА Я, И ИЗЛИВАЮ Я ДУШУ МОЮ ПРЕД БОГОМ. НЕ СЧИТАЙ РАБУ ТВОЮ ЖЕНЩИНОЮ НЕГОДНОЮ, ИБО ОТ ВЕЛИКОЙ СКОРБИ И ПЕЧАЛИ МОЕЙ ГОВОРИЛА Я ДОСЕЛЕ". И ОТВЕЧАЛ ЭЛИ, И СКАЗАЛ: "ИДИ С МИРОМ, И ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ИЗРАИЛЯ ИСПОЛНИТ ПРОСЬБУ ТВОЮ — ТО, ЧТО ПРОСИЛА ТЫ У НЕГО". И СКАЗАЛА ОНА: "ДА НАЙДЕТ РАБА ТВОЯ МИЛОСТЬ В ГЛАЗАХ ТВОИХ!". И ПОШЛА СЕБЕ ЖЕНЩИНА ЭТА, И ЕЛА, И ЛИЦО ЕЕ НЕ БЫЛО БОЛЕЕ ПЕЧАЛЬНЫМ. И ВСТАЛИ ОНИ ПОУТРУ, И ПОКЛОНИЛИСЬ ПРЕД БОГОМ, И ВОЗВРАТИЛИСЬ, И ПРИШЛИ В ДОМ СВОЙ В ГОРОД РАМА. И ПОЗНАЛ ЭЛЬКАНА ХАНУ, ЖЕНУ СВОЮ, И ВСПОМНИЛ О НЕЙ БОГ, И БЫЛО, ЧЕРЕЗ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ ЗАЧАЛА ХАНА, И РОДИЛА СЫНА, И ДАЛА ЕМУ ИМЯ ИМУЭЛЬ: "ИБО У БОГА ВЫМОЛИЛА Я ЕГО". И ПОШЕЛ ЧЕЛОВЕК ТОТ, ЭЛЬКАНА, И ВСЕ СЕМЕЙСТВО ЕГО, ПРИНЕСТИ БОГУ ЕЖЕГОДНУЮ ЖЕРТВУ И ИСПОЛНИТЬ ОБЕТ СВОЙ. А ХАНА НЕ ПОШЛА, ИБО СКАЗАЛА МУЖУ СВОЕМУ: "ПОДОЖДУ, ПОКА ВЫКОРМЛЕН БУДЕТ МЛАДЕНЕЦ, ТОГДА И ОТВЕДУ Я ЕГО, И ЯВИТСЯ ОН ПРЕД БОГОМ, И ОСТАНЕТСЯ ТАМ НАВЕКИ". И СКАЗАЛ ЕЙ ЭЛЬКАНА, МУЖ ЕЕ: "ПОСТУПАЙ, КАК КАЖЕТСЯ ТЕБЕ ПРАВИЛЬНЫМ! ОСТАВАЙСЯ, ПОКА НЕ ВЫКОРМИШЬ ЕГО, ЛИШЬ БЫ ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ!". И ОСТАЛАСЬ ЖЕНЩИНА ЭТА, И КОРМИЛА ГРУДЬЮ СЫНА СВОЕГО, ПОКА НЕ ВЫКОРМИЛА ЕГО. И ПОШЛА ОНА С НИМ, КОГДА ВЫКОРМИЛА ЕГО, ВЗЯВ С СОБОЙ ТРЕХ БЫКОВ И ОДНУ ЗЙФУ МУКИ И МЕХ ВИНА, И ПРИВЕЛА ЕГО

נָדָר וּתְאֵמַר יְהוָה צָבָאוֹת אִם־רָאָה תִּרְאֶה|  
בָּעֵינַי אִמְתָּךְ וּזְכַרְתִּנִּי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־  
אִמְתָּךְ וְנִתְּתָה לְאִמְתָּךְ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְּתוּ  
לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמִזְרָה לֹא־יֵעָלֶה עָלֶי־  
רֹאשׁוֹ: וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה  
וְעָלִי שְׁמִיר אֶת־פִּיהָ: וְחָנָה הִיא מִדְּבָרָתָ עַל־  
לִבָּהּ רַק שְׁפָתֶיהָ נָעוֹת וּקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע  
וַיַּחֲשֹׁבָה עָלַי לְשִׁכְרָהּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָלִי  
עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעַלִּיךְ:  
וְתֵעַן חָנָה וּתְאֵמַר לֹא אָרְנִי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ  
אֲנֹכִי וַיֵּין וּשְׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאִשְׁפֹּךְ אֶת־  
נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אֶל־תִּתֵּן אֶת־אִמְתָּךְ לִפְנֵי  
בֶּת־בַּלְעֵל כִּי־מֵרֵב שִׁחִי וּכְעָסִי דִּבַּרְתִּי עַד־  
הַנָּה: וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאַל־הִי  
יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שְׁלֹתְךָ אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ:  
וּתְאֵמַר תִּמְצֵא שְׁפָחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּתְלַךְ  
הָאִשָּׁה לְדֹרְכָהּ וְתֵאכֹל וּפְגִיָּה לֹא־הִיוּ־לָהּ  
עוֹד: וַיִּשְׁכַּמוּ בִּבְקָר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה  
וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרְמָתָה וַיֵּדַע  
אֱלֹקֶינָה אֶת־חָנָה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה: וְהָיָה  
לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וְתֵהָר חָנָה וּתְלַךְ בֵּין וּתִקְרָא  
אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיהוָה שְׁאֵלְתִּיו: וַיַּעַל  
הָאִישׁ אֱלֹקֶינָה וּכְל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־  
זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחָנָה לֹא עָלְתָה כִּי־  
אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגְמַל הַנָּעַר וְהִבֵּאתִיו  
וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:  
וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֹקֶינָה אִשָּׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ  
שְׂבִי עַד־גִּמְלָךְ אֲתוֹ אֲךָ יָקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרְךָ  
וְתֵשֶׁב הָאִשָּׁה וְתִינָק אֶת־בָּנָהּ עַד־גִּמְלָהּ  
אֲתוֹ: וְתַעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמַלְתוּ בְּכָרִים  
שִׁלְשָׁה וְאַיִפָּה אַחַת קָמַח וְגִבְלָה וַיֵּין וְתִבְאֶהּ

В ДОМ БОГА В ШИЛО. ОТРОК ЖЕ БЫЛ ЕЩЕ ЮНЫМ. И ЗАРЕЗАЛИ БЫКА; И ПРИВЕЛИ ОТРОКА К ЭЛИ. И СКАЗАЛА ОНА: "ВНЕМЛИ МНЕ, ГОСПОДИН МОЙ, ДА ЖИВЕТ ДУША ТВОЯ, ГОСПОДИН МОЙ! Я – ТА ЖЕНЩИНА, КОТОРАЯ СТОЯЛА ЗДЕСЬ ПРИ ТЕБЕ, ЧТОБЫ МОЛИТЬСЯ БОГУ. ОБ ЭТОМ РЕБЕНКЕ МОЛИЛАСЬ Я, И ИСПОЛНИЛ БОГ ПРОСЬБУ МОЮ, ТО, ЧТО ПРОСИЛА Я У НЕГО. И ВОТ ВВЕРЯЮ Я ЕГО БОГУ, НА ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ СВОЕЙ ВВЕРЕН ОН БОГУ. И ПОКЛОНИЛСЯ ОН БОГУ ТАМ". И МОЛИЛАСЬ ХАНА, И СКАЗАЛА: "ВОЗРАДОВАЛОСЬ СЕРДЦЕ МОЕ БОГУ, ВОЗВЕЛИЧИЛ МЕНЯ БОГ! ШИРОКО РАЗВЕРЗЛИСЬ УСТА МОИ НА ВРАГОВ МОИХ, ИБО Я РАДУЮСЬ СПАСЕНИЮ, ПОСЛАННОМУ ТОБОЙ! НЕТ СТОЛЬ СВЯТОГО, КАК БОГ, ИБО НЕТ ДРУГОГО, КРОМЕ ТЕБЯ! И НЕТ ТВЕРДИНЫ, КАК ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ НАШ! НЕ ГОВОРИТЕ ВЫСОКОМЕРНО, ДА НЕ ВЫЙДЕТ ПОХВАЛЬБА ИЗ УСТ ВАШИХ, ИБО ВСЕВЕДУЩ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, И ДЕЛА У НЕГО ВЗВЕШЕНЫ. ЛУКИ ГЕРОЕВ ЛОМАЮТСЯ, А СЛАБЫЕ ПРЕПОЯСЫВАЮТСЯ СИЛОЙ. СЫТЫЕ ЗА ХЛЕБ НАНИМАЮТСЯ РАБОТАТЬ, А ГОЛОДНЫЕ ПЕРЕСТАЛИ ГОЛОДАТЬ. ДАЖЕ БЕСПЛОДНАЯ МОЖЕТ РОДИТЬ СЕМЕРЫХ, А РОДИВШАЯ МНОГИХ СЫНОВЕЙ НЕСЧАСТНА. БОГ УМЕРЩВЛЯЕТ И ДАЕТ ЖИЗНЬ, НИЗВОДИТ В ПРЕИСПОДНЮЮ И ВОЗНОСИТ. БОГ РАЗОРЕЯЕТ И ОБОГАЩАЕТ, УНИЖАЕТ И ВОЗВЫШАЕТ. ПОДНИМАЕТ ИЗ ПРАХА БЕДНОГО, ИЗ ГРЯЗИ ВОЗВЫСИТ НИЩЕГО, ЧТОБЫ ПОСАДИТЬ ИХ РЯДОМ С ВЕЛЬМОЖАМИ, И ПРЕСТОЛ ДОСТОИНСТВА ДАСТ ИМ, ИБО БОГ СОЗДАЛ УСТОИ ЗЕМЛИ И УТВЕРДИЛ НА НИХ ВСЕЛЕННУЮ. СТОПЫ БЛАГОЧЕСТИВЫХ СВОИХ ОБЕРЕГАЕТ ОН, А ЗЛОДЕИ ВО МРАКЕ ПОГИБНУТ, ИБО НЕ СОБСТВЕННОЙ СИЛОЙ КРЕПОК ЧЕЛОВЕК. БОГ ПОВЕРГНЕТ В СМЯТЕНИЕ ОПОЛЧАЮЩИХСЯ ПРОТИВ НЕГО, НА НИХ ОН С НЕБЕС ПОШЛЕТ ГРОМ. БОГ СУДИТЬ БУДЕТ все КОНЦЫ ЗЕМЛИ, И ДАСТ СИЛУ ЦАРЮ СВОЕМУ, И ВОЗВЕЛИЧИТ ПОМАЗАННИКА СВОЕГО!"

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО  
ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА  
РОШ-ГАШАНА**

ИРМЕЯҢУ, 31:1–19

ТАК СКАЗАЛ БОГ: "НАШЕЛ МИЛОСТЬ в глазах Моих В ПУСТЫНЕ НАРОД, УЦЕЛЕВШИЙ ОТ МЕЧА фараона. ВЕЛ Я ИХ, ЧТОБЫ НАШЕЛ УСПОКОЕНИЕ ИЗРАИЛЬ в родной стране". ИЗДАВНА БОГ ЯВЛЯЛСЯ МНЕ, и сказал Он: «ЛЮ-

БИТ-Иְהוָה שְׁלוֹ וְהִנֵּנִי נָעֵר: וַיִּשְׁחָמוּ אֶת-הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת-הַנֶּעֱר אֶל-עָלִי: וְתֹאמַר בִּי אֲדֹנָי חַי נַפְשְׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבֶּת עִמָּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה: אֶל-הַנֶּעֱר הַזֶּה הִתְפַּלַּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׂאֵלָתִי אֲשֶׁר שְׂאֵלָתִי מֵעַמּוֹ: וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאֵלְתִּהוּ לִיהוָה כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לִיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לִיהוָה: וְתִתְפַּלֵּל חָנָה וְתֹאמַר עָלַי לְבִי בִיהוָה רַמָּה קִרְנִי בִיהוָה: רַחֵם פִּי עַל-אֹיְבָי בִּי שְׂמַחְתִּי בִישׁוּעַתְךָ: אִין-קְדוֹשׁ בִּיהוָה בִּי אִין בִּלְתֵּךְ וְאִין צוֹר כְּאַלְהֵינוּ: אֶל-תִּרְבּוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֵתָּךְ מִפִּיכֶם בִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְּנוּ עֲלֵיכֶם: קִשְׁת גְּבָרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חֵיל: שְׁבָעִים בָּלָחֵם נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ עַד-עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָה: יְהוָה מָמִית וּמַחִיָּה מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אָף-מְרוֹמִם: מְקִים מַעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפַּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-נְדִיבִים וְכֹסֵף כְּבוֹד יִנְחָלֵם בִּי לִיהוָה מִצָּקִי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבֵּל: רַגְלִי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בְּחֻשְׁךָ יִדְמוּ כִּי-לֹא בִכָּח יִגְבֹּר-אִישׁ: יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשָׂמִים יִרְעֵם יְהוָה יִדִּין אֶפְסֵי-אֶרֶץ וַיִּתְּנֵהוּ לְמַלְכוֹ וַיִּרֶם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

הפטרה ליום שני של ראש השנה

ירמיהו לא

כֹּה אָמַר יְהוָה מֵצֵא חֵן בְּמִדְבָּר עִם שְׂרִירֵי תִרְבַּת הַלֹּדֶךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל: מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל-כֵּן

БОВЬЮ ВЕЧНОЮ ВОЗЛЮБИЛ Я ТЕБЯ, ПОТОМУ ПРИВЛЕК Я К ТЕБЕ МИЛОСЕРДИЕ Свое. ЕЩЕ ВОССТАНОВЛЮ Я ТЕБЯ, И БУДЕШЬ ТЫ ВОССТАНОВЛЕНА, ДЕВА ИЗРАИЛЯ! ЕЩЕ УКРАШЕНИЯМИ ТВОИМИ БУДУТ ТИМПАНЫ, И ВЫЙДЕШЬ ТЫ В ХОРОВОД ВЕСЕЛЯЩИХСЯ. ЕЩЕ БУДЕШЬ ТЫ САЖАТЬ ВИНОГРАДНИКИ В ГОРАХ ШОМРОНА, ПОСАДЯТ ИХ САЖАЮЩИЕ И БУДУТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПЛОДАМИ. ИБО БУДЕТ ДЕНЬ, КОГДА ВОЗГЛАСЯТ СТРАЖИ НА ГОРАХ ЭФРАИМА: "ВСТАВАЙТЕ И ВЗОЙДЕМ НА СИОН, К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ!". ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ: "ПОЙТЕ С ЛИКОВАНИЕМ И РАДОСТЬЮ ЯАКОВУ И ВЕСЕЛИТЕСЬ ПЕРЕД всеми НАРОДАМИ! ПРОВОЗГЛАШАЙТЕ, СЛАВЬТЕ И ГОВОРИТЕ: 'СПАСИ, БОГ, НАРОД ТВОЙ, ОСТАТОК ИЗРАИЛЯ!'". ВОТ ПРИВЕДУ Я ИХ ИЗ СТРАНЫ СЕВЕРНОЙ И СОБЕРУ ИХ ОТ КРАЕВ ЗЕМЛИ: СРЕДИ НИХ СЛЕПОЙ И ХРОМОЙ, БЕРЕМЕННАЯ И РОЖЕНИЦА ВМЕСТЕ; СОБРАНИЕ ВЕЛИКОЕ ВОЗВРАТИТСЯ СЮДА. С ПЛАЧЕМ ПРИДУТ ОНИ, И МИЛОСЕРДНО ПОВЕДУ Я ИХ, ПРИВЕДУ ИХ К ПОТОКАМ ВОД ПУТЕМ ПРЯМЫМ, НЕ СПОТКНУТСЯ ОНИ НА НЕМ, ИБО СТАЛ Я ИЗРАИЛЮ ОТЦОМ, А ЭФРАИМ — ПЕРВЕНЕЦ МОЙ. СЛУШАЙТЕ СЛОВО БОГА, НАРОДЫ, И ВОЗВЕСТИТЕ НА ДАЛЬНИХ ОСТРОВАХ, И СКАЖИТЕ: "ТОТ, КТО РАССЕЯЛ ИЗРАИЛЬ, ТОТ И СОБЕРЕТ ЕГО, И БУДЕТ ОХРАНЯТЬ ЕГО, КАК ПАСТЫРЬ — СТАДО СВОЕ". ИБО ИСКУПИЛ БОГ ЯАКОВА И СПАС ЕГО ОТ РУКИ ТОГО, КТО СИЛЬНЕЕ ЕГО. И ПРИДУТ ОНИ, И ВОСПОЮТ НА ВЫСОТЕ СИОНА, И УСТРЕМЯТСЯ КО БЛАГУ БОГА: К ХЛЕБУ И К ВИНУ, И К ОЛИВКОВОМУ МАСЛУ, И К МЕЛКОМУ И КРУПНОМУ СКОТУ. И БУДЕТ ДУША ИХ ПОДОБНА НАПОЕННОМУ САДУ, И НЕ БУДУТ ОНИ БОЛЬШЕ ГОРЕВАТЬ. ТОГДА ВЕСЕЛИТСЯ БУДЕТ ДЕВА В ХОРОВОДЕ, И ЮНОШИ И СТАРЦЫ — ВМЕСТЕ. И ОБРАЩУ Я СКОРБЬ ИХ В ВЕСЕЛЬЕ, И УТЕШУ Я ИХ, И ПОРАДУЮ Я ИХ, ИЗГНАВ ГОРЕСТИ ИХ. И НАПИТАЮ Я ДУШУ СВЯЩЕННИКОВ ТУКОМ ЖЕРТВ, И НАРОД МОЙ БЛАГОМ МОИМ НАСЫТИТСЯ, — СЛОВО БОГА. ТАК СКАЗАЛ БОГ: "ГОЛОС СЛЫШИТСЯ В ГОРОДЕ РАМА, СТЕНАНИЯ И ГОРЬКИЙ ПЛАЧ: РАХЕЛЬ ОПЛАКИВАЕТ СЫНОВЕЙ СВОИХ. НЕ ХОЧЕТ ОНА УТЕШИТСЯ ИЗЗА СЫНОВЕЙ СВОИХ, ИБО НЕТ ИХ". ТАК СКАЗАЛ БОГ: «УДЕРЖИ ГОЛОС ТВОЙ ОТ ПЛАЧА И ГЛАЗА ТВОИ ОТ СЛЕЗ, ИБО ЕСТЬ ВОЗДАНИЕ ЗА ТРУД ТВОЙ, — СЛОВО БОГА, — И ВОЗВРАТЯТСЯ ОНИ ИЗ ВРАЖЕСКОЙ СТРАНЫ. И ЕСТЬ У ТЕБЯ НАДЕЖДА, ЧТО В КОНЦЕ ДНЕЙ, — СЛОВО БОГА, — ВОЗВРАТЯТСЯ СЫНЫ В ПРЕДЕЛЫ СВОИ. СЛЫШАЛ Я О СКИТАНИЯХ ЭФРАИМА, ГОВОРЯЩЕГО: "ПОДВЕРГ ТЫ МЕНЯ МУЧЕНИЯМ, И МУЧИЛСЯ Я КАК БЫЧОК, НЕОБУЧЕННЫЙ ПАХАТЬ. ВОЗВРАТИ

משכתיך חסד: עוד אכנך ונכנית בתולת ישראל עוד תעדי תפיד ויצאת במחול משחקים: עוד תטעי כרמים בהרי שמרון נטעו נטעים וחללו: כי יש"ום קראו נצרים בהר אפרים קומו ונעלה ציון אל-יהוה אלהינו: כי-כה אמר יהוה רנו לעקב שמחה וצהלו בראש הגוים השמיעו הללו ואמרו הושע יהוה את-עמך את שארית ישראל: הנני מביא אותם מארץ צפון וקבצתים מירבתי-ארץ בם עור ופסח הרה וילדת יחדו קהל גדול ישובו הנה: בבכי יבאו ובתחנונים אוכלם אוכלים אל-נחלי מים בדרך ישר לא יפשלו בה כיהייתי לישראל לאב ואפרים בכרי הוא: שמעו דבר-יהוה גוים והגידו באיים ממרחק ואמרו מזרה ישראל יקבצנו ושמרו כרעה עדרו: כי-פדה יהוה את-יעקב וגאלו מיד חזק ממנו: ובאו ורגנו כמרום-ציון ונהרו אל-טוב יהוה על-דגן ועל-תירש ועל-יצהר ועל-בני-צאן ובקר והיתה נפשם כגן רוה ולא-יוסיפו לדאבה עוד: אז תשמח בתולה במחול ובחרים וזקנים יחדו והפכתי אכלם לששון ונחמתיים ושמחתים מיגונם: ורויתי נפש הכהנים דשן ועמי את-טובי ישבעו נאם-יהוה: כה אמר יהוה קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מכבה על-בניה מאנה להנחם על-בניה כי איננו: כה אמר יהוה מנעי קולך מפכי ועיניך מדמעה כי יש שכר לפעלתך נאם-יהוה ושבו מארץ אויב: וישתקנה לאחריתך נאם-יהוה ושבו בנים לגבולם: שמוע שמעתי אפרים מתנווד וסרתני ואוסר כעגל לא

МЕНЯ, И ВЕРНУСЬ Я, ИБО ТЫ — БОГ, ВСЕ-СИЛЬНЫЙ БОГ МОЙ. ИБО ПОСЛЕ ТОГО, КАК ВЕРНУЛСЯ Я К ТЕБЕ, РАСКАЯЛСЯ Я В ПРЕЖНИХ ГРЕХАХ СВОИХ, И ПОСЛЕ ТОГО, КАК УЗНАЛ Я, КАКОВЫ БЫЛИ ГРЕХИ МОИ, УДАРИЛ Я СЕБЯ ПО БЕДРАМ, УСТЫДИЛСЯ Я И БЫЛ ПОСРАМЛЕН, ИБО ДО СИХ ПОР НЕС Я ПОЗОР ГРЕХОВ ЮНОСТИ МОЕЙ". РАЗВЕ ЭФРАИМ МНЕ НЕ ДОРОГОЙ СЫН? РАЗВЕ ОН НЕ ЛЮБИМОЕ ДИТЯ МОЕ? ВЕДЬ КАЖДЫЙ РАЗ, КОГДА ГОВОРЮ Я О НЕМ, ПОМНЮ Я О ЛЮБВИ МОЕЙ К НЕМУ. ПОЭТОМУ СКОРБЛЮ Я О НЕМ, И СМИЛЮСЬ Я НАД НИМ, — СЛОВО БОГА».

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В УТРЕННЕЙ МОЛИТВЕ ЙОМ-КИПУРА

ЙЕШАЯЃУ, 57:14 — 58:14

И СКАЗАЛ Всевышний: "РАСЧИЩАЙТЕ, РАСЧИЩАЙТЕ ПУТЬ, ОСВОБОДИТЕ ДОРОГУ, УСТРАНИТЕ ПРЕПЯТСТВИЕ С ПУТИ НАРОДА МОЕГО!". ИБО ТАК ГОВОРIT БОГ — ВОЗВЫШЕННЫЙ И ПРЕВОЗНЕСЕННЫЙ, СУЩЕСТВУЮЩИЙ ВЕЧНО И СВЯТОЙ — ИМЯ ЕГО: «Хотя и в месте ВОЗВЫШЕННОМ И СВЯТОМ ОБИТАЮ Я, НО Я — С ТЕМ, КТО СОКРУШЕН И СМЕРЕН ДУХОМ, ЧТОБЫ ОЖИВЛЯТЬ ДУХ СМЕРЕННЫХ И ОЖИВЛЯТЬ СЕРДЦЕ СОКРУШЕННЫХ. ИБО НЕ ВЕЧНО БУДУ Я В РАЗДОРЕ С НАРОДОМ МОИМ И НЕ БЕСКОНЕЧНО БУДУ ГНЕВАТЬСЯ — ИБО Я СОЗДАЛ ДУХ, ОБЛАЧАЮЩИЙ ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА, И ДУШИ — Я СОЗДАЛ ИХ. ЗА ГРЕХ КОРЫСТОЛЮБИЯ ЕГО ГНЕВАЛСЯ Я, И ПОСЛАЛ ЕМУ НАКАЗАНИЕ, И СКРЫЛ ЛИК СВОЙ, И ГНЕВАЛСЯ, А ОН ДЕРЖКО ШЕЛ ПО ПУТИ, НА КОТОРЫЙ ВЛЕКЛО ЕГО СЕРДЦЕ ЕГО. ПУТИ ЕГО ВИДЕЛ Я, И ИСЦЕЛЮ ЕГО, И НАПРАВЛЮ Я ЕГО НА ВЕРНЫЙ ПУТЬ, И ПОШЛЮ УТЕШЕНИЕ ЕМУ И СКОРБЯЩИМ ЕГО. СОТВОРИЮ Я РЕЧЕНИЕ УСТ: "МИР, МИР ДАЛЬНЕМУ И БЛИЖНЕМУ", — СКАЗАЛ БОГ, — И ИСЦЕЛЮ ЕГО. А ЗЛОДЕИ ПОДОБНЫ БУДУЩЕМУ МОРИЮ, КОГДА УТИХНУТЬ НЕ МОЖЕТ ОНО И ИЗВЕРГАЮТ ВОДЫ ЕГО ИЛИ И ГРЯЗЬ. НЕТ МИРА, — СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ МОЙ, — ЗЛОДЕЯМ. КРИЧИ ВО ВСЁ ГОРЛО, НЕ ЖАЛЕЙ СИЛ, ПОДОБНО ШОФАРУ, ВОЗВЫСЬ ГОЛОС ТВОЙ И ОБЪЯВИ НАРОДУ МОЕМОУ О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ ИХ И ДОМУ ЯАКОВА — О ГРЕХАХ ИХ. МЕНЯ КАЖДЫЙ ДЕНЬ ИЩУТ ОНИ И ПОЗНАТЬ ПУТИ МОИ ХОТЯТ. СЛОВНО НАРОД, КОТОРЫЙ ПРАВЕДНО ПОСТУПАЛ И ЗАКОНА ВСЕСИЛЬНОГО БОГА СВОЕГО НЕ ОСТАВЛЯЛ, ВОПРОШАЮТ ОНИ МЕНЯ О ЗАКОНАХ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ПРИБЛИЗИТЬСЯ КО ВСЕСИЛЬНОМУ БОГУ ХОТЯТ ОНИ, ВОПРОШАЯ: "ЗАЧЕМ ПОСТИЛИСЬ МЫ, ЕСЛИ ТЫ НЕ ВИДИШЬ? ИЗНУРИЛИ ДУШУ СВОЮ, ЕСЛИ ТЫ НЕ ЗНАЕШЬ?". ВЕДЬ В

לְמַד הַשִּׁיבֵנִי וְאֶשׁוּבָה בִּי אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי:  
בִּי אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סַפְקִתִּי  
עַל־יֶרֶךְ בִּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי בִּי נִשְׁאֲתִי  
חֲרַפְתָּ נְעוּרָי: הֲבֵן יִקָּרֵ לִי אֲפָרִים אִם יִלָּד  
שַׁעֲשָׁעִים בִּי־מִדֵּי דַבָּרִי כֹּזֵר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד  
עַל־כֵּן הֵמוּ מֵעַי לֹא רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נָא־  
יְהוָה:

## הפטרה לשחרית של יום כפור

ישעיהו נז

וְאָמַר סְלוּ־סְלוּ פְּנוּ־דֶרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל  
מִדֶּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שִׁכְן עַד  
וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאֶת־דִּבְכָּא  
וּשְׁפִל־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלַהֲחַיֹּת  
לֵב נִדְכָּאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב וְלֹא לַנֶּחֶחַ  
אֶקְצוֹף בִּי־רוּחַ מִלִּפְנֵי יַעֲזוּף וְנִשְׁמֹת אֲנִי  
עֹשִׂתִי: בַּעֲזֵן בָּצַעְו קִצְפִּיתִי וְאִכְהוּ הַסֵּתֶר  
וְאֶקְצַף וַיִּלָּךְ שׁוֹכֵב בְּדֶרֶךְ לְבָב: דִּרְכֵּיו רָאִיתִי  
וְאַרְפָּאֵהוּ וְאַנְחָהוּ וְאַשְׁלֵם נַחֲמִים לוֹ  
וְלִאֲבָלָיו: בּוֹרָא גֵיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם  
לְרַחוּק וּלְקָרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאֲתִיו:  
וְהִרְשָׁעִים בֵּינָם נִגְרַשׁ כִּי הַשֶּׁקֶט לֹא יוֹכֵל  
וַיִּגְרָשׁוּ מִימִיּוֹ רֶפֶשׁ וְטִיט: אֵין שְׁלוֹם אָמַר  
אֱלֹהֵי לְרִשְׁעִים: קָרָא בְּגִרּוֹן אֶל־תַּחֲשׁוּךְ  
כְּשׁוֹפֵר הָרֶם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פִּשְׁעֵם  
וּלְבֵית יַעֲקֹב חַמָּאֲתָם: וְאוֹתִי יוֹם יוֹם  
יִדְרָשׁוּ וְדַעַת דִּרְכֵּי יַחְפְּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צִדְקָה  
עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהִיו לֹא עֲזָב יִשְׂרָאֵל  
מִשְׁפַּט־צִדְקָה קִרְבַּת אֱלֹהִים יַחְפְּצוּן: לָמָּה  
צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נִפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע הֵן

ДЕНЬ ПОСТА ВАШЕГО ВЗЫСКИВАЕТЕ ВЫ ДОЛГИ И УДРУЧЕННЫХ ДОЛЖНИКОВ ВАШИХ ПРИТЕСНЯЕТЕ. ВЕДЬ ДЛЯ ССОРЫ И РАСПРЕЙ ПОСТИЛИСЬ ВЫ И ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ БИТЬ КУЛАКОМ ПРЕСТУПНЫМ. НЕ ПОСТИТЕСЬ СЕГОДНЯ ТАК, ЧТОБЫ УСЛЫШАН БЫЛ В ВЫСОТАХ ГОЛОС ВАШ. ТАКИМ ЛИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОСТ, КОТОРЫЙ ИЗБРАЛ Я, — ДЕНЬ, КОГДА ИЗНУРЯЕТ ЧЕЛОВЕК ДУШУ СВОЮ? ЧТОБЫ СКЛОНЯТЬ, КАК ТРОСТНИК, ГОЛОВУ СВОЮ И НА ВРЕТИЩЕ И ПЕПЛЕ СИДЕТЬ? ЭТО ЛИ НАЗОВЕШЬ ТЫ ПОСТОМ И ДНЕМ, УГОДНЫМ БОГУ? ВОТ ПОСТ, КОТОРЫЙ ИЗБРАЛ Я: РАЗОРВИ УЗЫ ЗЛОДЕЙСТВА, РАЗВЯЖИ УЗЫ ЯРМА, И ОТПУСТИ УГНЕТЕННЫХ НА СВОБОДУ, И ВСЯКОЕ ЯРМО РАЗБЕЙТЕ! ВОТ для чего поститесь вы — ЧТОБЫ РАЗДЕЛИЛ ТЫ С ГОЛОДНЫМ ХЛЕБ ТВОЙ И НЕСЧАСТНЫХ БЕДНЯКОВ ВВЕЛ В ДОМ. КОГДА УВИДИШЬ САМОГО, ОДЕНЬ ЕГО, И ОТ РОДСТВЕННИКА СВОЕГО НЕ СКРЫВАЙСЯ. ТОГДА РАСЦВЕТЕТ, КАК ЗАРЯ, СВЕТ ТВОЙ, И ИСЦЕЛЕНИЕ ТВОЕ СКОРО ЯВИТСЯ, И ПОЙДЕТ ПЕРЕД ТОБОЙ СПРАВЕДЛИВОСТЬ ТВОЯ, СЛАВА БОГА БУДЕТ СЛЕДОВАТЬ ЗА ТОБОЙ. ТОГДА ВОЗЗОВЕШЬ — И БОГ ОТВЕТИТ, ВОЗНЕСЕШЬ МОЛЬБУ — И ОН СКАЖЕТ: "ВОТ Я!". КОГДА УСТРАНИШЬ ТЫ ИЗ СРЕДЫ СВОЕЙ ГНЕТ, И НЕ БУДЕШЬ даже ПАЛЕЦ ПОДНИМАТЬ, угрожая ближнему, И НЕ БУДЕШЬ ЗЛОСЛОВИТЬ, И РАСКРОЕШЬ ГОЛОДНОМУ ДУШУ ТВОЮ, И ДУШУ ИЗМУЧЕННУЮ НАСЫТИШЬ, ТОГДА ЗАСИЯЕТ ВО ТЬМЕ СВЕТ ТВОЙ, И МРАК, который окружил ТЕБЯ, СТАНЕТ КАК ПОЛДЕНЬ. И БУДЕТ ВОДИТЬ ТЕБЯ БОГ ВСЕГДА, И НАСЫЩАТЬ ВО ВРЕМЕНА ЗАСУХИ ДУШУ ТВОЮ, И КОСТИ ТВОИ УКРЕПИТ, И БУДЕШЬ ТЫ ПОДОБЕН САДУ НАПОЕННУМУ И ИСТОЧНИКУ, ВОДЫ КОТОРОГО НЕ ИССЯКАЮТ. И ЗАСТРОЯТ ПОТОМКИ ТВОИ РУИНЫ ВЕКОВЫЕ, ОСНОВАНИЯ СТРОЕНИЙ, рухнувших ПОКОЛЕНИЯ НАЗАД, ВОССТАНОВИШЬ ТЫ, И БУДЕШЬ ТЫ НАЗВАН ВОССТАНОВИТЕЛЕМ РАЗРУШЕННОГО, ТЕМ, КТО ЗАНОВО ЗАСЕЛЯЕТ города, что по краям ДОРОГ. ЕСЛИ ВОЗДЕРЖИШЬСЯ ТЫ ОТ ТОГО, ЧТОБЫ ХОДИТЬ В СУББОТУ по будничным делам, И НЕ БУДЕШЬ ДЕЛАТЬ будничных ДЕЛ ТВОИХ В СВЯТОЙ ДЕНЬ МОЙ, И НАЗОВЕШЬ СУББОТУ ОТРАДОЙ, днем, посвященным СВЯТОМУ БОГУ И ПОЧИТАЕМЫМ, И БУДЕШЬ ПОЧИТАТЬ ЕГО, НЕ ЗАНИМАЯСЬ будничными ДЕЛАМИ СВОИМИ, НЕ ОТЫСКИВАЯ СЕБЕ будничных ЗАНЯТИЙ И НЕ ГОВОРЯ в этот день НИ СЛОВА о будничных делах, — ТО НАСЛАЖДАТЬСЯ БУДЕШЬ благом, которое пошлет тебе БОГ, И ВОЗВЕДУ Я ТЕБЯ НА ВЫСОТЫ ЗЕМЛИ, в Страну Израила, И ДАМ ТЕБЕ УДЕЛ ЯАКОВА, ОТЦА ТВОЕГО, ПОТОМУ ЧТО УСТА БОГА СКАЗАЛИ это».

בְּיוֹם צַמְכֶם תִּמְצְאוּ-חֶפֶץ וְכָל-עֲצִיבֵיכֶם תִּגְשׁוּ: הֵן לָרִיב וּמִצָּה תִצְמוּ וּלְהִבּוֹת בְּאַגְרֵךְ רָשָׁע לֹא-תִצְמוּ כְּיוֹם לְהַשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם: הִכָּה יִהְיֶה צוֹם אֲבַחְרֶהוּ יוֹם עֲנוּת אָדָם נִפְשׁוֹ הִלְכָּהּ בְּאִגְמָן רָאִשׁוּ וְשָׁק וְאַפֵּר יִצְיֵעַ הַלֵּוֹה תִּקְרָא-צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לַיהוָה: הֲלוֹא זֶה צוֹם אֲבַחְרֶהוּ פִתְחַ חֲרָצִבוֹת רָשָׁע הֲתֵר אֲגִדּוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִּנְתַּקוּ: הֲלוֹא פָרַם לָרָעַב לַחֲמֹךְ וְעֲנִיִּים מְרוּדִים תִּבְיֹא בֵּית כִּי-תִרְאֶה עֶרֶם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׁרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם: אִזּוּ יִבְקַע כִּשְׁחַר אוֹרֶךְ וְאַרְכָּתְךָ מִהֲרֶה תִצְמַח וְהִלָּךְ לִפְנֵיךְ צִדְקָךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱסָפֶךָ: אִזּוּ תִקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ וַיֹּאמֶר הִגְנִי אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ וּדְבַר-אֹזֶן: וְתִפֹּק לָרָעַב נִפְשְׁךָ וּנְפֶשׁ נַעֲנֶה תִשְׁפִּיעַ וְזֶרַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךְ וְאַפְלָתְךָ בְּצִהָרִים: וְנִחַךְ יְהוָה תִּמְיֹד וְהַשְׁפִּיעַ בְּצִחְצֻחוֹת נִפְשְׁךָ וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחְלִיץ וְהִיִּיתַ בְּגֵן רוֹה וּכְמוֹצָא מִיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִכְזָבוּ מִיָּמָיו: וּבְנוּ מִמֶּךָ חֲרוֹבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר-וְדוֹר תִּקְוָם וּקְרָא לָךְ גִּדְר פֶּרֶץ מִשְׁבֵּב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת: אִם-תָּשִׁיב מִשְׁבֵּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וּקְרֹאת לְשֹׁבֵת עֲנֵג לְקָדוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וּכְבֹּדְתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: אִזּוּ תִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְהִרְבַּבְתִּיד עַל-בְּמַתִּי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיד נִחְלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דְּבַר:

ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В  
"МИНХЕ" ЙОМ-КИПУРА

ЙОНА, 1:1 – 4:11

И БЫЛО СЛОВО БОГА К ЙОНЕ, СЫНУ АМИТАЯ, СКАЗАНО: "ВСТАНЬ, ИДИ В НИВЕИЮ, ГОРОД ВЕЛИКИЙ, И ПРОВОЗГЛАСИ О СУДЬБЕ ЕГО, ИБО ЗЛОДЕЙСТВО ЖИТЕЛЕЙ ЕГО ДОШЛО ДО МЕНЯ". И ВСТАЛ ЙОНА, ЧТОБЫ БЕЖАТЬ В ТАРШИШ ОТ БОГА, И СПУСТИЛСЯ В ЯФО, И НАШЕЛ КОРАБЛЬ, ИДУЩИЙ В ТАРШИШ, И ВНЕС ПЛАТУ, И ПОДНЯЛСЯ НА КОРАБЛЬ, ЧТОБЫ УЙТИ В ТАРШИШ ОТ БОГА. НО БОГ НАВЕЛ ВЕТЕР СИЛЬНЫЙ НА МОРЕ, И БЫЛА БУРЯ ВЕЛИКАЯ В МОРЕ, И КОРАБЛЬ ГОТОВ БЫЛ РАЗБИТЬСЯ. И ИСПУГАЛИСЬ МАТРОСЫ, И ВОЗОПИЛИ КАЖДЫЙ К БОЖЕСТВУ СВОЕМУ, И СБРОСИЛИ ПОКЛАЖУ, КОТОРАЯ БЫЛА НА СУДНЕ, В МОРЕ, ЧТОБЫ СТАЛО ИМ ЛЕГЧЕ. А ЙОНА СПУСТИЛСЯ В ГЛУБЬ КОРАБЛЯ, И ЛЕГ, И ЗАСНУЛ. И ПОДОШЕЛ К НЕМУ КОРМЧИЙ, И СКАЗАЛ: "ЧТО СПИШЬ ТЫ? ВСТАНЬ, ВОЗЗОВИ КО ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ТВОЕМУ! МОЖЕТ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ПОДУМАЕТ О НАС, И МЫ НЕ ПОГИБНЕМ". И СКАЗАЛИ ОНИ ДРУГ ДРУГУ: "ПОЙДЕМ И БРОСИМ ЖРЕБИЙ, И УЗНАЕМ, ИЗ-ЗА КОГО БЕДСТВИЕ ЭТО ПОСТИГЛО НАС". И БРОСИЛИ ОНИ ЖРЕБИЙ, И ПАЛ ЖРЕБИЙ НА ЙОНУ. И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "СКАЖИ-КА НАМ, ТЫ, ИЗ-ЗА КОТОРОГО ПОСТИГЛО БЕДСТВИЕ ЭТО НАС: КАКОВО ЗАНЯТИЕ ТВОЕ И ОТКУДА ПРИШЕЛ ТЫ, ИЗ КАКОЙ СТРАНЫ И ИЗ КАКОГО НАРОДА ТЫ?". И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ЕВРЕЙ Я, И БОЮСЬ Я БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога НЕБЕС, СОТВОРИВШЕГО МОРЕ И СУШУ". И ИСПУГАЛИСЬ ЛЮДИ ЭТИ ВЕСЬМА, И СКАЗАЛИ ЕМУ: "ЧТО ТЫ НАДЕЛАЛ?". ИБО ЗНАЛИ ЛЮДИ ЭТИ, ЧТО ОТ БОГА БЕЖИТ ОН, ПОТОМУ ЧТО РАССКАЗАЛ ОН ИМ. И СКАЗАЛИ ОНИ ЕМУ: "ЧТО НАМ СДЕЛАТЬ С ТОБОЙ, ЧТОБЫ УТИХЛО МОРЕ ДЛЯ НАС, ИБО МОРЕ БУШУЕТ ВСЕ БОЛЬШЕ?". И СКАЗАЛ ОН ИМ: "ПОДНИМИТЕ МЕНЯ И БРОСЬТЕ МЕНЯ В МОРЕ, И УТИХНЕТ МОРЕ ДЛЯ ВАС, ИБО ЗНАЮ Я, ЧТО ИЗ-ЗА МЕНЯ БУРЯ ВЕЛИКАЯ ЭТА НАСТИГЛА ВАС". И ПРИНЯЛИСЬ ГРЕСТИ ЛЮДИ ЭТИ, СТАРАЯСЬ ВЕРНУТЬСЯ К БЕРЕГУ, НО НЕ СМОГЛИ, ИБО МОРЕ ВСЕ БОЛЬШЕ БУШЕВАЛО ВОКРУГ НИХ. И ВОЗЗВАЛИ ОНИ К БОГУ, И СКАЗАЛИ: "ПРОСИМ, БОГ, ДА НЕ ПОГИБНЕМ МЫ ИЗ-ЗА ЧЕЛОВЕКА ЭТОГО, И НЕ ВОЗЛОЖИ НА НАС ВИНУ ЗА КРОВЬ НЕВИННУЮ, ИБО ТЫ, БОГ, ТО, ЧТО ХОТЕЛ, СДЕЛАЛИ". И ПОДНЯЛИ ОНИ ЙОНУ, И БРОСИЛИ ЕГО В

הפטרה למנחה של יום כפור

ספר יונה

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִתַּי לֵאמֹר:  
קוּם לךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקֹרָא עָלֶיהָ  
כִּי-עָלְתָה רַעְתָּם לִפְנֵי: וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרַח  
תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא  
אֹנִיָּה בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיְתֵן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ  
לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: וַיְהִי  
הַטִּיל הַיָּם גְּדוֹלָה אֶל-הֵיָם וַיְהִי סַעַר-גָּדוֹל  
בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ  
הַמֵּלָחִים וַיִּזְעֻקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו וַיָּטְלוּ  
אֶת-הַבָּלִים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל-הֵיָם לְהַקֵּל  
מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנָה יָרַד אֶל-יִרְכַּתִּי הַסְּפִינָה  
וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֵבֶל וַיֹּאמֶר  
לּוֹ מַה-לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוּלַּי  
יִתְעַשֶּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד: וַיֹּאמְרוּ  
אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וּנְפִילָה גּוֹרָלוֹת וְנִדְעָה  
בְּשִׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וּנְפִלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל  
הַגּוֹרֵל עַל-יוֹנָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה-נָא לָנוּ  
בְּאִשֶּׁר לְמִי-הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה-מְּלָאכְתְּךָ  
וּמֵאֵין תָּבוֹא מֶה אֲרָצְךָ וְאִי-מִזֶּה עִם אֶתָּה:  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנֹכִי וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי  
הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאֶת-  
הַיַּבֶּשֶׁת: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְּדוֹלָה  
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יִרְעוּ  
הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי  
הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ  
וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעֲלֵינוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסַעַר:  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהַטִּילְנִי אֶל-הַיָּם  
וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעַלֵיכֶם כִּי יִרְעֵה אֲנִי כִּי בְשָׁלִי  
הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם: וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים  
לְהָשִׁיב אֶל-הַיַּבֶּשֶׁת וְלֹא יָכֻלוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ  
וְסַעַר עֲלֵיהֶם: וַיִּקְרָאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה  
יְהוָה אֱלֹהֵי נֹאכָדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל-



Море, и перестало море бушевать. И весьма испугались люди эти Бога, и принесли жертву Богу, и дали обеты. И послал Бог рыбу большую, чтобы проглотила она Йону, и пробыл Йона в чреве этой рыбы три дня и три ночи. И молился Йона Богу, все-сильному Богу Сво ему из чрева этой рыбы, и сказал: "воззвал я в беде моей к Богу – и ответил он мне, из чрева преисподней возопил я – услышал ты голос мой. ибо ты вверг меня в пучину, в сердцевину моря, и потоки окружили меня, все валы твои и волны твои проходили надо мной. и сказал я: изгнан я от глаз твоих, но увижу еще храм святой твой. объяли меня воды до души моей, бездны окружила меня, тростником обвита голова моя. до основания гор опустился я, земля запорами своими закрыла меня навеки, но ты выведешь из преисподней жизнь мою, Бог, все-сильный Бог мой! когда изнемогла душа моя, о Боге помнил я, и дошла до тебя молитва моя, до храма святого твоего. поклоняющиеся идолам суеты и пустоты – милосердие идолов оставит их. а я с благодарностью принесу жертву тебе; то, что обещал, – исполню. спасение у Бога!". и сказал Бог рыбе, и извергла она Йону на сушу, и было слово Бога к Йоне во второй раз сказано: "встань, иди в ниневию, город великий, и провозгласи ему то, о чем скажу я тебе". и встал Йона, и отправился в ниневию, как велел ему Бог. а ниневия была городом великим у все-сильного Бога, на три дня ходьбы. и начал Йона ходить по городу, сколько можно пройти в один день, и провозглашал, говоря: "еще сорок дней – и ниневия опрокинется!". и поверили жители ниневии все-сильному Богу, и объявили пост, и облачились во ветища – от мала до велика. и узнал об этом царь ниневии, и встал он с трона своего, и снял с себя облачение свое, и открылся ветищем, и сел на пепел. и провозглашено и сказано было в ниневии от имени царя и вельмож его так: "люди и животные, крупный и мелкий скот пусть не едят ничего, не пасутся на пастбищах и воды не пьют. и пусть покроются вре-

тешу עלינו דם נקיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כְּאֲשֶׁר חִפְצָתָ עֲשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּמְלְאוּ אֹל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מוֹעֵפוֹ: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיַּבְחֹרֻבָּה לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים: וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּעֵי הַדָּג: וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַעֲנֵנִי מִבְּטֶן שְׂאוֹל שְׁמַעַת קוֹלִי: וּתְשַׁלִּכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבְבַּי יָמִים וְנָהָר יִסְבְּבֵנִי כָּל־מִשְׁכָּרֶיךָ וְגִלְדִּי עָלֶי עֲבְרוּ: וְאֲנִי אֶמְרָתִי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲךָ אוֹסִיף לְהִכָּיֵט אֶל־הֵיכַל קִדְשֶׁךָ: אֲפֹפוּנִי מִיָּם עַד־נֶפֶשׁ תַּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוֹף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בְּעָרִי לְעוֹלָם וּתַעַל מִשְׁחַת תִּנִּי יְהוָה אֱלֹהֵי: בְּהִתְעַפֵּף עָלַי נֶפְשִׁי אֶת־יְהוָה זִכְרָתִי וּתְבוֹא אֵלַי תַּפְלָתִי אֶל־הֵיכַל קִדְשֶׁךָ: מִשְׁמְרִים הַבְּלִי־שָׁוָא חֲסֵדָם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תוֹדָה אֶזְכָּחֶה־לָּךְ אֲשֶׁר נִדְרָתִי אֲשַׁלֶּמָּה יִשׁוּעַתָּה לַיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקָּא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבֶּשָׁה: וַיְהִי דְּכַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנֵית לֵאמֹר: קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה כְּדֹבֵר יְהוָה וַנִּינְוָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיַּחַל יוֹנָה לְבֹא בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינְוָה נִהְפָּכָת: וַיֹּאמִינוּ אָנָּשִׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבָּשׁוּ שָׂקִים מִגְדוֹלָם וְעַד־קִטְמָם: וַיַּעַן הַדְּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֲדָרְתוֹ מֵעָלָיו וַיִּכֶּם שֶׁקַּ וַיִּשָּׁב עַל־הָאָפֶר: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִמָּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבֶּקָר

ТИЩЕМ ЛЮДИ И СКОТ, И ВЗЫВАЮТ КО ВСЕСИЛЬНОМУ Богу ИЗО ВСЕХ СИЛ, И ПУСТЬ ОТВРАТИТСЯ КАЖДЫЙ ОТ ПЛОХОГО ПУТИ СВОЕГО И ОТ НАСИЛИЯ, КОТОРОЕ СОВЕРШАЛИ РУКИ ЕГО! КТО ЗНАЕТ, МОЖЕТ БЫТЬ, ЕЩЕ СМИЛУЕТСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, И ОТВРАТИТ ЯРОСТЬ ГНЕВА СВОЕГО, И НЕ ПОГИБНЕМ МЫ!". И УВИДЕЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ДЕЛА ИХ, ЧТО ОТВРАТИЛИСЬ ОНИ ОТ ПЛОХОГО ПУТИ СВОЕГО, И СМИЛОСТИВИЛСЯ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, И НЕ ПОСЛАЛ БЕДСТВИЕ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ, ЧТО ПОШЛЕТ НА НИХ. И ВЕСЬМА ПЛОХИМ ПОКАЗАЛОСЬ ЭТО ЙОНЕ, И ДОСАДНО СТАЛО ЕМУ. И МОЛИЛСЯ ОН БОГУ, И СКАЗАЛ: "ПРОШУ, БОГ! НЕ ЭТО ЛИ ГОВОРИЛ Я, КОГДА БЫЛ Я НА ЗЕМЛЕ МОЕЙ? ПОТОМУ И ПОСПЕШИЛ Я БЕЖАТЬ В ТАРШИШ, ИБО ЗНАЛ Я, ЧТО ТЫ – ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог, МИЛУЮЩИЙ И МИЛОСЕРДНЫЙ, ДОЛГОТЕРПЕЛИВЫЙ И МНОГОМИЛОСЕРДНЫЙ И СОЖАЛЕЕШЬ О БЕДСТВИИ. И НЫНЕ, БОГ, ПРОШУ ТЕБЯ, ВОЗЬМИ ДУШУ МОЮ ОТ МЕНЯ, ИБО ЛУЧШЕ УМЕРЕТЬ МНЕ, ЧЕМ ЖИТЬ". И СКАЗАЛ БОГ: "НЕУЖЕЛИ ТАК ДОСАДНО СТАЛО ТЕБЕ?". И ВЫШЕЛ ЙОНА ИЗ ГОРОДА, И СЕЛ К ВОСТОКУ ОТ ГОРОДА, И СДЕЛАЛ ТАМ СЕБЕ ШАЛАШ, И СЕЛ В НЕМ В ТЕНИ, ЧТОБЫ УВИДЕТЬ, ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ В ГОРОДЕ. И ВЗРАСТИЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог КЛЕЩЕВИНУ, И ПОДНЯЛАСЬ ОНА НАД ЙОНОЙ, РАСКИНУВ ТЕНЬ НАД ГОЛОВОЙ ЕГО, ЧТОБЫ СПАСТИ ЕГО ОТ БЕДСТВИЯ ЕГО. И ОБРАДОВАЛСЯ ЙОНА КЛЕЩЕВИНЕ ЭТОЙ ВЕСЬМА. И ПОСЛАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЧЕРВЯ НА ЗАРЕ, НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ, И ПОДТОЧИЛ ТОТ КЛЕЩЕВИНУ, И ЗАСОХЛА ОНА. И БЫЛО: КОГДА ВЗОШЛО СОЛНЦЕ, ПОСЛАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЗНОЙНЫЙ ВОСТОЧНЫЙ ВЕТЕР, И СТАЛО ПАЛИТЬ СОЛНЦЕ НАД ГОЛОВОЙ ЙОНЫ, И ИЗНЕМОГ ОН, И ПРОСИЛ СЕБЕ СМЕРТИ, И СКАЗАЛ ОН: "ЛУЧШЕ УМЕРЕТЬ МНЕ, ЧЕМ ЖИТЬ". И СКАЗАЛ ВСЕСИЛЬНЫЙ Бог ЙОНЕ: "НЕУЖЕЛИ ТАК ДОСАДНО СТАЛО ТЕБЕ ИЗ-ЗА КЛЕЩЕВИНЫ?". И СКАЗАЛ ОН: "ОЧЕНЬ ДОСАДНО МНЕ, ДО СМЕРТИ". И СКАЗАЛ БОГ: "ТЫ СОЖАЛЕЕШЬ О КЛЕЩЕВИНЕ, НАД КОТОРОЙ НЕ ТРУДИЛСЯ И КОТОРУЮ НЕ РАСТИЛ, КОТОРАЯ В ОДНУ НОЧЬ ВЫРОСЛА И В ОДНУ НОЧЬ ПРОПАЛА. А Я НЕ ПОЖАЛЕЮ НИ НЕВИЮ, ГОРОД ВЕЛИКИЙ, В КОТОРОМ БОЛЕЕ СТА ДВАДЦАТИ ТЫСЯЧ ЧЕЛОВЕК, НЕ УМЕЮЩИХ ОТЛИЧИТЬ ПРАВОЙ РУКИ ОТ ЛЕВОЙ, И МНОЖЕСТВО СКОТА?".

וְהִצָּאן אֶל-יַמֶּעַם מְאוּמָה אֶל-יָרְעוּ וַיִּשְׁתּוּ: וַיִּתְכַּסּוּ שָׁקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בַּחֲזָקָה וַיִּשְׁכּוּ אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הָרָעָה וּמִן-הַחֲמָם אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: מִי-יֹדֵעַ יָשׁוּב וַיָּנַחם הָאֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב מַחֲרוֹן אָפּוֹ וְלֹא נֶאֱבַד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם כִּי-שָׁכּוּ מִדֶּרֶכָם הָרָעָה וַיָּנַחם הָאֱלֹהִים עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דָּבַר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם וְלֹא עָשָׂה: וַיַּרְע אֶל-יֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא-זֶה דִּבַּרְתִּי עַד-הַיּוֹתַי עַל-אֲדַמְתִּי עַל-כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח מִרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהִים חַי וְחַיִּים אַרְךְ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וַיָּנַחם עַל-הָרָעָה: וַעֲתָה יְהוָה קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מַחֲיִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵיטֵב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעֲשֵׂ לוֹ שָׁם סֹפָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֹל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מֶה-יְהִי בָּעִיר: וַיִּמָּן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעֲלֵן מַעַל לַיּוֹנָה לַהֲיֹת צֹל עַל-רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעוּתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּחָה גְדוֹלָה: וַיִּמָּן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשֹּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּךְ אֶת-הַקִּיקְיוֹן וַיִּכָּשׁ: וַיְהִי בֹזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמָּן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחֲיִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יֹנָה הֵיטֵב חָרָה-לָךְ עַל-הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה-לִּי עַד-מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חִסַּת עַל-הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שְׁבֹן-לִילָה הִיָּה וּבֹן-לִילָה אָבַד: וְאַנִּי לֹא אָחוּס עַל-גִּנְיֹנָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁפֹּה הַרְבֵּה מִשְׁתִּים-עֹשֶׂהָ רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשְׂמָאלוֹ וּבִהְמָה רֶבֶה:

МИХА, 7:18–20

В некоторых общинах читают также и этот отрывок.

КТО БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ, КАК ТЫ? Кто, как ТЫ, ПРОЩАЕТ ВИНУ И НЕ ЗАМЕЧАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ОСТАТКА УДЕЛА СВОЕГО, НЕ ДЕРЖИТ ВЕЧНО ГНЕВА СВОЕГО, ИБО ЖАЖДЕТ ОН МИЛОСЕРДИЯ, СНОВА СЖАЛИТСЯ ОН НАД НАМИ, СКРОЕТ ПРОВИННОСТИ НАШИ. И ВВЕРГНЕШЬ ТЫ В ГЛУБИНЫ МОРЯ ВСЕ ГРЕХИ ИХ. ЯВИШЬ ТЫ ВЕРНОСТЬ Своею слову, которое дал ТЫ ЯАКОВУ, и МИЛОСТЬ — АВРАГАМУ, О ЧЕМ КЛЯЛСЯ ТЫ ПРЕДКАМ НАШИМ С ДАВНИХ ВРЕМЕН.

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА СУКОТ**

ЗХАРЬЯ, 14:1–21

ВОТ ПРИХОДИТ ДЕНЬ ДЛЯ БОГА, И РАЗДЕЛЕНА БУДЕТ ДОБЫЧА, которую возьмешь ты у врагов твоих, СРЕДИ ЖИТЕЛЕЙ ТВОИХ, Иерусалим. И СОБЕРУ Я ВСЕ НАРОДЫ НА ВОЙНУ ПРОТИВ ИЕРУСАЛИМА, И ЗАХВАЧЕН БУДЕТ ГОРОД, И РАЗГРАБЛЕНЫ БУДУТ ДОМА, И ЖЕНЩИНЫ БУДУТ ОБЕСЕЧЕНЫ, И УЙДЕТ ПОЛОВИНА ГОРОДА В ИЗГНАНИЕ, НО ОСТАТОК НАРОДА НЕ БУДЕТ ИСТРЕБЛЕН В ГОРОДЕ. И ВЫЙДЕТ БОГ, И СРАЗИТСЯ С НАРОДАМИ ТЕМИ, КАК В ДЕНЬ, КОГДА СРАЖАЛСЯ ОН с египтянами В ДЕНЬ БИТВЫ на берегу Красного моря. И СТОЯТЬ БУДУТ НОГИ ЕГО В ТОТ ДЕНЬ НА МАСЛИЧНОЙ ГОРЕ, ЧТО ПЕРЕД ИЕРУСАЛИМОМ С ВОСТОКА. И РАССЕЧЕНА БУДЕТ МАСЛИЧНАЯ ГОРА НЕ ДВЕ ПОЛОВИНЫ — С ВОСТОКА НА ЗАПАД — а между ними возникнет ВЕСЬМА БОЛЬШАЯ ДОЛИНА, И ОТДВИНЕТСЯ ОДНА ПОЛОВИНА ГОРЫ К СЕВЕРУ, А ДРУГАЯ ПОЛОВИНА ЕЕ — К ЮГУ. И ПОБЕДИТЕ ВЫ В ДОЛИНУ ЭТУ, что образуется между половинами Масличной горы, ИБО ДОСТИГНЕТ ГОРНАЯ ДОЛИНА местности АЦАЛЬ, И ПОБЕДИТЕ ВЫ, КАК БЕЖАЛИ ОТ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ В ДНИ УЗИЯГУ, ЦАРЯ ИУДЕИ. И ПРИДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ МОЙ со ВСЕМИ СВЯТЫМИ ангелами и будет С ТОБОЙ, Иерусалим! И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ: НЕ БУДЕТ НИКАКОГО СВЕТА, но будет лишь СТУЖА. И БУДЕТ ЭТОТ ДЕНЬ ЕДИН — ИЗВЕСТЕН ОН БУДЕТ БОГУ: НЕ будет он делиться на ДЕНЬ И НОЧЬ. И БУДЕТ К ВЕЧЕРУ: БУДЕТ СВЕТ. И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ: ВЫЙДУТ ВОДЫ ЖИВЫЕ ИЗ ИЕРУСАЛИМА, ПОЛОВИНА ИХ — К МОРЮ ВОСТОЧНОМУ, И ПОЛОВИНА ИХ — К МОРЮ ЗАПАДНОМУ; ЛЕТОМ И ЗИМОЙ БУДЕТ ТАК, И БУДЕТ БОГ ЦАРЕМ НА ВСЕЙ ЗЕМЛЕ, В ДЕНЬ ТОТ БУ-

מיכה ז

ויש מוסיפים:

מִי־אֵל כְּמוֹד נִשָּׂא עֹז וְעֹבֵר עַל־פְּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחָמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלַח בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֲמַת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעַת לְאַבְרָהָם מִימֵי קֶדֶם:

**הפטרה ליום ראשון של סוכות**

זכריה יד

הִנֵּה יוֹם־בָּא לַיהוָה וְחִלַּק שְׁלָלָךְ בְּקִרְבְּךָ: וְאַסְפֹּתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְבְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁגַּלְנָה תִּשְׁכַּבְנָו וַיֵּצֵא חֲצֵי הָעִיר בְּגוֹלָה וַיֵּתֶר הָעָם לֹא יִכְרֹת מִן־הָעִיר: וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלָּחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלָּחֶמֶת בְּיוֹם קָרֵב: וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא עַל־הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וּנְבָקַע הַר הַזֵּיתִים מִחֲצִיו מִזְרָחָה וּפִמָּה גִיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצֵי הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצִיו נִגְבָּה: וְנִסְתָּם גִּיא־הָרִי כִּי־יֵגִיעַ גִּיר הָרִים אֶל־אֶצֶל וְנִסְתָּם כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדוֹשִׁים עֹמֵד: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אֹרֶךְ יָמִים וְקִפְאוֹן וְקִפְאוֹן: וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא לֵילָה וְהָיָה לַעֲת־עָרֵב יְהִי־הָאֹרֶךְ: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־חַיִּים מִיְּרוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִים אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרֹן כַּפֶּזֶן וּבַחֲרָף יִהְיֶה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִי־הָיָה יְהוָה אֶחָד

ДЕТ БОГ ОДИН для всех народов, И ИМЯ ЕГО — ОДНО. И ПРЕВРАТИТСЯ ВСЯ ЗЕМЛЯ В плоскую СТЕПЬ — ОТ ГЕВЫ ДО РИМОНА, К ЮГУ ОТ ИЕРУСАЛИМА. И ВОЗВЫСИТСЯ Иерусалим, И НАХОДИТСЯ БУДЕТ НА МЕСТЕ СВОЕМ ОТ ВОРОТ БИНЫЯМИНА ДО МЕСТА ПЕРВЫХ ВОРОТ, ДО ВОРОТ УГЛОВЫХ, И ОТ БАШНИ ХАНАНЪЭЛЯ ДО ЦАРСКИХ ДАВИЛЕН. И БУДУТ ОБИТАТЬ В НЕМ ЖИТЕЛИ ЕГО, И РАЗРУШЕНИЯ НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ, И БУДЕТ ЖИТЬ ИЕРУСАЛИМ В БЕЗОПАСНОСТИ. И ВОТ КАКИМ БУДЕТ ПОРАЖЕНИЕ, КОТОРЫМ ПОРАЗИТ БОГ ВСЕ НАРОДЫ, ВОЕВАВШИЕ ПРОТИВ ИЕРУСАЛИМА: СГНИЕТ У каждого из сынов этих народов ПЛОТЬ ЕГО, КОГДА СТОЯТЬ ОН БУДЕТ НА НОГАХ СВОИХ, И ГЛАЗА ЕГО СГНИЮТ В ГЛАЗНИЦАХ, И ЯЗЫК ЕГО СГНИЕТ ВО РТУ У НЕГО. И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ: СМЯТИЕНИЕ ВЕЛИКОЕ ПОСЕЕТ БОГ СРЕДИ НИХ, И СХВАТИТ КАЖДЫЙ РУКУ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, ЧТОБЫ УБИТЬ ЕГО, И ПОДНИМЕТСЯ РУКА ЕГО НА РУКУ БЛИЖНЕГО ЕГО. И ОСТАВШИЕСЯ В ЖИВЫХ ЖИТЕЛИ ИУДЕИ ТОЖЕ ВОЕВАТЬ БУДУТ В ИЕРУСАЛИМЕ, И СОБРАНО БУДЕТ БОГАТСТВО ВСЕХ НАРОДОВ ВОКРУГ: ЗОЛОТО, И СЕРЕБРО, И ВЕЛИКОЕ МНОЖЕСТВО ОДЕЖДЫ. И ТАКОВО ЖЕ БУДЕТ ПОРАЖЕНИЕ КОНЕЙ, МУЛОВ, ВЕРБЛЮДОВ И ОСЛОВ, И ВСЕГО СКОТА, КОТОРЫЙ БУДЕТ В СТАНАХ ТЕХ, КАК ПОРАЖЕНИЕ ЭТО. И БУДЕТ КАЖДЫЙ ОСТАВШИЙСЯ ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ ТЕХ, ЧТО ШЛИ ВОЕВАТЬ ПРОТИВ ИЕРУСАЛИМА, ВОСХОДИТЬ В Иерусалим ИЗ ГОДА В ГОД, ЧТОБЫ ПОКЛОНИТЬСЯ ЦАРЮ, БОГУ ВОИНСТВ, И ПРАЗДНОВАТЬ ПРАЗДНИК СУКОТ. И БУДЕТ: ТО ИЗ ПЛЕМЕН ЗЕМЛИ, КОТОРОЕ НЕ ВЗОЙДЕТ В ИЕРУСАЛИМ, ЧТОБЫ ПОКЛОНИТЬСЯ ЦАРЮ, БОГУ ВОИНСТВ, — НЕ БУДЕТ НАД НИМ ДОЖДЯ. И ЕСЛИ ПЛЕМЯ ЕГИПЕТСКОЕ НЕ ВЗОЙДЕТ И НЕ ПРИДЕТ, ТО НЕ БУДЕТ У НИХ разлива Нила. БУДЕТ ПОРАЖЕНИЕ, КОТОРЫМ ПОРАЗИТ БОГ НАРОДЫ, КОТОРЫЕ НЕ ВЗОЙДУТ в Иерусалим, ЧТОБЫ ПРАЗДНОВАТЬ ПРАЗДНИК СУКОТ. ЭТО БУДЕТ НАКАЗАНИЕ ЕГИПТУ И НАКАЗАНИЕ ВСЕМ НАРОДАМ, КОТОРЫЕ НЕ ВЗОЙДУТ в Иерусалим, ЧТОБЫ ПРАЗДНОВАТЬ ПРАЗДНИК СУКОТ. В ТОТ ДЕНЬ БУДЕТ написано НА КОЛОКОЛЬЧИКАХ, КОТОРЫМИ УКРАШАЮТ КОНЕЙ: "СВЯТЫНЯ БОГУ". И БУДУТ КОТЛЫ В ДОМЕ БОГА, КАК ЧАШИ ПЕРЕД ЖЕРТВЕННИКОМ. И БУДЕТ КАЖДЫЙ КОТЕЛ в ИЕРУСАЛИМЕ И в ИУДЕЕ СВЯТЫНЕЙ БОГУ ВОИНСТВ. И ПРИДУТ ВСЕ ПРИНОСЯЩИЕ ЖЕРТВЫ, И ВОЗЬМУТ ИЗ НИХ, И БУДУТ

וַשְׁמוּ אֶחָד: יָסוּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מְגַבֵּעַ לְרִמּוֹן גִּבּוֹ יְרוּשָׁלַם וְרֵאמָהּ וַיֵּשְׁבָה תַּחְתֶּיהָ לְמַשְׁעַר בְּנִימָן עַד־מָקוֹם שְׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד־שְׁעַר הַפְּנִים וּמִגֵּדֵל חֲנַנְיָאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּשְׁבוּ כָּה וְחֶרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם לְכַטֵּחַ: וְזֹאת | תְּהִי־הַמְּגִפָּה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הַמֶּךְ | בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחִירְתּוֹ וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמָּק בְּפִיהֶם: וְהִיָּה בַּיּוֹם הַהוּא תְּהִי־הַמְּהוּמָת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהַחֲזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יָד רֵעֵהוּ: וְגַם־יִהְיֶה תִּלְחָם בִּירוּשָׁלַם וְאַפְּףָּ חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זֶהָב וְכֶסֶף וּבָגָדִים לָרֹב מְאֹד: וְכֵן תְּהִי־הַמְּגִפָּה הַפּוֹסֵם הַפֶּדֶר הַגָּמֵל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה בַּמְּגִפָּה הַזֹּאת: וְהִיָּה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שְׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת וְלַחַג אֶת־חַג הַסִּכּוֹת: וְהִיָּה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגֶּשֶׁם: וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תְּהִי־הַמְּגִפָּה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחַג אֶת־חַג הַסִּכּוֹת: זֹאת תְּהִי־הַחֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחַג אֶת־חַג הַסִּכּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מִצְלוֹת הַפּוֹסֵם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהִיָּה הַפִּסְרוֹת בְּבֵית יְהוָה בַּמִּזְבְּקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהִיָּה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צָבָאוֹת וּבְאֹז כָּל־הַנִּזְבְּחִים

ВАРИТЬ В НИХ мясо жертвенных животных. И НЕ БУДЕТ БОЛЬШЕ ТОРГОВЦЕВ В ДОМЕ БОГА ВОИНСТВ В ДЕНЬ ТОТ.

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ ВО  
ВТОРОЙ ДЕНЬ ПРАЗДНИКА СУКОТ**

МЛАХИМ I, 8:2-21

И СОБРАЛИСЬ К ЦАРЮ ШЛОМО ВСЕ МУЖИ ИЗРАИЛЯ В МЕСЯЦЭ ЭЙТАНИМ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ СЕДЬМОЙ, В ПРАЗДНИК. И ПРИШЛИ ВСЕ СТАРЕЙШИНЫ ИЗРАИЛЯ, И ПОДНЯЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ. И ПОНЕСЛИ КОВЧЕГ БОГА, И ШАТЕР ОТКРОВЕНИЯ, И ВСЕ СВЯЩЕННЫЕ СОСУДЫ, ЧТО БЫЛИ В ШАТЕРЕ, И ПОНЕСЛИ ИХ КОГЕНЫ И ЛЕВИТЫ. А ЦАРЬ ШЛОМО И ВСЕ ОБЩЕСТВО СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, СОБРАВШЕЕСЯ К НЕМУ, ШЛИ С НИМ ПЕРЕД КОВЧЕГОМ, ПРИНОСЯ В ЖЕРТВУ СКОТ МЕЛКИЙ И СКОТ КРУПНЫЙ, КОТОРЫЙ НЕ СЧЕСТЬ И НЕ ПЕРЕЧИСЛИТЬ ИЗ-ЗА МНОЖЕСТВА ЕГО. И ДОСТАВИЛИ КОГЕНЫ КОВЧЕГ СОЮЗА БОГА НА МЕСТО ЕГО, В СВАТИЛИЩЕ ХРАМА, В СВАТАЯ СВЯТЫХ, ПОД КРЫЛЬЯ КРУВОВ. ИБО КРУВЫ ПРОСТИРАЮТ КРЫЛЬЯ НАД МЕСТОМ КОВЧЕГА, И ПРИКРЫВАЮТ КРУВЫ КОВЧЕГ И ШЕСТЫ ЕГО СВЕРХУ. И СЛИШКОМ ДЛИННЫ БЫЛИ ШЕСТЫ, ТАК ЧТО ВИДНЫ БЫЛИ КОНЦЫ ШЕСТОВ ИЗ СВАТАЯ СВЯТЫХ В СВАТИЛИЩЕ, НО НЕ БЫЛИ ОНИ ВИДНЫ СНАРУЖИ, ПРИКРЫТЫЕ ЗАВЕСОЙ, — И ОСТАЛИСЬ ОНИ ТАМ ДО СЕГО ДНЯ. А В КОВЧЕГЕ БЫЛИ ЛИШЬ ДВЕ КАМЕННЫЕ СКРИЖАЛИ, КОТОРЫЕ ПОМЕСТИЛ ТУДА МОШЕ В ХОРЕВЕ, КОГДА ЗАКЛЮЧИЛ БОГ СОЮЗ С СЫНАМИ ИЗРАИЛЯ ПРИ ИСХОДЕ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ. И БЫЛО, КОГДА ВЫШЛИ КОГЕНЫ ИЗ ХРАМА, — ОБЛАКО НАПОЛНИЛО ХРАМ БОГА. И НЕ МОГЛИ КОГЕНЫ ОСТАТЬСЯ И ИСПОЛНЯТЬ СЛУЖЕНИЕ ИЗ-ЗА ОБЛАКА, ИБО НАПОЛНИЛА СЛАВА БОГА ВСЬ ХРАМ БОГА. ТОГДА СКАЗАЛ ШЛОМО: "БОГ СКАЗАЛ, ЧТО ПРЕБУДЕТ ВО МГЛЕ. ВОТ ПОСТРОИЛ Я ОБИТЕЛЬ ТЕБЕ — МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ТВОЕГО НАВЕКИ!". И ОБРАТИЛ ЦАРЬ ЛИЦО СВОЕ, И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ — А ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ СТОИТ. И СКАЗАЛ ОН: «БЛАГОСЛОВЕН БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ИЗРАИЛЯ, КОТОРЫЙ ИСПОЛНИЛ СКАЗАННОЕ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "С ТОГО ДНЯ, КОГДА ВЫВЕЛ Я НАРОД МОЙ, ИЗРАИЛЬ, ИЗ ЕГИПТА, НЕ ИЗБРАЛ Я ГОРОД ИЗ ВСЕХ ГОРОДОВ КОЛЕН ИЗРАИЛЯ ДЛЯ ВОЗВЕДЕНИЯ ХРАМА, ЧТОБЫ ПРЕБЫВАЛО ИМЯ МОЕ ТАМ, И

וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבָשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יְהִי כְנָעִי  
עוֹד בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

הפטרה ליום שני של סוכות

מלכים א' ח

וַיִּקְהֻלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
בַּיּוֹם הַהוּא בַּחֹג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:  
וַיָּבֹאוּ כָּל זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־  
הָאָרוֹן: וַיַּעֲלוּ אֶת־אָרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל  
מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל  
וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
וְכָל־עַדֹת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אֹתוֹ לִפְנֵי  
הָאָרוֹן מִזִּבְחִים צֶאֱן וּבִכֹּר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ  
וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אָרוֹן  
בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־  
קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנֹּפִי הַכְּרוּבִים: כִּי  
הַכְּרוּבִים פָּרָשִׁים כְּנָפִים אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן  
וַיִּסָּכּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־כַּדָּיו  
מִלְמַעְלָה: וַיֹּאדְכּוּ הַכְּדִים וַיֵּרְאוּ רֵאשֵׁי  
הַכְּדִים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ  
הַחֹצֵצָה וַיְהִי שֵׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אִין בָּאָרוֹן  
רַק שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הֵנִחַ שֵׁם מֹשֶׁה  
בַּחֲרֹב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים  
מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהָעָן מָלֵא אֶת־בַּיִת יְהוָה: וְלֹא־  
יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֵׁרֶת מִפְּנֵי הָעָן כִּי־  
מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה: אֹז אָמַר  
שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשָׁכֶן בְּעֶרְפֶּל: כְּנֹה בְּנִיתִי  
בַּיִת זֶכֶל לָךְ מְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסָּכּ  
הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיִּכְרֹךְ אֶת כָּל־קֵהֶל יִשְׂרָאֵל  
וְכָל־קֵהֶל יִשְׂרָאֵל עִמָּד: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דְּוֹד אָבִי  
וַיַּבְדֵּוּ מָלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בַחֲרַתִּי  
כְּעִיר מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה

ИЗБРАЛ Я ДАВИДА, ЧТОБЫ БЫЛ ОН ЦАРЕМ НАД НАРОДОМ МОИМ, ИЗРАИЛЕМ". И БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. НО СКАЗАЛ БОГ ДАВИДУ, ОТЦУ МОЕМУ: "ТО, ЧТО БЫЛ ЗАМЫСЕЛ В СЕРДЦЕ ТВОЕМ ПОСТРОИТЬ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ, — ХОРОШО, ЧТО БЫЛО ЭТО В СЕРДЦЕ ТВОЕМ! НО НЕ ТЫ ПОСТРОИШЬ ХРАМ ЭТОТ, А СЫН ТВОЕЙ РОДНОЙ — ОН ПОСТРОИТ ХРАМ ВО ИМЯ МОЕ!". И ИСПОЛНИЛ БОГ СЛОВО СВОЕ, КОТОРОЕ СКАЗАЛ ОН, И ЗАНЯЛ Я МЕСТО ДАВИДА, ОТЦА МОЕГО, И ВОССЕЛ НА ТРОН ЦАРСТВА ИЗРАИЛЯ, КАК ОБЕЩАЛ БОГ, И ПОСТРОИЛ Я ХРАМ ЭТОТ ВО ИМЯ БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога ИЗРАИЛЯ. И УСТРОИЛ Я ТАМ МЕСТО ДЛЯ КОВЧЕГА, В КОТОРОМ находится символ СОЮЗА БОГА, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С ОТЦАМИ НАШИМИ, ВЫВЕДЯ ИХ ИЗ СТРАНЫ ЕГИПЕТСКОЙ».

**ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СУББОТУ, ПРИХОДЯЩУЮСЯ НА ХОЛЬ-ГАМОЭД ПРАЗДНИКА СУКОТ**

ЙЕХЕЗКЕЛЬ, 38:18 — 39:16

«И БУДЕТ В ДЕНЬ ТОТ, В ДЕНЬ ПРИХОДА ГОГА НА ЗЕМЛЮ ИЗРАИЛЯ, — СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога! — ВОЗГОРИТСЯ ГНЕВ МОЙ. И В РЕВНОСТИ МОЕЙ, В ОГНЕ НЕГОДОВАНИЯ МОЕГО ГОВОРИЛ Я: "Клянусь, ЧТО В ДЕНЬ ТОТ БУДЕТ ПОТрясение великое на земле израиля; и содрогнутся предо мною рыбы морские, и птицы небесные, и звери полевые, и все пресмыкающиеся, что ползают по земле, и все люди, что на земле. и обрушатся горы, и падут утесы, и всякая стена на землю падет". и призову я на него, на Гога, на всех горах израиля меч, — слово господина, все-сильного Бога. — мечом будут они поражать один другого. и буду я судиться с ним мором и кровью. и ливень проливной, и град камней, огонь и серу пролью я на него и на отряды его, и на народы многие, которые придут с ним. и возвеличусь я, и освящусь, и узнают многие народы, что я — Бог. а ты, сын человеческий, пророчествуй о гоге и скажи: "так сказал господь, все-сильный Бог: вот я — против тебя, гог, верховный вождь мешеха и тувалы! и наполню я сердце твое гордыней, и введу те-

שמי שם ואכתר בָּדוֹד לְהִיּוֹת עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְיִהְיֶה עִם-לִבֵּב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבְכֶּךָ לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁמִי הִסִּיבַת כִּי הָיָה עִם-לִבְכֶּךָ: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם-בְּנֶךְ הַיָּצֵא מִחֻלָּיִךְ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁמִי: וַיָּקָם יְהוָה אֶת-דָּוִד וְאֶשֶׁר דִּבֶּר וְאָקָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וַאֲשַׁב עַל-כַּפֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַאֲבִנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֲשֶׁם שֵׁם מְקוֹם לְאֹזֶן אֲשֶׁר-שֵׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם-אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

**הפטרה לשבת חול המועד סוכות**

יחזקאל לח

וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא בַּיּוֹם בּוֹא גּוֹג עַל-אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי: וּבִקְנֹאתִי כְּאֲשֶׁר-עֲבַרְתִּי דְּבַרְתִּי אִם-לֹא | בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל: וְרַעַשׁוּ מִפְּנֵי הָיָה הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאֲדָמָה וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וְגִהְרֶסוּ הַהָרִים וְנָפְלוּ הַמִּדְרָגּוֹת וְכָל-חֻמָּה לְאַרְץ תִּפּוֹל: וּקְרָאתִי עָלָיו לְכָל-הָרִי חֲרֹב נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה חֲרֹב אִישׁ בְּאַחִיו תִּהְיֶה: וְנִשְׁפָּטְתִּי אֹתוֹ בְּדֶכֶר וּבְכֶם וְגַשְׁם שׁוֹמֵף וְאֲבִנִי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגִפְרִית אֲמַטִּיר עָלָיו וְעַל-אַנְפָּיו וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אֹתוֹ: וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנִודַעְתִּי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הִנָּבֵא עַל-גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה

БЯ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ, И ПОДНИМУ ТЕБЯ С ОКРАИН СЕВЕРА, И ПРИВЕДУ ТЕБЯ НА ГОРЫ ИЗРАИЛЯ. И ВЫБЬЮ Я ЛУК ТВОЙ ИЗ ЛЕВОЙ РУКИ ТВОЕЙ, И СРЕЛЫ ТВОИ ИЗ ПРАВОЙ РУКИ ТВОЕЙ ВЫБРОШУ. НА ГОРАХ ИЗРАИЛЯ ПАДЕШЬ ТЫ – ТЫ И ВСЕ ОТРЯДЫ ТВОИ, И НАРОДЫ, КОТОРЫЕ ПРИДУТ С ТОБОЙ. ХИЩНЫМ ПТИЦАМ И ЗВЕРЯМ ПОЛЕВЫМ ОТДАЛ Я ТЕБЯ НА СЪЕДЕНИЕ. В ОТКРЫТОМ ПОЛЕ ПАДЕШЬ ТЫ, ИБО ТАК Я СКАЗАЛ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – И ПОШЛЮ Я ОГОНЬ НА МАГОГ И НА ОБИТАТЕЛЕЙ ОСТРОВОВ, ЖИВУЩИХ В БЕЗОПАСНОСТИ, И УЗНАЮТ ОНИ, ЧТО Я – БОГ. И ИМЯ СВЯТОЕ МОЕ ОБЪЯВЛЮ Я СРЕДИ НАРОДА МОЕГО, ИЗРАИЛЯ, И НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ ОСКВЕРНЯТЬСЯ ИМЯ СВЯТОЕ МОЕ. И УЗНАЮТ НАРОДЫ, ЧТО Я – БОГ, СВЯТ В ИЗРАИЛЕ. ВОТ, ПРИХОДИТ ЭТО И СБУДЕТСЯ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога, – ЭТО ТОТ ДЕНЬ, О КОТОРОМ ГОВОРИЛ Я. И ВЫЙДУТ ОБИТАТЕЛИ ГОРОДОВ ИЗРАИЛЯ, И РАЗВЕДУТ ОГОНЬ, И БУДУТ ТОПИТЬ ОРУЖИЕМ – И ИЩИТОМ, И КОЛЬЧУГОЙ, ЛУКОМ И СРЕЛАМИ, ДУБИНОЙ И КОПЬЕМ, – И БУДУТ РАЗЖИГАТЬ ИМИ ОГОНЬ СЕМЬ ЛЕТ. И НЕ БУДУТ НОСИТЬ ДРОВА С ПОЛЯ, И НЕ БУДУТ РУБИТЬ В ЛЕСАХ, ИБО ОДНИМ ЛИШЬ ОРУЖИЕМ БУДУТ ПОДДЕРЖИВАТЬ ОГОНЬ. И ОГРЯБЯТ ОНИ ГРАБИТЕЛЕЙ СВОИХ, И ОБЕРУТ ОБИРАТЕЛЕЙ СВОИХ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – И БУДЕТ В ТОТ ДЕНЬ: ДАМ Я ГОГУ МЕСТО ТАМ – МОГИЛУ В ИЗРАИЛЕ, ДОЛИНУ ПРОХОДЯЩИХ НА ВОСТОК К МОРИЮ, И ПРЕГРАДОЙ СТАНЕТ ОНА ДЛЯ ПРОХОДЯЩИХ, И ПОХОРОНЯТ ТАМ ГОГА И ВСЕ МНОЖЕСТВО ЛЮДЕЙ ЕГО, И НАЗОВУТ ее ДОЛИНОЙ МНОЖЕСТВА ЛЮДЕЙ ГОГА. И БУДЕТ ХОРОНИТЬ ИХ ДОМ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ СТРАНУ ЭТУ, СЕМЬ МЕСЯЦЕВ. И БУДЕТ ХОРОНИТЬ ИХ ВСЬ НАРОД СТРАНЫ ЭТОЙ, И БУДЕТ ИМ ВО СЛАВУ ДЕНЬ, КОГДА ВОЗВЕЛИЧЕНО БУДЕТ ДОСТОИНСТВО МОЕ, – СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО Бога. – И ЛЮДЕЙ ПОСТОЯННЫХ ВЫДЕЛЯТ ОНИ, ЧТОБЫ ОБХОДИЛИ ТЕ ЛЮДИ СТРАНУ И ХОРОНИЛИ С ПОМОЩЬЮ ПРОХОЖИХ ТЕХ, КТО ОСТАЛСЯ НА ПОВЕРХНОСТИ ЗЕМЛИ, ЧТОБЫ ОЧИСТИТЬ ЕЕ. ПО ОКОНЧАНИИ СЕМИ МЕСЯЦЕВ СТАНУТ ИСКАТЬ еще не преданные земле трупы, И ПРОЙДУТ ОБХОДЯЩИЕ СТРАНУ, И ЕСЛИ КТО-ЛИБО ИЗ НИХ УВИДИТ ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ КОСТЬ, ТО ПОСТАВИТ ОН ОКОЛО НЕЕ МЕТКУ, ПОКА НЕ ПОХОРОНЯТ ЕГО МОГИЛЬЩИКИ В ДОЛИНЕ МНОЖЕСТ-

הַנְּנִי אֵלֶיךָ גֹּג וְנָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתָבֵל: וְשִׁבְבְּתִיךָ וְשִׁשְׂאֲתִיךָ וְהִעֲלִיתִיךָ מִיַּדְּכִי צָפוֹן וְהִבְאוֹתִיךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִכִּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יָמִינֶךָ אֲפִיל: עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל־אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אֶתָּה לְעִיט צָפוֹר כָּל־כְּנָף וְחֵית הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךָ לְאֹכְלָהּ: עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמִגּוֹג וּבִישְׁבֵּי הָאֲמִים לִבְטַח וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אֲחַל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָאָה וְנִהְיִתָּה נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וַיֵּצְאוּ יִשְׁבֵּי | עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרֹו וְהִשְׁקִיּוּ בְּנֶשֶׁק וּמִגֶּן וְצִנֹּה בְּקִשָּׁת וּבְחִצִּים וּבִמִּקְל יָד וּבִרְמַח וּבִעֲרֹו בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים: וְלֹא־יִשְׂאוּ עֲצִים מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחֲטְבוּ מִן־הַיַּעֲרִים כִּי בְּנֶשֶׁק יִבְעֲרוּ־אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־שִׁלְלֵיהֶם וּבָזוּ אֶת־בְּזוּיָהֶם נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְהָיָה כִּי־וָהָא אֶתָּה לְגֹג | מְקוֹם־שֵׁם קָבֵר בְּיִשְׂרָאֵל גִּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֶסֶתָּה הִיא אֶת־הָעֹבְרִים וּקְבְּרוּ שֵׁם אֶת־גֹּג וְאֶת־כָּל־הַמּוֹנֶה וּקְרָאוּ גִיא הַמּוֹן גֹּג: וּקְבְּרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: וּקְבְּרוּ כָל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַקְּבָדִי נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְאֲנִשִּׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מִקְבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתְרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצָה שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ: וְעִבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עַצֶּם אָדָם וּבָנָה אֲצִלוּ צִיּוֹן

ВА людей ГОГА. ТАКЖЕ И ИМЯ ГОРОДА, что рядом с этой долиной, — ГАМОНА "МНОЖЕСТВО". И ОЧИСТЯТ ОНИ СТРАНУ.

# ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ШМИНИ-АЦЕРЕТ

МЛАХИМ I, 8:54 — 9:1

И БЫЛО, КОГДА ЗАКОНЧИЛ ШЛОМО МОЛИТЬСЯ БОГУ, ВОЗНЕСЯ ВСЮ МОЛИТВУ ЭТУ И МОЛЕНИЕ ЭТО, ПОДНЯЛСЯ ОН ОТ ЖЕРТВЕННИКА БОГА, ВСТАВ С КОЛЕН, И РУКИ ЕГО БЫЛИ ПРОСТЕРТЫ К НЕБЕСАМ. И ВСТАЛ ОН, И БЛАГОСЛОВИЛ ВСЕ СОБРАНИЕ ИЗРАИЛЯ ГРОМКИМ ГОЛОСОМ, СКАЗАВ: "БЛАГОСЛОВЕН БОГ, КОТОРЫЙ ДАЛ ПОКОЙ НАРОДУ СВОЕМУ, ИЗРАИЛЮ, — ВСЁ, КАК ГОВОРИЛ ОН! НИЧТО НЕ ОСТАЛОСЬ НЕИСПОЛНЕННЫМ ИЗ ВСЕХ ХОРОШИХ СЛОВ ЕГО, КОТОРЫЕ ГОВОРИЛ ОН ЧЕРЕЗ МОШЕ, РАБА СВОЕГО. ДА БУДЕТ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ НАШ, С НАМИ, КАК БЫЛ ОН С ПРЕДКАМИ НАШИМИ! ДА НЕ ОСТАВИТ ОН НАС, И ДА НЕ ПОКИНЕТ ОН НАС, СКЛОНЯЯ СЕРДЦЕ НАШЕ К СЕБЕ, ЧТОБЫ ИШЛИ МЫ ВСЕМИ ПУТЯМИ ЕГО, И СОБЛЮДАЛИ ЗАПОВЕДИ ЕГО, И УСТАВЫ ЕГО, И ЗАКОНЫ ЕГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ОН исполнять ПРЕДКАМ НАШИМ. И ДА БУДУТ СЛОВА ЭТИ МОИ, КОТОРЫМИ МОЛИЛСЯ Я ПРЕД БОГОМ, БЛИЗКИ К БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ДНЕМ И НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ТВОРИЛ ОН ПРАВОСУДИЕ РАБУ СВОЕМУ И ПРАВОСУДИЕ НАРОДУ СВОЕМУ, ИЗРАИЛЮ, ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ. ЧТОБЫ ЗНАЛИ ВСЕ НАРОДЫ ЗЕМЛИ, ЧТО БОГ — ОН ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ, НЕТ ДРУГОГО! И ДА БУДЕТ СЕРДЦЕ ВАШЕ ПРЕДАНО БОГУ, ВСЕСИЛЬНОМУ Богу НАШЕМУ, ЧТОБЫ ИСПОЛНЯЛИ МЫ ЗАКОНЫ ЕГО И СОБЛЮДАЛИ ЗАПОВЕДИ ЕГО, КАК НЫНЕ!". И ЦАРЬ, И ВЕСЬ ИЗРАИЛЬ С НИМ ВМЕСТЕ ПРИНЕСЛИ ЖЕРТВУ БОГУ. И ПРИНЕС ШЛОМО МИРНУЮ ЖЕРТВУ, КОТОРУЮ ПРИНЕС ОН БОГУ, — КРУПНОГО СКОТА ДВАДЦАТЬ ДВЕ ТЫСЯЧИ ГОЛОВ И МЕЛКОГО СКОТА СТО ДВАДЦАТЬ ТЫСЯЧ ГОЛОВ. И ОБНОВИЛИ ДОМ БОГА ЦАРЬ И ВСЕ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ. В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ОСВЯТИЛ ЦАРЬ ВНУТРЕННЮЮ ЧАСТЬ ДВОРА, КОТОРЫЙ ПЕРЕД ДОМОМ БОГА, ИБО ПРИНЕС ОН ТАМ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЖИР МИРНЫХ ЖЕРТВ, ИБО МЕДНЫЙ ЖЕРТВЕННИК, КОТОРЫЙ ПРЕД БОГОМ, БЫЛ СЛИШКОМ МАЛ, ЧТОБЫ ВМЕСТИТЬ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ХЛЕБНЫЙ ДАР, И ЖИР МИРНЫХ ЖЕРТВ. И УСТРОИЛ ШЛОМО В ТО ВРЕМЯ ПРАЗДНИК, И ВЕСЬ ИЗРА-

עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמַּקְבְּרִים אֶל־גֵּיא הַמּוֹן גִּוִּג:  
וְגַם שְׁם־עִיר הַמּוֹנָה וְטִהְרוּ הָאָרֶץ:

## הפטרה לשמיני עצרת

מלכים א' ח

וַיְהִי | כְּבָלוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת  
כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְחַנֶּנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ  
יְהוָה מִבְּרַעַע עַל־בְּרָפְיוֹ וּכְפָיו פָּרְשׁוֹת  
הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קֹהֵל  
יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר  
נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר  
לֹא־נִפְלָא דִּבֶּר אֶחָד מִכָּל דִּבְרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר  
דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יַעֲקֹבנוּ  
וְאֶל־יִשְׁשָׁכָרנוּ: לְהַטּוֹת לִבָּנוּ אֵלָיו לִלְכֹת  
בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וַחֲקָיו וּמִשְׁפָּטָיו  
אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִי דִבְרֵי אֱלֹהִים  
אֲשֶׁר הִתְחַנֶּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קִרְבִּים אֶל־יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ  
וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דִּבְרֵי־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן  
דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים  
אִין עוֹד: וְהָיָה לִכְבֹּכְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ לִלְכֹת בְּחֻקָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם  
הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וְזָבָחִים זָבַח  
לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זָבַח הַשְּׁלָמִים  
אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם אֵלֶף  
וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף וַיַּחֲנוּכּוּ אֶת־בֵּית  
יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם הַהוּא  
קִדֵּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תוֹךְ הַחֹצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי  
בֵּית־יְהוָה בִּיַּעֲשֵׂה שֵׁם אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־  
הַמְּנוּחָה וְאֶת חֻלְבֵּי הַשְּׁלָמִים בְּיִמְזֻבַּח  
הַנֶּחֱשֵׁט אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִהַכִּיל אֶת־  
הָעֵלָה וְאֶת־הַמְּנוּחָה וְאֶת חֻלְבֵּי הַשְּׁלָמִים:  
וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲת־הַהִיא | אֶת־הַחֹג וְכָל־



ИЛЬ С НИМ ВМЕСТЕ — СОБРАНИЕ ВЕЛИКОЕ, сошедшее со всей Страны Израиля — ОТ ДОРОГИ В ХАМАТ ДО РЕКИ ЕГИПЕТСКОЙ, — ПРЕД БОГОМ, ВСЕСИЛЬНЫМ Богом НАШИМ: СЕМЬ ДНЕЙ И СЕМЬ ДНЕЙ — ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ДНЕЙ. НА ВОСЬМОЙ ДЕНЬ ОТПУСТИЛ ОН НАРОД, И БЛАГОСЛОВИЛИ ОНИ ЦАРЯ, И ОТПРАВИЛИСЬ В ШАТРЫ СВОИ РАДОСТНЫЕ И С ВЕСЕЛЫМ СЕРДЦЕМ, БЛАГОДАРНЫЕ ЗА ВСЁ ТО ДОБРО, КОТОРОЕ СДЕЛАЛ БОГ ДАВИДУ, РАБУ СВОЕМУ, И ИЗРАИЛЮ, НАРОДУ СВОЕМУ.

В некоторых общинах читают также следующий отрывок.

И БЫЛО, КОГДА ЗАКОНЧИЛ ШЛОМО СТРОИТЬ ДОМ БОГА И ДОМ ЦАРСКИЙ, И ВСЁ, ЧЕГО ЖЕЛАЛ ШЛОМО, ЧТО ХОТЕЛ ОН СДЕЛАТЬ...

#### ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В СИМХАТ ТОРА

ЙЕФОШУА, 1:1–18

И БЫЛО ПОСЛЕ СМЕРТИ МОШЕ, РАБА БОГА, СКАЗАЛ БОГ ЙЕФОШУА, СЫНУ НУНА, СЛУЖИТЕЛЯ МОШЕ, ТАК: "МОШЕ, РАБ МОЙ, УМЕР. ВСТАНЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ, ПЕРЕЙДИ ЧЕРЕЗ ИОРДАН ЭТОТ, ТЫ И ВСЬ НАРОД ЭТОТ, В СТРАНУ, КОТОРУЮ Я ДАЮ ИМ, СЫНАМ ИЗРАИЛЯ. ВСЯКОЕ МЕСТО, НА КОТОРОЕ СТУПИТ НОГА ВАША, — ВАМ ДАЛ Я ЕГО, КАК ГОВОРИЛ Я МОШЕ. ОТ ПУСТЫНИ И ЛИВАНА ЭТОГО И ДО РЕКИ ВЕЛИКОЙ, РЕКИ ЕВФРАТ, — ВСЮ СТРАНУ ХЕТТОВ, — И ДО ВЕЛИКОГО МОРЯ К ЗАХОДУ СОЛНЦА БУДЕТ ГРАНИЦА ВАША. НИКТО НЕ УСТОИТ ПЕРЕД ТОБОЙ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ ТВОЕЙ. КАК БЫЛ Я С МОШЕ, ТАК БУДУ Я С ТОБОЙ: НЕ ОТСТУПЛЮ ОТ ТЕБЯ И НЕ ОСТАВЛЮ ТЕБЯ. БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ИБО ТЫ ПЕРЕДАШЬ В УДЕЛ НАРОДУ ЭТОМУ СТРАНУ, О КОТОРОЙ ПОКЛЯЛСЯ Я ОТЦАМ ИХ ОТДАТЬ ЕЕ ИМ. ТОЛЬКО ВЕСЬМА БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ ЗАКОНЫ УЧЕНИЯ ЭТОГО, КОТОРЫЕ ПОВЕЛЕЛ ТЕБЕ ИСПОЛНЯТЬ МОШЕ, РАБ МОЙ! НЕ ОТКЛОНЯЙСЯ ОТ НИХ НИ ВПРАВО, НИ ВЛЕВО, ДАБЫ ПРЕУСПЕВАЛ ТЫ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ. ДА НЕ ОТХОДИТ ЭТА КНИГА УЧЕНИЯ ОТ УСТ ТВОИХ, И ИЗУЧАЙ ЕЕ ДНЕМ И НОЧЬЮ, ЧТОБЫ ТЩАТЕЛЬНО ИСПОЛНЯТЬ ВСЕ НАПИСАННОЕ В НЕЙ, ИБО ТОЛЬКО ТОГДА БУДЕТ СОПУТСТВОВАТЬ ТЕБЕ УДАЧА НА ПУТИ ТВОЕМ И ТОЛЬКО ТОГДА ПРЕУСПЕЕШЬ ТЫ. ВЕДЬ ПОВЕЛЕЛ Я ТЕБЕ: БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН, НЕ СТРА-

ИШְׁרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְכוּא חֶמֶת | עַד-  
נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁבַעַת יָמִים  
וְשְׁבַעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם: בַּיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת-הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ  
וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל-  
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ  
וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

יש מוספים פסוק זה

וַיְהִי כְּכָלוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת-בֵּית-יְהוָה  
וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר  
חָפַץ לַעֲשׂוֹת:

#### הפטרה לשמחת תורה

יהושע א

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עַבְדֵּי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה  
עַבְדִּי מָת וְעַתָּה קוּם עֲבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה  
אִתָּה וְכָל-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי  
נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כָּל-מָקוֹם אֲשֶׁר  
תֵּדְרֹךְ בְּהִרְגָלְכֶם בּוֹ לָכֶם נָתַתִּי כְּאֲשֶׁר  
דִּבַּרְתִּי אֶל-מֹשֶׁה: מִהַמְּדַבֵּר וְהַלְכָנוֹן הַזֶּה  
וְעַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פָּרָת כָּל אֶרֶץ הַחֵתִּים  
וְעַד-הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִי  
גְבוּלְכֶם: לֹא-יִתְּצֶב אִישׁ לִפְנֵיךְ כָּל יְמֵי  
חַיֶּיךָ כְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם-מֹשֶׁה אֹהֵי עֹמֶךָ לֹא  
אֲרַפֶּךָ וְלֹא אַעֲזֹבְךָ: חֹזֶק וַאֲמִץ כִּי אִתָּה  
תִּנְחַל אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם לָתֵת לָהֶם: רַק חֹזֶק וַאֲמִץ  
מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי  
מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל-תְּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל  
לְמַעַן תִּשְׁכָּל בְּכָל אֲשֶׁר תִּלְךָ: לֹא-יִמּוּשׁ  
סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפֶּדֶךְ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם  
וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל-הַבְּרָכָה בּוֹ  
כִּי־אֲנִי תַּעֲלִיחַ אֶת-דִּרְכְּךָ וְאֲנִי תִשְׁכָּל: הֲלֹא

ШИТЬ И НЕ БОЙСЯ, ИБО С ТОБОЙ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ТВОЙ ВЕЗДЕ, КУДА НИ ПОЙДЕШЬ!"

До этого места читают в общинах сефардов.

И ПОВЕЛЕЛ ЙЕГОШУА НАДСМОТРИЦАМ НАРОДА, СКАЗАВ: «ПРОЙДИТЕ ПО СТАНУ И ДАЙТЕ ПОВЕЛЕНИЕ НАРОДУ, СКАЗАВ: "ПОДГОТОВЬТЕ СЕБЕ ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ, ИБО ЧЕРЕЗ ТРИ ДНЯ ПЕРЕЙДЕТЕ ВЫ ИОРДАН ЭТОТ, ЧТОБЫ ПРИЙТИ И ОВЛАДЕТЬ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВАШ ДАЕТ ВАМ ВО ВЛАДЕНИЕ"». А КОЛЕНАМ РЕУВЕНА И ГАДА И ПОЛОВИНЕ КОЛЕНА МЕНАШЕ СКАЗАЛ ЙЕГОШУА ТАК: «ПОМНИТЕ О ТОМ, ЧТО ПОВЕЛЕЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА, СКАЗАВ, ЧТО БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВАШ ДАЕТ ВАМ ПОКОЙ ОТ ВРАГОВ ВАШИХ И ДАЛ ВАМ СТРАНУ ЭТУ. ЖЕНЫ ВАШИ, МАЛЫЕ ДЕТИ ВАШИ И СКОТ ВАШ ПУСТЬ ОСТАНУТСЯ В СТРАНЕ, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ НА ЭТОЙ СТОРОНЕ ИОРДАНА. ВЫ ЖЕ ИДИТЕ ВООРУЖЕННЫМИ ВПЕРЕДИ БРАТЬЕВ ВАШИХ, ВСЕ ОТВАЖНЫЕ ВОИНЫ, И ПОМОЖЕТЕ ИМ. ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ ДАСТ БОГ ПОКОЙ БРАТЬЯМ ВАШИМ, КАК ВАМ, И ОВЛАДЕЮТ ТАКЖЕ И ОНИ СТРАНОЙ, КОТОРУЮ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ВАШ ДАЕТ ИМ. Тогда ВОЗВРАТИТЕСЬ ВЫ В СТРАНУ ВЛАДЕНИЯ ВАШЕГО И ОВЛАДЕЕТЕ ЕЮ, в страну, КОТОРУЮ ДАЛ ВАМ МОШЕ, РАБ БОГА, ПО ТУ СТОРОНУ ИОРДАНА, К ВОСХОДУ СОЛНЦА". И ОТВЕЧАЛИ ОНИ ЙЕГОШУА, СКАЗАВ: "ВСЕ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛЕЛ НАМ, СДЕЛАЕМ МЫ, И КУДА НИ ПОШЛЕШЬ НАС, ПОЙДЕМ! ВО ВСЕМ, КАК СЛУШАЛИСЬ МЫ МОШЕ, ТАК СЛУШАТЬСЯ БУДЕМ ТЕБЯ: ЛИШЬ БЫ БЫЛ БОГ, ВСЕСИЛЬНЫЙ БОГ ТВОЙ С ТОБОЮ, КАК БЫЛ ОН С МОШЕ! ВСЯКИЙ, КТО ВОСПРОТИВИТСЯ ПОВЕЛЕНИЮ ТВОЕМУ И НЕ ПОСЛУШАЕТ СЛОВ ТВОИХ ВО ВСЕМ, ЧТО ТЫ ПОВЕЛИШЬ ЕМУ, ПРЕДАН БУДЕТ СМЕРТИ. ТОЛЬКО БУДЬ ТВЕРД И МУЖЕСТВЕН!"

## ГАФТАРА, КОТОРУЮ ЧИТАЮТ В ДНИ ОБЩЕСТВЕННЫХ ПОСТОВ

ЙЕШАЯГУ, 55:6 – 56:8

«ИЩИТЕ БОГА, КОГДА МОЖНО НАЙТИ ЕГО, ПРИЗЫВАЙТЕ ЕГО, КОГДА ОН БЛИЗКО! ДА ОСТАВИТ ЗЛОДЕЙ ПУТЬ СВОЙ, И ЧЕЛОВЕК ГРЕШНЫЙ – ПОМЫСЛЫ СВОИ, И ВОЗВРАТИТСЯ К БОГУ, И ПОМИЛУЕТ ЕГО БОГ, И КО ВСЕСИЛЬНОМУ БОГУ НАШЕМУ, ИБО МНОГО ПРОЩАЕТ ОН. ИБО МЫСЛИ МОИ – НЕ ВАШИ МЫСЛИ, И НЕ ВАШИ

ЦВИТИД' חזק ואמץ אל-תערץ ואל-תחת כי עמך יהוה אלהיך בכל אשר תלך:

כאן מסיימים הספרדים

ויצו יהושע את-שמרי העם לאמר: עברו | בקרב המחנה וצו את-העם לאמר הכינו לכם צדה כי בעוד | שלשת ימים אתם עברים את-הירדן הזה לבוא לרשת את-הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן לכם לרשתה: ולראובני ולגדי ולחצי שבט המנשה אמר יהושע לאמר: זכור את-הדבר אשר צוה אתכם משה עבד-יהוה לאמר יהוה אלהיכם מניח לכם ונתן לכם את-הארץ האת: נשיכם טפכם ומקניכם ישבו בארץ אשר נתן לכם משה בעבר הירדן ואתם תעברו חמשים לפני אחיכם כל גבורי החיל ועזרתם אותם: עד אשר יניח יהוה | לאחיכם ככם וירשו גם-המה את-הארץ אשר-יהוה אלהיכם נתן להם ושבתם לארץ ירשתכם וירשתם אותה אשר | נתן לכם משה עבד יהוה בעבר הירדן מזרח השמש: ויענו את-יהושע לאמר כל אשר-צויתנו נעשה ואל-כל-אשר תשלחנו נלך: ככל אשר-שמענו אל-משה בן נשמע אליך רק יהיה יהוה אלהיך עמך כאשר היה עם-משה: כל-איש אשר-ימרה את-פיך ולא-ישמע את-דבריך לכל אשר-תצוו יומת רק חזק ואמץ:

## הפטרה למנחה של תענית צבור

ישעיהו נה

ירשו יהוה בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב: יעזב רשע דרכו ואיש און מחשבתיו וישב אל-יהוה וירחמנו ואל-אלהינו כי-ירבה לסלוח: כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם יהוה: כי-גבהו שמים

ПУТИ — МОИ ПУТИ, — СЛОВО БОГА. — ИБО КАК НЕБО ВЫШЕ ЗЕМЛИ, ТАК ПУТИ МОИ ВЫШЕ ПУТЕЙ ВАШИХ И МЫСЛИ МОИ — МЫСЛЕЙ ВАШИХ. ИБО, КАК СПУСКАЮТСЯ ДОЖДЬ И СНЕГ С НЕБЕС, И ТУДА НЕ ВЕРНУТСЯ ОНИ, НО НАПОЯТ ЗЕМЛЮ, И ОПОДОТВОРЯЮТ ЕЕ, И ДЕЛАЮТ ЕЕ ПЛОДОРОДНОЙ, И ДАЮТ СЕМЯ СЕЮЩЕМУ, И ХЛЕБ ТОМУ, КТО ЕСТ, — ТАКОВО БУДЕТ СЛОВО МОЕ, КОТОРОЕ ИСХОДИТ ИЗ УСТ МОИХ. НЕ ВОЗВРАТИТСЯ ОНО КО МНЕ ПУСТЫМ, НО СДЕЛАЕТ ТО, ЧЕГО ЖЕЛАЛ Я, И ПРЕУСПЕЕТ В ТОМ, ДЛЯ ЧЕГО ПОСЛАЛ Я ЕГО. ИБО С ВЕСЕЛЬЕМ ВЫЙДЕТЕ ВЫ И С МИРОМ ВОДИМЫ БУДЕТЕ; ГОРЫ И ХОЛМЫ БУДУТ ЛИКОВАТЬ ПЕРЕД ВАМИ, И ВСЕ ДЕРЕВЬЯ В ПОЛЕ РУКОПЛЕСКАТЬ БУДУТ. ВМЕСТО ТЕРНОВНИКА ПОДНИМЕТСЯ КИПРИС, А ВМЕСТО КРАПИВЫ ПОДНИМЕТСЯ МИРТ; И БУДЕТ ЭТО БОГУ СЛАВОЙ, ЗНАМЕНИЕМ ВЕЧНЫМ, НЕИСТРЕБИМЫМ. ТАК СКАЗАЛ БОГ: ХРАНИТЕ ПРАВОСУДИЕ И БУДЬТЕ ПРАВЕДНЫ, ИБО СКОРО ИЗБАВЛЕНИЕ МОЕ ПРИДЕТ И ПРАВЕДНОСТЬ МОЯ ОТКРОЕТСЯ. СЧАСТЛИВ ЧЕЛОВЕК, ДЕЛАЮЩИЙ ЭТО, И СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ, ДЕРЖАЩИЙ ЭТОГО, СОБЛЮДАЮЩИЙ СУББОТУ И НЕ ОСКВЕРНЯЮЩИЙ ЕЕ, И ОБЕРЕГАЮЩИЙ РУКУ СВОЮ, ЧТОБЫ НЕ СДЕЛАТЬ НИКАКОГО ЗЛА, И ПУСТЬ НЕ ГОВОРIT ЧУЖЕЗЕМЕЦ, ПРИСОЕДИНИВШИЙСЯ К БОГУ, ТАК: "ОТДЕЛИЛ МЕНЯ БОГ ОТ НАРОДА СВОЕГО!". И ПУСТЬ НЕ ГОВОРIT СКОПЕЦ: "ВЕДЬ Я ДЕРЕВО СУХОЕ!", ИБО ТАК СКАЗАЛ БОГ О СКОПЦАХ, КОТОРЫЕ СОБЛЮДАЮТ СУББОТЫ МОИ, И ИЗБИРАЮТ УГОДНОЕ МНЕ, И ВЕРНЫ СОЮЗУ МОЕМУ: И ДАМ Я ИМ В ДОМЕ МОЕМ И В СТЕНАХ МОИХ ПАМЯТЬ И ИМЯ, КОТОРЫЕ ЛУЧШЕ СЫНОВЕЙ И ДОЧЕРЕЙ, ИМЯ ВЕЧНОЕ ДАМ ИМ, КОТОРОЕ НЕ ИСТРЕБИТСЯ. И ЧУЖЕЗЕМЦЕВ, ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ К БОГУ, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ ЕМУ И ЛЮБИТЬ ИМЯ БОГА, ЧТОБЫ БЫТЬ ЕМУ РАБАМИ, ВСЕХ СОБЛЮДАЮЩИХ СУББОТУ И НЕ ОСКВЕРНЯЮЩИХ ЕЕ И ВЕРНЫХ СОЮЗУ МОЕМУ — И ПРИВЕДУ Я ИХ НА ГОРУ СВЯТУЮ МОЮ И БУДУ ВЕСЕЛИТЬ ИХ В ДОМЕ МОЛИТВЫ МОЕМ; ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ ИХ И ПРОЧИЕ ЖЕРТВЫ ИХ В БЛАГОВОЛЕНИЕ БУДУТ НА ЖЕРТВЕННИКЕ МОЕМ, ИБО ДОМ МОЙ ДОМОМ МОЛИТВЫ БУДЕТ НАЗЫВАТЬСЯ У ВСЕХ НАРОДОВ. СЛОВО ГОСПОДА, ВСЕСИЛЬНОГО БОГА, СОБИРАЮЩЕГО ИЗ РАССЕЯНИЯ СЫНОВ ИЗРАИЛЯ: ЕЩЕ И ДРУГИХ ПРИСОЕДИНЮ Я К НИМ, КРОМЕ ТЕХ, КТО УЖЕ СОБРАИ!».

מֵאֶרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדְרָכֵיכֶם וּמִחֻשְׁבֹּתַי מִמַּחֲשַׁבְתֵּיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב בִּי אִם־הָרֹוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לִזְרֹעַ וְלָחֶם לֶאֱכֹל: כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם בִּי אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בְשִׂמְחָה תֵצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבִלְוּן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָף: תַּחַת הַנֶּעְצוּץ יַעֲלֶה כְרוֹשׁ וְתַחַת הַסִּרְפָּד יַעֲלֶה הַדָּם וְהָיָה לִיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת: כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה יִשְׁוּעָתִי לָבוֹא וְצַדִּיקְתִּי לְהַגְלוֹת: אֲשֶׁר־אֶנּוּשׁ יַעֲשֶׂה־זֹאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שְׁבֶת מַחֲלָלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל־רָע: וְאֶל־יֹאמְרוֹ בֶן־הַנֶּכֶד הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַבְּדֵל יַבְדִּילָנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־יֹאמְרוֹ הַסֵּרִים הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְסִרְיָסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שְׁבֻתוֹתַי וּבָחֲרוּ כַּאֲשֶׁר חָפְצָתִי וּמַחֲזִיקִים בְּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבִיתִי וּבְחוּמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבְנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן־לּוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת: וּבְנֵי הַנֶּכֶד הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וְלֹא־הִבָּה אֶת־שֵׁם יְהוָה לְהִזּוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שְׁבֶת מַחֲלָלוֹ וּמַחֲזִיקִים בְּבְרִיתִי: וְהִבְיֵאוּתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלָתֵיהֶם וּבְחִיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה מִקְבֵּץ גִּדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עֲלֵיו לְנִקְבְּצוֹ:

## Названия книг Танаха

в традиционном еврейском произношении и их русские версии

Брейшит – книга Бытия  
Шмот – книга Исход  
Ваикра – книга Левит  
Бемидбар – книга Чисел  
Дварим – книга Второзакония

Йеѓошуа – книга Иисуса Навина  
Шофтим – книга Судей Израилевых  
Шмуэль – первая и вторая книги Царств  
Млахим – третья и четвертая книги Царств  
Ирмеяѓу – книга пророка Иеремии  
Йехезкель – книга пророка Иезекииля  
Йешаяѓу – книга пророка Исаии

*Двенадцать “малых пророков”:*

Ѓошеа – книга пророка Осии  
Йоэль – книга пророка Иоилия  
Амос – книга пророка Амоса  
Овадьа – книга пророка Авдия  
Йона – книга пророка Ионы  
Миха – книга пророка Михея  
Нахум – книга пророка Наума  
Хавакук – книга пророка Аввакума  
Цфанья – книга пророка Софонии  
Хагай – книга пророка Аггея  
Зхарья – книга пророка Захарии  
Малахи – книга пророка Малахии

Рут – книга Руфь  
Теѓилим – Псалтирь  
Ийов – книга Иова  
Мишлей – книга Притчей Соломоновых  
Коѓелет – книга Екклесиаста  
Шир ѓаширим – книга Песни Песней Соломона  
Кинот (или Эйха) – книга Плач Иеремии  
Даниэль – книга пророка Даниила  
Мегилат Эстер – книга Есфирь  
Эзра [и Нехемья] – книга Ездры и Неемии  
Диврей ѓаямим – первая и вторая книги Паралипоменон

## **писок авторов классических комментариев**

### **Пятикнижия, упоминаемых в тексте**

**Абарбанель** – р. Ицхак Абарбанель (1437 – 1508), комментатор Писания, философ, государственный деятель. Жил в Португалии, Испании и Италии.

**Ибн Эзра** – р. Авраѓам Ибн-Эзра (1089 – 1164), один из величайших комментаторов Писания, философ, астроном, врач, грамматик и поэт. Жил в Испании, Италии, Франции, Англии, возможно, в Стране Израйля.

**Иосиф Флавий** (37 – после 100) – еврейский историк и общественный деятель, один из руководителей восстания против Рима, сдавшийся врагу. Автор книг “Иудейская война“, “Жизнь“, “Против Апиона“, “Иудейские древности“.

**Йеѓуда Ѓалеви** (ок. 1075 – 1141) – поэт, философ, врач. Жил в Испании. Автор философского труда “Кузари“.

**Кимхи** – р. Давид Кимхи (ок. 1160 – ок. 1235), комментатор Писания, грамматик. Жил в Провансе.

**Луццатто Моше-Хаим** (Рамхаль, 1707 – 1747) – кабалист, драматург, поэт и моралист. Жил в Италии и Стране Израйля. Труды его изучаются как хасидами, так и в йешивах движения Мусар.

**Мальбим** – р. Меир-Лейбуш Мальбим (1809 – 1879), комментатор Писания. Жил в России, Польше, Румынии, Германии.

**Ѓабейну Там** – Яков бен Меир (1100 – 1171), кодификатор Ѓалахи, тосафист, ученый и общественный деятель. Внук Раши, жил во Франции.

**Ральбаг** – р. Леви бен Гершом (Герсонид, 1288 – 1344), философ, математик, астроном, врач, комментатор Писания. Жил в Провансе.

**Рамбам** – р. Моше бен Маймон (Маймонид, 1135 – 1204), крупнейший кодификатор Ѓалахи, один из величайших философов средневековья, врач. Жил в Испании, Стране Израйля, Египте. Автор ѓалахического кодекса “Мишнэ Тора“, философского труда “Морэ невухим“, комментария к Мишне.

**Рамбан** – р. Моше бен Нахман (Нахманид, 1194 – 1270), комментатор Писания, Талмуда, кабалист, философ, поэт, врач. Жил в Испании и Стране

**Рашбам** – р. Шмуэль бен Меир (ок. 1080 – 1174), комментатор Писания, Талмуда. Жил во Франции.

**Раши** – р. Шломо Ицхаки (1040 – 1105), величайший комментатор Писания и Талмуда. Жил во Франции и Германии.

**Саадья-гаон** – р. Саадья-гаон (882 – 942), философ, грамматик, комментатор Писания. Жил в Вавилонии.

**Септуагинта** или Перевод семидесяти толковников – перевод Пятикнижия с греческого языка, осуществленный, по всей видимости, в Египте в период царствования Филадельфа II Птолемея (вторая половина III в. до н. э.).

**Сфорно** – р. Овадья Сфорно (ок. 1470 – 1550), комментатор Писания, философ, врач. Жил в Италии.

**Таргум Йонатан** – Таргум Йонатан бен Узиэль, перевод Пятикнижия на арамейский язык, выполненный Йонатаном бен Узиэлем в I в. до н. э. – I в. н. э.

**Таргум Онкелос** – перевод Пятикнижия на арамейский язык, выполненный в 2 в. н. э. в Тарбелитом Онкелосом во II в. н. э.

**Филон Александрийский** (21 или 28 до н. э. – 41 или 49 н. э.) – еврейский общественный деятель и философ в эллинистическом Египте. В своих трудах пытался увязать традиционные еврейские духовные ценности с греческой философией.

**Хизкуни** – р. Хизкия бен Маноах (XIII в.), комментатор Писания. Жил во Франции. Автор комментария на Пятикнижие “Хизкуни”.

**Ш.-Р. Ѓирш** – р. Шимшон-Рефаэль Ѓирш (1808 – 1888), раввин, философ, филолог. Жил в Германии и был духовным вождем немецкого еврейства. Автор монументального комментария к Пятикнижию.

## Таблица чтения Торы в Стране Израиля

День	Отрывок Торы	Дополнительный отрывок, который читают по второму свитку Торы
<b>“АРБА ПАРАШИЙОТ“</b>		
1. Суббота “Шкалим“	недельная глава	“Парашат Шкалим“, гл. Тиса, Шмот, 30:11–16
Если на эту субботу приходится рош-ходеш	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15, а по третьему свитку – “Парашат Шкалим“
2. Суббота “Захор“	недельная глава	“Парашат Захор“, гл. Тецэ, Дварим, 25:17–19
3. Суббота “Пара“	недельная глава	“Парашат Пара“, гл. Хукат, Бемидбар, 19:1–22
4. Суббота “Ѓаходеш“	недельная глава	“Парашат Ѓаходеш“, гл. Бо, Шмот, 12:1–20
Если на эту субботу приходится рош-ходеш	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15, а по третьему свитку – “Парашат Ѓаходеш“
“Шабат фагадоль“	недельная глава	–
<b>ПРАЗДНИКИ</b>		
1-й день праздника Песах	гл. Бо, Шмот, 12:21–51	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:16–25
2-й день праздника Песах	гл. Эмор, Ваикра, 22:26 – 23:44	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:19–25
3-й день праздника Песах	гл. Бо, Шмот, 13:1–16	то же
4-й день праздника Песах	гл. Мишпатим, Шмот, 22:24 – 23:19	то же
5-й день праздника Песах	гл. Тиса, Шмот, 34:1–26	то же
6-й день праздника Песах	гл. Бефаалотха, Бемидбар, 9:1–14	то же
Суббота, приходящаяся на холь-гамоэд праздника Песах. Если эта суббота приходится на 3-й день Песаха, читают на следующий день отрывок из гл. Бо, Шмот, 13:1–16, а во 2-й день – отрывок из гл. Мишпатим, Шмот, 22:24 – 23:19	гл. Тиса, Шмот, 33:12 – 34:26	то же
7-й день Песаха	“Шират фаям“ – гл. Бешалах, Шмот, 13:17 – 15:26	то же
Шавуот	гл. Итро, Шмот, 19:1 – 20:23	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:26–31

1-й день Рош-Гашана	гл. Ваера, Брейшит, 21:1–34	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:1–6
2-й день Рош-Гашана	гл. Ваера, Брейшит, 22:1–24	то же
Йом-Кипур в утренней молитве в “Минхе”	гл. Ахарей, Ваикра, 16:1–34 гл. Ахарей, Ваикра, 18:1–30	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:7–11 –
1-й день праздника Сукот	гл. Эмор, Ваикра, 22:26 – 23:44	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:12–16
2-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:17–19	–
3-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:20–22	–
4-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:23–25	–
5-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:26–28	–
6-й день праздника Сукот	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:29–31	–
Гошана-Раба	гл. Пинхас, Бемидбар, 29:32–34	–
Суббота, приходящаяся на холь-гамоэд праздника Сукот	гл. Тиса, Шмот, 33:12 – 34:26	гл. Пинхас, Бемидбар, гл. 29 – тот отрывок, который читали бы, если бы этот день не был субботой
Шмини-Ацерет (он же Симхат-Тора)	гл. Браха, Дварим, 33:1 – 34:12	гл. Брейшит, Брейшит, 1:1 – 2:3, а по третьему свитку – гл. Пинхас, Бемидбар, 29:35 – 30:1
<b>ОСОБЫЕ СУББОТЫ И БУДНИЕ ДНИ</b>		
Суббота, совпавшая с кануном рош-ходеша	недельная глава	–
Рош-ходеш, приходящийся на будний день	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:1–15	–
Суббота, совпавшая с рош-ходешем	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15
1-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:1–17	–
2-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:18–23	–
3-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:24–29	–
4-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:30–35	–
5-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:36–41	–
6-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:42–47	–
7-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:48–53	–
8-й день Хануки	гл. Насо, Бемидбар, 7:54–8:4	–
Рош-ходеш месяца тевет	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:1–15	Отрывок из гл. Насо, соответствующий этому дню Хануки
Ханукальная суббота	недельная глава	Отрывок из гл. Насо, соответствующий этому дню Хануки



Вторая ханукальная суббота	недельная глава	гл. Насо, Бемидбар, 7:54 – 8:4
Ханукальная суббота, совпавшая с рош-ходешем	недельная глава	гл. Пинхас, Бемидбар, 28:9–15, а по третьему свитку – отрывок из гл. Насо, соответствующий этому дню Хануки
Пурим	гл. Бешалах, Шмот, 17:8–16	–
Шушан-Пурим, совпавший с субботой	недельная глава	гл. Бешалах, Шмот, 17:8–16
Общественный пост в утренней молитве	гл. Тиса, Шмот, 32:11–14, 34:1–10	–
в “Минхе”	то же	–
Девятое ава в утренней молитве	гл. Вазтханан, Дварим, 4:25–40	–
в “Минхе”	гл. Тиса, Шмот, 32:11–14, 34:1–10	–